Key to Abbreviations

We adopted a dual system of abbreviations for referring to manuscripts. The Introduction uses a standard Roman uppercase letter (or lowercase in referring to the Trinity Chronicle, which is no longer extant). In the collation, and in specifying passages from the collation in the Introduction, an italicized shortened form of the English name of the manuscript is used.

A *Acad*	=	Academy copy of the *PVL*
Bych	=	A. F. Bychkov (edition of 1871)
E *Ermo*	=	Ermolaev copy of the *PVL*
H *Hypa*	=	Hypatian copy of the *PVL*
K *Comm*	=	Commission copy of the Novg. I
Kh *Khle*	=	Khlebnikov copy of the *PVL*
L *Laur*	=	Laurentian copy of the *PVL*
Likh	=	D. S. Likhachev (edition of 1950)
Ak *NAca*	=	Academy copy of the Novg. I
Novg. I	=	Novgorod I Chronicle
Ostr	=	Proposed *paradosis* or α
P *Pogo*	=	Pogodin copy of the *PVL*
PSRL	=	*Polnoe sobranie russkikh letopisei*
PVL	=	*Pověst' vremennykh lět*
R *Radz*	=	Radziwiłł copy of the *PVL*

S	=	Synod copy of the Novg. I
Shakh	=	A. A. Shakhmatov (edition of 1916)
T *Tols* }	=	Tolstoy copy of the Novg. I
t *Trin* }	=	[Trinity copy of the *PVL*]
TODRL	=	*Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*

Introduction

DONALD OSTROWSKI

The compilation of chronicle entries known as the *Pověst' vremennykh lět* (*PVL*) is a fundamental source for the historical study of the vast eastern European and Eurasian lands that now include major parts of Ukraine and Belarus, as well as extensive parts of the Russian Federation and Poland. It is certainly our single most important source for the study of the early Rus′ principalities.[1] Containing the bulk of our written information about the area inhabited by the East Slavs from the ninth to the twelfth century, the *PVL* has been the subject of many historical, literary, and linguistic analyses.

The *PVL* may have been compiled from a number of sources initially by Sil′vestr, the hegumen of the St. Michael's Monastery in Vydubychi (Vydobichi), a village near Kyiv (Kiev), in 1116. The attribution to Sil′vestr is based on a colophon in copies of the so-called Laurentian branch of later *PVL* recensions where he declares, "I wrote down (*napisakh*) this chronicle," and asks to be remembered in his readers' prayers (286,1–286,7).[2] It is possible that Sil′vestr merely copied or edited an already existing complete work by the Kyiv Caves Monastery monk mentioned in the title, but it is also possible that this monk merely began the work that Sil′vestr finished. An interpolation in the title of the sixteenth-century Khlebnikov copy has led to a popular notion that Nestor was the

[1] For the most up-to-date introduction to the history of the early Rus′ principalities, see Simon Franklin and Jonathan Shepard, *The Emergence of Rus, 750–1200* (London, 1996), in conjunction with my constructive criticisms in "Who Were the Rus′ and Why Did They Emerge?" *Palaeoslavica*, vol. 7 (1999), pp. 307–312.

[2] Among the first scholars to advance this view of authorship were Kostomarov and Sreznevskii. See N. I. Kostomarov, *Istoricheskie monografii i issledovaniia*, 20 vols. (St. Petersburg, 1872–1889), vol. 13, pp. 4–8; and I. I. Sreznevskii, *Stat'i o drevnikh russkikh letopisiakh, 1853–1866* (St. Petersburg, 1903), p. 114. For a discussion of the sources of the *PVL*, see A. A. Shakhmatov, "'Povest′ vremennykh let' i ee istochniki," *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury* (*TODRL*), vol. 4 (1940), pp. 9–150; and Samuel Hazzard Cross, "Introduction," in *The Russian Primary Chronicle: Laurentian Text*, trans. and ed. Samuel Hazzard Cross and Olgerd P. Sherbowitz-Wetzor (Cambridge, MA, [1953]), pp. 23–30.

name of that monk and that he had completed a now-lost first redaction of the complete text.[3] But that interpolation is not reliable evidence since it may have been the result of a guess by the interpolator, which means we do not know the name of the monk or when he compiled his text. So the simplest explanation is that Sil′vestr used an earlier (perhaps unfinished) chronicle by an unknown monk of the Caves Monastery along with other sources to compile what we now know as the *PVL*. We do not have Sil′vestr's original text. The earliest copy dates to over 260 years later. Therefore, we have to try to reconstruct what Sil′vestr wrote on the basis of extant copies that are hundreds of years distant from its presumed date of composition.

Despite the importance of the PVL as a historical source, the published versions of the *PVL* that have appeared thus far either have not been based on clear and consistent principles of editing or have not always relied on sufficient textual evidence. They also contain numerous errors and normalizations in representing the manuscripts. The current edition has attempted to remedy these failings by: (1) setting forth at the beginning the principles of textual criticism according to which variants were evaluated; (2) using a stemma to help in evaluating difficult variants; (3) consulting all the chronicles and manuscript copies that testify to readings in the *PVL*; (4) utilizing computers to assist in text editing and output to minimize human error; and (5) reducing normalizations to a minimum so as to more accurately represent the orthography of the manuscripts. In this way, the present edition allows scholars to check all significant variants of any passage with relative ease and without having to have recourse to several different editions, lithographs, and photographic facsimiles of the manuscript copies, or access

[3] See, e.g., O. V. Tvorogov, "Nestor," "Povest′ vremennykh let," "Sil′vestr," in *Slovar′ knizhnikov i knizhnosti drevnei Rusi*, 3 vols. in 6 pts., ed. D. S. Likhachev (Leningrad, 1987–), vol. 1: *XI–pervaia polovina XIV v.*, pp. 276, 337–338, 390–391. For a discussion of this passage as interpolation, see below, p. LIX. Note that, to avoid confusion, I am using designations for the manuscript copies that are standard in American Slavistics. There is, however, much to recommend the suggestion of Omeljan Pritsak that we use the name "Ostroz′kyj" to refer to the Khlebnikov codex, as well as the name "Četvertyns′kyj" to refer to the Pogodin codex. See Omeljan Pritsak, "Ipats′kyi litopys ta ioho rolia u restavratsiï ukraïns′koï istorychnoï pam'iati," and idem, "The Hypatian Chronicle and Its Role in the Restoration of Ukrainian Historical Consciousness," in *Chomu katedry ukraïnoznavstva v Harvardi? Vybir stattei na temy nashoï kul'turnoï polityky (1967–1973)* (Cambridge, MA, 1973), pp. 45–51, 55–57; as well as his introduction to *The Old Rus' Kievan and Galician-Volhynian Chronicles: The Ostroz'kyj (Xlebnikov) and Četvertyns'kyj (Pogodin) Codices*, Harvard Library of Early Ukrainian Literature, Texts, vol. 8 (Cambridge, MA, 1990) pp. xv, xxxiii–xxxvi.

to the manuscripts themselves, or without having to depend upon the idiosyncracies of an editor who decides which readings to report, as has been the case heretofore.

Interlinear Collation

The present interlinear collation includes the five main manuscript witnesses to the *PVL* (see below, p. XVIII), three published versions of the *PVL*,[4] the corresponding passages from the published version of the Novgorod I Chronicle,[5] and the corresponding passages from the Trinity Chronicle.[6] It also includes a paradosis (that is, a proposed best reading) based on the use of a stemma, or family tree showing the genealogical relationship of the manuscript copies, and on the principles of textual criticism as developed in Western scholarship. By the term "main witness," I mean only those copies that have independent authority to testify about the archetype. Since most copies of the *PVL* (for example, those found in the Nikon Chronicle and the Voskresenskii Chronicle) are derivative from the main witnesses, I do not include them here.[7] The five main witnesses of the *PVL* reported here are:

[4] A. F. Bychkov, ed., *Letopis' po Lavrentievskomu spisku* (St. Petersburg, 1872), pp. 1–274; D. S. Likhachev, ed., *Povest' vremennykh let*, 2 vols. (Moscow and Leningrad, 1950), vol. 1, pp. 9–188; and A. A. Shakhmatov, ed., *Povest' vremennykh let*, vol. 1: *Vvodnaia chast'. Tekst. Primechaniia* (Petrograd, 1916), pp. 1–374, 395–399.

[5] These passages of the Novgorod I Chronicle are taken from *Novgorodskaia pervaia letopis'. Starshego i mladshego izvodov*, ed. A. N. Nasonov (Moscow and Leningrad, 1950) and are given according to the following column and line numbers of the collation: (1) 54,16–58,10; (2) 60,1–71,23; (3) 73,20–122,9; (4) 124,6–131,5; (5) 131,27–137,9; and (6) 160,26–187,25. To date, there are no lithographs or photographic facsimilies of any manuscript of the Novgorod I Chronicle. For some of the drawbacks in presenting this information from the published version but why I decided to go ahead and do so anyway, see "Principles of Transcription."

[6] M. D. Priselkov, *Troitskaia letopis'. Rekonstruktsiia teksta* (Moscow and Leningrad, 1950), pp. 51–65, equivalent to (1) 0,1–5,11; (2) 8,4–14,10; and (3) 19,10–31,22 of this collation.

[7] Lur'e and Miliutenko concluded that the Pereiaslavl'-Suzdal' Chronicle derives independently from the common protograph of the Radziwiłł and Academy Chronicles. Ia. S. Lur'e, "O proiskhozhdenii Radzivilovskoi letopisi," *Vspomogatel'nye istoricheskie distsipliny*, vol. 18 (1987), pp. 64–83; N. I. Miliutenko, "Vladimirskii velikokniazheskii svod 1205 goda (Radzivilovskaia letopis')," *TODRL*, vol. 49 (1996), pp. 36–58. But their analyses concern the post-1116 part of the chronicle, in particular, the entries for 1157 to 1205. In checking those passages of the *PVL* that appear in the Pereiaslavl'-Suzdal' Chronicle, I did not find evidence of its having value as an independent witness for the pre-1116 section. See *Letopisets Pereiaslavlia-Suzdal'skogo, sostavlennyi v nachale XIII veka (mezhdu 1214 i 1219 godov)*, ed. N. M. Obolenskii (Moscow, 1851), pp. 1–52.

1. Laurentian (RNB, F.IV.2), dated to 1377 (*Laur*, L);[8]
2. Radziwiłł (BAN, 34. 5. 30), datable to the 1490s (*Radz*, R);[9]
3. Academy (RGB, MDA 5/182), dated to end of 15th century (*Acad*, A);[10]
4. Hypatian (BAN, 16. 4. 4), dated to ca. 1425 (*Hypa*, H);[11]
5. Khlebnikov (RNB, F.IV.230), dated to the 16th century (*Khle*, Kh).[12]

In addition, in a few places, I have resorted to the Pogodin Chronicle to fill in lacunae in Kh:

6. Pogodin (RNB, Pogodin 1401), dated to the early 17th century (*Pogo*, P).[13]

[8] See G. M. Prokhorov, "Kodikologicheskii analiz Lavrent′evskoi letopisi," *Vspomogatel'nye istoricheskie distsipliny*, vol. 4 (1972), pp. 83–104; and Ia. S. Lur′e, "Lavrent′evskaia letopis′—svod nachala XIV v.," *TODRL*, vol. 29 (1974), pp. 50–67. A lithograph of the text of the Laurentian Chronicle up through 1110 was published by the Imperial Archeographic Commission as *Povest' vremennykh let po Lavrentievskomu spisku* (St. Petersburg, 1872).

[9] See A. A. Shakhmatov, "Issledovanie o Radzivilovskoi ili Kenigsbergskoi letopisi," in *Radzivilovskaia ili Kenigsbergskaia letopis'*, Obshchestvo liubitelei drevnei pis′mennosti, vol. 118 (St. Petersburg, 1902), vol. 2, pp. 86–91; and M. V. Kukushkina, "Predislovie k izdaniiu," in *Radzivilovskaia letopis'*, 2 vols., ed. M. V. Kukushkina, vol. 1: *Faksimil'noe vosproizvedenie rukopisi. Izdanie podgotovleno po rukopisi khraniashcheisia v Biblioteke RAN*, vol. 2: *Tekst, issledovanie, opisanie miniatiur* (St. Petersburg, 1994), vol. 2, pp. 5–12. See also G. M. Prokhorov, "Radzivilovskii spisok Vladimirskoi letopisi po 6714 (1205/6) god," in ibid., vol. 2, pp. 269–279, which is a corrected and supplemented version of the same author's "Radzivilovskii spisok Vladimirskoi letopisi po 1206 god i etapy vladimirskogo letopisaniia," *TODRL*, vol. 42 (1989), pp. 53–76; and M. V. Kukushkina, "K voprosu o meste proiskhozhdeniia Radzivilovskoi letopisi v spiske XV v.," *TODRL*, vol. 50 (1997), pp. 374–383. A black-and-white photographic facsimile of the complete chronicle (with one folio containing two miniatures in color) was published as *Radzivilovskaia ili Kenigsbergskaia letopis'* (cited above). Ninety-two years later a full color facsimile of the complete chronicle was published as volume 1 of *Radzivilovskaia letopis'* (cited above). A separate edition of the Radziwiłł Chronicle appeared in 1989 as volume 38 of the series *Polnoe sobranie russkikh letopisei* (*PSRL*), with a preface by Ia. S. Lur′e (pp. 3–10).

[10] See A. A. Shakhmatov, *Obozrenie russkikh letopisnykh svodov XIV–XVI vv.* (Moscow and Leningrad, 1938), pp. 222–230; B. M. Kloss, "Predislovie k izdaniiu 1997 g.," *PSRL*, vol. 1, 2nd ed. (1997), p. J. No facsimile of the Academy Chronicle has appeared to date.

[11] See A. A. Shakhmatov, "Predislovie," *PSRL*, vol. 2, 2nd ed. (1908), pp. VI–VIII. A lithograph of the text of the Hypatian Chronicle up through 1110 was published by the Imperial Archeographic Commission as *Povest' vremennykh let po Ipatievskomu spisku* (St. Petersburg, 1871).

[12] See Shakhmatov, "Predislovie," pp. VIII–XI. A black-and-white photographic facsimile of the complete chronicle was published by the Harvard Ukrainian Research Institute in *The Old Rus' Kievan and Galician-Volhynian Chronicles*, pp. 1–393.

[13] See Shakhmatov, "Predislovie," pp. XI–XII. A black-and-white photographic facsimile of the complete chronicle was published by the Harvard Ukrainian Research Institute in *The Old Rus' Kievan and Galician-Volhynian Chronicles*, pp. 395–723.

The three copies of the published version of Novg. I from which readings are reported here are:

1. Commission (Kommissionyi) (*Comm*, K)
2. Academy (Akademicheskii) (*NAca*, Ak)
3. Tolstoi (Tolstovoi) (*Tols*, T)

None of the previous published editions has been based on a stemma or used the principles of Western textual criticism to determine primary readings. Although Shakhmatov and Likhachev did draw up stemmata, they did not use them for determining primacy of readings, but only to show a possible way of looking at the relationship of the copies. The refusal to use a stemma to edit the text derives both from traditional (mainly) Russian concepts of text editing and from an early twentieth-century controversy concerning what a stemma is supposed to do.

Previous Editions[14]

Previous editors have encountered certain problems in publishing the *PVL*. Among the most serious have been: (1) which manuscript copies to use as witnesses to the *PVL*; (2) whether to publish the *PVL* as a separate text or as part of another chronicle; (3) what principles of textual criticism to employ in editing the text; (4) which variants from other copies to put in the critical apparatus; and (5) whether to be content with a modified extant copy or to strive for a dynamic critical text. In what follows, I discuss each of these problems, suggest reasons why they have been unresolved, and propose solutions that I have incorporated into this edition.

The classicist E. J. Kenney has remarked: "The very notion of textual exactness—let alone the possibility of achieving it—is for many people a difficult one, and respect for the precise form of a text even in a literate and cultured society cannot be taken for granted: the convention must be created."[15] An apt illustration of this statement is the publication history of the *PVL*. Because all manuscript copies of the *PVL* are part of larger chronicle compilations, we find the earliest

[14] Earlier versions of the following sections appeared in my "Principles of Editing the *Povest' vremennykh let*," *Palaeoslavica*, vol. 7 (1999), pp. 5–25, which the journal's editor, Alexander B. Strakhov, has allowed me to include here; and in my "Textual Criticism and the *Povest' vremennykh let*: Some Theoretical Considerations," *Harvard Ukrainian Studies*, vol. 5 (1981), pp. 11–31.

[15] E. J. Kenney, *The Classical Text: Aspects of Editing in the Age of the Printed Book* (Berkeley, 1974), pp. 23–24.

publications of what we are calling the *PVL* to be part of the publications of those larger compilations. The first attempt to publish the *PVL* was in 1767 as part of an incomplete edition of the Radziwiłł Chronicle.[16] Two other attempts (in 1804 and 1812) to publish a chronicle containing the *PVL* were abandoned before completion.[17] In 1846, Ia. I. Berednikov prepared the Laurentian Chronicle for volume one of the *Polnoe sobranie russkikh letopisei* (*PSRL*).[18] Berednikov divided the text between the "Nestor Chronicle" (through 1110) and the Continuation of the Laurentian Chronicle (after 1110). He freely altered his copy text, the Laurentian copy, from each of the control texts—that is, the Radziwiłł, Academy, Hypatian, and Khlebnikov copies. Yet he presented no principles for correcting the copy text according to the control texts,[19] and the resultant edition is a jumble that besides being difficult to disentangle also contains many errors.

In 1864, Ivan Vahylevych published his text of the *PVL*, which he titled the "Chronicle of Nestor" (*Latopis Nestora*).[20] In contrast to Berednikov, Vahylevych brought the text of the *PVL* up through 1113, thus following the Hypatian line. But like Berednikov, Vahylevych created a composite text without providing the principles for his editorial decisions. He reported readings sparsely and not in any systematic way from L, R, H, Kh, the Pereiaslavl′-Suzdal′ Chronicle as well as a few cases from what was known of the Trinity Chronicle.

Subsequently, S. N. Palauzov prepared an edition of H in 1871 with Kh and the Pogodin copy (P) as control texts.[21] In conjunction with Palauzov's edition,

[16] *Biblioteka Rossiiskaia istoricheskaia, soderzhashchaia drevniia letopisi, i vsiakiia zapiski, sposobstvuiushchiia k ob''iasneniiu istorii i geografii Rossiiskoi drevnikh i srednikh vremen*, pt. 1 (St. Petersburg, 1767).

[17] See R. P. Dmitrieva, comp., *Bibliografiia russkogo letopisaniia* (Moscow and Leningrad, 1962), p. 7, no. 12; p. 16, no. 61, and p. 26, no. 133; M. D. Priselkov, *Troitskaia letopis'. Rekonstruktsiia teksta* (Moscow and Leningrad, 1950), pp. 11–14.

[18] *PSRL*, vol. 1, 1st ed. (St. Petersburg, 1846). Berednikov, who prepared the first edition of volume 2 of the *PSRL* (the Hypatian Chronicle), typically chose to begin the Hypatian with the entry for 1111, that is, with the part that does not coincide with the Laurentian Chronicle. *PSRL*, vol. 2, 1st ed. (St. Petersburg, 1843).

[19] Note: A *copy text* is the text of the MS copy on which an edition is based. The *control texts* are the MS copies that an editor uses to edit the copy text. Readings from the control texts are usually listed in the critical apparatus as variants. An edited copy text plus critical apparatus constitute a *critical edition*.

[20] Ivan Vahylevych, "Latopis Nestora," in *Monumenta Poloniae historica. Pomniki dziejowe Polski*, 6 vols., ed. August Bielowski (Kraków, 1864–1893), vol. 1, pp. 521–946.

[21] S. N. Palauzov, ed., *Letopis' po Ipatskomu spisku* (St. Petersburg, 1871).

A. F. Bychkov prepared an edition of L in 1872 with A and R as control texts.[22] Both Palauzov and Bychkov published continuous texts without division into *PVL* and non-*PVL* parts. Neither editor described his principles for altering the respective copy texts, and neither edition is reliable in reporting variants.

In 1871 and 1872, the publication of lithographic versions of the *PVL* portion of H and L, respectively, gave rise to another approach: the publication of the *PVL* as a separate text, rather than as part of another chronicle.[23] As Berednikov did before them, the editors ended the text at 1110 because it was the last entry before the colophon of 1116 in the Laurentian copy. The lithographic versions, however, did not require editing, except for deciding where the *PVL* text ends. Significantly the titles of both publications showed they each claimed to represent the *PVL*.

The approach of treating the *PVL* as a separate text was further developed by L. I. Leibovich in 1876 as well as by A. A. Shakhmatov in 1916. Both editors attempted to publish composite versions of the *PVL* based on all the earliest witnesses,[24] and they adopted readings freely from both the Laurentian and the Hypatian lines. Although Shakhmatov sometimes presented confusing and contradictory information about the interrelation of the early copies and their relationship to the archetype, his reconstruction of the *PVL* has been the most successful one published thus far. Leibovich's attempt, on the other hand, we can classify as a spectacular failure. Not only did he exclude from his text information about matters he did not consider part of "Russian history," but he also gave preference to passages from markedly late chronicles, such as the Nikon, because he believed that somehow this information had been dropped from intermediate codices and preserved only in later ones. Therefore, while I included Shakhmatov's version in the present interlinear collation, I decided not to include Leibovich's version because it provides no insight into what the original text might have been.

In 1926 the Belarusian linguist E. F. Karskii prepared a second edition of volume one (the Laurentian Chronicle) for the *PSRL*.[25] Karskii maintained

[22] A. F. Bychkov, ed., *Letopis' po Lavrentievskomu spisku* (St. Petersburg, 1872).

[23] *Povest' vremennykh let po Ipatskomu spisku* (St. Petersburg, 1871); *Povest' vremennykh let po Lavrentievskomu spisku* (St. Petersburg, 1872).

[24] L. I. Leibovich, *Svodnaia letopis', sostavlennaia po vsem izdannym spiskam letopisi*, vol. 1: *Povest' vremennykh let* (St. Petersburg, 1876); A. A. Shakhmatov, *Povest' vremennykh let*, vol. 1: *Vvodnaia chast'. Tekst. Primechaniia* (Petrograd, 1916).

[25] *PSRL*, vol. 1, 2nd ed. (Leningrad, 1926). Priselkov and Valk criticized Karskii's edition for being difficult to use because he did not expand abbreviations, modernize punctuation, or provide contemporary typeface. (M. D. Priselkov, "Istoriia rukopisi Lavrent′evskoi letopisi i ee izdanii,"

Berednikov's division of the text into *PVL* and non-*PVL* parts. Since he was publishing L rather than the *PVL* per se, Karskii decided to follow Bychkov's policy and limit his control texts to A and R—that is, to those copies he thought stood closest to L. But this division created an ambiguity in what best attested to the *PVL*. It could be interpreted that L, R, and A (which represented the Laurentian line) were the true witnesses to the *PVL*, whereas the copies of the Hypatian line were not. This interpretation may have influenced Shakhmatov in his decision, in publishing the second edition of volume two of the *PSRL* in 1908, to follow the procedure of Palauzov and *not* to divide the text of H into *PVL* and non-*PVL* parts.[26] Also, at the time, Shakhmatov was of the opinion that the Hypatian line represented a derivative redaction, inferior to that of the Laurentian line. Later (by 1916) he seems to have revised this opinion, at least in practice, since he then accepted the Hypatian line as having independent value in assessing the readings of the *PVL* archetype.

In 1950, D. S. Likhachev published a new edition of the *PVL*.[27] Because of his belief that the two attempts to compile a usable composite version had failed and because of his distrust of "mechanistic textology,"[28] Likhachev adopted the procedure of Bychkov and Karskii—that is, he used L as the copy text and altered it according to the control texts A and R. Likhachev's published text is very close to Bychkov's version published in 1872. For example, in the entries for the year 1093, Bychkov made 85 alterations in the copy text (and suggested three others). Of these, 70 were based on A and R, 12 were conjectures, and only 3 were based on H. Likhachev accepted 71 of Bychkov's 85 alterations, incorporated 1 of

---

Uchenye zapiski Gosudarstvennogo pedagogicheskogo instituta im. A. I. Gertsena, vol. 19 [1939], p. 183; S. N. Valk, *Sovetskaia arkheografiia* [Moscow and Leningrad, 1948], pp. 135–137.) This criticism is unjustified, since even those who have not worked with manuscripts should have little trouble in learning to read Karskii's text. Valk also objected to Karskii's choice of control texts (A and R), because the Simeonov Chronicle, e.g., is closer to L than either A or R is. This objection of Valk's may be valid, but it is not relevant for our purposes, because the Simeonov Chronicle does not contain a version of the *PVL*. It begins with the entry for 1177. *PSRL*, vol. 18, p. 1.

[26] *PSRL*, vol. 2, 2nd ed. (St. Petersburg, 1908).

[27] *Povest' vremennykh let*, 2 vols. (Moscow and Leningrad, 1950) (hereafter *PVL* 1950). In 1978, O. V. Tvorogov reprinted Likhachev's text, without the superscript numerals indicating variants, in *Pamiatniki literatury drevnei Rusi. Nachalo russkoi literatury XI–nachalo XII veka* (Moscow, 1978), pp. 22–276.

[28] See the chapter entitled "Krizis literaturovedcheskoi mekhanicheskoi tekstologii," in D. S. Likhachev, *Tekstologiia. Na materiale russkoi literatury X–XVII vv.*, 1st ed. (Moscow and Leningrad, 1962), pp. 6–20; 2nd ed. (Leningrad, 1983), pp. 8–24.

Bychkov's 3 suggestions, and added only 1 of his own. Likhachev used A and R for 61 alterations, 7 were unattested, and 5 were based on H. By comparison, Karskii accepted only 34 of Bychkov's alterations and added none of his own. Of these alterations, 33 were based on A and R, while only 1 was based on H. These figures not only suggest a close connection between Bychkov's and Likhachev's texts but also show that Likhachev gave priority to A and R over H as a basis for modifying the copy text L.

The many efforts during a period of more than 200 years to publish the *PVL* have not succeeded in producing a single reliable edition that reports all the significant variants. E. F. Karskii's 1926 publication of volume one of the *PSRL*, for example, is generally regarded as the best edition of the Laurentian Chronicle, yet Ludolf Müller's *Handbuch zur Nestorchronik* points out thousands of readings (many of them significant) in the three witnesses Karskii used that were either not reported or reported incorrectly.[29] In fact, it is not clear on what basis variants were included or excluded in previous editions. It was necessary at times to go back to the manuscripts to obtain reliable textual evidence. Although the photographic reproduction of the Radziwiłł copy has been available since 1902, there was no separate publication or photographic reproduction of the Khlebnikov or Pogodin chronicles until the Ukrainian Research Institute at Harvard University published a facsimile edition of these codices in 1990. And one of the main witnesses, the Academy copy, still has no separate publication or photographic reproduction available. Until now, its readings appear only in lists of variants.

The first problem in publishing a satisfactory edition is the question of which manuscripts to use to determine the *PVL*. The titles of the various publications reflect the shifting positions on this question. Before 1871, the term "*Povest' vremennykh let*" was not used in any title. The 1846 edition of L used "Nestor Chronicle" to designate the *PVL* section of the text. In 1871, a lithograph of H was published under the title *Povest' vremennykh let po Ipatskomu spisku*. In 1876, Leibovich's composite version of the *PVL* used both H and L as witnesses, and was titled, simply, *Svodnaia letopis'*. In 1908, Shakhmatov published the text of H without the designation "*Povest' vremennykh let*," although he made free use of the Hypatian line in his reconstructed version of the *PVL* in 1916. In publishing his text a decade later, Karskii decided to accept Berednikov's division of the

[29] See *Handbuch zur Nestorchronik*, ed. Ludolf Müller, Forum Slavicum, vol. 49 (Munich, 1977); and my review in *Harvard Ukrainian Studies*, vol. 5 (1981), pp. 270–271.

text of L into *PVL* and non-*PVL* parts, rather than Bychkov's continuous-text policy. The result was that the Laurentian line appeared to represent the *PVL* whereas the Hypatian line did not. By 1950, Likhachev did not even represent the Hypatian line in his diagram showing the relations between the compilations that include the *PVL*.[30] In short, Likhachev merged the idea of publishing the *PVL* as a separate text, as Leibovich and Shakhmatov had done, with the method of publishing it as part of the Laurentian Chronicle, as Bychkov and Karskii had done. Since H and Kh have independent authority concerning readings in the *PVL*, ignoring them is not justified.

Use of a Stemma

Another problem in publishing an adequate edition of the *PVL* is to determine the principles of textual criticism for editing a text. Here we can profitably make use of theory developed from the publication of ancient Greek and Latin texts, as well as Western medieval texts. The following discussion of fundamental principles may appear elementary to those who work with such texts, but it is exactly these principles that previous *PVL* editors have chosen not to use. The first stage of textual criticism is gathering the copies and grouping them. The *PVL* falls into two groups or families—the Laurentian and Hypatian. But can we establish a more definite relationship among the copies? That is, can we establish and use a stemma?

A stemma is a graphic representation of the relation of the extant copies to one another and of their hypothetical genealogical relationship to the archetype or author's original. The first stemma, as such, appeared in 1831.[31] The idea is inextricably linked, however, with the publication by Karl Lachmann of Lucretius' *De rerum natura* in 1850.[32] Although Lachmann did not actually draw a stemma, he described the principles of the genealogical method so clearly that he seemed to have resolved all the fundamental problems of textual criticism.

[30] "Skhema vzaimootnosheniia osnovnykh letopisnykh svodov, vkliuchivshikh v svoi sostav 'Povest' vremennykh let,'" *PVL*, 1950, vol. 2, following p. 554. Likhachev's preference for the term *skhema* may be an attempt to distinguish between a stemma, which may be used to determine primacy of readings, and his diagram, which he does not use in this way.

[31] Karl Gottlob Zumpt, "Prooemium," in *M. Tullii Ciceronis Verrinarum libri septem* (Berlin, 1831), p. xxxviii, fn. *.

[32] Karl Lachmann, "Commentarius," in *T. Lucretii Cari De rerum natura* (Berlin, 1850), pp. 3–15.

The basic idea of the genealogical method is that common errors or corrections that could not have been arrived at independently have a common source. Or as James Willis describes it, "if two people are found shot dead in the same house at the same time, it is indeed possible that they have been shot by different persons for different reasons, but it would be foolish to make that our initial assumption."[33] The expectation is that mistakes are passed on to other manuscripts from the one in which the mistake first appeared—that is, copyists tended to add mistakes of their own rather than to correct previous mistakes. In general, this expectation was justified, for most copyists were not well educated. Also, their mistakes tend to be mechanical and easy to figure out. A. C. Clark praised such scribes: "In a copyist there is no more blessed quality than ignorance, and it is a commonplace, rather than a paradox, to say that the best manuscripts are those written by the most ignorant scribes."[34]

The fly in the ointment, however, was the copyist who was not ignorant. He would freely make conjectures and, what is worse for the stemma, he would compare two or more manuscripts and select randomly from each. This comparison, now called contamination or confluence, occurred frequently enough to shake confidence in the genealogical method. A. E. Housman, for example, eschewed the use of a stemma in his edition of Juvenal's *Satires*: "Authors like Juvenal, read and copied and quoted both in antiquity and in the middle ages, have no strictly separated families of MSS. Lections are bandied to and fro from one copy to another, and all the streams of tradition are united by canals."[35] Then a few years later, it appeared that the death blow for the concept of the stemma was struck by a critic of medieval French texts, Joseph Bédier. Bédier pointed out that almost all the stemmata he examined had only two branches. His argument ran:

[33] James Willis, *Latin Textual Criticism* (Chicago, 1972), p. 14. Quentin improved upon the concept of common error by pointing out that "error" carries the implication of not having occurred in the archetype. Since archetypes are as prone to errors as anything else, one should probably use a neutral term, such as "common reading." See Dom Henri Quentin, *Mémoire sur l'établissement du texte de la Vulgate*, Collectanea Biblica Latina, vol. 6 (Paris, 1922), p. 231; and idem, *Essais de critique textuelle* (Paris, 1926), p. 37.

[34] A. C. Clark, *Recent Developments in Textual Criticism* (Oxford, 1914), p. 21.

[35] A. E. Housman, *D. Iunii Iuvenalis Saturae* (London, 1905), p. xxiv. Housman was not, however, opposed to the use of a stemma where applicable; see, e.g., A. E. Housman, *M. Manilii Astronomicon*, bk. 2 (London, 1912), p. xxxii (a fuller explanation appears in the smaller edition: London, 1932, p. ix).

> It is natural that time, which has respected 116 copies derived from the two copies w and z of the *Roman de la Rose*, should have maliciously destroyed all those that might have derived from a third copy; and it is natural also that the same accident should have repeated itself, in similar fashion, for the *Roman de Troie*; but that it should have repeated itself, in similar fashion . . . for all the romances of all the romancers, and for all the chroniclers, and for all the moral tracts of all the moralists, and for all the collections of fables by all the fabulists, and for all the songs of all the song writers: there lies the marvel. One bipartite tree is in no way strange, but a grove of bipartite trees, a wood, a forest?[36]

Subsequent scholars attempted to defend this "law of bipartition" mathematically. For example, Paul Maas argued that of the twenty-two ways in which three texts could be arranged in relation to one another, only one involves a three-branch stemma.[37] Frederick Whitehead and Cedric E. Pickford published an article using the formula $\frac{(a+b+c)^n}{\Sigma^n}$ in which "a + b + c" represents the total number of members of a family of manuscripts, Σ represents the total number of manuscripts in all families, and n the number of extant manuscripts. The formula shows that a two-branch stemma is more likely to occur than a three-branch stemma.[38] These

[36] Joseph Bédier, "La tradition manuscrite du *Lai du l'Ombre*: Réflexions sur l'art d'éditer les anciens textes," *Romania*, vol. 54 (1928), p. 172. In this article Bédier refers to 220 manuscripts of the *Roman de la Rose* that Langlois classified. But in a subsequent separate publication of the article, the number "deux cent vingt" has been changed to "cent seize." Joseph Bédier, *La tradition manuscrite du Lai de L'Ombre: Réflexions sur l'art d'éditer les anciens textes* (Paris, 1929), p. 12. Although Langlois described over 200 manuscripts for the *Roman de la Rose*, he seems to have cataloged the readings from only 116 of them. Ernest Langlois, *Les manuscripts du Roman de la Rose: Description et classement*, Travaux et mémoires de l'Université de Lille, n.s. 7 (Lille and Paris, 1910), pp. 2, 238–239. For Bédier's earlier presentation of his reasoning about stemmata, see Joseph Bédier, *Le Lai de l'Ombre par Jean Renart* (Paris, 1913), pp. xxiii–xlv.

[37] Paul Maas, "Leitfehler und stemmatische Typen," *Byzantinische Zeitschrift*, vol. 37 (1937), pp. 289–294. The article was reproduced in subsequent editions of his *Textkritik*, 2nd ed. (Leipzig, 1950), pp. 27–31; 3rd ed. (1957), pp. 27–31; 4th ed. (1960), pp. 26–30; and in Barbara Flower's English translation, *Textual Criticism* (Oxford, 1958), pp. 42–49.

[38] F[rederick] Whitehead and C[edric] E. Pickford, "The Two-Branch Stemma," *Bulletin bibliographique de la Société Internationale Arthurienne*, vol. 3 (1951), pp. 83–90. See Edward B. Ham's critical dissection of their method in "Textual Criticism and Common Sense," *Romance Philology*, vol. 13 (1959), pp. 207–209. Whitehead and Pickford subsequently restated their argument, without directly responding to Ham's criticism. See Frederick Whitehead and Cedric E. Pickford, "The Introduction to the *Lai de l'Ombre*: Sixty Years Later," *Romania*, vol. 94 (1973), pp. 145–156; reprinted as "The Introduction to the *Lai de l'Ombre*: Half a Century Later," in *Medieval Manuscripts and Textual Criticism*, ed. Christopher Kleinhenz, North Carolina Studies in the Romance Languages and Literatures, vol. 173, Essays; Texts, Textual Studies and Translations; Symposia, no. 4 (Chapel Hill, NC, 1976), pp. 103–116 (hereafter *Medieval Manuscripts*).

"proofs," however, succeeded only in telling text critics what they already knew, not in explaining why the archetype or original of almost every text appears to have been copied only twice. Clearly, to accept this nonsensical proposition was impossible. Textual criticism went into a period of crisis, so that by 1939 the medievalist Eugène Vinaver wrote:

> Recent studies of textual criticism mark the end of an age-long tradition. The ingenious technique of editing evolved by the great masters of the nineteenth century has become obsolete as Newton's physics, and the work of generations of critics has lost a good deal of its value. It is no longer possible to classify MSS on the basis of "common errors"; genealogical "stemmata" have fallen into discredit, and with them has vanished our faith in composite critical texts.[39]

But no new method came to the fore. The critic was supposed to choose the "best" copy and edit it eclectically from other copies, an approach the biblical scholar E. K. Rand referred to as "a method of despair."[40]

The use of stemmata never fully died out because the stemma worked in many cases, even without adequate theoretical explanation for why it almost always had only two branches. Nonetheless, there may be a fairly simple explanation at hand. The prevalence of the two-branch stemma may lie in the fact that a stemma is a hypothetical construct. We know that the extant manuscripts of a given text are real, and we know that in most cases there must have been an author's original (holograph) or archetype. Between the archetype and extant copies we have only hypotheses and lost copies. But we should not confuse a hypothesis with a lost copy. In other words, the Greek sigla of a stemma do not necessarily represent lost copies, but instead may represent hypothetical stages in the transmission of the main text. In order to "locate" a reading in any hypothetical stage, we can use the method of triangulation, which requires readings from only two copies or branches. For example, given that figure 1 and figure 2 represent the reality of transmission for two different texts,

[39] Eugène Vinaver, "Principles of Textual Emendation," in *Studies in French Language and Medieval Literature* (Manchester, 1939), p. 351 (reprinted in *Medieval Manuscripts*, pp. 139–159). Without overdrawing the parallel, I think it not inappropriate to point out that this reaction against the standard nineteenth-century method matches attitudes of pessimism, disillusionment, and revolt apparent in post–World War I literature, music, philosophy, art, chess, and other manifestations of high culture.

[40] E. K. Rand, "Dom Quentin's Memoir on the Text of the Vulgate," *Harvard Theological Review*, vol. 17 (1924), p. 204.

Figure 1

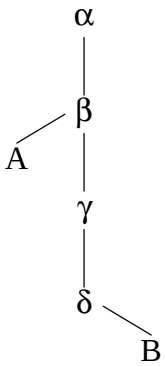
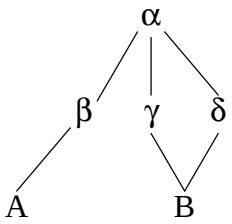
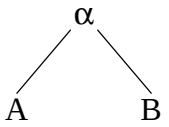


Figure 2



the text critic represents their relationship hypothetically with figure 3, unless he or she has some good reason to propose an intervening stage.

Figure 3



Both A and B have independent authority for α no matter how many stages intevene.[41] Ockham's razor applies here.

A stemma will work in cases where the transmission is closed or vertical, that is, where little or no confluence occurs among the copies. It will also work when the transmission is open, so long as the contamination is not great. It will not work when the transmission is horizontal or wild,[42] that is, where "all the streams of tradition are united by canals," as in the case of Juvenal's *Satires* (men-

[41] When I first made this suggestion in 1981, I thought it was an original and different explanation. Since then, I have discovered that Jean Fourquet had preempted me by some 35 years in proposing the same explanation in 1946. See his "Le paradoxe de Bédier," in *Mélanges 1945*, 2 vols. (Paris, 1946), vol. 2: *Études littéraires*, esp. pp. 4–9. Whitehead and Pickford dismissed Fourquet's suggestion as "appeal[ing] to uninstructed common sense" and criticized him for constructing a diagram that illustrated the point he was trying to make. Whitehead and Pickford, "The Introduction to the *Lai de l'ombre*," pp. 105–106.

[42] For a general discussion of open and closed transmissions, see R. Pop [Richard Pope], "Nekotorye mysli po povodu izdaniia srednevekovykh slavianskikh tekstov," *TODRL*, vol. 50 (1997), pp. 242–251.

tioned above), the plays of Aeschylus,[43] the *Ecclesiastical History* of Eusebius,[44] or Claudius Claudianus' *De Raptu Proserpinae*.[45] Otherwise, it will work as a tool if properly handled. A stemma is no substitute for thought. We set up a stemma on the basis of those significant readings of manuscripts that show clear primacy. In other words, we construct a stemma to demonstrate graphically the relationship of copies based on easily perceived primary and secondary readings. Then it can be used to help determine the better reading in instances where primacy is not so clear. This example is from the entry for 1093 (218,20–218,24):

RAHKh	L
He said, "I have about *eight hundred* of my men who can stand against them." . . . But the thoughtful ones spoke: "Even if you had eight thousand [RA: 800], it would not be enough."	He said, "I have about *seven hundred* of my men who can stand against them." . . . But the thoughtful ones spoke: "Even if you had eight thousand, it would not be enough."

From the sense of the passage it is clear that "eight hundred . . . eight thousand" is the preferred reading (unless the Rus′ had a different sense of parallel construction) and that the copyist of L wrote *sem'sot''* instead of *osm'sot''* (or *vosm'sot''*) because of a mishearing in either external or internal dictation.[46]

As soon as these significant readings yield a pattern, we begin to construct a stemma. We soon discover that L is an unreliable copy not to be trusted, especially in regard to discrete or singular readings (*lectiones singulares*). Although it is possible to construct scenarios whereby the singular reading may have been in the archetype, such imaginative constructs are usually complex, convoluted, and highly unlikely, and must give way in each case to the simpler explanation. It is notable that Bychkov, Karskii, and Likhachev all persisted in maintaining the inferior "700," apparently for the sole reason that L has it. W. W. Greg calls such

[43] R. D. Dawe, *The Collation and Investigation of Manuscripts of Aeschylus* (Cambridge, 1964), especially pp. 1–14.

[44] Edward Schwartz, "Einleitung zum griechischen Text," in *Eusebius Werke*, vol. 2: *Die Kirchengeschichte*, Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte, vol. 9, pt. 3 (Leipzig, 1909), pp. cxliv–cxlvi.

[45] J. B. Hall, "Introduction," to Claudius Claudianus, *De Raptu Proserpinae*, ed. J. B. Hall (Cambridge, 1969), pp. 62–63; Claire Gruzelier, "Introduction," to *Claudian De Raptu Proserpiniae*, ed. and trans. Claire Gruzelier (Oxford, 1993), pp. xxix–xxx.

[46] Ihor Ševčenko has suggested a damaged manuscript might also explain the corruption—i.e., [о]смьсотъ → семьсотъ. This is possible if the copyist of the exemplar had written the number out, осмьсѣтъ, instead of providing a letter designation, e.g., ѿ as in AR or н҃ сот as in H.

bias "the tyranny of the copy-text."[47] Many examples of this tyranny can be found in the editing of both classical and medieval texts.

In the chronicle entry for 1093, Likhachev chose to change the copy text according to A and R 61 times. We find that H and Kh are in agreement with 34 of these changes. That is, Likhachev changed L 34 times when it has a *lectio singularis*. The entry for 1093 has at least 93 other instances where the reading of L is a *lectio singularis*—that is, where all the other main witnesses are in agreement against it—but Likhachev did not change the copy text. On what basis could he alter L 34 times when a certain situation exists, but not 93 other times when that same situation arises? The most likely explanation is that he gives greater weight to L than to all other copies combined. It is significant that Likhachev learned textual criticism during the time when Bédier's ideas of despair had their greatest popularity in the West. This helps to explain his unwillingness to use a stemma to edit the text. Since the transmission of the *PVL* is essentially a closed one, however, a stemma should be applicable for editorial purposes.

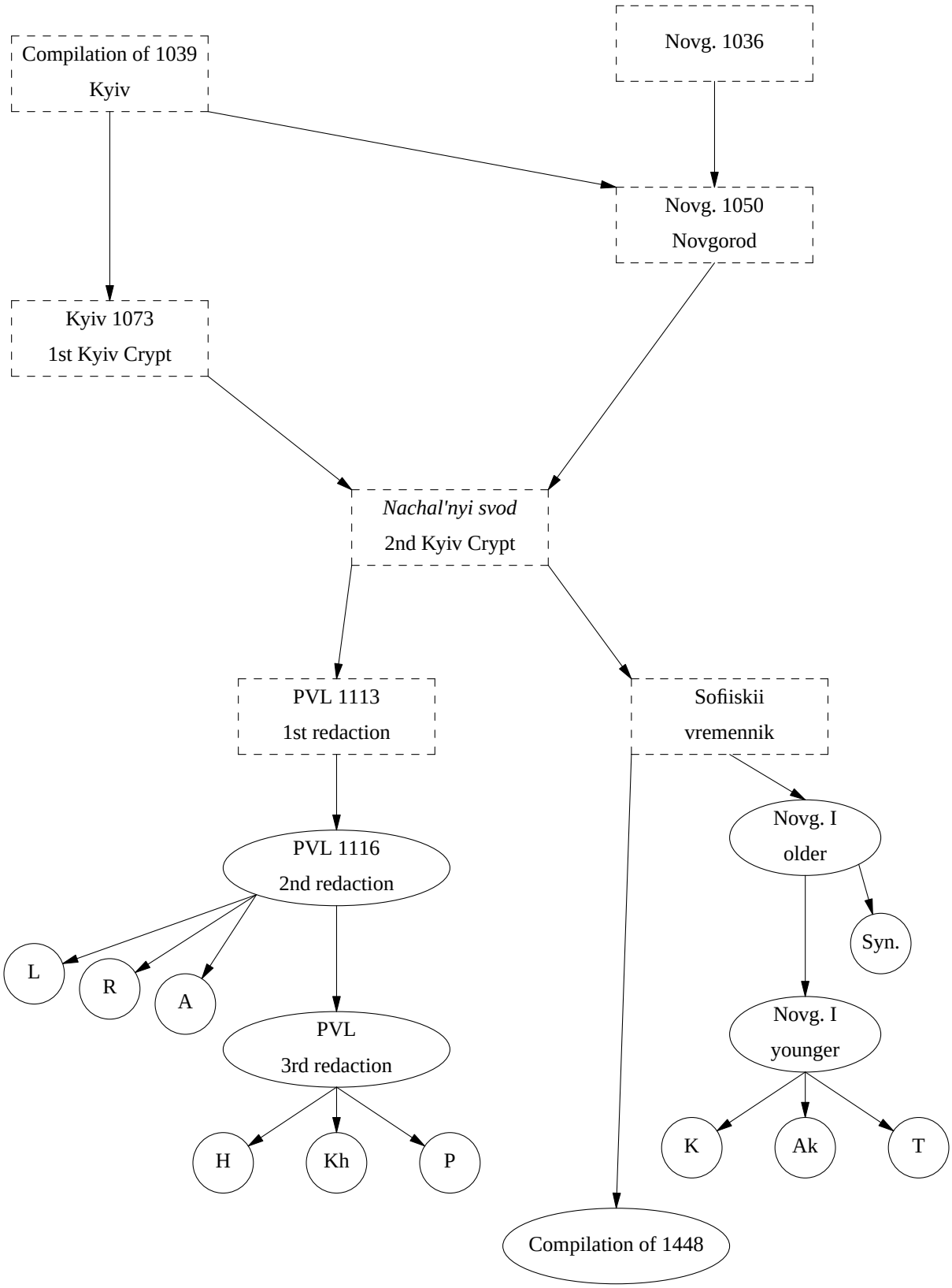
Proposed Stemmata of the PVL

A number of stemmata have been proposed to show the relationship of the copies of the *PVL* and other chronicles testifying to the *PVL*. A. A. Shakhmatov proposed the following stemma (fig. 4) in which he hypothesized three redactions of the *PVL*.[48] For him, none of the extant manuscripts testifies to the first redaction. He then prioritized the readings of LRA, on the one hand, and HKhP on the other. Thus, L, R, and A, although they have elements of third-redaction material in them, in general testify to a second redaction closer to the text of the first redaction than the third redaction that H, Kh, and P testify to. As a result, if one were to use Shakhmatov's stemma, one would prefer the common readings of LRA to the common readings of HKhP, when they differ from the former. In his compilative edition of the *PVL* published in 1916, Shakhmatov did not, however, always

[47] W. W. Greg, "The Rationale of Copy-Text," *Studies in Bibliography*, vol. 3 (1950–1951), p. 26; reprinted in *Bibliography and Textual Criticism: English and American Literature, 1700 to the Present*, ed. O. M. Brack, Jr., and Warner Barnes (Chicago, 1969), pp. 41–58.

[48] In an earlier version of this stemma, Shakhmatov postulated only two redactions, the first from 1116 and the second from 1118. A. A. Shakhmatov, *Razyskaniia o drevneishikh russkikh letopisnykh svodakh* (St. Petersburg, 1908), insert following p. 536.

Figure 4. Shakhmatov's Stemma



give particular preference to LRA over HKhP, choosing instead to decide readings on their individual merits. In addition, he identified passages in LRA that he thought belonged to the third redaction,[49] so the equating of the second redaction with LRA and the third redaction with HKhP was not so clear a distinction in his editing of the text as it appears in his stemma.

Another significant aspect of Shakhmatov's stemma is that it shows the extant copies of the Novgorod I Chronicle (Novg. I) and the Compilation (*Svod*) of 1448 ultimately deriving from what he termed the *Nachal'nyi svod* (lit., "Beginning Compilation"). Shakhmatov hoped that, by comparing the readings of Novg. I and the Compilation of 1448, he could determine the readings in the lost source text for the *PVL*.[50] Such a determination would allow him to approach the readings in the *PVL* not only on the basis of the extant copies of later redactions of the *PVL* but also on the basis of copies that testify to a pre-existing text. That way, when he found a disagreement among the copies of the *PVL*, he could use the readings of the *Nachal'nyi svod* as a touchstone to determine which reading was the primary one. This hope that Novg. I could give us access to the *Nachal'nyi svod*, which in turn would tell us the primary readings in the *PVL*, was one of the reasons Shakhmatov called the relationship between the *PVL* and the Novg. I Chronicle "the most important question of our historiography." In practice, his edition of the *PVL* rarely adopts a reading according to Novg. I or the Compilation of 1448, because the relationship of Novg. I to the *PVL* is more complex than Shakhmatov had hoped. The undeniable fact is that Novg. I contains a number of readings that are secondary in relationship to, and apparently derivative from, the *PVL* itself. Other readings of Novg. I may go back to a source text of the *PVL*, but these readings have to be determined individually on their merits. In brief, Novg. I does not provide the shortcut, or quick and sure determination of primary

[49] Shakhmatov, *Povest' vremennykh let*, p. 330 (K283,3–K283,4); p. 331 (K284,2); and p. 333 (K284,15–K285,7).

[50] Shakhmatov later backdated the Compilation of 1448 to the 1430s on the basis of a personal letter from A. V. Markov. A. A. Shakhmatov, "Kievskii Nachal'nyi svod 1095 g.," in *A. A. Shakhmatov 1864–1920. Sbornik statei i materialov*, ed. S. P. Obnorskii, *Trudy Komissii po istorii Akademii nauk SSSR*, vyp. 3 (Moscow and Leningrad, 1947), p. 135. Lur'e, after many years of accepting the 1448 date for the common protograph of the Novgorod IV and Simeonov Chronicles, in the end also backdated it to the 1430s. Ia. S. Lur'e, *Dve istorii Rusi 15 veka. Rannie i pozdnie, nezavisimye i ofitsial'nye letopisi ob obrazovanii Moskovskogo gosudarstva* (St. Petersburg, 1994), p. 113. My thanks to Charles Halperin for bringing Lur'e's change of view to my attention.

readings, that Shakhmatov initially hypothesized for it, although it still has value in helping to establish what some of those primary readings might be.[51]

S. A. Bugoslavskii (S. O. Buhoslavs′kyi) proposed another stemma (see fig. 5), and, in keeping with the principles he described in his manual, edited the text of the *PVL* according to this stemma. His edition of the *PVL* has not been published.[52] Bugoslavskii provided some of his results in an article he published in 1941.[53] His stemma does not prioritize the testimony of LRA in relation to the testimony of HKhP. What Bugoslavskii determined was that, although the archetype of HKhP (Shakhmatov's third redaction) contained a number of changes, these changes were made not from the archetype of LRA (Shakhmatov's second redaction) but more or less directly from the archetype of the *PVL*. Thus, HKhP carried equal weight with LRA in testifying to readings of the *PVL* in the uninterpolated passages. In addition, Bugoslavskii determined that the readings of the Novgorod branch and the Sofiia I Chronicle (Sof. I) do not derive from a source text of the *PVL* but from the same branch that H, Kh, and P do. This means that, barring contamination, a reading from Novg. I can be used to support a disagreement of LRA with HKhP but not vice versa. Thus, when LRA = Novg. I ≠ HKhP, then we can accept the reading of LRA because the disagreement of HKhP with the others could have occurred in the common exemplar of HKhP alone. When, however, HKhP = Novg. I ≠ LRA, then we cannot, as a matter of course, accept the reading of HKhP because that agreement could derive from the protograph of HKhP and Novg. I, and not necessarily be representative of the *PVL*.

[51] S. V. Alekseev has been trying to revive the notion that the Novgorod Chronicle provides direct evidence of a pre-*PVL* recension. *Nachal'naia letopis'*, ed. and trans. S. V. Alekseev (Moscow, 1999), pp. 5–7.

[52] See N. K. Gudzii, "S. A. Bugoslavskii (Nekrolog)," *TODRL*, vol. 6 (1947), p. 411. Bugoslavskii's edition was supposed to be published by Uchpedgiz. For decades the whereabouts of the typescript was unknown. Yuri Artamonov has recently located it in IMLI im. A. M. Gor′kogo RAN (f. 573, op. 1).

[53] Sergei Bugoslavskii, "'Povest′ vremennykh let' (Spiski, redaktsii, pervonachal′nyi tekst)," *Starinnaia russkaia povest'. Stat'i i issledovaniia*, ed. N. K. Gudzii (Moscow and Leningrad, 1941), pp. 7–37 (his stemma appears on p. 34). Later, Müller drew up a slightly different stemma. See Ludolf Müller, "Die 'dritte Redaktion' der sogenannten Nestorchronik," in *Festschrift für Margarete Woltner zum 70. Geburtstag*, ed. Peter Brang et al. (Heidelberg, 1967), p. 185. A simpler version of this stemma appeared in Müller, *Handbuch*, vol. 2, p. iv. In a review of the *Handbuch*, J. L. I. Fennell stated this stemma could be used to determine "primacy of readings" (*Slavonic and East European Review*, vol. 57 [1979], p. 124).

Figure 5. Bugoslavskii's Stemma

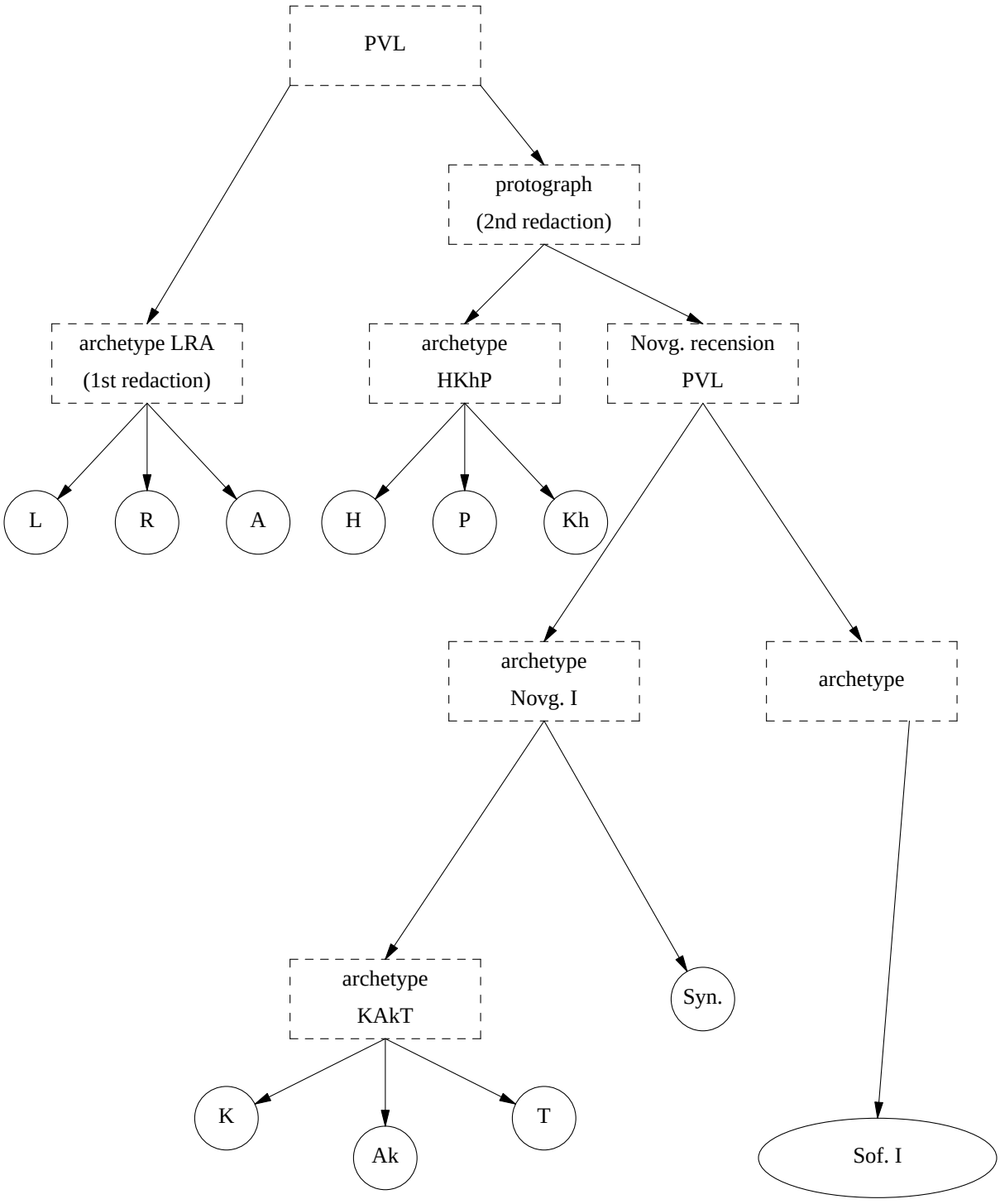
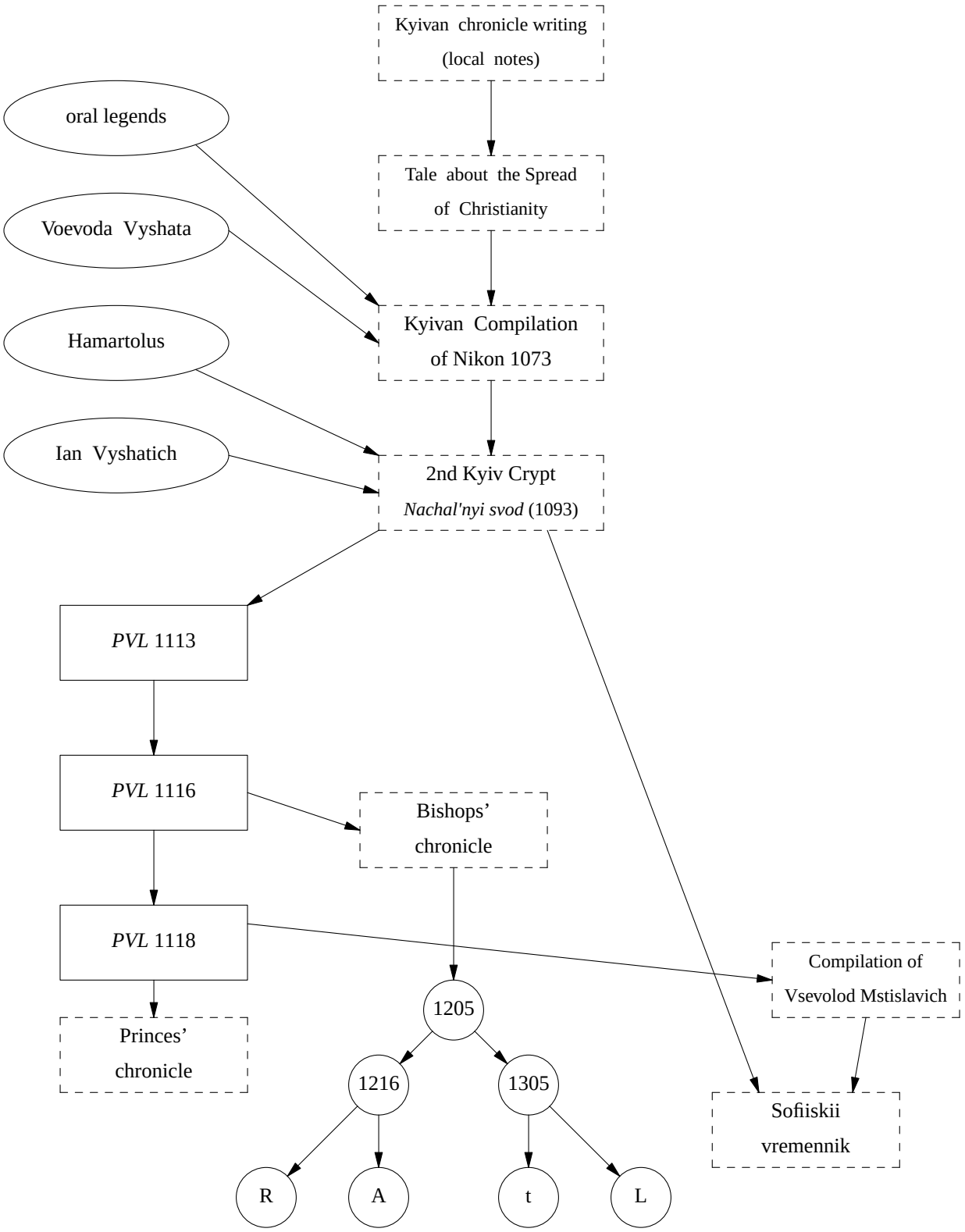


Figure 6. Likhachev's Stemma



Likhachev's stemma, which I present here in a modified form (see fig. 6), accompanied his edition of the *PVL* in 1950.[54] He accepted Shakhmatov's arrangement of three redactions of the *PVL*, but he saw contamination of a later version (the Compilation of Vsevolod Mstislavich) of the third redaction on the *Sofiiskii vremennik* and, thereby, on all subsequent Novgorod chronicles. In other words, Likhachev did not accept the readings of Novg. I and the Compilation of 1448 as a touchstone for determining what was in the *PVL*. In practice, Likhachev tended to accept the reading of L as the primary reading. He resorted to A and R only when he was dissatisfied with L. When he was still dissatisfied with the result of consulting L, R, and A, then he would examine H and Kh for help. In that respect, Likhachev's practice in choosing readings corresponded closely to Shakhmatov's stemma for the relationship of these copies, but not to Shakhmatov's own practice in choosing readings.

By examining the most obvious differences of the main witnesses of the *PVL*, I feel that I have been able to improve on these stemmata. L, R, and A have similar entries that run through 1110.[55] Therefore, we can group those three together. In addition, L and those few readings of the Trinity copy (t) that are attested show a greater similarity between the two of them than with R and A,[56] which themselves seem to derive from a common ancestor.[57] H and Kh also derive from a common ancestor.[58] My stemma (fig. 7) is closer to Bugoslavskii's than it is to the other two. I define α as being as close an approximation of Sil′vestr's authorial text as possible. As Bugoslavskii did, I accept that H and Kh should be given equal weight with L, R, and A in determining the paradosis (α) of the *PVL*. I disagree, however, that P should be given any attention, except when Kh has a lacuna. The reason for this is that P is completely derivative from Kh and provides no better readings than Kh already has. In my stemma, I also included

[54] *Povest' vremennykh let*, ed. D. S. Likhachev, 2 vols. (Moscow and Leningrad, 1950), vol. 2: *Prilozhenie*, p. 556. I have simplified his stemma somewhat to highlight the correspondences relevant for our discussion here. I have also added in the ellipses the influences he sees on the compilations of 1073 and 1093.

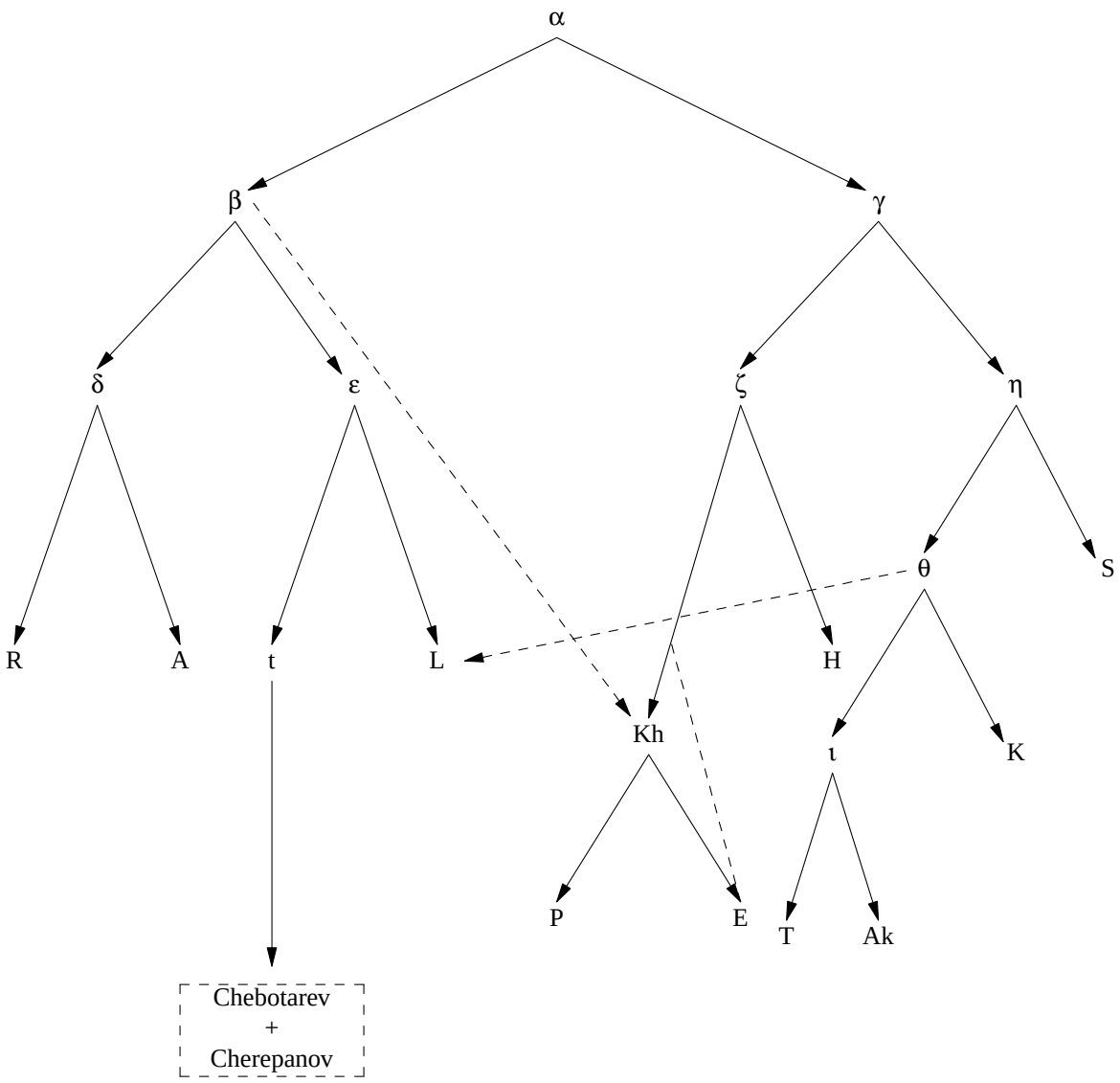
[55] For a list of agreed readings of LRA against HKhP, see Bugoslavskii, "Povest′ vremennykh let," pp. 26–28.

[56] For a brief discussion of this point, see Shakhmatov, *Obozrenie*, p. 40.

[57] Cf. Shakhmatov, *Obozrenie*, pp. 44–45, 65–66.

[58] Cf. Shakhmatov, *Obozrenie*, pp. 99–100, 103–104; Shakhmatov, *Povest' vremennykh let*, pp. xliv–xlv, fn. 4.

Figure 7. Proposed Stemma for This Edition



the Trinity copy (t), but not from the entirety of Priselkov's 1950 reconstruction of the text. That reconstruction, for the most part, is conjectural and needs to be tested. Instead, I have included readings from Priselkov's reconstruction only up to the entry for 906. These readings are based on the plates of the early nineteenth-century attempt by Chebotarev and Cherepanov to publish the chronicle while the manuscript was still extant. The Trinity manuscript was subsequently lost in the Moscow fire of 1812. Since Chebotarev and Cherepanov worked directly from the manuscript, the readings they present have a high probability of actually having been in the Trinity Chronicle, in contrast to the readings Priselkov has after 906, which, because they are conjectural, have a lower probability.[59]

As Bugoslavskii did, I acknowledge the importance in some places of the readings from Novg. I for deciding disagreements between LRA on one hand and HKh on the other, but only when KAkT agree with LRA. Otherwise, when KAkT agree with HKh against LRA, it testifies only to what was in γ, not what was in α. My stemma also acknowledges contamination between branches. Shakhmatov cited examples of agreement among KhRA against LH,[60] but he also cited examples of agreement between KhL against HRA.[61] He concluded that contamination is due to the so-called Vladimir *Polychronicon* of the early fourteenth century—that is, to a common source for L, R, and A.[62] Elsewhere, however, he suggests that the contamination may have come from the common source of R and A.[63] At first, I accepted the latter explanation because the agreements of Kh and L that Shakhmatov gives can be explained as coincidentals, e.g., скорописца instead of борзописца (898), перея славу/перея славъ (993), божественымъ/божественѣ (1015), имъже/иже (1051), etc. The only agreement Shakhmatov

[59] Priselkov's reconstruction must be used cautiously because we do not know whether he always checked his readings against the manuscripts. For example, in the entry for 1064, Priselkov assigns the reading "Всеславъ же въ се лѣто почалъ" to his reconstruction with the assertion that all the other copies arrange the phrase differently (*Troitskaia letopis'*, p. 142, fn. 3). But R has exactly that same wording (see *Radzivilovskaia ili Kenigsbergskaia letopis'*, fol. 95). This suggests that Priselkov relied on either Bychkov's or Karskii's editions, neither of which reports the variant wording in R (Bychkov, *Letopis' po Lavrentievskomu spisku*, p. 160; *PSRL*, vol. 1 [1926], col. 164). Karskii's attributing the reading "копилъ" to R is an error; it should be attributed to A. Noteworthy is the fact that Berednikov reports the variant in R correctly (*PSRL*, vol. 1 [1846], p. 71, variant *d*).

[60] Shakhmatov, *Obozrenie*, pp. 106–107.

[61] Shakhmatov, *Obozrenie*, pp. 104–105, 107–108; Shakhmatov, *Povest' vremennykh let*, p. xlv.

[62] Shakhmatov, *Obozrenie*, p. 105.

[63] Shakhmatov, " 'Povest' vremennykh let' i ee istochniki," p. 18.

gives that could not be a coincidental—i.e., писмо/племя (1037)—turns out to be a typographical error, where the MSS read писмо/писмя. In editing the text for publication, however, I found too many instances of LKh agreement against RAH that Shakhmatov did not give and that cannot be explained as coincidentals. In any case, one must be cautious about instances where Kh agrees with either AR against HL or with L against RAH. The Ermolaev copy (E), on the whole, derives from Kh. But the copyist of E or of its exemplar used another Kh-type manuscript to make changes.[64] Therefore, in some places E might be used to support a reading of H against Kh. Similarly, P derives directly from Kh and can be used as a substitute where Kh has lacunae from folios lost after P was copied.[65] Thus, I indicate the influence of a β-type copy on Kh to account for cases when LRAKh ≠ HKAkT, and the influence of a θ-type copy on L to account for cases when LKAkT ≠ RAHKh. Finally, I have eliminated the Compilation of 1448 from consideration because I found no indisputable case where it testifies to a primary reading over the copies in hand.

With this stemma in mind, we can establish certain standard situations—that is, cases when certain copies agree (=) while others provide dissident readings (≠)—and the preferred readings in each case:

Choice of Readings for the *PVL*

	where	*prefer*
1.	L = R = A = H = Kh	LRAHKh
2.	L ≠ R = A = H = Kh	RAHKh
3.	L ≠ R ≠ A = H = Kh	AHKh
4.	L ≠ A ≠ R = H = Kh	RHKh
5.	L = R ≠ A = H = Kh	AHKh
6.	L = A ≠ R = H = Kh	RHKh

[64] A. A. Shakhmatov, “Predislovie,” *PSRL*, vol. 2 (1908), pp. xv–xvi. Likhachev claimed that E is a reworking of P. See D. S. Likhachev, *Russkie letopisi i ikh kul'turno-istoricheskoe znachenie* (Moscow and Leningrad, 1947), p. 431; *PVL*, 1950, vol. 2, p. 159. But whenever Kh does not have the same reading as P, then E follows Kh. See, e.g., the lacuna in Kh for 969–971 (*PSRL*, vol. 2 [1908], pp. 56–58) where E also has a lacuna; and the lacuna in P for 1095–1096 (*PSRL*, vol. 2, [1908], pp. 219–221) where E again follows Kh. Likhachev also states that E was used in the edition published in 1871, but that statement is an error. B. M. Kloss, in an unpublished article, titled “Spiski Ipat'evskoi letopisi i ikh tekstologii,” analyzes more in depth the relation of Kh, P, and E. My thanks to Omeljan Pritsak for making Kloss’ article available to me.

[65] Shakhmatov, “Predislovie,” *PSRL*, vol. 2 (1908), p. xii.

7.	R = A ≠ L = H = Kh	LHKh
8.	R ≠ A ≠ L = H = Kh	LHKh
9.	R ≠ A = L = H = Kh	ALHKh
10.	A ≠ R = L = H = Kh	RLHKh
11.	L = R = A = H ≠ Kh	LRAH
12.	L ≠ R = A = H ≠ Kh	RAH
13.	L ≠ R ≠ A = H ≠ Kh	AH
14.	L ≠ A ≠ R = H ≠ Kh	RH
15.	L = R ≠ A = H ≠ Kh	AH
16.	L = A ≠ R = H ≠ Kh	RH
17.	R = A ≠ L = H ≠ Kh	LH
18.	R ≠ A ≠ L = H ≠ Kh	LH
19.	R ≠ A = L = H ≠ Kh	ALH
20.	A ≠ R = L = H ≠ Kh	RLH
21.	L = R = A = Kh ≠ H	LRAKh
22.	L ≠ R = A = Kh ≠ H	RAKh
23.	L ≠ R ≠ A = Kh ≠ H	AKh
24.	L ≠ A ≠ R = Kh ≠ H	RKh
25.	L = R ≠ A = Kh ≠ H	AKh
26.	L = A ≠ R = Kh ≠ H	RKh
27.	R = A ≠ L = Kh ≠ H	LKh (when not the result of contamination)
28.	R ≠ A ≠ L = Kh ≠ H	LKh (when not the result of contamination)
29.	R ≠ A = L = Kh ≠ H	ALKh
30.	A ≠ R = L = Kh ≠ H	RLKh
31.	L = R = A ≠ H = Kh	?
32.	L ≠ R = A ≠ H = Kh	?
33.	L ≠ R = A ≠ H ≠ Kh	?
34.	L ≠ A ≠ R ≠ H = Kh	?
35.	L ≠ A ≠ R ≠ H ≠ Kh	?
36.	L = R ≠ A ≠ H = Kh	?
37.	L = R ≠ A ≠ H ≠ Kh	?
38.	L = A ≠ R ≠ H = Kh	?
39.	L = A ≠ R ≠ H ≠ Kh	?
40.	L ≠ Kh = R ≠ A = H	?
41.	L ≠ Kh = A ≠ R = H	?
42.	L = Kh ≠ A = R = H	RAH (only when contamination of L on Kh)

43. L = Kh ≠ R ≠ A = H	AH	(only when contamination of L on Kh)
44. L = Kh ≠ A ≠ R = H	RH	(only when contamination of L on Kh)
45. A ≠ Kh = R ≠ L = H	?	
46. R ≠ Kh = A ≠ L = H	?	
47. L = Kh = R ≠ A = H	?	
48. L = Kh = A ≠ R = H	?	
49. A = Kh = R ≠ L = H	?	(if contamination is present, then LH)

Basically, when an agreement that is not a scribal coincidental occurs between any two or more separate family copies without any other agreement occurring between the other separate family copies, we should prefer the agreed reading. A problem arises when no agreement occurs between the families or one agreement is countered by another agreement between the families. Then we must start applying the principles of *selectio* that have been developed over the years in textual criticism—for example, *brevior lectio potior*, *difficilior lectio probior*, and so forth.[66] In general, we should choose the reading that explains the others. But we should also realize that each case contains its own characteristics and that these may override any given principle at any given time. Housman compares a textual critic going about his business to a dog searching for fleas: "If a dog hunted for fleas on mathematical principles, basing his researches on statistics of area and population, he would never catch a flea except by accident. They require to be treated as individuals; and every problem which presents itself to the textual critic must be regarded as possibly unique."[67] In other words, we can accept, with qualification, Bentley's maxim: "with us, good Sense and the Reason of the Thing are of more Weight than a hundred *Copies*."[68] While these are sound words of advice,

[66] For various discussions of these principles, see Maas, *Textkritik*; Willis, *Latin Textual Criticism*; Bruce Metzger, *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and Restoration* (New York and London, 1964), pp. 119–246; Giorgio Pasquali, *Storia della tradizione e critica del testo*, 1st ed. (Florence, 1934), 2nd ed. (1952); Alphonse Dain, *Les manuscrits*, 1st ed. (Paris, 1949), pp. 87–171, 2nd ed. (1964), pp. 95–186, 3rd ed. (1975), pp. 95–186; M. L. West, *Textual Criticism and Editorial Technique Applicable to Greek and Latin Texts* (Stuttgart, 1973).

[67] A. E. Housman, "The Application of Thought to Textual Criticism," *Proceedings of the Classical Association*, vol. 18 (1921), p. 69; reprinted in *A. E. Housman: Selected Prose*, ed. John Carter (Cambridge, 1961), pp. 131–150 and in *The Classical Papers of A. E. Housman*, ed. J. Diggle and F. R. D. Goodyear, vol. 3 (Cambridge, 1972), pp. 1058–1069.

[68] Richard Bentley, *The Odes, Epodes, and Carmen Seculare of Horace* (London, 1712–1714), pt. 17, p. 16 (emphasis in the original). See the comment concerning this statement by Rudolf Pfeiffer, *History of Classical Scholarship from 1300 to 1850* (Oxford, 1976), pp. 153–154.

we must remember that they apply mostly to those cases where the stemma does not provide a clear preference. We constructed the stemma for very good reasons, which means that if we want to override the stemma in any particular case we must have even better reasons for doing so. An example of where I overrode the agreed testimony of all five *PVL* manuscripts in regard to a substantive reading occurs in 112,9, where I have accepted the emendation of R. F. Timkovskii that α read: "раздѣляеть бо ся нераздѣльно" instead of the testified-to "раздѣлно/а".[69] This means that I accept as more likely the occurrence here of independent parablepsis in both β and ζ, whereas γ had to maintain the fuller reading for it to be preserved in the Novg. I line.

Since the initial publication of my stemma for the *PVL* in 1981, I have further refined the general principles and made them more specific to the *PVL*. In particular, I noticed more contamination between copies of different branches than I at first thought, but only at specific sections of text, not throughout. Approximately at the point, for example, where a change of hand occurs in L, fol. 40^{v} (in the entry for 988), L begins to agree with copies that testify to the younger redaction of Novg. I in places where they disagree with the common reading of RAH (both Kh and P have a lacuna from 115,7 to 119,23). In particular, the change in hand occurs in 116,24 with the word пристави. Then we find the following realignments:

Place	L, Novg. I	RAH(Kh)
117,5	святого	∅
117,12	и ѿтолѣ прослу перуняна рѣнь	∅
117,13	∅	перуняна рѣнь
117,15	∅	заутра
118,1	∅	велику/а
118,7	∅	сего
118,12	∅	великыи
118,13	сия/а	свои/я
119,11	помилую	∅
119,17	∅	ты
119,19	въздаянья, възданиа, въздаания	∅

[69] *Letopis' Nesterova po drevneishemu spisku mnikha Lavrentiia*, ed. R. F. Timkovskii (Moscow, 1824), p. 77.

120,26	възопьемъ/возопиемъ	вопиемъ
161,17	даю	∅

In such cases, I have taken the agreement of L with Novg. I to be the result of contamination of L by a θ-type copy, and therefore secondary. This seems to be a better explanation than the idea that an L-type copy contaminated the common ancestor of Novg. I copies. Also, it seems to be a more likely explanation than one that proposes contamination between R and A (or δ), on one side, and H (or ζ), on the other.

The matter is further complicated by the fact that Kh is contaminated by a β-type copy. So, even though Kh in places agrees with the Laurentian family against H and Novg. I, most of those agreements must be secondary. Some of these readings may be better, but I cannot decide solely on the basis of the stemma.

Finally, the contamination of L by Novg. I may begin to occur a few lines *before* the change in hand. That is, in line 116,19 the following readings occur: LKAkT: опять whereas RAH: ∅. In addition, an agreement of L with Novg. I seems to occur in line 116,18, but that may have other causes. Since this cross-branch contamination is evident only in sections of the text, it does not affect the essential nature of the transmission of the *PVL* as a closed one.

Textual Criticism vs. Textology

Textual criticism as practiced in the West has operated on principles different from *tekstologiia* (< текстология, текстологія) as practiced in Russia and Ukraine. This latter practice I will refer to henceforth as "textology." The differences create difficulties for those outside Russia and Ukraine who are dependent on editions published on the basis of textology.[70]

Perhaps, the most striking indication that a split exists between text critics and textologists lies in the statement made by Likhachev in 1976 that Soviet textology had advanced to "first place in the world."[71] Likhachev's statement bears special consideration because it emanated from the pen of the leading scholar of

[70] Michele Colucci makes this point in his " 'Textual Criticism' Versus '*Tekstologija*': The Case of *Daniil Zatočnik*" (unpublished paper). I would like to thank Professor Harvey Goldblatt of Yale University for providing me a copy of this paper.

[71] D. S. Likhachev, "O nekotorykh neotlozhnykh zadachakh spetsial′nykh filologicheskikh distsiplin," *Vestnik AN SSSR*, 1976, no. 4, p. 69.

Rus′ studies. At the other extreme, Western works on text criticism make little mention of Russian or Ukrainian work in the field, seemingly unaware of textology's first-place position. In what follows, I outline the development of Western textual criticism and Russian imperial, Soviet, and post-Soviet textology, define the differences between the two, and demonstrate how these differences affect the editing of the *PVL*. This discussion is not intended as a catalog of errors of textology—a task beyond the scope of this presentation and outside my inclination. Nor do I wish to leave the impression that all textology-based editorial work is flawed—there have been some excellent editions of early texts.[72] The difficulty is that one cannot tell the difference between the excellent and the flawed without resorting to the original manuscripts. This discussion then is intended to identify the flaws and to provide clear examples of the types of problems one faces in using editions of early East Slavic texts.

The development of modern textual criticism in Europe began with the Renaissance, when humanists strove to uncover the works of the ancient Greek and Roman writers, whether in poetry, philosophy, law, or history. For the humanists, it was important to determine the exact words that the ancient writers used.[73] The invention by Gutenberg of the reusable mold for making printable characters and his integration of "off-the-shelf technology" to create a practical printing press gave impetus to this task, because scholars in distant parts of Europe could then discuss the same text word for word.[74]

The importance of uncovering the exact text spread to Biblical studies. Until the dispersion of the printing press, the task of standardizing the wording of the Bible was extremely difficult. It was common practice for early Christian text critics and scribes, feeling themselves imbued with the Holy Spirit, to alter the words of their manuscript exemplars, because they "knew" what the correct wording should be.[75] With the development of printing, the Church (or other

[72] Nasonov's edition of the Pskov Chronicle comes immediately to mind. *Pskovskie letopisi*, 2 vols., ed. A. N. Nasonov (Moscow and Leningrad, 1941, 1955).

[73] John Anthony Scott, "Introduction," *Utopia. Sir Thomas More* (New York, 1965), pp. vi–vii.

[74] See Eugene F. Rice, Jr., *The Foundations of Early Modern Europe, 1460–1559* (New York, 1970), pp. 8–9.

[75] On intentional changes by copyists that led to error, see Metzger, *Text*, pp. 195–206. Origen, e.g., dismissed the reading "Jesus Barabbas" in favor of "Barabbas" in Mt. 27:16–17 because he believed an evil person could not be named "Jesus." Metzger, *Text*, p. 152. Early Hebrew scribes were also known to alter Biblical passages for theological reasons. See, e.g., John H. Hayes and Carl R. Holladay, *Biblical Exegesis: A Beginner's Handbook* (Atlanta, 1982), p. 33.

authorities) could more easily disseminate a normative text. Erasmus' publication of a Greek New Testament became the *textus receptus* for Protestants,[76] while the Clementine revision of the Vulgate in 1592 became standard for Catholics.[77] This split, as well as further splits within Protestantism, led to a competition of texts that eventually resulted in Westcott and Hort's version of the New Testament first published in 1881.[78] Although the Westcott and Hort text was a milestone in rational text criticism, it was another seventy years before Protestants officially accepted a version of their text as the norm in the Revised Standard Version (RSV). During the centuries between the publication of Erasmus' text and that of the RSV, humanists engaged in fierce debates concerning proper methods of editing and emendation. In the course of these debates, Biblical scholars established certain principles of textual criticism. Among these are the following:

1) The shorter reading is preferable to a longer reading, unless one can attribute the shorter reading either to scribal haplography or to some other physical cause. The rationale is that a copyist is more likely to have added his own clarification to a text than to have intentionally deleted words from an already clear text to make it less clear. Unintentional deletions through mechanical copying errors occur relatively frequently. Unintentional additions can also occur through repetition of words or phrases (dittography), but that occurs much less frequently and is more readily apparent. Thus, additions tend to be intentional; deletions, mechanical.

2) The more difficult reading is preferred to a smoother reading, except, again, where a mechanical copying error would explain the roughness. The rationale is that a copyist is more likely to have tried to make a rough reading smoother than to have made a smooth reading more difficult to understand.

3) The original may have contained mistakes. This principle, so obvious on the face of it, was not fully acknowledged until the early twentieth century with the work of Dom Henri Quentin.[79] Acceptance of this principle allows us to

[76] Metzger, *Text*, pp. 98–103.

[77] Metzger, *Text*, p. 78.

[78] *The New Testament in the Original Greek*, text revised by Brooke Foss Westcott and Fenton John Anthony Hort (Cambridge, 1881).

[79] Quentin's method of comparing manuscript copies by threes ("la comparaison des manuscrits par groupes de trois," *Essais*, p. 44) has been criticized by, among others, Rand, Bédier, and Severs (see "Works Cited"), and was rejected by Likhachev as "mechanical." That is not our concern here. It is, instead, how Quentin *began* his comparisons that warrants our attention, i.e.,

account for subsequent attempts by different copyists to introduce corrections at common places in the text they are copying. The corrections may take various forms and can be explained only on the basis of the recognition of error in the common exemplar.

4) Common readings in copies from diverse geographical areas are more likely to have been in the original than a reading common to copies from only one area. Again, this is a principle that text critics accepted only in the early twentieth century with the work of B. H. Streeter on the locations of Gospel manuscript copying.[80]

5) Finally, the idea arose that a stemma, a genealogical relationship of the copies of a text, could be constructed on the basis of simple variants and then used to help determine the primacy of more complex variants.

In Russia, the principles of textology developed almost exactly the reverse of those of textual criticism. Thus, longer, fuller readings tended to be accepted over shorter, elliptical readings. Smoother readings tended to be accepted over rougher readings. The editor tended to "correct" the text either with or without variant support from other copies in an attempt to create an exemplar that was without error. Preference was given to those copies of texts that originated in the Center, that is, in or near Moscow. And the stemma was seen not as a tool for editing the text, but merely as a possible way to represent the relationship of the copies.[81]

How did these differences occur and why did they develop the way they did? First, Muscovy was relatively untouched by Renaissance humanism. Although humanism did reach Ruthenian territory, research on the extent of that influence on Muscovy has shown very little evidence of any impact. What influence there was affected only a few isolated individuals. Symptomatic is the fact that the

---

not by judging whether a particular reading was "correct" or a "mistake" but by initially weighting all "variants" equally.

[80] B. H. Streeter, *The Four Gospels: A Study of Origins* (London, 1924), esp. pp. 78, 106, 108, 148.

[81] Examples abound, but, for our purposes, one might point out that neither Shakhmatov nor Likhachev used their respective stemmata (constructed to show the relationship of copies of the *PVL*) to edit the text of the *PVL*. Another example is N. A. Kazakova's editions of works attributed to Vassian Patrikeev in N. A. Kazakova, *Vassian Patrikeev i ego sochineniia* (Moscow and Leningrad, 1960), pp. 223–281 and the corresponding stemmata, pp. 146, 163, 182, and 208. In addition, in choosing a copy text for the *Slovo otvetno*, *Otvet kirillovskikh startsev*, and the *Prenie s Iosifom Volotskim*, she gave preference to copies made in or near Moscow to those made in more outlying areas.

writings of Aristotle did not begin to be translated into Russian until the eighteenth century. Second, neither in Muscovy nor in the Russian Empire was there a tradition, as such, of "lower" criticism of the Bible. When the first complete Slavonic Bible was compiled in Novgorod in 1499, it was based in part on the Latin Vulgate.[82] By invoking the Vulgate, compilers of the Slavonic Bible may have unknowingly rejected, as Bruce Metzger suggested, some superior readings from the Alexandrine tradition in Slavonic lectionaries and Apostols.[83]

The printing press did have an impact upon Muscovy by the seventeenth century when "book correcting" became both figuratively and literally a burning issue. As in the West, a split in the Church occurred, but in the West the Protestants were able to establish rival centers of learning.[84] In Muscovy and the subsequent Russian Empire, in contrast, the religious dissenters maintained an animosity toward "external learning," an attitude that proved barren for new research. To be sure, the Russian Church leaders had a broader agenda than just book correcting. In the decisions of the Church Council of 1654, the introduction to the *Sluzhebnik* of 1655, and revisions to the *Skrizhal'*, one can find the outline of a broad plan for "enlightening" society as a whole.[85] In addition, those who disagreed with particular aspects of this plan and opposed its implementation did so for a wide variety of reasons.[86] This diverse opposition was subsumed later under the rubric "schimastics" or "Old Believers." But our main concern here is not to revisit the controversies surrounding the *Raskol* but to understand the methods of text editing that developed at this time.

Book correcting in seventeenth-century Muscovy became a matter of authorizing a standard to bring the liturgy and ritual of Muscovy into greater conformity with the Orthodox Ruthenian and Greek Churches. The goal was to make

[82] A. Gorskii and K. Nevostruev, *Opisanie slavianskikh rukopisei Moskovskoi Sinodal'noi biblioteki*, 3 vols. (Moscow, 1855–1917), vol. 1, § 1, p. 50; E. Wimmer, "Zu den katholischen Quellen der Gennadij-Bibel," in *Forschung und Lehre. Festgruss Joh. Schröpfer 1974* (Hamburg, 1975), pp. 444–458.

[83] Bruce Metzger, "Survey of Research on the Old Slavonic Version," in his *Chapters in the History of New Testament Textual Criticism* (Leiden, 1963), p. 96.

[84] See, e.g., John Dillenberger, *Protestant Thought and Natural Science* (Notre Dame, IN, 1960).

[85] Cathy Jean Potter, "The Russian Church and the Politics of Reform in the Second Half of the Seventeenth Century," Ph.D. dissertation, Yale University, 1993, pp. 11, 137–162.

[86] Potter, "The Russian Church," pp. 162–166, 188–190.

certain readings the norm, not to determine primary or earliest readings.[87] Disputes had occurred over the issue of whose readings to accept—the Muscovite, Ruthenian, or Greek. Some Muscovites argued in favor of their texts on the basis that God had given assent to their kingdom over the other two. After all, they claimed, the Greeks had been overrun by the Turks, the Ruthenians by the Poles. In 1627, for example, Muscovite censors declared to the Ruthenian archpriest Lavrentii Zyzanii that they did not accept the new Greek texts because they had been corrupted by the Greeks living among "nonbelievers," whereas the Muscovite Slavonic texts had been translated from old Greek texts and thus had remained uncorrupted.[88] Although Patriarch Nikon declared in the 1650s that the Muscovite books were being corrected according to old Greek manuscripts,[89] he may not have been aware that the Printing Office was "correcting" according to recently published Greek service books,[90] nor does he seem to have cared. As Georges Florovsky describes it:

> The books were being "corrected" to meet practical needs and for immediate use. A "standard edition," a reliable and uniform text, had to be immediately produced. "Office" [*chin*] should also be fully and exactly defined. The concept of "correctness" implied primarily the idea of uniformity.[91]

Clerics in the Printing Office thus established a de facto standard of uniformity that prevailed in Russian textual work, initially in the editing of religious texts for publication, then in scholarly publications as well, from the seventeenth through the nineteenth centuries. This standard of uniformity was characteristically summed up in the Council of 1667's pronouncement about the Church's recently published *Sluzhebnik*:

[87] Georgii Florovskii, *Puti russkogo bogosloviia* (Paris, 1937), p. 63.

[88] "Prenie litovskogo protopopa Lavrentiia Zizaniia s igumenom Ilieiu i spravshchikom Grigoriem po povodu ispravleniia sostavlennogo Lavrentiem katikhizisa," in *Letopisi russkoi literatury i drevnostei*, ed. N. S. Tikhonravov, 5 vols. (Kyiv, 1859–1863), vol. 2, p. 87.

[89] Sil'vestr Medvedev, "Izvestie istinnoe pravoslavnym i pokazanie svetloe o novopravlenii knizhnom i o prochem," ed. Sergei Belokurov, in *Chteniia v Obshchestve istorii i drevnostei rossiiskikh pri Moskovskom universitete*, 1885, bk. 4, § 2, p. 6.

[90] Florovskii, *Puti*, pp. 64–65; Potter, "The Russian Church," p. 151. These Greek service books had been published, among other places, in Kyiv, Lviv, Striatyn, Venice, and Vilnius (Potter, p. 129).

[91] Florovskii, *Puti*, p. 59.

> Let them print it thus in the future, and from now on let no one dare add, remove, or change anything in this sacred work. And even if an angel should say anything differently, do not believe him.[92]

As a result of this influence, rarely were variants reported. A manuscript with a full text, nicely written, preferably from Moscow (the center of Orthodoxy, from their point of view) was usually the basis for publication. Russian scholars, in turn, developed a tradition of arguing in favor of the primacy of Muscovite copies over those from outlying areas and for accepting the readings of manuscripts with fuller texts.

Parts of the Nikon Chronicle, for example, contain more text than the equivalent sections of the *PVL*. Rybakov and Zenkovsky, among others, have made the argument that the sixteenth-century compiler of the Nikon Chronicle, working in Moscow, had access to sources about the earlier period that we do not now have.[93] According to this view, the additions that the compiler of the Nikon Chronicle made constitute reliable information about the first Rus′ principalities centuries earlier. The fuller text from the Center prevailed. Another example, this time of just accepting the fuller text, is P. G. Vasenko's publication of the *Stepennaia kniga* in 1913, in which he had a choice among four copies to use as the basis for the edition. He chose RGB, Piskarev 612 as his copy text, apparently for the sole reason that it contained more text than the others.[94] Although the readings of Sinod. 56/358, where it differs from Piskarev 612, are primary, the fuller but secondary readings prevailed in the publication. A third example is Nasonov's publication of the Novgorod I Chronicle (Younger Redaction) using as copy text the Commission copy, which in a number of places has more text than either the Tolstoi or Academy copies.[95] Yet, most of that additional text is made up of secondary interpolations. Once again the longer readings prevail, whereas the shorter readings are relegated to the critical apparatus as inferior variants.

In the early twentieth century, just before World War I, this textological tradition was challenged by S. A. Bugoslavskii in a small book that foreshadowed Paul

[92] *Deianiia moskovskikh soborov 1666 i 1667 godov* (Moscow, 1893), pt. 2, fols. 15^{v}–16.

[93] B. A. Rybakov, *Drevniaia Rus'* (Moscow, 1963), pp. 62–173, 182–187. S. A. Zenkovsky, "Introduction," *The Nikonian Chronicle*, 5 vols. (Princeton, NJ, 1984–1988), vol. 1, p. xxxvi. Leibovich had incorporated this later information into his text of the *PVL*.

[94] See the introduction to *PSRL*, vol. 21, pt. 1, pp. III–VII.

[95] *Novgorodskaia pervaia letopis'. Starshego i mladshego izvodov*, ed. A. N. Nasonov (Moscow and Leningrad, 1950).

Maas' classic work *Textkritik* by fifteen years.[96] Bugoslavskii's book has been at times ignored and at other times ridiculed. Prevailing Russian and Soviet opinion about Bugoslavskii has been that he was completely wrongheaded.[97] Yet the principles of stemmatics he describes are within the mainstream of textual criticism. In contrast, when Likhachev began his studies of textual criticism in the 1920s and 1930s, he adopted the anti-stemmatic arguments of Bédier.[98] Anti-stemmatics, so controversial an idea in the West, was accepted without question in Russia during the Soviet period, most likely because no tradition of stemmatics existed in Russia in the first place.

For all practical purposes, this means that Russian and Soviet editions often: do not report all substantive variants;[99] provide insufficient and unclear information about the principles of editing used;[100] provide the reader no way of judging whether the editor has made the correct choices in editing the text;[101] and tend to create hypothetical exemplars, redactions, compilations (*svody*, *zvedennia*), and works in order to push back the date of composition and to create a "perfect" text.[102] Thus, although the manuscript copies may all testify to one particular reading in the common exemplar, the textologist will imagine a theoretical

[96] S. A. Bugoslavskii, *Neskol'ko zamechanii k teorii i praktike kritiki teksta* (Chernihiv, 1913).

[97] See, e.g., Likhachev, *Tekstologiia*, 1st ed., pp. 46, 161–162; 2nd ed., pp. 51, 176–177.

[98] For Likhachev's rejection of what he calls "mechanical methods" of text editing, see *Tekstologiia*, 1st ed., pp. 6–20; 2nd ed., pp. 8–24.

[99] Compare, e.g., Kazakova's edition of the *Prenie s Iosifom Volotskim* (in Kazakova, *Vassian Patrikeev i ego sochineniia*, pp. 275–281) with my version in Donald Ostrowski, "A 'Fontological' Investigation of the Muscovite Church Council of 1503," Ph.D. dissertation, Pennsylvania State University, 1977, pp. 493–516.

[100] See, e.g., Lur'e and Rykov's edition of the letters of Andrei Kurbskii and Ivan Groznyi where they write: "we do not provide variants according to all copies of the letters. However, we do not limit ourselves only to the correction of clearly mistaken readings of the copy texts according to other copies of those same groups and types (*vidov*), but we also provide variants that are characteristic for entire groups of copies." Ia. S. Lur'e and Iu. D. Rykov, eds., *Perepiska Ivana Groznogo s Andreem Kurbskim* (Leningrad, 1979), p. 351. In fairness to Lur'e and Rykov, one should point out this was not entirely their fault, as they were obliged to conform to the editorial policies of the "Literaturnye pamiatniki" series in which the *Perepiska* was published.

[101] The best examples of this practice are the previous editions of the *PVL* itself.

[102] See, e.g., Iu. K. Begunov, "'Slovo inoe'—novonaidennoe proizvedenie russkoi publitsistiki XVI v. o bor′be Ivana III s zemlevladeniem tserkvi," *TODRL*, vol. 20 (1964), p. 361; and N. A. Kazakova, *Ocherki po istorii russkoi obshchestvennoi mysli* (Leningrad, 1970), pp. 78–79. They hypothesize a lost *Skazanie o sobore 1503 g.*, which they say was written near the time of the Council of 1503, for no reason that I can see other than to claim that the author of a later source, *Slovo inoe*, must have had access to reliable information about the Council by borrowing from it.

archetype from which the exemplar common to all the copies derives. The postulated "correct" readings of this theoretical archetype then take precedence over the readings attested by the manuscript copies. Instead, it would be better to accept the reconstituted common exemplar as being more or less identical with the archetype, and that archetype to be more or less identical with the author's or compiler's version. As with almost any generalization in textual criticism, there are exceptions. For example, a number of ancient Latin works are maintained in copies that derive from only one or a few ninth-century manuscripts (those being preserved as the result of the innovation of Carolingian miniscule). All earlier copies have since been lost. For such texts, one may be justified in trying to reconstruct a hypothetical ideal text, since the likelihood of errors in both the copy that survived to the ninth century and the single copy or copies made in the ninth century is great. In this case, it is difficult to distinguish between errors of the copyists and errors of the author. This exception does not, however, apply to the transmission of the *PVL* (see below, p. LV).

Western textual criticism is certainly not flawless in practice. After all, A. E. Housman made a career out of finding fault in the textual work of his contemporaries.[103] Nonetheless, Western textual criticism generally has the greater achievements to its credit. There is, for example, no definitive version of the Slavonic Bible in the East Slavic redaction, nor is there a textual history of the Bible in that redaction. Biblical work is the *sine qua non* for textual work in the medieval field, yet we have little against which to check the Biblical quotations of our sources. Work on the text of the Slavonic Bible in the Russian Empire was only beginning to get under way just before World War I, but then fell by the wayside. Recently, scholars have begun studying the Slavonic Bible again.[104] Yet, the words of Robert P. Casey and Silva Lake remain as true today as when they wrote them over 60 years ago: "the text of the Slavonic still remains one of the most obscure problems in the history of the text of the New Testament."[105]

It is one thing to identify the problem; it is another to define a solution. An edition of the *PVL* based on a stemma, is, I believe, a step in the right direction. And an edition that provides as much of the textual evidence as possible is an

[103] Housman, "Application of Thought to Textual Criticism," pp. 67–84.

[104] An extensive bibliography of recent as well as older work can be found in Anatolii A. Alekseev, *Tekstologiia slavianskoi biblii* (St. Petersburg, 1999), pp. 234–249.

[105] Robert P. Casey and Silva Lake, "A New Edition of the Old Slavic Gospels," *Journal of Biblical Literature*, vol. 55 (1936), p. 209.

even better step because then the reader can decide for him- or herself what reading is preferable.

Principles of Editing the PVL

As I pointed out above, the Hypatian line has been almost totally eliminated from editions of the *PVL*. Its omission is based on the argument that the Hypatian line represents an inferior, derivative redaction and that, therefore, the readings from it should not be mixed with readings from the "superior" Laurentian redaction. It is true that the Hypatian line shows clear signs of having been reworked. But most of the reworkings are in the nature of simple interpolations and expansions of detail.[106] They are easily recognizable. The reworkings do not, for the most part, affect the reliability of the Hypatian line as a witness to the archetype. In other words, the Hypatian line has independent authority. Why, then, has its reliable evidence been ignored?

The decision to eliminate one of two fairly equal traditions has been a common phenomenon in Western editorial practice. The idea is to simplify the decision-making process. The obvious error in this practice has been vividly described by Housman:

> An editor of no judgement, perpetually confronted with a couple of MSS to choose from, cannot but feel in every fibre of his being that he is a donkey between two bundles of hay. What shall he do? . . . He confusedly imagines that if one bundle of hay is removed he will cease to be a donkey. So he removes it. Are the two MSS equal, and do they bewilder him with their rival merit and exact from him at every other moment the novel and distressing effort of using his brains? Then he pretends that they are not equal: he calls one of these "the best MS," and to this he resigns the editorial functions which he is himself unable to discharge.[107]

Responding directly to Housman's comment (and to Rand's criticism of Bédier's "method of despair"), Likhachev charged that neither Housman nor Rand understood the concept of copy text (*osnovnoi tekst*), and that they confused the copy

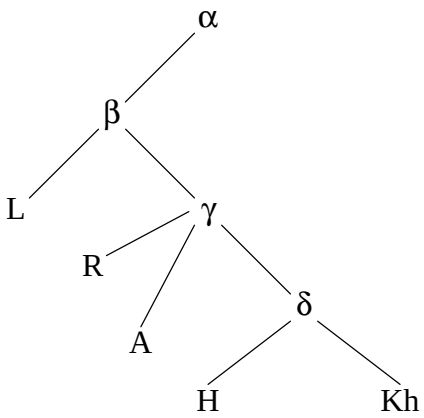
[106] For lists of these modifications, see Bugoslavskii, "Povest′ vremennykh let," pp. 26–28 and Shakhmatov, *Obozrenie*, pp. 93–94.

[107] Housman, *M. Manilii Astronomicon*, bk. 1 (London, 1903), p. xxxi. Housman elsewhere restated this idea more succinctly and with less rodomontade: "the indulgence for love for one manuscript and dislike for another inevitably begets indifference to the author himself." A. E. Housman, *M. Annaei Lucani Belli civilis* (Oxford, 1926), p. vi.

text with the source itself.[108] Furthermore, he stated in his edition of the *PVL*: "we print not a 'composite text' 'according to all copies' and not a hypothetical reconstruction of the original text but a text that really has reached us in the Laurentian Chronicle."

At least three objections can be raised to Likhachev's statements on this matter. First, in matters of textual criticism it seems unlikely that Housman and Rand confused much of anything, let alone the copy text with the source. Second, the numerous alterations that Likhachev made in the Laurentian copy belie the assertion that he printed "a text that really has reached us." Not only does Karskii's edition represent the text of L better than Likhachev's, but also the lithographic version of 1872 is closer to the manuscript than either edition. And third, if we were to construct a stemma solely on the basis of Likhachev's preferred readings, we might come up with the stemma in figure 8.

Figure 8. Hypothetical Stemma for Likhachev's Edition



That is, in cases where L needs correction the γ reading is accepted. In the few cases when R and A do not represent γ, then the δ (i.e., H and Kh) reading is taken. Thus, the agreements of RAHKh could be theoretically assigned to γ not β. And L becomes the single most important witness for α. Clearly this stemma distorts the relationship of the copies as shown by a comparison of all their readings.

It seems to me that the crux of the difference between Housman and Rand, on one side, and Likhachev, on the other, is the difference between the concept of a dynamic critical text and that of a static critical text, and the question of when to use each concept. As Angiolo Danti wrote:

[108] Likhachev, *Tekstologiia*, 1st ed., pp. 495–496; 2nd ed., pp. 505–506.

> there is a widespread disdain of the problems of textual criticism, because the literary text is considered as an objective certain source, which the scholar must approach as found. This point of view is no longer acceptable. . . . [A] "critical" text cannot be considered "canonical," "definitive," or the fruit of a scientific process of a nomothetic kind. It is the fruit of a hypothesis based upon the entire series of data found in the manuscripts, and is recognized as reliable as long as that hypothesis is not substituted by a better conjecture.[109]

Danti's argument is generally correct with the only qualification that at times a static text based on an extant copy may be justified. Many medieval works have been relatively well transmitted through the manuscripts. For example, the subsequent discovery of the authorial copy of the *Tale about Peter and Fevroniia* showed that no primary reading had been lost in the manuscript transmission.[110] Therefore, the choice of printing an extant copy with little or no alteration, as M. O. Skripil′ had done previously, was the best decision.[111] The static text was justified.

Yet, many other medieval works and most classical texts have not been well transmitted. Classical texts often reached the Middle Ages in a trickle of a few copies or even only one faulty copy. Then the trickle turned into a torrent as texts were copied and recopied through the Renaissance.[112] The subsequent copies, however, were no better and often worse than the relatively late common ancestor. For textual critics to be satisfied with one of the subsequent copies or even the corrupt ancestor would be irresponsible. In the transmission of the *PVL* an apparently similar, but not identical, situation prevails. None of the extant manuscripts

[109] A[ngiolo] Danti, "On a Dinamic [*sic*] Conception of Critical Texts," in *VIII Medjunarodni slavistički kongres Zagreb 3–9. IX 1978. Ljubljana kniga referata* (Zagreb, 1978), p. 166. See also Danti's apt comments in his "O znaczeniu tekstu krytycznego," *Slavia*, vol. 66 (1977), pp. 395–398, reprinted in his *Fra Slavia orthodoxa e Slavia romana. Studi di ecdotica*, ed. Alda Giambelluca Kossova (Palermo, 1993), pp. 189–195. Asher states a similar idea: "the reconstruction of texts, i.e., the arrival at the author's 'approved' or 'definitive' text must surely constitute the first and most fundamental step in all literary work whatsoever, classical, medieval, and modern. Literary criticism in the usual sense of the term is—at the best—an unsatisfactory exercise, and—at worst—an absurdity, if the text under discussion is itself corrupt. Not all scholars and students are aware of this obvious truth." J. A. Asher, "Truth and Fiction: The Text of Medieval Manuscripts," *Aumla*, vol. 25 (1966), p. 8. And again Maas laconically: "Aufgabe der Textkritik ist Herstellung eines dem Autograph (Original) möglichst nahekommenden Textes (constitutio textus)." Maas, *Textkritik*, 4th ed. (1960), p. 5.

[110] R. P. Dmitrieva, *Povest′ o Petre i Fevronii* (Leningrad, 1979), pp. 105, 209–223.

[111] M. O. Skripil′, "Povest′ o Petre i Fevronii (teksty)," *TODRL*, vol. 7 (1949), pp. 215–256.

[112] See the description of this process by West, *Textual Criticism*, pp. 13–14.

adequately represents the *PVL* per se. A gap of over 260 years separates the presumed time of compilation from the earliest copy. But, in the case of the *PVL*, in contrast, we can distinguish between copyist errors and author errors. Clearly, then, we must attempt, through emendation, conjecture, and educated guess, to recover the author's text (with whatever errors were in it) in a way that explains the origin of subsequent readings, rather than impose what the author should have written had he been perfect.

By using L as copy text and RA as control texts, we might come close to their common exemplar (β on my stemma), but we would have difficulty choosing between readings where RA oppose L. There would be a fifty-fifty chance of choosing the better reading, provided that we were not "tyrannized by the copy text." But the resultant text would be midway between an extant copy and β. Instead, in order to attempt to reconstruct the *PVL*, we need to prepare a dynamic critical text as the paradosis. This paradosis, in turn, must be more in accord with the manuscript relationships than previous editions have been.

How then should one proceed to create the paradosis? What criteria should be used to select a copy text? Or should there be a copy text at all? Should a composite version be compiled, as Shakhmatov and Leibovich tried to do? If the *PVL* were a wild or horizontally transmitted text, then picking and choosing readings from here and there among the manuscripts by means of editorial intuition would probably be the best solution. The *PVL*, however, is essentially a vertically transmitted text. Therefore, we must at least consider the possibility of choosing a copy text. Likhachev seemed to suggest that a copy text be chosen according to its better "content" (*po sostavu*), which leaves the editor free to correct mechanical errors.[113]

Greg provided a better solution. His recommendation concerns early published editions of Shakespeare's plays, but it can with equal validity be applied to the publication of manuscripts. Greg suggested that we make a distinction between substantive readings—that is, those "that affect the author's meaning of the essence of his expression"—and accidentals—"such . . . as spelling, punctuation, word-division"—which affect "mainly its formal presentation."[114] Greg pointed out that "it is only on grounds of expediency, and in consequence either of philological ignorance or of linguistic circumstances, that we select a particular

[113] D. S. Likhachev, *Tekstologiia. Kratkii ocherk* (Moscow and Leningrad, 1964), p. 86.
[114] Greg, "Rationale of Copy-Text," p. 21.

original as our copy-text." Therefore, "it is only in the matter of accidentals that we are bound (within reason) to follow it, and that in respect of substantive readings we have exactly the same liberty (and obligation) of choice as has a classical editor. . . ."[115] In other words, "whenever there is more than one substantive text of comparable authority, then although it will . . . be necessary to choose one of them as copy-text, and to follow it in accidentals, this copy-text can be allowed no overriding or even preponderant authority so far as substantive readings are concerned."[116] The copy text takes care of the accidentals, and the editor takes care of the substantive readings.

Although L is the earliest extant copy of the *PVL*, it is idiosyncratic in regard to accidentals, because the copyists may have been trying to "archaize" the orthography. R and A are worse, because they contain late-fifteenth-century spellings. We must eliminate Kh because of its sixteenth-century spellings. But is H (around 1425) much of an improvement? Not really, since it was reworked. Yet most, if not all, of these reworkings have already been identified. If we were able to eliminate the reworked parts, then a fair copy of a good tradition would remain. If we were able to check the accidentals against the other copies in much the same way that substantive readings are compared, then a copy text might be based on H. The difference would be that in doubtful cases, the accidentals of the copy text would be left as they are. With substantive readings we would follow Greg's advice to edit the copy text as a classical editor should—that is, we would try to recover the original wording. In the end, the number of accidentals left to H to determine are fairly few. Since we have standardized the orthography, punctuation, and word division, H becomes the default only for types of accidentals not already covered, such as word order and some word endings.

Thus, I followed these principles for creating my paradosis:

- RAHKAkT are relatively uncontaminated copies.
- L is contaminated by Novg. I in places between 988 and 1054.
- Kh is contaminated by β-type copy in various places.
- The agreement of L with H is to be preferred to an agreement of RAKh.
- The agreement of RAH is to be preferred to an agreement of LKhKAkT.

[115] Greg, "Rationale of Copy-Text," p. 22.
[116] Greg, "Rationale of Copy-Text," p. 29.

- The agreement of LRAKAkT is to be preferred to an agreement of HKh because it cannot be the result of a contamination of Novg. I on L alone.
- When we have determined the readings in the branch protographs β and γ, and they agree, then, unless we have a compelling extraneous reason to think the copyists of β and γ arrived at the same reading independently, we have to accept their agreed-upon reading as having been in α. For example, in the *PVL*, St. Andrew discusses the saunas of the Novgorodians. He tells us they put something on their bodies before lashing themselves with branches (8,22). In L and t, that something is "tanning fluid" (квасъ уснияныи), but in R, A, H, and Kh, it is "soap" (мытель). The stemma tells us that "tanning fluid" could not be the reading of β because it is unlikely the copyists of both δ and γ changed "tanning fluid" to "soap" independently. It is more likely the copyist of ε changed the "soap" of β to "tanning fluid." In contrast, when β and γ disagree, then the stemma cannot provide an answer. We are thrown back on our own resources to try to determine the primary from the secondary reading or whether both are secondary.
- A shorter reading is to be preferred to a longer reading, unless a clear case of a mechanical copying error that created the shorter reading can be shown. A mechanical copying error such as eyeskip occurs not infrequently in our manuscripts. For example, in 11,20–11,20a, L and t leave out the phrase "прогънавъше волохы иже беже преже прияли землю словѣньску" because the word immediately preceding that phrase is the word словѣньску—the same as the last word of the dropped phrase. Clearly the copyist of ε had allowed his eye to skip from the first словѣньску to the second словѣньску before continuing his copying. Another example is the phrase "и монастырѣ и села пожгоша" dropped by H and Kh in 44,16 because of *homoioteleuton* (i.e., words with similar endings). A third example is in 70,20 where LRA omit the line "и Грьци противу и съразиста ся пълка и оступиша Грьци Русь" resulting from the repetition of the word "Русь" immediately before and at the end of this line. A similar dropping of a line occurs in 177,9 where RA omit "рече има Янь то кыи есть богъ сѣдяи въ бездьнѣ" because of the appearance of the word "бездьнѣ" immediately before this line.
- A reading attested to by all the copies is to be preferred to a hypercorrect emendation. Thus, a garbled Biblical quotation that all copies attest to is preferable to a quotation corrected according to our understanding of the best Biblical

reading. This principle also applies to a reading that is testified to by copies in both branches against the reading in one copy or one sub-branch only. The example cited above (p. XXIX) from 218,20–218,24 favoring the reading “eight hundred” over “seven hundred” invokes this principle. The exceptions to this rule are those cases where positive evidence exists that the change occurred independently in the branch protographs rather than in α. An example of where I accepted the probability of independent branch changes occurs in 49,12, where L reads крьнєть whereas RAHKh read кѵпить (with ѵ and оѵ as orthographical variants of ѵ). The words are synonyms, but крьнѵти is much rarer than кѵпити.[117] Since nowhere else does L have крьнѵти where the other MSS have кѵпити, we can be fairly certain that no intentional “archaizing” is occurring in L. Therefore, there is a relatively high probability that the copyists of the common exemplars of R and A, on the one hand, and of H and Kh, on the other, independently changed the rarer form to the more common form in this case.

- Wherever possible I present the paradosis in early twelfth-century Rus′ orthography. Scholars have a fairly accurate understanding of what that orthography was from surviving twelfth-century manuscripts. On occasion, we can better comprehend in what way scribes of later copies corrupted the text if we take into consideration what the orthography of the text was that they were attempting to change.

To demonstrate clearly how this procedure operates in practice, we can analyze the heading to the text that appears in each of the five main witnesses plus the existing evidence of the Trinity Chronicle:

A	R	L
Повѣсть временны^{X} лѣтъ.	повесть временны^{X} лѣтъ	Се повѣсти времяньны^{X}
черноризца феѡдосьева<а>.	черноризца феѡдосьева	лѣ^{т}. ѿкуду есть пошла
манастыря печерьскаго.	монастыря печерьскаго,	руская земля. кто въ кневѣ
ѿкѵда є^{с} пошла рѵ^{с}<кая>	ѿкоуда є^{с} пошла роу^{с}ская	нача перьве кня<жи^{т}>
земля кто в нен почя$^{\wedge}$	земля и кто в нен почя$^{\wedge}$	и ѿкуду руская земля
первое кнажити.	первое кнжити.	стала есть·

[117] A. S. L'vov, *Leksika “Povesti vremennykh let”* (Moscow, 1975), pp. 255–256.

t	H	Kh
се повѣсти временьныхъ лѣтъ отъкуду есть пошла руская земля кто въ неи поча первое княжити и отъкуду руская земля стала есть	повѣсть временныхъ лѣ. чернорнзца федосьева манастыра печерьскаго. ѡкуду есть пошла рускаѧ земла [н хто в нен почалъ пѣрвѣе кнажн]· стала есть	Пωвѣстн врѣменны лѣ. нестера черноризца. феѡсїева манастыра перскаго. ѡкоудоу пошла роукаа земла н кто в нен поча первое кнажѣ. н ѡкоудоу роукаа земла стала е:

If "се," which appears in L and t, was in α (see the stemma on p. XXXVII), then one would have to explain why it was dropped in δ and γ (or ζ). There is certainly no reason to think that it was dropped independently in R, A, H, and Kh. It is more likely that "се" was added in ε. The word "Нестера" was added in Kh, and thus cannot be used as evidence for the name of the compiler of the *PVL*.

The phrase "черноризца Феодосьева монастыря печерьскаго," which appears in RAHKh, can be placed in α, β, γ, and δ, but not in ε, from which it was dropped. Haplography due to *homoioteleuton* occurs in H after the word "земля." This was corrected with the marginal gloss: "и хто в неи почаль пѣрвѣе княжити." The reading "в Киевѣ нача" appears only in L; the phrase "в неи поча(лъ)" is in the other copies. Therefore, the mutation belongs not in ε but in L. This mutation is of special interest to us because it appears in the heading of all the published versions of the *PVL*, presumably for the sole reason that L has it. Clearly, the manuscript evidence testifies to "в неи почалъ" in α. Finally, RA drop the phrase "и откуду руская земля стала есть," whereas it most likely appeared in α, β, γ, and ε. Therefore, the heading best attested by the extant manuscript evidence is: "Повѣсть временьныхъ лѣтъ чьрноризьца Феодосиева манастыря печерьскаго отъкуду есть пошьла русьская земля и къто въ неи почалъ пьрвѣе къняжити, и откуду руская земля стала есть." When one compares this paradosis based on application of a stemma with the preferred heading in other editions, one can see a significant difference.

What Is the Text of the PVL*?*

This discussion of editing principles leads us to the question of what we are calling the *Povĕst' vremennykh lĕt*. How do we know which readings belong to the archetype when we see them? Not only do we have to distinguish α from the corruptions and mistakes that were introduced later, but also we have to distinguish it from its sources. The issue begins with the very title of the work. In a recent article, Horace Lunt conjectures that the phrase "повѣстъ врѣменъ и лѣтъ"

came to be transformed into “повѣстъ врѣменьныхъ лѣтъ.”[118] Yet, the existence of an earlier form of the phrase does not mean that we need to emend the text of the *PVL* itself. Since my concept of the text of the *PVL* is α, according to the stemma, then whatever preceded α is not α, but part of the text’s sources. If we emend the title to read “врѣменъ и лѣтъ” in spite of the attestation of all the extant manuscript copies, then we have to explain how and why the copyists of β and γ managed to change “врѣменъ и лѣтъ” to “врѣменьныхъ лѣтъ” independently of each other. In other words, if “врѣменъ и лѣтъ” is in α, then how does “врѣменьныхъ лѣтъ” show up in both β and γ? It is possible that the copyists of these two protographs made the same change independently of each other, and we do have other instances of similar coincidence. But there must be a compelling reason for us to accept in any particular case that our copyists did so. Such a compelling reason is absent here.

Another possible explanation is that Sil′vestr wrote “врѣменъ и лѣтъ” in his authorial version. Then that authorial version was copied once and lost. The scribe of the copy changed “врѣменъ и лѣтъ” to “врѣменьныхъ лѣтъ” and all the other copies maintained the mistaken reading. At least two problems arise with this scenario. First, there is no convincing reason to think that Sil′vestr wrote anything different from what is in the common exemplar of all the other copies. Thus, the only apparent reason to suggest that Sil′vestr, in contrast to the scribal copyist, wrote “врѣменъ и лѣтъ” is for us to create a more “correct” version. This line of thought assumes that Sil′vestr was somehow more correct than the copyist, but we have no basis for making this assumption. Second, if an error occurred, the more likely place is for it to have occurred in translating the Greek phrase, καιροὺς καὶ κρόνους, into Slavonic rather than in copying the Slavonic words from one manuscript to another. In other words, it is unlikely the change occurred at the copying level. Subsequent copyists seem to have had no problem with this phrase since they do not try to correct it in any way, although in numerous other cases they do try to make corrections when they perceive their exemplar as being in error. Instead, they are comfortable with “врѣменьныхъ лѣтъ,” and do not perceive it as being an error. To change “врѣменьныхъ лѣтъ” to “врѣменъ и лѣтъ” would, in my opinion, be a hypercorrection and completely unnecessary.

[118] Horace G. Lunt, “*Pověst' vrěmennykh" lět"*? or *Pověst' vrěmen" i lět"*?” *Palaeoslavica*, vol. 5 (1997), pp. 317–326.

A more plausible explanation than these two scenarios is that "врѣменьныхъ лѣтъ" was in α. Perhaps Sil′vestr made the change or perhaps someone before him made it. If we accept this as the case, then we need to postulate a change at only one point—that is, in α. This is simpler and explains the reading better than trying to account for how two copyists came up with the change independently or postulating a "correct" authorial version and an "incorrect" first copy. To be sure, it is interesting that, as Lunt pointed out, Karamzin seems to have proposed "врѣменъ и лѣтъ" as the correct reading, but that does not really have anything to do with what the compiler of α wrote in the early twelfth century. That is, it does not "reinforce . . . the plausibility of the emendation" in α, although it could help support the contention that "врѣменьныхъ лѣтъ," at some pre-α point, developed from "врѣменъ и лѣтъ."

Instead, I prefer Lunt's alternative proposal—that is, "leave the attested words, but . . . insist on accurate translation, that is either *The Tale of the Years of Time*, or *The Tale of Passing Years*." As Dom Quentin pointed out, we need to accept the possibility that authors sometimes made mistakes. We can certainly point out their mistakes and how they might have made them, but he recommends that we avoid the temptation to change the archetype to what a perfect author would or should have written.

A good example of this principle can be found in col. 5, line 22 of the text.

5,22:

Laur: племени афетва нарци еже суть словѣне
Radz: племенӣ афетова нарицаеми иновѣрци еже соуть словене
Acad: племени же а̄фетова нарицаемии норци еже сѹть словѣне
Hypa: племени же афетова нарѣ<ц>аемѣи норци иже суть словенѣ
Khle: племенѐ афетова нарицаемїи норци иже сѫ слωвене

Bych: племени Афетова, Нарци, еже суть Словѣне.
Shakh: племене Афетова нарицаемии Норици, иже суть Словѣне.
Likh: племени Афетова, Нарци, еже суть словѣне.
Ostr: племени же Афетова нарицаемии Норци, иже суть Словѣне.

In that line, the Slavic tribe Noritsi is mentioned. *Laur*, however, refers to the tribe as the "Nartsi" (нарци). And both Bychkov and Likhachev follow that spelling in their published versions. *Radz* says the tribe "is called another faith" (нарицаеми иновѣрци), which does not make much sense in this context. *Acad*, *Hypa*, and *Khle* have "are called the Nortsi" (нарицаемии норци), which makes it clear that the reading of *Laur* is a parablepsis, a telescoping of нар[ицаеми норѣ]ци into нарци due to eyeskip from the letter ѣ in нарицаеми to the letter ѣ in норци. But should we then reconstruct α as containing "Норици" as Shakhmatov does?[119] If we did that, however, we would

lose the reason for the parablepsis, since the eyeskip would have to be from the letter ⱃ in наⱃницаємнн to the letter н in норицн (наⱃ[ницаємнн норн]цн), which is unlikely. It also would leave unexplained how норицн was transformed into норцн in both branches of the stemma. In other words, because both *Acad* of the Laurentian family and the two witnesses of the Hypatian family have норцн, we have to reconstruct the "incorrect" норцн in α. Then we have a ready explanation both for the eyeskip in *Laur* and for the attempt at correcting the text in *Radz*.

Creating the Paradosis

In constructing the substantive readings of α, I followed, insofar as possible, the indicated reading of the stemma. When the two branches stood in disagreement, I chose readings according to the principles of textual criticism described above. When I had no critical means of deciding priority in cases of standoff, I gave both branch readings within curly brackets. In regard to orthography, I followed the lead of Shakhmatov and presented words in the standard orthography of the time. In contrast to Shakhmatov, I treat the reflexive enclitic ся as a separate word, and I expand the manuscript abbreviation цⱃь into цьсарь instead of цѣсарь. By the early twelfth century, when Sil′vestr compiled his text, that orthography was already changing, but I resisted guessing how that particular monk may have been using transitional orthographic forms. Thus, I maintain градъ throughout although Sil′vestr may have, on occasion, used городъ. In regard to what α (as indicated by the *Ostr* line) represents, we might say that orthographically it represents a pre-Sil′vestr ideal type that never existed, since no doubt he was already transitioning to later orthographic forms. Substantively, it represents a post-Sil′vestr, pre-earliest-common-ancestor-of-all-extant-copies version since I have allowed myself conjectural emendations only when the stemma and manuscripts do not clearly attest to a preferred reading. And in proposing those, I kept to the principle of trying to explain subsequent manuscript readings. I strongly resisted the temptation to try to create an ideal (i.e., without error) substantive text. The paradosis then, in these few cases, represents substantive readings in a zone somewhere between the author's text and the earliest common ancestor of the extant manuscript copies. Otherwise, it coincides with a reconstruction of that earliest common ancestor, the readings of which I equate with the author/compiler's text (except in those few cases where, as I just stated, I have a specific reason to think they might differ).

---

[119] See also Horace G. Lunt, "What the Rus′ Primary Chronicle Tells Us about the Origin of the Slavs and of Slavic Writing," *Harvard Ukrainian Studies*, vol. 19 (1995), pp. 339–340.

Conclusion

The creation of a dynamic critical text of the *PVL* based on all the main witnesses will benefit the study of the early history of eastern Europe and Eurasia by bringing into question many of the long-accepted but inferior readings of previous editions. It will also open the door to re-editing other texts that are similar to the *PVL* in transmission, but that have been edited inadequately. I hope this edition will also lead to the input of all East Slavic chronicles and texts into machine-readable form. Finally, it should provoke debate, discussion, and new thinking about this extraordinary historical and literary source.

Since the Renaissance, the basis of humanistic studies has been the preparation of the best possible editions of primary sources. From Erasmus to Lachmann to Housman, editors of texts have made the main breakthroughs in humanistic studies. Now we are on the threshold of a new era—an era of computer-assisted scholarship. The computer can do the tedious sorting processes more quickly and accurately than any human being or team of humans. The computer, thereby, liberates us for the job we can do better—that is, thinking. Using the computer along with a stemma for editing closed-transmission texts allows us to improve on previous editions of those texts.

By providing an interlinear collation of the *PVL*, I am able to resolve the question of deciding which variants to report in a critical apparatus; the collation reports all differences. By basing my proposed paradosis on a stemma, I have provided what I believe to be the closest approximation of Sil′vestr's early twelfth-century text. By establishing at the outset my principles of text editing, I provide a clear explanation of how the paradosis was constructed. Thus, scholars have all the evidence they need to decide where they agree with my choices and where they think they can improve upon them.

Harvard University

Works Cited

Alekseev, Anatolii A., *Tekstologiia slavianskoi biblii* (St. Petersburg, 1999).

Asher, J. A., "Truth and Fiction: The Text of Medieval Manuscripts," *Aumla*, vol. 25 (1966), pp. 6–16.

Bédier, Joseph, ed., *La Lai de l'Ombre par Jean Renari* (Paris, 1913).

————————, "La tradition manuscrite du *Lai de l'Ombre*: Réflexions sur l'art d'éditer les anciens textes," *Romania*, vol. 54 (1928), pp. 161–196, 321–356.

Begunov, Iu. K., "'Slovo inoe'—novonaidennoe proizvedenie russkoi publitsistiki XVI v. o bor′be Ivana III s zemlevladeniem tserkvi," *TODRL*, vol. 20 (1964), pp. 351–364.

Bentley, Richard, *The Odes, Epodes, and Carmen Seculare of Horace* (London, 1712–1714).

Bugoslavskii, S. A. [S. O. Buhoslavs′kyi], *Neskol'ko zamechanii k teorii i praktike kritiki teksta* (Chernihiv, 1913).

————————, "'Povest′ vremennykh let' (Spiski, redaktsii, pervo-nachal′nyi tekst)," *Starinnaia russkaia povest'. Stat'i i issledovaniia*, ed. N. K. Gudzii (Moscow and Leningrad, 1941), pp. 7–37.

Bychkov, A. F., ed., *Letopis' po Lavrentievskomu spisku* (St. Petersburg, 1872).

Casey, Robert P. and Silva Lake, "A New Edition of the Old Slavic Gospels," *Journal of Biblical Literature*, vol. 55 (1936), pp. 195–209.

Clark, A. C., *Recent Developments in Textual Criticism* (Oxford, 1914).

Colucci, Michele, " 'Textual Criticism' Versus '*Tekstologija*': The Case of *Daniil Zatočnik*" (unpublished paper).

Cross, Samuel H., "The Russian Primary Chronicle," *Harvard Studies and Notes in Philology and Literature*, vol. 12 (1930), pp. 75–320.

Dain, Alphonse, *Les manuscrits*, 1st ed. (Paris, 1949); 2nd ed. (Paris, 1964); 3rd ed. (Paris, 1975).

Danti, Angiolo, "O znaczeniu tekstu krytycznego," *Slavia*, vol. 66 (1977), pp. 395–398, reprinted in idem, *Fra Slavia orthodoxa e Slavia romana. Studi di ecdotica*, ed. Alda Giambelluca Kossova (Palermo, 1993), pp. 189–195.

————————, "On a Dinamic [sic] Conception of Critical Texts," in *VIII Medjunarodni slavistički kongres Zagreb 3–9. IX 1978. Ljubljana kniga referata* (Zagreb, 1978).

Dawe, R. D., *The Collation and Investigation of Manuscripts of Aeschylus* (Cambridge, 1964).

Deianiia moskovskikh soborov 1666 i 1667 godov (Moscow, 1893).

Dillenberger, John, *Protestant Thought and Natural Science* (Notre Dame, IN, 1960).

Dmitrieva, R. P., comp., *Bibliografiia russkogo letopisaniia* (Moscow and Leningrad, 1962).

Dmitrieva, R. P., *Povest' o Petre i Fevronii* (Leningrad, 1979).

Florovskii, Georgii, *Puti russkogo bogosloviia* (Paris, 1937).

Fourquet, Jean, "Le paradoxe de Bédier," in *Melanges 1945 II. Etudes Littéraires* (Strasbourg and Paris, 1946), pp. 1–16.

Franklin, Simon and Jonathan Shepard, *The Emergence of Rus 750–1200* (London, 1996).

Gorskii, A. and K. Nevostruev, *Opisanie slavianskikh rukopisei Moskovskoi Sinodal'noi biblioteki*, 3 vols. (Moscow, 1855–1917).

Greg, W. W., "The Rationale of Copy-Text," *Studies in Bibliography*, vol. 3 (1950–1951), pp. 19–36; reprinted in *Bibliography and Textual Criticism: English and American Literature, 1700 to the Present*, ed. O. M. Brack, Jr., and Warner Barnes (Chicago, 1969), pp. 41–58.

Gruzelier, Claire, "Introduction," to *Claudian De Raptu Proserpiniae*, ed. and trans. Claire Gruzelier (Oxford, 1993), pp. xvii–xxxi.

Gudzii, N. K., "S. A. Bugoslavskii (Nekrolog)," *TODRL*, vol. 6 (1947), pp. 410–413.

Hall, J. B., "Introduction," to Claudius Claudianus, *De Raptu Proserpinae*, ed. J. B. Hall (Cambridge, 1969), pp. 1–114.

Ham, Edward B., "Textual Criticism and Common Sense," *Romance Philology*, vol. 13 (1959), pp. 198–215.

Housman, A. E., *M. Manilii Astronomicon*, 2 bks. (London, 1903, 1912).

————————, *D. Iunii Iuvenalis Saturae* (London, 1905).

————————, "The Application of Thought to Textual Criticism," *Proceedings of the Classical Association*, vol. 18 (1921), pp. 67–84; reprinted in *A. E. Housman: Selected Prose*, ed. John Carter (Cambridge, 1961), pp. 131–150 and in *The Classical Papers of A. E. Housman*, ed. J. Diggle and F. R. D. Goodyear, vol. 3 (Cambridge, 1972), pp. 1058–1069.

————————, *M. Annaei Lucani Belli civilis* (Oxford, 1926).

Kazakova, N. A., *Vassian Patrikeev i ego sochineniia* (Moscow and Leningrad, 1960).

————————, *Ocherki po istorii russkoi obshchestvennoi mysli* (Leningrad, 1970).

Kenney, E. J., *The Classical Text: Aspects of Editing in the Age of the Printed Book* (Berkeley, 1974).

Kloss, B. M., "Predislovie k izdaniiu 1997 g.," *PSRL*, vol. 1, 2nd ed. (1997), pp. G–N.

Kostomarov, N. I. [M. I.], *Istoricheskie monografii i issledovaniia*, 20 vols. (St. Petersburg, 1872–1889).

Kukushkina, M. V., "Predislovie k izdaniiu," in *Radzivilovskaia letopis'*, 2 vols., ed. M. V. Kukushkina, (St. Petersburg, 1994), vol. 2, pp. 5–12.

————————, "K voprosu o meste proiskhozhdeniia Radzivilovskoi letopisi v spiske XV v.," *TODRL*, vol. 50 (1997), pp. 374–383.

Lachmann, Karl, "Commentarius," in *T. Lucretii Cari De rerum natura* (Berlin, 1850).

Langlois, Ernst, *Les manuscripts du Roman de la Rose: Description et classement*, Travaux et mémoires de l'Université de Lille, n.s. 7 (Lille and Paris, 1910).

Leibovich, L. I., *Svodnaia letopis', sostavlennaia po vsem izdannym spiskam letopisi*, vol. 1: *Povest' vremennykh let* (St. Petersburg, 1876).

Letopisets Pereiaslavlia-Suzdal'skogo, sostavlennyi v nachale XIII veka (mezhdu 1214 i 1219 godov), ed. N. M. Obolenskii (Moscow, 1851).

Letopis' Nesterova po drevneishemu spisku mnikha Lavrentiia, ed. R. F. Timkovskii (Moscow, 1824).

Likhachev, D. S., *Russkie letopisi i ikh kul'turno-istoricheskoe znachenie* (Moscow and Leningrad, 1947).

————————, ed., *Povest' vremennykh let*, 2 vols. (Moscow and Leningrad, 1950).

————————, *Tekstologiia. Na materiale russkoi literatury X–XVII vv.*, 1st ed. (Moscow and Leningrad, 1962); 2nd ed. (Leningrad, 1983).

————————, *Tekstologiia. Kratkii ocherk* (Moscow and Leningrad, 1964).

————————, "O nekotorykh neotlozhnykh zadachakh spetsial′nykh filologicheskikh distsiplin," *Vestnik AN SSSR*, 1976, no. 4, pp. 64–72.

Lunt, Horace G. "*Pověst' vrěmennykh" lět"*? or *Pověst' vrěmen" i lět"*?" *Palaeoslavica*, vol. 5 (1997), pp. 317–326.

————————, "What the Rus′ Primary Chronicle Tells Us about the Origin of the Slavs and of Slavic Writing," *Harvard Ukrainian Studies*, vol. 19 (1995), pp. 335–357.

Lur′e, Ia. S., “Lavrent′evskaia letopis′—svod nachala XIV v.,” *TODRL*, vol. 29 (1974), pp. 50–67.

————————, “O proiskhozhdenii Radzivilovskoi letopisi,” *Vspomogatel'nye istoricheskie distsipliny*, vol. 18 (1987), pp. 64–83.

————————, “Predislovie,” *Polnoe sobranie russkikh letopisei* (*PSRL*), vol. 38, pp. 3–10.

————————, *Dve istorii Rusi 15 veka. Rannie i pozdnie, nezavisimye i ofitsial'nye letopisi ob obrazovanii Moskovskogo gosudarstva* (St. Petersburg, 1994).

———————— and Iu. D. Rykov, eds., *Perepiska Ivana Groznogo s Andreem Kurbskim* (Leningrad, 1979).

L′vov, A. S., *Leksika “Povesti vremennyx let”* (Moscow, 1975).

Maas, Paul, “Leitfehler und stemmatische Typen,” *Byzantinische Zeitschrift*, vol. 37 (1937), pp. 289–294.

————————, *Textkritik*, 2nd ed. (Leipzig, 1950); 3rd ed. (1957); 4th ed. (1960); and *Textual Criticism*, trans. Barbara Flower (Oxford, 1958).

Medvedev, Sil′vestr, “Izvestie istinnoe pravoslavnym i pokazanie svetloe o novopravlenii knizhnom i o prochem,” ed. Sergei Belokurov, in *Chteniia v Obshchestve istorii i drevnostei rossiiskikh pri Moskovskom universitete*, 1885, bk. 4, § 2, pp. 1–87.

Metzger, Bruce M., “Survey of Research on the Old Slavonic Version,” in *Chapters in the History of New Testament Textual Criticism* (Leiden, 1963), pp. 73–96.

————————, *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and Restoration* (New York, 1964).

Miliutenko, N. I., “Vladimirskii velikokniazheskii svod 1205 goda (Radzivilovskaia letopis′),” *TODRL*, vol. 49 (1996), pp. 36–58.

Müller, Ludolf, ed., *Handbuch zur Nestorchronik*, 5 vols., Forum Slavicum, vols. 48–52 (Munich, 1977–1983).

Nachal'naia letopis', ed. and trans. S. V. Alekseev (Moscow, 1999).

The New Testament in the Original Greek, text revised by Brooke Foss Westcott and Fenton John Anthony Hort (Cambridge, 1881).

Novgorodskaia pervaia letopis'. Starshego i mladshego izvodov, ed. A. N. Nasonov (Moscow and Leningrad, 1950).

The Old Rus' Kievan and Galician-Volhynian Chronicles: The Ostroz'kyj (Xlebnikov) and Četvertyns'kyj (Pogodin) Codices, Harvard Library of Early Ukrainian Literature, Texts, vol. 8 (Cambridge, MA, 1990).

Ostrowski, Donald, “A ‘Fontological’ Investigation of the Muscovite Church Council of 1503,” Ph.D. dissertation, Pennsylvania State University, 1977.

————————, “Textual Criticism and the *Povest' vremennykh let*: Some Theoretical Considerations,” *Harvard Ukrainian Studies*, vol. 5 (1981), pp. 11–31.

————————, “Principles of Editing the *Povest' vremennykh let*,” *Palaeoslavica*, vol. 7 (1999), pp. 5–25.

————————, “Who Were the Rus′ and Why Did They Emerge?” *Palaeoslavica*, vol. 7 (1999), pp. 307–312.

Palauzov, S. N., ed., *Letopis' po Ipatskomu spisku* (St. Petersburg, 1871).

Pasquali, Giorgio, *Storia della tradizione e critica del testo*, 1st ed. (Florence, 1934), 2nd ed. (1952).

Pfeiffer, Rudolf, *History of Classical Scholarship from 1300 to 1850* (Oxford, 1976).

Polnoe sobranie russkikh letopisei (*PSRL*), 40 vols. (St. Petersburg/Petrograd/Leningrad and Moscow, 1843–1995).

Pop, R. [Richard Pope], “Nekotorye mysli po povodu izdaniia srednevekovykh slavianskikh tekstov,” *TODRL*, vol. 50 (1997), pp. 242–251.

Potter, Cathy Jean, “The Russian Church and the Politics of Reform in the Second Half of the Seventeenth Century,” Ph.D. dissertation, Yale University, 1993.

Povest' vremennykh let po Ipatskomu spisku [lithograph] (St. Petersburg, 1871).

Povest' vremennykh let po Lavrentievskomu spisku [lithograph] (St. Petersburg, 1872).

“Prenie litovskogo protopopa Lavrentiia Zizaniia s igumenom Ilieiu i spravshchikom Grigoriem po povodu ispravleniia sostavlennogo Lavrentiem katikhizisa,” in *Letopisi russkoi literatury i drevnostei*, ed. N. S. Tikhonravov, 5 vols. (Kyiv, 1859–1863), vol. 2, 1859, pp. 80–100.

Priselkov, M. D., “Istoriia rukopisi Lavrent'evskoi letopisi i ee izdanii,” *Uchenye zapiski Gosudarstvennogo pedagogicheskogo instituta im. A. I. Gertsena*, vol. 19 (1939), pp. 175–197.

————————, *Troitskaia letopis'. Rekonstruktsiia teksta* (Moscow and Leningrad, 1950).

Pritsak, Omeljan, “Ipats′kyi litopys ta ioho rolia u restavratsiï ukraïns′koï istorychnoï pam’iati,” in *Chomu katedry ukraïnoznavstva v Harvardi? Vybir statei na temy nashoï kul'turnoï polityky (1967–1973)* (Cambridge, MA, 1973), pp. 42–53.

————————, “The Hypatian Chronicle and Its Role in the Restoration of Ukrainian Historical Consciousness,” in *Chomu katedry ukraïnoznavstva v Harvardi? Vybir stattei na temy nashoï kul'turnoï polityky (1967–1973)* (Cambridge, MA, 1973), pp. 54–60.

Prokhorov, G. M., “Kodikologicheskii analiz Lavrent′evskoi letopisi,” *Vspomogatel'nye istoricheskie distsipliny*, vol. 4, 1972, pp. 83–104.

————————, “Radzivilovskii spisok Vladimirskoi letopisi po 6714 (1205/6) god,” in *Radzivilovskaia letopis'*, 2 vols., ed. M. V. Kukushkina, (St. Petersburg, 1994), vol. 2, pp. 269–279, a corrected and supplemented version of idem, “Radzivilovskii spisok Vladimirskoi letopisi po 1206 god i etapy vladimirskogo letopisaniia,” *TODRL*, vol. 42 (1989), pp. 53–76.

Quentin, Dom Henri, *Mémoire sur l’établissement du texte de la Vulgate*, Collectanea Biblica Latina, vol. 6 (Paris, 1922).

————————, *Essais de critique textuelle* (Paris, 1926).

Radzivilovskaia ili Kenigsbergskaia letopis', Obshchestvo liubitelei drevnerusskoi pis′mennosti, vol. 118 (St. Petersburg, 1902).

Radzivilovskaia letopis', 2 vols., ed. M. V. Kukushkina, vol. 1: *Faksimil'noe vosproizvedenie rukopisi. Izdanie podgotovleno po rukopisi khraniashcheisia v Biblioteke RAN*, vol. 2: *Tekst, issledovanie, opisanie miniatiur* (St. Petersburg, 1994).

Rand, Edward Kennard, “Dom Quentin’s Memoir on the Text of the Vulgate,” *Harvard Theological Review*, vol. 17 (1924), pp. 197–264.

Rice, Eugene F., Jr., *The Foundations of Early Modern Europe, 1460–1559* (New York, 1970).

The Russian Primary Chronicle: Laurentian Text, trans. and ed. Samuel Hazzard Cross and Olgerd P. Sherbowitz-Wetzor (Cambridge MA, [1953]).

Rybakov, B. A., *Drevniaia Rus'* (Moscow, 1963).

Schwartz, Edward, “Einleitung zum griechischen Text,” in *Eusebius Werke*, vol. 2: *Die Kirchengeschichte*, Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte, vol. 9, pt. 3: *Einleitung, übersichten und Register* (Leipzig, 1909), pp. xvii–cxlviii.

Scott, John Anthony, “Introduction,” *Utopia. Sir Thomas More* (New York, 1965), pp. v–xxvii.

Severs, J. Burke, “Quentin’s Theory of Textual Criticism,” *English Institute Annual 1941* (New York, 1942), pp. 65–93.

Shakhmatov, A. A., “Issledovanie o Radzivilovskoi ili Kenigsbergskoi letopisi,” in *Radzivilovskaia ili Kenigsbergskaia letopis'*, Obshchestvo liubitelei drevnei pis′mennosti, vol. 118 (St. Petersburg, 1902), vol. 2, pp. 86–91.

————————, “Predislovie,” *PSRL*, vol. 2, 2nd ed., pp. III–XVI.

————————, ed., *Povest' vremennykh let*, vol. 1: *Vvodnaia chast'. Tekst. Primechaniia* (Petrograd, 1916).

————————, *Obozrenie russkikh letopisnykh svodov XIV–XVI vv.* (Moscow and Leningrad, 1938).

————————, “Povest′ vremennykh let i ee istochniki,” *TODRL*, vol. 4 (1940), pp. 11–150.

————————, “Kievskii Nachal′nyi svod 1095 g.,” in *A. A. Shakhmatov 1864–1920. Sbornik statei i materialov*, ed. S. P. Obnorskii, *Trudy Komissii po istorii Akademii nauk SSSR*, vyp. 3 (Moscow and Leningrad, 1947).

Skripil′, M. O., “Povest′ o Petre i Fevronii (teksty),” *TODRL*, vol. 7 (1949), pp. 215–256.

Sreznevskii, I. I., *Stat'i o drevnikh russkikh letopisiakh, 1853–1866* (St. Petersburg, 1903).

Streeter, B. H., *The Four Gospels: A Study of Origins* (London, 1924).

Tvorogov, O. V., ed., “Povest′ vremennykh let,” in *Pamiatniki literatury drevnei Rusi. Nachalo russkoi literatury XI–nachalo XII veka* (Moscow, 1978), pp. 22–276.

————————, “Nestor,” “Povest′ vremennykh let,” “Sil′vestr,” in *Slovar' knizhnikov i knizhnosti drevnei Rusi*, 3 vols. in 6 pts., ed. D. S. Likhachev (Leningrad, 1987–), vol. 1: *XI–pervaia polovina XIV v.*, pp. 274–278, 337–343, 390–391.

Vahylevych, Ivan, “Latopis Nestora,” in *Monumenta Poloniae historica. Pomniki dziejowe Polski*, 6 vols., ed August Bielowski (Kraków, 1864–1893), vol. 1, pp. 521–946.

Valk, S. N., *Sovetskaia arkheografiia* (Moscow and Leningrad, 1948).

Vinaver, Eugène, “Principles of Textual Emendation,” in *Studies in French Language and Medieval Literature* (Manchester, 1939), pp. 351–369; reprinted in *Medieval Manuscripts and Textual Criticism*, ed. Christopher Kleinhenz, North Carolina Studies in the Romance Languages and Literatures, vol. 173, Essays; Texts, Textual Studies and Translations; Symposia, no. 4 (Chapel Hill, NC, 1976), pp. 139–159.

West, M. L., *Textual Criticism and Editorial Technique Applicable to Greek and Latin Texts* (Stuttgart, 1973).

Whitehead, F[rederick] and C[edric] E. Pickford, “The Two-Branch Stemma,” *Bulletin bibliographique de la Société Internationale Arthurienne*, vol. 3 (1951), pp. 83–90.

————————, “The Introduction to the *Lai de l’Ombre*: Sixty Years Later,” *Romania*, vol. 94 (1973), pp. 145–156; reprinted as “The Introduction to the *Lai de l’Ombre*: Half a Century Later,” in *Medieval Manuscripts and Textual Criticism*, ed. Christopher Kleinhenz, North Carolina Studies in the Romance Languages and Literatures, vol. 173, Essays; Texts, Textual Studies and Translations; Symposia, no. 4 (Chapel Hill, NC, 1976), pp. 103–116.

Willis, James, *Latin Textual Criticism* (Chicago, 1972).

Wimmer, E., “Zu den katholischen Quellen der Gennadij-Bibel,” in *Forschung und Lehre. Festgruss Joh. Schröpfer 1974* (Hamburg, 1975), pp. 444–458.

Zenkovsky, S. A., “Introduction,” *The Nikonian Chronicle*, 5 vols. (Princeton, NJ, 1984–1988), vol. 1, pp. xiii–lxxxi.

Zumpt, Karl Gottlob, “Prooemium,” in *M. Tullii Ciceronis Verrinarum libri septem* (Berlin, 1831).

Principles of Transcription

The present collation contains the full text of the Laurentian, Radziwiłł, Academy, Hypatian, and Khlebnikov manuscripts through the end of 6618 (=1110). This terminus in the text corresponds to: *Laur* 96a,28; *Radz* 155^{r},5; *Acad* 141^{r},21; *Hypa* 99d,25; and *Khle* 124^{r},22. The text of the Laurentian branch contains a shorter entry for 1110, followed in LRA by the colophon of monk Syl′vestr. The text of the Hypatian branch contains a longer entry for 1110 and omits the colophon.

In addition to the five primary witnesses, the collation also contains all available text from the Chebotarev and Cherpanov unfinished typeset edition of the Trinity manuscript (as given in Priselkov's 1950 reconstruction). Furthermore, selected material from the Pogodin (Chetvertyns′kyi) manuscript is given when the Khlebnikov (Ostroz′kyi), from which it derives, has lost folia. Finally, all parallel passages from the younger redaction of Novg. I are given according to Nasonov's 1950 edition, which included readings from three Novgorod Chronicle copies—that is, the Academy, Commission, and Tolstoi manuscripts (see the Introduction for the designation of corresponding places according to Nasonov's edition). To be sure, presenting the manuscript information according to this published version has its drawbacks. For example, Nasonov tacitly expands abbreviations and does not indicate variant orthographic forms. Since I was unable to acquire microfilms of these manuscripts, I was therefore left with the options of either not reporting the readings of Novg. I or reporting them in this inferior way. I chose the latter option in the hope that even this potentially distorted perspective of the manucript copy readings of Novg. I would still be of some value.

Numberings

The numbering of this interlinear collation coincides with Karskii's 1926 edition of the Laurentian Chronicle in the *Polnoe sobranie russkikh letopisei* series. The number before the comma designates the column of the 1926 edition and the number after the comma indicates the line. Karskii's column numbering is the closest we have to a standard method of identifying the location of text in the *Pověst vremennykh lět* (*PVL*), and was used both by Cross, in his translation of the *PVL* into English, and by Müller, in his *Handbuch* for the *PVL*, to key their output.

We have indicated on the right hand side, about three-quarters of an inch from the end of a line of text, the folio and, where appropriate, column breaks for the manuscripts. The superscript "r" and "v" represent "recto" and "verso" respectively. When two columns appear on a recto and verso of a folio, then the letter designations correspond to the respective column, where "a" and "b" are inner and outer recto, and "c" and "d" are outer and inner verso. In order to avoid confusion, we have indicated the corresponding places in the published versions only where there is a change in a Karskii column. Just as Karskii column/line designators are separated by a comma, so the corresponding designator of published versions separates page and line with a comma.

The abbreviation in italics at the beginning of each line refers to the manuscript or printed version of that particular line (see Key to Abbreviations), or, in the case of *Ostr*, the recommended best reading. In those cases where excess text in a particular manuscript or manuscripts was too large to fit on a single Karskii line, we accommodated that text either by additional column-plus-line indicators with alphabetical differentiators (e.g., 192,23a; 192,23b; etc.) or by dividing the excess text within the Karskii column/line.

Normalizations

As a general guideline, distinctions among related graphic entities (allographs) whose distribution may be regulated, at least partially, by orthographic rules, such as оу/ꙮ/ѹ, ѧ/ѩ, є/ѥ, and и/і/ї/ı are preserved in the transcription. Distinctions that are primarily paleographic, rather than orthographic, such as one-legged and three-legged t, are neutralized. Decisions on such matters are often subjective, but the editors believe that no information necessary for investigating the chronicle text has been lost through normalization. The governing principle has been that paleographic distinctions may be normalized, while orthographic distinctions that would have been relevant to the scribes are preserved. The exception to this is the paleographic distinction between ꙁы (mainly in L) and ы (mainly in the other mss), which has been maintained.

Although the aim has been to reduce normalizations to a minimum in order to represent the manuscripts as accurately as possible, certain compromises were necessary for technical reasons. We did not represent ligated letters. We also did not represent accents or other diacritics (except for the titlo that indicates an abbreviation). In representing the text from Priselkov's publication of the Trinity Chronicle and Nasonov's publication of the Novgorod I Chronicle, we preserved none of the capitalization or punctuation from the typeset versions.

Otherwise, we followed the principle of tampering as little as possible with the data. A description of these limitations follows.

• Capitalization is used to represent large or decorative letters. We indicate only one level of capitalization. We do not distinguish alternative shapes of decorative (or capital) letters typographically. In some instances, particularly for the initial ʁ at the beginning of a new annalistic entry, decisions about whether a letter should be considered upper or lower case are necessarily impressionistic. The letter in question is often somewhat larger than usual or of a slightly different shape, but this larger or alternative form may on occasion be found elsewhere in the same text in a position that the scribe would have had no reason to emphasize through capitalization.

• The *titlo* is represented regularly wherever it appears over in-line letters in the manuscripts and printed texts, both in abbreviations and in numerals, as well as in those places where it was used by the scribe despite the absence of any abbreviation or numerical notation. We did not represent it where a superscript letter of the same word also occurs. Only in those cases have we dropped any accompanying titlo. In contrast, the *pokrytie*, or curved line over a superscript letter, has been regularly omitted.

• Broad ѻ and broad є are not distinguished from their narrow counterparts. It proved impossible to decide such issues with sufficient consistency and accuracy to justify including separate characters. Nor is there an attempt to represent о with a dot in the middle or wide ѻ with two dots.

• Both reverse *zelo* and forward *zelo* are represented as ѕ.

• Manuscript punctuation has been standardized to a relatively few marks— . · , ; : ⁖ ⁘ - + ⁝ —even though end-of-section punctuation, in particular, can be rather decorative in some manuscripts.

Editorial Comments

We transcribed the texts character for character as they appear in the manuscripts but made the following editorial intrusions.

• Line boundaries are indicated in the transcriptions by a single vertical bar (|). Column and folio boundaries are indicated in the transcriptions by a double vertical bar (‖). The place of miniatures in R, the only illuminated codex among the principal witnesses, is not marked in the transcriptions other than by the end-of-line mark, which precedes all miniatures.

• We placed spaces between words irrespective of actual spacing (or lack thereof) in the manuscripts. Where line, column, and folio boundaries fall between words, we added a space on either side of the vertical bar(s). Copyists tended to use scriptio continuo, although some may irregularly include extra space between larger syntactic units. We did not attempt to emulate the degree of such spacing, but merely represented any long or short distance as a single space.

• Whenever a word or words that appear in at least one other manuscript are not present in a particular manuscript in the collation, then we have added space equivalent to the absent word or words. This adding of space is intended solely for ease of comparison and does not signify any judgment concerning primary or secondary readings.

• Whenever the absence of words in a particular manuscript is equal to or greater than a single line of text, then we have written the word "omitted", or "omitted to 000,00" (when a substantial amount of text is not present). Again, this is not meant to signify any judgment concerning primary or secondary readings.

• Word division is usually straightforward, except for the behavior of the particle -же. We treat this particle as an integral part of relative pronouns (иже, акъже) and adverbs (акоже) and negative adjectives (никакъже) and pronouns (никътоже). Conversely, it is separated from preceding pronouns and adverbs when it functions emphatically rather than relatively. These decisions, particularly for adverbs, are somewhat subjective. The intransitive ("reflexive") particle ся is usually transcribed as being joined to a preceding verb, although it is represented as being separate in the paradosis. The reasoning is that when the manuscript copies were made (fourteenth through sixteenth centuries), this particle was most likely considered a part of the preceding verb, whereas in the early twelfth century it most likely was not.

• Square brackets ([ ]) in the transcriptions indicate material added in the margins of the manuscripts and not obviously in a different hand from that of the main text. Marginalia that are obviously in a different hand we omit from the transcriptions without comment. Additions inserted between lines rather than in the margins of the manuscript are usually transcribed as superscript letters, although certain long insertions may instead be given in square brackets.

• Angle brackets (< >) indicate any problematic material. This category includes illegibilities, physical damage to the manuscript, corrections, and text that has been crossed out. In such cases, we do not specify the type of problem, since the

inclusion of this type of paleographic information can often require extended explanation. Corrections that are obviously in a different hand (most notably in Radz) are omitted from the transcription without comment.

• In those cases where one letter or reading has been changed to another, with both the correction and original clearly distinguishable, the original reading is provided in angle brackets. Where it is doubtful which letter or reading is original—and this is the most common case—the reading that is linguistically or textually expected is the one provided in angle brackets.

• In the transcription, we tried to distinguish between text omitted by the scribe and text that is missing due to damage to the manuscripts. Only the former can provide evidence for textual transmission of primary readings, whereas the latter provides evidence merely for deciding which subsequent copies may have derived from that manuscript.

• The order of presentation in the collation follows the textual order in the manuscripts with two exceptions. First, Volodimir Monomakh's testament (*Pouchenie*), preserved in L, has been moved to a more appropriate (from a chronological point of view) location:

Collation	*Laur*
Beginning–234,22	Beginning–78a,9
234,23–240,22	85a,18–86d,19
240,23–256,23	78a,9–85a,17 (Testament)
256,24–end	86d,20–end

Second, a small portion of text in R and A is out of place with respect to the other witnesses. This text has been rearranged in the present collation as follows:

Collation	*Radz*	*Acad*
beginning–268,13	beginning–144v,19	beginning–133v,8
268,14–268,22	144r,5–145r,11	133v,15–133v,23
268,23–269,1	145r,1–145r,5	133v,8–133v,14
269,2–end	145v,1–end	133v,23–end

Inevitably, despite the best efforts of all involved, mistakes and inconsistencies have occurred. With the text in machine-readable form, we now have other possible ways to distribute the text, such as CD-ROM or via an Internet website. With that in mind, we would like to correct the text wherever needed. We ask that those who come across such errors or who have suggestions for improvement in presentation contact Donald Ostrowski, or David J. Birnbaum, by means of the

Publications Office of the Harvard Ukrainian Research Institute, Harvard University, Cambridge, MA, 02138, USA. E-mail: <huri@fas.harvard.edu>.

0,1:

Laur: Сѣ повѣсти времяньнꙑ лѣ. [1^{v}]
Trin: се повѣсти временьныхъ лѣтъ [51]
Radz: повесть временны лѣтъ чернорнзца феѡдось|ева [1^{v}]
Acad: Повѣсть временны лѣтъ. чернорнзца феѡдосьев<а>. [1^{г}]
Hypa: повѣсть временныхъ лѣ. че|рнорнзца федосьева [3a]
Khle: Пѡвѣсти врѣменны лѣ. нестера чернорнзца.| фе̂о̂сїева [2^{г}]

Bych: СЕ ПОВѢСТИ ВРЕМЯНЬНЫХЪ ЛѢТЪ,
Shakh: Се повѣсти временьныхъ лѣтъ,
Likh: СЕ ПОВѢСТИ ВРЕМЯНЬНЫХ ЛѢТЪ,
Ostr: Повѣсть временьныхъ лѣтъ чьрноризьца Феодосиева

0,2:

Laur: ѿкуду есть пошла
Trin: отъкуду есть пошла
Radz: монастыра печерьскаго, ѿкоуда є пошла |
Acad: манастыра печерьскаго. ѿкѹда є пошла
Hypa: мана|стыра печерьскаго. ѿку|ду есть пошла
Khle: манастыра пе̑рскаго. ѿкоудоу є по|шла

Bych: ОТКУДУ ЕСТЬ ПОШЛА
Shakh: отъкуду есть пошьла
Likh: ОТКУДУ ЕСТЬ ПОШЛА
Ostr: манастыря печерьскаго, отъкуду есть пошьла

0,3:

Laur: рускаꙗ земл. кто въ кневѣ нача первѣе кнг<жнт>
Trin: руская земля кто въ неи поча первое княжити
Radz: роускаꙗ земла н кто в нен поча̂ первое кнжитн. |
Acad: рѡ<каꙗ> | земла кто в нен поча̂ первое кнажитн
Hypa: рускаꙗ земла | [н ҳто в нен почалъ пѣрвѣе кнаж]кн
Khle: роукаа зе̄ла н кто в нен поча̂ первое кнажѣ.

Bych: РУСКАЯ ЗЕМЯ КТО ВЪ КИЕВѢ НАЧА ПЕРВѢЕ КНЯЖИТИ,
Shakh: Русьская земля, къто въ Кыевѣ нача пьрвѣе къняжити,
Likh: РУСКАЯ ЗЕМЛЯ КТО ВЪ КИЕВѢ НАЧА ПЕРВѢЕ КНЯЖИТИ,
Ostr: русьская земля и къто въ неи почалъ пьрвѣе къняжити,

0,4:

Laur: н ѿкуду рускаꙗ земла стала есть·:·
Trin: и отъкуду руская земля стала есть
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: стала есть
Khle: н ѿкоудоу роукаа земла стала є:

Bych: И ОТКУДУ РУСКАЯ ЗЕМЛЯ СТАЛА ЕСТЬ.
Shakh: и отъкуду русьская земля стала есть.
Likh: И ОТКУДУ РУСКАЯ ЗЕМЛЯ СТАЛА ЕСТЬ
Ostr: и отъкуду Русьская земля стала есть.

1,1:

Laur: се нач҃немъ повѣсть сию.
Trin: се начнемъ повѣсть сию
Radz: се нач҃не повѣсть сню.
Acad: се на|ч҃немъ повѣсть сню.
Hypa: се нач҃немь по|вѣсть сню.
Khle: Се нач҃немъ | повѣсть сїю.

Bych: Се начнемъ повѣсть сию.
Shakh: Се начьнѣмъ повѣсть сию.
Likh: Се начнемъ повѣсть сию.
Ostr: Се начьнемъ повѣсть сию.

1,2:

Laur: по потопѣ. первне с<нвє> | ноєвн раз҃дѣлиша
Trin: по потопѣ трие сынове ноеви раздѣлиша
Radz: по потопѣ. г҃ є сн҃вє ноєвн.| раз҃дѣлиша
Acad: по потопе .г҃. є сн҃вє ноєвн.| раз҃дѣлиша
Hypa: по потопѣ бо .г҃. є.| сн҃вє ноєвн роз҃дѣлиша
Khle: Пѡ потопѣ оубо трїє сн҃ове ноєвн.| раз҃дѣлиша

Bych: По потопѣ трие сынове Ноеви раздѣлиша
Shakh: По потопѣ убо трие сынове Ноеви раздѣлиша
Likh: По потопѣ трие сынове Ноеви раздѣлиша
Ostr: По потопѣ 3-е сынове Ноеви раздѣлиша

1,3:

Laur: з҃емлю. снмъ. хамъ. афетъ.| н ꙗса въстокъ. снмовн
Trin: землю симъ хамъ афетъ и ися въстокъ симови
Radz: з҃емлю. сн҃. х҃а. афетъ. н ꙗса въсто҆ | снмовн.
Acad: з҃емлю. сн҃. х҃а. афе҆. н ꙗса востокъ | снмовн.
Hypa: з҃емь|лю. снмъ. х҃амъ. афетъ.| ꙗса въстокъ. снмовн.
Khle: з҃емлю. сн҃. х҃а. н афе҆. <н ꙗ>са въсто҆ | снмовн

Bych: землю, Симъ, Хамъ, Афетъ. И ися въстокъ Симови:
Shakh: землю, Симъ, Хамъ, Афетъ. И ися въстокъ Симови:
Likh: землю, Симъ, Хамъ, Афетъ. И ися въстокъ Симови:
Ostr: землю, Симъ, Хамъ, Афетъ. И ися въстокъ Симови:

1,4:

Laur: перснда. ватрь. тоже | н до ннднкнѫ в долготу
Trin: персида ватрь даже и до индикия в долготу
Radz: перснда. ватрь. доже н до нн҃нкна. в до|лготоу
Acad: персїда. ватръ. до҃н н до ннднкїа. в долготѹ |
Hypa: перь|снда. ватрь. доже н до нн҃ь|днкнѫ. в долготу
Khle: перснда. ватръ. даже н до ннднкїа. въ | долготоу

Bych: Персида, Ватрь, доже и до Индикия в долготу,
Shakh: Персида, Ватрь доже и до Индикия въ дълготу,
Likh: Персида, Ватрь, доже и до Индикия в долготу,
Ostr: Персида, Ватрь доже и до Индикия въ дълготу,

1,5:

Laur: и в ширину ѣкоже
Trin: и в ширину и до нирокурия якоже
Radz: и в шрину. и до нирокоурна. ѣкоже
Acad: и в шротъ. и до нирокъріа. ѣкоже
Hypa: и в шро|ту. и до нѣкурнѣ. ѣкоже
Khle: и широтоу. и до нирокоурїа, ї ѣкоже

Bych: и в ширину и до Нирокурия, якоже
Shakh: и въ ширину и до Нирокурия, якоже
Likh: и в ширину и до Нирокурия, якоже
Ostr: и въ широту и до Нирокурия, якоже

1,6:

Laur: рецѣи ѿ въстока и до полудєньѣ. и сурнѣ.
Trin: рещи ѿ въстока доже и до полуденья и сурия
Radz: рецѣи ѿ | встока. даже и до полъдн̄ьа и соурна. и
Acad: рецѣи ѿ встока. да|же и до полъдн̄ьѣ. и съріа. и
Hypa: ре|цѣи ѿ въстока <д>оже и до полу|дньѣ. и сурнѣ. и
Khle: рещ|и ѿ въстока и доже и до полоудн̄а. и снріа и

Bych: рещи отъ въстока и до полуденья, и Сурия, и
Shakh: рещи отъ въстока доже и до полудьния, и Сурия и
Likh: рещи от въстока и до полуденья, и Сурия, и
Ostr: рещи отъ въстока доже и до полудьния, и Сурия, и

1,7:

Laur: индѣ<н> | по єфратъ рѣку вавилонъ. кордуна.
Trin: индия по ефратъ реку вавилонъ кордуна
Radz: мндна.| и єфра рєка. и вавило. кордоуна.
Acad: мндна. и єфратъ рєка.| и вавилонъ. кордъна.
Hypa: мндна. и | єфратъ рѣку. и вавилонъ.| кордуна.
Khle: медїа и єфратъ | рѣка, и вавулѡ. кордоуна. и

Bych: Мидия по Ефратъ рѣку, Вавилонъ, Кордуна,
Shakh: Мидия и Ефратъ рѣка и Вавилонъ, Кордуна,
Likh: Мидия по Ефратъ рѣку, Вавилонъ, Кордуна,
Ostr: Мидия и Ефратъ рѣку и Вавилонъ, Кордуна,

1,8:

Laur: асурѧнє.| мнсопотамнра. аравнѣ. старѣншаѣ.
Trin: асуряне месопотамия аравия старѣишая
Radz: асърнанє. мєсопо|тамїа. аравнѣ старєншаа.
Acad: асърїѣнє. мєсопотамна. аравїа | старєншаа.
Hypa: асурнанъ. мєсоп̄|тамна. аравна. старѣнша<ѣ>. |
Khle: аснрїа. и мєсопо|тамїа. аравїа старѣншаа

Bych: Асуряне, Месопотамия, Аравия Старѣйшая,
Shakh: Асурия, Месопотамия, Аравия Старѣишия,
Likh: асуряне, Месопотамия, Аравия Старѣйшая,
Ostr: Асуриане, Месопотамия, Аравия Старѣишая,

1,9:

Laur: елма|нсъ. нндн. рабнꙗ. на вса.
Trin: елмаисъ инди аравия силная колия комагини финикия вся
Radz: елоумансъ. нн̂н. рабн|ꙗ снлнаа. коулїн. колгинн. фнкна вса:-
Acad: елꙋмансъ. нн̂н. рабїа снлнаа. кꙋлнн. ко|лгинн. фнкїа вса·:·
Hypa: елумансъ. нндн̂. р̂абна сн|лнаꙗ. кулнн. колгинн. фн|ннкнꙗ вса·:·
Khle: елоумансь. нндна | арабїа снлнаа. коулнн. комагины. финнкїа вса. |

Bych: Елмаисъ, Инди, Аравия Силная, Колия, Комагини, Финикия вся.
Shakh: Елумаисъ, Инди, Аравия Сильная, Кулии, Комагини, Финикия вься.
Likh: Елмаисъ, Инди, Аравия Силная, Колия Комагини, Финикия вся.
Ostr: Елумаисъ, Индия, Аравия Сильная, Кулии, Колгини, Финикия вься.

1,10:

Laur: Хамовн же ꙗса. полу|деньнаꙗ страна. еюпетъ.
Trin: хамови же ися полуденьная часть еюпетъ
Radz: Хамовн | же ꙗса полꙋдн̄ньнаа ѵасть. егнпетъ.
Acad: Хамовн же ꙗса полꙋденънаа | ѵасть. егнпетъ
Hypa: Хамовн же ꙗс̂ | полуденьꙗ ѵасть. егупетъ. |
Khle: Хамовн же ꙗса полоуденнаа ѵа͡с҃ть. егупе͡т҃.

Bych: Хамови же ися полуденьная страна: Еюпетъ,
Shakh: Хамови же ися полудьньная страна: Егупьтъ,
Likh: Хамови же ися полуденьная страна: Еюпетъ,
Ostr: Хамови же ися полудьньная часть: Егупьтъ,

1,11:

Laur: ефнвопыꙗ. прнлежа|щнꙗ ко нндомъ. другаꙗ же
Trin: ефиопья прилежащия ко индомъ другая же
Radz: ефнѡпна. прн|лежащнꙗ ко нндомъ. дрꙋгаа же н
Acad: ефнѡпїа. прнлежащнꙗ ко нндомъ. | дрꙋгаа же н
Hypa: ефнѡпыꙗ прнлежащнꙗ къ | нндомъ. другаꙗ же
Khle: ефнѡпїа | прнлежащаа къ нн̾до. н дроугаа же

Bych: Ефивопья, прилежащия ко Индомъ, другая же
Shakh: Ефиопия, прилежащия къ Индомъ, другая же
Likh: Ефивопья, прилежащия ко Индомъ, другая же
Ostr: Ефиопия, прилежащия къ Индомъ, другая же

2,1:

Laur: ефнвопыꙗ. нꙁ не|ꙗже нсходнть рѣка ефнѡпьскаꙗ.
Trin: ефиопья из неяже исходить рѣка ефиопьская
Radz: ефнѡпна. нꙁ неа|же нсходн͡т҃ рѣка ефнѡпьскаа.
Acad: ефнѡпїа. нꙁ неꙗже нсходнтъ река ефн|ѡпьскаа.
Hypa: ефнѡ|пыꙗ. нꙁ неꙗже нсходнть рѣ‖ка ефнѡпьскаа [3b]
Khle: ефнѡпїа нꙁ неа̾ж | нсходн͡т҃ рѣка ефїопскаа.

Bych: Ефивопья, из неяже исходить рѣка Ефиопьская [2,2]
Shakh: Ефиопия, из неяже исходить рѣка Ефиопьская [1,15]
Likh: Ефивопья, из нея же исходить рѣка ефиопьская [9,14]
Ostr: Ефиопия, из неяже исходить рѣка Ефиопьская

2,2:

Laur: ч҃рмна те|кущи. на въстокъ. авнфанникни
Trin: чермна текущи. на въстокъ фиф<...>
Radz: ч҃рм̾а текоущиа. | на востокъ ѳнвѹлни
Acad: ч҃рмна текѹщїа. на востокъ фнвѹлїи
Hypa: ч҃рмьна те|кущиа на въстокъ. фнва | лувн
Khle: ч҃рмна текоущаа на въ|стокь. ѳнва лувїа

Bych: Чермна, текущи на въстокъ, Ѳива, Ливия
Shakh: Чьрмьна, текущи на въстокъ, Ѳива, Ливуи,
Likh: Чермна, текущи на въстокъ, Фива, Ливия
Ostr: Чьрмьна, текущия на въстокъ, Фива, Лувуи,

2,3:

Laur: прилежащи. | до курининамаръмарьа.
Trin: прилежащи до куриния маръмарья
Radz: прилежащи. даже ко коурннӥн | мармарна.
Acad: прї|лежащи. даже ко кѹринӥн. мармїа.
Hypa: прилежащи. доже до ку|ринна. мармарна.
Khle: прилежащи̾ даже до курн|нїа. мармарїа.

Bych: прилежащи до Куриниа, Маръмарья,
Shakh: прилежащи доже и до Куриния, Мармария,
Likh: прилежащи до Куриниа, Маръмарья,
Ostr: прилежащи доже до Куриния, Мармариа,

2,4:

Laur: асурнтисноу. и дру|гаа. нумндьа. масурна.
Trin: асуритисиу и другая нумидья масурия
Radz: соурнтоу лнвѹн ноумндна масѹрна |
Acad: <с>ѹрнтѹ лнвѹн. | нѹмднаа масѹрїа.
Hypa: сурнтъ. | лнвун другаа нумндна. | масурна
Khle: сн<р>н<т>н. лнвоун. дроугаа ноумн|дїа. масоурїа.

Bych: Сурьти, Ливия другая, Нумидья, Масурия,
Shakh: Сурити, Ливуи другая, Нумидия, Масурия,
Likh: Сурьти, Ливия другая, Нумидья, Масурия,
Ostr: Сурити, Ливуи другая, Нумидия, Масурия,

2,5:

Laur: мавртаньа. протноущи гаднрѣ. сущимъ же
Trin: мавританья противущи гадѣрѣ сущимъ же
Radz: мавртаньа протнвоу соущи гаднрѣ сѹщ̾и же
Acad: мавртанїа. протнвоу соущи га|днрѣ. соущимъ же
Hypa: мавртанна. про|тнву сущи. гаднрѣ. сущнї̆м̾ | же
Khle: мавртанїа, протнвоу сѹщи | гаднрѣ. сѫщ̾и нже

Bych: Мавританья противу сущи Гадирѣ; сущимъ же
Shakh: Мавритания, противу сущи Гадирѣ; сущимъ же
Likh: Мавританья противу сущи Гадирѣ. Сущимъ же
Ostr: Мавритания, противу сущи Гадирѣ. Сущимъ же

2,6:

Laur: ко востокомъ имать | киликию. памъфилию. писидию
Trin: ко востокомъ имать киликию памъфилию писидию
Radz: къ востоко[M] имать киликию па[M]филию писидн<ю> ||
Acad: ко востокомъ. имать киликию. | памъфилїюписидїю.
Hypa: къ востоко[M]. имать кили|кию. памфилию. писидию |.
Khle: къ въстоко[M]. им<а>[T] куликїю, | па[M]филїю писидїю,

Bych: ко востокомъ имать Киликию, Памъфилию, Писидию,
Shakh: къ въстокомъ имать: Киликию, Памфилию, Писидию,
Likh: ко востокомъ имать Киликию, Памъфилию, Писидию,
Ostr: къ въстокомъ имать: Киликию, Памфилию, Писидию,

2,7:

Laur: мосню. лу<к[A]>|ωнню. фругню. камалню.
Trin: мосию лукаонию фругию камалию [52]
Radz: мосню лоукаωнню фроугню макалню [2[г]]
Acad: мосїю. лѫкаωнїю. фрѫгїю. | камалїю
Hypa: мосню. лукаωнню. фругню. | камалню
Khle: мосїю. лукаонїю фругїю | камалїю.

Bych: Мосию, Лукаонию, Фругию, Камалию,
Shakh: Мусию, Лукаонию, Фругию, Камалию,
Likh: Мисию, Луконию, Фругию, Камалию,
Ostr: Мосию, Лукаонию, Фругию, Камалию

2,8:

Laur: ликню карню. лудью. | масню другую троаду.
Trin: ликию карию лудью масию другую троаду
Radz: ликню | карню лоудню масню троѧдоу
Acad: ликїю. карїю. лѫдню. масїю. троѧдѫ.
Hypa: ликню. карню. | лудню масню. другую тр[o]|аду.
Khle: ликїю. карїю. лоудїю. масїю др$|гоую троадоу.

Bych: Ликию, Карию, Лудью, Масию другую, Троаду,
Shakh: Ликию, Карию, Лудию, Масию другую, Троаду,
Likh: Ликию, Карию, Лудью, Мисию другую, Троаду,
Ostr: Ликию, Карию, Лудию, Масию другую, Троаду,

2,9:

Laur: салнду. внфунню. ста|рую фругню. н
Trin: салиду вифунию старую фругию и
Radz: солноудоу вн|фоунню старою ѳроугню н
Acad: соли|оудѫ. внфѫнїю. старѫю фрѫгню. н
Hypa: солнду. внфунню. ста|рую фругню. н
Khle: солндоу. внѳоунїю. староую фр$|гїю. н

Bych: Еолиду, Вифунию, Старую Фругию; и
Shakh: Солиду, Вифунию, Старую Фругию; и
Likh: Еолиду, Вифунию, Старую Фругию; и
Ostr: Солиду, Вифунию, Старую Фругию; и

2,10:

Laur: ѡстровъ нєкн имать. саръдавн || крнтъ. [2r]
Trin: островы нѣкии имать саръдани критъ
Radz: ѡстровы пак<ы> имать | сардавню крн
Acad: ѡстровь пакы | имать. сарданїю. крнтъ.
Hypa: ѡстровы па|кы имать. сардавню. крї|тъ.
Khle: ѡстровы пакы има. сардавїю крн. |

Bych: островы неки имать: Саръдани, Критъ,
Shakh: островы пакы имать: Сарданию, Критъ,
Likh: островы неки имать: Саръдани, Критъ,
Ostr: островы пакы имать: Сарданию, Критъ,

2,11:

Laur: куприъ. и рѣку гѣѡну ѕовєму <---->
Trin: куприъ и рѣку гиону зовому нилъ
Radz: коуприъ и рєкоу гнѡноу ѕовємѫю нн
Acad: кѫприъ. и рекѫ гнонѫ. ѕове|мѫю ннлъ.
Hypa: куприъ. и рѣку. гнѡну. | ѕовємую ннлу·:· |
Khle: купръ. и рѣкоу гєѡн<оу>. ѕовємоую ннлоу. ||

Bych: Куприъ и рѣку Гѣону, зовемую Нилъ.
Shakh: Куприъ и рѣку Гиону, зовемую Нилъ.
Likh: Куприъ и рѣку Гѣону, зовемую Нилъ.
Ostr: Куприъ и рѣку Гиону, зовемую Нилу.

3,1:

Laur: <ѧ>фету же ꙗша полуноцнѕыꙗ ст<рань н>
Trin: афету же яшася полунощныя страны и
Radz: афетовн же полоуноцнаꙗ страна н
Acad: ѧфетовн же полѫноцнаа страна. н
Hypa: <ѧ>фетовн же ꙗса полуноцнаꙗ | страна. н
Khle: ѧфетовн же ꙗса полоуноцнаа страна, н [2v]

Bych: Афету же яшася полунощныя страны и [2,11]
Shakh: Афету же яшася полунощьныя страны и [2,7]
Likh: Афету же яшася полунощныя страны и [9,23]
Ostr: Афетови же ася полунощьная страна и

3,2:

Laur: <ѕападѧ | мндиꙗ алъванъꙗ. арвнньꙗ.
Trin: <...>дняя мидия алъванья армениа
Radz: ѕапанаꙗ мн|днꙗ ѡлванна армєньа
Acad: ѕа|панаа. мндїа. ѡлванїа. армєнїа
Hypa: ѕападнаꙗ мнднꙗ. | ѡлъванꙗ армєнꙗ
Khle: ѕапанаа | мндїа. <о>лванїа. армєнїа.

Bych: западныя: Мидия, Алъванья, Арменьа
Shakh: западьныя: Мидия, Алъвания, Армения
Likh: западныя: Мидия, Алъванья, Арменьа
Ostr: западьная: Мидия, Олъвания, Армения

3,3:

Laur: малаꙗ н вєлн|каꙗ кападокиꙗ. фєфлагонн.
Trin: малая и великая кападокия пефлагони
Radz: малаꙗ н вєлєлика кападо|киꙗ фєфлагонн
Acad: малаа. н вєликаа. | кападокїафефлагонн.
Hypa: мала|ꙗ. н вєликаꙗ каподокиꙗ. | фєфлагонн
Khle: малаа н вєликаа. ка|падокїа. фєѳлагонн.

Bych: Малая и Великая, Кападокия, Фефлагони,
Shakh: Малая и Великая, Кападокия, Пефлагони,
Likh: Малая и Великая, Кападокия, Фефлагони,
Ostr: Малая и Великая, Каподокия, Фефлагони,

3,4:

Laur: галат<ъ. в>лєх<н|с>ъ. воспорнн. мєѡтн. дерєвн.
Trin: галатиа колхисъ воспории меотии деревии
Radz: галатиꙗ кольхнсь въспорнн мє|ѡтн дерєвн
Acad: галатиꙗ. кольхнсь. въспорїн. || <м>єѡтн дерєвн. [1v]
Hypa: галатиꙗ. коль|хысъ. воспорнн. мєѡтн дє|рєвн.
Khle: галатїа, колхы. c въсп<о>рїн, | мєотн дє<р>є<в>н.

Bych: Галатиа, Колхисъ, Воспории, Меоти, Дереви,
Shakh: Галатия, Кольхисъ, Воспории, Меоти, Дереви,
Likh: Галатъ, Колхисъ, Воспории, Меоти, Дереви,
Ostr: Галатия Кольхисъ, Воспории, Меоти, Дереви,

3,5:

Laur: гаръмати тавр<і>|анн. снруфыꙗ. фрацн.
Trin: гаръмати тавриани скуфиа фраки
Radz: сармати таврианн скоуфиа н фрацн |
Acad: сарматн. таврїаннн скѵфїа. н фра|цн
Hypa: сарматн. таврианнн. | скуфиꙗ фрацн.
Khle: сарматн. таврїаннн. скvфїа фра|цн.

Bych: Саръмати, Тавриани, Скуфиа, Фраци,
Shakh: Сармати, Тавриани, Скуфия, Фраци,
Likh: Саръмати, Тавриани, Скуфиа, Фраци,
Ostr: Сармати, Тавриани, Скуфия, Фраци,

3,6:

Laur: макндоньꙗ. алма|<тн>ѧ. луєн. фєсальꙗ.
Trin: македония далматиа малоси фесалья
Radz: макндоннꙗ далматиꙗ малосн фєласиꙗ
Acad: макндонїа. далматїа. малосн. фєласїа.
Hypa: макєдо|ннꙗ. далматиꙗ. молосн. | фєсалиꙗ
Khle: макєдонїа. далматїа. молосн. фєсалиѧ. |

Bych: Макидонья, Далматия, Малоси, Фесалья,
Shakh: Македония, Далматия, Молоси, Фесалия,
Likh: Макидонья, Далматия, Малоси, Фесалья,
Ostr: Македония, Далматия, Молоси, Фесалия,

3,7:

Laur: локрнѧ. пелєннѧ. ѩже | и полопонисъ. нарєчєсѧ.
Trin: мокриа и пелиниа яже и пелеонисъ наречеся
Radz: локрна | пелєнна ѧ^ж и полопони^с нарєчєтсѧ
Acad: локрнѧ. | пелєнїаѩже и полопонисъ нарєчєть^с.
Hypa: локрнѧ. пелєнн|ѧ. ѩже и полонописъ нарє|тсѧ.
Khle: локрїѧ. пелєнїѧ. ѩж<є и п>олопопи^с, нарєтсѧ,

Bych: Локрия, Пеления, яже и Полопонисъ наречеся,
Shakh: Локрия, Пеления, яже и Пелопонисъ наречеться,
Likh: Локрия, Пеления, яже и Полопонисъ наречеся,
Ostr: Локрия, Пеления, яже и Полопонисъ наречеть ся

3,8:

Laur: аркадъ. ѩпирońья. | илюрикъ словѣнє
Trin: аркадиа ипифаниа люрикъ словѣне
Radz: аркадна ипирońна илоурикъ словєнє
Acad: арк^дн^ѧа. ипиронї|ѧ. илѹрикь. словѣнє.
Hypa: аркадниѧ. ипирино|<ри>ѧ. илурикъ. словєнє.
Khle: арка|дїѧ. ипириноа. илоурикь. словєнє.

Bych: Аркадиа, Япиронья, Илюрикъ, Словѣне,
Shakh: Аркадия, Ипирония, Илурикъ, Словѣне,
Likh: Аркадъ, Япиронья, Илюрикъ, Словѣне,
Ostr: Аркадия, Ипирония, Илурикъ, Словѣне,

3,9:

Laur: лухнтаѧ. анъдриѡ<кнѧ>. | ѡньдрѣѧтиньскаѧ
Trin: лурития андреокиа андреатиньская
Radz: лухотьа андрнакна а^дньрь|атинска
Acad: лѹхнтна. андрїакна. а^дньрь.|атинска
Hypa: лухи|тниѧ. аньдрнакниѧ. аньдри|атиньска
Khle: лоухнтїѧ, | андрїакїѧандрнатинскаа

Bych: Лухнитиа, Анъдриокия, Оньдрѣятиньская
Shakh: Лухития, Анъдриакия, Анъдриатиньская
Likh: Лухнитиа, Анъдриокия, Оньдрѣятиньская
Ostr: Лухития, Анъдриакия, Анъдриатиньска

3,10:

Laur: пучнна имать же и ѡстр^о|вы вротанню
Trin: пучина имуть же островы вретанию
Radz: поучнна има^т же и ѡстровы врнтанню
Acad: пѹчнна. имать же и ѡстровы. [врнтанню]
Hypa: пучнна. имать | же и ѡстровы. врнтанню.
Khle: поучнна, има^т же и | островы, врнтанїю.

Bych: пучина; имать же и островы: Вротанию,
Shakh: пучина; имать же и островы: Вретанию,
Likh: пучина. Имать же и островы: Вротанию,
Ostr: пучина. Имать же и островы: Вританию,

3,11:

Laur: снкнлню ѩвню. родока χ<нѡна> | лѣзъ<ово>на.
Trin: сикилию авию родона хиона лѣзовона
Radz: сн|келню євню родона χнѡна лезъвона
Acad: снкелїю. | евї родонаχнѡна. лезъвона.
Hypa: сн||келню. євню род$^{N}_{A}$<о>. χнѡна. | лѣзъвона [3c]
Khle: снкелню. євню. родона. χнона. лѣзъвона.

Bych: Сикилию, Явию, Родона, Хиона, Лѣзовона,
Shakh: Сикелию, Евию, Родона, Хиона, Лѣзвона,
Likh: Сикилию, Явию, Родона, Хиона, Лѣзовона,
Ostr: Сикелию, Евию, Родона, Хиона, Лѣзвона,

3,12:

Laur: кофнрана вакунофа. кефалн<ныѧ>. | нфакину.
Trin: сефирана вакунфа кефалиниа ефакину
Radz: коуфнрана | ѕакоунфа кефалиннѧ нфакинѫ
Acad: кѫфнрнна. ѕакѫнфа | кефалиннїа. нфакинѫ.
Hypa: куфнрана. ѕаку|ньфа. кефалиннѧ. нфаки|ну.
Khle: кнфѵрана. ѕакоу^{N}фа. кефа|линїа. нфаннкоу. н

Bych: Кофирана, Закунфа, Кефалинья, Ифакину,
Shakh: Куфирана, Закуньфа, Кефалиния, Ифакину,
Likh: Кофирана, Закунфа, Кефалинъя, Ифакину,
Ostr: Куфирана, Закунфа, Кефалиния, Ифакину,

3,13:

Laur: керькуру ꙋасть всѧъьскнѧ ст<ранꙑ> |
Trin: керькуру ча ... нньская страны
Radz: керкоурѫ н ꙋасть | всѧкоа страны н
Acad: керкѫрѫ. н ꙋасть всѧкоа стра|ны. н
Hypa: керкуру. н ꙋасть всѧ|коѧ страны. н
Khle: керкѵроу. н ꙋасть всѧкоа | ст<оро>ны <н>

Bych: Керькуру, часть Асийскыя страны,
Shakh: Керькуру и часть вьсячьскыя страны,
Likh: Керькуру, часть Асийскыя страны,
Ostr: Керькуру и часть вьсякоя страны и

3,14:

Laur: нарнцаємую ѡнню. рѣку тнгру. текущ<н>
Trin: нарицаемую оини рѣку тигру текущю
Radz: нарн<ц>аємоу ѡнню н рєкоу тноу|грѫ текоущѫю
Acad: нарнцаємѫ ѡнню. н рєкѫ тнгрѫ текѫщѫю. |
Hypa: нарнцаюму|ю ѡнню. н рѣку тнгру. те|куцюю
Khle: нарнцаємоую ѡнїю. н рѣкоу тнгрѫ. | текоущоую

Bych: нарицаемую Онию, и рѣку Тигру, текущую
Shakh: нарицаемую Онию, и рѣку Тигръ, текущю
Likh: нарицаемую Онию, и рѣку Тигру, текущую
Ostr: нарицаемую Онию, и рѣку Тигру, текущюю

3,15:

Laur: <м є>|жю мнды <н вавнлономь до по>нєтьск<ого>
Trin: межю индиею и вавилономъ и до понтиискаго
Radz: межы мнды н вавлоно^{м} до понтьска^{г} |
Acad: межи меды н вавилономъ. до понтьскаго
Hypa: межи мнды н вави|лономъ. до понєтьского |
Khle: межи мнды, н вавулоно^{м}ѡ. до по^{н}тєн|скаго

Bych: межю Миды и Вавилономь; до Понетьского
Shakh: межю Миды и Вавилонъмь; до Понтьскаго
Likh: межю Миды и Вавилономь; до Понетьского
Ostr: межи Миды и Вавилонъмь; до Поньтьского

3,16:

Laur: <м о>|ра. на полъноцнзыа странзы дунан
Trin: моря оба на получныя страны дунаи
Radz: мора на полунощныа страны доунан
Acad: мора на | полѹноцныа страны. дѹнан
Hypa: мора. на полунощныа стр^{а}н|ы. дунан
Khle: мора. на полоунощныа страны. доунан, |

Bych: моря, на полънощныя страны, Дунай,
Shakh: моря на полунощьныя страны: Дунаи,
Likh: моря, на полънощныя страны, Дунай,
Ostr: моря на полунощьныа страны, Дунаи,

3,17:

Laur: <дьнѣстр҃ъ| н кавкансинскыа <го>ры. <рєкше>
Trin: днѣпръ и ...аньския горы рекше
Radz: днѣпръ н | кавкасїнскна горы ре^{к}ше
Acad: днѣпръ. н кавкасїн|скїа горы рекше
Hypa: днєпръ. н кавь|каснинскыа горы. рєкше
Khle: днѣ<п>рь. н кавкасїнскыа горы. рєкше

Bych: Дьнѣстръ и Кавкасийскиа горы, рекше
Shakh: Дънѣстръ и Кавкасиискыя горы, рекъше
Likh: Дьнѣстръ и Кавкаисинския горы, рекше
Ostr: Дънепръ и Кавкасиискыя горы, рекъше

3,18:

Laur: <оугорьскн н|т҃ѹдѣ доже н до днѣпра. н
Trin: угорьския и оттуда доже и до днѣпра и
Radz: оугорскыа н ѡтоуда да^{ж} | н до днѣпра н
Acad: оугорьскїа. н ѡтѹда даже н до днєпра. н
Hypa: оу|горьскыа. н ѡтуда рекше | доже н до днєпра. н
Khle: оугорскы^{а} | н ѡтоуд<а> даже н до днѣпра. н

Bych: Угорьски, и оттудѣ доже и до Днѣпра, и
Shakh: Угърьскыя, и отътуда доже и до Дънѣпра; и
Likh: Угорьски, и оттудѣ доже и до Днѣпра, и
Ostr: Угърьскыя, и отътуда доже и до Дънѣпра, и

4,1:

Laur: прочѧ<аꙗ> рѣкы десна <прн>|петь двина. вол<х>овъ
Trin: прочая рѣка десна припеть двина волхъвъ
Radz: прочаа рекы десна прнпѧть двина | волховъ
Acad: прочаа рекы. десна прнпе҃. двина. волховь. |
Hypa: прочаа|ꙗ рѣкы. десна. прнпеть. | двина волховъ.
Khle: проч<а>а рѣкы, десна, | прнпе҃ двина влъховь,

Bych: прочая рѣки: Десна, Припеть, Двина, Волховъ, [3,8]
Shakh: прочая рѣкы: Десна, Припеть, Двина, Вълховъ, [3,8]
Likh: прочая рѣки: Десна, Припеть, Двина, Волховъ, [10,10]
Ostr: прочая рѣкы: Десна, Припеть, Двина, Вълховъ,

4,2:

Laur: волъга ꙗже идет<ь на всто>|къ в чясть симову.
Trin: волъга иже идеть на встокъ в части симовы
Radz: волга нже идеть на вст҃о в҃ чѧ симовѫ
Acad: волга. нже идетъ на въстокъ. в чясть симовѫ.
Hypa: волга. н|же идеть на въстокъ. въ | чясть симову·:·
Khle: волга. <н>же иде҃ на въ|стокь въ чясть симовоу.

Bych: Волъга, яже идеть на востокъ, в часть Симову.
Shakh: Вълга, яже идеть на въстокъ, въ часть Симову.
Likh: Волъга, яже идеть на востокъ, в часть Симову.
Ostr: Вълга, иже идеть на въстокъ въ часть Симову.

4,3:

Laur: в афетовѣ же чясти сѣдѧ<ть> русь. чюдь. и
Trin: в афетовѣ же части сѣдять русь чюдь и
Radz: въ а|ѳетовѣ же чясти седн҃ роусь и ч҆ю и
Acad: въ | афетовѣ же чясти. седнтъ рѫ҆. и ч҆ю и
Hypa: Въ афетовї | же чясти сѣднть русь. чю|дь. и
Khle: Въ афетовѣ же чясти | сѣд<н> роу҆. ч҆ю. и

Bych: В Афетовѣ же части сѣдять Русь, Чюдь и
Shakh: Въ Афетовѣ же части сѣдять Русь, Чюдь и
Likh: В Афетовѣ же части сѣдять русь, чюдь и
Ostr: Въ Афетовѣ же части сѣдить Русь, Чюдь и

4,4:

Laur: <в с н ꙗзꙑцꙗ мера. мурома весь> | морѣдва заволочьска<ꙗ>
Trin: вси языци меря мурома весь моръдва заволоцкая
Radz: всн ꙗзꙑцн мера | моурома вс҆ морѣ҆ва заволоцкаꙗ
Acad: всн ꙗзꙑцн. | мера мѫрома вс҆. морѣ҆ва. заволоцкаа
Hypa: всн ꙗзꙑцѣ мера му|рома. всь. мордва. заволо|чь[ска]ꙗ
Khle: всн ꙗзꙑцн, мера. моурома. весь. | мордва заволѡ҆ска

Bych: вси языци: Меря, Мурома, Весь, Моръдва, Заволочьская
Shakh: <вьси языцꙗ> Меря, Мурома, <Вьсь> Мърдва, Заволочьская
Likh: вси языци: меря, мурома, весь, моръдва, заволочьская
Ostr: вьси языци: Меря, Мурома, Вьсь, Мърдва, Заволочьская

4,5:

Laur: ѵюдь. <пермь печѵера ꙗмь. оугра>
Trin: чюдь югра печера емь угра
Radz: ѵ̂ю пермь печѵера | ꙗмь
Acad: ѵюдь. пермь. | печѵера ꙗмь.
Hypa: ѵюдь. пермь. печѵера. ꙗ|мь. югра.
Khle: ѵ̂ю, пермь. печѵера. ꙗ̾. югра. |

Bych: Чюдь, Пермь, Печера, Ямь, Угра,
Shakh: Чюдь, Пьрмь, Печера, Ямь, Угра,
Likh: чюдь, пермь, печера, ямь, угра,
Ostr: Чюдь, Пермь, Печера, Ямь, Югра,

4,6:

Laur: литва. зимѣг<ола корсь. сѣтьгола | любь>
Trin: литва замѣгола лѣтьгола корсь тепьра пермь любь
Radz: литва зимѣгола корсь сѣ̾гола либь
Acad: литва. зимѣгола. корсь. сѣ̾гола. либь. |
Hypa: литва. зимигола. | корсь сѣтьгола. либь.
Khle: литва, зимѣгола. корсь. сѣ̾гола. либь.

Bych: Литва, Зимѣгола, Корсь, Лѣтьгола, Любь.
Shakh: Литъва, Зимѣгола, Кърсь, Лѣтьгола, Либь.
Likh: литва, зимѣгола, корсь, лѣтьгола, любь.
Ostr: Литъва, Зимѣгола, Кърсь, Сѣтьгола, Либь.

4,7:

Laur: <лѧхове же и пр>ꙋ сюдь пресѣдать к мор<ю | варѧжьскому>
Trin: ляхове же и пруси чюдь пресѣдять к морю варяжьскому
Radz: лѧ|хове̾ и проуси и ѵ̂ю присѣда̾ к морю варѧ̾скомоу
Acad: лѧхове же и прѫси. и ѵ̂ю присѣдатъ к морю. варѣжьско|мѫ.
Hypa: лѧхо|вѣ же и пруси. и ѵюдь. при|сѣдать к морю варѧскому. |
Khle: лѧхове̾ | и проу<ꙁ>и и ѵ̂ю присѣда̾ к морю варѧ̾скомоу.

Bych: Ляхъве же, и Пруси, Чюдь пресѣдять к морю Варяжьскому;
Shakh: Ляхове же и Пруси и Чюдь пресѣдять къ морю Варяжьскому;
Likh: Ляхове же, и пруси, чюдь пресѣдять к морю Варяжьскому.
Ostr: Ляхове же, и Пруси и Чюдь присѣдять къ морю Варяжьскому.

4,8:

Laur: <по семуже морю сѣдѧть вар<ѧ|ꙁи>
Trin: по семуже морю сѣдять варязи
Radz: по | семоуже морю присѣдать варѧꙁи
Acad: по семѫже морю присѣдатъ варѧꙁи.
Hypa: по семуже морю сѣдать ва|рѧꙁи
Khle: по | семоуже морю сѣда̾ варѧsи.

Bych: по семуже морю сѣдять Варязи
Shakh: по семуже морю сѣдять Варязи
Likh: По сему же морю сѣдять варязи
Ostr: По семуже морю сѣдять Варязи

4,9:

Laur: <сѣмѫ ко въстоку до предѣла снмова. по <то|му>
Trin: ко въстоку до предѣла симова по тому
Radz: сѣмо ко встокѫ | прндѣла снмова по томѫ
Acad: сѣмо ко въ|стокѫ прндѣла снмова. по томѫ
Hypa: сѣмо къ вьстоку. до | предѣла снмова. по тому |
Khle: сѣмо к востокоу. | до предѣла снмовѧ по томоу

Bych: сѣмо ко въстоку до предѣла Симова, по тому
Shakh: сѣмо къ въстоку до предѣла Симова; по тому
Likh: сѣмо ко въстоку до предѣла Симова, по тому
Ostr: сѣмо къ въстоку до предѣла Симова. По тому

4,10:

Laur: же морю сѣдать къ западу <до зе>млѣ агнан|<с>кн н
Trin: же морю сѣдять къ западу до землѣ агняньски и
Radz: же морю седа к западоу | до земли агнѧнскы
Acad: же морю седатъ. | к пападѫ до змлї аанскы
Hypa: же морю сѣдать къ запа|ду. до земли агарѧньскн н |
Khle: морю сѣда к запоу до зела агланскы. н

Bych: же морю сѣдять къ западу до землѣ Агнянски и
Shakh: же морю сѣдять къ западу до землѣ Агляньскы и
Likh: же морю сѣдять къ западу до землѣ Агнянски и
Ostr: же морю сѣдять къ западу до земля Агляньски и

4,11:

Laur: до волошьскн. афет<ово бо н то> колѣ<но варѣ|зн>
Trin: до волошьски афетово бо и то колѣно варязи [53]
Radz: до волоскы афетово бо ко|лѣно то варѧзн
Acad: до воложьскы. ѧфето|во бо колѣно то варѧзн.
Hypa: до волошькыє. | ѧфетово же колѣно н то ва|рѧ.
Khle: волѡскы. ѧфетово бо ко|лѣно н то варѧsн,

Bych: до Волошьски. Афетово бо и то колѣно: Варязи,
Shakh: до Волошьскы. Афетово бо колѣно и то: Варязи,
Likh: до Волошьски. Афетово бо и то колѣно: варязи,
Ostr: до Волошьскы. Афетово бо колѣно и то: Варязи,

4,12:

Laur: <с в>ен. оурма<не> русь. агнане галичане
Trin: свѣе урмане готе русь ангняне галичане
Radz: всен оурмане галичанѣ
Acad: свен. оурмане. галичане.
Hypa: свен. оурмане. готѣ. ру||сь. агланѣ. галичанѣ. [3d]
Khle: свен, оурмане. гте роу а<гла>|не, галичане.

Bych: Свеи, Урмане, Готе, Русь, Агняне, Галичане,
Shakh: Свеи, Урмане, Гъти, Русь, Агляне, Галичане,
Likh: свеи, урмане, готе, русь, агняне, галичане,
Ostr: Свеи, Урмане, Гъте, Русь, Агляне, Галичане

4,13:

Laur: <в о л ѣ|хва рнмлане нѣмцн. корлаⷭ<зн>
Trin: волохове римляне нѣмци корлязи
Radz: нѣмцн || корлазн [2v]
Acad: нѣ|мцн. корлазн.
Hypa: во|лохове. рнмланѣ. нѣмцн. | корлазн
Khle: волохове. рнмлане, нѣмцн. || корласн. [3r]

Bych: Волъхва, Римляне, Нѣмци, Корлязи,
Shakh: Волохове, Римляне, Нѣмьци, Корлязи,
Likh: волъхва, римляне, нѣмци, корлязи,
Ostr: Волохове, Римляне, Нѣмьци, Корлязи,

4,14:

Laur: вєньдицн | фрѧгове и проⷱнн доже прнсѣдать
Trin: венедици фрягове и прочии ти же присѣдять
Radz: вєнєдицн фрѧгове и проⷱнн прнсєдаᵀ
Acad: вєнєдицн. фрѧговє. и проⷱїн прнсєда|тъ
Hypa: вєнєдицн. фрѧ|говъ. и проⷱнн прнсѣдать |
Khle: вєнєдицн. фрѧговє. и п<роⷱ>нн прнсѣдаᵀ |

Bych: Веньдици, Фрягове и прочии, ти же присѣдять
Shakh: Венедици, Фрягове и прочии; тиже присѣдять
Likh: веньдици, фрягове и прочии, ти же присѣдять
Ostr: Венедици, Фрягове и прочии, присѣдять

4,15:

Laur: ѿ зпада <къ> | полунощьюн съсѣдатьсѧ съ
Trin: отъ запада къ полунощью и съсѣдяться со
Radz: к полоу|дн̄ьюᶜ сосєдатьᶜ со
Acad: к полоудн̄ью. сосєдатьᶜ со
Hypa: ѿ зпада къ полудєнью. | и съсѣдатсѧ съ
Khle: ѿ зпада къ полоу̂ню. и съсѣдат<сѧ> съ

Bych: отъ запада къ полуденью и съсѣдяться съ
Shakh: отъ запада къ полудьнию, и съсѣдяться съ
Likh: отъ запада къ полуденью и съсѣдяться съ
Ostr: отъ запада къ полудьнью, и съсѣдять ся съ

4,16:

Laur: пл<емѧнемъ хамовꙑ>. ||
Trin: племенемъ хамовымъ
Radz: плємєнє хамовы
Acad: плємєнємъ хамовымъ. |
Hypa: плємєнє | хамовомъ.
Khle: плємєнє | <съ> хамовы.

Bych: племянемъ Хамовымъ.
Shakh: племеньмь Хамовъмь.
Likh: племянемъ хамовым.
Ostr: племеньмъ Хамовъмь.

4,17:

Laur: <снмъ҃ и хамъ. и афетъ раздѣлившѣ [2^{V}]
Trin: симъ же и хамъ и афефъ раздѣливша
Radz: снмъ҃ хам҃ и афетъ | роздѣлившѣ
Acad: снмь же. хамъ. и афетъ. роздѣлившѣ
Hypa: снмъ же. и хам҃. | и афетъ раздѣлившѣ
Khle: Сн҃ же. хамъ. і афе҃. раздѣлившѣ

Bych: Симъ же, и Хамъ и Афетъ, раздѣливше
Shakh: Симъ же и Хамъ и Афетъ, раздѣливъше
Likh: Сим же и Хамъ и Афетъ, раздѣливше
Ostr: Симъ же и Хамъ и Афетъ, раздѣливъше

4,18:

Laur: землю жр҆|бьи метавше. не преступати никому же.
Trin: землю жребии метавше не преступати никому же
Radz: землю и жребьи метавше и никомоу҃ | престоупати
Acad: землю. и жре||бїи меташа. и никомꙋ же престꙋпати [2^{r}]
Hypa: зе|млю. и жребни метавше. | не переступати никому же
Khle: зе҃лю. | и жребїѫ҃н> метавше. не престоупати никомоу҃ |

Bych: землю, жребьи метавше, не преступати никомуже
Shakh: землю, и жребии метавъше ... не преступати никомуже
Likh: землю, жребьи метавше, не преступати никому же
Ostr: землю, и жребии метавъше, не переступати никому же

5,1:

Laur: въ жр҆|бни братень. живѧхо
Trin: въ жребии братень и живяху
Radz: въ жребни братень и живѫ<ꙋ>
Acad: въ жребїи бра|тень. и живѧхꙋ
Hypa: въ жребни братень. и жи|вѧхꙋ
Khle: въ жребїи братнїи. и живѧхѫ

Bych: въ жребий братень, и живяху [4,7]
Shakh: въ жребии братьнь, и живяху [4,9]
Likh: въ жребий братень, и живяхо [10,23]
Ostr: въ жребии братьнь, и живяху

5,2:

Laur: кождо въ своен ѵасти. бы҃ | ѩзыкъ єдинъ.
Trin: кождо въ своеи части бысть языкъ великъ единъ
Radz: кождо | въ своен ѵасти и бы҃ ѩзыкъ єдин҃
Acad: кожо҃ въ своен ѵасти. и бы҃ ѩзыкъ | єдин҃.
Hypa: кождо въ своен ѵа|сти. и бы҃ ѩзыкъ єдинъ. |
Khle: кожо҃ въ своен | ѵасти. и бы҃ ѩзыкь єдинь.

Bych: кождо въ своей части; бысть языкъ единъ.
Shakh: къжьдо въ своеи части. И бысть языкъ единъ.
Likh: кождо въ своей части. Бысть языкъ единъ.
Ostr: къжьдо въ своеи части. И бысть языкъ единъ.

5,3:

Laur: и оумножившемъся чл҃вкомъ на | земли помыслиша
Trin: и умножившѐмъся человѣкомъ на земли и помыслиша
Radz: и умножившимъся | чл҃комъ на земли и помыслыша
Acad: и оумножившимся чл҃вкомъ на земли. и помы|слиша
Hypa: и оумножившин<вши>мся | чл҃вко̀ на земли. и помы|слиша
Khle: оумнѡжившимся | чл҃ко̀ на зѐли. и помыслиша

Bych: И умножившѐмъся человѣкомъ на земли, и помыслиша
Shakh: И умъноживъшѐмъся человѣкомъ на земли, и помыслиша
Likh: И умножившѐмъся человѣкомъ на земли, и помыслиша
Ostr: И умъноживъшимъ ся человѣкомъ на земли, и помыслиша

5,4:

Laur: создати столпъ до нб҃се. въ | дн҃н нектана.
Trin: создати столпъ до небесе въ дни нектана
Radz: со҆зда̂ти столпъ до нб҃н |
Acad: со҆зда̂ти столпъ до нб҃сн.
Hypa: создати столпъ до | нб҃сн. въ дн҃н нектана. |
Khle: създати столпь до | нб҃сн. въ дн҃н нектана

Bych: создати столпъ до небесе, въ дни Нектана
Shakh: съзьдати стълпъ до небесе, въ дьни Нектана
Likh: создати столпъ до небесе, въ дни Нектана
Ostr: съзьдати стълпъ до небеси, въ дьни Нектана

5,5:

Laur: и фалека. и собрашася на мѣстѣ. | сенаръ
Trin: и фалека и собрашася на мѣстѣ сенари на
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: и фалека. и събравшеся | на мѣстѣ сенарь
Khle: и фалека. събравшѐ на мѣ|сте сенар

Bych: и Фалека. И собрашася на мѣстѣ Сенаръ
Shakh: и Фалека. И събьрашася на мѣстѣ Сенаръ
Likh: и Фалека. И собрашася на мѣстѣ Сенаръ
Ostr: и Фалека. И събьравъше ся на мѣстѣ Сенаръ

5,6:

Laur: полн здати столпъ до нб҃се. и градъ wколо
Trin: поли здати столпъ до небесе и градъ около
Radz: и гр҆а̂ wколо
Acad: и гр҆а̂ wколо
Hypa: поле. | здати сти столпъ до нб҃е | и городъ wколо
Khle: полъ. здати столпь до нб҃сн. и гор҆а̂ wколо |

Bych: поли здати столпъ до небесе и градъ около
Shakh: поли, зьдати стълпъ до небесе и градъ около
Likh: поли здати столпъ до небесе и градъ около
Ostr: поле, зьдати стълпъ до небесе и градъ около

5,7:

Laur: є|го вавилонъ. и созда столпъ то за .м̄. лѣ.
Trin: его вавилонъ и създаша столпъ то за сорокъ лѣтъ
Radz: є вавилонъ и създаша столпъ за м̄ лѣ |
Acad: его ва|вилонь. и ꙁаша столпъ за .м̄. лѣ.
Hypa: его вави|лонъ. и ꙁдаша столпъ. за | .м̄. лѣ.
Khle: его вавѵлѡ̄. и ꙁдаша стлъпь. за .м̄. лѣ.

Bych: его Вавилонъ; и создаша столпъ тъ за 40 лѣтъ,
Shakh: его, Вавилонъ. И зьдаша стълпъ тъ за 40 лѣтъ,
Likh: его Вавилонъ; и созда столпъ то за 40 лѣтъ,
Ostr: его Вавилонъ. И зьдаша стълпъ за 40 лѣтъ,

5,8:

Laur: не свершє|нъ бы. и сниде гь̄ бъ̄ видѣти
Trin: не свершенъ бысть и сниде господь богъ видѣти
Radz: и не свершенъ бы и сниде гь̄ бъ̄ видѣти
Acad: и не свершенъ бы. | и сниде гь̄ бг̄ъ видѣти
Hypa: и не свѣршенъ бы. | и сниде гь̄ бъ̄ видѣть
Khle: и не свершѐ | бы. и сниде гь̄ бъ̄ видѣти

Bych: и не свершенъ бысть. И сниде Господь Богъ видѣти
Shakh: и не съвьршенъ бысть. И съниде Господь Богъ видѣти
Likh: и не свершенъ бысть. И сниде господь богъ видѣти
Ostr: и не съвьршенъ бысть. И съниде Господь Богъ видѣти

5,9:

Laur: градъ и столпъ. и рє̑ гь | се родъ единъ. и ꙗзыкъ
Trin: градъ и столпъ и рече господь се родъ единъ и языкъ
Radz: гр̂а и столпъ | и рє̑ гь̄ бъ̄ се р̂о единъ и ꙗзыкъ
Acad: гра̂ и столпъ. и рєѣ гь̄ бг̄ъ се рѡ̂ единъ. [и ꙗзы]к
Hypa: го̂ро | и столпа. и рє̑ гь се родъ є|динъ. и ꙗзыкъ
Khle: город<а> и стлъп<а>. и рєѣ гь̄ | се р̂ѡ единь, и ꙗзыкь

Bych: градъ и столпъ, и рече Господь: се, родъ единъ и языкъ
Shakh: градъ и стълпъ. И рече Господь: се, родъ единъ и языкъ
Likh: градъ и столпъ, и рече господь: “Се родъ единъ и языкъ
Ostr: градъ и стълпъ и рече Господь: “Се родъ единъ и языкъ

5,10:

Laur: единъ. и съмѣси бъ̄ ꙗзы|кы. и раꙁдѣли на
Trin: единъ и расмѣси богъ языкы и раздѣли на
Radz: единъ и съмѣси гь̄ бъ̄ | ꙗзыкы и раꙁдѣли на
Acad: [единъ и съмѣси гь̄ бг̄ъ ꙗзыкы. и раꙁдѣли на |
Hypa: единъ. | и смѣси бъ̄ ꙗзыкы и ра|ꙁдѣли на
Khle: единь. и смѣси бъ̄ ꙗзыкы. | и раꙁдѣли на

Bych: единъ. И съмѣси Богъ языкы, и раздѣли на
Shakh: единъ. И съмѣси Богъ языкы, и раздѣли на
Likh: единъ”. И съмѣси богъ языкы, и раздѣли на
Ostr: единъ”. И съмѣси Богъ языкы, и раздѣли на

5,11:

Laur: .о҃. и .е҃. ꙗзыка и расъсѣꙗ по всѣ|н земли. по
Trin: 70 и на два языка
Radz: о҃ и е҃ ꙗзыка и рассеа по всен | земли по
Acad: .о҃. и на .е҃. ꙗзыка. и расъсѣа по всен земли. по
Hypa: .о҃. и на два ꙗзы|ка. и рассѣꙗ по всен земл҃. | по
Khle: .о҃. и на два ꙗзыка. и расѣа по всен | земли. по

Bych: 70 и 2 языка, и расъсѣя по всей земли. По
Shakh: 70 и на дъва языка, и расѣя по вьсеи земли. По
Likh: 70 и 2 языка, и расъсѣя по всей земли. По
Ostr: 70 и на дъва языка, и расъсѣя по вьсеи земли. По

5,12:

Laur: размѣшеньи же ꙗзыкъ. бъ҃ вѣтромъ҃ | великимъ
Trin: *omitted to 8,4*
Radz: размешенне же ꙗзыкъ бъ҃ въ<т>ро҃ великы҃
Acad: размѣше|нїи же ꙗзы҃к. бгъ҃ вѣтромъ великимъ
Hypa: размѣшеньи же ꙗзы|къ. бъ҃ вѣтромъ҃ великом҃ъ |
Khle: размѣшенїи же ꙗзыкъ. бъ҃ вѣтро҃ велн|кы҃

Bych: размѣшеньи же языкъ Богъ вѣтромъ великимъ
Shakh: размѣшении же языкъ Богъ вѣтръмь великъмь
Likh: размѣшеньи же языкъ богъ вѣтромъ великимъ
Ostr: размѣшеньи же языкъ Богъ вѣтръмь великъмь

5,13:

Laur: разрашн столпъ. и есть ѡстанокъ е|го промежю
Radz: разроушитн столпъ повелѣ и є҃ ѡстано҃к҃г межи
Acad: разрѳшитн | столпъ повелѣ. и є҃ ѡстанокъ его межи
Hypa: раздруши столпъ. и е|сть ѡстанокъ его межи ||
Khle: раздроуши стлъпь. и є҃ ѡстанокь его межи

Bych: разруши столпъ, и есть останокъ его промежю
Shakh: раздруши стълпъ, и есть останъкъ его промежю
Likh: разраши столпъ, и есть останокъ его промежю
Ostr: раздруши стълпъ, и есть останъкъ его межи

5,14:

Laur: асюра. и вавилона. и есть въ высо|ту
Radz: аснра | и вавилона и є҃ въ высотоу
Acad: аснра. и ва|вилона. и есть в высотѳ
Hypa: асура. и вавилона. и есть | въ высоту. [4a]
Khle: асура | и вавулона. и є҃ въ высотоу

Bych: Асюра и Вавилона, и есть въ высоту
Shakh: Асура и Вавилона, и есть въ высоту
Likh: Асюра и Вавилона, и есть въ высоту
Ostr: Асура и Вавилона. И есть въ высоту

5,15:

Laur: н
Radz: н в шнрнн8 локо^{т} ѯ ѐ ӯ ѧ г̄ локтн:
Acad: н в шнрнн8 локо^{т} .ѯ.ѐ.ӯ.ѧ.г̄. | локотъ:
Hypa: н въ шнрнню. | л<о>котъ .ѯ.ѐ.ӯ.ѧ.г̄. локо^{т}ъ.·. |
Khle: н въ шнротоу, лако^{т} .ѯ.ѐ.ӯ | лг̄.

Bych: и въ ширину локоть 5433 локти, и
Shakh: и въ ширину лакътъ 5400 и 33 лакъти,
Likh: и въ ширину локоть 5433 локти, и
Ostr: и въ ширину локътъ 5433 локътъ.

5,16:

Laur: в лѣта | многа хранимъ wстаноκъ. по размѣшеньи
Radz: В лѣта многа хран^{м}н wстано^{к} по разме|шеннн
Acad: В лѣта многа хранимъ wстано^{к}. по ра|змешенїн
Hypa: В лѣта многа хранимъ wстаноκъ. по раздрушени|н
Khle: въ лѣта мнwга хран^{м}н wстаноκь тъ^{н}. по разроу|шенїн

Bych: в лѣта многа хранимъ останокъ. По размѣшеньи
Shakh: въ лѣта мъногa хранимъ останъкъ тъ. По раздрушении
Likh: в лѣта многа хранимъ останокъ. По размѣшеньи
Ostr: Въ лѣта мъногa хранимъ останъкъ. По раздрушении

5,17:

Laur: же | столпа. н по разделѣньи ѩзыкъ. прияша
Radz: же столпа н по разделенне ѩзыкъ прияша
Acad: же столпа н по разделенїн ѩзы^{к} прїяша
Hypa: же столпа н по раздѣле|ннн ѩзыкъ. прияша
Khle: же стлъпа. н по раздѣленїн ѩзыкь. прїяша |

Bych: же столпа и по раздѣленьи языкъ прияша
Shakh: же стълпа и по раздѣлении языкъ прияша
Likh: же столпа и по раздѣленьи языкъ прияша
Ostr: же стълпа и по раздѣлении языкъ прияша

5,18:

Laur: сн̄ве | снмовн. въстоуныа странъı. а хамовн
Radz: сн̄ве | снфовн встоуныа страны а хамовн
Acad: сн̄ве | снфовн въстоуныа страны. а хамовн
Hypa: сн̄ве | снмовы въстостоуныа | страны [а хамовы же
Khle: сн̄ове снмовн въстоуныа страны а хамовн

Bych: сынове Симови въсточныя страны, а Хамови
Shakh: сынове Симови въсточьныя страны, а Хамови
Likh: сынове Симови въсточныя страны, а Хамови
Ostr: сынове Симовы въсточьныя страны, а Хамови же

5,19:

Laur: сн҃вє п|луденьныа страны. афетови же
Radz: сн҃вє полоудн҃ыа | страны афетовн҃ сн҃вє
Acad: сн҃вє полѫ|денныа страны. афетови же сн҃вє
Hypa: сн҃вє полу<->ныа страны] афетови же сн҃вє |
Khle: сн҃вє | полоудєныа страны. афетови же сн҃овє

Bych: сынове полуденьныя страны, Афетови же
Shakh: сынове полудьньныя страны, Афетови же
Likh: сынове полуденьныя страны. Афетови же
Ostr: сынове полудьньныя страны. Афетови же сынове

5,20:

Laur: прияша зa|падъ. и полунощныа страны. ѿ сихъ
Radz: западныа страны прияша и | полоуденныа страны ѿ сих
Acad: западныа стра|ны прияша. и полѫденныа страны. ѿ сих
Hypa: западъ прияша. и полуно|щьныа страны. ѿ сихъ
Khle: запа прїа|ша, и полоуденныа страны. ѿ сих

Bych: прияша западъ и полунощныя страны. Отъ сихъ
Shakh: прияша западъ и полунощьныя страны. Отъ сихъ
Likh: прияша западъ и полунощныя страны. От сихъ
Ostr: западъ прияша и полунощьныя страны. Отъ сихъ

5,21:

Laur: же .о҃. и .в҃. | ѧзыку. бы ѧзыкъ. словѣнескъ ѿ
Radz: же о҃ и в҃ ѧзыкоу Бы ѧзы | словенескъ ѿ
Acad: же .о҃. и .в҃. | ѧзыкѫ бы ѧзыкъ словѣнескъ. ѿ
Hypa: ж҃ | .о҃. и дву ѧзы|ку. бы ѧзыкъ словенескъ. ѿ
Khle: же .о҃. и двоу | ѧзыкоу. бы ѧзыкь слѡвенескь. ѿ

Bych: же 70 и 2 языку бысть языкъ Словѣнескъ, отъ
Shakh: же 70 и дъвою языку бысть языкъ Словѣньскъ; отъ
Likh: же 70 и 2 языку бысть языкъ словѣнескъ, от
Ostr: же 70 и дъву языку бысть языкъ Словѣньскъ, отъ

5,22:

Laur: племенн афет|ва. нар ци еже суть словѣнє.
Radz: племенн҃ афетова нарицаемн нновѣ|рцн еже соуть словенє
Acad: племенн же а҃фе|това. нарицаемнн норцн еже сѫть словѣнє.
Hypa: племе|нн же афетова. нарѣ<ц>а|емѣн норцн. нже суть | словенѣ.
Khle: племенє҃ афе|това нарицаемїн норцн, нже сѫ҃ слѡвенє.

Bych: племени Афетова, Нарци, еже суть Словѣне.
Shakh: племене же Афетова нарицаемии Норици, иже суть Словѣне.
Likh: племени Афетова, Нарци, еже суть словѣне.
Ostr: племени же Афетова нарицаемии Норци, иже суть Словѣне.

5,23:

Laur: во мнозѣхъ же времѧ|нѣ. сѣлн суть словѣнн
Radz: по мнозѣ же временѣ сѣлн | суть словѣнн
Acad: по мно|зѣхъ же временѣ. сѣлн сѹть словѣнн
Hypa: по мнозѣхъ | же временѣхъ. сѣлѣ | суть словѣнн.
Khle: по | мnosѣ же временѣ, сѣлн сѧ слωвѣнє

Bych: По мнозѣхъ же времянѣхъ сѣли суть Словѣни
Shakh: По мънозѣхъ же временѣхъ сѣли суть Словѣне
Likh: По мнозѣхъ же времянѣх сѣли суть словѣни
Ostr: По мънозѣхъ же временѣхъ сѣли суть Словѣни

5,24:

Laur: по дунаєвн. гдѣ єсть нꙑнє | оугорьскѧ
Radz: по дунаєвн гдѣ є оугорьскаѧ
Acad: по дѹнаєвн | гдѣ есть оугорьскаѧ
Hypa: по дунає|вн. кдє єсть ннѣ оугорь|скаѧ
Khle: по доунаєвн. | гдє єннѣ оугорскаа

Bych: по Дунаеви, гдѣ есть ныне Угорьска
Shakh: по Дунаеви, къде есть нынѣ Угърьска
Likh: по Дунаеви, гдѣ есть ныне Угорьска
Ostr: по Дунаеви, где есть нынѣ Угърьская

5,25:

Laur: земла. н болгарьска. ѿ тѣхъ словѣнъ |
Radz: земла | н болгарскаа земла н ѿ тѣ словѣнъ
Acad: земла. н болгарьскаа земла. | н ѿ тѣ словѣнъ
Hypa: земла. н болгарь|скаѧ. ѿ тѣхъ словєнъ. |
Khle: зєла, н болгарскаа. ѿ тѣ | слωвѣ

Bych: земля и Болгарьска. И отъ тѣхъ Словѣнъ
Shakh: земля и Българьска. И отъ тѣхъ Словѣнъ
Likh: земля и Болгарьска. И от тѣхъ словѣнъ
Ostr: земля и Българьская. Отъ тѣхъ Словѣнъ

6,1:

Laur: разндошаса по землѣ. н прозвашаса имєнꙑ
Radz: раздоша по земли | н прозваша имены
Acad: разыдошаса по земли. прозваша имены
Hypa: раздошашаса по земь|ли. н прозвашаса име|ны
Khle: разыдоша по зєли. н прозваша имены

Bych: разидошася по землѣ и прозвашася имены [5,7]
Shakh: разидошася по земли, и прозъвашася имены [5,12]
Likh: разидошася по землѣ и прозвашася имены [11,8]
Ostr: разидоша ся по земли, и прозъваша ся имены

6,2:

Laur: сѵ̊|нми. гдѣ сѣдше на которомъ мѣстѣ. ꙗко
Radz: сѵонми гдѣ сѣ̂шн на кото̑ мѣсте | ꙗко̑
Acad: сѵонми. гдѣ сѣ̂ше на которомъ мѣсте. | ꙗкоже
Hypa: сѵонми. кдѣ сѣдше. | на которомъ мѣст.ѣ ꙗко
Khle: сѵон|ми, гдѣ сѣдше на котор̑ѡ мѣсте. ꙗко̑

Bych: своими, гдѣ сѣдше на которомъ мѣстѣ; яко
Shakh: своими, къдѣ сѣдъше, на которомь мѣстѣ. Якоже
Likh: своими, гдѣ сѣдше на которомъ мѣстѣ. Яко
Ostr: своими, гдѣ сѣдъше на которомь мѣстѣ. Яко

6,3:

Laur: прн|шедше сѣдоша. на рѣцѣ нмѧнемъ марава.
Radz: пришѣ̂ше седоша на рецѣ нмен̑е морава
Acad: пришѣ̂ше седоша на рецѣ нменемъ морава. |
Hypa: пришедше сѣдоша. | на рѣцѣ нменемъ мр̂ѣрь.
Khle: пришѣ̂ше || сѣдоша на рѣцѣ нмен̑е моурава. [4v]

Bych: пришедше сѣдоша на рѣцѣ имянемъ Марава,
Shakh: пришьдъше, сѣдоша на рѣцѣ именьмь Морава,
Likh: пришедше сѣдоша на рѣцѣ имянемъ Марава,
Ostr: пришьдъше сѣдоша на рѣцѣ именьмь Морава,

6,4:

Laur: н | прозвашасѧ морава. а друзнн чесн нарекошѧ̊. |
Radz: н прозваша̊ | морава а дроунзн чесн нарекошѧ̊
Acad: н прозваша̊ морава. а дрꙋзїн чесн нарекошасѧ. ||
Hypa: н прозвашасѧ мора|ва. а друзнн чесѣ нарѣ|кошасѧ
Khle: н прозваша̊ мора|ва. а дроусїн нарекоша̊ чесн.

Bych: и прозвашася Морава, а друзии Чеси нарекошася;
Shakh: и прозъвашася Морава, а друзии Чеси нарекошася;
Likh: и прозвашася морава, а друзии чеси нарекошася.
Ostr: и прозъваша ся Морава, а друзии Чеси нарекоша ся.

6,5:

Laur: а се ти же словѣнн. хровате бѣлнн. н серебь.
Radz: а се ти же словѣ|нѐ̑ хорвате бѣлнн н серьь
Acad: а се ти же словѣне хорвате бѣлїн. н серьь. [2v]
Hypa: а се ти же словѣ|н<н>. хорватн бѣлнн. се|рпь.
Khle: а се ти же слѡвенн. | хорватн бѣлїнн серьн.

Bych: а се ти же Словѣни: Хорвате Бѣлии, и Серебь
Shakh: а се тиже Словѣне: Хървати Бѣлии и Сьрбь
Likh: А се ти же словѣни: хровате бѣлии и серебь
Ostr: А се ти же Словѣни: Хървати Бѣлии и Сьрбь

6,6:

Laur: н хо|рутанє. волхомъ бо нашєдшємъ
Radz: н хорутанє воло<-> бо на|шєшн
Acad: н хорѵтанє. | волхомъ бо нашєдшимъ
Hypa: н хутанъ. волохо|мъ бо нашєдшн
Khle: н хобоутанє. волохомъ | бѡ нашєдшн

Bych: и Хорутане Волхомъ бо нашедшемъ
Shakh: и Хорутане. Волохомъ бо нашьдъшемъ
Likh: и хорутане. Волхомъ бо нашедшемъ
Ostr: и Хорутане. Волохомъ бо нашьдъшимъ

6,7:

Laur: на словѣни на | дунаискиа. сѣдшємъ в ни.
Radz: на словєны на доунаискыа н сѣшн в ни
Acad: на словѣны на дѵнаискиа. | и сѣдшимъ в ни
Hypa: на словє||ны. на дунаискыє. и съ|дшимъ в нихъ. [4b]
Khle: на слѡвєны на доунаискыа. и сѣдшн | въ ни.

Bych: на Словѣни на Дунайския, и сѣдшемъ в нихъ
Shakh: на Словѣни на Дунаискыя, и сѣдъшемъ въ нихъ
Likh: на словѣни на дунайския, и сѣдшемъ в них
Ostr: на Словѣны на Дунаискыя, и сѣдъшимъ въ нихъ

6,8:

Laur: и наслащємъ ни. | словѣни же ѡви пришєдшє
Radz: и насн|лащи н словѣнє ѡни пришєшє
Acad: и наслащє нимь. словѣнє же ѡнї | пришєшє
Hypa: и наслаю|щимъ нимъ. словѣнє же ѡ|ви пришедшє и
Khle: и наслащїн нимь. слѡвєнє же пришєшє. | и

Bych: и насилящемъ имъ, Словѣни же ови пришедше
Shakh: и насилящемъ имъ, Словѣне же ови, прешьдъше,
Likh: и насилящемъ имъ, словѣни же ови пришедше
Ostr: и насилящимъ имъ, Словѣне же ови, пришьдъше,

6,9:

Laur: сѣдоша на вислѣ. и || прозъвашася лѧховє. а ѿ [3г]
Radz: седошє на вислє и про||зъваша лѧховє а ѿ [3г]
Acad: седоша на вїслє. и прозъвашеся лѧховє. а ѿ |
Hypa: сѣдоша. на | вислѣ. и прозъвашася лѧ|ховѣ. а ѿ
Khle: сѣдоша ѡвїн на вислѣ, и прозъваша лѧховє. и |

Bych: сѣдоша на Вислѣ, и прозвашася Ляхове, а отъ
Shakh: сѣдоша на Вислѣ, и прозъвашася Ляхове, а отъ
Likh: сѣдоша на Вислѣ, и прозвашася ляхове, а от
Ostr: сѣдоша на Вислѣ, и прозъваша ся Ляхове, а отъ

6,10:

Laur: тѣхъ лѧховъ пр<озвашасѧ> | полѧнє лѧховє дрѹзии
Radz: тѣ[х] лѧховъ прозваша[с] полѧнє лѧ|ховє дроуѕии
Acad: тѣхъ лѧховь прозвашесѧ полѧнє. лѧховє дрѫѕїи
Hypa: тѣхъ лѧховъ про|ѕвашасѧ полѧнє лѧховѣ. | дрѹѕии
Khle: прозваша[с] полѧнє лѧховє. дроуѕїи

Bych: тѣхъ Ляховъ прозвашася Поляне, Ляхове друзии
Shakh: тѣхъ Ляховъ прозъвашася Поляне; Ляхове друзии
Likh: тѣхъ ляховъ прозвашася поляне, ляхове друзии
Ostr: тѣхъ Ляховъ прозъваша ся Поляне, Ляхове друзии

6,11:

Laur: лѹтичѧ. ии мазовш<ѧнє> | ии помораѧнє
Radz: лоутичѧ иии мазовшѧнє ииїи помо|рѧнє
Acad: лѫ|тичѧ. ииїи мазавшенє. ииїи поморѧнє.
Hypa: л<ю>тич<ц>ѣ. ии ма|ѕовшѧнє. а ии поморѧнє. |
Khle: лютичѧ. ли тва | ииїи мазовшѧнє. а ииїи поморѧнє.

Bych: Лутичи, ини Мазовшане, ини Поморяне.
Shakh: Лутичи, ини Мазовъшане, ини Поморяне.
Likh: лутичи, ини мазовшане, ини поморяне.
Ostr: Лютичи, ини Мазовъшане, а ини Поморяне.

6,12:

Laur: тако же и ти словѣне пришедш<е> | и сѣдоша по
Radz: тако[ж] и тии словенє прише[̂]ше и сєдоша по
Acad: такїи же сло|вѣнє пришє[̂]ше сєдоша. по
Hypa: тако же и тѣ же словѣне. | пришедше сѣдоша по
Khle: тако же и ти[же] слѡвєни. пришє[̂]ше сѣдоша по

Bych: Такоже и ти Словѣне пришедше и сѣдоша по
Shakh: Такоже и ти Словѣне, пришьдъше, сѣдоша по
Likh: Тако же и ти словѣне пришедше и сѣдоша по
Ostr: Такоже и ти же Словѣне пришьдъше, сѣдоша по

6,13:

Laur: днѣпру. и нарєкошасѧ полѧнє. а дру|ѕии древлѧнє
Radz: иепрѫ | и нарєкоша[с] полѧнє а дроуѕии деревлѧнє
Acad: днєпрѫ. и нарєкоша[с] пола|не а дрѫѕїи древлѧнє.
Hypa: днє|пру. и нарєкошасѧ полѧнє. | а дрѹѕии деревлѧнє
Khle: днѣпроу. и нарєко|ша[с] полѧнє, а дроуѕїи деревлѧ

Bych: Днѣпру и нарекошася Поляне, а друзии Древляне,
Shakh: Дънѣпру, и нарекошася Поляне, а друзии Древляне,
Likh: Днѣпру и нарекошася поляне, а друзии древляне,
Ostr: Дънепру, и нарекоша ся Поляне, а друзии Деревляне,

6,14:

Laur: ꙁанє сѣдо|ша в лѣсѣ҃х. а друꙁнн сѣдоша
Radz: ꙁанє седоша | в лесѣ҃х а дроуꙁїн седоша
Acad: ꙁанє сєдоша в лєсѣхъ. а дрꙋ|ꙁїн сєдоша
Hypa: ꙁа|нє сѣдоша в лѣсѣхъ. а дру|ꙁнн сѣдоша
Khle: ꙁанє сѣдоша в лѣсе҃х. а дроуsїн сѣдоша

Bych: зане сѣдоша в лѣсѣхъ; а друзии сѣдоша
Shakh: зане сѣдоша въ лѣсѣхъ; а друзии сѣдоша
Likh: зане сѣдоша в лѣсѣх; а друзии сѣдоша
Ostr: зане сѣдоша въ лѣсѣхъ; а друзии сѣдоша

6,15:

Laur: межю прнпетью н двнною. н нарєкошасѧ
Radz: межи прнпт҃аю н двиною н на|рєкошас҃
Acad: межи прїпетью н двиною. н нарєкоша|сѧ
Hypa: межи прнпѣ|тью н двиною. н нарькошас҃ |
Khle: межю прнпт҃ею н двиною. | н нарєкошас҃

Bych: межю Припетью и Двиною и нарекошася
Shakh: межю Припетию и Двиною, и нарекошася
Likh: межю Припетью и Двиною и нарекошася
Ostr: межи Припетью и Двиною и нарекоша ся

6,16:

Laur: дрє|говнчѧ.
Radz: дрєгвнчѧ нннн седоша на двинѣ н нарєкошас҃ |
Acad: дрєгвнчѧ. нннн сѣдоша на двинѣ н нарєкошас҃ |
Hypa: дреговнчѧ. н нннн сѣдоша | на двинѣ. н нарєкошасѧ |
Khle: дръговнчѧ. нннн сѣдоша на двинѣ, | н нарєкошас҃

Bych: Дреговичи; инии сѣдоша на Двинѣ и нарекошася
Shakh: Дрьгъвичи; инии сѣдоша на Двинѣ, и нарекошася
Likh: дреговичи; инии сѣдоша на Двинѣ и нарекошася
Ostr: Дрьгъвичи; инии сѣдоша на Двинѣ, и нарекоша ся

6,17:

Laur: рѣчькн ради ѩже втєчєть
Radz: полочанє рєкн р҃а ѩже тєчєть
Acad: полочанє. рєкы ради ѩже тєчєть
Hypa: полочанє. рѣчькы р҃а. ѩже | втєчєть
Khle: полочанє рѣчкы ради. ѩже тєчт҃є

Bych: Полочане, рѣчьки ради, яже втечеть
Shakh: Полочане рѣчькы ради, яже вътечеть
Likh: полочане, рѣчьки ради, яже втечеть
Ostr: Полочане, рѣчькы ради, яже течеть

6,18:

Laur: въ двинꙋ. имѧ|нємъ полота. ѿ сеѧ прозвашасѧ
Radz: в двиноу имєнє полота | ѿ сеѧ прозваша
Acad: во двинꙋ. имєнє|мь полота. ѿ сеѧ прозвашє
Hypa: въ двинꙋ. имєнє|мь полота. ѿ сеѧ прозваша |
Khle: въ двн|ноу имєнє полота, ѿ сеѧ прозваша

Bych: въ Двину, имянемъ Полота, отъ сея прозвашася
Shakh: въ Двину, именьмь Полота, отъ сея прозъвашася
Likh: въ Двину, имянемъ Полота, от сея прозвашася
Ostr: въ Двину, именьмь Полота, отъ сея прозъваша ся

6,19:

Laur: полоцанє. словѣ|нн же сѣдоша ѡколо єзера
Radz: полоцанє словєнє же сєдоша ѡколо ѡзє|ра
Acad: полоцанє. словѣнє же | сєдоша ѡколо ѡзєра
Hypa: полоцанѣ. словѣнє же сѣ|ша ѡколо ѡзера
Khle: полоцанє. сло|вєнн же сѣдоша около ѡзера

Bych: Полочане. Словѣни же сѣдоша около езера
Shakh: Полочане; Словѣне же, прешьдъше съ Дуная, сѣдоша около езера
Likh: полочане. Словѣни же сѣдоша около езера
Ostr: Полочане. Словѣне же, сѣдоша около озера

6,20:

Laur: илмерѧ. прозвашасѧ <сѣ>|нмъ имѧнєм<ъ н>
Radz: илыменѧ н прозваша своѝн имєнє н
Acad: илымерѧ. н прозвашасѧ своѝн | имєнємь. н
Hypa: илмера. | н прозвашасѧ своимъ н|нємъ. н
Khle: илмє<р>н. н прозва|ша своѝн имєнє. н

Bych: Илмеря, и прозвашася своимъ имянемъ, и
Shakh: Илмеря, и прозъвашася своимь именьмь, и
Likh: Илмеря, и прозвашася своимъ имянемъ, и
Ostr: Илмеря, и прозъваша ся своимь именьмь, и

6,21:

Laur: сдѣлаша градъ. н нарєкоша <н но|в>ъгородъ.
Radz: содѣлаша | горо̂ н нарєноша новъгородъ
Acad: содѣлаша городъ. н нарєкоша новьго|рѡдъ:·
Hypa: сдѣлаша городъ. | н нарєкоша н новъгород|ъ
Khle: съдѣлаша горо̂ѡ. н нарєкоша н | новьгоро̂ѡ.

Bych: сдѣлаша градъ и нарекоша и Новъгородъ;
Shakh: съдѣлаша градъ, и нарекоша и Новъгородъ;
Likh: сдѣлаша градъ и нарекоша и Новъгородъ.
Ostr: съдѣлаша градъ, и нарекоша и Новъгородъ.

6,22:

Laur: а дрꙋзии сѣдоша по деснѣ. и по <сѣли по> | сулѣ
Radz: а дроꙋзии седоша по деснѣ и по семи и по сѹлѣ
Acad: а дрѹзїи седоша по деснѣ. и по семи. | и псѹлѣ
Hypa: а дрꙋзии же сѣдоша на де|снѣ. и по семи и по сулѣ.
Khle: а дроꙋсїи же сѣдоша на деснѣ. и по сѐ, | и по соулѣ

Bych: а друзии сѣдоша по Деснѣ, и по Семи и по Сулѣ,
Shakh: а друзии сѣдоша по Деснѣ и по Семи и по Сулѣ,
Likh: А друзии сѣдоша по Деснѣ, и по Семи, по Сулѣ,
Ostr: А друзии сѣдоша на Деснѣ, и по Семи, и по Сулѣ,

6,23:

Laur: и нарекоша сѣверъ. тако рази́деса словѣ|нскии
Radz: и нарѐ|ша сѣвера и тако разы́деса словѣньскыи
Acad: и нарекошаса сѣверо. и тако разы́деса | словѣньскїи
Hypa: и | наркошаса сѣвер<о>. и тако | рази́деса словенескъ
Khle: и нарекоша с<є>вер<о>. и тако разы́деса | слѡвенескь

Bych: и нарекошася Сѣверъ. И тако разидеся Словѣньский
Shakh: и нарекошася Сѣверъ. И тако разидеся Словѣньскыи
Likh: и нарекошася сѣверъ. И тако разидеся словѣньский
Ostr: и нарекоша ся Сѣверо. И тако разиде ся Словѣньскъ

6,24:

Laur: ѩзꙑкъ тѣм же и грамота прозваса <сло>|вѣньскаѩ.
Radz: ѩзы тѣ | же и прозваса грамота
Acad: ѩзыкъ. тѣм же и прозваса грамо|та.
Hypa: ѩзы|къ. тѣмь же и прозваса | словеньскаѩ грамота·:· |
Khle: ѩзыкь. тѣ же и прозваса слѡвѐ|скаа грамота·:·

Bych: языкъ, тѣмже и грамота прозвася Словѣньская.
Shakh: языкъ; тѣмь же и грамота прозъвася Словѣньская.
Likh: языкъ, тѣм же и грамота прозвася словѣньская.
Ostr: языкъ, тѣмь же и прозъва ся Словѣньская грамота.

7,1:

Laur: полѧномъ же живъшимъ ѡсобѣ по гор|амъ
Radz: полям же живоуцѝ ѡсобь | по горѧ
Acad: полямъ же живѹщимъ ѡсобь. по горамъ
Hypa: Полѧномъ же живꙋшѝ ѡсо. || по горамъ [4c]
Khle: Полѧнѡ же живоуцѐ ѡсобь по | горѧ

Bych: Поляномъ же жившимъ особѣ по горамъ [6,7]
Shakh: Полямъ же живъшемъ особѣ по горамъ [6,13]
Likh: Поляномъ же жившимъ особѣ по горамъ [11,26]
Ostr: Поляномъ же живъшимъ особь по горамъ

7,2:

Laur: снмъ. бѣ путь изъ варагъ въ грекн. и изъ
Radz: снмъ и бѣ поуть нз варг̑ъ въ грекы а нз
Acad: снмь. | и бѣ пѫть нз варегъ во грекѫ нз
Hypa: снмъ. и бѣ путь | нз варагъ въ грѣкы. и и|зъ
Khle: сн̾. и бѣ пт̾ нз варагь въ грекы. и нз

Bych: симъ, бѣ путь изъ Варягъ въ Греки и изъ
Shakh: симъ, бѣ путь из Варягъ въ Грькы и из
Likh: симъ, бѣ путь изъ Варягъ въ Греки и изъ
Ostr: симъ, и бѣ путь из Варягъ въ Грьки и из

7,3:

Laur: гре|къ по днѣпру. и верхъ днѣпра волокъ до
Radz: гре|къ по ^нѣпроу и верхъ днѣпра волокъ до
Acad: грекъ по днѣпрѫ. и верхъ днѣпра волокь. до
Hypa: грѣкъ по днѣпру. и вѣ|рхъ днѣпра волокъ до
Khle: гре̾ | по днѣпроу. и верхь днѣпра волокь до

Bych: Грекъ по Днѣпру, и верхъ Днѣпра волокъ до
Shakh: Грькъ по Дънѣпру, и вьрхъ Дънѣпра волокъ до
Likh: Грекъ по Днѣпру, и верхъ Днѣпра волокъ до
Ostr: Грькъ по Дънѣпру, и вьрхъ Дънѣпра волокъ до

7,4:

Laur: ловотн. | по ловотн внитн в ылмерь wзеро
Radz: ловотн и | по ловотн внитн въ нлмерь wзоро
Acad: ловотн. и по ловотн вни|тн въ нльмерь wзеро
Hypa: ло|вотн. и по ловотн внитн в̾ | н<л>мерь wзеро
Khle: волотн, | и по волотн внитн въ нлмерь wзеро

Bych: Ловоти, и по Ловоти внити въ Илмерь озеро
Shakh: Ловоти, и по Ловоти вънити в Илмерь езеро
Likh: Ловоти, и по Ловоти внити в Ылмерь озеро
Ostr: Ловоти, и по Ловоти вънити въ Илмерь озеро

7,5:

Laur: великое. нз не|гоже wзера потечѣть волховъ и
Radz: великое нз нег̾о | wзера потечѣть волховъ и
Acad: великое. нз негоже wзера по|течѣть волховь. и
Hypa: великое. и|з негоже wзера. потечѣть | волховъ. и
Khle: великое. и|з негоже wзера течѣ̾ волховь. и

Bych: великое, из негоже озера потечеть Волховъ и
Shakh: великое, из негоже езера потечеть Вълховъ, и
Likh: великое, из негоже озера потечеть Волховъ и
Ostr: великое, из негоже озера потечеть Вълховъ, и

7,6:

Laur: вътєчєть в озеро | вєлнкоє ново. того
Radz: втєчє̑т̑ въ ѡзеро вєлнкоє нєвъ н то̑г̑
Acad: втєчєтъ въ ѡзеро вєлнкоє нє|во. н того
Hypa: втєчєть въ ѡ|зеро вєлнкоє нєво. н того
Khle: втєчє̑т̑ въ зеро | вєлнкоє нєво. н того

Bych: вътечеть в озеро великое Нево, и того
Shakh: вътечеть въ езеро великое Нево; и того
Likh: вътечеть в озеро великое Нево, и того
Ostr: вътечеть въ озеро великое Нево, и того

7,7:

Laur: ѡзера внндеть устье в морє | варѧжьскоє. н по
Radz: ѡзера оустье внндє̑т̑ в морє варѧ̑ж̑скоє н по
Acad: ѡзера внндетъ оустье в морє варєжь|скоє н по
Hypa: ѡзера внндє̑т̑ оустье в мо|рє варѧскоє. н по
Khle: ѡзера оустье внндє̑т̑ в | морє варѧ̑ж̑скоє. н по

Bych: озера внидеть устье в море Варяжьское, и по
Shakh: езера вънидеть устие въ море Варяжьское; и по
Likh: озера внидеть устье в море Варяжьское. И по
Ostr: озера вънидеть устие въ море Варяжьское. И по

7,8:

Laur: тому морю нти до рнма а ѿ | рнма прнти по
Radz: том᷈ морю внити да̑ж̑ до рнма а ѿ рнма прнити | по
Acad: том᷈ морю внити даже н до рнма || а ѿ рнма прїити по [3r]
Hypa: тому мо|рю внити доже н до рнма. | а ѿ рнма прнти по
Khle: томоу морю внити даже н до рн|м<а>. а ѿ рнма прїити по

Bych: тому морю ити до Рима, а отъ Рима прити по
Shakh: тому морю ити доже и до Рима, а отъ Рима прити по
Likh: тому морю ити до Рима, а от Рима прити по
Ostr: тому морю вънити доже и до Рима, а отъ Рима прити по

7,9:

Laur: томуже морю ко цр̄югороду а ѿ | цр̄ѧгорода
Radz: томо̑ж̑ морю ко цр̄югрдоу ѿ цр̄ѧгра̑
Acad: том᷈же морю ко цр̄югрд᷈ ѿ цр̄ѧ|города
Hypa: томуже | морю. къ цр̄ю̑гра̑ду. н ѿ ца|рѧгра̑
Khle: томоуже морю къ царн||гра̑у н ѿ цр̄ѧгрда [4r]

Bych: томуже морю ко Царюгороду, а отъ Царягорода
Shakh: томуже морю къ Цѣсарюграду, а отъ Цѣсаряграда
Likh: тому же морю ко Царюгороду, а от Царягорода
Ostr: томуже морю къ Цьсарюграду, и отъ Цьсаряграда

7,10:

Laur: прнти в понотъ мрѧ. <въ> неже втечетъ | днѣпръ
Radz: прнити въ по‖нтъ море в нѣ теѵеть днѣпръ [3ᵛ]
Acad: въ понтъ море. в неже теѵетъ днѣпръ
Hypa: прнти в понтъ мо|ре. в неже втечетъ днѣпръ |
Khle: прїити в поть море. в неже течетъ | днѣпръ

Bych: прити в Понтъ море, въ неже втечеть Днѣпръ
Shakh: прити въ Понтъ море, въ неже вътечеть Дънѣпръ
Likh: прити в Понтъ море, в не же втечет Днѣпръ
Ostr: прити въ Понтъ море, въ неже вътечеть Дънѣпръ

7,11:

Laur: рѣка днѣпръ бо потечѥ нз оковьскаго лѣ |
Radz: река днѣпръ бо теѵеть | нз воковьска лѣса
Acad: река. | днѣпръ бо теѵетъ нз воковьскаго лѣса
Hypa: рѣка. днѣпръ бо теѵеть | нзъ воковьского лѣса.
Khle: рѣка днѣпръ бѡ течетъ нзь ѡковского лѣса. |

Bych: рѣка. Днѣпръ бо потече из Волковьскаго лѣса,
Shakh: рѣка. Дънѣпръ бо потечеть из Оковьскаго лѣса,
Likh: рѣка. Днѣпръ бо потече из Оковьскаго лѣса,
Ostr: рѣка. Дънѣпръ бо течеть из Воковьскаго лѣса,

7,12:

Laur: и потеѵеть на полъдне. а двина ис тогоже
Radz: и потеѵе на полоудньь а двина ис то|гоже
Acad: и потеѵе|тъ на полъдне а двина ис тогоже
Hypa: и | потеѵеть на полудн. а | двина нзъ тогоже
Khle: и потеѵе на полоудне. а двина нз того

Bych: и потечеть на полъдне, а Двина ис тогоже
Shakh: и течеть на полъдьне, а Двина ис тогоже
Likh: и потечеть на полъдне, а Двина ис того же
Ostr: и потечеть на полъдьне, а Двина ис тогоже

7,13:

Laur: лѣса | потеѵе. а идеть на полунощье и внидеть
Radz: лѣса потеѵе и идѐ на полоуноѵе и внидѐ
Acad: лѣса потеѵетъ. | и идетъ на полѹеѵо и внидетъ
Hypa: лѣса по|теѵе. и идеть на полуно|ѵье. и внидѐ
Khle: лѣса потеѵе. и и|дѐ на полоуноѵїе. и внидѐ

Bych: лѣса потечеть, а идеть на полунощье и внидеть
Shakh: лѣса потечеть, а идеть на полунощие, и вънидеть
Likh: лѣса потечет, а идеть на полунощье и внидеть
Ostr: лѣса потечеть, и идеть на полуночие и вънидеть

7,14:

Laur: в мо|ре варѧжьскоѥ. нс того же лѣса потєчѥ
Radz: в мор҃е | варѧжскоѥ нс то же лѣса потьчѥ
Acad: в мор҃е варѧжьскоѥ | нс того же лѣса потєчєтъ
Hypa: в мор҃е варѧ|скоѥ. нс того же лѣса по|тєчєть
Khle: в мор҃е варѧзкоѥ нз того | лѣса потєчѥ

Bych: в море Варяжьское; ис того же лѣса потече
Shakh: въ море Варяжьское; ис тогоже лѣса потечеть
Likh: в море Варяжьское. Ис того же лѣса потече
Ostr: въ море Варяжьское. Ис того же лѣса потечеть

7,15:

Laur: волга на | въстокъ. и вътєчєть семьюдесатъ
Radz: волга на вст҃ н втє|чєть о̄
Acad: волга. на вьст҃. и втє|чєтъ .о̄.
Hypa: волга. на въстк҃. | и вътєчєсєдьмьюдєс|ѧтъ
Khle: влъга на востокь. и втєчє сємїю|деса

Bych: Волга на въстокъ, и вътечеть семьюдесятъ
Shakh: Вълга на въстокъ, и вътечеть седмиюдесятъ
Likh: Волга на въстокъ, и вътечеть семьюдесятъ
Ostr: Вълга на въстокъ, и вътечеть седмьюдесятъ

7,16:

Laur: жерелъ в мо|ре хвалнсьскоѥ. тѣм же н
Radz: жерелъ в мор҃е хвалнмьскоѥ тѣ҃ же
Acad: жерелъ в мор҃е хвалнмьскоѥ. тѣмъ же
Hypa: жерелъ. в мор҃е хвалі|нскоѥ. тѣмь же
Khle: жерелы в мор҃е хвалнскоѥ. тѣ҃ же

Bych: жерелъ в море Хвалисьское. Тѣмже и
Shakh: жерелъ въ море Хвалисьское. Тѣмь же
Likh: жерелъ в море Хвалисьское. Тѣм же и
Ostr: жерелъ въ море Хвалисьское. Тѣмь же

7,17:

Laur: нз русн можеть нтн | в болгарꙑ н
Radz: нз роусн | можеть нтн по волзє в болгары н
Acad: н|з рꙋсн можетъ нтн. н по волзє в болгары. н
Hypa: нз русі | можеть нтн по волзъ. | в болгарын
Khle: нз роусн | можѥ нтн по волзѣ в болгары, н

Bych: из Руси можеть ити по Волзѣ в Болгары и
Shakh: из Руси можеть ити по Вълзѣ въ Българы и
Likh: из Руси можеть ити по Волзѣ в Болгары и
Ostr: из Руси можеть ити по Вълзѣ въ Българы и

7,18:

Laur: въ хвалисы наста въстокъ донтн | въ жребии
Radz: въ хвалисы н на въ|стъкъ донти в жеребии
Acad: въ хва|лисы. н на вьсто[к] донти. в жеребїи[е]
Hypa: въ хвалисы. | н на въстокъ донти въ ж[е]ребии
Khle: въ хвалисы, н | на въстокь донти въ жребїи

Bych: въ Хвалисы, и на въстокъ доити въ жребий
Shakh: въ Хвалисы, и на въстокъ доити въ жребии
Likh: въ Хвалисы, и на въстокъ доити въ жребий
Ostr: въ Хвалисы, и на въстокъ доити въ жеребии

7,19:

Laur: снмовъ. а по двинѣ въ варяги. нзъ | варягъ
Radz: снмовъ а по двинѣ в вара|гы н<дз> варягъ н
Acad: снмовь. а по дви|нѣ в варегн. нз варегъ н
Hypa: снмовъ. а по дви|нѣ въ варягы. а нзъ ва|рягъ н
Khle: снмовь. а по двинѣ | въ варягы, а нз варягь н

Bych: Симовъ, а по Двинѣ въ Варяги, изъ Варягъ
Shakh: Симовъ, а по Двинѣ въ Варягы, а изъ Варягъ
Likh: Симовъ, а по Двинѣ въ Варяги, изъ Варягъ
Ostr: Симовъ, а по Двинѣ въ Варягы, изъ Варягъ и

7,20:

Laur: до рнма. ѿ рнма до племени
Radz: до рнма ѿ рнм[ж]а н до племене
Acad: до рнма. ѿ рнма же н до пле|менн
Hypa: до рнма. ѿ рнм[а] || же н до племени [4d]
Khle: до рнма. ѿ рнм[ж]а н до пле|менн

Bych: до Рима, отъ Рима же и до племени
Shakh: до Рима, отъ Рима же и до племене
Likh: до Рима, от Рима же и до племени
Ostr: до Рима, отъ Рима же и до племени

7,21:

Laur: хамова а | днѣпръ втечеть в понетьское море
Radz: хамова | н днѣпръ втеч[т]е в поньтьское море тремн
Acad: хамова. а днѣпръ втечетъ. в понтьское мо|ре. тремн
Hypa: хамова | а днепръ втеч[т]е в понтеское море. тремн
Khle: хамова. а днѣпрь втеч[т]е в по[N]теское море | тремн

Bych: Хамова. А Днѣпръ втечеть в Понетьское море
Shakh: Хамова. А Дънѣпръ вътечеть въ Понтьское море трьми
Likh: Хамова. А Днѣпръ втечеть в Понетьское море
Ostr: Хамова. А Дънѣпръ вътечеть въ Поньтьское море трьми

7,22:

Laur: жерѣломъ. || еже море словеть рускоє. по немуже [3ᵛ]
Radz: жерѣлы | нже море словеть роускоє по немоуже
Acad: жерѣлы. нже море словєть рѫсьскоє. по немѫже
Hypa: жераλы. нже море словеть рускоє. по немуже
Khle: жерѣлы. нже море словѣ роукоє. по немоу |

Bych: жереломъ, еже море словеть Руское, по немуже
Shakh: жерелы, еже море словеть Русьское, по немуже
Likh: жереломъ, еже море словеть Руское, по нему же
Ostr: жерелы, еже море словеть Русьское, по немуже

7,23:

Laur: оучилъ сты ѡньдрѣн братъ петровъ. ꙗкоже
Radz: оучн стыи андрѣн брат петровъ ꙗкоже
Acad: оучилъ сты андрѣн братъ петровъ:· | ꙗкоже
Hypa: оучн|лъ сты андрѣн братъ | петровъ·:· | ꙗкоже
Khle: оучиль сты андрен брат петровь· ꙗкоже

Bych: училъ святый Оньдрѣй, братъ Петровъ, якоже
Shakh: училъ святыи Андрѣи, братъ Петровъ, якоже
Likh: училъ святый Оньдрѣй, братъ Петровъ, якоже
Ostr: училъ святыи Андрѣи, братъ Петровъ, якоже

7,24:

Laur: рѣша.
Radz: рекоша
Acad: рекоша
Hypa: ркоша.
Khle: рекоша, |

Bych: рѣша.
Shakh: рѣша.
Likh: рѣша.
Ostr: рекоша.

7,25:

Laur: ѡньдрѣю оучащю | въ синопии. и пришедшю
Radz: андрѣю | оучащоу в синопѣ и пришѣшю
Acad: андрѣю оучащю в синопѣ. и при|шедъшѫ
Hypa: андрѣю | оучащю в синонопии. | пришедшю
Khle: андрею оучащю в синопѣ, и пришѣшоу

Bych: Оньдрѣю учащю въ Синопии и пришедшю
Shakh: Андрѣю учащю въ Синопии, и пришьдъшю
Likh: Оньдрѣю учащю въ Синопии и пришедшю
Ostr: Андрѣю учащю въ Синопии и пришьдъшю

8,1

Laur: ємоу в корсун.ь оувндѣ ꙗ|ко нс корсунѧ блнзъ
Radz: ємоу в коръсоунь н оу|вѣде ꙗко нс коръсѻнѧ блнзъ
Acad: емѻ в корсѻнь. н оувндѣ ꙗко нс корсѻнѧ блнзь
Hypa: ему в корсу|нь. оувндѣ ꙗко нс коръ|сунѧ блнзъ
Khle: ємоу в корсѻ᷑, | оувѣдѣ ꙗко нз корсоунѧ блнзь

Bych: ему в Корсунь, увѣдѣ, яко ис Корсуня близь [7,4]
Shakh: ему въ Кърсунь, увѣдѣ, яко ис Кърсуня близь [7,11]
Likh: ему в Корсунь, увѣдѣ, яко ис Корсуня близь [12,9]
Ostr: ему въ Кърсунь, увидѣ, яко ис Кърсуня близь

8,2:

Laur: оустье днѣпрьское. въсхотѣ по|нти в рнмъ
Radz: оустье днѣпрьское н въсхотѣ нти в рн᷑
Acad: оустье днѣпрьское н восхотѣ нти в рн᷑. |
Hypa: оустье дь|нѣпръское. н въсхотѣ | понти в рнмъ.
Khle: оустье днѣпрьское. | н въсхотѣ понти в р᷑и

Bych: устье Днѣпрьское, и въсхотѣ поити в Римъ,
Shakh: устие Дънѣпрьское, и въсхотѣ поити въ Римъ,
Likh: устье Днѣпрьское, и въсхотѣ поити в Римъ,
Ostr: устие Дънѣпрьское, и въсхотѣ поити въ Римъ,

8,3:

Laur: н прондє въ вустье днѣпрьское. ѿтолє |
Radz: н прїн въ оустье днѣпрьское | н ѡтолє
Acad: н прндє въ оустье днѣпрьское. н ѿтолє
Hypa: н прндє | въ оустье днєпръское | н ѿтолѣ
Khle: прїндє въ оустье днѣпръ|ское, н въсхотѣ

Bych: и проиде въ вустье Днѣпрьское, и оттоле
Shakh: и приде въ устие Дънѣпрьское, и отътолѣ
Likh: и проиде въ вустье Днѣпрьское, и оттоле
Ostr: и прииде въ устие Дънѣпрьское, и отътолѣ

8,3a:

Laur:
Trin: по семъ же по долицѣхъ временехъ по мнозихъ лѣтехъ
Radz:
Acad:
Hypa:
Khle:

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

8,3b:

Laur:
Trin: бысть по воплощении христовѣ и по разпятии и
Radz:
Acad:
Hypa:
Khle:

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

8,3c:

Laur:
Trin: воскресении и на небеса по вознесении
Radz:
Acad:
Hypa:
Khle:

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

8,4:

Laur: понде по днѣпру горѣ. и по прнклюѵаю. прнде
Trin: и по приключаю приде святыи апостолъ андрѣи
Radz: понде по днєпрѫ горѣ и по прилоуѵаю прїнде |
Acad: понде по | днѣпрѫ горѣ. и по прилѫѵаю прїнде.
Hypa: понде по днѣ|пру горѣ. и по прнклю|ѵаю. прнде
Khle: понти по днѣпроу горѣ. и по прн|клюѵаю прїнде

Bych: поиде по Днѣпру горѣ, и по приключаю приде
Shakh: поиде по Дънѣпру горѣ. И по приключаю приде,
Likh: поиде по Днѣпру горѣ. И по приключаю приде
Ostr: поиде по Дънѣпру горѣ. И по приключаю приде

8,5:

Laur: и ста | подъ горамн на берєзѣ. заутра
Trin: и ста подъ горами на березѣ и заутра рано
Radz: и ста по̂ горамн на берєзѣ и въста
Acad: и ста подъ гора|мн на берєзе. и въставъ
Hypa: и ста подъ | горамн на берєзѣ. и за|оутра
Khle: и ста пѡ̂ горамн на берєѕѣ. и заутра |

Bych: и ста подъ горами на березѣ. И заутра
Shakh: и ста подъ горами на брезѣ. И заутра
Likh: и ста подъ горами на березѣ. И заутра
Ostr: и ста подъ горами на березѣ. И заутра

8,6:

Laur: въставъ и рє҃ к сущи|мъ с нимъ оученикомъ.
Trin: въставъ рече сущимъ с нимъ человѣкомъ
Radz: ѕаоутра и рє҃ к соу|щи҃ с нимъ оученико҃
Acad: ѕаоутра и реуе к сѫщимъ | с нимъ оуч҃никомъ.
Hypa: въставъ реуе | к сущимъ с нимъ у|ченикомъ.
Khle: въставь. рє҃ к сущи҃ с ни҃ оученико҃,

Bych: въставъ и рече к сущимъ с нимъ ученикомъ:
Shakh: въставъ, рече къ сущимъ съ нимь ученикомъ:
Likh: въставъ и рече к сущимъ с нимъ ученикомъ:
Ostr: въставъ рече къ сущимъ съ нимь ученикомъ:

8,7:

Laur: видите ли горы сиѧ. ѩко | на снхъ горѧ҆х восиѧєть
Trin: видите ли горы сия на сихъ горах возсияеть
Radz: Видите ли горы сиѧ ѩко на сн҆ | горѧ҆х възиѧеть
Acad: видите ли горы сїа. ѩко на сн҆ го|рѧ҆х възїѧеть
Hypa: видите | горы сиѧ. ѩко на снхъ го|рахъ възиѧеть
Khle: видите ли горы | сїа. ѩко на сн҆ горѧ҆х възїѧеть

Bych: “видите ли горы сия? яко на сихъ горахъ восияеть
Shakh: “видите ли горы сия? яко на сихъ горахъ възияеть
Likh: “Видите ли горы сия?—яко на сихъ горах восияеть
Ostr: “Видите ли горы сия? яко на сихъ горахъ възияеть

8,8:

Laur: блг҃дть бж҃ьѧ. имать градъ | великъ.
Trin: благодать божья и создати имуть градъ великъ
Radz: блг҃ть бж҃ьа имат<ь> гра҆ великъ
Acad: блг҃ть бж҃ьѧ. иматъ гра҆ великъ
Hypa: блг҃ть | бж҃ниѧ. имать и городъ ве|ликъ
Khle: блг҃ть бж҃їа. има҃ | горѡ҆ великь

Bych: благодать Божья; имать градъ великъ
Shakh: благодать Божия; имать градъ великъ
Likh: благодать божья; имать градъ великъ
Ostr: благодать Божия; имать градъ великъ

8,9:

Laur: и цр҃кви многи бъ҃ въздвигнути имать.
Trin: и церкви многи въздвигнути
Radz: бы҃ | и цр҃кви многы имать бъ҃ воздвигноути
Acad: бы|ти. и цр҃кви многи. иматъ бг҃ъ въздв҆игнѫ҆ти.
Hypa: бытн. и цр҃кви мы|ногы има҃ бъ҃ въздвигну|ти.
Khle: бытн, и цр҃кви мнѡгы има҃ бъ҃ въздв҆игноути,

Bych: быти и церкви многи Богъ въздвигнути имать”.
Shakh: быти, и цьркъви мъногы Богъ въздвигнути имать”.
Likh: быти и церкви многи богъ въздвигнути имать”.
Ostr: быти и цьркъви мъногы имать Богъ въздвигнути”.

8,10:

Laur: въ|шєдъ на горꙑ сиѧ бл҃вн ѧ. поставн
Trin: и вшедъ на горы тѣ и благослови я и постави
Radz: и вше̂ | на горы сиѧ и блг҃вн а и поставн
Acad: и въше̂ | на горы и блг҃вї а. и поставн
Hypa: и въшєдъ на горы сн|а и блг҃вн ѧ. и поставн |
Khle: и вше̂ на горы сїа и бл҃вн а. и поставн

Bych: И въшедъ на горы сия, благослови я, и постави
Shakh: И въшьдъ на горы сия, благослови я, и постави
Likh: И въшедъ на горы сия, благослови я, и постави
Ostr: И въшьдъ на горы сия, и благослови я, и постави

8,11:

Laur: кр҃тъ и помолн|вьсѧ бу҃. и сълѣзъ съ
Trin: крестъ и помолися богу и сниде съ
Radz: кр҃тъ || и помолн҃ бг҃оу и слѣзє с [4r]
Acad: кр҃тъ:· И помолисѧ | къ бг҃ѳ. и слѣзє з
Hypa: кр҃тъ. и помолившсѧ бу҃. | и слѣзє съ
Khle: кр҃тъ. | и помолившсѧ бо҃у и зл҃ѣзє з

Bych: крестъ, и помоливъся Богу, и сълѣзъ съ
Shakh: крьстъ, и помоливъся Богу, и сълѣзъ съ
Likh: крестъ, и помоливъся богу, и сълѣзъ съ
Ostr: крьстъ. И помоливъ ся Богу, и сълѣзе съ

8,12:

Laur: горꙑ сеѧ. ндєже послѣже бꙑ҃ кн|євъ. и понде
Trin: горы идѣже бысть киевъ и поиде
Radz: горы сеѧ ндѣже после бы҃ кы|євъ и понде
Acad: горы сеа. ндѣже после бы҃ кнєвь || и понде [3v]
Hypa: горы сеѧ. нде|же послѣже бы҃ кнєвъ. | и понде
Khle: горы сеа. ндеже послѣже | бы҃ кыєвь. и понде

Bych: горы сея, идеже послѣже бысть Киевъ, и поиде
Shakh: горы сея, идеже послѣже бысть Кыевъ, поиде
Likh: горы сея, иде же послѣже бысть Киевъ, и поиде
Ostr: горы сея, идеже послѣже бысть Кыевъ, и поиде

8,13:

Laur: по днѣпру горѣ. и прнде въ словѣнн. нде|же
Trin: по днѣпру вверхъ и приде въ словѣни идеже
Radz: по днєпроу горѣ и прнндє въ словѣны | ндѣж
Acad: по нєпрѳ горѣ. и прїндє во словѣны. ндѣже
Hypa: по днѣпру горѣ. || и прндє въ словены. нде|же [5a]
Khle: по днѣпроу горѣ. и прїндє въ сло|вены, ндеже

Bych: по Днѣпру горѣ. И приде въ Словѣни, идеже
Shakh: по Дънѣпру горѣ. И приде въ Словѣни, идеже
Likh: по Днѣпру горѣ. И приде въ словѣни, идеже
Ostr: по Дънѣпру горѣ. И приде въ Словѣны, идеже

8,14:

Laur: нꙁынѣ новъгородъ. и видѣ ту люди сущаѧ. како |
Trin: нынѣ новъгородъ великии и видѣ ту люди сущая како [54]
Radz: нн̄ѣ новъгоро̂ и видн л̂ю соущна тоу какъ
Acad: ны|нѣ новьгоро̂. и видѣ люди сѫщаа тѫ какъ
Hypa: ннѣ новъгоро̂. и ви|дѣвъ люди ту сущаѧ. | какъ
Khle: нн̄ѣ новьгорѡ̂. и видѣ л̂ю тоу сѫщаа ꙗ̂

Bych: нынѣ Новъгородъ, и видѣ ту люди сущая, како
Shakh: нынѣ Новъгородъ, и видѣ ту люди сущая, како
Likh: нынѣ Новъгородъ, и видѣ ту люди сущая, како
Ostr: нынѣ Новъгородъ, и видѣ люди ту сущая, какъ

8,15:

Laur: єсть ѡбꙑчаи имъ. и како ся мꙑють
Trin: есть у нихъ обычаи и како ся мыють и
Radz: нхъ | ѡбꙑчаи ка̂ ся мыють и
Acad: и ѡбꙑчаи. и како ся мыютъ и
Hypa: нхъ ѡбꙑчаи и к̂|ко ся мыють. и
Khle: и обꙑчаи. ꙗк ся мыю т и

Bych: есть обычай имъ, и како ся мыють и
Shakh: есть обычаи имъ, и како ся мыють и
Likh: есть обычай имъ, и како ся мыють и
Ostr: ихъ обычаи, и како ся мыють и

8,16:

Laur: хвоцютсѧ. и | оудивисѧ имъ. иде въ варѧги
Trin: хвощются и удивися имъ и иде въ варяги
Radz: хвоцоуть и удивн с имъ | и иде в варѧжи
Acad: хвоцютъ. и оудивисѧ имъ | и иде в варєгы.
Hypa: хвоцю|тсѧ и оудивисѧ имъ. и | иде въ варѧгы.
Khle: хвоцютсѧ и оудивисѧ и̂, и иде въ варѧгы.

Bych: хвощются, и удивися имъ. И иде въ Варяги,
Shakh: хвощються, и удивися имъ. И иде въ Варяги,
Likh: хвощются, и удивися имъ. И иде въ Варяги,
Ostr: хвощють ся, и удиви ся имъ. И иде въ Варяги,

8,17:

Laur: и прнде в рнмъ испо|вѣда єлнко наоучн.
Trin: и приде в римъ и исповѣда елико научи
Radz: и прїнде в рн̂ и исповѣда єлнко наоу|чи
Acad: и прїнде в рнмъ и исповѣда єлнко | наоучн
Hypa: и прнде | в рнмъ. исповѣда єлн|ко наоучн.
Khle: и прїнде в рн̂, исповѣда єлнко | научн

Bych: и приде в Римъ, и исповѣда, елико научи
Shakh: и приде въ Римъ, и исповѣда, елико научи,
Likh: и приде в Римъ, и исповѣда, елико научи
Ostr: и приде въ Римъ, и исповѣда, елико научи,

8,18:

Laur: и єлнко вндѣ. и рє҃ нмъ днвно вн|дѣхъ словѣньскую
Trin: и елико видѣ и рече имъ дивно видѣхъ в земле
Radz: и єлнко вндѣ и рє҃ нмъ днвно вндѣ҃ зємлю
Acad: и єлнко вндѣ. и рєүє нмь днвно вндѣ҃ зє|млю
Hypa: и єлнко вн|дѣ. и рє҃ нмъ днвно вн|дѣхъ зємлю
Khle: и єлнко вндѣ, и рє҃ м҃, днвно вндѣ҃ зємю

Bych: и елико виде, и рече имъ: “дивно видѣхъ в землѣ
Shakh: и елико видѣ, и рече имъ: “дивьно видѣхъ землю
Likh: и елико видѣ, и рече имъ: “Дивно видѣхъ Словѣньскыю
Ostr: и елико видѣ, и рече имъ: “Дивьно видѣхъ землю

8,19:

Laur: зємлю. ндүүн мн сѣмо. вндѣхъ |
Trin: словѣньстѣ идущю ми сѣмо видѣхъ
Radz: словє|ньскоую ндоүщ҃ мн сѣмо и вндѣ҃
Acad: словѣньск҃ю. нд҃щ҃ мн сѣмо. и вндѣ҃
Hypa: словєньскү. | ндүщю мн сѣм.о вндѣ|хъ
Khle: словѣ҃ск҃ || ндоүщоү мн сѣмо. вндѣ҃ [4ᵛ]

Bych: Словеньстѣ идущю ми сѣмо; видѣхъ
Shakh: Словѣньску, идущю ми сѣмо; видѣхъ
Likh: землю идучи ми сѣмо. Видѣхъ
Ostr: Словѣньску идущю ми сѣмо. Видѣхъ

8,20:

Laur: банн дрєвєнъı. и пережьгуть є рамѧно.
Trin: бани древяны и истопятъ зноино
Radz: банн дрєвѧны | и пережьгоуть и҃ вєлмн
Acad: ба|нн дрєвєны. и пережг҃тъ и҃ вєлмн
Hypa: банѣ дрєвѧны. и пє|рєжьгуть ѧ вєлмн.
Khle: банѧ дрєвѧны. и пережг҃ | ѧ вєлмн,

Bych: бани древены, и пережьгуть я рамяно,
Shakh: банѣ древяны, и прежьгуть я рамяно,
Likh: бани древены, и пережьгуть е рамяно,
Ostr: банѣ древяны, и пережьгуть я вельми,

8,21:

Laur: совлокуть|ся и будуть нази. и ѡблѣются
Trin: и разволокутся нази и облѣются
Radz: и сволок҃ть҃ с и боуд҃ть нази | и ѡбольются
Acad: и сволок҃тьсѧ. | и б҃д҃тъ нзи. и ѡбольютьсѧ
Hypa: и съ|влєкутсѧ и будуть нази. | и ѡбольютсѧ
Khle: и сволокоутсѧ и бждоү҃т нази, и ѡблнюс҃ѧ |

Bych: и совлокуться, и будуть нази, и облѣются
Shakh: и съвлекуться, и будуть нази, и облѣються
Likh: совлокуться, и будуть нази, и облѣются
Ostr: и съвлѣкуть ся, и будуть нази, и обольють ся

8,22:

Laur: квасомъ оусниѧнꙑмь. | и возмуть на ся прутье
Trin: квасомъ усниѧномъ и возмуть на ся прутье
Radz: мытелью и возмѫть вѣтвиє
Acad: мытелью. и во|змѫтъ вѣтви
Hypa: мытелью. | и возмуть вѣники
Khle: мытелїю. и въземоу вѣники

Bych: квасомъ усниѧномь, и возмуть на ся прутье
Shakh: квасъмь усниянъмь, и възьмуть на ся прутие
Likh: квасомъ усниянымь, и возмуть на ся прутье
Ostr: мытелью, и възьмуть {вѣтви / вѣники}

8,23:

Laur: младоє. бьють ся сами. и т|го ся добьють.
Trin: младое и бьют ся сами толма
Radz: и наꙗнѫ|т ся бити и того добью
Acad: и наꙗнѫть бити. и того ся добью |
Hypa: и на|ꙗнуть хвостати. и того | собѣ добью
Khle: и наꙗноу хвостаса. | и того ся бїю

Bych: младое, и бьють ся сами, и того ся добьють,
Shakh: младое, и биють ся сами, и того ся добиють,
Likh: младое, и бьють ся сами, и того ся добьють,
Ostr: и начьнуть {биють ся / хвостати ся}, и того ся добиють,

8,24:

Laur: єгда влѣзуть ли живи. и шблѣются ся | водою студеною.
Trin: едва слѣзуть лѣ живи и облѣются водою студеною
Radz: ѡдва вылезоу жиѣи соу|щи и шблиются водою стоуденою
Acad: ѡдва вылезѫтъ лѣ живи сѫще. и шблиютьса во|дою стѫденою
Hypa: ѡдва вылезуть лє живы. и оболью|тся водою студеною.
Khle: одва вылѣзоу єлє живы. и шблѣюся | водою стоуденою

Bych: едва слѣзуть лѣ живи, и облѣются водою студеною,
Shakh: едъва вылѣзуть лѣ живи, и облѣються водою студеною,
Likh: едва слѣзуть лѣ живи, и облѣются водою студеною,
Ostr: одъва вылезуть, лѣ живи, и облѣють ся водою студеною,

8,25:

Laur: тако ѡжноуть. и то творѧть по |
Trin: и тако оживуть и то творять по
Radz: и тако ѡжыоу | и тако творѧть по
Acad: и тако ѡжиѫтъ. и тако творѧ | по
Hypa: и | тако ѡжиу. и тако тво|рѧть по
Khle: и ѡжиоу. и тако творѧ по

Bych: и тако оживуть; и то творять по
Shakh: и оживуть; и тако творять по
Likh: и тако ожиуть. И то творять по
Ostr: и тако оживуть. И тако творять по

9,1:

Laur: вса дн҃н. не мучими никимже. но сами са мучат|ть.
Trin: вся дни не мучими никимже но сами мучат ся
Radz: вса дн҃н не мⷭучими нмⷩже но са|ми са моучтⷭ.
Acad: вса дн҃н. не мⷭучими никимже но сами мⷭучатъ са
Hypa: вса дн҃н. не му|чими никымже. но са|ми са мучать.
Khle: вса | дни не мѫчими никыⷩже, но сами са мѫчтⷭ.

Bych: вся дни, не мучими никимже, но сами ся мучать, [8,3]
Shakh: вься дьни, не мучими никымьже, нъ сами ся мучать, [8,9]
Likh: вся дни, не мучими ником же, но сами ся мучать, [12,28]
Ostr: вься дьни, не мучими никымьже, нъ сами ся мучать,

9,2:

Laur: и то творѧть мовенье собѣ а не мученье.
Trin: и то творять мовенье а не мученье
Radz: и тако творѧть не мытвⷭ собѣ по м|ченіе.
Acad: и тако творѧтъ не мытвⷭ собѣ но мⷭученье. |
Hypa: и творѧт | не мытву себѣ а не му|ченье.
Khle: и тво|рѧт не мытвоу себѣ но мѫченїе,

Bych: и то творять мовенье собѣ, а не мученье”.
Shakh: и то творять мъвение собѣ, а не мучение”.
Likh: и то творять мовенье собѣ, а не мученье”.
Ostr: и творять не мытву себѣ, не мучение”.

9,3:

Laur: тꙑ слы|шаще дивлахуⷭ. ѡньдрѣи же. бꙑвъ
Trin: слышащеи же се дивляхусь андрѣи же бивъ
Radz: и слышавше дивлахоуса. андрѣи же бывъ |
Acad: и слышавше дивлахⷭса. андрѣи же бывь
Hypa: и се слышавше | дивлахуса. андрѣи | же бывъ
Khle: и се слышавше дивла|хѫса. андреи же бывь

Bych: Слышащеи же се дивляхуся. Оньдрѣй же, бывъ
Shakh: И то слышаще дивляхуся. Андрѣи же, бывъ
Likh: Ты слышаще дивляхуся. Оньдрѣй же, бывъ
Ostr: И слышавьше дивляху ся. Андрѣи же, бывъ

9,4:

Laur: в рмъ. прнде | в снофию.
Trin: в римъ приде в синопию
Radz: в рмъ и прїнде в снопню.
Acad: в рмъ | и прнинде в снопїю.
Hypa: в рмъ. прнде | въ снопню.
Khle: в рмъ, прїнде в снѡпїю. |

Bych: в Римѣ, приде в Синопию.
Shakh: въ Римѣ, приде въ Синопию.
Likh: в Римѣ, приде в Синопию.
Ostr: въ Римѣ, приде въ Синопию.

9,5:

Laur: полемъ же живъшемъ ѡсобѣ и володѣ|ющемъ.
Trin: поляномъ же живъшомъ особѣ и володѣющемъ
Radz: полано же живоуцимъ ѡсобѣ. и володѣющи
Acad: полаⷩомъ же живꙋщимъ ѡсо|бѣ. и володѣющимъ
Hypa: полаⷩомъ | же живꙋщи ѡсобѣ. и вл|дѣющимъ
Khle: полаⷩѡ же живоуци ѡ себѣ. и володѣющи

Bych: Полем же живъшемъ особѣ и володѣющемъ
Shakh: Полямъ же живъшемъ о собѣ, и владѣющемъ
Likh: Полемъ же живъшемъ особѣ и володѣющемъ
Ostr: Поляномъ же живущимъ о собѣ, и володѣющимъ

9,6:

Laur: и родꙑ своими. иже и до сее братьѣ бѧхꙋ |
Trin: роды своими яже и до сеѣ братьѣ бяху
Radz: родꙑ своими. ꙗже и до сеѧ бра҃ѧ бѧхꙋ
Acad: родꙑ своими. ꙗже и до сеѧ | братьѧ бѧхꙋ
Hypa: родꙑ свои. | ꙗже и до сеѧ бра҃ѧ бѧхꙋ
Khle: родꙑ | своими. ꙗже и до сеѧ бра҃ѧ бѧхѫ

Bych: роды своими, иже и до сее братьѣ бяху
Shakh: роды своими, иже и до сея братия бяху
Likh: роды своими, иже и до сее братьѣ бяху
Ostr: роды своими, яже и до сея братия бяху

9,7:

Laur: полане. и живѧхꙋ кождо съ своимъ родомъ. и |
Trin: поляне и живяху кождо с своимъ родом и
Radz: полане. и живѧхꙋ кождо с ро҂мъ свои.
Acad: полане. и живѧхꙋ кожо҂ с родомъ сво|имъ
Hypa: полане. и живѧхꙋ кождо съ | родо свонмъ. [5b]
Khle: полане и живѧхѫ | кынжо҂ с рѡдо свои.

Bych: Поляне, и живяху кождо съ своимъ родомъ и
Shakh: Поляне, и живяху къжьдо съ своимь родъмь
Likh: поляне, и живяху кождо съ своимъ родомъ и
Ostr: Поляне, и живяху къжьдо съ родъмь своимь

9,8:

Laur: на своихъ мѣстѣхъ. владѣюще кождо родомъ |
Trin: на своихъ мѣстѣхъ владѣюще кождо родомъ
Radz: на свои мѣсте и володѣ родо:-
Acad: на свои мѣсте и володѣ родомъ:·
Hypa: на своихъ мѣ|стехъ. володѣюще кождо | родомъ
Khle: на свои мѣсте владѣюще кън|жо҂ родо

Bych: на своихъ мѣстѣхъ, владѣюще кождо родомъ
Shakh: на своихъ мѣстѣхъ, владѣюще къжьдо родъмь
Likh: на своихъ мѣстѣхъ, владѣюще кождо родомъ
Ostr: на своихъ мѣстѣхъ, володѣюще къжьдо родъмь

9,9:

Laur: свонмъ на свонхъ мѣстѣ. бъша .г҃. братьꙗ.
Trin: своимъ и быша З братьѣ
Radz: Н быша .г҃. бра҃ ⁀т |
Acad: Н бы|ша .г҃. бра҃ ⁀т.
Hypa: свонмъ·:· Н быша .г҃. брата.
Khle: свон ⁀м ·:· Н быша трн бра҃ ⁀т,

Bych: своимъ. И быша З братья,
Shakh: своимь. И быша З братия,
Likh: своимъ. И быша З братья:
Ostr: своимь. И быша З брата:

9,10:

Laur: єдн|номꙋ нмѧ кнн. а другомꙋ щєкъ. а трєтьємꙋ
Trin: единому имя кии а другому щекъ а третьему
Radz: єдиномоу нмѧ кнн дроугом҃ щєкъ. а трєтьємоу |
Acad: єдиномꙋ нмѧ кїн. дрꙋгомꙋ щєкь. | а трєтьємꙋ
Hypa: ⁀єдинꙋ | нмѧ кнн. | а другомꙋ щєкъ. | а трєтьємꙋ
Khle: єдинꙋ нмѧ | кын. а дроугомоу. щєкь. а трєтїємоу

Bych: единому имя Кий, а другому Щекъ, а третьему
Shakh: единому имя Кыи, а другому Щекъ, а третиему
Likh: единому имя Кий, а другому Щекъ, а третьему
Ostr: единому имя Кыи, а другому Щекъ, а третиему

9,11:

Laur: хорꙋ ⁀въ] || сєстрѧ нхъ лыбєдь. сѣдѧщє [4r]
Trin: хоривъ а сестра ихъ лыбедь сѣдяше
Radz: хорнвъ. и сєстрѧ и҃ лыбєдь. и сєдѧшє
Acad: хорївь. и сєстрѧ и҃ лыбєдь. и сєдѧ
Hypa: хорнвъ. и сє|стрѧ нхъ лыб<ѣ>дь. и сѣдѧ|шє
Khle: хорнвь. и | сєстрѧ и҃ лнбе҆ и сѣдѧшє

Bych: Хоривъ, и сестра ихъ Лыбедь. Сѣдяше
Shakh: Хоривъ, и сестра ихъ Лыбедь. И сѣдяше
Likh: Хоривъ, и сестра ихъ Лыбедь. Сѣдяше
Ostr: Хоривъ, и сестра ихъ Лыбедь. И сѣдяше

9,12:

Laur: кнн на горѣ гдѣ же <нꙑ>|нє оувозъ борнчєвъ.
Trin: кии на горѣ идѣ же нынѣ есть взвозъ боричевъ
Radz: кын на горѣ гдѣ| нн҃ѣ зборнчєвъ.
Acad: кїн | на горѣ гдѣ нн҃ѣ оузборнчєвь.
Hypa: кнн на горѣ кдѣ нн҃ѣ оу|возъ борнчєвъ.
Khle: кын на горѣ нде же нн҃ѣ | оувозъ борнчєвъ.

Bych: Кий на горѣ, идѣже ныне увозъ Боричевъ,
Shakh: Кыи на горѣ, идеже ныне увозъ Боричевъ,
Likh: Кий на горѣ, гдѣ же ныне увозъ Боричевъ,
Ostr: Кыи на горѣ, гдѣ ныне увозъ Боричевъ,

9,13:

Laur: а щекъ сѣдяше на горѣ. гдѣ | нꙑнѣ зовѣтсѧ
Trin: а щекъ сѣдяше на горѣ идѣ же ныне назовется
Radz: а щ̾е сѣдаше на горѣ. идѣ̾ жѣ нѣ
Acad: а щекь сѣда на горѣ. | идѣ же нѣ
Hypa: а щекъ | сѣдяше на горѣ. кдѣ нѣ | зовѣтсѧ
Khle: а щекь сѣдяше на горѣ идѣ̾ жѣ нѣ | зовѣтсѧ

Bych: а Щекъ сѣдяше на горѣ, идѣже ныне зовется
Shakh: а Щекъ сѣдяше на горѣ, идеже нынѣ зоветься
Likh: а Щекъ сѣдяше на горѣ, гдѣ же ныне зовется
Ostr: а Щекъ сѣдяше на горѣ, гдѣ нынѣ зоветь ся

9,14:

Laur: щековица. а хоривъ на третьѣн | горѣ.
Trin: щековица а хоривъ на третьеи горѣ
Radz: щковица. | а хори̾ на г. горѣ
Acad: щковица. а хоривь на г. горѣ
Hypa: щековица. а хо|ривъ на третьѣн горѣ.
Khle: щековица. а хоривь на третнѣн горѣ, |

Bych: Щековица, а Хоривъ на третьей горѣ,
Shakh: Щековица, а Хоривъ на третиеи горѣ,
Likh: Щековица, а Хоривъ на третьей горѣ,
Ostr: Щековица, а Хоривъ на третиеи горѣ,

9,15:

Laur: ѿ него же прозвася хоревица. и створиша |
Trin: от него же прозвана бысть хоривица и создаша
Radz: ѿ него̾ прозвася хоривица. и сотвори|ша
Acad: ѿ него же | прозвася хоривица. и сотвори
Hypa: ѿ | нюдь̾ же прозвася хорівн|ца. створиша
Khle: ѿ нюдоу̾ прозвася хоривица. сътвориша

Bych: отъ негоже прозвася Хоривица; и створиша
Shakh: отъ негоже прозъвася Хоривица. И сътвориша
Likh: от него же прозвася Хоревица. И створиша
Ostr: отъ нюду же прозъва ся Хоривица. Сътвориша

9,16:

Laur: градъ во имя брата своего старѣишаго. и нарє|коша
Trin: градъ во имя брата своего старѣишаго и нарекоша
Radz: горо̾къ въ имя бра т̾ и̾ х̾ старшаго и нарекоша
Acad: городо̾. въ имя бра|та старѣишаго. и нарекоша
Hypa: городокъ. | во имя брата ихъ ста|рѣишаго. и нарекоша
Khle: городѡ̾ | въ имя брата и̾ х̾ старѣишаго. и нарекоша

Bych: градъ во имя брата своего старѣйшаго, и нарекоша
Shakh: градъкъ въ имя брата своего старѣишаго, и нарекоша
Likh: градъ во имя брата своего старѣйшаго, и нарекоша
Ostr: градъкъ въ имя брата ихъ старѣишаго, и нарекоша

9,17:

Laur: нма ємꙋ кнєвъ. башє ѡколо
Trin: имя ему киевъ бяше бо около
Radz: кнєвъ:· ‖ Н башє ѡколо [4ᵛ]
Acad: и кыєвь:· ‖ Башє ѡколо [4ʳ]
Hypa: и кнєвъ. и башє ѡколо
Khle: и кыѥ. | и башє ѡколо

Bych: имя ему Киевъ. И бяше около
Shakh: имя ему Кыевъ. И бяше около
Likh: имя ему Киевъ. Бяше около
Ostr: и Кыевъ. И бяше около

9,18:

Laur: града сѣсъ и | боръ вєлнкъ. и бахꙋ ловаща
Trin: града киева лѣсъ и боръ великъ и ловяху
Radz: гра᷄ лѣсъ. и боръ вєлнкъ. и бахꙋ ловаще |
Acad: града лѣсъ. и боръ вєлнкъ. и бахꙋ ло|ваще
Hypa: города лѣсъ и боръ вєлнкъ. и ба|хꙋ ловаще
Khle: города лѣсь и борь вєлнкь. и башє | ловахѫ

Bych: града лѣсъ и боръ великъ, и бяху ловяща
Shakh: града лѣсъ и боръ великъ, и бяху ловяще
Likh: града лѣсъ и боръ великъ, и бяху ловяща
Ostr: града лѣсъ и боръ великъ, и бяху ловяще

9,19:

Laur: ꙁвѣрь бахꙋ мужи | мꙋдри и смꙑслєнн
Trin: звѣреи и бяху мужи знатливи разумни и
Radz: ꙁвѣрь. бахоꙋᵀ бо моꙋдри и смыслєны. и
Acad: ꙁвѣрь. бахꙋтъ мꙋдри и смыслєнн. и
Hypa: ꙁвѣрь. бахꙋ|ть бо мудрѣ и смыслєнн. | и
Khle: ѕвѣрн. башє бо мѫ᷄дри и смыслєннн. и

Bych: звѣрь, бяху мужи мудри и смыслени, и
Shakh: звѣрь; и бяху мужи мудри и съмысльни, и
Likh: звѣрь, бяху мужи мудри и смыслени,
Ostr: звѣрь, бяхуть бо мудри и съмысльни, и

9,20:

Laur: нарнцахꙋса полянє. ѿ нн<ѫ᷄є> | есть полянє
Trin: нарицахуся поляне от них же суть поляне
Radz: нарєцахоꙋтьᶜ | полянє ѿ нн᷄ᵡ же соꙋᵀ полянє
Acad: нарнца|хꙋса полянє. ѿ нн᷄ᵡ сꙋть полянє
Hypa: нарн[цн]хꙋса полянє. ѿ | ннхъ же суть полянє. |
Khle: на|рнцахѫса полянє. ѿ нн᷄ᵡ же сѫ᷄ᵀ полянє

Bych: нарицахуся Поляне, отъ нихже суть Поляне
Shakh: нарицахуся Поляне, отъ нихъже суть Поляне
Likh: нарицахуся поляне, от них же есть поляне
Ostr: нарицаху ся Поляне, отъ нихъ же суть Поляне

9,21:

Laur: в кнєвѣ н до сєго дн̄є.
Trin: в киевѣ и до сего дни
Radz: кыєвъ н до сє̄ дн̄н.
Acad: кнєвь н до сєго дн̄н. |
Hypa: кнѩнє н до сєго дн̄н.
Khle: въ кыєвє н | до сего дн̄є.

Bych: в Киевѣ и до сего дне.
Shakh: Кыевѣ и до сего дьне.
Likh: в Киевѣ и до сего дне.
Ostr: Кыевѣ и до сего дьне.

9,22:

Laur: Нни же нє свѣду|щє рєкоша. ѩко кни
Trin: нѣции же не вѣдуще рекоша яко кии
Radz: нн̄н же нє вєдоуще гл̄аχоу ѩко кын
Acad: нн̄їи же нє вѣдѫщє гл̄χѫ. ѩко кын
Hypa: н|нни же нє вѣдуще ркош̾. | ѩко кни
Khle: нн̄їи же нє свѣдоуще рекоша. ѩко кын

Bych: Ини же, не свѣдуще, рекоша, яко Кий
Shakh: Ини же, не съвѣдуще, рѣша, яко Кыи
Likh: Ини же, не свѣдуще, рекоша, яко Кий
Ostr: Ини же, не вѣдуще, рекоша, яко Кыи

9,23:

Laur: єсть перєвозьникъ бѣлъ. оу кі|єва бо бѧше перєвозъ
Trin: есть былъ перевозникъ у киева тодга перевозникъ
Radz: с̄ є̄ перєвозьнк̄ бы̾. оу кыє|ва бо бѧше перєвозъ былъ
Acad: есть перєвозьникъ | былъ. оу кнєва бо бѧше перєвозь бы̾
Hypa: есть перєвозьн|къ бы̄с̄. оу кнєва бо пере|возъ бѧше
Khle: с̄ є̄ | перєвозьникь быль, оу кыєва бо тог̾а перєвозь

Bych: есть перевозникъ былъ, у Киева бо бяше перевозъ
Shakh: есть перевозьникъ былъ; у Кыева бо бяше перевозъ
Likh: есть перевозникъ былъ, у Киева бо бяше перевозъ
Ostr: есть перевозьникъ былъ, у Кыева бо перевозъ бяше

10,1:

Laur: тогда с оноѩ сторонъı днѣ<пр̾>. | тѣмь
Trin: бяше се оноя страны днѣпра тѣмь
Radz: тогда со ѡноє стороны | днєпра. тѣ̄м
Acad: тог̾а. со ѡноє | стороны днєпра. тѣмъ
Hypa: тогда съ ѡно|ѩ страны днєпра. тѣмь |
Khle: бѧ|ше съ ѡноа страны днѣпра, тѣ̄м и

Bych: тогда с оноя стороны Днѣпра, тѣмь [9,4]
Shakh: тъгда съ оноя страны Дънѣпра; тѣмь [9,11]
Likh: тогда с оноя стороны Днѣпра, тѣмь [13,9]
Ostr: тъгда съ оноя страны Дънѣпра, тѣмь

10,2:

Laur: гл҃хѹ на перевозъ на кневъ. аще бо бъı
Trin: глаголаху на киевъ перевозъ аще бы былъ
Radz: гл҃ахову на перевозъ на кыевъ. аще бо бы |
Acad: гл҃ахѹ на перевозь на кневь. | аще бо бы
Hypa: гл҃ахѹ на перевозъ на кн|евъ. аще бо былъ
Khle: гл҃ахѫ не перево҃ | на кыевь. аще бѡ бы

Bych: глаголаху: на перевозъ на Киевъ. Аще бо бы
Shakh: глаголаху: на перевозъ на Кыевъ. Аще бо бы
Likh: глаголаху: на перевозъ на Киевъ. Аще бо бы
Ostr: глаголаху: на перевозъ на Кыевъ. Аще бо бы

10,3:

Laur: перево|зникъ кнн. то не бъı ходилъ цр҃югороду
Trin: кии перевозникъ то не ходилъ ко царюгороду
Radz: перевозникъ кын. то не бы ходи҆ ко цр҃югра҆ду.
Acad: перевозникъ кын. то не бы ходилъ ко цр҃ю|градѹ.
Hypa: перево|зникъ кын. то не бы хо|дилъ къ цр҃ю^{с}гра҆.
Khle: кын перевозникь бы҆. то | не бы ходи҆ къ цр҃югрaдоу.

Bych: перевозникъ Кий, то не бы ходилъ Царюгороду;
Shakh: Кыи перевозьникъ былъ, то не бы ходилъ Цѣсарюграду;
Likh: перевозникъ Кий, то не бы ходилъ Царюгороду;
Ostr: перевозьникъ Кыи, то не бы ходилъ къ Цьсарюграду;

10,4:

Laur: но се кнн кнаже|жаше в родѣ своемь.
Trin: но се кии княжаше в родѣ своемъ
Radz: но сен кнаж^{ж}|ше в родоу своѥ^{м}. н
Acad: но сен кн҃жаше в родѹ своемь. н
Hypa: но снн || кнн кнажаше в роду своѥ^{м}. | н [5c]
Khle: но сїн кын кнажаше | в родоу своѥ^{м}. н

Bych: но се Кий княжаше в родѣ своемь; и
Shakh: нъ сь Кыи къняжаше въ родѣ своемь, и
Likh: но се Кий княжаше в родѣ своемь,
Ostr: нъ сь Кыи къняжаше въ роду своемь, и

10,5:

Laur: прихоДнвшю ємѹ ко цр҃ю. ꙗко|же скаꙁают҃ь.
Trin: приходившю ему и ко царю якоже сказают҃ь [55]
Radz: проходнвшю ємоу ко цр҃ю не свѣмы. | но токмо ѡ ^{м}сѣвѣмы ꙗко^{ж} скаꙁоуют҃ь.
Acad: прише҆шѹ емѹ | къ цр҃ю не свѣмы. но токмо ѡ семь вѣмы. ꙗкоже | скаꙁѹютъ.
Hypa: прихоДнвшю ему къ цр҃ю^{с} | не свѣмы. но токмо ѡ се|мъ вѣмы ꙗкоже скаꙁаю|ть.
Khle: прихо҆в^{і}шю емоу къ цр҃ю, не свѣмы ||

Bych: приходившю ему ко царю, якоже сказают҃ь,
Shakh: приходивъшю ему къ цѣсарю, которого не съвѣмы, нъ тъкъмо о семь вѣмы, якоже съказают҃ь,
Likh: приходившю ему ко царю, якоже сказают҃ь,
Ostr: приходивъшю ему къ цьсарю, не съвѣмы, нъ тъкъмо о семь вѣмы, якоже съказают҃ь,

10,6:

Laur: ꙗко велику ѵесть прилъ ѿ цр҃а. при
Trin: яко велику честь приялъ есть от царя при
Radz: ꙗко великꙋ ѵтьс | прилъ єс ѿ цр҃а. которомꙋ не вѣм. и прн
Acad: ꙗко великꙋ ѵтьс прїаль есть ѿ цр҃а ко|торомъ не вѣмъ. и прї
Hypa: ꙗко велику ѵесть пр҃н|ꙗлъ есть ѿ цр҃сꙗ. которо|го не вѣмъ. и прн
Khle: *omitted to 15,20*

Bych: яко велику честь приялъ есть отъ царя, при
Shakh: яко велику чьсть приялъ есть отъ цѣсаря, при
Likh: яко велику честь приялъ от царя, при
Ostr: яко велику чьсть приялъ есть отъ цьсаря, которого не вѣмъ и при

10,7:

Laur: <ко>|торомь приходнвъ цр҃н. ндущю же ємꙋ ѡпать.
Trin: которомъ цари приходилъ идущю же ему вспять
Radz: которомꙋ приходн | цр҃н. ндꙋщоꙋ же ємꙋ за са.
Acad: которомъ приходн цр҃н. ндꙋ|щꙋ ємꙋ за са. и
Hypa: которомꙋ | приходн цр҃сн. ндущю же | ему ѡпать.

Bych: которомь приходивъ цари; Идущю же ему вспять,
Shakh: которомь приходивъ цѣсари. Идущю же ему опять,
Likh: которомь приходивъ цари. Идущю же ему вспять,
Ostr: которомь приходи цьсари. Идущю же ему опять,

10,8:

Laur: прн|де къ дунаевн. възлюбн мѣсто н срубн
Trin: приде к дунаю и взлюби мѣсто и сруби
Radz: прїнде к доунаевн. н полюбн | мѣсто. н срꙋбн
Acad: прїнде к дꙋнаевн. н полюбн мѣ|сто. н срꙋбн
Hypa: прнде къ ду|наевн. н възлюбн мѣсто. | н срубн

Bych: приде къ Дунаеви, и възлюби мѣсто, и сруби
Shakh: приде къ Дунаеви, и възлюби мѣсто, и съруби
Likh: приде къ Дунаеви, и вьзлюби мѣсто, и сруби
Ostr: приде къ Дунаеви, и възлюби мѣсто, и съруби

10,9:

Laur: градокъ малъ | хотꙗше сѣстн с родомъ
Trin: городокъ малъ хотя сѣсти съ родомъ
Radz: горо̑къ малъ. н хотꙗше сѣстн с родо̑. |
Acad: городокъ малъ. н хотꙗше сѣстн с ро|домъ
Hypa: городокъ малъ. н | хотꙗше сѣстн с родомъ

Bych: градокъ малъ, и хотяше сѣсти с родомъ
Shakh: градъкъ малъ, и хотяше сѣсти съ родъмь
Likh: градокъ малъ, и хотяше сѣсти с родомъ
Ostr: градъкъ малъ, и хотяше сѣсти съ родъмь

10,10:

Laur: ^<с>вонмъ и не даша ему ту <бли>|зъ живущии. еже и
Trin: своимъ и не даша ему ту близь живущии еже и
Radz: свои^{м}. и не даша емѫ тоу блнзъ живоущїи. еже и
Acad: свонмъ. и не даша емѫ тѫ блнзь живѫщїи. | еже и
Hypa: сво|нмъ. и не даша ему блнзъ | живущии. еже и

Bych: своимъ, и не даша ему ту близь живущии; еже и
Shakh: своимь, и не даша ему ту близь живущии, еже и
Likh: своимъ, и не даша ему ту близь живущии; еже и
Ostr: своимь, и не даша ему близь живущии; еже и

10,11:

Laur: донꙑнѣ нарєчѫть дунц<и городі>|ще кневець.
Trin: донынѣ наричють дунаици городище киевець
Radz: донн̄ѣ | нарицю^{т} доуналци. городище кыевець.
Acad: донн̄ѣ нарицютъ дѫнацн. городнще кїєвє|ць.
Hypa: дон^{N}ѣ на|рѣчѫть дунанцн. городі|ще кневѣць.

Bych: до нынѣ наричють Дунайци городище Киевець.
Shakh: донынѣ нарячють Дунаици городище Кыевьць.
Likh: донынѣ наречють дунайци городище Киевець.
Ostr: донынѣ наричють Дунаици городище Кыевьць.

10,12:

Laur: кневн же прншедшю въ свон гр<адъ кн|ев>ъ.
Trin: кии же пришедъ въ свои градъ киевъ и
Radz: кыю же прнше$^{\wedge}$|шоу въ свон гра$^{\wedge}$ кневъ. н
Acad: кыю же прншедшю въ свон гра$^{\wedge}$ кыевъ. н
Hypa: кневн же прі|шедшю въ свон городъ кнє|въ.

Bych: Киеви же пришедшю въ свой градъ Киевъ,
Shakh: Кыеви же пришьдъшю въ свои градъ Кыевъ,
Likh: Киеви же пришедшю въ свой градъ Киевъ,
Ostr: Кыеви же пришьдъшю въ свои градъ Кыевъ,

10,13:

Laur: тѫ животъ свон сконча. а братъ его ще<къ>
Trin: ту животъ свои сконча и братъ его щекъ
Radz: тоу сконча живътъ свон. н | бра^{т} е^{г} щекъ.
Acad: тѫ ско|нча животъ свон. н братъ его щекъ
Hypa: тѫ н скон<ч>а животъ | свон. н брата его щекъ

Bych: ту животъ свой сконча; и братъ его Щекъ
Shakh: ту животъ свои съконьча; и брата его Щекъ
Likh: ту животъ свой сконча; и братъ его Щекъ
Ostr: ту съконьча животъ свои; и брата его Щекъ

10,14:

Laur: <н хо ꙗ|въ н сестра и̑ лыбедь ту скончашас̑а.
Trin: и хоривъ и сестра их лыбедь ту скончашася
Radz: и хоривъ. и сестра и̑ лыбе̑. тоу скончашас̑:·|
Acad: и хоривь и сестра | ихъ лыбедь. тꙋ скончашася.
Hypa: и | хоривъ. и сестра ихъ лы|бѣдь ту скон<ч>ашася·:·|

Bych: и Хоривъ и сестра ихъ Лыбедь ту скончашася.
Shakh: и Хоривъ и сестра ихъ Лыбедь ту съконьчашася.
Likh: и Хоривъ и сестра их Лыбедь ту скончашася.
Ostr: и Хоривъ и сестра ихъ Лыбедь ту съконьчаша ся.

10,15:

Laur: <н по ѥихъ бр<атьи> | держати почаша родъ
Trin: и по сихъ братеницѣхъ держати почаша княженье
Radz: И по сеи бра̑н почаша держати. ро̑
Acad: и по сеи братьи почаша держати. рω̑
Hypa: И по сеи братьи почаша дѣ|ржати родъ

Bych: И по сихъ братьи держати почаша родъ
Shakh: И по сихъ братии дьржати почаша родъ
Likh: И по сихъ братьи держати почаша родъ
Ostr: И по сеи братьи почаша дьржати родъ

10,16:

Laur: ихъ кнажєньє в полѧх<ъ>. | в дєрєвлѧхъ
Trin: родъ ихъ в полянѣхъ а в деревлянехъ
Radz: ихъ кна̑ньє в полѧхъ. | а в дєрєвъ̑
Acad: ихъ кнажєньє в пола̑. а в дєрєвє̑
Hypa: ихъ кнаже|нє в полѧхъ. а въ дєрє|влѧхъ

Bych: ихъ княженье в Поляхъ, а в Деревляхъ
Shakh: ихъ къняжение въ Поляхъ, а въ Деревляхъ
Likh: ихъ княженье в поляхъ, а в деревляхъ
Ostr: ихъ къняжение въ Поляхъ, а въ Деревляхъ

10,17:

Laur: своє. а дрєговичѣ своє. | а словѣнѣ своє в новѣгородѣ
Trin: свое а друговичи свое а словѣне свое в новѣгородѣ
Radz: своє. а дрєвичѣ своє. а словєнѣ своє в новѣго|родѣ.
Acad: своє. а дрєговичѣ своє. а словѣнѣ своє в новѣгородѣ.
Hypa: своє. а дрьговн<ѣ>̑ | своє. а словѣнє своє въ | новѣгородѣ.

Bych: свое, а Дреговичи свое, а Словѣни свое в Новѣгородѣ,
Shakh: свое, а Дрьгъвичи свое, а Словѣне свое в Новѣгородѣ,
Likh: свое, а дреговичи свое, а словѣни свое в Новѣгородѣ,
Ostr: свое, а Дрьгъвичи свое, а Словѣне свое в Новѣгородѣ,

10,18:

Laur: а дрꙋгоє на полотѣ нже полоѵанє
Trin: а другое на полотѣ яже полочане
Radz: а дроугоє на полотѣ. и̑ полоѵанє.
Acad: а дрꙋ|гоє на полотѣ. нже полоѵанє.
Hypa: а дрꙋ̑є на | полотѣ. нже и полоѵанѣ. |

Bych: а другое на Полотѣ, иже Полочане.
Shakh: а другое на Полотѣ, иже Полочане,
Likh: а другое на Полотѣ, иже полочане.
Ostr: а другое на Полотѣ, иже и Полочане.

10,19:

Laur: ѿ нн|хъ же. кривичѵи же сѣдать на верхъ
Trin: от нихъ же кривичи иже сѣдять на верхъ
Radz: ѿ нх̑ же и крн|вичѵи седать на верхъ
Acad: ѿ нн̑х же и крївичѵи седа̑т | на верхъ
Hypa: ѿ снхъ же и кривн<ѵи>. и|же сѣдать на в<є>рхъ

Bych: От нихъже Кривичи, иже сѣдять на верхъ
Shakh: отъ нихъже и Кривичи, иже сѣдять на вьрхъ
Likh: От нихъ же Кривичи, иже сѣдять на верхъ
Ostr: Отъ {нихъ / сихъ} же и Кривичи, иже сѣдять на вьрхъ

10,20:

Laur: волги. а на вер<х̑ъ̑> | двинꙑ и на верхъ днѣпра
Trin: волги и на верхъ двины и на верхъ днѣпра
Radz: волгы. и на верхъ двины. и на | верхъ днепра.
Acad: волгы. и на верхъ двины. и на верхъ днѣпра. |
Hypa: во|лгы. и на вѣрхъ двины. | и на вѣрхъ днѣпра

Bych: Волги, и на верхъ Двины и на верхъ Днѣпра,
Shakh: Вългы и на вьрхъ Двины и на вьрхъ Дънѣпра,
Likh: Волги, и на верхъ Двины и на верхъ Днѣпра,
Ostr: Вълги, и на вьрхъ Двины и на вьрхъ Дънѣпра,

10,21:

Laur: нхже градъ єсть смолєн|скъ тꙋда бо сѣдать
Trin: ихже градъ есть смоленскъ тудѣ бо сѣдять
Radz: нхже гра̑ есть смолєньскъ:· || Тоу бо седа̑т [5r]
Acad: нхже гра̑ есть смолєнескъ:· Н оубо седатъ
Hypa: нхъ|же и городъ єсть смолѣнє||скъ. тꙋда бо сѣдать [5d]

Bych: ихже градъ есть Смоленьскъ; тудѣ бо сѣдять
Shakh: ихъже градъ есть Смольньскъ; туда бо сѣдять
Likh: их же градъ есть Смоленскъ; тудѣ бо сѣдять
Ostr: ихъже и градъ есть Смольньскъ; туда бо сѣдять

10,22:

Laur: крнвичн таже с<ѣвер>ъ ѿ нихъ <N> | бѣлѣозерѣ
Trin: кривичи таже сѣверъ от нихъ сѣдять на
Radz: крнвн. та сѣра ѿ нн. на белѣозере
Acad: крнвичн. | таже сѣвера ѿ нихъ на белѣозере
Hypa: крн|вичн. таже сѣверо ѿ нн. | на бѣлѣозерѣ

Bych: Кривичи. Таже сѣверъ отъ нихъ на Бѣлѣозерѣ
Shakh: Кривичи; таже Сѣверъ отъ нихъ. А на Бѣлѣозерѣ
Likh: кривичи. Таже сѣверъ от нихъ. На Бѣлѣозерѣ
Ostr: Кривичи. Таже Сѣверо отъ нихъ. На Бѣлѣозерѣ

10,23:

Laur: сѣдать весь а на ростовьскомъ ѡзерѣ | мера
Trin: бѣлѣ озерѣ весь а на ростовьскомъ озерѣ сѣдять меря
Radz: седать весь. а на ростове ѡзере мера.
Acad: седатъ весь а на || ростове ѡзере мера. [4v]
Hypa: сѣдать | вѣсь. а на ростовѣ ѡзе|рѣ [ме]|ра.

Bych: сѣдять Весь, а на Ростовьскомъ озерѣ Меря,
Shakh: сѣдять Вьсь, а на Ростовьстѣмь озерѣ Меря,
Likh: сѣдять весь, а на Ростовьскомъ озерѣ меря,
Ostr: сѣдять Вьсь, а на Ростовѣ озерѣ Меря,

11,1:

Laur: а на клещин<ѣ> ѡзерѣ мера же. по ѡцѣ
Trin: а на клещинѣ озерѣ сѣдять меря же о рѣцѣ по
Radz: а клещинѣ ѡзерѣ седа мера. | а по ѡцѣ
Acad: а клщинѣ ѡзере седа мера. | а по ѡцѣ
Hypa: а на кл<е>щинѣ ѡзе|рѣ. сѣдать мѣра же. а по | ѡцѣ

Bych: а на Клещинѣ озерѣ Меря же. А по Оцѣ [10,4]
Shakh: а на Клѣщинѣ озерѣ Меря же. А по Оцѣ [10,11]
Likh: а на Клещинѣ озерѣ меря же. А по Оцѣ [13,26]
Ostr: а на Клѣщинѣ озерѣ сѣдять Меря же. А по Оцѣ

11,2:

Laur: рѣцѣ г<д> | потечѣ в волгу же. мурома
Trin: оцѣ кдѣ вошла в волгу сѣдить мурома
Radz: рецѣ гдѣ втечѣть в волгоу. ыазыкъ
Acad: рецѣ гѣ течѣтъ в волгѳ. ыазык
Hypa: рѣцѣ кде втечѣть. | въ волгу ыазыкъ

Bych: рѣцѣ, гдѣ втечеть в Волгу, Мурома
Shakh: рѣцѣ, къде, вътечеть въ Вългу, языкъ
Likh: рѣцѣ, где втечеть в Волгу, мурома
Ostr: рѣцѣ, где вътечеть въ Вългу, языкъ

11,3:

Laur: ꙗзꙑкъ свон н ѵеремн|сн свон ꙗзꙑкъ.
Trin: языкъ свои и черемиси
Radz: свон. мурома. ѵеремнса. свон ꙗзыкъ.
Acad: свон. мⷪро|ма. ѵеремнсн. свон ꙗзыкъ.
Hypa: свон му|рома. н ѵеремнсн свон ꙗ|зыкъ. н

Bych: языкъ свой, и Черемиси свой языкъ,
Likh: языкъ свой, и черемиси свой языкъ,
Shakh: свои Мурома, и Черемись свои языкъ, и
Ostr: свои Мурома, и Черемись свои языкъ,

11,4:

Laur: моръдва свон ꙗзꙑкъ. се бо токмо || <словѣнє>скъ [4ᵛ]
Trin: мордва се бо токмо в руси словѣньскии
Radz: морда свон ꙗзыкъ. | се бо токмо словѣнскын
Acad: морд<в>а свон ꙗзыкъ. | се бо токмо словѣньскїн
Hypa: мордва свон ꙗ|зыкъ. се бо токмо сло|вѣнескъ

Bych: Моръдва свой языкъ. Се бо токмо Словѣнескъ
Shakh: Мърдва свои языкъ. Се бо тъкъмо Словѣньскъ
Likh: моръдва свой языкъ. Се бо токмо словѣнескъ
Ostr: Мърдва свои языкъ. Се бо тъкъмо Словѣньскъ

11,5:

Laur: ꙗзꙑкъ в русн. полѧнє. деревлѧнє.
Trin: языкъ поляне деревляне
Radz: ꙗзы[к] в рⷭсн. полѧнє деревлѧнє. |
Acad: ꙗзыкь в рⷭсн. полѧнє де|ревлѧнє
Hypa: ꙗзыкъ в русі. | полѧнє деревлѧнѥ

Bych: языкъ в Руси: Поляне, Деревляне,
Shakh: языкъ въ Руси: Поляне, Деревляне,
Likh: языкъ в Руси: поляне, деревляне,
Ostr: языкъ въ Руси: Поляне, Деревляне,

11,6:

Laur: нооуго|родьцн. полоѵанє. дреговнѵн. сѣверъ
Trin: новъгородци полочане дрьговичи сѣверъ
Radz: новгоро[Δ]цн. полоѵанє. дрегвнѵн. сѣверо.
Acad: новогородцн. полоѵанє. дрегвнѵн. сѣверо. |
Hypa: новъ|городьцн. полоѵанє. дь|рьговнѵн. сѣверо.

Bych: Ноугородьци, Полочане, Дреговичи, Сѣверъ,
Shakh: Новъгородьци, Полочане, Дрьгъвичи, Сѣверъ,
Likh: ноугородьци, полочане, дреговичи, сѣверъ,
Ostr: Новъгородьци, Полочане, Дрьгъвичи, Сѣверо,

11,7:

Laur: бужанє занє | сѣдоша по бугу послѣжє
Trin: бужане зане же сѣдоша по бугу послѣде
Radz: бжанє занє сѣ|ть по боугѫ. послѣдн
Acad: бжєнє занє седать по бгѫ. послѣдн
Hypa: буж|нє. зан сѣдать по бугу. | послѣжє

Bych: Бужане, зане сѣдоша по Бугу, послѣ же
Shakh: Бужане, зане сѣдоша по Бугу, послѣже
Likh: бужане, зане сѣдоша по Бугу, послѣже
Ostr: Бужане, зане седять по Бугу, послѣ же

11,8:

Laur: же вєлзынанє. а сє суть н|нни ѩзыцн.
Trin: же велыняне а се суть инии языци
Radz: волынцн:· Н сє соу нніи ѩзыцы.
Acad: волынцн:· А сє сѫть ннни ѩзыцн.
Hypa: <н є> волынанє·:·| Ї сє суть ннни ѩзыцѣ.

Bych: же Велыняне. А се суть инии языци,
Shakh: же Велыняне. А се суть инии языци,
Likh: же велыняне. А се суть инии языци,
Ostr: Волыняне. И се суть инии языци,

11,9:

Laur: нжє дань дають русн. чюдь. мєра. вє|сь. мурома.
Trin: иже дань дають руси чудь меря весь мюрома
Radz: н|жє дань даю роусн. чю. вє. мєра. моурома.
Acad: нжє дань дають рѫсн. чю. | вєсь мєра. мѫрома.
Hypa: н|жє дань даю русн. чюдь. вєсь. мєра. мурома.

Bych: иже дань дають Руси: Чюдь, Меря, Весь, Мурома,
Shakh: иже дань дають Руси: Чюдь, Меря, Вьсь, Мурома,
Likh: иже дань дають Руси: чюдь, меря, весь, мурома,
Ostr: иже дань дають Руси: Чюдь, Вьсь, Меря, Мурома,

11,10:

Laur: чєремнсь. моръдва. пермь. печєра |
Trin: черемиси моръдва пермъ печера
Radz: чєремнса. | ѩмъ. мордва печєра.
Acad: чєремєсн. морѣва. печєра. |
Hypa: чє|ремнсь. мордва. пѣрмь. | печєра

Bych: Черемись, Моръдва, Пермь, Печера,
Shakh: Черемись, Мърдва, Пьрмь, Печера,
Likh: черемись, моръдва, пермь, печера,
Ostr: Черемись, Мърдва, Пермь, Печера,

11,11:

Laur: ѩмь. лнтва. зимигола. корсь. норова.
Trin: ямь литва зимѣгола корсь морава
Radz: лнтва зимѣгола. корсь. не|рома.
Acad: ѩмь. лнтва. зимѣгола. корсь. нерома.
Hypa: ѩмь. лнтва. зи|мѣгола. корсь. <не>рома. |

Bych: Ямь, Литва, Зимигола, Корсь, Норова,
Shakh: Ямь, Литъва, Зимѣгола, Кърсь, Норома,
Likh: ямь, литва, зимигола, корсь, норома,
Ostr: Ямь, Литъва, Зимѣгола, Кърсь, Нерома,

11,12:

Laur: лнбь: си су|ть свон ѩзыкъ. имуще ѿ колена
Trin: либь си суть свои языкъ имуще от колена
Radz: лнвь. сут. свон ѩзыкъ:· | Имоуще ѿ колѣна
Acad: лнвь сѳ|ть свон ѩзык:· Имѳще ѿ колѣна
Hypa: лнбь. си суть свон ѩзы|къ имуще ѿ колѣна

Bych: Либь; си суть свой языкъ имуще, отъ колена
Shakh: Либь; си суть свои языкъ имуще, отъ колѣна
Likh: либь: си суть свой языкъ имуще, от колена
Ostr: Либь. Си суть свои языкъ имуще, отъ колѣна

11,13/14:

Laur: афетова. иже жн|оуть въ странахъ полуношнзыхъ.
Trin: афетова иже живуть на странахъ полунощныхъ
Radz: афетова. иже живоут на страна | полуношны.
Acad: афетова. иже живѳть на строна полѳношны.
Hypa: афе|това. иже живуть на стра|нахъ полуношныхъ·:·|

Bych: Афетова, иже живуть въ странахъ полунощныхъ.
Shakh: Афетова, иже живуть на странахъ полунощьныхъ.
Likh: Афетова, иже живуть въ странахъ полунощныхъ.
Ostr: Афетова, иже живуть на странахъ полунощьныхъ.

11,15:

Laur: словѣньску же ѩ|зыку ѩко же рекохомъ. жноуще
Trin: словѣньску же языку яко же рекохомъ живущю
Radz: словенскоу же ѩзы<ку ѩко рекох>о жн|воуши
Acad: словѣньскѳ же ѩ|зыкѳ ѩко же рекохомъ. живѳщимъ
Hypa: Словеньску же ѩзыку. ѩко | же рохо живущю

Bych: Словѣньску же языку, якоже рекохомъ, живущю
Shakh: Словѣньску же языку, якоже рекохомъ, живущю
Likh: Словѣньску же языку, яко же рекохомъ, живущю
Ostr: Словѣньску же языку, яко же рекохомъ, живущю

11,16:

Laur: на дунан. прндо|ша ѿ скуфъ. рекше ѿ
Trin: на дунаи придоша от скуфь рекше отъ
Radz: на дунан. прниндоша ѿ скӯ рє<----->
Acad: на дѹнан. | прїндоша ѿ скѹфъ рекше ѿ
Hypa: на ду|нан. прндоша ѿ скуфъ. | рекше ѿ

Bych: на Дунаи, придоша отъ Скуфъ, рекше отъ
Shakh: на Дунаи, придоша отъ Скуфъ, рекъше отъ
Likh: на Дунаи, придоша от скуфъ, рекше от
Ostr: на Дунаи, придоша отъ Скуфъ, рекъше отъ

11,17:

Laur: козаръ. рекомнн болгаре | сѣдоша по дунаевн.
Trin: козаръ рекомии болгарѣ сѣдоша по дунаеви [56]
Radz: <------> | рекомнн болгарн. н сєдоша по доун<---->
Acad: казарь. рекомнн болгарн. | н сєдоша по дѹнаєвн
Hypa: козаръ. рекo|мнн болгаре. н сѣдоша | по дунаевн.

Bych: Козаръ, рекомии Болгаре, и сѣдоша по Дунаеви,
Shakh: Козаръ, рекомии Българе, и сѣдоша по Дунаеви,
Likh: козаръ, рекомии болгаре и сѣдоша по Дунаеви,
Ostr: Козаръ, рекомии Българе, и сѣдоша по Дунаеви,

11,18:

Laur: населнцн словѣномъ бы|ша. посемь
Trin: населници словѣномъ быша и посемь
Radz: <------>лнєцн | словєно̄ быша. посе̄
Acad: н населнцн словѣномъ быша. | посемъ
Hypa: нас<ѣ>лнцѣ || словєномъ бѣша. а посемъ | [6a]

Bych: и населници Словѣномъ быша. Посемь
Shakh: и насильници Словѣномъ быша. Посемь
Likh: и населници словѣномъ быша. Посемь
Ostr: насильници Словѣномъ быша. Посемь

11,19:

Laur: прндоша оугрн бѣлнн. наслѣдншa
Trin: придоша угри бѣлии и наслѣдиша
Radz: прїндоша угр<---->нн. н наслѣ̂|ша
Acad: прїндоша оугрє бѣлнн. н слєдншa
Hypa: прндоша оугрє бѣлнн. н на|слѣдншa

Bych: придоша Угри Бѣлии, и наслѣдиша
Shakh: придоша Угъри Бѣлии, и наслѣдиша
Likh: придоша угри бѣлии и наслѣдиша
Ostr: придоша Угъре Бѣлии и наслѣдиша

11,20:

Laur: ѕ҆|млю словѣньскоу.
Trin: землю словѣньску
Radz: ѕемлю словєньскоу. прогнавшн волохы. н҃ бѣша | прє҃.
Acad: ѕемлю словѣньскѫ. прогнавшє волохы. нжє бѣша прєжє.
Hypa: ѕемлю словѣнь|скую. прогнавшє вололо|хы. нжє бѣша прєжє

Bych: землю Словѣньску;
Shakh: землю Словѣньску, прогънавъше Волохы, иже бѣша преже
Likh: землю словѣньску.
Ostr: землю Словѣньску прогънавъше Волохы, иже бѣша преже

11,20a:

Laur: сн бо оугрн почѧша бꙑтн.
Trin: сии бо угри почаша быти
Radz: прнѧли ѕемлю словєньскѫ. снн бо угрє почѧша || бытн [5ᵛ]
Acad: прїѧли ѕемлю словѣньскѫ. сїн бо оугрє почѧша бытн
Hypa: прнѧ|лъ ѕемлю словєньску. сн | бо оугрн почѧша бытн.

Bych: си бо Угри почаша быти
Shakh: преяли землю Словѣньску. Си бо Угъри почаша быти
Likh: Си бо угри почаша быти
Ostr: прияли землю Словѣньску. Си бо Угъри почаша быти

11,21:

Laur: прн ра|клнн цр҃н. нжє находнша҃ᴺᴬ хоѕдроѧ
Trin: при ираклии цари иже ходиша на хозроя
Radz: прн нраклнє цр҃н:-| Нжє ходнша на хоѕр҃оѧ
Acad: прї | нраклнн цр҃н:· Нжє ходнша на хоѕр҃оа
Hypa: прн | раклнн цр҃н. нжє ходнша | на хоѕдроѧ

Bych: при Ираклии цари, иже находиша на Хоздроя,
Shakh: при Ираклии цѣсари, иже находиша на Хоздроя,
Likh: пр-Ираклий цари, иже находиша на Хоздроя,
Ostr: при Ираклии цьсари, иже ходиша на Хоздроя,

11,22:

Laur: цр҃а перьскаго·:· Въ сн же времѧна бꙑша. н
Trin: царя перьскаго в сии же времена быша и
Radz: цр҃а перскаго. в сн же времена | быша
Acad: цр҃а перьскаго. в сн же времена быша
Hypa: цр҃а пъръскг҃а·:· | В сн же времена [быша] н

Bych: царя Перьскаго. Въ си же времяна быша и
Shakh: цѣсаря Персьскаго. Въ сиже времена быша и
Likh: царя перьскаго. Въ си же времяна быша и
Ostr: цьсаря Персьскаго. Въ си же времена быша и

11,23:

Laur: ѡбрн ходниша на аръкли|ꙗ цр̄а. и мало
Trin: обри иже находиша на ираклия царя и мало
Radz: ѡбрн. нже воеваша на цр̄а нракліꙗ. и мало |
Acad: ѡбрї. нже воеваша на цр̄а нра|клиа. и мало
Hypa: ѡбре нже | воеваша на цр̄с̄а нракліꙗ. | и мало

Bych: Обри, иже ходиша на Ираклия царя и мало
Shakh: Объри, иже воеваша на Ираклия цѣсаря, и мало
Likh: обри, иже ходиша на Ираклия царя и мало
Ostr: Объри, иже воеваша на цьсаря Ираклия и мало

11,24:

Laur: его не ꙗша. сн же добрѣ воевахꙋ на | словѣнѣ^{х}.
Trin: его не яша сии же добрѣ воеваша на словѣнехъ
Radz: его не ꙗша. снй^{ж} ѡбрн воеваша на словены.
Acad: его не ꙗша. сін же ѡбрн воеваша на сло|вѣны.
Hypa: его не ꙗша. сн же ѡ|брн воеваша на словѣны.|

Bych: его не яша. Си же Обри воеваху на Словѣнѣхъ,
Shakh: его не яша. Сиже Объри воеваша на Словѣны,
Likh: его не яша. Си же обри воеваху на словѣнѣх,
Ostr: его не яша. Си же Объри воеваша на Словѣны,

12,1:

Laur: и прнмꙋчниша дꙋлѣбꙑ. сꙋщаꙗ словѣнꙑ.|
Trin: и примучиша дулѣбы суща въ словѣнехъ
Radz: и прнмоꙋчн|ша доулѣбы соущаꙗ словены.
Acad: и прнмѫчниша дѫлѣбы сѫщаа словѣны.|
Hypa: и прнмꙋчниша дꙋлѣбы су|щаꙗ словѣны.

Bych: и примучиша Дулѣбы, сущая Словѣны, [11,3]
Shakh: и примучиша Дулѣбы, сущая Словѣны, [11,9]
Likh: и примучиша дулѣбы, сущая словѣны, [14,8]
Ostr: и примучиша Дулѣбы, сущая Словѣны,

12,2:

Laur: <н> наснлье творахꙋ женамъ дꙋлѣпьскнмъ. ащ^{ѥ} |
Trin: и насилье творяху женамъ дулебьскимъ аще
Radz: и наснлье творахоꙋ | женѫ^{м} доулѣбьскы^{м}. ащє
Acad: и наснлье творахѫ женамъ дѫлѣбьскымъ. ащє
Hypa: и наснлье | творахꙋ женамъ дулѣбь|скымъ. ащє

Bych: и насилье творяху женамъ Дулѣбьскимъ: аще
Shakh: и насилие творяху женамъ Дулѣбьскымъ: аще
Likh: и насилье творяху женамъ дулѣбьскимъ: аще
Ostr: и насилие творяху женамъ Дулѣбьскымъ: аще

12,3:

Laur: <по ѣ>хати бѫдаше wбърину. не даѧше въпрѧчи |
Trin: поѣхати будяше обърину не даяше въпрячи
Radz: поєхати бѧше wбринoу. не да|ваше въпрѧчи ни
Acad: по|ѣхати бѧше wбринъ. не даваше въпрѧчи ни
Hypa: поѣхати | бѧше wбрину. не дада|ше въпрѧ<ч>и

Bych: поѣхати будяше Обърину, не дадяше въпрячи
Shakh: поѣхати будяше Обърину, не дадяше въпрячи ни
Likh: поѣхати будяше обърину, не дадяше въпрячи
Ostr: поѣхати бяше Обърину, не дадяше въпрячи

12,4:

Laur: коня. ни вола. но веляше въпрѧчи .г̄. ли
Trin: коня ни вола но веляше три или
Radz: коня ни вола | Повеляше впрѧчи .г̄. или
Acad: коня нї | вола:· Но веляше въпрѧчи .г̄. или
Hypa: коня. ни во|лу. но веляше въпрѧчи. | г̄. или

Bych: коня ни вола, но веляше въпрячи 3 ли,
Shakh: коня, ни волу, нъ веляше въпрячи 3 ли,
Likh: коня ни вола, но веляше въпрячи 3 ли,
Ostr: коня ни волу, нъ веляше въпрячи 3 или,

12,5:

Laur: .д̄. ли .ѕ̄. ли.| женъ в телѣгу. и повести wбърѣна.
Trin: четыре ли пять женъ въпрячи в телѣгу и повести обрина
Radz: .д̄. или .ѕ̄. женъ в телѣгоу. и повести wбрина.
Acad: .д̄. или .ѕ̄. женъ || в телѣгъ. и повести wбрина. [5г]
Hypa: .д̄. ли .ѕ̄. женъ в те|лѣгу. и повести wбрина.|

Bych: 4 ли, 5 ли женъ в телѣгу и повести Обърѣна
Shakh: 4 ли, 5 ли женъ въ телѣгу и повести Обърина;
Likh: 4 ли, 5 ли женъ в телѣгу и повести обърѣна
Ostr: 4 ли, 5 женъ въ телѣгу и повести Обърина,

12,6:

Laur: тако мѹчаху ду|лѣбы. бѣша бо
Trin: и тако мучаху дулѣбы бѣша бо
Radz: и тако моучахоу дулѣбы. ба||хоу бо [6г]
Acad: и тако мъчахъ дълѣ|бы. бахъ бо
Hypa: и тако мучаху дулѣбы. ба|ху бо

Bych: и тако мучаху Дулѣбы. Быша бо
Shakh: и тако мучаху Дулѣбы. Быша бо
Likh: и тако мучаху дулѣбы. Быша бо
Ostr: и тако мучаху Дулѣбы. Бяху бо

12,7:

Laur: ωбърѣ тѣломъ велицн н оумомь | <г>рдн. н бъ
Trin: обри тѣломъ велици и умомь горди и богъ
Radz: ωбрн тѣломъ велицн. а оумомъ гордн. н по|требн
Acad: ωбрн тѣломъ велицн. а оумомъ гордн. | н потребї
Hypa: ωбрн тѣломъ велн|цѣ. а оумомъ гордн. н по|требн

Bych: Обърѣ тѣломъ велици и умомь горди, и Богъ
Shakh: Объри тѣлъмь велици, а умъмь гърди, и Богъ
Likh: обърѣ тѣломъ велици и умомь горди, и богъ
Ostr: Объри тѣлъмь велици, а умъмь гърди, и потреби

12,8:

Laur: потребн ꙗ. помроша всн. н нє ωстасѧ | нн
Trin: потреби я и помроша вси и не осташася ни
Radz: ꙗ бгъ н помроша всн. н нє ωста нн
Acad: а бгъ н помроша всн. н нє ωста нн
Hypa: ꙗ бъ. н помроша всн. | н нє ωста нн

Bych: потреби я, и помроша вси, и не остася ни
Shakh: потреби я, помьроша вьси, и не остася ни
Likh: потреби я, и помроша вси, и не остася ни
Ostr: я Богъ, и помьроша вьси, и не оста ни

12,9:

Laur: єднnъ. ωбърнnъ. єсть прнтъча в русн. н до
Trin: единъ объринъ и есть притча в руси и до
Radz: єднnъ ωбрн, | н єсть прнтча в роусн н до
Acad: єднnъ. | ωбрнnъ н єсть прнтча в рꙋсн. н до
Hypa: єднnъ ωбрнnъ. | н єсть прнтча в русн н до

Bych: единъ Обърinъ, и есть притъча в Руси и до
Shakh: единъ Объринъ; и есть притъча въ Руси и до
Likh: единъ обърinъ. И есть притъча в Руси и до
Ostr: единъ Объринъ. И есть притъча въ Руси и до

12,10:

Laur: сего | днє погнбоша акн ωбрѣ. нχ же нѣ[c] племенн
Trin: сего дне погибоша аки обри их же нѣсть племене
Radz: сего днн. погнбоша акы ωбрє. | нχ же нѣ[c] нн племенн
Acad: сего днн. погнбоша | акн ωбрн. нχ же нѣсть племенн
Hypa: се|го днн. погнбоша [акн] ωбрн. н|χъ же нѣ[c] нн племенє

Bych: сего дне: погибоша аки Обрѣ; ихже нѣсть племени
Shakh: сего дьне: погыбоша акы Объри, ихъже нѣсть ни племене,
Likh: сего дне: погибоша аки обрѣ; их же нѣсть племени
Ostr: сего дьни: погыбоша акы Объри; ихъ же нѣсть племене

12,11:

Laur: нн | наслѣдъка. по сихъ же прндоша печенѣзн.
Trin: и наслѣдка по сихъ же печенѣзи и
Radz: наслѣдокъ. по сн̾ бо прнндоша | печенѣзѣ. н
Acad: нї наслѣдо̾. По сн̾ бо | прїндоша печенѣзн. н
Hypa: нн | наслѣдка. по снхъ бо прн|доша печеннзѣ. н

Bych: ни наслѣдъка. По сихъ же придоша Печенѣзи;
Shakh: ни наслѣдъка. По сихъ же придоша Печенѣзи;
Likh: ни наслѣдъка. По сихъ же придоша печенѣзи;
Ostr: ни наслѣдъка. По сихъ бо придоша Печенѣзи; и

12,12:

Laur: паки | ндоша оугрн чернин мимо киевъ.
Trin: паки идоша угри чернии мимо киевъ
Radz: паки ндоша оугре мимо кневъ.
Acad: паки ндоша оугре мимо кїевь.|
Hypa: пакы | ндоша оугрн чернин. мн||мо кневъ. [6b]

Bych: паки идоша Угри Чернии мимо Киевъ,
Shakh: пакы идоша Угъри Чьрнии мимо Кыевъ,
Likh: паки идоша угри чернии мимо Киевъ,
Ostr: пакы идоша Угъри Чьрнии мимо Кыевъ,

12,13:

Laur: послѣже прі | олзѣ.
Trin: послѣже при олзѣ
Radz: послѐ̾ прн олзѣ
Acad: послеже прн олзѣ
Hypa: послѣже прн ольз|зѣ.

Bych: послѣже при Олзѣ.
Shakh: послѣже, при Ользѣ.
Likh: послѣже при Олзѣ.
Ostr: послѣже при Ользѣ.

12,14:

Laur: полѧномъ же жноущемъ ѡсобѣ ꙗкоже |
Trin: поляномъ же живущимъ особѣ якоже
Radz: полѧ̾ живѹщн̾ особѣ:· ꙗко̾
Acad: полѧ̾ᴺᵒмъ живѹщнмъ ѡсобѣ. ꙗкоже
Hypa: полѧномъ живущнмъ | ѡ себѣ·:· ꙗкоже

Bych: Поляномъ же живущимь особѣ, якоже
Shakh: Полямъ же жиущемъ особѣ, якоже
Likh: Поляномъ же жиущемъ особѣ, яко же
Ostr: Поляномъ живущимъ о себѣ, якоже

12,15:

Laur: рекохомъ. сущє ѿ рода словѣньска. и нарекошꙗ|ся
Trin: рекохомъ живуще отъ рода словѣньска нарекошася
Radz: рекохо^{м} ѿ рода | словєньска соущи^{м}. нарекоша^{с}
Acad: рекохомъ ѿ рода словѣньска сѫщимъ. на|рекошасѧ
Hypa: ркохомъ | сущин ѿ рода словѣньска. | и нарекошасѧ

Bych: рекохомъ, сущимъ отъ рода Словѣньска, и нарекошася
Shakh: рекохомъ, сущемъ отъ рода Словѣньска, и нарекошася
Likh: рекохомъ, сущимъ от рода словѣньска, и нарекошася
Ostr: рекохомъ, сущии отъ рода Словѣньска, и нарекоша ся

12,16:

Laur: полѧнє. ѧ древѧнꙗ же ѿ словѣнъ же.
Trin: поляне а древяня словѣни же
Radz: полѧнє. ѧ деревлѧнє ѿ | словєнъ^{ж}
Acad: полѧнє. ѧ деревлѧнє ѿ словѣнъ же
Hypa: полѧнє. ѧ де|ревлѧнє. ѿ словєнъ же

Bych: Поляне, а Деревляне отъ Словѣнъ же,
Shakh: Поляне, а Древляне отъ Словѣнъ же,
Likh: поляне, а деревляне от словѣнъ же,
Ostr: Поляне, а Деревляне отъ Словѣнъ же,

12,17:

Laur: и нарекo|шасѧ древлѧнє. радимичꙋи бо и вятичꙋи
Trin: нарекошася радимичи же и вятичи
Radz: нарекоша^{с} деревлѧнє. радимичꙋи бо и вятичꙋи |
Acad: нарекo|ша^{с} деревлѧнє. радимичꙋи бо и вятичꙋи
Hypa: и на|рекошасѧ древлѧнє. ради|мичꙋи бо и вятичꙋи

Bych: и нарекошася Древляне; Радимичи бо и Вятичи
Shakh: и нарекошася Древляне; Радимичи же и Вятичи
Likh: и нарекошася древляне; радимичи бо и вятичи
Ostr: и нарекоша ся Древляне; Радимичи бо и Вятичи

12,18:

Laur: ѿ лѧхо|въ. бѣста бо .в̄. брата в лясѣ^{х}.
Trin: от ляховъ бѣста убо 2 брата в лясѣхъ
Radz: ѿ лѧховъ. бѣста бо .в̄. бра^{т} в лѧхо^{х}.
Acad: ѿ лѧховъ. бѧ|ста бо .в̄. брата.
Hypa: ѿ лѧховъ. | бѣста бо два брата в лѧ|хѣ.

Bych: отъ Ляховъ. Бяста бо 2 брата в Лясѣхъ,
Shakh: отъ Ляховъ. Бяста бо дъва брата въ Лясѣхъ,
Likh: от ляховъ. Бяста бо 2 брата в лясѣх,—
Ostr: отъ Ляховъ. Бяста бо дъва брата въ Лясѣхъ,

12,19:

Laur: радимъ. а другому вятко || и пришедъша. [5r]
Trin: радимъ а другии вятко и пришедъша
Radz: радим а другии вя|тко. и пришє
Acad: радимъ. а дрꙋгїи вятко. и пришє
Hypa: радимъ. а другын. вя|т<ко>. и пришедша

Bych: Радимъ, а другий Вятко, и пришедъша
Shakh: Радимъ, а другии Вятъко; и прешьдъша,
Likh: Радим, а другий Вятко,—и пришедъша
Ostr: Радимъ, а другии Вятъко, и пришьдъша

12,20:

Laur: сѣдоста радимъ на съжю. прозвашася
Trin: сѣдоста радимъ на съжю прозвашася
Radz: седоста. радим на сжю. и прозваша
Acad: сѣ|доста. радимъ. на сжю. и прозваша
Hypa: сѣдоста. | радимъ на<ръшю>. и прозва|ша

Bych: сѣдоста Радимъ на Съжю, и прозвашася
Shakh: сѣдоста: Радимъ на Съжю, и прозъвашася
Likh: сѣдоста Радимъ на Съжю, и прозвашася
Ostr: сѣдоста Радимъ на Съжю, и прозъваша ся

12,21:

Laur: радимичѣ. а вятъко сѣдє съ родомъ свон|мъ
Trin: радимичи а вятко сѣде съ родомъ своимъ
Radz: ради|мичѣ. а вятъко с ро̑мъ свон сѣдє
Acad: радїмичѣ. а вя|тко с родомъ свонмъ сѣдє
Hypa: радимин<чѣ>. а вятко | сѣдє свонмъ родомъ

Bych: Радимичи, а Вятъко сѣде съ родомъ своимъ
Shakh: Радимичи, а Вятъко сѣде съ родъмь своимь
Likh: радимичи, а Вятъко сѣде съ родомъ своимъ
Ostr: Радимичи, а Вятъко сѣде своимь родъмь

12,22:

Laur: по ѡцѣ. ѿ него же прозвашася вятичѣ. нже |
Trin: по оцѣ от него же прозвася вятичи и
Radz: по ѡцѣ. ѿ него прозва|ша вятичѣ. и
Acad: по ѡцѣ. ѿ него прозва|ша вятичѣ. и
Hypa: по ѡ|цѣ. ѿ него прозвашася вя|ти<чѣ>. и

Bych: по Оцѣ, отъ негоже прозвашася Вятичи. И
Shakh: по Оцѣ, отъ негоже прозъвашася Вятичи. И
Likh: по Оцѣ, от него же прозвашася вятичи. И
Ostr: по Оцѣ, отъ него прозъваша ся Вятичи. И

12,23:

Laur: бѧхѹ в мирѣ полѧнє. и дерєвлѧнє. сѣвєрѣ
Trin: живяху в мирѣ поляне и древляне сѣверъ
Radz: жнвѧхоу в мирѣ. полѧнє и дерєвлѧнє | и сѣвєро.
Acad: жнвѧхѫ во мирѣ. полѧнє и дерєвлѧнє. | и сѣвєро
Hypa: жнвѧхѹ в мирѣ. | полѧнє и дрєвлѧнѣи сєвє|ро [буж<-->]

Bych: живяху в мирѣ Поляне, и Деревляне, и Сѣверъ,
Shakh: живяху въ мирѣ Поляне и Древляне и Сѣверъ
Likh: живяху в мирѣ поляне, и деревляне, и сѣверъ,
Ostr: живяху въ мирѣ Поляне, и Деревляне, и Сѣверо,

12,24:

Laur: и рад|мичь. вятичѣ. и хрвате. дулѣби
Trin: и радимичи и вятичи и хорвате дулѣби
Radz: и рамичѣ. и вятичѣ. и хорвати. и дѫлѣбы |
Acad: и радимичѣ. и вятичѣ. и хорвати. и дѫлѣ|бы
Hypa: и радимичѣ. и вятичѣ. | и хорвати дулѣби

Bych: и Радимичи, Вятичи и Хорвате. Дулѣби
Shakh: и Радимичи и Вятичи и Хървати. Дулѣби
Likh: и радимичи, вятичи и хрвате. Дулѣби
Ostr: и Радимичи и Вятичи и Хървати. Дулѣби

13,1:

Laur: жнвѧхѹ по бѹ̄ | гдѣ нꙑнє вєлꙑнѧнє.
Trin: живяху по бугу кдѣ ныне велыняне
Radz: жнвѧхоу по бѫгу.
Acad: жнвѧхѫ по бѫгѫ.
Hypa: же жн|вѧхѹ по бугу. кдѣ ннѣ во|лынѧнє.

Bych: живяху по Бугу, гдѣ ныне Велыняне, [12,3]
Shakh: же живяху по Бъгу, къде ныне Велыняне, [12,6]
Likh: живяху по Бугу, гдѣ ныне велыняне, [14,26]
Ostr: живяху по Бугу, гдѣ ныне Волыняне,

13,2:

Laur: а оулꙋтн тиверьцн. сѣдѧ|хѹ бо по днѣстру.
Trin: а лутичи и тиверци сѣдяху по днѣстру
Radz: а оулѫтн. тиверцн сєдѧхоу по боў. и по̂нєпроу
Acad: а оулѫ̆. тиверцн сєдѧхѫ по бѫгѫ. и по днєпрѫ.
Hypa: а <оулн>тн тивє|рцн сѣдѧхѹ по бугу. и | по днѣпру. и

Bych: а Улучи и Тиверьци сѣдяху по Днѣстру,
Shakh: а Улучи и Тиверьци сѣдяху по Дънѣстру, и
Likh: а улучи и тиверьци сѣдяху бо по Днѣстру,
Ostr: а Улучи Тиверьци сѣдяху по Бугу и по Дънѣпру, и

13,3:

Laur: присѣдѧхѹ къ дунаєви бѣ мн|жьство нхъ. сѣдѧхѹ
Trin: присѣдяху бо къ дунаеви и бѣ множьство ихъ сѣдяху
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: прн<прн>сѣ|дѧхѹ къ дунаєвн. н | бѣ множтво нхъ. сѣ|дѧхѹ

Bych: присѣдяху къ Дунаеви, бѣ множьство ихъ, сѣдяху
Shakh: присѣдяху къ Дунаеви. И бѣ мъножьство ихъ: сѣдяху
Likh: присѣдяху къ Дунаеви. Бѣ множьство ихъ; сѣдяху
Ostr: присѣдяху къ Дунаеви. И бѣ мъножьство ихъ, сѣдяху

13,4:

Laur: бо по днѣстрѹ. нлн до мора.
Trin: по днѣстру оли до моря
Radz: ѡлн н до мора. н
Acad: ѡлн н до мора. н
Hypa: бо по бѹгѹ. н по днє|прѹ. ѡлн до мора. н

Bych: бо по Днѣстру оли до моря, и
Shakh: бо преже по Бъгу и по Дънѣпру оли до моря, и
Likh: бо по Днѣстру оли до моря, и
Ostr: бо по Бугу и Дънѣпру оли до моря и

13,5:

Laur: сѹ|ть градн и. н до сєго днє. да то ся зваχѹ ѿ
Trin: суть гради ихъ и до сего дне да то ся зваху от
Radz: сѹ гра и н до сєго днн. н зова|хѹ ѿ
Acad: сѹть градн нхъ н до сє|го днн. н зовахѹ́ся ѿ
Hypa: сѹ|ть городн нхъ н до сєго | днє. да то ся зовахѹ | ѿ

Bych: суть гради ихъ и до сего дне, да то ся зваху отъ
Shakh: суть гради ихъ и до сего дьне, да то ся зъваху отъ
Likh: суть гради их и до сего дне, да то ся зваху от
Ostr: суть гради ихъ и до сего дьне, да то ся зъвяху отъ

13,6:

Laur: грєкъ. вє|лнкаꙗ скуфь.
Trin: грькъ великая скуфь
Radz: грєкъ | вєлнкаа скоуфь.
Acad: грєкъ вєлнкаа скѹ́фь.
Hypa: грѣкъ вєлнкаꙗ скѹ|фь.

Bych: Грекъ Великая Скуфь.
Shakh: Грькъ Великая Скуѳь.
Likh: Грекъ Великая скуфь.
Ostr: Грькъ Великая Скуфь.

13,7:

Laur: Имахү бо обычан свон н законъ | отць свонх.
Trin: имяху бо обычаи свои и законъ отецъ своихъ
Radz: Имахоуть бо обычан | свон. н законъ отцьх свонх
Acad: Имахѹтъ бо обычан свон. н законъ отцьх свонх
Hypa: имѣахуть бо о|бычаꙗ своꙗ. н зако|ны оцьх свонхъ.

Bych: Имяху бо обычаи свои, и законъ отець своихъ
Shakh: Имѣяху бо обычаи свои и законъ отьць своихъ
Likh: Имяху бо обычаи свои, и законъ отецъ своих
Ostr: Имяхуть бо обычая свои, и законы отьць своихъ

13,8:

Laur: н преданьꙗ кождо свон нравъ. полѧ|не бо свонх
Trin: и преданья и кождо свои нравъ поляне бо своихъ [57]
Radz: н преданиꙗ. кожо нравъ. по|лане бо обычан
Acad: н преданиа. | кожо нравь полане бо обы обычан
Hypa: н пре||даниꙗ кождо своꙗ норовъ. | полане бо свонхъ [6c]

Bych: и преданья, кождо свой нравъ. Поляне бо своихъ
Shakh: и предания, къждо свои нравъ. Поляне бо своихъ
Likh: и преданья, кождо свой нравъ. Поляне бо своих
Ostr: и предания къждо свои нравъ. Поляне бо своихъ

13,9:

Laur: отць обычан имуть. кротокъ н тихъ. н | стыдѣньє
Trin: отець обычаи имуть кротокъ и тихъ и стыдѣнье
Radz: оцьх свонх имєахү. тнх кроток. сты|ннє
Acad: оцьх свон имєахѹ тнх кротокь. стыдѣнїє
Hypa: оць обы|чан имахү. тнхъ н крото|кокъ. н стыдѣньє

Bych: отець обычай имуть кротокъ и тихъ, и стыдѣнье
Shakh: отьць обычаи имуть кротъкъ и тихъ и стыдѣние
Likh: отець обычай имуть кротокъ и тихъ, и стыдѣнье
Ostr: отьць обычаи имяху тихъ и кротъкъ и стыдѣние

13,10:

Laur: къ снохамъ своимъ. н къ сестрамъ. | къ
Trin: къ снохамъ своимъ и къ сестрамъ своимъ къ
Radz: ко снохам н
Acad: ко снохамъ. н
Hypa: къ сно|хамъ своимъ. н къ сестр|мъ н къ

Bych: къ снохамъ своимъ и къ сестрамъ, къ
Shakh: къ снъхамъ своимъ и къ сестрамъ, къ
Likh: къ снохамъ своимъ и къ сестрамъ, къ
Ostr: къ снъхамъ своимъ и къ сестрамъ, къ

13,11:

Laur: мт҃рмъ н к родителемъ своимъ. къ свекровем҃ъ |
Trin: матеремъ и к родителемъ своимъ къ свекровемъ
Radz: мт҃рмь. н сноχы ко свекров҃е.
Acad: мт҃ремъ. н сноχн ко свекромъ.
Hypa: матеремъ свон҃. | н сноχы къ свекровамъ҄ своимъ.

Bych: матеремъ и к родителемъ своимъ, къ свекровемъ
Shakh: матерьмъ и къ родителемъ своимъ, и снъхы къ свекръвамъ
Likh: матеремъ и к родителемъ своимъ, къ свекровемъ
Ostr: матерьмъ и снъхы къ свекръвамъ

13,12:

Laur: н къ деверемъ. велико стыдѣнье имѣχу. браꙋн҃ы|н
Trin: и къ деверемъ велико стыдѣнье имяху брачныи
Radz: н к дъ|вер҃е велико стыдѣнїе имоуще. н бра҆ныи
Acad: н к дъверр҃е великое стыдѣнье | имѫще. н браꙋныи
Hypa: н къ дъверемъ | велико стыдѣнье имущ҃. | н браꙋныи

Bych: и къ деверемъ велико стыдѣнье имѣху, брачный
Shakh: и къ дѣверьмъ велико стыдѣние имуща; брачьныи
Likh: и къ деверемъ велико стыдѣнье имѣху, брачный
Ostr: и къ дѣверьмъ велико стыдѣние имуще; и брачьныи

13,13:

Laur: ѡбꙑчан имаχу. не χожѣ<ше> зать по
Trin: обычаи не хожаше зять по
Radz: ѡбꙑчан | имеıаχоу. не χожаше женн҃ по
Acad: ѡбꙑчан имеıаχѫ. не χожаχѫ женн҃ | по
Hypa: ѡбꙑчан имѣа|χу. не χожаше женнχъ п҃ |

Bych: обычай имяху: не хожаше зять по
Shakh: обычаи имѣяху: не хожаше зять по
Likh: обычай имяху: не хожаше зять по
Ostr: обычаи имѣяху: не хожаше женихъ по

13,14:

Laur: невѣсту. но прн|водаχу вечеръ. а завътра
Trin: невѣсту но привожаху вечеръ а заутра
Radz: невѣстоу но прнвожа|χоу вечеръ. а тре
Acad: невѣстѫ. но прнвожаχѫ вечерь. а оутре
Hypa: невѣсту. но прнвожаχу | вечеръ. а заоутра

Bych: невѣсту, но привожаху вечеръ, а заутра
Shakh: невѣсту, нъ привожаху вечеръ, а заутра
Likh: невѣсту, но приводяху вечеръ а завътра
Ostr: невѣсту, нъ привожаху вечеръ, а заутра

13,15:

Laur: прinошахѹ по неи. ѵто | вдадуѵе. а древлѧне
Trin: приношаху по неи что вдадуче а древляне
Radz: прinошахѫ по неи ѵто дадоуть·:· | ѧ деревлѧне
Acad: прinошахѫ || по неи ѵто дадѫтъ. ѧ деревлѧне [5ᵛ]
Hypa: прino|шахѹ ѵто на неи вдадуѵе. | а деревлѧни

Bych: приношаху по ней что вдадуче. А Древляне
Shakh: приношаху по неи, чьто въдадуче. А Древляне
Likh: приношаху по ней что вдадуче. А древляне
Ostr: приношаху чьто на неи въдадуче. А Деревляне

13,16:

Laur: живахѹ звѣрinьскимъ ѡ|бразомъ. живуще
Trin: живяху звѣринымъ образомъ живуще
Radz: живахоу звѣрьскы̑ ѡбразо̑. живоу|ще
Acad: живахѫ звѣрьск<н>|мъ ѡбразомъ живѫще
Hypa: живахѹ звѣ|рьскымъ ѡбразомъ. жі|вуще

Bych: живяху звѣриньскимъ образомъ, живуще
Shakh: живяху звѣриньскъмь образъмь, живуще
Likh: живяху звѣриньскимъ образомъ, живуще
Ostr: живяху звѣриньскъмь образъмь, живуще

13,17:

Laur: скотьски. оубивахѹ другъ дру|га. ѣдахѹ
Trin: скотьскы убиваху другъ друга ядяху
Radz: скотьскын. и оубиваховоу дроугъ дроуга. ѣдоу|ще
Acad: скотьскы. и оубивахѫ дрѫ|гъ дрѫга. ѣдѫще
Hypa: скотьскы. и оубн|вахѹ другъ друга. ѣду|ще

Bych: скотьски: убиваху другъ друга, ядяху
Shakh: скотьскы, и убиваху другъ друга, ядуще
Likh: скотьски: убиваху другъ друга, ядяху
Ostr: скотьскы: и убиваху другъ друга, ядуще

13,18:

Laur: вса неѵнсто. и брака оу нихъ не бъива|ше.
Trin: нечисто все и бракъ у нихъ не бываше
Radz: все неѵт͡оє. и брака оу ни͡х не бываша
Acad: все неѵт͡оє. и бракѫ оу ни͡х не быва|ше
Hypa: все неѵт͡о. и браѵень|ѣ в нихъ не быша.

Bych: все нечисто, и брака у нихъ не бываше,
Shakh: вьсе нечисто, и брака у нихъ не бываше,
Likh: вся нечисто, и брака у нихъ не бываше,
Ostr: вьсе нечисто, и браченья въ нихъ не быша,

13,19:

Laur: но оумъıкнвахѹ оуводы дв҃ца. и радимичи
Trin: но умыкываху уводы дѣвица и радимичи
Radz: но оумыкахѫ уводы дв҃ца. а радимичи.
Acad: но оумыкахѫ. вводы дв҃ца. а радимичи.
Hypa: но оумыкахѹ оуводы дв҃ца. | а радимичи

Bych: но умыкиваху у воды дѣвица. И Радимичи,
Shakh: нъ умыкаху уводы дѣвиця. А Радимичи
Likh: но умыкиваху у воды дѣвиця. И радимичи,
Ostr: нъ умыкываху уводы дѣвиця. А Радимичи,

13,20:

Laur: и | вятичи. и сѣверъ. одинъ обычаи
Trin: и вятичи и сѣверъ одиныи обычаи
Radz: и вятн҃. и сѣверо одн҃ | обычаи
Acad: и вятї|чи. и сѣверо. одинъ обычаи
Hypa: и вятичи. | и северо одинъ обычаи |

Bych: и Вятичи и Сѣверъ одинъ обычай
Shakh: и Вятичи и Сѣверъ одинъ обычаи
Likh: и вятичи, и сѣверъ одинъ обычай
Ostr: и Вятичи и Сѣверо одинъ обычаи

13,21:

Laur: имахѹ живахѹ | в лѣсѣ. яко же всякии
Trin: имяху живяху в лѣсѣ яко же всякыи
Radz: имѣахоу. живахоу в лѣсѣ. яже и всякии |
Acad: имѣахѫ. живахѫ | в лѣсѣ. яко же и всякїи
Hypa: имахѹ. живахѹ в лѣсѣ | яко же всякыи

Bych: имяху: живяху в лѣсѣхъ, якоже и всякий
Shakh: имѣяху: живяху въ лѣсѣ, якоже всякыи
Likh: имяху: живяху в лѣсѣ, яко же и всякий
Ostr: имяху: живяху въ лѣсѣ, яко же всякыи

13,22:

Laur: звѣрь. ядуще все нечисто | срамословье
Trin: звѣрь ядуще все нечистое срамословье
Radz: звѣрь. ядоуще все нечто. и срамословне
Acad: звѣрь. ядѫще все нечто. | и срамословїе
Hypa: звѣрь. | ядуще все нечтои сра|мословье

Bych: звѣрь, ядуще все нечисто, и срамословье
Shakh: звѣрь, ядуще вьсе нечисто, и срамословие
Likh: звѣрь, ядуще все нечисто, и срамословье
Ostr: звѣрь, ядуще вьсе нечисто, и срамословие

14,1:

Laur: в нѝ предъ ѡтьцн. и предъ. снохамн.|
Trin: в нихъ предъ отьци и предъ снохами
Radz: в нѝ. пр҃е || ѡ҃цн. и снохамн. и [6v]
Acad: в нѝ пр҃е ѡ҃цн. и снохамн. и
Hypa: в нихъ предъ | о҃цн и пр҃е снохамн. и

Bych: в нихъ предъ отьци и предъ снохами, и [13,2]
Shakh: въ нихъ предъ отьци и предъ снъхами, и [13,5]
Likh: в них предъ отьци и предъ снохами и [15,6]
Ostr: въ нихъ предъ отьци и предъ снъхами и

14,2:

Laur: брацн не бꙑваху въ нѝ. и игрнща межю
Trin: браци не бываху въ нихъ но игрища межю
Radz: брацн не бывають в нѝ. но игрнща мє҆
Acad: брацн не бы|ваютъ в нѝ. но игрнща межи
Hypa: бь|рацн не бываху в нихъ. | но игрнща межю

Bych: браци не бываху въ нихъ, но игрища межю
Shakh: браци не бываху въ нихъ, нъ игрища межю
Likh: браци не бываху въ них, но игрища межю
Ostr: браци не бываху въ нихъ, нъ игрища межю

14,3:

Laur: селꙑ. схо|жахуса. на игрнща на плѧсанье.
Trin: селы схожахуся на игрища на плясание
Radz: селы:· | Въсхожахоу҃ на игрнща на плѧсанна.
Acad: селы:· Въсхожахѹса | на игрнща на плесанїа.
Hypa: селы. | и схожахуса на игрнщ҃. | на плѧсанꙑа.

Bych: селы, схожахуся на игрища, на плясанье
Shakh: селы, и съхожахуся на игрища, на плясания
Likh: селы, схожахуся на игрища, на плясанье
Ostr: селы. Съхожахуся на игрища, на плясания

14,4:

Laur: и на вса бѣсовь|скаа игрнща. и ту оумꙑкаху
Trin: и на вся бѣсовьская игрища и ту умыкаху
Radz: и на вса бесовь|скаа пс҃нн. и тоу оумыкахѹ
Acad: и на вса бесовьскаа пѣснн. | и тѹ оумыкахѹ
Hypa: и на вса | бѣсовьскыа пс҃нн. и || ту оумыкаху [6d]

Bych: и на вся бѣсовьская игрища, и ту умыкаху
Shakh: и на вься бѣсовьскыя пѣсни, и ту умыкаху
Likh: и на вся бѣсовьская пѣсни, и ту умыкаху
Ostr: и на вься бѣсовьскыя пѣсни, и ту умыкаху

14,5:

Laur: женꙑ собѣ. с нею | же кто съвѣщашесѧ. имѧхѫ
Trin: жены собѣ с нею кто свѣщався имяхутъ
Radz: жены собѣ. с нею кто | совѣщаше^{с} имѧхоу^{т}
Acad: жены себѣ. с нею кто совѣщашесѧ. | имѧхѫ^{т}
Hypa: жены собѣ. | с нею же кто свѣщеваш^{с}|енимѧхѫ^{т}

Bych: жены собѣ, с неюже кто съвѣщашеся; имяху
Shakh: жены собѣ, съ неюже къто съвѣщавъся; имѣяху
Likh: жены собѣ, с нею же кто съвѣщашеся; имяху
Ostr: жены собѣ, съ нею же къто съвѣщеваше ся; имяхуть

14,6:

Laur: же по двѣ и по трн же|нꙑ. аще кто
Trin: же и по двѣ и по три жены аще кто
Radz: же н по две н по .г̄. жены. н аще кто |
Acad: же н по .в̄. н .г̄. жены. н аще кто
Hypa: же по двѣ и по трн | жены. н аще кто

Bych: же по двѣ и по три жены. И аще кто
Shakh: же по дъвѣ и по три жены. И аще къто
Likh: же по двѣ и по три жены. И аще кто
Ostr: же по дъвѣ и по три жены. И аще къто

14,7:

Laur: оумрѧше творѧхѫ трꙑзно надъ нн|мъ. и по
Trin: умряшеть створяху трызно надъ нимъ и по
Radz: оумнрѧше творѧхоу трꙑзну н^{л}а нн^{м}. и по
Acad: оумнрѧше | творѧхѫ трнзнѫ н^{л}а ннмъ. и по
Hypa: оумрѧ|ше творѧхѫ трꙑзну на|дъ ннмь. и по

Bych: умряше, творяху тризну надъ нимъ, и по
Shakh: умьряше, творяху тризну надъ нимь, и по
Likh: умряше, творяху тризну надъ нимъ, и по
Ostr: умьряше, творяху трызну надъ нимь, и по

14,8:

Laur: семь ^{в}торѧхѫ кладу велнку и възложа|хуть
Trin: семь творяху кладу велику и възложахуть
Radz: се^{м} творѧ|хоу крадѫ велнкѫ. и возложн^{т}
Acad: семъ творѧхѫ кра|дѫ <ве>велнкѫ. и возложатъ
Hypa: семъ твор^{л}|хѫ к<л>аду велнку. и възло|жать

Bych: семь творяху кладу велику, и възложахуть
Shakh: семь сътворяху краду велику, и възложаху
Likh: семь творяху кладу велику, и възложахуть
Ostr: семь творяху кладу велику, и възложать

14,9:

Laur: и на кладу мр҃твца. сожьжахѹ. и посемь | собравше
Trin: и на кладу мертвеца съжьжагаху и посемь собравше
Radz: на крад҃ѹ мр҃твеца. и сожи|гахоу и посе҃ собравше
Acad: на крадꙋ мр҃твеца. и со|жыхахꙋ. и посемъ собравше
Hypa: на дꙋ҃ мр҃твѣца. и | съжигахѹ. и посемъ съ|бравше

Bych: и на кладу, мертвеца сожьжаху, и посемь собравше
Shakh: на краду мьртвьца, и съжьжаху, и посемь, събьравъше
Likh: и на кладу, мертвеца сожьжаху, и посемь собравше
Ostr: на кладу мьртвьца и съжигаху, и посемь събьравъше

14,10:

Laur: костн. вложахѹ в сꙋднꙋ малу. и
Trin: кости вложаху в съсудъ
Radz: костн. влогахоу в сосоу҃ малъ | и
Acad: костн. влогахꙋ в сосꙋ|дъ малъ. и
Hypa: косн҃ вложахѹ въ|въ ссудъ малъ. и

Bych: кости вложаху в судину малу, и
Shakh: кости, въложаху въ судину малу, и
Likh: кости вложаху в судину малу, и
Ostr: кости въложаху въ съсудъ малъ, и

14,11:

Laur: по||<ставѧ>хѹ на столпѣ на пѹтѣ҆. еже творѧть [5v]
Trin: *omitted to 19,10*
Radz: поставлахꙋ на столѣ на поутѣ҆. и҃ творѧ҃т
Acad: поставлахꙋ на столѣ на пꙋтѣ҆. иже тво|рѧтъ
Hypa: поста|влѧхѹ на столпѣ. на пу|тєхъ. иже творѧть

Bych: поставляху на столпѣ на путехъ, еже творять
Shakh: поставляху на стълпѣ на путьхъ, еже творять
Likh: поставляху на столпѣ на путех, еже творять
Ostr: поставляху на стълпѣ на путьхъ, иже творять

14,12:

Laur: вятиѵи | и нꙁинѣ. си же творѧхѹ ѡбыѵаѩ
Radz: вятѝ нн҃ѣ | сии҃ ѡбыѵаа творѧ҃т и
Acad: вятиѵи и нн҃ѣ. сїи же ѡбыѵан творѧ҃т и
Hypa: <в ѧ>҃|вати<ѵ>и и нн҃ѣ. си же ѡ|быѵан творѧхѹ и

Bych: Вятичи и нынѣ. Си же творяху обычая
Shakh: Вятичи и нынѣ. Сиже творяху обычая и
Likh: вятичи и нынѣ. Си же творяху обычая
Ostr: Вятичи и нынѣ. Си же обычаи творяху и

14,13:

Laur: кривичи. прочии | погании. не вѣдуще
Radz: кривичѝ. и прочїи погании. не вѣ|дуще
Acad: кривичи. и прочии поганїи. не вѣдѫще
Hypa: кривїи. и прочии погании. не | вѣдуще

Bych: Кривичи и прочии погании, не вѣдуще
Shakh: Кривичи и прочии погании, не вѣдуще
Likh: кривичи и прочии погании, не вѣдуще
Ostr: Кривичи и прочии погании, не вѣдуще

14,14:

Laur: закона бжїа. но творяще са|ми собѣ законъ.
Radz: закона бжна но творѧхѫ сами собѣ законъ·:·
Acad: закона бжна но тво|ряхѫ сами собѣ законь:·
Hypa: закона бжна. | но творѧху сами себ|ѣзаконъ·:· |

Bych: закона Божия, но творяще сами собѣ законъ.
Shakh: закона Божия, нъ творяще сами собѣ законъ.
Likh: закона божия, но творяще сами собѣ законъ.
Ostr: закона Божия, нъ творяху сами себѣ законъ.

14,15:

Laur: Гл҃ть гєѡргии в лѣтописаньи. | ибо комуждо
Radz: Гл҃ть гєѡгрїи в лѣтописанїи ибо коемоужо
Acad: Гл҃ть гєѡргїи в лѣтопи|санїи. ибо коемѫжо
Hypa: Гл҃ть гєѡргии в лѣтопи|сьцѣ. ибо комуждо

Bych: Глаголеть Георгий в лѣтописаньи: ибо коемуждо
Shakh: Глаголеть Георгии въ лѣтописании: ибо коемужьдо
Likh: Глаголеть Георгий в лѣтописаньи: “Ибо комуждо
Ostr: Глаголеть Георгии въ лѣтописьцѣ: “Ибо комужьдо

14,16:

Laur: ꙗзыку. ѡвѣмъ испиcанъ законъ | есть. другимъ
Radz: ꙗзыкѫ | ѡвѣ̾ъ законъ испиcанъ є̾. дроугѝ̾
Acad: ꙗзыкѫ. ѡвѣмъ законь испи|санъ есть. дрѫгимъ
Hypa: ꙗзы|ку. ѡвѣмь законъ испѝ|санъ есть. другымъ

Bych: языку овѣмъ исписанъ законъ есть, другимъ
Shakh: языку, овѣмъ исписанъ законъ есть, другымъ
Likh: языку овѣмъ исписанъ законъ есть, другимъ
Ostr: языку овѣмъ законъ исписанъ есть, другымъ

14,17:

Laur: же обычан. зане бєзаконьни|комъ
Radz: же ѡбычаꙗ. зане бє|законныѝ
Acad: же ѡбычаа. зане бєзаконныѝ |
Hypa: жє̃ | ѡбычаꙗ. зане бєзако|нным

Bych: же обычаи, зане законъ безаконьникомъ
Shakh: же обычаи, зане безаконьникомъ
Likh: же обычаи, зане законъ безаконьникомъ
Ostr: же обычая, зане безаконьнымъ

14,18:

Laur: ѡтєчьствнє мнитсѧ. ѿ нижѥ первнє сн|рии
Radz: ѡ҃чєствнє мнитьᶜ. ѿ нижѥ первнє снрн
Acad: ѡтєчьствїє мнїтсѧ. ѿ нижѥ первое снрн
Hypa: ѡ҃чьствнємь | мнитсѧ. ѿ нижъ же пѣрь|вое снрнн

Bych: отечьствие мнится. Отъ нихже первие Сирии,
Shakh: отьчьствие мьниться. Отъ нихъже пьрвии Сири,
Likh: отечьствие мнится. От них же первие сирии,
Ostr: отьчьствиемь мьнить ся. Отъ нихъ же пьрвое Сирии,

14,19:

Laur: жноуще на конєць земла. законъ имуть | ѿ
Radz: жн|воуще на конєць земла. законъ имоуть ѿць
Acad: живѫще на | конєць земла. законъ имѫтъ ѿц҃ь
Hypa: живущин на | конѣць земла. закон҃ъ | имуть ѡ҃ць

Bych: живущеи на конец земля, законъ имуть отець
Shakh: живущии на коньць земля, законъ имуть отьць
Likh: живуще на конець земля, законъ имуть отець
Ostr: живущии на коньць земля, законъ имуть отьць

14,20:

Laur: своиˣ ѡбычан. нє любодѣꙗти и прєлюбодѣꙗт҃и. |
Radz: своихъ и ѡбычан. нє любодѣати. и прелюбодѣати
Acad: своиˣ и ѡбычан. | нє любодѣꙗтїи прєлюбодѣꙗти.
Hypa: своиˣ. и ѡбы|чаꙗ. нє любодѣꙗти. ни | прѣлюбодѣꙗти.

Bych: своихъ обычаи: не любодѣяти и прелюбодѣяти,
Shakh: своихъ обычаи: не любодѣяти, ни прелюбодѣяти,
Likh: своих обычаи: не любодѣяти и прелюбодѣяти,
Ostr: своихъ и обычая: не любодѣяти ни прелюбодѣяти,

14,21:

Laur: нн красти нн ѡклєвєтати лн оубити лн зло
Radz: нн кра|сти. нн клєвєтати. лн оубити лн зло
Acad: нн красти. | нї клєвєтатиилн оубити. лн ѕло
Hypa: нн кр̂|сти нн клєвєтати. лн оубити. лн зло

Bych: ни красти, ни клеветати, ли убити, ли зло
Shakh: ни красти, ни оклеветати, ли убити, ли зъло
Likh: ни красти, ни оклеветати, ли убити, ли зло
Ostr: ни красти, ни клеветати, ли убити, ли зъло

14,22:

Laur: дѣ|ꙗти весьма законъ же и у ктирнанъ гл҃мн.
Radz: дѣати всема | ѿноу̂. Законъ же оу ктирнꙗнъ. гл҃емїн
Acad: дѣꙗти. вс̑ма || ѿнѫ:· Законъ же оу ктирїанъ. гл҃емїн [6ʳ]
Hypa: дѣꙗти всє||ма ѿнинудь. законъ же и оу ктирнꙗнъ. гл҃емнн [7a]

Bych: дѣяти весьма. Законъ же и у Вактриянъ, глаголеми
Shakh: дѣяти вьсьма. Законъ же и у Ктириянъ, глаголемии
Likh: дѣяти весьма. Закон же и у вактриянъ, глаголеми
Ostr: дѣяти вьсьма отинудь. Законъ же и у Ктириянъ, глаголемии

15,1:

Laur: вра|хмане и ѡстровьници. еже ѿ прадѣдъ покаⷤ|емь.
Radz: въраχмѣ ѡстро|вници. иже ѿ предѣлъ покаⷤанѣ
Acad: въраχмѣ ѡстро|вїци. иже ѿ предѣлъ покаⷤанїемь
Hypa: въраχмане. и ѡстровн|<ц>и. иже ѿ <прадѣдъ> пока|ⷤаньемь

Bych: Врахмане и островьници, еже отъ прадѣдъ наказаньемъ [14,2]
Shakh: Врахмане и Островьници, еже отъ прадѣдъ показаниемь [14,6]
Likh: врахманеи островьници, еже от прадѣдъ показаньемъ [15,22]
Ostr: Върахмане и Островици, иже отъ прадѣдъ показаниемь

15,2:

Laur: блгⷱтьемь мас не ꙗдуще нн
Radz: н блгоⷱнстьемъ маⷭ не адоуще нн
Acad: н блгоⷱтїемь. | маса не ꙗдѫщи нї
Hypa: н блгоⷱтье|мь. масъ не ꙗдуще. нн |

Bych: и благочестьемь мясъ не ядуще, ни
Shakh: и благочьстиемь мясъ не ядуще, ни
Likh: и благочестьемь мяс не ядуще, ни
Ostr: и благочьстиемь мясъ не ядуще, ни

15,3:

Laur: вина пьющ<е. | нн блⷭда твораще. никакоꙗ же
Radz: вина пьюще. нн блоуда твораще. | никоеа же
Acad: вина пьюще. нн блѫда твораще. | никоеꙗ же
Hypa: вина пьюще. нн блуда | твораще. никакоꙗ же |

Bych: вина пьюще, ни блуда творяще, никакояже
Shakh: вина пиюще, ни блуда творяще, никоеяже
Likh: вина пьюще, ни блуда творяще, никакоя же
Ostr: вина пиюще, ни блуда творяще, никакоя же

15,4:

Laur: ⷤлобы творащ | страха ради многа.
Radz: ⷤлобы твораще. страха ра многа.
Acad: ѕлобы твораще. стра[ха] радї многа.
Hypa: ⷤлобы твораще. стра|ха ра многа.

Bych: злобы творяще, страха ради многа Божия
Shakh: зълобы творяще, страха ради мъногa и Бо(жи)я
Likh: злобы творяще, страха ради многа божия
Ostr: зълобы творяще, страха ради мъногa

15,5:

Laur: ибо ꙗвѣ таⷱе прилежащимъ | <к> нимъ:
Radz: ибо таⷱ || прилежащимъ к нн. индѡмъ [7r]
Acad: ибо | таⷱе прилежащимъ к нимъ. индѡмъ
Hypa: ибо ꙗвѣ та|ⷱе прилежащи к <н>и<мъ> | индомъ

Bych: ибо таче прилежащимъ къ нимъ Индиомъ
Shakh: вѣ(ры). Таче прилежащимъ къ нимъ Индомъ,
Likh: ибо таче прилежащимъ къ нимъ индиом
Ostr: ибо явѣ таче прилежащимъ къ нимъ Индомъ

15,6:

Laur: оубиствод҃ьницѧ. скврнотворѧщѥ. | гнѣвливи
Radz: оубиствод҃ьницѧ. скврнотворѧщен. гневливи
Acad: оубїиствод҃ь|ницамъ. скврнотворѧщен. гневливи
Hypa: оубиствод҃ьи|ца. скв҃рнотворѧщии | гнѣвливи

Bych: убийствод҃йцамъ и сквернотворящемъ гнѣвливи
Shakh: убиствод҃ици, сквьрнотворящии и гнѣвливии
Likh: убийствод҃йици сквернотворяще гнѣвливи
Ostr: убиствод҃ица сквьрнотворящии гнѣвливи

15,7:

Laur: и паче єстьства. ли нутрьнѣишимъ | странѣ ихъ
Radz: паче єства. в ноутрьнѣ|ишии странѣ и.
Acad: паче єстьства. в нѹтрьнѣишн же странѣ и.
Hypa: паче єстьстѣ. | въ нутрєнѣишнии же стр҃нѣ ихъ.

Bych: и паче естьства; въ внутрьнѣйши же странѣ ихъ
Shakh: паче естьства; въ нутрьнѣиши же странѣ ихъ
Likh: и паче естьства; ли внутрьнѣйши странѣ ихъ
Ostr: паче естьства; въ нутрьнѣиши же странѣ ихъ

15,8:

Laur: чл҃вкъ ядуще и страньствующихъ | оубиваху.
Radz: чл҃кы ядоуще. страньствоующи оубн|ваховоу.
Acad: чл҃вкы ядѹще. страньствѹющи оубиваховѹ.
Hypa: чл҃вкы ядуще. | и страньствующихъ оубиваху.

Bych: человѣкъ ядуще и страньствующихъ убиваху,
Shakh: человѣкы ядуще, и страньствующихъ убиваху,
Likh: человѣкъ ядуще и страньствующихъ убиваху,
Ostr: человѣкы ядуще и страньствующихъ убиваху,

15,9:

Laur: паче же ядать яко пси. етеръ же закн|ъ халдѣемъ
Radz: паче же ядать яко пси. етер же законъ халдѣ|емъ.
Acad: паче же ядатъ яко пси. етер же | законъ халѣемъ
Hypa: паче же ядать | яко пси. етеръ же зако|нъ халдѣемъ.

Bych: паче же ядять яко пси. Етеръ же законъ Халдѣемъ
Shakh: паче же ядять, яко пьси. Етеръ же законъ Халдѣемъ
Likh: паче же ядять яко пси. Етеръ же законъ халдѣемъ
Ostr: паче же ядять яко пьси. Етеръ же законъ Халдѣемъ

15,10:

Laur: вавилонамъ. мт҃рн понматн. | съ
Radz: и вавилонано. мт҃рн понматн. со
Acad: и вавилонаномъ | мт҃рн понма|тн. со
Hypa: и вавн|лонаномъ. мт҃рн понм|тн. и съ

Bych: и Вавилонямъ: матери поимати, съ
Shakh: и Вавилонямъ: матери поимати, съ
Likh: и вавилонямъ: матери поимати, съ
Ostr: и Вавилоняномъ: матери поимати, съ

15,11:

Laur: братнимн чады блудъ дѣати и оубиваті |
Radz: бра̏нимн | чады блоу̏ дѣати. и оубиваχоу. и
Acad: братни чады. блꙋ̏ дѣати. и оубиваχꙋ. и
Hypa: братнимн ча|ды блудъ дѣати. и оу|биваті

Bych: братними чады блудъ дѣяти, и убивати и
Shakh: братьними чады блудъ дѣяти, и убивати, и
Likh: братними чады блудъ дѣяти, и убивати. И
Ostr: братьними чады блудъ дѣяти, и убивати.

15,12:

Laur: всакоє б<о> студєноє дѣаньє. ꙗко дѣтєльє
Radz: бгостоудноє вса|ко дѣанне. ꙗко дѣтелне
Acad: бго|ствдноє всакоє деанне. ꙗко дѣтелїє
Hypa: всако бестудь|ноє дѣаньє. ꙗко дѣте|лье

Bych: всякое богостудное дѣянье яко добродѣтелье
Shakh: вьсяко бестудьное дѣяние, яко дѣтелие,
Likh: всякое бо студное дѣянье яко добродѣтелье
Ostr: Вьсяко бестудьное дѣяние, яко дѣтелие,

15,13:

Laur: мна|ста дѣюще любо далеꙗ странꙑ своеꙗ
Radz: мнатса дѣюще. любо аще да|леꙗе страны своеа
Acad: мнатьс дѣ|юще. любо аще далеꙗе страны своеа
Hypa: мнатса дѣюще. лю|бо аще и далеꙗе страны | своеꙗ

Bych: мнятся дѣюще, любо далече страны своея
Shakh: мьняться дѣюще, любо аще и далече страны своея
Likh: мнятся дѣюще, любо далече страны своея
Ostr: мьнять ся дѣюще, любо аще далече страны своея

15,14:

Laur: бꙋдꙋть. | нн҃ъ же ꙁаконъ гилнѡмь женꙑ ѥ҃ нн
Radz: боудоу̏. нн҃ъ ꙁаконъ гилнѡ жены н҃ |
Acad: бвдвтъ. нн҃ъ | же ꙁаконъ гилнѡ жены н҃
Hypa: бꙋду̏. нн҃ъ же | ꙁаконъ. гилнѡмъ. же|ны оу нн҃хъ

Bych: будуть. Инъ же законъ Гилиомь: жены в нихъ
Shakh: будуть. Инъ же законъ Гилиомъ: жены въ нихъ
Likh: будуть. Инъ же законъ гилиомь: жены в них
Ostr: будуть. Инъ же законъ Гилиомъ: жены у нихъ

15,15:

Laur: ѡрꙗть. ꙁнжю|ть храмн мужьскаꙗ дѣла
Radz: ѡрю̏ н ꙁнжють храмы:- | Н мвжьскаꙗ дѣла
Acad: ѡрꙗтъ н ꙁнжютъ храмы:· ѧ мвжьскаа дѣла
Hypa: ѡрꙗть. н хо|ромы ꙁнжють. н мужь|скыꙗ дѣла

Bych: орють, зижють храми и мужьская дѣла
Shakh: орють, и зижють храмы, и мужьская дѣла
Likh: орють, зижють храми и мужьская дѣла
Ostr: орють, и храмы зижють и мужьскыя дѣла

15,16:

Laur: творать. но любъı тв°|рать елнко хощеть. не
Radz: творать. но любы творнтн. елн|ко хощ҃е. не
Acad: твора҃. но любы творатъ. елн|ко хощетъ. не
Hypa: творать. | но н любы творнть елнко хощеть. не [7b]

Bych: творять, но и любы творять елико хощеть, не
Shakh: творять, нъ и любы творять, елико хотять, не
Likh: творять, но любы творять елико хощеть, не
Ostr: творять, нъ любы творить, елико хощеть, не

15,17:

Laur: въздержаемн. ѿ мужнн | свонхъ весьма. лн
Radz: воздержнмн ѿ моу҆ свон҆ ѿнѭ. нн
Acad: воздержнмн ѿ мѫжь свонхъ ѿнѭ. | нн
Hypa: въздъ҆ржа|емн ѿ мужнн свонхъ ѡ|тнноудь. нн

Bych: въздержаеми отъ мужий своихъ весьма, ни
Shakh: въздьржаеми отъ мужь своихъ вьсьма, ли
Likh: въздержаеми от мужий своихъ весьма, ли
Ostr: въздьржаеми отъ мужии своихъ отъниудь, ни

15,18:

Laur: здратъ в нихъже суть. храбръı|а женъı ловнтн
Radz: задрать. | в нн҆же соу҆ хоробрыа женыловнтн
Acad: задратъ. в нн҆ сѫть хоробрыа жены. ловнтн
Hypa: задрать в нн|хъже суть н хоробры<а>. же|ны ло<вн>тн

Bych: зазрятъ, в нихъже суть храбрыя жены, ловити
Shakh: зазьрять; въ нихъже суть и храбры жены, ловити
Likh: зазрятъ, в нихъ же суть храбрыя жены ловити
Ostr: зазьрять; въ нихъже суть храбры жены, ловити

15,19:

Laur: звѣрь крѣпко. владѣють же же|нъı мужн
Radz: звѣрь крѣпкы. | владѣють жены моужмн
Acad: звѣ|рь крѣпкы. владѣютъ жены мѫжмн
Hypa: звѣрѣ крѣпь|кы. владѣють жены му|жьмн

Bych: звѣрь крѣпкый; владѣють же жены, мужи
Shakh: звѣрь крѣпъкы; владѣють же мужи
Likh: звѣрь крѣпкыи. Владѣють же жены, мужи
Ostr: звѣрѣ крѣпъкы. Владѣють жены, мужьми

15,20:

Laur: свонми. нн доблаютъ ими. во врѣта|ньи же
Radz: свонми. и вдовлаютъ и|ми. въ вританїи же
Acad: свонми. и вдо|влаютъ ими. въ вританїи же
Hypa: свонми. и въдобь|лаютъ ими. въ врнтанн|и же
Khle: и вдоблаю͡т ими. Въ врнтанїи же [5r]

Bych: своими и добляють ими. Во Врѣтаньи же
Shakh: своими и удобляють ими. Въ Вретании же
Likh: своими и добляють ими. Во Врѣтаньи же
Ostr: своими и въдобляють ими. Въ Вритании же

15,21:

Laur: мнозн мужи. съ еднно женою спать. и |
Radz: мнозн жены со еднн͡мѣ моужемъ | спать. тако и многна
Acad: мнозн жены со еднны|мъ мѫжемъ. спатъ тако и многїа
Hypa: мно мужи съ еднно|ю женою спать. такоже | и многыа
Khle: мнѡsн мѫжи | съ еднною женою спа͡т. такоже и мнѡгыа

Bych: мнози мужи съ единою женою спять, и многы
Shakh: мънози мужи съ единою женою съпять, и мъногыя
Likh: мнози мужи съ единою женою спять, и многы
Ostr: мънози мужи съ единою женою съпять, такоже и мъногия

15,22:

Laur: женъı съ еднnъımъ мужемъ похотьствуютъ.|
Radz: моужи со еднною женою по|хотьствоую͡. | и
Acad: мѫжи со едн|ною женою похотьствѫютъ. и
Hypa: жены съ едн|ными мужемъ похоть|ствуютъ. и
Khle: жены съ | еднны͡м мѫже͡м похо͡ствоую͡. и

Bych: жены съ единымъ мужемъ похотьствуютъ:
Shakh: жены съ единѣмь мужьмь похотьствують, и
Likh: жены съ единымъ мужемъ похотьствуютъ:
Ostr: жены съ единѣмь мужьмь похотьствують, и

16,1:

Laur: безаконьнаа. законъ отець творать.
Radz: безаконнаа зако͡н оу҃е творать.
Acad: безаконнаа законъ | ѿ҃ць творатъ.
Hypa: безаконьна|а законъ ѡц҃ь творать.|
Khle: безако͡наа законь | ѡ҃ць твора͡.

Bych: безаконьная аки законъ отець творять [15,4]
Shakh: безаконьная законъ отьчь творять [15,5]
Likh: безаконьная яко законъ отець творять [16,3]
Ostr: безаконьная законъ отьць творять

16,2:

Laur: нєзавн||стьно нн въздєржаньно. амазонє же [6r]
Radz: нєза|вистно и не воздєржанно·:· И мазовнанє
Acad: нєзавистно и не воздєржаннꙋ. | мазонанє же
Hypa: нєзавистьно и не въздъ|ржанно·:· | ѧмазонанн же
Khle: нєзавистно и не въздєржанно·: | ѧмазона же

Bych: независть̀но ни въздержаньно. Амазоняне же
Shakh: независть̀но, ни въздьржаньно. Амазоняне же
Likh: независть̀но ни въздержаньно. Амазоне же
Ostr: независть̀но и не въздьржаньно. Амазоняне же

16,3:

Laur: мужа <не нму>|ть но н акн скотъ бесловесныи. но
Radz: моужа не | <н>моуть. акы скотъ бесловесныи. но
Acad: мꙋжа не нмꙋтъ. акн скотъ бесловесныи. | но
Hypa: мужа не н|муть. акы скотъ бесло|весныи. но
Khle: мжа не нмоу. акы ско бесловесны. но

Bych: мужа не имуть, но аки скотъ бесловесный
Shakh: мужа не имуть, нъ акы скотъ бесловесьныи
Likh: мужа не имуть, но и аки скотъ бесловесный
Ostr: мужа не имуть, акы скотъ бесловесьныи но

16,4:

Laur: єдиною лѣтомъ | къ вѣчнымъ днємъ. ωзємьствєнн
Radz: єдиною лѣтоѫ | к вєшнн днє. ωзємьствєнн
Acad: єдиною лѣтомъ. ко вєшнимъ днємъ ωзнмьствє|нї
Hypa: єдиною лѣ|тоѫ к вєшнимъ дн̄ємъ. ω|зѣмьствєнн
Khle: єдиною лѣтоѫ. к вєснєнн дн̄є. ωзєствєнн

Bych: единою лѣтомъ къ вешнимъ днемъ оземьствени
Shakh: единою лѣтъмь къ весньнымъ дньмъ оземьственыи
Likh: единою лѣтомъ къ вешнымъ днемъ оземьствени
Ostr: единою лѣтъмь къ вешнимъ дньмъ оземьственыи

16,5:

Laur: бꙋдуть. н соꙋта|ютса съ ωкр̑нχъ. н въ
Radz: боꙋдоуть. н соꙋтаютса со ωкрт̑ны. нбо
Acad: бꙋдꙋтъ. н соꙋтаютъ со ωкрт̑ны. нбѡ
Hypa: бꙋдуть. н | съꙋнтаютьса. съ ωкрѣ|стныхъ нбо
Khle: бж|доу. н съꙋнтаютса съ окрт̑ны. нбѡ

Bych: будуть, и сочтаются съ окрестными
Shakh: будуть, и съчьтаються съ окрьстьными ихъ
Likh: будуть; и сочтаются с окрѣстными
Ostr: будуть; и съчетають ся съ окрьстьныхъ ибо

16,6:

Laur: мужи ѩко нѣвторое имъ то|ржьство. и велико
Radz: моужы ѩко некоторое имъ торжестѣ<о> | и велик<о>
Acad: мѫжи || ѩко некоторое имь торжество. и велико [6ᵛ]
Hypa: мужи. ѩко | нѣкоторое имъ торже|ство и велико
Khle: мѫжи | ѩко нѣкоторое трѣжество и и великое

Bych: мужи, яко нѣкоторое имъ торжьство и велико
Shakh: мужи, яко нѣкоторое имъ тържьство и велико
Likh: мужи, яко нѣкоторое имъ торжьство и велико
Ostr: мужи, яко нѣкоторое имъ тържьство и велико

16,7:

Laur: празденьство врема тѣмь | мнать ѿ нн
Radz: празнество верема тѣ мна. ѿ нн
Acad: празнество | верема тѣмъ мнать. ѿ нн
Hypa: празнество. | врема тѣ мнать.ѿ нн|хъ
Khle: празнь|ство. верема тѣ мна. ѿ нн

Bych: празденьство время то мнять; отъ нихъ
Shakh: праздьньство время то мьнять; отъ нихъ
Likh: празденьство время то мьнять. От них
Ostr: праздьньство время тѣмъ мьнять. Отъ нихъ

16,8:

Laur: заченшимъ въ чревѣ. паки разбѣгну|тса ѿсюду
Radz: заченьши || въ оутробѣ. и паки разбѣгноутъ ѿсюдѫ [7ᵛ]
Acad: заченшимь въ оутро|бѣ. и паки разбѣгнѫть ѿсюдѫ
Hypa: заченши въ чревѣ. и | пакы разбѣгнутса. ѿ|сюду
Khle: заченши въ чревѣ. | и пакы разбѣгноутса ѿсюдоу

Bych: заченшимъ въ чревѣ, паки разбѣгнутся отсюду
Shakh: зачьнъшимъ въ чревѣ, пакы разбѣгнуться отъсюду
Likh: заченшимъ въ чревѣ, паки разбѣгнутся отсюду
Ostr: зачьнъшимъ въ чревѣ, и пакы разбѣгнуть ся отъсюду

16,9:

Laur: всн во врема же хотѧщихъ родити. а|ще роднтса
Radz: всн. въ вре|ма же хотѧщи роднти. ащє роднднтса
Acad: всн. во времѧ хо|тѧщимь родити. ащє роднтса
Hypa: всн. въ вре же хотѧ|щимъ родити. ащє роди|тса
Khle: всн. въ врема же | хотѧщи рѡти. ащє рѡтса

Bych: вси. Во время же хотящимъ родити, аще родится
Shakh: вься; въ время же хотящимъ родити, аще родиться
Likh: вси. Во время же хотящимъ родити, аще родится
Ostr: вьси. Въ время же хотящимъ родити, аще родить ся

16,10:

Laur: ѡтроѹа погѹбѧть. ащє дѣвоѹескъ по|лъ
Radz: ѡтроѹа по|гоубѧть. ащє лн дв̄ѹескъ полъ
Acad: ѡтроѹа погꙋбѧть. ащє лн дв̄ѹескъ поль
Hypa: ѡтроѹа погѹбѧть | н. ащє лн дв̄ѹескъ полъ |
Khle: отроѹа погоубѧ̑т є. | ащє лн дєвн̑скь поль

Bych: отроча, погубять; аще ли дѣвическъ полъ,
Shakh: отроча, то погубять е; аще ли дѣвичьскъ полъ,
Likh: отроча, погубять; аще ли дѣвическъ полъ,
Ostr: отроча, погубять. Аще ли дѣвичьскъ полъ,

16,11:

Laur: то въꙁдоѭть. прилѣжнѣ въспитають
Radz: то воꙁдоать. н прилѣ|жно въспитають.
Acad: то воꙁдоѭть. н прилѣжно во|спитаютъ.
Hypa: то въꙁдоѭть н прилѣжь̑ || н въспитаю̑. [7c]
Khle: въꙁдоа̑ прилѣжно н въспита|ю̑.

Bych: то въздоять и прилѣжнѣ въспитають.
Shakh: то въздоять прилѣжьно и въспитають.
Likh: то въздоять и прилѣжнѣ въспитають.
Ostr: то въздоять и прилѣжьно въспитають.

16,12:

Laur: ꙗко|же сє н прн насъ нꙑнѣ. половцн ꙁаконъ держать |
Radz: ꙗко͒ ж н прн на͒ с нн̄ѣ половцн ꙁако̑ N | держать
Acad: ꙗкоже н прї на͒ с нн̄ѣ половцн ꙁаконъ дє|ржатъ
Hypa: ꙗко͒ ж сє н нн̄ѣ | прн нась половцн ꙁаконъ | дѣржать
Khle: ꙗкоже сє н нн̄ѣ н прн на͒ с половцн ꙁако̑ N дрꙁжа̑ т

Bych: Якоже се и при насъ нынѣ Половци законъ держать
Shakh: Якоже се и при насъ нынѣ Половьци законъ дьржать
Likh: Якоже се и при насъ нынѣ половци законъ держать
Ostr: Якоже се и нынѣ при насъ Половьци законъ дьржать

16,13:

Laur: ѿць своꙗ х. кровь пролнвати а хвалѧщє
Radz: ѡц̄ь своꙗ х. кровь пролн<вати>:- | Н хвалѧщє с
Acad: ѿц̄ь своꙗ х. кровь пролнвати. Нахвалѧщє с |
Hypa: оц̄ь своихъ. | кровь пролнват.ꙗ хва|лѧщесѧ
Khle: ѡц̄ь своꙗ х. крꙑвь пролнвати. а хвалѧщесѧ

Bych: отець своихъ: кровь проливати, а хвалящеся
Shakh: отьць своихъ: кръвь проливати, а хвалящеся
Likh: отець своих: кровь проливати, а хвалящеся
Ostr: отьць своихъ: кръвь проливати, а хваляще ся

16,14:

Laur: ѡ снхъ. | ꙗдуще мерьтвечинѹ и всю нечистоту.
Radz: ѡ сѐ. и ꙗдоуще мертвечинꙋ. и всю нечи|стотоу.
Acad: ѡ семъ и ꙗдꙋще мр҃твечинꙋ. и всю нечтотꙋ.
Hypa: ѡ семъ. и ꙗду|ще мр҃твечину. и всю не|чтоту.
Khle: о сѐ | и ꙗдоуще мрътвечиноу. и всю нечистоту.

Bych: о сихъ, и ядуще мерьтвечину и всю нечистоту,
Shakh: о сихъ, и ядуще мьртвьчину и вьсю нечистоту,
Likh: о сихъ, и ядуще мерьтвечину и всю нечистоту,
Ostr: о семъ, и ядуще мьртвьчину и вьсю нечистоту,

16,15:

Laur: хомѣкн | и сусолъı. понмають мачехи
Radz: хомекы. и соусолы. и понмаю тъ мачехи
Acad: хоме|кы. и сѫсолы и понмаютъ мачехи
Hypa: хомакы и сусо|лы. и понмають мачехы |
Khle: хомѣ|кы и сѫсолы. и понмаю тъ мачехы

Bych: хомѣки и сусолы, и поимають мачехи
Shakh: хомѣкы и сусълы, и поимають мачехы
Likh: хомѣки и сусолы, и поимають мачехи
Ostr: хомѣкы и сусълы, и поимають мачехы

16,16:

Laur: своꙗ. ꙗтровн и н|нъı ѡбъıчаꙗ ѿць своихъ.
Radz: своа | и ꙗтровн. и нны ѡбычаꙗ ѡц҃ь своих·:·
Acad: своа. и ꙗтровы. | и нны ѡбычаа ѿы своих
Hypa: своꙗ. и ꙗтровн. и нны ѡ|бычаꙗ ѡц҃ь своихъ·:· |
Khle: своа. и ꙗтровн. | и нны ѡбычаа ѿы своих·

Bych: своя и ятрови, и ины обычая отець своихъ творять.
Shakh: своя и ятръви, и ины обычая отьць своихъ творять.
Likh: своя и ятрови, и ины обычая отець своихъ творять.
Ostr: своя и ятръви, и ины обычая отьць своихъ.

16,17:

Laur: мъı же хс҃ѣꙗне єлнко зе|мль. нже
Radz: Но мы хр҃тна|не єлнко земль. нже
Acad: Но мы хр҃тїꙗне єлнко зе|мль. нже
Hypa: Но мы же хр҃тнꙗне єлнко | земль. нже
Khle: Но <м>ы же хр҃нстїане, | єлнко земль нже

Bych: Мы же хрестияне, елико земль, иже
Shakh: Мы же хрьстияне, елико земль, яже
Likh: Мы же хрестияне, елико земль, иже
Ostr: Нъ мы же хрьстияне, елико земль, иже

16,18:

Laur: вѣрꙋють вꙑ стꙋю трцю вꙑ єдинο крщнье | вꙑ
Radz: вѣроꙋю вꙑ стꙋю трцю. и вꙑ є|динο крщнье. вꙑ
Acad: вѣрѫютъ во стꙋю трцю и вꙑ єдинο крщє|ннє. во
Hypa: вѣрꙋють вꙑ | стꙋю трцю. и вꙑ єдинο | крщєннє и вꙑ
Khle: вѣроꙋю вꙑ стоꙋю трцоу. и вꙑ єдинο крщєнїє, и вꙑ

Bych: вѣрують въ святую Троицю. И въ едино крещенье, въ
Shakh: вѣрують въ святую Троицю и въ едино крьщение и въ
Likh: вѣрують въ святую Троицю, и въ едино крещенье, въ
Ostr: вѣрують въ святую Троицю, и въ едино крьщение, и въ

16,19:

Laur: єдинꙋ вѣрꙋ ѕаконъ имамъ единъ. єлико во
Radz: єдинѫ вѣроꙋ. ѕако и единъ. єга елн | вꙑ
Acad: єдинѫ вѣрѫ. ѕаконъ имъ единъ. єда єлико | вꙑ
Hypa: єдинꙋ вѣ|рꙋ. ѕаконъ имамъ ѡдн|нъ. єлико в
Khle: єдинοоу вѣроу, ѕакѡ има єдн | єлико вꙑ

Bych: едину вѣру, законъ имамы единъ, елико во
Shakh: едину вѣру, законъ имамъ единъ, елико въ
Likh: едину вѣру, законъ имамъ единъ, елико во
Ostr: едину вѣру, законъ имамъ единъ, елико въ

16,20:

Laur: хса | крстнхомсѧ и во хса ѡблекохомсѧ.
Radz: хста крстнхосѧ. и вꙑ хса облекохосѧ:·
Acad: хта крстнхомсѧ вꙑ хта ѡблекохомсѧ:·
Hypa: хса крѣстн|хомъсѧ и вꙑ хса ѡблекохо|сѧ.
Khle: хса крстнхомсѧ и вꙑ хса ѡблекохомсѧ:˙|

Bych: Христа крестихомся и во Христа облекохомся.
Shakh: Христа крьстихомъся и въ Христа облекохомъся.
Likh: Христа крестихомся и во Христа облекохомся.
Ostr: Христа крьстихомъ ся и въ Христа облекохомъ ся.

16,21:

Laur: По снхъ же лѣ|тѣхъ по смрти братьѣ сеѧ
Radz: По сн же лѣ|тѣ. по смрти брат сеѧ
Acad: По снх же | лѣтѣ. по смрти братнн сеѧ
Hypa: По снхъ же лѣтєхъ по | смрти братьꙗ сеѧ.
Khle: По сн же лѣтѣ по смрти брааѧ сеѧ.

Bych: По сихъ же лѣтѣхъ, по смерти братьѣ сея
Shakh: По сихъ же лѣтѣхъ, по съмьрти братия сея,
Likh: По сихъ же лѣтѣхъ, по смерти братьѣ сея
Ostr: По сихъ же лѣтѣхъ, по съмьрти братия сея

16,22:

Laur: бꙑ<ша ѡ>бидимꙑ дрє|влѧми. инѣми ѡколними.
Radz: быша wбидими деревлѧни. и їными wколними.
Acad: быша wбидими дерє|влѧми. и иными wколыми.
Hypa: быш҃ | wбидими деревлѧны. и | инѣми wколыми.
Khle: быша wб҃ими | деревлѧнє. и иними околними.

Bych: быша обидимы Древлями и инѣми околними,
Shakh: быша обидимы Древлями и инѣми окольними,
Likh: быша обидимы древлями и инѣми околними.
Ostr: быша обидими Деревляны и инѣми окольными.

17,1:

Laur: и наидоша ꙗ козарѣ | сѣдѧщаꙗ на горах҃
Radz: наидоша ꙗ козарє сєдѧщаꙗ на го|рах҃
Acad: наидоша ꙗ козарє сє|дѧщаа на горах҃
Hypa: и на|идоша ꙗ козарє сѣдѧща|ꙗ в лѣсѣхъ
Khle: и наидоша ҃ко|зарє сѣдѧщаа на горах҃.

Bych: и наидоша я Козарѣ, сѣдящая на горахъ [16,2]
Shakh: и наидоша я Козаре, сѣдящая на горахъ [16,9]
Likh: И наидоша я козарѣ, сѣдящая на горах [16,20]
Ostr: И наидоша я Козаре, сѣдящая на горахъ

17,2:

Laur: снхъ в лѣсѣхъ и рѣша козарн. пл҃|тит<є> намъ
Radz: сн҃. в лесѣ҃. и рекоша козарє платите на҃
Acad: снхъ. в лесѣ҃. и рекоша козарє платн|тє намъ
Hypa: на гора҃. и рко|ша козарѣ. платите на|мъ
Khle: в лѣсѣ҃ и рекоша козарє пла|тите на҃

Bych: сихъ в лѣсѣхъ, и рѣша Козари: “платите намъ
Shakh: сихъ въ лѣсѣхъ, и рѣша Козаре: “платите намъ
Likh: сихъ в лѣсѣхъ, и рѣша козари: “Платите намъ
Ostr: въ лѣсѣхъ, и рекоша Козаре: “Платите намъ

17,3:

Laur: дань. съдумавшє полѧнє и вдаша ѿ |
Radz: дань. здⷭ|мавшн жє полѧнє. и вдаша ѿ
Acad: дань здⷭмавшє полѧнє и вдаша ѿ
Hypa: дань. здумавшє жє | полѧнє. и вдаша ѿ
Khle: дань. здоумавшє жє полѧнє. и вдаша | ѿ

Bych: дань”. Съдумавше же Поляне и вдаша отъ
Shakh: дань”. Съдумавъше же Поляне, и въдаша отъ
Likh: дань”. Съдумавше же поляне и вдаша от
Ostr: дань”. Съдумавъше же Поляне и въдаша отъ

17,4:

Laur: дꙑма мєчь и несоша козарн ко кнаꙁю своєму. |
Radz: дыма мєчь:·
Acad: дыма мєчь:· Внесоша козарє ко кнꙁю своємѫ
Hypa: дым^ | мєчь. и несоша козарѣ къ | кнаꙁю своєму.
Khle: дыма мєчь. и несоша къ кнаѕю своємоу козарє. |

Bych: дыма мечь, и несоша Козари ко князю своему
Shakh: дыма мечь. И несоша Козаре къ къназю своему
Likh: дыма мечь, и несоша козари ко князю своему
Ostr: дыма мечь, и несоша Козаре къ къназю своему

17,5:

Laur: и къ старнишинꙁимъ. и рѣша имъ
Radz: *pages missing or damaged through 19,3*
Acad: и старє^н|шинамъ своⁿ^м. и рѣша имъ.
Hypa: и къ ста|рѣншинамъ своⁿ^м. и рѣ|ша имъ
Khle: и къ старѣншинᵐ^а своᵐ^н. и рѣша иᵐ^,

Bych: и къ старѣйшинамъ своимъ, и рѣша имъ:
Shakh: и къ старѣишинамъ своимъ, и рѣша имъ:
Likh: и къ старѣйшинымъ своимъ, и рѣша имъ:
Ostr: и къ старѣишинамъ своимъ, и рѣша имъ:

17,6:

Laur: се налѣꙁохо|мъ дань нооу wни же рѣ|ша имъ
Acad: се налєꙁохомъ дань но|вѫ. wни же рѣша имъ
Hypa: се налѣꙁохомъ | дань нову. wни же рѣша | имъ
Khle: се налѣꙁохᵐ^ѡ | дань новоу, wни же рѣша иᵐ^

Bych: “се, налѣзохомъ дань нову”. Они же рѣша имъ:
Shakh: “се, налѣзохомъ дань нову”. Они же рѣша имъ:
Likh: “Се, налѣзохомъ дань нову”. Они же рѣша имъ:
Ostr: “Се, налѣзохомъ дань нову”. Они же рѣша имъ:

17,7:

Laur: ѿкуду. wни | же рѣша в лѣсѣ на гороχъ.
Acad: ѿкѫда. wни же рѣша в лѣ|сеχъ на горᵡ^а.
Hypa: ѿкуду. wни же рѣ|ша имъ в лѣсѣ на горᵡ^а
Khle: ѿкоудоу, wни же рѣша || в лѣсєᵡ^ на горᵡ^а. [5ᵛ]

Bych: “откуду?” Они же рѣша: “въ лѣсѣ на горахъ
Shakh: “отъкуду?” Они же рѣша: “въ лѣсѣ на горахъ,
Likh: “Откуду?”. Они же рѣша: “Въ лѣсѣ на горахъ
Ostr: “Отъкуду?”. Они же рѣша: “Въ лѣсѣ на горахъ,

17,8:

Laur: надъ рѣкою днѣпрьскою. |ωнн же рѣша что суть
Acad: на̂ днѣпрьскою рекою. н что сѫ̆ть
Hypa: на̂ || рѣкою днѣпрьскою. ωні же ркоша. что суть [7d]
Khle: надъ рѣкою днѣпрѣскою. ωнн же | рѣша что сѫ̑т

Bych: надъ рѣкою Днѣпрьскою". Они же рѣша: "что суть
Shakh: надъ рѣкою Дънѣпрьскою". Они же рѣша: "чьто суть
Likh: надъ рѣкою Днѣпрьскою". Они же рѣша: "Что суть
Ostr: надъ рѣкою Дънѣпрьскою". Они же рѣкоша: "Чьто суть

17,9:

Laur: въдали. ωнн же показаша мечь | рѣша
Acad: дали. ωнї же показа мечь. и рѣша
Hypa: вдалѣ | ωнн же показаша мечь. | и рѣша
Khle: вдали. ωнн же показаша мечь. и | рекоша

Bych: въдали?" Они же показаша мечь. И рѣша
Shakh: въдали?". Они же показаша мечь. И рѣша
Likh: въдали?". Они же показаша мечь. И рѣша
Ostr: въдали?". Они же показаша мечь. И рѣша

17,10:

Laur: старцн козарьстнн. не добра дань кнаже. | мы са
Acad: старцн козарьстїн | не добра дань кнже. мы донскахом
Hypa: старцѣ козарьстн|н. не добра дань кнаже | мы донскахом
Khle: старцн козарьстїн. не добра да̂ кнаже. | мы донскахом

Bych: старци Козарьстии: "не добра дань, княже! мы ся
Shakh: старьци Козарьстии: "не добра дань, къняже, мы ся
Likh: старци козарьстии: "Не добра дань, княже! Мы ся
Ostr: старьци Козарьстии: "Не добра дань, къняже. Мы доискахомъ

17,11:

Laur: донскахомъ ωружьемь ωднною стороно|ю.
Acad: са ωрѫ̆жьемь. | ωднною страною
Hypa: са ωру|жьемь ωднноѭ страны. |
Khle: са ωружїемь еднноа страны |

Bych: доискахомъ оружьемь одиною стороною остромь,
Shakh: доискахомъ оружиемь единоя страны,
Likh: доискахомъ оружьемь одиною стороною,
Ostr: ся оружиемь единоя страны,

17,12:

Laur: рекоша саблами. а снхъ ωружье
Acad: рекше саблами. а сн̂ ωрѫ̆жье
Hypa: рѣкше саблами. а снхъ | ωружье
Khle: рекше саблами. а сн̂ ωроужїе

Bych: рекше саблями, а сихъ оружье
Shakh: рекъше саблями, а сихъ оружие
Likh: рекше саблями, а сихъ оружье
Ostr: рекъше саблями, а сихъ оружие

17,13:

Laur: ѡбонду ѡстро | рекше меѣ. си имуть имати
Acad: ѡбо||юду ѡстро. рекше меѣи сї имѫтъ имать [7r]
Hypa: ѡбоюду ѡстро. | рекше меѣнси имуть | имати и
Khle: ѡбоюдоу ѡстро. | рекше меѣнсїи имоу т и

Bych: обоюду остро, рекше мечь; си имуть имати
Shakh: обоюду остро, рекъше мечи; си имуть имати
Likh: обоюду остро, рекше мечь. Си имуть имати
Ostr: обоюду остро, рекъше мечи. Си имуть имати

17,14:

Laur: дань на насъ. и на | инѣхъ странѧ. се же сѣысѧ
Acad: на на с | дань. и на инꙑ х странѧ х. се же собыс ѧ с
Hypa: на на с дань. и на | инѣхъ странахъ. се є ж | събытьсѧ с
Khle: на на с дань имати. и | на инѣ х. странѧ х сє ж събыс ѧ с

Bych: дань на насъ и на инѣхъ странахъ". Се же сбыстьсѧ
Shakh: дань на насъ и на инѣхъ странахъ". Се же събыстьсѧ
Likh: дань на насъ и на инѣхъ странах". Се же сбыстьсѧ
Ostr: на насъ дань и на инѣхъ странахъ". Се же събысть ся

17,15:

Laur: все не ѿ своеѧ волѧ рек о |шѧ но ѿ бж ь ѧ повевелѣньѧ.
Acad: все. не ѿ своеѧ | волѧ рекошѧ. но ѿ бжнѧ нзволенна:·
Hypa: все. не ѿ сво|еѧ волѧ ркошѧ. но ѿ бжн|ѧ нзволѣньѧ.
Khle: все. не ѿ своеѧ волѧ | рекошѧ. но бжїѧ пронзволенїѧ.

Bych: все; не отъ своея воля рекоша, но отъ Божья повелѣнья.
Shakh: вьсе; не отъ своея воля рѣша, нъ отъ Божия повелѣния.
Likh: все: не от своея воля рекоша, но отъ божья повелѣнья.
Ostr: вьсе: не отъ своея воля рекоша, нъ отъ Божия изволения.

17,16:

Laur: ꙗко прн фарѧвонѣ цр н || <еюпетьст>ѣмь [6v]
Acad: ꙗко и прн | фарѧѡнѣ цр н егупетьстѣмъ.
Hypa: ꙗко и пр н | фарѧѡнѣ цр с н егупеть|стемь.
Khle: ꙗко и прн фара|ѡнѣ црн егупе т с м тѣ,

Bych: Яко и при Фаравонѣ, цари Еюпетьстѣмь,
Shakh: Яко и при Фараонѣ, цѣсари Егупьтьстѣмь,
Likh: Яко и при Фаравонѣ, цари еюпетьстѣмь,
Ostr: Яко и при Фараонѣ, цьсари Егупьтьстѣмь,

17,17:

Laur: єда прнвєдоша монсѣѧ предъ фа|рѧвонѧ
Acad: єгѧ прнвєдоша | монсѣѧ прє фарѧѡнѧ.
Hypa: єгда прнвєдо|ша монсѣѧ прє фарѧѡнѧ. |
Khle: єгѧ прнвєдоша мѡусєѧ прє | фарѧѡнѧ.

Bych: егда приведоша Моисѣя предъ Фаравона,
Shakh: егда приведоша Моисѣя предъ Фараона,
Likh: егда приведоша Моисѣя предъ Фаравона,
Ostr: егда приведоша Моисѣя предъ Фараона,

17,18:

Laur: и рѣша старѣншина фараѡна. сє хоүєть
Acad: и рекоша старци фараѡни. | сен хощетъ
Hypa: и ркоша старцн фараѡнн. снн хощеть
Khle: и рекоша старцн фараѡнн. се хоще | т

Bych: и рѣша старѣйшина Фараоня: сей хощетъ
Shakh: и рѣша старѣишины Фараоня: “сь хощеть
Likh: и рѣша старѣйшина Фараоня: се хочеть
Ostr: и рекоша старьци Фараони: “Сь хощеть

17,19:

Laur: см|н рнтн ѡбласть єюпєтьскую. ꙗкожє н
Acad: смнрнтн ѡбласть єгупетьскоую. ꙗко|же н
Hypa: смнрн. | т ѡбласть єгупетьскүꙗкожє н
Khle: смѣрнтн ѡбласть єгупт ескоүю. ꙗкоже н

Bych: смирити область Еюпетьскую, якоже и
Shakh: съмирити область Егупьтьску”. Якоже и
Likh: смирити область Еюпетьскую, якоже и
Ostr: съмирити область Егупьтьску”. Якоже и

17,20:

Laur: бы с погнбо|ша єюптанє ѿ монсѣꙗ. а первоє
Acad: бы с. погнбоша бо єгїптанє ѿ мѡнсѣа. а первѣ|є
Hypa: бы с. погыбоша | єгуптанѣ ѿ монсѣꙗ. | <а> пѣрвѣє
Khle: бы с. | погыбоша єгупт анє ѿ мѡусєа перѣѣе

Bych: бысть: погибоша Еюптяне отъ Моисѣя, а первое
Shakh: бысть: погыбоша Егупьтяне отъ Моисѣя, а пьрвѣе
Likh: бысть: погибоша еюптяне от Моисея, а первое
Ostr: бысть: погыбоша Егупьтяне отъ Моисѣя, а пьрвѣе

17,21:

Laur: бѣша работаю|щє нмъ. тако н сн владѣша а
Acad: бѣша работающе нмъ. тако н сен .а̄. владѣша а
Hypa: бѣша ра|ботающе нмъ. тако н сн. | пѣрвѣє владѣшꙗ
Khle: бѣша | работающе н м. тако н сїн пръвое владѣша. а

Bych: быша работающе имъ; тако и си владѣша, а
Shakh: бѣша работающе имъ; тако и си пьрвѣе владѣша, а
Likh: быша работающе имъ. Тако и си владѣша, а
Ostr: бѣша работающе имъ. Тако и си пьрвѣе владѣша, а

17,22:

Laur: послѣжє самѣмъ | владѣють ꙗкожє бы с
Acad: послєдн самѣми владѣютъ. ꙗкожє н бы с
Hypa: по|слѣдѣ самѣмн владѣю. | т ꙗкож н бы с
Khle: по|слє дн самѣмн владѣю, ꙗкож т н бы с.

Bych: послѣже самѣми владѣють; якоже и бысть,
Shakh: послѣже самѣми владѣють; якоже и бысть,
Likh: послѣже самѣми владѣють; яко же и бысть:
Ostr: послѣди самѣми владѣють; яко же и бысть:

17,23:

Laur: володѣють козары русьскн|н
Acad: владѣ|ютъ бо козары рⷭ҃тїн кнзн и
Hypa: володѣють | бо козары русьстнн кн|зн. и
Khle: владѣю бо коза|ры, роустїн кнѧsн и

Bych: володѣють бо Козары Русьскии князи и
Shakh: владѣють бо Козары Русьстии кънази и
Likh: володѣють бо козары русьскии князи и
Ostr: владѣють бо Козары Русьстии кънази и

17,24:

Laur: до днш<го дн>є.
Acad: до днєшнєго днє:· |
Hypa: до днєшнѧго днє·:· |
Khle: до днєшнѧго днє·

Bych: до днешняго дне.
Shakh: до дньшьняго дьне.
Likh: до днешнего дне.
Ostr: до дньшьняго дьне.

17,25:

Laur: Въ лѣ ·ⷭ҃.т҃.ⷵ·:· | Ннднкта .єі҃. дн҃ь. нач҃єншю
Acad: Въ лѣ ·ⷭ҃.т҃.ⷵ. ннднкта .н҃. Нач҃єншꙋ
Hypa: Въ лѣ ·ⷭ҃.т҃.ⷵ. ннднкта. | єі҃. нач҃єншю
Khle: В лѣ ·ⷭ҃.|т҃.ⷵ. ннднкта .єі҃. Нач҃єншоꙋ

Bych: Въ лѣто 6360, индикта 15 день, наченшю
Shakh: Въ лѣто 6360, индикта 15, начьнъшю
Likh: Въ лѣто 6360, индикта 15 день, наченшю
Ostr: Въ лѣто 6360, индикта 15, начьнъшю

17,26:

Laur: мнханлу цр҃твовать | нач҃а ся прозывати руска
Acad: мнханлꙋ | цр҃твовати. и нач҃а прозывати ся рⷭ҃каꙗ
Hypa: мнханлу цр҃ь|твовати. нач҃а ся прозы||вати рускаꙗ [8a]
Khle: мнханлоу цр҃твова | нач҃а ся прозывати роу҃каа

Bych: Михаилу царствовати, нача ся прозывати Руская
Shakh: Михаилу цѣсарьствовати, нача ся прозывати Русьская
Likh: Михаилу царствовати, нача ся прозывати Руска
Ostr: Михаилу цьсарьствовати, нача ся прозывати Русьская

17,27:

Laur: земла. ѡ семь бо оувн|дѣхомъ. ꙗко прн семь цр҃н
Acad: земла. | ѡ семъ бо оувѣдахомꙗко прн семъ цр҃н
Hypa: земла. ѡ се|мъ бо оувѣдахо. ꙗко пр҃ | сѐ цр҃н
Khle: земла: ѡ семь бо оувѣда|хѡ. ꙗко прн сѐ цр҃н

Bych: земля. О семь бо увѣдахомъ, яко при семь цари
Shakh: земля. О семь бо увѣдѣхомъ, яко при семь цѣсари
Likh: земля. О семь бо увѣдахомъ, яко при семь цари
Ostr: земля. О семь бо увѣдахомъ, яко при семь цьсари

17,28:

Laur: прихождша русь на | цр҃ьгородъ. ꙗко пишетсѧ
Acad: прихω|дша рꙋ҆ на цр҃ьградъ. ꙗко же пишетъ
Hypa: прихождша русь. | на цр҃ьградъ ꙗко же писа|шеть
Khle: прихо҆ш҃а роу҆ на цр҃ьградъ. ꙗкω҆ | пишетъ

Bych: приходиша Русь на Царьгородъ, якоже пишется
Shakh: приходиша Русь на Цѣсарьградъ, якоже пишеть
Likh: приходиша Русь на Царьгородъ, яко же пишется
Ostr: приходиша Русь на Цьсарьградъ, яко же пишеть

17,29:

Laur: в лѣтописаньи грѣчьстѣмь. тѣм же ѿселе почнем.
Acad: в лѣтописа|нїи грѣческомъ. тѣм же ѿселе и почнемъ
Hypa: в лѣтописаннн грѣ|цко҃. тѣмь же и ѿселѣ | почнѐ҃.
Khle: в лѣтописанїи грецко҃. Тѣ҃ же и ѿселн по|чнѐ҃

Bych: в лѣтописаньи Гречьстѣмь. Тѣмже отселе почнемъ
Shakh: въ лѣтописании Грьчьстѣмь. Тѣмь же отъселѣ почьнемъ,
Likh: в лѣтописаньи гречьстѣмь. Тѣм же отселе почнем
Ostr: въ лѣтописании Грьцьскомь. Тѣмь же и отъселе почьнемъ

18,1:

Laur: и чнсла положнм҃. | ꙗко ѿ адам҆а҆ потопа лѣ҃т
Acad: и чнсла | положнмъ. ꙗко ѿ адама до потопа. лѣ҃т
Hypa: и чнсла положн҃. | ꙗко ѿ адама до потопа лѣ҃т.
Khle: и чнсла положн҃. ꙗко ѿ адама до потопа, лѣ҃т.

Bych: и числа положимъ; яко отъ Адама до потопа лѣтъ [17,5]
Shakh: и числа положимъ. Яко отъ Адама до потопа лѣтъ [17,15]
Likh: и числа положимъ яко “От Адама до потопа лѣт [17,8]
Ostr: и числа положимъ. Яко отъ Адама до потопа лѣтъ

18,2:

Laur: .ѵ҃.н.в҃. а ѿ потопа до ωвра|ма. лѣ҃т ҃а҃.н.пв҃
Acad: .҃в҃.с҃.ѵ҃в҃. а ѿ потопа до авраама. лѣ҃т .҃а҃.п҃.в҃.
Hypa: ҃в҃.с҃.ѵ҃в҃. а ѿ пото|па до аврама. лѣ҃т .҃а҃.п.|.в҃.
Khle: ҃в҃.с҃.ѵ҃в҃. а ѿ потопа до авраама лѣ҃т .҃а҃.пв҃.

Bych: 2242; а отъ потопа до Оврама лѣтъ 1000 и 82;
Shakh: 2242; а отъ потопа до Аврама лѣтъ 1000 и 82;
Likh: 2242; а от потопа до Оврама лѣт 1000 и 82,
Ostr: 2242; а отъ потопа до Аврама лѣтъ 1082;

18,3:

Laur: а ѿ авρама до нсхожєньꙗ монсѣ|єва
Acad: ѿ авра|ама до нсхожєнїа мωнсѣωва. лѣ҃т
Hypa: ѿ аврама до нсхо|жєннꙗ монсѣева. лѣтъ. |
Khle: ѿ авраа|ма҆ до нсхожєнїа мωѵсєωва. лѣ҃т.

Bych: а отъ Аврама до исхоженья Моисѣева лѣтъ
Shakh: а отъ Аврама до исхожения Моисѣева лѣтъ
Likh: а от Аврама до исхоженья Моисѣева лѣтъ
Ostr: отъ Аврама до исхожения Моисѣева лѣтъ

18,4:

Laur: .<до> дв҃да.
Acad: .ѱ҃.л҃. а исхо|женїа мѡисѣѡва до дв҃да.
Hypa: ѱ҃.л҃. ѿ исхожения мо|исѣѡва. до дв҃да.
Khle: .ѱ҃.л҃. а ѿ исхо҆женїа | мѡусѣѡва до дв҃да

Bych: 430; а отъ исхожениа Моисѣова до Давида
Shakh: 430; а отъ исхожения Моисѣева до Давыда
Likh: 430; а от исхожениа Моисѣова до Давида
Ostr: 430; а отъ исхожения Моисѣова до Давыда

18,5:

Laur: лѣ҃ .х҃.н.а҃. а ѿ дв҃да н ѿ наѹала цр҃тва | соломона.
Acad: лѣ҃ .х҃.а҃. а ѿ дв҃да. | н ѿ наѹала цр҃тва соломона.н
Hypa: лѣ҃ .х҃.а҃. ѿ дв҃да н до наѹала | цр҃тва соломона.
Khle: лѣ҃ .х҃.а҃. а ѿ дв҃да н ѿ наѹала | цр҃тва соломона

Bych: лѣтъ 600 и 1; а отъ Давида и отъ начала царства Соломоня
Shakh: лѣтъ 600 и 1; а отъ Давыда и отъ начала цѣсарьства Соломоня
Likh: лѣт 600 и 1; а от Давида и от начала царства Соломоня
Ostr: лѣтъ 601; а отъ Давыда и отъ начала цьрьства Соломоня

18,6:

Laur: до плѣненыа иѳлмла. лѣ҃ .ѱ҃.мн҃. а ѿ
Acad: до пленењїа нер҃ѕ|солнмова. лѣ҃ .ѱ҃.м҃.н҃. а
Hypa: до плѣ|ненна нер҃лмова. лѣ҃ .ѱ҃.|м҃.н҃. ѿ
Khle: до пленењїа іер҃лнмова. лѣ҃ .ѱ҃.мн҃. | а ѿ

Bych: до плѣненья Иерусалимля лѣтъ 448; а отъ
Shakh: до плѣнения Иерусалимля лѣтъ 448; а отъ
Likh: до плѣненья Иерусалимля лѣт 448: а от
Ostr: до плѣнения Иерусалимова лѣтъ 448; а отъ

18,7:

Laur: пл҃|неныа до ѡлексанъдра лѣ҃ .т҃.нї. а ѿ ѡлексанъдра |
Acad: пленењїа до александра. | лѣ҃ .т҃.н҃.г҃. а ѿ александра
Hypa: плѣненна до | александра. лѣ҃ т҃.нї. | ѿ лександра
Khle: пленењїа до алеѯ҃андра лѣ҃. т҃.нї. а ѿ алеѯ҃андра

Bych: плѣненья до Олексанъдра лѣтъ 318; а отъ Олексанъдра
Shakh: плѣнения до Александра лѣтъ 318; а отъ Александра
Ostr: плѣнения до Александра лѣтъ 318; а отъ Александра

18,8:

Laur: до р҃жва х҃ва лѣ҃. т҃.гї.
Acad: до х҃ва рождества. лѣ҃. | .т҃.л҃.г҃. а ѿ х҃ва
Hypa: до х҃ва р҃жтв. | лѣ҃. т҃.л҃.г҃. ѿ х҃ва
Khle: до | х҃ва р҃жтва. лѣ҃. т҃.лг҃. а ѿ х҃ва

Bych: до рожества Христова лѣтъ 333; а отъ Христова
Shakh: до рожьства Христова лѣтъ 333; а отъ Христова
Likh: до рожества Христова лѣт 333; а от Христова
Ostr: до Христова рожьства лѣтъ 333; а отъ Христова

18,9:

Laur: *omitted*
Acad: рожⷭства до коньстантина. | лѣ .т.ни. (ⷭ)
Hypa: рожь|ства до костантина лѣ. | т.ни. (т)
Khle: ржьтва до коста|нтина, лѣ .т.ни. (с) (т) а

Bych: рождества до Коньстянтина лѣтъ 318;
Shakh: рожьства до Костянтина лѣтъ 318;
Likh: рождества до Коньстянтина лѣт 318;
Ostr: рожьства до Костянтина лѣтъ 318;

18,10:

Laur: ѿ костантина же до миха|ила сего. лѣ ф.м.е. а (т)
Acad: ѿ костантина же до михаила сего. || лѣ. ф.м.е. а (т) [7ᵛ]
Hypa: ѿ костантн|на же до михаила сего. | лѣ. ф.м е. (т)
Khle: ѿ костатина до михаила сего, || лѣ. ф.ме. а (N) (т) [6ᵣ]

Bych: отъ Костянтина же до Михаила сего лѣтъ 542; а
Shakh: отъ Костянтина же до Михаила сего лѣтъ 542. А
Likh: от Костянтина же до Михаила сего лѣт 542.” А
Ostr: отъ Костянтина же до Михаила сего лѣтъ 542. А

18,11:

Laur: ѿ перваго лѣта михаилова. | до перваго лѣ (т)
Acad: перваго лѣта михаила сего. до .а. | го лѣта
Hypa: ѿ пѣрь|ваго лѣта м<н>хаила сего. | до пѣрваго лѣ (т)
Khle: ѿ пръваго лѣта михаила сего. до пръ|ваго лѣта

Bych: отъ перваго лѣта Михаилова до перваго лѣта
Shakh: отъ пьрваго лѣта Михаилова до пьрваго лѣта
Likh: от перваго лѣта Михаилова до перваго лѣта
Ostr: отъ пьрваго лѣта Михаила сего до пьрваго лѣта

18,12:

Laur: ѡлгова рускаго кнаꙁа лѣ .кѳ. а ѿ | перваго (т)
Acad: ѡлга рⷭ(с)каго кнꙁа. лѣ .кѳ. а ѿ перваго | (т)
Hypa: ѡлгова. | рускаго кнꙁа. лѣ .кѳ. | ѿ пѣрваго (т)
Khle: ѡлгова роускаго кнаsа. лѣ .кѳ. а ѿ пръва | (т) (г)

Bych: Олгова, Рускаго князя, лѣтъ 29; а отъ первого
Shakh: Ольгова, Русьскаго кънязя, лѣтъ 29; а отъ пьрваго
Likh: Олгова, рускаго князя лѣт 29; а от перваго
Ostr: Ольгова, Русьскаго кънязя, лѣтъ 29; а отъ пьрваго

18,13:

Laur: лѣ ѡлгова понеже сѣде в кневъ. до перва|го (т)
Acad: лѣта ѡлгова. понеже сѣде в кневе до .а.
Hypa: лѣ ѡлгова. по|нелѣже сѣде в кневъ. | до пѣрваго (т)
Khle: лѣта ѡлгова понелѣже сѣде въ кыевъ. до пръваго |

Bych: лѣта Олгова, понелиже сѣде в Киевѣ, до первого
Shakh: лѣта Ольгова, понелѣже сѣде въ Кыевѣ, до пьрваго
Likh: лѣта Олгова, понелиже сѣде в Киевѣ, до перваго
Ostr: лѣта Ольгова, понелѣже сѣде въ Кыевѣ, до пьрваго

18,14:

Laur: лѣта игорева. лѣ т̃ .л̄а̄. а ѿ перваго лѣ т̃ игорева
Acad: лѣта | игорева. лѣ т̃ .л̄а̄. а перваго лѣта игорева
Hypa: лѣта игоре|ва. лѣ т̃ .л̄а̄. ѿ пѣрва г̃ | лѣ т̃ игорева.
Khle: лѣта игорева. лѣ т̃ .л̄а̄. а ѿ пръваго лѣта игорева. |

Bych: лѣта Игорева лѣтъ 31; а отъ перваго лѣта Игорева
Shakh: лѣта Игорева лѣтъ 31; а отъ пьрваго лѣта Игорева
Likh: лѣта Игорева лѣт 31; а от перваго лѣта Игорева
Ostr: лѣта Игорева лѣтъ 31; а отъ пьрваго лѣта Игорева

18,15:

Laur: до | перваго лѣта свѧтьславля. лѣ т̃ .г̄і̄.
Acad: до .а̄. лѣ|та с̄тославля. лѣ т̃ .п̄г̄.
Hypa: до пѣрваго || лѣ т̃ с̄тославля. лѣ т̃ .л̄г̄. [8b]
Khle: до а̄ го, лѣта с̄тославля. лѣ т̃ л̄г̄.

Bych: до перваго лѣта Святьславля лѣтъ 33;
Shakh: до пьрваго лѣта Святославля лѣтъ 33;
Likh: до перваго лѣта Святьславля лѣт 33;
Ostr: до пьрваго лѣта Святославля лѣтъ 33;

18,16:

Laur: а ѿ перваго лѣ т̃ | с̄тославля до перваго лѣ т̃
Acad: а перваго лѣта с̄тосла|вля до .а̄. лѣта
Hypa: ѿ | пѣрваго лѣта с̄тославля. | до пѣрваго лѣ т̃
Khle: а ѿ а̄ го. лѣ т̃ с̄то|славля до а̄ го лѣ т̃.

Bych: а отъ перваго лѣта Святославля до перваго лѣта
Shakh: а отъ пьрваго лѣта Святославля до пьрваго лѣта
Likh: а от перваго лѣта Святославля до перваго лѣта
Ostr: а отъ пьрваго лѣта Святославля до пьрваго лѣта

18,17:

Laur: ꙗрополчя. лѣ т̃ к̄н̄. а ꙗ|рополкъ кнѧжи. лѣ т̃ .н̄. а
Acad: ꙗрополчя. лѣ т̃ .к̄н̄. ꙗрополкъ | кнѧжи лѣ т̃ .н̄. а
Hypa: ꙗрополчя. лѣ т̃ .к̄н̄. ꙗрополкъ кнѧжи лѣ т̃. | .н̄.
Khle: ꙗрополчя. лѣ т̃ .к̄н̄. а ꙗропокь | кнѧжи лѣ т̃ н̄. а

Bych: Ярополча лѣтъ 28; а Ярополкъ княжи лѣтъ 8; а
Shakh: Яропълча лѣтъ 28; а Яропълкъ къняжи лѣтъ 8; а
Likh: Ярополча лѣтъ 28; а Ярополкъ княжи лѣт 8; а
Ostr: Яропълча лѣтъ 28. Яропълкъ къняжи лѣт 8; а

18,18:

Laur: володимеръ. лѣ т̃ .л̄ꙁ̄. а ꙗ|рославъ кнѧжи.
Acad: володимеръ кнѧжи лѣ т̃ .л̄ꙁ̄. а ꙗро|славь кн̄жи
Hypa: володимеръ кнѧжи лѣ т̃. | .л̄ꙁ̄. ꙗрославъ кнѧжи
Khle: володимерь кнѧжи лѣ т̃ .л̄ꙁ̄. а ꙗро|славь кнѧжи

Bych: Володимеръ княжи лѣтъ 37; а Ярославъ княжи
Shakh: Володимеръ къняжи лѣтъ 37; а Ярославъ къняжи
Likh: Володимеръ княжи лѣт 37; а Ярославъ княжи
Ostr: Володимеръ къняжи лѣтъ 37; а Ярославъ къняжи

18,19:

Laur: лѣ̑т .м̄. тѣм же ѿ см̾рти стослⷭвл̂ | до см̾рти
Acad: лѣ̑т .м̄. тѣм же ѿ см̾рти стосла|влн. до см̾рти
Hypa: лѣ̑т. | .м̄. Тѣмь же ѿ см̾рти стосла|вла до см̾рти
Khle: лѣ̑т .м̄. т̾ѣ же ѿ см̾рти стослⷭвлн | до см̾рти

Bych: лѣтъ 40. Тѣмже отъ смерти Святославля до смерти
Shakh: лѣтъ 40. Тѣмь же отъ съмьрти Святославля до съмьрти
Likh: лѣтъ 40. Тѣм же от смерти Святославля до смерти
Ostr: лѣтъ 40. Тѣмь же отъ съмьрти Святославля до съмьрти

18,20:

Laur: ꙗрославлн. лѣ̑т пє̄. а ѿ см̾рти ꙗросла|влн до
Acad: ꙗрославлє. лѣ̑т .пє̄. а ѿ см̾рти ꙗро|славлн. до
Hypa: ꙗрославлн. лѣ̑т. | .пє̄. ѿ см̾рти ꙗрославлн. до |
Khle: ꙗрославлѣ. лѣ̑т .пє̄. а ѿ см̾рти ꙗрославлн | до

Bych: Ярославли лѣтъ 85; а отъ смерти Ярославли до
Shakh: Ярославля лѣтъ 85; а отъ съмьрти Ярославля до
Likh: Ярославли лѣт 85; а от смерти Ярославли до
Ostr: Ярославли лѣтъ 85; а отъ съмьрти Ярославли до

18,21:

Laur: см̾рти стополѹн. лѣ̑т .ѯ̄. но мы на прєжень|є
Acad: см̾рти стополѹє. лѣ̑т .ѯ̄. но мы на | прєжнєє
Hypa: см̾рти ꙗрополѹн. лѣ̑т .ѯ̄. | Но мы на пр̂ѣжащєє
Khle: см̾рти ꙗрополѹн лѣ̑т .ѯ̄. Но мы на пр̂ѣлежащєє |

Bych: смерти Святополчи лѣтъ 60. Но мы на прежнее
Shakh: съмьрти Святопълча лѣтъ 60. Нъ мы на предьнее
Likh: смерти Святополчи лѣтъ 60. Но мы на прежнее
Ostr: съмьрти Яропълчи лѣтъ 60. Нъ мы на предълежащее

18,22:

Laur: возъвратимсѧ. скажемъ што сѧ оудѣꙗло
Acad: възратимсѧ. и скажемъ ѹто сѧ здѣ|ꙗ
Hypa: възъ|вратимсѧ. и скажемъ ѹто | сѧ оудѣꙗло
Khle: възвратимсѧ. И скажѐ ѹто сѧ оудѣѧ

Bych: возъвратимся и скажемъ, что ся здѣя
Shakh: възвратимъся, и съкажемъ, чьто ся удѣя
Likh: возъвратимся и скажемъ, што ся здѣя
Ostr: възвратимъ ся, и съкажемъ, чьто ся удѣяло

18,23:

Laur: та сн | ꙗкоже прєже поѹалн бѧхомъ пєрвоє
Acad: в лѣта сн. ꙗкоже прєже поѹалн бѣхомъ .а̄. | рєѹєть
Hypa: в лѣта сн. ꙗко|же прєже поѹалн бѧхомъ. | пѣрвоє
Khle: въ лѣта сїа. | ꙗкѡ̀ прєже поѹалн бѣхѫ пръвоє

Bych: в лѣта си, якоже преже почали бяхомъ первое
Shakh: въ лѣта си, якоже преже почали бѣхомъ пьрвое
Likh: в лѣта си, яко же преже почали бяхомъ первое
Ostr: въ лѣта си, якоже преже почали бяхомъ пьрвое

18,24:

Laur: лѣто мнχ̂нломъ а по ρѧду положимъ ѵнсла·:·
Acad: мнχанла. н положимь ѵнсла.
Hypa: лѣто мнχанла. н | по ρѧду положимъ ѵнсла. |
Khle: лѣто мнχанла. | н по ρѧдоу полож҃нсла

Bych: лѣто Михаиломъ, а по ряду положимъ числа.
Shakh: лѣто Михаилъмь, а по ряду положимъ числа.
Likh: лѣто Михаиломъ, а по ряду положимъ числа.
Ostr: лѣто Михаила, и по ряду положимъ числа.

18,25:

Laur: Вѣ лѣ҃т҃ .ѕ̄.т̄.ѕ̄а.
Acad: В лѣ҃т҃ .ѕ̄.|.т̄.ѕ̄а.
Hypa: В лѣ҃т҃ .ѕ̄.т̄.ѕ̄.а̄. є·:· |
Khle: В лѣ҃т҃ .ѕ̄.т̄.ѕ̄а.

Bych: Въ лѣто 6361.
Shakh: Въ лѣто 6361.
Likh: Въ лѣто 6361.
Ostr: Въ лѣто 6361.

18,26:

Laur: Вѣ лѣ҃т҃ .ѕ̄.т̄.ѕ̄.в̄.
Acad: В лѣ҃т҃ .ѕ̄.т̄.ѕ̄.в̄.
Hypa: В лѣ҃т҃ .ѕ̄.т̄.ѕ̄.в̄. є·:· |
Khle: В лѣ҃т҃ .ѕ̄.|т̄.ѕ̄в̄.

Bych: Въ лѣто 6362.
Shakh: Въ лѣто 6362.
Likh: Въ лѣто 6362.
Ostr: Въ лѣто 6362.

18,27:

Laur: Вѣ лѣ҃т҃ .ѕ̄.т̄.ѕ̄.г̄.
Acad: В лѣ҃т҃ .ѕ̄.т̄.ѕ̄.г̄.
Hypa: В лѣ҃т҃ .ѕ̄.т̄.ѕ̄г̄. є·:· |
Khle: В лѣ҃т҃ .ѕ̄.т̄ ѕ̄г̄.

Bych: Въ лѣто 6363.
Shakh: Въ лѣто 6363.
Likh: Въ лѣто 6363.
Ostr: Въ лѣто 6363.

18,28:

Laur: Вѣ лѣ҃т҃ .ѕ̄.т̄.ѕ̄.д̄. ‖
Acad: В лѣ҃т҃ .ѕ̄ т̄.ѕ̄.д̄.
Hypa: В лѣто .ѕ̄.т̄.ѕ̄.д̄. є·:· |
Khle: В лѣ҃т҃ .ѕ̄.т̄.ѕ̄д̄.

Bych: Въ лѣто 6364.
Shakh: Въ лѣто 6364.
Likh: Въ лѣто 6364.
Ostr: Въ лѣто 6364.

18,29:

Laur: въ лѣ҃т ⁘ѕ҃.т҃.ѯ҃.є҃. [7r]
Acad: В лѣ҃т ⁘ѕ҃.т҃.ѯ҃.є҃.
Hypa: В лѣто ⁘ѕ҃.т҃.ѯ҃.є҃. є. |
Khle: В лѣ҃т ⁘ѕ҃.т҃.ѯ҃є. |

Bych: Въ лѣто 6365.
Shakh: Въ лѣто 6365.
Likh: Въ лѣто 6365.
Ostr: Въ лѣто 6365.

19,1:

Laur: въ лѣ҃т ⁘ѕ҃.т҃.ѯ҃.ѕ҃. Мнχанлъ цр҃ь нꙗндє с вон
Acad: В лѣ҃т ⁘ѕ҃.т҃.ѯ҃.ѕ҃. Мнχанль цр҃ь нꙗыдє с вон.
Hypa: в лѣто ⁘ѕ҃.т҃.ѯ҃.ѕ҃. є·:· | Мнχанлъ цс҃ь нꙗыдє с вон |
Khle: Въ лѣто ⁘ѕ҃.т҃.ѯ҃ѕ҃. Мнχанль цр҃ь нꙗындє съ вон

Bych: Въ лѣто 6366. Михаилъ царь изиде с вои [18,6]
Shakh: Въ лѣто 6366. Михаилъ цѣсарь изиде съ вои [18,18]
Likh: Въ лѣто 6366. Михаилъ царь изиде с вои [17,33]
Ostr: Въ лѣто 6366. Михаилъ цьсарь изиде съ вои

19,2:

Laur: брєгомъ. и моремъ на | болгарꙑ. болгарє жє
Radz: || Б<олгарє ж-> [8r]
Acad: брєгомъ. и моремъ. | на болгарꙑ Болгарє жє
Hypa: берєго҃. и моремъ на болъ|гары. болга҃ жє
Khle: берєго҃ | и море҃, на болгары, болгары жє

Bych: брегомъ и моремъ на Болгары; Болгаре же
Shakh: брегъмь и морьмь на Българы. Българе же,
Likh: брегомъ и моремъ на болгары. Болгаре же
Ostr: берегъмь и морьмь на Българы. Българе же,

19,3:

Laur: оувидѣвше. нє могоша ста|ти противу. крс҃титнсѧ
Radz: <..... к>рс҃титнсѧ
Acad: оувидѣвше. нє мого|ша стати противꙋ. крс҃титнс҃
Hypa: оувидѣвь|ше. нє могоша стат<и> проти|ву. крс҃титнсѧ
Khle: оувѣдѣвшє нє мо|гоша стати противоу. крс҃титнсѧ

Bych: увидѣвше, яко не могоша стати противу, крестити ся
Shakh: увѣдѣвъше, не могоша стати противу, крьстити ся
Likh: увидѣвше, яко не могоша стати противу, крестити ся
Ostr: увидѣвъше, не могоша стати противу, крьстити ся

19,4:

Laur: просиша. и покорнтн | грекомъ. цр҃ь же крти
Radz: пр<----------с>а грекомъ <---> | же крти
Acad: просиша. и поко|рнтнса грекомъ. цр҃ь же крти
Hypa: просн|ша. покоратнса грѣко҃. | цр҃ь же крти
Khle: просиша и по|коратнса грекѡ҃. цр҃ь же крти

Bych: просиша и покоритися Грекомъ. Царь же крести
Shakh: просиша и покоритися Грькомъ. Цѣсарь же крьсти
Likh: просиша и покоритися грекомъ. Царь же крести
Ostr: просиша и покоряти ся Грькомъ. Цьсарь же крьсти

19,5:

Laur: кназа нхъ. и болары | вса. и миръ створи
Radz: кнза и҃ <и боары вса. и ми>ръ сотвори
Acad: кнза и҃. и боары | вса. и миръ сотвори
Hypa: кназа нхъ. | и боары вса и миръ съ|твори
Khle: кнasа и҃ и болры | вса. и мирь сътвори

Bych: князя ихъ и боляры вся, и миръ сотвори
Shakh: къназя ихъ и боляры вься, и миръ сътвори
Likh: князя ихъ и боляры вся, и миръ створи
Ostr: къназя ихъ и боляры вься, и миръ сътвори

19,6:

Laur: с болгары.
Radz: со бо<-----> |
Acad: со болгары:·
Hypa: съ болгары·:·
Khle: съ болгары.

Bych: с Болгары.
Shakh: съ Българы.
Likh: с болгары.
Ostr: съ Българы.

19,7:

Laur: въ лѣ҃ ..s҃.т҃.ѕ҃.з҃.:· | маху дань варазн
Radz: В лѣ҃ ..s҃.т҃.ѕ҃з҃. Нмаху дань варазн
Acad: В лѣ҃ ..s҃.т҃.|.ѕ҃.з҃. Нмахꙋ дань варазн
Hypa: В лѣ҃ ..s҃.т҃ ѕ҃з҃. нмаху да|нь варазн. прихода҆ще ||
Khle: В лѣ҃ ..s҃.т҃.ѕ҃з҃. | нмахж дань варasн прихода҆ще

Bych: Въ лѣто 6367. Имаху дань Варязи
Shakh: Въ лѣто 6367. Имаху дань Варязи, приходяще
Likh: Въ лѣто 6367. Имаху дань варязи
Ostr: Въ лѣто 6367. Имаху дань Варязи,

19,8:

Laur: изъ заморьꙗ. на чюди и на сл|вѣнѣ. на
Radz: и замориꙗ. | в чюди на словєнѣ на
Acad: и заморїа в чюди на | словѣнѣ. на
Hypa: изъ заморьꙗ. на чюди. | и на словѣнєхъи на [8c]
Khle: изь заморїꙗ, на чю, | и на слωвєн,ен на

Bych: изъ заморья на Чюди и на Словѣнехъ, на
Shakh: изъ замория, на Чюди и на Словѣнехъ и на
Likh: изъ заморья на чюди и на словѣнех, на
Ostr: из заморья, на Чюди и на Словѣнехъ, и на

19,9:

Laur: мерн. и на всѣхъ кривичѣхъ. а козарн н|маху
Radz: мерѧ. и на всѣ. кривичѣ. а коза|рє нмаχоу
Acad: мерѧхъ. и на всѣ кривичєхъ. а коза|рє нмаχꙋ
Hypa: м<є>рѧхъ. и на всѣхъ кривн|чѧхъ. и а козарѣ нмаχуть |
Khle: мерѧ. и на всѣ кривичѣ. а козарє | нмаχѫ

Bych: Мери и на Всѣхъ, и на Кривичѣхъ; а Козари имаху
Shakh: Мери и на Вьси и на Кривичихъ; а Козаре имаху
Likh: мери и на всѣхъ, кривичѣхъ. А козари имаху
Ostr: Меряхъ и на вьсѣхъ Кривичехъ. А Козаре имаху

19,10:

Laur: на полѧнѣ. и на сѣвєрѣ и на вятичѣхъ.
Trin: на полянѣхъ и на сѣверянѣхъ и на вятичихъ
Radz: на полѣ. и на сѣвєрє. и на вятичѣ.
Acad: на полєхъ. и на сѣвєрє. и на вятичєхъ. |
Hypa: на полѧнѣ. и на сѣвєрєхъ. | и на вятичихъ
Khle: на полѧнѣ. и на севєр<о>. и на вятичѣ.

Bych: на Полянѣхъ, и на Сѣверѣхъ и на Вятичѣхъ,
Shakh: на Поляхъ и на Сѣверѣ и на Вятичихъ;
Likh: на полянѣх, и на сѣверѣх, и на вятичѣхъ,
Ostr: на Полянѣхъ, и на Сѣверѣхъ, и на Вятичихъ,

19,11:

Laur: нм]χу по бѣлѣ и вѣвєрицѣ ѿ дыма·:·
Trin: имаху по бѣ и по вѣверици от дыма
Radz: нма|χоу по бѣлє и дѣвєци ѿ дыма:- |
Acad: нмаχꙋ по бєѣлє и вѣвє[рн]ци ѿ дыма:· ||
Hypa: нмаχу | по бѣлѣ. и вѣвєрн<цѣ>. та|ко ѿ дыма·:·|
Khle: нмѧу | по бѣлє и вєвѣрицн. ꙗко ѿ дыма.

Bych: имаху по бѣлѣй вѣвериць отъ дыма.
Shakh: имаху по бѣлѣ вѣверици отъ дыма.
Likh: имаху по бѣлѣ и вѣвериць от дыма.
Ostr: имаху по бѣлѣ и вѣверици отъ дыма.

19,12:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѕ҃н҃..
Trin: в лѣто 6368
Radz: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѕ҃н.
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѕ҃н҃.. [8г]
Hypa: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѕ҃н·:· |
Khle: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѕ҃н. |

Bych: Въ лѣто 6368.
Shakh: Въ лѣто 6368.
Likh: Въ лѣто 6368.
Ostr: Въ лѣто 6368.

19,13:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѕ҃.о҃·:·
Trin: въ лѣто 6369
Radz: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѕ҃ѳ.
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѕ҃ѳ҃..
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.т҃.ѕ҃ѳ·:· |
Khle: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѕ҃ѳ.

Bych: Въ лѣто 6369.
Shakh: Въ лѣто 6369.
Likh: Въ лѣто 6369.
Ostr: Въ лѣто 6369.

19,14:

Laur: Изъгнаша варѧги за
Trin: въ лѣто 6370 изъгнаша варяги за
Radz: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.о҃. Бы<г>ша <--> варѧгы за
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.о҃. Вы|гнаша варѣгы за
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.т҃.о҃·:· | и изгнаша варѧгы за
Khle: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.о҃. изгнаша варѧги за |

Bych: Въ лѣто 6370. Изъгнаша Варяги за
Shakh: Въ лѣто 6370. Изгънаша Варягы за
Likh: Въ лѣто 6370. Изъгнаша варяги за
Ostr: Въ лѣто 6370. Изъгнаша Варягы за

19,15:

Laur: морѣ и не даша имъ дани. | и почаша сами
Trin: море и не даша имъ дани почаша сами
Radz: морь<ꙗ> и не да и҃ дани. и почаша сами
Acad: морѣ и не даша и҃ дани. и почаша | сами
Hypa: мо|рѣ. и не даша имъ дани. | и почаша сами
Khle: морѣ. и не даша и҃ дани. и почаша сами

Bych: море, и не даша имъ дани, и почаша сами
Shakh: море, и не даша имъ дани, и почаша сами
Likh: море, и не даша имъ дани, и почаша сами
Ostr: море, и не даша имъ дани, и почаша сами

19,16:

Laur: в собѣ володѣтн. и нє бѣ в нихъ пр̂|вды. и
Trin: собѣ владѣти и не бѣ в нихъ правды и
Radz: в собѣ володѣтн. и нє бѣ в ни̂ правды. и
Acad: в собѣ володѣтн. и нє бѣ в ни̂ правды. и
Hypa: в собѣ во|лодѣтн. и нє бѣ в нихъ | правды. и
Khle: в собѣ володт̾ѣ | и нє бѣ в ни̂ правды. и

Bych: в собѣ володѣти, и не бѣ в нихъ правды, и
Shakh: собѣ владѣти. И не бѣ въ нихъ правьды, и
Likh: в собѣ володѣти, и не бѣ в нихъ правды, и
Ostr: въ собѣ владѣти. И не бѣ въ нихъ правьды, и

19,17:

Laur: въста родъ на родъ. бъıша в ни̂. усобицѣ.
Trin: въста родъ на родъ и быша в нихъ усобицѣ
Radz: во|сташа ро̂ на ро̂. и быша в ни̂ оусобицн.
Acad: во|сташа ро̂ на ро̂. и быша в ни̂ оусобицн.
Hypa: въста родъ | на ро̂. и быша оусобицѣ | в ни̂.
Khle: въста рѡ̂ на рѡ̂. и быша оусо|бицн в ни̂.

Bych: въста родъ на родъ, и быша в нихъ усобицѣ,
Shakh: въста родъ на родъ, и быша въ нихъ усобицѣ,
Likh: въста родъ на родъ, и быша в них усобицѣ,
Ostr: въста родъ на родъ, и быша усобицѣ въ нихъ,

19,18:

Laur: и во|евати почаша сами на сѧ рѣша сами
Trin: и воевати почаша сами на ся рѣша сами
Radz: воєвати по <...> || [8v]
Acad: воєвати по|чаша̾ сами на сѧ. и рѣша самї
Hypa: и воєвати сами на | сѧ почаша. и ркоша по|нщемъ
Khle: и воєвати сами на сѧ почаша. и рєкоша || понщемъ [6v]

Bych: и воевати почаша сами на ся. И рѣша сами
Shakh: и воевати почаша сами на ся. И рѣша сами
Likh: и воевати почаша сами на ся. И рѣша сами
Ostr: и воевати сами на ся почаша. И рѣша: “Поищемъ

19,19:

Laur: в себѣ. по|нщемъ собѣ кнѧзѧ. нже бъı володѣлъ
Trin: собѣ поищемъ собѣ князя иже бы владѣлъ
Radz: <...> зѧ. нже бы <в...>
Acad: в себѣ понщемъ со|бѣ кнзѧ. нже бы володѣлъ
Hypa: сами в собѣ кнѧ|зѧ. нже бы володѣлъ |
Khle: сами в собѣ кнѧзѧ. нже бы владѣль

Bych: в себѣ: “поищемъ собѣ князя, иже бы володѣлъ
Shakh: въ собѣ: “поищимъ собѣ къназя, иже бы владѣлъ
Likh: в себѣ: “Поищемъ собѣ князя, иже бы володѣлъ
Ostr: сами въ собѣ къназя, иже бы владѣлъ

19,20:

Laur: намн. и су|днлъ по праву. ндаша
Trin: нами и судилъ по праву и идоша
Radz: <...> рядилъ по правоу | и ндоша
Acad: намн. и рядилъ по правѹ. | и ндоша
Hypa: намн и рядилъ. по ря|ду по праву. ндоша
Khle: намн. | и рядиль по рядоу по правоундоша

Bych: нами и судилъ по праву". И идоша
Shakh: нами и рядилъ по праву". И идоша
Likh: нами и судилъ по праву". И идоша
Ostr: нами и рядилъ по ряду по праву". И идоша

19,21:

Laur: за море къ варягомъ к русі. | сице бо ся звахуть
Trin: за море къ варягомъ б руси иже сице бо ся зваху
Radz: за море к варяго<м> к ру<с> сице бо тїн звахоу^{c} |
Acad: за море к варагомь к рѹсн. сице бо тїн звахѹся
Hypa: за | море к варагѡ^{м}. к русн. сі|це бо звахуть.
Khle: за море к вара|гѡ^{м} къ роусн. сн<це> бо звахѫ^{т}

Bych: за море къ Варягомъ, к Русї. сице бо тии звахуся
Shakh: за море къ Варягомъ, къ Руси: сице бо ся зъваху
Likh: за море къ варягомъ, к руси. Сице бо ся зваху
Ostr: за море къ Варягомъ, къ Руси. Сице бо зъвахуть

19,22:

Laur: н. варязн суть. яко се друзнн зо|вутся
Trin: ти варязи русью яко сии друзии зовуться
Radz: варязн роу^{с} яко се дроузнн зовоуть^{с}
Acad: варязї рѹ^{с} яко се дрѹзнн зовѹть^{с}
Hypa: ты ва^{я}ргы русь. яко се друзнн | зовутся
Khle: ты^{н} варягы роу^{с}. яко <се> дрѹзїн зовоутся

Bych: Варязи Русь, яко се друзии зовутся
Shakh: ти Варязи Русь, яко се друзии зовуться
Likh: тьи варязи русь, яко се друзии зовутся
Ostr: ты Варягы Русь, яко се друзии зовуть ся

19,23:

Laur: своє. друзнн же оурмане. анъгляне друзі|н
Trin: урмане агняне друзи
Radz: свнє дроузнн^{ж} | оуръмань. инъгляне. дроузнн н
Acad: свїє. дрѹзїн | же оурьмань. инъгл̄ане. дрѹзїн. н
Hypa: свєе. друзнн | же оурмань. аньгляне. | инѣн н
Khle: свєе. дроусїн же оурмарн. англяне. | инїн

Bych: Свие, друзии же Урмане, Анъгляне, друзии
Shakh: Свеи, друзии же Урмане и Агляне, инии
Likh: свие, друзии же урмане, анъгляне, друзии
Ostr: Свее, друзии же Урмани, Англяне, инии и

19,24:

Laur: гѣтє. тако и сн рѣша. русь. ѵюдь словѣнн.
Trin: гѣте тако и си рѣша русь чюдь словѣнѣ [58]
Radz: готє. тако и сн | рѣша роусн. ѵю. и словєнє.
Acad: гѣтє. тако и сн | рѣша русн. ѵю. и словѣнє.
Hypa: готє. тако и сн | ркоша. русь. ѵюдь. словєнѣ.
Khle: гтє тако и сїн рєкоша роу. ѵюдн, слѡвєнн, |

Bych: Гъте, тако и си. Рѣша Руси Чюдь, и Словѣни,
Shakh: Гъти, тако и си. Рѣша Руси Чюдь, Словѣне,
Likh: гъте, тако и си. Рѣша русь, чюдь, словѣни,
Ostr: Гъте, тако и си. Рѣша Русь, Чюдь, Словѣне,

20,1:

Laur: и крн|внѵн. вса зємла наша вєлнка и
Trin: кривичии вся рѣша земля наша велика и
Radz: и крнвнѵн. и всн. зємла | наша вєлнка и
Acad: и крївнѵн. и всн. зємла на|ша вєлнка и
Hypa: крнвнѵн. и вса | зємла наша вєлнка. и |
Khle: крнвнѵн и вса зєла наша вєлнка. и

Bych: и Кривичи и Вси: “земля наша велика и [19,3]
Shakh: Кривичи и Вьсь: “земля наша велика и [19,14]
Likh: и кривичи и вси; “Земля наша велика и [18,17]
Ostr: Кривичи и Вься: “Земля наша велика и

20,2:

Laur: ѡбнлна. а нарѧ|да в нєн нѣтъ. да пондѣтє кнѧжнтъ
Trin: обиина а наряда в неи нѣтъ да поидѣте княжить
Radz: ѡбнлна. а нарѧда в нєн нѣтъ. да | пондѣтє оу на
Acad: ѡбнлна. а нарѧда в нєн нѣтъ. да пондн|тє оу на
Hypa: ѡбнлна. а нарѧда въ || нєн нѣтъ. да пондєтє | кнѧжн [8d]
Khle: ѡбнлна | а нарѧда в нєн нѣтоу. да пондєтє владѣтн

Bych: обилна, а наряда в ней нѣтъ; да поидѣте княжитъ
Shakh: обильна, а наряда въ неи нѣту; да поидѣте къняжитъ
Likh: обилна, а наряда в ней нѣтъ. Да поидѣте княжитъ
Ostr: обильна, а наряда въ неи нѣтъ. Да поидѣте къняжитъ

20,3:

Laur: н володѣтн н|мн. н нзъбрашася .г̄.
Trin: и владѣть нами и изъбрашася З
Radz: кн̄жнтн. н володѣтн:- | Н нзъбраша .г̄. є
Acad: кн̄жнтн н володѣтн:· Н нзъбраша .г̄. є
Hypa: н володѣть на|мн. н нзъбрашася. трн|є
Khle: н кна|жнтн намн. н нзъбраша трїє

Bych: и володѣти нами”. И изъбрашася З
Shakh: и владѣтъ нами”. И избьрашася трие
Likh: и володѣти нами”. И изъбрашася З
Ostr: и владѣтъ нами”. И избьраша ся трие

20,4:

Laur: братьꙗ. с роды своимн. по|ꙗша по собѣ
Trin: братеники с роды своими и пояша по собѣ
Radz: бра҃а. ꙁ роды своимн. и поꙗша собѣ |
Acad: бра|тьа с роды своимн. и поꙗша по собѣ
Hypa: брата. с рѡды своимн. | и поꙗша по собѣ
Khle: бра҃а с роды своимн. | и поꙗша по сєбѣ

Bych: братья с роды своими, и пояша по собѣ
Shakh: братия съ роды своими, и пояша по собѣ
Likh: братья с роды своими, пояша по собѣ
Ostr: братия съ роды своими, и пояша по собѣ

20,5:

Laur: всю русь. и прндоша старѣншнн рюрнкъ.
Trin: всю роусь и придоша старѣишии рюрикъ
Radz: всю роу. и прнндоша к словєно҃ мꙋ первоє. и сроубнша | горо̂ ладогоу.
Acad: всю рꙋ҆. и прн|ндоша ко словѣномъ первоє. и срубнша горо̂ ладо|гꙋ.
Hypa: всю русь. | и прндоша къ словѣномꙋ|ꙁ҃ѣрвѣє. и срубнша горо̂ | ладогу.
Khle: всю роу҆ и прїндоша къ слѡвєно҃ мꙋ | пръв<о>є. и сроубнша горѡ̂ лагодоу.

Bych: всю Русь, и придоша; старѣйший, Рюрикъ,
Shakh: вьсю Русь, и придоша къ Новугороду,
Likh: всю русь, и придоша; старѣйший, Рюрикъ,
Ostr: вьсю Русь, и придоша къ Словѣномъ. Пьрвое и сърубиша городъ Ладогу

20,6:

Laur: а другнн снѵєоусъ на
Trin: [сѣдѣ новѣгорꙋ҃дѣ а другии синеусъ на
Radz: и сѣдє в ладозѣ старєн рюрнкъ. а дрꙋ|гнн с<н>дє оу на҆ на
Acad: и сѣдє в ладозѣ старєн рюрнкь. а дрꙋгїн снѵє|оусъ на
Hypa: и сѣдє старѣн|шнн в ладозѣ рюрнкъ. | а другнн снѵєоусъ на
Khle: и сѣдє старєн|шїн в лагодѣ рюрнкь. а дроугын снѵєоусь на

Bych: сѣде Новѣгородѣ, а другий, Синеусъ, на
Shakh: и сѣде старѣишии Новѣгородѣ, Рюрикъ, а другыи Синеусъ на
Likh: сѣде Новѣгородѣ, а другий, Синеусъ, на
Ostr: и сѣде старѣишии в Ладозѣ Рюрикъ, а другыи, Синеусъ, на

20,7:

Laur: бѣлѣѡ҃ерѣ. а трєтнн нꙁборьстѣ. трꙋворъ.
Trin: бѣлѣозерѣ а третии во изборстѣи труворъ
Radz: бєлѣѡ҃єрє. а трєтнн трꙋворъ въ н|ꙁборьскꙋ.
Acad: бєлѣѡ҃єрє. а трєтїн трꙋворъ во нꙁборьскꙋ. |
Hypa: бѣ|лѣѡ҃ерѣ. а трєтѣн тру|воръ въ нꙁборьсцѣ.
Khle: бєлѣ|ѡ҃ерѣ. а трєтїн троуворь, нꙁборцѣ.

Bych: Бѣлѣ-озерѣ, а третий Изборьстѣ, Труворъ.
Shakh: Бѣлѣозерѣ, а третии Изборьстѣ Труворъ.
Likh: Бѣлѣ-озерѣ, а третий, Изборьстѣ, Труворъ.
Ostr: Бѣлѣозерѣ, а третии, Труворъ, въ Изборьсцѣ.

20,8:

Laur: ѡ тѣхъ прозваса рускаꙗ
Trin: и отъ тѣхъ прозвася русьская
Radz: и ѡ тѣ^{х} варагъ. прозваса роускаа
Acad: и ѡ тѣ^{х} варагъ прозваса р^{с}ускаꙗ
Hypa: и ѡ | тѣхъ варагъ. прозва|са рускаꙗ
Khle: и ѡ тѣ^{х} варагь прозваса ро^{с}укаа

Bych: И отъ тѣхъ Варягъ прозвася Руская
Shakh: И отъ тѣхъ Варягъ прозъвася Русьская
Likh: И от тѣхъ варягъ прозвася руская
Ostr: И отъ тѣхъ Варягъ прозъва ся Русьская

20,9:

Laur: зе|мла новугородьци ти суть людье нооугородьци |
Trin: земля а новгородци
Radz: земла новгоро̑ тїи сѵ^{т} лю̑е новгоро̑ци
Acad: земла. новгоро̑. | тїи сѵть людїе новогородци
Hypa: земла.
Khle: земла.

Bych: земля, Новугородьци, ти суть людье Новогородьци
Shakh: земля, Новъгородъ, ти суть людие Новъгородьстии
Likh: земля, новугородьци, ти суть людье Ноугородьци
Ostr: земля.

20,10:

Laur: ѡ рода варажьска. прежє бо бѣша
Trin: от рода варяжьска преже бо бѣша
Radz: ѡ ро̑ варе^{ж}ска пре^{ж} бо бѣ ||
Acad: ѡ рода варажьска. | прежє бо бѣша
Hypa: *omitted*
Khle: *omitted*

Bych: отъ рода Варяжьска, преже бо бѣша
Shakh: отъ рода Варяжьска, *преже бо бѣша*
Likh: от рода Варяжьска, преже бо бѣша
Ostr:

20,11:

Laur: словѣнн. по дву | же лѣту. синєоусъ оумрє.
Trin: словѣни по двою же лѣту синеусъ умре
Radz: По двою же лѣтоу оумрє синєоусъ. [9^{r}]
Acad: словѣнє:· По двою же лѣтѵ оумрє | синєоусъ.
Hypa: по дъ|вою же лѣту. оумрє сн|неоусъ.
Khle: по двою же лѣтѵ | оумрє синєоусь.

Bych: Словѣни. По двою же лѣту Синеусъ умре
Shakh: *Словѣне*. По дъвою же лѣту Синеусъ умьре
Likh: словѣни. По двою же лѣту Синеусъ умре
Ostr: По дъвою же лѣту умьре Синеусъ

20,12:

Laur: а братъ его труворъ. и | прия власть рюрикъ.
Trin: и братъ его труворъ и прия власть рюрикъ
Radz: и братъ его трꙋворъ. и прна всю власть рюрикъ ѡднꙗ.
Acad: и братъ его трꙋворъ. и прїа всю власть | рюрикъ ѡднꙗ.
Hypa: и братъ его тру|воръ. и прия рюрикъ | власть всю ѡднꙗ.
Khle: и бра͠т его троуворъ. и прїа власт<ь> | рюрикь всю ѡднꙗ

Bych: и братъ его Труворъ; и прия власть Рюрикъ,
Shakh: и братъ его Труворъ, и прея власть Рюрикъ вьсю единъ,
Likh: и братъ его Труворъ. И прия власть Рюрикъ,
Ostr: и братъ его Труворъ. И прия власть Рюрикъ вьсю единъ,

20,12a:

Laur: *omitted*
Trin: *omitted*
Radz: и пришє̂ко нлмерю. и сроубн горо̂къ на̂ волхово̂. и
Acad: и пришє̂ко нлмерю. и срꙋбн городо|къ на̂ волховомъ. и
Hypa: и | пришє̂къ нльмерю. и | сруби горо̂ надъ волхо|во̂. и
Khle: и пришє̂къ нлмерю. и сроубн | горѡ̂ над волховѡ̂. и

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr: и пришьдъ къ Ильмерю и съруби градъ надъ Волховомь и

20,12b:

Laur: *omitted*
Trin: *omitted*
Radz: прозва новъ|горо̂. и сѣдє тоу кн̄жа.
Acad: прозва и новьгородь и сѣдє тꙋ кн̄жа.
Hypa: прозваша и новъ|горо̂ и сѣдє ту кнажє̂. |
Khle: прозваша и новьгорѡ̂ и сѣ|дє тоу кнажа.

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr: прозъваша Новъгородъ и сѣде ту къняжа

20,13:

Laur: и раꙁдаꙗ мужемъ сво[н]|мъ грады. ѡвому полотескъ
Trin: раздая грады мужемъ своимъ овому полотескъ
Radz: раꙁдаа волостн. моужемъ свон̾. и городы роубнтн. ѡвомꙋ полтескъ.
Acad: раꙁдаꙗ волости мѫжемь своимъ. и го|роды рꙋбн. ѡвомꙋ полтескь.
Hypa: и раꙁдаꙗ мужемъ сво|имъ волости. и городы | рубнтн. ѡвому полъ|тескъ.
Khle: и раꙁдаа мѫжє̂ свон̾ волости. и | городы роубнти ѡвомоу полтескь.

Bych: и раздая мужемъ своимъ грады, овому Полотескъ,
Shakh: и раздая мужемъ своимъ грады, овому Полотьскъ,
Likh: и раздая мужемъ своимъ грады, овому Полотескъ,
Ostr: и раздая мужемъ своимъ волости и грады рубити, овому Полотьскъ,

20,14:

Laur: ѡвому ростовъ дру|гому бѣлоѡзеро.
Trin: овому ростовъ другому же бѣлоозеро
Radz: ѡвомоу | ростовъ. дроугомꙋ бѣлоѡзеро.
Acad: ѡвомꙋ ростовь. | дрꙋгомꙋ бѣлоѡзеро
Hypa: ѡвому ростовъ. || другому бѣлоѡзеро. [8ᵛ]
Khle: ѡвомоу | ростовь. дроугомоу бѣлоѡзеро.

Bych: овому Ростовъ, другому Бѣло-озеро.
Shakh: овому Ростовъ, другому Бѣлоозеро.
Likh: овому Ростовъ, другому Бѣлоозеро.
Ostr: овому Ростовъ, другому Бѣлоозеро.

20,15:

Laur: и по тѣмъ городомъ суть находи||ци варязи а [7ᵛ]
Trin: и по тѣмъ городомъ суть находници варязи а
Radz: и по тѣмъ городомъ наχо|дници соуть варязи. а
Acad: и по тѣмъ городомъ находнї|ци сѫть варєзи. а
Hypa: и | по тѣмъ городомъ суть | находницѣ. варязи. |
Khle: и по тѣ̄ городѡ̄ | находници сѧ̄ варяси.

Bych: И по тѣмъ городомъ суть находници Варязи, а
Shakh: И по тѣмъ градомъ суть находьници Варязи, а
Likh: И по тѣмъ городомъ суть находници варязи, а
Ostr: И по тѣмъ градомъ суть находьници Варязи.

20,16:

Laur: перьвии насельници в новѣгородѣ | словѣне.
Trin: перьвии насельници новѣгородѣ словѣне
Radz: первии насельници в новѣгоро̂ словєни.
Acad: первии насєлници в новѣгородѣ | словєни.
Hypa: перьвии наслѣдници | в новѣгородѣ словєнѣ. | н
Khle: пръвїи насєлници в новѣ|городѣ словєни. <а>

Bych: перьвии насельници в Новѣгородѣ Словѣне,
Shakh: пьрвии насельници Новѣгородѣ Словѣне,
Likh: перьвии насельници в Новѣгородѣ словѣне,
Ostr: Пьрвии насельници въ Новѣгородѣ Словѣни,

20,17:

Laur: полотьски кривичи. в ростовѣ мерꙗ. |
Trin: а полотьстѣ кривичи ростовѣ меря
Radz: в полоцкꙋ кривичи. в ростове мерꙗне. |
Acad: в полоцкꙋ кривичи. в ростове мерꙗне. |
Hypa: в потьо̂скѣ кривичи. | ростовѣ мерꙗне
Khle: полотски кривичи. в ростовѣ | мерꙗне.

Bych: въ Полотьстѣ Кривичи, в Ростовѣ Меря,
Shakh: въ Полотьстѣ Кривичи, Ростовѣ Меря,
Likh: въ Полотьски кривичи, в Ростовѣ меря,
Ostr: въ Полотьскѣ Кривичи, въ Ростовѣ Меряне,

20,18:

Laur: в бѣлѣѡзѣрѣ весь. в муромѣ мурома. н
Trin: а на белѣозерѣ весь мюромѣ мюрома и
Radz: в белѣѡзѣре вс̑. в муромѣ мурома. н
Acad: в белѣѡзѣре вс̑. в муромѣ мурома. н
Hypa: на бѣлѣ||ѡзѣрѣ весь. му|ромѣ мурома. н [9a]
Khle: в белѣѡзѣрѣ весь, в моуромѣ моурома. | н

Bych: в Бѣлѣ-озерѣ Весь, в Муромѣ Мурома; и
Shakh: на Бѣлѣозерѣ Вьсь, Муромѣ Мурома; и
Likh: в Бѣлѣ-озерѣ весь, в Муромѣ мурома; и
Ostr: въ Бѣлѣозерѣ Вьсь, въ Муромѣ Мурома; и

20,19:

Laur: тѣмн | всѣмн ѡбладаше рюрикъ. н бѧста оу
Trin: тѣми всѣми обладаше рюрикъ бяста у
Radz: тѣмн всѣ|мн ѡбладаше рюрикъ. н бѧста оу
Acad: тѣмн всѣ|мн ѡбладаше рюрикь. н бѧста оу
Hypa: тѣмн всѣмн ѡ|бладаше рюрикъ. н ба|ста оу
Khle: тѣмн всѣмн ѡбладаше рюрн̑. н бѣста оу

Bych: тѣми всѣми обладаше Рюрикъ. И бяста у
Shakh: тѣми вьсѣми обладаше Рюрикъ. И бѣста у
Likh: тѣми всѣми обладаше Рюрикъ. И бяста у
Ostr: тѣми вьсѣми обладаше Рюрикъ. И бяста у

20,20:

Laur: негѡ .в̄. му|жа не племенн его ни боѧрина. н та
Trin: него мужа два не племени его ни боярина и та
Radz: негѡ .в̄. моужа не | племенн его. но боѧрина. н та
Acad: негѡ .в̄. мѫжа. | не племенн его. но боѧрина. н та
Hypa: негѡ два мужа не | племенн его. но боѧрн|на. н та
Khle: негѡ | два мжа. не племене его. но боѧрина. н та

Bych: него 2 мужа, не племени его, но боярина, и та
Shakh: него 2 мужа, не племене его, нъ болярина, и та
Likh: него 2 мужа, не племени его, но боярина, и та
Ostr: него дъва мужа, не племени его, нъ болярина, и та

20,21:

Laur: испросистѧ|ся ко царюгороду <с р>одомъ своимъ. н пондоста
Trin: испросистася ко царюгороду съ родомъ своимъ и поидоста
Radz: испросистѧ с родомъ | своимъ ко цр̄ю гороу̑. н пондоста
Acad: испросистася с ро|домъ своимъ ко цр̄югородѫ. н пондоста
Hypa: испросистася | къ цр̄ю граду. с родо̑ | своимъ. н пондоста
Khle: испро|систася къ цр̄югрдоу ѿ него с родѡ̑ свон̑. н пондо|ста

Bych: испросистася ко Царюгороду с родомъ своимъ: И поидоста
Shakh: испросистася къ Цѣсарюграду съ родъмь своимь. И поидоста
Likh: испросистася ко Царюгороду с родомъ своимъ. И поидоста
Ostr: испросиста ся къ Цьсарюграду съ родъмь своимь. И поидоста

20,22:

Laur: по | днѣпру. и ндуче мимо и оузрѣста
Trin: по днѣпру и идуче мимо и узрѣста
Radz: по^днепрѫ ^идучи мимо ѫзрѣ^{ш}
Acad: по днепрѫ. | ндѫчи мимо и оузрѣвше
Hypa: по | дънепру. ндучи мим^{о}. | и оузрѣста
Khle: по днѣпроу. ндоучи мимо оузрѣста

Bych: по Днѣпру, и идуче мимо и узрѣста
Shakh: по Дънѣпру, и, идуща мимо, узьрѣста
Likh: по Днѣпру, и идуче мимо и узрѣста
Ostr: по Дънѣпру, идучи мимо и узьрѣста

20,23:

Laur: на горѣ градо^{к} | и оупрашаста. рѣста
Trin: на горѣ градокъ и упрошаста и рѣста
Radz: на горѣ горо^къ. | въпрашаста рекѫчи
Acad: на горѣ городокъ:· Въпрошаста рекѫчи
Hypa: на горѣ горо|докъ. и въспрошаста | рку҇ще.
Khle: на горѣ | городокь. и въпросиста рекоу҇ще,

Bych: на горѣ градокъ, и упрошаста и рѣста:
Shakh: на горѣ градъкъ, и въспрашаста, рекуща:
Likh: на горѣ градок. И упрошаста и рѣста:
Ostr: на горѣ градъкъ. И въпрошаста рекуща:

20,24:

Laur: чии се градокъ. ѡни же рѣша | бѣла сутъ
Trin: чии се есть градъ и рѣста имъ были суть
Radz: чии се горо^. ѡни же рекоша бы|ла соу^{т}
Acad: чии се горо^. ѡни же рекоша бы|ла сѫть
Hypa: чии се городъ. | ѡни же ркоша была ^{т}сѫ
Khle: чїи се горѡ^. || ѡни же рекоша, была сѫ^{т} [7^{г}]

Bych: “чий се градокъ?” Они же рѣша: “была сутъ
Shakh: “чии сь градъкъ?” Они же рѣша: “была суть
Likh: “Чий се градокъ?” Они же рѣша: “Была сутъ
Ostr: “Чии сь градъ?” Они же рекоша: “Была суть

21,1:

Laur: .г̄. братьꙗ. кнн. щекъ. хоривъ. иже сдѣ|лаша
Trin: З б р а т ь я к ы и щ е к ъ х о р и в ъ и ж е с д е л а ш а
Radz: .г̄. бра^{т}а. кнн. ще^{к}. хоривъ. иже содѣлаша
Acad: .г̄. братна кїн. ще^{к}. хоривь. иже содѣлаша |
Hypa: три братьꙗ. кнн. ще|къ. хоривъ. иже сдѣла|ша
Khle: три бра^{т}а. кын. щекь. | хоривь иже съдѣлаша

Bych: З б р а т ь ꙗ Кий, Щекъ, Хоривъ, иже сдѣлаша [20,4]
Shakh: три братия, Кыи, Щекъ, Хоривъ, иже съдѣлаша [21,6]
Likh: З б р а т ь ꙗ Кий, Щекъ, Хоривъ, иже сдѣлаша [18,34]
Ostr: три братия, Кыи, Щекъ, Хоривъ, иже съдѣлаша

21,2:

Laur: градоко сь. и изгибоша и мы сѣднмъ. плаⷮтаѹє
Trin: городокъ—ось и изгыбоша и мы сѣдимъ платяче
Radz: грⷣсен | и изгибоша. и мы седнмъ платаѹє
Acad: грⷣсен и изгибоша. и мы седнмъ платаѹи
Hypa: родъ сни. и изъгы|боша. а мы сѣднмъ <въ го>род<ы> иχъ. и платн|мы
Khle: горѡ сїн. и измроша а мы | сѣдн рѡ и, и платн

Bych: градокось, и изгибоша, и мы сѣдимъ, платяче
Shakh: градъкъ сь, и изгыбоша, и мы сѣдимъ, родъ ихъ, платяще
Likh: градоко сь, и изгибоша, и мы сѣдимъ родъ ихъ платяче
Ostr: градъ сь, и изгыбоша, а мы сѣдимъ, и платимы

21,3:

Laur: дань родомъ ихъ козаромъ. асколъдо же. и
Trin: дань родомъ ихъ козаромъ асколдъ и
Radz: дань козаромъ | асколдъ и
Acad: дань | козарѡмъ. асколдъ же и
Hypa: дань козаро. аск|лдъ же и
Khle: дань козарѡ. асколдь же и

Bych: дань родомъ ихъ Козаромъ". Асколдъ же и
Shakh: дань Козаромъ". Асколдъ же и
Likh: дань козаромъ". Асколдъ же и
Ostr: дань Козаромъ". Асколдъ же и

21,4:

Laur: дн|ръ. шстаста въ градѣ семь. и многи варагн
Trin: диръ остависта въ градѣ своемъ и многи варяги
Radz: днръ шстаста въ градє семъ. и многы варагы и
Acad: днръ шстаста въ гра|дѣ семъ. и многїа варагы
Hypa: днръ. шста|ста в городѣ семъ. и | многы варагы
Khle: днръ | шстаста в городѣ се. и мнѡгы варагы

Bych: Диръ остаста въ градѣ семь, и многи Варяги
Shakh: Диръ остаста въ градѣ семь, и мъногы Варягы
Likh: Диръ остаста въ градѣ семь, и многи варяги
Ostr: Диръ остаста въ градѣ семь, и мъногы Варягы

21,5:

Laur: ску|писта. и наѹаста владѣ польскою
Trin: съвокуписта и начаста владѣти полотьскою
Radz: совокоуписта. и наѹаста кнжити польскою
Acad: совокѹписта. и наѹа|ста кнжити польскою
Hypa: съво|куписта. и наѹаста | владѣти польскою
Khle: съвокоупи|ста. и наѹаста владѣти полскою

Bych: съвокуписта, и начаста владѣти Польскою
Shakh: съвъкуписта, и начаста владѣти Польскою
Likh: съвокуписта, и начаста владѣти польскою
Ostr: съвъкуписта, и начаста владѣти Польскою

21,6:

Laur: зємлєю. рюрнкꙋ | же кнажа<ста в н>овъгородѣ·:·
Trin: землею рюрику же княжащю новѣгородѣ
Radz: зємлєю. роурнкꙋ же кнажащю в новъгородѣ:- ||
Acad: зємлєю. рюрнкꙋ же кна|жащю в новъгородѣ:·
Hypa: зє|млєю. рюрнкꙋ же кна|<ж>ащю в новъгородѣ·:· |
Khle: зємлєю. рюрн|коу же кнажащю в новъгородѣ·

Bych: землею, Рюрику же княжащу в Новѣгородѣ.
Shakh: землею, Рюрику же къняжащу Новѣгородѣ.
Likh: землею, Рюрику же княжащу в Новѣгородѣ.
Ostr: землею, Рюрику же къняжащу въ Новѣгородѣ.

21,7:

Laur: въ лѣ^{т}. ѕ҃.т҃.о҃.а҃.
Trin: в лѣто 6371 [59]
Radz: в лѣ^{т} ѕ҃.т҃.о҃.а҃. [9^{v}]
Acad: В лѣ^{т}. ѕ҃.т҃.оа҃.
Hypa: <-> лѣ^{т}. ѕ҃.т҃.о҃ а҃·:· |
Khle: В лѣ^{т}. ѕ҃.т҃.оа҃. |

Bych: Въ лѣто 6371.
Shakh: Въ лѣто 6371.
Likh: Въ лѣто 6371.
Ostr: Въ лѣто 6371.

21,8:

Laur: въ лѣ^{т}. | ѕ҃.т҃.о҃.в҃.
Trin: въ лѣто 6372
Radz: В лѣ^{т}. ѕ҃.т҃.о҃ в҃.
Acad: В лѣ^{т}. ѕ҃.т҃.|.ов҃.
Hypa: <-> лѣ^{т}. ѕ҃.т҃.о҃ в҃·:· |
Khle: В лѣ^{т}. ѕ҃.т҃.ов҃.

Bych: Въ лѣто 6372.
Shakh: Въ лѣто 6372.
Likh: Въ лѣто 6372.
Ostr: Въ лѣто 6372.

21,9:

Laur: въ лѣ^{т}. ѕ҃.т҃.о҃.г҃.
Trin: въ лѣто 6373
Radz: В лѣ^{т} ѕ҃.т҃.о҃ г҃.
Acad: В лѣ^{т}. ѕ҃.т҃.ог҃.
Hypa: <-> лѣ^{т}. ѕ҃.т҃.о҃ г҃·:· |
Khle: В лѣ^{т}. ѕ҃.т҃.ог҃.

Bych: Въ лѣто 6373.
Shakh: Въ лѣто 6373.
Likh: Въ лѣто 6373.
Ostr: Въ лѣто 6373.

21,10:

Laur: въ лѣ҃т. ⁘с҃.т҃ о҃.д҃.:-- | Н де асюлдь и днръ
Trin: въ лѣто 6374 иде асколдъ и диръ
Radz: В лѣ҃т ⁘с҃ о҃ д҃ | <н>де асколдъ и днръ
Acad: В лѣ҃т. ⁘с҃.т҃.о҃д҃. Н де асколдъ и дїръ
Hypa: <-> лѣ҃т. ⁘с҃.т҃.о҃ д҃. | Н де а҆колдъ и днръ
Khle: в лѣ҃т. ⁘с҃.т҃.о҃д҃. нде аско|лдь и днрь

Bych: Въ лѣто 6374. Иде Асколдъ и Диръ
Shakh: Въ лѣто 6374. Иде Асколдъ и Диръ
Likh: Въ лѣто 6374. Иде Асколдъ и Диръ
Ostr: Въ лѣто 6374. Иде Асколдъ и Диръ

21,11:

Laur: на грекн и прнде въ .д҃і. м҃и|хаила
Trin: на греки и приде во 14 лѣто михаила
Radz: на грекы. и прнндоша въ д҃і. мнха|нла
Acad: на грекн. и прнндоша въ .д҃і. мнхаила
Hypa: на | грѣкы. и прнде въ. д҃і. | лѣ҃т. мнхаила
Khle: на грекы. и прїнде въ д҃і. лѣто ц҃р҃а мн|хаила.

Bych: на Греки, и приидоша въ 14 лѣто Михаила
Shakh: на Грькы, и приде въ 14 лѣто Михаила
Likh: на греки, и прииде въ 14 лѣто Михаила
Ostr: на Грькы, и приде въ 14 лѣто Михаила

21,12:

Laur: ц҃р҃а ц҃рю же ѿшєдшю на ѡгарѧны. дощє|дшю же
Trin: царя царю же отшодшю на агаряны дошедшю же
Radz: ц҃р҃а. ц҃рю же ѿшѣ҆шу на агарѧны. и дошѣ҆шю
Acad: ц҃р҃а. ц҃рю | же ѿшѣ҆шю на ꙗгарѧны. и дошѣ҆шю
Hypa: ц҃с҃р҃а. ц҃с҃рю || же ѿшедъшю. на агарѧны. и дошєдшю [9b]
Khle: мнхаила ц҃рю же ѿшѣ҆шоу на агарѧны. и дошѣ҆шоу |

Bych: цесаря. Цесарю же отшедшю на Огаряны, и дошедшю
Shakh: цѣсаря. Цѣсарю же отъшьдъшю на Агаряны, и дошьдъшю
Likh: цесаря. Цесарю же отшедшю на огаряны, и дошедшю
Ostr: цьсаря. Цьсарю же отъшьдъшю на Агаряны, и дошьдъшю

21,13:

Laur: ємѹ ч҃ернъıє рѣкн. вѣсть єпархъ посла |
Trin: ему черноѣ рѣки вѣсть епархъ посла
Radz: ємоу | ч҃ерныє рєкы. вѣсть єпархъ посла
Acad: ємѹ ч҃ерныє рєкы. | вѣ҃сть єпархъ посла
Hypa: ему ч҃ерно|є рѣкы. вѣсть єпархъ по|сла
Khle: ємоу ч҃ерноє рѣкы. вѣсть епархь посла

Bych: ему Черные рѣки, вѣсть епархъ посла
Shakh: ему Чьрныя рѣкы, вѣсть епархъ посъла
Likh: ему Черные рѣки, вѣсть епархъ посла
Ostr: ему Чьрныя рѣкы, вѣсть епархъ посъла

21,14:

Laur: к немꙋ. ꙗко рꙋсь на цр҃ьгородъ идеть. и
Trin: к нему яко русь на царьградъ идуть и
Radz: к немоу. ꙗко роу҃. | идуть на цр҃ьгра̑ и
Acad: к немѫ. ꙗко рѫ҃ идѫтъ на цр҃ьгра̑. | и
Hypa: ему. ꙗко русь идеть на цр҃ьгра̑. и
Khle: емоу. ꙗко | ру҃ идѣ҃ на цр҃ьгра̑. и

Bych: к нему, яко Русь на Царьгородъ идеть, и
Shakh: ему, яко Русь на Цѣсарьградъ идуть, и
Likh: к нему, яко русь на Царьгородъ идеть, и
Ostr: ему, яко Русь идеть на Цьсарьградъ, и

21,15:

Laur: вра|тисѧ цр҃ь сн же внутрь суду вшедше.
Trin: воротися царь си же внутрь суда вшедше
Radz: вратисѧ цр҃ь:- ѡнꙗ же вноутрь соуда вше̑ше. и
Acad: вратисѧ цр҃ь:· ѡни же внѫтрь сѫда вше̑ше. и
Hypa: воротисѧ цр҃ь. | сн же внутрь суда вшедше.
Khle: воротисѧ цр҃ь. сїн же вноутрь | с<ѵ>да въше̑ше

Bych: вратися царь. Си же внутрь Суду вшедше,
Shakh: вратися цѣсарь. Си же, вънутрь Суду въшьдъше,
Likh: вратися царь. Си же внутрь Суду вшедше,
Ostr: врати ся цьсарь. Си же, вънутрь Суду въшьдъше,

21,16:

Laur: много оубі|ньство крт҃нмъ створиша. и въ
Trin: много убиство крестьяномъ створиша и
Radz: много оубиньство хр҃тьа҃но҃ сотвориша. и въ
Acad: мно|го оубїньство хр҃тиꙗномъ сотвориша. и во
Hypa: много оубиньство хр҃тн|ꙗномъ створиша. и въ |
Khle: мнѡго оубїньство хр҃тїа҃нѡ҃ съ҃тво|рша. въ

Bych: много убийство крестьяномъ створиша, и въ
Shakh: мъного убииство хрьстияномъ сътвориша, и въ
Likh: много убийство крестьяномъ створиша, и въ
Ostr: мъного убииство хрьстияномъ сътвориша, и въ

21,17:

Laur: двою сотъ корабл҃ | цр҃ьградъ ѡступиша. цр҃ь
Trin: двѣма стома корабля обьступиша царьградъ царь
Radz: двоустоу кораблю. цр҃ьгра̑ ѡстоу|пиша. цр҃ь
Acad: двѫстѫ кораблю. цр҃ьгра̑ ѡстѫпиша. цр҃ь
Hypa: двою сту кораблнн. цр҃ь|градъ ѡступиша. цр҃ь
Khle: двою стоу кораблевь, цр҃ьгра̑ ѡстоупи|ша. цр҃ь

Bych: двою сту корабль Царьградъ оступиша. Цесарь
Shakh: дъвою съту корабль Цѣсарьградъ оступиша. Цѣсарь
Likh: двою сотъ корабль Царьградъ оступиша. Цесарь
Ostr: дъвою съту корабль Цьсарьградъ оступиша. Цьсарь

21,18:

Laur: же єдва въ градъ вниде | с патрєархомъ
Trin: же одва въ градъ вниде съ патриархомъ
Radz: же ѡдва в гра̂ вниде. и с патрнархомъ
Acad: же ѡдва во | гра̂ внїде. и с патрїархомъ
Hypa: же ѡ|два в городъ вниде. и с па|трнарьхо᷍
Khle: же ѡдва въ гра̂ вънниде. и с патрїархо᷍

Bych: же едва въ градъ вниде, и с патреярхомъ
Shakh: же едъва въ градъ въниде, и съ патриархъмь
Likh: же едва въ градъ вниде, и с патреярхомъ
Ostr: же одъва въ градъ въниде, и съ патриархъмь

21,19:

Laur: съ фотьємъ къ сущєн цр̄кви ст̄ѣ|н [бц̄]ѣ влахѣрнѣ
Trin: фотиемъ къ сущеи церкви святѣи богородици влахирнѣ
Radz: фа|тѣємъ к соущєн цр̄кви ст̄ѣн бц̄е̂ влалєрна̂.
Acad: фотїємъ. к сѫщєн црь|кви ст̄ѣн бц̄н влалєрна̂
Hypa: фотнємъ. къ | сущнн цр̄кви ст̄нн бц̄н вълахєрнѣхъ.
Khle: ѳотѣе᷍. | къ сѫщєн ц̄кви ст̄ѣн бц̄н влахєрнн

Bych: съ Фотьемъ приде къ сущей церкви святѣй Богородицѣ Влахѣрнѣ,
Shakh: Фотиемь къ сущии цьркъви святыя Богородица Влахернѣ
Likh: съ Фотьемъ къ сущей церкви святѣй богородицѣ Влахѣрнѣ
Ostr: Фотиемь къ сущии цьркъви святыя Богородица Влахернѣ

21,20:

Laur: всю нощь м[олт̄]ву створнша таж᷍ |
Trin: и всю нощь молитву створиша таже
Radz: н всю но᷏ м̄твѫ сотворнша. таже
Acad: н всю нощь м̄твѫ сотворї||ша. таже [9г]
Hypa: всю нощь м᷊|лнтву створнша. тако|же
Khle: всю нощь | м̄твоу сътворнша. таже

Bych: и всю нощь молитву створиша, таже
Shakh: вьсю нощь молитву сътвориша; таже
Likh: всю нощь молитву створиша, та же
Ostr: вьсю нощь молитву сътвориша; таже

21,21:

Laur: бж̄твнную ст̄ы бц̄а рн<зу с нмн> нзнєсъше
Trin: божественную святы богородиця ризу с пѣсньми изнесъше
Radz: божєствєноую ст̄ыа бц̄а рн|зоу. н с пѣснмн:-:-:- || Н нзнєсше [10г]
Acad: бж̄єствєною ст̄ыа бц̄а врнзѫ н с пѣсньмн:· Н нзнєсше
Hypa: бж̄єствєную рнзу ст̄ы|а бц̄а. с пѣсьнѣмн нзнє|съше.
Khle: бжт᷍вєнноую рнзоу | ст̄ыа бц̄а с пѣсньмн нзнє᷍ше

Bych: божественую святыя Богородица ризу с пѣсньми изнесъше
Shakh: божьствьную святыя Богородиця ризу съ пѣсньми изнесъше,
Likh: божественую святы богородиця ризу с пѣсними изнесъше
Ostr: божьствьную ризу святыя Богородиця съ пѣсньми изнесъше,

21,22:

Laur: в рѣку ѡ|<моуневше тишин<ѣ> сущи море
Trin: и омочивше в рѣцѣ тишина бысть и морю
Radz: в рекоу ѡмоуневше тишине соущи. и морю
Acad: в рекѹ ѡмоуневше. тишине сѹщи. и морю. |
Hypa: в рѣку ѡмоуниша. ти|шинѣ сущи. и морю
Khle: въ море ѡмоуниша. | тишин<ѣ> бывши и морю

Bych: в рѣку омочиша, тишинѣ сущи и морю
Shakh: въ мори скутъ омочивъше, тишинѣ сущи, и морю
Likh: в мори скут омочивше. Тишинѣ сущи и морю
Ostr: въ рѣку омочивъше, тишинѣ сущи, и морю

21,23:

Laur: оукротившюся. | абье бꙋра въста с вѣтромъ
Trin: укротившюся и абье буря въста с вѣтромъ великимъ
Radz: оукро|тившю͡с. абие боура с вѣтро͡м въста.
Acad: оукротившюся. абїе бѹра с вѣтромъ воста.
Hypa: оукро|тившюся. абье бура с вѣ|тро͡м въста.
Khle: оукротившоуся. абїе бѹ|ра с вѣтрѡ͡м въста.

Bych: укротившюся, абье буря въста с вѣтромъ,
Shakh: укротивъшюся, абие буря въста съ вѣтръмь,
Likh: укротившюся, абье буря въста с вѣтромъ,
Ostr: укротивъшю ся, абие буря съ вѣтръмь въста,

21,24:

Laur: и волнамъ вельꙗмъ | въставше<мь> засобь безбожныхъ
Trin: и волнамъ вельямъ въставшимъ засобь безбожныя
Radz: и волнамъ велн|кимъ въставш<н>мъ засобь. и безбожны͡х
Acad: и во|лнамъ великимъ въставшимъ засобь. и безбожны͡х |
Hypa: и волнамъ ве|ликымъ въставши͡м засо|бь. и безъбожныхъ
Khle: и влъна͡м велнкы͡м въставши͡м | засобь. и безбожны͡х

Bych: и волнамъ вельямъ въставшимь засобь, безбожныхъ
Shakh: и вълнамъ велиямъ въставъшамь засобь, безбожьныхъ
Likh: и волнамъ вельямъ въставшемь засобь, безбожныхъ
Ostr: и вълнамъ великимъ въставъшимь засобь, и безбожьныхъ

21,25:

Laur: русн корабл<ь> | смате к берегу
Trin: руси корабля смяте к берегу
Radz: роусн корабли | смат<ь> н ко брегоу
Acad: рѹсн корабли смате. н ко брегѹ
Hypa: русн | корабла смате. н къ бе|регу
Khle: роусн корабла смате. н къ | брегоу

Bych: Руси корабля смяте, и к берегу
Shakh: Руси корабля съмяте, и къ брегу
Likh: Руси корабля смяте, и к берегу
Ostr: Руси корабля съмяте, и къ брегу

22,1:

Laur: прнвєрже. н нзбн ѧ. ꙗко ма н҃ ѿ тако|взыѧ
Trin: приверже и изби я яко мало ихъ избѣгло от таковыя
Radz: прнвєрже н нзбн а. ꙗко мало н҃ ѿ та|ковыа
Acad: прнвєрже н нзбї а. ꙗко | малꙋ ѿ таковыѧ
Hypa: прнвърже. н нзбн ѧ. | ꙗко малу нχъ ѿ таковы|ѧ
Khle: повръже, н нзбн а. ꙗко малѡ҃ н҃ ѿ таковыа |

Bych: приверже, и изби я, яко мало ихъ отъ таковыя [21,7]
Shakh: привьрже, и изби я, яко малу ихъ отъ таковыя [22,7]
Likh: приверже, и изби я, яко мало их от таковыя [19,19]
Ostr: привьрже, и изби я, яко малу ихъ отъ таковыя

22,2/3:

Laur: бѣдꙑ нзбѣгнꙋтн. въ своѧсн в<->зъвратншас. |
Trin: бѣды и въ свояси взвратишася
Radz: бєды нзбытн. н въ своасн възвратншасѧ:-
Acad: бєды нзбытн. н во своѧсн возвра|тншасѧ:·
Hypa: бѣды нзбытн. н въ сво|ѧсн възвратншасѧ·:· |
Khle: бѣды нзбытн. н въ своасн възвратншѧ҃.

Bych: бѣды избѣгнути и въ свояси възвратишася.
Shakh: бѣды избѣгнути, и въ свояси възвратишася.
Likh: бѣды избѣгнути и въ свояси возъвратишася.
Ostr: бѣды избыти, и въ свояси възвратиша ся.

22,4:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.<о҃>.є҃.
Trin: в лѣто 6375
Radz: в лѣ҃ ⁘с҃.т҃.о҃ є҃.
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.о҃є҃.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.т҃.о҃ є·:· |
Khle: *omitted*

Bych: Въ лѣто 6375.
Shakh: Въ лѣто 6375.
Likh: Въ лѣто 6375.
Ostr: Въ лѣто 6375.

22,5:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.о҃.с҃. | [По ц҃р҃]ствовати в снлѣ·:·
Trin: въ лѣто 6376 поча царствовати василии
Radz: в лѣ҃. ⁘с҃.т҃.о҃ с҃.
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃ о҃с҃. почꙗ ц҃рствo|вати васїлїн.
Hypa: в лѣто. ⁘с҃.т҃.о҃с҃. | Почꙗ ц҃рствовати васнлнн |
Khle: В лѣ҃. | ⁘с҃.т҃.о҃с҃. почꙗ ц҃рствовати васнлїн.

Bych: Въ лѣто 6376. Поча царствовати Василии.
Shakh: Въ лѣто 6376. Поча цѣсарьствовати Василии.
Likh: Въ лѣто 6376. Поча царствовати Василии.
Ostr: Въ лѣто 6376. Поча цьсарьствовати Василии.

22,7:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.о҃.ѕ҃. || рщ҃на бꙑсть вса [8r]
Trin: въ лѣто 6377 крещена бысть
Radz: в лѣ҃ ⁘с҃.т҃ о҃ ѕ҃ крщ҃на бы҃с |
Acad: В лѣ҃ ⁘с҃ т҃.оѕ҃. кр҃щена бы҃с
Hypa: в лѣто. ⁘с҃.т҃.о҃ ѕ҃·:· | Ккрѣщена бы҃с вса
Khle: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.оѕ҃. | кр҃щ҃с҃ена бы҃с҃ вса

Bych: Въ лѣто 6377. Крещена бысть вся
Shakh: Въ лѣто 6377. Крьщена бысть вься
Likh: Въ лѣто 6377. Крещена бысть вся
Ostr: Въ лѣто 6377. Крьщена бысть вься

22,8:

Laur: земла болъгарьскаꙗ·:·ь |
Trin: земля болъгарская
Radz: земла болгорьскаа
Acad: земла бо|лгарьскаа.
Hypa: земла || болгарьскаꙗ·:· [9c]
Khle: земла болгарска.

Bych: земля Болъгарьская.
Shakh: земля Българьская.
Likh: земля Болъгарьская.
Ostr: земля Българьская.

22,9:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.о҃.н҃.
Trin: въ лѣто 6378
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.т҃.он҃.
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.он҃.
Hypa: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.он҃·:· |
Khle: *omitted through 22,17*

Bych: Въ лѣто 6378.
Shakh: Въ лѣто 6378.
Likh: Въ лѣто 6378.
Ostr: Въ лѣто 6378.

22,10:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.о҃.ѳ҃.
Trin: въ лѣто 6379
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.т҃.оѳ҃. |
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.оѳ҃.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.т҃.оѳ҃·:· |

Bych: Въ лѣто 6379.
Shakh: Въ лѣто 6379.
Likh: Въ лѣто 6379.
Ostr: Въ лѣто 6379.

22,11:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.п҃·:· |
Trin: въ лѣто 6380
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.т҃.п҃.
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.|.п҃.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.т҃.п҃·:· |

Bych: Въ лѣто 6380.
Shakh: Въ лѣто 6380.
Likh: Въ лѣто 6380.
Ostr: Въ лѣто 6380.

22,12:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.п҃.а҃.
Trin: въ лѣто 6381
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.т҃.па҃.
Acad: В лѣ҃ ⁘с҃.т҃.па҃.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.т҃.па҃·:· |

Bych: Въ лѣто 6381.
Shakh: Въ лѣто 6381.
Likh: Въ лѣто 6381.
Ostr: Въ лѣто 6381.

22,13:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.п҃.в҃.
Trin: въ лѣто 6382
Radz: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.пв҃.
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.пв҃.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.т҃.пв҃·:· |

Bych: Въ лѣто 6382.
Shakh: Въ лѣто 6382.
Likh: Въ лѣто 6382.
Ostr: Въ лѣто 6382.

22,14:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.п҃ г҃.
Trin: въ лѣто 6383
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃ т҃ пг҃. |
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.пг҃.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.т҃.пг҃·:· |

Bych: Въ лѣто 6383.
Shakh: Въ лѣто 6383.
Likh: Въ лѣто 6383.
Ostr: Въ лѣто 6383.

22,15:

Laur: въ лѣ҃. | ✻с҃.т҃.п҃.д҃.
Trin: въ лѣто 6384
Radz: В лѣ҃ ✻с҃.т҃.п҃д҃
Acad: В лѣ҃ | ✻с҃.т҃.п҃д҃.
Hypa: В лѣ҃. ✻с҃.т҃.п҃д҃·:· |

Bych: Въ лѣто 6384.
Shakh: Въ лѣто 6384.
Likh: Въ лѣто 6384.
Ostr: Въ лѣто 6384.

22,16:

Laur: въ лѣ҃. ✻с҃.т҃.п҃.є҃.
Trin: въ лѣто 6385
Radz: В лѣ҃ ✻с҃.т҃ п҃є҃.
Acad: В лѣ҃. ✻с҃.т҃.п҃є҃.
Hypa: В лѣто. ✻с҃.т҃.п҃є҃·:· |

Bych: Въ лѣто 6385.
Shakh: Въ лѣто 6385.
Likh: Въ лѣто 6385.
Ostr: Въ лѣто 6385.

22,17:

Laur: въ лѣ҃. ✻с҃.т҃.п҃.s҃.
Trin: въ лѣто 6386
Radz: В лѣ҃ ✻с҃ т҃ п҃s҃.
Acad: В лѣ҃. ✻с҃.т҃ п҃s҃.
Hypa: В лѣто. ✻с҃.т҃.п҃s҃·:· |

Bych: Въ лѣто 6386.
Shakh: Въ лѣто 6386.
Likh: Въ лѣто 6386.
Ostr: Въ лѣто 6386.

22,18:

Laur: въ лѣ҃. ✻с҃ т҃ п҃ з҃·:· | оумєршю рюрнковн предасть
Trin: въ лѣто 6387 умре рюрикъ и предасть
Radz: В лѣ҃ ✻с҃.|т҃.пз҃. ОУмєршю рюрнковн предасть
Acad: В лѣ҃. ✻с҃.т҃.|.пз҃. Оумєршю рюрнковн. предасть
Hypa: В лѣто. ✻с҃.т҃.пз҃·:· | Оумѣршю же рюрнковн. пр҃|дасть
Khle: В лѣ҃. ✻с҃.т҃.пз҃. | оумръшоу рюрнкоу предасть

Bych: Въ лѣто 6387. Умершю Рюрикови предасть
Shakh: Въ лѣто 6387. Умьръшю Рюрикови, предасть
Likh: Въ лѣто 6387. Умершю Рюрикови предасть
Ostr: Въ лѣто 6387. Умьръшю Рюрикови, предасть

22,19:

Laur: кнаньє своє ѡлго|вн. ѿ рада имъ
Trin: княженье свое ольгу отъ рода ему
Radz: кнаженьє | своє ѡлговн. ѿ рода емоу
Acad: кнаженнє своє | ѡлговн. ѿ рода емѫ
Hypa: кнаженнє своє ѡ|лговн. ѿ рода ему
Khle: кнаженїє своє | ѡлговн ѿ рода емоу.

Bych: княженье свое Олгови, отъ рода ему
Shakh: къняжение свое Ольгови, отъ рода ему
Likh: княженье свое Олгови, от рода ему
Ostr: къняжение свое Ольгови, отъ рода ему

22,20:

Laur: сущa. въдавъ ему сн̄ъ свон на ру|цѣ. игоря.
Trin: суща въдавъ ему сына своего на руцѣ игоря мала
Radz: соущa. вдавъ емоу на рѫ|цѣ сн̄ъ свон игоря
Acad: сѫщa. вдавь емѫ на рѫцѣ сн̄ъ | свон игоря.
Hypa: сущa. въ|давъ ему на руцѣ сн̄а сво|его игоря.
Khle: въдавь емоу на роуцѣ сн̄а своє̄ игоря. |

Bych: суща, въдавъ ему сынъ свой на руцѣ, Игоря,
Shakh: сущю, въдавъ ему сынъ свои на руцѣ, Игоря;
Likh: суща въдавъ ему сынъ свой на руцѣ, Игоря,
Ostr: сущю, въдавъ ему на руцѣ сынъ свои, Игоря;

22,21:

Laur: бъıсть бо дѣтескъ вельмн·:·ь |
Trin: бысть бо дѣтескъ велми тогда былъ
Radz: бѣ бо малъ велмн:- ||
Acad: бѣ бо малъ велмн:·
Hypa: бaше бо мо|лодъ велмн·:· |
Khle: бaше бо молѡ̂ велмн:

Bych: бѣ бо дѣтескъ вельми.
Shakh: бѣ бо дѣтьскъ вельми.
Likh: бѣ бо дѣтескъ вельми.
Ostr: {б ы с т ь } бо {дѣтескъ малъ } вельми.
{б а ш е } {молодъ }

22,22:

Laur: въ лѣ̱т̱. ѕ̄.т̄.п̄.н̄.
Trin: въ лѣто 6388
Radz: В лѣ̱т̱ ѕ̄.т̄ пн̄. [10^{v}]
Acad: В лѣ̱т̱. ѕ̄.т̄.пн̄.
Hypa: В лѣто. ѕ̄.т̄.пн̄·:· |
Khle: В лѣ̱т̱. ѕ̄.т̄.пн̄. ||

Bych: Въ лѣто 6388.
Shakh: Въ лѣто 6388.
Likh: Въ лѣто 6388.
Ostr: Въ лѣто 6388.

22,23:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.п҃.ѳ҃·:·ь |
Trin: в лѣто 6389
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.т҃.п҃ѳ҃.
Acad: В лѣ҃ |.⁘с҃.т҃.п҃ѳ҃.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.т҃.п҃ѳ҃·:· |
Khle: *omitted*

Bych: Въ лѣто 6389.
Shakh: Въ лѣто 6389.
Likh: Въ лѣто 6389.
Ostr: Въ лѣто 6389.

22,24:

Laur: онде ѡлегъ понмъ воиа
Trin: поиде олегъ поимъ с собою воя
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.т҃.ѵ҃. Понде ѡ|легъ понмъ вон
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѵ҃. Понде ѡлегъ понмь вон
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.т҃.ѵ҃·:· | Понде ѡлгъ поемъ вон сво|н
Khle: Въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѵ҃. Понде ѡлегь пое҃ вон [7ᵛ]

Bych: Въ лѣто 6390. Поиде Олегъ, поимъ воя
Shakh: Въ лѣто 6390. Поиде Ольгъ, поимъ воя
Likh: Въ лѣто 6390. Поиде Олегъ, поимъ воя
Ostr: Въ лѣто 6390. Поиде Ольгъ, поимъ воя

22,25:

Laur: многн варѧгн. чюдь словѣ|нн. мерю. н всѣ
Trin: многа варяги чюдь словѣне мерю весь
Radz: многы. варѧгы. чю҆ словенє. мерю. | н всѣ
Acad: мно|гн. варѧгы. чю҆. словѣнє. мерю. н всн
Hypa: мнωгы. варѧгы чюдь. | слωвѣны мѣрю. ѥвсь. |
Khle: многы. варѧгы. | чю҆. словены. мерю. весь,

Bych: многи, Варяги, Чюдь, Словѣни, Мерю, Весь,
Shakh: мъногы: Варягы, Чюдь, Словѣны, Мерю, Вьсь,
Likh: многи, варяги, чюдь, словѣни, мерю, весь,
Ostr: мъногы: Варягы, Чюдь, Словѣны, Мерю, Вьсь,

23,1:

Laur: крнвичн. н прнде къ смолень|ску съ крнвичн. н
Trin: кривичи и приде къ смоленьску с кривичи и
Radz: крнвичн. н прнндє к смоленьскоу. н с крнв҃н
Acad: крнвичн. н прї|нде к смоленьскѹ. н с крнвичн
Hypa: крнвичн. н
Khle: крнвичн. н прїнде къ | смоленскоу. н с крнвичн. н

Bych: Кривичи, и приде къ Смоленьску съ Кривичи, и [22,7]
Shakh: Кривичѣ, и приде къ Смольньску въ Кривичѣ, и [22,20]
Likh: кривичи, и приде къ Смоленьску съ кривичи, и [20,4]
Ostr: Кривичѣ, и приде къ Смольньску и съ Кривичи, и

23,2:

Laur: прнꙗ градъ. и посади мужь сво. | ѿтуда
Trin: взя градъ и посади боярина своего
Radz: прна | гра̂ и посади мужи свон:- | ѿтоудꙋ
Acad: прїꙗ гра̂ и посадї мꙋ|жь свон:· ѿтꙋдꙋ
Hypa: прнꙗ городъ [смольньскъ] | и посади в нѣмужь свон| ѿтуда
Khle: прна горѡ̂. и посади в нѣ | мж̑ свон. ѿтоуда

Bych: прия градъ, и посади мужь свои; оттуда
Shakh: прея градъ, и посади мужь свои. Отътуда
Likh: прия градъ, и посади мужь свои, оттуда
Ostr: прея градъ, и посади мужь свои. Отътуда

23,3:

Laur: понде внизъ. и вза любець. и посади мужь |
Trin: *omitted*
Radz: понде внизъ. и вза любєчь. и посади моу̑
Acad: понде внїзь. и вза любєчь и поса|ди мꙋжь
Hypa: понде внизъ. и | пришедъ вза любєчь. | и посади мужь
Khle: понде внизь. и вза любєчь, | и посꙗ мж̑

Bych: поиде внизъ, и взя Любець, и посади мужъ
Shakh: поиде вънизъ, и възя Любьчь, и посади мужь
Likh: поиде внизъ, и взя Любець, и посади мужь
Ostr: поиде вънизъ, и възя Любьчь, и посади мужь

23,4:

Laur: свон. прндоста къ горамъ хъ кнєвьскнмъ.
Trin: и придоста къ горамъ киевьскимъ [60]
Radz: свон. | и прндоста к горꙋ кнєвьскнмъ
Acad: свон. и прїндоста к горамъ кнєвьскнмъ. |
Hypa: свон. и пр|доста къ горамъ кнєвь|скымъ.
Khle: свон. и прнидоста къ горꙋ кыевскы. |

Bych: свои. И придоста къ горамъ хъ Киевьскимъ,
Shakh: свои. И придоста къ горамъ Кыевьскимъ,
Likh: свои. И придоста къ горамъ хъ киевьскимъ,
Ostr: свои. И придоста къ горамъ Кыевьскимъ,

23,5:

Laur: и оу|вндѣ wлєгъ. ꙗко wсколдъ. и днръ. кнажита.
Trin: и увѣда олегъ яко асколдъ и диръ княжита
Radz: и оувндѣ wлєгъ. ꙗк | асколдъ и днръ кнжита.
Acad: и оувѣда wлєгъ. ꙗко асколдъ и днръ кнжита. |
Hypa: и оувндѣ wлгъ. | ꙗко wскwлдъ и днръ книта.
Khle: и оувндѣ wлєгь ꙗко аскѡ̂ и днрь кнажита.

Bych: и увѣда Олегъ, яко Осколдъ и Диръ княжита,
Shakh: и увѣдѣ Ольгъ, яко Асколдъ и Диръ къняжита,
Likh: и увѣда Олегъ, яко Осколдъ и Диръ княжита,
Ostr: и увѣдѣ Ольгъ, яко Асколдъ и Диръ къняжита,

23,6:

Laur: по|хоронн вон в лодьꙗ. а другиꙗ
Trin: и похорони вои в лодьяхъ а другия
Radz: похоронн воꙗ в лодьꙗхъ. а др8|гыꙗ
Acad: похоронї воꙗ в лодьꙗхъ. а др8гїа
Hypa: и похоронн вон въ | лодьꙗхъ. а другыꙗ
Khle: и по|хоронн воꙗ в лодїа. а дроугыа

Bych: и похорони вои в лодьяхъ, а другия
Shakh: и похорони воя въ лодияхъ, а другыя
Likh: и похорони вои в лодьях, а другия
Ostr: и похорони воя въ лодияхъ, а другыя

23,7:

Laur: назадн wставн. | а самъ прнде носа нгора
Trin: назади остави и самъ поиде нося игоря
Radz: назадь wставн. а самъ прїндеть носа нгораꙗ
Acad: назадн wста|вн. а самъ прїнде носа нгора
Hypa: на|задн wставн. а самъ || прн. носа нгораꙗ [9d]
Khle: назадн wставн. а сам | прїнде носа нгора

Bych: назади остави, а самъ приде, нося Игоря
Shakh: назади остави, а самъ приде, нося Игоря
Likh: назади остави, а самъ приде, нося Игоря
Ostr: назади остави, а самъ приде, нося Игоря

23,8:

Laur: дѣтьск. н прнплу подъ | оугорьскоє. похорон<нвъ>
Trin: дѣтьска и приплы подъ угорьская и похорони
Radz: дѣ|тска. н прнплоу под оугорскоє. похоронн
Acad: дѣтьска. н прнпл8 по | оугорьскоє. н похоронивь
Hypa: молод<-> | н прнступль. по оугорь|скоє. похоронивъ
Khle: молода. н прнстоупль по оуго|рскоє. похоронивь

Bych: дѣтьска. И приплу подъ Угорьское, похоронивъ
Shakh: дѣтьска. И приплу подъ Угърьское, похоронивъ
Likh: дѣтьска. И приплу подъ Угорьское, похоронивъ
Ostr: {дѣтьска молода}. И приступль подъ Угърьское, похоронивъ

23,9:

Laur: вон своꙗ. н прнсла ко а|сколду н днровн
Trin: вои свои и присла ко асколду и диру
Radz: воꙗ своа. | н посла ко асколдоу днровн.
Acad: воꙗ своꙗ. н посла ко wско|лд8 н днровн
Hypa: вон | свон. н посла къ аскол|ду. н днру
Khle: вон свон. н посла къ асколд8 | н днроу

Bych: вои своя, и посла ко Асколду и Дирови,
Shakh: воя своя, и посъла къ Асколду и Дирови,
Likh: вои своя, и присла ко Асколду и Дирови,
Ostr: воя своя, и посъла къ Асколду и Диру,

23,10:

Laur: гл҃а. ꙗко гость єсмь. ндємъ въ
Trin: глаголя сице яко гости есмь и идемъ въ
Radz: гл҃а. ꙗко гостн єсмо | н ндємъ въ
Acad: гл҃а. ꙗко гостн єсмы н ндємъ въ
Hypa: гл҃а. ꙗко го|стьє єсмы. ндємъ въ |
Khle: гл҃а. ꙗко гостїє есмы. нд҃м҃ё въ

Bych: глаголя: “яко гость есмь, и идемъ въ
Shakh: глаголя, яко “гостие есмъ, идемъ въ
Likh: глаголя, яко “Гость есмь, и идемъ въ
Ostr: глаголя, яко “Гостие есмы, идемъ въ

23,11:

Laur: гр҃є|кн ѿ ѡлга н ѿ нгорѧ кнѧжнчѧ. да прндѣта
Trin: грьки отъ олга князя и отъ игоря княжича
Radz: грєкы. ѿ ѡлга н ѿ нгорѧ кн҃жнчѧ. да | прнндѣта
Acad: грекї | ѿ ѡлга. н ѿ нгорѧ кн҃жнчѧ. да прїндѣта [9^{v}]
Hypa: грѣкы ѿ ѡлга. н ѿ нгор<ѧ> | кнѧжн<чн>чѧ. да прнндⷣ[ѣ]|та
Khle: грєкы. | ѿ олга н ѿ нгорѧ кнѧжнчѧ. да прїнднта

Bych: Греки отъ Олга и отъ Игоря княжича; да придѣта
Shakh: Грькы отъ Ольга и отъ Игоря къняжича; да придѣта
Likh: Греки от Олга и от Игоря княжича. Да придѣта
Ostr: Грькы отъ Ольга и отъ Игоря къняжича; да придѣта

23,12:

Laur: к нѧ|мъ к родомъ своимъ. асколдъ же н
Trin: *omitted to 23,14*
Radz: к намъ к родом<ъ> своимъ:- || Ѧсколдъ же н [11^{r}]
Acad: к намъ к ро|домъ своимъ:· Нсколдъ же н
Hypa: к роду своєму к нам<ъ>. | асколдъ же н
Khle: къ | родоу своємоу къ нѧ҃. асколдь же н

Bych: к намъ к родомъ своимъ”. Асколдъ же и
Shakh: къ намъ къ родомъ своимъ”. Асколдъ же и
Likh: к намъ к родомъ своимъ”. Асколдъ же и
Ostr: къ роду своему къ намъ”. Асколдъ же и

23,13:

Laur: днръ прндо|ста. вꙑскакав же всн проѵнн
Radz: днръ прїндоста. н выскакавше всн проѵнн. |
Acad: днръ прїндоста. н выскакавше всн проѵїн.
Hypa: днръ прнд<->|ста. н выскакаша всн
Khle: днрь прїндо|ста. н выскакаша всн проѵїн

Bych: Диръ придоста, и выскакаша вси прочии
Shakh: Диръ придоста, и выскакаша вьси прочии
Likh: Диръ придоста, и выскакаша вси прочии
Ostr: Диръ придоста, и выскакаша вьси прочии

23,14:

Laur: нъ лодьꙗ. и рѣ҃е | ѡлегъ асколду и дировн.
Trin: и рече олегъ асколду и диру
Radz: нъ лодьꙗ. и рѣ҃ ѡлегъ. асколдоу и дировн.
Acad: нъ лодїꙗ. рѣ҃е ѡлегъ. аско|лдꙋ и дировн.
Hypa: н|ъ лодьѣн. и рѣ҃ ѡлгъ къ а|сколъ довн. и дировн.
Khle: нъ лодїн. и рѣ҃ ѡлг҃ | аскодовн и дировн.

Bych: изъ лодья, и рече Олегъ Асколду и Дирови:
Shakh: из лодии. И рече Ольгъ Асколду и Дирови:
Likh: изъ лодья, и рече Олегъ Асколду и Дирови:
Ostr: из лодии. И рече Ольгъ Асколду и Дирови:

23,15:

Laur: вы нѣста кнаꙗ. нн ро|да кнажа. но аꙗ есмь
Trin: вы нѣста князя ни рода княжа но азъ есмь
Radz: вы нѣста кнꙗ. | нн рода кнжа.
Acad: вѣ нѣста кнꙗ. нн рода кнжа.
Hypa: в<ы> | нѣста кнаꙗ нн роду<на>|жа. но аꙗ есмь
Khle: вы нѣста кнаsа, нн родꙋ | кнажа. но аꙗь есмь

Bych: “вы нѣста князя, ни рода княжа, но азъ есмь
Shakh: “вы нѣста къназя, ни роду къняжа, нъ азъ есмь
Likh: “Вы нѣста князя, ни рода княжа, но азъ есмь
Ostr: “Вы нѣста къназя, ни роду къняжа, нъ азъ есмь

23,16:

Laur: роду кнажа. вꙑнѣсоша н|горꙗ. и сѣ
Trin: роду княжа и вынесоша игоря и рекоша а се
Radz: и вынѣсоша игорꙗ. а сѣ
Acad: и вы|нѣсоша игорꙗ. а сѣ
Hypa: роду кна|жа. и вынѣсоша игор[а]. | сь
Khle: родоу кнажа. и вынѣсо|ша игора. а сѣ

Bych: роду княжа”, и вынесоша Игоря: “а се
Shakh: роду къняжа”, и вынесоша Игоря, “а сь
Likh: роду княжа”, и вынесоша Игоря: “А се
Ostr: роду къняжа”, и вынесоша Игоря, “А сь

23,17:

Laur: ѣсть сн҃ъ рюриковъ. и оубиша асколд҃ | и днра.
Trin: есть сынъ рюриковъ и убиша асколда и дира
Radz: с҃ѣ сн҃ъ рюриковъ. | и оубн<а>сколда. и днра:·
Acad: есть сн҃ъ рюриковь. и оубїша аско|лда. и днра:·
Hypa: сн҃ъ рюриковъ. и оу|бниша асколъ<ъ>да. и днра. |
Khle: с҃ѣ сн҃ь рюриковь. и оубниша аскодда и днра.

Bych: есть сынъ Рюриковъ”. И убиша Асколда и Дира,
Shakh: есть сынъ Рюриковъ”. И убиша Асколда и Дира,
Likh: есть сынъ Рюриковъ”. И убиша Асколда и Дира,
Ostr: есть сынъ Рюриковъ”. И убиша Асколда и Дира,

23,18:

Laur: нєсоша на гору и погрєбша и на горѣ.
Trin: и несоша на гору и погребоша и на горѣ
Radz: И нєсоша на гороу и погрєбоша.
Acad: И нєсоша на горѫ и погрєбоша.
Hypa: и нєсоша на гору .
Khle: и нєсоша на гороу и погрєбоша на горѣ. |

Bych: и несоша на гору, и погребоша и на горѣ,
Shakh: несъше на гору, погребоша Асколда на горѣ,
Likh: несоша на гору, и погребоша и на горѣ,
Ostr: и несъша на гору, и погребоша на горѣ,

23,19:

Laur: єже | сѧ нꙑнє зовєть оугорьское. кдє нꙑнє
Trin: иже нынѣ зовет ся угорьское гдѣ нынѣ
Radz: єже нн҃ѣ зовєт сѧ оугорь|ское. ндѣже нн҃ѣ
Acad: еже | нн҃ѣ зовєт сѧ оугорьское. ндѣже нн҃ѣ
Hypa: єже с<ѧ> | нн҃ѣ зовєть оугорьскѣ>. |
Khle: єже сѧ нн҃ѣ зовє̱ оугорское. ндєжє нн҃ѣ

Bych: еже ся ныне зоветь Угорьское, кде ныне
Shakh: еже ся нынѣ зоветь Угърьское, идеже нынѣ
Likh: еже ся ныне зоветь Угорьское, кде ныне
Ostr: еже ся нынѣ зоветь Угърьское, идеже нынѣ

23,20:

Laur: ѡлъминъ | дворъ. на тон могилѣ поставилъ цр҃квь
Trin: олъминъ дворъ на тои могилѣ поставилъ церковь
Radz: ѡлъминъ дворъ. на тон могилє по|ставилъ цр҃квь
Acad: ѡльминъ | дворъ. на тон могилѣ поставїлъ цр҃квь
Hypa: ѡлминъ дворъ. на то<н> | могилѣ поставилъ [олма] <бо|жницю> [цр҃квь]
Khle: ѡлминь | дворь. на тон могылѣ поставилъ божницоу |

Bych: Олъминъ дворъ; на той могилѣ поставилъ церковь
Shakh: Олъминъ дворъ; на тои могылѣ постави Олъма цьркъвь
Likh: Олъминъ дворъ; на той могилѣ поставилъ Олъма церковь
Ostr: Олминъ дворъ; на тои могылѣ поставилъ божницю

23,21:

Laur: с҃го нн|колу а днрова могила за с҃тою ѡрнною.
Trin: святаго николу а дирова могила за святою ориною
Radz: с҃го нколоу. а днрова могыла за с҃тою | ѡрнною.
Acad: с҃го нї|колы. а днрова могила за с҃тою ѡрнною.
Hypa: с҃го нколы. | а днрова могила за с҃-> |ю ѡрнною.
Khle: с҃го нколы. а днрова могыла за с҃тою ѡрнною. |

Bych: святаго Николу; а Дирова могила за святою Ориною.
Shakh: святаго Николу; а Дирова могыла за святою Ириною.
Likh: святаго Николу; а Дирова могила за святою Ориною.
Ostr: святаго Николу; а Дирова могыла за святою Ориною.

23,22:

Laur: сѣдє wлє|гъ кнажа въ кневѣ. и рє҃ wлегъ
Trin: сѣде олегъ княжа въ киевѣ рече олегъ
Radz: и сѣдє wлегъ кнжа в кневѣ. и рє҃ wлегъ
Acad: и сєдє | wлегъ кнжа в кневѣ. и реүе wлегъ
Hypa: и сѣдє wлє|гъ. кнажа в кыевѣ. | и рє҃ wлегъ
Khle: и сѣдє wлегь кнажа в кыевѣ. и рє҃ wлегь,

Bych: И сѣде Олегъ княжа въ Киевѣ, и рече Олегъ:
Shakh: И сѣде Ольгъ, къняжа Кыевѣ, и рече Ольгъ:
Likh: И сѣде Олегъ княжа въ Киевѣ, и рече Олегъ:
Ostr: И сѣде Ольгъ, къняжа въ Кыевѣ. И рече Ольгъ:

23,23:

Laur: сє бүдн мтн гра|домъ рускнм н. бѣша оу
Trin: се буди мати градомъ русьскимъ бѣша у
Radz: сє боу҃ | мтн градо҃ роукнмъ. н бѣша оу
Acad: се бѫдн мтн | градомъ рѫскнмъ. н быша тѫ оу
Hypa: сє бүдн мт<-> | городо҃ рускымъ. н бѣ|ша оу
Khle: се бж҃ | мтн градовѡ҃ роускы҃. н бѣша оу

Bych: “се буди мати градомъ русьскимъ”. И бѣша у
Shakh: “се, буди мати градомъ Русьскымъ”. И бѣша у
Likh: “Се буди мати градомъ русьскимъ”. И бѣша у
Ostr: “се, буди мати градомъ Русьскымъ”. И бѣша у

23,24:

Laur: негo варѧзн н словѣнн | н прочн прозвашасѧ
Trin: него варяги словѣни прочии прозвашася
Radz: негo варѧзн. н словенє | н прочнн прозваша
Acad: негo варѧзн н сло|вѣнє. н прочїн прозвашесѧ
Hypa: негo словѣнн. н в<->|рѧзн. н прочнн прозва|шасѧ
Khle: негo словенн | н варѧsн. н прочїн прозваша

Bych: него Варязи и Словѣни и прочи прозвашася
Shakh: него Варязи и Словѣне, и прочии прозъвашася
Likh: него варязи и словѣни и прочи прозвашася
Ostr: него Словѣни и Варязи, и прочии прозъваша ся

23,25:

Laur: русью. сє жє wлегъ нач҃а го|родъı ставнтн. н
Trin: русь се же олегь нача городы ставити и
Radz: роусью. сен жє wлегъ нач҃а городы ста|внтн. н
Acad: рѫ҃ю. сен жє wлегъ на|ч҃а городы ставнти н
Hypa: русью. сє жє wлє|гъ нач҃а городы ставн҃. | н
Khle: роусю. сен же wлє҃ | нач҃а городы ставнтн. н

Bych: Русью. Се же Олегь нача городы ставити, и
Shakh: Русию. Сь же Ольгъ нача городы ставити, и
Likh: русью. Се же Олегь нача городы ставити, и
Ostr: Русию. Сь же Ольгъ нача городы ставити, и

24,1:

Laur: оуставѣ данн словѣномъ крн||внүемъ н ме<рн> [8^{v}]
Trin: устави дани словѣномъ кривичемъ и мери
Radz: оуставѣ данн словѣно^{м} н крнвнүе^{м} н мерамъ.
Acad: оуставѣ данн словѣномь. | н крнвнүемьн мерамъ.
Hypa: оуставѣ данн словѣно^{м} || н крнвнүемъ. н мерамъ. | [10a]
Khle: оуставѣ данн. слωвє|нω^{м}, н крнвнүе^{м}. н мера^{м}.

Bych: устави дани Словѣномъ, Кривичемъ и Мери, [23,7]
Shakh: устави дани Словѣномъ и Кривичемъ и Мери; [24,3]
Likh: устави дани словѣномъ, кривичемъ и мери, [20,23]
Ostr: устави дани Словѣномъ и Кривичемъ и Мерямъ;

24,2:

Laur: н вараг<о>мъ. дань даѧтн ѿ нова|<гор>ода
Trin: и устави варягомъ дань давати с новагорода
Radz: н оу|ставѣ варагѡ^{м} дань даатн. ѿ новагорода
Acad: н оуставѣ варагомь да|нь даѧтн. ѿ новагорода
Hypa: н оуставѣ варагѡ^{м} дань да|ѧтн. ѿ новагорода
Khle: н оуставѣ варагѡ^{м} | дань даатн. ѿ новагорода

Bych: и устави Варягомъ дань даяти отъ Новагорода
Shakh: и Варягомъ дань даяти отъ Новагорода
Likh: и устави варягомъ дань даяти от Новагорода
Ostr: и устави Варягомъ дань даяти отъ Новагорода

24,3:

Laur: грнвєнъ .т̄. на лѣ^{т} мира дѣлѧ. єже до
Trin: гривенъ 300 на лѣто миру дѣля еже до
Radz: грнвєнъ .т̄. | на лѣ^{т} мира дѣлѧєже н до
Acad: грнвєнъ .т̄. на лѣто мї|ра дѣлѧ. єже н до
Hypa: .т̄. гр^{н}|вєнъ на лѣ^{т}. мира дѣлѧ | єже до
Khle: .т̄. грнвєнь. на лѣ|то мира дѣлѧ. єже н до

Bych: гривенъ 300 на лѣто, мира дѣля, еже до
Shakh: гривьнъ 300 на лѣто, мира дѣля, еже до
Likh: гривенъ 300 на лѣто, мира дѣля, еже до
Ostr: 300 гривьнъ на лѣто, мира дѣля, еже до

24,4:

Laur: см р̄|тн ѩрославлѣ. даѩше варагомъ.
Trin: смерти ярославлѣ даяше варягомъ
Radz: см р̄тн ѩрославлє. дааша || варагомъ. [11^{v}]
Acad: см р̄тї ѩрославлн. даѩша варѧ|гомъ:·
Hypa: см р̄тн ѩрославлѧ | даѩше варагѡ^{м}·:· |
Khle: см р̄тн ѩрославлн. || даахѫ варагω^{м}. [8^{r}]

Bych: смерти Ярославлѣ даяше Варягомъ.
Shakh: съмьрти Ярославлѣ даяше Варягомъ.
Likh: смерти Ярославлѣ даяше варягомъ.
Ostr: съмьрти Ярославлѣ даяше Варягомъ.

24,5:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѵ҃а. | Поча wлегъ воевати деревлѧны
Trin: поча олегъ воевати деревляны
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.т҃.ѵ҃а поча wлегъ воевати на | деревлѧны.
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѵ҃а. поча wлегъ воеватї на де|ревлѧны.
Hypa: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѵ҃а. Поча wле|гъ воевати на древля|ны.
Khle: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѵ҃а. поча wлегь воева҃тн | на деревлѧны.

Bych: Въ лѣто 6391. Поча Олегъ воевати Деревляны,
Shakh: Въ лѣто 6391. Поча Ольгъ воевати на Древляны,
Likh: Въ лѣто 6391. Поча Олегъ воевати деревляны,
Ostr: Въ лѣто 6391. Поча Ольгъ воевати на Деревляны,

24,6:

Laur: и примуѵн вон | имаша на нѝ дань.
Trin: и примучи вои имаше на нихъ дань
Radz: и примоуѵнвъ а. и имаше на нѝ дань
Acad: и прїмоу҃нвь ꙗ и имаше на нѝ дань
Hypa: и примуѵнвъ ꙗ. поѵ̂ | на нѝ дань имать.
Khle: и примѫѵнвь а поча на нѝ да҃н имат҃н. |

Bych: и примучивъ а, имаше на нихъ дань
Shakh: и примучивъ я, имаше на нихъ дань
Likh: и примучивъ а имаша на них дань
Ostr: и примучивъ я, поча на нихъ имати

24,7:

Laur: по ѵернѣ кѵ҃нъ.
Trin: по чернѣ кунѣ
Radz: по ѵе|рнѣ к<о҃>нѣ:- |
Acad: по ѵе|рнѣ ко҃нѣ:· <и побѣди сѣверѧны>.
Hypa: по ѵерь|нѣ кѵнѣ·:· |
Khle: по ѵернѣ. коѵнѣ.

Bych: по чернѣ кунѣ.
Shakh: по чьрнѣ кунѣ.
Likh: по чернѣ кунѣ.
Ostr: по чьрнѣ кунѣ.

24,8:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѵ҃в. | И де на сѣверѧне
Trin: иде на сѣверы
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.т҃.ѵ҃в иде wлегъ на сѣверѧны.
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѵ҃в. | иде wлегъ на сѣверѧны
Hypa: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѵ҃в. <ї>де wлег҃ | на сѣвѧры.
Khle: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѵ҃в. иде wлегь на сѣве|реѧны.

Bych: Въ лѣто 6392. Иде Олегъ на Сѣверяне,
Shakh: Въ лѣто 6392. Иде Ольгъ на Сѣверъ,
Likh: Въ лѣто 6392. Иде Олегъ на сѣверяне,
Ostr: Въ лѣто 6392. Иде Ольгъ на Сѣверяны,

24,9:

Laur: и побѣди сѣверѧнꙋ и възложи | на нь
Trin: и побѣди сѣверяны и возложи на нихъ
Radz: и побѣди сѣ|верѧны. и възложи на нь
Acad: [и побѣди сѣверѧны и возложи на нь
Hypa: и побѣди сѣ|веры. и възложи на нихъ |
Khle: и побѣ[дн] сѣверѧны. и възложи на на

Bych: и побѣди Сѣверяны, и възложи на нь
Shakh: и побѣди Сѣверъ, и възложи на ня
Likh: и побѣди сѣверяны, и възложи на нь
Ostr: и побѣди Сѣверяны, и възложи на нь

24,10:

Laur: дань легъкꙋ. и не дастъ имъ козаромъ да|ни
Trin: дань легъку и не даеть имъ козаромъ дани
Radz: легкоу. не дан имъ козаро[м] | данн
Acad: дань легкѹ. не да имъ козаромъ данн
Hypa: дань легъкꙋ. и не дасть | имъ козаромъ данн
Khle: дань | легкоу. и не дасть и[м] козарѡ[м] да[н]

Bych: дань легъку, и не дастъ имъ Козаромъ дани
Shakh: дань льгъку, и не дастъ имъ Козаромъ дани
Likh: дань легъку, и не дастъ имъ козаромъ дани
Ostr: дань льгъку, и не дастъ имъ Козаромъ дани

24,11:

Laur: платити рекъ азъ имъ противенъ. а вам[ъ] |
Trin: платити река азъ есмь имъ противенъ а вамъ есть
Radz: платити. ре[к] азъ имъ противе[н]. а ва[м]
Acad: платити. рекь | азь имь противенъ. а вамъ
Hypa: даѧти. рекъ азъ имъ про|тивенъ. а вамъ
Khle: даати. и рекь азь | имъ противень. а ва[м]

Bych: платити, рекъ: “азъ имъ противенъ, а вамъ
Shakh: платити, река: “азъ имъ противьнъ, а вамъ
Likh: платити, рекъ: “Азъ имъ противенъ, а вамъ
Ostr: {платити / даяти}, рекъ: “Азъ имъ противьнъ, а вамъ

24,12:

Laur: не чемꙋ·:·
Trin: не чему
Radz: не чемѹ:- |
Acad: не чемѹ:·
Hypa: не чемꙋ·:· |
Khle: нѣ чемоу давати.

Bych: нечему”.
Shakh: нѣ чему”.
Likh: не чему”.
Ostr: нѣ чему”.

24,13:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѵг҃·:-| П<ос>лаа къ радимичемъ.
Trin: посла къ радимичемъ
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.т҃ ѵг҃ Н послаа к радимичеⷬ.
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.|.т҃.ѵг҃. послаа к радимїчемъ.
Hypa: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѵг҃. Послаа ѡ|легъ к радимичеⷬ
Khle: В лѣ҃. ⁘с҃.|т҃.ѵг҃. Послаа ѡлегь к радимичеⷬ,

Bych: Въ лѣто 6393. Посла къ Радимичемъ,
Shakh: Въ лѣто 6393. Посъла Ольгъ къ Радимичемъ,
Likh: Въ лѣто 6393. Посла къ радимичемъ,
Ostr: Въ лѣто 6393. Посъла къ Радимичемъ,

24,14:

Laur: рька камо дань даете. | <ѡ>нн же рѣша козаромъ.
Trin: река кому дань даете они же рѣша козаромъ
Radz: река комоу дань | даеть. ѡнн же рѣша козаромъ.
Acad: река комѹ дань да|ете. ѡнн же рѣша козаромъ.
Hypa: рка. | комѹ дань дает.ѡнн | же рѣша козарѡ.
Khle: река. комоу | дань даете. ѡнн же рѣша козарѡ.

Bych: рька: “кому дань даете?” Они же рѣша: “Козаромъ”.
Shakh: река: “кому дань даете?” Они же рѣша: “Козаромъ”.
Likh: рька: “Кому дань даете?”. Они же рѣша: “Козаромъ”.
Ostr: рька: “Кому дань даете?” Они же рѣша: “Козаромъ”.

24,15:

Laur: и рє҆ имъ ѡлегъ не дан|<т>е козаромъ. но
Trin: и рече имъ олегъ не даваите козаромъ нъ
Radz: и рє҆ имъ ѡлегъ не да|нте козаромъ но
Acad: и реѵе имь ѡлегъ || не данте козаромъ. но [10г]
Hypa: и рє҆ н|мъ ѡлегъ. не даванте | козаромъ но
Khle: и рє҆ имь ѡлегь, | не даванте козар.ѡю

Bych: И рече имъ Олегъ: “не дайте Козаромъ, но
Shakh: И рече имъ Ольгъ: “не даите Козаромъ, нъ
Likh: И рече имъ Олегъ: “Не дайте козаромъ, но
Ostr: И рече имъ Ольгъ: “Не даваите Козаромъ, нъ

24,16:

Laur: мнѣ данте. и въдаша ѡльгови. | п]о щьлѧгу.
Trin: мнѣ даваите и въдаша ольгови по щьлягу
Radz: мнѣ даванте. и даша ѡлгови по | щълоѭгоу
Acad: мнѣ даванте. и даша ѡлго|ви по щълагѹ
Hypa: мнѣ дава|нте. и вдаша ѡлговн | по щ<е>лѧгу.
Khle: мнѣ даванте. и вдаша ѡле|гови по шелѧгоу.

Bych: мнѣ дайте, и въдаша Ольгови по щьлягу,
Shakh: мънѣ даите”. И въдаша Ольгови по щьлягу,
Likh: мнѣ дайте. И въдаша Ольгови по щьлягу,
Ostr: мънѣ даваите. И въдаша Ольгови по щьлягу,

24,17:

Laur: ꙗкоже козаромъ даѫу. и бѣ ѡбладаꙗ |
Trin: яко же козаромъ даяху и бѣ обладая
Radz: ꙗкоже и козаро᷎ даꙗѫоу. и бѣ ѡлегъ
Acad: ꙗкоже и козаромъ даꙗѫꙋ. и бѣ ѡлє|гъ
Hypa: ꙗкоже и ко|заромъ даꙗѫу. и бѣ ѡ|бладаꙗ
Khle: ꙗкоже и козарѡ᷎ даѫѫ. и бѣ | ѡбладаа

Bych: якоже и Козаромъ даяху. И бѣ обладая
Shakh: якоже и Козаромъ даяху. И бѣ обладая
Likh: яко же и козаромъ даяху. И бѣ обладая
Ostr: якоже и Козаромъ даяху. И бѣ обладая

24,18:

Laur: ѡлегъ. полѧнꙑ. и деревлѧнꙑ. сѣверенꙑ. |
Trin: ѡлегъ поляны и деревляны сѣверяны
Radz: ѡ|бладаа пола<ми>. и деревлѧны. и сѣверѧны.
Acad: ѡбладаа полѧми. и деревлѧны. и сѣверѧны. |
Hypa: ѡлегъ деревла|ны. полѧми.
Khle: ѡлегь деревлѧны. полѧ᷈ми.

Bych: Олегъ Поляны, и Деревляны, и Сѣверяны
Shakh: Ольгъ Поляны и Древляны и Сѣверъмь
Likh: Олегъ поляны, и деревляны, и сѣверяны,
Ostr: Ольгъ Деревляны Полями

24,19:

Laur: [и] радимичѣ. а с [у]личѣ. и тѣверци
Trin: и радимичи а по суличи и тиверци
Radz: и радимо᷎. | а с соуличѣи тиверци
Acad: и радимичѣ. а с сѹличѣ. и тиверци.
Hypa: радими|чѣ. а со оуличѣ и тиверь|ци
Khle: ра᷆мичѣ. | а со оуличѣи тиверци.

Bych: и Радимичи, а съ Уличи и Тѣверци
Shakh: и Радимичи, а съ Уличи и Тиверьци
Likh: и радимичи, а съ уличи и тѣверци
Ostr: и Радимичи, а съ Уличи и Тиверьци

24,20:

Laur: имѧше ра᷎. |
Trin: имаше рать
Radz: имѣаша рать:
Acad: имѣѧше рать:· |
Hypa: имѣꙗше рать·:· |
Khle: имѣаше ра᷎.

Bych: имяше рать.
Shakh: имѣяше рать.
Likh: имяше рать.
Ostr: имѣяше рать.

24,21:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѱ҃д҃.
Trin: въ лѣто 6393 [61]
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃ т҃ ѱ҃д҃. |
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѱ҃д҃.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.т҃.ѱ҃д҃.·:· |
Khle: *omitted*

Bych: Въ лѣто 6394.
Shakh: Въ лѣто 6394.
Likh: Въ лѣто 6394.
Ostr: Въ лѣто 6394.

24,22:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѱ҃є·:· | <Л҃е>вонъ цр҃ᶜтвова сн҃ъ васнльевъ.
Trin: въ лѣто 6394 леонъ царствова сынъ васильевъ
Radz: лѣ҃ ⁘с҃ т҃.ѱ҃є. Л҃еѡнъ цр҃ᶜтвова сн҃ъ васнльевъ.
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѱ҃є. леѡнъ цр҃ᶜтвова | сн҃ъ васїльевъ.
Hypa: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѱ҃є. Л҃еѡнъ || цр҃ᶜтвова сн҃ъ васнльевъ. [10b]
Khle: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.|ѱ҃є. Л҃еѡнь цр҃ᶜтвова сн҃ь васнльевь.

Bych: Въ лѣто 6395. Левонъ царствова, сынъ Васильевъ,
Shakh: Въ лѣто 6395. Леонъ цѣсарьствова, сынъ Василиевъ,
Likh: Въ лѣто 6395. Левонъ царствова, сынъ Васильевъ
Ostr: Въ лѣто 6395. Леонъ цьсарьствова, сынъ Василиевъ

24,23:

Laur: иже левъ <прозва҃ᶜ | и б>ра҃ᵀ его ѡлександръ.
Trin: иже прозвася левъ и братъ его александръ
Radz: иже левъ прозва҃ᶜ. и бра҃ᵀ его александр<ъ>
Acad: иже левь прозваса. и братъ его | александръ.
Hypa: и|же и левъ прозваса. и бра҃ᵀ е|го александръ.
Khle: еже и левь | прозваса. и бра҃ᵀ его алеӭандрь

Bych: иже Левъ прозвася, и братъ его Олександръ,
Shakh: иже Львъ прозъвася, и братъ его Александръ,
Likh: иже Левъ прозвася, и брат его Олександръ,
Ostr: иже Львъ прозъва ся, и братъ его Александръ,

24,24:

Laur: иже цр҃ᶜтвоваста. лѣ҃ к҃ и <⁘с҃>. |
Trin: иже царствоваша лѣть 20 и 6
Radz: иже ц҃рствоваста. || В лѣ҃ к҃с҃. [12ʳ]
Acad: иже цр҃ᶜтвоваста. лѣ҃. к҃с҃.
Hypa: иже цр҃ᶜь|ствоваша лѣ҃. к҃с҃·:· |
Khle: иже цр҃ᶜтвоваста. |

Bych: иже царствоваста лѣть 20 и 6.
Shakh: иже цѣсарьствоваста лѣть 20 и 6.
Likh: иже царствоваста лѣть 20 и 6.
Ostr: иже цьсарьствоваста лѣть 26.

24,25:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѵ҃с.
Trin: въ лѣто 6395
Radz: В лѣ҃. ⁘с҃ т҃.ѵ҃с
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.|.т҃.ѵ҃с.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.т҃.ѵ҃с·⁚· |
Khle: *omitted*

Bych: Въ лѣто 6396.
Shakh: Въ лѣто 6396.
Likh: Въ лѣто 6396.
Ostr: Въ лѣто 6396.

25,1:

Laur: въ лѣ҃ ⁘с҃.т҃.ѵ҃ҙ.
Trin: въ лѣто 6396
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.т҃.ѵ҃ҙ.
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѵ҃ҙ.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.т҃.ѵ҃ҙ·⁚· |
Khle: *omitted*

Bych: Въ лѣто 6397. [24,8]
Shakh: Въ лѣто 6397. [25,3]
Likh: Въ лѣто 6397. [21,8]
Ostr: Въ лѣто 6397.

25,2:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т.ѵ҃н.
Trin: въ лѣто 6397
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.т҃.ѵ҃н
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.т҃.ѵ҃н.
Hypa: В лѣто ⁘с҃.т҃.ѵ҃н·⁚· |
Khle: *omitted*

Bych: Въ лѣто 6398.
Shakh: Въ лѣто 6398.
Likh: Въ лѣто 6398.
Ostr: Въ лѣто 6398.

25,3:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.т.ч҃ѳ.
Trin: въ лѣто 6398
Radz: В лѣ҃ | ⁘с҃.т҃.ч҃ѳ.
Acad: В лѣ҃ ⁘с҃.т҃.ч҃ѳ.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.т҃.ч҃ѳ·⁚· |
Khle: В лѣ҃ ⁘с҃ т҃ѵ҃ѳ

Bych: Въ лѣто 6399.
Shakh: Въ лѣто 6399.
Likh: Въ лѣто 6399.
Ostr: Въ лѣто 6399.

25,4:

Laur: въ лѣ҃. ѕ̄с̄.ӯ.
Trin: въ лѣто 6399
Radz: В лѣ҃ ѕ̄с̄.ӯ.
Acad: В лѣ҃ ѕ̄с̄.ӯ.
Hypa: В лѣто. ѕ̄с̄.ӯ·:· |
Khle: *omitted*

Bych: Въ лѣто 6400.
Shakh: Въ лѣто 6400.
Likh: Въ лѣто 6400.
Ostr: Въ лѣто 6400.

25,5:

Laur: въ лѣ҃ ѕ̄с̄.ӯ.а̄.
Trin: въ лѣто 6400
Radz: В лѣ҃ ѕ̄с̄.т̄.ӯа̄.
Acad: В лѣ҃ ѕ̄с̄.ӯ.а̄.
Hypa: В лѣто. ѕ̄с̄.ӯ.а̄·:· |
Khle: *omitted*

Bych: Въ лѣто 6401.
Shakh: Въ лѣто 6401.
Likh: Въ лѣто 6401.
Ostr: Въ лѣто 6401.

25,6:

Laur: въ лѣ҃ ѕ̄с̄ ӯ в̄. |
Trin: въ лѣто 6401
Radz: В лѣ҃ ѕ̄с̄.ӯв̄.
Acad: В лѣ҃ ѕ̄с̄.ӯ.в̄.
Hypa: В лѣто. ѕ̄с̄.ӯ.в̄·:· |
Khle: *omitted*

Bych: Въ лѣто 6402.
Shakh: Въ лѣто 6402.
Likh: Въ лѣто 6402.
Ostr: Въ лѣто 6402.

25,7:

Laur: в лѣ҃. ѕ̄с̄.г̄.
Trin: въ лѣто 6402
Radz: В лѣ҃ ѕ̄с̄ ӯг̄
Acad: В лѣ҃ ѕ̄с̄.ӯ.г̄.
Hypa: В лѣто. ѕ̄с̄.ӯ.г̄·:· |
Khle: *omitted*

Bych: Въ лѣто 6403.
Shakh: Въ лѣто 6403.
Likh: Въ лѣто 6403.
Ostr: Въ лѣто 6403.

25,8:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.д҃.
Trin: въ лѣто 6403
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃ у҃д҃ |
Acad: В лѣ҃ ⁘с҃.у҃.д҃.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.у҃.д҃·:· |
Khle: *omitted*

Bych: Въ лѣто 6404.
Shakh: Въ лѣто 6404.
Likh: Въ лѣто 6404.
Ostr: Въ лѣто 6404.

25,9:

Laur: въ лѣ҃ у҃.є҃.
Trin: въ лѣто 6404
Radz: *omitted*
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.у҃є.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.у҃.є҃·:· |
Khle: *omitted*

Bych: Въ лѣто 6405.
Shakh: Въ лѣто 6405.
Likh: Въ лѣто 6405.
Ostr: Въ лѣто 6405.

25,10:

Laur: въ лѣ҃. ⁘с҃.у҃.ѕ҃:·ь | н<до>ша угрн мимо кневъ
Trin: въ лѣто 6405 идоша угри мимо кыевъ
Radz: В лѣ҃. ⁘с҃.у҃ѕ҃. Ндоша оугрє мимо кыевъ.
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.у҃ѕ҃. ндоша оугрє мимо | кнєвь.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.у҃.ѕ҃:· | Їдоша оугрє мимо кневъ
Khle: В лѣ҃. ⁘с҃.у҃.ѕ҃. Ндоша оугрн мимо | кыевь.

Bych: Въ лѣто 6406. Идоша Угри мимо Киевъ
Shakh: Въ лѣто 6406. Идоша Угъри мимо Кыевъ
Likh: Въ лѣто 6406. Идоша угри мимо Киевъ
Ostr: Въ лѣто 6406. Идоша Угъри мимо Кыевъ

25,11:

Laur: горою. єже сѧ ꙁовєть <nы|nѣ> оугорьскоє.
Trin: горою еже зоветь ся нынѣ угорьское и
Radz: єже є҆ nnѣ ꙁовєть | оугорьскоє. н
Acad: єже сѧ nn҃ѣ ꙁовєть оугорьскоє. н
Hypa: го҆р҃|ю. єже сѧ ꙁовєть nn҃ѣ оуго|рьскоє. н
Khle: єже сѧ ꙁовє҃ nn҃ѣ оугорскоє. н

Bych: горою, еже ся зоветь нынѣ Угорьское, и
Shakh: горою, еже ся зоветь нынѣ Угърьское, и
Likh: горою, еже ся зоветь нынѣ Угорьское, и
Ostr: горою, еже ся зоветь нынѣ Угърьское, и

25,12:

Laur: пришедъше къ днѣпру и ста<ша | вєж>ами.
Trin: пришедше къ днѣпру ста ша вежами
Radz: пришєшє к днєпроу ста ша вєжамн.
Acad: пришє ко | днєпрѫ ста ша вєжамн.
Hypa: пришедше къ | днѣпру. ста ша вєжамн. |
Khle: пришєшн | къ днѣпроу. ста ша вєжамн.

Bych: пришедъше къ Днѣпру сташа вежами;
Shakh: пришьдъше къ Дънѣпру, сташа вежами;
Likh: пришедъше къ Днѣпру сташа вежами;
Ostr: пришьдъше къ Дънѣпру, сташа вежами;

25,13:

Laur: бѣша бо ходяще акн сє половцн. <пр ѥше>дъ
Trin: бѣша бо ходяще яко се половци пришедше
Radz: бѣша | бо ходяще ѩко и половцн. и пришєшє
Acad: бѣша бо ходяще ѩко и по|ловцн. и прїшедъше
Hypa: бѣша бо ходяще ѩко и поло|вцн. и пришедше
Khle: бѣша бо ходяще | ѩко и половцн. и пришєшє

Bych: бѣша бо ходяще аки се Половци. Пришедше
Shakh: бѣша бо ходяще, акы се Половьци. И пришьдъше
Likh: бѣша бо ходяще аки се половци. Пришедше
Ostr: бѣша бо ходяще, яко и Половьци. И пришьдъше

25,14:

Laur: ѿ стока и оустремн<ша ч҃ересъ горы велн|кнѧ.
Trin: от встока и устремишась чресъ горы великия
Radz: ѿ въстока. и оустро|мнша чрє горы вєлнкнѧ.
Acad: ѿ вьстока. и оустремншасѧ | ч҃ресъ горы велнкїа.
Hypa: ѿ въсто|ка. и оустремншасѧ ч҃ере|съ горы велнкыѧ.
Khle: ѿ въстока оустремн|ша ч҃ерєзь горы велнкыа.

Bych: отъ въстока и устремишася чересъ горы великия,
Shakh: отъ въстока, устрьмишася чересъ горы великыя,
Likh: от въстока и устремишася чересъ горы великия
Ostr: отъ въстока, и устрьмиша ся чересъ горы великыя,

25,15:

Laur: и почаша
Trin: иже прозвашася горы угорския и почаша
Radz: ѩже прозъваша горы ѵгорьскнѧ. | И почаша
Acad: ѩже прозъвашасѧ горы оугорь|скыѧ:· И почаша
Hypa: нже пр|зъвашасѧ горы оугорьскы|ѧ. и почаша
Khle: нже прозъваша горы оуго|рскыа. и почаша

Bych: яже прозвашася горы Угорьскиа, и почаша
Shakh: яже прозъвашася горы Угърьскыя, и почаша
Likh: яже прозвашася горы Угорьскиа, и почаша
Ostr: яже прозъваша ся горы Угърьскыя, и почаша

25,16:

Laur: воевати на живущаꙗ ту. волохꙑ | и словѣнꙑ.
Trin: воевати на живущая ту волохы и словѣни
Radz: воевати на живоущаꙗ тоу. волохы и словѣны. |
Acad: воевати на живѫщаа тѫ. воло|хы и словѣны.
Hypa: воевати на ж|ѵщаꙗ ту.
Khle: воевати на живоущаа тоу.

Bych: воевати на живущая ту Волохи и Словѣни.
Shakh: воевати на живущая ту Волохы и Словѣни.
Likh: воевати на живущая ту волохи и словѣни.
Ostr: воевати на живущая ту.

25,17:

Laur: сѣдаахꙋ бо ту прѣже словѣнн. и волъ|хвѣ.
Trin: сѣдяху бо ту преже словѣни и волхове и
Radz: седаахоу оубо тоу словѣнѣ прѣжѣ и волохове
Acad: седаахѫ оубо тѫ словѣнѣ. прѣже и во|лохове
Hypa: сѣдаахꙋ бо ту прѣ|жѣ словѣнѣ. и волохове.
Khle: сѣ|даахꙋ бо тоу прѣ̂жѣ слѡвѣнѣ, и волохове.

Bych: Сѣдяху бо ту преже Словѣни, и Волохове
Shakh: Сѣдяху бо ту преже Словѣне, и Волохове
Likh: Сѣдяху бо ту преже словѣни, и волохове
Ostr: Сѣдяху бо ту преже Словѣни, и Волохове

25,18:

Laur: прияаша зємлю словѣньску. посемжѣ оугрн | прогнаша
Trin: прияша землю словѣньску посемъ же угри прогнаша
Radz: пр<ѣ>аша зѣ|млю словѣньскѫю.
Acad: прияаша зємлю словѣньскѫю.
Hypa: пѣ|рѣяаша зємлю <волы>ньску|ю. посемъ жѣ оугрѣ прогна|ша
Khle: перѣа|ша зємлю слѡвѣнскоую. по̄сѣ̄ же оугрн прогна|ша

Bych: прияша землю Словеньску; посемъ же Угри погнаша
Shakh: преяша землю Словѣньску. Посемъ же Угъри прогънаша
Likh: прияша землю словеньску. Посемъ же угри прогнаша
Ostr: преяша землю Словѣньску. Посемъ же Угъри прогънаша

25,19:

Laur: вѫ̂ъхн. и наслѣдниша зємлю. и сѣдоша |
Trin: волохи наслѣдиша землю ту сѣдоша
Radz: и наслѣдниша зємлю тоу. и сѣдоша |
Acad: и наслѣдниша | зємлю тѫ. и сѣдоша
Hypa: волохꙑ. и наслѣдниша | зємлю ту. и сѣдоша
Khle: волѡхн. и нас̄л̂ѣ̄ша зємлю тоу. и сѣдоша

Bych: Волъхи, и наслѣдиша землю ту, и сѣдоша
Shakh: Волохы, и наслѣдиша землю ту, и сѣдоша
Likh: волъхи, и наслѣдиша землю ту, и сѣдоша
Ostr: Волохы, и наслѣдиша землю ту, и сѣдоша

25,20:

Laur: съ словѣнъı. покорнвше ѭ подъ сѧ.
Trin: съ словены и покорше ю подь ся
Radz: со словѣньми. покорнвше а по сѧ. н
Acad: [с о] словѣнми. покорнвше ѭ по сѧ. | н
Hypa: съ сло|вєньми. покорнвше ѭ по|дъ сѧ. н
Khle: съ | слѡвєнми покорнша а по сѧ. н

Bych: съ Словѣны, покорившe я подь ся, и
Shakh: съ Словѣньми, покорившe я подъ ся; и
Likh: съ словѣны, покорившe я подь ся, и
Ostr: съ Словѣньми, покорившe я подъ ся; и

25,21:

Laur: ѿтолє прозва|сѧ зємлѧ оугорьскѧ. н наѧша
Trin: оттуду прозвася земля угорска и начаша
Radz: ѡтолє прозваса | зємлѧ оугорьскаа. н наѧша
Acad: ѿтолє прозваса зємлѧ оугорьскаа. н наѧша
Hypa: ѿтолѣ прозваса || зємлѧ оугорьскѧ. н наѧша | [10c]
Khle: ѿтолѣ прозваса | зємлѧ оугорскаа. н наѧша

Bych: оттоле прозвася земля Угорьска. И начаша
Shakh: отътолѣ прозъвася земля Угърьска. И начаша
Likh: оттоле прозвася земля Угорьска. И начаша
Ostr: отътолѣ прозъва ся земля Угърьска. И начаша

25,22:

Laur: воєвати оугри на | грєкн н поплѣнншa зємлю
Trin: воевати угре на грѣки поплѣниша землю
Radz: оугрє воєвати на грєкы. н попєнншa зємлю
Acad: оугрє | воєвати на грєкн. н поплєнїша зємлю
Hypa: воєватн. оугрє на грѣкы. | н пополонншa зємлю
Khle: воєвати оугри на грє|кы. н пополонншa зємлю

Bych: воевати Угри на Греки, и поплѣниша землю
Shakh: воевати Угъри на Грьки, и поплѣниша землю
Likh: воевати угри на греки, и поплѣниша землю
Ostr: воевати Угъри на Грьки, и поплѣниша землю

25,23:

Laur: фрачьску н макндо>||ньску доже н до селуна. [9r]
Trin: фрачьску и макидонску даже и до селуня
Radz: фрᷣскоу. н макндоньскоу. даже || н до селоуна [12v]
Acad: фрᷣскѫ. н ма|кндоньскѫ. даже н до селѫна
Hypa: фрачь|скую. н макєдоньску. до|же н до селуна.
Khle: фрᷣскоую. н макєдо|скоу. даже н до селоуна.

Bych: Фрачьску и Македоньску доже и до Селуня;
Shakh: Фрачьску и Македоньску доже и до Селуня;
Likh: Фрачьску и Македоньску доже и до Селуня.
Ostr: Фрачьску и Македоньску доже и до Селуня;

25,24:

Laur: начаша воевати на | мараву и на чехи
Trin: начаша воевати на мараву. и на чехы
Radz: и начаша воевати на моравоу. и на чєхы.
Acad: и начаша воевати | на моравѹ. и на чєхы.
Hypa: и начаша | воевати на мораву и на | чєхы.
Khle: и начаша воевати на || моравоу и на чєхи. [8v]

Bych: и начаша воевати на Мораву и на Чехи.
Shakh: и начаша воевати на Мораву и на Чехы.
Likh: И начаша воевати на мораву и на чехи.
Ostr: и начаша воевати на Мораву и на Чехы.

25,25:

Laur: бѣ єдинъ ѩзыкъ словѣн|скъ. словѣни же сѣдяху
Trin: бѣ бо единъ языкъ словѣнескъ словѣни же сѣдяху
Radz: бѣ | бо єдинъ ѩзыкъ словєнєскъ. словєнє нже сєдяхоу
Acad: бѣ бо єдинь ѩзыкь словѣ|нескъ. словѣне же нже сєдяхѹ
Hypa: бѣ бо єдинъ ѩзы|къ словѣнѣскъ. словѣ|нѣ же сѣдяху
Khle: бѣ бо єдинь ѩзыкь словєнєскъ. | слѡвєнє же сѣдяхѫ

Bych: Бѣ единъ языкъ Словѣнескъ: Словѣни, иже сѣдяху
Shakh: Бѣ бо единъ языкъ Словѣньскъ: Словѣне, иже сѣдяху
Likh: Бѣ единъ языкъ словѣнескъ: словѣни, иже сѣдяху
Ostr: Бѣ бо единъ языкъ Словѣньскъ: Словѣне, иже сѣдяху

25,26:

Laur: по дунаєви нх же при|яша оугри и марава.
Trin: по дунаю их же прияша угри морова
Radz: по доу|наєви. нх же преяша оугрє и морава.
Acad: по доунаєви. нх же | прїяша оугрє и морава.
Hypa: по дунаю. | нхъ же прияша оугрѣи м̊|рава.
Khle: по доунаю. нх же прїаша оугрє | и морава.

Bych: по Дунаеви, ихже прияша Угри, и Морава,
Shakh: по Дунаеви, ихъже преяша Угъри, и Морава
Likh: по Дунаеви, их же прияша угри, и морава,
Ostr: по Дунаеви, ихъ же преяша Угъри, и Морава

25,27:

Laur: чєси и лѧховє и полѧнє | ѩже
Trin: чахи ляхове и поляне яже
Radz: и чєси. и лѧховє. и по|лѧнє нже
Acad: и чєси. и лѧховє. и полѧнє || нже [10v]
Hypa: и чєси. и лѧховъ. | и полѧнєѩже
Khle: и чєси. и лѧховє. и полѧнє. ѩже

Bych: и Чеси, и Ляхове и Поляне, яже
Shakh: и Чеси и Ляхове и Поляне, яже
Likh: и чеси, и ляхове, и поляне, яже
Ostr: и Чеси и Ляхове и Поляне, яже

26,1:

Laur: нꙁынѣ ꙁовомаꙗ русь. снмъ бо первое пре|ложенꙑ
Trin: ныне зовомая русь симъ бо первая предложены
Radz: нн̄ѣ ꙁовомаꙗ роусь: | Снмъ бо первое прелоꙁенѧ
Acad: нн̄ѣ ꙁовомаа рꙋ̑: Снмъ бо первое преложе|нѧ
Hypa: нн̄ѣ ꙁове|маꙗ русь. снмъ пѣрвѣе | положенꙑ
Khle: нн̄ѣ | ꙁовомаа роу̑. сн бо пръвое положенꙑ

Bych: нынѣ зовомая Русь. Симъ бо первое преложены [25,8]
Shakh: нынѣ зовомая Русь. Симъ бо пьрвое преложены [26,1]
Likh: нынѣ зовомая Русь. Симъ бо первое преложены [21,30]
Ostr: нынѣ зовомая Русь. Симъ бо пьрвое преложены

26,2:

Laur: книгн маравѣ. ꙗже прѣꙁваса грамо|та
Trin: моравѣ яже прозвася грамота
Radz: книга мъравѣ. ꙗже прозваса | грамота
Acad: книга моравѣ. ꙗже прозваса грамота
Hypa: книгы. мора|вѣ ꙗже н прозваса грамота |
Khle: книгы моравѣ. | ꙗже н прозваса грамота

Bych: книги, Моравѣ, яже прозвася грамота
Shakh: къниги, Моравѣ, яже прозъвася грамота
Likh: книги, моравѣ, яже прозвася грамота
Ostr: къниги, Моравѣ, яже прозъва ся грамота

26,3:

Laur: словѣньскаꙗ. ꙗже грамота ѥсть в русн н |
Trin: словѣньская иже грамота есть в руси и
Radz: словенькаа. ꙗже грамота ѥ̑ в роусн. н
Acad: словѣ|ньскаа. ꙗже грамота есть в рꙋ̈сн. н
Hypa: словенькаꙗ. ꙗже грам̊|та ѥ в русн. н
Khle: слѡвенска. ꙗже грамо|та ѥ̑ в роусн. н

Bych: Словѣньская, яже грамота есть в Руси и
Shakh: Словѣньская, яже грамота есть въ Руси и
Likh: словѣньская, яже грамота есть в Руси и
Ostr: Словѣньская, яже грамота есть въ Руси и

26,4:

Laur: в болгарѣ̀ дꙋнанскнχъ.
Trin: в болгарѣхъ дунаискихъ
Radz: в бола|ргѐхъ доꙋнанскн̀.
Acad: в болгарѐ̀ дꙋ̈на|нскн̀.
Hypa: в болгарѥχъ | дꙋнанскы̀.
Khle: в болгарѐ̀ доꙋнанскы̀.

Bych: в Болгарѣхъ Дунайскихъ.
Shakh: въ Българѣхъ Дунаискыхъ.
Likh: в болгарѣх дунайскихъ.
Ostr: въ Българѣхъ Дунаискыхъ.

26,5:

Laur: словѣномъ жноущи|мъ крщнмъ. и кнзємъ
Trin: словѣномъ же живущему крещономъ княземъ
Radz: словєномъ жнвоущи крщны. и кнзє|
Acad: словѣномъ жнвѫщнмъ крщєнымъ. и кнд|зємь
Hypa: словѣномъ | бо жнвущнмъ крщєны. | и князємъ
Khle: слѡвєнѡ | бѡ жнвоущє крщєнѡ и князє

Bych: Словѣномъ живущимъ крещенымъ и княземъ
Shakh: Словѣномъ бо живущемъ крьщеномъ и кънязи
Likh: Словѣномъ живущимъ крещенымъ и княземъ
Ostr: Словѣномъ бо живущемъ крьщенымъ и къняземъ

26,6:

Laur: нхъ ростнславъ и <спкъ> | и коцелъ. послаша
Trin: ихъ ростиславъ и святославъ и коцелъ послаша
Radz: и ростнславъ. и стополкъ. и коцелъ. и послаша
Acad: и. ростнстнславь. и стополкь. и коцель. и по|слаша
Hypa: нхъ ростнсла|въ. и стополкъ. и коцє|лъ. послаша
Khle: и. ростнславь. | и стополкь и <коц>ель. послаша

Bych: ихъ, Ростиславъ, и Святополкъ и Коцелъ послаша
Shakh: ихъ, Ростиславъ и Святопълкъ и Коцьлъ, посълаша
Likh: ихъ, Ростиславъ, и Святополкъ, и Коцелъ послаша
Ostr: ихъ, Ростиславъ, и Святопълкъ, и Коцьлъ посълаша

26,7:

Laur: ко црю мнханлу глщє. зє|мла наша
Trin: ко царю глаголяще земля наша
Radz: ко црю мнханль глщє земла наша
Acad: ко црю мїханль глщє земла наша
Hypa: къ црю мнха|нлу глщє. земла наша |
Khle: къ црю мнхан|лоу глщє. земла наша

Bych: ко царю Михаилу, глаголюще: “земля наша
Shakh: къ цѣсарю Михаилу, глаголюще: “земля наша
Likh: ко царю Михаилу, глаголюще: “Земля наша
Ostr: къ цьсарю Михаилу, глаголюще: “Земля наша

26,8:

Laur: крщна. и нѣ оу наслъ оучнтела. нже | бы ны
Trin: крещена нѣсть у насъ учителя иже бы ны
Radz: крщна. и нѣ оучнтела. н|же бы наказалъ
Acad: крщєна. | и нѣсть оучтла. нже бы наказалъ
Hypa: крѣщєна. и нѣ в на оучн|тель. нже бы на
Khle: крщєна. и нѣ в на оучн|тель. нже бы на

Bych: крещена, и нѣсть у насъ учителя, иже бы ны
Shakh: крьщена, и нѣсть у насъ учителя, иже бы ны
Likh: крещена, и нѣсть у насъ учителя, иже бы ны
Ostr: крьщена, и нѣсть у насъ учителя, иже бы насъ

26,9:

Laur: наказалъ и поучалъ насъ. и протолкова|лъ
Trin: наказалъ и поучалъ ны и протолковалъ
Radz: на̂. и повѣлъ на̂. и протолкова̂
Acad: насъ и поу|чалъ на̂. и протолковалъ
Hypa: оучилъ. | и казалъ и протолкова|лъ
Khle: наоучиль и наказа̂. и прото̂ко|валь

Bych: наказалъ, и поучалъ насъ, и протолковалъ
Shakh: наказалъ, и поучилъ ны, и протълковалъ
Likh: наказалъ, и поучалъ насъ, и протолковалъ
Ostr: научилъ, и наказалъ, и протълковалъ

26,10:

Laur: с҃тыꙗ книги. не разумѣемъ бо ни гречьску
Trin: святыя книги не разумѣемъ бо ни гречьску
Radz: с҃тыꙗ | книгы. не разоумѣемъ бо ни грекѣскѫ
Acad: с҃тын кнїги. не разоумѣ|емь бо ни грекѣскомѫ
Hypa: с҃тыꙗ книгы. не разу|мѣемъ бо ни грѣчьком҃ |
Khle: с҃тыа книгы. не разоумѣ̄ бо ни грецкомѫ |

Bych: святыя книги; не разумѣемъ бо ни Гречьску
Shakh: святыя кънигы; не разумѣемъ бо ни Грьчьску
Likh: святыя книги. Не разумѣемъ бо ни гречьску
Ostr: святыя кънигы; не разумѣемъ бо ни Грьчьску

26,11:

Laur: ꙗ|зыку. ни латыньску ѡни бо ны ѡнако
Trin: языку ни латыньску они бо ны онако
Radz: ꙗзыкоу. ни латн|ньскоу. ѡни бо ны инако
Acad: ꙗзыкѫ. ни латыньскѫ. ѡни | бо ны ина
Hypa: ꙗзыку. ни латиньско|му. ѡны бо ны инако
Khle: ꙗзыкоу. ни латн̄ скоу. ѡни бо на̂ инако

Bych: языку, ни Латыньску; они бы ны инако
Shakh: языку, ни Латыньску; они бо ны инако
Likh: языку, ни латыньску; они бы ны онако
Ostr: языку, ни Латыньску; они бы ны инако

26,12:

Laur: оучат<ь. | а ѡн>и бо ны и ѡнако. тѣм же не
Trin: учать а они онако тѣм же не
Radz: оучать. а ѡни инако. тѣм же | не
Acad: оучатъ. а ѡни иноко. тѣм же не
Hypa: оучать. а друзии инако. | тѣмь же не
Khle: оучать. | а дроусїи инако тѣ҃ же не

Bych: учать, а они бо ны и инако; тѣмже не
Shakh: учать, а они онако; тѣмь же не
Likh: учать, а они бо ны и онако. Тѣм же не
Ostr: учать, а {они / друзии} инако; тѣмь же не

26,13:

Laur: разумѣемъ. кни|жнаго wбраза ни силы ихъ. и
Trin: разумѣемъ книжнаго образа ни силы ихъ а [62]
Radz: ра̂зоумѣемъ кнйжнаго wбраза. ни силы и̂. да
Acad: разу|мѣемь книжнаго wбраза. ни силы и̂. да
Hypa: разумѣе̂ | книжнаго разума. ни си||лы ихъ. а [10d]
Khle: разоумѣе̂ книжнаго | разоума. ни силы и̂, да

Bych: разумѣемъ книжнаго образа ни силы ихъ. И
Shakh: разумѣемъ кънижьнаго образа, ни силы ихъ; да
Likh: разумѣемъ книжнаго образа ни силы ихъ. И
Ostr: разумѣемъ кънижьнаго {образа / разума} ни силы ихъ; да

26,14:

Laur: послѣте ны оученѣ|ла. иже ны могуть сказати
Trin: пошлете ны учителя иже ны могуть сказати
Radz: послите ны | оученѣла. иже на̂ можеть сказати
Acad: послн|те ны оученла. иже наⷨ можетъ сказати
Hypa: послете ны оуче|тела. иже могуть ны ска|зати
Khle: послете на̂ оученѣла. | иже могоу̂т̂а̂ сказати

Bych: послѣте ны учителя, иже ны могуть сказати
Shakh: посълите ны учителя, иже ны можеть съказати
Likh: послѣте ны учителя, иже ны могуть сказати
Ostr: посълѣте ны учителя, иже могуть ны съказати

26,15:

Laur: книжнаꙗ словеса | и разумъ и̂. се слышa цр̄ь
Trin: книжная словеса и разумѣемъ ихъ се слышавъ царь
Radz: книжнаа словеса | и ра̂зоу ихъ. се слышавъ цр̄ь
Acad: кни|жнаа словеса. и разⷨмъ ихъ. се слыша цр̄ь
Hypa: книжнаꙗ словеса. и | разумъ ихъ. Се слыша|въ михаилъ
Khle: книжна словеса и ра̂зоу и̂. | Се слышавь михаиль

Bych: книжная словеса и разумъ ихъ". Се слышавъ царь
Shakh: кънижьная словеса и разумъ ихъ". Се слышавъ цѣсарь
Likh: книжная словеса и разумъ ихъ". Се слыша царь
Ostr: кънижьная словеса и разумъ ихъ". Се слышавъ Михаилъ

26,16:

Laur: михаилъ и созва фило|софы вса. и сказа имъ
Trin: михаилъ и созва философы вся и сказа имъ
Radz: михаилъ. созва филосо̂фы | вса. и сказа имъ
Acad: миха|илъ. созва филосо̂фы вса. и сказа имь
Hypa: с̂р̄ь. съзъ|ва филосо̂фы вса. и ска|за имъ
Khle: цр̄ь. съзва филосѡфы своа | вса. и сказа имь

Bych: Михаилъ, и созва философы вся, и сказа имъ
Shakh: Михаилъ, съзъва философы вься, и съказа имъ
Likh: Михаилъ, и созва философы вся, и сказа имъ
Ostr: цьсарь, съзъва философы вься, и съказа имъ

26,17:

Laur: рѣ҃ти вса словѣньскихъ | кнаꙁь. и рѣша филосфи
Trin: рѣчи вся словѣньскыхъ князь и рѣша философы
Radz: рѣ҃ словєньскꙗ кнꙁь. и рѣша филосо҃и. |
Acad: рѣ҃ть сло|вѣньскихъ кнꙁь. и рѣша философи.
Hypa: рѣ҃ти вса словень|скыхъ кнаꙁь. и ркошꙗ | философы.
Khle: рѣ҃ти вса слѡвєнскы кнаѕь, и | рєкоша филѡсофи.

Bych: рѣчи вся Словѣньскихъ князь. И рѣша философи:
Shakh: рѣчи вься Словѣньскыхъ кънязь. И рѣша философи:
Likh: рѣчи вся словѣньскихъ князь. И рѣша философи:
Ostr: рѣчи вься Словѣньскыхъ кънязь. И рѣша философи:

26,18:

Laur: єсть мужь в селуни и|менємъ левъ.
Trin: есть мужъ в селуни именемъ левъ
Radz: є моужє в селоуни именємъ левъ. и
Acad: есть мѫ|жь в селѫни именємь левь. и
Hypa: есть мужь | в селуни. именємь ле|въ. и
Khle: є҆ мѫжь в селоуни именємь | левь. и

Bych: “Есть мужь в Селуни, именемъ Левъ, и
Shakh: “есть мужь въ Селуни, именьмь Львъ, и
Likh: “Есть мужь в Селуни, именемъ Левъ.
Ostr: “Есть мужь въ Селуни, именьмь Львъ, и

26,19:

Laur: суть оу него сн҃вє. разумивн ꙗꙁы|ку словѣньску.
Trin: суть у него сынове разумѣли языку словѣньску
Radz: соу҃ оу него сн҃вє разѫ|ма словєньскоу ꙗꙁыкоу. и
Acad: сѫть оу него сн҃вє ра|ꙁѫмни словѣньскѫ ꙗꙁыкѫ. и
Hypa: суть оу него сн҃вє | разумивн ꙗꙁыку словє|ньску. и
Khle: сѫ҃ оу него сн҃ове разоумивн ꙗꙁыкоу слѡ|вєнскоу. и

Bych: суть у него сынове разумиви языку Словѣньску,
Shakh: суть у него сынове разумиви языку Словѣньску,
Likh: Суть у него сынове разумиви языку Словѣньску,
Ostr: суть у него сынове разумиви языку Словѣньску, и

26,20:

Laur: хитра .в҃. сн҃а оу него филосфа. | се слꙑшавъ
Trin: хитра два сына у него философа се слышавъ
Radz: хитра два сн҃а у него фи|лософа. слыша
Acad: хитра два сн҃а | оу него филосфа. слыша
Hypa: хытра два сн҃а | оу него и филосфа·:· | Се слышавъ
Khle: хитра два сн҃а оу него и филосфа. | се же слышавь

Bych: хитра 2 сына у него философа”. Се слышавъ
Shakh: хытра дъва сына у него, философа”. Се слышавъ
Likh: хитра 2 сына у него философа”. Се слышавъ
Ostr: хытра дъва сына у него, философа”. Се слышавъ

26,21:

Laur: цр҃ь посла по на. в селуѹнь ко ѡлго|<вн> гл҃а
Trin: царь и посла по ня в селунь ко лву глаголя
Radz: цр҃ь посла по на в селоуѹнь. ко лвовн | гл҃а.
Acad: цр҃ь посла по на в селꙋ|нь. ко лвовн гл҃а
Hypa: цр҃ь посла по | на. в селуѹнь къ лвовн | гл҃а.
Khle: цр҃ь посла по на в селоу҃ къ лвовн гл҃а. |

Bych: царь, посла по ня в Селунь ко Львови, глаголя:
Shakh: цѣсарь, посъла по ня въ Селунь къ Львови, глаголя:
Likh: царь, посла по ня в Селунь ко Львови, глаголя:
Ostr: цьсарь, посъла по ня въ Селунь къ Львови, глаголя:

26,22:

Laur: послн к намъ въскорѣ сн҃а своꙗ мєф<о>|днꙗ н
Trin: пошли к намъ въскорѣ сына своя мефодья и
Radz: послн к намъ:- || Сн҃а своа мефодьа н [13r]
Acad: послн к намъ. сн҃а своа. мєфєдїа. | н
Hypa: пошлн к намъ сн҃а | своꙗ. мєфєдьꙗ н
Khle: пошлн м҃на въскорѣ сн҃а своа. мефодїа, н

Bych: “посли к намъ въскорѣ сына своя, Мефодия и
Shakh: “посъли къ намъ въскорѣ сына своя, Мефодия и
Likh: “Посли к намъ въскорѣ сына своя, Мефодия и
Ostr: “Посъли къ намъ сына своя, Мефодия и

26,23:

Laur: костѧнтнна. сє слꙑшнвъ левъ въ<скорѣ> | посла ꙗ
Trin: костянтина се слышавъ левъ въскорѣ и посла я
Radz: костѧнтнна. сє слышавъ левъ. въско|рѣ посла ꙗ.
Acad: костѧнтнна. сє слышавъ левь. въскорѣ по|сла а.
Hypa: ко|стѧнтнна. сє слыша|въ левъ. въскорѣ посла | а.
Khle: костѧ|тнна. сє слыша левь, въскорѣ посла ꙗ.

Bych: Костянтина”. Се слышавъ Левъ, въскорѣ посла я,
Shakh: Костянтина”. Се слышавъ Львъ, въскорѣ посъла я.
Likh: Костянтина”. Се слышавъ Левъ, въскорѣ посла я,
Ostr: Костянтина”. Се слышавъ Львъ, въскорѣ посъла я.

26,24:

Laur: н прндоста ко цр҃вн. н рє҃ нма. сє прнс|лаласа
Trin: и придоста ко цареви и рече има се прислалася
Radz: н прїндоста ко цр҃ю. н рє҃ нмъ сє прнсла
Acad: н прїндоста ко цр҃вн. н рєꙋє нма сє прїсласа |
Hypa: н прндоста къ цр҃вн. | н рє҃ нма цр҃ь сє прнсла|ласа
Khle: н прїн|доста ко цр҃вн. н рє҃ нма црь. сє прнсласа

Bych: и придоста ко цареви, и рече има: “се прислалася
Shakh: И придоста къ цѣсареви, и рече има: “се, присълася
Likh: и придоста ко цареви, и рече има: “Се прислалася
Ostr: И придоста къ цьсареви, и рече има: “Се присъла ся

26,25:

Laur: ко мнѣ словѣньска земла. просящи
Trin: ко мнѣ словѣньская княжья просяще
Radz: ко мнѣ | словєньскаꙗ земла. просящи
Acad: ко мнѣ словѣньскаа земла. просящи
Hypa: ко мнѣ словєньск̾|ꙗ земла. просящє
Khle: къ | мнѣ слѡвєнскаа земла. просящє

Bych: ко мнѣ Словѣньска земля, просящи
Shakh: къ мънѣ Словѣньска земля, просящи
Likh: ко мнѣ Словѣньска земля, просящи
Ostr: къ мънѣ Словѣньская земля, просяще

26,26:

Laur: оучı|тела собѣ. нже бы моглъ имъ протолковати
Trin: учителя собѣ иже бы моглъ имъ протолковати
Radz: оучнтела собѣ. н̾ моглъ | бы имъ протолковати
Acad: оучт̄ла | себѣ. нже моглъ бы имь протолковати
Hypa: оучı̈|тела себѣ. нже бы м̾|глъ имъ истолковат<н>. |
Khle: оучнтела | себѣ. нже бы могль н̾ истоꙋ̑ковати

Bych: учителя собѣ, иже бы моглъ имъ протолковати
Shakh: учитель собѣ, иже бы моглъ имъ протълковати
Likh: учителя собѣ, иже бы моглъ имъ протолковати
Ostr: учителя себѣ, иже бы моглъ имъ истълковати

26,27:

Laur: стъı|ꙗ гнигн. сего бо желають. оумолєна
Trin: святыя книги сего бо желають и умолена
Radz: ст̄ыа книгн. сєго бо желаю̾ н оу|молєна
Acad: ст̄ыꙗ | кнїгн. сего бо желаютъ. и оумолєна
Hypa: ст̄ыꙗ книгы. сего бо | желаю̾. и оумолєна
Khle: ст̄ыа кнн|гы. сего бѡ желаю̾, и оумолєꙋ̑на

Bych: святыя книги; сего бо желаютъ". И умолена
Shakh: святыя къниги; сего бо желають". И умолена
Likh: святыя книги; сего бо желаютъ". И умолена
Ostr: святыя къниги; сего бо желають". И умолена

27,1:

Laur: бъıста црє̾ | н послаша ꙗ въ словѣньскую
Trin: быста царемъ и послаша я въ словѣньскую
Radz: быста цр̄мъ. и пондоша въ словѣнскоу
Acad: быста цр̄мь. || и пондоша во словѣньскꙋ̑ю [11ᵍ]
Hypa: <бы>ста ц̾рємъ. и посла<ша> | ꙗ въ словѣньскую
Khle: быста цр̄емь. || и послаша а въ словєнскоую [9ᵍ]

Bych: быста царемъ, и посла я въ Словѣньскую [26,9]
Shakh: быста цѣсарьмъ, и посълаша я въ Словѣньскую [27,1]
Likh: быста царемъ, и послаша я въ Словѣньскую [22,15]
Ostr: быста цьсаремъ, и посълаша я въ Словѣньскую

27,2:

Laur: землю. къ ростi|славу и. с҃тплку. и къцьловн.
Trin: землю ко ростиславу и къ коцелови
Radz: землю. | к ростнславоун с҃тополкѫ. и коцелоу.
Acad: землю. к ростнславѫ. | и с҃тополкѫн коцелѫ.
Hypa: зе<м>|лю. къ ростнславу и <с҃то>|полку. и коцьловн.
Khle: землю. къ ростнслаᵥ̈у. | и къ с҃тополкоуи коцеловн.

Bych: землю къ Ростиславу, и Святополку и Къцьлови.
Shakh: землю къ Ростиславу и Святопълку и Коцьлови.
Likh: землю къ Ростиславу, и Святополку и Къцьлови.
Ostr: землю къ Ростиславу и Святопълку и Коцьлови.

27,3:

Laur: снма же прншедъ|шема. наѵаста съставлнвати
Trin: сима же пришедъшема и начаста съставливати
Radz: снмаᶖ прнше̂шнма | наѵаста составлнвати.
Acad: снма же прнше̂шнма наѵаста | составлѧти.
Hypa: с<н>|ма же прнᵚдъшнма. н<а>||ѵаста съставлѧти [11a]
Khle: снмаᶖ прнше̂шнма| наѵаста съставлѧти

Bych: Сима же пришодъшема, начаста съставляти
Shakh: Сима же пришьдъшема, начаста съставливати
Likh: Сима же пришодъшема, начаста съставливати
Ostr: Сима же пришьдъшема, начаста съставляти

27,4:

Laur: пнсмена. азъ<ъ>||буковьнаѧ словѣньскн. и [9ᵛ]
Trin: азъбуки писания истолкованья словѣньскы и
Radz: пнсмена. азъбуковнаа. сло|вєньскы. и
Acad: пнсмена азъоуковнаа. словѣньскы. | и
Hypa: пн|смена. азъбѹковна|ѧ словєньскы. и
Khle: пнсмена. азъоуковнаѧ | слѡвєнскы. и

Bych: писмена азъбуковьная Словѣньски, и
Shakh: писмена азъбукъвьная Словѣньскы, и
Likh: писмена азъбуковьная словѣньски, и
Ostr: писмена азъбукъвьная Словѣньскы, и

27,5:

Laur: прєложнста апс̾лъ и єуг̾л҃. | ради бъша
Trin: преложиста апостолъ и еуангелье и ради быша
Radz: прєложнста апс̾лъ и єуг̾є и ради быша
Acad: прєложи[ста] апс̾лъ и еоуг҃лїє. и радї бы
Hypa: пр<є>о̾|жнста апс̾лъ и еоуаг̾нє. | и ради быша
Khle: прєложнста апс̾лъ і єуг̾лїє. и ради | быша

Bych: преложиста Апостолъ и Еуангелье; и ради быша
Shakh: преложиста апостолъ и еуангелие. И ради быша
Likh: преложиста Апостолъ и Еуангелье. И ради быша
Ostr: преложиста Апостолъ и Еуангелие. И ради быша

27,6:

Laur: словѣнии. ꙗко слꙑшиша величꙗ | бжьꙗ. своимь
Trin: словѣне яко слышаша величья божия своимъ
Radz: сло|вене. ꙗко слышаша величъе бжье. своимъ
Acad: словѣне. ꙗко | слышша величїа бжьа своимь
Hypa: словѣнѣ. | ꙗко слышаша величꙗ бнꙗ своимъ
Khle: слωвєнн ꙗко слышаша величїа бжїа своимъ |

Bych: Словѣни, яко слышаша величья Божия своимь
Shakh: Словѣне, яко слышаша величия Божия своимь
Likh: словѣни, яко слышиша виличья божья своимь
Ostr: Словѣне, яко слышаша величия Божия своимь

27,7:

Laur: ꙗзꙑкомь. посем же прнложн|ста пслтрь
Trin: языкомъ посем же преложиста псалтирь
Radz: ꙗзꙑкомъ:- | Посем же прєложнша пртлъ.
Acad: ꙗзꙑкомъ:· Посемъ прєложїста плтръ.
Hypa: ꙗзꙑко. | посемъ же перєложист|ꙗплтрь.
Khle: ꙗзꙑкω. посє же прєложиста ψатырь.

Bych: языкомь. Посемь же преложиста Псалтырь,
Shakh: языкъмь. Посемь же преложиста псалтырь
Likh: языкомь. Посем же преложиста Псалтырь,
Ostr: языкъмь. Посемь же преложиста Псалтырь

27,8:

Laur: и ωхтанкъ. и проꙗꙗ книгн.
Trin: и октаикъ и прочая книги и всташа нѣции
Radz: и ѡтанкъ. и проꙗꙗ кни|гы. нѣцни же наꙗша
Acad: и ωхътанкь. и про|ꙗꙗ книгн нѣцнн. же наꙗша
Hypa: и ωктанкъ. | и проꙗꙗ книгынъ<ц>н|н же наша
Khle: и ωктан, | и прояа книгынѣцїн же наꙗша

Bych: и Охтаикъ, и прочая книги. И всташа нѣции
Shakh: и охтаикъ и прочая кънигы. Нѣции же начаша
Likh: и Охтаикъ, и прочая книги. И всташа нѣции
Ostr: и Охтаикъ и прочая кънигы. Нѣции же начаша

27,9:

Laur: гщє. | ꙗко нє достонть нн
Trin: на ня ропщюще и глаголюще яко не достоить ни
Radz: хоулнти словєньскна книгн н. | гщє. ꙗко нє достонть нн
Acad: хѡлїти словѣньскїꙗ | книгн гщє. ꙗко нє достонть нї
Hypa: хулнти словє|ньскыꙗ книгы гщ<є>. | ꙗко нє достонть нн
Khle: хоулнти слωвє|скыа книгы гщє, ꙗко нє достоит нн

Bych: на ня, ропщюще и глаголюще: “яко не достоить ни
Shakh: хулити Словѣньскыя кънигы, глаголюще, яко “не достоить ни-
Likh: на ня, ропщюще и глаголюще, яко “Не достоить ни
Ostr: хулити Словѣньскыя кънигы, глаголюще, яко “Не достоить ни

27,10:

Laur: которому же ѩзыку имѣ|ти буквъвъ своихъ.
Trin: которому же языку имѣти буковъ своихъ рекши книгъ своихъ
Radz: которомоу же ѩзыкѫ имѣ|ти <в>азъбоуковъ своѭ.
Acad: которомѫ же ѩзы|кѫ имѣти бѫковь своѭ.
Hypa: кото|рому же ѩзыку имѣти | буквъвъ своихъ.
Khle: которомоу же | ѩзыкоу имѣти боуковь своѭ. |

Bych: которому же языку имѣти букъвъ своихъ,
Shakh: которомуже языку имѣти букъвъ своихъ,
Likh: которому же языку имѣти букъвъ своихъ,
Ostr: которому же языку имѣти букъвъ своихъ,

27,11:

Laur: разъвѣ еврѣи. и грекъ. латинъ | по пилатоу
Trin: развѣе еврѣи и грекъ латынъ по пилатову
Radz: разъвее. еврѣи. и грекъ. и ла||тынъ. по пилатовоу [13v]
Acad: разъвѣе еврѣи. и грѣ. | и латынь по пилатовѫ
Hypa: разъ|вѣ еврѣи и грѣкъ. и ла|тины. по пилатову
Khle: разъвѣ еврен. и грѣ, | и латинь по пилатовоу

Bych: развѣ Еврѣи, и Грекъ и Латинъ, по Пилатову
Shakh: развѣ Еврѣи и Грькъ и Латинъ, по Пилатову
Likh: развѣ еврѣи, и грекъ и латинъ, по Пилатову
Ostr: развѣ Еврѣи и Грькъ и Латинъ, по Пилатову

27,12:

Laur: писанью. еже на крѣ гни напи. | се
Trin: писанью еже на крестѣ написа и се
Radz: писанию. еже на крѣтѣ гни напи|са. се
Acad: писанїю еже на крѣтѣ гни. | написа се
Hypa: пи|санию. еже на крѣтѣ гни. | написа се
Khle: писанїю. еже на крѣтѣ | гни написа. сѐ

Bych: писанью, еже на крестѣ Господни написа". Се
Shakh: писанию, еже на крьстѣ Господьни написа". Се
Likh: писанью, еже на крестѣ господни написа". Се
Ostr: писанию, еже на крьстѣ Господьни написа". Се

27,13:

Laur: же слъшавъ папежь римьскии. похули тѣ. | нже
Trin: же слышавъ папежь римьскыи похули тѣхъ иже
Radz: же слышавъ папа римьскын похоули тѣ нже
Acad: слышавь папа римьскїи похѫли тѣ | нже
Hypa: же оуслыша|въ папежь римьскын. | похули тѣхънже
Khle: оуслышавь папѐ римскын. похоу|ли тѣ гла. нже

Bych: же слышавъ папежь Римьский, похули тѣхъ, иже
Shakh: же слышавъ папежь Римьскыи, похули тѣхъ, иже
Likh: же слышавъ папежь римьский, похули тѣх, иже
Ostr: же слышавъ папежь Римьскыи, похули тѣхъ, иже

27,14:

Laur: ропьщють на книги словѣньскыа. рєка | да ся
Trin: ропчють на книги словѣньскыя река да ся
Radz: ро|пщоуть на книги словєньскын. рє̑ да ся
Acad: ропщ8ть на кнїги словѣньскы. рєка да ся
Hypa: ро|пьщю̑ на кнїкы словѣ|ньскыа. рыка да ся |
Khle: ропщоу̑ на кнїгы слѡвєнскыа. | рєка да ся

Bych: ропьщуть на книги Словеньския, река: “да ся
Shakh: ръпъщють на кънигы Словѣньскыя, река: “да ся
Likh: ропьщуть на книги словеньския, река: “Да ся
Ostr: ръпъщуть на кънигы Словѣньскыя, река: “Да ся

27,15:

Laur: исполнить книжное слово. ꙗко въсхвал̾|ть бг̑а
Trin: исполнить книжное слово яко въсхвалять бога
Radz: испрaвить кни̑|ное слво. ꙗко восхвалать бг̑а
Acad: испра|вить книжное слово. ꙗко восхвалатъ бг̑а
Hypa: исполни̑ книжное слов̊. | ꙗко въсхвалатыбг̑а
Khle: исполни̑ книжное слѡво. ꙗко въсхва|ла̑ бг̑а

Bych: исполнить книжное слово, яко “въсхвалять Бога
Shakh: испълнить кънижьное слово, яко въсхвалять Бога
Likh: исполнить книжное слово, яко “Въсхвалять бога
Ostr: испълнить кънижьное слово, яко въсхвалять Бога

27,16:

Laur: вси ꙗзъцы. другоє же вси възъгл̑ать ꙗзыкы |
Trin: вси языци другое же вси възъглаголють языкы
Radz: вси ꙗзыцы. др8гоє же | вси возгл̑ать ꙗзыкъ
Acad: всї ꙗзы|цы. др8гое же вси возгл̑ать
Hypa: вь|си ꙗзыцы. другоє же | вси възгл̑ають ꙗзыкы | различьными
Khle: вси ꙗзыцы. дроугоє же. вси възгл̑ю̑ ꙗзыкы | различьными

Bych: вси языци; другое же: вси възглаголють языки
Shakh: вьси языци; другое же: вьси възглаголють языкы различьны
Likh: вси языци”; другое же: “Вси възъглаголють языки
Ostr: вьси языци; другое же: вьси възглаголють языкы

27,17:

Laur: величьыа б̑жьыа. ꙗкожє дасть имъ с̑тын дх̑ъ
Trin: величья божия якоже дасть имъ святыи духъ
Radz: величьа б̑жьа. ꙗкожє дасть и̑ъ | с̑тын дх̑ъ
Acad: величїа б̑жыа. ꙗкожє да|сть имь с̑тын дх̑ъ.
Hypa: величь|ꙗ б̑ыа. ꙗкоⷠ дасть и̑ | стын дх̑ъ
Khle: величїа б̑жїа. ꙗкоⷠ дасть и̑ с̑тын | дх̑ъ

Bych: величья Божья, якоже дасть имъ Святый Духъ
Shakh: величия Божия, якоже дасть имъ Святыи Духъ
Likh: величья божья, яко же дасть имъ святый духъ
Ostr: величия Божия, якоже дасть имъ Святыи Духъ

27,18:

Laur: ѿ|вѣщєвати. да аще хто хулить словѣньскую
Trin: отвѣщевати да аще кто хулить словѣньскую
Radz: ѿвєщєвати. да аще хто хоулить словєньскꙋю |
Acad: ѿвєщєвати. аще кто хꙋлитъ словѣньскꙋю
Hypa: ѿвѣщєвати. | да аще кто хулить сло|вѣньскую
Khle: ѿвѣщєвати. да аще кто хоулиⷮ слωвєнскꙋ |

Bych: отвѣщевати; да аще хто хулить Словѣньскую
Shakh: отъвѣщавати. Да аще къто хулить Словѣньскую
Likh: отвѣщевати". Да аще хто хулить словѣньскую
Ostr: отъвѣщевати. Да аще къто хулить Словѣньскую

27,19:

Laur: грᴬ|моту да бꙋдеть ѿлꙋчєнъ ѿ цр̄кве. донде сѧ
Trin: грамоту да боудеть отлоученъ от церкве дондѣ же
Radz: грамотоу. да бꙋдеть ѿлꙋчєнъ ѿ цр̄кви. донде же | сѧ
Acad: грамотꙋ. да бꙋдеть ѿлꙋчєнъ ѿ це|рквн. дон же сѧ
Hypa: грамотоу да бу|ть ѿлꙋчєни ѿ цр̄кве. д̊||нде же [11b]
Khle: грамоту. да бжⷣоуⷮ ѿлоучєни ѿ цр̄кви. дондеᷠ |

Bych: грамоту, да будеть отлученъ отъ церкве, донде ся
Shakh: грамоту, да будеть отълученъ отъ цьркъве, доньде ся
Likh: грамоту, да будеть отлученъ от церкве, донде ся
Ostr: грамоту, да будеть отълученъ отъ цьркъве, доньде же

27,20:

Laur: исп<ᴬр̊>|вать тн бо суть волци а не ѡвца. ꙗже
Trin: исправить ся ти бо ся наричютъ волци а не овци сия же
Radz: испрвить. тин бо соуⷮ волци а не ѡвци. аже
Acad: испрвитъ. тїн бо сꙋть волци а не | ѡвца. ꙗже
Hypa: испрват сѧ. тн | бо суть волци а не ѡвцѣ. ꙗ|же
Khle: испрват сѧ. тїн бо сѫⷮ волци а не ѡвци. ꙗже |

Bych: исправить; ти бо суть волци, а не овца, яже
Shakh: исправить; ти бо суть вълци, а не овьца, яже
Likh: исправить; ти бо суть волци, а не овца, яже
Ostr: исправять ся; ти бо суть вълци, а не овьци, яже

27,21:

Laur: достонть | ѿ плода ꙁнати ꙗ. хрнитисѧ
Trin: достоить от плода познати я и хранитися
Radz: досто|нть ѿ плода ꙁнати а. и хрнитиⷭ
Acad: достонть ѿ плода ꙁнатї а. и хрнїтї|сѧ
Hypa: достостонть ѿ плодъ | поꙁнати ꙗ. и хрнити|сѧ
Khle: достоиⷮ ѿ плᴬѡ поꙁнати а. и хрнитисѧ

Bych: достоить отъ плода знати я и хранитися
Shakh: достоить отъ плодъ знати я и хранитися
Likh: достоить от плода знати я и хранитися
Ostr: достоить отъ плодъ познати я и хранити ся

27,22:

Laur: нхъ. вы же чада б҃жьꙗ послушанте оученьꙗ и.
Trin: ихъ вы же чада божия послушаите ученья и
Radz: и҃. вы҆ ж҃ чада б҃жьа по|слоушанте оучениꙗ. и
Acad: нхъ. вы же чада б҃жїа послꙋшанте оученїа. и
Hypa: нхъ. вы же чада бо|жиꙗ послушанте оученꙗ. и
Khle: и҃. вы҆ ж҃ | чада б҃жїа. послоушанте оученїа. и

Bych: ихъ. Вы же, чада Божья, послушайте ученья и
Shakh: ихъ. Вы же, чада, Божия послушаите учения, и
Likh: ихъ. Вы же, чада, божья послушайте ученья и
Ostr: ихъ. Вы же, чада, Божия послушаите учения, и

27,23:

Laur: не ѿринните наказа|ньꙗ цр҃кв҃нго. ꙗко же вы наказалъ
Trin: не отринете ученья церковнаго яко же вы научи
Radz: не ѿринните наказаниꙗ цр҃кв҃на҃ | ꙗко҆ ж҃ вы наказалъ
Acad: не | ѿринните наказанїа цр҃кв҃наго. ꙗко же вы нака|залъ
Hypa: не ѿринетє наказа|ниꙗ цр҃ковнаго. ꙗко же | вы наказалъ
Khle: не ѿринн|тє наказанїа цр҃кв҃наго. ꙗко҆ ж҃ вы наказа҃

Bych: не отрините наказанья церковнаго, якоже вы наказалъ
Shakh: не отъринѣте наказания цьркъвьнаго, якоже вы наказалъ
Likh: не отрините наказанья церковного, яко же вы наказалъ
Ostr: не отринѣте наказания цьркъвьнаго, яко же вы наказалъ

27,24:

Laur: меѳодни оу|ителѣ вашь. костантинъ
Trin: мефодии учитель вашь костянтин
Radz: мефодни. оуителѣ вашь. коста|нтинъ҃ ж҃
Acad: мефодїн оуи҃ль вашь. костантинь
Hypa: мефѣдни | оуителѣ вашь. костань|тинъ
Khle: мефє|дїн оуителѣ вашь. костантин҃

Bych: Мефодий, учитель вашь". Костянтинъ
Shakh: Мефодии, учитель вашь". Костянтинъ
Likh: Мефодий, учитель вашь". Костянтинъ
Ostr: Мефодии, учитель вашь". Костянтинъ

27,25:

Laur: же възратнв са въ|спать. и иде оучитъ болгарьскаго
Trin: же възврати ся въспять и иде учить болгарьскаго
Radz: възрати са въспа҃т. и иде оучити болгарьска |
Acad: же возра|ти са воспать. и иде оучити больгарьска
Hypa: же възврати са въ|спать. и иде оучить бо|лгарьска
Khle: же възврати | са въспа҃т. и иде оучити болгарска

Bych: же възвратися въспять, и иде учитъ Болгарьскаго
Shakh: же, възративъся въспять, иде учитъ Българьска
Likh: же възратився въспять, и иде учитъ болгарьскаго
Ostr: же, възрати ся въспять, и иде учити Българьска

28,1:

Laur: ꙗзꙑка. а ме|фодии ѡста в моравѣ. посем
Trin: языка а мефодии оста в моравѣ посемь
Radz: ꙗзꙑка. а мефодєн ѡста в моравѣ. посе^{м}
Acad: ꙗзꙑка. | а мефодїи ѡста въ моравѣ посемъ
Hypa: ꙗзꙑка. а ме|фєдии ѡста въ моравѣ. | посемь
Khle: ꙗзꙑка. а ме|фєдїи ѡста в моравѣ. посе^{м}

Bych: языка, а Мефодий оста в Моравѣ. Посемь [27,9]
Shakh: языка, а Мефодии оста въ Моравѣ. Посемь [27,20]
Likh: языка, а Мефодий оста в Моравѣ. Посем [22,34]
Ostr: языка, а Мефодии оста въ Моравѣ. Посемь

28,2:

Laur: же коцелъ кнꙗзь | поставн мефедыꙗ єпп^{с}а
Trin: же коцелъ князь постави мефодья епископомь
Radz: же колець кнꙗ^{з} | поставн мефодна єпп^{с}а.
Acad: же коцелъ | кнꙗзь. поставн мефодїа єпп^{с}а.
Hypa: же коцелъ кнꙗзь | поставн мефедыꙗ єпп^{с}а |
Khle: же коцель кнꙗsь поста|вн мефедїа єпк^{с}па

Bych: же Коцелъ князь постави Мефодья епископа
Shakh: же Коцьлъ кънязь постави Мефодия епископа
Likh: же Коцелъ князь постави Мефодья епископа
Ostr: же Коцьлъ кънязь постави Мефодия епископа

28,3:

Laur: въ панни на столѣ. с҃тго | ѡнъдроника ап^{с}ла
Trin: на столъ святаго андроника апостола
Radz: въ панїн на столѣ. с҃тго а|ндроника. ап^{с}ла
Acad: въ панїн на столѣ. || с҃тго андроника. ап^{с}ла [11^{v}]
Hypa: въ панни. на мѣстѣ с҃тго | ап^{с}ла андроника.
Khle: въ панїн, на мѣстѣ с҃тго ап^{с}ла | андроника.

Bych: въ Пании, на столѣ святаго Онъдроника апостола,
Shakh: въ Панонии, на столъ святаго Андроника апостола,
Likh: въ Пании, на столѣ святого Онъдроника апостола,
Ostr: въ Панонии, на {столѣ / мѣстѣ} святаго апостола Андроника,

28,4:

Laur: єдиного ѿ .о҃. оуч҃ника с҃тго ап^{с}л^{а} | павла. мефодии
Trin: единого отъ семидесятъ ученикъ святаго апостола павла мефоди
Radz: єдино^{г}. ѿ о҃. оучєника с҃тго ап^{с}ла павла:- | Мефодѣи^{ж}
Acad: єдиного ѿ .о҃. оучєнїка с҃тго | ап^{с}ла павла:· Мефодїи
Hypa: єдино|го ѿ .о҃. оуч҃ника с҃тго ап^{с}ла | павла. мефедии
Khle: єдинаго ѿ .о҃. оучєника с҃тго ап^{с}ла па|вла. мефедїи

Bych: единого отъ 70, ученика святаго апостола Павла. Мефодий
Shakh: единого оть 70, ученика святаго апостола Павьла. Мефодии
Likh: единого от 70, ученика святого апостола Павла. Мефодий
Ostr: единого отъ 70, ученика святаго апостола Павьла. Мефодии

28,5:

Laur: же посадн .в̄. попа скоропнсца | зѣло.
Trin: же посади два попа скорописця
Radz: посладн два попа борзопнсца зѣло.
Acad: же посадн два борзопнсца | sѣло.
Hypa: же по|садн .в̄. попа борзопнсца. | велмн
Khle: же посдн два попа скоропнсца вѣ̂мн. ||

Bych: же посади 2 попа скорописца зѣло,
Shakh: же посади 2 попа скорописьца зѣло,
Likh: же посади 2 попа скорописца зѣло,
Ostr: же посади 2 попа борзописьца {зѣло вельми},

28,6:

Laur: н преложн вса кнпгн нсполнь. ѿ грчѣьска |
Trin: преложи вся книги исполнь отъ гречьска
Radz: н пре|ложнста вса кнпгы нсполнь. ѿ грчѣска
Acad: н преложнста вса кнїгн нсполнь ѿ грчѣска |
Hypa: н преложн вса кь|нпгы нсполнь ѿ грѣцька |
Khle: н преложн вса кнпгы нспл̾ъ. ѿ грецка [9ᵛ]

Bych: и преложи вся книги исполнь отъ Гречьска
Shakh: и преложи вься къпигы испълнь отъ Грьчьска
Likh: и преложи вся книги исполнь от гречьска
Ostr: и преложи вься къпигы испълнь отъ Грьчьска

28,7:

Laur: ꙗзыка въ словѣнескъ .s̄. ю м̄ць. наѵенъ
Trin: языка въ словѣнескъ 6-ю мѣсяць наченше
Radz: ꙗзыка во словѣ|нескъ. а̄ мць наѵенше
Acad: ꙗзыка въ словѣнескъ .а̄. мць наѵенше
Hypa: ꙗзыка въ словѣнѣскъ. | шестью мцьнаѵенъ
Khle: ꙗзыка въ сло|венескь, шестью мць. наѵе

Bych: языка въ Словѣнескъ 6-ю мѣсяць, наченъ
Shakh: языка въ Словѣньскъ шестию мѣсяць, начьнъ
Likh: языка въ словѣнескъ 6-ю мѣсяць, наченъ
Ostr: языка въ Словѣньскъ шестию мѣсяць, начьнъ

28,8:

Laur: ѿ марта | мца до двудесату и .s̄. ю дн̄ь ѡктабра
Trin: отъ марта мѣсяца до дводесять и шестью дни октямьбря
Radz: ѿ марта мца. до .в̄ı. октабра |
Acad: ѿ марта | мца до .в̄ı. ѡктѣбра
Hypa: ѿ | марта мца до дву<на>деса|ту. и .s̄. дн̄нн ѡктабра |
Khle: ѿ марта мца. до двою|надеса и s̄. дн̄ь. ѡктабра

Bych: отъ Марта мѣсяца до двудесяту и 6-ю день Октября
Shakh: отъ марта мѣсяца до дъвоюдесяту и шестию дьнь октября
Likh: от марта мѣсяца до двудесяту и 6-ю день октября
Ostr: отъ марта мѣсяца до дъвоюдесяту и шестию дьнь октября

28,9:

Laur: мц҃а. ѡко|ньчавъ же достоино хвалу и
Trin: мѣсяця окончавше же достоино хвалу и [63]
Radz: мц҃а ѡкончав же. достоино хвалоу
Acad: мц҃а. ѡкончавшѣ҆. досто|ино хвалѵ
Hypa: мц҃а. ѡкончавъ же досто|иную хвалу. и
Khle: мц҃а. ѡкончав же до|стоиноую хвалоу и

Bych: мѣсяца. Оконьчавъ же, достойну хвалу и
Shakh: мѣсяца. Оконьчавъ же, достоиную хвалу и
Likh: мѣсяца. Оконьчавъ же, достойну хвалу и
Ostr: мѣсяца. Оконьчавъ же, достоиную хвалу и

28,10:

Laur: славу бу̅ въздасть. да|ющему таку блг̅дть
Trin: славу богу въздаша дающему таку благодать
Radz: бгоу въздасть. даю|щоу такѵю блг̅ть
Acad: бг̅ѵ воздасть. дающѵ такѵ блг̅ть. |
Hypa: славу бу̅ | въздасть. дающему та|ку блг̅ть.
Khle: славоу въздасть гв̅н. дающе|моу такоу блг̅ть

Bych: славу Богу въздасть, дающему таку благодать
Shakh: славу Богу въздасть, дающему такову благодать
Likh: славу богу въздасть, дающему таку благодать
Ostr: славу Богу въздасть, дающему таку благодать

28,11:

Laur: єпп҃у мефодью. настольни|ку анъдроникѵ. тѣм же
Trin: епископу мефодью настольнику андроничю тѣм же
Radz: єпп҃оу мѳ҆дню настолнникоу андрон||никовоу. тѣм же [14r]
Acad: епп҃ѵ мефодїю настолнїкѵ андронїковѵ. тѣмъ | же
Hypa: епп҃у мефєдь|ю наст<ол>нику андрони|кову. тѣмь же
Khle: епк҃поу мефєдїю намѣстникѵ | андронниковоу. тѣ҆ же

Bych: епископу Мефодью, настольнику Анъдроникову. Тѣмже
Shakh: епископу Мефодию, настольнику Андроникову. Тѣмь же
Likh: епископу Мефодью, настольнику Анъдроникову. Тѣм же
Ostr: епископу Мефодию, настольнику Андроникову. Тѣмь же

28,12:

Laur: словѣньскѵ ꙗзыкѵ. оу|читель есть анъдроникъ и
Trin: словѣньску языку учитель есть андроникъ и
Radz: словєньскоу ꙗзыкоу оучитєлє єсть. | андроникъ
Acad: словѣньскѵ ꙗзыкѵ оучт̅ль єсть .а̅. андроникъ
Hypa: словѣнь||скѵ ꙗзыку єсть оучитє|ль андроникъ [11c]
Khle: слѡвєнскоу ꙗзыкоу є҆ оучи|тє҆ андроникь

Bych: Словѣньску языку учитель есть Анъдроникъ
Shakh: Словѣньску языку учитель есть Андроникъ
Likh: словѣньску языку учитель есть Анъдроникъ
Ostr: Словѣньску языку есть учитель Андроникъ

28,13:

Laur: апл҃ъ. в моравъı бо ходı|лъ и апл҃ъ павєлъ
Trin: апостолъ в моравы бо ходилъ и апостолъ паулъ и
Radz: апл҃ъ. въ моравы бо доходилъ и апл҃ъ павєлъ | и
Acad: апл҃ъ. въ моравы бо ходилъ и апл҃ъ павєлъ
Hypa: апл҃ъ. мо|равы бо доходилъ. и апл҃ъ | павєлъ и
Khle: апл҃ъ. и в моравы бѡ доходиль. и | апл҃ъ павє̂и

Bych: апостолъ, в Моравы бо ходилъ: и апостолъ Павелъ
Shakh: апостолъ, въ Моравы бо доходилъ и апостолъ Павьлъ, и
Likh: апостолъ. В Моравы бо ходилъ и апостолъ Павелъ
Ostr: апостолъ, въ Моравы бо доходилъ и апостолъ Павьлъ, и

28,14:

Laur: оучилъ ту. ту бо єсть илюрикъ. ||
Trin: училъ ту бо есть илюрикъ его же доходилъ и апостолъ
Radz: оучилъ тоу. тоу бо є҃ илюрикъ єго же дошє̂ апл҃ъ
Acad: оучилъ | тѵ̀. тѵ̀ бо есть илюрикь єго же доходилъ апл҃ъ |
Hypa: оучилъ ту. ту бо | є илурикъ єго же хо҃дилъ | апл҃ъ
Khle: оучиль тоу. тоу бо є҃ илюрикь. єго же | доходиль апл҃ъ

Bych: училъ ту; ту бо есть Илюрикъ, его же доходилъ апостолъ
Shakh: училъ ту; ту бо есть Илурикъ, егоже доходилъ апостолъ
Likh: училъ ту; ту бо есть Илюрикъ, его же доходилъ апостолъ
Ostr: училъ ту; ту бо есть Илюрикъ, егоже доходилъ апостолъ

28,15:

Laur: *omitted to 43,10 (missing folia)*
Trin: паулъ ту бо бѣша словѣни
Radz: павєлъ | тоу бо бѣша словєнє
Acad: павєлъ. тѵ̀ бо бѣша словѣнє
Hypa: павєлъ. ту бо бѧша | словѣни
Khle: павєль. тоу бо бѣша слѡвєни

Bych: Павелъ; ту бо бѣша Словене
Shakh: Павьлъ; ту бо бѣша Словѣне
Likh: Павелъ; ту бо бѣша словене
Ostr: Павьлъ; ту бо бѣша Словѣни

28,16:

Trin: первие тѣм же словѣньску языку
Radz: первоє тѣм же и словєньскѵ̀ ꙗзы|коу
Acad: первоє. тѣм же и | словѣньскѵ̀ ꙗзыкѵ̀
Hypa: пѣрвѣє. тѣмь | же словѣньску ꙗзыку
Khle: пръ|воє. т҃ѣ же слѡвєнскоу ꙗзыкоу

Bych: первое. Тѣмже и Словеньску языку
Shakh: пьрвое. Тѣмь же и Словѣньску языку
Likh: первое. Тѣм же и словеньску языку
Ostr: пьрвое. Тѣмь же Словѣньску языку

28,17:

Trin: учитель есть паулъ отъ него же языка и мы
Radz: оучитель є павелъ. ѿ него же ꙗзыка и мы
Acad: оучитель есть павелъ. | ѿ него же ꙗзыка и мы
Hypa: оу|читель есть павелъ. ѿ | него же ꙗзыка и мы
Khle: оучитель є павє. | ѿ него ꙗзыка и мы

Bych: учитель есть Павелъ, отъ негоже языка и мы
Shakh: учитель есть Павьлъ, отъ негоже языка и мы
Likh: учитель есть Павелъ, от него же языка и мы
Ostr: учитель есть Павьлъ, отъ негоже языка и мы

28,18:

Trin: есмь русь тѣм же и намъ руси учитель есть паулъ
Radz: есмо роу | тѣмъ и на роу оучитель є павелъ.
Acad: есмо рꙋ. тѣм же и намь рꙋ|сн оучитель есть павель.
Hypa: есме | русь. тѣм же и намъ ру|сн оучитель есть. павелъ | апл.
Khle: есмь роу. тѣм же и на роусн | оучитє є павель апл.

Bych: есмо, Русь, тѣмъже и намъ Руси учитель есть Павелъ,
Shakh: есмъ, Русь; тѣмь же и намъ, Руси, учитель есть Павьлъ,
Likh: есмо Русь, тѣмъ же и нам Руси учитель есть Павелъ,
Ostr: есмъ, Русь; тѣмь же и намъ, Руси, учитель есть Павьлъ,

28,19:

Trin: языку словеньску и
Radz: понє оучи є. ꙗзыкъ | словескъ. и
Acad: понєже оучль есть ꙗзы|кь словѣнескъ. и
Hypa: понєже оучлъ есть | ꙗзыкъ словѣнескъ. и
Khle: понєже оучль є ꙗзыкь | слωвєнескь. и

Bych: понеже училъ есть языкъ Словѣнескъ и
Shakh: понеже училъ есть языкъ Словѣньскъ, и
Likh: понеже учил есть языкъ словѣнескъ и
Ostr: понеже училъ есть языкъ Словѣньскъ, и

28,20:

Trin: поставилъ есть епискупа и намѣстника собѣ
Radz: поставилъ є епа. и намѣсника въ себѣ
Acad: поставль есть епа и намѣ|стника въ себе
Hypa: по|ставилъ есть епа и намѣ|стника по себѣ.
Khle: поставль є епкпа и намѣстника | по себѣ

Bych: поставилъ есть епископа и намѣсника по себѣ
Shakh: поставилъ есть епископа и намѣстьника по собѣ
Likh: поставилъ есть епископа и намѣсника по себѣ
Ostr: поставилъ есть епископа и намѣстьника по себѣ

28,21:

Trin: ондроника словеньску языку а словѣнескъ
Radz: анр҃о|нника словєньскоу ꙗзыкѫ. а словєньскын
Acad: андронїка. словѣньскѫ ꙗзыкѫ. | а словѣньскїн
Hypa: андро|нника словѣньску ꙗзыку. | а словѣнєскъ
Khle: андронника слѡвєнскоу ꙗзыкоу. а словєнє|скь

Bych: Андроника Словеньску языку. А Словеньскый
Shakh: Андроника Словѣньску языку. А Словѣньскъ
Likh: Андроника словеньску языку. А словеньскый
Ostr: Андроника Словѣньску языку. А Словѣньскъ

28,22:

Trin: языкъ и русьскои едино есть отъ варягъ
Radz: ꙗзыкъ н роу᷄кын. | ѡдна ѥ᷄ ѿ варѧгъ
Acad: ꙗзыкь рѫсьскнн ѡдно есть. ѿ ва|рѧгь
Hypa: ꙗзыкъ н | рускын ѡднъ. ѿ варѧ|гъ
Khle: ꙗзыкь н роускын єдинь. ѿ варѧгь

Bych: языкъ и Рускый одно есть, отъ Варягъ
Shakh: языкъ и Русьскыи единъ есть, отъ Варягъ
Likh: языкъ и рускый одно есть, от варягъ
Ostr: языкъ и Русьскыи единъ. Отъ Варягъ

28,23:

Trin: бо прозвася русью а первое быша
Radz: бо прозваша᷄ роу᷄ю. а первоє бѣша
Acad: прозвашася рѫ᷄ю. а первоє быша
Hypa: бо прозвашася русью. | а пѣрвѣє бѣша
Khle: бо прозва|ша᷄ роу᷄ю. а прѣвѣє бѣша

Bych: бо прозвашася Русью, а первое бѣша
Shakh: прозъвашася Русию, а пьрвѣе бѣша
Likh: бо прозвашася Русью, а первое бѣша
Ostr: бо прозъвашася Русию, а пьрвѣе бѣша

28,24:

Trin: словѣни аще и поляне звахуться но словѣньская
Radz: сло|вєнє ащє. н полѧнє звахѫ́ся но словєньскаа
Acad: словѣнє ащє. | н полѧнє звахѫ́ся но словѣньскаа
Hypa: словѣнє ащє. | н полѧнє звахусѧ̊ | словѣньскаѩ
Khle: слѡвєнє ащє. н полѧнє | звахоуся. но словєнскаа

Bych: Словене; аще и Поляне звахуся, но Словеньскаа
Shakh: Словѣне; аще и Поляне зъвахуся, нъ Словѣньска
Likh: словене; аще и поляне звахуся, но словеньскаа
Ostr: Словѣни. Аще и Поляне зъваху ся, нъ Словѣньска

28,25:

Trin: речь бѣ в нихъ по сему же прозвани быша полемъ
Radz: ρ҃ѣ бѣ. пола|ми же прозвани бышн.
Acad: ρѣчь бѣ. | полами же прозвані быша
Hypa: ρѣчь бѣ. п|лами же прозвашася.
Khle: ρ҃ѣ бѣ. пола|ми же про|звашa.

Bych: рѣчь бѣ. Полями же прозвани быша,
Shakh: рѣчь бѣ; Полями же прозъвашася,
Likh: рѣчь бѣ. Полями же прозвани быши,
Ostr: рѣчь бѣ. Полями же прозъваша ся,

29,1:

Trin: зане в полѣ сѣдяхуть языкъ словѣнескъ бысть имъ
Radz: ꙁане в полн сѣдахоу а ꙗзы словѣскї
Acad: ꙁане в полн сѣдахѫ. | а ꙗзыкь словѣньскїн
Hypa: ꙁа|не же в полѣ сѣдахѹ. ꙗзы|къ словѣньскын бѣ нмъ |
Khle: ꙁане же в полн сѣдахѫ а ꙗзыкь словѣскы | бѣ н

Bych: зане в поли сѣдяху, а языкъ Словенски имъ [28,9]
Shakh: зане въ поли сѣдяху, а языкъ Словѣньскъ бысть имъ [29,1]
Likh: зане в поли сѣдяху, а язык словенски [23,18]
Ostr: зане въ поли сѣдяху, а языкъ Словѣньскыи бѣ имъ

29,2:

Trin: единъ
Radz: єдн:- |
Acad: єдинъ:·
Hypa: єдинъ·:· |
Khle: єдинь:·

Bych: единъ.
Shakh: единъ.
Likh: единъ.
Ostr: единъ.

29,3:

Trin: въ лѣто 6406
Radz: в лѣ ⁂s̄.ỹ.ꙁ̄.
Acad: *omitted*
Hypa: в лѣто. ⁂s̄.ỹ.ꙁ̄·:· |
Khle: в лѣ.⁂s̄.ỹ ꙁ̄.

Bych: В лѣто 6407.
Shakh: Въ лѣто 6407.
Likh: В лѣто 6407.
Ostr: Въ лѣто 6407.

29,4:

Trin: въ лѣто 6407
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.ѵ҃.н҃.
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.ѵ҃н҃.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃ ѵ҃.н҃·:· |
Khle: В лѣ҃. ⁘с҃.ѵ҃ н҃.

Bych: В лѣто 6408.
Shakh: Въ лѣто 6408.
Likh: В лѣто 6408.
Ostr: Въ лѣто 6408.

29,5:

Trin: въ лѣто 6408
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.ѵ҃.ѳ҃.
Acad: В лѣ҃. | .⁘с҃.ѵ҃ѳ҃.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.ѵ҃.ѳ҃·:· |
Khle: В лѣ҃. ⁘с҃ ѵ҃ ѳ҃. |

Bych: В лѣто 6409.
Shakh: Въ лѣто 6409.
Likh: В лѣто 6409.
Ostr: Въ лѣто 6409.

29,6:

Trin: въ лѣто 6409 леонъ царь ная угры на
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃ ѵ҃.і҃. | Н лєѡнъ ц҃рь наꙗ оугры на
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.ѵ҃і҃. лєѡнъ ц҃рь наꙗ оугры на
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.ѵ҃.і҃·:· | Лєѡнъ ц҃рь наꙗ оугры на |
Khle: В лѣ҃ ⁘с҃.ѵ҃ і҃. Лєѡнь ц҃рь. наа оугры на

Bych: В лѣто 6410. Леонъ царь ная Угры на
Shakh: Въ лѣто 6410. Леонъ цѣсарь ная Угъры на
Likh: В лѣто 6410. Леон царь ная угры на
Ostr: Въ лѣто 6410. Леонъ цьсарь ная Угъры на

29,7:

Trin: болъгары угри же нашедъше всю землю болгарьскую
Radz: болгары. оугрє же нашє̂ше всю | ꙁємлю болгарьскоу.
Acad: болга|ры. оугрє же нашє̂ше всю ꙁємлю болгарьскꙋ.
Hypa: болгары. оугрє же наше‖дше всю ꙁємлю болгарь|скую. [11d]
Khle: болгары. | оугрє же нашє̂шєе всю ꙁємлю болгарскоую

Bych: Болгары, Угре же, нашедше, всю землю Болгарьску
Shakh: Българы. Угьри же, нашьдъше, вьсю землю Българьскую
Likh: болгары. Угре же, нашедше, всю землю Болгарьску
Ostr: Българы. Угьре же, нашьдъше, вьсю землю Българьскую

29,8:

Trin: поплѣниша семеонъ же увидѣвъ
Radz: плѣновахоу. семѡнъ же оувндѣ|въ
Acad: плѣно|вахѫ. семѡн же оувндѣвь
Hypa: плѣновахѵ. сем^{є}|нъ же оувѣдавъ.
Khle: плѣнова|хѫ. Семеѡ^{N} же оувѣдавь

Bych: плѣноваху; Семионъ же увѣдѣвъ,
Shakh: плѣноваху. Семеонъ же, увѣдѣвъ,
Likh: плѣноваху. Семионъ же увѣдѣвъ,
Ostr: плѣноваху. Семеонъ же, увѣдѣвъ,

29,9:

Trin: на угры възвратись и поидоша
Radz: на оугры в^{з}ратнсѧ. и оугрє протнвѫ
Acad: на оугры воꙁратнсѧ. || и оугрє протївѫ [12^{r}]
Hypa: на оу|гры вѣꙁвратнсѧ. оугрн | протнвѵ
Khle: на оугры вѣꙁвратнсѧ. | оугрн протнвоу

Bych: на Угры възвратися, и Угре противу
Shakh: на Угъры възвратися, и Угъри противу
Likh: на угры възвратися, и угре противу
Ostr: на Угъры възврати ся, и Угъри противу

29,10:

Trin: противу и побѣдиша болгары яко едва
Radz: пондоша. и | побѣдншѧ болгары. ꙗко ѡдва
Acad: пондоша. и побѣдншѧ болгары. | ꙗко ѡдва
Hypa: пондоша. и побѣ|дншѧ болгары. ꙗко ѡдъ|ва
Khle: пондоша, и по^{д}б^{н}ѣшѧ болгары. ꙗ^{к} | ѡдва

Bych: поидоша и побѣдиша Болгары, яко одва
Shakh: поидоша, и побѣдиша Българы, яко одъва
Likh: поидоша и побѣдиша болгары, яко одва
Ostr: поидоша, и побѣдиша Българы, яко одъва

29,11:

Trin: симеонъ царь въ градъ въ дерестовъ бѣжа
Radz: семѡнъ въ деръстръ ѫбе^{ж}ё:- ||
Acad: семѡнъ въ деръстръ оубєжа:·
Hypa: семєѡнъ. въ деръсте|ръ оубѣжа·:· |
Khle: семеѡ^{N} в дерстерь оубѣжа.

Bych: Семионъ въ Деръстръ убѣжа.
Shakh: Семеонъ въ Дерестръ убѣжа.
Likh: Семионъ въ Деръстръ убѣжа.
Ostr: Семеонъ въ Дересьтръ убѣжа.

29,12:

Trin: въ лѣто 6410 игореви же възрастъшю
Radz: В лѣ^{т} ⁘с̄.ӯ.а̄і̄. Игорєвн же възрастъшю. [14^{v}]
Acad: В лѣ^{т}. ⁘с̄.ӯ.а̄і̄. Игорєвн же възрастьшѫ.
Hypa: В лѣто. ⁘с̄.ӯ.а̄і̄·:· | Игорѐ^{вн} възрастъшю.
Khle: В лѣ^{т} ⁘с̄.ӯ.а̄і̄. | Игорєвн възрастьшоу

Bych: В лѣто 6411. Игореви же възрастъшю,
Shakh: Въ лѣто 6411. Игореви же възрастъшю,
Likh: В лѣто 6411. Игореви же възрастъшю,
Ostr: Въ лѣто 6411. Игореви възрастъшю,

29,13:

Trin: и хожаше по олзѣ и слушаше его и приведоша
Radz: н хожаше | по ѡлзѣ н слоушаша є̑^{г}. н прнвєдоша
Acad: н хожаше | по ѡлзѣ. н слѫшаше єго. н прнвєдоша
Hypa: н хо|жаше по ѡлзѣ н слу̑^{ш}ше єго. | н прнвнвєдоша
Khle: н хо̑^{ш}аше по ѡлsѣ. н слоу|шаше єго. н прнвєдоша

Bych: и хожаше по Олзѣ и слушаше его, и приведоша
Shakh: и хожаше по Ользѣ, и слушаше его, и приведоша
Likh: и хожаше по Олзѣ и слушаша его, и приведоша
Ostr: и хожаше по Ользѣ, и слушаше его, и приведоша

29,14:

Trin: ему жену отъ пльскова именемъ
Radz: ємѫ женоу ѿ пь|скова. нмєнємъ
Acad: ємѫ женѫ | ѿ пьскова. нмєнємъ
Hypa: ему женѹ | ѿ плєскова. нмєнємь |
Khle: ємоу женоу ѿ плєскова. н|мєнє^{м}

Bych: ему жену отъ Пьскова, именемъ
Shakh: ему жену отъ Пльскова, именьмь
Likh: ему жену от Пьскова, именемъ
Ostr: ему жену отъ Пльскова, именьмь

29,15:

Trin: олгу
Radz: ѡлєнѫ.
Acad: ѡлгѫ:·
Hypa: ѡльгѹ·:· |
Khle: ѡлгоу.

Bych: Олгу.
Shakh: Ольгу.
Likh: Олгу.
Ostr: Ольгу.

29,16:

Trin: въ лѣто 6411
Radz: В лѣ҃т ⁘с҃ ѵ҃ в҃і.
Acad: В лѣ҃т. ⁘с҃.ѵ҃.в҃і.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.ѵ҃.в҃і·:· |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6412.
Shakh: Въ лѣто 6412.
Likh: В лѣто 6412.
Ostr: Въ лѣто 6412.

29,17:

Trin: въ лѣто 6412
Radz: В лѣ҃т ⁘с҃ ѵ҃ г҃і. |
Acad: В лѣ҃т. | .⁘с҃.ѵ҃.г҃і.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.ѵ҃.г҃і·:· |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6413.
Shakh: Въ лѣто 6413.
Likh: В лѣто 6413.
Ostr: Въ лѣто 6413.

29,18:

Trin: въ лѣто 6413
Radz: В лѣ҃т ⁘с҃.ѵ҃ д҃і.
Acad: В лѣ҃т. ⁘с҃.ѵ҃.д҃і.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.ѵ҃.д҃і·:· |
Khle: В лѣ҃т ⁘с҃.ѵ҃.д҃і.

Bych: В лѣто 6414.
Shakh: Въ лѣто 6414.
Likh: В лѣто 6414.
Ostr: Въ лѣто 6414.

29,19:

Trin: въ лѣто 6414 иде олегъ на грекы а игоря
Radz: В лѣ҃т ⁘с҃.ѵ҃ є҃і. Н де ѡлегъ на грекы. н|гоꙗ
Acad: В лѣ҃т. ⁘с҃.ѵ҃.є҃і. Н де ѡлегъ на грекн. нгоꙗ
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.ѵ҃.є҃і·:· | иде ѡлег<л>ъ на грѣкы. н|гоꙗ
Khle: В лѣ҃т ⁘с҃.ѵ҃.є҃і. нде ѡлегь || на грекы. нгоꙗ [10r]

Bych: В лѣто 6415. Иде Олегъ на Грекы, Игоря
Shakh: Въ лѣто 6415. Иде Ольгъ на Грькы, Игоря
Likh: В лѣто 6415. Иде Олегъ на Грекы, Игоря
Ostr: Въ лѣто 6415. Иде Ольгъ на Грькы, Игоря

29,20:

Trin: оставивъ киевѣ поя же множьство
Radz: ѡставнѣ кнєвѣ. поѧ мнοжество
Acad: ѡставнѣь в кїєвѣ. поѧ мнοжество |
Hypa: ѡставнѣ кыєв҃. | поѧ же мнοжьство
Khle: ѡставнѣ кыєвѣ. поѧ же мнѡ҆|ство

Bych: оставивъ Киевѣ; поя же множество
Shakh: оставивъ Кыевѣ; поя же мъножьство
Likh: оставив Киевѣ, поя же множество
Ostr: оставивъ Кыевѣ; поя же мъножьство

29,21:

Trin: варягъ и словѣне чюдь кривичи
Radz: варг҃ѧ. и сло|вєнъ. и д҃чю. и словєнє. и крнвнчн.
Acad: варєгь. и словѣнъ. и д҃чю. и словєнє. и крївнчн.
Hypa: варѧ|гъ. и словѣнъ. и чюдн. | и крнвнчы
Khle: варѧгь. и слѡвєнь. и д҃н чю. и крнвнчн.

Bych: Варяг, и Словенъ, и Чюдь, и Кривичи,
Shakh: Варягъ и Словѣнъ и Чюдь и Кривичѣ
Likh: варяг, и словенъ, и чюдь, и словене, и кривичи,
Ostr: Варягъ и Словѣнъ и Чюдь и Кривичѣ

29,22:

Trin: меря поляне сѣверъ
Radz: и мерю. и деревлѧ|ны. и радимичн. и
Acad: и мерю. | и деревлѧнын деревлѧны. и радимичї. и
Hypa: и мерю. и | полѧны. и сѣвєро и
Khle: и мерю. | и полѧны и с<ѣ>вєро. и

Bych: и Мерю, и Деревляны, и Радимичи, и
Shakh: и Мерю и Поляны и Сѣверъ и
Likh: и мерю, и деревляны, и радимичи, и
Ostr: и Мерю и Поляны и Сѣверъ и

29,23:

Trin: деревляны радимичи вятичи и хорвяты
Radz: полѧны. и сѣвєро. и ватн҃. и хо|рвѧты. и
Acad: полѧны. | и сѣвєрон ватнчн. и хорвѧты. и
Hypa: дє|ревлѧны. и радимичн. | и хорвѧтын
Khle: деревлѧны. и д҃н рѧмичн. и хо|рвѧты. и

Bych: Поляны, и Сѣверо, и Вятичи, и Хорваты, и
Shakh: Деревляны и Радимичѣ и Хърваты и
Likh: поляны, и сѣверо, и вятичи, и хорваты, и
Ostr: Деревляны и Радимичѣ и Хърваты и

29,24:

Trin: дулѣбы и тиверьць яже суть толковины
Radz: доулѣбы. и тивєрцн. ѭже соу̾т толко|вины.
Acad: дѹлѣбы. и тивє|рцн. ѭже сѹть толковїны.
Hypa: дулѣбы. | и тивєрцнѭже суть то|лковины.
Khle: доулѣбы. и тивєрцн. нже сѫ̾т толкови|ны.

Bych: Дулѣбы, и Тиверци, яже суть толковины:
Shakh: Дулѣбы и Тиверьцѣ, иже суть тълковины:
Likh: дулѣбы, и тиверци, яже суть толковины:
Ostr: Дулѣбы и Тиверьцѣ, яже суть тълковины:

29,25:

Trin: си вси звахуся отъ грькъ великая скуфь
Radz: сн всн зъваχоуть̾с ѿ грєкъ вєликаѭ скоу̾ѳ.
Acad: сн всн зъваχѹтсѧ ѿ грє|къ вєликаа скѹѳь.
Hypa: сн всн зъваχу|ть̾с вєликаѭ скуфь.
Khle: сн всн зъваχ̾тсѧ вєликаа скѵ̾ѳ.

Bych: си вси звахуться отъ Грекъ Великая Скуѳь.
Shakh: си вьси зъвахуться отъ Грькъ Великая Скуѳь.
Likh: си вси звахуться от грекъ Великая скуфь.
Ostr: си вьси зъвахуть ся Великая Скуѳь.

29,26:

Trin: и съ сими всѣми поиде олегъ на конехъ
Radz: с снмн | со всѣмн понде ѡлегъ на конє̾χ
Acad: с снмн со всѣмн понде ѡлєгь на | конєχъ.
Hypa: н | сь сѣмн всемн понде ѡлє|гъ. на конѣχъ
Khle: и съ снмн всѣ̾мн | понде ѡлєгь на конн̾χ.

Bych: И съ сими со всѣми поиде Олегъ на конехъ
Shakh: И съ сими со вьсѣми поиде Ольгъ на конихъ
Likh: И съ сими со всѣми поиде Олегъ на конех
Ostr: И съ сими вьсѣми поиде Ольгъ на конихъ

29,27:

Trin: и в кораблѣхъ и бѣ числомъ 2000 кораблевъ
Radz: н на кораблє̾. н бѣ | ч҃нсломъ кораблєн .*҃в.
Acad: н на кораблѣ̾. н бѣ ч҃нсломъ корабль .*҃в. |
Hypa: н в кора|блѣ̾. н бѣ ч҃нсломъ кор̾|блнн .*҃в.
Khle: н в кораблн̾. н бѣ ч҃нсломь | кораблєн двѣ тысѫ̾щн.

Bych: и на кораблехъ, и бѣ числомъ кораблей 2000,
Shakh: и въ кораблихъ, и бѣ числъмь корабль 2000.
Likh: и на кораблех, и бѣ числомъ кораблей 2000.
Ostr: и въ кораблихъ, и бѣ числъмь корабль 2000.

30,1:

Trin: и приде ко царюгороду и грьци замкоша [64]
Radz: прїнде къ цр҃югра҃у. и грецн | замкоша
Acad: прїнде ко цр҃югра҃у. и грецї замкоша
Hypa: и прнде къ ц҃рю‖гра҃. и грѣцн замкоша [12a]
Khle: и прїнде къ цр҃югрaдоу. и грецн замкоша

Bych: и прииде къ Царюграду; и Греци замкоша [29,8]
Shakh: И прииде къ Цѣсарюграду, и Грьци замъкоша [24,3]
Likh: И прииде къ Царюграду; и греци замкоша [24,3]
Ostr: И прииде къ Цьсарюграду, и Грьци замъкоша

30,2:

Trin: судъ а градъ затвориша и вылезе олегъ на
Radz: с҃оу. а гр҃а затворнша:- | И вындє wлєгъ на
Acad: с҃ѳ. а гр҃а затво|рнша:· И вындє wлєгъ на
Hypa: су|дъ. а городъ затворнша. | и вылѣзе wлєгъ на
Khle: с҃ж. а гор҃ѡ затворнша. и вылєзе | wлєгь на

Bych: Судъ, а градъ затвориша. И выиде Олегъ на
Shakh: Судъ, а градъ затвориша. И вылѣзе Ольгъ на
Likh: Судъ, а градъ затвориша. И выиде Олегъ на
Ostr: Судъ, а градъ затвориша. И вылѣзе Ольгъ на

30,3a:

Trin: брегъ
Radz: брегъ.
Acad: брегъ.
Hypa: бере|гъ. и повелѣ воемъ нзъ|волочнти корабла на бе|регъ.
Khle: брегь. и повелѣ в҃оє нзъвлєщи корабла на | брегь.

Bych: брегъ,
Shakh: брегъ, и повелѣ воемъ извлещи корабля на брегъ;
Likh: брегъ,
Ostr: брегъ, и повелѣ воемъ извлещи корабля на брегъ;

30,3b:

Trin: и повоева много и много убииство
Radz: и воєвати нaчa н мнoго оу|бнистваа
Acad: и воєвати нaчa. | и много оубїнство
Hypa: и повоєва wколо҃ | города. и мнoго
Khle: и повоєва wколо города. и мнwго

Bych: и воевати нача, и много убийство
Shakh: и повоева около града, и мъного
Likh: и воевати нача, и много убийства
Ostr: и повоева около града, и мъного

30,4:

Trin: створи около царягорода грькомъ и многи
Radz: сотворн. ѡколо гр҃а грєком<ъ> н разбнша |
Acad: сотворн. ѡколо града грєкомъ. | н разбїша
Hypa: оубнстѵ҃ | створи грѣко҃. н полаты |
Khle: оубїнство | сътворн грєко҃. н полаты

Bych: сотвори около града Грекомъ, и разбиша
Shakh: убииство сътвори Грькомъ; и разбиша
Likh: сотвори около града грекомъ, и разбиша
Ostr: убииство сътвори Грькомъ; и полаты

30,5:

Trin: полаты разбиша и многи церкви пожьгоша а их же
Radz: многы полаты. н пожгоша цр҃квн. а нх же
Acad: многи полаты. н пожгоша цр҃квн. а нх же |
Hypa: многы разбнша. а цр҃ь|квн пожьгоша. а х҃ъ же |
Khle: мнѡгы разбнша. н | цр҃квн пожгоша. а н҃ же

Bych: многы полаты, и пожгоша церкви; а ихже
Shakh: мъногы полаты, и цьркъви пожьгоша; а ихъже
Likh: многы полаты, и пожгоша церкви. А их же
Ostr: мъногы разбиша, и цьркъви пожьгоша; а ихъже

30,6:

Trin: имяху полоняники овы посѣкаху а другия
Radz: нма|хоу плѣнникы. ѡвѣхъ посєкахѵ҃ дроугна
Acad: нмахѵ҃ плѣнникн. ѡвѣ҃ посєкахѵ҃. др҃ѵгїа
Hypa: нмахѵ полонанникы. ѡ|вѣхъ посѣкахѵ. другы|ꙗ
Khle: нмахѫ҃ полонанникы. | ѡвѣ҃ посѣкахѵ҃ѵдроугыа

Bych: имаху плѣнникы, овѣхъ посекаху, другиа
Shakh: имаху плѣньникы, овы посѣкаху, другыя
Likh: имаху плѣнникы, овѣхъ посекаху, другиа
Ostr: имяху плѣньникы, овы посѣкаху, другыя

30,7:

Trin: мучаху иныя же растляху а иныя
Radz: же м҃|чахѵ иныа же растрєлахоу. а дроугыа |
Acad: же мѵча|хѵ҃. н ныа же растрєлахѵ҃. а др҃ѵгїа
Hypa: же мучахѵ. ныа же ра|стрѣлахѵ. а другыа
Khle: же мжчахоу. ныа҃ | растрѣлахѫ҃. а дроугыа

Bych: же мучаху, иныя же растреляху, а другыя
Shakh: же мучаху, иныя же растрѣляху, а другыя
Likh: же мучаху, иныя же растреляху, а другыя
Ostr: же мучаху, иныя же растрѣляху, а другыя

30,8:

Trin: в море вметаху и ина многа зла
Radz: в мор҃е вметахоу. и нна многа
Acad: в мор҃е вмета|хѫ. и нна многа
Hypa: въ | мор҃е вметаша. <и> нна мн̊|га зла
Khle: въ мор҃е въмѣташе. | и нна мнѡга sлa

Bych: в море вметаху, и ина многа зла
Shakh: въ море въмѣтаху; и ина мъногa зъла
Likh: в море вметаху, и ина многа зла
Ostr: въ море въмѣтаху; и ина мъногa зъла

30,9:

Trin: творяху грькомъ русь елико же рати творяху
Radz: творахоу роусь | грекомъ. елнко же ратнии творать:- ||
Acad: творахѫ рѫсь грекомъ. елнко же | ратныи творатъ:·
Hypa: твораху сь ру грѣко̀. м | елнко же ратнии творат|ь
Khle: роу̀ с творахѫ греко̀. м елнко же | ратнїи твора. т

Bych: творяху Русь Грекомъ, еликоже ратнии творять.
Shakh: творяху Русь Грькомъ, еликоже ратьнии творять.
Likh: творяху русь грекомъ, елико же ратнии творять.
Ostr: творяху Русь Грькомъ, еликоже ратьнии творять.

30,10:

Trin: и повелѣ олегъ воимъ своимъ
Radz: И повелѣ wлегъ воемъ своимъ. [15г]
Acad: И повелѣ wлегъ воемь сво|имъ
Hypa: и повелѣ wлегъ воемъ сво|ѝ. м
Khle: и повелѣ wлегь во̀ѐ м своѝ м

Bych: И повелѣ Олегъ воемъ своимъ
Shakh: И повелѣ Ольгъ воемъ своимъ
Likh: И повелѣ Олегъ воемъ своимъ
Ostr: И повелѣ Ольгъ воемъ своимъ

30,11:

Trin: колеса сдѣлати и въставляти корабли на
Radz: колеса нздѣлатн. | и вставлатн на колеса
Acad: колеса нздѣлатн. и вставлатн на колеса
Hypa: колеса нзъдѣлатн. и | въставитн корабла на |
Khle: колеса н|здѣлатн. и въставитн корабла на

Bych: колеса издѣлати и воставити на колеса
Shakh: колеса издѣлати и въставити корабля на
Likh: колеса издѣлати и вставляти на колеса
Ostr: колеса издѣлати и въставити корабля на

30,12:

Trin: колеса и бывшу вѣтру покосну и въспяша
Radz: корабла. н бывшю поко|сноу вѣтроу. въспа
Acad: ко|рабла. н бѣвшѫ покѫснѫ вѣтрѫ. въспа
Hypa: колеса. н бывшю покосну вѣтру. оуспаша |
Khle: колеса. н бы|шоу покосноу вѣтроу въспаша

Bych: корабля; и бывшю покосну вѣтру, въспяша
Shakh: колеса. И бывъшю покосьну вѣтру, въспяша
Likh: корабля. И бывшю покосну вѣтру, въспяша
Ostr: колеса. И бывъшю покосьну вѣтру, въспяша

30,13:

Trin: парусы на кораблехъ и идяше къ граду съ силою многою и видевше
Radz: пароусы с пола. н ндаше къ граꙋ | н вндѣвше
Acad: парѫсы с по|ла. н ндаше к городѫ. н вндѣвше
Hypa: <прѣ> с пола. н ндаше къ | городу. вндѣвше же
Khle: пре с пола. н нда|ше къ городоу. вндѣвше же

Bych: парусы съ поля, и идяше къ граду. И видѣвше
Shakh: пърѣ, и съ поля идоша къ граду. Видѣвъше же
Likh: парусы съ поля, и идяше къ граду. И видѣвше
Ostr: пърѣ, и съ поля идоша къ граду. Видѣвъше же

30,14:

Trin: грьци и убояшася зило и выславше рѣша
Radz: грецн н оубоꙗшасꙗ. н рѣша выславше
Acad: грецн н оубоꙗшасꙗ. || н рѣша выславше [12v]
Hypa: гр|цѣ оубоꙗшасꙗ. н ркошꙋ | выславше
Khle: грецн н оубоꙗшасꙗ. | н рекошꙗ выславше

Bych: Греци и убояшася, и рѣша выславше
Shakh: Грьци, убояшася, и рѣша, высълавъше
Likh: греци и убояшася, и рѣша выславше
Ostr: Грьци, и убояша ся, и рѣша высълавъше

30,15:

Trin: олгови из града не погубляи града имем ти ся
Radz: ко | ѡлговн. не погоублан града нмемъ
Acad: ко ѡлговн. не погѫблан града | нмем са
Hypa: ко ѡльговн. | не погублан горꙋ нмемь| са
Khle: къ ѡлговн, не погоублан | града, нмем са

Bych: ко Олгови: “не погубляй града, имемъ ся
Shakh: къ Ольгови: “не погубляи града; имемъся
Likh: ко Олгови: “Не погубляй града, имемъ ся
Ostr: къ Ольгови: “Не погубляи града; имемъ ся

30,16:

Trin: дань даяти яко же хощеши и устави олегъ
Radz: по дать ꙗко же | хощешн. н оуставн ѡлегъ
Acad: по дань. ꙗко же хощешн. н оуставн ѡле|гъ
Hypa: по дань. ꙗко же хоще|шн. н ставн ѡлегъ
Khle: по дань ꙗко же хощешн. оуставн | ѡлегь

Bych: по дань, якоже хощеши". И устави Олегъ
Shakh: по дань, якоже хощеши". И устави Ольгъ
Likh: по дань, яко же хощеши". И устави Олегъ
Ostr: по дань, якоже хощеши". И устави Ольгъ

30,17:

Trin: воя своя и вынесоша ему брашно и вино и
Radz: вонꙗ:- | Н вынесоша емоу брашно н внно н
Acad: вонꙗ:· Н вынесоша емꙋ брашно н внно. н
Hypa: вон. н | вынесоша ему брашна. | н внно н
Khle: вон. н вынесоша емоу брашна н внно. н

Bych: воя, и вынесоша ему брашно и вино, и
Shakh: воя. И вынесоша ему брашьно и вино; и
Likh: воя, и вынесоша ему брашно и вино, и
Ostr: воя. И вынесоша ему брашьно и вино; и

30,18:

Trin: не прияше его бѣ бо устроено со отравою смертною и
Radz: нє прна $\overset{г}{є}$. бѣ бо | оустроєно со ѡтравою. н
Acad: нє прї|ꙗ его. бѣ бо оустроєно со ѡтравою. н
Hypa: нє прнꙗ его бѣ | бо оустроєно съ ѡтраво|ю. н
Khle: нє | прїꙗ его, бѣ бѡ оуѧнєно съ ѡтравою. н

Bych: не приа его; бѣ бо устроено со отравою. И
Shakh: не прия его; бѣ бо устроено съ отравою. И
Likh: не приа его; бѣ бо устроено со отравою. И
Ostr: не прия его; бѣ бо устроено съ отравою. И

30,19:

Trin: убояшася грьци и рѣша нѣсть се олегъ но
Radz: оубоꙗша$\overset{с}{}$ грєцн. н рѣ|ша нѣсть сє ѡлегъ. но
Acad: оубоꙗша|сѧ грєцн. н рѣша нѣсть сє ѡлегъ. но
Hypa: оубоꙗшасѧ грѣцѣ. || н ркоша $\overset{с}{}$нѣ сє ѡлегъ. но | [12b]
Khle: оубоꙗша$\overset{с}{}$ | грєцн, н рекоша $\overset{с}{}$нѣ сє ѡлегь. но

Bych: убояшася Греци, и рѣша: "нѣсть се Олегъ, но
Shakh: убояшася Грьци, и рѣша: "нѣсть сь Ольгъ, нъ
Likh: убояшася греци, и рѣша: "Нѣсть се Олегъ, но
Ostr: убояша ся Грьци, и рѣша: "Нѣсть сь Ольгъ, нъ

30,20:

Trin: святыи дмитрии посланъ отъ бога на ны и заповѣда
Radz: с҃тын дмитрєи посланъ на | ны ѿ бг҃а. и заповѣда
Acad: с҃|тын дмитрєи посланъ на ны ѿ бг҃а. и заповѣда
Hypa: с҃тын. дмитрии посланъ | на ны ѿ бг҃а. и заповѣда
Khle: с҃тын дмитрїи | послань на ны ѿ бг҃а. и заповѣда

Bych: святый Дмитрей, посланъ на ны отъ Бога". И заповѣда
Shakh: святыи Дьмитрии, посъланъ на ны отъ Бога". И заповѣда
Likh: святый Дмитрей, посланъ на ны от бога". И заповѣда
Ostr: святыи Дьмитрии, посъланъ на ны отъ Бога". И заповѣда

30,21:

Trin: олегъ дань даяти на двѣ тысячи кораблевъ
Radz: ѡлєгъ даѧти на ⁘в҃. корабль |
Acad: ѡлєгъ да|ѧти на .⁘в҃. корабль
Hypa: ѡ|лєгъ дань даѧти. на .⁘в҃. | кораблиѧ
Khle: ѡлєгь дан даѧти | на двѣ тысѧщи кораблєи.

Bych: Олегъ дань даяти на 2000 корабль,
Shakh: Ольгъ дань даяти на 2000 корабль,
Likh: Олегъ дань даяти на 2000 корабль,
Ostr: Ольгъ дань даяти на 2000 корабль,

30,22:

Trin: по 12 гривнѣ на человѣкъ а в кораблѣ по
Radz: по .в҃і. грнвєнъ на ч҃вкъ а в кораблн
Acad: по .в҃і. грївєнъ на ч҃вкъ а в ко|раблї
Hypa: по .в҃і. грнвнѣ | на ч҃вка. а в кораблн. по |
Khle: по в҃і. грнвнѣ на ч҃ка. | а в кораблиро

Bych: по 12 гривенъ на человѣкъ, а въ корабли по
Shakh: по 12 гривьнѣ на человѣкъ, а въ корабли по
Likh: по 12 гривенъ на человѣкъ, а въ корабли по
Ostr: по 12 гривьнѣ на человѣкъ, а въ корабли по

30,23:

Trin: 40 мужь и яшася грьци тако и посемь и почаша
Radz: м҃. моужь и ѧшас | грєцн по сє. и поч҃аша
Acad: .м҃. мѫжь. и ѧшасѧ грєцн по сє. и поч҃аша
Hypa: м҃. мужь. нашасѧ грѣцн | по сє. и поч҃аша
Khle: м҃. мж҃. и ѧшас грецн по сє, и нач҃аша ||

Bych: 40 мужь; и яшася Греци по се, и почаша
Shakh: 40 мужь. И яшася Грьци по се, и почаша
Likh: 40 мужь. И яшася греци по се, и почаша
Ostr: 40 мужь. И яша ся Грьци по се, и почаша

30,24:

Trin: грьци мира просити дабы не воевалъ гражанъ по пристанищемъ
Radz: грєцн мнра просн. дабы нє воєва || грєцкыє [15v]
Acad: грє|цн мнра проснтн. дабы нє воєваль грєцкоє
Hypa: грѣцн мнр | проснтн. дабы нє воєвалъ | грѣцькон
Khle: грєцн мнра проснтн. дабы нє воєва грєцкоє [10v]

Bych: Греци мира просити, дабы не воевалъ Грецкые
Shakh: Грьци мира просити, да бы не воевалъ Грьчьскыя
Likh: греци мира просити, дабы не воевал Грецкые
Ostr: Грьци мира просити, да бы не воевалъ Грьчьскыя

30,25:

Trin: и олегъ отступивъ мало отъ града
Radz: ꙁємлн:- | ѡлєгъ мало ѿстоупн ѿ гра.
Acad: ꙁємлї:· ѡлєгъ жє мало ѿстѫпн ѿ града.
Hypa: ꙁємлн. ѡлєгъ | жє мало ѿступнвъ об горо|да.
Khle: ꙁєлн | ѡлєг жє мало ѿстоупнвь об града.

Bych: земли. Олегъ же мало отступивъ отъ града,
Shakh: земля. Ольгъ же, мало отъступивъ отъ града,
Likh: земли. Олегъ же, мало отступивъ от града,
Ostr: земля. Ольгъ же, мало отъступивъ отъ града,

30,26:

Trin: нача миръ творити со царема грьчьскима с
Radz: нача мнръ творнтн со цр|ма грецкнма. со
Acad: нача мнръ тво|рнтн со црема грецкнма. с
Hypa: нача мнръ творнтн | съ црема грѣцькыма. съ |
Khle: нача мнрь тво|рнтн съ црема грецкыма. съ

Bych: нача миръ творити со царьма Грецкима, со
Shakh: нача миръ творити съ цѣсарема Грьчьскыма, съ
Likh: нача миръ творити со царьма грецкима, со
Ostr: нача миръ творити съ цьсарема Грьчьскыма, съ

30,27:

Trin: леономъ и со александромъ посла к нима въ
Radz: ѡлєно. н алєксанромъ. посла к нн въ |
Acad: л<єѡно>мъ. н ѡлєкса|ндромь. посла к ннма во
Hypa: лєѡномъ н съ алєксандро. | посла к ннма в
Khle: лєѡн ѡ н алєѯандро. | посла къ нн въ

Bych: Леономъ и Александромъ, посла к нима въ
Shakh: Леонъмь и Александръмь, посъла къ нима въ
Likh: Леономъ и Александромъ, посла к нима въ
Ostr: Леонъмь и Александръмь, посъла къ нима въ

31,1:

Trin: градъ карла фарлофа вельмуда рулава и стемида
Radz: гра карла фарло. вельмда. рлава. н стемн.
Acad: гра. карла. фарълофа. | вельмда. рлава. н стемнда.
Hypa: городъ ка|рла. фарлофа. велму|да. рулава. н стѣмнда
Khle: горѡ. карла. фарлофа, велмоуда, | роулавдан стемнда.

Bych: градъ Карла, Фарлофа, Вельмуда, Рулава и Стемида, [30,8]
Shakh: градъ Карла, Фарлофа, Верьмуда, Рулава и Стемида, [31,2]
Likh: градъ Карла, Фарлофа, Вельмуда, Рулава и Стемида, [24,23]
Ostr: градъ Карла, Фарлофа, Вельмуда, Рулава и Стемида,

31,2:

Trin: глаголя има имите ми ся дань даяти и рѣша грьци
Radz: гл҃а нмїте | мн по да. н рѣ грецн
Acad: гл҃а нмѣте мї | са по дань. н рѣша грецн
Hypa: гла | нмєте мн са по дань. н рко|ша грѣцѣ.
Khle: гл҃а нмнте мн са по да. | н рекоша грецн

Bych: глаголя: “имите ми ся по дань”. И рѣша Греци:
Shakh: глаголя: “имѣте ми ся по дань”. И рѣша Грьци:
Likh: глаголя: “Имите ми ся по дань”. И рѣша греци:
Ostr: глаголя: “Имѣте ми ся по дань”. И рѣша Грьци:

31,3:

Trin: чего хощеши дамы ти и заповѣда олегъ дати
Radz: чѐ хощѐ дамъ тн. н заповѣда олѐ да |
Acad: чего хощешн дамы | тн н заповѣда олегъ давати
Hypa: чего хочете н | дамы тн. н заповѣда оле|гъ дати
Khle: чего хощете дамы тн. н заповѣ|да олегь дати

Bych: “чего хощеши, дамы ти”. И заповѣда Олегъ дати
Shakh: “чего хощеши, дамъ ти”. И заповѣда Ольгъ дати
Likh: “Чего хощеши, дамы ти”. И заповѣда Олег дати
Ostr: “Чего хощеши, дамы ти”. И заповѣда Ольгъ дати

31,4:

Trin: воемъ на 2000 кораблевъ по 12 гривенъ на ключь
Radz: воѐ. на ҂в҃. корабль по в҃і. грнвѐ на клю.
Acad: воемь. на .҂в҃. ко|рабль по .в҃і. грнвенъ на ключь.
Hypa: воемъ. на .҂в҃. | корабльı по двѣнать|<ц>ать грнвнѣ на ключь.
Khle: воѐ. на ҂в҃. корабли. по в҃і. грнвѐ. | на клю

Bych: воем на 2000 корабль по 12 гривенъ на ключь,
Shakh: воемъ на 2000 корабль по 12 гривьнѣ на ключь,
Likh: воем на 2000 корабль по 12 гривен на ключь,
Ostr: воемъ на 2000 корабль по 12 гривьнѣ на ключь,

31,5:

Trin: потомъ пояти уклады на русьския грады
Radz: и потѡ̾ дѧѧтн | оуглѧ̾ы на роу̓кыа гра̾.
Acad: и потомъ дѧѧтї | оу<к>лады на рꙋ̓скїа грады.
Hypa: и | потѡ̾ дѧѧтн оуглады на ру|скіе городы.
Khle: и потѡ̾ дѧѧтн. оуглады на роускыѥ | горѡды.

Bych: и потомъ даяти уклады на Рускыа грады:
Shakh: и потомь даяти уклады на Русьскыя грады:
Likh: и потом даяти уклады на рускыа грады:
Ostr: и потомь даяти уклады на Русьскыя грады:

31,6:

Trin: первое на киевъ та же на черниговъ и на
Radz: первоѥ на кнѣвъ. та̾ на ч̓ернигѡ̾. | на
Acad: первоѥ на кїевь. та же | на ч̓ернїговь. на
Hypa: пѣрвоѥ на кі|евъ. та же и <н>а ч̓ернигов̾. | и на
Khle: первоѥ на кыевь. та же и на ч̓ернѣговь. | и на

Bych: первое на Киевъ, таже на Черниговъ, и на
Shakh: пьрвое на Кыевъ, таже на Чьрниговъ и на
Likh: первое на Киевъ, та же на Чернигов, на
Ostr: пьрвое на Кыевъ, таже на Чьрниговъ и на

31,7:

Trin: переяславль и на полътескъ и на ростовъ
Radz: переѧславль. на полт<ь>скъ. на ростѡ̾.
Acad: переѧславль. на полтѣскъ. на ро|стовь.
Hypa: переѧславъ̂. и на полъ|тескъ. и на ростовъ.
Khle: переѧславль. и на полтѣскь. и на ростовь.

Bych: Переаславль, и на Полтѣскъ, и на Ростовъ,
Shakh: Переяславль и на Полотьскъ и на Ростовъ
Likh: Переаславль, на Полтѣскъ, на Ростов,
Ostr: Переяславль и на Полотьскъ и на Ростовъ

31,8:

Trin: и на любечь и на прочая грады по тѣмъ
Radz: на любе̓̾. и на про|ч̓аа горо̾ по тѣ̾
Acad: на любеч̓ь. и на проч̓аа городы. по тѣмъ |
Hypa: и на | любеч̓ь. и на проч̓аѧ город̾ы. | по тѣмь
Khle: и | на любеч̓ь. и на проч̓аа городы. по ты̾

Bych: и на Любечь и на прочаа городы, по тѣмъ
Shakh: и на Любьчь и на прочая грады, по тѣмъ
Likh: на Любечь и на прочаа городы; по тѣм
Ostr: и на Любьчь и на прочая грады, по тѣмъ

31,9:

Trin: убо градомъ сѣдяху князеве подъ олгомъ
Radz: бо горо̂мъ седѧхѫ вєлицни кнѧ҃. по̂ лго̂ |
Acad: бо городомъ сєдѧхѫ вєлїцни кнз̄н. под ѡлгомъ
Hypa: бо городомъ сѣ|дѧхѫ кнѧ<ж>ьѧ. подъ ѡль|го̂
Khle: бо городомь | сѣдѧхѫ кнѧжьѧ. по̂ ѡльго̂

Bych: бо городомъ седяху велиции князи, подъ Олгомъ
Shakh: бо градомъ сѣдяху велиции кънязи, подъ Ольгъмь
Likh: бо городомъ седяху велиции князи, под Олгом
Ostr: бо градомъ сѣдяху кънязи, подъ Ольгъмь

31,10:

Trin: суще да приходяще русь дань емлють
Radz: сѫщє. да прихождѧтъ рѫ҆ слюбнοє ємлю҃
Acad: сѫщє. да прихождѧтє рѫ҆ слюбнοє ємлють.
Hypa: сущє. да прихождѧть ру|сь. <х>лѣбнοє ємлють
Khle: сѫщє. да прихожда҃ | роу҆ сълєбнοє бероу҃,

Bych: суще; “да приходячи Русь слюбное емлють,
Shakh: суще; “да приходящи Русь съльбьное емлють,
Likh: суще. “Да приходячи Русь слюбное емлют,
Ostr: суще. “Да приходять Русь съльбьное емлють,

31,11:

Trin: елико хотяче а иже придуть гостеве да
Radz: єлнко хотѧтъ | а и҃ прида҃ гости єгда
Acad: єлн|ко хотѧтє. а нжє прихождѧтє гости да
Hypa: єлн||ко хота҃. а нже прндуть | гостье да [12c]
Khle: єлнко хотѧшє. а нжє прїндоу҃ | гостїє. да

Bych: елико хотячи, а иже придутъ гости, да
Shakh: елико хотящи; а иже приходяще гостие, да
Likh: елико хотячи, а иже придутъ гости да
Ostr: елико хотящи; а иже придутъ гостие, да

31,12:

Trin: емлють мѣсячину на 6 мѣсяць хлѣбы и вино
Radz: ємлю҃ мѣсѧтнѫ нѧ с̄ мц҆ь. хлѣбъ в|н҃.
Acad: ємлютъ | мѣсѧтнѫ нѧ .с̄. мѣсець. и хлѣбъ и внο. |
Hypa: ємлють <млють> | мѣсѧтнѹнѧ .с̄. мц҆ь. | и хлѣбъ и внο
Khle: бероу҃ мѣсѧтнοу. нѧ с̄. мц҆ь и хлѣбъ | и внο.

Bych: емлють мѣсячину на 6 мѣсяць, хлѣбъ, и вино,
Shakh: емлють мѣсячьное на 6 мѣсяць, хлѣбъ и вино
Likh: емлют мѣсячину на 6 мѣсяць, хлѣбъ, вино,
Ostr: емлють мѣсячину на 6 мѣсяць, и хлѣбъ и вино

31,13:

Trin: и мяса и рыбы и овощь да творять
Radz: н мᵃс̑а н рыбы н ѡвощᵐ̑є. н да творᵗ̑а
Acad: н мясо. н рыбы. н ѡвощемъ. н да творᵗ̑а
Hypa: н мяса н | рыбы. н ѡвощемъ. н да | творать
Khle: н мяса н рыбы. н ѡвощᵐ̑є. н да творᵗ̑а

Bych: и мясо, и рыбы и овощь; и да творять
Shakh: и мясо и рыбы и овощь; и да творять
Likh: мясо, и рыбы и овощь. И да творят
Ostr: и мясо и рыбы и овощь. И да творять

31,14:

Trin: имъ мовници елико хотять и поидуче домовь в [65]
Radz: ᵐ̑н мовь. елнᵏ̑ хотᵗ̑а | пондѹтнᵏ̑
Acad: имъ || мовь. елнко хотать. н пондѹтнᵏ̑ [13ᵍ]
Hypa: имъ мовь. елн|ко хотать. н понду же ру|сь
Khle: имь | мовь елнко хотᵗ̑а. н пондоуᵗ̑ же роуᶜ̑

Bych: имъ мовь, елико хотять; поидучи же домовь, в
Shakh: имъ мовь, елико хотять; поидущи же Русь
Likh: им мовь, елико хотят. Поидучи же домовь, в
Ostr: имъ мовь, елико хотять. И поидущи же Русь

31,15:

Trin: русь емлють у царя на
Radz: роуᶜ̑ за са. да емлюᵗ̑ оу цр̄а вашᵍ̑є
Acad: рѕᶜ̑ да емлютъ | оу цр̄а вашего
Hypa: домовн. да емлюᵗ̑ оу цᶜ̑а ва|шего на
Khle: домовь. да | бероуᵗ̑ оу цр̄а вашего на

Bych: Русь, да емлют у царя нашего на
Shakh: домови, да емлють у цѣсаря вашего на
Likh: Русь, да емлют у царя вашего на
Ostr: домови, да емлють у цьсаря вашего на

31,16:

Trin: путь брашна и якори и ужища и прѣ
Radz: брашно н ѩкᵏ̑рн н ѕ|жа. н пароусы.
Acad: брашно. н ѩкорн. н оужа. н парѕсы. |
Hypa: путь брашно. н ѩко|ра н оуж<а>. н <прѣ>.
Khle: п<у>ᵗ̑ брашно. н ѩкора. н оу|жа. н пра.

Bych: путь брашно, и якори, и ужа, и парусы,
Shakh: путь брашьно и якоря и ужа и пърѣ,
Likh: путь брашно, и якори, и ужища, и парусы,
Ostr: путь брашьно и якоря и ужа и пърѣ,

31,17:

Trin: елико имъ надобѣ и яшася грьци
Radz: н єлнко нАбѣє. н ѧшасѧ грєцн:- ||
Acad: н єлнко надобн. ѧшасѧ грєцн:·
Hypa: н єлнко | надобѣ. н ѧшасѧ грѣцн. |
Khle: н єлнко надобѣ. н ѧшаˢ грєцн.

Bych: и елико имъ надобе". И яшася Греци
Shakh: елико имъ надобѣ". И яшася Грьци.
Likh: и елико имъ надобе". И яшася греци,
Ostr: и елико надобѣ". И яшася Грьци.

31,18:

Trin: и рѣста царя и боярьство все аще придуть
Radz: Н рѣста цр̄ѧ н боѧрьство всє. аще прнндоуть [16г]
Acad: Рѣста цр̄ѧ н бо|ѧрьство всє. аще прїндѹтъ
Hypa: н ркоша цр̄ѧ н боѧрьство | всє. аще прнндуть
Khle: н рєко|ша, цр̄ѧ н боарьство всє. аще прїндоуᵀ

Bych: и рѣста царя и боярьство все: "аще приидуть
Shakh: И рѣста цѣсаря и болярьство вьсе: "аще придуть
Likh: и рѣста царя и боярьство все: "Аще приидуть
Ostr: И рекоста цьсаря и боярьство вьсе: "Аще придуть

31,19:

Trin: русь бес купли да не взимают мѣсячины да
Radz: роуˢ бес кѫ|плн. да нє вꙁнмаюᵀ мѣсацѣнны да
Acad: рѫˢ бес кѫплн. да нє вꙁн|маютъ мѣсацѣнны. да
Hypa: русь | бес куплн. да нє вꙁнмаюᵀ | мѣсацѣнны. да
Khle: роуˢ бєᶻ кѫ|плѧ. да нє вꙁнмаюᵀ мѣсацѣнны. да

Bych: Русь бес купли, да не взимають мѣсячины; да
Shakh: Русь бес купля, да не възимають мѣсячьна. Да
Likh: Русь бес купли, да не взимают мѣсячины: да
Ostr: Русь бес купля, да не възимають мѣсячьна. Да

31,20:

Trin: запрѣтитъ князь посломъ своимъ приходящимъ
Radz: ꙁапрєтнть кнꙁь сло|вомъ своᴹн. прнходѧщнмъ
Acad: ꙁапрєтнть кнꙁь слово|мъ своннмъ. прнходѧщнмъ
Hypa: ꙁапрѣтн|ть кнѧꙁь <людє> своᴹнмъ. | прнходѧщᴹн
Khle: ꙁапретнᵀ кнѧᶻ | слѡвоᴹ своᴹн. прнходѧщᴹн

Bych: запретить князь словомъ своимъ приходящимъ
Shakh: запретить кънязь съломъ своимъ и приходящимъ
Likh: запретить князь словомъ своим приходящимъ
Ostr: запретить кънязь словомъ своимъ и приходящимъ

31,21:

Trin: руси здѣ да не творять пакости в селѣхъ и въ
Radz: роу҃ зд҃ъ. да не творѧть пако|сти в селѣ҃. в
Acad: р8си зд҃ъ. да не творѧтъ пакости в селе҃. въ
Hypa: русн зд҃ъ. да | не твора҃ пакостн. в селѣ|хъ н въ
Khle: роусн зд҃е. да не твора҃ | пакости в селе҃ н въ

Bych: Руси здѣ, да не творять пакости в селѣхъ в
Shakh: Руси сьде, да не творять пакости въ селѣхъ въ
Likh: Руси здѣ, да не творять пакости в селѣх в
Ostr: Руси сьде, да не творять пакости въ селѣхъ и въ

31,22:

Trin: странѣ нашеи *text ends*
Radz: странѣ нашен. прихождаще роу҃ да внтаю҃ оу
Acad: странѣ нашен. прихо|ждаще р8 да внтаютъ оу
Hypa: странѣ нашен. пр҃|ходащнн русь да внтаю҃ оу
Khle: странѣ нашен. прихождащен | роу҃ да внтаю҃ оу

Bych: странѣ нашей; приходяще Русь да витають у
Shakh: странѣ нашеи; приходяще Русь да витають у
Likh: странѣ нашей. Приходяще Русь да витают у
Ostr: странѣ нашеи; приходяще Русь да витають у

31,23:

Radz: с҃тго мамы. н послє цр҃ьство нашє. н да
Acad: с҃тго мамы. н послє цр҃ь|ство нашє. да
Hypa: с҃тго мамы. н послєть | цр҃тво нашє да
Khle: с҃тго мамы. н послє҃ цр҃тво нашє | да

Bych: святого Мамы, и послеть царьство наше, и да
Shakh: святаго Мамы, и посълеть цѣсарьство наше, да
Likh: святого Мамы, и послеть царьство наше, и да
Ostr: святаго Мамы, и посълеть цьсарьство наше, да

31,24:

Radz: нспншю҃ нмена | н҃ н тогда возмю҃ть мѣсчнное
Acad: нспншю҃ нмена нхъ. н тогда҃ возм8|тъ мѣсечное
Hypa: нспншю҃ н|мена нхъ. н тогда возму҃ | мѣсачное
Khle: нспншю҃ нмена н҃. н тогда҃ възмоу҃ мѣсачное |

Bych: испишѫть имена ихъ, и тогда возмуть мѣсячное
Shakh: испишѫть имена ихъ, и тъгда възьмуть мѣсячьное
Likh: испишут имена их, и тогда возмуть мѣсячное
Ostr: испишѫть имена ихъ, и тъгда възьмуть мѣсячьное

31,25:

Radz: своє. первоє ѿ горо̑ | кнєва. и па нс
Acad: .а̄. ѿ города кыєва. и паки нс
Hypa: своє. пѣрво|є ѿ города кнєва. и пакы | нс
Khle: своє. первоє ѿ города кыєва. и пакы нꙁ

Bych: свое,—первое отъ города Киева, и паки ис
Shakh: свое, пьрвое отъ града Кыева, и пакы ис
Likh: свое,—первое от города Киева, и паки ис
Ostr: свое, пьрвое отъ града Кыева, и пакы ис

31,26:

Radz: ѵєрнигова. и нс переаславлѧ. и проѵнн | гра̑. и да
Acad: ѵє|рнигова. и нс перѧславлѧ. и проѵїн градн. и да
Hypa: ѵєрнигова. и переѧсла|влѧ. и проѵнн городн. и | да
Khle: ѵєрниго|ва. и переѧславлѧ. и проѵїн горо̑ѡ. и да

Bych: Чернигова и ис Переаславля, и прочии гради; и да
Shakh: Чьрнигова и ис Переяславля. И да
Likh: Чернигова и ис Переаславля, и прочии гради. И да
Ostr: Чьрнигова и Переяславля и прочии гради. И да

31,27:

Radz: входа̑т в гра̑ ѡдннмн вороты. со ц҃рвымъ
Acad: вхо|датъ в гра̑ ѡдннмн вороты. со ц҃рвы̑
Hypa: входать в городъ ѡді|ными вороты. съ ц҃рєвы|мъ
Khle: входа̑т въ | горо̑ єдинѣмн вороты. съ ц҃рєвы̑

Bych: входять въ градъ одними вороты со царевымъ
Shakh: въходять въ градъ единѣми врата съ цѣсаревъмь
Likh: входят в град одними вороты со царевымъ
Ostr: въходять въ градъ единѣми врата съ цьсаревъмь

31,28:

Radz: мѫ|мъ бе̑ ѡроу̑а. моу̑ .н̄. да твора̑т
Acad: мѫже|мъ бе̑ꙁь ѡрѫжьѧ. мѫжь .н̄. да творатъ
Hypa: мужемъ бе̑ꙁъ ѡружь|ѧ. мужь .н̄. и да твора̑т |
Khle: мѫжемь. || бе̑ꙁь ѡроужїа мѫ̑ .н̄. и да твора̑т [11ᵣ]

Bych: мужемъ, без оружья, мужь 50, и да творять
Shakh: мужьмь, безъ оружия, мужь 50, и да творять
Likh: мужемъ, без оружьа, мужь 50, и да творят
Ostr: мужьмь, без оружия, мужь 50, и да творять

31,29:

Radz: кѫплю ѧко̑ имъ | на̑бє не платн̑ мыта ни в
Acad: кѫ|плю ѧко же имь надобє. не платнти мыта ни | в
Hypa: куплю ѧко же имъ надобѣ. | не плата̑ѵє мыта ни в
Khle: коуплю ѧко же и̑ | надобѣ. не плата̑ѵи мыта ни в

Bych: куплю, якоже имъ надобе, не платяче мыта ни в
Shakh: куплю, якоже имъ надобѣ, не платяще мыта ни въ
Likh: куплю, яко же имъ надобе, не платяче мыта ни в
Ostr: куплю, яко же имъ надобѣ, не платяще мыта ни въ

32,1:

Radz: ѣ҃ же. ц҃рь же леѡнъ со ѡлексан҃ромъ. |
Acad: ѣемъ же. ц҃рь же леѡнъ со ѡлександромъ.
Hypa: ѣ||мь же. цр҃ь же леѡнъ съ | ѡлександро҃. [12d]
Khle: ѣ҃ же. ц҃рь же леѡ҃ | съ алеѯандрѡ҃.

Bych: чемъ же. Царь же Леонъ со Олександромъ [31,10]
Shakh: чемьже. Цѣсарь же Леонъ съ Александръмь [32,7]
Likh: чем же". Царь же Леонъ со Олександромъ [25,10]
Ostr: чемьже. Цьсарь же Леонъ съ Александръмь

32,2:

Radz: мнръ сотворнста со ѡлго҃. нмшеса по дань.
Acad: мн|ръ сотворнста со ѡлгомъ. нмшеса по дань. |
Hypa: мнръ ств҃|рнста съ ѡльго҃. нмъше|са по дань
Khle: мнрь сътворнста съ ѡлго҃. емше҃ | по да҃.

Bych: миръ сотвориста со Олгомъ, имшеся по дань
Shakh: миръ сътвориста съ Ольгъмь, имъшеся по дань
Likh: миръ сотвориста со Олгом, имшеся по дань
Ostr: миръ сътвориста съ Ольгъмь, имъше ся по дань

32,3:

Radz: н ротє | заховѣше межы собою. целовавше
Acad: н ротє заходневше межи собою. целовавшє
Hypa: н ротѣ заходн|вше межи собою. целов҃|вшє
Khle: н ротѣ заходневше межи собою. цѣлова҃ше |

Bych: и ротѣ заходивше межы собою, цѣловавше
Shakh: и ротѣ заходивъше межю собою, цѣловавъше
Likh: и ротѣ заходивше межы собою, цѣловавше
Ostr: и ротѣ заходивъше межю собою, цѣловавъше

32,4:

Radz: крт҃ъ. а ѡлга водн|вшє на ротꙋ н моу҃
Acad: крт҃ъ | а ѡлга водневшє на ротꙋ н мꙋжї
Hypa: самн крт҃ъ. а ѡльга | водншa н мужни его на |
Khle: самн крт҃ь. а ѡлга во҃ша н мѫжа его на

Bych: сами крестъ, а Олга водивше на роту, и мужи
Shakh: сами крьстъ, а Ольга водивъше на роту и мужа
Likh: сами крестъ, а Олга водивше на роту, и мужи
Ostr: крьстъ, а Ольга водивъше и мужа его на

32,5:

Radz: є҃. по роу҃комоу законꙋ. клашаса | ѡроу҃емъ
Acad: его. по рꙋ҃комꙋ | законꙋ клашеса ѡрꙋжїемь
Hypa: роту. по рускому зако|ну. клашаса ѡружье|мь
Khle: ротоу. | по роускомоу законоꙋклаша҃ ѡроужїемь

Bych: его по Рускому закону кляшася оружьемъ
Shakh: его по Русьскому закону, и кляшася оружиемь
Likh: его по Рускому закону кляшася оружьемъ
Ostr: роту по Русьскому закону, кляша ся оружиемь

32,6:

Radz: свонмъ. и пероуномъ. богомъ своимъ. и волосомъ |
Acad: своимъ. и перѹномъ | богомъ своимъ. и волосомъ
Hypa: своимъ. и перуномъ | бмъ своимъ. и волосо |
Khle: своимь. | и пероуноѡого своимъ и волосѡ

Bych: своимъ, и Перуномъ, богомъ своимъ, и Волосомъ,
Shakh: своимь, и Перунъмь, богъмь своимь, и Волосъмь,
Likh: своим, и Перуном, богомъ своим, и Волосомъ,
Ostr: своимь, и Перунъмь, богъмь своимь, и Волосъмь,

32,7:

Radz: скоемъ богомъ. и оутвердиша миръ | Н рє
Acad: скотьемь богомъ. | и оутвердиша миръН реѣє
Hypa: скотьнмъ богомъ. и оутвердиша миръ. и рє |
Khle: сконмь бого. и оутве|рдиша мирь. и реѣє

Bych: скотьемъ богомъ, и утвердиша миръ". И рече
Shakh: скотиемь богъмь, и утвьрдиша миръ. И рече
Likh: скотьемъ богомъ, и утвердиша миръ. И рече
Ostr: скотиемь богъмь, и утвьрдиша миръ. И рече

32,8:

Radz: ѡлегъ. ищнтє парої паволоѣнты роу. а словєно|ѣ
Acad: ѡлегъ. ищєтє парѹсы паволоѣны рѹсн. а словѣномъ
Hypa: ѡлегъ. н<ш>нтє <прє> па|волоѣнты русн. а словѣ|но.
Khle: ѡлегь. нсшїнтє прє паволоѣн|ты роусн. а слѡвєно

Bych: Олегъ: "исшийте парусы паволочиты Руси, а Словеномъ
Shakh: Ольгъ: "ищиите пърѣ паволочиты Руси, а Словѣномъ
Likh: Олегъ: "Исшийте парусы паволочиты руси, а словеномъ
Ostr: Ольгъ: "Ищиите пърѣ паволочиты Руси, а Словѣномъ

32,9:

Radz: кропиньныѧ. и бы тако. и повѣсн
Acad: кропинныа. и бы | тако. и повѣсн
Hypa: кропиннныѧ. и бы | тако. и повѣсниа
Khle: кропинныа. и бы тако. и по|вѣсниа

Bych: кропиньныя", и бысть тако; и повѣси
Shakh: кропиньны". И бысть тако. И повѣси
Likh: кропиньныя", и бысть тако. И повѣси
Ostr: кропиньныя". И бысть тако. И повѣсиша

32,10:

Radz: щнт свон въ вра|тєх покаꙁоуа побєдѹ. и пондє
Acad: щнтъ свон во вратѣх покаꙁѹа по|бѣдѹ. и пондє
Hypa: щнты | своѧ. въ вратѣхъ по|каꙁающе побѣду. и по|ндє
Khle: щнты своа оу воротѣх покаающе побѣдоу. и пондє

Bych: щитъ свой въ вратехъ показуа побѣду, и поиде
Shakh: щитъ свои въ вратѣхъ, показая побѣду, и поиде
Likh: щит свой въ вратех показуа побѣду, и поиде
Ostr: щиты своя въ вратѣхъ показающе побѣду, и поиде

32,11:

Radz: ѿ цр҃аграда. и оуспаша | пароусы
Acad: ѿ цр҃аграда. и воспаша парѹсы
Hypa: ѿ цр҃аграда. и въспа|ша <прє>
Khle: ѿ цр҃аграда. и въспаша прє

Bych: отъ Царяграда. И воспяша Русь парусы
Shakh: отъ Цѣсаряграда. И въспяша пърѣ Русь
Likh: от Царяграда. И воспяша русь парусы
Ostr: отъ Цьсаряграда. И въспяша пърѣ

32,12:

Radz: паволоч҃ныты. а словєнє кропиннны. и разъдра
Acad: па||волоч҃ты. а словѣнє кропиннныа. и разъдра [13v]
Hypa: паволоч҃нытыѣ. а | словѣнє кропиннныа. | и разъдра
Khle: паволоч҃нытыа а. | словєнє кропиннныа. и разъдра

Bych: паволочиты, а Словене кропиньны, и раздра
Shakh: паволочитыя, а Словѣне кропиньныя, и раздьра
Likh: паволочиты, а словене кропиньны, и раздра
Ostr: паволочитыя, а Словѣни кропиньныя, и раздьра

32,13:

Radz: а | вѣтръ. и рѣша словєнн имѣса своимъ тостинамъ.
Acad: ꙗ вѣтръ. | и рѣша словѣнє имѣмьса своимъ толъстинамъ. |
Hypa: ꙗ вѣтръ. и рк҃|ша словєнѣ. имѣмъса | своимъ <т>олъстинамъ.
Khle: а вѣтрь. и рекоша | словєнн. имѣса своимъ тостинам.

Bych: а вѣтръ; и рѣша Словени: “имемся своимъ толстинамъ,
Shakh: я вѣтръ. И рѣша Словѣни: “имѣмъся своимъ тълстинамъ,
Likh: а вѣтръ: и рѣша словени: “Имемся своим толстинам,
Ostr: я вѣтръ. И рѣша Словѣни: “Имѣмъ ся своимъ тълстинамъ,

32,14:

Radz: нє || даны соу҃ словѣно҃ прѣ. и прн҃ [16v]
Acad: нє даны сѹть словѣномъ прѣ. и прн҃
Hypa: нє | даны суть словѣно҃ <прѣ> | кропиннныꙗ. и придє
Khle: нє даны сѫ҃ слѡ|вєнѡ҃ прє кропиннныа. и прїндє

Bych: не даны суть Словѣномъ прѣ кропинныя”. И приде
Shakh: не даны суть Словѣномъ пърѣ”. И приде
Likh: не даны суть словѣном прѣ паволочиты”. И приде
Ostr: не даны суть Словѣномъ пърѣ”. И приде

32,15:

Radz: ѡлегъ к кневѹ. неса злато | то и паволокн. и
Acad: ѡлегъ къ | кневѹ. нес<а> злато. и паволокы. и
Hypa: ѡ|легъ къ кневу. неса зо|лото и паволокы. и
Khle: ѡлегь кыевоу. | неса золота и паволокы.

Bych: Олегъ к Киеву, неся злато, и паволоки, и
Shakh: Ольгъ Кыеву, неся злато и паволокы и
Likh: Олегъ к Киеву, неся злато, и паволоки, и
Ostr: Ольгъ къ Кыеву, неся злато и паволокы и

32,16:

Radz: ѡвощи. и вина. и всѧкое оузороч҃ье. | и прозваша
Acad: ѡвощи. и ви|на и всѧко оузороч҃ье. и прозваша
Hypa: ѡ|вощи. и вина. и всѧко | оузороч҃ье. и прозваша |
Khle: ѡвощи, и вина. и всѧко | оузороч҃їе. и прозваша

Bych: овощи, и вина, и всякое узорочье. И прозваша
Shakh: овощи и вина и вьсяко узорочие. И прозъваша
Likh: овощи, и вина, и всякое узорочье. И прозваша
Ostr: овощи и вина и вьсяко узорочие. И прозъваша

32,17:

Radz: ѡлга вѣщии. бѧ҃ бо лю҃е погани и
Acad: ѡлга вѣщимъ. | бѧхѫ бо людїе погани и
Hypa: ѡльга вѣщии. бѧхѫ бо | людие погани. и
Khle: ѡлга вѣщїи. бѧхѫ҃ бо лю҃и | погани. и

Bych: Олга вѣщий: бяху бо людие погани и
Shakh: Ольга вѣщии: бяху бо людие погани и
Likh: Олга—вѣщий: бяху бо людие погани и
Ostr: Ольга вѣщии: бяху бо людие погани и

32,18:

Radz: невѣгло҃:- |
Acad: невѣголоси:·
Hypa: невѣго|ло҃·:· ||
Khle: невѣгласи.

Bych: невѣголоси.
Shakh: невѣгласи.
Likh: невѣигласи.
Ostr: невѣгласи.

32,19:

Radz: в лт҃. ѕ̄.ѵ̄ sı̄.
Acad: в лт҃. ѕ̄.|.ѵ̄.sı̄.
Hypa: в лѣто. ѕ̄.ѵ̄.sı̄·:· | [13a]
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6416.
Shakh: Въ лѣто 6416.
Likh: В лѣто 6416.
Ostr: Въ лѣто 6416.

32,20:

Radz: в лт҃ ѕ̄ ѵ̄ ζı̄.
Acad: в лт҃. ѕ̄.ѵ̄.ζı̄.
Hypa: в лѣто. ѕ̄.ѵ̄.ζı̄·:· |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6417.
Shakh: Въ лѣто 6417.
Likh: В лѣто 6417.
Ostr: Въ лѣто 6417.

32,21:

Radz: В лѣ҃т҃ ⁘ѕ҃ ѵ҃.ни҃
Acad: В лѣ҃т҃. ⁘ѕ҃.ѵ҃.ни҃.
Hypa: В лѣто. ⁘ѕ҃.ѵ҃.ни҃·:· |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6418.
Shakh: Въ лѣто 6418.
Likh: В лѣто 6418.
Ostr: Въ лѣто 6418.

32,22:

Radz: В лѣ҃т҃ ⁘ѕ҃.ѵ҃ ѳі҃. | Ѧвнсѧ зв҃ѣзда вєлика на зѧ̂пѧ
Acad: В лѣ҃т҃. ⁘ѕ҃.ѵ҃.ѳі҃. Ꙗвнсѧ зв҃ѣзда вєлика на зѧпадє
Hypa: В лѣто. ⁘ѕ҃.ѵ҃.ѳі҃·:· | Ꙗвнсѧ зв҃ѣзда вєлика на | зѧпадѣ.
Khle: В лѣ҃т҃ ⁘ѕ҃.ѵ҃.ѳі҃. Ꙗвнсѧ sвѣ|зда вєлика на зѧпадѣ

Bych: В лѣто 6419. Явися звѣзда велика на западѣ
Shakh: Въ лѣто 6419. Явися звѣзда велика на западѣ
Likh: В лѣто 6419. Явися звѣзда велика на западе
Ostr: Въ лѣто 6419. Яви ся звѣзда велика на западѣ

32,23:

Radz: к᷎пнны᷄ ωбрѧзо᷄
Acad: копеннымъ ω|брѧзомъ.
Hypa: копѣннымъ ω|брѧзомъ·:· |
Khle: копенны᷄ ωбрѧзо᷄.

Bych: копейнымъ образомъ.
Shakh: копиинъмь образъмь.
Likh: копейным образом.
Ostr: копиинъмь образъмь.

32,24:

Radz: В лѣ҃т҃ ⁘ѕ҃.ѵ҃.к҃. Посла мᵘ᷄ᵎ᷄ свон ѡлєгъ. постронти
Acad: В лѣ҃т҃. ⁘ѕ҃.ѵ҃.к҃.- | Посла м᷎жи свон ѡлєгъ. постронти
Hypa: В лѣто. ⁘ѕ҃.ѵ҃.к҃. Посла ѡлє|гъ мужи свон постронти |
Khle: В лѣ҃т҃ ⁘ѕ҃.|ѵ҃.к҃. Посла ѡлєгь мужи свон постронти

Bych: Въ лѣто 6420. Посла мужи свои Олегъ построити
Shakh: Въ лѣто 6420. Посъла Ольгъ мужа своя построитъ
Likh: Въ лѣто 6420. Посла мужи свои Олегъ построити
Ostr: Въ лѣто 6420. Посъла Ольгъ мужи свои построитъ

32,25:

Radz: мирѧ. и положнти рѧ̂ | мєжю роу᷄ю и
Acad: мирѧ. | и положнтиⷬрѧ̂ мєжи р᷎ᵕ᷄ю и
Hypa: мирѧ. и положнти рѧды | мєжи грѣкы и
Khle: мирѧ. | и положнтиⷬрѧды. мєжю грєкы и

Bych: мира и положити рядъ межю Русью и
Shakh: мира и положитъ рядъ межю Грькы и
Likh: мира и положити ряд межю Русью и
Ostr: мира и положитъ рядъ межю Грькы и

32,26:

Radz: грекы. и посла
Acad: грекы. и посла
Hypa: русью. и | посла гл҃а
Khle: роуюс. и посла | гл҃а

Bych: Грекы, глаголя:
Shakh: Русию, и посъла глаголя.
Likh: Грекы, и посла глаголя:
Ostr: Русию, и посъла:

32,27:

Radz: равно дрꙋгаго свѣщанїа. | бывшаг҃ прн тѣх
Acad: равно | дрꙋгаго свѣщанїа. бывшаго прї тѣх
Hypa: равно другаго | свѣщанїа. бывшаго прн | тѣхъ
Khle: равно дроугаго съвѣщанїа бывша прн тѣх

Bych: “Равно другаго свещания, бывшаго при тѣх-
Shakh: Равьно другаго съвещания, бывъшаго при тѣхъ-
Likh: “Равно другаго свещания, бывшаго при тѣх
Ostr: “Равьно другаго съвещания, бывъшаго при тѣхъ-

32,28:

Radz: же цр҃ьхъ. лва. и алксанр҃а. мы ѿ рода
Acad: же цр҃ѣхъ. | лва. и алексанр҃а. мы ѿ рода
Hypa: же цсрнхъ. лва. и | александра. мы ѿ рода |
Khle: же | црс̑. лва и алеѯандра. мы ѿ рода

Bych: же царьхъ Лва и Александра. Мы отъ рода
Shakh: же цѣсарихъ, Львѣ и Александрѣ. Мы отъ рода
Likh: же царьхъ Лва и Александра. Мы от рода
Ostr: же цьсарихъ, Льва и Александра. Мы отъ рода

33,1:

Radz: рꙋс|кг҃а. карлы. инегелдъ. фарло. веремоу.
Acad: рꙋсскаго. карлы. | инегелдъ фарлофъ. веремꙋдъ.
Hypa: рускаго. карлы инеге|лдъ. фарлофъ. веремудъ.
Khle: роускаго. карлы | инегелдь. фарлофь. и веремоу.

Bych: Рускаго, Карлы, Инегелдъ, Фарлофъ, Веремудъ, [32,7]
Shakh: Русьскаго: Карлы, Иньгелдъ, Фарлофъ, Верьмудъ, [33,12]
Likh: рускаго, Карлы, Инегелдъ, Фарлоф, Веремуд, [25,32]
Ostr: Русьскаго, Карлы, Иньгелдъ, Фарлофъ, Верьмудъ,

33,2:

Radz: рꙋлавъ. гоуды | роуадъ. карнъ. фрелавъ.
Acad: рꙋлавь. гꙋды | рꙋалдъ. карнъ. фрелавь.
Hypa: рулавъ. гуды руалдъ. | карнъ фрелавъ.
Khle: роулавь. гоуды | роуалдь. карнь. фрелавь.

Bych: Рулавъ, Гуды, Руалдъ, Карнъ, Фрелавъ,
Shakh: Рулавъ, Гуды, Руалдъ, Карнъ, Фрелавъ,
Likh: Рулавъ, Гуды, Руалдъ, Карнъ, Фрелавъ,
Ostr: Рулавъ, Гуды, Руалдъ, Карнъ, Фрелавъ,

33,3:

Radz: рѹалъ. актевѹ. трѹанъ. ли|доу̂ фостъ. стемн̂.
Acad: рѹаръ. актевѹ. трѹ|анъ. линдѹ̂ фостъ. стемндъ.
Hypa: рюаръ. | актевоу трѹанъ. линдоуль | фостъ. стемнръ.
Khle: рюарь. актеву тру|ань. линдул фость. стемн̂.

Bych: Руаръ, Актеву, Труанъ, Лидулъ, Фостъ, Стемидъ,
Shakh: Рюаръ, Актеву, Труанъ, Лидуль, Фостъ, Стемидъ,
Likh: Руаръ, Актеву, Труанъ, Лидул, Фостъ, Стемид,
Ostr: Рюаръ, Актеву, Труанъ, Лидуль, Фостъ, Стемидъ,

33,4:

Radz: иже послани ѿ ѡлга великоᵍ кнзѣ роуᶜ|каᵍ.
Acad: иже послаиїи ѿ о|лга великого кнаѕа рѹᶜского.
Hypa: иже п̊|слани ѿ ѡлга великаго кн̂|ѕа рускаго.
Khle: иже послани ѿ олга, | великаго кнѧsа роускаго

Bych: иже послани отъ Олга, великого князя Рускаго,
Shakh: иже посълани отъ Ольга, великаго кънязя Русьскаго,
Likh: иже послани от Олга, великого князя рускаго,
Ostr: иже посълани отъ Ольга, великаго кънязя Русьскаго,

33,5:

Radz: и ѿ всѣˣ иᵗ соу̂ по̂ роу|кою єᵍ. свѣтлыˣ и великиˣ
Acad: и ѿ всѣˣ иже сѹть. | по̂ рѹкою єгосвѣтлыхъ и велїкиˣ
Hypa: и ѿ всѣˣ иже | суть по̂ рукою єго. свѣтъ|лыхъ
Khle: и ѿ всѣˣ иже сѫᵗ пѡ̂ рѫ|кою єго свѣтлыˣ

Bych: и отъ всѣхъ, иже суть подъ рукою его, свѣтлыхъ и великихъ
Shakh: и отъ вьсѣхъ, иже суть подъ рукою его, свѣтлыхъ и великыхъ
Likh: и от всѣх, иже суть под рукою его, свѣтлых и великих
Ostr: и отъ вьсѣхъ, иже суть подъ рукою его, свѣтлыхъ

33,6:

Radz: кнзь. | и єᵍ великиˣ боꙗръ к вам лвови и
Acad: кнзь. и его ве|ликиˣ боꙗрь к вамъ лвови и
Hypa: боꙗръ. к вамъ ль|вови и
Khle: боꙗрь. Къ вам лвови и

Bych: князь, и его великихъ бояръ, к вамъ, Лвови и
Shakh: кънязь, и его великыхъ боляръ къ вамъ, Львови и
Likh: князь, и его великих бояръ, к вам, Лвови и
Ostr: боляръ, къ вамъ, Львови и

33,7:

Radz: алєксандрови. и коста|нтинѹ. великим ѡ бозѣ
Acad: алєксанр̂ѹ. и коста|нтинѹ. великимъ ѡ бзѣ
Hypa: алєксандру. и к̊|стантину. великымъ | ѡ бзѣ
Khle: алеѯандрѹ || и костантиноу великы ѡ бзѣ, и [11ᵛ]

Bych: Александру и Костянтину, великимъ о Бозѣ
Shakh: Александру и Костянтину, великымъ о Бозѣ
Likh: Александру и Костянтину, великим о бозѣ
Ostr: Александру и Костянтину, великымъ о Бозѣ

33,8:

Radz: самодержьцемъ. цр҃мъ греческымъ. | на оудержанѣе
Acad: самодержьцемъ. | цр҃мь греческымъ на оудержанье
Hypa: самодѣржьцемъ. | цр҃емь грѣцкымъ на | оудѣржанѣе
Khle: самодрѣжцемь | цр҃ем грецкы, на оудрѣжанїе.

Bych: самодержьцемъ, царемъ Греческымъ, на удержание
Shakh: самодьржьцемъ, цѣсаремъ Грьчьскымъ, на удьржание
Likh: самодержьцем, царемъ греческым, на удержание
Ostr: самодьржьцемъ, цьсаремъ Грьчьскымъ, на удьржание

33,9:

Radz: и на изъвѣщенне ѿ многи лѣ. межѐ хрестна|ны
Acad: и на изъвѣще|нье. ѿ многи лѣ межи хрьстьаны
Hypa: и на изъвѣще|ннє ѿ многыхъ лѣтъ. ме|жю хрстнаны
Khle: и на изъвѣщенїе ѿ мно|гы лѣ. межи хрстнаны

Bych: и на извѣщение отъ многихъ лѣтъ межи хрестианы
Shakh: и на извѣщение отъ мъногыхъ лѣтъ межю хрьстияны
Likh: и на извещение от многих лѣт межи хрестианы
Ostr: и на извѣщение отъ мъногыхъ лѣтъ межю хрьстияны

33,10:

Radz: и роую бывьшюю любовь. похотѣньѐ нашѝ
Acad: и рсю. бывшю|ю любовь. похотѣнїемъ нашѝ
Hypa: и русью. бы|вшюю лубовь похотѣнь||емъ нашѝ [13b]
Khle: и роую. бывшоую любовъ. | похотенїемь нашѝ

Bych: и Русью бывьшюю любовь, похотѣньемъ нашихъ
Shakh: и Русию бывъшюю любъвь, похотѣниемь нашихъ
Likh: и Русью бывьшюю любовь, похотѣньем наших
Ostr: и Русию бывъшюю любъвь, похотѣниемь нашихъ

33,11:

Radz: велн|кѝ кнзь. и по повелѣнню. ѿ всѣѝ иже
Acad: велнкнхъ кнзь. | и по повелѣнїю ѿ всѣѝ иже
Hypa: кназь и по по|велѣнню. и ѿ всѣхъ иже |
Khle: кнась и по повеленїю. и ѿ всѣѝ | иже

Bych: великихъ князь и по повелѣнию отъ всѣхъ иже
Shakh: великыхъ кънязь и по повелѣнию отъ великаго кънязя нашего и отъ вьсѣхъ, иже
Likh: великих князь и по повелѣнию от всѣх иже
Ostr: кънязь и по повелѣнию отъ вьсѣхъ, иже

33,12:

Radz: соу по роукою его | соущѝ роусн. наша
Acad: сѫть по рѫкою его. || сѫщихъ рѫсн наша [14r]
Hypa: суть подъ рукою <є>го. сущѝ | русн. наша
Khle: сѫ по рѫкою его сѫщѝ роусїн. наша

Bych: суть подъ рукою его сущихъ Руси. Наша
Shakh: подъ рукою его сущихъ Руси. Наша
Likh: суть под рукою его сущих Руси. Наша
Ostr: суть подъ рукою его сущихъ Руси. Наша

33,13:

Radz: свѣтлость болѣ инѣ̑ хотѧщихъ | еже ѡ бз̄ѣ
Acad: свѣтлость болє иныхъ еже | ѡ бз̄ѣ
Hypa: свѣт<ло>сть бо|лє инѣхъ. хотѧщихъ же ѡ | бз̄ѣ
Khle: свѣтлѡ̑ | болє инѣ̑. хотѧщи̑ же ѡ бз̄ѣ

Bych: свѣтлость болѣ инѣхъ хотящи еже о Бозѣ
Shakh: свѣтьлость, боле инѣхъ хотящи еже о Бозѣ
Likh: свѣтлость болѣ инѣх хотящи еже о бозѣ
Ostr: свѣтьлость, боле инѣхъ хотящи же о Бозѣ

33,14:

Radz: оудержатн. нзвєстнти такѹ̆ю любовь | бывшоую
Acad: оудержатн. нзвєстнти такѹ̆ любовь. | бывшюю
Hypa: оудѣржатн. н нзвѣ|стнти такую любовь. бы|вшюю
Khle: оудрѣжатн. н нзвѣ|стнти такоу любовь. бывшоую

Bych: удержати и извѣстити такую любовь, бывшую
Shakh: удьржати и извѣстити таку любъвь, бывъшюю
Likh: удержати и извѣстити такую любовь, бывшую
Ostr: удьржати и извѣстити такую любъвь, бывъшюю

33,15:

Radz: межи хрєстьѧны н роу̑ю. многажды
Acad: межи хрт̑ьѧны н рѹ̆̑ю. многажды
Hypa: межю хрт̑нѧны н ру|сью. многажды
Khle: межю хрт̑їѧны | н роу̑ю. мнѡгажды

Bych: межи хрестьяны и Русью многажды,
Shakh: межю хрьстияны и Русию, мъногашьды
Likh: межи хрестьяны и Русью многажды,
Ostr: межю хрьстияны и Русию, мъногашьды

33,16:

Radz: прѧ||во соудихомъ. но то̆ю просто словєснъ. [17r]
Acad: прѧво | сѹ̆дихомъ. но точью просто словєсєнъ.
Hypa: прѧво су|дихо̄. но точью просто сло|вєсєнъ.
Khle: прѧво сѧ̄хо̄. но точїю просто | слѡвєсєнь,

Bych: право судихомъ, не точью просто словесемъ, но
Shakh: право судихомъ, не тъчию просто словесы, нъ
Likh: право судихомъ, не точью просто словесемъ,
Ostr: право судихомъ, но тъчию просто словесы,

33,17:

Radz: н писанн̄є̑ н клѧ|твою твєрдою клєншє̑
Acad: н писанїємь. н клятвою твєрдою клєншєсѧ
Hypa: н писанн̄емь н кл̄|твою твєрдою клѣншєсѧ. |
Khle: н писанїє̑ н клятвою твєрдою. клє̑шє̑ |

Bych: и писаниемъ и клятвою твердою, кленшеся
Shakh: и писаниемь и клятъвою твьрдою, кльнъшеся
Likh: и писанием и клятвою твердою, кленшеся
Ostr: и писаниемь и клятвою твьрдою, кльнъше ся

33,18:

Radz: ѡрѫжьемъ своимъ. такѫю любовь оутве|рдити. и
Acad: ѡрѫжїемь | своимь. такѫю любовь оутвердити и
Hypa: ѡружьемь своимъ. таку|ю любовь изъвѣстити. и |
Khle: ѡроужїемъ своимъ. такоую любовь изъвѣстити. и |

Bych: оружьемъ своимъ, такую любовь утвердити и
Shakh: оружиемь своимь, такую любъвь утвьрдити и
Likh: оружьем своим, такую любовь утвердити и
Ostr: оружиемь своимь, такую любъвь извѣстити и

33,19:

Radz: изъвестити по вѣре и по законѫ нашемѫ соу҃.
Acad: изъвестї|ти. по вѣре и по законѫ нашемѫ сѫть.
Hypa: оутвѣрдити. по вѣрѣ и | по закону нашему. суть |
Khle: оутвердити. по вѣрѣ и по закѡноу нашемоу сѫ҃. |

Bych: известити по вѣрѣ и по закону нашему. Суть,
Shakh: извѣстити по вѣрѣ и по закону нашему. Суть,
Likh: известити по вѣре и по закону нашему. Суть,
Ostr: утвьрдити по вѣрѣ и по закону нашему. Суть,

33,20:

Radz: ꙗкоже | не мы снмали. ѡ бжьи вѣре. и ѡ
Acad: ꙗко поне|же мы ся нмали. о бжьен вѣре и ѡ
Hypa: ꙗко понеже мы ся нмали ѡ | бжии вѣрѣ и
Khle: ꙗко понеже мы ся нмали ѡ бжїи вѣрѣ и

Bych: яко понеже мы ся имали о Божьи вѣре и о
Shakh: яко понеже мы ся имали о Божии мирѣ и о
Likh: яко понеже мы ся имали о божьи вѣре и о
Ostr: яко понеже мы ся имали о Божьи вѣре и о

33,21:

Radz: любви. главы таковыа. по пе|рвомѫ оубо словоу.
Acad: любви. главы | таковыа. по первомѫ оубо словѫ.
Hypa: любви. главы | таковыꙗ по пѣрвому словоу҃. |
Khle: любви. гла|вы таковыа по прѣвомоу бо словоу.

Bych: любви, главы таковыа: по первому убо слову
Shakh: любъви, главы таковыя. По пьрвому убо слову,
Likh: любви, главы таковыа: по первому убо слову
Ostr: любъви, главы таковыя. По пьрвому убо слову,

33,22:

Radz: да ѫмирѧсѧ с вами грекы. да любѧ
Acad: да оумирѧмсѧ | с вами грекы. да любїмь
Hypa: да оумирѧмсѧ с вами гре|кы. да любимъ
Khle: да оумирѧмсѧ | с вами гр<екы> да любѧ

Bych: да умиримся с вами, Грекы, да любимъ
Shakh: да умиримъся съ вами, Грькы, да любимъ
Likh: да умиримся с вами, грекы, да любим
Ostr: да умиримъ ся съ вами, Грькы, да любимъ

33,23:

Radz: дрꙋгъ | дрꙋга ѿ всеа дша и изволенна. и не вдадимъ
Acad: дрꙋгъ дрꙋга ѿ всеа дша | и изволенїа. и не вдадимъ
Hypa: другъ дроу|га. ѿ всеѧ дша и изволѣнь|ѧ. и не вдадимъ
Khle: дроугъ друга ѿ всеа дша | и изволенїа. и не вдадимъ

Bych: другъ друга отъ всеа душа и изволениа, и не вдадимъ,
Shakh: другъ друга отъ вьсея душа и изволения, и не въдамъ,
Likh: друг друга от всеа душа и изволениа, и не вдадим,
Ostr: другъ друга отъ вьсея душа и изволения, и не въдадимъ,

33,24:

Radz: елико наше и|зволенне быти ѿ соущихъ. по
Acad: елико наше изволенїе | быти ѿ сꙋ<щихъ> подь
Hypa: елико на|ше изволенне. быти ѿ су|щихъ. под
Khle: елико наше изволенїе бы | ѿ сущихъ. пѡ

Bych: елико наше изволение, быти отъ сущихъ подь
Shakh: елико наше изволение, быти отъ сущихъ подъ
Likh: елико наше изволение, быти от сущих подь
Ostr: елико наше изволение, быти отъ сущихъ подъ

33,25:

Radz: рꙋкою нашихъ свѣтлыхъ. ника|комоу
Acad: рꙋкою нашихъ свѣтлыхъ. | никакомꙋ<же>
Hypa: рукою нашихъ кнꙗ|зь свѣтлыхъ. никакомꙋ | же
Khle: рукою нашихъ knsen свѣтлыхъ. ника|комоу

Bych: рукою нашихъ князь свѣтлыхъ никакомуже
Shakh: рукою нашихъ кънязь свѣтлыхъ никакомуже
Likh: рукою наших князь свѣтлых никакому же
Ostr: рукою нашихъ свѣтьлыхъ никакомуже

33,26:

Radz: соблазнꙋ или винѣ. пощимсѧ елико по
Acad: <с>ѡблазнꙋ или винѣ. подщимсѧ | елико по
Hypa: съблазнꙋ или винѣ. но | потщимсѧ елико по
Khle: съблазноу или винѣ. но потщимсѧ елико | по

Bych: соблазну или винѣ; но подщимся, елико по
Shakh: съблазну или винѣ, нъ потъщимъся, елико по
Likh: соблазну или винѣ; но подщимся, елико по
Ostr: съблазну или винѣ, нъ потъщимъ ся, елико по

33,27:

Radz: силе на со|хранение прочихъ и всегда лѣтъ с вами
Acad: силе на сохранение прочихъ. и всегда лѣт | с вами
Hypa: силѣ. | на сохранение прочихъ и |всегда лѣтъ с вами
Khle: силѣ. на съхранение прочихъ и всегда лѣт с вами

Bych: силѣ, на сохранение прочихъ и всегда лѣтъ с вами,
Shakh: силѣ, на съхранение прочихъ и выину лѣтъ съ вами,
Likh: силѣ, на сохранение прочих и всегда лѣт с вами,
Ostr: силѣ, на съхранение прочихъ и вьсегда лѣтъ съ вами,

33,28:

Radz: грекы. исповѣданиѥ | и написаниѥ со клатвою.
Acad: грекы. исповѣданїемь и писанїемь | со клатвою.
Hypa: грѣкы. и|сповѣданиемь и написан|ѥ съ клатвою.
Khle: грекы. | исповѣданїемь и написанїемъ клатвою

Bych: Грекы, исповеданиемъ и написаниемъ со клятвою
Shakh: Грькы, исповѣданую написаниемь и съ клятъвою
Likh: грекы, исповеданием и написанием со клятвою
Ostr: Грькы, исповѣданиемъ и написаниемь съ клятъвою

33,29:

Radz: извещаемꙋю любовь непревра|тноу. и непостыжꙋ.
Acad: извещаемꙋю любовь непревра|тнꙋ. и непостыжнꙋ.
Hypa: извѣщаему|ю любовь. непревратну || и непостыжну. [13c]
Khle: извѣ|щаемоую любовь. непревратноу и непостыжноу.

Bych: извещаемую любовь непревратну и непостыжну.
Shakh: извѣщаемую любъвь непревратьну и неподвижиму.
Likh: извещаемую любовь непревратну и непостыжну.
Ostr: извѣщаемую любъвь непревратьну и непостыжьну.

34,1:

Radz: тако и вы грекы. да храни тако
Acad: тако же и вы грекн. | да храните такꙋ же
Hypa: тако же и вы | грѣцн. да хранитє такꙋ же |
Khle: такоу и вы грецн да хранитє такоу

Bych: Такоже и вы, Грекы, да храните такуже [33,9]
Shakh: Такоже и вы, Грьци, да храните такуже [35,1]
Likh: Тако же и вы, грекы, да храните тако же [26,19]
Ostr: Тако же и вы, Грьци, да храните такуже

34,2:

Radz: любовь. | ко кнзмъ нашн свѣтлыроускы
Acad: любовь. со кназемь нашн | свѣтлымь рꙋскнмь.
Hypa: любовь. къ кназемъ же | свѣт<л>ымъ нашн рускы|мъ.
Khle: любовь. Кꙗ | кназє нашн свѣтлы роускы.

Bych: любовь ко княземъ нашимъ свѣтлымъ Рускымъ
Shakh: любъвь къ къняземъ нашимъ свѣтьлымъ Русьскымъ
Likh: любовь ко княземъ нашим свѣтлым рускым
Ostr: любъвь къ къняземъ нашимъ свѣтьлымъ Русьскымъ

34,3:

Radz: и ко всѣ иже соу по роукою | свѣтла
Acad: и ко всѣмь иже сꙋть по | рꙋкою свѣтлаго
Hypa: и къ всѣмъ иже су|ть подъ рукою свѣтлаго |
Khle: и къ всѣ иже сѫ по | рукою свѣтлаго

Bych: и ко всѣмъ, иже суть подъ рукою свѣтлаго
Shakh: и къ вьсѣмъ, иже суть подъ рукою свѣтьлаго
Likh: и ко всѣм, иже суть под рукою свѣтлаго
Ostr: и къ вьсѣмъ, иже суть подъ рукою свѣтьлаго

34,4:

Radz: кнзⷯа нашеѓ. несоблазнꙋю непреложнꙋ. всегда |
Acad: кнзⷯа нашего. несоблазнꙋ | и непреложнꙋ. всегда
Hypa: кназа нашего. несъбла|зненꙋ и непреложнꙋ все|г҃а
Khle: кнаsа нашего. несъблазноꙋ | и непреложноꙋ всег҃а

Bych: князя нашего, несоблазну и непреложну всегда
Shakh: къназя нашего, несъблазньну и непреложьну выину
Likh: князя нашего, несоблазну и непреложну всегда
Ostr: къназя нашего, несъблазньну и непреложьну вьсегда

34,5:

Radz: и въ вса лѣта. а ѡ главаᵡ нжеᶜ клюⷱнᵀ проказ<а>.
Acad: и во вса лѣта. а ѡ главаᵡ | нже са клюⷱнть проказа.
Hypa: и въ вса лѣта. а ѡ голо|вахъ нже са клюⷱють пр̊|каза.
Khle: и въ вса лѣта. а ѡ головаᵡ нже | са клюⷱнᵀ проказа.

Bych: и въ вся лѣта. А о главахъ, иже ся ключитъ проказа,
Shakh: и въ вься лѣта. А о главахъ, аже ся ключить проказа,
Likh: и во вся лѣта. А о главах, аже ся ключит проказа,
Ostr: и въ вься лѣта. А о главахъ, аже ся ключить проказа,

34,6:

Radz: оурадним | сице. да елико ѣвѣ
Acad: оурадимъ сице. да | елико ѣвѣ
Hypa: оурадим са сице. | да елико ѣвѣ
Khle: оурадим са сице. да елико | ѣвѣ

Bych: урядимъ ся сице: да елико явѣ
Shakh: урядимъся сице: да елико явѣ
Likh: урядимъ ся сице: да елико явѣ
Ostr: урядимъ сице: да елико явѣ

34,7:

Radz: боⷱть показанїн ѣвленымн да нмѣюᵀ | вѣрное.
Acad: бⷭдеть показанїн ѣвленнымн да | нмѣють вѣрное.
Hypa: будеть пока|занни ѣвленымн. да нмѣ|ють вѣрное
Khle: бⷭдеᵀ показанїн ѣвленнымн да нмѣюᵀ, вѣрноє |

Bych: будеть показании явлеными, да имѣють вѣрное
Shakh: будеть показании явлеными, да имѣють вѣрьное
Likh: будеть показании явлеными, да имѣють вѣрное
Ostr: будеть показании явлеными, да имѣють вѣрьное

34,8:

Radz: ѡ тацѣᵡ ѣвленїн. а емоуж наⷱнⷭть не ати
Acad: ѡ тацѣхъ ѣвленїн. а емⷭ же || наⷱнⷭть не ѣти [14ᵛ]
Hypa: ѡ тацѣхъ ѣ|вленнн. а ему же наⷱну|ть не ѣти
Khle: ѡ тацѣᵡ ѣвленїн. а емоу же наⷱноуᵀ не ати

Bych: о тацѣхъ явлении; а емуже начнуть не яти
Shakh: о тацѣхъ явление, а емуже начьнуть не яти
Likh: о тацѣх явлении; а ему же начнуть не яти
Ostr: о тацѣхъ явление, а емуже начьнуть не яти

34,9:

Radz: вѣры. | да клѥнѣ҃ⷮ сѧ ч҃асть тан҃ⷠ ищѥть неѩтью
Acad: вѣры. да клѥнѣтсѧ ч҃асть та. иже | ищѣть неѩтью
Hypa: вѣры. да нѥ клѣ|нѣтьтсѧ ч҃асть та. иже н|щѣть неѩтью
Khle: вѣры. || да нѥ клѥнѣтсѧ ч҃асть та. иже ищѥ҃ⷮ неѩтїю [12r]

Bych: вѣры, да кленется часть та, иже ищеть неятью
Shakh: вѣры, да кльнеться часть та, яже ищеть неятию
Likh: вѣры, да кленется часть та, иже ищеть неятью
Ostr: вѣры, да кльнеть ся часть та, иже ищеть неятию

34,10:

Radz: вѣры да єг҃а клѣ|нѣтьс҃ по вѣрѣ своєн. н
Acad: вѣры. да єг҃а клѥнѣтсѧ по вѣрѣ | своєн. [н]
Hypa: вѣры. да | єгда клѣнѣтсѧ по вѣрѣ | своєн.
Khle: вѣры. | да єг҃а клѥнѣтсѧ по вѣрѣ своєн

Bych: вѣры; да егда кленеться по вѣре своей, и
Shakh: вѣры; да егда кльнеться по вѣрѣ своеи,
Likh: вѣры; да егда кленеться по вѣре своей, и
Ostr: вѣры; да егда кльнеть ся по вѣрѣ своеи,

34,11:

Radz: бо҃ⷱ ть казнь. ꙗкоⷠ ꙗвнтьс҃ согрѣше|нье ѡ сѐ҃ⷨ.
Acad: бꙋдеть казнь. ꙗко же ꙗвитсѧ согрѣше|нїѥ ѡ семь.
Hypa: бꙋдеть казнь. ꙗ|ко же ꙗвитсѧ съгрѣшен҃ⷭ|ѥ ѡ семъ.
Khle: бꙋ҃дѐⷮ казнь. ꙗкѡ҃ⷠ | ꙗвитсѧ съгрѣшенїѥ ѡ сѐ҃ⷨ.

Bych: будеть казнь, якоже явиться согрешенье о семъ.
Shakh: будеть казнь, якоже явиться съгрешение. О семь,
Likh: будеть казнь, яко же явиться согрешенье. О сем,
Ostr: будеть казнь, якоже явить ся съгрешение о семь.

34,12:

Radz: аще кто оубьѐⷮ нлн хрестьанина рꙋсн҃ⷩ. нлн
Acad: аще кто оубьѣть нлн хр҃тнꙗнїна | рꙋсинъ. нлн
Hypa: аще кто оубнѣ|ть крс҃тьꙗна рꙋсинъ. н|лн
Khle: аще кто оубїѣть хр҃тс҃ї|на роусинь. нлн кто

Bych: Аще кто убьеть или хрестьанина Русинъ, или
Shakh: аще къто убиеть или хрьстияна Русинъ или
Likh: аще кто убьеть или хрестьанина русин, или
Ostr: Аще къто убьеть хрьстияна Русинъ или

34,13:

Radz: хрѣсть|ꙗнинъ роусина. да оумрѐⷮ ндѣ же аще
Acad: хр҃тнꙗнинъ рꙋсина. да оумрѣть ндѣ | же аще
Hypa: хр҃тнтьꙗнъ рꙋсина. <д>а | оумрѣть. ндѣ же аще
Khle: хр҃тїанинь роусина. да оумрѐ҃ⷮ. | ндѣ же аще

Bych: хрестьянинъ Русина, да умреть, идѣже аще
Shakh: хрьстиянъ Русина, да умьреть, идѣже аще
Likh: хрестьянинъ русина, да умрет, идѣ же аще
Ostr: хрьстиянъ Русина, да умьреть, идѣже аще

34,14:

Radz: сотворнт оубинство. | аще оубежнт сотворивын
Acad: сотворитъ оубинство. аще ли оубежитъ створївын
Hypa: ств|рить оубинство. аще ли | оубѣжить створивын
Khle: сътворнт оубїнство. аще ли оубѣжнт съ|творивын

Bych: сотворить убийство. Аще ли убежить сотворивый
Shakh: сътворить убииство. Аще ли убѣжить сътворивыи
Likh: сотворить убийство. Аще ли убежит сотворивый
Ostr: сътворить убииство. Аще ли убѣжить сътворивыи

34,15:

Radz: оубинство. да аще єс домовнт. | да чась гєснрѣ
Acad: оубїнство. да аще есть домовитъ. | да чась его снрѣ
Hypa: оубинство. аще есть нмо|витъ. да чась его. снрѣ|чь
Khle: оубїнство. аще єс нмовнт. да чась его | снрѣ,

Bych: убийство, да аще есть домовитъ, да часть его, сирѣчь
Shakh: убииство, аще есть имовитъ, да часть его, сирѣчь
Likh: убийство, да аще есть домовит, да часть его, сирѣчь
Ostr: убииство, аще есть имовитъ, да часть его, сирѣчь

34,16:

Radz: нже єг бдтъ. по законѫ да возмєт блнннн
Acad: нже его бѫдетъ. по законѫ да | возмєт блнжнїн
Hypa: нже его будеть по зако|ну. да возмєть блнжнин |
Khle: нже его бѫдєт по законоу. да возмєт блнжнїн |

Bych: иже его будеть по закону, да возметь ближний
Shakh: еже его будеть по закону, да възьметь ближьнии
Likh: иже его будеть по закону, да возметь ближний
Ostr: еже его будеть по закону, да възьметь ближьнии

34,17:

Radz: оу|бьенаг. а и жена оубившаг да имѣєт. толицем
Acad: оубьенаго. а и жена оубївшаго | да имѣєть. толицем
Hypa: оубьенаго. а и жена оубн|вшаг да имѣєть толцѣмь ||
Khle: оубїеннаго. а и жена оубившаго да имѣєт толицѣ |

Bych: убьенаго, а и жена убившаго да имѣеть толицемь
Shakh: убиенаго, а жена убивъшаго да имѣеть, толицѣмь-
Likh: убьенаго, а и жена убившаго да имѣеть толицем
Ostr: убиенаго, а и жена убивъшаго да имѣеть толицѣмь

34,18:

Radz: же прєбдтъ | по законѫ. аще єс ненмовн
Acad: же прєбѫдетъ по законѫ. | аще ли єненмовитъ
Hypa: прнбудеть по закону. аще | ли есть ненмовн [13d]
Khle: же пр<н>бѫдєт по законоу. аще ли єс ненмовн

Bych: же пребудеть по закону; аще ли есть неимовитъ
Shakh: же пребудеть, по закону. Аще ли есть неимовитъ
Likh: же пребудеть по закону. Аще ли есть неимовит
Ostr: же пребудеть, по закону. Аще ли есть неимовитъ

34,19:

Radz: сотворивын оубон. и оубежа| въ да держитьс
Acad: сотворївын оубон. и оубежа| вь да держит са
Hypa: створи|вын оубон. и оубѣжавъ | да дѣржит са
Khle: сътворн|вын оубон. и оубѣжавь да дръжит са

Bych: сотворивый убой и убежавъ, да держить ся
Shakh: сътворивыи убои и убѣжавъ, да дьржиться
Likh: сотворивый убой и убежавъ, да держить ся
Ostr: сътворивыи убои и убѣжавъ, да дьржить ся

34,20:

Radz: тажн. донде̑ж wбращетьс да оумретъ. | аще ли
Acad: тажн. донде<же w>бращетса | да оумретъ. аще ли
Hypa: тажн. донь|деже wбращетса ꙗко да | оумретъ. аще ли
Khle: тажн. до|ндеже wбращетса ꙗко оумре̑т. аще ли

Bych: тяжи, дондеже обрящеться, яко да умреть. Аще ли
Shakh: тяжа, доньдеже обрящеться, аще ли обрящеться, и да умьреть. Аще ли
Likh: тяжи, дондеже обрящеться, и да умреть. Аще ли
Ostr: тяжа, доньдеже обрящеть ся, да умьреть. Аще ли

34,21:

Radz: оударн̑ мечем̑. или оубье̑ кацъ̑ любо сосоудомъ.
Acad: оударїтъ м<ечем>мъ или оубь|ет кацѣмъ любо сосдомъ.
Hypa: оударнть | мечемь. или бьет кацъ|мь любо съсудомъ.
Khle: оударн̑ мечем̑. | или бїет кацъ̑ любо съсждw̑

Bych: ударить мечемъ, или убьеть кацѣмъ любо сосудомъ,
Shakh: ударить мечьмъ или биеть кацѣмь любо съсудъмь,
Likh: ударить мечемъ или бьеть кацѣм любо сосудомъ,
Ostr: ударить мечьмъ или биеть кацѣмь любо съсудъмь,

34,22:

Radz: за | то здареннє или бьенье. да вдасть
Acad: за то оударенїе | илї бьенїе. да вдасть
Hypa: за то оу|дареннє или оубьеннє да | вдасть
Khle: за то оударенїе или | оубїенїе. да вдасть

Bych: за то ударение или бьенье да вдасть
Shakh: за то ударение или биение да въдасть
Likh: за то ударение или бьенье да вдастъ
Ostr: за то ударение или биение да въдасть

34,23:

Radz: литръ .ē̄ сребра. по за|конw роускомw. аще̑ не
Acad: литръ .ē̄. сребра. по законw | рwскомw. аще ли не
Hypa: литръ .ē̄. сребра. п̊ | <по>кону рускому. аще ли бу|дет не
Khle: литрь .ē̄. сребра. по поконоу | роукомоу. аще бжде̑ и не

Bych: литръ 5 сребра по закону Рускому; аще ли не
Shakh: литръ 5 сьребра по покону Русьскому; аще ли будеть не-
Likh: литръ 5 сребра по закону рускому; аще ли не
Ostr: литръ 5 сьребра по покону Русьскому; аще ли не

34,24:

Radz: имовнт тако сотворивын. да вдасть || елико может. [17ᵛ]
Acad: имовитъ тако створївын. | да вдасть елико можетъ
Hypa: имовить. тако | створивын. да вдасть є|лико можеть.
Khle: имовнт тако сътворивын, | да вдасть елико можє

Bych: имовитъ тако сотворивый, да вдасть елико можеть,
Shakh: имовитъ тако сътворивыи, да въдасть, елико можеть,
Likh: имовитъ тако сотворивый, да вдасть елико можеть
Ostr: имовитъ тако сътворивыи, да въдасть, елико можеть,

34,25:

Radz: да сонмє себе и ты самыа
Acad: да сонметь с себе и ты | самыѧ
Hypa: и да сонм|ть съ себе и ты самыѧ
Khle: и да сънмє съ себе и тыє са|мыє

Bych: и да соиметь съ себе и ты самыа
Shakh: и да съиметь съ себе и ты самыя
Likh: и да соиметь с себе и ты самыа
Ostr: и да съиметь съ себе и ты самыя

34,26:

Radz: порты. в нижє ходн. | да ѡ процѣда ротѣ
Acad: порты. в нихже ходнтъ. да ѡ процѣ | да ротѣ
Hypa: по|рты своѧ. в нихъже ход|ть. а ѡ проѵѣ да ротѣ
Khle: порты своа в нижє хода. а о проѵє да ротѣ, |

Bych: порты, в нихже ходить, да о процѣ да ротѣ
Shakh: пърты, въ нихъже ходить, а опроце да ротѣ
Likh: порты, в них же ходить да о процѣ да ротѣ
Ostr: пърты, въ нихъ же ходять, а опрочѣ да ротѣ

34,27:

Radz: ходн своєю вѣрою. ꙗко никако нно|мѹ помощи
Acad: ходнть своєю вѣрою. ꙗко нїкако же | нномѹ помощи
Hypa: ходн|ть своєю вѣрою. ꙗко нн|како же нному помощи
Khle: ходн своєю вѣрою. ꙗко никако же нномоѵ помощи |

Bych: ходить своею вѣрою, яко никакоже иному помощи
Shakh: ходить своею вѣрою, яко никакоже иному помощи
Likh: ходить своею вѣрою, яко никако же иному помощи
Ostr: ходить своею вѣрою, яко никако же иному помощи

34,28:

Radz: емѹ. да пребывае тажа ѡтолє не вꙁыскаема. |
Acad: емѹ. да пребываеть тажа ѿ|толе не вꙁыскаема
Hypa: є|мѵ. да пребываеть та|жа ѿтолѣ не вꙁнскае|ма
Khle: емоѵ. да прнбываеть тажа ѿтолѣ, не вꙁыскае|ма

Bych: ему, да пребываетъ тяжа отоле не взыскаема
Shakh: ему, да пребываеть тяжа отътолѣ не възискаема.
Likh: ему, да пребывает тяжа отоле не взыскаема.
Ostr: ему, да пребываеть тя жа отътолѣ не възискаема.

34,29:

Radz: ѡ сѐ. аще оукрⷣ҃ть что рⷭ҃сн҆ любо оу хрестьанина.
Acad: ѡ семъ. аще оукрадетъ что | рⷭ҃синь любо любо оу хрⷮ҃ïанина.
Hypa: ѡ семь. аще оукрадѐ҃ | русинъ что любо оу крⷮ҃ъ|стьанина.
Khle: ѡ сѐ. аще оукрадѐ҃ что, любо оу хрⷮ҃ïана.

Bych: о семъ. Аще украдеть что Русинъ любо у хрестьанина,
Shakh: О семь, аще украдеть чьто любо Русинъ у хрьстияна,
Likh: О семъ, аще украдеть что любо Русинъ любо у хрестьанина,
Ostr: О семь, аще украдеть Русинъ чьто любо у хрьстияна,

35,1:

Radz: нли пⷯ҃ | хрестьанинъ оу рⷭ҃сина. и
Acad: нли паки хрн|стианïнъ. оу рⷭ҃сина. и
Hypa: нли пакы хр҃н| стьанинъ оу русина. и |
Khle: нли пакы | хрⷮ҃ïанинь оу роусина. и

Bych: или паки хрестьанинъ у Русина, и [34,7]
Shakh: или пакы хрьстиянинъ у Русина, и [36,4]
Likh: или паки хрестьанинъ у русина, и [27,8]
Ostr: или пакы хрьстиянинъ у Русина, и

35,2:

Radz: ѧтъ боу҆ть в то҃ ч҃а҃с тать. егда та|тьбꙋ створⷮ҃.
Acad: ѧтъ бꙋдетъ в тон ч҃а҃с | тать. е҆гⷣ҃а татьбꙋ сотворитъ.
Hypa: ѧтъ будеть в томъ ч҃а҃с тать. егда та|тьбу створⷮ҃ |
Khle: ѧть бжⷣ҃ѐ҃ то҃ часъ та҃ⷮ. е҆гⷣ҃а | татбоу сътворⷮ҃

Bych: ятъ будеть в томъ часѣ тать, егда татбу сътворить,
Shakh: ятъ будеть томь часѣ тать, егда татьбу сътворить,
Likh: ятъ будеть в том часѣ тать, егда татбу сътворить,
Ostr: ятъ будеть томь часѣ тать, егда татьбу сътворить,

35,3:

Radz: ѿ погꙋбившаг҃ что лю. аще пригⷮ҃овитъ҃с та҃ⷮ |
Acad: ѿ погꙋбившаго || что лю҃б҃о. аще пригⷮ҃овит ся тать [15г]
Hypa: ѿ погубившаго что любо. | аще пригⷮ҃овит ся та|тьбꙋ
Khle: ѿ погоубившаго что либо. аще прн|готовⷮ҃ ся татбоу

Bych: отъ погубившаго что любо, аще приготовить ся тать
Shakh: отъ погубивъшаго чьто любо, аще противиться татьбы
Likh: от погубившаго что, любо аще приготовить ся тать
Ostr: отъ погубивъшаго чьто любо, аще приготовить ся татьбы

35,4:

Radz: творⷯ҃н. и оубьенъ бꙋдⷮ҃ѐ. да не вꙁнщетъ҃с смр҃ть
Acad: творⷯ҃н. и оу|бьенъ бꙋдетъ. да н҃е вꙁыщет ся смр҃ть
Hypa: творⷯ҃н и оубиенъ бу|деть. да не вꙁыщет ся | смр҃ть
Khle: твора и оубïень бжⷣ҃ⷮ҃ѐ. да не вꙁы|щет ся смр҃ть

Bych: творяй, и убьенъ будеть, да не взищеться смерть
Shakh: творяи, и убиенъ будеть, да не възищеться съмьрть
Likh: творяй, и убьенъ будеть, да не взищеться смерть
Ostr: творяи, и убиенъ будеть, да не възищеть ся съмьрть

35,5:

Radz: г̑є. нн ѿ хрє|стьанъ. нн ѿ роу̑с. но паүє оубо
Acad: его. нї | ѿ хрс̑тїѧнъ. нї ѿ рѹ̈сн. но паүе оубо
Hypa: его. нн ѿ хрс̑тьѧ|нъ нн ѿ русн. но паүє оубо̑ ||
Khle: его. нн ѿ хрс̑тїань, нн ѿ роусн. но | паүє оубо

Bych: его ни отъ хрестьанъ, ни отъ Руси; но паче убо
Shakh: его ни отъ хрьстиянъ, ни отъ Руси, нъ паче убо
Likh: его ни от хрестьанъ, ни от руси; но паче убо
Ostr: его ни отъ хрьстиянъ, ни отъ Руси, нъ паче убо

35,6:

Radz: да возмє̑т своє нже погѹбн̂. | ащє
Acad: да возмєть своє нже погѹбїлъ. ащє
Hypa: да възмєть своє нже бу|дєть погубнлъ. н ащє [14a]
Khle: да възмє̑т своє. нже бѫдє̑т погоубнль. н ащє |

Bych: да возметь свое, иже будеть погубилъ. Аще
Shakh: да възьметь свое, иже будеть погубилъ. Аще
Likh: да возметь свое, иже будеть погубил. Аще
Ostr: да възьметь свое, иже будеть погубилъ. Аще

35,7:

Radz: дасть роуцѣ свон оукрадын. да ѭ̑т бѹдє̑т. тѣм же
Acad: вдасть рѹцѣ свон оукра|дын. да ѭтъ бѹдетъ. тѣм же
Hypa: в̑|дасть руцѣ оукрадын. д̂ | ѭтъ будє̑т. тѣмь же
Khle: вдасть в рѫцѣ оукрадын. да ѭть бѫдє̑т. тѣм же |

Bych: вдасть руцѣ свои украдый, да ятъ будеть тѣмже,
Shakh: въдасть руцѣ свои украдыи, да ятъ будеть тѣмьже,
Likh: дасть руцѣ свои украдый, да ят будеть тѣм же,
Ostr: въдасть руцѣ украдыи, да ятъ будеть тѣмьже,

35,8:

Radz: оу | нєго̑ж боудє̑т оукрадєно. н свазанъ бѹдє̑т
Acad: оу нєго же бѹдетъ | оукрадєно. н свєзанъ бѹдетъ
Hypa: оу нє|го же будеть оукрадєно. | н свазанъ будеть
Khle: оу нєго̑ж бѫдє̑т оукрадєно. н свазн̂ будє̑т.

Bych: у негоже будеть украдено, и связанъ будеть,
Shakh: у негоже будеть украдено, и съвязанъ будеть,
Likh: у него же будеть украдено, и связанъ будеть,
Ostr: у негоже будеть украдено, и съвязанъ будеть,

35,9:

Radz: ѿдасть тоє. єже | смѣ створнтн. н сотворн̑т
Acad: ѿдасть тоє | еже | смѣ творїтн. н сотворнтъ
Hypa: н ѿ|дасть то єже смѣ створн̑. | н створнть
Khle: н ѿдасть то | єже смѣ сътворнтн. нлн сътворн̑т

Bych: и отдасть тое, еже смѣ створити, и сотворить
Shakh: и отъдасть то, еже смѣ сътворити, и сътворить
Likh: и отдасть тое, еже смѣ створити, и сотворить
Ostr: отъдасть то, еже смѣ сътворити, и сътворить

35,10:

Radz: трнинъи ѡ сѐ. аще кто ѿ хрт҃ьꙗнъ. | нли
Acad: трїинъи ѡ семъ. а кто | ѿ хрт҃їꙗнъ. нлї
Hypa: трнжды ѡ сем҃ь. | аще ли кто нли русинъ хр҃тьꙗнꙋ. нли хр҃тьꙗнъ
Khle: трєнъи ѡ семь || аще ли кто нли роусинь хр҃тїаниноу. нли хр҃тїанин | [12ᵛ]

Bych: триичи о семъ. Аще кто отъ хрестьянъ или
Shakh: триичи. О семь, аще къто или Русинъ хрьстияну или хрьстиянъ
Likh: триичи. О сем, аще кто от хрестьянъ или
Ostr: триичи. О семь. Аще къто отъ хрьстиянъ или

35,11:

Radz: ѿ роу҃ мѫчєньа ѡбразо҆ нскоу҃ творитн. и наснлье
Acad: ѿ русн мч҃нїа ѡбразомъ нскѫ҃ | творїтн. и насїлье
Hypa: ру|снну. мучєнна ѡбразо|мъ нскус<ъ> творнтн. и | наснлье
Khle: роуснноу. мѫчєнїа образо҆ нскоу҃ творнтн. и наси|лїє

Bych: отъ Руси мученьа образомъ искусъ творити, и насильемъ
Shakh: Русину мучения образъмь искусъ сътворить, и насилиемь
Likh: от Руси мученьа образом искусъ творити, и насильемъ
Ostr: отъ Руси мучения образъмь искусъ сътворить, и насилиемь

35,12:

Radz: ꙗвѣ | возмє҆. что любо дроужнє. да
Acad: ꙗвѣ возмє҆. что любо дрѫжнє. да
Hypa: ꙗвѣ. нли вѣзмє҆ | что любо дружннне. да |
Khle: ꙗвѣ. нли вѣзмє҆ что любо дроужнє. да

Bych: явѣ возметь что любо дружне, да
Shakh: явѣ възьметь чьто любо дружьне, да
Likh: явѣ возметь что любо дружне, да
Ostr: явѣ възьметь чьто любо дружьне, да

35,13:

Radz: въспатнть тронъє. аще выверже|на бѫдє҆
Acad: воспатнтъ тронъи. аще выверженa бѫдє҆ |
Hypa: въспатнть тронъь. аще҆ | выѣржена лодыꙗ
Khle: въспатн҆ | трон҃. аще выверженa бѫдє҆

Bych: въспятить троиче. Аще вывержена будеть
Shakh: въспятить трииче. Аще выврьжена будеть
Likh: въспятить троиче. Аще вывержена будеть
Ostr: въспятить трииче. Аще выврьжена будеть

35,14:

Radz: лодьа вѣтро҆ великн҆ на землю чюжю. и ѡбращоу|ть
Acad: лодїа. вѣтромъ великїмъ на землю чюжю. | и ѡбращѫт са
Hypa: буде҆ | вѣтромъ велико҆. на зе|млю чюжю. и ѡбращю|ть са
Khle: лодїа великѡ҆ вѣтро҆ | на землю чюжоу. и обращоут са

Bych: лодья вѣтромъ великимъ на землю чюжю, и обращуть ся
Shakh: лодия великъмь вѣтръмь на землю чюжю, и обращуться
Likh: лодья вѣтром великим на землю чюжю, и обращуть ся
Ostr: лодия вѣтръмь великъмь на землю чюжю, и обращуть ся

35,15:

Radz: тамо нж҃е ѿ на҃с рос҃. аще кто
Acad: тамо нже ѿ на҃с рѹсь. аще кто
Hypa: тамо нже ѿ на҃с русн. | да аще кто
Khle: тамо нже ѿ нас | роусн. да аще кто

Bych: тамо иже отъ насъ Руси, да аще кто
Shakh: тамо иже отъ насъ, Руси, да аще стоить,
Likh: тамо иже от нас Руси, да аще кто
Ostr: тамо иже отъ насъ, Руси, да аще къто

35,16:

Radz: ндеть снабдѣти лодню. с рѹ|хло҃м своимъ.
Acad: нде|тъ снабдѣтї лодїю. с рѹхломъ своимь.
Hypa: ндеть снабьд҃|тн лодью с руχломъ свон|мъ. н
Khle: нд҃е снабдѣтн лодїю с роуχлѡ҃м | свон҃. н

Bych: идеть снабдѣти лодию с рухломъ своимъ и
Shakh: сънабъдѣти лодию рухлъмь своимь, и
Likh: иметь снабдѣти лодию с рухлом своим и
Ostr: идеть сънабъдѣти лодию рухлъмь своимь,

35,17:

Radz: ѡтослатн пакн нє зємлю хрєстьаньскѹю. | да
Acad: ѿтосла|тн пакн на зємлю хрт҃їаньскѹю да
Hypa: ѿсылатн пакы на | зємлю крт҃ыаньскѹ. да |
Khle: ѿсылатн пакы на зємлю хрт҃їанскоу. да |

Bych: отослати паки на землю хрестьаньскую, да
Shakh: отъсълати пакы на землю хрьстианьскую; и да
Likh: отослати паки на землю хрестьаньскую, да
Ostr: отъсълати пакы на землю хрьстианьскую; да

35,18:

Radz: проводнмъ ю сквозѣ всако страшно мѣсто.
Acad: проводнмъ ю | сквозѣ всако страшно мѣсто.
Hypa: проводнмъ ю сквозѣ вса|ко страшно мѣсто.
Khle: проводн҃ ю скво<sѣ> всако страшно мѣсто.

Bych: проводимъ ю сквозѣ всяко страшно мѣсто,
Shakh: проводимъ ю сквозѣ вьсяко страшьно мѣсто,
Likh: проводимъ ю сквозѣ всяко страшно мѣсто,
Ostr: проводимъ ю сквозѣ вьсяко страшьно мѣсто,

35,19:

Radz: донде҃ | прїнде҃ въ бестрашнoє мѣсто. аще лн
Acad: донджже прїнде҃. | в бестрашнoє мѣсто а лї
Hypa: до|ндеже прндєть въ бестра|шно мѣсто. аще н
Khle: донде҃ | прїнде҃ въ бестрашно мѣсто. аще лн

Bych: дондеже приидеть въ бестрашное мѣсто; аще ли
Shakh: доньдеже придеть въ бестрашьно мѣсто; аще ли
Likh: дондеже приидеть въ бестрашное мѣсто; аще ли
Ostr: доньдеже придеть въ бестрашьно мѣсто; аще ли

35,20:

Radz: таковыа лодиа. ли ѿ бѹря боронєнна
Acad: таковаа лодїа ли ѿ | бѹра бороневїа
Hypa: тако|ваꙗ лодыа. и ѿ бура нл | бороненныа
Khle: таковаа лодїа | нли ѿ бѹра. нли бороневїа

Bych: таковая лодья ли отъ буря, или бороненіа
Shakh: таковая лодия, ли отъ буря, или боронения
Likh: таковая лодья ли от буря или бороненіа
Ostr: таковая лодия, ли отъ буря, или боронения

35,21:

Radz: земнаго боронима. не мѡжеть возборонн|тис въ
Acad: земнаго боронїма не можѣ возбо|ронїти са во
Hypa: земнаго бо|ронима. не можеть въ|зборонити са въ
Khle: земнаго боронима. не | можѣ възборонити са въ

Bych: земнаго боронима, не можеть возборонитися въ
Shakh: земьнаго боронима, не можеть възвратитися въ
Likh: земнаго боронима, не можеть възвратитися въ
Ostr: земьнаго боронима, не можеть възборонити ся въ

35,22:

Radz: своа си мѣста. спотрѹжаѥса. гребцемъ тоа лодиа. |
Acad: своа си мѣста. спотрѹжаемса. | гребцемъ тоꙗ лодїа
Hypa: своꙗ | си мѣста. спотружае|мъса. гребцемъ бо то||ꙗ лодыа [14b]
Khle: своа си мѣста. спотрѹ|жаемса. гребцѥ бо тоа лодїа

Bych: своа си мѣста, спотружаемся гребцемъ тоа лодья
Shakh: своя си мѣста, съпотружаемъся гребьцемъ тоя лодия
Likh: своа си мѣста, спотружаемся гребцем тоа лодья
Ostr: своя си мѣста, съпотружаемъ ся гребьцемъ тоя лодия

35,23:

Radz: мы роу. допроводн с кѹплею н поздоровѹ.
Acad: мы рѹ допроводїмъ с кѹплею | нхъ поздоровѹ
Hypa: мы русь. и допрова|днмъ с куплею нхъ поздоро|ву.
Khle: мы роу. и допровадн | с коуплею н поздоровоу.

Bych: мы, Русь, допроводимъ с куплею ихъ поздорову,
Shakh: мы, Русь, и допровадимъ ю съ куплею ихъ посъдраву;
Likh: мы, Русь, допроводим с куплею их поздорову.
Ostr: мы, Русь, допровадимъ ю съ куплею ихъ позъдраву;

35,24:

Radz: тн аще клюѹнтьс | блнзъ земла грецкаа. аще
Acad: тї аще клюѹїт са блїзь земла. | грецкаа аще лї
Hypa: тн аще клюѹнт са блн|зъ землн грѣцькы. аще | лн
Khle: тн аще клюѹнт са блнзъ | землѣ грецкн. аще лн

Bych: ти аще ключиться близъ земля Грецкаа; аще ли
Shakh: ти аще ключиться близъ земля Грьчьскы
Likh: Ти аще ключиться близъ земля грецкаа (аще ли
Ostr: ти аще ключить ся близъ земля Грьчкы аще ли

35,25:

Radz: ключитьс̾ такоⷠ прокази лѡ̂н роу̾|кон. да проводимъ
Acad: ключитьс̾ такоже прокази лѡ̂н рⷭ̾с̾|кон да проводимъ
Hypa: ключит сѧ такоже про|кази лодьи рустѣн. да пр̊|водимъ
Khle: ключит сѧ такоже прокази | лѡ̂н роу̾тен. да проводи̋

Bych: ключиться также проказа лодьи Руской, да проводимъ
Shakh: также проказа лодии Русьстѣ, да проводимъ
Likh: ключиться) тако же проказа лодьи руской да проводимъ
Ostr: ключить ся также проказа лодии Русьстѣи, да проводимъ

35,26:

Radz: ю в рⷭ̾скⷭ̾ю земл҃ю. да продаю̾ рⷭ̾хло
Acad: в рⷭ̾с̾скⷭ̾ю земл҃ю да прода|ютъ рⷭ̾хло
Hypa: ю в рускую земь|лю. и да продають рухло |
Khle: ю в роу̾коую земл҃ю. и да | продаю̾ роухло

Bych: ю в Рускую землю, да продають рухло
Shakh: ю въ Русьскую землю, и да продають рухло
Likh: ю в Рускую землю, да продають рухло
Ostr: ю въ Русьскую землю, да продають рухло

35,27:

Radz: то|ꙗ лѡ̂н. и аще что можеть продати ѿ лѡ̂а.
Acad: тоа лѡ̂н. и аще что можетъ продатї | ѿ лодїꙗ.
Hypa: тоꙗ лодьꙗ. и аще что мо|жеть продати ѿ лодьꙗ.
Khle: тоа лѡ̂н. и аще что можѐ продати | ѿ лѡ̂а.

Bych: тоя лодьи, и аще что можеть продати отъ лодьа,
Shakh: тоя лодия, аще чьто можеть продати отъ лодия, и лодия
Likh: тоя лодьи, и аще что может продати от лодьа,
Ostr: тоя лодия, аще чьто можеть продати отъ лодия,

35,28:

Radz: волочи̋ мы роу̾ | да ег҃а̂ ходи̋ в грекы.
Acad: волочїмь мы рⷭ̾. да ег҃а̂ ходїмъ во грекн. ||
Hypa: вволочимъ [нмъ] мы русь. да | егда ходимъ вѣвъ грѣкы |
Khle: вѣволочи̋нмь мы роу̾. да ег҃а̂ ходи̋ вѣ грекы, |

Bych: во-волочимъ мы, Русь; да егда ходимъ в Грекы
Shakh: влачимъ имъ мы, Русь; да егда ходимъ въ Грькы
Likh: во-волочим мы, Русь. Да егда ходим в Грекы
Ostr: влачимъ мы, Русь; да егда ходимъ въ Грькы

35,29:

Radz: нлн с коуплею. нлн вѣ солбⷭ̾ ко ц҃рⷱ̄вн | вашемⷭ̾.
Acad: нлї с кⷭ̾плею во солбⷭ̾. ко ц҃рⷱ̄вн нашемⷭ̾. [15ᵛ]
Hypa: нлн с куплею. нлн в солбу | къ ц҃рⷱ̄евн нашему.
Khle: нлн с коуплею, нлн вѣ со̂боу кѣ ц҃рⷱ̄вн нашемоу.

Bych: или с куплею, или въ солбу ко цареви вашему,
Shakh: или съ куплею или въ съльбу къ цѣсареви нашему,
Likh: или с куплею, или въ солбу ко цареви вашему,
Ostr: или съ куплею или въ съльбу къ цьсареви нашему,

35,30:

Radz: да пѹстꙗ с ѵ҃естью. проданное рѹхло
Acad: да пѹстїмъ с ѵ҃естью. проданое рѹхло
Hypa: да пу|стимъ ꙗ съ ѵ҃тью. продано|є рухло
Khle: да, | поустꙗ съ ѵ҃тїюпродано роухло

Bych: да пустимъ с честью проданное рухло
Shakh: да пустимъ я съ чьстию проданое рухло
Likh: да пустим с честью проданное рухло
Ostr: да пустимъ я съ чьстию проданое рухло

36,1:

Radz: лѡн. и҃ аще | лѹѵ҃нт сѧ комѹ ѿ лодьи оубєєнѹ
Acad: лѡн и҃. аще лї клю|ѵ҃нть комѹ ѿ лодьи оубьєнѹ
Hypa: лодьꙗ нхъ. аще ли | клюѵ҃нт сѧ коиу ѿ тоꙗ ло|дьꙗ. в нєн оубьєну
Khle: лѡдїа и҃. аще ли | клюѵ҃нт сѧ комоу ѿ тоѧ лодїа в нєн оубїєноу

Bych: лодьи ихъ; аще ли ключить ся кому отъ лодьи убьену [35,5]
Shakh: лодия ихъ. Аще ли ключиться кому отъ тоя лодия въ неи убиену [37,10]
Likh: лодьи их. Аще ли лучится кому от лодьи убеену [27,33]
Ostr: лодия ихъ. Аще ли ключить ся кому отъ лодия убиену

36,2:

Radz: бытн. ѿ нас роу нлн ѵ҃то | вѯато любо да повиннн
Acad: бытн. ѿ нас рѹсн. | нлї ѵ҃то вѯмюбо да повиннї
Hypa: бытн. | нлн бьєну бытн ѿ нас русї | нлн вѯатн ѵ҃то любда | повиньнн
Khle: бытн, | нлн бїєноу бытн ѿ нас роу.снлн вѯатн ѵ҃то любо. | да повиннн

Bych: быти отъ насъ Руси, или что взято любо, да повинни
Shakh: быти, или биену быти отъ насъ, Руси, или възяту быти чему любо, да повиньни
Likh: быти от нас Руси, или что взято любо, да повинни
Ostr: быти, отъ насъ Руси, или възяти чьто любо, да повиньни

36,3:

Radz: бѹдѹть то створшнн. прєжє||рєѵ҃єнною [18r]
Acad: бѹдѹтъ то сотво|ршїн. прєжерєѵ҃єнно[ю]
Hypa: бѹдуть то ство|ршнн. прєжерєнѹю
Khle: бѫдоу ѵ҃то сътворшєн. прєжерєѵ҃єннною |

Bych: будуть то створшии прежереченною
Shakh: будуть то сътворьшии отъ тоя Руси прежереченною
Likh: будуть то створшии прежереченною
Ostr: будуть то сътворьшии прежереченною

36,4:

Radz: єпнтємьєю. ѿ тѣ аще полоняникъ ѡбою
Acad: єпнтємьєю. ѿ тѣ аще по|лоняїкъ ѡбою
Hypa: єпн|тѣмьєю. ѿ тѣхъ аще по|лоняникъ ѡбою
Khle: єпнтємїєю. ѡ тѣ аще полоняникь. ѡбою

Bych: епитемьею отъ тѣхъ. Аще полоняникъ обою
Shakh: епитимиею. О тѣхъ, аще плѣньникъ обою
Likh: епитемьею. О тѣх, аще полоняникъ обою
Ostr: епитемиею. О тѣхъ, аще полоняникъ обою

36,5:

Radz: страѫ̀ | держ^{м}и^{с} є̀. нлн ѿ рѫ̀сн нлн ѿ грєкъ.
Acad: страѫ̀ держїмъ есть. нлн ѿ рѫ̀|сї нлї ѿ грекъ
Hypa: страну | държи^{м} есть. нлн ѿ русн н|лн ѿ грѣкъ.
Khle: сторо|ноу дръжи^{м} ^{с}є̀, нлн ѿ роусн нлн ѿ грекь. н

Bych: страну держимъ есть или отъ Руси или отъ Грекъ,
Shakh: страну дьржимъ есть или отъ Руси, или отъ Грькъ, или
Likh: страну держим есть или от Руси, или от грекъ,
Ostr: страну дьржимъ есть или отъ Руси, или отъ Грькъ,

36,6:

Radz: проданъ въ ѡнѫ̀ страѫ̀ аще | ѡбрящеть^{с}. лн
Acad: проданъ во ѡнѫ̀ страѫ̀. аще ѡбра|щетса лї
Hypa: проданъ въ н|ну страну. ѡже ѡбрящеть^{с} | нлн
Khle: продань | в<ъ> ноу сторону, а нже обрящетса, нлн

Bych: проданъ въ ону страну, аще обрящеться ли
Shakh: или проданъ въ ину страну, ци обрящеться ли
Likh: проданъ въ ону страну, аще обрящеться ли
Ostr: проданъ въ ину страну, аще обрящеть ся ли

36,7:

Radz: рѫ̀синъ. лн гречѧнинъ да вѣзрата^{т}
Acad: рѫ̀сїнъ. лї гречѧнинъ. да возрата^{т}
Hypa: русинъ нлн грѣѧнинъ. | да не купать н вѣзвра†тѧ
Khle: роусинь | нлн гречѧнь. да не коупа^{т} н вѣзврата^{т}

Bych: Русинъ ли Гречинъ, да искупятъ и възратять
Shakh: Русинъ, ли Грьчинъ, да искупять и възвратять
Likh: русинъ ли греченинъ да искупять и възратять
Ostr: Русинъ, ли Грьчинъ, да възвратять

36,8:

Radz: нскѫ̀пноє | лнцє въ свою сторонѫ̀. н возмоу^{т}
Acad: нскѫ̀пно|є лїцє во свою сторонѫ̀. н возмѫ̀^{т}
Hypa: н.скуплєноє лнцє въ сѽ|ю страну. н вѣзмуть
Khle: нскоупєноє | <є> лнцє въ свою страноу. н вѣзмоу^{т}

Bych: искупное лице въ свою сторону, и возмуть
Shakh: искупленое лиць въ свою страну, и възьмуть
Likh: искупное лице въ свою сторону, и возмуть
Ostr: искупленое лице въ свою страну, и възьмуть

36,9:

Radz: цѣнѫ̀ ^{г}є̀ коупащїн. нлн мнн|ть^{с} в коуплю
Acad: цєнѫ̀ его кѫ̀пащїн. | нлї мнїть са в кѫ̀плю
Hypa: <ц>ѣну | его купащнн. нлн мнить | са въ куплю
Khle: цѣноу ^{г}є̀ коупащїн. || нлн мнит са в коуплю [13^{г}]

Bych: цѣну его купящии, или мниться в куплю
Shakh: цѣну его купящии, и мьниться въ куплю
Likh: цѣну его купящии, или мниться в куплю
Ostr: цѣну его купящии, или мьниться въ куплю

36,10:

Radz: надꙋ нь ѵєлѧдиннаа цѣна. тако же аще ѿ | рати
Acad: нє дан<ъ> ѵєлѧдїннаа цѣна. | тако же аще ѿ рати
Hypa: на дань ѵєлѧ||диннаꙗ цѣна. тако же аще | ѿ | рати [14c]
Khle: дань ѵєлѧдиннаа цѣна. | тако аще ѿ рати

Bych: на день челядиннаа цѣна; такоже аще отъ рати
Shakh: надъ нь челядиная цѣна. Такоже аще отъ рати
Likh: надань челядиннаа цѣна. Тако же аще от рати
Ostr: надъ нь челядиная цѣна. Тако же аще отъ рати

36,11:

Radz: ѭтъ бꙋдє. ѿ тѣхъ грєкъ тако да въꙁратиста
Acad: ѭтъ бꙋдеть. ѿ | тѣхъ грєкь тако же да воꙁратит сѧ
Hypa: ѭтъ бꙋдеть. да ѿ | тѣхъ грѣкъ тако же да въ|ꙁвратит сѧ
Khle: ѭть бѫдє. да ѿ тѣхъ грєкь тако | же да въꙁвратит сѧ

Bych: ятъ будеть отъ тѣхъ Грекъ, такоже да возратится
Shakh: ятъ будеть отъ тѣхъ Грькъ, такоже да възвратиться
Likh: ятъ будеть от тѣх грекъ, тако же да возратится
Ostr: ятъ будеть отъ тѣхъ Грькъ, тако же да възвратить ся

36,12:

Radz: въ свою | странꙋ. и ѡдана боудє цѣна є
Acad: во свою станꙋ. и ѿда|на бꙋдетъ цена его
Hypa: въ свою стра|нꙋ. и ѿдана бꙋдеть цѣ|на его.
Khle: въ свою страноу. и ѿдана | бѫдє цѣна его,

Bych: въ свою страну, и отдана будетъ цѣна его,
Shakh: въ свою страну, и отъдана будеть цѣна его,
Likh: въ свою страну, и отдана будет цѣна его,
Ostr: въ свою страну, и отъ дана будеть цѣна его,

36,13:

Radz: ѭкоже рєно є. ѭко єсть кꙋ|плѧ. єгда тє
Acad: ѭкоже рєѵєnno єсть. ѭкоже | єсть кꙋплѧ. єгѫ же трєбꙋєтъ
Hypa: ѭкоже рєно єсть. | ѭкоже єсть коуплѧєгѫ | же трєбꙋєть
Khle: ѭко рєnno є ѭкоже єсть коуплѧ, єгѫ | же трєбоує

Bych: якоже речено есть, якоже есть купля. Егда же требуетъ
Shakh: якоже речено есть, якоже есть купля. Егда же требуеть
Likh: яко же речено есть, яко же есть купля. Егда же требуетъ
Ostr: якоже речено есть, якоже есть купля. Егда же требуеть

36,14:

Radz: на воиноу нти. и сни хотѧ почѵти цр҃а ваше.
Acad: на воинꙋ нти. | и сєн хотѧ почѵтїтиръ҃а ваш҃єго.
Hypa: на воинꙋ и|ти. єгда же потрєбꙋ тво|рите. и сн хотать почѵтн|ти цр҃а вашєго.
Khle: на воиноу нти. єгда потрєбоу тво|рите, и сїн хотѧ почѵтити цр҃а вашєго.

Bych: на войну ити, и сии хотять почтити царя вашего,
Shakh: на воину ити. Егда же потребу творите на воину ити, и си хотять почьстити цѣсаря вашего,
Likh: на войну ити, и сии хотять почтити царя вашего,
Ostr: на воину, и си хотять почьстити цьсаря вашего,

36,15:

Radz: да | аще в кое врема. елнко нх прндеть.
Acad: да аще в кое вре|ма. елїко нх прїндетъ.
Hypa: да аще въ | кое врема елн нхъ прндт. |
Khle: да аще | в кое врема елнко нх прїндт.

Bych: да аще в кое время елико ихъ приидеть,
Shakh: да аще въ кое время елико ихъ придеть,
Likh: да аще въ кое время елико их приидеть,
Ostr: да аще въ кое время елико ихъ придеть,

36,16:

Radz: н хотат ѡстатн оу цр̄а ва|шг. своею волею да
Acad: н хотат ѡстатн оу цр̄а | вашего своею волею да
Hypa: н хотать ѡставнтн оу цр̄с | вашего. своею волею да |
Khle: н хотат ѡста<втн> | оу цр̄а вашего своею волею да

Bych: и хотять остати ся у царя вашего своею волею, да
Shakh: и хотять остатися у цѣсаря вашего своею волею, да
Likh: и хотять остатися у царя вашего своею волею, да
Ostr: и хотять оставити ся у цьсаря вашего своею волею, да

36,17:

Radz: бѫдьт ѿ роусн ѿ полонєнн. н множаншн ѿ |
Acad: бѫдѫтъ. ѿ рѫсї ѿ поло|нєнїн. н множаншн ѿ
Hypa: бѫдуть ѡ русн ѡ полонѣ|ньн. многажды ѿ
Khle: бѫдоут ѡ роусн ѡ по|лоннѣн. мнѡгажы ѿ

Bych: будуть. Отъ Руси отъ полонении множайши отъ
Shakh: будуть отъ Руси не възбранени. О Руси о плѣненѣи. Мъногашьды отъ
Likh: будуть. О Руси о полонении множайши. От
Ostr: будуть. О Руси о плѣненѣи. Мъногашьды отъ

36,18:

Radz: коеа любо страны. пршєшнм в роус. н продаємым
Acad: коеа любо страны пршє|шнмъ в рѫс. н продаємымъ
Hypa: коеа оу|бо страны. пршедшнмъ | в русь. н продаємомъ
Khle: коеа оубо страны. пр|шєшнм в роус н продаємѡм

Bych: коеа любо страны пришедшимъ в Русь и продаемымъ
Shakh: коея любо страны пришьдъшемъ Руси и продаемомъ
Likh: коеа любо страны пришедшим в Русь и продаемым
Ostr: коея {любо / убо} страны пришьдъшемъ въ Русь и продаемомъ

36,19:

Radz: въ хрєстьаны | н єщє жн ѡ хртьанє
Acad: въ хртїаны. н єщє | н ѡ хртїанє
Hypa: въ | кртьаны. н єщє же нѿ | хртнанъ
Khle: въ хртїаны. єщє же | і ѡ хртїанє

Bych: въ хрестьаны, и еще же и о хрестьанехъ
Shakh: въ хрьстияны, и еще же и отъ хрьстиянъ
Likh: въ хрестьаны, и еще же и о хрестьанех
Ostr: въ хрьстияны, и еще же и отъ хрьстиянъ

36,20:

Radz: ѡ полонѣныхъ ѿ коеа любо страны приходящимъ |
Acad: ѡ полонѣныхъ. ѿ коеѧ любо страны | прїходящимъ
Hypa: полонныхъ мь|ногажды ѿ коеѧ любо | страны приходящимъ |
Khle: полонѣныхъ мнѡгажы, ѿ коеѧ оубо стра|ны приходящимъ

Bych: о полоненыхъ отъ коеа любо страны приходящимъ
Shakh: отъ плѣненыхъ, мъногашьды отъ коея любо страны приходящемъ
Likh: о полоненых от коеа любо страны приходящим
Ostr: отъ плѣненыхъ, мъногашьды отъ коея любо страны приходящемъ

36,21:

Radz: в роу. се продаємн бываютъ по .к҃. золота
Acad: в рѹ. се продаємн бываютъ. по .к҃. золота.
Hypa: в русь. се продаємн бы|ваю. по .к҃. золота.
Khle: в роу. се продаємы бываю. по к҃. | золота

Bych: в Русь, се продаеми бывають по 20 золота,
Shakh: въ Русь, си продаеми бывають по 20 злата,
Likh: в Русь, се продаеми бывають по 20 золота,
Ostr: въ Русь, си продаеми бывають по 20 злата,

36,22:

Radz: и да прнидоу въ грє|кы. ѡ то аще оукраде
Acad: и да прїидѹтъ во грекн. ѡ томъ | аще оукраденъ
Hypa: и д | прндуть в грѣкы ѡ то. | аще оукраденъ
Khle: и да прїидоу въ грекы ѡ то. аще оукраде |

Bych: и да приидуть въ Грекы. О томъ аще украденъ
Shakh: и да придуть въ Грькы. О томь, аще украденъ
Likh: и да приидуть в Грекы. О том, аще украден
Ostr: и да придуть въ Грькы. О томь. Аще украденъ

36,23:

Radz: боудть ѵєладнnъ роукын. нлн оускоѵн | нлн
Acad: бѹдетъ. ѵєладїnъ рѹскнн. нлн | ѹскоѵїтъ. нлн
Hypa: будеть | ѵєладнnъ рускын. нлн | въскоѵнть. нлн
Khle: бѫдє ѵєладн роускын. нлн въскоѵн, нлн

Bych: будеть челядинъ Рускый, или ускочить, или
Shakh: будеть челядинъ Русьскыи, или ускочить, или
Likh: будеть челядинъ рускый, или ускочить, или
Ostr: будеть челядинъ Русьскыи, или въскочить, или

36,24:

Radz: по нѹжн прода боудть. н жаловатн наѵноу роу.
Acad: по нѹжї проданъ бѹдетъ. н жало||ватї наѵнѹ рѹсь. [16г]
Hypa: по нуж продань будє. н жало|ватн наѵнуть русь.
Khle: по ноужн | прода бѫдє. н жаловатн наѵнє роу.

Bych: по нужи проданъ будеть, и жаловати начнуть Русь,
Shakh: по нужи проданъ будеть, и жаловати начьнуть Русь,
Likh: по нужи продан будеть, и жаловати начнуть Русь,
Ostr: по нужи проданъ будеть, и жаловати начьнуть Русь,

36,25:

Radz: покажетьс | таковое ѿ ѧеладнна. и да
Acad: покажет са таковое ѿ ѧе|ладїна. да
Hypa: да | покажетьс таковое ѿ ѧ|ладнна. да
Khle: да покажет са | таковое ѿ ѧелдна. да

Bych: да покажеть ся таковое отъ челядина и да
Shakh: да покажеться таковое о челядинѣ, и да
Likh: да покажеть ся таковое о челядине и да
Ostr: покажеть ся таковое о челядинѣ, да

36,26:

Radz: понмѫть в роус. но и гостнє погѫбн|ша
Acad: понмѫтъ н в рѫс. нно гостн погѫбнша |
Hypa: нмуть н вз | русь. но и гостье погубї||ша [14d]
Khle: понмоут н в роус. но и гостїе, | погоубнша

Bych: поимуть и в Русь; но и гостие аще погубиша
Shakh: поимуть и Русь; нъ и гостие, аще, погубивъше
Likh: поимуть и в Русь; но и гостие аще погубиша
Ostr: поимуть и въ Русь; нъ и гостие, аще, погубивъше

36,27:

Radz: ѧеладннъ. и жалѫють да нщоут. ѡбрѣтаємое
Acad: ѧеладннъ. и жалѫютъ да нщѫтъ. ѡбрѣтаємое |
Hypa: ѧеладннъ. и жалу|ют да нщють. и ѡбрѣ|таємое
Khle: ѧеладнн. | и жалоую. да нщоут и обрѣта|ємое

Bych: челядинъ и жалують, да ищуть, обретаемое
Shakh: челядинъ, жалують, да ищють, обрѣтаему же,
Likh: челядинъ и жалують, да ищуть, обретаемое
Ostr: челядинъ, и жалують, да ищуть, обрѣтаемое

36,28:

Radz: да понмѫ|ть є. аще кто нскѫшєньа сг
Acad: да понмѫт є. аще лї кто нскѫшєньа сего
Hypa: да нмуть є. а|ще лн кто нскушєнна сего
Khle: да понмоут є. аще лн кто нскоушєнїа сего

Bych: да поимуть е; аще ли кто искушенья сего
Shakh: да поимуть и.... аще ли къто искушения сего
Likh: да поимуть е. Аще ли кто искушенья сего
Ostr: да поимуть е. Аще ли къто искушения сего

36,29:

Radz: нє дас створнтн. мєстникъ да по|гоубнт правдѫ
Acad: нє дас со|творїтн. мєстникь да погѫбнтъ правдѫ
Hypa: нє дасть створнтн. | мѣстникъ да погуб|т правду
Khle: нє дас | сътворнтн. мєстникь да погоубнт правдоу

Bych: не дасть створити, местникъ да погубить правду
Shakh: не дасть сътворити мьстьнику, да погубить правьду
Likh: не дасть створити местникъ, да погубить правду
Ostr: не дасть сътворити мьстьнику, да погубить правьду

36,30:

Radz: свою. и ѡ работающи҃х бо грекѡ҃х роу҃. оу
Acad: свою. | ѡ работающи҃хъ грекѡ҃хъ рѹсн҃ оу
Hypa: свою. ѡ рабо|тающи҃хъ въ грѣцѣ|хъ русн. оу
Khle: свою. ѡ работающи҃х въ грецѣ҃х роусн. оу

Bych: свою. И о работающихъ бо Грекохъ Руси у
Shakh: свою. О работающихъ въ Грьцѣхъ Руси у
Likh: свою. И о работающих во Грекох Русь у
Ostr: свою. О работающихъ въ Грьцѣхъ Руси у

37,1:

Radz: хр҃тьаньскаго ц҃ра аще кто оумреть не оуравъ
Acad: хр҃тїаньского ц҃ра аще кто оумретъ не ураднвь
Hypa: хр҃тьаньского ц҃ра аще кто оумреть не ураднвъ
Khle: хр҃тїанского ц҃ра аще кто оумре҃т не ураднвь

Bych: хрестьаньскаго царя. Аще кто умреть, не урядивь [36,7]
Shakh: хрьстияньскаго цѣсаря. Аще къто умьреть, не урядивъ [39,6]
Likh: хрестьаньскаго царя. Аще кто умреть, не урядивь [28,23]
Ostr: хрьстияньскаго цьсаря. Аще къто умьреть, не урядивъ

37,2:

Radz: своє҃ имѣньꙗ. | ци свои҃не имать да
Acad: своего имѣньꙗ. ци свои҃ не имаѣть. да
Hypa: сво|его имѣньꙗ ци и свои҃х҃. | не имать да
Khle: своего имѣнїа, либѡ | свои҃ не има҃, да

Bych: своего имѣнья, ци своихъ не имать, да
Shakh: своего имѣния, ци и своихъ не имать, да
Likh: своего имѣнья, ци своих не имать, да
Ostr: своего имѣния, ци своихъ не имать, да

37,3:

Radz: възратн҃ имѣнне к малы҃ блнжнка҃ | в роу҃.
Acad: възратн҃ имѣнїе | к малымъ блїжникамъ в рс҃.
Hypa: възва|тнть имѣнье к малы|мъ блнжникамъ в русь. |
Khle: възвратн҃ имѣнїе къ малы҃ блн|жакѡ҃ в рс҃.

Bych: възратиться имѣние к малымъ ближикамъ в Русь;
Shakh: възвратять имѣние къ малымъ ближикамъ въ Русь.
Likh: възратить имѣние к малым ближикам в Русь.
Ostr: възвратять имѣние къ малымъ ближикамъ въ Русь.

37,4:

Radz: аще҆ сотворнть ѡбраженне таковын возмѣть
Acad: аще лї сотворїтъ | ѡбраженїе. таковын возме҃т
Hypa: аще лн створнть ѡбра|щенне. тако҃ын възме҃т |
Khle: аще҆ сътворн҃ ѡбраженїе, таковын | възме҃т

Bych: аще ли сотворить обряжение таковый, возметь
Shakh: Аще ли сътворить обряжение таковыи, възьметь
Likh: Аще ли сотворить обряжение таковый, возметь
Ostr: Аще ли сътворить обряжение таковыи, възьметь

37,5:

Radz: оуряѧ|женоє ѥ. кому бѫдѣ писа наслѣдити
Acad: оуряженоє его. | комѫ бѫдетъ писалꙗ наслѣдити
Hypa: оуряженоє его. кому бу|детъ писалъ наслѣдити |
Khle: оуряженоє его комоу бѫдѣ писа наслѣтн |

Bych: уряженое его, кому будеть писалъ наследити
Shakh: уряженое его; кому будеть писалъ наслѣдити
Likh: уряженое его, кому будеть писал наследити
Ostr: уряженое его; кому будеть писалъ наслѣдити

37,6:

Radz: имѣньє ѥ да наслѣдѣ є | ѿ вꙁимающи кѫплю
Acad: имѣнїє его. | да наслѣдїть.ѥѿ вꙁимающи кѫплю
Hypa: имѣньє. да наслѣдѣ є. | ѡ вꙁимающихъ куплю
Khle: имѣнїє да наслѣдѣ є. ѡ вꙁимающи коуплю

Bych: имѣнье его, да наследить е отъ взимающихъ куплю
Shakh: имѣние, да наслѣдить е. О възимающихъ куплю
Likh: имѣнье его, да наследит е. О взимающих куплю
Ostr: имѣние, да наслѣдить е. О възимающихъ куплю

37,7:

Radz: роу ѿ раꙁлнꙋны. хотащи во грекн н оу|должающи.
Acad: рѫ оѿо раꙁлї|ꙋны ходащи въ грекн н оудолжающи.
Hypa: русн ѿ раꙁлнꙋныхъ хо|дащихъ въ грѣкы. н | оудолжающихъ.
Khle: роусн | ѿ раꙁлнꙋны хо<д>ащи въ грекы. н оудолжающи, |

Bych: Руси, отъ различныхъ ходящихъ во Греки и удолжающихъ.
Shakh: Руси.... О различьныхъ ходящихъ, въ Грькы и удължающихъ....
Likh: Руси. О различных ходящихъ, во Греки и удолжающих.
Ostr: Руси. Отъ различьныхъ ходящихъ, въ Грькы и удължающихъ.

37,8:

Radz: ащє ꙁлодѣн въꙁратнт в роу да
Acad: ащє сло|дѣн воꙁратїть в рѫ. да
Hypa: ащє | ꙁлодѣн въꙁвратнтса | в русь. да
Khle: ащє слѡдѣн въꙁвратнтса в роу. да

Bych: Аще злодѣй не възратиться в Русь, да
Shakh: Аще зълодѣи възратиться въ Русь, да
Likh: Аще злодѣй не възратиться в Русь, да
Ostr: Аще зълодѣи възратить ся въ Русь, да

37,9:

Radz: жалѫють | роу. хртьанськоу цр̄твѫ. н ꙗть бѫдѣ
Acad: жалаютъ рѫ хртьꙗнь|ском цртвѫ. н ꙗтъ бѫдетъ
Hypa: жалують русь | хртьꙗнскому цртву. | н ꙗтъ будеть
Khle: жалоують ‖ роу хртїанскомоу цртвоу. н ꙗть бѫдѣ [13v]

Bych: жалують Русь хрестьяньскому царству, и ятъ будеть
Shakh: жалують Русь хрьстияньскому цѣсарьству, и ятъ будеть
Likh: жалують Русь хрестьаньску царству, и ятъ будеть
Ostr: жалують Русь хрьстияньскому цьсарьству, и ятъ будеть

37,10:

Radz: таковын. и въ҃звра|щ҃е боудѣ не хота
Acad: таковын. и въ҃зращенъ бꙋдетъ не хотѧн
Hypa: таковын. | и въ҃звращенъ бꙋдѣ|е не хотѧ
Khle: таковын. | и въ҃звращень боудѣе не хота

Bych: таковый, и възвращенъ будеть, не хотя,
Shakh: таковыи, и възвращенъ будеть, не хотяи,
Likh: таковый, и възвращен будеть, не хотя,
Ostr: таковыи, и възвращенъ будеть, не хотяи,

37,11:

Radz: в роусь. сн вса да створать роу грекомъ |
Acad: в рꙋ. сн вса да сотворѧ. | рꙋ грекомъ
Hypa: в русь. сн же вса | да творать русь грѣко. |
Khle: в роу. сн же вса да | творѧ роу греко

Bych: в Русь. Си же вся да створять Русь Грекомъ,
Shakh: въ Русь. Си же вься да сътворять Русь Грькомъ,
Likh: в Русь. Си же вся да створять Русь грекомъ,
Ostr: въ Русь. Си же вься да творять Русь Грькомъ,

37,12:

Radz: ндѣже аще ключитъ таково. на оутвержень҃е
Acad: ндѣже аще ключитьса таково. | на оутверженїе
Hypa: ндеже аще ключитса та|ково на оутверженье ж҃ ||
Khle: ндеже аще ключитса таково. | на оутверженїе же

Bych: идѣже аще ключиться таково. На утвержденье же
Shakh: идѣже аще ключиться таково. На утвьржение же
Likh: идѣже аще ключиться таково. На утвержденье же
Ostr: идѣже аще ключить ся таково. На утвьржение же

37,13:

Radz: неповнжнне || бытн. межє вамн хрьтьаны [18v]
Acad: подвїжнєе бытн. межї вамн | хрьтьяны
Hypa: н неподвнженне бытн. | межн вамн хрьтьяны [15a]
Khle: н неподвиженїе бытн. межн | вамн хрьтїяны

Bych: неподвижние быти меже вами, хрестьаны
Shakh: и неподвижение быти межю вами, хрьстияны,
Likh: и неподвижение быти меже вами, хрестьаны,
Ostr: и неподвижение быти межю вами, хрьстияны,

37,14:

Radz: н роую бывшнн мнръ сотво|рнхо. нвановы
Acad: н рꙋю. бывшен мїръ сотворнхомъ. | нвановымъ
Hypa: н | русью. бывшнн мнръ с҃|створнхо. нвановомъ |
Khle: н роую. бывшнн мнрь сътворнхо. | нванов ѡ

Bych: и Русью, бывший миръ сотворихомъ Ивановымъ
Shakh: и Русию, бывъшии миръ сътворихомъ Ивановъмь
Likh: и Русью, бывший миръ сотворихом Ивановым
Ostr: и Русию, бывъшии миръ сътворихомъ Ивановъмь

37,15:

Radz: напиcанне̑ на двою харатью цр҃а вашего. |
Acad: пїс<а>ньемь на двою хорáю цр҃а ва|шего.
Hypa: напиcанне̑. на двою ха|ротью цр҃а вашего.
Khle: напиcанїе̑ на двою хартїю. цр҃а вашего. |

Bych: написаниемъ на двою харатью, царя вашего
Shakh: написаниемь на дъвою харатию, цѣсаря вашего
Likh: написанием на двою харатью, царя вашего
Ostr: написаниемь на дъвою харатию, цьсаря вашего

37,16:

Radz: и своею рогкою. прележащи҃н чтнымъ
Acad: и своею рѫкою. прележащимъ чтны҃
Hypa: и свое|ю рукою. предлежащимъ | чтнымъ
Khle: и своею рѫкою, прележащи҃н чтны҃

Bych: и своею рукою, предлежащимъ честнымъ
Shakh: и своею рукою, предълежащимь чьстьнымь
Likh: и своею рукою, предлежащим честнымъ
Ostr: и своею рукою, предълежащимь чьстьнымь

37,17:

Radz: крт҃мъ. и стою | единосѫщною. трцею единого
Acad: крт҃о|мъ. и стою единосѫщною. трцею и единого
Hypa: крт҃омъ. и сто|ю единосущною трцею. | единo
Khle: крт҃ѡ҃. и стою | единосѫщною трцею. единаго

Bych: крестомъ и святою единосущною Троицею единого
Shakh: крьстъмь и святою единосущьною Троицею, единого
Likh: крестомъ и святою единосущною Троицею единого
Ostr: крьстъмь и святою единосущьною Троицею единого

37,18:

Radz: истинаго бга нашего. извѣсти | и дасть нашѝ
Acad: истї|ннаго бга вашего. извести и дасть нашимъ
Hypa: истиньнаго ба на|шего. извѣсти и дасть | нашимъ
Khle: истиннаго ба | нашего. извѣсти и дасть нашѝ

Bych: истинаго Бога вашего извѣсти и дасть нашимъ
Shakh: истиньнаго Бога вашего, извѣсти и дасть нашимъ
Likh: истинаго бога нашего, извѣсти и дасть нашим
Ostr: истиньнаго Бога нашего, извѣсти и дасть нашимъ

37,19:

Radz: послѡ҃. мы же клахоcа ко цр҃ю вашемѫ. иже |
Acad: по|сломъ. мы же клахомсѧ ко цр҃ю вашемѫ. иже
Hypa: словомъ. мы | же клахомсѧ къ цр҃ю ва|шему. иже
Khle: послѡ҃. мы же | клахѡ҃сѧ къ цр҃ю вашемоу. иже

Bych: посломъ; мы же кляхомся ко царю вашему иже
Shakh: съломъ. Мы же кляхомъся къ цѣсарю вашему, иже
Likh: послом. Мы же кляхомся ко царю вашему, иже
Ostr: съломъ. Мы же кляхомъ ся къ цьсарю вашему, иже

37,20:

Radz: ѿ бѫ соуща. ꙗко бжьа здание по законѹ.
Acad: ѿ бга || сѹще. ꙗко бжне здан҃іе по законѹ. [16v]
Hypa: ѿ бѫ суще ꙗко | бнне здание по закону. |
Khle: ѿ бѫ сѫще ꙗко | бжїе здан҃іе по законоу.

Bych: отъ Бога суще яко Божие здание по закону
Shakh: отъ Бога сущю, яко Божию зьданию, по закону
Likh: от бога суща, яко божьа здание, по закону
Ostr: отъ Бога суще, яко Божию зьданию, по закону

37,21:

Radz: и по законѹ ꙗзы|ка нашегѡ. не прѣстоупити намъ
Acad: и по законѹ ꙗ|зыка нашего. не прѣстѹпити намъ
Hypa: и по покону ꙗзыка нашегѡ. | не переступати ни нам|ъ
Khle: и по поконоу ꙗзыка нашегѡ. | не перестѫпати намъ

Bych: и по закону языка нашего, не преступити намъ,
Shakh: и по покону языка нашего, не преступити намъ,
Likh: и по покону языка нашего, не преступити нам,
Ostr: и по покону языка нашего, не преступити намъ,

37,22:

Radz: ни и ѡнѹ ѿ страны нашеꙗ. | ѿ оуставленыхъ
Acad: ни и<номѹ> ѿ | страны нашеꙗ. ѿ оуставленыхъ
Hypa: ни иному ѿ страны на|шеꙗ. ѿ оуставленыхъ |
Khle: ни иномоу ѿ страны нашеа. | ѿ оуставленныхъ

Bych: ни иному отъ страны нашея отъ уставленыхъ
Shakh: ни иному отъ страны нашея отъ уставленыхъ
Likh: ни иному от страны нашея от уставленых
Ostr: ни иному отъ страны нашея отъ уставленыхъ

37,23:

Radz: главъ мира и любвн. и таковое написанне | дахѡ
Acad: главъ мира и лю|бве. и таковое напїсанїе дахомь
Hypa: главъ мира и любве. и та|ково написанне дахомъ |
Khle: главь мира и любве. и таково на|писанїе дахѡ

Bych: главъ мира и любви. И таковое написание дахомъ
Shakh: главъ мира и любъве. И таковое написание дахомъ
Likh: главъ мира и любви. И таковое написание дахом
Ostr: главъ мира и любъве. И таково написание дахомъ

37,24:

Radz: цр҃тва вашегѡ. на оутвержденне ѡбоемѹ пребывати. |
Acad: цр҃ьства ваше|го. на оутвержденїе ѡбоемѹ пребывати.
Hypa: цр҃тва вашего. на оутвѣ|рженне ѡбоему пребы|вати.
Khle: цр҃тва нашего. на оутверженїе | ѡбоемоу пребывати

Bych: царства вашего на утвержение обоему пребывати
Shakh: цѣсарьства вашего на удьржание обоему пребывати
Likh: царства вашего на утвержение обоему пребывати
Ostr: цьсарьства вашего на утвьржение обоему пребывати

37,25:

Radz: таковомѫ совѣщанию. на оутвержение
Acad: тако|вомѫ совѣщанїю. на оутвержениє
Hypa: таковому свѣща|нию. на оутвѣрженне |
Khle: таковомоу съвѣщанїю. | на оутверженїе

Bych: таковому совещанию, на утверженье
Shakh: таковому съвѣщанию, на утвьржение
Likh: таковому совещанию, на утверженя
Ostr: таковому съвѣщанию, на утвьржение

37,26:

Radz: и на изъвѣщанне. | межи вами бывающа^{г}
Acad: и на изъвеще|нїе. межї вами бывающего
Hypa: и на изъвѣщенне межи ва|ми бывающаго
Khle: и на изъвѣщенїе. межи вами бы|ваѫщаго

Bych: и на извещание межи вами бывающаго
Shakh: и на извѣщение межю вами бывающаго
Likh: и на извещание межи вами бывающаго
Ostr: и на извѣщение межю вами бывающаго

37,27:

Radz: мира. м^{с}ца. с^{N}е .е̄. н^{Δ}ѣлн. н̄ в лѣ^{т} создання
Acad: мїра. м^{с}ца. с^{N}е .е̄. а | н^{Δ}ѣлн .е̄ї. в лѣ^{т} со|здањїа
Hypa: мира. | м^{с}ца сєбтабра. въ .е̄. | а в н^{Δ}ѣ.е̄ї. в лѣ^{т}. создани|ѧ
Khle: мира. м^{с}ца с^{N}ѣтєбра .е̄. в н^{Δ}ѣ .е̄ї. Въ лѣ^{т}, | ѿ създањїа

Bych: мира. Мѣсяца сентебря 2, недѣли 15, в лѣто созданиа
Shakh: мира. Мѣсяца сентября въ 2 дьнь, индикта 15, въ лѣто съзьдания
Likh: мира. Мѣсяца сентебря 2, индикта 15, в лѣто созданиа
Ostr: мира. Мѣсяца сентября 2, недѣли 15, въ лѣто съзьдания

37,28:

Radz: мира .ѕ̄.ѵ̄.к̄.
Acad: мира .ѕ̄.ѵ̄.к̄.
Hypa: миру .ѕ̄.ѵ̄.к̄.
Khle: мироу .ѕ̄.ѵ̄.к̄.

Bych: мира 6420”.
Shakh: миру 6420.
Likh: мира 6420”.
Ostr: миру 6420.

37,29:

Radz: ц̄рь же леѡнъ почти послы роу^{с}кыє. | дармѫ
Acad: ц̄рь же ле|ѡнъ почти послы рѫсьскїа дармѫ.
Hypa: ц^{с}рь | же леѡнъ слы рускыѧ | по^{с}ѵтнвъ. дармѫ
Khle: Ц̄рь же леѡнь послы | роу^{с}кыа по^{с}ѵтнвь. дармѫ.

Bych: Царь же Леонъ почти послы Рускые дарми,
Shakh: Цѣсарь же Леонъ почьсти съльі Русьскыя даръми,
Likh: Царь же Леонъ почти послы Рускые дарми,
Ostr: Цьсарь же Леонъ почьсти съльі Русьскыя даръми,

38,1:

Radz: златоⷬ. и паволокамн. и фофоудьамн. и прн|ставн
Acad: златомъ. | и паволокамїѣ>. и фофѹдыамн. и приставн
Hypa: золо|тоⷬ. и паволокамн и фо||фудыамн. и прнставн [15b]
Khle: золотѡⷬ, и паволокаⷬⷭ. | фофоу̂амнъ и прнставн

Bych: златомъ, и паволоками и фофудьями, и пристави [37,7]
Shakh: златъмь и паволоками и фофудиями, и пристави [40,17]
Likh: златомъ, и паволоками и фофудьями, и пристави [29,11]
Ostr: златъмь и паволоками и фофудиями, и пристави

38,2:

Radz: к нн̃ⷬ моуⷠ свон. показати н̃ⷬ црк̄внѹю
Acad: к нн|мъ мѹжи свон. показати нмь црк̄вьнѹю
Hypa: къ | нимъ мужи свон. показа|тн нмъ црк̄вьную
Khle: к нн̃ⷬ мⷠжи свон. пока|зати н̃ⷬ цр̄ковноую

Bych: к нимъ мужи свои показати имъ церковную
Shakh: къ нимъ мужа своя показати имъ цьркъвьную
Likh: к ним мужи свои показати им церковную
Ostr: къ нимъ мужа своя показати имъ цьркъвьную

38,3:

Radz: красотоу. | и полаты златыа и в нн̃ⷯ соущаа
Acad: красо|тѹ. и полаты slатыа. и в нїхъ сѹщаа
Hypa: красо|ту. и полаты златыа. и | в нихъ сущаа
Khle: красотоу. и полаты златыа, | и в нн̃ⷯ сⷠщаа

Bych: красоту, и полаты златыа и в нихъ сущаа
Shakh: красоту и полаты златыя и въ нихъ сущая
Likh: красоту, и полаты златыа и в них сущаа
Ostr: красоту и полаты златыя и въ нихъ сущая

38,4:

Radz: богатєство. злата | много. и паволокы. и
Acad: богать|ство. злато много. и паволокы. и
Hypa: б̄атьства. | злато много и паволокы
Khle: богаⷮства. золота мнѡго и паволо|кы. и

Bych: богатество, злато много и паволоки и
Shakh: богатьства, злата мъного и паволоки и
Likh: богатество, злата много и паволоки и
Ostr: богатьства, злата мъного и паволоки и

38,5:

Radz: камьнье драгоє. и стрⷮн гн̄а. | и вєнєць и гвоздиє
Acad: каменїє дра|гоє. и страсти гн̄а. и вєнєць. и гвоздїа.
Hypa: камѣнье драгоє. и стр̂|сти гн̄и вѣнѣць и гвоздь|є.
Khle: каменїє драгоє. и стрⷮн гн̄и вѣнєць, | и гвоздїє

Bych: камньнье драгое, и страсти Господня, и венець, и гвоздие,
Shakh: камение драгое, еще же и чюдеса Бога своего и страсти Господьня и вѣньць и гвоздие
Likh: камньнье драгое, и страсти господня и венець, и гвоздие,
Ostr: камение драгое, и страсти Господьня вѣньць и гвоздие

38,6:

Radz: и хламидꙋ багрянꙋю. и мощи с҃тыѧ | оучащє
Acad: и хамї|дꙋ багренꙋ. и мощи с҃тх҃ъ. оучаща
Hypa: и хламидꙋ багряну|ю. и мощи с҃тх҃ъ. оучащє |
Khle: и хламидоу багрꙗноую, и мощи стыѧ, | оучащє

Bych: и хламиду багряную, и мощи святыхъ, учаще
Shakh: и хламиду багъряную и мощи святыхъ, учаще
Likh: и хламиду багряную, и мощи святых, учаще
Ostr: и хламиду багъряную и мощи святыхъ, учаще

38,7:

Radz: ꙗ к вѣрє своєн. и показꙋющє нм҃ истинꙋю
Acad: а к вѣрє сво|єн. и показающимъ истинꙋю
Hypa: ꙗ к вѣрѣ своєн. и показа|ющє имъ истинꙋю
Khle: а къ вѣрѣ своєн. и показоующє нм҃ истн|ноую

Bych: я к вѣре своей и показующе имъ истину
Shakh: я къ вѣрѣ своеи, и показающе имъ истиньную
Likh: я к вѣре своей и показующе им истину
Ostr: я къ вѣрѣ своеи, и показающе имъ истиньную

38,8:

Radz: вѣроу | и тако ѿпоустн а во свою зємлю
Acad: вѣрꙋ. и тако | ѿпꙋстї а во свою зємлю.
Hypa: вѣру. | и тако ѿпустн ꙗ въ сво|ю зємлю.
Khle: вѣроу. и тако ѿпоустн а съ ч҃тїю вєлнко҃ю |

Bych: вѣру, и тако отпусти а во свою землю
Shakh: вѣру. И тако отъпусти я въ свою землю
Likh: вѣру. И тако отпусти а во свою землю
Ostr: вѣру. И тако отъпусти я въ свою землю

38,9:

Radz: с ч҃естню вєлнкою:- |
Acad: съ ч҃тью вєлнкою:· |
Hypa: съ ч҃тью вєлнко|ю.
Khle: въ свою зємлю:

Bych: с честию великою.
Shakh: съ чьстию великою.
Likh: с честию великою.
Ostr: съ чьстию великою.

38,10:

Radz: Посланнн҃ѫ ѡлго҃м послн прнндоша ко ѡлговн.
Acad: Послан҃їн же ѡлгомь послы прїндоша ко ѡлго|вн.
Hypa: послаѧнн же ѡльгом҃ъ | слн. прндоша къ ѡльго|вн
Khle: Послаѧннїн же ѡлго҃м послы, || прїндоша къ ѡлговн. [14г]

Bych: Послании же Олгомъ посли приидоша ко Олгови,
Shakh: Посъланнии же Ольгъмь съли придоша къ Ольгови,
Likh: Послании же Олгом посли приидоша ко Олгови,
Ostr: Посъланнии же Ольгъмь посъли придоша къ Ольгови,

38,11:

Radz: и повѣдаша || вса рѣ҃ ѡбою ц҃рю. како сотворнша [19г]
Acad: и повѣдаша вса рѣ҃ѵи ѡбою ц҃рю. како сотво|рнша
Hypa: и повѣдаша вса рѣ҃ѵи | ѡбою ц҃рю. како ство|рнша
Khle: и повѣдаша всн рѣ҃ѵи ѡбою | ц҃рю. ꙗко сътворнша

Bych: и поведаша вся рѣчи обою царю, како сотвориша
Shakh: и повѣдаша вься рѣчи обою цѣсарю, како сътвориша
Likh: и поведаша вся рѣчи обою царю, како сотвориша
Ostr: и повѣдаша вься рѣчи обою цьсарю, како сътвориша

38,12:

Radz: мнръ. и оурѧ положн|ша. межю грецкою
Acad: мїръ. и оурѧ положнша. межи грецкою
Hypa: мнръ. и оурадъ по|ложнша межю грѣцькою |
Khle: мнрь и оурѧ положнша. ме|жю грецкою

Bych: миръ, и урядъ положиша межю Грецкою
Shakh: миръ, и урядъ положиша межю Грьчьскою
Likh: миръ, и урядъ положиша межю Грецкою
Ostr: миръ, и урядъ положиша межю Грьчьскою

38,13:

Radz: землею и роускою. и клатвы не пре|стоупнти
Acad: зе|млею. и рѹсскою. и клатвы не прест҃пнти
Hypa: землею и рускою. и кла|твы не переступати.
Khle: землею и роускою. и клатвы не пере|стоупати,

Bych: землею и Рускою и клятвы не преступити
Shakh: землею и Русьскою, и клятъвы не преступити
Likh: землею и Рускою и клятвы не преступити
Ostr: землею и Русьскою, и клятвы не преступити

38,14:

Radz: ни грекомъ ни роу. и живаше wлегъ
Acad: грe|комъ нї рѹсн. и живаше wлегъ
Hypa: ни | грѣцемь ни русн. и живa|ше wлегъ
Khle: ни грекомъ ни роусн. и живаше wлегь |

Bych: ни Грекомъ ни Руси. И живяше Олегъ
Shakh: ни Грькомъ, ни Руси. И живяше Ольгъ,
Likh: ни греком, ни руси. И живяше Олегъ
Ostr: ни Грькомъ, ни Руси. И живяше Ольгъ

38,15:

Radz: мнръ нмѣа | ко всѣ странамъ. кнжа в кневѣ.
Acad: мїрь нмѣа. | ко всѣмъ странамъ кнжа в кїевѣ.
Hypa: мнръ нмѣꙗ. къ | всѣмъ странамъ кнажа | въ кневѣ.
Khle: мѣрь нмѣа къ всѣ страна. кнажа въ кыевѣ.

Bych: миръ имѣа ко всѣмъ странамъ, княжа в Киевѣ.
Shakh: миръ имѣя къ вьсѣмъ странамъ, къняжа Кыевѣ.
Likh: миръ имѣа ко всѣм странамъ, княжа в Киевѣ.
Ostr: миръ имѣя къ вьсѣмъ странамъ, къняжа въ Кыевѣ.

38,16:

Radz: и прыспѣ wсєнь. и помa|noy wлєгъ конь свон.
Acad: и прыспѣ | wсєнь. и помanȣ wлєгь конь свон.
Hypa: и прыспѣ wсє|нь и помanу wлєгъ конь | свон.
Khle: И прыспѣ wсе̑. и помanоу wлєгь ко̑ свон.

Bych: И приспѣ осень, и помяну Олегъ конь свой,
Shakh: И приспѣ осень, и помяну Ольгъ конь свои,
Likh: И приспѣ осень, и помяну Олегъ конь свой,
Ostr: И приспѣ осень, и помяну Ольгъ конь свои,

38,17:

Radz: и бѣ жє поставн̂ кормити. и нє вседа|ти на нь.
Acad: иже бѣ поста||внлъ кормити. и нє вседати на нь. [17r]
Hypa: иже бѣ поставнлъ | кормити. нє всѣда на | нь.
Khle: иже бѣ | поставн̂ кормити, и нє вс<ѣ>да̏ на нь,

Bych: иже бѣ поставилъ кормити и не вседати на нь,
Shakh: иже бѣ поставилъ кърмити и не въсѣдати на нь.
Likh: иже бѣ поставил кормити и не вседати на нь.
Ostr: иже бѣ поставилъ кърмити и не въсѣдати на нь.

38,18:

Radz: бѣ бо въпраша̂ волхвовъ кȣдесникъ. ѿ
Acad: бѣ бо вопроша̂ | волховъ кȣдесникь. ѿ
Hypa: бѣ бо преже въпроша|лъ волъхвовъ кудесни|къ. ѿ
Khle: бѣ бо преже | въпраша̂ волхвовь и коудесникь. ѿ

Bych: бѣ бо въпрашалъ волъхвовъ и кудесникъ: “отъ
Shakh: Бѣ бо преже въпрашалъ вълхвъ и кудесьникъ: “отъ
Likh: Бѣ бо въпрашал волъхвовъ и кудесникъ: “От
Ostr: Бѣ бо преже въпрашалъ вълхвъ и кудесьникъ: “Отъ

38,19:

Radz: чего мн | є̑ смєрть. и рє̏ємȣ кȣдесни̑ wдн̑.
Acad: чего мї есть оумрєтн. | и рєчє ємȣ кȣдеснїкь wдньнъ
Hypa: чего мн есть оумь|рєтн. и рє̏ ему wдннъ ку||десникъ. [15c]
Khle: чего мн є̑ | оумрѣтн. и рє̏ емоу еднь коудесникь.

Bych: чего ми есть умрети?” и рече ему кудесникъ одинъ:
Shakh: чего ми есть умрети?” И рече ему единъ кудесьникъ:
Likh: чего ми есть умрети?” И рече ему кудесник один:
Ostr: чего ми есть умрети?” И рече ему единъ кудесьникъ:

38,20:

Radz: кнже конь є̑ же любншн | и ѣздншн на нє̑. ѿ
Acad: кнже конь его же | любншн. и ездешн на немъ. ѿ
Hypa: кнаже конь его̏ любншн. и ѣздншн на немъ̑. | ѿ
Khle: кна|же ко̑ его же любншн и ѣздншн на нє̑, ѿ

Bych: “княже! конь, егоже любиши и ѣздиши на немъ, отъ
Shakh: “къняже! конь, егоже любиши и ѣздиши на немь, отъ
Likh: “Княже! Конь, его же любиши и ѣздиши на нем, от
Ostr: “Къняже! Конь, егоже любиши и ѣздиши на немь, отъ

38,21:

Radz: то̑ г тн оумрѣтн. wлѣгъ̑ ж прнн̑ м въ оумѣ | сн рѣ̑ ѵ.
Acad: того тн оумрѣтн. | wлег же прїнмь въ оумѣ сн рѣѵе
Hypa: того тн оумрѣтн. wлѣгъ | же прнмъ въ оумѣ сн рѣѵе |
Khle: того тн оумрѣтн. wлег же прїнмь въ оумѣ сн рѣ̑ ѵ.

Bych: того ти умрети”. Олегъ же приимъ въ умѣ, си рѣче:
Shakh: того ти умрети”. Ольгъ же, приимъ въ умѣ си, рече:
Likh: того ти умрети”. Олегъ же прием въ умѣ, си рѣче:
Ostr: того ти умрети”. Ольгъ же, приимъ въ умѣ си, рече:

38,22:

Radz: нколн же всадꙋ на нь. нн внжю є̑ г болѣ то̑ г. н
Acad: нколн же всадꙋ | на нь. нн внжю его болѣ того. н
Hypa: нколн же всаду на конь. | нн внжю его болѣ тогѡ
Khle: нколи̑ ж | всадоу на нь нн внжю его, болѣ того, н

Bych: “николиже всяду на нь, ни вижю его боле того”; и
Shakh: “николиже въсяду на нь, ни вижю его боле того”. И
Likh: “Николи же всяду на нь, ни вижю его боле того”. И
Ostr: “Николиже въсяду на нь, ни вижю его боле того”. И

38,23:

Radz: повелѣ | кормн̑ т н нє воднтн є̑ г к немꙋ. н
Acad: повелѣ кормїтн н. нє водитн его к немꙋ. н
Hypa: по|вѣлѣ кормнтн н. н нє во|днтн его к немꙋ. н
Khle: повелѣ ко|рмнтн н, н нє во̑ дн тн его к немоу. н

Bych: повелѣ кормити и и не водити его к нему, и
Shakh: повелѣ кърмити и, и не водити его къ нему; и
Likh: повелѣ кормити и и не водити его к нему, и
Ostr: повелѣ кърмити и не водити его къ нему; и

38,24:

Radz: пребы нѣко̑ ко лѣ̑ т нє вндѣ є̑ г. | донджє на
Acad: пребы̑ с нѣколїко лѣтъ. нє дѣꙗ его. донджє на
Hypa: пребы|въ нѣколко лѣтъ. нє дѣ|ꙗ его донджє н на
Khle: пребывь нѣко|лнко лѣ̑ т нє дѣа его. донджє н на

Bych: пребы нѣколико лѣтъ не видѣ его, дондеже на
Shakh: пребывъ нѣколико лѣтъ, не дѣя его, доньдеже и на
Likh: пребы нѣколико лѣт не видѣ его, дондеже на
Ostr: пребы нѣколико лѣтъ, не дѣя его, доньдеже на

38,25:

Radz: грекы идє. н прише̑ шꙋ ємꙋ кыевꙋ. н
Acad: греки идє. н прише̑ шю ємꙋ | к кневꙋ. н
Hypa: грѣкы. | идє. н пришедшю ему къ | кневу. н
Khle: грекы идѐ̑ т, н прн|ше̑ шоу емоу къ кыевоу. н

Bych: Грекы иде. И пришедшу ему к Кыеву и
Shakh: Грькы иде. И пришьдъшю ему Кыеву, и
Likh: грекы иде. И пришедшу ему Кыеву и
Ostr: Грькы иде. И пришьдъшю ему къ Кыеву, и

38,26:

Radz: пр҃ебывь|шю .д҃. лѣ҃. на пятое лѣ҃ помяну҃
Acad: пр҃ебывшю .д҃. лѣта на пятое лѣто | помяну҃
Hypa: пр҃ебы҃ .д҃. лѣта. | на .е҃. лѣто помяну
Khle: пр҃ебы .д҃. лѣ҃. на .е҃. лѣ҃. | помяну҃

Bych: пребывьшю 4 лѣта, на пятое лѣто помяну
Shakh: пребывъшю 4 лѣта, на пятое лѣто помяну
Likh: пребывьшю 4 лѣта, на пятое лѣто помяну
Ostr: пребывъшю 4 лѣта, на пятое лѣто помяну

38,27:

Radz: конь. ѿ него҆ бяхуть р҃е|кли вҍсви оумр҃тн. н
Acad: конь. ѿ него же бяху҃ рекли волхви оумр҃е|тн. н
Hypa: конь | свон. ѿ него же бяху҃ рекъ|ли волъствн оумр҃етн ѡ|льговн. н
Khle: ко҆ свон. ѿ него же бяхѫ рекли влъсви, | ѡумр҃етн олговнн

Bych: конь, отъ негоже бяхуть рекли волсви умрети, и
Shakh: конь свои, отъ негоже ему бяхуть рекли вълсви умрети, и
Likh: конь, от него же бяхуть рекли волсви умрети. И
Ostr: конь, отъ негоже бяху рекли вълсви умрети, и

38,28:

Radz: пр҃изва станр҃ешнн҃ конюхо҆. р҃е҃ кое | е҆ конь
Acad: пр҃изва старешнн҃ конюхомь. р҃екы кое | есть конь
Hypa: пр҃изва старѣн|шнну конюхомъ р҃ка҃. кд҃ | есть конь
Khle: пр҃изва старѣншнноу коню|ховь, р҃ека, где е҆ конь

Bych: призва старейшину конюхомъ, рече: “кое есть конь
Shakh: призъва старѣишину конюхомъ, река: “къде есть конь
Likh: призва старейшину конюхом, рече: “Кде есть конь
Ostr: призъва старѣишину конюхомъ, река: “Къде есть конь

38,29:

Radz: мън. є҃гоже бѣ поставн҆ кормнтн н блюстн г҆.
Acad: мон. є҃гоже бѣ҃ поставнлъ кормнтн | н блюстн є҃го.
Hypa: мон є҃гоже бѣхъ | поставнлъ. кормнтн н | блюстн є҃го.
Khle: мон. н є҃гоже поставнль бѣ҃ | кормнтн н блюстн є҃го.

Bych: мъй, егоже бѣхъ поставилъ кормити и блюсти его?”
Shakh: мои, егоже бѣхъ поставилъ кърмити и блюсти его?”
Likh: мъй, его же бѣхъ поставил кормити и блюсти его?”
Ostr: мои, егоже бѣхъ поставилъ кърмити и блюсти его?”

39,1:

Radz: ѡ҃ | же р҃ек оумерлъ е҆. ѡлег же посмеасн
Acad: ѡнъ же р҃ече оумерль есть. ѡлег же | посмеꙗсн
Hypa: ѡнъ же р҃ек оу|мерлъ есть. ѡлегъ же | посмѣꙗсн.
Khle: ѡн же р҃ек оумерль е҆. ѡлегь | же посмѣасн

Bych: Онъ же рече: “умерлъ есть”. Олег же посмѣася и [38,8]
Shakh: Онъ же рече: “умьрлъ есть”. Ольгъ же посмѣяся, и [42,1]
Likh: Он же рече: “Умерлъ есть”. Олег же посмѣася и [29,34]
Ostr: Онъ же рече: “Умьрлъ есть”. Ольгъ же посмѣя ся, и

39,2:

Radz: оукорн кѫдесннка. рекa | то ти неправо глютъ
Acad: оукорн кѫдесннка. рекъ тако неправо | глатъ
Hypa: оукорн ку|десннка рка. тоть не|право молвать
Khle: оукорн коудесннка. река. то неправо молва

Bych: укори кудесника, река: “то ти неправо глаголють
Shakh: укори кудесьника, река: “то ти неправо глаголють
Likh: укори кудесника, река: “То ти неправо глаголють
Ostr: укори кудесьника, река: “Тоть неправо молвять

39,3:

Radz: волсвн. но вса лоє. а конь оумерлъ є а ꙗ
Acad: волхвы. но все лжа есть. конь оумерлъ есть. | а ꙗ
Hypa: волъствї. | но все то лъжа есть конь | оумерлъ. а ꙗ
Khle: влъсвн. но всє лжа є. конь оум|рль а аꙁь

Bych: волъсви, но все лжа есть: конь умерлъ есть, а я
Shakh: вълсви, нъ вьсе то лъжа есть: конь умьрлъ есть, а язъ
Likh: волъсви, но все то льжа есть: конь умерлъ есть, а я
Ostr: вълсви, нъ вьсе лъжа есть: конь умьрлъ, а я

39,4:

Radz: въ:· Н повелѣ ѡседлати конь. а то внжю
Acad: жнвъ:· Н повелѣ ѡседлати собѣ конь. атъ | внжю
Hypa: жнвъ. н по|велѣ ѡсѣдлати конь. да | ть внжю
Khle: жнвь. н повелѣ ѡседлати ко ать внжѫ |

Bych: живъ”. И повелѣ оседлати конь: “а то вижю
Shakh: живъ”. И повелѣ оседьлати си конь: “да ти вижю
Likh: живъ”. И повелѣ оседлати конь: “А то вижю
Ostr: живъ”. И повелѣ осѣдьлати конь: “Атъ вижю

39,5:

Radz: костн є. н прнндє | на мѣсто ндѣжє бѣша лежащє
Acad: костн его. н прїндє на мѣсто ндѣжє бѣ|ша лежащи
Hypa: костн его. н пр|ѣха на мѣсто ндеже ба|хѫ лежащє
Khle: костн его. н прїєха на мѣсто ндеже башє лежа|щє

Bych: кости его”. И прииде на мѣсто, идѣже бѣша лежаще
Shakh: кости его”. И приѣха на мѣсто, идѣже бѣша лежаща
Likh: кости его”. И прииде на мѣсто, идѣже бѣша лежаще
Ostr: кости его”. И приѣха на мѣсто, идѣже бѣша лежаще

39,6:

Radz: костн є голы. н лобъ | голъ н ссѣдє
Acad: костн его голы. н лобъ голъ. н ссѣдь |
Hypa: костн его го|лы. н лобъ голъ. н слѣꙁ |
Khle: костн его голы н лобь голь. н слѣꙁь

Bych: кости его голы и лобъ голъ, и ссѣде
Shakh: кости его голы и лъбъ голъ, и сълѣзъ
Likh: кости его голы и лобъ голъ, и ссѣде
Ostr: кости его голы и лъбъ голъ, и сълѣзъ

39,7:

Radz: с конѧ. и посмѣѧсѧ рє҃. ѿ сего ли лба
Acad: с конѧ. и посмѣѧсѧ рекѧ. ѿ сего ли лба
Hypa: с конѧ посмѣѧсѧ ркѧ ѿ | сего ли лъба
Khle: с конѧ | посмѣѧсѧ рекѧ. ѿ сего ли лъба

Bych: с коня, и посмеяся рече: “отъ сего ли лба
Shakh: съ коня, и посмѣяся, река: “отъ сего ли лъба
Likh: с коня, и посмеяся рече: “Отъ сего ли лба
Ostr: съ коня, посмѣя ся река: “Отъ сего ли лъба

39,8:

Radz: смьрть | было взѧти мнѣ. и в<о>стѫпи ногою
Acad: было см҃рть | взѧти. и въстѫпи ногою
Hypa: см҃рть мнѣ || взѧти. и въступи ного|ю [15d]
Khle: см҃рть мнѣ | взѧти, и въстѫпи ногою

Bych: смьрть было взяти мнѣ?” и въступи ногою
Shakh: съмьрть мънѣ възяти?” И въступи ногою
Likh: смьрть было взяти мнѣ?” И въступи ногою
Ostr: съмьрть мънѣ възяти?” И въступи ногою

39,9:

Radz: на лобъ. и выникнѫ||вши зѫмна зо лба. [19^{v}]
Acad: на лобъ. и выїкнѫвши | смїа нзо лба. и
Hypa: на лобъ. и выникнѫ҃ти | зѫмѣѧ и
Khle: на лобь. и выникнѫ|҃ти смїа. и

Bych: на лобъ; и выникнувши змиа изо лба, и
Shakh: на лъбъ; и выникнувъши змия из лъба,
Likh: на лобъ; и выникнувши змиа изо лба, и
Ostr: на лъбъ; и выникнучи змия, и

39,10:

Radz: оуклюнѫ в ногѫ и с то҃ разболѣ҃ и ѫмре:- |
Acad: оуклюнѫ в ногѫ. и с того разболѣсѧ. | и оумре·
Hypa: оуклюну и в ногу. | и с того разболѣвсѧоумы҃ре.
Khle: оусѣкноу и в ногоу. и с того разболѣ҃сѧ оумре. ||

Bych: уклюну в ногу, и с того разболѣся и умре.
Shakh: уклюну и въ ногу. И съ того разболѣся, и умьре.
Likh: уклюну в ногу. И с того разболѣся и умре.
Ostr: уклюну въ ногу. И съ того разболѣ ся умьрѣ.

39,11:

Radz: Н плакашѧ҃ люѳ҆ вси плачѣ҃ великн҃. и несошѧ
Acad: Н плакашѧсѧ люѳ҆ вси плачемь великимь. | и несошѧ
Hypa: и плакашѧсѧ по немь҆ | вси людне плачѣ҃ велнко҃. | и несошѧ
Khle: и плакашесѧ по нѣ҃ вси людне плачѣ҃ велнкы҃. и не|сошѧ [14^{v}]

Bych: И плакашася людие вси плачемъ великимъ, и несоша
Shakh: И плакашася по немь людие вьси плачьмь великъмь, и несъше
Likh: И плакашася людие вси плачем великим, и несоша
Ostr: И плакаша ся вьси людие плачьмь великъмь, и несоша

39,12:

Radz: и погрѣбоша на | горѣ. еже глⷱтьсѧ шєковница.
Acad: и и погрѣбоша его на горѣ. еже глⷱтьсѧ | шковница.
Hypa: и и погрѣбоша и. | на горѣ<ъ> нже глⷱтьсѧ шєко|вница.
Khle: и и погрѣбоша и наго̑ рѣ нже глⷱєтсѧ шєковница. |

Bych: и погребоша его на горѣ, еже глаголеться Щековица;
Shakh: и, погребоша и на горѣ, яже глаголеться Щековица;
Likh: и погребоша его на горѣ, еже глаголеться Щековица;
Ostr: и, и погребоша и на горѣ, иже глаголеть ся Щековица;

39,13:

Radz: є̑ же могнла є̑ г и до сє̑ г дⷱнн. сло|вето
Acad: есть же могнла его и до сего дⷱнє. словє̑ т ||
Hypa: есть же могнла є|го до сего дⷱнн. словеть
Khle: є̑ с же могнла его и до сего дⷱнє. словє̑ т

Bych: есть же могила его и до сего дни, словеть
Shakh: есть же могыла его и до сего дьне, словеть
Likh: есть же могила его и до сего дни, словеть
Ostr: есть же могыла его и до сего дьни, словеть

39,14:

Radz: могыла ѡльгова. и бы̑ с всѣ̑ х лѣтъ кнⷱженна
Acad: могїла ѡлгова. и бы̑ с всѣ̑ х лѣтъ кнⷱжанья [17v]
Hypa: мо|гнла ѡлгова. и бы̑ с всѣхъ | лѣтъ его
Khle: могнла та ѡ̂го|ва. и бы̑ с всѣ̑ х лѣ̑ т кнⷱженїа

Bych: могыла Ольгова. И бысть всѣхъ лѣтъ княженна
Shakh: могыла Ольгова. И бысть вьсѣхъ лѣтъ къняжения
Likh: могыла Ольгова. И бысть всѣх лѣт княженна
Ostr: могыла Ольгова. И бысть вьсѣхъ лѣтъ къняжения

39,15:

Radz: г є̑ .ⷭⷭг. |
Acad: его .ⷭⷭг.
Hypa: кнⷱженнѧ .ⷭг.
Khle: его .ⷭⷭг.

Bych: его 33.
Shakh: его 33.
Likh: его 33.
Ostr: его 33.

39,16:

Radz: се же не днвно ꙗко ѿ волхованна собыва̑ тсѧ
Acad: се же не днвно ꙗко ѿ волхованьѧ собывае̑ тъ с |
Hypa: се же днвно есть ꙗко ѿ во|лъхованнѧ сбываетсѧ |
Khle: Се̑ ж днвно є̑ с | ꙗко ѿ волхованїа събываетсѧ

Bych: Се же дивно, яко отъ волхованья собывается
Shakh: Се же не дивьно, яко отъ вълхвования събываеться
Likh: Се же не дивно, яко от волхованиа собывается
Ostr: Се же дивьно, яко отъ вълхвования събываеть ся

39,17:

Radz: ѵародѣнствомъ | ꙗкожъ бѣ и црьтво
Acad: ѵародѣнствомь. ꙗко же бѣ и црьтво
Hypa: ѵародѣствомъ. ꙗко же бы | црьтво
Khle: ѵародѣнство. ꙗкожъ бысъ въ црьтво

Bych: чародѣйство, якоже бысть во царство
Shakh: чародѣиство, якоже бе въ цѣсарьство
Likh: чародѣйство, яко же бысть во царство
Ostr: чародѣиствомь, яко же бысть цьсарьство

39,18:

Radz: домєнтиꙗново. нѣкыи волхвъ именемъ. | аполонии таникъ
Acad: домєнтї|ꙗново. нѣкїи волховъ имєнємь. аполонии та|нїкь.
Hypa: демѣтьꙗново. нѣ|кын волхвъ имєнємъ. | аполоиа таниинъ
Khle: демѣтїꙗново. нѣкын въхвъ | именѣ аполонии таниинь.

Bych: Доментианово; нѣкий волхвъ, именемъ Аполоний, Тиянянинъ,
Shakh: Доментияново: нѣкыи вълхвъ, именьмь Аполонии Тиянинъ,
Likh: Доментианово. Нѣкий волхвъ, именем Аполоний, Тиянинъ,
Ostr: Доментияново; нѣкыи вълхвъ, именьмь Аполонии Тиянинъ,

39,19:

Radz: ѯнаемъ бѣаше. шествѹа и творя
Acad: ѯнаемъ бѣаше. шествѹа и творя
Hypa: ѯнаѣ|мъ баше шествуꙗ и тѣ|ря
Khle: ѯнаѣ баше. шествоуа | и творя

Bych: знаемъ бѣаше шествуа и творя
Shakh: знаемъ бѣаше шьствуя и творя
Likh: знаемъ бѣаше шествуа и творя
Ostr: знаемъ бяше шьствуя и творя

39,20:

Radz: всю|дѹ. въ градѣхъ и в селѣхъ. бєсовьскаа
Acad: всюдѹ | и во градѣхъ и в селѣхъ бєсовьскаа
Hypa: всюду. в городєхъ и | в селѣхъ. бѣсовьскаꙗ |
Khle: всюдоу. въ градѣхъ и в селѣхъ. бѣсовскаа

Bych: всюду и въ градѣхъ и в селехъ бѣсовьскаа
Shakh: вьсюду въ градѣхъ и въ селѣхъ бѣсовьская
Likh: всюду и въ градѣх и в селех бѣсовьскаа
Ostr: вьсюду въ градѣхъ и въ селѣхъ бѣсовьская

39,21:

Radz: ѵюдеса. ѿ рима бо прн|шѣ въ византню.
Acad: ѵюдеса. ѿ рима | бо прншѣ въ византїю.
Hypa: ѵюдеса твора. ѿ рима бо | прншедъ въ оуꙁантню. |
Khle: ѵю|деса твора. ѿ рима бо прншѣ въ оуꙁантїю.

Bych: чюдеса; отъ Рима бо пришедъ въ Византию,
Shakh: чюдеса. Отъ Рима бо пришьдъ въ Византию,
Likh: чюдеса. От Рима бо пришед въ Византию,
Ostr: чюдеса. Отъ Рима бо пришьдъ въ Узантию,

39,22:

Radz: оумолєнъ бывъ ѿ живѹщихъ тоу. ствo|рити
Acad: оумолєнъ бывь ѿ жи|вѹщихъ тѹ. сотвори
Hypa: оумолєнъ бы ѿ живѹщихъ | ту створити
Khle: оу|молєнь бы ѿ живоущихъ тоу сътворити

Bych: умоленъ бывъ отъ живущихъ ту, сотвори
Shakh: умоленъ бысть отъ живущихъ ту сътворити
Likh: умоленъ бывъ от живущих ту, сотворити
Ostr: умоленъ бысть отъ живущихъ ту сътворити

39,23:

Radz: сна ѿгнавъ мноⷢство зми. и скоропии изъ
Acad: сїа. ѿгнавь множество | змїи. и скоропїи изъ
Hypa: сна. ѿгна | множьство зми. и скоро|пиа изъ
Khle: сїа. ѿ|гна мнѡжество змїи, и скорпїи изъ

Bych: сиа: отгнавъ множество змий и скоропий изъ
Shakh: сия: отъгънавъ мъножьство змии и скоропия из
Likh: сиа: отгнавъ множество змий и скоропий изъ
Ostr: сия: отъгъна мъножьство змии и скорпия из

39,24:

Radz: гра. ꙗко | врєжатн чловкѡ ѿ ни. ꙗрость
Acad: градa. ꙗко нє врєжатнсѧ | чл҃вкмь ѿ нихъ. ꙗрость
Hypa: градa. ꙗко нє вь|рєжатнсѧ чл҃вкомъ ѿ | нихъ. ꙗрость
Khle: градa, ꙗко | нє врєжатнсѧ члкѡ ѿ ни. ꙗрѡ

Bych: градa, яко не врежатися человѣкомъ отъ нихъ; ярость
Shakh: градa, яко не врежатися человѣкомъ отъ нихъ; и ярость
Likh: градa, яко не врежатися человѣком от них; ярость
Ostr: градa, яко не врежати ся человѣкомъ отъ нихъ; ярость

39,25:

Radz: коньсн8ю wб8здавъ. єга | ссхожахоуса боарє.
Acad: коньск8ю wб8зда|вь. єга схожах8са боꙗрє
Hypa: коньскую | wбузdавъ. єгда схожа|хуса боꙗръ.
Khle: коскоую wбоу|здавь. єга схожахжса боарє.

Bych: коньскую обуздавъ, егда ссхожахуся боаре.
Shakh: коньскую обуздавъ, егда съхожахуся боляре.
Likh: коньскую обуздавъ, егда ссхожахуся боаре.
Ostr: коньскую обуздавъ, егда съхожаху ся боляре.

39,26:

Radz: тако и во антнхню пришє. и оумолє | бывъ
Acad: тако же н въ антѡ|хъю пришє. и оумолєнь бывь
Hypa: тако же н | въ антнѡхню пришєдъ. | и оумаєнъ бывъ
Khle: тако же н въ ати|ѡхїю пришє, оумолєнь бывь

Bych: Также и во Антиохию пришедъ, и умоленъ бывъ
Shakh: Также и въ Антиохию пришьдъ, и умоленъ бывъ
Likh: Тако же и во Антиохию пришед, и умолен бывъ
Ostr: Также и въ Антиохию пришьдъ, и умоленъ бывъ

39,27:

Radz: ѿ нн̑. томнмомъ бо антнахнанѡ̑. ѿ скоропнн |
Acad: ѿ нн̑. томнмомъ | бо антнахїаномъ. ѿ скоропїн.
Hypa: ѿ ннхъ. || томнмомъ бо антнѡхо̑м̑. | ѿ скорпнн [16a]
Khle: ѿ нн̑. томн̑ бѡ а|тїѡхїѡ̑ ѿ скорпїн

Bych: отъ нихъ, томимомъ бо Антиахияномъ отъ скоропий
Shakh: отъ нихъ...; томимомъ бо Антиохияномъ отъ скоропии
Likh: от них, томимомъ бо Антиахияном от скоропий
Ostr: отъ нихъ; томимомъ бо Антиохомъ отъ скорпии

40,1:

Radz: н ѿ комаръ. сотворнвъ мѣданъ скоропнн.
Acad: н ѿ комаръ. | створнвь мѣдень скоропїн
Hypa: н ѿ комаро̑в̑. | створи скорпнн мѣдн|нъ.
Khle: ѿ комаровь. сътвори скорпїн | мѣда̑,

Bych: и отъ комаръ, сотворивъ мѣдянъ скоропий [39,6]
Shakh: и отъ комаръ, сътворивъ мѣдянъ скоропии, [43,4]
Likh: и от комаръ, сотворивъ мѣдянъ скоропий [30,19]
Ostr: и отъ комаръ, сътворивъ мѣдянъ скорпии,

40,2:

Radz: н погребе є̑ | в зємлн. н малъ столпъ мраморє̑
Acad: н погребе его в зе|млн. н малъ столпъ мраморенъ.
Hypa: н погребе н в зємлн. | н малъ столпъ мрамор|нъ.
Khle: н погребе н въ зе̑лн. н мал<ъ> стлъпь мрамо|рень

Bych: и погребе его в земли, и малъ столпъ мраморенъ
Shakh: и погребе его въ земли, и малъ стълпъ мраморянъ
Likh: и погребе его в земли, и малъ столпъ мраморен
Ostr: и погребе и въ земли, и малъ стълпъ мраморянъ

40,3:

Radz: поставн нн̑. н повелѣ | трость держатн
Acad: поставн на нї|мь. н повелѣ трость держатн
Hypa: поставн надъ днн̑. | н повелѣ трость дѣржатн
Khle: поставн над нн̑. н повелѣ трость дръжатн |

Bych: постави надъ нимъ, и повелѣ трость держати
Shakh: постави надъ нимь, и повелѣ тръсти дьржати
Likh: постави надъ ним, и повелѣ трость держати
Ostr: постави надъ нимь, и повелѣ тръсть дьржати

40,4:

Radz: ч҃ловкомъ. н ходнтн по городѹ н звatн. | тростє̑
Acad: ч҃ловкомь. н хо|дити по городѹ н взатн. тростемь
Hypa: ч҃ловкомъ. н ходнтн | по городу. зватн. тростє|мъ
Khle: ч҃ло̑к̑о̑. н хѡ̑тн по гра̑у зватн. тростє̑

Bych: человѣкомъ, и ходити по городу и звати, тростемъ
Shakh: человѣкомъ и ходити по граду, зъвати, тръстьмъ
Likh: человѣкомъ, и ходити по городу и звати, тростем
Ostr: человѣкомъ и ходити по граду, зъвати, тръстьмъ

40,5:

Radz: трасомо҃. бес комара граꙋ. и тако исчезнѹша
Acad: трасо|момъ. бес комара граꙋ. и тако исчезнѹша
Hypa: трасомомъ бес кома|ра граду. тако изъщє|зоша
Khle: трасом ѡ҃ | без комара граꙋ. тако исчезоша

Bych: трясомомъ: “бес комара граду”, и тако исчезнуша
Shakh: трясомамъ: “бес комара граду”; и тако исчезнуша
Likh: трясомом: “Бес комара граду”. И тако исчезнуша
Ostr: трясомамъ: “Бес комара граду”. И тако исчезоша

40,6:

Radz: и|з граꙋ. скоропна. и комарье. испросиша
Acad: из гра|да скоропїа. и комарье. испросиша
Hypa: изъ града комарн. | и скорпиѧиспросиша |
Khle: из града. комра҃ | и скорпїа. испросиша

Bych: изъ града скоропиа и комарье. И просиша
Shakh: из града скоропия и комари Въспросиша
Likh: из града скоропиа и комарье. И спросиша
Ostr: из града комари и скорпия. Испросиша

40,7:

Radz: же пакы ѡ҃ лежа|щимъ на градѣ.
Acad: же пакы. | ѡ҃ лежащимн на градѣ
Hypa: же и пакы ѡ҃ лежащимн | на гробѣ
Khle: же и пакы. ѡ҃ лежащимн | пакы на гробѣ

Bych: же пакы о лежащимъ на градѣ
Shakh: же и пакы о належащимь на градѣ
Likh: же пакы о належащим на градѣ
Ostr: же пакы о лежащимь на градѣ

40,8:

Radz: троꙋ҆ възѡхнѫ. спнса нащнцє сеа. оувы
Acad: трѫ҆ възѡхнѫ. спнса | нащнцн сїа. оувы
Hypa: трусъ. въздо|хнꙋ спнса надъ дщнцѣ | снѧ. оувы
Khle: троꙋ҆. въздо҆хноꙋ спнса нащнцн сїа. | оувы

Bych: трусѣ, въздохну, списа на дщице сиа: “увы
Shakh: трусѣ; въздъхнувъ, съписа на дъщици сия: “увы
Likh: трусѣ, въздохну, списа на дщице сеа: “Увы
Ostr: трусѣ; въздъхну, съписа надъщице сия: “Увы

40,9:

Radz: тобѣ ѡканнын граде. ꙗко потрасешн҆ много
Acad: тобѣ ѡканнын граде. ꙗко | потресешн҆ много.
Hypa: тебе ѡканы|ным городе. ꙗко потра|сешнса много
Khle: тебѣ окаанным граде. ꙗко потрасешнса | мнѡго.

Bych: тобѣ, оканьный граде, яко потрясешися много,
Shakh: тобѣ, оканьныи граде, яко потрясешися мъного,
Likh: тобѣ, оканьный граде, яко потрясешися много,
Ostr: тобѣ, оканьныи граде, яко потрясеши ся мъного,

40,10:

Radz: и ѡгнѣ ѡдє‖ржимъ боу̑шн. ѡполꙋать же [20r]
Acad: и ѡгнємъ ѡдержимъ бꙋ|дешн. ѡполꙋат же
Hypa: ѡдържн|мъ бꙋдешн ѡгнємъ. ѡ|полꙋать же
Khle: ѡгнѣ ѡдрꙗжи бѫдешн. ѡполꙋа же

Bych: и огнемъ одержимъ будеши, оплачеть же
Shakh: и огньмь одьржимъ будеши; оплачеть же
Likh: и огнем одержимъ будеши, оплачеть же
Ostr: огньмь одьржимъ будеши; оплачеть же

40,11:

Radz: та. и прє берєзъ. и ѡрєнты | ѡ нєм же и вєлнкїн
Acad: та и прє берєзє. и ѡрєнты. | ѡ нєм же и вєлнкїн
Hypa: та и прн бере|зъ сн ѡрнтн. ѡ нємь ж | и вєлнкын
Khle: та | и прн брєзъ сї ѡрнтн. ѡ нєм же и вєлнкын

Bych: тя и при березѣ сый Оронтий". О немже и великий
Shakh: тя и при брезѣ сы Оренти". О немьже и великыи
Likh: тя и при березѣ сый Оронтий". О нем же и великий
Ostr: тя и при брезѣ сы Оренти". О немьже и великыи

40,12:

Radz: настасни. бжьа грд рє. аполонню же
Acad: анастасїи бжьа града рєчє. ‖ аполонню же [18r]
Hypa: анастасни. | бжнꙗ города ꙋ.єаполо|нню же.
Khle: ана|стасїи бжїа г<оро>да рє. аполонїю же

Bych: Анастасий Божьа града рече: "Аполонию же
Shakh: Анастасии Божия Града рече: "Аполонию же
Likh: Настасий божьа града рече: "Аполонию же
Ostr: Анастасии Божия Града рече: "Аполонию же

40,13:

Radz: да | и до ннъ. на нѣцѣ мѣстѣ собываю[тьс]
Acad: даже и до ннъ. на нѣцн мѣстѣ собы|ваютса
Hypa: доже и до ны|нѣ на нѣцѣхъ мѣстѣ. | сбываютса
Khle: дажь и до | ннѣ на нѣцѣ мѣстѣ. събываютса

Bych: даже и донынѣ на нѣцехъ мѣстехъ собываються
Shakh: доже и донынѣ на нѣцѣхъ мѣстѣхъ събываються
Likh: даже и донынѣ на нѣцех мѣстех собываються
Ostr: доже и донынѣ на нѣцѣхъ мѣстѣхъ събывають ся

40,14:

Radz: [с т]щаа. ова на ѿвращєннє
Acad: стоꙗщаа. ова на ѿвращєнїє.
Hypa: створєна|а. стоꙗщаꙗ ѡкована. | ѿвращєннє
Khle: сътворє|ннаа стоащаа ѡкована. ѿвращєнїє

Bych: створенаа, стоащаа, ова на отвращение
Shakh: сътвореная, стоящая ова на отъвращение
Likh: створенаа, стоащаа ова на отвращение
Ostr: сътвореная, стоящая окована отъвращение

40,15:

Radz: жн|вотєнъ ѵетвєрногъ. птица могѫщи вредити
Acad: животе|нъ ѵетвєрногъ. | птица могѫщи вредїти
Hypa: ѵетвєроно|гъ птица могущи вре҆ти |
Khle: ѵетвєръ||ногь птица. могоуща вр҆ѣ҆ти [15г]

Bych: животенъ четверногъ, птицамъ, могущимъ вредити
Shakh: животьнъ четвероногъ и пътица, могуща вредити
Likh: животенъ четверногъ, птица, могущи вредити
Ostr: животьнъ четвероногъ пътица, могущи вредити

40,16:

Radz: ѵл҃вка. дроугы|ꙗ же на воздєржанє стрѫамъ.
Acad: ѵл҃вка. дрѫгїа же на воздєржанїє стрѫямь.
Hypa: ѵл҃вкы. другыꙗ же на | вьздьржанє струꙗ|мъ
Khle: ѵл҃вкы. дроугыа же | на вьздєржанїє строуꙗ҃

Bych: человѣкы, другыя же на воздержание струамъ
Shakh: человѣкы; другая же на въздьржание струямъ
Likh: человѣкы, другыя же на воздержание струамъ,
Ostr: человѣкы; другыя же на въздьржание струямъ

40,17:

Radz: рє҆ны҃мъ невоздєржанно те|кѫщи҃. но ина.
Acad: рєѵєннымь | невоздєржанно текѫщимъ. но ина
Hypa: рѣѵныи҃мъ. не ждѣ||ржаньно текущимъ. но и|на [16b]
Khle: рѣѵны҃. не съдрьжанно | текоущи҃. но инаа

Bych: рѣчнымъ, невоздержанно текущимъ, но ина
Shakh: рѣчьнымъ, невъздьржаньно текущимъ, нъ ина
Likh: рѣчнымъ, невоздержанно текущим, но ина
Ostr: рѣчьнымъ, нездьржаньно текущимъ, нъ ина

40,18:

Radz: нѣкаа. на тлѣньє. и вр҆ѣ҆ ѵл҃комъ. соущаа на |
Acad: нѣкаа. на | тлѣнїє. и вредн ѵл҃вкомъ. сѫщаа на
Hypa: нѣкаꙗ. на тлѣньє и вр|҆дъ ѵл҃вкомъ сущꙗ. на
Khle: нѣкаа на тлєнїє и вр҆ѣ҆ ѵлко҃ сѫща. | на

Bych: нѣкаа на тлѣнье и вредъ человѣкомъ сущаа на
Shakh: нѣкая на тьлѣние и вредъ человѣкомъ сущая на
Likh: нѣкаа на тлѣнье и вред человѣкомъ сущаа на
Ostr: нѣкая на тьлѣние и вредъ человѣкомъ сущая на

40,19:

Radz: побєжєннє стоать. не точью бо за живота є҆г҆.
Acad: побєженїє | стоꙗть. не точью бо за живота его.
Hypa: побѣ|женнє стоꙗть. и не точь|ю бо за живота его
Khle: побѣженїє стоа҆т҆. и не точїю бо за живота его |

Bych: побѣжение стоать. Не точью бо за живота его
Shakh: побѣжение стоять. И не тъчию бо за живота его
Likh: побѣжение стоать. Не точью бо за живота его
Ostr: побѣжение стоять". Не тъчию бо за живота его

40,20:

Radz: тако<а> и тако|вая сотворша. бѣсове є̑ ради. но
Acad: така и та|кова сотворша. бѣсове его ради. но
Hypa: така. | и таковая створиша бѣ|сове его ради. но
Khle: така. и таковаа сътворша бѣсове его р̂а̑ но

Bych: така и таковая сотвориша бѣсове его ради, но
Shakh: така и таковая сътвориша бѣсове его ради, нъ
Likh: така и таковая сотвориша бѣсове его ради, но
Ostr: така и таковая сътвориша бѣсове его ради, нъ

40,21:

Radz: и по см̄рти его пребыва|юще оу гроба є̑. знамена
Acad: и по см̄рти | его пребывающе оу гроба его. знаменїа
Hypa: и по см̄рти | его пребывающа въ гроба | его. знаменьа
Khle: и по | см̄рти его пребывающа оу гроба его. знаменїе

Bych: и по смерти его пребывающе у гроба его знамениа
Shakh: и по съмьрти его, пребывающе у гроба его, знамения
Likh: и по смерти его пребывающе у гроба его знамениа
Ostr: и по съмьрти его, пребывающе у гроба его, знамения

40,22:

Radz: творахоу во има є̑ на прелщенне | ѡканны͡м
Acad: твора|хѫ во има его. на прелщенїе ѡканнымь
Hypa: творахѫ | во има его. а на прелеще|нне ѡканнымъ
Khle: тво|рахѫ̂ въ има его. а на пре̂щенїе ѡкаанны͡м

Bych: творяху во имя его на прелщение оканнымъ
Shakh: творяху въ имя его на прельщение оканьнымъ
Likh: творяху во имя его на прелщение оканным
Ostr: творяху въ имя его на прельщение оканьнымъ

40,23:

Radz: ѵл̄комъ. бошею крадомымъ на таковаа
Acad: ѵл̄ко|мь. бошью крадомомъ. на таковаа
Hypa: ѵл̄комъ. | болма крадомымъ на таковаа
Khle: ѵлвко͡м. бо̂|ма крадомы͡х на таковыа

Bych: человѣкомъ, больма крадомымъ на таковаа
Shakh: человѣкомъ, бъшию крадомомъ на таковая
Likh: человѣкомъ, больма крадомымъ на таковаа
Ostr: человѣкомъ, {бъшию / больма} крадомомъ на таковая

40,24:

Radz: ѿ дьа|вола. кто оубо ѵто ре̑ть ѡ творащи͡х.
Acad: ѿ дьяво|ла. | кто оубо ре̑ѵетъ ѡ творащи͡х
Hypa: ѿ дьяво|ла. кто | оубо ѵто ре̑ть. ѡ твора|щихъ
Khle: ѿ дїавола. кто оубо ѵто | ре̑ѵе̑ ѡ творащи͡х

Bych: отъ дьявола". Кто убо что речеть о творящихъ ся
Shakh: отъ диявола". Къто убо чьто речеть о творящихъ
Likh: от дьавола". Кто убо что речеть о творящих ся
Ostr: отъ диявола. Къто убо чьто речеть о творящихъ

40,25:

Radz: волшвенꙑ прелщ|нне дѣле. ꙗко таковын
Acad: волшвенымъ пре|лщенїемь дѣле. ꙗко таковїн
Hypa: волшевныхъ дѣл. | ꙗко то таковын
Khle: влъшебны дѣль. ꙗко таковын |

Bych: волшвенымъ прелщениемъ дѣлех? яко таковый
Shakh: вълшвьныхъ дѣлъ? Яко тъ таковыи
Likh: волшвеным прелщением дѣлех? Яко таковый
Ostr: вълшвьныхъ дѣлъ? Яко таковыи

40,26:

Radz: гораꙁдъ бы волшество. ꙗко вон|ноу
Acad: гораꙁдъ бы волше|ствомъ. ꙗко вънꙋ
Hypa: гораꙁнъ | бы волшебнымъ прелще|ннемъ. ꙗко вонноу
Khle: гораꙁнь бы влъшебны прелщенїемь. ꙗко вонꙋ |

Bych: гораздъ бысть волшествомъ, яко выну
Shakh: гораздъ бысть вълшвьнымь прельщениемь, яко выину
Likh: гораздъ бысть волшеством, яко выину
Ostr: гораздъ бысть вълшебнымь прельщениемь, яко выину

40,27:

Radz: ꙁаꙁраще вѣдын аполонии. ꙗко неистов на
Acad: ꙁаꙁраще вѣдын. аполонїн. | ꙗко истов на
Hypa: ꙁаꙁра|ше. вѣдын аполонии. ꙗ|ко неистовьствѣ на
Khle: ꙁаꙁраше. вѣдын аполонїн ꙗко неистовьствѣ на |

Bych: зазряще ведый Аполоний, яко неистов на
Shakh: зазьряше вѣдыи Аполония, яко неистово на
Likh: зазряще ведый Аполоний, яко неистов на
Ostr: зазьряше вѣдыи Аполонии, яко неистов на

41,1:

Radz: ся. философе|скꙋю хитрость имꙋще. подобашеть
Acad: ся. философьскꙋю хитрость имꙋ|ще. подобашеть
Hypa: ся. | философьскую хитрость имуща. подобашеть
Khle: ся филососкоую хытрость имоуща. подобашѣ

Bych: ся философескую хитрость имуще; подобашеть [40,6]
Shakh: ся философьскую хытрость имуща; подобашеть [44,8]
Likh: ся философескую хитрость имуще; подобашеть [31,4]
Ostr: ся философьскую хытрость имуща; подобашеть

41,2:

Radz: бо емꙋ рещи. ꙗко азъ | словом тою творити.
Acad: бо емꙋ рещи. ꙗко же азь слово|мъ точью творити.
Hypa: бо | емꙋ рещи. ꙗко же и азъ | словомъ точью творитї. |
Khle: бо | емоу рещи. ꙗко и азь слшвом точїю творити.

Bych: бо ему, рещи, якоже азъ словомъ точью творити,
Shakh: бо ему, рещи, якоже и азъ словъмь тъчию творити,
Likh: бо ему, рещи, яко же азъ словом точью творити,
Ostr: бо ему, рещи, якоже и азъ словъмь тъчию творити,

41,3:

Radz: нχ же χотѧше. а не свершенне творнтн. |
Acad: нχ же χотѧше. а не свершенїе|мь творнтн.
Hypa: нχъ же χотѧше. а не свѣ|ршеннемъ творнтн.
Khle: н же χотѧше. а не съвершенїе творнтн

Bych: ихже хотяше, а не свершениемъ творити
Shakh: ихъже хотяше, а не съвьршениемь творити
Likh: их же хотяше, а не свершением творити
Ostr: ихъже хотяше, а не съвьршениемь творити

41,4:

Radz: повелеваемаа ѿ нѣ. тако же и вса ѡслабленьемъ
Acad: повелѣваемаа ѿ него. тако же и вса ѡслабленїемъ
Hypa: по|велѣваемаꙗ ѿ него. та | же вса ѡслабленнемъ |
Khle: повелеваемаа | ѿ него. та же вса ѡслабленїемъ

Bych: повелеваемаа отъ него. Такоже и вся ослабленьемъ
Shakh: повелѣваемая отъ него. Та же вься ослаблениемь
Likh: повелеваемаа от него. Та же и вся ослабленьемъ
Ostr: повелѣваемая отъ него. Та же вься ослаблениемь

41,5:

Radz: бжьнмъ | н творенне бесовьскн быває.
Acad: бжнмь. н творенїемь бе|совьскымъ бываєть.
Hypa: бжнмъ. н творенномь | бѣсовьскымъ бываєть. |
Khle: бжїн. н творенїе | бѣсовскы быває.

Bych: Божьимъ и творениемъ бѣсовьскимъ бываеть,
Shakh: Божиимь и твориениемь бѣсовьскымь бываеть,
Likh: божьимъ и творением бѣсовьским бываеть,
Ostr: Божиимь и твориениемь бѣсовьскымь бываеть,

41,6:

Radz: таковымн вещьмн нскѹша|тнс. нашеа православныа
Acad: таковымн вещьмн нскѹ|шатнсѧ. нашеꙗ православныа
Hypa: таковымн вещьмн нскꙋ|шатнсѧ. нашеꙗ пресла|вныꙗ
Khle: таковымн вещмн нскоуша|тнсѧ. нашеа преславныа

Bych: таковыми вещьми искушатися нашеа православныа
Shakh: таковыми вещьми искушатися нашея православьныя
Likh: таковыми вещьми искушатися нашеа православныа
Ostr: таковыми вещьми искушати ся нашея преславьныя

41,7:

Radz: вѣры. аще тверда є. нскрь пребы|вающн
Acad: вѣры. аще тве|рда есть. нскрь пребывающн
Hypa: вѣры. аще тверда || есть. нскрь пребываю|щн [16c]
Khle: вѣры. аще тверда є | нскрь прнбывающн

Bych: вѣры, аще тверда есть и крѣпка, пребывающи
Shakh: вѣры, аще твьрда есть и искрь пребывающи
Likh: вѣры, аще тверда есть и крѣпка, пребывающи
Ostr: вѣры, аще твьрда есть искрь пребывающи

41,8:

Radz: гв҃н. ннѣ влєкома врагѡ҆. мєчныхъ
Acad: гв҃н. нн҃ѣ влєкома | врагомъ. мечєтныхъ
Hypa: гв҃н. нн нє влєкома вр҆|гомъ. мечєтныхъ
Khle: гв҃н. нн нє влєкома врагѡ҆. | мечєтныхъ

Bych: Господеви и не влекома врагомъ мечетныхъ
Shakh: Господеви, и не влекома врагъмь мьчьтныхъ
Likh: господеви и не влекома врагом мечетных
Ostr: Господеви, ни не влекома врагъмь мьчьтныхъ

41,9:

Radz: ра҆ ѵюдє҃. н сот<о>нн|нъ дѣлъ творимѡ҆. ѿ
Acad: ради ѵюдесь. н сотонинь дѣ|ль творимомъ ѿ
Hypa: ради | ѵюдесъ. н сотонинъ дѣ|лъ. творимомъ ѿ
Khle: ра҆н ѵюдє҃, н сотонинь дѣ҆ творимѡ҆ ѿ

Bych: ради чюдесъ и сотонинъ дѣлъ, творимыхъ отъ
Shakh: ради чюдесъ и сотонинъ дѣлъ, творимъ отъ
Likh: ради чюдес и сотонинъ дѣлъ, творимыхъ от
Ostr: ради чюдесъ и сотонинъ дѣлъ, творимомъ отъ

41,10:

Radz: врагъ н слѹгъ ꙁлобы .в҃. єщє же. но имє|нємъ
Acad: врагь н слѹгь slобы .в҃. єщє же || но имѧнємъ [18v]
Hypa: ра<б>ъ | н слугъ ꙁлобнє .в҃. є. н є|щє <нже ны> имєнємъ
Khle: ра҆б | н слоугь ꙁлобїє .в҃ є. єщє же н<же> ны имєнє҆м

Bych: врагъ и слугъ злобы. Еще же но именемъ
Shakh: рабъ и слугъ зълобие 2-е. Еще же нъ именьмь
Likh: враг и слугъ злобы. Еще же но именемъ
Ostr: рабъ и слугъ зълобие 2. Еще же нъ именьмь

41,11:

Radz: гн҃нимъ прр҆ѵтвоваше нѣцнн. ꙗко валаа҆м
Acad: гн҃нимь прр҆ѵєствоваше нѣцїн. ꙗко | валамъ
Hypa: гн҃н|мъ прр҆ѵьствоваша нѣ|цнн. ꙗко валамъ
Khle: гн҃на҆ н прр҆ѵь|ствоваша нѣцїн. ꙗко валаа҆,

Bych: Господнимъ и пророчествоваша нѣции, яко Валамъ,
Shakh: Господьньмь и пророчьствоваша нѣции, яко Валамъ
Likh: господнимъ и пророчествоваша нѣции, яко Валам,
Ostr: Господьньмь пророчьствоваша нѣции, яко Валамъ

41,12:

Radz: н саоулъ. н ка|нафа. н бѣсн пакн нꙁгнаша.
Acad: н саоулъ. н каиѧфа. н бѣсы пакы нꙁгна|ша.
Hypa: н саоу|лъ. н каиѧфа. н бѣсъ па|кы нꙁгнаша
Khle: н саоуль. н каіафа. | н бѣсь пакы нꙁгѧ>ш<а>

Bych: и Саулъ, и Каиафа, и бѣси паки изгнаша,
Shakh: и Саулъ, и Каияфа, и бѣсы пакы изгънаша,
Likh: и Саулъ, и Каифа, и бѣси паки изгнаша,
Ostr: и Саулъ, и Каияфа, и бѣсы пакы изгънаша,

41,13:

Radz: ꙗко нюда. и сн҃ве ксевавн. оубо и не на
Acad: ꙗко нюда и сн҃ве ксевавн. оубо и не на
Hypa: ꙗко нюда. и | сн҃ве скевавн оубо. и на | не
Khle: ꙗко ꙋюда. и сынове скевовн. | оубо и на не

Bych: яко Июда и сынове Скевави. Убо и не на
Shakh: яко Июда и сынове Скевавли. Убо и не на
Likh: яко Июда и сынове Скевави. Убо и не на
Ostr: яко Июда и сынове Скевави. Убо и на не-

41,14:

Radz: достонны҂ х҃ бл҃годѣтельствѹе҆т҃. многажды да
Acad: досто|нны҂ х҃ бл҃годѣтельствѹеть. многаж҃ды да
Hypa: достонннн бл҃гт҃ьствѹ|еть многажды. да
Khle: достонн<ы>х҃. бл҃гт҃ьствоуеть мнѡгаж҃ды. | да

Bych: достойныхъ благодать дѣйствуеть многажды, да
Shakh: достоиныхъ благодать дѣтельствуеть мъногашьды, да
Likh: достойных благодать дѣйствует многажды, да
Ostr: достоиныхъ благодѣтельствуеть мъногашьды, да

41,15:

Radz: етеры | свидѣтельствѹеть. ибо валаа҃ м҃ wбои҂ х҃
Acad: ете|ры свидѣтельствѹеть. ибо валаа҃ м҃ wбоихъ х҃
Hypa: ете|ры ꙁдѣтельствуеть. и|бо валаа҃мъ чюжь
Khle: етерь ꙁдѣтес҃твоуе҆т҃. ибо валаа҃ м҃ чю҆ж҃

Bych: етеры свидѣтельствуеть, ибо Валамъ обоихъ
Shakh: етеры съдѣтельствуеть. Ибо Валамъ щюжь
Likh: етеры свидѣтельствуеть, ибо Валам обоих
Ostr: етеры съдѣтельствуеть. Ибо Валаамъ чюжь

41,16:

Radz: бѣ щюже житьа ꙁа|щна и вѣры. но wба҃
Acad: бѣ | щюжь житїа ꙁащна и вѣры. но wбачє
Hypa: бѣ wбон|хъ житьа и вѣры. но wба|чє
Khle: бѣ wбои҂ х҃ жи|тїа и вѣры. но wба҃

Bych: бѣ щюжь, житьа изящна и вѣры, но обаче
Shakh: бѣ обоихъ, жития изящьна и вѣры, нъ обаче
Likh: бѣ щюжь, житьа изящна и вѣры, но обаче
Ostr: бѣ {щюжь / обоихъ} жития и вѣры, нъ обаче

41,17:

Radz: совладѣтельство в нем҃. бл҃годѣтне инѣ҂ х҃ | ради
Acad: совла|дѣтельство в немъ. бл҃годѣтне инѣ҂ х҃ ради |
Hypa: свѣдѣтельство в нем҃ъ | бл҃гт҃ь инѣхъ ради
Khle: свѣ҆ете҆ство в не҆м҃ бл҃гт҃ь. инѣ҂ х҃ ра҆ди |

Bych: съдеѣйствова в немъ благодать инѣхъ ради
Shakh: съдѣтельствова въ немь благодать инѣхъ ради
Likh: съдетельствова в нем благодать инѣх ради
Ostr: съвѣдѣтельство въ немь благодать инѣхъ ради

41,18:

Radz: смотрєнна. а фараѡнъ таковын бѣ. но и
Acad: смотрєнїа. и фараѡнъ таковын бѣ. но и
Hypa: смотрє|ннꙗ. и фараѡнъ таковы|н бѣ. но и
Khle: смотрєнїа. и фараѡ̾ таковын бѣ. но и

Bych: смотрениа. И Фараонъ таковый бѣ, но и
Shakh: съмотрения. И Фараонъ таковыи бѣ, нъ и
Likh: смотрениа. И Фараонъ таковый бѣ, но и
Ostr: съмотрения. И Фараонъ таковыи бѣ, нъ и

41,19:

Radz: томꙋ боудꙋщаа прє̂показа. и навхо̂новсоръ
Acad: то|мꙋ бꙋдоущаа прє̂показа. и навхо̂новсоръ
Hypa: томꙋ прє̂бꙋдущꙗ|ꙗ показа. и навходъносо|ръ
Khle: томоꙋ прє̂|бѫдоущаа показа. и навходоносорь

Bych: тому будущаа предпоказа. И Навходоновсоръ
Shakh: тому будущая предъпоказа. И Навходъносоръ
Likh: тому будущаа предпоказа. И Навходоновсоръ
Ostr: тому будущая показа. И Навходъносоръ

41,20:

Radz: законопрєстоупнын | но и семꙋ пакы. по мнозѣ
Acad: зако|нопрєстꙋпникь. но и семꙋ пакы. по мнозѣ
Hypa: законопрєступныи. | но и сему пакы по мнозѣ
Khle: законопрєстѫ||пныи. но и семоꙋ пакы по мнѡсѣ [15ᵛ]

Bych: законопреступный, но и сему пакы по мнозѣхъ
Shakh: законопреступьныи, нъ и сему пакы по мънозѣхъ
Likh: законопреступный, но и сему пакы по мнозѣх
Ostr: законопреступьныи, нъ и сему пакы по мънозѣхъ

41,21:

Radz: сꙋщи. послєдꙗ родъ ѿкры. || тѣмъ [20ᵛ]
Acad: сꙋщи. послєди же рѡ̂ ѿкры. тѣмъ
Hypa: сущи посредѣ же града ѿ|кры тѣмь
Khle: сѫщи, посредн же | города ѿкры тѣ

Bych: сущихъ последиже родѣхъ откры, тѣмъ
Shakh: сущихъ послѣдиже родъ отъкры, тѣмь
Likh: сущих последиже родъ откры, тѣмъ
Ostr: сущихъ посреди же града отъкры, тѣмь

41,22:

Radz: явлаа. ꙗко мнозн прєкостнн нмꙋще оумъ
Acad: ꙗвлаꙗ. ꙗко | мнозн прєкоснї нмꙋще. оумь
Hypa: ꙗвлаꙗ. ꙗко | мнозн прєкостьнн нмуще | оумъ.
Khle: ꙗвлаа. ꙗко мнѡsн прєкостнїн | нмоуще оу.

Bych: являя, яко мнози, прекостни имуще умъ,
Shakh: являя, яко мънози, прекостьнъ имуще умъ,
Likh: являя, яко мнози, прекостни имуще умъ,
Ostr: являя, яко мънози, прекостьнъ имуще умъ,

41,23:

Radz: прѣ̂ wбра|зомъ хвымъ. знаменаютъ иною
Acad: предь wбразомь | хвымь. знаменаютъ иною
Hypa: предъ wбразомъ | хвымъ знаменаютъ и|ною
Khle: прѣ̂ образо̄ хвы̄. знаменаю̑т иною

Bych: предъ образомъ Христовымъ знамения творять иною
Shakh: предобразьмь Христовъмь знаменають иною
Likh: пред образомъ Христовымъ знаменають иною
Ostr: предъ образъмь Христовъмь знаменають иною

41,24:

Radz: кознью. на прелесть чл̄вко|мъ. не разумѣвающи
Acad: кознью на прелесть чл̄вкомь. не разꙋмѣвающимь
Hypa: кознью. на прелѣ|сть чл̄вкомъ не разумѣ|ющимъ
Khle: кознїю. | на прелесть чл̄ко̄не разумѣющӣ

Bych: кознью на прелесть человѣкомъ не разумѣвающимь
Shakh: къзнию на прельсть человѣкомъ, не разумѣющимъ
Likh: кознью на прелесть человѣкомъ не разумѣвающимъ
Ostr: къзнию на прельсть человѣкомъ, не разумѣющимъ

41,25:

Radz: добраго. wко же бы̑ симонъ волхвъ | и
Acad: добраго. wко же бы̑ симонь волховь. и
Hypa: добраго. wко же | бы̑ симонъ волъхвъ и ||
Khle: добраго. wкѡ̑ | бы̑ сїмѡ̑ влъхвь и

Bych: добраго, якоже бысть Симонъ волхвъ, и
Shakh: добраго; якоже бысть Симонъ вълхвъ и
Likh: добраго, яко же бысть Симонъ волхвъ, и
Ostr: добраго, якоже бысть Симонъ вълхвъ и

42,1:

Radz: мендръ нн таковы̑ ра̂. поистѣнѣ рє̑ не
Acad: мендръ. нї таковыхъ | рады. поистинѣ рєчє. не
Hypa: менердъ. ннн таковыхъ | ра̂ по истинѣ рє̑. не [16d]
Khle: мен<є>дръ. ннн таковы̑ ра̂ по истин|нѣ рє̑ не

Bych: Менандръ и ини таковы, ихъ ради, поистѣнѣ, рече: не [41,9]
Shakh: Менадръ и ини; таковыхъ ради поистинѣ рече: не [45,12]
Likh: Менандръ и ини таковы, ихъ ради, поистѣнѣ, рече: не [31,22]
Ostr: Менандръ ини; таковыхъ ради по истинѣ рече: не

42,2:

Radz: чюсы прелщатн:·
Acad: чюдесы прелщатн:· |
Hypa: чюдесы | прельщатн·:· |
Khle: чюдесы прѣ̂щатн.

Bych: чюдесы прелщати.
Shakh: чюдесы прельщати...
Likh: чюдесы прелщати...
Ostr: чюдесы прельщати.

42,3:

Radz: В лѣ ҂с҃.ѵ̄ к҃а. почѧ кнѧжити игорь по
Acad: В лѣ ҂.с҃.ѵ̄.к҃а. почѧ кнѧжити игоръ по
Hypa: В лѣто ҂.с҃.ѵ̄.к҃а. Почѧ кн|̾жити. игорь по
Khle: В лѣ ҂.с҃.ѵ̄ к҃а. Почѧ кнѧ|жити игорь по

Bych: В лѣто 6421. Поча княжити Игорь по
Shakh: Въ лѣто 6421. Поча къняжити Игорь по
Likh: В лѣто 6421. Поча княжити Игорь по
Ostr: Въ лѣто 6421. Поча къняжити Игорь по

42,4:

Radz: ѡлзъ. в сѣ же врѣмѧ | почѧ ц҃рьствовати костантинъ.
Acad: ѡлзъ. | в сѣ же врѣмѧ почѧ ц҃рствовати ꙗстантиⷭ. |
Hypa: ѡльзъ. в сѣ | же врѣмя. почѧ ц҃рствова|ти костантинъ.
Khle: ѡлгъ. в сѣ же врѣмѧ почѧ ц҃рствовати | костантинь.

Bych: Олзъ. В се же время поча царьствовати Костянтинъ,
Shakh: Ользъ. Въ сеже время поча цѣсарьствовати Костянтинъ,
Likh: Олзъ. В се же время поча царьствовати Костянтинъ,
Ostr: Ользъ. Въ се же время поча цьсарьствовати Костянтинъ,

42,5:

Radz: с҃нъ лѣѡнтовъ. и деревла|нѣ зътворишѧ
Acad: с҃нъ лѣѡнтовь. и деревлане зътворишасѧ
Hypa: с҃нъ лѣ|ѡнтовъ зать романовъ. | и деревлянѣ зъратишѧсѧ.
Khle: с҃нь лѣѡнтовь. зѧ романовь. и дѣ|ревлане зъратишѧ

Bych: сынъ Леонтовъ. И Деревляне затворишася
Shakh: сынъ Леонтовъ. И Древляне затворишася
Likh: сынъ Леонтовъ. И деревляне затворишася
Ostr: сынъ Леонтовъ. И Деревляне {затвориша ся / заратиша ся}

42,6:

Radz: ѿ игорѧ по ѡлговѣ см҃рти.
Acad: ѿ и|горѧ по ѡльговѣ смерти:·
Hypa: ѿ игорѧ по ̊лговѣ смѣ|рти·:· |
Khle: ѿ игорѧ по ѡлговѣ см҃рти:

Bych: отъ Игоря по Олговѣ смерти.
Shakh: отъ Игоря по Ольговѣ съмьрти.
Likh: от Игоря по Олговѣ смерти.
Ostr: отъ Игоря по Ольговѣ съмьрти.

42,7:

Radz: В лѣ ҂с҃.ѵ̄ к҃в. <и>дѣ игорь на деревлѧны. и
Acad: В лѣ ҂.с҃.ѵ̄.к҃в. Идѣ игорь на деревлѧны. и
Hypa: В лѣто ҂.с҃.ѵ̄.к҃в. Идѣ иго|рь на древлѧны. и
Khle: В лѣ ҂с҃.ѵ̄.к҃в. Идѣ игорь на деревлѧны. и

Bych: В лѣто 6422. Иде Игорь на Деревляны, и
Shakh: В лѣто 6422. Иде Игорь на Древляны, и
Likh: В лѣто 6422. Иде Игорь на деревляны, и
Ostr: В лѣто 6422. Иде Игорь на Деревляны, и

42,8:

Radz: побѣднв<о> а. и возложи на нь дань | болши
Acad: побѣднвь ꙗ. и возло|жи на нь дань болши
Hypa: побѣ|днвъ възложи на на да|нь болшю
Khle: побѣдн^{в} | възложи на на да^{N} болшоую ѿ

Bych: побѣдивъ а, и возложи на ня дань болши
Shakh: побѣдивъ я, възложи на ня дань большю
Likh: побѣдивъ а, и возложи на ня дань болши
Ostr: побѣдивъ, възложи на ня дань большю

42,9:

Radz: ѡлговы. в то же лѣ^{т} прїнде семнѡнъ болгарьскнї. |
Acad: ѡлговы. в то же лѣто прї|нде семнѡнъ больгарьскїи
Hypa: ѡльговы. В то ж^{є} | лѣто. прнде семєѡнъ бо|лгарьскын
Khle: олговы. В сє же лѣто | прїнде сїмнѡ^{N} болгарскїи

Bych: Олговы. В то же лѣто прииде Семионъ Болгарьскии
Shakh: Ольговы. Въ тоже лѣто приде Семеонъ Българьскыи
Likh: Олговы. В то же лѣто прииде Семионъ Болгарьски
Ostr: Ольговы. Въ тоже лѣто приде Семеонъ Българьскыи

42,10:

Radz: на ц҃рьгра^{Λ}. и сотворнвъ мнръ и
Acad: на ц҃рьгра^{Λ}. и сотво|рн мнрь. и
Hypa: на ц^{с}҃рьградъ. | и створнвъ мнръ
Khle: на ц҃рьгра^{Λ}. и сътворн мнръ. | и

Bych: на Царьградъ, и сотворивъ миръ и
Shakh: на Цѣсарьградъ, и сътворивъ миръ,
Likh: на Царьград, и сотворивъ миръ и
Ostr: на Цьсарьградъ, и сътворивъ миръ, и

42,11:

Radz: прнндє во своасн:· |
Acad: прнндє во своꙗсн:·-
Hypa: ндє въ | своꙗсн·:· |
Khle: ндє въ своꙗсн·

Bych: прииде восвоаси.
Shakh: иде въ свояси.
Likh: прииде во своаси.
Ostr: иде въ свояси.

42,12:

Radz: В лѣ^{т} ҂с҃.ў҃.кг҃. Прниндоша пєчєнѣзн первоє
Acad: В лѣ^{т}. ҂с҃.ў҃.кг҃. прїндоша пєчєнѣзн первоє
Hypa: В лѣ^{т}. ҂с҃.ў҃.кг҃. Прниндоша | пєчєнѣзн. пѣрвоє
Khle: В лѣ^{т} ҂с҃.ў҃.кг҃. прїндоша пєчєнѣзн | пръвоє

Bych: В лѣто 6423. Приидоша Печенѣзи первое
Shakh: Въ лѣто 6423. Придоша Печенѣзи пьрвое
Likh: В лѣто 6423. Приидоша печенѣзи первое
Ostr: Въ лѣто 6423. Придоша Печенѣзи пьрвое

42,13:

Radz: на роуск8ю зємлю | и сотворивше миръ со
Acad: на | р8ськ8ю зємлю. и сотвориша миръ со
Hypa: на ру|скую зємлю. и створи|вше миръ съ
Khle: на роускоую зе҃лю. и съторше мирь съ

Bych: на Рускую землю, и сотворивше миръ со
Shakh: на Русьскую землю, и сътворьше миръ съ
Likh: на Рускую землю, и сотворивше миръ со
Ostr: на Русьскую землю, и сътворьше миръ съ

42,14:

Radz: игорѣ҃. и прииндоша к д8наю. в сн҃ | времена
Acad: игорємь. | и прииндоша к д8наѣ сн же времена
Hypa: игорємъ. и|доша къ дунаю. В сн же вр҃|мена.
Khle: игорѣ҃. | и ндоша къ доунаѣ сн же времена

Bych: Игоремъ, и приидоша к Дунаю. В си же времена
Shakh: Игорьмь, идоша къ Дунаю. Въ сиже времена
Likh: Игорем, и приидоша к Дунаю. В си же времена
Ostr: Игорьмь, идоша къ Дунаю. Въ си же времена

42,15:

Radz: прииндє семиѡнъ. плєнаа фракию. грєкы҃ посла|ша
Acad: прїиндє семи|ѡнъ. плєнаꙗ фракїю. грєкы же послаша
Hypa: прииндє семєѡнъ. | плѣнаꙗ фракиюгрѣцы҃ | же послаша
Khle: прїиндє снмїѡ҃ | плѣнаа фракїю. грєцы҃ же послаша

Bych: прииде Семионъ пленяа Фракию, Греки же послаша
Shakh: приде Семеонъ, пленяя Фракию; Грьци же посълаша
Likh: прииде Семионъ пленяа Фракию, греки же послаша
Ostr: приде Семеонъ, пленяя Фракию; Грьци же посълаша

42,16:

Radz: по пєчєнѣги. пєчєнѣго҃ прише҃шн҃. и
Acad: по пєчє|нѣгы. пєчєнѣгомь пришедшимь. и
Hypa: по пєчєнѣгы. | пєчєнѣгомъ же пришєдшимъ. и
Khle: по пєчєнѣгы пєчєнѣго҃. | же прише҃шн҃.

Bych: по Печенѣги; Печенѣгомъ пришедшимъ и
Shakh: по Печенѣгы. Печенѣгомъ же пришьдъшемъ и
Likh: по печенѣги. Печенѣгом пришедшим и
Ostr: по Печенѣгы. Печенѣгомъ пришьдъшемъ и

42,17:

Radz: хотащимъ на се|мєѡна. расварившє҃ грє҄скыа
Acad: хотащи|мъ на семиѡна. разъсварившеса грєчєскыа
Hypa: хотащимъ на | семєѡна. расварншаса | грѣцкыꙗ
Khle: хотаще҃ на снмїона. ра҃|сварнша҃ грецкыє

Bych: хотящимъ на Семеона, разсварившася Греческыа
Shakh: хотящемъ на Семеона, расваришася Грьчьскыя
Likh: хотящимъ на Семеона, расварившеся греческыа
Ostr: хотящимъ на Семеона, расвариша ся Грьчьскыя

42,18:

Radz: воєво҃. вндѣвше печѧенѣзн | ꙗко сами на
Acad: во|єводы. вндѣвше печѧенѣзн. ꙗко сами на
Hypa: воєводы. вн|дѣвъше печѧенꙁн. ꙗко | сами на
Khle: воєводы. вндѣвше печѧенѣsн | ꙗко сами на

Bych: воеводы; видѣвше Печенѣзи, яко сами на
Shakh: воеводы. Видѣвъше же Печенѣзи, яко сами на
Likh: воеводы. Видѣвше печенѣзи, яко сами на
Ostr: воеводы. Видѣвъше Печенѣзи, яко сами на

42,19:

Radz: сѧ рѣ҆ нмѫть. ѿндоша въ своасы. а болгаре |
Acad: сѧ рѣ҆ | нмѫть. ѿндоша во своꙗсн. а болгаре
Hypa: сѧ рєть нмуть. ѿ||ндоша въ своꙗсн. а болгаре | [17a]
Khle: сѧ рє҆ нмоу҆, ѿндоша въ своасн. ѧ бо҆га|ре

Bych: ся рать имуть, отъидоша въсвоасы, а Болгаре
Shakh: ся реть имуть, отъидоша въ свояси, а Българе
Likh: ся рѣть имуть, отъидоша въсвоасы, а болгаре
Ostr: ся реть имуть, отъидоша въ своя си, а Българе

42,20:

Radz: со грєкы стоупншѧ҃. н пересѣчєнн быша
Acad: со грєкн | состѫпншасѧ. н пересеченн быша
Hypa: съ грѣкы съступншасѧ. н | посѣчєнн быша
Khle: съ грєкы състѫпншѧ҃. н посѣчєнн быша

Bych: со Грекы соступишася, и пересѣчени быша
Shakh: съ Грькы съступишася, и посѣчени быша
Likh: со грекы соступишася, и пересѣчени быша
Ostr: съ Грькы съступиша ся, и посѣчени быша

42,21:

Radz: грєкы. семнѡнъ | же прна грѧ҆ ѡндрѣнь.
Acad: грєкы. семї|ѡнъ же прїꙗ грѧ҆ ѡдрѣнь.
Hypa: грѣцн. се|ѡєѡнъ же прнꙗ градъ ѡдь|рѣнь.
Khle: грецн. | семїонь же прїа гр҆ѡдрєнь

Bych: Грекы. Семионъ же приа градъ Ондрѣнь,
Shakh: Грьци. Семеонъ же прия градъ Одрѣнь,
Likh: грекы. Семионъ же приа град Ондрѣнь,
Ostr: Грьци. Семеонъ же прия градъ Одрѣнь,

42,22:

Radz: нже первое арєстовъ грѧ҆ нарнцѧ|ше҃. с҃нѧ
Acad: нже первое. арєсто|въ нарнцашесѧ. с҃нѧ
Hypa: нже первое ѡрєсто|въ городъ нарнцашесѧ с҃нѧ |
Khle: нже пръвое ѡрєстовъ | грѧ҆ нарнцашесѧ с҃нѧ

Bych: иже первое Арестовъ градъ нарицашеся, сына
Shakh: иже пьрвое Орестовъ градъ нарицашеся, сына
Likh: иже первое Арестовъ град нарицашеся, сына
Ostr: иже пьрвое Орестовъ градъ нарицаше ся, сына

42,23:

Radz: агамемнонъ. и҃ же во г҃ хъ рекахъ кѹпасѧ недоуга
Acad: агамемнонъ. иже въ .г҃. хъ | рекахъ кѹпавсѧ недѹга
Hypa: агамемнонъ. иже пьрво|е въ трехъ рѣкахъ купа|всѧ. недуга
Khle: агамеммонь. иже въ | трѣ рѣка коупавсѧ. недоуга

Bych: Агамемнонъ, иже во 3-хъ рекахъ купався недуга
Shakh: Агамемля; онъ же пьрвое въ трьхъ рѣкахъ купавъся, недуга
Likh: Агамемнонъ, иже во 3-хъ реках купався недуга
Ostr: Агамемнонь; иже пьрвое въ трьхъ рѣкахъ купавъ ся, недуга

42,24:

Radz: нъзы || тѹ сѣ гра во нма свое [21г]
Acad: нъзы тѹ сего ра градъ | въ нма свое
Hypa: нъзы. ту сег | гора въ свое нма
Khle: нъзы. тоу сего града | въ свое нма

Bych: избы, ту сего ради градъ во имя свое
Shakh: избы ту; сего ради градъ въ свое имя
Likh: избы, ту, сего ради градъ во имя свое
Ostr: избы ту; сего градъ въ свое имя

42,25:

Radz: нарѣ. послѣдн же андрианъ кесарь н | wбновн
Acad: нарѣѹе. послѣди же андриꙗнъ кѣ|сарь wбновн н
Hypa: нарѣ. по|слѣдѣ же андрѣꙗнъ. кѣ|сарь wбновивы н
Khle: нарѣѹе. і

Bych: нарече, последиже Андрианъ кесарь и обнови,
Shakh: нарече; послѣди же Андриянъ кесарь, обновивы и,
Likh: нарече. Последи же Андрианъ кесарь и обнови,
Ostr: нарече. Послѣди же Андриянъ кесарь, обновивы и,

43,1:

Radz: въ свое нма нарѣ. андрианъ. мы же зовѣ
Acad: въ свое нма нарѣѹе. андрїꙗнъ. | мы же зовемь
Hypa: въ свое | нма нарѣ андрѣꙗнъ. мы | же зовемъ
Khle: андрїань. мы зовѣ

Bych: въ свое имя нарече Андрианъ, мы же зовемъ [42,6]
Shakh: въ свое имя нарече Андриянь, мы же зовемъ [47,1]
Likh: въ свое имя нарече Андрианъ, мы же зовем [32,6]
Ostr: въ свое имя нарече Андриянь, мы же зовемъ

43,2:

Radz: wндрѣнемъ грамъ
Acad: одрѣнемь градомь:·
Hypa: wндрѣꙗнѣ гра|до·:·
Khle: wдренемь | городѡ.

Bych: Андрѣянемъ градомъ.
Shakh: Ондрѣньмь градъмь.
Likh: Ондрѣянемъ градомъ.
Ostr: Ондрѣньмь градъмь.

43,3:

Radz: В лѣ҃ ✻с҃.с҃.к҃д҃.
Acad: В лѣ҃. | .✻с҃.с҃.к҃д҃.
Hypa: В лѣ҃. ✻с҃.с҃.к҃д҃·:· |
Khle: В лѣ҃ ✻с҃.с҃.к҃д҃.

Bych: В лѣто 6424.
Shakh: Въ лѣто 6424.
Likh: В лѣто 6424.
Ostr: Въ лѣто 6424.

43,4:

Radz: В лѣ҃ ✻с҃.с҃ к҃є.
Acad: В лѣ҃. ✻с҃.с҃.к҃є.
Hypa: В лѣ҃. ✻с҃.с҃.к҃є·:· |
Khle: В лѣ҃ ✻с҃.с҃.к҃є.

Bych: В лѣто 6425.
Shakh: Въ лѣто 6425.
Likh: В лѣто 6425.
Ostr: Въ лѣто 6425.

43,5:

Radz: В лѣ҃ ✻с҃ с҃ к҃s |
Acad: В лѣ҃. ✻с҃.с҃.к҃s.
Hypa: В лѣто. ✻с҃.с҃.к҃s·:· |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6426.
Shakh: Въ лѣто 6426.
Likh: В лѣто 6426.
Ostr: Въ лѣто 6426.

43,6:

Radz: В лѣ҃ ✻с҃ с҃ к҃ꙁ.
Acad: В лѣ҃. ✻с҃.с҃.к҃ꙁ.
Hypa: В лѣто. ✻с҃.с҃.к҃ꙁ·:· |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6427.
Shakh: Въ лѣто 6427.
Likh: В лѣто 6427.
Ostr: Въ лѣто 6427.

43,7:

Radz: В лѣ҃ ✻с҃ с҃ к҃н Поставленъ ц҃рь романъ | въ
Acad: В лѣ҃. ✻с҃.с҃.к҃н. Поставле|нъ ц҃рь романъ въ
Hypa: В лѣ҃. ✻с҃.с҃.к҃н·:· Поставь|ленъ романъ ц҃рмь въ
Khle: В лѣ҃ ✻с҃.с҃.к҃н. | поставленъ романр҃ѣ въ

Bych: В лѣто 6428. Поставленъ царь Романъ въ
Shakh: Въ лѣто 6428. Поставленъ цѣсарь Романъ въ
Likh: В лѣто 6428. Поставленъ царь Романъ въ
Ostr: Въ лѣто 6428. Поставленъ Романъ цьсарь въ

43,8:

Radz: грекоχ. а игорє воєваше на печенѣги.
Acad: грекоχъ. а игорь воєваше печє|нѣги.
Hypa: грѣ|цѣχъ. игорь же воєваше | на печенѣгы·:· |
Khle: грецѣχ. игор же воєваше на | печенѣгы.

Bych: Грекохъ. А Игорь воеваше на Печенѣги.
Shakh: Грьцѣхъ. Игорь же воеваше на Печенѣгы.
Likh: Грекох. А Игорь воеваше на печенѣги.
Ostr: Грьцѣхъ. Игорь же воеваше на Печенѣгы.

43,9:

Radz: в лѣ с҃ ѵ̄ кѳ̄ |
Acad: в лѣ. с҃ѵ̄.кѳ̄.
Hypa: в лѣто. с҃ѵ̄.кѳ̄·:· |
Khle: в лѣ с҃ѵ̄.кѳ̄.

Bych: В лѣто 6429.
Shakh: Въ лѣто 6429.
Likh: В лѣто 6429.
Ostr: Въ лѣто 6429.

43,10:

Laur: в лѣ. с҃ѵ̄.а̄·:· [10^{г}]
Radz: в лѣ с҃ѵ̄ а̄ <кі̄>
Acad: в лѣ. с҃ѵ̄.а̄.
Hypa: в лѣто. с҃ѵ̄.а̄·:· |
Khle: в лѣ с҃ѵ̄.а̄.

Bych: В лѣто 6430.
Shakh: Въ лѣто 6430.
Likh: В лѣто 6430.
Ostr: Въ лѣто 6430.

43,11:

Laur: в лѣ. с҃ѵ̄.ѧ̄·:·
Radz: в лѣ с҃ѵ̄ ѧ̄.
Acad: в лѣ. с҃.|.ѵ̄.ѧ̄.
Hypa: в лѣто. с҃ѵ̄.ѧ̄·:· |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6431.
Shakh: Въ лѣто 6431.
Likh: В лѣто 6431.
Ostr: Въ лѣто 6431.

43,12:

Laur: ⁘ ѧѣ҃. ѕ̄.|ѵ̄.ѧв̄.⁖
Radz: ⁘ ѧѣ҃ ѕ̄ ѵ̄ ѧв̄
Acad: ⁘ ѧѣ҃. ѕ̄.ѵ̄.ѧв̄.
Hypa: ⁘ ѧѣто. ѕ̄.ѵ̄.ѧв̄⁖ |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6432.
Shakh: Въ лѣто 6432.
Likh: В лѣто 6432.
Ostr: Въ лѣто 6432.

43,13:

Laur: ⁘ ѧѣ҃. ѕ̄.ѵ̄.ѧг̄⁖
Radz: ⁘ ѧѣ҃ ѕ̄ ѵ̄ ѧг̄ |
Acad: ⁘ ѧѣ҃. ѕ̄.ѵ̄.ѧг̄.
Hypa: ⁘ ѧѣто. ѕ̄.ѵ̄.ѧг̄⁖ |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6433.
Shakh: Въ лѣто 6433.
Likh: В лѣто 6433.
Ostr: Въ лѣто 6433.

43,14:

Laur: ⁘ ѧѣ҃. ѕ̄.ѵ̄.|ѧ̄д̄⁖
Radz: ⁘ ѧѣ҃ ѕ̄ ѵ̄ ѧ̄д̄.
Acad: ⁘ ѧѣ҃. ѕ̄.|.ѵ̄.ѧ̄д̄.
Hypa: ⁘ ѧѣто. ѕ̄.ѵ̄.ѧ̄д̄⁖ |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6434.
Shakh: Въ лѣто 6434.
Likh: В лѣто 6434.
Ostr: Въ лѣто 6434.

43,15:

Laur: ⁘ ѧѣ҃. ѕ̄.ѵ̄.ѧе̄⁖
Radz: ⁘ ѧѣ҃. ѕ̄.ѵ̄.ѧє̄
Acad: ⁘ ѧѣ҃. ѕ̄.ѵ̄.ѧе̄.
Hypa: ⁘ ѧѣто. ѕ̄.ѵ̄.ѧе̄⁖ |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6435.
Shakh: Въ лѣто 6435.
Likh: В лѣто 6435.
Ostr: Въ лѣто 6435.

43,16:

Laur: В лѣ҃. ⁘с҃.у҃.ѧс҃·:·
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.у҃ ѧс҃
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.у҃.ѧс҃.
Hypa: В лѣто ⁘с҃.у҃.ѧс҃·:· |
Khle: в лѣ҃ ⁘с҃.у҃. || ѧс҃. [16ᵛ]

Bych: В лѣто 6436.
Shakh: Въ лѣто 6436.
Likh: В лѣто 6436.
Ostr: Въ лѣто 6436.

43,17:

Laur: В лѣ҃. ⁘с҃.у҃.лз҃·:- | Прнде семєвонъ на цр҃ьградъ.
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃ у҃ лз҃. | Прнинде сем<ω>нъ на цр҃ьгра̂.
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.|.у҃.лз҃. Прїинде семнѡнъ на цр҃ьградъ.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.у҃.лз҃·:· Прн|ндє семєѡнъ на цс҃ьгра̂. |
Khle: в лѣ҃ ⁘с҃.у҃.лз҃. Прїинде снмїонь на цр҃ьгра̂.

Bych: В лѣто 6437. Приде Семевонъ на Царьградъ,
Shakh: Въ лѣто 6437. Приде Семеонъ на Цѣсарьградъ,
Likh: В лѣто 6437. Приде Семевонъ на Царьградъ,
Ostr: Въ лѣто 6437. Приде Семеонъ на Цьсарьградъ,

43,18:

Laur: и поплѣнн фра|кню и макндонью. и прндє
Radz: и поплєнн фракню. и макндо|нию. и прнндє
Acad: и поплє|нн фракню. и макндонїю. и прїиндє
Hypa: и поплѣнн фракню. и ма||кедонью. и прндє [17b]
Khle: и по|плѣнн фракїю и македонїю. и прїиндє

Bych: и поплѣни Фракию и Макидонью, и приде
Shakh: и поплѣни Фракию и Макидонию, и приде
Likh: и поплѣни Фракию и Макидонью, и приде
Ostr: и поплѣни Фракию и Макидонию, и приде

43,19:

Laur: ко цр҃юграду въ | снлѣ въ велицѣ в гордостн.
Radz: ко цр҃юградꙋ. в снлє велицє н в гордостн
Acad: ко цр҃юградꙋ. в снлє велицє. н в гордостн.
Hypa: къ цс҃ю|граду въ снлѣ велицѣ н в горъ|достн.
Khle: къ цр҃югра̂ꙋ. | в снлѣ велицнн в гордостн

Bych: ко Царюграду въ силѣ въ велицѣ, в гордости,
Shakh: къ Цѣсарюграду въ силѣ велицѣ и въ гърдости.
Likh: ко Царюграду въ силѣ въ велицѣ, в гордости,
Ostr: къ Цьсарюграду въ силѣ велицѣ и въ гърдости.

43,20:

Laur: и створи миръ с ра|мономъ цр҃мъ. и възратисѧ
Radz: и | сотворн миръ с романомъ цр҃мъ. и възратисѧ:· |
Acad: и сотворн миръ с рома||номь цр҃емъ. и возратисѧ. [19ᵛ]
Hypa: и створи миръ с ромѧ|номъ цр҃емъ. и възвратисѧ |
Khle: и сътворн мирь с ро|манѡ цр҃мь. и възвратисѧ

Bych: и створи миръ с Романомъ царемъ, и възратися
Shakh: И сътвори миръ съ Романъмь цѣсарьмь, и възвратися
Likh: и створи миръ с Романомъ царемъ, и възратися
Ostr: И сътвори миръ съ Романъмь цьсарьмь, и възврати ся

43,21:

Laur: въ своѧсн·:·- |
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: въ своѧсн·:· |
Khle: въ своѧсн.

Bych: въсвояси.
Shakh: въ свояси.
Likh: въсвояси.
Ostr: въ свояси.

43,22:

Laur: в лѣ҃. ⁘с҃.у҃.лн̄·:·
Radz: в лѣ҃. ⁘с҃ у҃ лн̄.
Acad: в лѣ҃. ⁘с҃.у҃.лн̄.
Hypa: в лѣто. ⁘с҃.у҃.лн̄·:· |
Khle: в лѣ҃ ⁘с҃.у҃.|лн̄.

Bych: В лѣто 6438.
Shakh: Въ лѣто 6438.
Likh: В лѣто 6438.
Ostr: Въ лѣто 6438.

43,23:

Laur: в лѣ҃. ⁘с҃.у҃.лѳ̄·:·
Radz: в лѣ҃ ⁘с҃ у҃ лѳ̄.
Acad: в лѣ҃. | ⁘с҃.у҃.лѳ̄.
Hypa: в лѣто. ⁘с҃.у҃.лѳ̄·:· |
Khle: в лѣ҃ ⁘с҃.у҃.лѳ̄.

Bych: В лѣто 6439.
Shakh: Въ лѣто 6439.
Likh: В лѣто 6439.
Ostr: Въ лѣто 6439.

43,24:

Laur: В лѣ҃т. ⁘с҃.у҃.м҃·:·
Radz: В лѣ҃т ⁘с҃.у҃ м҃.
Acad: В лѣ҃т. ⁘с҃.у҃.м҃.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.у҃.м҃·:· |
Khle: В лѣ҃т ⁘с҃.у҃.м҃.

Bych: В лѣто 6440.
Shakh: Въ лѣто 6440.
Likh: В лѣто 6440.
Ostr: Въ лѣто 6440.

43,25:

Laur: В лѣ҃т ⁘с҃.у҃.мꙗ҃··
Radz: В лѣ҃т ⁘с҃ у҃ мꙗ҃. |
Acad: В лѣ҃т. ⁘с҃.у҃.мꙗ҃.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.у҃.мꙗ҃·:· |
Khle: В лѣ҃т ⁘с҃.у҃.мꙗ҃. |

Bych: В лѣто 6441.
Shakh: Въ лѣто 6441.
Likh: В лѣто 6441.
Ostr: Въ лѣто 6441.

43,26:

Laur: В лѣ҃т. ⁘с҃.у҃.мв҃·:·
Radz: В лѣ҃т ⁘с҃ у҃ мв҃. Первое прииндоша оугре
Acad: В лѣ҃т.|.⁘с҃.у҃.мв҃. Первое прїиндоша оугре
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.у҃.мв҃·:· | Пѣрвое придоша оугри
Khle: В лѣ҃т ⁘с҃.у҃.мв҃. пръвое прїиндоша оугри

Bych: В лѣто 6442. Первое приидоша Угре
Shakh: Въ лѣто 6442. Пьрвое придоша Угъри
Likh: В лѣто 6442. Первое приидоша угре
Ostr: Въ лѣто 6442. Пьрвое придоша Угъри

43,27:

Laur: *omitted*
Radz: на ц҃рьгра҃. и плѥно||вахоу всю фракию. романъ [21ᵛ]
Acad: на ц҃рьгра҃. | и плѥновахꙋ всю фракїю романъ
Hypa: на ᶜц҃рьгра҃. | и плѥнаху всю фракию|манъ же
Khle: на ц҃рьгра҃. | и плѣнахѫ всю фракїюма҃ᴺ же

Bych: на Царьградъ, и пленоваху всю Фракию; Романъ
Shakh: на Цѣсарьградъ, и плѣняху вьсю Фракию; Романъ же
Likh: на Царьград, и пленоваху всю Фракию; Романъ
Ostr: на Цьсарьградъ, и плѣняху вьсю Фракию. Романъ

43,28:

Laur: *omitted*
Radz: сотворн мнръ со ѳгры. |
Acad: сотворн мн|ръ съ оугры:·
Hypa: створн мнръ со оу|гры·:·
Khle: съсотворн мнрь | съ оугры.

Bych: сотвори миръ со Угры.
Shakh: сътвори миръ съ Угъры.
Likh: сотвори миръ со угры.
Ostr: сътвори миръ съ Угъры.

43,29:

Laur: В лѣ҃т. ✠с̄.ӯ.мг̄·:·
Radz: В лѣ҃т ✠с̄ ӯ мг̄.
Acad: В лѣ҃т. ✠с̄.ӯ.мг̄.
Hypa: В лѣ҃т. ✠с̄.ӯ.мг̄·:· |
Khle: В лѣ҃т ✠с̄.ӯ.мг̄.

Bych: В лѣто 6443.
Shakh: Въ лѣто 6443.
Likh: В лѣто 6443.
Ostr: Въ лѣто 6443.

43,30:

Laur: В лѣ҃т.✠с̄.|ӯ.мд̄·:·
Radz: В лѣ҃т ✠с̄ ӯ мд̄.
Acad: В лѣ҃т. ✠с̄.ӯ.мд̄. |
Hypa: В лѣто. ✠с̄.ӯ.мд̄·:· |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6444.
Shakh: Въ лѣто 6444.
Likh: В лѣто 6444.
Ostr: Въ лѣто 6444.

43,31:

Laur: В лѣ҃т. ✠с̄.ӯ.мє̄·:·
Radz: В лѣ҃т ✠с̄ ӯ мє̄
Acad: В лѣ҃т. ✠с̄.ӯ.мє̄.
Hypa: В лѣто. ✠с̄.ӯ.мє̄·:· |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6445.
Shakh: Въ лѣто 6445.
Likh: В лѣто 6445.
Ostr: Въ лѣто 6445.

44,1:

Laur: В лѣ҃. ⁘ с̄.ӯ.м̄ѕ·:·
Radz: В лѣ҃ ⁘ с̄ м̄ѕ. |
Acad: В лѣ҃. ⁘ с̄.ӯ.м̄ѕ.
Hypa: В лѣто. ⁘ с̄.ӯ.м̄ѕ·:· |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6446. [43,8]
Shakh: Въ лѣто 6446. [47,18]
Likh: В лѣто 6446. [32,35]
Ostr: Въ лѣто 6446.

44,2:

Laur: В лѣ҃. ⁘ с̄.|ӯ.м̄ꙁ·:·
Radz: В лѣ҃ ⁘ с̄ ӯ м̄ꙁ.
Acad: В лѣ҃. ⁘ с̄.ӯ|.м̄ꙁ.
Hypa: В лѣто. ⁘ с̄.ӯ.м̄ꙁ·:· |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6447.
Shakh: Въ лѣто 6447.
Likh: В лѣто 6447.
Ostr: Въ лѣто 6447.

44,3:

Laur: В лѣ҃. ⁘ с̄.ӯ.м̄н·:·
Radz: В лѣ҃ ⁘ с̄ ӯ.м̄н |
Acad: В лѣ҃. ⁘ с̄.ӯ.м̄н.
Hypa: В лѣто. ⁘ с̄.ӯ.м̄н·:· |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6448.
Shakh: Въ лѣто 6448.
Likh: В лѣто 6448.
Ostr: Въ лѣто 6448.

44,4:

Laur: В лѣ҃. ⁘ с̄.ӯ.м̄ѳ·:- | Иде игорь на грекн.
Radz: В лѣ҃ ⁘ с̄ ӯ м̄ѳ. Иде игорь на грекн.
Acad: В лѣ҃. ⁘ с̄.ӯ.м̄ѳ. Иде иго|рь на грекы.
Hypa: В лѣто. ⁘ с̄.ӯ.м̄ѳ·:· | Иде игорь на грѣкы.
Khle: В лѣ҃ ⁘ с̄.ӯ.м̄ѳ. иде игоръ | на грекы.

Bych: В лѣто 6449. Иде Игорь на Греки,
Shakh: Въ лѣто 6449. Иде Игорь на Грькы.
Likh: В лѣто 6449. Иде Игорь на Греки.
Ostr: Въ лѣто 6449. Иде Игорь на Грькы.

44,5:

Laur: ꙗко послаша болгаре вѣ|сть ко цр҃рю. ꙗко идуть
Radz: и послаша болгари вѣсть | ко цр҃рю. ꙗко идоуть
Acad: и послаша болгари вѣсть ко цр҃рю. ꙗко | идѹ҆ть
Hypa: и ꙗко по|слаша болгаре вѣсть къ цр҃с҃рю. | ꙗко идуть
Khle: и ꙗко послаша болгаре вѣсть къ цр҃рю. ꙗко | идоу҆т҃

Bych: яко послаша Болгаре вѣсть ко царю, яко идуть
Shakh: И посълаша Българе вѣсть къ цѣсарю, яко идуть
Likh: И послаша болгаре вѣсть ко царю, яко идуть
Ostr: И яко посълаша Българе вѣсть къ цьсарю, яко идуть

44,6:

Laur: русь на цр҃рьградъ. скѣ|дни і҃. тысѧщь. иже
Radz: роу҆с҃ на цр҃рьгра҆. скедни і҃ тыса҆. иже |
Acad: рѹ҆с҃ на цр҃рьгра҆. скедїн і҃. тысѧщь. иже
Hypa: русь на цр҃с҃рьгра҆. | скѣдни і҃. тысѧщь. иже | и
Khle: роу҆с҃ на цр҃рьгра҆. скедїн і҃. тысѫ҆ иже

Bych: Русь на Царьградъ, скѣдий 10 тысящь. Иже
Shakh: Русь на Цѣсарьградъ, скѣдии 10 тысящь; иже
Likh: Русь на Царьградъ, скѣдий 10 тысящь. Иже
Ostr: Русь на Цьсарьградъ, скѣдии 10 тысящь. Иже

44,7:

Laur: придоша и приплуша. | и почаша воевати вифаньскиꙗ
Radz: пондоша и приплыша. и почаша воевати. вифеньскиа |
Acad: по|ндоша и прилѹ҆ша. и почаша воевати. вифи|ньскїа
Hypa: пондоша. и приплуша и по|чаша воевати. вифаньскы|ꙗ
Khle: пондоша | и приплоуша. и почаша воевати виѳѵньскїа

Bych: придоша, и приплуша и почаша воевати Вифиньскиа
Shakh: придоша и приплуша, и почаша воевати Вифиньскыя
Likh: придоша, и приплуша и почаша воевати Вифиньскиа
Ostr: придоша, и приплуша, и почаша воевати Вифаньскыя

44,8:

Laur: странꙑ и | воеваху по понту до
Radz: страны. и плѣноваху по понтѹ҆. и до
Acad: страны. и плѣноваху по понтѹ҆. и до |
Hypa: страны. и плѣноваху по | понту. до
Khle: страны | и плѣн<о>ваѫ҆ по понтоу и до

Bych: страны, и воеваху по Понту до
Shakh: страны, и плѣноваху по Понту до
Likh: страны, и воеваху по Понту до
Ostr: страны, и плѣноваху по Понту до

44,9:

Laur: аръклѣꙗ. и до фафлого|ньскн ꙁемлн. и всю
Radz: ираклна и до фафлого|ньскна ꙁемлн. и всю
Acad: ираклїа. и до фафлогоньскыа ꙁемлѧ. и всю
Hypa: ираклиꙗ. и до | фофлагоньскы ꙁемлѧ. и | всю
Khle: ираклїа. и до фофла|гонскы ꙁемлн. и всю

Bych: Ираклиа и до Фафлогоньски земли, и всю
Shakh: Ираклия и до Фафлогоньскы земля, и вьсю
Likh: Ираклиа и до Фафлогоньски земли, и всю
Ostr: Ираклия и до Фофлагоньскы земля, и вьсю

44,10:

Laur: страну никомнднискую. | поплѣнивше и судъ весь
Radz: странѫ никомнскѫю поплѣнивше. и | соу̑ вс
Acad: стра|нѫ никомодїнскѫю поплѣнивше. и сѫ̑ весь
Hypa: страну никомнднск|ꙋ̑ю пополонша. и судъ всь |
Khle: страноу никомндїнскоую | пополонша. и сж̑ весь

Bych: страну Никомидийскую поплѣнивше, и Судъ весь
Shakh: страну Никомидиискую поплѣнивъше, и Судъ вьсь
Likh: страну Никомидийскую поплѣнивше, и Судъ весь
Ostr: страну Никомидиискую поплѣнивша, и Судъ вьсь

44,11:

Laur: пожьгоша. и̑ же емше ѡ|вѣхъ растнѧхѵ. другиѧ
Radz: пожгоша. и̑ же емша. ѡвѣ̑ растнѧ̑. дрѫгиѧ
Acad: пожго|ша. нх же емше. ѡвѣхъ растнѧхѫ. дрѫгиа. |
Hypa: пожьгоша. нхъ же емъ|ше ѡвѣхъ растнѧхѵ. и || другиѧ [17c]
Khle: пожгоша. и̑ же емша ѡвѣ̑ | растнѧхж̑. и дроугыа

Bych: пожьгоша; ихже емше, овѣхъ растинаху, другия
Shakh: пожьгоша; ихъже имъше, овѣхъ растинаху, другыя
Likh: пожьгоша; их же емше, овѣхъ растинаху, другия
Ostr: пожьгоша. Ихъ же имъше, овѣхъ растинаху, другыя

44,12:

Laur: акн странь поставл̑|ююще. и стрѣл ахѵ
Radz: акн стра | поставлѧюще. стрел ахѫ
Acad: акн стр̑ а поставлѧюще. стрел ахѫ
Hypa: же сторожн поставь|лѧюще стрѣламн растрѣ|лѧхѵ.
Khle: же сторожн поставлаю|ще стрѣламн растрѣлѧхж̑.

Bych: аки страни поставляюще и стрѣляху
Shakh: же, акы стража поставляюще, стрѣлами стрѣляху;
Likh: аки страни поставляюще и стрѣляху
Ostr: {а к ы с т р а н ь / ж е с т р а ж а} поставляюще, стрѣлями растрѣляху;

44,13:

Laur: въ на. нзнмахуть шпакн ру|цѣ съвазъвахуть.
Radz: в на. н нзымахѫ шпакы роуцѣ сва|зывахѫ. н
Acad: в на. н нзыма|хѫ шпакы рѫцѣ свезахѫ. н
Hypa: н нзъламлахѫ шпа|кы руцѣ свазавше. н
Khle: н нзламлахѫ шпа^к | роуцн. свазавшє. н

Bych: въ ня, изимахуть, опаки руцѣ съвязывахуть,
Shakh: воя же изимаху, опакы руцѣ съвязавъше,
Likh: въ ня, изимахуть, опаки руцѣ съвязывахуть,
Ostr: въ ня и изимаху, опакы руцѣ съвязавъше, и

44,14:

Laur: гвозди желѣзныи посреди | главъы въбивахуть
Radz: гвоздн желѣзны поср^дє^н главы въбивахѫ
Acad: гвозди желѣзны | постреди главы въбивахѫ
Hypa: гво|зды желѣзны посрєдѣ го|ловъ въбивахуть
Khle: гвоздн желѣзны посрѣ^н главь | оубивахоу^т

Bych: гвозди желѣзныи посреди главы въбивахуть
Shakh: гвозди желѣзьны посреди главы въбиваху
Likh: гвозди желѣзныи посреди главы въбивахуть
Ostr: гвозди желѣзьны посреди главы въбивахуть

44,15:

Laur: нхъ. много же є с̄т̄х̄ъ ц̄р̄квн|н ѡгнємъ
Radz: н. н мно|го же є с̄т̄ы^х ц̄р̄квєн ѡгнєвн
Acad: нмъ. н много же є | с̄т̄х̄ъ ц̄р̄квєн ѡгнєвн
Hypa: нма. мь|ного же н с̄т̄х̄ъ ц̄р̄квнн ѡгь|нєвн
Khle: нмь. мнѡго же є с̄т̄ы^х ц̄р̄квн ѡгнєвн

Bych: имъ; много же святыхъ церквий огневи
Shakh: имъ; мъного же святыхъ цьркъвии огневи
Likh: имъ. Много же святыхъ церквий огневи
Ostr: имъ; мъного же святыхъ цьркъвии огневи

44,16:

Laur: предаша. манастъырѣ н села пожь|гоша. н имѣньıа
Radz: предаша. н монастырн н села по|жгоша. н имѣнна
Acad: предаша. н монастырї н | села пожгоша. н имѣньа
Hypa: предаша. н имѣньє |
Khle: пре|даша. н имѣнїє

Bych: предаша, манастырѣ и села пожьгоша, и имѣнья
Shakh: предаша, манастыря же и села, вьсе огневи предаша, и имѣния
Likh: предаша, манастырѣ и села пожьгоша, и имѣнья
Ostr: предаша, манастыря и села, пожьгоша, и имѣния

44,17:

Laur: немало ѡбою страну взѧшꙋ. | потомъ же
Radz: немало. ѿ обою странꙋ взѧша:- || Потомъ [22r]
Acad: немало. ѿ ѡбою стра|нꙋ взѧша:· Потомъ
Hypa: немало ѡбою сторону взя|ша. потомъ же
Khle: немало ѡбою странoу взѧша: манастыра же и села все ѡгневи предаша. потомъ | же

Bych: немало отъ обою страну взяша. Потомъ же
Shakh: немало обою страну възяша. Потомь же,
Likh: немало от обою страну взяша. Потомъ же
Ostr: немало обою страну възяша. Потомь же,

44,18:

Laur: пришедъшемъ воемъ ѿ въстока. | памъфиръ
Radz: пришедшимъ воемъ. ѿ востока. панъфиръ
Acad: пришедшимь воемь. | ѿ въстокапанъфиръ
Hypa: пришедше|мъ воемъ ѿ въстока. па|нфиръ.
Khle: пришедшии воем ѿ востока, пинфирь

Bych: пришедъшемъ воемъ отъ въстока, Панфиръ
Shakh: пришьдъшемъ воемъ отъ въстока, Панфиръ
Likh: пришедьшемъ воемъ от въстока, Памфиръ
Ostr: пришьдъшемъ воемъ отъ въстока, Панфиръ

44,19:

Laur: деместикъ. съ .м. ми тысащь. | фока же
Radz: демественникъ. со м тьсаще. фока
Acad: деместнїкь. со .м. ты|саѫь. фока
Hypa: деместникъ. съ | четырми десатъ тыса|щь. фока же
Khle: деместни | съ четырми деса тысѧщь. фока

Bych: деместикъ съ 40-ми тысящь, Фока же
Shakh: деместикъ съ четырьми десятьми тысящь, Фока же
Likh: деместик съ 40-ми тысящь, Фока же
Ostr: деместикъ съ четырьми десять тысящь, Фока же

44,20:

Laur: патрекии съ макидоны. федоръ | же стратилатъ
Radz: патрикѣи с макидонѧны. фе|ѡдор же стратила
Acad: патрекѣи с макидонѧны. феѡдо|р же стратилатъ
Hypa: патрикии съ | македоны. феѡдоръ же | стратилатъ
Khle: патрикїи с ма|кедонѧны. феѡр же стратила.

Bych: патрекий съ Макидоны, Федоръ же стратилатъ
Shakh: патрикии съ Македоняны, Феодоръ же Стратилатъ
Likh: патрекий съ макидоны, Федоръ же стратилатъ
Ostr: патрикии съ Македоняны, Феодоръ же Стратилатъ

44,21:

Laur: съ фракн. с нимн же н сано|вьницн боѧрьстнн.
Radz: съ фракы. с нимн же н сановницн боѧрь|стнн. н
Acad: со фракы. с нимн жн н сановнї|цн бо боѧрьстїн. н
Hypa: съ фракы. н | с нимн же н сановницн бо|ѧрьстнн.
Khle: с фракн. н с нн|мнж н сановницн боарстїн.

Bych: съ Фраки, с ними же и сановници боярьстии,
Shakh: съ Фраки, съ нимиже и сановьници боярьстии,
Likh: съ фраки, с ними же и сановници боярьстии,
Ostr: съ Фракы, съ ними же и сановьници болярьстии,

44,22:

Laur: ѡбндоша русь ѡколо. | съвѣщаша русь
Radz: ѡбндоша роус ѡколо. н свѣщаша роус.
Acad: ѡбондоша рсс ѡколо. н свѣща|ша рсс [20г]
Hypa: ѡбндоша русь. | ѡколо н свѣщаша русь н |
Khle: обыдоша роус ѡколо. | н съвѣщаша роусн

Bych: обидоша Русь около. Съвѣщаша Русь,
Shakh: обидоша Русь около. [И] съвѣщаша Русь, и
Likh: обидоша Русь около. Съвѣщаша Русь,
Ostr: обидоша Русь около. И съвѣщаша Русь,

44,23:

Laur: нзндоша въружнвшѣ сѧ на | грѣкн. н бранн
Radz: нзыдоша въ|ѡроужвшѣс на грѣкы. н бранн
Acad: нзыдоша воѡржнвшѣ сѧ на грѣкн. н бранї | н
Hypa: нзндоша противу въѡру|жнвшѣ сѧ на грѣкы. н бра|нн
Khle: нзыдоша противоу въѡроужнвшѣ сѧ на грѣкы. н бранн

Bych: изидоша, въоружившеся, на Греки, и брани
Shakh: изидоша, въоруживъшеся, на Грькы, и брани
Likh: изидоша, въружившеся, на греки, и брани
Ostr: изидоша, въоруживъше ся, на Грькы, и брани

44,24:

Laur: межю нми бъвшн зьлн. ѡдвѧ | ѡдолѣша грьцн.
Radz: межн нмн бывшн зълѣ. [ѡдва] ѡдолѣ|ша грецн.
Acad: межн нмн бывшн слѣ. ѡдва ѡдолѣша грецн. |
Hypa: межю нма бывшн зълѣ. | ѡдва ѡдолѣша грѣцнѧ
Khle: межн нма бывшн | слѣ. ѡдва ѡдолѣша грецн.

Bych: межю ими бывши зьли одва одолѣша Грьци;
Shakh: межю ими бывъши зълѣ, одъва одолѣша Грьци;
Likh: межю ими бывши зьли одва одолѣша грьци.
Ostr: межю ими бывъши зълѣ, одъва одолѣша Грьци.

44,25:

Laur: русь же възратиша са къ дъ||ружинѣ своєи къ [10v]
Radz: роу̑ же възвратиша̑. ко дрⷪжинє своєи к
Acad: рⷪ̑ же възратиша са ко дрⷪжинѣ своєи к
Hypa: русь же възвратиша са | къ дружинѣ своєи к
Khle: роу̑ же възвратиша̑ || къ дроужинѣ своєи к [16v]

Bych: Русь же възратишася къ дъружинѣ своей къ
Shakh: Русь же възвратишася къ дружинѣ своеи къ
Likh: Русь же възратишася къ дъружинѣ своей къ
Ostr: Русь же възвратиша ся къ дружинѣ своеи къ

44,26:

Laur: вєчєру. на ночь влѣзоша в ло|дью и ѿбѣгоша.
Radz: вєчєрⷪ | и на ночь влѣзша в лодь̑н. и ѿбєгоша:- |
Acad: вєчєрⷪ. | и на нощь влѣзоша в лодьи и ѿбѣгощ|а
Hypa: вєчє|ру. и на но<ч>ь влѣзъше въ | лодьꙗ ѿбѣгоша.
Khle: вєр̑оу. и на но̑ь влѣзше в лѡ̑а ѿ|бѣгоша.

Bych: вечеру, и на ночь влѣзоша в лодьи и отбѣгоша.
Shakh: вечеру, на ночь, вълѣзъше въ лодия, отъбѣгоша.
Likh: вечеру, на ночь влѣзоша в лодьи и отбѣгоша,
Ostr: вечеру, и на ночь, вълѣзъше въ лодия, отъбѣгоша.

44,27:

Laur: фєѡфанъ же сустрѣте ꙗ въ ла|дєхъ
Radz: Фєѡфанъ же оусрт̑ѣте а въ ѡлядє̑
Acad: Фєѡфан же оустрѣте а въ ѡлядєхъ
Hypa: фєѡфа|нъ же оусрѣте ꙗ въ ѡла|дѣхъ
Khle: ѳєѡфа̑ же оустрѣте а въ ѡлядє̑

Bych: Феофанъ же сустрѣте я въ олядехъ
Shakh: Феофанъ же усърѣте я въ олядьхъ
Likh: Феофанъ же сустрѣте я въ лядехъ
Ostr: Феофанъ же усърѣте я въ олядьхъ

44,28:

Laur: со ѡгнємъ. и пущати нача трубами ѡгнь | на
Radz: со гн̑є. и поущати нача трⷪ|бами ѡгнь. на
Acad: со ѡгнє|мь. и пⷪщати нача трⷪбами ѡгнь на
Hypa: съ ѡгнємь. и нача | пущати ѡгнь трубами на |
Khle: съ огн̑є. | и нача ѡгнь поущати троубами на

Bych: со огнемъ, и пущати нача трубами огнь на
Shakh: съ огньмь, и пущати нача трубами огнь на
Likh: со огнемъ, и пущати нача трубами огнь на
Ostr: съ огньмь, и нача пущати огнь трубами на

44,29:

Laur: лодьѣ рускыа. и бы видѣти страшно чюдо.
Radz: лодьи роукы<а>. и бы видѣти страшно чюдо.
Acad: лодьи рѫскїи. | и бы видѣти страшно чюдо
Hypa: лодыа рускыа. и бы ви|дѣти страшно чюдо.
Khle: лодїа роускыа. | и бы виденїе страшно чюдо.

Bych: лодьѣ Руския, и бысть видѣти страшно чюдо.
Shakh: лодия Русьскыя. И бысть видѣти страшьно чюдо.
Likh: лодьѣ руския. И бысть видѣти страшно чюдо.
Ostr: лодия Русьскыя. И бысть видѣти страшьно чюдо.

44,30:

Laur: ру|сь же видащи пламань. вмѣтаху са въ
Radz: роу | же видѣхоу пламень. вметахоу са
Acad: рѫ же видахѫ пла|мень вмѣтахѫ са в
Hypa: роу|сь же видаще пламень || вмѣтаху са въ [17d]
Khle: рѫ же видаще пламень | въмѣтахѫ са въ

Bych: Русь же видящи пламянь, вмѣтахуся въ
Shakh: Русь же, видяще пламень, въмѣтахуся въ
Likh: Русь же видящи пламянь, вмѣтахуся въ
Ostr: Русь же, видяще пламень, въмѣтаху ся въ

44,31:

Laur: воду | морьскую. хотаще оубрестн. и тако
Radz: водоу морьскоую. | хотаще оубрестн тако
Acad: водѫ морьскѫю хотащѫ | брестн. такъ
Hypa: воду мо|рьскую. хотаще оубрѣ|стн. и тако
Khle: водоу морскоую. хотаще оубре|стн. и тако

Bych: воду морьскую, хотяще убрести; и тако
Shakh: воду морьскую, хотяще убрьсти: и тако
Likh: воду морьскую, хотяще убрести: и тако
Ostr: воду морьскую, хотяще убрьсти: и тако

45,1:

Laur: прочни въ|зъвратиша са въ свояси. тѣмже пришедши|мъ
Radz: возратиша во своясы:- || Тѣмъ пришѣшимъ [22v]
Acad: возвратиша са во свояси:· Тѣмь пришедшимь
Hypa: прочни въ|звратиша са въ своя|си. тѣмьже пришедъ|шимъ
Khle: прочїи възвратиша въ своясн. тѣже | пришѣшимъ

Bych: прочии възъвратишася въ свояси. Тѣмже пришедшимъ [44,7]
Shakh: прочии възвратишася въ свояси. Тѣмь же, пришьдъшемъ [49,7]
Likh: прочии възъвратишася въ свояси. Тѣм же пришедшимъ [33,23]
Ostr: прочии възвратиша ся въ свояси. Тѣмьже, пришьдъшемъ

45,2:

Laur: въ ѕемлю свою и повѣдаху кождо
Radz: въ ѕемлю свою. повєдаχоу кождо
Acad: во ѕемлю свою. повєдаχѫ | кожо
Hypa: в ѕемлю свою. по|вѣдаху кождо
Khle: въ ѕемлю свою. повѣдаχѫ къжо

Bych: въ землю свою, и повѣдаху кождо
Shakh: въ землю свою, повѣдаху къжьдо
Likh: въ землю свою, и повѣдаху кождо
Ostr: въ землю свою, повѣдаху къжьдо

45,3:

Laur: своимъ ѡ | бывшемъ. и ѡ ладьнѣмь ѡгни.
Radz: своимъ | и ѡ бывшє. и ѡ ладнє ѡгни.
Acad: своимь. и ѡ бывшемь. и ѡ ладнемъ ѡгни. |
Hypa: своимъ. | ѡ бывшемъи ѡ ладь|нѣмъ ѡгни.
Khle: свои | ѡ бывшє и ѡ ладнє огни.

Bych: своимъ о бывшемъ и о лядьнѣмь огни:
Shakh: своимъ о бывъшимь и о олядьнѣмь огни:
Likh: своимъ о бывшемъ и о лядьнѣмь огни:
Ostr: своимъ о бывъшимь и о лядьнѣмь огни:

45,4:

Laur: ꙗко же молo|ньꙗ рє. нже на нбхъ грьци имуть
Radz: ꙗкожи молынна рє. нже на нбсн | грєци имѫть
Acad: ꙗко же и молнїа рєчє. нже на нбсн грєци имѫть
Hypa: ꙗко же мо|лоньꙗ рє. нже на нбсн|хъ грѣци имуть
Khle: ꙗкожи молнїа рє нже на | нбсѣ. грєци имоут

Bych: “якоже молонья, рече, иже на небесѣхъ, Грьци имуть
Shakh: “якоже, мълния, рече, яже на небесѣхъ, Грьци имуть
Likh: “Яко же молонья,—рече,—иже на небесѣхъ, грьци имуть
Ostr: “Якоже мълния, рече, иже на небесѣхъ, Грьци имуть

45,5:

Laur: оу собє. и сє пу|щающа же жагаχу насъ.
Radz: оу собє. пѫщающє жгѫть на. и
Acad: оу се|бє. пѫщающє жгѫть на. и
Hypa: в себє. | и сню пущающє жьжа|χу <н>асъ. и
Khle: оу сєбє. и сїю поущающє жгаχѫ | на. и

Bych: у собе, и се пущающе жежагаху насъ,
Shakh: у себе, и сию пущающе жьжаху насъ; и
Likh: у собе, и се пущающе же жагаху насъ,
Ostr: у себе, и сию пущающе жьжаху насъ; и

45,6:

Laur: сего ради не ѡдолѣхо|мъ имъ. игорь же пришедъ
Radz: сѐ ра̂ не ѡдолѣхо̑ | имъ. игор же пришѐ̂
Acad: сего ради не ѡдолѣхо|мь имъ. игорь же пришѐ̂
Hypa: сего ради | не ѡдолѣхо̑ имъ. иго|рь же пришедъ.
Khle: сего ра̂н не ѡдолѣхо̑ имь. игор же пришѐ̂.

Bych: сего ради не одолѣхомъ имъ.” Игорь же пришедъ
Shakh: сего ради не одолѣхомъ имъ.” Игорь же, пришьдъ,
Likh: сего ради не одолѣхомъ имъ.” Игорь же пришедъ
Ostr: сего ради не одолѣхомъ имъ.” Игорь же пришьдъ,

45,7:

Laur: нача совкуплати | воѣ многи. и посла по
Radz: нача совокѹплати вои многы. и посла | по
Acad: нача совокѹплати вои | многы. и посла по
Hypa: и нача | съвокупити вои многы. | и посла по
Khle: и на|ча съвокоуплати воа мнѡгы. и посла по

Bych: нача совкупляти воѣ многи, и посла по
Shakh: нача съвъкупляти воя мъногы, и посъла по
Likh: нача совкупляти воѣ многи, и посла по
Ostr: нача съвъкупляти воя мъногы, и посъла по

45,8:

Laur: варѧги многи за море. | вабѧ є на грєкы
Radz: варѧги за море. вабѧ нхъ на грєкы.
Acad: варєги за море. вабѧ хи на грєкы. |
Hypa: варѧгы за море. | вабѧ и на грѣкы
Khle: варѧгы | за море. вабѧ хи на грєкы.

Bych: Варяги многи за море, вабя е на Греки,
Shakh: Варягы за море, вабя я на Грькы,
Likh: варяги многи за море, вабя е на греки,
Ostr: Варягы за море, вабя и на Грькы,

45,9:

Laur: паки хотѣ понти на на·:·- |
Radz: и паки хотѧ понти на <нх>. |
Acad: и паки хотѧ понти на нихъ:·
Hypa: пакы | хотѧ понти на на·:· |
Khle: пакы хотѧ <по>нти на | на.

Bych: паки хотя поити на ня.
Shakh: пакы хотя поити на ня.
Likh: паки хотя поити на ня.
Ostr: пакы хотя поити на ня.

45,10:

Laur: В лѣто. ✻с҃.у҃.н҃. | Семєѡнъ иде на Храваты
Radz: В лѣ҃ ✻с҃ у҃ н҃. Иде семнѡнъ на Хорваты.
Acad: В лѣ҃. ✻с҃.у҃.н҃. Иде | семнѡнъ на Хорваты.
Hypa: В лѣто. ✻с҃.у҃.н҃·:· | <С>е<м>єѡнъ иде на Хорваты. |
Khle: В лѣ҃ ✻с҃.у҃.н҃. семїѡнь иде на Хорваты.

Bych: В лѣто 6450. Семеонъ иде на Храваты,
Shakh: Въ лѣто 6450. Семеонъ иде на Хърваты,
Likh: В лѣто 6450. Семеонъ иде на храваты,
Ostr: Въ лѣто 6450. Семеонъ иде на Хърваты,

45,11:

Laur: и побѣ<ѣ>женъ бы҃ хр҃ава|ты. и оумре ѡставивъ
Radz: и побєженъ бы҃ | хорваты. и оумре ѡставивъ
Acad: и побєженъ бы҃ хорваты. | и оумре ѡставивь
Hypa: и побѣженъ бы҃ хорва|ты. и оумре ѡставивъ |
Khle: и оумре. ѡставивь

Bych: и побѣженъ бысть Храваты, и умре, оставивъ
Shakh: и побѣженъ бысть Хърваты, и умьре, оставивъ
Likh: и побѣженъ бысть храваты, и умре, оставивъ
Ostr: и побѣженъ бысть Хърваты. И умьре, оставивъ

45,12:

Laur: петра кнаѕа с҃на своє|го. болъгаромъ.
Radz: петра кн҃ѕа с҃на своє҆ богла|ромъ.
Acad: петра кн҃ѕа
Hypa: петра с҃на своєго кнажн҃. | в сє же лѣто роди сѧто҃|славъ оу нгора·:· |
Khle: петра с҃на своєго кнажити. Въ | сє же лѣто. ѯ҃ѡ и сѧ с҃тославь, оу нгора.

Bych: Петра князя, сына своего, Болъгаромъ.
Shakh: Петра, сына своего, кънязя Българомъ.
Likh: Петра князя, сына своего, болъгаромъ.
Ostr: Петра, сына своего, къняжити.

45,13:

Laur: В лѣ҃. ✻с҃.у҃.на҃. Паки придоша | оугри на ц҃рьградъ.
Radz: лѣ҃ ✻с҃ у҃ на҃. паkы прииндоша оугре на ц҃рьгра҆.
Acad: В лѣ҃. ✻с҃.у҃.на҃. паки прїиндоша оугри на царьгра҆. |
Hypa: В лѣто. ✻с҃.у҃.на҃·:· | Пакы прииндоша на ц҃рьгра҆. |
Khle: В лѣ҃ ✻с҃.у҃.|на҃. паkы прїиндоша оугре на ц҃рьгра҆.

Bych: В лѣто 6451. Паки придоша Угри на Царьградъ,
Shakh: Въ лѣто 6451. Пакы придоша Угъри на Цѣсарьградъ,
Likh: В лѣто 6451. Паки придоша угри на Царьградъ
Ostr: Въ лѣто 6451. Пакы придоша Угъри на Цьсарьградъ

45,14:

Laur: мнръ створнвше съ рамон<о^{мъ}>. |
Radz: н мн|ръ сотворнвшн^{м} с романо^{м}.
Acad: н мнръ сотворнша с романомъ. н
Hypa: н мнръ створнвше с рома|но^{м}.
Khle: н мнрь ство|рнвша с романѡ^{м}.

Bych: и миръ створивше съ Романомъ,
Shakh: и миръ сътворивъше съ Романъмь,
Likh: и миръ створивше съ Романомъ,
Ostr: и миръ сътворивъше съ Романъмь,

45,15:

Laur: возъвратнша са въ своıасн.
Radz: възратнша^{с} въ своасн.
Acad: возратнша са | во своıасн:·
Hypa: възвратнша са въ сѳ|ıасн·:·
Khle: възвратнша са въ своıасн. |

Bych: восъвратишася въсвояси.
Shakh: възвратишася въ свояси.
Likh: восъвратишася въ свояси.
Ostr: възвратиша ся въ свояси.

45,16:

Laur: В лѣ^{т}. ѯ$\bar{s}$.$\bar{у}$.$\bar{нв}$·:·- | Нгорь же совкупнвъ
Radz: лѣ^{т} ѯ$\bar{s}$ $\bar{у}$ $\bar{нв}$ | горь совокѹпн
Acad: В лѣ^{т}. ѯ$\bar{s}$.$\bar{у}$.$\bar{нв}$. Нгорь совокѹпн
Hypa: В лѣто. ѯ$\bar{s}$.$\bar{у}$.$\bar{нв}$·:· | Нгорь совокупн
Khle: В лѣ^{т}. ѯ$\bar{s}$.$\bar{у}$.$\bar{нв}$. нгорь съвокоупн

Bych: В лѣто 6452. Игорь же совкупивъ
Shakh: Въ лѣто 6452. Игорь же съвъкупи
Likh: В лѣто 6452. Игорь же совкупивъ
Ostr: Въ лѣто 6452. Игорь съвъкупи

45,17:

Laur: вон многн. вар^{а}гн русь н п<о>|лянъı. словѣнн
Radz: вон многн. варагы н роу^{с}. н полаıы. н сло|вены.
Acad: вон многн. варагы н рѹсь. н полаıы. н словѣны. |
Hypa: воıа многы. | варагы н русь. н полаıы. || н словѣны. [18a]
Khle: воа мнѡгы. ва|рагн, н роу^{с}. н полаıы, н слѡвены.

Bych: вои многи, Варяги, Русь, и Поляны, Словѣни,
Shakh: воя мъногы: Варягы, Русь и Поляны и Словѣни
Likh: вои многи, варяги, Русь, и поляны, словѣни,
Ostr: воя мъногы, Варягы, и Русь, и Поляны, и Словѣни

45,18:

Laur: и кривичи. и тѣверьцѣ и печенѣ|ги. и
Radz: и кривичѝ. и тиверци. и печенѣгы наа. и
Acad: и кривичи. и тиверци. и печенѣги наа. и
Hypa: и кривичи. и | тиверци. и печенѣгы | наа. и
Khle: и кривичи. | и тиверцѣи печенѣгы наа. и

Bych: и Кривичи, и Тѣверьцѣ, и Печенѣги наа, и
Shakh: и Кривичѣ и Тиверьцѣ, и Печенѣгы ная, и
Likh: и кривичи, и тѣверьцѣ, и печенѣги наа, и
Ostr: и Кривичѣ, и Тиверьцѣ, и Печенѣгы ная, и

45,19:

Laur: тали оу нихъ поя. понде на грекы в лодьяхъ | и
Radz: тали оу нихъ | поя. и понде на грекы въ лодяхъ. и
Acad: тали оу нихъ | поя. и понде на грекы. в лодяхъ. и
Hypa: тали в нихъ по|емъ. понде на грѣкы в ло|дьяхъ и
Khle: тали в нихъ поемь. | понде на грекыѣ лѡдїяхь и

Bych: тали у нихъ поя, поиде на Греки въ лодьяхъ и
Shakh: тали у нихъ поимъ, поиде на Грькы въ лодияхъ и
Likh: тали у нихъ поя, поиде на Греки въ лодьях и
Ostr: тали в нихъ поемъ, поиде на Грькы въ лодияхъ и

45,20:

Laur: на конихъ хотя мьстити себе. се слъшавше
Radz: на конѣ. хотя мьстити себе. || се слышавше [23r]
Acad: на конѣ. хотя мсти|ти себе. се слышавше [20v]
Hypa: на конехъ. хо|тя мьстити себе. се | слышавше
Khle: на конѝ. хотя мсти|ти себе. се же слышавше

Bych: на конихъ, хотя мьстити себе. Се слышавше
Shakh: на конихъ, хотя мьстити себе. Се слышавъше
Likh: на конихъ, хотя мьстити себе. Се слышавше
Ostr: на конихъ, хотя мьстити себе. Се слышавъше

45,21:

Laur: <ко>|рсуни. послаша къ раману глаголе. се иде
Radz: корсоуни. послаша к роману глаголе. се идоуть
Acad: корсѹни. послаше к роману | глаголе. се идѹть
Hypa: курсуни. | послаша къ роману глаголе. се идуть
Khle: корсоуни. послаша к рома|ноу глаголе. се идоуть

Bych: Корсунци, послаша къ Раману глаголюще: “се идутъ
Shakh: Кърсуньци, посълаша къ Роману, глаголюще: “се, идуть
Likh: корсунци, послаша къ Раману глаголюще: “Се идутъ
Ostr: Кърсуньци, посълаша къ Роману, глаголюще: “Се, идуть

45,22:

Laur: ру<сь бе>|щисла корабль. покрыли суть море корабл<и>.
Radz: роу^{с} | бесчисла корабль. покрыли соу^{т} море корабли.
Acad: р^{с} бесчисла корабль. покрыли сѫть | море корабли.
Hypa: русь покр|ыли суть море корабли. |
Khle: роу^{с}. покрыли соу^{т} море корабль^{ми}. | бесчисла корабле^{н}

Bych: Русь бещисла корабль, покрыли суть море корабли".
Shakh: Русь, бес числа корабль, покрыли суть море корабли".
Likh: Русь бещисла корабль, покрыли суть море корабли".
Ostr: Русь, покрыли суть море корабли, бесчисла корабль".

45,23:

Laur: <т а>|ко же и болгаре послаша вѣсть. гл҃ше
Radz: тако^{ж} и болга|ре послаша вѣсть гл҃ше.
Acad: тако же и болгаре послаша вѣсть | гл҃ше.
Hypa: тако же и болгаре. посл^{а}|ша вѣсть гл҃ше.
Khle: тако же и болгаре послаша вѣ^{с}. | гл҃ше.

Bych: Также и Болгаре послаша вѣсть, глаголюще:
Shakh: Также и Българе посълаша вѣсть, глаголюще:
Likh: Тако же и болгаре послаша вѣсть, глаголюще:
Ostr: Также и Българе посълаша вѣсть, глаголюще:

45,24:

Laur: идуть р<ьсь> | и наѧли суть к собѣ печенѣги
Radz: идоу^{т} роу^{с} и наали соу^{т} печенѣгы |
Acad: идѫт р^{с} и наѧли сѫть печенѣги:·
Hypa: идуть | русь. и печенѣгы наѧ|ли суть к собѣ.
Khle: идоу^{т} роу^{с} и печенѣги наали сѣбѣ.

Bych: "идуть Русь, и наяли суть к собѣ Печенѣги".
Shakh: "идуть Русь, и наяли суть к собѣ Печенѣги".
Likh: "Идуть Русь, и наяли суть к собѣ печенѣги".
Ostr: "Идуть Русь, и наяли суть к собѣ Печенѣги".

45,25:

Laur: се слышавъ цр҃<ь>. | посла к игорю лучѧнѣ болѧре.
Radz: Се слышавъ цр҃ь. посла ко игорю лоучѧшин боѧры.
Acad: Се слышавь цр҃ь. посла ко игорѫ лѫчшїн боѧры
Hypa: се слы|шавъ цр҃^{с}ь посла къ игор^{ѣ}|ви лутьшин боѧры.
Khle: се же слы|шавь цр҃ь посла к<ъ> игорєви лоу҃шїа боѧрн.

Bych: Се слышавъ царь, посла к Игорю лучиѣ боляре,
Shakh: Се слышавъ цѣсарь, посъла къ Игорю лучьшая боляры,
Likh: Се слышавъ царь посла к Игорю лучиѣ боляре,
Ostr: Се слышавъ цьсарь, посъла къ Игорю лучьшая боляры,

45,26:

Laur: молѧ и глѧ. не хо|ди но возьми дань юже
Radz: молѧ и глѧ | не ходи. но возми дань юже
Acad: мо|лѧ и глѧ не хо$^{\text{ди}}$ возми дань юже
Hypa: мо|лѧ и глѧ. не ходи но возь|ми дань. юже
Khle: мѧ и | глѧ. не хо$^{\text{ди}}$ но възми дань, юже

Bych: моля и глаголя: “не ходи, но возьми дань, юже
Shakh: моля и глаголя: “не ходи, нъ възьми дань, юже
Likh: моля и глаголя: “Не ходи, но возьми дань, юже
Ostr: моля и глаголя: “Не ходи, нъ възьми дань, юже

45,27:

Laur: ималъ wлегъ. прида|мь и еще к тои дани. тако же
Radz: има wлегъ. и придаⷨ еще к тои да|ни. тако$^{\text{ж}}$
Acad: ималъ wлегъ. и прї|дамъ еще к тои данї тако же
Hypa: ималъ w|легъ. и придамъ еще къ | тои дани. тако же
Khle: ималь wлегь. || и придамы и еще к тои дани. тако$^{\text{ж}}$ [17$^{\text{r}}$]

Bych: ималъ Олегъ, придамь и еще к той дани”. Такоже
Shakh: ималъ Ольгъ, придамь и еще къ тои дани”. Такоже
Likh: ималъ Олегъ, придамь и еще к той дани”. Тако же
Ostr: ималъ Ольгъ, и придамь еще тои дани”. Такоже

45,28:

Laur: и къ печенѣгомъ | посла. паволоки и злато
Radz: и <к> печенѣгоⷨ посла паволокы. и злато
Acad: и к печенѣгомъ | посла паволокы и злато
Hypa: и пе|ченѣгомъ послаша. па|волокы и золото
Khle: и печенѣгоⷨ посла|ша паволоки. золота

Bych: и къ Печенѣгомъ посла паволоки и злато
Shakh: и къ Печенѣгомъ посъла паволокы и злато
Likh: и къ печенѣгомъ посла паволоки и злато
Ostr: и къ Печенѣгомъ посъла паволокы и злато

45,29:

Laur: много. игорь же дошѣ || дунаꙗ. созва дружину [11$^{\text{r}}$]
Radz: много. иго|ржь дошѣ до дꙋнаа. созва дрꙋжынꙋ
Acad: много. игорже дошѣ до | дꙋнаа. созва дрꙋжинꙋ
Hypa: много. и|горь же дошедъ дунаꙗ. | съзва дружину
Khle: мнѡга. игор же дошѣ доунаа. | съзва дроужинау

Bych: много. Игорь же дошедъ Дуная созва дружину,
Shakh: мъного. Игорь же, дошьдъ Дуная, съзъва дружину,
Likh: много. Игорь же, дошед Дуная, созва дружину,
Ostr: мъного. Игорь же, дошьдъ Дуная, съзъва дружину,

45,30:

Laur: и нача думати. повѣда | имъ рѣчь
Radz: нача доумати. и пове|да имъ рѣ
Acad: нача дѹмати. и повѣда | имь рѣчь
Hypa: и на ча дума|ти. и повѣда имъ рѣчь |
Khle: и нача доумати. и повѣда и рѣ |

Bych: и нача думати, и повѣда имъ рѣчь
Shakh: и нача думати, и повѣда имъ рѣчь
Likh: и нача думати, и повѣда имъ рѣчь
Ostr: и нача думати, и повѣда имъ рѣчь

46,1:

Laur: цр҃ву. рѣша жедру жина игорево. да аще
Radz: цр҃воу. рѣша же дрѹжина игорева. да аще
Acad: цр҃вѹ рѣша же дрѹжина игорева. да а|ще
Hypa: цр҃ву. ркоша же дружи|на игорева. да аще
Khle: цр҃воу. рекоша же дроужина игорева. да аще

Bych: цареву. Рѣша же дружина Игорева: “да аще [45,8]
Shakh: цѣсареву. Рѣша же дружина Игорева: “да аще [50,14]
Likh: цареву. Рѣша же дружина Игорева: “Да аще [34,10]
Ostr: цьсареву. Рѣша же дружина Игорева: “Да аще

46,2:

Laur: сице | гл҃ть цр҃ь. то что хоче болѣ того. не бившеся
Radz: сице | гл҃ть цр҃ь. то что хоще болѣ того. не бившеся
Acad: сице гл҃ть цр҃ь. то что хощемъ болѣ того. не бївшеся
Hypa: сице | гл҃ть цр҃ь. то что хоще|мъ болѣ того. не бившиc |
Khle: сице | гл҃ть цр҃ь. то что хоще болѣ того. не бившеся

Bych: сице глаголеть царь, то что хочемъ боле того, не бившеся
Shakh: сице глаголеть цѣсарь, то чьто хощемъ боле того, не бивъшеся
Likh: сице глаголеть царь, то что хочемъ боле того, не бившеся
Ostr: сице глаголеть цьсарь, то чьто хощемъ боле того, не бивъше ся

46,3:

Laur: има|ти ꙁлато и сребро. и паволокы. егда
Radz: иматн. ꙁла|то и сребро и паволокы. егда
Acad: иматн. ѕлато и сребро и паволокы. | е҃га
Hypa: иматн ꙁлато и серебро. | и паволокыеда
Khle: имати | ꙁолото и сребро и паволокы; е҃га

Bych: имати злато, и сребро, и паволоки? егда
Shakh: имати злато и сьребро и паволокы? еда
Likh: имати злато, и сребро, и паволоки? Егда
Ostr: имати злато и сьребро и паволокы? Егда

46,4:

Laur: кто вѣсть кто | ѡдолѣѥть мы лн ѡнѣ лн. лн с моремъ
Radz: кто вѣсть кто ѡдолѣѥть. | мы лн ѡнн лн. лн с море[м]
Acad: кто вѣсть кто ѡдолѣѥть. мы лн ѡнѣ лн. | лї с моремь
Hypa: кто вѣ|сть кто ѡдолѣѥть. мы | лн ѡнн лн. нлн с моремъ ||
Khle: кто вѣсть ктѡ | ѡдолѣ[т]ѥ. мы лн. нлн ѡнн; нлн с море[м]

Bych: кто вѣсть, кто одолѣеть, мы ли, онѣ ли? ли с моремъ
Shakh: къто вѣсть, къто одолѣеть, мы ли, они ли? ли съ морьмь
Likh: кто вѣсть; кто одолѣеть, мы ли, онѣ ли? Ли с моремъ
Ostr: къто вѣсть, къто одолѣеть, мы ли, они ли? Ли съ морьмь

46,5:

Laur: кто свѣте|нъ. се бо нє по ꙁємлн ходнмъ.
Radz: кто свѣтенъ. се бо нє по ꙁємлн ходн[м] |
Acad: свѣтенъ. се бо нє по ꙁємлн ходнмь
Hypa: кто свѣтенъ. се бо нє | по ꙁємлн ходнмъ. [18b]
Khle: кто съвѣсте[н]; | се бо нє по ꙁємлн хо[м]ѧн

Bych: кто свѣтенъ? се бо не по земли ходимъ,
Shakh: къто съвѣтьнъ? Се бо не по земли ходимъ,
Likh: кто свѣтенъ? Се бо не по земли ходимъ,
Ostr: къто съвѣтьнъ? Се бо не по земли ходимъ,

46,6:

Laur: но по г҃убнн морь|стѣн ѡбьꙋа см[т]рь всѣмъ.
Radz: но по глоубнн морьстѣн. н ѡбща см[м]рть всѣ[м] н
Acad: но | по глббнн морьстѣн. н ѡбща смр҃ть всѣмъ. | н
Hypa: но по | глубнн морьстнн. н ѡ|бьꙋа смр҃ть всѣмъ. н
Khle: но по глоубнн морстєн. | н ѡбща см[м]рь всѣ[м] н

Bych: но по глубинѣ морьстѣй; обьча смерть всѣмъ”.
Shakh: нъ по глубинѣ морьстѣи, и обьща съмьрть вьсѣмъ”. И
Likh: но по глубинѣ морьстѣй: обьча смерть всѣмъ”.
Ostr: нъ по глубинѣ морьстѣи, и обьща съмьрть вьсѣмъ”. И

46,7:

Laur: послуша нхъ нгорь. н | повелѣ пеꙋєнѣгомъ воевати
Radz: послбша н[х] нгорь | н повелѣ пеꙋєнѣго[м] болгорьскбю
Acad: послбша нхъ нгорь. н повелѣ пеꙋєнѣгомъ болга|рьскб
Hypa: по|слуша нхъ нгорь. н повє|лѣ пеꙋєнѣгомъ воевати |
Khle: послоуша н[х] нгорь. н повелѣ | пеꙋєнѣго[м] воевати

Bych: Послуша ихъ Игорь, и повелѣ печенѣгомъ воевати
Shakh: послуша ихъ Игорь, и повелѣ Печенѣгомъ воевати
Likh: Послуша ихъ Игорь, и повелѣ печенѣгомъ воевати
Ostr: послуша ихъ Игорь, и повелѣ Печенѣгомъ воевати

46,8:

Laur: болъгарьскꙋ зємлꙗ <-> самъ вземъ оу грекъ
Radz: землю воєвꙋ. а сꙗ вземъ оу грекъ |
Acad: землю воєвати. а самь вземь оу грекь
Hypa: болгарьскую землю. а са|мъ вземъ оу грѣкъ
Khle: болгарскоую землю. а сꙗ вземъ оу грекь |

Bych: Болъгарьску землю; а самъ вземъ у Грекъ
Shakh: Българьску землю; а самъ, възьмъ у Грькъ
Likh: Болъгарьску землю; а самъ вземъ у грекъ
Ostr: Българьску землю. А самъ възьмъ у Грькъ

46,9:

Laur: златo и паволокы. и на вса | воꙗ и възратн сꙗ
Radz: паволокы. и златo и на всꙗ воа възратн
Acad: паво|локы. и златo. и на всꙗ воꙗ възратн сꙗ
Hypa: златo | и паволокы на всꙗ воꙗ. въ|звратн сꙗ
Khle: золото и паволокы на всꙗ воꙗ. възвра|тн сꙗ

Bych: злато и паволоки и на вся воя, и възратися
Shakh: злато и паволокы, и на вься воя, и възвратися
Likh: злато и паволоки и на вся воя, и възратися
Ostr: злато и паволокы, на вься воя, възврати ся

46,10:

Laur: въспать. и прндє къ кневꙋ | въ своꙗсн·:·
Radz: въспа и прнндє к кневѫ:- ||
Acad: въспа|ть. и прїндє к кневѫ:·
Hypa: въспать. и прн|дє къ кневꙋ въ своꙗсн·:· |
Khle: въспа. и прїндє къ кыевоу въ своасн.

Bych: въспять, и приде къ Киеву въсвояси.
Shakh: въспять, и приде къ Кыеву въ свояси.
Likh: въспять, и приде къ Киеву въ свояси.
Ostr: въспять, и приде къ Кыеву въ свояси.

46,11:

Laur: <в лѣ> ѕ҃.ꙋ҃.нг҃. | Прнсла романъ и костантнънъ
Radz: в лѣ. ѕ҃ ꙋ҃.нг҃. прнсла романъ. и костантнънъ. [23v]
Acad: в лѣ. ѕ҃.ꙋ҃.нг҃. Прнсла ро|манъ. и костантнънъ.
Hypa: в лѣто. ѕ҃.ꙋ҃.нг҃. Прнсла ро|манъ и костантнънъ.
Khle: в лѣ ѕ҃.ꙋ҃.нг҃. Прнсла романь и костантнънь. |

Bych: В лѣто 6453. Присла Романъ, и Костянтинъ
Shakh: В лѣто 6453. Присъла Романъ и Костянтинъ
Likh: В лѣто 6453. Присла Романъ, и Костянтинъ
Ostr: В лѣто 6453. Присъла Романъ и Костянтинъ

46,12:

Laur: и стєпанъ слы | к игоревн. постронти мира
Radz: и стефанъ. | послы ко игоревпостронти мира
Acad: и стефанъ. послы ко иго|ревн. постронти мира
Hypa: и | стєфанъ слы къ игорев҃. | постронти мира
Khle: и стефань. послы ко игоревн. постронти мира |

Bych: и Степанъ слы к Игореви построити мира
Shakh: и Стефанъ съслы къ Игореви построитъ мира
Likh: и Степанъ слы к Игореви построити мира
Ostr: и Стефанъ посълы къ Игореви построитъ мира

46,13:

Laur: первого. игорь же | гл҃а с нимн ѡ мирѣ. посла
Radz: перваго. игорь же гл҃а | с нимн ѡ мирѣ. посла
Acad: перваго. игор же гл҃а с нїмн | ѡ мирѣ. посла
Hypa: пѣрваго. | игоръ же гл҃авъ с нимѡ мирѣ посла
Khle: пръваго. игор же гл҃авь с нимн ѡ мирѣ. посла

Bych: первого; Игоръ же глагола с ними о мирѣ. Посла
Shakh: пьрваго; Игорь же, глаголавъ съ ними о мирѣ, посъла
Likh: первого. Игоръ же глагола с ними о мирѣ. Посла
Ostr: пьрваго. Игорь же глагола съ ними о мирѣ. Посъла

46,14:

Laur: игорь мужѣ своꙗ. | къ романѹ романъ же созва
Radz: игорь моу҃ свон к романѡ романъ. же | созва
Acad: игорь мѡжи свон к романѡ рома|нъ. же созва
Hypa: игорь мужи свон къ | романѹ романъ. же събр҃ |
Khle: игоръ | мѫжи свон к романоу роман. же съзва

Bych: Игорь мужѣ своя къ Роману, Романъ же созва
Shakh: мужѣ своя къ Роману, Романъ же съзъва
Likh: Игорь мужѣ своя къ Роману. Романъ же созва
Ostr: Игорь мужи свои къ Роману. Романъ же съзъва

46,15:

Laur: боларе и сано|вници. привѣдоша рускиꙗ слы
Radz: боꙗры. и сановници. и привѣдоша роукна послы
Acad: боꙗры. и сановїки. и прївѣдоша рѡ|скїа послы.
Hypa: боꙗры и сановники. и прн|ведоша рускыꙗ слы.
Khle: болре и | сановници. и привѣдоша роукыа послы.

Bych: боляре и сановники. Приведоша Руския слы,
Shakh: боляры и сановьникы. И приведоша Русьскыя съслы,
Likh: боляре и сановники. Приведоша руския слы,
Ostr: боляры и сановьникы. И приведоша Русьскыя посълы,

46,16/17:

Laur: и велѣша | глатн. псати wбонхъ рѣчьн на харатьѣ.
Radz: и ве|лѣша глтн. и писати wбонх рѣчьи на хоратью.
Acad: и велѣша глтн и писати wбонхъ || рѣчьи на хоратью. [21r]
Hypa: и по|велѣша глтн. и писати | wбонхъ реѣчьи на харотью. |
Khle: и повелѣ|ша глтн и писати wбонх рѣчьи на хартїю.

Bych: и велѣша глаголати и псати обоихъ рѣчи на харатьѣ:
Shakh: и велѣша глаголати и пьсати обоихъ рѣчи на харатию.
Likh: и велѣша глаголати и псати обоихъ рѣчи на харатьѣ.
Ostr: и велѣша глаголати и пьсати обоихъ рѣчи на харатию.

46,18:

Laur: равно дру|гога свѣщанья. бывшаго при
Radz: равно дрвгаго | свещанна. бывшаго при
Acad: равно дрвгаго свещанїа. бывша|го при
Hypa: равно другаго свѣщанна. | бывшаго при
Khle: равно | дроугаго съвѣщанїа, бывшаго при

Bych: “Равно другаго свѣщанья, бывшаго при
Shakh: “Равьно другаго съвѣщания, бывъшаго при
Likh: “Равно другаго свѣщанья, бывшаго при
Ostr: “Равьно другаго съвѣщания, бывъшаго при

46,19:

Laur: црн раманѣ и к|стантинѣ и стефанѣ. хлюбивыхъ
Radz: црн романе. и костантине и стене | хртолюбивы
Acad: црн. романѣ. и костантине и стефанѣ. | хртолюбивыхъ
Hypa: црн романѣ. | и костантинѣстефанѣ | хртолюбивыхъ
Khle: црн романѣ. | и костантинѣн стефанѣ. хртолюбивы

Bych: цари Раманѣ, и Костянтинѣ и Стефанѣ, христолюбивыхъ
Shakh: цѣсари Романѣ и Костянтинѣ и Стефанѣ, христолюбивыхъ
Likh: цари Раманѣ, и Костянтинѣ и Стефанѣ, христолюбивыхъ
Ostr: цьсари Романѣ, и Костянтинѣ и Стефанѣ, христолюбивыхъ

46,20:

Laur: владкъ. мы | w <ро>да рускаго. съли и
Radz: влкъ. мы w рода роускаго. посли
Acad: влкъ. мы w рода рвскаго. по|слы и
Hypa: влкъ. мы | w рода рускаго слы. и
Khle: влкь | мы w рода роускаго. послы и

Bych: владыкъ. Мы отъ рода Рускаго съли и
Shakh: владыкахъ. Мы отъ рода Русьскаго съли и
Likh: владыкъ. Мы от рода рускаго съли и
Ostr: владыкахъ. Мы отъ рода Русьскаго посъли и

46,21:

Laur: гостье. иворъ солъ н<го>|ревъ. вел<никаго кназ>а
Radz: гостиє. ивъ|ръ солъ игоревъ. великѡ̄ кнз̄а
Acad: гостїє. иворъ посолъ игоревъ. великого | кнз̄а
Hypa: гость|є иворъ солъ игоревъ велн|каго кназа
Khle: гостїє. иворь. соль | великаго кнаѕа игора

Bych: гостье, Иворъ, солъ Игоревъ, великаго князя
Shakh: гостие: Иворъ, сълъ Игоревъ, великаго кънязя
Likh: гостье, Иворъ, солъ Игоревъ, великаго князя
Ostr: гостие: Иворъ, сълъ Игоревъ, великаго кънязя

46,22:

Laur: рускаго. и wбъчии <слн> | вуефастъ святославл>ь
Radz: роу᷍ка᷑. и wбщии послы. фоу|евастъ. с̄тославъ.
Acad: рѹ᷍скаго. wбщїи послы. фѹевастъ. с̄то|славъ.
Hypa: рускаго. и wбь|чии слн. вуефастъ с̄тосла|вль
Khle: роу᷍каго. и wбчїи послн. | воуефасть т̄ославль

Bych: Рускаго, и объчии сли: Вуефастъ Святославль,
Shakh: Русьскаго, и обьщии съли: Вуефастъ Святославль,
Likh: рускаго, и объчии сли: Вуефастъ Святославль,
Ostr: Русьскаго, и обьщии посъли: Вуефастъ Святославль,

46,23:

Laur: с̄нъ игоревъ. искусе|ви w<льги кн>агини
Radz: с̄на игорева. искѹсеви wлги кнг̄ни.
Acad: с̄на игорева. искѹсеви. wлги кнг̄ни.
Hypa: с̄на игорева. искусеви | wлгы кнагына.
Khle: с̄на игорева. искоусеви | wлги кнагина.

Bych: сына Игорева; Искусеви Ольги княгини;
Shakh: сына Игорева; Искусевъ Ольгы кънягыня;
Likh: сына Игорева; Искусеви Ольги княгини;
Ostr: сына Игорева; Искусеви Ольгы кънягыня;

46,24:

Laur: слуды игоревъ. нети н<го>|ревъ. оулъ<бъ>
Radz: слоу|гъ игоревъ. нетии игоревъ. оулъбъ
Acad: слѹ̂ | игоревь. нетїи игоревь. оу[лъ]бъ
Hypa: слуды н|горевъ. нетии игоревъ. оу||лъбъ [18c]
Khle: слоуды игоревь. нетїи игоревь. | оулъбь

Bych: Слуды Игоревъ, нети Игоревъ; Улѣбъ
Shakh: Слуды Игоревъ, нетия Игорева; Улѣбъ
Likh: Слуды Игоревъ, нети Игоревъ; Улѣбъ
Ostr: Слуды Игоревъ, нетия Игорева; Улѣбъ

46,25:

Laur: <в>олодиславль каницаръ пере<дъ>|славинъ <шихъ>бернъ.
Radz: володиславль. канеца|ръ пр҃еславинъ. шигобернъ.
Acad: володиславль. | канецаръ пр҃еславинъшигобернъ.
Hypa: володиславль. ка|ницаръ перъславинъ. | шигобернъ
Khle: вол҃ѡ҃славль. каницарь пр҃еславинь. | шигобернь

Bych: Володиславль; Каницаръ Передъславинъ; Шихъбернъ
Shakh: Володиславль; Каницаръ Передъславинъ; Шихъбернъ
Likh: Володиславль; Каницаръ Передъславинъ; Шихъбернъ
Ostr: Володиславль; Каницаръ Предъславинъ; Шигъбернъ

46,26:

Laur: сфанъдръ. женъı улѣ|блѣ <прасьтѣнъ>
Radz: сфанндръ. жены оулѣбьвы. | прастѣнъ
Acad: сфанндръ. | жены оулѣбовыпрастѣнъ.
Hypa: сфандръ. | жены оулѣбовыпрасте|нъ.
Khle: сфандрь, жены оулѣбовы. прастень. |

Bych: Сфанъдръ, жены Улѣблѣ; Прасьтѣнъ
Shakh: Сфандры, жены Улѣблѣ; Прастѣнъ
Likh: Сфанъдръ, жены Улѣблѣ; Прасьтѣнъ
Ostr: Сфандръ, жены Улѣбовы; Прастѣнъ

46,27:

Laur: <туръ҃дувн лнбн аръфасто<въ. | гримъ сфирьк҃овъ
Radz: тъ҃родъ҃вн. набнаръ. фастовъ. гримъ сфирько|въ.
Acad: тъ҃рьдъ҃вї. набн|арь фастовь. гримь сфирьковь.
Hypa: турдувн. лнбн. арь|фастов. гримъ сфирков҃ъ. |
Khle: тъ҃рдоувн. лнбн арфостовь. грм҃ сфирковь.

Bych: Туръдуви; Либи Аръфастовъ; Гримъ Сфирьковъ;
Shakh: Туръдовъ; Либиаръ Фостовъ; Гримъ Сфирковъ;
Likh: Туръдуви; Либиаръ Фастовъ; Гримъ Сфирьковъ;
Ostr: Туръдуви; Либи Аръфастовъ; Гримъ Сфирковъ;

46,28:

Laur: прастѣнъ. акунъ. нетн н|го<ревъ карьı>. тудковъ.
Radz: прастѣнъ. ѩкоунъ. нетнн. нгоревъ. карьı стъ҃дєко҃в҃. |
Acad: прастѣнъ. | ѩкъ҃нъ нетїн. нгоревъ. карьı стъ҃дьковь.
Hypa: прастѣнъ. ѩкунъ. нетн|н нгоревъ. карьı тудков҃ъ. |
Khle: пра||сте҃ ѩкоу҃. нетїн нгоревь. карьı тоу҃ковь [17v]

Bych: Прастѣнъ Акунъ, нети Игоревъ; Кары Тудковъ;
Shakh: Прастѣнъ Акунь, нетия Игорева; Кары Студьковъ;
Likh: Прастѣнъ Акунъ, нети Игоревъ; Кары Тудковъ;
Ostr: Прастѣнъ Якунь, нетия Игоревъ; Кары Тудковъ;

46,29:

Laur: кар<ш>евъ. туръдовъ. | <егри евлѧсковъ. в<онко>въ. истръ. аминъ<о>до<въ>. |
Radz: каршевъ. тоудоровъ. егри ермисковъ. вънсковъ. нко|въ. истро аминдовъ.
Acad: карше|вь. тѫдоровь. егри ермисковъ. вънсковъ. нко|въ. истръ ѩминдовь.
Hypa: каршевъ. тудоровъ. е|грн. ерлисковъ. вонстовъ. | нковъ истръ ѩминдовѣ. |
Khle: каршѣ | тоудоровь. егрн. ерлисковь. вонстовь нковь. н|стрє ѩминдовь.

Bych: Каршевъ Туръдовъ; Егри Евлисковъ; Воистъ Воиковъ; Истръ Аминодовъ;
Shakh: Каршевъ Тудоровъ; Егри Ерлисковъ; Воистъ Воиковъ; Истръ Аминъдовъ;
Likh: Каршевъ Туръдовъ; Егри Евлисковъ; Воистъ Воиковъ; Истръ Аминодовъ;
Ostr: Каршевъ Тудоровъ; Егри Ерлисковъ; Воистъ Иковъ; Истръ Яминъдовъ;

47,1:

Laur: <пр ѧ с т ѣ ы верновъ. ѩвтягъ. гунаровъ>
Radz: ѩтвягъ. гоунаревъ.
Acad: ѩтвягъ. гѫнаревь.
Hypa: ѩтьвягъ гунаревъ.
Khle: ѩтвягь. ноунаревь.

Bych: Прастѣнъ Берновъ; Явтягъ Гунаревъ; [46,5]
Shakh: Прастѣнъ Берновъ; Ятвягъ Гунаревъ; [52,2]
Likh: Прастѣнъ Берновъ; Явтягъ Гунаревъ; [34,32]
Ostr: Ятвягъ Гунаревъ;

47,2:

Laur: <ш н|брндъ. алданъ колъ клєковъ. стєгги>
Radz: шнбрнъ | алданъ. колъ клєковъ. стєгги
Acad: шн|брнь. алданъ. колъ влєковъ. стєгги
Hypa: шн|бьрндъ алдань. колъ кл̀|<к>овъ. стєгги
Khle: шнбрн̂ алда̂, | колъ клєковьстєгги

Bych: Шибридъ Алданъ; Колъ Клековъ; Стегги
Shakh: Шибридъ Алдань; Колъ Клековъ; Стегги
Likh: Шибридъ Алданъ; Колъ Клековъ; Стегги
Ostr: Шибридъ Алдань; Колъ Клековъ; Стегги

47,3:

Laur: <єтоновъ || сфирка. алвадъ гудовъ. фудри [11^{v}]
Radz: єтоновъ. сфирка. алва̂. | гоудовъ фроудн
Acad: єтоновь. | сфирка алва̂. гѫдовъ. фрѫдн
Hypa: єтоновъ. | сфирка алвадъ гудовъ. | фудри
Khle: єтоновь. сфирка алвадь | гоудовь. фоудри

Bych: Етоновъ; Сфирка...; Алвадъ Гудовъ; Фудри
Shakh: Етоновъ; Сфирка...; Алвадъ Гудовъ; Фруди
Likh: Етоновъ; Сфирка...; Алвадъ Гудовъ; Фудри
Ostr: Етоновъ; Сфирка; Алвадъ Гудовъ; Фудри

47,4:

Laur: тѹадовъ. мутѹ|ръ оутинъ. купєць адунь.
Radz: тоулбовъ. м8торъ. оутинъ. коупець. | адоунь
Acad: т8лбовь. м8то|ръ. оутинъ. к8пець. ад8нь.
Hypa: тулбовъ. муторъ. | оутинъ купѣцьадунь. |
Khle: тоу̂бовь. моуторь. оутн̏ коупе̏. | адоунь

Bych: Туадовъ; Мутуръ Утинъ; купець Адунь,
Shakh: Тулбовъ; Мутуръ Утинъ. Купьць: Адунъ,
Likh: Туадовъ; Мутуръ Утинъ; купецъ Адунь,
Ostr: Тулбовъ; Муторъ Утинъ; купьць Адунь,

47,5:

Laur: адулбъ. иггивладъ. | ѡлѣбъ фрутанъгомолъ.
Radz: адолбь. антивла̂. оулѣбъ. фроутань. гомолъ. |
Acad: адолбь. антивла̂. оулѣбъ. фр8танъ. гомолъ.
Hypa: адолбъ. ангивладъ. оулѣ|бъ. фрутанъ. гомолъ.
Khle: адолбь. ангивла̂. оулѣбь фроутань. | гомоль

Bych: Адулбъ, Иггивладъ, Олѣбъ, Фрутанъ, Гомолъ,
Shakh: Адулбъ, Иггивладъ, Олѣбъ, Фрутанъ, Гомолъ,
Likh: Адулбъ, Иггивладъ, Олѣбъ, Фрутанъ, Гомолъ,
Ostr: Адолбъ, Ангивладъ, Улѣбъ, Фрутанъ, Гомолъ,

47,6:

Laur: куци. емигъ. туръ|бидъ. фуръ стѣнъ. бруны.
Radz: коуци емг̏. тоуробрн̂. фоуръ стенъ. бр8ны
Acad: к8ци емигъ. т8ры|бридъ. ф8ръ стѣнъ. бр8ны
Hypa: куци емигъ. турьбридъ. | фурь стѣнъбруны
Khle: коуци емигь. тоурьбрн̂. фоурь стѣнь | броуны

Bych: Куци, Емигъ, Туръбидъ, Фуръстѣнъ, Бруны,
Shakh: Куци, Емигъ, Туръбридъ, Фуръ, Стѣнъ, Бруны,
Likh: Куци, Емигъ, Туръбидъ, Фуръстѣнъ, Бруны,
Ostr: Куци, Емигъ, Турбридъ, Фуръ, Стѣнъ, Бруны,

47,7:

Laur: роалдъ гунастръ. | фрастѣнъигелъдъ.
Radz: алдъ. гоуна|стръ. фрастѣнъ. ингелдъ.
Acad: роалдъ. г8настръ. | фрастѣнъигелдъ.
Hypa: роалъ|дъ. гунастръ. фрастѣ|нъ. инъгелдъ.
Khle: родоалдь. гоунастрь. фрастѣ̏. ингѣ̂дь |

Bych: Роалдъ, Гунастръ, Фрастѣнъ, Игелъдъ,
Shakh: Роалдъ, Гунастръ, Фрастѣнъ, Иггелдъ,
Likh: Роалдъ, Гунастръ, Фрастѣнъ, Игелъдъ,
Ostr: Роалдъ, Гунастръ, Фрастѣнъ, Ингелдъ,

47,8:

Laur: туръбернъ. моны. руалдъ. | свѣнь стиръ.
Radz: тоурибенъ. моны. роуалдъ. | свѣнь стиръ
Acad: тѫрьбенъ. моны. рѫалдъ. | свѣнь стирь
Hypa: турберн. | и другии турбернъ оулѣ|бъ. турбенъ. моны. руа|лдъ. свѣнь стиръ.
Khle: тоурьберньь. и дроугын тоурьберньь. оулѣбь. тѫ|рбень. моны роуалдь. свѐ стирь.

Bych: Туръбернъ, Моны, Руалдъ, Свѣнь, Стиръ,
Shakh: Туръбернъ и другыи Туръбернъ, Улѣбъ, Турбенъ, Моны, Руалдъ, Свѣнь, Стиръ,
Likh: Туръбернъ, Моны, Руалдъ, Свѣнь, Стиръ,
Ostr: Турбернъ и другыи Турбернъ, Улѣбъ, Турбенъ, Моны, Руалдъ, Свѣнь, Стиръ,

47,9:

Laur: алданъ. тилень. пубьксарь. вузлѣ|въ.
Radz: алданъ. тилен апоубкаръ. свѣнь. воузе|лѣвъ.
Acad: алданъ. тилен. апѫбкаръ. свѣнь. | кѫзелѣвь
Hypa: алдан. | тилин апубкарь. свѣнь. | вузелѣвъ
Khle: алда. тирен. | апоубкарьсвень. воузелевь.

Bych: Алданъ, Тиленъ, Апубьксарь, Вузлѣвъ,
Shakh: Алданъ, Тилии, Апубькарь, Свѣнь, Вузьлѣвъ
Likh: Алданъ, Тилен, Апубьксарь, Вузлѣвъ,
Ostr: Алданъ, Тилии, Апубкарь, Свѣнь, Вузелѣвъ

47,10:

Laur: синко. боричь. послании ѿ игоря. великого |
Radz: и синоко биричь. послание ѿ великого кнзя
Acad: и синъко биричь:· Посланӥн ѿ велн|кого кнзя
Hypa: и синько бири|чь. послании ѿ игоря. ве|ликого
Khle: и сико бирй. посла|ннӥн ѿ игоря великаго

Bych: Синко, Боричь, послании отъ Игоря, великого
Shakh: и Синъко Боричь, посълании отъ Игоря, великаго
Likh: Синко, Боричь, послании от Игоря, великого
Ostr: Исинко Биричь, посълании отъ Игоря, великаго

47,11:

Laur: кнзя рускаго. и ѿ всакоꙗ кнжьꙗ и ѿ
Radz: роуска|го игоря. и ѿ всѣ кнзен роуки. и ѿ
Acad: рѫскаго игоря. и ѿ всѣхъ кнзен рѫ|скихъ. и ѿ
Hypa: кнзя рускаго. | и ѿ всеꙗ кнжьꙗн ѿ
Khle: кнsя роукаго и ѿ всѐ | кнженї̈а. и ѿ

Bych: князя Рускаго, и отъ всякоя княжья и отъ
Shakh: къназя Русьскаго, и отъ вьсякоя къняжия и отъ
Likh: князя рускаго, и от всякоя княжья и от
Ostr: къназя Русьскаго, и отъ вьсея къняжия и отъ

47,12:

Laur: вс҃ъ|хъ людии рускыа землѧ. и ѿ тѣ҃ хъ заповѣдано
Radz: вс҃ъ хъ лю҃ди рꙋ҃скиа землн. | и ѡ тѣ҃ хъ заповѣдано
Acad: вс҃ъхъ людїи рꙋ҃сскїа землѧ. и ѿ тѣ҃ хъ | заповѣдано
Hypa: вс҃ъ хъ | людии рꙋ҃сскоє землн. и ѿ | тѣхъ заповѣдано.
Khle: вс҃ъ хъ людєи роꙋ҃кыє зе҃мли. и ѿ тѣ҃ хъ | заповѣдано

Bych: всѣхъ людий Руския земля. И отъ тѣхъ заповѣдано
Shakh: вьсѣхъ людии Русьския земля. И отъ тѣхъ заповѣдано
Likh: всѣхъ людий Руския земля. И от тѣх заповѣдано
Ostr: вьсѣхъ людии Русьския земля. И отъ тѣхъ заповѣдано

47,13:

Laur: ѡ|бновити ветъхии миръ. ненавидѧщаго добра |
Radz: ѡбновити ветхии <ꙗ>миръ. и | ненавидѧщаго добра.
Acad: ѡбновити ветхїи миръ. и ненѧ||вндѧщего добра. [21v]
Hypa: ѡбъ||новити ветхыи миръ. | и ѿ ненавидѧщаго добра [18d]
Khle: ѡбновити ветхїи миръ. и ѿ ненѧ|вндѧщаго добра.

Bych: обновити ветъхий миръ, ненавидящаго добра
Shakh: обновити ветъхыи миръ, отъ ненавидящаго добра
Likh: обновити ветъхий миръ, ненавидящаго добра
Ostr: обновити ветъхыи миръ, и отъ ненавидящаго добра

47,14:

Laur: и враждолюбьца дьꙗвола. разорити ѿ многъ |
Radz: и враждолюпца дьавола. разо|рити ѿ мно г
Acad: и вражолюбца дьꙗвола. разорн|ти ѿ много
Hypa: вь|раждолюбца дьꙗвола | разорити. ѿ многъ
Khle: и вражолюбца дїꙗвола разорн т и. | ѿ многь

Bych: и враждолюбьца дьявола разорити, отъ многъ
Shakh: и вражьдолюбьца диявола разореныи отъ мъногъ
Likh: и враждолюбьца дьявола разореный от многъ
Ostr: и вражьдолюбьца диявола разорити отъ мъногъ

47,15:

Laur: лѣтъ. и оутвердити любовь. межю греки и
Radz: лѣ т. оутвердити любовь. межы гр<є>кн и |
Acad: лѣ т. оутвердити любовь. межи грє|кн и
Hypa: лѣ т. | оутвѣрдити любовьмє|жю грѣкы и
Khle: лѣ т оутвердити любовь. межꙋ греки | и

Bych: лѣтъ и утвердити любовь межю Греки и
Shakh: лѣтъ, и утвьрдити любъвь межю Грькы и
Likh: лѣтъ и утвердити любовь межю Греки и
Ostr: лѣтъ, утвьрдити любъвь межю Грькы и

47,16:

Laur: рүсь|ю. и великии кнаѧзь нашь игорь.
Radz: роусню. великии кн̄зь нашь игорь. и кн̄зи
Acad: р8ᶜю. великїи кн̄зь нашь игорь. и кн̄зи
Hypa: русью. и ве|ликыи нашь кнаѧзь игорь. |
Khle: роүᶜю. и великїи нашь кнаѧ̑ игорь.

Bych: Русью. И великий князь нашь Игорь, и князи
Shakh: Русию. И великыи къназь нашь Игорь и кънази
Likh: Русью. И великий князь нашь Игорь, и князи
Ostr: Русию. И великыи нашь къназь Игорь

47,17:

Laur: и боляре его и | людье вси рүстии. послаша нъı
Radz: и боляре ᵍ̈е. | и лю̂ вси роүстиипослаша ны
Acad: и боѧре | его. и людїе всї р8ᶜстїи послаша ны.
Hypa: и боѧре его. и людиє вси | рүстии послаша ны.
Khle: и боляре его. | людїе вси рᵗ̈ѳ̈и послаша ны

Bych: и боляре его, и людье вси Рустии послаша ны
Shakh: и боляре его и людие вьси Русьстии посълаша ны
Likh: и боляри его, и людье вси рустии послаша ны
Ostr: и боляре его и людие вьси Русьстии посълаша ны

47,18:

Laur: къ романү и | костантинү и къ стефанү. къ
Radz: к романѫ. и стѳ̈поү. || и костантинѫ. [24ᵍ]
Acad: к романѫ. | и стефанѫи костантинѫ.
Hypa: къ | романү и стефанү. и ко|стантинү.
Khle: к романоү. и сте|фаноү. и костантиноү.

Bych: къ Роману, и Костянтину и къ Стефану, къ
Shakh: къ Роману и Костянтину и къ Стефану, къ
Likh: къ Роману, и Костянтину и къ Стефану, къ
Ostr: къ Роману и Стефану и Костянтину

47,19:

Laur: великимъ цр̄мъ | гречьскимъ. створити любовь
Radz: великꙑ̄ кн̄змъ грецькꙑ̄. сотворити | любовь
Acad: великимь цр̄емь гре|цкимь. сотворити любовь
Hypa: великы|мъ ᶜцремъ грѣцкымъ. | створити любовь
Khle: великꙑ̄ цр̄ѐ̄ грецкꙑ̄ | сътворити любовь

Bych: великимъ царемъ Гречьскимъ, створити любовь
Shakh: великымъ цѣсаремъ Грьчьскымъ, сътворити любъвь
Likh: великимъ царемъ гречьскимъ, створити любовь
Ostr: великымъ цьсаремъ Грьчьскымъ, сътворити любъвь

47,20:

Laur: съ самѣми ц̄<рн>. | со всѣмь болѧрьствомъ.
Radz: со самѣми ц̄рмн. и со всѣми боярьство̄.
Acad: со самѣми ц̄рн. и со | всѣмь боѧрьствомь.
Hypa: самн|ми ц̄рн. и съ всѣмъ бо|ѧрьствомъ.
Khle: съ самѣ ц̄рн. и съ всѣ̄ боѧ|рство̄.

Bych: съ самѣми цари, со всѣмь болярьствомъ
Shakh: съ самѣми цѣсари и съ вьсѣмь болярьствъмь
Likh: съ самѣми цари, со всѣмь болярьствомъ
Ostr: съ самѣми цьсари и съ вьсѣмь болярьствъмь

47,21:

Laur: и со всѣми людьми | гречьскими. на вса лѣта.
Radz: и со всѣ|ми лю̂ми грецкими. на вса лѣта
Acad: и со всѣми лю̂ми грецкї|ми. на вса лѣта
Hypa: и съ вси|ми людми грѣцкими. | на вса лѣта
Khle: и съ всѣми лю̂ми грецкыми. на вса | лѣта

Bych: и со всѣми людьми Гречьскими на вся лѣта,
Shakh: и съ вьсѣми людьми Грьчьскыми на вься лѣта,
Likh: и со всѣми людьми гречьскими на вся лѣта,
Ostr: и съ вьсѣми людьми Грьчьскыми на вься лѣта,

47,22:

Laur: дондеже съѧеть сл̄нце | и весь мръ стоить. и
Radz: дондеже сл̄нць снѧе̄. | и вс̄ мръ стоитъ
Acad: дондеже сл̄нце сїѧеть. и весь мн|рь стоить.
Hypa: дондеже | сл̄нце снѧеть. и весь | мръ стоить.
Khle: дондеже сл̄нце сїѧеть. и весь мрь сто̄. |

Bych: дондеже съяеть солнце и весь миръ стоить. И
Shakh: доньдеже сияеть съльньце и вьсь миръ стоить. И
Likh: донде же съяеть солнце и весь миръ стоить. И
Ostr: доньдеже съльньце сияеть и вьсь миръ стоить.

47,23:

Laur: иже помꙑслить ѿ стра|нꙑ рускыѧ. разрушити
Radz: иже помыслить ѿ страны рѹскыѧ. | разрѹшити
Acad: иже мыслїть ѿ рѹскїа страны. разрѹ|шити
Hypa: иже по|мыслить ѿ страны ру|скыѧ. раздрушити |
Khle: иже помыслѝ ѿ страны роу̂кыа раз̂роушити |

Bych: иже помыслить отъ страны Руския разрушити
Shakh: иже помыслять отъ страны Русьскыя раздрушити
Likh: еже помыслить от страны руския разрушити
Ostr: Иже помыслять отъ страны Русьскыя раздрушити

47,24:

Laur: таку любовь. и єлико | нхъ крщнье прнѧли
Radz: такꙋю любовь. и єлико и̑ свщнне прнало
Acad: такꙋю любовь. и єлико нхъ свєщєнїє прїѧ|ли
Hypa: таковую любовь. и елї|ко нхъ сщенне прня|ли
Khle: такоуꙋю любовь. и єлико и̑ сщенїє прїали

Bych: таку любовь, и елико ихъ крещенье прияли
Shakh: таку любъвь, и елико ихъ крьщение прияли
Likh: таку любовь, и елико ихъ крещенье прияли
Ostr: такую любъвь, и елико ихъ свьщение прияли

47,25:

Laur: суть. да прнимуть ме|сть
Radz: есть. | ѿ страны роуꙗкнѧ. да прнимоу̑т мєсть
Acad: сꙋть. ѿ страны рꙋсскїѧ. да прїнмꙋть мєсть
Hypa: суть. да прнимуть | мѣсть
Khle: соу̑т. да прїнмоу̑т мєсть

Bych: суть отъ страны Рускыя, да приимуть месть
Shakh: суть, да приимуть мьсть
Likh: суть, да приимуть месть
Ostr: суть, да приимуть мьсть

47,26:

Laur: ѿ бѧ. вседержителѧ ѡсуженьꙗ на погн|бель
Radz: ѿ бѧ вседержи|телѧ. ѡсꙋженье на погнбєль.
Acad: ѿ | бга вседержителѧ. ѡсꙋженїє на погнбєль.
Hypa: ѿ бѧ вседѣржн|телѧ. ѡсоуженїє н на | погнбель.
Khle: ѿ бѧ вседрѣжнтелѧ. ѡсу|женне н на погыбєль.

Bych: отъ Бога вседержителя, осуженье на погибель
Shakh: отъ Бога вьседьржителя, осужение на погыбѣль
Likh: от бога вседержителя, осуженье на погибель
Ostr: отъ Бога вьседьржителя, осужение и на погыбѣль

47,27:

Laur: въ весь вѣкъ в бꙋдꙋщнн. н єлико нхъ есть |
Radz: в снн вѣкъ н в боꙋдоу̑|щнн. а єлн и̑ нє
Acad: н в бꙋдꙋ|щїн. а єлнко и̑ нє
Hypa: н в снн вѣкъ | н в бꙋдꙋщнн. а єлико | нхъ нє
Khle: н в сїн вѣкь н въ бѫдоущїн. | а єлнко и̑нє

Bych: въ весь вѣкъ в будущий; и елико ихъ есть
Shakh: въ сь вѣкъ и въ будущии, а елико ихъ есть
Likh: въ весь вѣкъ в будущий; и елико ихъ есть
Ostr: и въ сь вѣкъ и въ будущии, а елико ихъ не

47,28:

Laur: не хр҃щ҃но. да не имуть помощи ѿ б҃а. ни от пе|руна.
Radz: [к р]ѣс>щ҃но есть. да не имоуть помощи ѿ б҃га | ни ѿ перѹна.
Acad: кр҃щ҃ено є҃. да не имѹть помощи ѿ | б҃га ни ѿ перѹна.
Hypa: кр҃щ҃ено есть. д҃а | не имуть помощи ѿ б҃а. | ни ѿ перуна
Khle: кр҃щ҃ено є҃, да не имоу҃т помощи ѿ б҃а. || ни ѿ пероуна. [18r]

Bych: не хрещено, да не имуть помощи отъ Бога ни отъ Перуна,
Shakh: не крьщено, да не имуть помощи отъ Бога, ни отъ Перуна,
Likh: не хрещено, да не имуть помощи от бога ни от Перуна,
Ostr: крьщено есть, да не имуть помощи отъ Бога, ни отъ Перуна,

48,1:

Laur: да не оущитат са щиты своими. и да |
Radz: да не оущитат са щыты с<в>оими. да
Acad: да не оущитат са щиты своимї. | да
Hypa: да не оу|щитат са щиты свои|ми. и да
Khle: да не оущитат са щиты своими. и | да

Bych: да не ущитятся щиты своими, и да [47,4]
Shakh: да не ущитяться щиты своими, и да [53,10]
Likh: да не ущитятся щиты своими, и да [35,18]
Ostr: да не ущитять ся щиты своими, и да

48,2:

Laur: посѣчени будуть мечи своими. ѿ стрѣлъ и | ѿ
Radz: посе|чени бу҃ть мечи своими. и ѿ стрѣлъ. и от
Acad: посечєнї бѹдѫть мечи своими. и ѿ стрѣлъ. и | ѿ
Hypa: посѣчени бу||дуть мечи своими. и ѿ | стрѣлъ и ѿ [19a]
Khle: посѣчени бѫдоу҃т мечи своими. и ѿ стрѣ҃ и ѿ

Bych: посѣчени будуть мечи своими, отъ стрѣлъ и отъ
Shakh: посѣчени будуть мечи своими и отъ стрѣлъ и отъ
Likh: посѣчени будуть мечи своими, от стрѣлъ и от
Ostr: посѣчени будуть мечи своими и отъ стрѣлъ и отъ

48,3:

Laur: иного ѡружьа своего. и да будуть раби въ |
Radz: ыного ѡ|роу҃жа своего. да бѹдоу҃т раби в
Acad: иного ѡрѹжїа своего. и да бѹдѹть раби в
Hypa: иного ѡружь҃а своего. и да будуть | раби и в
Khle: и|ного ѡроужїа своего. и да бѫдоу҃т раби и в

Bych: иного оружья своего, и да будуть раби въ
Shakh: иного оружия своего, и да будуть раби въ
Likh: иного оружья своего, и да будуть раби въ
Ostr: иного оружия своего, и да будуть раби въ

48,4:

Laur: весь вѣкъ в будущии. а великии кнѧзь ру|скии
Radz: сни вѣкъ и в боудѫщии | великии кнзь роускыи
Acad: сїи вѣ|кь и в бѫдѫщїи. великїи кнзь рѫскїи
Hypa: сни вѣкъ и буду|щии. великыи кнѧзь ру|кыи.
Khle: сїи вѣкь | и в бѫдоущїи. великїи кнѧsь роукии

Bych: весь вѣкъ в будущий. А великий князь Руский
Shakh: сь вѣкъ и въ будущии. А великыи кънязь Русьскыи
Likh: весь вѣкъ в будущий. А великий князь руский
Ostr: сь вѣкъ и въ будущии. А великыи кънязь Русьскыи

48,5:

Laur: и болѧре его. да посылають въ греки. | къ
Radz: и боѧре е. да посылають на то | въ грекы. к
Acad: и боѧре его. | да посылають на то въ грекы
Hypa: и боѧрѣ его. да по|сылають на то въ грѣкы. | к
Khle: и боѧре е | да посылаю на то въ грекы. къ

Bych: и боляре его да посылають въ Греки къ
Shakh: и боляре его да посылають въ Грькы къ
Likh: и боляре его да посылають въ Греки къ
Ostr: и боляре его да посылають на то въ Грькы къ

48,6:

Laur: великимъ цр̄мъ гречьскимъ кораблн. | елико хотѧть
Radz: великй цр̄мъ грецкй. кораль елико хотѧ |
Acad: великимь цр̄емъ. | грецкымъ кораль елико хотѧть.
Hypa: великымъ цр̄емъ грѣ|цкы. кораѧ елико | хотѧть
Khle: великы цр̄емь | грецкы кораѧ елико хотѧ.

Bych: великимъ царемъ Гречьскимъ корабли, елико хотять,
Shakh: великымъ цѣсаремъ Грьчьскымъ корабля, елико хотять,
Likh: великимъ царемъ гречьскимъ корабли, елико хотять,
Ostr: великымъ цьсаремъ Грьчьскымъ корабля, елико хотять,

48,7:

Laur: со слы и с гостьми. ꙗко же имъ || оуставлено [12г]
Radz: с послы своими и гостьми. ꙗко же н оуставлено
Acad: с послы своимї | и гостьми. ꙗко же имь оуставлено
Hypa: съ послы свои|ми и гостьми. ꙗкожъ имъ | оуставлено
Khle: съ послы своими | <и> гостьми. ꙗко же н оуставленно

Bych: со слы и с гостьми, якоже имъ уставлено
Shakh: съ съльі своими и съ гостьми. Якоже имъ уставлено
Likh: со слы и с гостьми, яко же имъ уставлено
Ostr: съ посълы своими и гостьми. Яко же имъ уставлено

48,8:

Laur: ѥсть. ношахꙋ сли печѧти зл҃ати. | а
Radz: ѥсть. | ношахѡ послы печѧти золотꙑѧ
Acad: ѥсть. ноша|хѡ послы печѧти золотын. а
Hypa: ѥсть. но|шахꙋ слы печѧти злаа҃. | а
Khle: є҃. ношахѡ | послы печѧти золотыа. а

Bych: есть. Ношаху сли печати злати, а
Shakh: есть, ношаху съли печати златы, а
Likh: есть. Ношаху сли печати злати, а
Ostr: есть, ношаху посъли печати златы, а

48,9:

Laur: гостье сребрени. нꙑне же оувѣдѣлъ ѥсть
Radz: гостн сребрѧныѥ. | нн҃ѣ же оувѣда^ ѥсть
Acad: гостье серебрѧны. ны|нѣ же оувѣдалъ ѥсть
Hypa: гостнѥ серебрѧны. | нынѣ же оувѣдалъ|ѡть
Khle: гостїѥ серебреныа. | нн҃ѣ же оувѣдаль҃ є

Bych: гостье сребрени; ныне же увѣдѣлъ есть
Shakh: гостие сьребрьны; нынѣ же увѣдѣлъ есть
Likh: гостье сребрени; ныне же увѣдѣлъ есть
Ostr: гостие сьребряны; нынѣ же увѣдѣлъ есть

48,10:

Laur: кнѧ|зь нашь. посылати грамоту ко цр҃тву нашему. |
Radz: кнзь нашь. посылати грамоты | ко цр҃твѡ вашемѡ.
Acad: кнзь нашь. посы|лати ко цр҃ьствѡ | вашемѡ.
Hypa: кнѧзь нашь. посылати грамоту къ цр҃тву вашему.
Khle: кнѧ҃ нашь. посылати грамо|тоу къ цр҃твоу нашемоу.

Bych: князь вашь посылати грамоты ко царству нашему;
Shakh: къназь нашь посылати грамоты къ цѣсарьству нашему;
Likh: князь вашь посылати грамоту ко царству нашему;
Ostr: къназь нашь посылати грамоты къ цьсарьству вашему;

48,11:

Laur: иже посълаемн бꙑваютъ ѿ нихъ
Radz: иже посылаемн бывалю҃. ѿ нх҃ же
Acad: иже посылаемн бываютъ. ѿ нихъ же |
Hypa: иже посылае|мн бываютъ ѿ нихъ |
Khle: иже посылаемн быва|ю҃ ѿ нх҃

Bych: иже посылаеми бывають отъ нихъ
Shakh: и иже посылаеми бывають отъ нихъ
Likh: иже посылаеми бывають от нихъ
Ostr: иже посылаеми бывають отъ нихъ

48,12:

Laur: и гостье да | прнносѧть грамоту пишюче
Radz: по|слне и гостне. да прнносать грамоту пишюще
Acad: послы и гостьє. да прнносать грамотꙋ пишюще ||
Hypa: послы. и гостьє. да пр|носать грамоту. пн|шюще
Khle: послы и гостїє. да прнноса грамотоу | пишѫще

Bych: посли и гостье, да приносять грамоту, пишюче
Shakh: съли и гостие, да приносять грамоту, пишюще
Likh: посли и гостье, да приносять грамоту, пишюче
Ostr: посъли и гостие, да приносять грамоту, пишюще

48,13:

Laur: снце. ꙗко послахъ | корабль селько. н ѿ
Radz: снце | ꙗко послаха корабль селнко. н ѿ
Acad: сїце. ꙗко послахъ корабль селько. н ѿ [22г]
Hypa: снце. ꙗко послаа | корабль селнко. н ѿ
Khle: снце. ꙗко послаа корабль сен елнко н ѿ |

Bych: сице: яко послахъ корабль селико; и отъ
Shakh: сице: яко посълахъ корабль селико; и отъ
Likh: сице: яко послахъ корабль селико, и от
Ostr: сице: яко посълахъ корабль селико; и отъ

48,14:

Laur: тѣхъ да оувѣмы н н мы. ѡ|же съ мнромь
Radz: тѣ да оумѣе н мы. ѡже | с мнро
Acad: тѣхъ да оумѣ|ємь н мы. ѡже с мнромь
Hypa: тѣ|хъ да оувѣмы н мы. ѡ|же с мнромъ
Khle: тѣ да оувѣмы н мы. ꙗже мнрѡ

Bych: тѣхъ да увѣмы и мы, оже съ миромь
Shakh: тѣхъ да увѣмы и мы, оже съ миръмь
Likh: тѣхъ да увѣмы и мы, оже съ миромь
Ostr: тѣхъ да увѣмы и мы, оже съ миръмь

48,15:

Laur: прнходнть. ащє лн бєзъ грамотъı | прндуть. н
Radz: прнходать. ащє лн бєз грамоты прнндоу. н
Acad: прнходать. ащє лн бєз гра|моты прїндꙋть. н
Hypa: прнхода. | ащє лн бєзъ грамоты |прндуть. н
Khle: прнхода. ащє | бєз грамоты прїндоу, н

Bych: приходять. Аще ли безъ грамоты придуть, и
Shakh: приходять. Аще ли безъ грамоты придуть, и
Likh: приходять. Аще ли безъ грамоты придуть, и
Ostr: приходять. Аще ли без грамоты придуть, и

48,16:

Laur: предань бꙋдꙋть намн. да держн|мъ н хранимъ.
Radz: пре|данн боу̑ть на̑. держи̑ н хранн̑.
Acad: предань бꙋдꙋть намь. держн|мь н хранїмь.
Hypa: предань бу|дуть намъ. дѣржнмъ | н хранимъ
Khle: предань бжды̑ ну̑. дръ|жи̑ н хранн̑

Bych: преданы будуть намъ, да держимъ и хранимъ,
Shakh: предани будуть намъ, да дьржимъ и хранимъ,
Likh: преданы будуть намъ, да держимъ и хранимъ,
Ostr: предани будуть намъ, дьржимъ и хранимъ,

48,17:

Laur: дондеже вѣзвѣстнмъ кназю | нашему. аще ли
Radz: <д>ондеже вѣзвестн̑ | кнзю вашемꙋ. аще̂
Acad: дондеже возвестнмь кнзю вашемꙋ. | аще ли
Hypa: дондеже вѣ|звѣстнмъ кназю ва|шему. аще ли
Khle: дондже̑ вѣзвѣстн̑ кнасю нашемоу. | аще ли

Bych: дондеже възвѣстимъ князю вашему; аще ли
Shakh: доньдеже възвѣстимъ кънязю нашему; аще ли
Likh: донде же възвѣстимъ князю вашему. Аще ли
Ostr: доньдеже възвѣстимъ кънязю вашему. Аще ли

48,18:

Laur: роукꙋ не дадать и протнва|тса. дн оубьенн будуть.
Radz: роукꙋ не дада̑ н протнватса. да оу|бьенн боу̑ть.
Acad: рꙋкꙋ не дадать и протнватса. да оубьенї | бꙋдꙋть.
Hypa: роукꙋ не | дада̑. н протнватса | да оубьенн будуть.
Khle: роукоу не дада̑ н протнватса да оубїе|нн бждоу̑.

Bych: руку не дадять, и противятся, да убьени будуть,
Shakh: руку не дадять, и противяться, ту убиени будуть,
Likh: руку не дадять, и противятся, да убьени будуть,
Ostr: руку не дадять, и противять ся, да убиени будуть,

48,19:

Laur: да не нзнщетса смр̄ть | нхъ ѿ кназа. вашего.
Radz: да не нщетса смр̄ть н̑ ѿ кнза вашего. |
Acad: да не нщетса смр̄ть нхъ ѿ кнза вашего. |
Hypa: н || да не нзыщетса смр̄ть | нхъ ѿ кназа вашѐ. [19b]
Khle: н да не нзыщетса смр̄ть н̑ ѿ кназа | вашего.

Bych: да не изищется смерть ихъ отъ князя вашего;
Shakh: да не изищеться съмьрть ихъ отъ кънязя вашего;
Likh: да не изищется смерть ихъ от князя вашего.
Ostr: да не изищеть ся съмьрть ихъ отъ кънязя вашего.

48,20:

Laur: аще ли оубѣжавше в русь | придутъ мы.
Radz: аще оубѣжавше придоу т в рс. и мы
Acad: аще ли оубѣжавше прїндѫть в рс. и мы
Hypa: аще | ли оубѣжавше придуть | в русь. и мы
Khle: <оу>ще ли оубѣжавше прїндоу т в роу с. и | мы

Bych: аще ли убѣжавше в Русь придуть, мы
Shakh: аще ли, убѣжавъше, въ Русь придуть, мы
Likh: Аще ли убѣжавше в Русь придуть, мы
Ostr: Аще ли, убѣжавъше, придуть въ Русь, и мы

48,21:

Laur: напишемъ ко кнаꙁю вашему. ꙗко и|мъ любо тако
Radz: напишемъ ко кнꙁю | вашем. ꙗко и люво тако
Acad: напишемь | ко кнꙁю вашемѫ. ꙗко имь любо тако
Hypa: напишемъ | къ кнаꙁю вашему. и ꙗко | имъ любо тако
Khle: напишѐ къ кнаꙁю нашемоу. и ꙗко и любо | тако

Bych: напишемъ ко князю вашему, яко имъ любо, тако
Shakh: напишемъ къ къназю нашему, и яко имъ любо, тако
Likh: напишемъ ко князю вашему, яко имъ любо, тако
Ostr: напишемъ къ къназю вашему, и яко имъ любо, тако

48,22:

Laur: створать аще придуть русь бес ку|плн. да
Radz: творать. и аще придоу т | роу с бес кѫпла. да
Acad: творать. | и аще прїндѫтъ рс бес кѫпл҃а
Hypa: створать. | и аще придуть русь бе҃зкупла да
Khle: сътворать. аще прїндѐ т роу с бе҃з коупла да |

Bych: створять. Аще придуть Русь бес купли, да
Shakh: сътворять. Аще придуть Русь бес купля, да
Likh: створять. Аще придуть Русь без купли, да
Ostr: сътворять. И аще придуть Русь бес купля, да

48,23:

Laur: не вꙁимають мѣсаѵна. да ꙁапрѣтить кн|ꙁь
Radz: не вꙁимають мѣсаѵны. и да ꙁапре|тить кнꙁь
Acad: не вꙁимають мѣ|саѵны. и да ꙁапрєтить кнꙁь
Hypa: не вꙁимають мѣ|саѵны. и да ꙁапрєтить | кнаѕь
Khle: не вꙁимаю т мѣсаѵны. и да ꙁапрѣти т кнаꙁь, |

Bych: не взимають мѣсячна. Да запрѣтить князь
Shakh: не възимають мѣсячьна. И да запрѣтить къназь
Likh: не взимають мѣсячна. Да запрѣтить князь
Ostr: не възимають мѣсячьна. И да запрѣтить къназь

48,24:

Laur: сломъ своимъ. и прихождящимъ руси сде да
Radz: словомъ своимъ. прихождящимъ роуси здѣ. | да
Acad: словомь своимь. прих|ходящимъ рѹси здѣ. да
Hypa: словомъ своимъ. | и прихождящии руси сде да
Khle: слωвѡ. своимъ и прихождящєи роуси здє да

Bych: сломъ своимъ и приходящимъ Руси сде, да
Shakh: съломъ своимъ и приходящимъ Руси сьде, да
Likh: сломъ своимъ и приходящимъ Руси сде, да
Ostr: словомъ своимъ и приходящимъ Руси сьде, да

48,25:

Laur: нь | творѧть. бещиньꙗ в селѣхъ ни въ странѣ
Radz: нє творѧть бесꙋньꙗ в селѣ. ни въ странѣ
Acad: нє творѧ бесꙋньꙗ в селє|хъ. ни вь странѣ
Hypa: нє творѧть бещиньꙗ в селѣ|хъ. ни въ странѣ
Khle: нє тво|рѧ безꙋньїа в людѣ. ни въ странѣ

Bych: не творять бещинья в селѣхъ, ни въ странѣ
Shakh: не творять бещиния въ селѣхъ въ странѣ
Likh: не творять бещинья в селѣхъ, ни въ странѣ
Ostr: не творять бещиния въ селѣхъ, ни въ странѣ

48,26:

Laur: нашє|н. и прихождящимъ имъ да витають оу с҃го
Radz: нашєн. и || прихождящимъ имъ да витають оу с҃того [24ᵛ]
Acad: нашєн. и прихождящимь имь да | витають оу с҃го
Hypa: нашєн. и | прихождящимъ имъ. да ви|тають оу с҃го
Khle: нашєн. и прих|ходящимъ и да витаю, оу с҃го

Bych: нашей. И приходящимъ имъ, да витають у святаго
Shakh: нашеи. И приходящемъ имъ, да витають у святаго
Likh: нашей. И приходящимъ имъ, да витають у святаго
Ostr: нашеи. И приходящемъ имъ, да витають у святаго

48,27:

Laur: ма|мы. да послєть ц҃рство ваше. да испишєть
Radz: мамы. | да послєц҃рство нашє да испишю
Acad: мамы. да послєтъ ц҃рство нашє | да испишѹть
Hypa: мамы. да по|слєть ц҃рство вашє. да испи|шєть
Khle: мамы. да по|слє ц҃рство ваше, да испишє

Bych: Мамы, да послеть царство наше, да испишеть
Shakh: Мамы, да посълеть цѣсарьство ваше, да испишеть
Likh: Мамы, да послеть царство наше, да испишеть
Ostr: Мамы, да посълеть цьсарьство ваше, да испишеть

48,28:

Laur: имѧна | ваша. тогда возмуть мѣсѧчное свое
Radz: имена и. и тогда во|змѹть мѣсѧчнѹ свое.
Acad: имена ихъ. и тогда возмѹть мѣса|чное свое
Hypa: имена ихъ. и тогда | възмуть мѣса<ч>ное сво|е.
Khle: имена и. и тогда въ|змоу мѣсѧчное свое

Bych: имяна ваша, тогда возмуть мѣсячное свое,
Shakh: имена ваша, и тъгда възьмуть мѣсячьное свое,
Likh: имяна ваша, тогда возмуть мѣсячное свое,
Ostr: имена ихъ, и тъгда възьмуть мѣсячьное свое,

49,1:

Laur: съли слебно|е. а гостье мѣсѧчное. первое
Radz: послн слебное свое. а гостне | мѣсѧчннное свое. первое
Acad: послы слюбное свое. а гости мѣсѧчное | свое. первое
Hypa: слн слѣбное свое. а го|стье мѣса<ч>ное свое. пѣ|рвое
Khle: послы. съслебное свое. а го|стїе мѣсѧчное свое. прѣвое

Bych: съли слебное, а гостье мѣсячное, первое [48,2]
Shakh: съли съльбьное, а гостие мѣсячьное, пьрвое [54,12]
Likh: съли слебное, а гостье мѣсячное, первое [36,4]
Ostr: посъли съльбьное свое, а гостье мѣсячьное свое; пьрвое

49,2:

Laur: ѿ города кнева. па|кн нзъ чернигова н
Radz: ѿ города кнева. н паки нзъ | чернигова. н нс
Acad: ѿ города кїева. н паки нс чернїгова. н н|с
Hypa: ѿ града кнева. н па|кы нс чернигова. н нс
Khle: ѿ города кыева. || н пакы нс чернигова. н нс [18v]

Bych: отъ города Киева, паки изъ Чернигова и ис
Shakh: отъ града Кыева, и пакы ис Чьрнигова и ис
Likh: от города Киева, паки изъ Чернигова и ис
Ostr: отъ града Кыева, и пакы ис Чьрнигова и ис

49,3:

Laur: переѩславла. да
Radz: переѧславла. н нс прочн городовъ. н да |
Acad: переѩсловла. н нс прочн городовь. н да
Hypa: пе|реѩславла. н прочнн горо|дн. н да
Khle: переѩславла. н прочїн | горѡды. н да

Bych: Переяславля и ис прочихъ городовъ. Да
Shakh: Переяславля. И да
Likh: Переяславля и исъ прочих городовъ. Да
Ostr: Переяславля, и прочии городы. И да

49,4:

Laur: входѧть | в городъ wдинѣми воротꙑ. со цр҃ѣмъ
Radz: вход҃ѧ въ гра̂ wдинꙑми вороты. со цр҃ѣꙑмъ
Acad: входѧть в го|ро̂ wдинѣми вороты. со цр҃евымъ
Hypa: входѧть в горо̂ | wдинꙑми вороты. съ | ц҃рвомъ
Khle: вход҃ѧ въ горѡ̂ единѣми въроты. | съ цр҃евы҃

Bych: входять в городъ одинѣми вороты со царевымъ
Shakh: въходять въ градъ единѣми врата съ цѣсаревъмь
Likh: входять в городъ одинѣми вороты со царевымъ
Ostr: въходять въ градъ единѣми врата съ цьсаревъмь

49,5:

Laur: мужемъ. | безъ wружьꙗмужь .н҃. и да творѧть
Radz: моу́ж҃ъ бе|зъ wроужиꙗ .н҃. моу́ж҃. и да творѧть
Acad: мѫжемь безъ | wрѫжьа .н҃. мѫжь. и да творѧть
Hypa: мужемъ. безъ | wружьꙗ .н҃. мужь. и да | творѧть
Khle: мѫ́жѐ҃ безъ ороужїа мѫ́ж҃ .н҃. и да тво|ра҃т

Bych: мужемъ безъ оружья, мужь 50, и да творять
Shakh: мужьмь безъ оружия, мужь 50, и да творять
Likh: мужемъ безъ оружья, мужь 50, и да творять
Ostr: мужьмь без оружья, 50 мужь, и да творять

49,6:

Laur: куплю. ꙗко|же имъ надобѣ. паки да исходѧть.
Radz: коуплю ꙗкоже и҃ | надобе. и паки да исход҃ѧ.
Acad: кѫплю ꙗкоже | имь надобе. и паки да исходѧть.
Hypa: куплю. ꙗкоже | имъ надобѣ. и пакы да | исходѧть.
Khle: коуплю ꙗкоже и҃ надобѣ. и пакы да исход҃ѧ. |

Bych: куплю якоже имъ надобѣ, и паки да исходять;
Shakh: куплю, якоже имъ надобѣ, и пакы да исходять;
Likh: куплю, яко же имъ надобѣ, и паки да исходять;
Ostr: куплю, якоже имъ надобѣ, и пакы да исходять.

49,7:

Laur: н҃. мужь цр҃тв҃ѣ̂ | вашего. да хранить ꙗ
Radz: и моу́ж҃ цр҃тва нашего да хра|нить а.
Acad: и мѫжь цр҃тва | нашего да хранїть а.
Hypa: и мужь цр҃ь|ства вашего да хранить | ꙗ.
Khle: и мѫ́ж҃ цр҃тва вашего да хран҃т а.

Bych: и мужь царства нашего да хранить я,
Shakh: и мужь цѣсарьства вашего да хранить я;
Likh: и мужь царства нашего да хранить я,
Ostr: И мужь цьсарьства вашего да хранить я,

49,8:

Laur: да аще кто ѿ руси нлн ѿ | грекъ створи
Radz: да аще кто ѿ рꙋси нлн ѿ грекъ. створить
Acad: да аще кто ѿ рꙋси нлн ѿ гре|къ. створить
Hypa: да аще кто ѿ руси нлн | ѿ грѣкъ створить
Khle: да аще кто ѿ | роуси. нлн ѿ грекь сътворⁿ

Bych: да аще кто отъ Руси или отъ Грекъ створить
Shakh: да аще къто отъ Руси или отъ Грькъ сътворить
Likh: да аще кто от Руси или от Грекъ створить
Ostr: да аще къто отъ Руси или отъ Грькъ сътворить

49,9:

Laur: крнво. да ѡправла<є>ть то. входаще | же русь
Radz: крн|во да ѡправлаєть. входа же роуˢ
Acad: крїво да ѡправлаєть. входа же | рꙋˢ
Hypa: крнво. || да ѡправ<л>аєтъ. входа же | русь [19c]
Khle: крнво. да оправла|єᵀ и то. входаще же роуˢ

Bych: криво, да оправляеть то. Входяще же Русь
Shakh: криво, да оправляеть то. Въходяще же Русь
Likh: криво, да оправляеть то. Входяще же Русь
Ostr: криво, да оправляеть то. Въходя же Русь

49,10:

Laur: в радъ. да не
Radz: в городо̂ да не твора пако|стн. и не
Acad: во гра̂ не творать пакостн. и не
Hypa: в городъ да не твораᵀ | пакостн. и не
Khle: в горѡ̂. да не творать | пакостн. и не

Bych: в градъ, да не творять пакости и не
Shakh: въ градъ, да не творять пакости и да не
Likh: в градъ, да не творять пакости и не
Ostr: въ градъ, да не творять пакости и не

49,11:

Laur: имѣють волостн купитн. | паволокъ лнше пм̄.
Radz: имѣють власти кꙋпнᵀ паволокъ. лнше по | н̄.
Acad: имѣютъ власти. | кꙋпнти паволокьлнше по .н̄.
Hypa: имѣють | власти купнти паволокъ. | лнше по патндесатъ
Khle: имѣюᵀ власти коупнти пано|лѡᴷ лнше по .н̄.

Bych: имѣють волости купити паволокъ лише по 50
Shakh: имѣють власти купити паволокъ лише по 50
Likh: имѣють волости купити паволокъ лише по 50
Ostr: имѣють власти купити паволокъ лише по 50

49,12:

Laur: ѕолотникъ и ѿ тѣхъ паво|локъ аще кто крьнєть.
Radz: ѕолотни̾к. и ѿ тѣ̾х паволокъ аще кто кѹпить.
Acad: ѕолотникь. и ѿ тѣхъ | паволокь аще кто кѹпить [22v]
Hypa: ѕо|лотникъ. и ѿ тѣхъ па|волокъ аще кто купить. |
Khle: ѕолотникь. и ѿ тѣ̾х паволо̾к аще | кто коупи̾т

Bych: золотникъ; и отъ тѣхъ паволокъ аще кто крьнеть,
Shakh: златьникъ; и отъ тѣхъ паволокъ аще къто крьнеть,
Likh: золотникъ; и от тѣхъ паволокъ аще кто крьнеть,
Ostr: златьникъ; и отъ тѣхъ паволокъ аще къто крьнеть,

49,13:

Laur: да покаѕываєть цр̄ѵ <му|жю>. и то є ѕапечатаєть
Radz: да по|каѕоуе̾ ц̄рьвѹ мѹ. и то ѕапечатае̾
Acad: да покаѕѹеть цр̄вѹ мѹ|жю. и тъ ѕапечатаетъ
Hypa: да покаѕаєть ц̾ру муже|ви. и тъ ꙗ ѕапечатаєть. |
Khle: да покаѕае̾ ц̄реву мѫжеви. и тъ ѧ | ѕапечѧ<т>ае̾

Bych: да показываеть цареву мужю, и тъ е запечатаеть
Shakh: да показаеть цѣсареву мужю, и ть я запечатаеть,
Likh: да показываеть цареву мужю, и ть я запечатаеть
Ostr: да показаеть цьсареву мужю, и ть я запечатаеть

49,14:

Laur: и дасть имъ. и ѿходѧщєи || руси [12v]
Radz: и дасть имъ. и ѿхо|дѧщи роуси
Acad: и дасть имь. и ѿходѧ|щи рѹси
Hypa: и дасть имъ. и ѿходѧщ̾и | руси
Khle: и дасть и̾м. и ѿходѧщи роуси

Bych: и дасть имъ. И отходящей Руси
Shakh: и дасть имъ. И отъходящи Руси
Likh: и дасть имъ. И отходящей Руси
Ostr: и дасть имъ. И отъходящи Руси

49,15:

Laur: ѿсюда. вѣснимають ѿ насъ. еже надобѣ бра|шно
Radz: ѿсюдѹ вѕнмаю̾ ѿ на̾ еже надобе. брашно
Acad: ѿсѹдѹ. вѕнмають ѿ на̾. еже надобе бра|шно
Hypa: ѿсюду вѕнмають ѿ | на̾ еже надобн брашно
Khle: ѿсюдѹ | вѣѕнмаю̾ ѿ на̾ еже надобѣ брашно

Bych: отсюда взимають отъ насъ, еже надобѣ, брашно
Shakh: отъсюду, да възимають отъ насъ, еже надобѣ брашьно
Likh: отсюда взимають от насъ, еже надобѣ, брашно
Ostr: отъсюду, възимають отъ насъ, еже надобѣ брашьно

49,16:

Laur: на путь. и еже надобѣ лодьямъ. ꙗ^ко же уста|вленo
Radz: на | пу^т. и еже надобе ло^дамъ ꙗ^ко^ оуставленo
Acad: на пѫть. и еже надобе ло^дямь. ꙗко же оуста|вленo
Hypa: на | путь. и еже надобѣ лодь|ямъ. ꙗко же оуставле|нo
Khle: на п^т. и еже | надобѣ лѡдїамь ꙗко^ оуставленo

Bych: на путь, и еже надобѣ лодьямъ, якоже уставлено
Shakh: на путь, и еже надобѣ лодиямъ, якоже уставлено
Likh: на путь, и еже надобѣ лодьямъ, яко же уставлено
Ostr: на путь, и еже надобѣ лодьямъ, якоже уставлено

49,17:

Laur: есть прежѥ. и да возъвращаютсѧ съ сп<^с^нн>|емъ
Radz: ^с^ѐ первое | да въ^с^зращаѥ^с^ть со спн^с^н^м^ѥ̀
Acad: есть первое. да возращаѥтсѧ со спн^с..^їеемь |
Hypa: есть пѣрвое. и да въ|^с^звращаютсѧ съ спн^с^немъ |
Khle: ^с^ѐ пръвое. и да | въ^с^зврататсѧ съ спн^с..^їемь

Bych: есть преже, и да возъвращаются съ спасениемъ
Shakh: есть преже, и да възвращаються съ съпасениемь
Likh: есть преже, и да возъвращаются съ спасениемъ
Ostr: есть пьрвое, и да възвращають ся съ съпасениемь

49,18:

Laur: въ страну свою. да не имѣють власти зи|мовати
Radz: во свою сторо^т^нѫ. и да не и|мѣю^т^ ^с^влти зимовати
Acad: въ свою сторонѫ. и да не имѣютъ власти зимо|вати
Hypa: въ свою сторону. и да н^є^ | ть волости зимовати
Khle: въ свою страноу. | и да не им^т^оувласти зимовать

Bych: въ страну свою; да не имѣють власти зимовати
Shakh: въ страну свою; и да не имѣють власти зимовати
Likh: въ страну свою; да не имѣють власти зимовати
Ostr: въ свою страну. И да не имѣють власти зимовати

49,19:

Laur: оу с̄тго мамы. аще оускоч҃ить ч҃ладн|нъ
Radz: оу с̄тго мамы. и аще оускоч҃^т^и | ч҃ладинъ
Acad: оу с̄того мамы. и аще оускоч҃ить ч҃ладн|нь
Hypa: оу | с̄тго мамы. и аще оуско|ч҃ить ч҃ладинъ
Khle: оу с̄тго мамы. и аще оускоч҃^т^и ч҃ладинь

Bych: у святаго Мамы. Аще ускочить челядинъ
Shakh: у святаго Мамы. Аще ускочить челядинъ
Likh: у святаго Мамы. Аще ускочить челядинъ
Ostr: у святаго Мамы. Аще ускочить челядинъ

49,20:

Laur: ѿ русн. по не же прндуть въ страну
Radz: ѿ роу̑ по не̑ прїндѹть въ странѹ
Acad: ѿ рѹсн. по не же прїндѹть во странѹ
Hypa: ѿ русн. | по не же прнндуть въ ст|рну
Khle: ѿ роусн. по не̑ же прїндѹ | въ страноу

Bych: отъ Руси, по не же придуть въ страну
Shakh: отъ Руси, по ньже придуть въ страну
Likh: от Руси, по нь же придуть въ страну
Ostr: отъ Руси, по ньже придуть въ страну

49,21:

Laur: црт̑вна ваш̑|го. и ѿ с̄тго мамъı. аще будеть
Radz: црт̑ва ва|шего. и ѿ с̄тго мамы. и аще бѹдеть ѡбращетсѧ.
Acad: црт̑ва ва|шего. и ѿ с̄тго мамы. и аще бѹдеть ѡбращетсѧ |
Hypa: црт̑ва нашего. и ѿ | с̄тго мамы. и аще будѐ|ть и ѡбращетьсѧ
Khle: црт̑ва вашего. и ѿ с̄тго мамы. и а|ще бжде̑ и обращетсѧ

Bych: царствия нашего, и отъ святаго Мамы аще будеть,
Shakh: цѣсарьствия нашего, и у святаго Мамы аще будеть,
Likh: царствия нашего, и у святаго Мамы аще будеть,
Ostr: цьсарьствия вашего, и отъ святаго Мамы, и аще будеть обрящеть ся,

49,22:

Laur: да понмуть н. а|ще ли не ѡбращетсѧ. да на
Radz: да | понмоуть. аще ли не ѡбращет̑ь. да на
Acad: да понмѹть н. аще ли не ѡбращетсѧ. да н<а>
Hypa: да пон|муть н. аще ли не ѡбра|щетсѧ. да на
Khle: да понмоу̑ и. аще ли не о|бращетсѧ. да на

Bych: да поимуть и; аще ли не обрящется, да на
Shakh: да поимуть и; аще ли не обрящеться, да на
Likh: да поимуть и; аще ли не обрящется, да на
Ostr: да поимуть и; аще ли не обрящеть ся, да на

49,23:

Laur: роту ндуть нашн х̑е|ıане русн. по вѣрѣ нхъ
Radz: рот̑ѹ ндоу̑ наша | хр̑тнанаа роу̑
Acad: рот̑ѹ | ндѹть наша хр̑тїıанаа роу̑.
Hypa: роту ндо̑у | нашн кр̑тыıанаıа русь.
Khle: ротоу ндоу̑ наша хр̑тїанаа рѹ̑ |

Bych: роту идуть наши хрестеяне Руси по вѣрѣ ихъ,
Shakh: роту идуть наша хрьстияная Русь по вѣрѣ ихъ,
Likh: роту идуть наши хрестеяне Руси по вѣрѣ ихъ,
Ostr: роту идуть наши хрьстьяная Русь,

49,24:

Laur: а не хс҃ѣıании по законоу сво|ему. ти тогда вземають
Radz: а не хр҃тьанє по законѫ своемѫ. тогда во|земаю҃т
Acad: а не хр҃тїıанє по зако|нѫ своемѫ. тог҃а возмають
Hypa: а | не хр҃тьıании по законоу | своему. ти тогда взи|мають
Khle: а не хр҃тїанїи по законоу своемоу. ти тог҃а възи|маю҃т

Bych: а не хрестеянии по закону своему, ти тогда взимають
Shakh: а нехрьстиянии по закону своему, ти тъгда възимають
Likh: а не хрестеянии по закону своему, ти тогда взимають
Ostr: а не хрьстьянии по закону своему, ти тъгда възимають

49,25:

Laur: ѿ насъ цѣну свою. ıа|коже оуставлено есть
Radz: ѿ на҃ цѣнѫ свою. ıако҆ҋ оуставлено є҆҃
Acad: ѿ на҃ цѣнѫ свою. | ıако оуставлено есть
Hypa: ѿ на҃ цѣну свою. | ıакоже оуставлено есть
Khle: ѿ на҃ цѣноу свою. ıако҆ҋ оуставлено є҆҃

Bych: отъ насъ цѣну свою, якоже уставлено есть
Shakh: отъ насъ цѣну свою, якоже уставлено есть
Likh: от насъ цѣну свою, яко же уставлено есть
Ostr: отъ насъ цѣну свою, якоже уставлено есть

49,26:

Laur: прєже .в҃. паволоцѣ за ча|лядиıа҆ще ли кто ѿ
Radz: прєже .в҃ па|волоцѣ за челадиıа. ащє҆ кто ѿ
Acad: прєже .в҃. паволоце за челєдї|ıь. ащє ли кто ѿ
Hypa: прєже .в҃. паволоцѣ за | челадиıъ. ащє ли кто || ѿ [19d]
Khle: прєж҃е. | двѣ паволоци за челадиıа҆ще ли кто ѿ

Bych: преже, 2 паволоцѣ за чалядиıа҆ще ли кто отъ
Shakh: преже, 2 паволоцѣ за челядиıа҆ще ли къто отъ
Likh: преже, 2 паволоцѣ за чалядиıа҆ще ли кто от
Ostr: преже, 2 паволоцѣ за челядиıа҆ще ли къто отъ

49,27:

Laur: людıи цр҃тва вашего. ли | ѿ города вашего.
Radz: лю҆ıи цр҃тва вашего. и|ли ѿ рода ваше҆г.
Acad: людєи цр҃тва вашего. или ѿ рода | вашего.
Hypa: людıи цр҃тва вашего. | или ѿ рода вашего
Khle: людєи | цр҃тва вашего или ѿ рода вашего.

Bych: людий царства нашего, ли отъ города нашего,
Shakh: людии цѣсарства вашего, ли отъ града вашего,
Likh: людий царства нашего, ли от города нашего,
Ostr: людии цьсарства вашего, или отъ рода вашего,

49,28:

Laur: нлн ѿ инѣхъ городъ. оускоч҃н|ть чєлядинъ нашь
Radz: нлн ѿ инѣ^ городъ^ оускоч҃нть. чєлядь^ | нашь
Acad: нлн ѿ инѣ^ городовь оускоч҃нть. чєлядн|нъ нашь
Hypa: нлн | ѿ инѣхъ городъ. оуско|чнть чєлядинъ нашь.
Khle: нлн ѿ инѣ^ го|рѡ^ оускоч҃н^ чєлядь^ нашь

Bych: или отъ инѣхъ городъ ускочить челядинъ нашь
Shakh: или отъ инѣхъ градъ ускочить челядинъ нашь
Likh: или от инѣхъ городъ ускочить челядинъ нашь
Ostr: или отъ инѣхъ градъ ускочить челядинъ нашь

50,1:

Laur: къ вамъ. и прнесєть что. | да въспатать и
Radz: к ва^м. и прнесєть что да възратать
Acad: к вамь. и прнесєть что да възратать |
Hypa: к҃ | вамъ. и прнесєть что | да възватать є
Khle: к ва^м. и прнесє^т что | да възврата^т и

Bych: къ вамъ, и принесеть что, да въспятять и [49,2]
Shakh: къ вамъ, и принесеть чьто, да въспятять и [55,15]
Likh: къ вамъ, и принесеть что, да въспятять и [36,26]
Ostr: къ вамъ, и принесеть чьто, да възвратять и

50,2:

Laur: ѡпать. а єже что прнесль будеть | все цѣ^ло.
Radz: ѡпа^т. и єже | что прнесль бу^дть все цѣло.
Acad: ѡпать. и єже что прнесль бѫдеть. все цѣло. |
Hypa: ѡпать. | и єже что прнесль бѫдеть. чѣло все
Khle: ѡпа^т. нже что прнесль бѫде^т | цѣло все.

Bych: опять; и еже что принеслъ будеть, все цѣло,
Shakh: опять; а еже чьто принеслъ будеть, вьсе цѣло,
Likh: опять; а еже что принеслъ будеть, все цѣло,
Ostr: опять; а еже чьто принеслъ будеть, вьсе цѣло,

50,3:

Laur: и да возьметь ѿ него золотника. два. а|ще ли
Radz: да возметь ѿ него золо|тника .в̄. аще^
Acad: да возметь ѿ него золотника .в̄. аще ли
Hypa: да возме^т | ѿ него. золотника два и|мѣчнаго. аще ли
Khle: да възме^т ѿ него золотника два имѣ|чнаго. аще^ли

Bych: и да возьметь отъ него золотника два. Аще ли
Shakh: да възьмуть отъ него златьника дъва имьчьнаго. Аще ли
Likh: и да возьметь от него золотника два имечнаго. Аще ли
Ostr: да възьмуть отъ него златьника дъва имьчьнаго. Аще ли

50,4:

Laur: кто покуситса ѿ русн взѧти ѣто. ѿ людн|н
Radz: кто покѹситьса. ѿ роусн взѧти ѣто. | ѿ люн
Acad: кто покѹ|ситса. ѿ рѹсн взѧти ѣто. ѿ людїн
Hypa: покусн|тса кто взѧти ѿ русн. | н ѿ людни
Khle: кто покоуситса възѧти ѿ роусн. || н ѿ людїн [19r]

Bych: кто покусится отъ Руси взяти что отъ людий
Shakh: къто покуситься отъ Руси възяти чьто отъ людии
Likh: кто покусится от Руси взяти что от людий
Ostr: къто покусить ся възяти отъ Руси и отъ людии

50,5:

Laur: црт҃ва вашего. нже то створнть. покажненъ | будеть
Radz: црт҃ва вашего. нже то створнть покаженъ бу̑||ть [25r]
Acad: црт҃ва вашего. | нже то сотворнть покажень бѹдеть
Hypa: црт҃ва вашего. | нже то створнть покажнънъ будеть
Khle: црт҃ва вашего. нже то съторн̑ покажне̑ | бѫде̑

Bych: царства нашего, иже то створить, покажненъ будеть
Shakh: цѣсарьства вашего, иже то сътворить, покажненъ будеть
Likh: царства нашего, иже то створить, покажненъ будеть
Ostr: цьсарьства вашего, иже то сътворить, покажненъ будеть

50,6:

Laur: вельмн. аще лн вѕалъ будеть. да ѕаплаа|тнть
Radz: велмн. аще лн вѕалъ бѹдеть. да ѕаплатнть
Acad: велмн. аще | лн вѕаль бѹдеть. да ѕаплатнть
Hypa: вельмн. | аще лн н вѕалъ будетьда ѕаплатн̑
Khle: велмн. аще лн н вѕа̑ бѫде̑. да ѕаплатн̑

Bych: вельми; аще ли взялъ будеть, да заплатить
Shakh: вельми; аще ли възялъ будеть, да заплатить
Likh: вельми; аще ли взялъ будеть, да заплатить
Ostr: вельми; аще ли възялъ будеть, да заплатить

50,7:

Laur: сугубо. н аще створнть грьѣнъ русну. |
Radz: сѹгоубъ | н аще сотворнть то же грєѣнъ роусннѹ.
Acad: сѹгѹбо. н аще со|творнть то же грєѣнь рѹснн̑.
Hypa: сугубо. аще | лн створнть то же грѣ<ѣ>|нъ русну.
Khle: соугоубо. аще лн творн̑ то же грєѣн̑ роуснноу.

Bych: сугубо; и аще створить тоже Грьчинъ Русину,
Shakh: сугубо; и аще сътворить тоже Грьчинъ Русину,
Likh: сугубо; и аще створить то же грьчинъ русину,
Ostr: сугубо. Аще ли сътворить тоже Грьчинъ Русину,

50,8:

Laur: да прнмѣть ту же казнь. ꙗко же прнꙗлъ
Radz: да прнмѣть | тꙋ же казнь. ꙗко же прнꙗлъ
Acad: да прїмѣть тꙋ же | казнь. ꙗко же прїꙗлъ
Hypa: да прнмѣ^{т} | ту же казнь. ꙗко же пр^{н}|ꙗлъ
Khle: да прїмѣ^{т} | тоу же казнь. ꙗко^{ж} прїаль

Bych: да прииметь туже казнь, якоже приялъ
Shakh: да прииметь туже казнь, якоже приялъ
Likh: да прииметь ту же казнь, яко же приялъ
Ostr: да прииметь ту же казнь, якоже приялъ

50,9:

Laur: есть | н ѡнъ. аще ли ключитса оукрасти руснну
Radz: есть н ѡнъ. аща ли прнлꙋчи|тса оукрасти рꙋснноу
Acad: есть н ѡнъ. аще ли ключитса | оукрасти рꙋснꙋ
Hypa: есть ѡнъ. аще ли | ключитса оукрасти ру|снну
Khle: ^{с}є ѡнь. аще ли ключитса | оукрасти роуснноу

Bych: есть и онъ. Аще ли ключится украсти Русину
Shakh: есть и онъ. Аще ли ключиться украсти Русину
Likh: есть и онъ. Аще ли ключится украсти русину
Ostr: есть и онъ. Аще ли ключить ся украсти Русину

50,10:

Laur: ѿ грє|къ что. нли грьчнну ѿ русн. достоннo
Radz: ѿ грекъ что. нли грєчнꙋ ѿ роусн | достоннo
Acad: ѿ грекь что. нли грєчнꙋ ѿ рꙋсн. || достоннo [23^{r}]
Hypa: ѿ грькъ что. нли | грьчну ѿ русн. досто|нно
Khle: ѿ грекь что. нли грєчноу ѿ рꙋ|сн. достоннo

Bych: отъ Грекъ что, или Грьчину отъ Руси, достойно
Shakh: отъ Грькъ чьто, или Грьчину отъ Руси, достоино
Likh: от грекъ что, или грьчину от руси, достойно
Ostr: отъ Грькъ чьто, или Грьчину отъ Руси, достоино

50,11:

Laur: есть да въ|зворотнти нє точью єдино. но
Radz: ^{с}є да възворо^{т}є. нє точню єдино но
Acad: есть да возворотить є. но точїю єдн|но нно
Hypa: есть да възврать є. | нє точью єдинѡно
Khle: ^{с}є да възврати^{т} є. нє точїю єдино но

Bych: есть да возворотить е не точью едино, но
Shakh: есть, да възвратить е не тъчию едино, нъ
Likh: есть да возворотить е не точью едино, но
Ostr: есть, да възврать е не тъчью едино, нъ

50,12:

Laur: и цѣну его. аще оу|краденое wбрѧщетьсѧ
Radz: и цѣнꙋ его | аще wбрѧщетьс оукраденое
Acad: цѣнꙋ его. аще wбрѧщетсѧ оукраденое
Hypa: и ц|ну его. аще оукраденo|е wбрѧщетсѧ
Khle: и | <цѣну> его. аще оукраденое обрѧщесѧ

Bych: и цѣну его; аще украденое обрящеться
Shakh: и цѣну его; аще украденое обрящеться
Likh: и цѣну его; аще украденное обрящеться
Ostr: и цѣну его. Аще украденое обрящеть ся

50,13:

Laur: прєдаємо. да вдасть и | цѣну его сугубо. и
Radz: продаємо. да вдасть цѣноу | его соугоубꙋ. и
Acad: про|даємо. да вдасть цѣнꙋ его сꙋгꙋбꙋ. и
Hypa: продаєм. | да вдѫсть цѣну его суг|ꙋ. и
Khle: продаємо. да <вда>сть цѣноу его соугоубоу. и

Bych: продаемо, да вдасть и цѣну его сугубо, и
Shakh: продаемо, да въдасть цѣну его сугубо, и
Likh: продаемо, да вдасть и цѣну его сугубо, и
Ostr: продаемо, да въдасть цѣну его сугубу, и

50,14:

Laur: то пказнєнъ будєть по закону | грєчьскому.
Radz: то покажєнъ бꙋдє по законꙋ грєцкомоу |
Acad: тъ покаже|нъ бꙋдєть по законꙋ грєцкомꙋ
Hypa: тъ покажнєнъ бу|дєть. по закону грѣцко|му.
Khle: тъ покажнє бѫдє. по | законоу грєцкомоу.

Bych: тъ показненъ будеть по закону Гречьскому,
Shakh: тъ покажненъ будеть по закону Грьчьскому
Likh: тъ показненъ будеть по закону гречьскому,
Ostr: тъ покажненъ будеть по закону Грьчьскому

50,15:

Laur: по уставоу и по закону рускому. є|лико
Radz: и по оуставꙋ грєцкомꙋ. и по законꙋ роускомꙋ. и єлико
Acad: и по оуставꙋ грє|цкомꙋ. и по законꙋ рꙋсскомꙋ. и єлико
Hypa: и по ставу грѣцкому | и по закону рускому. и є|лико
Khle: и по ставоу грєцкомоу. и по зако|ноу роукомоу. и єлико

Bych: и по устаоу и по закону Рускому. Елико
Shakh: и по уставу, и по закону Русьскому. Елико
Likh: и по уставоу и по закону рускому. Елико
Ostr: и по уставу Грьцкому, и по закону Русьскому. И елико

50,16:

Laur: хс҃ѣ̀нъ ѿ власти нашеѧ. плѣненa прнвєдȣ|ть
Radz: хрн|стьанъ ѿо власти нашее | пленена прнвєдоȣ҃
Acad: хр҃тїань ѿ вла|сти нашеѧ. пленена превєдȣ̑ть
Hypa: хр҃тнанъ ѿ властї || нашеѧ пленена. прнвєдȣ҃ | [20a]
Khle: хр҃тїань ѿ власти нашєѧ | плѣненa прнвєдоȣ҃

Bych: хрестеянъ отъ власти нашея плѣнена приведуть
Shakh: хрьстиянъ отъ власти нашея плѣнена приведуть
Likh: хрестеянъ от власти нашея плѣнена приведуть
Ostr: хрьстьянъ отъ власти нашея плѣнена приведуть

50,17:

Laur: рȣсь ту. аще бȣдєть оуношa нлн дѣвнца добра. |
Radz: роȣ҃. тоу | аще боудє҃ оуношa нлн дв̄ца добра.
Acad: р҃ȣ̑. тȣ̑ аще бȣ̑дєть оу|ношa нлн дв̄ца добра.
Hypa: рȣсь ту. аще бȣдєть оуно|ша. нлн дв̄ца добра.
Khle: роȣ҃ тоȣ҃. аще бж҃дє҃ юношa нлн | дв̄ца добра.

Bych: Русь, ту аще будеть уноша, или дѣвица добра,
Shakh: Русь, ти аще будеть уноша или дѣвица добра,
Likh: русь, ту аще будеть уноша, или дѣвица добра,
Ostr: Русь, ту аще будеть уноша или дѣвица добра,

50,18:

Laur: да вдадать зlатнкъ .і̄. н пон|мȣть н.
Radz: да вдасть зolотнн҃ .і̄. | н понмоȣть наще
Acad: да вдасть зolотнкь .і̄. н по|нмȣ̑ть н. аще
Hypa: да въ|дадать зolотнкъ .і̄. н | пон҃ть н. аще
Khle: да вдада҃ зolотнкь .і̄. н понмоу н. | аще

Bych: да вдадять златникъ 10 и поимуть и; аще
Shakh: да въдасть златьникъ 10, и поиметь и; аще
Likh: да вдадять златникъ 10 и поимуть и; аще
Ostr: да въдадять златьникъ 10, и поиметь и. Аще

50,19:

Laur: .<н̄>. н понмȣть
Radz: лн є҃ срєдовн҃. да вдасть зolотнкъ .н̄. | н понмєть
Acad: лн єсть срєдовѣ҃ть. да вдасть золо|тнкь .н̄. н понмєть
Hypa: лн єсть срє|довъ<ѵ>ь. да вдасть золо|тнкъ .н̄. н понмєть
Khle: лн є҃ срєдов<н>ѵ҃ь. да вдасть зolотнкь .н̄. н пон|мє҃

Bych: ли есть средовѣчь, да вдасть золотникъ 8 и поимуть
Shakh: ли есть средовѣчь, да въдасть златьникъ 8, и поиметь
Likh: ли есть средовѣчь, да вдасть золотникъ 8 и поимуть
Ostr: ли есть средовѣчь, да въдасть златьникъ 8, и поиметь

50,20:

Laur: і. аще ли будетъ старъ или дѣтещь. да
Radz: и. аще̂ боудеть старъ. или дѣтн̆. и да
Acad: и. аще ли бѫдетъ старь. или дѣ|тнъ. и да
Hypa: и. | аще ли будеть старъ и|ли дѣтнъ. да
Khle: ю. аще ли бѫдет старь. или дѣтн̆. да

Bych: и; аще ли будетъ старъ, или дѣтещь, да
Shakh: и; аще ли будетъ старъ, или дѣтищь, да
Likh: и; аще ли будетъ старъ, или дѣтещь, да
Ostr: и. Аще ли будетъ старъ, или дѣтищь, да

50,21:

Laur: вд̂||сть златникъ .ē. аще ли wбрѧщютсѧ [13r]
Radz: дасть | золотникъ .ē. аще ли wбрѧщетсѧ
Acad: дасть золотникъ .ē. аще ли wбрѧщє|тсѧ
Hypa: вдасть зо|лотникъ .ē. аще ли wбь|рѧщютсѧ
Khle: вдасть | золотникь .ē. аще ли обрѧщоутсѧ

Bych: вдасть златникъ 5. Аще ли обрящутся
Shakh: въдасть златьникъ 5. Аще ли обрящуться
Likh: вдасть златникъ 5. Аще ли обрящутся
Ostr: въдасть златьникъ 5. Аще ли обрящуть ся

50,22:

Laur: русь работа|ющє оу грєкъ. аще ли суть
Radz: роусинъ работающе ѫ | грєкъ. аще соўт
Acad: рѫсинь работающь оу грєкь. аще сѫть
Hypa: русь работаю|щє оу грѣкъ. аще суть
Khle: роўс работаю|щи оу грєкь. аще бѫдоўт

Bych: Русь работающе у Грекъ, аще суть
Shakh: Русь работающе у Грькъ, аще суть
Likh: русь работающе у грекъ, аще суть
Ostr: Русь работающе у Грькъ, аще суть

50,23:

Laur: плѣньници. да ископа|ють є русь. по .і. златникъ.
Radz: полонєнници да искѫпаю̆т рѫсь. по і̄. золотнйк. |
Acad: полонє|ци да искѫпають рѫ<с><оу> по .і̄. золотникь.
Hypa: по|лонници. да искупають а русь. по .і̄. золотникъ. |
Khle: полонѧници да искоупаю̆т | а роўс. по .і̄. золотникь.

Bych: плѣньници, да искупають е русь по 10 златникъ;
Shakh: плѣньници, да искупають я Русь по 10 златьникъ;
Likh: плѣньници, да искупають е русь по 10 златникъ;
Ostr: плѣньници, да искупають я Русь по 10 златьникъ.

50,24:

Laur: аще ли купилъ будє грь|чинъ подъ
Radz: аще кѹпи̂ боу̂ть гречинъ по̂
Acad: аще ли кѹ|пилъ бѹдеть гречинь по̂
Hypa: аще ли купилъ и буде<дє>. | грѣчинъ по̂
Khle: аще ли коупи̂ и бѫдє грєчи̑ | по̂

Bych: аще ли купилъ и будетъ Грьчинъ, подъ
Shakh: аще ли купилъ и будетъ Грьчинъ, подъ
Likh: аще ли купилъ и будетъ грьчинъ, подъ
Ostr: Аще ли купилъ и будетъ Грьчинъ, подъ

50,25:

Laur: хмь. достонть єму да возмєть цѣну | свою.
Radz: хртмъ. достонть ємоу да | возмє цѣнѹ.
Acad: хртмь. достонть емѹ | да возмєть цѣнѹ.
Hypa: кртомъ. до|стонть <єму> да възмєть | <ц>ѣну
Khle: крто. достон ємоу да возмє цѣноу.

Bych: хрестомь достоить ему, да возьметь цѣну свою,
Shakh: крьстъмь достоить ему, да възьметь цѣну свою,
Likh: хрестомь достоить ему, да возьметь цѣну свою,
Ostr: крьстъмь достоить ему, да възьметь цѣну,

50,26:

Laur: єлнко жє жє далъ бѹдеть на немь. а ѡ корсу|ньстѣн
Radz: єлнко далъ боу̂ть на нє. ѡ корсѹньстѣн |
Acad: єлнко жє даль бѹдеть на немъ. | ѡ корсуньстєн
Hypa: єлнко жє далъ бу|деть на нє. ѡ корсунь|сцнн
Khle: єлнко жє | даль боудє на нє. ѡ корсоноустєн

Bych: еликоже далъ будеть на немь. А о Корсуньстѣй
Shakh: еликоже далъ будеть на немь. А о Кърсуньстѣи
Likh: елико же далъ будеть на немь. А о Корсуньстѣй
Ostr: еликоже далъ будеть на немь. О Кърсуньстѣи

50,27:

Laur: странѣ. єлнко жє єсть городовъ на то
Radz: сторонѣ. колнко̂ є горо̂ на тон
Acad: сторонѣ колнко жє єсть горо̂ на тон
Hypa: сторонѣ. колко ж̂ | єсть городъ на то<н>
Khle: сторонѣ. н колн|ко̂ є горѡ̂ на тон

Bych: странѣ. Еликоже есть городовъ на той
Shakh: странѣ. Еликоже есть градъ на тои
Likh: странѣ. Елико же есть городовъ на той
Ostr: странѣ. Колико же есть градъ на тои

50,28:

Laur: ѵасⷮ. | да не имать волости кнаⷹь рускии
Radz: сторонѣ да не имѫть вла|сти. кнⷹи роустии.
Acad: сторонѣ да не имѫть власти кнⷹи рѫсⷱтии
Hypa: <ѵастии| да> не имуть власти кна|ⷹи рускын.
Khle: ѵасти. да не имоуⷮ власти кнаsн | роустїи.

Bych: части, да не имать волости, князи Рустии,
Shakh: части, да не имать власти кънязь Русьскии,
Likh: части, да не имать волости, князь руский,
Ostr: части, да не имуть власти кънязи Русьскии,

51,1:

Laur: да воюєть на | тѣхъ странаⷯъ. и та страна не
Radz: да воюють на всѣ сторонаⷯ а | та страна не
Acad: да воюють на всѣ сторонаⷯ. а та сторона не
Hypa: да воюєть | на тѣхъ сторонаⷯъ. а та | страна не
Khle: да воюєⷮ на тѣ ⷯ странаⷯ. а та страна | да не

Bych: да воюете на тѣхъ странахъ, и та страна не [50,1]
Shakh: да воюеть на тѣхъ странахъ, а та страна не [57,4]
Likh: да воюеть на тѣхъ странахъ, и та страна не [37,14]
Ostr: да воюеть на тѣхъ странахъ, а та страна не

51,2:

Laur: покараєтса вамⷥ. | тогда аще просить вон
Radz: покораєтьс вⷨ. и тогⷣо аще просⷮ вон
Acad: пока|раєтьса вамь. и тогда аще просить вон
Hypa: покораєтса | вⷨ. и тогда аще просⷮ. | вон
Khle: покараєтса вⷨ. тогⷣа аще просⷮ вон

Bych: покаряется вамъ, и тогда, аще просить вой
Shakh: покаряеться вамъ, и тъгда, аще просить вои
Likh: покаряется вамъ, и тогда, аще просить вой
Ostr: покаряеть ся вамъ, и тъгда, аще просить вои

51,3:

Laur: оу насъ кнаⷹь рускии. | да воюєть да дамъ
Radz: ѿ наⷱ | кнⷹи роустии. дамы
Acad: ѿ наⷱ кна|ⷹи рѫⷱстїи. дамы
Hypa: ѿ насъ кнаⷹь рⷱкы|н. дамы
Khle: ѿ насⷥ | кнаⷹ роⷱкїи. дамы

Bych: у насъ князь Руский да воюеть, да дамъ
Shakh: у насъ кънязь Русьскыи, дамъ
Likh: у насъ князь руский да воюеть, да дамъ
Ostr: отъ насъ кънязь Русьскыи, дамы

51,4:

Laur: ємꙋ єлнко ємꙋ бꙋдетъ трє|бѣ. н ѡ томъ. аще
Radz: ємѫ єлнко боу̑тъ ємѫ трєбє. да | воюєть ѡ то̑. аще
Acad: ємѫ єлнко бѫдеть ємѫ трєбѣ. | да воюєть ѡ томь аще
Hypa: ємꙋ єлнко ємꙋ | бꙋдє́ трєбѣ. н да воює́ | н ѡ томъ аще
Khle: ємоꙋ єлнко бѫдє́ ємоꙋ трєбѣ. | н да воює́н о т̑ѡ аще

Bych: ему, елико ему будетъ требѣ. И о томъ, аще
Shakh: ему, елико ему будетъ требѣ, и да воюеть. И о томь, аще
Likh: ему, елико ему будетъ требѣ. И о томъ, аще
Ostr: ему, елико ему будетъ требѣ, да воюеть. И о томь. Аще

51,5:

Laur: ѡбрѧщють русь кубарꙋ грєчь|скую. въвєржєнꙋ
Radz: ѡбрѧщоу́ роу̑ кѫвароу грецкѫю. вве|ржєнѫ
Acad: ѡбрѧщѫть рѫ кѫварѫ грє|цкѫю. ввержєнѫ
Hypa: ѡбрѧщю́. | русь кувꙋрꙋ грѣчьск|ꙋвывєржєнꙋ
Khle: ѡбрѧщоу́ роу̑ коувароу грє́кѫ | вывєрженоу

Bych: обрящють Русь кубару Гречьскую въвержену
Shakh: обрящють Русь кубару Грьчьску, вывьржену
Likh: обрящють русь кубару гречьскую въвержену
Ostr: обрящють Русь кувару Грьчьску, вывьржену

51,6:

Laur: на коємъ любо мѣстѣ. да нє | прєѡбндѧть єѧ.
Radz: на коє́ любо мѣстє. да нє прнобндн́ єа.
Acad: на коємь любо мѣстє. да нє прєѡбї|днть єѧ.
Hypa: на нѣкоє|мъ любо мѣстѣ. да нє || прнѡбндать єѧ. [20b]
Khle: на нѣкоє́ любо мѣстѣ. да нє прєобндѧ́ | єѧ.

Bych: на коемь любо мѣстѣ, да не преобидять ея;
Shakh: на коемь любо мѣстѣ, да не преобидять ея;
Likh: на коемъ любо мѣстѣ, да не преобидять ея.
Ostr: на коемь любо мѣстѣ, да не преобидять ея;

51,7:

Laur: аще ли ѿ неѧ возмєть кто | что. ли чл̄вка поработнть.
Radz: аще ли | ѿ неа въземе́ кто что. нли чл̄ка поработн́.
Acad: аще ли ѿ неѧ возмєть кто что. нли чл̄вка | поработнть.
Hypa: аще ли ѿ | неѧ въземєть кто что. нли | чл̄вка поработнть.
Khle: аще ли ѿ неа въземе́ кто что. нли чл̄вка поработн́.

Bych: аще ли отъ нея возметь кто что, ли человѣка поработить,
Shakh: аще ли отъ нея възьметь къто чьто, ли человѣка поработить
Likh: Аще ли от нея возметь кто что, ли человѣка поработить,
Ostr: аще ли отъ нея възьметь къто чьто, или человѣка поработить

51,8:

Laur: нлн оубьеть. да | будеть повинень законоу
Radz: нлн оубьеть. | да боудть винень законѡ
Acad: нлн оубьеть. да бѡдеть винень. || законѡ [23v]
Hypa: нлн оу|бьеть. да будеть винень | законоу
Khle: нлн оубїеть. да бѫдеть винє законоу

Bych: или убьеть, да будеть повиненъ закону
Shakh: или убиеть, да будеть повиньнъ закону
Likh: или убьеть, да будеть повиненъ закону
Ostr: или убиеть, да будеть виньнъ закону

51,9:

Laur: роуску и гречьску. а|ще wбращеть въ
Radz: роускоу и грек<8>. аще wбра|щють роу
Acad: рѡскѡ и грецкѡ. аще wбращѡть рѡ
Hypa: рускому и грѣцком. | и аще wбращють русь
Khle: грецкомѡ || и роукомоу. и аще обращоу роу [19v]

Bych: Руску и Гречьску. Аще обрящють въ
Shakh: Русьску и Грьчьску. Аще обрящють въ
Likh: руску и гречьску. Аще обрящють въ
Ostr: Русьску и Грьчьску. Аще обрящють Русь

51,10:

Laur: вустьѣ днѣпрьскомь русь. ко|рсунанъı ръıбъı
Radz: корсѡнаны рыбы ловащи. въ оусть
Acad: корьсѡ|наны рыбы ловащи. въ оустьи
Hypa: ко|рѣсунаны рыбы ловаща | въ оустьи
Khle: корсоунаны въ оусть|и днѣпра рыбы

Bych: вустьѣ Днѣпрьскомь Русь Корсуняны рыбы
Shakh: устии Дънѣпрьстѣмь Русь Кърсуняны, рыбы
Likh: вустьѣ Днѣпрьскомь Русь корсуняны рыбы
Ostr: Кърсуняны рыбы ловяща въ устьи

51,11:

Laur: ловаща. да не творать имъ | зла никако же.
Radz: днепра | да не творать имъ зла никоѥ же.
Acad: днепра. да не тво|ра имь зла нїкоего же.
Hypa: днѣпра. да не | твора имъ зла никакого. |
Khle: ловаща. да не твора и зла никако|го.

Bych: ловяща, да не творять имъ зла никакоже.
Shakh: ловяща, да не творять имъ зъла никакогоже.
Likh: ловяща, да не творять имъ зла никако же.
Ostr: Дънѣпра, да не творять имъ зъла никакогоже.

51,12:

Laur: и да не имѣють власти русь. | зимовати въ вустьи
Radz: и да не имѣють | роу̑ власти. зимовати въ оустиє
Acad: и да не имѣють рⷭ власті. | зимовати въ оустьи
Hypa: и да не имѣють русь вла|сти зимовати въ оустьи |
Khle: и да не имѣю власти роу̑ зимовати въ оустьи |

Bych: И да не имѣють власти Русь зимовати въ вустьи
Shakh: И да не имѣють власти Русь зимовати въ устии
Likh: И да не имѣють власти Русь зимовати въ вустьи
Ostr: И да не имѣють Русь власти зимовати въ устьи

51,13:

Laur: днѣпра бѣлъбережи. ни оу стго ельферьа. но
Radz: днепра. бѣлобере|жи. ни оу стго елфериа. но
Acad: днепра. бѣлобережи. | ни оу стго елевферїано
Hypa: днепра. бѣлобережа ни. | оу стго елеоуфърьано |
Khle: днѣпра. бѣлобереже ни оу стго елнферїа. но

Bych: Днѣпра, Бѣлъбережи, ни у святаго Ельферья; но
Shakh: Дънѣпра, Бѣлобережии, ни у святаго Еферия; нъ
Likh: Днѣпра, Бѣлъбережи, ни у святаго Ельферья; но
Ostr: Дънѣпра, Бѣлобережии, ни у святаго Ельферья; нъ

51,14:

Laur: егда прндеть wсень. да | ндуть в домы своа
Radz: егда прндеть wсень. но да н||доуть в домы своа [25v]
Acad: егда прїндеть wсень. | но да ндⷭть в домы своа
Hypa: егда прндеть wсень. да ндоу|ть в домы своа
Khle: егда | прїндт wсень. да ндоу̑т в домы своа

Bych: егда придеть осень, да идуть в домы своя
Shakh: егда придеть осень, да идуть въ домы своя,
Likh: егда придеть осень да идуть въ домы своя
Ostr: егда придеть осень да идуть въ домы своя,

51,15:

Laur: в русь. а w снхъ wже то прн|ходать чернии
Radz: в роу̑. а w снхъ нже то прнходат. чернн|н
Acad: во рⷭ. а w снхъ нже то | прнходат. чернїи
Hypa: в русь. а w сн|хъ нже то прн<ходат>ть чер|нии
Khle: в роу̑. а w сн хⷯ нже | то прнходат чернїи

Bych: в Русь. А о сихъ, оже то приходять Чернии
Shakh: въ Русь. А о сихъ, оже то приходять Чьрнии
Likh: в Русь. А о сихъ, оже то, приходять чернии
Ostr: въ Русь. А о сихъ, иже то, приходять Чьрнии

51,16:

Laur: болгаре. воюють въ странѣ | корсуньстѣи.
Radz: болгари. и воюють въ странѣ корсѹнестѣи.
Acad: болгари. и воюють въ странѣ | корсѹньстеи.
Hypa: болгаре. и воюю̏ть въ | странѣ корсуньстии.
Khle: болгаре. и воюю̏ въ стра<нѣ> коръ|соу̏стеи.

Bych: Болгаре и воюють въ странѣ Корсуньстѣй,
Shakh: Българе, и воюють въ странѣ Кърсуньстѣи,
Likh: болгаре и воюють въ странѣ Корсуньстѣй
Ostr: Българе, и воюють въ странѣ Кърсуньстѣи.

51,17:

Laur: и велимъ кнаꙁю рускому да | нхъ не поꙋаєть<.> пако<с>ть
Radz: и велимъ | кнꙁю роускомоу да и не поущаѥ. и пакостать
Acad: и велимь кнꙁю рѹскомѹ да нхъ | не пѹщаеть. и пакостать
Hypa: и ве|лимъ кнаꙁю рускому. да | нхъ не пущаеть. и пакоста|ть
Khle: и велѝ кнаꙁю роускомоу да и не п<ощаеть> | и пакоста

Bych: и велимъ князю Рускому, да ихъ не пущаеть: пакостять
Shakh: и велимъ кънязю Русьскому, да ихъ не пущаеть пакостити
Likh: и велимъ князю рускому, да ихъ не пущаеть: пакостять
Ostr: И велимъ кънязю Русьскому, да ихъ не пущаеть и пакостять

51,18:

Laur: странѣ его. цн аще | ключѧтса. прокаꙁа
Radz: сторонѣ є̀. | аще ли ключѧтса прокаꙁа
Acad: сторонѣ его. аще | ли ключѧтса прокаꙁа
Hypa: сторонѣ его. нли аще | ключѧтса прокаꙁа
Khle: сторонѣ его. нли аще ключѧтса <про>|каꙁа

Bych: странѣ его. Аще ли ключится проказа
Shakh: странѣ его. Ци аще ключиться проказа
Likh: странѣ его. Ци аще ключится проказа
Ostr: странѣ его. Или аще ключить ся проказа

51,19:

Laur: никака. ѿ грекъ сущи|хъ подъ властью цр̄тва
Radz: нѣкак<а>. ѿ грекъ соущи по̂ вла|стню ц̑ртва
Acad: нѣкака. ѿ грекь сѹща | по̂ властїю ц̑ртва
Hypa: нѣка|ка. ѿ грѣкъ сущихъ подъ | властью ц̑ртва
Khle: нѣкака ѿ грекь сѫщи̏ пѡ̂ властїю ц̑ртва

Bych: нѣкака отъ Грекъ, сущихъ подъ властью царства
Shakh: нѣкака отъ Грькъ, сущихъ подъ властию цѣсарьства
Likh: нѣкака от грекъ, сущихъ подъ властью царства
Ostr: нѣкака отъ Грькъ, сущихъ подъ властию цьсарьства

51,20:

Laur: нашего. да не имать | власти казнити а. но повелѣньемь
Radz: нашего. да не имате власти казнити а. | но повелѣнимѣ
Acad: нашего. да не имате власти | казнити а. но повелѣнїемь
Hypa: нашего. да | не имате власти казни|ти а. но повелѣньемь |
Khle: на|шего. да не имате власти казнити а <но п>овеленїе |

Bych: нашего, да не имате власти казнити я, но повелѣньемь
Shakh: нашего, да не имать власти казнити я, нъ повелѣниемь
Likh: нашего, да не имать власти казнити я, но повелѣньемь
Ostr: нашего, да не имате власти казнити я, нъ повелѣньемь

51,21:

Laur: цр̄тва | нашего. да прниметь ꙗко же
Radz: цртва нашѥ. да прнимѥ ꙗко же
Acad: цртва нашего. | да прїнметь ꙗко же
Hypa: цртва нашего. да прнимѥ | ꙗко же
Khle: цртва нашего. да прїнмѥ ꙗкоже

Bych: царства нашего да прииметь, якоже
Shakh: цѣсарьства нашего да прииметь, якоже
Likh: царства нашего да прииметь, яко же
Ostr: цьсарьства нашего да прииметь, якоже

51,22:

Laur: будеть створи|лъ. аще оубьеть хѥꙗнинъ русина.
Radz: боудть ство|рилъ. аще оубьеть хртьанинъ рѹсина.
Acad: бѹдеть сотворилъ. аще | оубьеть хртьанинъ рѹсина.
Hypa: будеть створилъ. | и аще оубьеть крьꙗнїнъ русина.
Khle: бѫдѥ с<ът>ворꙑ. аще | оубїѥть хртїанинь роусина.

Bych: будеть створилъ. Аще убьеть хрестеянинъ Русина,
Shakh: будеть сътворилъ. Аще убиеть хрьстиянинъ Русина
Likh: будеть створилъ. Аще убьеть хрестеянинъ русина,
Ostr: будеть сътворилъ. Аще убиеть хрьстьянинъ Русина

51,23:

Laur: или хѥꙗ|нинъ русина. или русинъ хѥꙗнина. и
Radz: или рѹсинъ хре|стьанина.
Acad: или рѹсинь хре|стьанина.
Hypa: *omitted*
Khle: или роусн хртїанина. |

Bych: или Русинъ хрестеянина,
Shakh: или Русинъ хрьстиянина,
Likh: или русинъ хрестеянина,
Ostr: или Русинъ хрьстьянина,

51,24:

Laur: да держ|имъ будеть створивын оубиство. ѿ
Radz: да держемъ бѫдє створивы оубиство. ѿ
Acad: да держимь бѫдеть сотворивын оубїн|ство. ѿ
Hypa: да дѣржимъ | будеть створивын оубї|ство. ѿ
Khle: да дръжи бѫдє сътворивын оубїнство ѿ

Bych: да держимъ будеть створивый убийство отъ
Shakh: да дьржимъ будеть сътворивыи убииство отъ
Likh: да держимъ будеть створивый убийство от
Ostr: да дьржимъ будеть сътворивыи убииство отъ

51,25:

Laur: блнжнн || оубьєнаго да оубьють н. аще лн [13v]
Radz: блн|жнн оубьєнаго. да оубьють ю. аще лн
Acad: блнжннхъ. оубьєнаго да оубь|ють н. аще лн
Hypa: блнжннхъ оубь|єнаго. да оубьють н. аще || лн [20c]
Khle: блн|жнн оубїєнаго. да оубїють н аще лн

Bych: ближнихъ убьенаго, да убьють и. Аще ли
Shakh: ближьнихъ убиенаго, да убиють и. Аще ли
Likh: ближних убьенаго, да убьють и. Аще ли
Ostr: ближьнихъ убиенаго, да убиють и. Аще ли

51,26:

Laur: оускоѵнть ств|рнвын оубон. н оубѣжнть аще
Radz: оубєжє сотворивы | оубиство. н аще
Acad: оубєжнть. сотворивын оубїн|ство. н аще
Hypa: оускоѵнть створивы оубо|н н оубѣжнть. н аще
Khle: оускоѵнть | сътворивын оубон оубѣжн н аще

Bych: ускочить створивый убой и убѣжить, аще
Shakh: ускочить сътворивыи убои, и убѣжить, аще
Likh: ускочить створивый убой и убѣжить, аще
Ostr: ускочить сътворивыи убои, и убѣжить, и аще

51,27:

Laur: будеть имові|тъ. да возмуть имѣньє єго. блнжьнии
Radz: боудє имовн. да возмѫть имѣннє єго | блнжнии
Acad: бѫдеть имовнть. да возмѫть н|мѣнїє єго блїжнїн
Hypa: будеть | имовн. да возмуть имѣнь|є єго. блнжнии
Khle: бжде имовн. | да возмоуимѣнїє єго блнжнїн

Bych: будеть имовитъ, да возмуть имѣнье его ближьнии
Shakh: будеть имовитъ, да възьмуть имѣние его ближьнии
Likh: будеть имовитъ, да возьмуть имѣнье его ближьнии
Ostr: будеть имовитъ, да възьмуть имѣние его ближьнии

51,28:

Laur: оубьє|нагo. аще ли єсть неимовитъ
Radz: оубьєнг̑а. аще ли с̑ є неимовитъ. створивыи
Acad: оубьєнаго. аще ли єсть не|имовить. сътворивыи
Hypa: оубьєнаго. | аще ли есть неимовитъ сътворивыи
Khle: оубїєнаго. аще ли с̑ є | неимовитъ сътворивыи

Bych: убьенаго; аще ли есть неимовитъ створивый
Shakh: убиенаго; аще ли есть неимовитъ сътворивыи
Likh: убьенаго; аще ли есть неимовитъ створивый
Ostr: убиенаго. Аще ли есть неимовитъ сътворивыи

51,29:

Laur: и оускоч̑ить | же. да ищють его
Radz: оуби|ство. и оускоч̑итъ да ищоуг̑ є.
Acad: оубиство. и оуско|ч̑ить да ищють его.
Hypa: оубиство. и оуско|ч̑ить да ищють его
Khle: оубїство. и оускоч̑ит, | да ищоуг̑ его

Bych: убийство и ускочить же, да ищють его,
Shakh: убои, и ускочить же, да ищють его,
Likh: убийство и ускочить же, да ищють его,
Ostr: убииство, и ускочить, да ищють его,

52,1:

Laur: дондеже wбрящетсѧ аще | ли wбрящетсѧ да
Radz: дондеж̑е wбрящоуг̑. аще ли wбря|щють г̑ є да
Acad: дондеже wбрящють. аще | ли wбрящють его да
Hypa: дондеже | wбрящетсѧ. да
Khle: дондеже обрящетсѧ. аще ли обря|щетсѧ да

Bych: дондеже обрящется, аще ли обрящется, да [50,22]
Shakh: доньдеже обрящеться; аще ли обрящеться, да [58,11]
Likh: дондеже обрящется, аще ли обрящется, да [38,4]
Ostr: доньдеже обрящеть ся, аще ли обрящеть ся, да

52,2:

Laur: оубьенъ будеть. ли аще оу|дарить мечемъ или
Radz: оубьенъ боудͫ ть. или аще оударить мечм̑ь. или |
Acad: оубьенъ бдеть. или а|ще оударить мечемь или
Hypa: оубье|нъ будг̑. или аще оударг̑ | мечемъ или
Khle: оубиень бждг̑. или аще оударг̑ мечемъ | или

Bych: убьенъ будеть. Или аще ударить мечемъ, или
Shakh: убиенъ будеть. Ци аще ударить мечьмь или
Likh: убьенъ будеть. Ци аще ударить мечемъ, или
Ostr: убиенъ будеть. Или аще ударить мечьмь или

52,3:

Laur: копьемъ. нлн кацѣмъ | любо ѡружьемъ. русинъ
Radz: копьемъ. нлн кацѣ нꙑ сосѫдомъ. роусинъ
Acad: копьемь нлн кацѣ||мь инымъ сосѫдомь. рѫсинь [24ʳ]
Hypa: копьемъ. н|лн кацѣмъ инымъ съсудо. | русинъ
Khle: копнѐ. нлн кацѣ нꙑ съсоудо. роусн

Bych: копьемъ, или кацѣмъ любо оружьемъ Русинъ
Shakh: копиемь, или кацѣмь любо оружиемь Русинъ
Likh: копьемъ, или кацѣмъ любо оружьемъ русинъ
Ostr: копиемь, или кацѣмь инымъ съсудомъ Русинъ

52,4:

Laur: грьчина. нлн грьчі|нъ русина. да того дѣля
Radz: грєчина | нлн грєчинъ роусина. да того дѣля
Acad: грєчина. нлн грєчинъ | рѫсина. да того дѣля
Hypa: грѣчина. нлн грѣ|чинъ русина. да того дѣ|ля
Khle: грєчина. | нлн грєчн роусинда того рдн

Bych: Грьчина, или Грьчинъ Русина, да того дѣля
Shakh: Грьчина или Грьчинъ Русина, да того дѣля
Likh: грьчина, или грьчинъ русина, да того дѣля
Ostr: Грьчина или Грьчинъ Русина, да того дѣля

52,5:

Laur: грѣха заплатить сре|бра литръ .ѕ̄. по закону
Radz: грєха заплатить се|ребра литръ .ѕ̄. по законѫ
Acad: грєха платить сребра ли|тръ .ѕ̄. по законѫ
Hypa: грѣха заплатить сере|бра литръ .ѕ̄. по закону |
Khle: грѣха заплатн сре|бра литрь .ѕ̄. по законоу

Bych: грѣха заплатить сребра литръ 5 по закону
Shakh: грѣха заплатить сьребра литръ 5 по закону
Likh: грѣха заплатить сребра литръ 5 по закону
Ostr: грѣха заплатить сьребра литръ 5 по закону

52,6:

Laur: рускому. аще лн есть | ненмовитъ да како можеть.
Radz: роускомѫ. аще̂ є̂ не<н>мовитъ | да како можеть.
Acad: рѫскомѫ. аще лн есть ненмовн|ть. да како можеть.
Hypa: рускому. аще лн есть не|нмовн. да како можеть
Khle: роукомоу. аще лн есть | ненмовн.

Bych: Рускому; аще ли есть неимовитъ, да како можеть,
Shakh: Русьскому; аще ли есть неимовитъ, да како можеть,
Likh: рускому; аще ли есть неимовитъ, да како можеть
Ostr: Русьскому; аще ли есть неимовитъ, да како можеть,

52,7:

Laur: в только же про|данъ будеть. ꙗко да
Radz: в толнко продань боудть. ꙗко да
Acad: в толко продань бꙋдеть. | ꙗко даже
Hypa: въ | только же и продань будеть. | ꙗко да
Khle: в толнкѡ и продꙗ бꙋдє. ꙗко да

Bych: в только же проданъ будеть, яко да
Shakh: въ толикоже проданъ будеть, яко да
Likh: в только же проданъ будеть, яко да
Ostr: въ толико же проданъ будеть, яко да

52,8:

Laur: и порты в нихъ же ходать. | да и то с него
Radz: и порты | в ни же ходꙗ. и то с него
Acad: порты в них же ходить. и то с него
Hypa: и порты в нихъ же | ходить и то с него
Khle: и порты | в ни же ходи и то с него

Bych: и порты, въ нихъже ходить, да и то с него
Shakh: и пърты, въ нихъже ходить, да и то съ него
Likh: и порты, въ нихъ ж ходить, да и то с него
Ostr: и пърты, въ нихъже ходить, и то съ него

52,9:

Laur: снати. а ѡпроцѣ да на роту ходи|ть. по своєи
Radz: снати а ѡпроцѣ. да на ротоу | ходить. по своєи
Acad: сна. | а ѡпроцѣ да на ротꙋ ходитѣ по своєи
Hypa: снати. | а ѡпроуи да на роту ходи|по своєи
Khle: снати. а ѡпро да на ротꙋ | ходи по своєи

Bych: сняти, а о процѣ да на роту ходить по своей
Shakh: съняти, а опроче да на роту ходить по своеи
Likh: сняти, а о процѣ да на роту ходить по своей
Ostr: съняти, а опрочи да на роту ходить по своеи

52,10:

Laur: вѣрѣ. ꙗко не имѣꙗ ничтоже. ти | тако пущенъ
Radz: вѣрє. ꙗко не имѣа ничто. ти тако поу|щенъ
Acad: вѣрє. | ꙗко не имѣꙗ нїчтожѣ ти тако пꙋщенъ
Hypa: вѣрѣ. ꙗко не и|мѣꙗ ничтоже. ти тако | пущенъ
Khle: вѣрѣ ꙗко не имѣ ничто. ти тако пꙋ|ще

Bych: вѣрѣ, яко не имѣя ничтоже, ти тако пущенъ
Shakh: вѣрѣ, яко не имѣя ничьтоже, ти тако пущенъ
Likh: вѣрѣ, яко не имѣя ничтоже, ти тако пущенъ
Ostr: вѣрѣ, яко не имѣя ничьтоже, ти тако пущенъ

52,11:

Laur: бꙋдеть. аще ли хотѣти наꙗнеть | наше цр҃тво ѿ
Radz: боу҃ть. аще хотѣти наꙗнеть наше цр҃тво. ѿ
Acad: бꙋде|тъ. аще ли хотѣти наꙗнетъ наше цр҃тво. ѿ
Hypa: бꙋдеть. аще ли | хотѣти наꙗнеть наше ца|рьство ѿ
Khle: бѫдє. аще ли хотѣти наꙗнє цр҃тво наше ѿ

Bych: будеть. Аще ли хотѣти начнеть наше царство отъ
Shakh: будеть. Аще ли хотѣти начьнеть наше цѣсарьство отъ
Likh: будеть. Аще ли хотѣти начнеть наше царство от
Ostr: будеть. Аще ли хотѣти начьнеть наше цьсарьство отъ

52,12:

Laur: вс҃ъ вон на противѧщаꙗсѧ н҃|мъ. да пишю
Radz: ва҃ вон | на противѧщина на҃. да пишꙋть
Acad: ва҃ вон на противѧщаꙗсѧ намъ да пишемъ
Hypa: ва҃ вон на противѧщасѧ намъ. да пишю |
Khle: ва҃ | вон на противѧщаасѧ на҃. да напишоу

Bych: васъ вой на противящаяся намъ, да пишемъ
Shakh: васъ вои на противящаяся намъ, да пишють
Likh: васъ вои на противящаяся намъ, да пишемъ
Ostr: васъ вои на противяща ся намъ, да пишють

52,13:

Laur: къ великомꙋ кнзю вашемꙋ. | и послеть к намъ
Radz: великомꙋ кнзю вашемоу. и | послеть к на҃
Acad: ве|ликомꙋ кнзю вашемꙋ. и послетъ к намъ
Hypa: к великому кнзю ваше|мꙋ. и пошлеть к намъ
Khle: велик҃ѡ || кнзю вашемоу. и пошле на҃ [20r]

Bych: къ великому князю вашему, и послетъ к намъ,
Shakh: къ великому къназю вашему, и посълеть къ намъ,
Likh: къ великому князю вашему, и послетъ к намъ,
Ostr: къ великому къназю вашему, и посълеть къ намъ,

52,14:

Laur: елико же хочемъ. и ѿтоле | оувѣдать инꙑ
Radz: елико хоще. ѿтолѣ оувѣдать и инꙑа
Acad: елико | хощетъ. ѿтоле оувѣдатъ и инꙑа
Hypa: е|лико хощемъ. и ѿтоле | оувѣдать инꙑа
Khle: елико хоще҃. и ѿтоле | оувѣда и инꙑа

Bych: еликоже хочемъ: и оттоле увѣдять ины
Shakh: еликоже хощемъ: и отътолѣ увѣдять ины
Likh: елико же хочемъ: и оттоле увѣдять ины
Ostr: елико хощемъ: и отътолѣ увѣдять иныя

52,15:

Laur: страны каку любовь имѣютъ. | грьци съ русью
Radz: стра|ны. какоую любовь имѣю т грѣци с рꙋсью.
Acad: страны. какꙋ | любовь имѣють грѣци с рꙋ с ю.
Hypa: стра|ны. каку любовь имѣю | грѣци съ русью.
Khle: страны. какоу любовь имѣю т | грѣци с роу с ю.

Bych: страны, каку любовь имѣють Грьци съ Русью.
Shakh: страны, каку любъвь имѣють Грьци съ Русию.
Likh: страны, каку любовь имѣють грьци съ русью.
Ostr: страны, каку любъвь имѣють Грьци съ Русью.

52,16:

Laur: мы же съвѣщаньемь все на|писахомъ. на
Radz: мы ж свѣщанне все | напнсахо м. да на
Acad: мы же свѣщанїе все | напнсахомъ. на
Hypa: мы же свѣ||щанне все положнмъ на | [20d]
Khle: мы же съвѣщанїе все положнхомь | на

Bych: Мы же свещание се написахомъ на
Shakh: Мы же съвѣщание се написахомъ на
Likh: Мы же свещание се написахомъ на
Ostr: Мы же съвѣщание вьсе {написахомъ / положихомъ} на

52,17:

Laur: двою харатью. и єдина харать|ꙗ есть оу цр с тва
Radz: двою харатью. єдна хоратьа оу цр с тва на|ше г
Acad: двою харатїю. єдина хоратыа оу цр̄ь|ства
Hypa: двою харатью. и єдина | харотыа есть оу цр с тва |
Khle: двоу хартїю. и єдина хартїа є с оу цр с тва

Bych: двою харатью, и едина харатья есть у царства
Shakh: дъвою харатию, и едина харатия есть у цѣсарьства
Likh: двою харатью, и едина харатья есть у царства
Ostr: дъвою харатью, и едина харатья есть у цьсарьства

52,18:

Laur: нашего
Radz: с ѥ. на нѣн ж є с крт с ъ. и имена наша напнсана
Acad: нашего есть. на нѣн же кр с тъ и имена наша на|пнсана.
Hypa: наше г. на нѣн же есть | кр с тъ. и имена наша на|пнсана.
Khle: наше г | на нѣн же с є кр с тъ. и имена наша напнсанна.

Bych: нашего, на нейже есть крестъ и имена наша написана,
Shakh: нашего, на неиже есть крьстъ и имена наша написана,
Likh: нашего, на ней же есть крестъ и имена наша написана,
Ostr: нашего, на неиже есть крьстъ и имена наша написана,

52,19:

Laur: *omitted*
Radz: а на дрꙋгон | послы ваша и гостн ваша.
Acad: а на другон послы вашн и гостье вашн. |
Hypa: а на дрꙋгон слн | вашн и гостье вашн.
Khle: а на | д<роуи> послы вашн и гостїе вашн.

Bych: а на другой послы ваши и гостье ваша.
Shakh: а на друзѣи съли ваши и гостие ваши.
Likh: а на другой послы ваша и гостье ваша.
Ostr: а на другои посъли ваши и гостье ваши.

52,20:

Laur: . д а д о п р о в о д
Radz: а ѿходаѵн послом цр̑тва нашє | да провадать н
Acad: а ѿходаѵн посломъ цр̑тва нашего. да провада|тъ нхъ
Hypa: а ѿ|ходаѵє со слом цр̑тва нашє. | да попроводать
Khle: а ѿходаѵє съ по|сл<ѡ> цр̑тва нашего. да допровада

Bych: А отходяче посломъ царства нашего да допроводять
Shakh: А отъходяще съ съльмь цѣсарьства нашего, да допроводять ю
Likh: А отходяче послом царства нашего да допроводять
Ostr: А отъходяще посълъмь цьсарьства нашего, да допроводять

52,21:

Laur: къ | великому кнаꙁю рускому игоревн.
Radz: к великомꙋ кнꙁю рꙋскомꙋ игорю.
Acad: к великомꙋ кнꙁю рꙋскомꙋ игорю.
Hypa: к велн|кому кнаꙁю игоревн рꙋ|кому
Khle: къ великомꙋ | <кн>аꙁю роукомоу игоревн.

Bych: къ великому князю Рускому Игореви
Shakh: къ великому кънязю Русьскому Игореви
Likh: къ великому князю рускому Игореви
Ostr: къ великому кънязю Русьскому Игореви

52,22:

Laur: н к лю|демъ єго. н тн прнннмающє харатью на
Radz: н к лю|мъ є. н тнн прнимаю харатью. на
Acad: н к лю|демъ єго. н тнн прнимающє хоратью. на
Hypa: н к людемъ єго. н | тн прнимающє харотью | на
Khle: н къ людє єго. н тн | прїн<ма>ющє хартїю на

Bych: и к людемъ его; и ти приимающе харатью, на
Shakh: и къ людемъ его; и ти, приимающе харатию, на
Likh: и к людемъ его; и ти приимающе харатью, на
Ostr: и къ людемъ его. И ти приимающе харатью, на

52,23:

Laur: ротꙋ | идуть хранити истиꙋ. ꙗко мꙑ свѣщахомъ |
Radz: ротоꙋ идѹть хранити || истиннѹ. ꙗкоᵡ мы свѣщахоᴹ [26ᵍ]
Acad: ротѹ | идѹтъ хранїти истиннѹ. ꙗкожє мы свѣщахомъ |
Hypa: ротꙋ идуть. хранитᴴ | истиꙋ. ꙗкожє мы свѣ|щахоᴹ.
Khle: ротоꙋ идоуᵀ. хранити и|стинноꙋ ꙗкоᵡ мы съвѣщахоᴹ

Bych: роту идуть хранити истину, яко мы свѣщахомъ,
Shakh: роту идуть хранити истину, якоже мы съвѣщахомъ
Likh: роту идуть хранити истину, яко мы свѣщахомъ,
Ostr: роту идуть хранити истину, якоже мы съвѣщахомъ

52,24:

Laur: напсахомъ харатью сню. на
Radz: и написахоᴹ. на харатню сню. на |
Acad: и написахомъ. на хоратьюꙋ. на
Hypa: и написахомъ на | харотью сню. на
Khle: и написахоᴹ на хартїю | сїю. на

Bych: напсахомъ на харатью сию, на
Shakh: напьсахомъ на харатию сию, на
Likh: напсахомъ на харатью сию, на
Ostr: и написахомъ на харатью сию, на

52,25:

Laur: нєн жє сѹть имᷠ|на наша напиcана. мꙑ жє
Radz: нєн жє соуᵀ имєна наша напиcана мы жє
Acad: нєн жє сѹть имєна | наша напиcана. мы жє
Hypa: нєн жє | суть напиcана имєна на|ша. мы жє
Khle: <нєнᵀ жє соуᵀ напиcана имєна наша. мы жє |

Bych: нейже суть имяна наша написана. Мы же,
Shakh: неиже суть имена наша написана. Мы же,
Likh: ней же суть имяна наша написана. Мы же,
Ostr: неиже суть написана имена наша. Мы же,

52,26:

Laur: єлико насъ хрᶜтан|са єсмꙑ. клахомъса црк҃вью
Radz: єлико наᶜ крᶜтнлнса є|смо. клахомъᶜ црк҃вню
Acad: єлико наᶜ крᶜтнлнса єсмо. | клахомса цр҃кьью
Hypa: єлико насъ | крᶜтнлнса єсмы. кла|хомса црк҃вью
Khle: єлико наᶜ крᶜтнлнса єсмы. клахомса црк҃вїю |

Bych: елико насъ хрестилися есмы, кляхомъся церковью
Shakh: елико насъ крьстилися есмы, кляхомъся цьркъвию
Likh: елико насъ хрестилися есмы, кляхомъся церковью
Ostr: елико насъ крьстили ся есмы, кляхомъ ся цьркъвью

52,27:

Laur: сг҃го нльѣ въ сво|рнѣн црк҃вн. н предлежащемъ
Radz: ст҃аго нлнї. въ зборнен црк҃вн | предлежащн
Acad: сг҃го нльн. въ зборнен црк҃вн. | предлежащн
Hypa: сг҃го нльн | въ зборн<ѣ>н црк҃вн. н пр҃|дълежащн
Khle: сг҃го нлїн. въ зборнон црк҃вн. н предлежащнмь |

Bych: святаго Ильѣ въ сборнѣй церкви, и предлежащемъ
Shakh: святаго Илиѣ въ съборьнѣи цьркъви и предълежащьмь
Likh: святаго Ильѣ въ сборнѣй церкви, и предлежащемъ
Ostr: святаго Илиѣ въ съборьнѣи цьркъви и предълежащи

52,28:

Laur: чтнмъ крт҃мъ | н харатьею сею. хранитн все.
Radz: чтнѣмъ крт҃мъ. н хоратьею сею хранитн же | все.
Acad: чтнымъ крт҃омъ. н хоратьею сею. || хранитн же все [24v]
Hypa: чтнымъ | крт҃омъ. н харотьею се|ю. хранитн же все
Khle: чтны крт҃ѡ. н хартїею сею. хранитн же все

Bych: честнымъ крестомъ, и харатьею сею, хранити все,
Shakh: чьстьнымь крьстъмь и харатиею сею, хранити вьсе,
Likh: честнымъ крестомъ, и харатьею сею, хранити все,
Ostr: чьстьнымь крьстъмь и харатьею сею, хранити же и вьсе,

52,29:

Laur: еже есть напнса|но на нен. не прступнтн ѿ
Radz: еже есть напнсано на нен. не прстоупатн ѡ
Acad: еже есть пнсано на нен. не прстѹ|патн ѿ
Hypa: еже | есть напнсано на нен. н | не прступатн ѿ
Khle: еже | є҃ напнсано на нен. н не перестжпатн ѿ

Bych: еже есть написано на ней, не преступити отъ
Shakh: еже есть написано на неи, ни преступити отъ
Likh: еже есть написано на ней, не преступити от
Ostr: еже есть написано на неи, не преступати отъ

53,1:

Laur: него ничто же. а и||же прступнть се ѿ странъı [14r]
Radz: того нн|что же. а нже перестоупить се. ѿ странı
Acad: того нїчто же. а нже перестѹпитъ се. | ѿ странı
Hypa: того нн|что же. а ѡже переступї|ть се ѿ странı
Khle: того ничтѡ҃. | а нже прстжпнт ѿ странı

Bych: него ничтоже; а иже преступить се отъ страны [51,21]
Shakh: него ничьтоже; а иже преступить се отъ страны [59,11]
Likh: него ничто же; а иже преступить се от страны [38,28]
Ostr: того ничьтоже. А иже преступить се отъ страны

53,2:

Laur: нашеѧ. ли кнѧзь ли | инъ кто. ли крщ҃ѥнъ ли
Radz: нашеѧ. или кнзь. | или инъ ктоили крщ҃ѥнъ. или
Acad: нашеѧ. или кнзь. или инъ кто или крє|щ҃ѥнъ. или
Hypa: нашеѧ. и|ли кнѧзь. или инъ кто. | или кс҃рщ҃ѥнъ или
Khle: нашеѧ. или кнѧsь | или инь кто. или кс҃рщ҃ѥнь или

Bych: нашея, ли князь ли инъ кто, ли крещенъ или
Shakh: нашея, ли къназь, ли инъ къто, ли крьщенъ, или
Likh: нашея, ли князь ли инъ кто, ли крещенъ или
Ostr: нашея, или къназь или инъ къто, или крьщенъ или

53,3:

Laur: некрщ҃нъ. да не имуть по|мощи ѿ бг҃а. и да будеть
Radz: некрщ҃нъ. да не имᵀа помощи | ѿ бг҃а. да боудѫть
Acad: некрщ҃ѥнъ. да не имать помощи ѿ бг҃а. | да бѫдѫтъ
Hypa: некрьщ҃ѥнъ. да не имать ѿ бг҃а | помощи. и да будуть
Khle: нек҃рщ҃ѥнь. да не имᵀа | помоѫи ѿ бг҃а. и да бж҃доуᵀ

Bych: некрещенъ, да не имуть помощи отъ Бога, и да будеть
Shakh: не крьщенъ, да не имать помощи отъ Бога, и да будеть
Likh: некрещенъ, да не имуть помощи от бога, и да будеть
Ostr: не крьщенъ, да не имать помощи отъ Бога, и да будуть

53,4:

Laur: рабъ въ весь вѣкъ. в бу|дущии. и да заколѥнъ
Radz: рабн в сн вѣкъ и в бѫдоущєн. и да зако|лѥнъ
Acad: рабн в сїн вѣкь и в бѫдѫщїн. и да за|заколѥнь
Hypa: рабї | в сни вѣкъ и в будущии. || и да заколенъ [21a]
Khle: рабн в сїн вѣкь и въ бж҃д|щїн. и да заколе҃ᴺ

Bych: рабъ въ весь вѣкъ в будущий, и да заколенъ
Shakh: рабъ въ сь вѣкъ и въ будущии, и да заколенъ
Likh: рабъ въ весь вѣкъ в будущий, и да заколенъ
Ostr: раби въ сь вѣкъ и въ будущии, и да заколенъ

53,5:

Laur: будеть своимъ ѡружь|емъ. а на крщ҃ньѣ
Radz: бѫдеᵀ своимъ ѡрѫжьеᴹ. а не крщ҃нъ
Acad: бѫдетъ своимъ ѡрѫжьемь. а не крщ҃є|нъ
Hypa: будеть сво|имъ ѡружьемъ. а не крь|щєнни
Khle: бж҃деᵀ своиᴹ ѡроужїемь. а не кс҃рщ҃е|нїи

Bych: будеть своимъ оружьемъ. А некрещеная
Shakh: будеть своимь оружиемь. А не крьщении
Likh: будеть своимъ оружьемъ. А некрещеная
Ostr: будеть своимь оружьемь. А не крьщении

53,6:

Laur: русь полагають щиты своꙗ. | и мечь своѣ наги
Radz: полагають щиты | своꙗ. и мечи своа наги.
Acad: пологають щиты своа. и мечи своа нагы. |
Hypa: русь. да полагають | щиты своꙗ и мечи свои на|гы.
Khle: роу̑. да полагаю̑ мечи свои наги. и щиты свои |

Bych: Русь полагають щиты своя и мечѣ своѣ наги,
Shakh: Русь да полагають щиты своя и мечѣ своѣ нагы
Likh: Русь полагають щиты своя и мечѣ своѣ наги,
Ostr: Русь полагають щиты своя и мечѣ своя нагы

53,7:

Laur: оубрꙋчь своѣ и оружьꙗ. да кл̾|нутсѧ
Radz: и оуброучи своа. и прочаа оружа | и да клѣноуть
Acad: и оубр̾жи своа. и прочаа оубр̾жїа. и да клѣнр̾тсѧ |
Hypa: и оубрꙋчи свои. и про|чаꙗ оружьꙗ. и да клѣнꙋ|тьсѧ
Khle: и оброучи свои. и прочїи ороужїа. и да клѣноутсѧ |

Bych: обручѣ своѣ и прочаа оружья, да кленутся
Shakh: обручѣ своѣ и прочая оружия, и да кльнуться
Likh: обручѣ своѣ и прочаа оружья, да кленутся
Ostr: обручѣ своѣ и прочая оружья, и да кльнуть ся

53,8:

Laur: ѡ всемь ꙗже суть напнсана на харать|н
Radz: ѡ всѣ. и ꙗже соу напнсана на хоратьи
Acad: ѡ всемъ. и ꙗже с̾ть напнсана хоратьи
Hypa: ѡ всѣ и ꙗже суть на|пнсана на харотьи
Khle: ѡ всѣ. и ꙗже сѫ напнсана на хартїи

Bych: о всемь, яже суть написана на харатьи
Shakh: о вьсемь, яже суть написана на харатии
Likh: о всемь, яже суть написана на харатьи
Ostr: о вьсемь, и яже суть написана на харатьи

53,9:

Laur: сен. хранити ѿ игоа и ѿ всѣхъ боларъ. и ѿ
Radz: сен. и хра|нити ѿ гоа и ѿ всѣ боꙗ<ръ>. и ѿ
Acad: сен. и хра|нити ѿ игоа и ѿ всѣ боꙗрь. и ѿ |
Hypa: сен. и | хранити ѿ игоа и ѿ всѣ|хъ боꙗръ. и ѿ
Khle: сен. и хранѝ | ѿ игора. и ѿ всѣ боарь и ѿ

Bych: сей, хранити отъ Игоря и отъ всѣхъ боляръ и отъ
Shakh: сеи, хранити отъ Игоря и отъ всѣхъ боляръ и отъ
Likh: сей, хранити от Игоря и от всѣхъ боляръ и от
Ostr: сеи, и хранити отъ Игоря и отъ всѣхъ боляръ и отъ

53,10:

Laur: всѣ | людии. ѿ страны рускиа. въ прочаа лѣта
Radz: всѣ людєи и страны роу|киа. и въ прочаа лѣта
Acad: всѣ людїи стра|ны рѳскїа. и во прочаа лѣта
Hypa: всѣ людии. | и ѿ страны рукыа. въ пр|чаа лѣта
Khle: всѣ людєи. и ѿ стра|ны роукыа. въ прочаа лѣта

Bych: всѣхъ людий отъ страны Руския въ прочая лѣта
Shakh: вьсѣхъ людии страны Русьскыя, въ прочая лѣта
Likh: всѣх людий от страны Руския въ прочая лѣта
Ostr: вьсѣхъ людии и отъ страны Русьскыя, въ прочая лѣта

53,11:

Laur: и во|ину. аще ли же кто ѿ кнаѕь или ѿ
Radz: и всєгда. аще ли кто ѿ кнѕь и ѿ
Acad: и всєгда. аще ли кто ѿ кнѕь и ѿ
Hypa: и всєгда. аще | ли же кто ѿ кнаѕь и ѿ
Khle: и всєгда. аще ли же | кто ѿ кнаѕь и ѿ

Bych: и воину. Аще ли же кто отъ князь или отъ
Shakh: и въину. Аще ли же къто отъ кънязь или отъ
Likh: и воину. Аще ли же кто от князь или от
Ostr: и всегда. Аще ли же къто отъ кънязь и отъ

53,12:

Laur: лиднн рускі. | ли хєанъ или не хєианъ преступить
Radz: лю|и роускн. или крщнъ. или не крщнъ. престѫпить
Acad: людїи рѳскн. или крещенъ или не крщенъ. | престѫпить
Hypa: лю|и рукыхъ или крстыанъ. и|ли не крщенын. пересту|пить
Khle: людєи роускы. или хрстїань | или не крщенын. перестѫпи

Bych: людий Рускихъ, ли хрестеянъ, или не хрестеянъ, преступить
Shakh: людии Русьскыхъ, ли хрьстиянъ, или не хрьстиянъ, преступить
Likh: людий руских, ли хрестеянъ, или не хрестеянъ, преступить
Ostr: людии Русьскыхъ, или хрьстиянъ или не хрьстиянъ, преступить

53,13:

Laur: сє єжє є|сть писано на харатьи сей
Radz: єжє напи|сано на харатии сеи. и
Acad: сє єжє написано на хоратьи сеи. и
Hypa: всє єжє напсано | на харотьи сеи. и
Khle: всє нжє напсано | на хартїи сеи. и

Bych: се, еже есть писано на харатьи сей,
Shakh: се, еже есть писано на харатии сеи,
Likh: се, еже есть писано на харатьи сей,
Ostr: се, еже написано на харатьи сеи, и

53,14:

Laur: бꙋдєть достоинъ | своимъ ѡрꙋжьємь оумрєтн.
Radz: боудєть достоинъ своимъ ѡроужнє̑ | оумрєтн.
Acad: бꙉ|дєть достоинъ своимь ѡрꙉжїємь оумрєтн. |
Hypa: бꙋдєть | достоинъ своимъ ѡрꙋжь|емъ оумрєтн.
Khle: бжде̑ достоинь свои̑ ороужїємь || оумрєтн. [20v]

Bych: будеть достоинъ своимъ оружьемь умрети,
Shakh: будеть достоинъ своимь оружиемь умрети,
Likh: будеть достоинъ своимъ оружьемъ умрети,
Ostr: будеть достоинъ своимь оружьемь умрети,

53,15:

Laur: и да бꙋдєть клѧ|ть ѿ бг̑а и ѿ перꙋна. ꙗко
Radz: и да бꙉдє̑ клѧтъ ѿ бг̑а. и ѿ перꙉна. и ꙗкѡ̑
Acad: и да бꙉдєть клѧтъ ѿ бг̑а. и ѿ перꙉна. и ꙗко же |
Hypa: и да бꙋдє̑ | клѧтъ ѿ бг̑а и ѿ перꙋна. и | ꙗко
Khle: и да боудє̑ клѧ̑ ѿ бг̑а и ѿ пероуна. и ꙗко |

Bych: и да будеть клятъ отъ Бога и отъ Перуна, яко
Shakh: и да будеть клятъ отъ Бога и отъ Перуна, яко
Likh: и да будеть клятъ от бога и от Перуна, яко
Ostr: и да будеть клятъ отъ Бога и отъ Перуна, и яко

53,16:

Laur: прєступи свою клѧтвꙋ. | да ащє бꙋдєть добрѣ
Radz: прє|стоупи клѧтвꙉ свою. да ѡбаꙋ̑ боудєть добрѣ
Acad: прєстꙉпи клѧтвꙉ свою. да ѡбаꙋє бꙉдєть добрѣ |
Hypa: пєступи свою клѧтъ|вꙋ. да ѡбаꙋє бꙋдєть до|брѣ
Khle: прєстжпи свою клѧтвоу. да обаꙋє бжде̑ добрѣ |

Bych: преступи свою клятву. Да аще будеть добрѣ,
Shakh: преступи свою клятъву. Да обаче будеть добрѣ
Likh: преступи свою клятву. Да аще будеть добрѣ
Ostr: преступи свою клятъву. Да обаче будеть добрѣ

53,17:

Laur: игорь великии кнѧзь. да | хранить си любовь
Radz: игорь ве|ликии кнз̑ь. да хранить любовь всю
Acad: игорь велїкїи кнз̑ь. да хранїть любовь всю
Hypa: игорь великын кнѧ|зь. да хранить любовь вь|сю
Khle: игорь великын кнѧsь. да хранн̑ любовь всю

Bych: Игорь великий князь да хранить си любовь
Shakh: Игорь великыи кънязь хранити любъвь сию
Likh: устроюлъ миръ Игорь великий князь, да хранить си любовь
Ostr: Игорь великыи кънязь да хранить любъвь вьсю

53,18:

Laur: правую. да не разрушитсѧ | дондеже сл҃нце сыѧеть.
Radz: правꙋю. да не разроꙋ|тьс҃. дондеже сл҃нце сиѧе҃.
Acad: пра|вꙋю. да не разрꙋшитьсѧ. дондеже сл҃нце сїѧеть. |
Hypa: правую. да не раздру|шитсѧ дондеже сл҃нце си|ѧе҃.
Khle: правоую. | да не раз҃роушитсѧ дондеже сл҃нце сїе҃

Bych: правую, да не разрушится, дондеже солнце сьяеть
Shakh: правую, да не раздрушиться, доньдеже съльнце сияеть,
Likh: правую, да не разрушится, дондеже солнце сьяеть
Ostr: правую, да не раздрушить ся, доньдеже съльнце сияеть,

53,19/20:

Laur: и весь миръ стоить | в нꙑнѣшнюю вѣки. и в бꙋдꙋщаѧ.
Radz: и вс҃ь миръ стои҃ в нꙑнѣшнꙑи вѣ҃ и в бꙋдꙋщии |
Acad: и весь миръ стоить. в нꙑнѣшнїи вѣкь и в бꙋдꙋ|щїи.
Hypa: и весь миръ стоить. | въ нꙑнѣшнаѧ вѣкы ⸗в бꙋдꙋщаѧ.
Khle: и весь миръ | в нѣшнаа вѣкы и въ бж҃доущаа.

Bych: и весь миръ стоить, в нынешния вѣки и в будущая.”
Shakh: и вьсь миръ стоить, въ нынѣшьняя вѣкы и въ будущая”.
Likh: и весь миръ стоить, в нынешния вѣки и в будущая”.
Ostr: и вьсь миръ стоить, въ нынѣшьняя вѣкы и въ будущая”.

53,21:

Laur: послан҃н|н же сли игорємъ. прндоша к игоревн.
Radz: послы їгоревы. прниша ко їгорю.
Acad: послы же игоревы. прїндоша ко игорю.
Hypa: послан҃ни же | сли игоремъ прндоша къ | игоревн.
Khle: послан҃нїи же | послы игор҃е. прїндоша къ игоревн.

Bych: Послании же сли Игоремъ придоша к Игореви
Shakh: Посълании же съли Игорьмь придоша къ Игореви
Likh: Послании же сли Игоремъ придоша к Игореви
Ostr: Посълании же съли Игорьмь придоша къ Игореви

53,22:

Laur: со слы | греѵьскимн. повѣдаша вса
Radz: с послы грецкимн. и повѣда вса
Acad: с по|слы грецкымн. и повѣдаша вса
Hypa: съ слы грѣцки|мн. и повѣдаша вса
Khle: с послы грѣ҃кы | и повѣдаша вса

Bych: со слы Гречьскими, и повѣдаша вся
Shakh: съ съльі Грьчьскыми, и повѣдаша вься
Likh: со слы гречьскими, и повѣдаша вся
Ostr: съ съльі Грьчьскыми, и повѣдаша вься

53,23:

Laur: рѣ҃ѧ цр҃а рама|на. игорь же прнзва слы
Radz: рѣ҃ цр҃а романа:- || Игор же прнзва послы [26v]
Acad: рѣ҃ѧ цр҃а рома|на:· Игор же прнзва послы
Hypa: рѣ|҃ѧ цр҃а романа. игорь же || прнзва посль [21b]
Khle: рѣ҃ѧ цр҃а романа. игор же прнзва | послы

Bych: рѣчи царя Рамана. Игорь же призва слы
Shakh: рѣчи цѣсаря Романа. Игорь же призъва съльı
Likh: рѣчи царя Рамана. Игорь же призва слы
Ostr: рѣчи цьсаря Романа. Игорь же призъва посълы

53,24:

Laur: греѧьскнѧ. рѣ҃ нмъ | гл҃те ѧто вы казалъ цр҃ь.
Radz: греѧескыа рѣ҃. молвнте ѧто вы ка|залъ цр҃ь.
Acad: грецкыа реѧе. молвн|те ѧто вы казаль цр҃ь.
Hypa: грѣцкыѧ рѣ҃. | молвнтеѧто вы казалъ | цр҃ь.
Khle: грецкыа. реѧе, мо҃внте ѧто ва҃ каза҃ ц<арь> |

Bych: Гречьския, рече имъ: “глаголите, что вы казалъ царь?”
Shakh: Грьчьския, и рече имъ: “глаголите, чьто вы казалъ цѣсарь?”
Likh: гречьския рече имъ: “Глаголите, что вы казалъ царь?”.
Ostr: Грьчьския, рече: “Мълвите, чьто вы казалъ цьсарь?”

53,25:

Laur: и рѣша слн цр҃вн. се по|сла ны цр҃ь радъ есть
Radz: и рекоша послы цр҃вы. се посла ны цр҃ь ра҃ есмн
Acad: и рекоша послы цр҃вы. се по||сла ны цр҃ь ра҃ есмн [25r]
Hypa: и ркоша слн цр҃вн. се | посла ны цр҃ь. радъ есть |
Khle: и рекоша послы цр҃евы. се посла на҃ цр҃ь, ра҃ е҃

Bych: И рѣша сли цареви: “се посла ны царь, радъ есть
Shakh: И рѣша съли цѣсареви: “се, посъла ны цѣсарь, радъ есть
Likh: И рѣша сли цареви: “Се посла ны царь, радъ есть
Ostr: И рекоша съльı цьсареви: “Се посъла ны цьсарь, радъ есть

53,26:

Laur: мнру. хощеть мнръ нмѣ|тн со кназемъ рускнмъ
Radz: мнроу. н хоуе҃т мнръ нмѣтн. кнзю роускомѫ
Acad: мнрѫ. н хоуетъ мнръ нмѣтн | кнзю рѫ҃скомѫ
Hypa: мнру н хоуеть мнръ нмѣ|тн съ кназе҃ рѹ҃кымъ
Khle: мнрѫ. | н хоуе҃тмнрь нмѣтн съ кнаsѳоускы

Bych: миру, хощеть миръ имѣти со княземъ Рускимъ
Shakh: миру, и хощеть миръ имѣти съ кънязьмъ Русьскымь
Likh: миру, хощеть миръ имѣти со княземъ рускимъ
Ostr: миру, и хощеть миръ имѣти съ кънязьмъ Русьскымь

53,27:

Laur: и любъвє. твои сли | водили суть цр҃ь наши
Radz: и любовь. и ко | проу҃мъ кн҃зьмъ. и твои послы водили соу҃т цр҃а нашє҃г
Acad: и любовь. и ко проу҃мъ кн҃земъ. и тво|и послы водили сѫть цр҃а нашєго
Hypa: и лю|бовь. и твои сли водили | суть цр҃а нашє҃г
Khle: и любовъ. | и твои послы водили сѫ҃т цр҃а наша

Bych: и любъве; твои сли водили суть царѣ наши
Shakh: и любъвь; твои съли водили суть цѣсаря наша
Likh: и любъве. Твои сли водили суть царѣ наши
Ostr: и любъвь; и твои съли водили суть цьсаря нашего

53,28:

Laur: ротѣ. и насъ послаша | ротѣ водитъ тебє. и
Radz: ротѣ. | и на҃с послаша водити тєбє роѣ
Acad: ротѣ. и на҃с посла|ша водити тєбє ротѣ. и
Hypa: ротѣ. и на|съ послаша ротѣ водить | тєбє и
Khle: ротѣ. и нас҃ъ | послаша ротѣ водити тебе и

Bych: ротѣ, и насъ послаша ротѣ водитъ тебе и
Shakh: ротѣ, и насъ посълаша ротѣ водитъ тебе и
Likh: ротѣ, и насъ послаша ротѣ водитъ тебе и
Ostr: ротѣ, и насъ посълаша ротѣ водити тебе и

53,29:

Laur: мужь твонхъ. wбѣщасѧ | игорь сиџє створити.
Radz: моу҃ж твоих҃. и wбєщасѧ | сиць игорь створити.
Acad: мѫжь твонхъ. и wбє|щасѧ игорь сиџє створити.
Hypa: мужь твонхъ. и w|бѣщасѧ игорь сиџе створи҃т. |
Khle: мж҃ твоих҃. и обѣща҃с | игорь сиџє сътворити.

Bych: мужь твоихъ.” Обѣщася Игорь сице створити.
Shakh: мужь твоихъ”. И обѣщася Игорь сице сътворити.
Likh: мужь твоихъ”. Обѣщася Игорь сице створити.
Ostr: мужь твоихъ”. И обѣща ся Игорь сице сътворити.

54,1:

Laur: зѧоутра призва игорь | слы. и придє на холмъ.
Radz: и наоутриа призва игорь послы. | и приидє на холмъ
Acad: и наоутрїа прїзва | игорь послы. и прїндє на холмь
Hypa: и наоутрьıа призва игорь | слн. и придє на холъмы
Khle: и нау҃трїа призва игорь по|слы. и прїндє на холмы

Bych: Заутра призва Игорь слы, и приде на холмъ, [52,21]
Shakh: И наутрия призъва Игорь съслы, и приде на хълмъ, [60,19]
Likh: Заутра призва Игорь слы, и приде на холмъ, [39,19]
Ostr: И наутрия призъва Игорь съслы, и приде на хълмы,

54,2:

Laur: кдѣ стоѧше перѹнъ. | покладоша wрѹжьє
Radz: гдѣ стоѧше перѹнъ. и покладоша wроуѫ |
Acad: гдѣ стоѧше перѹ|нъ. и покладаша wрѹжїѧ
Hypa: кдѣ | стоѧше перѹнъ. и покла|доша wрѹжьꙗ
Khle: гдѣ стоѧше пероу. и покла|доша ороужїа

Bych: кде стояше Перунъ, и покладоша оружье
Shakh: къде стояше Перунъ; и покладоша оружие
Likh: кде стояше Перунъ, и покладоша оружье
Ostr: къде стояше Перунъ; и покладоша оружия

54,3:

Laur: своє и щитъ и ꙁолото. и | ходи игорь ротѣ и
Radz: своѧ. и щиты. и ꙁолото. и ходи игорь рот<ь> и
Acad: своѧ. и щиты. и ѕоло|то. и ходи игорь ротѣ и
Hypa: своѧ и щиты. | и ꙁолотои ходи игорь ротѣ. | и
Khle: своѧ и щиты и ꙁолото. и ѡ҃ игоръ | ротѣ и

Bych: свое, и щиты и золото, и ходи Игорь ротѣ и
Shakh: свое и щиты и злато; и ходи Игорь ротѣ и
Likh: свое, и щиты и золото, и ходи Игорь ротѣ и
Ostr: своя и щиты и злато; и ходи Игорь ротѣ и

54,4:

Laur: людн єго. єлнко погаꙁыхъ рѹ҃. | а х҃ѣѧную
Radz: моѹ҃ є҃. и єлнко | поганы роусн. а хр҃тьѧннѫю
Acad: мѫжи єго. єлнко поганы | рѫсн. а хр҃тыѧнѫю
Hypa: мужи єго. и єлнко поганы|ꙗ русн. а хр҃тыѧную
Khle: мѫжи єго. и єлнко поганыа роусн. а хр҃тїа|ноую

Bych: люди его, елико поганыхъ Руси; а хрестеяную
Shakh: людие его, елико поганыхъ Руси; а хрьстияную
Likh: люди его, елико поганыхъ Руси; а хрестеяную
Ostr: мужи его, и елико поганыя Руси; а хрьстьяную

54,5:

Laur: русь водншa ротѣ. в црк҃вн ст҃го нльн. || ѧже [14ᵛ]
Radz: роу҃ водншa ротѣ. въ црк҃вн | ст҃го їльн. ѧже
Acad: рѫ҃ водншa ротѣ. въ црк҃вн | ст҃го нльн. ѧже
Hypa: русь во|дншa въ црк҃вь ст҃го нльн. | ѧже
Khle: роу҃ вѡ҃шa въ црк҃вь ст҃го нлїн. ѧже

Bych: Русь водиша ротѣ в церкви святаго Ильи, яже
Shakh: Русь водиша ротѣ въ цьркъви святаго Илиѣ, яже
Likh: Русь водиша ротѣ в церкви святаго Ильи, яже
Ostr: Русь водиша ротѣ въ цьркъви святаго Илиѣ, яже

54,6:

Laur: есть надъ ручаемъ. конець пасынъчѣ бе|сѣды.
Radz: є̑ на̑ роучае̑. конець пасынчѣ бесѣды.
Acad: есть на̑ рꙋчаемъ. конець пасы|нъчѣ бесѣды.
Hypa: есть надъ ру<ч>ьемъ. | конѣць пасынѣ<ч>ѣ бесѣ|ды.
Khle: є̑ на̑ роучае̑. | конець пасы᷀че бесѣды

Bych: есть надъ ручаемъ, конець Пасынъчѣ бесѣды
Shakh: есть надъ Ручаемь, коньць Пасынъчѣ бесѣды:
Likh: есть надъ Ручаемъ, конець Пасынъчѣ бесѣды:
Ostr: есть надъ ручаемь, коньць Пасынъчѣ бесѣды:

54,7:

Laur: и козарѣ. се бо бѣ сборнаꙗ црк̄н. мнозн <бо> |
Radz: коза|рѣ. се бо бѣ сборнаа црк̄вн. мнозн бо
Acad: и козарѣ. се бо бѣ зборнаа црк̄вн. | мнозн бо
Hypa: и козаре. се бо бѣ сбо|рнаꙗ црк̄вн. мнозн бо
Khle: и козарѣ. се бо бѣ зборнаа | црк̄вн. мнѡsн бо

Bych: и Козарѣ: се бо бѣ сборная церки, мнози бо
Shakh: се бо бѣ съборьная цьркы, мънози бо
Likh: се бо бѣ сборная церки, мнози бо
Ostr: и Козарѣ. Се бо бѣ съборьная цьркы, мънози бо

54,8:

Laur: бѣша варꙗзн хс̑ѣанн. нгорь же оутвєрднвъ мн|ръ
Radz: бѣша варꙗзн хс̑тьанє:- | Нгор же оутвєрднвъ мнръ
Acad: бѣша варꙗзн хс̑тыанє:· Нгор же оу|твєрднвь мнрь
Hypa: бѣ|ша варꙗзн хс̑тыанн. нго|рь же оутвѣрднвъ мнръ |
Khle: бѣша варꙗsн хс̑тїанн. нгор же | оутвєрдн мнрь

Bych: бѣша Варязи хрестеяни. Игорь же утвердивъ миръ
Shakh: бѣша Варязи и Козаре хрьстияне. Игорь же, утвьрдивъ миръ
Likh: бѣша варязи хрестеяни и Козарѣ. Игорь же, утвердивъ миръ
Ostr: бѣша Варязи хрьстьяне. Игорь же, утвьрдивъ миръ

54,9:

Laur: съ грєкн. ѿпустн слы ѡдарнвъ скороє.
Radz: со грєкы. н ѿпоустн послы ѡ|дарнвъ. скорою
Acad: со грєкн. ѿпꙋстн. послы ѿдарн|вь. скорою.
Hypa: съ грѣкы. ѿпустн слы ѡ[дарнвъ. | ско]рою
Khle: съ грєкн. ѿпоустн послы ѡдарн᷑ | скорою

Bych: съ Греки, отпусти слы, одаривъ скорою,
Shakh: съ Грькы, отъпусти съслы, одаривъ скорою
Likh: съ греки, отпусти слы, одаривъ скорою,
Ostr: съ Грькы, отъпусти съслы, одаривъ скорою

54,10:

Laur: и чꙗ|лꙗдью и воскомъ. и ѿпусти ѩ. сли же
Radz: чела̂ю. и воскомъ. и ѿпꙋстн а. послы же |
Acad: челадью. и воскомъ. и ѿпꙋстї а. по|слы же
Hypa: и челадью. и воскѡ̃. | и ѿпустн ѩ слн же
Khle: и челадїю и воскѡ̃. и ѿпостн а. послы же |

Bych: и чалядью и воскомъ, и отпусти я; сли же
Shakh: и челядию и воскъмь, и отъпусти я. Съльı же
Likh: и чалядью и воскомъ, и отпусти я; сли, же
Ostr: и челядью и воскъмь, и отъпусти я. Съльı же

54,11:

Laur: прндош̂ | к<о> цр̄ви. повѣдаша вса рѣꙋн нгоревъı.
Radz: прниндоша ко цр̄ви. и поведаша вса рꙋ̑ нгоревы.
Acad: прїндоша ко цр̄ви. и повѣдаша вса рѣꙋн | нгоревы.
Hypa: прндо|ша къ ц̑р̄ви. и повѣдаш̂ | вса рѣꙋн нгоревы.
Khle: прїндоша къ цр̄ви, и повѣдаша вса рѣꙋн нгоревы. |

Bych: придоша ко цареви, и повѣдаша вся рѣчи Игоревы
Shakh: придоша къ цѣсареви, и повѣдаша вься рѣчи Игоревы
Likh: придоша ко цареви, и повѣдаша вся рѣчи Игоревы
Ostr: придоша къ цьсареви, и повѣдаша вься рѣчи Игоревы

54,12:

Laur: и любов<ь> | ѩже къ грєкомъ нгорь же
Radz: и любовь | юже ко грєко̃. нгор же
Acad: и любовь юже ко грєкомъ. нгор же
Hypa: и лю|бовь ѩже къ грѣко̃. нго|рь же
Khle: и любовь ѩже къ грєко̃. нгор же

Bych: и любовь юже къ Грекомъ. Игорь же
Shakh: и любъвь, юже къ Грькомъ. Игорь же
Likh: и любовь юже къ грекомъ. Игорь же
Ostr: и любъвь, юже къ Грькомъ. Игорь же

54,13:

Laur: нача кнажнти въ | кневъ. мнръ нмѣꙗ ко всѣмъ
Radz: нача кнжнти в кыевѣ. мнръ нмѣа | ко всѣ̃
Acad: нача кна|жнти в кїєвє. мнрь нмѣꙗ ко всѣмъ
Hypa: нача кнажнти въ | кневѣ. и мнръ нмѣꙗ къ || всѣмъ [21c]
Khle: нача кнажнти | въ кыевѣ. и мнрь нмѣа къ всѣ̃

Bych: нача княжити въ Кыевѣ, миръ имѣя ко всѣмъ
Shakh: нача къняжити Кыевѣ, миръ имѣя къ вьсѣмъ
Likh: нача княжити въ Кыевѣ, миръ имѣя ко всѣмъ
Ostr: нача къняжити въ Кыевѣ, миръ имѣя къ вьсѣмъ

54,14:

Laur: странамъ. и при|спѣ wсень. нача мыслити
Radz: странѫ. и приспѣ wсѣ и нача мыслити
Acad: странамъ. | и приспѣ wсень нача мыслити
Hypa: странамъ. и присп | wсень и нача мыслит
Khle: странѫ. и приспѣ | wсень. и нача мыслити

Bych: странамъ. И приспѣ осень, и нача мыслити
Shakh: странамъ. И приспѣ осень, и нача мыслити
Likh: странамъ. И приспѣ осень, и нача мыслити
Ostr: странамъ. И приспѣ осень, и нача мыслити

54,15:

Laur: на деревланѣ. хо|та примъслити большюю дань·:·
Radz: на деревла|ны хота примыслити большоую данъ:- ||
Acad: на деревланы хота | примыслити болшюю данъ:·
Hypa: на де|ревланы. хота примы|слити болшюю данъ·:· |
Khle: на деревланы. хота | примыслити бо̂шоу дань·

Bych: на Деревляны, хотя примыслити большюю дань.
Shakh: на Древляны, хотя примыслити большю дань.
Likh: на деревляны, хотя примыслити большюю дань.
Ostr: на Деревляны, хотя примыслити большюю дань.

54,16:

Laur: В лѣ. ѕ҃.ў.нг҃. | В се же лѣто рекоша дружина
Radz: В лѣ ѕ҃.ў.нг҃. в се же лѣ рекоша дроужина [27г]
Acad: В лѣ. ѕ҃.ў.нг҃. в се же лѣто рекоша дрꙋжина
Hypa: В лѣто. ѕ҃.ў.нг҃·:· | Рkоша дружина
Khle: В лѣ ѕ҃.ў.нг҃. рекоша | дроужина

Comm: в лѣто 6453 в то же лѣто ркоша дружина ко
Tols: в лѣто 6453 в то же лѣто рекоша дружина ко

Bych: В лѣто 6453. В се же лѣто рекоша дружина
Shakh: Въ лѣто 6453. Въ се же лѣто рекоша дружина
Likh: В лѣто 6453. В се же лѣто рекоша дружина
Ostr: Въ лѣто 6453. Въ {се / то} рекоша дружина

54,17:

Laur: игоревн. wтроцн | свѣньлѫжи. изодѣлнсѧ
Radz: игоревн wтроцн | свѣньлѫжи. изодѣлнсѧ
Acad: игоревн wтроцн. | свѣньлѫжиизодѣлнсѧ
Hypa: игоревн. | wтроцн свѣньжи изѡдѣлѣсѧ
Khle: игоревѧ. отроцн свѣньжи изьодѣлн|сѧ

Comm: игоревѣ отрочи свѣньлжи изодѣлися
Tols: игореви отроци свиньлжи издобылися

Bych: Игореви: “отроци Свѣньлъжи изодѣлися
Shakh: Игореви: “отроци Свѣньлжи изодѣлися
Likh: Игореви: “Отроци Свѣньлъжи изодѣлися
Ostr: Игореви: “Отроци Свѣнелжи изодѣли ся

54,18:

Laur: суть ѡрѹжьемъ и порт҃ы. | а мы назѣ понди
Radz: соу҃ ѡроужемъ и порты. а мы назѣ. | и понди
Acad: сѹ҃ть ѡрѹ҃жьемь и по|рты. а мы назѣ. понди
Hypa: суть ѡрѹжьемь | и порты. а мы назѣ. и по|нди
Khle: сѫ҃ || ѡроужне҃ и порты. а мы nash. да понди [21г]

Comm: суть оружиемъ и порты а мы нази а поиди
Tols: оружиемъ и порты да мы нази да поиди

Bych: суть оружьемъ и порты, а мы нази; поиди,
Shakh: суть оружиемь и пърты, а мы нази; да поиди,
Likh: суть оружьемъ и порты, а мы нази. Поиди,
Ostr: суть оружьемь и пърты, а мы нази. И поиди,

54,19:

Laur: кнаже с нами в дань. да и | ты добудеши и мы.
Radz: кнѫ҃же с нами в дань. да и ты добоу҃ши и мы.
Acad: кнаже с нами в дань. да | и ты добѹ҃деши и мы.
Hypa: кнаже с нами в дань. | да и ты добудешь и мы
Khle: с нами | кнаже в да҃. да и ты добѫ҃дешь и мы.

Comm: княже с нами на дань а ты добудеши и мы
Tols: княже с нами на дань а ты добудеши и мы

Bych: княже, с нами в дань, да и ты добудеши и мы.”
Shakh: къняже, съ нами въ дань, да и ты добудеши и мы”.
Likh: княже, с нами в дань, да и ты добудеши и мы”.
Ostr: къняже, съ нами въ дань, да и ты добудеши и мы”.

54,20:

Laur: послуша ихъ игорь. и|де в деревѣ в дань.
Radz: и послоу|ша и҃ игорь. иде в деревѣ в дань.
Acad: и послѹ҃ша и҃ игорь. иде в де|ревѣ в дань.
Hypa: и | послуша ихъ игорь. иде | в деревѣ в дань.
Khle: и послоуша | и҃ игорь иде в деревѣ в дань.

Comm: и послуша их игорь иде в данѣ
Tols: и послуша их игорь иде в дани

Bych: И послуша ихъ Игорь, иде в Деревѣ в дань,
Shakh: И послуша ихъ Игорь; иде въ Деревѣ въ дань,
Likh: И послуша ихъ Игорь, иде в Деревѣ в дань,
Ostr: И послуша ихъ Игорь; иде въ Деревѣ въ дань.

54,21:

Laur: и прнмъшлаше къ первон | дан наслаше
Radz: и прнмышлаше ко первон данн. | и наслаше
Acad: и прнмышлаше ко первон данн. и на||слаше [25v]
Hypa: и прнмы|слаше къ пьрвон данн. | и наслаше
Khle: и прнмышлаше къ пръ|вон данн. и наслаше

Comm: и насиляше
Tols: и насиляше

Bych: и примышляше къ первой дани, и насиляше
Shakh: и примышляше къ пьрвои дани, и насиляше
Likh: и примышляше къ первой дани, и насиляше
Ostr: И примышляше къ пьрвои дани, и насиляше

54,22:

Laur: нмъ. и мужи его. возьемавъ | дань понде
Radz: нмъ. и моужи ѥ̾. и возма дань и понде
Acad: нмь. и мжи его. и возма дань и понде
Hypa: нмъ и мужи | его. и возма дань и пон|де
Khle: н̾ и мжи его. и възма да̾ | понде

Comm: имъ и мужи его и возмя дань поиде
Tols: имъ мужи его и возмя дань поиде

Bych: имъ и мужи его; возьемавъ дань, поиде
Shakh: имъ и мужи его. И възьмъ дань, поиде
Likh: имъ и мужи его. Возьемавъ дань, поиде
Ostr: имъ и мужи его. И възьма дань и поиде

54,23:

Laur: въ градъ свон. ндуще же ему въспа|ть. размыслневъ
Radz: в гра̂ свон. | ндоуцн же ем воспатрразмыслневъ
Acad: во | гра̂ свон. ндщ же ем воспать. размыслневь |
Hypa: въ свон городъ. ндущю же ему въспать. ра|змысли
Khle: въ свон гра̂. ндоуцу̾ ѥмоу въспа̾, размы|слневь

Comm: въ свои град идущу же ему въспять размысливъ
Tols: въ свои град идущу же ему вспять размысливъ

Bych: въ градъ свой. Идущу же ему въспять, размысливъ
Shakh: въ свои градъ. Идущю же ему въспять, размысливъ,
Likh: въ градъ свой. Идущу же ему въспять, размысливъ
Ostr: въ свои градъ. Идущю же ему въспять, размысливъ,

54,24:

Laur: рє҃ дружинѣ своєи. идѣте съ | данью домови.
Radz: рє҃ дроужинє своєи | идите с данию домовъ.
Acad: рєѣє дрꙋжинє своєи. идѣте со данью домовь
Hypa: рє҃ дружинѣ сво|єи. идєте вы с данью | домови.
Khle: рє҃ дроужинѣ своєи. идѣтє вы ꙁ данїю до|мовь.

Comm: рече дружинѣ своеи идѣте с данью домовъ
Tols: рече дружинѣ своеи идѣте з данью домовъ

Bych: рече дружинѣ своей: “идѣте съ данью домови,
Shakh: рече дружинѣ своеи: “идѣте съ данию домови,
Likh: рече дружинѣ своей: “Идѣте съ данью домови,
Ostr: рече дружинѣ своеи: “Идѣте съ данью домови,

54,25:

Laur: а ꙗ возъвращюсѧ похожю и є|щє. пусти
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: а ꙗзъ възвра|щюсѧ и похожю єщє. и | пусти
Khle: а аꙁь възвращоусѧ и похожю єщє. и поустн |

Comm: а язъ возвращуся и похожю еще и пусти
Tols: а язъ взвращуся и похожу еще и пусти

Bych: а я возъвращюся, похожю и еще.” Пусти
Shakh: а язъ възвращюся, и похожю еще”. И пусти
Likh: а я возъвращюся, похожю и еще”. Пусти
Ostr: а язъ възвращю ся и похожю еще”. И пусти

54,26:

Laur: дружинꙋ свою домови. съ маломъ же | дружинꙑ
Radz: с малою дроужноюж
Acad: с ма|ломъ же дрꙋжинꙑ
Hypa: дружинꙋ свою до|мови. съ маломъ же дру|жинꙑ
Khle: дроужинꙋ свою домовь. с малою же дроужинꙋю |

Comm: дружину свою домовѣ с малою дружиною
Tols: дружину свою домови с малою дружиною

Bych: дружину свою домови, съ маломъ же дружины
Shakh: дружину свою домови, съ малъмь же дружины
Likh: дружину свою домови, съ малом же дружины
Ostr: дружину свою домови, съ малъмь же дружиною

54,27:

Laur: возъвратнсѧ. желаѧ больша имѣ|нья.
Radz: възратн^{с}. желаѧ | болши имѣньѧ:- |
Acad: възратнсѧ. желаа болшаа | имѣнїѧ:·
Hypa: възвратн^{с}. жела|ѧ болшаѧ имѣньѧ.
Khle: възвратнсѧ желаа болша имѣнїѧ.

Comm: възвратися желая болшаго имѣниа
Tols: взвратися желаа большаго имѣния

Bych: возъвратися, желая больша имѣнья.
Shakh: възвратися, желая больша имѣния.
Likh: возъвратися, желая больша имѣнья.
Ostr: възврати ся, желая больша имѣния.

54,28:

Laur: слъıшавше же деревлане ıако ѡпать н|дѣть. сдумавше
Radz: Слышавше же деревлане ıако ѡпать ндеть здоумавше |
Acad: Слышавше же деревлане ıако ѡпа^{т} | ндеть. здⷭмавше
Hypa: Слы|шавше же древлане ıако | ѡпать ндеть. съдума|вше древлане.
Khle: слышавше^{ж} | деревлане ıако ѡпа^{т} нде^{т}. н здоумавше деревла|не

Comm: слышавше древляне яко опять идет сдумавше же древляне
Tols: слышавше древляне яко еще грядетъ к нимъ сице здумавше древляне

Bych: Слышавше же Деревляне, яко опять идеть, сдумавше
Shakh: Слышавъше же Древляне, яко опять идеть, и съдумавъше Древляне
Likh: Слышавше же деревляне, яко опять идеть, сдумавше
Ostr: Слышавъше же Деревляне, яко опять идеть, съдумавъше

54,29:

Laur: со кназемъ своимъ. маломъ. | аще са
Radz: со кн̄зимъ своимъ с мало^{м}. аще вѣадитьс
Acad: со кназемъ своимь с маломъ. аще вѣадит
Hypa: съ кна|земъ своимъ маломъ. н | рекоша аще са
Khle: съ кнасе^{м} свои^{м} малѡ^{м}. н рекоша, аще са

Comm: съ княземъ своимъ маломъ аще ся
Tols: с княземъ своимъ маломъ глаголюще к себѣ аще ся

Bych: со княземъ своимъ Маломъ: “аще ся
Shakh: съ кънязьмь своимь Малъмь: “аще ся
Likh: со княземъ своимъ Маломъ: “Аще ся
Ostr: съ кънязьмь своимь Малъмь: “Аще ся

55,1:

Laur: въвадить волкъ в овцѣ. то въиносить все | стадо.
Radz: волкъ в овцн. то | выносить все стадо
Acad: а волкь в овцн. то выноситъ все | стадо
Hypa: въвадить | волкъ въ овцѣ. то ѡно|сить по единон все ста. ||
Khle: внадит | волкь въ овцн. то ѡносит по единон все стадо.

Comm: волкъ въ овця ввадит то выносит все стадо
Tols: волкъ въвадитъ в овца то выносит все стадо

Bych: въвадить волкъ в овцѣ, то выносить все стадо, [53,23]
Shakh: въвадить вълкъ въ овьцѣ, то выносить вьсе стадо, [62,4]
Likh: въвадить волкъ в овцѣ, то выносить все стадо, [40,6]
Ostr: въвадить вълкъ въ овьцѣ, то выносить вьсе стадо,

55,2:

Laur: аще не оубьють его. тако и се аще не оубь|емъ
Radz: аще не оубью его. тако и сен аще не оубьем ||
Acad: аще не оубьють его. тако и сен аще не оу|бьемь
Hypa: аще не оубьють его. та|ко и сни. аще не оубьем | [21d]
Khle: аще | не оубїю его. тако и сен аще не оубїемь

Comm: аще не убиют его тако и сеи аще не убиемъ
Tols: аще не убиют его тако и сии аще не убиемъ

Bych: аще не убьють его; тако и се, аще не убьемъ
Shakh: аще не убиють его; тако и сь; аще не убиемъ
Likh: аще не убьють его; тако и се, аще не убьемъ
Ostr: аще не убиють его; тако и сь; аще не убиемъ

55,3:

Laur: его. то все ны погубить. послаша
Radz: его. и вса ны погубить. и послаша [27v]
Acad: его вса ны погꙋбїть. и посла
Hypa: его. то всн ны погубн|ть. и послаша
Khle: его. то вса | ны погубн. и послаша

Comm: то все ны погубит и послаша
Tols: то вся ны погубит и послаша

Bych: его, то вся ны погубить”; и послаша
Shakh: его, то вься ны погубить”. И посълаша
Likh: его, то вся ны погубить”. И послаша
Ostr: его, то вься ны погубить”. И посълаша

55,4:

Laur: к немꙋ | глⷩщє. почѣто идеши ѡпать понмалъ єси
Radz: к немоꙋ глⷩщє. почѣто идє|ши ѡпать понмалъ єси
Acad: к немꙋ глⷩщє. | почѣто идеши ѡпатꙑ понмаль єси
Hypa: к неꙋ | глⷩщє. почѣто идеши ѡпать. понмалъ єси
Khle: к немоꙋ глⷩщє, почѣто идеши | ѡпа҃. понмаль єси

Comm: к нему глаголюще сице почто идеши опять поималъ еси
Tols: к нему глаголюще сице почто идеши паки к нам поималъ бо еси

Bych: к нему, глаголюще: “почто идеши опять? поималъ еси
Shakh: къ нему, глаголюще: “по чьто идеши опять? поималъ еси
Likh: к нему, глаголюще: “Почто идеши опять? Поималъ еси
Ostr: къ нему, глаголюще: “По чьто идеши опять? Поималъ еси

55,5:

Laur: всю | дань. и не послꙋша нхъ игорь. и вꙑшєдшє
Radz: всю дань. и не послꙋша и҃ игорь. и исшє҆|шє
Acad: всю дань. | и не послꙋшаше нхъ игорꙗ исшє҆шє
Hypa: вь|сю дань. и не послꙋша | нхъ игорь. и шєдшє
Khle: всю дань. и не послоꙋша и҃ игорь. | и ꙁшє҆шє

Comm: всю дань и не послуша игорь и изшедше
Tols: всю дань у насъ и абие не послуша ихъ игорь они же

Bych: всю дань.” И не послуша ихъ Игорь, и вышедше
Shakh: вьсю дань”. И не послуша ихъ Игорь. и исшьдъше
Likh: всю дань”. И не послуша ихъ Игорь, и вышедше
Ostr: вьсю дань”. И не послуша ихъ Игорь, и ишьдъше

55,6:

Laur: ꙁъ | града ꙁъкорꙗстѣна. деревлєнє
Radz: ис горо҆ искоростина деревлане. и
Acad: ꙁ города иско|ростѣна деревлане. и
Hypa: и|ꙁ города. искоростѣ|на протн деревлане. и |
Khle: ꙁ града ꙁкоростѣна протнвоꙋ дере|вланє. и

Comm: древлянѣ из града корестеня противу и
Tols: из града ис коростеня изшедше древляне противу и

Bych: изъ града Изъкоръстѣня Деревлене
Shakh: из града Искоростѣня противу Древляне,
Likh: изъ града Изъкоръстѣня деревлене
Ostr: из града Искоростѣня Деревляне, и

55,7:

Laur: оубиша иго|ра. и дружину его. бѣ бо нхъ мало.
Radz: оубиша игора. и др|жыну ѥ бѣ бо н мало.
Acad: оубиша игора и дружину | его. бѣ бо нхъ мало.
Hypa: оубиша игора. и дру|жину его. бѣ бо нхъ м|ло.
Khle: оубиша игора. и дроужиноу его. бѣ бо | н мало.

Comm: убиша игоря и дружину его бѣ бо их мало
Tols: убиша дружину игореву и самого князя игоря убиша бѣ бо их мало

Bych: убиша Игоря и дружину его; бѣ бо ихъ мало.
Shakh: убиша Игоря и дружину его; бѣ бо ихъ мало.
Likh: убиша Игоря и дружину его; бѣ бо ихъ мало.
Ostr: убиша Игоря и дружину его; бѣ бо ихъ мало.

55,8:

Laur: и погребенъ | бы игорь. есть могила его оу
Radz: и погребенъ бы игорь. и ѥ могила ѥ оу
Acad: и погребенъ бы игорь. и есть | могила его оу
Hypa: и погребенъ бы игорь. | и есть могила его оу
Khle: и погребень бы игорь. и ѥ могила его оу |

Comm: и погребоша игоря и есть могыла его близъ
Tols: и погребоша игоря и есть могыла его у

Bych: И погребенъ бысть Игорь, и есть могила его у
Shakh: И погребенъ бысть Игорь; и есть могыла его у
Likh: И погребенъ бысть Игорь, и есть могила его у
Ostr: И погребенъ бысть Игорь; и есть могила его у

55,9:

Laur: нскоръстѣна гра в деревѣхъ и до сего днѣ. [15r]
Radz: нко|ростѣна града в деревѣхъ. и до сего днѣ:- |
Acad: нскоростѣна града. в деревѣ и | до сего днѣ:·
Hypa: нско|ростина города. в дере|вѣхъ и до сего днѣ.
Khle: нскоростѣна града в деревѣ. и до сего днѣ.

Comm: града коростеня въ древех и до сего дни
Tols: коростеня града в дрѣвѣхъ и до сего дне

Bych: Искоръстѣня града в Деревѣхъ и до сего дне.
Shakh: Искоростѣня града въ Деревѣхъ и до сего дьне.
Likh: Искоръстѣня града въ Деревѣхъ и до сего дне.
Ostr: Искоростѣня града въ Деревѣхъ и до сего дьне.

55,10:

Laur: вольга же баше в кневъ | съ сн҃мъ своимъ съ
Radz: ѡлгᵒ баше в кневъ с сн҃омъ своᵐ
Acad: Олга же баше в кїеве со сн҃омъ сво|имъ
Hypa: ѡль|га же баше в кневъ. съ | сн҃омъ своимъ
Khle: ѡлгᵒ | баше въ кыевъ. съ сн҃ѡᵐ своᵐ

Comm: а олга же бяше в киевѣ съ сыномъ своимъ
Tols: а ольга бяше тогда в киевѣ съ сыномъ своимъ с

Bych: Вольга же бяше в Киевѣ съ сыномъ своимъ съ
Shakh: Ольга же бяше Кыевѣ съ сынъмь своимь съ
Likh: Вольга же бяше в Киевѣ съ сыномъ своимъ съ
Ostr: Ольга же бяше въ Кыевѣ съ сынъмь своимь

55,11:

Laur: дѣтьскомъ с҃тославомъ. | и кормилець его асмудъ
Radz: дѣтьскоᵐ с҃тославоᵐ. и ко|рмилець его. асмоу᷄.
Acad: дѣтьскомъ с҃тославомъ. и кормилець є|го асмꙋ᷄.
Hypa: дѣтьскоᵐ. | с҃тославомъи кормиле|ць бѣ его асмудъ.
Khle: дѣᵀскѡᵐ, с҃тославоᵐ. | и кормилець его бѣ асмоуᷓдь

Comm: дѣтьскомъ святославомъ и кормилець его асмудъ
Tols: дѣтьском святославомъ и кормилець его асмутъ

Bych: дѣтьскомъ Святославомъ, и кормилець его Асмудъ,
Shakh: дѣтьскъмь Святославъмь, и кърмильць его Асмудъ,
Likh: дѣтьскомъ Святославомъ, и кормилець его Асмудъ,
Ostr: дѣтьскъмь Святославъмь, и кърмильць его Асмудъ,

55,12:

Laur: воєвода бѣ свѣне|лдъ. тоже ѡ҃ць мнстншинъ.
Radz: и воєвода бѣ свѣнелдъ. тᵒ ѡ҃ць мсти|шинъ.
Acad: и воєвода бѣ свѣньлдъ. тоже ѡ҃ць мьс|тншїнь.
Hypa: и во|євода бѣ свинделдъ. | тоже ѡ҃ць мьстншинъ|
Khle: и воєвода бѣ свᴺделд. | тоже ѡ҃ць мьстншᴺ

Comm: и воевода бѣ свѣньделдъ тътъ же отець мьстишинъ
Tols: и воевода бѣ свиньлдъ тотъ же отець мстишинъ

Bych: и воевода бѣ Свѣнелдъ, тоже отець Мстишинъ.
Shakh: и воевода бѣ Свѣньлдъ, тъже отьць Мьстишинъ.
Likh: и воевода бѣ Свѣнелдъ,—то же отець Мстишинъ.
Ostr: и воевода бѣ Свѣнелдъ, тъже отьць Мьстишинъ.

55,13:

Laur: рѣша же деревла|не. се кнаꙗ оубихомъ
Radz: и рѣша деревлане. се кнꙗ оубихо
Acad: и рѣша деревлане. се кнꙗ рꙋского
Hypa: ркоша же деревланѣ. се | кнаꙗ рꙋкаго
Khle: рекоша же деревлане. се | кнаsа роукаго

Comm: рѣша же к себѣ дрѣвляне се князя убихомъ
Tols: рѣша же древляне се князя убихомъ

Bych: Рѣша же Деревляне: “се князя убихомъ
Shakh: Рѣша же Древляне: “се, кънязя убихомъ
Likh: Рѣша же деревляне: “Се князя убихомъ
Ostr: Рѣша же Деревляне: “Се, кънязя Русьскаго

55,14:

Laur: рускаго. понмемъ | жену его вольгу за
Radz: рꙋскаго. понмѐ | женоу ѐ ѡлгоу. за
Acad: оу|бихомъ. понмемъ женꙋ его ѡлгꙋ за
Hypa: оубихомъ. | понмемъ женꙋ его ѡлг|ꙋꙗ
Khle: оубихѡ. понмѐ женоу его ѡлгꙋ | за

Comm: рускаго поимемъ жену его олгу за
Tols: руськаго и поимемъ жену его ольгу за

Bych: Рускаго; поимемъ жену его Вольгу за
Shakh: Русьскаго; поимѣмъ жену его Ольгу за
Likh: рускаго; поимемъ жену его Вольгу за
Ostr: убихомъ; поимѣмъ жену его Ольгу за

55,15:

Laur: кнаꙗь свон малъ и стослава. | и створимъ ему
Radz: кнꙗь свон ма. и стослава сотворѝ є|моу
Acad: кнꙗь свон | малъ. и стослава сотворимъ емꙋ
Hypa: кнаꙗь свон малъ. и | стослава и створимъ є|му
Khle: кна свон маль. и стослава сътворѝ емоу

Comm: князь свои малъ и святослава и створимъ ему
Tols: князь свои малъ а святослава створимъ ему

Bych: князь свой Малъ и Святослава, и створимъ ему,
Shakh: кънязь свои Малъ, и Святослава, и сътворимъ ему,
Likh: князь свой Малъ и Святослава, и створимъ ему,
Ostr: кънязь свои Малъ, и Святослава, и сътворимъ ему,

55,16:

Laur: ꙗкоже хощемъ. и послаша | деревлане лучьшие
Radz: ꙗкоⷠ хощемь. и послаша деревлане лоучьи
Acad: ꙗкоже хоще|мъ. и послаша деревлане лꙋчшии
Hypa: ꙗкоже хощемъ. и | послаша деревлане лучь|шии
Khle: ꙗкоⷠ | хощеᷣ. послаша деревлане лоучїи

Comm: якоже хощеть и послаша дрѣвляне лучьшихъ
Tols: якоже хощеть и послаша древляне изобравши лучьшии

Bych: якоже хощемъ". И послаша Деревляне лучьшие
Shakh: якоже хощемъ". И посълаша Древляне лучьшая
Likh: яко же хощемь". И послаша деревляне лучьшие
Ostr: якоже хощемъ". И посълаша Деревляне лучьшии

55,17:

Laur: мужи чнсломъ .к̄. въ ло|дьи к ользѣ. и прнсташа
Radz: мꙋжи чн|слоᷣ .к̄. ко ѡлзе в лодьи. и прнсташа
Acad: мꙋжи. чнсло|мъ .к̄. ко ѡлзе в лодьи.
Hypa: мужи свои. чнсломъ | .к̄. въ лодьи къ ѡльзѣ. и | прнста
Khle: мжжи свои, | чнслѡᷣ.к̄. в лѡ̂н къ ѡлзѣ. и прнсташа

Comm: мужь числомъ 20 в лодьи к олзѣ и приставша
Tols: мужи числомъ дватцать в лодьи ко ользѣ и приставша

Bych: мужи, числомъ 20, въ лодьи к Ользѣ, и приставша
Shakh: мужа, числъмь 20, въ лодии къ Ользѣ. И приставша
Likh: мужи, числомъ 20, въ лодьи к Ользѣ, и приставша
Ostr: мужа, числъмь 20, въ лодьи къ Ользѣ. И приставша

55,18:

Laur: подъ борничевъимъ | <в> лодьи. бѣ бо тогда вода
Radz: пѡ̂ борничевоᷣ в лѡ̂н. | бѣ бо вода тєкꙋщи
Acad: бѣ бо вода тєкꙋщи
Hypa: подъ борничевоᷣ въ | лодьи. бѣ бо тогда вода ||
Khle: пѡ̂ борн|чевыᷣ в лѡдїн. бѣ бо тогѡ̂ вода

Comm: под биричевомъ бѣ бо тогда вода
Tols: под биричевомъ бѣ бо тогда вода

Bych: подъ Боричевымъ в лодьи. Бѣ бо тогда вода
Shakh: подъ Боричевъмь въ лодии; бѣ бо тъгда вода
Likh: подъ Боричевымъ в лодьи. Бѣ бо тогда вода
Ostr: подъ Боричевъмь въ лодьи. Бѣ бо тъгда вода

55,19:

Laur: тєкоущи. въздолѣ го|<р>ы кневьскиа. и на подольи
Radz: тоґ҃а възлѣ горы кневьскне. на по|долии
Acad: то|г҃а вослѣ горы кїевьскїа. на подолїи
Hypa: тєкоущи возлѣ горы кье|вьскыа. и на подолѣ [22a]
Khle: тєкоущи възлє || горы кыевскыа. и на подолѣ [21v]

Comm: текущи подлѣ горы кыевьскыя и на полѣ
Tols: текущи подлѣ горы киевския и на подолѣ

Bych: текущи въздолѣ горы Киевьския, и на подольи
Shakh: текущи въздълѣ горы Кыевьскыя, и на подолии
Likh: текущи въздолѣ горы Киевьския, и на подольи
Ostr: текущи възлѣ горы Кыевьскыя, и на подольи

55,20:

Laur: не сѣдаху людье. | но на горѣ градъ же бѣ
Radz: не седаху҃ лю҃е. но на горѣ. гра҃ же бѣ
Acad: не седаху҃ | людне. но на горѣ. гра҃ же бѣ
Hypa: не | сѣдаху҃ть лю҃е. но на го|рѣ. городъ же бѣше
Khle: не сѣдаху҃ѫ людїе но на | горѣ. рѡ҃ же бѣше

Comm: не сѣдаху людие нь на горѣ град же бяше
Tols: не сѣдяху людие но на горѣ град же бѣяше

Bych: не сѣдяху людье, но на горѣ; градъ же бѣ
Shakh: не сѣдяху людие, нъ на горѣ; градъ же бѣ
Likh: не сѣдяху людье, но на горѣ. Градъ же бѣ
Ostr: не сѣдяху людие, нъ на горѣ; градъ же {бѣ / бяше}

55,21:

Laur: кневъ. идеже есть нъı|нѣ дворъ гордатинъ. и
Radz: кневъ идѣже є҆ | нн҃ѣ дворъ гордатинъ. и
Acad: кїевь идѣже есть || нн҃ѣ дворъ гордатинь. и [26r]
Hypa: кн|евъ идеже есть нынѣ | дворъ гордатинъ. и
Khle: кыевь идеже є҆ нн҃ѣ дворь горда|тинь. и

Comm: киевъ идеже есть нынѣ гродятинъ и
Tols: киевъ идѣже нынѣ есть гродятинъ и

Bych: Киевъ, идеже есть нынѣ дворъ Гордятинъ и
Shakh: Кыевъ, идеже есть нынѣ дворъ Гърдятинъ и
Likh: Киевъ, идеже есть нынѣ дворъ Гордятинъ и
Ostr: Кыевъ, идеже есть нынѣ дворъ Гърдятинъ и

55,22:

Laur: нифовъ. а дворъ кнаⷢжь баше в городѣ.
Radz: никѳ̑ровъ. а дворъ кн̄жь баⷢше в городѣ.
Acad: никифоровь. а дворъ кн̄жь | баше в городе.
Hypa: нн|кифоровъ. а дворъ кь|наⷢжь баше в городѣ
Khle: микифорѡ̑. а дворь кнᾱ баше в городѣ. |

Comm: микифоровъ дворъ а княжь бяше дворъ во градѣ
Tols: микифоровъ дворъ а княжь бяше дворъ во градѣ

Bych: Никифоровъ, а дворъ княжь бяше в городѣ,
Shakh: Никифоровъ, а дворъ къняжь бяше въ градѣ,
Likh: Никифоровъ, а дворъ княжь бяше в городѣ,
Ostr: Никифоровъ, а дворъ къняжь бяше въ градѣ,

55,23:

Laur: идеже есть
Radz: идѣже є̑ n̄nѣ дворъ воротиславль. и
Acad: идѣже есть n̄nѣ дворъ воротисла|вль. и
Hypa: и|деже есть нынѣ двор̑ | воротиславль и
Khle: идеже є̑ n̄nѣ дворь воротиславль и

Comm: идеже есть нынѣ дворъ воротиславль и
Tols: идѣже есть нынѣ дворъ воротиславль и

Bych: идеже есть нынѣ дворъ Воротиславль и
Shakh: идеже есть нынѣ дворъ Воротиславль и
Likh: идеже есть нынѣ дворъ Воротиславль и
Ostr: иде же есть нынѣ дворъ Воротиславль и

55,24:

Laur: *omitted*
Radz: чюдн̑. | а перевѣсище бѣвнѣ гра̑. и бѣ внѣ гра̑
Acad: чюнь. а перевѣсище бѣ внѣ града. и бѣ внѣ | города
Hypa: чюднь. | а перевѣсище бѣвнѣ го|рода
Khle: чюдн̑. а перевѣсн|што бѣ внѣ города. и бѣ внѣ города

Comm: чюдинъ а первѣе сице бѣ внѣ града
Tols: чюдинъ а прьвѣ и сице бѣ внѣ града и бѣ внѣ градѣ

Bych: Чюдинъ, а перевѣсище бѣ внѣ града, и бѣ внѣ града
Shakh: Чюдинь, а перевѣсище бѣ вънѣ града; и бѣ вънѣ града
Likh: Чюдинъ, а перевѣсище бѣ внѣ града, и бѣ внѣ града
Ostr: Чюдинь, а перевѣсище бѣ вънѣ града. И бѣ вънѣ града

55,25:

Laur: дворъ демьст|ковъ.
Radz: дворъ дроугын. | ндѣже єдворъ дем|ѥтниковъ
Acad: дворь др8гон. ндѣже есть дворъ деме|стниковъ
Hypa: дворъ теремныи. | н другын ндеже єдворъ демесниковъ.
Khle: дворь теремны. | дроугын ндеже єдворь деместниковь
Comm: дворъ другыи
Tols: дворъ другии

Bych: дворъ другый идѣже есть дворъ Демьстиковъ
Shakh: дворъ другыи, идеже есть дворъ Деместиковъ
Likh: дворъ другый идѣже есть дворъ демьстиковъ
Ostr: дворъ другыи, идеже есть дворъ Деместниковъ

55,26:

Laur: за стою бцею надъ горою дворъ теремны | бѣ бо
Radz: за стою бцею на горою. | дворъ теремныи бѣ бо
Acad: за стою бцею надъ горою. дворъ тере|мныи. бѣ бо
Hypa: за | стою бцею надъ горою. | бѣ бо
Khle: за стою бцю | на горою. бѣ бо
Comm: бѣ бо
Tols: бѣ бо

Bych: за святою Богородицею; надъ горою дворъ теремный, бѣ бо
Shakh: за святою Богородицею, надъ горою, дворъ теремьныи, бѣ бо
Likh: за святою богородицею; над горою, дворъ теремный, бѣ бо
Ostr: за святою Богородицею, надъ горою. Бѣ бо

55,27:

Laur: ту теремъ каменъ. и повѣдаша ольѣ | яко деревлане
Radz: т8 теремъ каменъ. и поведа|ша олъѣ яко деревлане
Acad: т8 теремъ каменъ. и повѣдаша о|лъѣ яко деревлане
Hypa: ту теремъ камен. и повѣдаша олъѣ. яко | деревлани
Khle: т8 тере камень. и повѣдаша ѡ̂ѣ | яко девране
Comm: ту теремъ каменъ и повѣдаша олзѣ яко древлянѣ
Tols: теремъ камен ту и повѣдаша ользѣ яко древляне

Bych: ту теремъ каменъ. И повѣдаша Ользѣ, яко Деревляне
Shakh: ту теремъ камянъ. И повѣдаша Ользѣ, яко Древляне
Likh: ту теремъ каменъ. И повѣдаша Ользѣ, яко деревляне
Ostr: ту теремъ камянъ. И повѣдаша Ользѣ, яко Деревляне

55,28:

Laur: прндоша. н возва є ѡльга к со|бѣ.
Radz: прншлн. н възва ѧ ѡлга | к собѣ. ||
Acad: прншлн. н возва а ѡльга к собѣ. |
Hypa: прндоша. н | възва ѡльга к собѣ.
Khle: прїндоша. н възва ѡ̂га к себѣ

Comm: приидоша и возва я олга к собѣ
Tols: приидоша и възва я ольга к себѣ

Bych: придоша, и возва я Ольга к собѣ
Shakh: придоша. И възъва я Ольга къ собѣ,
Likh: придоша, и возва я Ольга къ собѣ
Ostr: придоша. И възъва я Ольга къ собѣ,

55,29:

Laur: добри гостьє прндоша. н рѣша деревлѧнє |
Radz: Н рє̑ нмъ добрнє гостнє прнндоша. н рѣша деревлѧнє. [28r]
Acad: рєѵє нмь добрїє гостїє прнндоша. н рѣша дервлѧ|нє.
Hypa: н рє̑ | нмъ добрѣ гостье прнн|доша. н ркоша древлѧ|нє.
Khle: н рє̑ н̄ | добрѣ гостїє прїндоша. н рєкоша деревлѧнє. |

Comm: и рече имъ добрѣ приидоша гостье
Tols: и рече имъ добрѣ приидосте гостье

Bych: и рече имъ: “добри гостье придоша”; и рѣша Деревляне:
Shakh: и рече имъ: “Добрѣ гостие придоша”; и рѣша Древляне:
Likh: и рече имъ: “Добри гостье придоша”. И рѣша деревляне:
Ostr: и рече имъ: “Добрѣ гостие придоша”; и рѣша Деревляне:

55,30:

Laur: прндохомъ кнѧгнє. н рє̑ нмъ ѡльга да
Radz: прн|ндохо̑ кнг̄нє. н рє̑ нмъ ѡлга. да
Acad: прїндохомъ кнг̄нє. н рєѵє нмь ѡлга. да
Hypa: прндохомъ кнѧгн|нн. н рє̑ нмъ ѡльга. да |
Khle: прїндохѡ̑ кнѧгнє. н рє̑ нмь ѡлга. да

Comm: и рече олга да
Tols: и рече ольга да

Bych: “придохомъ, княгине”. И рече имъ Ольга: “да
Shakh: “придохомъ, кънягыне”. И рече имъ Ольга: “да
Likh: “Придохомъ, княгине”. И рече имъ Ольга: “Да
Ostr: “Придохомъ, кънягыне”. И рече имъ Ольга: “Да

55,31:

Laur: глтє | что ради пришдосте сѣмо. рѣша же древлѧнє.
Radz: глєтє что ради пришдосте. | рѣша деревлѧнѣ
Acad: глтє что | ради пр҃ишдосте. рѣша деревлѧнє.
Hypa: глнтє что ра̂ пришдосте | сѣмо. и рекоша деревла|ни.
Khle: глєтє что | ра̂ и пр҃ишдосте сѣмо. и рекоша деревлѧнє.

Comm: глаголете что ради приидосте сѣмо рѣша же древлянѣ
Tols: глаголете что ради приидосте сѣмо рѣша же древляне

Bych: глаголете, что ради придосте сѣмо?” Рѣша же Древляне:
Shakh: глаголите, чьто ради придосте сѣмо?” Рѣша же Древляне:
Likh: глаголете, что ради придосте сѣмо?” Рѣша же древляне:
Ostr: глаголете, чьто ради придосте сѣмо?” Рекоша Деревляне:

56,1:

Laur: по̂|ла ны дерьвьска земла. рькуще
Radz: посла ны деревлѧньскаа землꙗ рекꙋщи |
Acad: посла ны дерева|ньскаа земла рекꙋщи
Hypa: посла ны деревьск̂|ꙗ земла. ркущи
Khle: посла на̂ | деревскаа земла рекоущи

Comm: посла насъ деревьская земля ркуще
Tols: посла ны деревъская земля глаголюще

Bych: “посла ны Дерьвьска земля, рекущи [54,21]
Shakh: “посъла ны Деревьска земля, рекущи [63,13]
Likh: “Посла ны Дерьвьска земля, рькуще [40,31]
Ostr: “посъла ны Деревьская земля, рекущи

56,2:

Laur: сице мꙋж̂ | твоего оубнхомъ. бѧше бо мужь
Radz: сице. моужа твоє̂ оубнхо̂. бѧше моꙋ̂
Acad: сице. мꙋжа твоего оубнхо|мъ. бѧше бо мꙋжь
Hypa: сице. | мужа твоего оубнхомѣ бѧшеть бо мужь
Khle: сице. мжжа твоего | оубнхѡ̂. бѧшє̂ бо твон

Comm: сице мужа твоего убихом бяше бо мужь
Tols: сице мужа твоего убихом бяше бо мужь

Bych: сице: мужа твоего убихомъ, бяше бо мужь
Shakh: сице: мужа твоего убихомъ, бяше бо мужь
Likh: сице: мужа твоего убихомъ, бяше бо мужь
Ostr: сице: мужа твоего убихомъ, бяше бо мужь

56,3:

Laur: твон акн во|лкъ. восхнщаѧ н грабѧ. а нашн кнѧзн
Radz: твон акн волкъ. въ|схнщаа н грабѧ. а нашн кнзн
Acad: твон акн волкъ. восхнщаа н гра|бѧ. а нашн кнзн
Hypa: твон | ѩко волкъ. въсхыща|ѧ н грабѧ. а нашн кнѧ|зн
Khle: мж ѩко волкь. въсхыщаа | н грабѧ. а нашн кнаsн

Comm: твои акы волкъ восхыщая и грабя а наши князи
Tols: твои акы волкъ всхыщаа и грабя а наши князи

Bych: твой аки волкъ восхищая и грабя, а наши князи
Shakh: твои акы вълкъ, въсхищая и грабя, а наши кънязи
Likh: твой аки волкъ восхищая и грабя, а наши князи
Ostr: твои акы вълкъ, въсхищая и грабя, а наши кънязи

56,4:

Laur: до|брн суть. нже распасли суть деревьску зе|млю.
Radz: соу добрн. н роспасли сѫ деревѣскѫю | землю.
Acad: сѫть добрн. нже роспа̑ли сѫть де|ревьскѫю землю.
Hypa: добрн суть. нже ро|спасли суть деревьску||ю землю. [22b]
Khle: добрн сж нже роспасли | сж деревскоую землю.

Comm: добри суть расплодили землю нашю и
Tols: добрѣ суть и расплодили землю нашу и

Bych: добри суть, иже распасли суть Деревьску землю,
Shakh: добри суть, иже распасли суть Деревьску землю,
Likh: добри суть, иже распасли суть Деревьску землю,
Ostr: добри суть, иже распасли суть Деревьскую землю,

56,5:

Laur: да пондн за кнѧзь нашь за малъ. бѣ | бо нма
Radz: да пондн за на кнзь за ма̑. бѣ бо ем
Acad: да пондн за нашь малъ. бѣ бо емѫ |
Hypa: да ндн за нашь | кнѧзь за малъ. бѣ бо е|му
Khle: да пондн за нашь кнѧзъ. | за маль бѣ бо нма

Comm: поиди за князь нашь за малъ бѣ бо имя
Tols: да поиди убо за князь нашъ за малъ бѣ бо имя

Bych: да поиди за князь нашь за Малъ;” бѣ бо имя
Shakh: да поиди за кънязь нашь, за Малъ”; бѣ бо имя
Likh: да поиди за князь нашь за Малъ”; бѣ бо имя
Ostr: да поиди за нашь кънязь, за Малъ”; бѣ бо ему

56,6:

Laur: ємꙋ малъ. кнѧзю дерьвьскꙋ. рече же | имъ
Radz: има маⷭ кнзь. и рече | имъ
Acad: има малъ кнзь. и рєчє имь
Hypa: има малъ. кнѧзю дє|ревьскомꙋ. рече же имъ |
Khle: маль кнѧзю деревскомѹ. | рече же ⷨ

Comm: князю нашему деревьскому малъ рече же имъ
Tols: ему малъ князю деревскому рече же имъ

Bych: ему Малъ, князю Дерьвьску. Рече же имъ
Shakh: ему Малъ, кънязю Деревьску. Рече же имъ
Likh: ему Малъ, князю дерьвьску. Рече же имъ
Ostr: имя Малъ, кънязю Деревьску. Рече же имъ

56,7:

Laur: ѡльга любꙗ ми єсть рѣчь ваша. ужє | мнѣ
Radz: ѡгла любн ми рѣ вашⷭ. ожє ми
Acad: ѡлга люба ми рѣчь ва|ша. ожє ми
Hypa: ѡлга. любꙗ ми єсть рѣчь | ваша. ожє мнѣ
Khle: ѡлга. любꙗ ми єс рѣ ваша. ожє мнѣ

Comm: олга люба ми есть рѣчь ваша уже мнѣ
Tols: ольга люба ми есь рѣчь ваша уже бо ми

Bych: Ольга: “люба ми есть рѣчь ваша, уже мнѣ
Shakh: Ольга: “люба ми есть рѣчь ваша, уже мънѣ
Likh: Ольга: “Люба ми есть рѣчь ваша, уже мнѣ
Ostr: Ольга: “Люба ми есть рѣчь ваша, уже мънѣ

56,8:

Laur: мужа своєго нє крѣснти. но хочю вы | почтити
Radz: моⷠ своє нє кресн. хочю вы | почтити
Acad: мжа своєго нє кресить. хочю вы по|чтити
Hypa: своєго | мужа нє крѣснти. но х|щю вы почтити.
Khle: своє | мжа нє кресити. но хощоу вы почтити,

Comm: своего мужа не въскресити нь хощу вы почтити
Tols: своего мужа не вскресити нъ хощу вы почтити

Bych: мужа своего не крѣсити; но хочю вы почтити
Shakh: мужа своего не крѣсити; нъ хощю вы почьстити
Likh: мужа своего не крѣсити; но хочю вы почтити
Ostr: своего мужа не крѣсити; нъ хощю вы почьстити

56,9:

Laur: наутрια предъ людьми своими. | а нꙑнѣ идѣте
Radz: наоутрна пр҃е̂ лю҃ми своими. а н҃нѣ поидите
Acad: наоутрїа пр҃е̂ людми своими. а н҃нѣ поидн|те
Hypa: наоуть|рѣа пр҃е̂ людми своими. | а нынѣ идете
Khle: нау̱|рїа пр҃е̂ людми своими. а н҃нѣ идѣте

Comm: наутрия пред людьми своими а нынѣ идете
Tols: наутриа пред людьми своими а нынѣ идѣте

Bych: наутрия предъ людьми своими, а нынѣ идѣте
Shakh: наутрия предъ людьми своими, а нынѣ идѣте
Likh: наутрия предъ людьми своими, а нынѣ идѣте
Ostr: наутрия предъ людьми своими, а нынѣ идѣте

56,10:

Laur: в лодью свою. и лазите в лоды | величающе. ся
Radz: в ло̂ю свою | и лазите в ло̂и величающи᷑.
Acad: в лодью свою. и лазите в лодьи величающеся. |
Hypa: в лодью с҃в᷒|ю. и лазьте в лодьи велн|чающеся.
Khle: в лѡ̂ю свою. | и лазѣте в лѡ̂и величающеся

Comm: в лодью свою и лязите в лодьи величающеся
Tols: в лодью свою и лязите в лодьи величающеся

Bych: в лодью свою, и лязите в лодьи величающеся,
Shakh: въ лодию свою, и лязѣте въ лодии, величающеся;
Likh: въ лодью свою, и лязите въ лодьи величающеся,
Ostr: въ лодию свою, и лязѣте въ лодии, величающе ся;

56,11:

Laur: азъ оутро послю по вы. вы же || рьцѣте [15ᵛ]
Radz: и азъ заоутра послю по вы. | вы же рцете
Acad: азь заоутра послю по вы. вы же рцѣте людемь. |
Hypa: азъ оутро по|шлю по вы. вы же рѣ̱т҃е
Khle: азь оутрѣ по|слю по ва᷑. вы же рцѣте,

Comm: и азъ заутра пошлю по вас вы же величающеся рцѣте
Tols: и азъ заутра пошлю по вас вы же рцѣте

Bych: и азъ утро послю по вы, вы же рьцѣте:
Shakh: и азъ утро посълю по вы, вы же рьцѣте:
Likh: и азъ утро послю по вы, вы же рьцѣте:
Ostr: азъ утро посълю по вы, вы же рьцѣте:

56,12:

Laur: нє єдємъ на конѣ. ни пѣши идемъ. но по|несѣтє
Radz: нє ѣдємо на конѣ. а пѣши нє идемъ. но понє|сетє
Acad: нє ѣдємъ на конѣ. а пѣши нє идемъ. но понеснтє |
Hypa: нє | ѣдємъ ни на конєхъ. ни | пѣши идемъ. но понє|сетє
Khle: нє єдѣ ни на конѣ, ни | пѣши идѣ. но понесѣтє

Comm: не идемъ на конех ни пѣши идемъ но понесете
Tols: не идемъ на конѣхъ ни пѣши не ходимъ нъ понесете

Bych: не едемъ на конѣхъ, ни пѣши идемъ, но понесѣте
Shakh: не ѣдемъ на конихъ, ни пѣши идемъ, нъ понесѣте
Likh: не едемъ на конѣхъ, ни пѣши идемъ, но понесѣте
Ostr: не ѣдемъ на конихъ ни пѣши идемъ, нъ понесѣте

56,13:

Laur: нъı в лодьѣ. и възнесуть въı в лодьи. и |
Radz: ны в лодьи. и вознесѫть вы в лои. и
Acad: ны в лодьи. и вознесѫть вы в лодьи. и
Hypa: ны в лодьи. и възъ|несуть вы в лодьи. и
Khle: ны в лѡи, и възнесоу вы | в лѡи. и

Comm: ны в лодьи и вознесут вы въ лодьи и
Tols: ны в лодьи и взнесуть вы въ лодьи и

Bych: ны в лодьѣ; и възнесуть вы в лодьи;” и
Shakh: ны въ лодии; и възнесуть вы въ лодии”. И
Likh: ны въ лодьѣ; и възнесуть вы в лодьи”; и
Ostr: ны въ лодии; и възнесуть вы въ лодии”. И

56,14:

Laur: ѿпустн ıа в лодью. ѡльга жє повєлѣ нскопа|тн
Radz: ѿпоустн а лою:- || лa жє повєлѣ нскопатн [28v]
Acad: ѿпѫстї а в ло|дью:· ѡлга жє повєлѣ нскопать
Hypa: ѿ|пустн ıа в лодью. ѡль|га жє повєлѣ нскопатн |
Khle: ѿпоустн а в лѡю. ѡлга жє повєлѣ н|скопатн

Comm: отпусти я в лодьи и олга же повелѣ ископати
Tols: отпусти а в лодьи ольга же повелѣ ископати

Bych: отпусти я въ лодью. Ольга же повелѣ ископати
Shakh: отъпусти я въ лодию. Ольга же повелѣ ископати
Likh: отпусти я въ лодью. Ольга же повелѣ ископати
Ostr: отъпусти я въ лодию. Ольга же повелѣ ископати

56,15:

Laur: ѩму. велику и глубоку. на дворѣ теремь|стѣмь.
Radz: амоу велик8 и глоубок8. на дво|рѣ теремьскомъ
Acad: ѩм8 велик8 и гл8|боку. на дворѣ теремьскомъ
Hypa: ѩму велику и глубоку. | на дворѣ теремьскомъ
Khle: ѩмоу великоу и глоубокоу на дворѣ | теремскѡ̑ᴹ,

Comm: яму велику и глубоку на дворѣ теремьстѣмъ
Tols: яму велику и глубоку на дворѣ теремьстѣмъ

Bych: яму велику и глубоку на дворѣ теремьстѣмь,
Shakh: яму велику и глубоку на дворѣ теремьстѣмь,
Likh: яму велику и глубоку на дворѣ теремьстѣмь,
Ostr: яму велику и глубоку на дворѣ теремьскомъ,

56,16:

Laur: внѣ града. и заоутра волга сѣдящи | в теремѣ.
Radz: внѣ гра̑. и заоутра wлга седаше в те|ремѣ
Acad: внѣ града. и заоу|тра wлга сѣдаше в теремѣ
Hypa: внѣ города. и заоутра ѡ|льга сѣдящи в теремѣ. |
Khle: внѣ града. и зау̏ра ѡ̑га сѣдящи | в теремѣ

Comm: внѣ града и заутра олга сѣдящи в теремѣ
Tols: внѣ града и заутра ольга сѣдящи в теремѣ

Bych: внѣ града. И заутра Волга, сѣдящи в теремѣ,
Shakh: вънѣ града. И заутра Ольга, сѣдящи въ теремѣ,
Likh: внѣ града. И заутра Волга сѣдящи в теремѣ,
Ostr: вънѣ града. И заутра Ольга, сѣдящи въ теремѣ,

56,17:

Laur: посла по гостн. и прндоша к нимъ. | глщє. зовєть
Radz: посла по гостн. и прндоша к нн̄ᴹ глщє зовєть
Acad: посла по гостн. и прї||ндоша к нимъ глщє. зовєть [26ᵛ]
Hypa: посла по гостн. и прндо|ша к нимъ глющє. зовєть |
Khle: посла по гостѣ. и прїндоша къ нн̄ᴹ | глщє. зовє̏ᵀ

Comm: посла по гости и приидоша к нимъ глаголюще зоветь
Tols: посла по гости слы же приидоша к нимъ глаголюще зоветь

Bych: посла по гости, и придоша к нимъ, глаголюще: “зоветь
Shakh: посъла по гости, и придоша къ нимъ, глаголюще: “зоветь
Likh: посла по гости, и придоша к нимъ, глаголюще: “Зоветь
Ostr: посъла по гости, и придоша къ нимъ, глаголюще: “Зоветь

56,18:

Laur: вꙑ ѡльга на ѣсть велику. ѡнꙗ | же рѣша не
Radz: вы ѡ|га на ѣ҃ть велик҃. ѡнꙗ рѣша не
Acad: вы ѡлга на ѣ҃ть вел|к҃. ѡнꙗ же рѣша не
Hypa: вы ѡльга на ѣ҃ть велику. ѡнꙗ же рко҃ша не
Khle: вы ѡлга на ѣ҃ть велкоу. ѡнꙗ рѣша, || не [22r]

Comm: вы олга на честь велику они же рѣша не
Tols: вы олга на честь велику они же рѣша не

Bych: вы Ольга на честь велику.” Они же рѣша: “не
Shakh: вы Ольга на чьсть велику”. Они же рѣша: “не
Likh: вы Ольга на честь велику”. Они же рѣша: “Не
Ostr: вы Ольга на чьсть велику”. Они же рѣша: “Не

56,19:

Laur: ѥдемъ на конхъ ни на возѣхъ. |
Radz: ѣдѐ на конѐ. ни на возѣхъ |
Acad: ѣдемь на конѐ. ни на возѣхъ. |
Hypa: ѣдемъ | ни на конѣхъ. ни на возѣ | ни пѣшь
Khle: ѥдѐ ни на конѐ. ни на возѣ. ни пѣшн

Comm: идемъ на конѣх ни на возехъ нь
Tols: ѣдемъ ни на конѣх ни пѣши ни на возехъ нъ

Bych: едемъ на конихъ, ни на возѣхъ, ни пѣши
Shakh: ѣдемъ на конихъ, ни на возѣхъ, ни пѣши
Likh: едемъ на конихъ, ни на возѣхъ, ни пѣши
Ostr: ѣдемъ на конихъ ни на возѣхъ

56,20:

Laur: понесѣте нꙑ в лодьи. рѣша же кнꙗне
Radz: понесети ны в лѡ҃и. рѣша кнꙗне
Acad: понесете ны в лодїи. рѣша же кїена
Hypa: ндемъ. но поне|сите ны в лодьи. рко҃ша | же кнꙗнѣ.
Khle: ндемь. | но понесѣте на в лѡ҃ѥкоша же кыꙗне,

Comm: понесете ны в лодьи и рѣша кыянѣ
Tols: понесите ны в лодьи глаголаше же киане к

Bych: идемъ, понесѣте ны в лодьи.” Рѣша же Кияне:
Shakh: идемъ, нъ понесѣте ны въ лодии”. Рѣша же Кыяне:
Likh: идемъ, понесѣте ны в лодьи”. Рѣша же кияне:
Ostr: идемъ, нъ понесѣте ны въ лодии”. Рѣша же Кыяне:

56,21:

Laur: ѧмъ н|воля кнѧзь нашь убьенъ а кнѧгинѣ
Radz: ѧмъ неволя. кнзь на| убьенъ. а кнгинѣ
Acad: неволя. кнзь | нашь убьенъ. а кнегинї
Hypa: ѧмъ нево|ля кнѧзь нашь убитъ. | а кнѧгинѣ
Khle: на | неволя. кнѧзь нашь убн. а кнѧгинѣ

Comm: неволя есть намъ князь нашь убиенъ бысть а княгынѣ
Tols: ним неволя есь намъ князь нашъ убьенъ бысть а наша

Bych: “намъ неволя; князь нашь убьенъ, а княгини
Shakh: “намъ неволя; къназь нашь убиенъ, а кънягыни
Likh: “Намъ неволя; князь нашь убьенъ, и княгини
Ostr: “Намъ неволя. Къназь нашь убиенъ а кънягыни

56,22:

Laur: наш | хоуе за вашь кнѧзь н понесоша ѧ
Radz: на хоуе за вашѣ кнза. н понесоша
Acad: наша хоуеть за вашь | кнзь. н понесоша
Hypa: наша хощеть. || за вашь кнѧзь. н понесо|ша ѧ [22c]
Khle: наша | хоуе за вашь кнѧзь. н понесоша а

Comm: наша хощеть за вашь князь и понесоша я
Tols: княгыни хощетъ за вашего князя и понесоша а

Bych: наша хочетъ за вашь князь”; и понесоша я
Shakh: наша хощеть за вашь къназь”. И понесоша я
Likh: наша хочетъ за вашь князь”; и понесоша я
Ostr: наша хощеть за вашь къназь”. И понесоша я

56,23:

Laur: в лодьи. ѡ|ни же сѣдѧху в перегъбѣ. въ великихъ
Radz: в лѡ|и ѡни же седѧ в перегбѣ. в великих
Acad: в лѡи. ѡни же сѣдѧхѫ в перегбехъ. | в великих
Hypa: в лодьи. ѡни же сѣ|дѧху в перегребѣхъ. и | въ великъ
Khle: в лѡи. ѡни | сѣдѧхѫ в перегбѣ великыи сѧ и великы

Comm: в лодьи онѣ же сѣдяще и гордящеся въ великихъ
Tols: в лодьи они же сѣдяху в перегбехъ великихъ

Bych: в лодьи. Они же сѣдяху в перегъбѣхъ въ великихъ
Shakh: въ лодии. Они же сѣдяху въ перегъбѣхъ, въ великыхъ
Likh: в лодьи. Они же сѣдяху в перегъбѣх въ великихъ
Ostr: въ лодии. Они же сѣдяху въ перегъбѣхъ, въ великыхъ

56,24:

Laur: сустꙋ|гахъ гордѧщесѧ. и прнѥсошѧ ѩ на
Radz: соустогѧ горѧщесѧ и | прнѥсошѧ ѧ в лоѧ на
Acad: сѫстогахъ. гордѧщѣ и прнѥсошѧ ѩ
Hypa: сустогахъ. | гордѧщесѧи прнѥсо|шѧ ѩ на
Khle: соу|стогѧ гордѧщесѧ. и прнѥсошѧ ѧ на

Comm: перегбехъ и сустугах и пакы принесоша я на
Tols: сустугахъ гордящеся принесоша я на

Bych: сустугахъ гордящеся; и принесоша я на
Shakh: сустугахъ, гърдящеся. И принесоша я на
Likh: сустугахъ гордящеся. И принесоша я на
Ostr: сустугахъ гърдяще ся. И принесоша я на

56,25:

Laur: дворъ к о|льзѣ. нѥсъшѥ врнꙋшѧ є въ
Radz: дворъ ко шлзѣ. нѥсшѧ врнѫшѧ въ |
Acad: дво|ръ ко шльзѣ. и нѥсшѥ врнѫшѧ вь
Hypa: дворъ къ о<л>ьзѣ. | и нѥсъшѥ ѩ и врнꙋш|ѧ въ
Khle: дворь къ | шлзѣ. и нѥсшѥ ѧ врнѻꙋшѧ въ

Comm: дворъ къ олзѣ и абие въринуша въ
Tols: дворъ ко ользѣ и несше вринуша я въ

Bych: дворъ к Ользѣ, и, несъше, вринуша е въ
Shakh: дворъ къ Ользѣ, и несъше, въринуша я въ
Likh: дворъ к Ользѣ, и, несъше, вринуша е въ
Ostr: дворъ къ Ользѣ, и несъше, въринуша въ

56,26:

Laur: ѩмꙋ и с лодьею. | прнѵникъшн шльга и ре
Radz: ѩмѫ с лоѧею. и прнѵникше шлга ре
Acad: ѩмѫ с лодьею. | и прнѵїкшн шльга реѵѥ
Hypa: ѩмꙋ и съ лодьею. и пр|ѵникшн шлга и ре
Khle: ѩмоꙋ и с лѡѧею. | и прнѵникшн шлга и ре

Comm: яму и с лодьею и олга съшедши к нимъ и приникъши видѣ и рече
Tols: яму съ людми и приникши ольга рече

Bych: яму и с лодьею. Приникъши Ольга и рече
Shakh: яму и съ лодиею. И приникъши Ольга, рече
Likh: яму и с лодьею. Приникъши Ольга и рече
Ostr: яму и съ лодиею. И приникъши Ольга, и рече

56,27:

Laur: имъ добра ли въı ѣ|сть. ѡни же рѣша пущи
Radz: имъ добра ли вы ѣсть. | рѣша ѡни поущи
Acad: имъ добра ли вы ѣ^{с}ть. рѣ|ша ѡни. пѫще
Hypa: имъ добь|ра ли въı ѣ^{с}ть. ѡни же рко|ша. пуще
Khle: и^{м} добра ли ва^{м} ѣ^{с}ть. ѡни^{ж} | рекоша, поуще

Comm: имъ вы есте послове деревьскои земли и приидосте к намъ от своего
князя мала добра ли вы есть честь они же рѣша пущи
Tols: имъ добра ли вы честь они же рѣша пущи

Bych: имъ: “добра ли вы честь?” они же рѣша: “пуще
Shakh: имъ: “добра ли вы чьсть?” Они же рѣша: “пуще
Likh: имъ: “Добра ли вы честь?”. Они же рѣша: “Пуще
Ostr: имъ: “Добра ли вы чьсть?” Они же рѣша: “Пуще

56,28:

Laur: нъı игоревъı см҃ртн. | и повелѣ ѕасъıпати ѧ живъı
Radz: ны игоревы см҃ртн. и повелѣ ѕасыпа|ти а живы.
Acad: ны игоревы см҃ртн. и повелѣ ѕасы|патї а живы.
Hypa: ны игоревы смѣ|ртн. и повелѣ ѕасыпати | ѧ живы.
Khle: на^{м} игоревы см҃ртн. повелѣ | ѕасыпати а живы.

Comm: нам бысть игоревѣ смерти и княгынѣ олга повелѣ засыпати их живых
NAca: игоревѣ смѣрти и абие повелѣ засыпати живых
Tols: есть игоревѣ смѣрти и абие повелѣ засыпати живых

Bych: ны Игоревы смерти;” и повелѣ засыпати я живы,
Shakh: ны Игоревы съмьрти”. И повелѣ засыпати я живы,
Likh: ны Игоревы смерти”. И повелѣ засыпати я живы,
Ostr: ны Игоревы съмьрти”. И повелѣ засыпати я живы,

56,29:

Laur: и посъıпаша ѧ. | послављшѡльга къ дерєвлѧномъ
Radz: и ѕасыпаша ѧ:· | И посла ѡлга к деревлѧно^{м}
Acad: и ѕасыпаше а:· И посла ѡлга к дере|влѧномъ
Hypa: и посыпаша ѧ. | и послављши ѡлгъ.къ дере|влѧно^{м}
Khle: и посыпаша а. и посла^{в}ши | ѡлга к деревлѧно^{м}

Comm: и абие засыпаша ихъ якоже послави олга къ древляномъ
NAca: и посыпаша и послави олга къ древяном
Tols: и посыпаша и послави олга къ древяном

Bych: и посыпаша я. И послави Ольга къ Деревляномъ,
Shakh: и посыпаша я. И посълавъши Ольга къ Древляномъ,
Likh: и посыпаша я. И послави Ольга къ деревляномъ,
Ostr: и посыпаша я. И посълавъши Ольга къ Деревляномъ,

56,30:

Laur: рⷱ҃ нмъ д҃ | аще ма просити. право
Radz: и рⷱ҃ нмъ. да аще ма просите пра|во.
Acad: и рⷱ҃е нмь. да аще ма просите право. |
Hypa: рⷱ҃. да аще ма пра|во просите.
Khle: рⷱ҃. да аще ма право просите |

Comm: и сице глагола имъ аще мя право просите
NAca: и рече имъ аще мя право просите
Tols: и рече имъ аще мя право просите

Bych: рече имъ: “да аще мя просите право,
Shakh: рече имъ: “да аще мя право просите,
Likh: рече имъ: “Да аще мя просите право,
Ostr: рече: “Да аще мя право просите,

56,31:

Laur: то пришлите мужа | нароучитъ. да в велицѣ чти
Radz: то пришлите мжа нароучиты. да в велицеи чти
Acad: то прїшлите мжа нароучита. да в велїцеи чти |
Hypa: то пришлите | къ мнѣ мужи нароучиты. | да въ велицѣ<с> чти
Khle: то пришлѣте къ мнѣ мжи нароучитыа. да | въ велицеи чти

Comm: то пришлите мужи нарочиты да в велицѣ чести
NAca: тъ пришлите мужи нарочиты да в лицѣ честѣ
Tols: тъ пришлите мужи нарочиты да в лицѣ честѣ

Bych: то пришлите мужа нарочиты, да в велицѣ чти
Shakh: то присълите мужа нарочиты, да въ велицѣ чьсти
Likh: то пришлите мужа нарочиты, да в велицѣ чти
Ostr: то пришлите мужи нарочиты, да въ велицѣ чьсти

57,1:

Laur: пряду за вашь кн҃|зь. еда не пустать мене
Radz: по|идоу за вашѣ кнзь. егда не поустат мене
Acad: пондⷯ за вашь кнзь. еда не пⷯстатъ мене
Hypa: пондү | за вашь кнаꙁь. еда не | пустать мене.
Khle: пондоу за вашь кнаꙁ. е҃га не пⷯ|стат мене

Comm: поиду за вашь князь понеже бо не пустять мене
NAca: поиду за вашь князь еда не пустять мене
Tols: поиду за вашь князь еда не пустять мене

Bych: приду за вашь князь, еда не пустять мене [55,19]
Shakh: поиду за вашь къназь, еда не пустять мене [65,1]
Likh: приду за вашь князь, еда не пустять мене [41,20]
Ostr: поиду за вашь къназь, еда не пустять мене

57,2:

Laur: людье кнєвьстнн. сє | слъшавшє дерєвлѧнє. собраша сѧ
Radz: Дю кнєвснє. сє | слышавшє дерєвлѧнє. н нзбраша
Acad: людїє | кїєвьскїн. сє слышавшє дерєвлѧнє. н нзбраша
Hypa: Дює кн|євьсцнн. сє слышавшє | дрєвлѧнє. нзъбраша
Khle: людїє кнєвстїн. сє же слышавшє | дерєвлѧнє. нзбраша

Comm: людье кыевьстѣи се слышавши древлянѣ избраша
NAca: мужи кыевьскии се слышавше древлянѣ изъбраша
Tols: мужи кыевьскии се слышавше древляне изъбраша

Bych: людье Киевьстии.” Се слышавше Деревляне, избраша
Shakh: людие Кыевьстии”. Се слышавъше Древляне, избьраша
Likh: людье киевьстии”. Се слышавше деревляне, избраша
Ostr: людие Кыевьстии”. Се слышавъше Деревляне, избьраша

57,3:

Laur: лучьшн|є мужи. нже дерьжахѹ деревьскѹ
Radz: лотчнн моӂ. нже держа|хоу деревлѧньскоую
Acad: лѫ|чшїн мѫжи. нже держахѫ деревѧньскѫю
Hypa: лу|чьшаѧ мужи. ндеже дъ|ржать деревьскую
Khle: лоуᵀшаа моужа нже держа | деревскоую

Comm: лучьшии мужи нарочиты иже держаша деревьскую
NAca: лучьшии мужи иже дерьжаше деревьскую
Tols: лучьшии мужи иже дерьжаше деревьскую

Bych: лучьшие мужи, иже дерьжаху Деревьску
Shakh: лучьшая мужа, иже дьржаху Деревьску
Likh: лучьшие мужи, иже дерьжаху Деревьску
Ostr: лучьшая мужа, иже дьржаху Деревьску

57,4:

Laur: ꙁемлю. н по|слаша по ню. деревлѧномъ
Radz: ꙁемлю. н послаша по ню. деревла|ном
Acad: ꙁемлю. | н послаша по нюдеревлѧном
Hypa: ꙁе|млю. н послаша по ню. де|ревлѧномъ
Khle: ꙁемлю. н послаша по ню. деревлѧноᴹ |

Comm: землю и послаша их по олгу древляномъ
NAca: землю и послаша по ольгу древляномъ
Tols: землю и послаша по ольгу древляномъ

Bych: землю, и послаша по ню. Деревляномъ
Shakh: землю, и посълаша по ню. Древляномъ
Likh: землю и послаша по ню. Деревляномъ
Ostr: землю, и посълаша по ню. Деревляномъ

57,5:

Laur: же прншедъшн|мъ. повелѣ ѡльга мовь створнтн
Radz: же прншёшн. н повелѣ ѡлга мовь стронтн
Acad: же прншёшнмь. н по|велѣ ѡлга мовь стронтн.
Hypa: же прїшедъ|шн. повелѣ ѡлга мовнн|ю створнтн.
Khle: же прншёшн. повелѣ ѡлга мовннцоу сътворн. |

Comm: же пришедшимъ къ кыеву къ княгинѣ ольги и прияше олга въ честъ
деревьских муж и повелѣ на них мовь створити
NAca: же пришедъшимъ и повелѣ ольга мовъ сътворити
Tols: же пришедъшимъ и повелѣ ольга мовъ сътворити

Bych: же пришедъшимъ, повелѣ Ольга мовь створити,
Shakh: же пришьдъшемъ, повелѣ Ольга мовь сътворити,
Likh: же пришедъшимъ, повелѣ Ольга мовь створити,
Ostr: же пришьдъшемъ, повелѣ Ольга мовь сътворити,

57,6:

Laur: рькуще сі|це. нзмꙑвшеса прндте ко мнѣ.
Radz: рекꙋще | сице нзмꙑвше прнндн ко мнѣ.
Acad: рекꙋщн сїце. нзмꙑвше|са прїндте ко мнѣ.
Hypa: ркущн сн|це. нзмꙑвшеса прнде|та къ мнѣ.
Khle: рекоуще сице. нзмꙑвшеса прїндѣте къ мнѣ. |

Comm: измывшеся приидѣте ко мнѣ
NAca: измывшеся приидѣте ко мнѣ
Tols: измывшеся приидѣте ко мнѣ

Bych: рькуще сице: “измывшеся придите ко мнѣ.”
Shakh: рекущи сице: “измывъшеся, придѣте къ мънѣ”.
Likh: рькуще сице: “Измывшеся придите ко мнѣ”.
Ostr: рекущи сице: “Измывъше ся, придѣте къ мънѣ”.

57,7:

Laur: ѡнн же пе|режьгоша нстопкꙋ. н влѣзоша деревлане. |
Radz: ѡнн прежгоша нстьбоу | н влезоша деревлане. н
Acad: ѡнн же прежгоша нстьбꙋ. н вле|зоша деревлане. н
Hypa: ѡнн же пере|жьгоша мовннцю. н влѣ|зоша древлане. н
Khle: ѡнн же прежгоша мовннцоу. н влѣзоша дере|вляне н

Comm: они же прежгоша избу и влѣзоша древляне
NAca: они же на то устроенѣ мужие прежгоша избу и влѣзоша древьляне
Tols: они же на то устроенѣ мужие прежгоша избу и влѣзоша древьляне

Bych: Они же пережьгоша истопку, и влѣзоша Деревляне,
Shakh: Они же прежьгоша истъбу, и въслѣзоша Древляне, и
Likh: Они же пережьгоша истопку, и влѣзоша деревляне,
Ostr: Они же прежьгоша истъбу, и въслѣзоша Деревляне, и

57,8:

Laur: начаша са мѣтн. и запроша ѡ нихъ
Radz: начаᶜ мѣтн. и запроша ѡ нихˣ
Acad: начаша са мѣтн. и запроша ѡ | нихˣ
Hypa: начаша мѣтн са. и запроша м°||вницю ѡ [22d]
Khle: начаша мѣтн са. и запроша мовнн|цоу ѡ

Comm: мытся и запроша избу о
NAca: мытися и запроша избу о
Tols: мытися и запроша избу о

Bych: начаша ся мыти; и запроша о нихъ
Shakh: начаша ся мыти; и запьроша истъбу о
Likh: начаша ся мыти; и запроша о нихъ
Ostr: начаша ся мыти; и запьроша истъбу о

57,9:

Laur: истобъ|ку. и повелѣ жажєѣн ꙗ ѿ двєрни. ту
Radz: двє||рн и повелѣ жажєѣ а ѿ двєрєн. и тоу [29ʳ]
Acad: двєрн. и повелѣ жажєѣн а ѿ двєрєн. и тѫ
Hypa: нихˣ. и повелѣ жа|жєѣн ꙗ ѿ двѣрнн. и ту
Khle: нихˣ. и повелѣ жажєѣн а ѿ двєрєн. и тоу

Comm: них и повелѣ зажещи на нихъ огнемъ от дверии и ту
NAca: них и повелѣ зажещи от двереи и ту
Tols: них и повелѣ зажещи от двереи и ту

Bych: истобъку, и повелѣ зажечи я отъ дверий, ту
Shakh: нихъ, и повелѣ зажещи я отъ двьрии, и ту
Likh: истобъку, и повелѣ зажечи я отъ дверий, ту
Ostr: нихъ и повелѣ зажещи я отъ двьрии, и ту

57,10:

Laur: нзгорѣшˆ | всн. и посла къ деревлѧномъ рькущи
Radz: нзгорѣша всн:· | И посла к деревлѧноᴹ рекоущ<и>
Acad: нзгорѣ|ша всн:· и посла к деревлѧномъ рекѫщи
Hypa: и|згорѣша всн. и посла къ | деревлѧноᴹ. ркущи
Khle: нзго|рѣша всн. И посла к деревлѧноᴹ рекоущи

Comm: съгорѣша вси и пакы приложи к тому олга послати къ древляном сице
NAca: згорѣша вси и посла ко древляном ркуще
Tols: згорѣша вси и посла ко древляном ркуще

Bych: изгорѣша вси. И посла къ Деревляномъ, рькущи
Shakh: изгорѣша вьси. И посъла къ Древляномъ, рекущи
Likh: изгорѣша вси. И посла къ деревляномъ, рькущи
Ostr: изгорѣша вьси. И посъла къ Деревляномъ, рекущи

57,11:

Laur: сице. се | оуже иду к вамъ. да пристронте меды
Radz: сице. се оуже идоу к ва. да при|стронте меды
Acad: сице. се оу|же идѹ к вамъ. да пристронте меды
Hypa: си|це. се оуже иду к вамъ. | да пристронте меды
Khle: сице. се оуже | идоу к ва, да пристронте меды

Comm: глаголющи имъ се уже иду к вамъ да пристроите ми меды
NAca: сице се уже иду к вамъ да пристроите ми меды
Tols: сице се уже иду к вамъ да пристроите ми меды

Bych: сице: “се уже иду к вамъ, да пристройте меды
Shakh: сице: “се, уже иду къ вамъ, да пристроите меды
Likh: сице: “Се уже иду к вамъ, да пристройте меды
Ostr: сице: “Се, уже иду къ вамъ, да пристроите меды

57,12:

Laur: многи || въ градѣ идеже оубисте мужа моего да [16г]
Radz: многы. въ гра ндѣже оубисте моужа моє. | да
Acad: многы въ гра|дѣ. ндѣже оубисте мѫжа моего. да
Hypa: мы|ногы оу города. идеже | оубисте мужа моего. | да
Khle: мноѿгы оу града. идеже оубисте мѫжа моего. да

Comm: многы у града идеже убисте мужа моего да
NAca: многы у града идеже убисте мужа моего да
Tols: многи у града идѣ же убисте мужа моего да

Bych: многи въ градѣ, идеже убисте мужа моего, да
Shakh: мъногы у града, идеже убисте мужа моего, да
Likh: многи в градѣ, иде же убисте мужа моего, да
Ostr: мъногы у града, идеже убисте мужа моего, да

57,13:

Laur: по плачю|[с]а надъ гробомъ его. и створю трызну
Radz: плачю на гробо его. и сотворю трызнѫ
Acad: плачю на гро|бомъ его. и сотворю тризнѫ
Hypa: поплачюса надъ гро|бомъ є. и створю тры|зну
Khle: поплачюса на гро|бѡ его. и сътворю тризноу

Comm: поплачюся надъ гробомъ его и створи тризну
NAca: поплачюся надъ гробомъ его и сътворю трызну
Tols: поплачюся надъ гробомъ его и створю трызну

Bych: поплачюся надъ гробомъ его, и створю трызну
Shakh: поплачюся надъ гробъмь его, и сътворю тризну
Likh: поплачюся надъ гробомъ его, и створю трызну
Ostr: поплачю ся надъ гробъмь его, и сътворю тризну

57,14:

Laur: мужю | своему. ωнн же то слышавше съвезоша
Radz: моу҃ своемоу ωнн҃ то слышавше совезоша
Acad: мѫжю своемѫ. ωнн || же то слышавше свезоша [27r]
Hypa: мужю моему. ωнн | же слышавше свезоша |
Khle: мѫжоу моемоу. | ωнн же слышавше свєзоша

Comm: мужеви своему и они же то слышавше свезоша
NAca: мужеви своему инии же то слышавше свезоша
Tols: мужеви своему инии же то слышавше свезоша

Bych: мужю своему.” Они же то слышавше, съвезоша
Shakh: мужю своему”. Они же, то слышавъше, съвезоша
Likh: мужю своему”. Они же, то слышавше, съвезоша
Ostr: мужю своему”. Они же, то слышавъше, съвезоша

57,15:

Laur: медъı | многи зѣло. възварѵша. ωльга же
Radz: меды мноγы зѣло. и възва|ѵша. ωлга же
Acad: меды многи sѣло и возва|ѵша. ωлга же
Hypa: меды мноγы зѣло. ω|лга же
Khle: меды мнωгы sѣлω | ωлга же

Comm: мед многъ зѣло и извариша а олга же
NAca: меду много зѣло и извариша ольга же
Tols: меду много и извариша ольга же

Bych: меды многи зѣло, и възвариша. Ольга же,
Shakh: меды мъногы зѣло, и възвариша. Ольга же,
Likh: меды многи зѣло, и възвариша. Ольга же,
Ostr: меды мъногы зѣло, и възвариша. Ольга же,

57,16:

Laur: понмши м҃|лъı дружинъı. легъко идущи. прнде
Radz: понмши мало дрѫжинъı. и легко идѫще | прнинде
Acad: понмши мало дрѫжинъı. и лехко идоущи. прнде
Hypa: поемши мало дру|жинъ. и легько иду|щи. прнде
Khle: по҃ешн мало дроужинъı. и легко идоущи || прїнде [22v]

Comm: поимши мало дружины и легко идущи прииде
NAca: поимъши съ собою мало дружины и легъко идущи прииде
Tols: поимши съ собою мало дружины и легко идущи прииде

Bych: поимши мало дружины, легько идущи приде
Shakh: поимъши мало дружины, и льгъко идущи, приде
Likh: поимши мало дружины, легько идущи приде
Ostr: поимъши мало дружины, и льгъко идущи приде

57,17:

Laur: къ гробу є|го. плака са по мужи своємъ.
Radz: ко гробоу г є. и плака с по моужи своемъ.
Acad: ко гробѫ єго. и плака са ѡ мѫжи своемь. |
Hypa: къ гробу єго. | и плака са по мужи с|воимъ.
Khle: на гробь єго. и плака са по мѫжи своемь. |

Comm: къ гробу его и плакася по мужи своем плачемъ велиимъ зѣло
NAca: ко гробу его и плакася по мужи своемь
Tols: ко гробу его и плакася по мужи своем

Bych: къ гробу его, и плакася по мужи своемъ;
Shakh: къ гробу его, и плакася по мужи своемь.
Likh: къ гробу его, и плакася по мужи своемъ.
Ostr: къ гробу его, и плака ся по мужи своемь.

57,18:

Laur: и повелѣ людє|мъ своимъ съсути могилу велику.
Radz: и повелѣ | людм̑ ссоути могилѫ великѫ.
Acad: и повелѣ людемь ссыпати могилѫ великѫ.
Hypa: и повелѣ людм̑ съ|сути могилу велику. |
Khle: и повелѣ людм̑ сыпати могылоу великоу,

Comm: а людемъ въ время то повелѣ съсыпати могылу велику
NAca: и повелѣ людемь съсути могылу велику зѣло
Tols: и повелѣ людемь съсути могылу велику зѣло

Bych: и повелѣ людемъ своимъ съсути могилу велику,
Shakh: И повелѣ людьмъ съсути могылу велику,
Likh: И повелѣ людемъ своимъ съсути могилу велику,
Ostr: И повелѣ людьмъ съсути могылу велику,

57,19:

Laur: ꙗко сосп̊|ша. и повелѣ трꙑзну творити.
Radz: и ꙗко ссыпаша. и повелѣ | трꙑзноу творити:- |
Acad: и ꙗко | ссыпаша. и повелѣ трꙁнѫ творити:·
Hypa: и ꙗко съспоша повелѣ | трꙑзну творити.
Khle: и ꙗко. | и ссыпаша повелѣ трꙁноу творити.

Comm: и яко съсыпаша повелѣ трызну створити и
NAca: и яко съсыпаша повелѣ трызну творити и
Tols: и яко ссыпаша повелѣ трызну творити и

Bych: и яко соспоша, и повелѣ трызну творити.
Shakh: и яко съсъпоша, повелѣ тризну творити.
Likh: и яко соспоша, и повелѣ трызну творити.
Ostr: и яко съсъпоша, повелѣ тризну творити.

57,20:

Laur: посемь сѣдоша | деревлане пити. и повелѣ
Radz: Посемъ седоша пити деревлане. и повелѣ
Acad: Посемъ | седоша пити деревлане. и повелѣ
Hypa: посе̾ | сѣдоша деревлянѣ пи|тн. и повелѣ
Khle: посе̾ сѣ̂ша | деревлане пити. и повелѣ

Comm: посемъ сѣдоша пити древлянѣ и повелѣ
NAca: посемь пакы сѣдоша пить древлянѣ и повелѣ
Tols: посемъ паки сѣдоша пить древляне и повелѣ

Bych: Посемь сѣдоша Деревляне пити, и повелѣ
Shakh: Посемь сѣдоша Древляне пити, и повелѣ
Likh: Посемь сѣдоша деревляне пити, и повелѣ
Ostr: Посемь сѣдоша Деревляне пити, и повелѣ

57,21:

Laur: ольга wтрокомъ | своимъ служити пред ними.
Radz: олга w̃рокѡ̾ | своимъ слоужити прѣ̂ ними.
Acad: олга wтроко|мь своимъ слѫжити прѣ̂ ними.
Hypa: олга wтро|кѡ̾ своимъ служити пе|редъ ними.
Khle: отрокѡ̾ своѝ слоужѝ | прѣ̂ ними.

Comm: олга отрокомъ своимъ служити пред ними
NAca: ольга отрокомъ своимъ служити пред ними
Tols: ольга отрокомъ своимъ служити пред ними

Bych: Ольга отрокомъ своимъ служити пред ними;
Shakh: Ольга отрокомъ своимъ служити предъ ними.
Likh: Ольга отрокомъ своимъ служити пред ними.
Ostr: Ольга отрокомъ своимъ служити предъ ними.

57,22:

Laur: рѣша деревлан̾ | к ользѣ кдѣ суть дружина
Radz: и рѣша деревлане олзѣ || гдѣ є̾ дроужина [29v]
Acad: и рѣша деревла|не ко олзѣ. гдѣ есть дрѫжина
Hypa: и ркоша де|ревлане къ олзѣ. кдѣ | суть друзѣ
Khle: и рекоша деревлане къ ѡ̂зѣ. гдє соу̾ | дроусн

Comm: и рѣша дрѣвлянѣ къ олзѣ гдѣ суть дружина
NAca: и рѣша древляне къ ользѣ гдѣ суть дружина
Tols: и рѣша древляне ко ользѣ гдѣ суть дружина

Bych: и рѣша Деревляне к Ользѣ: “кдѣ суть дружина
Shakh: И рѣша Древляне къ Ользѣ: “къде суть дружина
Likh: И рѣша деревляне к Ользѣ: “Кдѣ суть дружина
Ostr: И рѣша Деревляне къ Ользѣ: “Къде суть дружина

57,23:

Laur: наша. иχъже послаχомъ по та. ѡна же
Radz: наша. иже послаχо̾ по та. ѡна же
Acad: наша. иже послаχомь по та. ѡна же
Hypa: нашн иχъжѥ | послаχомъ по та. ѡна | же
Khle: нашн. иχже послаχо̾ по та. ѡна

Comm: наша ихъ же послахомъ по тебе она же
NAca: наша ихъ же послахомъ по тебе она же
Tols: наша ихъ же послахомъ по тебе она же

Bych: наша, ихъже послахомъ по тя?” она же
Shakh: наша, ихъже посълахомъ по тя?” Она же
Likh: наша, ихъ же послахомъ по тя?”. Она же
Ostr: наша, ихъже посълахомъ по тя?” Она же

57,24:

Laur: рꙗ̆ ндуть по мнѣ съ дружи|ною мужа моего.
Radz: рꙗ̆т | ндоў по мнѣ. со дроужиною моужа моѥ. и
Acad: рꙗ̆т ндо̆ть по мнѣ со дро̆жи|ною мо̆жа моего. и
Hypa: рꙗ̆ ндуть по мнѣ съ | дружиною мужа моѥ. | и
Khle: рꙗ̆, ндоў | по мнѣ съ дроужиною мо̾жа моего. и

Comm: рече идуть по мнѣ с дружиною мужа моего и
NAca: рече идуть по мнѣ с дружиною мужа моего и
Tols: рече идутъ по мнѣ с дружиною мужа моего и

Bych: рече: “идуть по мнѣ съ дружиною мужа моего.” И
Shakh: рече: “идуть по мънѣ съ дружиною мужа моего”. И
Likh: рече: “Идуть по мнѣ съ дружиною мужа моего”. И
Ostr: рече: “Идуть по мънѣ съ дружиною мужа моего”. И

57,25:

Laur: ꙗко оупнша са дерѥвлане. | <п>овелѣ ѡтрокомъ своимъ
Radz: ꙗко оупнша̾ | дерѥвлане. повелѣ ѡтрокомъ свои̾
Acad: ꙗко оупнша са дерѥвлане. по|велѣ ѡтрокомь своимъ
Hypa: ꙗко оупнша са дере|влане. повелѣ ѡтро̊к|мъ свои̾
Khle: ꙗко оупн|ша̾ дерѥвлане. повелѣ отроко̾ свои̾

Comm: яко упишася древляне и повелѣ отроком своимъ
NAca: яко упишася древляне и повелѣ отроком своимъ
Tols: яко упишася древляне и повелѣ отроком своимъ

Bych: яко упишася Деревляне, повелѣ отрокомъ своимъ
Shakh: яко упишася Древляне, повелѣ отрокомъ своимъ
Likh: яко упишася деревляне, повелѣ отрокомъ своимъ
Ostr: яко упиша ся Деревляне, повелѣ отрокомъ своимъ

57,26:

Laur: пити на на. а сама | <ѿ>нде кромѣ и повелѣ
Radz: пити на на. а сама | ѿнде кромѣ. и повелѣ
Acad: пити на на. а сама ѿ|нде кромѣ. и велѣ
Hypa: пити на на. а || сама ѿнде проуь. и по|томъ повелѣ [23a]
Khle: пити на | на. а сама ѿнде про᷈. и пото᷄ повелѣ

Comm: пити на нѣ а сама отъиде кромѣ и повелѣ
NAca: пити на конѣ а сама отииде кромѣ и повелѣ
Tols: пити на конѣ а сама отниде кромѣ и повелѣ

Bych: пити на ня, а сама отъиде кромѣ, и повелѣ
Shakh: пити на ня, а сама отъиде кромѣ, и повелѣ
Likh: пити на ня, а сама отъиде кромѣ, и повелѣ
Ostr: пити на ня, а сама отъиде кромѣ, и повелѣ

57,27:

Laur: дружинѣ сѣчи дерєвла|<н>є. и нсѣкоша
Radz: дроужинє своєн сѣчи дерєвлан᷄. | и нсєкоша
Acad: дрѫжинє своєн сѣчи дерєвла|ны. и нссєкоша
Hypa: ѡтрокѡ᷄ | сѣчи ѧ. и нсъсѣко|ша
Khle: отрокѡ᷄ | сѣчи а. и съсѣкоша

Comm: дружинѣ сѣчи древляны и исъсѣкоша
NAca: дружинѣ сѣчи древляны и исъсѣкоша
Tols: дружинѣ сѣчи древляны и исъсѣкоша

Bych: дружинѣ своей сѣчи Деревляны; и исѣкоша
Shakh: дружинѣ сѣщи Древляны; и исѣкоша
Likh: дружинѣ своей сѣчи деревляны; и исѣкоша
Ostr: дружинѣ сѣщи Деревляны; и исѣкоша

57,28:

Laur: нхъ .ѯ̄є̄. а ѡльга возъвратн са кн|<є>ву н пристрон
Radz: нхъ .ѯ̄є̄ ѡлгаж въратнс кневѫ. н пристрон
Acad: нхъ .ѯ̄є̄. ѡлга же возвратн са к кневѫ. | н пристрон
Hypa: нхъ .ѯ̄є̄. а ѡльга въ|зватнс къ кневу. н | пристрон
Khle: нх .ѯ̄є̄. а ѡлга възвратн са | къ кїєвоу. н пристрон

Comm: ихъ 5000 а олга възратися в киевъ и пристрои
NAca: ихъ 5000 а ольга възвратися в киевъ и пристрои
Tols: ихъ пять тысящь а олга възратися в киевъ и пристрои

Bych: ихъ 5000. А Ольга возъвратися Киеву, и пристрои
Shakh: ихъ 5000. А Ольга възвратися Кыеву, и пристрои
Likh: ихъ 5000. А Ольга возъвратися Киеву, и пристрои
Ostr: ихъ 5000. А Ольга възврати ся Кыеву, и пристрои

57,29:

Laur: вон на прокъ нхъ.
Radz: воа на про:-
Acad: воиа на прокь нхъ:·
Hypa: во|иа на прокъ нхъ·:· |
Khle: воа на прокь и:·

Comm: вои на прокъ ихъ
NAca: вои на прокъ ихъ
Tols: вои на прокъ ихъ

Bych: вои на прокъ ихъ.
Shakh: вои на прокъ ихъ.
Likh: вои на прокъ ихъ.
Ostr: воа на прокъ ихъ.

57,30:

Laur: кнаженьиа сто|<с>лавлаː·
Radz: Начало кнжньа. стославла. сна игорева.
Acad: Начало кнаженьа. | стославлаа сна игорева:·
Hypa: Начало кнаженьа сто|славьлаː· |
Khle: Начало | кнаженїа стославла.

Comm: начало княженья святославля
NAca: начало княжениа святославля
Tols: начало княжениа святославля

Bych: Начало княженья Святославля сына Игорева.
Shakh: Начало княжения Святославля.
Likh: Начало княженья Святославля, сына Игорева.
Ostr: Начало княжения Святославля.

57,31:

Laur: В лѣ. ⁂с.у.нд. ольга съ сыномъ
Radz: лѣ ⁂с у.нд. | олга же со сномъ
Acad: В лѣ. ⁂с.у.нд. олга же | со сномь
Hypa: В лѣто. ⁂с.у.нд·:· | ольга съ сномъ
Khle: В лѣ ⁂с.у.нд. олга, | съ сыно

Comm: в лѣто 6454 олга съ сыномъ
NAca: в лѣто 6454 ольга съ сыномъ
Tols: в лѣто 6454 олга съ сыномъ

Bych: В лѣто 6454. Ольга съ сыном
Shakh: Въ лѣто 6454. Ольга съ сынъмь
Likh: В лѣто 6454. Ольга съ сыном
Ostr: Въ лѣто 6454. Ольга съ сынъмь

58,1:

Laur: свонмъ | стославомъ. собра вон много и храбрꙑ.
Radz: свонмъ стославо. собра вон много и | храбры.
Acad: свонмь стославомъ. собра вон многи. | и храбры
Hypa: сто|славмъ. събра вон многы и | храбры.
Khle: свон стославо. събра вон мнѡгы и хра|бры.

Comm: своимъ святославомъ събра вои многы и храбры
NAca: своимъ святославомъ събра вои многы и храбры и люди и
Tols: своимъ святославомъ сбра вои многы и храбры люди и

Bych: своимъ Святославомъ собра вои много и храбры, [56,19]
Shakh: своимь Святославъмь събьра вои мъного и храбры, [66,10]
Likh: своимъ Святославомъ собра вои много и храбры, [42,9]
Ostr: своимь Святославъмь събьра вои мъного и храбъры,

58,2:

Laur: и иде | на дерьвьску землю. изидоша деревлане
Radz: и иде на деревaньскѫю землю. и изидоша де|ревлане
Acad: и иде на деревланьскѫю землю. и изы|доша деревлане
Hypa: и иде на дере|вьскую землю. и изы|доша древлане
Khle: и иде на деревскоую землю. и изыдоша | деревлане

Comm: иде на деревъскую землю изидоша древляне
NAca: и иде на деревъскую землю и абие изыдоша древляне
Tols: и иде на деревъскую землю и абие изыдоша древляне

Bych: и иде на Дерьвьску землю. И изидоша Деревляне
Shakh: и иде на Деревьску землю. И изидоша Древляне
Likh: и иде на Деревьску землю. И изидоша деревляне
Ostr: и иде на Деревьску землю. И изидоша Деревляне

58,3:

Laur: про|тиву. съмъшемъса ѡбѣма
Radz: противѫ. и снѣшимъс ѡбѣма
Acad: противѫ. и снемшимса ѡбѣ|ма
Hypa: протн|ву. и снемъшемаса | ѡбѣма
Khle: противоу. снѣшиса ѡбѣма

Comm: противу и снемшимася обѣима
NAca: противу и снемьшимася обѣима
Tols: противу и снемьшимася обѣима

Bych: противу. И снемъшемася обѣма
Shakh: противу. И сньмъшемася обѣма
Likh: противу. И снемъшемася обѣма
Ostr: противу. И сньмъшема ся обѣма

58,4:

Laur: полкома на скꙋ|пь. сꙋну копьемъ с҃тославъ
Radz: полкомъ. на сокꙋ|пь и соꙋнꙋ копьемъ с҃тославъ.
Acad: полкома. на сокꙋпь. и сꙋнꙋ копьемъ с҃тосла|вь.
Hypa: полкома накꙋ|пь. сꙋну копьемъ с҃то|славъ
Khle: по̂ко|ма накоупь, соуноу копїе҃ с҃тославь

Comm: полкома на совокупъ и суну копьем святославъ
NAca: полъкома на совокупъ и суну копиемь святославъ
Tols: полкома на совокупъ и суну копьем святославъ

Bych: полкома на скупь, суну копьемъ Святославъ
Shakh: пълкома на съкупь, суну копиемь Святославъ
Likh: полкома на скупь, суну копьемъ Святославъ
Ostr: пълкома на съкупь, суну копиемь Святославъ

58,5:

Laur: деревланꙑ. и ко|пье летѣ сквозѣ оуши
Radz: на деревланы. и копье ле|тѣ скозѣ оуши
Acad: на деревланы. и копїе летѣ сквозѣ оуши
Hypa: на деревланы. | и копье ѧ̀е>тѣвъ сквозꙑ | оушн
Khle: на деревла|ны. и копїе летѣ сквозѣ оушн

Comm: на древляны и копие летѣ сквозѣ уши
NAca: на древляны и копие летѣ сквозѣ уши
Tols: на древляны и копие летѣ сквозѣ уши

Bych: на Деревляны, и копье летѣ сквозѣ уши
Shakh: на Древляны, и копие летѣ сквозѣ уши
Likh: на деревляны, и копье летѣ сквозѣ уши
Ostr: на Деревляны, и копие летѣ сквозѣ уши

58,6:

Laur: коневи. оудари в ноги | коневи. бѣ бо дѣтескъ.
Radz: коневи. и оудари в ногꙋ коневи. бѣ бо | дѣ҃скъ.
Acad: коне|ви и оудари в ноги коневи. бѣ бо дѣтскъ.
Hypa: коневи. и оударї | в ногы коневи. бѣ бо ве|лми дѣтескъ.
Khle: коневи. оудари | в ногы коневи. бѣ бо велми дѣтескь.

Comm: коневѣ бѣ бо велми дѣтескъ
NAca: коневѣ бѣ бо вельми дѣтескъ
Tols: коневѣ бѣ бо вельми дѣтескъ

Bych: коневи, и удари в ноги коневи, бѣ бо дѣтескъ.
Shakh: коневи, и удари въ ногы коневи, бѣ бо вельми дѣтьскъ.
Likh: коневи, и удари в ноги коневи, бѣ бо дѣтескъ.
Ostr: коневи, и удари въ ногы коневи, бѣ бо дѣтьскъ.

58,7:

Laur: и рєүє свѣнєлдъ и асм°|лдъ. кназь
Radz: и рє̆ свєнєлдъ. и асму̑ кнз̄ же
Acad: и рєүє сво|лдъ. и асмѫдъ. кнз̄ь же
Hypa: и рє̆ сво|нгєлдъ. и асмудъ. кна|зь
Khle: и рє̆ сво̵|гєлдь. и асмоу̑. кназ̄

Comm: и рече свѣнделдъ и асмуд князь
NAca: и рече свиньлдъ и асмуд братье князь
Tols: и рече свиньлдъ и асмуд братье князь

Bych: И рече Свѣнелдъ и Асмолдъ: “князь
Shakh: И рече Свѣньлдъ и Асмудъ: “къназь
Likh: И рече Свѣнелдъ и Асмолдъ: “Князь
Ostr: И рече Свѣньлдъ и Асмудъ: “Къназь

58,8:

Laur: оуже поүалъ потагнѣте дружин̑ | по кназѣ. и
Radz: ѫже поүа̑ потагнє̄ дрѫжино | по кнз̄и. и
Acad: оуже поүаль потагнємь | дрѫжино по кнз̄и. и
Hypa: оуже поүалъ. пота|гнємъ дружино по кна|зи. и
Khle: оуже поүаль, потагнє̄ дрѫ|жино по knasи. и

Comm: уже потяглъ потягнѣмъ дружино и мы по князѣ и
NAca: уже потяглъ потягнемь дружино и мы по князѣ и
Tols: уже потяглъ потягнемъ дружино и мы по князѣ и

Bych: уже почалъ; потягнѣте, дружина, по князѣ”. И
Shakh: уже почалъ; потягнѣмъ, дружино, по кънази”. И
Likh: уже почалъ; потягнѣте, дружина, по князѣ”. И
Ostr: уже почалъ; потягнѣмъ, дружино, по кънази”. И

58,9:

Laur: побѣдиша деревлянꙑ. деревла|нє же побѣгоша.
Radz: победн̄ш деревя̑ деревлянє̑ побегош
Acad: побѣдиша деревлянꙑ. деревла|нє же побѣгоша.
Hypa: побѣдиша деревь|лянꙑ. деревлянѣ же | побѣгоша.
Khle: поб̵д̾н̾ѣша деревлянꙑ. деревла|нє же побѣгоша

Comm: побѣдиша древляны
NAca: побѣдиша древляны
Tols: побѣдиша древляны

Bych: побѣдиша Деревляны, Деревляне же побѣгоша
Shakh: побѣдиша Древляны. Древляне же побѣгоша,
Likh: побѣдиша деревляны. Деревляне же побѣгоша
Ostr: побѣдиша Деревляны. Деревляне же побѣгоша,

58,10:

Laur: и затворнша сѧ въ градѣхъ | своⷯ. ѡльга
Radz: и затворншᵃ в градѣ своⷯ:· | ѡлга [30ʳ]
Acad: и затворнша сѧ во градѣ своⷯъ:· || ѡлга [27ᵛ]
Hypa: и затворншᵃ | сѧ в городѣхъ своⷯъ. | ѡльга
Khle: и затворншᵃ въ градѣ своⷯ ѡлгаᵃ |

Comm: *omitted to 60,1*
NAca: *omitted to 60,1*
Tols: *omitted to 60,1*

Bych: и затворишася въ градѣхъ своихъ. Ольга
Shakh: и затворишася въ градѣхъ своихъ. Ольга
Likh: и затворишася в градѣхъ своих. Ольга
Ostr: и затвориша ся въ градѣхъ своихъ. Ольга

58,11:

Laur: же ѹстрємнсѧ съ сн̄мъ своⷨмъ |
Radz: же оустрємнсѧ со сн̄мъ своⷨ. на нскоростѣнь
Acad: же оустрємнсѧ со сн̄омь своⷨмь. на нско|ростѣнь
Hypa: же оустрѣмнсѧ | съ сн̄омъ своⷨмъ. на | нскоростѣнь
Khle: оустрємнсѧ съ сыноⷨ своⷨ на нскоростѣнь

Bych: же устремися съ сыномъ своимъ на Искоростѣнь
Shakh: же устрьмися съ сынъмь своимь на Искоростѣнь
Likh: же устремися съ сыномъ своимъ на Искоростѣнь
Ostr: же устрьми ся съ сынъмь своимь на Искоростѣнь

58,12:

Laur: *omitted*
Radz: грᷓ. | ꙗко тѣє бѧхꙋ оубнли моужа.єѧста
Acad: градъ. ꙗко тїн бѧхꙋ оубнли мꙋжа єѧ. | н ста
Hypa: городъ. || ꙗко тѣ бѧхꙋ оубнлѣ му|жа єѧ н ста [23b]
Khle: грᷓ. | ꙗко тїн бѧхꙋ оубнли мꙋжа.єѧста

Bych: градъ, яко тѣе бяху убили мужа ея, и ста
Shakh: градъ, яко ти бяху убили мужа ея, и ста
Likh: градъ, яко тѣе бяху убили мужа ея, и ста
Ostr: градъ, яко ти бяху убили мужа ея, и ста

58,13:

Laur: . а д є р є в л а н є з а
Radz: ѡколо грᷓ. с сн̄мъ | своⷨмъ. а дерєвлане затворншᵃ
Acad: ѡколо града со сн̄омь своⷨмь. а дерєвлане | затворнша сѧ
Hypa: ѡколо горо᷑ | съ сн̄омъ своⷨмъ. а дере|влане затворнша сѧ
Khle: около гра|да съ сыноⷨ своⷨ. а дерєвлане затворншᵃ

Bych: около града съ сыномъ своимъ, а Деревляне затворишася
Shakh: около града съ сынъмь своимь, а Древляне затворишася
Likh: около града с сыномъ своимъ, а деревляне затворишася
Ostr: около града съ сынъмь своимь, а Деревляне затвориша ся

58,14:

Laur: въ градѣ. и боря|ху са крѣпко изъ
Radz: в гра̂ и борахоу̯ крѣ|пко изо
Acad: во градѣ. и борахѫ са крѣпко изь |
Hypa: в городѣ. и борахѫ крѣпько | из
Khle: въ градѣ, | и борахѫ крѣпко из

Bych: въ градѣ, и боряхуся крѣпко изъ
Shakh: въ градѣ, и боряхуся крѣпъко из
Likh: въ градѣ, и боряхуся крѣпко изъ
Ostr: въ градѣ, и боряху крѣпъко изъ

58,15:

Laur: града. вѣдѣху бо ꙗко сами | оубили кназа. и на
Radz: гра̂. вѣдахоу бо ꙗко сами оубили кнз̄а. и на
Acad: града. вѣдахѫ бо ꙗко сами оуби кнз̄а. и на
Hypa: города. вѣдахѫ бо ꙗко | сами оубилѣ кназа. и | на
Khle: града. вѣдаше бо ꙗко сами | оубили кнаса. и на

Bych: града, вѣдѣху бо, яко сами убили князя и на
Shakh: града, вѣдяху бо, яко сами убили къназя, и на
Likh: града, вѣдѣху бо, яко сами убили князя и на
Ostr: града, вѣдяху бо, яко сами убили къназя и на

58,16:

Laur: ѵто са предати. и стоꙗ ѡ||льга лѣто. не [16v]
Radz: ѵто̂ | предати. и стоа ѡлга лѣто. и не
Acad: ѵто | са предати. и стоꙗ ѡлга лѣто. и не
Hypa: ѵто са предати. и сто|ꙗ ѡльга лѣто <ц>ѣло. и | не
Khle: ѵто са предати. и стоа | ѡлга лѣто цѣло. и не

Bych: что ся предати. И стоя Ольга лѣто, и не
Shakh: чьто ся предати. И стоя Ольга лѣто, и не
Likh: что ся предати. И стоя Ольга лѣто, и не
Ostr: чьто ся предати. И стоя Ольга лѣто, и не

58,17:

Laur: можаше взѧти града. и оумꙑсли | сице. посла ко
Radz: можаше взѧти гра̂ | и оумысли сице. посла ко
Acad: можаше взѧ|ти града. и оумысли сице. посла ко
Hypa: можаше взѧти города. | и оумысли сиц҃е посла к҃ъ |
Khle: можаше взѧти града. || и оумысли сице посла къ [23r]

Bych: можаше взяти града, и умысли сице: посла ко
Shakh: можаше възяти града. И умысли сице: посъла къ
Likh: можаше взяти града, и умысли сице: посла ко
Ostr: можаше възяти града. И умысли сице: посъла къ

58,18:

Laur: градꙋ гл҃ѩи. ѵто хоѵєтє досѣдѣ|ти а вси градн
Radz: гра̂ꙋ гл҃ѩє. ѵто хощєтє доседѣти. | а вси гради
Acad: гра̂ꙋ гл҃ѩи. | ѵто хощєтє досндѣтиꙗ вси гради
Hypa: городꙋ ркущи. ѵєго хощє|тє досѣдѣти. а вси ваши |
Khle: городоꙋ. рєкоꙋщє. ѵєго | хоѵєтє досѣдѣти. а вси ваши

Bych: граду, глаголющи: “что хочете досѣдѣти? а вси гради
Shakh: граду, глаголющи: “чьто хощете досѣдѣти? а вьси гради
Likh: граду, глаголюще: “Что хочете досѣдѣти? А вси гради
Ostr: граду, рекущи: “Чего хощете досѣдѣти? А вьси ваши

58,19:

Laur: вашн прєдаша са мнѣ. н ꙗ|лн са по дань. н дѣлають
Radz: ва̫ш прєдаша̫с мнѣ. н ꙗлн̫с по дань. н дѣлають |
Acad: вашн пре|даша са мнѣ. н ꙗлн са по̂ дань. н дѣлають
Hypa: городн передаша са мнѣ. | н ꙗлн са по дан.ьн дѣла|ють
Khle: городы предаша̫с | мнѣ н ꙗша̫с по да̫ᴺ. н дѣлаю̫т

Bych: ваши предашася мнѣ, и ялися по дань, и дѣлають
Shakh: ваши предашася мънѣ, и яшася по дань, и дѣлають
Likh: ваши предашася мнѣ, и ялися по дань, и дѣлають
Ostr: гради предаша ся мънѣ, и яли ся по дань, и дѣлають

58,20:

Laur: нивъı своꙗ н ѕемлѣ | своꙗ. а вы хоѵєтє
Radz: нивы своꙗ. н ѕемлн своа. а вы хощєтє
Acad: нивы | своа. а вы хощєтє
Hypa: нивы своꙗ н ѕемлю св̊|ю. а вы хощєтє
Khle: нивы своа н ѕемлн | своа а вы хоѵєтє

Bych: нивы своя и землѣ своя; а вы хочете
Shakh: нивы своея землѣ, а вы хощете
Likh: нивы своя и землѣ своя; а вы хочете
Ostr: нивы своя и землѣ своя, а вы хощете

58,21:

Laur: нѕъмерєти гладомъ. нє н|мꙋѵє са по дань. деревлане
Radz: нѕмрєти гладо̫м | нє нмоꙋѵн̫с по дань. деревлане̫ж
Acad: нѕмрєти гладомь. нє нмѫѵї | са по дань. деревлане
Hypa: голодомъ | нѕмерєтн. нє нмꙋѵн са | по дань. деревланн
Khle: голод̫ѡ̫м нѕмерєтн. нє нмѫщи̫с | по да̫ᴺ. деревлане

Bych: изъмерети гладомъ, не имучеся по дань.” Деревляне
Shakh: измрети гладъмь, не имущеся по дань”. Древляне
Likh: изъмерети гладомъ, не имучеся по дань”. Деревляне
Ostr: гладъмь измрети, не имучи ся по дань”. Деревляне

58,22:

Laur: же рекоша. радн | сѧ бꙑхомъ ѭлн по
Radz: рекоша. рд҃ бꙑхомъ ѭлн҃с | по
Acad: же рекоша. радн бꙑхомь | ѭлн по
Hypa: же рꙑ|коша. радн бꙑхомъ сѧ ѭ|лн по
Khle: же рекоша, рд҃н бꙑхо҃м сѧ ѭлн по |

Bych: же рекоша: “ради ся быхомъ яли по
Shakh: же рекоша: “ради ся быхомъ яли по
Likh: же рекоша: “Ради ся быхомъ яли по
Ostr: же рекоша: “Ради быхомъ ся яли по

58,23:

Laur: дань. но хощеши мьщатꙇ | мужа своего. рⷱ҃ же
Radz: дань. но хощешн мщатн моу҃ж своѥ҃г. рⷱ҃ѥ же
Acad: дань. но хощешн мщатн мⷭ҇жа своего. | рⷱ҃ѣ же
Hypa: дань. но хощєшн мы|щатн мужа своего. рⷱ҃ | же
Khle: дд҃N. но хощєшн мьстнтн мⷭ҇жа своего. рⷱ҃ же

Bych: дань, но хощеши мьщати мужа своего”. Рече же
Shakh: дань, нъ хощеши мьстити мужа своего”. Рече же
Likh: дань, но хощеши мьщати мужа своего”. Рече же
Ostr: дань, нъ хощеши мьщати мужа своего”. Рече же

58,24:

Laur: имъ ѡльга. ѭко азъ мьстꙇ|ла оуже ѡбнду
Radz: имъ ѡлга | ѭко оуже азъ мтс҃нла
Acad: имь ѡлга. ѭко оуже азь мьстнла
Hypa: имъ ѡльга. ѭко азъ оу|же мьстнла єсмь
Khle: и҃м | ѡлга. ѭко азь оуже мьстнла єсмь

Bych: имъ Ольга; “яко азъ мьстила уже обиду
Shakh: имъ Ольга, яко “азъ мьстила есмь уже обиду
Likh: имъ Ольга, яко “Азъ мьстила уже обиду
Ostr: имъ Ольга, яко “Азъ уже мьстила

58,25:

Laur: мужа своего. когда прндоша | кневу. второе
Radz: моужа своѥ҃г. ѥгда прнндоша кнє|воу. н второе
Acad: мⷭ҇жа | своего. ѥгда прнндоша к кїевѣ. н второе
Hypa: мужа сво҃о | своѥ҃г. когда прндо҃ш къ кнє|ву. н второе
Khle: мⷭ҇жа своѥ҃г. | къ҂га прїндоша къ кыевоу҃ второе

Bych: мужа своего, когда придоша Киеву, второе,
Shakh: мужа своего, къгда придоша Кыеву пьрвое и въторое,
Likh: мужа своего, когда придоша Киеву, второе,
Ostr: мужа своего, къгда придоша Кыеву, и въторое,

58,26:

Laur: и третьее. когда творихъ трꙑ|зну мужеви
Radz: и третьее. когда сотворихо трꙑзнꙋ моу |
Acad: и третье. | когда сотворихъ трꙁнꙋ мужю
Hypa: и третьее. | еже когда творахутрꙑзнꙋ мужю
Khle: и третїе. | еже кꙑа творах трꙁноу моужоу

Bych: и третьее, когда творихъ трызну мужеви
Shakh: третиее же, къгда творихъ тризну мужеви
Likh: и третьее, когда творихъ трызну мужеви
Ostr: и третьее, къгда творяхутъ тризну мужю

58,27:

Laur: своему. а оуже не хощю мъщат. | но хощю дань
Radz: своемоу. а оуже не хощоу мщатн. но хоүю дань
Acad: своемꙋ. а оуже | не хоүю мщатн. но хоүю дань
Hypa: моему. а оуже | не хощю ѿмщенна творн. | но хощю дань
Khle: моемоу. а оуже не хощоу ѿмщенїа творнтн. но хощоу да

Bych: своему; а уже не хощю мъщати, но хощю дань
Shakh: своему; а уже не хощю мьщати, нъ хощю дань
Likh: своему. А уже не хощю мъщати, но хощю дань
Ostr: моему; а уже не хощю мьщати, нъ хощю дань

58,28:

Laur: нматн помалу. смирившнса | с вамн понду
Radz: нматн. | помалу н смирившсе вамн пондоу
Acad: нматн. помалꙋ | смирившесѧ с вамн. пондꙋ
Hypa: нматн пома|лу. н смирившн сѧ с вамн | понду
Khle: нмъ | помалоу. н смирившесѧ с вамн пондоу

Bych: имати помалу, и смирившися с вами поиду
Shakh: имати по малу, и съмиривъшися съ вами, поиду
Likh: имати помалу, и смирившися с вами поиду
Ostr: имати по малу, съмиривъши ся съ вами, поиду

58,29:

Laur: ѡпть. рекоша же деревлане што | хощешн
Radz: про. ре деревлане што хощеше|шн
Acad: проүь. рекоша деревла|не үто хощешн
Hypa: ѡпать. ркоша же дре|вланє. үто хощешн
Khle: опать. | рекоша же деревлане үего хощешн

Bych: опять". Рекоша же Деревляне: "што хощеши
Shakh: опять". Рекоша же Древляне: "чьто хощеши
Likh: опять". Рекоша же деревляне: "Што хощеши
Ostr: опять". Рекоша же Деревляне: "Чьто хощеши

58,30:

Laur: оу насъ ради даемъ. медомь и ско|рою. ѡна
Radz: оу нас. рад даемъ. и медо и скорою. ѡна
Acad: оу нас. ради даваемь. и медомъ | и скорою. ѡна
Hypa: оу нас || ради даемъ и медо и ско|ю. ѡна [23c]
Khle: оу нас. рад дае | медѡ и скорою. ѡна

Bych: у насъ? ради даемъ медомь и скорою". Она
Shakh: у насъ? Ради даемъ медъмь и скорою". Она
Likh: у насъ? Ради даемъ медомь и скорою". Она
Ostr: у насъ? Ради даемъ медъмь и скорою". Она

58,31:

Laur: же рече имъ. нынѣ оу васъ нѣ меду | ни скоры.
Radz: же ре имъ. нн̄ѣ оу | ва нѣ медоу ни скоры.
Acad: же рече имъ. нн̄ѣ оу ва нѣсть ме|дѹ ни скоры.
Hypa: же ре имъ. нынѣ | оу ва нѣту меду. ни ско|ры.
Khle: рече и, нн̄ѣ оу ва | нѣтоу ни медоу ни скоры.

Bych: же рече имъ: "нынѣ у васъ нѣсть меду, ни скоры,
Shakh: же рече имъ: "нынѣ у васъ нѣсть меду, ни скоры,
Likh: же рече имъ: "Нынѣ у васъ нѣсть меду, ни скоры,
Ostr: же рече имъ: "Нынѣ у васъ нѣту меду, ни скоры,

59,1:

Laur: но мало оу васъ прошю. данте ми | ѿ двора по
Radz: но мала оу ва прошѹ. дадите ми ѿ дво|ра по
Acad: но мало оу васъ прошю. дадите ми | ѿ двора по
Hypa: но ла оу васъ прошю да|нте ми ѿ двора по
Khle: но мала оу ва прошоу, дантє | ми ѿ двора по

Bych: но мало у васъ прошю: дадите ми отъ двора по [57,18]
Shakh: нъ мала у васъ прошю: дадите ми отъ двора по [67,14]
Likh: но мало у васъ прошю: даите ми от двора по [42,32]
Ostr: нъ мала у васъ прошю: даите ми отъ двора по

59,2:

Laur: .г̄. голѹбн да .г̄. воробьн азъ бо нє
Radz: г̄. голѹбн а по г̄ воробьн. аз бо нє
Acad: трн голѹбн. и по трн воробьн. ѧз бо нє
Hypa: трн го|лѹбн и по трн воробьн. а|зъ бо нє
Khle: трн голоубы. да по трн воробьн. | азь бо нє

Bych: 3 голуби да 3 воробьи; азъ бо не
Shakh: три голуби да по три воробиѣ; азъ бо не
Likh: 3 голуби да 3 воробьи. Азъ бо не
Ostr: три голуби да по три воробьи. Азъ бо не

59,3:

Laur: хо|щю тажькы дани възложити. ꙗкоже и мужь |
Radz: хощꙋ тажкы дани | возложити. ꙗкоⷠ моуⷠ
Acad: хо|чю тажкы дани возложити. ꙗкоже и мꙋжь
Hypa: хощю тажькы да|ни възложити на васъ. ꙗ|коⷠ мужь
Khle: хощоу таⷠкы дани възложити на васъ. | ꙗкоⷠ мⷠжь

Bych: хощю тяжьки дани възложити, якоже и мужь
Shakh: хощю тяжькы дани възложити, якоже мужь
Likh: хощю тяжьки дани възложити, яко же и мужь
Ostr: хощю тяжькы дани възложити, якоже мужь

59,4:

Laur: мои сего прошю оу васъ мало. вы бо есте нъ|немогли
Radz: мои. но сеᵍ
Acad: мои. | но сего
Hypa: мои. но сего оу вас | прошю мала. нънемогли | бо са есте
Khle: мои. но сего оу вас прошоу мала. нъне|могли бо са есте

Bych: мой, сего прошю у васъ мало, вы бо есте изънемогли
Shakh: мои, нъ сего прошю у васъ мала; вы бо ся есте изнемогли
Likh: мой сего прошю у васъ мало. Вы бо есте изънемогли
Ostr: мои, нъ сего у васъ прошю мала; изнемогли бо ся есте

59,5:

Laur: в садѣ. да сего оу васъ прошю
Radz: оу вас прошꙋ
Acad: оу васъ прошю
Hypa: въ ѡсадѣ. да | вданте ми се
Khle: въ ѡсадѣ. да вданте ми се

Bych: в осадѣ, да сего у васъ прошю
Shakh: въ осадѣ”.
Likh: в осадѣ, да сего у васъ прошю
Ostr: въ осадѣ, да въдаите ми се

59,6:

Laur: мала. | деревлане же ради бывшѣе собраша
Radz: малаⁿ деревла|не же раⷣ бывше. собраша
Acad: мало. деревлане же ради бы|вше. собраша
Hypa: малоє. де|ревлане же радꙑ быша съ|браша же
Khle: малоє. | деревлане жеⷣⁱ быша събраша

Bych: мала”. Деревляне же ради бывше, и собраша
Shakh: Древляне же, ради бывъше, събьраша
Likh: мала”. Деревляне же ради бывше, и собраша
Ostr: малое”. Деревляне же, ради быша, събьраша

59,7:

Laur: ѿ дво|ра по .г҃. голѹбн. и по .г҃. воробьи. и послаша
Radz: ѿ двора. по г҃. голѹбн и по г҃ воро|бьи. и послаша
Acad: ѿ двора. по .г҃. голѹбн и по .г҃. воробьи. || и послаша [28r]
Hypa: ѿ двора по трн | голубн и по трн воробьи. | и послаша
Khle: ѿ двора по трн | голоубн, и по трн воробьи. и послаша

Bych: отъ двора по 3 голуби и по 3 воробьи, и послаша
Shakh: отъ двора по три голуби и по три воробиѣ, и посълаша
Likh: от двора по 3 голуби и по 3 воробьи, и послаша
Ostr: отъ двора по три голуби и по три воробьи, и посълаша

59,8:

Laur: к о|льзѣ с поклономъ. вольга же рє҆ѹ҆ нмъ
Radz: ко wлзѣ с поклономъ:- || wлга же рє҆ѹ҆ нмъ. [30v]
Acad: ко wлзѣ с поклономъ:· Олга же реѹє | нмь.
Hypa: къ wльзѣ с по|клоно҃м҃. wльга же рє҆ѹ҆ нмъ
Khle: къ wлзѣ | с поклоно҃м҃. wлга҃ж рє҆ѹ҆ нмь

Bych: к Ользѣ с поклономъ. Вольга же рече имъ:
Shakh: къ Ользѣ съ поклонъмь. Ольга же рече имъ:
Likh: к Ользѣ с поклономъ. Вольга же рече имъ:
Ostr: къ Ользѣ съ поклонъмь. Ольга же рече имъ:

59,9:

Laur: се оуже є|сть покорнлн са мнѣ. и моемѹ дѣтатн.
Radz: се оуже са єстє покорнлн мнѣ и моем҃ѕ҃ | днтатн
Acad: се оуже са єстє покорнлн мнѣ и моемѕ҃ дєта|тн.
Hypa: се | оуже са є҆с҆тє҆ покорнлѣ мнѣ. и | моему дѣтатн.
Khle: се оуже покорнлн са єстє | мнѣ и моємоу дѣтатн.

Bych: “се уже есте покорилися мнѣ и моему дѣтяти,
Shakh: “се, уже ся есте покорили мънѣ и моему дѣтяти,
Likh: “Се уже есте покорилися мнѣ и моему дѣтяти,
Ostr: “Се, уже ся есте покорили мънѣ и моему дѣтяти,

59,10:

Laur: а ндѣ|тє въ градъ.
Radz: а ндєтє в гра҆ а ꙗ заоутра ѿстѹп<а>ю ѿ
Acad: ндѣтє въ гра҆. а ꙗ заоутра ѿстѹплю ѿ
Hypa: а ндєтє | в городъ. а ꙗзъ заоутра | ѿступлю ѿ
Khle: а ндѣтє въ гра҆. а ꙗ заѹ҆ра | ѿстоуплю ѿ

Bych: а идѣте въ градъ, а я заутра отступлю отъ
Shakh: а идѣте въ градъ, а язъ заутра отъступлю отъ
Likh: а идѣте въ градъ, а я заутра отступлю от
Ostr: а идѣте въ градъ, а заутра отъступлю отъ

59,11:

Laur: и пр҃ид҃у въ градо сь и деревлѧне | же
Radz: гра. и | пондѹ во свои гра. деревлѧне же
Acad: гра|да. и пондѹ въ свои гра. деревлѧне же
Hypa: города и пон|ду в городъ свои. деревь|лѧне же
Khle: града и пондоу в гор҃ѡ свои. деревла|не же

Bych: града, и поиду въ градо сьй. Деревляне же
Shakh: града, и поиду въ градъ свои". Древляне же,
Likh: града, и поиду въ градо свои." Деревляне же
Ostr: града, и поиду въ градъ свои". Деревляне же,

59,12:

Laur: ради бꙑвше внидоша въ градъ и повѣда|ша людемъ.
Radz: ра бывше. внѝша в гра | и повѣдаша лю҃мъ.
Acad: ради бывше. | внидоша во гр҃ѧи повѣдаша людемъ.
Hypa: ради быша. въ|нидоша в горо. и повѣ|даша людемъ
Khle: р҃а быша внидоша в гор҃ѡ. и повѣда҃ш людемь |

Bych: ради бывше внидоша въ градъ, и повѣдаша людемъ,
Shakh: ради бывъше, вънидоша въ градъ, и повѣдаша людьмъ,
Likh: ради бывше внидоша въ градъ, и повѣдаша людемъ,
Ostr: ради быша, вънидоша въ градъ, и повѣдаша людьмъ,

59,13:

Laur: и ѡбрадовашасѧ людье въ гра|дѣ. волга
Radz: и ѡбра҃вашас҃ лю҃е въ гра҃. ѡлга
Acad: и ѡбрадо|вашесѧ людне въ градѣ. ѡлга
Hypa: и ѡбрадо|вашасѧ лю҃е в городѣ. | ѡль
Khle: и ѡбрадовашас҃ л҃ю в городѣ. ѡлга҃ж

Bych: и обрадовашася людье въ градѣ. Волга
Shakh: и обрадовашася людие въ градѣ. Ольга
Likh: и обрадовашася людье въ градѣ. Волга
Ostr: и обрадоваша ся людие въ градѣ. Ольга

59,14:

Laur: же раꙁдаꙗ воемъ по голубѣх комѹ|ждо. а другимъ
Radz: же ра|ꙁдаа воемъ по голѹбѣх комѹждо а дрѹгн҃
Acad: же раꙁдаа воемь. | ѡвомѹ по голѹбѣхкомѹжо҃ а дрѹгимъ
Hypa: же раꙁдаꙗ воемъ | комуждо по голубѣх. а дь|ругимъ
Khle: раꙁдаа воє҃ кожо҃|моу по голоубѣх, а дроугы҃

Bych: же раздая воемъ по голуби комуждо, а другимъ
Shakh: же раздая воемъ по голуби комужьдо, а другымъ
Likh: же раздая воемъ по голуби кому ждо, а другимъ
Ostr: же раздая воемъ комужьдо по голуби, а другымъ

59,15:

Laur: по воробьєвн. и повєлѣ комꙋ|ждо
Radz: по воробью и по|вєлѣ коемꙋждо
Acad: по воробью. | и повєлѣ к коемꙋжⷣо
Hypa: по воробьєвн. и | повєлѣ къемуждо
Khle: по воробьєвн. и повєлѣ | къ кожⷣомоу

Bych: по воробьеви, и повелѣ къ коемуждо
Shakh: по воробиеви, и повелѣ къ коемужьдо
Likh: по воробьеви, и повелѣ къ коемуждо
Ostr: по воробьеви, и повелѣ коемужьдо

59,16:

Laur: голꙋбн. и къ воробьєви прнвѧзывати | цѣрь.
Radz: голꙋбн. и к воробьєвн. прнвѧзыва|ти цѣрь и
Acad: голꙋбн. и к воробьєвн. прївѧзывати цѣрь.
Hypa: голу|бєвн. и воробьєвн прн|вѧзати ꙋѣрь. и
Khle: голоубєвн и въробьєвн прнвѧзати || ꙋнрь. и [23^{v}]

Bych: голуби и къ воробьеви привязывати цѣрь,
Shakh: голуби и къ воробиеви привязывати цѣрь,
Likh: голуби и къ воробьеви привязывати цѣрь,
Ostr: голуби и воробиеви привязывати цѣрь,

59,17:

Laur: wбертꙑвающе въ платкн малꙑ. нн||тъкою повєрзꙑвающе. [17^{r}]
Radz: wбертываюꙋн в платкн малы. ннткою пе|рєвѧзываю.
Acad: wбертывающн въ платкы малы ннткою перевѧзывающе.
Hypa: wбѣрꙁ|тываюꙋн въ платкы м̂||лы нитъкою. повѣрь|зающн. [23d]
Khle: wбертнваюꙋн въ плаⷮкн малы ннткою | повєрзающн.

Bych: обертывающе въ платки малы, нитъкою поверзывающе
Shakh: обьртывающе въ платъкы малы, нитъкою повьрзывающе
Likh: обертывающе въ платки малы, нитъкою поверзывающе
Ostr: обьртываючи въ платъкы малы, нитъкою повьрзываючи

59,18:

Laur: къ коемуждо нχъ. и по|вєлѣ
Radz: коемꙋждо и̂χ повєлѣ
Acad: к коемꙋжⷣо нχъ | повєлѣ
Hypa: къ всѣмъ голу|бємъ. и воробьємъ. и | повєлѣ
Khle: къ всѣ̄ голоубє̄. и въробїє̄. и повєлѣ |

Bych: къ коемуждо ихъ; и повелѣ
Shakh: къ коемужьдо ихъ. И повелѣ
Likh: къ коемуждо ихъ. И повелѣ
Ostr: къ коемужьдо ихъ. И повелѣ

59,19:

Laur: ѡльга ꙗко смерꙗ҃сѧ пустити голуби и | воробьи.
Radz: ѡлга. и ꙗко смерꙗ҃с | пустити голѹби. и воробьи
Acad: ѡлга. и ꙗко смерꙗсѧ. пѹстити голѹби | и воробьи.
Hypa: ѡльга ꙗко смѣ|рꙗсѧ пустити голубї. | и воробии|
Khle: ѡлга ꙗко смерꙗсѧ поустити голоуби и воробьи, |

Bych: Ольга, яко смерчеся, пустити голуби и воробьи
Shakh: Ольга, яко съмьрчеся, пустити голуби и воробиѣ
Likh: Ольга, яко смерчеся, пустити голуби и воробьи
Ostr: Ольга, яко съмьрче ся, пустити голуби и воробиѣ

59,20:

Laur: воемъ своимъ. голуби же и воробьеве | полетѣша
Radz: воемъ своимъ. и воробье|ве҆ и голѹби влетѣша
Acad: воемь своимь. воробье же и голѹби влє|тѣша
Hypa: воемъ своимъ. гулу|беви же и воробьеве по|летѣша
Khle: вое҃ свои҃. голоуби҆ и въробьи полетѣша

Bych: воемъ своимъ. Голуби же и воробьеве полетѣша
Shakh: воемъ своимъ. Голубие же и воробиеве полетѣша
Likh: воемъ своимъ. Голуби же и воробьеве полетѣша
Ostr: воемъ своимъ. Голубие же и воробиеве полетѣша

59,21:

Laur: въ гнѣзда своꙗ. ѡви въ голубни|кы. врабьѣве
Radz: во гнѣ҆зда своа. голѹби в голѹбни҃. | воробьеве҆
Acad: въ гнѣ҆зда своꙗ. голѹби в голѹбникы. воро|бье
Hypa: въ гнѣзда сво|ꙗ. ѡви в голубникы сѳ|ꙗ. воробьеве
Khle: въ гнѣ|зда своа. ѡвїи в голоубники своа. воробїеве҆

Bych: въ гнѣзда своя, голуби въ голубники, врабьѣве
Shakh: въ гнѣзда своя, они въ голубьникы, воробиеве
Likh: въ гнѣзда своя, голуби въ голубники, врабьѣве
Ostr: въ гнѣзда своя, ови въ голубьникы, воробиеве

59,22:

Laur: жи подъ стрѣхи и тако възга|рахѹ сѧ голубьници.
Radz: по҆ застрѣ҃. и тако возгарахѹ сѧ голѹбници. |
Acad: же по҆ стрѣхы. и тако возгорахѹ сѧ голѹбїци.
Hypa: же подъ | ѡстрѣхы. и тако загa|рахуть сѧ голубници.
Khle: по҆ | застрѣхы. и тако загарахѫ сѧ голѹбница.

Bych: же подъ стрѣхи; и тако възгарахуся голубьници,
Shakh: же подъ стрѣхи; и тако възгарахуся голубьници,
Likh: же подъ стрѣхи; и тако възгарахуся голубьници,
Ostr: же подъ стрѣхы. И тако загараху ся голубьници,

59,23:

Laur: ѡво клѣти. ѡво вежѣ. ѡв° | ли ѡдрины. и
Radz: ѡво клѣти. ѡво вѣ. ѡво ли ѡдрины. и
Acad: ѡво клѣти. ѡво вежи. ѡво ли ѡдрины. и
Hypa: и | ѿ нихъ клѣти и ѡдри|ны. и
Khle: и | ѡ ни клѣти и ѡдрины. и

Bych: ово клѣти, ово вежѣ, ово ли одрины, и
Shakh: ово клѣти, ово вежѣ, ово ли одрины; и
Likh: ово клѣти, ово вежѣ, ово ли одрины, и
Ostr: {о в о к л ѣ т и ово вежѣ, ово ли / и отъ нихъ клѣти и} одрины; и

59,24:

Laur: не бѣ двора идеже не горѧще. и не | бѣ
Radz: не бѣ двора и. | не горѧ и не
Acad: не | бѣ двора иже не горѧше. и не бѣ
Hypa: не бѣ двора иде|же не горѧше. не бѣ
Khle: не бѣ двора идеже не го|рѧше. и не бѣ

Bych: не бѣ двора, идеже не горяше, и не бѣ
Shakh: не бѣ двора, идеже не горяше; и не бѣ
Likh: не бѣ двора, идеже не горяше и не бѣ
Ostr: не бѣ двора, идеже не горяше; и не бѣ

59,25:

Laur: льзѣ гасити. вси бо двори възгорѣшасѧ. и по|бѣгоша
Radz: лзѣ гасити вси бо дворы возгорѣша. и | побѣгоша
Acad: лзѣ гасити. вси | бо дворы возгорѣшасѧ. и побѣгоша
Hypa: ль|зѣ гасити. вси бо дворѣ | възгорѣшасѧ. и побѣ|гоша
Khle: лзѣ гасити, всѣ бо двори загорѣ|ша. и побѣгоша

Bych: льзѣ гасити, вси бо двори възгорѣшася. И побѣгоша
Shakh: льзѣ гасити, вьси бо двори възгорѣшася. И побѣгоша
Likh: льзѣ гасити, вси бо двори възгорѣшася. И побѣгоша
Ostr: льзѣ гасити, вьси бо двори възгорѣша ся. И побѣгоша

59,26:

Laur: ю людье изъ града. и повелѣ ѡльга воемъ |
Radz: людие изъ града:- | И повелѣ ѡлга воемъ
Acad: людїе изь гра|да:· повелѣ ѡлга воемь
Hypa: лю̑е изъ города. и | повелѣ ѡлга воемъ
Khle: лю̑е изъ града. и повелѣ ѡлга | воеи

Bych: людье изъ града, и повелѣ Ольга воемъ
Shakh: людие из града, и повелѣ Ольга воемъ
Likh: людье изъ града, и повелѣ Ольга воемъ
Ostr: людие изъ града, и повелѣ Ольга воемъ

59,27:

Laur: своимъ имати є. ꙗко взꙗ градъ и пожьжє н.
Radz: свои̾ имати а. ꙗкоⷢ взꙗ граⷣ и по|жже. и
Acad: своимь иматӥ а. ꙗко взꙗ | граⷣ и пожже и
Hypa: сво|имъ. имати ꙗ. и ꙗко | взꙗ городъ и пожьже и. |
Khle: свои̾ имати иⷯ. и ꙗко взꙗ горѡⷣ и пожьжє, | и

Bych: своимъ имати а, яко взя градъ и пожьже и;
Shakh: своимъ имати я. И яко възя градъ, пожьже и;
Likh: своимъ имати а, яко взя градъ и пожьже и;
Ostr: своимъ имати я. Яко възя градъ, и пожьже и;

59,28:

Laur: ста|рѣшинꙑ же града нꙁънима. и проⷱаꙗ люди
Radz: старєшинꙑⷢ граⷣ нꙁыма и проⷱаа люⷣ
Acad: старешинꙑ же града нꙁыма. и про|ⷱаа люди
Hypa: старѣшинꙑ же города. | нжьжє и проⷱаꙗ люди. |
Khle: старѣшинꙑⷢ града нжьжє. и проⷱаа люди. |

Bych: старѣйшины же града изънима, и прочая люди
Shakh: старѣишины же града изнима, и прочая люди
Likh: старѣйшины же града изънима, и прочая люди
Ostr: старѣишины же града ижьже, и прочая люди

59,29:

Laur: ѡ|вꙁыхъ нꙁбн. а другиꙗ работѣ предасть мужє|мъ.
Radz: ѡвѣⷯ н|ꙁбни. а дроугна предасть работѣ моужемъ
Acad: ѡвѣⷯ нꙁбн. а дрꙋгїа предаᶜ работє. мꙋжемъ
Hypa: ѡвѣхъ нꙁбн. а другиꙗ | работѣ преда мужеᴹ |
Khle: ѡвѣⷯ нꙁбн. а дроугыа работѣ преда мⷭжеᴹ

Bych: овыхъ изби, а другия работѣ предасть мужемъ
Shakh: овы изби, а другыя работѣ предасть мужемъ
Likh: овыхъ изби, а другия работѣ предасть мужемъ
Ostr: овѣхъ изби, а другыя работѣ предасть мужемъ

59,30:

Laur: своимъ. а прокъ иⷯ ставн платнти
Radz: свои̾ | а прокъ иⷯ ѡставн платнти
Acad: своимь. а прокь иⷯ ѡставн платнти
Hypa: своимъ. а прокъ ѡста|вн нхъ платнти
Khle: свои̾. | а прѡᵏ оставнⷯ платнти

Bych: своимъ, а прокъ ихъ остави платити
Shakh: своимъ, а прокъ ихъ остави платити
Likh: своимъ, а прокъ их остави платити
Ostr: своимъ, а прокъ остави ихъ платити

60,1:

Laur: дань. и въ|зложиша на на дань тажьку .ѣ.
Radz: дань. и возло^{ж} дань та|шкѹ. двѣ
Acad: дань. | и възложи дань тажкѹ двѣ
Hypa: дань. | и възложи на на дан|ьтажьку. и двѣ
Khle: да^{N}. и възложи на на | дань та^{ж}коу. и двѣ

Comm: и возложиша на них дань тяжку и двѣ
NAca: и возложиша на них дань тяжку и двѣ
Tols: и возложиша на них дань тяжку и двѣ

Bych: дань. И възложи на ня дань тяжьку: 2 [58,16]
Shakh: дань. И възложиша на ня дань тяжьку, и дъвѣ [68,18]
Likh: дань. И възложиша на ня дань тяжьку; 2 [43,20]
Ostr: дань. И възложи на ня дань тяжьку, дъвѣ

60,2:

Laur: ѵасти данн | идета кневу а третыꙗ вышегороду
Radz: ѵасти д<а>нн идеть к^{ъ} кневѹ. а третьа ко | вышегра^{Д}ѹ
Acad: ѵасти данн иде|та к кневѹ. а третыꙗ к вышегородѹ
Hypa: ѵастї | идета кневу. а тре|тыꙗ вышегороду
Khle: ѵасти идета къ кыевоу. а третїа к вышегородоу

Comm: части дани киеву идет а третьяя вышегороду
NAca: части дани къ кыеву идеть а третьяя вьшегороду
Tols: части дани къ кыеву идет а третьяя вышегороду

Bych: части дани идета Киеву, а третьяя Вышегороду
Shakh: части дани идета Кыеву, а третияя Вышегороду
Likh: части дани идета Киеву, а третьяя Вышегороду
Ostr: части дани идета Кыеву, а третьяя Вышегороду

60,3:

Laur: к ользѣ. | бѣ бо вышегородъ градъ
Radz: ко ѡлзѣ. бѣ бо вышегоро^{Д} гра^{Д}
Acad: к ѡлзѣ. | бѣ бо вышегоро^{Д} градъ
Hypa: къ | ѡльзѣ. бѣ бо вышего||родъ ѡльжинъ [24a]
Khle: къ ѡлзѣ. бѣ бо вышегоро^{Д} | ѡлжи^{N}

Comm: ко олзѣ бѣ бо вышегород олгинъ
NAca: къ ользѣ бѣ бо вышегород ользинъ
Tols: къ ользѣ бѣ бо вышегород ользинъ

Bych: к Ользѣ; бѣ бо Вышегородъ градъ
Shakh: къ Ользѣ; бѣ бо Вышегородъ Ольжинъ
Likh: к Ользѣ; бѣ бо Вышегородъ градъ
Ostr: къ Ользѣ; бѣ бо Вышегородъ Ольжинъ

60,4:

Laur: во<льзинъ>. и иде вольга | по дерьвьстѣи земли
Radz: ѡлженъ. || и иде ѡлга по деревеньскои земли. [31г]
Acad: ѡльжинь. и иде ѡлга по || деревьскои земли [28v]
Hypa: горо̂. и и|де ѡлга по деревьскои зе|мли.
Khle: гра̂. и иде ѡлга по деревскои земли

Comm: град и иде олга по деревьстѣи землѣ
NAca: град и иде олга по деревъстии землѣ
Tols: град и иде олга по деревстии землѣ

Bych: Вользинъ. И иде Вольга по Дерьвьстѣй земли
Shakh: градъ. И иде Ольга по Деревьстѣи земли
Likh: Вользинъ. И иде Вольга по Дерьвьстѣй земли
Ostr: градъ. И иде Ольга по Деревьскои земли

60,5:

Laur: съ сн̄мъ своимъ и съ дру|жиною оуставлающи
Radz: с сн̄мъ своимъ и со | дрꙋжиною. оуставлающи
Acad: со сн̄омъ своимъ и со дрꙋжиною. | оуставлящи
Hypa: съ сн̄омъ своимъ | и дружиною своею. оуста|вляющи
Khle: съ сынѡ̄ | своӣ и съ дроужиною своею оуставляющи

Comm: съ сыномъ своимъ и с дружиною своею уставляющи
NAca: съ сыномъ своимъ и с дружиною своею уставляюще
Tols: съ сыномъ своимъ и с дружиною своею уставляюще

Bych: съ сыномъ своимъ и съ дружиною, уставляющи
Shakh: съ сынъмь своимь и съ дружиною, уставляющи
Likh: съ сыномъ своимъ и съ дружиною, уставляющи
Ostr: съ сынъмь своимь и съ дружиною, уставляющи

60,6:

Laur: оуставъı и оурокн. суть | становища єѣ и
Radz: оуставы и оурокн. и соу̾т ста|новища єа. и
Acad: оуставы и оурокн. и сꙋ̆ть стано|вища єа и
Hypa: оуставы. и оуро|кы. и суть становища | єа. и
Khle: оуста|вы и оурокы. и соу̾т становища єа. и

Comm: уставы и урокы и суть становища ея и
NAca: уставы и урокы и суть становища ея и
Tols: уставы и урокы и суть становища его ея и

Bych: уставы и уроки; и суть становища еѣ и
Shakh: уставы и урокы; и суть становища ея и
Likh: уставы и уроки; и суть становища еѣ и
Ostr: уставы и урокы. И суть становища ея и

60,7:

Laur: ловнща. и прнде въ градъ свон | кнєвъ. съ
Radz: ловнща. и прнн̂ въ гра̂ свон к̑ кнєвъ
Acad: ловнща. и прїнде во гра̂ свон кїєвь. со |
Hypa: ловнща єа. и прн|де в городъ свон кнєвъ. | съ
Khle: ловнща єа. и | прїнде в горѡ̂ свон кыєвь. съ

Comm: ловища и прииде въ свои град кыевъ съ
NAca: ловища и прииде въ градъ свои киевъ съ
Tols: ловища и прииде въ градъ свои киевъ съ

Bych: ловища. И приде въ градъ свой Киевъ съ
Shakh: ловища. И приде въ градъ свои Кыевъ съ
Likh: ловища. И приде въ градъ свой Киевъ съ
Ostr: ловища. И приде въ градъ свои Кыевъ съ

60,8:

Laur: сн̄мъ свонмъ с̄тославомъ. и пребы|вшн лѣто єдино.
Radz: сн̄мъ сво|нмъ с̄тославо̄. и пребывше лѣто єдино:-
Acad: с̄номъ свонмъ с̄тославомъ. и пребывшн лѣ|то єдино:·
Hypa: с̄номъ свонмъ сто|славо̄. и пребывшн лѣ̑ є|дино·:· |
Khle: сыно̄ свон̄ с̄тославѡ̄. | и пребывшн лѣто єдинo

Comm: сыномъ своимъ святославомъ и пребывши лѣто едино
NAca: сыномъ своимъ святославомъ и пребъвши лѣто одино
Tols: сыномъ своимъ святославомъ и пребъвши лѣто одино

Bych: сыномъ своимъ Святославомъ, и пребывши лѣто едино,
Shakh: сынъмь своимь Святославъмь, и пребывъши лѣто едино.
Likh: сыномъ своим Святославомъ, и пребывши лѣто едино.
Ostr: сынъмь своимь Святославъмь, и пребывъши лѣто едино.

60,9:

Laur: В лѣ̑. ⁘s̄.ȳ.нє̄.- | нде вольга новугороду.
Radz: В лѣ̑ ⁘s̄.ȳ нє̄. нде wлга к новѹгорѡ̂ѹ.
Acad: В лѣ̑. ⁘s̄.ȳ.нє̄. нде wлга к новѹгородѹ.
Hypa: В лѣ̑. ⁘s̄.ȳ.нє̄. Нде wлга | к новоугородоу.
Khle: В лѣ̑ ⁘s̄.ȳ.нє̄. нде ѡ̂|га к новугороду.

Comm: в лѣто 6455 иде олга к новугороду
NAca: в лѣто 6455 иде ольга к новуграду
Tols: в лѣто 6455 иде ольга к новуграду

Bych: В лѣто 6455, иде Вольга Новугороду,
Shakh: Въ лѣто 6455. Иде Ольга Новугороду,
Likh: В лѣто 6455. Иде Вольга Новугороду,
Ostr: Въ лѣто 6455. Иде Ольга къ Новугороду,

60,10:

Laur: и оуставн по мьстѣ повоⷭстꙑ и данн. и по лꙋзѣ
Radz: и оуставн по мьстѣ. | погосты и данꙗн по лѫзѣ
Acad: и оуставн по мьстѣ погосты и данн. | и по лѫзѣ
Hypa: и оустаⷭвн по мьстѣ. погосты | и данꙗ. и по лꙋзѣ погоⷭсты
Khle: оуставн по мьстѣ погосты и | дан. и по лоусѣ погосты

Comm: и устави по мьстѣ погосты и дань
NAca: и устави по мьстѣ погосты и дани
Tols: и устави по мьстѣ погосты и дани

Bych: и устави по Мьстѣ повосты и дани и по Лузѣ
Shakh: и устави по Мъстѣ погосты и дани, и по Лузѣ
Likh: и устави по Мьстѣ повосты и дани и по Лузѣ
Ostr: и устави по Мъстѣ погосты и дани, и по Лузѣ

60,11:

Laur: ѡброкн и данн ловнща. | ея сꙋть по всен
Radz: ѡброкн и данн и ловнща ея | соу по всен
Acad: ѡброкы и данн и ловнща ея. сѫть | по всен
Hypa: и данꙗ и ѡброкы. и | ловнща ея сꙋть по всеⷭн
Khle: и дан и ѡброкы. и ловнща | ея по всен

Comm: и ловища ея суть по всеи
NAca: и ловища ея суть по всеи
Tols: и ловища ея суть по всеи

Bych: оброки и дани; и ловища ея суть по всей
Shakh: оброкы и дани; и ловища ея суть по вьсеи
Likh: оброки и дани; и ловища ея суть по всей
Ostr: оброкы и дани; и ловища ея суть по вьсеи

60,12:

Laur: ꙁемлн. ꙁнаманьꙗ и мѣста н | повостꙑ. и санн
Radz: ꙁемлн ꙁнамѥнна. и мѣста и погосты. и санн |
Acad: ꙁемлн ꙁнѥменїа. и мѣста и погосты. | и санї
Hypa: ꙁемлн. и ꙁнамѥнньꙗ | и мѣста и погосты. <и саⷩнн>
Khle: ꙁелн. и ꙁнаменїа и мѣсты и погосты. | и санн

Comm: земли и знамение и мѣста по всеи земли и погосты а санки
NAca: земли и знаменье и мѣста по всеи земли и погосты и санкѣ
Tols: земли и знаменье и мѣста по всеи земли и погосты и санкѣ

Bych: земли, знамянья и мѣста и повосты, и сани
Shakh: земли и знамения и мѣста и погости; и сани
Likh: земли, знамянья и мѣста и повосты, и сани
Ostr: земли и знамения и мѣста и погосты; и сани

60,13:

Laur: ее стоѧть въ плесковѣ и до се|го дн̄е. и по
Radz: еѧ стоѧть въ пьсковѣ и до сг̀ ѐ днї. и по
Acad: еѧ стоѧть въ песковѣ. и до сего дн̄и. | и по
Hypa: <еѧ стоѧть въ плсковѣ и до сего дн̄и>. и по |
Khle: еѧ стоѧ̀т̀ въ плесковѣ и до сего дн̄е. и по

Comm: ея стоять во пьсковѣ и до сего дни по
NAca: ея стоять въ пьсковѣ и до сего дни по
Tols: ея стоять в псковѣ и до сего дни по

Bych: ее стоять въ Плесковѣ и до сего дне, и по
Shakh: ея стоять въ Пльсковѣ и до сего дьне; и по
Likh: ее стоять въ Плесковѣ и до сего дне, и по
Ostr: ея стоять въ Пльсковѣ и до сего дьне. И по

60,14:

Laur: днѣпру перевѣсища и по деснѣ. и є|сть село ее
Radz: ^днепрꙋ перевѣсн|ща. и по десне. и есть село еѧ
Acad: дн̄епрꙋ перевѣсища. и по деснѣ. и есть | село еѧ
Hypa: днѣпру перевѣсища. | и по деснѣи есть се|ло еѧ
Khle: днѣ|прꙋ перевѣсища и по деснѣ. и ѐ село еѧ

Comm: днѣпру перевѣсища и села и по деснѣ есть село ея
NAca: днепру перевѣсища и села и по деснѣ есть село ея
Tols: днепру перевѣсища и села и по деснѣ есть село ея

Bych: Днѣпру перевѣсища и по Деснѣ, и есть село ее
Shakh: Дънѣпру перевѣсища и по Деснѣ, и есть село ея
Likh: Днѣпру перевѣсища и по Деснѣ, и есть село ее
Ostr: Дънѣпру перевѣсища и по Деснѣ, и есть село ея

60,15:

Laur: ѡльжичѧи и доселе. и изрѧдневѣ̀ш̀ въ|зрати сѧ къ
Radz: ѡлжичѧи и доселе. и изрѧдн|вши възратѝ̀с̀ ко
Acad: ѡлжи[чи] и доселѣ. и изьрѧдневши възра|ти сѧ кь
Hypa: ѡльжичѧи и до се|го дн̄и. изрѧдневши в̀ꙁ̀|зврати сѧ къ
Khle: ѡлжичѧи | и до сего дн̄е. изрѧ̀ѧ̀̄ѣвши възврати сѧ къ

Comm: и доселѣ и възвратися къ
NAca: и доселѣ и возвратися къ
Tols: и доселѣ и возвратися къ

Bych: Ольжичи и доселе. И изрядивши, възратися къ
Shakh: Ольжичи и доселѣ. И изрядивъши, възвратися къ
Likh: Ольжичи и доселе. И изрядивши, възратися къ
Ostr: Ольжичи и доселѣ. И издрядивъши, възврати ся къ

60,16:

Laur: сн҃оу своемоу кневу. и пребываше с нн҃|мъ
Radz: сн҃ѹ своем҃ к кневѹ и превше с нн҃
Acad: сн҃ѹ своемѹ к кневѹ. и пребывшн с нї|мъ
Hypa: сн҃оу сво|ему в кневъ. и пребы|ваше с нн҃
Khle: сыноу | своемоу в кыевь, и пребываше с нн҃

Comm: сыну своему кыеву и пребываше с нимъ
NAca: сыну своему къ кыеву и пребываше с нимъ
Tols: сыну своему къ кыеву и пребываше с нимъ

Bych: сыну своему Киеву, и пребываше с нимъ
Shakh: сыну своему Кыеву; и пребываше съ нимъ
Likh: сыну своему Киеву, и пребываше съ нимъ
Ostr: сыну своему къ Кыеву; и пребываше съ нимъ

60,17:

Laur: въ любъвн.
Radz: в любвн:- |
Acad: во любвн:·
Hypa: въ любвн·:· |
Khle: въ любвн:˙ ||

Comm: въ любви
NAca: въ любви
Tols: въ любви

Bych: въ любъви.
Shakh: въ любъви.
Likh: въ любъви.
Ostr: въ любъви.

60,18:

Laur: В лѣ҃. ⁘с҃.ѹ҃.нс҃.
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.ѹ҃ нс҃
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.ѹ҃.нс҃.
Hypa: В лѣто. ⁘с҃.ѹ҃.нс҃·:· |
Khle: В лѣ҃ ⁘с҃.ѹ҃.нс҃. [24ʳ]

Comm: в лѣто 6456
NAca: в лѣто 6456
Tols: в лѣто 6456

Bych: В лѣто 6456.
Shakh: Въ лѣто 6456.
Likh: В лѣто 6456.
Ostr: Въ лѣто 6456.

60,19:

Laur: ѢВ лѣ҃т. ѕ̄с̄.ӯ.нз̄.
Radz: ѢВ лѣ҃т ѕ̄с̄ ӯ нз̄.
Acad: ѢВ лѣ҃т. ѕ̄с̄.ӯ.нз̄. |
Hypa: ѢВ лѣто. ѕ̄с ӯ.нз̄·:· |
Khle: ѢВ лѣ҃т ѕ̄с̄ ӯ.нз̄.

Comm: в лѣто 6457
NAca: в лѣто 6457
Tols: в лѣто 6457

Bych: В лѣто 6457.
Shakh: Въ лѣто 6457.
Likh: В лѣто 6457.
Ostr: Въ лѣто 6457.

60,20:

Laur: ѢВ лѣ҃т. | ѕ̄с̄.ӯ.нн̄·:·
Radz: ѢВ лѣ҃т ѕ̄с̄ ӯ нн̄.
Acad: ѢВ лѣ҃т. ѕ̄с̄.ӯ.нн̄.
Hypa: ѢВ лѣто. ѕ̄с̄.ӯ.нн̄·:· |
Khle: *omitted*

Comm: в лѣто 6458
NAca: в лѣто 6458
Tols: в лѣто 6458

Bych: В лѣто 6458.
Shakh: Въ лѣто 6458.
Likh: В лѣто 6458.
Ostr: Въ лѣто 6458.

60,21:

Laur: ѢВ лѣ҃т. ѕ̄с̄.ӯ.но̄·:·
Radz: ѢВ лѣ҃т ѕ̄с̄ ӯ но̄. |
Acad: ѢВ лѣ҃т. ѕ̄с̄.ӯ.но̄.
Hypa: ѢВ лѣто. ѕ̄с̄.ӯ.но̄·:· |
Khle: *omitted*

Comm: в лѣто 6459
NAca: в лѣто 6459
Tols: в лѣто 6459

Bych: В лѣто 6459.
Shakh: Въ лѣто 6459.
Likh: В лѣто 6459.
Ostr: Въ лѣто 6459.

60,22:

Laur: <В> лѣ҃т҃. ⁘с̄.ӯ.ꙁ̄.
Radz: В лѣ҃т҃ ⁘с̄ ӯ.ꙁ̄.
Acad: В лѣ҃т҃. ⁘с̄.ӯ.ꙁ̄. |
Hypa: В лѣто. ⁘с̄.ӯ.ꙁ̄.·:· ||
Khle: В лѣ҃т҃ ⁘с̄.ӯ.ꙁ̄.

Comm: в лѣто 6460
NAca: в лѣто 6460
Tols: в лѣто 6460

Bych: В лѣто 6460.
Shakh: Въ лѣто 6460.
Likh: В лѣто 6460.
Ostr: Въ лѣто 6460.

60,23:

Laur: В лѣ҃т҃. | ⁘с̄.ӯ.ꙁ̄а.
Radz: В лѣ҃т҃ ⁘с̄ ӯ ꙁ̄а
Acad: В лѣ҃т҃. ⁘с̄.ӯ.ꙁ̄а.
Hypa: В лѣто. ⁘с̄.ӯ.ꙁ̄а·:· | [24b]
Khle: В лѣ҃т҃. | ⁘с̄.ӯ ꙁ̄а.

Comm: в лѣто 6461
NAca: в лѣто 6461
Tols: в лѣто 6461

Bych: В лѣто 6461.
Shakh: Въ лѣто 6461.
Likh: В лѣто 6461.
Ostr: Въ лѣто 6461.

60,24:

Laur: В лѣ҃т҃. ⁘с̄.ӯ.ꙁ̄в·:·
Radz: В лѣ҃т҃ ⁘с̄ ӯ ꙁ̄в.
Acad: В лѣ҃т҃. ⁘с̄.ӯ.ꙁ̄в.
Hypa: В лѣто. ⁘с̄.ӯ.ꙁ̄в·:· |
Khle: *omitted*

Comm: в лѣто 6462
NAca: в лѣто 6462
Tols: *omitted*

Bych: В лѣто 6462.
Shakh: Въ лѣто 6462.
Likh: В лѣто 6462.
Ostr: Въ лѣто 6462.

60,25:

Laur: В лѣ҃. ✱с̄.ӯ.ꙁ̄г̄·:·- ‖ Н де ѡльга въ грєкн. [17ᵛ]
Radz: В лѣ҃ ✱с̄ ӯ ꙁ̄г̄. ‖ де ѡлга в грєкы. [31ᵛ]
Acad: В лѣ҃. ✱с̄.ӯ.ꙁ̄г̄. | н де ѡлга во грєкн
Hypa: В лѣто. ✱с̄.ӯ.ꙁ̄г̄:· | Н де ѡлга въ грѣкы.
Khle: В лѣ҃ ✱с̄.ӯ.ꙁ̄г̄. нде ѡ̂га въ грєкн.

Comm: в лѣто 6463 иде олга во грекы
NAca: в лѣто 6463 иде ольга въ грѣкы
Tols: в лѣто 6463 иде ольга въ грѣкы

Bych: В лѣто 6463. Иде Ольга въ Греки,
Shakh: Въ лѣто 6463. Иде Ольга въ Грькы,
Likh: В лѣто 6463. Иде Ольга въ Греки,
Ostr: Въ лѣто 6463. Иде Ольга въ Грькы,

60,26:

Laur: н прнде ц̄рюгороду бѣ тогда | ц̄рь нмѧнємь цѣмьскнн.
Radz: н прннде ко ц̄рюгра̂у. н бѣ тогда ц̄рь ко|стантннъ с̄нъ лєѡновъ.
Acad: н прннде ко ц̄рюгородꙋ. н бѣ | тог̂а ц̄рь костантнньь с̄нъ лєѡновь.
Hypa: н прн|де к ц̄рꙉюграду. н бѣ тог̂а | ц̄рꙉь костантнньъ. с̄нъ лє|ѡнтовъ.
Khle: н прїн|де къ ц̄рюгра̂у. н бѣ тог̂а ц̄рь костантн̾. с̄нь лео|новь.

Comm: и прииде цесарюграду и бѣ тогда цесарь именемь чемьскыи
они же повѣдаша цесарю приходъ ея и абие цесарь возваю к собѣ она же
NAca: и прииде къ царюграду и бѣ тогда цесарь именемь чемьскии
Tols: и прииде къ царюграду и бѣ тогда цесарь именемь чемьскии

Bych: и приде Царюгороду. Бѣ тогда царь Костянтинъ, сынъ Леоновъ;
Shakh: и приде Цѣсарюграду. И бѣ тъгда цѣсарь именьмь Цѣмьскыи;
Likh: и приде Царюгороду. Бѣ тогда царь Костянтинъ, сынъ Леоновъ;
Ostr: и приде къ Цьсарюграду. И бѣ тъгда цьсарь Костянтинъ, сынъ Леоновъ.

60,27:

Laur: н прнде к немꙋ ѡ|льга. н вндѣвъ ю
Radz: н прїн̂ к немꙋ ѡлга. н вндѣ|въ ю
Acad: н прїнде к не|мꙋ ѡлга. н вндѣвь ю
Hypa: н вндѣвъ ю
Khle: н вндѣвь ю

Comm: иде к нему ничто же медлящи и видѣвь ю цесарь зѣло
NAca: и прииде ольга къ царю абие видѣвъ ю цесарь
Tols: и прииде ольга абие видѣвъ ю цесарь

Bych: и приде к нему Ольга, и видѣвъ ю
Shakh: и приде къ нему Ольга; и видѣвъ ю
Likh: и приде к нему Ольга, и видѣвъ ю
Ostr: И приде къ нему Ольга, и видѣвъ ю

60,28:

Laur: добру сущю зѣло лицемъ. и | смыслену. оудивѣвъса
Radz: добрѫ соущю зѣло лицѣ. и смыслену. и оудивѣ
Acad: добрѫ сѫщѫ sѣло лицемъ. | и смыслену и оудивиса
Hypa: до|бру сущю лицѣ. и смы|слену велми. и оудивиса |
Khle: доброу сѫщоу лицѣ. и смыслѣнѫ | велми. и оудивиса

Comm: добру сущу лицем и смыслену въ премудрости удививъ же ся
NAca: добру сущу лицем и смыслену въ премудрости и се удививъся
Tols: добру сущу лицем и смыслену въ премудрости и се удивився

Bych: добру сущю зѣло лицемъ и смыслену, удививъся
Shakh: добру сущю зѣло лицьмь и съмысльну, удививъся
Likh: добру сущю зѣло лицемъ и смыслену, удививъся
Ostr: добру сущю лицьмь и съмысльну, и удививъ ся

60,29:

Laur: цр̄ь разуму ѥѧ. бесѣ|дова к нѣн и рекъ
Radz: цр̄ь ра|зоумѫ ѥа. и бесѣдѫа ѥкъ къ нѣн.
Acad: цр̄ь разѫмѫ ѥѧ. и бесѣ|дѫѧ ѥкы к нѣн.
Hypa: цр̄ь разуму ѥѧ. бесѣдова | к нѣн. и рекъ
Khle: цр̄ь разоумоу ѥа. и бѣсѣдова | къ нѣн, и рекь

Comm: цесарь разуму ея и пакы бесѣдовавши рече к
NAca: цесарь разу ея бесѣдова к неи рекъ
Tols: цесарь разуму ея бесѣдова к неи реклъ

Bych: царь разуму ея бесѣдова к ней, и рекъ
Shakh: цѣсарь разуму ея, бесѣдова къ неи, рекъ
Likh: царь разуму ея, бесѣдова к ней, и рекъ
Ostr: цьсарь разуму ея, бесѣдова къ неи, и рекъ

60,30:

Laur: ѥн. подобна ѥсн цр̄твтн въ гр<а> | с нами wна
Radz: подобна ѥсн цр̄твовати | въ гра семъ с нами. wна
Acad: подобна ѥсн цр̄твовати въ гра|дѣ семъ с нами. wна
Hypa: ѥн подобна | ѥсн цр̄твовати в городѣ | семъ с нами. wна
Khle: ѥн подобна ѥсн цр̄твовати въ гра|дѣ сѣ с нами. wна

Comm: неи подобна еси с нами царствовати въ градѣ семъ она
NAca: еи подобна еси с нами царствовати въ градѣ семь она
Tols: еи подобна еси с нами царствовати въ градѣ семъ она

Bych: ей: “подобна еси царствовати въ градѣ с нами.” Она
Shakh: еи: “подобьна еси цѣсарьствовати въ градѣ семъ съ нами”. Она
Likh: ей: “Подобна еси царствовати въ градѣ с нами”. Она
Ostr: еи: “Подобьна еси цьсарьствовати въ градѣ семъ съ нами”. Она

61,1:

Laur: же разумѣвши рѣ҆ко цр҃ю. азъ погана | есмь. да
Radz: разоумѣвши рѣ҆ко цр҃ю азъ пога|на есмн.
Acad: же разѹмѣвши рекѣ къ цр҃ю | азь погана есмн.
Hypa: же ра|зумѣвши н рѣ҆ къ ц҃рю. а|зъ погана есмь да
Khle: же разоумѣвшн. н рѣ҆ къ цр҃ю. | азь погана есмьда

Comm: же разумѣвши рече ко цесарю азъ погана есмь да
NAca: же разумѣвши царьскую мысль и рече къ цесарю азъ есмь погана да
Tols: же разумѣвши царьскую мысль и рече къ цесарю азъ есмь погана да

Bych: же разумѣвши рече ко царю: “азъ пагана есмь, да [59,17]
Shakh: же, разумѣвъши, рече къ цѣсарю: “азъ погана есмь; да [70,2]
Likh: же разумѣвши рече ко царю: “Азъ погана есмь, да [44,10]
Ostr: же, разумѣвъши, рече къ цьсарю: “Азъ погана есмь; да

61,2:

Laur: аще ма хощешн крт҃н. то крт҃ ма самъ. а|ще
Radz: аще ма хощешь крт҃нтн. крт҃н ма самъ. аще
Acad: аще ма хощешн крт҃нтн. кре|стн ма самъ. аще
Hypa: аще ма | хощешн крт҃нтн. то крѣ|стн ма самъ. аще
Khle: аще ма хощешн крт҃нтн. | то крт҃н ма с҃аще

Comm: аще мя хощеши крестити то крести мя самъ аще
NAca: аще мя хощеши крестити то уже крести мя самъ аще
Tols: аще мя хощеши крестити то уже крести мя самъ аще

Bych: аще мя хощеши крестити, то крести мя самъ; аще
Shakh: аще мя хощеши крьстити, то крьсти мя самъ; аще
Likh: аще мя хощеши крестити, то крести мя самъ; аще
Ostr: аще мя хощеши крьстити, то крьсти мя самъ; аще

61,3:

Laur: лн то не крщ҃юса. н крт҃н ю црь с пт҃<а>рхмъ.
Radz: лн | то не крщ҃юса. н крт҃н ю црь с патрнархомъ:- |
Acad: лн то не крщ҃юса. н крт҃н ю цр҃ь | с патрнархомъ:·
Hypa: лн то не | крщ҃уса. н крт҃н ю ц҃рь с па|трнархо҃.
Khle: лн то не крщ҃оуса. н крт҃н ю | цр҃ь с патрїархо҃.

Comm: ли сего не сотвориши то не имамъ креститися царь же послуша
словесѣ сего и абие крести ю съ патриархомъ
NAca: ли того не хощеши то не крещуся и по сих глаголехъ крести ю самъ царь съ патриархомъ
Tols: ли того не хощеши то не крещуся и по сих глаголехъ крести ю самъ царь съ патриархомъ

Bych: ли ни, то не крещюся;” и крести ю царь с патреархомъ.
Shakh: ли, то не крьщюся”. И крьсти ю цѣсарь съ патриархъмь.
Likh: ли, то не крещюся”; и крести ю царь с патреархомъ.
Ostr: ли, то не крьщю ся”. И крьсти ю цьсарь съ патриархъмь.

61,4:

Laur: прⷭсвѣ|щєна же бꙑвшн. рⷭадовашеса дшею н
Radz: Прⷭсвєщєна бывше. рⷭа̂ваше̾ дшею н
Acad: Прⷭсвєщєна бывшн. рⷭадо||вашеса дшею н [29r]
Hypa: прⷭсвѣщєна ж̾е | бывшн. рⷭадовашеса ду|шею н
Khle: прⷭсвѣщєна же бывшн. рⷭадо|вашеса дшею н

Comm: просвѣщена же бывши и она же тогда радовашеся душею и
NAca: просвѣщена же бывъши святымъ крещениемъ и въкусивъши
святого и божественаго тѣла и крове господня и радовашеся
съ всею душею истинному богу и спасу нашему исусу
Tols: просвѣщена же бывши святымъ крещениемъ и въкусивши
святого и божественаго тѣла и крове господня и радовашеся
съ всею душею истинному богу и спасу нашему исусу

Bych: Просвѣщена же бывъши, радовашеся душею и
Shakh: Просвѣщена же бывъши, радовашеся душею и
Likh: Просвѣщена же бывши, радовашеся душею и
Ostr: Просвѣщена же бывъши, радоваше ся душею и

61,5:

Laur: тѣломъ. н пооу|ꙗн ю патрєархъ ѡ вѣрѣ.
Radz: тѣ<лом> н пооуꙗа ю па|трнархъ о вѣрє. н
Acad: тѣломъ. н пооуꙗн ю патрнархъ | ѡ вѣрє. н
Hypa: тѣломъ. н пооуꙗн | ю патрнархь ѡ вѣрѣ. н
Khle: тѣлѡ. н пооуꙗн ю патрїархь ѡ вѣ|рѣ. н

Comm: тѣломъ и тѣмъ яко поучивши ю патриархъ о вѣрѣ и
NAca: христу и по сихъ пакы поучи ю патриархъ о вѣрѣ и божественымъ
писаниемь святыхъ отець преданнаа седми съборовъ
Tols: христу и по сихъ пакы поучи ю патриархъ о вѣрѣ и божественымъ
писаниемъ святыхъ отецъ преданнаа седми съборовъ

Bych: тѣломъ; и поучи ю патреархъ о вѣрѣ, и
Shakh: тѣлъмь. И поучи ю патриархъ о вѣрѣ, и
Likh: тѣломъ; и поучи ю патреархъ о вѣрѣ, и
Ostr: тѣлъмь. И поучи ю патриархъ о вѣрѣ, и

61,6:

Laur: рⷮ̾ ѥн блгна тꙑ в рускн. ꙗко | возлюбн
Radz: рⷮ̾ ѥн блгословлєна тꙑ в женА роукы. | ꙗко возлюбн
Acad: рєꙋє ѥн блгвєнна тꙑ в женА рꙋкнхъ. | ꙗко возлюбн
Hypa: рⷮ̾ | ѥн. блгвна тꙑ єсн в русь|кыхъ кназєхъ. ꙗко въ|злюбн
Khle: рⷮ̾ ѥн, блвєна тꙑ єсн в роускы кназ̾е. ꙗко | възлюбн

Comm: рече еи благословена ты въ женах рускых сице бо оставивши
NAca: рече еи благословена ты въ женах рускых новопросвѣщеннаа яко остави
Tols: рече еи благословена ты въ женах рускых новопросвѣщенная яко остави

Bych: рече ей: “благословена ты в женахъ Рускихъ, яко возлюби
Shakh: рече еи: “благословена ты въ женахъ Русьскыхъ, яко възлюби
Likh: рече ей: “Благословена ты в женах руских, яко возлюби
Ostr: рече еи: “Благословена ты въ женахъ Русьскыхъ, яко възлюби

61,7:

Laur: свѣтъ. а тьму ѡставн. блгⷭвѣти та хотѧть
Radz: свѣ. а тмꙋ ѡставн. блгⷭвѣнти та нмоу |
Acad: свѣ а тьмꙋ ѡставн. блгⷭословнти | та нмꙋтъ
Hypa: свѣтъ. а тму ѡ|ставн. блгⷭвѣнти та нмуть |
Khle: свѣ. а тмоу ѡставн. блⷭвѣнти та нмꙋ |

Comm: тму а свѣт возлюби и благословити тя имуть
NAca: тму и свѣтъ възлюби и благословити бо тя имуть
Tols: тму и свѣтъ взлюби и благословити бо тя имутъ

Bych: свѣть, а тьму остави; благословити тя хотять
Shakh: свѣть, а тьму остави; благословити тя хотять
Likh: свѣть, а тьму остави. Благословити тя хотять
Ostr: свѣть, а тьму остави; благословити тя имуть

61,8:

Laur: с<ен> | рустнн в послѣднин родъ внукъ твон.
Radz: снвє роустнн. н в послѣднин ро̂ вноу̾ твон.
Acad: снвє рꙋⷭстїн. н в послѣднїн ро̂ внꙋкь | твон.
Hypa: сновє рустнн. н въ послѣ|днин родъ внукъ твонхъ. |
Khle: сыновє роустїн. н въ послѣднїн рѡ̂ вноукь твон. |

Comm: сынове рустѣи в послѣдняя дни родове внукъ твоих
NAca: сынове рустѣи в послѣднеи родъ внукъ твоих
Tols: сынове рустѣи в послѣднеи родъ внукъ твоих

Bych: сынове Рустии и в послѣдний родъ внукъ твоихъ.”
Shakh: сынове Русьстии и въ послѣдьнии родъ вънукъ твоихъ”.
Likh: сынове рустии и в послѣдний родъ внукъ твоихъ”.
Ostr: сынове Русьстии и въ послѣдьнии родъ вънукъ твоихъ”.

61,9:

Laur: н заповѣда | ен ѡ црквнмь оуставѣ. ѡ млвѣ н
Radz: н заповє|да ен ѡ црковно оуставє. н ѡ млтвѣ. н
Acad: н заповеда ен ѡ црковнѣмь оуставѣ. н | ѡ млтвѣ. н
Hypa: н заповѣда ен ѡ црковнємъ | оуставѣ. н ѡ млтвѣ н
Khle: н заповѣда ен ѡ црквнѣ оуставѣ. н ѡ млтвѣ н |

Comm: и заповѣда еи о церковномъ уставѣ и о молитвѣ и
NAca: и заповѣда еи о церковнемъ уставѣ и о молитвѣ и
Tols: и заповѣда еи о церковнемъ уставѣ и о молитвѣ и

Bych: И заповѣда ей о церковномь уставѣ, о молитвѣ и
Shakh: И заповѣда еи о цьркъвьнѣмь уставѣ о молитвѣ и
Likh: И заповѣда ей о церковномь уставѣ, о молитвѣ и
Ostr: И заповѣда еи о цьркъвьнѣмь уставѣ и о молитвѣ и

61,10:

Laur: ѡ постѣ. ѡ мл҃тнн | н ѡ въздержаньн тѣла
Radz: ѡ постѣ. н | ѡ мл҃тинѣ. н ѡ воздержанне тѣла
Acad: ѡ постѣ. н ѡ мл҃тынї. н ѡ воздє|ржаньн тѣла
Hypa: по|стѣ. н ѡ мл҃тнн. н ѡ въздѣ|ржанин тѣла
Khle: ѡ постѣ, н ѡ мл҃тынн. н ѡ въздержанїн тѣла |

Comm: о постѣ и о милостинѣ и о воздержании тѣла
NAca: о постѣ и о милостинѣ и о въздержании тѣла
Tols: о постѣ и о милостинѣ и о вздержании тѣла

Bych: о постѣ, о милостыни и о въздержаньи тѣла
Shakh: о постѣ о милостыни и о въздьржании тѣла
Likh: о постѣ, о милостыни и о въздержаньи тѣла
Ostr: о постѣ и о милостыни и о въздьржании тѣла

61,11:

Laur: чнста. ѡна же поклонивши | главу стоѧше. акн
Radz: чт҃а. ѡна же по|клонивши главѹ стоаше. акн
Acad: чт҃а. ѡна же поклонївши главѹ | стоѧше. акн
Hypa: чт҃а. ѡна же | поклонивши главу стоѧше. || акн [24c]
Khle: чт҃а. ѡнѫ҃ поклонивши главоу стоаше. акн

Comm: чиста она же поклонивши главу стояше акы
NAca: чиста она же поклонивши главу стояше аки
Tols: чиста она же поклонивши главу стояше аки

Bych: чиста; она же, поклонивши главу, стояше, аки
Shakh: чиста. Она же, поклонивъши главу, стояше, акы
Likh: чиста. Она же, поклонивши главу, стояше, аки
Ostr: чиста. Она же, поклонивъши главу, стояше, акы

61,12:

Laur: губа напаѧема. внимающи | оучєньа. поклонившнсѧ
Radz: гоубa напоаєма. вни|маю оучєниа. н поклонивше
Acad: гѹба напоѧєма. внїмающи оучє|нїа. н поклонївшнсѧ
Hypa: губа напаѧєма. вни|мающи оучєнью. н покл|нившесѧ
Khle: гоубa | напоаєма. внимающи оучєнїю. н поклонившнсѧ |

Comm: губа напаяема внимающи учению и поклонившися
NAca: губа напаяема внимающи учению и послушающи божественаго писаниа и се пакы она поклонившися
Tols: губа напаяема внимающи учению и послушающи божественаго писания и се пакы она поклонившися

Bych: губа напаяема, внимающи ученья; и поклонившися
Shakh: губа напаяема, вънимающи учению; и поклонися
Likh: губа напаяема, внимающи ученья; и поклонившися
Ostr: губа напаяема, вънимающи учению. И поклонивъши ся

61,13:

Laur: пр҃рархꙋ гл҃ѭн. мл҃твамн | твонмн
Radz: п<о>трєархѵ̈ гл҃ѭє мл҃тва|мн твонмн
Acad: патрнархѵ̈. гл҃ѭє мл҃тва|мн твонмн
Hypa: патрнархꙋ гл҃ше. мл҃твамн твонмн |
Khle: патр҃їархоꙋ гл҃ѭє. мл҃твамн твонмн

Comm: патриарху глаголюще молитвами твоими
NAca: патриаръху глаголюще ему молитвами твоими
Tols: патриарху глаголюще ему молитвами твоими

Bych: патреарху, глаголющи: “молитвами твоими,
Shakh: патриарху, глаголющи: “молитвами твоими,
Likh: патреарху, глаголющи: “Молитвами твоими,
Ostr: патриарху, глаголющи: “Молитвами твоими,

61,14:

Laur: влд҃ко. да схранєна бꙋдꙋ ѿ сѣти нєпрнꙗ<зн҄ъ>|нзы.
Radz: вл҆ко. да сохранєна бѵ̈доꙋ ѿ сѣти нєпрна|зн҄єны.
Acad: вл҆ко. да сохранєна бѵ̈дѵ̈ ѿ сѣти нє|прїꙗзн҄єны.
Hypa: вл҆ко да съхранєна бꙋдꙋ. | ѿ сѣти нєпрнꙗзн҄єнꙑ
Khle: вл҆ко да съ|хранєна бждоꙋ ѿ сѣти нєпр҃їꙗзн҄єны.

Comm: съхранена буду честнѣишии владыко от сѣти неприязнены
NAca: съхранена буду владыко от сѣти неприазнены
Tols: владыко от сѣти неприазнены

Bych: владыко, да схранена буду отъ сѣти неприязньны.”
Shakh: владыко, да съхранена буду отъ сѣти неприязньны”.
Likh: владыко, да схранена буду от сѣти неприязньны”.
Ostr: владыко, да съхранена буду отъ сѣти неприязньны”.

61,15:

Laur: бѣ же рє҆<но> нмꙗ єн во крщ҃ньн ѡлєна. ꙗкоже
Radz: бѣ же рє҆но нмꙗ єн въ ст҃ымъ крщ҃нни ѡлєна. | ꙗкоже
Acad: бѣ же рєѵєно нмꙗ єн въ ст҃мь крщ҃ѥ|ньн ѡлєна. ꙗкоже
Hypa: бѣ же нмꙗ єн нарє҆но въ | с крщєнни ѡлєна. ꙗкоже |
Khle: бѣ же нмꙗ | єн нарє҆но ѡлєна въ с крщєнїн. ꙗкоже

Comm: бѣ бо имя еи наречено въ крещении елена яко
NAca: бѣ имя еи наречено въ святомъ крещении елена яко
Tols: бѣ имя еи наречено въ святомъ крещении елена яко

Bych: Бѣ же речено имя ей во крещеньи Олена, якоже
Shakh: Бѣ же имя еи наречено въ крьщении Олена, якоже
Likh: Бѣ же речено имя ей во крещеньи Олена, якоже
Ostr: Бѣ же имя еи наречено въ крьщении Олена, якоже

61,16:

Laur: <н> | древнаꙗ ц҃рица. м҃тн великаго костантина.
Radz: н древнаꙗ ц҃рцн м҃тн великаг костантина |
Acad: н древнаꙗ ц҃рцн. м҃тн велнко|го костантина.
Hypa: н древнаꙗ ц҃рца. м҃тн велї|кого костантина.
Khle: н древнаа | ц҃рца м҃тн великого костантина.

Comm: древняя цесариця мати великого костянтина
NAca: древняя царица мати великаго костинтина
Tols: древняа царица мати великаго костинтина

Bych: и древняя царица, мати Великаго Костянтина.
Shakh: и древьняя цѣсарица, мати великаго Костянтина.
Likh: и древняя царица, мати Великаго Костянтина.
Ostr: и древьняя цьсарица, мати великаго Костянтина.

61,17:

Laur: блгв҃н | ю пт҃рархъ н ѿпустн ю. н по кр҃щньн
Radz: н бл҃гословн ю патреархъ. н ѿпоустн ю. н по крщнни. || н [32r]
Acad: н блгвї ю патрїархъ. н ѿпꙋ|стн ю. Н по кр҃щенїн
Hypa: н блгв҃н | ю патрнархъ н ѿпустн ю. | н по кр҃щєннн
Khle: н блвн ю па|трїархь н ѿпоустн. н по кр҃щенїн

Comm: и благослови ю патриархъ и отпусти и по крещении
NAca: и благослови ю патриархъ и отпусти и пакы по крещении
Tols: и благослови ю патриархъ и отпусти и пакы по крещении

Bych: И благослови ю патреархъ, и отпусти ю. И по крещеньи
Shakh: И благослови ю патриархъ, и отъпусти. И по крьщении
Likh: И благослови ю патреархъ, и отпусти ю. И по крещеньи
Ostr: И благослови ю патриархъ, и отъпусти ю. И по крьщении

61,18:

Laur: возва ю ц҃рь | н рєчє єн хощю та поѧтн собѣ
Radz: възва ю ц҃рь. н рӗ єн ц҃рь хощꙋ та поатн собѣ
Acad: возва ю ц҃рь. н рєчє єн хощю | та поѧтн собѣ
Hypa: прнзва ю ц҃рь. | н рӗ єн. хощю та понатн |
Khle: прнзва ю ц҃ръ. | н рєчє єн хощоу та поатн

Comm: призва ю цесарь и глагола еи хощу тя поняти себѣ
NAca: призва ю царь и рече еи хощу тя поняти
Tols: призва ю царь и рече еи хощу тя поняти

Bych: возва ю царь, и рече ей: “хощю тя пояти собѣ
Shakh: призъва ю цѣсарь, и рече еи: “хощю тя пояти собѣ
Likh: возва ю царь, и рече ей: “Хощю тя пояти собѣ
Ostr: призъва ю цьсарь, и рече еи: “Хощю тя пояти

61,19:

Laur: женѣ. ѡна же рѣ̑ к<а>|ко хоүешн ма поѧтн
Radz: женү. ѡнаж | рѣ̑ како хощешн ма поатн. а
Acad: женү. ѡна же реүе како ма хощ|шн поѧтн. а
Hypa: женѣ. ѡна же рѣ̑ како | ма хощешн поѧтн. а
Khle: женѣ, ѡнаж реүе, како | ма хоүешн поѧтн,

Comm: женою она же рече како хощеши мя поняти а
NAca: женѣ она же рече ему како хощеши поняти а женою себѣ а
Tols: женѣ она же рече ему како хощеши поняти а женою себѣ а

Bych: женѣ". Она же рече: "како хочеши мя пояти,
Shakh: женѣ". Она же рече: "како хощеши мя пояти,
Likh: женѣ". Она же рече: "Како хочеши мя пояти,
Ostr: женѣ". Она же рече: "Како мя хощеши пояти, а

61,20:

Laur: крс̑ть ма самъ. н нарекъ <ма | т>ъщерью. а
Radz: крс̑тнв ма самъ. н нарк̑ ма дщ|рею. а въ
Acad: крс̑тнвь ма самъ. н нарекъ ма дщ|рею. а во
Hypa: крѣ|стнвъ ма самъ. н нарекъ | ма дщерь. а въ
Khle: крс̑тнвь ма сам̑ н нарекь ма | дъщерь. а въ

Comm: крестивъ мя сам и нарекъ мя себѣ дщерью а въ
NAca: крестивъ мя сам и нарекъ и мя дщерию а въ
Tols: крестивъ мя сам и нарекъ и мя дщерию а въ

Bych: крестивъ мя самъ и нарекъ мя дщерею? а въ
Shakh: крьстивъ мя самъ, и нарекъ мя дъщерию? а въ
Likh: крестивъ мя самъ и нарекъ мя дщерею? А въ
Ostr: крьстивъ мя самъ, и нарекъ мя дъщерь? А въ

61,21:

Laur: хс̑ѧнєхъ того нѣ̑ ꙁакона а ты самъ вѣ<сн>. | н рѣ̑
Radz: хрс̑тьанх̑ того ꙁакона нѣ̑. ты сам̑ вѣсн. н рѣ̑
Acad: хрс̑тнѧнх̑ того ꙁакона нѣ̑. ты самъ вє|сн. н реүе
Hypa: крс̑тыѧнѣ|хъ того нѣ̑ ꙁакона. а ты | самъ вѣсн. н рѣ̑
Khle: хрс̑тнанх̑ того нѣ̑ ꙁакона. а ты сам̑ | вѣсн. н рѣ̑

Comm: крестиянѣх сего нѣсть закона а ты цесарю самъ вѣси и рече
NAca: христьянехъ нѣсть того закона а ты царю самъ вѣси и рече
Tols: христьянехъ нѣсть того закона а ты царю самъ вѣси и рече

Bych: хрестеянехъ того нѣсть закона, а ты самъ вѣси." И рече
Shakh: хрьстиянѣхъ того нѣсть закона, а ты самъ вѣси". И рече
Likh: хрестеянехъ того нѣсть закона, а ты самъ вѣси." И рече
Ostr: хрьстиянѣхъ того нѣсть закона, а ты самъ вѣси". И рече

61,22:

Laur: црь прѣклюкала мѧ єсн ольга. н дасть єн
Radz: пере|клюкала мѧ єсн олго. н вдасть єн
Acad: перѣклюкала мѧ єсн олго. н вдасть єн |
Hypa: ц̑рь пере|клюка мѧ олга. н вдасть | єн
Khle: црь перѣклюка мѧ олга. н вдасть єн |

Comm: цесарь прѣдстоящимъ ту велможамъ своимъ упремудри мя олга словесы своими бѣ же она мудра словесы цесарь же пакы чемьскыи слышавши глаголы ея дасть еи
NAca: цесарь к боляром своимъ упремудри мя ольга своими глаголании и дасть еи
Tols: цесарь к боляром своимъ упремудри мя ольга своими глаголании и дасть еи

Bych: царь: “переклюкала мя еси, Ольга;” и дасть ей
Shakh: цѣсарь: “преклюкала мя еси, Ольго”. И дасть еи
Likh: царь: “Переклюкала мя еси, Ольга”. И дасть ей
Ostr: цьсарь: “Преклюкала мя Ольга”. И въдасть еи

61,23:

Laur: <дѧ>|рꙑ многн ꙁлато н сребро. паволокн н съсудꙑ
Radz: дарꙑ многы. ꙁлато | н сребро. н паволокн. н съсудꙑ
Acad: дарꙑ многы. ꙁлато. н сребро. н паволокы. н со|судꙑ
Hypa: дарꙑ многы. ꙁолото. | н серебро паволокы съ|судꙑ
Khle: дарꙑ многы, ꙁолото н сребро. н паволокн. н съсуд |ы [24v]

Comm: дары многы злато и сребро и паволокы и съсуды
NAca: дары многы злато и сребро и паволокы съсуды
Tols: дары многы злато и сребро и паволокы съсуды

Bych: дары многи, злато и сребро, паволоки и съсудꙑ
Shakh: дары мъногы, злато и сьребро и паволокы и съсуды
Likh: дары многи, злато и сребро, паволоки и съсудꙑ
Ostr: дары мъногы, злато и сьребро и паволокы и съсуды

61,24:

Laur: ρ<а>|ꙁлнѵꙑа. н ѿпустн ю нарекъ ю дъщерью
Radz: рꙁлнѵꙑа. н ѿпустн ю. | н нарєкю. дщерью
Acad: рꙁнолнѵꙑа. н ѿпустн ю нарекь дщерью |
Hypa: рꙁнолнѵꙑа. н ѿ|пустн ю. нарекъ ю дщє|рь
Khle: рꙁнолнѵꙑа. н ѿпустн ю нарекь ю дъщерь

Comm: разъноличныя и абие цесарь отпусти ю нарекъ себѣ
NAca: различныя и отпусти ю и нарекъ дщерь
Tols: различныя и отпусти ю и нарекъ дщерь

Bych: различныя, и отпусти ю, нарекъ ю дъщерью
Shakh: разноличьныя; и отъпусти ю, нарекъ ю дъщерию
Likh: различныя, и отпусти ю, нарекъ ю дъщерью
Ostr: разьноличьныя; и отъпусти ю, нарекъ ю дъщерь

61,25:

Laur: собѣ. ѡ|на же хотѧщи домовн. прнде къ трєарху
Radz: собѣ:- | ѡна хотѧщи домовъ. и прнинде к патрнархоу.
Acad: себѣ:· ѡна же хотѧщи <нтї в до> [свон] прїиндє к патрї|архѫ.
Hypa: себѣ. она же хота|ѵи домовн. прнде къ па|трнархѵ.
Khle: себѣ. | ѡна хотаѵн домовь прїиндє къ патрїархоу

Comm: дщерью и олга княгынѣ руская хотящи възвратитися къ странѣ своеи прииде къ патриарху
NAca: себѣ она же пакы хотящи възвратитися ко граду своему и прииде къ патриарху
Tols: себѣ она же пакы хотящи възвратитися ко граду свому и прииде къ патриарху

Bych: собѣ. Она же хотящи домови, приде къ патреарху,
Shakh: собѣ. Она же, хотящи домови, приде къ патриарху,
Likh: собѣ. Она же хотящи домови, приде къ патреарху,
Ostr: собѣ. Она же, хотящи домови, приде къ патриарху,

61,26:

Laur: блг<вньь> | просащи на дом.ѫ рє ємѵ людье
Radz: блгословле|нна просащи наѧмъ. и рє ємоу люѧє
Acad: блгвєнїа просащи на домь и рєѵе ємѫ лю|дїє
Hypa: блгвнна проса|щи на домъ. и рє ємѵ люѧ|є
Khle: блвє|нїа просащи на дѡ. и рє ємоу, людїє

Comm: благословения просящи на домъ свои и рече ему людие
NAca: благословениа просящи на домъ и глаголющи ему людие
Tols: благословения просящи на домъ и глаголющи ему людие

Bych: благословенья просящи на домъ, и рече ему: “людье
Shakh: благословения просящи на домъ, и рече ему: “людие
Likh: благословенья просящи на домъ, и рече ему: “Людье
Ostr: благословенья просящи на домъ, и рече ему: “Людие

61,27:

Laur: мон пагани | и сн̄ъ мон. дабы ма бъ̄ съблюлъ
Radz: мон погани. и сн̄ъ мон. | дабы ма бъ̄ соблю
Acad: мон погани. и сн̄ъ мон. дабы ма бг̄ъ соблю|лъ
Hypa: мон погани и сн̄ъ мон. | дабы ма бъ̄ съблюлъ
Khle: мон погани | и сн̄ь мон. дабы ма бъ̄ съблюль

Comm: мои погани и сынъ мои тако же поганъ бѣ да бы мя богъ съблюлъ
NAca: мои погани и сынъ мои да бы мя богъ съблюлъ
Tols: мои погани и сынъ мои да бы мя богъ съблюлъ

Bych: мои пагани и сынъ мой, дабы мя Богъ съблюлъ
Shakh: мои погани и сынъ мои, да бы мя Богъ съблюлъ
Likh: мои пагани и сынъ мой, дабы мя богъ съблюлъ
Ostr: мои погани и сынъ мои, да бы мя Богъ съблюлъ

61,28:

Laur: ѿ всѧкого зла. | и ре҃ пт҃рархъ чадо вѣрное во
Radz: ѿ всѧкого зла. и ре҃ патрнархъ чадо | вѣрное. въ
Acad: ѿ всѧкого зла. рече патрїархъ чадѡ вѣрное. || въ [29v]
Hypa: ѿ вь|сѧкого [зла]. и ре҃ патрнархъ | чадо вѣрное. въ
Khle: ѿ всего зла. и рече | ен патрїархь. чадо вѣрное, въ

Comm: от всего зла и рече еи патриархъ чадо вѣрное въ
NAca: от всего зла и рече патриархъ чадо вѣрное въ
Tols: от всего зла и рече патриархъ чадо вѣрное въ

Bych: отъ всякого зла.” И рече патреархъ: “чадо вѣрное! во
Shakh: отъ вьсего зъла”. И рече патриархъ: “чадо вѣрьное! въ
Likh: от всякого зла”. И рече патреархъ: “Чадо вѣрное! Во
Ostr: отъ вьсего зъла”. И рече патриархъ: “Чадо вѣрьное! Въ

61,29:

Laur: кр҃та кр҃тнлаѧ есн | и во кр҃та ѡблечеѧ. х҃ъ
Radz: х҃а кр҃тнла҃ есн. и въ х҃та ѡбле҃. х҃съ
Acad: х҃а кр҃тнлаѧ есн. и въ х҃а ѡблечеѧ. х҃ъ
Hypa: х҃а кр҃ъ|стнлаѧ есн и въ х҃а ѡблє‖чеѧ. и х҃ъ [24d]
Khle: х҃а кр҃тнлаѧ есн, | и въ х҃а облечесѧн х҃с

Comm: христа крестилася еси въ христа облечеся христос
NAca: христа крестилася еси и въ христа облечеся христос
Tols: христа крестилася еси и въ христа облечеся христос

Bych: Христа крестилася еси, и во Христа облечеся, Христосъ
Shakh: Христа крьстилася еси, и въ Христа облечеся, и Христосъ
Likh: Христа крестилася еси, и во Христа облечеся, Христосъ
Ostr: Христа крьстила ся еси, и въ Христа облече ся, Христосъ

62,1:

Laur: имать схранити тѧ. ꙗкожѥ || схранн еноха [18r]
Radz: имать со|хранити тѧ. ꙗкоже сохранн еноха
Acad: имаеть | сохранити тѧ. ꙗкоже сохранї еноха
Hypa: съхранить тѧ. | ꙗкожѫ съхранн еноха
Khle: имѧ҃т схранити тѧ. ꙗкожѫ | съхранн еноха

Comm: имать съхранити тя якоже съхрани еноха
NAca: имать съхранити тя якоже съхрани еноха
Tols: имать схранити тя якоже схрани еноха

Bych: имать схранити тя; якоже схрани Еноха [60,15]
Shakh: имать съхранити тя: якоже съхрани Еноха [71,10]
Likh: имать схранити тя: яко же схрани Еноха [44,34]
Ostr: имать съхранити тя: якоже съхрани Еноха

62,2:

Laur: в первыꙗ роды. и потомъ ноꙗ в ковчезѣ. авраама
Radz: в первыа роды. || и потомъ ноꙗ въ ковчезѣ. авраама
Acad: въ первыꙗ роды и потомь ноꙗ в ковчезѣ. авраама
Hypa: в пѣрвыꙗ роды. потомъ ноꙗ в ковчезѣ. авраама.
Khle: въ пръвыа роды. и потѡ̑ ноа въ ковчезѣ. авраама

Comm: въ пръвыи род и потомъ ноя в ковчезѣ авраама
NAca: первыи род и потомъ ноя в ковчезѣ авраама
Tols: первыи род и потомъ ноя в ковчезѣ авраама

Bych: в первыя роды, и потомъ Ноя в ковчезѣ, Аврама
Shakh: въ пьрвыя роды, и потомь Ноя въ ковьчезѣ, Аврама
Likh: в первыя роды, и потомъ Ноя в ковчезѣ, Аврама
Ostr: въ пьрвыя роды, и потомь Ноя въ ковьчезѣ, Аврама

62,3:

Laur: ѿ авимелеха. лота | ѿ содомлянъ. моисѣꙗ
Radz: ѿ авимелеха. ло|та ѿ содомлянъ. моисѣа
Acad: ѿ авим|елеха. лота ѿ содомлянь. моисѣа.
Hypa: ѿ | авимелеха. лота ѿ сод̊|млянъ. моисѣꙗ
Khle: ѿ авимелеха. лота ѿ содомлн̄. | и моусеа

Comm: от авимелеха лота от содомлянъ моисѣя
NAca: от авимелеха лота от содомлянъ моисея
Tols: от авимелеха лота от содомлянъ моисея

Bych: отъ Авимелеха, Лота отъ Содомлянъ, Моисѣя
Shakh: отъ Авимелеха, Лота отъ Содомлянъ, Моисѣя
Likh: от Авимелеха, Лота от содомлянъ, Моисѣя
Ostr: отъ Авимелеха, Лота отъ Содомлянъ, Моисѣя

62,4:

Laur: ѿ фараѡна. двда ѿ сао|ула .г̄. ѡтроцн
Radz: ѿ фаѡна. дв̄да ѿ саоула. | г̄. є ѡтрокъ
Acad: ѿ фара|ѡна. дв̄да. ѿ саоула. трїє ѡтрокы
Hypa: ѿ фа|раѡна. дв̄да ѿ саоула. | трн ѡтрокы
Khle: ѿ фараона. и дв̄да ѿ саоула. и трн | ѡтрокы

Comm: от фараона давыда от саула трие отрокы
NAca: от фараона давыда от саула три отрокы
Tols: от фараона давыда от саула три отроки

Bych: отъ Фараона, Давыда отъ Саула, 3 отроци
Shakh: отъ Фараона, Давыда отъ Саула, три отрокы
Likh: от Фараона, Давыда от Саула, 3 отроци
Ostr: отъ Фараона, Давыда отъ Саула, три отрокы

62,5:

Laur: ѿ пещи. данила ѿ звѣрии. та|ко и та избавить.
Radz: ѿ пещи. данила ѿ звереи. и тако и та и|збавить.
Acad: ѿ пещи. | данїла ѿ звѣрїи тако и та ѿ непрїязни |
Hypa: ѿ пещи. да|нила ѿ звѣрии. тако | и тебе избавить
Khle: ѿ пещи. и данїила ѿ звѣреи. тако и тебе | избавит

Comm: от пещи данила от звѣрии и тако и тебе избавить
NAca: от пещи данила от звѣреи и тако и тебе избавить
Tols: от пещи данила от звѣреи и тако и тебе избавить

Bych: отъ пещи, Данила отъ звѣрий, тако и тя избавить
Shakh: отъ пещи, Данила отъ звѣрии, тако и тебе избавить
Likh: от пещи, Данила от звѣрий, тако и тя избавить
Ostr: отъ пещи, Данила отъ звѣрии, тако и тя избавить

62,6:

Laur: ѿ непрязни. и ѿ сѣтии его. | блвн ю
Radz: ѿ непрязни. и ѿ сѣтеи его. и блго|словн ю
Acad: избавить. и ѿ сѣтии его. и блгвн ю
Hypa: ѿ непр|язни и сѣтии его. и бла|словн ю
Khle: ѿ непрїязни и сѣтеи его. и блвї ю

Comm: от неприязнѣ и от сѣтеи его и благословивъши
NAca: от неприазни и от сѣти его и благослови
Tols: от неприязни и от сѣти его и благослови

Bych: отъ неприязни и отъ сѣтий его;” и благослови ю
Shakh: отъ неприязни и отъ сѣтии его”. И благослови ю
Likh: от неприязни и от сѣтий его”; и благослови ю
Ostr: отъ неприязни и отъ сѣтии его”. И благослови ю

62,7:

Laur: патреархъ. и иде с миромъ въ свою зем. ю | и
Radz: патрнархъ. и иде с миромъ. | въ свою землю || Н [32ᵛ]
Acad: патрн|архъ. и иде с миромъ во свою землю:· Н
Hypa: патрнархъ. и | иде с мро м в землю свою. | и
Khle: патрїархъ. | и иде с мро м овъ зем ею свою и

Comm: патриархъ со вселеньскымъ соборомъ и отпусти ю с миромъ в свою землю и
NAca: патриархъ и сице же ольга отъиде в свою землю и
Tols: патриархъ и сице же ольга отъиде в свою землю и

Bych: патреархъ, и иде с миромъ въ свою землю, и
Shakh: патриархъ. И иде съ миръмь въ свою землю, и
Likh: патреархъ, и иде с миромъ въ свою землю, и
Ostr: патриархъ. И иде съ миръмь въ землю свою, и

62,8:

Laur: прндє кневу. се же бꙑ ꙗкоже прн соломанѣ. |
Radz: прнндє к кневоу. се же бꙑ ꙗкоⷠ прн соломонѣ.
Acad: прїндє [же] к кїевѫ. се же бысть ꙗко н прї соломонѣ.
Hypa: прндє къ кневу. се же | бꙑ ꙗко н прн соломонн. |
Khle: прїндє къ кыевоу. сеⷠ | же бꙑ ꙗко н прн соломонѣ.

Comm: пришедши еи пакы къ кыеву принявшии святое крещение и божественыя дары въ цесарьскомъ градѣ от честнѣишаго патриарха се же тако бысть яко при соломонѣ царѣ
NAca: прииде къ кыеву таковое се же бысть яко при соломонѣ
Tols: прииде къ кыеву таковое се же бысть яко при соломонѣ

Bych: приде Киеву. Се же бысть, якоже при Соломанѣ
Shakh: приде Кыеву. Се же бысть, якоже при Соломанѣ:
Likh: приде Киеву. Се же бысть яко же при Соломанѣ
Ostr: приде къ Кыеву. Се же бысть яко при Соломанѣ:

62,9:

Laur: прндє цр̄ца єфнѡпьскаꙗ к соломану.
Radz: прнндє | цр̄ца єфнѡпьскаа ко ⁽с⁾ломонѫ.
Acad: прнн|дє цр̄ца єфнѡпьскаꙗ к соломонѫ.
Hypa: прндє ⁽с⁾р̄ца єфнѡпьска|ꙗ
Khle: прїндє цр̄ца єфнѡпскаа, |

Comm: прииде ефиопьская цесариця къ соломону
NAca: прииде ефиопскаа царица къ соломону
Tols: прииде ефиопская царица къ соломону

Bych: приде царица Ефиопьская к Соломану,
Shakh: приде цѣсарица Ефиопьская къ Соломану,
Likh: приде царица Ефиопьская к Соломану,
Ostr: приде цьсарица Ефиопьская къ Соломону,

62,10:

Laur: слꙋша|тн хотѧщн прм̄дртн соломанн. н
Radz: слышатн хо⁽т⁾щю прм⁽дс⁾ртн | соломоню. н
Acad: слышатн | хота прємѫдрость соломоню. н
Hypa: слышатн хотѧщн. | мдр⁽с⁾тꙗ соломонꙗ
Khle: слышатн хотѧщн прємр̂ѡ̂⁽с⁾ соломоню.

Comm: слышати хотящи премудрость соломоню
NAca: слышати хотяще премудрость соломоню
Tols: слышати хотяще премудрость соломоню

Bych: слышати хотящи премудрости Соломани, и
Shakh: слышати хотящи премудрость Соломаню
Likh: слышати хотящи премудрости Соломани, и
Ostr: слышати хотящи премудрость Соломоню

62,11:

Laur: многу мдрт҃ь | видѣ и знаманьꙗ тако же и си
Radz: многꙋ мꙋдрость видѣ и знаменьꙗ. тако҅ ж и си |
Acad: многꙋ мꙋ|дрость видѣ и знаменїа. тако же и си
Hypa: мно|гу мдр҃ть видѣти и зъ|намениꙗ. тако и си
Khle: мнѡгоу | мждрѡ҃ видѣти и знаменїа. тако и сїа

Comm: многу и знамения видѣти тако си
NAca: многу видѣ знамениа тако сиа
Tols: многу видѣ знамениа тако сиа

Bych: многу мудрость видѣ и знамянья: такоже и си
Shakh: мъногу и знамения видѣти: тако и си
Likh: многу мудрость видѣ и знамянья: тако же и си
Ostr: мъногу мудрость видѣти и знаменья. Тако и си

62,12:

Laur: блжнаꙗ ѡльга | искаше доброѣ мдр҃тн бжьн.
Radz: блжнаа ѡлга. иска҆ш добро҆е прмдр҃тн бжьа.
Acad: блже|ннаа ѡлга. искаша доброе премꙋдростн. | бжьа.
Hypa: бла|женаꙗ ѡлга. искаше | добрыѥ мдр҃тн бнꙗ.
Khle: блженаа | ѡ̑га. искаше добрыа мждростн бжїа.

Comm: блаженая олга искаше добра и мудрости божия
NAca: блаженаа ольга искаше добра и премудрости божиа
Tols: блаженая ольга искаше добра и премудрости божиа

Bych: блаженая Ольга искаше доброѣ мудрости Божьа,
Shakh: блаженая Ольга искаше добрыѣ мудрости Божияя,
Likh: блаженая Ольга искаше доброѣ мудрости божьа,
Ostr: блаженая Ольга искаше добрыѣ мудрости Божия,

62,13:

Laur: но ѡна ꙗлв҃ꙗкн. а | сн бжьꙗ. ищющн бо мдр҃тн
Radz: но ѡна ꙗлꙗ҃кы | а сн бжьа. ищющн прмдр҃стн
Acad: но ѡна ꙗлꙗескы. а сн бжна. ищющн премꙋ|дростн.
Hypa: но | ѡна ꙗлвцьскыꙗ. а сн бо|жна. ищющн бо премдро҃|тн
Khle: но ѡна ꙗлꙗе|скыа. а сїа бжїа. ищоꙋщїн бо премждрѡ҃

Comm: нь она человѣскыя а си божиа ищющии бо премудрость
NAca: нъ она человѣскиа а сиа божиа ищющеи бо премудрость
Tols: нъ она человѣскиа а сиа божиа ищющеи бо премудрость

Bych: но она человѣчески, а си Божья. Ищющи бо мудрости
Shakh: нъ она человѣчьскыя, а си Божияя. “Ищющи бо премудрости
Likh: но она человѣчески, а си божья. “Ищющи бо мудрости
Ostr: нъ она человѣчьски, а си Божия. “Ищющи бо премудрости

62,14:

Laur: ѡбрѧщ҃ютъ. прм дрт҃ | на нсхождщихъ поетсѧ.
Radz: ѡбрѧщоу҃ прмрсть на нсхо|щѥ҃ поетъ.
Acad: ѡбрѧщ҃тъ. прем҃дрость на нсхо|дщехъ поетсѧ.
Hypa: ѡбрѧщ҃ю. прємдрть҃ | на нсходщи҃ поетъ.
Khle: ѡбрѧщ҃. | прємѫдрѡ҃ на нсходщ҃ѭ поетсѧ

Comm: обрящуть понеже бо премудрость на исходищих поется
NAca: обрящуть премудрость на исходищих поется
Tols: обрящуть премудрость на исходищих поется

Bych: обрящють, премудрость на исходищихъ поется,
Shakh: обрящють”; “Премудрость на исходищихъ поеться,
Likh: обрящють”; “Премудрость на исходищихъ поется,
Ostr: обрящють”. “Премудрость на исходищихъ поеть ся,

62,15:

Laur: на пѹтехъ же деръзно|вєньє водить. на крањхъ
Radz: на пѹ҃хъ҃ дерзновєнїє вводн҃. на краѥ҃
Acad: на пѫ҃тєхъ же дерзновѣнї|є вводить. на крањхъ
Hypa: на | пѹтєхъ же дѣрзновєнн|є водн҃. на крањхъ
Khle: на пѫ҃тѥ҃ же дръзно|вєнїє водн҃. на краѥ҃

Comm: на путехъ же деръзновение водить на краихъ
NAca: на путехъ же дерьзновение водить на краихъ
Tols: на путехъ же дерьзновение водить на краихъ

Bych: на путехъ же деръзновенье водить, на краихъ
Shakh: на путьхъ же дьрзновение водить. На краихъ
Likh: на путехъ же деръзновенье водить, на краихъ
Ostr: на путьхъ же дьрзновение водить. На краихъ

62,16:

Laur: же забрањныхъ пр̊|повѣдаєть. во врат҃ѣхъ же
Radz: же забра̂|ны҃ проповедаєт҃ся. въ вратѥ҃ же
Acad: же забрањныхъ проповѣ|даєтсѧ. въ вратєхъ же
Hypa: же стѣ|нъ забрањныхъ проповѣ|даєтсѧ. въ вратѣхъ | же
Khle: же стѣнь забо҃рны҃ проповѣда|єтсѧ. въ вратѥ҃ же

Comm: же стѣнозабралных проповѣдается въ вратехъ же
NAca: же стѣнозабралных проповѣдается во вратѣхъ же
Tols: же стѣнозабралных проповѣдается во вратѣхъ же

Bych: же забральныхъ проповѣдаеть, во вратѣхъ же
Shakh: же стѣнъ забральныхъ проповѣдаеться, въ вратѣхъ же
Likh: же забральныхъ проповѣдаеть во вратѣхъ же
Ostr: же забральныхъ проповѣдаеть ся, въ вратѣхъ же

62,17:

Laur: градꙑхъ. дерзаю|щи гл҃ть. елико бо лѣтъ зълобивии
Radz: гра҆ны҆ х дерзаю щ гл҃ть | ели҆ к бо лѣ т зълобивии
Acad: градныхъ дерзающи | гл҃еть. елико лѣтъ зълобївїи
Hypa: градныхъ дѣрзающ и | гл҃ть. елико бо лѣтъ не|зълобивии
Khle: градны҆ х дрѣзающи гл҃ть ели|ко бо лѣ т незълобивїи

Comm: градных дерзающи глаголет елико убо лѣт незлобии
NAca: градных дръзающи глаголет елико убо лѣт незлобии
Tols: градных дрзающи глаголет елико убо лѣт незлобии

Bych: градныхъ дерзающи глаголеть: елико бо лѣтъ незлобивии
Shakh: градьныхъ дьрзающи глаголеть: Елико бо лѣтъ незълобивии
Likh: градныхъ дерзающи глаголеть: елико бо лѣтъ незлобивии
Ostr: градьныхъ дьрзающи глаголеть. Елико бо лѣтъ незълобивии

62,18:

Laur: держатса п҃ | правду. сн бо ѿ възраста
Radz: держать с по пра҆ву҆. сна бо ѿ възраста |
Acad: держатьса по пра|вдꙋ. сїа бо ѿ возраста
Hypa: дѣржатса по пь||ра҆ву҆. и сн бо ѿ възвраста | [25a]
Khle: дрѣжатса по правдоу. и сїа бѡ ѿ възрастоу

Comm: держатся по правду и си бо от възраста
NAca: дерьжатся по правду и си бо от возраста
Tols: дерьжатся по правду и си бо от возраста

Bych: держатся по правду, не постыдятся. Си бо отъ възраста
Shakh: дьржаться по правьду ...”. И си бо отъ възраста
Likh: держатся по правду ...”. Си бо отъ възраста
Ostr: дьржать ся по правьду”. Си бо отъ възраста

62,19:

Laur: бл҃жнаꙗ ѡльга. н|скаше м с дрт҃ью. всє въ свѣтѣ
Radz: бл҃жнаа ѡлга. нска ш м҆ро҆стню. всє в в сѣтє
Acad: блаженнаа ѡлга. нска|ша мѫдростїю. всє въ свѣтє
Hypa: бл҃женаꙗ ѡлена нскаш є | м с дрт҃ью ѹто есть лꙋче | всего въ свѣтѣ
Khle: бл҃женаа олена. нскааше мр҆ѡ|стїю ѹто є с лоу҆ше всего въ свѣтѣ

Comm: блаженая олга искаша мудростию всего въ свѣтѣ
NAca: блаженнаа ольга искавъше мудростию всего въ свѣтѣ
Tols: блаженнаа ольга искавше мудростию всего въ свѣтѣ

Bych: блаженая Ольга искаше мудростью все въ свѣтѣ
Shakh: блаженая Ольга искаше мудростию, чьто есть луче вьсего въ свѣтѣ
Likh: блаженая Ольга искаше мудростью, что есть луче всего въ свѣтѣ
Ostr: блаженая Ольга искаше мудростью, вьсего въ свѣтѣ

62,20:

Laur: семь. налѣзе | бисеръ многоцѣньнзыхъ. еже
Radz: се̑. и налѣзе би|серъ мно̑цѣне̑, е̑.
Acad: семь. и налѣзе | бисеръ многоцѣненъ. еже
Hypa: семъ. | и налѣзе бисеръ мно|ц>ѣньныи еже
Khle: се̑. и налѣзе би|серь многоцѣнныи еже

Comm: семъ и налѣзе биссеръ многоцѣнныи еже
NAca: семь и налѣзе биссеръ многоцѣнныи еже
Tols: семь и налѣзе биссеръ многоцѣнныи еже

Bych: семь, налѣзе биссеръ многоцѣненъ, еже
Shakh: семь; и налѣзе бисьръ мъногоцѣньнъ, еже
Likh: семь, налѣзе биссеръ многоцѣненъ, еже
Ostr: семь; и налѣзе бисьръ мъногоцѣньнъ, еже

62,21:

Laur: есть хсъ. рѣ̑ бо | соломанъ желанье. блгвр̄нхъ
Radz: е̑ хсъ. рѣ̑ бо соло̑нъ желанїе блговѣрны̑ |
Acad: есть хъ рєѵе бо со|ломонъ. желанїе блговѣрныхъ
Hypa: есть хъ. | рѣ̑ бо соломонъжелань|е блговѣрныхъ
Khle: е̑ хс̄. рѣ̑ бо соломѡ̑, жела|нїе блговѣрны̑

Comm: есть христосъ рече бо соломонъ желание благовѣрных
NAca: есть христосъ рече бо соломонъ желание благовѣрных
Tols: есть христосъ рече соломонъ желание благовѣрных

Bych: есть Христосъ. Рече бо Соломанъ: желанье благовѣрныхъ
Shakh: есть Христосъ. Рече бо Соломанъ: “Желание благовѣрьныхъ
Likh: есть Христосъ. Рече бо Соломанъ: “Желанье благовѣрныхъ
Ostr: есть Христосъ. Рече бо Соломонъ: “Желание благовѣрьныхъ

62,22:

Laur: наслажєньн̄ дш̄ю. и прложишн въ ср̄це твое
Radz: наслаєт дш̄ю и прило ср̂це
Acad: наслажаєть | дш̄ю. и прложн ср̂це
Hypa: наслаж̂|єть дш̄ю. и прложишн | ср̂це свое
Khle: наслажаєт дш̄ю. и прложишн ср̂це | свое

Comm: наслажаеть душю и приложиши сердце твое
NAca: наслажаеть душу и приложиши сердце твое
Tols: наслажаеть душу и приложиши сердце твое

Bych: наслажаетъ душю; и: приложиши сердце твое
Shakh: наслажаеть душю”; и: “Приложиши сьрдьце твое
Likh: наслажаетъ душю”; и: “Приложиши сердце твое
Ostr: наслажаеть душю”; и: “Приложиши сьрдьце твое

62,23:

Laur: в разумъ | азъ любящая мя люблю. и ищющии
Radz: в разоу҃. аз бо любящаа мя лю|блю ищ҃щие
Acad: в разѹмь. азь бо любящаа || мя люблю. ищ҃щїи [30r]
Hypa: в разумъ. азъ | бо любящаа мя люблю. | а ищющии
Khle: в разоу҃. азь бо любящаа мя люблю, а ищоу||щїи [25r]

Comm: в разумъ азъ любящая люблю и ищущии
NAca: в разумъ азъ любящаа мя люблю и ищущеи
Tols: в разумъ азъ любящаа мя люблю и ищущеи

Bych: в разумъ; азъ любящая мя люблю, и ищющии
Shakh: въ разумъ"; "Азъ любящая мя люблю, и ищющии
Likh: в разумъ"; "Азъ любящая мя люблю, и ищющии
Ostr: въ разумъ". "Азъ бо любящая мя люблю, а ищющии

62,24:

Laur: мене | wбращють ма. гь рє҃ прихождающаа
Radz: мене wбращ҃т ма. нбо рє҃ гдь прид<ı>ща
Acad: мене wбращ҃ть ма. нбо ре|҃е гь прихождающего
Hypa: мене wбращ|ть ма. нбо гь рє҃ прихождающаго
Khle: мене wбращоу҃т ма. нбо и гь рє҃, прихождающаго |

Comm: мене обрящут и рече господь приходящая
NAca: мене обрящуть и рече господь приходящая
Tols: мене обрящутъ и рече господь приходящая

Bych: мене обрящуть мя. Господь рече: приходящаго
Shakh: мене обрящуть мя". И Господь рече: "Приходящаго
Likh: мене обрящуть мя". Господь рече: "Приходящаго
Ostr: мене обрящуть мя". Ибо Господь рече: "Приходящаго

62,25:

Laur: ко мнѣ | не нзенѹть вонъ.
Radz: ко мнѣ | не нзенѹ во҃.
Acad: ко мнѣ не нзенѹ вонъ.
Hypa: къ мнѣ не <н>жде|ну вонъ.
Khle: къ мнѣ не нзеноу вонь.

Comm: ко мнѣ не ижду вонь
NAca: ко мнѣ не ижду вонъ
Tols: ко мнѣ не ижду вонъ

Bych: ко мнѣ не изжену вонъ.
Shakh: къ мънѣ не ижену вънъ".
Likh: ко мнѣ не изжену вонъ".
Ostr: къ мънѣ не ижду вънъ".

62,26:

Laur: сн же ѡльга прндє кнє|вѹ н прнсла к нєн
Radz: сн ѡлга прн кневѹ. ꙗкоже рѣхомъ. прн|сла ц҃рь
Acad: сн же | ѡлга прїндє к кїевѹ. ꙗкоже рѣхомъ. прнсла ц҃рь |
Hypa: сн же ѡльга прн|дє къ кневу. н ꙗкоже рь|кохо. н прнсла к нєн
Khle: сна же олга прїндє къ кн|евоу. ꙗко рєкѡхо. н прнсла къ нєн

Comm: сия же олга по внегда пришедши еи уже в киевъ и якоже о неи въпред рекохомъ посла же к неи
NAca: сиа же ольга прииде къ кыеву яже предъ рекохомъ и посла к неи
Tols: сиа же ольга прииде къ кыеву яже предъ рекохомъ и посла к неи

Bych: Си же Ольга приде Киеву, и присла к ней
Shakh: Си же Ольга приде Кыеву и, якоже рѣхомъ, присъла къ неи
Likh: Си же Ольга приде Киеву, и присла к ней
Ostr: Си же Ольга приде къ Кыеву, якоже рѣхомъ, и присъла къ неи

62,27:

Laur: ц҃рь грєчьскнн г҃а. ꙗко | много дарнхъ та. ты
Radz: к нєн грецкын г҃а ꙗко много да|рнх та ты
Acad: к нєн грецкы г҃а. ꙗко много дарн та. ты
Hypa: ц҃рь | грѣцкын г҃а. ꙗко много | дарнхъ та. ты
Khle: ц҃рь грєцкїн г҃а. | ꙗко мнѡго дарнта, ты

Comm: царь чемьскыи глаголя сице яко много одарих тя ты
NAca: царь цемьскии глаголя яко много одарих тя ты
Tols: царь цемьскии глаголя яко много одарих тя ты

Bych: царь Гречьский, глаголя: “яко много дарихъ тя; ты
Shakh: цѣсарь Грьчьскыи, глаголя, яко “мъного дарихъ тя; ты
Likh: царь гречьский, глаголя, яко “Много дарихъ тя. Ты
Ostr: цьсарь Грьчьскыи, глаголя, яко “Мъного дарихъ тя; ты

62,28:

Laur: бо г҃ше ко мнѣ. ꙗко | аще возъвращюса в русь.
Radz: же г҃шн мн ꙗко аще въ|звращоуса в роу
Acad: г҃є|шн мн ꙗко аще възращѹса в рѹ.
Hypa: же г҃а<ла> | мн ꙗко аще възъвращюс|ѧ ру
Khle: г҃аше мн. ꙗко аще възвра|щѹса в рѹ.

Comm: бо ми рекла еси тако яко аще возъращуся в русь и
NAca: бо глаголеши ко мнѣ яко аще возвращуся в русь
Tols: бо глаголеши ко мнѣ яко аще возвращуся в русь

Bych: бо глаголаше ко мнѣ, яко аще возъвращюся в Русь,
Shakh: бо глаголаше къ мънѣ, яко, аще възвращюся въ Русь,
Likh: бо глаголаше ко мнѣ, яко аще возъвращюся в Русь,
Ostr: глаголаше ми, яко аще възвращю ся въ Русь,

62,29:

Laur: многн дарꙑ пр҃|слю тн ѵєлдь. воскъ. н скъру.
Radz: многн дары | послю тн. ѵєлдь. н воскъ. | н скорꙋ
Acad: многы дары | послю тн. ѵєл҃а н воскъ н скорꙋ.
Hypa: многы дары послю тн. | ѵєлдь н воскъ н скорꙋ
Khle: мнωгы дары послю тн. ѵєл҃а н въскъ. | н скороу

Comm: многы дары пришлю ти челядь и воскъ и скору
NAca: многы дары пришлю ти челять и воскъ и скору
Tols: многы дары пришлю ти челять и воскъ и скору

Bych: многи дары прислю ти: челядь, воскъ и скъру,
Shakh: мъногы дары присълю ти: челядь и воскъ и скору,
Likh: многи дары прислю ти: челядь, воскъ и скъру,
Ostr: мъногы дары посълю ти: челядь и воскъ и скору,

63,1:

Laur: н вон в помо|щь. ѿвѣщавшн ωльга н рє҃
Radz: н воа многн в по|мощь н ѿвѣщавшє. || Н рє҃ [33г]
Acad: н воа многы в по|мощь. н ѿвѣщавшн:· Н рєѵє
Hypa: н воꙗ многы в помощь. ѿ|вѣщавшн же ωлга рє҃
Khle: н воа мнωгы в помоѵь. ѿвѣщавшн же | ωлга рє҃

Comm: и вои в помощь и отвѣщавши же олга и рече
NAca: и вои в помощь и отвѣщавши же ольга и рече
Tols: и вои в помощь и отвѣщавши же ольга и рече

Bych: и вои в помощь". Отвѣщавши Ольга, и рече [61,14]
Shakh: и вои въ помощь". Отъвѣщавъши же Ольга, рече [73,2]
Likh: и вои в помощь". Отвѣщавши Ольга, и рече [45,22]
Ostr: и воя въ помощь". Отъвѣщавъши Ольга, и рече

63,2:

Laur: къ сломъ. аще т҃ы | рьцн такожє постоншн оу
Radz: послomъ. аще ты рцн. тако҅ж постоншн оу
Acad: к послomь. аще | ты рцн. такожє постоншь оу
Hypa: къ | послo҅м. аще ты рцн тако҅ж | постоншн оу
Khle: къ послѡ҅м. аще ты рцн тако҅ж постоншн оу

Comm: къ Соломѣру аще ты сице глаголеши от чемьскаго цесаря рци ему тако пришедши постоиши у
NAca: къ Соломѣру аще ты рци тако же постоиши у
Tols: къ Соломѣру аще ты рци тако же постоиши у

Bych: къ сломъ: "аще ты, рьци, такоже постоиши у
Shakh: къ съломъ: "аще ты, рьци, такоже постоиши у
Likh: къ сломъ: "Аще ты, рьци, тако же постоиши у
Ostr: къ съломъ: "Аще ты, рьци, такоже постоиши у

63,3:

Laur: мене в поч<анн>ѣ | ѭкоже азъ всюду то тогда
Radz: мене в почаннѣ. ѭкоⷠ азъ всюдѫ тогда
Acad: мене в почаннѣ. | ѭкоже азь в сѫдѫ тогда
Hypa: мене. в почa|ннѣ. ѭкоⷠ азъ в суду то | тогда
Khle: мене в почаннѣ. ѭкоⷠ азь всюдоу, то тогᷣа

Comm: мене в почаинѣ якоже и азъ у тебе въ съсуду стоявши то тогда
NAca: мене в почаинѣ якоже и азъ въ суду то тогда
Tols: мене в почаинѣ якоже и азъ въ суду то тогда

Bych: мене в Почайнѣ, якоже азъ в Суду, то тогда
Shakh: мене въ Почаинѣ, якоже азъ въ Суду, то тъгда
Likh: мене в Почайнѣ, яко же азъ в Суду, то тогда
Ostr: мене въ Почаинѣ, якоже азъ въ Суду, то тъгда

63,4:

Laur: ти дамь. и <ѿ>пу||сти слы съ рекъшн. жнвaше [18v]
Radz: ти дамъ. и ѿпоустн ѭ <.> рекшн. жн|вaше
Acad: ти дамъ. и ѿпѫстї ѭ | рекшн. жнвaше
Hypa: ти вдамъ. и ѿпу|стн слы сн рекшн. жнвa|ше
Khle: ти вдамь. | и ѿпоустн послы рекше жнвaше

Comm: ти дамъ и сиа пакы словеса глаголавши много и абие отпусти приходящая послове къ царьскому граду живущи
NAca: ти дамъ и отпусти послы си рекъши живяше
Tols: ти дамъ и отпусти послы си рекши живяше

Bych: ти дамь;” и отпусти слы, сь рекъши. Живяше
Shakh: ти дамь”. И отъпусти съльı, си рекъши. Живяше
Likh: ти дамь”. И отпусти слы, сь рекъши. Живяше
Ostr: ти дамь”. И отъпусти съльı, си рекъши. Живяше

63,5:

Laur: же ѡльга съ с҃н<ѵ҃ъ> | своимъ с҃тославомъ оучашеть
Radz: же ѡлга с҃нмъ с҃тославо҃. и оучашеть
Acad: же ѡлга со с҃номь своимь с҃тосла|вомь. и оучашеть
Hypa: же ѡлга съ с҃номъ сво|имъ с҃тославо҃. и оуча|шеᷮ
Khle: же ѡлга съ сно҃ | свои҃ стославо҃. и оучаше

Comm: же олга съ сыномъ своимъ святославомъ и учаше
NAca: же ольга съ сыномъ своимъ святославомъ учаше
Tols: же ольга съ сыномъ своимъ святославомъ учаше

Bych: же Ольга съ сыномъ своимъ Святославомъ, и учашеть
Shakh: же Ольга съ сынъмь своимь Святославъмь, и учашеть
Likh: же Ольга съ сыномъ своимъ Святославомъ, и учашеть
Ostr: же Ольга съ сынъмь своимь Святославъмь, и учашеть

63,6:

Laur: и м҃тн | крⷭ҇тнсѧ. и не бѣжаше того ни
Radz: и м҃тн. крⷭ҇тнтн. | и не брежаше того ни
Acad: и м҃тн крⷭ҇тнтнсѧ. и не брежа|ше [сѣ]го ни
Hypa: его м҃тн крⷭ҇тнтнсѧ. | и не брежаше того ни
Khle: его м҃тн крⷭ҇тнтнсѧ. ѡ҆ | же не брежаше того ни

Comm: его мати креститися нь не брежаше того словесѣ ни
NAca: же мати его креститися и не брежаше же того ни
Tols: же мати его креститися и не брежаше же того ни

Bych: и мати креститися, и не брежаше того ни
Shakh: и мати крьститися, и не брежаше того, ни
Likh: и мати креститися, и не брежаше того ни
Ostr: и мати крьстити ся, и не брежаше того, ни

63,7:

Laur: оуши прнм҃тн. но аще кто хотѧше крⷭ҇тнтнсѧ
Radz: во оушн прнмтн. но аще кто крⷭ҇тнтн | хотѧше
Acad: во оушн не внмаше. но аще кто крⷭ҇тнтн хотѧше
Hypa: въ || оушн внмаше. но аще кто | хотѧше волею крⷭ҇тнтнсѧ. | [25b]
Khle: въ оушн прїнмаше. но аще | кто вълею хотѧше крⷭ҇тнтнсѧ. и

Comm: въ уши влагаше себѣ нь аще кто хотяще волею креститися
NAca: въ уши влагаше но аще кто вълею хотяше волею креститися
Tols: въ уши влагаше но аще кто вълею хотяше волею креститися

Bych: во уши приимати; но аще кто хотяше креститися,
Shakh: въ уши вънимаше; нъ аще къто хотяше волею крьститися,
Likh: во уши приимати; но аще кто хотяше креститися,
Ostr: въ уши вънимаше; нъ аще къто хотяше крьстити ся,

63,8:

Laur: не бр<а>н<а>|ху но ругахуса тому невѣрнъıмъ
Radz: не бранахꙋ. но рꙋгахоу том. невѣрны
Acad: не бранахꙋ. но рꙋгахꙋса том. невѣ|рнымъ
Hypa: не бранаху. но ругахуса то|му. невѣрнымъ
Khle: не бранахѫ | но роугахѫса емоу. невѣрны

Comm: не възбраняху ему нь паче ругахуся тому невѣрнымъ
NAca: не браняху но ругахуся тому невѣрнымъ
Tols: не браняху но ругахуся тому невѣрнымъ

Bych: не браняху, но ругахуся тому. Невѣрнымъ
Shakh: не браняху, нъ ругахуся тому. Невѣрьнымъ
Likh: не браняху, но ругахуся тому. “Невѣрнымъ
Ostr: не браняху, нъ ругаху ся тому. Невѣрьнымъ

63,9:

Laur: бо вѣра <хр̃е|ꙗньс>ка оуродьство есть. не смꙑслиша
Radz: бо вѣра хре|стьаньскаа оурс̾ство є̾. нн смыслиша
Acad: бо вѣра хр̃тьаньскаꙗ оурс̾ство есть. | нї смыслиша
Hypa: бо вѣра | кр̃тьꙗньскаꙗ оуродьство | есть. не смыслиша
Khle: бо вѣра хр̃тїанска оурс̾|ство є̾. не смыслиша

Comm: бо есть вѣра крестианьска уродьство есть не смыслиша
NAca: бо вѣра христьяньскаа уродьство есть не смыслиша
Tols: бо вѣра христьянска уродьство есть не смыслиша

Bych: бо вѣра хрестьяньска уродьство есть; не смыслиша
Shakh: бо вѣра хрьстияньска уродьство есть; Не съмыслиша
Likh: бо вѣра хрестьяньска уродьство есть”; “Не смыслиша
Ostr: бо вѣра хрьстияньска уродьство есть. Не съмыслиша

63,10:

Laur: бо <нн> | разꙋмѣша во тьмѣ ходащꙗнн не
Radz: бо нн разꙋмѣша. | во тмѣ ходащєнн не
Acad: бо нн разꙋмѣша во тмѣ хода|щен. н не
Hypa: бо нн ра|зꙋмѣша въ тмѣ ходащн|н н не
Khle: бо нн разꙋмѣша въ тмѣ хо|дащен. н не

Comm: бо ни разумѣша во тмѣ ходяща не
NAca: бо ни разумѣша во тьмѣ ходять ни
Tols: бо ни разумѣша во тьмѣ ходятъ ни

Bych: бо, ни разумѣша во тьмѣ ходящии, и не
Shakh: бо, ни разумѣша въ тьмѣ ходящии, и не
Likh: бо, ни разумѣша во тьмѣ ходящии”, и не
Ostr: бо, ни разумѣша въ тьмѣ ходящии, и не

63,11:

Laur: вѣдать | славꙑ гн̃а ѡдобьлѣша бо с̾рца нхъ.
Radz: вѣдат славы гн̃а. ѡдебєлѣша бо с̾рца | н̾.
Acad: вѣдать славы гн̃а. ѡдебєлѣ бо с̾рца | нхъ. н
Hypa: вндѣша славы гн̃а. ѡ|добєлѣша бо с̾рца нхъ. н
Khle: вндѣша славы гн̃а. ѡдебєлѣша бо | с̾рца н̾. н

Comm: видят славы господня одобелѣша бо сердца ихъ и
NAca: видят славы господня одобелѣша бо сердца ихъ и
Tols: видят славы господня одобелѣша бо сердца ихъ и

Bych: вѣдять славы Господня, одебелѣша бо сердца ихъ,
Shakh: вѣдять славы Господьня; Одебелѣша бо сьрдьца ихъ, и
Likh: вѣдять славы господня; “Одебелѣша бо сердца ихъ,
Ostr: вѣдять славы Господьня. Одебелѣша бо сьрдьца ихъ, и

63,12:

Laur: оуш<нма> | тажько слъшатн ѡчнма вндѣтн
Radz: оушнма ташко слышетн. а ѡчнма вндетн.
Acad: оушнма тажко слышатн. ѡчнма вндє|тн.
Hypa: оу|шнма бо ташько слышаша. | ѡчнма вндѣтн
Khle: оушнма тако слышаша, н очнма вндѣ, |

Comm: ушима тяжко слышати и очима видѣти
NAca: ушима тяжько слышать
Tols: уши тяжько слышать

Bych: ушима тяжько слышати, а очима видѣти.
Shakh: ушима тяжько слышати, и очима видѣти.
Likh: ушюма тяжько слышати, а очима видѣти”.
Ostr: ушима тяжько слышати, очима видѣти.

63,13:

Laur: рече бо <соло>|манъ дѣлателн нечтнвъıхъ дѣлатель
Radz: рече бо соло|нъ. делателн не<ч>тнвы далечє
Acad: речє бо соломонъ. дѣлателн нечтвыхъ да|лечє
Hypa: рече бо соло|монъ дѣлатель нечтнвы | далечє
Khle: речє бо соломѡ. дѣла нечестнвы далечє

Comm: рече бо соломонъ дѣлатель нечьстивыхъ далече
NAca: рече бо соломонъ дѣлатель нечестывыхь далече
Tols: рече бо соломонъ дѣлатель нечестывыхъ далече

Bych: Рече бо Соломанъ: дѣла нечестивыхъ далече
Shakh: Рече бо Соломанъ: Дѣтели нечьстивыхъ далече
Likh: Рече бо Соломанъ: “Дела нечестивыхъ далече
Ostr: Рече бо Соломонъ: “Дѣтѣли нечьстивыхъ далече

63,14:

Laur: ѡ <ра>|зума понєже звахъ вы н нє послушаст<є>
Radz: ѡ разума. понє звах вы н нє | послꙋшасть
Acad: ѡ разума. понєже звахъ вы н нє послоушастє |
Hypa: ѡ разума. понєже зв|хъ вы н нє послушастє.
Khle: ѡ разоума | понє звах ва н нє послоушастє.

Comm: от разума понеже звах вы не послушасте
NAca: от разума понеже звах вы и не послушасте
Tols: от разума понеже звах вы и не послушасте

Bych: отъ разума, понеже звахъ вы, и не послушасте
Shakh: отъ разума, Понеже зъвахъ вы, и не послушасте
Likh: от разума”, “Понеже звахъ вы, и не послушасте
Ostr: отъ разума. Понеже зъвахъ вы, и не послушасте

63,15:

Laur: <м>|не. простроχъ словеса и не внимасте. но <ѡмѣ>|тасте
Radz: мене. простро́χ словеса и не внимасте. но ѡме|тасте
Acad: мене. простро́χ словеса и не внїмасте. но ѡмѣ|тасте
Hypa: и пр|стро́χ словеса и не разумѣст | но ѡмѣтасте
Khle: и простро́χ слωвеса | и не внимасте. но ѡмѣтасте

Comm: и прострох словеса не внимасте нь отмѣтасте
NAca: и простроχь словеса и не внимасте но отмѣтасте
Tols: и прострох словеса и не внимасте но отмѣтасте

Bych: мене, простроχъ словеса, и не внимасте, но отметасте
Shakh: мене, простьрохъ словеса, и не вънимасте, нъ отъмѣтасте
Likh: мене, простроχъ словеса, и не внимасте, но отмѣтасте
Ostr: и, простьрохъ словеса, и не вънимасте, нъ отъмѣтасте

63,16:

Laur: моꙗ свѣты. монχъ же ѡблнꙋ<є>ннн не | внимасте.
Radz: моꙗ совѣты. монχ же ѡблнꙋенни не внимасте. |
Acad: моꙗ совѣты. монχ же ѡблнꙋенїн не внї|масте.
Hypa: моꙗ свѣты. | и монχъ же ѡблнꙋенни не внимасте.
Khle: моа съвѣты. и | монχ же облнꙋенїн не внимасте.

Comm: моея совѣты моих же обличении не внимасте
NAca: моя съвѣты моих же обличении не внимасте
Tols: моя свѣты моих же обличении не внимасте

Bych: моя свѣты, моихъ же обличений не внимасте;
Shakh: моя съвѣты, моихъ же обличении не вънимасте;
Likh: моя свѣты, моихъ же обличений не внимасте”;
Ostr: моя съвѣты, моихъ же обличении не вънимасте.

63,17:

Laur: възненавидѣша бо премдрть. | а страха гна
Radz: възненавидѣша бо премдрсть. и страχ гна
Acad: возненавидѣша бо премдрость. а стра|ха гна
Hypa: възненавидѣ|ша бо премдрть. а страха | гна
Khle: възненавидѣвше бо | премдрω а страха гна

Comm: възненавидѣша бо премудрость а страха господня
NAca: възненавиша бо премудрость а страха господня
Tols: възненавидѣша бо премудрость а страха господня

Bych: възненавидѣша бо премудрость, а страха Господня
Shakh: Възненавидѣша бо премудрость, а страха Господьня
Likh: “Възненавидѣша бо премудрость, а страха господня
Ostr: Възненавидѣша бо премудрость, а страха Господьня

63,18:

Laur: нє нзволнша. нн хотяхѹ мо|нхъ внимати свѣтъ.
Radz: нє нзволнша. нн|тяхоу мон внимати совѣтъ.
Acad: нє нзволнша. нє хотяхѫ монхъ внима|тн совѣтъ.
Hypa: нє нзволнша. нн хотях | монхъ внимати свѣтъ.
Khle: нє нзволнша. нн хотяхоу | мон внимати съвѣ.

Comm: не изволиша ни хотяху внимати моих словесъ
NAca: не изволиша ни хотяху моихъ внимати съвѣтъ (ни)
Tols: не изволиша ни хотяху моихъ внимати съвѣтъ ни

Bych: не изволиша, ни хотяху моихъ внимати свѣтъ,
Shakh: не изволиша, Ни хотяху моихъ вънимати съвѣтъ,
Likh: не изволиша, ни хотяху моихъ внимати свѣтъ,
Ostr: не изволиша. Ни хотяху моихъ вънимати съвѣтъ,

63,19:

Laur: подражахѹ же мон | wблнчєньꙗ. ꙗкоже бо
Radz: подражахоу же моа wблн|чєнна. ꙗко бо
Acad: подражахѫть же моꙗ wблнчєнїа || ꙗкоже бо [30v]
Hypa: по|дражахѹ же моꙗ wблнчєнї|ꙗ. ꙗко бо
Khle: подражахѫ же моа обличєнїа | ꙗко бѡ

Comm: подражаху моя обличениа якоже и
NAca: подражаху моя обличениа
Tols: подражаху моя обличения якоже и

Bych: подражаху же мои обличенья. Якоже бо
Shakh: подражаху же моя обличения. Якоже бо
Likh: подражаху же мои обличенья". Яко же бо
Ostr: подражаху же моя обличения. Якоже бо

63,20:

Laur: wльга часто гл҃шєть. | азъ сн҃ѹ мон бг҃а познахъ
Radz: wлга часто гл҃ше. азъ сноу бг҃а познах
Acad: wлга часто гл҃ше. азь сн҃ѫ бг҃а познахъ
Hypa: wлга часто гл҃ше. | азъ сн҃ѹ бг҃а познах
Khle: wлга часто гл҃ашє. азь сноу бг҃а познах

Comm: олга часто глаголаше и азъ сыну мои бога познахъ
NAca: *omitted to 66,12*
Tols: ольга часто глаголаше и азъ сыну мои бога познахъ

Bych: Ольга часто глаголашеть: "азъ, сыну мой, Бога познахъ
Shakh: Ольга часто глаголаше: "азъ, сыну мои, Бога познахъ,
Likh: Ольга часто глаголашеть: "Азъ, сыну мой, бога познахъ
Ostr: Ольга часто глаголаше: "Азъ, сыну, Бога познахъ,

63,21:

Laur: и радуюсѧ. аще тꙑ | познаєши и радоватисѧ
Radz: и рад҃ю|сѧ. аще тꙑ познаєши бг҃а. то рад҃ватиⁱ
Acad: и радꙋ|юсѧ. аще тꙑ познаєши бг҃а. то радоватисѧ
Hypa: и рад҃юсѧ. а|ще и тꙑ познаєши бг҃а. то ра|доватиⁱ
Khle: и рад҃ю|сѧ. аще и тꙑ познаєши. то радоватисѧ

Comm: и радуюся аще ты познаеши и радоватися
Tols: и радуюся аще ты познаеши и радоватися

Bych: и радуюся; аще ты познаеши, и радоватися
Shakh: и радуюся; аще ты познаеши, и ты радоватися
Likh: и радуюся; аще ты познаеши, и радоватися
Ostr: и радую ся. Аще ты познаеши Бога, то радовати ся

63,22:

Laur: почнєшь. <ѡнъ жⷣ | нє внимаше тогог҃а.
Radz: начнєши. ѡн же нє | внимаше г҃ла.
Acad: начнє|ши. ѡн же нє внїмаше того. г҃ла
Hypa: начнєши. ѡнъ же | нє внимаше того г҃ла.
Khle: начнєши. | ѡн же нє внимаше тогоѵ҃а.

Comm: начнеши онъ же не внимаше глаголя
Tols: начнеши онъ же не внимаше глагола

Bych: почнешь.” Онъ же не внимаше того, глаголя:
Shakh: начьнеши”. Онъ же не вънимаше того, глаголя:
Likh: почнешь”. Онъ же не внимаше того, глаголя:
Ostr: начьнеши”. Онъ же не вънимаше того, глаголя:

63,23:

Laur: како азъ хощю н<нъ> | законъ прияти єдинꙋ дружина
Radz: како азъ инъ законъ ѡдинъ хощю прия|ти. а дрꙋжина
Acad: како азь инъ зако|нь ѡдинъ хощꙋ прїяти. а дрꙋжина
Hypa: како | азъ хощю инъ законъ. ѡ|динъ ꙗзъ приняти. а дру|жина
Khle: како азь хощю инь зако̑ | єдинь прїяти. а дроужина

Comm: како азъ хощу инъ законъ приняти единъ а дружина
Tols: како азъ хощу инъ законъ приати единъ а дружина

Bych: “како азъ хочю инъ законъ прияти единъ? а дружина
Shakh: “како азъ хощю инъ законъ прияти единъ? а дружина
Likh: “Како азъ хочю инъ законъ прияти единъ? А дружина
Ostr: “Како азъ хощю инъ законъ единъ прияти? А дружина

63,24:

Laur: сему | смѣꙗтнсѧ нач҃ноуть. ѡна же
Radz: моа сему сме<а>тнса нач҃неть. ѡна̑ |
Acad: моа сем҃ сме|ꙗтнса нач҃н҃ть. ѡна же
Hypa: моꙗ сему смѣꙗтн҃ | нач҃ноу҃. ѡна же
Khle: моа семоу смѣатнса | нач҃ноу҃. ѡна̑

Comm: смѣятися начнуть и ругатися олга же
Tols: смѣятися начнуть она же

Bych: моа сему смѣятися начнуть.” Она же
Shakh: сему смѣятися начьнуть”. Она же
Likh: моа сему смѣятися начнуть”. Она же
Ostr: моя сему смѣяти ся начьнуть”. Она же

63,25:

Laur: нарєч҃є є<му> | аще ты крт҃ншнса всн нмуть тоже
Radz: рє̑ ем҃. аще ты крт҃ншнса всн нм҃ть то̑
Acad: рєч҃є ем҃. аще ты крт҃н|шнса всн нм҃тъ творнтн
Hypa: рє̑ ему аще | ты крт҃ншнса. всн нму҃ | тоже
Khle: рєч҃є емоу, аще ты крт҃ншнса. всн || нмоу҃ то̑ [25v]

Comm: рече ему сыну аще крестишися вси имут то же
Tols: рече ему аще крестишися и вси имут креститися

Bych: рече ему: “аще ты крестишися, вси имуть тоже
Shakh: рече ему: “аще ты крьстишися, вьси имуть тоже
Likh: рече ему: “Аще ты крестишися, вси имуть тоже
Ostr: рече ему: “Аще ты крьстиши ся, вьси имуть тоже

63,26:

Laur: ст<во>|рнтн. ѡн же не послуша мт҃рє. твораше
Radz: творнтн | ѡн же не послуша мт҃рн твора
Acad: тоже. ѡн же не посл҃|ша мт҃рн твора
Hypa: творн҃. ѡнъ же не по||слуша мт҃рн. н твораше [25c]
Khle: творнтн. ѡн же не послоуша мт҃рє н тво|раше

Comm: творити он же не послушаша матери творяше
Tols: с тобою он же не послушаша матери своея творяше

Bych: створити.” Онже не послуша матере, творяше
Shakh: творити”. Онъ же не послуша матере; и творяше
Likh: створити”. Он же не послуша матере, творяше
Ostr: творити”. Онъ же не послуша матере; и творяше

63,27:

Laur: <н ѻ>|рове҃ы поганьскиꙗ не вѣдыи. аще к<то мт҃ре> |
Radz: нравы поганьскыа | не вѣдын аще кто мт҃рн
Acad: нравы поганьскїа. не вѣдын аще | кто мт҃ре
Hypa: норо|вы поганьскыꙗ. [не вѣ҆] аще кто | мт҃рн
Khle: норовы поганьскыа. не вѣдын аще кто мт҃ре |

Comm: нравы поганьскыя не вѣдыи бо аще кто матери
Tols: нравы поганьскиа не вѣдыи бо аще кто матери

Bych: норовы поганьския, не вѣдый, аще кто матере
Shakh: нравы поганьскыя, не вѣды, аще къто матере
Likh: норовы поганьския, не вѣдый, аще кто матере
Ostr: нравы поганьскыя, не вѣды, аще къто матере

63,28:

Laur: не послушаєть. в бѣду впадаєть ꙗко<же> | ре҃.
Radz: не послоушаєть в бедꙋ впа҆ть. || ꙗкоⷠ реⷭ҃ емоу [33ᵛ]
Acad: не слꙋшаєть.
Hypa: не слушаєть. в бѣду | в<па>дає. ꙗкоⷠ реⷭ҃
Khle: не слоушае҃ в бѣдоу впадае҃. ꙗкоⷠ реⷭ҃.

Comm: не послушаеть и пакы в бѣду впадаеть якоже рече
Tols: не послушаеть в бѣду впадаетъ якоже рече

Bych: не послушаеть, в бѣду впадаеть, якоже рече:
Shakh: не послушаеть, въ бѣду въпадаеть, якоже рече:
Likh: не послушаеть, в бѣду впадаеть, яко же рече:
Ostr: не слушаеть, въ бѣду въпадаеть, якоже рече:

63,29:

Laur: аще кто ѿца лн мт҃ре не послушает<ь>. | но
Radz: аще кто ѡца н мт҃ьрь не послꙋшаеть.
Acad: *omitted*
Hypa: аще кто оц҃а | нлн мт҃рь не слушаеть
Khle: аще кто ѿца | нлн мт҃ре не послоушае҃.

Comm: аще кто отца не слушаеть или матери
Tols: аще кто отца не послушаетъ или матери

Bych: “аще кто отца ли матере не послушаеть, то
Shakh: “Аще къто отьца ли матере не послушаеть,
Likh: “Аще кто отца ли матере не послушаеть, то
Ostr: “Аще къто отьца или матере не послушаеть,

64,1:

Laur: смр҃ть п<ρ>нимѣть. сѥ же к тому гнѣва<ш҆>|ся на
Radz: смр҃тью | да оумр҃ть. сей҆ к томѹ и гнѥваш҆ѥ на
Acad: смр҃тью да оумрѣть. сен же к томѹ гнѣвашеса на
Hypa: смр҃ть|ю да оумрѣть. сѥ же тому. | гнѣвашеса на
Khle: смр҃тню да оумрѣ҆. сѣ҆ томѹ | гнѣваёущуса на

Comm: смерть прииметь сеи же к тому гнѣвашеся на
Tols: смертию да умретъ сеи же словеси гнѣвашеся на

Bych: смерть прииметь. Се же к тому гнѣвашеся на [62,17]
Shakh: съмьрть прииметь. Сь же къ тому гнѣвашеся на [74,9]
Likh: смерть прииметь.” Се же к тому гнѣвашеся на [46,9]
Ostr: съмьртию да умреть. Сь же къ тому гнѣваше ся на

64,2:

Laur: мт҃рь. соломанъ бо рѣ҆ какан зълыи | прнемлѣть
Radz: мт҃рь. соломонъ бо рѣ҆ | кажа зълыа прниметь
Acad: мт҃рь. соломон бо рѣчѥ. кажа слыа прїнмете
Hypa: мт҃рь. соло|монъ бо рѣ҆. кажа зълыи прї|емлѣть
Khle: мт҃ръ. солѡмо҆ бо рѣ҆. кажан | слыа прїемлѣ҆

Comm: матерь соломонъ же рече кажа злыя прииметь
Tols: матерь свою иже глагола ему соломонъ же рече кажаи злыя приимет҃ъ

Bych: матерь. Соломанъ бо рече: кажай злыя приемлеть
Shakh: матерь. Соломанъ бо рече: Кажаи зълыя прииметь
Likh: матерь. Соломанъ бо рече: “Кажай злыя приемлеть
Ostr: матерь. Соломонъ бо рече: Кажа зълыя приемлеть

64,3:

Laur: собѣ досаженьѥ wблнчаи. н<чтв> | порѣчѣть
Radz: собѣ досаженнѥ. wблнчаи нѣчтн|ваго порѣ҆
Acad: собѣ досаженїѥ. wблнча|и нѣчтиваго порѣчѣть
Hypa: себе досаженнѥ. w|блнчаи нѣчтиваго порѣ҆ть |
Khle: себѣ бесчѣстїѥ. wблнчаан нѣчѣстн|ваго порѣчѣ҆

Comm: собѣ досаждение облицая
Tols: себѣ досажение облицаа

Bych: собѣ досаженье, обличаяй нечестиваго поречеть
Shakh: собѣ досажение, обличаяи же нечьстиваго поречеть
Likh: собѣ досаженье, обличаяй нечестиваго поречеть
Ostr: собѣ досаженье, обличая нечьстиваго поречеть

64,4:

Laur: тобѣ. wбличєньꙗ бо нєчтвмъ м<зо||л>ьє [19г]
Radz: собѣ. wбличєнне бо нєчтнвымъ мозолне
Acad: себѣ. wбличєнне бо нєчти|вымъ мозолїє
Hypa: себѣ. wбличєниꙗ бо не|чтнвымъ мозолье имъ
Khle: себє. wбличєнїє бо нєчєстнвы мозолїє | н

Comm: *omitted*
Tols: *omitted*

Bych: собѣ; обличенья бо нечестивымъ мозолие
Shakh: себе; обличения бо нечьстивымъ мозолие имъ
Likh: собѣ; обличенья бо нечестивымъ мозолие
Ostr: себе; обличения бо нечьстивымъ мозолие имъ

64,5:

Laur: сути. нє w<бꙑчан зласхъ да нє> вѣзненавѣ|дить
Radz: емоу. | нє wбличан злы да нє внѹ<в>нди
Acad: емꙋ. нє wбличан слыхъ да нє во|зненавиди
Hypa: сути. нє wбличан злыхъ. да | нє вѣзненавидидать
Khle: сѫ. нє обличан слы да нє вѣзненавида

Comm: злыхъ да възненавидит
Tols: злыхъ да възненавидит

Bych: суть; не обличай злыхъ, да не възненавидять
Shakh: суть. Не обличаи зълыхъ, да не възненавидять
Likh: суть. Не обличай злыхъ, да не възненавидять
Ostr: суть. Не обличаи зълыхъ, да не възненавидять

64,6:

Laur: тєбє. но wбаче любаше wльга сна сво|его
Radz: тєбє. но wба люблаше | wлга сна своє
Acad: тєбє. но wбаче люблаше wлга сна | своего
Hypa: те|бе. но wбаче любаше wлга | сна своє
Khle: тєбє. | но wбаче любаше wлгаа сноего

Comm: тебе нь обаче любляше олга сына своего
Tols: тебе нъ обаче любляше ольга сына своего

Bych: тебе. Но обаче любяше Ольга сына своего
Shakh: тебе. Нъ обаче любяше Ольга сына своего
Likh: тебе”. Но обаче любяше Ольга сына своего
Ostr: тебе. Нъ обаче любяше Ольга сына своего

64,7:

Laur: с҃тославъ. рькущи вола б҃жьꙗ да будеть. | аще
Radz: с҃тославъ. рекꙋщи вола б҃жьа да боу҃ть. а|ще
Acad: с҃тославъ. рекꙋщи вола б҃жьꙗ да бꙋдеть. | аще
Hypa: с҃тославъ ркущи. во|ла б҃жиꙗ да бꙋдт҃е. аще
Khle: с҃тославъ рекꙋ|щи, вола бжїа да бждт҃е. аще

Comm: святослава рекущи к себѣ воля божия да будет аще
Tols: слава глаболюще в себѣ воля божиа да будет аще

Bych: Святослава, рькущи: “воля Божья да будеть; аще
Shakh: Святослава, рекущи: “воля Божия да будеть; аще
Likh: Святослава, рькущи: “Воля божья да будеть; аще
Ostr: Святослава, рекущи: “Воля Божия да будеть; аще

64,8:

Laur: б҃ъ хощеть помиловати ро҃ моего и земл҃ | рускиѣ.
Radz: восхощт҃е б҃ъ помиловати рода моег҃. земли роу҃кна.
Acad: восхощеть б҃гъ помиловати рода моего. | землї рꙋ҃скїа
Hypa: б҃ъ | въсхощеть помиловати ро|ду моего. и земли рꙋ҃кые. |
Khle: б҃ъ въсхощт҃е помн|ловати родоу моего. и земли роу҃кые.

Comm: хощеть богъ помиловати роду моего и земли рускыя
Tols: хощетъ богъ помиловати роду моего и земли рускиа

Bych: Богъ хощеть помиловати рода моего и землѣ Рускиѣ,
Shakh: Богъ хощеть помиловати роду моего и землѣ Русьскыѣ,
Likh: богъ хощеть помиловати рода моего и землѣ рускиѣ,
Ostr: Богъ въсхощеть помиловати рода моего и землѣ Русьскыѣ,

64,9:

Laur: да възложить имъ н ср҃це wбратитн҃ | къ
Radz: да | възложить и҃м на ср҃це wбратитн҃ к
Acad: да возложить имь на ср҃це wбратн|тиса ко
Hypa: да възло҃ имъ на ср҃це wбратн|тн҃ къ
Khle: да възло|жи҃ и҃м на ср҃це обратитиса к

Comm: да возложить имъ богъ на сердце обратитися къ
Tols: да възложит имъ богъ помиловати къ

Bych: да възложить имъ на сердце обратитися къ
Shakh: да възложить имъ на сьрдьце обратитися къ
Likh: да възложить имъ на сердце обратитися къ
Ostr: да възложить имъ на сьрдьце обратити ся къ

64,10:

Laur: бӯ. ꙗкоже и мнѣ бъ̄ дарова. и се рекши мо|лашеса
Radz: бгоӯ. ꙗкоⷠ и мене | дарова бъ̄. и се рекши молашеⷭ
Acad: бг̄ѳ. ꙗкоже и мнѣ дарова бг̄ъ. и се рекшї | молашеса
Hypa: бӯ. ꙗкоже и мнѣ бъ̄ | дарова. и се рекши молашесᷠ |
Khle: немоӯ, ꙗкоже и мнѣ | бъ̄ дарова. и се рекши молашеса бо̄ӯ,

Comm: богу якоже и мнѣ богъ дарова и се рекъши моляшеться
Tols: богу якоже и мнѣ богъ дарова и се рекши моляшеться

Bych: Богу, якоже и мнѣ Богъ дарова.” И се рекши, моляшеся
Shakh: Богу, якоже и мънѣ Богъ дарова”. И се рекъши, моляшеся
Likh: богу, яко же и мнѣ богъ дарова”. И се рекши, моляшеся
Ostr: Богу, якоже и мънѣ Богъ дарова”. И се рекъши, моляше ся

64,11:

Laur: за сна̄. и за людн. по вса нощи и дн̄. |
Radz: за сна̄ и за лю̾. по вса дн̄ | и нощь
Acad: за сна̄ и за людн. по вса дн̄ и по вса но|щи.
Hypa: за сна̄ и за людн. по вса дн̄ | и нощи.
Khle: за сна̄ и за | лю̾ и по вса дн̄ и нотн.

Comm: за люди и за сына и по вся нощи и дни
Tols: за люди и за сына и по вся нощи и дни

Bych: за сына и за люди по вся нощи и дни,
Shakh: за сына и за люди по вься нощи и дьни,
Likh: за сына и за люди по вся нощи и дни,
Ostr: за сына и за люди по вься дьни и нощи,

64,12:

Laur: кормащи сна̄ своего до мужьства его. и до
Radz: кормаⷮ<и> сна̄ своеᷝ до моуᷠства ᷝ. и до
Acad: кормаⷮи сна̄ своего. до мѫжества его. и до |
Hypa: кормаⷮи сна̄ своеᷝ | до мужьства его. и до
Khle: кормащи сына своего до мж̄|жества его и до

Comm: кормящи сына своего до мужества своего и до
Tols: кормяще сына своего до мужества его и до

Bych: кормящи сына своего до мужьства его и до
Shakh: кърмящи сына своего до мужьства его и до
Likh: кормящи сына своего до мужьства его и до
Ostr: кърмящи сына своего до мужьства его и до

64,13:

Laur: вꙁ ρа^ста его·:· |
Radz: вꙗꙁ ρастꙗ его:- |
Acad: возꙁ ρастꙗ его:·
Hypa: вꙗꙁꙗ|ρастꙗ его·:· |
Khle: вꙗꙁ ρастꙗ его·˙

Comm: возраста его его
Tols: возъраста его

Bych: взраста его.
Shakh: възраста его.
Likh: взраста его.
Ostr: въздраста его.

64,14:

Laur: В лѣ҃. ѕ̄с̄.ꙋ̄.ꙁ̄д·:·
Radz: В лѣ҃ ѕ̄с̄ ꙋ̄.ꙁ̄д.
Acad: В лѣ҃. ѕ̄с̄.ꙋ̄.ꙁ̄д.
Hypa: В лѣто. ѕ̄с̄.ꙋ̄.ꙁ̄д·:· |
Khle: В лѣ҃ ѕ̄с̄.ꙋ̄.ꙁ̄д. |

Comm: в лѣто 6464.
Tols: в лѣто 6464.

Bych: В лѣто 6464.
Shakh: Въ лѣто 6464.
Likh: В лѣто 6464.
Ostr: Въ лѣто 6464.

64,15:

Laur: В лѣ҃. ѕ̄с̄.ꙋ̄.ꙁ̄е·:·
Radz: В лѣ҃ ѕ̄с̄ ꙋ̄ ꙁ̄є
Acad: В лѣ҃. ѕ̄с̄.ꙋ̄.ꙁ̄є. |
Hypa: В лѣто. ѕ̄с̄.ꙋ̄.ꙁ̄е·:· |
Khle: *omitted*

Comm: в лѣто 6465.
Tols: в лѣто 6465.

Bych: В лѣто 6465.
Shakh: Въ лѣто 6465.
Likh: В лѣто 6465.
Ostr: Въ лѣто 6465.

64,16:

Laur: В лѣто. ѕ̄с̄.ӯ.ꙁ̄s·:· |
Radz: В лѣ҃т ѕ̄с̄ ӯ ꙁ̄s
Acad: В лѣ҃т. ѕ̄с̄.ӯ.ꙁ̄s.
Hypa: В лѣто. ѕ̄с̄.ӯ.ꙁ̄s·:· |
Khle: *omitted*

Comm: в лѣто 6466.
Tols: в лѣто 6466.

Bych: В лѣто 6466.
Shakh: Въ лѣто 6466.
Likh: В лѣто 6466.
Ostr: Въ лѣто 6466.

64,17:

Laur: В лѣ҃т. ѕ̄с̄.ӯ.ꙁ̄ꙁ·:·
Radz: В лѣ҃т ѕ̄с̄ ӯ ꙁ̄ꙁ. |
Acad: В лѣ҃т. ѕ̄с̄.ӯ.ꙁ̄ꙁ.
Hypa: В лѣто. ѕ̄с̄.ӯ.ꙁ̄ꙁ·:· |
Khle: *omitted*

Comm: в лѣто 6467.
Tols: в лѣто 6467.

Bych: В лѣто 6467.
Shakh: Въ лѣто 6467.
Likh: В лѣто 6467.
Ostr: Въ лѣто 6467.

64,18:

Laur: В лѣ҃т. ѕ̄с̄.ӯ.ꙁ̄н·:·
Radz: В лѣ҃т ѕ̄с̄ ӯ ꙁ̄н.
Acad: В лѣ҃т. ѕ̄с̄.ӯ.ꙁ̄н. |
Hypa: В лѣто. ѕ̄с̄.ӯ.ꙁ̄н·:· |
Khle: *omitted*

Comm: в лѣто 6468.
Tols: в лѣто 6468.

Bych: В лѣто 6468.
Shakh: Въ лѣто 6468.
Likh: В лѣто 6468.
Ostr: Въ лѣто 6468.

64,19:

Laur: ⁘ лѣ҃. ѕ̄. ꙁ̄ѳ·.
Radz: ⁘ лѣ҃ ѕ̄.ӯ ꙁ̄ѳ.
Acad: ⁘ лѣ҃. ѕ̄.ӯ.ꙁ̄ѳ.
Hypa: ⁘ лѣто. ѕ̄.ӯ.ꙁ̄ѳ·:· |
Khle: ⁘ лѣ҃ ѕ̄.ӯ. ѳ̄.

Comm: в лѣто 6469.
Tols: в лѣто 6469.

Bych: В лѣто 6469.
Shakh: Въ лѣто 6469.
Likh: В лѣто 6469.
Ostr: Въ лѣто 6469.

64,20:

Laur: ⁘ лѣ҃. | <ѕ̄>.ӯ.о̄·:·
Radz: ⁘ лѣ҃. ѕ̄ ӯ.о̄
Acad: ⁘ лѣ҃. ѕ̄.ӯ о̄.
Hypa: ⁘ лѣто. ѕ̄.ӯ.о̄·:· ||
Khle: ⁘ лѣ҃. ѕ̄.ӯ.о̄.

Comm: в лѣто 6460.
Tols: в лѣто 6470.

Bych: В лѣто 6470.
Shakh: Въ лѣто 6470.
Likh: В лѣто 6470.
Ostr: Въ лѣто 6470.

64,21:

Laur: ⁘ лѣ҃. ѕ̄.ӯ.оа̄·:·
Radz: ⁘ лѣ҃ ѕ̄ ӯ.оа̄. |
Acad: ⁘ лѣ҃. ѕ̄.ӯ.оа̄.
Hypa: ⁘ лѣто. ѕ̄.ӯ.оа̄·:· | [25d]
Khle: ⁘ лѣ҃ ѕ̄.ӯ.оа̄.

Comm: в лѣто 6471.
Tols: в лѣто 6471.

Bych: В лѣто 6471.
Shakh: Въ лѣто 6471.
Likh: В лѣто 6471.
Ostr: Въ лѣто 6471.

64,22:

Laur: В лѣ҃. ⁎с̄.ӯ.ов̄·:-· | Кнаꙁю с̄тославу вꙁрастъшю
Radz: В лѣ҃. ⁎с̄ ӯ.ов̄. Кнꙁю с̄тославѫ вꙁрастъшю.
Acad: В лѣ҃. |.⁎с̄.ӯ.ов̄. Кнꙁю с̄тославѫ воꙁрастьшю.
Hypa: В лѣто. ⁎с̄.ӯ.ов̄·:· | Кнаꙁю с̄тославу вꙁрасть|шю.
Khle: В лѣ҃ ⁎с̄.|ӯ.ов̄. Кнасю с̄тославоу вꙁрастьшоу.

Comm: в лѣто 6472. князю святославу възрастъшю
Tols: в лѣто 6472. князю святославу взрастшу

Bych: В лѣто 6472. Князю Святославу възрастъшю
Shakh: Въ лѣто 6472. Кънязю Святославу възрастъшю
Likh: В лѣто 6472. Князю Святославу възрастъшю
Ostr: Въ лѣто 6472. Кънязю Святославу въздрастъшю

64,23:

Laur: и вꙁмужавш҃ю. | наꙗ вои совкупляти
Radz: и вꙁмоу|жавшю. наꙗ совъкоупляти вои
Acad: и возмѫ|жавшѫ. наꙗ совокѫпляти вои
Hypa: и вꙁмужавшю. наꙗ | воиа съвокупляти.
Khle: и вꙁмѫ|жавшоу. наꙗ воа съвокоупляти

Comm: и возмужавшю нача вои совокупляти
Tols: и взмужавшу нача вои свокупляти

Bych: и възмужавшю, нача вои совкупляти
Shakh: и възмужавъшю, нача вои съвъкупляти
Likh: и възмужавшю, нача вои совкупляти
Ostr: и възмужавъшю, нача воя съвъкупляти

64,24:

Laur: многы и храбрꙑ и лє|гъко ходꙗ. аки пардусъ.
Radz: многы. и храбры. и | легко ходꙗ аки паро҃усъ.
Acad: многы. и храбры. || и легко ходꙗ акы пардѫ҃с. [31г]
Hypa: многы | и храбры. бѣ бо и самъ хо|роброъ и легокъ. ходꙗ акы | пардусъ.
Khle: мнѡгы и хра|бры. бѣ бо и сам҃ храбрь и легокь. ходꙗ акы пардоу҃с. |

Comm: многы храбры и бѣ бо самъ храборъ и легко ходя акы пардусъ
Tols: многи и храбры и бѣ бо самъ храборъ и легко ходя яко пардусъ и

Bych: многи и храбры, и легъко ходя, аки пардусъ,
Shakh: мъного и храбръ; бѣ бо и самъ храбръ, и льгъко ходя, акы пардусъ,
Likh: многи и храбры, и легько ходя, аки пардусъ,
Ostr: мъногы и храбъры; и льгъко ходя, акы пардусъ,

64,25:

Laur: вонꙑ многи тво|ряше ходя. возъ по собѣ не
Radz: воины многы твораше хотя | возъ по собѣ не
Acad: воины многы твораше | хотя. возь по собѣ не
Hypa: воины многы | твораше. возъ бо по себѣ | не
Khle: воины мнѡгы твораше. возь бо по себѣ не

Comm: воины многы творяше ходя а возовъ по собѣ не
Tols: воины многи творяще ходя и возъ по себѣ не

Bych: войны многи творяше. Ходя возъ по собѣ не
Shakh: воины мъногы творяше; ходя же, возъ по собѣ не
Likh: войны многи творяше. Ходя возъ по собѣ не
Ostr: воины мъногы творяше; ходя, возъ по собѣ не

64,26:

Laur: возаше. ни ко|тьла ни мясъ варя. но потонку
Radz: возаше ни котла. ни мꙗ варя. но по|тонкꙋ
Acad: возаше. ни котла. ни мя|са варя. но потонкꙋ
Hypa: возаше. ни котла ни мя|съ варя. но потонку
Khle: воза|ше ни котлѡ. ни мꙗ варя. но потокоу

Comm: вожаше ни котла ни мясъ варяше нь потонку мяса
Tols: возяше ни котла ни мяса сваря но потонку мяса

Bych: возяше, ни котьла, ни мясъ варя, но потонку
Shakh: вожаше, ни котьла, ни мясъ варя, нъ потънъку
Likh: возяше, ни котьла, ни мясъ варя, но потонку
Ostr: возяше, ни котьла, ни мясъ варя, нъ потънъку

64,27:

Laur: изрѣвъ. конꙗ ну ли. звѣрину ли. или говадину.
Radz: изрѣзавъ. конинꙋ ли звѣринꙋ ли. или говадинꙋ. |
Acad: изрѣзавь. конїнꙋ ли. звѣри|нꙋ ли. и говадинꙋ.
Hypa: изрѣ|завъ. конину. или звѣ|рину. или говадину
Khle: изрѣзавъ | кониноу. или звѣриноу. или говадиноу.

Comm: изрѣзавше конину или звѣрину грядину
Tols: изрѣзавъ конину или звѣрину грядину

Bych: изрѣзавъ конину ли, звѣрину ли или говядину
Shakh: изрѣзавъ конину или звѣрину или говядину,
Likh: изрѣзавъ конину ли, звѣрину ли или говядину
Ostr: издрѣзавъ конину или звѣрину или говядину,

64,28:

Laur: на оуглѣ̀ испѣ|къ ꙗдаχу. ни шатра имаше.
Radz: на оуглѣ̀ испекъ ꙗдаше. ни шатра имеꙗше.
Acad: на оуглѣ̀ испекъ ꙗдаше. ни ша|тра имѣꙗше.
Hypa: на оугъ|леχъ испекъ ꙗдаше. ни | шатра имаше.
Khle: на оуглѣ̀ | испекь ꙗдаше. ни шатра имаше.

Comm: на углех испекъ ядяше ни шатра имяше
Tols: на углех испекъ ядяше ни шатра имѣяше

Bych: на углехъ испекъ ядяше, ни шатра имяше,
Shakh: на угъльхъ испекъ, ядяше; ни шатьра имѣяше,
Likh: на углех испекъ ядяше, ни шатра имяше,
Ostr: на угъльхъ испекъ, ядяше. Ни шатьра имѣяше,

64,29:

Laur: но подъкладъ по|славъ. и сѣдло в головахъ.
Radz: но по̑кла̑ | постилаше и седло в голова̑.
Acad: ни по̑кладокь постилаше и седло | в голова̑.
Hypa: но подъкла̑|дъ постилаше. а сѣдло въ | голова̑.
Khle: н<и> по̑кла̑ по|стилаашє. а сѣдло в голова̑.

Comm: нь подклад постилаше а сѣдло в головах
Tols: но подклад постилаше а сѣдло в головахъ кладяше

Bych: но подъкладъ постлавъ и сѣдло в головахъ;
Shakh: нъ подъкладъ постилаше, а седьло въ головахъ;
Likh: но подъкладъ постлавъ и сѣдло в головахъ;
Ostr: нъ подъкладъ постилаше, а сѣдьло въ головахъ;

65,1:

Laur: такоже и прочии вои | его вси ба̑. посылаше
Radz: тако̑ и прочии вои е̑ баχ | вси. и посылаша [34г]
Acad: такоже и прочїи вои его. баχ вси. и посы|лаше
Hypa: такоже и прочии | вои е̑ вси баχу. и посылаш̑ |
Khle: тако̑ и прочїи вои его | вси баχ. и посылаше

Comm: также у него и прочии вси вои бѣху и пакы посылаше
Tols: также и прочии вои вси бяху его ослаше

Bych: также и прочии вои его вси бяху. И посылаше [63,19]
Shakh: также и прочии вои его вьси бяху. И посылаше [75,11]
Likh: тако же и прочии вои его вси бяху. И посылаше [46,33]
Ostr: также и прочии вои его вьси бяху. И посылаше

65,2:

Laur: къ странамъ гл҃а. хочю н҃ | вы нтн. и нде
Radz: ко странаⷨ гл҃а. хощю на вы нти. и нде
Acad: ко странамъ гл҃а. хощю на вы нти. и нде
Hypa: къ странаⷨ. гл҃а хочю на | вы нтн. и нде
Khle: къ странаⷨ гл҃а. хочю на вас | нтн. и нде

Comm: къ странамъ глаголя имь сице хощу на вы ити и абие поиде
Tols: ко странамъ глаголя хощу на вы ити и иде

Bych: къ странамъ, глаголя: “хочю на вы ити.” И иде
Shakh: къ странамъ, глаголя: “хощю на вы ити”. И иде
Likh: къ странамъ, глаголя: “Хочю на вы ити”. И иде
Ostr: къ странамъ, глаголя: “Хочю на вы ити”. И иде

65,3:

Laur: на ѡку рѣку и на волгу. и налѣзе в҃тичи. и рекоⷭ
Radz: на рєку ѡкѹ и на волгоу. и налѣзє вятичи и рекоⷭ
Acad: на ѡ|кѹ рєкѹ и на волгѹ. и налѣзє вятичи и. рєчє
Hypa: на ѡку рѣ|ку. и на волгу. и налѣзе в҃тичи. и рекоⷭ
Khle: на окоу рѣкоу. и на волгоу. и налѣзе | вятичи. и рекоⷭ

Comm: на оку рѣку и на волгу и налѣзе вятици и рече
Tols: на оку рѣку и на волгу и налез вятици и рече къ

Bych: на Оку рѣку и на Волгу, и налѣзе Вятичи, и рече
Shakh: на Оку рѣку и на Вългу, и налѣзе Вятичѣ, и рече
Likh: на Оку рѣку и на Волгу, и налѣзе вятичи, и рече
Ostr: на Оку рѣку и на Вългу, и налѣзе Вятичѣ, и рече

65,4:

Laur: вятичємъ. кому дань даєте. ѡни же р҃|ша козаромъ
Radz: вятичєⷨ | комоу даєте дань. ѡниж рѣша козароⷨ.
Acad: вятичє|мъ. комѹ дань даєте. ѡни же козаромъ.
Hypa: имъ кому дань | даєте. ѡни же рекоша ко|зароⷨ.
Khle: иⷨ. | комоу даⷩ даєт҃ѣѡни же рєкоша || козарѡⷨ. [26r]

Comm: вятицемъ кому дань даете они же рѣша козаромъ дань
Tols: вятицем кому дань даете онѣ же рѣша козаромъ

Bych: Вятичемъ: “кому дань даете?” они же рѣша: “Козаромъ
Shakh: Вятичемъ: “кому дань даете?” Они же рѣша: “Козаромъ
Likh: вятичемъ: “Кому дань даете?”. Они же рѣша: “Козаромъ
Ostr: Вятичемъ: “Кому дань даете?” Они же рѣша: “Козаромъ

65,5:

Laur: по щьлагу. и ѿ рала даємъ.
Radz: по щелагѫ ѿ ра да̄є̄.- |
Acad: по щьла|гѫ ѿ рала да даємь:·
Hypa: по щелагу ѿ рала да̄є̄·:· |
Khle: по шелагоу ѿ рала да̄є̄·`

Comm: даемь по щьлягу от рала
Tols: по щьлягу от рала даемъ имъ

Bych: по щьлягу отъ рала даемъ”.
Shakh: по щьлягу отъ рала даемъ”.
Likh: по щьлягу от рала даемъ”.
Ostr: по щьлягу отъ рала даемъ”.

65,6:

Laur: В лѣ̄. ⁘с̄.ӯ.<--> | <И>де с̄тославъ на козары.
Radz: В лѣ̄ ⁘с̄.ӯ о̄г̄. И де с̄тославъ на козары.
Acad: В лѣ̄. ⁘с̄.ӯ.о̄г̄. нде с̄тославъ | на козары.
Hypa: В лѣ̄. ⁘с̄.ӯ.о̄г̄. И де с̄тосла|въ на козары.
Khle: В лѣ̄ ⁘с̄.ӯ.о̄г̄. | нде с̄тославь на козары

Comm: в лѣто 6473 иде Святославъ на козары
Tols: в лѣто 6473 иде Святославъ на козары

Bych: В лѣто 6473. Иде Святославъ на Козары;
Shakh: Въ лѣто 6473. Иде Святославъ на Козары.
Likh: В лѣто 6473. Иде Святославъ на козары;
Ostr: Въ лѣто 6473. Иде Святославъ на Козары.

65,7:

Laur: слъшавше же козарн. нзн̂|ша протнву. съ
Radz: слышавшн же | козары. нзндоша протнвоу со
Acad: слышавше козаре. нзыдоша протнвѫ. |
Hypa: слышавше | же козаре. нзыдоша протї|ву съ
Khle: слышавше же козаре н|зыдоша протнвоу съ

Comm: слышавши же козары изидоша противу съ
Tols: слышавше же козари изыдоша противу съ

Bych: слышавше же Козари, изидоша противу съ
Shakh: Слышавъше же Козаре, изидоша противу съ
Likh: слышавше же козари, изидоша противу съ
Ostr: Слышавъше же Козаре, изидоша противу съ

65,8:

Laur: кнаꙁемъ своимъ каганомъ. и съ|ступишас҃ битъ.
Radz: кнꙁымъ своимъ. кага|номъ. и стоупишас҃ бити.
Acad: своимъ кнꙁемъ каганомъ. и състꙋпишася бити. |
Hypa: кнаꙁемъ свои҃. ка|ганомъ. и съступишася | битъ.
Khle: кнасе҃ свои҃ каганѡ҃. и състꙋ|пишас҃ бити.

Comm: княземъ своим каганомъ и съступишася на бои
Tols: княземъ своим каганомъ на сѣчь и съступишася обои полцѣ

Bych: княземъ своимъ Каганомъ, и съступишася битися,
Shakh: кънязьмь своимь Каганъмь, и съступишася ся битъ,
Likh: княземъ своимъ Каганомъ, и съступишася битися,
Ostr: кънязьмь своимь Каганъмь, и съступиша ся битъ,

65,9:

Laur: ѡ бывши брани. ѡдолѣ стославъ | козаромъ.
Radz: и бывши брани. и ѡдолѣ | стославъ козаровъ.
Acad: и бывше брани. и ѡдолѣ стославь козары.
Hypa: и бывши брани ме|жи ими. ѡдолѣ стославъ | козарѡ҃.
Khle: и бывши брани межи ими. ѡдолѣ | стославь козаре҃.

Comm: и бысть брань одолѣ святославъ козаромъ
Tols: и бысь брань и одолѣ святославъ козаромъ

Bych: и бывши брани, одолѣ Святославъ Козаромъ
Shakh: и бывъши брани, одолѣ Святославъ Козаромъ,
Likh: и бывши брани, одолѣ Святославъ козаромъ
Ostr: и бывъши брани, одолѣ Святославъ Козаромъ,

65,10:

Laur: и градꙗ҆хъ и бѣлꙋ вежю взꙗ. ꙗсы побѣ|ди
Radz: и градꙗ҆хъ белоу вежю взꙗ. и ꙗ|сы побѣди.
Acad: и градꙗ҆хъ | белꙋ вежю взꙗ. и ꙗсы побѣ҆.
Hypa: и городъ ꙗ҆хъ бѣ|лꙋ вежю взꙗ. и ꙗсы побѣ҆ ||
Khle: и горѡ҆ ꙗ҆х бѣлю вежоу взꙗ. и | ꙗсы побѣ҆ї

Comm: и град ихъ бѣлу вежю взя и ясы побѣди
Tols: и град ихъ бѣ вежу взя и ясы побѣди

Bych: и градъ ихъ Бѣлу Вежю взя. И Ясы побѣди
Shakh: и градъ ихъ Бѣлу Вежю възя. И Ясы побѣди
Likh: и градъ ихъ и Бѣлу Вежю взя. И ясы побѣди
Ostr: и градъ ихъ Бѣлу Вежю възя. И Ясы побѣди

65,11:

Laur: и касогꙑ.
Radz: и касогы:- |
Acad: и косагы:·
Hypa: и касогы. и прнде къ кневу·:· | [26a]
Khle: и касогн. и прїнде къ кїєвоу.

Comm: и касогы и приведе кыеву
Tols: и касоги и приведе къ кыеву

Bych: и Касогы.
Shakh: и Касогы, и приведе Кыеву.
Likh: и касогы.
Ostr: и Касогы.

65,12:

Laur: В лѣ҃. ⁘с҃.ӱ.о҃д·:· Вятичѧ побѣди стослⷭ̂вѣ и
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.ӱ.о҃д. побѣди с҃тославѣ вятичи. и
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃.ӱ.о҃д. | побѣди с҃тославь вятичѧи
Hypa: В лѣ҃. ⁘с҃.ӱ.о҃д. Побѣди вⷭ̂тичь с҃тославъ. и
Khle: В лѣ҃ ⁘с҃.|ӱ.о҃д. побѣ҃ⷭ̂ вятичи с҃тославь. и

Comm: в лѣто 6474 побѣди святославъ вятицевъ и
Tols: в лѣто 6474 побѣди святославъ вятичь и

Bych: В лѣто 6474. Вятичи побѣди Святославъ, и
Shakh: Въ лѣто 6474. Побѣди Вятичѣ Святославъ, и
Likh: В лѣто 6474. Вятичи побѣди Святославъ, и
Ostr: Въ лѣто 6474. Побѣди Вятичѣ Святославъ, и

65,13:

Laur: дань на нихъ възложи.
Radz: дань | на нихъ възложи:- ||
Acad: дань на ни҂ возложи:·
Hypa: дань | на нихъ възложи·:· |
Khle: да҃ⷩ на на въ|зложи·

Comm: дань на них возложи
Tols: дань на них взложи

Bych: дань на нихъ възложи.
Shakh: дань на ня възложи.
Likh: дань на нихъ възложи.
Ostr: дань на ня възложи.

65,14:

Laur: В лѣ҃т. ѯ҃с҃.у҃.о҃є҃·:- | <Н>де с҃тославъ на дунаи
Radz: В лѣ҃т ѯ҃с҃ у҃.о҃є҃. Нде с҃тославъ на дꙋнаи. [34ᵛ]
Acad: В лѣ҃т. ѯ҃с҃.у҃.о҃є҃. Н нде с҃тославь на дꙋнаи.
Hypa: В лѣ҃т. ѯ҃с҃.у҃.о҃є҃. Нде с҃то|славъ на дунаи.
Khle: В лѣ҃т ѯ҃с҃.у҃.о҃є҃. нде с҃тославь на доуѵнаи |

Comm: в лѣто 6475 иде святославъ на дунаи
Tols: в лѣто 6475 иде святославъ на дунаи

Bych: В лѣто 6475. Иде Святославъ на Дунай
Shakh: Въ лѣто 6475. Иде Святославъ на Дунаи
Likh: В лѣто 6475. Иде Святославъ на Дунай
Ostr: Въ лѣто 6475. Иде Святославъ на Дунаи

65,15:

Laur: и на болгарꙑ. бившемъса | ѡбоимъ.
Radz: и на болгарꙑ. и | бившꙋ҃са ѡбоимъ. и
Acad: на болъ|гарꙑ. и бившимса ѡбоимъ. и
Hypa: на бол҃|гарꙑ. и бившимъса
Khle: на бо̂гарꙑ. и бившимса

Comm: на болгары и бившемся обоимъ
Tols: на болгаръ и бившимся обоимъ и

Bych: на Болгары. И бившемъся обоимъ,
Shakh: на Българы. И бивъшемъся обоимъ,
Likh: на Болгары. И бившемъся обоимъ,
Ostr: на Българы. И бивъшемъ ся обоимъ,

65,16:

Laur: ѡдолѣ с҃тославъ болгаромъ. и взꙗ городъ҃ ||
Radz: ѡдолѣ с҃тославъ болгарꙑ. и | взꙗ горо̂въ
Acad: ѡдолѣ с҃тославъ | болгарꙑ. и взꙗ городовъ
Hypa: ѡ|долѣ с҃тославъ болгаром҃ъ. | и взꙗ городовъ
Khle: ѡдолѣ с҃тославь бо̂га|рѡ̂ꙋ. и взꙗ горѡ̂

Comm: одолѣ святославъ болгаромъ и взя городовъ
Tols: одолѣ пакы святославъ болгаромъ и вся по дунаю

Bych: одолѣ Святославъ Болгаромъ, и взя городъ
Shakh: одолѣ Святославъ Българомъ, и възя городъ
Likh: одолѣ Святославъ болгаромъ, и взя городъ
Ostr: одолѣ Святославъ Българомъ, и възя городъ

65,17:

Laur: .п̄. по дунаєвн. сѣде кнажа ту. в переѧславцн. | [19^{v}]
Radz: по дᲆнаю .п̄. н сѣде кн̄жа тᲆ в переѧславцн. |
Acad: по дᲆнаю. ѡсмьдесать. | н сѣде кн̄жа тᲆ в переѧславцн
Hypa: .п̄. по ду|наю. н сѣде кнажа ту | въ переѧславцн.
Khle: .п̄. по доунаю. н сѣдє кнажа | тоу в переѧславцн.

Comm: 80 по дунаю и сѣде княжа ту въ переяславци и
Tols: градовъ восмдесятъ и

Bych: 80 по Дунаеви, и сѣде княжа ту в Переяславци,
Shakh: 80 по Дунаеви, и сѣде къняжа ту, Переяславьци,
Likh: 80 по Дунаеви, и сѣде княжа ту въ Переяславци,
Ostr: 80 по Дунаю, и сѣде къняжа ту, въ Переяславьци,

65,18:

Laur: емлѧ дань на грьцѣ$^{\chi}$.
Radz: емлѧ дань на грецєхъ:- |
Acad: емлѧ дань на грецѐ$^{\chi}$:· |
Hypa: емлѧ | дань на грѣцѣхъ·:· |
Khle: емлѧ да^{N} на грецѣ$^{\chi}$:·

Comm: емля дань на грецехъ
Tols: емля дань на грѣцѣхъ

Bych: емля дань на Грьцѣхъ.
Shakh: емля дань на Грьцѣхъ.
Likh: емля дань на грьцѣх.
Ostr: емля дань на Грьцѣхъ.

65,19:

Laur: В лѣ^{т}. ⁎с̄.ӯ.ос̄·:- | Прндоша печенѣзн на
Radz: В лѣ^{т} ⁎с̄.ӯ ос̄. Прнндоша печенѣзн на
Acad: В лѣ^{т}. ⁎с̄.ӯ.ос̄. прїндоша печенѣзн на
Hypa: В лѣто. ⁎с̄.ӯ.ос̄·:· | Прндоша печенизн пѣрво|є
Khle: В лѣ^{т}. | ⁎с̄.ӯ.ос̄. прїндоша печенѣsн <пръв>оє

Comm: в лѣто 6476 приидоша печенѣзѣ на
Tols: в лѣто 6476 приидоша печенѣзѣ на

Bych: В лѣто 6476. Придоша Печенѣзи на
Shakh: Въ лѣто 6476. Придоша Печенѣзи на
Likh: В лѣто 6476. Придоша печенѣзи на
Ostr: Въ лѣто 6476. Придоша Печенѣзи на

65,20:

Laur: роуску землю первое. а сто|славъ баше переѧславцѧ.
Radz: роускꙋю землю. | первое а стославъ баше в пеаславцѧ.
Acad: рꙋсскꙋю землю. | первое а стославъ баше в переѧславцѧ.
Hypa: на рꙋкую землю. а стославъ баше в переѧславцѧ.
Khle: на роукоую | землю. а сто|славь баше в переѧсла|вцѧ.

Comm: рускую землю пръвѣе а святославъ въ переяславци
Tols: рускую землю пръвѣе а святославъ бяше в переяславцѣ

Bych: Руску землю первое, а Святославъ бяше Переяславци,
Shakh: Русьску землю пьрвое, а Святославъ бяше Переяславьци;
Likh: Руску землю первое, а Святославъ бяше Переяславци,
Ostr: Русьску землю пьрвое, а Святославъ бяше въ Переяславьци.

65,21:

Laur: и затворисѧ волга | въ градѣ. со
Radz: и затворисѧ | ѡлга въ грдѣ со
Acad: и затвори|сѧ ѡлга во градѣ. съ
Hypa: и затворисѧ ѡль|га съ
Khle: и затво|рисѧ ѡлга съ

Comm: затворися а олга въ градѣ со
Tols: ольга тогда затворися с

Bych: и затворися Волга въ градѣ со
Shakh: и затворися Ольга въ градѣ съ
Likh: и затворися Волга въ градѣ со
Ostr: И затвори ся Ольга въ градѣ съ

65,22:

Laur: оуꙋкы своими ѧрополкомъ. и ѡ|льгомъ. и
Radz: вноукы своими. съ ѧрополкѡ. и ѡлгомъ | и
Acad: вноукы своими. съ ѧрополко|мъ. и ѡлгомь. и
Hypa: вꙋкы своими в го|родѣ. ѧрополкомъ. и ѡ|лгомъ. и
Khle: вноукы своими. съ ѧрополкѡ. | и ѡлгѡ и

Comm: внукы своими съ ярополкомъ и олгомъ и съ
Tols: внуки своими съ ярополкомъ и ольгом и

Bych: унуки своими, Ярополкомъ и Ольгомъ и
Shakh: вънукы своими, Яропълкъмь и Ольгъмь и
Likh: унуки своими, Ярополкомъ и Ольгомъ и
Ostr: вънукы своими, съ Яропълкъмь и Ольгъмь и

65,23:

Laur: володимеромъ въ градѣ кневѣ. | и ѡступнша
Radz: володимеро҃. въ гра҃ в кыевѣ. и ѡстоупнша
Acad: володимромъ. въ градѣ кїеве. | и ѡстѫпнша
Hypa: володимером҃. | в гро҃кневѣ и ѡступи|ша
Khle: владимерѡ҃. в городѣ кневѣ. и ѡстѫ|пнша

Comm: володимиромъ въ градѣ кыевѣ и оступиша
Tols: володимеромъ въ градѣ кыевѣ и оступиша

Bych: Володимеромъ, въ градѣ Киевѣ. И оступиша
Shakh: Володимеръмь, въ градѣ Кыевѣ. И оступиша
Likh: Володимеромъ, въ градѣ Киевѣ. И оступиша
Ostr: Володимеръмь, въ градѣ Кыевѣ. И оступиша

65,24:

Laur: градъ в снлѣ велицѣ. бещислено |
Radz: печенѣ|зи гра҃. в снле велицѣ. бесѫчисленo
Acad: печенѣзи гра҃. в снле велицѣ. бесѫчисленo ||
Hypa: печенизи городъ. в сн|лѣ тѧжьцѣ. бещисленo|є
Khle: печенѣsи горѡ҃. въ снлѣ тѧ҆жцн. бесѫчисленоє |

Comm: печенѣзи град въ силѣ тяжьцѣ бещисленое
Tols: печенѣзи град въ силѣ тяжьцѣ бещисленое

Bych: Печенѣзи градъ в силѣ велицѣ, бещислено
Shakh: Печенѣзи градъ въ силѣ тяжьцѣ, бещисльно
Likh: печенѣзи градъ в силѣ велицѣ, бещислено
Ostr: Печенѣзи градъ въ силѣ {велицѣ / тяжьцѣ}, бещисльно

65,25:

Laur: множьство ѡколо града. и не бѣ льзѣ изъ
Radz: множество ѡколо | гра҃. не бѣ лзѣ из
Acad: множество ѡколо града. не бѣ лзѣ из [31v]
Hypa: множьство ѡколо горо҃. | и не бѣ лзѣ вылѣсти
Khle: мнѡ҆жство ѡколо гра҃. и не бѣ лзѣ вылезти

Comm: множество около града и не бѣ лзѣ из
Tols: множество около града и не бѣ лзѣ из

Bych: множьство около града, и не бѣ льзѣ изъ
Shakh: мъножьство около града; и не бѣ льзѣ из
Likh: множьство около града, и не бѣ льзѣ изъ
Ostr: мъножьство около града; и не бѣ льзѣ из

65,26:

Laur: гра|да вълѣсти. ни вѣсти послати. изнемогаху
Radz: града вылести. ни вѣсти послати. | изнемогаху
Acad: града вылѣ|сти. ни вѣсти послати. изнемогахоу
Hypa: изъ | града. ни вѣсти послати. | и изънемогахѫ
Khle: из града. ни вѣсти послатї. изнемогахѫ

Comm: града вылѣсти ни вѣсти послати изнемогаху
Tols: града вылѣсти ни вѣсти послати изнемогаху

Bych: града вылѣсти, ни вѣсти послати; изнемогаху
Shakh: града вылѣсти, ни вѣсти посълати; изнемагаху
Likh: града вылѣсти, ни вѣсти послати; изнемогаху
Ostr: града вылѣсти, ни вѣсти посълати; изнемагаху

65,27:

Laur: же | людье гладомъ и водою. собравшеса людье. |
Radz: людье гладъмъ. и водою. собравшеⁱ людье
Acad: са людїе гла|домъ. и водою. собравшеса людїе.
Hypa: людье гладо | и водою. и събравшеса | людье
Khle: людїе гладѡ и водою. | и събравшеса людїе

Comm: людие гладомъ и жажею собравшеся людие
Tols: людие

Bych: же людье гладомъ и водою. Собравшеся людье
Shakh: же людие гладъмь и водою. И събьравъшеся людие
Likh: же людье гладомъ и водою. Собрашеся людье
Ostr: людие гладъмь и водою. Събьравъше ся людье

65,28:

Laur: ѡноꙗ странꙑ днѣпра в лодьꙗхъ. ѡб ону
Radz: ѡно|ꙗ страны днепра. в лодъхъ ѡноу
Acad: ѡноа страны | днепра. в лодьꙗхъ ѡб ѡнѫ
Hypa: ѡноꙗ страны днѣпь|ра. в лодьꙗхъ. и ѡб ону |
Khle: ѡноа страны днѣпра. в лѡ|дїа ѡб оноу

Comm: оноя страны днѣпра в лодьяхъ стояху об ону
Tols: оноя страны днѣпра в лодьяхъ стояху об ону

Bych: оноя страны Днѣпра в лодьяхъ, об ону
Shakh: оноя страны Дънѣпра въ лодияхъ, объ ону
Likh: оноя страны Днѣпра в лодьяхъ, об ону
Ostr: оноя страны Дънѣпра въ лодияхъ, об ону

65,29:

Laur: стрa|ну стоѭхy. и не бѣ льзѣ вънити в кневъ. и
Radz: стоѭхѫ странѫ и не бѣ || лзѣ вънити в кневъ. [35г]
Acad: стоѭхѫ странѫ. и не бѣ | лзѣ вїтн в кївь.
Hypa: странy стоѭхy. и не бѣ | лзѣ вънити в кневъ
Khle: странoy стоѧхѫ. и не бѣ лзѣ вн^{тн}и | в кыевь

Comm: страну не бѣ лзѣ внити в киевъ
Tols: страну не бѣ лзѣ внити в киевъ

Bych: страну стояху, и не бѣ льзѣ внити в Киевъ
Shakh: страну стояху, и не бѣ льзѣ вънити въ Кыевъ
Likh: страну стояху, и не бѣ льзѣ внити в Киевъ
Ostr: страну стояху, и не бѣ льзѣ вънити въ Кыевъ

65,30:

Laur: нн є|днномy нхъ. нн нзъ грaдa к онѣмъ.
Radz: нн єднномѫ ^{х}и. нн нз грa^{д} к ѡн^{м}ѣ. и
Acad: нї єднномѫ нхъ. нї нзь грaдa | кѡ ѡнѣмъ. и
Hypa: нн | єднномy же нхъ. нн нз^{ъ} || города къ ѡнѣмъ. и [26b]
Khle: нн єднномоy ^{ж}и^{х}. нн нз города къ ѡнѣм^{ъ}. | и

Comm: ни единому их изъ града к ним
Tols: ни единому их изъ града к ним

Bych: ни единому ихъ, ни изъ града к онѣмъ. И
Shakh: ни единому ихъ, ни из града къ онѣмъ. И
Likh: ни единому ихъ, ни изъ града к онѣмъ. И
Ostr: ни единому ихъ, ни из града къ онѣмъ. И

66,1:

Laur: въстyжі|ша людьє въ грaдѣ. и рѣша не ли
Radz: въ|стоyжниша лю^{д}є въ гра^{д}. и рѣша нѣ^{т} ли
Acad: въстѫжниша людне во грaдѣ. и рѣ|ша нѣ^{с} ли
Hypa: въстy|жниша лю^{д}є в городѣ. и рко|ша нѣ ли
Khle: въстоyжниша людїє в городѣ, и рекоша нѣ^{с} ли |

Comm: въстужиша людие въ градѣ не буде ли
Tols: встужиша людие въ градѣ и рѣша нѣсть ли у насъ

Bych: въстужиша людье въ градѣ и рѣша: “нѣсть ли [64,17]
Shakh: въстужиша людие въ градѣ, и рѣша: “нѣсть ли [76,19]
Likh: въстужиша людье въ градѣ и рѣша: “Нѣсть ли [47,21]
Ostr: въстужиша людие въ градѣ, и рѣша: “Нѣсть ли

66,2:

Laur: кого нже бы | могль на ону страну донти. и рѣ
Radz: кого нже бы могль | на оноу странѫ донти. и рѣ
Acad: кого. нже бы могль на онѫ сторонѫ до|нти. и рече
Hypa: кг нже бы на ону | страну могль донти.
Khle: кого нже бы могль на оноу странoу донти.

Comm: кого иже бы моглъ на ону страну доити
Tols: кого иже бы помоглъ на ону страну доити

Bych: кого, иже бы моглъ на ону страну дойти и рещи
Shakh: кого, иже бы моглъ на ону страну доити и рещи
Likh: кого, иже бы моглъ на ону страну дойти и рещи
Ostr: кого, иже бы моглъ на ону страну доити;

66,3:

Laur: имъ аще | кто не пристуnить с утра. предатисѧ
Radz: имъ аще не по̂стоупите заѫ|тра. предатиc
Acad: имъ аще не подъстѫпити заоутра. | предатисѧ
Hypa: аще | не пристоупите утро подъ | городъ. предатисѧ
Khle: аще | не пристоупите оутро пѡ̂ горѡ̂, предатисѧ

Comm: аще не приступите утро подъ град предатися
Tols: аще не приступите утро подъ град предатися

Bych: имъ: аще не подступите заутра, предатися
Shakh: имъ: аще не приступите утро подъ градъ предатися
Likh: имъ: аще не подступите заутра, предатися
Ostr: аще не приступите утро предати ся

66,4:

Laur: имамъ | печенѣгомъ. и рѣ единъ отрокъ азъ
Radz: има печенѣго. и рѣ wдинъ отрокъ азъ |
Acad: имамь печенѣгомь. и рече wдинъ | отрокь азь
Hypa: има|мъ печенѣго. и рѣ wдн|нъ отрокъ азъ
Khle: има | печенѣго. и рѣ единь отрокь, азь

Comm: имут печенѣгомъ и рече имъ единъ отрокъ азъ
Tols: имам печенѣгомъ и рече имъ единъ отрокъ азъ

Bych: имамы Печенѣгомъ?” И рече единъ отрокъ: “азъ
Shakh: имамъ Печенѣгомъ?”. И рече единъ отрокъ: “азъ
Likh: имамъ печенѣгомъ?”. И рече единъ отрокъ: “Азъ
Ostr: имамъ Печенѣгомъ?” И рече единъ отрокъ: “Азъ

66,5a:

Laur: пренду. и | рѣша
Radz: прендоу и рѣша
Acad: прендѫ. и рѣша
Hypa: могу пре|нти. горожани же ради бы|вше. рькоша wтроку
Khle: могоу прєнти, | горожанє же ради бывше и рєкоша отрокоу.

Comm: преиду
Tols: преиду они же глаголаша

Bych: преиду;” и рѣша:
Shakh: преиду”; и рѣша:
Likh: преиду”. И рѣша:
Ostr: преиду”. И реша:

66,5b:

Laur: иди. wн же нзнде нзъ града
Radz: иди wнъ нзыде нз гра
Acad: иди wнъ нзыде нзь | града
Hypa: аще | можеши како нти иди. w|нъ же нзыде нзъ града
Khle: аще | можеши како и ты иди. wн же нзыде нз града ||

Comm: иди он же изиде изъ града
Tols: иди и абие изыде изъ града

Bych: “иди”. Онъ же изиде изъ града
Shakh: “иди”. Онъ же изиде из града
Likh: “Иди”. Онъ же изиде изъ града
Ostr: “Иди”. Онъ же изиде из града

66,6:

Laur: с уздою. и рн|сташа сквозѣ печенѣги гл̄а. не
Radz: со ѫздою. и р<н>ста|<ш>е сквозѣ печенѣгы гл̄а. не
Acad: со оузздою. и рнсташе сквозѣ печенѣгы | гл̄а. не
Hypa: съ | оузздою. и хожаше сквѣ|зѣ печенѣгы гл̄а. не
Khle: съ оузздою. и хожаше сквозѣ печенѣги гл̄а | не [26v]

Comm: со уздою рысташе сквозѣ печенѣгы глаголя имъ не
Tols: съ уздою и ристаше сквозѣ печенѣзи глаголя сице не

Bych: с уздою, и ристаше сквозѣ Печенѣги, глаголя: “не
Shakh: съ уздою, и ристаше сквозѣ Печенѣгы, глаголя: “не
Likh: с уздою, и ристаше сквозѣ печенѣги, глаголя: “Не
Ostr: съ уздою, и ристаше сквозѣ Печенѣгы, глаголя: “Не

66,7:

Laur: видѣ ли коня | никтоже. бѣ бо оумѣꙗ печенѣжьскн.
Radz: вида ли коня никтоже | бѣ бо <н>умѣа печенѣжьскы.
Acad: видѣ ли коня никтоже. бѣ бо оумѣꙗ пе|ченѣжьскы.
Hypa: ви|дѣ ли коня никтоже. бѣ | бо оумѣꙗ печенѣскы.
Khle: видѣ̂ ли коня никто͒. бѣ бо оумѣа печенѣ͒|скы,

Comm: видѣсте ли коня никтоже бѣ бо умѣя велми печенѣжьскымъ языкомъ
Tols: видѣсте ли коня никтоже бѣ бо уноша умѣ печенѣжьскы

Bych: видѣ ли коня никтоже?” бѣ бо умѣя Печенѣжьски,
Shakh: видѣ ли коня никътоже?” бѣ бо умѣя Печенѣжьскы,
Likh: видѣ ли коня никтоже?”. Бѣ бо умѣя печенѣжьски,
Ostr: видѣ ли коня никътоже?” Бѣ бо умѣя Печенѣжьскы,

66,8:

Laur: и мнꙗ|хуть и своего. ꙗко прнблнжнсꙗ
Radz: и мнꙗхо͒ть своего. и ꙗко же | прнблнжнсꙗ
Acad: и мнꙗхо͒ть и своего. и ꙗко же прн|блнжнсꙗ
Hypa: и и | мнꙗхт͒ и свонхъ. и ꙗко прн|блнжнсꙗ
Khle: и мнꙗхт͒ и свонх͒, и ꙗко прнблнжнсꙗ

Comm: онѣ же мнѣвше его своимъ и яко приближися
Tols: они мняху его своего и се яко приближився

Bych: и мняхуть и своего. И яко приближися
Shakh: и мьняхуть и своего. И яко приближися
Likh: и мняхуть и своего. И яко приближися
Ostr: и мьняхуть и своихъ. И яко приближи ся

66,9:

Laur: к рѣцѣ. свергꙗ | портꙑ сунусꙗ въ
Radz: к рецѣ. и свергꙗ порты и со͒ноу͒ в
Acad: к рецѣ. и свергꙗ порты и со͒нсꙗ во
Hypa: к рѣцѣ. свѣргъ | порты съ себе. сунусꙗ въ |
Khle: къ | рецѣ. свергь порты с себе. соуноусꙗ въ

Comm: к рѣцѣ свергъ порты съ себе сунуся во
Tols: к рѣцѣ и съвергъ с себе порты абие сунуся в

Bych: к рѣцѣ, свергъ порты сунуся въ
Shakh: къ рѣцѣ, съвьргъ пърты съ себе, сунуся въ
Likh: к рѣцѣ, свергъ порты сунуся въ
Ostr: къ рѣцѣ, съвьргъ пърты, суну ся въ

66,10:

Laur: дн҃пръ и побреде. видѣвше | же печенѣзи оустремишаса
Radz: дн҃пръ. | и побреде видѣвши^ж печенѣзи оустремиша^с
Acad: дн҃|пръ. и побреде. видѣвше же печенѣзи оустремиша
Hypa: дн҃пръ и побрѣде. и ви|дѣвше печенѣзи. оустрѣ|мишаса
Khle: дн҃|пръ и побрьде. и видѣвше печенѣsи оустрем<и>|ша^с

Comm: днѣпръ и побреде видѣвши же се печенѣзѣ абие устремѣшася
Tols: днепрь и побреде видѣша же печенѣзѣ устремишася

Bych: Днѣпръ, и побреде; видѣвше же Печенѣзи, устремишася
Shakh: Дънѣпръ, и побрьде. Видѣвъше же Печенѣзи, устрьмишася
Likh: Днѣпръ, и побреде. Видѣвше же печенѣзи, устремишася
Ostr: Дънѣпръ, и побрьде. Видѣвъше же Печенѣзи, устрьмиша ся

66,11:

Laur: на нь. стрѣла|юще его. и не могоша
Radz: на нь. стре|лающи его. и не могоша
Acad: на нь. стрелающе его. и не могоша
Hypa: на нь стрѣлаю|ще его. и не могоша
Khle: на нь стрѣлающе его. и не могоша

Comm: на нь стрѣляюще его не могоша
Tols: на нь стрѣляюще его и не взмогоша

Bych: на нь, стрѣляюще его, и не могоша
Shakh: на нь, стрѣляюще его, и не могоша
Likh: на нь, стрѣляюще его, и не могоша
Ostr: на нь, стрѣляюще его, и не могоша

66,12:

Laur: ему ничтоже створнт^и. | ѡни же видѣвше с оноꙗ
Radz: емоу ничто^ж сотворити. ѡ|ни же видѣвши со ѡноꙗ
Acad: емꙋ нї|чтоже сотворити. ѡни же видѣвше со ѡноа |
Hypa: ему ни|чтоже створити. ѡни же | видѣвше съ ѡноꙗ
Khle: емоу ни|что^ж сътворити. ѡни^ж видѣвше съ ѡноа

Comm: ему ничтоже зла створити онѣ же видѣша съ оноя
NAca: зла створити онѣ же видѣша с другои
Tols: ему ничтоже створити зла они же видѣша с другои

Bych: ему ничтоже створити. Они же видѣвше с оноя
Shakh: ему ничьтоже сътворити. Они же, видѣвъше съ оноя
Likh: ему ничто же створити. Они же видѣвше с оноя
Ostr: ему ничьтоже сътворити. Они же, видѣвъше съ оноя

66,13:

Laur: странꙑ. и прнѣхаша | в лодьи противꙋ емꙋ. и
Radz: страны. прнєхаша в лѡ͂н противꙋ емоу. и
Acad: страны. прїѣхавше в лѡ͂н противꙋ емꙋ. и
Hypa: страны. | прнѣхавше в лодьи про|тивꙋ емꙋ
Khle: стра|ны. прїєхавше в лѡ͂н противоу емоу, и

Comm: страны преихавше в лодьи
NAca: странѣ приѣхавше в лодьи
Tols: странѣ приѣхавше в лодьи

Bych: страны, и приѣхаша в лодьи противу ему, и
Shakh: страны, и преѣхавъше въ лодии противу ему,
Likh: страны, и приѣхаша в лодьи противу ему, и
Ostr: страны, приѣхавъше въ лодии противу ему,

66,14:

Laur: взаша и в лодью. и при|вєзоша и къ дружинѣ.
Radz: взаша в лѡ͂ю и прнвєзоша ко дрꙋжинє:- |
Acad: взаша и в лѡ͂ю. и прнвєзоша к дрꙋжинє:·
Hypa: взаша и в лодью. и | прнвєзоша и къ дружинѣ. |
Khle: взаш<а> | и в лѡ͂ю и прнвєзоша къ дроужинѣ,

Comm: превезоша и къ дружинѣ
NAca: превезошал< > къ дружинѣ
Tols: превезошли къ дружинѣ

Bych: взяша и в лодью и привезоша и къ дружинѣ;
Shakh: възяша и въ лодию, и превезоша и къ дружинѣ.
Likh: взяша и в лодью и привезоша и къ дружинѣ.
Ostr: възяша и въ лодию, и привезоша и къ дружинѣ.

66,15:

Laur: и рє҃ имъ аще не путе | заоутра
Radz: И рє҃ имъ аще не по͂ствпнте заоутра
Acad: И рєтє имъ | аще не по͂ствпнте заоутра
Hypa: и рє҃ имъ аще не подъстꙋ|пнте заоутра
Khle: и рє҃ имь. | аще не пѡ͂стоупнте заоутра

Comm: и рече имъ аще не поступите заутра
NAca: и рече имъ аще не подъступите заутра
Tols: и рече имъ аще не подступите заутра

Bych: и рече имъ: “аще не подступите заутра
Shakh: И рече имъ: “аще не подъступите заутра
Likh: И рече имъ: “Аще не подступите заутра
Ostr: И рече имъ: “Аще не подъступите заутра

66,16:

Laur: къ городу предатн҃ хотѧть людье пе|ченѣгомъ.
Radz: к городꙋ. предатн҃ | хотѧть людье печенѣго҃.
Acad: к городꙋ. предатнсѧ | хотѧтъ людье печенѣгомъ.
Hypa: рано подъ го|ро҃. предатнсѧ нмуть людье | печенѣго҃.
Khle: пѡ҃ горѡ҃ рано. преда|тнсѧ нмоу҃ людїе печенѣго҃.

Comm: къ граду и людие предатися имут печенѣгомъ
NAca: къ граду предатися имуть людье печенѣгомъ
Tols: къ граду предатися имутъ людье печенѣгомъ

Bych: къ городу, предатися хотять людье Печенѣгомъ".
Shakh: къ граду, предатися хотять людие Печенѣгомъ".
Likh: къ городу, предатися хотять людье печенѣгомъ".
Ostr: къ граду, предати ся хотять людие Печенѣгомъ".

66,17:

Laur: ре҆҃ же воевода нхъ. нмѧнемъ прѣ|тнчь. подъступнмъ
Radz: ре҆҃ же воевода н҃. нмене҃ претн҃. | по҃стоупн҃
Acad: речѣ же воевода н҃. нме|немъ претнчь. по҃ствпнмъ
Hypa: ре҆҃ же нмъ во|евода нхъ. нменемъ пре||тнчь. подъступнмъ [26c]
Khle: ре҆҃ же н҃ воевода н҃ | нмене҃ претн҃. пѡ҃стоупн҃

Comm: рече же воевода их именем притиць подступимъ
NAca: рече же воевода их именемь притиць подступимъ
Tols: рече же воевода их именем притиць подступимъ

Bych: Рече же воевода ихъ, имянемъ Прѣтичь: "подъступимъ
Shakh: Рече же воевода ихъ, именьмь Прѣтичь: "подъступимъ
Likh: Рече же воевода ихъ, имянемъ Прѣтичь: "Подъступимъ
Ostr: Рече же воевода ихъ, именьмь Претичь: "Подъступимъ

66,18:

Laur: ꙁаоутра в лодьѧхъ. н попа|дше кнѧгнню н
Radz: ꙁаоутра в лоа҃. по҃па҃ше кнгнню. н
Acad: ꙁаоутра в лоѣѧхъ. | по҃падъше кнгнню. н
Hypa: ꙁаоу|тра в лодьѧхъ. н попадъ|ше кнѧгнню н
Khle: ꙁау҃ра в лодїа҃. н пѡ҃|па҃ше кнѧгнню н

Comm: заутра в лодьяхъ и попадьше княгиню и
NAca: заутра в лодьяхъ и попадъше княгиню и
Tols: заутра в лодьяхъ и попадше княгиню и

Bych: заутра в лодьяхъ, и попадше княгиню и
Shakh: заутра въ лодияхъ, и попадъше кънягыню и
Likh: заутра в лодьях, и попадше княгиню и
Ostr: заутра въ лодьяхъ, и попадъше кънягыню и

66,19:

Laur: кнажичѣ оумѵчимъ на сю | страну. аще ли сего не
Radz: кнжичѣн оу|мѵчи на сю сторонѫ. аще сего не
Acad: кнжичѣн оумѵчимъ на сю сторо|нѫ. аще ли сего не
Hypa: кнажичѣчѣ | оумьѵчимъ на сю страну. и | людн. аще ли сего не
Khle: кнажичѣн оумѵчи на сю стра | и лю. аще ли сего не

Comm: княжичѣ умчимъ на сию страну людии аще ли того не
NAca: княжичѣ умъчимъ на сию страну людии аще ли того не
Tols: княжичѣ умчимъ на сию страну людьи аще ли того не

Bych: княжичѣ умчимъ на сю страну; аще ли сего не
Shakh: къняжичѣ, умъчимъ на сю страну и люди; аще ли сего не
Likh: княжичѣ умчимъ на сю страну. Аще ли сего не
Ostr: къняжичѣ, умъчимъ на сю страну. Аще ли сего не

66,20:

Laur: створимъ погубити || ны имать стославъ. яко [20г]
Radz: сотворѝ. погоубити ны | имать стославъ. яко
Acad: сотворимъ погѫбитъ ны има || стославь. яко [32г]
Hypa: створѝ | погубити ны. имать стосла|въ. и яко
Khle: съторѝ, погоубити нас | има стославь. и бы

Comm: створимъ погубить нас святославъ и яко
NAca: сътворимъ погубити ны имать святославъ и яко
Tols: створимъ погубити ны имать святославъ и яко

Bych: створимъ, погубити ны имать Святославъ". Яко
Shakh: сътворимъ, погубити ны имать Святославъ". И яко
Likh: створимъ, погубити ны имать Святославъ". Яко
Ostr: сътворимъ, погубити ны имать Святославъ". Яко

66,21:

Laur: бы заоутра всѣ|дъше в лодью протноу свѣту
Radz: бы заоутра всѣдъшн в ло|дьн протнѣѫ свѣтоу.
Acad: бы заоутра всѣшн в лон протнѣѫ | свѣтѫ.
Hypa: бы заоутра всѣдо|ша в лодыа. протнѣу свѣту |
Khle: яко заура, и всѣдоша в ло|а. протнѣоу свѣтоу

Comm: бысть заутра всѣдше в лодьи противу свѣту
NAca: бысть заутра всѣдъше в лодьи противу свѣту
Tols: бысть заутра всѣдше в лодьи противу свѣту

Bych: бысть заутра, всѣдъше в лодьи противу свѣту
Shakh: бысть заутра, въсѣдъше въ лодия противу свѣту,
Likh: бысть заутра, всѣдъше в лодьи противу свѣту
Ostr: бысть заутра, въсѣдъше въ лодия противу свѣту,

66,22:

Laur: и въструбн|ша вельми. и людье въ градѣ клнꙋша.
Radz: и въстр<ꙋ>бниа:- |ша || бниа вельми. и люе въ гра клнкноуша. [35v]
Acad: и вострꙋбниа вельми. и людїе во граде клн|кнꙋша.
Hypa: въструбниа вельми трꙋба|мн. и люе въ градѣ клнко|ша.
Khle: въстроубниа вельми. | и люевъ градѣ клнкоша

Comm: въструбиша вельми трубами и людие въ градѣ кликнуша
NAca: въструбиша вельми трубами и людие въ градѣ въскликнуша
Tols: вструбиша вельми трубами и людие въ градѣ вскликнуша

Bych: и въструбиша вельми, и людье въ градѣ кликнуша;
Shakh: и въструбиша вельми трубами, и людие въ градѣ кликнуша;
Likh: и въструбиша вельми, и людье въ градѣ кликнуша.
Ostr: въструбиша вельми, и людие въ градѣ кликоша;

66,23:

Laur: пе|ченѣзн же мнѣша кназа пришедша.
Radz: печенѣгн мнѣ|ша. | Н бниа вельмнн люе въ гра клнкнꙋшаша. пеьценѣг мнѣша | кназа пришеша.
Acad: печенѣг<ъ> мнѣша кназа пришеша.
Hypa: печенизѣ же мнѣша | кназа пришедша.
Khle: печенѣsн же мнѣ|ша knasa пришеша.

Comm: печенѣзи же мнѣша князя пришедша
NAca: печенѣзи же мнѣша князя пришедъша и пакы
Tols: печенѣзи же мнѣша князя пришедша и пакы

Bych: Печенѣзи же мнѣша князя пришедша,
Shakh: Печенѣзи же, мьнѣвъше къназя пришьдъша,
Likh: Печенѣзи же мнѣша князя пришедша,
Ostr: Печенѣзи же, мьнѣвъше къназя пришьдъша,

66,24:

Laur: побѣ|гоша разно ѿ града. и нзнде ольга со
Radz: побегоша розно ѿ гра. нзыде олга со
Acad: побего|ша разно ѿ града. нзыде олга со
Hypa: побѣго|ша розно ѿ града. и нзыде о|лга съ
Khle: побѣгоша разно ѿ града | нзыде олга съ

Comm: побѣгоша разно от града изиде олга съ
NAca: побѣгоша разно от града и изыиде ольга съ
Tols: побѣгоша разно от града и изыиде олга съ

Bych: побѣгоша разно отъ града; и изиде Ольга со
Shakh: побѣгоша разно отъ града. И изиде Ольга съ
Likh: побѣгоша разно от града. И изиде Ольга со
Ostr: побѣгоша разьно отъ града. И изиде Ольга съ

66,25:

Laur: оунукн н | с людмн к лодьѣ. вндѣвъ же се
Radz: вн8|кн. н с лю҃мн к ло҃амъ. н вндѣв же
Acad: вн8кы. н с людь|мн к лодьамь. вндѣвше же
Hypa: внукы. н съ людмн | к лодьыамъ. н вндѣвъ же |
Khle: вноукы н с лю҃мн к лѡдїамь. | вндѣв же

Comm: внукы своими и с людьми к лодьямъ видѣв же се
NAca: вникы своими и с людьми к ло< > в и д ѣ в ж е с е
Tols: внуки своими и с людьми к лодьямъ видѣв же се

Bych: унуки и с людми к лодьямъ. Видѣвъ же се
Shakh: вънукы и съ людьми къ лодиямъ. Видѣвъ же се
Likh: унуки и с людми к лодьямъ. Видѣвъ же се
Ostr: вънукы и съ людьми къ лодиямъ. Видѣвъ же

66,26:

Laur: кнаꙁь печенѣ ь ж|скнн. вꙁратнсѧ еднnъ къ воєводѣ
Radz: кнꙁь печенѣ ж скнн вꙁ|ратн с днN ко претнчю
Acad: кнꙁь печенѣꙁьскїн. | вꙁратнсѧ еднnъ ко претнчю
Hypa: кнаꙁь печенѣжьскын вꙁ|ꙁвратн с еднnъ къ воєвод ѣ |
Khle: кнаꙁ печенѣꙁскын. вꙁвратнсѧ | еднnь къ воєводѣ

Comm: князь печенѣжьскыи възратися единъ къ воеводѣ
NAca: князь печенѣжьски< > възвратися единъ къ воеводѣ
Tols: князь печенѣжьскии взратися единъ къ воеводѣ

Bych: князь Печенѣжьский, възратися единъ къ воеводѣ
Shakh: къназь Печенѣжьскыи, възвратися единъ къ воеводѣ
Likh: князь Печенѣжьский, възратися единъ къ воеводѣ
Ostr: къназь Печенѣжьскыи, възврати ся единъ къ воеводѣ

66,27:

Laur: претнчю. н | ре҃ кто се прндє. н ре҃ ему
Radz: воєводє. н ре҃ кто се прнндє. н ре҃ ем8 |
Acad: воєводє. н рече кто | се прїндє. н рече ем8
Hypa: прнтнчю н ре҃ кто се прндє. | н ре҃ ему
Khle: прєтнчю н ре҃. кто се прїндє. | н ре҃ емоу

Comm: притичю рче кто се прииде и рече ему
NAca: при< > р е ч е к т о с е п р и и д е и р е ч е е м у
Tols: притичю рече кто се прииде и рече ему

Bych: Прѣтичю и рече: “кто се приде?” и рече ему:
Shakh: Прѣтичю, и рече: “къто се приде?” И рече ему:
Likh: Прѣтичю и рече: “Кто се приде?”. И рече ему:
Ostr: Претичю, и рече: “Къто се приде?” И рече ему:

66,28:

Laur: лодьꙗ ѡноꙗ странꙑ. | н ре҃ кнⷭзь печенѣжьскыи
Radz: лю҃е ѡноа страны. и ре҃ кнзь печенѣскии.
Acad: людн ѡноꙗ странꙑ. н реᵵе кнзь | печенѣзьскын
Hypa: лю҃е ѡноꙗ странꙑ и | ре҃ кнⷭзь печенѣжьскын. |
Khle: лю҃е ѡноа странꙑ; и ре҃ кнⷭ печенѣскꙑ |

Comm: людие оноя страны и рече князь печенѣжьскыи
NAca: лю< >н о я с т р а н ы и р е ч е к н ꙗзь ѣ ч е н
Tols: людие оноя страны и рече князь печенѣжьскии

Bych: “людье оноя страны”. И рече князь Печенѣжьский:
Shakh: “людие оноя страны”. И рече къназь Печенѣжьскыи:
Likh: “Людье оноя страны”. И рече князь Печенѣжьский:
Ostr: “Людие оноя страны”. И рече къназь Печенѣжьскыи:

66,29:

Laur: а тꙑ кнⷭзь ли есн. | ѡнъ же ре҃ⷭзъ есмь
Radz: а ты кнзь ли есн | ѡ же ре҃ ⷭзъ есмь
Acad: а ты кнзь ли есн. ѡн же реᵵе ⷭзь есмь |
Hypa: а ты кнⷭзь ли есн. ѡнъ ж | ре҃ ⷭзъ есмь
Khle: а ты кнⷭ ли есн. ѡ же ре҃. ⷭзь есмь

Comm: а ты князь ли еси онъ же рече азъ есмь
NAca: а ты князь ли еси онъ же реч< >
Tols: а ты князь ли еси онъ же рече азъ есмь

Bych: “а ты князь ли еси?” онъ же рече: “азъ есмь
Shakh: “а ты къназь ли еси?” Онъ же рече: “азъ есмь
Likh: “А ты князь ли еси?”. Онъ же рече: “Азъ есмь
Ostr: “А ты къназь ли еси?” Онъ же рече: “Азъ есмь

66,30:

Laur: мужь его. н пришелъ есмь | въ стороже҃.
Radz: моу҃ е҃. прише҃ есмн въ стороже҃. н
Acad: мѫжь его. пршолъ есмн въ сторожѣ. н
Hypa: мужь е҃. н прн|шелъ есмь въ сторожехъ. | а
Khle: мж҃ его, н прн|шо҃ есмь въ стороже҃. а

Comm: мужь его пришелъ есмь въ сторожехъ а
NAca: мужь его пришелъ есмь в< >х ъ а
Tols: мужь его пришелъ есмь въ сторожехъ а

Bych: мужь его, и пришелъ есмь въ сторожѣхъ, и
Shakh: мужь его, и пришьлъ есмь въ сторожихъ, а
Likh: мужь его, и пришелъ есмь въ сторожех, и
Ostr: мужь его, и пришьлъ есмь въ сторожихъ, а

67,1:

Laur: по мнѣ идеть полкъ со кнагемъ. | бещисла
Radz: по мнѣ | идѫ т вои многы со кнзмъ мои м бес числа
Acad: по мнѣ и|дѫть вои съ кнземь. бес числа
Hypa: по мнѣ идеть вои бещисле|ное
Khle: по мнѣ идѐ т вои бесчисле|ное

Comm: по мнѣ идут вои съ князем бесъщислено
NAca: по мнѣ идут с п бещисла
Tols: по мнѣ идут вои съ князем бещисла

Bych: по мнѣ идеть полкъ со княземъ, бес числа [65,16]
Shakh: по мънѣ идеть вои съ кънязьмь, бес числа [78,8]
Likh: по мнѣ идеть полкъ со княземъ, бещисла [48,9]
Ostr: по мънѣ идеть вои съ кънязьмь, бещисленое

67,2:

Laur: множьство. се же ре҃ чр҃озѧ имъ. ре҃ чр҃ же | кнагь
Radz: мно ж ство. се ж ре҃ чр҃озѧ н м | ре҃ чр҃ же кнзь
Acad: множество. се же | ре҃чє грозѧ имь. ре҃чє же кнзь
Hypa: множьство. се же ре҃ чр҃ гро|зѧ имъ. и ре҃ чр҃ кнагь
Khle: мно ж ство. се ж ре҃ чр҃ розѧ м н. и ре҃ чр҃ кназ

Comm: множество се же рече грозя имъ рече князь
NAca: множество се же < > р е ч ѥн я з ь
Tols: множество се же рече грозяи рече князь

Bych: множьство”; се же рече, грозя имъ. Рече же князь
Shakh: мъножьство”. Се же рече, грозя имъ. Рече же кънязь
Likh: множьство”. Се же рече, грозя имъ. Рече же князь
Ostr: мъножьство”. Се же рече, грозя имъ. Рече кънязь

67,3:

Laur: печенѣжьскии къ прѣтичю. буди ми | другъ. онъ
Radz: пе н ѣ ж скы н ко прѣтич чр҃ бо д буи г мн дро чр҃. о н
Acad: печенѣжьскын. ко пре|тичю бѫди мн дрѫгъ. он
Hypa: печенѣ|жьскын прѣтичю. буди мн | другъ. онъ
Khle: печенѣ ж скы н | прѣтичю. бѫ д мн другь. о н

Comm: печенѣжьскыи къ притичю буди ми ты другъ он
NAca: печежьжскии буди ми ты другъ он
Tols: печенѣжьскии къ притичю буди ми ты другъ он

Bych: Печенѣжьский къ Прѣтичю: “буди ми другъ”; онъ
Shakh: Печенѣжьскыи къ Прѣтичю: “буди ми другъ”. Онъ
Likh: печенѣжьский къ Прѣтичю: “Буди ми другъ”. Онъ
Ostr: Печенѣжьскыи Прѣтичю: “Буди ми другъ”. Онъ

67,4:

Laur: же рє҆ тако створю. н подаста руку | межю собою.
Radz: же рє҆ та сотво|рю. подаста роу мє собою.
Acad: же реѵє тако сотворю. | подаста рѫкѫ межи собою
Hypa: же рє҆ тако будї. | н подаста руку межю с҆ою
Khle: же рє҆ тако бѫди, н подаста рѫкы межю собою.

Comm: же рече тако буди и пода руку межю собою
NAca: же рече тако буди и пода руку межу собою
Tols: же рече тако буди и пода руку межу собою

Bych: же рече: “тако створю”. И подаста руку межю собою,
Shakh: же рече: “тако буди”. И подаста руку межю собою;
Likh: же рече: “Тако створю”. И подаста руку межю собою,
Ostr: же рече: “Тако буди”. Подаста руку межю собою;

67,5:

Laur: н вѣдасть пеѵенѣжьскнн кнаѕь | прѣтнѵю. конь.
Radz: н дасть пєнѣскы кнѕь прѣтн | ко.
Acad: н дасть пеѵенѣжьскын | кнѕь прѣтнѵю. конь
Hypa: н вдасть пеѵенѣжьскы|н кнаѕь прѣтнѵѵ конь
Khle: н вдасть пєнѣск<ы> || кнѧ прѣтнѵю. ко [27г]

Comm: и вда печенѣжьскыи князь притичю конь
NAca: и въда печенѣжьскии князь притичю конь
Tols: и въда печенѣжьскии князь притичю конь

Bych: и вѣдасть Печенѣжьский князь Прѣтичю конь,
Shakh: и вѣдасть Печенѣжьскыи кънязь Прѣтичю конь,
Likh: и вѣдасть печенѣжьский князь Прѣтичю конь,
Ostr: и вѣдасть Печенѣжьскыи кънязь Прѣтичю конь,

67,6:

Laur: саблю. стрѣлъı. ѡнъ же дасть є|му. бронѣ.
Radz: саблю. стрылы. ѡ же дасть ємѫ. бронн.
Acad: саблю стрѣлы. ѡнъ же да|сть ємѫ. бронн.
Hypa: са|блю. стрѣлы. ѡнъ же дасть | єму бронн.
Khle: саблю стрѣлы. ѡ же вда | ємоу бронн.

Comm: саблю стрѣлы онъ же дасть ему брони
NAca: саблю стрѣлу онь же дасть ему бронѣ
Tols: саблю стрѣлу онъ же дасть ему бронѣ

Bych: саблю, стрѣлы; онъ же дасть ему бронѣ,
Shakh: саблю, стрѣлы; онъ же дасть ему бръннѣ,
Likh: саблю, стрѣлы. Онъ же дасть ему бронѣ,
Ostr: саблю, стрѣлы; онъ же дасть ему бръннѣ,

67,7:

Laur: щитъ. мечь. ѿступиша печенѣзи ѿ | града.
Radz: щи҃т. ме҃ч. и ѿстꙋпиша печенѣзи ѿ гра҃д
Acad: щитъ. мечь. и ѿстꙋпиша печенѣзи ѿ града.
Hypa: щитъ. мечь. || и ѿступиша печенѣзъ ѿ | города. [26d]
Khle: щи҃т ме҃ч. и ѿстоупиша печенѣsи | ѿ града.

Comm: щитъ мечь и отступиша печенѣзи от града
NAca: щитъ мечь и отступиша печенѣзѣ от града
Tols: щитъ мечь и отступиша печенѣзѣ от града

Bych: щитъ, мечь. И отступиша Печенѣзи отъ града,
Shakh: щитъ, мечь. И отъступиша Печенѣзи отъ града,
Likh: щитъ, мечь. И отступиша печенѣзи от града,
Ostr: щитъ, мечь. И отъступиша Печенѣзи отъ града,

67,8:

Laur: и не баше льзѣ коня напоити. на лы<ѣ>|дѣ печенѣзѣ.
Radz: и не баше коня напои҃т на лыбе҃дѣ печенѣ:- ||
Acad: и не баше лзѣ коня напоити на лы|бедѣ печенѣги:·
Hypa: и не баше лзѣ коня | напоити на лыбедѣ пече|нѣгы.
Khle: и не баше лsѣ коня напоити на лыбе҃дѣ | печенѣги.

Comm: не бяше лзѣ коня напоити на лыбедѣ печенѣгы
NAca: нѣльзѣ бяше коня напоити на лыбеди печенѣгы
Tols: нѣльзѣ бяше коня напоити на лыбѣди печенѣгы

Bych: и не бяше льзѣ коня напоити: на Лыбеди Печенѣзи.
Shakh: и не бяше льзѣ коня напоити на Лыбеди Печенѣгы.
Likh: и не бяше льзѣ коня напоити: на Лыбеди печенѣзи.
Ostr: и не бяше льзѣ коня напоити на Лыбеди Печенѣгы.

67,9:

Laur: и послаша кияне къ стославу | глаголе. ты
Radz: И послаша кыяне. ко стославѫ глаголе ты [36^{r}]
Acad: И послаша кїяне ко стославѫ | глаголе. ты
Hypa: и послаша кияне | къ стославу глаголе. ты |
Khle: и послаша кыане къ стославоу глаголе, | ты

Comm: и послаша кыянѣ д послы глаголюще ты
NAca: и послаша киане къ святославу послы глаголюще ты
Tols: и послаша киане къ святославу послы глаголюще ты

Bych: И послаша Кияне къ Святославу, глаголюще: “ты,
Shakh: И посълаша Кыяне къ Святославу, глаголюще: “ты,
Likh: И послаша кияне къ Святославу, глаголюще: “Ты,
Ostr: И посълаша Кыяне къ Святославу, глаголюще: “Ты,

67,10:

Laur: кнѧже чюжеѧ зємлн нщєшн н блю|дєшн. а своєѧ
Radz: кнже чюжнє зє|млн нщєшн. своєн
Acad: кнже чюж<є>є зємлн нщєшн. своєн
Hypa: кнѧже чюжен зємлн нще|шь н блюдєшь. а своєѧ
Khle: кнѧже чюжїє зємлн нщєшь, н блюдєшь. | а своєѧ

Comm: княже чюжеи землѣ ищеши и блудиши своея
NAca: княже чюжеи земли ищеши блюсти своея
Tols: княже чюжеи земли ищеши блюсти своея

Bych: княже, чюжея земли ищеши и блюдеши, а своея
Shakh: къняже, чюжея земля ищеши и блюдеши, а своея
Likh: княже, чюжея земли ищеши и блюдеши, а своея
Ostr: къняже, чюжея земли ищеши и блюдеши, а своея

67,11:

Laur: сѧ ѡхабнвъ. малы бо насъ не | взѧша пєчєнѣзн.
Radz: сѧ ѡхабнвъ. малы[м] бо на[с] не взѧлн пє|чєнѣзн.
Acad: сѧ ѡха|бнвь. малымъ бо насъ не взѧлн пєчєнѣзн.
Hypa: сѧ | лншнвъ. малѣ бо на[с] не въ|зѧша пєчєнѣзн.
Khle: сѧ лншнвь. мало бо на[с] не взѧша пє[ч]нѣгн. |

Comm: ся охабивъ мало бо насъ не взяша печенѣзи
NAca: ся охабивъ мало бо насъ не взяша печенѣзѣ
Tols: ся охабивъ мало бо насъ не взяша печенѣзѣ

Bych: ся охабивъ, малы бо насъ не взяша Печенѣзи,
Shakh: ся охабивъ; малы бо насъ не възяша Печенѣзи,
Likh: ся охабивъ, малы бо насъ не взяша печенѣзи,
Ostr: ся охабивъ; малы бо насъ не възяша Печенѣзи,

67,12:

Laur: мр̄ь твою н дѣтн твон. ащ̾ | не пондєшн
Radz: н мр̄ь твою. н дєтєн твон̾. ащє не пондєшн
Acad: н мр̄ь | твою н дѣтєн твон̾. ащє не пондєшн
Hypa: н мр̄ь тв̊|ю н дѣтнн твонхъ. ащє не | прндєшн
Khle: н мр̄ь твою н дѣтн твон. ащє не прїндєшн |

Comm: матерь твою и дѣтеи твоих аще не приидеши
NAca: и матерь твою и дѣтеи твоих аще не приидеши
Tols: и матерь твою и дѣтеи твоих аще не приидеши

Bych: и матерь твою и дѣти твои; аще не поидеши,
Shakh: и матерь твою и дѣти твоя; аще не придеши,
Likh: и матерь твою и дѣти твои. Аще не поидеши,
Ostr: и матерь твою и дѣти твоихъ. Аще не придеши,

67,13:

Laur: нн ѡбранншн насъ. да пакн нꙑ | возмуть.
Radz: нн | ѡбранншн на^с. да пакы ны возмоуть.
Acad: нн ѡбранї|шн насъ. да пакы ны возмѫть.
Hypa: нн ѡборонншн на^с. | да пакы възмуть
Khle: нн ѡборонншн на^с, да пакы на^с възмоу^т.

Comm: ни оборонѣши насъ да пакы ны возмут
NAca: ни оборонише насъ да пакы ны възмуть
Tols: ни оборонишъ насъ да пакы ны взмут

Bych: ни обраниши насъ, да паки ны возмуть,
Shakh: ни обраниши насъ, да пакы ны възьмуть.
Likh: ни обраниши насъ, да паки ны возмуть.
Ostr: ни обраниши насъ, да пакы ны възьмуть.

67,14:

Laur: аще тн не жаль ѡтнꙋ своеа. нн | мр̄е старꙑ
Radz: аще лн тн не жа^ | ѡтны своеа. нн мр̄н стары
Acad: аще лн тн не жаль | ѡтны своен. нн мр̄н стары
Hypa: аще | тн не жаль ѡтьтны своє|а. н мр̄ь стары
Khle: аще тн | не жа^ ѿтны своеа. н мр̄н стары

Comm: аще тѣ не жаль отчины своея и матери стары
NAca: аще ти не жаль отчины своея и матери стары
Tols: аще ти не жаль отчины своея и матери стары

Bych: аще ти не жаль отчины своея, ни матере, стары
Shakh: Аще ти не жаль отьчины своея и матере, стары
Likh: Аще ти не жаль очины своея, ни матере, стары
Ostr: Аще ти не жаль отьчины своея и матере, стары

67,15:

Laur: сущa н дѣтнн свон^х. то слꙑшавъ | ст̄ославъ.
Radz: соущи. н детен свон^х. н | то слышавъ ст̄ославъ
Acad: сѫща. н детен сво|нхъ. н то слышавь ст̄ославь.
Hypa: сущa н дѣ|тн свон^х. то слышавъ ст̄о|славъ.
Khle: сѫща. н | дѣтен твон^х. То слышавь ст̄ославь.

Comm: суща и дѣтии своих то слышавъ святославъ
NAca: суща и дѣтеи своих то слышавъ святославъ
Tols: суща и дѣтеи своих то слышавъ святославъ

Bych: суща, и дѣтий своихъ". То слышавъ Святославъ
Shakh: суща, и дѣтии своихъ?" То слышавъ Святославъ,
Likh: суща, и дѣтий своихъ". То слышавъ Святославъ
Ostr: суща, и дѣтии своихъ?" То слышавъ Святославъ,

67,16:

Laur: вборзѣ всѣдє на конѣ съ дружиною | своєю. и
Radz: вборзе всѣ̂ на конн. со дроужною | своею
Acad: вборзе всѣ̂ на конї. | со др8жиною своею
Hypa: вборзѣ въсѣдъ на | конн. съ дружиною сво|ею. и
Khle: вборзѣ | всѣ̂ на конн и ꙁ дроужиною своею, и

Comm: вборзѣ сѣдши на коня съ дружиною своею
NAca: въборзѣ сѣдъ на коня съ < >ружиною своею и
Tols: вборзѣ сѣдъ на коня з дружиною своею и

Bych: вборзѣ всѣде на конѣ съ дружиною своею, и
Shakh: въбързѣ въсѣдъ на конѣ съ дружиною своею,
Likh: вборзѣ всѣде на конѣ съ дружиною своею, и
Ostr: въбързѣ въсѣдъ на конѣ съ дружиною своею, и

67,17:

Laur: прнде кневу цѣлова мт̄рь свою. и дѣти | своꙗ.
Radz: прїнде к кнев8. и целова мт̄рь свою и дѣти своа |
Acad: прїнде к кїев8. и целова мт̄рь свою. || и дѣти своа. [32ᵛ]
Hypa: прнде къ кневу. и | цѣлова мт̄рь свою. и дѣ|ти своꙗ.
Khle: прїнде къ | кыевоу. и цѣлова мт̄рь свою и дѣти своа.

Comm: прииде кыеву и цѣлова матерь свою и дѣти своя
NAca: прииде къ киеву < >ѣлова матерь свою и дѣти своя
Tols: прииде къ киеву и цѣлова матерь свою и дѣти своя

Bych: приде Киеву, цѣлова матерь свою и дѣти своя,
Shakh: приде Кыеву, и цѣлова матерь свою и дѣти своя,
Likh: приде Киеву, цѣлова матерь свою и дѣти своя,
Ostr: приде Кыеву, и цѣлова матерь свою и дѣти своя,

67,18:

Laur: и съжалн са ѡ бꙑвшемъ ѿ печенѣгъ. и | собра
Radz: и сожалнсн ѡ бывше̂. ѿ печенѣгъ. собра
Acad: и сожалнсн ѡ бывшемъ. ѿ печенѣ|гъ. собра
Hypa: съжалнсн ѡ бы|вше̂ ѿ печенѣгъ. и събра |
Khle: съ|жалнсн ѡ бывше̂ ѿ печенѣгь. и събра

Comm: съжалися о бывшимъ от печенѣгъ и собра
NAca: съжалиси о бывшемъ от печенѣгъ и събра
Tols: съжалиси о бывшемъ от печенѣгъ и сбра

Bych: и съжалися о бывшемъ отъ Печенѣгъ; и собра
Shakh: и съжалися о бывъшимь отъ Печенѣгъ. И събьра
Likh: и съжалися о бывшемъ от печенѣгъ. И собра
Ostr: съжали ся о бывъшимь отъ Печенѣгъ. И събьра

67,19:

Laur: вон. и прогна печѣнѣги в полѣ. и бы миръ. |
Radz: вон и прогна пѣнѣги в полѣ | И бы миръ.
Acad: вон и прогна печѣнѣгы в полѣ: и бы миръ:· |
Hypa: воꙗ и прогна печѣнѣгы. | в полѣ и бы мирно·:· |
Khle: воа и про|гна печѣнѣги в полѣ. и бы мирно.

Comm: воя и прогна печенѣгы в поле и бысть мирно
NAca: <во>я своя многы и прогна печенѣги бысть мирно
Tols: воя своя многы и прогна печенѣги в поле и бысть мирно

Bych: вои, и прогна Печенѣги в поли, и бысть миръ.
Shakh: вои, и прогъна Печенѣгы въ поле; и бысть мирьно.
Likh: вои, и прогна печенѣги в поли, и бысть миръ.
Ostr: вои, и прогъна Печенѣгы въ поле. И бысть мирьно.

67,20:

Laur: В лѣ. ѕ.ѵ.оз. Рѣ стославъ къ мтрн
Radz: В лѣ ѕ.ѵ оз. Рѣ стославъ мтрн
Acad: В лѣ. ѕ. .оз. И рече стославь мтрн
Hypa: В лѣ. ѕ.ѵ.оз. Рѣ стосл|въ [къ] мтрь
Khle: В лѣ ѕ.ѵ.оз. | рѣ стославь къ матерн

Comm: в лѣто 6477 и рече святославъ къ матери
NAca: < > и рече святославъ къ<тер>и
Tols: в лѣто 6477 и рече святославъ къ матери

Bych: В лѣто 6477. Рече Святославъ къ матери
Shakh: Въ лѣто 6477. Рече Святославъ къ матери
Likh: В лѣто 6477. Рече Святославъ къ матери
Ostr: Въ лѣто 6477. Рече Святославъ къ матери

67,21:

Laur: своен. | и къ болѧромъ своимъ не любо ми есть
Radz: своен | и боꙗро свон. не любо ми є
Acad: своен. и боꙗ|ромъ своимь. не любо мї есть
Hypa: своен и къ боꙗро | своимъ. не любо ми есть |
Khle: своен и къ боѧро свон. | не любо ми є

Comm: своеи и къ бояромъ своимъ не любо ми есть жити
NAca: сво>еи и къ бояромъ своимъ не лю<бо ми есть> жити
Tols: своеи и къ бояромъ своимъ не любо ми есь жити

Bych: своей и къ боляромъ своимъ: “не любо ми есть
Shakh: своеи и къ боляромъ своимъ: “не любо ми есть
Likh: своей и къ боляромъ своимъ: “Не любо ми есть
Ostr: своеи и къ боляромъ своимъ: “Не любо ми есть

67,22:

Laur: в кнѣ|вѣ бꙑти. хоⷱю жити с переѩславци в
Radz: в кневѣ быти. хощю жити | в пеѩславци. на
Acad: в кїевѣ быти. хо|щю житї в переѩславци. на
Hypa: в кневѣ жити. хоⷱю ж|тн в переѩславци. в
Khle: жити в кыевѣ. хощоу жити | в переѧславци в

Comm: въ кыевѣ нь хощю жити въ переяславци и в
NAca: въ киевѣ но понеже хощу < >л а и и и
Tols: въ киевѣ но понеже хощу жити въ переяславци и в

Bych: в Киевѣ быти, хочю жити в Переяславци на
Shakh: жити Кыевѣ, хощю жити Переяславьци въ
Likh: в Киевѣ быти, хочю жити в Переяславци на
Ostr: въ Кыевѣ {быти / жити}, хощю жити въ Переяславьци въ

67,23:

Laur: дунаи. ‖ ѩко то есть сѣреда в земли моѣн. [20ᵛ]
Radz: доунаи. ѩко то ѥ сред<а> земли моѣн. |
Acad: дⷪнаи. ѩко то есть | среда земли моѣн.
Hypa: ду|наи. ѩко то есть среда | земли моѣн.
Khle: доунаи. ѩко то ѥ среда земли | моѣн.

Comm: дунаи яко то есть среда земли моеи
NAca: дунаи яко то есть среда земли моеи
Tols: дунаи яко то есть среда земли моеи

Bych: Дунаи, яко то есть середа земли моей,
Shakh: Дунаи, яко то есть среда земли моеи,
Likh: Дунаи, яко то есть середа земли моей,
Ostr: Дунаи, яко то есть среда земли моеи,

67,24:

Laur: ѩко ту вс̾ | бл̄гаѩ сходатсѧ. ѿ грѣкъ злато
Radz: ѩ̾ тоу вса бл̄гаѩ сходнть. ѿ грѣкъ паволокы. н
Acad: ѩко тⷪ вса благаа сходатсѧ. | ѿ грѣкъ паволокы
Hypa: ѩко ту вса | благаѩ сходать. ѿ гръ|къ паволокы.
Khle: ѩко тоу вса бл̄гаа сходатсѧ. ѿ грекь | паволокы.

Comm: яко ту вся благая сходятся от грекъ паволокы
NAca: яко ту вся благаа съходятся от грекъ паволокы
Tols: яко ту вся благаа сходятся от грекъ паволохи

Bych: яко ту вся благая сходятся: отъ Грекъ злато,
Shakh: яко ту вься благая съходяться: отъ Грькъ паволокы,
Likh: яко ту вся благая сходятся: отъ Грекъ злато,
Ostr: яко ту вься благая съходять ся: отъ Грькъ паволокы,

67,25:

Laur: паволокн. | вина ѡвощєвє розноличьныѧ
Radz: злато | н вина. н ѡвощи розноличьныи.
Acad: злато. вина н ѡвощи разно|личьныи.
Hypa: золото. ви|но. н ѡвощи разноличь||нии. [27a]
Khle: золото, вино. н ѡвощєвє разно|личїи. н

Comm: злато и вино овощеве различнии
NAca: злато и вино овощеве различнии
Tols: злато и вино овощеве различнии

Bych: паволоки, вина и овощеве розноличныя,
Shakh: злато, вино и овощеве разноличьнии,
Likh: поволоки, вина и овощеве разноличныя,
Ostr: злато, вино и овощи разьноличьнии,

67,26:

Laur: н щєхъ же н|з угогъ сребро н комонн.
Radz: нзъ чє. нзо 8гръ сребро | н конн..
Acad: нзь чехъ. нзь оугорь. сребро н конн.
Hypa: н н щеховъ. н нзъ | оугоръ серебро н комонн. |
Khle: нс чєховь. н нз оугорь сребро н комонн. |

Comm: а и щехъ и изь угровъ сребро и конѣ а
NAca: и щеховъ же и изь угрь сребро и конѣ
Tols: и щеховъ же и изь угрь сребро и конѣ

Bych: изъ Чехъ же, изь Угорь сребро и комони,
Shakh: ис Чехъ и из Угъръ сьребро и комони,
Likh: изъ Чехъ же, из Угорь сребро и комони,
Ostr: и Щехъ и из Угъръ сьребро и комони,

67,27:

Laur: нз русн же скора н во|скъ медъ. н челѧ. ре
Radz: нз роу же скора въскъ н мє н челѧ. н ре
Acad: нз р8|сн же скора. воскъ. н медъ. н челѧдь. н рече
Hypa: нзъ русн же скора. н воскъ. | н медъ н челадь. н ре
Khle: нз роусн скора н воскь. н мє н челѧ. н ре

Comm: изъ русѣ же скора и воскъ и мед и челядь и ре
NAca: изъ руси скора и воскь и мед и челядь и рече
Tols: изъ руки скора и воскъ и мед и челядь и рече

Bych: из Руси же скора и воскъ, медъ и челядь". Рече
Shakh: изъ Руси же скора и воскъ и медъ и челядь". И рече
Likh: из Руси же скора и воскъ, медъ и челядь". Рече
Ostr: из Руси же скора и воскъ и медъ и челядь". И рече

67,28:

Laur: ємꙋ волга вндншн мл бо|лноє сущю. камо хощєшн
Radz: емоꙋ ѡ|лга. вндншн мл болнѫ соущѫ. камо хощєшн
Acad: емѫ ѡ|лга. вндншн мл болнѫ сѫщѫ. камо хощєшн
Hypa: є|мꙋ мтн. вндншн лн мл | болнꙋ сущю. камо хощє|шн
Khle: емоꙋ | матн. вндшн лн мл болноꙋ сѫщоꙋ, камо хощє|шн

Comm: ему олга видѣши ли мя болну сущу камо хощеши
NAca: ему ольга чадо видиши ли мя больну сущу камо хощеши
Tols: ему ольга чадо видиши ли мя больну сущу камо хощеши

Bych: ему Волга: “видиши мя болну сущю; камо хощеши
Shakh: ему Ольга: “видиши ли мя больну сущю? камо хощеши
Likh: ему Волга: “Видиши мя болну сущю; камо хощеши
Ostr: ему мати: “Видиши мя больну сущю. Камо хощеши

67,29:

Laur: ѿ мєнє нтн. бѣ бо рл|ꙁболѣла сл оуже. рє҃
Radz: нтн ѿ мєнє. | бѣ бо рлꙁболѣла сл оуже рє҃
Acad: нтн ѿ мєнє. бѣ бо рлꙁболѣла сл оуже. рєтє
Hypa: ѿ мєнє. бѣ бо рлꙁбо|лѣла сл оуже. рє҃
Khle: ѿ мєнє; бѣ бо рлꙁболѣла сл оуже; рє҃

Comm: от мене ити бѣ бо уже разболѣлася и рече
NAca: от мене ити бѣ бо разболѣлася в то время рече
Tols: от мене ити бѣ бо разболѣлася в то время рече

Bych: отъ мене ити?” бѣ бо разболѣлася уже; рече
Shakh: отъ мене ити?” бѣ бо разболѣлася уже; рече
Likh: отъ мене ити?”. Бѣ бо разболѣлася уже; рече
Ostr: отъ мене ити?” Бѣ бо разболѣла ся уже; рече

68,1:

Laur: же ємꙋ погрєбъ мл. ндн же | ѣможе хоүєшн.
Radz: же емѫ погрєбъ мл ндн | амо҃ хощєшн.
Acad: же емѫ по|грєбь мл ндн аможе хощєшн.
Hypa: же ємꙋ | погрєбъ мл ндн аможе | хощєшн. н
Khle: же емѫ, | погрєбь мл ндн аможе хощєшнн

Comm: ему погреби мя и иди яможе хощеши и
NAca: ему погреби мя иди яможе хощещи абие
Tols: ему погреби мя иди яможе хощеши абие

Bych: же ему: “погребъ мя иди, яможе хочеши”. [66,15]
Shakh: же ему: “погребъ мя, иди, яможе хощеши”. И [79,14]
Likh: же ему: “Погребъ мя иди, ямо же хочеши”. [48,32]
Ostr: же ему: “Погребъ мя, иди, яможе хощеши”.

68,2:

Laur: по трѣ дн҃хъ оумре ѡльга. и пла|ка сѧ по неи сн҃ъ
Radz: по трѣ днѣ оумре ѡлга. и плака сѧ по неи | сн҃ъ
Acad: по трехъ дн҃ехъ оу|мре ѡлга. и плака сѧ по неи сн҃ъ
Hypa: по трехъ дн҃е|хъ оумре ѡлга. и плака с҃ | по неи сн҃ъ
Khle: по трѣ днѣ | оумре ѡлга. и плака сѧ по неи сынъ

Comm: по трех днех умре олга и плакася по неи сынъ
NAca: по трех днех умре ольга и плакася по неи сынъ
Tols: по трех днех умре олга и плакася по неи сынъ

Bych: По трехъ днехъ умре Ольга, и плакася по ней сынъ
Shakh: по трьхъ дьньхъ умьре Ольга. И плакася по неи сынъ
Likh: По трех днехъ умре Ольга, и плакася по ней сынъ
Ostr: По трьхъ дьньхъ умьре Ольга. И плака ся по неи сынъ

68,3:

Laur: ѥѧ и внуцн ѥѧ. и людье вси пла|ч҃емъ великомь.
Radz: ѥѧ. и вноуцн ѥѧ. и людне вси плач҃емъ великнмъ |
Acad: ѥѧ. и вн8цн ѥѧ. и | людне вси. плач҃емъ великнмъ.
Hypa: ѥѧ. и вноуцн | ѥѧ. и лю҆е вси плач҃емъ | великн҃.
Khle: ѥѧ, и вноу|цн ѥѧ. и лю҆е вси, плач҃ѣ великы.

Comm: ея и внуцѣ ея и людие вси плачемъ великымъ зѣло
NAca: ея и внуцѣ ея и людие вси плачемь великимъ зѣло
Tols: ея и внуцѣ ея и людие вси плачемъ великимъ зѣло

Bych: ея, и внуци ея и людье вси плачемъ великомь,
Shakh: ея и вънуци ея и людие вьси плачьмь великъмь.
Likh: ея, и внуци ея, и людье вси плачемъ великомь,
Ostr: ея и вънуци ея и людие вьси плачьмь великъмь.

68,4:

Laur: несоша и погребоша и на мѣст҃:-: | И бо
Radz: и несоша и погребоша на мѣстє:- || И бѣ [36v]
Acad: и несоша и погре|боша и на мѣстє:· И бѣ
Hypa: и несъше погр҃|боша ю на мѣстѣ. и бѣ
Khle: и несше погре|боша ю на мѣстѣ. и бѣ

Comm: и несъше погребоша ю на мѣстѣ и бѣ
NAca: и изнесъше погребоша ю на мѣстѣ идеже
Tols: и изнесше погребоша ю на мѣстѣ идѣже

Bych: и несоша и погребоша ю на мѣстѣ; и бѣ
Shakh: и несъше, погребоша ю на мѣстѣ... И бѣ
Likh: и несоша и погребоша ю на мѣстѣ. И бѣ
Ostr: и несъше, погребоша ю на мѣстѣ. И бѣ

68,5:

Laur: ꙁаповѣдала ольга не творите трꙑꙁнꙑ на̂ | собою.
Radz: ꙁаповедала олга. не творити трыꙁны на̂ собою.
Acad: ꙁаповедала олга. не | творити трїꙁны на̂ собою.
Hypa: ꙁа|повѣдала олга. не тво|рити трыꙁны на̂ собою. |
Khle: ꙁаповѣдала ѡ̂га, не творн̾ || трин̂ꙁны на̂ собою. [27ᵛ]

Comm: заповѣдала олга не творити трызны надъ собою
NAca: заповѣдала ольга не творити тризны надъ собою
Tols: заповѣдала ольга не творити тризны надъ собою

Bych: заповѣдала Ольга не творити трызны над собою,
Shakh: заповѣдала Ольга не творити тризны надъ собою,
Likh: заповѣдала Ольга не творити трызны над собою,
Ostr: заповѣдала Ольга не творити тризны надъ собою,

68,6:

Laur: бѣ бо имущи презвутеръ. сен похорони |
Radz: бѣ | бо имоущи презвитеръ сен похорони
Acad: бѣ бо имѫщи prosвї|теръ. сен похоронї
Hypa: бѣ бо имущи прозвутера. | и тъ похорони
Khle: бѣ бо имоущи прозвитера. | и тон похорони

Comm: бѣ бо имущи прозвутера втаинѣ и тъи похорони ю
NAca: бѣ бо имущи прозвитера втаинѣ и тои похорони ю
Tols: бѣ бо имущи прозвитера втаинѣ и тои похорони ю

Bych: бѣ бо имущи презвутеръ, сей похорони
Shakh: бѣ бо имущи презвутеръ, и тъ похорони
Likh: бѣ бо имущи презвутеръ, сей похорони
Ostr: бѣ бо имущи презвутеръ, и тъ похорони

68,7:

Laur: блж̄ную ольгу. сн бы̾ с предътекущиꙗ крт̾ьꙗнь|стѣн
Radz: блж̄ноую олгоу. | и бы̾ с прѣ̂текѫщиꙗ хрт̾ьаньстен
Acad: блж̄еннѫю олгѫ. и бы̾ с прѣ̂те|кѫщїа. хрт̾ьꙗньстен
Hypa: блж̄еную ѡ|лгу. Сн бы̾ с предътеку|щиꙗ хрт̾ьꙗньскон
Khle: блж̄енноую олгоу. Сн бы̾ с прѣ̂те|коущїа хрт̾їꙗнскон

Comm: блаженую олгу си бысть предтекущиа крестияньстѣи
NAca: блаженую ольгу сиа бысть предтекущиа христианьстии
Tols: блаженую ольгу сиа бысть предтекущиа христианьстии

Bych: блаженую Ольгу. Си бысть предътекущия крестьяньстѣй
Shakh: блаженую Ольгу. Си бысть предътекущи хрьстияньстѣи
Likh: блаженую Ольгу. Си бысть предътекущия крестьяньстѣй
Ostr: блаженую Ольгу. Си бысть предътекущия хрьстьяньстѣи

68,8:

Laur: ꙁемлн. акн деньница предъ слн҃цемъ. н
Radz: ꙁемлн. акн десннца | пред҃ слн҃цемъ.
Acad: ꙁемлн. акн деннца пред҃ | слн҃цемь.
Hypa: ꙁе|млн. акн дѣньнца пред҃ | слн҃цем҃. н
Khle: ꙁемлн. акы дн҃ьца пред҃ слъ|нцем҃.

Comm: землѣ акы деньница пред солнцемъ
NAca: земли акы деньница пред солнцемь
Tols: земли акы деньница пред солнцемъ

Bych: земли аки деньница предъ солнцемь и
Shakh: земли, акы дьньница предъ съльнцьмь и
Likh: земли аки деньница предъ солнцемь и
Ostr: земли, акы дьньница предъ съльнцьмь

68,9:

Laur: акı | ꙁора предъ свѣтомъ. сн бо сьѧше акн
Radz: акн ꙁора пред҃ свѣто҃. сн бо снѧше акн
Acad: акн ꙁара пред҃ свѣтомъ. сїа бо сїѧше а|кн
Hypa: акн ꙁара предъ | свѣтомъ. сн бо снѧше а|кн
Khle: акы ꙁара пред҃ свѣто҃. сн бѡ сїаше акы

Comm: акы заря пред свѣтомъ ибо сияше акы
NAca: аки заря пред свѣтомъ ибо сиаше акы
Tols: аки заря пред свѣтомъ ибо сиаше акы

Bych: аки зоря предъ свѣтомъ, си бо сьяше аки
Shakh: акы заря предъ свѣтъмь; си бо сияше, акы
Likh: аки зоря предъ свѣтомъ. Си бо сьяше аки
Ostr: акы заря предъ свѣтъмь. Си бо сияше, акы

68,10:

Laur: лꙋна в но|щн. тако н сн в невѣрнꙑхъ чловѣцѣхъ
Radz: лоꙋна | в ноцн. тако н сн в невѣрны҃х҃ чл҃вцѣ҃х҃
Acad: лѫна в ноцн. | тако н сн в невѣрны҃х҃ нлв҃цѣхъ
Hypa: лꙋ҆ в ноцн. тако сн в не|вѣрныхъ чл҃вцѣхъ.
Khle: лѫна | в ноцн. тако сїа в невѣрны҃х҃ чл҃цѣ҃х҃.

Comm: луна в нощи тако и сиа бысть в невѣрныхъ человѣцѣхъ
NAca: луна в нощи тако сиа бысть в невѣрныхъ человѣцехъ
Tols: луна в нощи тако сиа бысть в невѣрныхъ человѣцѣхъ

Bych: луна в нощи, тако и си в невѣрныхъ человѣцехъ
Shakh: луна въ нощи; тако и си въ невѣрьныхъ человѣцѣхъ
Likh: луна в нощи, тако и си в невѣрныхъ человѣцехъ
Ostr: луна въ нощи; тако си въ невѣрьныхъ человѣцѣхъ

68,11:

Laur: свѣтящесѧ. | акн бисеръ в калѣкальнн бо бѣша
Radz: свѣташѣ. акн бисеръ | в калѣ. калнн бо бѣша
Acad: свѣ|ташесѧ. акї бисеръ в калѣ. калнн бо бѣша
Hypa: свѣ|тящесѧ акн бисеръ въ | калѣ. калнѣ бо бѣша |
Khle: свѣтящесѧ | акы бисерь в калѣ. калнн бо бѣша

Comm: свѣтящеся аки бисеръ в калѣ калнѣ бо бѣша
NAca: свѣтящеся акы бисеръ в калѣ калнѣ бо бяше
Tols: свѣтящеся аки бисеръ в калѣ калнѣ бо бяше

Bych: свѣтящеся аки бисеръ в калѣ; кальни бо бѣша
Shakh: свѣтящеся акы бисьръ въ калѣ; кальни бо бѣша
Likh: свѣтящеся аки бисеръ в калѣ: кальни бо бѣша
Ostr: свѣтящи ся акы бисьръ въ калѣ; кальни бо бѣша

68,12:

Laur: грѣ. нє ѡ|мовєнн крщнмь стмь. сн бо ѡмысѧ
Radz: грѣ нє ѡбомовєны крщннємъ сты|мъ снѧ ѡмы
Acad: грєхї. | нє ѡбьмывєны крщєнїємь тымь снѧ ѡмыса |
Hypa: грѣхо. нє ѡмовєнн сты|мъ крщєннє. сн бо ѡмыса
Khle: грѣхо. нє | ѡмывєнн сты крщєнїє. сїа бо ѡмыса

Comm: грѣхомъ не омовенѣ крещениемъ святымь си бо омыя
NAca: грѣхомъ не омовени крещениемъ святымь сиа бо омыся
Tols: грѣхомъ не омовени крещениемъ святымь сиа бо омыся

Bych: грѣхомъ, неомовени крещеньемь святымь. Си бо омыся
Shakh: грѣхъмь, не омъвени крьщениемь святымь. Си бо омыся
Likh: грѣхомъ, неомовени крещеньемь святымь. Си бо омыся
Ostr: грѣхъмь, не омъвени святымь крьщениемь. Си бо омы ся

68,13:

Laur: купѣль|ю стою. н совлєчє сѧ грѣховною ѡдеже въ.
Radz: коупѣлью стою. н совєчє сѧ грєховны|ѧ ѡдежа
Acad: кѹпѣлню стою. н совлєчє сѧ грєховныа ѡдежа. |
Hypa: стою купѣлью. съвлє|чє сѧ грѣховныѧ ѡдежа. |
Khle: стою | коупелїю. съвлєчє сѧ грѣховьныа ѡдежа

Comm: купѣлью святою и съвлечеся грѣховныя одежда
NAca: купелию святою и совлечеся грѣховныя одежа
Tols: купелию святою и совлечеся грѣховныя одежа

Bych: купѣлью святою, и совлечеся греховныя одежа
Shakh: купѣлию святою, и съвлечеся грѣховьныя одежа
Likh: купѣлью святою, и совлечеся греховныя одежа
Ostr: купѣлью святою. Съвлече ся грѣховьныя одежа

68,14:

Laur: вєтхаго̊ | чл҃вка адама. и въ новъıн адамъ wблєчєсѧ
Radz: вєтхаго чл҃ка адама в новын адамъ wблєчє҃. |
Acad: вєтхаго чл҃вка адама. в новын адамь wблєчєсѧ. ||
Hypa: вєтхаго чл҃вка адама. и || въ новын адамъ wблѣчє҃. | [27b]
Khle: вєхѧ | чл҃ка адама. в новын ада҃ wблєчєсѧ

Comm: ветхаго человѣка адама и въ новыи адамъ облечеся
NAca: ветхаго человѣка адама и въ новыи адамъ облечеся
Tols: ветхаго человѣка адама и въ новыи адамъ облечеся

Bych: ветхаго человѣка Адама, и въ новый Адамъ облечеся,
Shakh: ветъхаго чловѣка Адама, и въ новыи Адамъ облечеся,
Likh: ветхаго человѣка Адама, и въ новый Адамъ облечеся,
Ostr: ветъхаго человѣка Адама, и въ новыи Адамъ облече ся,

68,15:

Laur: є|же єсть хъ. мы же рцѣмъ к нєи. радѹнсѧ
Radz: єже є хъ. мы рцимъ к нєи. радѹнсѧ
Acad: єже єсть хъ. мы же рцѣмъ к нєи. радѹнсѧ [33г]
Hypa: єже єсть хъ. мы же рємъ къ | нєи. радѹнсѧ
Khle: єже є хс. | мы рцєк нєи радѹнсѧ

Comm: еже есть христос мы же речемъ к неи радуися
NAca: еже есть христос мы же речемъ к неи радуися
Tols: еже есть христос мы же речемъ к неи радуися

Bych: еже есть Христосъ. Мы же рцѣмъ к ней: радуйся,
Shakh: еже есть Христосъ. Мы же рьцѣмъ къ неи: радуися,
Likh: еже есть Христосъ. Мы же рцѣмъ к ней: радуйся,
Ostr: еже есть Христосъ. Мы же рьцѣмъ къ неи: радуи ся,

68,16:

Laur: рѹскоє по|знанье. къ бу҃ начатокъ прнмирєнью
Radz: роѹкон земли позна|нє к бг҃ѳ начато҃ прнмирєнню
Acad: рѳскон земли | познанїе. къ бг҃ѳ начатокь прнмєрєнїю
Hypa: рѹскоє познанї|є къ бу҃. начатокъ прнмнрє|нню
Khle: роѹкоє познанїє къ бо҃у, начатѡ҃ прнмнрєнїю

Comm: руское познание къ богу начатокъ примирению
NAca: руское познание къ богу начатокъ примирению
Tols: руское познание къ богу начатокъ примирению

Bych: Руской земли познанье, къ Богу начатокъ примиренью
Shakh: Русьское познание къ Богу, начатъкъ примирению
Likh: руское познанье къ богу, начатокъ примиренью
Ostr: Русьское познание къ Богу, начатъкъ примирению

68,17:

Laur: прнмнр|нью бъıхомъ. сн первое
Radz: бıхо. сн первнє
Acad: бıхомъ. | сє первое
Hypa: бıхо. сн пѣрвоє
Khle: бıхо. сїа бо пръвоє

Comm: быхомъ си пръвое
NAca: быхомъ сиа пръвое
Tols: быхомъ сиа пръвое

Bych: быхомъ. Си первое
Shakh: быхомъ. Си пьрвое
Likh: быхомъ. Си первое
Ostr: быхомъ. Си пьрвое

68,18:

Laur: внидє в црт҃во нб҃ноє ѿ рус҃. | сню бо хвала҃т
Radz: внидє | въ црт҃во нб҃ноє ѿ роусн. сню хвалать
Acad: внїдє во црт҃во нб҃ноє ѿ рȣ҃сн. сїю хвалать |
Hypa: вни|дє въ црт҃во нб҃ноє ѿ русн. | сню бо хвалать
Khle: вни|дє въ црт҃во нб҃ноє ѿ роусн. сїю бѡ хвала҃т

Comm: вниде въ небесное царство от руси сию бо хвалять
NAca: вниде въ небесное царство от руси сию бо хвалять
Tols: вниде въ небесное царство от руси сию бо хвалятъ

Bych: вниде в царство небесное отъ Руси, сию бо хвалятъ
Shakh: въниде въ цѣсарьство небесьное отъ Руси; сию бо хвалять
Likh: вниде в царство небесное от Руси, сию бо хвалят
Ostr: въниде въ цьсарьство небесьное отъ Руси; сию бо хвалять

68,19:

Laur: рустнє сн҃вє. акн нач҃алнницю. нбо по | см҃рти молашє
Radz: роустни сн҃вє | акн нач҃алницю. нбо по смерти молашє
Acad: рȣ҃стїн сн҃вє. акн нач҃алнїцю. нбо по см҃рти. мола|шє
Hypa: рустни сно|вє. акы нач҃алницю. нбо по | см҃рти молашє са къ
Khle: роу҃тїн | сыновє. акы нач҃алницоу, нбо по см҃рти мола|ше҃

Comm: рустѣи князѣ и сынове акы началницю ибо по смерти моляшеся
NAca: рустии сынове акы началницу ибо по смерти моляшеся
Tols: рустии сынове акы началницу ибо по смерти моляшеся

Bych: Рустие сынове аки началницю: ибо по смерти моляше
Shakh: Русьстии сынове, акы начальницю, ибо по съмьрти моляшеся
Likh: рустие сынове аки началницю: ибо по смерти моляше
Ostr: Русьстии сынове акы начальницю, ибо по съмьрти моляше

68,20:

Laur: бѫ за русь. првдънхъ бо дша не оумнр|ю.
Radz: бѫ за роусь. | праведныхъ бо дша не оумираєть
Acad: бга за рⷭ. праведныхъ бо дша не оумираєть.
Hypa: бу за | русь. праведнихъ бо дша | не оумираю.
Khle: боу за роу. праведныхъ бо дша не оумирають.

Comm: богу за русь праведных бо душа не умирають
NAca: богу за рускиа сынове праведных бо душа не умирають
Tols: богу за рускиа сынове праведных бо душа не умираютъ

Bych: Бога за Русь. Праведныхъ бо душа не умирають,
Shakh: Богу за Русь. Правьдныхъ бо душа не умирають,
Likh: бога за Русь. Праведныхъ бо душа не умирають,
Ostr: Богу за Русь. Правьдныхъ бо душа не умирають.

68,21:

Laur: ꙗкоже рⷮ соломанъ. похвала првдному
Radz: ꙗкоже рⷮ соломонъ. | похвала праведномⷭ
Acad: ꙗко|же рⷮе соломонъ. похвала праведномⷭ
Hypa: ꙗкожⷮ рⷮ сломо|нъ. похвалаємᲂу правѣдно|му
Khle: ꙗкожⷮ рⷮ соломѡ. похвалаємоу праведномоу |

Comm: якоже рече соломонъ похвала праведному
NAca: якоже рече соломонъ похвала (ему) праведному
Tols: якоже рече соломонъ похвала ему праведному

Bych: якоже рече Соломанъ: похваляему праведному
Shakh: якоже рече Соломанъ: Похваляему правьдьному,
Likh: яко же рече Соломанъ: “Похваляему праведному
Ostr: Якоже рече Соломонъ: “Похвала правьдьному,

68,22:

Laur: възвесє|латсѧ людьє. бсмртьє бо єсть памать
Radz: възвеселатьсѧ люⷣє. бесмртн бо | єсть памѧ
Acad: возвесела|тсѧ людїє. бесмртн бо єсть памєть
Hypa: възвеселатсѧ люⷣє. бе|смртье бо єсть памѧ
Khle: възвєлатсѧ люⷣїє. бесмртїє бо є памѧ

Comm: возвеселятся людие безсмертие бо есть и память
NAca: възвеселятся людие безсмертие бо есть и память
Tols: възвеселятся людие безсмертие бо есть и память

Bych: възвеселятся людье, безъ смерти бо есть память
Shakh: възвеселяться людие, бесъсмьртие бо есть память
Likh: възвеселятся людье”, бесъсмертье бо есть память
Ostr: възвеселять ся людие, бесъсмьртие бо есть память

68,23:

Laur: его. ꙗко ѿ бга̄ | познаваетсѧ и ѿ чл҃вкъ. се бо
Radz: г̾е. ꙗко ѿ бга̄ познаваетьсѧ и ѿ чл҃къ. | се бо
Acad: его. ꙗко ѿ бга̄ познаваетсѧ и ѿ чл҃вкъ. се бо
Hypa: его. | ꙗко ѿ бга̄ познаваетсѧ и ѳчл҃вкъ. се бо
Khle: его. | ꙗко ѿ бга̄ познаваетсѧ и ѿ чл҃къ. се бо

Comm: его яко от бога познавается и отъ человѣкъ се бо
NAca: его яко от бога познавается и отъ человѣкъ се бо
Tols: его яко от бога познавается и отъ человѣкъ се бо

Bych: его, яко отъ Бога познавается и отъ человѣкъ. Се бо
Shakh: его, яко отъ Бога познаваться и отъ человѣкъ. Се бо
Likh: его, яко от бога познавается и от человѣкъ. Се бо
Ostr: его, яко отъ Бога познаваеть ся и отъ человѣкъ”. Се бо

68,24:

Laur: вси чл҃вци прославла|ють видѧщѧ лежащѧѧ
Radz: вси чл҃вци прославлѧють. видѧщѫ в тѣлѣ
Acad: вси чл҃вци про|славлѧють. видѧще в тѣлѣ
Hypa: вси чл҃вци про|славлаю҃т. видѧщѣ лежащ҃ю |
Khle: вси чл҃ци | прославлаю҃т. вѣдѧщоу лежащоу

Comm: вси человѣци блажать видяще бо ю лежащу
NAca: вси человѣци блажать видяще ю лежащу
Tols: вси человѣци блажат видяще ю лежащу

Bych: вси человѣци прославляють, видяще лежащю
Shakh: вьси человѣци прославляють, видяще лежащю
Likh: вси человѣци прославляють, видяще лежащю
Ostr: вьси человѣци прославляють, видяще лежащю

68,25:

Laur: в тѣлѣ на многа лѣ҃т. рѣ҆ бо | прр̄къ прославлающѧѧ
Radz: лежа|щю. за многа лѣта. рѣ҆ прр̄къ прославлающѧѧ
Acad: лежащю. за многа | лѣта. рѣчє прр҃кь прославлающѧѧ
Hypa: в тѣлѣ за многа лѣта. рѣ҆ бо | прр҃къ. прославлающа
Khle: в тѣлѣ за | мнѡго лѣ҃т. рѣ҆ бо прр҃кь. прославлающаа

Comm: за многа лѣта в тѣлѣ своемъ рече пророкъ прославлю
NAca: в телесѣ за многа лѣта рече пророкъ прославляю
Tols: в телесѣ за многа лѣта рече пророкъ прославляю

Bych: в тѣлѣ на многа лѣта; рече бо Пророкъ: прославляющая
Shakh: въ тѣлѣ за мъногa лѣта. Рече бо пророкъ: Прославляющая
Likh: в тѣлѣ на многа лѣта; рече бо пророкъ: “Прославляющая
Ostr: въ тѣлѣ за мъногa лѣта. Рече бо пророкъ: “Прославляющая

68,26:

Laur: ма прославлю. ѡ сковꙑ | бо дв̄дъ
Radz: ма | прославлю. ѡ сковы прр̄къ
Acad: ма прославлю. | ѡ сковы прр̄кь
Hypa: ма | прославлю. ѡ сковыхъ бо | дв̄дъ
Khle: ма | прославлю. ѡ всковы бо и дв̄дь

Comm: прославляющих мя о сяковых бо давыдъ
NAca: прославляющих мя о сих бо давыдъ
Tols: прославляющих мя о сих бо давыдъ

Bych: мя прославлю. О сяковыхъ бо Давыдъ
Shakh: мя прославлю. О сяковыхъ бо Давыдъ
Likh: мя прославлю". О сяковыхъ бо Давыдъ
Ostr: мя прославлю". О сяковыхъ бо Давыдъ

68,27:

Laur: гл̄ше в памт̾. првдн̄къ будеть. ѿ
Radz: гл̄ше. в памт̾ вѣчнꙋю | боудть праведникъ. ѿ
Acad: гл̄аше. в память вѣчнꙋю бꙋдеть | праведнїкь. ѿ
Hypa: гл̄аше. в памт̾ [вѣчнꙋ]. буде|ть правѣдникъ. ѿ
Khle: гл̄аше. въ па|мать [вѣчнꙋю] бжде̾ праведникь. ѿ

Comm: глаголаше память вечную будет праведникъ от
NAca: глаголаше в память вечную будеть праведникъ от
Tols: глаголаше в память вечную будет праведникъ от

Bych: глаголаше: в память вечную праведникъ будеть, отъ
Shakh: глаголаше: Въ память вѣчьную будеть правьдьникъ, Отъ
Likh: глаголаше: "В память вечную праведникъ будеть, от
Ostr: глаголаше: "Въ память будеть правьдьникъ, отъ

68,28:

Laur: слꙋха зла не | оубонтсѧ. готово ср̄це его оуповати
Radz: слоуха зла не оубонть. гото||во ср̄це его оуповати [37ʳ]
Acad: слꙋха зла не оубонтсѧ. готово ср̄дце | его оуповати
Hypa: слꙋха | зла не оубонтсѧ. готово се|рце его оуповати
Khle: слоуха зла не оубонтсѧ | готово ср̄це его оуповати

Comm: слуха злаго не убоится готово сердце его уповати
NAca: слуха злаго не убоится готово сердце его уповати
Tols: слуха злаго не убоится готово сердце его уповати

Bych: слуха зла не убоится; готово сердце его уповати
Shakh: слуха зъла не убоиться; Готово сьрдьце его упъвати
Likh: слуха зла не убоится; готов сердце его уповати
Ostr: слуха зъла не убоить ся. Готово сьрдьце его упъвати

68,29:

Laur: гс̑а. оутвєрднс̑а̑ || ср̄це єго и нє подвижетса. [21r]
Radz: на гс̄а. оутвєрднса и не подвижес̑ |
Acad: на гс̑а. оутвєрднса и не подвижесѧ. |
Hypa: на гс̑а. оу|твѣрднса ср̑̂це єго и нє по|движитса.
Khle: на гс̄а. оутвєрднса | ср̑̂це єго и нє подвижитса.

Comm: на господа и утвердится сердце его и не подвижится
NAca: на господа и утвердится сердце его не подвижится въ вѣкъ
Tols: на господа и утвердится сердце его не подвижится въ вѣкъ

Bych: на Господа, утвердися сердце его и не подвижется.
Shakh: на Господа: утвьрдися сьрдьце его, и не подвижиться.
Likh: на господа, утвердися сердце его и не подвижется”.
Ostr: на Господа: утвьрди ся сьрдьце его, и не подвижить ся.

69,1:

Laur: соломанъ бо рс̑̈ пр̄вдницы | въ вѣки
Radz: соломо̑ рс̑̈ правєдниць в вѣки
Acad: соломонъ рєӵє. правєдниць в вѣки
Hypa: соломонъ бо рс̑̈. | правєдниць въ вѣкы
Khle: соломѡ̑ бо рс̑̈, пра|вє̑ницы в вкы

Comm: соломонъ рече праведници в вѣкы
NAca: соломонъ рече праведници в вѣкы
Tols: соломонъ рече праведници в вѣкы

Bych: Соломанъ бо рече: праведници въ вѣки [67,16]
Shakh: Соломанъ бо рече: Правьдьници въ вѣкы [81,6]
Likh: Соломанъ бо рече: “Праведници въ вѣки [49,21]
Ostr: Соломонъ бо рече: “Правьдьници въ вѣкы

69,2:

Laur: жноуть и ѿ гс̑а мьзда имь єсть. и строєньє ѿ
Radz: живоуть. и ѿ гс̑а мз̑̂а и̑ | є̑. и строєниє ѿ
Acad: живоуть. и ѿ гс̄а мьзда имь єсть. и строєнїє ѿ
Hypa: жи|воуть. и ѿ гс̑а мьзда имъ єсть. | и строєниє ѿ
Khle: живоу̑, и ѿ гс̄а мь̑̂а и̑ є̑, и строєнїє | ѿ

Comm: живут от господа мъзда имъ есть и устроение от
NAca: живуть от господа мъзда имъ есть и устроение от
Tols: живут от господа мзда имъ есть и устроение от

Bych: живуть, и отъ Господа мьзда имь есть и строенье отъ
Shakh: живуть, и отъ Господа мьзда имь есть, и строение отъ
Likh: живуть, и отъ господа мьзда имь есть и строенье
Ostr: живуть, и отъ Господа мьзда имь есть и строение отъ

69,3:

Laur: вышнаго. сего ра̀ приимуть цр҃ствнє красотѣ. | и
Radz: вышна̀. сего ра̀ приимоу̀ цр҃твнє кра|сотѣ. и
Acad: вышнаго. сего ра̀ | пр҃имѫть цр҃твїє красотѣ. и
Hypa: вышна̀. се|го ра̀ приимоу̀ цр҃твнє красо|тѣ. и
Khle: вышнаго. сего ра̀ пр҃їимоу̀ цр҃твїє красотѣ. | и

Comm: вышняго сего ради приимуть царствие красотѣ и
NAca: вышняго сего ради приимуть царствие красоты и
Tols: вышняго сего ради приимутъ царствие красоты и

Bych: Вышняго; сего ради примуть царствие красотѣ и
Shakh: Вышьняго. Сего ради приимуть цѣсарьствие красотѣ и
Likh: вышняго. Сего ради приимуть царствие красотѣ и
Ostr: Вышьняго. Сего ради приимуть цьсарьствие красотѣ и

69,4:

Laur: вѣнєць добротѣ ѿ руки гн҃а. ꙗко десницею покры|єть
Radz: вєнєць добротѣ ѿ роукн гн҃а ꙗко десницею | покрыеть
Acad: вєнєць доброте ѿ р҃|кї гн҃а. ꙗко десн҃їцею покрыеть
Hypa: вѣнѣць доброты ѿ | рукы гн҃а. ꙗко десницею за|щитить
Khle: вѣнєць доброты ѿ р҃жкы гн҃а. ꙗко десницею | защитѝ

Comm: вѣнець добротѣ от рукы господня яко десницею покрыеть
NAca: вѣнець доброты от рукы господня яко десницею покрыеть
Tols: вѣнець доброты от рукы господня яко десницею покрыеть

Bych: вѣнець добротѣ отъ руки Господня, яко десницею покрыеть
Shakh: вѣньць добротѣ отъ рукы Господьня; яко десницею покрыеть
Likh: вѣнець добротѣ от руки господня, яко десницею покрыеть
Ostr: вѣньць добротѣ отъ рукы Господьня. Яко десницею покрыеть

69,5:

Laur: ꙗ. и мышцею защитить ꙗ. защитить
Radz: а. и мышцею защѝть ꙗ. защитил
Acad: а. и мышцею защї|тїть а. защитиль
Hypa: ꙗ. и мышьцею по||крыєть ꙗ. защитилъ [27c]
Khle: а. и мышцею покрыє̀ а. защитѝ

Comm: я и мышцею защитить я защитилъ
NAca: я и мышецею защитить я защитилъ
Tols: я и мышецею защитить я защитилъ

Bych: я и мышцею защитить я. Защитилъ
Shakh: я, и мышьцею защитить я[.] Защитилъ
Likh: я и мышцею защитить я”. Защитилъ
Ostr: я, и мышьцею защитить я”. Защитилъ

69,6:

Laur: бо єсть | сию блаженую вольгу. ѿ противника и супостата
Radz: бо є сию | блаженоую ѡлгѹ. ѿ противника и соупостата
Acad: бо єсть сїю блаженоую ѡлгѹ. | ѿ противнїка и сѹпостата
Hypa: бо | есть силою. блаженую ѡль|гу. ѿ противника и супо|стата
Khle: бо є || *omitted to 71,1; 2 blank folia*
Pogo: силою блаженную ѡльгоу ѿ съпротивника. и сопостата

Comm: бо есть господь сию блаженую олгу от противника супостата
NAca: бо есть господь сию блаженую ольгу от противника супостата
Tols: бо есть господь сию блаженую ольгу от противника супостата

Bych: бо есть сию блажену Вольгу отъ противника и супостата
Shakh: бо есть сию блаженую Ольгу отъ противьника и супостата
Likh: бо есть сию блажену Вольгу от противника и супостата
Ostr: бо есть сию блаженую Ольгу отъ противьника и супостата

69,7:

Laur: дьѧвола.
Radz: дьѧво. |
Acad: дїѧвола:·
Hypa: дьѧвола·:· |
Pogo: дїѧвола.

Comm: диявола
NAca: дьявола
Tols: дьявола

Bych: дьявола.
Shakh: диявола.
Likh: дьявола.
Ostr: диявола.

69,8:

Laur: В лѣ. ѕ҃.ӱ.он. Стославъ посади ѧро|полка
Radz: В лѣ. ѕ҃.ӱ.он. Стославъ посади ѧрополка
Acad: В лѣ. ѕ҃.|.ӱ.он. стославь посади ѧрополка
Hypa: В лѣ. ѕ҃.ӱ.он. Стославъ | посади ѧрополка
Pogo: В лѣто ѕ҃.ӱ.он. Стосла|вь посади ѧрополка

Comm: в лѣто 6478 святославъ посади ярополка
NAca: в лѣто 6478 святославъ посади ярополка
Tols: в лѣто 6478 святославъ посади ярополка

Bych: В лѣто 6478. Святославъ посади Ярополка
Shakh: Въ лѣто 6478. Святославъ посади Яропълка
Likh: В лѣто 6478. Святославъ посади Ярополка
Ostr: Въ лѣто 6478. Святославъ посади Яропълка

69,9:

Laur: в кневѣ. а ѡльга в деревѣхъ. в сежє врема |
Radz: в кневѣ. | а ѡлга в дерєвѣхъ сежє врема
Acad: в кїєвє. а ѡлга | в дерєвѣ. в сежє врема
Hypa: в кыевѣ. | а ѡлга в дерєвѣхъ сежє | врема
Pogo: в кыевѣ. а ѡльга в деревѣ. в сежє врема

Comm: в киевѣ а олга в древлянѣхъ в се же время
NAca: в киевѣ а олга в древѣхъ в се же время
Tols: в киевѣ а олга в древѣхъ в се же время

Bych: в Киевѣ, а Ольга в Деревѣхъ. В се же время
Shakh: въ Кыевѣ, а Ольга въ Деревѣхъ. Въ сеже время
Likh: в Киевѣ, а Ольга в деревѣхъ. В се же время
Ostr: въ Кыевѣ, а Ольга въ Деревѣхъ. Въ сеже время

69,10:

Laur: прндоша людьє ноогородьстнн. просаще кнаꙁа
Radz: прнндоша лю҃є новгоро҃стнє просащн кнꙁа
Acad: прїндоша людїє новогоро|дьстїн. просаще кнꙁа
Hypa: прндоша лю҃є новъ|городьстнн. просаще кн҃ꙁа
Pogo: прїндоша людїє новогорѡ҃ьстїн про|саще кнasa

Comm: придоша людие новгородстѣи просяще князя
NAca: придоша людие новгородьстии просяще себѣ
Tols: придоша людие новгородьстии просяще себѣ

Bych: придоша людье Ноугородьстии, просяще князя
Shakh: придоша людие Новъгородьстии, просяще къназя
Likh: придоша людье ноугородьстии, просяще князя
Ostr: придоша людие Новъгородьстии, просяще къназя

69,11:

Laur: собѣ. аще не пондєте к намъ то налѣꙁємъ кн҃ꙁа
Radz: собѣ. аще вы не пондє҃ к на҃ то на|лѣꙁє҃ кнꙁа
Acad: собѣ. аще вы не пондєте | к намъ. то налѣꙁемь кнꙁа
Hypa: себѣ. аще не пондєте | к на҃. то на<л>ѣꙁємъ кна|ꙁа
Pogo: себѣ. аще лн не пондєте к на҃ то нан|дє҃ кnasa

Comm: себѣ аще не поидет к нам то мы налѣземъ собѣ
NAca: князя аще не поидет к нам то мы налѣземь себѣ
Tols: князя аще не поидет к нам то мы налѣземъ себѣ

Bych: собѣ: “аще не поидете к намъ, то налѣземъ князя
Shakh: собѣ: “аще не поидете къ намъ, то налѣземъ къназя
Likh: собѣ: “Аще не поидете к намъ, то налѣземъ князя
Ostr: собѣ: “Аще не поидете къ намъ, то налѣземъ къназя

69,12:

Laur: собѣ. и рє҃ к нимъ с҃тославъ. а бы ношєлъ кто
Radz: собѣ. и рє҃ к нӣ с҃тославъ. а бы пошє҃ кто
Acad: себѣ. и рєѵє к нїмъ | с҃тославъ. а бы нашєль кто
Hypa: себѣ. и рє҃ к нимъ с҃то|славъ. а бы кто к ва҃
Pogo: себѣ. и рє҃ к нӣ с҃тославь. а бы кто ва҃ |

Comm: князя рече к нимъ святославъ да аще бы кто шелъ
NAca: князя рече к нимъ святославъ аще бы шелъ кто
Tols: князя рече к нимъ святославъ аще бы шелъ кто

Bych: собѣ"; и рече к нимъ Святославъ: "а бы пошелъ кто
Shakh: собѣ". И рече къ нимъ Святославъ: "а бы ны шьлъ къто
Likh: собѣ". И рече к нимъ Святославъ: "А бы пошелъ кто
Ostr: себѣ". И рече къ нимъ Святославъ: "А бы шьлъ къто

69,13:

Laur: к в҃|мъ и ѿпрѣса. ꙗрополкъ и ѡлєгъ. и рє҃
Radz: к ва҃. | и ѿпрѣ ꙗрополкѫ ѡлєгъ. и рє҃
Acad: вамъ. и ѿпрѣса. ꙗро||полкъ. и ѡлєгъ. и рєѵє [33ᵛ]
Hypa: шелъ. | и ѿпрѣса ꙗрополкъ и|ѡлгъ. и рє҃
Pogo: ш҃, и ѡпрєса ꙗрополкь и олєгь и рє҃

Comm: к вамъ и отопрѣся ярополкъ и олегъ и рече
NAca: к вамъ и отопрѣся ярополкъ и олегъ и рече
Tols: к вамъ и отопрѣся ярополкъ и олегъ и рече

Bych: к вамъ". И отпрѣся Ярополкъ и Олегъ; и рече
Shakh: къ вамъ." И отъпьрѣся Яропълкъ и Ольгъ. И рече
Likh: к вамъ". И отпрѣся Ярополкъ и Олегъ. И рече
Ostr: къ вамъ." И отъпьрѣ ся Яропълкъ и Ольгъ. И рече

69,14:

Laur: добрꙑня про|снтє володнмера. володнмєръ бо
Radz: добрыня проснтє бо҃|днмера. володнмєръ бо
Acad: добрыня. проснтє володн|мра. володнмръ
Hypa: добрыня просн|тє володнмра. володн|мръ бо
Pogo: добрыня про|сѣтє володнмера. вол҃ѡ҃мєрь бо

Comm: добрыня к новгородцемъ просите володимира бѣ бо владимерь
NAca: добрыня к новгородцемь просите володимера бѣ бо володимеръ
Tols: добрыня к новгородцемъ просите володимера бѣ бо володимеръ

Bych: Добрыня: "просите Володимера". Володимеръ бо
Shakh: Добрыня: "просите Володимера". Володимеръ бо
Likh: Добрыня: "Просите Володимера". Володимеръ бо
Ostr: Добрыня: "Просите Володимира". Володимиръ бо

69,15:

Laur: бѣ ѿ малушн | ключѵнцѣ ольѕнвы. сестра же
Radz: бѣ ѿ малоу̾ ключѵнцн олжнны. | сестра же
Acad: бѣ ѿ малѳшн клѳѵнїцн ольѣ|жїны. сестра же
Hypa: бѣ ѿ малушн мн|лостьнцѣ ольжнны. | сестра же
Pogo: бѣ ѿ малоушн мс̾тнцн олжнны сестра же

Comm: от малуши ключницѣ олзинѣ а Малуша бѣаше сестра
NAca: от малуш<и> ключници ользины сестра же
Tols: от малуше ключници ользины сестра же

Bych: бѣ отъ Малуши, ключницѣ Ользины; сестра же
Shakh: бѣ отъ Малушѣ, ключьницѣ Ольжины; сестра же
Likh: бѣ отъ Малуши, ключницѣ Ользины; сестра же
Ostr: бѣ отъ Малушѣ, милостьницѣ Ольжины; сестра же

69,16:

Laur: бѣ добрѣына. ѿ̄ць | же бѣ нма малък любєѵанннъ.
Radz: бѣ добрынѣ ѿ̄ць же бѣ нма. малко любѵа|ннъ.
Acad: бѣ добрынїна. ѿць же бѣ. нма | малко любѵанїнъ.
Hypa: бѣ добрына. | ѿ̄ць же бѣ нма малъко любѵанннъ.
Pogo: бѣ добрынн. ѿ̄ць | же бѣ нма, малко любѵаннь.

Comm: добрынѣ отець же бѣ има малко любцанинъ
NAca: бѣ добрынина отець же бѣ има малко любцатинъ
Tols: бѣ добрынина отецъ же бѣ има малко любцатинъ

Bych: бѣ Добрыни, отець же бѣ има Малъкъ Любечанинъ,
Shakh: бѣ Добрыня, отьць же бѣ има Малъко Любьчанинъ,
Likh: бѣ Добрынъ, отець же бѣ има Малъкъ Любечанинъ,
Ostr: бѣ Добрыня, отьць же бѣ има Малъко Любьчанинъ,

69,17:

Laur: бѣ добрѣына оун во|лоднмєрѵ. н
Radz: н бѣ добрына оун володнмнрѳ. н
Acad: н бѣ добрына оу володїмє|ра. н
Hypa: н бѣ добрына. | оун володнмнрѵн
Pogo: н бѣ добрына | оун володнмєроу. н

Comm: и бѣ добрыня уи володимеру и
NAca: и бѣ добрыня уи володимеру и
Tols: и бѣ добрыня уии володимеру и

Bych: и бѣ Добрына уй Володимеру. И
Shakh: и бѣ Добрыня уи Володимеру. И
Likh: и бѣ Добрына уй Володимеру. И
Ostr: и бѣ Добрыня уи Володимиру. И

69,18:

Laur: рѣша нооугородьци с҃тославу. въдан | нъı володимера.
Radz: рѣ҅ новр҃родьı|ци с҃тославѫ. дан ны володимира.
Acad: рѣша новгородци с҃тослававѫ. дан ны во|лодимира.
Hypa: рѣша | новгородци с҃тославу. въ|дан ны володимира.
Pogo: рѣша новогорѡ̑ци

Comm: рѣша новгородци святославу даи ны володимера
NAca: рѣша новгородци святославу даи ны володимера
Tols: рѣша новгородци святославу даи ны володимера

Bych: рѣша Ноугородьци Святославу: “въдай ны Володимера”;
Shakh: рѣша Новъгородьци Святославу: “въдаи ны Володимера”.
Likh: рѣша ноугородьци Святославу: “Въдай ны Володимира”.
Ostr: рѣша Новъгородьци Святославу: “Въдаи ны Володимира”.

69,19:

Laur: ѡнъ же рє҅ имъ вото въı есть. и
Radz: ѡ̑ же рє҅ ѡто вы є̑ | и
Acad: ѡн же реѣе ѡто вы есте. и
Hypa: и
Pogo: *omitted*

Comm: он же рече тъи вы есть и
NAca: он же рече тъи вы есть и
Tols: он же рече тъи вы есть и

Bych: онъ же рече имъ: “вото вы есть”. И
Shakh: Онъ же рече имъ: “ото вы есть”. И
Likh: Онъ же рече имъ: “Вото вы есть”. И
Ostr: Онъ же рече: “Ото вы есть”. И

69,20:

Laur: поıа|ша нооугородьци володимера к собѣ. и иде
Radz: поıаша новгорѡ̑ци володимера к собѣ. иде
Acad: поıаша но|вогородци володимира к себѣ. иде
Hypa: по|ıаша новгородьци володї|мира себѣ. и иде
Pogo: въ|лодими|ра себѣ. и иде

Comm: пояша новгородци володимира к собѣ и поиде
NAca: пояша новгородци володимера к себѣ иде
Tols: пояша новгородци володимера к себѣ иде

Bych: пояша Ноугородьци Володимера к собѣ, и иде
Shakh: пояша Новъгородьци Володимера къ собѣ. И иде
Likh: пояша ноугородьци Володимера к собѣ, и иде
Ostr: пояша Новъгородьци Володимира къ себѣ. И иде

69,21:

Laur: володи҃м|ръ съ брꙑною воемь своимь
Radz: володи|меръ со добрынею оуемъ своимъ
Acad: володїмн|ръ со добрынею уемь своимъ.
Hypa: володи|мнръ съ добрынею оуе҃м | свои҃
Pogo: вѡлѡ҃мнръ ꙁ добрынею. оуемь свои҃

Comm: володимеръ с добрынею уемъ своим
NAca: володимеръ с добрынею уемь своим
Tols: володимеръ с добрынею уемъ своим

Bych: Володимиръ съ Добрынею уемъ своимь
Shakh: Володимеръ съ Добрынею, уемь своимь,
Likh: Володимиръ съ Добрынею, уемъ своимь
Ostr: Володимиръ съ Добрынею, уемь своимь,

69,22:

Laur: новоугороду. а с҃тославъ | переѧславьцю.
Radz: к новѹгородѹ. а с҃то|сла к переѧславцю:- |
Acad: к новъѹгородѹ. | а с҃тославь к переѧславцю
Hypa: к новугороду. а с҃то|славъ къ переѧславцю·:· |
Pogo: к но|вогородоу. а с҃тославь къ переславцю нде.

Comm: к новуграду а святославъ къ переяславцю
NAca: к новугороду а святославъ въ переяславцю
Tols: к новугороду а святославъ въ переяславцю

Bych: Ноугороду, а Святославъ Переяславьцю.
Shakh: Новугороду, а Святославъ Переяславьцю.
Likh: Ноугороду, а Святославъ Переяславьцю.
Ostr: къ Новугороду, а Святославъ къ Переяславьцю.

69,23:

Laur: В лѣ҃т. ✻с҃.ӱ҃.о҃ѳ҃. Прнде с҃тославъ | в переѧславєць.
Radz: В лѣ҃т ✻с҃.ӱ҃ о҃ѳ҃. Прнинде с҃тосла к переѧславцю.
Acad: В лѣ҃т. ✻с҃.ӱ҃.о҃ѳ҃. | прїинде с҃тославь в переѧславєць
Hypa: В лѣ҃т. ✻с҃.ӱ҃.о҃ѳ҃. Прнинде | с҃тославъ переѧславцю. |
Pogo: В лѣ҃т ✻с҃.ӱ҃.о҃ѳ҃. Прїде с҃тославь к переѧславцоу.

Comm: в лѣто 6479 прииде святославъ къ переяславцю
NAca: в лѣто 6479 прииде святославъ къ переяславцю
Tols: в лѣто 6479 прииде святославъ къ переяславцю

Bych: В лѣто 6479. Приде Святославъ в Переяславець,
Shakh: Въ лѣто 6479. Приде Святославъ къ Переяславьцю,
Likh: В лѣто 6479. Приде Святославъ в Переяславець,
Ostr: Въ лѣто 6479. Приде Святославъ къ Переяславьцю,

69,24:

Laur: и ꙁатворишасѧ болгаре въ градѣ. | и
Radz: и. ꙁа||творишѧ болгаре въ грѧ. и [37v]
Acad: и ꙁатворишѧ | болгаре во градѣ. и
Hypa: и ꙁатворишасѧ болгаре. | в городѣ и
Pogo: и ꙁатворишѧ болгаре в городѣ. и

Comm: и затворишася болгаре въ градѣ
NAca: и затворишася болгаре въ градѣ и
Tols: и затворишася болгаре въ градѣ и

Bych: и затворишася Болгаре въ градѣ. И
Shakh: и затворишася Българе въ градѣ. И
Likh: и затворишася болгаре въ градѣ. И
Ostr: и затвориша ся Българе въ градѣ. И

69,25:

Laur: излѣꙁоша болгаре на сѣчю противу с҃тославу. и
Radz: излѣꙁоша болгаре на сѣчю. | противоу т҃ославꙋ и
Acad: излѣꙁоша болгаре на сѣчю. | противꙋ т҃ославꙋ и
Hypa: изълѣꙁоша || ша болгаре на сѣчу против|у с҃тославу. и [27d]
Pogo: изыдоша болгаре || на сѣчю противоу с҃тославоу. и

Comm: излѣзоша болгаре на сѣчю противу святославу и
NAca: излѣзоша болгаре на сѣчю противу святославу и
Tols: излѣзоша болгаре на сѣчю противу святославу и

Bych: излѣзоша Болгаре на сѣчю противу Святославу, и
Shakh: излѣзоша Българе на сѣчю противу Святославу, и
Likh: излѣзоша болгаре на сѣчю противу Святославу, и
Ostr: излѣзоша Българе на сѣчю противу Святославу, и

69,26:

Laur: бы҃ | сѣча велика. и ѡдалаχу болъгаре. и рѣ҆
Radz: бы҃ сѣча велика. ѡдалаχоу бо|лгаре. и рѣ҆
Acad: бы҃ сѣча велика. ѡдола|χꙋ болгаре. и реча
Hypa: бы҃ сѣча | велика. и ѡдолѣваχу | болгаре. и рѣ҆
Pogo: бы҃ сѣча велика. и | ѡдолаχоу болгаре. и рѣ҆

Comm: бысть сѣча велика и одолѣша болгаре и рече
NAca: бысть сѣча велика и одолѣша болгаре и рече
Tols: бысть сѣча велика и одолѣша болгаре и рече

Bych: бысть сѣча велика, и одоляху Болъгаре; и рече
Shakh: бысть сѣча велика, и одаляху Българе. И рече
Likh: бысть сѣча велика, и одоляху болъгаре. И рече
Ostr: бысть сѣча велика, и одаляху Българе. И рече

69,27:

Laur: с҃тославъ во|емъ своимъ. оуже намъ сде пасти.
Radz: с҃тославъ к воꙋ своꙋ. оуже нꙋ҃ здѣ пасти. |
Acad: с҃тославъ к воемъ своимъ. | оуже намъ здѣ пасти
Hypa: с҃тославъ во|ꙋ своимъ. оуже нꙋ҃ здѣ па|сти.
Pogo: с҃тославь воꙋ своꙋ оу|же нꙋ҃ здѣ пасти.

Comm: святославъ воемъ своимъ уже намъ здѣ пасти
NAca: святославъ воемь своимъ уже намъ сдѣ пасти
Tols: святославъ воемъ своимъ уже намъ сдѣ пасти

Bych: Святославъ воемъ своимъ: “уже намъ сде пасти;
Shakh: Святославъ къ воемъ своимъ: “уже намъ сьде пасти;
Likh: Святославъ воемъ своимъ: “Уже намъ сде пасти;
Ostr: Святославъ воемъ своимъ: “Уже намъ сьде пасти;

69,28:

Laur: потагнемъ му|жьски братыа и дружино. и
Radz: потагнеꙋ моу҃ски бр҃тье и дрꙋжино.
Acad: потагнемъ мꙋжьскы | братыа и дрꙋжино.
Hypa: потагнемъ мужь|скы бра҃е и дружино. и |
Pogo: потагнеꙋ мужескыꙋ братїе | и дроужино. и

Comm: потягнемъ мужескы о братье и дружино и
NAca: потягнемь мужескы братие и дружино абие
Tols: потягнемь мужескы братие и дружино абие

Bych: потягнемъ мужьски, братья и дружино!” И
Shakh: потягнѣмъ мужьскы, братие и дружино!” И
Likh: потягнемъ мужьски, братья и дружино!”. И
Ostr: потягнѣмъ мужьскы, братие и дружино!” И

69,29:

Laur: къ вечерꙋ ѡдолѣ с҃тосл҆авъ. и взя градъ копьемъ.
Radz: к вечерꙋ ѡдолѣ | с҃тославъ и взя гра҆ копьемъ:- |
Acad: к вечерꙋ ѡдолѣ с҃тославь. | и взя гра҆ копьемь
Hypa: к вечерꙋ ѡдолѣ с҃тосла|въ. и взя горо҆ копьеꙋ ры|ка. се городъ мои.
Pogo: къ вечерѫ ѡдолѣ с҃тославь и взя го|ро҆ копїеꙋ рꙋ҃ се горо҆ мои.

Comm: к вечеру одолѣ святославъ и взя град копиемъ и рче се град мои
NAca: к вечеру одолѣ святославъ и взя град копиемъ и рече се град мои
Tols: к вечеру одолѣ святославъ и взя град копиемъ и рече се град мои

Bych: къ вечеру одолѣ Святославъ, и взя градъ копьемъ,
Shakh: къ вечеру одолѣ Святославъ, и възя градъ копиемь, и рече: “сь градъ мои”.
Likh: къ вечеру одолѣ Святославъ, и взя градъ копьемъ,
Ostr: къ вечеру одолѣ Святославъ, и възя градъ копиемь.

69,30:

Laur: и посла къ грекомъ гл҃а. | хочю на вы ити
Radz: И посла ко грекоⷨ гл҃а хочю на вы ити. и
Acad: И посла ко грекомь гл҃а. | хочю на вы ити
Hypa: и посл҃ | къ грькоⷨ гл҃а. хощю на | вы ити. и
Pogo: и посла къ грекоⷨ гл҃а хощю на вас҃ ити и

Comm: и посла ко грекомъ глаголя имъ сице хощю на вас ити и
NAca: и посемь посла ко грекомъ глаголя хощу на вы ити и
Tols: и посем посла ко грекомъ глаголя хощу на вы ити и

Bych: и посла къ Грекомъ, глаголя: “хочю на вы ити и
Shakh: И посъла къ Грькомъ, глаголя: “хощю на вы ити и
Likh: и посла къ грекомъ, глаголя: “Хочю на вы ити и
Ostr: И посъла къ Грькомъ, глаголя: “Хощю на вы ити и

69,31:

Laur: взѧти градъ вашь ꙗко и сен. и рѣш҃ | грьцн.
Radz: взѧти гра҃ вашь. | ꙗко сен. и рекоша грецн.
Acad: взѧти гра҃ вашь ꙗко и сен. и ре|коша грецн.
Hypa: взѧти городъ | вашь ꙗко и снн. и рекоша | грѣцн.
Pogo: взѧти гра҃ вашь ꙗко и сїн. ре|коша грецн.

Comm: взяти град вашь якоже и сему створихомъ и рѣша ему грѣци
NAca: взяти град вашь якоже и сеи и рѣша греци к нему
Tols: взяти град вашъ якоже и сеи и рѣша греци к нему

Bych: взяти градъ вашь, яко и сей”. И рѣша Грьци:
Shakh: възяти градъ вашь, яко и сии”. И рѣша Грьци:
Likh: взяти градъ вашь, яко и сей”. И рѣша грьци:
Ostr: възяти градъ вашь, яко и сии”. И рекоша Грьци:

69,32:

Laur: мы недужи протиⷧ вамъ стати. но возми | дань
Radz: мы недоуж҃ протиⷧ вам҃ стати. | но возми дань
Acad: мы недѫжи протиⷧ вамь стати. | но возми дань
Hypa: мы недужи про|тиⷧ вамъ стати. но во|зми на на҃
Pogo: мы недоужи протиⷧоу вам҃ стати. | но возми дан҃

Comm: мы недужи противу вамъ стояти нь возми дань
NAca: мы недужи противу вас стати но возми дань
Tols: мы недужи противу вас стати но возми дань

Bych: “мы недужи противу вамъ стати, но возми дань
Shakh: “мы недужи противу вамъ стати, нъ възьми дань
Likh: “Мы недужи противу вамъ стати, но возми дань
Ostr: “Мы недужи противу вамъ стати, нъ възьми дань

70,1:

Laur: на насъ. и на дружину свою. и повѣжьте ны |
Radz: на на. и на дроужин᷎ свою. и повѣ᷄те | ны
Acad: на на᷄ и на др᷎жин᷎ свою. и повѣжь|те ны
Hypa: дань. и на дру|жину свою. и повѣжьте | ны
Pogo: на на᷄ и на дроужиноу свою. и повѣ᷄|те ми

Comm: на нас и на дружину свою и повѣжьте ны
NAca: на нас и на дружину свою и повѣжьте ны
Tols: на нас и на дружину свою и повѣжьте ны

Bych: на насъ, и на дружину свою, и повѣжьте ны, [68,17]
Shakh: на насъ, на себе и на дружину свою; и повѣжьте ны, [82,14]
Likh: на насъ, и на дружину свою, и повѣжьте ны, [50,11]
Ostr: на насъ, и на дружину свою; и повѣжьте ны,

70,2:

Laur: колько васъ. да вдамъı по ѵнслу на главъı. се
Radz: колько ва. да дамы по ѵнсл᷎ на главы. се᷄
Acad: колко васъ. да дамы по ѵнсл᷎ на главы. | се
Hypa: колько васъ. да вда|мы по ѵнслу на головы. | се
Pogo: колнко ва᷄ да вда᷆ по ѵнслоу на головы. се

Comm: колико есть васъ да въ мы по числу на главы
NAca: колько васъ да вьм<ы> по числу на главы
Tols: колько васъ да вьмы по числу на главы

Bych: колько васъ, да вдамы по числу на главы". Се
Shakh: колико васъ, да въдамъ по числу на главы". Се
Likh: колько васъ, да вдамы по числу на главы". Се
Ostr: колико васъ, да въдамъ по числу на главы". Се

70,3:

Laur: же рѣ|ша грьци льстѧѵе подъ русью.
Radz: рѣша гре|ци лстѧще по᷆ роу᷄ю. соу᷅ бо
Acad: же рѣша грєци льстѧщи. подь р᷎сью. с᷎ть | бо
Hypa: же ркоша грѣци. лѣ|стѧѵе подъ русью. су|ть бо
Pogo: же | рекоша грєци льстѧѵе пѡ᷆ роу᷄ю. сѫть оубо

Comm: и се рѣша грѣци льстящеся под русью суть бо
NAca: и се рѣша грѣци льстящеся по русью суть бо
Tols: и се рѣша грѣци льстящеся по русью суть бо

Bych: же рѣша Грьци, льстяче подъ Русью; суть бо
Shakh: же рѣша Грьци, льстяще подъ Русию, суть бо
Likh: же рѣша грьци, льстяче подъ Русью; суть бо
Ostr: же рѣша Грьци, льстяще подъ Русию, суть бо

70,4:

Laur: рѣ҃ нмъ с҃тославъ |
Radz: грєцн лстнвы н до сєго дн҃н | н рѣ҃ с҃тославъ
Acad: грєцн льстнвн н до сєго дн҃н. н рєчє с҃тославъ. |
Hypa: грѣцн мудрн н до | сєго дн҃н. н рѣ҃ нмъ сто|славъ.
Pogo: грєцн | мждрн н до сєго дн҃є. н рѣ҃ м҃ н с҃тославь

Comm: грѣци льстиви и до сего дне и рече святославъ
NAca: грѣци льстиви и до сего дни и рече святославъ
Tols: грѣци льстиви и до сего дни и рече святославъ

Bych: Греци лстивы и до сего дни. И рече имъ Святославъ:
Shakh: Грьци льстиви и до сего дьне. И рече имъ Святославъ:
Likh: греци лстивы и до сего дни. И рече имъ Святославъ:
Ostr: Грьци льстиви и до сего дьне. И рече Святославъ:

70,5:

Laur: єсть насъ .к҃. тысѧщь. н прнрѣ҃ нмъ с҃тославъ
Radz: с҃ є нѧ с҃ .к҃. тысѧщь. прнрѣ҃.
Acad: єсть насъ .к҃. тысѧчь. прнрєчє
Hypa: єсть нѧ с҃ .к҃. ты|сѧщь. н прнрѣ҃
Pogo: с҃ є нѧ с҃ к҃ тнсѫ҃ь н прнрѣ҃

Comm: есть нас 20 тысящь толико же приложи еще к тому
NAca: есть нас 20 тысящь толко и приложи
Tols: есть нас дватцать тысящь толко и приложи

Bych: “есть насъ 20 тысящь”, и прирече
Shakh: “есть насъ 20 тысящь;” и прирече
Likh: Есть насъ 20 тысящь, и прирече
Ostr: “Есть насъ 20 тысящь”; и прирече

70,6:

Laur: єсть || насъ .к҃. тысѧщь. н прнрѣ҃ .і҃. тысѧщь [21v]
Radz: і҃ тысѧ҃.
Acad: десѧть.
Hypa: .і҃. ты|сѧщь.
Pogo: .і҃. тнсѫ҃щь.

Comm: 10 тысящь
NAca: 10 тысящь
Tols: десять тысящь

Bych: 10 тысящь,
Shakh: 10 тысящь,
Likh: 10 тысящь,
Ostr: 10 тысящь,

70,7:

Laur: бѣ бо роусн .г҃. тыс҃щь то. и прнстронша
Radz: бѣ бо роу҃с .г҃ тыс҃ѵ толко. и пристронша
Acad: бѣ бо рѯсн .г҃. тыс҃ѵь толко. и пристронша
Hypa: бѣ бо русн .г҃. тыс҃|щь толко. и пристронша |
Pogo: бѣ бо роусн .г҃. тнс҃щь. то|кмо. и пристронша

Comm: и пристроиша
NAca: бѣ бо руси 10 тысящь и пристроиша
Tols: бѣ бо руси десять тысящь и пристроиша

Bych: бѣ бо Руси 10 тысящь толко. И пристроиша
Shakh: бѣ бо Руси 10 тысящь толико. И пристроиша
Likh: бѣ бо Руси 10 тысящь толко. И пристроиша
Ostr: бѣ бо Руси 10 тысящь толико. И пристроиша

70,8:

Laur: грьцн .р҃. тыс҃щь на то҃|слава. и не
Radz: грецн .р҃. тыс҃ѵ на сто|слава. и не
Acad: грецн .р҃. ты||с҃ще на стослава. и не [34г]
Hypa: грѣцн .р҃. тыс҃щь на сто|слава. и не
Pogo: грецн. сто тнс҃ѿ на сто|слава. и не

Comm: грецѣ 100 тысящь на святослава и не
NAca: греци 100 тысящь на святослава и не
Tols: грѣци сто тысящь на святослава и не

Bych: Грьци 100 тысящь на Святослава, и не
Shakh: Грьци 100 тысящь на Святослава, и не
Likh: грьци 100 тысящь на Святослава, и не
Ostr: Грьци 100 тысящь на Святослава, и не

70,9:

Laur: даша данн. и понде стославъ на грє|кн. и нзндоша
Radz: даша данн. и понде стославъ на грекы. и н|зндоша
Acad: даша данн. и понде стосла|вь на грекн. и нзыдоша
Hypa: даша данн. | и понде стославъ на гр҃кы. и нзндоша
Pogo: даша данн. и понде стославь на грє|кы. и нзыдоша.

Comm: даша дани и поиде святославъ на грѣкы и изидоша
NAca: даша дани и поиде святославъ на грекы и изидоша
Tols: даша дани и поиде святославъ на грекы и изидоша

Bych: даша дани; и поиде Святославъ на Греки, и изидоша
Shakh: даша дани. И поиде Святославъ на Грькы, и изидоша
Likh: даша дани. И поиде Святославъ на греки, и изидоша
Ostr: даша дани. И поиде Святославъ на Грькы, и изидоша

70,10:

Laur: протиꙋ русн. ви҃дѣвше же русь | оубоꙗшасѧ
Radz: противꙋ роу҃. ви҃дѣвше роу҃ оубоꙗша҃
Acad: противꙋ рꙋсн. ви҃дѣвше | рꙋсь ꙗ оубоꙗшасѧ
Hypa: протн|ꙋ русн. ви҃дѣвъ же | русь и оубоꙗшасѧ
Pogo: противоу роусн. Ви҃дѣвше же | роу҃ и оубоꙗшасѧ

Comm: противу руси видѣвъши же русь убояшася
NAca: противу руси и видѣвши же русъ убояшася
Tols: противу руси и видѣвши же русъ убояшася

Bych: противу Руси. Видѣвше же Русь убояшася
Shakh: противу Руси. Видѣвъше же Русь, убояшася
Likh: противу Руси. Видѣвше же Русь убояшася
Ostr: противу Руси. Видѣвъше же Русь, убояша ся

70,11:

Laur: ꙁѣло множьства вон. и рꙋ҃ стославъ҃ |
Radz: ꙁело. мно҆|ство вон. <и> рꙋ҃ стославъ
Acad: ꙁѣло. множества вон. и рꙋ҃е | стославь
Hypa: ꙁѣ̂. || множьства вон. и рꙋ҃ сто|славъ. [28a]
Pogo: сѣло мно҆ства вон. и рꙋ҃ сто|славь.

Comm: зѣло множества вои и рече имъ святославъ
NAca: зѣло множество вои и рече
Tols: зѣло множество вои и рече

Bych: зѣло множьства вой, и рече Святославъ:
Shakh: зѣло мъножьства вои. И рече Святославъ:
Likh: зѣло множьства вой, и рече Святославъ:
Ostr: зѣло мъножьства вои. И рече Святославъ:

70,12:

Laur: оуже намъ нѣкамо сѧ дѣти. волею и неволею |
Radz: оуже на҃ нѣкамо҃ дѣти. волею | и неволею
Acad: оуже намь нѣкам сѧ дѣти. волею и не|волею
Hypa: оуже намъ нѣк҃|мо сѧ дѣти. и волею и | неволею
Pogo: оуже на҃ нѣкамо сѧ дѣти. и вълею и нево|лею

Comm: уже намъ нѣкамо ся дѣти волею и неволею
NAca: намъ нѣкамо ся дѣти волею и неволею
Tols: намъ нѣкамо ся дѣти волею и неволею

Bych: “уже намъ нѣкамо ся дѣти, волею и неволею
Shakh: “уже намъ нѣкамо ся дѣти, волею и неволею
Likh: “Уже намъ нѣкамо ся дѣти, волею и неволею
Ostr: “Уже намъ нѣкамо ся дѣти. Волею и неволею

70,13:

Laur: стати противу. да не посрамимъ землѣ рускыѣ. |
Radz: стати противоу. да не посрамꙗ земли роу|кые.
Acad: стати противѹ. да не посрамимь земли | рѹскые.
Hypa: стати противу. | да не посрамꙗ земли рꙋскне.
Pogo: стати противоу да не посрамꙗ земли роукые

Comm: стати противу да не посрамимъ землѣ рускыя
NAca: стати противу да не посрамъ земля рускиа
Tols: стати противу да не посрамимъ земля рускиа

Bych: стати противу; да не посрамимъ землѣ Рускиѣ,
Shakh: стати противу; да не посрамимъ землѣ Русьскыѣ,
Likh: стати противу; да не посрамимъ землѣ Рускиѣ,
Ostr: стати противу. Да не посрамимъ землѣ Русьскыѣ,

70,14:

Laur: но лажемъ костьми мертвъı. нбо срама
Radz: но лаже костьми тоу. мр̄твын бо срама
Acad: но лажемь костьми тѹ. мер̄твын бо | срама
Hypa: но ла<з>емы кость|ю ту. и мр̄тьвы бо соро|ма
Pogo: но лаже костню тоу. мрътвын бо срама

Comm: но ляжемъ костью ту мертвии бо срама
NAca: но ляжемъ костью ту мертвии бо срама
Tols: но ляжемъ костью ту мертвии бо срама

Bych: но ляжемъ костьми ту, мертвыи бо срама
Shakh: нъ лязѣмъ костию ту; мьртви бо срама
Likh: но ляжемъ костьми, мертвыи бо срама
Ostr: нъ лязѣмъ костию ту. Мьртвыи бо срама

70,15:

Laur: не н|мамъ. аще ли побѣгнемъ срамъ имамъ. и
Radz: не нма | аще побѣгне срамъ нма. и
Acad: не нмать. аще ли побѣгнемь срамь нмамь. | и
Hypa: не нмаєть. аще ли по|бѣгнемъ то срамъ на. | и
Pogo: не нма аще ли побѣгне то сра нма и

Comm: не имут аще ли побѣгнемъ то срамъ имамъ и
NAca: не имуть аще ли пакы побѣгнемь тъ срамъ имѣемь и
Tols: не имут аще ли же пакы побѣгнемъ тъ срамъ имѣемь и

Bych: не имамъ, аще ли побѣгнемъ, срамъ имамъ;
Shakh: не имамъ; аще ли побѣгнемъ, то срамъ имамъ; и
Likh: не имамъ. Аще ли побѣгнемъ, срамъ имамъ.
Ostr: не имать. Аще ли побѣгнемъ, срамъ имамъ. И

70,16:

Laur: нꙋ | имамъ оубѣжати но станемъ крѣпко. азъ | же
Radz: не имᴬ оубежати. но ста|нᴹе крѣпко. азъᶻ
Acad: не имамь оубєжатї. но станємь крѣпко. аз же |
Hypa: не имамъ оубѣгнути. | но станемъ крѣпкоазъ | же
Pogo: не имᴬ оубѣгноу|ти. но станᴹе крѣпко. аз же

Comm: не имамъ убѣжати нь станемъ крѣпко азъ же
NAca: не имамъ убѣжати нъ станемь крѣпко азъ же
Tols: не имамъ убѣжати нъ станемъ крѣпко азъ же

Bych: ни имамъ убѣжати, но станемъ крѣпко, азъ же
Shakh: не имамъ убѣжати, нъ станѣмъ крѣпъко, азъ же
Likh: Не имамъ убѣжати, но станемъ крѣпко, азъ же
Ostr: не имамъ убѣжати, нъ станѣмъ крѣпъко, азъ же

70,17:

Laur: предъ вами пондꙋ. аще моꙗ глава лажеть | то
Radz: прѣ̂ вами пондꙋ. аще глава моꙗ лажеᵀ || то вы [38ʳ]
Acad: прѣ̂ вами ндꙋ. аще глава моа лажеᵀ то вы
Hypa: предъ вами понду. а|ще моꙗ глава лажеть. то|же
Pogo: прѣ̂ вами пондоу | аще глава моа лажеть. то

Comm: предъ вами поиду аще моя глава ляжеть то
NAca: предъ ми поиду аще моя глава ляжеть то
Tols: предъ вами поиду аще моя глава ляжеть то

Bych: предъ вами поиду: аще моя глава ляжетъ, то
Shakh: предъ вами поиду; аще моя глава ляжеть, то
Likh: предъ вами поиду: аще моя глава ляжеть, то
Ostr: предъ вами поиду. Аще моя глава ляжеть, то

70,18:

Laur: промꙑслнтє собою. н рѣша вон ндєже глава |
Radz: промыслнтє ѡ собѣ. н рѣша вон. ндѣже глава |
Acad: промы|слнтє ѡ собѣ. н рѣша вон. ндѣже глава
Hypa: промыслнтє ѡ сєбѣ. | н ркоша вон ндєже гла|вᴬ
Pogo: промыслнтє ѡ | сєбѣ. н рєкоша вон. ндєᶻ глава

Comm: промыслите о собѣ и рѣша воини гдѣ княже глава
NAca: промыслите себѣ и рѣша воини гдѣ глава
Tols: промыслите себѣ и рѣша воини гдѣ глава

Bych: промыслите собою”; и рѣша вои: “идеже глава
Shakh: промыслите о собѣ”. И рѣша вои: “идеже глава
Likh: промыслите собою”. И рѣша вои: “Идеже глава
Ostr: промыслите о собѣ”. И рѣша вои: “Идеже глава

70,19:

Laur: твоꙗ. ту и свои главы сложимъ. и исполчишᲐ |
Radz: твоа тоу. и свои главы сложи. и исполчишᲐ
Acad: твоа | тꙋ и свои главы сложимъ. исполчишасѧ
Hypa: твоꙗ лажеть. ту и гла|вы наша сложи. и испо|лчишасѧ
Pogo: твоа лажѣ тоу и главы наша положи и исполчишасѧ

Comm: твоя ту и главы наша сложимъ и исполчишася
NAca: твоа ту и главы наша сложимъ и исполчишася
Tols: твоа ту и главы наша сложимъ и исполчишася

Bych: твоя, ту и свои главы сложимъ". И исполчишася
Shakh: твоя, ту и главы наша съложимъ". И испълчишася
Likh: твоя, ту и свои главы сложим". И исполчишася
Ostr: твоя, ту и главы наша съложимъ". И испълчиша ся

70,20a:

Laur: рꙋсь.
Radz: роꙋ.
Acad: рꙋ.
Hypa: рꙋсь. и грѣцн | протнвꙋ. и сраꙁнстасѧ | полка. и ѡступнша грѣ|цн
Pogo: роꙋ и грецн протнвоу. и сраꙁнстасѧ полка. и остоу|пнша грецн

Comm: русь тако же и грѣци противу исполчишася и сразистася обои полъци и оступиша
NAca: русь и греци противу и сразистася полкы и оступиша
Tols: русь и греци противу и сразистася полкы и оступиша

Bych: Русь,
Shakh: Русь, и Грьци противу; и съразистася пълка; и оступиша Грьци
Likh: русь,
Ostr: Русь, и Грьци противу; и съразиста ся пълка; и оступиша Грьци

70,20b:

Laur: и бꙑ сѣчꙗ велнка. и ѡдолѣ стославъ и
Radz: и бы | сѣчꙗ велнка. и ѡдолѣ стославъ и
Acad: и бы | сѣчꙗ велнка. и ѡдолѣ стославь. и
Hypa: рꙋсь. и бы сѣчꙗ велн|ка. и ѡдолѣ стославъ. | и
Pogo: рꙋ и бы сѣчꙗ велнка. и одолѣ сто|славь и

Comm: русь и бысть сѣча велика зѣло и одолѣ святославъ и
NAca: русь и бысть сѣча велика и одолѣ святославъ и
Tols: русь и бысть сѣча велика и одолѣ святославъ и

Bych: и бысть сѣча велика, и одолѣ Святославъ, и
Shakh: Русь. И бысть сѣча велика, и одолѣ Святославъ, и
Likh: и бысть сѣча велика, и одолѣ Святославъ, и
Ostr: Русь. И бысть сѣча велика, и одолѣ Святославъ, и

70,21:

Laur: бѣжа|ша грьцн. и понде с҃тославъ ко граду
Radz: побегоша грецн. | и понде с҃тославъ ко гр҃ду
Acad: побегоша гре|цн. и понде с҃тославь ко градꙋ
Hypa: грѣцн побѣгоша. и по|нде с҃тославъ воюѧ
Pogo: грєцн побѣгоша. и понде с҃тославь вою|а

Comm: бѣжаша грецѣ а святославъ пакы поиде къ граду
NAca: бѣжаша греци и поиде святославъ ко граду
Tols: бѣжаша греци и поиде святославъ ко граду

Bych: бѣжаша Грьци; и поиде Святославъ ко граду,
Shakh: бѣжаша Грьци. И поиде Святославъ къ граду,
Likh: бѣжаша грьци. И поиде Святославъ ко граду,
Ostr: Грьци побѣгоша. И поиде Святославъ къ граду,

70,22:

Laur: воюѧ. и гра|ды разѣнвѧѧ. ѩже стоѧ и до
Radz: воюѧ. и грады разѣнвѧѧ | ѩже стоѧ҃т. и до
Acad: воюѧ и грады разѣ҆ѣвѧѧ. ѩже стоѧть. и до
Hypa: къ | городꙋ. и другнѧ городы | разѣнвѧѧ. нже стоѧ|ть пусты и до
Pogo: къ гра҃ꙋ. и дроугыа грады разѣнвѧа. нже стоа҃т || поусты и до

Comm: воюя и грады разбивая иже стоять пусты и до
NAca: воюя и грады разбиваа иже стоять пусты и до
Tols: воюя и грады разбивая иже стоятъ пусты и до

Bych: воюя и грады разбивая, яже стоять и до
Shakh: воюя, и грады разбивая, иже стоять пусты и до
Likh: воюя и грады разбивая, яже стоять и до
Ostr: воюя, и грады разбивая, иже стоять и до

70,23:

Laur: днєшнаго д҃нє. и с҃|зва ц҃рь болаѧрє своѧ
Radz: днєшнѧ г҃ д҃нн пꙋсты:- | И созва ц҃рь боѧры своѧ
Acad: д҃нєшнаго д҃нн пусты:· И созва ц҃рь боѧры своѧ
Hypa: д҃нє[шьнєго д҃нн] и съ|зва с҃ц҃рь в полатꙋ
Pogo: д҃нєшнаго д҃нє и съзва ц҃рь в полатоу |

Comm: днешняго дне цесарь же созваше боляры своя
NAca: днешняго дне и съзва царь в полату
Tols: днешняго дне и съзва царь в полату

Bych: днешняго дне пусты. И созва царь боляре своя
Shakh: дьньшьняго дьне. И съзъва цѣсарь боляры своя
Likh: днешняго дне пусты. И созва царь боляре своя
Ostr: дьньшьняго дьне. И съзъва цьсарь въ полату

70,24:

Laur: в полату. и рѣ҃нмъ што ст҃в|рнмъ ѭко не можемъ
Radz: в полатоу и рѣ҃нмъ что сътво|рнмъ. ѭко не можемъ.
Acad: в полатѫ. и рече нмъ что | сотворнмь. ѭко не можемь
Hypa: боѭры | своѭ. и рѣ҃нмъ что ст҃в|рн҃. не можемъ
Pogo: боѧры своѧ и рѣ҃нмь. что сътворнмь ѭко не | можѣ҃

Comm: в полату и рече имъ что сътворимъ яко не можемъ
NAca: бояры своя и рече имъ что сътворимъ яко не можемъ
Tols: бояры своя и рече имъ что створимъ яко не можемъ

Bych: в полату, и рече имъ: “что створимъ, яко не можемъ
Shakh: въ полату, и рече имъ: “чьто сътворимъ, яко не можемъ
Likh: в полату, и рече имъ: “Што створимъ, яко не можемъ
Ostr: бояры своя, и рече имъ: “Чьто сътворимъ, яко не можемъ

70,25:

Laur: протнвоу ємоу статн. и рѣ|ша ємоу болѧрє.
Radz: протнвѫ ємѫ статн. и рѣ|ша ємоу боѭрє.
Acad: протнвѫ ємѫ статн. | и рѣ ємѫ боѭрє
Hypa: статн | протнвоу ємоу. и рѣкоша | ємоу боѭрє.
Pogo: статн протнвоу ємоу. и рєкоша боѧрє. |

Comm: противу ему стати и рѣша ему бояре
NAca: противу ему стати и рѣша царю бояре его
Tols: противу ему стати и рѣша царю боляре его

Bych: противу ему стати?” И рѣша ему боляре:
Shakh: противу ему стати”? И рѣша ему боляре:
Likh: противу ему стати”?. И рѣша ему боляре:
Ostr: противу ему стати”? И рѣша ему бояре:

70,26:

Laur: послн к нємоу дарꙑ. нскуснмъ | и любьꙁнивъ ли
Radz: послн к нємѫ дары нскѫснмъ и. | любєꙁнивъ ли
Acad: послн к нємѫ дары. нскѫсїмь и | любєꙁнївь ли
Hypa: послн к не|моу дары. нскуснмъ || и любєꙁнивъ ли [28b]
Pogo: пошлн к нємоу҃ дары и нскоусн҃ и. любєꙁнивь ли

Comm: пошли к нему дары искусимъ его любезнивъ ли
NAca: посли к нему дары и искусимъ его любезнивъ ли
Tols: посли к нему дары и искусимъ его любезнивъ ли

Bych: “посли к нему дары, искусимъ и, любьзнивъ ли
Shakh: “посъли къ нему дары; искусимъ и, любьзнивъ ли
Likh: “Посли к нему дары, искусимъ и, любьзнивъ ли
Ostr: “Посъли къ нему дары; искусимъ и, любьзнивъ ли

70,27:

Laur: есть ꙁлату. ли паволокамъ. и п̊|сла к немꙋ
Radz: є̾ ꙁлатоꙋ. ли паволока̾. и посла к немоу |
Acad: есть слатѫ. ли паволокамь. и по|сла к немѫ
Hypa: есть ꙁла|ту или паволока̾. посла|ша к немꙋ
Pogo: є̾ | ꙁлатоꙋ и паволока̾. и послаша къ немоу

Comm: есть злату ли паволокамъ послаша к нему
NAca: есть злату ли паволокамъ и послаша же к нему дары
Tols: есть злату ли паволокамъ и послаша же к нему дары

Bych: есть злату, ли паволокамъ?” И посла к нему
Shakh: есть злату ли паволокамъ”? И посълаша къ нему
Likh: есть злату, ли паволокамъ”?. И посла к нему
Ostr: есть злату ли паволокамъ”? И посъла къ нему

70,28:

Laur: ꙁлато. и паволокы. и мꙋжа м̄дра. рѣ|ша емꙋ
Radz: ꙁлато и паволокы. и мѫжа мѫдра.
Acad: слато и паволокы. и мѫжа м̂ра.
Hypa: ꙁлато и паволо|кы. и мужа мудры. и рь|коша емꙋ
Pogo: ꙁлато | и паволокы, и моужа мѫдры. и рекоша емоу. |

Comm: злато и паволокы и мужа мудра и рѣша ему
NAca: злато и паволокы и мужа мудры и рѣша ему глаголя
Tols: злато и паволоки и мужа мудры и рѣша ему глаголя

Bych: злато, и паволоки, и мужа мудра; рѣша ему:
Shakh: злато и паволокы и мужа мудра, рѣша ему:
Likh: злато, и паволоки, и мужа мудра, рѣша ему:
Ostr: злато и паволокы и мужа мудры, рѣша ему:

70,29:

Laur: гладан вꙁора. и лица его и смъсла его. ѡ|нъ
Radz: гладан вꙁора его | и лица его. и смысла его. ѡн
Acad: гл̄адан вꙁора его и лица его. и смысла его. ѡнь
Hypa: гладан вꙁора е|го и лица его. и смысла | его. ѡнъ
Pogo: гладанте вꙁора его. и лица его. и смысла его. | ѡ^N^

Comm: глядаи взора его и лица его и смысла его онъ
NAca: даи взора его и лица его и смысла его и съсмотрите онъ
Tols: даи взора его и лица его и смысла его и съсмотрите онъ

Bych: “глядай взора, и лица его и смысла его”; онъ
Shakh: “глядаи възора его и лица его и съмысла его”. Онъ
Likh: “Глядай взора и лица его и смысла его”. Онъ
Ostr: “Глядаи възора его и лица его и съмысла его”. Онъ

70,30:

Laur: же вземъ дары прнде къ с҃тославу. повѣдаша |
Radz: же вз҃ѐ дары. прїнде къ | с҃тославѫ. и повѣдаша
Acad: же вз҃е|мь дары. и прїнде къ с҃тославѫ. и повѣдаша
Hypa: же вземъ дары | прнде къ с҃тославу. и
Pogo: же вз҃ѐ дары, прїнде къ с҃тославоу. и

Comm: же вземъ дары иде къ святославу и повѣдаша
NAca: же вземь дары и иде ко святославу и повѣдаша
Tols: же вземъ дары иде ко святославу и повѣдаша

Bych: же вземъ дары, приде къ Святославу. И повѣдаша
Shakh: же, възьмъ дары, приде къ Святославу. И повѣдаша
Likh: же, вземъ дары, приде къ Святославу. И повѣдаша
Ostr: же, възьмъ дары, приде къ Святославу. И повѣдаша

70,31:

Laur: с҃тославу. ꙗко прндоша грьцн с поклономъ
Radz: с҃тославѫ. ꙗко прїндоша | грецн с поклономъ.
Acad: с҃то|славѫ. ꙗко прїндоша грецн с поклономь.
Hypa: ꙗк҃ | прндоша грѣцн с покнонѡ҃. |
Pogo: ꙗко прї|ндоша грецн с поклонѡ҃,

Comm: святославу яко приидоша грѣци с поклономъ
NAca: святославу яко приидоша греци с поклономъ
Tols: святославу яко приидоша греци с поклономъ

Bych: Святославу, яко придоша Грьци с поклономъ,
Shakh: Святославу, яко придоша Грьци съ поклонъмь.
Likh: Святославу, яко придоша грьци с поклономъ.
Ostr: Святославу, яко придоша Грьци съ поклонъмь.

70,32:

Laur: н ре҆ | вѣведѣте ꙗ сѣмо. прндоша н поклонншᲐ
Radz: н ре҆ введнте ꙗ сѣмо. прїндо|ша. н поклонншa
Acad: н ретє ввє|днтє ꙗ сѣмо. н прнндоша н поклонїшасѧ
Hypa: ре҆ вѣведетє ꙗ сѣмо. н | прндоша н поклонншасѧ |
Pogo: ретє вѣведѣте а сѣмо. н | прїндоша н поклонншᲐ [end of lacuna in *Khle*]

Comm: и рче святославъ введите ихъ сѣмо и абие приведоша и онѣмъ же слом пришедшимъ и пакы поклонившимся
NAca: и рече внидите сѣмо и приидоша и поклонишася
Tols: и рече внидите сѣмо и приидоша и поклонишася

Bych: и рече: “въведѣте я сѣмо”. Придоша, и поклонишася
Shakh: И рече: “въведѣте я сѣмо”. И придоша, и поклонишася
Likh: И рече: “Въведѣте я сѣмо”. Придоша, и поклонишася
Ostr: И рече: “Въведѣте я сѣмо”. И придоша, и поклониша ся

71,1:

Laur: ємꙋ. | положнша пред нимъ злато
Radz: емоу. н положнша пр҃ нимъ. | злато
Acad: ем᷎. | н положнша пр҃нимь slато
Hypa: ємꙋ. н положнша предъ | ним злат
Khle: н положнша пр҃нимь злато [30r]

Comm: ему и положиша пред нимъ злато
NAca: ему и положиша пред нимъ злато
Tols: ему и положиша пред нимъ злато

Bych: ему, и положиша пред нимъ злато [69,17]
Shakh: ему, и положиша предъ нимь злато [84,3]
Likh: ему, и положиша пред нимъ злато [50,35]
Ostr: ему, и положиша предъ нимь злато

71,2:

Laur: н паволокн. н ре҃ сто|славъ кромѣ зра wтрокомъ
Radz: н паволокы. н ре҃ стославъ. кромѣ зра | wтрокѡ
Acad: н паволокы. н реꙋе сто‖славь. кромѣ зра wтрокомь [34v]
Hypa: н паволокы. н ре҃ | стославъ проꙋь зра. похо|роннтє. wтро<ц>н
Khle: н паволокы. н ре҃ стослав | про҃ зра, похоронѣтє. wтроцн

Comm: и паволокы и рече святославъ кромѣ зря отрокомъ
NAca: и паволоки и рече святославъ кромѣ зря отрокомъ
Tols: и паволоки и рече святославъ кромѣ зря отрокомъ

Bych: и паволоки; и рече Святославъ, кромѣ зря, отрокомъ
Shakh: и паволокы. И рече Святославъ, кромѣ зьря, отрокомъ
Likh: и паволоки. И рече Святославъ, кромѣ зря, отрокомъ
Ostr: и паволокы. И рече Святославъ, кромѣ зьря: отрокомъ

71,3:

Laur: своимъ схоронитє. | wни же прндоша ко
Radz: своимъ съхранїтє:- ‖ ни же пондоша ко [38v]
Acad: своимъ. сохранїтє. | онї же пондоша ко
Hypa: же сто|славлн. взємше похорон|ша. слн же цр҃вы взъвра|тнша҃ къ
Khle: стославлн. взъе|ше похоронша. послы цр҃евы взъвратнша҃ къ

Comm: своимъ возмѣте кому что будет они же поимаша а слы цесаревѣ видѣвши тое приидоша ко
NAca: глаголя съхраните они же приидоша ко
Tols: глаголя схраните они же приидоша ко

Bych: своимъ: “схороните”. Они же придоша ко
Shakh: своимъ: “съхраните”. Отроци же Святославли, възьмъше, съхраниша. Съли же цѣсареви придоша къ
Likh: своимъ: “Схороните”. Они же придоша ко
Ostr: своимъ: “Съхраните”. Они же придоша ко

71,4:

Laur: цр҃ю. и созва цр҃ь боляры. рѣша | же послании
Radz: цр҃ю. созва цр҃ь бояры. рѣша послнии |
Acad: цр҃ю. созва цр҃ь боꙗры. рѣша | послаи҃н.
Hypa: цр҃вн. и съзва | цр҃ь боꙗры. и ркоша же по|слании.
Khle: цр҃е|вн. и съзва цр҃ь боаре. рекоша послаи҃н.

Comm: цесарю и съзва царь бояры своя и велможа рѣша же послании
NAca: царю и съзва царь бояры своя и вельможа рѣша же послании
Tols: царю и съзва царь бояры своя и велможа рѣша же послании

Bych: царю, и созва царь боляры, рѣша же послании:
Shakh: цѣсарю. И съзъва цѣсарь боляры. Рѣша же посълании,
Likh: царю, и созва царь боляры. Рѣша же послании,
Ostr: цьсарю. И съзъва цьсарь бояры. Рѣша же посълании,

71,5:

Laur: ꙗко прндохомъ к немѹ. и вдахом҃ | даръı. и не
Radz: ꙗко прниндохомъ к немоу. и вдахо҃ дары. и не
Acad: ꙗко прїндохомь к немѹ. и вдахомь да|ры. и не
Hypa: ꙗко прндохомъ | к немѹ и въдахомъ дары. | и не
Khle: ꙗко прїн|дохо҃ к немоу и вдахо҃ дары. и не

Comm: яко приидохомъ к нему и не
NAca: яко приидохомъ к нему и не
Tols: яко приидохомъ к нему и не

Bych: “яко придохомъ к нему, и вдахомъ дары, и не
Shakh: яко “придохомъ къ нему , и въдахомъ дары, и не
Likh: яко “Придохомъ к нему , и вдахомъ дары, и не
Ostr: яко “Придохомъ къ нему , и въдахомъ дары, и не

71,6:

Laur: зрѣ на на. и повелѣ схоронитн. и рє҆ ѥдı|нъ
Radz: возрѣ | на на. и повелѣ сохранитн. и рє҆ ѥднъ
Acad: возрѣ на на. и повелѣ сохраиїтн. и рєѵе ѥднъ
Hypa: позрѣ на на. и повелѣ | схоронитн. и рє҆ ѥднъ |
Khle: позрѣ на на. и по|велѣ схоронитн а. и рє҆ ѥдн҃.

Comm: позри на ны нь толико отрокомъ повелѣ поимати рече же единъ от ту предстоящих царю
NAca: посмотри на насъ никогда же ня и толико рече отрокомъ своимъ съхраните и рече от сущихъ ту у царя единъ
Tols: посмотри на насъ никогда же ня и толико рече отрокомъ своимъ схраните и рече от сущихъ ту у царя единъ

Bych: возрѣ на ня, и повелѣ схоронити”. И рече единъ:
Shakh: позьрѣ на ня, и повелѣ съхранити”. И рече единъ:
Likh: возрѣ на ня, и повелѣ схоронити”. И рече единъ:
Ostr: позьрѣ на ня, и повелѣ съхранити”. И рече единъ:

71,7:

Laur: искусн̃ и еще послан ему ѡружье. ѡнн же послу|ша
Radz: искоусн̃ еще по|слан емоу ѡроужье. ѡнн же послоушаша
Acad: искѫснмь еще. послн емѫ ѡрѫжїе. ѡнї | же послѫшаше
Hypa: искусн и единою. и еще | послн ему ѡружье. ѡнн | же послуша
Khle: искоусн̃ и единою. | и еще послн емоу ѡроужїе онн же послоушаше |

Comm: искуси единою еще пошли к нему оружье браньное онъ же послуша
NAca: еще царю искусимъ посли к нему оружие они же паки послаша
Tols: еще царю искусимъ посли к нему оружие они же паки послаша

Bych: “искуси и еще, посли ему оружье”. Они же послушаша
Shakh: “искуси и единою еще, посъли ему оружие”. Онъ же послуша
Likh: “Искуси и еще, посли ему оружье”. Они же послушаша
Ostr: “Искуси и еще, посъли ему оружие”. Онъ же послуша

71,8:

Laur: его. и послаша ему мечь. и ино
Radz: г̑е и посла ме̑ | и ино
Acad: его. и посла мечь. и ино
Hypa: его. и посла|ша ему мечь. и ино
Khle: его. и послаша емоу мечь и

Comm: его и послаша ему мечь и иное
NAca: к нему мечь и иное
Tols: к нему мечь и иное

Bych: его, и послаша ему мечь и ино
Shakh: его; и посълаша ему мечь и ино
Likh: его, и послаша ему мечь и ино
Ostr: его; и посълаша ему мечь и ино

71,9:

Laur: ѡружье. и прн||несоша к нему. ѡнъ же прнмъ [22r]
Radz: ѡрѫжїе. и прїнесоша емѫ. ѡн же прїнмъ |
Acad: ѡрѫжїе. | и прнесоша емѫ. ѡнъ же прнмъ.
Hypa: ѡруж̑|е ѡнъ же прнмъ
Khle: ѡроужїе. и прнесо|ша емоу ме̑. ѡн же прїнмь и

Comm: оружье слу цесареву принесъшю къ святославу он же приимъ
NAca: оружие и принесоша к нему и абие онъ приимъши посланое к нему
Tols: оружие и принесоша к нему и абие онъ приимше посланое к нему

Bych: оружье, и принесоша к нему; онъ же приимъ,
Shakh: оружие, и принесоша къ нему. Онъ же, приимъ,
Likh: оружье, и принесоша к нему. Онъ же, приимъ,
Ostr: оружье, и принесоша ему. Онъ же, приимъ,

71,10:

Laur: нача хвалити | и любити. и цѣлова цр҃а. придоша
Radz: на хвалити и любити. и целовати цр҃а: | Прииидоша
Acad: нача хвали|ти и любити. и целовати цр҃а:· И пріїндоша |
Hypa: нача лю|бити и хвалити и цѣлова|ти цр҃а. и придоша
Khle: нача любити и. | и хвалити и цѣловатиц҃р҃а. и пріїндоша

Comm: нача любити и хвалити и цѣловати цесаря и приидоша
NAca: нача любити и хвалити и цѣловати яко самого царя и приидоша
Tols: нача любити и хвалити и цѣловати яко самого царя и приидоша

Bych: нача хвалити, и любити, и целовати царя. Придоша
Shakh: нача любити и хвалити, и цѣлова цѣсаря. И придоша
Likh: нача хвалити, и любити, и целовати царя. Придоша
Ostr: нача любити и хвалити, и цѣловати цьсаря. И придоша

71,11:

Laur: опать ко цр҃рю. | и повѣдаша ему вса
Radz: опа къ цр҃рю. и повѣдаша ем҃ вса
Acad: опать ко цр҃рю. и повѣдаша ем҃ вса
Hypa: опать | къ цр҃рю. и повѣдаша вса |
Khle: опа къ | цр҃рю, и повѣдаша вса

Comm: опять къ цесарю и повѣдаша вся
NAca: пакы ко цесарю и повѣдаша вся
Tols: пакы ко цесарю и повѣдаша вся

Bych: опять ко царю, и повѣдаша ему вся
Shakh: опять къ цѣсарю, и повѣдаша ему вься
Likh: опять ко царю, и повѣдаша ему вся
Ostr: опять къ цьсарю, и повѣдаша вься

71,12:

Laur: бывшая. и рѣша боляре. лю|тъ се мужь хоч҃е
Radz: бывшаа. | и реша боляре лю҃т҃ ем҃ жь съ҃н҃ хощ҃т҃е
Acad: бывшаа. | и рѣша боляре. люте҃ъ м҃жь сен хоч҃еть
Hypa: бывшая. и рекоша боляре | лютъ сѣн мужь хощ҃еть ||
Khle: бывшаа. и рекоша боляре. | лють се м҃ж҃ хощ҃т҃е

Comm: бывшая и рѣша бояре лютъ сьи мужь хощеть
NAca: бывшаа и глаголаша боляре царю лютъ сеи мужь хощеть
Tols: бывшаа и глаголаша боляре царю лютъ сеи мужь хощетъ

Bych: бывшая, и рѣша боляре: “лютъ се мужь хощетъ
Shakh: бывъшая. И рѣша боляре: “лютъ сь мужь хощеть
Likh: бывшая. И рѣша боляре: “Лютъ се мужь хочеть
Ostr: бывъшая. И рѣша бояре: “Лютъ сь мужь хощеть

71,13:

Laur: бꙑтн. ѩко имѣньꙗ не брежеть. | а ωрꙋжье емлеть.ь
Radz: бытъ. ѩко имѣнїа | не брежеⷮ. а ωрꙋжїе емлеⷮ.
Acad: бытн. | ѩко имѣньа не брежеⷮа ωрꙋжїе емлеть. |
Hypa: бытн. ѩко имѣнньꙗ не бр|жеⷮ. а ωрꙋжье ѥмлѣть [28c]
Khle: бытн. ѩко имѣнїа не брежеⷮ, | а ωроꙋжїе емⷮе

Comm: быти яко имѣниа не брежеть а оружие емлет и любит
NAca: быти яко имѣнья не брежеть а оружие любить
Tols: быти яко имѣнья не брежеть а оружие любит

Bych: быти, яко имѣнья не брежеть, а оружье емлеть;
Shakh: быти, яко имѣния не брежеть, а оружие емлеть;
Likh: быти, яко имѣнья не брежеть, а оружье емлеть.
Ostr: быти, яко имѣния не брежеть, а оружие емлеть;

71,14:

Laur: имнса по дань. и посла цр҃ь гл҃а | снце.
Radz: имѣ по дань. и посла цр҃ь гл҃а | снце.
Acad: имнса по дань. и послꙋша цр҃ь гл҃а снце.
Hypa: имн|са по дань. и посла цс҃ь гл҃а сї|це.
Khle: имнмса по дн҃. и посла цр҃ь гл҃а | снце.

Comm: имѣся по дань и посла цесарь глаголя сице
NAca: имися по дань и посла цесарь глаголя сице
Tols: имися по дань и посла цесарь глаголя сице

Bych: имися по дань”. И посла царь, глаголя сице:
Shakh: имися по дань”. И посъла цѣсарь, глаголя сице:
Likh: Имися по дань”. И посла царь, глаголя сице:
Ostr: ими ся по дань”. И посъла цьсарь, глаголя сице:

71,15:

Laur: не ходи къ граду возми дань еже хощешн. |
Radz: не хо҃н къ гра҃ꙋ но возми дань еже хощешн.
Acad: не ходи | ко гра҃ꙋ но возми дань. и еще же хощешн.
Hypa: не ходи къ городꙋ. но | възми дань и еже хощешн. |
Khle: не ходи к городоу, но възми дн҃, и еже хощешь. |

Comm: не ходи ко граду возми на нас дань еже хощеши
NAca: не ходи ко граду нашему но возми на нас дань еже хощеши
Tols: не ходи ко граду нашему но возми на нас дань еже хощеши

Bych: “не ходи къ граду, возми дань, еже хощеши”;
Shakh: “не ходи къ граду, нъ възьми на насъ дань, еликоже хощеши”;
Likh: “Не ходи къ граду, возми дань, еже хощеши”;
Ostr: “Не ходи къ граду, нъ възьми дань, еже хощеши”;

71,16:

Laur: за маломъ бо бѣ не дошелъ цр҃аграа҃. нбо даша
Radz: за ма|ло́ бо бѣ не ^о шелъ цр҃аграда. и даша
Acad: за ма|ломъ бо бѣ не дошелъ цр҃аграда. и даша
Hypa: за маломъ бо бѣ не шелъ цр<ю>|гра҃. и вдаша
Khle: за малѡ́ бо бѣ не шоль къ цр҃югрдоу. и вдаша

Comm: мало же бѣ не дошелъ цесаряграда и даша
NAca: паки бо они русь за малымъ не дошли царьского града и даша
Tols: паки бо они русь за малымъ не дошли царьского града и даша

Bych: за маломъ бо бѣ не дошелъ Царяграда. И даша
Shakh: за малъмь бо бѣ не дошьлъ Цѣсаряграда. И въдаша
Likh: за маломъ бо бѣ не дошелъ Царяграда. И даша
Ostr: за малъмь бо бѣ не шьлъ Цьсарюграду. И въдаша

71,17:

Laur: ему | дань. имашеть же и за оубьенъыа гла҃
Radz: ем҃ дань. и|маше же и за ҃бьеныа. гла҃
Acad: ем҃ | дань. имашет же и за оубьеныа. гла҃
Hypa: ему дань. им҃|шеть же и за оубьеныа гл҃а҃. |
Khle: ем҃ | дань. имаше же и за оубїеныа гла҃.

Comm: ему дань он же и на убиеныя имаше глаголя
NAca: ему дань на его любви еще бо и на убьеныхъ взимаше глаголя
Tols: ему дань на его любви еще бо и на убьеныхъ взимаше глаголя

Bych: ему дань; имашеть же и за убьеныя, глаголя:
Shakh: ему дань; имашеть же и за убиеныя, глаголя,
Likh: ему дань; имашеть же и за убьеныя, глаголя,
Ostr: ему дань; имашеть же и за убиеныя, глаголя,

71,18:

Laur: ꙗко ро҃ его | возметь. вза же и дары многы. и
Radz: ꙗко ро҃ его вѣзме҆ | вза же и дары многы. и
Acad: ꙗко родъ | его возметь. вза же и дары мн<огн>. и
Hypa: ꙗко родъ его вѣзметь. въ|за же и дары многы. и
Khle: ꙗко рѡ҃ е҆ | вѣзме҆, вза же и дары мнѡгы и

Comm: яко род его возметь и взя же дары многы и
NAca: яко род его възметь и взяша дары многы и
Tols: яко род его взметь и взяша дары многи и

Bych: “яко родъ его возметь”. Взя же и дары многы, и
Shakh: яко “родъ его възьметь ”. Възя же и дары мъногы, и
Likh: яко “Род его возметь ”. Взя же и дары многы, и
Ostr: яко “Родъ его възьметь ”. Възя же и дары мъногы, и

71,19:

Laur: възратисѧ в пе|реѧславѣць. с похвалою велнкою.
Radz: възвратисѧ в переѧсла|вецъ. с похвалою велнкою. || Н [39г]
Acad: возратн|сѧ в переѧславѣць. с похвалою велнкою:· Н
Hypa: въ|звратнс в переѧславѣць. | с похвалою велнкою
Khle: възвратисѧ в пе|реѧславѣць с похвалою велнкою.

Comm: възратися къ переяславцю съ похвалою великою
NAca: възратися къ переяславцю з дары многыми и с похвалою великою
Tols: възратися къ переяславцю з дары многими и с похвалою великою

Bych: възратися в Переяславець с похвалою великою.
Shakh: възвратися въ Переяславьць съ похвалою великою.
Likh: възратися в Переяславець с похвалою великою.
Ostr: възврати ся въ Переяславьць съ похвалою великою.

71,20:

Laur: вндѣв же м̂|ло дружнны своеѧ. рє̆
Radz: вндѣ мало дроужны своеѧ. н рє̆
Acad: вїдѣ мало др8жны своеѧ н рє҃е
Hypa: вндѣ|въ же мало дружны своеѧ. рє̆
Khle: вндѣв же мало | дроужны своеѧ рє̆

Comm: видѣв же мало дружинѣ своея и рече
NAca: видѣвши же сице мало дружины своея рече
Tols: видѣвши же сице мало дружины своея рече

Bych: Видѣвъ же мало дружины своея, рече
Shakh: Видѣвъ же мало дружины своея, рече
Likh: Видѣвъ же мало дружины своея, рече
Ostr: Видѣвъ же мало дружины своея, рече

71,21:

Laur: в собѣ ѥда како прельстн|вше нзъбьють дружну
Radz: в собѣ. ѥгда како пре|льстнвше. нзъбью т дроужын8
Acad: в собѣ. ѥда | како прельстнвше. нзъбьють др8жн8
Hypa: в себе ѥг̂а како прелѣ|стнвше нзъбьють друж|ну
Khle: в себѣ. ѥг̂а како пре̂стнвше | нзбїю т дроужноу

Comm: к собѣ да како прельстивше избиють дружину
NAca: к собѣ да како прельстивъше изьбьють дружину
Tols: к себѣ да како прельстивше избьютъ дружину

Bych: в собѣ: “еда како прельстивше изъбьють дружину
Shakh: въ собѣ: “еда како, прельстивъше, изъбиють дружину
Likh: в собѣ: “Еда како прельстивше изъбьють дружину
Ostr: въ собѣ: “Еда како, прельстивъше, изъбиють дружину

71,22:

Laur: мою н менє. бѣша бо мн̊|гн погнбли на полку. н
Radz: мою н менє. бѣша бо мно|гн погнбли на полкꙋ. н
Acad: мою н | менє. бѣша бо многы погнбли на полкꙋ. н
Hypa: мою н менє. бѣша бо мь|ноꙁн погыбли на полку. н
Khle: мою н менє. бѣша бо мнѡsн | погнбли на по̂коу. н

Comm: мою и мене не бѣша бо мнозѣ избиенѣ на полку и
NAca: мою и мене бѣша бо мнози изъбиени на полку и
Tols: мою и мене бѣша бо мнози избиени на полку и

Bych: мою и мене", бѣша бо многи погибли на полку; и
Shakh: мою и мене"; бѣша бо мънози погыбли на пълку. И
Likh: мою и мене", бѣша бо многи погибли на полку. И
Ostr: мою и мене"; бѣша бо мънози погыбли на пълку. И

71,23:

Laur: рє̆ понду в русь приведу | болє дружинъ. н
Radz: рє̆ пондꙋ в роусь. н привєдꙋ болшн | дрꙋжины. н
Acad: реѵє | пондꙋ в рꙋ^{с}. н прївєдꙋ болшн дрꙋжины. н
Hypa: рє̆ | понду в ру^{с}. н привєду болє | дружины. н
Khle: рє̆, пондоу в роу^{с}. н привєдоу | болє дроужины. н

Comm: рече поиду в русь и приведу болши дружинѣ и
NAca: рече поиду в русъ и приведу больши дружинѣ и
Tols: рече поиду в русь и приведу болши дружинѣ и

Bych: рече: "поиду в Русь, приведу боле дружины". И
Shakh: рече: "поиду въ Русь, и приведу боле дружины". И
Likh: рече: "Поиду в Русь, приведу боле дружины". И
Ostr: рече: "Поиду въ Русь, и приведу боле дружины". И

71,24:

Laur: посла слы ко цр̄ви. въ деревьстр̾ | бо бѣ
Radz: посла послы ко цр̄ви. въ дерстрѣ бо
Acad: посла | къ цр̄евн <в дестрѣ бо
Hypa: посла слы къ | цр̊ви в дерестѣръ. бѣ бо
Khle: посла послы къ цр̄евн в дере|стерь. бѣ бо

Comm: *omitted to 73,20*
NAca: *omitted to 73,20*
Tols: *omitted to 73,20*

Bych: посла слы ко цареви въ Деревьстръ, бо бѣ
Shakh: посъла съслы къ цѣсареви въ Дерестръ, бѣ бо
Likh: посла слы ко цареви въ Деревьстръ, бо бѣ
Ostr: посъла съслы къ цьсареви въ Дерестръ, бѣ бо

71,25:

Laur: ту. ц҃рь. рькѧ сице хоу҃ю имѣти миръ с тобо |
Radz: тꙋ ц҃рь | рекѧ сице. хоу҃ю имѣти миръ с тобою
Acad: тꙋ цр҃ь>. рекѧ сице. хоу҃ю | имѣти миръ
Hypa: ту | ц҃рь ркѧ сице. хоу҃ю имѣтї | миръ с тобою
Khle: тоу ц҃рь. рекѧ. сице. хоу҃ю имѣти | миръ с тобою

Bych: ту царь, рька сице: “хочю имѣти миръ с тобою
Shakh: ту цѣсарь, река сице: “хощю имѣти миръ съ тобою
Likh: ту царь, рька сице: “Хочу имѣти миръ с тобою
Ostr: ту цьсарь, река сице: “Хочю имѣти миръ съ тобою

71,26:

Laur: твердъ и любовь. се же слышавъ радъ
Radz: твердъ и любовь. | се же слышавъ рад҃
Acad: твердъ и любовь. се слышавь ра|дь
Hypa: твердъ и | любовь. Се же слышавъ | радъ
Khle: и любовь твердоу. се слышавь ц҃рь | рад҃

Bych: твердъ и любовь”. Се же слышавъ царь, радъ
Shakh: твьрдъ и любъвь”. Се же слышавъ цѣсарь, радъ
Likh: твердъ и любовь”. Се же слышавъ, царь радъ
Ostr: твьрдъ и любъвь”. Се же слышавъ, радъ

71,27:

Laur: бꙑ. и посл҃ | к нему дарꙑ больша первꙑ҂. с҃тославъ
Radz: бꙑ. и посла к немоу дары болши первы҂ | с҃тославъ
Acad: бꙑ. и посла к нем҃ дары болши первы҂. сто‖славъ [35ᵀ]
Hypa: бꙑ. и посла дары къ | нему болша пръвыхъ҂. сто|славъ
Khle: бꙑ. и посла дары къ немоу бо҃ша первы҂. сто|славъ

Bych: бысть и посла к нему дары больша первыхъ. Святославъ
Shakh: бысть, и посъла къ нему дары больша пьрвыхъ. Святославъ
Likh: бысть и посла к нему дары больша первых. Святославъ
Ostr: бысть, и посъла дары къ нему больша пьрвыхъ. Святославъ

71,28:

Laur: же прия | дарꙑ. и поча думати съ дружиною
Radz: же прия дары:- | И поча д<а>мати со др҃женою
Acad: же прїа дары:· И поча д҃мати со др҃жиною |
Hypa: же прия дары. и поч҃ | думати съ дружиною
Khle: же прїа дары. и поча доумати съ дроужиною |

Bych: же прия дары, и поча думати съ дружиною
Shakh: же прия дары, и поча думати съ дружиною
Likh: же прия дары, и поча думати съ дружиною
Ostr: же прия дары, и поча думати съ дружиною

71,29:

Laur: своею рька. сн|це аще не створимъ мира со
Radz: своею. река сице. аще не сотво|римъ мира съ
Acad: своею. река сице. аще не сотворимъ мира со
Hypa: сво|ею рка сице. аще не ств|римъ мира съ
Khle: своею. река сице. аще не съторим мира съ

Bych: своею, рька сице: “аще не створимъ мира со
Shakh: своею, река сице: “аще не сътворимъ мира съ
Likh: своею, рька сице: “Аще не створимъ мира со
Ostr: своею, река сице: “Аще не сътворимъ мира съ

72,1:

Laur: цр̄мъ. а увѣсть цр̄ь | иако мало насъ есть. пришедше
Radz: цр̄мъ. а оувѣсть цр̄ь иако мало на̾ есть. | пришѣшн
Acad: цр̄мь. | а оувѣсть цр̄ь иако мало на̾ есть пришѣше
Hypa: цр̄мъ. а оу|вѣсть цр̄ь иако мало на̾ есть. | и пришедше
Khle: цр̄емь. || а оувѣсть цр̄ь иако мало є̾ на̾. и пришѣше [30v]

Bych: царемъ, а увѣсть царь, яко мало насъ есть, пришедше [70,15]
Shakh: цѣсарьмь, а увѣсть цѣсарь, яко мало насъ есть, пришьдъше, [85,12]
Likh: царемъ, а увѣсть царь, яко мало насъ есть, пришедше [51,24]
Ostr: цьсарьмь, а увѣсть цьсарь, яко мало насъ есть, пришьдъше,

72,2:

Laur: ѡступать ны въ | градѣ. а руска
Radz: ѡстоупать въ граде. а роускаꙗ
Acad: ѡст8|патъ въ градѣ. а р8̾скаа
Hypa: ѡступа̾т ны | въ городѣ. а рукаꙗ
Khle: ѡстоупа̾т | на̾ в городѣ. а роукаа

Bych: оступять ны въ градѣ; а Руска
Shakh: оступять ны въ градѣ; а Русьская
Likh: оступять ны въ градѣ. А Руска
Ostr: оступять ны въ градѣ; а Русьская

72,3:

Laur: ꙁемлꙗ далеѵа. а пеѵенѣꙁн с намн ра|тьнн. а кто
Radz: ꙁемлꙗ далє|ѵа. а пеѵенѣꙁн с намн ратнн. а кто
Acad: ꙁемлꙗ далеѵє. а пеѵенѣ|ꙁн с намї ратнн. а кто
Hypa: ꙁемлꙗ | далеѵє есть. а пеѵенѣꙁн || с намн ратнн. а кто [28d]
Khle: ꙁемлꙗ далеко є̾. а пеѵенѣsн | с намн ратнн. а кто

Bych: земля далеча, а Печенѣзи с нами ратьни, а кто
Shakh: земля далече есть, а Печенѣзи съ нами ратьни, а къто
Likh: земля далеча, а печенѣзи с нами ратьни, а кто
Ostr: земля далече, а Печенѣзи съ нами ратьни, а къто

72,4:

Laur: ны поможеть. но створимъ миръ со | цр҃мъ. се бо
Radz: ны поможеть. | но сотворимъ миръ съ цр҃мъ. се бо
Acad: ны поможетъ но сотворн|мъ миръ со цр҃мь. се бо
Hypa: ны по|можѣ. но створи миръ съ | цр҃мъ. се бо
Khle: на поможѣ. но сътворн мирь | съ цр҃ѣ. се бо

Bych: ны поможеть? но створимъ миръ со царемъ, се бо
Shakh: ны поможеть? Нъ сътворимъ миръ съ цѣсарьмь, се бо
Likh: ны поможет? Но створимъ миръ со царемъ, се бо
Ostr: ны поможеть? Нъ сътворимъ миръ съ цьсарьмь, се бо

72,5:

Laur: ны ся по дань ꙗли. и то бѹди доволно н҃мъ.
Radz: нынѣ по дань ꙗ|лъ ся. и то боудн доволно намъ
Acad: нн҃ѣ по дань ꙗл ся и тѫ бѫдї | доволно намъ.
Hypa: ны ся по дань | ꙗлъ. и то бѹди доволно на|мъ.
Khle: ся на по да ꙗль. и то бѫ доволно намь. |

Bych: ны ся по дань яли, и то буди доволно намъ;
Shakh: ны ся по дань ялъ, и то буди довъльно намъ;
Likh: ны ся по дань яли, и то буди доволно намъ.
Ostr: ны ся по дань ялъ, и то буди довъльно намъ.

72,6:

Laur: аще ли почнеть не оуправлати дани. да изно|ва
Radz: аще почнеть не оупра|вла дани. да изнова
Acad: аще почнетъ не оуправлати данї. да изнова
Hypa: аще ли начнѣ не оупра|влати дани. то изнова
Khle: аще ли начнѣ не оуправлати дани. то изнова

Bych: аще ли почнеть не управляти дани, да изнова
Shakh: аще ли почьнеть не управляти дани, да изнова
Likh: Аще ли почнеть не управляти дани, да изнова
Ostr: Аще ли почьнеть не управляти дани, то изнова

72,7:

Laur: из руси совкупивше вои оумножавшн. пондє|мъ
Radz: из роу совокѫпївше вои мно пойм҃ъ ко
Acad: из рѫси совокѫпивше вои множанша. | пондемъ ко
Hypa: и|зъ руси съвокупивше воꙗ | множанша. и прндемъ къ |
Khle: из роу|си съвокоупивше воа множаншаа. и прїндѣ къ |

Bych: из Руси, совкупивше вои множайша, поидемъ
Shakh: изъ Руси, съвъкупивъше воя мъножаиша, поидемъ
Likh: из Руси, совкупивше вои множайша, поидемъ
Ostr: из Руси, съвъкупивъше воя мъножаиша, поидемъ къ

72,8:

Laur: цр҃югороду. л<ю>ба быҁ рѣчь сн дружинѣ. н послаш̂ |
Radz: цр҃югра̂у лю|ба быҁ рѣ҃ дрⷢ҆жнѣ || Посла [39ᵛ]
Acad: цр҃югра̂у н люба быҁ рѣчь дрⷢ҆жнє:· Посла
Hypa: црҁюгра̂. н люба быҁ рѣчь сї | дружинѣ. н послаша
Khle: цр҃югрaдоу. н люба быҁ рѣ҃ сїа дроужинѣ. н посла|ша

Bych: Царюгороду”. Люба бысть рѣчь си дружинѣ, и послаша
Shakh: Цѣсарюграду.” И люба бысть рѣчь си дружинѣ, и посълаша
Likh: Царюгороду”. Люба бысть рѣчь си дружинѣ, и послаша
Ostr: Цьсарюграду.” И люба бысть рѣчь си дружинѣ, и посълаша

72,9:

Laur: лѣпшнѣ мужи ко цр҃ви. н прндоша въ
Radz: лѣпшнє моу҆ⷠ ко цр҃ви. н прниндоша въ
Acad: лѣпшїн мⷢ҆же ко цр҃ви. н прниндоша во
Hypa: лѣпь|шнн мужи къ црҁви. н при|доша в
Khle: лѣпшїн мⷠжи къ цр҃еви. н прїндоша в

Bych: лѣпшиѣ мужи ко цареви, и придоша въ
Shakh: лѣпльшая мужа къ цѣсареви. И придоша въ
Likh: лѣпшиѣ мужи ко цареви, и придоша въ
Ostr: лѣпшии мужы къ цьсареви. И придоша въ

72,10:

Laur: дерєвъстръ | н повѣдаша цр҃ви. цр҃ь же наоутрнꙗ
Radz: дерстръ | н повєдаша цр҃ви. цр҃ь же наоутрнꙗ
Acad: дє|рѣстръ. н повєдаша цр҃ви. цр҃ь же наоутрна
Hypa: дерьстеръ. н повѣ|даша црҁви. црҁь же наоутрѣ|ꙗ
Khle: деръ|стерь, н повѣдаша цр҃еви, цр҃ь же наурїа

Bych: Деревъстръ, и повѣдаша цареви. Царь же наутрия
Shakh: Дерестръ, и повѣдаша цѣсареви. Цѣсарь же наутрия
Likh: Деревъстръ, и повѣдаша цареви. Царь же наутрия
Ostr: Дерестръ, и повѣдаша цьсареви. Цьсарь же наутрия

72,11:

Laur: прнꙁва ꙗ. н | рє҆ цр҃ь да гл҃ть слн рустнн.
Radz: прнꙁва ꙗ. н рє҆ цр҃ь | да гл҃ть. послы роустнн.
Acad: прї|ꙁва ꙗ. н рєчє цр҃ь да гл҃ють. послы рⷢ҆сьстїн.
Hypa: прнꙁва ꙗ. н рє҆ црҁь да гл҃ю|ть слн русҁнн.
Khle: прнꙁва а | н рє҆ цр҃ь. да гл҃ю҂ послы роустїн.

Bych: призва я, и рече царь: “да глаголють сли рустии”.
Shakh: призъва я, и рече цѣсарь: “да глаголють съли Русьстии”.
Likh: призва я, и рече царь: “Да глаголють сли рустии”.
Ostr: призъва я, и рече цьсарь: “Да глаголють съли Русьстии”.

72,12:

Laur: ѡнн же рѣша тако глть | кнзь нашь. хоүю
Radz: ѡнн рѣша тако глть кнзь | нашь. хоүю
Acad: ѡнн | же рѣша. тако глть кнзь нашь. хоүю
Hypa: ѡнн же рко|ша тако глть кнзь нашь. | хоүю
Khle: ѡнн же рєкоша. | тако глть кнзь нашьхоүю

Bych: Они же рѣша: “тако глаголеть князь нашь: хочю
Shakh: Они же рѣша: “тако глаголеть къназь нашь: хощю
Likh: Они же рѣша: “Тако глаголеть князь нашь: хочю
Ostr: Они же рѣша: “Тако глаголеть къназь нашь: хощю

72,13:

Laur: имѣти любовь со цремъ гречь|скимъ свершєнүю.
Radz: имѣти любовь со цремъ грецкимъ свершєнѫю. |
Acad: имѣти лю|бовь со цремь грецькимъ свершєнѫю.
Hypa: имѣти любовь съ ца|рємъ грѣ<ц>ькымъ свѣршєнү.
Khle: имѣти любовь съ црємъ | грецкымъ свершєноү в

Bych: имѣти любовь со царемъ Гречьскимъ свершеную
Shakh: имѣти любъвь съ цѣсарьмь Грьчьскымь съвьршеную въ
Likh: имѣти любовь со царемъ гречьскимъ свершеную
Ostr: имѣти любъвь съ цьсарьмь Грьцьскымь съвьршеную

72,14:

Laur: прочаꙗ вса лѣ. црь же радъ бы | повелѣ
Radz: прочаа вса лѣта. црь же рѧ бывъ и повелѣ
Acad: прочаа вса лѣ|та. црь же рѧ бывь. и повелѣ
Hypa: прочаꙗ вса лѣта. црь | же рѧ бывъ. повелѣ
Khle: прочаа вса лѣта. црь же рѧ бы | повелѣ

Bych: прочая вся лѣта”. Царь же радъ бысть и повелѣ
Shakh: прочая вься лѣта”. Цѣсарь же, радъ бывъ, повелѣ
Likh: прочая вся лѣта”. Царь же радъ бысть и повелѣ
Ostr: прочая вься лѣта”. Цьсарь же, радъ бывъ, повелѣ

72,15:

Laur: писцю писати вса рѣчи стославлѣ на ха||ратью. [22ᵛ]
Radz: писцю писа|ти вса рѣ стославла на хоратьи.
Acad: писцю писати вса рѣчи | стославла. на хоратїю.
Hypa: пись|цю писати на харотью. вь|са рѣ<ц>и стославлн. и
Khle: писцю писати на хартїю, вса рѣчи сто|славлн. и

Bych: писцю писати вся рѣчи Святославля на харатью;
Shakh: письцю писати вься рѣчи Святославлѣ на харатию. И
Likh: писцю писати вся рѣчи Святославля на харатью.
Ostr: письцю писати на харатью вься рѣчи Святославля.

72,16:

Laur: нач҃а гл҃ти солъ вса рѣчи. и нач҃а писець |
Radz: нач҃а гл҃ть посолъ | вса рѣчи нач҃а писець
Acad: нач҃а гл҃ти посолъ вса рѣчї. | и нач҃а писець
Hypa: на|чаша гл҃ти слн вса рѣчи. и | нач҃а писець
Khle: нач҃аша гла҃ти послы вса рѣчи. и нач҃а | писець

Bych: нача глаголати солъ вся рѣчи, и нача писець
Shakh: И начаша глаголати съли вься рѣчи, и нача письць
Likh: Нача глаголати солъ вся рѣчи, и нача писець
Ostr: Начаша глаголати съли вься рѣчи, и нача письць

72,17:

Laur: писець писати гла҃ сице.
Radz: писати гла҃ сице.
Acad: писати гла҃ сице.
Hypa: писати. гла҃ | сице
Khle: писати гла҃ сице,

Bych: писати. Глагола сице:
Shakh: писати, глаголя сице:
Likh: писати. Глагола сице:
Ostr: писати, глаголя сице:

72,18:

Laur: равно другаго свѣща|нья бывшаго при с҃тославѣ
Radz: равно дроугаго | свѣщанїа. бывшаго при с҃тославѣ.
Acad: равно дроугаго свѣ|щанїа. бывшаго при с҃тославѣ.
Hypa: равно другаго свѣ|щанїа. бывшаго при с҃то|славѣ.
Khle: равно др҃гаго съвѣща|нїа, бывшаго при с҃тославн

Bych: “Равно другаго свѣщанья, бывшаго при Святославѣ,
Shakh: “Равьно другаго съвѣщания, бывъшаго при Святославѣ,
Likh: “Равно другаго свѣщанья, бывшаго при Святославѣ,
Ostr: “Равьно другаго съвѣщания, бывъшаго при Святославѣ,

72,19:

Laur: велицѣмь кна|зн рустѣмь. и при свѣналъдѣ.
Radz: велицѣ҆ кн҃зн роу|стемъ. и при свѣна҆дѣ.
Acad: велицемь кн҃зн | р҃с҆темъ. и прї свѣналдѣ.
Hypa: велицѣмь кнаꙁн | рустѣмъ. и при свѣнгель|дѣ.
Khle: велице҆ кнаsн роуст<е҆> | и при свинг҃дн.

Bych: велицѣмь князи Рустѣмь, и при Свѣналъдѣ,
Shakh: велицѣмь кънязи Русьстѣмь, и при Свѣналъдѣ,
Likh: велицѣмь князи рустѣмь, и при Свѣналъдѣ,
Ostr: велицѣмь кънязи Русьстѣмь, и при Свѣналъдѣ,

72,20:

Laur: писано при фе|фелѣ синкелѣ. и
Radz: писано при фѡфилє. синкелѣ. |
Acad: писано при феѡфилє. | синкелѣ
Hypa: писано при феѡфилѣ. | сенкелѣ и
Khle: писано при феѡфилє сенкелѣ. | и

Bych: писано при Фефелѣ синкелѣ и
Shakh: писано при Феофилѣ синкелѣ,
Likh: писано при Фефелѣ синкелѣ и
Ostr: писано при Феофилѣ синкелѣ,

72,21:

Laur: к иѣану нарицаемому цѣмь|скню цр҃ю греѣьскому.
Radz: ко иѡн҃ нарицаемом҃ цемьскню цр҃ю грецком҃
Acad: ко иѡан҃ нарицаемом҃ цемьскїю цр҃ю. | грецком҃
Hypa: ко иѡану на|рѣ<ц>аемому. цимьскому | цр҃ю грѣцкому.
Khle: къ іѡанноу нарицаемомоу цимскомоу цароу гре|комоу.

Bych: к Ивану, нарицаемому Цѣмьскию, царю Гречьскому,
Shakh: къ Иоану, нарицаемому Цѣмьскию, цѣсарю Грьчьскому,
Likh: к Ивану, нарицаемому Цѣмьскию, царю гречьскому,
Ostr: къ Иоанну, нарицаемому Цимьскию, цьсарю Грьцьскому,

72,22:

Laur: въ дерестрѣ·:·- мц҃а ню|ла. индикта
Radz: в дерстрѣ: | Мц҃а нюлаиндикта
Acad: в дерьстрѣ:· мц҃а нюла. индикта
Hypa: в дерьстр҃ѣ. | мц҃а ноулаиндикта
Khle: в дерстрѣ. мц҃а іоулїа, индикта

Bych: въ Дерестрѣ, мѣсяца июля, индикта
Shakh: въ Дерестрѣ, мѣсяца июлия, индикта
Likh: въ Дерестрѣ, мѣсяца июля, индикта
Ostr: въ Дерестрѣ, мѣсяца июлия, индикта

72,23:

Laur: въ .дı҃·:· в лѣ҃. ѕ҃.ӯ.о҃ѳ·:- |
Radz: дı҃. в в лѣ҃ ѕ҃ ӯ.о҃ѳ.
Acad: .дı҃. | в лѣ҃. ѕ҃.ӯ.о҃ѳ.
Hypa: дı҃·:· || <в лѣ҃. ѕ҃.ӯ.о҃ѳ> [29a]
Khle: .дı҃. | в лѣ҃ ѕ҃ӯ.о҃ѳ.

Bych: въ 14, в лѣто 6479.
Shakh: 14, въ лѣто 6479.
Likh: в 14, в лѣто 6479.
Ostr: 14, въ лѣто 6479.

72,24:

Laur: азъ с̄тославъ. кнажь рускнн. якоже клаχъса. |
Radz: азъ с̄тославъ | кн̄жь роускнн. якоже клаχса
Acad: азь с̄тославь кн̄жь рꙋ͡скїн якоже | клаχса
Hypa: азъ с̄тосла|въ кн̄зь рꙋ͡кын. яко͡ клаχса.
Khle: азь с̄тославь великїн кнзь роу͡кїн | яко͡ клаχса

Bych: Азъ Святославъ, князь Руский, якоже кляхъся,
Shakh: Азъ Святославъ, кънязь Русьскыи, якоже кляхъся,
Likh: Азъ Святославъ, князь руский, яко же кляхъся,
Ostr: Азъ Святославъ, кънязь Русьскыи, якоже кляхъ ся,

72,25:

Laur: н оутвержаю на свѣщаньѣ семь роту свою. хо|тю
Radz: н оутвержаю. на свеща|нїн семъ ротоу свою хотю
Acad: н оутвержаю. на свещанїн семъ роту свою. | хотю
Hypa: н оутвѣржаю на свѣ|щаннн семъ роту свою. н | хотю
Khle: н оутвержаю. на съвещанїн с̾ѐ, ротоу свою. н хотю

Bych: и утвержаю на свѣщаньѣ семь роту свою: хочю
Shakh: и утвьржаю на съвѣщании семь роту свою: хощю
Likh: и утвержаю на свѣщаньѣ семь роту свою: хочю
Ostr: и утвьржаю на съвѣщании семь роту свою: хощю

72,26:

Laur: имѣти миръ н свершеноу любовь со всако|мь. н
Radz: имѣти миръ. н свершен|ю любовь. со всакн̾
Acad: имѣти мирь. н свершеноу любовь. со всакн̾ ||
Hypa: имѣти миръ н свѣ|ршеноу любовь съ всакы|мъ. н
Khle: имѣти мирь н съверше͡ноу | любовь. съ всакы̾ н

Bych: имѣти миръ и свершену любовь со всякимь
Shakh: имѣти миръ и съвьршену любъвь съ вами, Иоанъмь,
Likh: имѣти миръ и свершену любовь со всякимь
Ostr: имѣти миръ и съвьршену любъвь съ вьсякимь, и

72,27:

Laur: великимь ц̄рмъ гречьскимъ. съ васнль|емъ н
Radz: великн̾ ц̄рмъ грецкн̾. н с васнѣмъ | н
Acad: великимъ ц̄рмь грецкимь. н с васнльемь н [35ᵛ]
Hypa: великымь ц̄рмь | грѣцькн̾. н съ васнльѐ. | н съ
Khle: великы̾ ц̄рѐ̾ грецкы̾. | съ вас|нлнѐ̾ н

Bych: великимь царемъ Гречьскимъ, съ Васильемъ и
Shakh: великымь цѣсарьмь Грьчьскымь, и съ Василиемь и съ
Likh: великимь царемъ гречьскимъ, съ Васильемъ и
Ostr: великымь цьсарьмь Грьцьскымь, и съ Васильемь и

72,28:

Laur: костантиномъ. и съ бодохновенъıми цр҃ı | и со
Radz: костантинѡ. и с бгодхновенымн цр҃н. и со
Acad: коста|нтиномь. и со блгодховныимн цр҃н и со
Hypa: костантинѡ. и съ | бгодхновеннымн цр҃н. и | съ
Khle: костантинѡ. и съ бгодхновенымн цр҃н | съ

Bych: Костянтиномъ, и съ богодохновеными цари, и со
Shakh: Костянтинъмь, съ богодъхновеными цѣсари, и съ
Likh: Костянтиномъ, и съ богодохновеными цари, и со
Ostr: Костянтинъмь, и съ богодъхновеными цьсари, и съ

72,29:

Laur: всѣмн людьмн вашнмн. и нже суть подо мн҃|ю
Radz: всѣмн | лю҃мн вашнмн. нже соу҃ по҃ мною
Acad: всѣмн | людмн вашнмн. нже суть подо мною
Hypa: вснмн лю҃мн вашнм҃. | нже суть подо мною
Khle: всѣмн лю҃мн вашнмн. нже сѫ҃ пѡ҃ мною

Bych: всѣми людьми вашими, и иже суть подо мною
Shakh: вьсѣми людьми вашими, и иже суть подъ мъною
Likh: всѣми людьми вашими и иже суть подо мною
Ostr: вьсѣми людьми вашими, иже суть подъ мъною

73,1:

Laur: русь. болѧре и прочнн до конца вѣка. ꙗко ннко|лнже
Radz: роу҃. боꙗре и прочнн | до конца вѣка. ꙗко нниколнже
Acad: ру҃. боꙗре и | прочїн до конца вѣка. ꙗко нїколнже
Hypa: русь. | боꙗре и прочнн до конца вѣка. ꙗко нниколнже
Khle: роу҃ | и болре. и прочїн до коца вѣка. ꙗко нниколнже |

Bych: Русь, боляре и прочии, до конца вѣка. Яко николиже [71,15]
Shakh: Русь, боляре и прочии, до коньца вѣка. Яко николиже [86,14]
Likh: Русь, боляре и прочии, до конца вѣка. Яко николи же [52,11]
Ostr: Русь, боляре и прочии, до коньца вѣка. Яко николиже

73,2:

Laur: помꙑшлю на страну вашю. нн сбнраю
Radz: помышлю на странoу | вашю. нн собнраю
Acad: помышлю | на страну вашю. нн собнраю
Hypa: по|мышлѧю на страну ваш҃. | нн сбнраю
Khle: помышлѧю на странoу вашоу. нн ꙁбнраю

Bych: помышлю на страну вашю, ни сбираю
Shakh: помышлю на страну вашю, ни събираю
Likh: помышлю на страну вашю, ни сбираю
Ostr: помышляю на страну вашю, ни събираю

73,3:

Laur: во|н нн ꙗзыка. нн много приведу на страну
Radz: вонны и нн ꙗзыка много приведꙋ | на страноу
Acad: вонвонны. нн ꙗзы|ка много. приведу на страну
Hypa: людии нн ꙗзы|ка много приведу. на стра|ну
Khle: л҃ю҃н. || нн ꙗзыка много привожоу. на страноу [31r]

Bych: вой, ни языка иного приведу на страну
Shakh: вои, ни языка иного приведу на страну
Likh: вой, ни языка иного приведу на страну
Ostr: людии, ни языка иного приведу на страну

73,4:

Laur: вашю. | и єлнко єсть подъ властью греѣьскою
Radz: вашю. но єлнко є҃ по҃ властью грецкою. ||
Acad: вашю. но єлнко есть | подо властью грецкою.
Hypa: вашю. и єлнко є҃ подъ | власть грѣцькою.
Khle: вашоу. | и єлнко є҃по҃ властїю вашєю грєцкою

Bych: вашю и елико есть подъ властью Гречьскою,
Shakh: вашю, и елико есть подъ властию Грьчьскою,
Likh: вашю и елико есть подъ властью гречьскою,
Ostr: вашю, и елико есть подъ властью Грьчьскою,

73,5:

Laur: нн на власть | корсуньскую. и єлнко єсть городовъ
Radz: нн на власть корсоуньскꙋю. и єлнко є҃ горо҃въ [40r]
Acad: нн власть корсуньскую. | и єлнко есть городовъ
Hypa: нн | на власть коръсуньскоу|ю. и єлнко есть го<д>ъ
Khle: нн власть | корсоу҃скоую. и єлнко є҃ градовь

Bych: ни на власть Корсуньскую и елико есть городовъ
Shakh: ни на власть Кърсуньскую, и елико есть градъ
Likh: ни на власть корсуньскую и елико есть городовъ
Ostr: ни на власть Кърсуньскую, и елико есть градовъ

73,6:

Laur: ихъ. нн на стр҃ну болгарьску. да аще
Radz: и҃. нн на стра|ноу болгарьскꙋю. аще
Acad: ихъ. нн на страну больга|рьскую аще
Hypa: их҃. | нн на страну болъга|рьскоу. да аще
Khle: и҃. нн страноу бо҃|гарскоую. да аще

Bych: ихъ, ни на страну Болгарьску; да аще
Shakh: ихъ, ни на страну Българьскую. Да аще
Likh: ихъ, ни на страну болгарьску. Да аще
Ostr: ихъ, ни на страну Българьскую. Да аще

73,7:

Laur: нъ кто помꙑслнть на стр|ну вашю. да н аꙁъ
Radz: нъ кто помыслнть на странoу | вашю. да н аꙁъ
Acad: нъ кто помыслнтъ на страну ва|шу. да н ѩꙁъ
Hypa: нъ кто пом|слн. на страну вашю. да | аꙁъ
Khle: нь кто помыслн на странꙋ | вашоу. да аꙁь

Bych: инъ кто помыслить на страну вашю, да и азъ
Shakh: инъ къто помыслить на страну вашю, да и азъ
Likh: инъ кто помыслить на страну вашю, да и азъ
Ostr: инъ къто помыслить на страну вашю, да азъ

73,8:

Laur: бꙋду противенъ ему. н борюсѧ | с нимъ. ꙗкоже
Radz: боу противꙋ ему. н борю с ним. ꙗко
Acad: бꙋду протївень ему. н борюсѧ с нн|мъ ꙗкоже
Hypa: бꙋду противенъ е|му. н бьюсѧ с ним. ꙗкоже | н
Khle: бѫдоу противень емоу. н бїюсѧ | с ним. ꙗко н

Bych: буду противенъ ему и борюся с нимъ. Якоже
Shakh: буду противьнъ ему, и борюся съ нимь. Якоже
Likh: буду противенъ ему и борюся с нимъ. Яко же
Ostr: буду противьнъ ему, и борю ся съ нимь. Якоже

73,9:

Laur: клѧхъсѧ ко црмъ грєѣьскнмъ. | н со мною болѧре
Radz: клѧсѧ | ко црмъ грєцкн. н со мною боꙗре
Acad: клѧхсѧ ко црмь грєцкнмъ. н со мно|ю боꙗре
Hypa: клѧхсѧ аꙁъ к црмь грѣ|цьскымъ. н со мною боꙗ|ре
Khle: клѧсѧ аꙁь къ црє грєцкы. н съ мною | боѧре

Bych: кляхъся ко царемъ Гречьскимъ, и со мною боляре
Shakh: кляхъся къ цѣсаремъ Грьчьскымъ, и съ мъною боляре
Likh: кляхъся ко царемъ гречьскимъ, и со мною боляре
Ostr: кляхъ ся къ цьсаремъ Грьчьскымъ, и съ мъною боляре

73,10:

Laur: н русь вса. да сχранимъ права|ꙗ съвѣщанья.
Radz: н роу вса. да сохранимъ | правоꙗ свѣщанна.
Acad: н рꙋ вса. да сохранимъ. правда совѣща|нна.
Hypa: н русь вса. да χранимъ | правдꙗ свѣщанна. |
Khle: н роу вса. да χранн правда съвѣщанїа. |

Bych: и Русь вся, да схранимъ правая съвѣщанья;
Shakh: и Русь вься, да съхранимъ правая съвѣщания.
Likh: и Русь вся, да схранимъ правая съвѣщанья.
Ostr: и Русь вься, да хранимъ правая съвѣщанья.

73,11:

Laur: аще ли ѡ тѣхъ самѣхъ прежереч҃|нъıхъ
Radz: аще ли ѿ тѣ самѣ прежереныı
Acad: аще ли ѿ тѣхъ самѣ прежереч҃ennыı
Hypa: аще ли ѿ тѣхъ самѣхъ. и прє̑|жереныıхъ
Khle: аще ли ѿ тѣ самѣ и прє̑ре̑ныı

Bych: аще ли отъ тѣхъ самѣхъ прежереченыхъ
Shakh: Аще ли тѣхъ самѣхъ преже реченыхъ
Likh: Аще ли от тѣхъ самѣхъ прежереченыхъ
Ostr: Аще ли отъ тѣхъ самѣхъ прежереченыхъ

73,12:

Laur: съхранимъ азъ же и со мною и подо
Radz: не сохра|нимъ. азъ же и со мною. и по
Acad: не сохра|нимъ. аз же и со мною. и подо
Hypa: не хранı̄. азъ | же и со мною. и подо
Khle: не хранı̄. аз же и съ | мною и пѡ̑о

Bych: не съхранимъ, азъ же и со мною и подо
Shakh: не съхранимъ, азъ же и иже съ мъною и подъ
Likh: не съхранимъ, азъ же и со мною и подо
Ostr: не хранимъ, азъ же и съ мъною и подъ

73,13:

Laur: мною | да имѣемъ клятву ѿ бг̄а. въ его же
Radz: мною. да имѣе̄ клятвоу | ѿ бг̄а. и в него же
Acad: мню. да имѣемь | клятвꙋ ѿ бг̄а в него же
Hypa: мною. || да имѣемъ клятву ѿ бг̄а. | в не же [29b]
Khle: мною, да имѣе̄ клятвоу ѿ бг̄а в негѡ̄ |

Bych: мною, да имѣемъ клятву отъ Бога, въ негоже
Shakh: мъною, да имѣемъ клятву отъ Бога, въ ньже
Likh: мною, да имѣемъ клятву от бога, въ его же
Ostr: мъною, да имѣемъ клятву отъ боговъ, въ негоже

73,14:

Laur: вѣруемъ в пе|руна и въ волоса скотьıа бг̄а. и
Radz: вѣрꙋемъ. в пероуна. и в волоса скотьа бг̄а. |
Acad: вѣрꙋемъ. в перꙋна. | и в волоса скотїıагв̄а.
Hypa: вѣруемъ в перуна. | и въ волоса а̄ скотьıа
Khle: вѣроуе̄ в пероуна, и в волоса бога скотїа.

Bych: вѣруемъ, в Перуна и въ Волоса, скотья Бога, и
Shakh: вѣруемъ, и отъ Перуна и отъ Волоса, скотия бога, и
Likh: вѣруемъ в Перуна и въ Волоса, скотья бога, и
Ostr: вѣруемъ, въ Перуна и въ Волоса, бога скотия,

73,15:

Laur: да бꙋдемъ колотн | ѩко золото. н своимъ
Radz: да боꙋ̂мъ золотн ѩко золото. н своемъ
Acad: да бѫдемъ sѡлотн ѩко | sѡлото. н своимь
Hypa: да бꙋ|дᵐ̾ѣ золотѣ ѩкоᵒ̾ золото сѣ. н сво|имъ
Khle: да бѫдᵐ̾ѣ | золотн ѩкоᵒ̾ н золото сѣ, н своиᵐ̾

Bych: да будемъ золоти яко золото, и своимъ
Shakh: да будемъ злати, якоже злато се, и своимь
Likh: да будемъ золоти, яко золото, и своимъ
Ostr: да будемъ злати, яко злато се, и своимь

73,16:

Laur: ѡрꙋжьемь да нсѣꙋенн бꙋ|демъ. сѣ же имѣнтѣ
Radz: ѡроꙋжнᵐ̾ѣ да н|ссѣꙋенн боꙋдᵐ̾ѣ. сѣ же имѣнтѣ
Acad: ѡрѫжїемь да нссѣꙋенї бѫ|демъ. сѣ же имѣтѣ
Hypa: ѡрꙋжьемь да нссѣꙋѣ|нн будемъ. да оумрѣмъ. сѣ | же имѣѣтѣ
Khle: ѡроꙋжїѣᵐ̾ да нꙁсѣꙋенн бѫдᵐ̾ѣ да оумрᵐ̾ѣ. сѣ же имѣѣтѣ

Bych: оружьемь да исѣчени будемъ. Се же имѣйте
Shakh: оружиемь да исѣчени будемъ. Се же имѣите
Likh: оружьемь да исѣчени будемъ. Се же имѣйте
Ostr: оружьемь да исѣчени будемъ. Се же имѣите

73,17:

Laur: во нстнну. ѩкоѕе створнˣ | ныинѣ къ вамъ.
Radz: въ нстнн̵. ѩкоᵒ̾ сотворнхоᵐ̾ | ннѣ к вамъ н
Acad: во нстннн̵. ѩкоѕе сотво|рнхомъ ннѣ к вамъ. н
Hypa: во нстнну. ѩкᵒ̾|же створнхъ ннѣ к вамъ. н
Khle: въ нстннноу. ѩкоѕе сътворнˣ ннѣ к ваᵐ̾. н

Bych: во истину, якоже сотворихомъ нынѣ къ вамъ, и
Shakh: въ истину, якоже пинехрусу сътворихъ нынѣ къ вамъ, и
Likh: во истину, яко же сотворихомъ нынѣ къ вамъ, и
Ostr: въ истину, якоже сътворихъ нынѣ къ вамъ, и

73,18:

Laur: напнсахомъ на харатьи сен. | н своими печатьми
Radz: напнсахоᵐ̾ на хоратьи сен. н своими печать|ми
Acad: напнсахомъ на хоратьи | сен. н своими печатьми
Hypa: на|пнсахъ на харотьи сен. н свої|ми печатьми
Khle: напнсˣа на хартїи сен. | н своими печᵀами

Bych: написахомъ на харатьи сей и своими печатьми
Shakh: написахомъ на харатии сеи, и своими печатьми
Likh: написахомъ на харатьи сей и своими печатьми
Ostr: написахъ на харатьи сеи, и своими печатьми

73,19:

Laur: ꙁапечатахомъ.
Radz: ꙁапечатахо҃.
Acad: ꙁапечатахомь.
Hypa: ꙁапечатахом҃ъ. |
Khle: ꙁапечатахѡ҃.

Bych: запечатахомъ".
Shakh: запечатахомъ.
Likh: запечатахомъ".
Ostr: запечатахомъ.

73,20:

Laur: створнѣ ж҃е | мнръ с҃тославъ съ грекн. понде
Radz: сотворнѣ же мнръ с҃тославь со грекы | н понде
Acad: сотво|рнѣь же мнрь с҃тославъ со грекн. н понде
Hypa: створнѣъ же мнръ с҃тославъ. | съ грѣкы н понде
Khle: съторнѣ же мнрь | с҃тославь съ грекы. н понде

Comm: поиде
NAca: поиде
Tols: поиде

Bych: Створивъ же миръ Святославъ съ Греки, поиде
Shakh: Сътворивъ же миръ Святославъ съ Грькы, и поиде
Likh: Створивъ же миръ Святославъ съ греки, поиде
Ostr: Сътворивъ же миръ Святославъ съ Грькы, и поиде

73,21:

Laur: в лодьꙗ҆ къ поро|гомъ. н рє҆́ ємꙋ воєвода ѡтєнь
Radz: в лодьахъ к порогомъ: | Рє҆́ ємоꙋ воєвода ѡтєнь
Acad: в лодьꙗ҆ | к порогомъ:· Рєꙗє ємѫ воєвода ѡтєнь.
Hypa: в лодьꙗ|хъ къ порого҃. н рє҆́ ємꙋ воєво|да ѡтєнь н
Khle: в лѡдїахь к порогѡ҃. | н рє҆́ ємоꙋ воєвода ѡ҆тє

Comm: в лодьяхъ речe же ему воевода отень
NAca: в лодьяхъ речe же ему воевода отень
Tols: в лодьяхъ речe же ему воевода отень

Bych: в лодьяхъ къ порогомъ, и рече ему воевода отень
Shakh: въ лодияхъ къ порогомъ. И рече ему воевода отьнь
Likh: в лодьях къ порогомъ. И рече ему воевода отень
Ostr: въ лодияхъ къ порогомъ. И рече ему воевода отьнь

73,22:

Laur: свѣнделъ. пондı || кнѧже на конихъ ѡколо. [23r]
Radz: свѣналдъ. пондн кнѯже на конѣ | ѡколо.
Acad: свѣна|лдъ пондн кнѯже на конѣ ѡколо
Hypa: свѣнгел<д>ъ. пон|дн кнѧже ѡколо на конѣ.
Khle: свѣнтелдь. пондн кнѧже | ѡколо на конѣ.

Comm: свѣнделдъ поиде княже около на конѣх
NAca: свиньлдъ поиди княже около на конехъ
Tols: свиньлдъ поиди княже около на конехъ

Bych: Свѣналдъ: “поиди, княже, на конихъ около,
Shakh: Свѣналъдъ: “поиди, къняже, на конихъ около,
Likh: Свѣналдъ: “Поиди, княже, на конихъ около,
Ostr: Свѣналдъ: “Поиди, къняже, на конихъ около,

73,23:

Laur: стоıать бо пеүенѣзн в п|розѣ. н не послүша его
Radz: стоıать бо пеүенѣзн в порозѣ. н не послъша его. |
Acad: стоıат бо пеүе|нѣзн в порозѣ. н не послъша его
Hypa: сто|ıать бо пеүенѣзн в порозѣхъ. | н не послүшᲂ его
Khle: стоᲐ бо пеүенѣsн в порозѣ. н не по|слүша его.

Comm: стоять бо печенѣзѣ в порозѣхъ и не послуша его
NAca: стоять бо печенѣзѣ в порозех и не послуша его
Tols: стоятъ бо печенѣзѣ в порозех и не послуша его

Bych: стоять бо Печенѣзи в порозѣхъ”. И не послуша его,
Shakh: стоять бо Печенѣзи въ порозѣхъ”. И не послуша его,
Likh: стоять бо печенѣзи в порозѣх”. И не послуша его
Ostr: стоять бо Печенѣзи въ порозѣхъ”. И не послуша его,

73,24:

Laur: понде в лодьıахъ. н | послаш переıаславцн кѣ
Radz: н понде в лоıа н послаша переıаславцн к
Acad: н понде в лодь||ıахъ. н пѡслаша переıаславцн к [36r]
Hypa: н понде въ | лодьıахъ. послаша же пере|ıаславцн. кѣ
Khle: понде в лѡдїа. послаша же переıаславцн | к

Comm: нь поидоша в лодьяхъ послаша переяславци къ
NAca: поидоша в лодьяхъ послаша переяславци къ
Tols: поидоша в лодьяхъ послаша переяславци къ

Bych: и поиде в лодьяхъ, и послаша Переяславци къ
Shakh: и поиде в лодияхъ. И посълаша Переяславьци къ
Likh: и поиде в лодьяхъ. И послаша переяславци къ
Ostr: и поиде в лодияхъ. Посълаша Переяславьци къ

73,25:

Laur: печенѣгомъ гл҃ще. се идеть вы | стославъ
Radz: печенѣгомъ | гл҃ще сице. идеть с҃тославъ
Acad: печенѣгомъ гл҃ще. | сице идѣ т с҃тославъ
Hypa: печенѣго м. | гл҃а идеть с҃тославъ
Khle: печенѣго м гл҃ще. идѣ т с҃тославь

Comm: печенѣгомъ глаголюще сице идеть вы святославъ
NAca: печенѣгомъ глаголюще сице идеть вы святославъ
Tols: печенѣгомъ глаголюще сице идетъ вы святославъ

Bych: Печенѣгомъ, глаголюще: “се идеть вы Святославъ
Shakh: Печенѣгомъ, глаголюще сице: “се, идеть вы Святославъ
Likh: печенѣгомъ, глаголюще: “Се идеть вы Святославъ
Ostr: Печенѣгомъ, глаголюще: “Идеть Святославъ

73,26:

Laur: въ русь. взѣмъ имѣнье много оу грекъ. | и полонъ
Radz: в роу с взѣмъ имѣннє много | оу грекъ. и полонъ
Acad: в рꙋ с. взѣмъ имѣнїе много оу | грекь. и полонъ
Hypa: в русь. вѣзѣ м | имѣнье много оу грѣкъ. и | полонъ
Khle: в роу с. вѣзѣ м имѣнїе | мнѡго оу грекь. и полѡ N

Comm: в русь вземъ имѣние много у грѣкъ и полонъ
NAca: в русь возмя имѣние много у грекъ и полонъ
Tols: в русь возмя имѣние много у грекъ и полонъ

Bych: в Русь, вземъ имѣнье много у Грекъ и полонъ
Shakh: въ Русь, възьмъ имѣние мъного у Грькъ и полонъ
Likh: в Русь, вземъ имѣнье много у грекъ и полонъ
Ostr: въ Русь, възьмъ имѣнье мъного у Грькъ и полонъ

73,27:

Laur: бѣщнсл є нъ съ малъıмн дружнъı. слъı|шавше
Radz: бесꙋнслєнъ с маломъ дроужнны. | слышавше
Acad: бесꙋнслєнъ с маломъ дрꙋжнны. | слышавше
Hypa: бѣщнслєнъ. а с мало|мъ дружнны. слышавше |
Khle: бѣзꙋнслѐ N с малѡ м дроужн|ны. Слышавше

Comm: бещисленыи с маломъ дружины слышавши
NAca: бещисленыи с маломъ дружины слышавше
Tols: бещисленъ с маломъ дружины слышавше

Bych: бещисленъ, съ маломъ дружины”. Слышавше
Shakh: бещислнъ, съ малъмь дружины”. Слышавъше
Likh: бещисленъ, съ маломъ дружины”. Слышавше
Ostr: бещислнъ, съ малъмь дружины”. Слышавъше

73,28:

Laur: же се печенѣзѣ. заступиша пороги. и пр҃|де
Radz: се печенѣзѣ. застоупиша порогы. и прин|де
Acad: се печенѣзѣ. застꙋпиша порогы. и при|нде
Hypa: же печенѣзѣ се. | заступиша порогы и прнде
Khle: же печенѣзи то, застоупиша | порогы. и прїнде

Comm: же се печенѣзѣ и заступиша печенѣзи порокы и прииде
NAca: же се печенѣзи и се заступивше печенѣзи порогы и прииде
Tols: же се печенѣзи и се заступивше печенѣзи порогы и прииде

Bych: же се Печенизи, заступиша пороги; и приде
Shakh: же се Печенѣзи, заступиша порогы. И приде
Likh: же се печенизи заступиша пороги. И приде
Ostr: же се Печенѣзи, заступиша порогы. И приде

73,29:

Laur: с҃тославъ къ порогомъ. и не бѣ льзѣ пронти по|рогъ.
Radz: с҃тославъ к порогомъ. и не бѣ лзѣ пронти порогъ. ||
Acad: с҃тославъ к порогомъ. и не бѣ лзѣ пронти по|рогъ.
Hypa: с҃тославъ к҃ | порогомъ. и не бѣ лзѣ прон|ти пороговъ.
Khle: с҃тославь к порого҃, и не бѣ лзѣ | прентн пороговь.

Comm: святославъ к порогомъ и не бѣ лзѣ проити
NAca: святославъ к порогомъ и не бѣ лзѣ проити
Tols: святославъ к порогомъ и не бѣ лзѣ проити

Bych: Святославъ къ порогомъ, и не бѣ льзѣ проити порогъ;
Shakh: Святославъ къ порогомъ, и не бѣ льзѣ проити порогъ;
Likh: Святославъ къ порогомъ, и не бѣ льзѣ проити порогъ.
Ostr: Святославъ къ порогомъ, и не бѣ льзѣ проити порогъ.

73,30:

Laur: и ста зимовати в бѣлобережьи. и не бѣ
Radz: и ста зимовати въ белъбережи и не бѣ [40ᵛ]
Acad: и ста зимовати въ бѣлъбережи. | и не бѣ
Hypa: и ста зимова|ть въ бѣлобережьи. не бѣ |
Khle: и ста знмовати в бѣлобережи, | и не бѣ

Comm: и ста зимовати в бѣлобережьи и бѣ
NAca: и ста зимовати в бѣлобережьи и бѣ
Tols: и ста зимовати в бѣлобережьи и бѣ

Bych: и ста зимовати в Бѣлобережьи, и не бѣ
Shakh: и ста зимовати въ Бѣлобережии. И не бѣ
Likh: И ста зимовати в Бѣлобережьи, и не бѣ
Ostr: И ста зимовати въ Бѣлобережьи. И не бѣ

73,31:

Laur: оу нн҃ | брашна оуже. и бѣ гладъ великъ. ꙗко
Radz: оу нн҃ брашна | оуже. и бѣ гладъ великъ:- | И ꙗко
Acad: оу нн҃ брашна оуже и бѣ гла҃ великъ:· ꙗко
Hypa: в нн҃ брашна. и бы҆ гладъ велї|къ. ꙗко
Khle: в нн҃ брашна. и бы҆ гла҃ великь. ꙗко

Comm: гладъ великъ
NAca: гладъ великъ
Tols: гладъ великъ

Bych: у нихъ брашна уже, и бѣ гладъ великъ, яко
Shakh: у нихъ брашьна уже, и бѣ гладъ великъ, яко
Likh: у них брашна уже, и бѣ гладъ великъ, яко
Ostr: у нихъ брашьна, и бѣ гладъ великъ, яко

74,1:

Laur: по полугрі|внѣ глава конꙗ. и зимова с҃тославъ
Radz: по полоугрнвне конꙗѣа голова. и зимова с҃тосла|въ
Acad: по полѫгрнвне конꙗа глава. и зимова с҃тославъ
Hypa: по полугрнвнѣ го|лова конꙗа. и зимова с҃то|славъ.
Khle: по полѫ|грнвеню конꙗа голова. и зимова стославь.

Comm: по полугривнѣ голова конячья
NAca: по полъгривнѣ голова конячья
Tols: по полъгривнѣ голова конячья

Bych: по полугривнѣ глава коняча, и зимова Святославъ [72,14]
Shakh: по полугривьнѣ глава коняча. И зимова Святославъ [88,2]
Likh: по полугривнѣ глава коняча, и зимова Святославъ [52,35]
Ostr: по полугривьнѣ глава коняча. И зимова Святославъ

74,2:

Laur: ту҆.
Radz: тоу҆.
Acad: тѫ.
Hypa: *omitted*
Khle: *omitted*

Comm: *omitted*
NAca: *omitted*
Tols: *omitted*

Bych: ту.
Shakh: ту.
Likh: ту.
Ostr: ту.

74,3:

Laur: весиѣ | же прнспѣвъшн·:· | В лѣ҃. ⁎с̄.ӯ.п̄·:·-
Radz: в҃ѣнѣ же прнспѣвшн. В лѣ҃ ⁎с̄.ӯ.п̄.
Acad: весиѣ | же прспѣвшн·.· В лѣ҃ ⁎с̄.ӯ.п̄.
Hypa: весиѣ же прнспѣвъ|шн. понде стославъ в порогы·:· ||
Khle: ве|снѣ же прнспѣвшн, понде с̄тославь в порогы·

Comm: веснѣ же приспѣвши а се княжение ярополче в лѣто 6480
NAca: веснѣ же приспѣвши а се княжение ярополче в лѣто 6480
Tols: веснѣ же приспѣвши а се княжение ярополче в лѣто 6480

Bych: Веснѣ же приспѣвши, в лѣто 6480,
Shakh: Веснѣ же приспѣвъши, Въ лѣто 6480,
Likh: Веснѣ же приспѣвши, в лѣто 6480,
Ostr: Веснѣ же приспѣвъши, поиде Святославъ в порогы.

74,4:

Laur: Понде с̄тославъ в порогн. и нападе на нь
Radz: Понде | с̄тославъ в порогы. нападе на нь
Acad: Понде с̄тославъ | в порогы. нападе на нь
Hypa: В лѣ҃. ⁎с̄.ӯ.п̄. Прнде с̄тославъ҃. | в порогы и нападе на на
Khle: В лѣ҃ ⁎с̄.ӯ.п̄. Прїде с̄тославь в порогы, и нападе || на на [31ᵛ]

Comm: поиде святославъ в порогы и нападе
NAca: поиде святославъ в порогы и нападе
Tols: поиде святославъ в порогы и нападе

Bych: поиде Святославъ в пороги. И нападе на нь
Shakh: поиде Святославъ въ порогы, и нападе на нь
Likh: поиде Святославъ в пороги. И нападе на нь
Ostr: Въ лѣто 6480 приде Святославъ въ порогы, и нападе на нь

74,5:

Laur: куря кн҃зь печенѣжьскнн. и оубнша с̄тослава.
Radz: коуря кнзь печенѣ҆скн. |и оубнша с̄тослава.
Acad: к8ря кнзь печенѣзьскын. и оубнша с̄тослава.
Hypa: ку|ря кнзь печенѣжьскын. и | оубнша с̄тослава.
Khle: коуря кна҃ печенѣжскын. и оубнша с̄то|слава.

Comm: куря князь печенѣжьскыи и убиша святослава
NAca: куря князь печенѣзьскии убиша святослава
Tols: куря княжь печенѣзьскии убиша святослава

Bych: Куря, князь Печенѣжьский, и убиша Святослава,
Shakh: Куря, къназь Печенѣжьскыи; и убиша Святослава,
Likh: Куря, князь печенѣжьский и убиша Святослава,
Ostr: Куря, къназь Печенѣжьскыи; и убиша Святослава.

74,6:

Laur: вѯаша | главу его. и во лбѣ его. сѣдѣлаша
Radz: и вѯаша главоу его. и въ лбе ѥ̄ со|делаша
Acad: и вѯаша главѹ его. и во лъбѣ | его содѣлаша
Hypa: и вѯаша | голову его. и во лбѣ его ѯдѣ|лаша
Khle: и вѯаша головоу его. и въ лбѣ его сѣдѣлаша |

Comm: и взяша главу его и во лбѣ его сдѣлаша
NAca: и взяша главу его и во лъбѣ его здѣлаша
Tols: и взяша главу его и во лбѣ его здѣлаша

Bych: и взяша главу его, и во лбѣ его съдѣлаша
Shakh: и възяша главу его, и въ лъбѣ его съдѣлаша
Likh: и взяша главу его, и во лбѣ его съдѣлаша
Ostr: И възяша главу его, и въ лъбѣ его съдѣлаша

74,7:

Laur: ѵашю. ѡковаш ѥ̄ | лобъ его. и пыѧхѹ по немь.
Radz: ѵашю. ѡковавше лобъ ѥ̄ и пыѧхѹ нѯ него
Acad: ѵашѹ. ѡковавше лобъ его. и пыѧ|хѹ нѯ него.
Hypa: ѵашю. ѡковавше ло|бъ ѥ̄г҃о л҃о и т҃о м҃ь пыѧхѹ в немъ.
Khle: ѵашоу. ѡковавше лобь его. и пїахѫ въ нѥ̄м҃.

Comm: чашю и пиаху изъ неи
NAca: чашу и пиаху в неи
Tols: чашу и пиаху в неи

Bych: чашю, оковавше лобъ его, и пьяху из него.
Shakh: чашю, оковавъше лъбъ его, и пияху въ немь.
Likh: чашю, оковавше лобъ его, и пьяху из него.
Ostr: чашю, оковавъше лъбъ его, и пияху въ немь.

74,8:

Laur: свѣналдъ же прнде кі|еву къ ѧрополкѹ. и всѣ х҃
Radz: свена|лдъ же прнндє к кыевѹ. ко ѧрополкѹ. и бы с҃ всѣ х҃
Acad: свенаалдъ же прїндє к кїевѹ. кь ѧропо|лкѹ. и бысть всѣхъ
Hypa: свѣ|нгелдъ же прндє къ кне|ву. къ ѧрополку. и бы с҃ всехъ
Khle: свенте|лдь же прїндє къ кїевоу, къ ѧрополкоу. и бы с҃ всѣ х҃ |

Comm: свѣнделъ же прииде кыеву къ ярополку а ярополкъ
NAca: свѣнделъ же прииде къ киеву ко ярополку а ярополкъ
Tols: свѣнделъ же прииде къ киеву ко ярополку а ярополкъ

Bych: Свѣналдъ же приде Киеву къ Ярополку. И всѣхъ
Shakh: Свѣналъдъ же приде Кыеву къ Яропълку. И бысть вьсѣхъ
Likh: Свѣналдъ же приде Киеву къ Ярополку. И всѣх
Ostr: Свѣналдъ же приде къ Кыеву къ Яропълку. И бысть вьсѣхъ

74,9:

Laur: лѣтъ кнажєньꙗ стослаа|вла. лѣ. к.н.и·:·
Radz: лѣтъ | кнжєнига є . кн:- |
Acad: лѣтъ. кнажєньꙗ єго. к н.и. |
Hypa: лѣ | кнажєниа. стославла. лѣ. | кни·:·
Khle: лѣ кнажєнїа стославла. кн:

Comm: же княжа в киевѣ и воевода бѣ у него блудъ
NAca: княжа в киевѣ и воевода бѣ у него блудъ
Tols: княжа в киевѣ и воевода бѣ у него блудъ

Bych: лѣтъ княженья Святослава лѣтъ 20 и 8.
Shakh: лѣтъ къняжения Святославля лѣтъ 20 и 8.
Likh: лѣтъ княженья Святослава лѣтъ 20 и 8.
Ostr: лѣтъ къняжения Святославля 28.

74,10:

Laur: в лѣ. ѕ.ѵ.па. Нача кнажити ꙗро|полкъ·:·-
Radz: в лѣ ѕ ѵ.па ача кнжити ꙗрополкь.
Acad: в лѣ. ѕ.ѵ.па. нача кнжити ꙗрополкь.
Hypa: в лѣ. ѕ.ѵ.па. Нача | кнажити ꙗрополкъ·:·
Khle: в лѣ ѕ.ѵ.па, | нача кнажити ꙗрополкь

Comm: в лѣто 6481
NAca: в лѣто 6481
Tols: в лѣто 6481

Bych: В лѣто 6481. Нача княжити Ярополкъ.
Shakh: Въ лѣто 6481. Нача къняжити Яропълкъ.
Likh: В лѣто 6481. Нача княжити Ярополкъ.
Ostr: Въ лѣто 6481. Нача къняжити Яропълкъ.

74,11:

Laur: в лѣ. ѕ.ѵ.пв·:·
Radz: в лѣ. ѕ.ѵ пв. |
Acad: в лѣ. ѕ.|.ѵ.пв.
Hypa: в лѣто. ѕ.ѵ.пв·:·
Khle: в лѣ ѕ.ѵ.пв. |

Comm: в лѣто 6482.
NAca: в лѣто 6482.
Tols: в лѣто 6482.

Bych: В лѣто 6482.
Shakh: Въ лѣто 6482.
Likh: В лѣто 6482.
Ostr: Въ лѣто 6482.

74,12:

Laur: В лѣ҃. ⁘с҃.у҃.пг҃·:· | Ловъ дѣющѥ свѣнаалдиүю.
Radz: В лѣ҃. ⁘с҃ у҃ вг҃ Ловъ дѣющи свєнаалдиүю.
Acad: В лѣ҃. ⁘с҃. пг҃. ловь дѣющи свєнаалдиүю.
Hypa: В лѣ҃. ⁘с҃.у҃.пг҃. Ловы дѣющ҃ю | свѣньгєалдиүю.
Khle: в лѣ҃ ⁘с҃.у҃.пг҃. Ловы дѣющѥ свєнгєалдиүю.

Comm: в лѣто 6483 ловы дѣюще свѣньлдицю
NAca: в лѣто 6483 ловы дѣющу свиньлдицю
Tols: в лѣто 6483 ловы дѣющу свиньлдицю

Bych: В лѣто 6483. Ловъ дѣющю Свѣналдичю,
Shakh: Въ лѣто 6483. Ловы дѣющю Свѣналъдичю,
Likh: В лѣто 6483. Ловъ дѣющю Свѣналдичю,
Ostr: Въ лѣто 6483. Ловы дѣющю Свѣналъдичю,

74,13:

Laur: имєнємъ лютъ. ишеѧ҃ъ | бо ис кнєва гна по
Radz: имєнємъ лю҃. || шє̂ бо ис кнєва гна по [41ᵀ]
Acad: имє|нємь лютъ. шє̂ бо ис кыєва гна по
Hypa: имєнємъ | лотъ. ишєдъ бо нъ кнє|ва. гна по
Khle: имєнє҆ | ло҃. нъшє̂ бо ис кыєва, гна по

Comm: именемъ лутъ ишедъ бо ис кыева гна по
NAca: именемъ лютъ изшедъ бо ис киева гна по
Tols: именемъ лютъ изшедъ бо ис киева гна по

Bych: именемъ Лютъ, ишедъ бо ис Киева гна по
Shakh: именьмь Лютъ; ишьдъ бо ис Кыева, гъна по
Likh: именемъ Лютъ; ишедъ бо ис Киева гна по
Ostr: именьмь Лютъ; ишьдъ бо ис Кыева, гъна по

74,14:

Laur: ѕвѣрн в лѣсѣ. н оуѕрѣ н ѡлегъ. | н рє̆ кто сє
Radz: ѕверн в лѣсє. н оуѕрѣ ѡлегъ н реүє. | кто сє
Acad: ѕвѣрн в лѣсє. | н оуѕрѣ ѡлєгъ н реүє. кто сє
Hypa: ѕвѣрн в лѣсѣ. оу|ѕрѣ н ѡлегъ. н рє̆ кто сє
Khle: ѕвѣрѣ в лѣсѣ. н оу|ѕрѣ его ѡлєгь. н рє̆ кто сє

Comm: звѣри в лѣсѣ и узрѣ олегъ и рече кто се
NAca: звѣри в лѣсѣ и узрѣ олегъ и рече кто се
Tols: звѣри в лѣсѣ и узрѣ олегъ и рече кто се

Bych: звѣри в лѣсѣ; и узрѣ и Олегъ, и рече: “кто се
Shakh: звѣри въ лѣсѣ; и узьрѣ и Ольгъ, и рече: “къто сь
Likh: звѣри в лѣсѣ. И узрѣ и Олегъ, и рече: “Кто се
Ostr: звѣри въ лѣсѣ. И узьрѣ и Ольгъ, и рече: “Къто сь

74,15:

Laur: есть. и рѣша ему свѣналдичь. и заѣха|въ уби
Radz: есть. и рѣша емоу свеналдичь. и заехавъ и оуби
Acad: есть. и рѣша емѫ. | свеналдичьизъѣха и оубї
Hypa: е|сть. и рекоша ему свѣнге|лди<ч>ь. и заѣхавъ оуби |
Khle: с̀. и рекоша емоу, свѣ̀ге|лдич̀. и заехавь оуби.

Comm: есть и рѣша свѣндельдиць и заихавъ уби
NAca: есть и рѣша свиньлдиць и заиха уби
Tols: есть и рѣша свиньлдиць и заиха уби

Bych: есть?" И рѣша ему: "Свѣналдичь", и заѣхавъ уби
Shakh: есть?" И рѣша ему: "Свѣналъдичь". И заѣхавъ, уби
Likh: есть?". И рѣша ему: "Свѣналдичь". И заѣхавъ, уби
Ostr: есть?" И рѣша ему: "Свѣналдичь". И заѣхавъ, уби

74,16:

Laur: и. бѣ бо ловъı дѣıа ѡлегъ. и ѡ то бъı̀
Radz: і | бѣ бо ловы дѣа ѡлегъ. ѡ то̀ бы̀
Acad: и. бѣ бо ловы дѣıа | ѡлегъ. ѡ томъ бысть
Hypa: и. бѣ бо ловы дѣıа ѡлегъ. | и ѡ то̀ бы̀
Khle: и бѣ бо ловы дѣа ѡлегь, и ѡ | то̀ бы̀

Comm: бѣ бо ловы дѣя олегъ и оттолѣ бысть
NAca: бѣ бо ловы дѣюще олегъ и оттолѣ бысть
Tols: бѣ бо ловы дѣюще олегъ и оттолѣ бысть

Bych: и, бѣ бо ловы дѣя Олегъ. И о томъ бысть
Shakh: и, бѣ бо ловы дѣя Ольгъ. И о томь бысть
Likh: и, бѣ бо ловы дѣя Олегъ. И о томъ бысть
Ostr: и, бѣ бо ловы дѣя Ольгъ. И о томь бысть

74,17:

Laur: мю ими | ненависть. ıарополку на ѡльга.
Radz: межи има не<нависть> | И <ıа>рость ıарополкѫ на ѡлга.
Acad: межи има ненависть. | ıарополкѫ на ѡлга
Hypa: межи има нена|висть ıарополку на ѡль|га.
Khle: мѐжѝ ими ненависть. ıарополкоу на ѡлга. |

Comm: межи ими ненависть ярополъку на олга
NAca: межу ими ненависть ярополку на олга
Tols: межу ими ненависть ярополку на олга

Bych: межи ими ненависть, Ярополку на Ольга,
Shakh: межю има ненависть, Яропълку на Ольга,
Likh: межю ими ненависть, Ярополку на Ольга,
Ostr: межю има ненависть, Яропълку на Ольга,

74,18:

Laur: и молваше все|гда. ѩрополку свѣналдъ. понди
Radz: и молваше всегда ѩрополкꙋ | свѣналдъ. понди
Acad: и молваше всегда ѩрополкꙋ | свѣналдъ. понди
Hypa: и молваше всегда ѩ|рополку свѣнгелдъ. по|нди
Khle: и молваше всегда ѩрополкоу свѣнгелдь. понди

Comm: и молвяше всегда ярополку свѣнделдъ поиди
NAca: и молъвяше всегда ярополку свѣньлдъ поиди
Tols: и молвяше всегда ярополку свѣньлдъ поиди

Bych: и молвяше всегда Ярополку Свѣналдъ: “поиди
Shakh: и мълвяше вьсьгда Яропълку Свѣналъдъ: “поиди
Likh: и молвяше всегда Ярополку Свѣналдъ: “Поиди
Ostr: и мълвяше вьсьгда Яропълку Свѣналдъ: “Поиди

74,19:

Laur: на братъ свои. и | прнмн волость его. хота
Radz: на братъ свои. прнмн волость его. | хота
Acad: на братъ свои. и прїмн волость | его. хота
Hypa: на брата своего. и | прнмешн власть єдн. | его хота
Khle: на | брата своего, и прїнмешн власть его. хота

Comm: на брать свои и приимеши власть его хотя
NAca: на брать свои и приимеши власть его хотя
Tols: на брать свои и приимеши власть его хотя

Bych: на брать свой и прими волость его”, хотя
Shakh: на братъ свои, и преимеши власть его”, хотя
Likh: на брать свой и прими волость его”, хотя
Ostr: на брата своего, и приимеши власть его”, хотя

74,20:

Laur: ѿмьстнтн сн҃ꙋ своє<мꙋ>. |
Radz: ѿмьстнтн сн҃оꙋ своемꙋ
Acad: ѿмьстнтн сн҃ꙋ своемꙋ:·
Hypa: ѿмьстнтн сн҃ꙋ | своемꙋ·:·
Khle: ѿ|мьстнтн сн҃оꙋ своемоу:·

Comm: отомьстити сыну своему
NAca: отомьстити сыну своему
Tols: отомьстити сыну своему

Bych: отмьстити сыну своему.
Shakh: отъмьстити сыну своему.
Likh: отмьстити сыну своему.
Ostr: отъмьстити сыну своему.

74,21:

Laur: В лѣ҃ ⁘с̄.ӯ.п̄д̄.
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: В лѣ҃. ⁘с̄.ӯ.п̄д̄·:· |
Khle: В лѣ҃ ⁘с̄.ӯ.п̄д̄.

Comm: в лѣто 6484
NAca: в лѣто 6484
Tols: в лѣто 6484

Bych: В лѣто 6484.
Shakh: В лѣто 6484.
Likh: В лѣто 6484.
Ostr: В лѣто 6484.

74,22:

Laur: В лѣ҃. ⁘с̄.ӯ.п̄є̄·:- | Понди ѩрополкъ на
Radz: В лѣ҃. ⁘с̄ ӯ п̄є̄ Понде ѩрополкъ:· | на
Acad: В лѣ҃. ⁘с̄.ӯ.|.п̄є̄. понде ѩрополкъ на
Hypa: В лѣ҃. ⁘с̄.ӯ.п̄є̄. Понде ѩро|полкъ на
Khle: В лѣ҃, | ⁘с̄.ӯ.п̄є̄. Понде ѩрополкь на

Comm: в лѣто 6485 поиде ярополкъ на
NAca: в лѣто 6485 поиде ярополкъ на
Tols: в лѣто 6485 поиде ярополкъ на

Bych: В лѣто 6485. Поиде Ярополкъ на
Shakh: В лѣто 6485. Поиде Яропълкъ на
Likh: В лѣто 6485. Поиде Ярополкъ на
Ostr: В лѣто 6485. Поиде Яропълкъ на

74,23:

Laur: ѡлга брата своего | на деревьску землю. и
Radz: бра҃ своѥ г҃ на ѡлга. на деревѣньскꙋю | землю. и
Acad: брата своего на ѡлга: на || деревьскꙋю землю. и [36ᵛ]
Hypa: ѡлга бра҃ своего на | деревьскую землю. и
Khle: олга брата своего. | на деревскоую землѭ

Comm: олга брата своего на деревьскую землю
NAca: олга брата своего на деревъскую земьлю и
Tols: олга брата своего на деревьскую землю и

Bych: Олга, брата своего, на Деревьску землю, и
Shakh: Ольга, брата своего, на Деревьску землю, и
Likh: Олга, брата своего, на Деревьску землю. И
Ostr: Ольга, брата своего, на Деревьску землю. И

74,24:

Laur: нѫнде протиⷭу є|го ѡлєгъ. и вполѣнтасѧ ратившемасѧ
Radz: нѫыде противѫ емѫ ѡлєгъ. и ѡполѣнста|сѧ и сраѫившимасѧ
Acad: нѫыде противѫ емѫ ѡлєгъ. и ѡполѣнстасѧ. и сраѫившимасѧ
Hypa: нѫы|де протиⷭу ему ѡлєгъ. и || ѡполѣнстасѧ. и сраѫившн|мᵃ [29d]
Khle: нѫынде противоу емоу | олєгъ. и ѡполѣншаᵃ, и сраѫившимсѧ

Comm: изиде противу ему олегъ и вполцистася и сразивъшимася
NAca: изыде противу ему олегъ и вполчистася и съступившемася
Tols: изыде противу ему олегъ и вполчистася и сстпившамася

Bych: изиде противу его Олегъ, и ополчистася; ративше мася
Shakh: изиде противу ему Ольгъ, и въпълчистася; и съразивъшемася
Likh: изиде противу его Олегъ, и ополчистася. Ративше мася
Ostr: изиде противу ему Ольгъ, и опълчиста ся. И съразивъшима ся

74,25:

Laur: полко|ма. побѣдн ѣрополкъ ѡльга.
Radz: полкома. и побєдн ѣрополкъ ѡлга. |
Acad: полкома. и побє|дн ѣрополкь ѡлга:·
Hypa: полкома. и побѣдн ѣро|по̂къ ѡлга.
Khle: полкома. и побѣ̣ ѣрополкь ѡлга.

Comm: полкома и побѣди ярополкъ олга и
NAca: полкома обѣима и побѣди ярополкъ олга и
Tols: полкома обѣима и побѣди ярополкъ олга и

Bych: полкома, побѣди Ярополкъ Ольга.
Shakh: пълкома, побѣди Яропълкъ Ольга.
Likh: полкома, побѣди Ярополкъ Ольга.
Ostr: пълкома, побѣди Яропълкъ Ольга.

74,26:

Laur: побѣгъшю же | ѡльгу с вон с вон свонми. въ
Radz: Побѣгшю же ѡлгѫ свонми вон. въ
Acad: Побѣгшю же ѡлгѫ с во|н свонми. во
Hypa: побѣгъшю же | ѡлговн с вон свонми в
Khle: побѣгшоу же ѡлговн с вон | свонми, в

Comm: побѣгшю олгу с вои своими во
NAca: побѣгъшу ольгу с вои своими въ
Tols: побѣгшу олгу с вои своими въ

Bych: Побѣгъшю же Ольгу с вои своими въ
Shakh: Побѣгъшю же Ольгу съ вои своими въ
Likh: Побѣгъшю же Ольгу с вои своими въ
Ostr: Побѣгъшю же Ольгу съ вои своими въ

74,27:

Laur: градъ рекомꙑн | вруꙋнн. баше ꙋересъ гроблю мостъ
Radz: гра̂ рекомын вроу|ꙋан. н баше мостъ ꙋерє̑ гр<о>блю
Acad: гра̂ рекомын [в]рꙋан. н баше мостъ ꙋерє̑ гро|блю.
Hypa: горо̂. | рѣкомын вруꙋнн баше̵ | мостъ ꙋресъ гр<є>блю
Khle: горѡ̂ рекомын °вруꙋїн, н баше мостъ | ꙋрезь гроблю

Comm: градъ рекомыи вруцѣи и бѣаше мостъ чресъ греблю
NAca: градъ рекомыи вручии и бѣше мостъ чересъ греблю
Tols: градъ рекомыи вручии и бѣше мостъ чересъ греблю

Bych: градъ, рекомый Вручий, бяше чересъ гроблю мостъ
Shakh: градъ, рекомыи Вьручии, и бяше мостъ чресъ греблю
Likh: градъ, рекомый Вручий, бяше чересъ гроблю мостъ
Ostr: градъ, рекомыи Вьручии, и бяше мостъ чресъ греблю

74,28:

Laur: ко врато||томъ градꙑмъ. тѣснаꙋеса [23ᵛ]
Radz: ко вратомъ гра̂ны᷄ | тесна ꙋнса
Acad: ко вратомь гра̂нымь. тесна ꙋеса
Hypa: к во|рото᷄ городны᷄. н тѣсна ꙋїса
Khle: к воротѡ᷄ градны᷄. н тѣсна ꙋнса |

Comm: ко вратомъ градным ъ и тѣснящеся
NAca: ко вратомъ градным ъ и тѣснячися
Tols: ко вратомъ градным ъ и тѣснячися

Bych: ко вратомъ градным ъ, тѣснячеся
Shakh: къ вратомъ градьным ъ, и тѣсьнящеся,
Likh: ко вратомъ градным ъ, тѣснячеся
Ostr: къ вратомъ градьным ъ, тѣснячи ся

74,29:

Laur: другъ друга. пихa|ху въ гроблю. н спєхнуша
Radz: спихахоу дрꙋгъ дрꙋга въ гроблю. н сопноу||ша [41ᵛ]
Acad: спихахꙋ дрꙋ|гъ дрꙋга в гроблю. н сопьхнꙋша
Hypa: другъ друга спєхнуша |
Khle: дроугь дроуга съпхноуша

Comm: другъ друга спихаху с моста въ греблю и сопьхнуша
NAca: другъ друга спихаху с моста въ греблю и съпъхнуша
Tols: другъ друга спихаху с моста въ греблю и съпхнуша

Bych: другъ друга пихаху въ гроблю; и спехнуша
Shakh: другъ друга съпихаху въ греблю; и съпьхнуша
Likh: другъ друга пихаху въ гроблю. И спехнуша
Ostr: другъ друга съпихаху въ греблю; и съпьхнуша

74,30:

Laur: ѡльга с мосту в дебрь. | падаху людье мнозѣ
Radz: с моста ѡлга в дебрь. и падахоу лю҆е мнозѣ.
Acad: с моста и ѡлга в де|брь. и падахѫ людїе мнѕ҃н.
Hypa: ѡлга с моста въ дебрь. и | падаху лю҆е мнозѣ с моста. |
Khle: ѡлга с мостоу в дебръ | и падахѫ людїе с мостоу мнѡѕ҃н,

Comm: олга с мосту в дебрь и падаху людие на нь мнози
NAca: ольга с мосту в дребъ и падаху людие на нь мнози
Tols: ольга с мосту в дребь и падаху людие на нь мнози

Bych: Ольга с мосту в дебрь, падаху людье мнози,
Shakh: Ольга съ мосту въ дьбрь. И падаху людие мънози съ мосту,
Likh: Ольга с мосту в дебрь. Падаху людье мнози,
Ostr: Ольга съ мосту въ дьбрь. И падаху людие мънози,

74,31:

Laur: и оудавьша конн ѵ҃лвцн. | и вѣшедъ ꙗрополкъ
Radz: и оуда|вша конн и ѵ҃лвцн:- | И вше҆ ꙗрополкъ
Acad: и оудавьша конн и ѵе|ловѣцн:· И вше҆ ꙗрополкъ
Hypa: и оудавьша и конн и ѵ҃лвцї. | и вшедъ ꙗрополкъ
Khle: и оудавьша и | конн и ѵ҃лцн. и вше҆ ꙗрополкь

Comm: удавиша и конѣ и человѣци и вшед ярополкъ
NAca: и удавиша и кони и человѣцѣ и въшедъ ярополкъ
Tols: и удавиша и кони и человѣцѣ и вшед ярополкъ

Bych: и удавиша кони человѣци. И въшедъ Ярополкъ
Shakh: и удавиша и кони и человѣци. И въшьдъ Яропълкъ
Likh: и удавиша кони человѣци. И въшедъ Ярополкъ
Ostr: и удавиша и кони и человѣци. И въшьдъ Яропълкъ

75,1:

Laur: въ градъ ѡльговъ. перея ꙗ҆|сть его и по҆сла
Radz: въ гра҆ ѡлговъ п<ере>ꙗ власть его. | и посла
Acad: во гра҆ ѡлговъ. прїꙗ вла|сть его. и посла
Hypa: в го|ро҆ ѡлговъ. прнꙗ волость | его. и посла
Khle: в горѡ҆ олговь, и | прїꙗ власть его. и посла

Comm: въ градъ олговъ и прия власть его и посла
NAca: въ градъ ольговъ и приа власть его и посла
Tols: въ градъ ольговъ и приа власть его и посла

Bych: въ градъ Ольговъ, перея власть его, и посла [73,14]
Shakh: въ градъ Ольговъ, прея власть его. И посъла [89,8]
Likh: въ градъ Ольговъ, перея власть его, и посла [53,24]
Ostr: въ градъ Ольговъ, прея власть его. И посъла

75,2:

Laur: ѝскатъ брата своего. искавъше его не |
Radz: искати брата своє. и искавше не
Acad: искати брата своего. и искаша | не
Hypa: искати брата | своє. и искавше его не
Khle: искати брата своего. | искаше же и не обрѣтоша

Comm: искати брата своего искавше его не
NAca: искать брата своего искавше его не
Tols: искать брата своего искавше его не

Bych: искатъ брата своего; и искавъше его не
Shakh: искатъ брата своего, и искавъше его, не
Likh: искатъ брата своего; и искавъше его не
Ostr: искати брата своего. И искавъше его, не

75,3:

Laur: wбрѣтоша. и рє҃ єдинъ деревлянинъ. азъ видѣ҃ |
Radz: wбретоша. | и рє҃ єдинъ деревлянинъ азъ видѣ҃
Acad: wбретоша. и рече єдинъ деревлянїнъ. азъ видѣ҃ |
Hypa: w|брѣтоша. и рє҃ wдинъ дре|влянинъ <древлянинъ> а|зъ видѣхъ
Khle: его. и рє҃ единь древла|нинь. азъ видѣ҃

Comm: обрѣтоша и рче единъ древлянинъ азъ видѣх
NAca: обрѣтоша и рече единъ древлянинъ азъ видѣх
Tols: обрѣтоша и рече единъ древлянинъ азъ видѣх

Bych: обрѣтоша; и рече единъ Деревлянинъ: “азъ видѣхъ,
Shakh: обрѣтоша. И рече единъ Древлянинъ: “азъ видѣхъ
Likh: обрѣтоша. И рече единъ деревлянинъ: “Азъ видѣхъ,
Ostr: обрѣтоша. И рече единъ Деревлянинъ: “Азъ видѣхъ

75,4:

Laur: ꙗко вчера спєхнуша с мосту. и посла ꙗрополкъ |
Radz: вчера. ꙗко сопнуу|ша с мостоу. и посла ꙗрополкъ
Acad: вчера. ꙗко сопьхнѫша и с мостѫ. и посла ꙗрополъ|къ
Hypa: вчера. ꙗко съ|пехънуша и с моста. и по|сла ꙗрополкъ
Khle: вчера. ꙗко съпхноуша и с моста. | и посла ꙗрополкь

Comm: вчера яко сопьхнуша его с мосту и посла ярополкъ
NAca: вчера яко съпхнуша с мосту и посла ярополкъ
Tols: вчера яко съпхнуша с мосту и посла ярополкъ

Bych: яко вчера спехнуша с мосту”. И посла Ярополкъ
Shakh: вьчера, яко съпьхнуша и съ мосту”. И посъла Яропълкъ
Likh: яко вчера спехнуша с мосту”. И посла Ярополкъ
Ostr: вьчера, яко съпьхнуша и съ моста”. И посъла Яропълкъ

75,5:

Laur: искатъ брата. и влачиша трупье изъ
Radz: искати бра̏т. и влачи|ша трупне нз
Acad: искати брата. и влачиша трупье нз
Hypa: искатъ. и | волочиша трупье нзъ
Khle: искати его. и волочиша троупїа || нз [32r]

Comm: искати и влачиша трупье из
NAca: искать и влачиша трупие из
Tols: искать и влачиша трупие из

Bych: искатъ брата, и влачиша трупье изъ
Shakh: искатъ, и влачиша трупие из
Likh: искатъ брата, и влачиша трупье изъ
Ostr: искати. И влачиша трупие из

75,6:

Laur: гроблн. ѿ | оутра и до полудн̄е. и налѣзоша и
Radz: гроблн ѿ оутра до полудни. налезоша |
Acad: грѡблн | ѿ оутра до полудн̄ї. налезоша.
Hypa: гр<е>блн ѿ оутра и до полудн̄н. | и налѣзоша
Khle: гроблн, ѿ оутра и до полоудни. и налѣзоша

Comm: греблѣ от утра до полудни и налѣзоша
NAca: гребли от утра до полудни и налѣзоша
Tols: гребли от утра до полудни и налѣзоша

Bych: гробли отъ утра и до полудне, и налѣзоша и
Shakh: гребля отъ утра и до полудьне, и налѣзоша
Likh: гробли от утра и до полудне, и налѣзоша и
Ostr: гребля отъ утра и до полудьне, и налѣзоша

75,7:

Laur: ѡльга вьспо|дн трупьꙗ. внесоша и н положиша
Radz: нансподи ѡлга по̂ трупнемъ. вынесоша и положи|ша
Acad: нансподи ѡлга | по̂ трупьемь. вынесоша. и положиша
Hypa: нсподи ѡлга | подъ трупьемъ. и внесъ|ше положиша
Khle: н|споди ѡлга по̂ троупїе̾. и внесше и н положиша,

Comm: олга высподѣ под трупиемъ изнесъше положиша
NAca: исподи ольга под трупьемь и и изнесъше положиша
Tols: исподи ольга под трупьемь и и изнесше положиша

Bych: Ольга высподи трупья, вынесоша и, и положиша
Shakh: Ольга въ исподи подъ трупиемь. И вынесъше, положиша
Likh: Ольга высподи трупья, вынесоша и, и положиша
Ostr: исподи Ольга подъ трупиемь. И вынесъше, положиша

75,8:

Laur: н на ковръ. н | прнде ѧрополкъ надъ
Radz: на ковръ:- Н прнндє ѧрополкъ над
Acad: на ковръ:· Н прїндє ѧрополкь надо
Hypa: н на ковръ. | н прнде ѧрополкъ надъ
Khle: н | на ковръ. н прїндє ѧрополкь надо

Comm: и на коврѣ и прииде ярополкъ надъ
NAca: его на коврѣ и прииде ярополкъ надъ
Tols: его на коврѣ и прииде ярополкъ надъ

Bych: и на коврѣ. И приде Ярополкъ, надъ
Shakh: и на ковьрѣ. И приде Яропълкъ надъ
Likh: и на коврѣ. И приде Ярополкъ, надъ
Ostr: и на ковьрѣ. И приде Яропълкъ надъ

75,9:

Laur: немъ плакася. вижь сего | ты
Radz: <о>нь. н плакася. н рє҃ свеналдоу | вижь сего. ты
Acad: нь. н плакася. н рєҵє свена|льдꙋ вижь сего. ты
Hypa: ѡ|нь. н плакася. н рє҃ свень|гелду. вижь нже ты
Khle: онь. н плакася | н рє҃ свенгелдоу. вижь нже ты

Comm: него и плакася зѣло и рече свѣньделду яжь се ты
NAca: него и плакася и рече свѣньлду яжь се ты
Tols: него и плакася и рече свѣньделду яжь се ты

Bych: немъ плакася, и рече Свеналду: “вижь, сего ты
Shakh: нь, и плакася, и рече Свѣналъду: “вижь сего ты,
Likh: немъ плакася, и рече Свеналду: “Вижь, сего ты
Ostr: нь, и плака ся, и рече Свѣналъду: “Вижь иже ты

75,10:

Laur: єже есн хотѣлъ. н погрєбоша ѡльга на мѣст҃ |
Radz: есн хотѣлъ. н погрєбоша ѡлга на мѣ||стє [42г]
Acad: есн хотѣлъ. н погрєбоша ѡ|лга на мѣстє.
Hypa: сего | хоташе. н погрєбоша ѡ|льга на мѣстѣ
Khle: сего хоташе н по|грєбоша ѡлга на мѣстѣ

Comm: сего хотяше и пакы погребоша его на мѣстѣ
NAca: сего хотяше и погребоша его на мѣстѣ
Tols: сего хотяше и погребоша его на мѣстѣ

Bych: еси хотѣлъ?” И погребоша Ольга на мѣстѣ
Shakh: еже хотяше”. И погребоша Ольга на мѣстѣ
Likh: еси хотѣлъ!”. И погребоша Ольга на мѣстѣ
Ostr: сего хотяше”. И погребоша Ольга на мѣстѣ

75,11:

Laur: оу города вр҃ѹ҃га. и есть могнла его и до сего
Radz: оу города вроучего. и есть могнла ѥ҃ и до сего
Acad: оу города вр҃ѹчего. и есть могнла | его и до сего
Hypa: оу города вр҃|чего. и есть могнла его въ|ручего.
Khle: оу города вроучего и есть | могнла его оу вроучего

Comm: у града зовомаго вручьяго есть могыла его и до сего
NAca: у града вручьяго есть могила его и до сего
Tols: у града вручьяго есть могила его и до сего

Bych: у города Вручего, и есть могила его и до сего
Shakh: у града Вьручаго, и есть могыла его и до сего
Likh: у города Вручога, и есть могила его и до сего
Ostr: у града Вьручего, и есть могыла его у Вьручего

75,12:

Laur: дн҃ѥ | оу вручего. и прнꙗ власть его ꙗрополкъ.
Radz: днн оу вр҃|чего. и прнꙗ власть его ꙗрополкъ:- |
Acad: дн҃н оу вр҃чего. и прїꙗ власть его ꙗро|полкъ:·
Hypa: и до сего дн҃н. и прїꙗ волость его ꙗрополкъ н. || [30a]
Khle: и до сего дн҃ѥ. и прїа власть ѥ҃ | ꙗрополкь и.

Comm: дне у вручьяго града и прия власть его ярополкъ бѣ бо
NAca: дни у врочьяго и приа власть его ярополкъ
Tols: дни у врочьяго и прия власть его ярополкъ

Bych: дне у Вручего. И прия власть его Ярополкъ.
Shakh: дьне у Вьручаго. И прея власть его Яропълкъ.
Likh: дне у Вручего. И прия власть его Ярополкъ.
Ostr: и до сего дьне. И прея власть его Яропълкъ.

75,13:

Laur: оу ꙗро|полка же жена грекнн бѣ. и бꙗше
Radz: Оу ꙗрополка жена грекннѣ бѣ. и бꙗше
Acad: Оу ꙗрополка жена грекнн бѣ. и бꙗше
Hypa: оу ꙗрополка жена грѣкн҃н | бѣ. и бꙗше
Khle: и оу ꙗрополка жена грекнн бѣ. и | бꙗше

Comm: у ярополка жена грикинѣ и бяше
NAca: у ярополка же жена грекини бѣ и бѣяше
Tols: у ярополка же жена грекини бѣ и бѣяше

Bych: У Ярополка же жена Грекини бѣ, и бяше
Shakh: У Яропълка же жена Грькыни бѣ, и бяше
Likh: У Ярополка же жена грекини бѣ, и бяше
Ostr: У Яропълка жена Грькыни бѣ, и бяше

75,14:

Laur: бꙑла ч҃ерн҃н|цею. бѣ бо прив҃елъ ѡц҃ь его
Radz: была ч҃ерн҃ицею. | бѣ бо прив҃елъ ю ѡц҃ь его
Acad: бы|ла ч҃ерн҃їцею. бѣ бо прїв҃елъ ю ѡц҃ь его.
Hypa: была ч҃ерн҃н|цею. юже бѣ прив҃елъ ѡ|тець его
Khle: была ч҃ерн҃ицею. юже бѣ прив҃ель ѡц҃ь его |

Comm: была прежде черницею юже бѣ привелъ отець его
NAca: была преже черницею юже бѣ привелъ отець его
Tols: была преже черницею юже бѣ привелъ отець его

Bych: была черницею; бѣ бо привелъ ю отець его
Shakh: была чьрницею, юже бѣ привелъ отьць его
Likh: была черницею; бѣ бо привелъ ю отець его
Ostr: была чьрницею, юже бѣ привелъ отьць его

75,15:

Laur: с҃тославъ. и вда ю за ꙗ|рополка красоты ради
Radz: с҃тославъ. и вда ю за ꙗрополка | красоты ра̂
Acad: с҃тославь. | и да ю за ꙗрополкакрасоты ради
Hypa: с҃тославъ. и въ|да ю за ꙗрополка. красы | дѣла
Khle: с҃тославь. и вда ю за ꙗрополка красоты дѣла |

Comm: святославъ и вдасть ю за ярополка красы ради
NAca: святославъ и вда ю за ярополка красы ради
Tols: святославъ и вда ю за ярополка красы ради

Bych: Святославъ, и вда ю за Ярополка, красоты ради
Shakh: Святославъ, и въда ю за Яропълка, красы ради
Likh: Святославъ, и вда ю за Ярополка, красоты ради
Ostr: Святославъ, и въда ю за Яропълка, красоты ради

75,16:

Laur: лица ꙗ. слꙑшав же се во|лодимъръ в новѣгородѣ.
Radz: лица ея. слышавше володимеръ в новѣгоро|дѣ.
Acad: лица ея. слыша|в же володимиръ. в ѡвѣгородѣ.
Hypa: лица ꙗ. слышав҃ъ | же се володимиръ. в новѣ|городѣ.
Khle: лица ея. слышав же се володимирь в новѣгородѣ. |

Comm: лица его слыша же се володимиръ в новѣгородѣ
NAca: лица ея слышаша же се володимеръ в новѣгородѣ
Tols: лица ея слышаша же се володимеръ в новѣгородѣ

Bych: лица ея. Слышавъ же се Володимъръ в Новѣгородѣ,
Shakh: лица ея. Слышавъ же се Володимеръ въ Новѣгородѣ,
Likh: лица ея. Слышав же се Володимъръ в Новѣгородѣ,
Ostr: лица ея. Слышавъ же се Володимиръ въ Новѣгородѣ,

75,17:

Laur: ꙗко ꙗрополкъ оубн ѡ|льга. оубоꙗвсѧ
Radz: ꙗко ꙗрополкъ оубн ѡлга. н оубоꙗвсѧ
Acad: ꙗко ꙗрополкь | оубн ѡлга. н оубоꙗвсѧ
Hypa: ꙗко ꙗрополкъ. | оубн ѡлга оубоꙗвсѧ
Khle: ꙗко ꙗрополкь оубн ѡлга. оубоꙗвсѧ н

Comm: яко уби ярополкъ олга и убоявъся
NAca: яко ярополкъ уби ольга и убоявся
Tols: яко ярополкъ уби ольга и убоявся

Bych: яко Ярополкъ уби Ольга, убоявся
Shakh: яко Яропълкъ уби Ольга, и, убоявъся,
Likh: яко Ярополкъ уби Ольга, убоявся
Ostr: яко Яропълкъ уби Ольга, убоявъ ся,

75,18:

Laur: бѣжа ѕа море. а ꙗрополкъ поса|дникн своꙗ
Radz: бєжа ѕа морє | н ꙗрополкъ посадн свон
Acad: бєжа ѕа морє.н ꙗрополкь | посадн свон
Hypa: бѣ|жа ѕа морє.а ꙗрополкъ по|садн посадникъ
Khle: бѣжа ѕа | морє.а ꙗрополкь посадн посадникы

Comm: бѣжа за море а ярополкъ посади
NAca: бѣжа за море ярополкъ сади
Tols: бѣжа за море ярополкъ осади

Bych: бѣжа за море; а Ярополкъ посадники своя
Shakh: бѣжа за море; а Яропълкъ посади посадьникы
Likh: бѣжа за море. А Ярополкъ посадники своя
Ostr: бѣжа за море. А Яропълкъ посади посадьникы

75,19:

Laur: посадн в новѣгородѣ. н бѣ володѣꙗ | єднnъ
Radz: посадникн в новѣгородѣ. бѣ | владѣꙗ єднnъ
Acad: посадникы в новѣгородє. н бѣ вла|дѣꙗ єднnь [37r]
Hypa: свон въ | новѣгородѣ. н бѣ волод҃|ꙗ єднnъ
Khle: своа в новѣ|городѣ. н бѣ владѣа ѡднnь

Comm: посадникы в новѣгородѣ и бѣ владѣя единъ
NAca: посадникы в новѣгородѣ и бѣ володѣя единъ
Tols: посадникы в новѣгородѣ и бѣ владѣя единъ

Bych: посади в Новѣгородѣ, и бѣ володѣя единъ
Shakh: своя въ Новѣгородѣ, и бѣ владѣя единъ
Likh: посади в Новѣгородѣ, и бѣ володѣя единъ
Ostr: своя въ Новѣгородѣ, и бѣ владѣя единъ

75,20:

Laur: в рꙋсн.
Radz: в р8сн.
Acad: в р8сн:·
Hypa: в рꙋсн·:·
Khle: в роꙋсн·

Comm: в руси
NAca: в роси
Tols: в роси

Bych: в Руси.
Shakh: въ Руси.
Likh: в Руси.
Ostr: въ Руси.

75,21:

Laur: В лѣ҃ ⁘с̄ ꙋ̄.пс̄·:·
Radz: В лѣ҃ ⁘с̄.ꙋ̄ пс̄
Acad: В лѣ҃. ⁘с̄.ꙋ̄.пс̄.
Hypa: в лѣто. ⁘с̄.ꙋ̄.пс̄·:· |
Khle: В лѣ҃ ⁘с̄ ꙋ̄ пс̄. |

Comm: в лѣто 6486
NAca: в лѣто 6486
Tols: в лѣто 6486

Bych: В лѣто 6486.
Shakh: Въ лѣто 6486.
Likh: В лѣто 6486.
Ostr: Въ лѣто 6486.

75,22:

Laur: В лѣ҃. ⁘с̄ ꙋ̄.пз̄:·
Radz: В лѣ҃ ⁘с̄ ꙋ̄ пз̄. |
Acad: В лѣ҃. ⁘с̄.ꙋ̄.пз̄.
Hypa: В лѣто. ⁘с̄.ꙋ̄.пз̄·:· |
Khle: В лѣ҃ ⁘с̄.ꙋ̄.пз̄.

Comm: в лѣто 6487
NAca: в лѣто 6487
Tols: в лѣто 6487

Bych: В лѣто 6487.
Shakh: Въ лѣто 6487.
Likh: В лѣто 6487.
Ostr: Въ лѣто 6487.

75,23:

Laur: В лѣ҃. | ⁘ с̄.с̄.ӯ.пн̄·:· Прнде володимиръ съ
Radz: В лѣ҃ ⁘ с̄ с̄ ӯ пн̄. И прнинде володимеръ с
Acad: В лѣ҃. ⁘ с̄.с̄.ӯ.пн̄. прїиндє володимиръ с
Hypa: В лѣто. ⁘ с̄.с̄.ӯ.пн̄·:· | Прндє володимиръ с
Khle: В лѣ҃ ⁘ с̄.с̄.ӯ.пн̄. Прїиндє владимерь | с

Comm: в лѣто 6488 начало княжениа Володимиря и прииде володимиръ с
NAca: в лѣто 6488 начало княжениа Володимиря прииде володимиръ с
Tols: в лѣто 6488 начало княжения Володимиря прииде володимиръ с

Bych: В лѣто 6488. Приде Володимиръ съ
Shakh: Въ лѣто 6488. И приде Володимеръ съ
Likh: В лѣто 6488. Приде Володимиръ съ
Ostr: Въ лѣто 6488. Приде Володимиръ съ

75,24:

Laur: варагн нооу|городу. и рє҆ посадникомъ ꙗрополчнмъ.
Radz: варагы к новѹгорѡ҆ | и рє҆ посадникѡ҃ ꙗрополчн҃.
Acad: варагн к но|вѹгородѹ. и речє посадникомъ ꙗрополчнмъ.
Hypa: варя|гы къ новугороду. и рє҆ по|садникѡ҃ ꙗрополъчнмъ. |
Khle: варагн къ новоугородоу. и рє҆ посадникѡ҃ ꙗрополчн҃. |

Comm: варягы к новугороду и рече посадникомъ яропълчимъ
NAca: варягы к новугороду и рече посадникомъ яропольчемъ
Tols: варягы к новугороду и рече посадникомъ яропольчемъ

Bych: Варяги Ноугороду, и рече посадникомъ Ярополчимъ:
Shakh: Варягы Новугороду, и рече посадьникомъ Яропълчемъ:
Likh: варяги Ноугороду, и рече посадникомъ Ярополчимъ:
Ostr: Варягы Новугороду, и рече посадьникомъ Яропълчемъ:

75,25:

Laur: ндѣтє | къ брату моему. и рцѣтє ему.
Radz: ндитє ко братѹ моемѹ. и рцн|тє емоу
Acad: ндн|тє ко братѹ моемѹ. и рцнтє емѹ.
Hypa: ндетє къ брату моему и | рє҆тє ему.
Khle: ндѣтє ко братоу моемоу рцѣтє емоу.

Comm: идѣте къ брату моему и тако рците ему
NAca: идѣте ко брату моему и рците ему
Tols: идѣте ко брату моему и рците ему

Bych: “идѣте къ брату моему и рцѣте ему:
Shakh: “идѣте къ брату моему, и рьцѣте ему:
Likh: Идѣте къ брату моему и рцѣте ему:
Ostr: “Идѣте къ брату моему, и рьцѣте ему:

75,26:

Laur: володимеръ тн н|де на та. пристравансѧ
Radz: володимеръ нд^{т}е на та. пристранван^{с}
Acad: володимиръ нде|тъ на та. пристранванса.
Hypa: володимиръ н|деть на та. пристранва|нсѧ
Khle: въ лоди|мерь нд^{т}е на та. пристронванса

Comm: идет володимиръ на тя пристраиваися
NAca: идеть володимеръ на тя пристраиваиси
Tols: идет володимеръ на тя пристраиваиси

Bych: Володимеръ ти идеть на тя, пристраивайся
Shakh: Володимеръ ти идеть на тя, пристраиваися
Likh: Володимеръ ти идеть на тя, пристраивайся
Ostr: Володимиръ идеть на тя, пристраиваи ся

75,27:

Laur: протнвꙋ бнтъсѧ. н сѣ|де в новѣгородѣ.
Radz: протнвꙋ н с^{д}е в новѣ|городѣ ||
Acad: протнвꙋ. н сѣде в но|вѣгороде:·
Hypa: протнвꙋ бнтсѧ. н | сѣде в новѣгородѣ.
Khle: протнвоу бн|тнсѧ. н сѣде въ новѣгородѣ.

Comm: противу на бои и сѣде в новѣградѣ
NAca: противу бится и сѣде в новѣгородѣ
Tols: противу битися и сѣде в новѣгородѣ

Bych: противу битъся. И сѣде в Новѣгородѣ.
Shakh: противу битъся”. И сѣде въ Новѣгородѣ.
Likh: противу битъся. И сѣде в Новѣгородѣ.
Ostr: противу битъ ся”. И сѣде въ Новѣгородѣ.

75,28:

Laur: н посла ко рогъволодꙋ по|лотьскꙋ гл̄а. хоч҃ю
Radz: осла к ръгъволодꙋ гл̄а. хощꙋ [42^{v}]
Acad: Посла к рогьволодꙋ гл̄а. хощю
Hypa: н по|сла к роговолодꙋ по^{кн}л^{ю}отьск^{у} | гл̄а. хо<щ>ю
Khle: н посла к рогво|ладоу к полоцкоу гл̄а. хоч҃ю

Comm: и посла къ ровъголду полочку глаголя сице хощю
NAca: и посла къ рогъволоду полочку глаголя хощу
Tols: и посла къ рогъволоду полочку глаголя хощу

Bych: И посла ко Рогъволоду Полотьску, глаголя: “хочю
Shakh: И посъла къ Рогъволоду Полотьску, глаголя: “хощю
Likh: И посла ко Рогъволоду Полотьску, глаголя: “Хочю
Ostr: И посъла къ Рогъволоду Полотьску, глаголя: “Хощю

75,29:

Laur: поѧти тъѵєрь твою со|бѣ женѣ. ѡнъ же рє҃
Radz: поѧти дщєрь твою собѣ | женою. ѡн же рє҃
Acad: поѧти | дщєрь твою собѣ женѵ. ѡнь же рєѵє
Hypa: поѧти дщєрь <--> | твою женѣ. ѡнъ же рє҃
Khle: поѧти дъщєрь твою | женѣ. он же рє҃

Comm: поняти дщерь твою женою себѣ онъ же рече
NAca: поняти дщерь твою женѣ онъ же рече
Tols: поняти дщерь твою женѣ онъ же рече

Bych: пояти дщерь твою собѣ женѣ”. Онъ же рече
Shakh: пояти дъщерь твою женѣ собѣ”. Онъ же рече
Likh: пояти дщерь твою собѣ женѣ”. Онъ же рече
Ostr: пояти дъщерь твою женѣ”. Онъ же рече

75,30:

Laur: тъѵєрн своєн. хоѵєшн | ли за володимера. ѡно
Radz: дщєрн своєн хощєшн ли за володимера | ѡн
Acad: дщєрн своєн. хощєшн ли за володимра. ѡна
Hypa: дъ|щєрн своєн. хощєшн ли за | володимра. ѡна
Khle: дъщєрн своєн. хощєшн ли за волѡ|мєра. ѡна

Comm: дщери своеи хощеши ли за володимира она
NAca: дщери своеи хощеши ли за володимера она жа
Tols: дщери своеи хощеши ли за володимера она жа

Bych: дщери своей: “хочеши ли за Володимера?” она
Shakh: дъщери своеи: “хощеши ли за Володимера?” Она
Likh: дщери своей: “Хочеши ли за Володимера?” Она
Ostr: дъщери своеи: “Хощеши ли за Володимира?” Она

76,1:

Laur: же рє҃. нє хоѵю розѵти ро|бнѵнѵа. но ѩрополка
Radz: же рє҃ нє хоѵю розоѵти робнѵнѵа. но ѩрополка
Acad: же рєѵє нє хоѵю ро|зѳти робнѵнѵа. но ѩрополка
Hypa: же рє҃ | нє хощю розѵти володнмє|ра. но ѩрополка
Khle: рє҃ нє хоѵю разоѵти въѡмера, но ѩро|полка

Comm: же рече не хощу розувати робичица нъ ярополка
NAca: же рече не хощу розувати робичища но ярополка
Tols: же рече не хощу розувати робичища но ярополка

Bych: же рече: “не хочю розути робичича, но Ярополка [74,12]
Shakh: же рече: “не хощю розути робичича, нъ Яропълка [90,18]
Likh: же рече: “Не хочю розути робичича, но Ярополка [54,12]
Ostr: же рече: “Не хощю розути робичича, нъ Яропълка

76,2:

Laur: хоѵю. бѣ бо рогъволодъ пр|шелъ и заморьꙗ.
Radz: хоѵю | бѣ бо рогъволодъ пришелъ изъ замориꙗ.
Acad: хоѵю. бѣ бо рогьво|лодъ прїшелъ изь заморїа.
Hypa: хоѵю. бѣ | бо рогъволодъ перешелъ | изъ заморьꙗ.
Khle: хоѵю. бѣ бо рогволѡ̂ пришо̂ изъ заморїа. и

Comm: хощю бѣ бо рогъволодъ пришед изъ заморья
NAca: хощу бѣ бо рогъволодъ пришед изъ замориа
Tols: хощу бѣ бо рогволодъ пришед изъ заморья

Bych: хочю". Бѣ бо Рогъволодъ пришелъ изъ заморья,
Shakh: хощю". Бѣ бо Рогъволодъ пришьлъ изъ замория, и
Likh: хочю". Бѣ бо Рогъволодъ пришелъ и-заморья,
Ostr: хощю". Бѣ бо Рогъволодъ пришьлъ изъ замория, и

76,3:

Laur: имꙗше власть свою в полоть|скѣ. а тоуры тоуровѣ.
Radz: имꙗше | власть свою полтескъ. а тоуры в тоуровѣ
Acad: имꙗше власть свою | полтескъ. а тѫры в тѫровѣ.
Hypa: имꙗше вол̊||сть свою полотьскѣ. а тоуръ | туровѣ. [30b]
Khle: и|мꙗше волѡсть свою въ полотскоу. а тоурь, въ | тоуровѣ.

Comm: имяше власть свою в полотьскѣ а турыи туровѣ
NAca: имяше власть свою в полтескѣ а турыи торовѣ
Tols: имяше власть свою в полтеске а турыи торовѣ

Bych: имяше власть свою в Полотьскѣ, а Туры Туровѣ,
Shakh: имѣяше власть свою Полотьсцѣ, а Туры Туровѣ,
Likh: имяше власть свою в Полотьскѣ, а туры Туровѣ,
Ostr: имѣяше власть свою Полотьскѣ, а Туры Туровѣ,

76,4:

Laur: ѿ негоже и туровци прозва^шасꙗ^. || и [24r]
Radz: ѿ негоже и:- | И тоуровци прозвашас̄а. и
Acad: ѿ негоже и. | тѫровци прозвашасꙗ
Hypa: ѿ негоже и туровци | прозвашасꙗ. и
Khle: ѿ нег^ожо̄ и тоуровци прозвашас̄а. и

Comm: от негоже и турица прозвашася и
NAca: от негоже и турица прозвашася и
Tols: от негоже и турица прозвашася и

Bych: отъ негоже и Туровци прозвашася. И
Shakh: отъ негоже и Туровьци прозъвашася. И
Likh: от него же и туровци прозвашася. И
Ostr: отъ негоже и Туровьци прозъваша ся. И

76,5:

Laur: прндоша wтроцн володнмеровн. н повѣда|ша
Radz: прнндоша wтроцн володнмєі|рн. повєдаша
Acad: прїндоша wтроцн воло|днмїрн. повєдаша
Hypa: прнндоша ѡ|троцн володнмнрн. н повѣ|ша
Khle: прїндо|ша wтроцн въ|ѡмєрн. н повѣдаша

Comm: приидоша отроци володимири и повѣдаша
NAca: приидоша отроци володимери и повѣдаша
Tols: приидоша отроци володимери и повѣдаша

Bych: придоша отроци Володимерови, и повѣдаша
Shakh: придоша отроци Володимери, и повѣдаша
Likh: придоша отроци Володимерови, и повѣдаша
Ostr: придоша отроци Володимири, и повѣдаша

76,6:

Laur: ємꙋ всю рѣ҄ꙋь рогънѣднну. и дъ҄ꙋерь рогъво|ложю
Radz: ємоꙋ всю рѣ҄ рогонѣднн᷄ дщєрн рогъво|ложѣ
Acad: єм᷄ всю рѣ҄ꙋь рогънѣднн᷄. дщєрн рогъволожѣ
Hypa: ємꙋ всю рѣ<ꙋ>ь рогнѣднну. | дщєрн рогъволожѣ
Khle: ємоꙋ всю рѣ҄ | ѡрогнѣднноꙋ. дъщєрн рогволожѣ

Comm: всю рѣчь рогънѣдинѣ дщери рогъволожи
NAca: всю рѣчь рогънѣдины дщери рогъвожи
Tols: всю рѣчь рогънѣдинь дщери рогъвожи

Bych: ему всю рѣчь Рогънѣдину, дщери Рогъволожѣ,
Shakh: ему вьсю рѣчь Рогънѣдину, дъщере Рогъволожѣ,
Likh: ему всю рѣчь Рогънѣдину, дщери Рогъволожѣ,
Ostr: ему вьсю рѣчь Рогънѣдину, дъщере Рогъволожѣ,

76,7:

Laur: кнаꙁа полотьскаго. володнмеръ же |
Radz: полоцкого кнꙁа. володнмнръ же
Acad: половєцкаго кнꙁа. володї|мїр же
Hypa: кнаꙁа | полотьского. володнмнр<ъ> | же
Khle: кнаsа поло҄|скаго. володнмєр же

Comm: князя полочьскаго володимиръ же
NAca: князя полочкаго володимеръ же
Tols: князя полочкаго володимеръ же

Bych: князя Полотьскаго; Володимеръ же
Shakh: къназя Полотьскаго. Володимеръ же
Likh: князя полотьскаго. Володимеръ же
Ostr: къназя Полотьскаго. Володимиръ же

76,8:

Laur: собра вон многн. варагн. н словѣнн. чюдь н |
Radz: собра вон мно|гы. варагы н словены. н чю̂ н
Acad: собра вон многн. варагы н словѣны. н чю̂ | н
Hypa: събра вон многы варагы | н словѣны. н чюдь. н
Khle: събра вон многы варагн || н слωвены. чю̂ї н [32^{v}]

Comm: собра воя многы варягы словенѣ чюдь
NAca: събра воя многи варяги словени чюдь
Tols: сбра воя многи варяги и словени чюдь

Bych: собра вои многи, Варяги и Словѣни, Чюдь и
Shakh: събьра воя мъногы: Варягы и Словѣны и Чюдь и
Likh: собра вои многи, варяги и словѣни, чюдь и
Ostr: събьра воя мъногы: Варягы и Словѣны, Чюдь и

76,9:

Laur: крнвнчн. н понде на рогъволода. в сеже врема |
Radz: крнвнчн. н понде на ро|гъволода. в сеже врема
Acad: крївнчн. н понде на рогъволода. в сеже врема |
Hypa: крнвї|чн. н понде на рогъволода. | в сеже врема
Khle: крнвнчн. н понде на рогволда. | в сеже врема

Comm: кривици и поиде на рогъволода в сеже время
NAca: кривици и поиде на рогъволода в сеже время
Tols: кривици и поиде на рогъволода в сеже время

Bych: Кривичи, и поиде на Рогъволода. В сеже время
Shakh: Кривичѣ, и поиде на Рогъволода. Въ сеже время
Likh: кривичи, и поиде на Рогъволода. В се же время
Ostr: Кривичѣ, и поиде на Рогъволода. Въ сеже время

76,10:

Laur: рогънѣдь вестн за ꙗрополка. н прнде
Radz: хотаχоу рогнѣ̂ вестн за аро|полка. н прннде
Acad: хотаχ8 рогнѣ̂ вестн за ꙗрополка. н прїнде
Hypa: хотаχу вести | рогънѣдь за ꙗрополка. н прї|де
Khle: хотаχж вестн, ꙗрогнѣ̂. за ꙗропо̂|ка. н прїнде

Comm: хотяху рогънѣдь вести за ярополка иде
NAca: хотяху вести рогънидъ за ярополка иде
Tols: бяху вести рогънидъ за ярополка иде

Bych: хотяху Рогънѣдь вести за Ярополка; и приде
Shakh: хотяху Рогънѣдь вести за Яропълка. И приде
Likh: хотяху Рогънѣдь вести за Ярополка. И приде
Ostr: хотяху вести Рогънѣдь за Яропълка. И приде

76,11:

Laur: володи|меръ на полотескъ. и оубн рогъволода.
Radz: володимеръ на полтескъ и оубн рогъ|волода.
Acad: во|лодимиръ на полтескъ. и оубн рогъволода.
Hypa: володимиръ на полотескъ. | и оубн рогъволода
Khle: въл҃ѡдимерь на по҆тескь. и оубн | рогволда,

Comm: володимирь на полтескъ и уби рогъволода
NAca: володимеръ на полтескъ и уби рогъволода
Tols: володимеръ на полтескъ и уби рогъволода

Bych: Володимеръ на Полотескъ, и уби Рогъволода
Shakh: Володимеръ на Полотьскъ, и уби Рогъволода
Likh: Володимеръ на Полотескъ, и уби Рогъволода
Ostr: Володимиръ на Полотьскъ, и уби Рогъволода

76,12:

Laur: и с҃на | его два. и дъчерь его поꙗ женѣ. и понде
Radz: и с҃на его .е҃. а дщерь его рогнѣ҆ поꙗ за себа | и понде
Acad: и с҃на | его .е҃. а дщерь его рогнѣдь поꙗ за себе. и понде
Hypa: и с҃на его | два. а дщерь его рогънѣдь | поꙗ женѣ. и понде
Khle: и с҃на его два. а дъщерь его ꙗрогнѣ҆ | поа женѣ. и понде

Comm: и два сына а дщерь его рогнѣдь поня себѣ женѣ и поиде
NAca: и сына два а дщерь его рогънѣдь поя себѣ женѣ и поиде
Tols: и сына два а дщерь его рогънѣдь поя себѣ женѣ и поиде

Bych: и сына его два, и дъчерь его поя женѣ, и поиде
Shakh: и сына его дъва, а дъщерь его Рогънѣдь поя женѣ. И поиде
Likh: и сына его два, и дъчерь его поя женѣ. И поиде
Ostr: и сына его дъва, а дъщерь Рогънѣдь поя женѣ. И поиде

76,13:

Laur: на ꙗро|полка. и прнде володимеръ кневу съ
Radz: на ꙗрополка:- || И прнде володимеръ кневѫ. с [43г]
Acad: на | ꙗрополка:· И прїнде володимиръ к кїевѫ. с
Hypa: на ꙗропо҆л҃|ка. и прнде володимиръ къ | кневу съ
Khle: на ꙗрополка. и прїднє въл҆ѡ҆|мерь къ кневоу съ

Comm: на ярополка и прииде володимиръ къ кыеву съ
NAca: на ярополка и прииде володимеръ къ кыеву съ
Tols: на ярополка и прииде володимеръ къ кыеву съ

Bych: на Ярополка. И приде Володимеръ Киеву съ
Shakh: на Яропълка. И приде Володимеръ Кыеву съ
Likh: на Ярополка. И приде Володимеръ Киеву съ
Ostr: на Яропълка. И приде Володимиръ къ Кыеву съ

76,14:

Laur: вон мно|гн. и не може ѣрополкъ стати противу.
Radz: вон многымн. и не може | ѣрополкъ стати противѹ.
Acad: вон | многнмн. и не може ѣрополкъ статї противѹ.
Hypa: вон многымн. и | не може ѣрополкъ стати | противу володнмиру.
Khle: вон мнωгы. и не може ѣропо|кь стати противоу въл^і̂ωмероу.

Comm: многыми вои не могыи стояти ярополкъ противу володимиру
NAca: вои многими и яко не могы стояти ярополкъ противу володимеру
Tols: вои многими и яко не могы стояти ярополкъ противу володимеру

Bych: вои многи, и не може Ярополкъ стати противу,
Shakh: вои мъногы. И не може Яропълкъ стати противу,
Likh: вои многи, и не може Ярополкъ стати противу,
Ostr: вои мъногы. И не може Яропълкъ стати противу,

76,15:

Laur: и затво|рнсѧ кнєвѣ с людми своимн и
Radz: и затворн^с в кнєвє с лю^̂мн | своимн. и
Acad: и затворїсѧ в кїєвє с людмн своимн. и
Hypa: и за|творнсѧ ѣрополкъ въ кнє|вѣ. съ людьмн своимн и
Khle: и затворнсѧ | ѣрополкь въ кнєвѣ с лю^̂мн своимн, и

Comm: и затворися ярополкъ в киевѣ с людьми своими и
NAca: и затворися ярополкъ в киевѣ с люми своими и
Tols: и затворися ярополкъ в киевѣ с людьми своими и

Bych: и затворися Киевѣ с людми своими и
Shakh: и затворися Яропълкъ Кыевѣ съ людьми своими и
Likh: и затворися Киевѣ с людми своими и
Ostr: и затвори ся въ Кыевѣ съ людьми своими и

76,16:

Laur: съ блудомъ. сто|ѣше володнмеръ. ωбрѣвсѧ
Radz: съ блоу^̂мъ. и стоѧ володнмеръ
Acad: съ блѫдо|мь. и стоѧ володнмнръ.
Hypa: съ [воєво^̂ю] блудо^м̂. | и стоѧше володнм|ръ ωбрывсѧ
Khle: съ блоудо^м̂. и | стоаше въл^н̂ωмерь ωбрывьсѧ.

Comm: съ воеводою блудомъ стояше на дорогожицѣ
NAca: съ блудомъ стояше на дорогожицѣ
Tols: съ блудомъ стояше на дорогожицѣ

Bych: съ Блудомъ; и стояше Володимеръ обрывся
Shakh: съ Блудъмь. И стояше Володимеръ, обрывъся
Likh: съ Блудомъ; и стояше Володимеръ обрывся
Ostr: съ Блудъмь. И стояше Володимиръ, обрывъ ся

76,17:

Laur: на дорогожичьи. м|жю дорогожичьемъ
Radz: на дорогожи | межи дорогожичьемъ
Acad: на дорогожичьи. межи | дорогожичьемь.
Hypa: на дорогожичьї. межи дорогожичьемъ
Khle: на дорогожичьи, межи | дорогожичьемь

Comm: володимеръ обрывъся межи дорогожицемъ
NAca: володимеръ обърывся межи дорогожицемъ
Tols: володимеръ обърывся межи дорогожицемъ

Bych: на Дорогожичи, межю Дорогожичемъ
Shakh: на Дорогожичи, межю Дорогожичьмь
Likh: на Дорогожичи, межю Дорогожичемъ
Ostr: на Дорогожичи, межю Дорогожичьмь

76,18:

Laur: и капичьемъ. и есть ровъ и до | сего дне. володимеръ
Radz: и капичьемъ. и є ровъ и до сего дни: | Володимиръ
Acad: и капичьемъ. и есть ровь и до сего дне:· ‖ Володимиръ [37v]
Hypa: и капи|чьемъ. и есть ровъ и до сѣ го | дне. володимиръ
Khle: и капичьи. и є ровь и до сего дне. въ|мер

Comm: и капичемъ и есть ровъ и до сего дни володимеръ
NAca: и капичемъ и есть ровъ и до сего дни володимиръ
Tols: и капичемъ и есть ровъ и до сего дни володимеръ

Bych: и Капичемъ, и есть ровъ и до сего дне. Володимеръ
Shakh: и Капичьмь, и есть ровъ и до сего дьне. Володимеръ
Likh: и Капичемъ, и есть ровъ и до сего дне. Володимеръ
Ostr: и Капичьмь; и есть ровъ и до сего дьне. Володимиръ

76,19:

Laur: же посла къ блуду воєво|дѣ ѭрополчю съ
Radz: же посла к блоу воєводѣ ѭрополчю. с
Acad: же посла кь блу воєводѣ ѭрополчю. | с
Hypa: же посла | къ блуду. воєводѣ ѭропо|лчю с
Khle: же посла къ блоудоу воєводѣ ѭрополчю. съ |

Comm: же посла къ воеводѣ блуду ярополчю с
NAca: же посла къ блуду воеводѣ ярополчю с
Tols: же посла къ блуду воеводѣ ярополчю с

Bych: же посла къ Блуду, воеводѣ Ярополчю, съ
Shakh: же посъла къ Блуду, воеводѣ Яропълчю, съ
Likh: же посла къ Блуду, воеводѣ Ярополчю, съ
Ostr: же посъла къ Блуду, воеводѣ Яропълчю, съ

76,20:

Laur: лестью гл҃а. попрнꙗн мн аще | оубью брата своего.
Radz: лести|ю гл҃а попрнан мн аще оубью брат своѥ.
Acad: лестью гл҃а. попрїан мн аще оубью брата своего. |
Hypa: лѣстью гл҃а. попрнꙗ|н мн аще оубью брата своѥ. |
Khle: лестїю гл҃а попрїан мн. аще оубїю брата своѥ |

Comm: лестью глаголя поприяи ми аще убию брата своего
NAca: лестью глаголя тъ приаи ми аще убию брата своего
Tols: лестью глаголя тъ поприяи ми аще убию брата своего

Bych: лестью глаголя: “поприяй ми; аще убью брата своего,
Shakh: льстию, глаголя: “поприяи ми; аще убию брата своего,
Likh: лестью глаголя: “Поприяй ми! Аще убью брата своего,
Ostr: льстию, глаголя: “Поприяи ми; аще убию брата своего,

76,21:

Laur: имѣти тꙗ хочю во ѡ҃ца мѣ|сто и многу чѣсть
Radz: имѣти тꙗ на|чноу въ ѡ҃ца мѣсто. и многоу чѣсть
Acad: имѣти тꙗ наꙋнꙋ въ ѡ҃ца мѣсто. и многꙋ чтьс |
Hypa: имѣти тꙗ наꙋнꙋ. въ ѡ҃ца мѣ|сто своѥг. и многу чтьс
Khle: имѣти тꙗ наꙋноу въ ѡца своего мѣсто. и мно|гоу чѣсть

Comm: любити тя начну въ отца мѣсто своего и многу честь
NAca: и начну паче любити тя въ отца своего мѣсто и многу честь
Tols: и начну паче любити тя въ отца своего мѣсто и многу честь

Bych: имѣти тя хочю во отца мѣсто, и многу честь
Shakh: имѣти тя хощю въ отьца мѣсто своего; и мъногу чьсть
Likh: имѣти тя хочю во отца мѣсто, и многу честь
Ostr: имѣти тя начьну въ отьца мѣсто; и мъногу чьсть

76,22:

Laur: возьмешь ѿ мене. не ꙗзъ бо | почалъ братью
Radz: възмеши ѿ мен<а> | не азъ бо почалъ братью
Acad: возмеши ѿ мене. не азъ бо почалъ братью
Hypa: возме|шн ѿ мене. не ꙗ бо почалъ братю ||
Khle: възмеши ѿ мене. не ꙗ бо почꙗ братїю |

Comm: приимеши от мене не азъ бо почах братию
NAca: приимеши от мене не азъ бо почах братию
Tols: приимеши от мене не азъ бо почах братию

Bych: возьмешь отъ мене; не язъ бо почалъ братью
Shakh: възьмеши отъ мене; не азъ бо почахъ братию
Likh: возьмешь от мене: не язъ бо почалъ братью
Ostr: възьмеши отъ мене; не азъ бо почалъ братию

76,23:

Laur: бнти но ѡнъ. азъ же того оубоꙗ|вѣсѧ. прндохъ
Radz: бнти но ѡнъ. азъ бо того ѳ|боахсѧ прнндо
Acad: бїтї | но ѡнъ. азъ же того оубоꙗхсѧ н прїндохь
Hypa: бнти но ѡнъ. азъ же того оу|боꙗхъсѧ н прндохъ [30c]
Khle: бнти, но ѡнь. аз же того боѧсѧ н прїндо

Comm: бити нь онъ азъ же того убояхся приидохъ
NAca: бити но онъ азъ же того убояхся приидохъ
Tols: бити но онъ азъ же того убояхся приидохъ

Bych: бити, но онъ; азъ же того убоявъся придохъ
Shakh: бити, нъ онъ; азъ же того убояхъся, и придохъ
Likh: бити, но онъ. Азъ же того убоявъся придохъ
Ostr: бити, нъ онъ; азъ же того убояхъ ся, придохъ

76,24:

Laur: на нь. н рє блудъ къ посломъ володнмнрнмь.
Radz: на нь. н рє блоу к послом володнмнрє.
Acad: на нь. | н рєуе блѳк посломь володнмнрєшь
Hypa: на нь. | н рє блудъ къ послнымъ |володнмнро. |
Khle: на нь | н рє блоу къ послннымъ вълѡмєровы. вънстнѡ<ѳ> |

Comm: на нь и рече блуд къ посланнымъ володимиромъ
NAca: на нь и рече блуд къ посланымъ володимеровым
Tols: на нь и рече блуд къ посланымъ володимеровым

Bych: на нь”. И рече Блудъ къ посломъ Володимеремь:
Shakh: на нь”. И рече Блудъ къ посъланымъ Володимеръмь:
Likh: на нь”. И рече Блудъ къ посломъ Володимеримь:
Ostr: на нь”. И рече Блудъ къ посъланымъ Володимиръмь:

76,25:

Laur: азъ буду тобѣ в ср҃це н въ прнязньстѣ. |
Radz: азъ | боудѳ тобѣ в срцн. н в прнязньство.
Acad: азь бѳдѳ то|бѣ в срц҃є. н вь прїязньство.
Hypa: азъ буду [тн въ прнязнь]
Khle: азь бѫдоу прїатн.

Comm: азъ буду тобѣ въ сердце и въ приязньство
NAca: азъ буду тобѣ въ сердце и въ приазньство
Tols: азъ буду тобѣ въ сердце и въ приязньство

Bych: “азъ буду тобѣ в сердце и въ приязньство”.
Shakh: “азъ буду тобѣ въ сьрдьце и въ приязньство”.
Likh: “Азъ буду тобѣ в сердце и въ приязньство”.
Ostr: “Азъ буду тобѣ въ сьрдьце и въ приязньство”.

76,26:

Laur: ѡ зълаꙗ лєсть ч҃лвчка. ꙗкоже дв̄дъ гл̄ть ꙗдыи
Radz: ѡ зълаꙗ лєсть ч҃лвчкаа. | ꙗкоже дв̄дъ гл̄ть. ꙗды
Acad: ѡ зълаꙗ лєсть ч҃лчкаа. ꙗкоже дв̄дъ гл̄ть. ꙗдыи
Hypa: ѡ зълаꙗ лѣсть ч҃ло|вѣчьскаꙗ. ꙗкоже дв̄дъ гла|голе҃. ꙗдыи
Khle: ѡ слаа лєсть ч҃лчкаа | ꙗкѡ дв̄дь гл̄ть. ꙗдыи

Comm: о злая лесть человѣческа якоже давыдъ глаголеть ядыи
NAca: о злаа власть человѣчьскаа якоже давыдъ глаголеть яды
Tols: о злая власть человѣчьская якоже давыдъ глаголеть ядыи

Bych: О злая лесть человѣческа! Якоже Давыдъ глаголеть: ядый
Shakh: О зълая льсть человѣчьска! Якоже Давыдъ глаголеть: ядыи
Likh: О злая лесть человѣческа! Якоже Давыдъ глаголеть: “Ядый
Ostr: О зълая льсть человѣчьска! Якоже Давыдъ глаголеть: “Ядыи

76,27:

Laur: хл҃|бъ мои. възвєличилъ єсть на мꙗ лєсть. сє
Radz: хлѣбъ мои возвєличилъ є҃ на | мꙗ лєсть. сєи
Acad: хлѣбь мои возвєличи|лъ єсть на мꙗ лєсть. сєи
Hypa: хлѣбъ мои въ|звєличилъ єсть на мꙗ лѣс҃. | сь
Khle: хлѣбь мои възвєличи҃ є҃ | на мꙗ лєсть. сєи

Comm: хлѣбъ мои възвеличилъ есть на мя лесть сеи
NAca: хлѣбъ мои възвеличилъ есть на мя лесть сеи
Tols: хлѣбъ мои взвеличилъ есть на мя лесть сеи

Bych: хлѣбъ мой възвеличилъ есть на мя лесть. Се
Shakh: хлѣбъ мои възвеличилъ есть на мя льсть. Сь
Likh: хлѣбъ мой възвеличилъ есть на мя лесть”. Се
Ostr: хлѣбъ мои възвеличилъ есть на мя льсть”. Сь

76,28:

Laur: бо лꙋ|кавьствоваше на кнаzа своєго лєстью. и
Radz: бо лоꙋковаше на кнzа своє҃ лєстию. и
Acad: бо лꙋкаваше на кнzа своего лєстїю. и
Hypa: оубо лꙋковаше на кнаzа | лѣстью.
Khle: оубо лоꙋкавоваше на кнаsа | своєго лєстїю. а

Comm: убо льстяше на князя своего льстию и
NAca: убо льстяше на князя своего лестию и
Tols: убо льстяше на князя своего лестию и

Bych: бо лукавьствоваше на князя своего лестью. И
Shakh: убо лукавьствоваше на къназя своего льстию. И
Likh: бо лукавьствоваше на князя своего лестью. И
Ostr: бо луковаше на къназя своего льстию. И

76,29:

Laur: па|кн ѩзыкн своимн льстѧхуса. суди имъ
Radz: па|кн ѩзыкн своимн лщаχоу сиди имъ
Acad: пакы ѩзыкы своимн льщаχоу соудї | имь
Hypa: акы ѩзыкы сво|имн льщаχу. суди имъ
Khle: пакы ѩзыкы своимн лщаχѳ | сѫди и҃

Comm: пакы своими льстяху суди имъ
NAca: пакы языком своимъ льстяху суди имъ
Tols: пакы языком своимъ льстяху суди имъ

Bych: паки: языки своими льстяхуся; суди имъ,
Shakh: пакы: языкы своими льсщаху. Суди имъ,
Likh: паки: “Языки своими льстяхуся. Суди имъ,
Ostr: пакы: “Языкы своими льсщаху. Суди имъ,

76,30:

Laur: бе҃. да | ѿпадуть ѿ мꙑслнн свои҃. по множьствꙋ
Radz: бже҃. да ѿпадоу|ть ѿ мыслєн своихъ. по множествѳ
Acad: бже҃. да ѿпадѳтъ ѿ мыслєн своихъ. по мно|жествѳ
Hypa: бе҃. | да ѿпадꙋ҃ ѿ мыслнн свои҃по | множьствꙋ
Khle: бже҃. да ѿпадоу҃ ѿ мыслїн свои҃. по | мнѫ҃ствоу

Comm: боже да отпадут от мыслии своихъ по множеству
NAca: боже да отпадут от мыслеи своихъ по множеству
Tols: боже да отпадут от мыслеи своихъ по множеству

Bych: Боже, да отпадуть отъ мыслий своихъ, по множьству
Shakh: Боже, да отъпадуть отъ мыслии своихъ; по мъножьству
Likh: боже, да отпадуть от мыслий своих; по множьству
Ostr: Боже, да отъпадуть отъ мыслии своихъ; по мъножьству

77,1:

Laur: нечєсть|ѩ нхъ нзрѣнья и҃. ѩко прогнѣваша та
Radz: нечєстьа нхъ нзрѣни ѩ. ѩко прогнєваша та
Acad: нечтна нхъ нзрїнї а. ѩко прогнѣваше | та
Hypa: нечтыа нзр|ни ѩ. ѩко прогнѣваша та |
Khle: нечєстїа и҃ нзрнні а. ѩко прогнѣ|ваша та

Comm: нечестия их изрини а яко прогнѣваше тя
NAca: нечестия их изрини а яко прогнѣваша тя
Tols: нечестия их изрини а яко прогнѣваша тя

Bych: нечестья ихъ изрини а, яко прогнѣваша тя, [75,12]
Shakh: нечьстия ихъ изрини я, яко прогнѣваша тя, [92,7]
Likh: нечестья ихъ изрини а, яко прогнѣваша тя, [54,35]
Ostr: нечьстья ихъ изрини я, яко прогнѣваша тя,

77,2:

Laur: гн. и паки | то же рѣ дв҃дъ. мужь въ крови
Radz: гн. и паки тон гл҃ть | дв҃дъ. мѫжи крови
Acad: гн. и паки тон же рече дв҃дъ. мѫжї кровї и
Hypa: гн. и пакы то рѣ дв҃дъ. му|жи крови
Khle: гн. и пакы тъ же рѣ дв҃дь, мѫжїе | крови и

Comm: господи и паки тоиже давыдъ глаголеть мужь крови и
NAca: господи и паки тоиже давыдъ глаголаше мужь кровеи
Tols: господи и паки тоиже давыдъ глаголаше мужа кровеи

Bych: Господи. И паки тойже рече Давыдъ: “мужь въ крови
Shakh: Господи. И пакы тъже рече Давыдъ: мужи кръве и
Likh: господи”. И паки той же рече Давыдъ: “Мужь въ крови
Ostr: Господи”. И пакы тъже рече Давыдъ: “Мужи кръве и

77,3:

Laur: льстивъ не припловн|ть днии своих. се есть свѣтъ
Radz: льсти не припловѧ дн҃ен свои. се | є совѣтъ
Acad: ль|сти не преполовѧ дн҃ии свои. сен есть совѣтъ
Hypa: льстивн. не прн|п<л>овѧ дн҃ии свои. се є свѣ|тъ
Khle: лсти не преполовѧ днїи свои. се є съвѣ|

Comm: льсти не приполовят днии своих се же есть съвѣт
NAca: льстивъ не препловять днии своих се есть съвѣт
Tols: льстивъ не препловятъ днеи своих се есть свѣтъ

Bych: льстивъ не припловить дний своихъ”. Се есть совѣтъ
Shakh: льсти не преполовять дьнии своихъ. Сь есть съвѣтъ
Likh: льстивъ не припловить дний своих”. Се есть совѣтъ
Ostr: льсти не преполовять дьнии своихъ”. Сь есть съвѣтъ

77,4:

Laur: зълъ. нже свѣщевают<ь> | на кровопролитье. то
Radz: зълъ нже совещевает | на кровопролитье | то
Acad: sω|лъ. нже совещает | на кровопролитье. то
Hypa: зълъ еже свѣщевають | свѣ зълъ на кровопролнть|є. то
Khle: золь. нже съвѣщаваю | на кровопрѡтїе, то

Comm: золъ иже съвѣщавают на кровопролитье то
NAca: злъ иже съвѣщевають на кровопролитье то
Tols: злъ иже свѣщевают̆ъ на кровопролитье то

Bych: золъ, иже свѣщевають на кровопролитье; то
Shakh: зълъ, иже съвѣщевають на кръвопролитие; то
Likh: золъ, иже свѣщевають на кровопролитье; то
Ostr: зълъ, иже съвѣщевають на кръвопролитие; то

77,5:

Laur: суть ненстовнн. нже прнє|мше ѿ кназа нлн ѿ
Radz: соу᷐т ненстовнн. нже прнямше ѿ кн̄за нлн ѿ
Acad: сѫ̈ть | ненстовїн нже прїемше ѿ кн̄за нлн ѿ
Hypa: суть ненстовнн. нже | прнямъше ѿ кназа нлн ѿ |
Khle: соу᷐т | ненстовїн. нже прїемше ѿ knasa нлн ѿ

Comm: суть неистовѣ иже приемше от князя или от
NAca: суть неистовии иже прнимше от князя или от
Tols: суть неистовии иже прнимше от князя или от

Bych: суть неистовии, иже приемше отъ князя или отъ
Shakh: суть неистовии, иже приимъше отъ къназя или отъ
Likh: суть неистовии, иже приемше от князя или от
Ostr: суть неистовии, иже приимъше отъ къназя или отъ

77,6:

Laur: ѡ᷒спд᷄на своего чѣсть лн дары. | тн мыслать ѡ
Radz: г᷄на сво|е᷒. чѣсть нлн дары. ты мыслаѣ᷐ ѡ
Acad: г᷄на сво|его чт᷄ь нлн дары. ты мыслатъ ѡ
Hypa: г᷄на своє᷒ чт᷄ь н дары. тн мы|слаа᷐ ѡ
Khle: г᷄на | своего чѣсть н дары. тїн мыслаа᷐ ѡ

Comm: господина своего честь или дары тѣ мыслять о
NAca: господина своего честь или дары тѣ мыслять о
Tols: господина своего честь или дары тѣ мыслять о

Bych: господина своего честь ли дары, ти мыслять о
Shakh: господина своего чьсть или дары, ти мыслять о
Likh: господина своего честь ли дары, ти мыслять о
Ostr: господина своего чьсть или дары, ти мыслять о

77,7:

Laur: главъ кназа своего. на пагублє|нье. горьше
Radz: главъ кн̄за своего | на погоупогрблєннє горшн
Acad: главъ кна|за сво своего. на погѫ̈блєнїє. горьшн
Hypa: главъ кназа своего. | на погублєнъѣгорьшє
Khle: главъ knasa || своего на погоублєнїє. горшн [33г]

Comm: главѣ князя своего на погубление горьши
NAca: главѣ князя своего на погубление горьши
Tols: главѣ князя своего на погубление горьши

Bych: главѣ князя своего на пагубленье, горьше
Shakh: главѣ къназя своего на погубление; горьше
Likh: главѣ князя своего на погубленье, горьше
Ostr: главѣ къназя своего на погубление; горьше

77,8:

Laur: суть бѣсовъ таковнн. ꙗкоже блудъ || преда [24v]
Radz: сѹ̏ть бесовъ таковїн. || ꙗкоже н блоу̏ преда [43v]
Acad: сѹ̏ть бесо|въ. таковїн. ꙗкоже н блѹ̏дъ преда
Hypa: су̏ та|ковнн бѣсовъ. ꙗко̑ н блу̏. | предасть
Khle: сѫ̑ таковнн бѣсѡ̑ ꙗко̑ н блѫ̑. предасть

Comm: суть бѣсовъ таковии и яко и блуд предасть
NAca: суть бѣсовъ таковии яко и блуд предасть
Tols: суть бѣсовъ таковии яко и блуд предастъ

Bych: суть бѣсовъ таковии: якоже Блудъ преда
Shakh: суть бѣсовъ таковии. Якоже и Блудъ предасть
Likh: суть бѣсовъ таковии. Якоже Блудъ преда
Ostr: суть бѣсовъ таковии. Якоже и Блудъ предасть

77,9:

Laur: кнаꙁа своего. н прнимъ ѿ него ѵьти мн̑|ги
Radz: кнꙁа своѐ. прнимъ ѿ него ѵтн мно̀ |
Acad: кнꙁа своего. прїнмь ѿ него ѵтї многї.
Hypa: кнаꙁа своего. прї|нмъ ѿ него ѵ̑тн многы.
Khle: кнаsа своего. прїн̑ ѿ нѐ | ѵестн мнѡгы.

Comm: князя своего приимъ от него чьсти многы
NAca: князя своего приимъ от него чти многы
Tols: князя своего приимъ от него чести многи

Bych: князя своего, и приимъ отъ него чьти многи,
Shakh: къназя своего, приимъ отъ него чьсти мъногы;
Likh: князя своего, и приимъ от него чьти многи,
Ostr: къназя своего, приимъ отъ него чьсти мъногы;

77,10:

Laur: се бо бы̑ повнненъ крови тон. се бо блудъ ꙁа|творнсѧ
Radz: сен бо бы̑ повнненъ крови тон. сен бо блоу̏ ꙁатворнвъ|сѧ
Acad: сен бо бы̑ повїненъ крѡвн тон. сен бо блѹ̏ ꙁатворнвсѧ
Hypa: сь | бо бы̑ повнненъ крови то|н. се бо блудъ ꙁатворнвъ|сѧ
Khle: сѐ̑ бо бы̑ повннень крови т<ъ>н. | сен бо блѫ̑ꙁатворнвсѧ

Comm: сеи бо есть повиненъ крови тои сьи бо блуд затворивъся
NAca: сеи бо бысть повиненъ крови того сеи бо блуд затворився
Tols: сеи бо бысть повиненъ крови того сеи бо блуд затворився

Bych: се бо бысть повиненъ крови той. Се бо Блудъ затворися
Shakh: сь бо бысть повиньнъ кръви тои. Сь бо Блудъ, затворивъся
Likh: се бо бысть повиненъ крови той. Се бо Блудъ затворися
Ostr: сь бо бысть повиньнъ кръви тои. Сь бо Блудъ, затворивъ ся

77,11:

Laur: съ ѡ҃рополкомъ льста ему. слаше |
Radz: со ѡ҃рополкомъ. льста по̾ нӣ слаше
Acad: со ѡ҃рополкомъ. | льста под нїмъслаша
Hypa: съ ѡ҃рополко̾. слаше
Khle: съ ѡ҃рополко̾. слаше

Comm: съ ярополкомъ слаше
NAca: съ ярополкомъ слаше
Tols: съ ярополкомъ слаше

Bych: съ Ярополкомъ, льстя ему, слаше
Shakh: съ Яропълкъмь, льстя подъ нимъ, съслаше
Likh: съ Ярополкомъ, льстя ему, слаше
Ostr: съ Яропълкъмь, съслаше

77,12:

Laur: къ володимеру часто. вела ему пристрапа|ти къ
Radz: к володимерꙋ | часто. вела емоу
Acad: к володимирꙋ часто. | вела емꙋ
Hypa: къ | володимиру часто. вела е|му пристꙋпати къ
Khle: къ | волѡ̾ӣмероу часто. вела емоу пристоупати къ |

Comm: къ володимиру часто веля ему приступити ко
NAca: къ володимеру часто веля ему приступити ко
Tols: къ володимеру часто веля ему приступити ко

Bych: къ Володимеру часто, веля ему пристряпати къ
Shakh: къ Володимеру часто, веля ему пристряпати къ
Likh: къ Володимеру часто, веля ему пристряпати къ
Ostr: къ Володимиру часто, веля ему приступати къ

77,13:

Laur: граду бранью. а самъ мысла оубити | ѡ҃рополка.
Radz: оубити ѡ҃рополка.
Acad: оубїти ѡ҃рополка.
Hypa: городу | бранью. самъ мысла оубӣ̾т || ѡ҃рополка. [30d]
Khle: городоу часто бранїю. сѧ̾ мысла оубити ѡ҃ро|полка

Comm: граду бранию самъ мысля убити ярополка
NAca: гра
Tols: граду бранаю самъ мысля убити ярополка

Bych: граду бранью, а самъ мысля убити Ярополка;
Shakh: граду бранию, а самъ мысля убити Яропълка;
Likh: граду бранью, а самъ мысля убити Ярополка;
Ostr: граду бранию, а самъ мысля убити Яропълка.

77,14:

Laur: гражєнъı же нє бѣ льзѣ оубити є|го.
Radz: гражаны же не | бѣ лзѣ оубити є҃.
Acad: гражєны же нє бѣ | лзѣ оубїтї єго.
Hypa: гражаны же нѣ|лзѣ оутн̄ єго.
Khle: гражаны҃ нєлзѣ оубитн єго.

Comm: нь нѣлза бѣ гражданы убити его
NAca: *omitted to 78,24*
Tols: гражданы же не бѣ лзѣ убити его

Bych: гражаны же не бѣ льзѣ убити его.
Shakh: гражаны же не бѣ льзѣ убити его.
Likh: гражаны же не бѣ льзѣ убити его.
Ostr: Гражаны же не бѣ льзѣ убити его.

77,15:

Laur: блудъ же нє възмогъ како бъı погубити н. | замъıсли
Radz: блоу̑ же не възмогъ. како бы погꙋбити. и замыслн
Acad: блꙋ̑ же нє возмогъ. како и бы по||гꙋбити. и размыслн [38г]
Hypa: блу̑ же нє въ|змогъ како бы и погубити. | замыслн
Khle: блж̑ же | нє възмогь како бы и погоубити. замыслн |

Comm: блудъ же не возмогъ како бы погубити замысли
Tols: блудъ же не возмогъ како бы погубити замысли

Bych: Блудъ же не възмогъ, како бы погубити и, замысли
Shakh: Блудъ же, не възмогъ, како бы погубити и, замысли
Likh: Блудъ же не възмогъ, како бы погубити и, замысли
Ostr: Блудъ же, не възмогъ, како бы погубити, замысли

77,16:

Laur: лєстью вела ємꙋ нзлазнти на
Radz: лєстню. вела ємꙋ нн нзлазнти на
Acad: лєстью. вела ємꙋ нї нзлазї|ти на
Hypa: лѣстью. вела ему | нє нзълазнт̄ на
Khle: лєстїю вела ємоу нє нсх̑ѡтн на

Comm: лестию веля ему ни излазити на
Tols: лестию веля ему ни излазити на

Bych: лестью, веля ему ни излазити на
Shakh: льстию, веля ему не излазити на
Likh: лестью, веля ему ни излазити на
Ostr: льстию, веля ему не излазити на

77,17:

Laur: бра|нь нзъ града. льстѧѵе же блудъ ꙗрополку.
Radz: бра|нь нз̾ гра̂. ре҃ же блоу̂ ꙗрополкѹ
Acad: брань нз̾ гра̂. реѵе же блѹ̂ ꙗрополкѹ.
Hypa: брань нзъ | града. и ре҃ же блудъ ꙗропо̊|лку.
Khle: бра᷈ нз̾ града, | и ре҃ же бла̂жкъ ꙗрополкоу

Comm: брань из града и рече блуд ярополку
Tols: брань из града рече блуд ярополку

Bych: брань изъ града; рече же Блудъ Ярополку:
Shakh: брань из града. Льстя же, рече Блудъ Яропълку:
Likh: брань изъ града. Рече же Блудъ Ярополку:
Ostr: брань изъ града. Рече же Блудъ Яропълку:

77,18:

Laur: кн|ꙗнє слютсѧ къ володимеру. гл҃ющє. приступ̂|н
Radz: кнꙗнє шлютьс к володї|мероу гл҃ще пристѹпан
Acad: кїꙗнє шь|лютьсѧ. к володимирѹ. гл҃ще прїстѹпан
Hypa: кнꙗнѣ слютсѧ къ | володимирю гл҃ще. присту|пан
Khle: кыꙗнє шлютсѧ | къ вол̂ѡ᷒мероу гл҃ще. пристоупан

Comm: киянѣ шлются к володимеру глаголюще приступаи
Tols: кыяне слются к володимеру глаголюще приступаи

Bych: “Кияне слются къ Володимеру, глаголюще: приступай
Shakh: “Кыяне съльются къ Володимеру, глаголюще: приступаи
Likh: “Кияне слются къ Володимеру, глаголюще: Приступай
Ostr: “Кыяне съльють ся къ Володимиру, глаголюще: Приступаи

77,19:

Laur: къ граду. ꙗко предамъı тн ꙗрополка.
Radz: ко гра̂у. ꙗко предамы тн ꙗро|полка.
Acad: ко гра̂ѹ. ꙗко предамы тн ꙗрополка.
Hypa: къ городу бранью. ꙗк̊ | предамы тн ꙗрополка.
Khle: къ градоу | бра᷈ю. ꙗко предамы тн ꙗрополка;

Comm: ко граду яко предамы и тя ярополка
Tols: ко граду яко предамы ти ярополка

Bych: къ граду, яко предамы ти Ярополка;
Shakh: къ граду, яко предамы ти Яропълка;
Likh: къ граду, яко предамы ти Ярополка.
Ostr: къ граду, яко предамы ти Яропълка;

77,20:

Laur: побѣ|гни за градъ. и послуша его ꙗрополкъ.
Radz: побѣгни нз гра. и послꙋша є ꙗрополкъ.
Acad: побѣгнї нзъ града. | и послꙋша его ꙗрополкъ
Hypa: по|бѣгни нзъ града. и послу|ша его ꙗрополкъ.
Khle: побѣгни | нз града. и послоуша его ꙗрополкь.

Comm: побѣгни из града и послуша его ярополкъ
Tols: побѣгни из града и послуша его ярополкъ

Bych: побѣгни за градъ". И послуша его Ярополкъ,
Shakh: побѣгни из града". И послуша его Яропълкъ;
Likh: Побѣгни за градъ". И послуша его Ярополкъ,
Ostr: побѣгни из града". И послуша его Яропълкъ,

77,21:

Laur: нзъбѣг | пред нимъ затворисѧ въ градѣ
Radz: и и|збѣгъ. и затворисѧ въ гра
Acad: и нзбѣгъ. и затворїсѧ | въ градѣ
Hypa: и бѣжа и|зъ гра. пришедъ затво|рисѧ въ градѣ
Khle: и бѣжа | нз града. и приш затворисѧ въ градѣ

Comm: и пакы избѣгъши пришед затворися въ градѣ
Tols: и избѣгъ пришед затворися въ градѣ

Bych: и изъбѣгъ пред нимъ затворися въ градѣ
Shakh: и избѣгъ, прешьдъ, затворися въ градѣ
Likh: и избѣгъ пред нимъ затворися въ градѣ
Ostr: и избѣгъ, прешьдъ, затвори ся въ градѣ

77,22:

Laur: родьни. на оу|сть рѣкн. а володимеръ
Radz: роднѣ на оусть рсн:- | И володимиръ
Acad: роднѣ на оусть рсн:· Володимиръ
Hypa: родѣнѣ на | оусьн ръсн. а володимр |
Khle: рѡнѣ | на оуст ръсн. а вълѡмерь

Comm: роднѣ и бѣ гладъ великъ в немъ и есть притчя си и до сего дни на усть росѣ а володимиръ
Tols: родьнѣ и бѣ гладъ великъ в нем и есть

Bych: Родьни на усть Рси рѣки, а Володимеръ
Shakh: Родьни на усть Ръси; а Володимеръ
Likh: Родьни на усть Рси рѣки, а Володимеръ
Ostr: Родьни на усть Ръси; а Володимиръ

77,23:

Laur: вниде в кневъ. и wсѣ|де ꙗрополка в роднѣ. и
Radz: вниде в кневъ. и wседѧхѫ ꙗрополка в рѡ|нѣ. и
Acad: вни|де в кїевь. и wседѧхѫ ꙗрополка в рѡнѣ. и
Hypa: вниде в кневъ. и wсѣда|ху ꙗрополка в роднѣ. и |
Khle: вниде въ кыевь. и | wсѣдѧхѫ ꙗрополка в рѡнѣ.

Comm: вниде в киевъ и осѣдаху ярополка в роднѣ и
Tols: притча си и до сего дни бѣда акы в роднѣ на

Bych: вниде в Киевъ, и осѣде Ярополка в Роднѣ, и
Shakh: вьниде въ Кыевъ. И осѣдяху Яропълка въ Родьни; и
Likh: вниде в Киевъ, и осѣде Ярополка в Роднѣ. И
Ostr: вьниде въ Кыевъ. И осѣдяху Яропълка въ Родьни. И

77,24:

Laur: бѣ гладъ великъ в немь. | есть притꙋа и до
Radz: бѣ глѧ великь в нѣ. и є притꙋа и до
Acad: бѣ глѧ | великь в немъ. и есть прїтꙋа и до
Hypa: бѣ гладъ великъ в немъ. | и есть притꙋа и до
Khle: *omitted*

Comm: бѣ гладъ великъ в немъ и есть притча си и до
Tols: усть руси а володимер вниде в кыевъ и оцѣдаху ярополка
в роднѣ и бѣ глад великъ в нем и есть притча си и до

Bych: бѣ гладъ великъ в немь, и есть притча до
Shakh: бѣ гладъ великъ въ немь, и есть притъча си и до
Likh: бѣ гладъ великъ в немь, и есть притча и до
Ostr: бѣ гладъ великъ въ немь, и есть притъча и до

77,25:

Laur: сего дне. бѣда акн в роднѣ. и рє | блꙋдъ ꙗрополкꙋ.
Radz: сє дни. беда а|кы в рѡнѣ. и рє блоу ꙗрополкѫ.
Acad: сего дне. беда акн | в роднѣ. и реꙋе блѫ ꙗрополкѫ.
Hypa: сего дне. | бѣда акн в роднѣ и рє блꙋ|дъ ꙗрополкꙋ.
Khle: и рє блѧкъ ꙗро|полкоꙋ.

Comm: сего дни бѣда акы в роднѣ и рече блуд ярополку
Tols: сего дне бѣда акы в роднѣ и рече блуд ярополку

Bych: сего дне: бѣда аки в Роднѣ. И рече Блудъ Ярополку:
Shakh: сего дьне: бѣда акы въ Родьни. И рече Блудъ Яропълку:
Likh: сего дне: бѣда аки в Роднѣ. И рече Блудъ Ярополку:
Ostr: сего дьне: бѣда акы въ Родьни. И рече Блудъ Яропълку:

77,26:

Laur: видишн колько вонн у бра тв|его. нама
Radz: видишн ли како вон оу | бра твое. нама
Acad: видишн ли како вон | оу брата твоего. нама
Hypa: видишн | ли колко вон оу брата тв|є. намъ
Khle: ѵишн ли колнко вон оу брата твоего, | на

Comm: видѣши ли колико есть вои у брата твоего намъ
Tols: видиши ли колико есть вои у брата твоего намъ бо

Bych: “видиши, колько вой у брата твоего? нама
Shakh: “видиши ли, колико есть вои у брата твоего? Нама
Likh: “Видиши, колько войн у брата твоего? Нама
Ostr: “Видиши ли, колико вои у брата твоего? Нама

77,27:

Laur: нхъ не перебороботн. творн мнръ съ | братомъ
Radz: н не переборотн. творн мнръ с брамъ |
Acad: н не переборотн. творн | мнръ съ братомъ
Hypa: нхъ не беребор|тн. н творн мнръ съ бра|мъ
Khle: н не перебнтн. н творн мнрь съ брато

Comm: их не пребороти твори миръ съ братомъ
Tols: их не пребороти и твори миръ съ братомъ

Bych: ихъ не перебороти; твори миръ съ братомъ
Shakh: ихъ не перебороти; твори миръ съ братъмь
Likh: ихъ не перебороти. Твори миръ съ братомъ
Ostr: ихъ не перебороти. Твори миръ съ братъмь

77,28:

Laur: свонмъ. льста подъ нимъ се ре. н ре ѧ|рополкъ
Radz: свон. ста по нимъ се ре. н ре ѧрополко
Acad: свонмь. льста под нимъ се реѵе | н реѵе ѧрополкъ
Hypa: свонмъ льста подъ ни | се ре. н реѵе ѧрополкъ
Khle: свон. | льста пѡ нне ре н ре ѧрополкь.

Comm: своимъ льстя под нимъ се рече ярополкъ
Tols: своимъ льстя под нимъ сиа рече ярополкъ

Bych: своимъ”; льстя подъ нимъ се рече. И рече Ярополкъ:
Shakh: своимь”; льстя подъ нимъ, се рече. И рече Яропълкъ:
Likh: своимъ”; льстя подъ нимъ се рече. И рече Ярополкъ:
Ostr: своимь”; льстя подъ нимъ, се рече. И рече Яропълкъ:

77,29:

Laur: такъ бу҃. и посла блудъ къ володимеру |
Radz: тако бу҃. и посла | блъ҃ к володимерѫ
Acad: тако бѫди. и посла блъ҃ к володимїⷬ
Hypa: тако | буди. и посла блудъ къ во|лодимеру
Khle: тако бѫди. и посла блж҃ къ волѡ҃мероу

Comm: тако буди и посла блуд к володимиру
Tols: тако буди и посла блуд к володимеру

Bych: “такъ буди”. И посла Блудъ къ Володимеру,
Shakh: “тако буди”. И посъла Блудъ къ Володимеру,
Likh: “Такъ буди”. И посла Блудъ къ Володимеру,
Ostr: “тако буди”. И посъла Блудъ къ Володимиру,

78,1:

Laur: сице гл҃а. ꙗко сбꙑстьса мꙑсль твоꙗ.
Radz: сице гл҃а. ꙗко сбы҆са мысль твоꙗ. |
Acad: сице гл҃а. ꙗко сбы҆са мысль твоа.
Hypa: гл҃а. ꙗко събы|са мысль твоꙗ.
Khle: гл҃а. ꙗко събы҆са | мысль твоа.

Comm: сице глаголя яко сбыстся мысль твоя
Tols: сице глаголя яко сбыстся мысль твоя

Bych: сице глаголя: “яко сбысться мысль твоя, [76,11]
Shakh: сице глаголя, яко “събысться мысль твоя, [93,15]
Likh: сице глаголя, яко “Сбысться мысль твоя, [55,22]
Ostr: сице глаголя, яко “Събысть ся мысль твоя,

78,2:

Laur: ꙗко при|веду к тобѣ ꙗрополка. и прнстрон
Radz: ꙗко прнведу к тобѣ ꙗрополка. и прнстрон
Acad: ꙗко прїведѫ к то|бѣ ꙗрополка. и прнстрон
Hypa: ꙗко прн|веду ꙗрополка к тебѣ. и | прнстрон
Khle: ꙗко прнведоу ꙗропо̑ка к тебѣ. | и прнстрон

Comm: яко приведу к тобѣ ярополка пристрои
Tols: яко приведу к тебѣ ярополка ты же пристрои

Bych: яко приведу к тобѣ Ярополка, и пристрой
Shakh: яко приведу къ тобѣ Яропълка, и пристрои
Likh: яко приведу к тобѣ Ярополка, и пристрой
Ostr: яко приведу Яропълка къ тебѣ, и пристрои

78,3:

Laur: оубнтн н. н во|лоднмеръ же то слъшавъ.
Radz: оубнтн | володнмер же то слышавъ.
Acad: оубнтї н. володнмнр же | то слышавь.
Hypa: оубнтн н. воло|днмнръ же то слышавъ. |
Khle: оубнтн его. въл$^{\text{л}}_{\text{і}}$ѡмер же то слыша$^{\text{в}}$, |

Comm: убити и володимиръ то слышавъ
Tols: убити и володимеръ же то слышавъ

Bych: убити и''. Володимеръ же то слышавъ,
Shakh: убити и''. Володимеръ же, то слышавъ,
Likh: убити и''. Володимеръ же, то слышавъ,
Ostr: убити и''. Володимиръ же, то слышавъ,

78,4:

Laur: въшедъ въ дворъ терє|мнъын ѡтень. ѡ немже
Radz: вшє$^{\text{л}}$ в дворъ теремнын ѡ|тень. ѡ немже
Acad: вшє$^{\text{л}}$ въ дворъ теремнын ѡтень. ѡ немже
Hypa: въшедъ въ дворъ теремь||нын ѡтень. ѡ немъже [31a]
Khle: въшє$^{\text{л}}$ въ дворь теремнын ѡтень. ѡ нє$^{\text{м}}$же

Comm: вшедъ пакы в теремныи дворъ отень о немже
Tols: абие вшед в теремны дворъ отень о немже

Bych: въшедъ въ дворъ теремный отень, о немже
Shakh: въшьдъ въ дворъ теремьныи отьнь, о немьже
Likh: въшедъ въ дворъ теремный отень, о нем же
Ostr: въшьдъ въ дворъ теремьныи отьнь, о немьже

78,5:

Laur: прєже сказахомъ. сѣдє | ту съ дружнною
Radz: прєже сказахо$^{\text{м}}$. н сѣдє тѫ с вон н со дроу|жнною
Acad: прєже сказахомъ. н сѣдє тѫ с вон н съ др$^{\text{ѫ}}$|жнною
Hypa: пр$^{\text{є}}$|же сказахо$^{\text{м}}$. сѣдє ту с вон | н съ дружнною
Khle: пр$^{\text{ж}}$є | сказахѡ$^{\text{м}}$. сѣдє тоу съ вон н съ дроужнною

Comm: преже сказахомъ сѣде ту с вои своими и с дружиною
Tols: предсказахом сѣде ту с вои и с дружиною

Bych: преже сказахомъ, сѣде ту с вои и съ дружиною
Shakh: преже съказахомъ, сѣде ту съ вои и съ дружиною
Likh: преже сказахомъ, сѣде ту с вои и съ дружиною
Ostr: преже съказахомъ, сѣде ту съ вои и съ дружиною

78,6:

Laur: своею. и рє҃ блудъ ѧрополку пон|дн къ
Radz: своею. и рє҃ блоу҃ ко ѧрополкоу понди к
Acad: своею. и рєѣє блд҃ къ ѧрополкд҃. понди к
Hypa: своею. и | рє҃ блудъ ѧрополку. пон|дн къ
Khle: сво|ею. и рє҃ блж҃ къ ѧропо҃коу. понди къ

Comm: и рече блуд ярополку поиди
Tols: своею и рече блуд ярополку поиди

Bych: своею; и рече Блудъ Ярополку: “поиди къ
Shakh: своею. И рече Блудъ Яропълку: “поиди къ
Likh: своею. И рече Блудъ Ярополку: “Поиди къ
Ostr: своею. И рече Блудъ Яропълку: “Поиди къ

78,7:

Laur: брату своему. и рь҃ ему что ми ни вдасн. | то
Radz: братоу || своемоу. и рцн емд҃. что ми но вдасн. то [44г]
Acad: бра|тд҃ своемд҃. и рцн емд҃. что ми н<ї> вдасї то
Hypa: брату своему. и рь|цн ему что ми ни вдасї | то
Khle: братоу | своемоу рцн емоу. что мнѣ вѣдасн то

Comm: брату своему и рци ему что ми ни вдаи то
Tols: брату своему и рци ему что ми ни вдаси то

Bych: брату своему и рьчи ему: что ми ни вдаси, то
Shakh: брату своему, и рьци ему: чьто ми ни въдаси, то
Likh: брату своему и рьчи ему: что ми ни вдаси, то
Ostr: брату своему и рьци ему: чьто ми ни въдаси, то

78,8:

Laur: ѧзъ прнему. понде же ѧрополкъ. рє҃ же
Radz: азъ прнемоу | понде же ѧрополкъ. и рє҃
Acad: азь прї|нмд҃ понде же ѧрополкъ. и рєѣє
Hypa: ѧзъ прнему. понде | же ѧрополкъ. и рє҃
Khle: азь прїн|моу. понде же ѧрополкь. и рєѣє

Comm: азъ прииму и поиде ярополкъ и рече
Tols: азъ прииму и поиде ярополкъ и рече

Bych: язъ прииму”. Поиде же Ярополкъ, и рече
Shakh: азъ прииму”. Поиде же Яропълкъ, и рече
Likh: язъ прииму”. Поиде же Ярополкъ, и рече
Ostr: азъ прииму”. Поиде же Яропълкъ, и рече

78,9:

Laur: ємꙋ | вꙗрѧжько нє ходи кнѧже оубьють тꙗ. побѣгни |
Radz: емꙋ вꙗрѧжко. кнѧже нє хо|ди оубьють тꙗ. побѣгни
Acad: емꙋ вꙗрѧжко. кнꙗ|же нє ходи оубьютъ тꙗ побѣгнї
Hypa: ємꙋ | вꙗрѧжько. нє ходи кнꙗ|же оубьють тꙗ. побѣгъ|ни
Khle: ємоу вꙗрѧ̑жько, || нє х̑ѡ кнѧже оубї̑ю тꙗ; побѣгни

Comm: ему варяжько не ходи княже убиють тя побѣгни
Tols: ему варяжько не ходи княже убиютъ тя побѣгни

Bych: ему Варяжько: “не ходи, княже, убьють тя; побѣгни
Shakh: ему Варяжько: “не ходи, къняже, убиють тя; побѣгни
Likh: ему Варяжько: “Не ходи, княже, убьють тя; побѣгни
Ostr: ему Варяжько: “Не ходи, къняже, убиють тя; побѣгни

78,10:

Laur: в пєчєнѣгн. и прнвєдєшн мн. и нє
Radz: в пєчєнѣгы. и прнвєшн вон | и нє
Acad: в пєчєнѣгн и прї|вєдєшн вон. и нє
Hypa: в пєчєнѣгы. и прнвє|дєшн воꙗ. и нє
Khle: въ пєчєнѣгн | и прнвєдєшн воꙗ. и нє

Comm: в печенигы и приведеши воя и не
Tols: в печенѣгы и приведеши вои и не

Bych: в Печенѣги и приведеши вои”; и не
Shakh: въ Печенѣгы, и приведеши вои”; и не
Likh: в Печенѣги и приведеши вои; и не
Ostr: въ Печенѣгы, и приведеши вои”. И не

78,11:

Laur: послоуша єго. | и прнде ꙗрополкъ къ володнмєрꙋ
Radz: послоуша єго:- | И прн ꙗрополкъ к володнмєрꙋ.
Acad: послꙋша єго:· И прїндє ꙗропо|лкъ к володїмїрꙋ.
Hypa: послоуша є. | и прнде ꙗрополкъ къ в|ꙋдимнрꙋ. и
Khle: послоуша єго. и прїндє ꙗро|полкь къ волѡ̑мєроу. и

Comm: слуша его и прииде ярополкъ к володимиру и
Tols: слуша его и прииде ярополкъ к володимеру

Bych: послуша его. И приде Ярополкъ къ Володимеру;
Shakh: послуша его. И приде Яропълкъ къ Володимеру; и
Likh: послуша его. И приде Ярополкъ къ Володимеру;
Ostr: послуша его. И приде Яропълкъ къ Володимиру;

78,12:

Laur: ꙗко полѣзе | въ двери. и подъꙗста и два варага
Radz: ꙗко влѣзе въ двери. и по|ꙗста .в̄. варага
Acad: ꙗко влѣзе в двери. и поꙗста | два варегы
Hypa: ꙗко полѣзе въ | двѣрн. подъꙗста и два ва|рага.
Khle: ꙗко полѣзе въ двери, | пѡꙗста его два варага

Comm: яко полѣзе во дверѣ подъяста два варяга
Tols: яко полѣзе в двери подъяста два варяга

Bych: яко полѣзе въ двери, и подъяста и два Варяга
Shakh: яко полѣзе въ двьри, подъяста и дъва Варяга
Likh: яко полѣзе въ двери, и подъяста и два варяга
Ostr: яко полѣзе въ двьри, подъяста и дъва Варяга

78,13:

Laur: мечьми по|дъ пазусъ. блудъ же затворн
Radz: мечема. по пазоусе. блоу же затворн |
Acad: мечема по пазȣсъ. блȣ же затворн
Hypa: мечема подъ пазусъ. | блудъ же затворн
Khle: мечема по пазоусъ. | блж же затворн

Comm: мечема под пазусѣ блуд же затвори
Tols: мечема под пазусѣ блуд же затвори

Bych: мечьми подъ пазусѣ, Блудъ же затвори
Shakh: мечема подъ пазусѣ. Блудъ же затвори
Likh: мечьми подъ пазусѣ. Блудъ же затвори
Ostr: мечема подъ пазусѣ. Блудъ же затвори

78,14:

Laur: двери. и не да по не||мъ ити своимъ. и тако [25r]
Radz: двери. и не да по нѣ̄ вънти своимъ. тако
Acad: две|рн. и не да по немъ вънти своимъ. и тако
Hypa: двѣрн и | не дасть по немъ внити. | своимъ и тако
Khle: двери. не дасть по нѣ̄ внити | свои̯. и тако

Comm: двери и не дасть по немъ ити своимъ и тако
Tols: двери и не дасть по немъ ити своимъ и тако

Bych: двери и не да по немъ ити своимъ; и тако
Shakh: двьри, и не дасть по немъ ити своимъ. И тако
Likh: двери и не да по немъ ити своимъ. И тако
Ostr: двьри, и не дасть по немъ вънити своимъ. И тако

78,15:

Laur: оубьенъ бꙑ ѕ ꙗрополкъ. |
Radz: оубьенъ бꙑ ѕ ꙗрополкъ:- | Варашко же видѣвъ
Acad: оубьенъ || бꙑ ѕ ꙗрополкъ:· Варажко же видѣвъ [38ᵛ]
Hypa: оубьенъ | бꙑ ѕ ꙗрополкъ. варажько | же видѣвъ
Khle: оубиень бꙑ ѕ ꙗрополкь. варꙗ ж ко ж | видѣвь

Comm: убиенъ бысть ярополкъ варяжько же видѣвъ
Tols: убьенъ бысть ярополкъ а варяжко же видѣвъ

Bych: убьенъ бысть Ярополкъ. Варяшко же видѣвъ,
Shakh: убиенъ бысть Яропълкъ. Варяжько же, видѣвъ,
Likh: убьенъ бысть Ярополкъ. Варяшко же, видѣвъ,
Ostr: убиенъ бысть Яропълкъ. Варяжько же, видѣвъ,

78,16:

Laur: бѣжа съ двора в печенѣги.
Radz: ꙗко оубьенъ бꙑ ѕ ꙗрополкъ. бе|жа со двора в печенѣгы.
Acad: ꙗко оубь|енъ бꙑ ѕ ꙗрополкъ. бежа со двора в печенѣгы.
Hypa: ꙗко оубьен ꙁ | бꙑ ѕ ꙗрополкъ. бѣжа съ | двора в печенѣгы.
Khle: ꙗко оубиень бꙑ ѕ ꙗрополкь. бѣжа ꙁ до|ра въ печенѣги.

Comm: яко убиенъ бысть ярополкъ бѣжа съ двора в печенигѣ
Tols: яко убьенъ бысть ярополкъ и бѣжа от нихъ в печенѣгы

Bych: яко убьенъ бысть Ярополкъ, бѣжа съ двора в Печенѣги,
Shakh: яко убиенъ бысть Яропълкъ, бѣжа съ двора въ Печенѣгы,
Likh: яко убьенъ бысть Ярополкъ, бѣжа съ двора в Печенѣги,
Ostr: яко убьенъ бысть Яропълкъ, бѣжа съ двора въ Печенѣгы,

78,17:

Laur: и
Radz: и много воева володимера с пе|ченѣгы.
Acad: *omitted*
Hypa: и мь|ного воева с печенѣгы | на володимира. и
Khle: и мнѡго воева с печенѣги на | волѡ д н мера. и

Comm: и много воева с печенѣгы на володимира и
Tols: на володимера

Bych: и много воева Володимера с Печенѣгы,
Shakh: и мъного воева съ Печенѣгы на Володимера, и
Likh: и много воева Володимера с печенѣгы,
Ostr: и мъного воева съ Печенѣгы на Володимира, и

78,18:

Laur: ѡдва прнвабн н. за|ходнвъ к немѹ
Radz: ѡдва прнвабн н. н заходн к немоѹ
Acad: ѡ|два прївабї н н заходн к немꙋ
Hypa: ѡдва | прнвабн н. заходнвъ | к немѹ
Khle: ѥдва перевабн ѥго. заходнвь к нѐ |

Comm: едва прибави заходивъ ему
Tols: едва прибави заходивъ ему

Bych: одва приваби и, заходивъ к нему
Shakh: одъва приваби и, заходивъ къ нему
Likh: одва приваби и, заходивъ к нему
Ostr: одъва приваби и, заходивъ къ нему

78,19:

Laur: ротѣ. володнмеръ же залеже | женѹ братьню.
Radz: ротѣ. во|лоднмер же залаже женꙋ братню
Acad: ротѣ. володнмї|ръ же залѣже <ж>енꙋ братню
Hypa: ротѣ. володнмн|ръ же залѣже женѹ бра|тьню
Khle: ротѣ. въл҃ѡ҃мер же залеже, женоѹ братню |

Comm: ротѣ володимиръ же залежѣ братьню жену
Tols: ротѣ володимеръ же залежѣ жену братню

Bych: ротѣ. Володимеръ же залеже жену братьню
Shakh: ротѣ. Володимеръ же залеже жену братьню,
Likh: ротѣ. Володимеръ же залеже жену братьню
Ostr: ротѣ. Володимиръ же залеже жену братьню,

78,20:

Laur: грекнню. н бѣ непразднa. ѿ | неѣ же роднсѧ с҃тополкъ.
Radz: грекыню н бѣ непра|зн҃а. ѿ неѣже родн с҃тополка.
Acad: грекнню н бѣ непра|зн҃а ѿ неѣже родн с҃тополка.
Hypa: грѣкнню. н бѣ не|праз҃на. ѿ неѣже родн с҃то|полка.
Khle: грекнню. н бѣ непраз҃на. ѿ неѧ҃ ро҃ѡ҃ с҃топо҃ка |

Comm: грикиню и бѣ непразна от неяже родися святополкъ
Tols: грекыню и бѣ непраздна отъ я не же родися святополкъ

Bych: Грекиню, и бѣ непраздна, отъ неяже родися Святополкъ.
Shakh: Грькыню, и бѣ непраздьна, отъ неяже родися Святопълкъ.
Likh: грекиню, и бѣ непраздна, от нея же родися Святополкъ.
Ostr: Грькыню, и бѣ непраздьна, отъ неяже роди Святопълка.

78,21:

Laur: ѿ грѣховьнаго бо ко|ренн золъ плодъ
Radz: ѿ грѣховнаго бо коренѣ || плѡ̂ золъ [44ᵛ]
Acad: ѿ грѣховнаго бо | коренѣ пл<о>дъ золъ
Hypa: ѿ грѣховнаго бо | коренѣ. злын плодъ
Khle: ѿ грѣховнаго бо коренн злын плѡ̂

Comm: от грѣховнаго бо коренѣ золъ плодъ
Tols: от грѣховнаго бо корени золъ плодъ

Bych: Отъ грѣховьнаго бо корени золъ плодъ
Shakh: Отъ грѣховьнаго бо корене зълъ плодъ
Likh: От грѣховьнаго бо корени золъ плодъ
Ostr: Отъ грѣховьнаго бо корене зълъ плодъ

78,22:

Laur: бꙑваѣть. понеже бѣ бꙑла мт̄и | его ч҃рнцею.
Radz: бываѣть. понеже бѣ мт̄н его была ч҃рнцею |
Acad: бываѣть. понеже бѣ мт̄н | его была ч҃рнцею.
Hypa: бы|ваѣть. понеже была бѣ || мт̄н его ч҃рнцею [31b]
Khle: бывае̱. пон̾е | бѣ была мт̄н его ч҃рнцею

Comm: бываеть понеже была бѣ мати его черницею
Tols: бываеть понеже бо была бѣ мати его черницею

Bych: бываеть: понеже бѣ была мати его черницею,
Shakh: бываеть, понеже была бѣ мати его чьрницею,
Likh: бываеть: понеже бѣ была мати его черницею,
Ostr: бываеть, понеже была бѣ мати его чьрницею,

78,23:

Laur: а второе володимеръ залеже ю. | не по браку прелюбодѣи
Radz: а второе володимиръ залеже ю. не по бракѹ. прелюбо|дѣ҃ичь
Acad: а второе володимиръ залѣ|же ю. не по бракѹ. прелюбодѣи҃чь
Hypa: а второе | володимиръ залеже ю. не по | браку. прелюбодѣи҃чищь
Khle: а второе вѣ л̂ѡ̄мер<ъ> | залеже ю не по бракоу прелюбодѣи҃чищь

Comm: а второе володимиръ залеже ю не по браку прилюбодѣичь
Tols: а второе володимиръ залеже ю не по браку прелюбодѣиць

Bych: а второе, Володимеръ залеже ю не по браку, прелюбодѣйчичь
Shakh: а въторое Володимеръ залеже ю не по браку; прелюбодѣичищь
Likh: а второе, Володимеръ залеже ю не по браку, прелюбодѣйчичь
Ostr: а въторое Володимиръ залеже ю не по браку; прелюбодѣичищь

78,24:

Laur: бꙑ̾ оубо. тѣмь и ѡц҃ь є|го нє любѧше.
Radz: бꙑ̾ оубо. тѣ̑ нн ѡц҃ь є̑ нє любѧше.
Acad: бꙑ̾ оубо. тѣмь ѡц҃ь его нє любѧше.
Hypa: бꙑ̾ | оубо. тѣмь же и ѡц҃ь его нє лю|бѧше.
Khle: оубо бꙑ̾ | тѣ̑ же и ѡтєць его нє любѧше

Comm: убо бысть тѣмь же и отець его не любляше
NAca: мь же и отець его не любляще
Tols: убо бысть тѣмь же и отецъ его не любляще

Bych: бысть убо; тѣмь и отець его не любяше,
Shakh: убо бысть; тѣмь же и отьць его не любляше,
Likh: бысть убо. Тѣмь и отець его не любяше,
Ostr: убо бысть; тѣмь и отьць его не любяше,

78,25:

Laur: бѣ бо ѿ двою ѡц҃ю. ѿ ꙗрополка и ѿ |
Radz: бѣ бо ѿ дво|ю ѡц҃ю. ѿ ꙗрополка и ѿ
Acad: бѣ бо ѿ двою | ѡц҃ю. ꙗрополка. и ѿ
Hypa: бѣ бо ѿ двою ѡц҃ю ѿ ꙗ|рополка и ѿ
Khle: бѣ бо ѿ двою ѡ|цоу. ѿ ꙗрополка и ѿ

Comm: бѣ бо от двою отцю от ярополка и от
NAca: бѣ бо от двою отцю от ярополка и от
Tols: бѣ от двою отцю от ярополка и от

Bych: бѣ бо отъ двою отцю, отъ Ярополка и отъ
Shakh: бѣ бо отъ дъвою отьцю, отъ Яропълка и отъ
Likh: бѣ бо от двою отцю, от Ярополка и от
Ostr: бѣ бо отъ дъвою отьцю, отъ Яропълка и отъ

78,26:

Laur: володимера. посемь рѣша варѧзѣ володимє|ру.
Radz: володимера. посе̑ рѣша варѧ|зѣ володимирѫ.
Acad: володимира:· Посемь рѣша варєзїⷭ володимерѫ.
Hypa: володимира. по|семъ рѣша варѧзѣ володими|ру.
Khle: володимера. посе̑ рѣша | варѧsн въ҃ѧ҃ѡмероу.

Comm: володимира посемъ рѣша варязи володимиру
NAca: володимера посемь рѣша варязи володимеру
Tols: володимера посемъ рѣша варязи володимеру

Bych: Володимера. Посемь рѣша Варязи Володимеру:
Shakh: Володимера. Посемь рѣша Варязи Володимеру:
Likh: Володимера. Посемь рѣша варязи Володимеру:
Ostr: Володимира. Посемь рѣша Варязи Володимиру:

78,27:

Laur: се града нашь. и мы прияхомъ є. да хочемъ |
Radz: се гра нашь мы прияхо. да хоче
Acad: се гра нашь мы прияхомъ | и. да хочемь
Hypa: се гра нашь и мы прияхо и. | да хоще
Khle: се гра нашь и мы прїахо его | да хоще

Comm: се градъ нашь и мы прияхомъ и да хощемъ
NAca: се градъ нашь и мы приахомъ и да хощемь
Tols: се градъ нашъ и мы приахомъ и да хощемъ

Bych: “се градъ нашь; мы прияхомъ и, да хочемъ
Shakh: “сь градъ нашь, и мы преяхомъ я; да хощемъ
Likh: “Се градъ нашь; мы прияхомъ е, да хочемъ
Ostr: “Сь градъ нашь, и мы прияхомъ и; да хощемъ

78,28:

Laur: имати wкупъ на них. по .в. гривнѣ w чловка.
Radz: wкупъ | имати на них. по в. двє гривнє w чка.
Acad: wкупъ имати на них. по .в. гривнє | w чка.
Hypa: имати wкупъ на них. | по .в. гривнѣ w чловка.
Khle: прїати wкоупь на них. по двѣ гривнѣ w | чка.

Comm: имати окупъ на них по двѣ гривнѣ от человѣка
NAca: имати окупъ на них по двѣ гривнѣ от человѣка
Tols: имати окупъ на них по двѣ гривнѣ от человѣка

Bych: имати окупъ на нихъ, по 2 гривнѣ отъ человѣка”.
Shakh: имати окупъ на нихъ, по дъвѣ гривьнѣ отъ человѣка”.
Likh: имати окупъ на них, по 2 гривнѣ от человѣка”.
Ostr: имати окупъ на нихъ, по дъвѣ гривьнѣ отъ человѣка”.

78,29:

Laur: и рє | имъ володимеръ пождѣтє. да жє вы куны сберу|ть
Radz: и рє имъ володи|меръ. пождитє имъ за мць. даже
Acad: и рєтє имъ володимиръ. пождитє имь | за мць даже
Hypa: и рє и|мъ володимиръ. пожьдєтє | да же вы куны сберу
Khle: и рє и въладимерь пожитє да же ва коуны | събероу

Comm: и рече имъ володимиръ пождите оже вы куны сберуть
NAca: и рече имъ володимиръ пождите оже вы куны съберуть
Tols: и рече имъ володимиръ пождите оже вы куны сберутъ

Bych: И рече имъ Володимеръ: “пождѣте, даже вы куны сберуть,
Shakh: И рече имъ Володимеръ: “пожьдѣте, даже вы куны съберуть,
Likh: И рече им Володимеръ: “Пождѣте! Да же вы куны сберуть,
Ostr: И рече имъ Володимиръ: “Пожьдѣте, даже вы куны съберуть,

79,1:

Laur: ꙁа мц҃ь. ждаша ꙁа мѣсаць и не дасть
Radz: вы кѡны соберѡть. | и ждаша ꙁа мц҃ь и не дасть
Acad: вы кѡны соберѡть. и жда҃ша ꙁа | мц҃ь и не дасть
Hypa: ꙁа мц҃ь. | и жьдаша ꙁа мц҃ь и не дасть |
Khle: ꙁа мц҃ь. и ждаша ꙁа мц҃ь и не дасть

Comm: за мѣсяць и ждаша за мѣсяць не дасть
NAca: за мѣсяць и ждаша за мѣсяць не дасть
Tols: за мѣсяцъ и ждаша за мѣсяцъ не дасть

Bych: за мѣсяць". И ждаша за мѣсяць, и не дасть [77,9]
Shakh: за мѣсяць". И жьдаша за мѣсяць, и не дасть [95,3]
Likh: за мѣсяць". И ждаша за мѣсяць, и не дасть [56,10]
Ostr: за мѣсяць". И жьдаша за мѣсяць, и не дасть

79,2:

Laur: имь. | и рѣша варазѣи сольстилъ єси нами да пока|жи
Radz: имъ. и рѣша варазѣи солтн|лъ єси нами. да покажы
Acad: имъ. и рѣша варезѣи сольстн|ль єси нами. да покажи
Hypa: имъ. и рѣша варазѣи съльстн|лъ єси нами. да покажи
Khle: и҃. | и рѣша варазѣи съльстиль єси, нами да покажи |

Comm: имъ и рѣша варязи сльстилъ еси нами да покажи
NAca: имъ и рѣша варязи сльстилъ еси нами да покажи
Tols: имъ и рѣша варязи сльстилъ еси нами да покажи

Bych: имъ, и рѣша Варязи: "сольстилъ еси нами, да покажи
Shakh: имъ. И рѣша Варязи: "съльстилъ еси нами, да покажи
Likh: имь, и рѣша варязи: "Сольстилъ еси нами, да покажи
Ostr: имъ. И рѣша Варязи: "Съльстилъ еси нами, да покажи

79,3:

Laur: ны путь въ грєкн. ѡнъ же рє҆ имъ ндѣтє.
Radz: ны поуть въ грєкы. ѡ҆ же рє҆ | имъ ндѣтє.
Acad: ны пѡть въ грєкы. ѡнъ же рєуе имъ ндѣтє.
Hypa: ны | путь въ грєкы. ѡнъ же рє҆ н|дєтє.
Khle: на҃ поу҃ въ грєкы. ѡн же рє҆ и҃, ндѣтє.

Comm: ны путь во грекы онъ же рече имъ идѣте
NAca: ны путь въ грекы онъ же рече имъ идѣте
Tols: ны путь въ грекы онъ же рече имъ идѣте

Bych: ны путь въ Греки"; онъ же рече имъ: "идѣте".
Shakh: ны путь въ Грькы". Онъ же рече имъ: "идѣте".
Likh: ны путь въ Греки". Онъ же рече имъ: "Идѣте".
Ostr: ны путь въ Грькы". Онъ же рече имъ: "Идѣте".

79,4:

Laur: и | изъбра ѿ нихъ мужи добры. смыслены и добр҃ы. |
Radz: и изъбра ѿ ни҃ моужи добры. и смыслены | и храбры.
Acad: и изъбра ѿ нїхъ мѫжи | добры и смыслены. и храбры.
Hypa: изъбра ѿ нихъ мужа | добры и смыслены и храбъ|ры.
Khle: и изъбра | ѿ ни҃ мѫжа добры. и мыслены и храбры.

Comm: и избра от них мужи добры и храбры и мудры
NAca: и избра от них мужи добры и храбры и мудры
Tols: и избра от них мужи добры и храбры и мудры

Bych: И избра отъ нихъ мужи добры, смыслены и храбры,
Shakh: И избьра отъ нихъ мужа добры и съмысльны и храбры,
Likh: И избра от нихъ мужи добры, смыслены и храбры,
Ostr: И избьра отъ нихъ мужа добры и съмысльны и храбры,

79,5:

Laur: и раꙁдаꙗ имъ градꙑ. прочии же идоша цр҃югр҃|ду
Radz: и раꙁдаꙗ имъ гра҃. прочии ижд҃ идоша ко цр҃югра҃ꙋ:- |
Acad: и раꙁдаꙗ имъ | городы. прочїи же идоша ко цр҃юградꙋ:· |
Hypa: и раꙁдаꙗ имъ грады. пр҃|чии же идоша цр҃югра҃.
Khle: и ра|ꙁдаꙗ и҃ грады. и прочїи же идоша къ царюгра҃ꙋ. |

Comm: и раздая имъ грады а прочии же идоша въ грекы
NAca: и раздая имъ грады прочии же идоша къ царюграду
Tols: и раздая имъ грады прочии же идоша къ царюграду

Bych: и раздая имъ грады; прочии же идоша Царюграду
Shakh: и раздая имъ грады; прочии же идоша Цѣсарюграду
Likh: и раздая имъ грады; прочии же идоша Царюграду
Ostr: и раздая имъ грады; прочии же идоша Цьсарюграду.

79,6:

Laur: въ грекн. и посла пред нимн слы гл҃а снце. |
Radz: И посла пр҃е нимн послы гл҃а снце.
Acad: И посла пр҃е нимн послы гл҃а снце.
Hypa: и посла | пр҃е нимн слы. гл҃а снце
Khle: и посла пр҃е нимн послы, гл҃а снце къ

Comm: къ цесарьскому граду и посла пред ними послы глаголя сице къ
NAca: въ грекы и посла пред ними послы глаголя сице ко
Tols: въ грекы и посла пред ними послы глаголя сице ко

Bych: въ Греки. И посла пред ними слы, глаголя сице
Shakh: въ Грькы. И посъла предъ ними съльі, глаголя сице
Likh: въ Греки. И посла пред ними слы, глаголя сице
Ostr: И посъла предъ ними съльі, глаголя сице

79,7:

Laur: цр҃ю се идуть к тебѣ варазн. не мозн х держат н |
Radz: цр҃ю се идоу т к тобе ва|разн. не мозн х держатн
Acad: цр҃ю се идѫть к тебѣ варазн. не мозн нхъ держатн
Hypa: цр҃ев҃ї. | се идуть к тебѣ варазне м|зн нхъ дѣржатн
Khle: цр҃евн. се н|доу т к тебѣ варазн. не мозн х дрѣжатн

Comm: цесарю се идут к тобѣ варязи не мози ихъ держати
NAca: царю се идуть к тобѣ варязи не мози ихъ держати
Tols: царю се идут к тебѣ варязи не мози ихъ держати

Bych: царю: “се идуть к тебѣ Варязи, не мози ихъ держати
Shakh: цѣсарю: “се, идуть къ тобѣ Варязи, не мози ихъ дьржати
Likh: царю: “Се идуть к тебѣ варязи, не мози их держати
Ostr: цьсарю: “Се идуть къ тебѣ Варязи, не мози ихъ дьржати

79,8:

Laur: въ градѣ. ѡлн то створѧть ти зло. ꙗко н сде.
Radz: въ гра. ѡлн то створѧть | ти зло. ꙗко н здѣ.
Acad: во градѣ. ѡлн то сотворѧть зло. ꙗко н здѣ.
Hypa: в городѣ. н|лн то створ т ѧ ти въ градѣ ꙗко | здѣ.
Khle: в городѣ | нлн то сътвор т ѧ ти въ градѣ ꙗко ж н зде.

Comm: въ градѣ дажь пакы не створять ти зла въ градѣ якоже здѣ створиша
NAca: въ градѣ понеже бо тѣ зло сътворять въ градѣ твоемь яко и здѣ
Tols: въ градѣ понеже бо тѣ зло створять въ градѣ твоемь яко и здѣ

Bych: въ градѣ, оли то створять ти зло, яко и сде,
Shakh: въ градѣ, оли то сътворять ти зъло въ градѣ, якоже и сьде;
Likh: въ градѣ, оли то створять ти зло, яко и сде,
Ostr: въ градѣ, или то сътворять ти {зъло / въ градѣ}, яко и сьде;

79,9/10:

Laur: но ра|стоѹн ꙗ разно. а сѣмо не пущан нн єднного.
Radz: по растоѹн ꙗ розно. а сѣмо не пѫ|щан нн єднного.
Acad: по расто|ѹї а разно. а сѣмо не пѫщан нї єднного.
Hypa: но растоѹн ꙗ раздно. а | семо не пущан нн єднно г
Khle: но расто ѹї || ꙗ. раз но. а сѣмо не поущан нн єднаго. [34г]

Comm: нь растоцѣ их разно а сѣмо не пущаи ни единаго
NAca: но расточи их разно а сѣмо не пущаи ни единого
Tols: но расточи их разно а сѣмо не пущаи ни единого

Bych: но расточи я разно, а сѣмо не пущай ни единого”.
Shakh: нъ расточи я разно, а сѣмо не пущаи ни единого”.
Likh: но расточи я разно, а сѣмо не пущай ни единого”.
Ostr: нъ расточи я разьно, а сѣмо не пущаи ни единого”.

79,11:

Laur: и на|ча кнажити володимеръ въ кневѣ единъ.
Radz: и нача кнжити володимеръ в кые|вѣ единъ.
Acad: и нача кна|жити володимиръ в кїевѣ единъ.
Hypa: и на|ча кнажити володимиръ въ | кневѣ ѡдинъ.
Khle: и нача кна|жити въ$^{д\ н}$ѡмерь въ кневѣ единь.

Comm: и пакы нача княжити володимеръ в киевѣ
NAca: и нача княжити володимеръ в киевѣ
Tols: и нача княжити володимеръ в киевѣ

Bych: И нача княжити Володимеръ въ Киевѣ единъ,
Shakh: И нача къняжити Володимеръ въ Кыевѣ единъ,
Likh: И нача княжити Володимеръ въ Киевѣ единъ,
Ostr: И нача къняжити Володимиръ въ Кыевѣ единъ,

79,12:

Laur: и по|ставн кумиры на холму. внѣ двора теремна|го.
Radz: и поставн кмиръ на холмѣ. внѣ двора те|ремнаго.
Acad: и поставн км||миръ на холмѣ. внѣ двора теремнаго. [39г]
Hypa: и поставн | кумиры на холъму. внѣ дво|ра теремнг̑а.
Khle: и поставн км|миры на холмоу. внѣ двора теремнаго.

Comm: и постави на холмѣ внѣ двора теремнаго
NAca: и постави на холмѣ внѣ двора теремнаго
Tols: и постави на холмѣ внѣ двора теремнаго

Bych: и постави кумиры на холму внѣ двора теремнаго:
Shakh: и постави кумиры на хълмѣ, вънѣ двора теремьнаго:
Likh: и постави кумиры на холму внѣ двора теремнаго:
Ostr: и постави кумиры на хълму, вънѣ двора теремьнаго:

79,13:

Laur: перуна древана. а главу его сребрену. а
Radz: пероуна древана. а глава емѫ серебрана. а
Acad: перѫна | древена. а глава емѫ сребрена. а
Hypa: перуна дерева|на. а голова его серебрана. а |
Khle: пероуна | деревана. а голова его сребрана. а

Comm: перуна древяна а главу сребрену а
NAca: перуна древянаго а главу сребряну а
Tols: перуна древяного а главу сребряну а

Bych: Перуна древяна, а главу его сребрену, а
Shakh: Перуна древяна, а главу его сьребряну, а
Likh: Перуна древяна, а главу его сребрену, а
Ostr: Перуна древяна, а главу его сьребряну, а

79,14:

Laur: оусъ | зл҃атъ. и хърса дажьба. и стрибо҃. и
Radz: оусъ золотъ. и хорса. и дажебга. и стробога. и
Acad: оусъ solотъ. и хо|рса. и дажьбога. и стрибога. и
Hypa: оусъ золо҃т. и хоръса. и дажь|ба. и стрибо҃. и
Khle: оусъ золоты҃н. и хорса. и дажьбога. и стрибога. и

Comm: усъ златъ и хоръса и дажьба и стриба
NAca: усъ златъ и хорса и дажба и стриба
Tols: усъ златъ и хорса и дажба и стриба

Bych: усъ златъ, и Хърса, Дажьбога, и Стрибога, и
Shakh: усъ златъ, и Хърса и Дажьбога и Стрибога и
Likh: усъ златъ, и Хърса, Дажьбога, и Стрибога и
Ostr: усъ златъ, и Хърса и Дажьбога и Стрибога и

79,15:

Laur: снмарьгла. | и мокошь жрѧху имъ наричюще
Radz: семарь|гла. и мокошь. и жрѧхоу имъ наричюще
Acad: семарьгла. и моко|шь. и жрѧхѫ имь наричюще
Hypa: сѣмарьгла. и || мокошь. и жрѧху҃т имъ. наричу|ще [31c]
Khle: семаргла. | и мокошь и жрѧхѫ҃т҃м и. наре҆чюще

Comm: сеимарекла мокошь и жряху имъ наричюще
NAca: сеимарекла мокошь и жряху имъ нарицающеся
Tols: сеимарекла мокошь и жряху имъ нарицающеся

Bych: Симарьгла, и Мокошь. И жряху имъ, наричюще
Shakh: Съмарьгла и Мокошь. И жьряху имъ, наричюще
Likh: Симарьгла, и Мокошь. И жряху имъ, наричюще
Ostr: Съмарьгла и Мокошь. И жьряху имъ, наричюще

79,16:

Laur: ѩ бгы. прнво|жаху сны своѩ и
Radz: ѧ богы. и прн|вожахоу сны своѧ и
Acad: ѩ богы. и прнвожахѫ | сны своѧ. и
Hypa: б<л>гы. и прнвожаху сны сво|ѩ.
Khle: и богы. и прн|вожаахѫ сны своѧ

Comm: их богы и привожаху сынови свои и
NAca: богы и привожаху сыны своя и
Tols: богы и привожаху сыны своя и

Bych: я богы, и привожаху сыны своя и
Shakh: я богы, и привожаху сыны своя и
Likh: я богы, и привожаху сыны своя и
Ostr: я богы, и привожаху сыны своя и

79,17:

Laur: дъщерн. н жряхy бѣсомъ. ѡ|скверняхy зємлю
Radz: дщерн. н жряхꙋ бесо. н ѡскверня||хоу зємлю [45r]
Acad: дщерн. н жряхꙋ бѣсомь. н ѡскверняхꙋ | зємлю
Hypa: н жряхy бѣсомъ. н ѡсквѣ|рняхy зємлю
Khle: н жряхѫ бѣсо. н ѡскверня|хѫ зємлю

Comm: дщери и жряху бѣсомъ и оскверьняху землю
NAca: дщери своя жряху бѣсомъ и оскверняху землю
Tols: дщери своя жряху бѣсомъ и оскверняху землю

Bych: дъщери, и жряху бѣсомъ, и оскверняху землю
Shakh: дъщери, и жьряху бѣсомъ, и осквьрняху землю
Likh: дъщери, и жряху бѣсомъ, и оскверняху землю
Ostr: дъщери, и жьряху бѣсомъ. И осквьрняху землю

79,18:

Laur: теребамн своимн. н ѡскве|рнн са кровьмн зємлѧ
Radz: требамн своимн. н ѡскверни са кровьмн зє|млѧ
Acad: требамн своимн. н ѡскверніи са кровьмн | зємлѧ
Hypa: требамн своміи. | н ѡсквѣрнн трєбамнзємлѧ|
Khle: требамн своимн. н ѡскверни са тре|бамн нх зємлѧ

Comm: требами своими и осквернися земля руская
NAca: требами своими и осквернися кровъми земля
Tols: требами своими и осквернися кровьми земля

Bych: требами своими, и осквернися кровьми земля
Shakh: требами своими; и осквьрнися кръвьми земля
Likh: требами своими. И осквернися кровьми земля
Ostr: требами своими; и осквьрни ся кръвьми земля

79,19:

Laur: рускѧ. н холмо тъ но | прблгнн бъ нє хотѧ
Radz: роускаꙗ н холмъ тон. но прєблгын бъ нє хотѧ
Acad: р8скаа. н холмь тон. но прєблгын бгъ нє | хотѧн
Hypa: рускаꙗ. н холмъ тъ. Но пре|блгын бъ нє хотѧн
Khle: роукаа н холмь тонъ Но прєблгы | бъ нє хотѧ

Comm: кровьми и холмъ тъи нь преблагыи богъ не хотя
NAca: рускаа и холмъ тъи нъ преблагыи богъ не хотя
Tols: русьская и холмъ тъи нъ преблагыи богъ не хотя

Bych: Руска и холмо-тъ. Но преблагий Богъ не хотя
Shakh: Русьская и хълмъ тъ. Нъ преблагыи Богъ, не хотя
Likh: Руска и холмо-тъ. Но преблагий богъ не хотя
Ostr: Русьская и хълмъ тъ. Нъ преблагыи Богъ не хотя

79,20:

Laur: смр҃тн грѣшнꙑкомъ. на т҃|мъ холмѣ нꙑнє цр҃кн
Radz: сме|ртн грѣшнико. на то нн҃ѣ холмѣ цр҃квн
Acad: смр҃тн. грѣшнꙑкомь. на томъ нн҃ѣ хо|лмѣ цр҃квн
Hypa: смр҃тн грѣ|шнико. на томъ холмѣ нынѣ | цр҃кы
Khle: смр҃тн грѣшнико. на то холмѣ нн҃ѣ | цр҃квн

Comm: смерти грѣшникомъ на томъ холмѣ церкви
NAca: смерти грѣшникомъ на томъ холмѣ есть церковъ
Tols: смерти грѣшникомъ на томъ холмѣ есть церковъ

Bych: смерти грѣшникомъ, на томъ холмѣ нынѣ церки
Shakh: съмьрти грѣшьникомъ, на томь хълмѣ нынѣ цьркы
Likh: смерти грѣшникомъ, на томъ холмѣ нынѣ церкви
Ostr: съмьрти грѣшьникомъ, на томь хълмѣ нынѣ цьркы

79,21:

Laur: стонть. стго васнлꙗ єс҃ть. || <->кожє послѣдн [25v]
Radz: стоать. стго | васнлꙗ є҃с. ꙗкоже послєдн
Acad: стоꙗть стго васїлїа есть. ꙗкоже послєдн
Hypa: есть стго васнлꙗ. ꙗко|же послѣдѣ
Khle: є҃с стго васнлїа. ꙗко҃ж послѣ

Comm: святого василиа есть якоже послѣди
NAca: святаго василиа якоже послѣди
Tols: святаго василиа якоже послѣди

Bych: стоить, святаго Василья есть, якоже послѣди
Shakh: святаго Василия есть, якоже послѣди
Likh: стоить, святаго Василья есть, якоже послѣди
Ostr: есть святаго Василия, якоже послѣди

79,22:

Laur: скажемъ. мꙑ же на прѣднєє | възратимсѧ. володимеръ
Radz: скажемъ:- | Мы же на прѣ҆нєє възратимсѧ. волндомн
Acad: скажем:· Мы же на преднєє възратї|мсѧ. володнмнръ
Hypa: скаже҃. мы же на | прѣ҆нєє възвратнмсѧ. воло|днмнръ
Khle: скаже҃. мы҃ж | на прѣ҆нєє възвратнмсѧ въл҆ѡмер

Comm: скажемъ мы же на преднее възратимся володимиръ
NAca: скажемъ мы же пакы на преднее възвратимся володимеръ
Tols: скажемъ мы же пакы на прежнѣе взвратимся володимеръ

Bych: скажемъ. Мы же на преднее възратимся. Володимеръ
Shakh: съкажемъ. Мы же на предьнее възвратимъся. Володимеръ
Likh: скажемъ. Мы же на преднее възратимся. Володимеръ
Ostr: съкажемъ. Мы же на предьнее възвратимъ ся. Володимиръ

79,23:

Laur: же посади добрꙑнꙋ | оуꙗ своєго в новѣгородѣ.
Radz: же посади до|брыню оуꙗ своє҃. в новѣгородѣ.
Acad: же посади добрыню оуꙗ сво|єго в новѣгородѣ.
Hypa: же посади добрыню | оуꙗ своєго в новѣгородѣ.
Khle: же посади | оуꙗ своєго добрыню, въ новѣгородѣ.

Comm: же посади добрыню в новѣгородѣ уя своего
NAca: же посади добрыню в новѣгородѣ уя своего
Tols: же посади добрыню в новѣгородѣ уя своего

Bych: же посади Добрыну, уя своего, в Новѣгородѣ;
Shakh: же посади Добрыню, уя своего, въ Новѣгородѣ.
Likh: же посади Добрыну, уя своего, в Новѣгородѣ.
Ostr: же посади Добрыню, уя своего, въ Новѣгородѣ.

79,24:

Laur: и пришедъ добрꙑнꙗ | новугороду. поставн
Radz: и пришѐ добрынꙗ к но|вогородꙋ. поставн
Acad: и пришѐ добрынꙗ к новꙋгоро|дꙋ. поставн
Hypa: и | пришѐ добрынꙗ новугороду. | поставн
Khle: и пришѐ до|брынꙗ новогородоу. поставн

Comm: и пришедъ добрыня къ новугороду постави перуна
NAca: и пришедъ добрыня къ новугороду постави кумира
Tols: и пришедъ добрыня къ новугороду постави кумира

Bych: и пришедъ Добрына Ноугороду, постави
Shakh: И пришьдъ Добрыня Новугороду, постави
Likh: И пришедъ Добрына Ноугороду, постави
Ostr: И пришьдъ Добрыня Новугороду, постави

79,25:

Laur: кумира надъ рѣкою волховомъ. и жряху
Radz: кꙋмира на҃ рекою волховомъ. | и жряхоу
Acad: кꙋмира надъ рекою волховомь. и жря|хꙋ
Hypa: перꙋна кумиръ. на|дъ рѣкою волховомъ. и жря|хуть
Khle: коумира перо᷑у᷑, | на҃ рѣкою на҃волховы᷑н жряхѫ

Comm: кумиръ над рѣкою волховомъ и жряху
NAca: перуна над рѣкою волховомъ и жряху
Tols: перуна над рѣкою волховомъ и жряху

Bych: кумира надъ рѣкою Волховомъ, и жряху
Shakh: Перуна кумиръ надъ рѣкою Вълховъмь; и жьряху
Likh: кумира надъ рѣкою Волховомъ, и жряху
Ostr: кумира надъ рѣкою Вълховъмь; и жьряху

79,26:

Laur: ємꙋ людьє ноогородьсті|н. акн бꙋ. н бѣ же
Radz: емѫ людьє новгородьстин. акы бгꙋ. н бѣ же
Acad: емѫ людїє новгородьстїн. акн богѫ. н бѣ же
Hypa: ємꙋ людьє новгородьстн|н акы бꙋ. бѣ же
Khle: емоꙋ людьє ново|городьстїн, акы богоꙋ. бѣ же

Comm: ему людие новгородьстѣи акы богу бѣ же
NAca: ему людие новгородьстии яко богу бѣ же
Tols: ему людие новгородьстии яко богу бѣ же

Bych: ему людье ноугородьстии аки Богу. Бѣ же
Shakh: ему людие Новъгородьстии акы Богу. Бѣ же
Likh: ему людье ноугородьстии аки богу. Бѣ же
Ostr: ему людие новъгородьстии акы Богу. Бѣ же

79,27:

Laur: володнмеръ побѣженъ похоть|ю женьскою. н
Radz: во|лоднмеръ побѣженъ. похотью женьскою. н
Acad: во|лоднмнръ побежженъ. похотью женьскою. н
Hypa: володнмнръ | побѣженъ похотью жень|скою.
Khle: въ володмерь побѣже | похоꙋ женскою.

Comm: володимеръ побѣженъ похотью женьскою и
NAca: володимеръ побѣженъ похотью женьскою и
Tols: володимеръ побѣженъ похотью женьскою и

Bych: Володимеръ побѣженъ похотью женьскою, и
Shakh: Володимеръ побѣженъ похотию женьскою, и
Likh: Володимеръ побѣженъ похотью женьскою, и
Ostr: Володимиръ побѣженъ похотию женьскою; и

79,28:

Laur: бꙑша ємꙋ водимꙑа. рогънѣ|дь юже посади на
Radz: быша | водимыа емѫ. рогнѣ юже посади на
Acad: быша водимыа емѫ. [жены] рогнѣ юже посади на
Hypa: быша ему водимыа. | рогънѣдь юже посади на
Khle: быша емоꙋ водимыа жены .s. | ꙗрогнѣ юже пох на

Comm: быша ему водимыя рогънѣдь юже посади на
NAca: быша ему въдимыя рогънѣдь юже посади на
Tols: быша ему въдимыя рогънѣдь юже посади на

Bych: быша ему водимыя: Рогънѣдь, юже посади на
Shakh: быша ему водимыя: Рогънѣдь, юже посади на
Likh: быша ему водимыя: Рогънѣдь, юже посади на
Ostr: быша ему водимыя: Рогънѣдь, юже посади на

80,1:

Laur: лыбедн. ндеже нꙑне стоитъ | сельце предъславино.
Radz: лыбедн. ндѣ҃ | есть нн҃ѣ селце пр҆е҆славино.
Acad: лыбедн. ндѣже есть нн҃ѣ селце пр҆е҆славино.
Hypa: лы|бедн. ндеже є҃ нн҃ѣ селце пе҆ре|славино.
Khle: лыбедъ. ндеже є҃ нн҃ѣ селце | пр҆е҆славино.

Comm: лыбедѣ идеже есть ныне селище передъславино
NAca: лыбеди идѣже есть ныне селище передъславино
Tols: лыбеди идѣже есть ныне селище передъславино

Bych: Лыбеди, идеже ныне стоить сельце Предъславино, [78,6]
Shakh: Лыбеди, идеже есть ныне сельце Предъславино, [96,10]
Likh: Лыбеди, иде же ныне стоить сельце Предъславино, [56,32]
Ostr: Лыбеди, идеже есть ныне сельце Предъславино.

80,2:

Laur: ѿ неѧже родн .д҃. сн҃ы. | нꙗеслава
Radz: ѿ неѧ҃ родн .д҃ сны. нꙗа|слава.
Acad: ѿ неѧже ро|дн .д҃. сны нꙗаслава.
Hypa: ѿ неѧже родн .д҃. сы|ны. нꙗеслава
Khle: ѿ неѧже р҆ѡ҆ н҆ .д҃ сны, нꙗаслава. |

Comm: от неяже родишася 4 сыны изяслава
NAca: от неяже родися 4 сыны изяслава
Tols: от неяже родися четыре сыны изяслава

Bych: отъ неяже роди 4 сыны: Изеслава,
Shakh: отъ неяже роди 4 сыны: Изяслава,
Likh: от нея же роди 4 сыны: Изеслава,
Ostr: Отъ неяже роди 4 сыны: Изяслава,

80,3:

Laur: мьстнслава. ꙗрослава. всеволода |.а.б҃. тꙋєрн.
Radz: м<є>стнслава. ꙗрослава. всеволода а б҃ дщєрн |
Acad: мьстнслава. ꙗрослава. | всеволодаа.б҃. дщєрн
Hypa: мьстнслава. | ꙗрослававсеволода. н двѣ | дщєрн.
Khle: мьстнслава. ꙗрослава. всеволода. н двѣ дъщє|рн.

Comm: мьстислава ярослава всеволода а двѣ дщери
NAca: мьстислава ярослава всеволода а двѣ дщери
Tols: мьстислава ярослава всеволода а двѣ дщери

Bych: Мьстислава, Ярослава, Всеволода, а 2 дщери;
Shakh: Мьстислава, Ярослава, Вьсеволода и дъвѣ дъщери:
Likh: Мьстислава, Ярослава, Всеволода, а 2 дщери;
Ostr: Мьстислава, Ярослава, Вьсеволода и дъвѣ дъщери;

80,4:

Laur: ѿ грекинѣ. с҃тополка. ѿ чехинѣ. вышѥ|слава.
Radz: ѿ грекинє. с҃тополка. ѿ чєхинє вышеслава.
Acad: ѿ грекинє. с҃тополка. | ѿ чєхинѣ вышеслава
Hypa: ѿ грѣкинн с҃тополка. | ѿ чєхынн вышеслава.
Khle: ѿ грекынн с҃топо̑ка. ѿ чєхинѣ вышесла|ва.

Comm: от грѣкинѣ святополка а от чехинѣ вышеслава
NAca: от грекинѣ святополка а от чехини вышеслава
Tols: от грекынѣ святополка а от чехини вышеслава

Bych: отъ Грекинѣ Святополка; отъ Чехинѣ Вышеслава;
Shakh: отъ Грькынѣ: Святопълка; отъ Чехынѣ: Вышеслава;
Likh: от грекинѣ—Святополка; от чехинѣ—Вышеслава;
Ostr: отъ Грькынѣ, Святопълка; отъ Чехынѣ, Вышеслава;

80,5:

Laur: а ѿ другоѣ. с҃тослава. и мьстнслава. а ѿ
Radz: а ѿ дроу|гнꙗ с҃тослава. и мстнслава. а ѿ
Acad: а ѿ дрѹгїа с҃тослава. | а ѿ
Hypa: а ѿ | другнꙗ с҃тослава. [с т а н н с]ꙗ а ѣ ѿ
Khle: а ѿ дроугое с҃тослава. и мьстнслава. ѿ

Comm: а от другыя святослава мьстислава а от
NAca: а от другиа святослава мьстислава а от
Tols: а от другиа святослава мьстислава а от

Bych: а отъ другоѣ Святослава и Мьстислава; а отъ
Shakh: а отъ другыя: Святослава и Мьстислава; а отъ
Likh: а от другоѣ—Святослава и Мьстислава; а от
Ostr: а отъ другыя, Святослава и Мьстислава; а отъ

80,6:

Laur: бо|лгарꙑнн борнса и глѣба. а наложьниць
Radz: болгарины борнса глѣ|ба. наложьницє
Acad: болгарины борнса и глѣба. наложнїць
Hypa: болъгары|нн борнса и глѣба. и наложь|ниць
Khle: бо̑га|рынн, борнса и глѣба. и наложниць

Comm: болгарынѣ бориса и глѣба и наложниць
NAca: болгарынѣ бориса и глѣба и наложниць
Tols: болгарынѣ бориса и глѣба и наложницъ

Bych: Болгарыни Бориса и Глѣба; а наложьниць
Shakh: Българынѣ: Бориса и Глѣба. А наложьниць
Likh: болгарыни—Бориса и Глѣба; а наложьниць
Ostr: Българынѣ, Бориса и Глѣба. И наложьниць

80,7:

Laur: бѣ оу | него .т҃. вышегородѣ. а .т҃. в болгарѣ.
Radz: оу него .т҃. в вышегородѣ. а в белѣго|родѣ .т҃.
Acad: оу не|го .т҃. в вышегородѣ. а в белѣгородѣ .т҃.
Hypa: оу него .т҃. въ вышего|родѣ .т҃. в бѣлѣгородѣ
Khle: оу него .т҃. | въ вышегородѣ

Comm: бѣ у него 300 въ вышегородѣ а 300 в бѣлѣгородѣ
NAca: бѣ у него 300 въ вышегородѣ а в бѣлѣгородѣ 300
Tols: бѣ у него триста въ вышегородѣ а в бѣлѣгородѣ триста

Bych: бѣ у него 300 Вышегородѣ, а 300 в Бѣлѣгородѣ,
Shakh: бѣ у него 300 Вышегородѣ, а 300 Бѣлѣгородѣ,
Likh: бѣ у него 300 Вышегородѣ, а 300 в Бѣлѣгородѣ,
Ostr: у него 300 Вышегородѣ, а 300 Бѣлѣгородѣ,

80,8:

Laur: а .с҃. на бере|стовѣ.
Radz: а на берестовѣ᷄ .с҃. в селци еже
Acad: а на бе|рестовомъ .с҃. в сельци. еже
Hypa: а .с҃. | на берестовѣмъ в сельце|же
Khle: а двѣстѣ на берестово᷄ в селци. | еже

Comm: а 200 на берестовомъ селищи еже
NAca: а на берестовѣ селцищи 200 еже
Tols: а на берестовѣ селцищи двѣсти еже

Bych: а 200 на Берестовѣ в селци, еже
Shakh: а 200 на Берестовѣ, въ сельци, еже
Likh: а 200 на Берестовѣ в селци, еже
Ostr: а 200 на Берестовѣ, въ сельци, еже

80,9:

Laur: зооуть нꙑне берестовое. и | бѣ несꙑтъ блюда
Radz: зовѫть нн҃ѣ | берестовое. и бѣ несытъ блоуда.
Acad: зовѫть нн҃ѣ бересто|вое. и бѣ несытъ блѫда.
Hypa: зовꙋ᷅ и нн҃ѣ берестовое. и бѣ | несытъ блюда. и [31d]
Khle: зовоꙋ᷅ и нн҃ѣ берестовое. и бѣ несы᷅ блѫда. и |

Comm: зовут ныне берестовое и бѣ несытъ блуда и
NAca: зовуть ныне берестовое селище и бѣ несытъ блуда и
Tols: зовут ныне берестовое селище и бѣ несытъ блуда и

Bych: зоуть ныне Берестовое. И бѣ несытъ блуда,
Shakh: зовуть ныне Берестовое. И бѣ несыть блуда,
Likh: зоуть ныне Берестовое. И бѣ несытъ блуда,
Ostr: зовуть ныне Берестовое. И бѣ несыть блуда,

80,10:

Laur: прнвода к собѣ мужьскн | женъı. н дв̄цѣ
Radz: прнвода мѫжьскыа | жены. н дв̄цн
Acad: прнвода мѫжьскыа || жены н дв̄цн [39^{v}]
Hypa: прнво|да к себѣ мужьскыѧ жены. | н дв̄цн
Khle: прнвода к себѣ мѫжескыа жены. н дв̄цн

Comm: приводи к собѣ мужьскы жены и дѣвицѣ
NAca: приводи пакы к тому мужескиа жены и дивица
Tols: приводи пакы к тому мужескиа жены и дивица

Bych: приводя к собѣ мужьски жены и дѣвицѣ
Shakh: приводя къ собѣ мужьскы жены, и дѣвицѣ
Likh: приводя к собѣ мужьски жены и дѣвицѣ
Ostr: приводя къ себѣ мужьскыя жены, и дѣвици

80,11:

Laur: растьлаѧ. бѣ бо женолюбець. ѩко|же н соломанъ.
Radz: растлнваѧ. бѣ жонолюбець. ѩкоже | н соломонъ.
Acad: растлнваѧ. бѣ женѡлюбець. ѩко|же н соломонъ.
Hypa: растлаѧ. бѣ бо женo|любець ѩко н соломонъ.
Khle: растлаа, | бѣ бо женолюбець ѩко н соломѡ^{N}

Comm: растляя бѣ бо женолюбець яко у соломона
NAca: растляя бѣ бо женолюбець яко у соломона
Tols: растляя бѣ бо женолюбецъ яко у соломона

Bych: растьляя; бѣ бо женолюбець якоже и Соломанъ:
Shakh: растьляя. Бѣ бо женолюбьць, якоже и Соломанъ.
Likh: растьляя. Бѣ бо женолюбець, яко же и Соломанъ:
Ostr: растьляя, бѣ бо женолюбьць, яко и Соломонъ.

80,12:

Laur: бѣ бо рєчє оу соломана женъ .ѱ̄. | а
Radz: бѣ бо рє҃ оу соломона женъ ѡсмьсотъ. а |
Acad: бѣ бо рєчє оу соломона женъ ѡсмь|сотъ а
Hypa: бѣ | бо оу соломона. рє҃ .ѱ̄. а
Khle: бѣ бо жє^{N} оу соломо|на, || рє҃ .ѱ̄. а [34^{v}]

Comm: бѣ бо рече женъ семъсот а
NAca: бѣ бо рече женъ седмьсотъ а
Tols: бѣ бо рече женъ седмьсотъ а

Bych: бѣ бо, рече, у Соломана женъ 700, а
Shakh: Бѣ бо, рече, у Соломана женъ 700, а
Likh: бѣ бо, рече, у Соломана женъ 700, а
Ostr: Бѣ бо, рече, у Соломона женъ 700, а

80,13:

Laur: наложнице .т҃. мудръ же бѣ. а на конець погн|бе.
Radz: наложнице .т҃. моудръ же бѣ а на конець погинеть. ||
Acad: наложнице .т҃. мѫдръ же бѣ. а на конець по|гибе.
Hypa: наложьнице .т҃. мѫдръ же бѣ. а | на конѣць погибе.
Khle: наложнице .т҃. мудрь бѣ, а на конець по|гибе:

Comm: наложниць 300 мудръ же бѣ а на конѣць погыбе
NAca: наложници 300 мудръ же бѣ а на конець погибе
Tols: наложниц триста мудръ же бѣ а на конецъ погибе

Bych: наложниць 300. Мудръ же бѣ, а наконець погибе;
Shakh: наложьниць 300; мудръ же бѣ, а на коньць погыбе;
Likh: наложниць 300. Мудръ же бѣ, а наконець погибе;
Ostr: наложьниць 300. Мудръ же бѣ, а на коньць погыбе.

80,14:

Laur: се же бѣ невѣголосъ. а на конець wбрѣте
Radz: се же бѣ невѣнгласъ. а на конець wбрѣте [45ᵛ]
Acad: сен же бѣ невѣнгласъ. а на конець wбрѣте |
Hypa: сь же бѣ | невѣгласъ. на конѣць wбрѣ|те
Khle: сии же бѣ невѣгласъ, а на конець обрѣте

Comm: сеи же бѣ невѣглас а на конець обрѣте
NAca: сеи же бѣ невѣглас а на конець обрѣте
Tols: сеи же бѣ невѣглас а на конець обрѣте

Bych: се же бѣ невѣголосъ, а наконець обрѣте
Shakh: сь же бѣ невѣгласъ, а на коньць обрѣте
Likh: се же бѣ невѣголосъ, а наконець обрѣте
Ostr: Сь же бѣ невѣгласъ, а на коньць обрѣте

80,15:

Laur: спнье. | велии гь и велья крѣпость его и
Radz: спнне. велии | бо гь и велья крѣпость е҃. и
Acad: спнне. велїи бо гь. и велїа крѣпость его. и
Hypa: спнне. Велии бо гь и вель|а крѣпость е҃. и
Khle: спнїе. | велїи бо б҃ и велїа крѣпость его и

Comm: спасение велии господь нашь и велия крѣпость его и
NAca: спасение велии господь нашь и велиа крѣпость его и
Tols: спасение велии господь нашь и велиа крѣпость его и

Bych: спасенье. Велий Господь, и велья крѣпость его, и
Shakh: съпасение. Велии Господь нашь, и велия крѣпость его; и
Likh: спасенье. “Велий господь, и велья крѣпость его, и
Ostr: съпасение. Велии бо Господь, и велия крѣпость его; и

80,16:

Laur: ρазуму его нѣ^{с} | конца. зло бо есть женьскаꙗ
Radz: ρазоумоу ^{г}е нѣ^{с} ч҃исла. зло | бо ^{с}е женскаꙗ
Acad: ρазꙋмꙋ его нѣ^{с} ч҃исла. ѕло бо есть женьскаа
Hypa: ρазуму е|го нѣ^{с} ч҃исла. зло бо ^{с}е жень|скаꙗ
Khle: ρазоумоу | его нѣ^{с} ч҃исла. ѕлѡ бо ^{с}е женскаа

Comm: разуму его нѣсть числа зло бо есть женьская
NAca: разума его нѣсть числа зло бо есть женьска
Tols: разума его нѣсть числа зло бо есть женска

Bych: разуму его нѣсть конца! Зло бо есть женьская
Shakh: разуму его нѣсть числа! Зъло бо есть женьская
Likh: разуму его нѣсть конца!”. Зло бо есть женьская
Ostr: разуму его нѣсть числа! Зъло бо есть женьская

80,17:

Laur: прелесть. ꙗкоже | ρеч҃е соломанъ покаꙗвсѧ ѡ
Radz: прелесть. ꙗкоже ρе҃ соломонъ покаꙗвъ^{с} | ѡ
Acad: прелесть. ꙗкоже ρе<ч҃>е соломонъ покаꙗвсѧ ѡ
Hypa: прелѣсть. ꙗкож ρе҃ со|ломонъ. покаꙗвса ѡ
Khle: прелесть. ꙗко^{ж} | ρе҃ солѡмонь покаавса ѡ

Comm: прелесть якоже рече соломонъ покаявъся о
NAca: прелесть якоже рече соломонъ покаався о
Tols: прелесть якоже рече соломонъ покаався о

Bych: прелесть, якоже рече Соломанъ, покаявся, о
Shakh: прельсть, якоже рече Соломанъ, покаявъся, о
Likh: прелесть, яко же рече Соломанъ, покаявся, о
Ostr: прельсть, якоже рече Соломонъ, покаявъ ся, о

80,18:

Laur: женах. не вънима|н зл҃ѣ женѣ. медъ бо каплеть ѿ
Radz: женах. не вниман зл҃ѣ женѣ. мѣ^{т} бо каплѣ ѿ
Acad: женах. не вни|ман ѕлѣ женѣ. медъ бо каплеть ѿ
Hypa: же|наχъ. не внимати зл҃ѣ же|нѣ. медъ бо каплеть ѿ
Khle: женах. | не внимати ѕлѣ женѣ. мѣ^{т} бо каплѣ ѿ

Comm: женах не внимаи злѣи женѣ медъ бо каплеть от
NAca: женах не внимаи злѣи женѣ медъ бо каплеть от
Tols: женах не внимаи злѣи женѣ медъ бо каплеть от

Bych: женахъ: не вънимай злѣ женѣ, медъ бо каплеть отъ
Shakh: женахъ: Не вънимаи зълѣ женѣ, медъ бо каплеть отъ
Likh: женах: “Не вънимай злѣ женѣ, медъ бо каплеть от
Ostr: женахъ: “Не вънимаи зълѣ женѣ, медъ бо каплеть отъ

80,19:

Laur: оустъ еѧ. женꙑ | любодѣици во время наслажаетъ
Radz: оустъ | еа. жены любодѣица. въ время наслажаетъ
Acad: оустъ еа | жены любодѣица. въ время наслажаетъ
Hypa: оу|стъ еѧ. жены любодѣица. | во время наслажаетъ
Khle: оусть еа. жены любодѣи|ца въ время наслажаю

Comm: устъ ея жены любодѣица во время наслажаеть
NAca: устъ ея жены бо любодѣица въ время бо наслажаеть
Tols: устъ ея жены бо любодѣица въ время бо наслажаеть

Bych: устъ ея, жены любодѣйци, во время наслажаеть
Shakh: устъ ея, жены любодѣица, въ время наслажаеть
Likh: устъ ея, жены любодѣици, во время наслажаеть
Ostr: устъ ея, жены любодѣица, въ время наслажаеть

80,20:

Laur: твон горта|нь. послѣди же горѵае ꙁолѵи.
Radz: твон го|ртань. последи горѵае желѵи
Acad: твон | гортань. последи же горѵае желѵи
Hypa: твон | гортань. послѣдѣ же горь|ѵѣе желѵи
Khle: твон гортан. послѣ же | горѵае желѵи

Comm: твои гортань послѣди же горче желци
NAca: гортань твои послѣди же горчае желчи
Tols: гортань твои послѣди же горчае желчи

Bych: твой гортань, послѣди же горчае золчи
Shakh: твои гъртань; Послѣди же горьчае жьлчи
Likh: твой гортань, послѣди же горчае золчи
Ostr: твои гъртань. Послѣди же горьчае жьлчи

80,21:

Laur: wбращють прилѣ|плающеса ен смр̄ть въ
Radz: wбращешн. прилеплаю|щнющинса ен. смр̄тью въ
Acad: wбращетса | прилеплающїнса ен. смр̄тью въ
Hypa: wбращешн. пр̄|лѣплающаса ен. смр̄тью | въ
Khle: wбращешн. прилѣплающааса ен | смр̄тїю въ

Comm: обрящеши прилѣпляющимся еи смертью во
NAca: обрящеши прилѣпляющимся еи смертью въ
Tols: обрящеши прилѣпляющимся еи смертью въ

Bych: обрящеши; прилепляющиися ей вънидутъ съ смертью въ
Shakh: обрящеши... Прилѣпляющаяся еи съмьртию въ
Likh: обрящеши... Прилѣпляющиися ей вънидутъ съ смертью въ
Ostr: обрящеши. Прилѣпляющая ся еи съмьртию въ

80,22:

Laur: вадъ. на пути въ животь|ныа не находить.
Radz: адъ. на поути животныа | не находить.
Acad: адъ. на пѹ́ти | животныа не находить.
Hypa: адъ. на пути бо животъ|ныа не находѧ̀т.
Khle: адь. на пѫ́ти бо животныа не находѧ̀т |

Comm: адъ на пути бо животныя не находят
NAca: адъ на пути бо животныя не находять
Tols: адъ на пути бо животныя не находят

Bych: вадъ; на пути животныя не находить,
Shakh: адъ... На пути бо животьныя не находить,
Likh: вадъ... На пути животьныя не находить,
Ostr: адъ. На пути бо животьныя не находить,

80,23:

Laur: блѹдна же теченыа еа не | блгоразумна. се же
Radz: блоудна же течениа еа. не блгоразумна | се же
Acad: блѹ́дна же ченїа еа не блгоразѹ́мна се же
Hypa: блѹдна бо | теченыа еа. и не блгоразу|мна. се же
Khle: блоудна же теченїа еа и не блгоразоумна. се же |

Comm: блудная же течениа ея неблагоразумна се же
NAca: блудна же течениа ея неблагоразумна се же
Tols: блудъна же течения ея неблагоразумна се же

Bych: блудная же теченья ея, неблагоразумна. Се же
Shakh: блудьна же течения ея и не благоразумьна. Се же
Likh: блудная же теченья ея неблагоразумна". Се же
Ostr: блудьна же течения ея не благоразумьна". Се же

80,24:

Laur: речѐ соломанъ о прелюбодѣ|ницѧ. ѡ добрыхъ
Radz: речѐ соломонъ. ѡ прелюбодѣницѧ. а ѡ добры
Acad: речѐ соломонъ. ѡ прелюбодѣницахъ. а ѡ добрыхъ
Hypa: речѐ соломонъ. ѡ | прелюбодѣницѧ. ѡ добры|хъ же
Khle: речѐ соломѡ̑ ѡ любодѣницѧ. ѡ добры же

Comm: рече соломонъ о прелюбодѣицах и о добрых
NAca: рече соломонъ о прелюбодѣицах и о добрых
Tols: рече соломонъ о прелюбодѣицах и о добрых

Bych: рече Соломанъ о прелюбодѣйцахъ; а о добрыхъ
Shakh: рече Соломанъ о прелюбодѣицахъ; а о добрыхъ
Likh: рече Соломанъ о прелюбодѣйцах; а о добрыхъ
Ostr: рече Соломонъ о прелюбодѣицахъ; о добрыхъ

80,25:

Laur: женѧ рⷱ. драгъшн ѥсть камень|ꙗ многоцѣньна.
Radz: женѧ | рⷱ. дражнж<н> ѥсть каменьа мноцѣнна.
Acad: женахъ рⷱѥ. дражаншн ѥсть каменїа многоцѣнна.
Hypa: женахъ рⷱ. дражь|шн ѥсть каменьꙗ много|<ц>еньна.
Khle: женѧ рⷱ. | дражаншн ѥкаменїа мнωгоцѣннаго

Comm: женах рече дражьши есть камени многоцѣнна
NAca: женах рече дражьши есть камене многоцѣнна
Tols: женах рече дражьши есть камене многоцѣнна

Bych: женахъ рече: “дражайши есть каменья многоцѣньна;
Shakh: женахъ рече: Дражьши есть камения мъногоцѣньна.
Likh: женах рече: “Дражайши есть каменья многоцѣньна.
Ostr: женахъ рече: “Дражьши есть камения мъногоцѣньна.

80,26:

Laur: радуѥтсѧ ω нѥн мьжь ѥꙗ. дѣ|ѥть бо мужѥви
Radz: радуѥть ω нѥн м|жь ѥа. дѣѥть бо моужви
Acad: радⷭѥтсѧ | ω нѥн мⷭжь ѥа дѣѥть бо мⷭжѥви
Hypa: радѥтсѧ ω нѥн му|жь ѥꙗ. дѣѥть бо мужевь |
Khle: радуѥтсѧ ω | нѥн мж ѥа. дѣѥ̑ бо мжжевь

Comm: радуется о неи мужь ея дѣеть бо мужеви
NAca: радуется о неи мужь ея дѣеть бо мужеви
Tols: радуется о неи мужь ея дѣеть бо мужеви

Bych: радуется о ней мужь ея, дѣеть бо мужеви
Shakh: Радуеться о неи мужь ея. Дѣеть бо мужеви
Likh: Радуется о ней мужь ея. Дѣеть бо мужеви
Ostr: Радуеть ся о неи мужь ея. Дѣеть бо мужеви

80,27:

Laur: своему. блг̄о всѥ житьѥ ωбрѣтшн || жѥ лну [26г]
Radz: своемⷭ блг̄о всѥ житьѥ. ωбрѣ|тшн волноу н
Acad: своемⷭ блг̄о всѥ | жнтїѥ ωбрѣтшн волнⷭ н
Hypa: своему блг̄о всѥ житьѥ. ω|брѣтшн волну н
Khle: своемоу блг̄о всѥ жн|тїѥ. ωбрѣ̑шн волноу н

Comm: своему благо все житие обрѣтши волну и
NAca: своему всеблагое житие обрѣтъши волну и
Tols: своему всеблагое житие обрѣтоша волну и

Bych: своему благо все житье; обрѣтши волну и
Shakh: своему благо вьсе житие. Обрѣтъши вълну и
Likh: своему благо все житье. Обрѣтши волну и
Ostr: своему благо вьсе житие. Обрѣтъши вълну и

80,28:

Laur: вєсиъı творнть. блгопотрєбнаѧ рук<а>|да
Radz: ленъ. сотворнт блгопотрєбнаа. роука|ма
Acad: ленъ. створнтъ блго|потрєбнаа. рѫкама
Hypa: ленъ. ствꙋ|рнть блгопотрєбнаѧ рука|ма
Khle: лень. съторн блгопотрє|бнаа рѫкама

Comm: ленъ створит благопотребная рукама
NAca: ленъ створить благопотребнаа рукама
Tols: ленъ створит благопотребная рукама

Bych: ленъ, творить благопотребная рукама
Shakh: льнъ, сътворить благопотребьная рукама
Likh: ленъ, творить благопотребная рукама
Ostr: льнъ, сътворить благопотребьная рукама

81,1:

Laur: своима влаєть. ꙗко корабль куплю дѣющю. |
Radz: своима. бы ꙗко корабле кѫплю дѣющн.
Acad: своима. бы ꙗко корабль коуплю дѣющн.
Hypa: своима. бы ꙗко корабль. || куплю дѣющь. [32a]
Khle: своима. бы ꙗко корабль коуплю | дѣюще.

Comm: своима бысть яко корабль куплю дѣюща
NAca: своима бысть яко корабль куплю дѣющи
Tols: своима бысть яко корабль куплю дѣющи

Bych: своима; бысть яко корабль, куплю дѣющи, [79,4]
Shakh: своима. Бысть яко корабль, куплю дѣющи, [97,14]
Likh: своима. Бысть яко корабль, куплю дѣющи, [57,19]
Ostr: своима. Бысть яко корабль, куплю дѣющи,

81,2:

Laur: н сбнрает ѡсобь батьство. н
Radz: *omitted*
Acad: нздалеча собнрает. собѣ богате|ство н
Hypa: нздалеча съ|бнрает себѣ батьство. н |
Khle: нздалеча себѣ събнрае богаство. н

Comm: издалеча сбираеть себѣ богатьство и
NAca: издалеча събираеть себѣ богатество и
Tols: издалеча сбираетъ себѣ богатество и

Bych: издалеча собираеть собѣ богатьство, и
Shakh: издалеча събираеть собѣ богатьство. И
Likh: издалеча собираеть собѣ богатьство, и
Ostr: издалеча събираеть себѣ богатьство. И

81,3:

Laur: въставъ и ѿ нощи. | и даѥть брашно ємоу и
Radz: и даѥть бра|шно домѹ. и
Acad: въстаѥть ѿ нощи. и даѥть брашно | домѹ и
Hypa: въстаѥть нъ нощи и даѥть | брашно дому. и
Khle: въ|стаѥ т нъ нощи. и даѥ т брашно домоу. и

Comm: въстаеть от нощи и даеть брашно дому и
NAca: востаеть от нощи и даеть брашно дому и
Tols: востаетъ от нощи и даетъ брашно дому и

Bych: въстаеть отъ нощи, и даеть брашно дому и
Shakh: въстаеть из нощи, и даеть брашьно дому и
Likh: въстаеть от нощи, и даеть брашно дому и
Ostr: въстаеть отъ нощи, и даеть брашьно дому и

81,4:

Laur: дѣла рабѫимъ. видѣ|вши стажанье. куповаше
Radz: дѣла рабын м. видѣвши тажанѥ. коу|поваше
Acad: дѣла рабынамъ. видѣвши тажа|нѥ. кѹповаше
Hypa: дѣло рабы|намъ. видѣвши тажа|нѥ куповаше.
Khle: дѣло рабы|нм. видѣвши же тажанїѥ коуповаше,

Comm: дѣла рабынямъ видѣвши же тяжение куповаше
NAca: дѣла рабынямъ видѣвши же тяжение куповаше
Tols: дѣла рабынямъ видѣвши же тяжение куповаше

Bych: дѣла рабынямъ; видѣвши стяжанье куповаше,
Shakh: дѣла рабынямъ. Видѣвъши же тяжание, куповаше;
Likh: дѣла рабынямъ. Видѣвши стяжанье куповаше:
Ostr: дѣла рабынямъ. Видѣвъши тяжание, куповаше;

81,5:

Laur: ѿ дѣлъ руку своею. | насадить тажанье препоясавши крѣпко
Radz: ѿ дѣлъ роукѹ своею. насад т тажанѥ преподсавши чресла
Acad: ѿ дѣлъ рѹкѹ своею. нас<л>адитъ | тажанѥ. препоясавши чресла
Hypa: ѿ дѣлъ ру|ку своею насадить тажа|нѥ. препоясавши крѣпь|ко
Khle: ѿ дѣль | рѫкоу своею насад т тажанїѥ. припоясавши | крѣпко

Comm: от дѣлъ руку своею насадить тяжение препоясавши крѣпко
NAca: от дѣлъ руку своею насадить тяжание препоясавши крѣпко
Tols: от дѣлъ руку своею насадитъ тяжание препоясавши крѣпко

Bych: отъ дѣлъ руку своею насадить тяжанье; препоясавши крѣпко
Shakh: отъ дѣлъ руку своею насадить тяжание. Препоясавъши крѣпъко
Likh: от дѣлъ руку своею насадить тяжанье. Препоясавши крѣпко
Ostr: отъ дѣлъ руку своею насадить тяжание. Препоясавъши крѣпъко

81,6:

Laur: ѵресла своꙗ. | и оутвердн мꙑшцю свою
Radz: своꙗ крѣпко. оутвердить мышцн своа |
Acad: своа крѣпко. | оутвердить мышцн свон
Hypa: ѵресла своꙗ. и оутвѣрь|дн мышьцн свон
Khle: ѵресла своа. и оутвердн мышцн свон

Comm: чресла своя и утверди мышци свои
NAca: чресла своя и утверди мышци свои
Tols: чресла своя и утверди мышци свои

Bych: чресла своя, утвердить мышци своа
Shakh: чресла своя, утвьрди мышьци свои
Likh: чресла своя, утвердить мышци своа
Ostr: чресла своя, утвьрди мышьци свои

81,7:

Laur: на дѣло. и вкусн ꙗко | добро есть дѣлатн. и
Radz: на дѣло. и вкѹсн ꙗко добро дѣлатн.
Acad: на дѣлѡ. и вкѹсн. || ꙗко добро дѣлатн. [40r]
Hypa: на дѣло. и | вкусн ꙗко добро дѣлатн. | и
Khle: на | дѣло и вкоусн. ꙗко добро дѣлатн, и

Comm: на дѣло и вкуси яко добро есть дѣлати и
NAca: на дѣло и вкуси яко добро есть дѣлати и
Tols: на дѣло и вкуси яко добро есть дѣлати и

Bych: на дѣло; и вкуси, яко добро есть дѣлати, и
Shakh: на дѣло. И въкуси, яко добро есть дѣлати, и
Likh: на дѣло. И вкуси, яко добро есть дѣлати, и
Ostr: на дѣло. И въкуси, яко добро дѣлати, и

81,8:

Laur: не оугасаєть свѣтилникъ | ея всю ношь. руцѣ
Radz: не оугасаєть свє|тилникъ ея всю ношь. роуцѣ
Acad: не оугасаєть свєтилникъ | ея всю ношь. рѹцѣ
Hypa: не оугасаѣ свѣтилникъ | ея всю ношь. руцѣ
Khle: не оугасаѣ | свѣтилникь ея всю ношь. рцн

Comm: не угасаеть свѣтилникъ ея всю ношь руцѣ
NAca: не угасаеть свѣтилникъ ея всю ношь руцѣ
Tols: не угасаеть свѣтилникъ ея всю ношь руцѣ

Bych: не угасаеть свѣтилникъ ея всю нощь; руцѣ
Shakh: не угасаеть свѣтильникъ ея вьсю нощь. Руцѣ
Likh: не угасаеть свѣтилникъ ея всю нощь. Руцѣ
Ostr: не угасаеть свѣтильникъ ея вьсю нощь. Руцѣ

81,9:

Laur: свон простиратъ на полезъ|наꙗ. локъти своꙗ
Radz: свон простираѥ на полезнаа | локти же свон
Acad: свон простиратъ на полѥ|знаа. локти же свон
Hypa: свон про|стиратъ на полезнаꙗ. <л>о|кти же свон
Khle: свон простираѥ | на полезнаа, локти же свон

Comm: свои простираеть на полезная локти же свои
NAca: свои простираеть на полезнаа локти же свои
Tols: свои простираеть на полезная локти же свои

Bych: свои простираеть на полезьная, локъти своя
Shakh: свои простираеть на пользьная, локъти же свои
Likh: свои простираеть на полезьная, локъти своя
Ostr: свои простираеть на пользьная, локъти же свои

81,10:

Laur: оустремлаѣть на вретено. | руцѣ свон простираѣть
Radz: оустремлаѥ на веретено. роуцѣ сво|н простираѥ
Acad: оустремлаѣть н<а> веретено, | роуцѣсвон простираетъ
Hypa: оутвѣржаѥ на | веретено. руцѣ свон <ѿвѣ|рзаѣть>
Khle: оутверждаѥ на вретѣ|но. рѫцн свон ѿвръзаѥ

Comm: утвержаеть на вретено руцѣ свои отверзе
NAca: утверждаеть на вретено руцѣ свои отверзаеть
Tols: утверждаеть на вретено руцѣ свои отверзаетъ

Bych: устремляеть на вретено; руцѣ свои простираеть
Shakh: утвьржаеть на вретено. Руцѣ свои отъвьрзаеть
Likh: устремляеть на вретено. Руцѣ свои простираеть
Ostr: утвьржаеть на вретено. Руцѣ свои {простираеть / отвьрзаеть}

81,11:

Laur: оубогому. плодъ же про|стре нищему. не печѧтсѧ
Radz: оубогомꙋ. плꙋ же простре нищемꙋ. не пе|чѧтсѧ
Acad: оубогомꙋ. плод же | простре нїщемꙋ. не печѧтсѧ
Hypa: оубогнмъ. плодъ | же простре нищн. не печѧ|тьсѧ
Khle: оубогн. плѡ же простре | нищн. не печѧтсѧ

Comm: убогому плодъ же простре нищему не печется
NAca: убогому плодъ же простре нищему не печется
Tols: убогому плодъ же простре нищему не печется

Bych: убогому, плодъ же простре нищему; не печется
Shakh: убогому, плодъ же простьре нищему. Не печеться
Likh: убогому, плодъ же простре нищему. Не печется
Ostr: убогимъ, плодъ же простьре нищимъ. Не печеть ся

81,12:

Laur: мужь ея ѡ дому сво|емь. егда гдѣ будеть вси
Radz: моу͗ ея ѡ домѫ своем̄. егда гдѣ бѫдеть. вси
Acad: мѫжь ея ѡ домѫ | своемь. ег̑а гдѣ бѫдеть. вси
Hypa: ѡ дому своемъ мужь | ея. егда кдѣ будет̄.
Khle: ѡ домоу своем̄ мж̑ ея. ег̑а гдє бж̑|дет̄.

Comm: о дому своемъ мужь ея егда гдѣ будеть вси
NAca: о дому своемъ мужь ея егда гдѣ будеть вси
Tols: о дому своемъ мужь ея егда гдѣ будетъ вси

Bych: мужь ея о дому своемь, егда гдѣ будеть, вси
Shakh: о дому своемь мужь ея, егда къде будеть; вьси
Likh: мужь ея о дому своемь, егда гдѣ будеть, вси
Ostr: о дому своемь мужь ея, егда къде будеть; вьси

81,13:

Laur: свон. ея ѡдѣнн буду|ть. сугба ѡдѣныа
Radz: свон | ея ѡдѣнн боу̑ть. сѫгоуба ѡдѣнна
Acad: свон ея ѡдѣнї | бѫдѫть. сѫгѫба ѡдѣнна
Hypa: сугуба | ѡдѣныа
Khle: съгоуба ѡдѣанїа

Comm: свои одѣни будут сугуба одѣниа
NAca: свои ся одѣни будуть сугуба одѣяниа
Tols: свои ся одѣни будут сугуба одѣяния

Bych: свои ея одѣни будуть; сугуба одѣнья
Shakh: свои ея одѣни будуть. Сугуба одѣния
Likh: свои ея одѣни будуть. Сугуба одѣнья
Ostr: свои ея одѣни будуть. Сугуба одѣнья

81,14:

Laur: сворнть. мужевн своему ѡчє|рьвлена н
Radz: сотворнть моу͗|вн своемѫ ѿ чєрвена н
Acad: сотворнть. мѫже|вн своемѫ. ѿ чєрвена н
Hypa: створ̑н мужю сѫ|ему. ѡчєрьвлена н
Khle: сътворн мж̑жоу своемоу. ѡчєрвлена н

Comm: створи мужю своему очеръвлена и
NAca: створи мужу своему отчервлена и
Tols: створи мужу своему отчервлена и

Bych: сотворить мужеви своему, очерьвлена и
Shakh: съствори мужю своему, отъ чьрвлена и
Likh: сотворить мужеви своему, очерьвлена и
Ostr: състворить мужю своему, очьрвлена и

81,15:

Laur: багрѧна. собѣ wдѣньıа. вꙁоренъ бы|ваєть во
Radz: багрѧна на себе wдѣнна вꙁо|ренъ бывае̱ въ
Acad: багрена на себѣ wдѣ|нїа. вꙁоръ бываєть въ
Hypa: багъ|рѧна себѣ wдѣньıа. въ|ꙁоренъ бываєть въ
Khle: багрѧна себѣ wдѣанїа. вꙁоре̱ бывае̱ || въ [35r]

Comm: багряна себѣ одѣниа взоренъ бываеть во
NAca: багряна себѣ одѣяниа възоренъ бываеть во
Tols: багряна себѣ одѣяния взоренъ бываетъ во

Bych: багряна собѣ одѣнья; взоренъ бываеть во
Shakh: багъряна собѣ одѣния. Възорьнъ бываеть въ
Likh: багряна собѣ одѣнья. Взоренъ бываеть во
Ostr: багъряна себѣ одѣния. Възорьнъ бываеть въ

81,16:

Laur: вратѣхъ мужь ея. внегда аще садеть | на сонмищи.
Radz: врате̮ моужь ея. вънегда аще садеть | на сонмищи
Acad: вратѣхъ мѫжь ея. | внеґа аще садеть на сонмищи
Hypa: вра|тѣхъ мужь ея. внегда а|ще садеть на соньмищи. |
Khle: врате̮ мж̮ ея. вънеґа аще саде̱ на съномищи.

Comm: вратех мужь ея егда же аще сядет на сонмищи
NAca: вратѣхъ мужь ея егда же аще сядеть на съньмищи
Tols: вратѣхъ мужь ея егда же аще сядеть на сньмищи

Bych: вратѣхъ мужь ея, внегда аще сядеть на сонмищи
Shakh: вратѣхъ мужь ея, вънегда аще сядеть на съньмищи
Likh: вратѣхъ мужь ея, внегда аще сядеть на сонмищи
Ostr: вратѣхъ мужь ея, вънегда аще сядеть на съньмищи

81,17:

Laur: съ старцн н съ жнтелн ꙁемлн. wпо|нꙁы
Radz: моужь ея. со жнтелн ꙁемлѧ. wпоны
Acad: мѫжь ея. со жн|телн ꙁемлѧ. wпоны
Hypa: съ старцн н съ жнтелн ꙁе|млѧ. wпоны
Khle: съ | старцн н съ жнтелн ꙁемлѧ. wпоны

Comm: съ старци и съ жители земля тоя и опоны
NAca: съ старци и съ жители земля и опоны
Tols: съ старци и съ жители земля и опоны

Bych: съ старци и съ жители земли; опоны
Shakh: мужь ея съ старьци и съ жители земля. Опоны
Likh: съ старци и съ жители земли. Опоны
Ostr: съ старьци и съ жители земля. Опоны

81,18:

Laur: створи. и ѿдасть в куплю. оуста же свои
Radz: сво|рѧть и ѡтдасть в кꙋплю. оуста же своа
Acad: сотворить. и ѿдасть в кꙋ|плю. оуста же своѧ
Hypa: створи и ѿда|сть в куплю. оуста же сво|ѧ
Khle: сътвори и ѿ|дасть в коуплю. оуста же своа

Comm: створи и отдасть в куплю и уста же своя
NAca: сътвори и отсть куплю и уста же своя
Tols: створи и отдасть куплю и уста же своя

Bych: створи и отдасть в куплю; уста же свои
Shakh: сътвори, и отъдасть въ куплю. Уста же своя
Likh: створи и отдасть въ куплю. Уста же свои
Ostr: сътвори, и отъдасть въ куплю. Уста же своя

81,19:

Laur: ѿвѣ|рзѣ смꙑслено. в ꙋнъ молвить ꙗзꙑкъмь
Radz: ѿверзѣ мы|слено. въ ꙋнъ молвить ꙗзыкомъ
Acad: ѿверзѣ смыслено. въ ꙋн|ꙗ молвить ꙗзыкомь
Hypa: ѿвѣрзѣ смыслено. и въ | ꙋнъ молвить ꙗзыкомꙋ |
Khle: ѡвръзаѣ смыслено. | и в ꙋнь молвить ꙗзыко

Comm: отверзе смыслено и законно и в чинъ молвить языкомъ
NAca: отверзе смыслено и законно и в чинъ молвить языкомъ
Tols: отверзе смысленно и законно и в чинъ молвитъ языкомъ

Bych: отверзе смыслено, в чинъ молвить языкъмъ
Shakh: отъвьрзе съмысльно, и въ чинъ мълвить языкъмь
Likh: отверзе смы-смыслено, в чинъ молвить языкъмь
Ostr: отвьрзе съмысльно, въ чинъ мълвить языкъмь

81,20:

Laur: сво|нмъ. вꙋ прѣпость и в лѣпоту ѡблеꙋе.
Radz: свон. вꙋ крѣпость | нн в велелѣпотꙋ. ѡблеꙋесѧ.
Acad: своимъ. во крѣпость | и в велелѣпотꙋ. ѡблеꙋесѧ.
Hypa: свон. вꙋ крѣпость и в лѣ|поту ѡблеꙋесѧ.
Khle: свон. вꙋ крѣпѡ и в лѣпотꙋ | ѡблеꙋесѧ.

Comm: своимъ въ крѣпость и в лѣпоту ся облече
NAca: своимъ въ крѣпость и в лѣпоту ся облечеть
Tols: въ крѣпость и в лѣпоту ся облечетъ

Bych: своимъ; въ крѣпость и в лѣпоту облечеся;
Shakh: своимь. Въ крѣпость и въ лѣпоту облечеся.
Likh: своимъ. Въ крѣпость и в лѣпоту облечеся.
Ostr: своимь. Въ крѣпость и въ лѣпоту облече ся.

81,21:

Laur: мл҃тнꙗ же є | ѥꙗ въꙁдвигъшю чада ѥꙗ и ѡбогатиша.
Radz: млостинн же ѥꙗ въꙁвн||гоша чада ѥꙗ. и ѡбогатѥша. [46r]
Acad: мл҃тны же ѥл бо|ꙁвигоша чада ѥл и ѡбогатѥша.
Hypa: мл҃тиа | ѥꙗ въꙁдвигоша чада ѥꙗ ѡ|бат҃ша.
Khle: мл҃тыиа ѥл въꙁвигоша чада ѥл ѡбо|гат҃ша,

Comm: милостини же ея въздвигоша чада ея и обогатѣша
NAca: милостини же ея въздвигоша чада ея и обогатѣша
Tols: милостини же ея вздвигоша чада ея и обогатѣша

Bych: милостини же ея въздвигоша чада ея и обогатиша,
Shakh: Милостыня же ея въздвигоша чада ея, и обогатѣша;
Likh: Милостини же ея въздвигоша чада ея и обогатиша,
Ostr: Милостыня же ея въздвигоша чада ея, и обогатѣша;

81,22:

Laur: и мужь | ѥꙗ похвални ю. жена бо раꙁумлива
Radz: и моужь ѥл похвални ю же|на бо раꙁоумлива
Acad: и мѫжь ѥл | похвални ю. жена бо раꙁѫмлива
Hypa: и мужь ѥꙗ похвални | ю. жена бо раꙁумлива
Khle: и мж҃ ѥл похвалїи ю. жена бо раꙁоумлн|ва

Comm: и мужь ея похвали ю жена бо разумна
NAca: и мужь ея похвали ю жена бо разумлива
Tols: и мужь ея похвали ю жена бо разумлива

Bych: и мужь ея похвали ю; жена бо разумлива
Shakh: и мужь ея похвали ю. Жена бо разумьлива
Likh: и мужь ея похвали ю. Жена бо разумлива
Ostr: и мужь ея похвали ю. Жена бо разумьлива

81,23:

Laur: блг҃ена есть. | боиꙁнь бо всю да похвалить.
Radz: блг҃ословлена є҃. боиꙁнь бо гн҃ю да по|хвалнть.
Acad: блгосл҃овена | есть. боиꙁнь бо гн҃ю да похвалнть
Hypa: блг҃вле|на есть. боиꙁнь же гн҃ю да | хвалн҃т.
Khle: блвна є҃. боиꙁнь же гн҃ю да хвалн҃т.

Comm: благословена есть боязнь же господню та да похвалит
NAca: похвалена есть боязнь же господню та да похвалить
Tols: похвалена есть боязнь же господню та да похвалит

Bych: благословена есть, боязнь бо Господню да похвалить;
Shakh: благословлена есть, боязнь же Господьню да похвалить.
Likh: благословена есть, боязнь бо господню да похвалить.
Ostr: благословлена есть, боязнь же Господьню да хвалить.

81,24:

Laur: дадите ѥи ѿ плода | оустьну ея. да хвалать
Radz: дадите ѥи ѿ плоⷣ оустъ ѥа. да похвалать
Acad: дадите ѥи ѿ плодъ оустъ ѥа да похвалать
Hypa: дадите ѥи ѿ плода оу|стъну ея. да хвалать
Khle: дадите ѥи | ѿ плѡда оустноу ея. да хвала

Comm: дадите еи от плода устну ея да похвалит
NAca: дадите еи от плода устну ея да похвалится
Tols: дадите еи от плода устну ея да похвалится

Bych: дадите ей отъ плода устьну ея, да хвалять
Shakh: Дадите еи отъ плода устьну ея, да хвалять
Likh: Дадите ей от плода устьну ея, да хвалять
Ostr: Дадите еи отъ плода устьну ея, да хвалять

81,25:

Laur: во вратѣх мужа ея.
Radz: въ | вратѣх мⷪжа ея.
Acad: въ | въ вратѣхъ мⷪжа ѥа·:
Hypa: въ | вратѣхъ мужа ея·:· |
Khle: въ вратѣх мѫжа ѥа·

Comm: во вратех мужь ея
NAca: въ вратѣхъ можь ея
Tols: въ вратѣхъ мужь ея

Bych: во вратѣхъ мужа ея.
Shakh: въ вратѣхъ мужа ея.
Likh: во вратѣх мужа ея".
Ostr: въ вратѣхъ мужа ея.

81,26:

Laur: В лѣ. ⁘s.|ỹ. пѳ. Идє к лѧхомъ
Radz: В лѣ ⁘s.ỹ пѳ. Идє володимєръ на лѧ |
Acad: В лѣ. ⁘s.ỹ.пѳ. Идє во|лодимиръ на лѧхы.
Hypa: В лѣ. ⁘s.ỹ.пѳ. Идє володи|ръ к лѧхомъ.
Khle: В лѣ ⁘s.ỹ.пѳ. ндє вълодимєрь к лѧхѡ.

Comm: в лѣто 6489 иде володимиръ къ ляхомъ
NAca: в лѣто 6489 иди володимеръ къ ляхомъ
Tols: в лѣто 6489 иде володимеръ къ ляхомъ

Bych: В лѣто 6489. Иде Володимеръ к Ляхомъ
Shakh: Въ лѣто 6489. Иде Володимеръ къ Ляхомъ,
Likh: В лѣто 6489. Иде Володимеръ к ляхомъ
Ostr: Въ лѣто 6489. Иде Володимеръ къ Ляхомъ,

81,27:

Laur: и зая грады и. перемышль чер|венъ. и
Radz: и зая гра и. перемышль. червенъ. и
Acad: и зая грады и. перемы|шль. червенъ. и
Hypa: и зая грады их. | перемышльчервенъ. и
Khle: и зая гра|ды и. перемышль. червень. и

Comm: и зая грады их перемышль червенъ и
NAca: и заа грады их перемышль червень и
Tols: и заа грады их перемышль червень и

Bych: и зая грады ихъ, Перемышль, Червенъ и
Shakh: и зая грады ихъ, Перемышль, Чьрвенъ и
Likh: и зая грады их, Перемышль, Червенъ и
Ostr: и зая грады ихъ, Перемышль, Чьрвенъ и

81,28:

Laur: инъı градъı. еже суть и до сего днє подъ
Radz: инı гра нже соу | и до сего днн по
Acad: инı грады. нже сѫть и до сего днн | подъ
Hypa: инı | городы. нже суть и до сего | днє подъ
Khle: инı городы. нже сѫ | и до сего днa по

Comm: иныи грады еже есть под
NAca: иныи грады еже есть под
Tols: иныи грады еже есть под

Bych: ины грады, иже суть и до сего дне подъ
Shakh: ины грады, иже суть и до сего дьне подъ
Likh: ины грады, иже суть и до сего дне подъ
Ostr: ины грады, иже суть и до сего дьне подъ

81,29:

Laur: роу|сью. в семже лѣтѣ и вятичи побѣди. и възложи |
Radz: роусью в сѣже лѣте и вятичи победи и | възложи
Acad: рѫсью. в семже лѣте и вятичи победи. | и возложи
Hypa: русью. семъже лѣ|тѣ и вятичи побѣди. и въ|зложи
Khle: роуюю. того лѣта, и вятичи. | побѣди и възложи

Comm: русию семъ же лѣтѣ и вятици побѣди и возложи
NAca: русию в семь же лѣтѣ и вятици побѣди и возложи
Tols: русию в всемъ же лѣтѣ и вятици побѣди и возложи

Bych: Русью. В семже лѣтѣ и Вятичи побѣди, и възложи
Shakh: Русию. Въ семьже лѣтѣ и Вятичѣ побѣди, и възложи
Likh: Русью. В сем же лѣтѣ и вятичи побѣди, и възложи
Ostr: Русию. Семьже лѣтѣ и Вятичи побѣди, и възложи

82,1:

Laur: на нь дань. ѿ нлоуга ꙗкоже и ѡць
Radz: на нь дань ѿ плѹга ꙗкож ѡць
Acad: на нь дань. ѿ плѹга ꙗкоже <н> ѡць
Hypa: на на дань. ѿ плуга ꙗкѡ|же ѡць
Khle: на на дань ѿ п<л>оуга. ꙗкож ѡць

Comm: на них дань от плуга якоже и отець
NAca: на них дань от плуга якоже и отець
Tols: на них дань от плуга якоже и отецъ

Bych: на ня дань отъ плуга, якоже и отець [80,5]
Shakh: на ня дань отъ плуга, якоже и отьць [99,7]
Likh: на ня дань от плуга, яко же и отець [58,5]
Ostr: на ня дань отъ плуга, якоже отьць

82,2:

Laur: его имаше::
Radz: имаш<н> |
Acad: има|ше:·
Hypa: его ималъ·:· |
Khle: его маль. |

Comm: его имаше
NAca: его имаше
Tols: его имяше

Bych: его имаше.
Shakh: его имаше.
Likh: его имаше.
Ostr: его имаше.

82,3:

Laur: в лѣ. | s.ѵ.<т.> заратншасѧ вятичи и иде на
Radz: в лѣ s.ѵ.т. Варатншѧ вятн. и иде на
Acad: в лѣ. s. ѵ т. заратншасѧ вятичи. || и иде на [40ᵛ]
Hypa: в лѣ. s.ѵ.т. Заратншѧ | вятичи. и иде на
Khle: в лѣ s.ѵ.т. заратншѧ вятичи, и иде на

Comm: в лѣто 6490 заратишася вятици иде на
NAca: в лѣто 6490 заратишася вятици иде на
Tols: в лѣто 6490 заратишася вятици иде на

Bych: В лѣто 6490. Заратишася Вятичи, и иде на
Shakh: Въ лѣто 6490. Заратишася Вятичи, и иде на
Likh: В лѣто 6490. Заратишася вятичи, и иде на
Ostr: Въ лѣто 6490. Заратиша ся Вятичи, и иде на

82,4:

Laur: на во|лодимиръ. и побѣди є второє::
Radz: на володимеръ | и побєди ꙗ второє:- |
Acad: на володимиръ. и побєди а второє·
Hypa: на володї|меръ. и побѣди ꙗ въторое·:· |
Khle: на въ$^{д\,н}$ѡ|меръ, и по$^{д\,н}$бѣ а второє.

Comm: ня володимиръ и победи я второе
NAca: ня володимеръ и победи а второе
Tols: ня володимеръ и победи я второе

Bych: ня Володимиръ, и победи я второе.
Shakh: ня Володимеръ, и победи я въторое.
Likh: ня Володимиръ, и победи я второе.
Ostr: ня Володимиръ, и победи я въторое.

82,5:

Laur: В лѣ^{т}. ҃с҃.ӱ.ѳа·:·- | И дє володимеръ на ꙗвтагн
Radz: В лѣ^{т} ҃с҃ ӱ ѳа. И дє володимеръ на ꙗтвагы.
Acad: В лѣ^{т} | ҃с҃.ӱ.ѳа И дє володимеръ на ꙗтвагы.
Hypa: В лѣ^{т}. ҃с҃.ӱ.ѳа. И дє володїимиръ на ꙗтвагы.
Khle: В лѣ^{т} ҃с҃.ӱ.ѳа. и дє въ$^{д\,н}$ѡмеръ | на ꙗтвагн.

Comm: в лѣто 6491 иде володимеръ на ятвягы
NAca: в лѣто 6491 иде володимиръ на ятьвягы
Tols: в лѣто 6491 иде володимиръ на ятвягы

Bych: В лѣто 6491. Иде Володимеръ на Ятвягы,
Shakh: Въ лѣто 6491. Иде Володимеръ на Ятвягы,
Likh: В лѣто 6491. Иде Володимеръ на ятвягы,
Ostr: Въ лѣто 6491. Иде Володимиръ на Ятвягы,

82,6:

Laur: и побѣ^{д} ꙗвтагн. и вз҃а | землю и^{х}. и
Radz: побєди ꙗ|твагы. и вз҃а землю нх҃ъ. и
Acad: побєди | ꙗтвєгн. и вз҃а землю нх҃ъ. и
Hypa: и вз҃а зе|млю нх҃ъ. и
Khle: и вз҃а землю и^{х}. и

Comm: и побѣдѣ ятвягы и взя землю их и
NAca: и побѣди ятьвягы и взя землю их и
Tols: и побѣди ятьвягы и взя землю их и

Bych: и побѣди Ятвягы, и взя землю ихъ. И
Shakh: и побѣди Ятвягы, и възя землю ихъ. И
Likh: и побѣди ятвягы, и взя землю их. И
Ostr: и побѣди Ятвягы, и възя землю ихъ. И

82,7:

Laur: нде кнєвү. н твораше потребу кумиро^{мъ}. ||
Radz: прииде к кыєвѫ. н твора|ше требѫ коумиромъ
Acad: прїиде к кїєвѫ. н тво|раше требѫ кѫмиромъ
Hypa: прнде къ кневу. | н твораше требу кумироиⷭ
Khle: прїиде къ кнєвоу, н | твораше требоу коумирѡ^{м}

Comm: прииде кыеву и творяще требу кумиромъ
NAca: прииде къ кыеву творяще требу кумиромъ
Tols: прииде къ кыеву творяще требу кумиромъ

Bych: иде Киеву, и творяше требу кумиромъ
Shakh: приде Кыеву, и творяше требу кумиромъ
Likh: иде Киеву и творяше требу кумиромъ
Ostr: приде Кыеву, и творяше требу кумиромъ

82,8:

Laur: с <л>юдми своими. н рѣша старцн н боларе ме|чемъ [26^{v}]
Radz: с лю̂ми своими. рѣша старцн || н боıаре. мечемъ [46^{v}]
Acad: с людми своими. рѣша | старцн н боıаре. мечемь
Hypa: с людми своими. н ркоша | старцн н боıаре. мечемъ |
Khle: с лю̂ми своими. н рекоша | старцн н боаре, мечѐ^{м}

Comm: с людьми своими и рѣша старци и боляре мещем
NAca: с людьми своими и рѣша старци и бояре мещем
Tols: с людьми своими и рѣша старци и бояре мещем

Bych: с людми своими; и рѣша старци и боляре: “мечемъ
Shakh: съ людьми своими. И рѣша старьци и боляре: “мещимъ
Likh: с людми своими. И рѣша старци и боляре: “Мечемъ
Ostr: съ людьми своими. И рекоша старьци и боляре: “Мечемъ

82,9:

Laur: жребнн. мечемъ жребнн на ѡтрока н | дѣвнцю.
Radz: жребьи на ѡтрокы и на девнцн.
Acad: жребїн на ѡтрока н на | девнцю
Hypa: жребнн на ѡтрока н дв̄цю. |
Khle: жребїн на отрока н на дв̄цю |

Comm: жребьи о отрока и дѣвицю
NAca: жребиа о отрока и дѣвицю
Tols: жребиа о отрока и дѣвицю

Bych: жребий на отрока и дѣвицю;
Shakh: жребии на отрока и дѣвицю;
Likh: жребий на отрока и дѣвицю;
Ostr: жребии на отрока и дѣвицю;

82,10:

Laur: на негоже падеть. того зарѣжемъ
Radz: на | негоже падеть. того зарѣжеⷬ
Acad: на негоже паде. того зарѣжемь
Hypa: на негоⷪ падеть. того зарѣ|жемы
Khle: на негоже падеͭ, того зарѣжеⷬ

Comm: на него же падеть того зарѣжемъ
NAca: на него же падеть того зарѣжемъ
Tols: на него же падетъ тогда зарѣжемъ

Bych: на него же падеть, того зарѣжемъ
Shakh: на негоже падеть, того зарѣжемъ
Likh: на него же падеть, того зарѣжемъ
Ostr: на негоже падеть, того зарѣжемъ

82,11:

Laur: бⷬ. | башє варагъ единъи бѣ дворъ его идеже
Radz: бгⷬъ. и башє варагъ є|диныъ. и бѣ дворъ єͤ. идѣже
Acad: бого|мь. и башє варєгъ единъ. и бѣ дворъ его идѣ|же
Hypa: бⷬъ. и башє вара|гъ ѡдинъ бѣ дворъ его. и|дєже
Khle: богоⷬ. и башє варагь | единь. бѣ дворь его идеже нⷬѣ

Comm: богомъ и бяшет варягъ единъ и бѣ дворъ его идеже
NAca: богомъ своимъ и бѣяшеть варягъ единъ и бѣ дворъ его идеже
Tols: богомъ своимъ и бѣяшеть варягъ единъ и бѣ дворъ его идѣже

Bych: богомъ". Бяше Варягъ единъ, и бѣ дворъ его, идеже
Shakh: богомъ". И бяше Варягъ единъ, и бѣ дворъ его, идеже
Likh: богомъ". Бяше варягъ единъ, и бѣ дворъ его, идеже
Ostr: богомъ". И бяше Варягъ единъ, и бѣ дворъ его идеже

82,12:

Laur: есть цр̄кͪ | ст̄аꙗ бц̄а. юже сдѣла володимеръ
Radz: цр̄квь ст̄ыа бц̄Ⅾа юже соде|ла воднмеръ.
Acad: цр̄квн ст̄ыа бц̄а юже содѣла володнмнръ. |
Hypa: бѣ цр̄квн ст̄ыꙗ бц̄а. | юже създа володнмнрѣ
Khle: цр̄квн єͨ ст̄ыа бц̄а. | юже създа вълѡднмерь

Comm: есть церкви святыя богородица юже созда володимеръ
NAca: есть церкви святы богородица юже созда володимиръ
Tols: есть церкви святы богородица юже созда володимиръ

Bych: есть церкви святая Богородица, юже сдѣла Володимеръ;
Shakh: есть цьркы святыя Богородица, юже съзьда Володимеръ;
Likh: есть церкви святая богородица, юже сдѣла Володимеръ.
Ostr: есть цьркы святыя Богородица, юже съзьда Володимиръ.

82,13:

Laur: бѣ жа варѧгъ | то пришелъ нзъ
Radz: бѣ же варѧгъ тон. пришелъ нз
Acad: бѣ же варѧгъ тон. пришель нзь
Hypa: бѣ же варѧгъ тъ пришє|лъ ѿ
Khle: бѣ же варѧгь тон прн|шель ѿ

Comm: бѣ же варягъ тои пришелъ из
NAca: бѣ же варягъ тъи пришелъ из
Tols: бѣ же варягъ тъи пришелъ из

Bych: бѣ же Варягъ той пришелъ изъ
Shakh: бѣ же Варягъ тъ пришьлъ из
Likh: Бѣ же варягъ той пришелъ изъ
Ostr: Бѣ же Варягъ тъ пришьлъ отъ

82,14:

Laur: грекъ. держаше вѣру хс̾ѣѧньскꙋ. | и бѣ оу
Radz: грекъ. и | держаше вѣрꙋ хс̾ртьѧнєскꙋю и бѣ оу
Acad: грекь. и держа|ше вѣрꙋ хс̾ртьѧньскꙋю. и бѣ оу
Hypa: грѣкъ. и дѣржаше | вѣру в таинѣ кр̾тьѧньскꙋ̾ю. || и бѣ оу [32c]
Khle: грекь. и дръжаше в таинѣ вѣроу хр̾тїа|нскоую. и бѣ оу

Comm: грекъ и держаше втаинѣ вѣру крестияньску и бѣ у
NAca: грекъ и держаше вѣру втаинѣ христьяскую и бѣ у
Tols: грекъ и держаше вѣру втаинѣ христьянскую и бѣ у

Bych: Грекъ, и держаше вѣру хрестеяньску, и бѣ у
Shakh: Грькъ, и дьржаше въ таинѣ вѣру хрьстияньску; и бѣ у
Likh: Грекъ, и держаше вѣру хрестеяньску. И бѣ у
Ostr: Грькъ, и дьржаше вѣру хрьстьяньску; и бѣ у

82,15:

Laur: нєго сн̄ъ красенъ лицемъ н д̄шею. на сего
Radz: нєго сн̄ъ єдннъ | красенъ лицє̾ н д̄шею. на сего
Acad: нєго сн̄ъ красє|нъ лицемъ н д̄шею. на сего
Hypa: нєго сн̄ъ красенъ лицє̾ | н д̄шею. и на сего
Khle: нєго сн̄ь красень лицє̾ н д̄шею. на сє̾ |

Comm: него сынъ красенъ тѣломъ и душею и на сего
NAca: него сынъ красенъ тѣломъ и душею и на сего
Tols: него сынъ красенъ тѣломъ и душею и на сего

Bych: него сынъ красенъ лицемъ и душею; на сего
Shakh: него сынъ красьнъ лицьмь и душею; и на сего
Likh: него сынъ красенъ лицемъ и душею; на сего
Ostr: него сынъ красьнъ лицьмь и душею; на сего

82,16:

Laur: паде | жребии по зависти дыаволи. не терпашеть
Radz: паде жребии по зависти | дьаволи. не терпаше
Acad: паде жребїи. по зави|сти дыаволи. не терпаше
Hypa: паде жребїи. по зависти дыаволи. не | тьрпаше
Khle: паде жребїи, по зависти дїаволїи. не трьпаше |

Comm: паде жребии по зависти дияволѣ не терпяшет
NAca: паде жребии по зависти дияволи не терпяшеть
Tols: паде жребии по зависти дияволи не терпяшет

Bych: паде жребий по зависти дьяволи. Не терпяшеть
Shakh: паде жребии по зависти дияволи. Не тьрпяшеть
Likh: паде жребий по зависти дьяволи. Не терпяшеть
Ostr: паде жребии по зависти дияволи. Не тьрпяше

82,17:

Laur: бо дыаво|лъ власть имы надо всѣми. и
Radz: бо дьаво̂. власть имын надо всѣми.- | И
Acad: бо дїаволъ. власть имын надо всѣми:· И
Hypa: бо дыаволъ власть | имѣа надъ всими.
Khle: бо дїаволь власть имѣа на̂ всѣми. и

Comm: бо диаволъ власть имыи надо всѣми а
NAca: бо диаволъ власть имыи надо всими а
Tols: бо диаволъ власть имыи надо всими а

Bych: бо дьяволъ, власть имы надо всѣми, и
Shakh: бо дияволъ, власть имы надъ вьсѣми: и
Likh: бо дьяволъ, власть имы надо всѣми, и
Ostr: бо дияволъ, власть имѣя надъ вьсѣми: и

82,18:

Laur: се башеть ему акы те|рнъ в ср̄цн.
Radz: се башеть акы тернъ въ ср̂цн. и
Acad: се баше акы тернъ въ | ср̂цн. и
Hypa: сьи ба|ше ему акы тьрнъ въ ср̂цн. | и
Khle: сеи баше емъ | яко тернь въ ср̂цн. и

Comm: сьи бяшеть акы тернъ въ сердци и
NAca: сеи бяшеть аки тернь въ сердци и
Tols: сеи бяшеть аки тернъ въ сердци и

Bych: сей бяшеть ему аки тернъ въ сердци, и
Shakh: сь бяшеть ему акы тьрнъ въ сьрдьци. И
Likh: сей бяшеть ему аки тернъ въ сердци, и
Ostr: сь бяше акы тьрнъ въ сьрдьци. И

82,19:

Laur: тъщашеса потребити ѡканьнъıн. и наоу|сти
Radz: тщашеⷭ потребити ѡ|канни. и наоусти на нⷯ
Acad: тщашеса потребити ѡнныи. и наоусти | на нⷯ
Hypa: тщашеса потребити ѡка|ннын. и наоусти
Khle: тщашеса потребити ѡкаа|ннын, и наоусти

Comm: тщашеся потребити оканныи и наусти
NAca: тъщашеся потребити окаанны и наусти
Tols: тъщашеся потребити окаанны и наусти

Bych: тьщашеся потребити оканьный, и наусти
Shakh: тъщашеся потребити оканьныи, и наусти
Likh: тьщашеся потребити оканьный, и наусти
Ostr: тъщаше ся потребити оканьныи, и наусти

82,20:

Laur: лю҃. рѣша пришедше послании к нему.
Radz: лю҃е. и рѣша прише҃ше послании | к нему.
Acad: люди. и рѣша прише҃ше послаⷩ҆ін к нему.
Hypa: люди. и | рѣша пришедъша послании|и к нему.
Khle: лю҃и. и рѣша прише҃ше послаⷩ҆ін къ | нему

Comm: люди и рѣша пришедше послании к нему
NAca: люди и рѣша пришедъшии послании к нему
Tols: люди и рѣша пришедшии послании к нему

Bych: люди. И рѣша пришедше послании к нему:
Shakh: люди. И рѣша, пришьдъше, посълании къ нему,
Likh: люди. И рѣша пришедше послании к нему;
Ostr: люди. И рѣша, пришьдъше, посълании къ нему,

82,21:

Laur: ꙗко паде | жребии на сн̄ъ твои изволиша бо и
Radz: ꙗко паде жребии на сн̄ъ твои. изволиша бо |
Acad: ꙗко паде жребіи на сн̄ъ твои. изволиша
Hypa: ꙗко паде жреби|и на сн̄ъ твои. изволиша | бо и
Khle: ꙗко паде жребіи на сн̄ь твои, изволиша

Comm: яко паде жребии на сынъ твои понеже бо изволиша его
NAca: яко паде жребии на сынъ твои изволиша бо и
Tols: яко паде жребии на сынъ твои изволиша бо и

Bych: “яко паде жребий на сынъ твой, изволиша бо и
Shakh: яко “паде жребии на сынъ твои , изволиша бо и
Likh: яко “Паде жребий на сынъ твой , изволиша бо и
Ostr: яко “Паде жребии на сынъ твои , изволиша бо и

82,22:

Laur: бжн собѣ. да створи|мъ потребу бмъ. и рє҃ варѧгъ
Radz: бжн собѣ. да сотворꙗ трєбꙋ бгмъ. и рє҃ варѧг
Acad: бжн со|бѣ. да сотворимь трєбꙋ бгомъ. и рєчє варѧгъ |
Hypa: бжн себѣ. да створи | трєбу бгомъ. и рє҃ варѧгъ |
Khle: бозн || себѣ. да сътвѡрꙗ трєбꙋ бого. и рє҃ варѧгь.

Comm: бозѣ наши собѣ да створимъ требу богомъ и рече варягъ
NAca: бози собѣ да сътворимъ требу богомъ и рече варягъ
Tols: бози собѣ да створимъ требу богомъ и рече варягъ

Bych: бози собѣ; да створимъ требу богомъ". И рече Варягъ:
Shakh: бози собѣ, да сътворимъ требу богомъ". И рече Варягъ:
Likh: бози собѣ; да створимъ требу богомъ". И рече варягъ:
Ostr: бози себѣ, да сътворимъ требу богомъ". И рече Варягъ:

82,23:

Laur: нє сутьбо бжн на древо. днь | есть. а
Radz: нє соутьто бжн. но древо. днь а есть
Acad: нє сꙋть то бжн. но древо. днесь есть а
Hypa: нє сꙋ то бжн но древо. днь є|сть а
Khle: нє сѫ бо | бозн. но древо. днє є а

Comm: не суть бо бози нь древо днесь есть а
NAca: не суть бо бози но древо и днесь и
Tols: не суть бо бози но древо и днесь и

Bych: "не суть то бози, но древо; днесь есть, а
Shakh: "не суть бо то бози, нъ древо; дьньсь есть, а
Likh: "Не суть то бози, но древо; днесь есть, а
Ostr: "Не суть то бози, нъ древо. Дьньсь есть, а

82,24:

Laur: оутро изъгнєєть не ѧдать бо нн пью. нн молвѧ |
Radz: оутро изъгннєть. не ѧдꙗ | бо. нн пьють. нн молвать.
Acad: оутро | изгннєть. не ѧдат бо нї пьють. нн молвать. |
Hypa: оутро изъгнило єсть. | не ѧдать бо нн пьютьнн м|лвать.
Khle: оутро изгнило є. не ада | бо нн пїю, нн глю.

Comm: утро изъгниеть не ядят бо бози ни пиють ни молвят
NAca: заутро изъгнѣеть не ядять бо бози ни пиютъ ни молвать
Tols: заутро изъгнѣеть не ядят бо бози ни пиютъ ни молватъ

Bych: утро изъгнееть; не ядять бо, ни пьють, ни молвять,
Shakh: утро изгниеть; не ядять бо, ни пиють, ни мълвять,
Likh: утро изъгнееть; не ядять бо, ни пьють, ни молвять,
Ostr: утро изгнило; не ядять бо, ни пиють, ни мълвять,

82,25:

Laur: но суть дѣлани руками в деревѣ. а бъ есть
Radz: но соуть дѣлани рѹками | в дереве. а бъ є
Acad: но сѹть дѣланї рѹками в деревѣ. а бгъ есть |
Hypa: но суть дѣлани рука|ми въ древѣ. сокирою и но|жемъ. а бъ единъ
Khle: но сѫ дѣлани рѫками въ древѣ. | секирою и ножеа бъ единь

Comm: нь суть дѣлани руками во древѣ секирою и ножемъ а богъ есть
NAca: нъ дѣлани суть руми человѣческими секырою и ножемъ а богь есть
Tols: нъ дѣлани суть руками человѣческими секырою и ножемъ а богъ есть

Bych: но суть дѣлани руками в деревѣ; а Богъ есть
Shakh: нъ суть дѣлани руками въ древѣ, секырою и ножьмь; а Богъ есть
Likh: но суть дѣлани руками в деревѣ. А богъ есть
Ostr: нъ суть дѣлани руками въ древѣ. А Богъ есть

82,26:

Laur: единъ ему|же служа грьцн. и клањютса иже
Radz: единъ. емоу слѹжать грецн и покла|наютса. иже
Acad: ѡдинъ. емѹже слѹжать грецн и покланають|са. иже
Hypa: есть. | емуже служать грѣцн | кланаютса. иже
Khle: є. емоуже слоужа грє|цн и поклонаютса. иже

Comm: единъ емуже служать грѣцѣ и кланяются иже
NAca: единъ емуже служать греци и кланяются иже
Tols: единъ емуже служать греци и кланяются иже

Bych: единъ, емуже служать Грьци и кланяются, иже
Shakh: единъ, емуже служать Грьци, и кланяються, иже
Likh: единъ, ему же служать грьци и кланяются, иже
Ostr: единъ, емуже служать Грьци, и кланяють ся, иже

82,27:

Laur: створилъ нбо и зе|млю. звѣздъı. и луну. и
Radz: сотворилъ нбо и землю. и звѣзы. | и лѹноу и
Acad: сотворїлъ нбо и землю. и звѣзды. | и лѹнѹ и
Hypa: створї|лъ нбо и землю и ѵлвка и
Khle: сътворилъ нбо и зелю. | и ѵлка и

Comm: створилъ небо и землю и звѣзды солнце
NAca: сътвори небо и землю и звѣзды солнце и
Tols: створи небо и землю и звѣзды солнце и

Bych: створилъ небо, и землю, и звѣзды, и луну, и
Shakh: сътворилъ небо и землю и звѣзды и сълньце и
Likh: створилъ небо, и землю, и звѣзды, и луну, и
Ostr: сътворилъ небо и землю и звѣзды и луну и

82,28:

Laur: сл҃нце. и чл҃вка далъ есть ему жт҃и | на земли.
Radz: солнце. и чл҃ка. и далъ с҃ е҆мѹ жити на земли. |
Acad: с҃лнце. и чл҃вка. и далъ есть е҆мѹ жи|ти на земли.
Hypa: зъ|вѣзды и сл҃нце и луну. и да|лъ есть жити на земли.
Khle: звѣзды. и сл҃нце и лоуноу. и даль с҃ жити | на земли.

Comm: луну и человѣка и далъ есть ему жити на земли
NAca: луну и человѣка и далъ ему есть жити на земли
Tols: луну и человѣка и далъ ему есть жити на земли

Bych: солнце и человѣка, и далъ есть ему жити на земли;
Shakh: луну и человѣка, и далъ есть ему жити на земли.
Likh: солнце, и человѣка, и дал есть ему жити на земли.
Ostr: сълньце и человѣка, и далъ есть ему жити на земли.

82,29:

Laur: а сн бз҃н что сдѣлаша. сами дѣлани суть не
Radz: а снн бозн что содѣлаша. сами содѣлани соу҃т не
Acad: а сїн бз҃н что содѣлаша. сами || содѣлани сѹть. не [41r]
Hypa: а | сн бз҃н что сдѣлаша. сами | дѣлани суть. не
Khle: а сїн босн что съдѣлаше. сами дѣлани | соу҃т не

Comm: и ваши бози что сдѣлаша а сами дѣлани суть не
NAca: а ваши бозѣ что съдѣша а сами съдѣлани суть не
Tols: а ваши бози что сдѣлаша а сами съдѣлани суть не

Bych: а си бози что сдѣлаша? сами дѣлани суть; не
Shakh: А си бози чьто съдѣлаша? Сами дѣлани суть. Не
Likh: А си бози что сдѣлаша? Сами дѣлани суть. Не
Ostr: А си бози чьто съдѣлаша? Сами дѣлани суть. Не

83,1:

Laur: да|мъ сн҃а своего бѣсомъ. wни же дшѣ҆ повѣдаше
Radz: дамъ | сн҃а своего бѣсо҃. wни же шѣ҆ше повѣдаша
Acad: дамъ сн҃а [сво]его бѣсомъ. wни же | шедше повѣдаше
Hypa: дамъ сн҃а | своего бѣсо҃. wни же шедъ|ше повѣдаша
Khle: да҃ сн҃а своего бѣсѡ҃: wни же шѣ҆ше повѣда|ша

Comm: дам сына своего бѣсомъ они же шедше повѣдаша
NAca: дам сына своего бѣсомъ они же шедъше повѣдаша
Tols: дам сына своего бѣсомъ они же шедше повѣдаша

Bych: дамъ сына своего бѣсомъ". Они же шедше поведаша [81,4]
Shakh: дамь сына своего бѣсомъ". Они же, шьдъше, повѣдаша [100,14]
Likh: дамъ сына своего бѣсомъ". Они же шедше повѣдаша [58,28]
Ostr: дамь сына своего бѣсомъ". Они же, шьдъше, повѣдаша

83,2:

Laur: людемъ | wнн же взѣмше wрyжье пондоша
Radz: лю҃мъ. wнн же | взѣмше wроyжне. н пондоша
Acad: людемь. wнн же взѣмше wр8|жїе н пондоша
Hypa: людемъ. w|нн же взѣмъше wрyжье по|ндоша
Khle: людє҃. wнн же взѣ҃ше wроyжїа пондоша

Comm: людемъ абие же онѣ народѣ вземше оружье поидоша
NAca: людемъ они же вземьше оружиа поидоша
Tols: людемъ они же вземьше оружии поидоша

Bych: людемъ; они же, вземше оружье, поидоша
Shakh: людьмъ. Они же, възьмъше оружие, поидоша
Likh: людемъ. Они же, вземше оружье, поидоша
Ostr: людьмъ. Они же, възьмъше оружие, поидоша

83,3:

Laur: на нь. н розъѧша дво<ѣ> wколо его.
Radz: на нь. н рознаша дворъ || wколо ею. [47r]
Acad: на нь н рознаше дворъ wколо ею. |
Hypa: на нь. н разъѧша дво|ръ wколо его.
Khle: на нь. | н разъѧша дворь около его

Comm: на нь и обоидоша дворъ около его
NAca: на нь и объступиша дворъ около его
Tols: на нь и объступиша дворъ около его

Bych: на нь и розъяша дворъ около его,
Shakh: на нь, и разъяша дворъ около его.
Likh: на нь и розъяша дворъ около его.
Ostr: на нь, и разъяша дворъ около его.

83,4:

Laur: wнъ же стоѧше на сѣнє҆х съ сн҃мъ своимъ рѣш҃ |
Radz: wн же стоаша на сѣнє҆х сн҃мъ своимъ:- | Н рѣша
Acad: wн же стоѧше на сѣнєхъ со сно҃мъ своимъ:· Н рѣша
Hypa: wнъ же сто|ѧше на сѣнєхъ съ сно҃мъ | своимъ. рѣша
Khle: wн же стоаше на сѣнє҆х | съ сынѡ҃. своѝ҃ рѣша

Comm: оному же стоящу на сѣнех съ сыномъ своимъ и рѣша
NAca: онъ же стояше на сѣнех съ сыномъ своимъ и рѣша
Tols: онъ же стояше на сѣнех съ сыномъ своимъ и рѣша

Bych: онъ же стояше на сѣнехъ съ сыномъ своимъ. Рѣша
Shakh: Онъ же стояше на сѣньхъ съ сынъмь своимь. И рѣша
Likh: Онъ же стояше на сѣнех съ сыномъ своимъ. Рѣша
Ostr: Онъ же стояше на сѣньхъ съ сынъмь своимь. Рѣша

83,5:

Laur: ємꙋ вдан сн҃а своего. да вдамы бм҃ъ. ѡнъ
Radz: емоу вдан сн҃а своє᷄. да вдамы бг҃мъ є᷄. ѡн
Acad: емꙋ вдан сн҃а своего. да вдамы бого|мъ. ѡнъ
Hypa: ємꙋ дан сн҃а || своє᷄. дамы н бм҃ъ. ѡнъ [32d]
Khle: емоу, дан сн҃а своего дамы его | богѡ᷑. ѡн

Comm: ему вдаи сына своего да вдамы богомъ он
NAca: ему вдаи сына своего да вдамы богомъ он
Tols: ему вдаи сына своего да вдамы богомъ он

Bych: ему: “вдай сына своего, да вдамы богомъ его”. Онъ
Shakh: ему: “въдаи сына своего, да въдамы и богомъ”. Онъ
Likh: ему: “Вдай сына своего, да вдамы и богомъ”. Онъ
Ostr: ему: “Даи сына своего, да въдамы и богомъ”. Онъ

83,6:

Laur: же ре᷑ аще сутъ | бз҃н. то единого собє послють б҃а
Radz: же ре᷑ аще | соу᷑ бз҃н то единого себ<а> пошлють бг҃а.
Acad: же реѣє аще сѫть бз҃н то единого себе | пошлють бг҃а
Hypa: же | ре᷑ аще суть бз҃н. то едино|го себе послють б҃а.
Khle: же ре᷑. аще соу᷑ бозн то единого себе по|слю᷑ бога.

Comm: же рече аще суть бозѣ то пошлют единаго бога
NAca: же рече аще суть бозѣ то послють пакы единого бога
Tols: же рече аще суть бозѣ то послютъ пакы единаго бога

Bych: же рече: “аще суть бози, то единого собе послють бога,
Shakh: же рече: “аще суть бози, то единого себе посълють бога,
Likh: же рече: “Аще суть бози, то единого собе послють бога,
Ostr: же рече: “Аще суть бози, то единого себѣ посълють бога,

83,7:

Laur: да имуть сн҃ъ мон. а вы | чему претребуетє. н
Radz: да понмоу᷑ сн҃ъ мон | а вы чемѫ претребоуетє. н
Acad: да понмѫ᷑ сн҃ъ мон. а вы чемѫ пре|требѫетє. н
Hypa: д<а> по|нмуть сн҃а моего. а вы чему | пере<теребуе>тє имъ. н |
Khle: да понмоу᷑ сн҃ь мон. а вы чемоу перетребѫ|етє н᷑: н

Comm: и поимуть сынъ мои а вы чему перетребуете имъ и абие онѣ народѣ кликнуша велиимъ
NAca: и поимуть сынъ мои себѣ а вы почто приидосте сѣмо и перете ребу дѣюще от богъ своихъ и се абие кликнуша народъ людии многъ велиимъ
Tols: и поимуть сынъ мои себѣ а вы почто приидосте сѣмо и перете требу дѣюще от богъ своихъ и се абие кликнуша народъ людии многъ велиимъ

Bych: да имуть сынъ мой; а вы чему претребуете?” И
Shakh: да поимуть сынъ мои; а вы чему претребуете имъ?” И
Likh: да имуть сынъ мой. А вы чему претребуете имъ?”. И
Ostr: да поимуть сынъ мои; а вы чему претребуете имъ?” И

83,8:

Laur: клнкнуша. и посѣкоша сѣни по̂ | нима. и тако побиша
Radz: клнкнѫша и посѣкоша сѣни по̂ | нима. и тако побиша
Acad: клнкнѫша и посѣкоша сѣни под нї|ма. и тако побѣдиша
Hypa: клнкнуша и сѣкоша сѣ|ни подъ нимн. и тако по|биша
Khle: клнкноуша и по̂с҃кѡша сѣни по̂ нимь. | и тако побиша

Comm: гласомъ и подъсѣкоша сѣни под нима и тако побиша
NAca: гласомъ и посѣкоша сѣни под нима и тако побиша
Tols: гласомъ и посѣкоша сѣни под нима и тако побиша

Bych: кликнуша, и посѣкоша сѣни под нима, и тако побиша
Shakh: кликнуша, и подъсѣкоша сѣни подъ нима, и тако побиша
Likh: кликнуша, и посѣкоша сѣни под нима, и тако побиша
Ostr: кликнуша, и посѣкоша сѣни подъ нима, и тако побиша

83,9:

Laur: ѧ. и не свѣсть никтоже гдѣ поло|жиша
Radz: ѧ. и не совѣстъ ктоже гдѣ по̂жиша
Acad: а. и не совѣсть никтоже | гдѣ положиша
Hypa: ѧ. и не свѣсть ни|któже кдѣ положиша
Khle: а. и не свѣсть никто̑ гдѣ поло̑ша

Comm: я и
NAca: а и
Tols: а и

Bych: я; и не свѣсть никтоже, гдѣ положиша
Shakh: я. И не съвѣсть никътоже, къде положиша
Likh: я. И не свѣсть никтоже, гдѣ положиша
Ostr: я. И не съвѣсть никътоже, къде положиша

83,10:

Laur: ѧ. бѧхѹ бо тогда ѵлвцн невѣголосн и погавн. |
Radz: ѧ Бѧхѫ бо тогда ѵлвцн невѣнглн. погавнн. и
Acad: <а>:· бѧхѫ бо тогда ѵлвцн невѣн|гласн. погавїн и
Hypa: ѧ. | бѧхѹ бо ѵ҃цн тогда к҃е>|вегласн погавн. и
Khle: а | бѧхѫ҃ бо ѵ҃цн тогда невѣгласн и погавн. и

Comm: бяху бо тогда человѣци невѣгласи и погани и
NAca: бѣяху бо тогда человѣцѣ невѣгласи погани не вѣдуще божиаго закона толико бо
Tols: бѣяху бо тогда человѣцѣ невѣгласи погани не вѣдуще божияго закона толико бо

Bych: я. Бяху бо тогда человѣци невѣголоси и погани.
Shakh: я. Бяху бо тъгда человѣци невѣгласи и погани. И
Likh: я. Бяху бо тогда человѣци невѣголоси и погани.
Ostr: я. Бяху бо тъгда человѣци невѣгласи погани. И

83,11:

Laur: дꙗволъ рад҃вашеса сему. не вѣдꙑн ꙗко
Radz: дьꙗволъ рад҃|вашѥ҃ сем҃. не вѣдын ꙗко
Acad: дꙑꙗволъ радовашеса сем҃. | не вѣдын ꙗко
Hypa: дꙑꙗ|волъ радовашеса се|му. не вѣды ꙗко
Khle: дїавѡ҃ | радовашеса семоу. не вѣдын ꙗко

Comm: диаволъ радовашеся сему не вѣдыи яко
NAca: диаволъ радовашеся сему не вѣдыи яко
Tols: диаволъ радовашеся сему не вѣдыи яко

Bych: Дьяволъ радовашеся сему, не вѣдый, яко
Shakh: дияволъ радовашеся сему, не вѣды, яко
Likh: Дьяволъ радовашеся сему, не вѣдый, яко
Ostr: дияволъ радоваше ся сему, не вѣды, яко

83,12:

Laur: блнъ҃ь погнбє|ль хотѧшє бꙑти ємоу. тако
Radz: блнъ҃ь погнбєль хощеть ємоу | бытн. н тако
Acad: блнъ҃ь гнбєль хощеть ем҃ бытн. | н тако
Hypa: блнз҃ | погнбєль хотѧше бытн | ему. тако
Khle: блнъ҃ь ѥ҃ погнбѥ҃ | хотѧше бытн ємоу. тако

Comm: близь погыбель хотяше быти ему тако
NAca: близь погыбель хотяше быти ему тако
Tols: близь богыбѣль хотяше быти ему тако

Bych: близь погибель хотяше быти ему. Тако
Shakh: близь погыбель хотяше быти ему. Тако
Likh: близь погибель хотяше быти ему. Тако
Ostr: близь погыбель хотяше быти ему. Тако

83,13:

Laur: бо тщѧшеса погꙋбнтн родъ | хр҃ѣѧскнн. но прогоннмъ
Radz: бо тщѧшѥ҃ погоубнтн. рѡ҃ хр҃тьаньскнн. | но прогонн҆
Acad: [б о] тщѧшеса пог҃бнтн. родъ хр҃тьѧнь|скїн но прогоннмь
Hypa: бо н пре тъщѧ|шеса погубнтн родъ х<ь>|ртьаньскын. но прогонн|мъ
Khle: бо н прѐ҃ тъщашеса по|гоубнтн рѡ҃ хр҃тїанскын. но прогонн҆

Comm: бо преже тщашеся погубити род крестияньскыи но прогонимъ
NAca: бо преже тьщешеся погубити род христьяньскии но прогонимъ
Tols: бо преже тщашеся погубити род христьяньскии но прогонимъ

Bych: бо тщашеся погубити родъ хрестьаньскии, но прогонимъ
Shakh: бо и преже тъщашеся погубити родъ хрьстияньскыи, нъ прогонимъ
Likh: бо тщашеся погубити родъ хрестьаньскии, но прогонимъ
Ostr: бо тъщаше ся погубити родъ хрьстьяньскыи, нъ прогонимъ

83,14:

Laur: бѧше хⷬъ ѵтⷩмъ. и в онѣ стрⷯ|нѧхъ.
Radz: бѧше крⷮтⷩмъ ѵтⷩнымъ. и въ инѣ стрⷯнѧ. и |
Acad: бѧше крⷮтомь ѵтⷩнымь. и въ | иныхъ стрⷯнѧ.
Hypa: бѧше крⷮтомъ ѵтⷩны|мъ. вы иныхъ стрⷯнѧ. |
Khle: бѧше крⷮтѡ | ѵтⷭ ы вⷭ инⷭ стрⷯнѧ.

Comm: бяше крестомъ честнымъ во инѣх странах
NAca: бяше крестомь честнымь въ иныхъ странах
Tols: бяше крестомъ честнымъ въ иныхъ странах

Bych: бяше хрестомъ честнымъ и в инѣхъ странахъ;
Shakh: бяше крьстъмь чьстьнымь въ инѣхъ странахъ;
Likh: бяше хрестомъ честнымъ и в инѣх странахъ;
Ostr: бяше крьстъмь чьстьнымь въ инѣхъ странахъ;

83,15:

Laur: сде же мнⷯшⷭ ѡканьнꙑн. ꙗко сде мн ⷭсть жн|лище.
Radz: сде же мнⷯшⷭ ѡканнын. ꙗко ꙁдѣ мн ⷭ жилище.
Acad: ꙁдѣ же мнⷯшⷭѧ ѡканнын. | ꙗко ꙁдѣ мн ⷭсть жилище
Hypa: ꙁдѣ же мнⷯшⷭѧ ѡкань|ныи. ꙗко ꙁдѣ мн ⷭсть ж|лище.
Khle: ꙁде же мнⷯшⷭѧ ѡканⷩ | ꙗко ꙁде мн ⷭ жилище.

Comm: здѣ же мняше оканныи яко зде ми есть жилище
NAca: здѣ же мняше окаанныи яко зде ми есть жилище
Tols: зⷣе же мняше окаанныи яко зде ми есть жилище

Bych: сде же мняшеся оканьный: яко сде ми есть жилище,
Shakh: сьде же мьняшеся оканьныи, яко “сьде ми есть жилище,
Likh: сде же мняшеся оканьный: яко сде ми есть жилище,
Ostr: сьде же мьняше ся оканьныи, яко “Сьде ми есть жилище,

83,16:

Laur: сде бо нⷭ сꙋть апⷭлн оꙋѵнлн. нⷩ прр̄цн прорⷭклн. |
Radz: сдѣ бо | нⷭ соꙋⷮ апⷭлн оꙋѵнлн. нн прр̄цн прорⷭклн.
Acad: ꙁдѣ бо нⷭ сѳ̈ть апⷭлн | оꙋѵнлн. нн прр̥цн прорⷭклн.
Hypa: ꙁдѣ бо нⷭ сꙋть оꙋѵ̈лн апⷭлн. нн прр̥цн прорⷭк|лн.
Khle: ꙁде бо нⷭ соꙋⷮ оꙋѵнлн, апⷭлн нн | прр̥цн прорⷭклн.

Comm: здѣ бо не суть учили апостоли ни пророци прорицали
NAca: здѣ бо не суть учили апостоли ни пророци прорицали
Tols: здѣ бо не суть учили апостоли ни пророци прорицали

Bych: сде бо не суть апостоли учили, ни пророци прорекли,
Shakh: сьде бо не суть учили апостоли, ни пророци прорекли”;
Likh: сде бо не суть апостоли учили, ни пророци прорекли,
Ostr: сьде бо не суть учили апостоли, ни пророци прорекли”;

83,17:

Laur: не н вѣдꙑн прр҃ка глщa. н нарекъ не
Radz: не вѣдын прр҃ка | гл҃ще. н нарекѫ не
Acad: не вѣдын прр҃ка гл҃щa. | н нарекѫ не
Hypa: не вѣдын прр҃ка гла|голющa. н нарекѹ не
Khle: не вѣдын прр҃ка гл҃щa. н нарекѫ | не

Comm: не вѣдыи пророка глаголюща и нареку не
NAca: не вѣдыи пророка глаголюща и нареку не
Tols: не вѣдыи пророка глаголюща и нареку не

Bych: не вѣдый пророка глаголюща: и нареку не
Shakh: не вѣды пророка глаголюща: И нареку не
Likh: не вѣдый пророка, глаголяща: “И нареку не
Ostr: не вѣды пророка глаголюща: “И нареку не

83,18:

Laur: людн моꙗ людн моꙗ. ѡ а<пл҃> || бо рцѣ. во всю [27r]
Radz: лю҃ людн моа. а ѡ апл҃ех бо рцѣ. въ всю
Acad: людн людн моа. а ѡ апл҃ех бо рцѣе. во | всю
Hypa: лю|дн моꙗ. ѡ апл҃ѣхъ же рцѣ. | во всю
Khle: лю҃ н моа. людн моа ѡ апл҃ѣ же рцѣ. въ всю

Comm: люди моя люди моя и о апостолѣхъ же рече во всю
NAca: люди моа люди моя а о апостолѣхъ же рече въ всю
Tols: люди моа люди моя а о апостолѣхъ же рече въ всю

Bych: люди моя люди моя; о апостолѣхъ бо рече: во всю
Shakh: люди моя люди моя; о апостолѣхъ же рече: “Въ вьсю
Likh: люди моя люди моя”; о апостолѣх бо рече: “Во всю
Ostr: люди моя люди моя”. О апостолѣхъ же рече: “Въ вьсю

83,19:

Laur: ꙁемлю нꙁндоша вѣщанья н҃. н в конец<ь> | вселенꙁыꙗ
Radz: ꙁе||млю нꙁыдоша вещанна н҃. н конець вселены [47v]
Acad: ꙁемлю нꙁындоша вещанїа нх҃ъ. н конець | вселенꙑа
Hypa: ꙁемлю нꙁндоша вѣ|щанна нх҃ъ. н в конѣць | вселенꙑа
Khle: ꙁемлю | нꙁыдоша вѣщанїа н҃. н в конца вселенныа

Comm: землю изидоша вѣщаниа их и в конець вселеныя
NAca: землю изыша вѣщаниа их и в конца вселеныя
Tols: землю изыша вѣщания их и в конца вселеныя

Bych: землю изидоша вѣщанья ихъ, и в конець вселеныя
Shakh: землю изидоша вѣщания ихъ. И въ коньць въселеныя
Likh: землю изидоша вѣщанья их, и в конець вселеныя
Ostr: землю изидоша вѣщанья ихъ. И въ коньць въселеныя

83,20:

Laur: гл҃н нхъ. аще н тѣло҃м апл҃н не суть
Radz: гл҃н н҃. аще лї | н тѣло҃м апл҃н не соу҃т
Acad: гл҃н нхъ. аще лн н тѣломь апл҃н не сѫ҃т |
Hypa: гл҃н нхъ. аще | бо н тѣломъ апл҃н суть. | ѯдѣ
Khle: гл҃ы н҃. | аще бѡ н тѣлѡ҃м ѯде а҃пн҃ не

Comm: глаголы их аще бо тѣломъ апостоли не суть
NAca: глаголи их аще бо тѣломъ не были суть
Tols: глаголи их аще бо тѣломъ не были суть

Bych: глаголи ихъ. Аще и тѣломъ апостоли не суть
Shakh: глаголи ихъ. Аще бо и тѣлъмь апостоли не суть
Likh: глаголи ихъ”. Аще и тѣломъ апостоли не суть
Ostr: глаголи ихъ”. Аще бо и тѣлъмь апостоли суть

83,21:

Laur: не бы|лн. но оученьꙗ нхъ. акн трубы глаcать по
Radz: бы҃. но оученьа н҃ акы трꙋбы глаcать. | по
Acad: былн но оученїа нхъ акн трꙋбы глаcать.
Hypa: не былн но оучєнн|ꙗ нхъ. ꙗко трубы гла|сать. по
Khle: былн сѫ҃. но оученїа н҃ ꙗко | трѫбы глаcа҃т по

Comm: были нь учениа их яко трубы гласят по
NAca: апостоли но учениа их яко трубы гласять по
Tols: апостоли но учениа их яко трубы гласят по

Bych: сдѣ были, но ученья ихъ аки трубы гласять по
Shakh: сьде были, нъ учения ихъ акы трубы гласять по
Likh: сдѣ были, но ученья ихъ аки трубы гласять по
Ostr: не были, нъ учения ихъ акы трубы гласять по

83,22:

Laur: вселєн҃|н в цр҃кв҃хъ. нмьже оученьемь побѣжаемъ.
Radz: вселєнѣн. в цр҃кв҃а҃. нже пооученнє҃ побєжае҃
Acad: во | цр҃кв҃а҃. нхже оучєнїемь побєжаемь
Hypa: вселєннн въ цѣ||рькв҃ахъ. нмъже оучєнь|емъ побѣжаемъ [33a]
Khle: вселєннєн въ цр҃кв҃а҃. нже оучєнїє҃ | побѣжа҃е҃

Comm: вселенѣи въ церквахъ им же учениемъ побѣжаемъ
NAca: вселеннѣи въ церквахъ ихъ же учениемь побѣжаемь
Tols: вселеннѣи въ церквахъ ихъ же учениемъ побѣжаемъ

Bych: вселенѣй в церквахъ, ихже ученьемь побѣжаемъ
Shakh: въселенѣи въ цьркъвахъ, имьже учениемь побѣжаемъ
Likh: вселенѣй в церквахъ, их же ученьемь побѣжаемъ
Ostr: въселенѣи въ цьркъвахъ. Имьже учениемь побѣжаемъ

83,23:

Laur: протн|внаго врага. попирающе подъ
Radz: протнѣна^г | врага попирающи по^д
Acad: протнѣна|го врага. попирающе под
Hypa: протн|внаго врага. попираю|ще подъ
Khle: съпротнѣнаго врага. попирающе по^д

Comm: противнаго врага и попирающе под
NAca: противнаго врага и попирающе под
Tols: противнаго врага и попирающе под

Bych: противнаго врага, попирающе подъ
Shakh: противьнаго врага, попирающе подъ
Likh: противнаго врага, попирающе подъ
Ostr: противьнаго врага, попирающе подъ

83,24:

Laur: нозѣ ѩкоже попраст^а | и си wтѣника. прнемше
Radz: нозѣ. ѩко попраста и снн wтєѵнн^к | прнмша
Acad: нозѣ. ѩкоже попра|ста и сн. wтєѵника прїнмше
Hypa: нозѣ. ѩкоже по|праста и снѧ wтьѵєнн|ка. и прнмъша
Khle: нозн || ѩко^ж попраста сїѧ wтєѵника. и прїнмша [36^{r}]

Comm: нозѣ якоже попраста и сиа оба приимша
NAca: нозѣ якоже попраста и сиа отѣмника приимъша
Tols: нозѣ якоже попраста и сиа отѣмника приимша

Bych: нози, якоже попраста и си отечника, приимша
Shakh: нозѣ, якоже попьраста и сия отьчьника, приимъша
Likh: нози, яко же попраста и си отечника, приемша
Ostr: нозѣ, якоже попьраста и сия отьчьника, приимъша

83,25:

Laur: вѣнєнь^ць нб^с̄нъын съ с̄тмн | мч̄нкн и прв̄днкн.
Radz: вєнєць нб^с̄ны с мѹѵєнкы.
Acad: вєнєць нб^с̄ныи. || с мѹѵєнкн:· [41^{v}]
Hypa: вѣнѣ^ць | нб^с̄ныи. съ с̄тымн мч̄ѵе|нкы. и съ праѳ^н̄днымъ. |
Khle: вѣнє^ц | нб^с̄ныи. съ с̄тымн мч̄нкы и с праѳ^н̄днымн.

Comm: вѣнець небесныи съ святыми мученикы и с праведникы
NAca: вѣнець небесныи съ святыми мученикы и с праведникы
Tols: вѣнецъ небесныи съ святыми мученики и с праведникы

Bych: вѣнець небесный съ святыми мученики и праведники.
Shakh: вѣньць небесьныи съ святыми мученикы и съ правьдникы.
Likh: вѣнець небесный съ святыми мученики и праведники.
Ostr: вѣньць небесьныи съ святыми мученикы и правьдникы.

83,26:

Laur: В лѣ҃. ✻с̄.ӯ.ѵ҃в̄·:·- | Н де володимеръ на радимичѵ
Radz: В лѣ҃ ✻с̄ ӯ ѵ҃в̄. Н де воло|димеръ на радимичѵ. и
Acad: В лѣ҃. ✻с̄.ӯ.ѵ҃в̄. Н де володимиръ. | на радимичѵи
Hypa: В лѣто. ✻с̄.ӯ.ѵ҃в̄. Н де во|лодимиръ на радими<ч>и. | и
Khle: В лѣ҃. | ✻с̄.ӯ.ѵ҃в̄. нде вълѡ҃мерь на рд҃мичѵ. и

Comm: в лѣто 6492 иде володимиръ на радимицѣ и
NAca: в лѣто 6492 иде володимиръ на радимичѣ и
Tols: в лѣто 6492 иде володимеръ на радимичѣ и

Bych: В лѣто 6492. Иде Володимеръ на Радимичи.
Shakh: Въ лѣто 6492. Иде Володимеръ на Радимичѣ. И
Likh: В лѣто 6492. Иде Володимеръ на радимичи.
Ostr: Въ лѣто 6492. Иде Володимиръ на Радимичѣ. И

83,27:

Laur: бѣ оу него воєвода во|лъчинн хвостъ. и
Radz: бѣ оу нг҃ѐ воєвода волѵєн хвостъ. | и
Acad: бѣ оу него воєвода волѵнн хво|стъ. и
Hypa: бѣ оу него воєвода во|лѵнн хвостъ. и
Khle: бѣ оу него | воєвода волѵїн фость. и

Comm: бѣ у него воевода волчии хвостъ и
NAca: бѣ у него воевода именемь волъчии хвостъ и
Tols: бѣ у него воевода именемъ волчии хвостъ и

Bych: Бѣ у него воевода Волъчий Хвость, и
Shakh: бѣ у него воевода Вълчии Хвостъ; и
Likh: Бѣ у него воевода Волъчий Хвость, и
Ostr: бѣ у него воевода Вълчии Хвостъ; и

83,28:

Laur: посла н володимеръ передъ собо|ю волъчьа
Radz: посла володимеръ пр҃ѐ собою волѵьа
Acad: посла володимиръ предъ собою вольчьа |
Hypa: посла | пр҃ѐ собою володимиръ в|лѵнна
Khle: посла пр҃ѐ собою влд҃мерь | волѵїа

Comm: посла пред собою володимиръ волъчиа
NAca: посла пред собою володимиръ волъчья
Tols: посла пред собою володимиръ волъчья

Bych: посла и Володимеръ передъ собою, Волъчья
Shakh: посъла предъ собою Володимеръ Вълчия
Likh: посла и Володимеръ передъ собою, Волъчья
Ostr: посъла предъ собою Володимиръ Вълчия

83,29:

Laur: хвоста. сърѣте є на рѣцѣ пищанѣ. и по|бѣди
Radz: хвоста. и срѣте | на рецѣ песщанє. и побєди
Acad: хвоста. и стрѣте и на рецѣ песщанє. и побєди |
Hypa: хвоста. и срѣте | радимичи. на рѣцѣ пи|щанѣ. побѣди
Khle: хвоста. и срѣте радимичи на рецѣ пѣщанѣ | побѣ

Comm: хвоста и срѣте Радимичи на рѣцѣ пищани и побѣди
NAca: хвоста и срѣте Радимици на рѣци пищани и побѣди
Tols: хвоста и срѣте Радимици на рѣци пищани и побѣди

Bych: Хвоста; сърѣте я на рѣцѣ Пищанѣ, и побѣди
Shakh: Хвоста; сърѣте Радимичѣ на рѣцѣ Пѣсъчанѣ; и побѣди
Likh: Хвоста; сърѣте радимичи на рѣцѣ Пищанѣ, и побѣди
Ostr: Хвоста. И сърѣте Радимичѣ на рѣцѣ Пищанѣ; и побѣди

84,1:

Laur: радимичѣ волъчии хвостъ. тѣмь и русь
Radz: радимичи волчєи хвостъ. тѣ и роу
Acad: радимичи волчии хвостъ. тѣмь рꙋ
Hypa: волчи|н хвостъ радимичи. | тѣмь и русь
Khle: волчїи хвость радимичи. тѣ и роу

Comm: влъчии хвостъ радимичѣ тѣмь же и русь
NAca: волъчии хвостъ радимичь тѣхъ тѣмь и онѣ русь
Tols: волъчии хвостъ радимичь тѣхъ тѣмъ и онѣ русь

Bych: Радимичѣ Волъчий Хвостъ; тѣмь и Русь [82,5]
Shakh: Вълчии Хвостъ Радимичѣ. Тѣмь и Русь [102,4]
Likh: радимичѣ Волъчий Хвостъ. Тѣмь и Русь [59,16]
Ostr: Вълчии Хвостъ Радимичѣ. Тѣмь и Русь

84,2:

Laur: кора|тса радимичемъ глющє. пищаньци волъчьа
Radz: коратъ. радимичє глщє. пищанци волъчьа
Acad: коратса. | радимичемъ глщє. пищанци волчьа
Hypa: коратса ра|димичемъ глющє. пѣща|ньци волъчьа
Khle: коратса | радимичє глщє. пѣщанци волчїа

Comm: корят радимичѣ глаголюще пищаньци волъчиа
NAca: корять радимичѣ глаголюще пищаници волъчья
Tols: корят радимичѣ глаголюще пищаници волъчья

Bych: корятся Радимичемъ, глаголюще: “Пищаньци волъчья
Shakh: коряться Радимичемъ, глаголюще: “Пѣсъчаньци вълчия
Likh: корятся радимичемъ, глаголюще: “Пищаньци волъчья
Ostr: корять ся Радимичемъ, глаголюще: “Пищаньци вълчия

84,3:

Laur: хво|ста бѣгають. бѣша же радимичи ѿ рода
Radz: хво|ста бѣгаю. быша радимичи ѿ рода
Acad: хвоста бѣ|гають. быша радимичи ѿ рода
Hypa: хвоста бѣ|гають. быша же радимѝ|чи ѿ рода
Khle: хвоста бѣгаю. | бышѫ радимичи ѿ рода

Comm: хвоста бѣгали бѣша же радимичѣ от рода
NAca: хвоста бѣгали бѣша же радимичѣ от рода
Tols: хвоста бѣгали бѣша же радимичѣ от рода

Bych: хвоста бѣгають". Быша же Радимичи отъ рода
Shakh: хвоста бѣгають". Быша же Радимичи отъ рода
Likh: хвоста бѣгають". Быша же радимичи от рода
Ostr: хвоста бѣгають". Быша же Радимичи отъ рода

84,4:

Laur: лѧховъ. | прѣшедъше ту ся вселишѧ платать
Radz: лѧховъ. и прѣшедъ|ше тоу ся вселиша. и платать
Acad: лѧховь. и прї|шедше тѫ ся вселиша. и платать
Hypa: лѧховъ. и прн|шедше ту ся вселиша. | и платать
Khle: лѧховь. и прнше̑ше тоу ся | вселиша. и платѧ

Comm: ляховъ пришедше ту ся вселиша и платять
NAca: ляховъ и пришедъше вселишася платять
Tols: ляховъ и пришедше вселишася платять

Bych: Ляховъ; прешедъше ту ся вселиша, и платять
Shakh: Ляховъ; прешьдъше, ту ся въселиша, и платять,
Likh: ляховъ; прешедъше ту ся вселиша, и платять,
Ostr: Ляховъ. И прешьдъше ту ся въселиша, и платять,

84,5:

Laur: дань русн. | повозъ везуть и до сегѡ дн҃ѣ·
Radz: дань роу. и повозъ везѫ и сѐ дне:- |
Acad: дань рѫсн. | и повозъ везѫтъ и до сего дн҃н:-
Hypa: дань в русн. и | повозъ везуть и до сего | дн҃е·:·
Khle: дань роусн. и повозь веѕоу | и до сего дн҃е.

Comm: дань руси повозъ везуть и до сего дни
NAca: дань руси повозъ везуть и до сего дне
Tols: дань руси повозъ везуть и до сего дне

Bych: дань Руси, повозъ везуть и до сего дне.
Shakh: дань Руси, повозъ везуть и до сего дьне.
Likh: дань Руси, повозъ везуть и до сего дне.
Ostr: дань Руси, и повозъ везуть и до сего дьне.

84,6:

Laur: В лѣ҃. ⁘ с̄.ӯ.ѵг̄·:-· | Иде володимеръ на болгарꙑ
Radz: В лѣ҃ ⁘ с̄.ӯ ѵг̄. Иде володимеръ на болгары
Acad: В лѣ҃. ⁘ с̄.ӯ.ѵг̄. Иде володимиръ на болгары
Hypa: В лѣто. ⁘ с̄.ӯ.ѵг̄·:· | Иде володимиръ на болъ|гары.
Khle: В лѣ҃ ⁘ с̄.ӯ.ѵг̄. Иде волѡ̑мерь на бо̑|гары,

Comm: в лѣто 6493 иде володимиръ на болгары
NAca: в лѣто 6493 иде володимеръ на болгары
Tols: в лѣто 6493 иде володимеръ на болгары

Bych: В лѣто 6493. Иде Володимеръ на Болгары
Shakh: Въ лѣто 6493. Иде Володимеръ на Българы
Likh: В лѣто 6493. Иде Володимеръ на Болгары
Ostr: Въ лѣто 6493. Иде Володимиръ на Българы

84,7:

Laur: съ добрꙑною съ воемъ | своимъ в лодьꙗ᷍.
Radz: со добрыне|ю оуемъ свои᷍ в лѡ̑ьꙗ᷍
Acad: съ добрынею | оуемъ своимъ. в лодьꙗхъ.
Hypa: съ добрынею оуе|мъ своимъ в лодьꙗхъ.
Khle: ꙁ добрынею оуемь свои᷍. в лѡдїа᷍.

Comm: съ добрынею уемъ своимъ в лодьях
NAca: съ добрынею уемь своимъ в лодьях
Tols: съ добрынею уемъ своимъ в лодьях

Bych: съ Добрынею, съ уемъ своимъ, в лодьяхъ,
Shakh: съ Добрынею, уемь своимь, въ лодияхъ,
Likh: съ Добрынею, съ уемъ своимъ, в лодьях,
Ostr: съ Добрынею, уемь своимь, въ лодияхъ,

84,8:

Laur: а торъкн берегомъ прнведе на к᷒|нн᷍. н
Radz: а торкн берего᷍ прнвѣ̑ на коне᷍ н та᷎
Acad: а тѳ̈ркн берего|мъ прнведе на конехъ. н тако
Hypa: а | торкы берегомъ прнве|де на конехъ. н тако
Khle: а торкы | берего᷍ прнведе на коне᷍. н тако

Comm: а торкы берегомъ приведе на конехъ и тако
NAca: а торькы берегомъ приведе на конехъ и тако
Tols: а торкы берегомъ приведе на конехъ и тако

Bych: а Торъки берегомъ приведе на конихъ; и
Shakh: а Търкы берегъмь приведе на конихъ; и тако
Likh: а торъки берегомъ приведе на конихъ: и
Ostr: а Търкы берегъмь приведе на конихъ; и тако

84,9:

Laur: побѣди болары рѣ̑ добрына володимеру.
Radz: побѣ̑ болгары:· || И рѣ̑ добрына к володимерꙋ. [48г]
Acad: побѣди болгары:· | И рече добрына к володимирꙋ.
Hypa: по|бѣди болгары. и рѣ̑ добрына володимиру.
Khle: побѣ̈ болгары. и рѣ̑ | добрына въ̀ѡ̀мероу.

Comm: побѣди болгары и рече добрыня к володимеру
NAca: побѣди болгары и рече добрыня к володимеру
Tols: побѣди болгары и рече добрыня к володимеру

Bych: побѣди Болгары. Рече Добрына Володимеру:
Shakh: побѣди Българы. И рече Добрыня Володимеру:
Likh: побѣди болгары. Рече Добрына Володимеру:
Ostr: побѣди Българы. И рече Добрыня Володимиру:

84,10:

Laur: съ|гладахъ колодникъ. ѡже суть вси
Radz: согладаχ колодникъ и соуть | вси
Acad: согладахъ | колодникь. и сѫ̆ть вси
Hypa: съгл̑|дахъ колодникъ. и суть вси | [33b]
Khle: съгладаχ колодникь. и сѫ̑ | вси

Comm: соглядах колодникъ и суть вси
NAca: съглядахъ колодникъ и суть вси
Tols: сглядах колодникъ и суть вси

Bych: “съглядахъ колодникъ, и суть вси
Shakh: “съглядахъ колодьникъ, и суть вьси
Likh: “Съглядахъ колодникъ, и суть вси
Ostr: “Съглядахъ колодьникъ, и суть вьси

84,11:

Laur: в сапозꙑ<χ̑ъ. снмъ> д̑|ни намъ не даѧти. пондемъ
Radz: в сабозꙑ̑χ̑. снмъ дани намъ не даваτи. но пондемъ
Acad: в сапозꙑχ̑ъ. снмь дани на|мь не даваτи. но пондемь
Hypa: в сапозꙑχ̑ъ. снмъ дани намꙫ | не платнти. пондевѣ
Khle: въ сапозꙑ̑χ̑. сн̑ дани на̑ не платнти. пондевѣ |

Comm: в сапозѣх симъ намъ дани не даяти поидевѣ
NAca: в сапозѣх симъ намъ дани не даяти поидевѣ
Tols: в сапозѣх симъ намъ дани не даяти поидевѣ

Bych: в сапозѣхъ; симъ дани намъ не даяти, поидемъ
Shakh: въ сапозѣхъ; симъ дани намъ не даяти; поидѣвѣ
Likh: в сапозѣх. Сим дани намъ не даяти, поидемъ
Ostr: въ сапозѣхъ; симъ дани намъ не платити. Поидѣвѣ

84,12:

Laur: искатъ лапотниковъ. | и створи миръ володимеръ
Radz: иска|ти лапотникъ. и пондемъ искат и сотвори миръ воло|димеръ
Acad: искати лапотникь. | и сотвори миръ володимиръ
Hypa: иска|ть лапотникъ. и сътвори миръ | володимиръ
Khle: искати лапотникь. и сътвори въ володимеръ. | миръ

Comm: искатъ лапотъникъ и сътвори миръ володимиръ
NAca: искать лапотникъ и сътвори миръ володимиръ
Tols: искать лапотникъ и сътвори миръ володимеръ

Bych: искатъ лапотниковъ". И створи миръ Володимеръ
Shakh: искатъ лапътьникъ". И сътвори миръ Володимеръ
Likh: искатъ лапотниковъ". И створи миръ Володимеръ
Ostr: искатъ лапътьникъ". И сътвори миръ Володимиръ

84,13:

Laur: съ болгары. и ротѣ заходи|дниша межю с<о>бѣ.
Radz: со болгары. и ротѣ заходниша болгарє. межи со|бою.
Acad: со болгары. и ротѣ | заходниша болгарє. межи собою.
Hypa: с болгары. и | ротѣ заходниша межи со|бою.
Khle: съ болгары. и ротѣ заходниша межю собою.

Comm: с болгары и ротѣ заходиша межи собою
NAca: с болгары и ротѣ заходиша межи собою
Tols: с болгары и ротѣ заходиша межи собою

Bych: съ Болгары, и ротѣ заходиша межю собѣ,
Shakh: съ Българы, и ротѣ заходиша межю собою;
Likh: съ болгары, и ротѣ заходиша межю собѣ,
Ostr: съ Българы, и ротѣ заходиша межю собою.

84,14:

Laur: и рѣша болгарє. толи нє будеть ме|жю нами
Radz: и рѣша болгарє. толи нє боудть межи нами
Acad: и рѣша болга|рє. толи нє бѫдеть межи нами
Hypa: и рѣша болгарє. толи | нє буди мира межи
Khle: и | рѣша болгарє. толи нє бж мира межю

Comm: и рѣша болгаре толи не будет мира межу
NAca: и рѣша болгаре толико ли не буде мира межу
Tols: и рѣша болгаре толико ли не буде мира межу

Bych: и рѣша Болгаре: "толи не будеть межю нами
Shakh: и рѣша Българе: "толи не будеть межю нами
Likh: и рѣша болгаре: "Толи не будеть межю нами
Ostr: И рѣша Българе: "Толи не будеть мира межю

84,15:

Laur: мира. елико камень начнеть плавати | а хмель
Radz: мира. ѡ|ли же камень начнеть плавати. а хмель
Acad: мира. ѡли же ка|мень начнеть плавати. а хмель
Hypa: нами. | ѡли же камень начнеть |плавати. а хмель
Khle: нами. ѡлиж | камеⁿ начнеᵗ плавати, а хмеˆ

Comm: нами елико же камень начнеть плавати а хмель
NAca: нами ели же камень начнеть плавати а хмель
Tols: нами ели же камень начнеть плавати а хмѣль

Bych: мира, оли камень начнеть плавати, а хмель
Shakh: мира, елиже камень начьнеть плавати, а хъмель
Likh: мира, оли камень начнеть плавати, а хмель
Ostr: нами, оли же камень начьнеть плавати, а хъмель

84,16:

Laur: почнеᵗ тонути. и прнде володимеръ кневу·:· |
Radz: грязнѫти и прн|нде к кневоу володимеръ:- |
Acad: грязнѫти. | и прїнде к кїевѣ володимиръ
Hypa: грязнути. и | прнде владимиръ. къ кнеᵏ·:· |
Khle: грязноути. и прїн|де вдлмеръ къ кневоу·:·

Comm: грязнути и прииде володимиръ кыеву
NAca: грязнути и прииде володимиръ кыеву
Tols: грязнути и прииде володимиръ кыеву

Bych: почнеть тонути''. И приде Володимеръ Киеву.
Shakh: грязнути''. И приде Володимеръ Кыеву.
Likh: почнеть тонути''. И приде Володимеръ Киеву.
Ostr: грязнути''. И приде Володимиръ Кыеву.

84,17:

Laur: В лѣᵀ. ⁘s̄.ӯ.ѵ̄д̄. Прндоша болъгарꙑ врꙑ
Radz: В лѣᵀ ⁘s̄.ӯ.ѵ̄д̄. Прниндоша болгаре вѣры
Acad: В лѣᵀ. ⁘s̄.ӯ.ѵ̄д̄. | Прїндоша болгаре вѣры
Hypa: В лѣто. ⁘s̄.ӯ.ѵ̄д̄. Прнн|доша болгаре вѣры.
Khle: В лѣᵀ ⁘s̄.ӯ.ѵ̄д̄. прїндо|ша болгаре, вѣры

Comm: в лѣто 6494 приидоша болгаре вѣры
NAca: в лѣто 6494 приидоша болгаре вѣры
Tols: в лѣто 6494 приидоша болгаре вѣры

Bych: В лѣто 6494. Придоша Болъгары вѣры
Shakh: Въ лѣто 6494. Придоша Българе вѣры
Likh: В лѣто 6494. Придоша болъгары вѣры
Ostr: Въ лѣто 6494. Придоша Българе вѣры

84,18:

Laur: боχъмичъ. | глⷩе ꙗко ты кнаⷥь есн мудръ н
Radz: бохмичн. глⷩе | ꙗко ты есн кнⷥь моудрын. н
Acad: бохмичн. глаголюще | ꙗко ты есн кнⷥь мѫдрын. н
Hypa: бохъ|мичн глⷩе. ꙗко ты кнаⷥь | есн мдръ н
Khle: бохмичн. глⷩе, ꙗко ты кнаⷥ, | есн мѫдрь н

Comm: Бохмицѣ глаголюще яко ты князь еси мудръ и
NAca: Бохмицѣ глаголюще яко ты князь еси мудръ
Tols: Бохмицѣ глаголюще яко ты князь еси мудръ

Bych: Бохъмичѣ, глаголюще: “яко ты князь еси мудръ и
Shakh: Бохъмичѣ, глаголюще, яко “ты кънязь еси мудръ и
Likh: бохъмичѣ, глаголюще, яко “Ты князь еси мудръ и
Ostr: Бохъмичи, глаголюще, “Яко ты кънязь еси мудръ и

84,19:

Laur: смꙑслєнъ. нє вѣсі | ⷥакона. но вѣруи в ⷥаконъ
Radz: смыслєнъ нє вѣсн ⷥакона. | да вѣроун в ⷥаконъ
Acad: смыслєнъ нє вѣсї | ⷥакона. да вѣрѫи в ⷥаконь
Hypa: смыслєнъ. н | нє вѣсн ⷥакона. да вѣруи | въ ⷥаконъ
Khle: смыслє. н нє вѣсн ⷥакона. да вѣрѫи | въ ⷥакѡ

Comm: смысленъ и не вѣси закона да вѣруи в нашь
NAca: смысленъ и не вѣси закона да вѣруи в нашь
Tols: смысленъ и не вѣси закона да вѣруи в нашъ

Bych: смысленъ, не вѣси закона; но вѣруй в законъ
Shakh: съмыслнъ, нъ не вѣси закона; да вѣруи въ законъ
Likh: смысленъ, не вѣси закона; но вѣруй в законъ
Ostr: съмыслнъ, не вѣси закона. Да вѣруи въ законъ

84,20:

Laur: нашь. н поклонисѧ боχъ|мичу. н рⷱ володимєръ
Radz: нашь. н поклонисѧ бохмичоу. н рⷱ во|лодимиръ
Acad: нашь. н поклонисѧ | бохмичѫ. н рєчє володимиръ.
Hypa: нѧ. ш н поклонн|сѧ бохъмичу. рⷱ володимн|ръ
Khle: нашь. н поклонисѧ бохмичоу. рⷱ вълѡ|мєрь,

Comm: законъ и поклонися бохмиту и рече же володимиръ
NAca: законъ и поклонися бохмиту и рече же володимиръ
Tols: законъ и поклонися бохмиту и рече же володимиръ

Bych: нашь и поклонися Бохъмиту”. И рече Володимеръ:
Shakh: нашь, и поклонися Бохъмиту”. И рече Володимеръ:
Likh: нашь и поклонися Бохъмиту”. И рече Володимеръ:
Ostr: нашь, и поклони ся Бохъмиту”. И рече Володимиръ:

84,21:

Laur: како єсть вѣра ваша. ѡнн | же рѣша вѣруемъ
Radz: како с є вѣра ваша. ѡнн ж рѣша вѣроуемъ
Acad: како єсть вѣра || ваша ѡнн же рѣша вѣрꙋемь [42r]
Hypa: кака єсть вѣра ваша. | ѡнн же рѣша вѣруемъ
Khle: каковa с є вѣра ваша. ѡнн же рєкоша. вѣ|роуе м

Comm: кака есть вѣра ваша они же ркоша вѣруемъ
NAca: ка есть вѣра ваша они же рѣша вѣру
Tols: кая есть вѣра ваша они же рѣша вѣруемъ

Bych: “како есть вѣра ваша?” Они же рѣша: “вѣруемъ
Shakh: “кака есть вѣра ваша?” Они же рѣша: “вѣруемъ
Likh: “Како есть вѣра ваша?”. Они же рѣша: “Вѣруемъ
Ostr: “Кака есть вѣра ваша?” Они же рѣша: “Вѣруемъ

84,22:

Laur: бӯ. а бохмитъ нꙑ оучить глаа̄. ѡ|брѣзати оудꙑ
Radz: бꙋ̄. | а бохмить нꙑ оучить ѧа̄ ѡбрезати оудꙑ
Acad: бг̄ꙋ̄. а бохмит нꙑ | оучить глаа̄. ѡбрезати оудꙑ
Hypa: бӯ. | а бохъмитъ нꙑ оуꙋит|ьглаа̄. ѡбрѣзати оудꙑ
Khle: бг̄оу. а бохми т на с оуꙋи т глаа̄. ѡбрѣзати оу|дꙑ

Comm: богу а бохмит ны учить глаголя обрѣзати уды
NAca: богу а бохмитъ ны учить глаголя обрѣ уды
Tols: богу а бохмит ны учить глаголя обрѣзати уды

Bych: Богу, а Бохмитъ ны учить, глаголя: обрѣзати уды
Shakh: Богу, а Бохъмитъ ны учить, глаголя: обрѣзати уды
Likh: богу, а Бохмитъ ны учить, глаголя: обрѣзати уды
Ostr: Богу, а Бохъмитъ ны учить, глаголя: обрѣзати уды

84,23:

Laur: таинзыѧ и свинынꙁы не ѧсти. вина | не пити.
Radz: таинꙑѧ. а свинынꙑ не ѣсти. а вина не пити.
Acad: таинꙑѧ. а свинїꙑ не ѣсти. а вина не пити
Hypa: таи|нꙑѧ. а свинынꙑ не ѣсти. | а вина не пити
Khle: таинꙑа. а свинынꙑ не астн, и вина не пити. |

Comm: срамъныя и свинынѣ не ясти и вина не пити
NAca: мныя и свининъ не ясти и вина не пити
Tols: срамъныя и свининъ не ясти и вина не пити

Bych: тайныя, и свинины не ясти, вина не пити,
Shakh: таиныя, и свинины не ясти и вина не пити,
Likh: тайныя, и свинины не ясти, вина не пити,
Ostr: таиныя, а свинины не ясти, а вина не пити,

84,24:

Laur: *omitted*
Radz: а по смр҃тн же рє҆ со. женa|мн похоть творнти
Acad: а по смр҃тн же рєчє. | со женамн похоть творнти
Hypa: н по смр҃тн | съ женамн похоть творн|тн
Khle: н по смр҃тн съ женамн блоудноую похо҆

Comm: и по смерти же рече съ женами похоть творити
NAca: и по смерти же рече женами творити похоть
Tols: и по смерти же рече съ женами творити похоть

Bych: а по смерти же, рече, со женами похоть творити
Shakh: по съмьрти же, рече, съ женами похоть творити
Likh: а по смерти же, рече, со женами похоть творити
Ostr: и по съмьрти же, рече съ женами похоть творити

84,25:

Laur: . д а в бо ѫ ѧт к жд мо ѵєтиндєс стѧ
Radz: блоуѫнѡю дасть <б>о. по о҃.
Acad: блѡдѫнѡю. дасть | бо по .о҃.
Hypa: блудную. дасть бохъ|мнть комуждо по семндє|сатъ
Khle: творнтн. | н дасть бо бохмн҆ къмоужо҆ по сєдмндєса҆

Comm: блудную дасть бо бохмит комуждо по 70
NAca: блудную дасть бо бохмить комуждо по 70
Tols: блудную дасть бо бохмит комуждо по седмидесят

Bych: блудную; дасть Бохмитъ комуждо по семидесятъ
Shakh: блудьную; дасть Бохъмитъ комужьдо по семидесятъ
Likh: блудную. Дасть Бохмитъ комуждо по семидесят
Ostr: блудьную. Дасть Бохъмитъ комужьдо по семидесятъ

84,26:

Laur: жѕ҃є || красныхъ. исбєрєть єдину красну. [27ᵛ]
Radz: женъ кра|сны комоужо҆. н нзбєрєть єдн҃ѡ красѡ.
Acad: женъ красныхъ. комѡжо҆. н нзбєрєть єдн|҃ѡ красѡ.
Hypa: женъ красенъ. н нз|бєрєть єдину красну.
Khle: жень || красны. н нзбєр҆є єдиноу красноу. [36ᵛ]

Comm: женъ красных и исъберет едину красну
NAca: женъ красных и избереть едину красну
Tols: женъ красных и изберетъ едину красну

Bych: женъ красныхъ, исбереть едину красну,
Shakh: женъ красьнъ, и избереть едину красьну,
Likh: женъ красныхъ, исбереть едину красну,
Ostr: женъ красьнъ. И избереть едину красьну,

84,27:

Laur: и всѣ̑х красоту | възложить на едину. та будеть
Radz: и всѣ̑х красоть | възложить на едину. и та бѫдеть
Acad: и всѣхъ красоть возложить на един|ѫ. и та бѫдеть
Hypa: и | всѣхъ красоту възложи̑т | на едину. и та будеть
Khle: и всѣ̑х красоть | възложи̑т на единоу. и та бѫде̑т

Comm: и всѣх красоту возложить на едину та будет
NAca: и всѣх красоту възложить на едину та будеть
Tols: и всѣх красоту взложитъ на едину та будет

Bych: и всѣхъ красоту възложить на едину, та будеть
Shakh: и вьсѣхъ красоту възложить на едину, и та будеть
Likh: и всѣх красоту възложить на едину, та будеть
Ostr: и вьсѣхъ красоту възложить на едину, и та будеть

84,28:

Laur: емѫ жена. нде же | ре̑ достонть блудъ творитн
Radz: емѫ жена. ѕдѣ же | ре̑ достонть блѫдъ творитн.
Acad: емѫ жена. ѕдѣ же реѣе достонть | блѫ̑ творитн.
Hypa: ем̑ | жена. ѕдѣ же ре̑ достонть | блудъ творитн
Khle: емоу жена. ѕде̑ ре̑ | достон̑ творитн блоу̑

Comm: ему жена здѣ же рече достоить блуд творити
NAca: ему жена здѣ же рече достоить блуд творити
Tols: ему жена здѣ же рече достоитъ блуд творити

Bych: ему жена; здѣ же, рече, достоить блудъ творити
Shakh: ему жена; сьдѣ же, рече, достоить блудъ творити
Likh: ему жена. Здѣ же, рече, достоить блудъ творити
Ostr: ему жена. Сьдѣ же, рече, достоить блудъ творити

84,29:

Laur: всакъ на семь свѣтѣ. | аще буде кто оубогъ
Radz: всакъ на се̑ свѣте. аще бѫ̑|ть кто оубогъ
Acad: вса̑ на семь свѣте. аще кто оубо|гъ
Hypa: всакын. || на̑ мъ же свѣтѣ аще буде̑ | кто оубогъ. [33c]
Khle: всакь. на се̑ же свѣтѣ кто | оубогь,

Comm: всякъ на семъ свѣтѣ аще кто будеть богатъ здѣ
NAca: всякои на семь мѣстѣ аще и кто будеть богатъ здѣ
Tols: всякои на семъ мѣстѣ аще и кто будеть богатъ здѣ

Bych: всякъ, на семь свѣтѣ аще будеть кто убогъ,
Shakh: вьсякъ; на семь же свѣтѣ аще будеть къто убогъ,
Likh: всякъ. На семь свѣтѣ аще будеть кто убогъ,
Ostr: вьсякъ; на семь свѣтѣ аще будеть къто убогъ,

85,1:

Laur: то н томо. н нна многа лєсть | єѭже нѣ
Radz: на сѐ свѣтє. то оубогъ н тамъ. н нна мно|га лєсть ѭже нє
Acad: на семь свѣтє. то оубогъ н тамо. н нна мно|га лєсть ѭже нє
Hypa: то н тамо. аще | ли батъ есть ꙁдѣ то н тамо. | н нна многа лѣсть єѭже ѥ
Khle: то н тамо. аще ли бога ꙁдє, то н тамо | н нна мнѡга лєсть и. єѧже нѣꙁн

Comm: тъ и тамо аще ли есть убогъ здѣ то и тамо и ина многа лесть еже нѣ
NAca: и тамо богать будеть аще ли есть убогъ здѣ тъ же и тамо есть убогъ и инаа многаа лесть еже бо не
Tols: и тамо богать будетъ аще ли есть убогъ здѣ тъ же и тамо есть убогъ и инаа многаа лесть еже бо не

Bych: то и тамъ", и ина многа лесть, еяже нѣ [83,5]
Shakh: то и тамо; аще ли богатъ есть сьде, то и тамо"; и ина мъногa льсть, еяже нѣ [103,13]
Likh: то и тамъ", и ина многа лесть, ея же нѣ [60,3]
Ostr: то и тамо; аще ли богатъ сьде, то и тамо". И ина мъногa льсть, еяже нѣ

85,2:

Laur: льꙁѣ псатн. срама ра. володнмєръ же | слоушашє
Radz: лꙁѣ пнсатн срама ра. володнмер же слꙋ||шашє. [48v]
Acad: лꙁѣ пнсатн. срама радн. володн|мнр же слꙋшашє
Hypa: лꙁлѣ пнсатн срама ра. во|лоднмнръ же сл<у>шє
Khle: пнсатн сра|ма ра. въла̀ѡмер же слоушашє

Comm: лзѣ писати срама ради володимиръ же послушаше
NAca: льзѣ писати срама ради володимиръ же послушаше
Tols: льзѣ писати срама ради володимиръ же послушаше

Bych: льзѣ псати срама ради. Володимеръ же слушаше
Shakh: льзѣ пьсати срама ради. Володимеръ же слушаше
Likh: льзѣ псати срама ради. Володимеръ же слушаше
Ostr: льзѣ пьсати срама ради. Володимиръ же слушаше

85,3:

Laur: нхъ. бѣ бо самъ любa женꙑ. н блужень|є многоє.
Radz: н бѣ бо самъ любa жены. н блꙋженнє многоє.
Acad: нхъ бѣ бо самь любa жены. н блꙋ|женїє многоє.
Hypa: нхъ. | бѣ бо самъ любaше жены н |ѭженнє многоє.
Khle: н. бѣ бо са любa|ше жены. н блоуженїє многоє.

Comm: их бѣ бо самъ любя жены и блужение много
NAca: их бѣ бо самъ любяше жены и блужение много и абие
Tols: их бѣ бо самъ любя жены и блужение много и абие

Bych: ихъ, бѣ бо самъ любя жены и блуженье многое,
Shakh: ихъ; бѣ бо самъ любя жены и блужение мъногое;
Likh: ихъ, бѣ бо самъ любя жены и блуженье многое,
Ostr: ихъ; бѣ бо самъ любя жены и блужение мъногое;

85,4:

Laur: послушаше сладко. но се ему бѣ нелю|бо.
Radz: и по|слоушаше слаꙗко. но се емоу нелюбо
Acad: и послꙋшеше и сладко. но се емꙋ | нелюбо
Hypa: и послуша|ше сладъко. но се бѣ ему | нелюбо
Khle: и послоушаше слаꙗ|ко. но се бѣ емоу нелюбо

Comm: послушаше и сладко нь се ему бѣ нелюбо о
NAca: послушаше их сладко нъ се ему бѣ нелюбо от
Tols: послушаше их сладко нъ се ему бѣ нелюбо от

Bych: послушаше сладко; но се ему бѣ нелюбо,
Shakh: послушаше сладъко; нъ се ему бѣ нелюбо о
Likh: послушаше сладко. Но се ему бѣ нелюбо,
Ostr: и послушаше сладъко. Нъ се бѣ ему нелюбо

85,5:

Laur: обрѣзанье оудовъ. и ѡ неꙗденьи масъ свинѣихъ. |
Radz: ѡбрезанне оудовъ. | и не ѡ ꙗденни маса свиныı
Acad: ѡбрезанне оудовь. и не ѡ ꙗденїи масъ свн|ныı
Hypa: ѡбрѣзанне оудовъ. | и ѡ ꙗденьи свиныихъ масѣ
Khle: ѡбрѣзанїе оудовь. и о не|ꙗденїи свинныı маc.

Comm: обрѣзании удовъ и о неядении мясъ свиных
NAca: обрѣзаниа удовъ и от неяденаа мясъ свиных
Tols: обрѣзания удовъ и от неядения мясъ свиных

Bych: обрѣзанье удовъ и о неяденьи мясъ свиныхъ,
Shakh: обрѣзании удовъ и о неядении мясъ свиныхъ,
Likh: обрѣзанье удовъ и о неяденьи мясъ свиныхъ,
Ostr: обрѣзание удовъ и о неяденьи свиныхъ мясъ,

85,6:

Laur: а ѡ питьи ѡтинꙋдь. рька русн есть веселье
Radz: а ѡ питьи ѡтноудь. река роусн | есть веселне
Acad: а ѡ питьи ѡтноудь. река рꙋ есть веселье
Hypa: а ѡ питьи ѡтинꙋдь рекъ. | русн веселье
Khle: а ѡ питїи ѡтиноꙋ рекь. | роусн веселїе

Comm: а о питьи отинудь рекъ руси понеже бо есть питье намъ
NAca: и о питьи вина сице бо отинудь рекъ руси тако понеже бо питье веселье есть
Tols: и о питьи вина сице бо отинудь рекъ руси тако понеже бо питье веселье есть

Bych: а о питьи отнудь, рька: “Руси есть веселье
Shakh: а о питии отинудь... рекъ: “Руси есть веселие
Likh: а о питьи отнудь, рька: “Руси есть веселье
Ostr: а о питии отинудь. Рекъ: “Руси веселье

85,7:

Laur: питье. | не можемъ бес того бытинотомъ
Radz: питье не можемъ бес того бытн:- | Посе᷍
Acad: пн|тье не можеть бес того бытн:· Посем
Hypa: питье. не м᷒|жемъ безъ того бытн·:· Посемъ
Khle: питїе. не може᷍ без того бытн·· | Посе᷍

Comm: веселие нь не можемъ без сего быти посемъ
NAca: руси и без него не можемь быти и по сих
Tols: руси и без него не можемь быти и по сих

Bych: питье, не можемъ бес того быти". Потомъ
Shakh: питие, не можемъ бес того быти". Посемь
Likh: питье, не можемъ бес того быти". Потом
Ostr: питие, не можемъ безъ того быти". Посемь

85,8:

Laur: же прндоша нѣ|мьцн. глю҃ще прндохомъ посланнн
Radz: же прниндоша ѿ рнма нѣмцн. гл҃ще прниндохо᷍ посла|нн
Acad: же прїн|доша ѿ рнма нѣмцн. гл҃ще прїндохомъ посла|нн
Hypa: же прндоша немцн. | ѿ рнма гл҃юще ꙗко прндо|хомъ посланн
Khle: же прїндоша нѣмцн ѿ рнма гл҃ще. ꙗко прїн|дохо᷍ посланн

Comm: же приидоша нѣмци из рима глаголюще яко придохомъ послании
NAca: паки приидоша нѣмци из рима глаголюще сице яко придохомъ к тебѣ послании
Tols: паки приидоша нѣмци из рима глаголюще сице яко придохомъ к тебѣ послании

Bych: же придоша Нѣмьци, глаголюще: "придохомъ послании
Shakh: же придоша Нѣмьци отъ Рима, глаголюще, яко "придохомъ посълани
Likh: же придоша нѣмьци от Рима, глаголюще: "Придохомъ послани
Ostr: же придоша Нѣмьци отъ Рима, глаголюще, "Придохомъ посълани

85,9:

Laur: ѿ папежа. н рѣ|ша ему. рекл҃ъ тн тако папежь
Radz: ѿ папежа. н рѣша ем᷎. рекл҃ъ тн тако папежь.
Acad: ѿ папежа. н рѣша ем᷎. рекль тн тако папе|жь.
Hypa: ѿ папежа. н | ркоша ему. рекл҃ъ тн папе|жь.
Khle: ѿ папежа. н рекоша емоу, рекль | тн папе᷒.

Comm: от папежа реклъ ти тако
NAca: от папежа и глаголеть ти тако
Tols: от папежа глаголютъ ти тако

Bych: отъ папежа"; и рѣша ему: "реклъ ти тако папежь:
Shakh: отъ папежа"; и рѣша ему: "реклъ ти тако папежь:
Likh: от папежа"; и рѣша ему: "Реклъ ти тако папежь:
Ostr: отъ папежа". И рѣша ему: "Реклъ ти тако папежь:

85,10:

Laur: ꙁемлѧ твоꙗ. ꙗко и | ꙁемлѧ нашѧ. а вѣрѧ
Radz: ꙁе|млѧ твоꙗ ꙗко и нашѧ ꙁемлѧ. а вѣрѧ
Acad: ꙁемлѧ твоѧ ꙗко и нашѧ ꙁемлѧ. а вѣрѧ
Hypa: ꙁемлѧ твоꙗ ꙗко ꙁемлѧ | нш̄а. а вѣрѧ
Khle: ꙁемлѧ твоѧ ѧкн ꙁемлѧ нашѧ. а вѣрѧ |

Comm: земля твоя яко земля наша а вѣра
NAca: земля твоя яко земля наша и вѣра
Tols: земля твоя яко земля наша и вѣра

Bych: земля твоя яко и земля наша, а вѣра
Shakh: земля твоя акы земля наша, а вѣра
Likh: земля твоя яко и земля наша, а вѣра
Ostr: земля твоя яко земля наша, а вѣра

85,11:

Laur: ваша не ꙗко вѣрѧ нашѧ. вѣрѧ | бо нашѧ свѣтъ.
Radz: ваша не ѧкн вѣрѧ | нашѧ. вѣрѧ бо нашѧ свѣтъ
Acad: ваша. | не ѧкн вѣрѧ нашѧ вѣрѧ бо нашѧ свѣ^{т}
Hypa: ваша не ѧкы вѣ|рѧ нашѧ. вѣро бо нашѧ свѣ|тъ
Khle: ваша не ѧкн вѣрѧ нашѧ. вѣрѧ бо нашѧ свѣ^{т}

Comm: ваша не яко вѣра наша вѣра бо наша свѣт
NAca: ваша не яко вѣра наша вѣра бо наша свѣт
Tols: ваша не яко вѣра наша вѣра бо наша свѣт

Bych: ваша не яко вѣра наша; вѣра бо наша свѣтъ
Shakh: ваша не акы вѣра наша; вѣра бо наша свѣтъ
Likh: ваша не яко вѣра наша; вѣра бо наша свѣтъ
Ostr: ваша не акы вѣра наша. Вѣра бо наша свѣтъ

85,12:

Laur: есть клаⷩѧемсѧ и бӯ еже створи<лъ> | нб̄о и
Radz: ^{с}є. клаⷩѧемсѧ бо бг̄ѵ. иже | сотвори нб̄о и
Acad: есть. кла|ⷩѧ̄емсѧ бо бг̄ѵ. иже сотвори нб̄ѡ и
Hypa: есть. клаⷩѧемъсѧ | бӯ иже створи нб̄о и
Khle: ^{с}є. кла|ⷩѧемсѧ бо̄у иже съствори нб̄о и

Comm: есть кланяемся богу иже створи небо и
NAca: есть и кланяемся богу иже сътвори небо и
Tols: есть и кланяемся богу иже створи небо и

Bych: есть, кланяемся Богу, иже створилъ небо и
Shakh: есть: кланяемъся бо Богу, иже сътвори небо и
Likh: есть, кланяемся богу, иже створилъ небо и
Ostr: есть. Кланяемъ ся Богу, иже сътвори небо и

85,13:

Laur: землю. звѣзды мц҃ь и всако дх҃нье. а б҃зи
Radz: землю. и звѣзды и мц҃ь и всако ды|хание. а бзи
Acad: землю и звѣ|зды. и мц҃ь. и всако дыхание. а бозѣи
Hypa: землю. | и звѣзды и мц҃.ьи всако | дыхание. а б҃зи
Khle: землю. и sвѣзды | и мц҃ь и всако дыхаиїе. а бosи

Comm: землю и звѣзды и мѣсяць и всяко дыхание а бози
NAca: землю и звѣзды и мѣсяць и всяко дыхание а ваши
Tols: землю и звѣзды и мѣсяцъ и всяко дыхание а ваши

Bych: землю, звѣзды, мѣсяць и всяко дыханье, а бози
Shakh: землю и звѣзды и мѣсяць и вьсяко дыхание, а бози
Likh: землю, звѣзды, мѣсяць и всяко дыханье, а бози
Ostr: землю и звѣзды и мѣсяць и вьсяко дыханье, а бози

85,14:

Laur: вашн | древо суть. володнмеръ. же рѣ҆ кака
Radz: вашн древо сѫ҆. володнмнр же рѣ҆ како
Acad: вашн древо | сѫ҆ть. володнмнр же рѣ҆е како
Hypa: вашн дре|во суть. володнмнръ же | рѣ҆ кака є҆
Khle: вашн древо сѫ҆. | вълоднмєр же ѹ҆ рѣкакшва є҆

Comm: ваши древянѣ суть володимиръ же рече кака
NAca: бозѣ древяни суть володимиръ же рече какова есть
Tols: бозѣ древянѣ суть володимиръ же рече какова есть

Bych: ваши древо суть". Володимеръ же рече: "кака
Shakh: ваши древо суть". Володимеръ же рече: "кака есть
Likh: ваши древо суть". Володимеръ же рече: "Кака
Ostr: ваши древо суть". Володимиръ же рече: "Кака

85,15:

Laur: заповѣдь ваша. | wнн же рѣша пощенье по
Radz: за|повѣдь ваша. wнн же рѣша пощенне. по
Acad: заповѣдь ваша. wнн же рѣша пѫщенїе по
Hypa: заповѣдь ваша. | wнн же рѣша пощенне по |
Khle: заповѣ҆ ваша. wнн҆ | рѣша. пощенїе по

Comm: заповѣдь ваша они же рѣша пощение по
NAca: заповѣдь ваша они же пощение по
Tols: заповѣдь ваша они же пощение по

Bych: заповѣдь ваша?" Они же рѣша: "пощенье по
Shakh: заповѣдь ваша?" Они же рѣша: "пощение по
Likh: заповѣдь ваша?". Они же рѣша: "Пощенье по
Ostr: заповѣдь ваша?" Они же рѣша: "Пощение по

85,16:

Laur: снлѣ. аще кто пьеть нлн | ѣсть. то все въ
Radz: снлє. аще кто є | нлн пьє все въ
Acad: снлє. аще лн кто єсть | нлн пьеть все в
Hypa: снлѣ. аще кто пьеть нлн | ѣсть все въ
Khle: снлѣ. аще кто пїєть нлн ѣсть | все въ

Comm: силѣ аще кто пиеть и ясть все въ
NAca: силѣ аще кто пиеть и ясть все въ
Tols: силѣ аще кто пиетъ и ясть все въ

Bych: силѣ; “аще кто пьеть или ясть, то все въ
Shakh: силѣ; Аще къто пиеть или ясть, то вьсе въ
Likh: силѣ; “Аще кто пьеть или ясть, то все въ
Ostr: силѣ. Аще къто пиеть или ясть, вьсе въ

85,17:

Laur: славу бжью. рє оучтель нашь павє. | рє же
Radz: славꙋ бжью. рє оучтє нашь павє рє
Acad: славꙋ бжью. рєчє оучтель нашь || павєль. рєчє же [42ᵛ]
Hypa: славу бню. рє | оучтель нашь павелъ. рє | же
Khle: славоу бжїю. рє оучтє нашь павель. рєчє |

Comm: славу божию творит рече учитель нашь павелъ рече же
NAca: службу божию творить иже бо речеть учитель нашь павелъ володимерь же
Tols: службу божию творит иже бо речеть учитель нашь павелъ

Bych: славу Божью, рече учитель нашь Павелъ”. Рече же
Shakh: славу Божию, рече учитель нашь Павьлъ”. Рече же
Likh: славу божью”, рече учитель нашь Павел”. Рече же
Ostr: славу Божию, рече учитель нашь Павьлъ”. Рече же

85,18:

Laur: володимєръ нѣмцемъ. идѣте ѡпать. ꙗко ѡцı |
Radz: воло|дмєръ нѣмцє иднтє ꙁа са ꙗко ѡц̄н
Acad: володмнръ нѣмцемъ. идтє | ꙁа са ꙗко ѡцн
Hypa: володмнръ нѣм<ц>мъ. | идетє опатьꙗко ѡц̄н
Khle: въ ѡмєрь нѣмцє. идѣте ѡпа ꙗко ѡцн

Comm: володимеръ нѣмцомъ идѣте вы к собѣ а отци
NAca: рече нѣмцемь отъидѣте от мене и от предѣлъ земли нашеи яко отци
Tols: отъидѣте от мене и от предѣлъ земли нашеи яко отци

Bych: Володимеръ Нѣмцемъ: “идѣте опять, яко отци
Shakh: Володимеръ Нѣмьцемъ: “идѣте опять, яко отьци
Likh: Володимеръ нѣмцемъ: “Идѣте опять, яко отци
Ostr: Володимиръ Нѣмьцемъ: “Идѣте опять, яко отьци

85,19:

Laur: нашн сего не прнѧлн суть. се слъышавше жндове |
Radz: нашᵘ сеᵍ не прнѧлн сѫть:- || Слышавше жндове [49ʳ]
Acad: нашн сего не прнѧлн сѫть:· Слы|шавше жндове
Hypa: нашᶦ || сего не прнѧлн суть. се слы|шавше жндове [33d]
Khle: нашн | сего не прїѧлн сѫ̑ᵗ· Се слышавше жндове

Comm: наши сего не суть сего творилѣ сиа же глаголы слышавши жидове
NAca: наши сего не суть сего приали они же отъидоша се же слышавше жидове
Tols: наши сего не суть сего прияли от нихъ же отъидоша се же слышавше жидове

Bych: наши сего не прияли суть". Се слышавше Жидове
Shakh: наши сего не прияли суть". Се слышавъше Жидове
Likh: наши сего не прияли суть". Се слышавше жидове
Ostr: наши сего не прияли суть". Се слышавъше Жидове

85,20:

Laur: козарьстнн. прндоша рекуще слъышахомъ
Radz: козарьстнн. прнндоша рекѫщн. слы|шаᵡмъ
Acad: козарьстїн. прїндоша рекѫще. | слышахомъ
Hypa: козарьстн|н. прнндоша ркуще. слы|шахомъ
Khle: козаръ|стїн прїндоша рекоуще. слышахоᴹ

Comm: козарьстѣи приидоша к володимиру ркуще ему яко слышахомъ мы понеже
NAca: козарьстии приидоша рекуще слышахомъ мы
Tols: козарьстии приидоша рекуще слышахомъ мы

Bych: Козарьстии придоша, рекуще: "слышахомъ,
Shakh: Козарьстии, придоша, рекуще: "слышахомъ,
Likh: козарьстии придоша, рекуще: "Слышахомъ,
Ostr: Козарьстии, придоша, рекуще: "Слышахомъ,

85,21:

Laur: ѩкᵒ | прнходнша болгаре. н хсѩнне оучаще та.
Radz: ѩко прнходнша болгаре крьтѩне. оучаше та
Acad: ѩко прнходнша болгаре. хсртьѩне. | оучаще та
Hypa: ѩко прнᵡд<н>ша болъ|гаре н хсртьѩнн. оучаще та |
Khle: ѩко прїндоша | болгаре н хсртїѩне оучаще та

Comm: бо приидоша к тобѣ болгаре крестиянѣ учаще тя
NAca: яко приходиша болгаре и христьяне учаще тя
Tols: яко приходиша болгаре и христьяне учаще тя

Bych: яко приходиша Болгаре и хрестеяне, учаще тя
Shakh: яко приходиша Българе и хрьстияне, учаще тя
Likh: яко приходиша болгаре и хрестеяне, учаще тя
Ostr: яко придоша Българе и хрьстьяне, учаще тя

85,22:

Laur: кто же | вѣ своен. хс҃ианє бо вѣрують єгоже
Radz: кто же | своен вѣре. хс҃тьианє бо вѣроую т҃ еже
Acad: кто же своен вере<·> хс҃тїанє бо вѣ|рꙋють г҃ о҃ е҃же
Hypa: кождо нхъ вѣрѣ своен. | хс҃тьнн бо вѣрують его|ѥ҃
Khle: кѫжо д҃ н х҃ вѣрѣ своен. | хс҃тїанє бо вѣроу,ю т҃ егоже

Comm: когождо своеи вѣрѣ крестиянѣ бо вѣрують егоже
NAca: своеи вѣрѣ христьяне бо вѣрують егоже
Tols: своеи вѣрѣ христьяне бо вѣрують егоже

Bych: ктоже вѣрѣ своей; хрестеяне бо вѣрують, егоже
Shakh: къжьдо вѣрѣ своеи; хрьстияне бо вѣрують, егоже
Likh: кождо вѣрѣ своей. Хрестеяне бо вѣрують, его же
Ostr: {к ъ т о ж е / к ъ ж ь д о} вѣрѣ своеи; хрьстьяне бо вѣрують, егоже

85,23:

Laur: мы распѧхом҃ъ. | а мы вѣруемъ единомꙋ бг҃ꙋ аврамовꙋ
Radz: мы распѧхомъ а | мы вѣроуемъ единомꙋ бг҃ꙋ. аврамовꙋ.
Acad: мы распѧхомь. а мы вѣрꙋемъ единомꙋ бг҃ꙋ. авраамовꙋ н
Hypa: мы распѧхомъ. а мы вѣ|руемъ единꙋ бꙋ. аврамо|вꙋ
Khle: мы распѧхо҃, а мы | вѣроуе҃ единомоу боу, авраамовоу н

Comm: мы распяхомъ а мы вѣруемъ единому богу аврамову
NAca: мы распяхомъ а мы вѣруемь единому богу аврамову и
Tols: мы распяхомъ а мы вѣруемъ единому богу аврамову и

Bych: мы распяхомъ, а мы вѣруемъ единому Богу Аврамову,
Shakh: мы распяхомъ, а мы вѣруемъ единому Богу Аврамову,
Likh: мы распяхомъ, а мы вѣруемъ единому богу Аврамову,
Ostr: мы распяхомъ, а мы вѣруемъ единому Богу Аврамову,

85,24:

Laur: исаковꙋ | ꙗковлю. и рє҃ володимеръ
Radz: исаковꙋ. и|ꙗковлю. рє҃ володимеръ
Acad: исаковꙋ. иꙗковлю. рєче | володимирь
Hypa: исаковꙋ. иꙗковлю. и | рє҃ володимиръ.
Khle: исааковоу | и іаковлю. и рє҃ въл҃ѡ҃мерь,

Comm: исаакову иаковлю и рече володимиръ
NAca: исаакову и иаковлю и глагола сице володимер
Tols: исаакову и иаковлю и глагола сице володимер

Bych: Исакову, Яковлю”. И рече Володимеръ:
Shakh: Исакову, Ияковлю”. И рече Володимеръ:
Likh: Исакову, Яковлю”. И рече Володимеръ:
Ostr: Исакову и Яковлю”. И рече Володимиръ:

85,25:

Laur: ѵто єсть ꙁаконъ вашь. | ѡнн же рѣша ѡбрѣꙁатнсѧ
Radz: ѵто є̑ ꙁаконъ вашь. ѡнн̑ ж рѣша | ѡбрєꙁатн̑ с
Acad: ѵто єсть ꙁаконь вашь. ѡнн же рѣ|ша ѡбрѣꙁатнсѧ.
Hypa: ѵто є̑ с ꙁа|конъ вашь. ѡни же рѣша. | ѡбрѣꙁатнсѧ и
Khle: ѵто є̑ с ꙁакѡ̑ N вашь. ѡн<н ж> | рѣшѧ ѡбрѣꙁатнсѧ, и

Comm: что есть законъ вашь они же рѣша обрѣзатися
NAca: что есть законъ вашь они же рѣша обрѣзатися
Tols: что есть законъ вашъ они же рѣша обрѣзатися

Bych: “что есть законъ вашь?” Они же рѣша: “обрѣзатися,
Shakh: “чьто есть законъ вашь?” Они же рѣша: “обрѣзатися,
Likh: “Что есть законъ вашь?”. Они же рѣша: “Обрѣзатися,
Ostr: “Чьто есть законъ вашь?” Они же рѣша: “Обрѣзати ся,

85,26:

Laur: свинины не ѩсти ни | ꙁаѩчины. суботꙋ
Radz: свинины не ѧсти. ни ꙁаєчины. с҃ботꙋ
Acad: свинїны не ѩсти. ни ꙁаѩч|ны. с҃ботꙋ
Hypa: свинины | не ѩсти. ни ꙁаѩчины. су|ботꙋ
Khle: свинины не ѧсти, ни || ꙁаєчины. сѫ҃ботоꙋ [37r]

Comm: свинѣны не ясти ни заячины суботу
NAca: свинины не ясти ни заачины суботу
Tols: свинины не ясти ни злачины суботу

Bych: свинины не ясти, ни заячины, суботу
Shakh: свинины не ясти, ни заячины, суботу
Likh: свинины не ясти, ни заячины, суботу
Ostr: свинины не ясти, ни заячины, суботу

85,27:

Laur: хранити. ѡн же рє̑ ѵ то гдѣ єсть | ꙁемла ваша.
Radz: хра|нити. ѡн же рє̑ ѵ то гдѣ є̑ с ꙁемла ваша.
Acad: хранити. ѡнъ же рєѵє то гѣ Д єсть. ꙁемла ваша
Hypa: хранити. ѡнъ же рє̑ ѵ. | то кдє есть ꙁемла ваша
Khle: хранити. ѡ̑ N же рє̑ ѵ, то гдє є̑ с | ꙁемла ваша.

Comm: хранити онъ же рече гдѣ есть земля ваша
NAca: хранити владимиръ же рече гдѣ есть земля ваша
Tols: хранити владимиръ же рече гдѣ есть земля ваша

Bych: хранити”. Онъ же рече: “то гдѣ есть земля ваша?”
Shakh: хранити”. Онъ же рече: “то къде есть земля ваша?”
Likh: хранити”. Онъ же рече: “То гдѣ есть земля ваша?”.
Ostr: хранити”. Онъ же рече: “То къде есть земля ваша?”

85,28:

Laur: ѡнн же рѣша въ ерл҃мѣ. ѡнъ же ре҃ | то
Radz: ѡнн҃ рѣша въ н|ирл҃мѣ. ѡн же ре҃ то
Acad: ѡнн же рѣша въ нерл҃мѣ. ѡнъ же | реѵе
Hypa: ѡ|нн же рѣша въ нерл҃мѣ. ѡ|нъ же ре҃ то
Khle: онн же рѣша, въ ierл҃мѣ. ѡн же ре҃, | то

Comm: они же рѣша въ иерусалимѣ он же рече то
NAca: они же рѣша въ иерусалимѣ он же рече то
Tols: они же рѣша въ иерусалимѣ он же рече то

Bych: Они же рѣша: “въ Ерусалимѣ”. Онъ же рече: “то
Shakh: Они же рѣша: “въ Иерусалимѣ”. Онъ же рече: “то
Likh: Они же рѣша: “Въ Ерусалимѣ”. Онъ же рече: “То
Ostr: Они же рѣша: “Въ Иерусалимѣ”. Онъ же рече: “То

85,29:

Laur: тамо ли есть. ѡнн же рѣша разъгнѣвасѧ бъ̄
Radz: тамо ли є҃. ѡнн же рѣша разъгєва҃ | бъ̄
Acad: тамо ли есть. ѡнн же рѣша разъгнѣвасѧ | бгъ̄
Hypa: тамо ли есть. ѡ|нн же рѣша разъгнѣвалъ|сѧ бъ̄
Khle: тамо ли естє. ѡнн҃ рѣша. разъгнѣва̂сѧ бъ̄

Comm: тамо ли есть они же рѣша разгнѣвался богъ
NAca: тамо ли есть они же глаголаше разгнѣвался богь
Tols: тамо ли есть они же глаголаше разгнѣвался богъ

Bych: тамо ли есть?” Они же рѣша: “разъгнѣвася Богъ
Shakh: тамо ли есть?” Они же рѣша: “разгнѣвася Богъ
Likh: тамо ли есть?”. Они же рѣша: “Разъгнѣвася богъ
Ostr: тамо ли есть?” Они же рѣша: “Разгнѣва ся Богъ

86,1:

Laur: на | ѡ̄цн нашн. и растоѵн ны по странамъ грѣхъ
Radz: на ѡцн нашн. и растоѵн ны по страна҃. грѣ҃
Acad: на ѡ̄цн нашн. и растоѵн ны по странамъ грѣ|хъ
Hypa: на ѡ̄цн на҃. и расто|ѵн ны по страна҃. грѣхъ |
Khle: на о̄цн | нашн. и растоѵн на҃ по страна҃ грѣ҃

Comm: на отци наши и расточи ны по странамъ грѣхъ
NAca: на отци наши и расточи ны по странамъ грѣхъ
Tols: на отци наши и расточи ны по странамъ грѣхъ

Bych: на отци наши, и расточи ны по странамъ грѣхъ [84,4]
Shakh: на отьцѣ нашѣ, и расточи ны по странамъ грѣхъ [104,22]
Likh: на отци наши, и расточи ны по странамъ грѣхъ [60,26]
Ostr: на отьцѣ нашѣ, и расточи ны по странамъ грѣхъ

86,2:

Laur: рд҃ | нашн҃. и предана бы҃ землѧ наша хр҃тїаномъ.
Radz: рд҃ нашн҃ | и предана бы҃ землѧ наша хр҃тьанꙋ.
Acad: рады нашн҃. и предана бы҃ землѧ наша хр҃тн|ианомъ.
Hypa: рд҃ нашнхъ. и предана бы҃ | землѧ наша хр҃тьианомъ. |
Khle: рд҃н нашн҃. и пре|дана бы҃ землѧ наша хр҃тїанꙋ.

Comm: ради наших и предана бысть земля наша крестианомъ
NAca: ради наших и предана бысть земля наша христьяномъ
Tols: ради наших и предана бысть земля наша христьяномъ

Bych: ради нашихъ, и предана бысть земля наша хрестеяномъ”.
Shakh: ради нашихъ, и предана бысть земля наша хрьстияномъ”.
Likh: ради нашихъ, и предана бысть земля наша хрестеяномъ”.
Ostr: ради нашихъ, и предана бысть земля наша хрьстияномъ”.

86,3:

Laur: ѡнꙗ҆ || рⷱ҆ то како вы инѣ҆ оученїа [28г]
Radz: ѡн же рⷱ҆ то тако вы | инѣ҆ оученїе. а
Acad: ѡнъ же рⷱ҆е тако инѣхъ оученїе. а
Hypa: володимиръ же рⷱ҆. то ка|ко вы инѣхъ оученїе. а
Khle: въл҃ѡмер же рⷱ҆е. | то како вы инѣ҆оученїе а

Comm: он же рече имъ то како вы иныхъ учите а
NAca: володимиръ же рече то како вы иныхъ учите а
Tols: он же рече то како вы иныхъ учите а

Bych: Онъ же рече: “то како вы инѣхъ учите, а
Shakh: Онъ же рече: “то како вы инѣхъ учите, а
Likh: Онъ же рече: “То како вы инѣх учите, а
Ostr: Онъ же рече: “То како вы инѣхъ учите, а

86,4:

Laur: самн ѿвержени ѿ | бо҃ и растоученн. аще бы҃ бо҃ъ
Radz: самн ѿвержени ѿ бо҃. и растоученн. аще бы | бо҃ъ
Acad: самн ѿвержены ѿ бг҃а и растоученн. аще бы бг҃ъ |
Hypa: са|мн ѿвѣрженн бо҃. аще бы | бо҃ъ
Khle: самн ѿвръженн ѿ бо҃. | аще бы бо҃ъ

Comm: сами отвержени есте от бога и расточенѣ аще бы богъ
NAca: самѣ отвержени от бога и расточены есте по земли аще бы богь
Tols: сами отвержени от бога и расточены есте по земли аще бы богъ

Bych: сами отвержени отъ Бога и расточени? аще бы Богъ
Shakh: сами отъвьржени отъ Бога и расточени? аще бы Богъ
Likh: сами отвержени от бога и расточени? Аще бы богъ
Ostr: сами отвьржени отъ Бога и расточени? Аще бы Богъ

86,5:

Laur: любилъ васъ и законъ ва|шъ. то не бысте ростоуе
Radz: любилъ ва. и законъ вашь. не бы есте растоуени
Acad: любилъ васъ. и законь вашь. не бы есте расто|уени
Hypa: любилъ васъ. то не | бысте растоуени
Khle: любиль ва. то не бысте растоуени

Comm: сице законъ вашь любилъ бы то не бысте расточени
NAca: любилъ законъ вашь и не бысте были расточени
Tols: любилъ законъ вашъ и не бысте были расточени

Bych: любилъ васъ и законъ вашь, то не бысте расточени
Shakh: любилъ васъ и законъ вашь, то не бысте расточени
Likh: любилъ васъ и законъ вашь, то не бысте расточени
Ostr: любилъ васъ и законъ вашь, то не бысте расточени

86,6:

Laur: по чюжимъ земл|мъ. еда намъ тоже
Radz: по чюжи | земламъ. да и намъ тоже
Acad: по земламь чюжимъ. да и намъ тоже
Hypa: по чю|жимъ земламъ. еда и на|мъ тоже
Khle: по чю|жи земла. еда и на то

Comm: по чюжимъ землямъ еда и намъ тоже
NAca: по землямъ чюжимъ еда и намъ тоже
Tols: по землямъ чюжимъ еда и намъ тоже

Bych: по чюжимъ землямъ; еда намъ тоже
Shakh: по чюжимъ землямъ; еда и намъ тоже
Likh: по чюжимъ землямъ. Еда и намъ тоже
Ostr: по чюжимъ землямъ. Еда и намъ тоже

86,7:

Laur: мъслите прнати::
Radz: мыслите прнати:- |
Acad: мы|слите прнати:·
Hypa: мыслите зло прi|ати.
Khle: мыслите slω прinati:

Comm: мыслите зло прияти
NAca: зло мыслите приати
Tols: зло мыслите приати

Bych: мыслите прияти?”
Shakh: мыслите зъло прияти?”
Likh: мыслите прияти?”.
Ostr: мыслите прияти?”

86,8:

Laur: Посемь | же прнслаша грьцн. къ володнмеру
Radz: Посем же прнслаша грецн. к володнмнрѵ
Acad: Посем же прнслаша грецн. к володнмнрѵ
Hypa: Посемъ прнсла|ша грѣцн къ володнмнру |
Khle: пѡсе же прнслаша грецн въ лѡмероу

Comm: посемъ же прислаша грѣци къ володимеру
NAca: по сихъ же всѣхъ прислаша греци къ володимиру
Tols: по сихъ же всѣхъ прислаша греци къ володимеру

Bych: Посемь же прислаша Грьци къ Володимеру
Shakh: Посемь же присълаша Грьци къ Володимеру
Likh: Посемь же прислаша грьци къ Володимеру
Ostr: Посемь же присълаша Грьци къ Володимиру

86,9:

Laur: филосоφа. | гл҃ще снце слъшахомъ ꙗко прнходнлн
Radz: филосоφа гл҃ще. | слышахо ꙗко прнходнлн
Acad: филосоφа гл҃ща. слышахомь. | ꙗко прнходнлн
Hypa: филосоφа гл҃ющє снцє. слы||шахомъ ꙗко прнходнлн | [34a]
Khle: филосоφа | гл҃ще снце. Слышахѡ ꙗко прнхолн

Comm: философа сице глаголюще слышахом яко приходилѣ
NAca: философа глаголюще сице мы же слышахом яко приходили
Tols: философа глаголюще сице мы же слышахом яко приходили

Bych: философа, глаголюще сице: “слышахомъ, яко приходили
Shakh: философа, глаголюще сице: “слышахомъ, яко приходили
Likh: философа, глаголюще сице: “Слышахомъ, яко приходили
Ostr: философа, глаголюще сице: “Слышахомъ, яко приходили

86,10:

Laur: сѵть бо|лгарє. оѵчащє та прнѧтн вѣрѵ
Radz: соѵ болгарє. оѵчащє та прн|ѧтн вѣрѵ
Acad: сѵ̆ть болгарє. оѵчащє та прїѧ|тн вѣрѵ
Hypa: сѵть болгарє. оѵчащє та | прнмятн вѣру
Khle: сѵ̑ бо̑гарє оѵча|щє та прїатн вѣроу

Comm: суть болгаре учаще тя прияти вѣру
NAca: суть болгаре учаще тя приати вѣру
Tols: суть болгаре учаще тя приати вѣру

Bych: суть Болгаре, учаще тя прияти вѣру
Shakh: суть Българе, учаще тя прияти вѣру
Likh: суть болгаре, учаще тя прияти вѣру
Ostr: суть Българе, учаще тя прияти вѣру

86,11:

Laur: свою. нхъже вѣра ѡ|скверѧєть нб̄о и зємлю.
Radz: свою. нхже ѡскверѧєтъ вѣра. нб̄о и зємлю. |
Acad: свою. нхже ѡскверѧєть вѣра нб̄о | и зємлю.
Hypa: свою. нхъ|же вѣра ѡскверѧєть | нб̄о и зємлю.
Khle: свою. нже вѣра ѡскверѧє | нб̄о и зємлю.

Comm: свою ихже вѣра оскверняет небо и землю
NAca: свою ихже вѣра оскверняеть небо и землю
Tols: свою ихже вѣра оскверняет небо и землю

Bych: свою, ихъже вѣра оскверняеть небо и землю,
Shakh: свою, ихъже вѣра осквьрняетъ небо и землю,
Likh: свою, ихъ же вѣра оскверняеть небо и землю,
Ostr: свою, ихъже вѣра осквьрняетъ небо и землю,

86,12:

Laur: нже сутъ проклати п|ѹє всѣ ѹл̄вкъ. оуподобл҃ешє
Radz: нже соу проклати паѹє всѣ ѹл̄къ. оупо҃бл҃ешн
Acad: нже сѫть проклати паѹє всѣ ѹл̄вкъ. | оуподобльшєсѧ
Hypa: нже сутъ | проклатѣ паѹє всѣхъ | ѹл̄вкъ. оуподобльше|сѧ
Khle: нже сѫ проклати паѹє ѿ всѣ ѹл̄кь. | оупѡ҃бльшєсѧ

Comm: иже суть прокляти паче всѣх человѣкъ уподоблешеся
NAca: иже суть прокляти паче всѣх человѣкь уподоблешеся
Tols: иже суть прокляти паче всѣх человѣкъ уподобльшеся

Bych: иже суть прокляти паче всѣхъ человѣкъ, уподоблешеся
Shakh: иже суть прокляти паче вьсѣхъ человѣкъ, уподобльшеся
Likh: иже суть прокляти паче всѣхъ человѣкъ, уподоблешеся
Ostr: иже суть прокляти паче вьсѣхъ человѣкъ, уподобльше ся

86,13:

Laur: содому и гомору. на | неже пусти гь̄ камєньє
Radz: содомѫ | и гоморѫ. на неже поусти камєньє
Acad: содомѫ и гоморѫ. на ньже пѫ||сти камєнїє [43r]
Hypa: содому и гомору. на н|же пусти бъ̄ камѣньє
Khle: содомоу и гомороу, на нѧ поусти бъ̄ | камєнїє

Comm: содому и гомору на неже напусти богъ камение
NAca: содому и гомору на нихъ же напусти богъ камение
Tols: содому и гомору на нихъ же напусти богъ камение

Bych: Содому и Гомору, на неже пусти Господь каменье
Shakh: Содому и Гомору, на няже пусти Богъ камение
Likh: Содому и Гомору, на няже пусти господь каменье
Ostr: Содому и Гомору, на няже пусти Богъ камение

86,14:

Laur: горюще. и потопи ꙗ и по|гразоша. ꙗко
Radz: горюшее. и пото|пи ꙗ и погразоша. ꙗко
Acad: горѧщее. и потопи а и погразоша. | ꙗко
Hypa: го|рущее. и потопи ꙗ и погра|зоша. ꙗко
Khle: горѧще<е>, и потопї а и погрѧзноуша. ꙗꙮ |

Comm: горящее и потопи я и погрязоша тако
NAca: горящее и потопи я и погрязоша тако
Tols: горящее и потопи я и погрязоша тако

Bych: горюще, и потопи я, и погрязоша, яко
Shakh: горящее, и потопи я, и погрязоша; яко
Likh: горюще, и потопи я, и погрязоша, яко
Ostr: горящее, и потопи я, и погрязоша; яко

86,15:

Laur: и снхъ ѡжидаѣть. дн҃ь погибѣли и҃. | егда придеть
Radz: и сн҃ ѡжыдаѣ҂ дн҃ь погыбѣли и҃. || е҆гда прїиде҂ [49ᵛ]
Acad: и сн҃ ѡжидаѣть дн҃ь погибѣли нхъ. е҆гда прн|иде
Hypa: и снхъ ѡжида|ѣть дн҃ь погибѣли нхъ. е|гда придеть
Khle: и сн҃ ѡжидаѣ҂ дн҃ь погибѣли и҃. е҆гда прїиде҂

Comm: и сихъ ожидаеть день погыбелныи их егда приидеть
NAca: ихъ сих ожидаеть день погыбелныи их егда приидеть
Tols: ихъ сих ожидаеть день погыбелныи их егда приидетъ

Bych: и сихъ ожидаеть день погибели ихъ, егда придеть
Shakh: и сихъ ожидаеть дьнь погыбели ихъ, егда придеть
Likh: и сихъ ожидаеть день погибели их, егда придеть
Ostr: и сихъ ожидаеть дьнь погыбѣли ихъ, егда придеть

86,16:

Laur: бг҃ъ сѹдитъ земли. и погѹбать вса тво|рѧщаꙗ
Radz: бг҃ъ соудити на землю. и погоубити вса тво|рѧщие
Acad: бг҃ъ сѫдити на землю. и погѫбити вса тво|рѧщаа
Hypa: бг҃ъ сѹдити | на землю. и погубити вь|са творѧщаꙗ
Khle: бг҃ъ с҆ѫ҆тн | на землю. и погоубн҂ вса творѧщаа

Comm: богъ судити на землю и погубить вся творящая
NAca: богь судити земли и погубить вся творящаа
Tols: богъ судити земли и погубитъ вся творящаа

Bych: Богъ судитъ земли и погубити вся творящая
Shakh: Богъ судитъ на землю и погубитъ вься творящая
Likh: богъ судитъ земли и погубять вся творящая
Ostr: Богъ судитъ на землю и погубити вься творящая

86,17:

Laur: безаконьꙗ. и скверньı дѣющиꙗ. сн
Radz: безаконнє. и скверны дѣющиа. сни
Acad: безаконнє. и скверны дѣющаа. сїн
Hypa: безаконь|є. и скверны дѣющаꙗ. | сн
Khle: безаконїє. | и скверны дѣющаасн

Comm: безаконие и скверны дѣющая си
NAca: безаконие и скверны дѣющѣ сии
Tols: беззаконие и скверны дѣющѣ сии

Bych: безаконья и скверны дѣющия; си
Shakh: безаконие и скврьны дѣющая. Си
Likh: безаконья и скверны дѣющия. Си
Ostr: безаконие и скврьны дѣющая. Си

86,18:

Laur: бо ѡ|мꙑваютъ ѡходы своꙗ в ротъ вливаютъ.
Radz: бо ѡмыва|ютъ ѡходы своа. и в рото вливаютъ.
Acad: бо | ѡмываютъ ѡходы своа. и в ротъ вливаютъ. |
Hypa: бо ѡмываютъ ѡходы | своꙗ. полнвавшеса во|дою и въ ротъ вливаютъ. |
Khle: бо ѡмываю^{т} ѡходы своа. | полнвавшеса водоꙋ и в роть вливаю^{т},

Comm: бо омывають оходы своя поливавше водою и в ротъ въливаютъ
NAca: бо омыють оходы свои поливавше водою и в ротъ вливають
Tols: бо омывають оходы свои поливавше водою и в ротъ вливаютъ

Bych: бо омывають оходы своя, в ротъ вливають,
Shakh: бо омывають оходы своя, поливавъшеся водою, и въ ртъ въливають,
Likh: бо омывають оходы своя, в ротъ вливають,
Ostr: бо омывають оходы своя, и въ ртъ въливають,

86,19:

Laur: и по бр̂|дѣ мажютса помнвають бохмита. такоже
Radz: и по брадѣ м^{ж}а^{с}ть | нарнчющи бохмита. такоже
Acad: и по брадѣ мажютьса. нарнчюще бохмита. | такоже
Hypa: и по брадѣ мажютса. | нарнчюще бохмитаа|коже
Khle: и по брадѣ | мажоутса, нарѣчюще бохмита. тако^{ж}

Comm: и по брадѣ мажются наричюще бохмита такоже
NAca: и по брадѣ мажутся нарицающе бохмита тако бо
Tols: и по брадѣ мажутся нарицающе бохмита такоже

Bych: и по брадѣ мажются, поминають Бохмита, такоже
Shakh: и по брадѣ мажються, наричюще Бохъмита; такоже
Likh: и по брадѣ мажются, поминають Бохмита. Тако же
Ostr: и по брадѣ мажють ся, наричюще Бохъмита; такоже

86,20:

Laur: и | женꙑ нхъ творать. туже скверну и ино
Radz: и жены и̑ творать. тоу̑ | скверно. и ино
Acad: и жены и̑ творатъ. тоже скверно. и ино |
Hypa: и жены нхъ твора̑. | туже скверѣнꙋи ино же |
Khle: и жены | и̑ твора̑ тоуже скверноу. Ино же

Comm: и жены их творять туже скверну и ино еже
NAca: и жены их творять туже скверну иное
Tols: и жены их творятъ туже скверну иное

Bych: и жены ихъ творять туже скверну и ино
Shakh: и жены ихъ творять туже сквьрну, и иное же
Likh: и жены ихъ творять ту же скверну и ино
Ostr: и жены ихъ творять туже сквьрну, и ино

86,21:

Laur: пуще. ѿ | совкуплєньꙗ мужьска и женьска вкушають. |
Radz: поуще. ѿ совокоплєнна моу̑ска и женьска вкоушають.
Acad: поще. ѿ совокоплєнїа моужьска и женьска вкоу|шають.
Hypa: пуще. ѿ совокуплєнна м̑|жьска вкушають. |
Khle: поуще. ѿ съво|коуплєнїа мужеска вкоушаю.

Comm: пуще от совокупления мужеска и женьска въкушають
NAca: пущи есть того совокупления мужьска и женьска вкушають
Tols: пущи есть того совокупления мужеска и женьска вкушаютъ

Bych: пуще, отъ совкупленья мужьска и женьска вкушають".
Shakh: пуще: отъ съвъкупления мужьска и женьска въкушають".
Likh: пуще: от совкупленья мужьска и женьска вкушають".
Ostr: пуще: отъ съвъкупления мужьска и женьска въкушають".

86,22:

Laur: сн слꙑшавъ володимєръ. блюну на
Radz: сн слыша̑ володимиръ. плюно на
Acad: сє слыша володимиръ. плюно на
Hypa: сн сл̑|шавъ володимиръ. плю|ну на
Khle: сн же слышав̑ | въл̑ѡмєрь, плюноувь на

Comm: сиа слышавъ володимиръ плюну на
NAca: си же слыша володимиръ плюну на
Tols: си же слыша володимиръ плюну на

Bych: Си слышавъ Володимеръ, плюну на
Shakh: Си слышавъ Володимеръ, плюну на
Likh: Си слышавъ Володимеръ плюну на
Ostr: Си слышавъ Володимеръ, плюну на

86,23:

Laur: зе҃мл҃ю нечт҃н|сто есть дѣло. ре҆ же филосо҆фъ
Radz: зем҃ю | рекъ нечт҃нсто есть дѣло:- | Ре҆ филосо҆
Acad: землю. | рекь нечт҃то есть дѣло҆ Ре҆че филосо҆фъ
Hypa: землю рекъ. нечт҃н|сто е҆ дѣло. ре҆ же фило|со҆фъ.
Khle: зе҃м҃лю, рекь. нечт҃нсто е҆ | дѣло. ре҆ же филосо҆фь,

Comm: землю и рекъ нечисто дѣло есть рече же философъ
NAca: землю и рекъ нечисто дѣло есть рече же философь
Tols: землю и рекъ нечисто дѣло есть рече же философъ

Bych: землю, рекъ: “нечисто есть дѣло”. Рече же философъ:
Shakh: землю, рекъ: “нечисто есть дѣло”. Рече же философъ:
Likh: землю, рекъ: “Нечисто есть дѣло”. Рече же философъ:
Ostr: землю, рекъ: “Нечисто есть дѣло”. Рече же философъ:

86,24:

Laur: слы҃шахом же. и се ꙗ|ко прихо҆дниша ѿ рима
Radz: слышахо҃м и се. ꙗко прихо҆дниша ѿ рима
Acad: слыша|хомь и се. ꙗко прїхо҆дниша ѿ рима
Hypa: слышахомъ же и | се ꙗко прихо҆дниша ѿ рн|ма
Khle: слышахо҃м и се. ꙗко прихо҆|ша и ѿ рима

Comm: слышахомъ и се яко приходиша от рима
NAca: слышахомъ и се яко приходиша от рима
Tols: слышахомъ и се яко приходиша от рима

Bych: “слышахомъ же и се, яко приходиша отъ Рима
Shakh: “слышахомъ же и се, яко приходиша отъ Рима
Likh: “Слышахом же и се, яко приходиша от Рима
Ostr: “Слышахомъ и се, яко приходиша отъ Рима

86,25:

Laur: поо҆чт҃нтъ васъ к вѣрѣ сво҆|ен. нхъже вѣра маломе
Radz: о҆чт҃нти | ва҆ к вѣре своен. нхже вѣра мало
Acad: о҆чт҃нть васъ | к вѣре своен. нхже вѣра мало
Hypa: о҆чт҃нть васъ. к вѣ|рѣ своен. нхъже вѣра | с нами
Khle: о҆чт҃нти ва҆ къ вѣрѣ своен. нхже вѣра | с нами

Comm: учить васъ вѣрѣ своеи их же вѣра с нами
NAca: учить васъ вѣрѣ своеи их же бѣ вѣра мало
Tols: учитъ васъ вѣрѣ своеи их же бѣ вѣра мало

Bych: поучитъ васъ к вѣрѣ своей, ихъже вѣра маломь
Shakh: учитъ васъ къ вѣрѣ своеи, ихъже вѣра малъмь
Likh: поучитъ васъ к вѣрѣ своей, ихъ же вѣра маломь
Ostr: учитъ васъ къ вѣрѣ своеи, ихъже вѣра съ нами

86,26:

Laur: с намн разъвращена. слу|жать бо
Radz: с намн розно. служа^{т} | бо
Acad: с намн розно. слꙋ|жать бо
Hypa: мало же разъвра|щена. служать бо [34b]
Khle: мало разъвращенна. слоужа^{т} бо

Comm: малом же развращена есть служать бо
NAca: с нашею развращена есть служать бо
Tols: с нашею развращена есть служать бо

Bych: с нами разъвращена, служать бо
Shakh: съ нами развращена: служать бо
Likh: с нами разъвращена: служать бо
Ostr: мало развращена: служать бо

86,27:

Laur: ѡпрѣснокн рекше ѡплатки. нхъже бъ̄ | не преда.
Radz: ѡпресноки рекше ѡплатки. нхже бг̄ъ не преда.
Acad: ѡпресноки рекше ѡплаткы. нхже бг̄ъ | не преда
Hypa: ѡпрѣсно|кы. рекше ѡплатъкы. н|хъже бъ̄ не преда.
Khle: ѡпрѣснокн | рекше ѡплатки. ^{х}нже бъ̄ ^{не}преда

Comm: опрѣсноки рекше оплатькы ихъже богъ не преда
NAca: опрѣсноки рекше оплаткы ихъже богъ не преда
Tols: опрѣсноки рекше оплатки ихъже богъ не преда

Bych: опрѣсноки, рекше оплатки, ихъже Богъ не преда,
Shakh: опрѣснъкы, рекъше оплатъкы, ихъже Богъ не преда,
Likh: опрѣсноки, рекше оплатки, ихъ же богъ не преда,
Ostr: опрѣснъкы, рекъше оплатъкы, ихъже Богъ не преда,

86,28:

Laur: но повє хлѣбомъ служнтн. н преда ап^{смь}л^{ъ} |
Radz: но | повелѣ хлѣбо^{м} слꙋжнтн. н преда апл^{с}мъ
Acad: но повелѣ хлѣбомь слꙋжнтн. н преда | апл^{с}омь
Hypa: но повє|лѣ хлѣбо^{м} служнтн. н пре|да апл^{с}мъ.
Khle: но повелѣ хлѣбо^{м} | слоужнтн. н преда апл$^{с\,м}$ѡ

Comm: и повелѣ хлѣбомъ служитѣ и преда апостоломъ
NAca: и повелѣ хлѣбомъ служити и предаст апостоломъ
Tols: и повелѣ хлѣбомъ служити и предаст апостоломъ

Bych: но повелѣ хлѣбомъ служити, и преда апостоломь
Shakh: нъ повелѣ хлѣбъмь служити, и преда апостоломъ,
Likh: но повелѣ хлѣбомъ служити, и преда апостоломь
Ostr: нъ повелѣ хлѣбъмь служити. И преда апостоломъ,

86,29:

Laur: прнємъ хлѣбъ. се єсть тѣло мое ломнмое
Radz: хлѣбъ прїи҃м | ре҃к҃ се є҃с҃ тѣло мое ломнмое
Acad: хлѣбъ прїнмъ. рекъ се есть тѣло мое | ломнмое
Hypa: прнмъ хлѣбъ | н рекъ. се єсть тѣло мое | ломнмое
Khle: прїе҃м хлѣбь и рекь. || се є҃с҃ тѣло мое ломнмое [37^{v}]

Comm: приимъ хлѣбъ и рекъ се есть тѣло мое ломимое
NAca: приимъ хлѣбъ и рекъ се есть тѣло мое ломимое
Tols: приимъ хлѣбъ и рекъ се есть тѣло мое ломимое

Bych: приемъ хлѣбъ, рек: “се есть тѣло мое, ломимое
Shakh: приимъ хлѣбъ, и рекъ: “Се есть тѣло мое, ломимое
Likh: приемъ хлѣбъ, рек: “Се есть тѣло мое, ломимое
Ostr: приимъ хлѣбъ, рекъ: “Се есть тѣло мое, ломимое

87,1:

Laur: ꙁа вы. | такоже н ѵашю прнємъ҃ ре҃е҃
Radz: ꙁа вы. тако҃ж҃ н ѵашю прнн҃м҃ реѵе | се
Acad: ꙁа вы. такоже н ѵашꙋ прїнмъ. реѵе се |
Hypa: ꙁа вы. тако҃ж҃ н ѵа|шю прнмъ ре҃ѵ҃. се
Khle: ꙁа вы. | тако҃ж҃ н ѵашю прї҃м҃ ре҃ѵ҃. се

Comm: за вы такоже и чашю приимъ рече се
NAca: за вы такоже и чашу приимъ рече се
Tols: за вы такоже и чашу приимъ рече се

Bych: за вы; такоже и чашю приемъ рече: се [85,2]
Shakh: за вы... Такоже и чашю приимъ, рече: Си [106,5]
Likh: за вы...” тако же и чашю приемъ рече : “Се [61,13]
Ostr: за вы. Такоже и чашю приимъ, рече: Се

87,2:

Laur: есть кровь моꙗ н҃|ваго ꙁавѣта. сн же того нє
Radz: є҃ кровь моа новаго ꙁавѣта. снн же того нє
Acad: есть кровь моꙗ новаго ꙁавѣта. сїн же того | нє
Hypa: есть кро|вь моꙗ новаго ꙁавѣта. сн | же того нє
Khle: є҃ крꙑвь моа новаго ꙁавѣта. сн же того | нє

Comm: есть кровъ моя новаго завѣта сии же того не
NAca: есть кровъ моя новаго завѣта сии же того не
Tols: есть кровь моя новаго завѣта сии же того не

Bych: есть кровь моя новаго завѣта; си же того не
Shakh: есть кръвь моя новаго завѣта; си же того не
Likh: есть кровь моя новаго завѣта” си же того не
Ostr: есть кръвь моя новаго завѣта. Си же того не

87,3:

Laur: творать. суть не бы | правилн вѣры ре же
Radz: творѧ | и соуть не исправилн вѣры. ре же
Acad: творать. и сѫть не исправилн вѣры. реѣе
Hypa: творать. и су|ть не исправилѣ вѣры. ре | же
Khle: творѧ. и сѫ не исправилн вѣры. ре же

Comm: творят и суть не исправилѣ вѣры рече же
NAca: творять и не исправили суть вѣры рече же
Tols: творят и не исправили суть вѣры рече же

Bych: творять, суть не исправили вѣры". Рече же
Shakh: творять, и суть не исправили вѣры". Рече же
Likh: творять, суть не исправили вѣры". Рече же
Ostr: творять, и суть не исправили вѣры". Рече же

87,4:

Laur: володимеръ. прндоша ко мн | жндове гл҃ще. ꙗко
Radz: володимеръ. прндо|ша ко мнѣ жндове гл҃щен. ꙗко
Acad: во|лодимиръ. прїндоша ко мнѣ жндове гл҃ще. ꙗко |
Hypa: володимиръ. прндоша | къ мнѣ жндове гл҃ющє. | ꙗко
Khle: въл҃ѡ|мерь, прїндоша ко мнѣ жндове гл҃ще, ꙗко

Comm: володимеръ приидоша ко мнѣ жидове глаголюще сице яко же и
NAca: володимиръ приидоша ко мнѣ жидове глаголюще яко и
Tols: володимиръ приидоша ко мнѣ жидове глаголюще яко и

Bych: Володимеръ: "придоша ко мнѣ Жидове, глаголюще: яко
Shakh: Володимеръ: "придоша къ мънѣ Жидове, глаголюще, яко
Likh: Володимеръ: "Придоша ко мнѣ жидове, глаголюще: яко
Ostr: Володимиръ: "Придоша къ мънѣ Жидове, глаголюще, яко

87,5:

Laur: нѣмци н грьци вѣруютъ. <ѥ>го|же мы распѧхомъ.
Radz: нѣмци н грецн вѣрѹю. | єже мы распѧхо
Acad: нѣмцн н грецн вѣрѹютъ. єгоже мы распѧхомь. |
Hypa: нѣмьцн н грѣцн вѣ|рутъ єгоже мы распѧхо. |
Khle: нѣмцн н грецн вѣроую єгоже мы распѧхо.

Comm: нѣмци и грецѣ вѣруют егоже мы распяхом
NAca: нѣмци и грецѣ вѣруютъ егоже мы распяхом
Tols: нѣмци и грецѣ вѣруют егоже мы распяхом

Bych: Нѣмци и Грьци вѣруютъ, егоже мы распяхомъ".
Shakh: Нѣмьци и Грьци вѣруютъ егоже мы распяхомъ".
Likh: нѣмци и грьци вѣруютъ, его же мы распяхомъ".
Ostr: Нѣ|мьци и Грьци вѣруютъ егоже мы распяхомъ".

87,6:

Laur: фнлософъ же рⷱ. въ истнну | в того въруемъ.
Radz: фнлосо҃ же рⷱ въ истнн҃ в того вър҃|емъ.
Acad: фнлософ же [рєує] во истнн҃н҃ в того вър҃ємь.
Hypa: фнлософъ же рⷱ. во истн|ну в того въруемъ.
Khle: фнлсω҃ | же рⷱ. въ истннноу в того въроуⷱ.

Comm: философъ же рече во истину того вѣруемъ
NAca: философъ же рече въ истину в того вѣруемь
Tols: философъ же рече въ истину в того вѣруемъ

Bych: Философъ же рече: “въистину в того вѣруемъ,
Shakh: Философъ же рече: “въ истину въ того вѣруемъ;
Likh: Философъ же рече: “Въистину в того вѣруемъ,
Ostr: Философъ же рече: “Въ истину въ того вѣруемъ;

87,7:

Laur: тѣхъ бо пр҃рцн прорѣцаху. ѩко | бу҃ роднтнсѧ. а
Radz: то бо пр҃рцн прорнцахъ҃. ѩко бг҃оу роднтн҃с. а
Acad: то | бо пр҃рцн прорнцахъ҃. ѩко бг҃ъ҃ роднтнсѧ. а
Hypa: тѣхъ | бо пр҃рцн прор<ь>коша ѩко | бу҃ роднтнсѧ. а
Khle: тако бω про|роцн прорекоша. ѩко бо҃у р҃ождтнсѧ. а

Comm: того бо пророци прорицаху яко богу родитися а
NAca: того бо пророци прорицаху яко богу родитися а
Tols: того бо пророци прорицаху яко богу родитися а

Bych: тѣхъ бо пророци прорѣцаху, яко Богу родитися, а
Shakh: тѣхъ бо пророци прорицаху, яко, Богу родитися, а
Likh: тѣхъ бо пророци прорѣцаху, яко богу родитися, а
Ostr: тѣхъ бо пророци прорицаху, яко Богу родити ся, а

87,8:

Laur: дрⷩзнн распату бꙑти н погрє||бену. а въ .г҃. н д҃нь [28^{v}]
Radz: дрⷩ|ꙁнн распатоу бытн. н погребенъ҃. н въ г҃.н д҃нь
Acad: дрⷩꙁї҃н | распатъ҃ бытн. н погребенъ҃. н въ трєтї҃н д҃нь
Hypa: другнн | распату бытн. н трє|тьн д҃нь
Khle: дроугын | распатоу бытн, н погребєноу бытн, н трєтї҃н | д҃нь

Comm: другыи распяту быти и погребену и третеи день
NAca: другии пророчестъвоваху яко распяту быти и погребену и въ третии день
Tols: другии пророчествоваху яко распяту быти и погребену и въ третии день

Bych: друзии—распяту быти и погребену, а в 3-й день
Shakh: друзии распяту быти и погребену, и въ третии дьнь
Likh: друзии—распяту быти и погребену, а в 3-й день
Ostr: друзии распяту быти и погребену, и третьи дьнь

87,9:

Laur: вскр҃нтн. и на нб҃са вꙁнде. ѡнн же |
Radz: въскрноу|тн. и на небеса вꙁыде. ѡнн же тын
Acad: во|скресноутн. и на нб҃са вꙁыде. ѡнн же тын
Hypa: въскр҃нутн. и | на нб҃са въꙁитн. ѡнн | же ты
Khle: въскр҃ноутн. и на нб҃а вꙁытн. ѡнн же | тыа

Comm: въскреснути и на небеса възити они же тыи
NAca: въскреснути и на небеса взыити они же тыхъ
Tols: воскреснути и на небеса взыти они же тѣхъ

Bych: вскреснути и на небеса взити; они же тыи
Shakh: въскрьснути и на небеса възити; они же тыя
Likh: вскреснути и на небеса всити. Они же тыи
Ostr: въскрьснути и на небеса възити. Они же тыя

87,10:

Laur: пр҃рки нꙁбнваху. другыа претираху. егда же
Radz: пр҃ркы нꙁбнваҳоу. || дрѹгыа претираҳоу. егда же [50r]
Acad: пророки || нꙁбнваҳѹ. дрѹгыа претираҳѹ. е҃г҃а же [43v]
Hypa: пр҃ркы и нꙁбнва|ху. а другыа претираху. | егда же
Khle: пр҃ркы нꙁбнваҳ҃. а дроугыа претираахѫ | е҃г҃а же

Comm: пророкы избиваху а другыя пророкы претираху древяными пилами егда же
NAca: пророкъ избиваху а другиа претираху древяною пилою егда же
Tols: пророкъ избиваху а другия претираху древяною пилою егда же

Bych: пророки избиваху, другия претираху. Егда же
Shakh: пророкы избиваху, а другыя претираху. Егда же
Likh: пророки избиваху, другия претираху. Егда же
Ostr: пророкы избиваху, другыя претираху. Егда же

87,11:

Laur: сбы|стьса прр҃ечѣнье снхъ. сънидє на землю и
Radz: сбыстєса прр҃ѣнне снхъ. | снидє на землю и
Acad: ꙁбыстьса про|реѣнїе снхъ. снидє на землю и
Hypa: събыт҃ь прорє҃нн|є нхъ. снидє на ꙁемлю | и
Khle: събыса прорєѣнїе и҃. снидє на ꙁемлю. и |

Comm: сбыстся проречение сих сниде на землю
NAca: збысться проречение сих сниде на землю
Tols: збыстся проречение сих сниде на землю

Bych: сбыться прореченье сихъ, съниде на землю, и
Shakh: събыться проречение сихъ, съниде на землю, и
Likh: сбыться прореченье сихъ, съниде на землю, и
Ostr: събысть ся прореченье сихъ, съниде на землю, и

87,12:

Laur: рaспⷭ҃тье прнѧ. н въскр̄съ на нб̄са взнде. на снхъ
Radz: распатье прнѧ. н въскр̄съ н на нб̄са | взыде. жда
Acad: распатїе прїа н во|скрⷭ҃ н на нб̄са взыде. жда
Hypa: распатье прнѧтъ. | н въскр̄се н на нбса взнде. а снхъ
Khle: распатїе прїа҃, н въскрсе, н на нб̄са взъыде. | на сн҃

Comm: распятие прия волею въскресъ и на небеса взиде на сих
NAca: распятся и въскресъ и на небеса взыиде на сих
Tols: распяться и воскресъ и на небеса взыде на сих

Bych: распятье прия, и въскресъ на небеса взиде, на сихъ
Shakh: распятие прия, и, въскрьсъ, на небеса възиде; на сихъ
Likh: распятье прия, и въскресъ на небеса взиде, на сихъ
Ostr: распятие прия, и въскрьсъ и на небеса възиде; на сихъ

87,13:

Laur: же ѡ|жндаше покаѧнья. зⷯ .м̄.н зⷯ .s̄.лѣ҃.
Radz: на снхже покаанна зⷯ м̄s̄. лѣтъ.
Acad: на снхже покаѧнїа. | зⷯ .м̄ s̄. лѣтъ.
Hypa: же ѡжн|даше покаѧнья. зⷯ .м̄. | лѣтъ н зⷯ .s̄.
Khle: же ѡжндаше покаанїа, зⷯ м̄ н s̄. лѣ҃.

Comm: же ожидаше покаяниа за 40 и за 6 лѣт
NAca: же ожидаше покаания за 40 и за 6 лѣт
Tols: же ожидаше покаяния за < > и за < > лѣт

Bych: же ожидаше покаянья за 40 и за 6 лѣт,
Shakh: же ожидаше покаяния за 40 и за 6 лѣтъ,
Likh: же ожидаше покаянья за 40 и за 6 лѣт,
Ostr: же ожидаше покаяния за 40 и за 6 лѣтъ,

87,14:

Laur: н нє покаѧ|шесѧ. н послⷧ҃ на рмлѧнꙑ.
Radz: н нє покаѧ|шⷭ҃. н посла на нь рымлѧны. н
Acad: н нє покоѧшесѧ. н посла на на рн|млѧны, н
Hypa: нє по|каѧшасѧ. н посла на на рн|млѧны.
Khle: н нє | покаашⷭ҃, н посла на нн҃ рмлѧны.

Comm: и не покаяшася и посла на ня римлянѣ и
NAca: и не покаашася и посла на ня римляны и
Tols: и не покаяшася и посла на ня римляне и

Bych: и не покаяшася, и посла на ня Римляны,
Shakh: и не покаяшася; и посъла на ня Римляны; и
Likh: и не покаяшася, и посла на ня римляны,
Ostr: и не покаяша ся; и посъла на ня Римляны;

87,15:

Laur: градꙑ нхъ разбнша. | н самꙑ растоучша по
Radz: гра н расбнша. а самн ра|стоучша по
Acad: градꙑ нхъ розбнша. а самн растоучн|ша по
Hypa: градꙑ нхъ разъ||бнша. а самѣхъ растоучн|ша по [34c]
Khle: градꙑ н ра|збнша. а самн растоучша по

Comm: градꙑ их разбиша а самых расточиша по
NAca: градꙑ их разбиша а самых расточи по
Tols: градꙑ их разбиша а самых расточи по

Bych: градꙑ ихъ разбиша и самꙑ расточиша по
Shakh: градꙑ ихъ разбиша, и самꙑ расточиша по
Likh: градꙑ ихъ разбиша и самꙑ расточиша по
Ostr: градꙑ ихъ разбиша, а самихъ расточиша по

87,16:

Laur: странамъ. н работають | въ странѫ. рѣ же володимеръ.
Radz: странѫ. н работають въ странѫ. рѣ же воло|димиръ.
Acad: странамь. н работають во странѫ. Реуе же володимиръ.
Hypa: странѫ. н работаю|ть въ странѫхъ. рѣ же | володимиръ
Khle: странѫ. н работа|ю въ странѫ. реуе же въѫ̈мерь,

Comm: странамъ и работають по странамъ рече же володимиръ
NAca: странамъ и работають по странамъ рече же володимиръ
Tols: странамъ и работають по странамъ рече же володимиръ

Bych: странамъ, и работають въ странахъ". Рече же Володимеръ:
Shakh: странамъ, и работають въ странахъ". Рече же Володимеръ:
Likh: странамъ, и работають въ странах". Рече же Володимеръ:
Ostr: странамъ, и работають въ странахъ". Рече же Володимиръ:

87,17:

Laur: то уто ради сниде | бъ на землю. н
Radz: уто ра сни на земли бъ. н
Acad: уто ради сниде на землю | бгъ. н
Hypa: уто уто ра | сниде бъ на землю н
Khle: уто ра сниде | бъ на землю н

Comm: что ради сниде богъ на землю и
NAca: что ради сниде богъ на землю и
Tols: что ради сниде богъ на землю и

Bych: "то что ради сниде Богъ на землю, и
Shakh: "чьто ради съниде Богъ на землю, и
Likh: "То что ради сниде богъ на землю, и
Ostr: "Чьто ради съниде Богъ на землю, и

87,18:

Laur: страсть такою прнѧ. ѿвѣщавъ же | филосфъ рⷱ.
Radz: страсть таковоу | прнѧ. ѿвѣщавъ же филосо рⷱ.
Acad: стрⷮть таковѫ прїа. ѿвѣщавь же фило|софъ рⷱе.
Hypa: стра|сть таку прнѧтъ. ѿвѣ|щавъ же рⷱ филосфъ. |
Khle: стрⷮть такоу прїать. ѿвѣщав | же рⷱ филосфь,

Comm: страсть такову прия отвѣщавъ же рече философъ
NAca: страсть такову приять отвѣщавъ же рече философь
Tols: страсть такову приятъ отвѣщавъ же рече философъ

Bych: страсть такову прия?” Отвѣщавъ же философъ, рече:
Shakh: страсть такову прия?” Отъвѣщавъ же философъ, рече:
Likh: страсть такову прия?”. Отвѣщав же философъ, рече:
Ostr: страсть такову прия?” Отъвѣщавъ же философъ, рече:

87,19:

Laur: аще хощеши послоушати да ска ти | нз начала.
Radz: аще хощеши послѫшати | да скажю ти нз начала
Acad: аще хощеши послѫшати. да ска|жю ти нз начала.
Hypa: аще хощеши кн<а>же послу|шати нз начала.
Khle: аще хощеши кнаже послоу|шати. да скажоу ти нз начала,

Comm: аще хощеши послушати да скажю ти из начала
NAca: аще хощеши послушати да скажу ти из начала
Tols: аще хощеши послушати да скажу ти из начала

Bych: “аще хощеши послушати, да скажю ти из начала,
Shakh: “аще хощеши послушати, да съкажю ти из начала,
Likh: “Аще хощеши послушати, да скажю ти из начала,
Ostr: “Аще хощеши послушати, да съкажю ти из начала,

87,20:

Laur: чьсо ради снидє бъ на землю. володимⷱ|рь
Radz: что рⷣ снидє бъ на землю. ѡ
Acad: что ради снїдє бгъ на землю. ѡн
Hypa: что радї | снидє бъ на землю. воло|дмирь
Khle: что рⷣн снидє | бъ на зⷱлю. вълѡмⷱр

Comm: что ради сниде богъ на землю он
NAca: что ради сниде богь на землю он
Tols: что ради сниде богъ на землю он

Bych: чьсо ради сниде Богъ на землю”. Володимеръ
Shakh: чьсо ради съниде Богъ на землю”. Онъ
Likh: чьсо ради сниде богъ на землю”. Володимеръ
Ostr: чьто ради съниде Богъ на землю”. Онъ

87,21:

Laur: же рѣ҆ послоушаю рⷭ҆. и наѵа филосфъ
Radz: же рѣ҆ послоушаю рⷭ҆. и наѵа филосо҆
Acad: же реѵе послоушаю рⷭ҆. и наѵа филосо҆ъ
Hypa: же реѵе послоуша|ю радъ. и наѵа филосо҆ |
Khle: же рѣ҆, послоушатн рⷭ҆, | наѵа филѡсофь

Comm: же рече послушаю радъ и абие нача философъ
NAca: же рече послушаю радъ и нача философь
Tols: же рече послушаю радъ и нача философъ

Bych: же рече: “послушаю радъ”. И нача философъ
Shakh: же рече: “послушаю радъ”. И нача философъ
Likh: же рече: “Послушаю рад”. И нача философъ
Ostr: же рече: “Послушаю радъ”. И нача философъ

87,22:

Laur: гл҃тн снце·:· |
Radz: гл҃атн снце:- |
Acad: гл҃тн | снце:·
Hypa: гл҃тн снце·:· |
Khle: гл҃атн, снце:·

Comm: глаголати сице
NAca: глаголати сице
Tols: глаголати сице

Bych: глаголати сице:
Shakh: глаголати сице:
Likh: глаголати сице:
Ostr: глаголати сице:

87,23:

Laur: Въ наѵало створн б҃ъ н҃бо и землю. въ
Radz: ѿ наѵало сотворн б҃ъ н҃бо и землю. въ
Acad: В наѵале сотворн б҃гъ н҃бо и землю. въ |
Hypa: Въ наѵало испѣрва створї | б҃ъ н҃бо и землю въ
Khle: Въ наѵало н|спрѣва сътворн б҃ъ н҃бо и землю. въ

Comm: в начало исперва створи богъ небо и землю
NAca: в начало исперва створи богъ небо и землю
Tols: в начало исперва

Bych: “В начало створи Богъ небо и землю въ
Shakh: Въ начало испьрва сътвори Богъ небо и землю въ
Likh: “В начало створи богъ небо и землю въ
Ostr: “Въ начало сътвори Богъ небо и землю въ

87,24:

Laur: первыи дн҃ь. и .<в҃.н>. | дн҃ь створи твердь. ꙗже есть
Radz: .а҃. дн҃ь. и въ в҃. дн҃ь створи твердь. ꙗже є͡с
Acad: .а҃. дн҃ь и въ .в҃. дн҃ь. сотвори твердь. ꙗже есть |
Hypa: .а҃. дн҃ь. | въ вторыи дн҃ь. створи тве|рдь иже є͡с
Khle: пръвыи дн҃є | Въ вторыи дн҃ь сътвори твердь иже є͡с

Comm: пръвыи день вторыи же день твердь еже есть
NAca: *omitted to 92,18*
Tols: *omitted to 91,9*

Bych: первый день. И в 2-й день створи твердь, яже есть
Shakh: пьрвыи дьнь. Въ вторыи дьнь сътвори твьрдь, яже есть
Likh: первый день. И в 2-й день створи твердь, яже есть
Ostr: пьрвыи дьнь. Въ вторыи дьнь сътвори твьрдь, иже есть

87,25:

Laur: посредн водъı. сєгоже | дн҃є разѣлншасѧ водъı.
Radz: посредн воды сєгоже дн҃є раз҃є|лншѧ͡с воды. и
Acad: постредн воды. сєгоже дн҃є разделншасѧ во|ды. и
Hypa: посредъ водъ. | сєгоже дн҃н разѣлншасѧ воды.
Khle: поср҃͡нє водь | сєго͡ж дн҃є разѣлншѧ͡с воды,

Comm: посредѣ воды сего же дне раздѣлишася воды

Bych: посреди воды; сего же дне раздѣлишася воды,
Shakh: посредѣ воды; сегоже дьне раздѣлишася воды:
Likh: посреди воды. Сего же дне раздѣлишася воды,
Ostr: посредѣ водъ; сегоже дьне раздѣлиша ся воды:

87,26:

Laur: полъ нхъ вз҃нде надъ тве|рдь. а полъ нхъ подъ
Radz: полъ н҆ вз҃ыде на твердь. а по҆ нхъ по҆
Acad: полъ нхъ вз҃ыде на твердь. а полъ н҆ по҆
Hypa: полъ нхъ въз҃нде | на твърдь. а полъ нхъ | по҆
Khle: поль н҆ въз҃ыде на | твердь, а поль н҆ по҆

Comm: полъ их взиде на твердь а полъ их подъ

Bych: полъ ихъ взиде надъ твердь, а полъ ихъ подъ
Shakh: полъ ихъ възиде на твьрдь, а полъ ихъ подъ
Likh: полъ ихъ взиде надъ твердь, а полъ ихъ подъ
Ostr: полъ ихъ възиде на твьрдь, а полъ ихъ подъ

87,27:

Laur: твердь. а въ .г̄.н. д̄нь створи | море и рѣки и
Radz: твердь. | въ .г̄. д̄нь сотворн море и рекн. и
Acad: тве|рдь. въ .г̄. д̄нь сотворн море и рекн. и
Hypa: твердь. въ .г̄. д̄нь съ|творн море. рѣкы
Khle: твердь. Въ третїн д̄нь | сътворн море и рѣкы, и

Comm: твердь въ третии день створи море и рѣкы и

Bych: твердь. А въ 3-й день створи море, и рѣки, и
Shakh: твьрдь. Въ третии дьнь сътвори море и рѣкы и
Likh: твердь. А въ 3-й день створи море, и рѣки, и
Ostr: твьрдь. Въ 3 дьнь сътвори море и рѣкы и

87,28:

Laur: источникн. и сѣмѧна. въ .д̄. и д̄нь | сл̄нце и луну.
Radz: источникы. и семена. | въ д̄. д̄нь. сл̄нць. и лоуно.
Acad: источнї|кы и сѣмена. въ .д̄.и д̄нь. сл̄нце <и> лоно
Hypa: исто|чникы и семена. въ .д̄. | сл̄нце и луну
Khle: источникы, и сѣмена | въ чєтвєртын д̄нь, сл̄нцє и м̑ць

Comm: источникы и сѣмена въ четвертыи же день солнце и луну

Bych: источники, и сѣмяна. Въ 4-й день солнце, и луну,
Shakh: источьникы и сѣмена. Въ четвьртыи дьнь съльнце и луну
Likh: источники, и сѣмяна. Въ 4-й день солнце, и луну,
Ostr: источьникы и сѣмена. Въ 4 дьнь съльнце и луну

87,29:

Laur: и звѣзды. и украси б̄ъ нб̄о. видѣв же | первын
Radz: и звѣзды. и оукраси бг̄ъ. нб̄о. | видѣв же перьвын
Acad: и звѣзды. | и оукраси б̄ъ нб̄ѡ. видѣв же первын
Hypa: и звѣзды. | и оукраси ъ̄ нб̄о. видѣв̄ъ | же пѣрвын
Khle: и звѣзды. и || украси б̄ъ нб̄о. видѣв же прѣвын [38г]

Comm: и звѣзды и украси богъ небо видѣвъ же пръвыи

Bych: и звѣзды, и украси Богъ небо. Видѣвъ же первый
Shakh: и звѣзды, и украси Богъ небо. Видѣвъ же пьрвыи
Likh: и звѣзды, и украси богъ небо. Видѣв же первый
Ostr: и звѣзды, и украси Богъ небо. Видѣвъ же пьрвыи

87,30:

Laur: ѿ анг̄лъ. старѣншина чину анг̄лку. по|мыслн въ
Radz: ѿ агг̄лъ. старешина чно. аггл̑коу | помыслн в
Acad: ѿ анг̄лъ. | старешина чно аг̄льскѡ помыслн в
Hypa: ѿ анг̄лъ ста|рѣншина чину анг̄льску. | помыслн в
Khle: ѿ агг̄лъ ста|р<ѣ>ншина чину аггл̑комоу. помыслн въ

Comm: от аггелъ старѣишина чину архангелъску и помысли въ

Bych: отъ ангелъ, старѣйшина чину ангелску, помысли въ
Shakh: отъ ангелъ, старѣишина чину ангельску, помысли въ
Likh: от ангелъ, старѣйшина чину ангелску, помысли въ
Ostr: отъ ангелъ, старѣишина чину ангельску, помысли въ

87,31:

Laur: себе рекъ. сниду на землю и прииму | землю.
Radz: собѣ рⷦ. сниду на землю. и пр҃иму землю
Acad: собѣ | рекъ. сниду на землю. и пр҃иму землю.
Hypa: себе рекъ. сни|ду на землю и прииму зе|млю.
Khle: себѣ рек, | сниду на ⷨлю и пр҃иму землю

Comm: себѣ рекъ сице сниду на землю и прииму землю

Bych: собѣ, рекъ: “сниду на землю, и преиму землю,
Shakh: собѣ, рекъ: “съниду на землю, и преиму землю,
Likh: себе, рекъ: “Сниду на землю, и преиму землю,
Ostr: себѣ, рекъ: “Съниду на землю, и прииму землю,

88,1:

Laur: и буду подобенъ бу҃. и поставлю прⷭтлъ | свои на
Radz: и | боудⷭ подобенъ бг҃ⷭ. и поставлю прⷭтлъ мои на
Acad: и бⷭ|дⷭ подобенъ бг҃ⷭ. и поставлю прⷭтлъ мои на |
Hypa: и поставлю | столъ свои. на
Khle: и поставлю сто | свои на

Comm: и буду подобенъ богу и поставлю престолъ свои на

Bych: и буду подобенъ Богу, и поставлю престолъ свой на [85,25]
Shakh: и буду подобьнъ Богу, и поставлю престолъ свои на [107,14]
Likh: и буду подобенъ богу, и поставлю престолъ свой на | на [62,3]
Ostr: и буду подобьнъ Богу, и поставлю столъ свои на

88,2:

Laur: ѡблацѣхъ. сѣверьскихъ. и ту абье сверже | и
Radz: ѡблацѣ | сѣверьскы. тоу абие сверже
Acad: ѡблацѣхъ сѣверьскихъ. тⷭ абие сверже и |
Hypa: ѡблацѣхъ сѣве|рьскыхъ. и буду подобе|нъ бу҃. и ту абье свѣрже | и [34d]
Khle: ѡблацѣ снверскы. и ѓдоу пⷭѡбень боу. и тоу абїе сверже и

Comm: облацѣх сѣверьскых и ту абие сверже и

Bych: облацѣх сѣверьскихъ. И ту абье сверже и
Shakh: облацѣхъ сѣверьскыхъ”. И ту абие съвьрже и
Likh: облацѣх сѣверьскихъ”. И ту абье сверже и
Ostr: облацѣхъ сѣверьскыхъ”. И ту абие съвьрже и

88,3:

Laur: с нб҃се. и по немь подоша иже бѣша подъ нимъ |
Radz: с нб҃н. и по нⷦ спадоша. | иже бѣша пⷭнимъ
Acad: с нб҃сн. и по немъ спадоша. иже бѣша под нимь |
Hypa: съ нб҃сн. и по немь спа|доша иже бѣша подъ нимъ. |
Khle: съ нб҃сн. и по нⷦ спⷭша иже бѣ|ша пⷭ нⷦ

Comm: съ небесѣ и по немь спадоша иже бѣша под нимъ

Bych: с небесе, и по немь падоша иже бѣша подъ нимъ,
Shakh: съ небесе, и по немь съпадоша, иже бѣша подъ нимь,
Likh: с небесе, и по немь падоша иже бѣша подъ нимъ,
Ostr: съ небесе, и по немь съпадоша иже бѣша подъ нимь,

88,4:

Laur: чинъ десатын. бѣ же има противьнику сотона|лъ.
Radz: чинъ десатын. бѣ же има против|вникѹ сотонаилъ.
Acad: чинъ десатын. бѣ же има противникѹ сото||на. [44г]
Hypa: чинъ. десатын. бѣ же им^ | противьнику с<а>таналъ. |
Khle: чинь десатын. бѣ же има противни|коу сотаналь.

Comm: чинъ десятыи и в него мѣсто постави стариишину михаила

Bych: чинъ десятый. Бѣ же имя противнику Сотонаилъ,
Shakh: чинъ десятыи. Бѣ же имя противьнику Сотонаилъ,
Likh: чинъ десятый. Бѣ же имя противнику Сотонаилъ,
Ostr: чинъ десятыи. Бѣ же имя противьнику Сотонаилъ,

88,5:

Laur: в негоже мѣсто поставн старѣншину мн|хаила.
Radz: в негоже мѣсто поставн старен|шиноу мнхаила.
Acad: в негоже мѣсто поставн старешинѹ мн|хаила.
Hypa: в неже мѣсто поставн ста|рѣншину мнхаила.
Khle: В негоже мѣсто поставн ста|рѣншиноу мнхаила.

Comm: бѣ же имя противнику сатанаилъ

Bych: в негоже мѣсто постави старѣйшину Михаила;
Shakh: въ негоже мѣсто постави старѣишину Михаила;
Likh: в него же мѣсто постави старѣйшину Михаила.
Ostr: въ негоже мѣсто постави старѣишину Михаила;

88,6:

Laur: сотона же грѣшивъ помъисла своего. н |
Radz: сотона^ж грешивъ помысла своє^г. н
Acad: сотона же грешивь помысла своего. | н
Hypa: с<а>т<а>|на же грѣшивъ помысла | своего. н
Khle: сатана^ж грѣшивь помысла | своего. н

Comm: он же погрѣши помысла своего и

Bych: сотона же, грѣшивъ помысла своего и
Shakh: сотона же, грѣшивъ помысла своего, и
Likh: Сотона же, грѣшивъ помысла своего и
Ostr: сотона же, грѣшивъ помысла своего, и

88,7:

Laur: ѿпадъ славъı первое нарѣ҃тса. противникъ
Radz: ѿпа^ | славы. первое нарѣ҃са противникъ
Acad: ѿпа^ славы. первое нарѣ҃са противникь
Hypa: ѿпадъ славы | пъръıа. нарѣ҃са противь|ни^к
Khle: ѿпа^ славы пръвыа, нарѣ҃са против|вникь

Comm: отпадъши славы первыя и наречеся противникъ

Bych: отпадъ славы первое, наречеся противникъ
Shakh: отъпадъ славы пьрвыя, наречеся противьникъ
Likh: отпадъ славы первыя, наречеся противникъ
Ostr: отъпадъ славы пьрвыя, нарече ся противьникъ

88,8:

Laur: бӯ. | посемъ же въ̀е̄. и дн̄ь створи бъ̄ киты и
Radz: бг̄ѳ. Посемъ же въ̀ | е̄. дн̄ь сотвори бъ̄ киты. и
Acad: бг̄ѳ. | посемъ жевъ̀ .е̄. дн̄ь. сотвори бг̄ъ киты. и
Hypa: бӯ. посемъ же въ̀ .е̄. дн̄ь. | створи бъ̄ к<н>ты и
Khle: бо̄у. посе̄ же въ̀ е̄. дн̄ь. створи бъ̄ кѵ|ты и

Comm: богу посем же въ пятыи день створи господь кыты и

Bych: Богу. Посем же въ 5 й день створи Богъ киты, и
Shakh: Богу. Посемь же въ пятыи дьнь сътвори Богъ кыты и
Likh: богу. Посем же въ 5-й день створи богъ киты, и
Ostr: Богу. Посемь же въ 5 дьнь сътвори Богъ киты и

88,9:

Laur: рꙑбꙑ. | гадꙑ и птица пернатꙑа въ .s̄. и
Radz: рыбы. и гады. и птица пе|рнатыа. въ s̄.
Acad: ры|бы. и гады и птица пернатыа. въ .s̄.
Hypa: гады. | и рыбы и птица пернаты|а. и звѣри и скоты и гады. | земныа въ .s̄.
Khle: гады. и рыбы и птица пернатыа. Въ s̄. |

Comm: рыбы и гады птица пернатыи в шестыи

Bych: рыбы, гады, и птица пернатыя. Въ 6-й
Shakh: рыбы и гады и пътица перьнатыя. Въ шестыи
Likh: рыбы, гады, и птица пернатыя. Въ 6-й
Ostr: гады и рыбы и пътица перьнатыя. Въ 6

88,10:

Laur: же дн̄ь створи | бъ̄ звѣри и скотꙑ и гадꙑ земнꙑа.
Radz: дн̄ь сотвори бъ. звѣри и скоты и гады | земныа.
Acad: дн̄ь сътво|ри бг̄ъ звѣри и скоты. и гады земныа.
Hypa: дн̄ь ст°в̄|ри же бъ̄
Khle: дн̄ь сътвори бъ, звѣри и скоты. и гады зе̄ныа. |

Comm: день створи богъ звѣри и скоты и гады земныя

Bych: же день створи Богъ звѣри, и скоты, и гады земныя;
Shakh: дьнь сътвори Богъ звѣри и скоты и гады земьныя;
Likh: же день створи богъ звѣри, и скоты, и гады земныя;
Ostr: дьнь сътвори Богъ звѣри и скоты и гады земьныя;

88,11:

Laur: створи же | и чл̄вка. въ .з̄. и же дн̄ь почи
Radz: сътвори же и чл̄ка. въ .з̄. дн̄ь почи
Acad: сотво|ри же и чл̄вка. въ .з̄. дн̄ь почи
Hypa: чл̄вка. въ .з̄. дн̄ь | почи
Khle: сътвори же бъ̄ и чл̄ка. Въ з̄. дн̄ь. почи

Comm: створи же и человѣка въ семыи же день почи

Bych: створи же и человѣка. Въ 7-й же день почи
Shakh: сътвори же и человѣка. Въ семыи же дьнь почи
Likh: створи же и человѣка. Въ 7-й же день почи
Ostr: сътвори же и человѣка. Въ 7 дьнь почи

88,12:

Laur: бъ ѡ дѣлъ своихъ. и||же есть суботa. и насади [29r]
Radz: бгъ ѡ всѣ | дѣлъ свои. еже є соуботa. и насади
Acad: бгъ ѡ всѣ дѣлъ | своихъ. еже есть сѫботa и насади
Hypa: бъ ѡ дѣлъ своихъ є|же есть суботa. и насади |
Khle: бъ ѡ всѣ | дѣ свои. еже є сѫботa. и наса

Comm: богъ от дѣлъ своих еже есть субота и насади

Bych: Богъ отъ дѣлъ своихъ, иже есть субота. И насади
Shakh: Богъ отъ дѣлъ своихъ, еже есть субота. И насади
Likh: богъ от дѣлъ своихъ, иже есть субота. И насади
Ostr: Богъ отъ дѣлъ своихъ, еже есть субота. И насади

88,13:

Laur: бъ рaн. на въстоцѣ въ є|демѣ. въведе ту
Radz: бъ рaн на встоце | въ едеме. и введе тоу
Acad: бгъ рaн | на въстоце. въ едеме. и введе тѫ
Hypa: бъ рaн на въстоцн въ є|демѣ. и въведе бъ ту
Khle: бъ рaн на въстоцѣ | въ едемѣ. и въведе тоу

Comm: богъ раи на въстоцѣ въ едемѣ и введе

Bych: Богъ рай на въстоцѣ въ Едемѣ, въведе ту
Shakh: Богъ раи на въстоцѣ въ Едемѣ, и въведе ту
Likh: богъ рай на въстоцѣ въ Едемѣ, въведе ту
Ostr: Богъ раи на въстоцѣ въ Едемѣ, и въведе ту

88,14:

Laur: чл҃ка егоже созда. и заповѣда | ему ѡ древа всякого
Radz: чл҃ка егоже созда. и заповеда | емоу ѡ всякого древа
Acad: чл҃ка егоже | созда. и заповѣда емѫ ѡ всякого древа
Hypa: чл҃|вѣка егоже созда. и запо|вѣда ему ѡ древа всякого |
Khle: чл҃ка его̑ създа. и заповѣ|да емоу ѡ древа всякого

Comm: человѣка егоже созда и заповѣда ему ясти от всякого

Bych: человѣка, егоже созда, и заповѣда ему отъ древа всякого
Shakh: человѣка, егоже съзьда. И заповѣда ему отъ древа вьсякого
Likh: человѣка, его же созда, и заповѣда ему от древа всякого
Ostr: человѣка, егоже съзьда. И заповѣда ему отъ древа вьсякого

88,15:

Laur: ѣстн. ѡ древа же единого | не ѣстн. еже
Radz: ѣстн. ѡ древа же единого не ѣстн. || еже [50v]
Acad: ѣстї. | ѡ древа же единого не ѣстн еже
Hypa: ѣстн. ѡ древа же едино | не ѣстн. иже
Khle: ѣстн. ѡ древа̑ единȃ | не ѣстн. иже

Comm: древа а от древа же единаго не ясти еже

Bych: ясти, отъ древа же единого не ясти, еже
Shakh: ясти, отъ древа же единого не ясти, еже
Likh: ясти, от древа же единого не ясти, еже
Ostr: ясти, отъ древа же единого не ясти, еже

88,16:

Laur: єсть разꙋмѣти добрꙋ и зл҃ꙋ. и бѣ ада|мъ в раи.
Radz: с̑ є разоумѣти доброу и зл҃. и бѣ адамъ в раи. | и
Acad: єсть разꙋмѣ|ти добр҃ и зл҃. и бѣ адамь в раи. и
Hypa: с̑ є разꙋмѣти | зл҃ꙋ и добрꙋ. и бѣ адамъ | в раи. и
Khle: с̑ є разоумѣти злоу и доброу. и бѣ | ада᷑ в раи. и

Comm: есть разумѣти добру и злу и бѣ адамъ в раи и

Bych: есть разумѣти добру и злу. И бѣ Адамъ в раи,
Shakh: есть разумѣти добру и зълу. И бѣ Адамъ в раи, и
Likh: есть разумѣти добру и злу. И бѣ Адамъ в раи,
Ostr: есть разумѣти добру и зълу. И бѣ Адамъ в раи, и

88,17:

Laur: видаше бг̄а и славаше. єгда аг̄ли славꙗ᷍. | и
Radz: видаше бг̄а славаше. єгда аг̄ли славаχ҃. и
Acad: видаше | бг̄а и славаше. єгда аг̄ли славаχ҃. и
Hypa: видаше бг̄а и слава|ше. єгда аг̄ли славаχꙋ бг̄а. | и ѡнъ с нимиⷭ
Khle: видаше бг̄а и славлаше. єг̑а аг̄ли | славаχ᷑ бг̄а, и ѡнь с нимиⷭ и

Comm: видяше бога славяше егда же аггели славяху бога и онъ с ними такоже славляше бога и

Bych: видяше Бога и славяше, егда ангели славяху. И
Shakh: видяше Бога, и славляше; егда ангели славяху Бога, и онъ съ ними такоже славляше Бога. И
Likh: видяше бога и славяше, егда ангели славяху. И
Ostr: видяше Бога, и славляше; егда ангели славяху. И

88,18:

Laur: възложи бг̄ъ на адамъ снъ. и оуспе адамъ. и
Radz: възложи | бъ на адама сонъ. и оуспє адамъ. и
Acad: вослo|жи бг̄ъ на адама сонъ. и оуспе адамь. и
Hypa: възложи | бг̄ъ на адама сонъ. и оуспе | адамъ. и
Khle: възложи бг̄ъ на ада|ма с ѡ᷑. и оуспе ада᷑, и

Comm: възложи богъ сонъ на адама и успе адамъ и

Bych: възложи Богъ на Адама сонъ, и успе Адамъ, и
Shakh: възложи Богъ на Адама сънъ, и усъпе Адамъ, и
Likh: възложи богъ на Адама сонъ, и успе Адамъ, и
Ostr: възложи Богъ на Адама сънъ, и усъпе Адамъ, и

88,19:

Laur: вꙁѧ | б҃ъ єдинo рєбрo oу адама. створи єму
Radz: вꙁѧ б҃ъ єдинo рєбрo | oу адама. и сотворн емѫ
Acad: вꙁѧ | б҃гъ єдинo рєбрo oу адама. и сотворн емѫ
Hypa: вꙁатъ б҃ъ єди|нo рєбрo oу адама. и створї | єму
Khle: вꙁѧ т б҃ъ єдинo рєбрo oу адама, | и сътворн ємoу

Comm: взя богъ едино ребро у адама и сътвори ему помощницю

Bych: взя Богъ едино ребро у Адама, и створи ему
Shakh: възя Богъ едино ребро у Адама, и сътвори ему
Likh: взя богъ едино ребро у Адама, и створи ему
Ostr: възя Богъ едино ребро у Адама, и сътвори ему

88,20:

Laur: женy. и въ|вєдє ю в ран ко адамy. и рє҆ адамъ
Radz: женѫ. и прнвє҆ ко адамоу. и | рє҆ ада҆.
Acad: женѫ. | и прнвєдє къ адамѫ и рєчє адамъ.
Hypa: женy. и прнвєдє ю къ | адамy. и рє҆ адамъ
Khle: женoу, и прнвєдє ю къ адамоу. | и рє҆ ада҆

Comm: жену и приведе ю къ адаму и рече адамъ

Bych: жену, и въведе ю в рай ко Адаму; и рече Адамъ:
Shakh: жену, и приведе ю къ Адаму, и рече Адамъ:
Likh: жену, и въведе ю в рай ко Адаму, и рече Адамъ:
Ostr: жену, и приведе ю къ Адаму, и рече Адамъ:

88,21:

Laur: сє кость ѿ костї | моєѧ а плоть ѿ плотн моєѧ.
Radz: сє кость ѿ костн моєа. и плоть ѿ плотн моєа |
Acad: сє кость ѿ | костн моєа. и плоть ѿ плотн моєа.
Hypa: сє ко|сть ѿ костн моєѧ. и пло т || ѿ плотн моєѧ. [35a]
Khle: сє кость ѿ костїн мон х. и пло т ѿ плотн | моєа.

Comm: се кость от кости моея и плоть от плоти моея

Bych: се кость отъ кости моея, а плоть отъ плоти моея,
Shakh: “се, кость отъ кости моея и плъть отъ плъти моея,
Likh: “Се кость от кости моея, а плоть от плоти моея,
Ostr: “Се, кость отъ кости моея и плъть отъ плъти моея,

88,22:

Laur: сн нарє҆сѧ женa. и н҆|рє҆. адамъ скотомъ и птицамъ
Radz: сн нарє҆сѧ жонa. и наѵ<а> адамъ имєна ското҆. и
Acad: сн нарєчє|сѧ женa. и нарєчє адамь имєна скотомь. и
Hypa: сн нарє҆ть|сѧ женa. и нарє҆ адамъ имє|на всѣмъ ското҆. и
Khle: сн нарє҆тсѧ женa. и нарє҆ ада҆ имєна всѣ҆ | ското҆ и

Comm: сиа наречется жена и нарече адамъ имена

Bych: си наречеся жена. И нарече Адамъ скотомъ и птицамъ
Shakh: си наречеться жена”. И нарече Адамъ имена скотомъ и
Likh: си наречеся жена”. И нарече Адамъ скотомъ и птицамъ
Ostr: си наречеть ся жена”. И нарече Адамъ имена скотомъ и

88,23:

Laur: имѧна. звѣрємъ | и гадомъ. и самѣма
Radz: птицѧ. | и звѣрє и гадо. и самѣма
Acad: птї|цамь. и звѣрємъ. и гадомъ. и самѣма
Hypa: птицѧ. | и звѣрє и гадомъ. и самѣ|мѣма
Khle: птицѧ и ѕвѣрє и гадо. и самѣма

Comm: звѣремъ и птицамъ и гадомъ а самѣма

Bych: имяна, звѣремъ и гадомъ, и самѣма
Shakh: пътицамъ и звѣрьмъ и гадомъ, и самѣма
Likh: имяна, звѣремъ и гадомъ, и самѣма
Ostr: пътицамъ и звѣрьмъ и гадомъ, и самѣма

88,24:

Laur: аг҃глъ повѣда имѧна. и по|кори бг҃ъ адаму звѣри
Radz: аг҃глъ повєда имєна. и по|кори бг҃ъ адамѫ. звѣри
Acad: аг҃глъ | повєда имєна. и покори бг҃ъ адамѫ. звѣри |
Hypa: аг҃глъ повѣда имє|нн. и покори бг҃ъ адаму звѣ|ри
Khle: аг҃гль. повѣда имєна. и покори бг҃ъ адамоу ѕвѣри

Comm: аггелъ повѣда имена и покори богъ адаму скоты

Bych: ангелъ повѣда имяна. И покори Богъ Адаму звѣри
Shakh: ангелъ повѣда имени. И покори Богъ Адаму звѣри
Likh: ангелъ повѣда имяна. И покори богъ Адаму звѣри
Ostr: ангелъ повѣда имени. И покори Богъ Адаму звѣри

88,25:

Laur: и скоты. и ѡбладаше всѣ|ми. и послушаху є҃го.
Radz: и скоти. и ѡбладаше всѣми | и послѫшаху г҃ є.
Acad: и скоты. и ѡбладаше всѣми. и послѫшаху | є҃го.
Hypa: и скоты. и ѡбладаше всн|ми. и послушаху є҃го.
Khle: и ско|ты. и ѡбладаше ими всими. и послоушаху г҃ є. |

Comm: и звѣры и птиця обладаше ими всѣми и послушаху его

Bych: и скоты, и обладаше всѣми, и послушаху его.
Shakh: и скоты, и обладаше вьсѣми, и послушаху его.
Likh: и скоты, и обладаше всѣми, и послушаху его.
Ostr: и скоты, и обладаше вьсѣми, и послушаху его.

88,26:

Laur: видѣвъ же дьѧволъ ѩко по|чти бг҃ъ чл҃вка. възавидѣвъ
Radz: видѣв же дьаволъ. ѩко почти бг҃ъ чл҃ка. | позавидєвъ
Acad: видѣв же дїѧволъ. ѩко почти бг҃ъ чл҃вка | позавидѣвь
Hypa: видѣ|въ же дьѧволъ ѩко почти | бг҃ъ чл҃вка. позавидѣвъ
Khle: Видѣв же дїаволь ѩко почти бг҃ъ чл҃ка, позавидѣ в ||

Comm: видѣв же дияволъ яко почти и богъ человѣка и възъзавидѣвъ

Bych: Видѣвъ же дьяволъ, яко почти Богъ человѣка, възавидѣвъ
Shakh: Видѣвъ же дияволъ, яко почьсти Богъ человѣка, възавидѣвъ
Likh: Видѣвъ же дьяволъ, яко почти богъ человѣка, възавидѣвъ
Ostr: Видѣвъ же дияволъ, яко почьсти Богъ человѣка, позавидѣвъ

88,27:

Laur: ємꙋ прєѡбразнсѧ въ | зміню. и прндє къ
Radz: емꙋ. прєѡбразнс во зміню. и прнидє ко
Acad: емꙋ. прєѡбразїсѧ въ sмїю. и прїндє къ
Hypa: є|мꙋ. прєѡбразнсѧ въ зми|ю. и прнидє къ
Khle: емоꙋ. прєобразнсѧ въ sмїю. и прїндє къ [39^{v}]

Comm: ему преобразися во змию и приде къ

Bych: ему, преобразися въ змию, и приде къ
Shakh: ему, преобразися въ змию, и приде къ
Likh: ему, преобразися въ змию, и приде къ
Ostr: ему, преобрази ся въ змию, и приде къ

88,28:

Laur: евзѣ. и рє҃ѣ єн почто нє ѣста ѿ др|ва сущаго
Radz: є|взє. и рє҃ѣ єн почто нє ѣсть ѿ древа соущаго
Acad: евзѣ. и рєчє єн почто нє ѣста ѿ древа || сꙋщаго [44^{v}]
Hypa: евзѣ и рє҃ѣ є|н почто нє ѣста ѿ древа | сущаго
Khle: еввѣ. | и рє҃ѣ єн, почто нє ѣста ѿ древа сѫщаго

Comm: евъзѣ и рече еи почто не яста от древа сущаго

Bych: Евзѣ, и рече ей: “почто не яста отъ древа, сущаго
Shakh: Евзѣ, и рече еи: “почьто не яста отъ древа, сущаго
Likh: Еввѣ, и рече ей: “Почто не яста от древа, сущаго
Ostr: Евзѣ, и рече еи: “Почьто не яста отъ древа, сущаго

88,29:

Laur: посрєдѣ раꙗ. и рє҃ѣ жєна къ зміѣ. рє҃ѣ бъ нє |
Radz: посредн раꙗ | и рє҃ѣ жєна ко зміи. рє҃ѣ бг̄ъ нє
Acad: постредн раꙗ. и рєчє жєна ко sмїи. рєчє бг̄ъ | нє
Hypa: посредѣ раꙗ. и рє҃ѣ | жєна къ зміи. рє҃ѣ бг̄ъ нє
Khle: поср҃ѣ раа | и рє҃ѣ жєна къ sмїи, рє҃ѣ бг̄ъ нє

Comm: посредѣ рая и рче евга ко змии сице бо заповѣда намъ богъ от

Bych: посредѣ рая?” И рече жена къ змиѣ: “рече Богъ: не
Shakh: посредѣ рая?” И рече жена къ змии: “рече Богъ: не
Likh: посредѣ рая?”. И рече жена къ змиѣ: “Рече богъ: не
Ostr: посредѣ рая?” И рече жена къ змии: “Рече Богъ: не

88,30:

Laur: имата ѣсти. а ли да оумрєта см̄ртью. и рє҃ѣ
Radz: имата ѣсти. ащє̂ да оумр̄та | см̄ртню. и рє҃ѣ
Acad: имата ѣстї. ащє ли да оумрєта см̄ртїю. | и рє|чє
Hypa: им̂та ѣсти ѡли да оумрєта | см̄ртью. и рє҃ѣ
Khle: имата ѣсти, ѡли | да оумрєта см̄ртїю. и рє҃ѣ

Comm: всякого древа ясти а еже есть посредѣ рая от того не ясти

Bych: имата ясти, аще ли, да умрета смертью”. И рече
Shakh: имата ясти; аще ли, да умьрета съмьртию”. И рече
Likh: имата ясти, аще ли, да умрета смертью”. И рече
Ostr: имата ясти; оли да умьрета съмьртью”. И рече

88,31:

Laur: зми|ꙗ к женѣ смр҃тью не оумрѣта. вѣдаше бо
Radz: жена ко зминн. смр҃тью не оумр҃та. вѣда|ше бо
Acad: смїа к женѣ. смр҃тню не оумрѣета виданіе бо |
Hypa: зміа къ же|нѣ. смр҃тью не оумрѣета. | вѣдаше бо
Khle: смїа къ женѣ смр҃тїю | не оумрѣета. вѣдаше бо

Comm: аще ли снѣста смертию умрета и абие прельсти змиа по прельщении же

Bych: змия к женѣ: “смертью не умрета; вѣдяше бо
Shakh: змия къ женѣ: “съмьртию не умьрета; вѣдяше бо
Likh: змия к женѣ: “Смертью не умрета; вѣдяше бо
Ostr: змия къ женѣ: “Съмьртию не умьрета; вѣдяше бо

89,1:

Laur: бъ ꙗко° | в онже дн҃ь ꙗста ѿ него. ѿверзѣтаса
Radz: бъ. ꙗко вънже ꙗсть ѿ него. ѿверзнтеc
Acad: бгъ. ꙗко вънже ꙗстє ѿ него. ѿверзѣтеса
Hypa: бъ ꙗко въ ньже | дн҃ь ꙗста ѿ него. ѿвѣрзоста|са
Khle: бъ. ꙗко въ нже дн҃ь | ꙗста ѿ него. ѿверъзостаса

Comm: видяше бог в тои день иже снидоста от него и отверзостася

Bych: Богъ, яко в онже день яста отъ него, отверзетася [86,24]
Shakh: Богъ, яко, въ ньже дьнь сънѣста отъ него, отъвьрзетася [89,1]
Likh: богъ, яко в он же день яста от него, отверзетася [62,27]
Ostr: Богъ, яко, въ ньже дьнь яста отъ него, отвьрзоста ся

89,2:

Laur: ѡчи ваю. и | будета ꙗко и бъ разумѣюще
Radz: <о>чню | ваю. и боудета ꙗко бъ разоумѣюща.
Acad: ѡ|чи ваю и бѫдета ꙗко бгъ разѫмѣюща.
Hypa: ѡчи ваю. и будета ꙗко | бъ разумѣвающа
Khle: очи ваю. и бѫдета ꙗк҃ | бъ разоумѣюще

Comm: очи ваю и будета яко богъ разумѣвающе

Bych: очи ваю, и будета яко и Богъ, разумѣюща
Shakh: очи ваю, и будета яко Богъ, разумѣвающа
Likh: очи ваю, и будета яко и богъ, разумѣюща
Ostr: очи ваю, и будета яко Богъ, разумѣвающа

89,3:

Laur: добро и зло. и видѣ | жена ꙗко добро древо
Radz: добро и зло. и видѣ жена ꙗко добро древо
Acad: добро | и зло. и видѣ жена ꙗко добро
Hypa: добро | и зло. и видѣ жена ꙗко до|бро древо
Khle: добро и зло. и видѣ жена ꙗк҃ | добро древо

Comm: добро и зло и видѣ жена яко добро древо

Bych: добро и зло”. И видѣ жена, яко добро древо
Shakh: добро и зъло”. И видѣ жена, яко добро древо
Likh: добро и зло”. И видѣ жена, яко добро древо
Ostr: добро и зъло”. И видѣ жена, яко добро древо

89,4:

Laur: въ ѩдь. и вземши снѣсть | и вдасть мужю своему
Radz: въ снѣдь. и вземше снѣсть. | и подасть моужю своем8
Acad: во снѣдь. и вземъ|ши снѣсть. и дасть м8жю своем8
Hypa: въ ѩдь. и вземь|ши жена снѣсть. и въда|сть мужю своему.
Khle: въ ѩдь. и възе̄ши жена съснѣсть. | и вдасть мѫжоу своем.оу

Comm: въ снѣдь и вземши снѣсть и дасть мужеви своему

Bych: въ ядь, и вземши снѣсть, и вдасть мужю своему,
Shakh: въ съснѣдь, и възьмъши, съснѣсть, и въдасть мужю своему,
Likh: въ ядь, и вземши снѣсть, и вдасть мужю своему,
Ostr: въ ядь, и възьмъши, съснѣсть, и въдасть мужю своему,

89,5:

Laur: и ѩста. и ѿверзостаса ѡ|ѹи има. и разумѣста
Radz: и ѩста. и ѿверзостас ѡ|ѹи има. и разоумѣста
Acad: и ѩста. | и ѿверзостаса ѡуи имѧ разѵмѣста
Hypa: и ѩста | и ѿвѣрзостаса ѡуи има. | и разумѣста
Khle: и ѩдоста и ѿврѣзо|стаса оуи има. и разоумѣли

Comm: и оба ядоста и отвръзостася има очи и разумѣста

Bych: и яста, и отверзостася очи има, и разумѣста,
Shakh: и ядоста, и отъвьрзостася очи има. И разумѣста,
Likh: и яста, и отверзостася очи има, и разумѣста,
Ostr: и яста, и отвьрзоста ся очи има. И разумѣста,

89,6:

Laur: ѩко нага еста. и съшиста | листвиемь смоковьнъıмь
Radz: ѩко нага еста. сожиста листви|емъ. смоковны
Acad: ѩко | нага еста. со<тво>риста листвїемь. смоковны|мь
Hypa: ѩко нага еста. | и сшиста листвиемокѡвьнымь.
Khle: ѩко нага быста. и сшиста листвїе смоковны

Comm: яко нага еста и съшиста листвие смоковное и

Bych: яко нага еста, и съшиста листвиемь смоковьнымь
Shakh: яко нага еста; и съшиста листвиемь смокъвьнымь
Likh: яко нага еста, и съшиста листвиемь смоковьнымь
Ostr: яко нага еста; и съшиста листвиемь смокъвьнымь

89,7:

Laur: препоѩсанье. и рє̑ | бъ проклата земла
Radz: препоѩсание. и рє̑ бгъ проклата земѧ |
Acad: препоѩсанїе и реуе бгъ проклата земла
Hypa: препоѩсание и | рє̑ бъ проклата земла
Khle: препоѩсанїемь. | и рє̑ бъ проклата зѧ

Comm: и препоясание створиша и рече богъ проклята земъля

Bych: препоясанье. И рече Богъ: “проклята земля
Shakh: препоясание. И рече Богъ: “проклята земля
Likh: препоясанье. И рече богъ: “Проклята земля
Ostr: препоясание. И рече Богъ: “Проклята земля

89,8:

Laur: в дѣлѣхъ твои. и в печалн | яси вса дни живота
Radz: в дѣлѣ твои. и в печални яси вса дни живота
Acad: в дѣ|лѣ твонхъ. и в печални сїа вса дни живота
Hypa: въ | дѣлехъ твонхъ. в печа|ли яси вса дни живота
Khle: въ дѣлѣ твои. и въ печали | яси вса дни живота

Comm: в дѣлех твоих и в печалѣ яси вся дни живота

Bych: в дѣлѣхъ твоихъ, и в печали яси вся дни живота
Shakh: въ дѣлѣхъ твоихъ, и въ печали яси вься дьни живота
Likh: в дѣлѣхъ твоих, и в печали яси вся дни живота
Ostr: въ дѣлѣхъ твоихъ, и въ печали яси вься дьни живота

89,9:

Laur: своего. и рє гь бъ како про|стрета
Radz: твоего | и рє гь бъ ега како прострета
Acad: тво|его. рєчє бгъ еда како прострета
Hypa: тво|є. и рє гь бъ егда како простре|та [35b]
Khle: твоего. и рє гь бъ, еда како | прострета

Comm: твоего и рече богъ еда како просрета

Bych: своего". И рече Господь Богъ: "егда како прострета
Shakh: твоего". И рече Господь Богъ: "еда како простьрета
Likh: своего". И рече господь богъ: "Егда како прострета
Ostr: твоего". И рече Господь Богъ: "Еда како простьрета

89,10:

Laur: руку и возмета ѿ древа животьнаго. | и живета
Radz: р҃ку. и възмета ѿ древа | животнаго. и живета
Acad: р҃ку. и възъ|мета ѿ древа животнаго. и живета
Hypa: руку. и возмета ѿ древа жи|вотнаго и живета
Khle: р҃коу и възмета ѿ древа животна | и живета

Comm: руку и возмета от древа животънаго и живета

Bych: руку, и возмета отъ древа животьнаго, и живета
Shakh: руку, и възьмета отъ древа животьнаго, и живета
Likh: руку, и возмета от древа животьнаго, и живета
Ostr: руку, и възьмета отъ древа животьнаго, и живета

89,11:

Laur: въ вѣкн. и нзъ гна гь бъ адама нз раа. и
Radz: в вѣ. нзгна гь бъ адама и|з раа. и
Acad: в вѣкї. | нзгна гь бгъ адама нз раа
Hypa: в вѣ. нзъ|гна гь бъ адама нз раа. и
Khle: в вѣкы, и нзгна гь бъ адама нз раа | и

Comm: в вѣкы и изгна господь богъ адама из рая и

Bych: въ вѣки"; и изъгна Господь Богъ Адама из рая. И
Shakh: въ вѣкы". И изгъна Господь Богъ Адама изъ рая. И
Likh: въ вѣки". И изъгна господь богъ Адама из рая. И
Ostr: въ вѣкы". И изъгна Господь Богъ Адама изъ рая. И

89,12:

Laur: сѣ|дѥ прамо нꙁ раа плаꙋ<а>са. н дѣлаꙗ ꙁемлю.
Radz: седа прамо раа плаꙋа. н дѣлаа ꙁемлю.
Acad: седа прамо раа | плаꙋаса. н дѣлаꙗ ꙁемлю.
Hypa: сѣ|дѥ прамо раю плаꙋаса н дѣла|ꙗ ꙁемлю.
Khle: сѣдѥ прамо раю плаꙋаса н дѣлаа ꙁемлю.

Comm: сѣде прямо раю плачася и рыдая и дѣлая землю и прокля господъ богъ землю

Bych: сѣде прямо раа, плачася и дѣлая землю,
Shakh: сѣде прямо раю, плачася и дѣлая землю. И прокля Господь Богъ землю.
Likh: сѣде прямо раа, плачася и дѣлая землю,
Ostr: сѣде прямо раю, плача ся и дѣлая землю.

89,13:

Laur: н по|радоваса сотона ѡ проклатьн ꙁемла. се на
Radz: н пора|васа сотона ѡ проклатнн ꙁемла. се на
Acad: н порадоваса сото|на ѡ проклатїн ꙁемла. се на
Hypa: н порадоваса сата|на ѡ проклатьн ꙁемла. се на |
Khle: н пора|васа сатана ѡ проклатїн ꙁемлн. се на

Comm: и порадовася сатана о проклятьи земля се на

Bych: и порадовася сотона о проклятьи земля: се на
Shakh: И порадовася сотона о проклятии земля. Се на
Likh: и порадовася сотона о проклятьи земля. Се на
Ostr: И порадова ся сотона о проклятьи земля. Се на

89,14:

Laur: нꙑ | первое паденье н горкнн ѿвѣтъ. ѿпаденье
Radz: ны первое па|нне. н горкын ѿвѣтъ. ѿпаденье
Acad: ны первое паденї|е. горкын ѿвѣтъ. ѿпаденїе
Hypa: ны пѣрвое паденне горкы|н ѿвѣтъ. ѿпаденнꙗ
Khle: ны пръ|вое паденїе н горкын ѿвѣ. ѿпаденїа

Comm: ны пръвое отпадение и горкыи отвѣтъ отпадение

Bych: ны первое паденье и горкий отвѣть, отпаденье
Shakh: ны пьрвое падение и горькыи отъвѣтъ, отъпадение
Likh: ны первое паденье и горький отвѣть, отпаденье
Ostr: ны пьрвое падение и горькыи отъвѣтъ, отъпадение

89,15:

Laur: а̄нгль||скаго житыа. родн адамъ каннa н [29v]
Radz: а̄ггельскаго житьа. | н родн ада̄каннa. н
Acad: а̄нгласкаго жн|тна. н родн адамь каннa. н
Hypa: анлъ|скаго житыа. н родн адамъ | каннa н
Khle: а̄ггльска | житїа. н ро̄ ада̄ каннa н

Comm: аггельскаго житиа и роди адамъ каина и

Bych: ангельскаго житья. Роди Адамъ Каина и
Shakh: ангельскаго жития. И роди Адамъ Каина и
Likh: ангельскаго житья. Роди Адамъ Каина и
Ostr: ангельскаго житья. И роди Адамъ Каина и

89,16:

Laur: авела. бѣ ка|инъ ратан. а авель пастухъ.
Radz: авела. и бѣ каинъ ратан. а авє̂ | пастѹхъ швца̀.
Acad: авела. и бѣ каинъ | ратан. а авель пастѹхъ швцамъ.
Hypa: авела. и бѣ каинъ | ратан. а авель пастух̀.
Khle: авела. и бѣ каинь | ратан. а авель пастоу̀.

Comm: авеля и бѣ каинъ ратаи а авель пастухъ

Bych: Авеля; бѣ Каинъ ратай, а Авель пастухъ.
Shakh: Авеля; и бѣ Каинъ ратаи, а Авель пастухъ.
Likh: Авеля; бѣ Каинъ ратай, а Авель пастухъ.
Ostr: Авеля; и бѣ Каинъ ратаи, а Авель пастухъ.

89,17:

Laur: и несе каинъ ѿ пло|да земли къ бӯ. и не прия
Radz: и несе каинъ ѿ плôвъ земны̀ к бг̄ѹ. и не | прия
Acad: и несе каинъ | ѿ плодовь земны̀ ко бг̄ѹ. и не прїа
Hypa: и не|се каинъ ѿ плô земныхъ̀ къ | бӯ. и не прия
Khle: и несе каинь ѿ плѡ̂ | земны̀ бо̄у и не прїа

Comm: и принесе каинъ от плода земных къ богу и не прия

Bych: И несе Каинъ отъ плода земли къ Богу, и не прия
Shakh: И несе Каинъ отъ плодъ земьныхъ къ Богу, и не прия
Likh: И несе Каинъ от плода земли къ богу, и не прия
Ostr: И несе Каинъ отъ плодъ земьныхъ къ Богу, и не прия

89,18:

Laur: бъ̄ даровъ его. авель | же принесе ѿ агнець первенець.
Radz: бъ̄ даровъ ег̀. авель же принесе ѿ агнець первенець. ||
Acad: бъ̄ даровь его. | авель же принесе ѿ агнець первенець
Hypa: бъ̄ даровъ его. | а авель принесе| ѿ агнѣць | пѣрвѣнѣць.
Khle: бъ̄ даровь его. а авель принесе ѿ агнець пръвенець

Comm: богъ даровъ его авель же принесе агнець пръвенець

Bych: Богъ даровъ его; Авель же принесе отъ агнець первенець,
Shakh: Богъ даровъ его; Авель же принесе отъ агньць пьрвеньць,
Likh: богъ даровъ его. Авель же принесе от агнець первенець,
Ostr: Богъ даровъ его; Авель же принесе отъ агньць пьрвеньць,

89,19:

Laur: и прия бъ̄ дары | авєлы. сотона же
Radz: и прна бг̄ъ̀ дары авелевы. сотона же [51r]
Acad: и прїа бг̄ъ̀ | дары авелевы. сотона же
Hypa: и прия бъ̄ дары | авѣлевы. сотона же
Khle: и прїа бъ̄ дары авелевы. | сотана же

Comm: и прия богъ дары авелевѣ сатана же

Bych: и прия Богъ дары Авелевы. Сотона же
Shakh: и прия Богъ дары Авелевы. Сотона же
Likh: и прия богъ дары Авелевы. Сотона же
Ostr: и прия Богъ дары Авелевы. Сотона же

89,20:

Laur: влѣзе в каина и пострѣкаше | каина. оубити
Radz: влѣзе в каина. и | пострака каина оубити
Acad: влєзе в каина. и пострє|ка каина оубити
Hypa: вълѣ|зє въ каина. и пострѣкаше | каина на оубинство
Khle: влѣзе в каина и пострѣкаше каиноу | оубити

Comm: влѣзе в каина и пострѣкаше каина и уби

Bych: влѣзе в Каина, и пострѣкаше Каина убити
Shakh: вълѣзе въ Каина, и пострѣкаше Каина убити
Likh: влѣзе в Каина, и пострѣкаше Каина убити
Ostr: вълѣзе въ Каина, и пострѣкаше Каина убити

89,21:

Laur: авєла. и рє̑ каинъ изидѣтє на по|лє авєлю.
Radz: авєла. и рє̑ каинъ авєлю. поидн|вѣ на полє.
Acad: авєла. и рєчє каинъ. авєлю. по|идивє на полє.
Hypa: авѣлє|во. и рє̑ каинъ къ авѣлю. и|зидєвѣ на полє.
Khle: авєла. и рє̑ каинь къ авєлю. изыдєвѣ | на полє.

Comm: авеля рече же каинъ авелю поидевѣ на поле

Bych: Авеля; и рече Каинъ: “изидевѣ на поле” Авелю,
Shakh: Авеля. И рече Каинъ къ Авелю: “поидѣвѣ на поле”;
Likh: Авеля. И рече Каинъ: “Изидевѣ на поле” Авелю,
Ostr: Авеля. И рече Каинъ Авелю: “Изидѣвѣ на поле”;

89,22:

Laur: ꙗко изидостє. въста
Radz: и послꙋша є̑г авєль. и ꙗко изыста и въста
Acad: и послꙋша єго авєль. ꙗко изыдо||ста и въставъ [45r]
Hypa: и ꙗко изи|доша. въста
Khle: и ꙗко изыдоша. и въста

Comm: и послуша его авель и бысть яко изидоста и абие въставши

Bych: и послуша его Авель, и яко изыдоста, въста
Shakh: и послуша его Авель. И яко изидоста, въста
Likh: и послуша его Авель, и яко изыдоста, въста
Ostr: Яко изидоша, въста

89,23:

Laur: каинъ и хотѧшє̑ | оубити и. и нє оумѧшє како
Radz: ка|инъ и хотѧ оубити. и нє оумѣꙗше. како бы
Acad: каинъ и хотѧ оубїти и нє оу|мѣꙗшє како
Hypa: каинъ и хотѧ|шє оубити и. нє оумѣꙗше |
Khle: канN и хотѧше | оубити и и нє оумѣаше

Comm: каинъ и хотяше убити и не умѣаше како

Bych: Каинъ, и хотяше убити и, и не умяше, како
Shakh: Каинъ, и хотяше убити и, и не умѣяше, како
Likh: Каинъ, и хотяше убити и, и не умяше, како
Ostr: Каинъ, и хотяше убити и, не умѣяше

89,24:

Laur: оубнтн н. н рⷱ ємѹ | сотона возмн камень н ударн
Radz: оубнтн. | н рⷱ ємꙋ сотонавъзмн камень н оударн.
Acad: оубнтн. н рєѵє ємꙋ сотона. возмї | камень н оударн
Hypa: оубнтн н. н рⷱ ему сотона. | возмн камень н оударн
Khle: оубнтн н, н рⷱ ємоу сатана | възмн камⷱ н оударн

Comm: убити и рче сатана вземъши камень удари

Bych: убити и; и рече ему сотона: “возми камень и удари
Shakh: убити. И рече ему сотона: “възьми камень, и удари
Likh: убити и. И рече ему сотона: “Возми камень и удари
Ostr: убити и. И рече ему сотона: “Възьми камень, и удари

89,25:

Laur: н. вземъ ка|мень н оубн н. н рⷱ бⷵ каннѹ кде
Radz: вземъ камⷱ | н оубн н. н рⷱ бъ каннꙋ гдѣ
Acad: н. вземь камень н оубї н. н рєѵє | бгъ каннꙋ гдѣ
Hypa: н. н | оубн авѣла. н рⷱ бⷵ каннѹ. | кде
Khle: н. н оубн авєла. н рⷱ бⷵ каннꙋ || гдє [39ʳ]

Comm: авеля и уби его и рече богъ каину гдѣ

Bych: и”. Вземъ камень и уби и. И рече Богъ Каину: “кде
Shakh: и”. И възьмъ камень, и уби и. И рече Богъ Каину: “къде
Likh: и”. Вземъ камень и уби и. И рече богъ Каину: “Кде
Ostr: и”. Камень възьмъ и уби и. И рече Богъ Каину: “Къде

89,26:

Laur: есть братъ твⷪ|н. ѡн же рⷱ еда стражь есмь
Radz: ᶜє братᵀ твон. ѡн же рⷱ єгда стра|жь есмь
Acad: есть братъ твон. ѡнъ же рєѵє | еда стражь есмь
Hypa: ᶜє братъ твон. ѡнъ же рⷱ | еда аⷵ стражь есмь
Khle: ᶜє братᵀ твон, ѡн же рⷱ. еда аⷵ стражь есмь

Comm: есть брат твои онъ же рече еда азъ стражь есмь

Bych: есть братъ твой?” Онъ же рече: “еда стражь есмь
Shakh: есть братъ твои?” Онъ же рече: “еда азъ стражь есмь
Likh: есть братъ твой?”. Онъ же рече: “Еда стражь есмь
Ostr: есть братъ твои?” Онъ же рече: “Еда азъ стражь есмь

89,27:

Laur: брату своему. н рⷱ | бⷵ кровь брата твоего вопьеть
Radz: братᵀу своемꙋ. кровь братᵀа твоеᵍ въпнеᵀ
Acad: братꙋ своемꙋ [н рєѵє бⷵ] кровь брата тво|его вопїеть
Hypa: брату | моему. н рⷱ бⷵ кровь брата | твоего въпнеᵀ
Khle: братꙋ | своемоу. н рⷱ бⷵ. кръвь брата твоего въпїеть |

Comm: брату моему и рече богъ къ каину се кровь брата твоего вопиеть

Bych: брату своему?” И рече Богъ: “кровь брата твоего вопьеть
Shakh: брату моему?” И рече Богъ: “кръвь брата твоего въпиеть
Likh: брату своему?”. И рече богъ: “Кровь брата твоего вопьеть
Ostr: брату своему?” И рече Богъ: “Кръвь брата твоего въпиеть

89,28:

Laur: ко мнѣ. буде|шн стена н трасаса до
Radz: ко мнѣ | боуш̂н стона н трасынса до
Acad: ко мнѣ. бждешн стона н трасы|нса до
Hypa: къ мнѣ. бу|дн стона н трасыса. до
Khle: къ мнѣ. бж̂дн стона н трасаса н до

Comm: ко мнѣ и будеши стеня и трясыися до

Bych: ко мнѣ, будеши стеня и трясыйся до
Shakh: къ мънѣ, будеши стеня и трясася до
Likh: ко мнѣ, будеши стеня и трясыйся до
Ostr: къ мънѣ, буди стоня и трясыи ся до

89,29:

Laur: живота. своего. адамъ̃ | же н евга плачющаса
Radz: живота своѐ. адам же | н евга плачющѐ
Acad: живота своего. адамъ же н евга плачю|щнса.
Hypa: жн|вота своѐ. адамъ же н е|вга плачющаса
Khle: живота сво|его. адаᴍ̃ же н евва плачющаса

Comm: живота своего адам же и евъга плачющася

Bych: живота своего". Адамъ же и Евга плачющася
Shakh: живота своего". Адамъ же и Евга плачющася
Likh: живота своего". Адамъ же и Евга плачющася
Ostr: живота своего". Адамъ же и Евга плачюща ся

89,30:

Laur: бѣста. н дыаволъ радова|шѐ рыка. се егоже
Radz: бѣста. а дыаволъ раваш̂ѐ рѐ. се ѐже
Acad: бѣста дїаволъ радовашеса река. се его|же
Hypa: баста. н дь‖аволъ радовашеса рекъ. сего|же [35c]
Khle: баста. н дїаво̂ | радовашеса рекь. се егоже

Comm: зѣло и дияволъ радовашеся рекъ се егоже

Bych: бѣста, и дьяволъ радовашеся, рыка: "се, егоже
Shakh: бѣста, и дияволъ радовашеся, рекъ: "се, егоже
Likh: бѣста, и дьяволъ радовашеся, рыка: "Се, его же
Ostr: бяста, и дияволъ радоваше ся, рекъ: "Се, егоже

90,1:

Laur: бъ̄ почтн азъ створн̂ ему ѿ|пастн бā. н
Radz: бъ | почтн. а азъ сотворн̂ ем҃ ѿпастн ѿ бā. н
Acad: бгъ̄ почтн. а азь сотворн̂ ем҃ ѿпастн ѿ бгā. | н
Hypa: бъ̄ почтн. азъ створн̂ е|му ѿпастн ѿ бā. н
Khle: бъ̄ почтн. азь сътво|рн̂ емоу ѿпастн ѿ бā. н

Comm: богъ створи и почти азъ створих ему отпасти от бога а

Bych: Богъ почти, азъ створихъ ему отпасти Бога, и [87,22]
Shakh: Богъ почьсти, азъ сътворихъ ему отъпасти отъ Бога, и [110,9]
Likh: богъ почти, азъ створил ему отпасти бога, и [63,16]
Ostr: Богъ почьсти, азъ сътворихъ ему отъпасти отъ Бога, и

90,2:

Laur: се нꙑнѣ плаꙗ҄ть ємꙋ налѣзохъ. и пла|кастася по
Radz: се нн҃ѣ плаꙗ҄є | ємꙋ налѣзѣ҃. и плакаста҃ по
Acad: се нн҃ѣ плаꙗ҄ть ємꙋ налєзо҃. и плакастася по
Hypa: се нн҃ѣ пл҃|ꙗ҄ть ємꙋ нал<ожи҃>. и плакаста|ся по
Khle: се нн҃ѣ пла҃ ємоꙋ налѣзѡ҃. | и плакастася по

Comm: се нынѣ плачь ему налѣзохъ и плакастася по

Bych: се нынѣ плачь ему налѣзохъ”. И плакастася по
Shakh: се, нынѣ плачь ему налѣзохъ”. И плакастася по
Likh: се нынѣ плачь ему налѣзохъ”. И плакастася по
Ostr: се, нынѣ плачь ему налѣзохъ”. И плаката ся по

90,3:

Laur: авєлн. лѣ҃ .л҃. и нє съгни тѣло єго. и | нє оумаста
Radz: авєлн .л҃. лѣ҃ и нє согни тѣ|ло є҃. и нє оумѣста
Acad: авє|лн .л҃. лѣ҃ и нє согни тѣло єго. и нє оумѣста
Hypa: авѣлѣ. лѣ҃ .л҃. и нє с҄|гни тѣло єго. и нє оумѣста |
Khle: авєлн. лѣ҃ л҃. и нє съгни тѣло єго | и нє оумѣаста

Comm: авелѣ лѣто едино и не съгни тѣло его и не умѣяста

Bych: Авели лѣтъ 30, и не съгни тѣло его; и не умяста
Shakh: Авели лѣтъ 30, и не съгни тѣло его; и не умѣяста
Likh: Авели лѣт 30, и не съгни тѣло его; и не умяста
Ostr: Авели лѣтъ 30, и не съгни тѣло его; и не умѣста

90,4:

Laur: єго погрєстн. и повелѣньємь б<ь҃>мь |
Radz: є҃ погрєстн. и повелѣннє҃ бжьн҃.
Acad: єго | погрєстн. и повелѣнїємь бжнмь.
Hypa: погрєстн єго. и повелѣнь|ємъ бнмъ
Khle: погрєстн єго. и повелєнїє҃ бжїн҃ |

Comm: его погрести и повелѣниемъ божиимъ

Bych: его погрести, и повелѣньемь Божьимь
Shakh: его погрести. И повелѣниемь Божиемь
Likh: его погрести. И повелѣньемь божьимь
Ostr: погрети его. И повелѣниемь Божиемь

90,5:

Laur: птєнца .в҃. прилєтѣста. єднъ ею оумрє. єдн҃ |
Radz: пте|нца .в҃. прилєтѣста. и єдино ю҃ оумрє. и єднъ
Acad: птнца .в҃. прилєтѣста и єднъ ею оумрє. и єднъ
Hypa: птѣнца два | прилєтѣста. єднъ ею оу|мрє. и єднъ
Khle: два птн҃ца прилєтѣста, и єдинь ею оумрє. и едн҃ |

Comm: птенца два прилетѣста единъ ею умре и единъ

Bych: птенца 2 прилетѣста, единъ ею умре, единъ
Shakh: пътеньца дъва прилетѣста: единъ ею умьре, единъ
Likh: птенца 2 прилетѣста, единъ ею умре, единъ
Ostr: пътеньца дъва прилетѣста, единъ ею умьре, и единъ

90,6:

Laur: же нскопа ѭму. н вложн оумр̄шаго н погребе |
Radz: ею нско|па амѵ н вложн оумершаго. н погребе.
Acad: ею | нскопа ѭмѵ. н вложн оумершаго. н погребе
Hypa: же нскопа ѭ|му. вложн оумѣршаго н по|гребе.
Khle: же нскопа ѭмоу въложн оумерша͠г н погребе.

Comm: ископа яму и вложи умершаго и погребе

Bych: же ископа яму, и вложи умершаго, и погребе
Shakh: же ископа яму, и въложи умьръшаго, и погребе.
Likh: же ископа яму, и вложи умершаго, и погребе
Ostr: же ископа яму, въложи умьръшаго, и погребе.

90,7:

Laur: н. вндѣвша же се адамъ н евга. нскопаста
Radz: вндѣвше же | се адамъ н евга. нскопаста
Acad: н. | вндѣвше же се адамъ н евга нскопаста
Hypa: вндѣвша же се ада|мъ н евга. нскопаста
Khle: вндѣ|вши же се ада͡м н евва. нскопаста

Comm: и видѣвше же се адамъ и евга ископаста

Bych: и. Видѣвша же се Адамъ и Евга, ископаста
Shakh: Видѣвъша же се Адамъ и Евга, ископаста
Likh: и. Видѣвша же се Адамъ и Евга, ископаста
Ostr: Видѣвъша же се Адамъ и Евга, ископаста

90,8:

Laur: ѭ|му н вложнста авела. н погребоста съ
Radz: ѭмѵ н вложнста авел<а>. | н погребоста со
Acad: ѭмѵ | н вложнста авела. н погребоста н съ
Hypa: ему. | н вложнста авѣла͡н погребо|ста н с
Khle: ѭмоу н вложн|ста авела. н погребоста н съ

Comm: яму и вложиша авеля и погребоста с

Bych: яму, и вложиста Авеля, и погребоста и съ
Shakh: яму, и въложиста Авеля, и погребоста съ
Likh: яму, и вложиста Авеля, и погребоста и съ
Ostr: яму, и въложиста Авеля, и погребоста и съ

90,9:

Laur: плачемъ. | бывъ же адамъ лѣ͡т .с̄. н .л̄. роди
Radz: плач͡м бывше адамъ. лѣ͡т .с̄ н л̄. н роди |
Acad: плачемъ. | бывше адамь лѣ͡т .с̄. н .л̄. н роди
Hypa: плач͡м. бы͡с же адамъ | лѣ͡т .сл̄. роди
Khle: плач͡м. бы͡с же ада͡м лѣ͡т. | с̄о. н л̄. ро͡н ѡ

Comm: плачемъ бывши же Адамъ лѣт 200 и 30 и роди

Bych: плачемъ. Бывъ же Адамъ лѣтъ 200 и 30 роди
Shakh: плачьмь. Бывъ же Адамъ лѣтъ 200 и 30, и роди
Likh: плачемъ. Бывъ же Адамъ лѣтъ 200 и 30 роди
Ostr: плачьмь. Бысть же Адамъ лѣтъ 200 и 30 роди

90,10:

Laur: снфа. и .е̄. тщерн | и поꙗ единꙋ каинъ. а другую
Radz: снфа. и е̄. дщерн. и поꙗ единꙋ̑ каинъ. а дрꙋгꙋю
Acad: снфа и .е̄. дщє|рн. и поꙗ единꙋ каинъ. а дрꙋгꙋю
Hypa: снфа. и .е̄. дщ̾|рн. и поꙗ единꙋ каинъ а | другую
Khle: снфа и двѣ дъщерн. и поа единоꙋ каи̑ | а дроугоую

Comm: сифа и двѣ дщери и поя едину каинъ а другую

Bych: Сифа и 2 дщери, и поя едину Каинъ, а другую
Shakh: Сифа и дъвѣ дъщери; и поя едину Каинъ, а другую
Likh: Сифа и 2 дщери, и поя едину Каинъ, а другую
Ostr: Сифа и 2 дъщери; и поя едину Каинъ, а другую

90,11:

Laur: снфъ. и ѿ того чл҃вц҃ | расплодншасѧ и
Radz: сн̾. ѿ тг҃о | росплодншѧ чл҃цн. и
Acad: снфъ. ѿ то|го росплодншасѧ чл҃вцн. и
Hypa: снфъ. и ѿ того чло|вѣцн расплодншѧ
Khle: снфь. и ѿ того чл҃цн распл҃ошѧ

Comm: сиф и от тѣх человѣци расплодишася и

Bych: Сифъ, и отъ того человѣци расплодишася и
Shakh: Сифъ. И отъ тою человѣци расплодишася, и
Likh: Сифъ, и от того человѣци расплодишася и
Ostr: Сифъ. И отъ того человѣци расплодиша ся,

90,12:

Laur: оумножншасѧ по зємлн. и | нє познашѧ створьшаго
Radz: оумножнсѧ по зємлн. и нє позна|шѧ сотворшаго.
Acad: оумножнсѧ по зємлї. | и нє познашѧ сотворшаго
Hypa: по зємлн. | и нє познашѧ створшаго
Khle: по зм̾ѣлн. | и нє познашѧ съ҇творшаго̑ и

Comm: умножишася по земли и не познаша створъшаго

Bych: умножишася по земли; и не познаша створьшаго
Shakh: умъножишася по земли. И не познаша сътворьшаго
Likh: умножишася по земли. И не познаша створьшаго
Ostr: умъножиша ся по земли. И не познаша сътворьшаго

90,13:

Laur: ѧ. исполншасѧ блу|да и всакоꙗ нє҆҇чтотꙑ.
Radz: и исполншѧ блꙋда и всѧкого скарє҆ѧ. |
Acad: и исполншасѧ блꙋ|да. и всѧкого скарєдна.
Hypa: ѧ. | исполншасѧ блудж всѧ|кого скардьꙗ.
Khle: и исполншѧ блоуда | и всѧкаго скарєдїа.

Comm: я исполнишася блуда и скаредья всякого

Bych: я, исполнишася блуда, и всякоя нечистоты,
Shakh: я, нъ испълнишася блуда и вьсякого скаредия
Likh: я, исполнишася блуда, и всякоя нечистоты,
Ostr: я, нъ испълниша ся блуда и вьсякого скаредия

90,14:

Laur: и оубииства. и зависти. и живяхy
Radz: и оубоиства. и зависти. и живяхѫ
Acad: и оубїиства. и зави|сти. и живяхѫ
Hypa: и оубиистѣ | и зависти. и живяхy
Khle: и оубїиства и зависти. и | живяхѫ

Comm: и убииства и зависти и живяху

Bych: и убийства и зависти, живяху
Shakh: и убииства и зависти, и живяху
Likh: и убийства и зависти, живяху
Ostr: и убииства и зависти, и живяху

90,15:

Laur: скотьски чл҃вци. бѣ ноѥ единъ | праведенъ в родѣ
Radz: скотьски чл҃вци | и бѣ ни единъ праведенъ в родѣ
Acad: скотьски чл҃вци. и бѣ ни единъ праведенъ в родѣ
Hypa: ско|тьскы чл҃вци. и бѣ ноѥ едн|нъ праведенъ в родѣ
Khle: скоскы чл҃ци. и бѣ ноѥ праведѐ единь въ | родѣ

Comm: скотскы человѣци и бѣ нои единъ праведенъ в родѣ

Bych: скотьски человѣци. Бѣ Ной единъ праведенъ в родѣ
Shakh: скотьскы человѣци. И бѣ Нои единъ правьдьнъ въ родѣ
Likh: скотьски человѣци. Бѣ Ной единъ праведенъ в родѣ
Ostr: скотьскы человѣци. И бѣ Нои единъ правьдьнъ въ родѣ

90,16:

Laur: семь. и родн .г҃. сны. сима. ха|ма. афета. и
Radz: семъ. токмо единъ ноѥ. | и родн.г҃. сны. сима. афета. хама. и
Acad: семь. токмо единъ ноѥ. | и родн.г҃. сны. сима. афета. хама. и
Hypa: семь. | и родн.г҃. сны. сима. хама. | афета и
Khle: сѐ. и р҃ѡ г҃. сны. сима. хама. и афета. и

Comm: томъ и роди 3 сыны сима хама иафета и

Bych: семь, и роди 3 сыны: Сима, Хама, Афета. И
Shakh: семь, и роди три сыны: Сима, Хама и Афета. И
Likh: семь. И роди 3 сыны: Сима, Хама, Афета. И
Ostr: семь, и роди 3 сыны: Сима, Хама, Афета. И

90,17:

Laur: рѣ҃ бъ но имать хъ мои пребыватi | в чл҃вцхъ.
Radz: рѣ҃ бъ не имать дхъ | мои пребыватн въ члвцѣ сн҃.
Acad: рече бгъ не || имать дхъ мои пребыватн въ чл҃вцѣхъ снхъ. | [45v]
Hypa: рѣ҃ бъ не имать пре|быват дхъ мои въ чл҃вцехъ. |
Khle: рѣ҃ бъ. | не имат пребыватн хдъ мои въ чл҃вцѣ.

Comm: рече господь богъ не имат духъ мои пребывати въ человѣцѣхъ сих

Bych: рече Богъ: “не имать духъ мой пребывати в человѣцѣхъ”,
Shakh: рече Богъ: “не имать духъ мои пребывати въ человѣцѣхъ сихъ”;
Likh: рече богъ: “Не имать духъ мой пребывати в человѣцѣхъ”,
Ostr: рече Богъ: “Не имать пребывати духъ мои въ человѣцѣхъ”;

90,18:

Laur: и рє҃ да потрєблю єгоже створнхъ ѿ ѵлвк҃ || до [30r]
Radz: и рє҃ да потрєблю ѵл҃вка. | єгоже сотворнхѿ ѵл҃ка и до
Acad: и рєѵє да потрєблю ѵл҃вка. єгоже сотворнхъ. ѿ | ѵл҃вка и до
Hypa: и рє҃ да попотрєблю ѵл҃вка є|гоже створн҃. ѿ ѵл҃вка до |
Khle: и рє҃. да потрє|блю ѵл҃ка єгоже сътворн҃. ѿ ѵл҃ка и до

Comm: и рече да потреблю от человѣка до

Bych: и рече: “да потреблю, егоже створихъ, отъ человѣка до
Shakh: и рече: “да потреблю, егоже сътворихъ, отъ человѣка до
Likh: и рече: “Да потреблю, его же створихъ, от человѣка до
Ostr: и рече: “Да потреблю, человѣка егоже сътворихъ, отъ человѣка до

90,19:

Laur: скота. и рє҃ с гь б҃ъ ноєвн. створи ковѵєгъ в долготу |
Radz: скота. рє҃ гь б҃ъ ноєвн. сотво|рн ковѵєгъ в долготоу
Acad: скота. и рєѵє гь҃ б҃гъ ноєвн. сотворн | ковѵєгъ в долготѫ
Hypa: скота. и рє҃ б҃ъ ноєвн. ств҃|рн ковѵєгъ. в долготу
Khle: скота. и рє҃ | б҃ъ ноєвн. сътворн ковѵєгь, въ до҃готоу

Comm: скота и рече господь богъ ноеви створи ковчегъ в долготу

Bych: скота”. И рече Господь Богъ Ноеви: “створи ковчегъ в долготу
Shakh: скота”. И рече Господь Богъ Ноеви: “сътвори ковьчегъ въ дълготу
Likh: скота”. И рече господь богъ Ноеви: “Створи ковчегъ в долготу
Ostr: скота”. И рече Господь Богъ Ноеви: “Сътвори ковьчегъ въ дълготу

90,20:

Laur: локотъ .т҃. а в шнрнну .п҃. а възвышнє
Radz: локотъ .т҃. а в шнрнну҃ .п҃ а възвы|ше.
Acad: локоть .т҃. а вь шнрнну҃ .п҃. | а възвыше
Hypa: ла|котъ .т҃. а в шнроту .н҃. а || въвыше [35d]
Khle: лако҃ т҃ | а в шнротоу .н҃. а възвы҃ш,

Comm: 300 лакот а в ширину 50 а высоту

Bych: локотъ 300, а в ширину 80, а възвышие
Shakh: лакътъ 300, а въ ширину 50, а възвыше
Likh: локоть 300, а в ширину 80, а възвышие
Ostr: лакътъ 300, а въ ширину 50, а възвыше

90,21:

Laur: .л҃. локотъ | нбо локтємъ сажень зовуть. дѣлаєму
Radz: л҃. локотъ. єгоуптн бо локтємъ сажень зовоу. дѣ|лаємоу
Acad: .л҃. локоть. єгуптн бо локотємъ | сажень зовѫть. дѣлаємѫ
Hypa: .л҃. лако҃. єгупьтѣ | бо локтємъ сажєнъ зову|ть. дѣлаєму
Khle: л҃. лако҃. єгvптн бо локтє҃ | сажє҃ зовоу҃. дѣлаємоу

Comm: 30 лакот египътяни бо локтемъ сажень зовут дѣлаему

Bych: 30 локотъ”; ибо локтемъ сажень зовуть. Дѣлаему
Shakh: 30 лакътъ”; Егупьти бо лакътьмь сяжень зовуть. Дѣлаему
Likh: 30 локотъ”: египти бо локтемъ сажень зовуть. Дѣлаему
Ostr: 30 лакътъ”; Егупьти бо локътьмь сажень зовуть. Дѣлаему

90,22:

Laur: же ковѣгу. | зⷯ .р̄. лѣ. т и повѣдаше
Radz: же ковѣгоу зⷯ .р̄. лѣ т и повєдаша
Acad: же ковѣгѫ зⷯ .р̄. лѣ. т | и повєдаше
Hypa: же ковѣгу | зⷯ .р̄. лѣ. т и повѣдаше
Khle: же ковѣгоу зⷯ .р̄. лѣ. т и по|вѣдаше

Comm: же ковчегу за 100 лѣт и повѣдаша

Bych: же ковчегу за 100 лѣтъ, и повѣдаше
Shakh: же ковьчегу за 100 лѣтъ, и повѣдаше
Likh: же ковчегу за 100 лѣт, и повѣдаше
Ostr: же ковьчегу за 100 лѣтъ, и повѣдаше

90,23:

Laur: ноⷯ. ѩко бꙑти потопу. и посмѣ|хахуса ему.
Radz: ноⷯ ѩко бꙑти | потопѫ. и посмнхахоуса емѫ. и
Acad: ноⷯ ѩко бꙑти потопѫ. и посмѣха|хѫса емѫ и
Hypa: но|ⷯ ѩко бꙑти потопу. посм̄|хахуса ему. єгда и
Khle: ноⷯ ѩко бꙑти потопоу. посмѣхахѫса | емоу. и

Comm: нои яко быти потопу и посмѣяхуся ему

Bych: Ной, яко быти потопу, и посмѣхахуся ему.
Shakh: Нои, яко быти потопу, и посмѣхахуся ему.
Likh: Ной, яко быти потопу, и посмѣхахуся ему.
Ostr: Нои, яко быти потопу, посмѣхаху ся ему.

90,24:

Laur: єгда сдѣла ковѣгъ. и ρ̑ᵉ̑ ᶜ гь ноєвн въ|лѣзⷯ
Radz: єгда содела ковѣгъ. ‖ и ρ̑ᵉ̑ гь ноєвн. влѣзⷯ [51ᵛ]
Acad: єг̂а содѣла ковѣгъ. и ρєѣє гь ноє|вн. влѣзⷯ
Hypa: єгда сдѣ|ла ковѣгъ. ρ̑ᵉ̑ ᶜ гь бъ ноєвн. | влѣзⷯ
Khle: єг̂а съдѣла ковѣгь. и ρ̑ᵉ̑ бъ ноєвн. влѣзⷯ |

Comm: егда же сдѣла ковчегъ и глагола господь богъ ноеви влѣзѣ

Bych: Егда сдѣла ковчегъ, и рече Господь Ноеви: “вълѣзи
Shakh: Егда же съдѣла ковьчегъ, рече Господь Богъ Ноеви: “вълѣзи
Likh: Егда сдѣла ковчегъ, и рече господь Ноеви: “Вълѣзи
Ostr: Егда съдѣла ковьчегъ, и рече Господь Богъ Ноеви: “Вълѣзи

90,25:

Laur: тꙑ и жена твоѧ и сн̄вє твон и снохи твон.
Radz: ты. и жена твоѧ. и сн̄вє твон. и | снохи твон. и
Acad: ты и жена твоа. и сн̄вє твон. и сно|хи твон. и
Hypa: ты и жена твоѧ. и | сн̄вє твон. и снохы твоѧ. | и
Khle: ты и жена твоа и с̄новє твон. и снохи твоа, и

Comm: ты в ковчегъ и жена твоя и сынове твои и снохи твои и

Bych: ты, и жена твоя, и сынове твои, и снохи твои, и
Shakh: ты и жена твоя и сынове твои и снъхы твоя; и
Likh: ты, и жена твоя, и сынове твои, и снохи твои, и
Ostr: ты и жена твоя и сынове твои и снъхы твоя; и

90,26:

Laur: въ|ведн к собѣ по двоему. ѿ всѣ скотъ н ѿ всѣ
Radz: ввєдн к собѣ по двоемꙋ ѿ всѣ скотъ. н | ѿ
Acad: ввєдн к собѣ по двоемꙋ ѿ всѣ ско|тъ. н ѿ
Hypa: въведн ꙗ к себѣ. по дво|ему ѿ всѣ
Khle: въведѐ | ꙗ къ себѣ. н по двоемоу ѿ всѣ

Comm: введи съ собою по двое от всѣхъ скотъ и от

Bych: въведи к собѣ по двоему отъ всѣхъ скотъ, и отъ всѣхъ
Shakh: въведи къ собѣ по дъвоему отъ вьсѣхъ скотъ и отъ вьсѣхъ
Likh: въведи к собѣ по двоему от всѣх скотъ, и от всѣх
Ostr: въведи къ себѣ по дъвоему отъ вьсѣхъ скотъ и отъ

90,27:

Laur: птиць. н | ѿ всѣ гадъ. н въведє нон ꙗже заповѣда
Radz: птиць. н ѿ всѣ гꙗ. н ввєдє нон ꙗкоже заповєда
Acad: птиць. н ѿ всѣ гадъ. н ввєдє нон ꙗко | заповѣда
Hypa: гадъ. н въве|дє нон ꙗкоѫ заповѣда
Khle: гꙗ, скоᵀ н птиць. || н въвєдє нон ꙗкоѫ заповѣда [39ᵛ]

Comm: птиць и от всѣх гад и введе нои якоже заповѣда

Bych: птиць и отъ всѣхъ гадъ"; и въведе Ной, яже заповѣда
Shakh: пътиць и отъ вьсѣхъ гадъ". И въведе Ноι, якоже заповѣда
Likh: птиць и от всѣх гадъ". И въведе Ной, яже заповѣда
Ostr: пътиць и отъ вьсѣхъ гадъ". И въведе Ноι, якоже заповѣда

90,28:

Laur: ємꙋ бъ. на|вєдє бъ потопъ на землю.
Radz: ємꙋ | бъ. н навєдє бъ потопъ на землю. н
Acad: ємꙋ бъ. н навєдє бъ потопъ на зе|млю н
Hypa: ємꙋ | бъ. н навєдє бъ потопъ на | землю. н
Khle: ємоу бъ. н навєдє бъ по|топь на зємлю. н

Comm: ему богъ и наведе богъ потопъ на землю и

Bych: ему Богъ. Наведе Богъ потопъ на землю,
Shakh: ему Богъ. И наведе Богъ потопъ на землю, и
Likh: ему богъ. Наведе богъ потопъ на землю,
Ostr: ему Богъ. И наведе Богъ потопъ на землю, и

90,29:

Laur: потопе всака плоть н | ковчєгъ плаваше на
Radz: потопе всака плоᵀ | н ковчєгъ плаваше на
Acad: потопе всака плоть. н ковчєгь плава|ше на
Hypa: потопе всака | плоᵀ. н ковчєгъ плаше на |
Khle: потопе всака плоᵀ. н ковчєгь пла|ваше на

Comm: потопе всяка плоть а ковчегъ плаваше на

Bych: потопе всяка плоть, и ковчегъ плаваше на
Shakh: потопе вьсяка плъть; и ковьчегъ плаваше на
Likh: потопе всяка плоть, и ковчегъ плаваше на
Ostr: потопе вьсяка плъть; и ковьчегъ плаваше на

90,30:

Laur: водъ. | егда же посѧчє вода нзълѣзє ноѥ и
Radz: водъ. егдаж посѧчє вода. и нзлъ|зє ноѥ. и
Acad: водъ. егдѧ же посѧчє вода. и нзлѣзє ноѥ. | и
Hypa: водъ. егда же посѧчє во|да. нзлѣзє ноѥ и
Khle: водъ. егдѧ же посѧчє вода. нзлѣзє ноѥ и |

Comm: водѣ егда же иссяче вода и излѣзе ноѥ и

Bych: водѣ; егда же посяче вода, изълѣзе Ной, и
Shakh: водѣ. Егда же посяче вода, излѣзе Ноѥ и
Likh: водѣ. Егда же посяче вода, изълѣзе Ной, и
Ostr: водѣ. Егда же посяче вода, излѣзе Ноѥ и

91,1:

Laur: сн̄вє его. и жена его. ѿ снхъ расплодн̑ земла.
Radz: сн̄вє є. и жена є. и ѿ снх расплодиса земла.
Acad: сн̄вє его. и жена его. и ѿ снх расплодиса земла. |
Hypa: сн̄вє его. | и жена егѡн ѿ снхъ распл̥дн̑ земла.
Khle: сновє его. и жена его. и ѿ снх распл̥нса земла.

Comm: сынове его и жена его и от сих расплодися земля

Bych: сынове его и жена его; отъ сихъ расплодися земля. [88,23]
Shakh: сынове его и жена его; и отъ сихъ расплодися земля. [111,18]
Likh: сынове его и жена его. От сихъ расплодися земля. [64,4]
Ostr: сынове его и жена его. И отъ сихъ расплоди ся земля.

91,2:

Laur: и бъıша чл̄вцн мнозн єдиногл̑нн. и рѣ|ша
Radz: и бы|ша чл̄вцн мнозн. и єдиногл̑нн. и рѣша
Acad: и быша чл̄вцн мнозн. и єдиногл̑нн. и рѣша
Hypa: и быша чл̄вцн | мнозн. и единогласнн. рѣ|ша
Khle: и быша | чл̄цн мнѡsн. и єдиногл̑нн. и рѣша

Comm: и быша человѣци мнози и единогласни и рѣша

Bych: И быша человѣци мнози и единогласни, и рѣша
Shakh: И быша человѣци мънози и единогласьни, и рѣша
Likh: И быша человѣци мнози и единогласни, и рѣша
Ostr: И быша человѣци мънози и единогласьни, и рѣша

91,3:

Laur: дрꙋгъ къ дрꙋгꙋ. съзнжємъ столпъ до нб̄сє.
Radz: дрꙋгъ дрꙋгоꙋ. со|знжє̄ столпъ до нб̄сн. и
Acad: дрꙋ|гъ дрꙋгꙋ. сознжемь столпъ до нб̄сн. и
Hypa: дрꙋгъ дрꙋгꙋ. знжємъ | столпъ до нб̄сє. и
Khle: дроꙋгь къ дрꙋ|гоꙋ. съзнжє̄ стлъпь до нб̄сн. и

Comm: другъ другу сице създижемъ себѣ столпъ до небеси и пакы

Bych: другъ къ другу: “съзижемъ столпъ до небесе”.
Shakh: другъ къ другу: “съзижимъ стълпъ до небесе”. И
Likh: другъ къ другу; “Съзижемъ столпъ до небесе”.
Ostr: другъ другу: “Съзижемъ стълпъ до небесе”. И

91,4:

Laur: на|ша здати. и рє
Radz: начаша здати. и бѣ старєшина | невро. и рє гь
Acad: начаша|ша здати. и бѣ старєшина невродъ. и рєчє гь |
Hypa: начаша | здати. и бѣ старѣшина | имъ невродъ. и рє
Khle: начаша здати. и | бѣ старѣшина и невро. и рє

Comm: начаша здати и бѣ старѣишина имъ неврот и рче

Bych: Начаша здати, и бѣ старешина Невродъ, и рече
Shakh: начаша зьдати, и бѣ старѣшина имъ Невродъ, и рече
Likh: Начаша здати, и бѣ старешина Неврод, и рече
Ostr: начаша зьдати, и бѣ старѣшина Невродъ, и рече

91,5:

Laur: бъ се оумножишася чловѣци и по|мъисли и суетьни.
Radz: бъ се оумножиша чловѣци. и помыслы и соує|тны.
Acad: бгъ се оумножишася чловѣци. и помыслы нхъ | сѹєтны.
Hypa: бъ оу|множишася чловѣци. и по|мыслы нхъ суетн<н>.
Khle: бъ оумножишася | чѣци. и помыслы и сжетни.

Comm: богъ се умножишася человѣци и помысли их суетнии

Bych: Богъ: “се умножишася человѣци и помысли ихъ суетьни”;
Shakh: Богъ: “се, умъножишася человѣци, и помысли ихъ суетьни”.
Likh: богъ: “Се умножишася человѣци и помысли их суетьни”.
Ostr: Богъ: “Се умъножиша ся человѣци, и помысли ихъ суетьни”.

91,6:

Laur: и сниде бъ и размѣси ꙗзы|кн на .о. и .в.
Radz: и сниде бъ и размєси ꙗзыкы. на о и в.
Acad: и сниде бгъ размєси ꙗзыкн. и на .о. | и на .в.
Hypa: и с|ниде бъ и размѣси ꙗзы|кы. на .о. и два
Khle: и сниде бъ и размѣ|си ꙗзыкы. на о. и на два

Comm: и сниде богъ размѣси языкы на 70 языкъ и на два

Bych: И сниде Богъ, и размѣси языки на 70 и 2
Shakh: И съниде Богъ, и размѣси языкы на 70 и на дъва
Likh: И сниде богъ, и размѣси языки на 70 и 2
Ostr: И съниде Богъ, и размѣси языкы на 70 и дъва

91,7:

Laur: ꙗзыка. адамов же бысть ꙗзыкъ не ѡ|татъ оу
Radz: ꙗзыка | адамовь же бы ꙗзыкъ не ѿтатъ оу
Acad: ꙗзыка. адамовь же бы ꙗзыкъ не ѿꙗ|тъ оу
Hypa: ꙗзыка. | адамовъ же ꙗзыкъ бы[не] ѿꙗтъ оу
Khle: ꙗзыка. адамовь же ꙗзы | бы не ѿать оу

Comm: адамовъ же языкъ не отъятъ бысть у

Bych: языка. Адамовъ же бысть языкъ не отъятъ у
Shakh: языка. Адамовъ же языкъ бысть не отъятъ у
Likh: языка. Адамовъ же бысть языкъ не отъятъ у
Ostr: языка. Адамовъ же языкъ бысть не отъятъ у

91,8:

Laur: авера. тъı бо єдинъ прилоⷢисѧ къ бєзу|мью
Radz: авера. тон бо єдинъ | нє прилоⷢисѧ к бєзаконью
Acad: авера. тон бо єдинъ нє прєлоⷢисѧ ко бєз|ѳмїю
Hypa: авера. то бо єдї|нъ нє прилоⷢисѧ къ бєзумь|ю
Khle: евера. тъ бо єдин нє прилоⷢисѧ къ | бєзоумїю

Comm: аверя тъи бо единъ не приложися къ безумию

Bych: Авера: той бо единъ не приложися къ безумью
Shakh: Авера; тъ бо единъ не приложися къ безумию
Likh: Авера: той бо единъ не приложися къ безумью
Ostr: Авера; тъ бо единъ не приложи ся къ безумию

91,9:

Laur: и. рєкъ сиⷰє. аще бъı ѵлѣкмъ бъ рєклъ
Radz: иⷯъ. рєкын сиⷰє. аще бы ѵлкмъ | бъ рєклъ
Acad: иⷯъ. рєкын сиⷰє. аще бы ѵлѣкмь бгъ ре|клъ
Hypa: иⷯъ. рѣкъ сиⷰе аще бы ѵл|вѣко бъ рєклъ
Khle: и. рєкь сиⷰє. аще бы ѵлкѡ рєкль бъ

Comm: их рекъ сице аще бы богъ человѣкомъ реклъ
Tols: богъ человѣкомъ реклъ

Bych: ихъ, рекъ сице: “аще бы человѣкомъ Богъ реклъ
Shakh: ихъ, рекъ сице: “аще бы человѣкомъ Богъ реклъ
Likh: их, рекъ сице: “Аще бы человѣкомъ богъ реклъ
Ostr: ихъ, рекъ сице: “Аще бы человѣкомъ Богъ реклъ

91,10:

Laur: на | нбо столпъ дѣлатн. то повєлѣлъ бъı самъ бъ
Radz: на нбо столпъ дѣлатн. то повєлѣлъ бы сам | бъ
Acad: на нбо столпъ дѣлатн. то повєлѣлъ бы || самь бгъ [46ᵀ]
Hypa: на нбо сто||лпъ дѣлатн. то пове|лѣлъ бы самъ бъ [36a]
Khle: на нє|бо стлъпь дѣлатн. то повєлѣ бы бъ словѡ

Comm: на небо созидати столпъ то повелѣлъ бы самъ богъ
Tols: на небо сзидати столпъ то повелѣлъ бы самъ богъ

Bych: на небо столпъ дѣлати, то повелѣлъ бы самъ Богъ
Shakh: на небо стълпъ дѣлати, то повелѣлъ бы самъ Богъ
Likh: на небо столпъ дѣлати, то повелѣлъ бы самъ богъ
Ostr: на небо стълпъ дѣлати, то повелѣлъ бы самъ Богъ

91,11:

Laur: сло|вомъ. ѩкоже створи нб҃са землю море. вса
Radz: слово҆м ѩко҆ж. сотвори нб҃са. и землю. и море. и вса
Acad: словомъ. ѩкоже сотвори нб҃са. и землю. | и море и вса
Hypa: слово҆м. | ѩкоже створи нб҃са и землю| и море и вса
Khle: са҆м. ѩкѡ҆ж | сътвори нб҃са и землю. и море и вса

Comm: словомъ своимъ якоже сотвори богъ небо и землю и море и вся
Tols: словомъ якоже створи богъ небо и землю и море и вся

Bych: словомъ, якоже створи небеса, землю, море, вся
Shakh: словъмь, якоже сътвори небеса и землю и море и вься
Likh: словомъ, яко же створи небеса, землю, море, вся
Ostr: словъмь, якоже сътвори небеса и землю и море и вься

91,12:

Laur: вн|димаѧ и невнднмаѧ. сего ради того ѩзыкъ | не
Radz: внди|маа и невнднмаа. сего ради того ѩзыкъ не
Acad: внднмыа и невнднмаа. сего ради. | того ѩзыкь не
Hypa: внднмаѧ и | невнднмаѧ. того ра҆ сего ѩ|зыкъ не
Khle: внднмаа и невн҆|маа. того ра҆ сего ѩзыкь не

Comm: видимая и невидѣмая того ради сего языкъ не
Tols: видимая и невидимая того ради сего языкъ не

Bych: видимая и невидимая". Сего ради того языкъ не
Shakh: видимая и невидимая". Того ради сего языкъ не
Likh: видимая и невидимая". Сего ради того языкъ не
Ostr: видимая и невидимая". Того ради сего языкъ не

91,13:

Laur: премѣса. ѿ сего суть еврѣи на .о҃. и единъ
Radz: премѣнися. | ѿ сего со҆у҆еврѣи на .о҃. и единъ
Acad: премѣнися. ѿ сего сѫть еврѣи. | на .о҃. и единъ.
Hypa: премѣнися. ѿ се|го су҆ еврѣи. на .о҃. и единъ |
Khle: премѣнися. ѿ сего сѫ҆ | еврѣи. на о҃. и едн҆

Comm: измѣнися и от сего же суть еврѣи на 70 же и на единъ
Tols: измѣнися и от сего же суть и евреи на семжедесятъ и на единъ

Bych: променися; отъ сего суть Еврѣи. На 70 и единъ
Shakh: премѣнися; отъ сего суть Еврѣи. На 70 и единъ
Likh: променися; от сего суть еврѣи. На 70 и единъ
Ostr: премѣни ся; отъ сего суть Еврѣи. На 70 и единъ

91,14:

Laur: ꙗзꙑкъ | раздѣлншас. и разндоша са по странамъ.
Radz: ꙗзыкъ раздѣлншася. | и разндоша по страꙗна
Acad: ꙗзыкъ раздѣлншася. и разыдо|шася по странамь.
Hypa: ꙗзыкъ раздѣлншас. и разн|дошася по страна.
Khle: ꙗзыкь раздѣлншас. и разыдо|шас по страна.

Comm: языкъ раздѣлишася и разидошася по странамъ
Tols: языкъ раздѣлишася и разыдошася по странамъ

Bych: языкъ раздѣлишася, и разидошася по странамъ,
Shakh: языкъ раздѣлишася, и разидошася по странамъ,
Likh: языкъ раздѣлишася, и разидошася по странамъ,
Ostr: языкъ раздѣлиша ся, и разидоша ся по странамъ,

91,15:

Laur: и ко|ждо своꙗ норовъı прнꙗша по дьꙗволю
Radz: кожо своа норовы прнꙗша. | и поꙗволю
Acad: кождо своа норовы прїꙗша. | и поꙗволю
Hypa: кождо | свон нравъ прнꙗша. и по дь|ꙗволю
Khle: къжо свон нравь прїаша. и по дїаво|лю

Comm: и коиждо их своя нравы прияша и по диаволю
Tols: когождо их свои нрав имущи и по дьяволю

Bych: и кождо своя норовы прияша; по дьяволю
Shakh: и къжьдо своя нравы прияша. И по дияволю
Likh: и кождо своя норовы прияша. По дьяволю
Ostr: къжьдо свои нравъ прияша. И по дияволю

91,16:

Laur: оученью | швн рощенье. кладеземъ н рѣкамъ
Radz: наоученью. швн рощенне. н кладаземъ. | н река
Acad: наоученїю. швн рощенїемь. н клазе|мь. н рекамь.
Hypa: наоученню. швн ро|щенне н кладазамъ жра|ху н
Khle: наоученїю. швїн рощенїе. н кладазе жрахж н |

Comm: научению ови рощениемъ вѣроваша и кладяземъ и рѣкамъ
Tols: научению ови рощениемъ вѣроваша и кладязямъ и рѣкамъ

Bych: научению ови рощениемъ, кладеземъ и рѣкамъ
Shakh: научению ови рощениемъ и кладяземъ и рѣкамъ
Likh: научению ови рощениемъ, кладеземъ и рѣкамъ
Ostr: научению ови рощениемъ и кладяземъ жьряху и

91,17:

Laur: жрѧхꙋ. н нє по|ꙁнаша бг҃а. ѿ адама же н до потопа.
Radz: жрѧхоу. н нє поꙁнаша бг҃а. ѿ адама же до пото|па.
Acad: жрѧхꙋ. н нє поꙁнаша бг҃а. ѿ ада|ма же до потопа
Hypa: рѣкм҃а. н нє поꙁнаша бг҃а. | ѿ адам аже до потопа
Khle: рѣкм҃а. н нє поꙁнаша бг҃а. ѿ адамж҃а до потопа.

Comm: и не познаша бога от адама же до потопа
Tols: и не познаша бога от адама же до потопа

Bych: жряху, и не познаша Бога. Отъ Адама же и до потопа
Shakh: жьряху, и не познаша Бога. Отъ Адама же до потопа
Likh: жряху, и не познаша бога. От Адама же и до потопа
Ostr: рѣкамъ, и не познаша Бога. Отъ Адама же до потопа

91,18:

Laur: лѣт҃ ⁘в҃.<с҃>.м҃.в҃. | а ѿ потопа доразделенїа
Radz: лѣт҃ ⁘в҃.с҃.м҃.в҃. а ѿ потопа до раꙁделенїа
Acad: лѣт҃ ⁘в҃..с҃.м҃.в҃. а ѿ потопа до раꙁделенїа
Hypa: лѣт҃ ⁘в҃.|с҃.м҃.в҃. а ѿ потопа до | раꙁдѣленыа
Khle: лѣт҃ ⁘в҃.|с҃.н м҃. н двѣ. а ѿ потопа до раꙁ|дѣленїа

Comm: лѣт 2000 и 240 и 2 а от потопа до раздѣлениа
Tols: лѣт двѣ тысячи и двѣсти и сорок два а от потопа до раздѣления

Bych: лѣтъ 2242, а отъ потопа до раздѣленья
Shakh: лѣтъ 2242, а отъ потопа до раздѣления
Likh: лѣт 2242, а от потопа до раздѣленья
Ostr: лѣтъ 2242, а отъ потопа до раздѣления

91,19:

Laur: ыꙁыкъ. лѣт҃ .ф҃.к҃.ѳ҃.- | Посемь же дьыаволъ в
Radz: ыꙁыкъ. | лѣт҃ .ф҃.к҃ ѳ҃. Посем же дьаволъ въ
Acad: ыꙁыкь. лѣт҃ .ф҃.к ѳ҃. Посем же дїыво|ль
Hypa: ыꙁыкъ. лѣт҃ .ф҃.|к҃.ѳ҃. посемъ же дьыаволъ | в
Khle: ыꙁыкь. | лѣт҃ .ф҃.к҃. н ѳ҃. посе҃ же дїаволь в

Comm: языкъ лѣт 500 и 20 и 9 посемь же диаволъ в
Tols: языкъ лѣт пятьсот дватцать девять и посемь пакы диаволъ в

Bych: языкъ лѣтъ 529. Посемь же дьяволъ в
Shakh: языкъ лѣтъ 529. Посемь же дияволъ въ
Likh: языкъ лѣт 529. Посемь же дьяволъ в
Ostr: языкъ лѣтъ 529. Посемь же дияволъ въ

91,20:

Laur: болшее прельщенье вверже | человкы. и начаша
Radz: болшее прелщение | вверже человкы. и начаша
Acad: болшее прелщенїе вверже человкы. и начаша
Hypa: болша прелщенїа въвъ|рже человкы. и начаша
Khle: бо̂ша прелщенїа | въверже человкы. и начаша

Comm: болшее прелщение вверже въ человѣкы и начаша
Tols: болшее прелщение вверже въ человѣки и начаша

Bych: болшее прельщенье вверже человѣки, и начаша
Shakh: большее прельщение въвьрже человѣкы; и начаша
Likh: болшее прельщенье вверже человѣки, и начаша
Ostr: больша прельщения въвьрже человѣкы; и начаша

91,21:

Laur: кумиры творити. овн древа. | овн мѣданы
Radz: кȣмиры творити. овн дре|вяны. а овн мѣдяны.
Acad: кȣ|миры творити. овн древены. овы мѣдены. |
Hypa: кум|ры твори. овн древяныа | н мѣданыа.
Khle: коумиры творити. овїн | древяны н мѣданы.

Comm: кумиры творити овѣ древяны инѣи мѣдяны
Tols: кумиры творити ови древяны ины мѣдяны

Bych: кумиры творити, ови древяны, ови мѣдяны,
Shakh: кумиры творити, ови древяны, ови мѣдяны,
Likh: кумиры творити, ови древяны, ови мѣдяны,
Ostr: кумиры творити, ови древяны и мѣдяны,

91,22:

Laur: а друзии мрамаряны. а иные | златы и сребрены.
Radz: а дрȣзии морморяны. н златы | и сребряны.
Acad: а дрȣзїи мароморяны. и златы и сребрены. |
Hypa: а друзии мо|роморяны. златы и сребря|ны.
Khle: а дроусїи мраморяны. и | златы и сребряны.

Comm: а друзѣи же мраморянѣ и златѣи и сребренѣи
Tols: а друзия мраморяны и златыя и сребряныя

Bych: а друзии мрамаряны, а иные златы и сребрены;
Shakh: а друзии мраморяны и златы и сьребряны;
Likh: а друзии мрамаряны, а иные златы и сребрены;
Ostr: а друзии мраморяны и златы и сьребряны;

91,23:

Laur: клаѧхуᶜ и прнвожаᵡ сн҃ы
Radz: и клаѧхоуᶜ имъ. и прнвожаᵡу сн҃ы
Acad: и клаѧхѫса имь. и провожахѫ сн҃ы
Hypa: и клаѧхутьса имъ. | и прнвожахусн҃ы
Khle: и клаѧхѫса и҃. и прнвожа|хѫ сн҃ы

Comm: и кланяхуся имъ и приводяху сыны
Tols: и кланяхуся имъ и приводяху сыны

Bych: и кланяхуся имъ, и привожаху сыны
Shakh: и кланяхуся имъ, и привожаху сыны
Likh: и кланяхуся имъ, и привожаху сыны
Ostr: и кланяху ся имъ, и привожаху сыны

91,24:

Laur: сво||ѩ и дъщерн. и закахуᵡ прнд нимн. и бѣ [30ᵛ]
Radz: своѧ и | дщерн. и закалахѫ прѣ̂ нимн. и бѣ
Acad: своѧ и дще|рн. и заколахѫ пред нимн. и бѣ
Hypa: своѩ. и дь|щерн своѩ. и закалахуᵡ пр̂ѣ|дъ нимн. и бѣ
Khle: своѧ и дъщерн своѧ. и закалахѫ прѣ̂ нимн | бѣ

Comm: и дщери своя и заклаху пред ними и бѣ
Tols: и дщери своя и закалаху пред ними и бѣ

Bych: своя и дъщери, и закалаху предъ ними, и бѣ
Shakh: своя и дъщери своя, и закалаху предъ ними; и бѣ
Likh: своя и дъщери, и закалаху предъ ними, и бѣ
Ostr: своя и дъщери, и закалаху предъ ними; и бѣ

91,25:

Laur: вса земла wскверненѧ. наѵалникъ бо бѧше
Radz: вса земла wскверне|нѧ. наѵалникъ же
Acad: вса земла wскве|рненѧ. наѵалник же
Hypa: вса земла | wсквѣрненѧ. и наѵални|къ же бѧше
Khle: вса земла wскверненѧ. и наѵалник же бѧше |

Comm: вся земля осквернена и началникъ же сеи бяше
Tols: вся земля осквернена и началникъ же бяше сему

Bych: вся земля осквернена. Началникъ бо бяше
Shakh: вься земля осквьрнена. Начальникъ же бяше
Likh: вся земля осквернена. Началникъ бо бяше
Ostr: вься земля осквьрнена. Начальникъ же бяше

91,26:

Laur: кумиротворенью | серукъ. творѧшь бо
Radz: коумиротворенню серо^{х}у. творѧше^{т} | бо
Acad: кꙋмиротворенїю. серꙋхъ. | творѧшеть бо
Hypa: кумиротво|ренню. серухъ. творѧше |бо
Khle: коумирослоуженїю, серо^{х}у. и творѧше бо

Comm: кумиротворению серухъ творяше бо
Tols: кумиротворению серухъ творяше бо

Bych: кумиротворенью Серухъ, творяшеть бо
Shakh: кумиротворению Серухъ; творяше бо
Likh: кумиротворенью Серухъ, творяшеть бо
Ostr: кумиротворению Серухъ; творяше бо

91,27:

Laur: кумиры. во имѧна мр҃твыхъ | человѣкъ. ѡвѣмъ бывшимъ
Radz: кꙋмиры. въ имена мр҃твы^{х} человѣкъ. ѡвѣмъ бывши^{м} |
Acad: кꙋмиры. въ имена. мр҃твы^{х} че|ловѣкъ. ѡвѣмь бывшимь
Hypa: кумиры въ имена меръ|твыхъ человѣкъ. бывшим^{ъ} | ѡвѣмъ
Khle: коумн|ры, въ имена мр҃твы^{х} человѣкь. бывши^{м} ѡвѣмь

Comm: кумиры во имена мертвыхъ человѣкъ бывшимъ овѣмъ
Tols: кумиры во имена мертвыхъ человѣкъ бывшимъ овѣмъ

Bych: кумиры во имяна мертвыхъ человѣкъ, овѣмъ бывшимъ
Shakh: кумиры въ имена мьртвыхъ человѣкъ, бывъшимъ овѣмъ
Likh: кумиры во имяна мертвыхъ человѣкъ, овѣмъ бывшимъ
Ostr: кумиры въ имена мьртвыхъ человѣкъ, бывъшимъ овѣмъ

91,28:

Laur: цр҃мъ. другомъ храбр҃|мъ и волъхвомъ
Radz: цр҃мъ. дроугы^{м} храбромъ. и волъхвомъ.
Acad: цр҃емь дрꙋгимь | храбромъ. и волхвонмъ.
Hypa: цр^{с}҃емъ. другымъ | храбрымъ. и волъхвом^{ъ}. |
Khle: цр҃е^{м} || и дроугы^{м}. храбры^{м}. и влъхвѡ^{м} ||

Comm: цесаремь другым же храбрымъ волхвом
Tols: царемъ другимь же храбрымъ волхвом

Bych: царемъ, другомъ храбрымъ, и волъхвомъ
Shakh: цѣсаремъ, другымъ храбромъ и вълхвомъ
Likh: царемъ, другомъ храбрымъ, и волъхвомъ,
Ostr: цьсаремъ, другымъ храбрымъ и вълхвомъ

91,29:

Laur: и женамъ прлбдницамъ. се же | серухъ родн
Radz: и женамъ || прелюбодѣницамъ. се оуже серо҃х родн [52r]
Acad: и женамь прелюбодѣ|ницамь. сен же сер҃хъ. родн
Hypa: и женамъ прелюбодѣницамъ. | се же серухъ родн [36b]
Khle: и жена҃ прелюбодѣница҃. | съ же серо҃ух҃д҃н҃ [40r]

Comm: и женамъ прелюбодѣицамъ сеи же серух роди
Tols: и женамъ прелюбодѣицамъ сеи же серух роди

Bych: и женамъ прелюбодѣицамъ. Се же Серухъ роди
Shakh: и женамъ прелюбодѣицамъ. Сь же Серухъ роди
Likh: и женамъ прелюбодѣицамъ. Се же Серухъ роди
Ostr: и женамъ прелюбодѣицамъ. Сь же Серухъ роди

92,1:

Laur: фара. фара же ро҃ .г. сны аврама. и на|хора.
Radz: фар҃. фара же ро҃ | г. сны. Аврама. и нахора.
Acad: фар҃. фара же ро|дн .г. сны. аврама. и нахора.
Hypa: фару. фа|ра же родн .г. сны. аврама и на|хора.
Khle: фароу. фара же ро҃ѡ .г. сны. авраама. | и нахора

Comm: фару фара же роди трие сыны аврама нахора
Tols: фару фара же роди три сыны аврама нахора

Bych: Фару, Фара же роди 3 сыны: Аврама, и Нахора, [89,21]
Shakh: Фару, Фара же роди три сыны: Аврама и Нахора [113,7]
Likh: Фару, Фара же роди 3 сыны: Аврама, и Нахора, [64,27]
Ostr: Фару, Фара же роди 3 сыны: Аврама и Нахора

92,2:

Laur: арона. фара же творн кумнры
Radz: и арона. фар҃ же творашє к҃|мнры.
Acad: и арана. фара же | творашє к҃мнры.
Hypa: и арана. фара же твора|шє кумнры.
Khle: и арана. фара же творашє коумнры.

Comm: и арана фара же творяше кумиры
Tols: и арама фара же творяше кумиры

Bych: и Арона. Фара же творяше кумиры,
Shakh: и Арана. Фара же творяше кумиры,
Likh: и Арона. Фара же творяше кумиры,
Ostr: и Арана. Фара же творяше кумиры,

92,3:

Laur: навыкъ оу | ѡ҃ца своего. аврамъ же прише
Radz: навыкъ оу ѡ҃ца своѥ. аврам же пришѐ
Acad: навыкь оу ѡ҃ца своего. | аврам же пришѐ
Hypa: навыкъ оу ѡ҃ца сѣ|ѥ. аврамъ же пришедъ
Khle: на|выкь оу ѡ҃ца своего. авраам же пришѐ

Comm: навыкъ у отца своего аврамъ же пришед
Tols: навыкъ у отца своего аврамъ же пришед

Bych: навыкъ у отца своего. Аврамъ же пришедъ
Shakh: навыкъ у отьца своего. Аврамъ же, пришьдъ
Likh: навыкъ у отца своего. Аврамъ же, пришедъ
Ostr: навыкъ у отьца своего. Аврамъ же, пришьдъ

92,4:

Laur: въ оумъ возрѣ на | нб҃о и видѣ звѣзды и нб҃о. и
Radz: въ оумъ | възрѣ на нб҃о. и видѣ звѣзды и нб҃о. и
Acad: въ оумъ. бъsрѣ на нб҃ѡ. и ви|дѣ звѣзы и нб҃ѡ. и
Hypa: въ оу҃. | възрѣвъ на нб҃о. и
Khle: въ оу҃ възрѣ | на нб҃о. и видѣ sвѣзды и нб҃о. и

Comm: въ умъ възрѣвъ на небо и видѣ звѣзды и небо и
Tols: въ умъ взрѣ на небо и

Bych: въ умъ, возрѣ на небо, и видѣ звѣзды и небо, и
Shakh: въ умъ, възьрѣ на небо, и видѣ звѣзды и небо, и
Likh: въ умъ, возрѣ на небо, и видѣ звѣзды и небо, и
Ostr: въ умъ, възьрѣ на небо, и видѣ звѣзды и небо, и

92,5:

Laur: рѣ҆ воистиноу то есть | бъ҃. а иже творилъ
Radz: рѣ҆ възтиноу҆ то | є҃ бъ҃ а иже сотворилъ
Acad: рєѣє възтиннноу҆ тон есть | бг҃ъ. а иже сотворилъ
Hypa: рѣ҆ воисти|ноу то есть бъ҃. иже створилъ |
Khle: рѣ҆ възтиннноу тъ | є҃ бъ҃. иже сътворѝ

Comm: рече воистину то есть богъ иже се створилъ
Tols: рече воистину то есть богъ иже се створилъ

Bych: рече: воистину той есть Богъ, иже сотворилъ
Shakh: рече: “въ истину тъ есть Богъ, иже се сътворилъ,
Likh: рече: воистину той есть богъ иже творилъ
Ostr: рече: “Въ истину тъ есть Богъ, иже сътворилъ

92,6:

Laur: ѡ҃ць мои прельщаѣть ч҃лвкы. |
Radz: ѡ҃ць мои. прелщаѣть ч҃лкы.
Acad: ѿць мои. прелщаѣть. || ч҃лвкы. [46^{v}]
Hypa: нбо и землю. а ѡ҃ць мои прель|щаѣ т҃ ч҃лвкы.
Khle: нбо и зе̑млю. а ѡ҃ць мои прелщаѣ т҃ | ч҃лкы.

Comm: а отець мои прелщаеть человѣкы
Tols: а отецъ мои прелщаетъ человѣкы

Bych: небо и землю, а отець мой прельщаеть человѣки.
Shakh: а отьць мои прельщаеть человѣкы”.
Likh: небо и землю, а отець мой прельщаеть человѣки.
Ostr: отьць мои прельщаеть человѣкы”.

92,7:

Laur: и рⷱ҇ аврамъ искушю б҃а и ц҃ра своего. и рⷱ҇
Radz: и рⷱ҇ | аврамъ искѹшѹ б҃гн ѡ҃ца своⷪ. и рⷱ҇
Acad: и реч҃е авраамь искѹшю. б҃га ѿца своего | и реч҃е
Hypa: и рⷱ҇ аврамъ н|скушю б҃ъ ѡ҃ца своⷪ. и рⷱ҇
Khle: и рⷱ҇ авраамь. искоушю богн ѡ҃ца своего. и | рⷱ҇.

Comm: и рече авраамъ искушю богы отца своего и глагола аврамъ
Tols: и рече авраамъ искушу богъ отца своего и рече

Bych: И рече Аврамъ: “искушю боги отца своего”; и рече:
Shakh: И рече Аврамъ: “искушю богъ отьца своего”; и рече:
Likh: И рече Аврамъ: “Искушю бога отца своего”; и рече:
Ostr: И рече Аврамъ: “Искушю богы отьца своего”; и рече:

92,8:

Laur: ѡч҃ѥ ч҃то пре|льщаѥши ч҃лвкн. твора кумнры древанꙁы.
Radz: ѡ҃ч҃е почто прелщаѥши | ч҃лкы. твора кѹмнры древаны.
Acad: ѿ҃ч҃е почто прелщаѥши ч҃лвкы твора кѹ|мнры древаны.
Hypa: ѡ҃<ч>е | прельщаѥши ч҃лвкы твора ку|мнры древаны.
Khle: ѡ҃ч҃е пре̑щаѥши ч҃лкы твора коумнры древаны. |

Comm: отче почто прелщаеши человѣкы творя кумиры древяны
Tols: отче почто искушаеши и прельщаеши человѣкы творя кумиры древяныя

Bych: “отче! что прельщаеши человѣки, творя кумиры древяны?
Shakh: “отьче, почьто прельщаеши человѣкы, творя кумиры древяны?
Likh: “Отче! Что прельщаеши человѣки, творя кумиры древяны?
Ostr: “Отьче, почьто прельщаеши человѣкы, творя кумиры древяны?

92,9:

Laur: то є|сть бъ̄ нже створи нб̄о и землю.
Radz: то є̑ бъ̄ нже сотворилъ | нб̄о и землю. и
Acad: тои есть бг̄ъ нже сотворилъ | нб̄о и землю. и
Hypa: то есть бъ̄ | нже створилъ нб̄о и землю. | и
Khle: то є̑ бъ̄ нже съ̑творѝ нб̄о и землю. и

Comm: тои есть богъ иже сотвори небо и землю и
Tols: тъ есть богъ иже сътвори небо и землю и

Bych: той есть Богъ, иже створи небо и землю”.
Shakh: Тъ есть Богъ, иже сътвори небо и землю”. И
Likh: той есть богъ, иже створи небо и землю”.
Ostr: Тъ есть Богъ, иже сътворилъ небо и землю”. И

92,10:

Laur: прнмъ аврамъ | ѡгнь зажьже идолы въ храмнѣ.
Radz: прнмъ авра̑м ѡгнь. заже идолы въ храмн|нѣ.
Acad: прнмь аврамъ ѡгнь. зажже н|долы во храмннѣ.
Hypa: прнмъ аврамъ ѡгнь. за|жьже идолы въ храмны. |
Khle: прїнмь авраа̑м | ѡгнь зажже идолы въ храмнѣ.

Comm: приимъ аврамъ огнь зажьже кумиры въ храминѣ
Tols: приимъ авраам огнь и зажже кумиры въ храминѣ

Bych: Приимъ Аврамъ огнь, зажьже идолы въ храминѣ.
Shakh: приимъ Аврамъ огнь, зажьже идолы въ храминѣ.
Likh: Приимъ Аврамъ огнь, зажьже идолы въ храминѣ.
Ostr: приимъ Аврамъ огнь, зажьже идолы въ храминѣ.

92,11:

Laur: вндѣвъ же а|ронъ бра̑т аврамовъ ревнуꙗ
Radz: вндѣв же аронъ бра̑т аврамовъ. ревнꙋꙗ
Acad: вндѣвше аранъ братъ аврамовъ. ревнꙋꙗ
Hypa: вндѣвъ же се аранъ братъ | аврамовъ. рѣвнуꙗ
Khle: вндѣв же се аранъ | бра̑т авраамовь ревноуꙗ

Comm: видѣ же се аранъ братъ аврамовъ ревнуя
Tols: видѣ же се аранъ братъ аврамовъ ревнуя

Bych: Видѣвъ же Аронъ, братъ Аврамовъ, ревнуя
Shakh: Видѣвъ же се Аранъ, братъ Аврамовъ, рьвьнуя
Likh: Видѣвъ же Аронъ, брат Аврамовъ, ревнуя
Ostr: Видѣвъ же Аранъ, братъ Аврамовъ, рьвьнуя

92,12:

Laur: по ндолѣ. χотѣвъ вы|мѵатн ндолы. н самъ
Radz: по ндолѣ | χотѣ вымѵатн ндолы. н самъ
Acad: по ндолѣ. χотѣ вымѵа|тн. ндолы н самь
Hypa: по ндол|хъ. χотѣ оумьѵатн ндолъ | самъ
Khle: по ндолѣ. χота оумѵатн | ндолы. н сам

Comm: по идолѣхъ хотѣ вымьцати идолы самъ
Tols: по идолѣхъ хотѣ вымьцати идолы и самъ

Bych: по идолѣхъ, хотѣ вымчати идолы, а самъ
Shakh: по идолѣхъ, хотѣ вымъчати идолы; и самъ
Likh: по идолѣх, хотѣ вымчати идолы, а самъ
Ostr: по идолѣхъ, хотѣ вымъчати идолы, самъ

92,13:

Laur: съгорѣ ту аронъ. н оумре | прѣωцемъ. предъ
Radz: сгорѣ аронъ. н оумре прѣ | ωцемъ. прѣ
Acad: ʒгорѣ аранъ. н оумре прѣ ω|цемь. прѣ
Hypa: ʒгорѣ ту аранъ. н оу|мре прѣ ωцмъ. прѣ
Khle: нʒгорѣ тоу арань. н оумре прѣ ωцемь. | прѣ

Comm: сгорѣ ту аранъ и умре пред отцемь а преже
Tols: згорѣ ту аранъ и умрѣ пред отцемь преже

Bych: съгорѣ ту Аронъ, и умре предъ отцемъ; предъ
Shakh: съгорѣ ту Аранъ, и умьре предъ отьцьмь; предъ
Likh: съгорѣ ту Аронъ, и умре пред отцемъ. Предъ
Ostr: съгорѣ ту Аронъ, и умьре предъ отьцьмь. Предъ

92,14:

Laur: снмъ бо не бѣ оумнралъ сн̄ъ. | предъ ωцмь но
Radz: сн бо не бѣ оумнралъ. сн̄ъ прѣ ωцмъ. но
Acad: снм бо не бѣ оумнралъ сн̄ъ прѣ ω̄цѣ|мъ но
Hypa: сѣмъ бо не оумнралъ сн̄ъ предъ ωцѣ|мъ. но
Khle: сн бо не бѣ оумнра сн̄ь прѣ ωцмь. но

Comm: преже того не тако бысть не бы умиралъ сынъ пред отцемь но
Tols: бо сего не бѣ умиралъ сынъ пред отцемъ но

Bych: симъ бо не бѣ умиралъ сынъ предъ отцемь, но
Shakh: симь бо не бѣ умиралъ сынъ предъ отьцьмь, нъ
Likh: симъ, бо не бѣ умиралъ сынъ предъ отцемь, но
Ostr: симь бо не бѣ умиралъ сынъ предъ отьцьмь, нъ

92,15:

Laur: ѡ҃ць предъ сн҃мъ. ѿ сего начаша | оумирати
Radz: ѡ҃це | прⷭ҆е сн҃мъ. и ѿ сего начаша оумирати
Acad: ѿ҃ць прⷭ҆е сн҃омь. и ѿ сего начаша оумир|ати
Hypa: ѡ҃ць прⷭ҆е сн҃омъ. и ѿ | сего начаша оумирати
Khle: ѡ҃ць прⷭ҆е сн҃о҃. | и ѿ сего наша оумирати

Comm: отець пред сыномъ умираше и от сего почаша умирати
Tols: отецъ пред сыномъ и от сего почаша умирати

Bych: отець предъ сыномъ, отъ сего начаша умирати
Shakh: отьць предъ сынымь; и отъ сего начаша умирати
Likh: отець предъ сыномъ, от сего начаша умирати
Ostr: отьць предъ сынымь; и отъ сего начаша умирати

92,16:

Laur: сн҃ве предъ ѡ҃цмь. предъ снмъ бо не | бѣ
Radz: сн҃ъ прⷭ҆е ѡ҃цмъ.
Acad: сн҃ве прⷭ҆е ѿ҃цн҃.
Hypa: сн҃о|ве прⷭ҆е ѡ҃цмъ.
Khle: сн҃ове прⷭ҆е ѡ҃цмь.

Comm: сынове пред отци
Tols: сынове пред отцы

Bych: сынове предъ отци.
Shakh: сынове предъ отьци.
Likh: сынове предъ отци.
Ostr: сынове предъ отьцемь.

92,17:

Laur: оумираахъ сн҃ъ предъ ѡ҃цмь. но ѡ҃ць предъ сн҃м҃ъ. |
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: *omitted*
Khle: *omitted*

Comm: *omitted*
Tols: *omitted*

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

92,18:

Laur: возлюбн бъ аврама н рє҃ бъ авраму. нзидн
Radz: н възлю|бн бгъ аврама. н рє҃ бгъ авраамѵ. нзыдн
Acad: н возлюбн бгъ аврама. н рє|҃є бгъ авраамѵ. нзыдн
Hypa: н възлюбн бъ | аврама. н рє҃ бъ авраму нзн|дн
Khle: н възлю|бн бъ авраама. н рє҃ бъ авраамоу. нзыдн

Comm: и возлюби богъ аврама и рече богъ авраму изиди от земля своея и
NAca: изыиди от земля твоея и
Tols: и взлюби богъ авраама и рече богъ авраму изыиди от земля твоея и

Bych: Возлюби Богъ Аврама, и рече Богъ Авраму: “изиди
Shakh: И възлюби Богъ Аврама, и рече Богъ Авраму: “изиди
Likh: Возлюби богъ Аврама, и рече богъ Авраму: “Изиди
Ostr: И възлюби Богъ Аврама, и рече Богъ Авраму: “Изиди

92,19:

Laur: нз д҃|му ѡц҃а своего. в землю в нюже ти покажю.
Radz: нз домоу ѡц҃а сво|г҃. въ землю в нюже ти покажю.
Acad: нз домѵ ѡц҃а своего. в землю в нюже ти покажю.
Hypa: нзъ дому ѡц҃а твоег҃. н по|нди в землю в нюже ти пока|жю.
Khle: нз домѵ | ѡц҃а твоего. н пондн въ зм҃елю въ нюж҃ ти покажоу. |

Comm: от дому отца твоего и иди в землю юже ти покажю
NAca: от хыжь своихъ и иди в землю юже ти азъ покажу
Tols: от хыжъ своихъ и иди в землю юже ти азъ покажу

Bych: из дому отца своего в землю, в нюже ти покажю,
Shakh: из дому отьца твоего, и поиди въ землю, въ нюже ти покажю;
Likh: из дому отца своего в землю, в ню же ти покажю,
Ostr: из дому отьца твоего въ землю, въ нюже ти покажю.

92,20:

Laur: н ств҃|рю та въ ѩзыкъ велнкъ. блг҃ѣть та колѣна
Radz: н сътворю та въ ѩзы к҃ | велнкъ. н блгословать та колѣна
Acad: н сотворю та во | ѩзыкь велнкь. блгословать та колѣна
Hypa: н створю та въ ѩзык҃ъ | велнкъ. н блгвать та колѣ|на
Khle: н сътворю та въ ѩзыкь велнкь. н с҃блва т҃ та вса | колѣна

Comm: и сътворю тя въ языкъ великъ и благословять тя колѣна
NAca: и сътворю тя въ языкъ великъ и благословять тя колѣна
Tols: и створю тя въ языкъ великъ и благословятъ тя колѣна

Bych: и створю тя въ языкъ великъ, благословять тя колѣна
Shakh: и сътворю тя въ языкъ великъ, и благословять тя колѣна
Likh: и створю тя въ языкъ великъ, благословять тя колѣна
Ostr: И сътворю тя въ языкъ великъ, и благословять тя колѣна

92,21:

Laur: ꙁемь|наѧ. и створи аврамъ ѩкоже ꙁаповѣда ему
Radz: ꙁемнаѧ. и сотвори | аврамъ ѩкоже ꙁаповеда емѹ
Acad: ꙁе|мнаа. и сотвори аврамь. ѩкоже ꙁаповеда емѹ |
Hypa: ꙁемнаѧ. и створи аврамъ | ѩкоже ꙁаповѣда ему
Khle: ꙁемнаа. и сътвори авраамь ѩкоⷠ ꙁаповѣ|да емоу

Comm: земная и створи авраамъ якоже заповѣда ему
NAca: земнаа и сътвори аврамъ якоже заповѣда ему
Tols: земная и створи аврамъ якоже заповѣда ему

Bych: земьная"; и створи Аврамъ, якоже заповѣда ему
Shakh: земьная". И сътвори Аврамъ, якоже заповѣда ему
Likh: земьная". И створи Аврамъ, якоже заповѣда ему
Ostr: земьная". И сътвори Аврамъ, якоже заповѣда ему

92,22:

Laur: бѫ. | и поѧ аврамъ сн҃овца своего лота бѣ бо
Radz: бѫ. и поѧ аврамъ сн҃вца своег҃ | лота. бѣ бо
Acad: бг҃ъ. и поѧ аврамь сн҃овца своего лота. бѣ бо |
Hypa: бѫ. и | поѧ аврамъ лота сн҃овца сво||его. и бѣ бо [36c]
Khle: бѫ. и поѧ авраамь лота сн҃овца своего. | бѣ бо

Comm: и поя аврамъ лота сыновца своего бѣ бо
NAca: господь и поя авраамъ лота сыновца своего бѣ бо
Tols: господь и поя авраамъ лота сыновца своего бѣ бо

Bych: Богъ. И поя Аврамъ сыновца своего Лота, бѣ бо
Shakh: Богъ. И поя Аврамъ Лота, сыновьца своего; бѣ бо
Likh: богъ. И поя Аврамъ сыновца своего Лота,—бѣ бо
Ostr: Богъ. И поя Аврамъ Лота, сыновьца своего; бѣ бо

92,23:

Laur: ему ло|тъ шюринъ и сн҃вць. бѣ бо аврамъ поѧлъ
Radz: емоу лотъ шоурнъ. и сн҃вець. бѣ бо авраᴹ | поалъ
Acad: емѹ лотъ шѹрнъ. и сн҃овець. бѣ бѡ аврамъ | поѧлъ
Hypa: ему лотъ шюрнъ. | и сн҃овець бѣ бо аврамъ поѧ|лъ
Khle: емоу лѡᵀ шоурнь и сн҃овець. бѣ бо авраамь | поѧль

Comm: ему лотъ и шюринъ и сыновець бѣ бо понялъ авраамъ
NAca: лотъ ему шуринъ и сыновець поялъ бо бѣ аврамь
Tols: лотъ ему шуринъ и сыновець поялъ бо бѣ аврамъ

Bych: ему Лотъ шюринъ и сыновець, бѣ бо Аврамъ поялъ
Shakh: ему Лотъ шюринъ и сыновьць; бѣ бо Аврамъ поялъ
Likh: ему Лотъ шюринъ и сыновець, бѣ бо Аврамъ поялъ
Ostr: ему Лотъ шюринъ и сыновьць; бѣ бо Аврамъ поялъ

92,24:

Laur: братьⷩню тьщерь ароню. сару. и прнде в землю
Radz: братьню дщерь. ароню. сарꙋ. и прннде в землю
Acad: братню дщерь. ароню. сарръ. и прїнде | в <s>емлю
Hypa: братьню дщерь ароню са|ррꙋ. и прнде в землю
Khle: братню дъщерь ар<а>ню, сарроу. и прїнде | въ землю

Comm: братню дщерь ароню сарру и прииде въ землю
NAca: братню дщерь ароню сарру и прииде въ землю
Tols: братню дщерь ароню сарру и прииде въ землю

Bych: братьню дщерь Ароню, Сару, и приде в землю
Shakh: братьню дъщерь Ароню Сарру. И приде въ землю
Likh: братьню дщерь Ароню, Сару. И приде в землю
Ostr: братьню дъщерь Ароню Сарру. И приде въ землю

92,25:

Laur: хананꙗ|ску къ дубу вꙑсоку. и рⷱ бⷳ ко авраму.
Radz: хана|нѣнскꙋ. к доубꙋ высокꙋ. и рⷱ бⷳ ко авраамꙋ.
Acad: хананѣнскꙋ. к дꙋбꙋ высокꙋ. и реѣе | бгъ ко авраамꙋ. и
Hypa: хана|нѣнску. къ дубу высоку. | и рⷱ бⷳ къ аврамꙋ
Khle: хананенскоу. к доубоу высокомоу. и | рⷱ бⷳ. къ авраамоу.

Comm: хананѣиску къ дубу высокому и рече богъ ко аврааму
NAca: хананьскую къ дубу высокому и рече богъ ко авраму
Tols: хананьскую къ дубу высокому и рече богъ ко авраму

Bych: Хананѣйску къ дубу высоку, и рече Богъ ко Авраму:
Shakh: Хананѣиску къ дубу высоку. И рече Богъ къ Авраму:
Likh: Хананѣйску къ дубу высоку, и рече богъ ко Авраму:
Ostr: Хананѣиску къ дубу высоку. И рече Богъ къ Авраму:

92,26:

Laur: сѣменн | твоему дамь землю сню. и поклонисѧ
Radz: сѣменн твое|моу дⷨ землю сню. и поклонисѧ
Acad: семенн твоемꙋ дамь землю | сїю. и поклонїсѧ
Hypa: сѣме|нн твоему дамъ землю | сню. и поклонисѧ
Khle: сѣменн твоемоу дⷨ землю сїю, | и поклонисѧ

Comm: сѣмени твоему дамь землю сию и поклонися
NAca: сѣмени твоему дамь земьлю сию и поклонися
Tols: сѣмени твоему дамь землю сию и поклонися

Bych: “сѣмени твоему дамь землю сию”; и поклонися
Shakh: “сѣмени твоему дамь землю сию”. И поклонися
Likh: “Сѣмени твоему дамь землю сию”. И поклонися
Ostr: “Сѣмени твоему дамь землю сию”. И поклони ся

92,27:

Laur: авра|мъ бу. аврамъ же бѣша. лѣ .о. н .є.
Radz: аврамъ бг. аврамъ | башє лѣ .оє.
Acad: аврамь бг. аврамь бо башє | лѣ .оє.
Hypa: аврамъ | бу. аврамъ же башє лѣ .о. |
Khle: авраа боу. авраа же башє лѣ .о.

Comm: аврамъ богови авраамъ же бяше лѣто 70 и 5
NAca: аврамъ богови аврамъ же бяше лѣто 70 и 5
Tols: аврамъ богови аврамъ же бяше лѣто семидясять и пяти

Bych: Аврамъ Богу. Аврамъ же бяше лѣто 70 и 5,
Shakh: Аврамъ Богу. Аврамъ же бяше лѣтъ 70 и 5,
Likh: Аврамъ богу. Аврамъ же бяше лѣто 70 и 5,
Ostr: Аврамъ Богу. Аврамъ же бяше лѣтъ 70 и 5,

92,28:

Laur: єгда нзнде ѡ | харѡна. бѣ же сара неплоды.
Radz: єгда нзы ѡ харѡна. бѣ же сара неплодъı. |
Acad: єгда нзыде ѡ харѡна. бѣ же сарра | неплодъı.
Hypa: єгда нзнде ѡ харѡна. бѣ | же сарра неплодъı.
Khle: єг | нзыде ѡ харана. бѣ же сарра неплѡдъı

Comm: егда изиде от хараона бѣ же сарра неплоды
NAca: егда изыиде от хараона бѣ же сарра неплоды
Tols: егда изыде от хараона бѣ же сарра неплоды

Bych: егда изиде отъ Хараона. Бѣ же Сара неплоды,
Shakh: егда изиде отъ Хараона. Бѣ же Сарра неплоды,
Likh: егда изиде от Хараона. Бѣ же Сара неплоды,
Ostr: егда изиде отъ Хараона. Бѣ же Сарра неплоды,

92,29:

Laur: болащи неплоск‖мь. рє сара аврамѹ. влѣзи къ [31г]
Radz: болащимъ неплоскы. рє сарра аврамѹ. вzыди к
Acad: болащи нплодьскымь. рєчє же сарра | аврамѹ вzыди к
Hypa: болащї | неплотьскы. рє сарра авра|му. влѣзи оубо къ
Khle: болащи | неплѡскы, рє же сарра къ авраамоу. вниди оубо | к

Comm: боляще неплодствием и рече же сарра къ аврааму влѣзѣ убо к
NAca: боляще неплодествиемь и рече же сарра ко аврааму влѣзѣ убо к
Tols: боляще неплодествиемь и рече же сарра ко аврааму влѣзѣ убо к

Bych: болящи неплодскимь; рече Сара Авраму: “влѣзи къ
Shakh: болящи неплодьскымь. Рече же Сарра къ Авраму: “вълѣзи убо къ
Likh: болящи неплодскимь. Рече Сара Авраму: “Влѣзи къ
Ostr: болящи неплодьскымь. Рече Сарра Авраму: “Вълѣзи убо къ

93,1:

Laur: рабѣ моєн. и поє|мши сара агарь въдасть ю
Radz: рабѣ | моєн. и понмши сарра агарь. и вдасть ю
Acad: рабѣ моєн. и понмши сарра | агарь. и вдасть ю
Hypa: рабѣ мо|ен. и поємши сарра агарь. и | вдасть и
Khle: рабѣ моєн, и поємши сарра агарь, и вдасть ю ||

Comm: рабѣ моеи и поимши сарра агарь дасть ю
NAca: рабѣ моеи и поимъши сарра агарь дасть ю
Tols: рабѣ моеи и поимъши сарра агарь дасть ю

Bych: рабѣ моей". И поемши Сара Агарь, въдасть ю [90,21]
Shakh: рабѣ моеи". И поимъши Сарра Агарь, въдасть ю [114,18]
Likh: рабѣ моей". И поемши Сара Агарь, въдасть ю [65,14]
Ostr: рабѣ моеи". И поимъши Сарра Агарь, и въдасть ю

93,2:

Laur: мужю своєму. и вл|зъ аврамъ к огари. зачатъ
Radz: моу своємоу. | и вниде аврамъ къ агарѣ зачатъ
Acad: мжю своємж. и вниде авра||мь ко агарѣ. и зачатъ [47r]
Hypa: мужевн своєму. и | влѣзъ аврамъ къ агарн. и | зача агарь.
Khle: мжевн своємоу. и вниде авраамь къ агарн. и зача | агарь [40v]

Comm: мужю своему и влѣзъ авраамъ къ агарѣ и зачать
NAca: мужю своему и влѣзъ авраамъ ко агарѣ и зачатъ
Tols: мужю своему и влѣзъ авраамъ ко агарѣ и зачатъ

Bych: мужю своему, и влѣзе Аврамъ к Огари: зачатъ
Shakh: мужеви своему. И вълѣзе Аврамъ къ Агари, и зачатъ,
Likh: мужу своему, и влѣзе Аврамъ к Огари. Зачатъ
Ostr: мужеви своему. И вълѣзъ Аврамъ къ Агари, и зача,

93,3:

Laur: и роди сна агарь. и пр|зва аврамъ нзманломь.
Radz: и роди сна агарь. и | прозва аврамъ. нзманломъ. и
Acad: и роди сна агарь. и про|зва и аврамь нзманломь. и
Hypa: и прозва аврамъ | нзманло. а
Khle: и рои сна агарь. и прозва и аврам нзманлѡ. |

Comm: и роди сына агарь и прозва и аврамъ измаиломъ и
NAca: и роди сына агарь и прозва и авраамъ измаиломъ и
Tols: и роди сына агарь и прозва и авраамъ измаиломъ и

Bych: и роди сына Агарь, и прозва и Аврамъ Измаиломь;
Shakh: и роди сына Агарь, и прозъва и Аврамъ Измаилъмь. И
Likh: и роди сына Агарь, и прозва и Аврамъ Измаиломь;
Ostr: и роди сына Агарь, и прозъва Аврамъ Измаилъмь. И

93,4:

Laur: авраамъ бо лѣ̏т̏ .п̄.н .s̄. |егда родн̏с̏
Radz: авра̏м̏ бѣ лѣ̏т̏ .пs̄. егда роднсѧ
Acad: авраамь бѣ лѣ̏т̏. | .пs̄. е̏г̏а̏ роднсѧ
Hypa: авраамъ же бѣ | лѣ̏т̏ .пs̄. е̏г̏а̏ роднсѧ
Khle: авранѧ̏м̏ же бѣ лѣ̏т̏ пs̄. е̏г̏а̏ р̏ѡ̏н̏

Comm: авраамъ бѣ лѣтъ 80 и 6 егда родися
NAca: аврамъ бѣ лѣтъ 80 и 6 посемь же егда родися
Tols: авраамъ бѣ лѣтъ 80 и 6 посемь же егда родися

Bych: Аврамъ бѣ лѣтъ 80 и 6, егда родися
Shakh: Аврамъ бѣ лѣтъ 80 и 6, егда родися
Likh: Аврамъ бѣ лѣт 80 и 6, егда родися
Ostr: Аврамъ бѣ лѣтъ 86, егда роди ся

93,5:

Laur: нѯманлъ. посем же ѯачєншн сара. р̏о̏ | с̄на н
Radz: нѯманлъ. посем же ѯачєншн сарра. родн с̄на. н
Acad: нѯманлъ. посем же ѯачєншн | сарра. родн с̄на. н
Hypa: нѯман̏. | посемъ же ѯачєншн сарр|а родн с̄на. н
Khle: нѯманла. пѡсе̏м̏ же | ѯачєншн сарра н р̏ѡ̏н̏ с̄на. н

Comm: измаилъ посемь же заченши сарра и роди сына и
NAca: измаилъ заченъши сарьра и роди сына и
Tols: измаилъ заченши сарра и роди сына и

Bych: Измаилъ. Посемь же заченши Сара роди сына, и
Shakh: Измаилъ. Посемь же, зачьнъши Сарра, роди сына, и
Likh: Измаилъ. Посем же заченши Сара роди сына, и
Ostr: Измаилъ. Посемь же, зачьнъши Сарра, роди сына, и

93,6:

Laur: нарє̏ч̏нма ему исакъ. н повелѣ б̄ъ авраму | ѡбрѣзатн
Radz: на|рє̏ч̏нма емѹ исакъ. н повелѣ б̄ъ авраѧмѹ ѡбрєзатн
Acad: нарєчє нма емѹ исакь. н по|велѣ бг̄ъ авраѧмѹ ѡбрєзатн.
Hypa: нарє̏ч̏нма ему | исакъ. н повѣлѣ б̄ъ авра̏м̏ | ѡбрѣзатн
Khle: нарє̏ч̏нма емоу исаакь. н повелѣ б̄ъ авраамоу ѡбрѣзатн

Comm: нарече имя ему исакь и повелѣ богъ обрѣзати авраму
NAca: нарече имя ему исакъ и повелѣ богъ обрѣзати авраааму
Tols: нарече имя ему исакъ и повелѣ богъ обрѣзати авраааму

Bych: нарече имя ему Исакъ; и повелѣ Богъ Авраму обрѣзати
Shakh: нарече имя ему Исакъ. И повелѣ Богъ Авраму обрѣзати
Likh: нарече имя ему Исакъ. И повелѣ богъ Авраму обрѣзати
Ostr: нарече имя ему Исакъ. И повелѣ Богъ Авраму обрѣзати

93,7:

Laur: ѡтроѵа. и ѡбрѣза и въ .ӣ. дн̄ь возлюби
Radz: ѿро́. | и ѡбрѣза въ .ӣ. дн̄ь. и възлюби
Acad: ѡтроѵа. и ѡбрѣ|за и въ .ӣ. дн̄ь и возлюби
Hypa: ѡтроѵа. и ѡбр̾|за авра̾. въ .ӣ. дн̄ь. и възъ|люби
Khle: отроѵа. и ѡбрѣ|за авраамь въ ӣ. дє̄. и възлюби

Comm: отрочя и обрѣза авраамъ въ осмыи день и возлюби
NAca: отроча и обрѣза и аврамъ въ 8 день и възлюби
Tols: отроча и обрѣза и аврамъ въ восмыи день и взлюби

Bych: отроча, и обрѣза и въ 8 день. Возлюби
Shakh: отроча; и обрѣза и Аврамъ въ 8 дьнь. И възлюби
Likh: отроча, и обрѣза и въ 8 день. Возлюби
Ostr: отроча; и обрѣза и въ 8 дьнь. И възлюби

93,8:

Laur: бъ̄ | аврама и племѧ его. и нарє̾ ѧ в люди
Radz: бг̄ъ аврама и племѧ его. || и нарє̾ въ лю̂ [52ᵛ]
Acad: бг̄ъ авраама и племѧ | его и нареѵє в люди
Hypa: бъ̄ авраама и племѧ є|го. и нарє̾ ѧ в лю̂
Khle: бъ̄ авраама и пле|мѧ его. и нарє̾ ѧ в лю̂ н

Comm: богъ аврама и племя его и нарече я в люди
NAca: богъ авраама и племя его и нарече я в люди
Tols: богъ авраама и племя его и нарече я в люди

Bych: Богъ Аврама и племя его, и нарече я в люди
Shakh: Богъ Аврама и племя его, и нарече я въ люди
Likh: богъ Аврама и племя его, и нарече я в люди
Ostr: Богъ Аврама и племя его, и нарече я въ люди

93,9:

Laur: себє. и ѿлу|ѵн ѧ ѿ ѧзыкъ нарєкъ ѧ лю̂
Radz: собѣ. и ѿлꙋѵн а ѿ ѧзы̾. нарєкъ а лю̂
Acad: себѣ. и ѿлꙋѵн ѿ ѧзыкъ. | и нарєкъ а в люди
Hypa: себ<ѣ>. и ѿлу|ѵн ѧ ѿ ѧзыкъ. нарєкъ лю̂ |
Khle: себѣ. и ѿлоуѵї а ѿ ѧзыкь | нарєкь лю̂ н

Comm: собѣ и отлучи я от языкь себе нарекъ люди
NAca: себѣ и отлучи я от языкъ себе нарекъ люди
Tols: себѣ и отлучи я от языкъ себе нарекъ люди

Bych: собѣ, и отлучи я отъ языкъ, нарекъ я люди
Shakh: собѣ, и отълучи я отъ языкъ, нарекъ я люди
Likh: себе, и отлучи я от языкъ, нарекъ я люди
Ostr: собѣ, и отълучи я отъ языкъ, нарекъ люди

93,10:

Laur: своꙗ. сему же исаку | възмогъшю. авраму же
Radz: своꙗ | семоу̑ исакѫ възмогшю. авраамоу же
Acad: своа. семѫ же исакѫ возмо|гшѫ. авраамѫ же
Hypa: своꙗ. сѐ̾ же исаку възмогу|щю. авраму же
Khle: своа. семоу̑ ісаакоу̑ възмогшоу. авра|амоу же

Comm: сему же исаку возмогшю авраамуже
NAca: сему же исаку възмогъшу авраамуже
Tols: сему же исаку взмогшу авраамуже

Bych: своя. Сему же Исаку възмогъшю, Авраму же
Shakh: своя. Сему же Исаку възмогъшю, Авраму же
Likh: своя. Сему же Исаку възмогъшю, Авраму же
Ostr: своя. Сему же Исаку възмогъшю, Авраму же

93,11:

Laur: жившю. лѣ̾т .р̄. и .о̄. и .є̄. | и оумрє и погрєбєнъ
Radz: жившю лѣ̾т .р̄. и о̄. и є̄. и оумрє. и погрєбєнъ
Acad: жившн лѣ̾т .р̄. и .о̄.ӣ. и оумрє и погрєбєнъ
Hypa: живущю. лѣ̾т. | р̄ о̄ є̄. и оумрє. | и погрєбєнъ
Khle: живѣшоу лѣ̾т .р̄. о̄ є̄. и оумрє и погрєбє̾

Comm: жившю лѣт 100 и 70 и 5 и умре и погребенъ
NAca: живъшу лѣт 100 и 70 и 5 и умре и погребенъ
Tols: жившу лѣт сто и семдесять и пять и умре и погребенъ

Bych: жившю, лѣтъ 100 и 70 и 5, и умре и погребенъ
Shakh: живъшю лѣтъ 100 и 70 и 5, и умьре, и погребенъ
Likh: жившю, лѣт 100 и 70 и 5, и умре и погребенъ
Ostr: живъшю лѣтъ 100 и 70 и 5, и умьре, и погребенъ

93,12:

Laur: бы̾. исаку же бывшю. лѣ̾т .ҁ̄. | и родн.в̄.
Radz: бы̾. исакоу же бывшю ҁ̄. лѣ̾т. | и родн.в̄.
Acad: бы̾. исакѫ же бывшю .ҁ̄. лѣ̾т. и ро|дн .в̄.
Hypa: бы̾. | исаку же бывшюлѣ̾т .ҁ̄. ро|дн два
Khle: бы̾. | исаакоу̑жѣшоу лѣт.ҁ̄. р̑ѡ̑ два

Comm: бысть исаку же жившю лѣт 60 и роди два
NAca: бысть исааку же жившу лѣт 60 и роди 2
Tols: бысь исааку же жившу лѣт шестьдесятъ и роди два

Bych: бысть. Исаку же бывшю лѣтъ 60, и роди 2
Shakh: бысть. Исаку же живъшю лѣтъ 60, и роди дъва
Likh: бысть. Исаку же бывшю лѣт 60, и роди 2
Ostr: бысть. Исаку же бывъшю лѣтъ 60, роди дъва

93,13:

Laur: сна. исава. и ıакова. исавъ же бы лукъ|въ. а
Radz: сна. исава. и ıакова. исав же бы лоукавъ. и |
Acad: сна. исава и ıакова. исавь же бы лꙋкавь. | и
Hypa: сна. исава. и ıакова. | исавъ же бы лукавъ
Khle: сна исава ıакова. | исавь же бы лоукавъ

Comm: сына исава и якова исавъ же бысть лукавъ а
NAca: сына исава и иакова исавъ же бысть лукавъ а
Tols: сына исава и якова исавъ же бысь лукавъ а

Bych: сына, Исава и Якова; Исавъ же бысть лукавъ, а
Shakh: сына, Исава и Иякова; Исавъ же бысть лукавъ, а
Likh: сына, Исава и Якова. Исавъ же бысть лукавъ, а
Ostr: сына, Исава и Иякова; Исавъ же бысть лукавъ, а

93,14:

Laur: ıаковъ прв̄днъ. се же ıаковъ работа оу
Radz: ıаковъ праведенъ. сен же ıаковъ работаıа оу
Acad: ıаковъ праведенъ. сен же ниаковь работаа | оу
Hypa: яко | праваднвъ. снн же ıаковъ. | работа оу [36d]
Khle: ıаковь праваднвь. сен же | ıаковь работаа оу

Comm: яковъ праведенъ сеи же яковъ работая у
NAca: иаковъ праведенъ сеи же иаковъ работавъ у
Tols: иаковъ праведенъ сеи же иаковъ работавъ у

Bych: Яковъ праведенъ. Сей же Яковъ работа у
Shakh: Ияковъ правьдьнъ. Сь же Ияковъ работая бѣ у
Likh: Яковъ праведенъ. Сей же Яковъ работа у
Ostr: Ияковъ правьдивъ. Сь же Яковъ работая у

93,15:

Laur: оуıа | своего изо тщере его изъ меньшеѣ. лѣ т̄.
Radz: ıа своего. | изъ дщерь его.оиз меншее. лѣ т̄.
Acad: оуıа своего. изь дщери его. из меншее. лѣ т. | . т̄.
Hypa: оуıа своѥ г. изъ дь|щери его из м ь ѣшѣе т̄. лѣ т.
Khle: оуа своего из дъщере его меньшїе т̄. лѣ т.

Comm: уя своего изо дщери меншеи лѣтъ 7
NAca: уя своего изо дщери меньшеи лѣтъ 7
Tols: уя своего изо дщери меншеи лѣтъ семъ

Bych: уя своего изо дщери его изъ меньшеѣ лѣтъ 7,
Shakh: уя своего из дъщере его из мьньшѣѣ лѣтъ 7,
Likh: уя своего изо дщери его изъ меньшеѣ лѣтъ 7,
Ostr: уя своего из дъщере его из мьньшѣѣ 7 лѣтъ,

93,16:

Laur: н нє да|ст ємꙋ єѧ лава. оун єго рєкъ старѣ҆шюю
Radz: н нє дасть ємѹ єѧ лава | оун єго. рєкъ станрєшюю
Acad: н нє дасть ємѹ єѧ <лова> оун єго. рєкь старє|ншюю
Hypa: н нє дасть ємꙋ єѧ лава | оун єго. рєкъ старѣншю|ю
Khle: н нє дасть ємоу єѧ, лава᷒ оун єго. рєкь | старѣншоую

Comm: и не да ему ея лава у него рекь старѣишюю
NAca: и не даст ему ея лаванъ рекъ старѣишую
Tols: и не даст ему ея лаванъ рекъ старѣишую

Bych: и не даст ему ея Лаванъ, уй его, рекъ: “старейшюю
Shakh: и не дасть ему ея Лава, уи его, рекъ: “старѣишюю
Likh: и не даст ему ея Лаванъ, уй его, рекъ: “Старейшюю
Ostr: и не дасть ему ея Лава, уи его, рекъ: “Старѣишюю

93,17:

Laur: понмн. | н вдасть ємꙋ лню старѣншюю
Radz: понмн. н дасть ємѹ старєшоую | люю.
Acad: понмн. н дасть ємѹ старєншѹю. лню. |
Hypa: понмн. н вдасть ємꙋ | лню старѣншюю.
Khle: понмн. н вдасть ємоу лїю старѣн|шоую.

Comm: поими и вдасть ему лѣю старѣишую
NAca: поими и въдасть ему лию старѣишую
Tols: поими и вдасть ему лию старѣишую

Bych: поими”; и вдасть ему Лию, старѣйшюю,
Shakh: поими”. И въдасть ему Лию, старѣишюю,
Likh: поими”. И вдасть ему Лию, старѣйшюю,
Ostr: поими”. И въдасть ему Лию, старѣишюю,

93,18:

Laur: а нзъ другоѣ рє|клъ ємꙋ другую
Radz: а нз дроугоє дрѹгѹю.
Acad: а нза дрѹгоє дрѹ[гу]ю
Hypa: н нзъ | другое рекъ ємꙋ другую | работан
Khle: нз дроугоє рєкь ємоу работатн дроугоую. |

Comm: а изъ другои рекъ ему работаи ми другую
NAca: а изъ другои рекъ ему работаи ми другую
Tols: а изъ другои рекъ ему работаи ми другую

Bych: а изъ другоѣ реклъ ему другую
Shakh: а из другоѣ рекъ ему: “другую работаи ми
Likh: а изъ другоѣ реклъ ему: “Работаи другую
Ostr: а из другоѣ рекъ ему: “Другую

93,19:

Laur: з̄. лѣ̑. ѡнъ же работа другую | .з̄. лѣ̑ нзъ
Radz: з̄. лѣ̑. ѡн же работа дрꙋгоую | з̄. лѣ̑. нз
Acad: .з̄. лѣ̑. ѡн же работа дрꙋгꙋю. | .з̄. лѣ̑ нз
Hypa: .з̄. лѣ̑. ѡнъ же ра|бота другую .з̄. лѣ̑. нз
Khle: се̮̊мь лѣ̑. ѡн же работа дроугоую .з̄. лѣ̑. нз

Comm: седмь лѣтъ а изъ
NAca: 7 лѣтъ изъ
Tols: семъ лѣтъ изъ

Bych: 7 лѣтъОнъ же работа другую 7 лѣтъ изъ
Shakh: 7 лѣтъ”. Онъ же работадругую 7 лѣтъ изъ
Likh: 7 лѣт̏. Онъ же работа другую 7 лѣт изъ
Ostr: 7 лѣт ѣ̔. Онъ же работа другую 7 лѣтъ изъ

93,20:

Laur: рахнлн. н поꙗ собѣ .в̄. сестренницн | ѿ неюже
Radz: рахнлн. н поа себе .в̄. сестренницн. ѿ неюже
Acad: рахнлн. н поꙗ собѣ двѣ сестрѣнницн. | ѿ неюже
Hypa: рахн|лї. н поꙗ себѣ .в̄. сестре|нницн. ѿ неюже
Khle: рахнлн | н поа себѣ двѣ сестренницн. ѿ нею҃

Comm: рахилѣ и поя собѣ двѣ сестреници и двѣ приданыи от нея же
NAca: рахили и поя себѣ двѣ сестры от нихъ же
Tols: рахили и поя себѣ двѣ сестры от нихъ же

Bych: Рахили, и поя собѣ 2 сестреници, отъ неюже
Shakh: Рахили. И поя собѣ 2 сестрьници, отъ неюже
Likh: Рахили. И поя собѣ 2 сестреници, от нею же
Ostr: Рахили. И поя собѣ 2 сестрьници, отъ неюже

93,21:

Laur: родн .н̄. сн̄въ. рꙋвнма. семєвона. ль|вгню.
Radz: родн | з̄. сн̄въ. рꙋвнма. семєѡна. левгню.
Acad: родн .з̄. сн̄въ. рꙋвнма. семнѡна. левгїю. |
Hypa: родн .н̄. | сн̄овъ рꙋвнма. семєѡна. | левгню
Khle: р҃ѡ̮ н̄ .н̄. сыновь. | роувнма семїона. левгїю.

Comm: родишася 8 сыновъ рувимъ семеонъ левгию
NAca: роди 8 сыновъ ровимъ симеонъ левгию
Tols: роди восмъ сыновъ ровимъ симеонъ левгию

Bych: роди 8 сыновъ: Рувима, Семевона, Львгию,
Shakh: роди 8 сыновъ: Рувима, Семеона, Левгию,
Likh: роди 8 сыновъ: Рувима, Семевона, Львгию,
Ostr: роди 8 сыновъ: Рувима, Семеона, Левгию,

93,22:

Laur: нюду. нзах̂ра. н заоулона. ѡснфа. н вень|амнда.
Radz: нюдѫ. исахара. нѡ|снфа. веньамина.
Acad: нюдѫ. исахара. нѡснфа. веньямина.
Hypa: нюду. исахара. | н заоулонанѡснфа. н ве|ньямина.
Khle: ıоудоу. нзахара. | н заоулонаıѡснфа. н венїамина.

Comm: июду исахара и заулона и иосифа и вениамина
NAca: иуду исахара и заулона и иосифа и веньямина
Tols: иуду исахара и заулона и иосифа и веньямина

Bych: Июду, Изахара, и Заулона, Иосифа и Веньамина,
Shakh: Июду, Исахара и Заулона, Иосифа и Вениямина;
Likh: Июду, Изахара, и Заулона, Иосифа и Веньамина,
Ostr: Июду, Исахара, и Заулона, Иосифа и Вениямина;

93,23:

Laur: н ѿ робу двою дана нефталима. гада. |
Radz: н ѿ робѫ двою. дана нефталима. га|да.
Acad: н ѿ робѫ | двою. дана нефтаанма. гада.
Hypa: а ѿ робу двою. | дана нефталима. гада. |
Khle: а ѿ робоу, | двою дана. нефталима. гада.

Comm: а от рабу двою дана нефталима гада
NAca: а от рабы двою дана и нефталима гада
Tols: а от рабы двою дана и нефталима гада

Bych: и отъ робу двою: Дана, Нефталима, Гада
Shakh: а отъ рабу дъвою: Дана, Нефталима, Гада,
Likh: и от робу двою: Дана, Нефталима, Гада
Ostr: а отъ робу дъвою: Дана, Нефталима, Гада,

93,24:

Laur: н асира н ѿ снхъ расплодншася жидовє.
Radz: н асира. ѿ сн̂ расподнша̑ жыдовє.
Acad: н асира. ѿ сн̂ | расплодншаса жидовє.
Hypa: асира. н ѿ снхъ расплодн|шаса жидовъ.
Khle: асира. н ѿ сн̂ | распл̂ѡша̑ жидовє.

Comm: асира и от сихъ расплодишася жидове
NAca: асира и от сихъ расплодишася жидове
Tols: асира и от сихъ расплодишася жидове

Bych: и Асира; и отъ сихъ расплодишася Жидове.
Shakh: Асира. И отъ сихъ расплодишася Жидове.
Likh: и Асира. И от сихъ расплодишася жидове.
Ostr: Асира. И отъ сихъ расплодиша ся Жидове.

93,25:

Laur: ниа|ковъ же сниде въ еюпетъ сын лѣ҃ .р̄. и .л̄.
Radz: ниаков же сниде | въ египетъ. сын лѣ҃ .р̄. и л̄.
Acad: ниаковъ же сниде въ | египетъ. сын лѣ҃ .р̄. и .л̄.
Hypa: ниаковъ | же сниде въ егупетъ сы. | лѣ҃ р̄л̄.
Khle: іаков же сниде въ егупетъ. | сын лѣ҃ р̄.л.

Comm: иаковъ же сниде въ египетъ сыи лѣт 100 и 30
NAca: ияковъ же сниде въ египетъ сыи лѣт 100 и 30
Tols: иаковъ же сниде въ египетъ сыи лѣт ста и тритцати

Bych: Ияковъ же сниде въ Еюпетъ, сый лѣтъ 100 и 30,
Shakh: Ияковъ же съниде въ Егупьтъ, сы лѣтъ 100 и 30,
Likh: Ияковъ же сниде въ Еюпетъ, сый лѣтъ 100 и 30,
Ostr: Ияковъ же съниде въ Егупьтъ, сы лѣтъ 130,

93,26:

Laur: с родомъ҆ | своимъ ѵнсломъ .з̑. и .є̄. дш̄ь поживе
Radz: с родо҃ своимъ ѵнсломъ з̑. и є̄ дш̄ь. поживе
Acad: с родомъ своимъ ѵнсло|мь .з̑. и .є̄. дш̄ь поживе
Hypa: с родомъ свои҃. ѵн|сломъ .з̑.є̄. дш̄ь. пожн|ве
Khle: с родѡ҃ свои҃ ѵнслѡ҃. з̑є̄ дш̄ь. поживе҆ |

Comm: числомъ 70 и 5 душь поживе
NAca: числомъ 70 и 5 душь поживе
Tols: числомъ семидесят и пять душь поживе

Bych: с родомъ своимъ, числомъ 60 и 5 душь; поживе
Shakh: съ родъмь своимь, числъмь 60 и 5 душь; поживе
Likh: с родомъ своимъ, числомъ 60 и 5 душь. Поживе
Ostr: съ родъмь своимь, числъмь 65 душь; поживе

93,27:

Laur: же въ ею|птѣ. лѣ҃ .з̄і. и оуспе. и поработиша
Radz: лѣ҃ .з̄і. и оуспе. и поработиша
Acad: лѣ҃ .з̄і. и оуспе. и порабо|тиша
Hypa: же въ егуптѣ. лѣ҃ .з̄і. | и оуспеи поработиша
Khle: въ егупт҃ѣ лѣ҃, з̄і. и оуспе. и поработиша

Comm: же во египтѣ лѣт 17 и успе и поработиша
NAca: въ египтѣ лѣт 17 и успе и работаша
Tols: въ египтѣ лѣт семнатцать и успе и работаша

Bych: же въ Еюптѣ лѣтъ 17, и успе, и поработиша
Shakh: же въ Егупьтѣ лѣтъ 17, и усъпе; и поработиша
Likh: же въ Еюптѣ лѣт 17, и успе, и поработиша
Ostr: же въ Егупьтѣ лѣтъ 17, и усъпе; и поработиша

93,28:

Laur: племя его за | .ф̄. лѣ т по снхъ же лѣт<ъ>
Radz: племе|на х. за .ф̄ лѣ т. по сн х же лѣте х.
Acad: племя его. за .ф̄. лѣтъ. по снх же лѣте х ||
Hypa: племе|на его за .ф̄. лѣ т. по сн ъ х же лѣтѣхъ.
Khle: племя | его за .ф̄. лѣ т. по сн х | же лѣте х

Comm: племя его за 400 лѣт по сих же лѣтехъ
NAca: племя его за 400 лѣт по сих же лѣтехъ
Tols: племя его за четыре ста лѣт по сих же людехъ

Bych: племя его за 400 лѣтъ. По сихъ же лѣтехъ
Shakh: племя его за 400 лѣтъ. По сихъже лѣтѣхъ
Likh: племя его за 400 лѣт. По сихъ же лѣтехъ
Ostr: племя его за 400 лѣтъ. По сихъ же лѣтѣхъ

93,29:

Laur: възмогоша людье жидовь|стии и оумножишася.
Radz: възмогоша лю̂е жидо|вьстьи. и оумножиша с.
Acad: возмогоша людие жидовьстии и оумножишася [47^{v}]
Hypa: възмогоша | лю̂е жидовьстии оумножиша с.
Khle: възмогоша людїе ж̂о|встїи и оумнѡжиша с.

Comm: възмогоша людие жидовьстѣи и умножишася
NAca: възмогоша людие жидовъстии и умножишася
Tols: взмогоша людие жидовстии и умножишася

Bych: възмогоша людье Жидовьстии, и умножишася,
Shakh: възмогоша людие Жидовьстии, и умъножишася;
Likh: възмогоша людье жидовьстии, и умножишася,
Ostr: възмогоша людие Жидовьстии, и умъножиша ся;

94,1:

Laur: и наслаховѹ имъ еюпт̂|не работою в сн же времяна
Radz: и наслахоѹ и м египтане робо|тою. в сии же времена
Acad: и наслахѫ имъ егїптане роботаю:· В сн|и же времена.
Hypa: и наслахуть и м. | егуптане работаѭ сн | же времена
Khle: и наслахꙗ т имь егупта|не работою. В сїе же времена

Comm: насиляхут имъ египтяне работою в си же времена
NAca: и насиляхуть имъ египтяне работою в си же времена
Tols: насиляху имъ египтяне работою в си же время

Bych: и насиляху имъ Еюптяне работою. В си же времяна [91,19]
Shakh: и насиляху имъ Егупьтяне работою. Въ сиже времена [116,6]
Likh: и насиляху имъ еюптяне работою. В си же времяна [66,1]
Ostr: и насиляху имъ Егупьтяне работою. Въ си же времена

94,2:

Laur: родися моисѣи въ | жидѣхъ.
Radz: моисѣи роднса в жидѣ. и рѣ|ша
Acad: мѡисѣи роднса в жидѣхъ. | и рѣша
Hypa: роднса мои|сѣи в жидѣ. и рѣша
Khle: роднса мѡусеи | въ жидо. и рѣша

Comm: родися моисии въ жидѣх и рѣша
NAca: родися моисеи въ жидѣхъ и рѣша
Tols: родися моисеи въ жидѣхъ и рѣша

Bych: родися Моисѣй въ Жидѣхъ, и рѣша
Shakh: родися Моисѣи въ Жидъхъ; и рѣша
Likh: родися Моисѣй въ жидѣхъ, и рѣша
Ostr: роди ся Моисѣи въ Жидъхъ; и рѣша

94,3:

Laur: *omitted*
Radz: волъсви єгипєтьстии цр҃ю. роднлса є дѣтищъ
Acad: волъсви єгїпєтьстїи цр҃ю роднлла є | дѣтищь
Hypa: волъ|ствн єгупетьстии цр҃ю. | ꙗко роднлъса єдѣтищь||
Khle: влъсви єгупєстїи цр҃ю. ꙗко рѡ|лса є || дѣтищь [41r]

Comm: волъсви египетьстѣи цесарю яко родился есть дѣтищь
NAca: волъсви египетьстии цесарю яко родилъся есть дѣтищь
Tols: волъсви египетьстии цесарю яко родился есть дѣтищь

Bych: волъсви Египетьстии царю: родился есть дѣтищь
Shakh: вълсви Егыпьтьстии цѣсарю, яко родилъся есть дѣтищъ
Likh: волъсви египетьстии царю: “Родился есть дѣтищъ
Ostr: вълсви Егыпьтьстии цьсарю, родилъ ся есть дѣтищъ

94,4:

Laur: иже хощеть погубити єюпетъ. ту
Radz: в и|дѣ. иже хощеть погѹбити єгипетъ. тоу
Acad: в жидѣхъ. иже хощетъ погѹбитї | єгипетъ. тѹ
Hypa: въ жидо. иже хощеть погуби|ти єгупє. ту [37a]
Khle: в ждѡ. иже хощє погоубити. | єгупєтъ

Comm: в жидѣх иже хощеть погубити египеть ту
NAca: в жидѣхъ иже хощеть погубити египетъ ту
Tols: в жидѣх иже хощетъ погубити египетъ ту

Bych: въ Жидѣхъ, иже хощеть погубити Еюпетъ”. Ту
Shakh: въ Жидъхъ, иже хощеть погубити Егупьтъ”. Ту
Likh: въ жидѣхъ, иже хощеть погубити Еюпетъ”. Ту
Ostr: въ Жидъхъ, иже хощеть погубити Егупьтъ”. Ту

94,5:

Laur: абье | повелѣ цр҃ь ражающаꙗса дѣти жидовьскиꙗ
Radz: абье цр҃ь | рожающаꙗ дѣти жидовскиѥ.
Acad: абїѥ цр҃ь ражающиꙗса дѣти | жидовъскыа.
Hypa: абье повелѣ цр҃ь | ражающаꙗса дѣти жидовь|скыꙗ
Khle: абїѥ повелѣ цр҃ь ражающаася дѣти жидовскыа |

Comm: абие повелѣ цесарь ражающияся дѣти жидовьскыя
NAca: абие повелѣ цесарь ражающиися дѣти жидовъскыя
Tols: абие повелѣ цесарь ражающиися дѣти жидовъския

Bych: абье повелѣ царь ражающаяся дѣти Жидовьския
Shakh: абие повелѣ цѣсарь ражающаяся дѣти Жидовьскыя
Likh: абье повелѣ царь ражающаяся дѣти жидовьския
Ostr: абье повелѣ цьсарь ражающая ся дѣти Жидовьскыя

94,6:

Laur: въ|метатн в рѣку. мтн же монсѣева
Radz: вметатн в рекѫ. мтн | же монсѣева
Acad: вметаχѫ в рекѫ. мтн же мон|сѣова
Hypa: вмѣтатн в рѣку. ма|тн же монсѣѡва
Khle: в рѣкоу метатн. мтн же мѡусеова

Comm: вметатѣ в рѣку мати же моисиева
NAca: въметати в рѣку мати же моисеова
Tols: вметати в рѣку мати же моисеова

Bych: въметати в рѣку. Мати же Моисѣева,
Shakh: въмѣтати въ рѣку. Мати же Моисѣева,
Likh: въметати в рѣку. Мати же Моисѣева,
Ostr: въмѣтати въ рѣку. Мати же Моисѣова,

94,7:

Laur: оубоꙗвшнс сего. || губленьꙗ. вземшн младенець. [31v]
Radz: оубоꙗвшнс сего оубьенниꙗ. вземшн младе|нець
Acad: оубоꙗвшнса сего гѫбленїа. вземшн | младенець.
Hypa: оубоꙗвш|нса сего погубленниꙗ. вземъшн младенѣць.
Khle: оубоꙗвшнс | сего погоубленїа. вземшн младенець

Comm: убоявшися погубления вземши младенець
NAca: убоявъшися погубления вземши младенець
Tols: убоявшися погубления вземши младенець

Bych: убоявшися сего губленья, вземши младенець,
Shakh: убоявъшися сего погубления, възьмъши младеньць,
Likh: убоявшися сего губленья, вземши младенець,
Ostr: убоявъши ся сего погубления, възьмъши младеньць,

94,8:

Laur: вложи и в ка|рабьницю. и несъши поставѣи
Radz: вложши въ крабницю. и несши поставѣи
Acad: вложивши въ крабницю. и несши | поставѣи
Hypa: вложи въ | крабьницю. и несъши по|ставѣи
Khle: вложи его | въ крабницю. и несши поставѣи

Comm: вложи въ крабицю и изънесъши постави
NAca: вложи въ крабьицю иснесъши постави и
Tols: вложи въ крабьицю иснесши постави и

Bych: вложи и в карабьицю, и несъши постави
Shakh: въложи и въ крабиицю, и несъши, постави
Likh: вложи и в карабьицю и несъши постави
Ostr: въложи въ крабицю, и несъши, постави

94,9:

Laur: в лужѣ. в се же вре|ма снидѣ дъщи фараѡнова.
Radz: в лоужѣ. в сѐ | врема снй дщи фараѡнова.
Acad: в лѫжѣ. в се же врема снидѣ дщи фа|роѡнова
Hypa: в лужѣ. в се же вре|ма. снидѣ дщи фараѡнова |
Khle: в лоусѣ. В се же | врема снидѣ дьщи фараонова,

Comm: в лузѣ в се же время изиде дщи фараоня
NAca: в лузѣ в се же время иде дщи фараоня
Tols: в лузѣ в се же время иде дщи фараоня

Bych: в лузѣ. В се же время сниде дьщи Фараонова
Shakh: въ лузѣ. Въ сеже время съниде дьщи Фараонова
Likh: в лузѣ. В се же время сниде дьщи фараонова
Ostr: въ лузѣ. Въ се же время съниде дьщи Фараонова

94,10:

Laur: ферьмуфи купа|тса. вндѣ ѡтроуа плаѹюще.
Radz: ферьмѫфи коупатй. и вндѣ | ѡтроуа плаѹющй. и
Acad: ферьмѫфи кѫпатиса и вндѣ ѡ|троуа плаѹющиса. и
Hypa: фермуфи купатьса. и вї|дѣ ѡтроуа плаѹющѐ. и
Khle: ѳермоуфи коупа|тиса. и вндѣ отроуа плаѹюще и

Comm: фермуфии купятся и видѣ отрочя плачющеся и
NAca: фермуфии купатися и видѣ отроча плачющеся и
Tols: фермуфии купатися и видѣ отроча плачющеся и

Bych: Ферьмуфи купатися, видѣ отроча плачющеся,
Shakh: Ферьмуфи купатъся, и видѣ отроча плачющеся, и
Likh: Ферьмуфи купатся, видѣ отроча плачюще,
Ostr: Ферьмуфи купатъ ся, и видѣ отроча плачюще ся, и

94,11:

Laur: вꙁа є н пощадѣ. н н҃|рє҃ нма ємꙋ монсѣн.
Radz: вꙁа є. н пощадн є. н нарє҃ нмя ємоꙋ мо|нснн.
Acad: вꙁа є н пощадї є. н нарє|ꙋє нма ємоꙋ монсїн.
Hypa: вꙁ|ꙁа є н пощадн є. н нарє҃ нма | ємꙋ монснн.
Khle: вꙁа т є. | н пощ д н а є н нарѣнма ємѳ мωvсн

Comm: взя и пощадѣ и нарече имя ему моисы а преже имя ему бѣ немелхия
NAca: взя и пощадѣ и нарече ему имя моисеи
Tols: взя и пощади и нарече ему имя моисеи

Bych: взя е, и пощадѣ е, и нарече имя ему Моисѣй,
Shakh: възя е, и пощадѣ, и нарече имя ему Моисѣи,
Likh: взя е, и пощадѣ е, и нарече имя ему Моисѣй,
Ostr: възя е, и пощади е, и нарече имя ему Моисѣи,

94,12:

Laur: н вскормн бы с ωтроꙋа кра|сно. н бы с
Radz: н вꙗскормн є. н бы с ωтроꙋа красно. н бы с
Acad: н воскормї є н бы с ѿтро|ꙋа красно. н бы с
Hypa: н вꙗскормн є. | н бы с ωтроꙋа красыя бы с
Khle: н вꙗскрꙗмн є. н бы с отро|ꙋа красно. н бы с

Comm: и въскорми е и бысть отрочя красно и бѣ
NAca: воскорми е и бысть отроча красно възрастом суще
Tols: воскорми е и бысть отроча красно взрастом суще

Bych: и вскорми е. Бысть отроча красно, и бысть
Shakh: и въскърми е; и бысть отроча красьно. И бысть
Likh: и вскорми е. Бысть отроча красно, и бысть
Ostr: и въскърми е; и бысть отроча красьно. И бысть

94,13:

Laur: лѣ т .д̄. н прнвєдє дъщн фарaωнa ко ω̄цю |
Radz: .д̄. лѣ т. | н прнндє дщн фарaωнa ко ц̄ю
Acad: .д̄. лѣтa. н прнвєдє н дщн фа|р<a>ωнa. кꙗ ѿцю
Hypa: .д̄. | лѣ т. н прнвєдє н дщн фара|ωнa кꙗ ω̄цю
Khle: .д̄. лѣ т. н прнвєдє н дъщн фараоно|ва кꙗ ω̄цоу

Comm: лѣт 4 приведе дщи фараоня ко отцу
NAca: 4 лѣт и приведе дщи фараоня къ отцю
Tols: четырех лѣт и приведе дщи фараоня къ отцу

Bych: лѣтъ 4, и приведе е дъщи Фараоня ко отцю
Shakh: лѣтъ 4, и приведе и дъщи Фараоня къ отьцю
Likh: лѣт 4, и приведе и дъщи фараоня ко отцю
Ostr: 4 лѣ т ѣи приведе и дъщи Фараоня къ отьцю

94,14:

Laur: своему. вндѣвъ же моисѣꙗ фараѡнъ нача лю|бити
Radz: своемоу. вндѣв же моисѣ|ꙗ фараѡнъ. нача любит
Acad: своемѹ. вндѣв же моисѣ|ꙗ фараѡнъ. нача любити
Hypa: своему фар̂|ѡну. вндѣвъ же моисѣꙗ | фараѡнъ. нача любити | фараѡнъ
Khle: своемоу фараоноу. вндѣв же мѡусеа | фараѡ̂н нача любити

Comm: своему видѣв же моисия фараонъ нача любити
NAca: своему видѣв же моисея фараонъ нача любити
Tols: своему видѣв же моисеа фараонъ нача любити

Bych: своему. Видѣвъ же Моисѣя Фараонъ, нача любити
Shakh: своему. Видѣвъ же Моисѣя Фараонъ, нача любити
Likh: своему. Видѣвъ же Моисѣя фараонъ, нача любити
Ostr: своему. Видѣвъ же Моисѣя Фараонъ, нача любити

94,15:

Laur: ѡтро̆. моисни же хапаꙗсѧ за шию сронн |
Radz: ѡтроча. моисѣн же хопаасѧ | за шию. сронн
Acad: ѡтроча. моисѣ|н же хопаꙗсѧ за шїю. сронї
Hypa: ѡтроча. моисї|н же хапаꙗсѧ за шию ц̑рву. | сронн
Khle: его. мѡусен же хапаасѧ | за шїю ц̄ревоу сронн

Comm: моисиа моисии хапаяся за шию и срони
NAca: моисеи же хапася за шию срони
Tols: моисеи же хапася за шию срони

Bych: отроча; Моисий же, хапаяся за шию, срони
Shakh: отроча; Моисѣи же, хапаяся за шию, сърони
Likh: отроча. Моисий же, хапаяся за шию, срони
Ostr: отроча; Моисѣи же, хапая ся за шию, сърони

94,16:

Laur: вѣнєць. съ главъı ц̄рвъı н попра н. вндѣвъ же
Radz: венєць со главы ц̄рвы. н попьра н. вндѣв же ||
Acad: венєць со главы. | н попра н вндѣв же
Hypa: вѣнѣць съ главы ц̑ре|вы. н попра н. вндѣвъ же |
Khle: вѣнєць съ главы ц̄ревы н попра | н. Вндѣвъ же

Comm: вѣнець съ главы цесаревы и попра и видѣвъ же
NAca: вѣнець съ главы цесаревы и попра и видѣвь же
Tols: вѣнецъ съ главы цесаревы и попра и видѣвь же

Bych: вѣнець съ главы царевы, и попра и. Видѣвъ же
Shakh: вѣньць съ главы цѣсаревы, и попьра и. Видѣвъ же
Likh: вѣнець съ главы царевы, и попра и. Видѣвъ же
Ostr: вѣньць съ главы цьсаревы, и попьра и. Видѣвъ же

94,17:

Laur: волъ|хвъ и ре҃ ц҃рвн. ѡ ц҃рю погубн ѡтроча се.
Radz: вълхвъ и ре҃ ц҃рвн. ѡ ц҃рю погоубн ѡтроча се. [53ᵍ]
Acad: волховь и реѧче ц҃рвн. ѡ ц҃рю | погꙋбн ѡтроча се.
Hypa: волхвъ ре҃ ц҃рвн ѡ ц҃рю погу|бн ѡтроча се.
Khle: влъхвь ре҃ ц҃рвн. ѡ царю погоубн отро|ча се.

Comm: волхвъ рче цесареви о цесарю погуби отрочя се
NAca: волхвъ глагола цесареви о цесарю погуби отроча се
Tols: волхвъ глагола цесареви о цесарю погуби отроча се

Bych: волъхвъ, и рече цареви: “о царю! погуби отроча се;
Shakh: вълхвъ, рече цѣсареви: “о цѣсарю! погуби отроча се;
Likh: волъхвъ, и рече цареви: “О царю! Погуби отроча се;
Ostr: вълхвъ, рече цьсареви: “О цьсарю! Погуби отроча се;

94,18:

Laur: аще ли не п҃|губишь. имать погубити всего
Radz: аще ли не | погꙋбишн. имать погꙋбити всего
Acad: аще ли не погꙋбишн. има|ть погꙋбити всего
Hypa: аще ли не по|губишн. имаеть погубн|ти всь
Khle: аще ли не погоубишн. има҃ погоубити весь |

Comm: аще ли не погубиши имать бо онъ погубити всего
NAca: или не погубиши имать бо погубити всего
Tols: или не погубиши имать бо погубити всего

Bych: аще ли не погубиши, имать погубити всего
Shakh: аще ли не погубиши, имать погубити вьсего
Likh: аще ли не погубишь, имать погубити всего
Ostr: аще ли не погубиши, имать погубити вьсего

94,19:

Laur: єюпта. и не по|слуша его ц҃рь. но паче повелѣ
Radz: єгипта. и не послоу|ша и его ц҃рь. но паче не повелѣ
Acad: єгипта. и не послꙋша его | ц҃рь но паче не повелѣ
Hypa: єгупе҃. и не послу|ша его с҃рь. но п<а>че повелѣ |
Khle: єгупе҃. и не послоуша его ц҃рь. но паче повелѣ

Comm: египта и не послуша его цесарь нь паче повелѣ
NAca: египта и не послуша его цесарь но паче повелѣ
Tols: египта и не послуша его цесарь но паче повелѣ

Bych: Еюпта”. И не послуша его царь, но паче повелѣ
Shakh: Егупьта”. И не послуша его цѣсарь, нъ паче повелѣ
Likh: Еюпта”. И не послуша его царь, но паче повелѣ
Ostr: Егупьта”. И не послуша его цьсарь, нъ паче повелѣ

94,20:

Laur: нє погѹбити дѣтии | жидовьскѝ. моисѣєви же
Radz: гоубити дѣтєи жидовь|скѝ. моисѣєви же
Acad: гѫбити дѣтєи жидовь|скѝ. моисѣѡви же
Hypa: нє погѹбити дѣтии жидо|вьскыхъ. моисѣєви же |
Khle: нє погѫ|бити дѣтєи жидовскы. мѡѵсєови же

Comm: не бити дѣтеи жидовьскых моисѣеви же
NAca: не убивати дѣтеи жидовьскыхъ моисеу же
Tols: не убивати дѣтеи жидовьскых моисеу же

Bych: не погубити дѣтий Жидовьских. Моисѣеви же
Shakh: не погубити дѣтии Жидовьскыхъ. Моисѣеви же
Likh: не погубити дѣтий жидовьских. Моисѣеви же
Ostr: не погубити дѣтии Жидовьскыхъ. Моисѣеви же

94,21:

Laur: възмогъшю. бы вєлн|къ в дому фарѡѡнн. бывшю
Radz: възмогшю. бы вєлнкъ в домѫ фарѡѡ|нн. н бывшю
Acad: възмогшѫ. бы вєлнкъ в до|мѫ фарѡѡнн. н бывшю
Hypa: възмог<ъш>ю. н бы вєлнкъ | в дому фарѡѡнн. н бы
Khle: възмѡшѫ | н бы вєлнкь в домоу фараонн. н бы

Comm: возмогшю и бысть великъ в дому фараонѣ бывшу же
NAca: възмогъшу бысть великъ в дому фараонови бывшу же
Tols: взмогшу бысть великъ в дому фараонови бывшу же

Bych: възмогъшю, бысть великъ в дому Фараони; бывшю
Shakh: възмогъшю, бысть великъ въ дому Фараони. Бывъшю же
Likh: възмогъшю, бысть великъ в дому фараони. Бывшю
Ostr: възмогъшю, бысть великъ въ дому Фараони. И бысть

94,22:

Laur: цр҃вн нномѹ възавнд҃ша ємѹ боларє. монснн
Radz: цр҃ю нномѫ. н възавндѣша емѫ боларє. мо|нсѣн
Acad: цр҃ю нномѫ. н възавн|дѣша емѫ боıарє. монсѣн
Hypa: цр҃ь | нnъ. възавндѣша єму бо|ıарє. монсѣн [37b]
Khle: цр҃ь ннь. н въза|вндѣша емоу боарє. мѡѵсєн

Comm: цесарю иному и възъзавидѣша ему боярѣ моисѣи
NAca: цесарю иному и възавидѣша ему бояре моисе
Tols: цесарю иному и взавидѣша ему бояре моисеи

Bych: цареви иному, взавидѣша ему боляре. Моисий
Shakh: цѣсареви иному, възавидѣша ему боляре. Моисѣи
Likh: цареви иному, взавидѣша ему боляре. Моисий
Ostr: цьсарь инъ. Възавидѣша ему боляре. Моисѣи

94,23:

Laur: же оубивъ еюптанина | обидащаго. еврѣанина.
Radz: же оубивъ египтенина. обидащаго еврѣанина.
Acad: же оубивь египь|танина. обидащаго еврѣанина. [48г]
Hypa: же оуби егупь|танина.
Khle: же оуби егуптан|на

Comm: же уби египтянина обидяща жидовина
NAca: же уби египтянина обидяща жидовина
Tols: же уби египтянина обидяща жидовина

Bych: же убивъ Еюптянина, обидящаго Еврѣянина,
Shakh: же, убивъ Егупьтянина, обидяща Еврѣянина,
Likh: же, убивъ еюптянина, обидящаго еврѣянина,
Ostr: же, убивъ Егупьтянина, обидяща Еврѣянина,

94,24:

Laur: бѣжа изъ еюпта и при|де в землю мадьаньску.
Radz: бѣжа изъ египта. и прииде в землю мадьамьскѫ.
Acad: бежа изь египта. и прїиде в землю мадїамьскѫ.
Hypa: бѣжа изъ егупта. | и прнде в землю маднамьскѫ
Khle: бѣжа изь егупта. и прїиде въ зе̑лю мадїамскѫ. |

Comm: бѣжа изъ египта прииде в землю мадиамьску
NAca: бѣжа изъ египта и прииде в землю мадиамъску
Tols: бѣжа изъ египта прииде в землю мадиамъску

Bych: бѣжа изъ Еюпта; и приде в землю Мадьямьску,
Shakh: бѣжа изъ Егупьта, и приде въ землю Мадиамьску,
Likh: бѣжа изъ Еюпта, и приде в землю Мадьямьску,
Ostr: бѣжа изъ Егупьта, и приде въ землю Мадиамьску,

94,25:

Laur: и ходя по пустыни. и н̂|оучисѧ ѿ англа гаврила.
Radz: и хо|дя по пѫстынѣ. и наоучисѧ ѿ аггла гаврила.
Acad: и ходя | по пѫстыни. и наоучисѧ ѿ англа гаврїила.
Hypa: и ходя по пустыни. наоучи|сѧ ѿ англа гаврнила.
Khle: и ходя по поустыни наоучисѧ ѿ аггла гаврїила |

Comm: и ходя по пустыни научися от аггела гаурила
NAca: и ходя по пустини научися от аггела гаврила
Tols: и ходя по пустини научися от аггела гавриила

Bych: и ходя по пустыни и научися отъ ангела Гаврила
Shakh: и ходя по пустыни, научися отъ ангела Гаврила
Likh: и ходя по пустыни и научися от ангела Гаврила
Ostr: и ходя по пустыни, научи ся отъ ангела Гаврила

94,26:

Laur: ѡ бꙑтьн всего мира. н | ѡ первѣмь чл҃вцѣ.
Radz: ѡ бьтьн | всего мира. н ѡ первемъ чл҃вце.
Acad: ѡ бы|тїн всего мира. н ѡ первомь чл҃вцѣ.
Hypa: ѡ быть|н всего мира. н ѡ пѣрвѣмъ | чл҃вцн.
Khle: ѡ бытїн всего мира н о пр҃ъвѣ҆ чл҃цн.

Comm: о бытьи всего мира и пръвом человѣцѣ
NAca: о бытьи всего мира и первомъ человѣци
Tols: о бытьи всего мира и первомъ человѣци

Bych: о бытьи всего мира, и о первѣмь человѣцѣ,
Shakh: о бытии вьсего мира и о пьрвѣмь человѣцѣ,
Likh: о бытьи всего мира, и о первѣмь человѣцѣ,
Ostr: о бытьи вьсего мира и о пьрвѣмь человѣцѣ,

94,27:

Laur: ꙗже сꙋть бꙑла по немъ по потопѣ҆ | н ѡ
Radz: н ꙗже соу҆ была по немъ | н по потопе. н ѡ
Acad: н ꙗже сѫ҆ть | была по немь. н по потопе. н ѡ
Hypa: н ꙗже сꙋть была по | нем҆. н по потопѣ. н ѡ
Khle: н ꙗже сѭть | была по нем҆. н ѡ потопѣ н ѡ

Comm: яже суть была по немь о потопѣ и о
NAca: и яже суть была по немъ о потопѣ и о
Tols: и яже суть была по немь о потопѣ и о

Bych: и яже суть была по немъ и по потопѣ, и о
Shakh: и яже суть была по немь, и о потопѣ и о
Likh: и яже суть была по немъ и по потопѣ, и о
Ostr: и яже суть была по немь, и по потопѣ, и о

94,28:

Laur: смѣшеньн ꙗзꙑка. аще кто колько лѣтъ
Radz: смешенин ꙗзꙑкъ. н аще кто ко҂къ лѣ҆ | бꙗше
Acad: смешенїн ꙗзы|кь. н аще кто колнко лѣтъ бꙗше
Hypa: смѣше|нин ꙗзꙑкъ. аще кто колн|ко<лко> лѣтъ бꙗше
Khle: смѣшенїн ꙗзꙑкь. | аще кто колнко лѣ҆

Comm: смѣшении языкъ и аще кто колко лѣт
NAca: смѣшении языкъ и аще кто колико лѣт
Tols: смѣшении языкъ и аще кто колико лѣт

Bych: смѣшеньи языкъ, аще кто колико лѣтъ
Shakh: съмѣшении языкъ, и аще къто колико лѣтъ бяше
Likh: смѣшеньи языкъ, аще кто колико лѣтъ
Ostr: съмѣшеньи языкъ, аще къто колико лѣтъ

94,29:

Laur: бꙑлъ. | звѣздноє хоженьи ѵнсло землєну
Radz: былъ. нзвѣстноє хожєннє. и ѵнсло и землєнꙋю |
Acad: былъ. нзвѣ|стноє хожєнїє. и ѵнсло и землєнꙋю
Hypa: былъ. и | звѣздноє хоженнє. и ѵнсло зе|мльнꙋю
Khle: бы. и звѣздноє хожєнїє. и ѵн|сло землєноꙋю

Comm: былъ бяше и звѣздьное течение и число землную
NAca: былъ бяше и звѣздьное хожение и число землную
Tols: былъ бяше и звѣздьное хождение и число землную

Bych: былъ, звѣздное хоженье и число, землену
Shakh: былъ, и звѣздьное хожение и число, земльную
Likh: былъ, звѣздное хоженье и число, землену
Ostr: былъ, и звѣздьное хожение и число, земльную

95,1:

Laur: мѣрꙋ. и всѣкꙋ | мдрс҃ть. посем же ꙗвнсѧ ємꙋ бг҃ъ
Radz: мѣроꙋ. и всакꙋ мꙋдрость. посм҃ же ꙗвнс҃ ємоꙋ бг҃ъ
Acad: мѣрꙋ. и всѧ|кꙋ мꙋдрость. посем же ꙗвнсѧ емꙋ бг҃ъ
Hypa: мѣрꙋ. и всакꙋ мꙋ|дрость. посемъ же ꙗвнсѧ є|мꙋ бг҃ъ
Khle: вѣроꙋ. и всакоꙋ мѫдрс҃. посм҃ же | ꙗвнсѧ ємоꙋ бг҃ъ

Comm: мѣру и всяку мудрость посемь явися ему богъ
NAca: мѣру и всяку и мудрость посемь явися ему богъ
Tols: мѣру и всяку и мудрость посемъ явися ему богъ

Bych: мѣру и всѣку мудрость. Посемь же явися ему Богъ [92,18]
Shakh: мѣру и вьсяку мудрость. Посемь же явися ему Богъ [117,13]
Likh: мѣру и всѣку мудрость. Посемь же явися ему богъ [66,23]
Ostr: мѣру и вьсяку мудрость. Посемь же яви ся ему Богъ

95,2:

Laur: в купинѣ ѡгнємь. | и рє҆ ємꙋ вндѣхъ бѣдꙋ людни
Radz: в кꙋ|пинє ѡгнємъ. и рє҆ ємоꙋ вндѣ҇ бєдꙋ людєн
Acad: в кꙋ|пинє ѡгнємь. и рєѵє ємꙋ вндѣхъ бєдꙋ людїн |
Hypa: в купинѣ ѡгньмь. и | рє҆ ємꙋ вндѣхъ бѣдꙋ люн҃ |
Khle: въ коупинѣ ѡгнє҆. и рє҆ ємоꙋ, вндѣ҇ | бѣдоꙋ людїн

Comm: въ купинѣ огненѣ и рче ему богъ видѣх бѣду людии
NAca: въ купинѣ огнемь и рече ему богь видѣх бѣду людии
Tols: въ купинѣ огнемь и рече ему богъ видѣх бѣду людии

Bych: в купинѣ огнемь, и рече ему: “видѣхъ бѣду людий
Shakh: въ купинѣ огньмь, и рече ему: “видѣхъ бѣду людии
Likh: в купинѣ огнемь, и рече ему: “Видѣхъ бѣду людий
Ostr: въ купинѣ огньмь, и рече ему: “Видѣхъ бѣду людии

95,3:

Laur: мон҃хъ въ єюптѣ. и наз҃|лѣзохъ изѧти ѿ ꙋ рукн
Radz: мон҃. въ єгиптє. | и нєизлєз҃охъ изѧти ѿ ꙋ роукѳ
Acad: монхъ. въ єгиптѣ. и излєз҃о҃ изѧтї ѿ ꙋ рѳкѳ |
Hypa: мон҃ въ єгуптѣ. и низълѣ|з҃охъ изѧти ѿ ꙋ руку
Khle: мон҃ въ єгvптѣ. и снидѡ҃ изѧтї ѧ | ѿ ꙋ рѫкоу

Comm: своих въ египтѣ и низьлѣзохъ изяти из руку
NAca: своих въ египтѣ и низлѣзохъ изятиа из руку
Tols: своих въ египтѣ и низлѣзохъ изятиа из руку

Bych: моихъ въ Еюптѣ, и низълѣзохъ изяти я отъ руки
Shakh: моихъ въ Егупьтѣ, и низълѣзохъ изяти я отъ руку
Likh: моихъ въ Еюптѣ, и низълѣзохъ изяти я от руки
Ostr: моихъ въ Егупьтѣ, и низълѣзохъ изяти я отъ руку

95,4:

Laur: єюпєтьскн. извєстн ѿ ꙋ з҃є|мла тоѧ. ты же
Radz: єгипетьскѳ. извз҃естн ѧ | ꙋ з҃емлѧ тоѧ. ты҆
Acad: єгипетьскѳ. извєстї ѿ ꙋ з҃емлѧ тоѧ. ты же |
Hypa: єгупє|тьскꙋ. изъвєстн ѿ ꙋ з҃емлѧ | тоѧ. ты же
Khle: єгvпєтскоу. и извєстн ѧ ѿ ꙋ з҃емлѧ тоѧ. || ты҆ [41v]

Comm: египетьску и извести я от земля тоя ты же
NAca: египетьску и извести я от земля тоя ты же
Tols: египетьску и извести я от земли тоя ты же

Bych: Еюпетьски, извести я отъ земля тоя; ты же
Shakh: Егупьтьску и извести я отъ земля тоя; ты же
Likh: еюпетьски, извести я от земля тоя. Ты же
Ostr: Егупьтьску, извести я отъ земля тоя. Ты же

95,5:

Laur: єднмъ фарѧѡнꙋ ц҃рю єюпєтьску. | и рє҆шн ємꙋ
Radz: ндн к фарѧѡнѳ ц҃рю. єгнпєтьскомѳ. | и рє҆шн ємꙋ
Acad: ндн к фароѡнѳ ц҃рю єгипетьскѳ. и реч҆єшн | емѳ
Hypa: ндн къ фарѧѡ|нꙋ ц҃с҃рю єгупєтъску. и рє҆шн | ему
Khle: ндн къ фарѧѡноу ц҃рю єгvпєтскоу. и рє҆шн емѳ |

Comm: иди къ цесарю фараону египетьску и рци ему
NAca: иди къ цесарю фараону египетьску и рци ему
Tols: иди къ цесарю фараону египетьску и рци ему

Bych: иди к Фараону, царю Еюпетьску, и речеши ему:
Shakh: иди къ Фараону, цѣсарю Егупьтьску, и речеши ему:
Likh: иди к фараону, царю еюпетьску, и речеши ему:
Ostr: иди къ Фараону, цьсарю Егупьтьску, и речеши ему:

95,6:

Laur: испустн нзр̄а. да трн дн̄н положⷮ<аь> по|трєбу
Radz: испоустн нзр̄лѧ. да трн дн̄н положать трє|бꙋ г̄оу
Acad: испꙋстї нзр̄лѧ. да трн дн̄н положать | трєбꙋ г̄ꙋ
Hypa: <п ꙋ>пустн нзлѧ. да трн дн̄ | положать трєбу г̄ꙋ
Khle: поустн інлѧ. да трн дн̄н положⷮ трєбоу г̄оу

Comm: пусти исраиля и три дни положат требу господу
NAca: пусти исраиля и три дни положить требу господу
Tols: пусти исраиля и три дни положитъ требу господу

Bych: испусти Израиля, да три дни положать требу
Shakh: пусти Израиля, да три дьни положать требу Господу
Likh: испусти Израиля; да три дни положать требу
Ostr: пусти Издраиля, да три дьни положать требу Господу

95,7:

Laur: бꙋ. аще нє послꙋшаєть тебє цр̄ь єюпетьскн̄. |
Radz: бг̄ꙋ. аще нє послꙋшаєⷮ тебє. цр̄ь єгипетьскын.
Acad: бг̄ꙋ. аще нє послꙋшаєть тебє. цр̄ь єгї|пєтьскїн.
Hypa: бꙋ. аще нє | послушаєть тебє цр̄ь єгупе|тъскын.
Khle: боу | аще нє послоушаєⷮ тебє цр̄ь єгупєⷮскын.

Comm: богу аще не послушаеть тебе цесарь
NAca: богу аще не послушаеть тебе цесарь
Tols: богу аще не послушаетъ тебе цесарь

Bych: Богу; аще не послушаеть тебе царь Еюпетьский,
Shakh: Богу; аще не послушаеть тебе цѣсарь Егупьтьскыи,
Likh: богу. Аще не послушаеть тебе царь еюпетьский,
Ostr: Богу. Аще не послушаеть тебе цьсарь Егупьтьскыи,

95,8:

Laur: побью н всѣмн чюдесы моимн. пр̄шєдшю монсѣ|євн.
Radz: по|бью н всѣмн чюдесы моимн. н пр̄шє̂шю монсѣєвн н |
Acad: побью н всѣмн чюдесы моимн. н пр̄ї|шє̂шю мωнсѣωвн. н
Hypa: побью н н всимн | чюдесы моимн. н пр̄шєдъ|шю монсѣωвн. н
Khle: побїю н | всѣмн чюдесы моимн. н пр̄шє̂шоу мωvсєωвн. | н

Comm: побию и всими чюдесы моими и пришедшю моисиевѣ и глаголавшю ему и
NAca: побью и всими чедесы моими и пришедъшу моисеови и
Tols: побью и всими чедесы моими и пришедъшу моисеови и

Bych: побью и всѣми чюдесы моими". Пришедшю Моисѣеви,
Shakh: побию и вьсѣми чюдесы моими". И пришьдъшю Моисѣеви,
Likh: побью и всѣми чюдесы моими". Пришедшю Моисѣеви,
Ostr: побью и вьсѣми чюдесы моими". И пришьдъшю Моисѣеви,

95,9:

Laur: нє послоуша фараѡнъ. и попусти
Radz: нє послѹша є̑ г фараѡ̑ N. и попѹсти
Acad: нє послѹша єго фарѡѡнъ. | и попѹсти
Hypa: нє послу|ша єго фараѡнъ. и пусти |
Khle: нє послоуша єго фараонь. и поусти

Comm: не послуша его цесарь и попусти
NAca: не послуша его цесарь и попусти
Tols: не послуша его цесарь и попусти

Bych: не послуша его Фараонъ, и попусти
Shakh: не послуша его Фараонъ. И попусти
Likh: не послуша его фараонъ, и попусти
Ostr: не послуша его Фараонъ. И пусти

95,10:

Laur: бз̄ъ .і̄. казнн|и фараѡна .а̄. рѣки въ кровь.
Radz: бз̄ъ .і̄. казнн на фараѡ̑ N. | а̄. ꙗ рєки в ковь.
Acad: бг̄ъ .і̄. казни на фараѡна .а̄. рєкы | въ кровь
Hypa: бз̄ъ .і̄. казнии на фараѡна | .а̄. рѣкы въ кровь
Khle: бз̄ъ .і̄. казнїи | на фараона .а̄. рѣкы въ кръвь

Comm: богъ 10 казнии на фараона казнъ 1 рѣкы въ кровь
NAca: богь 10 казнии на фараона 1 рѣкы въ кровъ преложи
Tols: богъ десять казнии на фараона первое рѣкы въ кровъ преложи

Bych: Богъ 10 казний на Фараона: 1. рѣки въ кровь;
Shakh: Богъ 10 казнии на Фараона: 1. рѣкы въ кръвь,
Likh: богъ 10 казний на фараона: 1. рѣки въ кровь;
Ostr: Богъ 10 казнии на Фараона: 1. рѣкы въ кръвь;

95,11:

Laur: .в̄. жабы .г̄. мышьцѣ | .д̄. песьа мукн. .є̄.
Radz: в̄. жабы .г̄ мышицн .д̄. песьа мѫхн | є̄.
Acad: .в̄. жабы .г̄. мышицн .д̄. песьа мѫхн | .є̄.
Hypa: .в̄. жабы | .г̄. мьшицѣ .д̄. пѣсьа мухы | .є̄.
Khle: .в̄. жабы .г̄. мшн|цѣ .д̄. песїа моухы .є̄.

Comm: 2 жабы 3 мышьцѣ 4 песиа мухы 5
NAca: 2 жабы3 мшицѣ 4 песья мухы 5
Tols: второе жабы третие мшицѣ четвертое песья мухы пятое

Bych: 2. жабы; 3. мышьцѣ; 4. песья мухи; 5.
Shakh: 2. жабы, 3. мышьцѣ, 4. пьсия мухы, 5.
Likh: 2. жабы; 3. мышьцѣ; 4. песья мухи; 5.
Ostr: 2. жабы; 3. мышицѣ; 4. пьсья мухы; 5.

95,12:

Laur: смр҃ть на скотъ .s҃. прꙑщь<є>ве || горщнн [32r]
Radz: смр҃ть на сокоты .s҃. прыщъев гороѵнн
Acad: смр҃ть на скоты .s҃. прыщъево гороѵїн
Hypa: смр҃ть на скотъ .s҃. пры|щьєвє гор<ьц>н
Khle: смр҃ть на ско҃т .s҃. прыще|ве горющїн

Comm: смерть на скоты 6 прыщевѣ горящѣе
NAca: смерть на скоты 6 прыщеве горющии
Tols: смерть на скоты шестое прыщеве горющии

Bych: смерть на скотъ; 6. прыщьеве горющи;
Shakh: съмьрть на скотъ, 6. прыщеве горющии,
Likh: смерть на скотъ; 6. прыщьеве горющи;
Ostr: съмьрть на скотъ; 6. прыщеве горющии;

95,13:

Laur: .ҙ҃. градъ .н҃. пруꙁн .ѳ҃. тьма .і҃. днн .і҃. моръ |
Radz: ҙ҃ гра҃ .н҃ | прꙋꙁн .ѳ҃. тма. і҃. моръ
Acad: .ҙ҃. | гра҃ .н҃. прꙋꙁн .ѳ҃. тма .і҃. моръ
Hypa: .ҙ҃. градъ. | .н҃. пруꙁн .ѳ҃. тма трн дн҃н .і҃. || моръ [37c]
Khle: .ҙ҃. гра҃ .н҃ проуꙁн .ѳ҃. тма трн днн. | і҃. морь

Comm: 7 гладъ 8 прузи 9 тма три дни 10 моръ
NAca: 7 гладъ8 прузи 9 тма три дни 10 моръ
Tols: седмое гладъ восмое прузи девятое тма три дни десятое моръ

Bych: 7. градъ; 8. прузи; 9. тьма 3 дни; 10. моръ
Shakh: 7. градъ, 8. прузи, 9. тьма три дьни, 10. моръ
Likh: 7. градъ; 8. прузи; 9. тьма 3 дни; 10. моръ
Ostr: 7. градъ; 8. прузи; 9. тьма три дьни; 10. моръ

95,14:

Laur: в ѵлв҃цхъ. сего же рады і҃. каꙁнни бы҃с на
Radz: въ ѵлв҃цх҃е. сего ра҃ і҃. каꙁни бы|ла на
Acad: въ ѵеловѣцх҃е. | сего| рады і҃. каꙁни была на
Hypa: въ ѵлв҃цѣхъ. сего ра҃ і҃. ка|ꙁнни бы҃с на
Khle: въ ѵл҃цѣ҃х. сего ра҃н і҃. каꙁнїи бы҃с на

Comm: въ человѣцехъ сего ради 10 казнии бысть на
NAca: въ человѣцихъ сего ради 10 казнии бысть на
Tols: въ человецѣхъ сего ради десять казнии бысть на

Bych: в человѣцѣхъ. Сего же ради 10 казний бысть на
Shakh: въ человѣцѣхъ. Сего ради 10 казнии бысть на
Likh: в человѣцѣхъ. Сего же ради 10 казний бысть на
Ostr: въ человѣцѣхъ. Сего ради 10 казнии бысть на

95,15:

Laur: нихъ. | ꙗко і҃. мц҃ь. топиша дѣти жидовьски.
Radz: ни. ꙗко і҃. мц҃ь топиша дѣти жидовьскын.
Acad: нихъ. ꙗко і҃. мц҃ь топи|ша дѣти жидовьскыа.
Hypa: нихъ. ꙗко і҃. мц҃ь то|пиша дѣти жидовьскы.
Khle: ни. ꙗко. | десѧ мц҃ін топиша дѣти жидовскыа

Comm: них яко 10 мѣсяць губиша дѣти жидовьскыя
NAca: них яко 10 мѣсяць губиша дѣти жидовъскиа
Tols: них яко десять мѣсяцъ губиша дѣти жидовъскиа

Bych: нихъ, яко 10 мѣсяць топиша дѣти Жидовьски.
Shakh: нихъ, яко 10 мѣсяць топиша дѣти Жидовьскы.
Likh: нихъ, яко 10 мѣсяць топиша дѣти жидовьски.
Ostr: нихъ, яко 10 мѣсяць топиша дѣти Жидовьскы.

95,16:

Laur: єгда же | бы̑ морѣ въ єюптѣ. рє̑ фараѡнъ
Radz: то|гда же бы̑ морѣ въ єгиптѧнє̑. рє̑ фараѡ̑.
Acad: тогда̑ же бы̑ морѣ въ | єгиптѧноχъ рєѹє фароѡнъ
Hypa: єгда | же бы̑ морѣ въ єгуптє<χъ> н рє̑ | фараѡнъ
Khle: єгда̑ же бы̑ | морь въ єгуптѣ. рє̑ фараѡ̑

Comm: егда же бысть моръ въ египтянех рче фараонъ
NAca: егда же бысть моръ въ египтянех рече фараонъ
Tols: егда же бысть моръ въ египтянех рече фараонъ

Bych: Егда же бысть моръ въ Еюптѣ, рече Фараонъ
Shakh: Егда же бысть моръ въ Егупьтѣхъ, рече Фараонъ
Likh: Егда же бысть моръ в Еюптѣ, рече фараонъ
Ostr: Егда же бысть моръ въ Егупьтѣхъ, рече Фараонъ

95,17:

Laur: моисѣєвн. н брату | єго арону. ѿндѣта вскорѣ.
Radz: моисѣєвн. н брау̑ є̑ аронѷ. ѿндѣта вскоре.
Acad: моисѣѡвн. | н братѷ єго аронѷ.
Hypa: моисѣѡвн. брату є|го ааронѹ. ѿндета вскорѣ. |
Khle: мѡѵсевн. н братоу | єго. аароноу. ѿндѣта вскорѣ.

Comm: моисѣеви и брату его арону и отъидета вскорѣ
NAca: моисеови и брату его аронови и отъидѣта вскорѣ
Tols: моисеови и брату его аронови и отъидѣта вскорѣ

Bych: Моисѣеви и брату его Арону: “отъидѣта вскорѣ”.
Shakh: Моисѣеви и брату его Арону: “отъидѣта вскорѣ”.
Likh: Моисѣеви и брату его Арону: “Отъидѣта вскорѣ”.
Ostr: Моисѣеви и брату его Арону: “Отъидѣта вскорѣ”.

95,18:

Laur: моисни же събравъ | люди жидовьскиа. понде
Radz: моисѣи же собравъ | лю҃ жыдовьскиа. и понде
Acad: понди
Hypa: моисѣи же събравъ люди жи|довьскыа. понде
Khle: мѡусеи же съ|бравь лю҃и жидовскыа, понде

Comm: моисѣи же собра люди жидовьскыя и поиде
NAca: моисе же събра люди жидовъскы и поиде
Tols: моисеи же сбра люди жидовскы и поиде

Bych: Моисий же, събравъ люди Жидовьския, поиде
Shakh: Моисѣи же, събьравъ люди Жидовьскыя, поиде
Likh: Моисий же, събравъ люди жидовьския, поиде
Ostr: Моисѣи же, събьравъ люди Жидовьскыя, поиде

95,19:

Laur: ѿ землѣ еюпетьски | и ведаше иа гдь путемъ
Radz: ѿ земла египетьскиа. и ве|даше а бгъ поутемъ.
Acad: ѿ земла египитьскїа. || и ведаше иа бгъ пѫтемь. [48v]
Hypa: ѿ земла | егупетъскыа. и ведаше иа | гь путемъ
Khle: ѿ зѣла егупѣскыа. | и ведаше а б поутѣ

Comm: от земли египетьскои и ведяше я господь
NAca: от земля египетъскы и ведяше я господь
Tols: от земля египетьскы и ведяше я господь

Bych: отъ землѣ Еюпетьски. И ведяше я Господь путемъ
Shakh: отъ земля Егупьтьскыя. И ведяше я Господь путьмь
Likh: от землѣ Еюпетьски. И ведяше я господь путемъ
Ostr: отъ земля Егупьтьскыя. И ведяше я Господь путьмь

95,20:

Laur: по пустынн къ чрьмно|му морю. и предъндаше
Radz: по пѫстынн ко чр҃омѫ морю | и прѣндаше
Acad: по пѫстынї ко чрмь|номѫ морю. и прѣндаше
Hypa: по пустынн. къ чѣ|рмь<м>ному морю. и предънда|ше
Khle: по поустынн къ чръмномоу | морю. и прѣндаше

Comm: по пустынѣ и къ чермъному морю и преди идяше
NAca: по пустыни и ко чермному морю и преди идяше
Tols: по пустыни и ко чермному морю и преди идяше

Bych: по пустыни къ Черьмному морю; и предъидяше
Shakh: по пустыни къ Чьрмьному морю; и предъидяше
Likh: по пустыни къ Черьмному морю, и предъидяше
Ostr: по пустыни къ Чьрмьному морю; и предъидяше

95,21:

Laur: пр҃єдъ нимн нощью сто|лпъ wгнєнъ. а въ дн҃ь
Radz: пр҃е̂ нимн нощню. столпъ wгнєн<ъ>. а въ дн҃ь ||
Acad: пр҃е̂ нимн нощїю. столпъ | wгнєнъ. а въ дн҃ь
Hypa: пр҃е̂ нимн нощью столпъ ѡ|гньнъ. а во дн҃н
Khle: пр҃е̂ нимн нощїю стълпь wгнє̑ | а въ дн҃н

Comm: пред ними столпъ огненъ а во дне
NAca: пред нимъ столпъ огненъ а въ дне
Tols: пред нимъ столпъ огненъ а въ дне

Bych: предъ ними нощью столпъ огненъ, а въ день
Shakh: предъ ними нощию стълпъ огньнъ, а въ дьне
Likh: предъ ними нощью столпъ огненъ, а въ день—
Ostr: предъ ними нощью стълпъ огньнъ, а въ дьни

95,22:

Laur: wблачєнъ. слъышавъ же ф̂|рawнъ. ꙗко бѣжать
Radz: wблачєнъ. слышавше фарawнъ. ꙗко бєжать [53v]
Acad: wблачєнъ. слышав же фара|wнъ. ꙗко бєжать
Hypa: wблачєнъ. | слышавъ же фарawнꙗко | бѣжать
Khle: wблачєнь. слышав же фарaw̑ ꙗко бѣжа̑ |

Comm: облаченъ слышавъ же фараонъ яко бѣжать
NAca: облаченъ слышавъ же фараонъ яко бѣжать
Tols: облаченъ слышавъ же фараонъ яко бѣжатъ

Bych: облаченъ. Слышавъ же Фараонъ, яко бѣжать
Shakh: облачьнъ. Слышавъ же Фараонъ, яко бѣжать
Likh: облаченъ. Слышавъ же фараонъ, яко бѣжать
Ostr: облачьнъ. Слышавъ же Фараонъ, яко бѣжать

95,23:

Laur: людьє. погнa по нх̑ н прн|тнснy ю къ
Radz: лю̂є. | погнa по нх̑н прнтнснꙋ ꙗ к
Acad: людїє. погнa по нх̑. н прнтн|снꙋ ꙗ к
Hypa: лю̂є. погнa по нхх̑ъ. | н прнтнснy ꙗ къ
Khle: людїє погнa по нх̑. н прнтнснoy ѧ къ

Comm: людие погна по нихъ яко пригнаша к
NAca: людие погна по нихъ яко пригнаша к
Tols: людие погна по нихъ яко пригнаша к

Bych: людье, погна по нихъ, и притисну я къ
Shakh: людие, погъна по нихъ, и притисну я къ
Likh: людье, погна по них, и притисну я к
Ostr: людие, погъна по нихъ, и притисну я къ

95,24:

Laur: морю. вндѣвъше же людье жидовь|стнн. воспнша
Radz: морю. вндѣвшн людне | жыдовьстнн. въспнша
Acad: морю. вндѣвшн же людїе жидовьстїн. | воспїша
Hypa: морю. вн|дѣвъ же люе жидовьстнї. | въспнша
Khle: морю. вндѣ|вше же лю жидовстїн. възопнша

Comm: морю видѣвше же людие жидовьстѣи и възъпопташа
NAca: морю видивши же людие жидовъстии и възопиша
Tols: морю видивше же людие жидовьстии и взопиша

Bych: морю. Видѣвъше же людье Жидовьстии, воспиша
Shakh: морю. Видѣвъше же людие Жидовьстии, възъпиша
Likh: морю. Видѣвъше же людье жидовьстии, воспиша
Ostr: морю. Видѣвъше же людие Жидовьстии, възъпиша

95,25:

Laur: на монсѣа. рку щє почто нзвє|дє нзы на
Radz: на монсѣа рєкоущн. почто ны | нзвєдє на
Acad: на монсѣа рєкꙋще. почто ны нзвє|дє на
Hypa: на монсѣа рку щє. | почто нзвє ны на
Khle: на мѡусєа ре|коу щє. почто нзвєдє ны на

Comm: на моисиа рку ще почто изведе ны на
NAca: на моисея рекуще ему почто ны изведосте на
Tols: на моисея рекуще ему почто ны изведосте на

Bych: на Моисѣя, рку ще: “почто изведе ны на
Shakh: на Моисѣя, рекуще: “почьто изведе ны на
Likh: на Моисѣя, рку ще: “Почто изведе ны на
Ostr: на Моисѣя, рекуще: “Почьто изведе ны на

95,26:

Laur: см̄рть. н возпн монсѣн къ бӯ. н рє̑ гь̄ тт̄ |
Radz: см̄рть. н въспн монсѣн к бг̑. н рє̑ гь̄ тто
Acad: см̄рть. н възопн монсѣн кѡ бг̄ꙋ. н рєтє | гь̄ тто
Hypa: см̄рть. н | въспн монсѣн къ бӯ. н рє̑ гь̄ | тто
Khle: см̄рть. н възпн мѡусн | къ бо̄у. н рє̑ гь̄. тто

Comm: смерть и възпи моисѣи къ богу и рече господь что
NAca: смерть и възопи моисеи къ богу господи и рече господь что
Tols: смерть и взопи моисеи къ богу господи и рече господь что

Bych: смерть?” И възопи Моисѣй къ Богу, и рече Господь: “что
Shakh: съмьрть?” И възъпи Моисѣи къ Богу. И рече Господь: “чьто
Likh: смерть?”. И възопи Моисѣй къ богу, и рече господь: “Что
Ostr: съмьрть?” И възъпи Моисѣи къ Богу. И рече Господь: “Чьто

95,27:

Laur: вопьешн ко мнѣ. оударн жезломъ в морє.
Radz: во|пнєшн ко мнѣ. оударн жезломъ в морє. н
Acad: вопїєшн ко мнѣ. оударн жесломъ в мо|рє. н
Hypa: вопнєшн къ мнѣ. оуда|рн жезломъ в морє. н
Khle: въпїєшн къ мнѣ. оударн жезло᷍ | въ морє. н

Comm: вопиеши ко мнѣ удари жезломъ в море и
NAca: въпиешь ко мнѣ удари жезломъ в море и
Tols: впиеши ко мнѣ удари жезломъ в море и

Bych: вопьеши ко мнѣ? удари жезломъ в море”.
Shakh: въпиеши къ мънѣ? удари жьзлъмь въ море”. И
Likh: вопьеши ко мнѣ? Удари жезломъ в море”.
Ostr: въпьеши къ мънѣ? Удари жьзлъмь въ море”. И

95,28:

Laur: ство|рн монсѣн тако. н раступнсѧ вода надвоє.
Radz: сотворн мо|нсѣн тако. н растоупн᷒ вода надвоє.
Acad: сотворн монсѣн тако. н растꙋпнсѧ вода | надвоє.
Hypa: ство|рн монсѣн тако. н раступн|сѧ вода надвоє.
Khle: сътворн мѡvсен тако. н растоупнсѧ | вода надвоє.

Comm: створи моисѣи тако и раступися вода на 12 пути
NAca: сътвори моисеи тако и раступися вода надвое
Tols: створи моисеи тако и раступися вода надвое

Bych: Створи Моисѣй тако, и раступися вода надвое,
Shakh: сътвори Моисѣи тако, и раступися вода на дъвое,
Likh: Створи Моисѣй тако, и раступися вода надвое,
Ostr: сътвори Моисѣи тако, и раступи ся вода на дъвое,

95,29:

Laur: н в᷍|нндошѧ сн̄вє нзрнл̄вн в морє. вндѣвъ
Radz: н внндошѧ сн̄вє | нзрл̄вы в морє. н вндѣв
Acad: н внндошѧ сн̄вє нзр᷒л̄вн в морє. вндѣ|в
Hypa: н внндошѧ | сн̄вє нзл̄вн в морє. вндѣвъ |
Khle: н внндошѧ сн̄нове і̄нлевн въ морє. | вънндє᷍

Comm: и внидоша сынове израилеви в море и видѣв
NAca: и внидоша сынове израилеви в море и видив
Tols: и внидоша сынове израилеви в море и видив

Bych: и вънидоша сынове Израилеви в море. Видѣвъ
Shakh: и вънидоша сынове Израилеви въ море. Видѣвъ
Likh: и вънидоша сынове Израилеви в море. Видѣвъ
Ostr: и вънидоша сынове Издраилеви въ море. Видѣвъ

96,1:

Laur: же фар|ѡнъ погна по нх. сн҃вє же нзрл҃вн прєндоша
Radz: же фараѡнъ погна по нх. сн҃вє | же нзрл҃вє прондоша
Acad: же фароѡнъ погна по нх. сн҃вє же нзрл҃вн про|ндоша
Hypa: же фараѡнз по нихъ. сн҃вє | же нзл҃вн прондоша
Khle: н фараѡ н гна по нх. снове же ꙗлевн про|ндоша

Comm: же фараонъ погна по нихъ сынове же исраилевѣ проидоша
NAca: же фараонъ погна по нихъ сынове же израилеви проидоша
Tols: же фараонъ погна по нихъ сынове же израилеви проидоша

Bych: же Фараонъ, погна по нихъ, сынове же Израилеви преидоша [93,18]
Shakh: же Фараонъ, погъна по нихъ; сынове же Израилеви проидоша [118,22]
Likh: же фараонъ, погна по них, сынове же Израилеви преидоша [67,11]
Ostr: же Фараонъ, гъна по нихъ; сынове же Издраилеви проидоша

96,2:

Laur: по | сух҃. ꙗко нзлѣзоша на брєгъ. н съступнсѧ
Radz: по соухоу. н ꙗко нзлєзоша на брє҃. | н стоупнсѧ
Acad: по сѫхѫ. н ꙗко нзлєзоша на брєгъ. н со|ствпнсѧ
Hypa: по сухѹ. | ако нзлѣзоша на брєгы с҃|ступнсѧ
Khle: по соухоу. н ꙗко нзлѣзоша на брєгь. н зствпнсѧ

Comm: по суху посредѣ моря яко излѣзоша на брегъ и соступися
NAca: по суху посредѣ моря яко излѣзоша на брегъ съступися
Tols: по суху посредѣ моря яко излѣзоша на брегъ сступися

Bych: по суху; яко излѣзоша на брегъ, и съступися
Shakh: по суху. И яко излѣзоша на брегъ, съступися
Likh: по суху. Яко излѣзоша на брегъ, и съступися
Ostr: по суху. Яко излѣзоша на брегъ, и съступи ся

96,3:

Laur: морє | ѡ фараѡнѣ. н ѡ вонхъ єго. н
Radz: морє ѡ фараѡнє. н ѡ воєхъ є҃. н
Acad: морє ѡ фароѡнѣ. н ѡ воєхъ єго. | н
Hypa: морє ѡ фаѡнѣ н ѡ | вонхъ є҃. н
Khle: вода морскаа ѡ фараѡнѣ н ѡ воє҃ єго. н

Comm: вода о фараонѣ и о воихъ его и
NAca: вода о фараонѣ и о воихъ его и
Tols: вода о фараонѣ и о воихъ его и

Bych: море о Фараонѣ и о воихъ его. И
Shakh: море о Фараонѣ и о воихъ его. И
Likh: море о фараонѣ и о воихъ его. И
Ostr: море о Фараонѣ и о воихъ его. И

96,4:

Laur: возлюбн бъ изрлѧ | н идоша ѿ моря .г. днн по
Radz: възлю|бн гь бъ изрлѧ. н идоша ѿ моря .г. днн. по
Acad: възлюбї гь бгъ изрлѧ. н идоша ѿ моря .г. | днн. по
Hypa: възлюбн бъ и|злѧ. н идоша ѿ моря трн дн | по
Khle: възлю|бн бъ ілѧ. н идоша ѿ моря трн днн по

Comm: възлюби господь богъ исраиля идоша от моря трие дни по
NAca: възлюби господь богъ исраиля идоша от моря три дни по
Tols: възлюби господь богъ исраиля идоша от моря три дни по

Bych: возлюби Богъ Израиля, и идоша отъ моря 3 дни по
Shakh: възлюби Господь Богъ Израиля. И идоша отъ моря три дьни по
Likh: возлюби богъ Израиля, и идоша от моря 3 дни по
Ostr: възлюби Богъ Издраиля. И идоша отъ моря три дьни по

96,5:

Laur: пустꙑнн. н прндо|ша в мереnъ. бѣ ту вода
Radz: пѫстынн | н прнндоша в мероnъ. н тоу бѣ вода
Acad: пѫстынн. н прнндоша в мероnъ. н тѫ | бѣ вода
Hypa: пустынн. н прндоша в ме|р<роу>. н бѣ ту вода
Khle: поустынн | н прїндоша в мероньь, н бѣ тоу вода

Comm: пустынѣ и приидоша въ миронъ и бѣ ту вода
NAca: пустыни и приидоша въ мерру и бѣ ту вода
Tols: пустыни и приидоша въ мерру и бѣ ту вода

Bych: пустыни, и придоша в Меренъ; бѣ ту вода
Shakh: пустыни, и придоша въ Меронъ. И бѣ ту вода
Likh: пустыни, и придоша в Меренъ. Бѣ ту вода
Ostr: пустыни, и придоша въ Меронъ. И бѣ ту вода

96,6:

Laur: горка. н возъропташа лю|дье на бѫ. н показа
Radz: горка. н възро|пташа лю҃е на бга. н показа
Acad: горка. н възропташа людїе на бга. | н показа
Hypa: горка. | н възропташа лю҃е нмбн | показа [37d]
Khle: горка. н възро||пташа людїе на бѫ н показа [42r]

Comm: горка и возьропташа людие на бога и показа
NAca: горка и възропташа людие на бога и показа
Tols: горька и взропташа людие на бога и показа

Bych: горка, и возъропташа людье на Бога, и показа
Shakh: горька, и възръпъташа людие на Бога, и показа
Likh: горка, и возъропташа людье на бога, и показа
Ostr: горька, и въздръпъташа людие на Бога, и показа

96,7:

Laur: имъ гь̄ древо. и вложи моисѣ|и въ воду. и оусладишасѧ
Radz: имъ гь̄ древо. и вложи | моисѣи в водѹ. и ωсладишаˢ
Acad: имъ гь̄ древо. и вложи моисѣи в водѹ. | и ωсладишасѧ
Hypa: имъ древо. и вложи | є моисѣи въ воду. и ωсла|дишасѧ
Khle: и̅ гь̅ древо. и въложї є мо|усєи въ водоу. и ωсладишаˢ

Comm: имъ господь древо и вложи е моисии въ воду и осладишася
NAca: имъ господь древо и вложи моисеи въ воду и усладишася
Tols: имъ господь древо и вложи моисеи въ воду и усладишася

Bych: имъ Господь древо, и вложи Моисѣй въ воду, и усладишася
Shakh: имъ Господь древо; и въложи е Моисѣи въ воду; и осладишася
Likh: имъ господь древо, и вложи Моисѣй в воду, и усладишася
Ostr: имъ Господь древо; и въложи Моисѣи въ воду; и осладиша ся

96,8:

Laur: водꙑ. посем же пакн | возꙗропташа на
Radz: воды. посем же пакы | въꙗропташа. на
Acad: воды. посем же пакн возꙗропь|таша. на
Hypa: воды. посемъ же | пакы. въꙗропташа лю̑є на |
Khle: воды. посе̅ же пакы въꙗро|пташа людїє на

Comm: воды посемь же пакы возропташа на
NAca: воды посемь же пакы възропташа на
Tols: воды посемъ же пакы взропташа на

Bych: воды. Посемь же паки возропташа на
Shakh: воды. Посемь же пакы възръпъташа на
Likh: воды. Посем же паки возропташа на
Ostr: воды. Посемь же пакы въздръпъташа на

96,9:

Laur: моисѣꙗ и на арона. рькуще | лущи нꙁы бѧше
Radz: моисѣа и на арона. рекѹще лоуꙋъ ны | бѧше
Acad: мωисѣа и арона. рекѹще лѹꙋє ны | бѧше
Hypa: моисѣꙗ. и на арона ркущи. | луꙋє ны бѧше
Khle: мωусеа и на ааарона рекоуще. лоу̑ше | на̅ бѧше

Comm: моисѣя и на арона ркуще луче ны есть намь бѣше
NAca: моисея и на арана рекуще лучши есть было намъ умрети
Tols: моисеа и на арана рекуще лучши есть было намъ умрети

Bych: Моисѣя и на Арона, рькуще: “луче ны бяше
Shakh: Моисѣя и на Арона, рекуще: “луче ны бяше
Likh: Моисѣя и на Арона, рькуще: “Луче ны бяше
Ostr: Моисѣя и на Арона, рекуще: “Луче ны бяше

96,10:

Laur: въ єюптѣ. єже ѭдѧхомъ мас̂ | лукъ и хлѣбы
Radz: въ єгнптє єже ѭдѧхо̂ мяса. и лѫкъ. и хлѣбы |
Acad: въ єгнптє. єже ѭдѧхомь маса. и лѫкь. | и хлѣбы
Hypa: въ єгуптѣ єже. | ѭдохо̂ маса и тукъ| и хлѣбъ
Khle: въ єгvптѣ єже ѭдохѡ̂ маса и тоукь, и | хлѣбь

Comm: во египтѣ иже ядяхомъ мяса и лукъ и хлѣбы
NAca: въ египтѣ иже ядяхомъ мяса и лукъ и хлѣбы
Tols: въ египтѣ иже ядяхомъ мяса и лукъ и хлѣбы

Bych: въ Еюптѣ, идеже ядяхомъ мяса, лукъ и хлѣбы
Shakh: въ Егупьтѣ, идеже ядяхомъ мяса и лукъ и хлѣбы
Likh: въ Еюптѣ, идеже ядяхомъ мяса, лукъ и хлѣбы
Ostr: въ Егупьтѣ идеже ядяхомъ мяса и лукъ и хлѣбы

96,11:

Laur: до сытн. и рє̑ гь̑ къ монсѣєвн. | слышахъ гугнанье
Radz: до сытн. и гь̑ рє̑ к монсѣевн. слыша̂ хоухнанне
Acad: до сытн. и гь̑ рєчє к монсѣѡвн. слы|шахъ<ъ><мь> хѫхнанїє
Hypa: до сытостн. и рє̑ | гь̑ бъ̑ монсѣѡвн. слыша̂ | хулананне
Khle: до сытостн. рє̑ гь̑ бъ̑ моусеовн. слыша̂ | хоухнанїе

Comm: до сыти и рче господь к моисѣевѣ слышах хухнание
NAca: до сытости и рече господь к моисеови слышах хухнание
Tols: до сытости и рече господь к моисеови слышах хухнание

Bych: до сыти". И рече Господь къ Моисѣеви: "слышахъ гугнанье
Shakh: до сыти". И рече Господь къ Моисѣеви: "слышахъ хухнание
Likh: до сыти". И рече господь къ Моисѣеви: "Слышахъ гугнанье
Ostr: до сыти". И рече Господь къ Моисѣеви: "Слышахъ хухнание

96,12:

Laur: сн̑въ нзл̑въ. и вдасть н|мъ ману ѭстн.
Radz: сн̑въ | нзрл̑въ. и дасть но̂ мануоу ѭстн.
Acad: сн̑въ нзрл̑въ. и дасть н|мъ манно ѭстн.
Hypa: сн̑въ нзл̑евъ. | и дасть и ману ѭстн
Khle: сновь н̑левь. и дасть но̂ мануоу ѭстн. |

Comm: сыновъ исраилевь и дасть имъ манну ясти
NAca: сыновъ исраилевъ и дасть имъ манну ясти
Tols: сыновъ исраилевъ и дасть имъ манну ясти

Bych: сыновъ Израилевъ", и вдасть имъ манну ясти.
Shakh: сыновъ Израилевъ"; и дасть имъ манну ясти.
Likh: сыновъ Израилевъ", и вдасть имъ манну ясти.
Ostr: сыновъ Издраилевъ"; и дасть имъ манну ясти.

96,13:

Laur: посемь же дасть имъ законъ̑ | на горѣ синаистѣи
Radz: посем же дасть и̑ | законъ. на горѣ синаистѣи
Acad: посем же дасть имъ законъ. | на горѣ синаистѣи
Hypa: по|семъ же дасть имъ за|конъ. на горѣ синаистии. | и
Khle: посе̑ же дасть и̑ закѡ̑ на горѣ синаистеи. и

Comm: посемь же дасть имъ законъ на горѣ Синаистѣи
NAca: посемь же дасть законъ на горѣ Синаистии
Tols: посемъ же дасть законъ на горѣ Синаистии

Bych: Посемь же дасть имъ законъ на горѣ Синайстѣй.
Shakh: Посемь же дасть имъ законъ на горѣ Синаистѣи.
Likh: Посемь же дасть имъ законъ на горѣ Синайстѣй.
Ostr: Посемь же дасть имъ законъ на горѣ Синаистѣи.

96,14:

Laur: моисѣевн. въшедшю н̂ | гору къ бӯ. ѡнн же
Radz: моисѣевн. вше̂шн на | гороу к бг̄оу. ѡнн же
Acad: мѡисѣѡвн. вшедшꙋ на || горꙋ къ бг̄ꙋ. ѡнн же [49r]
Hypa: моисѣѡвн въшедъ|шю на гору къ бӯ. ѡнн же |
Khle: мov|сеѡвн въше̂шоу на гороу къ бо̄у. ѡнн же

Comm: моисиевѣ же вшедшю на гору къ богу они же
NAca: моисеови же вшедъшу на гору к господу они же
Tols: моисеови же вшедъшу на гору к богу они же

Bych: Моисѣеви въшедшю на гору къ Богу, они же
Shakh: Моисѣеви въшьдъшю на гору къ Богу, они же,
Likh: Моисѣеви въшедшю на гору къ богу, они же,
Ostr: Моисѣеви въшьдъшю на гору къ Богу, они же,

96,15:

Laur: солꙗвше телчю главу. <по>|клонишасѧ акн
Radz: солꙗвше тлчю главоу. покло|нѧхоусѧ акн
Acad: солꙗвше телчю главꙋ. по|кланѧхꙋсѧ ꙗко
Hypa: съліꙗвше тѣль<ч>ю гла|ву. поклонишасѧ акн |
Khle: съліа|вшю те̂чю главоу н поклониша̂ акн

Comm: сълиявше телцю главу поклонишася акы
NAca: слиавше телцю главу и поклонишася аки
Tols: слиавше телцю главу и поклонишася аки

Bych: сольявше телчю главу поклонишася аки
Shakh: сълиявъше тельчию главу, поклонишася акы
Likh: сольявше телчю главу, поклонишася аки
Ostr: сълиявъше тельчю главу, поклониша ся акы

96,16:

Laur: бӯ. нχъже моисни сѣѵе .а̄. тысѧ̾ш҃ь.+ || н [32ᵛ]
Radz: бг̄оу. нχже моисѣи нссеѵе .г̄ тысѧѵи. |
Acad: бг̄ѳ. нχже моисѣи нссѣѵе. | .г̄. тысѧѵи.
Hypa: бӯ. нχъже моисѣи с̾ъ|сѣѵе .ѯ̄г̄. ѵнсло̾.
Khle: бо̄у. нχ̾же мѡ|ѵсєи нꙁсѣѵе .ѯ̄г̄. ѵнслѡ̾.

Comm: богу их же Моисии изъсѣче 3000 числомъ
NAca: богу их же Моисеи исьсѣче 3 тысящи числомъ
Tols: богу их же Моисеи исьсѣче 3 тысящи числомъ

Bych: Богу, ихъже Моисий иссѣче 3 тысячи. И
Shakh: Богу, ихъже Моисѣи исѣче 3 тысяща числъмь. И
Likh: богу, ихъ же Моисий иссѣче 3 тысячи. И
Ostr: Богу, ихъже Моисѣи исѣче 3000 числъмь.

96,17:

Laur: посемъ паки возꙁропта на моисѣя. и
Radz: посе̾ паки въꙁропташа на моисѣа. и на
Acad: посемъ паки въꙁропташа на мѡ|исѣя и на
Hypa: посем̾ | же паки въꙁропташа на | моисѣя. и на
Khle: посе̾ же паки въꙁропта|ша на мѡѵсеа и на

Comm: посемъ пакы возропташася на моисѣя и
NAca: посемъ пакы възропташа на моисея и
Tols: посемъ пакы взропташа на моисеа и

Bych: посемъ паки возропташа на Моисѣя и
Shakh: посемъ пакы възръпъташа на Моисѣя и
Likh: посемъ паки возропташа на Моисѣя и
Ostr: Посемъ пакы въздръпъташа на Моисѣя и на

96,18:

Laur: арона | нже не бы̾ водꙑ. и рєѵе гь̾ къ моисѣєвн.
Radz: арона. еже | не бы̾ воды. и рє̾ гь̄ к моисѣевн.
Acad: арона. еже не бы̾ воды. и рєѵе гь̄ к мо|исѣѡвн.
Hypa: арона. еже | не бѣ воды. и рє̾ гь̾ мон|сѣѡвн.
Khle: ааарона. еже не бѣ воды. и рє̾ гь̄ | къ мѡѵсеовн.

Comm: арона еже не бысть воды и рче господь къ моисѣови
NAca: арона еже не бысть воды и рече господь къ моисеови
Tols: арона еже не бысть воды и рече господь къ моисеови

Bych: Арона, еже не бысть воды; и рече Господь къ Моисѣеви:
Shakh: Арона, еже не бысть воды; и рече Господь къ Моисѣеви:
Likh: Арона, еже не бысть воды. И рече господь къ Моисѣеви:
Ostr: Арона, еже не бѣ воды; и рече Господь къ Моисѣеви:

96,19:

Laur: оударн же|зломъ в камень. рекъ еда
Radz: оударн жезло в ка|мень. рекъ еда
Acad: оударн жезломь в камень. рекь еда |
Hypa: оударн жезлом | в камень рекъ. нсъ сего | каменн
Khle: оударн жезло въ каме. рекь, | нз сего каменн

Comm: удари жезломъ в камень рекь еда
NAca: удари жезломъ в камень рекъ егда
Tols: удари жезломъ в камень рекъ егда

Bych: “удари жезломъ в камень”, рекъ: “еда
Shakh: “удари жьзлъмь въ камень”. И удари жьзлъмь въ камень, рекъ: “еда
Likh: “Удари жезломъ в камень”, рекъ: “Еда
Ostr: “Удари жьзлъмь въ камень”, рекъ: “Еда

96,20:

Laur: н сего не нспустнвє во. | н разъгнѣвасѧ гь
Radz: н сего не нспоустнвѣ воды. н разгне|вѧ гь
Acad: н сего <не> нспȣстн воды. н разгнѣвасѧ гь
Hypa: егѧ не нспустн|вѣ воды. н разгнѣвасѧ | гь
Khle: еда не нспоустнвѣ воды. н разгнѣ|васѧ гь

Comm: и сего испустивѣ воды и разгнѣвася господь
NAca: из сего испустивѣ воды и разгѣвася господь
Tols: из сего испустивѣ воды и разгѣвася господь

Bych: изъ сего не испустиве воды?” И разъгнѣвася Господь
Shakh: изъ сего камене испустивѣ воды?” И разгнѣвася Господь
Likh: и-сего не испустиве воды?”. И разъгнѣвася господь
Ostr: и сего не испустивѣ воды?” И разгнѣва ся Господь

96,21:

Laur: на моисѣя. ꙗко не възвелнчы | гѧ. н не внидє
Radz: на моисѣа. ꙗко не възвелнчн гѧ. н не вни
Acad: на мо|нсѣа. ꙗко не возвелнчн гѧ. н не внидє
Hypa: на моисѣя. ꙗко не въ|звелнчн гѧ. н не внидє |
Khle: на мѡvсеа, ꙗко не възвелнчн гѧ. н не вни|дє

Comm: на моисѣя яко не възвеличи господа ни вниде
NAca: на моисея яко не величи господа ни вниде
Tols: на моисея яко не величи господа ни вниде

Bych: на Моисѣя, яко не възвеличи Господа, и не вниде
Shakh: на Моисѣя, яко не възвеличи Господа; и не вьниде
Likh: на Моисѣя, яко не възвеличи господа, и не вниде
Ostr: на Моисѣя, яко не възвеличи Господа; и не вьниде

96,22:

Laur: в землю обѣтованую. сего ради ро|птаньꙗ онѣхъ
Radz: в зе|млю обѣтованноую. сего ради роптанна онѣ
Acad: в землю | обѣтованнꙋю. сего ради роптанїа онѣхъ
Hypa: в землю обѣтованую. | сего ради роптаньꙗ он|ѣхъ
Khle: въ зе̾лю обѣтованноую. сего ра̾ роптанїа онѣ |

Comm: в землю обѣтованную сего ради роптаниа онѣх
NAca: в землю обѣтованную сего ради роптаниа онѣх
Tols: в землю обѣтованную сего ради роптаниа онѣх

Bych: в землю обѣтованую сего ради, роптанья онѣхъ
Shakh: въ землю обѣтованую сего ради, ръпътания онѣхъ
Likh: в землю обѣтованую сего ради, роптанья онѣхъ
Ostr: въ землю обѣтованую сего ради, ръпътания онѣхъ

96,23:

Laur: ра̾. но възведе и на гору вамьску. | и показа
Radz: ра̾. | но вꙁы̾ на горꙋ вамьскꙋ показа
Acad: ра|дн. но вꙁыде на горꙋ вамьскꙋ. и показа
Hypa: ради. но възведе и | на гору вамьску. и пок̾||за [38a]
Khle: ра̾. но възведе и на гороу ва̾скоу. и показа

Comm: ради нь возведе на гору вамъску и показа
NAca: ради нъ возведе на гору вамъску и показа
Tols: ради нъ возведе на гору вамъску и показа

Bych: ради; но възведе и на гору Вамьску, и показа
Shakh: ради; нъ възведе и на гору Вамьску, и показа
Likh: ради, но възведе и на гору Вамьску, и показа
Ostr: ради, нъ възведе и на гору Вамьску, и показа

96,24:

Laur: емꙋ землю обѣтованую. и оумре мо|нсни ту на
Radz: емꙋ землю обето|ванноую. и оумре тоу монсѣн на
Acad: емꙋ | землю обѣтованнꙋю. и оумре тꙋ монсѣн | на
Hypa: емꙋ землю обѣтованꙋ|ю. и оумре монсѣн ту на |
Khle: емоу зе̾лю | обѣтованноую. и оумре мшусен на горѣ

Comm: ему землю обѣтованную и умре Моиси на
NAca: ему землю обѣтованную и умре Моисеи на
Tols: ему землю обѣтованную и умре Моисеи на

Bych: ему землю обѣтованую, и умре Моисий ту на
Shakh: ему землю обѣтованую; и умьре Моисѣи ту на
Likh: ему землю обѣтованую. И умре Моисий ту на
Ostr: ему землю обѣтованую; и умьре Моисѣи ту на

96,25:

Laur: горѣ. и прнꙗ власть і҃съ навгинъ. се |
Radz: горѣ. и прнꙗ | власть исоусъ навгинъ. се пронде и
Acad: горѣ. и прїꙗ власть и҃съ навгинъ. се пронде | и
Hypa: горѣ. и прнꙗ власть і҃съ | навгинъ. сни
Khle: тоу. и | прнꙗ власть і҃соу̑ навгн̑. сеи

Comm: горѣ и прия власть исус навгинъ и сеи
NAca: горѣ и приа власть исус навгинь и сеи
Tols: горѣ и приа власть исус навгинь и се

Bych: горѣ. И прия власть И҃съ Навгинъ; се проиде и
Shakh: горѣ. И прея власть Иисусъ Навгинъ. Сь
Likh: горѣ. И прия власть Иисусъ Навгинъ; се проиде и
Ostr: горѣ. И прия власть Иисусъ Навгинъ. Сь

96,26:

Laur: прнде в землю wбѣтованую. и нзби хананѣнск҃ |
Radz: прнндє въ зе||млю wбєтованноую. и нзби хананѣнско [54ᵛ]
Acad: прїнде в землю wбєтованнꙋ̆ю. и нзби хано|нѣнско
Hypa: прнде въ | землю wбѣтованую. и н|зби хананѣнско
Khle: прїнде въ зе̑млю wбѣ|тованноую. и нзби хананєнско

Comm: прииде в землю обѣтованную и изби хананѣиско
NAca: прииде в землю обѣтованную и изби ханеиско
Tols: прииде в землю обѣтованную и изби ханеиско

Bych: приде в землю обѣтованую, и изби Хананѣйско
Shakh: приде въ землю обѣтованую, и изби Хананѣиско
Likh: приде в землю обѣтованую, и изби Хананѣйско
Ostr: приде въ землю обѣтованую, и изби Хананѣиско

96,27:

Laur: племꙗ. и всели в нихъ мѣсто с̄нꙑ нз̄лв̄ꙑ.
Radz: племꙗ. и все|ли в ни̑ мѣсто с̄ны нзр̄лв̄ы.
Acad: племꙗ. и всели в ни̑ мѣсто с̄ны нзр̄ле|вы.
Hypa: плє<мле>мꙗ. и всели в нихъ мѣ|сто с̄ны нз̄лв̄ы.
Khle: племꙗ. и въсели | въ ни̑ мѣсто с̄ны і̄нлєвы.

Comm: племя и всели в них мѣста сынове израилевѣ
NAca: племя и всели в них мѣсто сынове израилеви
Tols: племя и всели в них мѣсто сынове израилеви

Bych: племя, и всели в нихъ мѣсто сыны Израилевы.
Shakh: племя, и въсели въ нихъ мѣсто сыны Израилевы.
Likh: племя, и всели в нихъ мѣсто сыны Израилевы.
Ostr: племя, и въсели въ нихъ мѣсто сыны Издраилевы.

96,28:

Laur: оумє|ршю же ісу бы судьıа в нєго мѣсто нюда.
Radz: оумєршю же нсоу. н бы сѫдьа | в нєго мѣсто. нюда.
Acad: оумєршю же нсѫсѫ. н бы сѫдьıа в нєго мѣ|сто нюда.
Hypa: оумѣрь|шю же ісу. бы судьıа въ | нєго мѣсто нюда.
Khle: оумръшоу҃ ісоусоу. бы | сѫдїа в нєго мѣсто іоуда.

Comm: умершю же исусу быть судиа в него мѣсто июда
NAca: умершу же исусу и бысть судиа в него мѣсто июда
Tols: умершу же исусу и бысть судиа в него мѣсто июда

Bych: Умершю же Ису быть судья в него мѣсто Июда;
Shakh: Умьръшю же Иисусу, бысть судия въ него мѣсто Июда;
Likh: Умершю же Иисусу, бысть судья в него мѣсто Июда;
Ostr: Умьръшю же Иисусу, бысть судия въ него мѣсто Июда;

96,29:

Laur: н инѣхъ | сѫдни бы .дı. прн инѣхъ же ѯабъıвшє
Radz: н инѣ҃ соудни бы .дı. прн нн҃ же ѯа|бывьше
Acad: н иныхъ сѫдьи бы .дı. прн ннх҃ же ѯа|бывше
Hypa: инѣ|хъ сѫдни бы .дı. прн нн҃ | же ѯабывше
Khle: н инѣ҃ сѫдїи бы чєтыр҃н | на дест҃. прн нн҃ же ѯабывше

Comm: и иных судии быть 14 при них же забыша
NAca: и иных судии быть 14 при нихь же забыша
Tols: и иных судии быть четыренадесять при них же забыша

Bych: и инѣхъ судий быть 14, при нихъ же, забывше
Shakh: и инѣхъ судии быть 14, при нихъже, забывъше
Likh: и инѣхъ судий быть 14, при нихъ же, забывше
Ostr: и инѣхъ судии быть 14, при нихъ же, забывъше

97,1:

Laur: бг҃а. нзъвєш̂|го ıа нзъ єюпта. наѧаша служнти
Radz: бг҃а. нзвєшаго а нзъ єгипта. н наѧаша слѫжити
Acad: бг҃а. нзвєдшаго а нзь єгїпта. н наѧа|ша слѫжнти
Hypa: бг҃а. нзъведъ|шаго ıа нзъ єгупта. наѧа|ша служнти
Khle: бг҃а нзвєшаго н҃ нзь єгу|пта. н наѧаша слоужнти

Comm: бога изведъшаго изъ египта начаша служити
NAca: бога изъведъшаго изъ египта начаша служити
Tols: бога изведъшаго изъ египта начаша служити

Bych: Бога, изъведшаго я изъ Еюпта, начаша служити [94,19]
Shakh: Бога, изведъшаго я изъ Егупьта, начаша служити [120,10]
Likh: бога, изъведшаго я изъ Еюпта, начаша служити [67,33]
Ostr: Бога, изведъшаго я изъ Егупьта, начаша служити

97,2:

Laur: бѣсомъ. и ра|зъгнѣвався бг̄ъ предаꙗшеть ѩ иноплеменьни|комъ
Radz: бе|сомъ. и разъгнєвa^{c} бг̄ъ. и предааше а иноплеменнико^{M}.
Acad: бесомь. и разгнѣваса бг̄ъ. и пре|даꙗше а иноплеменнїкомь.
Hypa: бѣсо^{M} и разъ|гнѣваса бг̄ъ предаꙗшеть | ѩ иноплеменьнико^{M}
Khle: бѣсѡ^{M}. и разгнѣваса бг̄ъ. | и предаше а иноплеменнико^{M}

Comm: бѣсомъ богъ разгнѣвавъся предаяше на расхыщение
NAca: бѣсомъ богь разъгнѣвався предааше я на расхыщение
Tols: бѣсомъ богъ разгнѣвався предааше я на расхищение

Bych: бѣсомъ. И разъгнѣвався Богъ, предаяшеть я иноплеменьникомъ
Shakh: бѣсомъ. И разгнѣвавъся Богъ, предаяшеть я иноплеменьникомъ
Likh: бѣсомъ. И разъгнѣвася богъ, предаяшеть я иноплеменьникомъ
Ostr: бѣсомъ. И разгнѣвавъ ся Богъ, предаяшеть я иноплеменьникомъ

97,3:

Laur: на расхищенье. егда са начаху
Radz: на | расхищеннє. и егда начнаху
Acad: на расхїщенїе. и егда са начаше
Hypa: на ра|схыщенне. и е$^{\Delta}$гa са нач|ну^{T}
Khle: на расхищенїе. и е$^{\Delta}$гa | са начноу^{T}

Comm: иноплеменникомъ егда ся начинаху
NAca: иноплеменникомъ егда ся начинаху
Tols: иноплеменникомъ егда ся начинаху

Bych: на расхищенье; егда ся начинаху
Shakh: на расхыщение. Егда ся начинаху
Likh: на расхищенье. Егда ся начинаху
Ostr: на расхыщение. И егда ся начьнуть

97,4:

Laur: каꙗти. | и помиловашеть^{X} и егда избавашеть
Radz: каатиc. и помиловаше | и^{X}. и егда избавлашe^{T}
Acad: каꙗтиса. и помиловаше и^{X}. и е$^{\Delta}$гa | избавлашеть
Hypa: каꙗти помиловашеть | и^{X}.
Khle: каати помиловаше и^{X}.

Comm: каяти богъ помиловаше их и егда избавлеше
NAca: каатися богъ помиловаше их егда избавляше
Tols: кланятися богъ помиловаше их егда избавляше

Bych: каяти, и помиловашеть ихъ; егда избавяшеть
Shakh: каяти, помиловашеть ихъ; и егда избавляшеть
Likh: каяти, и помиловашеть их; егда избавяшеть
Ostr: каяти, помиловашеть ихъ; егда избавляшеть

97,5:

Laur: нхъ. па|кн оуклаѧнахутьсѧ. на бѣсослуженье.
Radz: н. н пакы оуклаѧнахоутъ на бѣсо|слоуженнѥ.
Acad: н. н пакн оуклонахѳса на бѣсо|слѳженїѥ.
Hypa: н пакы оуклаѧнахуса | на бѣсослуженнѥ.
Khle: н пакы оуклаѧна|шеса на бѣсослоужєнїѥ.

Comm: и пакы укланяхуся на бѣсослужение
NAca: я пакы укланяхуся на бѣсослужение
Tols: я пакы укланяхуся на бѣсослужение

Bych: ихъ, паки укланяхуться на бѣсослуженье.
Shakh: ихъ, пакы укланяхуться на бѣсослужение.
Likh: ихъ, паки укланяхуться на бѣсослуженье.
Ostr: ихъ, и пакы укланяхуть ся на бѣсослужение.

97,6:

Laur: по снх же | сѹдаше нлнн жрець. н
Radz: по сѣ же сѳдаше нлнн жрець. н по
Acad: по снх же сѳдаше нлїн жрець. н по
Hypa: по сн|хъ же служаше нлнн жре|ць. н по
Khle: по сн же слоужаше нлїн жрє, | н по

Comm: по сих же илии жрець и по
NAca: по сих же ильи жрець и по
Tols: по сих же ильи жрець и по

Bych: По сихъ же судяше Илий жрець, и по
Shakh: По сихъ же судяше Илии жьрьць, и по-
Likh: По сих же судяше Илий жрець, и по
Ostr: По сихъ же служаше Илии жьрьць, и по

97,7:

Laur: семь самонлъ пр҃ркъ. н | рѣша людье самонлу.
Radz: семъ са|моунлъ пр҃ркъ. н рѣша самѳнлоу
Acad: семъ | самонлъ пророкь. н рѣша самонлѳ
Hypa: семъ самунлъ про|рокъ. рѣша люе самунлу |
Khle: се самонль пр҃ркь. рѣша люєн самонлоу,

Comm: семъ самоилъ пророкъ и рѣша людие самоилу
NAca: семь самоилъ пророкъ и рѣша людие самоилу
Tols: семъ самоилъ пророкъ и рѣша людие самоилу

Bych: семь Самоилъ пророкъ, и рѣша людье Самоилу:
Shakh: семь Самоилъ пророкъ. И рѣша людие Самоилу:
Likh: семь Самоилъ пророкъ. И рѣша людье Самоилу:
Ostr: семь Самуилъ пророкъ. И рѣша людие Самуилу:

97,8:

Laur: поставѝ намъ ц҃ра. и разъ|гнѣвася г҃ь на изра҃ля.
Radz: поставѝ на ц҃ра. и ра|згнѣва г҃ь на изр҃ля.
Acad: поставѝ на|мь ц҃ра. и разгнѣвася г҃ь на изр҃ля.
Hypa: поставѝ на ц҃ра. и разъгн|вася бъ на изра҃ля.
Khle: поставѝ || на ц҃ра. и разгнѣвася бъ на ıѕра҃ля. [42^{v}]

Comm: постави намъ цесаря и разгнѣвася господь на исраиля
NAca: постави намъ цесаря и разгнѣвася господь на исраиля
Tols: постави намъ цесаря и разгнѣвася господь на исраиля

Bych: “постави намъ царя”. И разъгнѣвася Господь на Израиля,
Shakh: “постави намъ цѣсаря”. И разгнѣвася Господь на Израиля,
Likh: “Постави намъ царя”. И разъгнѣвася господь на Израиля,
Ostr: “Постави намъ цьсаря”. И разгнѣва ся Богъ на Издраиля,

97,9:

Laur: и поставѝ над нимъ ц҃ра | саоула. таѵе саоулъ
Radz: и поставѝ на нимн ц҃ра саоула. | таѵє саоулъ
Acad: и поставѝ | над нимн ц҃ра саоула. таѵе саоуль
Hypa: и постаѝ | надъ нимн ц҃ра саоула. та|ѵє саоулъ
Khle: и поставѝ на | нимн ц҃ра саоула. таѵе саоуль

Comm: и сего постави надъ нимъ саула таче саулъ
NAca: и сего постави надъ нимъ саула таче саулъ
Tols: и сего постави надъ нимъ саула таче саулъ

Bych: и постави над нимъ царя Саула. Таче Саулъ
Shakh: и постави надъ нимь цѣсаря Саула. Таче Саулъ
Likh: и постави над нимъ царя Саула. Таче Саулъ
Ostr: и постави надъ ними цьсаря Саула. Таче Саулъ

97,10:

Laur: нє изволи ходити в законѣ | г҃нн. и избра г҃ь дв҃да
Radz: нє изволи ходити в законѣ г҃нн. и избра | г҃ь дв҃да
Acad: нє изволи хо||дити в законє г҃нн. и избра г҃ь дв҃да [49^{v}]
Hypa: нєизволи ходити | въ завѣтѣ г҃нн. избра г҃ь | дв҃да
Khle: нє изволи хѡтѝ въ | завѣтѣ г҃нн. избра г҃ь дв҃да

Comm: не изволи ходити въ законѣ господнѣ и избра господь давыда сына иосиина
NAca: не изволи ходити въ закони господни и избра господь давыда
Tols: не изволи ходити въ закони господни и избра господь давыда

Bych: не изволи ходити в законѣ Господни, и избра Господь Давыда,
Shakh: не изволи ходити въ законѣ Господьни. И избьра Господь Давыда,
Likh: не изволи ходити в законѣ господни, и избра господь Давыда,
Ostr: не изволи ходити въ завѣтѣ Господьни. Избьра Господь Давыда,

97,11:

Laur: и поставѧи цр҃а надъ изл҃мъ. | и оугоди дв҃ѣ бу
Radz: и поставѧи цр҃а на҃ изр҃лмъ. и оугоди дв҃дъ бѳ. |
Acad: и поставї и | цр҃а на҃ изр҃лемъ. и оугоди дв҃дъ бг҃ѳ.
Hypa: поставѧи и цр҃а надъ | изл҃емъ. и оугоди дв҃дъ | бу.
Khle: и поставѧи и цр҃а на҃ | ꙗлє҆. и оуго҃ дв҃дь бо҃у. и

Comm: и постави и цесаря над исраилемь и угоди давыдъ богу
NAca: и постави и цесаря над исраилемь и угоди давыдъ богу
Tols: и постави и цесаря над исраилемъ и угоди давыдъ богу

Bych: и постави царя надъ Израилемъ, и угоди Давыдъ Богу.
Shakh: и постави и цѣсаря надъ Израильмь. И угоди Давыдъ Богу.
Likh: и постави царя надъ Израилемъ, и угоди Давыдъ богу.
Ostr: и постави и цьсаря надъ Издраильмь. И угоди Давыдъ Богу.

97,12:

Laur: сему дв҃ду класа бъ҃. ꙗко ѿ племе|не его родитс
Radz: семѳ дв҃дѳ класа бъ҃. ꙗко ѿ племенн є҆ родитс
Acad: семѳ дв҃дѳ | класа бъ҃. ꙗко ѿ племенї его родитиса
Hypa: сему дв҃ду класа бъ҃. | ꙗко ѿ племенн ерѡдитс|
Khle: семоу дв҃доу класа гь҃ | ꙗко ѿ племенн его ро҃тиса

Comm: сему же давыду кляся господь яко от племени его родитися
NAca: сему давыду клятся господь яко от племени его родитися
Tols: сему давыду клятся господь яко от племени его родитися

Bych: Сему Давыду кляся Богъ, яко отъ племене его родитися
Shakh: Сему Давыду кляся Господь, яко отъ племене его родитися
Likh: Сему Давыду кляся богъ, яко от племене его родитися
Ostr: Сему Давыду кля ся Богъ, яко отъ племене его родити ся

97,13:

Laur: бу҃. первое нача прр҃тствовати ѡ во|площеньи
Radz: бгоу. пе|рвое нача прр҃тствовати ѡ въплощении
Acad: бг҃ѳ. пе|рвое нача пророчествовати ѡ воплощенїи
Hypa: бу҃. и първое начаша прр҃ч|ствова ѡ воплощении [38b]
Khle: бо҃у. и пръвое нача|ша прр҃чествовати ѡ въплъщенїи

Comm: богу и пръвое нача пророчествовати о воплощении
NAca: богу и пръвое нача пророчествовати о въплощении
Tols: богу и первое нача пророчествовати о вплощении

Bych: Богу. Первое нача пророчествовати о воплощеньи
Shakh: Богу. И пьрвое нача пророчьствовати о въплъщении
Likh: богу. Первое нача пророчествовати о воплощеньи
Ostr: богу. Пьрвое нача пророчьствовати о въплъщении

97,14:

Laur: бжьѣ. рекъ. и щрева прежє дєннца ро|днх
Radz: бжьн. и рє̑ изъ | чрева прежє дньнца роднх
Acad: бжьн. | и рекь изь чрева прежєнднїца роднх
Hypa: бнн рек. | изъ щрева прежєдьнница рднхъ
Khle: бжїн рєкъ. | нс чрьва прежєдьнница родн

Comm: божьи и рекъ изъ щрева преже деньница родих
NAca: божии и рекъ изъ чрева родися преже деньница
Tols: божии и рекъ изъ чрева родися преже деньница

Bych: Божьѣ, рекъ: изъ чрева преже деньница родихъ
Shakh: Божии, рекъ: Ис чрева преже дьньница родихъ
Likh: божьѣ, рекъ: “И-щрева преже деньница родих
Ostr: Божии, рекъ: “Ис чрева преже дьньница родихъ

97,15:

Laur: тѧ. сє же прр҃чтвова. лѣ .м̑. и оумрє. и по
Radz: тѧ. сє же прр҃чествова лѣ | м̑. и оумрє. и по
Acad: тѧ. сє же | пророчествова лѣ .м̑. и оумрє. и по
Hypa: тѧ. сє же пр҃рьствова|въ .м̑. лѣ. и оумрє. и по
Khle: тѧ. сє же прр҃чєство|вавь .м̑. лѣ, и оумрє. и по

Comm: тя се же царствова лѣт 40 и умре и по
NAca: сеи же царствова лѣт 40 и умре и по
Tols: сеи же царствова лѣт четыредасят и умрѣ и по

Bych: тя; се же пророчествова лѣтъ 40, и умре. И по
Shakh: тя. Сь же пророчьствова лѣтъ 40, и умьре. И по
Likh: тя”. Се же пророчествова лѣт 40, и умре. И по
Ostr: тя”. Сь же пророчьствова 40 лѣтъ, и умьре. И по

97,16:

Laur: немъ | прр҃чтвова сн̑ъ єго соломанъ. иже воꙁградн
Radz: немъ прр҃чтвова сн̑ъ є̑ соломонъ. иже | въꙁградн
Acad: немь прр҃чє|ства сн̑ъ єго соломонъ. иже воꙁградн
Hypa: нє̑ | црт҃вова прр҃рьствова сн̑ъ є̑ | соломонъ. иже въꙁградн |
Khle: нє̑ црт҃во|ва н прр҃чествова сн̑ь єго солѡмонь. иже н въꙁгр҃а

Comm: немь царствова сынь его соломонъ иже възъгради
NAca: немь царствова сынъ его соломонъ иже възгради
Tols: немь царствова сынъ его соломонъ иже взгради

Bych: немъ пророчествова сынъ его Соломанъ, иже возъгради
Shakh: немь цѣсарьствова и пророчьствова сынъ его Соломанъ, иже възгради
Likh: немъ пророчествова сынъ его Соломанъ, иже возъгради
Ostr: немь и пророчьствова сынъ его Соломонъ, иже възгради

97,17:

Laur: ц҃рквь | бу҃. и нарє҆ ю҆ ст҃аꙗ ст҃хъ и бы҃с
Radz: ц҃рквь бг҃ѫ. и нарє҆ ст҃аа сты҃х. бы҃с
Acad: ц҃рквь. | бг҃ѫ. и нарєчє ст҃аа сты҃х бы҃с
Hypa: ц҃рковь бѣн и нарє҆ ю҆ ст҃аꙗ сты|хъ. и бы҃с
Khle: ц҃рковь бо҃у, | и нарє҆ю ст҃аа сты҃х. и бы҃с

Comm: церковь богу и нарече ю святая святыхъ и бысть
NAca: церковъ богу и нарече ю святыя святыхъ и бысть
Tols: церковь богу и нарече ю святыя святыхъ и бысь

Bych: церковь Богу, и нарече ю Святая Святыхъ; и бысть
Shakh: цьркъвь Богу, и нарече ю Святая Святыхъ. И бысть
Likh: церковь богу, и нарече ю Святая Святыхъ. И бысть
Ostr: цьркъвь Богу, и нарече ю Святая Святыхъ. И бысть

97,18:

Laur: мд҃ръ но наконєць по|полъзеса. ц҃рствовавъ
Radz: мѫдръ а ко|нєць пополъзеса. и ц҃рствова
Acad: мѫдръ. и наконє|ць пополъзеса. и ц҃рствова
Hypa: мудръ но наконѣ|ць пополъзеса. ц҃рствовъ
Khle: мѫдрь. и наконєць по|полъзеса. ц҃рствова

Comm: мудръ зѣло но наконець пополземся и царствова
NAca: мудръ но наконець погыбе и царствова
Tols: мудръ но наконець погыбе и царствова

Bych: мудръ, но наконець пополземся; царствовавъ
Shakh: мудръ, нъ наконьць попълземся; и цѣсарьствова
Likh: мудръ, но наконець пополземся; царьствовавъ
Ostr: мудръ, нъ наконьць попълзе ся; цьсарьствова

97,19:

Laur: лѣ т҃ .м҃. и оумрє. по соломa|нѣ же ц҃рствова сн҃ъ
Radz: лѣ т҃ м҃. и оумрє. по сомонѣ | же ц҃рствова сн҃ъ
Acad: лѣ т҃ .м҃. и оумрє. По со|ломонѣ же ц҃рствова сн҃ъ
Hypa: лѣ т҃ | .м҃. и оумрє. по соломонѣ же | ц҃рьствовавъ сн҃ъ
Khle: лѣ т҃ .м҃. и оумрє. по соломонѣ ж҃ | ц҃рствова сны

Comm: лѣт 40 и умре по соломонѣ царствова сынъ
NAca: лѣт 40 и умре по соломонѣ царствова сынъ
Tols: лѣт четыредесятъ и умре по соломонѣ царствова царь

Bych: лѣтъ 40 и умре. По Соломанѣ же царствова сынъ
Shakh: лѣтъ 40, и умьре. По Соломанѣ же цѣсарьствова сынъ
Likh: лѣт 40 и умре. По Соломанѣ же царствова сынъ
Ostr: лѣтъ 40, и умьре. По Соломонѣ же цьсарьствова сынъ

97,20:

Laur: его ровамъ. прн семь раꙁдѣлнс | цр҃тво надвое.
Radz: его ровамъ. прн семъ раꙁѣлнс цр҃тво | надвое
Acad: его еровамь прї семь | раꙁделнса цр҃тво надвое
Hypa: є. ровваа. | прн семъ раꙁдѣлнса цр҃твнадвое.
Khle: его роволмь. прн сє раꙁдѣлнса цр҃ь|ство надвое

Comm: его ровоамъ при семъ раздѣлися царство надво
NAca: его ровоамъ при семъ раздѣлися царство надвое
Tols: его ровоамъ по семъ раздѣлися царство надвое

Bych: его Ровамъ; при семь раздѣлися царство надвое,
Shakh: его Ровоамъ; при семь раздѣлися цѣсарьство на дъвое
Likh: его Ровамъ. При семь раздѣлися царство надвое
Ostr: его Ровоамъ. При семь раздѣли ся цьсарьство на дъвое

97,21:

Laur: жидовьско въ єрл҃мѣ єдино. а дру||гии в самарии. [33г]
Radz: жидовьско въ ирл҃мѣ єдино. а дроугое въ са|марии.
Acad: жидовьско въ нерꙋ|солнмѣ єдино. а дрꙋгое в самарїн.
Hypa: жидовьское въ є|рл҃мѣ ѡдино. а другое в су|рии.
Khle: жнвское въ ієрл҃нмѣ єдино. а дроу|гое в самарїю.

Comm: жидовьско въ иерусалимѣ одино а другое в самарию
NAca: жидовъско и въ иерусалимѣ едино а другое в самарию
Tols: жидовско и въ иерусалимѣ едино а другое в самарии

Bych: Жидовьско въ Ерусалимѣ едино, а другое в Самарии.
Shakh: Жидовьско: въ Иерусалимѣ едино, а другое въ Самарии.
Likh: жидовьско: въ Ерусалимѣ едино, а другое в Самарии.
Ostr: Жидовьско: въ Иерусалимѣ едино, а другое въ Самарии.

97,22:

Laur: в самарии же цр҃ьствова нер<о>|вамъ. холопъ
Radz: въ самарии же цр҃твова. неровамъ холопъ
Acad: в сама|рїн же цр҃твова. неровамь. холопъ
Hypa: въ самарѣн же цр҃тво|ва еровамъ холопъ
Khle: Въ самарїн же цр҃твова ерова. холо |

Comm: въ самарии же царствова еровамъ холопъ
NAca: въ самарии же царствова еровамъ холопъ
Tols: въ самарии же царствова еровамъ холопь

Bych: В Самарии же царьствова Иеровамъ, холопъ
Shakh: Въ Самарии же цѣсарьствова Иеровамъ, холопъ
Likh: В Самарии же царьствова Иеровамъ, холопъ
Ostr: Въ Самарии же цьсарьствова Иеровамъ, холопъ

97,23:

Laur: соломань. иже створи двѣ главѣ | златѣ.
Radz: со|ломонь. иже сотвори коровѣ златѣ двѣ. и
Acad: соломонъ. | иже сотвори ⷦоро>вѣ златѣ двѣ. и
Hypa: соломо|нь. иже створи двѣ кравѣ | златѣ. и
Khle: солѡмоновь. иже сътвори двѣ кравѣ златѣ. и |

Comm: соломонь сеи же створи двѣ кравѣ златѣ и
NAca: соломонь и сътвори двѣ кравѣ златѣ и
Tols: соломонь и створи двѣ кравѣ златѣ и

Bych: Соломань, иже створи двѣ кравѣ златѣ,
Shakh: Соломань, иже сътвори дъвѣ кравѣ златѣ, и
Likh: Соломань, иже створи двѣ коровѣ златѣ,
Ostr: Соломонь, иже сътвори дъвѣ кравѣ златѣ, и

97,24:

Laur: постави єдину въ вефилѣ на холмѣ. а | другую
Radz: постави | єдинѫ въ вефели на холмѣ. а дроугѫю
Acad: постави | єдинѫ. въ вефели на холмѣ. а дрѫгѫю
Hypa: постави єдину вь | вефилн на холмѣ. а другу|ю
Khle: постави єдиноу въ вефилн на холмѣ. а дроугоую |

Comm: постави едину въ вифили на холму а другую
NAca: постави едину въ вифили на холму а другую
Tols: постави едину въ вифили на холму а другую

Bych: постави едину въ Вефилѣ на холмѣ, а другую
Shakh: постави едину въ Вефили на хълмѣ, а другую
Likh: постави едину въ Вефилѣ на холмѣ, а другую
Ostr: постави едину въ Вефили на хълмѣ, а другую

97,25:

Laur: въ єньданѣ. рєкъ сє ѣа твоꙗ нзр҃лю и
Radz: въ єндань. и рє҆ | сє ѣа твоа нзр҃лю. и
Acad: въ єнъ|данѣ. и рекь сє ѣга твоа нзр҃лю. и
Hypa: въ єндань. и рекъ сє ѣа | твоꙗ нзлю. и
Khle: въ єндань. и сє бога твоа ілю. и

Comm: въ енданѣ и рекъ се бога твоя израилю и
NAca: въ енданѣ рекъ се бога твоего израилю и
Tols: въ енданѣ рекъ се бога твоего израилю и

Bych: въ Еньданѣ, рекъ: “се бога твоя, Израилю”; и
Shakh: въ Енданѣ, рекъ: “се, бога твоя, Израилю!” И
Likh: въ Еньданѣ, рекъ: “Се бога твоя, Израилю”. И
Ostr: въ Енданѣ, и рекъ: “Се, бога твоя, Издраилю!” И

97,26:

Laur: кл҃|нѧхуса людье а б҃а зѧбꙑша. тѧ҃е и вꙑ
Radz: клънѧхоуса лю҃е. а б҃а зѧбыша. и | вꙑ
Acad: клънѧхѳса | людїе а б҃га зѧбыша. и вꙑ
Hypa: клънѧхуса лю҃|е. а б҃а зѧбыша. тѧ҃е и вꙑ |
Khle: клънѧхѫса лю҃е | а бога зѧбыша. тако и вꙑ

Comm: кланяхуся людие а бога забыша такоже и въ
NAca: кланяхуся людие а бога забыша такоже и въ
Tols: кланяхуся людие а бога забыша такоже и въ

Bych: кланяхуся людье, а Бога забыша. Таче и въ
Shakh: кланяхуся людие, а Бога забыша. Таче и въ
Likh: кланяхуся людье, а бога забыша. Таче и въ
Ostr: кланяху ся людие, а Бога забыша. Таче и въ

97,27:

Laur: є҆лмѣ нѧ҃а|ша зѧбꙑвати б҃га. и поклан<ѧт>нсѧ
Radz: иѧрлмѣ зав<н>ти нѧ҃а б҃а. и поклънѧтисѧ
Acad: иѧрлмѣ зѧбывати | нѧ҃аша б҃га. поклънѧтисѧ
Hypa: иерлмѣ зѧбывати б҃а нѧ҃а|ша клънѧтис
Khle: іерлимѣ. и нѧ҃аша зѧбы|вати б҃а и клънѧтисѧ. нѧ҃аша

Comm: иерусалимѣ забывати начаша бога и покланяхуся
NAca: иерусалимѣ забывати начаша человѣци бога и покланяхуся
Tols: иерусалимѣ забывати начаша человѣци бога и покланяхуся

Bych: Ерусалимѣ начаша забывати Бога и покланятися
Shakh: Иерусалимѣ забывати начаша Бога и покланятися начаша
Likh: Ерусалимѣ начаша забывати бога и покланятися
Ostr: Иерусалимѣ начаша забывати Бога и кланяти ся

97,28:

Laur: вѧлу рекъше | ратьну б҃у. еже есть ѡрѣн. и
Radz: волоу. | рекше ратн҃ ѳб҃у. еже є҆ ѡрѣи. и
Acad: вол҃. рекше ратн҃ | б҃г҃. еже есть ѡрѣн и
Hypa: [вѧлу]. рекъше ратьну б҃у. еже есть <є>рѣн. и
Khle: вѧлоу рекше. ра|тноу богоу еже є҆ арѣн. и

Comm: валу рекше ратну богу еже есть арии и
NAca: валу рекъше ратну богу еже есть арѣи и
Tols: валу рекше ратну богу еже есть арѣи и

Bych: Валу, рекъше ратьну богу, еже есть Орѣй, и
Shakh: Валу, рекъше ратьну богу, еже есть Арѣи, и
Likh: Валу, рекъше ратьну богу, еже есть Орѣй, и
Ostr: Валу, рекъше ратьну богу, еже есть Арѣи, и

97,29:

Laur: ꙁабꙑша бā ѡць свои. | и наꙗа бъ посылати
Radz: ꙁабыша бā ѡць свои|хъ. и наꙗа бъ посылати
Acad: ꙁабыша бга ѡць свои. | и наꙗа бъ посылати
Hypa: ꙁа|быша бā ѡць свонхъ. и наꙗа | бъ посылати
Khle: ꙁабыша бā ѡць свои. | и наꙗа бъ посылати

Comm: забыша бога отець своих и нача богъ посылати
NAca: забыша бога отець своих и нача богъ посылати
Tols: забыша бога отецъ своих и нача богъ посылати

Bych: забыша Бога отець своихъ. И нача Богъ посылати
Shakh: забыша Бога отьць своихъ. И нача Богъ посылати
Likh: забыша бога отець своих. И нача богъ посылати
Ostr: забыша Бога отьць своихъ. И нача Богъ посылати

98,1:

Laur: к нимъ прр̄кн. прр̄цн же на|ꙗаша ѡблнꙗати ꙗ ѡ
Radz: к нимъ прр̄кы. прр̄цн же наꙗа| ѡблнꙗати а. ѡ
Acad: к нимъ прр̄кы. прр̄цн же | наꙗаша ѡблїꙗатї а. ѡ
Hypa: к нимъ прр̄кы. | прр̄цн же наꙗаша ѡбл<ни>ати | ѡ
Khle: кь ни прр̄кы. прр̄цн же наꙗаша | ѡблнꙗати н ѡ

Comm: пророкы пророци же начаша обличатѣ о
NAca: пророкы пророци же начаша обличати а о
Tols: пророкы пророци же начаша обличати а о

Bych: к нимъ пророки, пророци же начаша обличати я о [95,20]
Shakh: къ нимъ пророкы; пророци же начаша обличати я о [121,18]
Likh: к нимъ пророки. Пророци же начаша обличати я о [68,22]
Ostr: къ нимъ пророкы. Пророци же начаша обличати я о

98,2:

Laur: бєꙁаконьн н. н служєньн | кумнромъ. ѡнн же
Radz: бєꙁаконнн н слѫженнн коумнръ. ѡнн || же [54v]
Acad: бєꙁаконїн н слѫ|женїн кѫмнръ. ѡнн же
Hypa: бєꙁаконьн нхъ. н ѡ служєньн кумнръ. ѡнн же
Khle: бєꙁаконїн н, н ѡ слоужєнїн коумнръ | ѡнн же

Comm: безаконьи ихъ и о служении кумиръ они же
NAca: безаконьи ихъ и о служении кумиръ они же
Tols: беззаконьи ихъ и о служении кумиръ они же

Bych: безаконьи ихъ и служеньи кумиромъ; они же
Shakh: безакоии ихъ и о служении кумиръ; они же
Likh: безаконьи их и служеньи кумиромъ. Они же
Ostr: безаконьи ихъ и служеньи кумиръ. Они же

98,3:

Laur: нач҃аша пр҃рки нзбнвати ѡ|блнчаємн ѿ нн҃. разъгнѣваса
Radz: нач҃аша пр҃ркы нзбнвати. wблнчаємн ѿ нн҃. н разгнє|васа
Acad: нач҃аша пр҃ркы нзбнвати. wблї|чаємн ѿ ннхъ. н разгнѣваса
Hypa: на|чаша пр҃ркы нзбнвати. wблнчаємн ѿ нн҃. н разгнѣ|васа
Khle: нач҃аша пр҃ркы нзбнвати. wблнчаємн | ѿ нн҃. н разгнѣваса

Comm: начаша пророкы избивати обличаеми от них и разгнѣвася
NAca: начаша пророкы избивати обличаеми от них и разъгнѣвася
Tols: начаша пророкы избивати обличаеми от них и разгнѣвася

Bych: начаша пророки избивати, обличаеми отъ нихъ. Разъгнѣвася
Shakh: начаша пророкы избивати, обличаеми отъ нихъ. И разгнѣвася
Likh: начаша пророки избивати, обличаеми от них. Разъгнѣвася
Ostr: начаша пророкы избивати, обличаеми отъ нихъ. И разгнѣва ся

98,4:

Laur: бъ̄ на нзл҃а. н рє̑ ѿ|рнну ѿ себє
Radz: бъ̄ на нзр҃ла. н рє̑ ѿрнно ѿрнноу ѿ себє. н
Acad: бг̄ъ на нзр҃ла. н ре|чє ѿрнно ѿ себе. н
Hypa: бъ̄ на нзл҃а велми. н || рє̑ ѿрнну ѿ себе н [38c]
Khle: бъ̄ на ıл҃а велми. н рє̑ ѿрн|ноу а ѿ себє. н

Comm: богъ велми на исраиля и рче отрину я от себе и
NAca: богъ вельми на исраиля и рече отрину я от себе и
Tols: богъ вельми на исраиля и рече отрину я от себе и

Bych: Богъ на Израиля, и рече: “отрину отъ себе,
Shakh: Богъ на Израиля вельми, и рече: “отърину я отъ себе,
Likh: богъ на Израиля, и рече: “Отрину от себе,
Ostr: Богъ на Издраиля, и рече: “Отрину отъ себе, и

98,5:

Laur: прнзову нны люд҃. нже мене послуша|ють. аще
Radz: прнзовѫ | нны люди. нже мене послѫшають. н аще
Acad: прнзовѫ нны люди. нже мене по||слѫшають. н аще [50r]
Hypa: прнзову нны | люд҃н нже мене послушаю҃т. н а|ще
Khle: прнзовоу нны люд҃н нже мен<є> послоу|шаю҃т. н аще

Comm: призову ины люди иже мене слушають и аще
NAca: призову ины люди иже мене слушають и аще
Tols: призову ины люди иже мене слушают и аще

Bych: призову ины люди, иже мене послушають; аще
Shakh: призову ины люди, иже мене послушають; и аще
Likh: призову ины люди, иже мене послушають. Аще
Ostr: призову ины люди, иже мене послушають. И аще

98,6:

Laur: согрѣшать и не помяну беззаконья и. | и нача
Radz: согрешать не | помяноу беззаконна и. и нача
Acad: согрѣшать не помянѫ беззако|нїа и. и нача
Hypa: сѫгрѣша не помяну сѫ|грѣшенна нхъ. и нача
Khle: сѫгрѣша не помяноу сѫгрѣшенїа и. | и нача

Comm: сѫгрѣшать не помяну безакониих и и нача
NAca: сѫгрѣшать не помяну безакониих и и нача
Tols: сгрѣшатъ не помяну беззакониих и и нача

Bych: согрѣшать, и не помяну безаконья ихъ". И нача
Shakh: сѫгрѣшать, не помяну безакония ихъ". И нача
Likh: согрѣшать, и не помяну безаконья их". И нача
Ostr: сѫгрѣшать, не помяну безакония ихъ". И нача

98,7:

Laur: посылати пр҃рки гл҃а имъ. прорицанте | [ѡ]
Radz: слати пр҃ркы гл҃а имъ. про|рицанте
Acad: слати пр҃ркы гл҃а имь. прорицанте | ѡ
Hypa: посы|лати пр҃ркы гл҃а. прорѣчан|те ѡ
Khle: посылати пр҃ркы гл҃а. прорицанте ѡ

Comm: посылати пророкы глаголя имъ проричаите о
NAca: посылати пророкы глаголя имъ прорицаите о
Tols: посылати пророки глаголя имъ прорицаите о

Bych: посылати пророки, глаголя имъ: "прорицайте о
Shakh: посылати пророкы, глаголя имъ: "прорицаите о
Likh: посылати пророки, глаголя имъ: "Прорицайте о
Ostr: посылати пророкы, глаголя имъ: "Прорицаите о

98,8:

Laur: ѿвержень жидовьстѣ. и ѡ призванья странъ. |
Radz: ѡтверженни жидовстѣ. и ѡ призванни стра|нъ.
Acad: ѿверженїн жидовьстѣ. и ѡ призванїн стра|нъ.
Hypa: ѿвѣрженни жидовь|стѣ. и ѡ призванья стра. |
Khle: ѿвр҃жнїн || жидовстѣ. и ѡ призванїн стра. [43r]

Comm: отвержении жидовьстѣ и о призвании странъ
NAca: отвержении жидовъстѣ и о призвании странъ
Tols: отвержении жидовстѣ и о призвании странъ

Bych: отверженьи Жидовьстѣ и о призваньи странъ".
Shakh: отъвьржении Жидовьстѣ и о призъвании странъ".
Likh: отверженьи жидовьстѣ и о призваньи странъ".
Ostr: отвьрженьи Жидовьстѣ и о призъвании странъ".

98,9:

Laur: первое же нача прр҃тствовати ѡсѣи гл҃а.
Radz: первое же нача пророчествовати. иѡсѣи гл҃а.
Acad: Первое же нача пр҃рчествовати. иѡсѣи гл҃а.
Hypa: пѣрвое же начаша пр҃рчьсть|вовати ѡсии гл҃а.
Khle: Пръвое же нача | пр҃рчьствовати іѡсѣи гл҃а.

Comm: пръвое же нача пророчествовати осии глаголя
NAca: пръвое же начаша пророчествовати иосиа глаголя
Tols: первое же начаша пророчествовати иосия глаголя

Bych: Первое же нача пророчествовати Осѣй, глаголя:
Shakh: Пьрвое же нача пророчьствовати Осии, глаголя:
Likh: Первое же нача пророчествовати Осѣй, глаголя:
Ostr: Пьрвое же нача пророчьствовати Осии, глаголя:

98,10:

Laur: прѣста|влю црт҃во дому изл҃ва. съкрушю лукъ
Radz: прѣставлю црт҃вь домѫ изр҃ва. и съкроушю лукъ
Acad: прѣставлю црт҃во домѫ изр҃ва. и сокрѫ|шю лѫкь
Hypa: прѣста|влю црт҃во дому изл҃ва. и скр҃|шю лукъ
Khle: прѣставлю црт҃во | домоу ілєва. и съкроушоу лоук҃

Comm: преставлю царство дому исраилеву скруши лукъ
NAca: преставлю царство дому исраилеву съкруши лукъ
Tols: преставлю царство дому исраилеву скрушю лукъ

Bych: преставлю царство дому Израилева, съкрушю лукъ
Shakh: Преставлю цѣсарьство дому Израилева ... Съкрушю лукъ
Likh: “Преставлю царство дому Израилева ... Съкрушю лукъ
Ostr: “Преставлю цьсарьство дому Издраилева. Съкрушю лукъ

98,11:

Laur: изл҃ѣвъ. и | нє прилоужю помилоувати паки дому
Radz: и|зрлвъ. и нє прилоужю паквы помилоувати домѫ
Acad: изр҃левь. и нє прелоужю паки помилоувати | домѫ
Hypa: изл҃евъ. и нє при|ложю пакы помилоувати | дому
Khle: ізл҃евъ. и нє при|ложоу пакы помилоувати домоу

Comm: исраилевь и не приложю помиловати пакы дому
NAca: исраилевъ и не проложу пакы помиловати дому
Tols: исраилевъ и не приложу пакы помиловати дому

Bych: Израилевъ, и не приложю помиловати паки дому
Shakh: Израилевъ ... И не приложю помиловати пакы дому
Likh: Израилевъ ... И не приложю помиловати паки дому
Ostr: Издраилевъ, и не приложю пакы помиловати дому

98,12:

Laur: нзл҃ва. но ѿ|мѣтаꙗ ѿвергуса н҃ гть гь. ндуть
Radz: нзл҃ва. | но ѿмѣтаа ѿверг8са н҃ гл҃ть гь. н бо҆ть
Acad: нзр҃лва. но ѿмѣтаа ѿверг8са нхъ гл҃ть гь. | н б8д8ть
Hypa: нзл҃ва. но ѿмѣтаю ѿвѣргуса нхъ гл҃ть гь. н бу|ду҆
Khle: ынл҃ева. но ѿмѣ|таа ѿверъгоуса н҃ гл҃ть гь. н бждоу҆

Comm: исраилева нь отмѣтая отвергу их глаголеть господь и будут
NAca: исраилева нъ отмѣтаа и отверьгу их глаголеть господь и будуть
Tols: исраилева нъ отмѣтаа ихъ отвергу их глаголеть господь и будут

Bych: Израилева, но отмѣтая, отвергуся ихъ, глаголеть Господь, и будуть
Shakh: Израилева, нъ отъмѣтая, отъвьргуся ихъ, глаголеть Господь, и будуть
Likh: Израилева, но отмѣтая, отвергуся их", глаголеть господь, "И будуть
Ostr: Израилева, нъ отъмѣтая, отвьргу ся ихъ", глаголеть Господь, "И будуть

98,13:

Laur: блоудаще въ ꙗзыцѣ҃. | неремѣꙗ же рекаще станеть
Radz: бл8даще | въ азыц҃. неремна же ре҃. аще станеть
Acad: блюдащен въ ꙗзыцехъ. неремѣꙗ же | реч҃е. аще станеть
Hypa: блоудаще въ ꙗзы<ц>ехъ. | неремѣꙗ же р҃еаще станѥ|ть
Khle: блоудаще въ ꙗ|зыцѣ҃. иеремїа же реч҃е. аще станѐ

Comm: блудяще въ языцѣхъ иеремѣ же рече аще встанеть
NAca: блудяще въ языцѣхъ иеремѣя же рече аще станеть
Tols: блудяще въ языцѣхъ иеремѣя же рече аще станеть

Bych: блудяще въ языцѣхъ. Иеремѣя же рече: аще станеть
Shakh: блудяще въ языцѣхъ. Иеремѣя же рече: Аще станеть
Likh: блудяще въ языцѣх". Иеремѣя же рече: "Аще станеть
Ostr: блудяще въ языцѣхъ". Иеремѣя же рече: "Аще станеть

98,14:

Laur: самонлъ н монсѣн не | помнлую нхъ. паки
Radz: самонлъ. н | мосѣн не помнлоую н҃. н пакы
Acad: самонлъ. н монсѣн не помнл8ю | нхъ. н паки
Hypa: самоунлъ н монсѣн не | помнлую н҃. н пакы
Khle: самонлъ. н мѡусєн. не помнлоую н҃. н пакы

Comm: самоилъ и моиси не послушаю их и пакы
NAca: самоилъ и моисеи не помилую их и пакы
Tols: самоилъ и моисеи не помилую их и пакы

Bych: Самоилъ и Моисѣй, не помилую ихъ. Паки
Shakh: Самоилъ и Моисѣи ... не помилую ихъ. И пакы
Likh: Самоилъ и Моисѣй ... не помилую ихъ". Паки
Ostr: Самуилъ и Моисѣи, не помилую ихъ". И пакы

98,15:

Laur: то же неремиꙗ рⷱ. тако гⷭть | гⷭь се клаχсѧ
Radz: тоⷢ еремѣа рⷱ. тако | гⷭть гⷭь. се клѧ̑сѧ
Acad: тоⷢже еремѣꙗ реѵе. тако гⷭть гⷭь. | се клаχсѧ
Hypa: тоⷢже е|ремѣꙗ рⷱ. тако гⷭть гѣ̑ се | клаχсѧ
Khle: тоⷢже ⁘еремїа реѵе. | тако гⷭть пⷭь. се клѧ̑сѧ

Comm: тъиже иеремѣя рече тако глаголеть господь богъ се кляхся
NAca: тъиже иеремѣя рече тако глаголеть господь богъ се кляхся
Tols: тъиже иеремѣя рече тако глаголетъ господь богъ се кляхся

Bych: тойже Иеремия рече: тако глаголеть Господь: се кляхся
Shakh: тъже Иеремѣя рече: тако глаголеть Господь: Се, кляхъся
Likh: той же Иеремия рече: “Тако глаголеть господь: Се, кляхся
Ostr: тъже Иеремия рече: “Тако глаголеть Господь: Се, кляхъ ся

98,16:

Laur: имѧнемь моимь великомь. аще | будє имѧ
Radz: именемъ моимъ великы̑. аще боудє | имѧ
Acad: именемъ моимъ великимъ. аще бꙋ̈|деть имѧ
Hypa: именемъ моⷨ ве|ликымъ. аще бꙋдеть ѿсе|лѣ
Khle: именє̑ моⷨ великы̑. аще боу|дє̑ ѿселѣ.

Comm: именемъ моимъ великымъ аще будеть отселѣ
NAca: именемь моимъ великымъ аще будеть отселѣ
Tols: именемъ моимъ великымъ аще будеть отселѣ

Bych: имянемь моимь великымь, аще будетъ имя
Shakh: именьмь моимь великъмь ... аще будетъ отъселѣ
Likh: имянемь моимь великомь ... аще будетъ имя
Ostr: именьмь моимь великъмь, аще будетъ отъселѣ

98,17:

Laur: моє имѧнуемо. ѿселє гдѣ в вустѣχ̑ | июдѣнскн̑.
Radz: моє именꙋ̈емо. гдѣ въ оустѣ̑ июдѣнскы̑.
Acad: моє именꙋ̈емо. гдѣ во оустѣ̑ ию|дѣнскн̑.
Hypa: кдѣ имѧ моє имєнꙋ|емо въ оустѣ̑ июдѣнскы|χъ.
Khle: гдє имѧ моє имєноуемо въ оустє̑ ⁘оудєнскы̑. |

Comm: гдѣ имя мое именуемо въ устѣх иудеискых
NAca: гдѣ имя мое именуемо во устѣх иудеискых
Tols: гдѣ имя мое именуемо во устѣх иудеискихъ

Bych: мое имянуемо отселе гдѣ в вустѣхъ Июдѣйскихъ.
Shakh: къде имя мое именуемо въ устѣхъ Июдѣискыхъ.
Likh: мое имянуемо отселе гдѣ в вустѣхъ июдѣйских”.
Ostr: къде имя мое именуемо въ устѣхъ Июдѣискыхъ”.

98,18:

Laur: нєзикнилѧ же рⷮ҃. тако гⷭ҃ть гⷭ҃ь ада|нанлъ.
Radz: не|зєкѣнль же рⷮ҃. тако гⷭ҃ть гⷭ҃ь аданан
Acad: нєзекѣнль же рєⷮ҃є. тако гⷭ҃ть гⷭ҃ь. ада|нан
Hypa: нєзекѣль же рⷮ҃. тако̊ | гⷭ҃ть гⷭ҃ь аданан.
Khle: ıєзєкєнль же рⷮ҃. тако гⷭ҃ть гⷭ҃ь аданан.

Comm: иезекиилъ речє тако глаголеть аданаи господь
NAca: иезекииль речє тако глаголеть аданаи господь
Tols: иезекииль речє тако глаголеть аданаи господь

Bych: Иезикииля же речє: тако глаголеть Господь Аданай:
Shakh: Иезекѣиль же речє: “Тако глаголеть Господь Аданаи:...
Likh: Иезикииля же речє: “Тако глаголеть господь Аданай ...:
Ostr: Иезекииль же речє: “Тако глаголеть Господь Аданаи:

98,19:

Laur: расъсѣю вы вса ѡстанкн ваша. во вса | вѣтры.
Radz: разсѣю вы вса ѡстанкн. въ вса вѣтры.
Acad: разсѣю вы вса ѡстанкы. въ вс<а> вѣтры. |
Hypa: расъсѣю | вы вса ѡстанкы тво|ıа въ вса вѣтры.
Khle: разсѣю вы вса. | н вса ѡстанкы твоıа въ вса вѣтры

Comm: расѣю вы вся останкы твоя вся вѣтры
NAca: расьсѣю вы вся останкы твоя въ вся вѣтры
Tols: разсѣю вы вся останкы твоя въ вся вѣтры

Bych: расъсѣю вы и вся останки ваша во вся вѣтры,
Shakh: Расѣю вы, вься останъкы твоя въ вься вѣтры ...
Likh: Расъсѣю вы, вся останки ваша во вся вѣтры ...
Ostr: Расѣю вы, вься останъкы твоя въ вься вѣтры,

98,20:

Laur: зане с̄таıа моıа ѡскверннстє. всѣмн | негодованьн
Radz: зане с̄таа моа ѡскверннавн|стє. всѣмн негодованнн
Acad: зᴺє с̄таа моıа ѡскверннавнстє. всѣмн негодова|нїн.
Hypa: зане с̄та|ıа моıа ѡсквѣрнавнстє вь|снмн негодованн
Khle: зане с̄таа моа | ѡскверннавнстє. всѣмн негодовамн

Comm: зане святая моя осквернисте всѣми негодовании
NAca: <зане> святаа моя осквернисте всѣми негодовании
Tols: зане святая моя осквернисте всѣми негодовании

Bych: зане святая моя осквернисте всѣми негодованьи
Shakh: Зане святая моя осквьрнисте вьсѣми негодовании
Likh: Зане святая моя осквернисте всѣми негодованьи
Ostr: зане святая моя осквьрнисте вьсѣми негодовании

98,21:

Laur: твонмн. азъ же та ѿрнну н не нма|мъ
Radz: своимн. аз же та ѿрнно. не | нма
Acad: азъ же та ѿрнно. не нмам
Hypa: твонмн. | азъ же та ѿрнн.ун не нма|мъ
Khle: твонмн. аз же | та ѿрнноу. н не нма

Comm: твоими азъ же тя отрину и не имам
NAca: твоими азъ же тя отрину и не имам
Tols: твоими азъ же тя отрину и не имам

Bych: своими; азъ же тя отрину и не имамъ
Shakh: твоими; азъ же тя отърину,... и не имамь
Likh: твоими; азъ же тя отрину ... и не имамъ
Ostr: твоими; азъ же тя отрину, и не имамь

98,22:

Laur: та помнловатн пакн. малахѣа же рекѹ та|ко глⷭть
Radz: та помнловатн пакы. малахна же пакн рекѹ. такѡ | глⷭть
Acad: та помнловатн | пакы. Малахїа же пакн речѣ. тако глⷭть
Hypa: та помнловатн пакы. | малахна же рекѹ. тако глⷭтьⷭ |
Khle: та помнловатн пакы. мала|хїа же, тако глⷭть

Comm: тя помиловати пакы малахия же рече тако глаголеть
NAca: тя помиловати пакы малахия же рече тако глаголеть
Tols: тя помиловати пакы малахия же рече тако глаголетъ

Bych: тя помиловати паки. Малахѣя же рече: тако глаголеть
Shakh: тя помиловати пакы. Малахия же рече: Тако глаголеть
Likh: тя помиловати паки". Малахѣя же рече: "Тако глаголеть
Ostr: тя помиловати пакы". Малахия же рече: "Тако глаголеть

98,23:

Laur: гⷭь. нже нѣс мн хотѣнья оу васъ. понеже | ѿ
Radz: гⷭь оуже нѣс мн хотѣнна в вас. понеже ѿ
Acad: гⷭь оуже | нѣс мн хотѣнїа в васъ. понеже ѿ
Hypa: гⷭь. оуже нѣс мн хотѣнья | въ вас. понеже ѿ [38d]
Khle: гⷭь, | оуже нѣс мн хотєнїа въ ѣ.а|спонеже ѿ

Comm: господь уже нѣсть ми хотѣния у вас понеже от
NAca: господь уже нѣсть ми хотѣ
Tols: господь уже нѣсть ми хотѣша

Bych: Господь: уже нѣсть ми хотѣнья у васъ, понеже отъ
Shakh: Господь: уже нѣсть ми хотѣния у васъ ... Понеже отъ
Likh: господь: Уже нѣсть ми хотѣнья у васъ ... Понеже от
Ostr: Господь: Уже нѣсть ми хотѣния въ васъ, понеже отъ

98,24:

Laur: въстока и до западда има мое прославн̾ въ | языцѣ.
Radz: въсто|ка и до запа̾. има мое прославнса въ чл̄вцѣ. и
Acad: въстока и до | западда. има мое прославнса въ языцѣ. и
Hypa: въстока | и до западда има мое просла̾|внса въ языцѣ. и
Khle: въстока и до западда има <мое> прославнтса | въ языцѣ. и

Comm: въстока и до запада имя мое прославися въ всѣх языцѣх и
NAca: *omitted to 101,14*
Tols: *omitted to 100,3*

Bych: въстока и до запада имя мое прославися въ языцѣхъ,
Shakh: въстока и до запада имя мое прославися въ языцѣхъ,
Likh: въстока и до запада имя мое прославися въ языцѣх,
Ostr: въстока и до запада имя мое прослави ся въ языцѣхъ. И

98,25:

Laur: на всакомь мѣстѣ приносньса. ка|дила
Radz: на вса|ко̾ мѣсте принося̾ кадил<а>
Acad: на вса|комь мѣсте приносать кадила
Hypa: на вса|ко̾ мѣстѣ принеснтса | кадило
Khle: на всако̾ мѣстн принеснтса кандило |

Comm: на всякомъ мѣстѣ принесется кадило

Bych: на всякомь мѣстѣ приноситься кадила
Shakh: на вьсякомь мѣстѣ приноситься кадило
Likh: на всякомь мѣстѣ приноситься кадила
Ostr: на вьсякомь мѣстѣ приносить ся кадило

98,26:

Laur: имаин моему. и жертва чиста зане ве||лье има [33ᵛ]
Radz: имени моем̾. | и жертва чт̾а зане велне има
Acad: именї моем̾. и жертва чта. зане велїе има
Hypa: имени мое. и же|ртва чта. зане велье има |
Khle: имени моего, и жрътва чта. зане велїе има

Comm: имени моему и жертва чиста зане велие имя

Bych: имяни моему и жертва чиста, зане велье имя
Shakh: имени моему и жьртва чиста, зане велие имя
Likh: имяни моему и жертва чиста, зане велье имя
Ostr: имени моему и жьртва чиста, зане велие имя

98,27:

Laur: мое въ ѩзыцѣхъ. сего ради дамъ ва | на поносъ
Radz: мое въ азыцѣ. сего ра дамъ ва на пано. |
Acad: мое во ѩзыцехъ. | сего ради дамъ вас<ѣ> поносъ.
Hypa: мое въ ѩзыцѣ. сего ра да|мъ васъ на поносъ.
Khle: мое | въ ѩзыцѣ. сего ра да ва на пано.

Comm: мое въ языцѣхъ сего ради дамъ вы на поносъ

Bych: мое въ языцѣхъ; сего ради дамъ васъ на поносъ
Shakh: мое въ языцѣхъ. Сего ради дамь васъ на поносъ
Likh: мое въ языцѣхъ”. “Сего ради дамъ вас на поносъ
Ostr: мое въ языцѣхъ”. “Сего ради дамь васъ на поносъ

98,28:

Laur: и на пришествие во вся ѩзыкы. | исаиа же
Radz: и на пришествие въ вса ѩзыкы. исан же
Acad: и на прїшествїе | въ вса ѩзыкы. Исаиа же
Hypa: и на | пришествие въ вса ѩзы|кы. исаиа
Khle: и на пришествїе въ | вса ѩзыкы. исаіа

Comm: и на пришествие во вся языкы исаи же

Bych: и на пришествие во вся языки. Исая же
Shakh: и на пришьствие въ вься языкы. Исаия же
Likh: и на пришествие во вся языки”. Исая же
Ostr: и на пришьствие въ вься языкы”. Исаия же

98,29:

Laur: великии ре. тако гт҃ть гь прострү руку | свою на
Radz: великии ре. та | гт҃ть гь. простр҃ ро҃коу свою на
Acad: велїкїн рече. тако гт҃ть. | гь. простр҃ ро҃к҃ свою на
Hypa: великын ре та|ко гт҃ть гь. прострү руку | свою на
Khle: великын ре. тако гт҃ть гь, про|строу рѫкоу свою на

Comm: великыи рче тако глаголеть господь простру руку свою на

Bych: великий рече: тако глаголеть Господь: простру руку свою на
Shakh: великыи рече: Тако глаголеть Господь: Простьру руку свою на
Likh: великий рече: “Тако глаголеть господь: Простру руку свою на
Ostr: великыи рече: “Тако глаголеть Господь: Простьру руку свою на

99,1:

Laur: тя. истлю тя. и расѣю тя паки не прнвє|ду тя.
Radz: тя. истлю тя. и расѣю | тя и паты не привед҃ тя.
Acad: тя. истлю тя. и рассѣю || тя и паки не привед҃ тя. [50ᵛ]
Hypa: тя. ислю тя. и ра|сѣю тя и поне приведу | тя.
Khle: тя. и истлю тя и разсѣю тя. и не приведоу тя.

Comm: тя истлю тя расѣю бы и пакы не приведу тя

Bych: тя, истлю тя, и расѣю тя, паки не приведу тя. [96,19]
Shakh: тя, истьлю тя, и расѣю тя, и пакы не приведу тя. [123,9]
Likh: тя, истлю тя, и расѣю тя, паки не приведу тя”. [69,12]
Ostr: тя, истьлю тя, и расѣю тя, и пакы не приведу тя”.

99,2:

Laur: и паки то же рѣ̑ возненавидѣ̀хъ пра̑здники ва̏ш. | и начатки
Radz: и паки тои же рѣ̑. възненави|дѣхъ праздники ваша. и начатки
Acad: и паки тои же рєчє. въ|зненавидѣ̀хъ праздники ваша. и начатки
Hypa: и паки и тъ же рѣ̑ въ|зненавидѣхъ пра̑здники | ваша. и начатки
Khle: и паки тъ̏ же рѣ̑. възненавидѣ̀ | пра̑здники ваша. и начатки

Comm: и пакы то же рече возненавидѣх праведникы ваша и начатокъ

Bych: И паки тойже рече: возненавидѣхъ праздники ваша и начатки
Shakh: И пакы тъже рече: Възненавидѣхъ праздьникы ваша и начатъкы
Likh: И паки той же рече: “Возненавидѣх праздники ваша и начатки
Ostr: И пакы тъже рече: “Възненавидѣхъ праздьникы ваша и начатъкы

99,3:

Laur: мць ва̏ш. суботъ ва̏шихъ нє прнєм<лю>. |
Radz: мць ва̏ш. и соубо̏ | ва̏ш нє прнємлю.
Acad: мць | ва̏ш. и с8ботъ ва̏ш нє прнємлю.
Hypa: мць ва|ш нє прнємлю.
Khle: мць ва̏ш, и сжбо̏ ва|ш нє прїємлю.

Comm: мѣсяць вашихъ и суботъ ваших не прииму

Bych: мѣсяць вашихъ, суботъ вашихъ не приемлю.
Shakh: мѣсяць вашихъ, и суботъ вашихъ не приемлю.
Likh: мѣсяць ваших, суботъ вашихъ не приемлю”.
Ostr: мѣсяць вашихъ, и суботъ вашихъ не приемлю”.

99,4:

Laur: амосъ же прр̄къ рѣ̑ слышнть слово гн̄є. азъ
Radz: амосъ же прр̄къ рѣ̑. слышнтє слово | гн̄є. азъ
Acad: Амосъ же | прр̄къ рєчє. слышнтє слово гн̄є. азь
Hypa: амосъ ж | прр̄къ рѣ̑ слышнтє слово | гн̄є. азъ
Khle: амѡ же прр̄кь рѣ̑, слышнтє слѡ|во гн̄є. азь

Comm: пророкъ же Самсонъ рече слышите слово господне азъ

Bych: Амосъ же пророкъ рече: слышите слово Господне: азъ
Shakh: Амосъ же пророкъ рече: Слышите слово Господьне: азъ
Likh: Амосъ же пророкъ рече: “Слышите слово господне: Азъ
Ostr: Амосъ же пророкъ рече: “Слышите слово Господьне: Азъ

99,5:

Laur: прнє|млю на вы плачь. домъ нзл̄въ падеса и
Radz: прнємлю на вы плачь. домъ нзр̄лвъ падеса. | и
Acad: прїємлю на | вы плачь. домъ нзр̄лвъ падеса. и
Hypa: прнємлю на вы | плачь. домъ нзл̄въ паде|са и
Khle: прїємлю на вы пла̏. дѡ̄ ннл̄евь падеса и |

Comm: приемлю на вы плачь домъ исраилевъ падеся и

Bych: приемлю на вы плачь, домъ Израилевъ падеся, и
Shakh: приемлю на вы плачь, домъ Израилевъ падеся, и
Likh: приемлю на вы плачь, домъ Израилевъ падеся, и
Ostr: приемлю на вы плачь, домъ Издраилевъ паде ся, и

99,6:

Laur: не прнло|жн въстатн малахнꙗ же рⷱ тако гⷣть
Radz: не прнложы востатн. малахнꙗ же рⷱ. тако гⷣть
Acad: не прнложн въ|статн. малахїꙗ же реꙋе. тако гⷣть
Hypa: не прнложн въста|тн. малахнꙗ же рⷱ тако | гⷣть
Khle: не прнлѡжн въстатн. малахїа же рⷱ. тако гⷣть |

Comm: не приложи въстати малахии же рече тако глаголеть

Bych: не приложи въстати. Малахия же рече: тако глаголеть
Shakh: не приложи въстати. Малахия же рече: Тако глаголеть
Likh: не приложи въстати". Малахия же рече: "Тако глаголеть
Ostr: не приложи въстати". Малахия же рече: "Тако глаголеть

99,7:

Laur: гс̄ь послю н̂ | вы клатву. н проклену бл̄гвнье ваше
Radz: гс̄ь. || пошлю на вы клатвꙋ. н проклен̄ бл̄гословленне ваше. | н [55r]
Acad: гс̄ь. пошлю | на вы клатвꙋ. н проклен̄ блгвенїе ваше. н
Hypa: гс̄ь послю на вы кла|тву. н проклѣну блгвле|нне ваше. н
Khle: гс̄ь. послю на вы клатвоу. н прокленоу блвенїе ваше. | н

Comm: господь пошлю на вы клятву и проклену благословение ваше

Bych: Господь: послю на вы клятву, и проклену благословенье ваше,
Shakh: Господь: посълю на вы клятву, и прокльну благословение ваше ...
Likh: господь: Послю на вы клятву, и проклену благословенье ваше ...
Ostr: Господь: Посълю на вы клятву, и прокльну благословение ваше, и

99,8:

Laur: разорю. | н не будеть в васъ много прр҃твоваша
Radz: разорю н не боу̂ть в ва̂. н много пр̄рчествова̂ш
Acad: ра|зорю н не бꙋдеть васъ. н много пр̄рчествоваше |
Hypa: разорю н не бу|дт̂ въ ва̂. н много пророчь|ствоваша
Khle: разороу. н не бждт̂ въ ва̂. н мнѡго пр̄рчьствоваша ||

Comm: разорю и не будет в вас и много пророчествоваша

Bych: разорю, и не будеть в васъ. И много пророчествоваша
Shakh: разорю, и не будеть въ васъ. И мъного пророчьствоваша
Likh: разорю, и не будеть в васъ". И много пророчествоваша
Ostr: разорю, и не будеть въ васъ". И мъного пророчьствоваша

99,9:

Laur: ѡ ѿвеⷬ<же>|ньн н̂.
Radz: ѡ ѿверже|нн н̂.
Acad: ѡ ѿверженї нхъ.
Hypa: ѡ ѿвърженнн | н̂.
Khle: ѡ отверженїн н̂. [43v]

Comm: о отвержении их

Bych: о отверженьи ихъ.
Shakh: о отъвьржении ихъ.
Likh: о отверженьи их.
Ostr: о отвьржении ихъ.

99,10:

Laur: снм же прр҃комъ повелѣ бъ̄ прр҃ѵ҃тв҃овати. ѡ |
Radz: снм же прр҃кмъ повелѣ бъ̄ прр҃ѵ҃тв҃овати. ѡ
Acad: снм же прр҃комъ повелѣ бг̅ъ прр҃ѵ҃ествовати. ѡ
Hypa: снмъ же прр҃комъ пове|лѣ бъ̄ прр҃ѵ҃ьствовати. ѡ |
Khle: сн̅ же прр҃кѡ̅ повелѣ бъ̄ прр҃ѵ҃ьство|вати ѡ

Comm: сим же пророком повелѣ богь пророчествовати о

Bych: Симъ же пророкомъ повелѣ Богь пророчествовати о
Shakh: Симъ же пророкомъ повелѣ Богь пророчьствовати о
Likh: Сим же пророкомъ повелѣ богь пророчествовати о
Ostr: Симъ же пророкомъ повелѣ Богь пророчьствовати о

99,11:

Laur: прнзванья инѣ̾ странъ въ нихъ мѣсто. на҃ звати
Radz: прн|званнн инѣ̾ странъ. в нн̾ мѣсто. наѵа звати
Acad: прїзванїн инѣ̾ странъ. в нї|хъ мѣсто. наѵа звати
Hypa: прнзванья инѣ̾ странъ. | в нн̾ мѣсто наѵа звати |
Khle: прнзванїн инѣ̾ стра̾ въ нн̾ мѣсто. Наѵа | звати

Comm: призвании иныхъ странъ в них мѣсто и нача звати

Bych: призваньи инѣхъ странъ въ нихъ мѣсто. Нача звати
Shakh: призъвании инѣхъ странъ въ нихъ мѣсто. Нача зъвати
Likh: призваньи инѣх странъ въ нихъ мѣсто. Нача звати
Ostr: призъвании инѣхъ странъ въ нихъ мѣсто. Нача зъвати

99,12:

Laur: н|саниа тако гл̄а. ꙗко законъ ѡ̅ мене нзн҃. н
Radz: нсаниа | тако гл̄ть. ꙗко законъ ѡ̅ мене нзыде. н
Acad: нсаниа тако гл̄а. ꙗко | законъ ѡ̅ мене нзыде. н
Hypa: нсаиа та̾ гл̄а. ꙗко законъ | ѡ̅ мене нзнде̾. н
Khle: ісаіа. тако гл̄а. ꙗко закѡ̅ ѡ̅ мене нзынде̾. | н

Comm: исаия тако глаголя яко законъ от мене изидеть и

Bych: Исаия, тако глаголя: яко законъ отъ мене изидеть, и
Shakh: Исаия, тако глаголя: Яко законъ отъ мене изидеть, и
Likh: Исаия, тако глаголя: “Яко законъ от мене изидеть, и
Ostr: Исаия, тако глаголя: “Яко законъ отъ мене изидеть, и

99,13:

Laur: сѹдъ мон | свѣтъ странамъ. прнблнжаетсѧ скоро
Radz: соу҃ мон свѣ|тъ странѧ. прнблнжаетъ скоро
Acad: сѫдъ мон свѣтъ стра|намъ. прїблнжаетсѧ скоро
Hypa: сѹдъ мо||н свѣтъ странамъ. прнбли|жаетсѧ скоро [39a]
Khle: сѫ̾ мон свѣ̾ странѧ. прнблнжаетсѧ скоро

Comm: суд мои свѣт странамъ приближается скоро

Bych: судъ мой свѣтъ странамъ; приближается скоро
Shakh: судъ мои свѣтъ странамъ. Приближаеться скоро
Likh: судъ мой свѣтъ странамъ. Приближается скоро
Ostr: судъ мои свѣтъ странамъ. Приближаеть ся скоро

99,14:

Laur: пр҃вда моꙗ | нзндє҆т. и на мꙑщю мою
Radz: правда моа. и нзы|дєть. на мышцю мою
Acad: правда моа. и н|зыдєть. на мышцю мою
Hypa: правда моꙗ. | нзндєть и на мышцю мо|ю
Khle: правда | моа. нзыдє҆т и на мышцю мою

Comm: правда моя изидеть и на мышцю мою

Bych: правда моя, и изидеть яко свѣтъ спасение мое, и на мышцю мою
Shakh: правьда моя, изидеть ... и на мышьцю мою
Likh: правда моя, изидеть ..., и на мышцю мою
Ostr: правьда моя, изидеть, и на мышьцю мою

99,15:

Laur: странꙑ оуповают. нере|миꙗ же рє҆ᵀ тако гл҃ть
Radz: страны оуповают. неремѣа | же рє҆ᵀ. тако гл҃ть
Acad: страны оуповают. | Неремиꙗ же рєчє тако҃ гл҃а
Hypa: страны оуповаю҆т. нере|мѣꙗ же рє҆ᵀ тако гл҃ть
Khle: страны оуповаю҆т. іере|мїа же рє҆ᵀ. тако гл҃ть

Comm: страны уповают иеремѣя рче тако глаголеть

Bych: страны уповают. Иеремия же рече: тако глаголеть
Shakh: страны упъвают. Иеремѣя же рече: Тако глаголеть
Likh: страны уповают". Иеремия же рече: "Тако глаголеть
Ostr: страны упъвают". Иеремия же рече: "Тако глаголеть

99,16:

Laur: г҃ꙑ. положю дому нюдиноу завѣ҆т | новъ. даꙗ законꙑ
Radz: г҃ь. положю домꙋ нюдовꙋ завѣтъ но|въ. даꙗ законы
Acad: г҃ь. положю домꙋ | нюдовꙋ. завѣ҆т новъ. даа з<а>коны
Hypa: г҃ꙑ. | и положю дому нюдову |завѣтъ новъ. даꙗ законы |
Khle: г҃ь. и положоу домоу іоудиноу | завѣ҆т новь. даа закѡны

Comm: господь положю дому июдину завѣт мои новъ дая законы

Bych: Господь: положю дому Июдину завѣт новъ, дая законы
Shakh: Господь: положю ... дому Июдину завѣтъ новъ ... Дая законы
Likh: господь: Положю дому Июдину завѣт новъ ... Дая законы
Ostr: Господь: Положю дому Июдову завѣтъ новъ. Дая законы

99,17:

Laur: в неразꙋмꙑꙗ и҃. и на с҃рца нхъ н҃|пишю.
Radz: в разоумѣниꙗ и҃. и на срц҃є нхъ напи|шю.
Acad: в разꙋмѣ|нїа и҃. и на срц҃а нхъ напишю.
Hypa: в разумѣныꙗ нхъ. и на сѣ|рц҃а нхъ напишю.
Khle: въ разоумєнїа и҃. и на срц҃а | и҃ напишоу.

Comm: в разумѣния их и на сердца ихъ напишю

Bych: в разумѣния ихъ, и на сердца ихъ напишю,
Shakh: въ разумѣния ихъ, и на сьрдьца ихъ напишю;
Likh: в разумѣния их, и на сердца ихъ напишю,
Ostr: въ разумѣния ихъ, и на сьрдьца ихъ напишю,

99,18:

Laur: буду имъ бъ. и ти будуть мнѣ в люди.
Radz: и боу имъ бъ. и тин боудѫть мнѣ въ люди.
Acad: и бѫдѫ имъ бгъ | и ти бѫдѫть мнѣ в<ъ> люди.
Hypa: и буду | имъ въ бъ. и ти буду мь|нѣ въ люди.
Khle: и бѫдоу и въ бь. и тїи бѫдоу мнѣ въ лю |

Comm: и буду имъ богъ и тѣ будут мнѣ в людие

Bych: и буду имъ Богъ, и ти будуть мнѣ в люди.
Shakh: и буду имъ въ Богъ, и ти будуть мънѣ въ люди.
Likh: и буду имъ богъ, и ти будуть мнѣ в люди”.
Ostr: и буду имъ Богъ, и ти будуть мънѣ въ люди”.

99,19:

Laur: исаиꙗ | же рє҃ вєтхаꙗ мимондоша. а новаꙗ въ҃звѣщаю
Radz: исаиа | же рє҃. вєтхаа мимондоша. а новаа въ҃звѣщаю.
Acad: исаиꙗ же рєѵє. вєтъхаа мимондоша. а новаа воз҃вѣщю.
Hypa: исаꙗ же рє҃ | вєтхаꙗ мимондоша. а но|ваꙗ въ҃звѣщаю. и
Khle: ісаиа же рє҃. вєтхаа мимондоша. а новаа въ҃звѣ|щаю. и

Comm: исаия рече ветхая мимо идоша и новая възвѣщу

Bych: Исаия же рече: ветхая мимо идоша, а новая, яже възвѣщаю,
Shakh: Исаия же рече: Ветъхая мимоидоша, а новая възвѣщаю,
Likh: Исаия же рече: “Ветхая мимо идоша, а новая възвѣщаю,—
Ostr: Исаия же рече: “Ветъхая мимоидоша, а новая възвѣщаю,

99,20:

Laur: прє|же въ҃звѣщанꙑꙗ ꙗвлєно бꙑ҆ вамъ.
Radz: прєже | въ҃звѣщєнниа.
Acad: прєже во|звѣщєнїа.
Hypa: прє҆ въ|҃звѣщєннꙗ ꙗвлєно бы҆ ва|мъ.
Khle: прєже въ҃звѣщєнїа ꙗвлєно бы҆ ва҃.

Comm: преже возвѣщениа явлено бысть вамъ

Bych: преже възвѣщанья явлено бысть вамъ;
Shakh: преже възвѣщения явлено бысть вамъ.
Likh: преже възвѣщанья явлено бысть вамъ.
Ostr: преже възвѣщения явлено бысть вамъ.

99,21:

Laur: понтє бу҃ пѣ҆ но|ву работающимъ прозовєтсѧ
Radz: понтє бгоу҃ пѣ҆ новѫ. работающимъ мн. | прозовєтъ҆
Acad: понтє бг҃ѫ пѣ҆ новѫ. работающї|мь мн. прозоветсѧ
Hypa: понтє гв҆н пѣ҆ нову работающи҃м мн призоветь
Khle: понтє | гв҆н пѣ҆ новоу. работающи҃м мн призоветсѧ

Comm: поите богу пѣснь нову работающимъ ми призовется

Bych: пойте Богу пѣснь нову; работающимъ ми прозовется
Shakh: Поите Богу пѣснь нову. Работающимъ ми призоветься
Likh: Пойте богу пѣснь нову”. “Работающимъ ми прозовется
Ostr: Поите Богу пѣснь нову. Работающимъ ми призоветь ся

99,22:

Laur: имя ново. иже блви|тсѧ по всей зе҃мли
Radz: имя ново. еже блгословитсѧ
Acad: имя ново. еже блгвитсѧ |
Hypa: имя | ново. еже блгвить имя но|во. еже блгвитсѧ имя | всей зе҃мли
Khle: имя | ново. еже блвитсѧ по всей зе҃мли

Comm: имя ново еже благословится по всеи земли

Bych: имя ново, еже благословится по всей земли;
Shakh: имя ново, Еже благословиться по вьсеи земли.
Likh: имя ново, еже благословится по всей земли”.
Ostr: имя ново, еже благословить ся по вьсеи земли”.

99,23:

Laur: домъ мон. домъ молитвѣ прозо|вется. всѣмъ
Radz: домъ мон. | мон домъ домъ млтвѣ нарєчеть. всѣмъ
Acad: дом<о>н мон домъ. домь мл҃твѣ нарєчєтьсѧ. | всѣмь
Hypa: домъ мон. до|мъ мл҃твѣ прозовется п | всѣмъ
Khle: дѡ мон. дѡ мл҃твѣ | нарєтсѧ по всѣ

Comm: домъ мои домъ молитвѣ прозовется всѣмъ

Bych: домъ мой домъ молитвѣ прозовется всѣмъ
Shakh: Домъ мои домъ молитвѣ прозоветься вьсѣмъ
Likh: “Домъ мой домъ молитвѣ прозовется всѣмъ
Ostr: “Домъ мои домъ молитвѣ прозоветь ся вьсѣмъ

99,24:

Laur: ꙗзыкомъ. то же исаиꙗ гл҃ть ѿкрꙑ|єть гь
Radz: ꙗзыкомъ. | тонже исаи гл҃ть. ѿкрыєть гь
Acad: ꙗзыкомъ. тонже исаиꙗ гл҃єть. ѿкрꙑ|єть гь
Hypa: ꙗзыко. тонже иса|ꙗ гл҃ть ѿкрыєть гь
Khle: ꙗзыкѡ. тъже іса|іа гл҃ть. ѿкрꙑ|єть гь

Comm: языком то же исаия глаголеть открыеть господь

Bych: языкомъ. Тойже Исаия глаголеть: открыеть Господь
Shakh: языкомъ. Тъже Исаия глаголеть: Отъкрыеть Господь
Likh: языкомъ”. Той же Исаия глаголеть: “Открыеть господь
Ostr: языкомъ”. Тъже Исаия глаголеть: “Отъкрыеть Господь

99,25:

Laur: мꙑшцю свою ст҃ую. прєдо всѣмн ꙗзыкн | н
Radz: мышцю свою ст҃ую. | прѣ всѣмн ꙗзыкын
Acad: мышцю свою ст҃ую прѣ всѣмн ꙗзыкї. || н [51r]
Hypa: мышь|цю свою ст҃ую. прѣ всѣмї | ꙗзыкы.
Khle: мꙑшцю свою ст҃оую прѣ всѣмн ꙗзыкꙑ. н

Comm: мыщцю свою святую пред всѣми языкы и

Bych: мыщцю свою святую предо всѣми языки, и
Shakh: мышьцю свою святую предъ вьсѣми языкы, и
Likh: мыщцю свою святую предо всѣми языки, и
Ostr: мышьцю свою святую предъ вьсѣми языкы, и

99,26:

Laur: оуꙁрѧть вси конци ꙁемлѧ спн҃ье ѿ бг҃а нашего.
Radz: оуꙁрѧть вси конци ꙁемли спн҃не | ѿ бг҃а нашего.
Acad: оуsрѧть вси конци ꙁемлѧ. спн҃нїе бг҃а нашего.
Hypa: оуꙁрѧть вси ко|нци ꙁемлѧ спн҃не бг҃а нашг҃е. |
Khle: оу|ꙁрѧт вси конци ꙁемлѧ спн҃їе бг҃а нашего.

Comm: узрят вси конци земля спасение от бога нашего

Bych: узрять вси конци земля спасенье отъ Бога нашего.
Shakh: узьрять вьси коньци земля съпасение отъ Бога нашего.
Likh: узрять вси конци земля спасенье от бога нашего”.
Ostr: узьрять вьси коньци земля съпасение Бога нашего”.

99,27:

Laur: двдъ҃ | хвалите гс҃а вси ѩꙁыци. и похвалите его
Radz: двдъ҃ хвалите гс҃а вси ѩꙁыци. и похвали|те его
Acad: двдъ҃. хвалите гс҃а вси ѩꙁыци. и похвалите | его
Hypa: двдъ҃ же хвалите гс҃а вси | ѩꙁыци похвалите его
Khle: Двдь же, хва|лѣте гс҃а вси ѩꙁыци, и похвалѣте его

Comm: давыдъ же глаголет хвалите господа вси языци и похвалите его

Bych: Давыдъ: хвалите Господа вси языци, и похвалите его
Shakh: Давыдъ же: Хвалите Господа, вьси языци, и похвалите его,
Likh: Давыдъ же: “Хвалите господа вси языци, и похвалите его
Ostr: Давыдъ: “Хвалите Господа, вьси языци, и похвалите его,

99,28:

Laur: вси лю҃<є>. |
Radz: вси людне.
Acad: всї людїе.
Hypa: вь|си лю҃е.
Khle: вси людїе. |

Comm: вси людие

Bych: вси людье.
Shakh: вьси людие.
Likh: вси людье”.
Ostr: вьси людие”.

99,29:

Laur: тако бг҃у возлюбившю новъıѩ лю҃. рекъ имъ
Radz: тако бг҃ѹ възлюблєшоу новыа люди. | рк҃е имъ
Acad: тако бг҃ѹ возлюбєшѹ новыа | люди. рекь имъ
Hypa: тако бу҃ възлюбн|вшю новы҃ люди. рекъ им҃ |
Khle: тако бг҃оу възлюбившоу новыа лю҃н. рекь м҃

Comm: тако же богу возлюбившю новыи люди рекъ имамъ

Bych: Тако Богу возлюбившю новыя люди, рекъ имъ
Shakh: Тако Богу възлюбивъшю новыя люди, рекъ: “имамь
Likh: Тако богу возлюбившю новыя люди, рекъ имъ
Ostr: Тако Богу възлюбивъшю новыя люди, рекъ имъ

100,1:

Laur: снн|тн к нимъ самъ. ꙗвитн҃с ѵл҃вкмъ плотью. н
Radz: снитн к нимъ самъ. н ꙗвитн҃с ѵл҃кмъ плотню.
Acad: снитн к нимь самь. н ꙗвитнсѧ | ѵл҃вкомъ плотню.
Hypa: снитн к нимъ самъ. н ꙗ|витн҃с ѵл҃вко҃м плотью. н
Khle: снитн къ | нм҃ сѧ҃м҃. н ꙗвитнсѧ ѵл҃ко҃м҃ плътїю. н

Comm: снити к нимъ самъ явитися человѣкомъ плотию и

Bych: снити к нимъ самъ, явитися человѣкомъ плотью и [97,20]
Shakh: сънити къ нимъ самъ и явитися чловѣкомъ плътию и [124,16]
Likh: снити к нимъ самъ, явитися человѣкомъ плотью и [70,1]
Ostr: сънити къ нимъ самъ и явити ся чловѣкомъ плътию и

100,2:

Laur: по|страдатн ꙁа адамово прєступлєньє. н наѵаш҃ |
Radz: по|страдатн ꙁа адамово прєстоуплєннє. н наѵаша
Acad: пострадатн ꙁа адамово | прєстꙋплєнїє. н наѵаша
Hypa: по|страдатн ꙁа адамово пр҆|ступлєннє. н наѵаша
Khle: постра҃тн ꙁа | адамово прєстоуплєнїє. н наѵаша

Comm: пострадати за адамово преступление и начаша

Bych: пострадати за Адамово преступленье; и начаша
Shakh: пострадати за Адамово преступление”. И начаша
Likh: пострадати за Адамово преступленье. И начаша
Ostr: пострадати за Адамово преступление. И начаша

100,3:

Laur: прорицатн ѡ воплощєньн бжьн. первое дв҃дъ
Radz: прорн|цатн ѡ воплощєннн бжьн. первое дв҃дъ
Acad: прорицатн ѡ воплo|щєньн бжьн. первое дв҃дъ
Hypa: пр҆||роѵьствоватн. ѡ воплощєнн|н бжнн. н пъръвое дв҃дъ [39b]
Khle: прр҆ѵьствоватн | ѡ въплощєнїн бжїн. н пръвое дв҃дь

Comm: пророчествовати о воплощении божии первое давыдъ
Tols: прорицати о воплощении божии пръвое давыдъ

Bych: прорицати о воплощеньи Божьи, первое Давыдъ,
Shakh: пророчьствовати о въплъщении Божии. Пьрвое Давыдъ,
Likh: прорицати о воплощеньи божьи, первое Давыдъ,
Ostr: пророчьствовати о въплъщении Божии. Пьрвое Давыдъ,

100,4:

Laur: гл҃а | рⷱ гь гвн моемꙋ. сади wдесную мене
Radz: рⷱ гь гвн моемѫ. | сади wдеснѫю мене
Acad: рεꙋε. рεꙋε гь гвн мо|емѫ. сади wдеснѫю мене.
Hypa: гл҃а | рⷱ гь гвн моемꙋ сади wдѣсъ|ную мене.
Khle: гл҃а. рⷱ гь гвн | моемоꙋ. сади wдесноую мою.

Comm: глаголя рече господь господеви моему сяди одесную мене
Tols: глаголя рече господь господеви моему сяди одесную мене

Bych: глаголя: рече Господь Господеви моему: сяди о десную мене,
Shakh: глаголя: Рече Господь Господеви моему: сяди одесную мене,
Likh: глаголя: “Рече господь господеви моему: Сяди одесную мене,
Ostr: глаголя: “Рече Господь Господеви моему: Сяди одесную мене,

100,5:

Laur: дондеже || положю враги твои. подъножью ногама [34r]
Radz: дондеже положю враги твоа по̂но|жню ногама
Acad: дондеже положю | враги твоа. подножїю ногама
Hypa: дондеже положю | врагы твоꙗ подножье нога|ма
Khle: дωндеже положѫ | врагы твоа пω̂ножїе ногама

Comm: дондеже положю врагы твоя подножию ногама
Tols: дондеже положу врагы твоя подножие ногама

Bych: дондеже положю враги твои подъножью ногама
Shakh: доньдеже положю врагы твоя подъножию ногама
Likh: дондеже положю враги твои подъножью ногама
Ostr: доньдеже положю врагы твоя подъножье ногама

100,6:

Laur: мо|нма. и пакн рⷱ гь ко мнѣ сн҃ъ мои
Radz: твонма. и пакн рⷱ. гь рⷱ ко мнѣ сн҃ъ мои
Acad: твонма. и па|кн рεꙋε. гь рεꙋε ко мнѣ сн҃ъ мои
Hypa: твонма. и пакы рⷱ гь къ | мнѣ сн҃ъ мои
Khle: твонма. и пакы | рⷱ. гь рⷱ къ мнѣ сн҃ь мои

Comm: твоима и пакы господь рече ко мнѣ сынъ мои
Tols: твоима и пакы господь рече ко мнѣ сынъ мои

Bych: твоима. И паки: рече Господь ко мнѣ: сынъ мой
Shakh: твоима. И пакы рече: Господь рече къ мънѣ: сынъ мои
Likh: твоима”. И паки: “Рече господь ко мнѣ: Сынъ мой
Ostr: твоима”. И пакы “Рече Господь къ мънѣ : Сынъ мои

100,7:

Laur: есн ты. азъ | днь роднхъ та. нсаıа же рє нн солъ
Radz: есн | ты. азъ днь роднх та. нсан же рє. нн солъ.
Acad: есн ты. азь днє | роднх та. нсанıа же рєүє. нн посолъ
Hypa: есн ты. азъ днь | роднх та. нсаıа же рє нє солъ |
Khle: есн ты азь днь роднх та. | ıсаıа же рє. нє посѡлъ,

Comm: еси ты азъ днесь родих тя исаия рче ни сли
Tols: еси ты азъ днесь родих тя исаия рече ни солъ

Bych: еси ты, азъ днесь родихъ тя. Исая же рече: ни солъ,
Shakh: еси ты, азъ дьньсь родихъ тя. Исаия же рече: Ни съл҃ъ,
Likh: еси ты, азъ днесь родихъ тя”. Исая же рече: “Ни солъ,
Ostr: еси ты, азъ дьньсь родихъ тя”. Исаия же рече: “Ни съл҃ъ,

100,8:

Laur: нн вѣстнн|къ. но самъ бъ прнше̑дъ ст нзы. н
Radz: нн вѣстнн | но самъ бъ прнше̑ спт ны. н
Acad: нн вѣстнн|къ. но самъ бгъ прнше̑дъ спс̄тн ны. н
Hypa: нн вѣстьнн. но самъ гь прнше|дъ спс̄еть ны. н
Khle: нн вѣстнникь. нѡ са гь прн|ше̑ сптн на. н

Comm: ни и вѣстникъ нь самъ богъ пришед спасеть ны и
Tols: ни и ни вѣстникъ но самъ господь пришед спасетъ ны и

Bych: ни вѣстникъ, но самъ Богъ пришедъ спасетъ ны. И
Shakh: ни вѣстьникъ, нъ самъ Богъ, пришьдъ, съпасеть ны. И
Likh: ни вѣстникъ, но самъ богъ пришедъ спасет ны”. И
Ostr: ни вѣстьникъ, нъ самъ Господь, пришьдъ, съпасеть ны”. И

100,9:

Laur: паки ıако дѣ|тищь роднтса намъ. емүже бы начало
Radz: паны ıако ѿроүа роднса | намъ. емоүже бы начало
Acad: паки. ıако | ѡтроүа роднса намь. ем8же бы начало
Hypa: паны ıако дѣ|тищь роднса намъ. емүже | бы начало
Khle: паны, ıако дѣтищь рѡса на. емоү | власть бы

Comm: пакы яко дѣтищь родися намъ емуже начало бысть
Tols: пакы яко дѣтищь родися намъ емуже начало бысь

Bych: паки: яко дѣтищь родится намъ, емуже бысть начало
Shakh: пакы: Яко дѣтищь родися намъ, емуже бысть начало
Likh: паки: “Яко дѣтищь родится намъ, ему же бысть начало
Ostr: пакы: “Яко дѣтищь роди ся намъ, емуже бысть начало

100,10:

Laur: на ра|мѣ его и прозоветса велика
Radz: на рамѣ его. прозоветса | велика
Acad: на ра|мѣ его. прозоветса велика
Hypa: на рамѣ его. и про|зоветса има его велика
Khle: на рамѣ его. и прозоветса има его вели|ка

Comm: на рамѣ его и прозовется велика
Tols: на рамѣ его и прозоветься велика

Bych: на рамѣ его, и прозовется имя его велика
Shakh: на рамѣ его, и прозоветься имя его велика
Likh: на рамѣ его, и прозовется имя его велика
Ostr: на рамѣ его, и прозоветь ся велика

100,11:

Laur: свѣта анг̄лъ. ве|лика власть его. и миру его
Radz: свѣта аг̄глъ. велика власть его. и мирꙋ его |
Acad: свѣта анг̄лъ. велї|ка власть его. и мирꙋ его
Hypa: свѣ|та анг̄лъ. и велика власть е|го. и миру е г
Khle: съвѣта аг̄глъ. и велика власть его, и мироу е г ||

Comm: свѣта аггелъ и велика власть его и миру его
Tols: свѣта аггелъ и велика власть его и миру его

Bych: свѣта ангелъ, велика власть его, и миру его
Shakh: съвѣта ангелъ ... И велика власть его, и миру его
Likh: свѣта ангелъ ... Велика власть его, и миру его
Ostr: съвѣта ангелъ, велика власть его, и миру его

100,12:

Laur: нѣ с конца. и паки | се дв̄ца въ оутробѣ зачнеть.
Radz: нѣ с конца. и паки се дв̄ца въ оутробе зачнеть.
Acad: нѣ с конца. и паки се | дв̄ца зачнеть въ оутробѣ.
Hypa: нѣ с конца. и па|кы се въ оутробѣ дв̄аꙗ зачат. | т
Khle: нѣ с предѣла. [конца] и пакы се дв̄аа въ оутробѣ зачнѐ, т [44г]

Comm: нѣсть конца и пакы се дѣва въ чревѣ прииметъ
Tols: нѣсть конца и пакы се дѣва прииметъ в чревѣ

Bych: нѣсть конца. И паки: се дѣвица въ утробѣ зачнеть,
Shakh: нѣсть коньца. И пакы: Се, дѣвая въ утробѣ зачьнеть,
Likh: нѣсть конца”. И паки: “Се дѣвица въ утробѣ зачнеть,
Ostr: нѣсть коньца”. И пакы: “Се дѣвая въ утробѣ зачьнеть,

100,13:

Laur: и прозооуть има | ему еньманлъ.
Radz: и прозо||воуть има емоу еммануилъ. [55ᵛ]
Acad: и прозовѫть има | емѫ еммануилъ.
Hypa: и роднть сн҃ъ. и прозовуть | има ему еммануилъ.
Khle: и родн҃ | сн҃ъ и нарекоу҃ има емоу еммануилъ.

Comm: и родит и нарекут имя ему еммануилъ
Tols: и родит и нарекуть имя ему еммануилъ

Bych: и родить сына, и прозовуть имя ему Еммануилъ.
Shakh: и родить сынъ, и нарекуть имя ему Еммануилъ.
Likh: и прозовуть имя ему Еммануилъ”.
Ostr: и прозовуть имя ему Еммануилъ”.

100,14:

Laur: мнѣꙗ же рⷰ҃. ты внфлеѥоме | доме
Radz: мнѣꙗ же рⷰ҃. и ты вн|флеѡмѣ доме
Acad: мн|ѣꙗ же реⷮе. и ты вефлнѡме доме
Hypa: мнѣꙗ же рⷰ҃. | ты внфлеѡмⷮе
Khle: мнѣа же рⷰ҃ ты внфлноме доме

Comm: михѣи рче вифлеомъ домъ
Tols: михеа рече вифлеомъ домъ

Bych: Михѣя же рече: ты Вифлевоме, доме
Shakh: Михѣя же рече: Ты Вифлеоме, доме
Likh: Михѣя же рече: “Ты Вифлевоме, доме
Ostr: Михѣя же рече: “Ты Вифлеоме, доме

100,15:

Laur: ефрантовъ. и да не многи есн бꙑти в тꙑ|сѧщахъ
Radz: ефрантовъ. егда не моглъ есн бꙑти в тꙑ|соущѧ
Acad: ефрантовъ. егда не моглъ есн | бꙑти в тысѫщѧ
Hypa: ефрантовъ. еда не моглъ | есн бꙑти в тысѧщѧ
Khle: ефрантовь, ннꙋ҇н же менши | есн въ вѧкѧ

Comm: ефрантовъ еда много еси быти в тысущах
Tols: ефрантовъ еда много еси в тысущах

Bych: Ефрантовъ, еда малъ еси, еже быти в тысящахъ
Shakh: Ефрантовъ, еда не мъногъ еси быти въ тысящахъ
Likh: Ефрантовъ, еда не мъногъ еси быти в тысящахъ
Ostr: Ефрантовъ, еда не моглъ еси быти въ тысящахъ

100,16:

Laur: нюдовахъ. ис тебе бо изидеть старѣн|шина
Radz: нюдова. ис тебе бо изыде старешина.
Acad: нюдова. ис тебе бо изыде ста|решина.
Hypa: нюдова. | ис тебе бо мн изидетстарѣишина
Khle: юудова. ис тебе бо мн изыде старѣншн|на

Comm: июдовахъ ис тебе бо изидет старѣишина
Tols: иудовах ис тебе бо изидет старѣишина

Bych: Июдовахъ; ис тебе бо изидеть старѣйшина, еже
Shakh: Июдовахъ? ис тебе бо изидеть старѣишина
Likh: Июдовахъ? ис тебе бо изидеть старѣйшина
Ostr: Июдовахъ; ис тебе бо изидеть старѣишина

100,17:

Laur: бꙑтн вꙑ кназехъ во нзлн. нсходꙑ его ѡ
Radz: бꙑти вꙑ | кнзе вꙑ нзрлн. нсхо его ѡ
Acad: бꙑти вꙑ кнзъхъ вꙑ нзрлн. нсхо его | ѡ
Hypa: бꙑти кназь н вꙑ н|злн. нсходꙑ е ѡ
Khle: нже оупасе лю моа вꙑ ілн. нсхѡ его ѡ

Comm: быти въ израили исходи его от
Tols: быти въ израили исходи его от

Bych: быти въ князехъ во Израили, исходъ его отъ
Shakh: быти въ кънязихъ въ Израили, исходъ его отъ
Likh: быти въ князехъ во Израили, исходъ его от
Ostr: быти въ кънязихъ въ Издраили, исходъ его отъ

100,18:

Laur: днн|н вѣка. сего ради дастьса до времанє
Radz: днин н вѣка. сего ради да да|стьса до времени
Acad: днїн вѣка. сего ради дастьса до времени
Hypa: днин вѣка. | сего ра дастьса до временн
Khle: днїн вѣ|ка. сего ра дастьса до времєнє

Comm: днии вѣка сего ради дасться до времени
Tols: днии вѣка сего ради дасться до времени

Bych: дний вѣка; сего ради дасть я до времяне
Shakh: дьнии вѣка. Сего ради дасться, до времене
Likh: дний вѣка. Сего ради дасться до времяне
Ostr: дьнии вѣка. Сего ради дасть ся, до времене

100,19:

Laur: ражающиа|ıа родить. и прочии ѿ братьıа его
Radz: рожающиаıа родить. и прочии ѿ бра|ıа его.
Acad: рожа|ющїа родить. и прочїи ѿ братьıа его.
Hypa: ражающиаıа родн. и прочии | ѿ браıа его
Khle: ражающїа и рѡ|дн и прочїи ѿ братїи его

Comm: ражающия родит и прочии от братия его
Tols: ражающия родит и прочии от братии его

Bych: ражающая, родить, и прочии отъ братья его
Shakh: ражающия родить, и прочии отъ братия его
Likh: ражающая родить, и прочии от братья его
Ostr: ражающия родить, и прочии отъ братия его

100,20:

Laur: ѡбрататса | и сны изл҃вы. иеремиа же рє҃.
Radz: ѡбрататъса на сны изр҃лвы. иеремъа же реүє. |
Acad: ѡбрата|тса на сны изр҃левы. иеремїа же реүє.
Hypa: ѡбрататса на | сны изл҃евы. иеремиа же рє҃. |
Khle: ѡбрататса на сны ізл҃евы. іеремъа же рє҃.

Comm: обратятся на сыны исраилевѣ иеремѣя рече
Tols: обратятся на сыны исраилевы иеремѣя рече

Bych: обратятся на сыны Израилевы. Иеремия же рече:
Shakh: обратяться на сыны Израилевы. Иеремѣя же рече:
Likh: обратятся на сыны Израилевы". Иеремия же рече:
Ostr: обратять ся на сыны Издраилевы". Иеремия же рече:

100,21:

Laur: бъ нашь и не вм҃нитса инъı к нему.
Radz: бг҃ъ нашь не вмєнитьс инъ к нем8.
Acad: бг҃ъ нашь | не вмєнїтса инъ к нем8.
Hypa: се бъ наш и не оумѣнитса инъ | инъ к нему.
Khle: се бъ нашь и не въмѣнитса инь къ м8 не |

Comm: се богъ нашь не вмѣнится инъ к нему
Tols: се богъ нашъ не вмѣнится инъ к нему

Bych: сь Богъ нашь, и не вмѣнится инъ к нему;
Shakh: Сь Богъ нашь, и не въмѣниться инъ къ нему.
Likh: "Сь богъ нашь, и не вмѣнится инъ к нему.
Ostr: "Богъ нашь, и не въмѣнить ся инъ къ нему.

100,22:

Laur: нꙁобрѣтє всѧкъ путь ⷯудо|жьства. дасть
Radz: нꙁошбрѣтє всѧкъ | поу̏ ⷯоудожества. и дасть
Acad: нꙁобрѣтє всѧкь пꙋ̏ть. || ⷯꙋ̏дожьства. и дасть [51^{v}]
Hypa: нꙁъшбрѣтє вь|сакъ пу̏ ⷯудожьства. ꙗко | дасть
Khle: нꙁьобрѣтє всѧкь пя̏ ⷯоудожества. и дасть |

Comm: изъобрѣте всякъ путь ходожества и дасть
Tols: изобрѣте всякъ путь художества и дастъ

Bych: изобрѣте всякъ путь художьства, и дасть
Shakh: Изобрѣте вьсякъ путь художьства, и дасть
Likh: Изобрѣте всякъ путь художьства, и дасть
Ostr: Изобрѣте вьсякъ путь художьства, и дасть

100,23:

Laur: нѧкову ѡтроку своему. по снⷯ же | ꙗвнсѧ на
Radz: нѧковоу ѡтрокꙋ̏ своемоу. | по сн̏ же на ꙁемлн
Acad: нѧковꙋ̏ ѡтрокꙋ̏ своемꙋ̏. | по снⷯ же на ꙁемлн
Hypa: ꙗ̏кову ѡтроку своем̏. | по снⷯъ же на ꙁемлн
Khle: ꙗковоу ѡтрокоу своемоу. по сн̏ же на ꙁемлн

Comm: якову отроку своему по сих же на земли
Tols: иакову отъроку своему по сих же на земли

Bych: Иякову отроку своему; по сихъ же явися на
Shakh: Иякову, отроку своему ... По сихъже на земли
Likh: Иякову отроку своему ... По сих же явися на
Ostr: Иякову отроку своему. По сихъ же на земли

100,24:

Laur: ꙁемлн и съ ꙋ̄вкн пожнвє. и пакн ꙋлв̏ | єсть
Radz: ꙗвн̏ и со ꙋ̄вкн пожнвє. и пакн же ꙋ̄лкъ | є̏.
Acad: ꙗвнсѧ и со ꙋ̄вкы пожнвє. и па|кн же ꙋ̄вкъ єсть.
Hypa: ꙗвнсѧ. || и съ ꙋ̄вкы пожнвє. и пакы | ꙋ̄вкъ є̏. [39c]
Khle: ꙗвн̏. | и съ ꙋ̄ѧкы пожнвєн пакы ꙋ̄лкь є̏.

Comm: явися съ человѣкы поживе и пакы человѣкъ есть
Tols: явися съ человѣки поживе и пакы человѣкъ есть

Bych: земли, и съ человѣки поживе. И паки: человѣкъ есть;
Shakh: явися, и съ чловѣкы поживе. И пакы: Чловѣкъ есть;
Likh: земли, и съ человѣки поживе”. И паки: “Человѣкъ ест:
Ostr: яви ся, и съ чловѣкы поживе”. И пакы: “Чловѣкъ есть;

100,25:

Laur: кто оу҃ст҃ь ꙗко бъ̄ єсть. ꙗко ч҃лвкъ оумираєть.
Radz: и кто оувѣсть ꙗко бъ̄ є҃. ꙗко ч҃лвкъ оумираєть. |
Acad: и кто оувѣсть ꙗко бг̄ъ єсть. | ꙗко ч҃лвкъ оумираєтъ
Hypa: и кто оувѣсть ꙗко | бъ̄ єсть. ꙗко чл҃вкъ же оумн|раєть.
Khle: и кто оувѣсть | ꙗко бъ̄ є҃. ꙗко ч҃лкь же оумирає҃.

Comm: кто увѣсть яко богъ есть и яко человѣкъ умираеть
Tols: кто увѣсть яко богъ есть и яко человѣкъ умираетъ

Bych: кто увѣсть, яко Богъ есть? яко человѣкъ умираеть.
Shakh: и къто увѣсть, яко Богъ есть, яко чловѣкъ же умираеть.
Likh: кто увѣсть, яко богъ есть? яко человѣкъ умираеть”.
Ostr: и къто увѣсть, яко Богъ есть, яко чловѣкъ умираеть”.

100,26:

Laur: ꙁахарьꙗ же рє҆ не послоушаша сн̄а моєго. и
Radz: ꙁахарьа же рє҆ не послꙋшаша сн̄а моє҃.
Acad: ꙁахарїꙗ же рєчє не послꙋ|шаше сн̄а моєго.
Hypa: ꙁахарьꙗ же рє҆ не по|слоушаша сн̄а моє҃. и
Khle: ꙁахарїа же рєчє | не послоушаша сн̄а моєго. и

Comm: захарии рче послушая сына моего и
Tols: захариа рече послушаи сына моего и

Bych: Захарья же рече: не послушаша сына моего, и
Shakh: Захария же рече: Не послушаша сына моего, и
Likh: Захарья же рече: “Не послушаша сына моего, и
Ostr: Захарья же рече: “Не послушаша сына моего, и

100,27:

Laur: не | оуслꙑшю и҃. гд̄ть гь̄. и ѡсѣи рє҆ть
Radz: не оуслышꙋ и҃ гд̄ть | гь̄. и ѡсѣи рє҆. тако
Acad: не оуслышю иⷯъ гд̄ть гь̄. и ѡсѣ|и рєчє. тако
Hypa: не оуслы|шю иⷯъ гд̄ть гь̄. и ѡсѣи рє҆ та|ко
Khle: не оуслышоу и҃ гд̄ть гь̄. | и ѡсѣи рє҆ тако

Comm: не услышю их глаголеть господь и осии рче тако
Tols: не услышу их глаголетъ господь и осии рече тако

Bych: не услышю ихъ, глаголеть Господь. Иосѣй рече: тако
Shakh: не услышю ихъ, глаголеть Господь. И Осии рече: Тако
Likh: не услышю их, глаголеть господь”. И Осѣй рече: “Тако
Ostr: не услышю ихъ, глаголеть Господь”. И Осии рече: “Тако

100,28:

Laur: моꙗ ѿ нихъ.
Radz: гл҃ть г҃ь плоть моꙗ ѿ ни҃х
Acad: гл҃ть г҃ь плоть моа ѿ ни҃.
Hypa: гл҃ть гь҃ плоть моꙗ ѿ нихъ. |
Khle: гл҃ть г҃ь. плъ҃ моа ѿ ни҃.

Comm: глаголеть господь плоть моя от них
Tols: глаголетъ господь плоть моя от них

Bych: глаголеть Господь: плоть моя отъ нихъ.
Shakh: глаголеть Господь: плъть моя отъ нихъ.
Likh: глаголеть господь: плоть моя от них”.
Ostr: глаголеть Господь: плъть моя отъ нихъ”.

100,29:

Laur: прр҃кша же и стр҃ти его рекуще. ꙗкоже ре҃
Radz: прорекоша и стр҃ть его рекуще. ꙗкоже реꙋе
Acad: прорекоша | и стрь҃ его. рекꙋще. ꙗкоже реꙋе
Hypa: прркоша же ѡ стр҃ти его. | рекуще ꙗко҅ ре҃
Khle: прорекоша҅ и | ѡ стр҃тн его. рекоуще. ꙗко҅ ре҃

Comm: прорекоша же и страсти его ркуще якоже рече
Tols: прорекоша же и страсти его рекуще якоже рече

Bych: Прорекоша же и страсти его, рекуще, якоже рече
Shakh: Прорекоша же и страсти его, рекуще, якоже рече
Likh: Прорекоша же и страсти его, рекуще, яко же рече
Ostr: Прорекоша же о страсти его, рекуще, якоже рече

101,1:

Laur: исаꙗ оу лю|тѣ дшн нхъ. понеже свѣтъ золъ
Radz: исаиꙗ оу лютє дшн | нхъ. понеже совѣтъ золъ
Acad: исаиа оу лютє | дшн н҃. понеже совѣ҅ solъ.
Hypa: исаꙗ ѡ лютѣ | дшн нхъ. понеже свѣтъ | золъ
Khle: ісаіа. ѡ лютѣ дшн н҃ | понеже съвѣ҅ золъ

Comm: исаия о лютѣ души ихь понеже свѣт золъ
Tols: исаиа о лютѣ души ихъ понеже свѣт золъ

Bych: Исая: у лютѣ души ихъ! понеже свѣтъ золъ [98,19]
Shakh: Исаия: О, лютѣ души ихъ! понеже съвѣтъ зълъ [126,2]
Likh: Исая: “У лютѣ души ихъ! понеже свѣтъ золъ [70,24]
Ostr: Исаия: “О, лютѣ души ихъ! понеже съвѣтъ зълъ

101,2:

Laur: свѣщаша. рькy|ще сважемъ прв̄дника. и паки
Radz: совещаша. рекоущи сва|жемъ праведника. и паки
Acad: совещаша. рекѳще | сважемь праведника. и паки
Hypa: свѣщаша. ркуще свaж̾|мъ праведника. и пакы
Khle: съвещаша рекоуще, свaже̾ ᴹ пра|ведника, и пакы

Comm: свѣщаша ркуще свяжемъ праведника и пакы
Tols: свѣщаша ркуще свяжемъ праведника и пакы

Bych: свѣщаша, рькуще: свяжемъ праведника. И паки
Shakh: съвѣщаша, Рекуще: съвяжимъ правьдьника. И пакы
Likh: свѣщаша, рькуще: свяжемъ праведника". И паки
Ostr: съвѣщаша, рекуще: съвяжимъ правьдьника". И пакы

101,3:

Laur: тоже рᷯ тако гл̄ть | гᶜь. азъ не супротивлюсѧ и
Radz: тожᷮ речᷮе. тако гл̄ть гь̄. азъ | не соупротивлюᶜ.
Acad: тоже речᷮе. та|ко гл̄ть гь̄. азь не сѳпротивлюсѧ.
Hypa: то|иже рᷯ тако гл̄ть гᶜь. азъ не | супротивлюᶜ ни противлю|сѧ.
Khle: тᷣ же рᷯ. тако гл̄ть гь̄. азь не съпро|тивлюсѧ

Comm: тоже рече тако глаголеть господь азъ не зъпротивьлюся
Tols: тоиже рече тако глаголет господь азъ не спротивлюся

Bych: тойже рече: тако глаголеть Господь: азъ не супротивлюся,
Shakh: тъже рече: Тако глаголеть Господь:... Азъ не съпротивлюся,
Likh: той же рече: "Тако глаголеть господь ... Азъ не супротивлюся,
Ostr: тъже рече: "Тако глаголеть Господь: Азъ не съпротивлю ся,

101,4:

Laur: и гл̄ю противу. хребе|тъ мои дахъ на ранꙑ.
Radz: ни въпрекы гл̄ю. хребетъ мои да̾ на ра|ны.
Acad: ни вопрекн | гл̄ю. хребетъ мои да̾ на раны.
Hypa: ни гл̄ю противу. плещи | мои да̾ на раны.
Khle: ни гл̄ю противоу. плещи мои да̾ на раны. |

Comm: ни глаголю противу
Tols: ни глаголю противу

Bych: ни глаголю противу; хребетъ мой дахъ на раны,
Shakh: ни глаголю противу. Хрьбьтъ мои дахъ на раны,
Likh: ни глаголю противу. Хребетъ мой дахъ на раны,
Ostr: ни глаголю противу. {Хрьбьтъ / Плещи} мои дахъ на раны,

101,5:

Laur: а ланнтѣ мон на заоуше|нье. н лица своего
Radz: н ланнте мон на оударенне. н лице свое
Acad: н ланнте моен | на оударенїе. н лице свое
Hypa: н ланнтѣ | мон на заоушенне. н лица с҃в҃|е҃г҃
Khle: н ланнтѣ на заоушенїе. н лица своего

Comm: и лица своего
Tols: и лице свое

Bych: а ланитѣ мои на заушенье, и лица своего
Shakh: а ланитѣ мои на заушение, и лица своего
Likh: а ланитѣ мои на заушенье, и лица своего
Ostr: а ланитѣ мои на заушение, и лица своего

101,6:

Laur: не ѿвратнхъ ѿ стыдѣныа и запл҃|ваныа. неремна
Radz: не ѿвратнхъ | ѿ стоуда заплеванна. неремѣа
Acad: не ѿвратнхъ ѿ ст8да | заплеванїа. Неремѣа
Hypa: не ѿвратнхъ ѿ стыдѣныа. | еремна
Khle: не ѿвратнхъ ѿ | стоуда заплеванїа. іеремѣа

Comm: не отвратих от стыдѣниа и заплеваниа иеремѣя
Tols: не отвратих от стыдѣния и заплевания иеремѣя

Bych: не отвратихъ отъ стыдѣнья заплеваниа. Иеремия
Shakh: не отъвратихъ отъ стыдѣния и запльвания. Иеремѣя
Likh: не отвратих отъ стыдѣнья заплеваниа”. Иеремия
Ostr: не отъвратихъ отъ стыдѣнья запльвания”. Иеремия

101,7:

Laur: же рк҃. прндѣте вложнмъ дре|во въ хлѣбъ
Radz: рк҃. прнндѣте вложн|мъ древо въ хлѣбъ
Acad: реѵе прїндѣте вложнмь | древо въ хлѣбъ
Hypa: же рк҃ прнндите въ|ложн҃ древо въ хлѣбъ
Khle: же рк҃. прїндѣте вло|жн҃ древо въ хлѣбь

Comm: рече приидѣте вложимъ древо въ хлѣбъ
Tols: рече приидѣте вложимъ древо въ хлѣбъ

Bych: же рече: придѣте, вложимъ древо въ хлѣбъ
Shakh: же рече: Придѣте, въложимъ древо въ хлѣбъ
Likh: же рече: “Придѣте, вложимъ древо въ хлѣбъ
Ostr: же рече: “Придѣте, въложимъ древо въ хлѣбъ

101,8:

Laur: его. истрѣбнмъ ѿ землѧ жнвотъ его. | мосиѧ
Radz: г̀е. н истрѣбнмъ ѿ землѧ жывотъ | его. монсѣн
Acad: его. н истрѣбнмь ѿ землѧ жн|вотъ его. монсѣн
Hypa: г̀е. нзъ|трѣбнмъ ѿ землѧ жнвотъ | г̀е. монсѣн
Khle: его. истрѣбн̾ ѿ землѧ жнво̀ его. | м ѡусен

Comm: его истребимъ от земля живот его моиси
Tols: его истребимъ от земля живот его моисеи

Bych: его, истребимъ отъ земля животъ его. Моисѣй
Shakh: его, истребимъ отъ земля животъ его. Моисѣи
Likh: его, истребимъ от земля животъ его”. Моисѣй
Ostr: его, истребимъ отъ земля животъ его”. Моисѣи

101,9:

Laur: же рѣ̆ ѡ распатьн его. оузрнтє жнзнь вашю. |
Radz: же рѣ̆. ѡ распатьн его. оузрнтє жыво|тъ вашь
Acad: же реѹє ѡ распатїн его. ѳsрї|тє жнвотъ вашь
Hypa: же рѣ̆ ѡ распатьн | его. оузрнтє жнзнь вашю
Khle: же рѣ̆ ѡ распатїн его. оузрнтє жнво̀ вашь |

Comm: рече о распятии его узрите жизнь животъ вашь
Tols: рече о распятии его узрите жизнь животъ вашь

Bych: же рече о распятьи его: узрите жизнь вашю
Shakh: же рече о распятии его: Узьрите животь вашь
Likh: же рече о распятьи его: “Узрите жизнь вашю
Ostr: же рече о распятьи его: “Узьрите жизнь вашю

101,10:

Laur: внсащю прѣдъ ѡѹнма вашнма.
Radz: внсащь прѣ̂ ѡѹнма вашнма. н дв̄дъ рѣ̆
Acad: внсащь прѣ̂ ѡѹнма вашнма. | н дв̄дъ реѹє
Hypa: вн|сащю прѣдъ ѡѹнма вашнм̂. | н дв̄дъ рѣ̆
Khle: внсащь прамо оѹнма вашнма, н дв̄дь рѣ̆,

Comm: висящь прямо очима вашима давыдъ же рече
Tols: висящь прямо очима вашима давыдъ же рече

Bych: висящю предъ очима вашима. И Давыдъ рече:
Shakh: висящь прямо очима вашима. И Давыдъ рече:
Likh: висящю предъ очима вашима”. И Давыдъ рече:
Ostr: висящю предъ очима вашима”. И Давыдъ рече:

101,11:

Laur: въскую шаташ҃|са ꙗзыцн. исаꙗ же рⷱ ꙗко
Radz: въскꙋю. | шаташа҃ ꙗзыцыисаня рⷱ ꙗко
Acad: въскꙋю шатаса ꙗзыцн. исаня рⷱ|ꙋе ꙗко
Hypa: въскую шаташа҃с҃ | ꙗзыцн. исаꙗ же рⷱ ꙗко
Khle: въскꙋж шаташа҃ ꙗзыцн. ісаіа же рⷱ, ꙗко

Comm: въскую шаташася языци исаия рече яко
Tols: вскую шаташася языцы исаиа рече яко

Bych: въскую шаташася языци. Исая же рече: яко
Shakh: Въскую шаташася языци. Исаия же рече: Яко
Likh: “Въскую шаташася языци”. Исая же рече: “Яко
Ostr: “Въскую шаташа ся языци”. Исаия же рече: “Яко

101,12:

Laur: ѡвца на заколенье || веденъ бы҃. езр҃а же рⷱ [34ᵛ]
Radz: ѡвꙋа на заколенне ве|денъ бы҃. ездра же рⷱ.
Acad: ѡвꙋа на заколенїе веденъ бысть. ездра | же рⷱе
Hypa: ѡвь|<ц>а на заколенье веденъ бы҃. | ездра же рⷱе
Khle: ѡвꙋа на заколе|нне ведень бы҃. езр҃а же рⷱ.

Comm: овца на заколение веденъ бысть ездра же рече
Tols: овца на заколение веденъ бысть ездра же рече

Bych: овца на заколенье веденъ бысть. Ездра же рече:
Shakh: овьча на заколение веденъ бысть. Ездра же рече:
Likh: овца на заколенье веденъ бысть”. Ездра же рече:
Ostr: овьца на заколение веденъ бысть”. Ездра же рече:

101,13:

Laur: блг҃нъ бъ̄ рꙋцѣ распросте|ръ свон спъ҃.
Radz: блг҃нъ бг̄ъ. роꙋцѣ распростеръ спс̄ъ свон нзъ ꙗр҃лма.
Acad: блг҃енъ бг̄ъ. рꙋцѣ распростеръ спс̄ъ | свон. нзь ерл҃ма.
Hypa: блг҃енъ бъ̄ распро|стеръ рꙋцѣ свон. и спл҃ъ не|рм҃а
Khle: бл҃внь бъ̄ | распростръ роꙋцн свон, н спл҃ъ іер҃лнма.

Comm: благословенъ богъ распростерь руцѣ свои и спасъ ерусалима
Tols: благословенъ богъ распростеръ руцѣ свои и спасъ иерусалима

Bych: благословенъ Богъ, руцѣ распростеръ свои, спасъ Ярусалима.
Shakh: Благословенъ Богъ, распростьръ руцѣ свои, и съпасъ Иерусалима.
Likh: “Благословенъ богъ, руцѣ распростеръ свои, спасъ Ярусалима”.
Ostr: “Благословенъ Богъ, распростьръ руцѣ свои, съпасъ Иерусалима”.

101,14:

Laur: н ѡ вскр҃ньи рекъша дв҃дъ въстанн | б҃е
Radz: ѡ въскр҃нни рекоша дв҃дъ въста|нн б҃же
Acad: ѡ воскр҃нни рек҃ша. дв҃дъ во|станї б҃же
Hypa: н ѡ въскр҃нни же его ры|коша. дв҃дъ въстанн б҃е
Khle: н ѡ въскр҃нїн его рекѡ|ша дв҃дь, въскр҃нн б҃же

Comm: о воскрнии же его ркоша давыдъ же рече въстани боже
NAca: въстани боже
Tols: о въскресении же его рекоша давыдъ же рече встани боже

Bych: И о воскресеньи рекъша, Давыдъ: въстани, Боже,
Shakh: И о въскрьсении его рекоша. Давыдъ рече: Въстани, Боже,
Likh: И о воскресеньи рекъша, Давыдъ: “Въстани, боже,
Ostr: И о въскрьсеньи рекоша, Давыдъ: “Въстани, Боже,

101,15:

Laur: сѹдн зємлн. ꙗко тъı нaслѣднши во всѣ стр҃|нaхъ.
Radz: соѹдн зємлн. ꙗко ты нaслєднши въ всѣ стрa|нaхъ.
Acad: сѹдн зємлн. ꙗко ты нaслѣднши въ | всѣ стрaнa.
Hypa: сѹ|дн зємлн. ꙗко ты нaслѣдн|шн въ всѣ стрaнa.
Khle: сн҃ зємлн. ꙗко ты нaслѣ|днши || въ всѣ стрaнa. [44v]

Comm: суди земли яко ты наслѣдиши въ всѣх странах
NAca: суди земли яко ты наслѣдиши въ всѣх языцѣх
Tols: суди земли яко ты наслѣдиши въ всѣх языцѣх

Bych: суди земли, яко ты наслѣдиши во всѣхъ странахъ.
Shakh: суди земли, яко ты наслѣдиши въ вьсѣхъ странахъ.
Likh: суди земли, яко ты наслѣдиши во всѣх странахъ”.
Ostr: суди земли, яко ты наслѣдиши въ вьсѣхъ странахъ”.

101,16:

Laur: н пакн въста ꙗко спaн гь҃. пакн да
Radz: н пакы въста ꙗко спa гь҃. н пакн да
Acad: н пакн въста ꙗко спa гь҃. н пакн | да
Hypa: н пакы || да [39d]
Khle: н пакы въста ꙗко спa гь҃. н пакы | да

Comm: и пакы въста яко спя господь и пакы да
NAca: и пакы въста яко спя господь и паки да
Tols: и пакы вста яко спя господь и паки да

Bych: И паки: въста, яко спяй Господь. И паки: да
Shakh: И пакы: Въста, яко съпя, Господь. И пакы: Да
Likh: И паки: “Въста, яко спяй, господь”. И паки: “Да
Ostr: И пакы: “Въста, яко съпя, Господь”. И пакы: “Да

101,17:

Laur: вскр|ть бъ и да разндутсѧ вразн его. и пакн
Radz: въскрнєть | бгъ и разндоуть вразн его. и пакн
Acad: въскрнєть бгъ и разыдѫтсѧ вразн его. | и пакн
Hypa: въскрнєть бъ и разнду|тсѧ вразн є. и пакы
Khle: въскрєснє бъ и да разыдоутсѧ врѧsн его. и пак<ы> |

Comm: въскреснеть богъ разидутся врази его и пакы
NAca: въскреснеть богъ да разидутся врази его и пакы
Tols: вскреснетъ богъ да разидутся врази его и пакы

Bych: воскреснеть Богъ, и да разидутся врази его. И паки:
Shakh: въскрьснеть Богъ, и да разидуться врази его. И пакы:
Likh: воскреснеть богъ, и да разидутся врази его". И паки:
Ostr: въскрьснеть Богъ, и да разидуть ся врази его". И пакы:

101,18:

Laur: вс<крнн> | [гн] бє мон да възнесетсѧ рука твоѧ.
Radz: въскрнн гн бже | мон да възнесеть роука твоѧ.
Acad: въскрнн гн бже мон да вознесетсѧ рѫка || твоѧ [52г].
Hypa: въскрс|нн гн бє мон да възнесеть | рука твоѧ.
Khle: въскрнн гн бе мон да възнесетсѧ рѫка твоѧ не |

Comm: воскресни господи боже мои да вознесется рука твоя
NAca: въскресни господи боже мои да възнесется рука твоя
Tols: вскресни господи боже мои да взнесется рука твоя

Bych: воскресни, Господи Боже мой, да възнесется рука твоя.
Shakh: Въскрьсни, Господи Боже мои, да възнесеться рука твоя.
Likh: "Воскресни, господи боже мой, да възнесется рука твоя".
Ostr: "Въскрьсни, Господи Боже мои, да възнесеть ся рука твоя".

101,19:

Laur: исаіѧ же р | съходѧщє въ странѹ н сѣнь
Radz: исаніѧ р. соходѧщен || въ странѹ н сѣнн [56г]
Acad: исаніѧ рєчє. сходѧщен въ странѫ н сѣнь |
Hypa: исаіѧ же р схо|дѧщнн въ странѹ н сѣнь
Khle: ісаіа же р, сходѧщїн въ странѹ н сѣ

Comm: исаия рече сходящии въ страну сѣнь
NAca: исаия рече сходящии въ страну сѣни
Tols: исаия рече сходящии въ страну сѣни

Bych: Исая же рече: соходящеи въ страну и сѣнь
Shakh: Исаия же рече: Съходящии въ страну и сѣнь
Likh: Исая же рече: "Соходящеи въ страну и сѣнь
Ostr: Исаия же рече: "Съходящии въ страну и сѣнь

101,20:

Laur: смр҃тнyю свѣтъ в<о>|снѧеть на вы. заχарьꙗ же
Radz: смр҃тнꙋю. свѣтъ въснѧеть на вы. | заχарьа жѥ
Acad: смр҃тнꙋю. свѣтъ восїѧеть на вы. заχарїꙗ же. |
Hypa: см҃|ртьную. свѣтъ восиѧеть | на вы. заχарьꙗ же
Khle: смр҃тноую | свѣ҃ тъсїѧеть на ва҃. заχарїа же

Comm: смертную свѣтъ восия на вы захарии
NAca: смертнѣи свѣтъ въсиа на вы захарии
Tols: смертнѣи и свѣтъ всиа на вы захарии

Bych: смертную, свѣтъ восияеть на вы. Захарья же:
Shakh: съмьртьную, свѣтъ въсияеть на вы. Захария же
Likh: смертную, свѣтъ восияеть на вы”. Захарья же:
Ostr: съмьртьную, свѣтъ въсияеть на вы”. Захария же:

101,21:

Laur: и тъ въ кровн за|вѣта твоего. нс҃устилъ
Radz: и тъ въ кровѣ завѣта своѥ҃. испꙋстилъ |
Acad: и тъ [въ] кровн завѣта своего. испꙋстилъ
Hypa: рє҆́ и ты | въ кровн завѣта твоего. | испустилъ
Khle: рє҆́. ты въ кровѣ | завѣта твоего. испоустѝ

Comm: рече и ты въ кровѣ завѣта твоего испустилъ
NAca: рече и ты въ крови завѣта твоего испустилъ
Tols: рече и ты въ крови завѣта твоего испустилъ

Bych: и ты въ крови завѣта твоего испустилъ
Shakh: рече: И ты въ кръви завѣта твоего испустилъ
Likh: “И ты въ крови завѣта твоего испустилъ
Ostr: “И ты въ кръви завѣта твоего испустилъ

101,22:

Laur: єси ружьникн своꙗ | ѿω рѣва нє имущ<а>
Radz: єси оужникн своа. ѿ рова нє имоущꙗ
Acad: єси оу|жникы своа ѿ рова нє имꙋщꙗ
Hypa: є҆́ оужникы сво|ꙗ ѿ рова нє имущи
Khle: єси оужникы своа ѿ | рова нє имоущꙗ

Comm: еси ужникы своя ото рва не имуща
NAca: еси ужникы твоя ото рва не имущаго
Tols: еси ужникы твоя ото рва не имущаго

Bych: еси ужники своя ото ръва, не имуща
Shakh: еси ужьникы своя отъ рова, не имуща
Likh: еси ужники своя ото ръва, не имуща
Ostr: еси ужьникы своя отъ рова, не имуща

101,23:

Laur: водъı. мнοго прр҃ч҃твова|ше ѡ немь. еже
Radz: воды. и мнοго про|роч҃ествоваша ѡ немъ. еже
Acad: воды. и мнοго | пр҃р҃ч҃ествоваше ѡ немь. еже
Hypa: воды. и | ино мно̾ пр҃р҃ьствова. ѡ | немъ же и
Khle: воды. и ино мнѡго пр҃р҃ьствова<ша> | ѡ нѣ же и

Comm: воды много пророчествоваша о немъ еже
NAca: воды много пророчествоваша о немь еже
Tols: воды много пророчествоваша о немь еже

Bych: воды. Много пророчествоваша о немь, еже
Shakh: воды. И мъного пророчьствоваша о немь, еже и
Likh: воды”. Много пророчествоваша о немь, еже
Ostr: воды”. Мъного пророчьствоваша о немь, еже и

101,24:

Laur: сбъıстьса все.
Radz: собыса все.
Acad: собыса все.
Hypa: събыса все·:· |
Khle: събыса все·

Comm: сбысться все
NAca: збысться все
Tols: збысться все

Bych: сбысться все”.
Shakh: събысться вьсе”.
Likh: сбысться все”.
Ostr: събысть ся вьсе”.

101,25:

Laur: Рч҃е же володн|меръ то кое врема
Radz: рӗ же володн|миръ. то в кое врема
Acad: рч҃е же володнмиръ то в кое врема
Hypa: Рӗ же володнмиръ. то в<ъ> ко|е врема
Khle: Рч҃е же вълоднмерь, тѡ | в кое врема

Comm: рече володимеръ то в кое время
NAca: володимеръ же рече то в кое время
Tols: володимеръ же рече то в кое время

Bych: Рече же Володимеръ: “то в кое время
Shakh: Рече же Володимеръ: “то въ кое время
Likh: Рече же Володимеръ: “То в кое время
Ostr: Рече же Володимиръ: “То въ кое время

101,26:

Laur: сбꙑстьсѧ. и бꙑло ли се є|сть. ѥда ли топ҃рво
Radz: ꙁбꙑстьсѧ се. и было ли се есть. | ѥгда ли т҃п>ерво
Acad: ꙁбꙑтсѧ се. и было се | есть. ѥда ли т҃ерво
Hypa: събꙑ^{с}тьсѧ се. и | было ли се ѥсть. ѥгда ли | топ҃рво
Khle: събы^{с}ѧ. и было ли се ѥ^{с}; ѥда ли топ҃рв<о> |

Comm: сбыстся се и было ли се есть еда ли топерво
NAca: зъбысться се и было ли се есть еда ли сие топерво ли
Tols: зъбысться се и было ли се есть еда ли сие топерво ли

Bych: сбысться? и было ли се есть? еда ли топерво
Shakh: събысться се? и было ли се есть? еда ли топьрво
Likh: сбысться? И было ли се есть? Еда ли топерво
Ostr: събысть ся се? И было ли се есть? Еда ли топьрво

101,27:

Laur: хощь бꙑти се. ѡнъ же ѿвѣ|щавъ рє҆́ ємꙋ.
Radz: хощеть быть. ѡн же ѿвѣщавъ рє҆́ ем҃. |
Acad: хощеть бꙑти. ѡн же ѿвѣ|щавь рє҆ѵ҆е ем҃.
Hypa: хоще^{т} бꙑти се. и | фнлософъ же ѿвѣщавъ рє҆́. | ємꙋ.
Khle: хоще^{т} бꙑти се; фнлосѡ^{ѳ}ъ же ѿвѣщавь рє҆́ ємоꙋ |

Comm: хощеть быти онъ же отвѣщавъ рече
NAca: хощеть быти онъ же отвѣщавъ рече
Tols: хощетъ быти онъ же отвѣщавъ рече

Bych: хощеть быти се?” Онъ же отвѣщавъ рече ему:
Shakh: хощеть быти се?” Онъ же, отъвѣщавъ, рече ему,
Likh: хощеть быти се?”. Онъ же отвѣщавъ рече ему,
Ostr: хощеть быти?” Онъ же, отъвѣщавъ, рече ему,

101,28:

Laur: ꙗко же пр҃еже сбꙑстьсѧ всє. єгд҃ | бъ̄ воплотисѧ.
Radz: ꙗко же пр҃еже собꙑ^{с}ѧ всє. єгда бг҃ъ̄ въплотисѧ.
Acad: ꙗко же пр҃еже собꙑ^{с}ѧ всє. єгда бг҃ъ̄ | воплотисѧ.
Hypa: ꙗко оуже пр҃еже сьбы^{с}|ѧ всє. єгда бъ̄ въплоти^{с} |
Khle: ꙗко оуже пр҃еже҃ събы^{с}ѧ всє. єгд҃а же бъ̄ въплъ^{тн}ѧ |

Comm: яко уже преже сбысться все егда воплотися
NAca: яко уже преже събысться все егда воплотися
Tols: яко уже преже сбысться все егда воплотися

Bych: “яко уже преже сбысться все, егда Богъ воплотися.
Shakh: яко “уже преже събысться вьсе , егда Богъ въплътися.
Likh: яко “Уже преже сбысться все , егда богъ воплотися.
Ostr: яко “Уже преже събысть ся вьсе , егда Богъ въплъти ся.

102,1:

Laur: ꙗкоже бо прежє рекохъ жидо|мъ пр҃рки
Radz: ꙗ|же прежє рекѡ жыдо. пр҃ркы
Acad: ꙗкоже прежє рекохъ жидомъ. пр҃ркы |
Hypa: ꙗкоже прежє рекѡ жидом. | пр҃ркы
Khle: ꙗкѡ прежє рекѡ жидо пр҃ркы

Comm: якоже бо преже ркохомъ жидомъ пророкы
NAca: якоже бо преже рекохом жидомъ пророки
Tols: якоже бо преже рекохом жидомъ пророкы

Bych: Якоже бо преже рекохъ, Жидомъ пророки [99,19]
Shakh: Якоже бо преже рекохъ, Жидомъ пророкы [127,10]
Likh: Яко же бо преже рекохъ, жидомъ пророки [71,13]
Ostr: Якоже преже рекохъ, Жидомъ пророкы

102,2:

Laur: нзбнвающимъ цр҃мъ нхъ закон<ы> | преступающимъ
Radz: нзбнвающимъ. цр҃мъ | н законы прест8пающимъ.
Acad: нзбнвающимь. цр҃мь н законы прест8пающи|мъ.
Hypa: нзбнвающи цремъ | нхъ. законы преступаю|щи.
Khle: нзбнвающи. и цре | н законѡ престоупающи.

Comm: избивающемъ и цесаремъ их законъ преступающемъ
NAca: избивающе и цесаремъ их законъ преступающимъ
Tols: избивающе и цесаремъ их законъ преступающимъ

Bych: избивающимъ, царемъ ихъ законы преступающимъ,
Shakh: избивающемъ, и цѣсаремъ ихъ законы преступающемъ,
Likh: избивающимъ, царемъ ихъ законы преступающимъ,
Ostr: избивающемъ, цьсаремъ ихъ законы преступающемъ,

102,3:

Laur: предасть ꙗ бг҃ъ в расхщенье. | н въ плѣнь веденн
Radz: предасть а бг҃ъ в расхн|щенне. н въ полонъ. н ведены
Acad: предасть ꙗ бг҃ъ в расхщенїе. н во полонъ. | н веденї
Hypa: предасть ꙗ на расхы|щенне въ пленъ. н веде|нн
Khle: предасть а на расхы|щенїе. н въ плѣны веденн

Comm: предасть я богъ въ расхыщение и во плѣнъ введени
NAca: предасть я богъ въ расхыщение и въ плѣнъ въведени
Tols: предаст я богъ въ расхыщение и въ плѣнъ введени

Bych: предасть я в расхищенье, и въ плѣнь ведени
Shakh: предасть я Богъ въ расхыщение, и въ плѣнъ ведени
Likh: предасть я в расхищенье и въ плѣнь ведени
Ostr: предасть я на расхыщение, и въ плѣнъ и ведени

102,4:

Laur: бꙑша во ѡсꙋрню грѣхъ нхъ <ра.> | н работаша
Radz: быша въ асоꙋрню грѣ | рад̃н. н работаша
Acad: быша въ ас8рїю. грѣхъ рад̃н. н рабо|таша
Hypa: быша въ асурню грѣ|хъ рад̃н н̃. н работаша
Khle: быша въ асꙋрїю грѣ | ра̃ н̃. н работаша

Comm: быша во асурию грѣх ради их и работаша
NAca: быша въ асирию грѣх ради их и работаша
Tols: быша въ асирию грѣх ради их и работаша

Bych: быша во Осурию, грѣхъ ихъ ради, и работаша
Shakh: быша въ Асурию, грѣхъ ради ихъ, и работаша
Likh: быша во Осурию, грѣхъ ихъ ради, и работаша
Ostr: быша въ Асурию, грѣхъ ради ихъ, и работаша

102,5:

Laur: тамо. лѣ .о̄. Н посемь въꙁратнш<а> | в ꙁемлю
Radz: тамо. лѣ .о̄. посемъ въꙁвратн|ша в ꙁемлю
Acad: тамо. лѣ .о̄. посемь воꙁратншася в ꙁе|млю
Hypa: та|мо лѣ .о̄. н посемъ въꙁвра|тншa на ꙁемлю
Khle: тамо лѣ .о̄. н посе въꙁврат<н>|ша на ꙁемлю

Comm: тамо лѣт 70 и посемъ возратишася на землю
NAca: тамо лѣт 70 и посемь възратишася на землю
Tols: тамо лѣт семдесятъ и посемъ возратишася на землю

Bych: тамо лѣт 70; и посемь възратишася в землю
Shakh: тамо лѣтъ 70. И посемь възвратишася на землю
Likh: тамо лѣт 70. И посемь възратишася в землю
Ostr: тамо лѣтъ 70. И посемь възвратиша ся на землю

102,6:

Laur: свою н не бѣ оꙋ нн̃хъ ц̄ра. но арχнер<ѣ>|н ѡбладаχꙋ
Radz: свою. н не бѣ оꙋ нн̃ ц̄ра. но арχнерѣн ѡбла|даχоꙋ
Acad: свою. н не бѣ оꙋ нїхъ ц̄ра. но арнхъерѣн ѡбла|даχ8
Hypa: свою. н не | бѣ оꙋ нн̃хъ ц̄ра. но арχн|ерѣн ѡбладаχꙋ
Khle: свою. н не бѣ оꙋ нн̃ ц̄ра, но арχїер<ен> | ѡбладаχ҃

Comm: свою не бѣ у них цесаря и архиерѣи обладахут
NAca: свою и не бѣ у них цесаря и архиереи обладахуть
Tols: свою и не бѣ у них цесаря и архиереи обладахут

Bych: свою, и не бѣ у нихъ царя, но архиерѣи обладаху
Shakh: свою, и не бѣ у нихъ цѣсаря, нъ архиерѣи обладаху
Likh: свою, и не бѣ у нихъ царя, но архиерѣи обладаху
Ostr: свою, и не бѣ у нихъ цьсаря, нъ архиерѣи обладаху

102,7:

Laur: нмн. до ирода инославеньникъ. | иже облада
Radz: нмн. до ирода инославеника. иже облада
Acad: нмн. до ирода инославенїка. иже обла|да
Hypa: нмн. но | до ирода. инославенъникъ. | иже облада
Khle: нмн. до ирѡда инославенника. и<же> | облада

Comm: ими до ирода иноплеменьникъ иже облада
NAca: ими до ирода иноплеменникъ иже облада
Tols: ими до ирода иноплеменникъ иже облада

Bych: ими до Ирода иноплеменьника, иже облада
Shakh: ими до Ирода иноплеменьника, иже облада
Likh: ими до Ирода иноплеменьника, иже облада
Ostr: ими до Ирода иноплеменьника, иже облада

102,8:

Laur: нмн.
Radz: н|мн.
Acad: нмн
Hypa: нмн
Khle: нмн.

Comm: еми
NAca: еми
Tols: еми

Bych: ими.
Shakh: ими.
Likh: ими.
Ostr: ими.

102,9:

Laur: в сего иже власть. В лѣ <҃є.ф> | Посланъ
Radz: в сего же власть. лѣ ҃s.ф. Посланъ
Acad: в сего же власть:· В лѣ <҃є> ф. Посланъ |
Hypa: в сего же власть·:· || В лѣто .҃є. и .ф. посланъ [40a]
Khle: В сего же власть. В лѣ .҃є. и ф. | Посланъ

Comm: сего властью в лѣто 5500 посланъ
NAca: сего же властью в лѣто 5500 посланъ
Tols: сего же властию в лѣто 5500 посланъ

Bych: В сего же власть, въ лѣто 5500, посланъ
Shakh: Въ сего же власть, въ лѣто 5500, посъланъ
Likh: В сего же власть, в лѣто 5500, посланъ
Ostr: Въ сего же власть, въ лѣто 5000 и 500, посъланъ

102,10:

Laur: бы̑ гаврнлъ. в назарефъ. къ дв̄цѣ мр̄ы|н
Radz: бы̑ гаврн|лъ в назарє̑. ко дв̄цн мр̄нн.
Acad: бы̑ гаврнлъ в назарефъ. къ дв̄цн мр̄їн
Hypa: бы̑ | гаврнлъ въ назарефъ къ | дв̄цн мр̄нн
Khle: бы̑ гаврїнлъ в назарє̑ къ дв̄цн марїн |

Comm: бысть гаврилъ къ дѣвици марии в назарефь
NAca: бысть гавриилъ къ дѣвици марии в назарефъ
Tols: бысть гавриилъ къ дѣвици марии в назарефь

Bych: бысть Гаврилъ в Назарефъ къ дѣвицѣ Марьи,
Shakh: бысть Гаврилъ въ Назарефъ къ дѣвицѣ Марии,
Likh: бысть Гаврилъ в Назарефъ къ дѣвицѣ Марьи,
Ostr: бысть Гаврилъ въ Назарефъ къ дѣвицѣ Марии,

102,11:

Laur: ѿ колѣна дв̄два. рєцн єн. радунсѧ ѡбрад<о>|ванаѧ
Radz: ѿ колѣна дв̄два. рєцн єн | рад̂унсѧ ѡбрадованаѧ
Acad: ѿ колѣ|на дв̄два. рєцн єн радо̆нсѧ ѡбрадованнаа
Hypa: ѿ колѣна дв̄два. | рєцн єн р̂ѧнсѧ ѡбрадованѫ̂ѧ
Khle: ѿ колѣна дв̄два, рєцн єн, рад̂унсѧ обрадованн<аѧ> |

Comm: от колѣна давыдова рещи еи радуися обрадованная
NAca: от колѣна давыдова рещи еи радуися обрадованнаа
Tols: от колѣна давыдова рещи еи радуися обрадованная

Bych: отъ колѣна Давыдова, рещи ей: радуйся, обрадованая,
Shakh: отъ колѣна Давыдова, рещи еи: “радуися, обрадованая,
Likh: от колѣна Давыдова, рещи ей: “Радуйся, обрадованая,
Ostr: отъ колѣна Давыдова, рещи еи: “Радуи ся, обрадованая,

102,12:

Laur: гь̄ с тобою. н ѿ слова сєго зачатъ сло|во
Radz: гь̄ с тобою. н ѿ слова сєго зачатъ | слово
Acad: гь̄ с тобою. н ѿ слова сєго зачатъ слово
Hypa: гь̑ с тобою. н ѿ слова сєго | зачатъ слово
Khle: гь̄ с тобою. н ѿ слѡва сєго зача̂ слѡво

Comm: господь с тобою и от слова сего зачатъ слово
NAca: господь с тобою и от слова сего зачатъ слово
Tols: господь с тобою и от слова его зачатъ слово

Bych: Господь с тобою. И отъ слова сего зачатъ Слово
Shakh: Господь съ тобою!” И отъ слова сего зачатъ Слово
Likh: господь с тобою!”. И отъ слова сего зачатъ слово
Ostr: Господь съ тобою!” И отъ слова сего зачатъ Слово

102,13:

Laur: бжье в вутробѣ. и породи сна нарѣ҃ има |
Radz: бжье. въ оутробе. и пород҃ сна и нареѣе има
Acad: бжье. въ | оутробѣ. и породи сна и нареѣе има
Hypa: бжне во оутр҃|бѣ. и породи сна и нарѣ҃ и|ма
Khle: бжїе въ оу|тробѣ. и пор҃ѡ, сна и нарѣ҃ има

Comm: божие въ утробѣ и роди сына и наркоша имя
NAca: божие въ утробѣ и роди сына и нарекоша имя
Tols: божие въ утробѣ и роди сына и нарекоша имя

Bych: Божье в вутробѣ, и породи сына, и нарече имя
Shakh: Божие въ утробѣ, и породи сына, и нарече имя
Likh: божье в вутробѣ, и породи сына, и нарече имя
Ostr: Божие въ утробѣ, и породи сына, и нарече имя

102,14:

Laur: ему іс҃ъ. и се волъсви прндоша ѿ въстока. |
Radz: емѹ | їс҃ъ. се волъ҃вн. ѿ востока прниндоша
Acad: емѹ їс҃ъ. | се вольсви ѿ вьстока прїндоша
Hypa: ему нс҃ъ и се волъствї | прниндоша ѿ въстока
Khle: емоу іс. и се вл<ъ>|свн прїндоша ѿ въстокь

Comm: ему исус и се волхвы приидоша от въстока
NAca: ему исус и се вълъхвы приидоша от въстока
Tols: ему исус и се влхвы приидоша от встока

Bych: ему Ис҃ъ. И се волъсви придоша отъ въстока,
Shakh: ему Иисусъ. И се, вълсви придоша отъ въстока,
Likh: ему Иисусъ. И се волъсви придоша от въстока,
Ostr: ему Иисусъ. И се вълсви придоша отъ въстока,

102,15:

Laur: гл҃ще. кде есть рожнисѧ цр҃ь жидовескъ. <вндѣ>|хомъ
Radz: гл҃ще. гдѣ є҃ роднвы҃ | цр҃ь жыдовс҃н. вѣдѣхом
Acad: гл҃ще. гдѣ есть | роднвынсѧ цр҃ь жидовескъ. вндѣхъ
Hypa: гл҃ю|ще. кде есть рожнисѧ цр҃ь | жнвескъ. вндѣхо҃
Khle: гл҃ще, гдє є҃ рожѐнс<ѧ> | цр҃ъ юуденскьвндѣхо҃

Comm: глаголюще гдѣ есть цесарь жидовескъи видѣхомъ
NAca: глаголюще где есть цесарь жидовескъ и видѣхомъ
Tols: глаголюще гдѣ есть цесарь жидовескъ и видѣхомъ

Bych: глаголюще: кде есть рожийся царь Жидовескъ? видѣхомъ
Shakh: глаголюще: “къде есть рожиися цѣсарь Жидовьскъ? видѣхомъ
Likh: глаголюще: “Кде есть рожийся царь жидовескъ? Видѣхомъ
Ostr: глаголюще: “Къде есть рожии ся цьсарь Жидовьскъ? Видѣхомъ

102,16:

Laur: бо звѣзду его на въстоцѣ. и придохом<ъ>
Radz: бо звѣздꙋ его на востоцѣ. | приндохомъ
Acad: бо звѣздꙋ его на въстоцѣ. и прїндохомъ
Hypa: звѣзду | его на въстоцн. прииндохо҃ |
Khle: бо звѣздоу его на въст<оцн> | и прїндохѡ҃

Comm: бо звѣзду его на въстоцѣ приидохомъ
NAca: бо звѣзду его на востоцѣ и приидохом
Tols: бо звѣзду его на востоцѣ и приидохом

Bych: бо звѣзду его на въстоцѣ, и придохомъ
Shakh: бо звѣзду его на въстоцѣ, и придохомъ
Likh: бо звѣзду его на въстоцѣ, и придохомъ
Ostr: бо звѣзду его на въстоцѣ, придохомъ

102,17:

Laur: <по>|клонитисѧ ему. оуслъшавъ же се цр̄ь
Radz: поклонитн͡с ємоу. оуслышав же се цр̄ь |
Acad: поклонїтн|ся ємꙋ. оуслышавше се цр̄ь
Hypa: поклонитса ему. слыша|въ же се ирода
Khle: поклонитисѧ ємоу. слышав же

Comm: поклонитися ему услышав же
NAca: поклонитися ему услышав же
Tols: поклонитися ему услышав же

Bych: поклонитися ему. Услышавъ же се царь
Shakh: поклонитъся ему". Услышавъ же се цѣсарь
Likh: поклонитися ему". Услышавъ же се царь
Ostr: поклонитъ ся ему". Слышавъ же се цьсарь

102,18:

Laur: род<ъ сѧ>|те и весь ерл͡мъ с нимъ. призвавъ
Radz: ирꙋ̂. сматесѧ и весь нарл͡мъ с нимъ. и призвавъ
Acad: иродъ. сматесѧ || и весель нар͡лмъ с нїмь. и призвавъ [52ᵛ]
Hypa: ц͡рь сматє|ся. и весь нер͡лмъ с нимъ. и | призвавъ
Khle: и<родъ> | се и сматисѧ и весь ерл͡нмь с н҃ни призвав<ъ> |

Comm: ирод смятеся весь иерусалимъ с нимъ и призва
NAca: ирод смятеся и весь иерусалимъ с нимъ и призва
Tols: ирод смятеся и весь иерусалимъ с нимъ и призва

Bych: Иродъ, смятеся, и весь Ерусалимъ с нимъ, призвавъ
Shakh: Иродъ, съмятеся, и вьсь Иерусалимъ съ нимь. И призъвавъ
Likh: Иродъ, смятеся, и весь Ерусалимъ с нимъ, призвавъ
Ostr: Иродъ, съмяте ся, и вьсь Иерусалимъ съ нимь. И призъвавъ

102,19:

Laur: книжники | и старци людьскыа. и въпраша
Radz: книжники. и старци людьскыа. и въпраша
Acad: книжники. и старци людьскїа. вопрашаше
Hypa: книжникы и ста|рци людьскыа. въпраша|ше
Khle: книжникы и старци людьскыа, и въпрошаашє ||

Comm: книжникы и старци людьстѣи и въпрашаше
NAca: книжникы и старци люстии и въпрашаше
Tols: книжникы и старци людстии и впрашаше

Bych: книжники и старци людьския, и въпраша
Shakh: кънижьникы и старьца людьскыя, въпрашаше:
Likh: книжники и старци людьския, и въпраша
Ostr: кънижьникы и старьца людьскыя, въпрашаше:

102,20:

Laur: и кдє хс ръ р<ажаєтсѧ>. || ѡни же рѣша [35r]
Radz: гдѣ їсъ рожаетьс. | ѡни же рѣша
Acad: нхъ гдѣ | хъ ражаетсѧ. ѡни же рѣша
Hypa: кдє хъ ражаетсѧ. ѡни | же рѣша
Khle: гдє хс ражаетсѧ. ѡни же рѣша [45r]

Comm: кдѣ христос ражается они же рѣша
NAca: гдѣ христос ражается они же рѣша
Tols: гдѣ христос ражается они же рѣша

Bych: ихъ: кде Христосъ ражается?. Они же рѣша
Shakh: “къде Христосъ ражаеться?” Они же рѣша:
Likh: их: “Кде Христосъ ражается?”. Они же рѣша
Ostr: “Къде Христосъ ражаеть ся?” Они же рѣша:

102,21:

Laur: ємꙋ. въ внфлєомѣ жидовьстѣ|мь. иродъ же
Radz: въ внфлєѡмє нюдѣнстємъ. иро же |
Acad: въ внфлнѡмѣ | нюдѣнстємь. ирѡд же
Hypa: ємꙋ въ внфлѣмѣ | нюдѣнстѣмь. иродъ же |
Khle: ємоꙋ. въ внѳле|омѣ юꙋдєнстѣ. ирѡ же

Comm: въ вифлеомѣ жидовьстѣмъ иродъ же
NAca: въ вифлеомѣ жидовъстѣмь иродъ же
Tols: въ вифлеомѣ жидовстѣм иродъ же

Bych: ему: въ Вифлевомѣ Жидовьстѣмь. Иродъ же
Shakh: “въ Вифлеомѣ Жидовьстѣмь”. Иродъ же,
Likh: ему: “Въ Вифлевомѣ жидовьстѣмь”. Иродъ же,
Ostr: “Въ Вифлеомѣ Июдѣистѣмь”. Иродъ же,

102,22:

Laur: се слышавъ. посла рекъ избиите | младенца сущая.
Radz: слышавъ. посла рекъ избиите младенца [сущая]
Acad: слышавь. посла рекъ избиите младенца. сущая
Hypa: се слышавъ. посла рекъ избѣите младенца сущая |
Khle: се слышавь. и посла рекъ. | избиите младенца сущая

Comm: се слышавъ посла рекъ избиите младенца сущая
NAca: се слышавъ посла рекъ избиите младеньца сущаа
Tols: се слышавъ посла рекъ избиите младенца сущаа

Bych: се слышавъ, посла, рекъ: избийте младенца сущая
Shakh: се слышавъ, посъла, рекъ: “избиите младеньца, сущая
Likh: се слышавъ, посла, рекъ: “Избийте младенца сущая
Ostr: се слышавъ, посъла, рекъ: “Избиите младеньца, сущая

102,23:

Laur: .в. лѣ ѡни же шедше избиша младенца.
Radz: [двою лѣ ѡни же шедша и избиша младенца
Acad: двою лѣтъ. | ѡни же шедше избиша младенца.
Hypa: до двѹ лѣту. ѡни же ше|дше избиша младенице | .ѫ.
Khle: ѿ двою лѣтоу. ѡни | шедше избиша младенець .ѳ. тысящи.

Comm: дву лѣт они же шедше избиша младенца
NAca: дву лѣт и ниже они же шедъше избиша младенци
Tols: дву лѣт и ниже они же шедше избиша младенци

Bych: 2 лѣт; они же шедше, избиша младенца.
Shakh: до дъвою лѣту”. Они же, шьдъше, избиша младеньца.
Likh: 2 лѣт”. Они же, шедше, избиша младенца.
Ostr: до дъвою лѣту”. Они же, шьдъше, избиша младеньца.

102,24:

Laur: мрьꙗ же оубоꙗвшисѧ съкры | ѡтроуѧ.
Radz: мрьа же оубоа|вшисѧ скры ѿроуѧ.
Acad: мрїꙗ же | оубоꙗшисѧ скры ѡтроуѧ.
Hypa: мрьꙗ же оубоꙗвшисѧ. | скры ѡтроуѧ
Khle: маріа | оубоꙗвшисѧ скры отроуѧ.

Comm: мария убоявившися скры отрочя
NAca: мариа убоявшися скры отроча
Tols: мариа убоявшися скры отроча

Bych: Марья же убоявшися съкры отроча;
Shakh: Мария же, убоявъшися, съкры отроча.
Likh: Марья же, убоявшися, съкры отроча.
Ostr: Марья же, убоявъши ся, съкры отроча.

102,25:

Laur: нѡснфъ же съ мр̄ьею понмъ ѡтроч̂ | бѣжа въ
Radz: нѡсн̊ же с мр̄нею. понмъ ѿроча. | бежа въ
Acad: нѡснфъ же с ма|рїею. понмъ ѡтроча бежа въ
Hypa: нѡснфъ | же съ мр̄нею понмъ ѡтро|ча и бѣжа въ
Khle: ѡснфь же съ марїею | пое̾ отроча и бѣжа въ

Comm: иосифъ же съ мариею поимъ отрочя и бѣжа во
NAca: иосифъ же съ мариею матерью исусовою поимъши отроча бѣжа въ
Tols: иосифъ же съ мариею матерью исусовою поимши отроча бѣжа въ

Bych: Иосифъ же съ Марьею, поимъ отроча, бѣжа въ
Shakh: Иосифъ же съ Мариею, поимъ отроча, бѣжа въ
Likh: Иосифъ же съ Марьею, поимъ отроча, бѣжа въ
Ostr: Иосифъ же съ Мариею, поимъ отроча, бѣжа въ

102,26:

Laur: еюпетъ. и бы̾ до оум̄ртвиа иродова. | въ
Radz: египетъ. и бы̾ до оумертвиа иродова. въ |
Acad: египетъ. и бы̾ | до оумер̄твїа иродова въ
Hypa: егупетъ. и | бы̾ ту до оум̄ртвиа иродов̂. | въ
Khle: егупе̾. и бы̾ тоу до оумрътвїа | иродова. въ

Comm: египетъ и бѣ ту до умертвиа иродова въ
NAca: египетъ до умертвиа иродова въ
Tols: египетъ до умертвия иродова въ

Bych: Еюпетъ, и бысть ту до умертвия Иродова. Въ
Shakh: Егупьтъ, и бысть ту до умьртвия Иродова. Въ
Likh: Еюпетъ, и бысть ту до умертвия Иродова. Въ
Ostr: Егупьтъ, и бысть до умьртвия Иродова. Въ

102,27:

Laur: еюптѣ же ꙗвися анг̄лъ нѡснфу гл̄а. въст̂|въ понми
Radz: египте же ꙗви̾ агглъ нѡснфоу гл̄а. въставъ понми |
Acad: египте же ꙗвися | анг̄лъ нѡснфѹ гл̄а. въставь понми
Hypa: егуптѣ же ꙗвися аньгѣлъ нѡснфу гл̄а. въста|ни понми
Khle: егуптѣ же ꙗвися агглъ ѡснфоу гл̄а. | въстани понми

Comm: египтѣ же явися аггелъ иосифу глаголя въстани поими
NAca: еги
Tols: египтѣ же явися аггелъ иосифу глаголя встани поими

Bych: Еюптѣ же явися ангелъ Иосифу, глаголя: въставъ пойми
Shakh: Егупьтѣ же явися ангелъ Иосифу, глаголя: “въставъ, поими
Likh: Еюпте же явися ангелъ Иосифу, глаголя: “Въставъ пойми
Ostr: Егупьтѣ же яви ся ангелъ Иосифу, глаголя: “Въстани поими

102,28:

Laur: ѡтрочꙗ н мт҃рь его. нди в землю нзл҃ву. |
Radz: ѿрочꙗ. н мт҃рь его. нди в землю нзр҃лвѳ. н
Acad: ѡтро|чꙗ н мт҃рь его. нди в землю нзр҃лєвѳ. н
Hypa: ѡтрочꙗ н мт҃рь є҃. | н нди в землю нзвѵ.
Khle: отрочꙗ н мт҃рь его. н нди въ зелю҃ | ннл҃евоу.

Comm: отрочя и матерь его иди въ землю исраилеву
NAca: *omitted to 105,12*
Tols: отроча и матерь его и изииди въ землю исраилеву

Bych: отроча и матерь его, иди в землю Израилеву.
Shakh: отроча и матерь его, и иди въ землю Израилеву”.
Likh: отроча и матерь его, иди в землю Израилеву”.
Ostr: отроча и матерь его, иди въ землю Издраилеву”.

103,1:

Laur: пришедъшю же ему всели сѧ в назарефъ. въ|зрастъшю
Radz: прише̂шю || же емоу всели сѧ в назаре̋. вѣзрастѳшѳ [56v]
Acad: прїше|дъшю же емѳ всели сѧ в назарефъ. въsрасть|шю
Hypa: прн||шедъшю же ему всели сѧ въ | назарефъ. н вѣзрастъшю | [40b]
Khle: прише̂шоу же емоу н въсели сѧ въ назаре̑ | н вѣзрастьшоужѳ

Comm: пришедшю же ему вселися в назарефъ възрастъшю
Tols: пришедшу же ему вселися в назареф и взрастъшу

Bych: Пришедъшю же ему, вселися в Назарефъ. Възрастъшю [100,18]
Shakh: Пришьдъшю же ему, въселися въ Назарефъ. Възрастъшю [128,16]
Likh: Пришедъшю же ему, вселися в Назарефъ. Възрастъшю [71,34]
Ostr: Пришьдъшю же ему, въсели ся въ Назарефъ. Въздрастъшю

103,2:

Laur: же ему н бывшю лѣ҃т҃ .л҃. Нача чюде|са
Radz: емоу. н бы|вшю. лѣ҃т҃ л҃. нача чю̋са
Acad: же емѳ. н бывши лѣтъ .л҃. нача чюдеса
Hypa: же ему. н бывшю ему лѣ҃т҃ .л҃. | нача чюдеса
Khle: емоу н бывшоу лѣ҃т҃ .л҃. н нача чюде|са

Comm: же ему и бывшю ему лѣт 30 нача чюдеса
Tols: же ему бывшу ему лѣтъ тридесяти нача чюдеса

Bych: же ему и бывшю лѣт 30, нача чюдеса
Shakh: же ему, и бывъшю лѣтъ 30, нача чюдеса
Likh: же ему и бывшю лѣт 30, нача чюдеса
Ostr: же ему, и бывъшю лѣтъ 30, нача чюдеса

103,3:

Laur: творити. и проповѣдати цр̑тво нб̑но є. и и|зъбра
Radz: творити. и проповѣдати | цр̑тво нб̑но є. и изъбра
Acad: тво|рити. и проповѣдати цр̑тво нб̑но є. и изъбра |
Hypa: творити. и про|повѣдати цр̑тво нб̑но є. изъ|бра
Khle: творити. и проповѣдати цр̑тво нб̑но є. и изъбра |

Comm: творити и проповѣдати царство небесное и избра собѣ
Tols: творити и проповѣдати царство небесное и избра себѣ

Bych: творити и проповѣдати царство небесное, и избра
Shakh: творити и проповѣдати цѣсарьство небесьное. И избьра
Likh: творити и проповѣдати царство небесное. И избра
Ostr: творити и проповѣдати цьсарьство небесьное. И избьра

103,4:

Laur: .вї. иже оученикъ собѣ нареѧ є. и нача чю|деса
Radz: .вї. иже оученикы собѣ на|реѧ є. и нача чюдеса
Acad: двънадесѧтъ. иже оученикы себѣ нареѧ є. и нача | чюдеса
Hypa: .вї. и иже оученикы себ<ѣ> | нарѣ и нача чюдеса
Khle: вї. и иже оученикы себѣ нарѣ. и нна чюдеса

Comm: 12 ученикъ нарече и нача чюдеса
Tols: ученикъ дванадесятъ и нарече имена и нача чюдеса

Bych: 12, яже ученикы собѣ нарече, и нача чюдеса
Shakh: 12, яже ученикы собѣ нарече. И нача чюдеса
Likh: 12, яже ученикы собѣ нарече, и нача чюдеса
Ostr: 12, яже ученикы себѣ нарече. И нача чюдеса

103,5:

Laur: велика творити. мр̄твыа въскрш̄ти. | прокаженыа
Radz: велна творити. мр̄твыа въ|скр̄ешати. прокаженыа
Acad: велна творити. мр̄твыа въскреша|ти. прокаженыа
Hypa: творити | велика. мр̄твыа въскр̄ша|ти. прокаженыа
Khle: тво|рити велика. мр̄твыа въскр̑шати. прокаже|ныа

Comm: велика творити и мертвыя въскрѣшати прокаженыя
Tols: творити велика и мертвыя вскрешати прокаженыя

Bych: велика творити, мертвыя въскрешати, прокаженыя
Shakh: велика творити, мьртвыя въскрѣшати, прокаженыя
Likh: велика творити, мертвыя въскрешати, прокаженыя
Ostr: творити велика, мьртвыя въскрѣшати, прокаженыя

103,6:

Laur: ѡчнщатн. хромъıа ходнтн. | слѣпъımъ прозрѣнье
Radz: ѡчнщатн. хромыа ходнт. | слєпымъ прозрѣнне
Acad: ѡцнщатн. хромыа ходнтї | слєпымъ prosрѣнїє
Hypa: ѡчнщатн. | хромыıа ходнтнслѣпымъ | прозрѣнье
Khle: ѡчнщатн. хромыа хѡтн. слѣпы прозрѣ|нїє

Comm: оцѣщати хромымъ ходити слѣпымъ прозрѣние
Tols: очищати хромым ходити слѣпым прозрѣние

Bych: очищати, хромыя ходити, слѣпымъ прозрѣнье
Shakh: очищати, хромымъ ходити, слѣпымъ прозьрѣние
Likh: очищати, хромыя ходити, слѣпымъ прозрѣнье
Ostr: очищати, хромымъ ходити, слѣпымъ прозьрѣние

103,7:

Laur: творнтн. н нна мно|га чюдеса вельıа.
Radz: творнтн. н нна многа чюде|са вельа.
Acad: творнтн. н нна многа | чюдеса велїа.
Hypa: творнтн. н нна | многа чюдеса велнка.
Khle: творнтн. н нна мнѡга чюдеса велнка.

Comm: творити и ина многа чюдеса велия
Tols: творити и ина многа чюдеса велиа

Bych: творити, и ина многа чюдеса велья,
Shakh: творити, и ина мъногa чюдеса велия,
Likh: творити, и ина многа чюдеса велья,
Ostr: творити, и ина мъногa чюдеса велия,

103,8:

Laur: ıакоже бъıша прр̄цн прорєкл | ѡ нѣмь гл̄ще.
Radz: ıакоже бѣша прр̄цн прорєкли ѡ немъ гл̄ще. |
Acad: ıако бѣша прр̄цн прорєклї ѡ немъ гл̄ще.
Hypa: ıако|же бѣша прр̄цн прорєкли ѡ | немъ гл̄ющє.
Khle: ıако | бѣша прр̄цн прорєкли ѡ нє, гл̄ще.

Comm: якоже бѣша пророци прорекли о немь глаголюще
Tols: якоже бѣша пророци прорекли о немъ глаголюще

Bych: якоже быша пророци прорекли о нѣмь, глаголюще:
Shakh: якоже бѣша пророци прорекли о нѣмь, глаголюще:
Likh: яко же быша пророци прорекли о нѣмь, глаголюще:
Ostr: якоже бѣша пророци прорекли о нѣмь, глаголюще:

103,9:

Laur: то нєдуги наша нцѣли. и болѣзни | подъꙗ. и
Radz: тои нєдоуги наша нсцѣли. и болѣзни по̾ꙗ. и
Acad: тои нєдȣги наша нсцєли. и болѣзни по|дъꙗ. и
Hypa: тъ нєдуги на̾ | нцѣли. и болєзни подъꙗ. и |
Khle: тъ̑ нєдоуги | наша нсцѣли. и болєзни по̾ꙗ. и

Comm: тъи недугы наша понесе и болѣзни наша исцѣли и
Tols: тъи недуги наша ицѣли и болѣзни понесе и

Bych: той недуги наша ицѣли, и болѣзни подъя. И
Shakh: тъ недуги наша исцѣли и болѣзни подъя. И
Likh: “То недуги наша ицѣли, и болѣзни подъя”. И
Ostr: “Тъи недуги наша исцѣли и болѣзни подъя”. И

103,10:

Laur: крс̾тнтнсѧ въ єрданѣ ѿ їѡ̄ѧ. показа но|вымъ
Radz: крс̾тн|сѧ ѿ нѡанѧ въ нєрданѣ. показа новымъ
Acad: крс̾тнсѧ ѿ нѡанѧ въ нєрданн. показа | новымъ
Hypa: крс̾тнсѧ въ нєрданѣ ѿ нва|нѧ. показаꙗ новымъ
Khle: крс̾тнсѧ ѿ ю̾ѧнѧ. | въ їѡрданѣпоказаа новы̑

Comm: крестися от ивана въ иерданѣ показая новымъ
Tols: крестися от иованна в иерданѣ показа новым

Bych: крестися въ Ерданѣ отъ Иоана, показа новымъ
Shakh: крьстися отъ Иоана въ Иерданѣ, показая новымъ
Likh: крестися въ Ерданѣ от Иоана, показа новымъ
Ostr: крьсти ся отъ Иоана въ Иерданѣ, показая новымъ

103,11:

Laur: людємъ ѡбновлєньє. крс̾тѣшю же сѧ є|му. и сє
Radz: лю̾мъ ѡбно|влєннє. крс̾тнѣшю̾ ємоу и сє
Acad: людємъ ѡбновлєнїє. крс̾тнѣшю сѧ | ємȣ и сє
Hypa: людє̑ | ѡбновлєннє. крс̾тнѣшю ж̾ | сѧ єму. и сє
Khle: людє̑ ѡбновлєнїє. кръ|стнѣшоу же сѧ ємоу. и сє

Comm: людемъ обновление крестившюся же ему и се
Tols: людем обновление крестившуся же ему и се

Bych: людемъ обновленье. Крестившю же ся ему, и се
Shakh: людьмъ обновление. Крьстивъшю же ся ему, и се,
Likh: людемъ обновленье. Крестившю же ся ему, и се
Ostr: людьмъ обновление. Крьстивъшю же ся ему, и се

103,12:

Laur: ѿверзоша ся нб҃ся. и д҃хъ сходящь зракомъ
Radz: ѿверзоша ся нб҃ся. и д҃хъ | сходящъ. зракомъ
Acad: ѿверзоша ся нб҃ся. и д҃хъ сходящь. | зракомь
Hypa: ѿвѣрзоша ся | нб҃ся. и д҃хъ сходящь зракомъ |
Khle: ѿверъзоша нб҃ся, и д҃хъ | сходящь зракомъ

Comm: отверзошася небеса и духъ сходящь зракомъ
Tols: отверзошася небеса и духъ сходящь зраком

Bych: отверзошася небеса, и Духъ сходящь зракомъ
Shakh: отъвьрзошася небеса, и Духъ съходящь зракъмь
Likh: отверзошася небеса, и духъ сходящь зракомъ
Ostr: отвьрзоша ся небеса, и Духъ съходящь зракъмь

103,13:

Laur: голубинъимъ на нь. и глас҃ гл҃а. се єсть сн҃ъ
Radz: голоубинымъ. на нь. и глас҃ гл҃а | се єсть сн҃ъ
Acad: голѹбинымъ. на нь. гл҃съ гл҃а. сен єсть || сн҃ъ [53r]
Hypa: голубиномъ на нь. и глас҃ гл҃а | се єсть сн҃ъ
Khle: голоубины на нь. и глас҃ гл҃а, съ | с сн҃ь

Comm: голубинымъ на нъ и глас глаголя се есть сынъ
Tols: голубином на нъ и гласъ глаголя се есть сынъ

Bych: голубинымъ на нъ, и гласъ глаголя: се есть Сынъ
Shakh: голубинъмь на нъ, и гласъ глаголя: сь есть Сынъ
Likh: голубинымъ на нъ, и гласъ глаголя: “Се есть сынъ
Ostr: голубинымь на нъ, и гласъ глаголя: “Сь есть Сынъ

103,14:

Laur: м҃|н възлюбленъын. ѡ немже б҃лгонъволи҃. посла|ше
Radz: мон възлюбленын. ѡ немже б҃лгонъволи҃. и посылаше
Acad: мон вослюбленын. ѡ немже б҃лгонъволи҃. и по|сылаше
Hypa: мон възлюбле|нын ѡ немъже б҃лгонъволи҃. | и посылаше
Khle: мон възлюбленныи ѡ немже б҃лговоли҃. и по|сылаше

Comm: мои возлюбленыи о немже благоизволих и посылаше
Tols: мои взлюбленыи о немъже благоизволихъ и посылаше

Bych: мой възлюбленый, о немже благоизволихъ. И посылаше
Shakh: мои възлюбленыи, о немьже благоизволихъ. И посылаше
Likh: мой възлюбленый, о нем же благоизволих”. И посылаше
Ostr: мои възлюбленыи, о немьже благоизволихъ”. И посылаше

103,15:

Laur: оучн҃кы своꙗ проповѣдати цр҃ство нб҃ное.
Radz: оучєнικи свон проповєдати цр҃тво | нб҃ное.
Acad: оучн҃ки своа проповѣдатн цр҃тво нб҃ное. |
Hypa: оучєнικы сво|ꙗ. проповѣдатн цр҃тво нє|бєсное. н
Khle: оучєнικы своа проповѣдатн цр҃тво нб҃ное. | н

Comm: ученикы своя проповѣдати царство и
Tols: ученикы своя проповѣдати царство и

Bych: ученики своя проповѣдати царство небесное,
Shakh: ученикы своя проповѣдати цѣсарьство небесьное и
Likh: ученики своя проповѣдати царство небесное,
Ostr: ученикы своя проповѣдати цьсарьство небесьное,

103,16:

Laur: пока|ꙗньє в оставлєньє гр҃ѣвъ. хотꙗ исполнити
Radz: покаанне въ ѡставленне грєховъ. н хотꙗ | исполнити
Acad: покаꙗнїє въ ѡставленїє грєховъ. н хотꙗ испо|лнїти
Hypa: покаꙗнне въ ѡ|ставленье гр҃ѣховъ. н хо|тꙗ исполнити
Khle: покаанїє въ ѡставленїє гр҃ѣхѡ҆. н хотꙗ исплъ|нити

Comm: покаяние въ оставление грѣховъ и хотя исполнити
Tols: покаяние въ оставление грѣховъ и хотя исполнити

Bych: покаянье в оставленье грѣховъ; хотя исполнити
Shakh: покаяние въ оставление грѣховъ. И хотя испълнити
Likh: покаянье в оставленье грѣховъ. Хотя исполнити
Ostr: покаяние въ оставление грѣховъ. И хотя испълнити

103,17:

Laur: пр҃р҃ч҃ст҃во | н нач҃ пр҃пѣдтн. ꙗко подобаєть с҃ну ч҃лв҃ч҃ку
Radz: пр҃р҃ч҃тво. н нач҃а проповедатн. ꙗко | подобаєть с҃ноу ч҃лв҃чєскомоу.
Acad: пророчєство. н нач҃а проповѣдатн. ꙗко | подобаєтъ с҃нꙋ ч҃лв҃ческомꙋ
Hypa: пр҃р҃ч҃ьство. | н нач҃а проповѣдатиꙗко | подобаѥ т҃ с҃ну ч҃лв҃ьскому |
Khle: пр҃р҃ч҃ество. н нач҃а проповѣдатн. ꙗко д҃ѡ҆|баѥ т҃ с҃ноу ч҃лв҃ьскомоу

Comm: пророчество нача повѣдати яко подобаеть сыну человѣчьскому
Tols: пророчения нача повѣдати яко подобаеть сыну человѣчьскому

Bych: пророчество, и нача проповѣдати, яко подобаеть сыну человѣчьскому
Shakh: пророчьство, нача проповѣдати, яко подобаеть Сыну чловѣчьскому
Likh: пророчество, и нача проповѣдати, яко подобаеть сыну человѣчьскому
Ostr: пророчьство, и нача проповѣдати, яко подобаеть Сыну чловѣчьскому

103,18:

Laur: постр^|дати. распату бъıти и въ третии д̄нь
Radz: пострадати. и распа|тоу быти. и въ третьи д̄нь
Acad: пострадати. и ра|спатѫ быти. и въ третїи д̄нь
Hypa: пострадати. и распату бы|ти. и въ .г̄. д̄нь
Khle: постр^ати и распатоу бытн | и въ .г̄. д̄нь

Comm: пострадати и распяту быти третии день
Tols: пострадати и распяту быти третии день

Bych: пострадати, распяту быти и въ третий день
Shakh: пострадати и распяту быти и въ третии дьнь
Likh: пострадати, распяту быти и въ третий день
Ostr: пострадати и распяту быти и въ третии дьнь

103,19:

Laur: вскр̥^снти. оу|ѵащю же ємоу в цр̄кви. архиерѣи
Radz: въскр̥^сноутн. оуѵащю | же ємоу въ цр̄кви. архиерѣи
Acad: въскр̥^снѫтн. | оуѵащѫ же ємѫ въ ц̄кви. ар<хнъ>ерѣи
Hypa: въскр̥^снутн. | и оуѵащю ему въ ц̄кви. а||рхиерѣи [40c]
Khle: въскр̥^сноутн. и оуѵащоу ємоу в цр̄кви. | архїерѣи

Comm: въскреснути учащу же ему въ церкви архиерѣи
Tols: вскреснути учащу же ему в церкви архиереи

Bych: воскреснути. Учащю же ему в церкви, архиерѣи
Shakh: въскрьснути. Учащю же ему въ цьркъви, архиерѣи
Likh: воскреснути. Учащю же ему в церкви, архиерѣи
Ostr: въскрьснути. Учащю же ему въ цьркъви, архиерѣи

103,20:

Laur: книжници н|сполнша са зависти. искаху
Radz: книжници. исполн|ша^ зависти. и искаоу
Acad: и книжї|ци. исполнша са зависти. и искаѫ
Hypa: исполнша са завн|сти и книжници. искаху
Khle: испльнша^ зависти и книжници искаᵡу ||

Comm: и книжници исполнишася зависти и искаху
Tols: и книжникы исполнишася зависти и искаху

Bych: и книжници исполнишася зависти, искаху
Shakh: и кънижьници испълнишася зависти, и искаху
Likh: и книжници исполнишася зависти, искаху
Ostr: и кънижьници испълниша ся зависти, искаху

103,21:

Laur: оубнтн н. н нмъ|ше н вєдоша къ гѣмоноу пилату.
Radz: оубнтн. емше вєдоша к г|моноу пилатѫ.
Acad: оубнтн. | емьше вєдоша к гѣмонѫ пилатѫ
Hypa: оу|бнтн н. н емъше н вєдоша н | къ нгѣмоноу пилату.
Khle: оубнтн єго. н емше вєдоша єго къ гємоноу пилатѫ | [45v]

Comm: убити и и имше ведоша и къ игѣмону пилату
Tols: убити и имше ведоша и ко игѣмону пилату

Bych: убити и, и имъше и, ведоша къ гѣмону Пилату.
Shakh: убити и. И имъше и, ведоша къ игѣмону Пилату.
Likh: убити и, и имъше и, ведоша къ гѣмону Пилату.
Ostr: убити и. И имъше и, ведоша къ игѣмону Пилату.

103,22:

Laur: пилатъ же нсп|тавъ ꙗко бєз внꙑ прнвєдоша
Radz: пилат же нспытавъ. ꙗко бєз вєны | предаша
Acad: пилатъ же | нспытавъ. ꙗко бєз вїны предаша
Hypa: пила|тъ же нспытавъ ꙗко бєзъ | внны предаша.
Khle: пилаⁱ же нспытавь ꙗко бєз внны предаша єго.

Comm: пилатъ же испыта яко безъ вины предаша
Tols: пилатъ же испыта яко без вины предаша

Bych: Пилатъ же, испытавъ, яко без вины приведоша
Shakh: Пилатъ же, испытавъ, яко без вины приведаша
Likh: Пилатъ же, испытавъ, яко без вины приведоша
Ostr: Пилатъ же, испытавъ, яко без вины предаша

103,23:

Laur: н. хотѣ нспѹстнтн | н. ѡнн же рѣша
Radz: н хотѣ поустнтн. ѡнн же рѣша
Acad: н. хотѣ | пѫстнтн. ѡнн же рѣша
Hypa: н хотѣ пу|стнтн н. ѡнн же рѣша
Khle: н | хотѣ поустнтн єго. ѡнн же рѣша

Comm: и хотѣ пустити и они же рѣша
Tols: и хотѣ пустити его они же рѣша

Bych: и, хотѣ испустити и; они же рѣша
Shakh: и, хотѣ пустити и. Они же рѣша
Likh: и, хотѣ испустити и. Они же рѣша
Ostr: и, хотѣ пустити и. Они же рѣша

103,24:

Laur: ємꙋ. ащє сєго пустишн нє нма||шн бꙑти дрꙋгъ [35^{v}]
Radz: емоу. а|щє сего поустишн. не имашн быти дроугъ
Acad: емѵ. ащє сєго пѵстїшн. | нє имашн бытн дрѵгъ
Hypa: ємꙋ. | ащє того пустишнне нма|ешн бытн другъ
Khle: емоу ащє сєго | поустишн нє имашь бытн дроугь

Comm: ему аще сего пустиши не имаеши быти другъ
Tols: ему аще сего пустиши не имаши быти другъ

Bych: ему: аще сего пустиши, не имаши быти другъ
Shakh: ему: “аще сего пустиши, не имаши быти другъ
Likh: ему: “Аще сего пустиши, не имаши быти другъ
Ostr: ему: “Аще сего пустиши, не имаши быти другъ

103,25:

Laur: кнсарєвн. пилатъ же повєлѣ. да н | распнꙋть.
Radz: кесарєвн. | пилат же повєлѣ н распнѵть
Acad: кесарєвн. пилатъ же пове|лѣ да н распнѵть.
Hypa: кесарєвн. | пилатъ же повєлѣда н расѱпнꙋ.
Khle: кесарєвь. пила | же повєлѣ єго распатн.

Comm: кесаревѣ пилатъ повелѣ да и распнуть
Tols: кесареви пилат повелѣ да и распнутъ

Bych: кесареви. Пилатъ же повелѣ, да и распнуть;
Shakh: кесареви”. Пилатъ же повелѣ, да и распьнуть.
Likh: кесареви”. Пилатъ же повелѣ, да и распнуть.
Ostr: кесареви”. Пилатъ же повелѣ, да и распьнуть.

103,26:

Laur: ѡнн же понмше і҃с҃а. вєдоша на мѣсто |
Radz: ѡнн же понмше їс҃а. | н вєдоша на мѣсто
Acad: ѡнн же понмшн нсѵса. н вєдо|ша на мѣсто
Hypa: ѡнн же поємъше іс҃а вє|доша н на мѣсто
Khle: ѡнн же поѣше і҃с҃а вєдоша | єго на мѣсто

Comm: они же поимше исуса ведоша и на мѣсто
Tols: они же поимъши исуса ведоша и на мѣсто

Bych: они же поимше И҃с҃а, ведоша на мѣсто
Shakh: Они же, поимъше Иисуса, ведоша и на мѣсто
Likh: Они же, поимше Иисуса, ведоша на мѣсто
Ostr: Они же, поимъше Иисуса, ведоша на мѣсто

103,27:

Laur: краньєво. ρаспаша и ту бы тьма по всєи
Radz: краннєво. и ρаспаша и тоу. и | бы тма по всєи
Acad: кранієво. и ρаспаша и тѳ. и бы тма | по всєи
Hypa: краньєво. | и ту и ρаспашдн бы тма п | всєи
Khle: краннєво. и тоу ρаспаша єго. и бы | тма по всєи

Comm: краниево и распяшя ту и бысть тма по всеи
Tols: краниево и распяша ту и бысь тма по всеи

Bych: краньево, и распяша и ту; бысть тьма по всей
Shakh: Краниево, и распяша и ту. И бысть тьма по вьсеи
Likh: краньево, и распяша и ту. Бысть тьма по всей
Ostr: Краньево, и распяша и ту. И бысть тьма по вьсеи

103,28:

Laur: ѕємлі. | ѿ .s. го ѵа. до .ѳ.го. и пρи дєвато ѵасѣ
Radz: ѕємлн. ѿ s го. ѵа до ѳ. го и пρи ѳ мъ | ѵа.
Acad: ѕємлн. ѿ шєстаго ѵаса. <до> .ѳ. го и пρи дє|ватомъ ѵасѣ.
Hypa: ѕємлн ѿ шєстаго ѵа. | до .ѳ.го. и пρи .ф. мь ѵа
Khle: ѕємлн. ѿ s го ѵаса, до ѳ го. и пρи дєва|тѣ ѵасѣ

Comm: земли от 6 го часа до 9 го и по 9 мь часѣ
Tols: земли от шестаго часа до девятаго и по девятом часѣ

Bych: земли отъ 6-го часа до 9-го, и при девятомъ часѣ
Shakh: земли отъ шестаго часа до девятаго; и при девятѣмь часѣ
Likh: земли от 6-го часа до 9-го, и при девятом часѣ
Ostr: земли отъ шестаго часа до 9-го; и при девятѣмь часѣ

103,29:

Laur: испѵстн дхъ їсъ·:·-| Цρквнаꙗ ѕапона ρаѕдраса
Radz: испоустн дхъ їсъ. и цρквнаꙗ ѕапона ρаѕдраса |
Acad: испѳстн. дхъ нсъ. и цρквьнаа | ѕапона ρаѕраса
Hypa: и|спустн дхъ ісъ. и цρквьна|ꙗ ѕапона ρаѕдраса
Khle: испоустн дхь іс. и цρковнаа ѕапона | ρаѕраса

Comm: испусти духъ исус и церковная запона раздрася
Tols: испусти духъ исус и церковная запона раздрася

Bych: испусти духъ Исъ, церковная запона раздрася
Shakh: испусти духъ Иисусъ. И цьркъвьная запона раздьрася
Likh: испусти духъ Иисусъ. Церковная запона раздрася
Ostr: испусти духъ Иисусъ. И цьркъвьная запона раздьра ся

103,30:

Laur: надвое. мр҃твнн вст҆|ша мнозѣ. имъже повелѣ
Radz: надвое. и мр҃твнн въсташа мнозѣ. имже повелѣ |
Acad: надвое. и мертвїн въсташа | мнозѣ. имже повелѣ
Hypa: надво|е. и мр҃твнн въстаѫхѹ мь|нозѣ. имъже повелѣ
Khle: надвое. и мр҃твїн въсташа мнѡзн. | имже повелѣ

Comm: надвое и мертвии въсташа мнозѣ имже повелѣ
Tols: надвое и мертвии всташа мнози имъже повелѣ

Bych: надвое, мертвии всташа мнози, имъже повелѣ
Shakh: на дъвое, и мьртвии въсташа мънози, имъже повелѣ
Likh: надвое, мертвии всташа мнози, имъ же повелѣ
Ostr: на дъвое, и мьртвии въсташа мънози, имъже повелѣ

104,1:

Laur: в рай нтн. сънемше | н со крс҃та. положиша
Radz: в рай нтн. и снемше со крс҃та и положиша
Acad: в рай нтн. и снемше со крс҃та. | и положиша
Hypa: въ | рай бытн. и снемъше же | н съ крс҃та положиша
Khle: в рай бытн. и снм҃ше его съ крс҃та и | положиша

Comm: в раи ити и снемше съ креста положиша
Tols: в раи ити и снемше с креста положиша

Bych: в рай ити. Сънемше и со креста, положиша [101,18]
Shakh: въ раи ити. И съньмъше и съ крьста, положиша [130,4]
Likh: в рай ити. Сънемше и со креста, положиша [72,23]
Ostr: въ раи ити. И съньмъше и съ крьста, положиша

104,2:

Laur: и въ гробѣ. и печатьмн | запечатьлѣша гробъ.
Radz: в гобѣ. || и печатмн запечатлѣша гробъ. [57г]
Acad: и въ гробѣ.
Hypa: и въ | гробѣ. и печатьмн запечаташа гробъ.
Khle: въ гробѣ. и печ҃тмн запечатлѣша гро҃б |

Comm: въ гробѣ и печатьми запечаташа гробъ
Tols: въ гробѣ и печатьми запечаташа гроб

Bych: и въ гробѣ, и печатьми запечатьлѣша гробъ
Shakh: и въ гробѣ, и печатьми запечатьлѣша гробъ
Likh: и въ гробѣ, и печатьми запечатьлѣша гробъ
Ostr: и въ гробѣ, и печатьми запечатьлѣша гробъ

104,3:

Laur: людн жидовьстнн стр̑|жн поставнша. рькуще
Radz: лю̑ жыдовснн. н стра|жа поставнша. рекоуще
Acad: людн жидовьстїн. н стра|жа поставнша. рекѳще
Hypa: лю̑є же жи|довьстнн. н стражи прн|ставнша. ркуще
Khle: лю̑є̑н жидовстїн. н стражи прнставнша рекоу|ще.

Comm: людие жидовьстѣи и стражи приставиша ркуще
Tols: людие жидовстѣи и стражи приставиша рекуще

Bych: люди Жидовьстии, стражи поставиша, рькуще:
Shakh: людие Жидовьстии, и стража приставиша, рекуще:
Likh: люди жидовьстии, стражи поставиша, рькуще:
Ostr: людье Жидовьстии, и стражи приставиша, рекуще:

104,4:

Laur: єда оукрадуть н оуꙋ̄н<нц̑н>. | єго. ѡнъ же въ .г̄. н
Radz: єгда оукра̑уть оуꙋєнцн єго. | ѡн же въ трєтьн
Acad: єда оукрадѳть оуꙋєнї|цї єго ѡн же въ трєтїн
Hypa: єда оу|крадуть н нощью оуꙋєнн|ꙋн є̑г. ѡнъ же въ .г̄.
Khle: єда оукрадоу̑т єго нощїю оуꙋєнцн єго. ѡ̑н же | въ трєтїн

Comm: да како украдут ученици его он же третии
Tols: еда украдутъ ученици его он же третии

Bych: еда украдуть и ученици его. Онъ же въ 3-й
Shakh: “еда украдуть ученици его”. Онъ же въ третии
Likh: “Еда украдуть и ученици его”. Онъ же въ 3-й
Ostr: “Еда украдуть ученици его”. Онъ же въ третии

104,5:

Laur: дн̄ь вскр̄сє. ꙗвн сѧ оуꙋн̄кмъ | воскр̄съ нз̄ мр̄твꙑхъ.
Radz: дн̄ь въскр̄сє. н ꙗвн̑ оуꙋєникомъ вкр̑съ | ѿ мр̄твы̑.
Acad: дн̄ь въскр̄сє. н ꙗвн сѧ оуꙋє|нникомъ въскр̄съ шт мр̄твыхъ.
Hypa: дн̄ь въ|скр̄сє. н ꙗвн сѧ оуꙋєнико̑ | н въскр̄съ нзъ мр̄твы̑х. |
Khle: дн̄ь въскресє. н ꙗвн сѧ оуꙋєнико̑ въскр̑ъ | нз̄ мр̄твы̑.

Comm: день въскресе явися ученикомъ въскресъ изъ мертвых
Tols: день вскресе явися ученик вскресъ изъ мертвыхъ

Bych: день воскресе; явися ученикомъ воскресъ из мертвыхъ,
Shakh: дьнь въскрьсе. И явися ученикомъ, въскрьсъ из мьртвыхъ,
Likh: день воскресе. Явися ученикомъ воскресъ из мертвыхъ,
Ostr: дьнь въскрьсе. И яви ся ученикомъ, въскрьсъ из мьртвыхъ,

104,6:

Laur: рекъ имъ. идѣте во вса вѣ|кн. и наоучите вса
Radz: рекъ имъ идите въ вса ꙗзыкы. и наоуч|те вса
Acad: рекь имъ идѣте | въ вса ꙗзыкы. и наоучите вса
Hypa: рекъ имъ идете въ вса | ꙗзыкы. и наоучите вса |
Khle: рекь и̑ идѣте въ вса ꙗзыкы. и на|оучите вса.

Comm: рекъ имъ идѣте во вся языкы и научите вся
Tols: рекъ имъ идѣте въ вся языкы и научите вся

Bych: рекъ имъ: идѣте во вся языкы, и научите вся
Shakh: рекъ имъ: “идѣте въ вься языкы, и научите вься
Likh: рекъ имъ: “Идѣте во вся языкы, и научите вся
Ostr: рекъ имъ: “Идѣте въ вься языкы, и научите вься

104,7:

Laur: странꙑ. крщ̄нью во има | ѡ̄ца и сн̄а и ст̄го
Radz: страны. крщ̄нню. во има ѡ̄ца и сн̄а и ст̄го
Acad: страны крщенню. | въ има ѡ̄ца и сн̄а и с̄тго
Hypa: ꙗзыкы. кр̑тащє во има | ѡ̄ца и сн̄а и ст̄го
Khle: кр̑тащє въ има ѡ̄ца и сн̄а и ст̄го |

Comm: страны крестяща я въ имя отца и сына и святого
Tols: страны крестяща а въ имя отца и сына и святого

Bych: страны крестяще во имя Отца и Сына и Святаго
Shakh: страны, крьстяще въ имя Отьца и Сына и Святаго
Likh: страны крестяще во имя отца и сына и святаго
Ostr: страны, крьщению въ имя Отьца и Сына и Святаго

104,8:

Laur: д̄ха. пребы̑ с нимн .м̄. д̄нн | ꙗвлаꙗ са имъ по
Radz: д̄ха. | пребы̑ с нимн м̄ д̄н. ꙗвлаꙗ̑ имъ по
Acad: д̄ха. пребысть со нїмн. || .м̄. д̄н. ꙗвлаꙗ са имъ по [53^{v}]
Hypa: д̄ха. и пре||бы̑ с нимн .м̄. д̄нн. ꙗвла|ꙗ са имъ по [40d]
Khle: д̄ха. и пребы̑ с нимн, м̄ д̄н ꙗвлаа са и̑ по

Comm: духа и пребысть с ними 40 днии являяся имъ по
Tols: духа и пребысть с ними четыредесять днии являяся им по

Bych: Духа. Пребысть с ними 40 дний, являяся имъ по
Shakh: Духа”. И пребысть съ ними 40 дьнии, являяся имъ по
Likh: духа”. Пребысть с ними 40 дний, являяся имъ по
Ostr: Духа”. И пребысть съ ними 40 дьнии, являя ся имъ по

104,9:

Laur: вскр҃ньн. егда исполни са. | .м҃. дн҃нн. повелѣ
Radz: въскр҃нне. егда | исполнишa. м҃ дн҃н. повелѣ
Acad: воскр҃нїн. егда испо|лнша са .м҃. дн҃н повелѣ
Hypa: въскр҃ннн. н | егда исполни са .м҃. по|велѣ
Khle: въскре҃|нїн. н еда исполнишa дн҃н .м҃. повелѣ

Comm: въскресении и егда исполнишася дние 40 повелѣ
Tols: воскресении и егда исполнишася дние четыредесять повелѣ

Bych: воскресеньи. Егда исполнишася 40 дний, повелѣ
Shakh: въскрьсении. И егда испълнишася дьние 40, повелѣ
Likh: воскресеньи. Егда исполнися 40 дний, повелѣ
Ostr: въскрьсении. Егда испълниша ся 40 дьни, повелѣ

104,10:

Laur: имъ ити в гору елевоньскую. | и ту явнса имъ
Radz: имъ ити в гороу елеѡньскоую. | и тоу явн имъ
Acad: имъ ити в горѹ еле|ѡньскоую. и тѹ явнса имъ. и
Hypa: имъ ити на гору е|леѡньскую. и ту явн|са имъ и
Khle: м҃ ити на | горѹ елїѡньскоую. и тоу явнса м҃

Comm: имъ ити в гору елеоньскую и явився имъ
Tols: имъ ити в гору елеоньскую и явися имъ

Bych: имъ ити в гору Елевоньскую, и ту явися имъ,
Shakh: имъ ити въ гору Елеоньскую. И ту явися имъ,
Likh: имъ ити в гору Елевоньскую. И ту явися имъ,
Ostr: имъ ити въ гору Елеоньскую. И ту яви ся имъ,

104,11:

Laur: блг҃внвъ а и рє҃ имъ. сѧдѣте въ | градъ ерл҃мъ.
Radz: блг҃ословнвъ а и рє҃ имъ. сѧдете въ | гра҃ нерл҃мѣ.
Acad: блг҃ословнвь а | и рєѣе имъ. сѧдте въ градъ нерл҃мѣ.
Hypa: блг҃внвъ а рє҃ и|мъ. сѧдете въ градъ | нерл҃мѣ
Khle: бл҃внвь а и рє҃ | имь. сѣдте въ градъ ierл҃нмѣ.

Comm: благословивъ я рече имъ сядете въ градѣ иерусалимѣ
Tols: благословивъ я и рече имъ сядете въ градѣ иерусалимстѣ

Bych: благословивъ я, и рече имъ: сядѣте въ градѣ Ерусалимѣ,
Shakh: благословивъ я, и рече имъ: “сядѣте въ градѣ Иерусалимѣ,
Likh: благословивъ я, и рече имъ: “Сядѣте въ градѣ Ерусалимѣ,
Ostr: благословивъ я, и рече имъ: “Сядѣте въ градѣ Иерусалимѣ,

104,12:

Laur: дондеже послю wбѣтованьє w̄ца | моего. и сє
Radz: дондеже послю wбетованнє w̄ца моє̄. | и сє
Acad: дондє|же послю wбетованїє w̄ц̄а моего. и сє
Hypa: дондеже посл̾ | wбѣтованнє w̄ца моє|го.
Khle: дондє̑ послю | wбѣтованїє w̄ца моего на вы. и сє

Comm: дондеже пошлю вы обѣтование отца моего и се
Tols: дондеже послю вы обѣтование отца моего и се

Bych: дондеже послю обѣтованье Отца моего. И се
Shakh: доньдеже посълю вы обѣтование Отьца моего". И се
Likh: дондеже послю обѣтованье отца моего". И се
Ostr: доньдеже посълю обѣтование Отьца моего". И се

104,13:

Laur: рекъ вѣзношашесѧ на нб̄о. wни же | поклонишѧ
Radz: рк̄ѣ вѣзношашѣ на нб̄о. wни же поклонишѧ
Acad: рекъ вѣ|зношашесѧ на нб̄о. wни же поклонїшасѧ
Hypa: и єгда вѣзношаше|сѧ на нб̄о. оуч̄нкы по|клонишѧ
Khle: рекь вѣзноша|шесѧ. и єг̑а вѣзношааше сѧ на нб̄о. и оуч̾еницы | поклонишѧ

Comm: рекъ возношашеся на небо они же поклонишася
Tols: рекъ взношашеся на небо они же поклонишася

Bych: рекъ, възношашеся на небо; они же поклонишася
Shakh: рекъ, възношашеся на небо. Они же поклонишася
Likh: рекъ, възношашеся на небо. Они же поклонишася
Ostr: рекъ, възношаше ся на небо, они же поклониша ся

104,14:

Laur: ємѹ. вѣзвратишасѧ вѣ єрл̄имъ и | бахѹ
Radz: ємоу и | вѣзратишѧ. и бахоу
Acad: ємѵ | и в<о>зратишасѧ. и бахѵ
Hypa: ємѹ. и вѣзъ|ратишѧ вѣ нерл̄имъ. и | бахѹ
Khle: ємоу. и вѣзвратишѧ вѣ ієрл̄имь. и бахѫ

Comm: ему и възвратишася въ иерусалимъ и бяху
Tols: ему и взвратишася в иерусалимъ и бяху

Bych: Ему, и възъвратишася въ Ерусалимъ, и бяху
Shakh: ему, и възвратишася въ Иерусалимъ, и бяху
Likh: ему. И възъвратишася въ Ерусалимъ, и бяху
Ostr: ему, и възвратиша ся въ Иерусалимъ, и бяху

104,15:

Laur: воину в цр҃кви. егда конѹаша са дн҃ье .е҃. де|сатьнии.
Radz: въиноу въ цр҃кви. и егда сконѹа|ша̾ дн҃не. патьдесатнии.
Acad: воинꙋ̀ въ цр҃кви. и е|гда сконѹаша са дн҃їе. патьдесатнїи.
Hypa: воину в цр҃кви. и | егда сконѹа са дниа .н҃. |
Khle: выноу въ цр҃кви. и е҆г҆а̇ сконѹаша̾ дн҃їи .н҃. |

Comm: въ церкви выину и егда скончася денье 50 и
Tols: в церкви выину и егда скончася дение пятдесять и

Bych: воину в церкви. Егда кончашася дние 5-десятьнии,
Shakh: въину въ цьркъви. И егда съконьчашася дьние пятьдесятьнии,
Likh: воину в церкви. Егда кончашася дние 5-десятьнии,
Ostr: въину въ цьркъви. И егда съконьчаша ся дьнье 50,

104,16:

Laur: Снидє дх҃ъ ст҃ыи на ап҃лы. прнмше |
Radz: снидє дх҃ъ ст҃ы на апл҃ы. | и прнмше
Acad: снї|дє дх҃ъ ст҃ын на апл҃ы. и прїнмше
Hypa: снидє дх҃ъ ст҃ын на апл҃ы. | и прнмъше
Khle: снидє дх҃ь ст҃ын на апл҃ы. и прїемше

Comm: сниде духъ святыи на апостолы и приимше
Tols: сниде духъ святыи на апостоли и приемьши

Bych: сниде Духъ Святый на апостолы; приимше
Shakh: съниде Духъ Святыи на апостолы; и приимъше
Likh: сниде духъ святый на апостолы. Приимше
Ostr: съниде Духъ Святыи на апостолы; и приимъше

104,17:

Laur: wбѣтованьє ст҃го дх҃а. раꙁндоша са по вселенѣ|н
Radz: wбетованнє ст҃го дх҃а. раꙁндоша̾ по вселе|нен.
Acad: wбѣтова|нїе ст҃го дх҃а. раꙁыдоша са по вселенен.
Hypa: wбѣтованн|е ст҃го дх҃а. раꙁндоша̾ по вь|селенѣн.
Khle: ст҃го дх҃а | wбѣтованїе. раꙁыдоша̾ по вселеннен.

Comm: обѣтование святого духа разидошася по вселенѣи
Tols: обѣтование святого духа разыдошася по всеи вселеннѣи

Bych: обѣтованье Святаго Духа, разидошася по вселенѣй,
Shakh: обѣтование Святаго Духа, разидошася по въселенѣи,
Likh: обѣтованье святаго духа, и разидошася по вселенѣй,
Ostr: обѣтование Святаго Духа, разидоша ся по въселенѣи,

104,18:

Laur: оучаще и крⷭтще водою.
Radz: оучаще и крестаще водою.
Acad: оучаще | и крестаще водою.
Hypa: оучаще и крⷭтаще водою·.·
Khle: оучаще | и крⷭтаще водою·

Comm: учаще крестяще водою
Tols: учаще и крестяще водою

Bych: учаще и крестяще водою”.
Shakh: учаще и крьстяще водою”.
Likh: учаще и крестяще водою”.
Ostr: учаще и крьстяще водою”.

104,19:

Laur: рⷮе же володимеръ что | ради ѿ женꙑ родисѧ.
Radz: рⷮе же володимеръ. | что рⷣ ѿ жены рⷣ.
Acad: реⷱе же володимиръ. что | ради ѿ жены родисѧ.
Hypa: рⷮе же володи|миръ къ философу что | рⷣ ѿ жены родисѧ.
Khle: Реⷱе же въ|лⷣмеръ къ филѡ|софѫ || что рⷣ ѿ жены рⷣ.

[46г]

Comm: рече володимиръ что ради от жены родися
Tols: рече же володимир что ради от жены родися

Bych: Рече же Володимеръ: “что ради отъ жены родися,
Shakh: Рече же Володимеръ: “чьто ради отъ жены родися,
Likh: Рече же Володимеръ: “Что ради от жены родися,
Ostr: Рече же Володимиръ: “Чьто ради отъ жены роди ся,

104,20:

Laur: и на древѣ распатсѧ. и во|дою крⷭтисѧ. ѡнъ же
Radz: и на древе распатъсѧ. и водою | крⷭтисѧ. ѡнъ же
Acad: и на древѣ распатсѧ. | и водою крестисѧ.ѡнъ же
Hypa: и на дь|ревѣ распатъсѧ. и водо|ю крⷭтисѧ. философъ же |
Khle: и на древѣ распатсѧ. и водою | крⷭтисѧ. филосѳ̄ же

Comm: и на древѣ распятся и водою крестися он же
Tols: и на древѣ распятся и водою крестися онъ же

Bych: и на древѣ распятся, и водою крестися?” Онъ же
Shakh: и на древѣ распятъся, и водою крьстися?” Онъ же
Likh: и на древѣ распятся, и водою крестися?”. Онъ же
Ostr: и на древѣ распятъ ся, и водою крьсти ся?” Онъ же

104,21:

Laur: рⷱ҃ ємоу сего рⷣ҃. понеже испⷱ|рва родъ чл҃вчкнн
Radz: рⷱ҃ емоу сего рⷣ҃. понеже исперва родъ | чл҃ческын
Acad: рⷱчє емѫ сего рⷣдн. | понеже исперва родъ вжчскнн
Hypa: рⷱ҃ ему сего рⷣ҃. понеже и|спⷱрва родъ чл҃вчьскын |
Khle: рⷱ҃ емоу. Сего рⷣ҃н понєже испръ|ва рѡ҃ чл҃чкын

Comm: рече ему сего ради и понеже исперва род человѣческыи
Tols: рече ему сего ради и понеже исперва родъ человѣческии

Bych: рече ему: “сего ради, понеже исперва родъ человѣчский
Shakh: рече ему: “сего ради, понеже испьрва родъ чловѣчьскыи
Likh: рече ему: “Сего ради, понеже исперва родъ человѣческий
Ostr: рече ему: “Сего ради, понеже испьрва родъ чловѣчьскыи

104,22:

Laur: женою съгрѣшн. дьꙗволъ прⷱ|льстн евгою адама
Radz: женою согрⷱшн. дьꙗволъ прⷱльстн. евгою | адама.
Acad: женою согрⷱ|шн. дьꙗволъ прⷱльстн. евгою адама.
Hypa: женою съгрѣшн. дьꙗво|лъ прⷱлѣстн евгою ада|ма.
Khle: женою съгрѣшн. дїаволь прⷱльстн | евгою адама.

Comm: женою согрѣши диаволъ прельсти евгу и адама
Tols: женою сгрѣши дьяволъ прелести евгу и адама

Bych: женою съгрѣши, дьяволъ прельсти Евгою Адама,
Shakh: женою съгрѣши, дияволъ прельсти Евгою Адама,
Likh: женою съгрѣши, дьяволъ прельсти Евгою Адама,
Ostr: женою съгрѣши, дияволъ прельсти Евгою Адама,

104,23:

Laur: н ѿпадⷣ раꙗ. такоже н бⷴ ѿ|мⷭстьⷣ даꙗ дьꙗволу.
Radz: н ѿпⷣ раꙗ. такѡ҃ н бⷴ ѿмсне дьꙗволоу.
Acad: н ѿпа|дⷣ раа. такоже н бгⷴ ѿмⷭстн҆ даа дꙗволѫ. |
Hypa: н ѿпадⷣ раꙗ. тако|же н бⷴ ѿмѣстьⷣ ство|рн дьꙗволу.
Khle: н ѿпадⷣ раа. такѡ҃ н бⷴ ѿмьстїⷣ съ|творн дїаволу.

Comm: и отпаде рая такоже и богъ отместие дая диаволу
Tols: и отпаде раа такоже и богъ отместие дая дьяволу

Bych: и отпаде рая; такоже и Богъ, отместье дая дьяволу,
Shakh: и отъпаде рая; такоже и Богъ, отъмьстие дая дияволу,
Likh: и отпаде рая; тако же и богъ, отместье дая дьяволу,
Ostr: и отъпаде рая; такоже и Богъ, отъмьстье дая дияволу,

104,24:

Laur: женою первою побѣженье|є бы̾ дыаволу.
Radz: женo|ю первою побеженнє бы̾ дыаволоу.
Acad: женою первою побеженїє бы̾ дїаволѫ.
Hypa: женою пѣ|рвѣе побѣженье бы̾. | дыаволу
Khle: женою пръвѣе бы̾ побѣженїє дїа|волоу.

Comm: женою первое побѣжение бысть диаволу
Tols: женою пръвѣе побѣжени бысь дьяволу

Bych: женою первое побѣженье бысть дьяволу,
Shakh: женою пьрвое побѣжение бысть дияволу,
Likh: женою первое побѣженье бысть дьяволу,
Ostr: женою пьрвое побѣженье бысть дияволу,

104,25:

Laur: женою бо первоє испадє адамъ н|ꙁ раꙗ. ѿ женꙁы
Radz: женою бо первою. | испадє адамъ нꙁ раа ѿ жены
Acad: женою | бо первоє. испадє адамъ нꙁ раа. ѿ жены
Hypa: женою бо пѣрь ||
Khle: женою бо пръвѣе испаденїє бы̾ адамоу нꙁ раа | ѿ жены ж

Comm: женою бо испаде адамъ из рая от жены
Tols: женою бо испаде адамъ из раа от жены

Bych: женою бо первое испаде Адамъ ис рая; отъ жены
Shakh: женою бо пьрвое испаде Адамъ изъ рая; отъ жены
Likh: женою бо первое испаде Адамъ ис рая; от жены
Ostr: женою бо пьрвое испаде Адамъ издрая; отъ жены

104,26:

Laur: же воплотивса бъ̄. повелѣ в раи вни|ти вѣрнꙁымъ.
Radz: же воплоти̾. повелѣ в раи | внити вѣрнымъ.
Acad: же | воплотисѧ. повелѣ в раи внити вѣрнымъ. |
Hypa: *omitted to 107,7*
Khle: паки въплътисѧ бъ̄ и повелѣ в раи нти | вѣрны̾.

Comm: воплотися богъ и повелѣ ити в раи вѣрнымъ
Tols: же воплотися богъ и повелѣ ити в раи вѣрным

Bych: же воплотився Богъ повелѣ в рай внити вѣрнымъ.
Shakh: же въплътися Богъ, и повелѣ въ раи ити вѣрнымъ.
Likh: же воплотився богъ повелѣ в рай внити вѣрнымъ.
Ostr: въплъти ся Богъ повелѣ въ раи ити вѣрнымъ.

104,27:

Laur: а еже на древѣ распату бытн. се‖го [36г]
Radz: а еже на древе распатоу бытн. се|го
Acad: а еже на древѣ распатꙋ бытн. сего
Khle: а еже на древѣ распатоу бытн. сего

Comm: еже распяту быти сего
Tols: а еже распяту быти сего

Bych: А еже на древѣ распяту быти, сего
Shakh: А еже на древѣ распяту быти, сего
Likh: А еже на древѣ распяту быти, сего
Ostr: А еже на древѣ распяту быти, сего

104,28:

Laur: раднꙗко ѿ древа вкушь. и спаде породы. бъ же
Radz: радꙗко ѿ древа вкꙋшь. и испаде породы. бгъ
Acad: раднꙗко | ѿ дрѣва вкꙋшь. и испаде породы. бгъ
Khle: рад | ꙗко ѿ древа вкоушь и испаде порѡды. бъ же

Comm: ради от древа вкушь испаде породы богъ же
Tols: ради от драва вкушь испаде породы богъ же

Bych: ради, яко отъ древа вкушь и испаде породы; Богъ же
Shakh: ради, яко отъ древа въкоушь, испаде породы; Богъ же
Likh: ради, яко от древа вкушь и испаде породы; богъ же
Ostr: ради, яко отъ древа въкушь, и испаде породы; Богъ же

104,29:

Laur: на др|вѣ страс прнꙗ. да древомь дꙗволъ побѣженъ |
Radz: на | древѣ стрть прнꙗ. да древомъ дꙗволъ побѣженъ |
Acad: на дре|вѣ стрть прїа. да древомъ дꙗволъ. побеже|нъ
Khle: на | древѣ стрть прїать. да древѡ дїаволь побѣже |

Comm: сего ради страсть прия на древѣ да древомъ диаволъ побѣженъ
Tols: сего ради страст прия на древѣ да древом дьаволъ побѣженъ

Bych: на древѣ страсть прия, да древомь дьяволъ побѣженъ
Shakh: на древѣ страсть прия, да древъмь дияволъ побѣженъ
Likh: на древѣ страсть прия, да древомь дьяволъ побѣженъ
Ostr: на древѣ страсть прия, да древъмь дияволъ побѣженъ

104,30:

Laur: бꙋдеть. н ѿ древа животьнаго прнмуть
Radz: боꙋть. н ѿ древа животнаго прнмоуть.
Acad: бꙋдеть. н ѿ древа животнаго прїнмꙋть. |
Khle: бждѐ. н ѿ древа праведнаго прїнмоу

Comm: будеть а от древа животнаго приимут
Tols: будетъ а от древа животнаго приимутъ

Bych: будеть, и отъ древа животь приимуть
Shakh: будеть, и отъ древа животьнаго приимуть
Likh: будеть, и от древа животьнаго приимуть
Ostr: будеть, и отъ древа животьнаго приимуть

105,1:

Laur: пр҃вдн̄|н. а еже водою wбновлєньє. понєже при
Radz: а еже водою | wбновленнє. понєже при
Acad: а еже водою wбновлєнїє. понєже при
Khle: праведнїн. а еже водою wбновлєнїє. понє

Comm: праведнии а еже водою обновление понеже при
Tols: праведнии а еже водою обновление понеже при

Bych: праведнии. А еже водою обновленье, понеже при [102,19]
Shakh: правьдьнии. А еже водою обновление: понеже при [131,17]
Likh: праведнии. А еже водою обновленье, понеже при [73,12]
Ostr: правьдьнии. А еже водою обновление: понеже

105,2:

Laur: нои оу|множившемъсѧ грѣхомъ в чл҃вцѣхъ. наведє |
Radz: нои оумножившимсѧ грє|ховъ въ чл҃вцѣ. наведє
Acad: нои. оу|множьшимьсѧ грєхомъ въ чл҃вцѣхъ. наведє
Khle: прєоумнwжившн̄|сѧ грѣхѡ̄ въ чл҃цє. и наведє

Comm: нои умножившимся грѣхомъ въ человѣцѣхъ и наведе
Tols: нои умножившимся грѣхом в человѣцѣх и наведе

Bych: Нои умножившемъся грѣхомъ в человѣцѣхъ, наведе
Shakh: Нои, умъноживъшемъся грѣхомъ въ чловѣцѣхъ, наведе
Likh: Нои умножившемъся грѣхомъ в человѣцѣхъ, наведе
Ostr: Нои умъноживъшемъ ся грѣхомъ въ чловѣцѣхъ, наведе

105,3:

Laur: <б҃ъ> потопъ на зємлю. и потопи чл҃вкы водою. сєго |
Radz: б҃гъ потопъ на зємлю. и пото|пи чл҃кы водою. сєго
Acad: б҃гъ | потопъ на зємлю. и потопи чл҃вкы водою. сєго
Khle: б҃ъ потопь на зємлю. | и потопи чл҃кы водою сєго

Comm: богъ потопь на землю и потопи человѣкы водою сего
Tols: богъ потопъ на землю и потопи человѣкы водою сего

Bych: Богъ потопъ на землю, и потопи человѣки водою, сего
Shakh: Богъ потопъ на землю, и потопи чловѣкы водою; сего
Likh: богъ потопъ на землю, и потопи человѣки водою, сего
Ostr: Богъ потопъ на землю, и потопи чловѣкы водою; сего

105,4:

Laur: рд҃ рє҆ б҃ъ. понєже погубн̄ чл҃вкн грѣхъ
Radz: рд҃ рє҆ б҃гъ понєже погубн̄ б҃ъ | чл҃кы грѣ
Acad: рд҃|дн рєчє б҃гъ. понєже погꙋбн чл҃вкы грѣхъ
Khle: рд҃н рєчє б҃ъ понє погубн̄ | водою чл҃кы грѣ

Comm: ради рече богъ понеже погубих человѣкы грѣх
Tols: ради рече богъ понеже погубихъ человѣкы грѣхъ

Bych: ради рече Богъ: понеже погубихъ водою человѣки грѣхъ
Shakh: ради рече Богъ: понеже погубихъ водою чловѣкы, грѣхъ
Likh: ради рече богъ: понеже погубих водою человѣки грѣхъ
Ostr: ради рече Богъ: “Понеже погубихъ чловѣкы, грѣхъ

105,5:

Laur: нхъ радн. | нꙁынє же пакн водою ѡчнщю грѣхн
Radz: н радн. нн҃ѣ же пакы водою ѡчнщю грєхн ||
Acad: нхъ ра|дн. нн҃ѣ же пакн водою ѡчнщꙋ грєхн
Khle: ра н. нн҃ѣ же пакы водою ѡчнщꙋ | грѣхы

Comm: ихъ ради нынѣ же пакы водою очищю грѣхы
Tols: их ради нынѣ же пакы водою очищю грѣхы

Bych: ихъ ради, ныне же паки водою очищю грѣхи
Shakh: ихъ ради, ныне же пакы водою очищю грѣхы
Likh: ихъ ради, ныне же паки водою очищю грѣхи
Ostr: ихъ ради, ныне же пакы водою очищю грѣхы

105,6:

Laur: чл҃вкмъ. ѡ|бновлєньємь водою. нбо жндовьскнн
Radz: чл҃комъ. ѡбновєннємъ водою. нбо жндовьскн|н [57ᵛ]
Acad: чл҃вкомь. | ѡбновлєнїємь водою нбо жндовьскїн
Khle: чл҃ко҃ ѡбновлєнїємь водою. нбо жндовь|скꙑн

Comm: человѣкомъ обновлениемь водою ибо жидовескъ
Tols: человѣком обновлением водою ибо жидовескъ

Bych: человѣкомъ, обновленьемь водою; ибо Жидовьский
Shakh: чловѣкомъ, обновлениемь водою; ибо Жидовьскыи
Likh: человѣкомъ, обновленьемь водою; ибо жидовьский
Ostr: чловѣкомъ, обновлениемь водою"; ибо Жидовьскыи

105,7:

Laur: рѡ҃ в морн ѡ|чнстншᲂ҃ ѿ єюпетьскаго ꙁлаго
Radz: рѡ҃ в морн ѡчнстншᲂ҃. ѿ єгнпєтьскаго ꙁлаго
Acad: родъ | во морн ѡчнстншасѧ. ѿ єгнпетьскаго слаго |
Khle: рѡ҃ въ морн ѡчнстншᲂ҃. ѿ єгупетскаго ꙁлᲂ҃ |

Comm: род в мори очистишася от египетьскаго злаго
Tols: родъ в мори очистишася от египетьскаго злаго

Bych: родъ в мори очистишася отъ Еюпетьскаго злаго
Shakh: родъ въ мори очистишася отъ Егупьтьскаго зълаго
Likh: род в мори очистишася от еюпетьскаго злаго
Ostr: родъ въ мори очиститша ся отъ Егупьтьскаго зълаго

105,8:

Laur: нравa. понєжє во|да нꙁначала бꙑ првоє. рє҆ бо
Radz: нра|ва. понєжє вода нꙁначала бы первоє. рє҆ бо
Acad: нравa. понєжє вода нꙁначала бы первъє. речє же | бо
Khle: нравa. понє҆ вода нꙁначала бы пръвоє. рє҆ бѡ н

Comm: нрава понеже вода изначала бысть пръвѣе рече бо
Tols: нрава понеже вода изначала бысть первие рече бо

Bych: нрава, понеже вода изначала бысть первое; рече бо:
Shakh: нрава, понеже вода изначала бысть пьрвое; рече бо:
Likh: нрава, понеже вода изначала бысть первое; рече бо:
Ostr: нрава, понеже вода изначала бысть пьрвое; рече бо:

105,9:

Laur: дх҃ъ бж҃нн ношашеса ве|рху воды. еже бо н
Radz: дх҃ъ бж҃ьн. | ношашєверхоу водыеже бо н
Acad: дх҃ъ бж҃їн ношашеса верхѵ̀ воды. еже бо
Khle: дх҃ъ | бж҃їн ношашеса врѣхѫ̀ воды, нже бо н

Comm: духъ божии ношашеся верху воды еже
Tols: духъ божии ношашеся верху воды еже

Bych: Духъ Божий ношашеся верху воды; еже бо и
Shakh: Духъ Божии ношашеся вьрху воды, еже бо и
Likh: духъ божий ношашеся верху воды; еже бо и
Ostr: “Духъ Божии ношаше ся вьрху воды”. Еже бо и

105,10:

Laur: нꙑнѣ крт҃тьса водою н дх҃мь. | прωбр҃жньє бꙑ
Radz: нн҃ѣ крт҃тать водою | н дх҃мъ. прєωбраженнє бы
Acad: нн҃ѣ | крт҃татса водою. н дх҃мъ. прєωбраженїє бы
Khle: нн҃ѣ крт҃а|тса водою н дх҃ѡ҃. пр<о>ображенїє бы

Comm: нынѣ крестятся духомъ и водою
Tols: нынѣ крестятся духомъ и водою

Bych: нынѣ крестяться водою и Духомь; преображение бысть
Shakh: нынѣ крьстяться Духъмь и водою. Проображение бысть
Likh: нынѣ крестяться водою и духомь. Преображение бысть
Ostr: нынѣ крьстять ся водою и Духъмь. Проображение бысть

105,11:

Laur: первое водою. ꙗкоже гєдневонъ пре|ωбразꙁн по семь.
Radz: первое водою. ꙗкоже | н гедєωнъ прєωбразꙁн по семъ. н
Acad: пе|рвое водою. ꙗкоже н гєднѡнъ прєωбразꙁн по | семъ. н
Khle: прѣвое водою. | ꙗкѡ҃ гедєѡ҃ прошбразн

Comm: якоже и гедеонъ прообрази по семь
Tols: якоже гедеонъ прообрази по семъ

Bych: первое водою, якоже Гедивонъ преобрази посемь.
Shakh: пьрвое водою, якоже же и Гедеонъ прообрази по семь.
Likh: первое водою, яко же Гедивонъ преобрази посемь.
Ostr: пьрвое водою, якоже Гедеонъ прообрази по семь.

105,12:

Laur: єгда прндє к немѹ анг҃лъ. вела | ємѹ нтн
Radz: єгда к немоу агг҃лъ. | вела емоу нтн
Acad: єгда к немѵ̀ анг҃лъ. вела емѵ̀ нтн
Khle: єг҃а же прїндє к немоу агг҃лъ | велаше емоу нтн

Comm: егда прииде к нему аггелъ веля ему ити
NAca: ити
Tols: егда прииде к нему аггелъ веля ему ити

Bych: Егда приде к нему ангелъ, веля ему ити
Shakh: Егда приде къ нему ангелъ, веля ему ити
Likh: Егда приде к нему ангелъ, веля ему ити
Ostr: Егда приде къ нему ангелъ, веля ему ити

105,13:

Laur: на мадиимьянъ. онъ же искушаа рече къ | богу.
Radz: на мадиамъ. онъ же искушаа рече къ богу. |
Acad: на ма|дiамъ<а>. онъ же рече ко богу.
Khle: на мадїама. и искоушаше и рече | къ богу,

Comm: на мадиамы он же искушая рече къ богу яко
NAca: на мадиамы онъ же искушаа рече къ богу
Tols: на мадиамы онъ же искушаа рече к богу

Bych: на Мадимьянъ, онъ же искушая рече къ Богу,
Shakh: на Мадиямъ, онъ же, искушая, рече къ Богу:
Likh: на мадимьянъ, он же искушая рече къ богу,
Ostr: на Мадиямъ, онъ же, искушая, рече къ Богу:

105,14:

Laur: вложивъ руно на гумнѣ. рекъ аще будеть по |
Radz: положю роуно на гоумнѣ. рек аще боудеть по
Acad: положю роно на г|мнѣ. рекь аще бодеть по
Khle: положивь роуно на гоумнѣ рекь. и аще бж|деть по

Comm: положю руно на гумнѣ рекъ тако аще будеть суша по всеи земли
а на рунѣ роса и положи руно и заутра и заутра видѣвъ по всеи земли
сущю а на рунѣ роса и положи руно и заутра видѣвъ по всеи земли
сушю а на рунѣ роса и рече и еще искушаю бога моего аще будет по
NAca: положивъ руно на гумнѣ реши тако аще будеть суша по всеи земли
а на рунѣ роса и положи руно и заутра видѣвъ по всеи земли
сущу а на рунѣ роса и рече и в себѣ еще искушу <бога моего> аще будеть по
Tols: положивъ руно на гумнѣ рекши тако аще будетъ суша по всеи земли
а на рунѣ роса и положи руно и заутра видѣвъ по всеи земли
сушу а на рунѣ роса и рече в себѣ еще искушу аще будетъ по

Bych: положивъ руно на гумнѣ, рекъ: аще будеть по
Shakh: положю руно на гумьнѣ, рекъ: аще будеть по
Likh: положю руно на гумнѣ, рекъ: аще будеть по
Ostr: положивъ руно на гумьнѣ, рекъ: “Аще будеть по

105,15:

Laur: всеи земли роса. а на рунѣ суша и бы тако. се
Radz: всеи | земли роса а на роунѣ сша. и бы тако. се
Acad: всеи земли роса. а на рнѣ сша. и бы тако. се
Khle: всеи зе̄ли роса а на роунѣ соуша. и бы тако, | сѐ

Comm: всеи земли роса а на рунѣ суша и бысть тако се
NAca: всеи земли роса а на рунѣ суша и бысть тако се
Tols: всеи земли роса а на рунѣ суша и бысть тако се

Bych: всей земли роса, а на рунѣ суша; и бысть тако. Се
Shakh: вьсеи земли роса, а на рунѣ суша...., и бысть тако. Се
Likh: всей земли роса, а на рунѣ суша..., и бысть тако. Се
Ostr: вьсеи земли роса, а на рунѣ суша”; и бысть тако. Се

105,16:

Laur: же | прεѡбразѫн. ꙗко иностранъныи бѣша прεжε
Radz: же прѡобра|зѫн ꙗко иностранни бѣша. прεжε
Acad: же прѡобразѫн ꙗко иностра|нні быша. прεжε
Khle: пр<о>образн. ꙗко иностраны бѣша прε

Comm: же преобрази яко иностраннии бѣша суша
NAca: же преобрази яко иностраннѣи быша суша
Tols: же преобрази яко иностраннѣи быша суша

Bych: же преобрази, яко иностраньни бѣша преже
Shakh: же прообрази, яко иностраньни бѣша преже
Likh: же преобрази, яко иностраньни бѣша преже
Ostr: же прообрази, яко иностраньни бѣша преже

105,17:

Laur: суша | а жидовε руно. послѣ же на странахъ
Radz: соуша. а жы҃вε | роуно. послε же на страна҃.
Acad: сѹша. а жидовε рѹно. послε же | на страна҃.
Khle: соуша. | а жидовε роунопослѣ на страна҃

Comm: преже а жидове руно послѣ же на странахъ
NAca: преже а жидове руно послѣ же на странахъ
Tols: преже а жидове руно послѣ же на странахъ

Bych: суша, а Жидове руно, послѣже на странахъ
Shakh: суша, а Жидове руно; послѣ же на странахъ
Likh: суша, а жидове руно, послѣже на странахъ
Ostr: суша, а Жидове руно; послѣ же на странахъ

105,18:

Laur: роса. εжε ε|сть на странахъ рс҃. εжε ε с҃тоε
Radz: роса. εжε ε҃ с҃тоε
Acad: роса. εжε εсть с҃тоε
Khle: роса. εжε ε҃ с҃тоε |

Comm: роса еже есть святое
NAca: роса еже есть святое
Tols: роса еже есть святое

Bych: роса, еже есть святое
Shakh: роса, еже есть святое
Likh: роса, еже есть святое
Ostr: роса, еже есть святое

105,19:

Laur: крщ̄ньє. а на жидѣ | суша. и пр̄р̄цн проповѣдаша.
Radz: крщ̄ннє | а на жидо суша. и пр̄р̄цн же проповѣдаша.
Acad: крщ̄нїє а жидо|хъ сѫша. и пр̄р̄цн же проповѣдаша.
Khle: крщєнїє. а на жидѣ соуша. и пр̄р̄цн же проповѣдаша. ||

Comm: крещение на жидѣхъ суша и пророци проповѣдаша
NAca: крещение на жидѣхъ суша и пророци проповѣша
Tols: крещение на жидѣх суша и пророци проповѣша

Bych: крещенье, а на Жидѣхъ суша. И пророци проповѣдаша,
Shakh: крьщение, а на Жидъхъ суша. И пророци проповѣдаша,
Likh: крещенье, а на жидѣх суша. И пророци проповѣдаша,
Ostr: крьщение, а на Жидъхъ суша. И пророци проповѣдаша,

105,20:

Laur: ꙗко водою ѡбновлѥнъ бѫдеть. апл̄мъ
Radz: ꙗко водою | ѡбновленъ боудеть. апл̄тлмъ
Acad: ꙗко водою | ѡбновленъ бѫдеть. апл̄омъ
Khle: ꙗко водою ѡбновленїе бжде. апл̄ѡ [46v]

Comm: яко водою обновление будеть апостоломъ
NAca: яко водою обьновление будеть апостоломъ
Tols: яко водою обьновление будеть апостоломъ

Bych: яко водою обновленье будеть. Апостоломъ
Shakh: яко водою обновление будеть. Апостоломъ
Likh: яко водою обновленье будеть. Апостоломъ
Ostr: яко водою обновление будеть. Апостоломъ

105,21:

Laur: же оучащємъ по вселенѣн вѣ|ровати бӯ. нхже
Radz: же оучащимъ по все|ленен. вѣровати бг̄ж. нхже
Acad: же оучащимь по | вселеннен вѣровати бг̄ѫ. нхже
Khle: же оучащи по все|ленненн вѣровати бо̄у. нже

Comm: же учащимъ по вселенѣи вѣровати богу ихже
NAca: же учащимъ по вселеннѣи вѣровати богу ихъже
Tols: же учащимъ по вселеннѣи вѣровати богу ихже

Bych: же учащемъ по вселенѣй вѣровати Богу, ихже
Shakh: же учащемъ по въселенѣи вѣровати Богу, ихъже
Likh: же учащемъ по вселенѣй вѣровати богу, их же
Ostr: же учащимъ по въселенѣи вѣровати Богу, ихъже

105,22:

Laur: оученьемь грьци порѣахомъ. вс|ленаа вѣруютъ
Radz: оученье грѣшнни прн|ахомъ. вселеннаа вѣроуетъ
Acad: оученїе грѣшнїн | прїахомь. вселенаа вѣрꙋетъ
Khle: оученїе н мы грецн прїахѡ | н вса вселеннаа вѣроуе

Comm: учение<мъ> мы грѣци прияхомъ и вся вселеная вѣруеть
NAca: учениемъ мы греци приахомъ и вся вселенаа вѣруеть
Tols: учениемъ мы греци приахомъ и вся вселенаа вѣруеть

Bych: ученье мы, Грьци, прияхомъ; вселеная вѣруеть
Shakh: учение мы, Грьци, прияхомъ, и вься въселеная вѣруеть
Likh: ученье мы, грьци, прияхомъ, вселеная вѣруеть
Ostr: учение Грьци прияхомъ, въселеная вѣруеть

105,23:

Laur: оученью н. поставилъ же есть бъ є|днъ
Radz: оученью н. поставн | же є бгъ днь
Acad: оученїю нхъ. по|ставилъ же есть бгъ днь
Khle: оученїю н. нарекль же є бъ едн |

Comm: учению их поставилъ же есть богъ день
NAca: учению ихъ поставилъ же богь день
Tols: учению их поставилъ же богъ день

Bych: ученью ихъ. Поставилъ же есть Богъ единъ
Shakh: учению ихъ. Поставилъ же есть Богъ единъ
Likh: ученью их. Поставилъ же есть богъ единъ
Ostr: учению ихъ. Поставилъ же есть Богъ единъ

105,24:

Laur: днь. в неже хощѣ сꙋдити пришедъ с небесе живы|мъ
Radz: единъ. вънже хощеть соудити пришѣ | с небн жымъ
Acad: единъ. в ѡнже хощѣ. сѫдити пришѣ с небсн. живымъ
Khle: днь в оже хощѣ сѫдн пришедын живы

Comm: единъ в онже хощеть судити живымъ
NAca: единъ в онь же хощеть судити живымъ
Tols: единъ в онь хощеть судити живымъ

Bych: день, в онже хощеть судити, пришедъ с небесе, живымъ
Shakh: дьнь, въ ньже хощеть судити, пришьдъ съ небесе, живымъ
Likh: день, в не же хощеть судити, пришедъ с небесе, живымъ
Ostr: дьнь, въ ньже хощеть судити, пришьдыи, живымъ

105,25:

Laur: и мр҃твмъ. и въздатн комуждо по дѣломъ
Radz: и мр҃твымъ. въздасть комоуждо | по дѣломъ
Acad: и мр҃твымъ. | и воздасть комѹжо по дѣломъ
Khle: и мр҃твы. и въ|здатн комоужо по дѣлѡ

Comm: и мертвымъ съшед съ небеси и воздати комуждо по дѣломъ
NAca: и мертвымъ съшедъ с небесе въздати комуждо по дѣломъ
Tols: и мертвымъ съшед съ небесе вздати комуждо по дѣломъ

Bych: и мертвымъ, и въздати комуждо по дѣломъ
Shakh: и мьртвымъ, и въздати комужьдо по дѣломъ
Likh: и мертвымъ, и въздати комуждо по дѣломъ
Ostr: и мьртвымъ, и въздати комужьдо по дѣломъ

105,26:

Laur: его. прв҃дмъ | цр҃тво нбное. и красоту нензр҃ѣньну.
Radz: его. правѣднымъ цр҃тво нбное. и красо|тоу нензр҃ѣтенаю.
Acad: его. прв҃ны|мь цр҃тво нбное. и красотѹ нензр҃ѣтеннѹю.
Khle: и. правѣдномоу цр҃тво нбно | и красотоу нензр҃ѣнноую.

Comm: его праведнымъ царство небесное и красоту неизреченую и
NAca: его праведнымъ царствие небесное и красоту неизреченную и
Tols: его праведнымъ царствие небесное и красоту неизреченую и

Bych: его: праведнымъ царство небесное, и красоту неизреченьну,
Shakh: его: правьдьнымъ цѣсарьство небесьное и красоту неиздреченьну,
Likh: его: праведнымъ царство небесное, и красоту неизреченьну,
Ostr: его: правьдьнымъ цьсарьство небесьное и красоту неиздреченьну,

105,27:

Laur: веселье бес ко|нца и не оумирати въ
Radz: веселее бес конца. и не оумирати | в
Acad: ве||селїе бес конца. и не оумирати в [54v]
Khle: веселїе бз҃ конца. и не оуми|рати в

Comm: веселие бес конца не умирати в
NAca: веселие бес конца не умирати въ
Tols: веселие бес конца не умираетъ в

Bych: веселье бес конца, и не умирати въ
Shakh: веселие бес коньца, и не умирати въ
Likh: веселье бес конца, и не умирати въ
Ostr: веселие бес коньца, и не умирати въ

105,28:

Laur: вѣкн. грѣшникъ мука огнен̂ | н чрвь неусыпаѥн.
Radz: вѣкн. н грѣшникомъ моукѫ огнена. н чрвѥ неоу|сыпаѥ.
Acad: вѣкн. грѣшнї|комъ мѫка огненаа. н чрвь неусыпающь. |
Khle: вкы. а грѣшникѡ мѫка огненна, н чрвъ | неоусыпаемын.

Comm: вѣкы а грѣшником мука огнена червь неусыпающии тма кромѣшная
NAca: вѣкы а грѣшникомъ мука огнена червь неусыпающии тма кромѣшняя
Tols: вѣкы а грѣшником мука огнена червь неусыпающии тма кромѣшняя

Bych: вѣки; грѣшникомъ мука огнена, и червь неусыпающь,
Shakh: вѣкы, а грѣшьникомъ мука огньна и чьрвь не усыпаяи,
Likh: вѣки; грѣшникомъ мука огнена, и червь неусыпаяй,
Ostr: вѣкы, а грѣшьникомъ мука огньна и чьрвь неусыпаяи,

106,1:

Laur: н мцѣ нє бѹдє̂ конца. сица же бѹ̂|ть
Radz: н моуцѣ нє боу̂ть конца. сицє же боудоу̂ |
Acad: н мѫцѣ нє бѫдетъ конца. сицє же бѫдетъ
Khle: н мѫцѣ нє бѫдє̂ конца. сицє же | бѫдоу̂

Comm: и муцѣ не будет конца сица же бысть
NAca: муцѣ не будеть коньца сицева же будеть
Tols: муцѣ не будетъ конца сицева же будетъ

Bych: и муцѣ не будеть конца. Сица же будуть [103,17]
Shakh: и муцѣ не будеть коньца. Сица же будуть [133,4]
Likh: и муцѣ не будеть конца. Сица же будуть [73,34]
Ostr: и муцѣ не будеть коньца. Сица же будуть

106,2:

Laur: мчньꙗ. нже нє вѣрѹєть къ бӯ нашєму іс̄у хс̄у.
Radz: моучєнна. нже нє вѣроуєть к гс̄у нашємѫ їсъ хс̄оу. |
Acad: мѫчєнїа. нже нє вѣрѫєть к гс̄ѫ нашємѫ нс̄ѫ хс̄ѫ. |
Khle: мѫчєнїа нже нє вѣроую гоӯ нашємоу іс̄ хс̄оу. |

Comm: мука иже не вѣруют господу нашему исусу христу
NAca: мука иже не вѣрують господу нашему исусу христу
Tols: мука иже не вѣруют господу нашему ис̄у христу

Bych: мученья, иже не вѣруеть къ Богу нашему Ис̄у Христу:
Shakh: мучения, иже не вѣрують къ Господу нашему Иисусу Христу:
Likh: мученья, иже не вѣруеть къ богу нашему Иисусу Христу:
Ostr: мучения, иже не вѣрують Господу нашему Иисусу Христу:

106,3:

Laur: мѫмн | бꙋдꙋ в огнн. нже са не крщтить н. се
Radz: моучнмн боудѫть в ωгнн. нже са не крщтить. н се |
Acad: мѫучнмн бѫдѫтъ въ ωгнн. нже са не крщти|шь. н се
Khle: мѫучнмн бѫдоу въ огнн. нже са не крщтн. н се

Comm: мучими будуть въ гни иже не креститься и се
NAca: мучими будуть въ огни иже не крестяться и се
Tols: мучими будуть въ огни иже не крестятся и се

Bych: мучими будуть в огни, иже ся не крестить”. И се
Shakh: мучими будуть въ огни, иже ся не крьстять”. И се
Likh: мучими будуть в огни, иже ся не крестить”. И се
Ostr: мучими будуть въ огни, иже ся не крьстить”. И се

106,4:

Laur: рекъ показа володи||меру запону. на неиже бѣ [36ᵛ]
Radz: рѣ показа володимирѫ запоноу. на неиже
Acad: рекь показа володимирѫ запонѫ. на неи|же
Khle: рекь показа емоу запоноу, на неиже бѣ

Comm: рекъ показа ему запону на неиже
NAca: рекъ показа ему запону на неиже бѣ
Tols: рекъ показа ему запону на неиже бѣ

Bych: рекъ, показа Володимеру запону, на нейже бѣ
Shakh: рекъ, показа ему запону, на неиже бѣ
Likh: рекъ, показа Володимеру запону, на ней же бѣ
Ostr: рекъ, показа ему запону, на неиже бѣ

106,5:

Laur: напнсно сꙋдище гне. показꙋы|ваше ему. ω
Radz: напнса|но соудище гне. н показываше емоу. ω
Acad: напнсано сѫдище гне. н показꙋаваше емѫ. | ω
Khle: напнсано сѫщє гне | показꙋываше же емоу ω

Comm: написано судище господне и показаше ему о
NAca: написано судище господне и показаша ему о
Tols: написано судище господне и показаша ему о

Bych: написано судище Господне, показываше ему о
Shakh: написано судище Господьне; и показываше ему о-
Likh: написано судище господне, показываше ему о
Ostr: написано судище Господьне, показываше ему о

106,6:

Laur: десну пр҃ѣдньꙗ в весельи пр҆ѣдъидуща в ран. | а
Radz: десноую пра|вednыа. в весели пр҆ѣ̂идоуща в ран. а
Acad: десн᷄ю праведныа. в веселїи пр҆ѣ̂нд᷄ща | в ран. а
Khle: десноую праведныа. въ весе|лїи пр҆ѣ̂идоущоу в ран. а

Comm: десную праведныя в веселии предъидуща в раи а
NAca: десную праведныя в веселии предъидуща в раи а
Tols: десную праведныя в веселии предъидуща в раи а

Bych: десну праведныя в весельи предъидуща в рай, а
Shakh: десну правьдьныя, въ веселии предъидуща въ раи, а
Likh: десну праведныя в весельи предъидуща въ рай, а
Ostr: десную правьдьныя, въ весельи предъидуща въ раи, а

106,7:

Laur: ѡ шюю грѣшнікн ндуща в муку. володнмеръ
Radz: ѡ шюю грѣшнн|кы. ндоуща в моукᷯ. володнмнръ᷈
Acad: ѡ шᷯю грѣшнїкн. ндᷯща в мᷯку. | володнмнр
Khle: ѡ шоуюю грѣшныа ндоущи᷆ | въ мᷯкоу. Вълѡдномер

Comm: о шюю грѣшником мука вѣчная володимиръ
NAca: о шуюю грѣшникъмъ мука вѣчнаа володимиръ
Tols: о шуюю грѣшником мука вѣчная володимиръ

Bych: о шюю грѣшники идуща в муку. Володимеръ
Shakh: ошюю грѣшьникы, идуща въ муку. Володимеръ
Likh: о шюю грѣшники идуща в муку. Володимеръ
Ostr: о шюю грѣшьныя идуща въ муку. Володимиръ

106,8:

Laur: же вꙁд҃|хнувъ р҆ѣ̑ добро снмъ ѡ десную. горе же
Radz: вꙁдохнᷯвъ р҆ѣ̑ | добро сн᷆ ѡ десн᷄ю. а сн᷆
Acad: же вꙁдохнᷯвь рєчє. добро снмь | ѡ десн᷄ю. а снмъ
Khle: же вꙁдхноувь р҆ѣ̑. дѡбро | сн᷆ ѡ десноую. горе же

Comm: же въздохнувъ рече добро симъ о десную зло же
NAca: же въздохнувъ рече добро симъ о десную зло же
Tols: же вздохнувъ рече добро симъ о десную зло же

Bych: же вздохнувъ рече: “добро симъ о десную, горе же
Shakh: же, въздъхнувъ, рече: “добро симъ одесную, горе же
Likh: же вздохнувъ рече: “Добро симъ о десную, горе же
Ostr: же, въздъхнувъ, рече: “Добро симъ о десную, горе же

106,9:

Laur: снмъ ѡ шюю. | ѡнъ же рѣаще хощеши ѡ
Radz: горе ѡ шюю грѣшникомъ:- || ѡ ѡн же рѣ. аще хощеши ѡ [58г]
Acad: горе ѡ шѫю грѣшникомь:· Н ѡн же реѣе. аще хощеши ѡ
Khle: сн ѡ шоуюю· Он же рѣ аще | хощеши ѡ

Comm: симъ о шююю он же рече то аще хощеши о
NAca: симъ о шуюю [он же] рече то аще хошеши о
Tols: симъ о шуюю он же рече то аще хощеши о

Bych: симъ о шююю". Онъ же рече: "аще хощеши о
Shakh: симъ ошюю". Онъ же рече: "аще хощеши о-
Likh: симъ о шююю". Онъ же рече: "Аще хощеши о
Ostr: симъ о шююю". Онъ же рече: "Аще хощеши о

106,10:

Laur: деснуюсъ првдмн ста. | то крстнса володимеръ
Radz: десноую стоать. со праведнн|мн. то крстнса. володимнр
Acad: десн8ю стоѩти. со | правѣ̂ными. то крстнса. володимнр
Khle: десноую стати то крстнса. въл̂ѡмер

Comm: десъную стати съ праведными то крестися володимиръ
NAca: десную стати съ праведными то крестися володимиръ
Tols: десную стати съ праведными то крестися володимиръ

Bych: десную съ праведными стати, то крестися". Володимеръ
Shakh: десную съ правьдными стати, то крьстися". Володимеръ
Likh: десную съ праведными стати то крестися". Володимеръ
Ostr: десную стати съ правьдными, то крьсти ся". Володимиръ

106,11:

Laur: же положн на срцн своемъ. | рекъ пождуи еще
Radz: же положн на срцн сво|емъ. рекъ пождоу еще
Acad: же положн | на срцн своемъ. рекь. пож8 еще
Khle: же | положн на срцн своѣ рекь пождоу еще

Comm: же положи на сердци своемъ рекъ пожду еще
NAca: же положи на сердци своемъ рекъ пожду еще
Tols: же положи на сердци своемъ рекъ пожду еще

Bych: же положи на сердци своемъ, рекъ: "пожду и еще
Shakh: же положи на сьрдьци своемь, рекъ: "пожьду еще
Likh: же положи на сердци своемъ, рекъ: "Пожду и еще
Ostr: же положи на сьрдьци своемь, рекъ: "Пожьду еще

106,12:

Laur: мало. хота испытати ѡ всѣхъ вѣрахъ. | володимеръ
Radz: мало. хота испытати ѡ всѣхъ | вѣрахъ володимиръ
Acad: мало. хота исп<ы>|тати ѡ всѣхъ вѣрахъ. володимиръ
Khle: мало, хота | испытати ѡ всѣхъ вѣрахъ. Вълѡмер

Comm: мало хотя испытати о всѣх вѣрахъ володимиръ
NAca: мало хотя испытати ѿ всѣхъ вѣрахъ володимиръ
Tols: мало хотя испытати о всѣх вѣрахъ володимиръ

Bych: мало”, хотя испытати о всѣх вѣрахъ. Володимеръ
Shakh: мало”, хотя испытати о вьсѣхъ вѣрахъ. Володимеръ
Likh: мало”, хотя испытати о всѣх вѣрахъ. Володимеръ
Ostr: мало”, хотя испытати о вьсѣхъ вѣрахъ. Володимиръ

106,13:

Laur: же сему дары многи вдавъ. ѿпусти и с ч<сть>|ю
Radz: же семоу дары мно вдасть и ѿпусти | с чьстию
Acad: же семꙋ да|ры многи вдавь. ѿпꙋсти съ чтью
Khle: же семоу дары | мнѡгы въдавь. ѿпоустн съ чьстїю

Comm: же дасть сему дары многы давъ отпусти съ честью
NAca: же сему дары многы давъ отпусти съ честию
Tols: же сему дары многы давъ отпусти съ честию

Bych: же сему дары многи вдавъ, отпусти и с честью
Shakh: же, сему дары мъногы въдавъ, отъпусти съ чьстию
Likh: же сему дары многи вдавъ, отпусти и с честью
Ostr: же, сему дары мъногы въдавъ, отъпусти съ чьстию

106,14:

Laur: велнкою.
Radz: велнкою:- |
Acad: велнкою:· |
Khle: велнкоѫ

Comm: великою
NAca: великою
Tols: великою

Bych: великою.
Shakh: великою.
Likh: великою.
Ostr: великою.

106,15:

Laur: В лѣ҃. ⁘с҃.у҃.ѵ҃е. Созва володимеръ болѧры |
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃.у҃ ѵ҃е Возва володимиръ боѧры
Acad: В лѣ҃ .⁘с҃.у҃.ѵ҃е. Созва володимиръ боѧры
Khle: В лѣ҃ ⁘с҃.у҃.ѵ҃е. Съзва въ̀ла̀ѡ҆мерь боѧры

Comm: въ лѣто 6495 съзва володимиръ бояры
NAca: въ лѣто 6495 съзва водимиръ боляры
Tols: въ лѣто 6495 съзва володимиръ бояры

Bych: Въ лѣто 6495. Созва Володимеръ боляры
Shakh: Въ лѣто 6495. Съзъва Володимеръ боляры
Likh: Въ лѣто 6495. Созва Володимеръ боляры
Ostr: Въ лѣто 6495. Съзъва Володимиръ боляры

106,16:

Laur: своѧ и старцн градьскнѣ. и рє҆ нмъ сє прнходнша
Radz: своѧ. и | старцн гра̀скнѧ. и рє҆ нмъ сє прндоша
Acad: сво|ѧ и старцн гра̀скыа. и рєѵє нмь сє прїндоша |
Khle: своѧ и ста|рцн гра̀скыа. и рє҆ нмь сє прнхо҆ша

Comm: своя и старца градьскыя и рче имъ се приходиша
NAca: своя и старца градьскиа и рече имъ се приидоша
Tols: своя и старца градьскыя и рече имъ се приидоша

Bych: своя и старци градьскиѣ, и рече имъ: “се приходиша
Shakh: своя и старьца градьскыя, и рече имъ: “се приходиша
Likh: своя и старци градьскиѣ, и рече имъ: “Се приходиша
Ostr: своя и старьца градьскыя, и рече имъ: “Се приходиша

106,17:

Laur: ко | мнѣ болгарє. рькуще прнмн закономъ
Radz: ко мнѣ болга|рє. рекꙋщн прнмн законъ
Acad: ко мнѣ болгарє. рекꙋще прїнмн законъ
Khle: къ мнѣ болгарє, | рекоу҆ще прїнмн зако᷒

Comm: ко мнѣ болгаре ркуще приими законъ
NAca: ко мнѣ болгаре рекуще приими законъ
Tols: ко мнѣ болгаре рекуще приими законъ

Bych: ко мнѣ Болгаре, рькуще: приими законъ
Shakh: къ мънѣ Българе, рекуще: приими законъ
Likh: ко мнѣ болгаре, рькуще: приими законъ
Ostr: къ мънѣ Българе, рекуще: приими законъ

106,18:

Laur: нашь. по сем ж҃е | прнχодньша нѣмцн н тн χвалѧχ
Radz: нашь. по сем же прнχо|дньша н нѣмцн. н тнн χвалѧть
Acad: нашь. по семь прнχодньша н нѣмцн. н тїн χвалѧть |
Khle: нашь. по сѐ же прїндоша нѣ|мцн. н тые χвалѧχѫ

Comm: нашь по семъ приидоша нѣмци и тѣ хваляху
NAca: нашь по сем приидоша нѣмци и тѣ хваляху
Tols: нашъ по семъ приидоша нѣмцы и тѣ хваляху

Bych: нашь; посемь же приходиша Нѣмци, и ти хваляху
Shakh: нашь; по семь же придоша Нѣмьци, и ти хваляху
Likh: нашь. Посемь же приходиша нѣмци, и ти хваляху
Ostr: нашь. По семь же придоша Нѣмьци, и ти хваляху

106,19:

Laur: ꙁаконъ свон. по снχъ | прндоша жндове.
Radz: ꙁаконъ свон. н по | сн прнχодньша жыдова.
Acad: ꙁаконъ свон. н по сн прїχодѧщє жндовє.
Khle: ꙁакѡ свон. по сн прнχѡша | жндовє.

Comm: законъ свои и по сих приидоша жидове
NAca: за
Tols: законъ свои по сих приидоша жидове

Bych: законъ свой; по сихъ придоша Жидове.
Shakh: законъ свои; по сихъ придоша Жидове.
Likh: законъ свой. По сихъ придоша жидове.
Ostr: законъ свои. По сихъ придоша Жидове.

106,20:

Laur: сє же послѣже прндоша грьцн χулѧ|шє
Radz: сє же послє прнша грєцн. || χоулѧщє [58v]
Acad: сє же | послє прїндоша грєцн χѹлѧщє
Khle: сн же послѣ прнχѡша н грєцн χоулѧщє |

Comm: сии же грѣцѣ послѣ приидоша и хуляще
NAca: *omitted to 109,7*
Tols: сии же грѣци послѣ приидоша хуляще

Bych: Се же послѣже придоша Грьци, хуляще
Shakh: Сихъ же послѣ придоша Грьци, хуляще
Likh: Се же послѣже придоша грьци, хуляще
Ostr: Сихъ же послѣ придоша Грьци, хуляще

106,21:

Laur: всн ꙁаконꙑ. свон же хвалаше. н много
Radz: всѣ <ꙁакон>ы. свон же хвалаще. н мно|го
Acad: всѣ ꙁаконы. | свон же хвалащѣн много
Khle: всѣ ꙁаконы. свон же хвалаще н мнѡго

Comm: всѣх законы а свои законъ хваляще и много
Tols: всѣхъ законы свои же хваляще и много

Bych: вси законы, свой же хваляще, и много
Shakh: вься законы, свои же хваляще; и мъного
Likh: вси законы, свой же хваляще, и много
Ostr: вься законы, свои же хваляще; и мъного

106,22:

Laur: глаша сказа|юще. ѿ начала мирꙋ. ѡ бытьн
Radz: глающа сказающн. ѿ начала мирꙋ. ѡ бытьн |
Acad: глше скоꙁающе. | ѿ начала мирꙋѡ бытьн
Khle: глаша ска|ꙁоующе ѿ начала мироꙋ.

Comm: глаголаша сказающе от начала миру
Tols: глаголаше сказающе от начала миру

Bych: глаголаша сказающе отъ начала миру, о бытьи
Shakh: глаголаша, съказающе отъ начала миру; о бытии
Likh: глаголаша, сказающе от начала миру, о бытьи
Ostr: глаголаша, съказающе отъ начала миру.

106,23:

Laur: всего мира. суть же хитро | сказающе. н чюдно
Radz: всего мира. соут же хитро сказоующе. н чюдно
Acad: всего мира. сѡт же хї‖тро сказающе. н чюдно [55r]
Khle: сѫ же хитро сказѫще. | ꙗко

Comm: сут же хытро сказающе и чюдно
Tols: суть же хытро сказающе и чудно

Bych: всего мира; суть же хитро сказающе, и чюдно
Shakh: вьсего мира. Суть же хытро съказающе, и чюдьно
Likh: всего мира. Суть же хитро сказающе, и чюдно
Ostr: Суть же хытро съказающе, и чюдьно

106,24:

Laur: слꙑшатн н. любо комуждо слуш|тн н н другнн
Radz: слы|шатн н. н любо комѡжо. н дроугнн
Acad: слышатн н. н любо ко|мѡждо. н дрѡгїн
Khle: н дроугын

Comm: слышати ихъ и любо комуждо и другыи
Tols: слышати ихъ и любо комуждо и другы

Bych: слышати ихъ, любо комуждо слушати ихъ, и другий
Shakh: слышати ихъ и любо комужьдо; и другыи
Likh: слышати их, любо комуждо слушати их, и другий
Ostr: слышати ихъ и любо комужьдо; и другыи

106,25:

Laur: свѣтъ повѣдають бꙑти да аще кто дѣеть |
Radz: свѣтъ пове|дають б<ы>тн. да аще кто дєн вѣроуеть
Acad: с<ъ>вѣтъ повѣдаютъ бы|тн. да аще кто дїн вѣрѹєть
Khle: свѣ повѣдаю бытн. и ѵюно слышa н. ||

Comm: свѣт повѣдают быти да аще кто вѣруеть
Tols: свѣт повѣдают быти да аще кто вѣруетъ

Bych: свѣтъ повѣдають быти: да аще кто, дѣеть,
Shakh: свѣтъ повѣдають быти: да аще къто, дѣи, вѣруеть
Likh: свѣтъ повѣдають быти: да аще кто, дѣеть,
Ostr: свѣтъ повѣдають быти: да аще къто вѣруеть

106,26:

Laur: в нашю вѣру ступн. то пакн оумрꙑ станєть
Radz: в нашю | вѣроу. то пакн оумрꙑть и въстанєть.
Acad: в нашѹ вѣрѹ. тъ | пакн оумеръ востанєтъ.
Khle: *omitted to 110,27 (2 blank folia)*

Comm: в нашю вѣру то пакы умеръ въстанеть
Tols: в нашу вѣру тъи умеръ въстанетъ

Bych: в нашю вѣру ступить, то паки, умеръ, въстанеть,
Shakh: въ нашю вѣру, то пакы, умьръ, въстанеть,
Likh: в нашю вѣру ступить, то паки, умеръ, въстанеть,
Ostr: въ нашю вѣру, то пакы, умьръ, въстанеть,

106,27:

Laur: н нє оумрꙑтн | єму в вѣкн. аще лн в ꙁынъ
Radz: нє оумнра|тн ємоу в вѣ. аще лн во нн
Acad: нє оумнратн ємѹ | в вѣкн. аще лн въ нн
Comm: и не умирати ему в вѣкы аще ли въ инъ
Tols: и не умирати имутъ в вѣки аще ли в инъ

Bych: и не умрети ему в вѣки; аще ли во инъ
Shakh: и не умирати ему въ вѣкы; аще ли въ инъ
Likh: и не умрети ему в вѣки; аще ли в-ынъ
Ostr: и не умирати ему въ вѣкы; аще ли въ инъ

106,28:

Laur: ꙁаконъ ступнть. то на ѡномъ | свѣтѣ в огнѣ горѣ.
Radz: ꙁаконъ ствпнть. | то на ѡномъ свѣте въ ѡгнн горѣтн
Acad: ꙁаконъ ствпнть. то на | ѡномъ свѣте во ѡгнн горѣтн.
Comm: законъ ступите то на ономъ свѣтѣ в огнѣ горѣтѣ
Tols: законъ ступите тъ на оном свѣтѣ въ огнѣ горѣти

Bych: законъ ступить, то на ономъ свѣтѣ в огнѣ горѣти.
Shakh: законъ ступить, то на ономь свѣтѣ въ огни горѣти.
Likh: законъ ступить, то на ономъ свѣтѣ в огнѣ горѣти.
Ostr: законъ ступить, то на ономь свѣтѣ въ огни горѣти.

107,1:

Laur: да ѹто оума прндасте. ѹто ѿвѣщаете. | н
Radz: да ѹто оума | прндасте:- |
Acad: да ѹто оума | предасте:· Н

Comm: да что ума предасте и что отвѣщаете и [148,20]
Tols: да что ума предасте и что отвѣщаете и

Bych: Да что ума придасте? что отвѣщаете?” И [104,16]
Shakh: Да чьто ума придасте? чьто отъвѣщаете?” И [134,7]
Likh: Да что ума придасте? что отвѣщаете?”. И [74,21]
Ostr: Да чьто ума придасте? чьто отъвѣщаете?” И

107,2:

Laur: рѣша боѧре и старцн. вѣсн кнаже ѩко своего
Radz: Рѣша боѧре и старцн. вѣсн кнаже. ѩко своего
Acad: рѣша боѧре и старцн. весн кнѧ|же. ѩко своего

Comm: рѣша бояре и старци вѣси княже яко своего
Tols: рѣша боляре и старци градстии княже ты вѣси яко своего

Bych: рѣша бояре и старци: “вѣси, княже, яко своего
Shakh: рѣша боляре и старци: “вѣси, къняже, яко своего
Likh: рѣша бояре и старци: “Вѣси, княже, яко своего
Ostr: рѣша боляре и старци: “Вѣси, къняже, яко своего

107,3:

Laur: никтоѥ̑ж | не хулнть но хвалнть. аще хощешн испꙑтатн
Radz: нн|ктоѥ̑ж не хѹлн̾т. но хвалн̾т. аще хощ̾ш испыта̾т
Acad: нїктоже не хѹлнть но хвалнть. | аще хощешн нспытатн

Comm: никтоже хулить нь хвалит аще хощеши то разно испытаи
Tols: никтоже не хулить но хвалит аще ли хощеши горазно испытати

Bych: никтоже не хулить, но хвалить; аще хощеши испытати
Shakh: никътоже не хулить, нъ хвалить; аще хощеши испытати
Likh: никто же не хулить, но хвалить. Аще хощеши испытати
Ostr: никътоже не хулить, нъ хвалить; аще хощеши испытати

107,4:

Laur: гораꙁдо | то нмашн оу собе мужн. послављ
Radz: гора̾ꙁ̑ то нма|шн ѹ себе мѹ̑ж. посла̾в
Acad: гораꙁдо. то нмашн | оу себе мѹжн. послављ

Comm: то имаши у себе мужи послављ
Tols: то имаши у себе мужи послављ

Bych: гораздо, то имаши у собе мужи: послављ
Shakh: гораздо, то имаши у себе мужѣ: посълављ,
Likh: гораздо, то имаши у собе мужи: послављ
Ostr: гораздо, то имаши у себе мужѣ: посълављ,

107,5:

Laur: испꙑтан когождо и | службꙋ. и како служить
Radz: испын. кожо и слꙋбꙋ и кто ка слѫжи
Acad: испытан. когожо нхъ | слѫжбѫ. и кто како слѫжить

Comm: испытаи их когождо службу и кто како служит
Tols: испытаи от нихъ коихъ ж до службу и кто како служитъ

Bych: испытай когождо ихъ службу, и кто како служить
Shakh: испытаи когожьдо ихъ служьбу, и къто како служить
Likh: испытай когождо их службу, и кто како служить
Ostr: испытаи когожьдо ихъ служьбу, и къто како служить

107,6:

Laur: бꙋ. и бꙑ люба рѣ кнзю и всѣмъ | людемъ.
Radz: бѫ. | и бы лю рѣ|ꙗъ кнзю. и всѣмъ людмъ. и [59г]
Acad: бгѫ. и бы лю|ба рѣꙗъ кнзю. и всѣмь людемь. и

Comm: богу и бысть люба рѣчь князю и всѣмъ людем и
Tols: богу и бысть люба рѣчь князю и всѣмъ людем и

Bych: Богу”. И бысть люба рѣчь князю и всѣмъ людемъ;
Shakh: Богу”. И бысть люба рѣчь къназю и вьсѣмъ людьмъ. И
Likh: богу”. И бысть люба рѣчь князю и всѣмъ людемъ;
Ostr: Богу”. И бысть люба рѣчь къназю и вьсѣмъ людьмъ. И

107,7:

Laur: избраша мужи добрꙑ и смꙑслєнꙑ ѵнсломъ
Radz: избраша моудры и смы|слєны. ѵнсломъ
Acad: избраша | мѫдры и смыслєны. ѵнсломъ.
Hypa: <и >мыслєны ѵнсломъ [41a]

Comm: избраша мужи мудры и смысленѣ числомъ
Tols: избраша у себе мудры смыслени числом

Bych: избраша мужи добры и смыслены, числомъ
Shakh: избьраша мужи добры и съмысльны, числъмь
Likh: избраша мужи добры и смыслены, числомъ
Ostr: избьраша мудры и съмысльны, числъмь

107,8:

Laur: і. |
Radz: і.
Acad: десать.
Hypa: і.

Comm: 10
Tols: десять

Bych: 10,
Shakh: 10,
Likh: 10,
Ostr: 10,

107,9:

Laur: Н рѣша имъ идѣте первое в болгары. и испытанте
Radz: и рѣша имъ идѣте первое в болга|ры. и испытанте
Acad: и рѣ|ша имъ идѣте первое во болгары. и испытан|те
Hypa: и рѣ|ша имъ. идете первое в болга|ры. испытанте

Comm: и рѣша имъ идѣте к болгаром и испытаите
Tols: и рѣша идѣте первое к болгаром и испытаите

Bych: и рѣша имъ: “идѣте первое в Болгары и испытайте
Shakh: и рѣша имъ: “идѣте пьрвое въ Българы, и испытаите
Likh: и рѣша имъ: “Идѣте первое в болгары и испытайте
Ostr: и рѣша имъ: “Идѣте пьрвое въ Българы, и испытаите

107,10:

Laur: перв°|є вѣру х̑ н. ѡн же ндоша н пришедше
Radz: вѣроу х̑ н. ѡнн же ндоша. и пришє̂|ша
Acad: вѣрꙋ нхъ. ѡнн же ндоша. и пришедше
Hypa: вѣру нхъ. и | службу. ѡнн же ндоша. и прн|шедше

Comm: вѣру их и службу они же идоша и пришедше
Tols: вѣру ихъ и службу они же идоша и пришедше

Bych: вѣру ихъ”. Они же идоша, и пришедше
Shakh: вѣру ихъ и служьбу”. Они же идоша; и пришьдъше,
Likh: вѣру ихъ”. Они же идоша, и пришедше
Ostr: вѣру ихъ”. Они же идоша; и пришьдъше,

107,11:

Laur: видѣша скверньна|ꙗ дѣла. н клананьє
Radz: видѣша. скверная дѣла н клананьє
Acad: видѣ|ша. скверная дѣла. н кланаїє
Hypa: видша скверная | дѣла нхъ. и клананне.

Comm: видѣша скверная их дѣла и кланяние
Tols: видѣша ихъ скверная дѣла и кляняние

Bych: видѣша скверньная дѣла и кланянье
Shakh: видѣша сквьрная ихъ дѣла и кланяние
Likh: видѣша скверньная дѣла и кланянье
Ostr: видѣша сквьрная ихъ дѣла и кланяние

107,12:

Laur: в ропатн. придоша в землю свою. | н рє̑ имъ володимеръ
Radz: въ ропатє̑ | и прнидоша въ землю свою. и рє̑ имъ володимеръ |
Acad: въ ропатє̑. и прї|ндоша в землю свою. и рече имъ володимръ. |
Hypa: вь ро|патн и прндоша в землю сво|ю. и рє̑ имъ володимъ̊ъ.

Comm: в ропатѣ и приидоша въ землю свою и рче имъ володимиръ
Tols: в ропатѣ и приидоша въ землю свою и рече имъ владимиръ

Bych: в ропати; придоша в землю свою. И рече имъ Володимеръ:
Shakh: въ ропати; и придоша въ землю свою. И рече имъ Володимеръ:
Likh: в ропати; придоша в землю свою. И рече имъ Володимеръ:
Ostr: въ ропати; и придоша въ землю свою. И рече имъ Володимиръ:

107,13:

Laur: идѣте паки в нѣмци съглаⷣанꙋ | такоже.
Radz: идѣте пакы в нѣмци. и соглаⷣанте такѡ
Acad: идѣте паки в нѣмци. и соглаⷣанте такоже. |
Hypa: идете | пакы в нѣмцѣ и сглаⷣанте | такоже.

Comm: идете пакы к нѣмцемъ и соглядаите такоже
Tols: идѣте паки к нѣмцем и сглядаите такоже

Bych: “идѣте паки в Нѣмци, съглядайте такоже,
Shakh: “идѣте пакы въ Нѣмьцѣ, и съглядаите такоже,
Likh: “Идѣте паки в нѣмци, съглядайте такоже,
Ostr: “Идѣте пакы въ Нѣмьцѣ, и съглядаите такоже,

107,14:

Laur: и ѿтꙋдѣ идѣте въ грекы. ѡни же прⷣоша
Radz: и ѿдꙋ | идѣте въ грекы. ѡни же прише̂ши
Acad: и ѿтꙋдꙋ идѣте во грекы. ѡни же прїⷣоша |
Hypa: и ѿтꙋдꙋ идете въ | грѣкы ѡни же прⷣоша

Comm: и оттуда идете во грѣкы они же приидоша
Tols: и оттуда идѣте в грѣкы они же приидоша

Bych: и оттудѣ идѣте въ Греки”. Они же придоша
Shakh: и отътуду идѣте въ Грькы”. Они же придоша
Likh: и оттудѣ идѣте въ греки”. Они же придоша
Ostr: и отътуду идѣте въ Грькы”. Они же придоша

107,15:

Laur: в нѣ|ѡцы и съглаⷣавше цр҃кв҃ноу слꙋжбꙋ
Radz: в нѣмци. и со|глаⷣавше цр҃кв҃ноꙋю слоꙋжбоу
Acad: в нѣмци. и соглаⷣавше цр҃квьнꙋю слꙋжбꙋ
Hypa: в нѣ|ѡцѣ. и сглаⷣавше. цр҃квь и | слꙋжбꙋ

Comm: в нѣмци и соглядаша церковь и службу
Tols: в нѣмци и сглядаша церковь и службу

Bych: в Нѣмци, и съглядавше церковную службу
Shakh: въ Нѣмцѣ, и съглядавъше цьркъвь и служьбу
Likh: в нѣмци, и съглядавше церковную службу
Ostr: въ Нѣмцѣ, и съглядавъше цьркъвь и служьбу

107,16:

Laur: и прⷣоша || цр҃югороⷣу. и вниⷣоша. ко цр҃рю. [37r]
Radz: и прниⷣоша ко цр҃ю|грⷣу. и вниⷣоша ко цр҃рю.
Acad: иχъ. | и прїⷣоша ко р҃ю҃городꙋ и вниⷣоша ко цр҃рю. |
Hypa: иχъ. и прⷣоша к цс҃ю|граⷣу. и вниⷣоша къ цс҃рю.

Comm: их и приидоша царюграду и внидоша ко цесарю
Tols: их и приидоша к царю и внидоша к цесарю

Bych: ихъ, придоша Царюгороду, и внидоша ко царю;
Shakh: ихъ, придоша Цѣсарюграду, и вънидоша къ цѣсарю.
Likh: их, придоша Царюгороду, и внидоша ко царю.
Ostr: ихъ, и придоша Цьсарюграду, и вънидоша къ цьсарю.

107,17:

Laur: цр҃ь же испъита коеꙗ ра̂ | винъı прндоша. ѡнн же
Radz: цр҃ь же испыта коеꙗ ра̂ | вины прниндоша. ѡнн же
Acad: цр҃ь же испыта коеа радн вины прниндоша. | ѡнн же
Hypa: цс҃ь | же испыта коеꙗ радн вины | прндоша. ѡнн же

Comm: рече же цесарь испытаите коея ради вины приидоша они же
Tols: рече же цесарь испытаите коея ради вины приидоша к нам они же

Bych: царь же испыта, коея ради вины придоша; они же
Shakh: Цѣсарь же испыта, коея ради вины придоша; они же
Likh: Царь же испыта, коея ради вины придоша. Они же
Ostr: Цьсарь же испыта, коея ради вины придоша. Они же

107,18:

Laur: сповѣдаша ємꙋ вса бъıвшаꙗ. | сє слъıшавъ цр҃ь
Radz: исповедаша ємоу вса | бывшаа. се слышавъ цр҃ь.
Acad: исповедаша ємѫ вса бывшаа. сн слы|шавь цр҃ь.
Hypa: исповѣда|ша ємꙋ вса бывшаꙗ. сн слы|шавъ цс҃ь н

Comm: исповѣдаша ему вся бывшая сия глаголы слышавъ цесарь
Tols: испытавше повѣдаша вся бывшаа сиа слышавъ цесарь

Bych: сповѣдаша ему вся бывшая. Се слышавъ царь,
Shakh: исповѣдаша ему вься бывъшая. Си слышавъ цѣсарь,
Likh: сповѣдаша ему вся бывшая. Се слышавъ царь,
Ostr: исповѣдаша ему вься бывъшая. Си слышавъ цьсарь,

107,19:

Laur: ра̂ бъıвъ. н с҃ть велнкꙋ створн нмъ. въ ѿ є҃ ж |
Radz: ра̂ быв҃ъ н с҃ть велнкѫ створн нм҃ъ:- | Въ тон же
Acad: ра̂ быв҃ъ. н с҃ть велнкѫ сотворн нмъ:· || Н в тон ж҃ [55v]
Hypa: радъ бы҃. н с҃ть ве|лнкꙋ створн нмъ. въ тъ

Comm: радъ бысть и честь велику сътвори имъ въ тои
Tols: радъ бысь и честь велику створи имъ в тои

Bych: радъ бывъ, и честь велику створи имъ въ той же
Shakh: радъ бысть, и чьсть велику сътвори имъ въ тъже
Likh: радъ бывъ, и честь велику створи имъ въ тои же
Ostr: радъ бысть, и чьсть велику сътвори имъ въ тъ

107,20:

Laur: дн҃ь наоутрнꙗ посла къ патреархꙋ гл҃а. снце прндоша
Radz: дн҃ь наоутрнꙗ. посла к патреархоу гл҃а сн|це прни̂ша
Acad: дн҃ь наоутрїа. посла к патрїархѫ гл҃а | снце. прїндоша
Hypa: дн҃ь | наоутрѣꙗ же посла къ па|трѣархꙋ гл҃а снце. прндоша |

Comm: день наутриа же посла къ патриарху глаголя сице приидоша
Tols: день наутриа же посла къ патриарху глаголя сице приидоша

Bych: день. Наутрия посла къ патреарху, глаголя сице: “придоша
Shakh: дьнь. Наутрия же посъла къ патриарху, глаголя сице: “придоша
Likh: день. Наутрия посла къ патреарху, глаголя сице “Придоша
Ostr: дьнь. Наутрия посъла къ патриарху, глаголя сице: “Придоша

107,21:

Laur: ру|сь пытающіе вѣры нашеѧ. да прнстрон
Radz: роу̑ пытающ<є> вѣры нашеѧ. да прнстро|нтє
Acad: рȣ̈сь. пытающіе вѣры нашеѧ. | да прнстронтє
Hypa: русь пытающіе. вѣры нашеѧ | да прнстрон

Comm: русь пытать вѣры нашея да пристрои
Tols: русь пытати вѣры нашея да пристрои

Bych: Русь, пытающе вѣры нашея, да пристрой
Shakh: Русь, пытающе вѣры нашея; да пристрои
Likh: Русь, пытающе вѣры нашея, да пристрой
Ostr: Русь, пытающе вѣры нашея; да пристрои

107,22:

Laur: цр҃квь и крнло̑. | н самъ прнчнннсѧ въ ст̑льскнѧ
Radz: цр̑квь и крнлосъ. н самъ прнчнн̑ въ ст̑льскыа |
Acad: цр҃квь и крылосъ. н самъ прнчн|нисѧ въ ст҃льскыа
Hypa: цр҃квь и крнло|съ. н самъ прнчннисѧ. въ ст҃ль|скнѧ

Comm: церковныи крилосъ и самъ пристроися въ святительскыя
Tols: церковы и крилосъ и самъ причинися въ святительскиа

Bych: церковь и крилосъ, и самъ причинися въ святительския
Shakh: цьркъвь и крилосъ, и самъ причинися въ святительскыя
Likh: церковь и крилос, и самъ причинися в святительския
Ostr: цьркъвь и крилосъ, и самъ причини ся въ святительскыя

107,23:

Laur: рнзы. да вндать сла|ву б҃а нашего. сн слышавъ
Radz: рнзы. да вндать славȣ̈ б҃а нашего. сн слышавъ
Acad: рнзы. да вндать славȣ̈ | б҃га нашего. сн слышавъ
Hypa: рнзы. да вндать сла|ву б҃а нашего. н сн слышавъ |

Comm: ризы да видять славу бога нашего и сия слышавъ
Tols: ризы да видятъ службу бога нашего и сиа слышав

Bych: ризы, да видять славу Бога нашего". Си слышавъ
Shakh: ризы, да видять славу Бога нашего". Си слышавъ
Likh: ризы, да видять славу бога нашего". Си слышавъ
Ostr: ризы, да видять славу Бога нашего". Си слышавъ

107,24:

Laur: патрєархъ повєлѣ созда҃т | крнлосъ. по
Radz: па|трнархъ. повєлѣ созвати крнлосъ. н по
Acad: патрїархъ. повєлѣ со|звати крнлосъ. н по
Hypa: патрѣархъ. н повєлѣ созва|ти крнлосъ всь. н по

Comm: патриархъ повелѣ созвати крилосъ и по
Tols: патриархъ повелѣ звати крилосъ и по

Bych: патреархъ, повелѣ созвати крилосъ, по
Shakh: патриархъ, повелѣ съзъвати крилосъ, и по
Likh: патреархъ, повелѣ созвати крилосъ, по
Ostr: патриархъ, повелѣ съзъвати крилосъ, и по

107,25:

Laur: ѡбꙑчаю створнша прꙁдникъ. и каднла во|жьгоша.
Radz: ѡбычаю | сотворнша праꙁникъ. и каднла въжгоша. и
Acad: ѡбычаю сотворнша пра|ꙁникь. и каднла вожгоша. и
Hypa: ѡбьчаю | створн праꙁникъ. и кадн|лa вьжгоша н. и

Comm: обычаю створиша праздникъ и кадила вожгоша и
Tols: обычаю створиша празникъ и кадила вожгоша и

Bych: обычаю створиша праздникъ, и кадила вожьгоша,
Shakh: обычаю сътвориша праздьникъ, и кадила въжьгоша, и
Likh: обычаю створиша праздникъ, и кадила вожьгоша,
Ostr: обычаю сътвориша праздьникъ, и кадила въжьгоша, и

107,26:

Laur: пѣньꙗ и лнкн съставнша. и нде с нмн
Radz: пѣ|нна. и лнкн составлєша. и нде с нмн
Acad: пѣнїа и лнкн со|ставлєше. и нде с нїмн
Hypa: пѣнна лн|кы составнша. и нде и ц̑рь | с нмн

Comm: пѣниа ликъ съставиша и иде цесарь с ними
Tols: пѣния ликъ сставиша и иде цесарь с ними

Bych: пѣнья и лики съставиша. И иде с ними
Shakh: пѣния ликы съставиша. И иде цѣсарь съ ними
Likh: пѣнья и лики съставиша. И иде с ними
Ostr: пѣния ликы съставиша. И иде съ ними

107,27:

Laur: в цр̄кв̾. | и поставнша ꙗ на пространькы>ѣстѣ.
Radz: въ цр̄квь | и поставнша ꙗ на пространє мѣстє.
Acad: во цр̄квь. и поставн|ша а на пространннѣ мѣстє.
Hypa: во цр̄квь. и поставн|ша ꙗ на пространьнѣ мѣстѣ ||

Comm: въ церковь и поставиша я на пространнѣ мѣстѣ
Tols: в церковь и поставиша на пространнѣ мѣстѣ

Bych: в церковь, и поставиша я на пространьнѣ мѣстѣ,
Shakh: въ цьркъвь, и поставиша я на пространьнѣ мѣстѣ,
Likh: в церковь, и поставиша я на пространьнѣ мѣстѣ,
Ostr: въ цьркъвь, и поставиша я на пространьнѣ мѣстѣ,

107,28:

Laur: показающ̾ | красоту цр̄квьную. пѣньꙗ и сл<ужб>ы
Radz: показоую||щє красотоу цр̄ковноую. и пѣньа. и слоужбы. [59v]
Acad: показ̑ющє кра|сотꙋ цр̄квьнꙋю и пѣнїа и слꙋжбы.
Hypa: показающє красоту цр̄квьную | и пѣньꙗ. и слꙋжбу [41b]

Comm: показающе имъ церковную красоту и пѣниа и службы
Tols: показающе имъ церковную красоту и пѣниа и службы

Bych: показающе красоту церковную, пѣнья и службы
Shakh: показающе красоту цьркъвьную и пѣния и служьбы
Likh: показающе красоту церковную, пѣнья и службы
Ostr: показающе красоту цьркъвьную и пѣния и служьбы

107,29:

Laur: архиерѣнскы | престоѧнье дьѧконъ. сказа<ющ>е
Radz: а|рхиерѣнскы. и прѣстоѧнье дьѧконъ. сказоую|ще
Acad: архиерѣ|нскы. и прѣстоѧнїе дїѧконъ. сказ8ющ҃е
Hypa: архиерѣнскы | и прѣстоѧньꙗ дьѧконъ. сказа|ющ҃е

Comm: архиерѣискы и предстояние диаконъ и сказающе
Tols: архиерѣиски и предстояние диаконъ и сказающе

Bych: архиерѣйски, престоянье дьяконъ, сказающе
Shakh: архиерѣискы и предъстояние дияконъ, съказающе
Likh: архиерѣйски, престоянье дьяконъ, сказающе
Ostr: архиерѣискы и предъстояние дияконъ, съказающе

107,30:

Laur: имъ служенье | бѫ своего. ѡни же во изумѣньи
Radz: слоужение <-> бг̃а своег̃. ѡни же въ изоумѣнии |
Acad: слоу|женїе бг̃а своего. ѡни же въ изꙋмѣнїи
Hypa: имъ. служенне бѫ своего | ѡни же въ изоумѣньи

Comm: служение бога своего они же вразумѣша
Tols: служение бога своего они же вразумѣша

Bych: имъ служенье Бога своего; они же во изумѣньи
Shakh: имъ служение Бога своего. Они же, въ изумѣнии
Likh: имъ служенье бога своего. Они же во изумѣньи
Ostr: служение Бога своего. Они же, въ изумѣнии

108,1:

Laur: бꙑвше оудивьвше^{c} | похвалиша слоужбу ихъ. и
Radz: бывше. и оудивиша^{c}. и похвалиша слоу^{ж}бо^{х}у и:- | И
Acad: бы|вше. и оудивишасѧ. и похвалиша слꙋжб8 | ихъ:· И
Hypa: бывше. | и оудивьвшесѧ похвалиша | слоужбу ихъ. и

Comm: бывшее и удивишася и служение ихъ похвалиша [149,16]
Tols: бывшее удивишася и похвалиша служение ихъ

Bych: бывше, удивившеся, похвалиша службу ихъ. И [105,17]
Shakh: бывъше, удивишася, и похвалиша служьбу ихъ. И [135,16]
Likh: бывше, удивившеся, похвалиша службу ихъ. И [75,8]
Ostr: бывъше, удививъше ся, похвалиша служьбу ихъ. И

108,2:

Laur: призваша є цр̃ѧ. василии | и костантинъ. рѣста
Radz: призваша ꙗ цр̃ь. василии. и костантинъ. рѣста |
Acad: призваша а цр̃ѧ. василїи. и костань|тинь. рѣста
Hypa: призваꙋша ꙗ цр̃^{c}ѧ | василѣи и костантинъ. и рѣ|ста

Comm: призваша же их цесарѣ василии и костянтинъ ркоша
Tols: призваше же царь василеи и костянтинъ рекоша

Bych: призваша я царя Василий и Костянтинъ, рѣста
Shakh: призъвавъша я цѣсаря Василии и Костянтинъ, рѣста
Likh: призваша я царя Василий и Костянтинъ, рѣста
Ostr: призъвавъша я цьсаря Василии и Костянтинъ, рѣста

108,3:

Laur: имъ идѣте в землю вашю. и ѿпу|стиша
Radz: имъ. идѣта в землю свою. и ѿпоустиша
Acad: имъ. идѣта в землю свою. и | ѿпѫстиша
Hypa: имъ. идете в землю вашю | и ѿпусту и

Comm: идѣта въ землю вашю и отпустиша их
Tols: идѣта въ землю вашю и отпустиша а

Bych: имъ: “идѣте в землю вашю”, и отпустиша
Shakh: имъ: “идѣте въ землю вашю”. И отъпустиша
Likh: имъ: “Идѣте в землю вашю”, и отпустиша
Ostr: имъ: “Идѣте въ землю вашю”. И отъпустиша

108,4:

Laur: ꙗ с дары великн и съ с҃тью. ѡни же придоша |
Radz: а съ дары | велими. и с҃тью. ѡни же приидоша
Acad: а съ дары великими. и с҃тью ѡнї | же прїидоша
Hypa: ꙗ с дары велики | и с с҃тью. ѡни же придоша

Comm: с великыми дары и с честью они же приидоша
Tols: съ честью и з дары с великыми они же приидоша

Bych: я с дары велики и съ честью. Они же придоша
Shakh: я съ дары великы и съ чьстию. Они же придоша
Likh: я с дары велики и съ честью. Они же придоша
Ostr: я съ дары великы и съ чьстию. Они же придоша

108,5:

Laur: в землю свою. и созва кнаꙁь боларъı
Radz: в землю. и созва | цр҃ь бодры
Acad: въ землю. и созва цр҃ь боꙗры
Hypa: в зе|млю свою. и созва кнаꙁь боꙗ|ры

Comm: в землю свою и созва князь бояры
Tols: в землю свою и съзва князь боляры

Bych: в землю свою. И созва князь боляры
Shakh: въ землю свою. И съзъва кънязь боляры
Likh: в землю свою. И созва князь боляры
Ostr: въ землю свою. И съзъва кънязь боляры

108,6:

Laur: своꙗ и старца. | рє҃ володимеръ се придоша
Radz: своа. и старцн. и рє҃ волѡ̂меръ. се прин̂ша
Acad: сво|ꙗ. и старца. и рєчє володимиръ. се прїндоша |
Hypa: своꙗ и старца. рчє володи|меръ. се придоша

Comm: своя и старца и рече володимеръ се приидоша
Tols: своя и старца и рече володимеръ се приидоша

Bych: своя и старца, рече Володимеръ: “се придоша
Shakh: своя и старьца, и рече Володимеръ: “се придоша
Likh: своя и старца, рече Володимеръ: “Се придоша
Ostr: своя и старьца, рече Володимиръ: “Се придоша

108,7:

Laur: послан<нн на>ми мужи. да | слышимъ ѿ нихъ бывшее
Radz: по^{с}ла|нни нами мо^{ж}у. да слыши^{м} ѿ ни^{х} бывшее.
Acad: посланнїи нами мѫжи. да слышимъ ѿ нїихъ | бывшее.
Hypa: послании | нами моужи. да слышимъ ѿ | нихъ бывшее.

Comm: мужи послании нами да слышимъ от них бывшее
Tols: мужи послании нами да слышимъ от нихъ бывшее

Bych: послании нами мужи, да слышимъ отъ нихъ бывшее",
Shakh: посълании нами мужи, да слышимъ отъ нихъ бывъшее".
Likh: послании нами мужи, да слышимъ от нихъ бывшее",
Ostr: посълании нами мужи, да слышимъ отъ нихъ бывъшее".

108,8:

Laur: и рє҆ скажите прѣ дружино^{ю}| ѡни же рѣша
Radz: и рє҆ скажи|те пр<о> дроужиною:- || ѡни же рѣша [60^{r}]
Acad: и рєѣе скажите прѣ дрѫжиною:· | Они же рѣша
Hypa: и рє҆ имъ скажи|те. предъ дружиною. ѡни же | рѣша

Comm: и рче имъ скажете пред дружиною они же ркоша
Tols: и рече им скажите пред дружиною они же рекоша

Bych: и рече: "скажите пред дружиною". Они же рѣша:
Shakh: И рече имъ: "съкажите предъ дружиною". Они же рѣша,
Likh: и рече: "Скажите пред дружиною". Они же рѣша
Ostr: И рече: "Съкажите предъ дружиною". Они же рѣша

108,9:

Laur: ꙗко ходихом<ь в> болгарꙑ. смотрихомъ | како
Radz: ꙗко ходихомъ в болгары. и смотрихо^{м} | како^{с}
Acad: ꙗко ходихомъ в болгары. | и смотрихомъ како
Hypa: ꙗко ходихомъ первое | в боргары и смотрихомъ. како |

Comm: яко приходихом пръвѣе к болгаромъ и смотрихомъ како
Tols: яко приходихомъ первое к болгаром смотрихом како

Bych: "яко ходихомъ въ Болгары, смотрихомъ, како
Shakh: яко "ходихомъ пьрвое въ Българы , и съмотрихомъ, како
Likh: яко "Ходихом въ болгары, смотрихомъ, како
Ostr: яко "Ходихомъ въ Българы , и съмотрихомъ, како

108,10:

Laur: сѧ покланаютъ въ храм<ѣ рє>кше в ропатн.
Radz: кланаютъ въ храмѣ. рекше во ропат<ь>
Acad: сѧ кланаютъ въ храмѣ. | рекше ввъ ропатн
Hypa: сѧ кланаютъ. въ храминѣ | рекше в ропатѣ

Comm: ся кланяють в ропатѣ
Tols: ся кланяютъ в ропатѣ

Bych: ся покланяють въ храмѣ, рекше в ропати,
Shakh: ся кланяють въ храмѣ, рекъше въ ропати,
Likh: ся покланяють въ храмѣ, рекше в ропати,
Ostr: ся кланяють въ храмѣ, рекъше въ ропати,

108,11:

Laur: сто|ѧщє бєс поꙗ. поклонивсѧ сѧдє<тъ>. и глѧдить
Radz: сто|ѧщє бєс поꙗса. и поклонивсѧ сѧдєть. и ꙁрить
Acad: стоѧщє бєс поꙗса. и покло|нївсѧ сѧдєтъ. и sрить
Hypa: стоѧщє бє|с поꙗса. и поклонивьсѧ. сѧдє | и г<л>ѧдить

Comm: стояще бес пояса и поклонивъся сядеть и глядит
Tols: стояше бес пояса и поклонився сядет и глядитъ

Bych: стояще бес пояса; поклонився сядеть, и глядить
Shakh: стояще бес пояса, и поклонивъся, сядеть, и глядить
Likh: стояще бес пояса; поклонився сядеть, и глядить
Ostr: стояще бес пояса. И поклонивъ ся сядеть, и глядить

108,12:

Laur: сѣмо и | ѡнамо. ꙗко бѣшенъ. и нѣ весельꙗ
Radz: сѣ|мо и анамо. акы бѣшенъ. и нѣ вельа
Acad: сѣмо и анамо. акы бѣ||шенъ. и нѣ веселїꙗ [56г]
Hypa: сѣмо и ѡвамо. акы | бѣшенъ. и нѣ веселиꙗ

Comm: сѣмо и овамо акы бѣшенъ и нѣс веселиа
Tols: сѣмо и овамо акы бѣшенъ и нѣст веселиа

Bych: сѣмо и онамо, яко бѣшенъ, и нѣсть веселья
Shakh: сѣмо и онамо, акы бѣшенъ, и нѣсть веселия
Likh: сѣмо и онамо, яко бѣшенъ, и нѣсть веселья
Ostr: сѣмо и онамо, акы бѣшенъ, и нѣсть веселия

108,13:

Laur: в нх. но печаль и смр<ад>ъ | великъ нѣ
Radz: в нх. но печаль | и смрад великъ. и нѣ
Acad: в нх. но печаль и смрадъ ве|ликъ. и нѣ
Hypa: оу нхъ. | но печальи смрадъ великъ. | и нѣ

Comm: у них нь печаль и смрадъ великъ и нѣс
Tols: у них но печаль и смрадъ великъ и нѣст

Bych: в нихъ, но печаль и смрадъ великъ; нѣсть
Shakh: въ нихъ, нъ печаль и смрадъ великъ, и нѣсть
Likh: в них, но печаль и смрадъ великъ. Нѣсть
Ostr: въ нихъ, нъ печаль и смрадъ великъ, и нѣсть

108,14:

Laur: добро ꙁаконъ нхъ и прндохомъ в нѣмцн. | и вндѣхѡмъ>
Radz: добръ ꙁаконъ н. и прндохо | в нѣмцн и вндѣхо
Acad: добръ ꙁаконъ н. и прндохомъ в нѣ|мцн. и вндѣхомъ.
Hypa: добръ ꙁаконъ нхъ. и прн|дохомъ в нѣмцѣ и вднхомъ. |

Comm: добръ законъ их приидохом же в немци и видѣхомъ
Tols: добро законъ ихъ приидохом же в нѣмци и видѣхомъ

Bych: добръ законъ ихъ. И придохомъ в Нѣмци, и видѣхомъ
Shakh: добръ законъ ихъ. И придохомъ въ Нѣмьцѣ, и видѣхомъ
Likh: добръ законъ ихъ. И придохомъ в Нѣмци, и видѣхомъ
Ostr: добръ законъ ихъ. И придохомъ въ Нѣмьцѣ, и видѣхомъ

108,15:

Laur: <въ хрⷯмѣ. многи служьбы творѧщѧ а
Radz: въ храмѣ слоужьбы творѧщѧ. | а
Acad: въ храмѣ слⷤжьбы тво|рѧщѧ. а
Hypa: служьбу творѧщѧ. а

Comm: во храмѣ их службу творяща а
Tols: в храмѣ их службу творяща а

Bych: въ храмѣхъ многи службы творяща, а
Shakh: въ храмѣ ихъ служьбу творяща, а
Likh: въ храмѣх многи службы творяща, а
Ostr: въ храмѣ служьбы творяща, а

108,16:

Laur: крⷭ|сотꙑ не в<ндѣхом>ъ никоеѩже. и прндохо
Radz: красоты не вндѣхо̑ никоеѩже. прндохом
Acad: красоты не вндѣхомъ никоеѩже. | прїндохом
Hypa: красоты | не вднхомъ никоеѩже. | и прндохом

Comm: красоты не видѣхомъ никоеяже приидохомъ
Tols: красоты не видѣхом никоеяж приидохом

Bych: красоты не видѣхомъ никоеяже. И приидохомъ
Shakh: красоты не видѣхомъ никоеяже. Придохомъ
Likh: красоты не видѣхомъ никоеяже. И придохомъ
Ostr: красоты не видѣхомъ никоеяже. И придохомъ

108,17:

Laur: же въ грⷣ|кн и вед<одша нꙑ> ндеже служать бӯ
Radz: же въ | грекы. и ведоша ны ндѣже слоужать бгоӯ
Acad: же въ грекн. и ведоша ны ндѣже | слⷤжать бгⷭ
Hypa: же. въ грѣкы и | ведоша ны ндеже служать | бӯ

Comm: же въ грекы и ведоша нас идеж служать богу
Tols: же въ грекы и введоша насъ идѣже служатъ богу

Bych: же въ Греки, и ведоша ны, идеже служать Богу
Shakh: же въ Грькы, и ведоша ны, идеже служать Богу
Likh: же въ Греки, и ведоша ны, идеже служать богу
Ostr: же въ Грькы, и ведоша ны, идеже служать Богу

108,18:

Laur: своемꙋ. и не | свѣмꙑ <на нб̄ѣ> лн есмꙑ бꙑлн. лн
Radz: своем. не свѣмы на небѣ лн былн есмы.
Acad: своемⷭ. не свѣмы на нб̄ѣ лн былн | есмы.
Hypa: своемꙋ. и не свѣмы на нб̄сн | лн есмь былъ. нлн

Comm: своему и не свѣмы на небеси ли или
Tols: своему и не свѣмы на небеси ли или

Bych: своему, и не свѣмы, на небѣ ли есмы были, ли
Shakh: своему, и не съвѣмы, на небеси ли есмы были или
Likh: своему, и не свѣмы, на небѣ ли есмы были, ли
Ostr: своему, и не съвѣмы, на небеси ли есмы были или

108,19:

Laur: на земли. нѣ^{c} | <бо на земл҃ тако҃го вида. ли
Radz: нѣ^{c} бо на земли та|кового вида. ли
Acad: нѣсть бо на земли таковаго вида. | нли
Hypa: на земл҃ѣ. || нѣ^{c} бо на земли тако^{г} вида. нли [41c]

Comm: на земли были есме нѣсть бо на земли того вида или
Tols: на земли есмы были нѣсть бо вида того на земли или

Bych: на земли: нѣсть бо на земли такаго вида ли
Shakh: на земли; нѣсть бо на земли такого вида или
Likh: на земли: нѣсть бо на земли такаго вида ли
Ostr: на земли; нѣсть бо на земли такого вида или

108,20:

Laur: красотъı такоꙗ. и не | до<оумѣ>емъ бо сказати
Radz: красоты такоа. не дооумѣемъ | бо сказати.
Acad: красоты такыа. не дооумѣем бо сказа|ти.
Hypa: кра|соты такоꙗ. не дооумѣемь бо | сказати.

Comm: красоты тоя не доумѣемъ бо сказати
Tols: красоты тоя не доумѣем бо сказати

Bych: красоты такоя, и не доумѣемъ бо сказати;
Shakh: красоты такоя; недоумѣемъ бо съказати;
Likh: красоты такоя, и не доумѣемъ бо сказати;
Ostr: красоты такоя; не доумѣемъ бо съказати;

108,21:

Laur: токмо <т>о вѣмъı. ꙗко ѡнъдѣ | бъ̄ <с ч҃лвк>н пребываѣть.
Radz: токмо вѣмы. ꙗко ѡноу^{д} бг҃ъ со ч҃лкы | пребываѣ^{т}.
Acad: токмо вѣмы. ꙗко ѡнꙋдь бг҃ъ со ч҃лвкы | пребываѣть.
Hypa: токмо то вѣ<м>ы. ꙗко | ѡнꙋдь. бъ̄ съ ч҃лвкы пребыва|еть.

Comm: то вѣмы токмо оттинудь богъ съ человѣкы пребываеть
Tols: тъ вѣмы токмо и отинудь богъ с человѣки пребываетъ

Bych: токмо то вѣмы, яко онъдѣ Богъ с человѣки пребываеть,
Shakh: тъкъмо то вѣмы, яко отъинудь онъде Богъ съ чловѣкы пребываеть,
Likh: токмо то вѣмы, яко онъдѣ богъ с человѣки пребываеть,
Ostr: тъкъмо то вѣмы, яко отъинудь Богъ съ чловѣкы пребываеть,

108,22:

Laur: и есть слꙋжба и^{х} паче всѣхъ^{х} || странъ. [37^{v}]
Radz: и ^{с}е слоу^{ж}ба и^{х}. па^{ч} всѣ^{х} странъ.
Acad: и есть слꙋжба и^{х} паче всѣ^{х} стра|нъ.
Hypa: и есть слꙋжба нхъ паче всн^{х} | странъ.

Comm: ес служба их паче всѣх странъ
Tols: есть служба их паче всѣхъ странъ

Bych: и есть служба ихъ паче всѣхъ странъ.
Shakh: ие сть служьба ихъ паче вьсѣхъ странъ.
Likh: и есть служба их паче всѣхъ странъ.
Ostr: и есть служьба ихъ паче вьсѣхъ странъ.

108,23:

Laur: мы оубо не можемъ забыти красоты тоя. |
Radz: мы оубо не | можемъ забыти красоты тоя.
Acad: мы оубо не можемь забыти красоты тоя. |
Hypa: мы оубо не можемь за|быти красоты тоя.

Comm: мы убо не можемъ забыти красоты тоя
Tols: мы убо не можемъ забыти красоты то оноя

Bych: Мы убо не можемъ забыти красоты тоя;
Shakh: Мы убо не можемъ забыти красоты тоя;
Likh: Мы убо не можемъ забыти красоты тоя,
Ostr: Мы убо не можемъ забыти красоты тоя;

108,24:

Laur: всякъ бо чл҃вкъ аще оукусн҃ сладка. послѣди
Radz: всякъ чл҃къ аще вкꙋ|снть слад҃ка. послѣди
Acad: всякь чл҃вкъ аще вкꙋснть сладка. посредн
Hypa: всякъ бо | чл҃вкъ аще преже вкусить. сла|дка. послѣдн же <не може> не може|ть

Comm: всякъ бо человѣкъ аще вкусит сладка послѣди
Tols: всякыи бо человѣкъ аще вкуситъ сладкаго послѣди же

Bych: всякъ бо человѣкъ аще вкусить сладка, послѣди
Shakh: вьсякъ бо чловѣкъ, аще въкусить сладъка, послѣди же
Likh: всякъ бо человѣкъ, аще вкусить сладка, послѣди
Ostr: вьсякъ бо чловѣкъ, аще въкусить сладъка, послѣди

108,25:

Laur: горестн не | прнмлеть. тако н мы не нма
Radz: горестн не прнемлеть. тако | н мы не нм҃а
Acad: го|рестн не прїемлеть. тако н мы не нмамъ |
Hypa: горестн прнлтн. тако н мы | не нмамъ

Comm: горести не приимет тако и мы не имамы
Tols: горести не прииметъ тако и мы не имам

Bych: горести не приимаеть, тако и мы не имамы
Shakh: горести не прииметь; тако и мы не имамъ
Likh: горести не приимаеть, тако и мы не имамъ
Ostr: горести не приимаеть; тако и мы не имамъ

108,26:

Laur: сде бытн. ѿвѣщавше ж҃е | болре рекше. аще
Radz: здѣ бытн. ѿвѣщавше бояре рекоша. | аще
Acad: здѣ бытн. ѿвѣщавше бояре рекоша. аще
Hypa: сде житн. ѿвѣщавъ|ша же боярѣ н рѣша. аще

Comm: здѣ жити отвѣщавше же бояре и ркоша аще
Tols: здѣ жити и отвѣщавше же боляре рекоша аще

Bych: сде быти". Отвѣщавше же боляре рекоша: "аще
Shakh: сьде жити". Отъвѣщавъше же боляре, рѣша: "аще
Likh: сде быти". Отвещавше же боляре рекоша: "Аще
Ostr: сьде жити". Отъвѣщавъше же боляре, рѣша: "Аще

108,27:

Laur: бы лихъ законъ греѵьскии. то не | бы баба твоя
Radz: бы лихъ законъ грецкии. то не бы приѧла баба |
Acad: бы | лихъ законъ грецкїи. то не бы прїѧла баба |
Hypa: лихъ | бы законъ грѣѵкын. то не бы ба|ба твоя.

Comm: бы лихъ законъ грѣческъ то не бы баба твоя
Tols: былъ ихъ законъ греческии то не бы баба твоя

Bych: бы лихъ законъ Гречьский, то не бы баба твоя
Shakh: бы лихъ законъ Грьчьскыи, то не бы баба твоя его
Likh: бы лихъ законъ гречьский, то не бы баба твоя
Ostr: бы лихъ законъ Грьчьскыи, то не бы баба твоя

108,28:

Laur: прнѧла ольга. ѩже бѣ мдрѣншн всѣ | ѵлвкъ.
Radz: твоя олга. ѩже бѣ моудрѣншн всѣ ѵлкъ. и
Acad: твоа олга. ѩже бѣ мдрѣншн всѣ ѵлвкъ. и
Hypa: олга прнѧла крщенна | ѩже бѣ мудрѣншн всн ѵлвкъ |

Comm: прияла олга его яже бѣ мудрѣиши всѣх человѣкъ
Tols: ольга приала его яже бѣ мудрѣиша всихъ человѣкъ

Bych: прияла, Ольга, яже бѣ мудрѣйши всѣхъ человѣкъ”.
Shakh: прияла, Ольга, яже бѣ мудрѣиши вьсѣхъ человѣкъ”.
Likh: прияла, Ольга, яже бѣ мудрѣйши всѣх человѣкъ”.
Ostr: прияла, Ольга, яже бѣ мудрѣиши вьсѣхъ человѣкъ”.

108,29:

Laur: ѿвѣщавъ же володнмеръ ре. ндемъ крщнье
Radz: ѿве|щав же володнмеръ ре. гдѣ крщнне
Acad: ѿ|вещавь володнмнръ реѵе. гдѣ крщенїе
Hypa: ѿвѣщав же володнмѣръ. ре. то | кде крщнне

Comm: отвѣщавъ же володимеръ рече то кдѣ крещение
Tols: отвѣщавъ же володимиръ и рече тъ гдѣ крещение

Bych: Отвѣщавъ же Володимеръ, рече: “гдѣ крещенье
Shakh: Отъвѣщавъ же Володимеръ, рече: “то къде крьщение
Likh: Отвѣщавъ же Володимеръ, рече: “Гдѣ крещенье
Ostr: Отъвѣщавъ же Володимиръ, рече: “То къде крьщение

108,30:

Laur: прі|нмемъ. ѡнн же рекоша гдѣ тн любо.
Radz: прнмемъ ѡнн | же рѣша кдѣ тн любо.
Acad: прїнме|мъ. ѡнн же рѣша гдѣ тн любо.
Hypa: прнмемь. ѡнн | же рѣша кдѣ тн любо.

Comm: приимемъ они же рѣша гдѣ ти любо
Tols: приимем они же рѣша гдѣ ти любо

Bych: приимемъ?” Они же рекоша: “гдѣ ти любо”.
Shakh: приимемъ?” Они же рѣша: “къде ти любо”.
Likh: приимемъ?”. Они же рекоша: “Гдѣ ти любо”.
Ostr: приимемъ?” Они же рѣша: “Къде ти любо”.

109,1:

Laur: и минувшю лѣ^{ту}. | В лѣ^{т}. ⁘с̄.ӯ.ѵ̄s И де володимеръ
Radz: и минꙋвшю лѣтоу:- || В лѣ^{т} ⁘с̄ ӯ.ѵ̄s И де володимиръ
Acad: и минꙋвши лѣ|тꙋ:· В лѣ^{т}. ⁘с̄.ӯ.ѵ̄s. И де володимиръ.
Hypa: и минꙋ|вшоу лѣтꙋ·:· | В лѣ^{т}. ⁘с̄.ӯ.ѵ̄s. И де володи|меръ.

Comm: и минувъшю лѣту в лѣто 6496 иде володимирь
Tols: и минувшу лѣту в лѣто 6496 иде володимиръ

Bych: И минувшю лѣту, в лѣто 6496, иде Володимеръ [106,16]
Shakh: И минувъшю лѣту, Въ лѣто 6496. Иде Володимеръ [137,6]
Likh: И минувшю лѣту, в лѣто 6496, иде Володимеръ [75,31]
Ostr: И минувъшю лѣту, въ лѣто 6496. Иде Володимиръ

109,2:

Laur: съ вон на корсунь гр҃а҃ | греѵьскии. и
Radz: с вон. на корсоунь. | гр҃а҃ греѵескыи. и
Acad: на ко|рсꙋнь градъ. грецкїи. и
Hypa: с вон на корсунь гр҃а҃ грѣ|ѵкыи. и

Comm: въ силѣ велицѣ на коръсунъ град грѣческыи
Tols: с вои на коръсунъ град грѣчкии

Bych: съ вои на Корсунь, градъ Гречьский, и
Shakh: съ вои на Кърсунь, градъ Грьчьскыи, и
Likh: съ вои на Корсунь, град гречьский, и
Ostr: съ вои на Кърсунь, градъ Грьчьскыи, и

109,3:

Laur: ꙁатворишa^{с} корсунане въ градъ. и ста | володимеръ
Radz: ꙁатворишася корсꙋнане въ | въ гр҃а҃. и ста володимеръ
Acad: ꙁатворишася корсꙋ|нане въ градъ. и ста володимиръ
Hypa: ꙁатворишася корсоу|нани. въ гр҃а҃. и ста володимѣръ |

Comm: затворишася коръсуняне въ градѣ и ста володимиръ
Tols: затворишася коръсуняне въ градѣ и ста володимиръ

Bych: затворишася Корсуняне въ градѣ; и ста Володимеръ
Shakh: затворишася Кърсуняне въ градѣ. И ста Володимеръ
Likh: затворишася корсуняне въ градѣ. И ста Володимеръ
Ostr: затвориша ся Кърсуняне въ градѣ. И ста Володимиръ

109,4:

Laur: ѡб онъ полъ города в лименн. дали.
Radz: ѡб онъ полъ гр҃а҃ в лиме|нн. вдале
Acad: ѡб онъ гра|да в лименї. вдале
Hypa: ѡб онъ полъ гр҃а҃ в лименн. вьда|ле

Comm: об онъ полъ града в лименѣ вдале
Tols: об онъ полъ града в лименѣ вдале

Bych: объ онъ полъ города в лимени, дали
Shakh: объ онъ полъ града въ лимени, въдале
Likh: об онъ полъ города в лимени, дали
Ostr: объ онъ полъ града въ лимени, въдале

109,5:

Laur: гр҃|да стѣлнще єдино. и бораχуса крѣпко
Radz: гра҃ стрелнща єдиного. и бораχоу҆ крѣ|пко
Acad: града стрѣлнща. єдиного. | и бораχ8са крѣпко
Hypa: гра҃ стрѣлнщ<є> єдиного. и бо|раχоуса крѣпко

Comm: града единаго стрѣлѣща и боряху крѣпко
Tols: града единого пъприща и боряху крѣпко

Bych: града стрѣлище едино, и боряхуся крѣпко
Shakh: града стрѣлища единого. И боряхуся крѣпъко
Likh: града стрѣлище едино, и боряхуся крѣпко
Ostr: града стрѣлища единого. И боряху ся крѣпъко

109,6:

Laur: нзъ гра҃. воло|днмеръ же wбьстоꙗ градъ. нзнємогаχу
Radz: гражанє. володнмнр же wстоꙗ гра҃. нзнє|могохъ
Acad: гражєнє. володнмнръ же | wстоꙗ градъ. нзнємогаχ8
Hypa: горожанѣ с нн|мн. володнмеръ wбьстоꙗ гра҃ | н нзнємогаχу

Comm: гражданѣ володимиръ же обьстояше град изнемогаху
Tols: гражане володимиръ же обьстояше град изнемогаху

Bych: изъ града, Володимеръ же обьстоя градъ. Изнемогаху
Shakh: гражане. Володимеръ же обьстоя градъ. И изнемагаху
Likh: изъ града. Володимеръ же обьстоя градъ. Изнемогаху
Ostr: гражане. Володимиръ же обьстоя градъ. Изнемогаху

109,7:

Laur: въ градѣ лю|дье. и ре҆ володнмеръ къ
Radz: людне въ граде:- | Н ре҆ володнмеръ ко
Acad: людїє въ градѣ:· || Н ре҆че володнмнръ ко [56^{v}]
Hypa: людне. въ гра҃ | н ре҆ володнмеръ҃к.

Comm: людие въ градѣ и рече володимеръ ко
NAca: и рече володимиръ ко
Tols: людие въ градѣ и рече володимиръ ко

Bych: въ градѣ людье, и рече Володимеръ къ
Shakh: людие въ градѣ. И рече Володимеръ къ
Likh: въ градѣ людье, и рече Володимеръ къ
Ostr: людие въ градѣ. И рече Володимиръ къ

109,8:

Laur: гражаномъ. аще са не вда|сте имамъ стоꙗти и
Radz: гражаномъ. аще са не вдасте. | имᴹа стоꙗти
Acad: гражеиомъ. аще са не вда|сте. имамъ. стоꙗти
Hypa: гражаномъ. | аще са не вдасте имамъ стоꙗ|ти.

Comm: гражданомъ аще ся не вдасте имамъ стояти здѣ
NAca: гражданомъ аще ся не вдасте имамъ
Tols: гражахоом аще ся не вдасте имамъ стояти здѣ

Bych: гражаномъ: “аще ся не вдасте, имамъ стояти и
Shakh: гражаномъ: “аще ся не въдасте, имамь стояти
Likh: гражаномъ: “Аще ся не вдасте, имамъ стояти и
Ostr: гражаномъ: “Аще ся не въдасте, имамь стояти

109,9:

Laur: ꙁа .г̄. лѣ̱. ѡнн же не послуша|ша того. володимеръ
Radz: ꙁа г̄. лѣта ѡнн же не слꙋшаша того | волоᴬдимиръ
Acad: ꙁа .г̄. лѣта. ѡнн же не послꙋ|шаше того. володимир
Hypa: ꙁа трн лѣ̱. ѡнн же не послꙋ|шаша того. володимеръ

Comm: за три лѣта они же не послушаша того володимиръ
NAca: за три лѣта они же не п го володимиръ
Tols: за три лѣта они же послушаша того володимиръ

Bych: за 3 лѣта”. Они же не послушаша того. Володимеръ
Shakh: за три лѣта”. Они же не послушаша того. Володимеръ
Likh: за 3 лѣта”. Они же не послушаша того. Володимеръ
Ostr: за три лѣта”. Они же не послушаша того. Володимиръ

109,10:

Laur: же израдн воѣ своѣ. и повелѣ | приступнти
Radz: израᴬ воа своа. и повелѣ прїстꙋпнтї
Acad: же израдн воа своа. и повелѣ пристꙋпнти
Hypa: же и|ꙁрадн воꙗ своꙗ. и повелѣ прис<пу>||<сы>пати [41d]

Comm: же изьряди воя своя и повелѣ сути приспу
NAca: же изьряди воя и повелѣ сыпати прис
Tols: же изряди воя своя и повелѣ сыпати приспу

Bych: же изряди воа своа, и повелѣ приспу сыпати
Shakh: же изряди воя своя, и повелѣ присъпу сути
Likh: же изряди воа своа, и повелѣ приспу сыпати
Ostr: же издряди воя своя, и повелѣ сути приспу

109,11:

Laur: къ граду. снмъ же спуще нмъ. корсу|нанє
Radz: ко гра̂у | н прнс<п>ѹ пщнмъ. корсѹнанѣ
Acad: ко граду. н прнступающнмъ. корсунанє жє
Hypa: к гра̂. снм же спущнмъ. | корсунанѣ

Comm: къ граду сим же спущимъ корсуняне
NAca: ду сим же спущимъ корсо е
Tols: ко граду сим же спущимъ корсуняне

Bych: къ граду. Симъ же спущимъ, Корсуняне,
Shakh: къ граду. Симъ же съпущемъ, Кърсуняне,
Likh: къ граду. Симъ же спущимъ, корсуняне,
Ostr: къ граду. Симъ же съпущимъ, Кърсуняне,

109,12:

Laur: подъкопавшє стѣну градьскую. крадуще |
Radz: по̂копавшє стѣноу | гра̂скѹю. н крадахѹ
Acad: подъкопавшє стѣнѹ | градьскѹю. н крадахѹ
Hypa: по̂копавшє стѣ|ну градьскую. крадаху

Comm: подкопавше стѣну градную крадяху
NAca: подъкопавшеся под стѣну градную крадяху
Tols: подъкопавшеся под стѣну градную крадяху

Bych: подъкопавше стѣну градьскую, крадуще
Shakh: подъкопавъше стѣну градьскую, крадяху
Likh: подъкопавше стѣну градьскую, крадуще
Ostr: подъкопавъше стѣну градьскую, крадяху

109,13:

Laur: съплємую перьсть. н ношахѹ к собѣ въ градъ.
Radz: сыплємѹю перьсть. н ношахоу | собѣ в гра̂.
Acad: сыплємѹю перьсь. н но|шахѹ собѣ в гра̂.
Hypa: сыпле|ную перьсть. н ношахоу к обѣ | в гра̂.

Comm: сыплемую пръсть и ношаху к собѣ въ град
NAca: сыплемую персть и ношаху к себѣ въ град
Tols: сыплемую персть и ношаху к себѣ въ град

Bych: сыплемую перьсть, и ношаху к собѣ въ градъ,
Shakh: сыплемую пьрсть, и ношаху къ собѣ въ градъ,
Likh: сыплемую перьсть, и ношаху к собѣ въ градъ,
Ostr: сыплемую пьрсть, и ношаху къ собѣ въ градъ,

109,14:

Laur: сы|плюще посредѣ града. воинн же присыпаχу
Radz: сыплюще посрѣ̂ гра̂. н вон сыпаχꙋ
Acad: сыплюще постредн града. н во|н сыпаχꙋ
Hypa: сыплюще посредѣ града. | вон же присыпаχу

Comm: спуще посредѣ града вои же присыпаху
NAca: спуще посредѣ града вои же присыпаху
Tols: спуще посредѣ града вои же присыпаху

Bych: сыплюще посредѣ града; воини же присыпаху
Shakh: сыплюще посредѣ града; вои же присыпаху
Likh: сыплюще посредѣ града. Воини же присыпаху
Ostr: сыплюще посредѣ града. Вои же присыпаху

109,15:

Laur: болѥ. | а володимѣръ стоꙗшѧ
Radz: болѥ:- || Н володимиръ стоꙗше. н сѥ [61r]
Acad: болѥ:· Н володимиръ стоꙗшѥ. н сѥ |
Hypa: болѥ. н воло|димѣръ стоꙗше. н сѥ

Comm: боле володимеръ стояше и се
NAca: больши володимиръ же стояше и се
Tols: больши володимиръ же стояше и се

Bych: боле, а Володимеръ стояше. И се
Shakh: боле, а Володимеръ стояше. И се,
Likh: боле, а Володимеръ стояше. И се
Ostr: боле, и Володимиръ стояше. И се

109,16:

Laur: мужь корсуанинъ стрѣ|ли имянемъ настасъ.
Radz: моуже корсоуанинъ стрѥ|ли. имѥнемъ анастасъ.
Acad: мꙋжь корсꙋанинъ стрѥли имѥнемъ анаста|съ.
Hypa: мужь н|мѥнемь анастасъ. корсуа|н<н>нъ стрѣли.

Comm: мужь корсунянинъ стрѣли именемь анастасъ и
NAca: мужь корсунянинъ именемь анастасъ испусти стрѣлы съ града
Tols: мужь корсунянинъ именемь анастасъ испусти стрѣлы съ града

Bych: мужь Корсунянинъ стрѣли, имянемъ Настасъ,
Shakh: мужь Кърсунянинъ стрѣли, именьмь Анастасъ,
Likh: мужь корсунянинъ стрѣли, имянемъ Настасъ,
Ostr: мужь Кърсунянинъ стрѣли, именьмь Анастасъ,

109,17:

Laur: напсавъ сице на стрѣлѣ. | кладязи яже суть за
Radz: написавъ сице на стрѣлѣ кла|дязи яже соу̾т за
Acad: написавъ сице на стрѣлѣ. кладязи яже сѡ̾т | за
Hypa: написавъ на стрѣ|лѣ. кладязи. яже суть за

Comm: написавъ сице на стрѣлѣ кладяже суть за
NAca: написавъ сице на стрѣлѣ кладязи же суть за
Tols: написавъ сице на стрѣлѣ кладязи же суть за

Bych: напсавъ сице на стрѣлѣ: “кладязи, яже суть за
Shakh: напьсавъ сице на стрѣлѣ: “кладязь, иже за
Likh: напсавъ сице на стрѣлѣ: “Кладязи, яже суть за
Ostr: напьсавъ сице на стрѣлѣ: “Кладязь, яже суть за

109,18:

Laur: тобою ѿ въстока. ис того во̾д | идеть по трубѣ.
Radz: тобою. яже сѡ̾ть ѿ въстока. ис то|го вода идеть по троубѣ.
Acad: тобою. яж ѿ въстока. ис того. вода иде|ть по трѡ̾бѣ.
Hypa: то|бою. ѿ вьстока. ис того вода | идеть по трубѣ.

Comm: тобою от въстока ис того вода идет по трубѣ
NAca: тобою от востока ис того вода идеть по трубѣ
Tols: тобою от востока ис того вода идет по трубѣ

Bych: тобою отъ въстока, ис того вода идеть по трубѣ,
Shakh: тобою отъ въстока, ис того вода идеть по трубѣ;
Likh: тобою от въстока, ис того вода идеть по трубѣ,
Ostr: тобою отъ въстока, ис того вода идеть по трубѣ;

109,19:

Laur: копавъ перѥимн. володимѣръ | же сѥ слъышавъ.
Radz: ѡкопавъ перьимн. воло|димир же слышавъ.
Acad: ѡкопавь перѥимн. володимиръ же слышавъ.
Hypa: копавше | прѥимете воду. володиме|ру же сѥ слыша.

Comm: копавъ переими воду володимеру же се слышавъ
NAca: копавъ переими воду володимиру же се слышавъ
Tols: копавъ переими воду володимиру же се слышавъ

Bych: копавъ переими”. Володимеръ же се слышавъ,
Shakh: копавъ преими”. Володимеръ же, се слышавъ,
Likh: копавъ переими”. Володимеръ же, се слышавъ,
Ostr: копавъ преими”. Володимиръ же, се слышавъ,

109,20:

Laur: возрѣвъ на нбо рѣ҃. аще се ѧ сбудѐ҃. |
Radz: възрѣвъ на нб҃о и рѣ҃. ащ҃е соб҄дѣть
Acad: вѧsрѣвъ на нб҃ѡ и рєч҃є. аще | ѧ соб҄дѣть
Hypa: възрѣвъ на нб҃о | и рѣ҃. аще ѧ сбудѣть.

Comm: възрѣвъ на небо и рече аще ся се сбудет
NAca: възрѣвъ на небо и рече аще ся се събудеть
Tols: взрѣвъ на небо и рече аще ся се збудетъ

Bych: возрѣвъ на небо, рече: “аще се ся сбудеть,
Shakh: възьрѣвъ на небо, рече: “аще се ся събудеть,
Likh: возрѣвъ на небо, рече: “Аще се ся сбудеть,
Ostr: възьрѣвъ на небо, и рече: “Аще се ся събудеть,

109,21:

Laur: и самъ ѧ крщ҃ю. и ту абье повелѣ копати
Radz: самъ҃ крщ҃ю. и т҄ абие повелѣ копати.
Acad: самь ѧ крщ҃ю. и т҄ абїе повелѣ | копати.
Hypa: се имамъ | крт҃итисѧ. и ту абье повелѣ | копати.

Comm: имамъ ся крестити и ту абие повелѣ копатѣ
NAca: имамъ ся крестити и ту абие повелѣ копати
Tols: имамъ ся крестити и ту абие повелѣ копати

Bych: и самъ ся крещю”. И ту абье повелѣ копати
Shakh: имамь ся крьстити”. И ту абие повелѣ копати
Likh: и самъ ся крещю”. И ту абье повелѣ копати
Ostr: имамь ся крьстити”. И ту абье повелѣ копати

109,22:

Laur: прєкы | трубамъ. и прѣѧша воду. людье <нзн>емогоша |
Radz: прєкы | трб҄бамъ. и прѣѧша водоу. и лю҆е нзнємогоша
Acad: прєкы трб҄бамь и прѣѧша водѫ. и лю|дне нзнємогоша
Hypa: прєкы трубамъ. и | перѣѧша воду. и людье нзнє|могахоу

Comm: преки трубамъ и переняша воду и людие изнемогоша
NAca: преки трубамъ и переняша воду и людие изнемогоша
Tols: преки трубамъ и переняша воду и людие изнемогоша

Bych: преки трубамъ, и преяша воду; людье изнемогоша
Shakh: прекы трубамъ, и преяша воду; и людие изнемогоша
Likh: преки трубамъ, и преяша воду. Людье изнемогоша
Ostr: прекы трубамъ, и преяша воду. И людие изнемогоша

109,23:

Laur: водною жажею и предаша. с вн<нде> володмєръ |
Radz: жа|жею водною. и предаша. с и внде володимн<р>
Acad: жажею водною. и предаше|ся. и внде володимиръ
Hypa: жажею водною. и | предашася. и внде володи|мєръ

Comm: жаждею водною и предашася и вниде володимеръ
NAca: жаждею водною и предашася и вниде володимиръ
Tols: жаждею водною и предашася и вниде володимеръ

Bych: водною жажею и предашася. Вниде Володимеръ
Shakh: жажею водьною, и предашася. И вьниде Володимеръ
Likh: водною жажею и предашася. Вниде Володимеръ
Ostr: жажею водьною, и предаша ся. И вьниде Володимиръ

109,24:

Laur: въ гра̂ и дружина его. и посла вол<одимє>ръ
Radz: гра̂ и дружина є.- | И посла володимиръ
Acad: въ градъ. и дрꙋжина | его:· И посла володимиръ
Hypa: въ гра̂. и дружана его | и посла володимиръ.

Comm: въ град и дружина его и посла володимеръ
NAca: въ град и дружина его и по сих пакы посла володимиръ
Tols: въ град и дружина его и по сих пакы посла володимиръ

Bych: въ градъ и дружина его, и посла Володимеръ
Shakh: въ градъ и дружина его. И посъла Володимеръ
Likh: въ град и дружина его, и посла Володимеръ
Ostr: въ градъ и дружина его. И посъла Володимиръ

109,25:

Laur: ко цр̄в<ı> | василью и костантинꙋ̄ ѣласнцє
Radz: къ цр̄ма. василью и костантинꙋ | гл̄а сице.
Acad: ко цр̄ема. васїлїю. | и костантинꙋ̄ гл̄а сицє
Hypa: къ цр̄ви | василию и костантинꙋ. гл̄а | сицє.

Comm: рекъ цесарема василию и костянтину глаголя сице
NAca: ю и костянтину
Tols: рекъ цесарема василию и костянтину глаголя сице

Bych: ко царема, Василью и Костянтину, глаголя сице:
Shakh: къ цѣсарема Василию и Костянтину, глаголя сице:
Likh: ко царема, Василью и Костянтину, глаголя сице:
Ostr: къ цьсарема, Василью и Костянтину, глаголя сице:

109,26:

Laur: се грⷣ ваю | славнꙑн вꙁⷯ. слꙑшю же се ꙗко
Radz: се грⷣ ваю славныи вꙁⷯ. слышю же и се. ꙗко
Acad: се грⷣ ваю славныи | вꙁⷯ. слышю же и се ꙗко
Hypa: се грⷣ ваю славныи вꙁⷯ. | слышю же се. ꙗко

Comm: се градъ вашь славныи взях слышю же и се яко
NAca: градъ вашь славныи взя хъ же и се яко
Tols: се градъ ваш славныи взях слышах же и се яко

Bych: “се градъ ваю славный взяхъ; слышю же се, яко
Shakh: “се, градъ ваю славьныи възяхъ; слышю же и се, яко
Likh: “Се град ваю славный взях; слышю же се, яко
Ostr: “Се градъ ваю славьныи възяхъ; слышю же и се, яко

109,27:

Laur: сестрꙋ имата | дв҃ою да аще еѣ не вдаста ꙁа
Radz: се|стрⷭ имата дв҃ою. аще еа не вꙁдаста ꙁа
Acad: сестрⷭ имата двою. | аще еа не вдасте ꙁа
Hypa: сестроу и|маєте дв҃ою. да аще еꙗ не | вдасте ꙁа

Comm: сестру имѣета дѣвою да аще ея не вдасте за
NAca: сестру ою да аще ея не вдасте за
Tols: сестру имѣета дѣвою да аще ея не вдасте за

Bych: сестру имата дѣвою, да аще еѣ не вдаста за
Shakh: сестру имата дѣвою; да аще ея не въдаста за
Likh: сестру имата дѣвою, да аще еѣ не вдаста за
Ostr: сестру имата дѣвою; да аще ея не въдасте за

110,1:

Laur: ма. створю граду || вашему ꙗкоже и сему [38r]
Radz: ма. сотворю | грⷣу вашемⷭ. ꙗко и семⷭ.
Acad: ма. | сотворю градⷭ вашемⷭ ꙗко и семⷭ
Hypa: ма. то створю грⷣ | вашему ꙗко и сему

Comm: мя се сътворю граду вашему якоже и сему
NAca: м ътворю граду вашему яко и
Tols: мя се створю граду вашему якоже и сему

Bych: мя, створю граду вашему, якоже и сему [107,14]
Shakh: мя, сътворю граду вашему, якоже и сему [138,12]
Likh: мя, створю граду вашему, якоже и сему [76,16]
Ostr: мя, сътворю граду вашему, яко и сему

110,2:

Laur: створи҃хъ. и слꙑшаста ц҃ра. бꙑстъ | печална.
Radz: сотворихъ слышаста ц҃ра бы | печална.
Acad: сотворихъ слышавше ц҃ра бы|ста печална.
Hypa: створихъ. | и се слышавша ц҃ра бы|ста|тие|лна.

Comm: створих сия же глаголы слышавсша цесаря печална быста
NAca: сътворихъ се слышавсша цесаря печална быста
Tols: створих се слышавсша цесаря печална быста

Bych: створихъ”. И слышаста царя, быста печальна,
Shakh: сътворихъ”. И се слышавъша цѣсаря, быста печальна,
Likh: створих”. И слышавша царя, быста печальна,
Ostr: сътворихъ”. Слышавъша цьсаря, быста печальна;

110,3:

Laur: въздаста вѣсть сице г҃лща. не достоить
Radz: и въздасть вѣсть сице г҃лща. не достоить |
Acad: и въздасть вѣсть сице г҃лще. | не достоитъ
Hypa: посласта вѣсть сице | г҃лще. не дость

Comm: воздаста вѣсть володимиру сице глаголюща не достоить
NAca: и воздаста вѣсть володимиру сице глаголюща не достоить
Tols: и воздаста вѣсть володимиру сице глаголюща не достоитъ

Bych: и въздаста вѣсть, сице глаголюща: “не достоить
Shakh: и въздаста вѣсть, сице глаголюща: “не достоить
Likh: и въздаста вѣсть, сице глаголюща: “Не достоить
Ostr: въздаста вѣсть, сице глаголюща: “Не достоить

110,4:

Laur: хс҃|тꙗномъ за поганꙑꙗ дати. аще ся крс҃тнши
Radz: хр҃тꙑꙗномъ. за поганыа даꙗти. аще ли ся крс҃тнши |
Acad: хр҃тїꙗномь за поганыа даꙗ||ти. аще ли ся крс҃тнши. [57r]
Hypa: крс҃тнмъ. за по|ганыа посагати. даꙗти. | аще ли ся крс҃тнши

Comm: крестияномъ за поганыя даяти аще ли ся крестиши
NAca: христианом за поганыя дати аще крестишися
Tols: христианом за поганыя дати аще крестишися

Bych: хрестеяномъ за поганыя даяти; аще ся крестиши,
Shakh: хрьстияномъ за поганыя даяти; аще ли ся крьстиши,
Likh: хрестеяномъ за поганыя даяти. Аще ся крестиши,
Ostr: хрьстияномъ за поганыя даяти. Аще ли ся крьстиши,

110,5:

Laur: то н сѣ п̊|лучѣшь. н ц̑рьтво нб̑ное прнмѣшн. н
Radz: то н сѣ полꙋѣшн. н ц̑рьтво нб̑ное прнмѣшь. н
Acad: то н сѣ полꙋѣшн. н ц̑рьтво | нб̑ное прїнмѣшн. н
Hypa: то прнн||мѣшн сѣ. н полꙋѣшн ц̑рьтво нб̑но|ѣ. н [42a]

Comm: то и се получиши и царство небесное приимеши и
NAca: то и се получиши и царствие небесное приимеши и
Tols: то и се получиши и царствие небесное приимеши и

Bych: то и се получишь, и царство небесное приимеши, и
Shakh: то и се получиши, и цѣсарьство небесьное приимеши, и
Likh: то и се получишь, и царство небесное приимеши, и
Ostr: то и се получиши, и цьсарьство небесьное приимеши, и

110,6:

Laur: с нами єдн̊|вѣрникъ будѣшн. аще ли сего нѣ
Radz: с нами | единовѣрєнъ боудѣшн аще ли сего нѣ
Acad: с нами единовѣрєнъ бꙋ|дѣшн. аще ли сего нѣ
Hypa: с нами единовѣрникъ буде|шн. аще ли сего нѣ

Comm: с нами единовѣрникъ будеши аще ли сего не
NAca: с нами единовѣрникъ будеши аще ли сего не
Tols: с нами единовѣрникъ будеши аще ли сего не

Bych: с нами единовѣрникъ будеши; аще ли сего не
Shakh: съ нами единовѣрьникъ будеши; аще ли сего не
Likh: с нами единовѣрникъ будеши. Аще ли сего не
Ostr: съ нами единовѣрьникъ будеши; аще ли сего не

110,7:

Laur: хощѣшн створнт̑. | нѣ можемъ датн сестръ
Radz: хощѣшн | створитн. нѣ можемъ. вда|тн сестры
Acad: хощѣшн створитн. нѣ мо|жемъ вдатн. сестры
Hypa: хощѣшн. ство|рнтн. нѣ можевѣ <ство> <да>тн сѣ|стры

Comm: хощеши створити не можемъ дати сестры
NAca: хощеши сътворити не можемъ дати сестры
Tols: хощеши створити не можемъ дати сестры

Bych: хощеши створити, не можемъ дати сестры
Shakh: хощеши сътворити, не можевѣ дати сестры
Likh: хощеши створити, не можемъ дати сестры
Ostr: хощеши сътворити, не можемъ дати сестры

110,8:

Laur: своєє за та. сн слы|шавъ володимєръ рѣ̆.
Radz: своєѭ за | тебє погаN. || Сн слышавъ володимиръ. рѣ̆ [61v]
Acad: своєѧ за тебє погаNа:· Н слыша володимиръ рєчє.
Hypa: своєн. за та. н сє слышавъ | володимѣръ н рѣ̆

Comm: своея за тя си слышавъ володимиръ рче
NAca: своея за тя сиа слышавъ володимиръ рече
Tols: своея за тя сиа слышавъ володимиръ рече

Bych: своее за тя". Си слышавъ Володимеръ, рече
Shakh: своея за тя". Си слышавъ Володимеръ, рече
Likh: своее за тя". Си слышавъ Володимеръ, рече
Ostr: своея за тя". Си слышавъ Володимиръ, рече

110,9:

Laur: посланꙁымъ ѿ цр̄рю. гл̄те | цр̄ма. тако ѩко азъ
Radz: посланы M ѿ цр̄рю гл̄нта | цр̄ыма тако ѩко азъ
Acad: посланымъ ѿ цр̄рю. | гл̄нта цр̄ема тако [ѩко] азъ
Hypa: посланымъ | ѿ цc̄рю. гл̄те цc̄рма тако. ѩко | азъ

Comm: посланнымъ от цесарю рцѣта цесарма тако яко
NAca: посланнымъ от цесарю глаголите цесарма тако яко
Tols: посланнымъ от цесарю глаголите цесарма тако яко

Bych: посланымъ отъ царю: "глаголите царема тако: яко азъ
Shakh: посъланымъ отъ цѣсарю: "глаголите цѣсарема тако: яко азъ
Likh: посланымъ от царю: "Глаголите царема тако: Яко азъ
Ostr: посъланымъ отъ цьсарю: "Глаголите цьсарема тако: Яко азъ

110,10:

Laur: крщ̄юсѧ ѩко нспꙑтахъ прєжє | снхъ дн̄нн ꙁаконъ
Radz: крщ̄юсѧ. ѩко нспыта χ прєже сн χ | дн̄єн. ꙁаконъ
Acad: крщ̄юсѧ. ѩко нспыта χ | прєже сн χ дн̄єн. ꙁаконь
Hypa: крщ̄юсѧ. ѩко нспытахъ | прєжє снхъ дн̄нн ꙁаконъ

Comm: крещуся яко испытах преже днии сих законъ
NAca: крещуся яко испытах преже днии сих зако
Tols: крещуся яко испытах преже днии сих законъ

Bych: крещюся, яко испытахъ преже сихъ дний законъ
Shakh: крьщюся, яко испытахъ преже сихъ дьнии законъ
Likh: крещюся, яко испытахъ преже сихъ дний законъ
Ostr: крьщю ся, яко испытахъ преже сихъ дьнии законъ

110,11:

Laur: вашь. и єсть ми любо вѣра ваш̂ | и служенье.
Radz: вашь. и єсть ми любъ. и вѣра ваша и слⷪ|жениє.
Acad: вашь. и єсть ми любъ. | и вѣро ваша и слⷪженїє
Hypa: ва|шь. и єсть ми любъ. и вѣра ва|ша и служенье.

Comm: вашь есть ми любъ и вѣра ваша и служение
NAca: вашь есть ми любъ и вѣра ваша и служение
Tols: вашь есть ми любъ и вѣра ваша и служение

Bych: вашь, и есть ми люба вѣра ваша и служенье,
Shakh: вашь, и есть ми любъ и вѣра ваша и служение,
Likh: вашь, и есть ми люба вѣра ваша и служенье,
Ostr: вашь, и есть ми любъ и вѣра ваша и служение,

110,12:

Laur: єже бо ми сповѣдаша послании мн̂ | мужи. и
Radz: иже бо ми исповѣдаша. послании нами моу̑ | и
Acad: иже бо ми исповѣдаша. | послаиїи нами мⷪжи
Hypa: иже ми испо|вѣдаша. послании нами му|жи. и

Comm: еже ми повѣдаша послании нами мужи
NAca: еже ми повѣдаша послании вами мужи
Tols: еже ми повѣдаша послании вами мужи

Bych: еже бо ми сповѣдаша послании нами мужи”. И
Shakh: еже ми съповѣдаша посъланию нами мужи”. И
Likh: еже бо ми сповѣдаша послании нами мужи”. И
Ostr: еже ми съповѣдаша посъланию нами мужи”. И

110,13:

Laur: сн слъшавша цр̄а ра̂ бъста. и оумолиста |
Radz: сн слышавше цр̄а ра̂и быста. и оумолиста
Acad: сє слышавше цр̄а ра̂ бы|ста. и оумолиста
Hypa: сє слышавша цр̄а и рада | быста. и оумолиста

Comm: си слышавша цесаря ради быста и умолиста
NAca: си слышавша цесаря ради быста и умолиста
Tols: си слышавша цесаря ради быста и умолиста

Bych: си слышавша царя рада быста, и умолиста
Shakh: си слышавъша цѣсаря, рада быста, и умолиста
Likh: си слышавша царя рада быста, и умолиста
Ostr: си слышавъша цьсаря, рада быста, и умолиста

110,14:

Laur: сестру свою имѧнемъ аньну. и поста къ володи|меру
Radz: сестрꙋ свою | анноу. и посласта к володимироу
Acad: сестрꙋ свою аннꙋ. и посла|ста к володимирꙋ
Hypa: сестру | свою. именемь анну. и посла|ста к володимеру

Comm: сестру свою именемь анну и посласта к володимеру
NAca: сестру свою именемъ анну и посласта к володимиру
Tols: сестру свою именемь анну и посласта к володимеру

Bych: сестру свою, имянемъ Аньну, и посласта къ Володимеру,
Shakh: сестру свою, именьмь Анну, и посъласта къ Володимеру,
Likh: сестру свою, имянемъ Аньну, и посласта къ Володимеру,
Ostr: сестру свою, именьмь Анну, и посъласта къ Володимиру,

110,15:

Laur: глѧща. крстисѧ и тогда послѣвѣ сестру
Radz: глѧща крстисѧ. то|гда послѣвѣ к тобѣ.
Acad: глѧща. крстисѧ. тогда по|славѣ к тобѣ
Hypa: глѧщи. крѣ|стисѧ. тогда посл<евъ> сестру |

Comm: глаголюща крестися тогда послевѣ к тобѣ
NAca: глаголюща крестися и тогда послемъ к тобѣ
Tols: глаголюща крестися и тогда послемъ к тебѣ

Bych: глаголюща: “крестися, и тогда послевѣ сестру
Shakh: глаголюща: “крьстися, тъгда посълевѣ сестру
Likh: глаголюща: “Крестися, и тогда послевѣ сестру
Ostr: глаголюща: “Крьсти ся, тъгда посълевѣ сестру

110,16:

Laur: свою к т|бѣ. рѣ же володимеръ да пришедъше
Radz: сестроу свою. рѣ же володиме|ръ. да пришеше
Acad: сестрꙋ свою. рѣꙋе же володимиръ. да пришедше
Hypa: свою к тобѣ. И рѣ володимиръ. | да пришедше

Comm: сестру свою и рче володимир да пришедши
NAca: сестру свою и рече володимиръ да пришедъ
Tols: сестру свою и рече володимир да пришедши

Bych: свою к тобѣ”. Рече же Володимеръ: “да пришедъше
Shakh: свою къ тобѣ”. И рече Володимеръ: “да, пришьдъше
Likh: свою к тобѣ”. Рече же Володимеръ: “Да пришедъше
Ostr: свою къ тобѣ”. И рече Володимиръ: “Да пришьдъше

110,17:

Laur: съ сестрою ва|шею крс̑ть ма. и послушаста
Radz: со сестрою вашею. крс̑тат<ь> ма и послоу|шаста
Acad: со сестрою вашею. крс̑тать ма. | и послѫшаста
Hypa: сестрою ваше|ю. крс̑ть ма. и послушаста

Comm: крестите мя съ сестрою вашею они же цесарѣ послушаста
NAca: *omitted to 111,25*
Tols: крестятъ мя и с сестрою вашею единовѣрник хощу быти и абие послушаста

Bych: съ сестрою вашею крестять мя". И послушаста
Shakh: съ сестрою вашею, крьстять мя". И послушаста
Likh: съ сестрою вашею крестять мя". И послушаста
Ostr: съ сестрою вашею, крьстять мя". И послушаста

110,18:

Laur: цр̄а посласта сестру | свою. сановници
Radz: цр̄а:- | И посласта сестроу свою. и сановници
Acad: цр̄а:· И посласта сестрѫ свою. | и сановници
Hypa: цс̑а | и посласта сестру свою. и са|новники

Comm: словесѣ сего и послаша к нему сестру свою анну и сановникы
Tols: царя и посласта сестру свою и сановники

Bych: царя и посласта сестру свою, сановники
Shakh: цѣсаря, и посъласта сестру свою и сановьникы
Likh: царя и посласта сестру свою, сановники
Ostr: цьсаря, и посъласта сестру свою и сановьникы

110,19:

Laur: нѣкыа и прозвутеры. ѡна же не | хоташе
Radz: нѣкыа. и прєзви||терн. ѡна же не хоташе [62r]
Acad: нѣкїа. и прозвитеры. ѡна же не | хоташе
Hypa: нѣкыа. и прозву|теры. ѡна же не хоташе

Comm: нѣкыя и прозвутеры она же не хотяше
Tols: нѣкои и прозвитеры она же не хотяше

Bych: нѣкия и прозвутеры; она же не хотяше
Shakh: нѣкыя и прозвутеры. Она же не хотяше
Likh: нѣкия и прозвутеры. Она же не хотяше
Ostr: нѣкыя и прозвутеры. Она же не хотяше

110,20:

Laur: нтн. ꙗко в полонъ рє̑ иду. лучн бы
Radz: нтн. ꙗко въ поганыа рє̑ идоу. | лоучє
Acad: нтн. ꙗко в поганыа рєчє идѫ. лѫчє
Hypa: нтн | ꙗко в поганыа. и рє̑ <нм> <л>у|чє бы

Comm: ити яко въ поганыя рече иду лучши бы
Tols: ити яко в поганыя рече иду лучши бы

Bych: ити: "яко в полонъ,—рече", "иду, луче бы
Shakh: ити: яко "въ поганыя, рече, иду; луче бы
Likh: ити: "Яко в полонъ,—рече,—иду, луче бы
Ostr: ити: "Яко въ поганыя, рече, иду; луче бы

110,21:

Laur: мн сде | оумретн. н рѣста ен братьıа. еда како
Radz: мн здѣ оумретн. н рѣста ен бр҃а҃а. егда како
Acad: мн | здѣ оумретн. н рѣста ен брата. егда како |
Hypa: мн сде оумретн. н рѣ́ста | ен брата. егда како

Comm: мнѣ здѣ умрети и глаголаша еи братья егда како тобою
Tols: ми здѣ умрети и рѣша еи брата егда како тобою

Bych: ми сде умрети". И рѣста ей брата: "еда како
Shakh: ми сьде умрети". И рѣста еи брата: "еда како
Likh: ми сде умрети". И рѣста ей брата: "Еда како
Ostr: ми сьде умрети". И рѣста еи брата: "Егда како

110,22:

Laur: wбратнть | бъ̄ тобою рускую землю в покаıанье.
Radz: wбра|тнть бг̄ъ. тобою роускꙋю землѣлю. в покаıаннє.
Acad: wбратнть бг̄ъ. тобою рꙋ̑скꙋю землю. в пока|ıанїє.
Hypa: wбра|тнть бъ̄ рускую землю в по|каıаннє.

Comm: обратитъ богъ рускую землю в покаяние
Tols: обратить богъ рускую землю на покаяние

Bych: обратить Богъ тобою Рускую землю в покаянье,
Shakh: обратить Богъ тобою Русьскую землю въ покаяние,
Likh: обратить богъ тобою Рускую землю в покаянье,
Ostr: обратить Богъ Русьскую землю въ покаяние,

110,23:

Laur: а грєчьскую | землю нзбавншь ѿ лютьıа ратн.
Radz: а зе|млю грецкꙋ нзбавншн ѿ лютьıа ратн.
Acad: а землю грецкꙋ нзбавншн ѿ лютьıа ра|тн.
Hypa: а грѣчкую землю | нзбавншн ѿ лютьıа ратн. |

Comm: а гречьскую землю избавиши от лютыя работы
Tols: а гречкую землю избавиши от лютыя работы

Bych: а Гречьскую землю избавишь отъ лютыя рати;
Shakh: а Грьчьскую землю избавиши отъ лютыя рати;
Likh: а Гречьскую землю избавишь отъ лютыя рати.
Ostr: а Грьчьскую землю избавиши отъ лютыя рати.

110,24:

Laur: внднш ли ко|лько зла створнша русь грєкомъ.
Radz: внднш ли ко|лнко зла сотворнлн. роу᷑ грєкомъ.
Acad: внднш ли колнко sла сотворїлн. рꙋ᷑ греко|мъ.
Hypa: внднш ли колнко зло ство|рнша. русь грѣкомъ.

Comm: видѣши бо колико русь сътвориша грѣкомъ зло
Tols: видѣши бо колико зло створиша русь с грекомъ

Bych: видиши ли, колько зла створиша Русь Грекомъ?
Shakh: видиши ли, колико зъло сътвориша Русь Грькомъ?
Likh: Видиши ли, колько зла створиша Русь грекомъ?
Ostr: Видиши ли, колико зъло сътвориша Русь Грькомъ?

110,25:

Laur: и нꙁынѣ аще не | идеши тоже имутъ створити
Radz: и нн̄ѣ аще не идеши. | тоже имоуть створити
Acad: и нн̄ѣ аще не идеши. тоже имѫтъ сътворї|ти
Hypa: ныѣ | же аще не идеши тоже имꙋ|ть творит

Comm: и нынѣ же аще не идеши тоже имут сотворити
Tols: и нынѣ же аще не идеши тоже имут створити

Bych: и нынѣ аще не идеши, тоже имутъ створити
Shakh: и нынѣ, аще не идеши, тоже имуть сътворити
Likh: И нынѣ аще не идеши, то же имутъ створити
Ostr: и нынѣ, аще не идеши, тоже имуть сътворити

110,26:

Laur: намъ. и wдва ю при|нудиша wна. же
Radz: намъ. wдва ю прин̑диша. | wна же
Acad: намъ. wдва ю прин̑диша. wна же
Hypa: намъ. и wдва прн||нудиста. wна же [42b]

Comm: намъ и одва ю принудиша она же
Tols: намъ и одва ю принудиша она же

Bych: намъ"; и одва ю принудиша. Она же
Shakh: намъ". И одъва ю принудиша. Она же,
Likh: намъ". И одва ю принудиша. Она же,
Ostr: намъ". И одъва ю принудиша. Она же,

110,27:

Laur: сѣдъши в кубару. цѣловавши оу|жики своа.
Radz: всѣдше в кбароу. целовавше оужики своа. |
Acad: всѣ̂ши | в кбар̑. цѣловавше оужики своа.
Hypa: всѣдши в ку|бару. цѣловавши оужикы своѣ |
Khle: оужикы своа [49r]

Comm: всѣдъши в кубару и цѣловавши ужикы своя
Tols: всѣдъши в кубару и цѣловавши ужики своѣ

Bych: сѣдъши в кубару, цѣловавши ужики своя
Shakh: въсѣдъши въ кубару и цѣловавъши ужикы своя
Likh: сѣдъши в кубару, цѣловавши ужики своя
Ostr: въсѣдъши въ кубару цѣловавъши ужикы своя

111,1:

Laur: съ плачемъ понде чресъ море. и прн|де къ
Radz: со плачемъ. и понде чрес море. и ꙗко прнде к
Acad: со плачемъ. | и понде чреморе ꙗко прїнде к
Hypa: с плачемь. понде чресъ море. | ꙗко прнде кѣ>
Khle: съ плачемъ. понде чрезь море, ꙗко прїн|де къ

Comm: с плачемъ и поиде чресъ море якоже пришедши къ
Tols: с плачемъ и поиде чресъ море и якъ прииде къ

Bych: съ плачемъ, поиде чресъ море; и приде къ [108,14]
Shakh: съ плачьмь, поиде чресъ море. И яко приде къ [139,20]
Likh: съ плачемъ, поиде чресъ море. И приде къ [77,2]
Ostr: съ плачьмь, поиде чресъ море. Яко приде къ

111,2:

Laur: корсуню. и нзндоша корсуньне с покло|номъ.
Radz: корѣсѹню | и нзндоша корсоуньне с поклономъ.
Acad: корсѹню. и нзы||доша корсѹньне с поклоны. [57v]
Hypa: корсуню. и нзлѣ|зоша корсуньни с поклономъ |
Khle: корсоуню. нзыдоша корсоуньне с поклоню, |

Comm: корсуню излѣзоша корсунянѣ из града и приидоша на брегъ и поклонишася цесарици
Tols: корсуню излѣзоша корсуняне с поклоном

Bych: Корсуню, и изидоша Корсуняне с поклономъ,
Shakh: Кърсуню, излѣзоша Кърсуняне съ поклонъмь,
Likh: Корсуню, и изидоша корсуняне с поклономъ,
Ostr: Кърсуню, и излѣзоша Кърсуняне съ поклонъмь,

111,3:

Laur: и въведоша ю въ градъ. и посадиша ю в
Radz: и ведоша и в гра | и посадиша ꙗ в
Acad: и введоша и въ гра. | и посадиша а в
Hypa: и введоша ю въ градъ. и поса|диша ю въ
Khle: и ведоша ю въ гра. и посаша ю в

Comm: и введоша ю въ град и посадиша и в
Tols: и введоша ю въ град и в полатѣ ю

Bych: и въведоша ю въ градъ, и посадиша ю въ
Shakh: и въведоша ю въ градъ, и посадиша ю въ
Likh: и въведоша ю въ градъ, и посадиша ю въ
Ostr: и въведоша ю въ градъ, и посадиша ю въ

111,4:

Laur: полаⷮ. | по бжью. же оустрою в се время разболѣс
Radz: полате:- | по бжью же строю. в се время разболѣс
Acad: полате:· И по бжью же стро|енью. в се время разболѣса
Hypa: полатѣ. по бжью же | строенью. вь се время разбо|лѣлса
Khle: полатѣ. по бжїюж | строенїю. в то время разболѣса

Comm: полатѣ по божию же строю в се время разболѣся
Tols: посадиша по устроению же божию в сие время абие разболѣстася

Bych: полатѣ. По Божью же устрою в се время разболѣся
Shakh: полатѣ. По Божию же строю въ се время разболѣся
Likh: полатѣ. По божью же устрою в се время разболѣся
Ostr: полатѣ. По Божию же строю въ се время разболѣ ся

111,5:

Laur: володиⷨ|ръ ѡтꙋма и не видаше ничтоже.
Radz: володимръ | ѡтꙋма. и не вѣдаше ничтож. и
Acad: володимръ ѡ|тꙋма. и не видаше ничтоже. и
Hypa: володимръ. ѡтꙋма. | и не видаше ничтожи
Khle: въдⷯѡмерь отꙋ|ма. и не видаше ничтож. и

Comm: володимиръ очима и не видяше ничтоже и
Tols: у владимиръ очи и ничтоже видѣще и

Bych: Володимеръ очима, и не видяше ничтоже, и
Shakh: Володимеръ очима, и не видяше ничьтоже, и
Likh: Володимеръ очима, и не видяше ничтоже, и
Ostr: Володимиръ очима, и не видяше ничьтоже, и

111,6:

Laur: тужаше велиⷨ. |
Radz: тоужаше вельми и | не домышлашеть. что створⷨ.
Acad: тѫжаше вель|ми и не домышлашетьса. что створитн. |
Hypa: тоужаше велми. и не домышла|ше что створитн.
Khle: тоужаше велми, и | не домышлашеса что творитн.

Comm: тужаше велми и не домышляше что створити
Tols: тужаше велми и не домышляше что створити

Bych: тужаше велми, и не домышляшеться что створити;
Shakh: тужаше вельми, и не домышляше, чьто сътворити.
Likh: тужаше велми, и не домышляшеться, что створити.
Ostr: тужаше вельми, и не домышляше, чьто сътворити.

111,7:

Laur: и посла к немꙋ ц҃рꙗ рꙑкꙋщє. аще хощєши
Radz: и посла к немоꙋ ц҃рꙗ рекꙋ. | аще хощє
Acad: и посла к немꙋ ц҃рꙗ рекꙋщи. аще хощєши
Hypa: и посла к<ъ> | немꙋ ц҃рꙗ рекꙋщаще хо|щєши
Khle: и посла къ немꙋ | ц҃рꙗ рекоꙋщи. аще хощєши

Comm: и посла к нему цесариця сице глаголющи аще хощеши
Tols: и посла к нему царица сице рекуще аще хощеши

Bych: и посла к нему царица, рекущи: “аще хощеши
Shakh: И посъла къ нему цѣсарица, рекущи: “аще хощеши
Likh: И посла к нему царица, рекущи: “Аще хощеши
Ostr: И посъла къ нему цьсарица, рекущи: “Аще хощеши

111,8:

Laur: нзбꙑ | тн болѣзнн сеꙗ. то вѣскорѣ крⷮтнсѧ. аще
Radz: нзбытн болѣзнї сеꙗ. то вѣскр҃е крⷮтѧ аще
Acad: нзбы|тн болѣзнн сеꙗ. то вѣскоре крⷮтнсѧ. аще
Hypa: болезнн сеꙗ нзбытн. | то вьскорѣ крⷮнсѧ аще
Khle: нзбытн болезнн | сеѧ то вѣскорѣ крⷮтнсѧ, аще

Comm: избыти болезни сея то въскорѣ крестися аще
Tols: избыти болѣзни сея то паки уже вскорѣ крестися

Bych: избыти болѣзни сея, то въскорѣ крестися, аще
Shakh: избыти болѣзни сея, то въскорѣ крьстися, аще
Likh: избыти болѣзни сея, то въскорѣ крестися, аще
Ostr: избыти болѣзни сея, то въскорѣ крьсти ся, аще

111,9:

Laur: лн то нє | нмашн нзбꙑ сего. сн слꙑшавъ
Radz: то нє їма нзбы | недꙋга сг҃. || Сн слышавъ [62v]
Acad: лн | то нє нмашн нзбытн недꙋга сего: н слыша|вь
Hypa: лн | нн то нє нмаєшн нзбытн | сего. н сн слышавъ
Khle: лн нн, то нє нмашн | нзбытн того. н сє слышавь

Comm: ли то не имаши избыти сего си слышавъ
Tols: или не крестишися тъ не имаши избыти сего се слышавъ

Bych: ли ни, то не имаши избыти недуга сего”. Си слышавъ
Shakh: ли, то не имаши избыти сего”. Си слышавъ
Likh: ли, то не имаши избыти недуга сего”. Си слышавъ
Ostr: ли, то не имаши избыти сего”. Си слышавъ

111,10:

Laur: володимеръ рⷮ. || да аще истина будетъ. [38ᵛ]
Radz: володимиръ рⷮ. аще истинна боудеть. |
Acad: володимиръ рⷮе. да аще истинна бꙋдеть. |
Hypa: володи|меръ. аще се истина будетъ. |
Khle: въ л̑ ѡ̑ мерь. аще се | истинна бѫдетъ.

Comm: володимеръ рче да еще се истина будеть
Tols: володимеръ рече да еще се истина будет

Bych: Володимеръ, рече: “да аще истина будеть,
Shakh: Володимеръ, рече: “да аще се истина будеть,
Likh: Володимеръ, рече: “Да аще истина будеть,
Ostr: Володимиръ, рече: “Аще истина будеть,

111,11:

Laur: то поистинѣ великъ бъ̄ будетъ. | хс̑ѣнескъ и повелѣ
Radz: то поистинѣ великъ бгъ̄ хс̑ртьꙗнескъ. и повелѣ
Acad: то поистиннѣ великь бгъ̄ хс̑ртьꙗньскїн. и по|велѣ
Hypa: поистѣнѣ великъ бъ̄ кр̑ть|ꙗнескь. и повелѣ
Khle: поистиннѣ великь бъ̄ хс̑ртїанє|скь. и повелѣ

Comm: то поистинѣ великъ богъ крестиянескъ и повелѣ
Tols: то поистинѣ великъ богъ христианескъ и повелѣ

Bych: то поистинѣ великъ Богъ будеть хрестеянескъ”; и повелѣ
Shakh: то по истинѣ великъ Богъ хрьстияньскъ”. И повелѣ
Likh: то поистинѣ великъ богъ будеть хрестеянескъ”. И повелѣ
Ostr: то по истинѣ великъ Богъ хрьстияньскъ”. И повелѣ

111,12:

Laur: хс̑нтн сѧ. єпс̑пъ же корс̑ꙋньскі|н. с попы
Radz: кр̑е|стнтнс̑. єпс̑пъ же корсоꙋньскын. с попы
Acad: кр̑тнтн сѧ. єпс̑пъ же корсѫньскїн. с попы |
Hypa: кр̑тнтн | сѧ. и єпс̑пъ же корсꙋньскын | с попы
Khle: кр̑тнтн сѧ. єпкпь же корсоꙋ̑|скын, н с попы

Comm: крестити ся абие епископъ корсуньскыи с попы
Tols: крестити ся епископъ коръсуньскии с попы

Bych: хрестити ся. Епископъ же Корсуньский с попы
Shakh: крьстити ся. Епископъ же Кърсуньскыи съ попы
Likh: хрестити ся. Епископъ же корсуньский с попы
Ostr: крьстити ся. Епископъ же Кърсуньскыи съ попы

111,13:

Laur: цр҃цнꙑ. ѡгласнвъ крт҃н володимира. | ꙗко
Radz: цр҃ꙋнꙑ. ѡ|гласнвъ крт҃н володимира. и ꙗко
Acad: цр҃ꙋнꙑ. ѡгласнвь крт҃н володимира. и ꙗко
Hypa: цр<ц>нꙑ ѡгласнвъ и | и крт҃н володимѣра. и ꙗко |
Khle: ц҃рнꙋнꙑ. ѡгласнвь крт҃н вълѡ҃|мера. и ꙗко

Comm: огласивъ крести володимира яко
Tols: огласивъ крести и володимира яко

Bych: царицины, огласивъ, крести Володимира; яко
Shakh: цѣсаричины, огласивъ, крьсти Володимера. И яко
Likh: царицины, огласивъ, крести Володимира. Яко
Ostr: цьсаричины, огласивъ, крьсти Володимира. Яко

111,14:

Laur: възложи руку на нь. абье прозрѣ. виднвъ | же
Radz: възложи роукоу | на нь. и абие прозрѣ. видѣв же
Acad: во|зложи рѫкѫ на нь. и абїе прозрѣ видѣв же
Hypa: возложи руку на нь. и абье | прозрѣ. виднв же
Khle: възложи рѫкоу на҃, і абїе прозрѣ. | видѣв же

Comm: възложи руку на нь и абие прозрѣ видѣ же
Tols: взложи руку на нь абие прозрѣ видѣ же

Bych: възложи руку на нь, абье прозрѣ. Видивъ же
Shakh: възложи руку на нь, абие прозьрѣ. Видивъ же
Likh: възложи руку на нь, абье прозрѣ. Видивъ же
Ostr: възложи руку на нь, и абие прозьрѣ. Видивъ же

111,15:

Laur: се володимеръ. напрасное нцѣленье. и просла|вн
Radz: се володимеръ. напрасное исцеленне и прославн
Acad: се | володимиръ. напрасное исцеленїе. и просла|вн
Hypa: се володн|меръ. напрасное исцѣленн|е и прославн
Khle: се вълѡ҃ѡ҃мерь скороє исцѣленїе. про|славн

Comm: се володимеръ напрасное исцѣление прослави
Tols: се володимиръ напрасное исцѣление прослави

Bych: се Володимеръ напрасное ицѣленье, и прослави
Shakh: се Володимеръ напрасное исцѣление, прослави
Likh: се Володимеръ напрасное ицѣленье, и прослави
Ostr: се Володимиръ напрасное исцѣление, и прослави

111,16:

Laur: бā рєкъ. топєрво оувиндѣхъ бā истиньнаго. |
Radz: бга рєⷦ тєперво ѹвєдѣ бā ис<тиньнаго>. | Н
Acad: бга. рєкъ тєперво оувиндѣ бга истиннаго:· | Н
Hypa: бā рєкъ. топє|рвое оувиндѣхъ бā истинь|наго.
Khle: бā н рєкь, топерво оувѣдѧ истиннаго бā. |

Comm: бога рекыи топерво увидѣх бога истиннаго
Tols: бога рекии топерво увѣдѣхъ бога истиннаго

Bych: Бога, рекъ: “топерво уведѣхъ Бога истиньнаго”.
Shakh: Бога, рекъ: “топьрво увѣдѣхъ Бога истиньнаго”.
Likh: бога, рекъ: “Топерво уведѣхъ бога истиньнаго”.
Ostr: Бога, рекъ: “Топьрво увѣдѣхъ Бога истиньнаго”.

111,17:

Laur: сє же вндѣвшє дружина єго. мнозꙗ
Radz: сє же вндѣвшї дрⷢжна єⷝ. мнозꙗ
Acad: сє вндѣвшє дрⷢжина єго мнозꙗ
Hypa: сн же оувиднвшє дружа | єго мнозꙗ
Khle: сє же оувѣдавшє дроужина єго мнѡsн

Comm: се же видѣвше дружина его мнози
Tols: се же видѣвши дружина его мнози

Bych: Се же видѣвше дружина его, мнози
Shakh: Се же видѣвъши дружина его, мънози
Likh: Се же видѣвше дружина его, мнози
Ostr: Се же видѣвъше дружина его, мънози

111,18:

Laur: крⷭтнша|сѧ. крⷭтн жⷮ сѧ в цр҃кн стго васильꙗ.
Radz: крⷭтншⷭ. крⷭтн же сѧ в цр҃квн | стое бцн.
Acad: крⷭтншⷭ. | крⷭтн же сѧ в цр҃квн стое бцн.
Hypa: крⷭтншⷭсѧ. крⷭтн же | сѧ в цр҃квн стое софьн.
Khle: крⷭтншⷭ. | Крⷭтн же сѧ въ цр҃квн стыа соѳїн

Comm: крестишася крести же ся въ церкви святого василиска
Tols: крестишася крести же ся въ церкви святого василиска

Bych: крестишася. Крести же ся в церкви святаго Василья,
Shakh: крьстишася. Крьсти же ся въ цьркъви святаго Василия;
Likh: крестишася. Крести же ся в церкви святаго Василья,
Ostr: крьстиша ся. Крьсти же ся въ цьркъви святаго Василия;

111,19:

Laur: и єсть ц҃ркы та | стоѧщи въ корсунѣ градѣ. на
Radz: и є̾ ц҃рквы стоѧщи. в корсу҃ни гра̾ на
Acad: и есть ц҃рквы | стоѧщи. в корсу҃нї градѣ на
Hypa: и є|сть ц҃рквы та стоѧще в ко|рсуни гра̾ на
Khle: и є̾ ц҃рквы та | стоѧщи въ корсоунѣ градѣ на

Comm: и есть церкви та стоящи въ корсунѣ на
Tols: и есть церкви та стоящи въ корсунѣ на

Bych: и есть церки та стоящи въ Корсунѣ градѣ, на
Shakh: и есть цьркы та стоящи въ Кърсуни градѣ, на
Likh: и есть церки та стоящи въ Корсунѣ градѣ, на
Ostr: и есть цьркы та стоящи въ Кърсуни градѣ, на

111,20:

Laur: мѣстѣ посрєдн гра̾. | ндѣжє торгъ дѣють корсунѧнє
Radz: мѣсте по|сре̾н гра̾. ндѣ̾ж торгъ є̾.
Acad: мѣсте постре|дн града. ндѣже торгъ есть.
Hypa: мѣстѣ посре||дѣ град<а>. ндеже торгъ дѣють | корсоунѧнѣ. [42c]
Khle: мѣстѣ посре̾л̾ града, | ндеже торгь дѣ̾т̾ корсоунѧнѥ

Comm: мѣстѣ посредѣ града идеже корсунянѣ торгъ дѣют
Tols: мѣстѣ посредѣ града идѣже торгъ дѣютъ корсуняне

Bych: мѣстѣ посреди града, идѣже торгъ дѣють Корсуняне;
Shakh: мѣстѣ посредѣ града, идѣже търгъ дѣють Кърсуняне;
Likh: мѣстѣ посреди града, идѣже торгъ дѣють корсуняне;
Ostr: мѣстѣ посредѣ града, идѣже търгъ дѣють Кърсуняне;

111,21:

Laur: полата же воло|днмєрѧ съ крѧи
Radz: полата̾ ж володнмнрѧ въкрѧн
Acad: полата же во|лоднмнрѧ въскрѧн
Hypa: полата володнмѣ|рѧ воскрѧн
Khle: полата же въл̾ѡ̾|мєрѧ въскрѧн

Comm: полата же володимиря въскраи
Tols: полата же володимиря вскраи

Bych: полата же Володимеря съ края
Shakh: полата же Володимеря въскраи
Likh: полата же Володимеря съ края
Ostr: полата же Володимиря въскраи

111,22:

Laur: цр҃кве стонт. и до сего дн҃е а цр҃цна | полата за
Radz: цр҃квн | стонть. и до сѐ дн҃е а цр҃ъна полата за
Acad: цр҃квн стонть. и до сего | дн҃н а цр҃ъна полата за
Hypa: цр҃квн стонть. и до | сего дн҃н. а цр<ц>нна полата за
Khle: цр҃квн стонть и до сего дн҃н. а | цр҃нъна полата за

Comm: церкви стоить и до сего дни а царицина за
Tols: церкви стоитъ и до сего дне а царицина за

Bych: церкве стоить и до сего дне, а царицина полата за
Shakh: цьркъве стоить и до сего дьне, а цѣсаричина полата за
Likh: церкве стоить и до сего дне, а царицина полата за
Ostr: цьркъве стоить и до сего дьне, а цьсаричина полата за

111,23:

Laur: олтаремъ. по кр҃щньн же приведе цр҃цю. | на
Radz: олтарѐ. по кре|щенин же привѐ цр҃цю на
Acad: олтаремь. по кр҃ще|нїн же приведе цр҃цю на
Hypa: олъ|таремь. по крщ҃нин же приведе | цр҃цю на
Khle: олтарѐ. по кр҃щенїн же прн|веде цр҃цю на

Comm: олтаремъ есть и до сего дни по крещении же приведе цесарицю на
Tols: олтаремъ есть и до сего дне по крещении же приведе цесарицю на

Bych: олтаремъ. По крещеньи же приведе царицю на
Shakh: олтарьмь. По крьщении же приведе цѣсарицю на
Likh: олтаремъ. По крещеньи же приведе царицю на
Ostr: олтарьмь. По крьщении же приведе цьсарицю на

111,24:

Laur: бра҂ненье. се же не свѣдуще право гл҃ть. ꙗко
Radz: wброу҂анне:- || еже не совѣдꙋще право гл҃ть. ꙗко [63r]
Acad: wбрꙋ҂енїе. еже не сове|дꙋще право гл҃ють. ꙗко
Hypa: wбрꙋ҂енне се же не | свѣдуще право гл҃ють. ꙗко
Khle: wброу҂енїе. Се же не свѣдоуще | нєправо гл҃ю, ꙗко

Comm: брачение се же не вѣдуще право глаголють яко
Tols: брачение се же не вѣдуще право глаголеть яко

Bych: браченье. Се же, не свѣдуще право, глаголють, яко
Shakh: брачение. Се же не съвѣдуще право, глаголють, яко
Likh: браченье. Се же не свѣдуще право, глаголють, яко
Ostr: обручение. Се же не съвѣдуще право, глаголють, яко

111,25:

Laur: крс̑тлъ|сѧ есть в кнєвѣ. и нни же рѣша
Radz: крс̑тнлъсѧ в кыєвѣ. | нниѝ же рѣша в
Acad: крс̑тнльсѧ в кїєвѣ. | нніїн же рѣша в
Hypa: крс̑тн|лсѧ есть. в кыєвѣ. нниѝ же рѣ|ша в
Khle: крс̑тнс̑ѧ є̑ в кыєвѣ. нніїн же | рѣша въ

Comm: крестился есть въ киевѣ инѣи же рѣша в
NAca: же рѣша
Tols: крестилъся есть въ кыевѣ инѣи же рѣша

Bych: крестилъся есть в Киевѣ; инии же рѣша: в
Shakh: крьстилъся есть Кыевѣ, инии же рѣша:
Likh: крестилъся есть в Киевѣ, инии же рѣша: в
Ostr: крьстилъ ся есть въ Кыевѣ, инии же рѣша: въ

111,26:

Laur: васнлньи. дрꙋзни | же инако скажють.
Radz: васнлєвє. дрⷭзни инако скаꙁоующє. |
Acad: васнлєвє. дрⷭзїн инако скаꙁⷭ||ющє. [58r]
Hypa: васнлєвѣ. дрꙋзни же рѣ|ша инако скаꙁающє н
Khle: васнлєвѣ, дроусїн же рѣша нно скаꙁⷭ|ющє.

Comm: василевѣ друзии же инако сказающе и
NAca: василевѣ друзѣи же инако сказающе и
Tols: василевѣ друзѣи же инако сказающе и

Bych: Василеве; друзии же инако скажють.
Shakh: Василевѣ, друзии же инако съказающе.
Likh: Василеве; друзии же инако скажють.
Ostr: Василевѣ, друзии же инако съказающе.

111,27:

Laur: крщ̄ну же володнмєру. пре|даша ему вѣру крс̑тньску.
Radz: крщ̄нⷭ же володнмнроу. прєдаша емоу вѣроу хрс̑ть|ꙗньскоую.
Acad: крєщанⷭ же володнмнрⷭ. прєдаша емⷭ | вѣрⷭ хрс̑тїꙗньскⷭю.
Hypa: крс̑щ̄ну же | володнмєру в корсунн. прєда|ша ему вѣру крс̑тьꙗньскую |
Khle: крс̑щєноу же вѣлн̑ѡ̄мєроу в корсоунѣ. прєда|ша емоу вѣроу хрс̑тїанскоую.

Comm: крещену же володимеру преда вѣру крестияньскую
NAca: крещену же володимиру предаша вѣру христианьскую
Tols: крещену же володимиру предаша вѣру христианьскую

Bych: Крещену же Володимеру, предаша ему вѣру крестеяньску,
Shakh: Крьщену же Володимеру, предаша ему вѣру хрьстияньскую,
Likh: Крещену же Володимеру, предаша ему вѣру крестеяньску,
Ostr: Крьщену же Володимиру, предаша ему вѣру хрьстияньскую,

112,1:

Laur: рекуще сице. да не пре|льстать тебе нѣцни
Radz: рекоуще сице. да не прельстать тебе нѣци|н
Acad: рекꙋще сице. да не пре|льстать тебе нѣцїи
Hypa: рекуще сице. да не прельста|ть тебе <нѣ> нѣцни
Khle: рекоуще сице. | да не прельста᷑ тебе нѣцїи

Comm: глаголюще сице да не прельстять тебе нѣцѣи [152,14]
NAca: глаголюще сице не прельстять тебе нѣции
Tols: глаголюще сице не прельстять тебѣ нѣции

Bych: рекуще сице: “да не прельстять тебе нѣции [109,12]
Shakh: рекуще сице: “да не прельстять тебе нѣции [141,6]
Likh: рекуще сице: “Да не прельстять тебе нѣции [77,23]
Ostr: рекуще сице: “Да не прельстять тебе нѣции

112,2:

Laur: ѿ еретикъ. но вѣруи сице гл̄а. |
Radz: ѿ еретᷤ. но вѣроу сице гл̄а.
Acad: ѿ еретикъ. но вѣрꙋи си|це гл̄а.
Hypa: ѿ еретикъ. | но вѣруи сице гл̄а.
Khle: ѿ еретикь, но вѣрꙋи, || сице гл̄а. [49^{v}]

Comm: от еретикъ нь вѣруи сице глаголя
NAca: от еретикъ но вѣруи сице
Tols: от еретикъ но вѣруи сице

Bych: отъ еретикъ, но вѣруй, сице глаголя:
Shakh: отъ еретикъ, нъ вѣруи сице, глаголя:
Likh: от еретикъ, но вѣруй, сице глаголя:
Ostr: отъ еретикъ, нъ вѣруи сице, глаголя:

112,3:

Laur: вѣрую во єдиного б̄а ѡц̄а вседержителя.
Radz: вѣрꙋю въ єдино᷑ б̄га. | ѿца вседержителя
Acad: вѣрꙋю въ єдиного б̄га ѡ̄ц̄а вседержите|ля.
Hypa: вѣрую вь є|диного б̄а. ѡ̄ц̄а вседержите|ля.
Khle: Вѣроую въ єдинаго б̄а ѡц̄а вседрѣжи|теля,

Comm: вѣрую въ единого бога отца вседержителя
NAca: вѣрую въ единого бога отца вседержителя
Tols: вѣрую въ единаго бога отца вседержителя

Bych: “Вѣрую во единого Бога Отца, Вседержителя,
Shakh: Вѣрую въ единого Бога Отьца, вьседьржителя,
Likh: “Вѣрую во единого бога отца, вседержителя,
Ostr: “Вѣрую въ единого Бога, Отьца, вьседьржителя,

112,4:

Laur: творца | нб҃у и земли. до конца вѣру сию. и паки
Radz: творца нб҃оу и земли. до конца | вѣроу сию. и пакы
Acad: творца нб҃ѹ и земли. до конца вѣрѹ сию. | и пакї
Hypa: твор<ц>а нб҃у и землѣ. и до ко|нца вѣру сию. и пакьи
Khle: творца нб҃оу и земли. до и кон҃ца вѣроу сїю. | и пакы

Comm: творца небу и земли и до конца вѣру сию и пакы
NAca: творца небу и земли и до конца вѣру сию и пакы
Tols: творца небу и земли и до конца вѣру сию и пакы

Bych: Творца небу и земли, до конца вѣру сию. И паки
Shakh: творьца небу и земли, и до коньца вѣру сию. И пакы:
Likh: творца небу и земли”, до конца вѣру сию. И паки:
Ostr: творьца небу и земли”, и до коньца вѣру сию. И пакы:

112,5:

Laur: вѣрую въ | единого б҃а ѡц҃а нерожена. и въ единого
Radz: вѣрѹю въ единого б҃га ѡц҃а нероже|на. и въ единого
Acad: вѣрѹю въ единого б҃га ѿц҃а нерожена. | и во единого
Hypa: вѣрун | въ единого б҃а ѡц҃а нерожена | и вь единого
Khle: Вѣроую въ единого б҃а ѿца нерожєнна. | и въ единаго

Comm: вѣрую въ единаго отца нерожена и во едина
NAca: вѣрую въ единого бога отца нероженна и во единого
Tols: вѣрую въ единаго бога отца нероженна и во единого

Bych: вѣрую въ единого Бога Отца нерожена, и въ единого
Shakh: Вѣрую въ единого Бога Отьца не рожена и въ единого
Likh: “Вѣрую въ единого бога отца нерожена, и въ единого
Ostr: “Вѣрую въ единого Бога, Отьца не рожена, и въ единого

112,6:

Laur: с҃на рожє҃. | въ единъ с҃тын дх҃ъ. исходащє.
Radz: с҃на рожена. въ единъ с҃тын дх҃ъ. исхо|дашь.
Acad: с҃на рожена. въ единъ с҃тын дх҃ъ. | исходашь
Hypa: с҃на рожена. и въ | единъ с҃тын дх҃ъ исходашь. |
Khle: с҃на рожєнна. и въ єдн с҃тын дх҃ь, | исходашь

Comm: сына рожена и въ единъ святыи духь исходящь
NAca: сына роженна и во единъ святыи духь исходящь
Tols: сына роженна и во единъ святыи духь исходящь

Bych: Сына рожена, въ единъ Святый Духъ исходящь:
Shakh: Сына рожена и въ единъ Святыи Духъ исходящь:
Likh: сына рожена, въ единъ святый духъ исходящь:
Ostr: Сына рожена, въ единъ Святыи Духъ исходящь:

112,7:

Laur: трн собьства свершєнꙗ мꙑслєнꙗ. рaздѣлꙗємꙗ
Radz: трн собєства свершєнꙗ мыслєнꙗ. рaзделꙗ|ємꙗ
Acad: трн собьства свершєнꙗ мыслєнꙗ. | рaздѣлꙗємꙗ
Hypa: трн собьства. свѣршєнꙗ. мьсль|нꙗ рaздѣл<ꙗ>ємꙗ
Khle: трн събьства, съвръшєннꙗ мыслє|ннꙗ, рaздѣлꙗємꙗ

Comm: три собьствена и свершена мыслемъ раздѣляема
NAca: три събьствена и съвершена мыслема раздѣляема
Tols: три събьствена и свершена мыслема раздѣляема

Bych: три собьства свершена, мыслена, раздѣляема
Shakh: три собьства съвьршена, мысльна, раздѣляема
Likh: три собьства свершена, мыслена, раздѣляема
Ostr: три собьства съвьршена, мысльна, раздѣляема

112,8:

Laur: ѵнсломъ. събєствє|нꙁымь ꙗ нє съ
Radz: ѵнсломъ. н собьствєны. ꙗ нє
Acad: ѵнсломъ. н собьствєнымь. ꙗ нє |
Hypa: ѵнсломъ. н со|бьствомь. ꙗ нє
Khle: ѵнслѡ. н собьствєннымь | собьствѡ. ꙗ нє

Comm: числомъ собьственнымъ собьствомь а не
NAca: числомъ собьственымъ собьствомь а не
Tols: числомъ собьственымъ собьствомь а не

Bych: числомъ и собьствомь, а не
Shakh: числъмь и собьствьнымь собьствъмь, а не
Likh: числомъ и собьствьнымъ собьствомь, а не
Ostr: числъмь и собьствьнымь собьствъмь, а не

112,9:

Laur: бжтвнмь. рaздѣл но н
Radz: бжествомъ рaздѣ|л но н
Acad: бжествомь. рaздѣл но н
Hypa: бжтвомъ рa|здѣл нꙗ н
Khle: бжтвѡ рaздѣл нꙗ. н

Comm: бжествомъ раздѣляеть во ся не раздѣлно и
NAca: бжествомъ раздѣляеть бо ся не раздѣлно и
Tols: бжествомъ раздѣляеть бо ся не раздѣлно и

Bych: божествомъ; раздѣляеть бо ся не раздѣлно, и
Shakh: божьствъмь; раздѣляеть бо ся нераздѣльно, и
Likh: божествомъ, раздѣляеть бо ся не раздѣлно, и
Ostr: божьствъмь; раздѣляеть бо ся нераздѣльно, и

112,10:

Laur: совкупла|ется. неразмѣсно. ѡц҃ь бз҃ ѡц҃ь
Radz: совокȣплаєтьс. неразмѣсно. ѡц҃ь бо бг҃ъ ѡц҃ь |
Acad: совокȣплается. | неразмѣсно.ѻ҃ц҃ь [бо] бг҃ъ. ѻ҃ц҃ь
Hypa: совокуплаєтьса. не|раздѣлна. ѡц҃ь бо. бз҃ ѡц҃ь
Khle: совокȣ|плаєтса неразделно. ѡц҃ь бо бз҃ ѡц҃ь.

Comm: совокупляется неразмѣсно отець бо богъ отець
NAca: съвокупляется неразмѣсно отець бо богъ отець
Tols: свокупляется неразмѣсно отецъ бо богь отецъ

Bych: совкупляется неразмѣсно. Отець, Богъ Отець,
Shakh: съвъкупляеться неразмѣсьно. Отьць бо Богъ Отьць,
Likh: совокупляется неразмѣсно. Отець, богъ отець,
Ostr: съвъкупляеть ся неразмѣсьно. Отьць бо Богъ Отьць,

112,11:

Laur: пр҃но сын. пре|бываєть во ѡц҃ьствѣ. нероженъ
Radz: пр҃но сын. пребываєть въ ѡц҃ьствѣ. нероженъ
Acad: пр҃но сын. пребыва|еть въ ѻ҃цєствѣ. нероженъ
Hypa: прн҃ сы|н пребываєть. въ ѡц҃ьствѣ. | нероженъ
Khle: сын | пр҃но. пребываєт въ ѻ҃ц҃ьствѣ. нерожєнь

Comm: присно сыи пребываеть въ отецьствѣ нероженъ
NAca: присно сыи пребываеть въ отецьствѣ нероженъ
Tols: присно сыи пребываеть въ отецъ свѣтъ нероженъ

Bych: присно сый пребываеть во отчьствѣ, нероженъ,
Shakh: присно сыи, пребываеть въ отьчьствѣ, не роженъ,
Likh: присно сый пребываеть во отчьствѣ нероженъ,
Ostr: присно сыи пребываеть въ отьчьствѣ, не роженъ,

112,12:

Laur: безначалєнъ. на҆|ло и вина всѣмъ единѣмъ нероѕимъ.
Radz: безна|чалєнъ. начало и вина всѣмъ. единємъ не<р>ожены҃. |
Acad: безначалєнъ. нача|ло и вина всѣмь. единымъ нерожєнымъ. |
Hypa: безначалєнъ. на|чало вина всимъ. единємь ро|женнємь
Khle: безна|чалєнь. начало вина всѣ҃. единѣ҃ рожєнїємь

Comm: безначаленъ начало и вина всѣмъ единѣмъ нерожениемъ
NAca: безначаленъ начало и вина всѣмъ единѣмъ нерожениемъ
Tols: безначаленъ начало и вина всѣмъ единѣмъ нерожениемъ

Bych: безначаленъ, начало и вина всѣмъ, единѣмъ нероженьемъ
Shakh: безначальнъ, начало и вина вьсѣмъ, единѣмь нерожениемь
Likh: безначаленъ, начало и вина всѣмъ, единѣмъ нероженьемъ
Ostr: безначальнъ, начало и вина вьсѣмъ, единѣмь нерожениемь

112,13:

Laur: старѣ|н сы҃н с҃ну̀ и д҃хвн. ѡ҃ негоже рожаетсѧ
Radz: старен сын с҃ноу̀. и д҃хвн ѡ҃ негоже рожаетьс
Acad: старен сы с҃нꙋ̈. и д҃хвн ѡ҃ негоже ражаетсѧ
Hypa: сы. с҃ну̀ и д҃хвн ѡ҃ него|же ражаетьсѧ.
Khle: сы | с҃ноу̀ н д҃ховн, ѡ҃ негоже раж̂аетсѧ

Comm: старѣи сыи сыну и духови от него же ражается
NAca: старѣи сыи сыну и духови от него же ражается
Tols: старѣи сыи сыну и духови от него же ражается

Bych: старѣй сый Сыну и Духови, отъ негоже рожается
Shakh: старѣи сыи Сыну и Духови, отъ негоже ражаеться
Likh: старѣй сый сыну и духови; от него же рожается
Ostr: старѣи сыи Сыну и Духови, отъ негоже ражаеть ся

112,14:

Laur: с҃нъ. прежє | всѣ҆ вѣкъ. исходнть жє д҃̂хъ
Radz: с҃нъ прежє | всѣ҆ вѣкъ. исходнть жє д҃хъ
Acad: с҃нъ. | прежє всѣ҆ вѣкъ исходнть жє д҃хъ
Hypa: с҃нъ прежє всѣ҆ | вѣкъ. исходнть жє д҃хъ
Khle: с҃нь прежє̂ | всѣ҆ вѣкь. исходн҃ же н д҃хъ

Comm: сынь преже всѣх вѣкъ исходить же духъ
NAca: сынь преже всѣх вѣкъ исходить же святыи
Tols: сынь преже всѣх вѣкъ исходить же святыи

Bych: Сынъ преже всѣхъ вѣкъ, исходить же Духъ
Shakh: Сынъ преже вьсѣхъ вѣкъ, исходить же Духъ
Likh: сынъ преже всѣх вѣкъ, исходить же духъ
Ostr: Сынъ преже вьсѣхъ вѣкъ, исходить же Духъ

112,15:

Laur: с҃тын. безъ времене н | бес тѣла. вкупѣ ѡ҃ц҃ь
Radz: стын. безъ времени | н безъ тѣла. вкѹпѣ ѡ҃ц҃ь.
Acad: с҃тын. бе|зъ времени н безъ тѣла. вкѹпѣ ѡ҃ц҃ь. |
Hypa: с҃тын | н безъ времень҃на. н бес тѣла ‖ вкупѣ ѡ҃ц҃ь. [42d]
Khle: с҃тын. без времене | н без лѣта. вѣкоупѣ ѡ҃ц҃ь,

Comm: святыи и безъ времене и безъ тѣла и вкупѣ отець
NAca: духъ и безъ времене и безъ тѣла и вкупѣ отець
Tols: духъ и безъ времени и безъ тѣла и вкупѣ отець

Bych: Святый безъ времене и бес тѣла, вкупѣ Отець,
Shakh: Святыи без времене и бес тѣла; въкупѣ Отьць,
Likh: святый безъ времене и бес тѣла; вкупѣ отець,
Ostr: Святыи без времене и бес тѣла; въкупѣ Отьць,

112,16:

Laur: вкупѣ сн҃ъ вкупѣ дх҃ъ стын | есть. сн҃ъ подобенъ
Radz: н въкѹпе сн҃ъ. въкѹпе дх҃ъ | стын є҆. сн҃ъ по҆бє
Acad: вкѹпе | сн҃ъ. вкѹпе дх҃ъ стын есть. сн҃ъ подобно
Hypa: вкупѣ сн҃ъ. вкупѣ | дх҃ъ стын есть. сн҃ъ подобо
Khle: въкоупѣ сн҃ь, въ|коупѣ дх҃ь стын є҆. сн҃ъ п҆ѡ҆бо

Comm: и вкупѣ сынь и вкупѣ духь святыи есть сынъ подобно
NAca: и вкупѣ сынь вкупѣ духь святыи есть сынъ подобно
Tols: и вкупѣ сынь вкупѣ духь святыи есть сынъ подобно

Bych: вкупѣ Сынъ, вкупѣ Духъ Святый есть. Сынъ подобе-
Shakh: въкупѣ Сынъ, въкупѣ Духъ Сынъ есть Сынъ подобьно-
Likh: вкупѣ сынъ, вкупѣ духъ святый есть. Сынъ подобе-
Ostr: въкупѣ Сынъ, въкупѣ Духъ Святыи есть. Сынъ подобьно-

112,17:

Laur: сѹщенъ ѡц҃ю роженьемь.
Radz: соѹщенъ ѡц҃ю. роженнемъ.
Acad: сѳ|щенъ ѿц҃ю. ро҆женїемь.
Hypa: сѹ|щенъ. н безначаленъ. ѡц҃ю | роженнемь.
Khle: сѫщ҃ѥ, н събезна|чале ѡц҃оу. ро҆женїемь

Comm: сущенъ и безначаленъ отцю рожениемъ
NAca: сущенъ и безначаленъ отцю рожениемъ
Tols: сущенъ и безначаленъ отцю рожениемъ

Bych: сущенъ Отцю, роженьемь
Shakh: сущьнъ и събезначальнъ Отьцю, рожениемь
Likh: сущенъ отцю, роженьемь
Ostr: сущьнъ Отьцю, рожениемь

112,18:

Laur: то|чью разньствуа. ѡц҃ю н дх҃у. дх҃ъ
Radz: точью | разнествоуа ѡц҃ю н дх҃оу. дх҃ъ
Acad: точїю разньствѳа. | ѿц҃ю н дх҃ѳ. дх҃ъ
Hypa: точию разнеству|а. ѡц҃ю н дх҃у. дх҃ъ
Khle: точїю разньствоуа ѿцѳ | н дхоу. н дх҃ъ

Comm: точию разденьствуа отцу и духу духъ
NAca: точию разнествуя отцю и духу духъ
Tols: точию разнествуя отцю и духу духъ

Bych: точью разньствуя Отцю и Духу. Духъ
Shakh: тъчию разньствуя Отьцю и Духу. Духъ
Likh: точью разньствуя отцю и духу. Духъ
Ostr: тъчию разньствуя Отьцю и Духу. Духъ

112,19:

Laur: есть пр҃тын. ѡц҃ю || и с҃ну подобносвершено. и [39r]
Radz: есть прест҃ын. ѡц҃ю | и с҃ноу подобносоущно. и
Acad: есть прест҃ын. ѿц҃ю. и с҃нꙋ | подобносꙋщно. и
Hypa: есть пре|ст҃ын. ѡц҃ю и с҃ну. подобосуще|нъ и
Khle: є҃ пр҃тын ѡц҃оу и с҃ноу. п҆ѡ҆бносѫщень | и

Comm: есть духъ пресвятыи отцю и сыну подобносущну и
NAca: есть духъ пресвятыи отцю и сыну подобносущно и
Tols: есть духъ пресвятыи отцю и сыну подобносущно и

Bych: есть пресвятый, Отцю и Сыну подобносущенъ и
Shakh: есть Духъ пресвятыи, Отьцю и Сыну подобьносущьнъ и
Likh: есть пресвятый, отцю и сыну подобносущенъ и
Ostr: есть пресвятыи, Отьцю и Сыну подобьносущьнъ и

112,20:

Laur: пр҃носущно ѡц҃ю бо ѡць|ство. с҃ну же с҃новьство.
Radz: пр҃носоущно ѿц҃ю бо ѡть|ство. с҃ноу же с҃новьство.
Acad: пр҃носꙋщно ѿц҃ю бо ѿтество. | с҃нꙋ же с҃новьство
Hypa: прнсносущенъ. ѡц҃ю бо | ѡц҃ьство. с҃ну же с҃н<о>вьств<о> |
Khle: пр҃носѫщень. ѡц҃оу бо ѡтьство, с҃новꙗ с҃нвъ|ство.

Comm: присносущно отцу бо отецьство сыну же сыновьство
NAca: присносущно отцю бо отецьство сыну же сыновъство
Tols: присносущно отцю бо отецьство сыну же сыновьство

Bych: присносущенъ. Отцю бо отецьство, Сыну же сыновьство,
Shakh: съприсносущьнъ... Отьцю бо отьцьство, Сыну же сыновьство,
Likh: соприсносущенъ. Отцю бо отецьство, сыну же сыновьство,
Ostr: присносущьнъ. Отьцю бо отьцьство, Сыну же сыновьство,

112,21:

Laur: с҃тмꙋ мꙋ же д҃хꙋ нсхожень҃е | и ѡц҃ь бо
Radz: с҃томоу҃ д҃хоу нсхожен҃не. | и ѡц҃ь бо
Acad: с҃томꙉ ꙁе д҃хꙉ нсхожѐнїе. | и ѿц҃ь бо
Hypa: с҃тмꙋ д҃хꙋ нсхожен҃не. ѡц҃ь бо | и
Khle: с҃тмоу д҃хоу нсхожѐнїе. нн ѡц҃ь бо

Comm: святому же духу исхождение ни отець бо
NAca: святому духу же исхожение ни отець бо
Tols: святому духу же исхождение ни отець бо

Bych: Святому же Духу исхоженье. Ни Отець бо
Shakh: Святому же Духу исхожение; ни Отьць бо
Likh: святому же духу исхоженье. Ни отець бо
Ostr: Святому Духу исхожение. И Отьць бо

112,22:

Laur: въ сн̄ъ. ли въ дх̄ъ престу́па<є>. ни сн̄ъ во
Radz: въ сн̄ъ. ли въ дх̄ъ прест҃паетъ. и сн̄ъ въ
Acad: въ сн̄ъ. ли въ дх̄ъ прест҃паетъ. сн̄ъ | въ
Hypa: сн̄ъ. или дх̄ъ преступаетъ. | и сн̄ъ въ
Khle: въ сн̄ь | или въ дх̄ь прѣстоупае҃. ни сн̄ъ въ

Comm: въ сынъ или въ духъ преступаетъ ни сынъ въ
NAca: въ сынъ или въ духъ преступаетъ ни сынъ въ
Tols: въ сынъ или въ духъ преступаетъ ни сынъ въ

Bych: въ Сынъ ли въ Духъ преступаетъ, ни Сынъ во
Shakh: въ Сынъ или въ Духъ преступаетъ, ни Сынъ въ
Likh: въ сынъ ли въ духъ преступаетъ, ни сынъ во
Ostr: въ Сынъ ли въ Духъ преступаетъ, ни Сынъ въ

112,23:

Laur: ѡц̄а | и в дх̄а и дх̄ъ ли въ сн̄ъ ли҃ во ѡц̄ь. неподвижена
Radz: ѡц̄а | и дх̄а. и дх̄ъ ли въ сн̄ъ ли во ѡц̄ь. неподвижна
Acad: ѡ̄ц̄а и дх̄а. и дх̄ъ ли въ сн̄ъ. ли въ ѡ̄ц̄ь. непо|движна
Hypa: ѡц̄а и дх̄а. и дх̄ъ въ | сн̄ъ или въ ѡц̄ь. недвижна < > |
Khle: ѡц̄а и дх̄а, | ни дх̄ь въ сн̄ь или во ѡ̄ц̄ь. неподвижна

Comm: отца и духа и духъ въ сынь или въ отець неподвижима
NAca: отца и духа и духъ въ сынь ли въ отець неподвижима
Tols: отца и духа и духъ въ сынь ли въ отець неподвижима

Bych: Отца и в Духа, ни Духъ въ Сынъ ли во Отець; неподвижена
Shakh: Отьца и въ Духа, ни Духъ въ Сынъ или въ Отьць; неподвижьна
Likh: отца и в духа, ни духъ въ сынъ ли во отець; неподвижена
Ostr: Отьца и Духа, и Духъ въ Сынъ ли въ Отьць; неподвижьна

112,24:

Laur: бо | своиствиа не трее б҃зи единъ бъ.
Radz: бо сво|иствна. не трие б҃зи единъ бгъ.
Acad: бо своиствїа. не трїе б҃зи единъ бгъ. ||
Hypa: бо своиствыа. не трие б҃зи е|динъ бъ.
Khle: бо свон|ствїа. не трїе бозн, но единь бъ.

Comm: бо своиствиа не трие бози нъ единъ богъ
NAca: бо своиства не трие бозѣ но единъ богь
Tols: бо своиство не трие бози но единъ богъ

Bych: бо свойствия. Не трее Бози, единъ Богъ,
Shakh: бо своиствия... Не трие бози, нъ единъ Богъ,
Likh: бо свойствия... Не трее бози, единъ богъ,
Ostr: бо своиствия. Не трие бози, единъ Богъ,

112,25:

Laur: по немуже | єдинo бжтво. въ трєхъ лицѧ. хотѣньємь
Radz: по немоу̑ єдинo бже|ство въ трє̑ лицє̑. хотѣнием
Acad: по немѹже єдинo бжество въ трє̑ лицє̑. хотѣ|нїемъ
Hypa: понєже єдинo бже|ство вь трєхъ лицꙗ. хотѣнь|єм
Khle: пон̑е єдинo | бжтво въ трє̑ лицє̑, хотєнїе̑

Comm: понеже единъ божество въ трех лицехъ хотѣнием
NAca: понеже едино божество въ трех лицехъ хотѣнием
Tols: понеже едино божество въ трех лицѣх хотѣнием

Bych: понеже едино Божество въ трехъ лицахъ. Хотѣньемь
Shakh: понеже едино божьство въ трьхъ лицихъ... Хотѣниемь
Likh: понеже едино божество въ трехъ лицах. Хотѣньемь
Ostr: понеже едино божьство въ трьхъ лицихъ. Хотѣниемь

112,26:

Laur: же | ѡц̄а и дх̄а. свою спасти тварь ѡт̄ескнхъ
Radz: же ѡц̄а же и дх̄а. свою | спт̄и тварь. ѡт̄ескы
Acad: же ѿц̄а и дх̄а. свою спт̄и тварь. ѿт̄ескї|хъ
Hypa: же ѡц̄а же и дх̄а свою па|сти тварь. ѡ<ц>ьскы
Khle: же ѡц̄а и дх̄а, всю | спт̄и тварь. сн̄ъ бжїи ѡт̄ьскы

Comm: же отець же и духъ свою спасти тварь от отечьскых
NAca: же отецъ же и духъ свою спасти тварь от отецьскых
Tols: же отецъ же и духъ свою спасти хотя тварь от отецьских

Bych: же Отца и Духа, свою спасти тварь, отческихъ
Shakh: же Отьца же и Духа свою съпасти тварь, отьчьскыхъ
Likh: же отца и духа, свою спасти тварь, отческихъ
Ostr: же Отьца и Духа свою съпасти тварь, отьчьскыхъ

112,27:

Laur: ꙗдръ. и|хъже не ѡступи съшедъ. и въ
Radz: ꙗдръ. иχже не ѿступи соше̂ | и въ
Acad: ꙗдръ. иχже не ѿстѹпи сошедъ. и въ
Hypa: ꙗд<ρ>ъ. | иже не ѿступи сш̂ен вь
Khle: ꙗдръ иже не ѿ|стоупивь съше̂. и въ

Comm: ядръ ихже не оступи сшед и въ
NAca: ядръ ихже не отступи съшедъ и въ
Tols: ядръ ихже не отступи сшед и въ

Bych: ядръ, ихъже не отступи, съшедъ и въ
Shakh: ядръ, ихъже не отъступи, съшьдъ, и въ
Likh: ядръ, ихъ же не отступи, съшедъ и въ
Ostr: ядръ, ихъже не отъступи, съшьдъ, и въ

113,1:

Laur: ч҃л҃ꙋкоє ложе пр҇ꙋтоє | акн б҃жьє сѣмл вшедъ.
Radz: ч҃л҃ꙋєскоє ложе пр҇єꙋтоє. акн б҃жьє сѣмл вшє҆. | н
Acad: ч҃л҃ꙋьскоє ложе пр҇єꙋтоє. акн б҃жнє сѣмл вшедъ. | н
Hypa: дв҃ꙋь|скоє ложе. пр҇тоє. акы б҃жьє | сѣмл вшє҆. н
Khle: дв҃ꙋьскоє ложе пр҇єстоє | акы б҃жїє сѣмл въшє҆. н

Comm: дѣвичьское ложе пречистое акы божие сѣмя вшед и [153,5]
NAca: дѣвичьское ложе пречистое акы божие сѣмя въшедъ и
Tols: дѣвичьское ложе пречистое акы божие сѣмя вшед и

Bych: дѣвичьское ложе пречистое, аки Божье сѣмя, вшедъ, [110,12]
Shakh: дѣвичьское ложе пречистое, акы Божие сѣмя, въшьдъ, и [142,14]
Likh: дѣвичьское ложе пречистое, аки божье сѣмя, вшедъ, [78,9]
Ostr: {ч е л о в Ѣ ч ь с к о е / д Ѣ в и ч ь с к о е} ложе пречистое, акы Божие сѣмя, въшьдъ, и

113,2:

Laur: плоть съд҃шнꙋ словесноу. | же н оумноуне преже
Radz: плоть сд҃шноу. словесно҄ же. н оумно҄. не пр҇е҆ж
Acad: плоть сод҃шно҄ словесно҄ же. н оумно҄. не пр҇е҆|же҆
Hypa: плоть с҃ꙋ д҃шьвноу. | н словєсноу же н оумьноуне пр҇е|же
Khle: плъ҃т съд҃шєвноу словєно҄ж | н оумноу. не пр҇еже҆

Comm: плоть съдушьну словесну же и умьну не преже
NAca: плоть одушевлену словесну же и умну не преже
Tols: плоть одушевлену словесну же и умну не преже

Bych: плоть съдушну, словесну же и умну, не преже
Shakh: плъть съдушьну, словесьну же и умьну, не преже
Likh: плоть съдушну, словесну же и умну, не преже
Ostr: плъть съдушьну, словесьну же и умьну, не преже

113,3:

Laur: бꙑвшю прнимъ. нзнде б҃ъ | воплощенъ. родн҇
Radz: бы|вшю прни҃. нзыде б҃ъ въплощенъ. н роднсѧ
Acad: бывш҄ прнимъ. нзыде б҃гъ воплощенъ. н роднсѧ
Hypa: бывшю прнимъ. нзнде | б҃ъ воплощенъ. роднвысѧ
Khle: бывшоу прї҃е. нзыде б҃ъ въплъ|щень. р҆ѡ҃вынсѧ

Comm: бывшю приимъ изиде богъ воплощенъ родивъся
NAca: бывшу приемъ изыиде богь въплощенъ родився
Tols: бывшу приемъ изыиде богъ вплощенъ родився

Bych: бывшю, приимъ, изиде Богъ воплощенъ, родися
Shakh: бывъшю, приимъ, изиде Богъ въплъщенъ, родивъся
Likh: бывшю, приимъ, изиде богъ воплощенъ, родися
Ostr: бывъшю, приимъ, изиде Богъ въплъщенъ, родивъ ся

113,4:

Laur: нєнзрєчьнѣ. и дв҃то мт҃н схранн | нєтлѣньно.
Radz: нєнзрє||чєннє. и дв҃ьство мт҃н сохранн нєтлѣнно. [63v]
Acad: нєнзрєчєнно. и дв҃ьство мт҃н сохра|нн нєтлѣнно.
Hypa: нє|нзрѣчєньнѣ. и дв҃тво мт҃рн | схранн нєтлѣньно.
Khle: нєнзрєнно. и дв҃ство мт҃рнє || съхранн нєтлѣнно. [50r]

Comm: неизреченно и дѣвство матери схрани нетлѣнно
NAca: неизреченно и дѣвство матери съхранивъ нетлѣнно
Tols: неизреченно и дѣвство матери схранивъ нетлѣнно

Bych: неизречьньнѣ, и дѣвство Мати схрани нетлѣньно,
Shakh: неиздреченьнѣ, и дѣвьство Матери съхрани нетьлѣньно,
Likh: неизречьньнѣ и дѣвство мати схрани нетлѣньно,
Ostr: неиздреченьнѣ, и дѣвьство Матери съхрани нетьлѣньно,

113,5:

Laur: нє смятенье нн размѣшенье нн и|змѣненыа пострадавъ.
Radz: нє сма|теннє. нн размєшеннє. нн нзмєненна пострада|въ.
Acad: нє смятенїе. нн размѣшенїе. | нє нзмѣненїа пострадавь.
Hypa: нє сма|теннє нн размѣшеннє. нн и|змѣненн<ыа>. пострадавъ. |
Khle: нє смятенїе нн размѣшенїе. | нн нзмѣненїа пострѣвѣ.

Comm: не смятение ни размѣшение ни измѣнениа пострадавъ
NAca: не смятение ни размѣшение ни измѣнениа пострадавъ
Tols: ни смятение ни размѣшение ни измѣнения пострадавъ

Bych: не смятенье, ни размѣшенье, ни измѣненья пострадавъ,
Shakh: ни съмятение, ни размѣшение, ни измѣнения пострадавъ,
Likh: не смятенье, ни размѣшенье, ни измѣненья пострадавъ,
Ostr: ни съмятение, ни размѣшение, ни измѣнения пострадавъ,

113,6:

Laur: но прєжє бъівъ єжє бѣ бы҃ | єжє нє
Radz: но прєбывъ єжє бѣ. бысть єжє нє
Acad: но прєбывь єже | бѣ. бы҃ єжє нє
Hypa: но прєбывь єже бѣ
Khle: но прєбывь єже бѣ

Comm: нь пребывъ еже бѣ бысть еже и не
NAca: нъ пребывъ еже бѣ бысть еже и не
Tols: нъ пребывъ еже бѣ бысть еже и не

Bych: но пребывъ, еже бѣ, бысть, еже не
Shakh: нъ пребывъ, еже бѣ, бысть еже не
Likh: но пребывъ еже бѣ, бысть, еже не
Ostr: нъ пребывъ, еже бѣ, бысть еже не

113,7:

Laur: бѣ. пр҃нмъ рабнн зракъ. истнною а не ме|чтаньемь.
Radz: бѣ прнн^{м} | рабни зракъ. истнною а не мечтаннемъ.
Acad: бѣ пр҃їнмь рабїн ѕракь. истннъ|ною а не мечтанїемь.
Hypa: пр҃нємы | рабнн зракъ. истнною а не | мечтаннемь.
Khle: пр҃їе|мын рабїн образъ. истннною а не мечтанїемь. |

Comm: бѣ приимъши рабии зракъ истиною не мечьтаниемъ
NAca: бѣ приимъ рабии зракъ истинною и не мечтаниемь
Tols: бѣ приемъ рабии зракъ истинною и не мечтаниемь

Bych: бѣ, приимъ рабий зракъ истиною, а не мечтаньемь,
Shakh: бѣ, приимъ рабии зракъ истиною, а не мьчьтаниемь,
Likh: бѣ, приимъ рабий зракъ истиною, а не мечтаньемь,
Ostr: бѣ, приимъ рабии зракъ истиною, а не мьчьтаниемь,

113,8:

Laur: всачьскн разъвѣ грѣха. намъ подобнъı |
Radz: всач^{х}е|скры разъвее гр^{х}е. намъ п^{д}обенъ
Acad: всаческы разъвѣе грехa. | намь подобенъ
Hypa: всачьскы | разъвѣ грѣха. намъ подобе|нъ
Khle: всачьскы разъвѣе грѣха, на^{м} п^{д}^{о}ѡбень

Comm: всяческы развѣ грѣха намъ подобенъ
NAca: всяческы и развѣ грѣха намъ подобенъ
Tols: всячески и развѣ грѣха намъ подобенъ

Bych: всячьски, развѣ грѣха, намъ подобенъ
Shakh: вьсячьскы, развѣ грѣха, намъ подобьнъ
Likh: всячьски, развѣ грѣха, намъ подобенъ
Ostr: вьсячьскы, развѣ грѣха, намъ подобьнъ

113,9:

Laur: бъıвъ. волею бо родн^{с}. волею взалка. волею
Radz: бывъ. волею бо ро|днсa. волею взалка. волею
Acad: бывь. волею бо роднсa. волею во|salка. волею
Hypa: бывъ. волею роднсa. | волею бо взалкa волею
Khle: бывь, во|лею р^{д}^{н}ѡсa. волею бо възалка. волею

Comm: бывъ волею бо родися волею взалка волею
NAca: бывъ волею бо родися волею възалка волею
Tols: бывъ волею бо родися волею взалка волею

Bych: бывъ. Волею бо родися, волею взалка, волею
Shakh: бывъ... Волею бо родися, волею възалъка, волею
Likh: бывъ... Волею бо родися, волею взалка, волею
Ostr: бывъ. Волею бо роди ся, волею възалъка, волею

113,10:

Laur: вжада. | волею трудневолею оустрашн. волею
Radz: въжа. волею трою|дися. волею оустражн. волею
Acad: вожада. волею трдися. волею | оустражися. волею
Hypa: вжа||да. волею трудися. волею оу|страшися волею [43a]
Khle: въжада. | вълею трусѧ. волею оустранися. волею

Comm: вжада волею трудися волею устрашися волею
NAca: въжада волею трудися волею устрашися волею
Tols: взжада волею трудися волею устрашися волею

Bych: вжада, волею трудися, волею устрашися, волею
Shakh: въжада, волею трудися, волею устрашися, волею
Likh: вжада, волею трудися, волею устрашися, волею
Ostr: въжада, волею труди ся, волею устраши ся, волею

113,11:

Laur: оумре. истнно|ю а не мечтаньемь вса естьвенаа.
Radz: оумре. истнною. | а не мечтанием.вса естьвенаа. и
Acad: оумре. истнною а не мечта|нїемь. вса естественаа. и
Hypa: оумре истн|ною. а не мечтанием. вса | свършена.
Khle: оу|мре. истнною а не мечтанїе. вса съвръшена. |

Comm: умре истиною а не мечьтаниемъ вся естественая
NAca: умре истинною а не мечтаниемъ вся естественаа
Tols: умрѣ истинною а не мечьтаниемъ вся естественая

Bych: умре, истиною, а не мечтаньемь; вся естьственаа,
Shakh: умьре, истиною, а не мьчьтаниемь; вься естьствьная и
Likh: умре, истиною, а не мечтаньемь; вся естьственаа,
Ostr: умьре, истиною, а не мьчьтаниемь; вься естьствьная

113,12:

Laur: не ѡклевета|ны стрть чловтва. распатъ
Radz: не ѡкле|ветаны стртн чловтва. распат
Acad: не ѡклеветанны стра|стн чловества. распат
Hypa: не ѡклеветань|ныи стртн чловтва. распа|тъ
Khle: не оклеветанны стртн чоуьства. распат

Comm: не оклеветаны страсти человѣчества распят
NAca: не оклеветанны страсти человѣчества распят
Tols: не оклеветанны страсти человѣчества распят

Bych: неоклеветаны страсти человѣчьства. Распятъ
Shakh: не оклеветаны страсти чловѣчьства. Распятъ
Likh: неоклеветаны страсти человѣчьства. Распятъ
Ostr: не оклеветаны страсти чловѣчьства. Распятъ

113,13:

Laur: же҃ см҃рти вкуси бєзъ|грѣшнꙑн. въскр҃съ въ своєи
Radz: же са см҃рти вкꙋси. бєзгрѣшныи. въскр҃съ в своєи
Acad: же са смєрти вкꙋси. бє|зъгрѣшныи. въскр҃съ въ своєи
Hypa: же са см҃рти вкуси бєзъ|грѣшныи. и въскр҃съ въ своєи |
Khle: же са | и см҃рти въкоуси бєзгрѣшныи. и въскр҃сє въ | своєи

Comm: же ся и смерти вкуси безгрѣшныи въскресъ въ своеи
NAca: же ся и смерти вькуси безъгрѣшныи въскресъ въ своеи
Tols: же ся и смерти вкуси безгрѣшныи въскресъ въ своеи

Bych: же ся, смерти вкуси безъгрѣшный, въскресъ въ своей
Shakh: же ся, и съмьрти вькуси безгрѣшьныи, въскрьсъ въ своеи
Likh: же ся, смерти вкуси безъгрѣшный, въскресъ въ своей
Ostr: же ся, съмьрти вькуси безгрѣшьныи, въскрьсъ въ своеи

113,14:

Laur: плотн. нє вндѣвшн | нстлѣнꙑа. на нб҃са вз҃нде и
Radz: плотн. нє вѣ|дѣвшн нстлѣннꙗ. на нб҃са вз҃ы̑. и
Acad: плотн нє вндѣ|вши нстлѣнїа на нб҃са вз҃ыдє. и
Hypa: плотн и нє вѣдѣвшн<мъ> нстлѣ|ннꙗ. на нб҃са вьз҃ындє. и
Khle: плътн нє вндѣвшн нстлѣнїа. на нб҃са | вз҃ыдє. и

Comm: плоти не видѣвши истлѣниа на небеса взыде и
NAca: плоти не вѣдѣвши истлѣниа на небеса взыиде и
Tols: плоти не вѣдѣвши истлѣния на небеса взыиде и

Bych: плоти, не видѣвши истлѣнья на небеса взиде, и
Shakh: плъти, не видѣвъши истьлѣния... на небеса възиде, и
Likh: плоти, не видѣвши истлѣнья на небеса взиде, и
Ostr: плъти, не видѣвъши истьлѣния на небеса възиде, и

113,15:

Laur: сѣдє wдеснꙋю wц҃а. пр|деть же пакн съ славою.
Radz: сѣдє wдеснꙋ|ю wц҃а. и прнндє со славою.
Acad: сѣдє wдеснꙋю | ѿц҃а и прїндє со славою.
Hypa: седє | wдеснꙋю wц҃а. и прндеть | же пакы съ славою.
Khle: сѣдє wдесноую ѿц҃а. прїндт҃ же пакы | съ славою

Comm: сѣде одесную отца приидеть же пакы съ славою
NAca: сѣде осную отца приидеть же пакы съ славою
Tols: сѣде одесную отца приидетъ же пакы съ славою

Bych: сѣде о десную Отца, придеть же паки съ славою
Shakh: сѣде одесную Отьца; придеть же пакы съ славою
Likh: сѣде о десную отца, придеть же паки съ славою
Ostr: сѣде одесную Отьца; придеть же пакы съ славою

113,16:

Laur: сѹдитн жнвꙑмъ н мр҃тв҃ъ. | ꙗкоже вꙁнде съ
Radz: соудитн жнвымъ н | мр҃твы҃. ꙗкоже вꙁы҃ со
Acad: сѹ̆дитн жнвымъ н ме|р҃твымъ. ꙗкоже воꙁыде со
Hypa: сѹдитн | жнвымъ н мр҃твымъ. | <ꙗкоже> ꙗкоже вꙁнидє сь
Khle: с҃ѫ̆тн жнвы҃ н мр҃твы҃. ꙗкоже вꙁыдє | съ

Comm: судить живымъ и мертвымъ якоже возиде съ
NAca: судити живымъ и мертвымъ якоже взыиде съ
Tols: судити живымъ и мертвымъ якоже взыиде съ

Bych: судити живымъ и мертвымъ; якоже взиде съ
Shakh: судити живымъ и мьртвымъ; якоже възиде съ
Likh: судити живымъ и мертвымъ; якоже взиде съ
Ostr: судити живымъ и мьртвымъ; якоже възиде съ

113,17:

Laur: славою н плотью. тако снидє к сн|мъ єдино
Radz: славою н плотью. тако | снидєть сн҃. єдино
Acad: славою н по҆тїю. та|ко снидєть снмь. єдино
Hypa: своєю | плотью. тако н снидєть. к сн҃ | єдино
Khle: славою съ плъ҆тїю своєю. тако н снидє҃. н к сн҃ | єдино

Comm: своею и плотию тако и сниде к симъ едино
NAca: своею и плотию тако и сниде к симъ едино
Tols: своею и плотию тако и сниде к симъ едино

Bych: славою и плотью, тако снидеть. К симъ едино
Shakh: своею плътию, тако и съснидеть... Къ симъ едино
Likh: своею и плотью, тако снидеть... К симъ едино
Ostr: своею и плъ҆тию, тако съснидеть. Къ симъ едино

113,18:

Laur: кр҃щнье нсповѣдаю. водою н дх҃мь прн|ступаю
Radz: кр҃щнне нсповѣдаю єдино кр҃ще|нне водою н дх҃мъ. прнстоупающнмъ
Acad: кр҃щенїє нсповѣдаю. | єдино кр҃щенїє водою н дх҃омъ прнсто҆паю|ще
Hypa: с кр҃щнне нсповѣдаю. | водою н дх҃мь. прнступаю |
Khle: с кр҃щенїє нсповѣдаа водою н дх҃ѡ҃. прнсто҆|паа

Comm: крещение исповѣдаю водою и духомъ исповѣдаю приступаю
NAca: крщенее исповѣдую водою и духомъ исповѣдую приступаю
Tols: крещение исповѣдую водою и духомъ исповѣдую приступаю

Bych: крещенье исповѣдаю водою и Духомь, приступаю
Shakh: крьщение исповѣдаи водою и Духъмь... Приступая
Likh: крещенье исповѣдаю водою и духомь, приступаю
Ostr: крьщение исповѣдаю водою и Духъмь, приступаю

113,19:

Laur: къ прⷭ҃тымъ таинамъ. вѣр<о>ю во истинꙋ тѣ|ло и
Radz: ко прⷭ҃ты|мъ таинамъ. вѣрою во истинꙋ. тѣло и
Acad: къ прⷭ҃тымь таинамъ. вѣрою въ истинꙋ. тѣло и
Hypa: къ прⷭ҃тымъ таинамъ. вѣро|ю вь истинꙋ тѣло и
Khle: къ прⷭ҃тыѧ таинаѧ. вѣроуа въ истинꙋ тѣло | и

Comm: къ пречистымъ таинамъ вѣрую въ истину тѣло и
NAca: къ пречистымъ таинамъ вѣрую въ истину тѣло и
Tols: къ пречистымъ таинамъ вѣрую въ истину тѣло и

Bych: къ пречистымъ таинамъ, вѣрую во истиньно тѣло и
Shakh: къ пречистымъ таинамъ, вѣруи въ истину тѣло и
Likh: къ пречистымъ таинамъ, вѣрую во истину тѣло и
Ostr: къ пречистымъ таинамъ, вѣрую въ истину тѣло и

113,20:

Laur: кровь. прнємлю цр҃кⷡновнаѧ преданыѧ. и кла|наюсѧ
Radz: кровь и | прнємлю цр҃ковнаа преданна. и кланаюсѧ
Acad: кровь. и прнємлюще цр҃ковнаа пре||данїа. и кланаюсѧ [59r]
Hypa: кровь. | и прнємлю цр҃ковьнаѧ преда|нна. и кланаюсѧ
Khle: крꙑвь. и прїнмаа цр҃ковнаа преданїа. и клана|асѧ

Comm: кровъ приемлю церковнаа преданиа и кланаюся
NAca: кровъ приемлю церковнаа преданнна и кланаюся
Tols: кровъ приемлю церковнаа преданнна и кланаюся

Bych: кровь, приемлю церковная преданья, и кланяюся
Shakh: кръвь... Приемли цьркъвьная предания... и кланяися
Likh: кровь... приемлю церковная преданья, и кланяюся
Ostr: кръвь. Приемлю цьркъвьная предания, и кланяю ся

113,21:

Laur: ꙋтⷮ҃мъ нконамъ. клаⷩаюсѧ древу ꙋтⷮ҃ꙋ | и всѧкомꙋ
Radz: прⷭ҃ты|мъ таинаѧ. клаⷩаю древѣ ꙋтⷮ҃моꙋ крⷭ҃тоꙋ. и всѧко|моꙋ
Acad: прⷭ҃тымь таинамь. клана|юсѧ древѣ ꙋтⷮ҃моⷨ крⷭ҃тѣ. и всѧкомѣ
Hypa: ꙋтⷮ҃ымъ | нконамъ клаⷩаюсѧ дре|ву ꙋтⷮ҃моу и крⷭ҃тꙋ. и всѧко|му
Khle: ꙋтⷮ҃ꙑ нконаѧ. клаⷩаасѧ древоу ꙋтⷮ҃моу | крⷭ҃тоу. и всѧкомоу

Comm: честнымъ иконамъ кланаюся древу честному и
NAca: честнымъ иконамъ кланаюся древу честному и
Tols: честнымъ иконамъ кланаюся древу честному и

Bych: честнымъ иконамъ, кланяюся древу честному, и всякому
Shakh: чьстьнымъ иконамъ... Кланяися древу чьстьному крьсту... и вьсякому
Likh: честнымъ иконамъ, кланяюся древу честному, и всякому
Ostr: чьстьнымъ иконамъ. Кланяю ся древу чьстьному, крьсту и вьсякому

113,22:

Laur: крⷭтꙋ. ст҃мъ мощемъ и ст҃мъ сꙋдомъ. | вѣрꙋи
Radz: крⷭтоꙋ. и ст҃мъ мощⷬ. и ст҃мъ мощемъ мⷦкъ. вѣ|роꙋи
Acad: крестѫ. | и ст҃ымь мощемьи ст҃ымь мощемъ мѫ҃ченн|къ. вѣрѫи
Hypa: крⷭтꙋ. и стмъ мощемь | и ст҃мь сьсоудомъ. вѣрꙋ
Khle: крⷭтоꙋ. и ст҃ы мощⷬ. и ст҃ы | съсждѡ. вѣроꙋи

Comm: кресту и святымъ мощемъ и святымъ сосудом вѣрую
NAca: кресту и святымъ мощемь и святымъ съсудомъ вѣрую
Tols: кресту и святымъ мощемъ и святымъ съсудомъ вѣрую

Bych: кресту, святымъ мощемъ, и святымъ съсудомъ. Вѣрую
Shakh: крьсту и святымъ мощьмъ и святымъ съсудомъ. Вѣруи
Likh: кресту, святымъ мощемъ, и святымъ съсудомъ. Вѣрую
Ostr: крьсту и святымъ мощьмъ и святымъ съсудомъ. Вѣруи

113,23:

Laur: же и сему сборъ ст҃хъ ѡц҃ь. нже есть
Radz: же и ꙁ҃. соборⷬ. сты ѡц҃ь. нже є
Acad: же. и седми соборомъ ст҃ы ѿц҃ь. нже | есть
Hypa: же | семи сборъ. ст҃ыхъ ѡц҃ь. и|же есть
Khle: же сѐми съборь ст҃ы ѡц҃ь. нже | є

Comm: же седму соборъ святых отець иже бысть
NAca: же седму съборъ святых отець иже бысть
Tols: же седму съборъ святых отецъ иже бысть

Bych: же и седми сборъ святыхъ отець, ихже есть
Shakh: же и седми съборъ святыхъ отьць, иже есть
Likh: же и седму сборъ святыхъ отець, иже есть
Ostr: же седми съборъ святыхъ отьць, иже есть

113,24:

Laur: первꙑи | въ никии .т҃. и .иі҃. Иже проклѧша
Radz: первыи в никѣи. | .т҃. иі҃. иже проклѧша
Acad: первыи в никѣи .т҃. и .иі҃. иже проклѧша |
Hypa: первыи в никии. | .т҃. и .иі҃. иже проклѧша
Khle: пръвыи въ никєи .т҃. и .иі҃. иже проклѧша

Comm: пръвыи в никеи 300 и 18 иже прокляша
NAca: в никеи 300 и 18 иже прокляша
Tols: в никеи триста и осмнадесяти иже прокляша

Bych: первый въ Никии 300 и 18, иже прокляша
Shakh: пьрвыи въ Никии 300 и 18, иже прокляша
Likh: первый въ Никии 300 и 18, иже прокляша
Ostr: пьрвыи въ Никии 300 и 18, иже прокляша

113,25:

Laur: арьꙗ. проповѣ|даша вѣру непорочну и
Radz: арьа. и проповѣдаша вѣроу | непорочнꙋ и
Acad: арна. и проповѣдаша вѣрꙋ непорочнꙋ и
Hypa: арь|ꙗ. и проповѣдаша вѣру не|порочну и
Khle: арїа. | и проповѣдаша вѣроу непорочноу и

Comm: ариа и проповѣдаша вѣру непорочну и
NAca: ариа и проповѣдаша вѣру непорочну и
Tols: ариа и проповѣдаша вѣру непорочну и

Bych: Арья и проповѣдаша вѣру непорочну и
Shakh: Ария, и проповѣдаша вѣру непорочьну и
Likh: Арья, и проповѣдаша вѣру непорочну и
Ostr: Арья, и проповѣдаша вѣру непорочьну и

113,26:

Laur: правꙋ. Вторꙑи сборъ || в костантинѣградѣ. стхъ. [39ᵛ]
Radz: правꙋ. вторыи соборъ в костантине|градѣ. сты
Acad: правꙋ. | вторыи соборъ в костантинѣградѣ сты
Hypa: правꙋ. вторыи | же сборь. в костантинѣ.|градѣ. стхъ
Khle: правоу. в и. | съборь в костантинѣградѣ сѣ

Comm: праву вторыи же сборъ в костянтѣнѣградѣ святых
NAca: праву вторыи же съборъ в костянтянѣградѣ святых
Tols: праву вторыи же сборъ в костянтинѣградѣ святых

Bych: праву; вторый сборъ в Костянтинѣградѣ святыхъ
Shakh: праву. Въторыи же съборъ въ Костянтини градѣ святыхъ
Likh: праву. Вторый сборъ в Костянтинѣградѣ святыхъ
Ostr: праву. Въторыи съборъ въ Костянтинѣградѣ святыхъ

113,27:

Laur: ѡц̄ь .р̄. и .н̄. Иже прокла|та макидоньꙗ дх̄оборьца.
Radz: ѡц̄ь .р̄. н̄. иже проклаша и. иже прокла|ша. макидонна дх̄оборца.
Acad: ѡ̄ц̄ь. | .р̄. .н̄. иже проклаша и иже проклаша макидо|нїа дх̄оборца.
Hypa: ѡц̄ь .р̄. и .н̄. иже про|клаша македоньꙗ. дх̄обо|рца.
Khle: ѡц̄ь .р̄. и н̄. | иже проклаша македонїа дх̄оборца

Comm: отець 100 и 50 иже прокляша макидониа духоборца
NAca: отець 100 и 50 иже прокляша макыдониа духоборца
Tols: ста и пятидесяти иже прокляша макыдониа духоборца

Bych: отець 100 и 50, иже прокляша Макидонья духоборьца
Shakh: отьць 100 и 50, иже прокляша Македония духоборьца,
Likh: отець 100 и 50, иже прокляша Макидонья духоборьца
Ostr: отьць 100 и 50, иже прокляша Македония духоборьца,

113,28:

Laur: проповѣдаша трⷱцю | єдиносущиⷩ.
Radz: и проповедаша троицю | единосоущи8.
Acad: и проповедаша троицю едино|с8щи8.
Hypa: и проповѣдаша. трⷱцю || единⷭ<о>сущиⷩю [43b]
Khle: и проповѣ|даша трⷱцоу единосⷦщиⷩоую.

Comm: и проповѣдаша троицю единосущьну
NAca: и проповѣдаша троицю единосущную
Tols: и проповѣдаша троицю единосущную

Bych: и проповѣдаша Троицю единосущну;
Shakh: и проповѣдаша Троицю единосущьну.
Likh: и проповѣдаша троицю единосущну.
Ostr: и проповѣдаша Троицю единосущьну.

114,1:

Laur: трєтиⷩ же сборъ въ ефесѣ сⷭтхъ ѡцⷱь. | .сⷭ. На
Radz: трєтиⷩ же соборъ иже въ ефесⷭ. стыⷯ | сⷭ. на
Acad: трєтїи же соборъ. иже во ефесе. стыⷯ | ѡцⷱь. .сⷭ. на
Hypa: .гⷭ. и же єбор<ъ> въ | ефесѣ стыхъ .сⷭ. на
Khle: гⷭ и же съборь въ є|фесѣ. стыⷯ ѡцⷱь .сⷭ. на

Comm: третии же въ ефесѣ святых отець 200 на
NAca: третии съборъ въ ефесѣ святых отець дву сотъ на
Tols: третии сборъ въ ефесѣ святых отець дву сотъ на

Bych: третий же сборъ въ Ефесѣ святыхъ отець 200 на [111,12]
Shakh: Третии же съборъ въ Ефесѣ святыхъ отьць 200 на [144,10]
Likh: Третий же сборъ въ Ефесѣ святыхъ отець 200 на [78,31]
Ostr: Третии же съборъ въ Ефесѣ святыхъ отьць 200 на

114,2:

Laur: нєсторьа єгоже проклєншⷭ проповѣда|ша стⷱую
Radz: нєсторьа. єгоже проклєнше проповедаша. | стⷱоую
Acad: нєсторїа. єгоже проклєнше проповѣ|даша. стⷱю
Hypa: нєсторьа | єгоже проклєнше. проповѣ|даша. стⷱую
Khle: нєсторїа. єгѡ проклєнше | и проповѣдаша стоую

Comm: несториа егоже прокленше проповѣдаша святую
NAca: несториа егоже прокленъше проповѣдаша святую
Tols: несториа егоже прокленше проповѣдаша святую

Bych: Несторья, егоже прокленше, проповѣдаша святую
Shakh: Нестория, егоже прокльнъше, проповѣдаша святую
Likh: Несторья, его же прокленше, проповѣдаша святую
Ostr: Нестория, егоже прокльнъше, проповѣдаша святую

114,3:

Laur: бцю. Ꙗетвертын сборъ въ халкидо|нѣ стхъ.
Radz: бцю. ꙗетверты соборъ в халкидоне. сты |
Acad: бцю. ꙗетвертын. соборъ в халкн|доне. стъ
Hypa: бцю .д. н сборъ. | в халкидонѣстхъ
Khle: бцю .д. съборь в халкы|донѣ сты

Comm: богородицю четвертыи иже в халкидонѣ святыхъ
NAca: богородицю четвертыи в халкидонѣ святыхъ
Tols: богородицю четвертыи в халкидонѣ святыхъ

Bych: Богородицю; четвертый сборъ въ Халкидонѣ святыхъ
Shakh: Богородицю. Четвьртыи съборъ въ Халкидонѣ святыхъ
Likh: богородицю. Четвертый сборъ въ Халкидонѣ святыхъ
Ostr: Богородицю. Четвьртыи съборъ въ Халкидонѣ святыхъ

114,4:

Laur: ѡць .х. н .л. на евтуха н днѡскора | еюже
Radz: ѡць .х. л. на евтнха н на днѡскора. еюже прокла || еюже [64r]
Acad: ѡць .х. л. на евтнха н днѡско|ра. еюже
Hypa: ѡць .х. н .л. | на евтуханн днѡскора. ею|же
Khle: ѡць .х. н л. на евтухан дїоскора. || ыже [50v]

Comm: отець 600 и 30 на евтуха и на диоскора еюже
NAca: отець 600 30 на евтихиа и на диоскора еюже
Tols: отецъ 600 хс 30 на евтихиа и диоскора еюже

Bych: отець 600 и 30 на Евтуха и Диоскора, еюже
Shakh: отьць 600 и 30 на Евтуха и на Диоскора, еюже
Likh: отець 600 и 30 на Евтуха и Диоскора, ею же
Ostr: отьць 600 и 30 на Евтуха и Диоскора, еюже

114,5:

Laur: проклаша. стнн ѡцн. исъгласнвше
Radz: проклаша стнн ѡцн. нзгласнвше свершена
Acad: проклаше стїн ѡцн. нзъгласнвше свє|ршенна
Hypa: проклѣнше стнн ѡцн. нзъ|гласнвше свершена
Khle: проклѣнше стїн оцн. нзгласнвше съвръше|нна

Comm: прокляша святии отци изгласивше съвръшена
NAca: прокляша святии отци изъгласивше съвершена
Tols: прокляша святии отци изгласивше свершена

Bych: прокляша святии отци, исъгласивше свершена
Shakh: прокляша святии отьци, изгласивъше съвьршена
Likh: прокляша святии отци, исъгласивше свершена
Ostr: прокляша святии отьци, изгласивъше съвьршена

114,6:

Laur: свє|ршєна ч҃вка нашєго і҃а
Radz: бг҃а. | н свєршєна ч҃ка. г҃а нашєго їсъ
Acad: бг҃а. н свєршєнна ч҃вка. г҃а нашєго нса |
Hypa: б҃а н свѣ|ршєна ч҃вка. г҃а нашє. іса
Khle: б҃а. н съвръшєнна ч҃ка г҃а нашєго і҃в

Comm: бога свершена человѣка господа нашего иисус
NAca: бога свершена человѣка господа нашего иисус
Tols: бога свершена человѣка господа нашего иисус

Bych: Бога и свершена человѣка Господа нашего Ис҃а
Shakh: Бога и съвьршена чловѣка Господа нашего Иисуса
Likh: бога и свершена человѣка господа нашего Иисуса
Ostr: Бога и съвьршена чловѣка Господа нашего Иисуса

114,7:

Laur: х҃а .є҃.н. сборъ во ц҃рѣградѣ. | ст҃ыхъ ѿц҃ь .р҃. н
Radz: х҃а .є҃. соборъ въ ц҃рнградѣ ст҃ы | ѡц҃ь .р҃.
Acad: х҃а патын соборъ въ ц҃рнградѣ. ст҃ы ѿц҃ь .р҃. |
Hypa: х҃а. | .є҃. сборъ. въ ц҃рѣградѣ. ст҃хъ | ѡц҃ь .р҃. н
Khle: х҃а .є҃. съ|борь въ ц҃рнградѣ ст҃ы ѡц҃ь .р҃. н

Comm: христа пятыи соборъ въ цесариградѣ святыхъ отець 100 и
NAca: христа пятыи съборъ въ цесариградѣ святыхъ отець 100 и
Tols: христа пятыи сборъ въ цесариградѣ святыхъ отецъ ста

Bych: Христа; 5-й сборъ во Царѣградѣ святыхъ отець 100 и
Shakh: Христа. Пятыи съборъ въ Цѣсариградѣ святыхъ отьць 100 и
Likh: Христа. 5-й сборъ во Царѣградѣ святыхъ отець 100 и
Ostr: Христа. 5 съборъ въ Цьсарѣградѣ святыхъ отець 100 и

114,8:

Laur: .ѕ҃. н .є҃. На єриχєнова прєданьꙗ | н на євагриꙗ.
Radz: ѕ҃.є҃. на єриновa прєданиа. н на євагриꙗ. |
Acad: .ѕ҃.є҃. на орн[гє]новa прєданїа. н на євагрїа.
Hypa: .ѕ҃. н .є҃. на єрєгєно|ва прєданиꙗ. н на євагриꙗ |
Khle: ѕ҃. н є҃. на єрєго|новa прєданїа. н на євагрїа.

Comm: 60 и 5 на аргенова преданиа и на евагриа
NAca: 60 5 на орьгенова преданиа и на евагриа
Tols: шестидесять пяти на орьгенова преданиа и на евагриа

Bych: 60 и 5 на Оригенова преданья и на Евагрия,
Shakh: 60 и 5 на Оригенова предания и на Евагрия,
Likh: 60 и 5 на Оригенова преданья и на Евагрия,
Ostr: 60 и 5 на Оригенова предания и на Евагрия,

114,9:

Laur: нхже прокла҃ша ст҃н ѡц҃н .s҃.н. сбо|ръ во
Radz: нхже прокла҃ша ст҃н ѡц҃н .s҃. соборъ въ
Acad: нхже | прокла҃ша ст҃їн ѿц҃н .s҃. н соборъ въ
Hypa: нхже прокла҃ша ст҃нн ѡц҃н. | s҃. н сборъ
Khle: и҃же прокла҃ша ст҃їн | ѡц҃н .s҃. съборь въ

Comm: ихже прокляша святии отци 6 соборъ въ
NAca: ихже прокляша святии отци шестыи съборъ въ
Tols: ихже прокляша святии отци шестыи съборъ въ

Bych: ихже прокляша святи отци; 6-й сборъ во
Shakh: ихъже прокляша святии отьци. Шестыи съборъ въ
Likh: их же прокляша святи отци. 6-й сборъ во
Ostr: ихъже прокляша святии отьци. 6-и съборъ въ

114,10:

Laur: ц҃рнградѣ ст҃хъ ѡц҃ь .р҃.н.о҃. На҃ сергиа҃ и
Radz: ц҃рнгра҃ сты҃ | ѡц҃ь .р҃. о҃. на҃ сергиа҃ и
Acad: ц҃рнградѣ. | ст҃ыхъ ѿц҃ь .р҃ и .о҃. на҃ сергїа҃. и
Hypa: ц҃рѣградѣ. ст҃ыхъ | ѡц҃ь .р҃. и о҃. на҃ сергиа҃. и
Khle: ц҃рнградѣ ст҃ы҃ ѡц҃ь .р҃.н о҃. | на҃ сергїа҃ и

Comm: цесариградѣ святых отець 100 и 7 на сергиа и
NAca: цесариградѣ святых отець 100 и 7 на сергиа и
Tols: цесариградѣ святых отецъ ста и семидесяти на сергия и

Bych: Цариградѣ святыхъ отець 100 и 70 на Сергия и
Shakh: Цѣсариградѣ святыхъ отьць 100 и 70 на Сергия и
Likh: Цариградѣ святыхъ отець 100 и 70 на Сергия и
Ostr: Цьсариградѣ святыхъ отьць 100 и 70 на Сергия и

114,11:

Laur: кура҃. | нхъже прокла҃шатѡ҃н ѡц҃н .з҃.н. Сборъ
Radz: кнра҃. нхже прокла҃ша ст҃ин ѡц҃н. | з҃. соборъ
Acad: кнра҃. нхже про|кла҃ша ст҃їн ѿц҃н. сєдмын соборъ
Hypa: ку|ра҃. нхже проповѣдаша. ст҃н|н ѡц҃н .з҃. ї сборъ.
Khle: кура҃. и҃же прокла҃ша ст҃їн ѡц҃н .з҃. | съборь

Comm: кира ихже прокляша святии отцы 7 соборъ
NAca: пура ихже прокляша святии отци седмыи съборъ
Tols: пура ихже прокляша святии отци седмыи сборъ

Bych: Кура, ихъже прокляша святии отци; 7-й сборъ
Shakh: Кура, ихъже прокляша святии отьци. Седьмыи съборъ
Likh: Кура, ихъ же прокляша святии отци. 7-й сборъ
Ostr: Кура, ихъже прокляша святии отьци. 7-и съборъ

114,12:

Laur: в никн|н ст҃хъ ѡц҃ь .т҃. и .н҃. Прокла҆ша иже
Radz: в никѣн. сты҃ѧ ѡц҃ь .т҃. и і҃. прокла҆ша иже
Acad: в нїкѣн. сты҃ѧ | ѡц҃ь .т҃.ни҃. прокла҆ша иже са
Hypa: в никен сты҃|хъ ѡц҃ь .т҃. и҃.н҃. прокла҆ша. | иже
Khle: въ никен сты҃ѧ оц҃ь .т҃. и .н҃. прокла҆ша | иже

Comm: в никии святыхь отець 300 и 50 ихъже прокляша понеже бо
NAca: в никеи святыхь отець 300 и 50 прокляша иже
Tols: в никеи святыхь отецъ трехъ сотъ и пятидесяти прокляша иже

Bych: в Никии святыхъ отець 300 и 50, прокляша, иже
Shakh: въ Никии святыхъ отьць 300 и 50 прокляша, иже
Likh: в Никии святыхъ отець 300 и 50, прокляша, иже
Ostr: въ Никии святыхъ отьць 300 и 50 прокляша, иже

114,13:

Laur: са не поклонѧ҃т. | иконамъ
Radz: не | покла҆нают҃ь иконѧ҃м.
Acad: не покла҆нают҃ь | иконамь.
Hypa: не покла҆нают҃ь иконѧ҃м. |
Khle: са не покла҆наю҃т сты҃ѧ иконѧ҃м.

Comm: не поклоняются иконамъ
NAca: не поклоняются иконамъ
Tols: не поклоняются иконамъ

Bych: ся не поклонять иконамъ.
Shakh: ся не поклоняють иконамъ.
Likh: ся не поклонять иконамъ”.
Ostr: не поклоняють ся иконамъ.

114,14:

Laur: не прѣнмаи же оученьꙗ ѡ҃ латꙑнъ. | нхъже
Radz: не прнима же оученна ѡ҃ латынъ. | нхже
Acad: не прїнмаи же оученїа ѡ҃ латынъ. | нхже
Hypa: не прнниман же ѡ҃ латынѣ | оученнꙗ. нхже
Khle: Не прїнман же | ѡ҃ латины оученїа. нхже

Comm: не приимаи же учениа у латинь ихже
NAca: не приимати же учениа у латынь ихже
Tols: не приимати же учения у латынь ихже

Bych: Не преимай же ученья отъ Латынъ, ихъже
Shakh: Не преимаи же учения отъ Латынъ, ихъже
Likh: Не преимай же ученья от латынъ, ихъ же
Ostr: Не преимаи же учения отъ Латынъ, ихъже

114,15:

Laur: оученье разъвращено. влѣзъше бо въ цр҃к҃ъ. | не
Radz: оученне разъвращенно. влѣзъше въ цр҃кы не
Acad: оученїе разъвращено. влѣзъше въ цр҃ко.|вы не
Hypa: оученне ра|звращено. влѣзъше бо вь цркъвъ | не
Khle: оученїе разъвращенно. | въшѣ бо въ ц҃ркоы не

Comm: учение развращено вълѣзъши въ церковъ не
NAca: учение развращено влѣзъше въ церковъ не
Tols: учение развращено влѣзъше въ церковъ не

Bych: ученье разъвращено: влѣзъше бо въ церковь, не
Shakh: учение развращено: вълѣзъше въ цьркъвь, не
Likh: ученье разъвращено: влѣзъше бо въ церковь, не
Ostr: учение развращено: вълѣзъше бо въ цьркъвь, не

114,16:

Laur: поклонатса иконамъ. но стоꙗ поклонит<с>. | и
Radz: по|клонаютъ иконамъ. но стоꙗ поклонитъ. и
Acad: покланаютса иконамь. но стоꙗ покло||нитса. и [59v]
Hypa: покланаютьса иконамъ. | но стоꙗ и поклонитьсѧ по|клонитьса. и
Khle: покланаютса иконамь. | но стоавь поклонитсѧ

Comm: покланяются иконамъ но стоя поклонится и
NAca: поклоняются иконамъ нъ пакы стоя поклонится и
Tols: поклоняются иконамъ нъ пакы стоя поклонится и

Bych: поклонятся иконамъ, но стоя поклонится, и
Shakh: покланяються иконамъ, нъ стоя, поклониться, и,
Likh: поклонятся иконамъ, но стоя поклонится, и,
Ostr: поклоняють ся иконамъ, нъ стоя, поклонить ся, и,

114,17:

Laur: поклонивса и напишеть кр҃тъ на земли и цѣлуе҃т. |
Radz: поклони|вса напишеть кр҃тъ на земли. и целоуеть. и
Acad: поклонивса напише кр҃тъ на земли. | и цѣлꙋетьи
Hypa: поклонивса на|пишеть. кр҃ть на земли и цѣ|луеть. и
Khle: поклонивса напише҃т | кр҃ть на зе҃ли и цѣлоуе҃т. и

Comm: поклонившся написаеть крестъ на землѣ и цѣлуеть
NAca: поклонився написаеть крестъ на земли и цѣлуеть
Tols: поклонився написаетъ крестъ на земли и цѣлует

Bych: поклонився напишеть крестъ на земли и цѣлуеть,
Shakh: поклонившся, напишеть крьстъ на земли, и цѣлуеть, и
Likh: поклонився, напишеть крестъ на земли и цѣлуеть,
Ostr: поклонивъ ся, напишеть крьстъ на земли, и цѣлуеть, и

114,18:

Laur: вьст<ав>ъ простъ <ста>ѥть на немь нагами. да
Radz: въста | простъ станеть. на немъ ногама. да
Acad: въста простъ станеть на немь | ногама. да
Hypa: вьстанеть. простъ | ногама на немь. да
Khle: въстанѥ простьногама на нѥ. да

Comm: въставъ простъ станеть на немъ ногама да
NAca: въставъ простъ станеть на немь ногама да
Tols: въставъ простъ станетъ на немъ ногама да

Bych: въставъ простъ, станеть на немь нагами; да
Shakh: въставъ простъ, станеть на немь ногама; да
Likh: въставъ простъ, станеть на немь нагами; да
Ostr: въставъ простъ, станеть на немь ногама; да

114,19:

Laur: легъ цѣлуеть | а вставъ попираѥ. сего бо аплн
Radz: легъ целѹеть. а въ|ставъ попираеть. сего бо аплн
Acad: легъ целѹеть. а въставь попира|еть. се бо аплн
Hypa: легъ цѣ|луеть. а вьставь попираеть. | сего бо аплн
Khle: легь цѣлоуѥ. а въставь попираѥть. | сего бо аплн

Comm: легъши цѣлуеть а въставъ попираеть а сего апостоли
NAca: легъ цѣлуеть а въставъ попираеть а сего апостоли
Tols: легъ цѣлует а въставъ попираетъ а сего апостоли

Bych: легъ цѣлуеть, а вставъ попираеть. Сего бо апостоли
Shakh: легъ, цѣлуеть, а въставъ попираеть. А сего апостоли
Likh: легъ цѣлуеть, а вставъ попираеть. Сего бо апостоли
Ostr: легъ, цѣлуеть, а въставъ попираеть. Сего бо апостоли

114,20:

Laur: не предаша. предалн бо | сѹ аплн. крстъ поставленъ
Radz: не предаша. предалн | соуть аплн. крстъ поставленъ
Acad: не предаша. предалн сѹть аплн. | крстъ поставленъ
Hypa: не предаша. пре|далн суть. аплн крстъ поста|вленъ.
Khle: не предаша. предалн сѫ аплн, крсть | поставлень

Comm: не предаша предалѣ бо суть святии апостоли крестъ поставленыи
NAca: не суть предали иже бо предаша апостоли намь поставленъ крестъ
Tols: не предаша иже бо предаша апостоли намь поставленъ крестъ

Bych: не предаша; предали бо суть апостоли крестъ поставленъ
Shakh: не предаша; предали бо суть апостоли крьстъ поставленъ
Likh: не предаша; предали бо суть апостоли крестъ поставленъ
Ostr: не предаша; предали суть апостоли крьстъ поставленъ

114,21:

Laur: цѣлова͡т н иконꙑ предаш͡а. | лука бо
Radz: целовати. иконы пре|даша. лоука бо
Acad: целовати. иконы предаша. | лѫка бо
Hypa: цѣловати. иконы | предаша. лука бо
Khle: цѣловати. н иконы предаша цѣло|вати. лоука бо

Comm: цѣловати и иконы предаша лука бо
NAca: цѣловати и святыя иконы лука бо
Tols: цѣловати и святыя иконы лука бо

Bych: цѣловать и иконы предаша. Лука бо
Shakh: цѣловати, и иконы предаша. Лука бо
Likh: цѣловать и иконы предаша. Лука бо
Ostr: цѣловати, и иконы предаша. Лука бо

114,22:

Laur: еѵг҃листъ первое напсавъ посла в рнмъ. ꙗко|же
Radz: еѵ҃листъ первое пнсавъ. посла в рнмъ | ꙗкоже
Acad: є<ѫ>г҃листъ первое пнсавь. посла в рнмъ. ꙗкоже
Hypa: еоуа͡г҃с҃лтъ || первое напнсавъ посла вь мнръ. ꙗко|же [43c]
Khle: еѵ҃листь пръвое напнсавь посла | въ мнрь. ꙗкоже

Comm: еуангелистъ первое напсавъ посла в римъ написавыи якоже
NAca: еваньилистъ первое напсавъ посла в римъ написавыи якоже
Tols: еваньилистъ первое напсавъ посла в римъ написавыи якоже

Bych: еуангелистъ первое напсавъ посла в Римъ, якоже
Shakh: еуангелистъ, пьрвое напьсавъ, посъла въ Римъ; якоже
Likh: еуангелистъ, первое напсавъ, посла в Римъ. “Яко же
Ostr: еуангелистъ, пьрвое напьсавъ, посъла въ Римъ. Якоже

114,23:

Laur: г҃ать василнн. икона первъын ѡбразъ прнходн͡т.
Radz: г҃ать василеи. икона первын ѡбразъ прехо|днть.
Acad: г҃аєть васїлїн. икона первын ѡбразь | прєходнть.
Hypa: г҃ать василѣн. ꙗко на первын | ѡбразъ прнходнть.
Khle: г҃ать василїн. иконы на пръ|вын образь прнходн͡т.

Comm: глаголеть василии икона на пръвыи образъ приходит
NAca: глаголеть василеи икона на пръвыи образъ приходить
Tols: глаголеть василеи икона на пръвыи образъ приходит

Bych: глаголеть Василий: икона на первый образъ приходить.
Shakh: глаголеть Василии: икона на пьрвыи образъ преходить.
Likh: глаголеть Василий: икона на первый образъ приходить”.
Ostr: глаголеть Василии: икона на пьрвыи образъ приходить.

114,24:

Laur: па|кн же н землю гл҃ть мт҃рн. да аще
Radz: пакы͜ ж н землю гл҃ють мт҃рь. да аще
Acad: пакы же н землю гл҃ють мт҃рь. | аще
Hypa: пакы же зе|млю гл҃ть мт҃рью. да аще
Khle: пакы же н землю гл҃ть ма|терїю. да аще

Comm: пакы же и землю глаголють матерью да аще
NAca: пакы же и землю глаголють матерью да аще
Tols: пакы же и землю глаголють матерью да аще

Bych: Паки же и землю глаголють материю. Да аще
Shakh: Пакы же и землю глаголють материю. Да аще
Likh: Паки же и землю глаголють материю. Да аще
Ostr: Пакы же и землю глаголють матерью. Да аще

114,25:

Laur: имъ есть земла мт҃тн. | то ѡц҃ь имъ есть нб҃о.
Radz: земла имъ | мт҃тн. то ѡц҃ь имъ є͜с н҃б҃о.
Acad: земла имъ матн. тѡ ѿц҃ь имь есть н҃б҃о. |
Hypa: имъ есть | земла мт҃тн. то ѡц҃ь имъ есть н҃б҃о |
Khle: имь є͜с земла матн. то ѡц҃ь и҃м҃ є͜с | н҃б҃о.

Comm: имъ есть земля мати то отець имъ есть небо
NAca: имъ есть земля мати то отець имъ есть небо
Tols: имъ есть земля мати то отецъ имъ есть небо

Bych: имъ есть земля мати, то отець имъ есть небо,
Shakh: имъ есть земля мати, то отьць имъ есть небо:
Likh: имъ есть земля мати, то отець имъ есть небо,
Ostr: имъ есть земля мати, то отьць имъ есть небо:

114,26:

Laur: искони бо створн б҃ъ н҃б҃о таже зе|млю. тако
Radz: искони сотворн б҃ъ н҃б҃о. | таже землю тако
Acad: искони сотворн бг҃ъ н҃б҃о. таже землю. то ка|[ко]
Hypa: искони створн б҃ъ н҃б҃о н [тако͜ж] землю. | тако
Khle: искони бо сътворн б҃ъ н҃б҃о. тако͜ж н землю. | тако

Comm: искони богъ створи небо и землю то тако
NAca: искони сътвори богь небо и землю тако
Tols: искони створи богъ небо и землю тако

Bych: искони бо створи Богъ небо, таже землю; тако
Shakh: искони бо сътвори Богъ небо, таже землю. Тако
Likh: искони бо створи богъ небо, таже землю. Тако
Ostr: искони сътвори Богъ небо, таже землю. Тако

114,27:

Laur: гѧ̄ть. ѡ҃ѹ҃е нашь иже є҆̑ на нб̄сн. ащє ли по
Radz: гѧ̄ть ѡѹ҃е наше иже есн на нбсн. ащє | ли по
Acad: гѧ̄ть ѿ҃ѹ҃е нашь иже есн на нб̄сн. ащє ли по
Hypa: гѧ̄ть ѡ<ѹ҃>е нашь иже есн на | нб̄сн. ащє ли по
Khle: гѧ̄ть. ѡ҃ѹ҃е нашь иже есн на нб̄сѣ̑. ащє ли, | по

Comm: глаголють отче нашь иже еси на небесѣх аще ли по
NAca: глаголють отче нашь иже еси на небесѣх аще ли по
Tols: глаголеть отче нашь иже еси на небесѣх аще ли по

Bych: глаголють: Отче нашь, иже еси на небеси. Аще ли по
Shakh: глаголеть: Отьче нашь, иже еси на небеси. Аще ли по
Likh: глаголють: Отче нашь, иже еси на небеси. Аще ли по
Ostr: глаголють: Отьче нашь, иже еси на небеси. Аще ли по

114,28:

Laur: сн̑ | ρазуму земла есть мт̄н. то почто плюете на
Radz: сн̑ ρазумѹ. земла є҆̑ мт̄н. то почто плюете на |
Acad: сн̑ ρа|зумѹ. земла есть мт̄н. то почто плюете | на
Hypa: снхъ ρазуму зе|мла есть мт̄н. почто плюете | на
Khle: сн̑ ρазоумоу. зе̄ла нмь є҆̑ матн. то почто плю|етє на

Comm: сих разуму земля есть мати то почто плюють на
NAca: сих разуму земля есть мати то почто плюють на
Tols: сих разуму земля есть мати то почто плюютъ на

Bych: сихъ разуму земля есть мати, то почто плюете на
Shakh: сихъ разуму земля есть мати, то почьто плюеть на
Likh: сих разуму земля есть мати, то почто плюете на
Ostr: сихъ разуму земля есть мати, то почьто плюете на

115,1:

Laur: т̾рь | свою. да сѣмо ю лобъзаетє. и паки
Radz: мт̄рь свою. да сѣмо лобзаетє. а пакы
Acad: мт̄рь свою. да сѣмо лобзаетє. а пакн
Hypa: мт̄рь свою. да сѣмо ю лобы|зает<є> а семо ю
Khle: мт̄рь свою. да сѣмо ю лобзаетє, а семо | ю

Comm: матерь свою да сѣмо ю лобызаеть а сѣмо ю [154,18]
NAca: матерь свою да сѣмо ю лобызаеть а сѣмо ю
Tols: матерь свою да сѣмо ю лобызаютъ а сѣмо ю

Bych: матерь свою? да сѣмо ю лобъзаете, и паки [112,13]
Shakh: матерь свою? Да сѣмо ю лобъзаеть, и пакы [145,22]
Likh: матерь свою? Да сѣмо ю лобъзаете, и паки [79,19]
Ostr: матерь свою? Да сѣмо ю лобъзаете, а сѣмо ю

115,2:

Laur: ѡскверѧєтє. | сєго же прежє рѧмлѧнє нє творѧ҃
Radz: скверѧєтє. | єго же рѧмлѧнє прⷤжє творѧхꙋ
Acad: скве|рѧєтє. єго же рѧмлѧнє прежє нє творѧхꙋ. |
Hypa: скверѣнитє. | сєго же рѧмлѧнѣ нє творѧхꙋ |
Khle: скврнитє. сєго же рѧмлѧнє нє творѧхⷯ. |

Comm: оскверняеть сего же римлянѣ преже не творяху
NAca: оскверняеть сего же римляне преже не творяху
Tols: оскверняетъ сего же римляне преже не творяху

Bych: оскверняете? Сего же преже Римляне не творяху,
Shakh: осквьрняеть. Сего же преже Римляне не творяху,
Likh: оскверняете? Сего же преже римляне не творяху,
Ostr: осквьрняете. Сего же Римляне преже не творяху,

115,3:

Laur: но испрⷡвлꙗхꙋ | на всѣ҃ сборѣхъ. сходѧщесѧ
Radz: но испрⷡвлѧхоꙋ на всѣ҃ | соборѣх. сходѧщⷭ
Acad: но испрⷡвлѧхꙋ на всѣ҃ соборѣхъ сходѧще|сѧ
Hypa: но испрⷡвлѧхоꙋ на всн҃ сборѣ҃ | сходѧщє
Khle: но испрⷡвлѧхⷯ на всѣ҃ сборе҃. сходѧщесѧ

Comm: нь исправляху на всѣх соборѣх сходяще
NAca: нъ исправляху на всѣх съборехъ сходяще
Tols: нъ исправляху на всѣх сборѣхъ сходяще

Bych: но исправляху на всѣхъ сборѣхъ, сходящеся
Shakh: нъ исправляху на вьсѣхъ съборѣхъ, съходящеся
Likh: но исправляху на всѣх сборѣхъ, сходящеся
Ostr: нъ исправляху на вьсѣхъ съборѣхъ, съходяще ся

115,4:

Laur: ѿ рима. и ѿ всѣ҃ прⷭтлъ. | на первомь бо
Radz: ѿ рима и ѿ всѣ҃ прⷭстолъ. на перво҆ |
Acad: ѿ рима. и ѿ всѣ҃ прⷭтлъ. на первомъ
Hypa: ѿ рима и ѿ всихъ пре|столъ. на первомъ
Khle: ѿ рн|ма и ѿ всѣ҃ прⷭтлъ. на пръво҆

Comm: от рима и от всѣх престолъ на первомъ
NAca: от рима и от всѣх престолъ на первомъ
Tols: от рима и от всѣх сборѣхъ сходяще от

Bych: отъ Рима и отъ всѣхъ престолъ: на первомь бо
Shakh: отъ Рима и отъ вьсѣхъ престолъ. На пьрвѣмь
Likh: от Рима и от всѣх престолъ. На первомь бо
Ostr: отъ Рима и отъ вьсѣхъ престолъ. На пьрвѣмь

115,5:

Laur: сборъ. еже на арыа в никѣи. ѿ рима | снлевестръ.
Radz: соборе. еже на арыа в никѣи. ѿ рима селивестръ
Acad: соборъ. еже на арїа в нїкѣи. ѿ рима селивестръ |
Hypa: сборъ. иже | на арьа иже в никеи. ѿ рима пре|же селивестръ.
Khle: съборѣ иже на арїа | въ никеи. ѿ рима прежѐ селевестрь,

Comm: сборѣ еже на ария в никии от рима прииде селивестръ
NAca: съборѣ еже на ариа в никеи от рима прииде селивестръ
Tols: рима еже на ария в никеи от рима прииде селивестръ

Bych: сборѣ, иже на Арья в Никеи, отъ Рима Силевестръ
Shakh: съборѣ, иже на Ария въ Никии: отъ Рима приде Сильвестръ,
Likh: сборѣ, иже на Арья в Никѣи, от Рима Силевестръ
Ostr: съборѣ, иже на Арья въ Никеи: отъ Рима Сильвестръ

115,6:

Laur: посла єпсы и презвутеры. ѿ олекса||ньдрѣа
Radz: по|сла. єпсы и прозвитеры. ѿ алеѯндр<н>а.
Acad: посла. єпсы и прозвитеры. ѿ александрїа. |
Hypa: посла єпсы | и прозвутеры. а ѿ александри|а
Khle: посла ||

Comm: посла прозвутеры епископы от александрѣя
NAca: посла епископы и презвитеры от александриа
Tols: посла епископы и презвитеры от александриа

Bych: посла епископы и презвутеры, отъ Олексаньдрѣя
Shakh: посъла епископы и прозвутеры, отъ Александрия
Likh: посла епископы и презвутеры, от Олексаньдрѣя
Ostr: посъла епископы и прозвутеры, отъ Александрия

115,7:

Laur: ѡфонасн. ѿ цр҃агоро̂ митрофанъ
Radz: ѡфонаснн. | ѿ цр҃агра̂митрофанъ
Acad: афонасїн. ѿ цр҃аграда митрофанъ.
Hypa: афанаа. ѿ цсгра̂ митрофа|нъ.
Khle: *omitted to 119,23*

Comm: афанасии а от цесаряграда митрофанъ
NAca: афанасеи а от цесаряграда митрофанъ
Tols: афанасеи а от цесаряграда митрофанъ

Bych: Офонасий, отъ Царягорода Митрофанъ
Shakh: Афанасии, отъ Цѣсаряграда Митрофанъ
Likh: Офонасий, от Царягорода Митрофанъ
Ostr: Афанасии, отъ Цьсаряграда Митрофанъ

115,8:

Laur: посла еп<пꙗ> | ѿ себе. тако испрамлꙗху вѣру. на
Radz: посла еппы ѿ себе. и тако испра|влнвахѫ вѣрѫ. на
Acad: посла е|ппы ѿ себе. и тако испрамлнвахѫ вѣрѫ. на
Hypa: посла еппы ѿ себе. и тако | испрамлꙗху вѣру. на

Comm: посла епископы от себе и тако исправливаху вѣру на
NAca: посла епископы от себе и тако исправливаху вѣру на
Tols: посла епископы от себе и тако исправливаху вѣру на

Bych: посла епископы отъ себе; тако исправляху вѣру. На
Shakh: посъла епископы отъ себе; и тако исправливаху вѣру. На
Likh: посла епископы от себе; тако исправляху вѣру. На
Ostr: посъла епископы отъ себе; и тако исправливаху вѣру. На

115,9:

Laur: второмь же зборъ | ѿ рнма дасъ. а ѿ
Radz: в. мъ зборъ ѿ рнма дамасъ. ѿ |
Acad: вто|ром же. соборе. ѿ рнма дамаскъ. ѿ
Hypa: второмь же сборъ. ѿ рнма дамасъ. а ѿ |

Comm: втором же соборѣ от рима димасъ а от
NAca: втором же съборѣ от рима димасъ а от
Tols: втором же сборѣ от рима димасъ а от

Bych: второмь же сборѣ отъ Рима Дамасъ, а отъ
Shakh: вторѣмь же съборѣ: отъ Рима Дамасъ, а отъ
Likh: второмь же сборѣ от Рима Дамасъ, а от
Ostr: вторѣмь же съборѣ: отъ Рима Дамасъ, а отъ

115,10:

Laur: ѡлександрнꙗ тнмофѣы. ѿ антіхнꙗ мелетнн.
Radz: алеѯандрнꙗ тнмофѣн. ѿо антнѡхнꙗ мелетнн. |
Acad: алекса|ндрїꙗ тнмофѣн. ѿо антнѡхїꙗ мелетїн. |
Hypa: александрѣа тнмофѣн. ѿ | антнѡхнꙗ мелетнн.

Comm: александрѣя тимофѣи от антиохия мелетии
NAca: александриа тимофеи от антиохиа мелетии
Tols: александриа тимофѣи от антиохиа мелетии

Bych: Олександъдрия Тимофѣи, отъ Антиохия Мелетий,
Shakh: Александрия Тимофѣи, отъ Антиохия Мелетии,
Likh: Олександъдрия Тимофѣй, от Антиохия Мелетий,
Ostr: Александрия Тимофѣи, отъ Антиохия Мелетии,

115,11:

Laur: кѵрилъ ꙗ^{с}рлмскнн грнгорнн бгословє|ць. на третьем
Radz: кнрилъ нꙗ^{с}рлнмьскын. грнгорен бгословець. на тре||тьем [64^{v}]
Acad: кнрилъ нꙗ^{с}рлнмьскїн. грнгорен бгословець. | на третнємь
Hypa: кѵрилъ | ер^{с}лмскын. грнгорѣн бослове|ць. на третьемь

Comm: кирилъ ерусалимьскыи григории богословець на 3 мь
NAca: кирилъ иерусалимъскии григореи богословець на третьемъ
Tols: кирилъ иерусалимскии григореи богословецъ на третьемъ

Bych: Курилъ Ярусалимский, Григорий Богословець. На третьемъ
Shakh: Курилъ Иерусалимьскыи, Григории Богословьць. На третиимь
Likh: Курилъ Ярусалимский, Григорий Богословець. На третьем
Ostr: Курилъ Иерусалимьскыи, Григории Богословьць. На третиемь

115,12:

Laur: же сборѣ. колестнnъ рнмьскнн | кѵрилъ ѡлєксандрьскнн.
Radz: же соборе. келестинъ рнмьскнн. кнрилъ алекса|ндрскын.
Acad: же соборе. келестинъ рнмьскїн. || кнрилъ алексанdрѣнскїн. [60^{r}]
Hypa: же сборѣ. | келестнnъ рнмьскнн кѵрнлꙗалександрнnскнн.

Comm: сборѣ келестинь римъскыи григории богословець кирилъ александрѣискии
NAca: соборѣ келестинъ римъскии григореи богословець кириль александрискии
Tols: соборѣ келестинъ римъскыи григореи богословець кирилъ александриискии

Bych: же сборѣ Келестинъ Римьский, Курилъ Олександрьский,
Shakh: же съборѣ: Келестинъ Римьскыи, Курилъ Александриискыи,
Likh: же сборѣ Келестинъ Римьский, Курилъ Олександрьский,
Ostr: же съборѣ: Келестинъ Римьскыи, Курилъ Александриискыи,

115,13:

Laur: ^{о}увєналнн ер^{с}лмскнi | на ѵєтвертомь
Radz: оувєдалнн нꙗ^{с}рлмьскын. на д̄. мь
Acad: оувєналїн нꙗ^{с}рлмь|скїн. на ѵєтвертомь
Hypa: на .д̄.

Comm: увеналии ерусалимъскыи на четвертом
NAca: увеналии иерусалимьскыи на четвертом
Tols: увеналии иерусалимскии на четвертом

Bych: Увеналий Ерусалимскии. На четвертомь
Shakh: Увеналии Иерусалимьскыи. На четвьртѣмь
Likh: Увеналий Ерусалимский. На четвертомь
Ostr: Увеналии Иерусалимьскыи. На четвьртѣмь

115,14:

Laur: же сборѣ. левонтии рамьскии. | анаталии
Radz: ж҃зборе. | леонтии римьскыианатолии
Acad: же соборѣ. леѡнтїн | рнмскїн. анатолїн
Hypa: же | сборѣ. леѡнтии рнмьскын | анаталѣи

Comm: же леонтѣи римьскыи анатолии
NAca: же леоньтии римъскии анатолии
Tols: же леонтии римъскыи анатолии

Bych: же сборѣ Левонтий Римьскый, Анаталий
Shakh: же съборѣ: Леонтии Римьскыи, Анатолии
Likh: же сборѣ Левонтий Римьскый, Анаталий
Ostr: же съборѣ: Леонтии Римьскыи, Анатолии

115,15:

Laur: ц҃рагорода. оувеналии ерлмскии. | на патомь
Radz: града. оувеналии ниа|рлмьскын. на .е҃.
Acad: [ц арагрода. оувеналїн ниар|солнмьскїн. на патомь
Hypa: црагра҃. оувеналн|н ерлмскии. на патомъ

Comm: цесаряграда увеналии ерусалимьскыи на пятомъ же
NAca: цесаряграда на пятомъ же
Tols: цесаряграда на пятомъ же

Bych: Царягорода, Увеналий Ерусалимский. На пятомь
Shakh: Цѣсаряграда, Увеналии Иерусалимьскыи. На пятѣмь же
Likh: Царягорода, Увеналий Ерусалимский. На пятомь
Ostr: Цьсаряграда, Увеналии Иерусалимьскыи. На пятѣмь

115,16:

Laur: сборѣ. рнмьскии валнги. евтухн | црагоро҃.
Radz: сборѣ. рнмьскын валнгии. евтоу|хии же црагра҃.
Acad: соборе. рнмьскїн ва|лїгїн. евтѳхїн же цраграда.
Hypa: сбо|рѣ. рнмьскии внлнгии. евь|тухии цгра҃.

Comm: сборѣ римьскыи велигнии евтухии цесаряграда
NAca: съборѣ велегнии римъскии евтихыи цесаряграда
Tols: съборѣ велегнии римъскии евтихыи цесаряграда

Bych: сборѣ Римьский Вигилий, Евтухий Царягорода,
Shakh: съборѣ: Римьскыи Вилигии, Евтухии Цѣсаряграда,
Likh: сборѣ Римьский Вилигий, Евтухий Царягорода,
Ostr: съборѣ Римьскыи Вилигии, Евтухии Цьсаряграда,

115,17:

Laur: аполинарии ѡлєксанрьскии. домнн|нъ антиахъскии.
Radz: аполинарии алєксанр̂ьскыи. домнн|нъ антиѡхиискыи.
Acad: аполинарии | алєксандрѣнскїи. домнинъ антїохїнскїи. |
Hypa: аполинарии || алєксандриискыи домн|нь. антиѡхиискыи. [43d]

Comm: аполинарии ерусалимьскыи домнинъ антиохиискыи
NAca: аполинарии иерусалимскии домнинъ антиохиискии
Tols: аполинарии иерусалимскии домнинъ антиохиискии

Bych: Аполинарий Олександрьский, Домнинъ Антиохийскый.
Shakh: Аполинарии Александриискыи, Домнинъ Антиохиискыи.
Likh: Аполинарий Олександрьский, Домнинъ Антиохийскый.
Ostr: Аполинарии Александриискыи, Домнинъ Антиохиискыи.

115,18:

Laur: на .s̄. мь сборъ. ѿ рима агафо|нъ.
Radz: на s̄. соборъ. ѿ рима агафонъ.
Acad: на шестомъ соборє. ѿ рима агафонъ.
Hypa: на шесто^{м} | сборъ ѿ рима агафонь.

Comm: на 6 мь съборѣ от рима агафонъ
NAca: на шестом соборѣ от рима агафонъ
Tols: на шестом соборѣ от рима агафонъ

Bych: На 6-мь сборѣ отъ Рима Агафонъ,
Shakh: На шестѣмь же съборѣ: отъ Рима Агафонъ,
Likh: На 6-мь сборѣ от Рима Агафонъ,
Ostr: На шестѣмь съборѣ: отъ Рима Агафонъ,

115,19:

Laur: гоѡргии ц̄р̂агорб̂. фофанъ антиѡхьскии. ѿ
Radz: гєѡргии ц̄рград. фєѡфанъ антиѡхиискыи. ѿ
Acad: гєѡргїи. | ц̄рграда фєѡфанъ антїѡхїнскїи. ѿ
Hypa: гєѡ|ргии ц^{с}ргрâ. фєѡфанъ. антн|ѡхиискыи ѿ

Comm: георгии цесаряграда феофанъ антиохиискыи а от
NAca: георгии цесаряграда феофанъ аньтиохиискии от
Tols: георгии цесаряграда феофанъ аньтиохиискии от

Bych: Георгий Царягорода, Феофанъ Антиохийскый, отъ
Shakh: Георгии Цѣсаряграда, Феофанъ Антиохиискыи, отъ
Likh: Георгий Царягорода, Феофанъ Антиохийскый, от
Ostr: Георгии Цьсаряграда, Феофанъ Антиохиискыи, отъ

115,20:

Laur: ѡ|лєксанъдра петръ мнихъ. на .з̄. мь сборѣ.
Radz: алєкса|ндрна петръ мнихъ. на сѣ̂м же соборѣ
Acad: алє|ксандрїа петръ мнихъ. на седмомъ же соборє. |
Hypa: алєксандрнѧ | петръ мнихъ. на .з̄. мь сборѣ |

Comm: олександрия петръ мнихъ на 7 мь же съборѣ
NAca: александриа петръ мнихъ на седмомъ съборѣ
Tols: александриа петръ мнихъ на седмомъ съборѣ

Bych: Александриа Петръ мнихъ. На 7-мь сборѣ
Shakh: Александрия Петръ мьнихъ. На седьмѣмь же съборѣ:
Likh: Александря Петръ мнихъ. На 7-мь сборѣ
Ostr: Александрия Петръ мьнихъ. На седьмѣмь съборѣ:

115,21:

Laur: ѡньдрє|ѩнъ ѿ рнма. тарасин цр̄ѧграда. полнтнанъ
Radz: андрнанъ ѿ рнма. | тарасни цр̄ѧграда полнтнанъ.
Acad: андрїѩнъ ѿ рїма. тарасїн цр̄ѧграда. полнтї|ѩнъ.
Hypa: андрнанъ ѿ рнма. тарасни | црѧгра̂. полнтьань

Comm: андриянъ от рима тарасии цесаряграда политьянъ
NAca: аньдрианъ от рима тарасии цесаряграда аполитианъ
Tols: аньдрианъ от рима тарасии цесаряграда аполитианъ

Bych: Оньдреянъ отъ Рима, Тарасий Царяграда, Политианъ
Shakh: Андрианъ отъ Рима, Тарасии Цѣсаряграда, Политианъ
Likh: Оньдреянъ от Рима, Тарасий Царяграда, Политианъ
Ostr: Андрианъ отъ Рима, Тарасии Цьсаряграда, Политианъ

115,22:

Laur: ѡлє|ксаньдрьскнн. федорнтъ антнѡхьскнн.
Radz: алєксандрьскнн. фе̂|ръ антнѡхнискын.
Acad: алєксандрѣнскїн. ѳєѡдоръ антїѡхъ|нскїн.
Hypa: алєкса|ндрѣнскын. фєѡдоръ. антн|ѡхнѡхнискын.

Comm: александрѣискии феодорит антиохиискыи
NAca: александрескии феодорит антиохиискии
Tols: александрескыи феодорит антиохиискии

Bych: Олександрьский, Федоритъ Антиохийскый,
Shakh: Александриискыи, Федоритъ Антиохиискыи,
Likh: Олександрьский, Федоритъ Антиохийскый,
Ostr: Александриискыи, Федоритъ Антиохиискыи,

115,23:

Laur: нлыѧ | ерлмкнн. н сн всн
Radz: нлыѧ ниѧрлмьскын. снн всн со |
Acad: нльа нерлмьскын. сїн всї со
Hypa: нлыѧ ерлмкы|н снн всн съ

Comm: илья ерусалимъскыи сии вси съ
NAca: илья иерусалимъскии и сии вси со
Tols: илья иерусалимскии и сии вси со

Bych: Илья Ерусалимский. И си вси со
Shakh: Илия Иерусалимьскыи. Сии вьси, съ
Likh: Илья Ерусалимский. И си вси со
Ostr: Илия Иерусалимьскыи. Сии вьси, съ

115,24:

Laur: своимн еппъı сходѧщеса н про|славлѧхѹ
Radz: своимн еппы. сходѧщѐ нсправљхоѹ.
Acad: своимн епкпы. | сходѧщеса нсправљхѫ
Hypa: своимн еппы н схо|дѧщеса. н правѧхѹ вѣрѹ.

Comm: своими епископы сходящеся исправляху
NAca: своими епископы сходящеся исправляху
Tols: своими епископы сходящеся исправляху

Bych: своими епископы сходящеся исправляху вѣру.
Shakh: своими епископы съходящеся, исправляху.
Likh: своими епископы сходящеся исправляху вѣру.
Ostr: своими епископы съходяще ся, исправляху.

115,25:

Laur: по семь же сборѣ. петръ гугнивъын со н|нѣмн
Radz: по сем же собо|рѣ петръ гоугнивын. со нн҃мн
Acad: по сем же соборѣ пе|тръ гѫгнївын со нн҃мн
Hypa: по се|мемь же сборѣ. петръ гу|гнивын сь нними

Comm: по семъ соборѣ петръ же гугнивыи съ инымы
NAca: по семъ соборѣ петръ же гугнивыи съ инымы
Tols: по семъ соборѣ петръ же гугнивыи съ инымы

Bych: По семь же сборѣ Петръ Гугнивый со инѣми
Shakh: По седьмѣмь же съборѣ Петръ Гугнивыи съ инѣми,
Likh: По семь же сборѣ Петръ Гугнивый со инѣми
Ostr: По седьмѣмь же съборѣ Петръ Гугнивыи съ инѣми,

115,26:

Laur: шедъ в рнмъ. и прстлъ въсхватнвъ. и разъвр|тн
Radz: шедъ в рнмъ. и прстлъ | възъхватнвъ. и разъврати
Acad: шедъ в рнмъ. и престо|лъ възьхватнвь. и разъврати
Hypa: шедъ в рн|мъ. и прѣстолъ вьсхытнвъ. | разврати нвъ

Comm: шедши в римъ престолъ въсхвативъ и развратн
NAca: шед в римъ престолъ же въсхвативъ и развратн
Tols: шед в римъ престолъ же всхвативъ и развратн

Bych: шедъ в Римъ и престолъ въсхвативъ, и разъврати
Shakh: шьдъ въ Римъ, и престолъ въсхвативъ, и разъврати
Likh: шедъ в Римъ и престолъ въсхвативъ, и разъврати
Ostr: шьдъ въ Римъ, и престолъ въсхвативъ, и разъврати

116,1:

Laur: вѣру. ѿвергъсѧ ѿ прстла ꙗрлмка. и ѡлексань|дрьскаго
Radz: вѣрꙋ. ѿвергъсѧ прстла н|ꙗрлмьска. и алеѯандрьскаго.
Acad: вѣрꙋ. ѿвергъ|сѧ престола нꙗрлмьска. и александрѣнскаго. |
Hypa: вѣру. ѿвѣргъ|сѧ прстла. ерлм<ь>скаго. и але|ксандрѣскаго.

Comm: вѣру и отвергъся престола иерусалимъскаго и александрьскаго
NAca: вѣру и отвергъся престола иерусалимъскаго и александриискаго
Tols: вѣру и отверглся престола иерусалимскаго и александриискаго

Bych: вѣру, отвергъся отъ престола Ярусалимска, и Олексаньдрьскаго, [113,10]
Shakh: вѣру, отъвьргъся престола Иерусалимьскаго и Александриискаго [147,10]
Likh: вѣру, отвергъся от престола Ярусалимска, и Олексаньдрьскаго, [80,4]
Ostr: вѣру, отвьргъ ся престола Иерусалимьскаго и Александриискаго

116,2:

Laur: цр̄аграда. и ѡнтнахнскаго
Radz: и цр̄агра̂. и антнѡ|хнскаго. и
Acad: и цр̄аграда. и
Hypa: и цр̄аграда. | и антнѡхнскаго и

Comm: и цесаряграда и антиохиискаго и
NAca: и цесаряграда и антиохиискаго и
Tols: и цесаряграда и антиохиискаго и

Bych: и Царяграда и Онтиахийскаго;
Shakh: и Цѣсаряграда и Антиохиискаго. И
Likh: и Царяграда и Онтяхийскаго.
Ostr: и Цьсаряграда и Антиохиискаго. И

116,3:

Laur: въꙁмꙋ|тнша нталню всю. сѣюще оученье
Radz: въꙁмоутнша талню всю. оученне свое |
Acad: въꙁмѫтнша ⁿталїю всю. оуче|нїе свое
Hypa: вοꙁмꙋ|тнша нталню всю. сѣюще оу|ченне

Comm: възмути италию всю сѣюще учение
NAca: възмути[ша] италию всю сѣюще учение
Tols: възмути италию всю сѣюще учение

Bych: възмутиша Италию всю, сѣюще ученье
Shakh: възмутиша Италию вьсю, сѣюще учение
Likh: Възмутиша Италию всю, сѣюще ученье
Ostr: възмутиша Италию вьсю, сѣюще учение

116,4a:

Laur: свое ра ꙁно.
Radz: сѣюще ра ꙁно.
Acad: сѣюще ра ꙁно.
Hypa: свое ра ꙁдно. тѣм же | держать | не в одино съгла|шенне вѣру но ра ꙁдно

Comm: свое разно тѣм же держать не въ едино съглашение вѣру нь разно
NAca: свое разно тѣм же держать не во едино съглашение вѣру но разно
Tols: свое разно тѣм же держатъ не во едино сглашение вѣру но разно

Bych: свое разно;
Shakh: свое разно. Тѣмь же дьржать не въ едино съглашение вѣру, нъ разно:
Likh: свое разно.
Ostr: свое разьно. Тѣмь же дьржать не въ едино съглашение вѣру, нъ разьно:

116,4b:

Laur: ѡ|вн бо попове ѡдиною женою. ѡженѣвса
Radz: ѡвн бо попове. ѡдиною женою ѡже|нивꙑ.
Acad: ѡвн бо попове. ѡдиною | женою ѡженївса
Hypa: ѡвн|н бо поповѣ ѡдиною женою | ѡженивса

Comm: ови бо попове одиною женою оженивъся
NAca: ови бо попове одиною женою оженившеся
Tols: ови бо попови одиною женою оженившеся

Bych: ови бо попове одиною женою оженивъся
Shakh: ови бо попове, одиною женою оженивъшеся,
Likh: Ови бо попове одиною женою оженивъся
Ostr: ови бо попове, одиною женою оженивъ ся,

116,5:

Laur: слоужать. | а дроужии до семьіе женъі
Radz: слоужить. а инии до .з̄. ми женъ |
Acad: слꙋжить. а инїи до семи же|нъ
Hypa: слоужать. а дроу|жии до семи женъ.

Comm: служат а друзии до седми женъ
NAca: служать а друзии до семи женъ
Tols: служат а друзии до семи женъ

Bych: служать, а друзии до 7-ми женъ
Shakh: служать, а друзии, до седми женъ
Likh: служать, а друзии до 7-ми женъ
Ostr: служать, а друзии, до седми женъ

116,6:

Laur: понмаюѫи слоужать | ихже блюстисѧ оуѫенья.
Radz: понмаюѫе слꙋ|жать. оуѫенья х и блюстис.
Acad: понмаюѫе слꙋжать. оуѫенїа ихъ блюстисѧ. |
Hypa: понман|юще слоужать. ина же много | разъдно держать ихже блю|дисѧ оуѫенья.

Comm: держаще служать ина же многа разно держать ихже блюдися учениа
NAca: поимающе служать ина же многа разно держать ихже блюдися учениа
Tols: поимающе служатъ ина же многа разно держатъ ихже блюдися учения

Bych: поимаюче служать, ихже блюстися ученья;
Shakh: поимающе, служать; ина же мъногa разно дьржать, ихъже блюдися учения;
Likh: поимаюче служать, их же блюстися ученья.
Ostr: поимающе, служать; ина же мъногa разьно дьржать, ихъже блюди ся учения;

116,7:

Laur: прашаютъ же грѣхи н|а дару. еже есть зълѣе
Radz: прощаютъ ж грѣхи на дарꙋ. | еже с єзълѣе
Acad: прощають же грѣхи на дарꙋ. еже есть ѕлѣе |
Hypa: прашають | же грѣхы на дару. еже есть | зълѣе

Comm: пращають же грѣхи на дару еже есть злѣе
NAca: пращають бо грѣхи на дару еже есть злѣе
Tols: пращаютъ бо грѣхи на дару еже есть злѣе

Bych: пращають же грѣхи на дару, еже есть злѣе
Shakh: пращають же грѣхы на дару, еже есть зълѣе
Likh: Пращають же грѣхи на дару, еже есть злѣе
Ostr: пращають же грѣхы на дару, еже есть зълѣе

116,8:

Laur: всего бъ да сχранить та ѿ сего.
Radz: всего. б да сохранить та ѿ сего.
Acad: всего. бъ да сохранїть та ѿ сего:·
Hypa: всего. б да χранить | ть кнаже ѿ сего·:· |

Comm: всего богъ да съхранить тя от сего
NAca: всего богъ да схранить тя от сего
Tols: всего богъ да схранитъ тя от сего

Bych: всего. Богъ да схранить тя отъ сего".
Shakh: вьсего. Богъ да съхранить тя отъ сего".
Likh: всего. Богъ да схранить тя от сего".
Ostr: вьсего. Богъ да съхранить тя отъ сего".

116,9:

Laur: володимеръ же по семъ поемъ цр҃ю. и настаса |
Radz: володи|миръ же по семъ. поемъ цр҃цю и анастаса.
Acad: Воло|димиръ же по семъ. поемь цр҃цю. и анастаса. |
Hypa: Володимеръ же понмъ ц҃рцю || и настаса. [44a]

Comm: володимиръ же по семъ поимши цесарицю и анастаса
NAca: володимиръ же по семь поимъ цесарицю и анастаса
Tols: володимиръ же по семъ поимъ цесарицю и анастаса

Bych: Володимеръ же посемъ поемъ царицю, и Настаса,
Shakh: Володимеръ же по семь, поимъ цѣсарицю и Анастаса
Likh: Володимеръ же посемъ поемъ царицю, и Настаса,
Ostr: Володимиръ же по семь, поимъ цьсарицю и Анастаса

116,10:

Laur: и попъı корсуньскн с мощми с҃тго клнмента.
Radz: и попы | корсоуньскыѧ. с мощми с҃тго клнмента.
Acad: и попы корсѫньскїѧ. с мощми с҃тго клємента. ||
Hypa: и попы корсуньскы|ѧ мощи с҃тго клнмента.

Comm: и попы корсуньскыя съ мощьми святого климента
NAca: и попы корьсуньскиа съ мощьми святого климента
Tols: и попы корсуньскиа съ мощьми святого климента

Bych: и попы Корсуньски, с мощми святаго Климента
Shakh: и попы Кърсуньскыя съ мощьми святаго Климента
Likh: и попы корсуньски, с мощми святаго Климента
Ostr: и попы Кърсуньскыя съ мощьми святаго Климента

116,11:

Laur: н | фнфа оученика его. понима съсудъı
Radz: н и wба оу|ченика его. и понима сосоуды
Acad: н wба оученїка его. и понима сосѫды [60ᵛ]
Hypa: н фн|ва оученика его. и понима сьсу|ды

Comm: и фива ученика его и поима съсуды
NAca: и фива ученика его и поима съсуды
Tols: и фива ученика его и поима съсуды

Bych: и Фифа, ученика его, поима съсуды
Shakh: и Фива, ученика его, и поима съсуды
Likh: и Фифа, ученика его, поима съсуды
Ostr: и Фива, ученика его, и поима съсуды

116,12:

Laur: црк҃вnzыа. ꙗ҃кnzы на блг҃нье себѣ. поставн же
Radz: црк҃вныа. и ꙗконы | на блг҃ословленне собѣ. поставн же
Acad: црк҃вныа. | и ꙗконы на бл҃ословенїе себѣ поставн же
Hypa: црк҃вныа. ꙗконы на блг҃о|словенье себе. поставн же |

Comm: церковныя и иконы на благословение собѣ и постави
NAca: церковныя и иконы на благословение себѣ и постави
Tols: церковныя и иконы на благословение себѣ и постави

Bych: церковныя и иконы на благословенье себѣ. Постави же
Shakh: цьркъвьныя и иконы на благословение себѣ. Постави же
Likh: церковныя и иконы на благословенье себѣ. Постави же
Ostr: цьркъвьныя и иконы на благословение себѣ. Постави же

116,13:

Laur: црк҃вь в корсунѣ|nѣ на горѣ. нже съсыпаша
Radz: црк҃вь в корсѫ|нн. на горѣ ндѣже сыпаша
Acad: цр҃ко|вь в корсѫнн. на горѣ ндѣже ссыпаше
Hypa: црк҃вь ст҃го ıѡана пр҃т<ч>ю в ко|рсунѣ на горѣ. нже ссыпа|ше

Comm: церковь въ корсунѣ на горѣ иже сыпаша
NAca: церковь въ корсунѣ на горѣ иже съсыпаша
Tols: церковь въ корсунѣ на горѣ иже съсыпаша

Bych: церковь в Корсуни на горѣ, идѣже съсыпаша
Shakh: цьркъвь въ Кърсуни на горѣ, иже съсыпаша
Likh: церковь в Корсуни на горѣ, идѣ же съсыпаша
Ostr: цьркъвь въ Кърсуни на горѣ, иже съсыпаша

116,14:

Laur: срєдѣ града. крнд<у>щє | прнспу. ѩже
Radz: среди града крадоуще | персть прнспоу. ѩже
Acad: средѣ | града. крадѫще персть прнспѫ. ѩже
Hypa: средѣ града. крадущ<є> | прнспу н ѩжє н

Comm: средѣ града крадуще приспу сиа же
NAca: посредѣ града крадуще приспу сиа же
Tols: посредѣ града крадуще приспу сиа же

Bych: средѣ града, крадуще, приспу, яже
Shakh: средѣ града, крадуще присъпу, яже
Likh: средѣ града, крадуще, приспу, яже
Ostr: средѣ града, крадуще присъпу, яже

116,15:

Laur: цр҃кн стонть н до сє^го^ дн̄є. вꙁѧ жѧ нд̂ || ндѧ
Radz: цр҃квн стонть н до сего дн̄н. вꙁѧ же ндѧ
Acad: цр҃квн | стонт н до сего дн̄н. вꙁѧ же н
Hypa: цр҃квн стон|ть н до сего дн̄н. вꙁѧша же н|дѧ

Comm: церкви стоить и до сего дне и взя же идущи
NAca: церкви стоить и до сего дни и взя же идя
Tols: церквы стоить и до сего дни и взя же идя

Bych: церки стоить и до сего дне. Взя же ида
Shakh: цьркы стоить и до сего дьне. Възя же, ида,
Likh: церки стоит и до сего дне. Взя же ида
Ostr: цьркы стоить и до сего дьне. Възя же, ида,

116,16:

Laur: мѣдѣнѣ двѣ капнцн. н .д̄. н конѣ мѣдѧнꙑ. |
Radz: в̄. капнца. мѣдѧны. н д̄. конн мѣда|ны.
Acad: двѣ капнцн | мѣдѧны. н чєтырн конн мѣдѧны.
Hypa: мѣ̂н̂<ѣ> .в̄. капнцн. н .д̄. ко|нѣ мѣдѧны

Comm: мѣдянѣ двѣ капици и 4 конѣ мѣдяны
NAca: мѣдѣнѣ двѣ капицѣ и 4 [и] кони мѣдяны
Tols: двѣ мѣдѣнѣ двѣ капице и четыре иконы

Bych: мѣдянѣ двѣ капищи, и 4 кони мѣдяны,
Shakh: мѣдянѣ дъвѣ капищи и 4 конѣ мѣдяны,
Likh: мѣдянѣ двѣ капищи, и 4 кони мѣдяны,
Ostr: мѣдянѣ дъвѣ капищи и 4 конѣ мѣдяны,

116,17:

Laur: иже и нꙑнѣ стоѭать за с҃тою бц҃ю. ѭакоже невѣду|ще
Radz: иже и ннѣ стоать за с҃тою бц҃ею. ѭакоже не | доуще
Acad: иже нн҃ѣ стоѭать за с҃тою бц҃ею. ѭакоже невѣдѹще
Hypa: иже и нынѣ сто|ѭать за с҃тою бц҃ю. ѭако иже | невѣдуще

Comm: яже и нынѣ стоятъ за святою богородицею яко уже невѣдуще
NAca: иже и нынѣ стоять за святою богородицею яко уже невѣдуще
Tols: иже и нынѣ стоятъ за святою богородицею яко уже невѣдуще

Bych: иже и нынѣ стоять за святою Богородицею, якоже невѣдуще
Shakh: иже и нынѣ стоять за святою Богородицею, яже не вѣдуще
Likh: иже и нынѣ стоять за святою Богородицею, якоже невѣдуще
Ostr: иже и нынѣ стоять за святою Богородицею, яко иже не вѣдуще

116,18:

Laur: мнатъ ѭ мрамаранꙑ суща. вдасть
Radz: мраморанꙑ соуща. дасть
Acad: мра|моранꙑ сѹща. дасть
Hypa: мнатса. мрамо|ранꙑ суща. вдасть

Comm: мънять я мраморянѣ суща вдасть
NAca: мнять я мраморяны суща и вдасть
Tols: мнятъ я мраморяны суща и вдасть

Bych: мнять я мрамаряны суща. Вдасть
Shakh: мьнять я мраморяны суща. Въдасть
Likh: мнять я мрамаряны суща. Вдасть
Ostr: мьнять я мраморяны суща. Въдасть

116,19:

Laur: же за вѣ|но грекомъ. курсунь ѡпать ц҃рцѣ
Radz: же за вѣно грекоⷬ || корсоунь. ц҃рцн [65ʳ]
Acad: же за вѣно грекомъ ко|рсѹнь. ц҃рцн
Hypa: же за | вѣно корсунь грѣкомъ. ц҃рцѣ |

Comm: же за вѣно в корсунь град опять цесарицѣ
NAca: же за вѣно въ корсунь град опять царици
Tols: же за вѣно въ корсунь град опять царици

Bych: же за вѣно Грекомъ Корсунь опять царицѣ
Shakh: же за вѣно Кърсунь Грькомъ опять цѣсарицѣ
Likh: же за вѣно грекомъ Корсунь опять царицѣ
Ostr: же за вѣно Кърсунь Грькомъ цьсарицѣ

116,20:

Laur: дѣла. а самъ при|де кневу. ꙗко прнде повелѣ
Radz: дѣла. а самъ прнинде к кневѹ. н ꙗко прн|де повелѣ
Acad: дѣла. а самъ прїде к кїевѹ. н ꙗко | прїнде повелѣ
Hypa: дѣла. а самъ прнинде кыеву. | н ꙗко прнде повелѣ

Comm: дѣля а самъ прииде кыеву и яко прииде и повелѣ
NAca: дѣля а самъ прииде къ кыеву и яко прииде и повелѣ
Tols: дѣля а самъ прииде къ кыеву и яко прииде и повелѣ

Bych: дѣля, а самъ приде Киеву. Яко приде, повелѣ
Shakh: дѣля, а самъ приде Кыеву. И яко приде, повелѣ
Likh: дѣля, а самъ приде Киеву. Яко приде, повелѣ
Ostr: дѣля, а самъ приде Кыеву. И яко приде, повелѣ

116,21:

Laur: кумнры нспровре|щн. ѡвы ѡсѣчн. а
Radz: ндолы нспровращн. ѡвы сѣщн. а
Acad: ндолы нспровращн. ѡвы сѣ|щн. а
Hypa: кумнры | нспровращн. ѡвы нсѣщн. | а

Comm: кумиры испровращи и ови иссѣщи и
NAca: кумиры испроверьщи овѣ исьсѣщи и
Tols: кумиры испроверьщи овѣ исьсѣщи и

Bych: кумиры испровращи, овы исѣщи, а
Shakh: кумиры испровращи, овы исѣщи, а
Likh: кумиры испровращи, овы исѣщи, а
Ostr: кумиры испровращи, овы исѣщи, а

116,22:

Laur: другнꙗ ѡгневн предатн. пе|рунꙗ же повелѣ прнвазатн.
Radz: дрѹгнꙗ | ѡгневн предатн. пероунꙗ же повелѣ прнвазатн.
Acad: дрѹгїꙗ ѡгневн предатн. перѹнꙗ же по|велѣ прнвезатн.
Hypa: другыꙗ ѡгньвн предатн | перунꙗ же повелѣ прнвазатн

Comm: другыя огневи преда перуна же повелѣ привязати
NAca: другиа огневи предати перуна же повелѣ привязати
Tols: другиа огневи предати перуна же повелѣ привязати

Bych: другия огневи предати; Перуна же повелѣ привязати
Shakh: другыя огневи предати; Перуна же повелѣ привязати
Likh: другия огневи предати. Перуна же повелѣ привязати
Ostr: другыя огневи предати; Перуна же повелѣ привязати

116,23:

Laur: коневи къ хвусту. и | влещи с горъı
Radz: ко|невн хвостоу. и влекѹщи с горы
Acad: коневи к фостѹ. и влекѹще | ѯ горы
Hypa: кь коневи хвосту. и вле|щи с горы.

Comm: коневи къ хвусту и влещи с горы
NAca: коневѣ къ хвосту и влещи с горы
Tols: коневѣ къ хвосту и влещи с горы

Bych: коневи къ хвосту и влещи с горы
Shakh: коневи къ хвосту и влещи съ горы
Likh: коневи къ хвосту и влещи с горы
Ostr: коневи къ хвосту и влещи съ горы

116,24:

Laur: по борицеву на ручан .ві. мужа // при|ставн [*change of hand*]
Radz: по боричевоу. на роучан. | ві. моужа приста
Acad: по боричевѹ. на рѹчан. двънадесать | мѹжа приставн
Hypa: по боричеву на ру|чан. и .ві. мужа приставн |

Comm: по бирицеву на ручаи и 12 мужа пристави
NAca: по борицеву на ручаи и 12 мужа пристави
Tols: по борицеву на ручаи и дванадесять мужа пристави

Bych: по Боричеву на Ручай, 12 мужа пристави
Shakh: по Боричеву на Ручаи, и 12 мужа пристави
Likh: по Боричеву на Ручай, 12 мужа пристави
Ostr: по Боричеву на Ручаи, 12 мужа пристави

116,25:

Laur: тетн жеѯльѥмь. се же не ꙗко древу чюющю.
Radz: бнтн жеѯльемь. се҃ не ꙗко древоу | чюющю.
Acad: бнтн жесл҃ѣмь. се же не ꙗко | древѹ чюющѹ.
Hypa: бнтн жеѯлнемь. се же не ꙗ|ко древу <ч>ющю.

Comm: бити жезлиемь се же не яко древу чюющу
NAca: бити жезлиемъ се же не яко древу чюющу
Tols: бити жезлиемь се же не яко древу чующу

Bych: тети жезльемь. Се же не яко древу чюющю,
Shakh: тети жьзлиемь. Се же не яко древу чюющю,
Likh: тети жезльемь. Се же не яко древу чюющю,
Ostr: бити жьзльемь. Се же не яко древу чюющю,

116,26:

Laur: но | на поруганье бѣсу. иже прелщаше сиⷨ |
Radz: но на порѹганье бѣсоу. иже прельщаше сиⷨ |
Acad: но порѹганїе бѣсѹ. иже прелща|ше си
Hypa: но на поруⷭ|ганне бѣсу. иже прильща|ше симъ

Comm: нь на поругание бѣсу иже прелщаше симъ
NAca: нъ на поругание бѣсу иже прельщаше симъ
Tols: нъ на поругание бѣсу иже прельщаше симъ

Bych: но на поруганье бѣсу, иже прелщаше симь
Shakh: нъ на поругание бѣсу, иже прельщаше симь
Likh: но на поруганье бѣсу, иже прелщаше симь
Ostr: нъ на поругание бѣсу, иже прельщаше симь

117,1:

Laur: wбразѹⷨ чл҃кы. | да въземеждье прииметь ѿ чл҃къ
Radz: wбразѹⷨ чл҃кы. да возмеждне прииметь ѿ чл҃къ.
Acad: wбразомъ чл҃кы. да въземеждїе. прїиме|ть ѿ чл҃къ
Hypa: wбразомъ. чл҃кы | да возмѣстье прииметь ѿ | чл҃къ.

Comm: образомъ человѣкы да възместье прииметь от человѣкъ
NAca: образомъ человѣкы да возместье прииметь от человѣкъ
Tols: образомъ человѣкы да возметъ е прииметъ от человѣкъ

Bych: образомъ человѣкы, да възмездье прииметь отъ человѣкъ. [114,9]
Shakh: образъмь человѣкы, да възмьстие прииметь отъ человѣкъ. [149,3]
Likh: образом человѣкы, да възмездье прииметь от человѣкъ. [80,24]
Ostr: образъмь человѣкы, да възмьстие прииметь отъ человѣкъ.

117,2:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: велїи єси г҃н чюдна дѣла твоа. | вчера чтимь ѿ
Hypa: велии єси г҃н. чюдна|а дѣла твоа. вчера чьстн|мь ѿ

Comm: велии еси господи чюдна суть дѣла твоя вчера чтимъ от
NAca: вели еси господи и чюдна суть дѣла твоя вчера чтимъ от
Tols: вели еси господи и чюдна суть дѣла твоя вчера чтимъ от

Bych: Велий еси, Господи, чюдна дѣла твоя! вчера чтимь отъ
Shakh: Велии еси, Господи, чюдьна дѣла твоя! вьчера чьстимъ отъ
Likh: “Велий еси, господи, чюдна дѣла твоя!”. Вчера чтимь от
Ostr: “Велии еси, Господи, чюдьна дѣла твоя!” Вьчера чьстимъ отъ

117,3:

Laur: а поругаѥмъ. | влѣкому же ѥму
Radz: днь | пороугаѥмъ. влѣкомоу же ѥмоу
Acad: ꙗлѣкъ. днѣ порꙋгаѥмъ. влѣкомꙋ же ѥмꙋ
Hypa: ꙗлѣкъ. а днь поругаѣ. | и влѣкомоу же ему

Comm: человѣкъ днесь поругаемъ влекому же ему
NAca: человѣкъ днесь поругаемъ влекому же ему
Tols: человѣкъ днесь поругаемъ влекому же ему

Bych: человѣкъ, а днесь поругаемъ. Влекому же ему
Shakh: человѣкъ, а дьньсь поругаемъ. Влекому же ему
Likh: человѣкъ, а днесь поругаемъ. Влекому же ему
Ostr: человѣкъ, дьньсь поругаемъ. Влекому же ему

117,4:

Laur: по ручаю к Днѣпру. плакахуса ѥго нє|вѣрнии
Radz: по роучаєви ко днѣпрꙋ. | плакахоуса ѥго невѣрнии
Acad: по рꙋчаєви къ днѣпрꙋ. плакахꙋса | ѥго невѣрнїи
Hypa: по ру||чаєви къ днѣпру. плакахуса | ѥго невѣрнии [44b]

Comm: по ручаеви къ днѣпру плакахутся его невѣрнии
NAca: по ручаеви къ днепру плакахуться его невѣрнии
Tols: по ручаеви къ днепру плакахуться его невѣрнии

Bych: по Ручаю к Днѣпру, плакахуся его невѣрнии
Shakh: по Ручаеви къ Дънѣпру, плакахуся его невѣрьнии
Likh: по Ручаю къ Днѣпру, плакахуся его невѣрнии
Ostr: по Ручаеви къ Дънѣпру, плакаху ся его невѣрьнии

117,5:

Laur: людье. ѥще бо нє бахꙋ прияли стаго крщнья.
Radz: люе. и еще бо бахоу нє при|яли крещенья.
Acad: людїє. и ѥще бо баше нє прїяли | крщенїа.
Hypa: людье. еще бо | нє бахꙋ прияли крщнья.

Comm: людие еще бо бяху не прияли святого крещениа
NAca: людие еще бо бяху не приали святого крещениа
Tols: людие еще бо бяху не приали святого крещениа

Bych: людье, еще бо не бяху прияли святаго крещенья;
Shakh: людие, еще бо не бяху прияли святаго крьщения.
Likh: людье, еще бо не бяху прияли святаго крещенья.
Ostr: людие, еще бо не бяху прияли крьщения.

117,6:

Laur: и | привлекше вринуша и въ днѣпръ. и приставн
Radz: и привлекше вриноуш в дн̄ѣпръ. и приста|вн
Acad: и привлекше вринȣше. въ днѣпръ. | и приставн
Hypa: и при|влекше и вринуша и въ днѣпръ. | и приставн

Comm: и привлекша и вринуша и въ днѣпръ и пристави
NAca: и привлекъша и и вринуша въ днепръ и пристави
Tols: и привлекша и и вринуша въ днепръ и пристави

Bych: и привлекше, вринуша и въ Днѣпръ. И пристави
Shakh: И привлекъше и, вьринуша и въ Дънѣпръ. И пристави
Likh: И привлекше, вринуша и въ Днѣпръ. И пристави
Ostr: И привлекъше, вьринуша и въ Дънѣпръ. И пристави

117,7:

Laur: володнмє|рь рекъ. аще кдє пристанєть
Radz: володнмнръ рекъ. аще гдѣ пристанєть и
Acad: володнмнръ рекъ. аще гдѣ приста|нєть и
Hypa: володнмеръ рекъ | аще кдє пристанєть.

Comm: володимиръ рекъ сице аще гдѣ пристанеть
NAca: володимиръ рекъ аще гдѣ пристанеть
Tols: володимиръ рекъ аще гдѣ пристанетъ

Bych: Володимеръ, рекъ: “аще кде пристанеть,
Shakh: Володимеръ, рекъ: “аще къде пристанеть
Likh: Володимеръ, рекъ: “Аще кде пристанеть,
Ostr: Володимиръ, рекъ: “Аще къде пристанеть

117,8:

Laur: вы. то ѿрѣванте єго ѿ бе|рега. донджє порогы
Radz: вы ѿрѣ|ванте ѿ брега. донджє порогы
Acad: вы ѿрѣванте ѿ берега. донджє порогы |
Hypa: вы то ѿ|рѣванте єго ѿ берега. донь|джє порогы

Comm: то отрѣваите и от брега дондеже проидет
NAca: то отрѣваите и от брега дондеже проидеть
Tols: то отрѣваите и от брега дондеже проидет

Bych: вы отрѣвайте его отъ берега, дондеже порогы
Shakh: вы отърѣваите и отъ берега, доньдеже порогы
Likh: вы отрѣвайте его от берега; дондеже порогы
Ostr: вы то отрѣваите его отъ берега, доньдеже порогы

117,9:

Laur: пр҃ондеть. то тогда ѡхабитеса | его. ѡни
Radz: пр҃ондеть. и тогда | ѡхабите̑ его. ѡни
Acad: пр҃ондеть. и тогда ѡхабитеса его. ѡни
Hypa: пр҃ондеть. то|гда ѡхабитеса его. ѡни

Comm: порогы охабитеся его они
NAca: порогы и проидеть охабитеся его они
Tols: порогы и проидетъ охабитеся его они

Bych: проидеть; то тогда охабитеся его". Они
Shakh: проидеть, ти тъгда охабитеся его". Они
Likh: проидеть, то тогда охабитеся его". Они
Ostr: проидеть, тъгда охабите ся его". Они

117,10:

Laur: же повелѣнаꙗ створиша. ꙗко пустиша. и |
Radz: же повелѣнное сотворша. и ꙗ̑ | поустиша и
Acad: же || повелѣнное сотворша. и ꙗко пⷭстїша и и [61r]
Hypa: же | повѣленое створиша. ꙗко | пустиша и. и

Comm: же повелѣное створиша и яко пустиша и
NAca: же повелѣное сътвориша и яко пустиша и
Tols: же повелѣное створиша и яко попустиша и

Bych: же повелѣная створиша. Яко пустиша и,
Shakh: же повелѣная сътвориша. И яко пустиша и,
Likh: же повелѣная створиша. Яко пустиша и
Ostr: же повелѣное сътвориша. Яко пустиша и,

117,11:

Laur: пр҃онде сквозѣ порогы. изверже и вѣтръ на
Radz: пр҃онде сквозѣ пороги. и изверже и | вѣтръ на
Acad: про|нде сквозѣ порогы. и изверже и вѣтръ на
Hypa: пр҃онде сквозѣ | порогы. изверже и вѣтръ на |

Comm: проиде сквозѣ порогы изверже и вѣтръ на
NAca: проиде сквозѣ порогы и изверже и вѣтръ на
Tols: проиде сквозѣ порогы и изверже вѣтръ на

Bych: проиде сквозѣ порогы, изверже и вѣтръ на
Shakh: проиде сквозѣ порогы, и извьрже и вѣтръ на
Likh: проиде сквозѣ порогы, изверже и вѣтръ на
Ostr: проиде сквозѣ порогы, извьрже и вѣтръ на

117,12:

Laur: ρ<ѣцѣ>. и ѿто|лѣ прослу перунѧня рѣнь. ꙗкоже
Radz: рѣнь. ꙗко
Acad: рѣнь. | ꙗко
Hypa: рѣнь. ꙗже

Comm: рѣнь и оттолѣ прослыся и перуня рѣнь яко
NAca: рѣнь и оттолѣ прослуся перуня рѣнь яко
Tols: рѣнь и оттолѣ прослуся перуня рѣнь яко

Bych: рѣнь, и оттолѣ прослу Перуня Рѣнь, якоже
Shakh: рѣнь, и отътолѣ прослу Перуня Рѣнь, якоже
Likh: рѣнь, и оттолѣ прослу Перуня Рѣнь, якоже
Ostr: рѣнь, яко

117,13:

Laur: и до сего дне словеть. | посемь же володимиръ
Radz: и до сего дн҃и словеть перꙋня рѣ|нь. посе҆м же володимиръ
Acad: и до сего дн҃и словеть перꙋня рѣнь. посе|м же володимиръ
Hypa: и до сего дн҃и слове҆т | перꙋня рѣнь. посем же воло|димиръ.

Comm: и до сего дни словет посем же володимиръ
NAca: и до сего дни словеть посем же володимиръ
Tols: и до сего дни словет посем же володимиръ

Bych: и до сего дне словеть. Посемь же Володимиръ
Shakh: и до сего дьне словеть. По семь же Володимеръ
Likh: и до сего дне словеть. Посемь же Володимеръ
Ostr: и до сего дьне словеть Перуня Рѣнь. По семь же Володимиръ

117,14:

Laur: посла по всему граду гл҃а. аще | не ѡбращетьсѧ
Radz: посла по всемꙋ гра҆ꙋ гл҃а. | аще не ѡбращет҆ь
Acad: посла по всемꙋ градꙋ гл҃а. | аще не ѡбращетсѧ
Hypa: посла послы своꙗ | по всему граду гл҃а. аще не | ѡбращетьсѧ

Comm: посла по всему граду глаголя аще кто не обрящется
NAca: посла по всему граду глаголя аще кто не обрящется
Tols: посла по всему граду глаголя аще кто не обрящется

Bych: посла по всему граду, глаголя: “аще не обрящеться
Shakh: посъла по вьсему граду, глаголя: “аще не обрящеться
Likh: посла по всему граду, глаголя: “Аще не обрящеться
Ostr: посъла по вьсему граду, глаголя: “Аще не обрящеть ся

117,15:

Laur: кто рѣцѣ. бг̃ъ ли ли оубогъ.
Radz: кто ѕаоутра на рѣцѣ. богатъ̂ | или оубогъ.
Acad: кто ѕаоутра на рѣцѣ. бо|гатъ ли. или оубогъ.
Hypa: кто ѕаоутра | на рѣцѣ. бг̃ъ ли оубогъ.

Comm: на рѣцѣ богат убогъ
NAca: на рѣцѣ богат и убогъ
Tols: на рѣцѣ богат и убогъ

Bych: кто заутра на рѣцѣ, богатъ ли, ли убогъ,
Shakh: къто на рѣцѣ, богатъ, ли убогъ,
Likh: кто заутра на рѣцѣ, богатъ ли, ли убогъ,
Ostr: къто заутра на рѣцѣ, богатъ, ли убогъ,

117,16:

Laur: или нн|щь. ли работникъ противенъ мнѣ да будеть.
Radz: или нищь. или работенъ. противьникъ | мнѣ да боу̂ть.
Acad: или нищь. или работенъ. | противьнїкъ мнѣ да бѫдєть
Hypa: или | нищь. или работенъ. проти|вникъ мнѣ да будеть. и

Comm: или нищь или работникъ противенъ мнѣ да будет
NAca: или нищь или работникъ противенъ мнѣ да будеть
Tols: или нищь или работникъ противенъ мнѣ да будеть

Bych: или нищь, ли работникъ, противенъ мнѣ да будеть”.
Shakh: или нищь, или работьникъ, противьнъ мънѣ да будеть”.
Likh: или нищь, ли работникъ, противенъ мнѣ да будеть”.
Ostr: или нищь, или работьнъ, противникъ мънѣ да будеть”.

117,17:

Laur: сє слъı|шавшє людьє с радостью ндахѹ.
Radz: сє же слышавше лю̂є с радостью | ндахоу.
Acad: сє слышавшє лю|дїє с радостью ндахѫ.
Hypa: сє | слышавшє людьє. с радо|стью ндахѹ

Comm: се слышавше людие с радостью идяху
NAca: се слышавше людие с радостию идоша
Tols: се слышавше людие с радостию идоша

Bych: Се слышавше людье, с радостью идяху,
Shakh: Се слышавъше людие, съ радостию идяху,
Likh: Се слышавше людье, с радостью идяху,
Ostr: Се слышавъше людие, съ радостию идяху,

117,18:

Laur: радующеса и гл҃ще. | аще бы се не добро было
Radz: радꙋющ҆е и гл҃хꙋ. аще не бы се добро было |
Acad: радꙋющеса и гл҃хꙋ. | аще не бы се добро было
Hypa: радующеса и | гл҃хꙋ. аще бы се не добро бы|ло.

Comm: радующеся и глаголюще аще се бы было [не добро]
NAca: радующеся и глаголюще аще се бы было не добро
Tols: радующеся и глаголюще аще се бы было не добро

Bych: радующеся и глаголюще: “аще бы се не добро было,
Shakh: радующеся и глаголюще: “аще бы се не добро было,
Likh: радующеся и глаголюще: “Аще бы се не добро было,
Ostr: радующе ся и глаголаху: “Аще бы се не добро было,

117,19:

Laur: не бы сего кнаꙁь и боларе҆ не҆ прн|ѧлн. наоутрнѧ
Radz: не бы сего кн҃ꙁь и боларе прнѧлн. наоутрнѧ
Acad: не бы сего кн҃ꙁь и боѧре | прїѧлн. наоутрїѧ
Hypa: не бы сего кнаꙁь и боѧ|рн прнѧлн. наоутрѣѧ

Comm: не бы сего князь и бояре прияли наутриа
NAca: не бы сего князѣ и боярѣ приалѣ наутриа
Tols: не бы сего князѣ и болярѣ приалѣ наутриа

Bych: не бы сего князь и боляре прияли”. Наутрия
Shakh: не бы сего къназь и боляре прияли”. Наутрия
Likh: не бы сего князь и боляре прияли”. Наутрия
Ostr: не бы сего къназь и боляре прияли”. Наутрия

117,20:

Laur: же нꙁнде володнмеръ с попы цр҃цнны. | н
Radz: же нꙁы|де воднмнръ. с попы цр҃ꙋны. н
Acad: же нꙁыде володнмнръ. с по|пы цр҃ꙋны. н
Hypa: же н|ꙁнндє володнмеръ. с попы | цр҆цнны. н

Comm: же изиде володимиръ с попы царицины
NAca: же изыиде володимиръ с попы царицинымн
Tols: же изыде володимиръ с попы царицинымн

Bych: же изиде Володимеръ с попы царицины и
Shakh: же изиде Володимеръ съ попы цѣсаричины и
Likh: же изиде Володимеръ с попы царицины и
Ostr: же изиде Володимиръ съ попы цьсаричины и

117,21:

Laur: с корсуньскꙑмн на дѣнѣпрѣ. и снидеса
Radz: корсѹньскынмн. | на днѣпрѣн снидеса
Acad: корсѹньскымн на днѣпрѣ. и снї|деса
Hypa: корсуньскымн | на днѣпрѣ. и снидеса

Comm: с корсуньскыми на днѣпръ и снидеся
NAca: с корьсуньскыми на днѣпрь снидеся
Tols: с корьсуньскыми на днѣпрь и снидеся

Bych: с Корсуньскыми на Дънѣпръ, и снидеся
Shakh: съ Кърсуньскыми на Дънѣпръ, и сънидеся
Likh: с корсуньскыми на Дънѣпрь, и снидеся
Ostr: Кърсуньскыми на Дънѣпръ, и съниде ся

117,22:

Laur: бєщнсла лю|днн. влѣзоша в воду н стаꙗху
Radz: бес ѵнсла лю̂н. н влѣзоша | в водоу н стоꙗхѹ.
Acad: бес ѵнсла людїн. н влѣзоша в водѹ н сто|ꙗхѹ.
Hypa: бєщн|сла людннн. н влѣзоша вь во|ду. н стоꙗху

Comm: бещисла людии и влѣзоша въ воду и стояху
NAca: бещисла людии и влѣзоша въ воду стояху
Tols: бещисла людии и влѣзоша въ воду стояху

Bych: бес числа людий: влѣзоша в воду, и стояху
Shakh: бес числа людии. И вълѣзоша въ воду, и стояху
Likh: бе-щисла людий. Влѣзоша в воду, и стаяху
Ostr: бещисла людии. И вълѣзоша въ воду, и стояху

117,23:

Laur: ѡвъı до шнє. а друзнн до | перснн. младнн
Radz: ннъ до шнн. а друѹзнн по персн | младенцн
Acad: ннъ до шїн. а друѹзїн по персн. младеньцн |
Hypa: ѡвн до шєъ. | а друзнн дф̄снн младѣн

Comm: инъ до шии друзии же до персии младыя
NAca: инии до шии друзии же до персии младыя
Tols: инии до шии друзии же до персии младыя

Bych: овы до шие, а друзии до персий, младенци
Shakh: ини до шия, а друзии до пьрсии, младии
Likh: овы до шие, а друзии до персий, младии
Ostr: ови до шиѣ, а друзии до пьрсии, младии

117,24:

Laur: же ѿ берега. дрꙋжнн же млдн
Radz: же по персн ѿ берега. дроꙋжнн же мла|денцн
Acad: же по персн ѿ берега. дрꙋжїн же младенцн
Hypa: же | ѿ берега. дрꙋжнн же младе|нцн

Comm: же до брега друзии же младенци
NAca: же до берега друзии младенци
Tols: же до брега друзии младенци

Bych: же по перси отъ берега, друзии же младенци
Shakh: же отъ берега, друзии же младеньца
Likh: же по перси от берега, друзии же младенци
Ostr: же отъ брега, друзии же младеньци

117,25:

Laur: держащє. | свершєннн же бродахꙋ попове же
Radz: держащє. свершєнин же бродахꙋ. попове |
Acad: держа|щє. свершєнїн же бродахꙋ. попове
Hypa: держащє. свършєнин. || же продахꙋ. поповъ же [44c]

Comm: держаще свершении же бродяху попове же
NAca: держаще съвершении же бродяху попове же
Tols: держаще свершении же бродяху попове же

Bych: держаще, свершении же бродяху, попове же
Shakh: дьржаще, съвьршении же бродяху, попове же
Likh: держаще, свершении же бродяху, попове же
Ostr: дьржаще, съвьршении же бродяху, попове же

117,26:

Laur: стоꙗщє мл̄твъı тво|рахꙋ. н бще сн вѣдѣтн
Radz: стоꙗщє мл̄твы творахꙋ. бще видѣтн
Acad: стоꙗщє мл̄твы | творащє. бще видѣтн
Hypa: стоꙗ|щє мл̄твы творахꙋ. н бще | виднтн

Comm: стояще молитвы творяху и бяше видѣти
NAca: стояще молитвы творяху и бяше видѣти
Tols: стояще молитвы творяху и бяше видѣти

Bych: стояще молитвы творяху. И бяше си видѣти
Shakh: стояще, молитвы творяху. И бяше видѣти
Likh: стояще молитвы творяху. И бяше си видѣти
Ostr: стояще, молитвы творяху. И бяше видѣти

118,1:

Laur: радость на нб҃сн и на зємлн. | толнко дш҃ь спасаємыхъ
Radz: рад҃сть | вєликоу. та҃ жє на нб҃сн. и на зємлн. толнко дш҃ь спаса||ємыхъ. [65v]
Acad: радость вєлнкꙋ. таже | на нб҃сн и на зємлн. толнко дш҃ь спс҃аємы҃х.
Hypa: радость вєлнка на | нб҃сн и на зємлн. толнко дш҃ь | спс҃аємы҃х.

Comm: радость на небеси и на земъли толко же душь спасаемых [157,2]
NAca: радость на небеси и на земли толико же душь спасаемых
Tols: радость на небеси и на земли толико же душъ спасаемых

Bych: радость на небеси и на земли, толико душь спасаемыхъ; [115,9]
Shakh: радость на небеси и на земли, толико душь съпасаемыхъ; [150,6]
Likh: радость на небеси и на земли, толико душь спасаемыхъ; [81,7]
Ostr: радость велику на небеси и на земли, толико душь съпасаемыхъ;

118,2:

Laur: а дыѧволъ стєнѧ гл҃ше. оувы || мнѣ [41a]
Radz: а дыѧволъ стєнѧше глаголѧ. оувы мнѣ
Acad: а дї|ѧволъ стєнѧше гл҃ѧ. оувы мнѣ
Hypa: а дыѧволъ стєнѧ|ше гл҃ѧ оувы мнѣ

Comm: а дияволъ стоня глаголаше увы мнѣ
NAca: а диаволъ стояше глаголаше увы мнѣ
Tols: а диаволъ стояше глаголаше увы мнѣ

Bych: а дьяволя стеня глаголаше: увы мнѣ,
Shakh: а дияволъ, стеня, глаголаше: “увы мънѣ,
Likh: а дьяволъ стеня глаголаше: “Увы мнѣ,
Ostr: а дияволъ, стеняше, глаголя: “Увы мънѣ,

118,3:

Laur: ѧко ѡсюда прогонним єсмь. | сде бо мнѧхъ
Radz: ѧко ѡт|сюдꙋ прогонним єсмь. гдѣ бо мнѣ
Acad: ѧко ѿсюдꙋ | прогонимъ єсмь. гдѣ бо мнѣхъ
Hypa: <ѧко> ѿтсю|дꙋ прогонимь єсмь. здѣ бо | мнѣхъ

Comm: яко отсюду прогонимъ есмь здѣ бо мнях
NAca: яко отсюду прогонимъ есмь здѣ бо мнях
Tols: яко отсуду прогонимъ есть здѣ бо мняху

Bych: яко отсюда прогонимъ есмь! сде бо мняхъ
Shakh: яко отъсюду прогонимъ есмь! съде бо мьнѣяхъ
Likh: яко отсюда прогоним есмь! сде бо мняхъ
Ostr: яко отъсюду прогонимъ есмь! Сьде бо мьнѣхъ

118,4:

Laur: жилище имѣти | ꙗко сде не суть оученья апс|ска.
Radz: жилище имѣ|ти собѣ. ꙗко не соуть ѯдѣ оучениꙗ апслкаꙗ и
Acad: жилище имѣ|ти себѣ. ꙗко не сѫть ѯдѣ оученїа апсльскаа. | и
Hypa: жилище имѣти. ꙗко | сде не суть оучениꙗ апслкаа |

Comm: жилище яко здѣ не суть учения апостольска
NAca: жилище яко здѣ не суть учениа апостольскаа
Tols: жилище яко здѣ не суть учения апостольская

Bych: жилище имѣти, яко сде не суть ученья апостольска,
Shakh: жилище имѣти, яко сьде не суть учения апостольска,
Likh: жилище имѣти, яко сде не суть ученья апостольска,
Ostr: жилище имѣти, яко сьде не суть учения апостольская,

118,5:

Laur: ни суть вѣдуще бг̄а. но ве|селѧхъсѧ ѡ
Radz: не | соуть вѣдоуще бг̄а. но весел҃сѧ ѡ
Acad: не сѫть вѣдѫще бг̄а. но веселѧхѫсѧ ѡ
Hypa: ни суть вѣдуще бг̄а. но весела|хуѧ ѡ

Comm: ни суть вѣдуще бога нь веселяхся о
NAca: ни суть вѣдуще бога но веселяхся о
Tols: ни суть вѣдяще бога но веселяхся о

Bych: ни суть вѣдуще Бога, но веселяхъся о
Shakh: ни суть вѣдуще Бога, нъ веселяхъся о
Likh: ни суть вѣдуще бога, но веселяхъся о
Ostr: ни суть вѣдуще Бога, нъ веселяхъ ся о

118,6:

Laur: службъ нхъ. еже | служахѹ мнѣ. и се оуже побѣ|женъ
Radz: слѫжбѣ н҃. еже слѫ|жахоу мнѣ. и се побѣжаемъ
Acad: слѫжбе н҃. еже слѫжахѫ мнѣ. и се побѣжаемь
Hypa: службѣ нхъ. еже слу|жахѹ мнѣ. иже се побѣжае|мь

Comm: службѣ их еже служаху мнѣ и се уже побѣжаемъ
NAca: служьбѣ их еже служаху мнѣ и се уже побѣжаемь
Tols: службѣ их еже служаху мнѣ и се уже побѣжаемъ

Bych: службѣ ихъ, еже служаху мнѣ; и се уже побѣженъ
Shakh: служьбѣ ихъ, еже служаху мънѣ. И се, уже побѣжаемъ
Likh: службѣ ихъ, еже служаху мнѣ. И се уже побѣженъ
Ostr: служьбѣ ихъ, еже служаху мънѣ. И се уже побѣжаемъ

118,7:

Laur: ѥсмь ѿ невѣглаc. а не ѿ | аплъ ни
Radz: есмь ѿ невѣнглаc сего. | а не ѿ аплъ и
Acad: есмь ѿ не|вѣнгл̄са сего. а не ѿ апл̄ъ и
Hypa: есмь. ѿ невѣглаc сего. а не | ѿ апл̄ъ и

Comm: есмь от невѣглас а не от апостолъ ни
NAca: есмь от невеглас а не от апостолъ ни
Tols: есмь от невеглас а не от апостолъ ни

Bych: есмь отъ невѣигласа сего, а не отъ апостолъ, ни
Shakh: есмь отъ невѣгласъ, а не отъ апостолъ, ни
Likh: есмь от невѣгласа, а не от апостолъ, ни
Ostr: есмь отъ невѣгласа сего, а не отъ апостолъ и

118,8:

Laur: ѿ мч̄нкъ. не имаᴹ оу|же цр̑твовати въ странаᵡ
Radz: мч̄нкъ и не имамъ оуже цр̑твовати | въ странаᵡ
Acad: мꙋ̑ченїкъ. и не има|мъ уже цр̑твовати въ странахъ
Hypa: мч̄нкъ. и нн имамъ | оуже цр̑твовать во странаᵡ

Comm: от мученикъ не имамъ уже царствовати во странах
NAca: от мученикь не имамъ уже царьствовати въ странах
Tols: от мученикъ не имамъ уже царьствовати въ странах

Bych: отъ мученикъ, не имам уже царствовати въ странахъ
Shakh: отъ мученикъ; не имамь уже цѣсарьствовати въ странахъ
Likh: от мученикъ, не имам уже царствовати въ странах
Ostr: мученикъ, и не имамь уже цьсарьствовати въ странахъ

118,9:

Laur: сн|χъ. кр̑тнвшнм же сѧ людемъ | ндоша кождо
Radz: сн̑. кр̑тнвшнмъ же сѧ людемъ. ндоша | кожо
Acad: сн̑. кр̑тн||вшнмъ же сѧ людемъ. ндоша кождо [61ᵛ]
Hypa: снχъ. кр̑тнвшнм же сѧ лю|демь. ндоша когождо

Comm: сих крестивъшемъ же ся людемъ и идоша когождо
NAca: сих крестивъшимъся людемь и идоша кождо
Tols: сих крестившимъся людемъ и идоша кождо

Bych: сихъ. Крестившимъ же ся людемъ, идоша кождо
Shakh: сихъ”. Крьстивъшемъ же ся людьмъ, идоша къжьдо
Likh: сихъ”. Крестившим же ся людемъ, идоша кождо
Ostr: сихъ”. Крьстивъшимъ же ся людьмъ, идоша къжьдо

118,10:

Laur: в домы своꙗ. | володимеръ же радъ бꙑвъ꙽ако
Radz: в домы своꙗ. ꙗко володимиръ рᴬ быᶜ позна|въ
Acad: в домы | своа. ꙗко володимиръ радъ бысть познавъ |
Hypa: в до|мы своꙗ. володимѣръ же | радъ бывъ ꙗко

Comm: в домы своя володимиръ же радъ бывъ яко
NAca: в домы своя володимиръ же радъ бысть яко
Tols: в домы своя володимиръ же радъ бысть яко

Bych: в домы своя. Володимеръ же радъ бывъ, яко
Shakh: въ домы своя. Володимеръ же, радъ бывъ, яко
Likh: в домы своя. Володимеръ же радъ бывъ, яко
Ostr: въ домы своя. Володимиръ же, радъ бывъ, яко

118,11:

Laur: познᴀ бᴀ самъ и людьє | єго. въꙁрѣвъ на
Radz: познᴀ бᴀ. самъ и лю᷄ єго. и въꙁрѣвъ на
Acad: бга. самь и людн єго. и въꙁрѣвь на
Hypa: познᴀ бᴀ са|мъ и людне єго. и въꙁрѣвъ на |

Comm: позна самъ бога и людие его възрѣвъ на
NAca: позна самъ бога и людие его и възрѣвъ на
Tols: позна самъ бога и людие его и взрѣвъ на

Bych: позна Бога самъ и людье его, възрѣвъ на
Shakh: позна Бога самъ и людие его, възьрѣвъ на
Likh: позна бога самъ и людье его, възрѣвъ на
Ostr: позна Бога самъ и людие его, и възьрѣвъ на

118,12:

Laur: нбо хᶜе бе ство|рнвꙑн нбо и ꙁемлю.
Radz: нбо и рⷱ. бж велнкын сотворнвын нбо и ꙁемлю.
Acad: нбо и реꙋе:· | бо и ꙁемлю.
Hypa: нбо и рꙋе бе велнкын створн|вын нбо и ꙁемлю.

Comm: небо рече боже створивыи небо и землю и
NAca: небо и рече боже сътворивыи небо и землю и
Tols: небо и рече боже сътворивыи небо и землю и

Bych: небо рече: “Боже, створивый небо и землю!
Shakh: небо, рече. “Боже, сътворивыи небо и землю!
Likh: небо рече. Христе боже, створивый небо и землю!
Ostr: небо и рече. “Боже, великыи сътворивыи небо и землю!

118,13:

Laur: пр҃изр҃и на | новыа люди сиа. и дажь имъ | г҃и
Radz: пр҃изр҃и на но|выа лю҃ свои. дан же имъ г҃и
Acad: пр҃їзр҃и | на новыа люди свои. дан же имь г҃и
Hypa: пр҃изр҃и на но|выа люди свои. вдан же имъ | г҃и

Comm: призри на новыя сиа люди и даи же имъ господи
NAca: призри на новыя сиа люди и даи же имъ господи
Tols: призри на новыя сия люди и даи же имъ господи

Bych: призри на новыя люди сия, и дажь имъ, Господи,
Shakh: призьри на новыя люди сия, и дажь имъ, Господи,
Likh: призри на новыя люди сия, и дажь имъ, господи,
Ostr: призьри на новыя люди сия, даи же имъ, Господи,

118,14:

Laur: оувѣдѣти тобѣ истиньна|го бг҃а. іако же оувѣдѣша
Radz: оувидѣти тебѣ исти|ннаго бг҃а. іакоже оувѣдѣша
Acad: оувидѣ|ти тебѣ истиннаго бг҃а іакоже оувидѣша
Hypa: оувѣдити тебѣ. истень|наго бг҃а. іакоже оувидиша. |

Comm: увидити тебе истиннаго бога якоже увѣдѣша
NAca: увѣдити тебе истиннаго бога якоже увѣдѣша
Tols: увѣдити тебе истиннаго бога якоже увѣдѣша

Bych: увѣдѣти тобе, истиньнаго Бога, якоже увѣдѣша
Shakh: увѣдѣти тебе, истиньнаго Бога, якоже увѣдѣша
Likh: увѣдѣти тобе, истиньнаго бога, яко же увѣдѣша
Ostr: увѣдѣти тебе, истиньнаго Бога, якоже увѣдѣша

118,15:

Laur: стра|ны хс҃ьіаньскыа. оутвердн и | вѣру в нх҃
Radz: страны хр҃тьіаньскыа | и оутверди в нх҃ вѣрꙋ
Acad: стра|ны хр҃тьіаньскїа. и оутверди в нх҃ вѣрꙋ
Hypa: страны кр҃тьіаньскыа. и оу|тверди оу нихъ вѣру

Comm: страны крестияньскыя утверди вѣру в нихъ
NAca: страны христьянъскиа утверди вѣру в нихъ
Tols: страны християньския утверди вѣру в нихъ

Bych: страны хрестьяньскыя; утверди и вѣру в нихъ
Shakh: страны хрьстияньскыя; утвьрди и вѣру въ нихъ
Likh: страны хрестьяньскыя. Утверди и вѣру в них
Ostr: страны хрьстияньскыя; и утвьрди въ нихъ вѣру

118,16:

Laur: правꙋ и несовратꙑ|ну. и мнѣ помозѣи гс на супро|тивнаго
Radz: правꙋ и несовратьноу. и мнѣ | помозѣи гс на сꙋпротивнаго
Acad: правꙋ. | и несовратнꙋи мнѣ помозѣи гс на сꙋпроти|внаго
Hypa: правꙋю | и несъвратну. мнѣ помозѣи | гс на супротивнаго

Comm: праву и несовратно и мнѣ помози господи на противнаго
NAca: право и несъвратно и мнѣ помози господи на противнаго
Tols: право и несвратьно и мнѣ помози господи на противнаго

Bych: праву и несовратьну, и мнѣ помози, Господи, на супротивнаго
Shakh: праву и несъвратьну, и мънѣ помози, Господи, на супротивьнаго
Likh: праву и несовратьну, и мнѣ помози, господи, на супротивнаго
Ostr: праву и несъвратьну, и мънѣ помози, Господи, на супротивьнаго

118,17:

Laur: врага. да надѣꙗса | на та. и на твою
Radz: врага. да надѣꙗ на та | и на твою
Acad: врага. да надѣꙗса на та и на твою
Hypa: врага. да | надѣюса на та. и на твою

Comm: врага да надѣяся на тя и на твою
NAca: врага надѣяся на тя и на твою
Tols: врага надѣяся на тя и на твою

Bych: врага, да, надѣяся на тя и на твою
Shakh: врага, да, надѣяся на тя и на твою
Likh: врага, да, надѣяся на тя и на твою
Ostr: врага, да, надѣя ся на тя и на твою

118,18:

Laur: державу. по|бѣжю козни его. и се рекъ по|велѣ
Radz: державꙋ. побежаю козни его. и се рекъ | повелѣ
Acad: де|ржавꙋ. побежаю кознї его. и се рекъ повелѣ
Hypa: де|ржаву. побѣжаю козни его | и се рекъ. повелѣ

Comm: державу побѣжю козни его и сиа глаголавши повелѣ
NAca: дерьжаву побѣжу козни его и се рекъ повелѣ
Tols: державу побѣжу козни его и се рекъ повелѣ

Bych: державу, побѣжю козни его”. И се рекъ, повелѣ
Shakh: дьржаву, побѣжю къзни его”. И се рекъ, повелѣ
Likh: державу, побѣжю козни его”. И се рекъ, повелѣ
Ostr: дьржаву, побѣжю къзни его”. И се рекъ, повелѣ

118,19:

Laur: рубнти цр҃квн. н поста|влатн по мѣстомъ.
Radz: роубнти цр҃квь. н поставлатн по мѣ|стомъ.
Acad: р8|бнти цр҃квь. н поставнти по мѣстомъ.
Hypa: рубнти цр҃ы|квн н поставлатн по мѣсто||мъ. [44d]

Comm: рубити церкви и поставляти по мѣстомъ
NAca: рубити церкви и поставляти по мѣстомъ
Tols: рубити церкви и поставляти по мѣстомъ

Bych: рубити церкви и поставляти по мѣстомъ,
Shakh: рубити цьркъви и поставляти по мѣстомъ,
Likh: рубити церкви и поставляти по мѣстомъ,
Ostr: рубити цьркъви и поставляти по мѣстомъ,

118,20:

Laur: ндеже сто|ѧху кумнрн. н поставн цр҃квь | ст҃аго
Radz: ндеже стоаша коумнры. н поставн ст҃о|го
Acad: ндѣ|же стоѧше к8мнрн. н поставн ст҃го
Hypa: ндеже стоѧше кумнры | н поставн цр҃квь ст҃го

Comm: идѣже стояша кумиры [и постави церковь святого
NAca: идѣже стояша кумиры и постави церковь святого
Tols: идѣже стояша кумиры и постави церковь святаго

Bych: идеже стояху кумиры; и постави церковь святаго
Shakh: идеже стояша кумири; и постави цьркъвь святаго
Likh: иде же стояху кумири. И постави церковь святаго
Ostr: идеже стояша кумири; и постави цьркъвь святаго

118,21:

Laur: васнлыѧ на холмѣ. нде|же стоѧше кумнръ
Radz: васнльа на холмѣ цр҃квь. ндеже стоѧша коумї|рн. н
Acad: васнлїа на холмѣ цѣр҃ковь. ндѣже стоѧше к8мнрн. |
Hypa: васн|лыѧ на холмѣ. ндѣже стоѧ|ше кумнрн.

Comm: василья на холмѣ идѣже стояша кумиры]
NAca: василиа на холмѣ идѣже стояше кумиры
Tols: василиа на холмѣ идѣже стояше кумиры

Bych: Василья на холмѣ, идеже стояше кумиръ
Shakh: Василия на хълмѣ, идеже стояше кумиръ
Likh: Василья на холмѣ, иде же стояше кумиръ
Ostr: Василья на хълмѣ, идеже стояше кумиръ

118,22:

Laur: перунъ. | и прочии идеже твораху потре|бы.
Radz: перꙋнъ. и прочии. идѣже требы твораше |
Acad: перꙋнъ. и прочїи. идѣже требы твораше. |
Hypa: перунъ и прочи|и идеже требы твораху |

Comm: перунъ и прочии идѣже требы творяху
NAca: перунъ и прочии
Tols: перунъ и прочии идѣже требы творяху

Bych: Перунъ и прочии, идеже творяху потребы
Shakh: Перунъ и прочии, идеже требы творяху
Likh: Перунъ и прочии, иде же творяху потребы
Ostr: Перунъ и прочии, идеже требы творяху

118,23:

Laur: кнаꙁь и людье. и нача ста|вити по градомъ цр҃кви.
Radz: кнꙁь и лю҆е. и нача ставити по гра҆мъ цр҃кви.
Acad: кнꙁь и людїе. и нача ставити по градомъ цр҃ы|кви
Hypa: кнаꙁь и людье. и на стави|ти по градомъ. цр҃кви

Comm: князь и людие и нача ставити по градом церкви
NAca: *omitted to 120,4*
Tols: князь и людие и нача ставити по градом церковъ

Bych: князь и людье; и нача ставити по градомъ церкви
Shakh: къназь и людие. И нача ставити по градомъ цьркъви
Likh: князь и людье. И нача ставити по градомъ церкви
Ostr: къназь и людие. И нача ставити по градомъ цьркъви

118,24:

Laur: и попъı. || и людн на крщ҃нье прнводнтн | по [41b]
Radz: и по|пове. и лю҆ на крщ҃нне прнводнти. по
Acad: и поповє. и людн на крщенїє прнводнтн. | по
Hypa: и по|пы. и людне на кр҃с҃щнье | прнводнтн. по

Comm: и попы и людие на крещение приводя по
Tols: и попы и людие на крещение приводя по

Bych: и попы, и люди на крещенье приводити по
Shakh: и попы, и люди на крьщение приводити по
Likh: и попы, и люди на крещенье приводити по
Ostr: и попы, и люди на крьщение приводити по

118,25:

Laur: вс҃мъ градо҃ и селомъ. посла|въ нача понмати оу
Radz: вс҃ъ гра҃мъ | и селомъ. пославъ нача понмати. оу
Acad: вс҃мъ градомъ и селомъ. послав҃ъ нача | понмати. оу
Hypa: всемъ гра҃ | и селомъ. и послав҃ъ нача | понмати. оу

Comm: всѣм градом и селомъ и послав҃ъ нача посылати и у
Tols: всѣм градом и селомъ и посла нача отъимати у

Bych: всѣмъ градомъ и селомъ. Послав҃ъ нача поимати у
Shakh: вьсѣмъ градомъ и селомъ. И посълав҃ъ, нача поимати у
Likh: всѣмъ градом и селомъ. Послав҃ъ нача поимати у
Ostr: вьсѣмъ градомъ и селомъ. Посълав҃ъ, нача поимати у

118,26:

Laur: нарѹнто|є ѹадн. дѣти и даѩти нача на | оученьє
Radz: нарѹнтыє | ѹадн дѣтн. и даѩти на оученнє
Acad: нарѹнтоє ѹадн дѣтн. и даѩ|ти на оученїє
Hypa: на[рѹн]тон ѹадн | дѣтн и даѩти на оученнє |

Comm: нарочитои чядѣ дѣти и давати на учение
Tols: нарочиты чадѣ дѣти имати и даяти на учение

Bych: нарочитые чади дѣти, и даяти нача на ученье
Shakh: нарочитыя чади дѣти и даяти на учение
Likh: нарочитые чади дѣти, и даяти нача на ученье
Ostr: нарочитыя чади дѣти и даяти на учение

119,1:

Laur: книжноє. мт҃рє же | ѹадъ снхъ плакахѹ по
Radz: книжноє мт҃рн҃ | ѹа҃ свои҃ плакахоу҃ по
Acad: книжноє. мт҃рн же ѹадъ сво|нхъ плакахѫса по
Hypa: книжноє. а мт҃рн же ѹадъ | свонхъ плакахѹса по

Comm: книжное матери же чад сихъ плакахуся по [157,20]
Tols: книжное матери же чад сихъ плакахъся по

Bych: книжное; матере же чадъ сихъ плакахуся по [116,9]
Shakh: кънижьное; матере же чадъ сихъ плакахуся по [151,9]
Likh: книжное. Матере же чадъ сихъ плакахуся по [81,27]
Ostr: кънижьное; матере же чадъ своихъ плакаху ся по

119,2:

Laur: нихъ. | ещє бо не бѧхѹ са оутвєрдилѧ вѣрою.
Radz: нн҃ ещє бо са не оутвєрднлн вѣ|рою.
Acad: нн҃. ещє бо са не оутвєрдн|лн вѣрою.
Hypa: нихъ | и ещє бо са бѧхѹ не оутвѣ|рднлъ вѣрою.

Comm: нихъ еще бо не бѣ утвердилася вѣра
Tols: нихъ еще бо не бяху утвердилися вѣрою

Bych: нихъ, еще бо не бяху ся утвердили вѣрою,
Shakh: нихъ, еще бо не бяху ся утвьрдилы вѣрою,
Likh: нихъ, еще бо не бяху ся утвердили вѣрою,
Ostr: нихъ, еще бо ся бяху не утвьрдилы вѣрою,

119,3:

Laur: но акъı по мр҃твецıи пла|кахс<а>.
Radz: но акн по мр҃твы҃ плакахоуса.
Acad: но акн по мр҃твы҃ плакахдса.
Hypa: но акы по ме|рьтвѣцѣ плакахуса

Comm: нь акы по мртвицех плакахуся
Tols: нъ аки по мертвѣцѣх плакахуся

Bych: но акы по мертвыхъ плакахуся.
Shakh: нъ акы по мьртвьцихъ плакахуся.
Likh: но акы по мертвеци плакахся.
Ostr: нъ акы по мьртвьцихъ плакаху ся.

119,4:

Laur: снм же раꙁдаѧномъ | на оученье книгамъ.
Radz: снм же раꙁдае|номъ на оученне книжное
Acad: снмъ | же раꙁдаеномъ на оученїе. книжное.
Hypa: снмь | же раꙁдаѧнымъ. на оуче|нне книжное. н

Comm: сим же раздаяномъ на учение книгамъ
Tols: сим бо дѣтем раздалномъ суще на ученье книжное

Bych: Симъ же раздаяномъ на ученье книгамъ,
Shakh: Симъ же раздаяномъ на учение кънигамъ,
Likh: Сим же раздаяномъ на ученье книгамъ,
Ostr: Симъ же раздаяномъ на учение кънижьное,

119,5:

Laur: събы҃са прр҃ство на русьстѣн ꙁемлн | гл҃щее. во
Radz: собы҃са прр҃ство. на | роускон ꙁемлн гл҃щее. въ
Acad: собы҃са | пр҃рчество. на р҃скон ꙁемлн гл҃щее. въ
Hypa: събы҃са про|ро҃ство на рускон ꙁемлѣ | гл҃щее. вь

Comm: сбыстся пророчество на рускои землѣ глаголющее в
Tols: сбыстся пророчество на рускои земли глаголющее в

Bych: събысться пророчество на Русьстѣй земли, глаголющее: во
Shakh: събысться пророчьство на Русьстѣи земли, глаголющее: Въ
Likh: събысться пророчество на Русьстѣй земли, глаголющее: “Во
Ostr: събысть ся пророчьство на Русьскои земли, глаголющее: “Въ

119,6:

Laur: ѡнꙑ дн҃нн оуслꙑша|ть глусни словеса книжнаѧ. |
Radz: ѡны дн҃н оуслыша҃ глоу|сни книжнаѧ словеса.
Acad: ѡны | дн҃н оуслышать глдсїн кнїжнаѧ словеса. ||
Hypa: ѡны дн҃н оусльı|шать глусни словеса кнн|жнаѧ.

Comm: оны дни услышат глусии словеса книжная
Tols: оны дни услышат глусии словеса книжная

Bych: оны днии услышать глусии словеса книжная,
Shakh: оны дьни услышать глусии словеса кънижьная,
Likh: оны днии услышать глусии словеса книжная,
Ostr: оны дьни услышать глусии словеса кънижьная,

119,7:

Laur: и ѧснъ будеть ѧзыкъ гугни|вꙑ. сн бо не бѣша
Radz: ѧснъ боудеть ѧзыкъ || гоугнивый. сн бо не бѣша [66r]
Acad: ѧсенъ бꙋдеть ѧзыкъ гꙋгнивыхъ. сн бо не | бѣша [62r]
Hypa: ѧснъ будеть ѧзы|къ гугнивыхъ. сн бо не бѣ|ша

Comm: и ясенъ будеть языкъ гугнивых яко не бѣша
Tols: яснъ будеть языкъ гугнивых яко не бѣша

Bych: и яснъ будеть языкъ гугнивыхъ. Си бо не бѣша
Shakh: И яснъ будеть языкъ гугнивыхъ. Си бо не бѣша
Likh: и яснъ будеть языкъ гугнивых". Си бо не бѣша
Ostr: яснъ будеть языкъ гугнивыхъ". Си бо не бѣша

119,8:

Laur: прєдн слꙑша|ѧн словесє книжного. но по
Radz: прєдн слышаѧн. словеса кнн|наѧ. но
Acad: прєдн слышаѧн. словеса кнїжнаѧ. но |
Hypa: прѣдн слышаѧн словє|са книжнаѧ. но по

Comm: предѣ слышали словесъ книжных нь по
Tols: преди слышали словеса книжных нъ по

Bych: преди слышали словесе книжного, но по
Shakh: преди слышали словесе къниженаго, нъ по
Likh: преди слышали словесе книжного, но по
Ostr: преди слышали словеса къниженая, нъ по

119,9:

Laur: бжь|ю строю. и по мⷭтн своєи помн|лова бъ.
Radz: бжью строєнню. и по мⷭтн своєи помнлова бъ. |
Acad: бжью строєнїю. и по мⷭтн своєи помнлова бгъ.
Hypa: бжью. | строєньюи по мⷭтн свое|и помнлова <нъ бы> бъ.

Comm: божию строю и по милости своеи помиловавыи богъ
Tols: божию строю и по милости своеи помиловавыи ихъ богъ

Bych: Божью строю и по милости своей помилова Богъ,
Shakh: Божию строю и по милости своеи помилова Богъ,
Likh: божью строю и по милости своей помилова богъ,
Ostr: Божию строению и по милости своеи помилова Богъ,

119,10:

Laur: ѧкоже прр̱къ помн|лун єгоже ащє
Radz: ѧкоже рє̆ прр̱къ. помнлоую єгоже ащє
Acad: ѧкоже рєчє прр̱къ. помнлꙋю єгоже ащє
Hypa: ѧко|же рчє прр̱къ помнлую єго|жє

Comm: якоже рече пророкъ помилую его аще
Tols: яко рече пророкъ помилую егоже аще

Bych: якоже рече пророкъ: помилую, егоже аще
Shakh: якоже рече пророкъ: Помилую, егоже аще
Likh: яко же рече пророкъ: "Помилую, его же аще
Ostr: якоже рече пророкъ: "Помилую, егоже аще

119,11:

Laur: хощю помилу|ю. помилова бо ны пакы банє|ю
Radz: хощю. помило|ва бо ны пакы. банею
Acad: хощю. помї|лова бо ны пакн. банею
Hypa: хощю. помилова бо ны | пакы банею

Comm: хощу помилую помилова ны пакы банею
Tols: хощу помилую помилова ны паки банею

Bych: хощю. Помилова бо ны пакы банею
Shakh: хощю. Помилова бо ны Пакы банею
Likh: хощю". Помилова бо ны "Пакы банею
Ostr: хощю". Помилова бо ны "Пакы банею

119,12:

Laur: бытьꙗ. и ѡбновлєньє^{м} дх̄а. | по изволєнью ж̄ью.
Radz: бытьꙗ. ѡбновлєннєм дх̄а. по и|зволєнню б̄жью.
Acad: бытьа. ѡбновлєнїємь дх̄а. по изволєнїю б̄жью.
Hypa: бытиꙗ. и ѡ|бновлєннєм дх̄а и по изво|лєнню б̄жню.

Comm: бытья и обновлениемъ духа по изволению божию
Tols: бытья и обновлениемъ духа по изволению божию

Bych: бытья и обновленьемъ духа, по изволенью Божью,
Shakh: бытия и обновлениемь Духа, по изволению Божию,
Likh: бытья и обновленьем духа", по изволенью божью,
Ostr: бытья и обновлениемь Духа", по изволению Божию,

119,13:

Laur: а нє по на|шн^{м} дѣло^{м}. блгнъ^{с} гь^{с} нс^{с} х̄с^{с}. иже въ|злюби
Radz: а нє по нашимъ дѣло^{м}. блгнъ^{с} гь^{с} їсъ^{с} х̄с. иже возлюби
Acad: а нє по нашимъ дѣломъ блг̄ословєнъ гь^{с} нс^{с} х̄с^{с}. иже возлюби
Hypa: а нє по нашн^{м} || дѣлом. блгнъ^{с} гь^{с} їсъ^{с} х̄ъ иже | възлюби [45a]

Comm: а не по нашимъ дѣломъ благословенъ господь исус христос иже възлюби
Tols: а не по нашимъ дѣломъ благословенъ господь исус христос иже возлюби

Bych: а не по нашимъ дѣломъ. Благословенъ Господь Ис^{с} Христосъ, иже възлюби
Shakh: а не по нашимъ дѣломъ. Благословенъ Господь Иисусъ Христосъ, иже възлюби
Likh: а не по нашим дѣлом. Благословенъ господь Иисус Христос, иже възлюби
Ostr: а не по нашимъ дѣломъ. Благословенъ Господь Иисусъ Христосъ, иже възлюби

119,14:

Laur: новꙑꙗ люди рускьску|ю землю. просвѣти
Radz: новыꙗ лю$^{^}$. роуск8ю землю. и просве|ти
Acad: новыа люди. р8с^{с}к8ю землю. и просвѣтї
Hypa: новыꙗ люди рускую | землю. и просвѣтити

Comm: новыя люди рускую землю и просвѣти
Tols: новыя люди русьскую земьлю и просвѣти

Bych: новыя люди, Русьскую землю, и просвѣти
Shakh: новыя люди, Русьскую землю, и просвѣти
Likh: новыя люди, Русьскую землю, и просвѣти
Ostr: новыя люди, Русьскую землю, и просвѣти

119,15:

Laur: ю крщ҃нье҃м҃ | ст҃ымь. тѣмь же н мы прнпа|даѥ҃м҃
Radz: ю. крщ҃ннемъ ст҃ымъ. тѣм же н мы прнпадѥ҃м҃
Acad: ю крщ҃енїемъ ст҃ы|мъ. тѣмъ же н мы прнпадемъ
Hypa: ю крщ҃е|ньем ст҃мь. тѣм же н мы прн|падаемь

Comm: крещениемь святымъ тѣмь же и мы припадаемъ
Tols: святымь крещениемъ тѣм же и мы припадаемъ

Bych: ю крещеньемъ святымь. Тѣмьже и мы припадаемъ
Shakh: ю крьщениемь святымь. Тѣмь же и мы припадаемъ
Likh: ю крещеньем святымь. Тѣмь же и мы припадаем
Ostr: ю крьщениемь святымь. Тѣмь же и мы припадаемъ

119,16:

Laur: к немꙋ гл҃ѧще. гн҃ ꙗ҃с҃ ꙗ҃с҃ хе ѵто | ти вꙁдамы.
Radz: к не|мꙋ гл҃ѧще. гн҃ ї҃с҃е хе. ѵто ти вꙁда҃м҃
Acad: к немꙋ гл҃ѧще. гн҃ | нс҃е хе ѵто ти возда҃мь
Hypa: к немꙋ гл҃ѧще. гн҃ ꙗ҃с҃е ꙗ҃с҃е. ѵ҃то ти возда҃мъ

Comm: к нему глаголюще господи иисусе христе что ти въздамы
Tols: к нему глаголюще господи иисусе христе что ти въздамы

Bych: к нему, глаголюще: Господи Ис҃ Христе! что ти въздамы
Shakh: къ нему, глаголюще: Господи Иисусе Христе! что ти въздамъ
Likh: к нему, глаголюще: “Господи Иисусе Христе! Что ти въздамы
Ostr: къ нему, глаголюще: “Господи Иисусе Христе! Что ти въздамы

119,17:

Laur: ѡ всѣ҃х ꙗже вꙁ|ꙁдасть на҃м҃. грѣшнико҃м҃ намъ |
Radz: ѡ всѣмъ. ꙗже ты | вꙁꙁдасн на҃м҃ грѣшны҃м҃
Acad: ѡ всемъ. ꙗже ты вꙁ҃ꙁасн | намъ грѣшнымъ
Hypa: ѡ вснхъ. | ꙗже ты вꙁꙁдасть намъ грѣ|шнымъ.

Comm: о всѣх яже въздасть намъ ты грѣшникомъ намъ
Tols: о всѣх яже взда намъ тъ грѣшникомъ намъ

Bych: о всѣхъ, яже въздаси намъ, грѣшникомъ намъ
Shakh: о вьсѣхъ, яже въздасть намъ ты, грѣшьникомъ намъ
Likh: о всѣх, яже въздаси нам, грѣшником намъ
Ostr: о вьсѣхъ, яже ты въздасть намъ, грѣшьнымъ

119,18:

Laur: сꙋщемъ. недоꙋмѣѥ҃м҃ протнвꙋ | даромъ твон҃м҃.
Radz: соꙋщнмъ. не оумѣемъ протн|воу даромъ твонмъ
Acad: сꙋщнмъ. недооумѣемь про|тнвꙋ даромъ твонмъ
Hypa: сꙋщнмъ. недооумѣ|емь протнвꙋ даромъ твон҃м҃ |

Comm: сущимъ и недоумѣемъ противу даромъ твоимъ
Tols: сущимъ и недоумѣемъ противу даромъ твоимъ

Bych: сущемъ? недоумѣемъ противу даромъ твоимъ
Shakh: сущемъ? Недоумѣемъ противу даромъ твоимъ
Likh: сущемъ? Недоумѣем противу даромъ твоим
Ostr: сущимъ? Недоумѣемъ противу даромъ твоимъ

119,19:

Laur: въ҃даѭньꙗ | въ҃дати. велии бо єсн̄ и чю||на [41c]
Radz: въ҃дати. велии бо есн̄ гн̄ и чюдна |
Acad: [в]ꙁ҃дати. велїи бо єсн̄ и чю|дна
Hypa: въ҃дати. велии бо есн̄ и чю|дна

Comm: въздания велии еси господи чюдна суть
Tols: въздаания велии еси господи и чюдна суть

Bych: въздаянья въздати; велий бо еси и чюдна
Shakh: въздаяния въздати. Велии бо еси, Господи, и чюдьна
Likh: въздаянья въздати. “Велий бо еси и чюдна
Ostr: въздати. “Велии бо еси, и чюдьна

119,20:

Laur: дѣла твоꙗ. велиѵью твое|му нѣ҃ конца. в родъ
Radz: дѣла твоꙗ. и велиѵню твоемѹ нѣ҃ конца. в ро̂
Acad: дѣла твоа. и велїю твоемѹ нѣ҃ конца. в ро|дъ.
Hypa: дѣла твоꙗ. и велиѵью тво|ему нѣ҃ конца. в роды

Comm: дѣла твоя и величеству твоему нѣсть конца в род
Tols: дѣла твоя и величеству твоему нѣсь конца в род

Bych: дѣла твоя, величью твоему нѣсть конца, родъ
Shakh: дѣла твоя, и величию твоему нѣсть коньца! Въ родъ
Likh: дѣла твоя, величью твоему нѣсть конца. В родъ
Ostr: дѣла твоя, и величию твоему нѣсть коньца! Въ родъ

119,21:

Laur: и родъ въ|схвалнть дѣла твоꙗ. реку же | съ
Radz: и ро̂ | хвалнмъ дѣла твоа. рекѹще со
Acad: и родъ хвалнмъ дѣла твоа. рекѹще съ
Hypa: и родъ | въсхвалнмъ дѣла твоꙗ. | рекуще съ

Comm: и род и въхвалимъ дѣла твоя ркуще съ
Tols: и род всхвалимъ дѣла твоя рекуще съ

Bych: и родъ въсхвалить дѣла твоя. Реку же съ
Shakh: и родъ въсхвалимъ дѣла твоя, рекуще съ
Likh: и родъ въсхвалить дѣла твоя”. Реку же съ
Ostr: и родъ въсхвалимъ дѣла твоя”. Рекуще съ

119,22:

Laur: дв̄домь. прндѣте въ҃раду|емъсѧ гв҃н. въскликнѣмъ |
Radz: давыдомъ. прнн|дѣте въ҃радѹемъ гв҃н. въскликнѣмъ
Acad: дв̄до|мъ. прїндѣте воꙁра̂уемсѧ гв҃н. въскликнемъ
Hypa: дв̄домъ. прндете | въ҃радуемьсѧ гв҃н и воскликнѣмь.

Comm: давыдомъ приидѣте возрадуемся господеви въскликнемъ
Tols: давыдомъ приидѣте возрадуемся господеви въскликнемъ

Bych: Давыдомь: придѣте, възрадуемъся Господеви, въскликнѣмъ
Shakh: Давыдъмь: Придѣте, възрадуимъся Господеви, въскликнѣмъ
Likh: Давыдомь: “Придѣте, възрадуемъся господеви, въскликнѣмъ
Ostr: Давыдъмь: “Придѣте, въздрадуимъ ся Господеви, въскликнѣмъ

119,23:

Laur: бгу и спсу нашему. варнмъ лі|це его
Radz: бг҃ спсу на|шем҃. варнмъ лнце е҃
Acad: бг҃ спс҃ нашем҃. варнмъ лїце его
Hypa: бу спсу нашему. варнмъ лнце его
Khle: нашему. варн|мъ лнце его [51r]

Comm: богу спасу нашему варимъ лице его
Tols: богу спасу нашему варимъ лице его

Bych: Богу и Спасу нашему, варимъ лице его
Shakh: Богу Съпасу нашему. Варимъ лице его
Likh: богу и спасу нашему. Варимъ лице его
Ostr: Богу Съпасу нашему. Варимъ лице его

119,24:

Laur: въ исповѣданьем. їспо|вѣдающеса ему яко
Radz: исповѣданнемъ. исповѣдающ҃с҃ | ем҃. яко
Acad: исповѣданї|емъ. исповѣдающеса ем҃. яко
Hypa: исповѣданнемь | исповѣдающеса ему яко |
Khle: исповѣданїе҃м҃. исповѣдаю|щеса емоу. яко

Comm: исповѣданиемъ исповѣдающеся ему яко
Tols: исповѣданиемъ исповѣдающеся ему яко

Bych: въ исповѣданьи; исповѣдающеся ему, яко
Shakh: исповѣданиемь; Исповѣдающеся ему, яко
Likh: въ исповѣданьемь”; “Исповѣдающеся ему, яко
Ostr: исповѣданиемь”; “Исповѣдающе ся ему, яко

119,25:

Laur: блго яко | в вѣкы мл҃ть его. яко нзбавї|л ны
Radz: блгъ яко в вѣкы мл҃ть г҃ е҃. яко нзбавнлъ ны |
Acad: блгъ яко въ вѣкн мл҃ть его. яко нзбавнл ны
Hypa: блгъ яко въ вѣкы мл҃ть его | яко нзбавнлъ
Khle: блгь яко в вкы мл҃ть его. яко нзба|внл ны

Comm: благъ яко в вѣкы милость его яко избавил ны
Tols: благъ яко в вѣкы милость его яко избавил ны

Bych: благъ, яко в вѣкы милость его, яко избавилъ ны
Shakh: благъ; яко въ вѣкы милость его; яко избавилъ ны
Likh: благъ, яко в вѣкы милость его”, яко “избавил ны
Ostr: благъ; яко въ вѣкы милость его”; яко “избавилъ ны

119,26:

Laur: есть ѿ врагъ нашн҃. рекъ|ше ѿ ндолъ суетнꙑ҃.
Radz: є҆ ѿ врагъ нашн҃. рекше ѿ ндолъ слоужитель.
Acad: есть ѿ вра|гъ нашн҃. рекше ѿ ндолослꙋжитель.
Hypa: есн ѿ врагъ | нашн҃. рекше ѿ ндолъ слꙋжн|тель.
Khle: є҆ ѿ врагь нашн҃. рекше ѿ ндолослоужите̂. |

Comm: есть от врагъ наших ркуще от идолъ суетных
Tols: есть от врагъ наших рекуше от идолъ суетных

Bych: есть отъ врагъ нашихъ, рекъше отъ идолъ суетныхъ.
Shakh: есть отъ врагъ нашихъ, рекъше отъ идолъ суетьныхъ.
Likh: есть от врагъ наших", рекъше от идолъ суетных.
Ostr: есть отъ врагъ нашихъ", рекъше отъ идолъ служитель.

119,27:

Laur: н пакꙑ | рцѣмъ съ дв҃дмь. въспонте | г҃вн пѣ҃ нову.
Radz: н пакн | рцѣмъ. со дв҃дмъ. въспонте г҃вн пѣ҃ новꙋ.
Acad: н пакн рце|мъ со дв҃домъ въспонте г҃вн пѣ҃ новꙋ.
Hypa: н пакы рцемь съ дв҃дмъ | воспонте г҃вн пѣ҃ нову.
Khle: пакы рце҃ съ дв҃дѡ҃. въспонте г҃вн пѣ҃ новоу.

Comm: и пакы речемъ съ давыдомъ въспоите господеви пѣснь нову
Tols: и пакы речемъ съ давыдомъ вспоите господеви пѣснь нову

Bych: И пакы рцѣмъ съ Давыдомь: въспойте Господеви пѣснь нову,
Shakh: И пакы рьцѣмъ съ Давыдъмь: Въспоите Господеви пѣснь нову,
Likh: И пакы рцѣмъ съ Давыдомь: "Въспойте господеви пѣснь нову,
Ostr: И пакы рьцѣмъ съ Давыдъмь: "Въспоите Господеви пѣснь нову,

119,28:

Laur: воспонте г҃вн вс҃ | земла. въспонте г҃вн блг҃вте | нма
Radz: въспонте | г҃вн вса земла. въспонте г҃вн блг҃ословнте нма
Acad: въспо|нте г҃вн вса земла. въспонте г҃вн блг҃ословн|те нма
Hypa: воспо|нте г҃вн вса земла. воспон|те г҃вн блг҃внте нма
Khle: воспо҃|те г҃вн вса зе҃ла. воспонте г҃вн н блв҃нте нма

Comm: воспоите господеви вся земля въспоите господеви и благословите имя
Tols: вспоите господеви вся земля въспоите господеви и благословите имя

Bych: воспойте Господеви вся земля; въспойте Господеви, благословите имя
Shakh: въспоите Господеви, вься земля; Въспоите Господеви, благословите имя
Likh: воспойте господеви вся земля. Воспойте господеви, благословите имя
Ostr: въспоите Господеви, вься земля. Въспоите Господеви, благословите имя

119,29:

Laur: ѥго. блг҃тє дн҃ь ѡ дн҃є съ|пасєньꙗ ѥго. вꙁвѣстнтє
Radz: єго | блг҃овєстнтє дн҃ь ѡ дн҃н спс҃ннє єго. вꙁвѣстнтє
Acad: єго. блг҃овєстнтє дн҃ь ѡ дн҃н спс҃єнїє | єго. вꙁвѣстнтє
Hypa: єго. | блг҃овѣстнтє дн҃ь ѡ дн҃н. спс҃е|нне г҃є. вꙁвѣстнтє
Khle: єго. | блг҃овѣстнтє дн҃ь ѡ дн҃є спс҃їє єговꙁвѣстѣтє |

Comm: его благовѣстите день от дни спасениа его възвѣстите
Tols: его благовѣстите день от дне спасение его взвѣстите

Bych: его, благовестите день отъ дне спасение его, възвѣстите
Shakh: его; Благовѣстите дьнь отъ дьне съпасение его. Възвѣстите
Likh: его. Благовестите день от дне спасение его. Възвѣстите
Ostr: его. Благовѣстите дьнь отъ дьне съпасение его. Възвѣстите

119,30:

Laur: во | ꙗꙁыцѣ҃х славу ѥго. въ всѣ҃х ꙗ|ꙁыцѣ҃х
Radz: въ | ꙗꙁыцѣ҃х славꙋ єго. н въ всѣ҃х людє҃х
Acad: въ ꙗꙁыцє҃х славꙋ єго. въ всѣ҃х лю|дє҃х
Hypa: вь ꙗꙁы|цѣхъ славу єго. н во всѣхъ. | людєхъ
Khle: въ ꙗꙁыцє҃х славоу єго. н въ всѣ҃х людє҃х

Comm: въ языцѣх славу его въ всѣх людех
Tols: въ языцѣх славу его въ всѣх людех

Bych: во языцѣхъ славу его, въ всѣхъ людехъ
Shakh: въ языцѣхъ славу его, въ вьсѣхъ людьхъ
Likh: во языцѣх славу его, въ всѣхъ людехъ
Ostr: въ языцѣхъ славу его, въ вьсѣхъ людьхъ

119,31:

Laur: ꙗюдеса ѥго. ꙗко вєлнн | г҃ь н хвалєнъ зѣло. н
Radz: ꙗюдеса єго. ꙗко вєлн|н г҃ь хвалєнъ зѣло. н
Acad: ꙗюдеса єго. ꙗко вєлїн г҃ь хвалєнъ sѣло. н
Hypa: ꙗюдеса єго. ꙗко вє|лнн г҃ь хвалєнъ зѣло. н
Khle: ꙗюдеса єго. ꙗко | вєлїн г҃ь н хвалє҆ sѣлѡ. н

Comm: чюдеса его яко велии господь хваленъ зѣло и
Tols: чюдеса его яко велии господь хваленъ зѣло и

Bych: чюдеса его, яко велий Господь и хваленъ зѣло, и
Shakh: чюдеса его. Яко велии Господь и хвальнъ зѣло, И
Likh: чюдеса его, яко велий господь и хваленъ зѣло", "И
Ostr: чюдеса его. Яко велии Господь хвальнъ зѣло", "И

120,1:

Laur: вєлиѹь|ю єго нꙋ̑ конца. колика ти | радость.
Radz: вєлиѹню єго нꙋ̑ конца. толика | ти радость.
Acad: вєли||ѹїю єго нꙋ̑ конца. толика ти радость. [62^{v}]
Hypa: вєли|ѹью єго нꙋ̑ конца. колика ти | радость.
Khle: вєлиѹїю єго нꙋ̑ конца. колика | ти радѡ̑

Comm: величеству его нѣсть конца колко ти радости [158,18]
Tols: величеству его нѣсть коньца колико ти радости

Bych: величью его нѣсть конца. Колика ти радость! [117,12]
Shakh: величию его нѣсть коньца. Колика ти радость! [152,18]
Likh: величью его нѣсть конца". Колика ти радость! [82,18]
Ostr: величию его нѣсть коньца". Колика ти радость!

120,2:

Laur: нє єдинъ ни два спа̑|саєтаса. ре҃ бо гь. ꙗко радость |
Radz: нє єдинъ ни два спсаєть. рєѹє бо гь ꙗко | радость
Acad: нє едї|нъ ни два спсаєтса. рєѹє бо гь ꙗко радость
Hypa: нє єдинъ ни два | спсаєтьса ре҃ бо гь ꙗко ра̑||сть [45b]
Khle: нє єдинь ни два спсаютса ре҃ бо гь. ꙗко | радѡ̑

Comm: ни единъ ни два спасается рече бо господь яко радость
Tols: ни единъ ни два спасается рече бо господь яко радость

Bych: не единъ ни два спасаетася. Рече бо Господь: яко радость
Shakh: не единъ, ни дъва съпасаетася. Рече бо Господь: Яко радость
Likh: не единъ ни два спасаетася. Рече бо господь: "Яко радость
Ostr: не единъ, ни дъва съпасаеть ся. Рече бо Господь: "Яко радость

120,3:

Laur: бꙋ̑ваѥ̑ на нб҃сн ѡ единомь | грѣшницѣ каюшємьса.
Radz: бываєть на нб҃сн. ѡ единомъ грѣшницѣ | каюшємъ.
Acad: бы|ваєть на нб҃сн. ѡ единомъ грѣшнїцѣ каюше|мса.
Hypa: бываєть на нб҃сн ѡ единъ|мъ грѣшницѣ каюшемса
Khle: бываѥ̑ на нб҃сѣ ѡ единѡ̑ грѣшницн каюшнмьса. |

Comm: бываеть о единомъ грѣшницѣ кающимся
Tols: бываетъ о единомъ грѣшници кающемся

Bych: бываеть на небеси о единомь грѣшницѣ кающемься,
Shakh: бываеть на небеси о единомь грѣшьницѣ кающемься.
Likh: бываеть на небеси о единомь грѣшницѣ кающемься".
Ostr: бываеть на небеси о единомь грѣшьницѣ кающемь ся".

120,4:

Laur: се | же не єдинъ ни два. но бещи|сленое
Radz: се же не единъ ни два. но бесчисленое |
Acad: се же не единъ нї два. но бесчисленое
Hypa: се | же не единъ ни два. но бещи|сленое
Khle: се же не єдень ни два. но бесчисленное

Comm: се же ни единъ ни два нь бещисленое
NAca: се же ни единъ ни два нъ бещисленое
Tols: се же ни единъ ни два нъ бесчисленое

Bych: се же не единъ, ни два, но бесчисленое
Shakh: Се же не единъ, ни дъва, нъ бещисльное
Likh: Се же не единъ, ни два, но бещисленое
Ostr: Се же не единъ, ни дъва, нъ бещисльное

120,5:

Laur: множьство. к бӯ прїсту|пиша. стымь крщ̄ньемь
Radz: множество. к бг̑ь пристꙋпиша. стымь крщ̄немъ |
Acad: мно|жество. къ бг̑ь пристꙋпиша. стымъ крщ̄е|нїемь
Hypa: множьство к бг̑ь при|ступаша стымь крщ̄немь. |
Khle: мнѡ̑жество | къ бо̄у пристоупиша. стымь крщенїе̄

Comm: множество къ богу приступиша святымъ крещениемъ
NAca: множество къ богу приступиша святымъ крещениемь
Tols: множьство богу приступиша святымъ крещениемъ

Bych: множьство к Богу приступиша, святымь крещеньемь
Shakh: мъножьство къ Богу приступиша, святымь крьщениемь
Likh: множьство к богу приступиша, святымь крещеньемь
Ostr: мъножьство къ Богу приступиша, святымь крьщениемь

120,6:

Laur: про|свѣщенн. ꙗкоже н прр̄къ рє̑. | въскроплю
Radz: просвѣщены. ꙗкѡ̑ прр̄къ рє̑. въскроплю
Acad: просвѣщенн. пророкъ рєчє. воскрѡплю |
Hypa: просвѣщенн ꙗкоже прр̄къ рє̑. | въскроплю
Khle: просвѣщенн. | ꙗкѡ̑ пр̥рькь рєвъскроплю

Comm: просвѣщени якоже пророкъ рече въскроплю
NAca: просвѣщени якоже пророкъ рече въскроплю
Tols: просвѣщени якоже пророкъ рече вскроплю

Bych: просвѣщени. Якоже и пророкъ рече: въскроплю
Shakh: просвѣщени. Якоже пророкъ рече: Въскроплю
Likh: просвѣщени. Якоже и пророкъ рече: “Въскроплю
Ostr: просвѣщени. Якоже пророкъ рече: “Въскроплю

120,7:

Laur: на вы воду чтоу и ѡ|чтитеса. и ѿ идолъ вашихъ. |
Radz: на ны водоу | чтоу. ѡчистите ѿ идолъ вашихъ.
Acad: на ны водꙋ чистꙋ. ѡчиститеса ѿ идолъ ва|шихъ.
Hypa: на воду чтоту. ѡчтитеса ѿ идолъ вашихъ.
Khle: на вы водоу чтоу. и очи|ститеса ѿ идоль вашихъ,

Comm: на вы воду чисту и очистителся от идолъ ваших
NAca: на вы воду чисту и очистителся от идолъ ваших
Tols: на вы воду чисту и очистителся от идолъ ваших

Bych: на вы воду чисту, и очистителся и отъ идолъ вашихъ
Shakh: на вы воду чисту, и очистителся отъ идолъ вашихъ
Likh: на вы воду чисту, и очистителся и от идолъ вашихъ
Ostr: на вы воду чисту, и очистите ся отъ идолъ вашихъ

120,8:

Laur: и ѿ грѣхъ вашихъ. пакы другы|и пр҃рькъ
Radz: и ѿ грѣхъ вашихъ. и | паки дрꙋгын пр҃рькъ
Acad: и ѿ грѣхъ вашихъ. и паки дрꙋгїи пр҃рькъ
Hypa: и грѣ|хъ вашихъ. и пакы другын пр҃рькъ |
Khle: и ѿ грѣхъ вашихъ. и пакы | дроугын

Comm: и от грѣхъ ваших а пакы другыи пророкъ
NAca: и от грѣхъ ваших а пакы другыи пророкъ
Tols: и от грѣхъ ваших а пакы другии пророкъ

Bych: и отъ грѣхъ вашихъ. Пакы другий пророкъ
Shakh: и отъ грѣхъ вашихъ. И пакы другыи пророкъ
Likh: и от грѣхъ ваших”. Пакы другий пророкъ
Ostr: и отъ грѣхъ вашихъ”. И пакы другыи пророкъ

120,9:

Laur: рѣ҃. кто ꙗко бг҃ъ ѡтъемь||ла грѣхы. и прѣступаꙗ [41d]
Radz: рѣꙋе. кто ꙗко бг҃ъ ѡтъемла грѣхы. || и прѣстоупаꙗ [66^{v}]
Acad: рѣ|ꙋе. кто ꙗко бг҃ъ ѿемла грѣхи. и прѣстꙋпа|а
Hypa: рꙋе кто ꙗко бг҃ъ ѿемьла грѣхы | и прѣступаꙗ
Khle: рѣ҃. кто ꙗко бг҃ъ ѿемла грѣхы. и прѣзираа |

Comm: рече кто яко богъ отъемля грѣхы и преступая
NAca: рече кто яко богъ отъемля хрѣхы и преступаа
Tols: рече кто яко богъ отъемля грѣхи и преступая

Bych: рече: кто яко Богъ отъемьля грѣхы и преступая
Shakh: рече: “Къто яко Богъ отъемля грѣхы и преступая
Likh: рече: “Кто яко богъ отъемьля грѣхы и преступая
Ostr: рече: “Къто яко Богъ отъемля грѣхы и преступая

120,10:

Laur: нєпрaвдꙑ. | ѩко хотѧн мл҃твъ ѥстъ҇о wбра|тнть
Radz: нєпрaвдоу. ѩко хотѧн мл҃твъ є҃. тон ѡ|братнть
Acad: нєпрaвдꙋ. ѩко хотѧн мл҃тнвь єсть тон | wбратнть
Hypa: нєпрaвдꙋ. ѩко | хотѧн мл҃твъ єсть. тъ wбра|тнть.
Khle: нєпрaвдоу. ѩко хотѧн мл҃тнвь є҃. тъ҃ wбратнть |

Comm: неправду яко хотяи милостивъ есть тъи обратить
NAca: направду яко хотяи милостивъ есть тъ обратить
Tols: неправду яко хотяи милостивъ есть тои обратить

Bych: неправды? яко хотяй милостивъ есть; той обратить
Shakh: неправьду? яко хотяи милостивъ есть. Тъ обратить,
Likh: неправды? Яко хотяй милостивъ есть. Той обратить
Ostr: неправьду? Яко хотяи милостивъ есть. Тъ обратить,

120,11:

Laur: и оущєдрнт нꙑ. и погрꙋзн|ть грѣхꙑ нaша
Radz: и оущєдрнт ны. и погроꙋзнть грѣхн нашн. |
Acad: и оущєдрнт ны. и погрꙋзнть грє|хн нaша
Hypa: и оущєдрнть ны погрꙋ|зн грѣхы нaша
Khle: и оущєдрн҇т ны. и погроꙋsн҇т грѣхы нaша

Comm: и ущедрит ны и погрузить грѣхы наша
NAca: и ущедрить ны и погрузить грѣ[хы] наша
Tols: и ущедрит ны и погрузитъ грѣхи наша

Bych: и ущедрит ны, и погрузить грѣхы наша
Shakh: и ущедрить ны, и погрузить грѣхы наша
Likh: и ущедрит ны, и погрузить грѣхы наша
Ostr: и ущедрить ны, и погрузить грѣхы наша

120,12:

Laur: въ глꙋбннѣ. н|бо павєлъ гл҃ть. братьꙗ
Radz: въ глꙋбнн҃ь. нбо а҃плъ павєлъ гл҃ть. братьꙗ
Acad: въ глꙋбнн҃ѣ. нбо а҃плъ павєлъ гл҃ть. | братїє
Hypa: въ глꙋбнн҃ѣ. | нбо павєлъ гл҃ть. братьꙗ
Khle: въ глоꙋбн|н҃ѣ. нбо павєль гл҃ть, бра҃є.

Comm: во глубинѣ ибо павелъ глаголеть братье
NAca: въ глубинѣ ибо павелъ глаголеть братье
Tols: въ глубинѣ ибо павелъ глаголетъ братье

Bych: въ глубинѣ. Ибо апостолъ Павелъ глаголеть: братья!
Shakh: въ глубинѣ. Ибо Павьлъ глаголеть: Братие!
Likh: въ глубинѣ”. Ибо апостолъ Павелъ глаголеть: “Братья!
Ostr: въ глубинѣ”. Ибо Павелъ глаголеть: “Братия!

120,13:

Laur: єлнко | нас крстнсѧ вꙗ іс хѧ. вꙗ смртн | єго
Radz: єлнко нас | крстнхомꙗ. вꙗ хѧ їсѧ. н вꙗ смрть єго
Acad: єлнко насꙗ крстнхомсѧ. вꙗ хѧ їсѧ. | н вꙗ смрть єго
Hypa: єлн|ко насꙗ крстнтьсѧ. вꙗ хѧ іс. | н вꙗ смрть єго
Khle: єлнко нас крстнхосѧ | вꙗ хѧ іс, вꙗ смрть єго

Comm: елико насъ крестишася въ христа иса въ смерть его
NAca: елико насъ крестися въ христа иисуса въ смерть его
Tols: елико насъ крестися въ христа иисуса въ смерть его

Bych: елико насъ крестися въ Ис Христа, въ смерть его
Shakh: елико насъ крьстися въ Иисуса Христа, въ съмьрть его
Likh: елико насъ крестися въ Иисус Христа, въ смерть его
Ostr: елико насъ крьсти ся въ Христа Иисуса, въ съмьрть его

120,14:

Laur: крстнхомꙗсѧ. н погрєбохосѧ оубо с нимь.
Radz: крстнхомꙗ. н по|грєбохомꙗ оубо с нимꙗ.
Acad: крстнхомсѧ. н погрєбохомꙗ|сѧ с нїмꙗ.
Hypa: крстнхомсѧ. | погрєбохомсѧ оубо с нимꙗ
Khle: крстнхосѧ. погребохосѧ | оубо с нн

Comm: крестихомся погребохомся убо с нимъ
NAca: крестихомъся погребохомся убо с нимъ
Tols: крестихомся погребохомся убо с нимъ

Bych: крестихомъся и погребохомся убо с нимь
Shakh: крьстихомъся; Погребохомъся убо съ нимь
Likh: крестихомъся; и погребохомся убо с нимь
Ostr: крьстихомъ ся; погребохомъ ся убо съ нимь

120,15:

Laur: крщнньемь вꙗ | смрть. да ꙗкоже вꙗста хс ѡ мє|ртвꙑ
Radz: крщннемꙗ вꙗ смрть. да ꙗко | хꙗ вꙗста ѡ мртвꙑ.
Acad: крщєнїемꙗ вꙗ смрть. да ꙗкоже | хꙗ вꙗста ѡ мртвꙑ.
Hypa: крєщєннємь вꙗ смрть да ꙗкоже | вꙗста хꙗ ѡ мртвꙑ.
Khle: крщєнїє вꙗ смрть. да ꙗко вꙗста хс | ѡ мртвꙑ

Comm: крещениемъ въ смерть да якоже въста христос от мертвых
NAca: крещениемъ въ смерть да якоже въста христос от мертвых
Tols: крещениемъ въ смерть да якоже вста христос от мертвых

Bych: крещеньемь въ смерть; да якоже въста Христосъ отъ мертвыхъ
Shakh: крьщениемь въ съмьрть; да якоже въста Христосъ отъ мьртвыхъ
Likh: крещеньемь въ смерть; да якоже въста Христосъ от мертвых
Ostr: крьщениемь въ съмьрть; да якоже въста Христосъ отъ мьртвыхъ

120,16:

Laur: съ славою ѡ҃тєю. ꙗкоже | и мы въ ѡбновленьи
Radz: со славою ѡ҃тєю. ꙗкоже и мы въ | ѡбновленiи
Acad: со славою ѡ҃тєю. ꙗко|же и мы въ ѡбновленї
Hypa: съ славою ѡ҃тєю | ꙗкожe и мы. въ ѡбновле|нiи
Khle: съ славою ѡ҃тью. такожe и мы въ ѡбновле|нїи

Comm: славою отчею якоже и мы въ обновление
NAca: славою отчею якоже и мы въ обновление
Tols: славою отчею якоже и мы въ обновление

Bych: съ славою Отчею, такоже и мы въ обновленьи
Shakh: съ славою Отьчею, якоже и мы въ обновлении
Likh: съ славою отчею, якоже и мы въ обновленьи
Ostr: съ славою Отьчею, якоже и мы въ обновлении

120,17:

Laur: житьꙗ | пондємъ. и пакы вєтхаꙗ мн|мо
Radz: житиꙗ пондємъ. и пакн вєтхаꙗ мнмо |
Acad: жїтїꙗ пондємъ. | и пакн вєтхаа мнмо
Hypa: житьꙗ пондємь. и пакы | вєтхаꙗ мнмо
Khle: житїꙗ пондм̃є. и пакы вєтхаа мнмо

Comm: житья поидемъ и пакы ветхая мимо
NAca: живота поидемь и пакы ветхаа мимо
Tols: живота поидемъ и пакы ветхая мимо

Bych: житья поидемъ. И пакы: ветхая мимо-
Shakh: жития поидемъ. И пакы: Ветъхая мимо-
Likh: житья поидемъ". И пакы: "Ветхая мимо-
Ostr: жития поидемъ". И пакы: "Ветъхая мимо

120,18:

Laur: идоша. и сє бꙑша новаꙗ. | нꙑнѣ прнблнжнсѧ
Radz: идоша. а сє быша новаꙗ. нн̄ѣ прнблнжнс
Acad: идоша. а сє быша нова|а. нн̄ѣ прнблнжнсѧ
Hypa: идоша. и сє бы|ша нова. нынѣ прнблнжнсѧ |
Khle: идоша, | и сє быша всѧ нованнѣ прнблнжнсѧ

Comm: идоша и се быша новая нынѣ намъ приближися
NAca: идоша и се быша новаа нынѣ намъ приближися
Tols: идоша и се быша новая нынѣ намъ приближися

Bych: идоша, и се быша новая; нынѣ приближися
Shakh: идоша, и се, быша новая. Нынѣ приближися
Likh: идоша, и се быша новая". "Нынѣ приближися
Ostr: идоша, и се быша новая". "Нынѣ приближи ся

120,19:

Laur: на спсньє. нощь оуспѣ а дньпрнблнжн|ся. нм же
Radz: намъ спснне. | нощь оуспѣа дньпрнблнжнся. нм же
Acad: намь спснїє. нощь оуспѣ. | а дньпрнблнжнсянмъ же
Hypa: намъ спнне. нощь оуспѣ а дньпрнблнжнся. нм же
Khle: на спнїє. | нощь оуспѣа дньпрнблнжнся. нм же

Comm: спасение нощь успѣ а день приближися им же
NAca: спасение нощь успѣ а день приближися им же
Tols: спасение нощь успѣ а день приближися им же

Bych: намъ спасенье, нощь успѣ, а день приближися; имже
Shakh: намъ съпасение .... Нощь успѣ, а дьнь приближися. Имь же
Likh: нам спасенье ... нощь успѣ, а день приближися". "Им же
Ostr: намъ съпасение. Нощь успѣ, а дьнь приближи ся". "Имь же

120,20:

Laur: прнвєденьє wбрѣто|хо вѣрою. въ блгдть сню.
Radz: прнвєдѣннє | wбрѣтохомъ вѣрою. н въ благодать сню.
Acad: прнвєдѣнїє wбрєтохомь вѣрою. въ блгодать сню.
Hypa: прнвѣде|ннє wбрѣтохомъ. вѣрою кна|ѕа нашєго володнмєра вь блгть | сню.
Khle: прнвндѣ|нїє wбрѣтохо вѣрою. кnasa нашєго вълѡмєра | въ блгть сїю.

Comm: приближение обрѣтохом вѣрою благодать сию
NAca: приближение обрѣтохом вѣрою благодать сиа
Tols: приближение обрѣтохом вѣрою благодать сиа

Bych: приведенье обрѣтохомъ вѣрою въ благодать сию,
Shakh: приведение обрѣтохомъ вѣрою въ благодать сию,
Likh: приведенье обрѣтохом вѣрою въ благодать сию,
Ostr: приведение обрѣтохомъ вѣрою въ благость сию,

120,21:

Laur: нм же | хвалнмъся н стонмъ. nѕінѣ | же свободнхося
Radz: нм же хва|лнмъся н стонмъ. ннѣ же свободнвше
Acad: нмъ же хва|лнмся н стонмъ. ннѣ же свободнвшеся
Hypa: нм же восхвалнмся н сто|нмъ. нынѣ же свободнвъше|са
Khle: нм же н въсхвалнмся н стонмь. | ннѣ же свокѡвшеся

Comm: им же хвалимся и стоимъ нынѣ же свободившеся
NAca: им же хвалимся и стоимъ нынѣ же свободихомъся
Tols: им же хвалимся и стоимъ нынѣ же свободихомъся

Bych: имже хвалимъся и стоимъ; нынѣ же свободившеся
Shakh: имьже хвалимъся и стоимъ. Нынѣ же свободивъшеся
Likh: им же хвалимъся и стоимъ". "Нынѣ же свободившеся
Ostr: имьже хвалимъ ся и стоимъ". "Нынѣ же свободивъше ся

120,22:

Laur: ѿ грѣха. пора|ботнвшеса гвн. нмате
Radz: ѿ грѣха. по|работнвше гвн.
Acad: ѿ греха. поработнвшеса гвн.
Hypa: ѿ грѣха. поработнвше|са гвн. нмате
Khle: ѿ грѣха. поработнвшеса гвн. || нмаете

Comm: от грѣха поработѣвшеся господеви имате
NAca: от грѣха поработивъжеся господеви имате
Tols: от грѣх поработивжеся господеви имате

Bych: отъ грѣха, поработившеся Господеви, имате
Shakh: отъ грѣха, поработивъшеся Господеви, имате
Likh: от грѣха, поработившеся господеви, имате
Ostr: отъ грѣха, поработивъше ся Господеви, имате

120,23:

Laur: плодъ | вашь въ сщнье. тѣм же долъ|жни есмъ работати
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: плодъ вашь. | вь свщнне тѣм же долъжн‖несмн рабътатн [45c]
Khle: плѡ вашь въ ѡсщенїе. тѣ же длъжни есмы | работати

Comm: плод вашь въ священие тѣм же должни есме работати
NAca: плод вашь въ освящение тѣмь же долъжни есмы работати
Tols: плод вашъ въ освящение тѣм же должни есмы работати

Bych: плодъ вашь въ священье. Тѣмже долъжни есмы работати
Shakh: плодъ вашь въ священие. Тѣмъ же дължьни есмы работати
Likh: плодъ вашь въ священье". Тѣм же долъжни есмы работати
Ostr: плодъ вашь въ священие". Тѣмъ же дължьни есмы работати

120,24:

Laur: гвн. ра|дующеса ему. рѣ бо дв̄дъ рабо|танте
Radz: радующеса емоу. рѣ бо дв̄дъ рабо|танте
Acad: радꙋющеса емꙋ. реѣ бо дв̄дъ работанте
Hypa: гвн радующеса | ему рѣ бо дв̄дъ. работанте
Khle: гв̄н. радующеса емоу. рѣ бѡ дв̄дь. работа̑те

Comm: господеви радующеся рече бо давыдъ работаите
NAca: господеви радующеся давыдъ рече бо работаите
Tols: господеви радующеся давыдъ рече бо работаите

Bych: Господеви, радующеся ему; рече бо Давыдъ: работайте
Shakh: Господеви, радующеся ему. Рече бо Давыдъ: Работаите
Likh: господеви, радующеся ему. Рече бо Давыдъ: "Работайте
Ostr: Господеви, радующе ся ему. Рече бо Давыдъ: "Работаите

120,25:

Laur: гвн съ страхо. и раду|нтеса ему с трепето.
Radz: гвн со страхомъ. и раунтеса емѫ с трепетомъ. |
Acad: гвн со страхомъ. || и радѫнтеса емѫ с трепетомъ. [63r]
Hypa: гвн | съ страхомъ и радунтеса ему | с трепетомъ.
Khle: гвн съ страхо, и раунтеса емоу с трепетѡ, |

Comm: господеви съ страхом и радуитеся ему с трепетомъ
NAca: господеви съ страхом и радуитеся ему с трепетомъ
Tols: господеви съ страхом и радуитеся ему с трепетомъ

Bych: Господеви съ страхомъ, и радуйтеся ему с трепетомъ.
Shakh: Господеви съ страхъмь, и радуитеся ему съ трепетъмь.
Likh: господеви съ страхом, и радуйтеся ему с трепетом".
Ostr: Господеви съ страхъмь, и радуите ся ему съ трепетъмь".

120,26:

Laur: мы же | възопьемъ к гу бу нашему |
Radz: мы же вопнемъ ко гоу богоу нашемѫ
Acad: мы же вопї|емъ к гѫ бгѫ нашемѫ
Hypa: мы же вопнемь | к вл<ц>ѣ бу нашему
Khle: мы же въпїемь к влцѣ боу нашемоу

Comm: мы же возопиемъ ко владыцѣ богу нашему
NAca: мы же възопиемь къ владыцѣ богу нашему
Tols: мы же возопиемъ къ владыцѣ богу нашему

Bych: Мы же възопьемъ к Господу Богу нашему,
Shakh: Мы же възъпиемъ къ Владыцѣ Богу нашему,
Likh: Мы же възопьемъ к господу богу нашему,
Ostr: Мы же въпиемъ къ Владыцѣ Богу нашему,

120,27:

Laur: глще. блгнъ гь иже не дасть на | в ловитву зубомъ
Radz: глще блгословле|нъ гь иже не дасть на в ловитвоу зѫбомъ
Acad: глще блгословенъ гь | иже не дасть насъ в ловитвѫ зѫбомъ
Hypa: глще. блгвнъ | гь иже не дасть насъ. в ловить|ву зубомъ
Khle: глще. блвнь | гь иже не дасть на в ловитвоу зоубѡ

Comm: глаголюще благословенъ господь иже не дасть насъ в ловитву зубомъ
NAca: глаголюще благословенъ господь иже не дасть насъ в ловитву зубомъ
Tols: глаголюще благословенъ господь иже не дасть насъ в ловитву зубомъ

Bych: глаголюще: благословенъ Господь, иже не дасть насъ в ловитву зубомъ
Shakh: глаголюще: Благословенъ Господь, иже не дасть насъ въ ловитву зубомъ
Likh: глаголюще: "Благословенъ господь, иже не дасть нас в ловитву зубомъ
Ostr: глаголюще: "Благословенъ Господь, иже не дасть насъ въ ловитву зубомъ

120,28:

Laur: нхъ. сѣть | скрушнсѧ. н мы нзбавленн |
Radz: нхъ сѣть со|крꙋшн̾ с н мы нзбавленн
Acad: нхъ. сѣ|ть сокрꙋшнсѧ н мы нзбавленн
Hypa: нмъ. сѣть скрушн̾ с | н мы нзбавленн
Khle: н̾. сѣ т скрꙋ|шнсѧ н мы нзбавленн

Comm: их сѣть сокрушися а мы избавлени
NAca: их сѣть съкрушися и мы избавлени
Tols: их сѣть скрушися и мы избавлени

Bych: ихъ; сѣть скрушися, и мы избавлени
Shakh: ихъ!... Сѣть съкрушися, и мы избавлени
Likh: ихъ! .. Сѣть скрушися, и мы избавлени
Ostr: ихъ! Сѣть съкруши ся, и мы избавлени

120,29:

Laur: бꙑхо̾. ѿ прельстн дыѧвола. | н погнбє памать
Radz: бꙑм̾. ѿ прельстн дыѧвола | н погнбє <п>амать
Acad: бꙑхомъ. ѿ пре|льстн дїѧвола. н погнбє паметь
Hypa: бꙑхомъ. ѿ пре|лестн дыѧвола. н погꙑбє па|мать
Khle: бꙑхѡ̾ ѿ прельстн дїѧвола | н погнбє памѧ т

Comm: быхомъ от прельсти диаволя и погыбе память
NAca: быхомъ от прелести диаволя и погыбе память
Tols: быхомъ от прелести диаволя и погыбе память

Bych: быхомъ отъ прельсти дьяволя. И погибе память
Shakh: быхомъ отъ прельсти дияволя. И погыбе память
Likh: быхом” от прельсти дьяволя . “И погибе память
Ostr: быхомъ” отъ прельсти дияволя . “И погыбе память

120,30:

Laur: єго с шюмо̾. | н с гь в вѣкы прєбꙑваєт хва||лнмъ [42r]
Radz: єго со шꙋмомъ. н гь в вѣкы пре|бываєть. хвалнмъ
Acad: єго со шꙋмомъ. н гь в вѣкн прєбываєть. хвалнмъ
Hypa: єго с шюмомъ. н с гь вь вѣ|кы прѣбываєть. хвалнмъ |
Khle: єго съ шоꙋмѡ̾. н гь в вкы прєбывє̾. т | хвалн̾ м

Comm: их со шюмомъ и господь въ вѣкы пребываеть хвалимъ
NAca: их съ шумомъ и господь въ вѣкы пребываеть хвалимъ
Tols: их съ шумомъ и господь въ вѣки пребываетъ хвалимъ

Bych: его с шюмомъ, и Господь в вѣкы пребываеть, хвалимъ
Shakh: его съ шюмъмь. И Господь въ вѣкы пребываеть, хвалимъ
Likh: его с шюмом, и господь в вѣкы пребываеть”, хвалимъ
Ostr: его съ шюмъмь. И Господь въ вѣкы пребываеть”, хвалимъ

120,31:

Laur: ѿ рүсьскꙑ сновъ. пѣваѥ | въ трцн. а дѣмонн
Radz: ѿ роүскы сновъ. пѣваемъ въ тро|нцн. а дѣмонн
Acad: ѿ р|скнхъ сновъ. пѣваемь въ трцн. а дѣмонн |
Hypa: ѿ рүскнхъ сновъ. поемь въ тро|нцн. а дѣмонн
Khle: ѿ роүскы сновь. поѥ въ трцн. а дѣмонн |

Comm: от рускых сыновъ пѣваемъ въ троици а дѣмонѣ
NAca: от рускых сыновъ пѣваемь въ троици а дѣмони
Tols: от рускых сыновъ пѣваемь въ троици а дѣмони

Bych: отъ Русьскыхъ сыновъ, пѣваемъ въ Троици, а дѣмони
Shakh: отъ Русьскыхъ сыновъ, пѣваемъ въ Троици, а дѣмони
Likh: от русьскых сыновъ, пѣваем въ троици, а дѣмони
Ostr: отъ Русьскыхъ сыновъ, пѣваемъ въ Троици, а дѣмони

121,1:

Laur: прокланаѥ|ми ѿ блговѣрнꙑ мүжь. и ѿ вѣ|рнꙑ
Radz: прокланаемн. ѿ блговѣрны моүⷢ. | н ѿ вѣрны
Acad: прокланаемн. ѿ блговѣрныхъ мүжъ. н ѿ | вѣрны
Hypa: прокланаемы. | ѿ блговѣрныхъ мүжьи ѿ го|вѣньныхъ
Khle: прокланаемн ѿ блговѣрны мⷢ. н ѿ говѣнны

Comm: проклинаеми от вѣрных человѣкъ и от говѣиных
NAca: проклинаеми от вѣрных человѣкъ и от говѣиных
Tols: проклинаеми от вѣрных человѣкъ и от говѣиных

Bych: проклинаеми отъ благовѣрныхъ мужь и отъ вѣрныхъ [118,14]
Shakh: проклинаеми отъ благовѣрьныхъ мужь и отъ говѣиныхъ [154,2]
Likh: проклинаеми от благовѣрных мужь и от вѣрных [83,8]
Ostr: проклинаеми отъ вѣрьныхъ мужь и отъ говѣиныхъ

121,2:

Laur: женъ. нже прнѧлн сүть кре|щенье н покаѧнье.
Radz: женъ. нже прнѧлн соүть крщнне. н по|каѧнне
Acad: женъ. нже прнѧлн сѳ̈ть крщенїе. н по|каѧнїе.
Hypa: женъ. нже прня|лн сүть. крщнне покаѧнне. |
Khle: жѐ | нже прїѧлн сѫ̑ крщенїе

Comm: женъ иже прияли суть крещение и покаяние
NAca: женъ иже приали суть крещение и покание
Tols: женъ иже приали суть крещение и покаяние

Bych: женъ, иже прияли суть крещенье и покаянье
Shakh: женъ, иже прияли суть крьщение и покаяние
Likh: женъ, иже прияли суть крещенье и покаянье
Ostr: женъ, иже прияли суть крьщение и покаяние

121,3:

Laur: въ ѿпущ҃е|нье грѣховъ. новии людье хс҃ьаньстии.
Radz: въ ѿпоущ҃енне грѣховъ. новии людье хр҃н|стьаньстии.
Acad: въ ѿпꙋщ҃енїе грѣховъ. новїи людїе | хр҃тьаньстїи.
Hypa: вь ѿпущ҃енне грѣховъ. новн | людье кр҃тьаньстии.
Khle: въ ѡставлєнїе грѣховъ, | новїи лю҃єхр҃тїанстїꙗ

Comm: въ отпущение грѣховъ новии людие крестиянѣ
NAca: въ отпущение грѣхом новыи люди христьянѣ
Tols: въ отпущение грѣховъ новы люди христьянѣ

Bych: въ отпущенье грѣховъ, новии людье хрестьяньстии,
Shakh: въ отъпущение грѣховъ, новии людие хрьстияньстии,
Likh: въ отпущенье грѣховъ, новии людье хрестьяньстии,
Ostr: въ отъпущение грѣховъ, новии людие хрьстьяньстии,

121,4:

Laur: нꙁбрании бомь.
Radz: нꙁбрании бгомь.
Acad: нꙁбранніїи бгомъ.
Hypa: нꙁбра|нн бмъ.
Khle: нꙁбранніїи бг҃о҃.

Comm: избрании богомъ
NAca: избрании богомъ
Tols: избраннии богомъ

Bych: избрании Богомь,
Shakh: избьрании Богъмь.
Likh: избрании богомь”.
Ostr: избьрании Богъмь.

121,5:

Laur: во|лодмеръ просвѣщ҃енъ имъ н | сн҃вє его. н
Radz: володимиръ | просвещ҃енъ самъ н сн҃вє его. н
Acad: володимї|ръ просвѣщ҃енъ самъ н сн҃вє его. н
Hypa: володимиръ же про|свѣщ҃енъ самъ н сн҃вн его. н
Khle: Вълѡ҃мер | же просвѣщ҃ень сѧ н снвє его. н

Comm: володимиръ же просвѣщенъ самъ и сыновѣ его
NAca: володимиръ же просвѣщенъ самъ и сынове его
Tols: володимиръ же просвѣщенъ самъ и сынове его

Bych: Володимеръ просвѣщенъ самъ, и сынове его, и
Shakh: Володимеръ же просвѣщенъ самъ и сынове его и
Likh: Володимеръ же просвѣщенъ самъ, и сынове его, и
Ostr: Володимиръ просвѣщенъ самъ и сынове его и

121,6:

Laur: зємлѧ ѥго. бѣ бо оу нє|го сн҃въ .вı҃. вышєславъ.
Radz: зємлѧ его. бѣ оу него | сн҃въ .вı҃. вышєславъ.
Acad: зємлѧ его. бѣ оу него сн҃въ .вı҃. вышєславь.
Hypa: зє|млѧ его. бѣ бо оу него сн҃вь .вı҃. | вышєславъ
Khle: зе҃лѧ его. и бѣ оу нє҃ | сн҃вь .вı҃. вышєславь,

Comm: с нимъ 12 ихъ имена 1 вышеславъ
NAca: 12 ихъ же имена 1
Tols: дванадесять ихъ же имена первои вышеславъ

Bych: земля его. Бѣ бо у него сыновъ 12: Вышеславъ,
Shakh: земля его. Бѣ бо у него сыновъ 12: Вышеславъ,
Likh: земля его. Бѣ бо у него сыновъ 12: Вышеславъ,
Ostr: земля его. Бѣ бо у него сыновъ 12: Вышеславъ,

121,7:

Laur: изѧслѧ|въ. ѩрославъ. с҃тополкъ всєво|лодъ.
Radz: изѧславъ. с҃тополкъ. ѩро|славъ. всєволо̂.
Acad: изѧславь. с҃то|полкъ. ѩрославъ. всєволо̂.
Hypa: изѧславъ. с҃топо|лкъ. и ѩрополкъ всєволодъ. |
Khle: изѧславь. с҃тополкь. | ѩрославь всєволѡ̂.

Comm: 2 зяславъ 3 святополкъ 4 ярославъ 5 всеволод
NAca: 2 изяславъ 3 святополкъ 4 ярославъ 5 всеволод
Tols: второи изяславъ третеи святополкъ четвертои ярославъ пятои всеволод

Bych: Изяславъ, Ярославъ, Святополкъ, Всеволодъ,
Shakh: Изяславъ, Святопълкъ, Ярославъ, Вьсеволодъ,
Likh: Изяславъ, Ярославъ, Святополкъ, Всеволодъ,
Ostr: Изяславъ, Святопълкъ, Ярославъ, Вьсеволодъ,

121,8:

Laur: с҃тославъ. мьстиславъ. | борисъ глѣбъ. станиславъ. |
Radz: с҃тославъ. мстиславъ. борисъ. глѣ|бъ. станиславъ.
Acad: с҃тославъ. мьсти|славь. борисъ. глѣбъ. станиславъ.
Hypa: с҃тославъ. мьстиславъ. бо|рисъ и глѣбъ. станиславъ. <борисъ и глѣбъ
Khle: с҃тославь. мьстиславь. бо|рис҃. глѣбь. станиславь.

Comm: 6 святославъ 7 мьстиславъ 8 борисъ 9 глѣбъ 10 станиславъ 11
NAca: 6 святославъ 7 мьстиславъ 8 борисъ 9 глѣбъ 10 станиславъ 11
Tols: шестои стославъ седьмои мьстиславъ восмои борисъ девятои глѣбъ десятои станиславъ первои из десятъ

Bych: Святославъ, Мьстиславъ, Борисъ, Глѣбъ, Станиславъ,
Shakh: Святославъ, Мьстиславъ, Борисъ, Глѣбъ, Станиславъ,
Likh: Святославъ, Мьстиславъ, Борисъ, Глѣбъ, Станиславъ,
Ostr: Святославъ, Мьстиславъ, Борисъ, Глѣбъ, Станиславъ,

121,9:

Laur: позвнздъ. сѹдиславъ. и поса|ди вышєслава
Radz: позвнздъ. сѹдиславъ. и посади | вышєслава
Acad: позвнздъ. | сѹдиславъи посади вышєслава
Hypa: позвнздъ. | сѹдиславъи посади вышєсла|ва
Khle: позвнзъ. сжславь. | Поса вышєслава

Comm: позвиздъ 12 судиславъ и посади вышеслава
NAca: позвиздъ 12 судиславъ и посади вышеслава
Tols: позвиздъ втори из десятъ судиславъ и посади вышеслава

Bych: Позвиздъ, Судиславъ. И посади Вышеслава
Shakh: Позвиздъ, Судиславъ. И посади Вышеслава
Likh: Позвиздъ, Судиславъ. И посади Вышеслава
Ostr: Позвиздъ, Судиславъ. И посади Вышеслава

121,10:

Laur: в новѣгородѣ. | а нзаслава полотьскѣа
Radz: в новѣгородѣ. а нзаслава в поло|цкоу: а
Acad: в новѣгоро|дѣ. а нзаслава в полоцкѹ. а
Hypa: в новѣгородѣ. а нзаслава | в полотьсцѣ. а
Khle: в новѣградѣ. а нзаслава в поло|скоу. а

Comm: в новѣгородѣ а изяслава в полотскы а
NAca: в новѣгородѣ а изяслава в полътескѣ а
Tols: в новѣгородѣ а изяслава в полътескѣ а

Bych: в Новѣгородѣ, а Изяслава Полотьскѣ, а
Shakh: Новѣгородѣ, а Изяслава Полотьстѣ, а
Likh: в Новѣгородѣ, а Изяслава Полотьскѣ, а
Ostr: въ Новѣгородѣ, а Изяслава въ Полотьскѣ, а

121,11:

Laur: стопо|лка тѹровѣ. а ꙗрослава рсто|вѣ.
Radz: стополка в тѹровѣ. а ꙗро‖слава в ростовѣ. [67r]
Acad: стополка в тѹ|ровѣ. а ꙗрослава в ростовѣ.
Hypa: стополкъ в тѹ|ровѣ. ꙗрослава в ростовѣ. и |
Khle: стополка в тоѹровѣ. ꙗрослава в ростовѣ | и

Comm: стополка в туровѣ а ярослава в ростовѣ
NAca: стополка в туровѣ а ярослава в ростовѣ
Tols: стополка в туровѣ а ярослава в ростовѣ

Bych: Святополка Туровѣ, а Ярослава Ростовѣ;
Shakh: Святопълка Туровѣ, а Ярослава Ростовѣ.
Likh: Святополка Туровѣ, а Ярослава Ростовѣ.
Ostr: Святопълка въ Туровѣ, а Ярослава въ Ростовѣ.

121,12:

Laur: оумєршю же старѣншєму. | вышєславу новѣгородѣ
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: оумєршю же старѣншому. | вышєславу в новѣгородѣ
Khle: оумрѣшоу̑ старѣншємоу вышєславоу в новѣго|родѣ. и

Comm: умеръшю же старѣишему вышеславу в новѣгородѣ и
NAca: умеръшу же старѣишему вышеславу в новѣгородѣ и
Tols: умершу же старѣишему вышеславу в новѣгородѣ и

Bych: умершю же старѣйшему Вышеславу Новѣгородѣ,
Shakh: Умьръшю же старѣишему Вышеславу Новѣгородѣ,
Likh: Умершю же старѣйшему Вышеславу Новѣгородѣ,
Ostr: Умьръшю же старѣишему Вышеславу въ Новѣгородѣ,

121,13:

Laur: поса|дниа ꙗрославл новѣгородѣ. | а борнса
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: по|сади ꙗрослава в новѣгородѣ. || а борнса в [45d]
Khle: посд̾н ꙗрослава в новѣгородѣ. а борнса в

Comm: посади ярослава в новѣгородѣ а бориса в
NAca: посади ярослава в новѣгородѣ а бориса в
Tols: послади ярослава в новѣгородѣ а бориса в

Bych: посадиша Ярослава Новѣгородѣ, а Бориса
Shakh: посади Ярослава Новѣгородѣ, а Бориса
Likh: посадиша Ярослава Новѣгородѣ, а Бориса
Ostr: посади Ярослава въ Новѣгородѣ, а Бориса въ

121,14:

Laur: ростовѣ. а глѣба му|ромѣ. с̄тослава
Radz: а глѣба в моуромѣ. с̄тослава в
Acad: а глѣба в м8ромѣ. | с̄тослава в
Hypa: ростовѣ. а глѣба вь | муромѣ. с̄тоставл в
Khle: ро|стовѣ. а глѣба в м8ромѣ. с̄тослава в

Comm: ростовѣ а глѣба в миромѣ святослава в
NAca: ростовѣ а глѣба в миромѣ святослава в
Tols: ростовѣ а глѣба в миромѣ святослава в

Bych: Ростовѣ, а Глѣба Муромѣ, Святослава
Shakh: Ростовѣ, а Глѣба Муромѣ, Святослава
Likh: Ростовѣ, а Глѣба Муромѣ, Святослава
Ostr: Ростовѣ, а Глѣба въ Муромѣ, Святослава въ

121,15:

Laur: деревѣхъ. | всеволода володимернмь|стнва
Radz: де|ревѣ. всеволода в володнмере. мстнслава
Acad: деревѣхъ. всеволода в володнмнрн. | мьстнслава
Hypa: деревѣ | всеволода в володнмѣръ. | мьстнслава вь
Khle: деревѣ | всеволода в волѡмерн. мьстнслава

Comm: древлянех всеволода в володимерѣ мьстислава
NAca: деревехъ всеволода в володимерѣ мьстислава
Tols: деревехъ всеволода в володимере мстислава

Bych: Деревѣхъ, Всеволода Володимери, Мстислава
Shakh: Деревѣхъ, Вьсеволода Володимери, Мьстислава
Likh: Деревѣхъ, Всеволода Володимери, Мстислава
Ostr: Деревѣхъ, Вьсеволода въ Володимери, Мьстислава

121,16:

Laur: тмутороканн. н рѣ | володнмеръ. сѣ нѣ добро еже |
Radz: тмоуто|роканн. н рѣ володнмнръ. сѣ нѣ добро еже
Acad: тмѫтороканн. н рѣѣ володнмн|ръ. сѣ нѣ добро. еже
Hypa: тмуторока|нѣ. н рѣ володнмеръ. сѣ нѣ до|бро есть
Khle: тмоу|тороканн. н рѣ волѡмерь, сѣ нѣ добро є.

Comm: тмутороканѣ и рече володимиръ не добро есть
NAca: въ тмутороканѣ и рече володимиръ не добро есть
Tols: въ тмутороканѣ и рече володимиръ не добро есть

Bych: Тмуторокани. И рече Володимеръ: “се не добро, еже
Shakh: Тьмуторокани. И рече Володимеръ: “се не добро, еже
Likh: Тмуторокани. И рече Володимеръ: “Се не добро, еже
Ostr: Тьмуторокани. И рече Володимиръ: “Се не добро, есть

121,17:

Laur: малъ городъ ѡколо кнева. | н нѧта ставнти городы
Radz: мало городо|въ ѡколо кыева. н нѧта ставнти городы
Acad: мало городовъ. ѡколо кїева. | н нѧта ставнти городы
Hypa: мало городовъ ѡко|ло кыева. н нѧта ставнти | городы
Khle: мало | городовь около кыева. н нѧта ставнти городы |

Comm: малъ город около кыева и нача ставити городы
NAca: малъ город около кыева и нача ставити городы
Tols: малъ город около кыева и нача ставити городы

Bych: мало городовъ около Киева”. И нача ставити городы
Shakh: мало городъ около Кыева”. И нача ставити городы
Likh: малъ городъ около Киева”. И нача ставити городы
Ostr: мало градъ около Кыева”. И нача ставити грады

121,18:

Laur: по де|снѣ. и по вострн. и по трубєше|вн.
Radz: по десне. | и по въстрнин по трꙋбєшевн.
Acad: по деснѣ. и по въстрн. | и по трꙋбєжевьн
Hypa: по деснѣ. и по оустрь|н. по трубєшевн
Khle: по деснѣ, и по оустрьн. и по троубєшевѣ.

Comm: по деснѣ и по въстри и по трубежю
NAca: по деснѣ и по въстри и по трубежу
Tols: по деснѣ и по встри и по трубежу

Bych: по Деснѣ, и по Востри, и по Трубежеви,
Shakh: по Деснѣ и по Въстри и по Трубешеви
Likh: по Деснѣ, и по Востри, и по Трубежеви,
Ostr: по Деснѣ, и по Въстри, и по Трубешеви,

121,19:

Laur: и п<о> сулѣ. и по стугнѣ. и по|ча нарубати
Radz: и по соулѣ. и по стꙋгнѣ. | нача нарꙋбати
Acad: и по сꙋлѣ. и стꙋгнѣ. нача на|рꙋбати
Hypa: и по сулѣ. и | по стугнѣ. и нача нарубати |
Khle: и по | соулѣ. и по стоугнѣ. и нача нароублати

Comm: и по сулѣ и по стругнѣ и нача порубати
NAca: и по сулѣ и по стругнѣ и нача порубати
Tols: и по сулѣ и по стругнѣ и начаша порубати

Bych: и по Сулѣ и по Стугнѣ, и поча нарубати
Shakh: и по Сулѣ и по Стугнѣ; и нача нарубати
Likh: и по Сулѣ, и по Стугнѣ. И поча нарубати
Ostr: и по Сулѣ, и по Стугнѣ; и нача нарубати

121,20:

Laur: мужѣ лучьшн|ѣ. ѿ словєнь и ѿ кривичь. и
Radz: моу҃ лꙋчєшни. ѿ словєнъ. и ѿ кривичь. | и
Acad: мꙋжи лꙋчшїи. ѿ словѣнъ. и ѿ кривичь. || и [63ᵛ]
Hypa: мужи лутши ѿ словєнъ. и ѿ | кривн<ч>ъ. и
Khle: мужи | лоучшїи ѿ словєнь, и ѿ кривн҃ и

Comm: мужи лучьшии от словенъ и от кривичь и
NAca: мужи лучьшии от словенъ от кривичь и
Tols: мужи лучьшии от словенъ от кривичъ и

Bych: мужѣ лучьшиѣ отъ Словень, и отъ Кривичь, и
Shakh: мужѣ лучьшѣѣ отъ Словѣнъ и отъ Кривичь и
Likh: мужѣ лучшиѣ от словень, и от кривичь, и
Ostr: мужѣ лучьшѣѣ отъ Словѣнь, и отъ Кривичь, и

121,21:

Laur: ѿ | чюдн. и ѿ вятичь. и ѿ сихъ на||селн [42b]
Radz: ѿ чю. и ѿ вятичь. и сѣ насели
Acad: ѿ чюдн. и ѿ вятичь. и сн насели
Hypa: ѿ чюдни. и ѿ ва|тичь. и ѿ сихъ насели и
Khle: ѿ чю, и ѿ ва|тичь. и ѿ сн насели

Comm: от чюди и от вятиць и от всѣх
NAca: от чюдии и от вятиць и от всѣх
Tols: от чюдии и от вятиць и от всѣх

Bych: отъ Чюди, и отъ Вятичь, и отъ сихъ насели
Shakh: отъ Чюди и отъ Вятичь, и отъ сихъ насели
Likh: от чюди, и от вятичь, и от сихъ насели
Ostr: отъ Чюди, и отъ Вятичь, и отъ сихъ насели

121,22:

Laur: градъı. бѣ бо рать ѿ пе<чен>|гъ. и бѣ воюѧса
Radz: гра. бѣ бо рать ѿ пе|ченѣгъ. и бѣ бо воюѧса
Acad: грады. бѣ | бо рать ѿ печенѣгъ. и бѣ воюѧса
Hypa: грады | бѣ бо рать ѿ печенѣгъ и бѣ | воюѧса
Khle: грады. бѣ бо рать ѿ печенѣ || и бѣ воюѧса [53г]

Comm: град бѣ бо рать от печенигъ и бѣ бьяся
NAca: град бѣ бо рать от печенегъ и бѣ бьяся
Tols: град бѣ бо рать от печенѣгъ и бѣ бьяся

Bych: грады; бѣ бо рать отъ Печенѣгъ, и бѣ воюяся
Shakh: грады; бѣ бо рать отъ Печенѣгъ; и бѣ воюяся
Likh: грады; бѣ бо рать от печенѣгъ. И бѣ воюяся
Ostr: грады; бѣ бо рать отъ Печенѣгъ; и бѣ воюя ся

121,23:

Laur: с нмн. и ѡда|лаѣ имъ·:·
Radz: с нмн. и ѡдолаѣ имъ:- |
Acad: с нмн. и ѡдолаѣ имъ:·
Hypa: с нмн и ѡдолаѣ и|мъ·:· |
Khle: с нмн и ѡдолаа им

Comm: с ними и одоляя имъ [corresponding text ends at 159,25]
NAca: с ними и одоляя имъ
Tols: с ними и одоляя имъ

Bych: с ними и одоляя имъ.
Shakh: съ ними и одолая имъ.
Likh: с ними и одолая имъ.
Ostr: съ ними и одолая имъ.

121,24:

Laur: Въ лѣ҃ ⁘с҃.ӯ.ѵ҃. | Посемь же володимеръ
Radz: Въ лѣ҃ ⁘с҃.ӯ.ѵ҃ з҃. И посем же володимеръ.
Acad: В лѣ҃ ⁘с҃.ӯ.ѵ҃з҃. Посем же во|лодимиръ.
Hypa: Въ лѣ҃ ⁘с҃.ӯ..ѵ҃.з҃. | Въ лѣ҃ ⁘с҃.ӯ.ѵ҃. | и҃ Въ лѣ҃ ⁘с҃.ӯ.ѵ҃.ѳ҃. | Посем же володимиру
Khle: В лѣ҃ ⁘с҃.ӯ.ѵ҃ з҃. | В лѣ҃ ⁘с҃.ӯ.ѵ҃ и҃. Въ лѣ҃ ⁘с҃.ӯ.ѵ҃ ѳ҃. Πωсе҃ же жнвоу|щоу

Comm: въ лѣто 6497 въ лѣто 6498 въ лѣто 6499 посемь же володимиру [corresponding text
NAca: въ лѣто 6497 въ лѣто 6498 въ лѣто 6499 посем же володимиру begins at 165,1]
Tols: въ лѣто 6497 въ лѣто 6498 въ лѣто 6499 посем же владимиру

Bych: Въ лѣто 6497. Посемь же Володимеръ
Shakh: Въ лѣто 6497. Въ лѣто 6498. Въ лѣто 6499. По семь же Володимеру
Likh: Въ лѣто 6497. Посемь же Володимеръ
Ostr: Въ лѣто 6497. Въ лѣто 6498. Въ лѣто 6499. По семь же Володимиру

121,25:

Laur: жнвѧ|ше. въ ꙁаконѣ хс҃ыѧньстѣ. помꙑ|сли создати
Radz: жнвѧше в ꙁа|конѣ. хр҃тыѧньсть. и помысли съꙁдати
Acad: жнвѧше в ꙁаконѣ хр҃тыѧньсте. | и помысли вꙁ҃ати
Hypa: жнвꙋ|щю. в ꙁаконѣ кр҃тыѧньстѣ҃ и помысли создати каме|нꙋю
Khle: волѡ҃ӣмерꙋ въ ꙁаконѣ хр҃тїанстѣ҃. помыслн | съꙁдати цр҃

Comm: живушу в законѣ крестияньстѣ помысли создати
NAca: живъшу в законѣ христьяньстѣ помысли създати
Tols: жившу в законѣ христьяньстѣ помысли создати

Bych: живяше въ законѣ хрестьянстѣ, помысли создати
Shakh: живушю въ законѣ хрьстияньстѣ, помысли съзьдати
Likh: живяше въ законѣ хрестьянстѣ, помысли создати
Ostr: живушю въ законѣ хрьстьяньстѣ, помысли съзьдати

121,26:

Laur: цр҃кꙑь прⷮ҃ст҃ыꙗ б҃ца. | послꙑвъ прнведе
Radz: цр҃кꙑь прⷮ҃|ст҃ыꙗ б҃ца. и послављъ прнведе
Acad: цр҃кꙑь пр҃ст҃ыꙗ б҃ца. и посла|въ прнведе
Hypa: цр҃кꙑь ст҃ыꙗ б҃ца. и посла|въ прнведе
Khle: кꙑъ камєnноу ст҃ыа б҃ца. и послављь прн|ведє

Comm: церковъ стыя богородица и послављъ приведе
NAca: церковъ стыя богородица и посла приведе
Tols: церковъ стыя богородица и посла приведе

Bych: церковь пресвятыя Богородица, и послављъ приведе
Shakh: цьркъвь святыя Богородица; и посълављъ, приведе
Likh: церковь пресвятыя богородица, и послављъ приведе
Ostr: цьркъвь святыя Богородица; и посълављъ, приведе

121,27:

Laur: ѩ мастеры | ѿ грекъ. и наченшю же здати |
Radz: мастеры ѿ грекъ. и | наченшю же създати
Acad: мастеры ѿ грекъ. и наченшю же зд҃|ти
Hypa: мастеры. ѿ гры|къ. заченшю здати.
Khle: мастерь ѿ грекь. заченшоу здати.

Comm: мастеры от грикь и наченшю же ему ставити
NAca: мастеры от грѣкъ и наченъшу же ему ставити
Tols: мастеры от грекъ и наченьшу же ему ставити

Bych: мастеры отъ Грекъ. И наченшю же здати,
Shakh: мастеры отъ Грькъ. И начьнъшю же зьдати,
Likh: мастеры от Грекъ. И наченшю же здати,
Ostr: мастеры отъ Грькъ. И начьнъшю же зьдати,

121,28:

Laur: и ѩко сконча зижа. оукрасн | ю иконамн. и
Radz: ѩко сокончаша зижю|ще. оукрасн ю иконамн.
Acad: ѩко сокончаша зижюще. оукрасї ю икона|мн.
Hypa: ѩко ско|нча зижа. оукрасн ю икона|мн. и
Khle: и ѩко ск҃о҃ча | сиж҃а, оукрасн ю иконамн.

Comm: и яко сконца церковъ и украси ю честными иконами и
NAca: и яко сконча церковъ и украси ю святыми и честными иконами и
Tols: и яко сконча церковъ и украси ю святыми и честными иконами и

Bych: и яко сконча зижа, украси ю иконами, и
Shakh: и яко съконьча зижа, украси ю иконами, и
Likh: и яко сконча зижа, украси ю иконами, и
Ostr: и яко съконьча зижа, украси ю иконами, и

121,29:

Laur: поручн ю наста|су корсанhну. и попы корсу|ньскыѩ.
Radz: пороучнвъ ана|стасоу корсоунанhноу. и попы | корсоуньскнн
Acad: порѹчнвъ анастасѹ корсѹнанїнѹ. и попы | корсѹньскыа.
Hypa: поручнвъ ю настасу ко|рсунанhну. и попы корсунь|скнѩ.
Khle: пороучнвь ю анастасѹ | корсоун҃анhноу. и попы корсо҃ускыа

Comm: поручивъ ю ерею анастасу корсунянину епископы корсуньскыя
NAca: поручивъ ю ерею анастасу корсунянину епископы коръсунскиа
Tols: поручивъ ю ерею анастасу корсунянину епископы корсунския

Bych: поручи ю Настасу Корсунянину, и попы Корсуньскыя
Shakh: поручи ю Анастасу Кърсунянину, и попы Кърсуньскыя
Likh: поручи ю Настасу Корсунянину, и попы корсуньскыя
Ostr: поручивъ ю Анастасу Кърсунянину, и попы Кърсуньскыя

122,1:

Laur: и приставн служн|тн в нен. вдавъ
Radz: и приставн | слоужитн в нен | и вдавъ: ||
Acad: и приставн слѫжитн в нен. и вда|въ:·
Hypa: прѣставн служитн вь | нен. вда
Khle: приставн слоу|житн в нен. и въда

Comm: пристави служити в неи и вда [165,8]
NAca: пристави служити в неи и вда
Tols: пристави служити в неи и вда

Bych: пристави служити в ней, вдавъ [119,11]
Shakh: пристави служити въ неи; и въда [155,7]
Likh: пристави служити в ней, вдавъ [83,30]
Ostr: пристави служити въ неи; въда

122,2:

Laur: ту все еже бѣ | вѧлъ в корсунн. нконы. и
Radz: тоу все еже бѣ вѧлъ в корсоунн. нконы. и [67^{v}]
Acad: тѫ все еже вѧ^ в корсѫнн. нконы и
Hypa: ту все еже бѣ вѧл|лъ в корсунн нконы и
Khle: тоу все еже вѧ^ в корсоунн. н|коны и

Comm: ту все еже бѣ в корсунѣ взялъ иконы и
NAca: ту все еже бѣ в корьсунѣ взялъ иконы
Tols: ту все еже бѣ в корсунѣ взялъ иконы

Bych: ту все, еже бѣ взялъ в Корсуни: иконы, и
Shakh: ту вьсе, еже бѣ възялъ въ Кърсуни: иконы и
Likh: ту все, еже бѣ взялъ в Корсуни: иконы, и
Ostr: ту вьсе, еже бѣ възялъ въ Кърсуни: иконы и

122,3:

Laur: съ|сѫдъı и крⷮ^{с}тъı·:·
Radz: сосѫдъı | и крⷮ^{с}тъı.
Acad: сосѫдъı. | и крⷮ^{с}тъı·
Hypa: ссѫдъı | цр҃квнъıѧ. и крⷮ^{с}тъı·:· |
Khle: съсѫдъı и крⷮ^{с}тъı.

Comm: съсуды и кресты честныя съ драгым камениемъ
NAca: съсуды и кресты
Tols: ссуды и кресты

Bych: съсуды, и кресты.
Shakh: съсуды и крьсты.
Likh: съсуды, и кресты.
Ostr: съсуды и крьсты.

122,4:

Laur: Въ лѣ҃ ..с̄.о̄. | Володимеръ заложи градъ
Radz: В лѣ҃ ..с̄.ӯ.ѵн. заложи
Acad: В лѣ҃ ..с̄.ӯ.ѵн заложи
Hypa: В лѣ҃ ..с̄..ф. Володимѣръ || заложи гра̂ [46a]
Khle: В лѣ҃ ..с̄.ф Волѡ̂ӣмер | заложи

Comm: въ лѣто 6500 володимиръ заложи
NAca: въ лѣто 6500 володимиръ заложи градъ
Tols: въ лѣто 6500 володимеръ заложи градъ

Bych: Въ лѣто 6499. Володимиръ заложи градъ
Shakh: Въ лѣто 6500. Володимеръ заложи градъ
Likh: Въ лѣто 6499. Володимеръ заложи градъ
Ostr: Въ лѣто 6500. Володимиръ заложи

122,5:

Laur: бѣ|лъгородъ. и наруби въ не ѿ и|нѣхъ городовъ.
Radz: бѣлъгоро̂. и нарꙋ|би во нь ѿ инꙑ̭ городовъ.
Acad: бѣлъгородъ. | и нарꙋби во нь ѿ инꙑ̭ городовь
Hypa: бѣлъ. и нарубн вз̾ | ѿ инѣхъ гра̂.
Khle: бѣльгра̂. и нароубн во нь ѿ инѣ̭ гра̂.

Comm: бѣлъгород и наруби во нь от иных град
NAca: бѣлъгородъ и наруби во нь от инѣхъ град
Tols: бѣлъгородъ и наруби во нь от инѣхъ градовъ

Bych: Бѣлъгородъ, и наруби въ нь отъ инѣхъ городовъ,
Shakh: Бѣлъгородъ, и наруби въ нь отъ инѣхъ градъ,
Likh: Бѣлгородъ, и наруби въ нь от инѣхъ городовъ,
Ostr: Бѣлъгородъ, и наруби въ нь отъ инѣхъ градъ,

122,6:

Laur: и много людн|и свѣдѣ во нь. бѣ бо любѧ
Radz: и многи лю̂ вѣдѣ во нь. бѣ | бо любѧ
Acad: и многи люди | вѣдѣ во нь. бѣ бо любѧ
Hypa: и много людни | свѣдѣ во нь. и бѣ бо любѧ
Khle: и мнѡ|гы лю̂ и свѣдѣ во нь бѣ бо любѧ

Comm: и много людии сведе во нь бѣ бо любя
NAca: и много людии сведе во нь бѣ бо любя
Tols: и много людии сведе во нъ бѣ бо любя

Bych: и много людий сведе в онь; бѣ бо любя
Shakh: и мъного людии съведе въ нь; бѣ бо любя
Likh: и много людий сведе во нь; бѣ бо любя
Ostr: и мъного людии съведе въ нь; бѣ бо любя

122,7:

Laur: градъ сь. |
Radz: градъ сен:- |
Acad: гра̂ сен:·
Hypa: <г>оро|дъ ѡсь·:· |
Khle: гра̂ сїн.

Comm: град тъ
NAca: град тои
Tols: град тои

Bych: градъ сь.
Shakh: градъ сь.
Likh: градъ сь.
Ostr: градъ сь.

122,8:

Laur: Въ лѣ̏ .с̄.ф. | Иде на хорватꙑ
Radz: Въ лѣ̏ с̄ ӯ ѵѳ. В лѣ̏ с̄ ф. В лѣ̏ с̄ фа̄. Иде володимн|ръ на хорваты. и
Acad: В лѣ̏ .с̄.ӯ.ѵѳ. | В лѣ̏ .с̄..ф. В лѣ̏ .с̄.фа̄. Иде володимнръ на хо|рваты. и
Hypa: Въ лѣ̏ .с̄.ф.а̄. Иде володн|мръ на ховраты.
Khle: Въ лѣ̏ .с̄.фа̄. | иде во̂ӏѡмеръ на хорваты

Comm: въ лѣто 6501 иде володимиръ на хорваты
NAca: въ лѣто 6501 иде володимиръ на ховраты
Tols: въ лѣто 6501 иде володимиръ на ховраты

Bych: Въ лѣто 6500. Иде Володимиръ на Хорваты.
Shakh: Въ лѣто 6501. Иде Володимеръ на Хърваты.
Likh: Въ лѣто 6500. Иде Володимиръ на Хорваты.
Ostr: Въ лѣто 6501. Иде Володимиръ на Хърваты.

122,9:

Laur: пришєдшю бо | ємꙋ с воинъı хорватьскъıа. |
Radz: пришє̂шю ємоу с воины хорва|тескна.
Acad: пришє̂шꙋ емѫ с воины хорватьскыа. |
Hypa: пришє|дшю же єму с воины хорва|тьскон.
Khle: пришє̂шоу̂ ѫ ємоу с воины | хорва̂тскоє.

Comm: *omitted to 124,6*
NAca: *omitted to 124,6*
Tols: *omitted to 124,6*

Bych: Пришедшю бо ему с войны Хорватьскыя,
Shakh: Пришьдъшю же ему съ воины Хърватьскыя,
Likh: Пришедшю бо ему с войны хорватьскыя,
Ostr: Пришьдъшю же ему съ воины Хърватьскыя,

122,10:

Laur: и се печенѣзѣи придоша. по ѡ|ном сторонѣ
Radz: и се печенѣзѣи приидоша. по ѡном сторо|нѣ
Acad: и се печенѣзѣи приидоша. по ѡном сторонѣ
Hypa: и се печенѣзѣ при|доша по ѡном сторонѣ.
Khle: и се печенѣsи прїидоша со ѡноа стра|ны

Bych: и се Печенѣзи придоша по оной сторонѣ
Shakh: и се, Печенѣзи придоша по онои странѣ
Likh: и се печенѣзи придоша по оной сторонѣ
Ostr: и се Печенѣзи придоша по онои странѣ

122,11:

Laur: ѿ сулы. володи|меръ же понде противу имъ | и
Radz: ѿ сѹлы. володимиръ же понде противѹ имъ. и |
Acad: ѿ сѹ|лы. володимиръ же понде противѹ имъ. и
Hypa: ѿ | сулы. володимеръ же про|тиву имъ. и
Khle: ѿ соулы. въ$^{\text{Аї}}$ѡмер же понде противоу$^{\text{м}}$ и. и

Bych: отъ Сулы; Володимеръ же поиде противу имъ, и
Shakh: отъ Сулы; Володимеръ же поиде противу имъ, и
Likh: от Сулы; Володимеръ же поиде противу имъ, и
Ostr: отъ Сулы; Володимиръ же поиде противу имъ, и

122,12:

Laur: срете и на трубежи ни бродѣ. | кде нын҃ѣ
Radz: срѣте ꙗ на трѹбежи на бродѣ гдѣ нн҃ѣ
Acad: стрѣ|те а на трѹбежи на бродѣ. гдѣ нн҃ѣ
Hypa: оусрѣтѣ ꙗ на | трубежи. на<д> броду кдѣ | нынѣ
Khle: оусрѣ|те а на троубежи на бродѣ. гдѣ нн҃ѣ

Bych: срете я на Трубежи на бродѣ, кде нынѣ
Shakh: сърѣте я на Трубеши, на бродѣ, къде нынѣ
Likh: срете я на Трубежи на бродѣ, кде нынѣ
Ostr: сърѣте я на Трубеши, на бродѣ, къде нынѣ

122,13:

Laur: переꙗславль. и ста | володимеръ на сеи сторонѣ. |
Radz: переꙗславль. | и ста володимиръ на сеи сторонѣ
Acad: переꙗславль. | и ста володимиръ на сеи сторонѣ
Hypa: переꙗславль. и ста | володимеръ. на сеи стра|нѣ
Khle: переѧславль | и ста вол$^{\text{Аї}}$ѡмерь на сеи странѣ,

Bych: Переяславль. И ста Володимеръ на сей сторонѣ,
Shakh: Переяславль. И ста Володимеръ на сеи странѣ,
Likh: Переяславль. И ста Володимеръ на сей сторонѣ,
Ostr: Переяславль. И ста Володимиръ на сеи странѣ,

122,14:

Laur: а печенѣзи на ѡноѳ. и не смя|ху си на ѡну
Radz: а печенѣзи на ѡноѳ|и и не смеꙗхоу сни на ѡнѫ
Acad: а печенѣзи на | ѡноѳ. и не смѣꙗхѫ сїи на ѡнѫ
Hypa: а печенѣзѣ на ѡноѳ. | и не смѣꙗху си на ѡну
Khle: а печенѣsи на оноѳ, | и не смѣꙗхѫ сїи на оноу

Bych: а Печенѣзи на оной, и не смяху си на ону
Shakh: а Печенѣзи на онои. И не не смѣяху си на ону
Likh: а печенѣзи на оной, и не смяху си на ону
Ostr: а Печенѣзи на онои. И не смѣяху си на ону

122,15:

Laur: страну. ни ѡни | на сю страну. и приѣха кня|зь
Radz: сторонѫ. ни ѡни на сю || сторону. и приѣхавъ кнзь [68r]
Acad: сторонѫ. нї ѡнї | на сю сторонѫ. и прїеха кнзь
Hypa: сто|сторону. и ѡни на сю сторо|ну и приѣха кня зь
Khle: странoу, и ѡни на сю странѫ. | прїеха кня

Bych: страну, ни они на сю страну. И приѣха князь
Shakh: страну, ни они на сю страну. И приѣха къназь
Likh: страну, ни они на сю страну. И приѣха князь
Ostr: страну, ни они на сю страну. И приѣха къназь

122,16:

Laur: печенѣжьскыи к рѣкѣ. во||<-ва> володимера и [42c]
Radz: печенѣскын к рецѣ. во|звa володимира и
Acad: печенѣзьскїн к ре|цѣ. возва володимира и
Hypa: печенѣ|скын к рѣцѣ. и возва воло|димира и
Khle: печенѣьскын к рецѣ. и възва волѡмера | и

Bych: Печенѣжьский к рѣкѣ, возва Володимера и
Shakh: Печенѣжьскыи къ рѣцѣ, и възъва Володимера, и
Likh: печенѣжьский к рѣкѣ, возва Володимера и
Ostr: Печенѣжьскыи къ рѣцѣ, и възъва Володимира, и

122,17:

Laur: рє҃ ѥму. вы|пусти ты свон мужь а ꙗ сво|н да ся
Radz: речє ємоу:- | выпоусти ты свон моужь. а ꙗ свон да ся
Acad: речє ємѫ выпѫстн ты | свон мѫжь. а ꙗ свон н
Hypa: рє҃ ємy. пусти | ты свон мужь а ꙗ свон. да | ся
Khle: рє҃ ємоу выпоустн ты свон мж҃. а аъ свон да ся |

Bych: рече ему: “выпусти ты свой мужь, а я свой, да ся
Shakh: рече ему: “выпусти ты свои мужь, а я свои, да ся
Likh: рече ему: “Выпусти ты свой мужь, а я свой, да ся
Ostr: рече ему: “Выпусти ты свои мужь, а я свои, да ся

122,18:

Laur: борета. да аще твон му|жь оударнть монмь.
Radz: борета. да | аще твон оударнть монмъ.
Acad: борета. да аще твон оударї|тъ монмъ.
Hypa: борета. да аще твон | мужь оударнть монмъ. |
Khle: борета. да аще твон мж̑ оударн̾ мон̾.

Bych: борета; да аще твой мужь ударить моимь,
Shakh: борета; да аще твои мужь ударить моимь,
Likh: борета. Да аще твой мужь ударить моимь,
Ostr: борета; да аще твои мужь ударить моимь,

122,19:

Laur: да не во|юємъ за трн лѣта. аще лн | нашь мужь
Radz: да не воюємъ за г̄. лѣ̾ | аще лн нашь моужь
Acad: да не воюємъ за трн лѣта. аще лн || нашь мѫжь [64r]
Hypa: да не во<ю>ємьса за трн | лѣта. н разнндошася ра|здно. аще лн нашь мужь |
Khle: да не воюе̾ | за трн лѣта. н разыдоша̾ разно. аще лн нашь мж̑ |

Bych: да не воюемъ за три лѣта; аще ли нашь мужь
Shakh: да не воюемъ за три лѣта; аще ли нашь мужь
Likh: да не воюемъ за три лѣта; аще ли нашь мужь
Ostr: да не воюемъ за три лѣта, и разидоша ся разьно. Аще ли нашь мужь

122,20:

Laur: оударнть. да во|юємъ за трн лѣта. н разндо|стася
Radz: оударнть. да воюе̾. г̄ лѣ̾. н ра|здостася
Acad: оударнть. да воюємъ за .г̄. лѣта. | н разыдостася
Hypa: оударнть вашнмъ. да во|юємь за трн лѣта.
Khle: оударн̾ вашн̾. да воюе̾ за г̄. лѣ̾.

Bych: ударить, да воюемъ за три лѣта"; и разидостася
Shakh: ударить, да воюемъ за три лѣта". И разидостася
Likh: ударить, да воюемъ за три лѣта". И разидостася
Ostr: ударить, да воюемъ за три лѣта".

122,21:

Laur: разно. володнмеръ же | прнде въ товары.
Radz: разно. володнмр<о> же прннде въ това|рыи н
Acad: разно. володнмїр же прннде в то|варыцн. н
Hypa: воло|днмеръ же пришедъ в то|вары
Khle: волѡмер же пришѐ | в товары.

Bych: разно. Володимеръ же приде въ товары, и
Shakh: разно. Володимеръ же, пришьдъ въ товары, и
Likh: разно. Володимеръ же приде въ товары, и
Ostr: Володимиръ же, пришьдъ въ товары,

122,22:

Laur: посла бирї|ѵи по товаромъ гл҃а. нѣту лї |
Radz: посла бирѵи по вонскѫ гл҃а. есть ли
Acad: посла бирѵи по вонскѫ гл҃а. есть ли |
Hypa: посла по товаромъ | бирѵа гл҃а нѣтут<ь> ли
Khle: посла по товарѿ҃ бирѵа гл҃а. нѣ҃ ли

Bych: посла биричи по товаромъ, глаголя: “нѣту ли
Shakh: посъла биричѣ по товаромъ, глаголя: “нѣту ли
Likh: посла биричи по товаромъ, глаголя: “Нѣту ли
Ostr: посъла по товаромъ биричѣ, глаголя: “Нѣту ли

122,23:

Laur: такого мужа. иже бы са ꙗ|лъ с печенѣжиномь.
Radz: такын | моужь. иже бы с боролъ с печенѣжиномъ.
Acad: такїн мѫжь. иже бы са боролъ. с печенѣжино|мъ.
Hypa: та|каго мужа. иже бы са ꙗ|лъ с печенѣжаниномъ бра҃тса҃ ||
Khle: тако|ваго мѫжа иже бы са ꙗль с печенѣжино҃.

Bych: такого мужа, иже бы ся ялъ с Печенѣжиномь?”
Shakh: такого мужа, иже бы ся ялъ съ Печенѣжинъмь?”
Likh: такого мужа, иже бы ся ялъ с печенѣжиномь?”.
Ostr: такого мужа, иже бы ся ялъ съ Печенѣжинъмь?”

122,24:

Laur: и не ѡ|брѣтеса никдѣже. заутр҃а | прнѣхаша
Radz: и не ѡбрѣ|тс нигдѣже. и заоутра прнѣхаша
Acad: и не ѡбрѣтеса нїгдѣже. и заоутра прї|ехаше
Hypa: и не ѡбрѣтеса никдѣже. и за|оутра прнѣхаша [46b]
Khle: и не обрѣ|теса нигдѣ҃. и заутра прїехавше

Bych: и не обрѣтеся никдѣже. Заутра приѣхаша
Shakh: И не обрѣтеся никъдеже. И заутра приѣхаша
Likh: И не обрѣтеся никдѣже. Заутра приѣхаша
Ostr: И не обрѣте ся никъдеже. И заутра приѣхаша

122,25:

Laur: печенѣзн. и сво|н мужь прнведоша. и
Radz: печенѣзн. и сво|н моу҃ прнведоша. а
Acad: печенѣзн. и свон мѫжь прїведоша. а
Hypa: печенѣзѣ | а свон мужь прнведоша | а
Khle: печенѣsн свон мѫ҃ | прнведоша. и

Bych: Печенѣзи и свой мужь приведоша, а
Shakh: Печенѣзи, и свои мужь приведоша, а
Likh: печенѣзи и свой мужь приведоша, а
Ostr: Печенѣзи, и свои мужь приведоша, а

122,26:

Laur: в нашѝ | не бы̾ и почѧ тужити володи|меръ
Radz: оу нашѝ не бы̾. и нчѧ тѫжити | володимиръ.
Acad: оу нашѝ не бы̾. и нчѧ тѫжити володимиръ.
Hypa: нашѝ не бы̾. и почѧ тужити | володимѣръ.
Khle: нашѝ не бы̾. и нчѧ тоужити вълѡ̀|мерь

Bych: у нашихъ не бысть. И поча тужити Володимеръ,
Shakh: въ нашихъ не бысть. И поча тужити Володимеръ,
Likh: у наших не бысть. И поча тужити Володимеръ,
Ostr: нашихъ не бысть. И поча тужити Володимиръ,

122,27:

Laur: сла по всѣ̾ воемъ. и прї|де єдинъ старъ мужь
Radz: сла по всѣмъ воемъ. и прииде стръ | моу̑
Acad: сла | по всѣмъ воемь. и прїинде старь мѫжь
Hypa: <сла> по всимъ | воемь свои̾. и приде единъ | мужь старъ.
Khle: сла по всѣ̾ воѣ̾, и прїинде едн̾ мж̑ старь

Bych: сля по всѣмъ воемъ, и приде единъ старъ мужь
Shakh: съля по вьсѣмъ воемъ. И приде единъ старъ мужь
Likh: сля по всѣмъ воемъ, и приде единъ старъ мужь
Ostr: съля по вьсѣмъ воемъ. И приде единъ мужь старъ

122,28:

Laur: ко кнзю. и рѣ̆ ємѹ кнже. есть оу | мене единъ
Radz: ко кнзю. и рѣ̆ емоу кнже є̑ оу мене единъ
Acad: ко кнзю. и рече емѫ кнже. есть оу мене единъ
Hypa: к немѹ. и рѣ̆ є|мѹ кнже. есть оу мене едн|нъ
Khle: к немѫ. || и рѣ̆ емоу, кнже є̑ оу мене единь [53v]

Bych: ко князю и рече ему: “княже! есть у мене единъ
Shakh: къ къняз̧ю, и рече ему: “къняже! есть у мене единъ
Likh: ко князю и рече ему: “Княже! есть у мене единъ
Ostr: къ нему, и рече ему: “Къняже! Есть у мене единъ

122,29:

Laur: сн̄ъ меншен до|ма. а с чєтырмн єсмь въше|лъ.
Radz: сн̄ъ. | меньшнн домаа со чєтырмн есмн вышелъ.
Acad: сн̄ъ. | меншӥн домаа со чєтырмн есмн вышелъ. |
Hypa: сн̄ъ дома меншнн. а сь чє|тырмн єсмь вышелъ.
Khle: сн̄ь дома мѐ̾шӥн, а с чєтырмн есмн вышѐ̂.

Bych: сынъ меншей дома, а с четырми есмь вышелъ,
Shakh: сынъ мьньшии дома, а съ четырьми есмь вышьлъ,
Likh: сынъ меншей дома, а с четырми есмь вышелъ,
Ostr: сынъ дома мьньшии, а съ четырьми есмь вышьлъ,

123,1:

Laur: а ѡнъ дома. ѿ дѣтьства | бо єго нѣ кто имъ
Radz: ѿ дє|тєства єго нѣ кто имъ
Acad: ѿ дєтьства єго нѣ кто имъ
Hypa: а ѡнъ | дома ѿ дѣтьства сн своєго. | нѣ кто имъ
Khle: а ѡнь дома ѿ дѣтьства | своєго нѣ кто н

Bych: а онъ дома, отъ дѣтьства бо его нѣсть кто имъ [120,12]
Shakh: а онъ дома; отъ дѣтьства си нѣсть къто имь [156,10]
Likh: а онъ дома. От дѣтьства бо его нѣсть кто имъ [84,17]
Ostr: а онъ дома. Отъ дѣтьства своего нѣсть къто имь

123,2:

Laur: оударнлъ. | єдиною бо ми и сварящю |
Radz: оударнлъ. ѡдиною бо ми сва|рящю. а
Acad: оударїлъ. ѡдн|ною бо ми сварящу а
Hypa: оударнлъ. єдн|ною бо ми сварящю.
Khle: оударн. єдиною бо ми и сварящѹ |

Bych: ударилъ: единою бо ми и сварящю, и
Shakh: ударилъ: единою бо ми и сварящю, и
Likh: ударилъ. Единою бо ми и сварящю, и
Ostr: ударилъ. Единою бо ми сварящю,

123,3:

Laur: ѡномѹ мьнѹщю оусние. ра|згнѣвавъса на мя претворже |
Radz: ѡномоу мнѹщѹ оусние. и разгнєвавъ на | мя. претворже
Acad: ѡномѹ мнѹщѹ оуснїе. | и разгнѣваса на мя.проторже
Hypa: ѡномѹ | же мнѹщю. <оусньє и разгнѣ|васа на мя. претворже
Khle: ѡномоу мноущоу оусньє, разгнѣваса на мя. | претворже

Bych: оному мьнущю усние, разгнѣвався на мя, преторже
Shakh: оному мьнущю усние, разгнѣвався на мя, претърже
Likh: оному мьнущю усние, разгнѣвався на мя, преторже
Ostr: оному мьнущю усние, разгнѣвавъ ся на мя, претърже

123,4:

Laur: ѵеревн рукама. кнзь же сє | слышавъ
Radz: ѵрево роукама. кнзь же слышавъ |
Acad: ѵеревь рѹкама. | кнзь слышавъ
Hypa: ѵере|внн рукамн. кнзь же сє | слышавъ. н
Khle: ѵеревн рѫкама. кнз же се слышавь |

Bych: череви рукама". Князь же се слышавъ
Shakh: череви рукама". Къназь же, се слышавъ,
Likh: череви рукама". Князь же се слышавъ
Ostr: череви рукама". Къназь же, се слышавъ,

123,5:

Laur: радъ бы҃с. посла по | нь и привѣдоша и ко
Radz: радъ бы҃с. и посла по нѣг. и привѣдоша и ко
Acad: радъ бы҃с. и посла по нь. и привѣдо|ша и ко
Hypa: радъ бы҃с. и посла | по нь борзо. и привѣдоша и ко |
Khle: радъ бы҃с. и посла пѡ҆н борзо, и привѣдоша и къ

Bych: радъ бысть, и посла по нь, и приведоша и ко
Shakh: радъ бысть, и посъла по нь, и приведоша и къ
Likh: радъ бысть, и посла по нь, и приведоша и ко
Ostr: радъ бысть, и посъла по нь, и приведоша и къ

123,6:

Laur: кнаꙁю и кнаꙁь. | повѣда ємꙋ всѧе | же рѣ҆
Radz: кнꙁю. и кнꙁь | повѣда ємоу всѧ:- || Сен же рѣ҆ [68v]
Acad: кнаꙁю. и кнꙁь повѣда ємѫ всѧ:· Сен же | рєчє
Hypa: кнаꙁю. и кнаꙁь повѣда ему | всѧ. сьн же рѣ҆
Khle: кнаꙁю, | и кнаꙁ҃ повѣда ємоу всѧен же рѣ҆,

Bych: князю, и князь повѣда ему вся; сей же рече:
Shakh: къназю, и къназь повѣда ему вься. Сь же рече:
Likh: князю, и князь повѣда ему вся. Сей же рече:
Ostr: къназю, и къназь повѣда ему вься. Сь же рече:

123,7:

Laur: кнаже нє вѣдѣ могу ли | са и да искусить
Radz: кнже нє вѣдаю мо ли ѥг него. да искоусите
Acad: кнже нє вѣдє могѫ ли со нь. да искѫсите |
Hypa: кнаже нє вѣ|мь могу ли с него. да искуси|тє
Khle: кнаже нє вѣ҃м, | могоу ли с нєг,ода искоусите

Bych: “княже! не вѣдѣ, могу ли со нь, и да искусять
Shakh: “къняже, не вѣдѣ, могу ли съ нь, да искусите
Likh: “Княже! Не вѣдѣ, могу ли со нь, и да искусите
Ostr: “Къняже! Не вѣмь, могу ли съ нь, да искусите

123,8:

Laur: мя. нѣтꙋ || ли бꙑка бꙑка велика и силн<а>. | и [42d]
Radz: мя | ѥ҃ ли быкъ великъ и силєнъ. и
Acad: мя есть ли быкъ великь и силєнъ. и
Hypa: мя. нѣтꙋть ли <вола> ве|лика и силна. и
Khle: мя. нѣ҃т ли быка | велика и силна. и

Bych: мя: нѣту ли быка велика и силна?” И
Shakh: мя: нѣту ли быка велика и сильна?” И
Likh: мя: нѣту ли быка велика и силна?”. И
Ostr: мя: нѣту ли быка велика и сильна?” И

123,9:

Laur: налѣзоша бꙑкъ великъ и с<н>|леньꙁ. и повелѣ раꙁдражднти
Radz: налєзоша бы[к] великъ. | и сленъ и повелѣ раꙁдажнити
Acad: налєзоша | бꙑкъ великъ и сленъ. и повелѣ раꙁражнити |
Hypa: налѣзоша <волъ> сленъ. и повелѣ раꙁдра|жити
Khle: налѣзоша бык слень. и по|велѣ раꙁражити

Bych: налѣзоша быкъ великъ и силенъ, и повелѣ раздраждити
Shakh: налѣзоша быкъ великъ и сильнъ, и повелѣ раздражити
Likh: налѣзоша быкъ великъ и силенъ, и повелѣ раздраждити
Ostr: налѣзоша быкъ сильнъ, и повелѣ раздражити

123,10:

Laur: б<ꙑ>|ка. возложиша на нь желѣза
Radz: быка. и възло|жиша на нь желѣза
Acad: быка. и возложьши на нь желѣза
Hypa: <вола>. и возложи нь | желѣзо
Khle: быка. и възложиша на[N] желѣ|зо

Bych: быка; возложиша на нь желѣза
Shakh: быка; и възложиша на нь желѣза
Likh: быка; возложиша на нь желѣза
Ostr: быка; и възложиша на нь желѣзо

123,11:

Laur: <г о>|рѧтꙗ. и бꙑка пустиша. и побѣ|же бꙑкъ мимо
Radz: горѧтꙗ. и пꙋстиша быка. и по|бєже быкъ мимо
Acad: горѧтꙗ. и пꙋ|стиша быка. и побѣже быкъ мимо
Hypa: горѧтє. и пустиша | <вола>. и побѣже <волъ> мимо |
Khle: горѧтє, и поустиша быка мимо

Bych: горяча, и быка пустиша, и побѣже быкъ мимо
Shakh: горяча, и быка пустиша. И побѣже быкъ мимо
Likh: горяча, и быка пустиша. И побѣже быкъ мимо
Ostr: горяче, и пустиша быка. И побѣже быкъ мимо

123,12:

Laur: н. и похвати б<ꙑ>|ка рукою ꙁа бокъ. и вꙑнѧ
Radz: его. и похвати быка роукою ꙁа | бокъ. и вынѧ
Acad: его. и по|хвати быка рꙋкою ꙁа бокъ. и вынѧ
Hypa: нь. и похвати <вола> рукою | за бокъ. и вынѧ
Khle: его. и похва[тн] | быка рѫкою за бокь, и вынѧ

Bych: и, и похвати быка рукою за бокъ, и выня
Shakh: нь, и похвати быка рукою за бокъ, и выня
Likh: и, похвати быка рукою за бокъ, и выня
Ostr: нь, и похвати быка рукою за бокъ, и выня

123,13:

Laur: ко<жю> | с мясы елнко ему рука за<ꙗ>. | н ре҃
Radz: кожю с мясы. елн҃ роука ем҃ заꙗ:- | <н> ре҃
Acad: кож҃ с ма|сомъ елнко рꙋкою заꙗ:· И реѣе
Hypa: кожю с ма|сы елнко ему рука ꙗ. н реѣе |
Khle: кожю с мясы елнко | емоу рѫка а. н ре҃

Bych: кожю с мясы, елико ему рука зая; и рече
Shakh: кожю съ мясы, елико ему рука зая. И рече
Likh: кожю съ мясы, елико ему рука зая. И рече
Ostr: кожю съ мясы, елико ему рука зая. И рече

123,14:

Laur: ему володнмеръ. може|шн са с нн боротн.
Radz: емоу володнмнръ. можешн с ннмъ боротн са. |
Acad: ем҃ володнмї|ръ. можешн с ннмъ боротн са.
Hypa: ему володнмѣръ. мож҃ѣ са | <лн> с ннмь борнтн.
Khle: емоу вол̂ѡмерь, можешн са | с нн҃ боротн.

Bych: ему Володимеръ: “можеши ся с нимъ бороти”.
Shakh: ему Володимеръ: “можеши ся съ нимь бороти”.
Likh: ему Володимеръ: “Можеши ся с нимъ бороти”.
Ostr: ему Володимиръ: “Можеши ся съ нимь бороти”.

123,15:

Laur: н наоутрн<ꙗ> | прндоша печенѣзн почаша з<ва>|тн
Radz: н наоутрнꙗ прн̂ша печенѣзн. почаша звати
Acad: н наоутрїа прї|ндоша печенѣзн. почаша звати
Hypa: н на завь|трѣе. прндоша печенѣзъ || н по<ч>аша звати. [46c]
Khle: н наз҃аутрїа прїндоша печенѣsн. н по|чаша звати.

Bych: И наутрия придоша Печенѣзи, почаша звати:
Shakh: И наутрия придоша Печенѣзи, и почаша зъвати:
Likh: И наутрия придоша печенѣзи, почаша звати:
Ostr: И наутрия придоша Печенѣзи, и почаша зъвати:

123,16:

Laur: нѣ лн мужа. се нашь доспѣ|лъ. володнмеръ
Radz: нѣ | лн моу҃. се нашь готовъ. володнмнр
Acad: нѣ҃ лн м҃жа. || се нашь готовь. володнмнръ [64v]
Hypa: вѣльможа. се | нашь доспѣлъ. володнмѣръ |
Khle: нѣ҃ лн мжа. се нашь доспѣ̂. въл̂ѡ|мер

Bych: “нѣ ли мужа? се нашь доспѣлъ”. Володимеръ
Shakh: “нѣсть ли мужа? Се, нашь доспѣлъ”. Володимеръ
Likh: “Нѣ ли мужа? Се нашь доспѣлъ”. Володимеръ
Ostr: “Нѣсть ли мужа? Се, нашь доспѣлъ”. Володимиръ

123,17:

Laur: же повелѣ то|н нощи въ ѡружь.
Radz: же тон нощи. | повелѣ сѧ ѡблещи во ѡроужие
Acad: же тое нощи. повє|лѣ ѡблещисѧ въ ѡрѫжїе.
Hypa: же повелѣ тон ноүи. ѡбл|щисѧ въ ѡружье.
Khle: же тон ноүи повелѣ облєщисѧ въ ѡроужїе. |

Bych: же повелѣ той нощи облещися въ оружие,
Shakh: же повелѣ тои нощи облещися въ оружие,
Likh: же повелѣ той нощи облещися въ оружие,
Ostr: же повелѣ тои нощи облещи ся въ оружие,

123,18:

Laur: и приступи|ша ту ѡбон. вѣпустиша пеүе|нѣзи
Radz: и пристоупнша | к рецѣ. ѡбон.
Acad: и прїстѫпнша к рецѣ | ѡбон. и выпѫстиша пеүенѣзи
Hypa: и выпусти|ша пеүенѣзѣ
Khle: и выпѫстиша пеүенѣsи

Bych: и приступиша ту обои. Выпустиша Печенѣзи
Shakh: и приступиша ту обои. И выпустиша Печенѣзи
Likh: и приступиша ту обои. Выпустиша печенѣзи
Ostr: И выпустиша Печенѣзи

123,19:

Laur: мужь свон. бѣ бо превел<н>|къ зѣло. и страшенъ.
Radz: бѣ бо превелнкъ зело. и страше^{N}. ||
Acad: мѫжь свон. бѣ | бо превелнкъ sѣло и страшенъ.
Hypa: мужь свон и бѣ | превелнкъ зѣло. и страшенъ. |
Khle: мѫ^{ж} свон. и бѣ превелн^{к} | sѣло и страшень.

Bych: мужь свой, бѣ бо превеликъ зѣло и страшенъ;
Shakh: мужь свои, и бѣ превеликъ зѣло и страшьнъ.
Likh: мужь свой, бѣ бо превеликъ зѣло и страшенъ.
Ostr: мужь свои, бѣ превеликъ зѣло и страшьнъ.

123,20:

Laur: и вѣсту|пи мужь володнмерь. и оузрѣ |
Radz: и выстоупи моу^{ж} вололоднмирь. и оузрѣвъ [69^{r}]
Acad: и выстѫпи | мѫжь володнмиръ. и оузрѣвъ
Hypa: и выступи мужь володнмѣрь | и вѣзрѣвъ
Khle: и выстѫпи мѫ^{ж} вол^{ї}ѡмеровь. | и вндѣвь

Bych: и выступи мужь Володимерь, и узрѣ
Shakh: И выступи мужь Володимерь, и узьрѣ
Likh: И выступи мужь Володимерь, и узрѣ
Ostr: И выступи мужь Володимирь, и въздрѣвъ

123,21:

Laur: и печенѣзинъ и посмѣꙗса. бѣ<ѣ> | бо середнии тѣломь
Radz: печенѣ|жинъ и посмеꙗса бѣ бо срѣдниꙗ тѣломъ.
Acad: печенѣжинъ | и посмеꙗса. бѣ бо срѣднїи тѣломъ.
Hypa: печенѣжинъ. и по|смѣꙗса. бѣ бо срѣдниꙗ тѣломъ.
Khle: его печенѣжи[N] и посмѣаса. бѣ бѡ сре|днїи тѣлѡ[M].

Bych: и Печенѣзинъ и посмѣяся, бѣ бо середний тѣломь.
Shakh: и Печенѣзинъ, и посмѣяся, бѣ бо средьнии тѣлъмь.
Likh: и печенѣзинъ и посмѣяся,—бѣ бо середний тѣломь.
Ostr: и Печенѣжинъ, и посмѣя ся, бѣ бо средьнии тѣлъмь.

123,22:

Laur: и разъмѣ|рнвше межи wбѣма полкомъ<а>. | пустиша
Radz: и разъмѣ|рнвше межи wбѣма полкома. и ст҃пиша[c]
Acad: и разъмѣ|рнвше межи wбѣма полкома. и п҃стїша
Hypa: и разъмѣрнвше межи ѡ|бѣнма полкома. и пустиша |
Khle: и разъмѣрнвше межи wбѣма по̂кома. | и поустиша

Bych: И размѣривше межи обѣма полкома, пустиша
Shakh: И размѣривъше межю обѣма пълкома, пустиша
Likh: И размѣривше межи обѣма полкома, пустиша
Ostr: И размѣривъше межю обѣма пълкома, и пустиша

123,23:

Laur: ꙗ к собѣ. и ꙗстаса. п<о>|часта са
Radz: и ꙗстаса. | и почаста са
Acad: а к со|бѣ. и ꙗстаса. и почаста са
Hypa: ꙗ к собѣ. и ꙗстаса
Khle: а к себѣ. и ꙗстаса, и поча са

Bych: я к собѣ, и ястася, и почаста ся
Shakh: я къ собѣ. И ястася, и почаста ся
Likh: я к собѣ. И ястася, и почаста ся
Ostr: я къ собѣ. И яста ся, и почаста ся

123,24:

Laur: крѣпо держати. и оу|дави печенѣзина в руку
Radz: крѣпко рвати. и оудави печенѣжена | в р҃ка[χ]
Acad: крѣпко рвати. | и оудави печенѣжина в р҃каχъ
Hypa: крѣпко | и <у>дави печенѣж<а>нина в ру|ку
Khle: крѣ|пко дрьжати. и оудави печенѣжина в рѫкоу | свою

Bych: крѣпко держати, и удави Печенѣзина в рукахъ
Shakh: крѣпъко дьржати, и удави Печенѣжина въ руку
Likh: крѣпко держати, и удави печенѣзина в руку
Ostr: крѣпъко дьржати, и удави Печенѣжина въ руку

123,25:

Laur: до с<мє>|ρτн н оударн нмь ѡ зємлю. | н клнкнуша
Radz: до см҃ртн. н оурн нмъ ѡ землю. н клнкноу|ша
Acad: до см҃ртн. н | оударї нмъ ѡ зємлю. н клїкнѫша
Hypa: до см҃ртн. н оударн нмь ѡ | зємлю. н вьсклнкоша русь |
Khle: до см҃ртн. н оударн н҃ ѡ з҃млю. н въсклнкоша | роу᷄

Bych: до смерти, и удари имь о землю; и кликнуша,
Shakh: до съмьрти, и удари имь о землю. И кликнуша,
Likh: до смерти. И удари имь о землю. И кликнуша,
Ostr: до съмьрти, и удари имь о землю. И кликнуша,

123,26:

Laur: н пєчєнѣзн поб<ѣ>|гоша. н русь погнаша по
Radz: пєчєнѣзн н побєгоша:- | Н роусь погнаша по
Acad: пєчєнѣзн | н побєгоша. а рѫ᷄ погнаша по
Hypa: а пєчєнѣзѣ побѣгоша. а ру|сь погнаша по
Khle: н пєчєнѣsн побѣгоша. н роу᷄ погнаша по

Bych: и Печенѣзи побѣгоша, и Русь погнаша по
Shakh: и Печенѣзи побѣгоша, и Русь погънаша по
Likh: и печенѣзи побѣгоша, и Русь погнаша по
Ostr: и Печенѣзи побѣгоша, и Русь погънаша по

123,27:

Laur: нн҃ сѣ|куще. н прогнаша ꙗ. володнм<є>|рѣ же
Radz: нн҃ секѫще. н прогна н҃. н володнмн|р же
Acad: нїхъ секѫще. н про|гна нхъ. володнмнр же
Hypa: нихъ. сѣкуще |ѣ. н прогнаша н҃ володнмѣ|рѣ же
Khle: нн҃. | секоуще ѣн прогнаша н҃. волѡ̈мер же

Bych: нихъ сѣкуще, и прогнаша я. Володимеръ же
Shakh: нихъ, сѣкуще, и прогънаша я. Володимеръ же,
Likh: них сѣкуще, и прогнаша я. Володимеръ же
Ostr: нихъ, сѣкуще, и прогънаша ихъ. Володимиръ же,

123,28:

Laur: радъ бъıвъ. заложн гор<о>|дъ на бр<о>тѣ томь.
Radz: ра᷄ бы᷄. н заложн гра᷄ на бродє томъ.
Acad: ра᷄ бы᷄. н заложн гра᷄ на | бродѣ томъ.
Hypa: ра᷄ бывъ. н заложн го|родъ на броду томь.
Khle: ра᷄ бывь. | н заложн горѡ᷄ на бродѣ᷄,то

Bych: радъ бывъ, заложи городъ на бродѣ томь,
Shakh: радъ бывъ, заложи городъ на бродѣ томь,
Likh: радъ бывъ, заложи городъ на бродѣ томь,
Ostr: радъ бывъ, и заложи градъ на бродѣ томь,

124,1:

Laur: и нарѣ҆ и пе<ре>|ѧславль. зане переѧ славу ѡ|троко
Radz: и нареѵе | има емѫ переѧславль. зане переѧ славъ ѡтрокѫ
Acad: и нареѵе има емѫ переѧславль. | зане переѧ славль ѡтрокѫ
Hypa: и нарѵе | и. переѧславль. зане пере|ѧ славь ѡтрокъ.
Khle: и нарѣ҆ его переѧслаⷡ҆ль, | зане переѧ славоу отрокь

Bych: и нарече и Переяславль, зане перея славу отроко- [121,10]
Shakh: и нарече и Переяславль, зане перея славу отрокъ [157,10]
Likh: и нарече и Переяславль, зане перея славу отроко [85,2]
Ostr: и нарече и Переяславль, зане перея славу отрокъ.

124,2:

Laur: тъ. володимеръ же велн||<к>нмь мужемъ [43a]
Radz: то|мѫ има. володимнр же велнкимъ моужеⷬ
Acad: томѫ има. володї|мнръ же велнкимъ мѫжемъ
Hypa: володимн|ръ же велнкомь мужемь |
Khle: волⷭ҆ѡмер же велнкыⷬ || сътворн [54г]

Bych: тъ. Володимеръ же великимь мужемъ
Shakh: тъ. Володимеръ же великъмь мужьмь
Likh: тъ. Володимеръ же великимь мужемь
Ostr: Володимиръ же великъмь мужьмь

124,3:

Laur: створн того. н ѡц҃а є|го. володимеръ же възвратнсѧ
Radz: створн | того. н ѡца ег<а>. володимнр же възратнсѧ
Acad: сотворї того. | н ѿц҃а его володимнръ же возратнсѧ
Hypa: створн того. н ѡц҃а его. воло|димнръ же. възвратнсѧ
Khle: мжеⷬ того, н оц҃а его. вълⷭ҆ѡмер же | възвратнсѧ

Bych: створи того и отца его. Володимеръ же възвратися
Shakh: сътвори того и отьца его. Володимеръ же възвратися
Likh: створи того и отца его. Володимеръ же възвратися
Ostr: сътвори того и отьца его. Володимиръ же възврати ся

124,4/5:

Laur: въ | кыєвъ. с побѣдою н съ славою ве|лнкою·:·
Radz: в кыєвъ. | с побѣдою н славою велнкою
Acad: в кїєвъ. | с побѣдою н славою велнкою
Hypa: вь | кнєвь. с побѣдою н славою | велнкою·:· |
Khle: въ кыєвь. с побѣдою н съ славою велн|кою.

Bych: въ Кыевъ с побѣдою и съ славою великою.
Shakh: въ Кыевъ съ побѣдою и съ славою великою.
Likh: въ Кыевъ с побѣдою и съ славою великою.
Ostr: въ Кыевъ съ побѣдою и славою великою.

124,6:

Laur: Въ лѣ҃ .ѕ҃.ф҃.в҃.
Radz: В лѣ҃ ѕ҃ ф҃ в҃.
Acad: Въ лѣ҃ .ѕ҃.ф҃ в. |
Hypa: Въ лѣ҃ .ѕ҃.ф҃.в҃. |
Khle: В лѣ҃ ѕ҃.ф҃ в҃.

Comm: в лѣто 6502
NAca: в лѣто 6502
Tols: в лѣто 6502

Bych: Въ лѣто 6502.
Shakh: Въ лѣто 6502.
Likh: В лѣто 6502.
Ostr: Въ лѣто 6502.

124,7:

Laur: Въ лѣ҃. | ѕ҃.ф҃.г҃.
Radz: Въ лѣ҃ ѕ҃ ф҃ г҃ |
Acad: Въ лѣ҃ .ѕ҃.ф҃ г.
Hypa: Въ лѣ҃ .ѕ҃..ф҃.г҃. |
Khle: В лѣ҃ ѕ҃.ф҃ г҃.

Comm: в лѣто 6503
NAca: в лѣто 6503
Tols: в лѣто 6503

Bych: Въ лѣто 6503.
Shakh: Въ лѣто 6503.
Likh: В лѣто 6503.
Ostr: Въ лѣто 6503.

124,8:

Laur: В лѣ҃ .ѕ҃.ф҃.д҃.·:- | <Во>лодимеръ вндѣвъ цр҃квь
Radz: В лѣ҃ ѕ҃ ф҃ д҃. володимиръ вндѣ цр҃квь
Acad: В лѣ҃ .ѕ҃.ф҃ д. Володимиръ вндѣ | цр҃квь
Hypa: В лѣ҃ .ѕ҃..ф҃.д҃. Володи|миръ же вндѣвъ цр҃квь
Khle: В лѣ҃ ѕ҃.ф҃ д҃. | Волѡ҆ми҆ер же вндѣвь цр҃кѡвь

Comm: в лѣто 6504 и видѣ пакы володимиръ свершену
NAca: в лѣто 6504 володимиръ видѣ церковъ
Tols: в лѣто 6504 володимиръ видѣ церковь

Bych: В лѣто 6504. Володимеръ видѣвъ церковь
Shakh: Въ лѣто 6504. Володимеръ, видѣвъ цьркъвь
Likh: Въ лѣто 6504. Володимеръ видѣвъ церковь
Ostr: Въ лѣто 6504. Володимиръ, видѣвъ цьркъвь

124,9:

Laur: свершеⷭ|ну. вшедъ в ню и помолнсѧ бӯ гл̄а. | гн̄
Radz: свершенꙋ. и | вше̂ в ню помолнсѧ бг̄ꙋ гл̄а. Гн̄
Acad: свершенꙋ. и вшед в ню помолнсѧ бг̄ꙋ гл̄а:· | Гн̄
Hypa: свъ|ршенꙋ. и вшедъ в ню помолн|сѧ бӯ гл̄а. гн̄
Khle: съвръшеноу. и въше̂ | в ню и помолнсѧ бо̄у гл̄а. гн̄

Comm: церковь и вшед в ню помолися глаголя господи
NAca: свершену и вшед в ню помолися глаголя господи
Tols: свершену и вшед в ню помолися глаголя господи

Bych: свершену, вшедъ в ню и помолися Богу, глаголя: “Господи
Shakh: съвьршену, и въшьдъ въ ню, помолися Богу, глаголя: “Господи
Likh: свершену, вшедъ в ню и помолися богу, глаголя: “Господи
Ostr: съвьршену, и въшьдъ въ ню, помоли ся Богу, глаголя: “Господи

124,10:

Laur: бе̄ призрн с нб̄се. и вижь. и посѣ|тн внноградѧ
Radz: призрн с нб̄сн и вн̄ | н посетє виногра̂
Acad: прїзрь с нб̄сн и вижь. и пѡсѣтн виногра|дѧ
Hypa: бе̄ призрн с нб̄сн || н вижь посѣтн виногра̂ [46d]
Khle: бе̄ призрн съ нб̄сѣ н ви|жь̂. н посѣтн виноградѧ

Comm: боже призри с небеси и вижь и посѣти винограда
NAca: боже призрѣ с небесѣ и вижь и посѣти виноградъ
Tols: боже призрѣ с небесе и вижь и посади виноградъ

Bych: Боже! призри с небесе, и вижь и посѣти винограда
Shakh: Боже! Призьри съ небесе, и вижь. И посѣти винограда
Likh: боже! «Призри с небесе и вижь. И посѣти винограда
Ostr: Боже! Призьри съ небесе, и вижь. И посѣти винограда

124,11:

Laur: своѥго. и сверши | ѩже насади десница твоꙗ.
Radz: своє̑.
Acad: своего.
Hypa: своє̑. | и свърши ѩже насади дес|ница твоꙗ.
Khle: своего и съверши. ѩже на|сѧ̂ десница твоа.

Comm: своего и сверши еже насади десница твоя
NAca: свои и сверши его еже насади десница твоя
Tols: свои и сверши его еже насади десница твоя

Bych: своего, и сверши, яже насади десница твоя,
Shakh: своего. И съвьрши, яже насади десница твоя,
Likh: своего. И сверши, яже насади десница твоя»,
Ostr: своего. И съвьрши, яже насади десница твоя,

124,12:

Laur: новы|<ꙗ> люди сн. им же ѡбратилъ есн | ср҃це в
Radz: им же ѡбратилъ есн срц҃а в
Acad: им же ѡбратилъ есн ср҃це в
Hypa: люди сиꙗ новыꙗ. | им же ѡбратилъ есн҃ц҃ра | в
Khle: л҃ю сїа новыа им же обратн҃ есн | срц҃а в

Comm: новыя люди сиа им же обратилъ еси сердце в
NAca: новыя люди сиа им же обратилъ еси сердце в
Tols: новыя люди сиа им же обратилъ еси сердце в

Bych: новыя люди си, имже обратилъ еси сердце в
Shakh: новыя люди си, имъже обратилъ еси сьрдьце въ
Likh: новыя люди си, им же обратилъ еси сердце в
Ostr: новыя люди си, имъже обратилъ еси сьрдьца въ

124,13:

Laur: разꙋ᷍. познати тебе б҃а истн|нного. и прнзрн
Radz: ра|зоумъ. познати тебе б҃га истнннаго. и прнзрн |
Acad: разꙋ᷍|мь. познати тебе б҃га истнннаго. и прїзрї
Hypa: разумъ. познати тебе н|стнньнаго б҃а. и прнзрн
Khle: разоꙋ᷍. познати тебе истнннаго б҃а. и прн|зрн

Comm: разумъ познати тебе истиннаго бога призри
NAca: разумъ познати тебе истиннаго бога и призри
Tols: разумъ познати тебе истиннаго бога и призри

Bych: разумъ, познати тебе, Бога истинного, и призри
Shakh: разумъ, познати тебе, истиньного Бога. И призьри
Likh: разум, познати тебе, бога истинного. И призри
Ostr: разумъ, познати тебе, истиньного Бога. И призьри

124,14:

Laur: на цр҃квь твою сн. | юже созданнедостонн҃ын
Radz: на цр҃квь твою сню. юже соз҃а недостонныи
Acad: на | цр҃квь твою сїю. юже соз҃а недостонныи
Hypa: на це|рыкв҃ь сню. юже создахъ. | недостонныи
Khle: на цр҃ковь сїю. юже създах недостонныи

Comm: на церковъ сию юже создах недостоиныи
NAca: на церковь сию юже създахъ недостоиныи
Tols: на церковъ сию юже создах недостоиныи

Bych: на церковь твою си, юже создахъ, недостойный
Shakh: на цьркъвь сию, юже съзьдахъ, недостоиныи
Likh: на церковь твою си, юже создах, недостойный
Ostr: на цьркъвь сию, юже съзьдахъ, недостоиныи

124,15:

Laur: рабъ | твон. въ нма рожьшаꙗ та ма|тере. прнснодв̄ꙑꙗ
Radz: рабъ | твон. въ нма рожешаꙗ та мтре прснодвыа
Acad: рабъ | твон. въ нма рожешаа та мт̄ре. прснодв̄ыа ||
Hypa: рабъ твон во | нма рожьшаꙗ тн мт̄рн. н | прнснодв̄ыꙗ мрыа.
Khle: рабь твоѝ | во нма рожьшїа та мт̄ре. прснодв̄ыа

Comm: рабъ твои во имя рожьшая тя матере и приснодѣвыя мариа
NAca: рабъ твои во имя рожиа тя матере и приснодѣвыя мариа
Tols: рабъ твои во имя рождшия тя матере и приснодѣвыя мариа

Bych: рабъ твой, въ имя рожьшая тя Матере приснодѣвыя
Shakh: рабъ твои, въ имя рожьшая тя Матере и приснодѣвыя
Likh: рабъ твой, въ имя рожьшая тя матере приснодѣвыя
Ostr: рабъ твои, въ имя рожьшая тя Матере приснодѣвыя

124,16:

Laur: б̄ца. аже кто | <п>омолнтьсѧ въ ц̄ркви сен.
Radz: б̄ца | аще кто помолнтсѧ в ц̄рви сен.
Acad: б̄ца. аще кто помолнтсѧ въ ц̄ркви сен. [65r]
Hypa: б̄ца. н | аще помолнтьсѧ кто въ | ц̄ркви сен
Khle: б̄ца. и аще | помолнтсѧ кто въ ц̄ркви сен.

Comm: да аще кто помолится въ церкви сеи
NAca: да аще кто помолится въ церкви сеи
Tols: да аще кто помолится въ церкви сеи

Bych: Богородица; аже кто помолиться въ церкви сей,
Shakh: Богородица. Аже къто помолиться въ цьркъви сеи,
Likh: богородица. Аже кто помолиться въ церкви сей,
Ostr: Богородица. Аже къто помолить ся въ цьркъви сеи,

124,17:

Laur: то оу|<с>лъшн мл̄твꙋ его. мл̄твы ради | <п>рѹтыꙗ
Radz: то оуслышн млтвꙋ ѥ. || мл̄твы ради прѹтыа [69v]
Acad: то оуслы|шн мл̄твꙋ его. мл̄твы ради прѹтыꙗ
Hypa: то оуслышн мл̄твꙋ | его н ѿпустн всѧ грѣхы его. | мл̄твы ра̄ прѹтыꙗ
Khle: то оуслышн мл̄твꙋ | его. н ѿпоустн всакь грѣ̄ его, мл̄твы ра̄ прест̄ыа |

Comm: то услыши молитву его и отпусти грѣхы его молитвы ради пресвятыя
NAca: то услыши молитву его и отпусти грѣхы его молитвы ради пресвятыя
Tols: то услыши молитву его и отпусти грѣхы его молитвы ради пресвятыя

Bych: то услыши молитву его молитвы ради пречистыя
Shakh: то услыши молитву его, и отъпусти вься грѣхы его, молитвы ради пресвятыя
Likh: то услыши молитву его молитвы ради пречистыя
Ostr: то услыши молитву его, и отъпусти грѣхы его, молитвы ради пресвятыя

124,18:

Laur: бц҃а. и помолившюсѧ | ему. рекъ сице даю цр҃кви
Radz: бц҃а. и помолившю[с] ем҃ъ. р[к]е | сице. се даю цр҃кви
Acad: бц҃а. и по|молившъсѧ ем҃ъ. рекь сїце. се даю цр҃кви
Hypa: бц҃а. и по|молившюсѧ ему. и рекъ си|це се даю цр҃кви
Khle: бц҃а. и помолившоусѧ емоу рекь сице. се даю цр҃кви |

Comm: богородица помоливщюся ему рекъ сице се даю
NAca: богородица помоливъщуся ему рекъ сице се даю
Tols: богородицы помоливщуся ему рекъ сице се даю

Bych: Богородица". И помоливщюся ему, рекъ сице: "даю церкви
Shakh: Богородица". И помоливъщюся ему, рекъ сице: "се, даю цьркъви
Likh: богородица". И помоливщюся ему, рекъ сице: "Даю церкви
Ostr: Богородица". И помоливъшю ся ему, рекъ сице: "Се, даю цьркъви

124,19:

Laur: сен | <с>т҃ѣн бц҃н. ѿ имѣньꙗ моего и | ѿ градъ
Radz: сен ст҃ѣн бц҃н. ѿ имѣнна моего | и ѿ градовъ
Acad: сен ст҃ѣн | бц҃н. ѿ имѣнїꙗ моего. и ѿ градовъ
Hypa: сен. ст҃ѣн | бц҃ѣ ѿ имѣнна своего. и ѿ | мон҃х
Khle: сен ст҃ѣн бц҃н. и ѿ имѣнїꙗ своего і ѿ мон҃х

Comm: святѣи богородици сеи от имѣниа моего и от град
NAca: святѣи богородици сеи от имѣниа моего и от град
Tols: святѣи богородици сеи от имѣния моего и от град

Bych: сей святѣй Богородици отъ имѣнья моего и отъ градъ
Shakh: сеи святѣи Богородици отъ имѣния моего и отъ градъ
Likh: сей святѣй Богородици от имѣнья моего и от градъ
Ostr: сеи святѣи Богородици отъ имѣния своего и отъ градъ

124,20:

Laur: монхъ десатую ч҃асть. | и положи написавъ
Radz: мон҃. і҃ ю ч҃асть. и положи написавъ
Acad: монхъ. | десатꙋю ч҃астьи положꙋ написавь
Hypa: гр҃а. десатую ч҃асть. | и положи написавъ
Khle: гр҃а. деса|тоую ч҃асть. и положи написавь

Comm: моих десятую часть положивъ написа
NAca: моих десятую часть положи написавъ
Tols: моих десятую часть положи написавъ

Bych: моихъ десятую часть". И положи написавъ
Shakh: моихъ десятую часть". И положи, написавъ,
Likh: моихъ десятую часть". И положи написавъ
Ostr: моихъ десятую часть". И положи, написавъ,

124,21:

Laur: клѧтвꙋ въ | цр҃кви сен рⷦ. аще кто сего посꙋ|<д>нть
Radz: кѧ|твоу въ цр҃кви сен рекъ. аще кто сего посꙋдить
Acad: клѧтвꙋ. | въ цр҃кви сен рекь. аще кто се посꙋдить
Hypa: клѧть|ву вь цр҃кви сен. рекь. аще се|го посудить кто
Khle: клѧтвоу въ цр҃кви | сен. рекь, аще сего посѫдⷮ кто

Comm: клятву въ церкви сеи рекъ аще кто посудит сего
NAca: клятву въ церкви сеи рекъ аще кто посудить сего
Tols: клятву въ церкви сеи рекъ аще кто посудит сего

Bych: клятву въ церкви сей, рекъ: “аще кто сего посудить,
Shakh: клятву въ цьркъви сеи, рекъ: “аще къто сего посудить,
Likh: клятву въ церкви сей, рекъ: “Аще кто сего посудить,
Ostr: клятву въ цьркъви сеи, рекъ: “Аще къто сего посудить,

124,22:

Laur: да бꙋдⷮ проклѧтъ. и вда|<с>ть десѧтинꙋ настасꙋ
Radz: да бꙋ|деть проклѧтъ. и вдасть десѧтинꙋ настасꙋ
Acad: да бꙋ|деть проклѧтъ. и вдасть десѧтинꙋ настасꙋ.
Hypa: да бꙋдеть | проклѧтъ. и вдасть деса|тинꙋ. анастасꙋ
Khle: да бѫдⷮ проклѧⷮ. и | вдасть анастасоу корсоунаниноу,

Comm: да будет проклят вдасть десятину анастасу
NAca: да буть проклят и вдасть десятину настасу
Tols: да буть проклят и вдасть десятину настасу

Bych: да будеть проклятъ”. И вдасть десятину Настасу
Shakh: да будеть проклятъ”. И въдасть десятину Анастасу
Likh: да будеть проклятъ”. И вдасть десятину Настасу
Ostr: да будеть проклятъ”. И въдасть десятину Анастасу

124,23:

Laur: корсꙋ|нанинꙋ. и створи праꙁдникъ | велнкъ въ
Radz: ко|рсоунанинꙋ. и сотворн же праꙁнникъ велнкъ в
Acad: корсꙋнанїнꙋ. и сотворн же праꙁнникь велнкь | в
Hypa: корсꙋна|нинꙋ. и створи же праꙁни|къ велнкъ в
Khle: десѧтиноу. | и сътворн же праꙁ҃нкь велнкь въ

Comm: корсунянину и сътвори праздникъ великъ в
NAca: корсунянину и сътвори празникъ великъ в
Tols: корсунянину и створи праздникъ великъ в

Bych: Корсунянину, и створи праздникъ великъ въ
Shakh: Кърсунянину. И сътвори праздьникъ великъ въ
Likh: Корсунянину. И створи праздникъ великъ въ
Ostr: Кърсунянину. И сътвори же праздьникъ великъ въ

124,24:

Laur: тъ дн҃ь. боларо҃м н ста|<р>цемъ людьскы҃м. н оубогы҃м
Radz: тон | дн҃ь боѩромъ н старце҃м градскимъ. н ѹбогы҃м
Acad: тон дн҃ь. боѩромъ н старцемъ градскымъ. | н оубогїмъ
Hypa: тон дн҃ь. боѩро|мъ н стар<ц>емь градьскы҃м. | н оубогимъ
Khle: тъ҃ дн҃ь. болрѡ҃м | н старце҃м градскы҃м. н оубогы҃м

Comm: тои день боляромъ своимъ и старцомъ градскымъ и убогымъ
NAca: тои день боляромъ своимъ и старцомъ градскымъ и убогимъ
Tols: тои день боляромъ своимъ и старцомъ градскымъ и убогимъ

Bych: тъ день боляромъ и старцемъ градскимъ, и убогимъ
Shakh: тъ дьнь боляромъ и старьцемъ градьскымъ, и убогымъ
Likh: тъ день боляромъ и старцемъ градским, и убогим
Ostr: тъ дьнь боляромъ и старьцемъ градьскымъ, и убогымъ

124,25:

Laur: раꙁдѧ|<ѧ> имѣньѥ много. по сн҃ же прн|<д>оша
Radz: роꙁѧ имѣньѥ много | По снх же прниндоша
Acad: раꙁдаа имѣнїа много:· По сн҃ | же прїндоша
Hypa: имѣннѥ много | по снхъ же прндоша
Khle: имѣнїѥ много. по сн҃ же | прїндоша

Comm: раздая имѣниа многа по сихь же приидоша
NAca: раздая имѣниа многа по сихъ же приидоша
Tols: раздая имѣния многа по сихъ же приидоша

Bych: раздая имѣнье много, по сихже придоша
Shakh: раздая имѣние мъного. По сихъ же придоша
Likh: раздая имѣнье много. По сих же придоша
Ostr: раздая имѣние мъного. По сихъ же придоша

124,26:

Laur: пе҆ченѣꙁн к василеву.
Radz: пе҆ченѣꙁн. к василев҃. н воло|днмнръ с малою
Acad: пе҆ченѣꙁн. к василев҃. н володнмн|ръ с маломъ
Hypa: пе҆ре|нѣꙁѣ к василеву. н воло|днмѣръ с малою
Khle: пе҆ченѣssѣ к василевоу. н волѡ҃мерь с мало҃м |

Comm: печенѣзи к василеву и володимиръ изиде
NAca: печенѣги к василеву и володимиръ изыиде
Tols: печенѣги к василеву и володимиръ изыде

Bych: Печенѣзи к Василеву, и Володимиръ с малою
Shakh: Печенѣзи къ Василеву, и Володимеръ съ малъмь
Likh: печенѣзи к Василеву, и Володимиръ с малою
Ostr: Печенѣзи къ Василеву, и Володимиръ съ малъмь

124,27:

Laur: н | <с>ѣступившимсѧ
Radz: дрꙋжиною. изыде противоу. | и состоупившимъ
Acad: дрꙋжины. изыде противꙋ. и состꙋ|пившимсѧ.
Hypa: дружино|ю изынде противу имъ. | и съступившимсѧ имъ
Khle: дроужиною изынде противоу им. и състоупившѣ|сѧ.

Comm: противу имъ с маломъ дружины и съступивъшим же ся
NAca: противу имъ с маломъ дружины и съступившимся имъ
Tols: противу имъ с маломъ дружины и съступившимся имъ

Bych: дружиною изыде противу, и съступившимся,
Shakh: дружины изиде противу имъ. И съступивъшемъся имъ,
Likh: дружиною изыде противу. И съступившимся,
Ostr: дружины изиде противу имъ. И съступивъшемъ ся,

124,28:

Laur: и не могъ стє||р<п>ѣти противу. подъ<бѣгъ> | ста [43b]
Radz: и не могъ володимиръ статн | противоу емꙋ. и подъбѣгоста.
Acad: и не могъ володимиръ статн протн|вꙋ имъ. подъбѣгъ ста
Hypa: не | могъ володимѣръ стѣры||пѣти противу. побѣгоста | [47a]
Khle: не могь волѡмерь стерпѣти противоу. пѡбѣгь ста

Comm: не може володимиръ стерпѣти противу им подбѣгши ста
NAca: не може володимиръ стерпѣти противу им подъбѣгъ ста
Tols: не може володимиръ стерпѣти противу им подъбѣгъ ста

Bych: и не могъ стерпѣти противу, подъбѣгъ ста
Shakh: и не могъ Володимеръ стьрпѣти противу, подъбѣгъ ста
Likh: и не мог стерпѣти противу, подъбѣгъ ста
Ostr: не могъ Володимиръ стьрпѣти противу, подъбѣгъ ста

125,1:

Laur: подъ мосто. wдва оукр<ы>|сѧ противꙋы. и тогда
Radz: по мостомъ. wдва оукрысѧ противꙋыхъ. и тогда
Acad: подъ мостъ. wдва оу|крыстасѧ противꙋы. и тогда
Hypa: по мостомъ. и wдва оукры|сѧ ѿ противꙋы. и тогда
Khle: пѡ мостѡ. и wдва оукрысѧ ѿ протн|вьны. тогѧ

Comm: под мостомъ едва ся укры от противных тогда
NAca: под мостъ и едва укрыся от сыпротивныхъ тогда
Tols: под мостъ и едва укрыся от сыпротивныхъ тогда

Bych: подъ мостомъ, одва укрыся противныхъ, и тогда [122,10]
Shakh: подъ мостъмь, и одъва укрыся отъ противьныхъ. И тъгда [158,15]
Likh: подъ мостом, одва укрыся противных. И тогда [85,25]
Ostr: подъ мостъмь, одъва укры ся противьныхъ. И тъгда

125,2:

Laur: ѡбѣщꙗ|сѧ володимѣръ поставити | цр҃квь васнлевѣ.
Radz: ѡбѣщꙗсѧ | постивн цр҃квь. в васнлевѣ.
Acad: ѡбѣщасѧ поста|вити цр҃квь в васїлевѣ.
Hypa: ѡ|бѣщасѧ володимѣръ. поста|вити цр҃квь вь васнлевѣ. |
Khle: ѡбѣщасѧ волѡ҃мѣрь поставити цр҃кꙋ҃ | въ васнлевѣ.

Comm: обѣща ся володимиръ поставити церковъ василевѣ
NAca: обѣща ся володимирь поставити церковъ въ василевѣ
Tols: обѣща ся володимиръ поставити церковъ въ василевѣ

Bych: обѣщася Володимеръ поставити церковь Василевѣ
Shakh: обѣщася Володимеръ поставити цьркъвь Василевѣ
Likh: обѣщася Володимеръ поставити церковь Василевѣ
Ostr: обѣща ся Володимиръ поставити цьркъвь въ Василевѣ

125,3:

Laur: ст҃а прѣѡбра|женьꙗ. бѣ бо въ тъ дн҃ь
Radz: ст҃аго прѣѡбра|женнꙗ. бѣ бо в тон дн҃ь.
Acad: ст҃го прѣѡбраженїа. бѣ бо | в тон дн҃ь
Hypa: ст҃ое прѣѡбраженнѣ. бѣ бо | праꙁникъ. прѣѡбраженню |
Khle: ст҃го преображенїа. бѣ бо преобрꙗ҃нїѣ |

Comm: святое преображение
NAca: святого преображениа
Tols: святого преображения

Bych: святаго Преображенья, бѣ бо въ тъ день
Shakh: святаго Преображения, бѣ бо въ тъ дьнь
Likh: святаго Преображенья, бѣ бо въ тъ день
Ostr: святаго Преображения, бѣ бо въ тъ дьнь

125,4:

Laur: прѣѡбра|женьѣ гн҃ѣ. єгда сн бы҃ сѣꙗ. | нꙁбывъ
Radz: прѣѡбраженнѣ | гн҃є. єгда бысть сѣꙗ:- || Нꙁбывъ [70ᵣ]
Acad: прѣѡбраженїѣ гн҃є. єг҃а бысть сѣꙗ:· | Нꙁбыв<ж>є
Hypa: гн҃ю. въ дн҃ь. єгда сн бы҃ сѣ|<ꙗ>а. нꙁбывъ
Khle: гн҃ѣ въ тон дн҃ь. єгда сѣ бы҃ сѣꙗ. нꙁбыв

Comm: господне егда быть сиа сѣча избывъ
NAca: егда же сие бысть сица избывъ
Tols: егда же сие бысть сица избывъ

Bych: Преображенье Господне, егда си бысть сѣча. Избывъ
Shakh: Преображение Господьне, егда си бысть сѣча. Избывъ
Likh: Преображенье господне, егда си бысть сѣча. Избывъ
Ostr: Господьне, егда си бысть сѣча. Избывъ

125,5:

Laur: же володимеръ сего. | поставн цр҃квь и створн
Radz: же володимиръ. сего. поставн цр҃квь. и сотво|рн
Acad: володимиръ сего. поставн цр҃квь. и со|творн
Hypa: же володимѣ|ръ сего. поставн цр҃квь. и | творѧше
Khle: же воло^дн^|мерь сего. поставн цр҃ковь. и творѧше

Comm: же володимиръ сего постави же володимиръ церковъ и творяше
NAca: же володимиръ сего постави же володимиръ церковъ и творяше
Tols: же володимиръ сего постави же володимиръ церковь и творяше

Bych: же Володимеръ сего, постави церковь, и створи
Shakh: же Володимеръ сего, постави цьркъвь, и творяше
Likh: же Володимеръ сего, постави церковь, и створи
Ostr: же Володимиръ сего, постави цьркъвь, и {сътвори / творяше}

125,6:

Laur: пра|ꙁдн^к^ велнкъ. вара·:· .т҃. Про|варъ медү. и
Radz: праꙁнникъ велнкъ. вара .т҃. варъ медоу. и
Acad: праꙁнникъ велнкъ. вара. трнст<а> варъ ме|дꙋ. и
Hypa: праꙁнникъ. вара | .т҃. пр<о>варъ медү. и
Khle: праꙁ^н^нкь || вара .т҃. проварь медоу. и [54^{v}]

Comm: праздникъ великъ 300 бѣлковьсковъ меду росъсыти и
NAca: празникъ великъ 300 бѣрковъсковъ меду
Tols: праздникъ великъ триста берковсковъ меду

Bych: праздникъ великъ, варя 300 проваръ меду, и
Shakh: праздьникъ великъ, варя 300 проваръ меду. И
Likh: праздник великъ, варя 300 проваръ меду. И
Ostr: праздьникъ великъ, варя 300 проваръ меду. И

125,7:

Laur: сꙗꙁываше бола|рꙑ своꙗ. и посадникꙑ старѣ|шинꙑ
Radz: созыва|ша боꙗры своꙗ. и посадникы. и старєшинꙑ
Acad: созваша боꙗры своа. и посадникы. и ста|ршинꙑ
Hypa: ꙁваше бо|ꙗры своꙗ. и посадникы. и ста|рѣшинꙑ
Khle: ꙁваше боꙗры своа и поса|дникы. и старѣшинꙑ

Comm: созва боляры своя и старѣишины своя и посадникы своя
NAca: съзва боляры старѣишины своя и посадникы своя
Tols: съзва боляры старѣишины своя и посадникы своя

Bych: съзываше боляры своя, и посадникы, старѣйшины
Shakh: съзываше боляры своя, и посадьникы и старѣишины
Likh: съзываше боляры своя, и посадникы, старѣйшины
Ostr: съзъваше боляры своя, и посадьникы, и старѣишины

125,8:

Laur: по всѣ̾м̾ градомъ. и лю|дн многы. и раздаꙗ
Radz: по всѣмъ | гра̾мъ. и лю̾ многы. и раз̾даꙗ
Acad: по всѣмъ градомъ. и людн многн. и ра|здаа
Hypa: по вснмъ градомъ | и людн многы. и раздаваше |
Khle: по всѣ̾м̾ градо̾. и лю̾ї многн | и раздаваше

Comm: по всѣмъ градомъ своимъ раздаваше
NAca: по всѣмъ градомъ своимъ раздаваше
Tols: по всѣмъ градомъ своимъ раздаваше

Bych: по всѣмъ градомъ, и люди многы, и раздая
Shakh: по вьсѣмъ градомъ, и люди мъногы, и раздаваше
Likh: по всѣм градомъ, и люди многы, и раздая
Ostr: по вьсѣмъ градомъ, и люди мъногы, и раздаваше

125,9:

Laur: оубогъ̾ы̾. | .т̄. грн̾в̾. Праздновавъ кназь |
Radz: оубогнмъ .т̄. грнвьнъ | н праз̾новавъ. н̄
Acad: оубогнмъ .т̄. грнвенъ. н праз̾новавь wсмь |
Hypa: .т̄. грнвенъ оубогымъ. н пра|з̾нова кназь володнмеръ | ту
Khle: .т̄. грнвє̾н̾ оубогн̾м̾. н праз̾̾нова кназь |

Comm: 300 гривенъ убогымъ и праздноваша князь
NAca: 300 гривенъ убогымъ и праздноваше князь
Tols: триста гривенъ убогимъ и праздноваше князь

Bych: убогымъ 300 гривенъ. Праздновавъ князь
Shakh: 300 гривьнъ убогымъ. И праздьновавъ кънязь
Likh: убогымъ 300 гривенъ. Праздновавъ князь
Ostr: 300 гривьнъ убогымъ. И праздьнова кънязь

125,10:

Laur: д̄нни .н̄. и възвращашетьсѧ | кыеву на оуспенье
Radz: д̄ни кн̄ъ. и възвращаетьс̾. ко wспенню |
Acad: д̄нн. кн̄ь и възвращаетсѧ. ко оуспенїю
Hypa: д̄нни .н̄. и възвращаше|тьсѧ кыеву. на оуспенне |
Khle: д̄нїн .н̄. и възвращашесѧ къ кїевоу на оуспенїе |

Comm: 8 днии и возъвращашется кыеву на успение
NAca: 8 днии и възвращашется къ к кыеву на успение
Tols: восмъ днии и взврашается к кыеву на успение

Bych: дний 8, и възвращашеться Кыеву на Успенье
Shakh: дьнии 8, и възвращашеться Кыеву на Усъпение
Likh: дний 8, и възвращашеться Кыеву на Успенье
Ostr: дьнии 8, и възвращашеть ся Кыеву на Усъпение

125,11:

Laur: ст҃ыꙗ бц҃а. | и ту пакꙑствараще празд҃ни҆к҃ | великъ.
Radz: ст҃ѣи бц҃и. и тоу пакн сотвораша празꙁникъ велик҃. |
Acad: ст҃ѣи | бц҃и. и тꙋ пакн сотвораше празꙁнїкь великь.
Hypa: ст҃ыꙗ б<ц>а и ту пакы пра|ꙁдникъ свѣтель. [твора]ш
Khle: ст҃ыа бц҃а. и тоу пакы творашє празꙁникь свѣтє. |

Comm: святыя богородица и ту пакы праздникъ творяше свѣтелъ
NAca: святыя богородица и ту пакы празникъ творяше свѣтелъ
Tols: святыя богородицы и ту пакы творяше празникъ свѣтелъ

Bych: святыя Богородица, и ту пакы сотворяше праздник великъ,
Shakh: святыя Богородица, и ту пакы сътворяше праздьникъ свѣтьлъ,
Likh: святыя богородица, и ту пакы сотворяше праздник великъ,
Ostr: святыя Богородица, и ту пакы творяше праздьникъ свѣтьлъ,

125,12:

Laur: сꙁꙑваꙗ бещисленое | мно҃жество народа. видѧ
Radz: созываꙗ бесчꙋсленое множество народа. видѧше |
Acad: созы||ваа бесчꙋсленое множество народа. видѧше [65v]
Hypa: сꙁꙑва|ше бещисленое множьство | народа. видѧше
Khle: сꙁꙑваа бесчꙋсленное мнѡжество народа. видѧ|ше

Comm: съзываше бещисленое множество народъ видяше
NAca: съзываше безъщислено множество народъ видяшеть
Tols: съзываше бесчисленно множество народъ видяшетъ

Bych: сзывая бещисленое множество народа. Видя
Shakh: съзывая бещисльное мъножьство народа. Видя
Likh: сзывая бещисленое множество народа. Видя
Ostr: съзываше бещисльное мъножьство народа. Видя

125,13:

Laur: же лю. | хс҃ьꙗнꙑ суща радовашесѧ д҃ше|ю
Radz: лю҆ хс҃тьꙗны соущи радовашесѧ. д҃ше
Acad: лю|дн хс҃тнꙗны сꙋща радовашесѧ. д҃шею
Hypa: же люди | кр҃тьꙗны суща. радова|шесѧ д҃шею
Khle: же лю҆ хс҃тїаны сѫща. радовашесѧ д҃шею

Comm: же люди крестияны суща и радовашеся душею
NAca: же люди христьяны суща и радовашеся душею
Tols: же люди христьяны суща и радовашеся душею

Bych: же люди хрестьяны суща, радовашеся душею
Shakh: же люди хрьстияны суща, радовашеся душею
Likh: же люди хрестьяны суща, радовашеся душею
Ostr: же люди хрьстияны суща, радоваше ся душею

125,14:

Laur: и тѣло҃м. и тако по вса лѣта тво|ряше. бѣ бо
Radz: и тѣломъ. и та|ко по вса лѣта творяше. бѣ бо
Acad: и тѣло|мъ. и тако по вса лѣта творяше. бѣ бо
Hypa: и тѣломъ. и | тако по вса лѣта творяше. | бѣ бо
Khle: и тѣ|ло҃м. и тако по вса лѣта творяше. бѣ бо

Comm: и тѣломъ и тако по вся лѣта творяше бѣ бо
NAca: и тѣломъ и тако по вся лѣта творяше бѣ бо
Tols: и тѣломъ и тако по вся лѣта творяше бѣ бо

Bych: и тѣломъ, и тако по вся лѣта творяше. Бѣ бо
Shakh: и тѣлъмь. И тако по вься лѣта творяше. Бѣ бо
Likh: и тѣлом. И тако по вся лѣта творяше. Бѣ бо
Ostr: и тѣлъмь. И тако по вься лѣта творяше. Бѣ бо

125,15:

Laur: любѧ словесѧ кни|жнаꙗ. слъ҃шѧ бо ѥдиною ѥу҃а|лье
Radz: любѧ словесѧ кни҃на. | слышѧ бо ѥдиною ѥ҃у
Acad: любѧ | словесѧ кнїжнаѧ. слышѧ бо ѥдиною ѥоу҃лїе
Hypa: любѧ книжнаꙗ сло|весѧ. слышѧ бо ѥдиною. ѥ|оуѧнглиѥ
Khle: любѧ | книжнаа слѡвесѧ. слышѧ бо ѥдиною ѥ҃влїе

Comm: любя словеса книжная слыша бо единою еуангелье
NAca: любя словеса книжнаа слыша бо единою еуангелие
Tols: любя словеса книжная слыша бо единою еуангелие

Bych: любя словеса книжная; слыша бо единою еуангелье
Shakh: любя словеса кънижьная. Слыша бо единою еуангелие
Likh: любя словеса книжная, слыша бо единою, еуангелье
Ostr: любя кънижьная словеса. Слыша бо единою еуангелие

125,16:

Laur: ѵтомо. бл҃жни мл҃тѳьнн | ꙗко ти помиловани бу҃дѳ҃. |
Radz: ѵтомо. бл҃жни мл҃тнѣьн ꙗко | тѣ помиловани бѫдѫть.
Acad: ѵто|мо. бл҃женї мл҃тнѣьн ꙗко ти помилованї бѫдѫ|ть.
Hypa: ѵтомо. бл҃жнии | мл҃тѣьнн ꙗко тѣн помило|ваии будуть.
Khle: ѵтомо | бл҃женн мл҃твїн ꙗко тїн помиловани бѫдоу҃. |

Comm: чтомо блажени милостивии яко тѣи помиловани будут
NAca: чтомо блажени милостиви яко ти помиловани будуть
Tols: чтомо блажени милостивии яко ти помиловани будут

Bych: чтомо: блажени милостивии, яко ти помиловани будуть;
Shakh: чьтомо: Блажени милостивии, яко ти помиловани будуть;
Likh: чтомо: “Блажени милостивии, яко ти помиловани будуть”;
Ostr: чьтомо: “Блажени милостивии, яко ти помиловани будуть”;

125,17:

Laur: и пакꙑ проданте имѣньꙗ <вꙋ>|ша и дадите нищи̑.
Radz: и паки продадите имѣ|нiе ваша и дадите нищи̑. |
Acad: и паки продадите имѣнїꙗ ваша и дадите | нїщимъ.
Hypa: и пакы прон|данте имѣниꙗ ваша. и да|нте нищимъ.
Khle: и паки, проданте имѣнїꙗ ваша и данте нищи̑. |

Comm: и пакы продадите имѣниа ваша и дадите нищимъ
NAca: и пакы продадите имѣниа ваша и дадите нищимъ
Tols: и паки продадите имѣния ваша и дадите нищимъ

Bych: и пакы: продайте имѣнья ваша и дадите нищимъ;
Shakh: и пакы: Продаите имѣния ваша и дадите нищимъ;
Likh: и пакы: Продадите имѣния ваша, и дадите нищимъ;
Ostr: и пакы: “Продаите имѣния ваша и дадите нищимъ”;

125,18:

Laur: и пакꙑ. | не скрꙑванте собѣ скровиⷳ | на земли
Radz: и паки не скꙑванте собѣ | скровищь на земли.
Acad: и паки не сокрꙑванте собѣ скровищъ. |
Hypa: и пакы не и || скрꙑванте собѣ скровища на зе|мли [47b]
Khle: и пакы. не съкрꙑванте събѣ съкровища на зе̑ли. |

Comm: скрываите собѣ скровищь на земли
NAca: скрываите себѣ скровищь на земли
Tols: скрываите себѣ скровищъ на земли

Bych: и пакы: не скрывайте собѣ скровищь на земли,
Shakh: и пакы: Не съкрываите собѣ съкровищь на земли,
Likh: и пакы: “Не скрывайте собѣ скровищь на земли,
Ostr: и пакы: “Не съкрываите собѣ съкровищь на земли,

125,19:

Laur: ндеже тлꙗ тлнть. | и татье подъкоповаютно ск<рꙑ>|ванте
Radz: ндѣже тлꙗ тлнть. и татье | покоповають. но скꙑванте
Acad: ндѣже тлꙗ тлнть. и татїе подъкоповають. | но съкрꙑванте
Hypa: ндеже тлꙗ тлнть. и татье | подъкоповаеть. но скрꙑванте |
Khle: ндеже тлꙗ тлн и татїе пѡкоповаю. но съкры|ванте

Comm: идѣже тля тлить и татие подкоповают но скрываите
NAca: идѣже тля тлить и татие подъкоповають но скрываите
Tols: идѣже тля тлитъ и татие подкопываютъ но скрываите

Bych: идеже тля тлить и татье подъкоповають, но скрывайте
Shakh: идеже тьля тьлить и татие подъкоповають; Нъ съкрываите
Likh: идеже тля тлить и татье подъкоповають, но скрывайте
Ostr: идеже тьля тьлить и татье подъкоповають; нъ съкрываите

125,20:

Laur: собѣ скрꙋвнщіе на небсѣ. || <ндеже нн [43c]
Radz: собѣ. на нб҃сѣ. ндѣ|же нн
Acad: собѣ. на нб҃сѣхъ. ндѣже нї
Hypa: собѣ скрꙋвнщіе на нб҃сн. ндеже нн |
Khle: себѣ съкрꙋвнща на нб҃сє, ндеже нн

Comm: собѣ имѣние на небеси идѣже ни
NAca: себѣ скровища на небесѣх идѣже ни
Tols: себѣ сокровища на небесѣх идѣже ни

Bych: собѣ скровище на небесѣхъ, идеже ни
Shakh: собѣ съкровище на небесѣхъ, идеже ни
Likh: собѣ скровище на небесѣх, идеже ни
Ostr: собѣ съкровище на небесехъ, идеже ни

125,21:

Laur: тлѧ тлнть нн татье | крадꙋть. и дв҃да гл҃ща.
Radz: тлѧ тлнть. нн татнє крадоꙋть. и дв҃да гл҃щіе |
Acad: тлѧ | тлнть. и татїє крадѹтъ. и дв҃да гл҃ющѧ.
Hypa: тлѧ тлнть. нн татье крадꙋть. | и дв҃да гл҃ща
Khle: тлѧ | тлнт нн татїє крадоꙋт. и дв҃да гл҃ща,

Comm: тля тлить ни татье подкопають ни крадут и давыда глаголюща
NAca: тля тлить ни татье подъкоповають ни крадуть и давыда глаголюща
Tols: тля тлить ни татье подкопывають ни крадут и давыда глаголюща

Bych: тля тлить, ни татье крадуть; и Давыда глаголюща:
Shakh: тьля тьлить, ни татие крадуть; и Давыда глаголюща:
Likh: тля тлить, ни татье крадуть”; и Давыда глаголюща:
Ostr: тьля тьлить, ни татие крадуть”; и Давыда глаголюща:

125,22:

Laur: блж҃нъ | мꙋжь мнлꙋѭ и даѭ. соломона | же слъша
Radz: блж҃нъ мѹжь мнлѹѭ и даѭ. соломонаж слыша
Acad: бла|женъ мѹжь мнлѹѭ и даа. соломана же слыша |
Hypa: блг҃ъ мꙋжь мнлꙋѭ | и даѭ. соломона слыша
Khle: блг҃ь мжжь | мнлоꙋа и даа. и соломона слыша

Comm: блаженъ мужь милуя и дая соломона же слыша
NAca: блаженъ мужь милуя и даа соломона слыша
Tols: блаженъ мужъ милуя и дая соломона слыша

Bych: блаженъ мужь милуя и дая; Соломона же слыша
Shakh: Блаженъ мужь милуя и дая; Соломона же слыша
Likh: “Блаженъ мужь милуя и дая”; Соломона же слыша
Ostr: “Блаженъ мужь милуя и дая”; Соломона слыша

125,23:

Laur: гл҃ющ҃а. вдаꙗ҆н нищ҃ему | бу҃ в заимъ даⷮє. сн
Radz: гл҃ющ҃а | даꙗ нищ҃емѹ бгоу҃ в҃ заимъ даєтє. сн
Acad: гл҃ющ҃а. даꙗ нїщ҃емѹ бг҃ѹ в заимь даєть. сн
Hypa: гл҃ющ҃а. | даꙗ нищимъ ѹ҃ в заємь даєт.ь сн
Khle: гл҃ющ҃а. даѧн | нищ҃ꙵ бу҃ въ заꙵє даⷮє. сн

Comm: глаголюща дая нищу богу даеть в заимъ си
NAca: глаголюща дая нищу богу даеть в заимъ сиа
Tols: глаголюща дая нищу богу даетъ в заимъ сиа

Bych: глаголюща: вдаяй нищему, Богу в заимъ даеть, си
Shakh: глаголюща: Въдаяи нищю, Богу въ заимъ даеть. Си
Likh: глаголюща: “Вдаяй нищему, богу в заимъ даеть”. Си
Ostr: глаголюща: “Дая нищю, Богу въ заимъ даеть”. Си

125,24:

Laur: слꙑшавъ по|вєлѣ всѧкому нищ҃ему и оубо|гому
Radz: слышавъ повє|лѣ всѧкомѹ нищ҃емѹ и оубогомѹ.
Acad: слы|шавь повєлѣ всѧкомѹ нїщ҃емѹ и оубогомѹ. |
Hypa: слышавъ <повѣ нищю всѧку | си слышавъ> повєлѣ нищю всѧку | и оубогу
Khle: слышавь повєлѣ нищ҃ꙵ | всѧкоу ѵбогоу

Comm: слышавъ повелѣ всяку нищу и убогу
NAca: слышавъ повелѣ всяку нищу и убогу
Tols: слышавъ повелѣ всяку нищу и убогу

Bych: слышавъ, повелѣ всякому нищему и убогому
Shakh: слышавъ, повелѣ вьсяку нищю и убогу
Likh: слышавъ, повелѣ всякому нищему и убогому
Ostr: слышавъ, повелѣ вьсяку нищю и убогу

125,25:

Laur: прихоⷣнтн на дворъ кн҃|жь. и вꙁнмати всѧку потробу. |
Radz: прихоⷣнтн на҃|воръ кнжь. и вꙁнмати всѧкѹ потрєбоу
Acad: прихоⷣнть на дворъ кнжь. и вꙁнмати всѧкѹ | потрєбѹ.
Hypa: прихоⷣнтн на дворъ на | кнѧжь. и вꙁнмати всѧку потре|бу.
Khle: прихо҃тн на дворь кнѧ. и вꙁнмѧ | всѧкоу потрєбоу.

Comm: приходити на дворъ княжь и възимати всяку потребу
NAca: приходити на дворъ княжь и възимати всяку потребу
Tols: приходити на дворъ княжь и взимати всяку потребу

Bych: приходити на дворъ княжь и взимати всяку потребу,
Shakh: приходити на дворъ къняжь и възимати вьсяку потребу,
Likh: приходити на дворъ княжь и взимати всяку потребу,
Ostr: приходити на дворъ къняжь и възимати вьсяку потребу,

125,26:

Laur: питье и ѣденье. и ѿ скотьнїць кунами.
Radz: питье и ѣ|денне. и ѿ скотнниць коунами.
Acad: пїтїе и ѣденїе. и ѿ скотнниць кѹна|ми.
Hypa: питье и ѣденье. и ѿ скоть|нн<ц>ь кунами.
Khle: питїе и ѣденїе. и ѿ скотнн^{ц} | коунами.

Comm: питье и ядение и от скотниць кунами и
NAca: и питье и ядение и от скотниць кунами и
Tols: и питье и ядение и от скотницъ кунами и

Bych: питье и яденье, и отъ скотьниць кунами.
Shakh: питие и ядение, и отъ скотьниць кунами.
Likh: питье и яденье, и от скотьниць кунами.
Ostr: питие и ядение, и отъ скотьниць кунами.

125,27:

Laur: оустрон же и се рѣ^{к}. | ѣко немощнии и болнии не
Radz: оустрон же и се рѣ^{к}. || ѣко немощнии. и болнии. не [70^{v}]
Acad: оустр^{о}и же и се рекъ. ѣко немощнїи. и болнїи | не
Hypa: оустрон же се рѣ^{к} | ѣко немощнии болнии не
Khle: оустрон же и се рекь. ѣко немощнїи | и болнїи не

Comm: устрои же и се рекъ яко немощнии и болнии не
NAca: устрои же и се рекъ яко немощнии и болнии не
Tols: устрои же и се рекъ яко немощнии и больнии не

Bych: Устрои же и се, рекъ “яко немощнии и болнии не
Shakh: Устрои же и се, рекъ, яко “немощьнии и больнии не
Likh: Устрои же и се, рек яко “Немощнии и болнии не
Ostr: Устрои же и се, рекъ, яко “Немощьнии и больнии не

125,28:

Laur: могуть долѣстн. двора моє|го. повелѣ прнстронтн
Radz: могоуть долѣстн | двора моего. повелѣ прнстронтн
Acad: могѹть долѣстн двора моего. повелѣ прї|стр^{о}нтн
Hypa: мо|гуть донтн двора моего. по|вєлє оустронтн
Khle: могоу^{т} донтн двора моего. повелѣ прн|стронтн

Comm: могут долѣсти двора моего и повелѣ пристроити
NAca: могуть долѣсти двора моего и повелѣ пристроити
Tols: могут долѣсти двора моего и повелѣ пристроити

Bych: могуть долѣсти двора моего”; повелѣ пристроити
Shakh: могуть долѣсти двора моего”, и повелѣ пристроити
Likh: могуть долѣсти двора моего”, повелѣ пристроити
Ostr: могуть долѣсти двора моего”, повелѣ пристроити

126,1:

Laur: кола. | въскладше хлѣбы мяса ры|бы.
Radz: кола. и въскла^ | хлѣбы. и мясо. и рыбы. и
Acad: кола. и въскладъ хлѣбы и мяса. и ры|бы. и
Hypa: кола. и вь|складываше хлѣбы мяса | рыбы. и
Khle: кола. и въскладаше хлѣбы мяса и ры|бы. и

Comm: кола накладше хлѣбъ и мясъ рыбъ
NAca: кола накладъше хлѣбъ и мясъ и рыбъ и
Tols: кола накладъше хлѣбъ и мясъ и рыбъ и

Bych: кола, и въскладше хлѣбы, мяса, рыбы, [123,9]
Shakh: кола, и въскладъше хлѣбы, мяса, рыбы и [160,1]
Likh: кола, и въскладше хлѣбы, мяса, рыбы, [86,12]
Ostr: кола, и въскладъше хлѣбы, мяса, рыбы и

126,2:

Laur: ѡвощь розноличьныи. ме|дъ въ бчелка^х. а въ
Radz: ѡвоще розноличьныи. и ме^ | в бочка^х. а в
Acad: ѡвощь разноличьныи. медъ в бочкахъ. | а въ |
Hypa: ѡвощь разноличь|ныи, и медъ въ б ч<к>ахъ. а вь
Khle: овощь разноличьныи и ме^ в бочка^х а въ

Comm: овощь различныихъ медовъ в бочкахъ а въ
NAca: овощь различныихъ медовъ в бочкахъ а въ
Tols: овощь различныихъ медовъ в бочкахъ а въ

Bych: овощь розноличный, медъ въ бчелкахъ, а въ
Shakh: овощь разноличьныи, медъ въ бъчькахъ, а въ
Likh: овощь розноличный, медъ въ бчелках, а въ
Ostr: овощь разьноличьныи, медъ въ бъчькахъ, а въ

126,3:

Laur: другъı^х ква|съ. возити по городу въпраша|ющи^м.
Radz: дроуги^х ква^с. возити по городѫ. въпра|шающе
Acad: дрѫгнхъ квасъ. возити по городѫ.
Hypa: другыхъ квасы возити. по | градомъ. вьпрашающе
Khle: дрѫ|гы^х квась. возити по градо^м. въпрашающе^м

Comm: других квасъ и возити по граду и въпрашати
NAca: других квасъ и возити по граду и вопрашати
Tols: дугихъ и возити по граду и вопрошати

Bych: другыхъ квасъ, возити по городу, въпрашающимъ:
Shakh: другыхъ квасъ, возити по граду, въпрашающемъ:
Likh: других квасъ, возити по городу, въпрашающим:
Ostr: другыхъ квасъ, возити по граду, въпрашающемъ:

126,4:

Laur: кдє болнин и нищь не | могы ходити. тѣмъ
Radz: гдѣ болнин нищин. и не моги ходити и | тѣмъ
Acad: гдѣ | болнїн. нищь не могын ходити. и тѣмъ
Hypa: кдє | болнин. нищин не могы ходи|ти и тѣмь
Khle: гдє бо|ны илн нищь не могоуще ходити. и тѣ

Comm: кдѣ болнии нищии не могущи ходити и тѣмъ
NAca: гдѣ болнии нищии не могуще ходити и тѣмь
Tols: гдѣ больнии нищии не могуще ходити и тѣмъ

Bych: “кде болний и нищь, не могы ходити?” тѣмъ
Shakh: “къде боль и нищь, не могы ходити?” И тѣмъ
Likh: “Кде болнии и нищь, не могы ходити?”. Тѣмъ
Ostr: “къде больнии нищь, не могы ходити?” И тѣмъ

126,5:

Laur: раꙁдав|ху на потребу. се же пакы тво|раше
Radz: роꙁдаꙗхѫ на потребоу:- | Се же пакн творашє
Acad: ра|ꙁдоваховъ на потребѫ:· Н се же пакн творашє
Hypa: раꙁдаваху на по|требу. и се же твора
Khle: раꙁдаваха | на потребоу. и се же пакы творашь

Comm: раздаваху на потребу и се же пакы творяше
NAca: раздаваху на потребу се же пакы творяше
Tols: раздаваху на потребу се же пакы творяше

Bych: раздаваху на потребу. Се же пакы творяше
Shakh: раздаваху на потребу. И сеже пакы творяше
Likh: раздаваху на потребу. Се же пакы творяше
Ostr: раздаваху на потребу. Се же пакы творяше

126,6:

Laur: людє свонмъ по вса недѣ|ла. оустави на дворѣ
Radz: людмъ свон по вса нѣла оустави | на дворѣ
Acad: лю|демъ свонмъ по вса недѣ<л>а оустави на дво|рѣ
Hypa: людемь | свонмь. по вса недѣла. оуста|ви по вса дни на дворѣ
Khle: людє свон по вса | недела оустави и по вса дни на дворѣ своє.

Comm: людемъ своимъ по вся недѣлѣ устави пиръ творити на дворѣ
NAca: людемъ своимъ по вся недѣли устави пиръ творити на дворѣ
Tols: людемъ своимъ по вся недѣли устави пиръ творити на дворѣ

Bych: людемъ своимъ, по вся недѣля устави на дворѣ
Shakh: людьмъ своимъ: по вься недѣля устави на дворѣ
Likh: людем своимъ: по вся недѣля устави на дворѣ
Ostr: людьмъ своимъ: по вься недѣля устави на дворѣ

126,7:

Laur: въ грнды|нницѣ пиръ творнтн. н прнхо|днти болрꙋ
Radz: в грндннцн. пиръ творнтн. прнходнти бо|ꙗромъ своꙗ.
Acad: в грндиїцн. пиръ творнтн. прнходнти бо||ꙗромъ своимъ. [66r]
Hypa: вь грн|дницн пиръ творнтн н прнхо|днти боꙗромъ.
Khle: въ грн||дницн пирь творнтн. н прнхѡ̈тн болрꙋ. [55r]

Comm: въ гридницѣ и приходити бояромъ
NAca: въ гридници и приходити бояромъ
Tols: въ гридници и приходити бояромъ

Bych: въ гридьницѣ пиръ творити и приходити боляромъ,
Shakh: въ гридьници пиръ творити, и приходити боляромъ
Likh: въ гридьницѣ пиръ творити и приходити боляром,
Ostr: въ гридьници пиръ творити, и приходити боляромъ

126,8:

Laur: н грндє. н съцьскꙑ|мъ. н десацьскꙑ. н
Radz: н лю҃мъ. н сотнникомъ. н десатьскнмъ. | н
Acad: н людемъ н сотнникомъ. н де|сатнникомъ. н
Hypa: н гр<н>дымъ н | соцькнмъ. н десатнникомъ | н
Khle: н соцкн | н десатнико. н

Comm: и гридемъ и сочкымъ и десячьскым и
NAca: и гридемъ и сочькымъ и десячкым и
Tols: и гридемъ и сочькымъ и десячкым и

Bych: и гридемъ, и съцьскымъ, и десяцьскымъ, и
Shakh: и гридьмъ и сътьскымъ и десятьскымъ и
Likh: и гридем, и съцьскымъ, и десяцьскым, и
Ostr: и гридьмъ и сътьскымъ и десятьскымъ и

126,9:

Laur: нарочн|тымъ мужє прн кназн. н бє|зъ кназа.
Radz: нарочнтымъ кнзмь. н лю҃мъ нарочнтымъ. прн | кнꙗ. н бз̀ кнза. н
Acad: нарочнтымъ кнземъ. н людє|мъ нарочнтымъ прї кнзн. н безъ кнза. н
Hypa: нарочнтымь мужемь. н | прн кназъ. н безъ кназа. | н
Khle: нарочнты мжжє. н прн knasn н бз̀ | knasa. н

Comm: нарочитыя мужа при князи же и безъ князя
NAca: нарочитыя мужа при князи же и безъ князя
Tols: нарочитыя мужа при князи же и безъ князя

Bych: нарочитымъ мужемъ, при князи и безъ князя;
Shakh: нарочитымъ мужемъ, при кънязи и бес кънязя. И
Likh: нарочитымъ мужемъ, при князи и безъ князя.
Ostr: нарочитымъ мужемъ, и при кънязи и бес кънязя. И

126,10:

Laur: бꙑваше мно́жⷢство | ѿ мясъ. ѿ скота. и ѿ зⷷѣрины. |
Radz: быва́ш множество ѡ ма́с и ѿ скота и ѿ | зⷷѣрины. и
Acad: быва|ше множество. ѿ мясъ. и ѿ скота. и ѿ зⷷѣрїны. | и
Hypa: бываше на ѡбѣдѣ томь || множьство ѿ мясъ и ѿ скота. | и ѿ зⷷѣрины [47c]
Khle: бываше на обѣдѣ то́м. мнѡ́жⷢство ѿ мясⷭ | и ѿ скота. и ѿ sвѣрины. и

Comm: бывающе на обѣдѣ том множество от скота мясъ и от звѣрины и
NAca: бывающе на обѣдѣ том множество от скота мясъ и от звѣрины
Tols: бывающе на обѣдѣ том множество от скота мясъ и от звѣри

Bych: бываше множство отъ мясъ, отъ скота и отъ звѣрины,
Shakh: бываше на обѣдѣ томь мъножьство мясъ, отъ скота и отъ звѣрины,
Likh: Бываше множство от мясъ, от скота и от звѣрины,
Ostr: бываше мъножьство отъ мясъ и отъ скота и отъ звѣрины, и

126,11:

Laur: бѧше по нзобилью ѿ всего. є|гда же
Radz: бѧ́ш по нзобн́ю ѿ все́г и е́гда
Acad: бѧше по нзобилью ѿ всего. и егда
Hypa: бѧше же нзо|билью всего. егда же
Khle: бѧше нзьобилїе ѿ все́г. | ега́ же

Comm: бяше изобило всего егда же
NAca: бяше изобило всего егда же
Tols: бяше изобило всего егда же

Bych: бяше по изобилью отъ всего. Егда же
Shakh: бяше по изобилию отъ вьсего. Егда же
Likh: бяше по изобилью от всего. Егда же
Ostr: бяше изобилию вьсего. Егда же

126,12:

Laur: подъпьѧхутьсѧ нач҃ь|нѧхуть роптати на кнѧзь
Radz: по́пьѧхѫ и на́ша | роптати. на кнзѧ
Acad: под<ь>пьѧхѫ. | и нач҃аша роптати на кнѧ
Hypa: подо|пьѧхутьсѧ и нач҃ахѹ роптатн на кнѧзѧ.
Khle: по́пїахѫ, и нач҃нѧхѫ роптати на кnasa |

Comm: подпиваяхуся начаша роптати на князя
NAca: подпиваяхуся начаша роптати на князь
Tols: подпиваяхуся начаша роптати на князь

Bych: подъпьяхуться, начьняхуть роптати на князь,
Shakh: подъпияхуться, начьняхуть ръпътати на къназь,
Likh: подъпьяхуться, начьняхуть роптати на князь,
Ostr: подъпьяхуть ся, начьняху ръпътати на къназя,

126,13:

Laur: гл҃ще. зло есть нашꙋ̑ головамъ. || да намъ [43d]
Radz: гл҃ще. зло є̑ нашꙋ̑ головꙋ̑
Acad: гл҃ще зло есть нашꙋ̑ | головамъ
Hypa: гл҃ще зло есть | нашимъ головамъ. да на|мъ
Khle: гл҃ще. злω є̑ нашꙋ̑ главꙋ̑. да нꙋ̑

Comm: глаголюще зло есть даваше бо намъ
NAca: глаголюще зло есть да намъ
Tols: глаголюще зло есть да намъ

Bych: глаголюще: “зло есть нашимъ головамъ: да намъ
Shakh: глаголюще: “зъло есть нашимъ головамъ, да намъ
Likh: глаголюще: “Зло есть нашим головамъ: да намъ
Ostr: глаголюще: “Зъло есть нашимъ главамъ, да намъ

126,14:

Laur: ѣсти деревянꙑми лъ|жицами. а не сребряными.
Radz: ѣсти деревянымн лжицамн. а не ҁребряныимн:- ||
Acad: ѣсти деревенымн лжицамн. а не сере|бряныимн:·
Hypa: ѣстн. древянымн лжн|цамн. а не сребряныимн. н
Khle: ѣстн деревянымн | лыжицамн. а не сребряныимн. н

Comm: ясти древяными лжицами а не сребреными
NAca: ясти древяными лъжицами а не сребреными
Tols: ясти древяными лжицами а не сребряными

Bych: ясти деревяными лъжицами, а не сребряными”.
Shakh: ясти древяными лъжицами, а не сьребряными”.
Likh: ясти деревяными лъжицами, а не сребряными”.
Ostr: ясти древяными лъжицами, а не сьребряными”.

126,15:

Laur: се | слꙑшавъ володимеръ. повелѣ | исковати
Radz: Се же слышавъ володимнръ. повелѣ ковати [71^{r}]
Acad: Се же слышавъ володимнръ. по|велѣ ковати.
Hypa: се | слышавъ володимнръ. пове|лѣ исковати
Khle: се слышавь вълω̑|меръ повелѣ сковати

Comm: се слышавъ володимиръ повелѣ исъковати
NAca: се слышавъ володимиръ повелѣ исковати
Tols: се слышавъ володимиръ повелѣ исковати

Bych: Се слышавъ Володимеръ, повелѣ исковати
Shakh: Се слышавъ Володимеръ, повелѣ исковати
Likh: Се слышавъ Володимеръ, повелѣ исковати
Ostr: Се слышавъ Володимиръ, повелѣ исковати

126,16:

Laur: лжицѣ сребрены ꙗ|сти дружинѣ. ре҆ сице.
Radz: лжици | сребреныꙗ. и ꙗсти дроужинѣ. ре҆ сице.
Acad: льжицн серебрaныи. н ꙗсти др8|жинє. рекын сице.
Hypa: лжици сребра|ны ꙗсти дружинѣ. рекъ си|це.
Khle: лыжицн сребрaны ꙗсти др8|жинѣ. рекь сице.

Comm: лжици сребрены ясти дружинѣ рекъ сице
NAca: лжици сребрены ясти дружинѣ рекъ сице
Tols: лжици сребряны ясти дружинѣ рекъ сице

Bych: лжицѣ сребрены ясти дружинѣ, рекъ сице:
Shakh: лъжицѣ сьребрены ясти дружинѣ, рекъ сице,
Likh: лжицѣ сребрены ясти дружинѣ, рекъ сице,
Ostr: лъжицѣ сьребряны ясти дружинѣ, рекъ сице,

126,17:

Laur: ꙗко сре|бромь и зълато҃ не имa҃ налѣсти | дружинъı.
Radz: ꙗко сребро҃ | и зълатомъ не имамъ налѣсти дроужьı.
Acad: ꙗко сребромъ. и slатомъ. | не имамъ налѣсти др8жины
Hypa: ꙗко сребромъ и зълато|мъ не имамъ налѣсти дру|жины.
Khle: ꙗко сребро҃ и зълато҃ не имa҃ налѣ҆|ти дроужины.

Comm: яко сребромъ и златомъ налѣсти не имамъ дружинѣ
NAca: яко сребромъ и златомъ не имам налисти дружинѣ
Tols: яко сребромъ и златомъ не имам налисти дружинѣ

Bych: “яко сребромь и златомъ не имамъ налѣсти дружины,
Shakh: яко “сьребръмь и златъмь не имамь налѣсти дружины ,
Likh: яко “Сребромь и златом не имам налѣсти дружины ,
Ostr: яко “Сьребръмь и златъмь не имамь налѣсти дружины ,

126,18:

Laur: а дружинною налѣзу | сребро и злато. ꙗко же
Radz: а дроу҆|ною налѣзоу сребро и злато. ꙗко
Acad: а др8жинною на|лѣз8 сребро и злато. ꙗко
Hypa: а дружинною налѣзу | сребро и злато. ꙗко
Khle: а дроужинною налѣзоу сребро и злато | ꙗко҆

Comm: а дружиною налѣзу злато и сребро яко же
NAca: а дружиною азъ налѣзу сребро и злато яко же
Tols: а дружиною азъ налѣзу сребро и злато яко же

Bych: а дружиною налѣзу сребро и злато, якоже
Shakh: а дружиною налѣзу сьребро и злато, якоже
Likh: а дружиною налѣзу сребро и злато, яко же
Ostr: а дружиною налѣзу сьребро и злато, якоже

126,19:

Laur: дѣдъ мо|н н ѡц҃ь мон донскаса дружн|ною злата
Radz: дѣдъ мон н ѡц҃ь | мон донскалса <·> дроужыною злата
Acad: дѣдъ мон н ѿц҃ь мон. | донскалсадрѹжнною злата
Hypa: дѣдъ | мон н ѡц҃ь мон. н донскаса | дружиною злата
Khle: дѣдь мон н ѡц҃ь мон. донскаса дроужнною | злата

Comm: дѣдъ мои и отець мои доискашеся злата
NAca: отець мои и дѣдъ мои доискашася злата
Tols: отецъ мои и дѣдъ мои доискашася злата

Bych: дѣдъ мой и отець мой доискася дружиною злата
Shakh: дѣдъ мои и отьць мои доискася дружиною злата
Likh: дѣдъ мой и отець мой доискася дружиною злата
Ostr: дѣдъ мои и отьць мои доиска ся дружиною злата

126,20:

Laur: н сребра. бѣ бо волод|имеръ любѧ дружину. н
Radz: н сребра. бѣ бо володимиръ любѧ дроужинѹ. н
Acad: н сребра. бѣ бо | володимиръ любѧ дрѹжїнѹ. н
Hypa: н сребра. | бѣ бо любѧше ѣдимиръ дрѹжину. н
Khle: н сребра. бѣ бо любѧше волоомерь дроужинѹ. | н

Comm: и сребра дружиною бѣ бо володимиръ любя дружину и
NAca: и сребра дружиною бѣ бо володимиръ любя дружину и
Tols: и сребра дружиною бѣ бо володимиръ любя дружину и

Bych: и сребра”. Бѣ бо Володимеръ любя дружину, и
Shakh: и сьребра”. Бѣ бо Володимеръ любя дружину, и
Likh: и сребра”. Бѣ бо Володимеръ любя дружину, и
Ostr: и сьребра”. Бѣ бо Володимиръ любя дружину, и

126,21:

Laur: с нн|ми думаꙗ о строн зємлєнѣ҃ | н ѡ ратєхъ
Radz: с нними доумаꙗ ѡ оу|строн земнємъ. н ѡ ратѣ҅.
Acad: с нними дѹмаа | ѡ строн земленѣмъ. ѡ ратѣ҅.
Hypa: с нними дума ѡ стро|еньи земланнємь. н ѡ оуста|вѣ
Khle: с нними доумаа о строєнїи земленѣ҃. н о ратѣ҅.

Comm: с ними думая о строении земьскомъ и о ратех
NAca: с ними думаа о строи земнѣмь и о ратех
Tols: с ними думая о строи земнѣмь и о ратехъ

Bych: с ними думая о строи земленѣмъ, и о ратехъ,
Shakh: съ ними думая о строи земльнѣмъ и о ратьхъ
Likh: с ними думая о строи земленѣм, и о ратехъ,
Ostr: съ ними думая о строи земльнѣмъ и о ратьхъ

126,22:

Laur: н оуставѣ зємлєнѣ. | н бѣ жнва съ кнаzн
Radz: н ѡ оуставє zємнѣмъ. н | бѣ жнва со кнzмн
Acad: н ѡ оуставѣ zє|мнѣмъ. н бѣ жнва со кнzн
Hypa: zємлєнємь. н ѡ ратѣхъ. | н бѣ жнва с кнаzн
Khle: н | бѣ жнва съ кнаsн єго

Comm: и о уставѣ земномъ и бѣ бо рече живущу ему съ князи его
NAca: и о уставѣ земьском и о ратехъ и бѣ бо живя съ князи его
Tols: и бѣ бо живя съ князи его

Bych: и о уставѣ земленѣмъ; и бѣ живя съ князи
Shakh: и о уставѣ земльнѣмь. И бѣ жива съ кънязи
Likh: и о уставѣ земленѣм, и бѣ живя съ князи
Ostr: и о уставѣ земльнѣмь. И бѣ живя съ кънязи

126,23:

Laur: ѡколнмн | мнромь. съ болєславомь лядь|скымь.
Radz: ѡколнмн. мнромъ со болєсла|вомъ. лацкн.
Acad: ѡколнмн мнромъ. | со болєславомъ лацкнмъ
Hypa: ѡколны|мн єго мнромъ. с болєсла|вомъ лядьскымъ.
Khle: околнмн мнро. з болє|славо лядскы.

Comm: окольними с миромъ с болеславомъ лятьскымъ
NAca: околними миромъ с болеславомъ съ лядчкымъ
Tols: окольними миромъ с болеславомъ съ лядчкымъ

Bych: околними миромь, съ Болеславомъ Лядьскымь,
Shakh: окольними его миръмь, съ Болеславъмь Лядьскымь
Likh: околними миромь, съ Болеславомъ Лядьскымь,
Ostr: окольними миръмь, съ Болеславъмь Лядьскымь

126,24:

Laur: н съ стєфаномь оугрь|скымь. н съ андрнхомь
Radz: со стєфаномъ оугорьскнмъ. с ондронн|комъ
Acad: съ стєфаномъ. оу|горьскнмь. съ андронїкомъ
Hypa: н сь стє|фаномъ. оугорьскымъ. н съ | ѡндронникомъ
Khle: н съ стєфано оугорскы. н съ андро|нико

Comm: степаномъ угорьскымъ съ андрѣхломъ
NAca: и съ стефаномъ угорьскымъ и съ андрѣхлом
Tols: и съ стефаномъ угорьским и съ андрѣем

Bych: и съ Стефаномъ Угрьскымь, и съ Андрихомь
Shakh: и съ Стефанъмь Угьрьскымь и съ Андрихъмь
Likh: и съ Стефаномъ Угрьскымь, и съ Андрихомь
Ostr: и съ Стефанъмь Угьрьскымь и съ Андронихъмь

126,25:

Laur: ѧешь|скъмь. и бѣ миръ межю ими | и
Radz: ѧескымъ. и бѣ миръ межи ими. и
Acad: ѧ͡ескимъ. и бѣ ми|ръ межи ими. и
Hypa: ѧьшь͡кимъ. | и бѣ миръ межи има и
Khle: ѧеск͡ы и бѣ мирь межи ими и

Comm: чьшькым и бѣ миръ межи ими и
NAca: чеськым и бѣ миръ межу ими и
Tols: хломчеськым и бѣ миръ межу ими и

Bych: Чешьскымь, и бѣ миръ межю ими и
Shakh: Чешьскымь. И бѣ миръ межю ими и
Likh: Чешьскымь. И бѣ миръ межю ими и
Ostr: Чешьскымь. И бѣ миръ межи ими и

126,26:

Laur: любъı. живѧше же володимє|ръ в страсѣ бжьи.
Radz: любы. и жи|вѧше володимеръ въ страсѣ бжьи.
Acad: любы. и живѧше володимиръ | въ страсѣ бжьи.
Hypa: любы | и живѧше володимиръ въ | страсѣ бжии.
Khle: любы. и жи|вѧше въ͡ѡмерь въ страсѣ бжїи.

Comm: любовъ живяше володимиръ въ страсѣ божии
NAca: любы живяше володимиръ въ страсѣ божии
Tols: любы живяше володимиръ въ страсѣ божии

Bych: любы. Живяше же Володимеръ в страсѣ Божьи,
Shakh: любы. Живяше же Володимеръ въ страсѣ Божии,
Likh: любы. Живяше же Володимеръ в страсѣ божьи.
Ostr: любы. И живяше Володимиръ въ страсѣ Божьи,

126,27:

Laur: и оумножнша|сѧ разбоєвє. и рѣша є͡ппи
Radz: и оумножнша͡ | зело разбоєвє. и рѣша є͡ппы
Acad: и оумножншасѧ зело розбо|євє. и рѣша є͡ппи
Hypa: и оумножнша|сѧ разбоєвъ. и ре͡ є͡ппъ
Khle: и оумножнша͡ | разбоєвє. и ре͡ є͡пкпъ къ

Comm: и умножишася разбоевѣ и реша епископи
NAca: и умножишася разбоевѣ и реша епископи
Tols: и умножишася разбоевѣ и реша епископи

Bych: и умножишася зело разбоеве, и рѣша епископи
Shakh: и умъножишася разбоеве, и рѣша епископи
Likh: И умножишася зело разбоеве, и рѣша епископи
Ostr: и умъножиша ся разбоеве, и рѣша епископи

126,28:

Laur: володимеру. се умножишася разбоиницѣ. почто
Radz: володимироу. се умножишася разбоиницѣ. почто
Acad: володимирѫ. се умножишася разбоиницѣ. почто
Hypa: володимеру. се умножишася разбоиницѣ. почто
Khle: волѡмероу. се умножишася разбоиницѣ почто

Comm: володимеру пакы умножишася разбоиницѣ почто
NAca: володимиру умножишася разбоиници и почто
Tols: володимиру умножишася разбоиници и почто

Bych: Володимеру: “се умножишася разбойници; почто
Shakh: Володимеру: “се умъножишася разбоиници; почьто
Likh: Володимеру: “Се умножишася разбойници; почто
Ostr: Володимиру: “Се умъножиша ся разбоиници; почьто

127,1:

Laur: не казнишь | нхъ. wн же рѣ нмъ боюсѧ грѣхѧ. |
Radz: не казнишь н. wн же рѣ | нмъ боюсѧ грѣ.
Acad: не казнїшь нхъ. wн же ре|ѣе нмъ боюсѧ грехѧ.
Hypa: не ка|знишн. wн же рѣе боѭсѧ. || грѣхѧ. [47d]
Khle: не казнишн. wн же рѣ, бою|сѧ грѣхѧ.

Comm: не казниши он же рече боюся грѣха
NAca: не казниши ихъ он же рече боюся грѣха
Tols: не казниши ихъ он же рече боюся грѣха

Bych: не казниши ихъ?” Онъ же рече имъ: “боюся грѣха”. [124,8]
Shakh: не казниши ихъ?” Онъ же рече: “боюся грѣха”. [161,6]
Likh: не казниши ихъ?”. Он же рече имъ: “Боюся грѣха”. [86,32]
Ostr: не казниши?” Онъ же рече: “Бою ся грѣха”.

127,2:

Laur: wни же рѣша ємѹ ты поставлє|нъ єси ѿ бѫ. на
Radz: wни же рѣша ємоу. ты поставлє|нъ єси ѿ бга на
Acad: wнї же рѣша ємѫ. ты поста|влєнъ єси ѿ бга. на
Hypa: wни же рѣша ему ты | поставленъ єси ѿ бѫ на
Khle: wни же рѣша ємоу. ты поставлень єси | ѿ бѫ на

Comm: они же рѣша ему то поставленъ еси от бога на
NAca: они же рѣша ему пакы то поставленъ еси от бога на
Tols: они же рѣша ему пакы то поставленъ еси от бога на

Bych: Они же рѣша ему: “ты поставленъ еси отъ Бога на
Shakh: Они же рѣша ему: “ты поставленъ еси отъ Бога на
Likh: Они же рѣша ему: “Ты поставленъ еси от бога на
Ostr: Они же рѣша ему: “Ты поставленъ еси отъ Бога на

127,3:

Laur: казнь злымъ. а | добрымъ на милованьє. досто|нть
Radz: казнь злымъ. а добрымъ на милова|нiє. достонть
Acad: казнь злымъ. а добрымъ || на милованїє. достонть [66^{v}]
Hypa: каꙁнь злымъ. а на милованiе | добрымъ. достонть
Khle: казнь вс҃ь зл҃ы. а на милованїє добр҃ы. досто|нть

Comm: казнь злымъ а на милование добрымъ достоить
NAca: казнь злымъ а на милование добрымъ достоить
Tols: казнь злымъ а на милование добрымъ достоитъ

Bych: казнь злымъ, а добрымъ на миловань̂е; достоить
Shakh: казнь зълымъ, а на милование добрымъ; достоить
Likh: казнь злымъ, а добрымъ на милованье. Достоить
Ostr: казнь зълымъ, а на милование добрымъ. Достоить

127,4:

Laur: ти казнити разбоиника. | но со испытомъ володимеръ |
Radz: ти казнити разбо҃иника. но со испы|танiемъ. володимер
Acad: казнити разбоиїка. | но со испытанїемъ володимиръ
Hypa: ти ка|знити. разбоиника. нъ съ и|спытанiемь. во<дн>днмє|ръ
Khle: ти казнити разбоиника, но съ испытанїемь. волѡмер

Comm: ти казнити разбоиника нъ съ испытаниемъ володимиръ
NAca: ти казнити разбоиника нъ съ испытаниемъ володимиръ
Tols: ти казнити разбоиника нъ съ испытаниемъ володимиръ

Bych: ти казнити разбойника, но со испытомъ". Володимеръ
Shakh: ти казнити разбоиника, нъ съ испытаниемь". Володимеръ
Likh: ти казнити разбойника, но со испытомъ". Володимеръ
Ostr: ти казнити разбоиника, нъ съ испытаниемь". Володимиръ

127,5:

Laur: же ѿвергъ вирꙑ нача казнити |
Radz: же ѿ<п>ервын в<н>ры. и на ка|знити
Acad: же. ѡтвердї|вын вѣры. и нача казнїти
Hypa: же ѿвѣргъ виры и нача | казнити.
Khle: же ѿвръгь виры и нача казнити

Comm: же отвергъ вѣры нача казнити
NAca: же отвергъ виры абие нача казнити
Tols: же отвергъ виры абие нача казнити

Bych: же отвергъ виры, нача казнити
Shakh: же отъвьргъ виры, нача казнити
Likh: же отвергъ виры, нача казнити
Ostr: же отвьргъ виры, и нача казнити

127,6:

Laur: раꙁбоиникы. и рѣша еппн и ста|рцн. рать многа
Radz: раꙁбоиникн. и рѣ еппы и старцн рать многа |
Acad: раꙁбоиникн. и рѣша | еппн и старцн. рать многа.
Hypa: раꙁбоиникы и | и рѣша еппы и старцн ра|ть многа.
Khle: раꙁбоини|кы. и рѣша епкпн и старцн. ра мнωга,

Comm: разбоиникы и рѣша старци епископи рать многа
NAca: разбоиникы и рѣша старци епископи рать многа
Tols: разбоиникы и рѣша старци епископи рать многа

Bych: разбойникы, и рѣша епископи и старци: “рать многа;
Shakh: разбоиникы. И рѣша епископи и старьци: “рать мъногa,
Likh: разбойникы, и рѣша епископи и старци: “Рать многа;
Ostr: разбоиникы. И рѣша епископи и старьци: “Рать мъногa,

127,7:

Laur: ωже внра то на || ωружьи. и на конн будн. [44a]
Radz: ωже внра то на ωроужн. и на коне боу.
Acad: ωже внра то на ωрꙋ|жьи. и на конехъ бꙋде
Hypa: а еже внра то на | коннхъ и на ωружьи. будн |
Khle: а еже внра. | то на конни на ороужїи бжди

Comm: а еже вира то на оружьи и на конех буди
NAca: а еже вира тъ на оружьи и на конех буди
Tols: а еже вира тъ на оружьи и на конех буди

Bych: оже вира, то на оружьи и на конихъ буди”.
Shakh: а еже вира, то на оружии и на конихъ буди”.
Likh: оже вира, то на оружьи и на коних буди”.
Ostr: а еже вира, то на оружии и на конихъ буди”.

127,8:

Laur: и рє воло|лоднмеръ
Radz: и рє воднмнръ та коу | и жнва воднмеръ
Acad: и рєꙗє володнмнръ тако | бꙋдн. и жнваше володнмнръ
Hypa: и рє володнмнръ. да та|ко будн. и жнваше воло|днмнръ
Khle: и рє волωмерь. тако | бж. и жнваше волωмерь

Comm: и рече володимиръ да тако буди и живяше володимиръ
NAca: и рече володимиръ да тако буди и живяша володимиръ
Tols: и рече володимиръ да тако буди и живяша володимиръ

Bych: И рече Володимеръ: “тако буди”. И живяше Володимеръ
Shakh: И рече Володимеръ: “да тако буди”. И живяше Володимеръ
Likh: И рече Володимеръ: “Тако буди”. И живяше Володимеръ
Ostr: И рече Володимиръ: “Тако буди”. И живяше Володимиръ

127,9:

Laur: по ѹстроєнью шть|ню и дѣдню·:·
Radz: по ѹстроєнью дѣдню и шть҃ню:- ||
Acad: по оустроєнїю | дѣдн҃ю. и шт҃ню:·
Hypa: по строєнью дѣ|дню и шт҃ню. |
Khle: по оустроєнїю дѣдню, | и шт҃ню

Comm: по устроению божию и дѣдню и отьню
NAca: по устроению божию и дѣдню и отьню
Tols: по устроению божию и дѣдню и отьню

Bych: по устроенью отьню и дѣдню.
Shakh: по устроению дѣдьню и отьню.
Likh: по устроенью отьню и дѣдню.
Ostr: по устроению дѣдьню и отьню.

127,10:

Laur: В лѣ҃т ҂ѕ҃.ф҃.є҃. Во|лоднмєрѹ же шєдшю новѹгоро|ду.
Radz: В лѣ҃т ҂ѕ҃.ф҃.є҃. володнмнроу шє̂шю к новоугородѹ. | [71ᵛ]
Acad: В лѣ҃т ҂ѕ҃.ф҃.є҃. Володнмн|рѹ шєдшѹ к новѹгородѹ.
Hypa: Въ лѣ҃т ҂..ѕ҃.ф҃.є҃. Вѡолодн|мєрѹ шєдшю к новѹгоро|ду.
Khle: В лѣ҃т ҂ѕ҃.ф҃ є҃. волѡ̂ӏмєроу шє̂шоу къ новѹ||градоу. [55ᵛ]

Comm: в лѣто 6505
NAca: в лѣто 6505
Tols: в лѣто 6505

Bych: В лѣто 6505. Володимеру же шедшю Новугороду
Shakh: Въ лѣто 6505. Володимеру шьдъшю Новугороду
Likh: В лѣто 6505. Володимеру же шедшю Новугороду
Ostr: Въ лѣто 6505. Володимиру шьдъшю Новугороду

127,11:

Laur: по вєрховьнѣ воѣ на пєчє|нѣгы. бѣ
Radz: по вєрховьнѣ воѣ. на пєчєнѣгы. бѣ
Acad: по вєрхъвьн воѣ. | на пєчєнѣгнбѣ
Hypa: по вѣрхъннє воѣ на | пєчєнѣгы. бѣ
Khle: по вєрхнїє воє, на пєчєнѣгы. бѣ

Comm: *omitted to 129,13*
NAca: *omitted to 129,13*
Tols: *omitted to 129,13*

Bych: по верховьниѣ воѣ на Печенѣгы, бѣ
Shakh: по вьрховьнѣѣ воѣ на Печенѣгы, бѣ
Likh: по верховьниѣ воѣ на Печенѣгы, бѣ
Ostr: по вьрховьниѣ воѣ на Печенѣгы, бѣ

127,12:

Laur: бо рать велика бес пе|рестанн·:· В сеже врема
Radz: бо рать ве|лика бес престанн. в сеже врема
Acad: бо рать велика. бес престанї. В сеже врема
Hypa: бо рать ве|лика. бес пересту в тоже | врема
Khle: бо ра̾ велика | без перестоупа. в се̑ врема

Bych: бо рать велика бес перестани, в се же время
Shakh: бо рать велика бес престани, въ сеже время
Likh: бо рать велика бес перестани, в се же время
Ostr: бо рать велика бес престани, въ сеже время

127,13:

Laur: оувѣдѣ|ша печенѣзн ꙗко кназа нѣту. | прндоша
Radz: оувѣдаша печенѣ|зѣ. ꙗко кнза нѣтꙋ. и прнндоша
Acad: оувѣдаша печенѣзн. ꙗко кна|за нѣтꙋ. и прнндоша
Hypa: оувѣдаша печенѣ|зѣ. ꙗко кназа нѣту прн|доша
Khle: оувѣдаша печенѣsн. | ꙗко knasa нѣтоу̑н прїндоша

Bych: увѣдѣша Печенѣзи, яко князя нѣ ту, и придоша
Shakh: увѣдѣша Печенѣзи, яко къназя нѣту, и придоша,
Likh: увѣдѣша печенѣзи, яко князя нѣту, и придоша
Ostr: увѣдѣша Печенѣзи, яко къназя нѣту, придоша,

127,14:

Laur: и сташа wколо бѣла|города. и не дадаχу
Radz: и сташа wколо | бела<ю>города. и не даꙗχоу
Acad: и сташа wколо белаго|рода. и не даꙗχꙋ
Hypa: и сташа wколо бѣ|лагорода. и не дадаχуть |
Khle: и сташа wколо | бѣлагорода. и не дадаχ̾

Bych: и сташа около Бѣлагорода. И не дадяху
Shakh: и сташа около Бѣлагорода. И не дадяху
Likh: и сташа около Бѣлагорода. И не дадяху
Ostr: и сташа около Бѣлагорода. И не дадяху

127,15:

Laur: вылѣстн | нз города. и бы̾ гладъ велнкъ | в городѣ.
Radz: вылестн нз гра̂. и бѣ гла̂ | велнкъ в городе.
Acad: вылестн нз города. и бѣ гла|дъ велнкъ в городе.
Hypa: вылѣстн нз гра̂. бѣ бо го|лодъ велнкъ вь градѣ.
Khle: выл̑ѣтн нз града. бѣ | бω голω̂ въ градѣ велнкь.

Bych: вылѣсти из города, и бысть гладъ великъ в городѣ,
Shakh: вылѣсти из града, и бысть гладъ великъ въ градѣ,
Likh: вылѣсти из города, и бысть гладъ великъ в городѣ,
Ostr: вылѣсти из града, и бѣ бо гладъ великъ въ градѣ,

127,16:

Laur: и не бѣ лзѣ володимѣ|ру помоүи. не бѣ бо
Radz: и не бѣ лзѣ володимироү помоүи | не бѣ бо
Acad: и не бѣ лзѣ володимирꙋ | помоүи. не бѣ бо
Hypa: и не | лзѣ володимиру помоүи | и не бѣ лзѣ понти ему. и є|ще бо сѧ бѧхуть не собра|ли к нему
Khle: и нѣлзѣи волѡ̾ͫ̾ͮмероу по|моүи. и не бѣ лзѣ понти емоу. и еще сѧ бѧхѫ не | събрали къ немоу

Bych: и не бѣ лзѣ Володимеру помочи, не бѣ бо
Shakh: и не бѣ льзѣ Володимеру помочи, не бѣ бо
Likh: и не бѣ лзѣ Володимеру помочи, не бѣ бо
Ostr: и не бѣ льзѣ Володимиру помочи, не бѣ бо

127,17:

Laur: вон оу него. пе|ченѣгъ же множьство много.
Radz: его печенѣгъ же многое множество.
Acad: его. печенѣгъ же многое мно|жество.
Hypa: вон. печенѣгъ | же бѣ множьство много. |
Khle: вон. печенѣг же бѣ мнѡ̾ͫ̾ͮ̾ͬ̾ͭ̾ͯ̾ͣ̾ͤ̾ͥ̾ͦ̾ͧ̾ͨ̾ͩ̾ͪ̾ͫ̾ͬ̾ͭ̾ͮ̾ͯ̾ͰͱͲͳ̾ʹ̾͵̾Ͷͷͺͻ̾ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·ͫ̾ͬ̾ͭ̾ͮ̾ͯ̾ͰͱͲͳ̾ʹ̾͵̾Ͷͷͺͻ̾ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·ͬ̾ͭ̾ͮ̾ͯ̾ͰͱͲͳ̾ʹ̾͵̾Ͷͷͺͻ̾ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·ͭ̾ͮ̾ͯ̾ͰͱͲͳ̾ʹ̾͵̾Ͷͷͺͻ̾ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·ͮ̾ͯ̾ͰͱͲͳ̾ʹ̾͵̾Ͷͷͺͻ̾ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·ͯ̾ͰͱͲͳ̾ʹ̾͵̾Ͷͷͺͻ̾ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·ͰͱͲͳ̾ʹ̾͵̾Ͷͷͺͻ̾ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·ͱͲͳ̾ʹ̾͵̾Ͷͷͺͻ̾ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·Ͳͳ̾ʹ̾͵̾Ͷͷͺͻ̾ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·ͳ̾ʹ̾͵̾Ͷͷͺͻ̾ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·ʹ̾͵̾Ͷͷͺͻ̾ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·͵̾Ͷͷͺͻ̾ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·Ͷͷͺͻ̾ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·ͷͺͻ̾ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·ͺͻ̾ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·ͻ̾ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·ͼ̾ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·ͽ̾;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·;Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·Ϳ΀΁΂΃΄΅Ά·΀΁΂΃΄΅Ά·΁΂΃΄΅Ά·΂΃΄΅Ά·΃΄΅Ά·΄΅Ά·΅Ά·Ά··ство мно. |

Bych: вой у него, Печенѣгъ же множьство много.
Shakh: вои у него, Печенѣгъ же мъножьство мъного.
Likh: вой у него, печенѣгъ же множьство много.
Ostr: вои, Печенѣгъ же мъножьство мъного.

127,18:

Laur: и | оудолжисѧ ѡстоꙗ в городѣ. и бѣ | гладъ великъ.
Radz: и | оудолжиша ѡстоꙗ рᾶ. и бѣ гладъ великъ.
Acad: и оудолжиша ѡстоꙗ [гра]дъ. и бѣ гла̾ | великъ.
Hypa: и оудолжишасѧ ѡстоꙗүе | вь гра̾ люди и бѣ градъ ве||ликъ. [48a]
Khle: и оудлъжиша̾ ѡстоаүи въ градѣ лю̾. и бѣ гла̾ велн̾. |

Bych: И удолжися остоя в городѣ, и бѣ гладъ великъ,
Shakh: И удължишася остояче градъ, и бѣ гладъ великъ.
Likh: И удолжися остоя в городѣ, и бѣ гладъ великъ.
Ostr: И удължиша ся остояче въ градъ, и бѣ гладъ великъ.

127,19:

Laur: и створиша вѣүе | в городѣ. и рѣша се
Radz: и сотво|риша вечье в <нов>ѣгоро̾. и рѣша се
Acad: и сотвориша вечо в городѣ. и рѣша | се
Hypa: и створиша вѣүе вь гра̾ | и рѣша. се
Khle: и сътвориша вѣүе въ градѣ. и рѣша се

Bych: и створиша вѣче в городѣ и рѣша: “се
Shakh: И сътвориша вѣче въ градѣ, и рѣша: “се,
Likh: И створиша вѣче в городѣ и рѣша: “Се
Ostr: И сътвориша вѣче въ градѣ, и рѣша: “Се

127,20:

Laur: оуже хоүемъ | померети ѿ глада. а ѿ кназа по|моүи
Radz: оуже хоүе̑ помере|тн. ѿ гла̑. а ѿ кн̄за помощи
Acad: оуже хоүемъ помереть. ѿ глада. а ѿ кназа | помоүи
Hypa: хоүемь помрети | ѿ глада. а ѿ кназа помоүи |
Khle: хоүе̑ помр҃е̑ | ѿ глада. а ѿ кназа помоүи

Bych: уже хочемъ померети отъ глада, а отъ князя помочи
Shakh: уже хочемъ помрети отъ глада, а отъ кънязя помощи
Likh: уже хочемъ померети от глада, а от князя помочи
Ostr: хочемъ помрети отъ глада, а отъ кънязя помощи

127,21:

Laur: нѣту. да луүе ли ны поме|рети. вданмъся
Radz: нѣтъ. да лоуүе ли ны по|мрети. дадимъ
Acad: нѣтъ. да лоүе ны [по]мрети. дадимъся |
Hypa: нѣтъ. да луүе ли ны оумрети | вдадимся
Khle: нѣ. еда лоуүе намь | оумрети; и вдамыса

Bych: нѣту; да луче ли ны померети? дадимъ ся
Shakh: нѣту. Еда луче ли ны помрети? Въдадимъся
Likh: нѣту. Да луче ли ны померети? Въдадимся
Ostr: нѣтъ. Да луче ли ны помрети? Въдадимъ ся

127,22:

Laur: пеүенѣгомъ. | да кого жнвать кого ли
Radz: пеүенѣгомъ. да кого ли ѡжнва̑ | нли кого
Acad: пеүенѣгомъ. да кого ли ѡжнватъ. нли
Hypa: пеүенѣгомъ. | да кого ли ѡжнва̑ кого ли |
Khle: пеүенѣго̑ да кого ли ѡжнва̑ | кого ли

Bych: Печенѣгомъ, да кого живять, кого ли
Shakh: Печенѣгомъ, да кого живять, кого ли
Likh: печенѣгомъ, да кого живять, кого ли
Ostr: Печенѣгомъ, да кого ли оживять, кого ли

127,23:

Laur: оуме|ртвать. оуже помнраѥ̑ ѿ глад̑. | и тако
Radz: оубьють. оуже бо помнраемъ ѿ гдада. и | тако
Acad: оубью|тъ. оуже бо помнраемъ ѿ глада. и тако
Hypa: оумр̄твать. оуже помнра|емь ѿ глада. и тако
Khle: оумрътва̑. оуже помнраѥ̑ ѿ глада. и тако |

Bych: умертвять; уже помираемъ отъ глада"; и тако
Shakh: умьртвять; уже помираемъ отъ глада". И тако
Likh: умертвять; уже помираем от глада". И тако
Ostr: умьртвять; уже помираемъ отъ глада". И тако

127,24:

Laur: свѣтъ створиша. бѣ же | єдинъ старєць нє бѣлъ
Radz: совѣтъ сотвориша:- | Бѣ же єдинъ старєць нє былъ
Acad: совѣ|тъ сотвориша:· Бѣ же єдинъ старєць нє бы|лъ
Hypa: свѣ|тъ створиша. и бѣ же ѡдн|нъ старѣ<ц>ь. нє б<ы>лъ
Khle: съвѣ^{т} сътвориша. бѣ же однь старєць нє былъ |

Bych: совѣтъ створиша. Бѣ же единъ старець не былъ
Shakh: съвѣтъ сътвориша. Бѣ же единъ старьць не былъ
Likh: совѣтъ створиша. Бѣ же единъ старець не былъ
Ostr: съвѣтъ сътвориша. Бѣ же единъ старьць не былъ

127,25:

Laur: на вѣ|ѵн томь. и впраша что ради вѣ|ѵе бѣло.
Radz: на вѣ^{ѵ} томъ. и въпра|шаше что ра^{Д} вєѵье было.
Acad: на вєѵн томъ. и вопрошаше что радї вєѵє бы|ло.
Hypa: ^{в}вѣ|ѵн томь. вьпрашашє. что | ради створиша вѣѵє
Khle: в вѣѵн то^{м}. и въпрошаше что ра^{Дї} вѣѵе сътвориша |

Bych: на вѣчи томь, и въпрашаша: “что ради вѣче было?”
Shakh: на вѣчи томь, и въпрашаше: “чьто ради вѣче сътвориша
Likh: на вѣчи томь, и въпрашаше: “Что ради вѣче было?”.
Ostr: въ вѣчи томь, и въпрашаше: “Чьто ради вѣче сътвориша

127,26:

Laur: и людьє повѣдаша є|му. ꙗко ѹтро хотѧт ся
Radz: лю^{Д}є повєдаша ємѹ. ꙗко | оутро хота^{т}
Acad: людїє повєдаша ємѹ. ꙗко оутро хотатъ |
Hypa: людь|є. и повѣдаша ему. ꙗко | оутро хотать^{с}
Khle: лю^{Дї}. и повѣдаша емоу. ꙗко оутро хота^{т} ся

Bych: И людье повѣдаша ему, яко утро хотятъ ся
Shakh: людие?” И повѣдаша ему, яко утро хотять ся
Likh: И людье повѣдаша ему, яко утро хотят ся
Ostr: людие?” Повѣдаша ему, яко утро хотять ся

127,27:

Laur: людьє | передатн печенѣго^{м}. сє слышa|въ посла
Radz: лю^{Д}є предатн^{с}. сен же слышавъ посла |
Acad: людн предатнса. сен же слышавь посла
Hypa: людье пере|датн. печенѣгомъ. сє же | слышавь. посла
Khle: лю^{Дї}є | передатн печенѣго^{м}. сѐ^{ж} слышавь посла

Bych: людье передати Печенѣгомъ. Се слышавъ, посла
Shakh: людие предати Печенѣгомъ. Сь же, слышавъ, посъла
Likh: людье передати печенѣгом. Се слышавъ, посла
Ostr: людие предати Печенѣгомъ. Сь же, слышавъ, посъла

127,28:

Laur: по старѣишихъı градьскыѧ. и рє҃ имъ слъıшахъ
Radz: по старєшиıы градскыа. и рє҃ слыша
Acad: по ста‖рєшиıы градскїа. и рєчє слыша [67r]
Hypa: по старѣишиı|ıы градьскыѧ. и рє҃ имъ. | слышахъ
Khle: по старѣи|шиıы градскыа. и рє҃ имь. слыша

Bych: по старѣйшины градьскыя, и рече имъ: “слышахъ,
Shakh: по старѣишины градьскыя, и рече имъ: “слышахъ,
Likh: по старѣйшины градьскыя, и рече имъ: “Слышахъ,
Ostr: по старѣишины градьскыя, и рече имъ: “Слышахъ,

128,1:

Laur: ꙗко | хоүєтє сѧ передатн пєүєнѣго҃. |
Radz: ꙗко хощетє҆ пре|датн. ѡнн҃
Acad: ꙗко хощете пре|датн сѧ. ѡнн же
Hypa: ꙗко хоүєтє пє|редатн сѧ пєүєнѣгомъ. | ѡнн же
Khle: ꙗко хощете сѧ | передатн пєүєнѣго҃. ѡнн же

Bych: яко хочете ся передати Печенѣгомъ”. Они же [125,7]
Shakh: яко хощете ся передати Печенѣгомъ”. Они же [162,7]
Likh: яко хочете ся передати печенѣгом”. Они же [87,20]
Ostr: яко хощете ся передати Печенѣгомъ”. Они же

128,2:

Laur: нє стєрпатъ людьє глада. и рє҃ ‖ имъ [44b]
Radz: рѣша нє терпатъ лю҃є гла҃. и рє҃ имъ
Acad: рѣша нє терпатъ людїє гла|да. и рєчє имъ
Hypa: рѣша нє стѣрпатъ | людьє голода. и рє҃ имъ
Khle: рѣша, нє стєрпа҃т лю҃н | голода. ѡн же рє҃

Bych: рѣша: “не стерпять людье глада”. И рече имъ:
Shakh: рѣша: “не сътърпять людие глада”. И рече имъ:
Likh: рѣша: “Не стерпять людье глада”. И рече имъ:
Ostr: рѣша: “Не сътърпять людие глада”. И рече имъ:

128,3:

Laur: послушантє мєнє. нє пе|редантеса ꙁа .г̄. дн̄н
Radz: по|слоүшантє мєнє. нє предавантеса ꙁа г̄ дн̄н
Acad: послꙋшантє мєнє. нє предавантєсѧ | ꙁа .г̄. дн̄н
Hypa: по|слушантє мєнє нє҃ передатн|сѧ ꙁа трн дн̄н.
Khle: послоүшантє мєнє. и нє предан|теса ꙁа трн дн̄н.

Bych: “послушайте мене, не передайтеся за 3 дни,
Shakh: “послушаите мене, не предаитеся за 3 дьни,
Likh: “Послушайте мене не передайтеся за 3 дни,
Ostr: “Послушаите мене, не предаите ся за три дьни,

128,4:

Laur: и ѧ вы | что велю створите. ѡни же ра|ди
Radz: а ѧ что || велю то творите. ѡни же ради [72ᵣ]
Acad: а ѧ что велю то творїте. ѡни же ради |
Hypa: и азъ что вы | велю и створите. и ѡни же ради и
Khle: азь что вы велю то сътворн|те. ѡни же р҃а҃

Bych: и я вы что велю, створите". Они же ради
Shakh: и азъ вы чьто велю, то сътворите". Они же ради
Likh: и я вы что велю, створите". Они же, ради
Ostr: и азъ чьто вы велю, то сътворите". Они же ради

128,5:

Laur: ѡбѣщашася послушати. и | рє҆ имъ сберѣте аче
Radz: слꙋшати. и рє҆ имъ собе|рите
Acad: слꙋшати. и речє имъ соберите
Hypa: ѡбѣщашася послуша|ти. и рє҆ имъ сберете
Khle: ѡбѣщаша҆ послоушати. и рє҆ имь. | съберѣте

Bych: обѣщашася послушати, и рече имъ: "сберѣте аче
Shakh: обѣщашася послушати. И рече имъ: "съберѣте аче
Likh: обѣщашася послушати. И рече имъ: "Сберѣте аче
Ostr: обѣщаша ся послушати. И рече имъ: "Съберѣте

128,6:

Laur: и по горстн | ѡвса. нлн пшєницѣ. лн ѡтрꙋ|бъ.
Radz: по горстн ѡвса. нлн пшєницн. нлн ѡтрꙋбєн.
Acad: по горьстн ѡвса. | нлн пшєнїцнлн ѡтрꙋбъ.
Hypa: по горь|стн ѡвса. нлн пшєницѣ. н|лн ѡтробъ.
Khle: по горстн ѡвса, нлн пшєницн. нлн ѡтрꙋ҆ |

Bych: и по горсти овса, или пшеницѣ, ли отрубей";
Shakh: и по гърсти овьса, или пьшеницѣ, ли отрубъ".
Likh: и по горсти овса, или пшеницѣ, ли отрубъ".
Ostr: по гърсти овьса, или пьшеницѣ, или отрубъ".

128,7:

Laur: ѡни же шедше ради снискаша. и повелѣ женамъ
Radz: ѡни же шє҆ше добыша. и повелѣ женамъ
Acad: ѡни же шедше до|быша. и повелѣ женамъ
Hypa: ѡни же шедше | ради снискахꙋ. и повелѣ | же имъ
Khle: ѡни же р҃а҃ шє҆ше снискахѫ҃. и повелѣ женам҃

Bych: они же шедше ради снискаша. И повелѣ женамъ
Shakh: Они же, шьдъше, ради сънискаша. И повелѣ женамъ
Likh: Они же шедше ради снискаша. И повелѣ женамъ
Ostr: Они же, шьдъше, ради сънискаху. И повелѣ женамъ

128,8:

Laur: створи|ти цѣжь. в немь же варѧть ки|сель.
Radz: сотворити цѣжа. | в нем же варать кисель
Acad: сотворити цѣжа. | в нем же варать кисель
Hypa: створити цѣжь. в не|м же варѧть кисель.
Khle: сътво|рити цѣжь въ нѣ же варѧ кисѣ.

Bych: створити цѣжь, в немьже варять кисель,
Shakh: сътворити цѣжь, въ немьже варять кысель,
Likh: створити цѣжь, в немь же варять кисель,
Ostr: сътворити цѣжь, въ немьже варять кысель,

128,9:

Laur: и повелѣ нскопати коло|дѧзь. и вставѣи тамо
Radz: и повелѣ нскопати колодѧ|зь.
Acad: и повелѣ нскопати | колодѣзь.
Hypa: и по|велѣ копати кладѧзь. и | вьставѣити тамо
Khle: и повелѣ копати | кладѧсь. и въставѣити тѧ

Bych: и повелѣ ископати колодязь, и вставити тамо
Shakh: и повелѣ ископати кладязь и въставити тамо
Likh: и повелѣ ископати колодязь, и вставити тамо
Ostr: и повелѣ копати кладязь и въставити тамо

128,10:

Laur: кадь. и | нальѧти цѣжа кадь. и пове|лѣ другъıн
Radz: и нальѧти цѣжа кадь. и повелѣ дрꙋгын
Acad: и нальѧти цѣжа кадь. и повелѣ дрꙋ|гїи
Hypa: кадь. и || нальѧ цѣжа кадь. и повелѣ | копати [48b]
Khle: кадь. и нални цѣ|жа кадь. и повелѣ копати

Bych: кадь, и нальяти цѣжа кадь. И повелѣ другый
Shakh: кадь и налияти цѣжа кадь. И повелѣ другыи
Likh: кадь, и нальяти цѣжа кадь. И повелѣ другый
Ostr: кадь и налья цѣжа кадь. И повелѣ копати

128,11:

Laur: колодѧзь нскопа|ти. и вставѣити тамо кадь. и |
Radz: колодѧ|зь нскопати. и въставѣити дрꙋгоую кадь. и
Acad: колодѧзь нскопати. и въставѣити дрꙋгꙋю | кадь. и
Hypa: другии кладѧзь. и вь|ставѣити тамо другую кадь |
Khle: дроугын кладѧсь. | и въставѣити тамо дроугоую кадь

Bych: колодязь ископати, и вставити тамо кадь, и
Shakh: кладязь ископати и въставити тамо другую кадь, и
Likh: колодязь ископати, и вставити тамо кадь, и
Ostr: другыи кладязь и въставити тамо другую кадь, и

128,12:

Laur: повелѣ искати меду. ѡни же | шедше взяша
Radz: повелѣ | искати мѣ. ѡни же шѣше. и нашѣ
Acad: повелѣ искати медꙋ ѡни же шедше. | нашедше
Hypa: повелѣ имь искати меду. ѡ|ни же шедше взяша
Khle: повелѣ и || искати медоу. ѡни же шѣше взяша [56r]

Bych: повелѣ искати меду; они же шедше взяша
Shakh: повелѣ искати меду. Они же, шьдъше, възяша
Likh: повелѣ искати меду. Они же шедше, взяша
Ostr: повелѣ искати меду. Они же, шьдъше, възяша

128,13:

Laur: меду лукно. бѣ | бо погребено в кнажи медуши. |
Radz: лоукно мѣ. въ кжо|н медоуши погребено в земли.
Acad: лꙋкно медꙋ. въ кнажон медꙋши. | погребено в земли
Hypa: лукно ме|ду. бѣ бо погребено вь кнажи | медуши.
Khle: лоукно медꙋ. | бѣ бо погребено въ кнажон медоуши

Bych: меду лукно, бѣ бо погребено в княжи медуши;
Shakh: меду лукъно, бѣ бо погребено въ къняжи медуши.
Likh: меду лукно, бѣ бо погребено в княжи медуши.
Ostr: лукъно меду, бѣ бо погребено въ къняжи медуши.

128,14:

Laur: и повелѣ росытити велми. и | вълыати в кадь
Radz: и повелѣ рассытити | велми. и волыати в ка.
Acad: и повелѣ рассытити велми. | и вылыати в кадь
Hypa: и повелѣ росытити | воду велми. и вьыати. вь ка|дь. и
Khle: и повелѣ рꙁсы|тити водоу велми. и вълїати въ ка

Bych: И повелѣ росытити велми и въльяти в кадь
Shakh: И повелѣ росытити вельми и вълияти въ кадь
Likh: И повелѣ росытити велми и въльяти в кадь
Ostr: И повелѣ росытити вельми и въльяти въ кадь

128,15:

Laur: в дрꙋзѣмь ко|лодази. оутро же повелѣ посла|ти
Radz: въ дроумъ колодази:- | Оутро повелѣ послати
Acad: в дрꙋзѣмь колодази:· | Оутре же повелѣ послати
Hypa: в друземь кладазѣ. та | наоутрѣа же посла
Khle: въ дроуѕѣ | кладази. оутро же послати повелѣ

Bych: в друзѣмь колодязи. Утро же повелѣ послати
Shakh: въ друзѣмь кладязи. Утро же повелѣ посълати
Likh: в друзѣмь колодязи. Утро же повелѣ послати
Ostr: въ друзѣмь кладязи. Утро же посълати повелѣ

128,16:

Laur: по печенѣгы. и горожане же | рѣша шедше
Radz: по печенѣги. и горожане послаⷧша
Acad: по печенѣги. и горожа|не послаша
Hypa: по пече|нѣгы. горожани же рекоша | шедше
Khle: по печенѣгы. | и гражане же шедше рекоша

Bych: по Печенѣгы; и горожане же рѣша, шедше
Shakh: по Печенѣгы. Гражане же рѣша, шьдъше
Likh: по печенѣгы. И горожане же рѣша, шедше
Ostr: по Печенѣгы. И Гражане же рѣша, шьдъше

128,17:

Laur: к печенѣго. понмѣ|те к собѣ таль нашь. а
Radz: ко печенѣгомъ гл҃ше. понмѣте к собѣ таль нашь. | а
Acad: ко печенѣгомъ гл҃ше. понмите собѣ | таль нашь. а
Hypa: печенѣгомъ. понме|те к собѣ тали наша. а
Khle: печенѣго. понмете къ | себѣ талїа наша. а

Bych: к Печенѣгомъ: “поимѣте к собѣ таль нашь, а
Shakh: къ Печенѣгомъ: “поимѣте къ собѣ таль нашь, а
Likh: к печенѣгомъ: “Поимѣте к собѣ таль нашь, а
Ostr: къ Печенѣгомъ: “Поимѣте къ собѣ таль нашь, а

128,18:

Laur: вы пон|дѣте до ѳ҃. мужь. в градъ да ви|дите
Radz: вы пондете до ѳ҃. ва в гра. да видите
Acad: вы пондите ѳ҃. васъ во гра. да ви|дите
Hypa: васъ до | ѳ҃. мужь. идете вь градъ и ви|дите
Khle: ва до десѧ мѫ ждѣте въ гра. | да ви|те

Bych: вы поидѣте до 10 мужь в градъ, да видите,
Shakh: вы поидѣте до 10 мужь въ градъ, да видите,
Likh: вы поидѣте до 10 мужь в градъ, да видите,
Ostr: вас до 10 мужь идете въ градъ, да видите,

128,19:

Laur: что ся дѣеть в градѣ на|шѣ. печенѣзи же ради
Radz: что дѣеть | въ гра нашемъ. печенѣзи же ради
Acad: что ся дѣеть въ градѣ нашемь. печенѣзїи | же ради
Hypa: что ся дѣеть вь градѣ | нашемь. печенѣзи же радѣ |
Khle: что ся дѣе въ градѣ нашѣ. печенѣsи же | ра

Bych: что ся дѣеть в градѣ нашемъ”. Печенѣзи же ради
Shakh: чьто ся дѣеть въ градѣ нашемь”. Печенѣзи же, ради
Likh: что ся дѣеть в градѣ нашем”. Печенѣзи же ради
Ostr: чьто ся дѣеть въ градѣ нашемь”. Печенѣзи же ради

128,20:

Laur: бꙑвше. | мнѧще ꙗко предатисѧ хот|ѧ т поꙗша
Radz: бывше. мнѧще ꙗко | предатисѧ хотать. и поꙗша
Acad: бывше. мнѧще ꙗко предатисѧ хота|ть. и поꙗша
Hypa: бывше мнѧще ꙗко хотать с | ся передати.
Khle: быша мнѧще ꙗко хотатсѧ предати.

Bych: бывше, мняще, яко предатися хотять, пояша
Shakh: бывъше, мьняще, яко хотять ся предати, пояша
Likh: бывше, мняще, яко предатися хотять, пояша
Ostr: бывъше, мьняще, яко хотять ся предати,

128,21:

Laur: оу нн х талн. а самн нꙁбра|ша лꙋꙗьшиѣ мужи
Radz: оу нн х талн. и нꙁбра|ша лоуꙗшнє мѫжи
Acad: оу ннхъ талн. и нꙁбраша лѫꙗшїн | мѫжи
Hypa: а самн нꙁбра|ша лꙋꙗшнн мужи
Khle: а самн | нꙁбраша лоꙋꙗшїн мѫжи

Bych: у нихъ тали, а сами избраша лучьшиѣ мужи
Shakh: у нихъ тали, а сами избьраша лучьшѣѣ мужѣ
Likh: у них тали, а сами избраша лучьшиѣ мужи
Ostr: а сами избьраша лучьшиѣ мужѣ

128,22:

Laur: в городѣхъ. и | послаша в градъ. да розглада|ють
Radz: и послаша в гра. да розгладаю|ть
Acad: и послаша во гра. да розгладають
Hypa: вь гра. и по|слаша ꙗ вь гра. да розъгла|дають.
Khle: въ градѣ х. и послаша да | розгладаю т

Bych: и послаша в градъ, да розглядають
Shakh: въ родѣхъ, и посълаша въ градъ, да розглядають,
Likh: в родехъ и послаша в градъ, да розглядають
Ostr: въ градѣхъ, и посълаша въ града, да розглядають,

128,23:

Laur: в городѣ ѵто сѧ дѣеть. и прн|доша в городъ.
Radz: в городѣ с ѵто дѣеть та м. и прндоша в гра
Acad: в го|родѣ ѵто сѧ дѣеть тамъ. и прїндоша во гра. |
Hypa: ѵто сѧ дѣеть вь гра | оу ннхъ. и прндоша вь градъ. |
Khle: ѵто сѧ дѣе т въ градѣ. и прїндоша въ гра |

Bych: в городѣ, что ся дѣеть. И придоша в городъ,
Shakh: что ся дѣеть въ градѣ. И придоша въ градъ,
Likh: в городѣ, что ся дѣеть. И придоша в городъ,
Ostr: что ся дѣеть въ градѣ. И придоша въ градъ,

128,24:

Laur: и рекоша имъ лю||дье. почто губите [44c]
Radz: и ре|коша имъ лю҃е. почто гоубите
Acad: и рекоша имъ люди. почто гꙋбїте
Hypa: и рекаша людие. почто гу|бите
Khle: и рекоша и̾ людїе. почто гоубите

Bych: и рекоша имъ людье: “почто губите
Shakh: и рекоша имъ людие: “почьто губите
Likh: и рекоша имъ людье: “Почто губите
Ostr: и рекоша имъ людие: “Почьто губите

128,25:

Laur: себе. коли можете|же престоꙗти на̾. аще стоите |
Radz: себе. коли може|те перестоꙗти на̾. аще стоите
Acad: себе. коли | можете престоꙗти на̾. аще стоите
Hypa: себе коли можете пе|рестоꙗти на̾. аще стоите |
Khle: себе. коли не мо|жете перестоати на̾. аще стоите

Bych: себе? коли можете престояти насъ? аще стоите
Shakh: себе, коли не можете престояти насъ? Аще стоите
Likh: себе? Коли можете престояти нас? Аще стоите
Ostr: себе, коли можете престояти насъ? Аще стоите

128,26:

Laur: за і̄. лѣ̾. что можете створити | на̾. имѣемъ
Radz: за і̄. лѣ̾ что мо|жете сотворити:- || имѣемъ [72^{v}]
Acad: за і̄. лѣ̾. || что можете сотворити:· Имѣем [67^{v}]
Hypa: і̄. лѣ̾ что можете створи|ти намъ. имѣмь
Khle: і̄. лѣ̾. что мо|жете сътворити на̾. имѣе̾

Bych: за 10 лѣтъ, что можете створити намъ? имѣемъ
Shakh: за 10 лѣтъ, чьто можете сътворити намъ? Имѣемъ
Likh: за 10 лѣтъ, что можете створити нам? Имѣемъ
Ostr: 10 лѣтъ, чьто можете сътворити намъ? Имѣемъ

128,27:

Laur: бо кормлю ѿ зе|млѣ. аще ли не вѣруѥте. да
Radz: бо кормлю ѿ земли. аще не вѣроуеть. | да
Acad: бо кормлю | ѿ земли. аще не вѣрꙋ̈ете да
Hypa: бо кормы|лю ѿ земля. аще ли не вѣр|уете да
Khle: бо крѣмлю ѿ земля. | аще ли не вѣроуете да

Bych: бо кормлю отъ землѣ; аще ли не вѣруете, да
Shakh: бо кърмлю отъ землѣ. Аще ли не вѣруете, да
Likh: бо кормлю от землѣ. Аще ли не вѣруете, да
Ostr: бо кърмлю отъ землѣ. Аще ли не вѣруете, да

128,28:

Laur: оу|зрнтє своима очима. и пр҃нвє|доша ꙗ къ кладѧзю
Radz: оузрнтє своима очима. и пр҃нвєдоша и҃ ко кладѧ|зю.
Acad: оузрнтє своима | очима. и пр҃нвєдоша а ко кладєзѣ.
Hypa: вндитє своима ѡ<ч>н|ма. и пр҃нвєдоша ꙗ кь кла|дѧзю.
Khle: вѣ҃тє своима очима. и пр҃н|вєшa а къ кладѧзю

Bych: узрите своима очима". И приведоша я къ кладязю,
Shakh: узьрите своима очима". И приведоша я къ кладязю,
Likh: узрите своима очима". И приведоша я къ кладязю,
Ostr: видите своима очима". И приведоша я къ кладязю,

129,1:

Laur: ндѣжє цѣ|жь. и почерпоша вѣдромь и
Radz: ндѣжє цѣжь. и почерпаша вєдромъ. и
Acad: ндѣжє цѣ|жь. и почерпоша вєдромъ. и
Hypa: ндѣжє цѣжь. и почє|рпоша вѣдромъ. и
Khle: ндєжє цѣ҃. и почерпоша вєдро҃, | и

Bych: идѣже цѣжь, и почерпоша вѣдромь и [126,6]
Shakh: идѣже цѣжь, и почьрпоша вѣдръмь, и [163,9]
Likh: идѣже цѣжь, и почерпоша вѣдромь и [88,6]
Ostr: идѣже цѣжь, и почьрпоша вѣдръмь, и

129,2:

Laur: ль|ꙗша в латкн. и҃ꙗко сварнша кї|сєль. и понмшє
Radz: лыѧхоу в латкы. и ꙗко оуварнша кисєль. и понмшє ꙗ. и
Acad: лыѧхѳ в <ко>т<л>ы. | и ꙗко оуварїша кисєль и понмшє а. и
Hypa: лыѧху | в ладкы. и варѧху пр҃ед нн||мн и ꙗко варнша пр҃ед нимн кнсє|ль. и поємь҃ш҃ ꙗ и [48c]
Khle: лїѧхѫ҃ в лаа҃кы. и варѧхѫ҃ пр҃ѣ҃ нимн, и ꙗко сварн|ша кисєль, и поє҃ше а и

Bych: льяша в латки, и яко свариша кисель, и поимше
Shakh: лияша въ латъкы. И яко съвариша кысель, и поимъше я,
Likh: льяша в латки. И яко свариша кисель, и поимше
Ostr: льяху въ латъкы. И яко вариша кысель, и поимъше я, и

129,3:

Laur: пр҃ндоша с нн|мн к другому кладѧзю и
Radz: пр҃нвєдо|ша ко дроугомѳ кладѧзю и
Acad: пр҃нвєдо|ша къ дрѳгомѳ кладєзѣ. и
Hypa: пр҃нвєдоша кь | другому кладѧзю и
Khle: вєдоша къ дроугомоу кла|дѧзю. и

Bych: придоша с ними к другому кладязю, и
Shakh: придоша съ ними къ другому кладязю, и
Likh: придоша с ними к другому кладязю, и
Ostr: придоша къ другому кладязю, и

129,4:

Laur: по|ѵєрпоша сытъı. и поѵаша ѩсти | самн первоє.
Radz: поѵєрпоша сыты. и по̑ша | ѩсти самн первоє.
Acad: поѵєрпоша сыты. | и поѵаша ѩсти самн первоє
Hypa: поѵєрпо|ша сыты. и поѵаша ѩсти пє|рвоє самн.
Khle: поѵєрпоша сыты. и поѵаша ѩсти пръвоє | самн.

Bych: почерпоша сыты, и почаша ясти сами первое,
Shakh: почьрпоша сыты, и почаша ясти пьрвое сами,
Likh: почерпоша сыты, и почаша ясти сами первое,
Ostr: почьрпоша сыты, и почаша ясти пьрвое сами,

129,5:

Laur: потомь же пеѵє|нѣзн. и оудивншасѧ и рєкоша |
Radz: потом же пеѵєнѣзн. и оудивн|ша̑. и рєкоша
Acad: потом же пеѵєнѣ|зн. и оудивншасѧ. и рєкоша.
Hypa: потом же и пеѵє|нѣзѣ. и оудивншасѧ рєкоша. |
Khle: пото̑ же и пеѵєнѣsн, и оудивнша̑ и рєкоша. |

Bych: потомъ же Печенѣзи. И удивишася, и рекоша:
Shakh: потомь же Печенѣзи. И удивишася, и рекоша:
Likh: потомъ же печенѣзи. И удивишася, и рекоша:
Ostr: потомь же Печенѣзи. И удивиша ся, и рекоша:

129,6:

Laur: нє нмуть вѣры нашн кнѧзн. | ащє нє ѩдѧ̑ самн
Radz: нє нмѹ̈ть вѣры нашн кнзн. ащє ѩдѧ|ть самн.
Acad: нє нмѹ̈ть вѣры | нашн кнзн. ащє ѩдѧтъ самн.
Hypa: нє нмуть сємѹ вѣры нашн кнѧ|зн. ащє нє ѩдѧть самн. и
Khle: нє нмоу̑ сємоу нашн кнѧsн. ащє нє ада̑ самн. и |

Bych: “не имуть вѣры наши князи, аще не ядять сами”.
Shakh: “не имуть вѣры наши кънязи, аще не ядять сами”.
Likh: “Не имуть вѣры наши князи, аще не ядять сами”.
Ostr: “Не имуть вѣры наши кънязи, аще не ядять сами”.

129,7:

Laur: людьє же | нальяша корѵагу цѣжа. и сы|тъı ѿ
Radz: ѡнн же нальяша корѵагоу цѣжа. и сыты | ѿ
Acad: ѡнї же на<п>ыѧ|ша корѵагѹ̈ цѣжа. и сыты ѿ
Hypa: лю|дьє нальяша корѵагу. цѣжа | и сыты ѿ
Khle: л̈ю̈є налїаша корѵагоу цѣжа. и сыты ѿ

Bych: Людье же нальяша корчагу цѣжа и сыты отъ
Shakh: Людие же налияша кърчагу цѣжа и сыты отъ
Likh: Людье же нальяша корчагу цѣжа и сыты от
Ostr: Людие налияша кърчагу цѣжа и сыты отъ

129,8:

Laur: колодѧзѧ. вдаша печенѣго. ѡни же пришедше
Radz: колодѧзѧ. и даша печенѣгомъ. ѡни пришеше
Acad: колодезѧ. и да|ша печенѣгомъ. ѡни же пришедше
Hypa: кладаzа. и вдаша | печенѣгомъ. ѡни же прише|дше.
Khle: кладѧsа. | и вдаша печенѣг. ѡни же пришеше

Bych: колодязя, и вдаша Печенѣгомъ; они же пришедше
Shakh: кладязя, и въдаша Печенѣгомъ. Они же, пришьдъше,
Likh: колодязя, и вдаша печенѣгом. Они же пришедше
Ostr: кладязя, и въдаша Печенѣгомъ. Они же, пришьдъше,

129,9:

Laur: повѣда|ша вса бывшаꙗ. и варивше
Radz: по|ведаша вса бывшаа. и варша и
Acad: поведаша | вса бывшаа. и варша и
Hypa: повѣдаша вса бывшаꙗ. | и варша кисельи
Khle: повѣдаша | вса бывшаа. и варша кисель и

Bych: повѣдаша вся бывшая. И варивше
Shakh: повѣдаша вься бывъшая. И варивъше,
Likh: повѣдаша вся бывшая. И варивше
Ostr: повѣдаша вься бывъшая. И варивъше и

129,10:

Laur: ꙗ|ша кнази печенѣзьстии. и по|дивишасѧ. и
Radz: ꙗша кнзи печенѣжь|стии подивиша.
Acad: ꙗша кнзи печенѣжь|стїи. и подивишасѧ.
Hypa: ꙗша кнази | печенѣжьстии. и подивиша|сѧ. и
Khle: ꙗша кнази печѐ|нѣстїи и подивиша. и

Bych: яша князи Печенѣзьстии, и подивишася, и
Shakh: яша кънази Печенѣзьстии, и подивишася. И
Likh: яша князи печенѣзьстии, и подивишася. И
Ostr: яша кънази Печенѣзьстии, и подивиша ся. И

129,11:

Laur: поимше тали | своꙗ. и ѡнѣхъ пустивше. въ|сташа
Radz: поимше тали своꙗ. и ѡнѣхъ поу|стивьше. и
Acad: поимше тали своѧ. и ѡ|нѣ пⷭстивше. и
Hypa: поемше талиꙗ своꙗ. а | ѡнѣхъ пустивше. и вьсташа |
Khle: поѐша и талїа своа, а ѡни | поустивше въсташа

Bych: поимше тали своя и онѣхъ пустивше, въсташа
Shakh: поимъше тали своя, а онѣхъ пустивъше, въсташа
Likh: поимше тали своя и онѣхъ пустивше, въсташа
Ostr: поимъше тали своя, и онѣхъ пустивъше, въсташа

129,12:

Laur: ѿ гр҃ада въ своꙗ сн ндо|ша·:·
Radz: ѿ гр҃а̂ пондоша въ своꙗ сн:- |
Acad: ѿ гр҃ада пондоша во своꙗ сн:·
Hypa: ѿ гр҃ада. н вь своꙗ ндоша·:·а |
Khle: ѿ гр҃ада. н въ своа ндоша·˙

Bych: отъ града, въсвояси идоша.
Shakh: отъ града, и въ свояси идоша.
Likh: от града, въсвояси идоша.
Ostr: отъ града, и въ своя идоша.

129,13:

Laur: в лѣ҃ .ѕ̄.ф̄.ѕ̄
Radz: в лѣ҃ ѕ̄.ф̄ ѕ̄
Acad: в лѣ҃ .ѕ̄.ф̄.ѕ̄.
Hypa: въ лѣ҃ .ѕ̄..ф̄..ѕ̄.
Khle: в лѣ҃ ѕ̄.ф̄ѕ̄.

Comm: в лѣто 6506
NAca: в лѣто 6506
Tols: в лѣто 6506

Bych: В лѣто 6506.
Shakh: Въ лѣто 6506.
Likh: В лѣто 6506.
Ostr: Въ лѣто 6506.

129,14:

Laur: в лѣ҃ .ѕ̄|ф̄.ꙁ̄·:·
Radz: в лѣ҃ ѕ̄ ф̄.ꙁ̄.
Acad: в лѣ҃ .ѕ̄.ф̄.ꙁ̄.
Hypa: въ лѣ҃ .ѕ̄..ф̄..ꙁ̄. |
Khle: в лѣ҃ ѕ̄.ф̄ꙁ̄.

Comm: в лѣто 6507
NAca: в лѣто 6507
Tols: в лѣто 6507

Bych: В лѣто 6507.
Shakh: Въ лѣто 6507.
Likh: В лѣто 6507.
Ostr: Въ лѣто 6507.

129,15:

Laur: В лѣ т .ѕ̄.ф.н̄. Прѣста|вися малъѳрѣдь.
Radz: В лѣ т .ѕ̄ ф.н̄. Прѣставѝ с | малъфрн̂.
Acad: В лѣ т .ѕ̄.ф.н̄. Прѣ|ставися малъфрн̂.
Hypa: Въ лѣ т .ѕ̄..ф..н̄. Прѣста|вися малъфрндь.
Khle: В лѣ т ѕ̄.фн̄. прѣста|вися мальфрн̂.

Comm: в лѣто 6508 преставися малъфридь
NAca: в лѣто 6508 преставися малъфридь
Tols: в лѣто 6508 преставися малфридь

Bych: В лѣто 6508. Преставися Малъѳрѣдь.
Shakh: Въ лѣто 6508. Преставися Малъфридь.
Likh: В лѣто 6508. Преставися Малъфрѣдь.
Ostr: Въ лѣто 6508. Престави ся Малъфридь.

129,16/17:

Laur: в се же лѣ|то прѣставися и рогънѣдь м̂|тн ꙗрославлѧ·:·
Radz: в се же лѣто прѣставѝ с рогнѣ̂ мтн ꙗросла|влѧ
Acad: в се же лѣто прѣставися | рогнѣ̂ мтн ꙗрославлѧ:·
Hypa: В се же лѣ т | прѣставися и рогънѣдь мтн | ꙗрославлѧ·:· |
Khle: В се же лѣто прѣставися ꙗрогнѣ̂, || мтн ꙗрославлѧ. [56v]

Comm: в тоже лѣто преставися рогнѣдь мати ярославля
NAca: в тоже лѣто преставися рогнѣдь мати ярославля
Tols: в тоже лѣто преставися рогнѣдь мати ярославля

Bych: В се же лѣто преставися и Рогънѣдь, мати Ярославля.
Shakh: Въ сеже лѣто преставися и Рогънѣдь, мати Ярославля.
Likh: В се же лѣто преставися и Рогънѣдь, мати Ярославля.
Ostr: Въ сеже лѣто престави ся и Рогънѣдь, мати Ярославля.

129,18:

Laur: В лѣ т .ѕ̄ ф. | ѳ̄. Прѣставися нꙗславъ ѡц̄ь
Radz: В лѣ т .ѕ̄ ф.ѳ̄. Прѣставѝ с нꙗславъ ѡ̄ц̄ь
Acad: В лѣ т .ѕ̄.ф.ѳ̄. прѣста|вися нꙗславь ѡ̄ц̄ь
Hypa: В лѣ т .ѕ̄..ф..ѳ̄. Прѣставися | нꙗславъ ѡц̄ь
Khle: В лѣ т ѕ̄.фѳ̄. прѣставися нꙗ|славь ѡ̄ц̄ь

Comm: в лѣто 6509 в лѣто 6510 преставися изяславъ отець
NAca: в лѣто 6509 преставися изяславъ отець
Tols: в лѣто 6509 преставися изяславъ отецъ

Bych: В лѣто 6509. Преставися Изяславъ, отець
Shakh: Въ лѣто 6509. Преставися Изяславъ, отьць
Likh: В лѣто 6509. Преставися Изяславъ, отець
Ostr: Въ лѣто 6509. Престави ся Изяславъ, отьць

129,19:

Laur: брачиславль сн҃ъ володимєрь·:·
Radz: брачи|славлъ. сн҃ъ володимирь
Acad: брачиславль. сн҃ъ володи|мирь:·
Hypa: бра<ч>ьславль. сн҃ъ володимѣрь. |
Khle: брачиславль. сн҃ь вол҃ѡмєрь.

Comm: брячиславль сынь володимиръ
NAca: брячиславль сынъ володимиръ
Tols: брячиславль сынъ володимиръ

Bych: Брячиславль, сынъ Володимерь.
Shakh: Брячиславль, сынъ Володимерь.
Likh: Брячиславль, сынъ Володимерь.
Ostr: Брячиславль, сынъ Володимирь.

129,20:

Laur: В лѣ҃ ·҂с҃ ф҃і҃·:·
Radz: В лѣ҃ ҂с҃ ф҃ і҃.
Acad: В лѣ҃ ·҂с҃.ф҃і҃.
Hypa: Въ лѣ҃ ·҂с҃..ф҃і҃. |
Khle: В лѣ҃ ҂с҃. | ф҃і҃.

Comm: *omitted*
NAca: в лѣто 6510
Tols: в лѣто 6510

Bych: В лѣто 6510.
Shakh: Въ лѣто 6510.
Likh: В лѣто 6510.
Ostr: Въ лѣто 6510.

129,21:

Laur: В лѣ҃ ·҂с҃. || ф҃.а҃і҃. Прєстависѧ всєславъ | сн҃ъ нзѧславль [44d]
Radz: В лѣ҃ ҂с҃ ф҃.а҃і҃. | прєстависѧ всєславъ сн҃ъ нзѧславль
Acad: В лѣ҃ ·҂с҃.ф҃.а҃і҃. Прєставї|сѧ всєславь сн҃ъ нзѧславль.
Hypa: Въ лѣ҃ ·҂с҃..ф҃..а҃і҃. Прєста|висѧ всєславъ. сн҃ъ нзѧславль |
Khle: В лѣ҃ ҂с҃.ф҃ а҃і҃. прєстависѧ всєславль, сн҃ь нзѧ|славль.

Comm: в лѣто 6511 преставися всеславъ сынъ мьстиславль
NAca: в лѣто 6511 преставися всеславъ сынъ мъстиславль
Tols: в лѣто 6511 преставися всеславъ сынъ мъстиславль

Bych: В лѣто 6511. Преставися Всеславъ, сынъ Изяславль,
Shakh: Въ лѣто 6511. Преставися Вьсеславъ, сынъ Изяславль,
Likh: В лѣто 6511. Преставися Всеславъ, сынъ Изяславль,
Ostr: Въ лѣто 6511. Престави ся Вьсеславъ, сынъ Изяславль,

129,22:

Laur: внꙋкъ володи|мєрь·:·
Radz: вноу̑ володи|мирь.
Acad: вноукь володимир|ъ.
Hypa: внꙋкъ <ромѧно> въ̀лодимѣрь. |
Khle: вноукь въ̀л̂ѡ̀мєрь.

Comm: внукъ володимиръ
NAca: внукъ володимиръ
Tols: внукъ володимиръ

Bych: внукъ Володимерь.
Shakh: вънукъ Володимерь.
Likh: внукъ Володимерь.
Ostr: вънукъ Володимирь.

129,23:

Laur: В лѣ҃т ⁘с҃.ф҃.вı҃.
Radz: В лѣ҃т ⁘с҃.ф҃.вı҃.
Acad: В лѣ҃т ⁘с҃.ф҃.вı҃.
Hypa: Въ лѣ҃т ⁘с҃..ф҃..вı҃. |
Khle: В лѣ҃т ⁘с҃.ф҃.вı҃.

Comm: в лѣто 6512
NAca: в лѣто 6512
Tols: в лѣто 6512

Bych: В лѣто 6512.
Shakh: Въ лѣто 6512.
Likh: В лѣто 6512.
Ostr: Въ лѣто 6512.

129,24:

Laur: В лѣ҃т ⁘с҃. | ф҃.гı҃.
Radz: В лѣ҃т ⁘с҃.ф҃.гı҃.
Acad: В лѣ҃т ⁘с҃.ф҃.гı҃.
Hypa: Въ лѣ҃т ⁘с҃..ф҃..гı҃. |
Khle: *omitted to 129,28*

Comm: в лѣто 6513
NAca: в лѣто 6513
Tols: в лѣто 6513

Bych: В лѣто 6513.
Shakh: Въ лѣто 6513.
Likh: В лѣто 6513.
Ostr: Въ лѣто 6513.

129,25:

Laur: В лѣ .ꙗ̄.ф̄.ѧ̄.
Radz: В лѣ᷆ .ꙗ̄.ф̄.ѧ̄. |
Acad: В лѣ᷆ .ꙗ̄.ф̄.|.ѧ̄.
Hypa: Въ лѣ᷆ .ꙗ̄..ф̄..ѧ̄. ||

Comm: в лѣто 6514
NAca: в лѣто 6514
Tols: в лѣто 6514

Bych: В лѣто 6514.
Shakh: Въ лѣто 6514.
Likh: В лѣто 6514.
Ostr: Въ лѣто 6514.

129,26:

Laur: в лѣ᷆ .ꙗ̄.|ф̄.є̄ı̄. Пр҃енесенн с̄тнн въ с̄тую | бц̄ю·:·
Radz: В лѣ᷆ ꙗ̄.ф̄.є̄ı̄. пр҃инесенн с̄тнн. въ с̄тоую бц̄ю
Acad: В лѣ᷆ .ꙗ̄.ф̄.є̄ı̄. Пр҃инесенн с̄тїн. въ с̄тꙋ̆ю бц̄ю. |
Hypa: Въ лѣ᷆ .ꙗ̄..ф̄..є̄ı̄. Пр҃инесе|нн с̄тнн вь с̄тую бц̄ю·.· | [48d

Comm: в лѣто 6515 принесени си въ святую богородицю
NAca: в лѣто 6515 принесени си въ святую богородицю
Tols: в лѣто 6515 принесени си въ святую богородицю

Bych: В лѣто 6515. Пренесени святии въ святую Богородицю.
Shakh: Въ лѣто 6515. Пренесени си въ святую Богородицю.
Likh: В лѣто 6515. Пренесени святии в святую Богородицю.
Ostr: Въ лѣто 6515. Пренесени святии въ святую Богородицю.

129,27:

Laur: В лѣ᷆. | ꙗ̄.ф̄.ѕ̄ı̄.
Radz: В лѣ᷆ ꙗ̄ ф̄.ѕ̄ı̄. ||
Acad: В лѣ᷆ .ꙗ̄.ф̄.ѕ̄ı̄.
Hypa: Въ лѣ᷆ .ꙗ̄..ф̄..ѕ̄ı̄. |

Comm: в лѣто 6516
NAca: в лѣто 6516
Tols: в лѣто 6516

Bych: В лѣто 6516.
Shakh: Въ лѣто 6516.
Likh: В лѣто 6516.
Ostr: Въ лѣто 6516.

129,28:

Laur: В лѣ҃т ..с̄.|ф̄.з̄ı̄.
Radz: В лѣ҃т с̄.ф̄.з̄ı̄. [73r]
Acad: В лѣ҃т ..с̄.ф̄.з̄ı̄.
Hypa: Въ лѣ҃т ..с̄..ф̄..з̄ı̄. |
Khle: В лѣ҃т с̄.|ф̄.з̄ı̄.

Comm: в лѣто 6517
NAca: в лѣто 6517
Tols: в лѣто 6517

Bych: В лѣто 6517.
Shakh: Въ лѣто 6517.
Likh: В лѣто 6517.
Ostr: Въ лѣто 6517.

129,29:

Laur: В лѣ҃т ..с̄.ф̄.н̄ı̄.
Radz: В лѣ҃т с̄ ф̄.н̄ı̄.
Acad: В лѣ҃т ..с̄.ф̄.н̄ı̄.
Hypa: Въ лѣ҃т ..с̄..ф̄..н̄ı̄. |
Khle: В лѣ҃т с̄.ф̄.н̄ı̄.

Comm: в лѣто 6518
NAca: в лѣто 6518
Tols: в лѣто 6518

Bych: В лѣто 6518.
Shakh: Въ лѣто 6518.
Likh: В лѣто 6518.
Ostr: Въ лѣто 6518.

129,30:

Laur: В лѣ҃т ..с̄.|ф̄.о̄ı̄. Прⷭставнсѧ црⷰ҆ца̑ волѡ|днмерѧѧ
Radz: В лѣ҃т с̄.ф̄.о̄ı̄
Acad: В лѣ҃т. | ..с̄.ф̄.о̄ı̄. Прⷭставнсѧ цр̄цн аннѧ
Hypa: Въ лѣ҃т ..с̄..ф̄..о̄ı̄. Прⷭста|внсѧ цр̄ц҆н володнмерѧѧ.
Khle: В лѣ҃т с̄.ф̄.о̄ı̄. прⷭставнсѧ | цр̄цѧ волѡ҆̄̀мерѧ

Comm: в лѣто 6519 преставися раба божиа анна цесарица
NAca: в лѣто 6519 преставися раба божиа анна цесарици
Tols: в лѣто 6519 преставися раба божиа анна цесарици

Bych: В лѣто 6519. Преставися цариця Володимеряя
Shakh: Въ лѣто 6519. Преставися цѣсариця Володимеря
Likh: В лѣто 6519. Преставися цариця Володимеряя
Ostr: Въ лѣто 6519. Престави ся цьсариця Володимиря

129,31:

Laur: ѧннѧ·:·
Radz: *omitted*
Acad: володимиръ:· ||
Hypa: ѧннѧ |
Khle: ѧннѧ.

Comm: володимиря
NAca: володимиря
Tols: володимиря

Bych: Анна.
Shakh: Анна.
Likh: Анна.
Ostr: Анна.

130,1:

Laur: В лѣ҃ ⁘с҃.ф҃.|к҃.
Radz: *omitted*
Acad: В лѣ҃ ⁘с҃.ф҃.к҃. [68ʳ]
Hypa: Въ лѣ҃ ⁘с҃.ф҃..к҃.
Khle: В лѣ҃ ⁘с҃.ф҃.к҃.

Comm: в лѣто 6520
NAca: в лѣто 6520
Tols: в лѣто 6520

Bych: В лѣто 6520. [127,7]
Shakh: Въ лѣто 6520. [164,10]
Likh: В лѣто 6520. [88,32]
Ostr: Въ лѣто 6520.

130,2:

Laur: В лѣ҃ ⁘с҃ ф҃.кѧ.
Radz: В лѣ҃ ⁘с҃ ф҃ кѧ. |
Acad: В лѣ҃ ⁘с҃.ф҃.кѧ.
Hypa: В лѣ҃ ⁘с҃.ф҃.<кѧ.> |
Khle: В лѣ҃ ⁘с҃.|ф҃.кѧ.

Comm: в лѣто 6521
NAca: в лѣто 6521
Tols: в лѣто 6521

Bych: В лѣто 6521.
Shakh: Въ лѣто 6521.
Likh: В лѣто 6521.
Ostr: Въ лѣто 6521.

130,3:

Laur: В лѣ т ..с.ф.|кв·:· ꙗрославу же сущю новѣго|родѣ.
Radz: В лѣ т с ф.кв. <ꙗ>рославоу сѫщоу в новѣгородє.
Acad: В лѣ т ..с.ф.кв. | ꙗрославѫ сѫщѫ в новѣгородѣ.
Hypa: Въ лѣ т ..с.ф..к<в>. ꙗросла|ву сущу в новѣгородѣ
Khle: В лѣ т с.ф.кв. ꙗрославоу сѫщоу в новѣгра|дѣ.

Comm: в лѣто 6522 ярославу же живущу в новѣгородѣ
NAca: в лѣто 6522 ярославу же сущу в новѣгородѣ
Tols: в лѣто 6522 ярославу же сущу в новѣгородѣ

Bych: В лѣто 6522. Ярославу же сущю Новѣгородѣ,
Shakh: Въ лѣто 6522. Ярославу же сущю Новѣгородѣ
Likh: В лѣто 6522. Ярославу же сущю Новѣгородѣ,
Ostr: Въ лѣто 6522. Ярославу сущю Новѣгородѣ

130,4:

Laur: и оурокомь дающю кыєву. | двѣ
Radz: и оуро|комъ дающе к кыєвоу .в.
Acad: и урокомъ да|ющѫ к кыєвѫ .в.
Hypa: и оуро|комъ дающю .в.
Khle: и оуроко дающоу .в.

Comm: и урокомъ дающю дань кыеву 2000
NAca: и урокомъ дающу кыеву 2000
Tols: и урокомъ дающе кыеву двѣ

Bych: и урокомь дающю Кыеву двѣ
Shakh: и урокъмь дающю Кыеву дъвѣ
Likh: и урокомъ дающю Кыеву двѣ
Ostr: и урокъмь дающю Кыеву 2000

130,5:

Laur: тысѧтѣ гривнѣ ѿ го|да. до года а тысѧтю
Radz: гривєнъ ѿ года до года. | а а гривєнъ в
Acad: гривєнъ ѿ года до года. а .а. грн|вєнъ в
Hypa: гривєнъ. ѿ | года до года. [кыєву]. а тысѧщю
Khle: гривєнь къ кїєвоу ѿ года | до года. а тысѧщоу в

Comm: гривен от года до года а тысящу
NAca: гривен от года до года а тысящу в
Tols: тысящи гривен от года до года а тысящу в

Bych: тысячѣ гривенъ отъ года до года, а тысячю
Shakh: тысящи гривьнъ отъ года до года, а тысящю
Likh: тысячѣ гривенъ от года до года, а тысячю
Ostr: гривьнъ отъ года до года, а тысящю

130,6:

Laur: новѣгородѣ грнде|мъ раꙁдаваχу. а тако
Radz: новѣгороде раꙁдава҃тн людѐ. н тако
Acad: новѣгородѣ раꙁдоваχѫ людемъ. н та|ко
Hypa: но|вѣгородѣ грнвенъ раꙁдава|χу. н тако
Khle: новѣградѣ грнвень раꙁда|ваахѫ. н тако

Comm: новѣгородѣ гридемъ раздаваху и тако
NAca: новѣгородѣ раздаяху гридемъ и тако
Tols: новѣгородѣ раздаяху гридемъ и тако

Bych: Новѣгородѣ гридемъ раздаваху; и тако
Shakh: Новѣгородѣ гридьмъ раздаваху; и тако
Likh: Новѣгородѣ гридемъ раздаваху. И тако
Ostr: Новѣгородѣ гридьмъ раздаваху. И тако

130,7:

Laur: даѭχу по|саднцн новъгородьстнн. а
Radz: да|ваχоуть всн посаднцн новгоро҆стнн. а
Acad: даваχѫ всн посаднцн новогородьстїн. | а
Hypa: даχу всн посаднн|цѣ новьгородьстнн. а
Khle: даахѫ всн по҆ саннцн новогоро҆|стїн. а

Comm: даяху въси князи новгородстии а
NAca: дааху вси князи новгородьстии а
Tols: дааху вси князи новгородьстии а

Bych: даяху вси посадници Новъгородьстии, а
Shakh: даяху вьси посадьници Новъгородьстии, а
Likh: даяху вси посадници новъгородьстии, а
Ostr: даяху вьси посадьници Новъгородьстии, а

130,8:

Laur: ѭ|рославъ сего не даѭше ѡ҃ю
Radz: ѭрославъ сего | не даѭше к кыевѫ ѡ҃ю
Acad: ѭрославъ сего не даѭше. к кїевѫ ѡ҃ѫ
Hypa: ѭросла|въ поꙋа сего не даѭтн кые|ву ѡ҃ю
Khle: ѭрославь поꙋа сего не датн къ кнєвоу къ | ѡ҃оу

Comm: ярославъ сего не даяше къ кыеву отцу
NAca: ярославъ сего не дааше кыеву отцу
Tols: ярославъ сего не дааше кыеву отцу

Bych: Ярославъ сего не даяше к Кыеву отцю
Shakh: Ярославъ сего не даяше къ Кыеву отьцю
Likh: Ярославъ сего не даяше к Кыеву отцю
Ostr: Ярославъ сего не даяше Кыеву отьцю

130,9:

Laur: сво|ємоу. и рє҃ володимеръ. требите | путь и
Radz: своемоу. и рє҃ володимиръ тере|бите поутн. и
Acad: своемѹ. | и рєчє володимиръ теребите пѹтнн
Hypa: своему. и рчє володи|миръ. теребите путь и
Khle: своемоу. и рє҃ волѡ҆мерь теребите пт҃ и

Comm: своему и рече володимиръ требите путь и
NAca: своему и рече володимиръ требите путь и
Tols: своему и рече володимиръ требите путь и

Bych: своему. И рече Володимеръ: “требите путь и
Shakh: своему. И рече Володимеръ: “требите путь, и
Likh: своему. И рече Володимеръ: “Требите путь и
Ostr: своему. И рече Володимиръ: “Требите путь, и

130,10:

Laur: мостите мостъ. хотѧше|ть бо на ꙗрослава нтн
Radz: мосты мостите. хотѧ҆ш҆ бо на рослава нтн |
Acad: мостите | мосты. хотѧше бо на ꙗрослава нтн.
Hypa: мо|сты мостите. хотѧше бо нтн | на ꙗрослава.
Khle: мо|сты мостите. хотѧше бо нтн на ꙗрослава |

Comm: мосты мостите хотяшеть бо поити на ярослава
NAca: мосты мостите хотяше бо поити на ярослава
Tols: мосты мостите хотяше бо поити на ярослава

Bych: мостите мостъ”, хотяшеть бо на Ярослава ити,
Shakh: мосты мостите”; хотяшеть бо ити на Ярослава,
Likh: мостите мостъ”,—хотяшеть бо на Ярослава ити,
Ostr: мосты мостите”; хотяшеть бо ити на Ярослава,

130,11:

Laur: на с҃на сво|его. но разъболѣсѧ·:·
Radz: на с҃на своего. но разъболѣсѧ:- |
Acad: на с҃на сво|его но разъболѣсѧ:·
Hypa: на с҃на своего. | но разъболѣсѧ҃ |
Khle: с҃на своего. но разъболѣсѧ.

Comm: сына своего абие разболѣся
NAca: сына своего но разболѣся
Tols: сына своего но разболѣся

Bych: на сына своего, но разболѣся.
Shakh: на сына своего, нъ разболѣся.
Likh: на сына своего, но разболѣся.
Ostr: на сына своего, нъ разболѣ ся.

130,12:

Laur: В лѣ҃ ..s҃ ф.|кг҃. Хотѧщю володимеру итн на |
Radz: В лѣ҃ .s҃.ф.кг҃. <Х>отѧщю володимиру итн. на
Acad: В лѣ҃ ..s҃.ф.кг҃. Хотѧщꙋ во|лодимерꙋ итн на
Hypa: въ лѣ҃ ..s҃.ф.кг҃. хотѧщю и|тн володимѣру на
Khle: в лѣ҃ .s҃.ф.кг҃. хотѧ|щоу волѡ̂ѡ̈мероу итн на

Comm: в лѣто 6523 хотящю ити на ярослава
NAca: в лѣто 6523 хотящу ити володимеру на
Tols: в лѣто 6523 хотящу ити володимеру на

Bych: В лѣто 6523. Хотящю Володимеру ити на
Shakh: Въ лѣто 6523. Хотящю Володимеру ити на
Likh: В лѣто 6523. Хотящю Володимеру ити на
Ostr: Въ лѣто 6523. Хотящю Володимеру ити на

130,13:

Laur: ꙗрослава. ꙗрославъ же посла|въ ꙁа море. приведе
Radz: ꙗросла|ва. ꙗрославь же посла ꙁа море. и приведе
Acad: ꙗрослава. ꙗрославь же посла | ꙁа море. и привѐ̂
Hypa: ꙗрослава | ꙗрослав же посла за море. и | приведе
Khle: ꙗрослава. ꙗрослав же | посла за море. приведе

Comm: володимеру ярославъ же посла за море приведе
NAca: ярослава ярославъ же послав за море приведе
Tols: ярослава ярославъ же послав за море приведе

Bych: Ярослава, Ярославъ же, послав за море, приведе
Shakh: Ярослава, Ярославъ же, посълавъ за море, приведе
Likh: Ярослава, Ярославъ же, послав за море, приведе
Ostr: Ярослава, Ярославъ же, посъла за море, приведе

130,14:

Laur: варѧгы бо|ꙗса ѡц҃а своєго. но бг҃ъ нє
Radz: варѧгы боа|ся ѡц҃а своего. но бг҃ъ нє
Acad: варєгы боꙗса ѡц҃а своего. но бг҃ъ | нє
Hypa: варѧгы боꙗса ѡц҃а | своего но бг҃ъ нє
Khle: варѧги боаса ѡц҃а своѐ, | но бг҃ъ нє

Comm: варягы бояся отца своего нь богъ не
NAca: варяги бояся отца своего нъ богъ не
Tols: варяги бояся отца своего но богъ не

Bych: Варягы, бояся отца своего; но Богъ не
Shakh: Варягы, бояся отьца своего; нъ Богъ не
Likh: варягы, бояся отца своего; но богъ не
Ostr: Варягы, боя ся отьца своего. Нъ Богъ не

130,15:

Laur: вдасть | дыѧволу радости. володимеру | бо разболѣвшюсѧ.
Radz: дасть. дыѧволѹ рд҃сти. володимирѹ | бо рз҃болѣвшю᷈.
Acad: дасть дїѧволѹ радости. володимерѹ бо ра|зболѣвшѹсѧ.
Hypa: дасть дыѧ|волу радости. володимеру | же разболѣвшюсѧ.
Khle: дасть дїѧволоу радости. вѣ҃лѡ҃мєроу᷈ | разболѣвшоусѧ.

Comm: дасть диаву радости володимиру же разболѣвшюся
NAca: дасть диаволу радости владимиру же разболѣвшуся
Tols: дасть диаволу радости владимиру же разболѣвшуся

Bych: вдасть дьяволу радости. Володимеру бо разболѣвшюся,
Shakh: дасть дияволу радости. Володимеру же разболѣвъшюся,
Likh: вдасть дьяволу радости. Володимеру бо разболѣвшюся,
Ostr: дасть дияволу радости. Володимиру же разболѣвъшю ся,

130,16:

Laur: в сєже врємѧ | баше оу нєго борнсъ.
Radz: в сє᷈ врємѧ баше ѹ нє᷈ борн᷈. н
Acad: в сєже врємѧ баше оу нєго борн᷈. | н
Hypa: в сєже вре|мѧ баше оу нєго борнсъ. а
Khle: в сєже врємѧ баше оу нєго бо|рнсь, н

Comm: в сеже время бяше у нихъ борисъ и
NAca: в сеже время бяше у него борисъ и
Tols: в сеже время бяше у него борисъ и

Bych: в се же время бяше у него Борисъ;
Shakh: въ сеже время бяше у него Борисъ. И
Likh: в се же время бяше у него Борисъ.
Ostr: въ сеже время бяше у него Борисъ. И

130,17:

Laur: пєчєнѣго᷆ | ндущємъ на русь. посла протн|ву
Radz: пе᷆нѣго᷆ ндѹщи᷆ на роу᷈. | н посла противѹ
Acad: пєчєнѣгомъ ндѹщимъ на рѹсь. н посла протн|въ
Hypa: пе|чєнѣгомъ ндущимъ на русь. | н посла противѹ
Khle: пєчєнѣгѡ᷆ ндоущи᷆ на роу᷈. посла протн|воу

Comm: печенѣгомъ идущимъ на русь посла противу
NAca: печенѣгомъ идущимъ на русь посла противу
Tols: печенѣгомъ идущимъ на русь посла противу

Bych: Печенѣгом идущемъ на Русь, посла противу
Shakh: Печенѣгомъ идущемъ на Русь, посъла противу
Likh: Печенѣгом идущемъ на Русь, посла противу
Ostr: Печенѣгомъ идущимъ на Русь, и посъла противу

130,18:

Laur: имъ борнса. самъ бо болаше | велми. в ненже болести
Radz: и борн. са болаш вѣми. в нежн болести
Acad: имъ борнса. самъ болаше велми. в ненже бо|лести
Hypa: имъ борнса. | а самъ болаше велми в нѣже болести
Khle: и борнса а са болаше велми. в ненже боле|сти

Comm: имъ бориса а самъ боляшеть велми в неиже болѣзни
NAca: имъ бориса а самъ боляшеть вельми в неиже болести
Tols: имъ бориса а самъ боляшеть велми в неиже болести

Bych: имъ Бориса, самъ бо боляше велми, в нейже болести
Shakh: имъ Бориса, а самъ боляше вельми, въ неиже болести
Likh: имъ Бориса, самъ бо боляше велми, в ней же болести
Ostr: имъ Бориса, самъ боляше вельми, въ неиже болести

130,19:

Laur: и сконча|са. мца. ноула. въ .ēi. дньⷺ ||
Radz: и сконча мца | нюла ēi дньⷺ ||
Acad: скончаса. мца. нюла .ēi. дньⷺ
Hypa: и скончаса. мца || юла въ .ēi. дньⷺ [49a]
Khle: и скончаса. мца июла, ēi дє.

Comm: скончася мѣсяца июля въ 15 день
NAca: скончася мѣсяца июля въ 15 день
Tols: скончася мѣсяца июля въ 15 день

Bych: и скончася мѣсяца Июля въ 15 день.
Shakh: и съконьчася мѣсяца июля въ 15 дьнь.
Likh: и скончася мѣсяца июля въ 15 день.
Ostr: и съконьча ся мѣсяца июля въ 15 дьнь.

130,20:

Laur: Оумре же на берестовѣмь. и пота|нша н. бѣ бо [45a]
Radz: Оумрє на берестово. и потанша н. бѣ бо [73v]
Acad: Оумре | же на берестовомъ. и потанша н. бѣ бо
Hypa: оумрє же воло|днмиръ кнаⷭь велнкын на бе|рестовѣмь. и потанша н. бѣ бо |
Khle: оумрє же | волѡмерь кнаⷭ, на берестово. и потанша н. | бѣ бо

Comm: умершю же ему на берестовомъ и потаиша и бѣ бо
NAca: умре на берестовъ и потаиша и бѣ бо
Tols: умре на берестовъ и потаиша и бѣ бо

Bych: Умре же на Берестовѣмь, и потаиша и, бѣ бо
Shakh: Умьре же на Берестовѣмь. И потаиша и, бѣ бо
Likh: Умре же на Берестовѣмь, и потаиша и, бѣ бо
Ostr: Умьре же на Берестовѣмь. И потаиша и, бѣ бо

130,21:

Laur: с҃тополкъ кꙑєвѣ. но|ꙋью же межю
Radz: с҃тополкъ в кн|євѣ. нощью межи двема
Acad: с҃топо|лкъ в кїевѣ. нощью межи двема
Hypa: с҃тополкъ в кыевѣ. н нощью | же.межи
Khle: с҃тополкь въ кїевѣ. н ноꙋїю межи

Comm: святополкъ в киевѣ и нощью межи
NAca: святополкъ в киевѣ и нощию межи
Tols: святополкъ в киевѣ и нощию межи

Bych: Святополкъ Кыевѣ. Ночью же межю двема
Shakh: Святопълкъ Кыевѣ. И нощию межю
Likh: Святополкъ Кыевѣ. Ночью же межю двема
Ostr: Святопълкъ Кыевѣ. Нощию же межю

130,22:

Laur: клѣтмн пронма|вше помостъ. ѡвертѣвше в ковє|ръ.
Radz: клѣтмн. пронмавшн по|мостъ. в ковръ. ѡпратавшн
Acad: клѣтьмн. | пронмавше помостѣ ковръ ѡпратавше |
Hypa: клѣтмн пронмавъ|шє помостъ. в ковьръ. ѡпра|тавшн
Khle: клѣ҃мн | пронмавше помость. в ковръ ѡпратавше. |

Comm: клѣтьми проимавше помостъ въ коверъ обертѣвше
NAca: клѣтьми проимавъше мость въ коверъ обертѣвше
Tols: клѣтьми проимавше мость въ коверъ обертѣвше

Bych: клѣтми проимавше помостъ, обертѣвше в коверъ
Shakh: клѣтьми проимавъше помостъ, въ ковьръ обьртѣвъше
Likh: клѣтми проимавше помостъ, обертѣвше в коверъ
Ostr: клѣтьми проимавъше помостъ, въ ковьръ опрятавъши

130,23:

Laur: н ꙋжн съвѣсиша на ꙁемлю. | вꙗꙁложьше
Radz: свѣсиша ꙋжи на ꙁемлю. | н вꙗꙁложиша
Acad: свѣсиша ꙋжи на ꙁемлю. н вꙗзложе
Hypa: н ꙋжн свѣсиша н на ꙁє|млю н вꙗꙁложивꙗша
Khle: н ꙋжн свѣсиша на ꙁе҃лю, н вꙗꙁлѡживше

Comm: и ужи свѣсиша и на землю и возложьше
NAca: ужи свѣсиша и на землю и възложивше
Tols: ужи свѣсиша и на землю и възложивше

Bych: и, ужи съвѣсиша на землю; възложьше
Shakh: и, ужи съвѣсиша и на землю, и възложьше
Likh: и, ужи съвѣсиша на землю; възложьше
Ostr: и, ужи съвѣсиша на землю, и възложьше

130,24:

Laur: н на сани вєзъше по|ставьниа и въ с҃тѣи
Radz: на сани. и вєзше поставьниа въ с҃тѣ
Acad: на сани. | и вєзоша поставьниа въ с҃тѣи
Hypa: и на сани | и вєзоша и поставьниа и вь с҃тѣ|и [бцı] <в>
Khle: на | сани и вєзоша єго и поставьниа єго въ с҃тѣи |

Comm: и на санѣ везоша и поставиша у святѣи
NAca: и на сани везоша и поставиша у святѣи
Tols: и на сани везоша и поставиша у святѣи

Bych: и на сани, везъше поставиша и въ святѣй
Shakh: и на сани, везъше, поставиша и въ святѣи
Likh: и на сани, везъше поставиша и въ святѣй
Ostr: и на сани, и везъше, поставиша и въ святѣи

130,25:

Laur: бц҃и. юже бѣ | създанъ самъ. се же оувѣдѣвъ|ше
Radz: бц҃и. | юже бѣ созданъ самъ же оувѣдавше
Acad: бц҃и. юже бѣ со|зданъ самъ. еже оувѣдавше
Hypa: цр҃кви. юже бѣ самъ созда|нъ. се же оувидѣвше
Khle: бц҃и. юже бѣ сам създанъ. сѐ оувѣдѣвше

Comm: богородици юже бѣ самъ создалъ се же увѣдѣвше
NAca: богородици юже бѣ създалъ самъ се же увидѣвше
Tols: богородици юже бѣ създалъ самъ се же увидѣвше

Bych: Богородици, юже бѣ създалъ самъ. Се же увѣдѣвъше
Shakh: Богородици, юже бѣ съзьдалъ самъ. Се же увѣдѣвъше
Likh: Богородици, юже бѣ създалъ самъ. Се же увѣдѣвъше
Ostr: Богородици, юже бѣ самъ съзьдалъ. Се же увѣдѣвъше

130,26:

Laur: людье. бє цисла снидошася. | и плакашася
Radz: людиє бєс ѫи|сла снидошас. и плакас
Acad: людиє бєс ѫисла. | снидошасан плакашася
Hypa: людье | и снидошася бє цисла. и пла|кашася
Khle: людїє, || снидошас бєс ѫисла. и плакашас [57r]

Comm: людие снидошася безъ числа и плакашася
NAca: людие снидошася бещисла и плакашеся
Tols: людие снидошася бесчисла и плакашеся

Bych: людье, бес числа снидошася и плакашася
Shakh: людие, бес числа сънидошася, и плакашася
Likh: людье, бе-щисла снидошася и плакашася
Ostr: людие, сънидоша ся бес числа, и плакаша ся

130,27:

Laur: по немь боляре. | и акы заступника нхъ зем.лн
Radz: по нѐ̄ боꙗре. акн застоупнника н̄ | землн. н
Acad: по немъ боꙗре акн за|ст8пника н̄ землн. н
Hypa: по немь боꙗре. акн | заступника. землн нхъ.
Khle: по нѐ̄ боляре. акы за|стоупника землн н̄.

Comm: по немъ бояре акы заступника земли их и
NAca: по немь бояре аки заступника земли их и
Tols: по немъ бояре аки заступника земли их и

Bych: по немь, боляре аки заступника ихъ земли,
Shakh: по немь, боляре акы заступьника ихъ земли,
Likh: по немь, боляре аки заступника ихъ земли,
Ostr: по немь, боляре акы заступьника земли ихъ,

130,28:

Laur: оубознн акы заступника н ко|рмнтела. н вложнша
Radz: оубознн кормнтела. н вложнша
Acad: оубозїн кормнтела. н вло||жнша [68ᵛ]
Hypa: оу|бознн акы заступника. н кормнтела. н вложнша
Khle: оубосїн акы застꙗпника н | кормнтела. н положнша

Comm: убозии яко заступника и кормителя и вложиша
NAca: убозии яко заступника и кормителя и вложиша
Tols: убозии яко заступника и кормителя и вложиша

Bych: убозии акы заступника и кормителя; и вложиша
Shakh: убозии акы заступьника и кърмителя. И въложиша
Likh: убозии акы заступника и кормителя. И вложиша
Ostr: убозии акы заступьника и кърмителя. И въложиша

130,29:

Laur: н в корсту | мороморану. схранша тѣло |
Radz: в рак8 моро|моран8. н wпратавше тѣло
Acad: в рак8 моромран8. н wпратавше тѣло |
Hypa: н в<ь г>ро|бѣ мрамораннн. спратавше | тѣло
Khle: его въ гробь мраморе̄. | съпратавше тѣло

Comm: его въ раку мраморяну скуташа тѣло
NAca: его въ гробъ мраморянъ съкуташе тѣло
Tols: его въ гробъ мраморянъ съкуташе тѣло

Bych: и в корсту мороморяну, схраниша тѣло
Shakh: и въ кърсту мраморяну, и съхраниша тѣло
Likh: и в корсту мороморяну, схраниша тѣло
Ostr: и въ {кърсту мраморяну / раку мраморяну / гробъ мраморянъ}, съпрятавше тѣло

130,30:

Laur: его с плачемь блаженаго князя. | се есть новыи
Radz: его с плачемъ. блаженаго | князя. се есть новыи
Acad: его со плачемъ. блаженаго князя. се есть новыи
Hypa: его с плачемь великиⁿ | блаженаго князя. се есть новы |
Khle: его съ плачеⁿ. | блаженнаго велиⁿкаго кнаsа, сеи єˢ новыи

Comm: его с плачемь великым зѣло сеи же есть блаженыи князь Владимиръ новыи
NAca: его с плачемъ блженаго князя се есть новыи
Tols: его с плачемъ блженаго князя се есть новыи

Bych: его с плачемь, блаженаго князя. Се есть новый
Shakh: его съ плачьмь, блаженаго кънязя. Сь есть новыи
Likh: его с плачемь, блаженаго князя. Се есть новый
Ostr: его съ плачьмь, блаженаго кънязя. Сь есть новыи

130,31:

Laur: костантинъ ве|ликого рима. иже крⁱˢтивъсѧ
Radz: костантинъ великоᵍ рима. иже | крⁱˢтисѧ
Acad: ко|стантинъ. велиᵏкаго рима. иже крⁱˢтисѧ
Hypa: костантинъ. великаго рима | иже крⁱˢтивсѧ
Khle: костантиᴺ великаго | рима. иже крⁱˢтивсѧ

Comm: костянтинъ есть великаго рима иже крестивъся
NAca: костянтинъ великого рима иже крестився
Tols: костянтинъ великого рима иже крестився

Bych: Костянтинъ великого Рима, иже крестися
Shakh: Костянтинъ великого Рима, иже крьстивъся
Likh: Костянтинъ великого Рима, иже крестивъся
Ostr: Костянтинъ великого Рима, иже крьстивъ ся

131,1:

Laur: сѧᴹ | и людн своѧ. тако и сь створи | подобно ему.
Radz: сѧᴹ и люᴧ своѧ. тако и сеи сотвори подобно семѹ.
Acad: самъ и | людн своа. тако и сеи сотвори подобно семѹ. |
Hypa: людн своа самъ | и тако сии створиша. подобь|но мѹᵉ
Khle: сѧᴹ и люᴧ͡ї своа. и тако и сїи | сътвори пᴧ͡ѡ͡ноє емоу.

Comm: самъ и люди своя крести тако и сеи створи подобно ему
NAca: самъ и люди своя крести тако и сеи сътвори подобно ему
Tols: самъ и люди своя крести тако и сеи створи подобно ему

Bych: самъ и люди своя: тако и сь створи подобно ему. [128,6]
Shakh: самъ, и люди своя крьсти: тако и сь сътвори подобьно ему. [165,13]
Likh: сам и люди своя: тако и сь створи подобно ему. [89,21]
Ostr: самъ, и люди своя: тако и сь сътвори подобьно ему.

131,2:

Laur: аще бо бѣ и прежє | на скверньную похоть
Radz: аще | бо прежє въ поганьствє. на скверн8ю похоть
Acad: аще бо прежє в поганьствѣ. на скверн8ю похоть |
Hypa: <а>ще бо бѣ прежє в пога|ньствѣ. и на сквръную похо|ть
Khle: аще бо бѣ и прежѐ в пога|ствѣ. на скверноую похо

Comm: аще бо преже бѣ въ поганьствѣ на скверную похоть
NAca: аще бо преже бѣ въ поганьствѣ на скверную похоть
Tols: аще бо преже бѣ въ поганьствѣ на скверную похоть

Bych: Аще бо и бѣ преже на скверньную похотъ
Shakh: Аще бо бѣ и преже въ поганьствѣ, на сквьрньную похоть
Likh: Аще бо преже на скверньную похоть
Ostr: Аще бо бѣ преже въ поганьствѣ, на сквьрньную похоть

131,3:

Laur: желаѧ. | но послѣ же прилежа к покаѧнью
Radz: желаѧ. | но послє прилежа к покаѧнню
Acad: желаа. но послє прилежа к покаѧнїю.
Hypa: желаѧ. но послѣдн прил|ежа к покаѧнью.
Khle: желающє. но послѣ же | прилежа к покаанїю.

Comm: желая но [послѣже прилежа] к покаянию
NAca: желаа но послѣже прилежа к покааанию
Tols: желая но послѣже прилежа к покаянию

Bych: желая, но послѣже прилежа к покаянью,
Shakh: желая, нъ послѣже прилежа къ покаянию,
Likh: желая, но послѣ же прилежа к покаянью,
Ostr: желая, нъ послѣди прилежа къ покаянию,

131,4:

Laur: ꙗко же апс̃лъ вѣщаваєть. и|дєже оумножитьсѧ
Radz: ꙗкожс̃ апс̃лъ вещаєть ндѣж | оумножитьс̃
Acad: ꙗко же апс̃лъ | вещаєть. ндѣже оумножитсѧ
Hypa: ꙗко же | вѣщаше апс̃лъ. ндєже оумно|жисѧ
Khle: ꙗко же вѣщаше апс̃лъ. ндєж | оумножисѧ

Comm: яко же апостолъ вѣщаеть идеже умножися
NAca: яко апостоль вѣщаеть идѣже умножися
Tols: яко апостоль вѣщаеть идеже умножися

Bych: якоже апостолъ вѣщаеть: “Идеже умножиться
Shakh: якоже апостолъ вѣщеваеть: Идеже умъножиться
Likh: яко же апостолъ вѣщеваеть: “Идеже умножиться
Ostr: якоже вѣщаше апостолъ: “Идеже умъножить ся

131,5a:

Laur: грѣхъ. ту | нзобнльствуєть блгть.
Radz: грѣ. тѫ нзобнствѫєть блгодѣть.
Acad: грѣ. тѫ нзобї|льствѫєть блгть.
Hypa: грѣхъ. тоу нзобнль|ствуєть блгть.
Khle: грѣ. тоу нзьобнльствоує блгть.

Comm: грѣх ту изобилуется благодать
NAca: грѣх ту изобилуется благодать
Tols: грѣх ту изобилуется благодать

Bych: грѣхъ, ту изобильствуеть благодать".
Shakh: грѣхъ, ту изобильствуеть благодать.
Likh: грѣхъ, ту изобильствуеть благодать".
Ostr: грѣхъ, ту изобильствуеть благодать".

131,5b:

Laur: *omitted to 131,5bb*
Radz: *omitted to 131,5bb*
Acad: *omitted to 131,5bb*
Hypa: аще бо прѣ|же в невѣжьствѣ. етера | быша
Khle: аще бо бѣ прежде въ невѣжьствѣ. етера съгрѣ|шенїа

Comm: аще бо въ невѣжествѣ етера согрѣшениа
NAca: аще бо въ невѣжествѣ етера съгрѣшениа
Tols: аще бо въ невѣжествѣ етера згрѣшения

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5c:

Hypa: сгрѣшенныа. послѣдн | же расыпашасѧ. покаѭнь|емь
Khle: быша. послѣже же раꙁсыпашамс покаанїеи |

Comm: быша послѣди же рассыпашася покаяниемъ
NAca: быша послѣже рассыпашася покааниемъ
Tols: быша послѣде же разсыпашася покаяниемъ

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5d:

Hypa: и мл҃тⷭнѧми ꙗко же гл҃ть || в немъ тѧ ꙁастану в томъ [49b]
Khle: и мл҃тⷭынѧ ꙗ҆ же гл҃ть. в ч҃ѥ тѧ ꙁастаноу в то҃
Comm: и милостинями яко же глаголеть в нем же тя застану в том же
NAca: и милостынею яко же глаголеть в нем же тя застану в том
Tols: и милостынею яко же глаголетъ в нем же тя застану в том

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5e:

Hypa: тн и сужю | ꙗко же прр҃къ гл҃ть живъ азъ ада|на гⷭь.
Khle: тн | и соужю. ꙗко же прр҃кь гл҃ть. живь азъ адаиан | гь҃.
Comm: тя сужю яко же пророкъ глаголеть живу азъ адонаи господь
NAca: тя сужу яко же пророкъ глаголеть живу азъ адонаи господь
Tols: тя сужу яко же пророкъ глаголетъ живу азъ адонаи господь

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5f:

Hypa: ꙗко же не хощю смр҃тн грѣ|шника. ꙗко же
Khle: ꙗко же не хощоу см҃ртн грѣшника. но ꙗко҆ |
Comm: яко же не хощю смрти грѣшникомъ нь
NAca: яко же не хощю смрти грѣшникомъ но
Tols: яко же не хощю смрти грѣшникомъ но

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5g:

Hypa: ѡбратнтисѧ ємꙋ | ѿ пути своего и живу бытн. ѡ|бращєннємь
Khle: ѡбратнтисѧ ємоу ѿ поутн своего и живоу бы҃тн | ємоу. ѡбращєнїємь
Comm: обратися имь от пути вашего
NAca: обратитися имъ от пути вашего
Tols: обратитися имь от пути вашего

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5h:

Hypa: ѡбратнсѧ ѿ пу|тн своего. зълаго. мнозн бо пра|вєдннн
Khle: обратитесѧ ѿ пѫтн вашѥ | slaго. mnѡsн бѡ правєдни

Comm: злаго мнози бо праведнии
NAca: злаго мнози бо праведнии
Tols: злаго мнози бо праведнии

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5i:

Hypa: творащє. н по правдѣ | живущє. н кь смр҃тн совращa|ютьсѧ
Khle: творащесѧ, и по пра|вдѣ живоущє, къ см҃ртн съвращаютсѧ

Comm: творяще по правдѣ живуще
NAca: творяще по правдѣ живуще
Tols: творяще по правдѣ живуще

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5j:

Hypa: праваго пути н погыба|ють. а друзни разврашєно пре|бываютъ.
Khle: правѧ | пѫтн. и погнбаю. а дроуsїн разврашєно пребы|ваю.

Comm: погыбают нь
NAca: погыбають но
Tols: погыбають но

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5k:

Hypa: н кь смр҃тн вьспомa|нутьсѧ. н покаѭньємь добры|мь
Khle: и къ см҃ртн въспомanоутсѧ. и покаанїѥ | добры

Comm: *omitted to 131,27*
NAca: *omitted to 131,27*
Tols: *omitted to 131,27*

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5l:

Hypa: ѡч҃тнть грѣхы. ꙗко же про|рокъ глт҃ь. правєдныи
Khle: ѡч҃нстᵀа грѣхы. ꙗкоᴶ прр҃кь глт҃ть. правє|дныи

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5m:

Hypa: нє во|зможє спт҃нсѧ вь дн҃ь грѣха | его. єгда рєкуть
Khle: нє възможє спт҃нсѧ въ дн҃ь грѣха его. єгда | рєкоу

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5n:

Hypa: правъдно|му жнвъ бꙋдєшн. сьн же оупо|ваєть правдою
Khle: правєдномоу жнвь бѫдєшн. сєн же оупова|єᵀ правдою

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5o:

Hypa: своєю. тн со|творнть бєзаконьє. всѧ пра|вда єго нє въспомѧнєтьсѧ. |
Khle: своєю н сътворнᵀ бєзаконїє. всѧ пра|вда єго нє въспомѧнєтсѧ

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5p:

Hypa: в нєправдъ єго юже створн н | в нєн оумрєть. н єгда рєкуть |
Khle: въ нєправдᴬъ єго. юже | сътворн в нєн оумрєᵀ. н єгᵀда рєкоу

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5q:

Hypa: нєчтвому. см҃ртню оумрєшн. | тн ѡбраштьсѧ ѿ путн
Khle: нєчєстнвомѫ ‖ см҃ртїю оумрєшн. ѡбратнтсѧ ѿ пѫтн [57ᵛ]

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5r:

Hypa: своего | и створить судъ и правду. и за|нимъ судъ лъжю ѿдаєть.
Khle: своего. | и съ҇творн҃ сѫ҃ прадо҃ви҃ занимь сѫ҃ лжоу ѿдасть. |

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5s:

Hypa: и | вьсхищєннє въ҃звратить | вси грѣси его. ѭже сгрѣшилъ |
Khle: и въ҃схыщєнїє въ҃звратн҃. вси грѣси его ѭже съ|грѣшиль

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5t:

Hypa: есть. не помановтьса ѭко су|дни вь правду створилъ есть. | и
Khle: є҃. не помановутса, ѭко сѫ҃ и право҃у | съ҇твори. и

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5u:

Hypa: живъ будеть в ни҃ комужь | то васъ сужю по пути
Khle: живь бѫдє҃ въ ни҃. комоу҃ <д>о ва҃ сѫжѫ҃ | по поути

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5v:

Hypa: его. || доме нз҃лвъ. сьи же оумр҃ъ во испо|вѣданнн. добрьмь. [49c]
Khle: его. доме ін҃евь. сен же оумерь въ испо|вѣданїи добр҃ѣ.

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5w:

Hypa: покаанье|мь расыпа грѣхы своѭ млтна|мн иже есть
Khle: покаанїемь разсыпавь грѣхы | своа. и млтынамн. иже є҃

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5x:

Hypa: паѵє всего доброѣн | мл҃тн бо хощю а҃нє
Khle: паѵє вс҃ѣ доброѣн. | мл҃тынн бо хощю ѵ҃ра нє

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5y:

Hypa: жер<ь>твъ. мл҃тъ|нн бо есть всего лоуѵше н вышьше |
Khle: жертвъ. мл҃тын бо є҃ | всего лоуѵше н выше. н

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5z:

Hypa: въ҃водащн до самого нб҃сн пр҃є | бъ҃. ꙗко же є
Khle: въ҃водащн до самого нб҃ѣ | пр҃є бъ҃. ꙗко же н

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5aa:

Hypa: анг҃лъ корнльєвы | ре҃ѵ мл҃твы твоꙗ н мл҃тна тво|ꙗ.
Khle: агг҃лъ къ корнлїєвн ре҃ѵ, мл҃твы | твоа н мл҃тынн твоа.

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

131,5bb:

Laur: днвн҃о | же есть
Radz: днвно҃ж | есть
Acad: днвно же есть
Hypa: въ҃ндоша в памать предъ | бм҃ь. днвно есть
Khle: въ҃ыдоша в пам҃т | пр҃є бг҃ѡ҃м. ѡ ѵ҃ю днвно бѡ є҃с

Bych: Дивно же есть
Shakh: Дивьно же есть
Likh: Дивно же есть
Ostr: Дивьно есть

131,6:

Laur: се колнко добра створї|лъ. русьстѣн земли
Radz: колнко добра. сотворнлъ роуcстѣн земли
Acad: колнка до|бра сотворнлъ рcстен земли.
Hypa: се. колнко до|бра створн. рускон земли.
Khle: се. колнко добра сътво|рнвъ роускон зeли.

Bych: се, колико добра створилъ Русьстѣй земли,
Shakh: се, колико добра сътворилъ Русьстѣи земли,
Likh: се, колико добра створилъ Русьстѣй земли,
Ostr: се, колико добра сътворилъ Русьскои земли,

131,7:

Laur: крcтнвъ ю. | мы же cхьанє сущнє въздаe | почестьа
Radz: крcтн|вь. ю мы жcхрcтьанє соущє. нє можемъ въздатн почтн. |
Acad: крcтнвь ю. мы же | хрcтьанє сщє. нє можемъ воздатн почтн |
Hypa: крє|стнвь ю. мы же крcтьанн су|щє. н въздаємь почcтьа.
Khle: крcтнвь ю н къ бу прнведе. | мы же хрcтїанє сщєнє въздаe почестїа

Bych: крестивъ ю. Мы же, хрестьяне суще, не въздаемъ почестья
Shakh: крьстивъ ю. Мы же, хрьстияне суще, не въздаемъ почьстия
Likh: крестивъ ю. Мы же, хрестьяне суще, не въздаем почестья
Ostr: крьстивъ ю. Мы же, хрьстияне суще, не въздаемъ почьстия

131,8:

Laur: протнву wного въздA|нью. аще бо wнъ
Radz: протнвоу wного възданню. аще бы wнъ
Acad: протнвщ wного возданїю. аще бы wнъ
Hypa: про|тнву wного възданью. аще | бы wнъ
Khle: про|тнвоу wного възданїа. аще бы онь

Bych: противу оного възданью. Аще бо онъ
Shakh: противу оного възданию. Аще бо онъ
Likh: противу оного възданью. Аще бо онъ
Ostr: противу оного възданию. Аще бы онъ

131,9:

Laur: нє крcтнлъ бы | насъ. то нынѣ былн быхомъ |
Radz: нє крcтнлъ | нa. то мы ннѣ былн быхо.
Acad: нє крcтн|лъ насъ. то мы ннѣ былн быхомъ
Hypa: нє крcтнлъ насъ. то н | нынѣ быхомъ былъ
Khle: нє крcтнˆ нa, | то н ннѣ быхобылн

Bych: не крестилъ бы насъ, то нынѣ были быхомъ
Shakh: не крьстилъ бы насъ, то и нынѣ были быхомъ
Likh: не крестилъ бы насъ, то нынѣ были быхомъ
Ostr: не крьстилъ насъ, то и нынѣ быхомъ были

131,10:

Laur: в прельстн дыѧволн. ѩкоже н | прародителн нашн
Radz: въ прельстн дыѧволн. ѩ|же н прародителн нашн
Acad: въ прелестн | дыѧволн. ѩкоже н прародителн нашн
Hypa: въ прель|сти дыѧволѣ. ѩкоже н праро|дителн нашн
Khle: въ прелестн дїаволн. ѩкожⷤ н | праршт҃елн нашн

Bych: в прельсти дьяволи, якоже и прародители наши
Shakh: въ прельсти дияволи, якоже и прародители наши
Likh: в прельсти дьяволи, яко же и прародители наши
Ostr: въ прельсти дияволи, якоже и прародители наши

131,11:

Laur: погъıнуа҃ш || да аще бъıхоⷨ нмѣлн потщань|є н [45b]
Radz: погнноуша. да аще быхоⷨ нмѣ|лн по҃щанне. н
Acad: погнноуша. | да аще быхомъ нмѣлн подъщанїе
Hypa: погнбноуша. | да аще бы хомън мы потща|ннє н
Khle: погыбноуша. да аще быхоⷨ н мы | потъщанїе н

Bych: погынуша. Да аще быхомъ имѣли потщанье и
Shakh: погынуша. Да аще быхомъ имѣли потъщание и
Likh: погынуша. Да аще быхом имѣли потщанье и
Ostr: погынуша. Да аще быхомъ имѣли потъщание и

131,12:

Laur: мольбъı прнносилн бу҃ за нь | в дн҃ь преставлєньıа
Radz: молбы прнносилн боу҃ за ны. въ дн҃ь пре|ставленнıа
Acad: молбы. | прнносилн бг҃ѳ за нь въ дн҃ь преставлєнїа
Hypa: молбы прнносити к бу҃ | за нь. в дн҃ь преставленнıа
Khle: молбы прнносити къ бо҃у за нь. въ дєⷩ | преставлєнїа

Bych: мольбы приносили Богу за нь, в день преставленья
Shakh: мольбы приносили Богу за нь, въ дьнь преставления
Likh: мольбы приносили богу за нь, в день преставленья
Ostr: мольбы приносили Богу за нь, въ дьнь преставления

131,13:

Laur: ѥго. н вн|да бъı бъ҃ тщанье наше к нему. |
Radz: ѥго. внда бы тщаннє наше въ немѳ
Acad: ѥго. | внда бы тщанїє наше к немѳ
Hypa: г҃ѥ. | внда бы бъ҃ тщаннє наше кь нему
Khle: ѥго. внда бы бъ҃ тъщанїє наше къ | немоу.

Bych: его, и видя бы Богъ тщанье наше к нему,
Shakh: его, видя бы Богъ тъщание наше къ нему,
Likh: его, и видя бы богъ тщанье наше к нему,
Ostr: его, видя бы Богъ тъщание наше къ нему,

131,14:

Laur: прославилъ бы и. намъ бо до|стоить за нь
Radz: прослав|илъ бы. намъ достоить бга за ны
Acad: прославилъ бы. | намъ достоить бга за нь
Hypa: прославилъ бы и. намъ | бо достоить бга молити
Khle: прославиль бы и. на бо достои бга моли |

Bych: прославилъ бы и: намъ бо достоить за нь
Shakh: прославилъ бы и; намъ бо достоить за нь
Likh: прославилъ бы и: намъ бо достоить за нь
Ostr: прославилъ бы и; намъ бо достоить Бога молити

131,15:

Laur: бга молити. поне|же тѣмь бга познахо. но дажь |
Radz: молити. поне | тѣмъ бга познахо но даже
Acad: молити. понеже тѣ|мъ бга познахомъ. но дажь
Hypa: за нь. | понеже тѣмь бга познахомъ| нъ дан же
Khle: за нь. понеже тѣ бга познахѡ. но дажь

Bych: Бога молити, понеже тѣмъ Бога познахомъ. Но дажь
Shakh: Бога молити, понеже тѣмь Бога познахомъ. Нъ дажь
Likh: бога молити, понеже тѣмъ бога познахом. Но дажь
Ostr: за нь, понеже тѣмь Бога познахомъ. Нъ дажь

131,16:

Laur: ти гь по срцю твоему. и вса про|шенья твоя
Radz: ти гь по срцю твоемоу | и вса прощенна твоя
Acad: ти гь по срцю тво|ем8. и вса прошенїа твоа
Hypa: ти гь по срцю тво|ему. и вса прошенья твоя |
Khle: ти гь | по срцоу твоемоу. и вса прошенїа твоа

Bych: ти Господь по сердцю твоему, и вся прощенья твоя
Shakh: ти Господь по сьрдьцю твоему, и вься прощения твоя
Likh: ти господь по сердцю твоему, и вся прощенья твоя
Ostr: ти Господь по сьрдьцю твоему, и вься прощения твоя

131,17:

Laur: исполни. егоже | желаше цртва нбнаго. дажь |
Radz: исполни. еже желаше цртва | нбнаго. дасть же
Acad: исполни. еже желаше | цртва нбнаго. дастъ же
Hypa: исполни. егоже. желаше | цртва нбнаго. дажь
Khle: исплъ|ни. еже желааше цртва нбнаго. дан же

Bych: исполни, егоже желаше царства небеснаго; дажь
Shakh: испълни, егоже желаше цѣсарьства небесьнаго; дажь
Likh: исполни, его же желаше царства небеснаго. Дажь
Ostr: испълни, егоже желаше цьсарьства небесьнаго. Дажь

131,18:

Laur: ти г҃ь вѣнєць с праведнꙑми. | в пищи ранстѣи
Radz: ти г҃ь венєць с праведнымн. въ пи|ще ранстии
Acad: ти г҃ь венєць с праве|днымн в пищи ранстѣи.
Hypa: ти г҃ь вѣ|нъ<ц>ь с правѣдным. в пи|щи ранстии.
Khle: ти г҃ь | вѣнєць с праведнымн. въ пищи ранстѣи. |

Bych: ти Господь вѣнець с праведными, в пищи райстѣй
Shakh: ти Господь вѣньць съ правьдьными, въ пищи раистѣи
Likh: ти господь вѣнець с праведными, в пищи райстѣй
Ostr: ти Господь вѣньць съ правьдьными, въ пищи раистѣи

131,19:

Laur: веселье и ли|кꙗствованье съ аврамомь | и с прочꙗими
Radz: в весели ликоствовати. со аврамо|мъ:- || И со прочꙗими [74r]
Acad: веселїи ликоствова|ти со аврамомъ: и со прочꙗими
Hypa: весельи лик<ъ>|ствованье сь аврамомъ. и || с прочꙗими [49d]
Khle: въ веселїи ликоствованїе съ авраам ѡ҃. и съ про|чꙗими

Bych: веселье и ликъствованье съ Аврамомь и с прочими
Shakh: веселие и ликъствование съ Аврамъмь и съ прочими
Likh: веселье и ликъствованье съ Аврамомь и с прочими
Ostr: веселие и ликъствование съ Аврамъмь и съ прочими

131,20:

Laur: патрнархꙑ. ꙗко|же соломонъ рє҆́. оумершю
Radz: потреꙗрхи. ꙗкѡ҆́ соломонъ рє҆́. оумершю
Acad: патрїархи. ꙗко|же соломонъ рєчє. оумершю
Hypa: патрѣархꙑ. ꙗко|же соломонъ рчє. оумершю |
Khle: патрїархꙑ. ꙗкоже соломѡ҆́ рєчє. оумрꙑ||шоу же [58r]

Bych: патриархы, якоже Соломонъ рече: умершю
Shakh: патриархы, якоже Соломонъ рече: Умьръшю
Likh: патриархы, яко же Соломонъ рече: “Умершю
Ostr: патриархы, якоже Соломонъ рече: “Умьръшю

131,21:

Laur: му|жю праведну. не погꙑбаєть | оупованье.
Radz: праве|дном҃. не погинєть оупованнє.
Acad: праведном҃. не по|гибнєть оупованїе.
Hypa: правѣдному не погибнєть | оупованье.
Khle: праведноу. не погꙑбнє҆́ оупованїе.

Bych: мужю праведну, не погыбаеть упованье.
Shakh: мужю правьдьну, не погыбаеть упъвание.
Likh: мужю праведну, не погыбаеть упованье”.
Ostr: правьдьну, не погибнеть упъвание”.

131,22:

Laur: сего бо в память | держать русьстии людьє.
Radz: сего бо в память держа. | роустии лю҃є
Acad: сего бо в пам҃ть держать. || рꙋсткїи людїє. [69r]
Hypa: сь бо в память | держать рустии людьє. |
Khle: сего бо | пам҃ дрьжа҃ роустїи лю҃є.

Bych: Сего бо память держать Русьстии людье,
Shakh: Сего бо въ память дьржать Русьстии людие,
Likh: Сего бо в память держать русьстии людье,
Ostr: Сего бо въ память дьржать Русьстии людие,

131,23:

Laur: по|минающє с҃тоє крщ҃ньє. и про|славлающь б҃а
Radz: помина҃ю с҃тоє крщ҃ннє. и прославлающь б҃а |
Acad: поминающє с҃тоє крщ҃нїє. и про|славлающь б҃га
Hypa: поминающє с҃тоє крщ҃ннє | и прославлающє б҃а
Khle: поминающє с҃тоє кре|щєнїє. и прославлаю҃ б҃а

Bych: поминающе святое крещенье, и прославляють Бога
Shakh: поминающе святое крьщение, и прославляють Бога
Likh: поминающе святое крещенье, и прославляють бога
Ostr: поминающе святое крьщение, и прославляють Бога

131,24:

Laur: въ млт҃вахъ и | в пѣснєхъ. и въ псалмѣхъ по|ющє
Radz: в мл҃твах҃. и в пѣнє҃. и въ плмѣ҃ поющє
Acad: въ млт҃вахъ. и в пѣснєхъ. и въ | плмѣхъ
Hypa: вь млтва҃ | и вь пѣнѣхъ и вь псалмнхъ | поющє
Khle: въ мл҃тва҃ и въ пѣснє҃ и | въ ѱалмє҃ поющє

Bych: въ молитвахъ и в пѣснехъ и въ псалмѣхъ, поюще
Shakh: въ молитвахъ и въ пѣсньхъ и въ псалъмѣхъ, поюще
Likh: въ молитвахъ и в пѣснехъ и въ псалмѣхъ, поюще
Ostr: въ молитвахъ и въ пѣсньхъ и въ псалъмѣхъ, поюще

131,25:

Laur: гє҃н. новии людьє просвѣ|щєни с҃тымь дх҃мь.
Radz: гє҃н. новии лю҃є про|свєщєни дх҃мъ с҃тмъ.
Acad: гє҃н. новїи люди просвєщєнї дх҃омъ с҃ты|мъ.
Hypa: гє҃н. новии людьє. | просвѣщєни дх҃ь с҃тмь.
Khle: гє҃н. новїи лю҃є. просвѣщєнїи | дхѡ҃м с҃тым҃.

Bych: Господеви, новии людье, просвѣщени Святымь Духомь,
Shakh: Господеви, новии людие, просвѣщени Святымь Духъмь,
Likh: господеви, новии людье, просвѣщени святымь духомь,
Ostr: Господеви, новии людие, просвѣщени Духъмь Святымь,

131,26:

Laur: ѵающе на|дежи великаго и спса нашего |
Radz: ѵающе надежи великаго бга. спса на|шего
Acad: ѵающе надежи великаго бга спса нашего |
Hypa: ѵа|ющє надежа великаго ба | спса нашего.
Khle: ѵающе надежа великаго бга. и спса на|шего

Bych: чающе надежи великаго Бога и Спаса нашего
Shakh: чающе надежа великаго Бога и Съпаса нашего
Likh: чающе надежи великаго бога и спаса нашего
Ostr: чающе надежа великаго Бога Съпаса нашего

131,27:

Laur: іс хс. въздати комуждо про|тиву трудомъ. ненздреѵень|ную
Radz: їса хс. въздати комѹжо противѹ троумъ. ненздре|ѵенѹю
Acad: иса хс. въздати комѹжо противѹ трѹдомъ. | ненздреѵенѹю
Hypa: іса хс въздати | комуждо противу трудо|мъ. ненздреѵеньную
Khle: ів хс. въздати къмоужо противоу троудѡ | ненздрѣнноую

Comm: воздати комуждо противу трудом и неиздреченою
NAca: въздати комуждо противу трудом ихъ и неизреченную
Tols: въздати комуждо противу трудом ихъ и неизреченную

Bych: Ис Христа въздати комуждо противу трудомъ неиздреченьную
Shakh: Иисуса Христа въздати комужьдо противу трудомъ неиздреченьную
Likh: Иисуса Христа въздати комуждо противу трудомъ неиздреченьную
Ostr: Иисуса Христа въздати комужьдо противу трудомъ неиздреченьную

131,28:

Laur: радость. юже буди оулу|ѵити всѣмъ
Radz: расть. юже полѹѵити боу всѣ
Acad: радость. юже полѹѵити бѹди всѣ|мь
Hypa: радо|сть. юже буди оулуѵити вси|мь
Khle: мсть. юже бжє оулоуѵити всѣ

Comm: радость ю буди же улучити всѣмъ
NAca: радость юже буди улучити всемъ
Tols: радость юже буди улучити всѣмъ

Bych: радость, юже буди улучити всѣмъ
Shakh: радость, юже буди улучити вьсѣмъ
Likh: радость, юже буди улучити всѣмъ
Ostr: радость, юже буди улучити вьсѣмъ

131,29:

Laur: ⁽ᶜ⁾хꙑѧномъ·:·- |
Radz: хр҃тыѧно⁽ᴹ⁾.
Acad: ⁽ᶜ⁾хр҃тыѧномъ:·
Hypa: ⁽ᶜ⁾кр҃тыѧномъ·:· |
Khle: ⁽ᶜ⁾хр҃тїа|н ѡ⁽ᴹ⁾:

Comm: крестианомъ
NAca: христьяномъ
Tols: христьяномъ

Bych: хрестьяномъ.
Shakh: хрьстияномъ.
Likh: хрестьяномъ.
Ostr: хрьстияномъ.

132,1:

Laur: ѡ оубьєньи борисовѣ·:·- |
Radz: ѡ оубь|єнии борисовѣ.
Acad: О оубьєнїи борисовѣ.
Hypa: *omitted*
Khle: *omitted*

Comm: о убиении бориса и глѣба
NAca: о убьении бориса и глѣба
Tols: о убьении бориса и глѣба

Bych: О убьеньи Борисовѣ. [129,7]
Shakh: О убиении Борисовѣ. [168,1]
Likh: О убьеньи Борисовѣ. [90,9]
Ostr:

132,2:

Laur: Стополкъ же сѣдє кꙑєвѣ по | ѡ̄цн своємь.
Radz: С̄тополкъ же сѣдє в кнєвє по ѡци своємъ.
Acad: С̄то|полкь же сѣдє в кїєвѣ по ѡ̄ц̄н своємъ.
Hypa: С̄тополкъ же сѣдє в кнєвѣ. | по ѡ̄ц̄и своємь
Khle: С̄тополкь же сѣдє въ кїєвѣ по ѡ̄ц̄н своємь, |

Comm: святополкъ сѣде в кыевѣ по отци
NAca: святополкъ сѣде в кыевѣ по отци своемь
Tols: святополкъ сѣде в кыевѣ по отци своемъ

Bych: Святополкъ же сѣде Кыевѣ по отци своемь,
Shakh: Святопълкъ же сѣде Кыевѣ по отьци своемь,
Likh: Святополкъ же сѣде Кыевѣ по отци своемь,
Ostr: Святопълкъ же сѣде въ Кыевѣ по отьци своемь,

132,3:

Laur: и съзва кыа|нъı и нача даıти имъ имѣнь<є>. ||
Radz: созва кнанє на даıти и имѣннє.
Acad: созва | кыаны нача даıти [имь] имѣнїє.
Hypa: и созва | кыаны. и нача имѣннє н|мь даıти а
Khle: и съзва кїаны. и нача даати имѣнїє имь.

Comm: и съзва кыянѣ и нача даяти имѣние имъ
NAca: абие съзва кыаны и нача даяти имѣние имъ
Tols: абие съзва кыаны и нача даяти имѣние имъ

Bych: и съзва Кыяны, и нача даяти имъ имѣнье;
Shakh: и съзъва Кыяны, и нача даяти имѣние имъ;
Likh: и съзва кыяны, и нача даяти имъ имѣнье.
Ostr: и съзъва Кыяны, и нача даяти имѣние имъ.

132,4:

Laur: ѡни же прнимаχу. и не бѣ ср҂це н|<χ>ъ с нимь. [45c]
Radz: ѡни прнимаχ. и не | бѣ ср҂це н с нимн.
Acad: ѡни же прїима|χѫ. и не бѣ ср҂це нχъ с нимъ.
Hypa: ѡни прнима|χу и не бѣ ср҂це нχъ с нимь |
Khle: ѡнꙗ | прїимаахѫ. и ср҂це н не бѣ с нн.

Comm: они же приимаху и не бѣ сердце их с нимъ
NAca: они же приимаху и не бѣ сердце их с нимъ
Tols: они же приимаху и не бѣ сердце их с нимъ

Bych: они же приимаху, и не бѣ сердце ихъ с нимь,
Shakh: они же приимаху, и не бѣ сьрдьце ихъ съ нимь,
Likh: Они же приимаху, и не бѣ сердце ихъ с нимь,
Ostr: Они же приимаху, и не бѣ сьрдьце ихъ съ нимь,

132,5:

Laur: ıако братьıа нχъ бѣ|ша с борнсомь. и борнсу
Radz: ıако браıа н бѣша со борнсо. борнсѫ
Acad: ıако братнıа нχъ бѣ|ша со борнсомъ. борнсѫ
Hypa: ıако братьıа нχъ быша | с борнсомъ. борнсу
Khle: ıако братїа н | быша со борнсѡ. борнсоу

Comm: яко братья ихъ бяху с борисомъ борису
NAca: яко братья ихъ бяху с борисомъ борису
Tols: яко братья ихъ бяху с борисомъ борису

Bych: яко братья ихъ бѣша с Борисомь. Борису
Shakh: яко братия ихъ бѣша съ Борисъмь. Борису
Likh: яко братья ихъ бѣша с Борисомь. Борису
Ostr: яко братия ихъ быша съ Борисъмь. Борису

132,6:

Laur: же въ҃ъ|вратнвшюсѧ съ вон. не wбрѣ|тшю печенѣгъ.
Radz: въ҃ратн|вшю с вон. не wбрѣшю печенѣ
Acad: же въ҃ратнвшюсѧ с вон. | не wбрѣтшю печенѣгъ
Hypa: же во|҃вратн<вратн>вшюсѧ с во|нны не wбрѣтшю печенѣ|гъ.
Khle: же въ҃вратнвшоусѧ | съ вонны. не обрѣшю печенѣгь.

Comm: же возвратившюся с вои и не обрѣтшю печенѣгъ
NAca: же възвратившуся с вои и не обрѣтъшу печенѣхъ
Tols: же взвратившуся с вои и не обрѣтшу печенѣгъ

Bych: же възъвратившюся съ вои, не обрѣтшю Печенѣгъ,
Shakh: же възвративъшюся съ вои, не обрѣтъшю Печенѣгъ,
Likh: же възъвратившюся съ вои, не обрѣтшю печенѣгъ,
Ostr: же възвративъшю ся съ вои, не обрѣтъшю Печенѣгъ,

132,7:

Laur: вѣсть прнде | к немꙋ wц҃ь тн оумерелъ.
Radz: вѣсть прннде к немꙋ wц҃ь тн | оумерлъ.
Acad: вѣсть прїнде к немꙋ. | ѿц҃ь тн оумерлъ
Hypa: вѣсть прнде ємꙋ. ꙗко | wц҃ь тн оумр҃лъ.
Khle: вѣсть прїнде | ємоꙋ ꙗко wц҃ь оумер<ь>лъ.

Comm: вѣсть прииде к нему яко отець ти умерлъ
NAca: и се вѣсть прииде к нему яко отець ти умерлъ
Tols: и се вѣсть прииде к нему яко отецъ ти умерлъ

Bych: вѣсть приде к нему: “отець ти умерлъ”.
Shakh: вѣсть приде къ нему, яко “отьць ти умьрлъ”.
Likh: вѣсть приде к нему: “Отець ти умерлъ”.
Ostr: вѣсть приде къ нему: “Отьць ти умьрлъ”.

132,8:

Laur: н плк|касѧ по wц҃н вєлмн. любнмъ | бо бѣ wц҃емь
Radz: н плкка по wц҃н вєлмн любнмъ бо бѣ wц҃мъ
Acad: н плкасѧ по ѿц҃н вєлмн. лю|бнмъ бо бѣ ѿц҃ємь
Hypa: н плкасѧ | по wц҃н вєлмн. любнмъ бо | бѣ wц҃мь.
Khle: н плкасѧ по wц҃н вємн | любнм бо бѣ wц҃мь

Comm: и плакася по отци велми бо любимъ бѣ отцемъ
NAca: и плакася по отци велми любимъ бо бѣ отцемъ
Tols: и плакася по отци велми любимъ бо бѣ отцемъ

Bych: И плакася по отци велми, любимъ бо бѣ отцемь
Shakh: И плакася по отьци вельми, любимъ бо бѣ отьцьмь
Likh: И плакася по отци велми, любимъ бо бѣ отцемь
Ostr: И плака ся по отьци вельми, любимъ бо бѣ отьцьмь

132,9:

Laur: своимь паче всѣ|хъ. и ста на льтѣ пришедъ.
Radz: свои̑ па̑ всѣ:- || И ста на ѡлтѣ пр̑ше̑. [74^{v}]
Acad: своимь паче всѣ:· И ста | на алтѣ пр̑ше̑.
Hypa: паче всѝ и ста | на алтѣ пришедъ.
Khle: паче всѣ. и ста на алтѣ пр̑ше̑: |

Comm: паче всѣх и пришед ста на алтѣ
NAca: паче всѣх и ста на алтѣ пришедъ
Tols: паче всѣх и ста на алтѣ пришедъ

Bych: своимь паче всѣхъ, и ста на Льтѣ пришедъ.
Shakh: паче вьсѣхъ, и ста на Льтѣ, пришьдъ.
Likh: своимь паче всѣхъ, и ста на Льтѣ пришедъ.
Ostr: паче вьсѣхъ. И ста на Альтѣ, пришьдъ.

132,10:

Laur: р̑ѣш̑ | же ємѹ дружина ѡтца. се дру|жина оу
Radz: рѣша ємѹ дружина ѿтца. се дроу̑на | оу
Acad: рѣша ємѹ дружина ѡтца. | се дружина оу
Hypa: рѣша | ємѹ дружина ѡтца̄. се дружина оу
Khle: рѣша ємоу дроужина ѡтца. се дроужина оу

Comm: рѣша же дружина отня се у тебе есть
NAca: рѣша же дружина отня се у тебе есть
Tols: рѣша же дружина отня се у тебе есть

Bych: Рѣша же ему дружина отня: “се дружина у
Shakh: Рѣша же ему дружина отьня: “се, дружина у
Likh: Рѣша же ему дружина отня: “Се дружина у
Ostr: Рѣша ему дружина отьня: “Се дружина у

132,11:

Laur: тобѣ ѡтьца и вон. по|нди сади кыєвѣ на столѣ
Radz: тебѣ ѡтьца. и вон. понди са̑ в кнєвѣ на сто̑
Acad: тебѣ ѡтца. и вон. понди сади в кї|євѣ на столѣ
Hypa: тебѣ ѡтца̄ и вон. | понди сади в кыевѣ на с||[illegible] [50a]
Khle: тебѣ | ѡтца и вон. понди сади въ кыевѣ, на столѣ |

Comm: дружина отня и вои бещислено пакы поиди и сяди в киевѣ на столѣ
NAca: дружина отня и вои поиди и сяди в кывѣ на столѣ
Tols: дружина отня и вои поиди и сяди в киевѣ на столѣ

Bych: тобе отьня и вои; поиди, сяди Кыевѣ на столѣ
Shakh: тебе отьня и вои; поиди, сяди Кыевѣ на столѣ
Likh: тобе отьня и вои. Поиди, сяди Кыевѣ на столѣ
Ostr: тебе отьня и вои. Поиди, сяди въ Кыевѣ на столѣ

132,12:

Laur: ѡ|тнн. ѡнъ же ре҃ не буди мнѣ въ|зѧтн
Radz: ѡтнн ѡн же | ре҃ не бо҃ мнѣ вѕѧтн
Acad: ѡтнн. ѡнъ же реѵе не бѫди мнѣ | взѧтн
Hypa: ѡтн̄ѣ ѡнъ же ре҃ не буди | то мнѣ вьѕѧтн
Khle: ѡтнѣ; он же ре҃ не бж҃ то мнѣ. взѕѧтн

Comm: отьнѣ он же рече не буди того мнѣ взяти ни
NAca: отьнѣ он же рече не буди мнѣ того взяти
Tols: отьнѣ он же рече не буди мнѣ того взяти

Bych: отни”. Онъ же рече: “не буди мнѣ възняти
Shakh: отьни”. Онъ же рече: “не буди мънѣ възъняти
Likh: отни”. Он же рече: “Не буди мнѣ възняти
Ostr: отьни”. Онъ же рече: “Не буди мънѣ възъняти

132,13:

Laur: рукы на брата своєго | старѣншаго. ащє н
Radz: рѫкн на бра своє҃ старєнше҃. ащє |
Acad: рѫкы. на брата своего старєншаго. | ащє
Hypa: рукы на | брата на старѣншаго. ащє |
Khle: рѫкы | на брата своего старѣншаго. ащє

Comm: рукы подняти на брата старѣишаго аще
NAca: руки на брата старѣишаго аще
Tols: руки на брата старѣишаго аще

Bych: рукы на брата своего старѣйшаго; аще и
Shakh: рукы на брата своего старѣишаго: аще
Likh: рукы на брата своего старѣйшаго: аще и
Ostr: рукы на брата своего старѣишаго: аще

132,14:

Laur: ѡц̄ь мн оу|мрє. то сь мн буди въ ѡц̄а
Radz: ѿтц̄н мн оумрє. то сен мн бѫде҃ въ ѡц̄а
Acad: ѿц̄ь мн оумрє. то н сен мн бѫдетъ въ ѿц̄а |
Hypa: ѡц̄ь мн оумрє то сѣн мн бу|дет вь ѡц̄а
Khle: ѡц̄ь мн оумрє, | т<о> сн҃ мнѣ бж҃ въ ѡц̄а

Comm: отець мои умре то сьи ми будеть во отца
NAca: отець мои умре тъ сеи ми буди во отца
Tols: отецъ мои умре тъ сеи ми буди во отца

Bych: отець ми умре, то сь ми буди въ отца
Shakh: отьць ми умьре, то сь ми буди въ отьца
Likh: отець ми умре, то сь ми буди въ отца
Ostr: отьць ми умьре, то сь ми буди въ отьца

132,15:

Laur: мѣ|сто. и се слышавше вон разидо|шася ѿ
Radz: мѣсто. и се слы|ша вон разидошᵃ ѿ
Acad: мѣсто. и се слышавше вон. разыдошася ѿ
Hypa: мѣсто. и се слы|шавше вон и разиндошася | ѿ
Khle: мѣсто. се слышавше вон | разыдошᵃ ѿ

Comm: мѣсто се слышавше разидошася раздно от
NAca: мѣсто се слышавше разидошася разно от
Tols: мѣсто се слышавше разыдошася разно от

Bych: мѣсто". И се слышавше вои, разидошася отъ
Shakh: мѣсто". И се слышавъше вои, разидошася отъ
Likh: мѣсто". И се слышавше вои, разидошася от
Ostr: мѣсто". И се слышавъше вои, разидоша ся отъ

132,16:

Laur: него. борисъ же стояше | съ ѡтроκы своимн.
Radz: него. борисъ же стоаше со ѡтроᵏ своиᵐ:- |
Acad: не|го. борнᶜ же стояше со ѡтрокн своимн:· Н
Hypa: него. борисъ же стояше | съ ѡтрокы своимн.
Khle: него. | борнᶜ же стоаше съ отроκ|ыевонмн.

Comm: него борисъ же стояше съ отрокы своими
NAca: него борисъ же стояше съ отрокы своими
Tols: него борисъ же стояше съ отрокы своими

Bych: него, Борисъ же стояше съ отрокы своими.
Shakh: него; Борисъ же стояше съ отрокы своими.
Likh: него. Борисъ же стояше съ отрокы своими.
Ostr: него; Борисъ же стояше съ отрокы своими.

132,17:

Laur: ст҃ополкъ | же исполнивъся бѣзаконья. | каиновъ
Radz: Ст҃ополкъᶰᶻ исполнивъᶜ бѣзаконна. каиновъ
Acad: ст҃о|полкь же исполнивса бѣзаконїа. каиновъ
Hypa: ст҃опо|лкь же исполниса бѣзако|нна. каиновъ
Khle: ст҃ополкь же исполнивса бѣзаконїа. | каиновь

Comm: святополкъ же исполнивъся безакониа каиновъ
NAca: святополкь же исполнився безакониа каиновъ
Tols: святополкъ же исполнився безаконья каиновъ

Bych: Святополкъ же исполнивъся безаконья, Каиновъ
Shakh: Святопълкъ же, испълнивъся безакония, Каиновъ
Likh: Святополкъ же, исполнивъся безаконья, Каиновъ
Ostr: Святопълкъ же, испълнивъ ся безакония, Каиновъ

132,18:

Laur: смꙑслъ прнимъ. по|сылаѧ к борнсꙋ гл҃ше. ѩко
Radz: смыслъ. прин҃. посылаѧ ко борнсѹ гл҃ше. ѩко
Acad: смы|слъ прїнмъ. посылаа ко борнсѹ гл҃ше. ѩко
Hypa: смыслъ прн|нмъ. посылаѧ к борнсꙋ | гл҃а. ѩко
Khle: смыслъ прїе҃. посылаа к борнсоу гл҃а, | ѩко

Comm: смыслъ приимъ посла къ борису глаголя яко
NAca: смыслъ приимъ посла къ борису глаголя яко
Tols: смыслъ приимъ посла къ борису глаголя яко

Bych: смыслъ приимъ, посылая к Борису, глаголаше: “яко
Shakh: съмыслъ приимъ, посля къ Борису, глаголя, яко
Likh: смыслъ приимъ, посылая к Борису, глаголаше, яко
Ostr: съмыслъ приимъ, посылая къ Борису, глаголя, яко

132,19:

Laur: с то|бою хочю любовь имѣти и къ | отню прндамь
Radz: с тобою хочю любо|вь имѣти. и ко отню ти
Acad: с то|бою хочю любовь имѣти. и ко отню ти
Hypa: с тобою хощю. лю|бовь имѣти. и к отню ти |
Khle: с тобою хощю любовь имѣти. и къ отню | ти

Comm: с тобою хощу любовь имѣти и къ отню придам
NAca: с тобою хощу любовъ имѣти и ко отню придам
Tols: с тобою хощу любовь имѣти и ко отню придам

Bych: с тобою хочю любовь имѣти, и къ отню придамь
Shakh: “съ тобою хощю любъвь имѣти, и къ отьню придамь
Likh: “С тобою хочю любовь имѣти, и къ отню придамь
Ostr: “Съ тобою хощю любъвь имѣти, и къ отьню ти

132,20:

Laur: ти. а льста по|д нимь како бы и погубити.
Radz: прнда҃. а ста по҆ нимъ ка|ко бы є҆ погѹбить.
Acad: прн||дамъ. льста под нимъ како бы погѹбити. [69ᵛ]
Hypa: прндамъ. льста под ни|мь. како бы погубити. |
Khle: прнда҃: льста по҆ни҃ како бы и погоубити. |

Comm: ти льстя под нимъ како бы погубити
NAca: ти льстя под нимъ како бы убити
Tols: ти льстя под нимъ како бы убити

Bych: ти”; а льстя под нимъ, како бы и погубити.
Shakh: ти”, льстя подъ нимь, како бы и погубити.
Likh: ти”; а льстя под нимъ, како бы и погубити.
Ostr: придамь”; льстя подъ нимь, како бы погубити.

132,21:

Laur: сто|полкъ же прнде ночью въшего|роду. отаи
Radz: стополкъ прн ночью к вышегоро|дъ отан. н
Acad: сто|полкъ же прїнде ночью. к вышегородъ отан. н
Hypa: стополкъ же прнде ночь|ю к вышегороду. н отан |
Khle: стополкь же прїнде ночїю къ вышеградоу. отан |

Comm: святополкъ же прииде в вышегород нощью отаи
NAca: святополкь же прииде в вышегород нощию отаи
Tols: святополкъ же прииде в вышегород нощию отаи

Bych: Святополкъ же приде ночью Вышегороду, отай
Shakh: Святопълкъ же приде нощию Вышегороду, отаи
Likh: Святополкъ же приде ночью Вышегороду, отай
Ostr: Святопълкъ же приде нощию къ Вышегороду, отаи

132,22:

Laur: прнзва путшю. н въ|шегородьскъıѣ болрьцѣ.
Radz: прнзва пътшю. н выгоросскнє боарцє.
Acad: прї|зва пътшю. н вышегородьскыє боярцє.
Hypa: прнзва путшю. н вышего|родьскыа боярьцѣ.
Khle: прнзва поутшоу. н вышегорскыа боарє.

Comm: призвав же путшю и вышегородчкыя боярьци
NAca: призвав же путьшу вышегорочкого боярьця
Tols: призвав же путьшу вышегороцкого боярьци

Bych: призва Путшю и Вышегородьскыѣ болярьцѣ,
Shakh: призъва Путьшю и Вышегородьскыѣ болярьцѣ,
Likh: призва Путшю и вышегородьскыѣ болярьцѣ,
Ostr: призъва Путьшю и Вышегородьскыѣ болярьцѣ,

132,23:

Laur: н рє | нмъ прнмаєтє лн мн всѣмъ | срцмь. рє же
Radz: н рє н. | прнмантє мн всѣ срдцъ. н рє
Acad: н рєтє н|мъ прїмантє мн всѣмъ срцємь. н рєтє
Hypa: н | рє нмъ. прнмаєтє лн мнѣ | вснмъ срцмь. н рє
Khle: н рє | нмь. прїантє мн всѣ срцє; рє

Comm: и реч имъ прияите ми всѣмъ сердцемь рече же
NAca: и реч имъ приаите ми всѣмъ сердцемъ рече же
Tols: и реч имъ приаите ми всѣмъ сердцемъ рече же

Bych: и рече имъ: “прияете ли ми всѣмъ сердцемь?” Рече же
Shakh: и рече имъ: “прияете ли ми вьсѣмъ сьрдьцьмь?” Рече же
Likh: и рече имъ: “Прияете ли ми всѣмъ сердцемь?”. Рече же
Ostr: и рече имъ: “Прияете ми вьсѣмъ сьрдьцьмь?” Рече

132,24:

Laur: путьша с вышего|родьцн. можемъ главы своѭ |
Radz: пѫтша н вышегоро̂цн. | можемъ главы свон
Acad: пѫтша | н вышегородцн. можемъ главы свон
Hypa: путьша | можемь головы своѣ | с вышегородцн
Khle: пѫтша, може̑ || головы своа с вышегорѡ̂цн [58^{v}]

Comm: путша с вышегородскыми боярьци можем главы своя
NAca: путьша с вышегородчкыми боярьцѣ можем главы своя
Tols: путьша с вышегородчкыми боярьцѣ можем главы своя

Bych: Путьша и Вышегородьци: “можемъ главы своя
Shakh: Путьша съ Вышегородьци: “можемъ главы своя
Likh: Путьша с вышегородьци: “Можемъ главы своя
Ostr: Путьша съ Вышегородьци: “Можемъ главы своя

132,25:

Laur: сложитн за та. ѡнъ же ре̑ имъ || не повѣдуѧе [45d]
Radz: сложитн за та:- || ѡн же ре̑ имъ не поведаюѧн [75^{r}]
Acad: сложи|тн за та. ѡнъ же реѧе имъ. не повѣдѫѧн
Hypa: положитн | ѡн же реѧе имъ не повѣ|днте
Khle: положитн за та. ѡ̑ | же ре̑ и̑. не повѣдаюѧн

Comm: сложи за тя онъ же реч имъ не повѣдуще
NAca: сложити за тя онъ же реч имъ не повѣдующе
Tols: сложити за тя онъ же реч имъ не повѣдующе

Bych: сложити за тя”. Онъ же рече имъ: “не повѣдуче
Shakh: сложити за тя”. Онъ же рече имъ: “не повѣдуще
Likh: сложити за тя”. Онъ же рече имъ: “Не повѣдуче
Ostr: сложити за тя”. Онъ же рече имъ: “Не повѣдуще

132,26:

Laur: никому же. шедше | оубнитє брата моєго борнса. |
Radz: никомѫ же. ше̂ше оубнитє | бра̑ мое̑ борнса.
Acad: нико|мѫ же. шедше оубнитє брата моего борнса. |
Hypa: никому же. шедше | оубнитє брата моего борн|са.
Khle: никомоу̑, ше̂ше оубїнтє | брата моего борнса.

Comm: никому же шедше убиите брата моего бориса
NAca: никому же шедше убиите брата моего бориса
Tols: никому же шедше убиите брата моего бориса

Bych: никомуже, шедше убийте брата моего Бориса”.
Shakh: никомуже, шьдъше, убиите брата моего Бориса”.
Likh: никому же, шедше убийте брата моего Бориса”.
Ostr: никомуже, шьдъше, убиите брата моего Бориса”.

132,27:

Laur: ѡнн же вскорѣ ѡбѣщашасѧ ємꙋ | сє створнтн.
Radz: ѡнн̑ ж вꙗскорє ѡбєщашас ємѵ̑ створнтн. | ѡ таковы̑ х
Acad: ѡнн же вꙗскорє ѡбєщашашасѧ ємѵ̑ сотворї|тн. <ѡ таковы̑ х>
Hypa: ѡнн же вьскорѣ ѡбѣща|шасѧ ємꙋ створнтн сє.
Khle: ѡнн же вꙗскорѣ ѡбѣщашас | ємоꙋ сє сътворнтн.

Comm: они же скоро обѣщашася се створити
NAca: они же скоро обѣщашася се сътворити
Tols: они же скоро обѣщашася се створити

Bych: Они же вскорѣ обѣщашася ему се створити.
Shakh: Они же въскорѣ обѣщашася ему се сътворити.
Likh: Они же вскорѣ обѣщашася ему се створити.
Ostr: Они же въскорѣ обѣщаша ся ему се сътворити.

132,28:

Laur: ѡ сѧковы̑ хъ бо соломъ | рє̑.
Radz: ѡ сѧковы̑ х бо соломъ рє̑.
Acad: ѡ сѧковы̑ х бо соломѡнъ рєчє. |
Hypa: ѡ | сѧковыхъ бо соломѡнъ рє̑. |
Khle: ѡ сѧковы̑ х бо н соломо̑ N рєчє. |

Comm: о сяковыхъ бо соломонъ рече
NAca: о сяковыхъ бо соломонъ рече
Tols: о сяковыхъ бо соломонъ рече

Bych: О сяковыхъ бо Соломонъ рече:
Shakh: О сяковыхъ бо Соломонъ рече:
Likh: О сяковыхъ бо Соломонъ рече:
Ostr: О сяковыхъ бо Соломонъ рече:

132,29:

Laur: скорн сутъ пролнтн кровь бє|с правдꙑ. тн бо
Radz: скорн соутъ прольатн | кровь бес правы̑ Λ. собнрають собѣ
Acad: скорн сѫтъ пролꙑатн кровь бєс правды. собн|раютъ сєбѣ
Hypa: скоры суть бєс правды про|лꙑатн кровь. сбнрають | соб<ѣ>
Khle: скорн сѫ̑ т бєс правы̑ Λ пролїатн кровь. събнраю̑ т | събѣ

Comm: скори суть пролити кровь бес правды тии бо
NAca: скоры суть прольти кровъ бес правьды ти бо
Tols: скоры суть прольти кровь бес правды ти бо

Bych: скори суть пролити кровь бес правды; ти бо
Shakh: “Скори суть пролияти кръвь... бес правды. Тии бо
Likh: “Скори суть пролити кровь... бес правды. Ти бо
Ostr: “Скори суть пролияти кръвь бес правды. Събираютъ собѣ

133,1:

Laur: ѡбѣщаютсѧ кро|вн. сбирають собѣ зл҃аꙗ. сихъ
Radz: зл҃аꙗ. тни бо ѡбѣща|ютьс кровн. сих
Acad: слаа. тїн бо ѡбѣщаютсѧ кровн. | сих
Hypa: зл҃аꙗ. тн бо ѡбщаютьс. | кровн снхъ
Khle: слаа. тн бо ѡбѣщаюсѧ крьвн. сих

Comm: обѣщаются крови собра собѣ злая сих
NAca: обѣщаются крови събрати собѣ злаа сих
Tols: обѣщаются крови сбрати собѣ злаа сих

Bych: обьщаются крови, сбирають собѣ злая; сихъ [130,3]
Shakh: обьщаються кръви, събирають собѣ зълая. Сихъ [69,2]
Likh: обьщаются крови, сбирають собѣ злая. Сихъ [90,30]
Ostr: зълая ти бо обьщають ся кръви. Сихъ

133,2:

Laur: пу|тье суть сконѵавающи безако|нье. неѵестьемь
Radz: поуе соу. сконѵевающе безаконне. неѵть|ем
Acad: пѫтье сѫть. сконѵевающе безаконїе неѵе|стнемъ
Hypa: путье суть ско||нѵевающе безаконне. неѵть|емь [50b]
Khle: пѫтїе | сѫ сконѵавающи безаконїе. неѵестїе

Comm: пути суть коньчавающихъ безаконие нечестьемъ
NAca: пути суть скончевающихъ безаконие нечестиемъ
Tols: пути суть скончевающихъ беззаконие нечестиемъ

Bych: путье суть скончавающихъ безаконье, нечестьемь
Shakh: путие суть съконьчавающихъ безаконие, нечьстиемь
Likh: путье суть скончавающих безаконье, нечестьемь
Ostr: путие суть съконьчавающе безаконие, нечьстиемь

133,3:

Laur: бо свою дш҃ю | емлють. послан҃нн же прндоша | на
Radz: бо свою дш҃ю емлю. послан҃нн прнндоша нощью на
Acad: бо свою дш҃ѫ емлють. послан҃нїн же | прїндоша на
Hypa: бо свою дш҃ю емлють посла|нн же прндоша
Khle: бѡ свою | дш҃ю емлю. послан҃нїн же прїндоша на

Comm: душю свою емлют послании же приидоша на
NAca: душу свою емлють послании же приидоша на
Tols: душу свою емлют послании же приидоша на

Bych: бо свою душю емлють. Послании же придоша на
Shakh: бо свою душю емлють". Посълании же придоша на
Likh: бо свою душю емлють". Послании же придоша на
Ostr: бо свою душю емлють". Посълании же придоша на

133,4:

Laur: льто ночьью. и подъступиша | ближе. и слъышаша
Radz: ω|лтъ. и по̂стоупиша ближи и слыша̑ ѣ
Acad: алтъ нощью. и подьстȣпиша | ближе. и слыша
Hypa: нощью. и подъ|стȣпиша ближе. и слышаша. |
Khle: алтоу | нощїю. и по̂стоупиша ближе. и слышаша |

Comm: алто поле нощью и подступиша же ближе и слышаша глас
NAca: алто поле нощию и подступиша ближе и слышаша глас
Tols: алто поле нощию и подступиша ближе и слышаша глас

Bych: Льто ночью, и подъступиша ближе, и слышаша
Shakh: Льто нощию, и подъступиша ближе, и слышаша гласъ
Likh: Льто ночью, и подъступиша ближе, и слышаша
Ostr: Альтъ нощию, и подъступиша ближе, и слышаша

133,5:

Laur: блж̄наго бо|рнса поюща заоутренюю. бѣ
Radz: блж̄наго борнса. | поюще заоутренѭ повѣдаша
Acad: блж̄еннаго борнса. поюща заоу|тренюю. и повѣдаша
Hypa: блж̄енаго борнса поюща заоу|тренюю. повѣдаша
Khle: блж̄еннаго борнса поюще заȣ̂тренюю. повѣдаша

Comm: блженаго бориса поюща заутренюю бѣ
NAca: блженаго бориса поюща заутреную бѣ
Tols: блженаго бориса поюща заутреную бѣ

Bych: блаженаго Бориса поюща заутреню; бѣ
Shakh: блаженаго Бориса, поюща заутрьнюю: бѣ
Likh: блаженаго Бориса поюща заутреню: бѣ
Ostr: блаженаго Бориса, поюща заутрьнюю: повѣдаша

133,6:

Laur: бо є|мȣ вѣсть оуже ꙗко хотать погу|бити и.
Radz: емȣ ꙗко хотать оуже | погоубити.
Acad: емȣ ꙗко хотать оуже по|гȣбити.
Hypa: бо емȣ | ꙗко хотать та погубити. и |
Khle: бо | емоу ꙗко хота̂ та оубити.

Comm: бо ему вѣсть уже яко хотять убити и
NAca: бо ему вѣсть уже яко хотять убити его
Tols: бо ему вѣсть уже яко хотятъ убити его

Bych: бо ему вѣсть уже, яко хотять погубити и.
Shakh: бо ему вѣсть уже, яко хотять убити и.
Likh: бо ему вѣсть уже, яко хотять погубити и.
Ostr: бо ему, яко хотять убити и.

133,7:

Laur: и вставъ нача пѣти гл҃а·:·- | Гн҃с что са умножиша
Radz: и въставъ нача пѣти гл҃а. гн҃ что са ум|ножишас҃а
Acad: и въставь нача пѣти гл҃а. гн҃ что са | умножишаса
Hypa: вьставъ нача пѣтѣ гл҃а. гн҃с | что са умножишаса.
Khle: и въставь нача пѣ҃тн҃ | гл҃а. гн҃ что са умнѡжиша

Comm: въставъ нача пѣти господи что ся умножишася
NAca: въставъ нача пѣти господи что умножишася
Tols: вставъ нача пѣти господи что умножишася

Bych: И вставъ нача пѣти, глаголя: Господи! что ся умножиша
Shakh: И въставъ, нача пѣти, глаголя: “Господи! что ся умъножиша
Likh: И вставъ нача пѣти, глаголя: “Господи! Что ся умножиша
Ostr: И въставъ, нача пѣти, глаголя: “Господи! Что ся умъножиша ся

133,8:

Laur: стужающи|н мнѣ. мнозн въстають на
Radz: стоужающіє мнѣ. мнозн востаю҃т на
Acad: ст8жающинн мн. мнозн въста|ють на
Hypa: стужа|ющинн мн. вьстають на м҃а. |
Khle: стоужающіен мн. мнѡзн въстаю҃т на

Comm: стужающи ми мнози въсташа на
NAca: стужающеи ми мнози въстають на
Tols: стужающеи ми мнози встаютъ на

Bych: стужающии мнѣ? мнози въстають на
Shakh: сътужающии ми? Мънози въсташа на
Likh: стужающии мнѣ. Мнози въстають на
Ostr: сътужающии ми? Мънози въстають на

133,9:

Laur: м҃а. | и пакы ѩко стрѣлы твоѧ оун|зоша во
Radz: м҃а | пакы ѩко стр҃лы оунзоша во
Acad: м҃а. и пакн ѩко стрѣлы оунзоша во
Hypa: мнозн и пакы ѩко стрѣлы тво|ѧ оуньзоша во
Khle: м҃а, и пакы. ѩко стрѣлы | твоа вънзоша въ

Comm: мя мнози глаголют о души моеи и пакы яко стрѣлы твоя унзоша во
NAca: мя мнози глаголют о души моеи и пакы яко стрѣлы твоя уньзоша въ
Tols: мя мнози глаголют о души моеи и пакы яко стрѣлы твоя унзоша въ

Bych: мя; и пакы: яко стрѣлы твоя уньзоша во
Shakh: мя”; и пакы: “Яко стрѣлы твоя уньзоша въ
Likh: мя”; и пакы: “Яко стрѣлы твоя уньзоша во
Ostr: мя”; и пакы: “Яко стрѣлы твоя уньзоша въ

133,10:

Laur: мнѣ. ꙗко азъ на рани | готовъ. и болѣзнь моꙗ
Radz: мнѣ. ꙗко азъ на раны | готовъ. и болѣзнє моꙗ
Acad: мнѣ. | ꙗко азь на раны готовꙗ болѣзнь моа
Hypa: мнѣ. ꙗко азъ | на раны готовъ. и болѣзнн | моꙗ
Khle: мнѣ. ꙗко азь на раны гот$\overset{в}{\omega}$, | и болєзнь моа

Comm: мнѣ яко азъ на раны готовъ болезни моя
NAca: мнѣ яко азъ на раны готовъ болѣзни моя
Tols: мнѣ яко азъ на раны готовъ болезни моя

Bych: мнѣ, яко азъ на раны готовъ, и болѣзнь моя
Shakh: мънѣ. Яко азъ на раны готовъ, и болѣзнь моя
Likh: мнѣ, яко азъ на раны готовъ, и болѣзнь моя
Ostr: мънѣ. Яко азъ на раны готовъ, и болѣзнь моя

133,11:

Laur: прєдо мно|ю єсть. и пакы глⷣше гн$\overset{с}{}$ оуслꙑши |
Radz: прⷤ$\overset{с}{}$ мною. и пакн глⷣше. гн | оуслышн
Acad: прⷤ мною | есть. и пакн глⷣше. гн оуслышн
Hypa: прєдо мною єсть. и пакы гл҃ше | гн$\overset{с}{}$ оуслышн
Khle: прⷤ$\overset{с}{}$ мною. и пакы гл҃ше. гн оу|слышн

Comm: пред мною есть выину и пакы глаголаше господи услыши
NAca: предо мною есть выину и пакы глаголаше господи услыши
Tols: предо мною есть выну и пакы глаголаше господи услыши

Bych: предо мною есть; и пакы глаголаше: Господи! услыши
Shakh: предъ мъною есть”; и пакы глаголаше: “Господи! услыши
Likh: предо мною есть”; и пакы глаголаше: “Господи! Услыши
Ostr: предъ мъною есть”; и пакы глаголаше: “Господи! Услыши

133,12:

Laur: млтⷭвꙋ мою. и нє вниди в сꙋдъ | с рабомъ своимъ.
Radz: млтⷭвꙋ мою. и нє вниди в соу$\overset{д}{}$ с рабомъ твоⷨ |
Acad: млтⷭвꙋ мою и нє | вниди в сꙋ$\overset{д}{}$ с рабомь твоимъ.
Hypa: млтⷭвꙋ мо|ю. и нє вниди в сꙋдъ с рабомъ | твоимъ.
Khle: мл҃твоу мою. и нє вꙁн$\overset{дн}{}$ въ с$\overset{д}{\text{ж}}$ съ рабо$\overset{м}{}$ твоⷨ |

Comm: молитву мою внуши моление мое истиною твоею услыши мя правдою твоею не вниди в суд с рабомъ твоимъ
NAca: молитву мою внуши моление мое истиною твоею услыши мя правдою твоею не вниди в суд с рабомъ твоимъ
Tols: молитву мою внуши моление мое истиною твоею услыши мя правдою твоею не вниди в суд с рабомъ твоимъ

Bych: молитву мою, и не вниди в судъ с рабомъ своимъ,
Shakh: молитву мою ... И не въниди въ судъ съ рабъмь твоимь,
Likh: молитву мою, и не вниди в судъ с рабомъ своимъ,
Ostr: молитву мою, и не въниди въ судъ съ рабъмь твоимь,

133,13:

Laur: ꙗко не ѡпра|вдитса предъ тобою всакъ жи|вын.
Radz: ꙗко не ѡправдитьс прѣ тобою всꙗ живын.
Acad: ꙗко не ѡ правдитса | прѣ тобою всꙗ живын.
Hypa: ꙗко не ѡправдить|са предъ тобою всакъ живы |
Khle: ꙗко не ѡправдитса прѣ тобою всакь живын. |

Comm: яко не оправдится пред тобою всякъ живъ
NAca: яко не оправдится пред тобою вся живыи
Tols: яко да оправдится пред тобою всякъ живыи

Bych: яко не оправдится предъ тобою всякъ живый,
Shakh: яко не оправьдиться предъ тобою вьсякъ живыи.
Likh: яко не оправдится предъ тобою всякъ живый,
Ostr: яко не оправьдить ся предъ тобою вьсякъ живыи.

133,14:

Laur: ꙗко погна врагъ дш҃ю мо|ю. и конꙋавъ ѡксапсалма.
Radz: ꙗко погна | врагъ дш҃ю мою. и сконꙋа єпсалмы. и
Acad: ꙗко погна врагъ дш҃ю мо|ю. и конꙋа єксапсалмы. и
Hypa: ꙗко погна врагъ дш҃ю мою. | и конꙋавь єксаплмы
Khle: ꙗко погна врагь дш҃ю мою. и конꙋавь єксаѱалмы | и

Comm: яко погна врагъ душю мою и концавъ псаломъ и
NAca: яко погна врагъ душу мою и кончавъ псаломъ и
Tols: яко погна врагъ душу мою и кончавъ псаломъ и

Bych: яко погна врагъ душю мою. И кончавъ ексапсалма,
Shakh: Яко погъна врагъ душю мою”. И коньчавъ ексапсалъма, и
Likh: яко погна врагъ душю мою”. И кончавъ ексапсалма,
Ostr: Яко погъна врагъ душю мою”. И коньчавъ ексапсалъмы, и

133,15:

Laur: оу|вндѣвъ ꙗко послан҃н суть гу|бнтъ
Radz: вѣдѣ ꙗко посла|нн соу погоубнтн
Acad: вндѣ ꙗко послан҃ї с҃. || погѳбнтн [70r]
Hypa: внди|вь ꙗко послан҃нн суть погу|бнть
Khle: вндѣвь ꙗко послан҃н сѫ погоубнтн

Comm: видѣ яко посланѣ суть губить
NAca: видѣ яко послани суть убить
Tols: видѣ яко послани суть убить

Bych: увидѣвъ, яко послани суть губитъ
Shakh: видѣвъ, яко посълани суть губитъ
Likh: увидѣвъ, яко послани суть губитъ
Ostr: видѣвъ, яко посълани суть губитъ

133,16:

Laur: єго. нача пѣти псалтырю | гл҃а. ꙗко ѡбидоша
Radz: г̾є. н нача пѣти пс̾лтрь гл҃а. ꙗко ѡби̾ша
Acad: єго. н нача пѣти псалтырь гл҃а. ꙗко | ѡбидоша
Hypa: єго. н нача пѣти п<с>аль|тырь гл҃а ꙗко
Khle: єго. нача | пѣти ѱалтїрь гл҃а. ꙗко ѡбыидоша

Comm: его и нача пѣти псалтырю глаголя яко обиидоша
NAca: его и нача пѣти псалтырю глаголя яко обьдоша
Tols: его и нача пѣти псалтирю глаголя яко обыдоша

Bych: его, нача пѣти псалтырь, глаголя: яко обидоша
Shakh: его, нача пѣти псалтырю, глаголя, яко “Обидоша
Likh: его, нача пѣти псалтырю, глаголя, яко “Обидоша
Ostr: его, и нача пѣти псалтырь, глаголя, яко “Обидоша

133,17:

Laur: мя оунци ту|тнии. н сборъ ꙁлобивъıхъ ѡсѣде | мя.
Radz: мя оунци тоутнн. н соборъ ꙁлобивы̾ ѡсєде мя.
Acad: мя оунци тȣтнн. н соборъ ѕлобивы̾ | ѡсѣде мя
Hypa: оунци тутнн | н сборъ ꙁлобıхъ ѡсѣде | мя.
Khle: мя <оутєнн>[ю̾]ци тоутнн. н съборь ꙁлобивы̾ ѡсѣде мя.

Comm: мя унци тучни и сборъ злобывых осѣде мя
NAca: мя унци тучнии и съборъ злобивыхъ осѣде мя
Tols: мя унци тучнии и сборъ злобивыхъ осѣде мя

Bych: мя унци тучни, и соборъ злобивыхъ осѣде мя;
Shakh: мя уньци тучьни ... И съборъ зълобивыхъ осѣде мя;
Likh: мя унци тучни ... И соборъ злобивыхъ осѣде мя;
Ostr: мя уньци тучьни, и съборъ зълобивыхъ осѣде мя;

133,18:

Laur: г̾н б҃е мои на та уповá̾ н сп̄сн | мя. н ѿ всѣхъ
Radz: г̾н | б҃е мои на та оуповá̾ н сп̾ мя. н ѿ всѣ̾
Acad: г̾н бже̄ мои на та оуповá̾ н сп̄сн мя. | н ѿ всѣ̾
Hypa: г̾н б҃е мои на та оуповахъ. | н сп̄сн мя н ѿ вснхъ
Khle: г̾н б҃е | мои на та оуповá̾ сп̄сн мя. н ѿ всѣ̾

Comm: господи боже мои на тя уповахъ спаси мя и от всѣх
NAca: господи боже мои на тя уповахъ спаси мя и от всѣх
Tols: господи боже мои на тя уповахъ спаси мя и от всѣх

Bych: Господи, Боже мой, на тя уповахъ, и спаси мя, и отъ всѣхъ
Shakh: Господи Боже мои, на тя упъвахъ, съпаси мя, и отъ вьсѣхъ
Likh: Господи, боже мой, на тя уповах, и спаси мя, и от всѣхъ
Ostr: Господи Боже мои, на тя упъвахъ, и съпаси мя, и отъ вьсѣхъ

133,19:

Laur: гонащихъ избави | ма. || посемь же нача [46a]
Radz: гонащихъ ма изба|ви ма. посе нача
Acad: гонащихъ ма избави ма. посемъ нача|нъ
Hypa: гонащи|хъ избави ма. посем же на|ча
Khle: гонащихъ | ма избави ма. посе же канѡ

Comm: гонящих избави мя посемъ же нача
NAca: гонящих мя избави посемь же нача
Tols: гонящих мя избави посемъ же нача

Bych: гонящихъ мя избави мя. Посемь же нача
Shakh: гонящихъ мя избави мя". По семь же нача
Likh: гонящих мя избави мя". Посемь же нача
Ostr: гонящихъ избави мя". По семь же нача

133,20:

Laur: канунъ пѣти. та|че конъчавъ заутренюю. помоли|ся
Radz: нача пѣти. помолнс
Acad: нача пѣти. помолнсѧ
Hypa: канунъ пѣти тако въ за|утрънюю. помолнсѧ
Khle: нача пѣти в зау|нюю такь. помолнсѧ

Comm: пѣти канон тече концавъ заутренюю такъ помолися
NAca: пѣти канон и сице ему кончавшу заутренюю такъ помолися
Tols: пѣти канон и сице ему кончавшу заутренюю такъ помолися

Bych: канунъ пѣти; тече кончавъ заутреню помолися,
Shakh: канунъ пѣти; тече, коньчавъ заутрънюю, помолися,
Likh: канунъ пѣти; тече, кончавъ заутреню, помолися,
Ostr: канунъ пѣти; тако, въ заутрънюю, помоли ся,

133,21:

Laur: гл҃а зрѧ на нконѹ на wбразъ | вл҃ынь гл҃а
Radz: зрѧ на нкон | гл҃а. на wбразъ вл҃ынь.
Acad: sрѧ на нкон гл҃а на | wбразь вл҃ынь.
Hypa: зрѧ | на нконѹ. гл҃а на wбразъ. вл҃ынь |
Khle: зрѧ на нконоу гл҃а на обра | вл҃ынь.

Comm: глаголя зря на икону на владычнь образъ
NAca: глаголя зря на икону на владычнь образъ
Tols: глаголя зря на икону на владычнь образъ

Bych: глаголя, зря на икону, на образъ Владычень, глаголя
Shakh: глаголя, зьря на икону, на образъ Владычьнь:
Likh: глаголя, зря на икону, на образъ владычень, глаголя
Ostr: зьря на икону, глаголя, на образъ Владычьнь:

133,22:

Laur: сиѥ. гн̄ ис̾ хс̾ иже сн|мь wбразомь ꙗвисѧ на
Radz: гн̄ нс̾е хс̾е иже снмь wбразомъ. | ꙗвн̾ на
Acad: гн̄ нс̾е хс̾е иже снмь wбразомь ꙗвїсѧ | на
Hypa: гн̄ ис̾е̄ хс̾е. иже снмь wбразо|мъ. ꙗвисѧ на
Khle: гн̄ ıv̄ хѥ иже сн̾ wбразо̾ ꙗвлѥнсѧ на

Comm: господи иисусе христе иже симъ образомъ явлися на
NAca: господи иисусе христе иже симъ образомъ явлися на
Tols: господи иисусе христе иже симъ образомъ явлися на

Bych: сице: “Господи Ис̾ Христе! иже симь образомь явися на
Shakh: “Господи Иисусе Христе! иже симь образъмь явися на
Likh: сице: “Господи Иисусе Христе! Иже симь образомь явися на
Ostr: “Господи Иисусе Христе! Иже симь образъмь яви ся на

133,23:

Laur: зємлн. | спн̄ньꙗ радн нашєго. нзволнв̾ | своєю
Radz: зємлн спн̄на нашє̄ ра̄. нзволн своєю
Acad: зємлн спн̄їа нашєго ра̄. нзволн своєю
Hypa: зємлн спн̄ня | радн нашєго. нзволнвын || своєю [50c]
Khle: зе̾лн | спн̄їа ра̄н нашєго. нзволнвын своєю

Comm: земли спасениа ради нашего изволивыи своею
NAca: земли спасениа ради нашего изволивыи своею
Tols: земли спосения ради нашего изволивыи своею

Bych: земли спасенья ради нашего, изволивъ своею
Shakh: земли съпасения ради нашего, изволивъ своею
Likh: земли спасенья ради нашего, изволивъ своею
Ostr: земли съпасения ради нашего, изволивъ своею

133,24:

Laur: волею пригвоздитн на | крт̾ѣ руцѣ свон. и прнимъ
Radz: волею прн|гвоздитн роуцѣ свон на крт̾ѣ. и прнимъ
Acad: волею прї|гвоздитн рѫцѣ свон на крт̾ѣ. и прїнмь
Hypa: волею. пригвоздитн ру|цн свон на крт̾ѣ. и прнємь
Khle: волею прн|гвоздитн рѫцн свон на крт̾ѣ. и прїємь

Comm: волею пригвоздися на крестѣ волею приимъ
NAca: волею пригвоздитися на крестѣ волею приимъ
Tols: волею пригвоздитися на крестѣ волею приимъ

Bych: волею пригвоздити на крестѣ руцѣ свои, и приимъ
Shakh: волею пригвоздити на крьстѣ руцѣ свои, и приимъ
Likh: волею пригвоздити на крестѣ руцѣ свои, и приимъ
Ostr: волею пригвоздити руцѣ свои на крьстѣ, и приимъ

133,25:

Laur: стр҃ть | грѣхъ ради нашн҃. тако и мене | сподобн
Radz: см҃рть грѣ҃ | ради нашн҃. тако и мене спо҃бн
Acad: стр҃ть | грѣ҃ ради҃ нашн҃. тако и мене сподобн
Hypa: стр҃ть | грѣхъ ради нашнхъ. тако и ме|не сподобн
Khle: стр҃ть || грѣ҃ ра҃ нашн҃. тако и мене сп҃ѡбн [59r]

Comm: страсть грѣх ради нашихъ и мнѣ тако сподоби
NAca: страсть грѣх ради нашихъ и мнѣ тако сподоби
Tols: страсть грѣх ради нашихъ и мнѣ тако сподоби

Bych: страсть грѣхъ ради нашихъ, тако и мене сподоби
Shakh: страсть грѣхъ ради нашихъ, тако и мене съподоби
Likh: страсть грѣхъ ради наших, тако и мене сподоби
Ostr: страсть грѣхъ ради нашихъ, тако и мене съподоби

133,26:

Laur: прнѧтн стр҃ть. се же не | ѿ протнвнъıхъ прнимаю.
Radz: прнѧтн стр҃ть. се же | не ѿ протнвны прнимаю.
Acad: прнѧтн стр҃ть. | се же не ѿ протнвны҃рїнмаю
Hypa: прнѧтн стр҃ть. се | же не ѿ протнвныхъ. прнима|ю
Khle: прїатн стр҃ть. се же не ѿ протнвны прїнмаю

Comm: прияти страсть се же не от противникъ приемлю
NAca: прияти страсть се же не от противникъ приемлю
Tols: прияти страсть се же не от противникъ приемлю

Bych: пряти страсть; се же не отъ противныхъ приимаю,
Shakh: прияти страсть; се же не отъ противьныхъ приимаю,
Likh: пряти страсть. Се же не от противныхъ приимаю,
Ostr: прияти страсть. Се же не отъ противьныхъ приимаю,

133,27:

Laur: но ѿ | брата своего. и не створн ємѹ гн҃ | в семь
Radz: но ѿ бра҃т своего. и не сотво|рн гн ємоу в семъ
Acad: но ѿ брата своего. | и не сотворн ем҃ѕнг҃в семъ
Hypa: но ѿ брата своего и не ство|рн ему гн҃ в семь
Khle: но ѿ брата своего. | и не сътворн ємоунг҃в сѐ҃

Comm: нь от своего брата и не сътвори ему господи в семь
NAca: нъ от своего брата и не сътвори ему господи в семъ
Tols: нъ от своего брака и не створи ему господи в семъ

Bych: но отъ брата своего, и не створи ему, Господи, в семь
Shakh: нъ отъ брата своего; и не сътвори ему, Господи, въ семь
Likh: но от брата своего, и не створи ему, Господи, в семь
Ostr: нъ отъ брата своего; и не сътвори ему, Господи, въ семь

133,28:

Laur: грѣха. и помолившюсѧ ему. възлеже на одрѣ
Radz: грѣ҃. и помолившю҃ ем҃ и възлеже | на одрѣ
Acad: грѣха. и помолившю|сѧ ем҃ и возлеже на одрѣ
Hypa: грѣха. и по|молившюсѧ ему. и вьзлеже | на одрѣ
Khle: грѣха. и помолившоусѧ | емоу и възлеже на одрѣ

Comm: грѣха и помолившюся ему возлеже на одрѣ
NAca: грѣха и помолившуся ему възлеже на одрѣ
Tols: грѣха и помолившеся ему взлеже на одрѣ

Bych: грѣха". И помолившюся ему, възлеже на одрѣ
Shakh: грѣха". И помоливъшюся ему, възлеже на одрѣ
Likh: грѣха." И помолившюся ему, възлеже на одрѣ
Ostr: грѣха". И помоливъшю ся ему, и възлеже на одрѣ

134,1:

Laur: своѥ҃. | и сѥ нападоша акы зъвѣрьѥ| дивии около
Radz: своемъ. и сѥ нападоша на нь ꙗко зъвѣрѥ дн|вѥ. около
Acad: своемь. и сѥ нападо|ша на нь ꙗко звѣрїѥ дївїн. около
Hypa: своемь. и сѥ нападо|ша на мѧ акы зъвѣрье дивии | около
Khle: своѥ҃. сѥ напаша на нь акы | звѣрїѥ дивїн. около

Comm: своемъ и се нападоша яко звѣрие дивии около
NAca: своемь и се нападоша яко звѣрие дивии около
Tols: своемъ и се нападоша яко звѣрие дивии около

Bych: своемъ. И се нападоша акы звѣрье дивии около [131,4]
Shakh: своемь. И се, нападоша на нь акы звѣрие дивии, около [170,7]
Likh: своем. И се нападоша акы звѣрье дивии около [91,18]
Ostr: своемь. И се нападоша на нь акы звѣрие дивии около

134,2:

Laur: шатра. и насуну|ша и копьи. и прободоша
Radz: шатра. и насоуи҃ша копьи и прободо|ша.
Acad: шатра. и наси҃и҃ша копьи прободоша.
Hypa: шатра. и насуиуша и | копьи и прободоша
Khle: шатра. и насоуиоуша его | копїи и прободоша

Comm: шатра и насунуша копьи и прободоша
NAca: шатра и насунуша его копьи и прободоша
Tols: шатра и насунуша его копьи и прободоша

Bych: шатра, и насунуша и копьи, и прободоша
Shakh: шатьра, и насунуша и копии, и прободоша
Likh: шатра, и насунуша и копьи, и прободоша
Ostr: шатьра, и насунуша и копии. И прободоша

134,3:

Laur: борисѧ | и слугу ѥго. падша на нѣ̄ пробо|доша
Radz: и слоугꙋ ѥго па̑ша на немъ прободоша
Acad: и слꙋгꙋ ѥго па̑ша на немъ | прободоша
Hypa: борисѧ. | и слугу ѥго падша на неⷨ|ыпрободоша
Khle: борисѧ. и слоугоу ѥго па̑ша на | нѣ̄ пробо̑ша

Comm: бориса и слугу его и падоша на немь
NAca: бориса и слугу его и падоша на немь
Tols: бориса и слугу его и падоша на немъ

Bych: Бориса, и слугу его, падша на немъ, прободоша
Shakh: Бориса, и слугу его, падъша на немь, прободоша
Likh: Бориса, и слугу его, падша на нем, прободоша
Ostr: Бориса и слугу его, падъша на немь, прободоша

134,4:

Laur: с нимь. бѣ бо сѥ любимъ бо|рисомь. бѧше
Radz: с нимъ. || бѣ бо сен любимъ борисо̄. бѣ бо [75v]
Acad: с нимь. бѣ бо сен любимь борисомь. | бѣ бо
Hypa: с нимь. бѣ бо сь | любимъ борисомъ. бѧше бо |
Khle: с нѝ бѣ бѡ сен любѝ борисо̄. бѧше | бо

Comm: бѣ бо сь любимъ борисомъ и бяше
NAca: бѣ бо сеи любимъ борисомъ и бяше
Tols: бѣ бо и сеи любимъ борисомъ и бяше

Bych: с нимь. Бѣ бо сей любимъ Борисомь; бяше
Shakh: съ нимь. Бѣ бо сь любимъ Борисъмь; бяше бо
Likh: с нимь. Бѣ бо сей любимъ Борисомь. Бяше
Ostr: съ нимь. Бѣ бо сь любимъ Борисъмь. Бяше бо

134,5:

Laur: ѡтрокъ сь родомь | сн̄ъ оугърескъ. имѥнѥмь
Radz: ѡ̄рокъ сен ро̑мъ | оугринъ. а имѥнѥмъ
Acad: ѡтрокь сен родомъ оугрїнь. и имѥнѥмъ |
Hypa: ѡтрокъ. сь родомъ оугрн<ꙋн>|нъ. имѥнѥмь
Khle: ѡтрокь сїн рѡдо̄ оугринь. имѥнѐ

Comm: отрокъ сь сынъ угорескъ именемъ
NAca: отрокъ сеи сынъ угорескъ именемь
Tols: отрокъ сеи сынъ угорескъ именемъ

Bych: отрокъ сь родомь сынъ Угърескъ, именемь
Shakh: отрокъ сь сынъ Угърьскъ, именьмь
Likh: отрокъ сь родомь сынъ угърескъ, именемь
Ostr: отрокъ сь родомъ Угъринъ, именьмь

134,6:

Laur: гєѡ|ргн. ѥго же люблѧше повєлн|ку борнсъ.
Radz: гєѡргнн. єгоᵒ люблѧше вєлмн бо|рнᶜ.
Acad: гєѡргїн. єго же люблѧше вєлмн борнᶜ.
Hypa: гєѡргнн. єго | же люблѧшє повєлнку борн|съ.
Khle: гєоргїн, | єго жє любѧше повєлнкоу борнсъ

Comm: юрги его же любляше борисъ повелику
NAca: юрьги его же любяше борисъ повелику
Tols: юрги его же любяше борисъ повелику

Bych: Георги, егоже любляше повелику Борисъ,
Shakh: Георгии, егоже любляше повелику Борисъ;
Likh: Георги, его же любляше повелику Борисъ;
Ostr: Георгии, его же любляше повелику Борисъ.

134,7:

Laur: бѣ бо възложилъ | на нь гривну злату велику. |
Radz: бѣ бо вѯложилъ на нєго гривнѹ великѹ златоу |
Acad: бѣ бо во|зложиль на нєго грївнѹ. великѹ златѹ
Hypa: бѣ бо вѣзложн на нь гривь|ну злату.
Khle: бѣ бо вѣзло|жн наᴺ гривноу великоу златоу.

Comm: бѣ бо борисъ възложилъ на него гривну велику злату
NAca: борисъ бѣ бо възложилъ на н гривну велику злата
Tols: борисъ бѣ бо възложилъ на нь гривну велику злата

Bych: бѣ бо възложилъ на нь гривну злату велику,
Shakh: бѣ бо възложилъ на нь гривьну велику злату,
Likh: бѣ бо възложилъ на нь гривну злату велику,
Ostr: Бѣ бо възложилъ на нь гривьну велику злату,

134,8:

Laur: в нєн жє прєдѣстоѭше прѣ̂нн|мь. и нзбнша жє
Radz: в нєнᵒ прѣ̂стоѭше емѹ. нзбнша жє
Acad: в нєн же | прѣ̂стоѭше емѹ. нзбнша жє
Hypa: в нєн жє прєстоѭ|шє ємоу нзбнша жє
Khle: вѣ нєн жє прѣ̂|стоѧше ємоу. нзбнша жє

Comm: в неи же предстояше пред нимъ избиша же
NAca: в неи же предстояше пред нимъ избиша же
Tols: в неи же предстояше пред нимъ избиша же

Bych: в нейже предъстояше предъ нимь. Избиша же
Shakh: въ неиже предъстояше предъ нимь. Избиша же
Likh: в ней же предъстояше пред нимь. Избиша же
Ostr: въ неи же предъстояше ему. Избиша же

134,9:

Laur: и инъı wтро|къı борисовъı многъı. геwргевї |
Radz: wрокн многн бо|рнсовы. геwргневн
Acad: wтрокн многн бо|рнсовы. геwргїевн
Hypa: wтрокы | многы борисовы. геwргне|вн
Khle: отрокы мнwгы борн|совы. оу геwгїа

Comm: отрокы многы георъгеви
NAca: отрокы многы георьеви
Tols: отрокы многи георьгиеви

Bych: и ины отрокы Борисовы многы. Георгиеви
Shakh: отрокы Борисовы мъногы. Георгиеви
Likh: и ины отрокы Борисовы многы. Георгиеви
Ostr: отрокы мъногы Борисовы. Георгиеви

134,10:

Laur: же сему не могуще вборзъ. сн̂|тн гривнъı
Radz: же не могоущ. борзо снатн грн|вны
Acad: же не могущ. борзо снатн | гривны
Hypa: же не могуще снатн вбо|рзъ гривны
Khle: же не могоуще снатн вборзъ грн|вны

Comm: не могуще сняти гривны сея вборзѣ
NAca: не могуще сняти гривны сея вборзѣ
Tols: не могуще сняти гривны сея вборзѣ

Bych: же сему не могуще вборзѣ сняти гривны
Shakh: же сему не могуще въбързѣ съняти гривьны
Likh: же сему не могуще вборзѣ сняти гривны
Ostr: же не могуще съняти въбързѣ гривьны

134,11:

Laur: съ шнѣ. усѣкнуш̂ | главу его. и тако снаша
Radz: с шнн. wсѣкоша главѫ его. и тако снаша
Acad: с шїа. wсекоша главѫ его и тако снаша |
Hypa: сь шѣн. и оусѣкъ|нуша главу его. и тако сна|ша
Khle: с шїе. оусѣкноуша главоу его. и тако сна|ша

Comm: съ шеи усѣкнуша главу его тако сня
NAca: съ шии усѣкнуша главу его тако сняша
Tols: съ шии усѣкнуша главу его тако сняша

Bych: съ шиѣ, усѣкнуша главу его, и тако сняша
Shakh: съ шиѣ, усѣкнуша главу его, и тако съняша
Likh: съ шиѣ, усѣкнуша главу его, и тако сняша
Ostr: съ шиѣ, усѣкнуша главу его, и тако съняша

134,12:

Laur: н тѣ|мь же
Radz: грн|вноу. а главоу ѿвергоша про᷎. тѣм же
Acad: грнвнѫ. а главѫ ѿвергъше проуъ. тѣм же
Hypa: грнвну ту. а главу ѿвѣ|ргъше проуъ. тѣм же
Khle: грнвноу тоу главоу ѿврѣгше про᷎. тѣ᷒ же

Comm: отвергъша главу его прочь тѣм же
NAca: отвергъ главу его прочь тѣмь же
Tols: отвергъ главу его прочь тѣм же

Bych: гривну, а главу отвергоша прочь; тѣмже
Shakh: гривьну, а главу отъвьргъше проче; тѣмь же
Likh: гривну, а главу отвергоша прочь; тѣм же
Ostr: гривьну, а главу отвьргъше прочь. Тѣмь же

134,13:

Laur: послѣ же не ѡбрѣтоша | тѣла сего въ трупнн.
Radz: не ѡбрѣтоша | тѣла его в троупне.
Acad: не ѡбрѣ|тоша тѣла его въ трѫпьн.
Hypa: не ѡ|брѣтоша. послѣ же тѣла е᷑ | вь трупьн.
Khle: не ѡ|брѣтоша тѣла его послѣ, въ троупїн.

Comm: послѣдѣ не обрѣтоша тѣла его въ трупьи
NAca: послѣ не обрѣтоша тѣла его въ трупьи
Tols: послѣ не обрѣтоша тѣла его въ трупьи

Bych: послѣже не обрѣтоша тѣла сего въ трупии.
Shakh: послѣже не обрѣтоша тѣла его въ трупии.
Likh: послѣ же не обрѣтоша тѣла сего въ трупии.
Ostr: не обрѣтоша послѣ же тѣла его въ трупии.

134,14:

Laur: борнса || же оубнвше ѡканьнин оувє|ртѣвше [46b]
Radz: борнса же оубнвше ѡканнн. | н ввертѣша
Acad: борнса же оубнвше | ѡканнїн. н ввертѣша
Hypa: борнса же оубн|вше ѡканьнин оувѣртѣ|вше н
Khle: борнса᷒ | оубнвше окаанін. н оувръттвше

Comm: бориса же убивша оканнии и увертѣвше
NAca: бориса же убивше оканнии увертѣвше
Tols: бориса же убивше окаяннии увертѣвше

Bych: Бориса же убивше, оканьнии, увертѣвше
Shakh: Бориса же убивъше оканьнии, увьртѣвъше
Likh: Бориса же убивше, оканьнии, увертѣвше
Ostr: Бориса же убивъше оканьнии, увьртѣвъше

134,15:

Laur: в шатеръ. възложи|вше на кола повєзоша и.
Radz: в шатеръ. и възложиша на кола и повє|зоша. и
Acad: в шатеръ. и возложиша || на кола и повєзоша. и [70v]
Hypa: в шатеръ. и вьзложи|ша и на кола. повєзоша. и
Khle: в шатеръ. | възложиша на кола и повєзоша,и

Comm: в шатеръ возложьша на кола везоша и
NAca: в шатеръ возложьше на кола везоша и
Tols: в шатеръ возложьше на кола везоша и

Bych: в шатеръ, възложивше на кола, повезоша и,
Shakh: въ шатьръ, и възложьше на кола, повезоша и,
Likh: в шатеръ, възложивше на кола, повезоша и,
Ostr: въ шатьръ, възложьше на кола, повезоша и,

134,16:

Laur: и єщє | дъышющю єму. оувѣдѣвше жє | сє
Radz: єщє дышющю ємоу. оувндѣв жє сє
Acad: єщє дышющю ємѫ. оувї|дѣвшє сє
Hypa: єщє | дышющу єму и оувнднвь||шє сє [50d]
Khle: єщє дышоущѫ | ємоу.

Comm: еще дышюще увидѣвъ же се
NAca: еще дышуше увидѣвъше же се
Tols: еще дышуше увидѣвъше же се

Bych: и еще дышющю ему. Увѣдѣвъ же се
Shakh: еще дышющю ему. Увѣдѣвъ же се
Likh: и еще дышющю ему. Увѣдѣвъ же се,
Ostr: еще дышющю ему. Увѣдѣвъше се

134,17:

Laur: ѡканьнъын с҃тополкъ ꙗко | єщє дъышеть. посла
Radz: ѡканны | с҃тополкъ. ꙗко єщє ємоу дышюще. посла
Acad: ѡканнын с҃тополкъ. ꙗко єщє ємѫ ды|шющю. посла
Hypa: ѡканьнын с҃тополкъ. | и ꙗко єщє єму дышющѫ | посла
Khle: посла

Comm: оканныи святополкъ яко еще дышеть посла
NAca: оканныи святополкъ яко еще дышуще посла
Tols: окаянныи святополкъ яко еще дышуще посла

Bych: оканьный Святополкъ, яко еще дышеть, посла
Shakh: оканьныи Святопълкъ, яко еще дышеть, посъла
Likh: оканьный Святополкъ, яко еще дышеть, посла
Ostr: оканьныи Святопълкъ, яко еще ему дышющю, посъла

134,18:

Laur: два варѧ|га прикончатъ его. онѣма | же пришедшема.
Radz: два варѧ|га прикончатн є̄. онѣма же пр̄ше̄шима.
Acad: .е̄. варѧга прикончатн его. онн|ма же пришедшима.
Hypa: два варѧга. приконьчевати его. онѣма же при|шедшима
Khle: два варѧга докончатн его. онѣ̄ же | пр̄ше̄ш̄

Comm: два варяга приконьчатъ его онѣма же пришедшима
NAca: два варяга приконцать его онѣма же пришедъшима
Tols: два варяга приконцать его онѣма же пришедъшима

Bych: два Варяга прикончатъ его; онѣма же пришедшема
Shakh: дъва Варяга приконьчатъ его. Онѣма же пришьдъшема
Likh: два варяга прикончатъ его. Онѣма же пришедшема
Ostr: дъва Варяга приконьчатъ его. Онѣма же пришьдъшима

134,19:

Laur: ꙗко н еще | живъ
Radz: н видѣша ꙗко ем҃ жыв҃
Acad: видѣша ꙗко ем҃ жив҃ |
Hypa: н виднвшима ꙗко | еще ему живу
Khle: видѣвше, ꙗко еще емоу живоу

Comm: и видѣша яко еще живу сущу
NAca: и видѣша яко еще живу сущу
Tols: и видѣша яко еще живу сущу

Bych: и видѣвшема, яко еще живъ
Shakh: и видѣвъшема, яко еще ему живу
Likh: и видѣвшема, яко и еще живъ
Ostr: видѣвъшема, яко еще ему живу

134,20:

Laur: есть. еднъ ею нзвле|къ меүь пр̄оньзе н
Radz: соущ҃. еднъ ею нзвлекъ меүь. н | пр̄онзе
Acad: с҃щ҃. еднь ею. нзьвлекь меүь. н пр̄онзе н
Hypa: сущю. н едн|нъ ею нзвлек<ь> ме<ү>ь н пр̄оньзе ю
Khle: сщ҃. | одн̄ ею нзвлекь м̄ѳ̄ пр̄онзе

Comm: ему единь ею изъвлекъ мечь пронзе и
NAca: ему единъ его извлекъ мечь проньзе и
Tols: ему единъ его извлекъ мечь проньзе и

Bych: есть, единъ ею извлекъ мечь, проньзе и
Shakh: сущю, единъ ею, извлекъ мечь, проньзе и
Likh: есть, единъ ею извлекъ мечь, проньзе и
Ostr: сущю, единъ ею, извлекъ мечь и проньзе и

134,21:

Laur: къ ср҃ц҃ю. и | тако скончасѧ блж҃ныи борн|съ.
Radz: по ср҃ц҃ю. и тако скончѧ. блж҃ны борн.
Acad: по | ср҃ц҃ю. и тако скончасѧ блж҃ennыи борнсъ.
Hypa: кь ср҃ц҃ю. и тако скон<ч>а|сѧ. блж҃ныи борнсъ
Khle: въ ср҃ц҃е. и тако ско҃чѧ|сѧ блж҃ennыи борнсь.

Comm: въ сердце тако скончася блаженыи борисъ
NAca: въ сѣрце и тако скончася блаженыи борисъ
Tols: въ сердце и тако скончася блаженныи борисъ

Bych: къ сердцю. И тако скончася блаженый Борисъ,
Shakh: въ сьрдьце. И тако съконьчася блаженыи Борисъ,
Likh: къ сердцю. И тако скончася блаженый Борисъ,
Ostr: къ сьрдьцю. И тако съконьча ся блаженыи Борисъ,

134,22:

Laur: вѣнєць прнємъ ѿ хѧ бѧ съ | правєднымн.
Radz: вєнєць | прнямъ ѿ хѧ бѧ. с правєднымн. н
Acad: вєнєць прнямъ ѿ хѧ бг҃ѧ. с правєднымн н
Hypa: прнямь | вѣнъ<ц>ь ѿ хѧ бѧ с правѣдны|мн
Khle: прї҃є вѣнєць ѿ хѧ бѧ с пра|вє҃нымн.

Comm: вѣнѣць приимъ от христа бога съ праведными
NAca: вѣнѣць приемъ от христа бога съ праведными
Tols: вѣнѣцъ приемь от христа бога съ праведными

Bych: вѣнець приимъ отъ Христа Бога съ праведными,
Shakh: вѣньць приимъ отъ Христа Бога съ правьдьными,
Likh: вѣнець приимъ от Христа бога съ праведными,
Ostr: вѣньць приимъ отъ Христа Бога съ правьдьными,

134,23:

Laur: прнчєтъсѧ съ | прр҃кы н апл҃ы. с лнкы мч҃нъь|скымн
Radz: прнчтє с прр҃кы н апл҃ы. | н со моучєннчєскнмн лнкы
Acad: прнчте со | прр҃кы н апл҃ы. н съ мч҃нъьскнмн лнкн
Hypa: прнчтєсѧ сь прр҃кы н съ | апл҃ы н с лнкн мч҃нкы
Khle: прнчтєсѧ съ прр҃кы н съ апл҃ы. съ лнкы | мч҃нъьскымн

Comm: причтеся съ пророкы и апостолы съ ликы мученичьскыми
NAca: причтеся съ пророкы и апостолы съ ликы мученичьскыми
Tols: причтеся съ пророки и апостолы съ лики мученичьскими

Bych: причетъся съ пророкы и апостолы, с ликы мученичьскыми
Shakh: причьтъся съ пророкы и апостолы, съ ликы мученичьскыми
Likh: причетъся съ пророкы и апостолы, с ликы мученичьскыми
Ostr: причьтъ ся съ пророкы и апостолы, съ ликы мученичьскыми

134,24:

Laur: водвараѧсѧ. авра|му на лонѣ почивѧ.
Radz: въдвораѧ. авраѵ на ло|нѣ почивѧ.
Acad: водво|раѧсѧ. авраамѵ на лонѣ почиваа.
Hypa: въдво|раѧсѧ. авраму. на лонѣ по|чивѧ.
Khle: въдвораасѧ. авраамоу на лонѣ | почиваа.

Comm: въдваряяся авраамуу на лонѣ почивая
NAca: въдворяяся у авраама на лонѣ почивая
Tols: вдворяяся у авраама на лонѣ почивая

Bych: водваряяся, Авраму на лонѣ почивая,
Shakh: въдваряяся, Авраму на лонѣ почивая,
Likh: водваряяся, Авраму на лонѣ почивая,
Ostr: въдваряя ся, Авраму на лонѣ почивая,

134,25:

Laur: видѧ | неиждреченьнѵю радость. въ|спѣвѧ съ
Radz: видѧ неизреченоую рⷭ̂сть. въспеваѧ | съ
Acad: видѧ не|изреченнѵю радость. воспѣваа съ
Hypa: видѧ неизреѣньнь|ную рⷭ̂сть. вьспѣвѧ съ |
Khle: видѣ неизрⷱ̃ноую радⷭ̑. въспѣваа | съ

Comm: видѣ неизреченную радость въспѣвая съ
NAca: видѣ неизреченную радость въспѣваа съ
Tols: видѣ неизреенную радость въспѣвая съ

Bych: видя неизреченьную радость, въспѣвая съ
Shakh: видя неизреченьную радость, въспѣвая съ
Likh: видя неизреченьную радость, въспѣвая съ
Ostr: видя неизреченьную радость, въспѣвая съ

134,26:

Laur: анг̅лы. и весела|сѧ в лику с̅тыхъ. и положиша |
Radz: агг̅лы. веселаса с ликн с̅тыхъ:- | И положиша
Acad: анг̅лы. | веселаса с ликн с̅тыхъ· И положиша
Hypa: анг̅лы. и веселаса с ликы | ст̅хъ. и положиша
Khle: агг̅лы и веселаса съ ликы с̅ты. и положиша |

Comm: аггелы веселяся с ликы святыхъ и положиша
NAca: аггелы веселяхуся в лику святыхъ и положиша
Tols: аггелы веселяхуся в лику святыхъ и положиша

Bych: ангелы и веселяся с лики святыхъ. И положиша
Shakh: ангелы, и веселяся съ ликы святыхъ. И положиша
Likh: ангелы и веселяся с лики святыхъ. И положиша
Ostr: ангелы, и веселя ся съ ликы святыхъ. И положиша

134,27:

Laur: тѣло ѥго прнмѥсше ѡтан вы|шегороду.
Radz: тѣло ѥго прнвеѯше ѡтан. к вышегороу̑. ||
Acad: тѣ|ло ѥго прнвеѯше ѡтан. к вышегородѫ.
Hypa: тѣло ѥго | прнмѥсоша <тѣло ѥго>. н ѡта|н вышегороду.
Khle: тѣло ѥго прнмѥсше отан вышегородъ

Comm: тѣло его отаи принесъше вышегороду
NAca: тѣло его отаи принесъше вышегороду
Tols: тѣло его отаи принесше вышегороду

Bych: тѣло его, принесше отай Вышегороду,
Shakh: тѣло его, принесъше отаи Вышегороду,
Likh: тѣло его, принесше отай Вышегороду,
Ostr: тѣло его, принесъше отаи Вышегороду,

134,28:

Laur: оу црк҃вѥ ст҃а васн|лья. ѡканьнин же сн
Radz: оу црк҃вн с҃тго васнлья. ѡканнн же [76r]
Acad: оу | црк҃вн с҃тго васїлья. ѡканнин же
Hypa: вь црк҃вн. | с҃тго васнлнѧѡканьнин | же
Khle: въ црквн | с҃тго васнлїа. ѡкаанїн же

Comm: у церкви святого василиа оканнии же си
NAca: у церкви святого василиа оканнии же сии
Tols: у церкви святаго василия окаянныи же сии

Bych: у церкве святаго Василья. Оканьнии же си
Shakh: у цьркъве святаго Василия. Оканьнии же си
Likh: у церкве святаго Василья. Оканьнии же си
Ostr: у цьркъве святаго Василия. Оканьнии же

135,1:

Laur: оубнн|цѣ прндоша къ с҃тополку. акъ | хулу нмуще
Radz: оубницн прни|доша ко с҃тополкоу. акн хвалоу нмѫще
Acad: оубїнцн | прїндоша ко с҃тополкѫ. акн хвалѫ нмѫще
Hypa: оубницн прндоша кь | с҃тополку. акн хвалу нмуще |
Khle: оубїнцн прїндоша || къ с҃тополкоу. акы хвалоу нмѧще [59v]

Comm: убиици приидоша святополку акы хвалу имуще
NAca: убиици приидоша къ святополъку аки хвалу имуще
Tols: убиицы приидоша къ святополку аки хвалу имуще

Bych: убийцѣ придоша къ Святополку, аки хвалу имуще, [132,3]
Shakh: убиицѣ придоша къ Святопълку, акы хвалу имуще, [171,12]
Likh: убийцѣ придоша къ Святополку, аки хвалу имуще, [92,3]
Ostr: убиицѣ придоша къ Святопълку, акы хвалу имуще,

135,2:

Laur: бєзаконьнци. | суть же имена снмъ законопр|ступникъ.
Radz: бєзаконнци:- | оуть же имена снмъ законопрестоупникомъ.
Acad: бє|законнци:· И сѫть же имена снмъ законо|престѫпнїкомъ.
Hypa: бєзаконьнци. суть же и|мена снмъ законопресту|<престу>пникомъ.
Khle: бєзаконнїи. сѫ же имена сн законопрестоупникъ.

Comm: безаконьници суть же имена симъ законопреступникомъ
NAca: безаконници суть же имена симъ законопреступникомъ
Tols: безаконници суть же имена симъ законопреступникомъ

Bych: безаконьници. Суть же имена симъ законопреступником:
Shakh: безаконьници. Суть же имена симъ законопреступьникомъ:
Likh: безаконьници. Суть же имена симъ законопреступником:
Ostr: безаконьници. Суть же имена симъ законопреступьникомъ:

135,3:

Laur: пѹтьша. и та|лєць. єловить. лашько.
Radz: поутша. талєць. єловичь. лашко.
Acad: пѫтша. талєць єлѡвичь. | лашка
Hypa: пѹть|ша талєць єловн<ч>ь. лашь|ко
Khle: пѫша. | талєць єловѧ. лашко.

Comm: путьша талець оловиць ляшко
NAca: путьша талець оловиць ляшко
Tols: путьша талець оловиць ляшко

Bych: Путьша, и Талець, Еловить, Ляшько,
Shakh: Путьша, Тальць, Еловичь, Ляшько,
Likh: Путьша, и Талець, Еловить, Ляшько,
Ostr: Путьша, Тальць, Еловичь, Ляшько,

135,4:

Laur: ѡц̄ь | же нхъ сотона. сицн бо слугы | бѣсн бывають.
Radz: ѡц̄ь же н сотона. | и сице бо слоугы бѣсн бывають
Acad: ѡц̄ь же нхъ сотона. и сице бо слѫги | бѣсн бывають.
Hypa: ѡц̄ь же нхъ сотона. сн|цн бо слугы бѣсн бывають.
Khle: ѡтець же н сатана. | сицн бо слоугы бѣсн бываю

Comm: отець же их сатана сицѣ бо слугы бѣси бывают
NAca: отець же их сътона сицевыи бо бѣша слугы биси бывають
Tols: отецъ же их стона сицевыи бо бѣша слугы биси бывають

Bych: отець же ихъ сотона. Сици бо слугы бѣси бывають,
Shakh: отьць же ихъ сотона. Сици бо слугы бѣси бывають;
Likh: отець же ихъ сотона. Сици бо слугы бѣси бывають,
Ostr: отьць же ихъ сотона. Сици бо слугы бѣси бывають,

135,5:

Laur: бѣсн бо на ꙁло|є посылаѥмн. бꙑваютъ.
Radz: бѣсн бо на ꙁлоє посылаємн бываютъ. а
Acad: бѣсн бо на слоє посылаємї | бываютъ. а
Hypa: бѣсн бо на ꙁло посыла|емн бываютъ. а
Khle: бѣсн бо на слѡє | посылаємн бываю҃.

Comm: бѣси бо на зло посылаеми бывают а
NAca: бѣси бо на злое посылаеми бывают
Tols: бѣси бо на зло посилаеми бывают

Bych: бѣси бо на злое посылаеми бывають,
Shakh: бѣси бо на зълое посылаеми бывають, а
Likh: бѣси бо на злое посылаеми бывають,
Ostr: бѣси бо на зълое посылаеми бывають,

135,6:

Laur: анг҃ан | на б҃гоє посылаѥмн. анг҃лъ | бо чловкꙋ
Radz: агг҃ан на б҃гоє. агг҃ан бо чловк҃
Acad: анг҃ан на б҃гоє. анг҃ан бо чловк҃ |
Hypa: анг҃ан на | б҃гоє [анг҃лъ бо і] чловк҃ꙋ
Khle: агг҃ан бѡ на б҃гоє слемн бы|баю҃. агг҃лъ бѡ чл҃коꙋ

Comm: аггели на благое слеми суть аггелъ бо человѣку
NAca: аггели на благое слеми суть аггелъ бо человѣку
Tols: аггели на благое слемы суть аггелъ бо человѣку

Bych: ангели на благое посылаеми. Ангели бо человѣку
Shakh: ангели на благое съленми суть. Ангелъ бо чловѣку
Likh: ангели на благое посылаеми. Ангели бо человѣку
Ostr: ангели на благое. Ангелъ бо чловѣку

135,7:

Laur: ꙁла нє створаєть. || но б҃гоє мꙑслнть емꙋ [46c]
Radz: ꙁла | нє творать. но б҃гоє мыслать
Acad: зла нє творать. но б҃гоє мыслать емѫ
Hypa: ꙁла нє ство|рать но б҃гоє мыслнть | емꙋ
Khle: зла нє сътворає҃. но б҃гоє | мыслн҃ емоꙋ

Comm: не стваряеть зла нь благое мыслить ему
NAca: не сътворяеть зла нъ благое мыслить ему
Tols: не створяетъ зла ни злагое мыслитъ ему

Bych: зла не творять, но благое мыслять ему
Shakh: зъла не сътваряеть, нъ благо мыслить ему
Likh: зла не творять, но благое мыслять ему
Ostr: зъла не сътворять, нъ благое мыслить ему

135,8:

Laur: всегда. | паѵє же хр҃тїаномъ помагаютѣ н застоупають
Radz: всегда. паѵ же хр҃тьа|номъ помогаєть. н застоупають.
Acad: все|гда. паѵє же хр҃тїаномъ помогають. н застѫпають.
Hypa: всегда. пакы же кр҃ть||аномъ помогаєть. н засту|пають [51a]
Khle: всегда. пакы же хр҃тїанѡ помагаю | всегда. н застоупаю

Comm: всегда паче же крестияномъ помагаеть
NAca: всегда паче же христьяномъ помогаеть
Tols: всегда паче же христьяномъ помогаетъ

Bych: всегда, паче же хрестьяномъ помагають и заступають
Shakh: вьсьгда, паче же хрьстияномъ помагаеть, и заступаеть
Likh: всегда, паче же хрестьяномъ помагають и заступають
Ostr: вьсьгда, паче же хрьстияномъ помагаеть, и заступають

135,9:

Laur: ѿ супр҃отивнаго | дыавола. а бѣси на зл҃ое
Radz: ѿ сѫпр҃отивнага | дыавола. а бѣси зл҃ое
Acad: ѿ сѫпр҃отивнаго дїавола. а бѣсї зло|є
Hypa: ѿ супр҃отивнаго врага | а бѣси на зл҃ое
Khle: ѿ съпр҃отивнаго врага. | а бѣси на слѡе

Comm: от супротивнаго врага диавола а бѣси на злое
NAca: от супротивнаго врага диавола а бѣси на злое
Tols: от супротивнаго врага диавола а бѣси на злое

Bych: отъ супротивнаго дьявола; а бѣси на злое
Shakh: отъ супротивьнаго врага диявола; а бѣси на зълое
Likh: от супротивнаго дьявола; а бѣси на злое
Ostr: отъ супротивьнаго врага. А бѣси на зълое

135,10:

Laur: всегда | ловать. завидаще ему. понєже | видать
Radz: всегда ловать. завидаще емѫ | понєже видать
Acad: всегда ловать. завидаще емѫ. понєже вида|ть
Hypa: всегда ловать | завидаще ему. понєже ви|дать
Khle: всегда лова завидаще емоу понє | вида

Comm: всегда ловят завидяще ему понеже видят
NAca: всегда ловят завидяще ему понеже видять
Tols: всегда ловят завидяще ему понеже видят

Bych: всегда ловять, завидяще ему, понеже видять
Shakh: вьсьгда ловять, завидяще ему, понеже видять
Likh: всегда ловять, завидяще ему, понеже видять
Ostr: вьсьгда ловять, завидяще ему, понеже видять

135,11:

Laur: ѵлвкa бмь почьщенa. | и завндающе емѹ на зло
Radz: ѵлкa бгмъ почтенa. и завндающе емѫ. | на зло
Acad: ѵлвкa бгомь почтенa. и | завндающе емѫ. || на зло [71r]
Hypa: ѵлвкa бмъ почьщенa. и завндающе емѹ и зло
Khle: ѵлкa бгѡ почтенa. и завндаⷮ емоѹ на зло |

Comm: человѣка богомъ почтена и завидяще ему на злое
NAca: человѣка богомъ почтена и завидяще ему на злое
Tols: человѣка богомъ почтена и завидяще ему на злое

Bych: человѣка Богомь почтена, и завидяще ему, на зло
Shakh: чловѣка Богъмь почьщена, и завидяще ему, на зъло
Likh: человѣка богомь почтена, и завидяще ему, на зло
Ostr: чловѣка Богъмь почьщена, и завидяще ему, на зъло

135,12a:

Laur: слемн | скорн суть.
Radz: слемн скорн соуть.
Acad: слемн скорн сѫть.
Hypa: слемн | скорн суть. рⷱ бо кто н<д>еть | прелестить ахава. и
Khle: слемн. скорн сⷣ рⷱ бо кто ндⷮ прельстнтн ахава. и

Comm: скоро слеми суть рече бо богъ кто идет прельстить ахава и
NAca: скоро слеми суть рече бо богъ кто идет прельстить ахава и
Tols: скоро мыслеми суть рече бо богъ кто идет прелстить ахава и

Bych: слеми скори суть.
Shakh: съслеми скори суть.
Likh: слеми скори суть.
Ostr: съслеми скори суть.

135,12b:

Laur: золъ бо ѵлвкъ тщасѧ | на злое
Radz: золъ бо ѵлвкъ тщнтсѧ на зло |
Acad: зло бо ѵлвкъ тщнть|сѧ на зло.
Hypa: рⷱ бѣсъ | се азъ ндѹ. золъ ѵлвкъ тщн|тьсѧ на злое
Khle: рⷱ бѣсь се азь ндоѹ. золь ѵлкь тщасѧ на зое |

Comm: рече бѣсъ се азъ иду золъ же человѣкь тщася на злое
NAca: рече бѣсъ се азъ иду золъ же человѣкъ тщася на злое
Tols: рече бѣсъ се азъ иду золъ же человѣкъ тщася на злое

Bych: Золъ бо человѣкъ, тщася на злое,
Shakh: Зълъ бо чловѣкъ, тъщася на зълое,
Likh: Золъ бо человѣкъ, тщася на злое,
Ostr: Зълъ чловѣкъ, тъщить ся на зълое,

135,13:

Laur: не хужи есть бѣса. бѣ|си бо бга боятса. а золъ
Radz: горши бѣса. бѣси бо бга боатьс. а зло
Acad: горши бѣса. бѣси бо бга боятса. а слѡи |
Hypa: не хужь есть бѣ|са. бѣси бо боятьса бга. а золъ |
Khle: не хоужшн є бѣса. б<ѣ>си бо боатса бга. а зло

Comm: не хуже есть бѣса бѣси бо бога боятся а золъ
NAca: не хужши есть бѣса бѣсъ бо бога боится а золъ
Tols: не хужши есть бѣса бѣсъ бо бога боится а золъ

Bych: не хужи есть бѣса; бѣси бо Бога боятся, а золъ
Shakh: хужь есть бѣса; бѣси бо Бога бояться, а зълъ
Likh: не хужи есть бѣса; бѣси бо бога боятся, а золъ
Ostr: не хужь есть бѣса; бѣси бо Бога боять ся, а зълъ

135,14:

Laur: чловкъ | ни бга боитса. ни чловкъ са сты|дить. бѣси
Radz: чкъ ни бга са | боить. ни чка са стыдить. бѣси
Acad: чловкъ ни бга са боитъ. ни чловкь са стыдитъ. бѣси
Hypa: чловкъ ни бга са боить. ни чловкъ | стыдить са. бѣси
Khle: чкь | ни бга са бои, ни чкь стыт са. бѣси

Comm: человѣкъ ни бога боиться ни человѣкъ са стыдит бѣси
NAca: человѣкь ни боится ни человѣкь стыдится бѣси
Tols: человѣкъ ни боится ни человѣкъ стыдится бѣси

Bych: человѣкъ ни Бога боится, ни человѣкъ ся стыдить; бѣси
Shakh: чловѣкъ ни Бога боиться, ни чловѣкъ ся стыдить; бѣси
Likh: человѣкъ ни бога боится, ни человѣкъ ся стыдить; бѣси
Ostr: чловѣкъ ни Бога ся боить, ни чловѣкъ ся стыдить. Бѣси

135,15:

Laur: бо крта са боатьс гна. | а чловкъ зло нкрта
Radz: бо крта са боа|ть. а зо чловкъ ни крта
Acad: бо крта боятса. а слои чловкъ ни крта
Hypa: бо крта гна | боатьс. а зло чловкъ ни крта |
Khle: бо крта | гна боатса. а зло чкь ни крта

Comm: бо и креста господня боятся [а] золъ человѣкь ни креста господня
NAca: бо и креста господня боятся а человѣкь золъ ни креста господня
Tols: бо креста господня боятся а человѣкь золъ ни креста господня

Bych: бо креста ся боять Господня, а человѣкъ золъ ни креста
Shakh: бо крьста ся боять Господьня, а зълъ чловѣкъ ни крьста
Likh: бо креста ся боять господня, а человѣкъ золъ ни креста
Ostr: бо крьста Господьня боять ся, а зълъ чловѣкъ ни крьста

135,16a:

Laur: сѧ бонть. |
Radz: сѧ бонть
Acad: сѧ | бонтъ.
Hypa: бонть сѧ. тѣм же н <д>вдъ глаше. аще во истиннѹ
Khle: бонт сѧ. | тѣ же н двдь гмше. аще въ истиннѹ

Comm: боится тѣм же глаголашеть давыдъ аще во истину
NAca: боится тѣмь же глаголашеть давыдъ аще во истинну
Tols: боится тѣм же глаголашеть давыдъ аще во истинну

Bych: ся боить.
Shakh: ся боить.
Likh: ся боить.
Ostr: боить ся.

135,16b:

Laur: *omitted to 135,17*
Radz: *omitted to 135,17*
Acad: *omitted to 135,17*
Hypa: оубо пра|во глте право сѹдите снвн | чловчьстии ибо
Khle: оубо право | глете. право сѧ̑те снове члвчтїи. ибо

Comm: убо право глаголете право судите сынове человѣчьстии ибо
NAca: убо право глаголете право судите сынове человѣчестии ибо
Tols: убо право глаголете право судите сынове человѣчестии ибо

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

135,16c:

Hypa: вь срцн дѣлае|те безаконне. на земли не|правдѹ рукы ваша
Khle: въ срцн дѣ|лаете безаконїе на зелн. непрадоу рѫкы ва|ша

Comm: въ сердци безаконие дѣлаете на земли неправду рукы ваша
NAca: въ сердци безаконие далаете на земли неправду рукы ваша
Tols: въ сердцы беззаконие дѣлаете на земли неправду руки ваша

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

135,16d:

Hypa: сплѣта|ють. оуѵюженн быша грѣ|шнцн ѿ ложеснъ.
Khle: съплєтаю. оуѵюженн быша грѣшнцн | ѿ ложеснь.

Comm: съплетають уничижени быша грѣшници от ложеснъ
NAca: съплѣтают уничижени быша грѣшници от ложеснъ
Tols: сплѣтаютъ уничижени быша грѣшницы от ложеснъ

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

135,16e:

Hypa: ꙁаблуудн|ша ѿ ѵреѵа глїа лжю ꙗрость | нхъ
Khle: ꙁаблоуша ѿ ѵреѵа. глаша лжоу. | ꙗрѡ сн

Comm: заблудиша от чрева глаше лжю ярость их
NAca: заблудиша от чрева глаша лжу ярость их
Tols: заблудиша от чрева глаша лжу ярость их

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

135,16f:

Hypa: по ѡбраꙁу н ꙁмнну.
Khle: по обраꙁоу змїину.

Comm: по образу змиину.
NAca: по образу змиину.
Tols: по образу змиину.

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

135,17:

Laur: стополкъ же ѡканьнꙑн помꙑ|слн въ собѣ
Radz: Стополкъ же ѡка|ннын. помыслнвъ
Acad: стополкъ же ѡканнын. помыслнвъ
Hypa: сто|полкъ же ѡканьнын послн | в себе
Khle: стополкь же окаа|ннын помыслн въ себѣ,

Comm: святополкъ оканныи помысли в себѣ
NAca: святополкъ оканны помысли в себѣ
Tols: святополкъ окаянны помысли в себѣ

Bych: Святополкъ же оканьный помысли въ собѣ,
Shakh: Святопълкъ же оканьныи помысли въ собѣ,
Likh: Святополкъ же оканьный помысли въ собѣ,
Ostr: Святопълкъ же оканьныи помысли въ себѣ,

135,18:

Laur: рекъ. се оубнхъ борї|са. како бы оубити глѣба.
Radz: ре̑. се оубн̑ борнса. како бы оубити | глѣба.
Acad: рекъ | се оубн̑ борнса. како бы оубити глѣба.
Hypa: рекъ. се оуже оубнхъ | борнса. а еще како бы. оуби|ти глѣба.
Khle: рекь. се оуже оубн̑ борн|са. како бы оубити глѣба.

Comm: рекъ се уже убих бориса како бы погубити глѣба
NAca: рекъ се уже убих бориса како бы погубити глѣба
Tols: рекъ се уже убих бориса како бы погубити глѣба

Bych: рекъ: “се убихъ Бориса; како бы убити Глѣба?”
Shakh: рекъ: “се, уже убихъ Бориса; како бы убити Глѣба?”
Likh: рекъ: “Се убихъ Бориса; како бы убити Глѣба?”.
Ostr: рекъ: “Се, убихъ Бориса; како бы убити Глѣба?”

135,19:

Laur: ї прн|емъ помыслъ каннновъ. с ле|стью посла
Radz: прнимъ помыслъ каннновъ. с лестню посла |
Acad: прїнмъ | помыслъ каннновъ. с лестью посла
Hypa: н прнимъ смысль | каннновъ. с лестью посла
Khle: н прїемь смыслъ | каннновь. съ лестїю посла

Comm: приимъ каиновъ смыслъ съ свѣстью посла
NAca: приимъ каиновъ смыслъ с лестию посла
Tols: приимъ каиновъ смыслъ с лестию посла

Bych: И приимъ помыслъ Каиновъ, с лестью посла
Shakh: И приимъ помыслъ Каиновъ, с льстию посъла
Likh: И приимъ помыслъ Каиновъ, с лестью посла
Ostr: И приимъ съмыслъ Каиновъ, с льстию посъла

135,20:

Laur: къ глѣбу гл̄а сице. | по̑дн вборзѣ ѡ̄ц̄ь та зовєтъ
Radz: ко глѣбꙋ гл̄а сице. пондн вборзе ѡ̄ц̄ь та зовєть.
Acad: ко глѣбꙋ гл̄а | сице. пондн вборзѣ ѡ̄ц̄ь та зовєть.
Hypa: кь | глѣбу гл̄а. сице пондн вборь|зѣ ѡц̄ь та зовєть.
Khle: ко глѣбоу гл̄а сице. | пондн вборзѣ ѡ̄ц̄ь та зове̑| т

Comm: къ глѣбу глаголя сице поиди вборзѣ отець тя зове̑ т и
NAca: къ глѣбу глаголя сице поиди вборьзѣ отець тя зоветь и
Tols: къ глѣбу глаголя сице поиди вборьзѣ отець тя зове̑ т и

Bych: къ Глѣбу, глаголя сице: “поиди вборзѣ, отець тя зоветь,
Shakh: къ Глѣбу, глаголя сице: “поиди въбързѣ, отьць тя зоветь, и
Likh: къ Глѣбу, глаголя сице: “Поиди вборзѣ, отець тя зоветь,
Ostr: къ Глѣбу, глаголя сице: “Поиди въбързѣ, отьць тя зоветь,

135,21:

Laur: нє | сдравнть бо велмн. глѣбъ же | вборъѣ всѣдъ
Radz: нє | здровнть велмн. глѣбъ же вборъѣ всѣдъ
Acad: нє здоро|внтъ велмн. глѣб же вборъѣ всѣдъ
Hypa: нє здоро|внть бо велмн. глѣбъ же | всѣдъ
Khle: нє здоровн͡т бо вє̂мн. | глѣб же всѣдє

Comm: нездравить ти велми глѣбъ же въборзѣ въсѣдъ
NAca: нездравить ти вельми глѣбъ же вборзѣ въсѣдъ
Tols: нездравить ти велми глѣбъ же вборзѣ всѣд

Bych: не сдравить бо велми”. Глѣбъ же вборзѣ всѣдъ
Shakh: несъдравить ти вельми”. Глѣбъ же, въбързѣ въсѣдъ
Likh: не сдравить бо велми”. Глѣбъ же вборзѣ всѣдъ
Ostr: незъдровить бо вельми”. Глѣбъ же, въбързѣ въсѣдъ

135,22:

Laur: на конѣ с мало|ю дружнною понде. бѣ бо послу|шлнвъ
Radz: на ко|нн. с малою дроужнною понде. бѣ бо послъшнвъ ||
Acad: на конн. с ма|ломъ дрꙋжны понде. бѣ бо послꙋшлнвъ
Hypa: на конь. понде с ма||ломъ дружны. бѣ бо послушь|лнвъ [51b]
Khle: на конь понде с малꙋ̑ дроужны | бѣ бѡ послоушлнвь

Comm: на конѣ с маломъ дружины поиде бѣ бо послушливъ
NAca: на конѣ с моломъ дружины поиде бѣ бо послушливъ
Tols: на конѣ с моломъ дружины поиде бѣ бо послушливъ

Bych: на конѣ, с малою дружиною поиде, бѣ бо послушливъ
Shakh: на конѣ, съ малъмь дружины поиде, бѣ бо послушьливъ
Likh: на конѣ, с малою дружиною поиде, бѣ бо послушивъ
Ostr: на конѣ, съ малъмь дружины поиде, бѣ бо послушьливъ

135,23:

Laur: ѡ҃ю. н прншєдшю ємꙋ | на волгꙋ. на
Radz: ѡ҃ю н прншє̂шю ємоу на волгоу. на [76^{v}]
Acad: ѡ҃ю. | н прншє̂шꙋ ємꙋ на волг.ꙋна
Hypa: ѡ҃ю. н прншєдшю ємꙋ | на волгꙋ. на
Khle: ѡ҃оу. н прншє̂шоу ємоу || на волгоу на оусть тмы на [60^{r}]

Comm: отцу и любимъ отчемь и пришедшю ему на волгу на
NAca: отцу и любимъ отцемъ и пришедъшу ему на волгу на
Tols: отцу и любимъ отцемъ и пришедъшу ему на волгу на

Bych: отцю. И пришедшю ему на Волгу, на
Shakh: отьцю. И пришьдъшю ему на Вългу, на
Likh: отцю. И пришедшю ему на Волгу, на
Ostr: отьцю. И пришьдъшю ему на Вългу, на

135,24:

Laur: полн потꙋѣсѧ конь | в рвѣ. и наломи ему ногу
Radz: поле по҃ꙋѣсѧ | конь въ рвѣ и наломи емъ ногъ
Acad: полн по҃ꙋѣсѧ конь. | въ ровѣ и наломи емъ ногъ
Hypa: полѣ потъꙋѣсѧ ко|нь вь рвѣ и наломи ему. ногу |
Khle: поле потꙋѣсѧ по҃ ни҃ ко҃ | в ровѣ. и на҃ломи емоу ногоу

Comm: конѣ и потъчеся конь во рвѣ и наломи ногы
NAca: конѣ и потчеся конь в ровѣ и наломи ногы
Tols: конѣ и потчеся конь в ровѣ и наломи ногы

Bych: поли потчеся конь въ рвѣ, и наломи ему ногу
Shakh: поли потъчеся конь въ ровѣ, и наломи ему ногу
Likh: поли потчеся конь в рвѣ, и наломи ему ногу
Ostr: полѣ потъче ся конь въ ровѣ, и наломи ему ногу

135,25:

Laur: м҃|ло. и прнде смоленьскꙋ. и пон|де ѿ смоленьска
Radz: мало и прн҃ к смолє҆ск҃.- | И понде ѿ смоленска
Acad: мало и прїнде ко смо|леньск҃:· И понде ѿ смоленьска
Hypa: мало. и прнде ко смоленьскꙋ | и понде ѿ смоленьска.
Khle: мало. и прїнде к смо|ленскоу. и понде ѿ смолє҆ска

Comm: мало и прииде къ смоленьску и поиде от смоленьска и
NAca: мало и прииде къ смоленьску и поиде от смоленьска и
Tols: мало и прииде къ смоленьску и поиде от смоленьска и

Bych: мало; и приде Смоленьску, и поиде отъ Смоленьска,
Shakh: мало; и приде Смольньску, и поиде отъ Смольньска,
Likh: мало. И приде Смоленьску, и поиде от Смоленьска,
Ostr: мало; и приде Смольньску, и поиде отъ Смольньска,

135,26:

Laur: ꙗко зрѣемо. | и ста на смадинѣ в насад|ѣ
Radz: ꙗко зрѣнма. и ста на см҃нѣ въ | насадѣ.
Acad: ꙗко sрѣнма. | и ста на смадинє в насадє
Hypa: ꙗко зрѣ|нма и ста на смадинѣ в кора|блн.
Khle: ꙗко зрѣнма. и ста | на смадыни в кораблн.

Comm: яко близъ бѣ мѣсто строино и ста на рѣкы на смядынѣ в кораблици
NAca: яко зрѣимо и ста на смядынѣ в кораблѣ
Tols: яко зрѣимо и ста на смядынѣ в кораблѣ

Bych: яко зрѣемо, и ста на Смядинѣ в насадѣ.
Shakh: яко зьрѣимо, и ста на Смядинѣ въ насадѣ.
Likh: яко зрѣемо, и ста на Смядинѣ в насадѣ.
Ostr: яко зьрѣимо, и ста на Смядинѣ въ кораблѣ.

135,27:

Laur: в се же врема пришла бѣ вѣсть | къ
Radz: в се же врема пришла вѣсть. ко
Acad: в се же врема пришла | вѣсть. ко
Hypa: в се же врема пришла. бѣ | вѣсть ѿ
Khle: в сѐ врѣма пришла бѣ | вѣсть ѿ

Comm: в се же время пришла бѣ вѣсть къ
NAca: в се же время пришла вѣсть къ
Tols: в се же время пришла вѣсть къ

Bych: В се же время пришла бѣ вѣсть къ
Shakh: Въ сеже время пришьла бѣ вѣсть къ
Likh: В се же время пришла бѣ вѣсть къ
Ostr: Въ сеже время пришьла бѣ вѣсть къ

135,28:

Laur: ꙗрославу ѿ передъславъı. | ѡ ѡтнн смр҃тн. н
Radz: ꙗрославѹ. | ѿ переславыѡ отнн смр҃тн. н
Acad: ꙗрославѹ. ѿ переславы ѡ отнн смр҃тн. | н
Hypa: передьславы. кь ꙗро|славу. ѡ отн҃н смр҃тн. н
Khle: пр҆ѐславы ко ꙗрославоу. ѡ ѿц҃ѣвѣ смръ|тн. н

Comm: ярославу от передславы от отни матери и
NAca: [яро]славу от передъславы о отнѣ смерти и
Tols: ярославу от передславы о отнѣ смерти и

Bych: Ярославу отъ Передъславы о отни смерти, и
Shakh: Ярославу отъ Передъславы о отьни съмьрти, и
Likh: Ярославу от Передъславы о отни смерти, и
Ostr: Ярославу отъ Передъславы о отьни съмьрти, и

135,29:

Laur: посла ꙗрос҆л҆въ къ глѣбу г҃а не ходи ѡц҃ь || тн [46d]
Radz: посла ꙗрославъ ко | глѣбѹ г҃а. не ходи ѡц҃ь тн
Acad: посла ꙗрославь ко глѣбѹ г҃а. не ходи ѿц҃ь тн |
Hypa: посла | ꙗрославъ кь глѣбу г҃а не хо|дн ѡц҃ь тн
Khle: посла ꙗрославь къ глѣбоу г҃а не хо҆дн. ѿц҃ь | тн

Comm: посла ярославъ къ глѣбу глаголя отець ти
NAca: посла ярославъ ко глѣбу глаголя отець ти
Tols: посла ярославъ ко глѣбу глаголя отецъ ти

Bych: посла Ярославъ къ Глѣбу, глаголя: “не ходи, отець ти
Shakh: посъла Ярославъ къ Глѣбу, глаголя: “не ходи, отьць ти
Likh: посла Ярославъ къ Глѣбу, глаголя: “Не ходи, отець ти
Ostr: посъла Ярославъ къ Глѣбу, глаголя: “Не ходи, отьць ти

136,1:

Laur: оумерлъ. а братъ ти оубьенъ | ѿ стополка. се
Radz: оумерлъ. а брат ти убье|нъ. ѿ стополка:- | Се
Acad: оумерлъ. а братъ ти оубьенъ. ѿ стополка:· | Се
Hypa: оумрлъ. а братъ ти | оубитъ ѿ стопока. и се
Khle: оумерлъ. а брат ти оубит ѿ стопока; се

Comm: умерлъ а братъ ти убиенъ от святополка се
NAca: умерлъ а братъ убьенъ от святополка се
Tols: умерлъ а братъ убьенъ от святополка се

Bych: умерлъ, а братъ ти убьенъ отъ Святополка". Се [133,1]
Shakh: умьрлъ, а братъ ти убиенъ отъ Святопълка". Се [172,21]
Likh: умерлъ, а братъ ти убьенъ от Святополка". Се [92,27]
Ostr: умьрлъ, а братъ ти убиенъ отъ Святопълка". Се

136,2:

Laur: слъшавъ глѣбъ. | възпи велми съ слезами плачася
Radz: слышавъ глѣбъ. въспии вельми глсмъ. со слезами. | плачася
Acad: слышавъ глѣбъ. въспи велми. со слезами. | плачася
Hypa: слыша|въ глѣбъ. вьспи велми сь сле|зами. и плачася
Khle: слы|шавь глѣбь възпи вѣми съ слезами.

Comm: слышавъ глѣбъ въсьпи съ слезами плачася
NAca: слышавъ глѣбъ въсопи съ слезами плачася
Tols: слышавъ глѣбъ въсопи съ слезами плачася

Bych: слышавъ Глѣбъ възпи велми съ слезами, плачася
Shakh: слышавъ Глѣбъ, възъпи вельми съ сльзами, плачася
Likh: слышавъ, Глѣбъ възпи велми съ слезами, плачася
Ostr: слышавъ Глѣбъ, възъпи вельми съ сльзами, плача ся

136,3:

Laur: по ѡц̄н. паче же по братѣ. и на|ча молитиса
Radz: по ѡц̄н паче же и по братѣ. и нача молитиса |
Acad: по ѿц̄н паче же и по братѣ. и нача молн|тиса.
Hypa: по отц̄н паче | же и по братѣ. и нача молити|са
Khle: *omitted*

Comm: по отци паче же и о братѣ и нача молитися
NAca: по отци паче же и о братѣ и нача молитися
Tols: по отци паче же и о братѣ и нача молитися

Bych: по отци, паче же по братѣ, и нача молитися
Shakh: по отьци, паче же и по братѣ, и нача молитися
Likh: по отци, паче же по братѣ, и нача молитися
Ostr: по отьци, паче же и по братѣ, и нача молити ся

136,4:

Laur: съ слєзамн гл҃а. | оувы мнѣ гн҃с лоучє бы
Radz: со слєзамн гл҃а. оувы мнѣ гн҃. лоучн бы
Acad: со слєзамн гл҃а оувы мнѣ гн҃ лоучє бы
Hypa: со слєзамн гл҃а оувы мнѣ гн҃с | лучє бы
Khle: гл҃а, оувы | мнѣ гн҃. лоучє

Comm: съ слезами глаголя увы мнѣ господи луче бы
NAca: съ слезами глаголя увы мнѣ господи луче бы
Tols: съ слезами глаголя увы мнѣ господи луче бы

Bych: съ слезами, глаголя: “увы мнѣ, Господи! луче бы
Shakh: съ сльзами, глаголя: “увы мънѣ, Господи! луче бы
Likh: съ слезами, глаголя: “Увы мнѣ, господи! Луче бы
Ostr: съ сльзами, глаголя: “Увы мънѣ, Господи! Луче бы

136,5:

Laur: мн оумрє|тн съ братомь. нєжелн жнтн | на свѣтѣ
Radz: оумрєтн со бра[т]||мъ. нєжелн жнтн на свѣтє [77r]
Acad: ны | оумрєтн со братомъ. нєжелн жнтн на свѣтє |
Hypa: мнѣ оумрєтн с брато|мь. нєжелн жнтн вь свѣтѣ |
Khle: мн оумрєтн съ брато҃м. нєжелн | жнтн въ свѣтѣ

Comm: ми умрети съ братомъ нежели жити [на] свѣтѣ
NAca: мнѣ умрети съ братомъ нежели жити на свѣтѣ
Tols: мнѣ умрети съ братомъ нежели жити на свѣтѣ

Bych: ми умрети съ братомь, нежели жити на свѣтѣ
Shakh: ми умрети съ братъмь, нежели жити на свѣтѣ
Likh: ми умрети съ братомь, нежели жити на свѣтѣ
Ostr: ми умрети съ братъмь, нежели жити на свѣтѣ

136,6:

Laur: семь. аще бо бы҃хъ бра|тє мон вндѣлъ лнцє твоє
Radz: семъ. аще бо бы҃ бра҃т мон | вндѣлъ лнцє твоє
Acad: семъ. аще бо бы҃хъ брате мон. вндѣлъ лнцє тво|є
Hypa: семь. [прєлестнємъ]аще бо бы҃хъ [братє] вндлъ лн|цє твоє
Khle: сѐ҃. аще бѡ бы҃ братє вндѣль | лнцє твоє

Comm: семъ прелестьнѣмъ аще бо быхъ драгыи мои брате видѣлъ бы есмь лице твое
NAca: семь прелестнемъ аще бо быхъ брате мои видѣлъ лице твое
Tols: семъ прелестнѣмъ аще бо быхъ брате мои видѣлъ лице твое

Bych: семь; аще бо быхъ, брате мой, видѣлъ лице твое
Shakh: семь; аще бо быхъ, брате мои, видѣлъ лице твое
Likh: семь. Аще бо быхъ, брате мой, видѣлъ лице твое
Ostr: семь. Аще бо быхъ, брате мои, видѣлъ лице твое

136,7:

Laur: англ҃ко|є. оумєрлъ бꙑ҂ с тобою. нꙑнѣ же | ѣто
Radz: аггл҃коє. оумєрлъ бы҂ с тобою. ннѣ | же ѣто
Acad: англ҃коє. оумєрлъ бы҂ с тобою. нн̄ѣ же ѣто
Hypa: англ҃коє. оумєрлъ | бы҂хъ с тобою. нынѣ же ѣто |
Khle: агг̄льскоє. оумєрлъ бы҂ с тобою. нн̄ѣ҃ | ѣто

Comm: аггельское то и селика постиже мя уне ми бѣ с тобою умрети господине мои нынѣ же азъ что
NAca: аггельское то и селика мя постиже уне ми бѣ с тобою умрети господине мои нынѣ же что
Tols: аггельское то и селика мя постиже уне ми бѣ с тобою умрети господине мои нынѣ же что

Bych: ангелское, умерлъ быхъ с тобою: нынѣ же что
Shakh: ангельское, умьрлъ быхъ съ тобою. Нынѣ же чьто
Likh: ангелское, умерлъ бых с тобою: нынѣ же что
Ostr: ангельское, умьрлъ быхъ съ тобою. Нынѣ же чьто

136,8:

Laur: ради wстахъ азъ единъ. | кдѣ суть словєса
Radz: рад҃ wстахса азъ единъ. гдѣ соуть словєса
Acad: радї҃ | wстахса азь единъ. гд҃ѣ сѹ҆ть словєса
Hypa: ради wстахъ азъ единъ. | кдє суть словєса
Khle: рад҃і҃ остад҃ҁ҂ азь единь. гдє сж҃т҃ слwвєса

Comm: сътворю умиленныи и очюжденныи от твоея
NAca: сътворю азъ умиленыи и отчюженыи твоея
Tols: створю азъ умиленыи и отчюженыи твоея

Bych: ради остахъ азъ единъ? кдѣ суть словеса
Shakh: ради остахъ азъ единъ? Къдѣ суть словеса
Likh: ради остахъ азъ единъ? Кдѣ суть словеса
Ostr: ради остахъ азъ единъ? Къдѣ суть словеса

136,9:

Laur: твоꙗ. ꙗже гл҃а | къ мнѣ братє мон любнмꙑн. |
Radz: тво|ꙗ. ꙗже гл҃а мнѣ. братє мон любнмын.
Acad: твоꙗ. || ꙗже гл҃а ко мнѣ. братє мон любнмын. [71ᵛ]
Hypa: твоꙗ ꙗже | гл҃аше ко мнѣ. братє мон лю|бнмын.
Khle: твоа ꙗ҃ж | гл҃аше къ мнѣ братє мон любнмын;

Comm: доброты и от отца моего многыя доброты
NAca: доброты и от отца моего многиа доброты
Tols: доброты и отца моего многиа доброты

Bych: твоя, яже глагола къ мнѣ, брате мой любимый?
Shakh: твоя, яже глаголаше къ мънѣ, брате мои любимыи?
Likh: твоя, яже глагола къ мнѣ, брате мой любимый?
Ostr: твоя, яже глаголаше къ мънѣ, брате мои любимыи?

136,10:

Laur: нзынѣ оуже не оуслъшю тиха|го твоего наказанья. |
Radz: ннѣ не оуслы|шю тихого твоѐ наказанна.
Acad: н҃нѣ не оуслы|шю тихого твоего наказанїа.
Hypa: нынѣ оуже не оуслы|шю тихаго твоего наказа|нна.
Khle: нн҃ѣ оуже | не оуслышоу тихаго твоего наказанїа.

Comm: о честнѣишии мои господине и драгыи брате
NAca: о милыи мои господине брате
Tols: о милыи мои господине брате

Bych: нынѣ уже не услышю тихаго твоего наказанья;
Shakh: Нынѣ уже не услышю тихаго твоего наказания.
Likh: Нынѣ уже не услышю тихаго твоего наказанья.
Ostr: Нынѣ уже не услышю тихаго твоего наказания.

136,11:

Laur: да аще єси полоучилъ дерзновє|нье оу
Radz: да аще есн оулоучилъ. | дерзновенне оу
Acad: да аще есн оулоу|чилъ дерзновенїе оу
Hypa: да аще есн полоучилъ де|рзновенне оу
Khle: да аще есн | полоучиль дрзновенїе оу

Comm: аще еси деръзновение получилъ у
NAca: аще еси дерьзновение получилъ от
Tols: аще еси дерьзновение получилъ от

Bych: да аще еси получилъ дерзновенье у
Shakh: Да аще еси получилъ дьрзновение у
Likh: Да аще еси получилъ дерзновенье у
Ostr: Да аще еси получилъ дьрзновение у

136,12:

Laur: б҃а. молнса ѡ мнѣ да н а|зъ бых҃ъ ту же
Radz: б҃а. н молнса ѡ мнѣ да азъ бы҃х҃ъ тоу҃ж |
Acad: бг҃а. н молнса н ѡ мнѣ да | н азъ б҃ыхъ тоу же
Hypa: б҃а. молнса | ѡ мнѣ. да н азъ быхъ ту же |
Khle: б҃а, молнса ѡ мнѣ да | азъ бы҃х҃ прїалъ тоу҃ж

Comm: господа моли о моемъ унынии дабы и азъ сподобленъ былъ ту же
NAca: господа моли о моемъ унынии да и быхъ азъ сподобленъ приати
Tols: господа моли о моемъ унынии да и быхъ азъ сподобленъ приати

Bych: Бога, молися о мнѣ, да и азъ быхъ туже
Shakh: Бога, молися о мънѣ, да и азъ быхъ туже
Likh: бога, молися о мнѣ, да и азъ быхъ ту же
Ostr: Бога, моли ся о мънѣ, да и азъ быхъ ту же

136,13:

Laur: стр҃ть прнѧлъ. лу|чѣ бо мн бѣло с тобою жнтн.
Radz: стр҃ть прнѧлъ. лоу҃ бы мн с тобою оумрѣтн.
Acad: стр҃ть прїѧлъ. лꙋчѣ бы мн с то|бою оумрѣтн.
Hypa: прнѧлъ стр҃ть. лучѣ бы мн | с тобою оумрѣтн
Khle: стр҃ть. лоучѣ бо мн с тобою | оумрѣтн.

Comm: страсть прияти и с тобою жити
NAca: ту же страсть и с тобою жити
Tols: ту же страсть и с тобою жити

Bych: страсть приялъ; луче бы ми было с тобою умрети,
Shakh: страсть приялъ; луче бы ми было съ тобою умрети,
Likh: страсть приялъ. Луче бы ми было с тобою умрети,
Ostr: страсть приялъ. Луче бы ми съ тобою умрети,

136,14:

Laur: нє|же въ свѣтѣ семь прелєстнѣмь. | н снцє
Radz: нєжє|лн въ свѣтє прелєстнємъ жнтн. н снцє
Acad: нєжелн въ свѣтє прелєстнємъ жї|тн. н снцє
Hypa: нєжелн вь | свѣтѣ семь прельстнѣмь жі҃. || н сн<ц>є [51c]
Khle: нєжелн въ свѣтѣ сє҆ прелєстн҆нѣ бытн. | снцє

Comm: неже въ свѣтѣ семъ прелестьнѣмь и сице
NAca: неже въ свѣтѣ семь прелестемь и сице
Tols: неже въ свѣтѣ семъ прелестне҆ и сице

Bych: неже въ свѣтѣ семь прелестнѣмь жити”. И сице
Shakh: нежели въ свѣтѣ семь прельстьнѣмь жити”. И сице
Likh: неже въ свѣтѣ семь прелестнѣмь жити”. И сице
Ostr: нежели въ свѣтѣ семь прельстьнѣмь жити”. И сице

136,15:

Laur: ємꙋ молащюсѧ съ слєзѧ|мн. сє внєзапꙋ прндошѧ
Radz: ємꙋ молащ҃є со слєзѧмн: | Сє внєзапꙋ прнндошѧ
Acad: ємꙋ молащꙋсѧ со слєзѧмн:· | Сє внєзапꙋ прїндошѧ
Hypa: ємꙋ молащюсѧ. сь слєзѧ|мн. н внєзапꙋ прндошѧ
Khle: ємоу молащоусѧ съ слъзѧмн. н внєзѧапоу | прїндошѧ

Comm: ему стенющю и плачющю и въздыхающю слезами омачающю и часто бога призывающе приспѣша внезапу
NAca: ему стенющу и плачющу и въздыхающу слезами омачающу и часто бога призывающу приспѣша внезапу
Tols: ему стенющу и плачущу и вздыхающу слезами омачающу и часто бога призывающу приспѣша внезапу

Bych: ему молящюся съ слезами, се внезапу придоша
Shakh: ему молящюся съ сльзами, се, вънезапу придоша
Likh: ему молящюся съ слезами, се внезапу придоша
Ostr: ему молящю ся съ сльзами и вънезапу придоша

136,16:

Laur: посла|нии ѿ с҃тополка на погꙋбле|нье
Radz: послании ѿ с҃тополка. на оубье|нiе
Acad: послании ѿ с҃тополка. | на погѹблєнїє
Hypa: посла|нии ѿ с҃тополка. на погꙋблєнье |
Khle: послании ѿ с҃тополка на погоубленїє

Comm: послании от святополка злыя слугы
NAca: послании от святополка злыя слугы
Tols: послании от святополка злыя слугы

Bych: послании отъ Святополка на погубленье
Shakh: посълании отъ Святопълка на погубление
Likh: послании от Святополка на погубленье
Ostr: посълании отъ Святопълка на погубление

136,17:

Laur: глѣбꙋ и ту абье послани|и ѣша корабль глѣбовъ.
Radz: глѣба. и тоу абье послании ѣша корабль глѣбо|въ.
Acad: глѣба. и тѹ абїє послании ѣша | корабль глѣбовь.
Hypa: глѣба. и ту абье послании ѣша | корабль глѣбовъ.
Khle: глѣ|бово, и тоу абїє послаиннїи ѣша корабль глѣбовь. |

Comm: святыи же шедши въ кораблецѣ и срѣтоша
NAca: святыи же ѣхаши въ кораблеци и срѣтоша
Tols: святыи же ѣхаше въ кораблеци и срѣтоша

Bych: Глѣбу, и ту абье послании яша корабль Глѣбовъ,
Shakh: Глѣба. И ту абие посълании яша корабль Глѣбовъ,
Likh: Глѣбу. И ту абье послании яша корабль Глѣбовъ,
Ostr: Глѣба. И ту абие посълании яша корабль Глѣбовъ,

136,18:

Laur: и ѡбна|жиша ѡрꙋжье. ѡтроци глѣбови |
Radz: и ѡбнажиша ѡроужна. ѿроци же глѣбовы |
Acad: и ѡбнажїша ѡрѹжїа. ѡтро|ци же глѣбовы
Hypa: и ѡбнажиша | ѡрꙋжьа. и ѡтро<ц>и глѣбовы |
Khle: и ѡбнажиша ороужїа. и отроци глѣбови

Comm: усть рѣкы смядынѣ тогда
NAca: усть рѣкы смядины тогда
Tols: усть рѣки смядины тогда

Bych: и обнажиша оружье; отроци Глѣбови
Shakh: и обнажиша оружия; отроци Глѣбови
Likh: и обнажиша оружье. Отроци Глѣбови
Ostr: и обнажиша оружия. Отроци Глѣбови

136,19:

Laur: оуꙁыша. ѡканьньıн же посла|ньıн горѧсѣръ.
Radz: оуныша. ѡканнꙗ посланнн горасѣръ.
Acad: оуныша ѡканныи же послаꙁ|ныи горасѣръ.
Hypa: оуныша. ѡканьныи же горѧ|сѣръ
Khle: оуныша. | оканныи же горѧсѣрь

Comm: оканныи оступиша в корабли
NAca: окаиннии оступиша в корабли
Tols: окаяннии оступиша в корабли

Bych: уныша; оканьный же посланый Горясѣръ
Shakh: уныша; оканьныи же посъланыи Горясѣръ
Likh: уныша. Оканьный же посланый Горясѣръ
Ostr: уныша. Оканьныи же Горясѣръ

136,20:

Laur: повелѣ вборꙁъ | ꙁарѣꙁати глѣба. поваръ же глѣ|бовъ
Radz: повелѣ вꙑ|борꙁъ ꙁарѣꙁати глѣба. повар же глѣбовъ
Acad: повелѣ воборꙁъ ꙁарѣꙁатї | глѣба. пов<а>р же глѣбовь
Hypa: повелѣ вборꙁъ. ꙁарѣꙁа|ти глѣба. поваръ же глѣбо|въ
Khle: повелѣ вборꙁъ ꙁарѣꙁати | глѣба. повар же глѣбовъ

Comm: поваръ же глѣбовъ
NAca: поваръ же глѣбовъ
Tols: поваръ же глѣбовъ

Bych: повелѣ вборзѣ зарѣзати Глѣба; поваръ же Глѣбовъ,
Shakh: повелѣ въбързѣ зарѣзати Глѣба; поваръ же Глѣбовъ,
Likh: повелѣ вборзѣ зарѣзати Глѣба. Поваръ же Глѣбовъ,
Ostr: повелѣ въбързѣ зарѣзати Глѣба. Поваръ же Глѣбовъ,

136,21:

Laur: имѣнемь торчинъ. вꙁıне|ꙁъ ножь ꙁарѣꙁа
Radz: имѣ|немъ торчинъ. вынꙁе но и ꙁарѣꙁа
Acad: имѣнемь торчинъ. | вынꙁе ножь и ꙁарѣꙁа
Hypa: имѣнемь торчинъ. выньꙁъ | ножь. ꙁарѣꙁа
Khle: имѣнѣ торчинь, выне | ножь и ꙁарѣꙁа

Comm: именемь торчинъ иземь ножь зарѣза
NAca: именемь торчинъ въземъ ножь зарѣза
Tols: именемь торчинъ вземъ ножь зарѣза

Bych: именемь Торчинъ, вынезъ ножь, зарѣза
Shakh: именьмь Търчинъ, вынезъ ножь, зарѣза
Likh: именемь Торчинъ, вынезъ ножь, зарѣза
Ostr: именьмь Търчинъ, вынезъ ножь, зарѣза

136,22:

Laur: глѣба. акꙑ агнѧ | непороꙋно. прнесесѧ на
Radz: глѣба. непоро|ꙋна жертва
Acad: глѣба. непороꙋна жеръ|тва
Hypa: глѣба. акн агнѧ | непороꙋно. прнесесѧ на
Khle: глѣба, акы агна непороꙋно прнесе | на

Comm: глѣба вборзѣ яко агня незлобиво мѣсяца септября въ 5 день и принесеся
NAca: [глѣба]въборзѣ яко агня незлобиво мѣсяца септября въ пятыи день и принесеся
Tols: глѣба въборзѣ яко агня незлобиво мѣсяца септября въ пятыи день и принесеся

Bych: Глѣба. Акы агня непорочно принесеся на
Shakh: Глѣба, акы агня непорочьно. И принесеся на
Likh: Глѣба, акы агня непорочно. Принесеся на
Ostr: Глѣба, акы агня непорочьно. Принесе ся на

136,23:

Laur: жертвꙋ || бг̄н в воню блг̄ооꙋханья. жертва | [47a]
Radz: прнесе бг̄н. воню блг̄ооꙋханнѧ. жертва |
Acad: прнесесѧ бг̄н. во воню блг̄ооꙋханїа. же|ртва
Hypa: же|ртвꙋ бг̄н. вь <в>онꙋ блг̄ооꙋха|ннѧ. жерьтва
Khle: жрътвоꙋ бг̄н, въ воню блг̄ооꙋханїа жрътва |

Comm: жертва чиста и
NAca: жертва чиста и
Tols: жертва чиста и

Bych: жертву Богови, в воню благоуханья, жертва
Shakh: жертву Богови, въ воню благоухания, жьртва
Likh: жертву богови, в воню благоуханья, жертва
Ostr: жертву Богови, въ воню благоухания, жьртва

136,24:

Laur: словесныѧ. н прнѧ вѣнець вше|дъ въ нбн̄ыѧ
Radz: словесныѧ. н прнѧ венець. вшѣ̂ в нбн̄ыѧ
Acad: словесънаа. н прїа венець. вшѣ̂ въ нбн̄ыѧ |
Hypa: словесныѧ. нпрї|ѧ вѣнѣць вшѣ̂ в небесныѧ |
Khle: слωвесныа. н прїа вѣнець ѿ х̄а. н вшѣ̂ въ нбн̄ыѧ |

Comm: възиде на небесныя
NAca: възыиде на небеса въ
Tols: възыиде на небеса въ

Bych: словесная, и прия вѣнець, вшедъ въ небесныя
Shakh: словесьная. И прия вѣньць, въшьдъ въ небесьныя
Likh: словесная, и прия вѣнець, вшедъ въ небесныя
Ostr: словесьная. И прия вѣньць, въшьдъ въ небесьныя

136,25:

Laur: ѡбителн. и оузрѣ | желаемаго брата своего. и
Radz: ѡбителн и оу|зрѣвъ жеемаго брат своего. и
Acad: ѡбїтелн. и оузрѣвъ желаемаго брата сво|его. и
Hypa: ѡбителн. и оузрѣ желаема|го брата своего. и
Khle: ѡбителн. и оузрѣ желаемаго брата своего, и

Comm: обители къ господу и узри желаемаго си брата и
NAca: обители къ господу и узрѣ желаемаго брата и
Tols: обители къ господу и узрѣ желаемаго брата и

Bych: обители, и узрѣ желаемаго брата своего, и
Shakh: обители, и узрѣ желаемаго брата своего, и
Likh: обители, и узрѣ желаемаго брата своего, и
Ostr: обители, и узрѣ желаемаго брата своего, и

136,26:

Laur: ра|довашеса с нимь неиздреченьною радостью.
Radz: рад҃ашес҃ с нимъ. неиздрече|нною рад҃остью.
Acad: радовашеса с нїмъ неиздреченною радо|стїю.
Hypa: радовашес҃ | с нимь. неиздреченьною радо|стью.
Khle: радо||вашеса с ни҃. неиздрє҃нною радостїю. [60^{v}]

Comm: въсприята вѣнца нетлѣнныя оканныи же убиица възратишася и приидоша
NAca: въсприаста вѣнца нетлѣннаа оканныя же убиица възвратишася и приидоша къ
Tols: въсприята вѣнца нетлѣнная оканныя же убиица возвратишася и приидоша къ

Bych: радовашеся с нимь неиздреченьною радостью,
Shakh: радовашеся съ нимь неиздреченьною радостию,
Likh: радовашеся с нимь неиздреченьною радостью,
Ostr: радоваше ся съ нимь неиздреченьною радостию,

136,27:

Laur: юже оулоучиста | братолюбьемь своимь. се ко|ль
Radz: ю҃ же оулобоучисте брат҃алюбье҃ свои҃. се коль
Acad: юже оулобоучиста братолюбїемь свои|мъ. се коль
Hypa: юже оулоучиста брато|любьемь своимь. се коль
Khle: юже оулоучи|ста братолюбї҃е҃ свои҃. се коль

Comm: послашему я яко сказаша святополку яко створихомъ повелѣная тобою
NAca: послашему я яко сказаша святополку яко сътворихомъ повелѣнаа тобою
Tols: послашему я яко сказаша святополку яко створихъ повелѣнаа тобою

Bych: юже улучиста братолюбьемь своимь. Се коль
Shakh: юже улучиста братолюбиемь своимь. Се коль
Likh: юже улучиста братолюбьемь своимь. “Се коль
Ostr: юже улучиста братолюбиемь своимь. Се коль

136,28:

Laur: добро н коль красно. єже жнтн | братома
Radz: до|бро н ко^т красно. еже бытн бра^н
Acad: добро н коль красно. єже бытн бра|тїн
Hypa: до|бро н коль красно єже жнтн | братома
Khle: добро н коль красно | єже жнтн братїн

Comm: си слышавъ възвеселися душею и сердцемь и убиену же
NAca: си слышавъ възвеселися душею и серцемъ и убьену же
Tols: си слышавъ взвеселися душею и сердцемь и убьену же

Bych: добро и коль красно еже жити братома
Shakh: добро и коль красьно, еже жити братии
Likh: добро и коль красно еже жити братома
Ostr: добро и коль красьно еже жити братома

136,29:

Laur: вкупъ. ѡканьнин же | възвратншася въспать.
Radz: вкѫпє:- || ѡканын же възвратншa^с въспа^т. [77^{v}]
Acad: вкѫпъ:· Оканнїн же възратїшася въ|спать.
Hypa: вкупъ. а ѡканнн | же вьзвратншася вьспать |
Khle: въкоупъ. ѡнн же оканннїн | възвратншa^с въспа^т.

Comm: глѣбови и повержену на мѣстѣ пусти межи двѣма колодама
NAca: глѣбови и повержену на мѣстѣ пустѣ межи двѣма колодама
Tols: глѣбови и повержену на мѣстѣ пустѣ межи двома колодама

Bych: вкупѣ! Оканьнии же възвратишася въспять,
Shakh: въкупѣ! Оканьнии же възвратишася въспять,
Likh: вкупѣ!” Оканьнии же възвратишася въспять,
Ostr: въкупѣ! Оканьнии же възвратиша ся въспять,

137,1:

Laur: ꙗко|же ре҆ ꙋ҆ дв҃дъ. да възврататса грѣ|шнницн въ
Radz: ꙗко^ж ре҆ ꙋ҆ дв҃дъ да възвра|тать^с грѣшнницн въ
Acad: ꙗкоже ре҆ѵе дв҃дъ. да возрататса грѣ|шнїцн во
Hypa: ꙗкоже ре҆ ꙋ҆ дв҃двъ. възвратншa|са грѣшнницн въ
Khle: ꙗко^ж ре҆ ꙋ҆ дв҃дь, възвратншa^с | грѣшнницн въ

Comm: якоже рече давыдъ хранить господь вся кости ихъ
NAca: якоже речеть давыдъ схранить господь вся кости ихъ
Tols: якоже речетъ давыдъ схранитъ господь вся кости ихъ

Bych: якоже рече Давыдъ: да възвратятся грѣшници въ [133,23]
Shakh: якоже рече Давыдъ: Да възвратяться грѣшници въ [173,23]
Likh: яко же рече Давыдъ: “Да възвратятся грѣшници въ [93,14]
Ostr: якоже рече Давыдъ: “Възвратиша ся грѣшници въ

137,2a:

Laur: адъ.
Radz: адъ.
Acad: адъ.
Hypa: адъ. и пакы ѡ|ружье нъѣвлѣкоша грѣшници | и напрагоша
Khle: адь. и пакы. ороужїе нъвлєкоша | грѣшници. напрагоша

Comm: ни едина же от них не скрушится и сему убо святому
NAca: ни едина же от них съкрушится и сему убо святому
Tols: ни едина же от них скрушится и сему убо святому

Bych: адъ.
Shakh: адъ. И пакы: Оружие извлѣкоша грѣшьници, и напрягоша
Likh: адъ”.
Ostr: адъ”.

137,2b:

Laur: *omitted to 137,2e*
Radz: *omitted to 137,2e*
Acad: *omitted to 137,2e*
Hypa: лукы своꙗ. нстрѣ|лати нищꙗ и оубога. ꙁаклати |правыꙗ
Khle: лоукь свон стрѣлати | нища и оубога, ꙁаклати правыа

Comm: лежащу долгу время и не оста в невѣдѣнии и
NAca: лежащу долгу время и не остави и в невидѣнии и въ
Tols: лежащу долгу время и не остави и в невѣдѣнии и въ

Bych:
Shakh: лукы своя стрѣляти нища и убога, заклати правыя
Likh:
Ostr:

137,2c:

Hypa: ср҃цѣмь. и ѡружье н|хъ внидє вь ср҃ца нхъ. и лу<ц>н | нхъ
Khle: ср҃цє. и ороужїе | н҃ внидє҃ въ ср҃ца н҃. лоуцн н҃

Comm: небрежении отинуд превыти нь показа овогда видѣша
NAca: небрежении отидудь превыти нъ показа овъгда видѣша
Tols: небрежении отидудь превыти нъ показа овъгда видѣша

Bych:
Shakh: сърдьцьмь; И оружие ихъ вънидеть въ сърдьца ихъ и луци ихъ
Likh:
Ostr:

137,2d:

Hypa: скрꙋшатьсѧ. ꙗко грѣ|шнꙑцн погнбнꙋть. нзꙑ<ь>ш<є>ю҃щє |
Khle: съкроꙋшатсѧ. ꙗко | грѣшнꙑцн погыбноꙋ҃т. нсщезаѫщє

Comm: столпъ огненъ овогда же свѣща горяща
NAca: столпъ огненъ овъгда же свѣща горяща
Tols: столпъ огненъ овъгда же свѣща горяща

Bych:
Shakh: съкрушаться... Яко грѣшьници погыбнуть... Исчезающе
Likh:
Ostr:

137,2e:

Laur: ѡнѣм же прише|дшимъ. и повѣдаша
Radz: ѡнѣм же прише̑ᴹ|шимъ. и по|вѣдавшиᴹ
Acad: ѡнѣм же прїше̑шимъ. и повѣда|вшимъ
Hypa: ꙗко дымъ погнбьнуть. || ѡнѣм же прншедшимъ повѣ|дающимъ [51d]
Khle: ꙗко дыᴹ погы|бноꙋ҃т. ѡнѣ же пришеш̑ᴹнᴹ и повѣдавшиᴹ

Comm: и пакы пѣниа аггельская слышаху мимоходяще
NAca: и пакы пѣниа аггельскаа слышаху мимоходяще
Tols: и пакы пѣниа аггельская слышаху мимоходяще

Bych: Онѣмъ же пришедшимъ, и повѣдаша
Shakh: яко дымъ погыбнуть. Онѣмъ же пришьдъшемъ и повѣдашавъшемъ.
Likh: Онѣм же пришедшимъ, и повѣдаша
Ostr: Онѣмъ же пришьдъшемъ и повѣдашавъшимъ.

137,3:

Laur: с҃тополкꙋ. | ꙗко створнхᴹ повелѣнаꙗ тобѡю. ѡнъ
Radz: с҃тополкоꙋ. ꙗко сотворнхомъ повелѣннаа | тобою. ѡн
Acad: с҃тополкоꙋ. ꙗко сотворїхомъ повелѣ|ннаа тобою. ѡн
Hypa: с҃тополкꙋ. ꙗко ствο|рнхомъ повѣленоє тобою. | ѡн
Khle: с҃тополкоꙋ. | ꙗко сътворнхᴹ повєленноє тобѡю

Comm: гостие инѣи же яко и ловы дѣюще и
NAca: гостье инии же яко и ловы дѣюще и
Tols: гостье инии же яко ловы дѣюще и

Bych: Святополку: “яко створихомъ повелѣная тобою”. Онъ
Shakh: Святопълку, яко “съторихомъ повелѣная тобою ”, онъ
Likh: Святополку, яко “Створихом повелѣная тобою ”. Онъ
Ostr: Святопълку, яко “Съторихомъ повелѣное тобою ”. Онъ

137,4:

Laur: же се слышавъ. възнесе|ся сръце его болма. не
Radz: же се слыша възнеся сръемъ больма. не
Acad: же се слыша вознесеся сръемь || больма не [72r]
Hypa: же се слыша и вьзвеселн|ся сръе его болма. и не
Khle: же слышаⷡ | възнесеся сръе его болма. не

Comm: пасуще сиа же слышаще и видяще не бы
NAca: пасуще си же слышаще и видяще не бы
Tols: пасуще си же слышаще и видяще не бы

Bych: же се слышавъ, възнесеся сердце его болма, не
Shakh: же, се слышавъ, възнесеся сьрдьцьмь больма, не
Likh: же, се слышавъ, възнесеся сердце его болма, не
Ostr: же, се слыша, възнесе ся сьрдьце его больма, не

137,5:

Laur: вѣдꙑн | двда глщa. что ся хвалнши ѡ | злобѣ
Radz: вѣ|дын двда глща. что ся хвалнша ѡ злобе
Acad: вѣдын двда глюща. что ся хвалнши ѡ | слобе
Hypa: вѣ|ды двда глща. что ся хва|лнши ѡ злобѣ
Khle: вѣдын двда глща. | что ся хвалнши ѡ слобѣ

Comm: памяти ни единому же их о възыскании телесе
NAca: памяти ни единому же их о възыскании телеси
Tols: памяти ни единому же их о възыскании телеси

Bych: вѣдый Давыда глаголюща: “что ся хвалиши о злобѣ,
Shakh: вѣды Давыда глаголюща: “Чьто ся хвалиши о зълобѣ,
Likh: вѣдый Давыда глаголюща: “Что ся хвалиши о злобѣ,
Ostr: вѣды Давыда глаголюща: “Чьто ся хвалиши о зълобѣ,

137,6:

Laur: снлꙁын. безаконье весь | дн̄ь оумꙑслн ꙗзꙑкъ
Radz: снлне безa|конне весь дн̄ь оумыслн ꙗзыкъ
Acad: снлне безаконїе весь дн̄ь оумыслн ꙗзыкъ |
Hypa: снлне н безa|конье оумыслн ꙗзыкъ |
Khle: снлын безаконїе оу|мыслн ꙗзыкь

Comm: святого ясно бо вси вѣдаху яко въ смоленьскѣ
NAca: святого ясно бо вси вѣдаху яко въ смоленьску
Tols: святого ясно бо всѣ вѣдяху яко въ смоленьску

Bych: силный? безаконье весь день умысли языкъ
Shakh: сильныи? безаконие вьсь дьнь ... умысли языкъ
Likh: силныи? безаконье весь день ... умысли языкъ
Ostr: сильне? Безаконие умысли языкъ

137,7a:

Laur: твон. |
Radz: твон.
Acad: твон.
Hypa: твон. ꙗко бр҃нтва нзостре|на. створилъ есть лесть. | вьзлюбилъ
Khle: твон. ꙗко бр҃нтва нзощрєнна | сътворилъ єси лесть. вьзлюбил

Comm: убиенъ нь не вѣдяху кде положенъ тогда
NAca: убьенъ но не вѣдяху где положенъ тогда
Tols: убьенъ но не вѣдяху гдѣ положенъ тогда

Bych: твой.
Shakh: твои; Яко бритва изощрена сътворилъ еси льсть. Възлюбилъ
Likh: твой”.
Ostr: твои.

137,7b:

Laur: *omitted to 137,8*
Radz: *omitted to 137,8*
Acad: *omitted to 137,8*
Hypa: єси зл҃обу паче бла|гостына. непр҃авду. неже | гл҃тн пр҃авду.
Khle: єси злобоу паче | блгстына. непр҃авоу неже гл҃ати пр҃авоу.

Comm: помянуша яко видѣша и свѣт велии
NAca: помянуша яко видѣша и свѣт и
Tols: помянуша яко видѣда и свѣт и

Bych:
Shakh: еси зълобу паче благостыня, неправьду, неже глаголати правьду.
Likh:
Ostr:

137,7c:

Hypa: возлюбилъ є|сн вса гл҃ы потопныа ꙗзы|къ льстивъ. сего
Khle: вз|злюбиль єси вса гл҃ы потопныа. и ꙗзыкь льстив. | сєго

Comm: в пустѣ мѣстѣ и свѣща горяша и то
NAca: свѣща въ пустыни и то
Tols: свѣща въ пустыни и то

Bych:
Shakh: Възлюбилъ еси вься глаголы потопьныя и языкъ льстивъ. Сего
Likh:
Ostr:

137,7d:

Hypa: ради бъ раздрушить тя до конца. и въстрьгнеть тя ѿ
Khle: ра(н) раздроушит(т) тя бъ до конца. въстрьгнє(т) тя | ѿ

Comm: слышавше послаша искатъ телесе святого съ
NAca: слышавше послаша искать телесе святого съ
Tols: слышавше послаша искать телесе святого съ

Bych:
Shakh: ради раздрушить тя Богъ до коньца, и въстьргнеть тя... отъ
Likh:
Ostr:

137,7e:

Hypa: села твоего и корень твои ѿ земля живущихъ. яко же и
Khle: села твоего. и корень твои ѿ земля живоущи(х) | яко(ж) и

Comm: честными кресты и налѣзоша его идѣже бяху
NAca: честными икомани и кресты и налѣзоша идѣже бяху
Tols: честными икомани и кресты и налѣзоша идѣже бяху

Bych:
Shakh: села твоего, и корень твои отъ земля живущихъ.
Likh:
Ostr:

137,7f:

Hypa: сомо|нъ рѣ(є). азъ вашен погибє|ли посмѣюсѧ. порадую
Khle: солѡмонь рѣ(ѵ). азъ вашен погыбели посмѣю|сѧ. пора(д)ую

Comm: видѣли и привезъше и и положиша его в
NAca: видѣли и привезьше и и положиша в
Tols: видѣли и привезьше и положиша в

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

137,7g:

Hypa: же | сѧ вънєгда градєть на вы | пагуба. тѣм же снѣдать |
Khle: же сѧ вънєга(д) градє(т) на вы пагоуба. | тѣ(м) же снѣда(т)

Comm: вышегородѣ и идеже лежит тѣло блаженаго
NAca: вышегородѣ и идѣже лежить тѣло блаженаго
Tols: вышегородѣ и идѣже лежит тѣло блаженаго

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

137,7h:

Hypa: своего пути плоды. и сво|ея неᵘтиᶜ насытаться. |
Khle: своего трауда плѡды. и своего не|ѵестїа насытатса.

Comm: бориса раскопавше землю и тако положиша
NAca: бориса раскопавше землю и тако положиша
Tols: бориса раскопавше землю и тако положиша

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

137,8:

Laur: глѣбу же оубьену бывшю. и по|вержену на
Radz: глѣбꙋ же оубꙋ|ену бывъшю. и повержену на
Acad: глѣбꙋ же оубьенꙋ бывшю. и повєрженꙋ на |
Hypa: глѣбу же оубьену и повѣ|ржену бывшю на
Khle: глѣбоу же оубїеннoу и по|врѣженоу бывшоу на

Comm: блаженое и святое тѣло якоже бѣ
NAca: якоже бѣ
Tols: якоже бѣ

Bych: Глѣбу же убьену бывшю и повержену на
Shakh: Глѣбу же убиену бывъшю и повьржену на
Likh: Глѣбу же убьену бывшю и повержену на
Ostr: Глѣбу же убиену бывъшю и повьржену на

137,9:

Laur: брезѣ. межи двѣ|ма колодама. посемь же взе|мше
Radz: брезѣ. межи двема. | колодамапосемь же въземше и
Acad: брезе. межи двема колодама. посем же вземши | и
Hypa: брезѣ. | межю двѣнма кладомаᴬпосем же вьземшѧ. |
Khle: брезѣ межю двѣма кла|дома. посеᴹ же възеᴹше и

Comm: лѣпо и честно [End of Novgorod version of *Tale of Boris and Gleb*]
NAca: лѣпо и честно
Tols: лѣпо и честно

Bych: брезѣ межи двѣма колодама, посемь же вземше
Shakh: брезѣ межю дъвѣма кладама... По семь же, възьмъше и,
Likh: брезѣ межи двѣма колодама, посемь же вземше
Ostr: брезѣ межю дъвѣма кладама. По семь же, възьмъше и,

137,10:

Laur: везоша и. и положиша и оу | брата своєго
Radz: везоша. и положиша | оу брата єго оу
Acad: везоша. и положїша оу брата єго оу
Hypa: везоша и. и положиша и оу | брата своего
Khle: везоша. и положиша и | оу брата своего

Bych: везоша и, и положиша и у брата своего
Shakh: везоша, и положиша и у брата своего
Likh: везоша и, и положиша и у брата своего
Ostr: везоша и, и положиша и у брата своего

137,11:

Laur: борисѧ. оу црк҃ве | стѣ҃ѧ васильꙗ. и съвкуплена |
Radz: борисѧ. оу црк҃ве стго васильа:- | С<ъ>вокоуплениꙗ
Acad: борїсѧ. | оу црк҃ви стꙋ҃ю васїлїѧ. Съвокꙋпленнаѧ
Hypa: борисѧ. оу це|рькви стго васильꙗ. со|вокуплена
Khle: борисѧ, въ црк҃ви стго василїѧ. | съвокоуплена же

Bych: Бориса у церкве святаго Василья. И съвкуплена
Shakh: Бориса, у цьркъве святаго Василия. Съвъкуплена
Likh: Бориса у церкве святаго Василья. “И съвкуплена
Ostr: Бориса, у цьркъви святаго Василия. Съвъкуплена

137,12:

Laur: тѣломь. паче же дш҃ама оу въ|ладꙑкы всецр҃ѧ.
Radz: тѣлома. па҆ же дш҃е своею. оу влкы | всѣ цр҃ѧ.
Acad: тѣ|лома. паче же дш҃ею своею. оу влкы всѣ цр҃ѧ
Hypa: тѣлома <же> па||че же и дш҃ама. оу влкы всн | цр҃ѧ. [52a]
Khle: тѣлѡ҃ паче и дш҃ама оу влкы всѣ | цр҃ѧ ||

Bych: тѣлома, паче же душама, у Въладыкы всецесаря
Shakh: тѣлома паче же душама, у Владыкы вьсецѣсаря
Likh: тѣлома, паче же душама, у въладыкы всецесаря
Ostr: тѣлома паче же душама, у Владыкы вьсѣхъ цьсаря

137,13:

Laur: пребꙑвающа | в радости бесконечꙋнѣн. во
Radz: пребываюши в ра҆сти бесконечꙋнон. и въ ||
Acad: пре|бываюши в радости бесконечꙋнен. и въ
Hypa: пребывающа. в радости | бесконѣ<ꙋ>нѣн. и вь
Khle: пребывающе в ра҆сти бесконечꙋнѣн. въ [61r]

Bych: пребывающа в радости бесконечнѣй, во
Shakh: пребывающа въ радости бесконьчьнѣи и въ
Likh: пребывающа в радости бесконечнѣй, во
Ostr: пребывающа въ радости бесконьчьнѣи и въ

137,14:

Laur: свѣ|тѣ ненздречꙋеньнѣмь. подаю|ща ицѣлебнꙑѧ
Radz: свѣте ненздречꙋеннемъ. подающиа цѣлебныѧ [78r]
Acad: свѣте | ненздречꙋеннемъ. подающа целебныа
Hypa: свѣтѣ нен|здречꙋеньнемь подающа ицѣ|ленияѧ
Khle: свѣтѣ | ненздрѣ҃нѣ. подающе целебныа

Bych: свѣтѣ неиздреченьнѣмь, подающа целебныя
Shakh: свѣтѣ неиздреченьнѣмь, подающа ицѣльбьныя
Likh: свѣтѣ неиздреченьнѣмь, подающа ицѣлебныя
Ostr: свѣтѣ неиздреченьнѣмь, подающа цѣльбьныя

137,15:

Laur: дары русьстѣ|н земли. и инѣмъ прихождщи҃м҃ |
Radz: дары. роу҃стѣи земли. и инѣмъ прихождщимъ |
Acad: дары. | р8с҃тен землии инѣмъ прихождщїмъ
Hypa: дары руськон землѣ | инѣмь. прихождщимъ
Khle: дары роу҃кон зе҃м҃ли. | и иныи҃м҃ прихождщи҃м҃

Bych: дары Русьстѣй земли, и инѣмъ приходящимъ
Shakh: дары Русьстѣи земли, и инѣмъ приходящимъ
Likh: дары Русьстѣй земли, и инѣмъ приходящим
Ostr: дары Руськои земли. И инѣмъ приходящимъ

137,16:

Laur: странныи҃м҃ с вѣрою даета ищѣле||нье. хромыи҃м҃ ходити. [47b]
Radz: странныи҃м҃. с вѣрою | даета исцеленіе. хромымъ ходити.
Acad: стра|нныимъ. с вѣрою даета исцелєнїе. хромымъ | ходити.
Hypa: право|ю вѣрою. даета ищѣленіе | хромымъ ходити
Khle: странныи҃м҃ съ вѣрою. даета цѣ|ленїе. хромыи҃м҃ х҃а҃ѡти.

Bych: страннымъ с вѣрою даета ищѣленье: хромымъ ходити,
Shakh: страньнымъ съ вѣрою даета ищѣление: хромымъ ходити,
Likh: странным с вѣрою даета ищѣленье: хромым ходити,
Ostr: страньнымъ съ вѣрою даета ищѣление: хромымъ ходити,

137,17:

Laur: слѣпъимъ | прозрѣнье. болящи҃м҃ цѣлбы. ѡ|кованы҃м҃
Radz: слепы҃м҃ прозрѣніе | болящи҃м҃ целбы. ѡкованымъ
Acad: слѣпымъ прозрѣнїе. болящимъ | цѣлбы. ѡкованнымъ
Hypa: слѣпы|мъ прозрѣніе. болящимъ | цѣлбы. ѡкованымъ
Khle: слѣпы҃м҃ прозрєнїе. болящи҃м҃ | цѣлбы. ѡкованны҃м҃

Bych: слѣпымъ прозрѣнье, болящимъ цѣлбы, окованымъ
Shakh: слѣпымъ прозьрѣние, болящимъ цѣльбы, окованымъ
Likh: слѣпымъ прозрѣнье, болящим цѣлбы, окованым
Ostr: слѣпымъ прозьрѣние, болящимъ цѣльбы, окованымъ

137,18:

Laur: разрѣшенье. темни|ца҃м҃ ѿверзенье. печалны҃м҃
Radz: разрешеніе. темница҃м҃ | ѿверзеніе. печалымъ
Acad: разрешенїе. темнїца|мъ ѿверзенїе. печалнымъ
Hypa: разъ|дрѣшеніе. тѣмницамъ. | ѿверзеніепечалнымъ |
Khle: раз҃рѣшенїе. темницамь | ѿврѣзенїе. печалны҃м҃

Bych: разрѣшенье, темницамъ отверзенье, печалнымъ
Shakh: раздрѣшение, тьмьницамъ отъвьрзение, печальнымъ
Likh: разрѣшенье, темницам отверзенье, печалным
Ostr: раздрѣшение, тьмьницамъ отвьрзение, печальнымъ

137,19:

Laur: оутѣ|ха. напастны҃ избавленье. и | еста заступника
Radz: оутѣхꙋ. напастны҃ избавленне. | и еста заставпника
Acad: оутѣхꙋ. напастны|мъ избавленїе. и еста заставпника
Hypa: оутѣху. напастьнымъ и|збавленне. и еста засту|пника
Khle: оутѣхѫ. напастны҃ и|збавленїе. и еста застѫпника

Bych: утѣху, напастнымъ избавленье, и еста заступника
Shakh: утѣху, напастьнымъ избавление. И еста заступьника
Likh: утѣху, напастным избавленье. И еста заступника
Ostr: утѣху, напастьнымъ избавление. И еста заступьника

137,20:

Laur: рꙋсьстѣи | земли. и свѣтилника сиꙗюща | и
Radz: роускон земли. и свѣтилника сиꙗю|ща воинꙋ. и
Acad: рꙋсскон зе|мли. и свѣтилнїка сїꙗюща воинꙋ. и
Hypa: руськон земли. и свѣ|тѣлника сиꙗюща выноу. и
Khle: роускон земли. | и свѣтилника сїающа выноу

Bych: Русьстѣй земли, и свѣтилника сияюща и
Shakh: Русьстѣи земли и свѣтильника сияюща и
Likh: Русьстѣй земли, и свѣтилника сияюща и
Ostr: Руськои земли и свѣтильника сияюща въину и

137,21:

Laur: молящаса воину къ влⷣцѣ. | ѡ своихъ людех
Radz: молящѣ ко влⷣцѣ ѡ своихъ люхъ.
Acad: молаща | ко влⷣцѣ ѡ своих людѣ.
Hypa: мо|лящаса. воину ко влⷣцн. ѡ | своихъ людехъ.
Khle: молящаса всѣ|га влⷣцѣ ѡ своих людѣ.

Bych: молящася воину къ Владыцѣ о своихъ людехъ.
Shakh: молящася въину къ Владыцѣ о своихъ людьхъ.
Likh: молящася воину къ владыцѣ о своихъ людех.
Ostr: моляща ся къ Владыцѣ о своихъ людьхъ.

137,22:

Laur: тѣм же и мы | должни есмы хвалити досто|йно
Radz: тѣм же | и мы должни есмо хранити. достойно
Acad: тѣм же и мы должнї есмо | хранїти достойно
Hypa: тѣм же и | мы долъжни есме. хра|нити достойно
Khle: тѣ҃ же и мы длъжни есмы | достойно хвалити

Bych: Тѣмже и мы должни есмы хвалити достойно
Shakh: Тѣмь же и мы дължьни есмы хвалити достоино
Likh: Тѣм же и мы должни есмы хвалити достойно
Ostr: Тѣмь же и мы дължьни есмы хвалити достоино

137,23:

Laur: стр҃пца хв҃а. молѧщесѧ прн|лѣжно к нима.
Radz: стр҃тотерпца. | хв҃а молѧщ҃е прнлѣжно к нима.
Acad: стр҃тотерпьца хв҃а. моля|щасѧ прїлѣжно. к нима.
Hypa: стр҃пца хв҃а. | молѧщесѧ прнлѣжно к |ма.
Khle: стр҃тотрѣпца хв҃а моля|щесѧ прнлѣжно к нима. н

Bych: страстотерпца Христова, молящеся прилѣжно к нима,
Shakh: страстотьрпьца Христова, молящеся прилѣжьно къ нима,
Likh: страстотерпца христова, молящеся прилѣжно к нима,
Ostr: страстотьрпьца Христова, моляще ся прилѣжьно къ нима,

137,24:

Laur: рекуще радун|тасѧ стр҃пца хв҃а
Radz: рекѹще рд҃унтесѧ стр҃то|терпца хв҃а. застоупнка
Acad: рекѹща радѹнтасѧ | стр҃тотерпца хв҃а. застѹпнїка
Hypa: рекуще. рд҃нтасѧ стра|стотерпца хв҃а. заступь|нка
Khle: рекоуще; рд҃унтасѧ | стр҃тотрѣпца хв҃а. застоупнка

Bych: рекуще: радуйтася, страстотерпца Христова, заступника
Shakh: рекуще: радуитася, страстотьрпьца Христова, заступьника
Likh: рекуще: Радуйтася, страстотерпца Христова, заступника
Ostr: рекуще: “Радуита ся, страстотьрпьца Христова, заступьника

137,25:

Laur: русьскыѧ зе|мла. ѩже нцѣленье подаета | прнходѧщнм҃
Radz: роускон землн енже нсце|ленне подаета. прнходящнмъ
Acad: рѹ҃скон землї. | енже нсцелењїе подаетѧ прнходящнмъ
Hypa: руськон землн. еже | нцѣленне подаета. прнхо|дящнмъ
Khle: роу҃кон зе҃лн. | еѧ же нсцѣленїа подаета прнход҃ѧщн

Bych: Русьскыя земля, яже ицѣленье подаета приходящимъ
Shakh: Русьскыя земля, яже ицѣление подаета приходящимъ
Likh: Русьскыя земля, яже ицѣленье подаета приходящим
Ostr: Руськои земли, ея же ицѣление подаета приходящимъ

137,26:

Laur: к вамъ вѣрою н лю|бовью. радунтасѧ
Radz: к вама с вѣрою н любо|вню. рд҃уетѧ
Acad: к ва|ма вѣрою н любовїю. радѹнтасѧ
Hypa: к вамъ вѣрою. н | любовью. радунтасѧ
Khle: к ва҃ вѣрою | н любовїю. рд҃унтасѧ

Bych: к вама вѣрою и любовью. Радуйтася,
Shakh: къ вама съ вѣрою и любъвию. Радуитася,
Likh: к вама вѣрою и любовью. Радуйтася,
Ostr: къ вама вѣрою и любъвию. Радуита ся,

137,27:

Laur: нб҃наꙗ жн|тела. въ плоти анг҃ла бꙑста. |
Radz: нб҃наꙗ жителa. въ плоти аг҃ла быстa. и
Acad: нб҃наа житє|лa. во плоти анг҃ла быстa. и
Hypa: нб҃сь|наꙗ жителa. вь плоти а|нг҃ла быстa.
Khle: нб҃наа житєлa. въ плъти | аг҃ла быстa.

Bych: небесная жителя, въ плоти ангела быста,
Shakh: небесьная жителя, въ плъти ангела бывъша,
Likh: небесная жителя, въ плоти ангела быста,
Ostr: небесьная жителя. Въ плъти ангела быста,

137,28:

Laur: єдиномꙑслєнаꙗ служи|тела. вєрста єдинωбразна.
Radz: є|дномꙑслєна слꙋжителa. вєрста єдинωбразна.
Acad: єдномꙑслєна слꙋ|жителa. вєрста єдинωбразна.
Hypa: єдномꙑслє|но служителa. вьрьста є|динωбразна.
Khle: єдномꙑслєнна слоужителa. връ|ста єдинωбразна.

Bych: единомысленая служителя, верста единообразна,
Shakh: единомысльна служителя, вьрста единообразьна,
Likh: единомысленая служителя, верста единообразна,
Ostr: единомысльна служителя, вьрста единообразьна,

137,29:

Laur: с҃тꙑ|мъ єдинодш҃ьна. тѣмь стра|жющимъ
Radz: с҃ты | єдиносоꙋщна. тѣмъ стражю̂щи҃м
Acad: с҃тымъ єдино||сꙋщна. тѣмъ стражющимъ [72v]
Hypa: ст҃мь єди|нодш҃ьна. тѣмь стражющи|мь
Khle: с҃ты҃ єдинодш҃ьна. | т҃ѣ и стра̂жоꙋщи҃м

Bych: святымъ единодушьна; тѣмь стражющимъ
Shakh: святымъ единодушьна; тѣмь стражющимъ
Likh: святымъ единодушьна; тѣмь стражющимъ
Ostr: святымъ единодушьна. Тѣмь стражющимъ

138,1:

Laur: всѣ҃м ицѣленьє пода|єта. радꙋнтаса
Radz: исцєленнє подаєта. | ра̂ꙋнта҃с
Acad: исцєленїє подаєта. | ра̂ꙋнтєса
Hypa: вснмъ исцѣленнє пода||єта. радꙋнтє҃с [52b]
Khle: всѣ҃м исцѣленїе подаваєта. ра̂ꙋнтеса

Bych: всѣмъ ицѣленье подаета. Радуйтася, [134,21]
Shakh: вьсѣмъ ицѣление подаета. Радуитася, [175,18]
Likh: всѣм ицѣленье подаета. Радуйтася, [94,1]
Ostr: вьсѣмъ ицѣление подаета. Радуита ся,

138,2:

Laur: борисѣ и глѣбѣ. | бо҃м драгѧ ꙗко потока точита |
Radz: борисѣ и глѣбѣ бго҃мꙋдрагѧ. ꙗко потока точита. |
Acad: борисѣ и глѣбѣ бо҃мудраа. ꙗко потока точита.
Hypa: борисѣ и глѣбѣ | бо҃мудрагѧ. ꙗко потока точи|та.
Khle: борн|сѣ и глѣбѣ бго҃мждраа. ꙗко потока точита

Bych: Борисе и Глѣбе богомудрая, яко потока точита
Shakh: Борисе и Глѣбе богомудрая, яко потока точита
Likh: Борисе и Глѣбе богомудрая, яко потока точита
Ostr: Борисе и Глѣбе богомудрая. Яко потока точита

138,3:

Laur: ѿ кладязѧ. водꙑ живоносныꙗ. ицѣленьꙗ
Radz: ѿ кладязѧ воды живоносныꙗ.
Acad: ѿ кладєзѧ воды живоносныа
Hypa: ѿ кладязѧ водь живоно|сныꙗ. исцѣлениꙗ
Khle: ѿ кла|дѧsѧ воды живоносныа. исцѣленїа

Bych: отъ кладязя воды живоносныя ицѣленья
Shakh: отъ кладязя воды живоносьныя, и
Likh: от кладязя воды живоносныя ицѣленья,
Ostr: отъ кладязя воды живоносьныя исцѣления,

138,4:

Laur: истѣкаютъ вѣ|рнꙑ҆ людемъ на ицѣленьє. ра|дунтасѧ
Radz: истекаєть вѣрны҆ лю҃мъ | на исцєленнє. ра҃унтасѧ
Acad: истєкаю҂ | вѣрнымъ людемъ на исцєленїє. ра҃унтасѧ
Hypa: истѣкаю|ть. вѣрнымъ людемъ на н<ц>ѣ|ленне. радунтасѧ
Khle: истѣкаю҂. | вѣрны҆ лю҃дѧ исцѣленїе ра҃унтасѧ

Bych: истѣкають вѣрнымъ людемъ. Радуйтася,
Shakh: истѣкаета вѣрнымъ людьмъ на ицѣление. Радуитася,
Likh: истѣкають вѣрным людемъ на ицѣленье. Радуйтася,
Ostr: истѣкають вѣрнымъ людьмъ на ицѣление. Радуита ся,

138,5:

Laur: лукавагo ꙁмиꙗ по|правшѧ.
Radz: лоуча
Acad: лꙋча |
Hypa: лучѧ
Khle: лоуча

Bych: лукаваго змия поправша, луча
Shakh: лукаваго змия попьравъша, луча
Likh: лукаваго змия поправша, луча
Ostr: луча

138,6:

Laur: свѣтозарна ꙗвиста|ся. ꙗко свѣтилѣ ѡзаряющꙗ |
Radz: свѣтозарнаꙗ. ꙗвистаса. | ꙗко светило ѡзаряющи
Acad: свѣтosарна ꙗвистася. ꙗко светилє ѡзаря|ющи
Hypa: <прѳ>|свѣтозарнаꙗ. и ꙗвистася | ꙗко свѣтилѣ. ѡзаряющꙗ |
Khle: свѣто|зарнаа ꙗвистася, ꙗко свѣтилѣ озаряющи

Bych: свѣтозарна явистася, яко свѣтилѣ озаряюща
Shakh: свѣтозарьна, явистася яко свѣтилѣ, озаряющи
Likh: свѣтозарна явистася, яко свѣтилѣ озаряюща
Ostr: свѣтозарьна, явиста ся яко свѣтилѣ, озаряюща

138,7:

Laur: всю землю русьскую. всегда | тму ѿгонꙗща.
Radz: в землю рѳскѳю. всегда тмѳ ѿго|нꙗща.
Acad: всю землю рѳскѳю. всегда тмѳ ѿгонꙗща. |
Hypa: всю землю рускую. всегда | тму ѿгонꙗща
Khle: всю | землю роукоуж. всегда тъмоу ѿгонꙗщи.

Bych: всю землю Русьскую, всегда тму отгоняща,
Shakh: вьсю землю Русьскую, вьсьгда тьму отъгоняща,
Likh: всю землю Русьскую, всегда тму отгоняща,
Ostr: вьсю землю Русьскую. Вьсьгда тьму отъгоняща,

138,8:

Laur: ꙗвлꙗющася | вѣрою неуклоньною. радун||тася [47c]
Radz: ꙗвлющиє вѣрою неуклонною. радунта
Acad: ꙗвлающиеся вѣрою неуклонною. радунтася |
Hypa: ꙗвлающася | вѣрою. неуклоньною. радун|тася
Khle: ꙗвлꙗ|ющеся вѣрою неуклонною. радунтася

Bych: являющася вѣрою неуклоньною. Радуйтася,
Shakh: являющася вѣрою неуклоньною. Радуитася,
Likh: являющася вѣрою неуклоньною. Радуйтася,
Ostr: являюща ся вѣрою неуклоньною. Радуита ся,

138,9:

Laur: недрѣманьное ѡко. ста|жавша дш̄а на свершенье
Radz: недрема|нное ѡко. стажавша дш̄а. на свершенне
Acad: недреманное ѡко. стежавша дш̄а. на сверше|нїе
Hypa: недрѣманьнаꙗ ѡка | стажавша дш̄а на свѣрше|нне.
Khle: недрѣма|нное око. стажавша дш̄а на съвръшенїе

Bych: недрѣманьное око стяжавша, душа на свершенье
Shakh: недрѣманьное око състяжавъша, душа на съвьршение
Likh: недрѣманьное око стяжавша, душа на свершенье
Ostr: недрѣманьное око състяжавъша, душа на съвьршение

138,10:

Laur: бжьє. | стхъ заповѣдн прнмше в҃ірѣ| своємь
Radz: бжьн стыѧ за|поведен прнмша въ срц҃н своемъ
Acad: бжьнхъ стхъ заповѣден. прїнмша въ се|рцн своемь
Hypa: бжннхъ стхъ заповѣдн|н. прнмша вь срц҃н своемь |
Khle: бжїнѧ стыѧ | заповѣден. прїемша въ срц҃н своє

Bych: Божьихъ святыхъ заповедей приимша въ сердци своемь,
Shakh: Божиихъ святыхъ заповедии приимъша въ сьрдьци своемь,
Likh: божьихъ святыхъ заповедей приимша в сердци своемь,
Ostr: Божиихъ святыхъ заповедии приимъша въ сьрдьци своемь,

138,11:

Laur: блжнаꙗ. радунтасѧ | брата вкупѣ. в мѣстѣхъ
Radz: блжнаꙗ. раунта бра | вкоупѣ. въ мѣстє
Acad: блженнаа. радꙋнтасѧ брата вкꙋ|пѣ в мѣстє
Hypa: блжнаꙗ радунтасѧ брата | вкупѣ в мѣстѣхъ
Khle: блженнаа. раун|тасѧ брата вѣкоупѣ, въ мѣстє

Bych: блаженая. Радуйтася, брата, вкупѣ в мѣстѣхъ
Shakh: блаженая. Радуитася, брата, въкупѣ въ мѣстѣхъ
Likh: блаженая. Радуйтася, брата, вкупѣ в мѣстѣхъ
Ostr: блаженая. Радуита ся, брата, въкупѣ въ мѣстѣхъ

138,12:

Laur: злаѣ|тозарнзыхъ. в селѣхъ нбнзыхъ. | в славѣ
Radz: свѣтозарны. в селє нбны. въ славє |
Acad: свѣтозарны. в селєхъ нбны. въ | славє
Hypa: златоза|рныхъ. в селѣхъ нбныхъ. н | вь славѣ
Khle: златозарны въ | селє нбны. въ славѣ

Bych: златозарныхъ, в селѣхъ небесныхъ, в славѣ
Shakh: златозарьныхъ, въ селѣхъ небесныхъ, въ славѣ
Likh: златозарныхъ, в селѣхъ небесныхъ, в славѣ
Ostr: златозарьныхъ, въ селѣхъ небесныхъ, въ славѣ

138,13:

Laur: неоувадающен. еꙗ | же по достоꙗнью сподобистасѧ. |
Radz: неоувєдающон. еꙗ же по стоꙗнню спобистасѧ.
Acad: неоувѣдающон. еꙗ же по достоꙗнїю. | сподобнтасѧ
Hypa: неоувад<а>ющен. | еꙗ же по достоꙗнню спо|добистасѧ.
Khle: неоувадающен. еа же по дѡанїю || спѡбистасѧ. [61ᵛ]

Bych: неувядающей, еяже по достоянью сподобистася.
Shakh: не увядающии, еяже по достоянию съподобистася.
Likh: неувядающей, ея же по достоянью сподобистася.
Ostr: не увядающии, еяже по достоянию съподобиста ся.

138,14:

Laur: радунтаса бжьнмн свѣтлость|мн ꙗвѣ
Radz: радунта | бжьнмн свѣтлостьмн. ꙗвѣ
Acad: радꙋнтаса бжьнмн свѣтло|стьмн. ꙗвѣ
Hypa: радунтеса бжьн|мн свѣтлостьмн. ꙗвѣ
Khle: радунтаса бжїнмн свѣтлѡмн ꙗвѣ |

Bych: Радуйтася, Божьими свѣтлостьми явѣ
Shakh: Радуитася, Божиими свѣтьлостьми явѣ
Likh: Радуйтася, божьими свѣтлостьми явѣ
Ostr: Радуита ся, Божиими свѣтьлостьми явѣ

138,15:

Laur: wблнстаемн. всего | мнра wбнходнта. бѣсы
Radz: wблнстаемн. н всего мн|ра wбходнте. бесы
Acad: wблнстаемн. н всего мнра wбь|ходїте. бѣсы
Hypa: wблн|стаꙗмн. всего мнра wбьхо|днта бѣсы
Khle: wблнстаемн. всего мнра обхѡта. бѣсы

Bych: облистаеми, всего мира обиходита, бѣсы
Shakh: облистаеми, вьсего мира обиходита, бѣсы
Likh: облистаеми, всего мира обиходита, бѣсы
Ostr: облистаеми, вьсего мира обиходита, бѣсы

138,16:

Laur: ѿгонѧща недугы ицѣлающа. свѣ|тилника предобраꙗ.
Radz: ѿгонꙗща. недꙋгы исцелающа. све|тилника предобраꙗ.
Acad: ѿгонꙗща. недꙋги исцелающа. | свѣтилнїка предобраа
Hypa: ѿгонꙗюща. недꙋ|гь ицѣлающа. свѣтелника | предобраꙗ н
Khle: ѿгонꙗ|ща. недоугы исцѣлающа. свѣтилника предобраѧ. |

Bych: отгоняща, недугы ицѣляюща, свѣтилника предобрая,
Shakh: отъгоняща, недугы ицѣляюща, свѣтильника предобрая,
Likh: отгоняща, недугы ицѣляюща, свѣтилника предобрая,
Ostr: отъгоняща, недугы исцѣляюща, свѣтильника предобрая,

138,17:

Laur: ѯастꙋ|пника теплаꙗ сꙋща съ бм̄ь. |
Radz: ѯастоупника теплаа соущи с бм̄ъ |
Acad: ѯастꙋпника теплаа | сꙋщи со бг̄омъ.
Hypa: ѯаступника. | теплаꙗ сущаь бм̄ъ.
Khle: ѯастоупника теплаа сѫщи съ бг̄о.

Bych: заступника теплая, суща съ Богомь,
Shakh: заступьника теплая, суща съ Богъмь,
Likh: заступника теплая, суща съ богомь,
Ostr: заступьника теплая, суща съ Богъмь,

138,18:

Laur: бжтвенами лучами ражига|ема воину. доблаа
Radz: блжными лоучами раждиземи. воинѹ. доблаа
Acad: блженными лѹчами раждига|еми воинѹ. доблаа
Hypa: блжны|ми лучами ражь<ждиг>аеми | воину доблаа
Khle: блженными лѹ|чами раждиземи выноу. доблаа

Bych: божественами лучами ражизаема воину, добляя
Shakh: божьствьнами лучами раждизаема въину, добляя
Likh: божественами лучами ражи заема воину, добляя
Ostr: божьствьньными лучами раждизаеми въину, добляя

138,19:

Laur: стртьни|ка. дша просвѣщающа вѣрны|мъ людє.
Radz: стртника. | дша просвещающи вѣрны людемъ
Acad: стртьнїка. дша просве|щающи вѣрнымъ людемъ.
Hypa: стртьника. | дша просвѣщающа вѣрны|мъ людемь.
Khle: стртотръпца. | дша просвѣщающа вѣрны людє

Bych: страстьника, душа просвѣщающа вѣрнымъ людемъ,
Shakh: страстьника, душа просвѣщающа вѣрьнымъ людьмъ;
Likh: страстьника, душа просвѣщающа вѣрнымъ людем.
Ostr: страстьника, душа просвѣщающа вѣрьнымъ людьмъ.

138,20:

Laur: възвысла бо есть | ваю свѣтоносная любы
Radz: възвысла бо еста || в люди. свѣтоносная небна [78v]
Acad: възвысла бо | еста в люди. свѣтоносная небна
Hypa: вьзвысла бо е|сть ваю свѣтоносная нбса |
Khle: възвысла бо є | ваю свѣтоносная небна

Bych: възвысила бо есть ваю свѣтоносная любы
Shakh: възвысила бо есть ваю свѣтоносьная любы
Likh: Възвысила бо есть ваю свѣтоносная любы
Ostr: Възвысила бо есть ваю свѣтоносьная небесьная

138,21:

Laur: небна|а. тѣмь красны всѣхъ наслѣ|доваста. въ
Radz: любы. тѣмъ красны всѣ | наслєдоваста. въ
Acad: любы. тѣ|мъ красны всѣ наслѣдоваст€. въ
Hypa: любы. тѣмь красныхъ всн || наслѣдоваста вь [52c]
Khle: любы. тѣ красны всѣ на|слѣдоваста. въ

Bych: небесная, тѣмь красныхъ всѣхъ наслѣдоваста въ
Shakh: небесьная; тѣмь красьныхъ вьсѣхъ наслѣдоваста въ
Likh: небесная; тѣмь красных всѣхъ наслѣдоваста въ
Ostr: любы; тѣмь красьныхъ вьсѣхъ наслѣдоваста въ

138,22:

Laur: небнѣмь житьи | славу и райскую пищю. и свѣ|тъ
Radz: небныхъ житьи. и славѫ райскѫю | и пищю. свѣто
Acad: небны жи|тьи. и славѫ райскѫю и пищю. свѣтъ
Hypa: небнемь жить|и славу. и райскую пищю. свѣтъ |
Khle: небнѣ житїи славоу. и райскоую | пищоу. свѣт

Bych: небеснѣмь житьи, славу, и райскую пищю, и свѣтъ
Shakh: небеснѣмь житии, славу и раискую пищю и свѣтъ
Likh: небеснѣмь житьи, славу, и райскую пищю, и свѣтъ
Ostr: небеснѣмь житии, славу и раискую пищю, свѣтъ

138,23:

Laur: разумнъıи краснъıа радо|сти. радунтаса ѩко
Radz: разѫмныи. красныа рâсти. рâунта|са
Acad: разѫмны|и. красныа радости. радѫнтаса
Hypa: разумныи краснаѩ радости | радунтаса ѩко
Khle: разоумныи. краснаа радости. рâунтâ | ѩко

Bych: разумный, красныя радости. Радуйтася, яко
Shakh: разумьныи, красьныя радости. Радуитася, яко
Likh: разумный, красныя радости. Радуйтася, яко
Ostr: разумьныи, красьныя радости. Радуита ся, яко

138,24:

Laur: вса напа|ѩющиа срцâа. горести и болѣзнї | ѿгонящиа.
Radz: вса наполняющиа срца. горест<и> болезн<е>мъ ѿгоня|ющиа.
Acad: вса наполна|ющиа срцâа. горести болѣзнемь ѿгоняющиа. ||
Hypa: напаѩющина | срцâа. горести и болезнемь ѿ|гонящиа.
Khle: вса напаѩющиа срцâа. горести болезнѣ ѿгонящин |

Bych: вся напаяюща сердца, горести и болѣзни отгоняща,
Shakh: вься напаяюща сьрдьца, горести и болѣзни отъгоняща,
Likh: вся напаяюща сердца, горести и болѣзни отгоняща,
Ostr: вься напаяюща сьрдьца, горести и болѣзнемъ отъгоняща,

138,25:

Laur: стрти зълъıа ицѣля|юща каплами кровнъıми
Radz: стрти злыа исцѣлающа. каплами коровны|ми
Acad: стрти слыа исцѣлающа. каплами кровными | [73r]
Hypa: стрти злыа ицѣлаю|ща. каплами кровными |
Khle: стрти слыа исцѣлающа. каплами кровными |

Bych: страсти злыя ицѣляюща, каплями кровными,
Shakh: страсти зълыя ицѣляюща, каплями кръвьными
Likh: страсти злыя ицѣляюща, каплями кровными,
Ostr: страсти зълыя исцѣляюща, каплями кръвьными

138,26:

Laur: сты|мн. ѡчервивша багряницю | славная.
Radz: стымн. ѡчервивше багряницю преславная.
Acad: стымн. ѡчервившн багряницю преславна. |
Hypa: стымн. ѡчервивьша багря|ницю преславная.
Khle: стымн. ѡчрѣвивше багряницоу преславна.

Bych: святыми очервивша багряницю, славная,
Shakh: святыми очьрвивъша багъряницю, преславьная,
Likh: святыми очервивша багряницю, славная,
Ostr: святыми очьрвивъша багъряницю, преславьная,

138,27:

Laur: туже красно носа|ща съ хсмь црквуета
Radz: тѫ|же красна носаща. со хртомъ цртвоуета всегдан
Acad: тѫже красна носаща со хмь цртвѫета всегда. | н
Hypa: туже кра|сно носаща. съ хмь цртвуете |
Khle: тѫ| красно носащи. съ хртѡ цртвоуета

Bych: туже красно носяща съ Христомь царствуета
Shakh: туже красьно носяща, съ Христосъмь цѣсарьствуета
Likh: ту же красно носяща съ Христомь царствуета
Ostr: туже красьно носяща, съ Христосъмь цьсарьствуета

138,28:

Laur: всегда. | молащаса за новыя людн|хрьскыя.
Radz: все|гда. молащѣ за новыя лю хртьаньскыя.
Acad: всегда молащаса за новыя людн хртыаньскыя. |
Hypa: всегда молащеса за новыя | людн. хртыаньскыя.
Khle: всегда. мола|щеса за новыя лїю хртїанскыя.

Bych: всегда, молящася за новыя люди хрестьяньскыя
Shakh: вьсьгда, молящася за новыя люди хрьстияньскыя
Likh: всегда, молящася за новыя люди хрестьяньскыя
Ostr: вьсьгда, моляща ся за новыя люди хрьстияньскыя

138,29:

Laur: и сродникы своя. || земла бо блгвнса [47d]
Radz: и сродникн | своя. земла рѫска блгословн
Acad: и сродникн своа. земла рѫкаа блгвнса
Hypa: и сродь|никы. своя земла рускаа | блгвнса
Khle: и срѡникы своа. | земла роукаа блвнса

Bych: и сродникы своя, земля бо Руска благословися
Shakh: и съродьникы своя; земля бо Русьская благословися
Likh: и сродникы своя. Земля бо Руска благословися
Ostr: и съродьникы своя. Земля Русьская благослови ся

139,1:

Laur: ваю кровью. | и мощьми лежаща
Radz: ваю кровью. и мощьми | положенiемъ. въ црк҃ви
Acad: ваю кро|вью. и мощьми положенїемь. въ црк҃ви
Hypa: ваю кровью. и мощь|ми положенiемь. вь црк҃ви |
Khle: кръвїю ваю. и мощми по|ложенїемь. въ црк҃ви

Bych: ваю кровью, и мощьми лежаща въ церкви [135,19]
Shakh: ваю кръвию, и мощьми лежаща, [176,24]
Likh: ваю кровью, и мощьми лежаща въ церкви [94,23]
Ostr: ваю кръвию. И мощьми положениемъ въ цьркъви

139,2:

Laur: дх҃мь бжтвє|нꙑмь просвѣщаета. в нен же | съ
Radz: дх҃мъ. бжтвенѣ просве|щаета. в нен҃ ꙗко
Acad: дхо҃мъ. | бжтвенѣ просвещаетꙗ нен же ꙗко
Hypa: дхм҃ъ бжтвнѣ просвѣщаете | в нен же с
Khle: дх҃ѡ҃ бжтвенꙑ҃ просвѣщае|та. въ нен же съ

Bych: духомь божественѣ просвѣщаета, в нейже съ
Shakh: духъмь божьствьнымь просвѣщаета, въ неиже съ
Likh: духомь божественѣ просвѣщаета, в ней же съ
Ostr: духъмь божьствьнѣ просвѣщаета, въ неи же съ

139,3:

Laur: мч҃нкы. ꙗко мч҃нка за людї | своꙗ молитаса.
Radz: со мч҃нкы мч҃нка. за лю҆ своа молита. | ра҆уисѧ
Acad: со мч҃нкы | мч҃нка. за люди своа молитаса. радꙋисѧ
Hypa: мч҃нкы ꙗко мч҃нк<а> | за люди своꙗ молитрадꙋ|ѥтьсѧ
Khle: мч҃нкы ꙗко мч҃нцн за лю҆н своа молн|таса. ра҆уѥтасѧ

Bych: мученикы яко мученика за люди своя молитася. Радуйтася,
Shakh: мученикы, яко мученика, за люди своя молитася. Радуитася,
Likh: мученикы яко мученика за люди своя молитася.
Ostr: мученикы, яко мученика, за люди своя молита ся. Радуита ся,

139,4:

Laur: *omitted*
Radz: свѣтозарное слн҃це црк҃ви стѧжавшн.
Acad: свѣтозарное слн҃це црк҃ви стежавшн.
Hypa: црк҃вы свѣтозарное | слн҃це стѧжавшн.
Khle: цр҃кви свѣтозарное слн҃це стѧ|жавшн.

Bych: светозарное солнце церкви стяжавша,
Shakh: цьркъви сътяжавъша свѣтозарьное съльнце
Likh:
Ostr: цьркъви свѣтозарьное съльнце сътяжавъши

139,5:

Laur: *omitted*
Radz: въсхо̂ | всегда просвѣщаетъ. въ страданнии ваю.
Acad: въсхо̂ всегда̂ просвѣщаетъ. въ страда̂нїи ваю.
Hypa: вьсходъ. | всегда просвѣщаетъ вь | страданьи вь славу
Khle: въсхѡ̂ всегда̂ просвѣщаетъ въ страда̂нїи ваю |

Bych: въсходъ всегда просвещаеть въ страдании ваю
Shakh: страдании ваю,
Likh:
Ostr: въсходъ вьсьгда просвѣщаеть въ страдании ваю,

139,6:

Laur: . ρ а |дсвѣтѫѣи зѣѣздѣт а с а
Radz: въ славѣ мⷭ|ученикомъ. радо̂нта свѣтлѣи звѣздѣ.
Acad: въ славѣ мч̄ко|мъ. радѣнтаса свѣтлѣи звѣздѣ.
Hypa: ваю му|ченикомъ. радунтаса свѣ|тлѣи звѣздѣ.
Khle: въ славоу мч̄кѡ̄. ра̂унтаса свѣтлѣи ѕвѣздѣ |

Bych: въ славу мученика. Радуйтася, свѣтлѣи звѣздѣ,
Shakh: въ славу мученикомъ. Радуитася, свѣтлѣи звѣздѣ,
Likh: Радуйтася, свѣтлѣи звѣздѣ,
Ostr: въ славу мученикомъ. Радуита ся, свѣтлѣи звѣздѣ,

139,7:

Laur: зоутра въсхо|дѧщии. но хр̄олюбивая стр̄пца. | и
Radz: зоутра въсхо|дѧщиꙗ. но хр̄толюбивая стр̄тотерпца. и
Acad: зоутро | сходѧщаа. но хр̄толюбїваа стр̄тотерпьца. | и
Hypa: зоутра вьсхо|дѧщи. но и хр̄толюбивая за|ступника
Khle: заўра въсходѧщїа. новѡ хр̄толюбивая стр̄то|трьпца. и

Bych: заутра въсходящии. Но христолюбивая страстотерпця и
Shakh: заутра въсходящии, въсходъ вьсьгда просвѣщаета. Нъ христолюбивая страстотьрпця и
Likh: заутра въсходящии. Но христолюбивая страстотерпця и
Ostr: заутра въсходящии. Нъ христолюбивая страстотьрпця и

139,8:

Laur: застѹпника наша. покорита | поганꙑа подъ
Radz: наша за|ст̏пника. покорите поганꙑа по̂
Acad: наша застѣпникы. покорите поганыа под
Hypa: наша стр̄пца. поко|рита поганыа под
Khle: застоупника наша. покорита по|ганыа пѡ̂

Bych: заступника наша! покорита поганыя подъ
Shakh: заступьника наша! покорита поганыя подъ
Likh: заступника наша! покорита поганыя подъ
Ostr: заступьника наша! покорита поганыя подъ

139,9:

Laur: нозѣ кнзземъ | нашнмъ. молящаса къ влцѣ бу |
Radz: нозн кнзмъ нашнм | молящѥ ко влцѣ боу
Acad: но|зе кнземъ нашнмъ. молящеса влцѣ бгѳ
Hypa: нозѣ кнз|земь нашнмъ. молящаса ко | вл<ц>ѣ. н бу
Khle: nosѣ knasѐ нашнм. молящеса къ влцѣ | н боу

Bych: нозѣ княземъ нашимъ, молящася къ Владыцѣ Богу
Shakh: нозѣ къняземъ нашимъ, молящася къ Владыцѣ Богу
Likh: нозѣ княземъ нашим, молящася къ владыцѣ богу
Ostr: нозѣ къняземъ нашимъ, моляща ся къ Владыцѣ Богу

139,10:

Laur: нашему. мирно пребывати | в совокупленнн н
Radz: нашемѳ. н мирно пребывати в со|вокоупленнн н
Acad: наше|мѳ. н мирно пребывати в совокѳпленїн н
Hypa: нашему. н мирь|но пребывати. вь совокупь|ленни н
Khle: нашемоу. н мирно пребывати въ совъкоуплє|нїн н

Bych: нашему мирно пребывати в совокуплении и
Shakh: нашему мирьно пребывати въ съвъкуплении и
Likh: нашему мирно пребывати в совокуплении и
Ostr: нашему и мирьно пребывати въ съвъкуплении и

139,11:

Laur: въ сдравнн. | нзбавлща ѿ оусобнъıа рат|нн
Radz: здравнн. нзбавлающи ѿ оусобныа ра|тн. н
Acad: здравьн. | нзбавлающи ѿ оусобныа ратнн
Hypa: вь здравьн. нзбавла|юща ѿ оусобныа ратн. н
Khle: здравїн. нзбавлающє ѿ оусобныа ратн. н |

Bych: въ сдравии, избавляюща отъ усобныя рати и
Shakh: въ съдравии, избавляюща отъ усобьныя рати и
Likh: въ сдравии, избавляюща от усобныя рати и
Ostr: съдравии, избавляюща отъ усобьныя рати и

139,12:

Laur: ѿ пронзырьства дъıавола. спо|добнта же н
Radz: ѿ пронъства дьавола. сподобнта
Acad: ѿ пронъ̊ства | дїıавола. сподобнта же н
Hypa: ѿ | пронырьства дъıавола. спо||добнта же н [52d]
Khle: ѿ пронырьства дїавола. спѿбнта н

Bych: отъ пронырьства дьяволя, сподобита же и
Shakh: отъ пронырьства дияволя, съподобита же и
Likh: от пронырьства дьяволя, сподобита же и
Ostr: отъ пронырьства дияволя. Съподобита же и

139,13:

Laur: на̑ поющи̑х. и почи|тающи̑х ваю чтное торжьство. |
Radz: на̑ поющи̑х ва|ю. чтное торжество
Acad: насъ поющи̑х ваю чтное | торжество
Hypa: насъ поющихъ. | и почитающихъ ваю чтное| торьжество.
Khle: на̑ поющи̑х | и почитающи̑х ваю, чтное тръжество

Bych: насъ, поющихъ и почитающихъ ваю честное торжьство,
Shakh: насъ, поющихъ и почитающихъ ваю чьстьное тържьство,
Likh: нас, поющих и почитающих ваю честное торжьство,
Ostr: насъ, поющихъ и почитающихъ ваю чьстьное тържьство,

139,14:

Laur: въ вса вѣкы до скончаньа·:- |
Radz: въ вса вѣкы и до скончанна:- |
Acad: въ вса вѣкн и до скончаньа:· |
Hypa: вь вса вѣкы до | скон<ч>анна·:· |
Khle: въ вса вѣкы || до скончанїа. [62r]

Bych: въ вся вѣкы до скончанья.
Shakh: въ вься вѣкы до съконьчания.
Likh: въ вся вѣкы до скончанья".
Ostr: въ вься вѣкы до съконьчания.

139,15:

Laur: Стополкъ же сь оканьнъıн и зълъı|н. оубн
Radz: тополкъ̑ оканны и зълын. оубн
Acad: Стополкь же оканнын слын. оубн
Hypa: Стополкъ же оканьнын. зълы|н оубн
Khle: Стополкь же сен окааннын слын | оубнвь

Bych: Святополкъ же сь оканьный и злый уби
Shakh: Святопълкъ же сь оканьныи и зълыи, посълавъ, уби
Likh: Святополкъ же сь оканьный и злый уби
Ostr: Святопълкъ же оканьныи зълыи уби

139,16:

Laur: стослава пославъ в го|рѣ оугорьстѣн. бѣжащю
Radz: стослава бра̑т своего. | пославъ ко горѣ оугорескон. бѣжащю
Acad: стослава | брата своего. пославь ко горѣ оугорьскон. бе|жащѫ
Hypa: стьслава. пославь кь | горѣ оугорькон. бѣжащу
Khle: стослава. посла к горѣ оугорстѣн. бѣжа|щю

Bych: Святослава, послав ко горѣ Угорьстѣй, бѣжащю
Shakh: Святослава въ горѣ Угърьстѣи, бѣжащю
Likh: Святослава, послав ко горѣ Угорьстѣй, бѣжащю
Ostr: Святослава, послав ко горѣ Угърьстѣи, бѣжащю

139,17:

Laur: ємꙋ | вꙑ оугрꙑ. и наꙗ помꙑшлѧти. |
Radz: емꙋ вꙑ оугрꙑ. | и наꙗ помышлѧти
Acad: вꙑ оугрꙑ. и наꙗ помышлѧти.
Hypa: ємꙋ вь оугрꙑ. и наꙗ помышлѧти |
Khle: ємоꙋ вꙑ оугрꙑ. и наꙗ помышлѧти

Bych: ему въ Угры, и нача помышляти:
Shakh: ему въ Угры. И нача помышляти,
Likh: ему въ Угры. И нача помышляти,
Ostr: ему въ Угры. И нача помышляти,

139,18:

Laur: ꙗко нꙁбью всю братью свою. | и прииму власть
Radz: ꙗко нꙁбью всю бра^{т}ю <свою>. и при|моу власть
Acad: ꙗко нꙁбью | всю братью свою. и прїимꙋ власть
Hypa: ꙗко нꙁбью всю братью свою | и прииму власть
Khle: ꙗко нꙁбїю | братїю свою всю. и прїимоу власть

Bych: “яко избью всю братью свою, и прииму власть
Shakh: яко “избию вьсю братию свою , и преиму власть
Likh: яко “Избью всю братью свою , и прииму власть
Ostr: яко “Избию вьсю братию свою , и прииму власть

139,19:

Laur: ꙋсьскую є|днꙁ. помꙑслиꙁ вꙑсокооу|мꙗемь
Radz: роускꙋю єднꙁ. помыслиꙁ высокооу|мꙗствомъ
Acad: ꙋ^{с}скꙋ єднꙁ. | помыслиь высокоумьствомь
Hypa: ꙋскую є|днꙁ. помысли высокооу|мьемь
Khle: ро^{с}ꙋкоую єдн^{N}. | помысли высокоумꙋ^{м}не

Bych: Русьскую единъ”. Помысливъ высокоумьемь
Shakh: Русьскую единъ”; помысли высокоумиемь
Likh: русьскую единъ”. Помысливъ высокоумьемь
Ostr: Русьскую единъ”. Помысли высокоумиемь

139,20:

Laur: свонмь. не вѣдꙑи. ꙗ|ко бꙋ даѥть власть ємꙋ же
Radz: свонмъ. не вѣдыи ꙗко даѥть бгъ влаа|сть ємоꙋ^{ж}
Acad: свонмь. не ве|дыи ꙗко даѥть бгъ власть емꙋ же
Hypa: свонмь. а не вѣды | ꙗко даѥть власть ємꙋ же |
Khle: свои^{м}. не вѣдыи ꙗко да^{т}ѥ бꙋ | власть ємоꙋ же

Bych: своимь, не вѣдый, яко Богъ даеть власть, емуже
Shakh: своимь, не вѣдыи. Яко Богъ даеть власть, емуже
Likh: своимь, не вѣдый яко “Богъ даеть власть , ему же
Ostr: своимь, не вѣдыи яко даеть Богъ власть, ему же

139,21:

Laur: хо|щеть. поставлѧеть бо цр҃ѧ и кнѧ|зѧ вышнии.
Radz: хощеть. поставлѧеть цр҃ѧ или кн҃зѧ вы|шнии.
Acad: хощеть. || поставлѧеть цр҃ѧ или кн҃зѧ вышнїн. [73v]
Hypa: хощеть. поставлѧеть цр҃ѧ | и кнѧзѧ выш<є>нии
Khle: хощ҃е. поставлѧ҃е цр҃ѧ и knasa | вышнїн.

Bych: хощеть; поставляетъ бо цесаря и князя Вышний,
Shakh: хощеть; поставляетъ бо цѣсаря, и кънязя Вышьнии,
Likh: хощеть; поставляетъ бо цесаря и князя вышний,
Ostr: хощеть; поставляетъ цьсаря, и кънязя Вышьнии,

139,22:

Laur: ему же хощеть да|сть. аще бо каꙗ землѧ оуправи|тсѧ
Radz: емоу же хощеть. дасть аще бо каꙗ землѧ. | исправисть
Acad: емꙋ же | хощеть дасть. аще бо каꙗ землѧ исправитсѧ. |
Hypa: дасть. | аще бо каꙗ землѧ оуправи|ть
Khle: емоу же хощ҃е дасть. аще оубо каа любо | землѧ оуправитсѧ

Bych: емуже хощеть, дасть. Аще бо кая земля управится
Shakh: емуже хощеть, дасть. Аще бо кая земля управиться
Likh: ему же хощеть, дасть". Аще бо кая земля управится
Ostr: ему же хощеть, дасть. Аще бо кая земля управить ся

139,23:

Laur: пр҃е бм҃ь. поставлѧеть єи | цр҃ѧ или
Radz: пр҃е бгм҃ъ. поставлѧеть цр҃ѧ или
Acad: пр҃е бго҃мь. поставлѧеть цр҃ѧ или
Hypa: предъ бм҃ъ. поставлѧеть | цр҃ѧ и
Khle: пр҃е бг҃ѡ҃. поставлѧ҃е єи ц҃рѧ | или

Bych: предъ Богомь, поставляеть ей цесаря или
Shakh: предъ Богъмь, поставляеть еи цѣсаря или
Likh: пред богомь, поставляеть ей цесаря или
Ostr: предъ Богъмь, поставляеть цьсаря или

139,24:

Laur: кнѧзѧ праведна. лю|бѧща сꙋдъ. и правдꙋ. и
Radz: кн҃зѧ. || праведна. любѧща соу҃ и правдꙋ. и [79r]
Acad: кн҃зѧ праве|дна. любѧща соудъ и правдоу. и
Hypa: кнѧзѧ правѣдна люба|ща сꙋдъ и правдꙋ. и
Khle: knasa правѣ҃на. любѧща сѫ҃ и правѣ҃ꙋ. и

Bych: князя праведна, любяща судъ и правду, и
Shakh: кънязя правьдьна, любяща судъ и правьду, и
Likh: князя праведна, любяща судъ и правду, и
Ostr: кънязя правьдьна, любяща судъ и правьду, и

139,25:

Laur: власт<є>||ла оустраѧєть. и сѹдью правѧ|щаго сѹдъ. [48a]
Radz: властела оустра|ѧєть. и соу̑ю правѧща соу̑.
Acad: властела оустро|ѧєть. и сѹдью правѧща сѹдъ.
Hypa: властє|ла. оустра<я>ють сѹдью пра|вѧща сѹдъ.
Khle: вла|стела оустраѧє. и сѫ̑ю правѧща сѫ̑.

Bych: властеля устраяеть, и судью, правящаго судъ.
Shakh: властеля устраяеть и судию, правяща судъ.
Likh: властеля устраяеть, и судью, правящаго судъ.
Ostr: властеля устраяеть и судию, правяща судъ.

139,26:

Laur: аще бо кнази правь|дивн бывають в земли. то
Radz: аще бо и кнзь правднвъ | бываєть на земли. то
Acad: аще бо и кнзь пра|вднвъ бываєть. на земли. то
Hypa: аще бо кнази пра|вдивн бывають на земли. | то
Khle: аще бѡ | knasн правдивн бываю на земли. то

Bych: Аще бо князи правьдиви бывають в земли, то
Shakh: Аще бо кънази правьдиви бывають въ земли, то
Likh: Аще бо князи правьдиви бывають в земли, то
Ostr: Аще бо кънази правьдиви бывають на земли, то

139,27:

Laur: мно|га ѿдаются согрѣшенья. аще | ли
Radz: многаѧ ѿдаютс согрѣшенна | земли. аще ли
Acad: многаа ѿдаю|тсѧ согрѣшенїа земли. аще ли
Hypa: много ѿдаютьсѧ согрѣ|шенна. аще ли
Khle: мнѡга ѿда|ютсѧ сѣгрѣшенїа. аще бо

Bych: многа отдаются согрѣшенья земли; аще ли
Shakh: мънога отъдаються съгрѣшения; аще ли
Likh: многа отдаются согрѣшенья земли, аще ли
Ostr: мънога отъдають ся съгрѣшения; аще ли

139,28:

Laur: зли и лукави бывають. то бо|лше зло наводнть
Radz: зли и лѫкави бывають. то болша зла | наводнть:- |
Acad: злы и лѫкави бы|вають. то болшн зла наводнть:· Н
Hypa: зли и лукави | бывають. то болшєє зло на|воднть
Khle: sли и лоукави бываю. | то болшаа sла наводн

Bych: зли и лукави бывають, то болше зло наводить
Shakh: зъли и лукави бывають, то большее зъло наводить
Likh: зли и лукави бывають, то болше зло наводить
Ostr: зъли и лукави бывають, то большее зъло наводить

140,1:

Laur: бъ̄ на зємлю. | понєже то глава єсть зем.л҃н
Radz: Бъ̄ на зємлю тоу. понєже глава єсть зємлн.
Acad: бг̄ъ на | зємлю тѳ. понєже глава єсть зємлн.
Hypa: бъ̄ на зємлю ту по|нєже глава єсть зємли то |
Khle: бъ̄ на зємлю тоу. понєже то | глава є͡с зємлн.

Bych: Богъ на землю, понеже то глава есть земли; [136,19]
Shakh: Богъ на землю ту, понеже тъ глава есть земли. [178,6]
Likh: богъ на землю, понеже то глава есть земли. [95,8]
Ostr: Богъ на землю ту, понеже тъ глава есть земли.

140,2:

Laur: тако бо нсаиꙗ рє̑. согрѣшнша | ѿ главъı н до
Radz: їсаиꙗ рє̑ | согрєшнша ѿ главы н до
Acad: нсаиꙗ | рєчѣ согрѣшнша ѿ главы н до
Hypa: тако бо нсаиꙗ рє̑. согрѣшн|ша ѿ главы н до
Khle: тако бо ісаіа рє̑. съгрѣшнша ѿ главы | н до

Bych: тако бо Исаия рече: согрѣшиша отъ главы и до
Shakh: Тако бо Исаия рече: Согрѣшиша отъ главы и до
Likh: Тако бо Исаия рече: “Согрѣшиша от главы и до
Ostr: Тако бо Исаия рече: “Согрѣшиша отъ главы и до

140,3:

Laur: ногу. єже єсть ѿ | ц҃р҃а н до простъıхъ людни.
Radz: ног҃. єже є͡с ѿ ц҃р҃а н до просты᷍ | лю̑н.
Acad: ног҃. єже єсть | ѿ ц҃р҃а н до просты᷍ людєн.
Hypa: ногу. есть | ѿ ц҃р҃а н до простыхъ людн|н.
Khle: ногоу. єже є͡с ѿ ц҃р҃а н до просты᷍ людїн.

Bych: ногу, еже есть отъ цесаря и до простыхъ людий.
Shakh: ногу, еже есть отъ цѣсаря и до простыхъ людии.
Likh: ногу, еже есть от цесаря и до простыхъ людий”.
Ostr: ногу”, еже есть отъ цьсаря и до простыхъ людии.

140,4:

Laur: лютѣ | бо граду тому в немьже кн҃з|ъ оунъ
Radz: лютє бо гра̂у томоу в немже кнзъ оунъ.
Acad: лютѣ бо градѳ то|мѳ в немже кнзъ оунь.
Hypa: лютѣ бо граду тому в не|мже кн҃зъ оунъ.
Khle: лютѣ бо | гра̂у томоу. въ нєм҃же кн҃ѕь юнь.

Bych: Лютѣ бо граду тому, в немъ же князь унъ,
Shakh: Лютѣ бо граду тому, въ немьже къназь унъ,
Likh: “Лютѣ бо граду тому, в немъ же князь унъ”,
Ostr: “Лютѣ бо граду тому, въ немьже къназь унъ,

140,5:

Laur: любѧн вино пити съ гу|сльми. и съ младъıми
Radz: любѧн ви|но пити с гоуслами. и со младыми
Acad: любѧн вино пити со гѹ|сльми. и со младыми
Hypa: любѧ вино | пити. со гусльми. и сьс мла||дыми [53a]
Khle: любѧн вино пи҃ | съ гоусльми. и съ младыми

Bych: любяй вино пити съ гусльми и съ младыми
Shakh: любяи вино пити съ гусльми и съ младыми
Likh: любяй вино пити съ гусльми и съ младыми
Ostr: любяи вино пити съ гусльми и съ младыми

140,6:

Laur: свѣтнї|кы. сѧковꙗ бо бъ̄ даѥть ꙁа | грѣхы.
Radz: свѣтники. сѧковыѧ | даѥть бъ̄ ꙁа грѣ̑
Acad: свѣтникн. сѧковыѧ | даѥть бг̄ъ ꙁа грєхн.
Hypa: свѣтники. сѧковыѧ | бь̄ даѥть ꙁа грѣхы.
Khle: съвѣтники. тако|выѧ бъ̄ даѥ҃ ꙁа грѣхы.

Bych: свѣтникы. Сяковыя бо Богъ даеть за грѣхы,
Shakh: съвѣтьникы. Сяковыя бо Богъ даеть за грѣхы,
Likh: свѣтникы. Сяковыя бо богъ даеть за грѣхы,
Ostr: съвѣтьникы. Сяковыя Богъ даеть за грѣхы,

140,7:

Laur: а старъıѧ и мд̄ръıѧ ѿ|нмєть. ꙗко же исаиѧ
Radz: а старыѧ и мѫ̆дрыѧ ѿемлєть. ꙗко҆ | исаиа
Acad: а старыѧ и мр̆ыѧ ѿемлє|ть. ꙗко же исаиѧ
Hypa: а стары|ꙗ мудр<ъ>ꙗ ѿемлєть. ꙗко | же исаꙗ
Khle: а старыѧ и мѫ̑дрыѧ ѿнмє҃ | ꙗко҆ ꙇсаиѧ

Bych: а старыя и мудрыя отъиметь, якоже Исаия
Shakh: а старыя и мудрыя отъиметь, якоже Исаия
Likh: а старыя и мудрыя отъиметь, яко же Исаия
Ostr: а старыя и мудрыя отъемлеть”. Яко же Исаия

140,8:

Laur: гл̄єть. | ѿнмєть гс̑ь ѿ нєрлм̑а крѣпк|го
Radz: рє҃. ѿꙗ бг̄ъ ѿ нєрл̑ма крѣпо̑. и крѣпка
Acad: рєчє. ѿꙗ бг̄ъ ѿ єрл̑ма крѣпо̑. | и крѣпка
Hypa: гл̄ть. ѿнмєть гь̑ ѿ | єрл̑ма крѣпость. и крѣпка|го
Khle: гл̄ть. ѿнмє҃ гь̄ ѿ ꙇєрл̑нма крѣпѡ̑. и | крѣпкаго

Bych: глаголеть: отъиметь Господь отъ Иерусалима крѣпкаго
Shakh: глаголеть: Отъиметь Господь отъ Иерусалима крѣпость и крѣпъкаго
Likh: глаголеть: “Отъиметь господь от Иерусалима крѣпкаго
Ostr: глаголеть: “Отъиметь Господь отъ Иерусалима крѣпость и крѣпъкаго

140,9:

Laur: исполнна. н чл҃ка храбра. | н судью н прр҃ка. н
Radz: исполнна. н чл҃ка храбра. н соу̂ю н пр҃рка. н
Acad: исполнна. н чл҃ка храбра. н сѫдью | н прр҃ка. н
Hypa: исполнна н чл҃ка храбра. | н судью н пр҃рка. н
Khle: исполнна. н чл҃ка храбра. н с̾ю н пр҃рка, | н

Bych: исполина, и человѣка храбра, и судью, и пророка, и
Shakh: Исполина и чловѣка храбра и судию и пророка и
Likh: исполина, и человѣка храбра, и судью, и пророка, и
Ostr: исполина и чловѣка храбра и судию и пророка и

140,10:

Laur: смѣрена | старца.
Radz: смрена старца. н дн|вна свѣтника. н моудра
Acad: смрена старца. н дивна свѣтника. | н мр̂а
Hypa: смрена | стар<ц>а. н дивна свѣтника. | н мудра
Khle: смренна старца. н дивна съвѣтника. н м҃дра |

Bych: смѣрена старца, и дивна свѣтника, и мудра
Shakh: съмѣрена старьца И дивьна съвѣтника и мудра
Likh: смѣрена старца, и дивна свѣтника, и мудра
Ostr: съмѣрена старьца и дивьна съвѣтника и мудра

140,11:

Laur: разоумна. послушлн|ва. поставлю
Radz: хитреца. н разоумна посл҃|шника. н поставлю
Acad: хитреца. н разѫмна посл҃шника. н поста|влю
Hypa: хытрѣца. разоумь|на послушника. н поставь|лю
Khle: хитреца. н разоумна послоушника. н поставлю |

Bych: хитреца, и разумна, послушлива; поставлю
Shakh: хитрьца и разумьна послушьника; И поставлю
Likh: хитреца, и разумна, послушлива. Поставлю
Ostr: хитрьца, и разумьна послушьника. И поставлю

140,12:

Laur: оуношю кназа | имъ. н ругателя wбладающ̂ |
Radz: оуношю кн҃за нхъ. н роугателя | wбладателя
Acad: оуношю кназа нхъ. н рѫгателя wблада|юща
Hypa: оуношю кназа имъ. н ру|гателя имъ. wбладающа
Khle: юношоу кнаsа и҃. н роугателя wбладающа

Bych: уношю князя имъ, и ругателя обладающа
Shakh: уношю къназя имъ и ругателя, обладающа
Likh: уношю князя имъ, и ругателя обладающа
Ostr: уношю къназя имъ, и ругателя обладающа

140,13:

Laur: имн·:·
Radz: имн.
Acad: имн.
Hypa: н|мн·:· |
Khle: имн·

Bych: ими.
Shakh: ими.
Likh: ими.”
Ostr: ими”.

140,14:

Laur: С҃тополкъ же wканнъ|н наѵа кнѧжити кыевѣ.
Radz: т҃ополкъ же wканнын наѵа кнѧ|жити в кневѣ. н
Acad: С҃тополкь же wканнын. наѵа кн҃жї|ти в кїевѣ. н
Hypa: С҃тополкъ же wканьны наѵа | кнѧжити в кыевѣ н
Khle: С҃тополкь же wкаанныи, наѵа кнѧжити въ кы|евѣ. н

Bych: Святополкъ же оканный нача княжити Кыевѣ.
Shakh: Святопълкъ же оканьныи нача къняжити Кыевѣ. И
Likh: Святополкъ же оканный нача княжити Кыевѣ.
Ostr: Святопълкъ же оканьныи нача къняжити Кыевѣ. И

140,15:

Laur: созѣ|въ людн наѵа даѧти wвѣмъ | корзна. а
Radz: созва лю҃н н на҃ даѧти. wвѣмъ коръ|зна.
Acad: созва люди н наѵа даѧти. wвѣ|мъ корьзна. а
Hypa: созва|въ люди н наѵа даѧти. wвѣ|мь корьзна. а
Khle: съзва л҃ю. наѵа даати wм҃ѣ кръзна. а

Bych: Созвавъ люди, нача даяти овѣмъ корзна, а
Shakh: съзъвавъ люди, нача даяти овѣмъ кързна, а
Likh: Созвавъ люди, нача даяти овѣмъ корзна, а
Ostr: съзъвавъ люди, нача даяти овѣмъ кързна, а

140,16:

Laur: другы҃м кунамн. н ра|здаѧ множьство. ѧрославу
Radz: wвѣ҃м кѹнамн. н раз҃а҃ѧ множество. ѧрославоу҃ж |
Acad: wвѣмъ коунамн. н раз҃а҃а мно|жество. ѧрославоу
Hypa: другнмъ ку|намн. н раздаѧ множьство | ѧрославу
Khle: дроу|гы҃м коунамн. н раз҃даа мнw҃жство w҃ѵа т҃богаство. | ѧрославоу

Bych: другымъ кунами, и раздая множьство. Ярославу
Shakh: другымъ кунами, и раздая мъножьство. Ярославу
Likh: другым кунами, и раздая множьство. Ярославу
Ostr: другымъ кунами, и раздая мъножьство. Ярославу

140,17:

Laur: же | не вѣдущю ѿтьнѣ смр҃тн. варѧ|зн
Radz: не вед᷍ще ѡ ѡтнн смр҃тн. н варѧзн
Acad: не вед᷍ще ѡ отнн смр҃тн. | н варезн
Hypa: же не вѣдущю ѡ|тнн смр҃тн. варѧзн
Khle: не вѣдоущоу, ѡ отнѣн смрътн. || варѧsн бѡ [62v]

Bych: же не вѣдущю отьнѣ смерти, Варязи
Shakh: же не вѣдущю отьнѣ съмьрти, Варязи
Likh: же не вѣдущю отьнѣ смерти, варязи
Ostr: же не вѣдущю отьни съмьрти, Варязи

140,18:

Laur: бѧху мнозн оу ꙗрославл. н | насильє творѧху
Radz: мнозн оу ꙗрославл | насн̂є творѧ᷍
Acad: мнозн оу ꙗрославл. насильє творѧ||хᵾ [74r]
Hypa: бѧху мно|зн оу ꙗрославл. н насильє | творѧху
Khle: бѧхѫ мнѡsн оу ꙗрославл. н насилїе тво|рѧхѫ

Bych: бяху мнози у Ярослава, и насилье творяху
Shakh: бяху мънози у Ярослава, и насилие творяху
Likh: бяху мнози у Ярослава, и насилье творяху
Ostr: бяху мънози у Ярослава, и насилие творяху

140,19:

Laur: новгородцє᷍. | н женамъ нхъвставшє новго|родцн
Radz: новгорд̂цє᷍. н въставшн новгорд̂цн н
Acad: новогорд̂цемъ. н востовшє новогородцн |
Hypa: новгородьцемь. | н вьставшє на нь новгоро|дцн
Khle: новогорѡ̂цє᷍. н на нь въставшє новогорѡ̂цн |

Bych: Новгородцемъ и женамъ ихъ. Вставше Новгородци,
Shakh: Новъгородьцемъ и женамъ ихъ. И въставъше Новъгородьци,
Likh: новгородцем и женамъ ихъ. Вставше новгородци,
Ostr: Новъгородьцемъ. И въставъше Новъгородьци,

140,20:

Laur: нзбнша варагы. во дво||рѣ поромонн. [48b]
Radz: нзбнша | варѧзн || Въ дворѣ поромонн. [79v]
Acad: нзбнша варѧзн въ дворѣ поромонн.
Hypa: нзбнша варагы. вь дво|рѣ᷍ п<ро>нн᷍
Khle: нзбнша варагн. въ дворѣ понн.

Bych: избиша Варягы во дворѣ Поромони,
Shakh: избиша Варягы въ дворѣ Поромони.
Likh: избиша варягы во дворѣ Поромони.
Ostr: избиша Варягы въ дворѣ Поромони.

140,21:

Laur: и разгнѣвася ꙗ|рославъ. и шедъ на рокомъ.
Radz: и разгнєвавъ ꙗрославъ. и шє | на рокомъ
Acad: и разгнѣ|вася ꙗрославь. и шє на рокомъ
Hypa: и разгнѣвася ꙗро|славъ. и шедъ на рокъмъ. и |
Khle: и разгнѣвася | ꙗрославь. и шє на рокомъ

Bych: И разгнѣвася Ярославъ, и щедъ на Рокомъ,
Shakh: И разгнѣвася Ярославъ, и щьдъ на Ракомъ,
Likh: И разгнѣвася Ярославъ, и щедъ на Рокомъ,
Ostr: И разгнѣва ся Ярославъ, и щьдъ на Рокомъ,

140,22:

Laur: сѣ|дє въ дворѣ. послалъ к новго|родцемъ рє.
Radz: сѣ въ дворѣ. посла к новгородцемъ рє.
Acad: сѣдъ въ дво|рѣ. посла к новогодцемъ рєчє.
Hypa: сѣдѣ вь дворѣ. и послалъ | к новьгородьцемь и рє.
Khle: сѣде въ дворѣ. и послав | к новогородцемъ рє.

Bych: сѣде въ дворѣ; послав къ Новгородцемъ, рече:
Shakh: сѣде въ дворѣ, и посълав къ Новъгородьцемъ, рече:
Likh: сѣде въ дворѣ. Послав к новгородцемъ, рече:
Ostr: сѣде въ дворѣ. Посълав къ Новъгородьцемъ, рече:

140,23:

Laur: оуже мнѣ сихъ нє | крѣсити. и позва к собѣ
Radz: оуже мнѣ | сих нє крсти. и позвавъ к собѣ.
Acad: оуже мнѣ сих нє | крсти. и позвавъ к собѣ
Hypa: оу|же мнѣ сихъ нє крѣсити | и позва к собѣ
Khle: оуже мнѣ сих нє кресн. позва к сє|бѣ

Bych: “уже мнѣ сихъ не крѣсити”. И позва к собѣ
Shakh: “уже мънѣ сихъ не крѣсити”. И позъва къ собѣ
Likh: “Уже мнѣ сихъ не крѣсити”. И позва к собѣ
Ostr: “Уже мънѣ сихъ не крѣсити”. И позъва къ собѣ

140,24:

Laur: нарочитыѣ мужи. иже бахоу иссѣ|кли варагы.
Radz: нароучитыꙗ мѫжи. иже | бахоу иссѣкли варагы.
Acad: нароучитыа мѫжи. | иже бахѫ иссѣкли варагы
Hypa: нароучитаꙗ | мужа. иже ба<х>у исьсѣкли | вараги.
Khle: нароучитыа мѫжи. иже бахѫ иссѣкли вара|ги.

Bych: нарочитыѣ мужи, иже бяху иссѣкли Варягы,
Shakh: нарочитыя мужа, иже бяху исѣкли Варягы,
Likh: нарочитыѣ мужи, иже бяху иссѣкли варягы,
Ostr: нарочитыя мужа, иже бяху иссѣкли Варягы,

140,25:

Laur: ѡбльстивъ и н|сѣче. в ту же нощь прнде
Radz: и ѡбольстивъ ꙗ и нссече. в тѫ҃ | нощь принде
Acad: и ѡболстивь а | и нссече. В тѫ же нощь прїнде
Hypa: и ѡблѣсти ꙗ сниє. [и сѣчєн. ѧ҃]. | в ту же нощь прнде
Khle: и ѡблъсти и҃ и нссѣче. в тоу҃ нощь прїнде

Bych: и обльстивъ я исѣче. В ту же нощь приде
Shakh: и обльстивъ я, исѣче. Въ туже нощь приде
Likh: и обльстивъ я исѣче. В ту же нощь приде
Ostr: и обльсти я и исѣче. Въ туже нощь приде

140,26:

Laur: ємѹ | вѣсть. нс кꙑєва ѿ сестрꙑ є|го передъславꙑ
Radz: ємѫ҃ вѣсть. нс кневa ѿ сестры єго предъ|славы.
Acad: ємѫ҃ вѣсть. нс кї|єва ѿ сестры єго перѣ̂славы.
Hypa: ємѹ вѣ||сть нс кыєва. ѿ сестры єго пє|редьславы [53b]
Khle: ємѫ҃. | вѣсть нъ кїєвa ѿ сестры прѣ̂славы.

Bych: ему вѣсть ис Кыева отъ сестры его Передъславы:
Shakh: ему вѣсть ис Кыева отъ сестры его Передъславы
Likh: ему вѣсть ис Кыева от сестры его Передъславы
Ostr: ему вѣсть ис Кыева отъ сестры его Передъславы:

140,27:

Laur: сн. ѡц҃ь ти оу|мерлъ. а с҃тополкъ сѣднтъ
Radz: а ѡц҃н ти оумерлъ. а с҃тополкъ сиднть
Acad: ѡц҃ь ти оумерлъ. | а с҃тополкъ сѣднтъ
Hypa: ѡц҃ь ти оумерлъ | а с҃тополкъ сѣднть
Khle: ѡц҃ь ти | оумерлъ. а с҃тополкь сѣдн҃т

Bych: “си отець ти умерлъ, а Святополкъ сѣдить
Shakh: си: “отьць ти умьрлъ, а Святопълкъ сѣдить
Likh: си: “Отець ти умерлъ, а Святополкъ сѣдитъ
Ostr: “Отьць ти умьрлъ, а Святопълкъ сѣдить

140,28:

Laur: ти | кꙑєвѣ оубивъ борнса. а на | глѣба
Radz: в кыє|вє. оубн борнса н глѣба
Acad: в кїєвє. оубн борнса а на глѣ|ба
Hypa: в кневѣ. | послювъ оубн борнса н
Khle: въ кыєвѣ. оубивь бо|рнса н по глѣба

Bych: ти Кыевѣ, убивъ Бориса, а на Глѣба
Shakh: ти Кыевѣ, убивъ Бориса, а на Глѣба
Likh: ти Кыевѣ, убивъ Бориса, а на Глѣба
Ostr: въ Кыевѣ, убивъ Бориса, а на Глѣба

141,1:

Laur: посла. а блюдисѧ ѥго по|вѣлнкѹ. сѣ слъшавъ
Radz: посла. блюдсѧ сего повѣлнкѹ. | н сѣ слышавъ
Acad: послалъ. блюдисѧ сего повѣлнкѹ. н сѣ слыша|вь
Hypa: глѣба. | а ты блюдисѧ сего повѣлнкѹ сѣ слышавъ ꙗрославъ.
Khle: посла. а ты блюсѧ сего повѣлнкѹ. | Сѣ слышавь ꙗрославь

Bych: посла; а блюдися его повелику". Се слышавъ, [137,17]
Shakh: посъла; а блюдися сего повелику". И се слышавъ Ярославъ, [179,8]
Likh: посла, а блюдися его повелику". Се слышавъ, [95,30]
Ostr: посъла; а блюди ся сего повелику". И се слышавъ Ярославъ,

141,2:

Laur: пѣчалѣнъ | бъı. ѡ ѡц҃н н ѡ дружинѣ.
Radz: пѣчалѣнъ бы по ѡц҃н н по бран н ѡ дружинѣ:- |
Acad: пѣчалѣнъ бы по ѡц҃н. н ѡ бран. н ѡ дружинѣ:· |
Hypa: пѣча|лѣнъ бы по ѡц҃н н по брату н ѡ | дружинѣ.
Khle: пѣчалѣнь бывь по ѡцн н по | братоу н по дроужинѣ.

Bych: печаленъ бысть о отци, и о братьи и о дружинѣ;
Shakh: печальнъ бысть о отьци, и о браты и о дружинѣ.
Likh: печаленъ бысть о отци, и о братьи, и о дружинѣ.
Ostr: печальнъ бысть по отьци, и по браты и о дружинѣ.

141,3:

Laur: зѧоу|тра же собравъ нзъбытокъ но|вгородець
Radz: Нѧоутра же собравъ нзъбытоко новгородцевъ.
Acad: Нѧоутрїн же собравь нзъбытокь новгородцє|вь.
Hypa: зѧоутра же собра|въ нзъбытокъ новгородцевь. | н
Khle: зауѫра же събравь нзъбыто | новогорѡдець.

Bych: заутра же собравъ избытокъ Новгородець,
Shakh: Заутра же събьравъ избытъкъ Новъгородьць
Likh: Заутра же собравъ избытокъ новгородець,
Ostr: Заутра же събьравъ избытъкъ Новъгородьцевь,

141,4:

Laur: ꙗрославъ рє҃. ѡ лю|ба моꙗ дружина
Radz: ꙗросла|въ рє҃. ѡ любимаꙗ дроужина.
Acad: ꙗрославь рєчє. ѡ любимаа дружина.
Hypa: рє҃ ꙗрославъ. ѡ любимаꙗ. | дружино
Khle: ꙗрославь рє҃. ѡ любаа моа дроужи|но

Bych: Ярославъ рече: "о люба моя дружина,
Shakh: Ярославъ, рече: "о, люба моя дружино,
Likh: Ярославъ рече: "О, люба моя, дружина,
Ostr: Ярославъ рече: "О, любимая дружино,

141,5:

Laur: юже вчє|ра нзбихъ.
Radz: юже вчера нзбих. а ннѣ | быша надобє.
Acad: юже вчє|ра нзбих. а нн̄ѣ быша надобє.
Hypa: юже нзбихъ вчера | а нынѣ быша надобѣ. и
Khle: юже вчера нзбих. а нн̄ѣ быша надобѣ. и

Bych: юже вчера избихъ, а нынѣ быша надобе".
Shakh: юже вьчера избихъ, а нынѣ быша надобе".
Likh: юже вчера избихъ, а нынѣ быша надобе".
Ostr: юже вьчера избихъ, а нынѣ быша надобе".

141,6:

Laur: на вѣчи. ѡц̄ь
Radz: оутерлъ слезъ. и рє̑ имъ на вечи<н>. ѡц̄ь
Acad: оутеръ слезь. и ре|чє имъ на вечи. ѿц̄ь
Hypa: оутрє | слезъ. и рє̑ имъ на вѣчѣ. ѡц̄ь |
Khle: оутрє | слъзь. и рє̑ имь на вєьцн. ѡц̄ь

Bych: Утерлъ слезъ, и рече имъ на вѣчи: "Отець
Shakh: Утьре сльзъ, и рече имъ на вѣчи: "отьць
Likh: Утерлъ слезъ, и рече имъ на вѣчи: "Отець
Ostr: Утьре сльзъ, и рече имъ на вѣчи: "Отьць

141,7:

Laur: мон оумє|рлъ. а с̄тополкъ сѣдн кыевѣ. |
Radz: моï. || оумрє. а с̄тополкъ сєднть в кнєвє.
Acad: мон оумрє. а с̄тополкь сндн|тъ в кїєвє
Hypa: мон оумерлъ. а с̄тополкъ. сѣ|днть в кыєвѣ.
Khle: мон оумерлъ. а с̄то|полкь сѣдн̄т въ кыевѣ

Bych: мой умерлъ, а Святополкъ седить Кыевѣ,
Shakh: мои умьрлъ, а Святопълкъ сѣдить Кыевѣ,
Likh: мой умерлъ, а Святополкъ седить Кыевѣ,
Ostr: мои умьрлъ, а Святопълкъ сѣдить Кыевѣ,

141,8:

Laur: нзбнваꙗ братью свою. и рѣша | новгородцн. аще
Radz: нзбнваꙗ братью | свою. и рѣша новгоро̑цн. аще
Acad: нзбнваа бра̑ю свою. и рѣша новогo|ро̑цн. аще
Hypa: нзбнваꙗ бра|тью свою. и рѣша новгородь|цѣ. аще
Khle: нзбнваа братїю свою. и | рѣша новогорѡ̑цн. аще

Bych: избивая братью свою". И рѣша Новгородци: "аще,
Shakh: избивая братию свою". И рѣша Новъгородьци: "аще,
Likh: избивая братью свою". И рѣша новгородци: "Аще,
Ostr: избивая братию свою". И рѣша Новъгородьци: "Аще,

141,9:

Laur: кнаже брат҃ꙗ | наша исѣчена суть. можемъ | по тобѣ
Radz: кн҃же братиꙗ наша иссѣ|чена соуть. можемъ по тобѣ
Acad: кн҃же бра҃а наша иссѣчена сѫть. мо|жемь тобѣ
Hypa: кнаже братьꙗ наша | исѣченѣ суть. можемь по | тобѣ
Khle: кнаже и братїа наша | изсѣчена сѧ҃. мо҃же по тебѣ

Bych: княже, братья наша исѣчена суть, можемъ по тобѣ
Shakh: къняже, братия наша исѣчена суть, можемъ по тобѣ
Likh: княже, братья наша исѣчена суть, можемъ по тобѣ
Ostr: къняже, братия наша исѣчена суть, можемъ по тобѣ

141,10:

Laur: боротн. и събра ꙗросла|въ варѧгъ тысѧчю.
Radz: боротн. и собравъ ꙗро|славъ варѧгъ .*҃а.
Acad: поборотн. и собра ꙗрославь вара|гъ .*҃а.
Hypa: боротн. и собра ꙗросла|въ варѧгъ тысѧщю.
Khle: поборотн. и събра | ꙗрославь варѧгь .*҃s.

Bych: бороти". И събра Ярославъ Варягъ тысячю,
Shakh: бороти". И събьра Ярославъ Варягъ тысящю,
Likh: бороти". И събра Ярославъ варягъ тысячю,
Ostr: бороти". И събьра Ярославъ Варягъ тысящю,

141,11:

Laur: а прочн҃ | вон .м҃. и понде на с҃тополка | нарекъ
Radz: а прочн҃. *м҃. и понде [на] с҃тополка. на|рекъ
Acad: а прочн҃. .* ҃м и понде на с҃тополка. нарекь |
Hypa: а прочн|хъ вон .м҃. тысѧщь. и понде | на с҃тополка. нарекъ.
Khle: а прочн҃ вон .м҃. тнсѧ҃. | понде на с҃тополка нарекь

Bych: а прочихъ вой 40000, и поиде на Святополка, нарекъ
Shakh: а прочихъ вои 40 тысящь, и поиде на Святопълка, нарекъ
Likh: а прочих вой 40,000, и поиде на Святополка, нарекъ
Ostr: а прочихъ вои 40 тысящь, и поиде на Святопълка, нарекъ

141,12:

Laur: б҃а. рекъ не ꙗ почахъ. | избивати брат҃ю но
Radz: б҃а. рекъ не ꙗ почалъ братью избивать но
Acad: б҃га. рекь не ꙗ почалъ избивати но
Hypa: б҃га | рекъ не азъ почахъ избива|ть братью. но
Khle: б҃а. рекь не азъ почѧ҃ | избивати братїю свою, но

Bych: Бога, рекъ: "не я почахъ избивати братью, но
Shakh: Бога, рекъ: "не азъ почахъ избивати братию, нъ
Likh: бога, рекъ: "Не я почахъ избивати братью, но
Ostr: Бога, рекъ: "Не азъ почахъ избивати братию, нъ

141,13:

Laur: ѡнъ. да бу|дeть ѿмєстьникъ бъ кровє | братиа
Radz: ѡнъ. | да боудть ѿмѣстникъ бг кровн братн
Acad: ѡнъ. да бѫдє|ть ѿмєстнїкь бгъ. кровн братьн
Hypa: ѡнъ. да буде|ть бъ ѿмєстьникъ. кровн | брату
Khle: ѡ, да бжде бъ ѿмь|стникь кръвє братн

Bych: онъ; да будеть отместьникъ Богъ крове братья
Shakh: онъ; да будеть отъмьстьникъ Богъ кръве братия
Likh: онъ; да будеть отместьникъ богъ крове братья
Ostr: онъ. Да будеть Богъ отъмьстьникъ кръви братия

141,14:

Laur: моєиа. зане бєз винъı пр̊|лыа кровь борисову. и
Radz: моєн. зане | бєз вины пролыа кровь борисовѫ. и
Acad: моєн. зане | бєз вины пролыа кровь борисовѫ. и
Hypa: моєиа. зане бєз вины | пролыа кровь. борисову и
Khle: моєн. зане бєз вины пролїа | кръвь борисовоу и

Bych: моея, зане без вины пролья кровь Борисову и
Shakh: моея, зане без вины пролия кръвь Борисову и
Likh: моея, зане без вины пролья кровь Борисову и
Ostr: моея, зане без вины пролия кръвь Борисову и

141,15:

Laur: глѣбо|ву праведною. єда и мнѣ сн||<ц>є же [48c]
Radz: глѣбовѫ. правє|дною. да и мнѣ сице
Acad: глѣбовѫ пра|вєднѫю. да и мнѣ сице же
Hypa: глѣ|бову. праведною. єда и мнѣ | сн же
Khle: глѣбовоу праведною. єгда и | мнѣ сє же

Bych: Глѣбову праведную: еда и мнѣ сице же
Shakh: Глѣбову правьдьную. Еда и мънѣ сицеже
Likh: Глѣбову праведную. Еда и мнѣ сице же
Ostr: Глѣбову правьдьную. Еда и мънѣ сице же

141,16:

Laur: створнть. но сyдн мн гн по | правдѣ. да скончаетсa
Radz: створнть. но соу мн гн по правє | да скончаетъ
Acad: сотворнть. но сѫдн | мн гн по правдѣ. да скончаетсa
Hypa: створнть. но сyдн мн | гн по правдѣ. да скон<ч>ае|тьсa
Khle: сътворн. но сѫ мн гн по правдѣ. и да | скончаетсa

Bych: створить? но суди ми, Господи, по правдѣ, да скончается
Shakh: сътворить? Нъ суди ми, Господи, по правьдѣ, да съконьчаеться
Likh: створить? Но суди ми, господи, по правдѣ, да скончается
Ostr: сътворить? Нъ суди ми, Господи, по правьдѣ, да съконьчаеть ся

141,17:

Laur: зълоба | грѣшнаго. и пондє на с҃тополъ|ка.
Radz: зълоба грѣшны҃. и пондє на с҃тополка. |
Acad: слоба грѣшны҃. || и пондє на с҃тополка. [74v]
Hypa: зълоба грѣшнаго. и по|ндє на с҃тополка.
Khle: слѡба грѣшнаго. и пондє на с҃топо̑ка |

Bych: злоба грѣшнаго”. И поиде на Святополъка;
Shakh: зълоба грѣшьнаго”. И поиде на Святопълка.
Likh: злоба грѣшнаго”. И поиде на Святополъка.
Ostr: зълоба грѣшьнаго”. И поиде на Святопълка.

141,18:

Laur: слъышавше се с҃тополкъ. ндү|ща ꙗрослава.
Radz: слышавъ с҃тополкъ. ндоуща ꙗрослава: и
Acad: слышавь с҃тополкъ. ндѫща | ꙗрослава. и
Hypa: слышавъ | же се с҃тополкъ. ндуща ꙗро||слава. и [53c]
Khle: слышав же се с҃тополкь ндуща ꙗрослава.

Bych: слышавъ же се Святополкъ, идуща Ярослава,
Shakh: Слышавъ же се Святопълкъ идуща Ярослава,
Likh: Слышавъ же Святополкъ, идуща Ярослава,
Ostr: Слышавъ же Святопълкъ идуща Ярослава, и

141,19:

Laur: пристрон бєщисл̑ | вон.
Radz: пристрон | бес числа вон роу᷄ и печенѣгъ.
Acad: пристрон бес числа вон. рѫ᷄ и печенѣгъ. |
Hypa: пристрон бє щисла вон | руси и печенѣгъ.
Khle: пристро᷈ | бес числа вон. роуси и печенѣгь.

Bych: пристрои бес числа вой, Руси и Печенѣгъ,
Shakh: пристрои бес числа вои, Руси и Печенѣгъ,
Likh: пристрои бе-щисла вой, Руси и печенѣгъ,
Ostr: пристрои бес числа вои, Руси и Печенѣгъ,

141,20:

Laur: ѡнъ
Radz: и изы̑ противѫ ємоу | к любичю. ѡб онъ
Acad: и изыде противѫ к любечю. ѡб онъ
Hypa: и изиндє про|тиву любчю ѡб онъ
Khle: изыде противоу || любичю ѡб онь [63г]

Bych: и изыде противу ему к Любичю об онъ
Shakh: и изыде противу къ Любьчю объ онъ
Likh: и изыде противу ему к Любичю об онъ
Ostr: и изыде противу Любьчю объ онъ

141,21:

Laur: полъ днѣпра. а ꙗросл҃въ wбъсю·:·
Radz: полъ днєпра. а ꙗрославъ wбсюдȣ̑:- |
Acad: полъ днєпра. | а рославъ wбсю
Hypa: [полъ] днѣпра. | а ꙗрославъ wбьсюдȣ
Khle: поль днѣпра. а ꙗрославь wбсю·˙ |

Bych: полъ Днѣпра, а Ярославъ об сю.
Shakh: полъ Дънѣпра, а Ярославъ объсюду.
Likh: полъ Днѣпра, а Ярославъ об сю.
Ostr: полъ Дънѣпра, а Ярославъ об сюду.

141,22:

Laur: Нач҃ало кнажєнь|ꙗ ꙗрославла кꙑєвѣ·:·
Radz: Нач҃ало кн̄жениꙗ. ꙗрославла в кнєвѣ.
Acad: Нач҃ало кн̄женїа ꙗрославла | в кїєвє.
Hypa: *omitted*
Khle: *omitted*

Bych: Начало княженья Ярославля Кыевѣ.
Shakh: Начало къняжения Ярославля Кыевѣ.
Likh: Начало княженья Ярославля Кыевѣ.
Ostr:

141,23:

Laur: В лѣ҃. | ✠ѕ̄.ф.к̄д·:· Прндє ꙗрославъ | н сташа
Radz: В лѣ҃ ✠ѕ̄ ф.к̄д. | рндє ꙗрославъ н ста
Acad: В лѣ҃ .✠ѕ̄.ф.к̄д. прїндє ꙗрославь н ста|вь
Hypa: Въ лѣ҃ .✠ѕ̄..ф.к̄д. Прндє ꙗро сла|въ. [на с̄тополка] н сташа
Khle: В лѣ҃ .✠ѕ̄.ф.к̄д. прїндє ꙗрославь. н сташа

Bych: В лѣто 6524. Приде Ярославъ на Святополка, и сташа
Shakh: Въ лѣто 6524. Приде Ярославъ, и сташа
Ostr: Въ лѣто 6524. Приде Ярославъ, и сташа

141,24:

Laur: протнвȣ. ѡ полъ днѣ|пра. н нє смахȣ нн сн
Radz: протнвȣ̑. wбаполъ днєпра. н | нє смєꙗхоу нн тн
Acad: протнвȣ̑. wбаполъ днєпра. н нє смѣꙗхȣ̑ | нї тн
Hypa: протнвȣ. wбапо|лъ днѣпра. н нє смѣахȣ нн с҃н на |
Khle: протн|воу об онь полъ днѣпра. н нє смѣахѫ нн сїн

Bych: противу оба полы Днѣпра, и не смяху ни си
Shakh: противу обаполъ Дънѣпра, и не смѣяху ни си
Likh: противу обаполъ Днѣпра, и не смяху ни си
Ostr: противу обаполъ Дънѣпра, и не смѣяху ни си

141,25:

Laur: ѡнѣхъ. | нн ѡнн снхъ нчатн н стоѧщ|а
Radz: на сн. нн сн на нн. н стоѧша за
Acad: на сн. нн сн на нн. н стоѧшє за
Hypa: ѡнн нантн. н нн тѣн на снхъ. | н стоѧша за
Khle: на ѡнѣ | нтн. нн сїн на тѣ. н стоѧша за.

Bych: онѣхъ, ни они сихь начати, и стояша
Shakh: на онѣхъ, ни они на сихъ начати, и стояша
Likh: онѣхъ, ни они сихъ начати, и стояша
Ostr: онѣхъ, ни они на сихъ, и стояша за

141,26:

Laur: мц҃ѣ .г҃. противу собѣ. н воє|вода нчта с҃тополчь
Radz: г҃ | мцн противѹ собѣ. н воєвода с҃тополчь. нчта
Acad: .г҃. мцн про|тивѹ собѣ. н воєвода с҃тополчь. нчта
Hypa: .г҃. мц҃ѣ противу | собѣ. н воєвода нчта. с҃топо|лчь.
Khle: .г҃. мцн против|воу себѣ. н воєвода нчта с҃тополчь

Bych: мѣсяцѣ 3 противу собѣ; И воевода нача Святополчь,
Shakh: три мѣсяцѣ противу собѣ. И воевода нача Святопълчь,
Likh: мѣсяцѣ 3 противу собѣ. И воевода нача Святополчь,
Ostr: 3 мѣсяцѣ противу. И воевода нача Святопълчь,

142,1:

Laur: ѣ|ждѧ възлѣ берегъ. оукарѧтн новгоро|дцѣ
Radz: ѣждѧ во|злє берегъ. оукарѧтн новгородцевъ
Acad: ѣждѧ | возлѣ берегъ. оукорѧтн новгородцевъ
Hypa: ѭждѧ. вьзлѣ бѣрегъ оука|рѧтн новгородцн
Khle: єждѧ въз берегь | оукарѧтн новогорѡцн

Bych: ѣздя възлѣ берегъ, укаряти Новгородцѣ, [138,16]
Shakh: ѣздя въздълѣ берегъ, укаряти Новъгородьцѣ, [180,13]
Likh: ѣздя възлѣ берегъ, укаряти новгородцѣ, [96,15]
Ostr: ѣздя възлѣ брегъ, укаряти Новъгородьци,

142,2:

Laur: г҃ѧ. что прндостє с хромь|цемь снмь. ѡ вы
Radz: г҃ѧ. что прни|стє со хромцемъ снмъ. а вы
Acad: г҃ѧ. | что прїндостє со хромцемъ снмъ а вы
Hypa: г҃ѧ. что прн|ндостє с хромьцемь снмь. | а вы
Khle: г҃ѧ. что прїндостє с хро|мцє̑ сн̑. а вы

Bych: глаголя: “что придосте с хромьцемь симь, а вы
Shakh: глаголя: “чьто придосте съ хромьцьмь симь, а вы
Likh: глаголя: “Что придосте с хромьцемь симь, а вы
Ostr: глаголя: “Чьто придосте съ хромьцьмь симь, а вы

142,3:

Laur: плотницꙗ су|щіе. а приставимъ вы хоромо|мъ
Radz: плотницꙗ сꙋщіе. да при|ставимъ вы хомовъ
Acad: плотнї|цꙗ сꙋщіе. да приставимъ васъ хоромовь
Hypa: плотницꙗ суще. а прн|ставимъ вы. хоромъ
Khle: плотницꙗ сѫщіе. да приставн вы | роубнтн

Bych: плотници суще? а приставимъ вы хоромовъ
Shakh: плътьници суще? А приставимъ вы хоромъ
Likh: плотници суще? А приставимъ вы хоромовѣ
Ostr: плътьници суще? А приставимъ вы хоромъ

142,4:

Laur: рубнтн нашимъ. сі слышавше новгородцꙗ
Radz: роубнтн нашн. н сі слышавше || новгорнцꙗ. [80v]
Acad: рꙋбн|тн нашн. н сі слышавше новогородцꙗ
Hypa: рубн|ть нашнхъ. сі слышавше но|вгородцꙗ н
Khle: хоромовъ нашн. сі слышавше новогоро|цꙗ

Bych: рубити нашихъ". Се слышавше Новгородци,
Shakh: рубити нашихъ". Се слышавъше Новъгородьци,
Likh: рубити нашихъ". Се слышавше новгородци,
Ostr: рубити нашихъ". Се слышавъше Новъгородьци,

142,5:

Laur: рѣша ꙗросла|ву. ꙗко заутра перевеземъ|ся на
Radz: рѣша ꙗрославоу ꙗко заутра преве|земъ на
Acad: рѣша ꙗ|рославꙋ. ꙗко заутра перевеземся на
Hypa: рѣша ꙗрославу | ꙗко заутра перевезень|ся на
Khle: рѣша ꙗрославоу. ꙗко заутра перевезѣся на

Bych: рѣша Ярославу: "яко заутра перевеземъся на
Shakh: рѣша Ярославу, яко "заутра перевеземъся на
Likh: рѣша Ярославу, яко "Заутра перевеземъся на
Ostr: рѣша Ярославу, яко "Заутра перевезем ся на

142,6:

Laur: не. аще кто не пондеть | с нами. сами потнемъ.
Radz: на. да аще кто не пондеть с нами. да сами по|тнемъ его.
Acad: на. да | аще кто не пондетъ с нами. да потнемъ его. | сами
Hypa: ннхъ. аще кто не пон|деть с нами то сами потне. |
Khle: нн. | аще кто не понде нами да сами его пот.не

Bych: ня; аще кто не поидеть с нами, сами потнемъ его."
Shakh: ня; аще къто не поидеть съ нами, да сами потьнемъ".
Likh: ня; аще кто не поидеть с нами, сами потнемъ его."
Ostr: ня; аще къто не поидеть съ нами, сами потьнемъ".

142,7:

Laur: бѣ бо | оуже в заморозъ. с҃тополкъ
Radz: бѣ бо в заморозъ. н
Acad: бѣ бо в заморозъ. н
Hypa: бѣ бо оуже вь замрозъ. н
Khle: бѣ бо | оуже в заморозь. н стоаше

Bych: Бѣ бо уже в заморозъ. Святополкъ
Shakh: Бѣ бо уже въ заморозъ. И стояше
Likh: Бѣ бо уже в заморозъ. Святополкъ
Ostr: Бѣ бо уже въ заморозъ. И

142,8:

Laur: сто|ѧше межи двѣма ѡзерома. н |
Radz: стоѧше межи двема | ѡзеры. н
Acad: стоѧше межи две|ма ѡзеры. н
Hypa: сто|ѧше [с҃тополкъ]. <двѣнма> межи [двѣнма] ѡзеро|ма. н
Khle: с҃тополкь. межи двѣ|ма ѡзерома. н

Bych: стояше межи двѣма озерома, и
Shakh: Святопълкъ межю дъвѣма озерома, и
Likh: стояше межи двѣма озерома, и
Ostr: стояше межю дъвѣма озерома, и

142,9:

Laur: всю нощь пилъ бѣ с дружиною | своею. ѧрославь
Radz: всю нощъ пивъ со дрѹжиною своею:- | ѧрославь
Acad: всю нощь пивъ со дрѹжиною сво|ею:· ѧрославь
Hypa: вьсю нощь. оупивьсѧ | с дружиною своею. ѧросла|въ
Khle: всю нощь оупивсѧ съ дроужиною | своею лежаше. ѧрославь

Bych: всю нощь пилъ бѣ с дружиною своею; Ярославъ
Shakh: вьсю нощь пилъ бѣ съ дружиною своею. Ярославъ
Likh: всю нощь пилъ бѣ с дружиною своею. Ярославъ
Ostr: вьсю нощь упивь ся съ дружиною своею. Ярославъ

142,10:

Laur: же заоутра н|сполчивъ дружину свою. про|тиву
Radz: же заоутра исполчивъ дроу҃жѹ противѹ
Acad: же заоутра исполчивъ дрѹжи|ѹ. противѹ
Hypa: же заоутра. исполчивъ. | дружину противу
Khle: же за҃ра исполчивь дрѹ|жиѹ переѣзеса

Bych: же заутра исполчивъ дружину свою, противу
Shakh: же заутра, испълчивъ дружину свою, противу
Likh: же заутра, исполчивъ дружину свою, противу
Ostr: же заутра, испълчивъ дружину, противу

142,11:

Laur: свѣтꙋ перевезесѧ. и вꙑсѣ|дꙋ на брегъ.
Radz: свѣто | превезѐ. и высе̑шн на бере̑. и
Acad: свѣтꙋ перевезъсѧ. и выседше | на берегъ. и
Hypa: свѣту | перевезесѧ. и высѣдше на | брегъ
Khle: протнвоу свѣтоу. и высе̑ше | на берегь

Bych: свѣту перевезеся. И выседше на брегъ,
Shakh: свѣту перевезеся. И высѣдъше на брегъ,
Likh: свѣту перевезеся. И выседше на брегъ,
Ostr: свѣту перевезе ся. И высѣдъше на брегъ,

142,12:

Laur: ѿрнꙋша лодьѣ ѿ | берега. и пондоша протнву
Radz: ѿрнꙋша ло̑а ѿ брега. и по̑ша | протнвоу
Acad: ѿрнꙋша лодїꙗ ѿ берега. и пондо|ша протнвꙋ
Hypa: ѿрнꙋша лодью ѿ бе|рега. и пондоша протнву
Khle: ѿрнноуша лѡдїа ѿ брега. и пондоша | протнвоу

Bych: отринуша лодьѣ отъ берега, и поидоша противу
Shakh: отъринуша лодия отъ берега, и поидоша противу
Likh: отринуша лодьѣ от берега, и поидоша противу
Ostr: отринуша лодия отъ брега, и поидоша противу

142,13:

Laur: со|бѣ. и сступншасѧ на мѣстѣ. || бꙑ сѣꙗ зла. [48d]
Radz: собѣ. и совокꙋпнша на мѣстє н бы сѣ ꙗ зла.
Acad: собѣ. и совокꙋпншасѧ на мѣсто | н бы сѣꙗ зла.
Hypa: со|бѣ н сьвькупнвшесѧ на мѣ|стѣ. н бы сѣꙗ зла.
Khle: себѣ. н съвокоупнвшесѧ на мѣстє. | н бы сѣꙗ sла

Bych: собѣ, и сступишася на мѣстѣ; бысть сѣча зла,
Shakh: собѣ, и съступишася на мѣстѣ. И бысть сѣча зъла,
Likh: собѣ, и сступишася на мѣстѣ. Бысть сѣча зла,
Ostr: собѣ, и съвъкупиша ся на мѣстѣ. И бысть сѣча зъла,

142,14:

Laur: н нє бѣ лзѣ ѡзеромь | пеꙗенѣгомъ помагатн.
Radz: нє | бѣ лзѣ ѡзеромъ пеꙗенѣго̑ помощн.
Acad: нє бѣ лзѣ ѡзеромъ пеꙗенѣгомъ | помоꙗн.
Hypa: нє бѣ лзѣ | ѡзеромъ помогатн пеꙗе|нѣгомъ.
Khle: н нє бѣ лзѣ ѡзерѡ̑ пеꙗенѣго̑ пома|гатн.

Bych: и не бѣ лзѣ озеромь Печенѣгомъ помагати,
Shakh: и не бѣ льзѣ озеръмь Печенѣгомъ помагати,
Likh: и не бѣ лзѣ озеромь печенѣгомъ помагати,
Ostr: не бѣ льзѣ озеръмь Печенѣгомъ помогати,

142,15:

Laur: и прн|тиснуша с҃тополка с дружиною |
Radz: и прнтиснѹша с҃то|полка с вои
Acad: и прнтиснѹша с҃тополка со вои
Hypa: и прнтиснуша с҃то||полъ вои [53d]
Khle: и прнтисноуша с҃тополъи вои

Bych: и притиснуша Святополка с дружиною
Shakh: и притиснуша Святопълка съ дружиною
Likh: и притиснуша Святополка с дружиною
Ostr: и притиснуша Святопълчь съ вои

142,16:

Laur: къзеру. и въступиша на ледъ. | и обломися
Radz: ко озерѹ. и въстѹпиша на лє̂.
Acad: к озерѹ. | и востѹпиша на л̂є
Hypa: кь озеру и вьсту|пиша на ледъ.
Khle: къ озероу | и въстоупиша на лє̂, и оболмися

Bych: ко озеру, и въступиша на ледъ, и обломися
Shakh: къ озеру, и въступиша на ледъ, и обломися
Likh: ко озеру, и въступиша на ледъ, и обломися
Ostr: къ озеру. И въступиша на ледъ,

142,17:

Laur: с нми ледъ. и ѡ|далати нача ꙗрославъ.
Radz: и ѡдалати на҃ ꙗ|рославъ. видѣв
Acad: и ѡдолати нача ꙗрославь. | видѣв
Hypa: и ѡдолѣва|ти нача ꙗрославъ. виднвъ |
Khle: л̂є с вои с҃топо̂ъи | и мнѡзи потопоша въ вода̂. и ѡдолати нача ꙗро|славь. видѣв

Bych: с ними ледъ, и одалати нача Ярославъ, видѣвъ
Shakh: съ ними ледъ, и одалати нача Ярославъ; видѣвъ
Ostr: и одолати нача Ярославъ. Видѣвъ

142,18:

Laur: *omitted*
Radz: же с҃топо|лкъ и побѣже. и ѡдолѣ ꙗросла̂.
Acad: же с҃тополкъ и побѣже. и ѡдолѣ ꙗро||славъ. [75г]
Hypa: же с҃тополкъ побѣже. и ѡ[до]<л>ѣ ꙗрослвъ.
Khle: же с҃тополкь побѣже. и ѡдолѣ ꙗро|славь.

Bych: же Святополкъ и побеже, и одолѣ Ярославъ.
Shakh: же Святопълкъ, побеже, и одолѣ Ярославъ.
Likh: же Святополкъ и побеже, и одолѣ Ярослав.
Ostr: же Святопълкъ, побеже, и одолѣ Ярославъ.

142,19:

Laur: с҃топо|лкъ же бѣжа в лѧхы. ꙗрославъ | же
Radz: с҃тополкъ же побеже в лѧхи. а ꙗрославъ
Acad: с҃тополкъ̑ побежа в лѧхы. а ꙗрославъ |
Hypa: с҃тополкъ же бѣ|жа в лѧхы. ꙗрославъ же
Khle: с҃тополкь же бѣжа в лѧхи. ꙗрославъ же |

Bych: Святополкъ же бѣжа в Ляхы, Ярославъ же
Shakh: Святопълкъ же бѣжа въ Ляхы, Ярославъ же
Likh: Святополкъ же бѣжа в ляхы, Ярославъ же
Ostr: Святопълкъ же бѣжа въ Ляхы, Ярославъ же

142,20:

Laur: сѣде кꙑевѣ на столѣ ѡтьни | и дѣдни·:·
Radz: сѣде въ кн|евѣ на столѣ ѡтни.
Acad: сѣде в кїевѣ на столѣ ѡтни.
Hypa: сѣ|де в кыевѣ на столѣ ѡт҃ни |
Khle: сѣде въ кїевѣ. на столѣ ѡтни.

Bych: сѣде Кыевѣ на столѣ отьни и дѣдни;
Shakh: сѣде Кыевѣ на столѣ отьни и дѣдьни.
Likh: сѣде Кыевѣ на столѣ отьни и дѣдни.
Ostr: сѣде Кыевѣ на столѣ отьни.

142,21:

Laur: И бꙑ тогда ꙗрославъ | новѣгородѣ.
Radz: бѣ̑ ꙗрославъ тогда.
Acad: бѣ же тогѫ̑ ꙗро|славь
Hypa: бѣ же тогда ꙗрослⷭ̑вѣ
Khle: бѣ же тогѫ̑ ꙗро|славь.

Bych: и бы тогда Ярославъ
Shakh: Бѣ же тъгда Ярославъ
Likh: И бы тогда Ярославъ
Ostr: Бѣ же тъгда Ярославъ

142,22:

Laur: лѣ҃т҃. к҃н·:·
Radz: к҃н лѣ҃т҃:- ||
Acad: .к҃н. лѣтъ:·
Hypa: лѣ҃т҃ .<-> н҃і. |
Khle: лѣ҃т҃ .к҃н.

Bych: лѣтъ 28.
Shakh: лѣтъ 28.
Likh: лѣтъ 28.
Ostr: лѣтъ 28.

142,23:

Laur: В лѣ҃. | ✠с҃.ф.к҃є·:· ѩрославъ иде
Radz: В лѣ҃ .✠с҃ ф.к҃є. ѩрославъ вниде в кневъ [81r]
Acad: В лѣ҃ .✠с҃.ф.к҃є. ѩрославь | вни҆де в кі҆евъ
Hypa: В лѣ҃ .✠с҃..ф.к҃є. ѩро|славъ. ввонде в кыевъ.
Khle: В лѣ҃ ✠с҃.ф.к҃є. ѩрославь вънде в кы|евь.

Bych: В лѣто 6525. Ярославъ иде в Киевъ,
Shakh: Въ лѣто 6525. Ярославъ въниде въ Киевъ,
Likh: В лѣто 6525. Ярославъ иде в Киевъ,
Ostr: Въ лѣто 6525. Ярославъ въиде въ Киевъ,

142,24:

Laur: и по|горѣ цр҃квн·:·
Radz: и погорѣша | цр҃квн.
Acad: и погорѣша цр҃квн.
Hypa: и | погорѣша цр҃квн |
Khle: и погорѣша цр҃квн.

Bych: и погорѣ церкви.
Shakh: и погорѣша цьркъви.
Likh: и погорѣ церкви.
Ostr: и погорѣша цьркъви.

142,25:

Laur: В лѣ҃ .✠с҃.ф.кs҃·:·- | Прнде ѡлєславъ съ
Radz: В лѣ҃ .✠с҃ ф.кs҃. Понде болеславъ со
Acad: В лѣ҃ .✠с҃.ф.|.кs҃. понде болеславь со
Hypa: В лѣ҃ .✠с҃..ф..кs҃. Понде | болєславъ. сь
Khle: В лѣ҃ .✠с҃.ф.кs҃. понде | болєславь съ

Bych: В лѣто 6526. Приде Болеславъ съ
Shakh: Въ лѣто 6526. Поиде Болеславъ съ
Likh: В лѣто 6526. Приде Болеславъ съ
Ostr: Въ лѣто 6526. Поиде Болеславъ съ

142,26:

Laur: с҃тополкомь | на ѩрослава с лахы. ѩросла|въ же
Radz: с҃топо|лко҃м. на ѩрослава с лахы. ѩросла҃ж множество
Acad: с҃тополкомь. на ѩросла|ва с лахн. ѩрославь же множество
Hypa: с҃тополкомъ | на ѩрослава с лахы. ѩро|славъ же множество
Khle: с҃тополко҃м на ѩрослава с лахн. ѩро|слав же мнѡжество

Bych: Святополкомь на Ярослава с Ляхы; Ярославъ же
Shakh: Святопълкъмь на Ярослава съ Ляхы. Ярославъ же, мъножьство
Likh: Святополкомь на Ярослава с ляхы. Ярославъ же,
Ostr: Святопълкъмь на Ярослава съ Ляхы. Ярославъ же, мъножьство

143,1:

Laur: совокупивъ русь. и варѧ|гы. и словѣнѣ.
Radz: совъкꙋпи роу̑. варѧгы. словѣны.
Acad: совокꙋпи рꙋ|сн. варѧги словѣны.
Hypa: сово|купи русн. варѧгы словѣны |
Khle: съвокоупивь роусн, и варѧ̑, || и слωвѣнь. [63^{v}]

Bych: совокупивъ Русь, и Варягы и Словѣнѣ, [139,14]
Shakh: съвъкупивъ вои, Русь и Варягы и Словѣны, [181,18]
Likh: совокупивъ Русь, и варягы и словѣнѣ, [96,34]
Ostr: съвъкупи Руси, Варягы, Словѣны,

143,2:

Laur: понде противꙋ | болеславꙋ. и стополкꙋ.
Radz: понде противꙋ болеславꙋ | и стополкꙋ. и
Acad: понде противꙋ. болесла|вꙋ и стополкꙋ. и
Hypa: понде противꙋ болеславꙋ | и стополкꙋ. и
Khle: понде противоу болеславоу и стопо̑кꙋ. | и

Bych: поиде противу Болеславу и Святополку, и
Shakh: поиде противу Болеславу и Святопълку, и
Likh: поиде противу Болеславу и Святополку, и
Ostr: поиде противу Болеславу и Святопълку, и

143,3:

Laur: прндє | волꙑню. и сташа ωбаполъ рѣ|кꙑ. бога.
Radz: прни̑ к волыню. и сташа ωбаполъ рекн | боуга.
Acad: прїндє к волыню. и сташа ωба|полъ рекы бꙋга.
Hypa: прндє вєлы|ню и сташа ωбаполъ рѣкы | бога.
Khle: прїндє къ волыню. и сташа ωбаполы рѣкы | боуга.

Bych: приде Волыню, и сташа оба полъ рѣкы Буга.
Shakh: приде Волыню, и сташа обаполъ рѣкы Буга.
Likh: приде Волыню, и сташа оба полъ рѣкы Буга.
Ostr: приде Волыню, и сташа обаполъ рѣкы Буга.

143,4:

Laur: и бѣ оу ꙗрослава ко|рмилєць. и воєвода. имєнє|мь
Radz: и бѣ оу ꙗрослава кормилєць. и воєвода.
Acad: и бѣ оу ꙗрослава кормилець. | и воєвода
Hypa: и бѣ оу ꙗрослава корь|милє<ц>ь и воєвода
Khle: и бѣ оу ꙗрослава кормилєць и воєвода

Bych: И бѣ у Ярослава кормилець и воевода, именемь
Shakh: И бѣ у Ярослава къръмильць и воевода, именьмь
Likh: И бѣ у Ярослава кормилець и воевода, именемь
Ostr: И бѣ у Ярослава къръмильць и воевода,

143,5:

Laur: бѹдъı. наѵа оукарѧти бо|лєславѣ гл҃а.
Radz: бꙋ|дын. и на҃ боу҃ оукарѧти болєславѣ гл҃а.
Acad: бꙋдын. и наѵа бꙋ҃ оукарѧти болєсла|ва гл҃а.
Hypa: бѹдын. | и наѵа бѹды оукарѧти |ѣєславѣ гл҃а.
Khle: боу|ды. и наѵа боуды оукарѧти болєславѣ гл҃а, |

Bych: Буды, нача укаряти Болеслава, глаголя:
Shakh: Буды, и нача Буды укаряти Болеслава, глаголя:
Likh: Буды, нача укаряти Болеслава, глаголя:
Ostr: Буды, и нача Буды укаряти Болеслава, глаголя:

143,6:

Laur: да то ти прободе|мъ трѣскою ѵерево. твоє
Radz: да ѵрево твоє | толъстоє прободем ти
Acad: да ѵрево твоє толстоє прободемъ ти |
Hypa: да ѵто ти про|поремь. трескою ѵрєво тво|є.
Khle: да ѵто ти пропоре҃ трескою ѵрево твоє

Bych: “да то ти прободемъ трѣскою черево твое
Shakh: “да то ти прободемъ трѣскою черево твое
Likh: “Да то ти прободемъ трѣскою черево твое
Ostr: “Да что ти пропоремъ трѣскою черево твое

143,7:

Laur: толъ|стоє. бѣ бо болєславъ вєлнкъ | и тажєкъ.
Radz: тростью. бѣ бо вєлнкъ и та҃|къ болєславъ.
Acad: тростью. бѣ бо вєлнкъ и тажєкъ болєславь. |
Hypa: толъстоє. бѣ бо вєлнкъ | и тажєкъ болєславъ.
Khle: тлъстоє. | бѣ бо вєлнкь и тажєкь болєславь

Bych: толъстое”. Бѣ бо Болеславъ великъ и тяжекъ,
Shakh: тълстое”. Бѣ бо Болеславъ великъ и тяжькъ,
Likh: толъстое”. Бѣ бо Болеславъ великъ и тяжекъ,
Ostr: тълстое”. Бѣ бо великъ и тяжькъ Болеславъ,

143,8:

Laur: ꙗко и на конн нє | могъı сѣдѣтн. но башє
Radz: ꙗко нн на конн могы сєдѣтн. но ба|шє
Acad: ꙗко нн на конн могын сєдѣтн. но башє
Hypa: ꙗко | нн на конн нє могн сѣдѣ|тн но башє
Khle: ꙗко нн на конн | могын сѣдѣтн. нѡ башє

Bych: яко и на кони не могы сѣдѣти, но бяше
Shakh: яко и на кони не могы сѣдѣти, нъ бяше
Likh: яко и на кони не могы сѣдѣти, но бяше
Ostr: яко ни на кони могы сѣдѣти, нъ бяше

143,9:

Laur: смъ|слєнь. и рє҃ болєславъ къ дру|жинѣ своєи.
Radz: смыслєнъ и рє҃ болєславъ
Acad: смы|слєнъ. и рєҵє болєславь
Hypa: смыслєнъ. | и рє҃ болєславъ
Khle: смыслє҆. и рє҃ болєславь. |

Bych: смыслень; и рече Болеславъ къ дружинѣ своей:
Shakh: съмыслньъ. И рече Болеславъ къ дружинѣ своеи:
Likh: смыслень. И рече Болеславъ къ дружинѣ своей:
Ostr: съмыслньъ. И рече Болеславъ:

143,10:

Laur: аще вы сего оуко|ра не жаль. азъ единъ погыну. |
Radz: аще вы сего оукора не жа̂. | азъ єдинъ погинѫ
Acad: аще вы сего оукора не жа|ль. азь единъ погинѫ. и
Hypa: аще вы се|го оукора вы не жаль. азъ | единъ погибну. и
Khle: аще ва҃ сего оукора не жа̂. азъ единь погыбноу. и |

Bych: “аще вы сего укора не жаль, азъ единъ погыну”.
Shakh: “аще вы сего укора не жаль, азъ единъ погыну”. И
Likh: “Аще вы сего укора не жаль, азъ единъ погыну”.
Ostr: “Аще вы сего укора не жаль, азъ единъ погыну”. И

143,11:

Laur: всѣдъ на конь вбрєдє в рѣку и | по немь
Radz: вс̂ѣ на конь и вбрєдє в рєкѫ | и по нє҃
Acad: вс̂ѣ на конь и въбрєдє | в рєкѫ. и по немъ
Hypa: вьсѣдъ | на конь. вьбрєдє в рѣку. | а по немь
Khle: вс̂ѣ на конь. вбрыдє в рѣкоу и по нє҃

Bych: Всѣдъ на конь, въбреде в рѣку и по немь
Shakh: въсѣдъ на конь, въбрьде въ рѣку, и по немь
Likh: Всѣдъ на конь, вбреде в рѣку и по немь
Ostr: въсѣдъ на конь, въбрьде въ рѣку, и по немь

143,12:

Laur: вон ѥго. ꙗрославь же | не оутагну исполꙋитиса. ||
Radz: вон єго. ꙗрославь же не оутагнѫ исполꙋитиc. |
Acad: вон єго. ꙗрославь же не оута|гнѫ исполꙋитиса.
Hypa: вон єго. ꙗросла||в же не оутагну исполꙋитиса | [54a]
Khle: вон єго. ꙗро|славь же не оутагноу сполꙋитиса.

Bych: вои его, Ярославъ же не утягну исполчитися,
Shakh: вои его; Ярославъ же не утягну испълчитися,
Likh: вои его. Ярослав же не утягну исполчитися,
Ostr: вои его. Ярославъ же не утягну испълчити ся,

143,13:

Laur: и побѣди болеславъ ꙗрослава | ꙗрославъ же [49a]
Radz: и побѣди ꙗрослава. болеславъ. и ꙗрославꙋ же
Acad: и побѣди ꙗрослава. болесла|въ. ꙗрославꙋ же
Hypa: и побѣди болеславъ ꙗросла|в<а>. ꙗрославъ же
Khle: и побѣ̇ дн болесла̇ в | ꙗрослава. ꙗрослав же

Bych: и побѣди Болеславъ Ярослава; Ярославъ же
Shakh: и побѣди Болеславъ Ярослава. Ярославъ же
Likh: и побѣди Болеславъ Ярослава. Ярославъ же
Ostr: и побѣди Болеславъ Ярослава. Ярославъ же

143,14:

Laur: оубѣжа съ .д̄. мн мꙋ|жи новꙋгороду. болеславъ
Radz: бѣжа|вшю. со д̄ моꙋ ж к новоугородꙋ. болеслав
Acad: бѣжавшю со .д̄. мн мꙋжи к но|вꙋгородꙋ. болеславь
Hypa: оубѣжавь. | с ч҃етырми ч҃вкы к новоу|родоу. болеслав
Khle: оубѣжа с ч҃етырми мж̃|жи к новугороду. болеслав

Bych: убѣжа съ 4-ми мужи Новугороду, Болеславъ
Shakh: убѣжа съ четырьми мужи Новугороду, Болеславъ
Likh: убѣжа съ 4-ми мужи Новугороду. Болеславъ
Ostr: убѣжа съ четырьми мужи къ Новугороду, Болеславъ

143,15:

Laur: же | вниде в кыевъ съ с̄тополкомь. | и ре҃
Radz: же вниде | в кневъ со с̄тополкоⷬ. и ре҃
Acad: же внӥде в кї̈евъ со с̄то|по|лкомъ. и ре҃че
Hypa: же вниде | в кыевъ съ с̄тополкомъ. | и ре҃
Khle: же вънидє въ кї̈евь | съ с̄тополкоⷬ. и ре҃

Bych: же вниде в Кыевъ съ Святополкомь. И рече
Shakh: же въниде въ Кыевъ съ Святопълкъмь. И рече
Likh: же вниде в Кыевъ съ Святополкомь. И рече
Ostr: же въниде въ Кыевъ съ Святопълкъмь. И рече

143,16:

Laur: болеславъ разъведѣте дружї|ну мою по городомъ
Radz: болеславъ. разъведете дрꙋ|ноу мою. по горо̂мъ:- | п<ор>одомъ
Acad: болеславь. разъведї̈те дрꙋжинꙋ | мою пѡ городомъ
Hypa: болеславъ. разъведете | дружину мою по городомъ. |
Khle: болеславь, разъведѣте дроужи|ноу мою по городѡⷬ

Bych: Болеславъ: “разведѣте дружину мою по городомъ
Shakh: Болеславъ: “разведѣте дружину мою по городомъ
Likh: Болеславъ: “Разведѣте дружину мою по городомъ
Ostr: Болеславъ: “Разведѣте дружину мою по городомъ

143,17:

Laur: на покорѣ|мъ. и бꙑͤ тако. ꙗрославу же
Radz: на покормъ. и бꙑͤ тако. ꙗрославоу же
Acad: на покормъ. и бꙑͤ тако. | ꙗрославꙋ же
Hypa: на кормъ. и бꙑͤ тако. ꙗросла|ву же
Khle: на кормь. и бꙑͤ тако. ꙗрославꙋ᷑ |

Bych: на покоръмъ", и бысть тако. Ярославу же
Shakh: на покъръмъ". И бысть тако. Ярославу же
Likh: на покоръмъ", и бысть тако. Ярославу же
Ostr: на къръмъ". И бысть тако. Ярославу же

143,18:

Laur: прї|бѣгшю новꙋгороду и хотѧше бѣ|жати за
Radz: прн|бѣгшю к новꙋгородоу. и хотѧше бѣжати за
Acad: прнбѣгшꙋ к новꙋгородꙋ. и хотѧ|ше бѣжати за
Hypa: прнбѣгшу к новугоро|ду. хотѧше бѣжати за
Khle: прнбѣгшоу к новоугородоу. хотѧше бѣжати | за

Bych: прибѣгшю Новугороду, и хотяше бѣжати за
Shakh: прибѣгъшю Новугороду, хотяше бѣжати за
Likh: прибѣгшю Новугороду, и хотяше бѣжати за
Ostr: прибѣгъшю къ Новугороду, хотяше бѣжати за

143,19:

Laur: морѣ. и посадникъ ко|снатинъ. сн̄ъ добрꙑнь
Radz: мо|рѣ. и посадникъ снатинъ сн̄ъ добрынь.
Acad: морѣ. и посадникь снатинъ сн̄ъ | добрынн.
Hypa: мо|морѣ. и посадникъ коста|нтинъ. сн̄ъ добрꙑнъ.
Khle: морѣ, и посадникь коснатинь сынь добрынн᷑, |

Bych: море, и посадникъ Коснятинъ, сынъ Добрынь,
Shakh: море, и посадьникъ Костянтинъ, сынъ Добрынь,
Likh: море, и посадникъ Коснятинъ, сынъ Добрынь,
Ostr: море, и посадьникъ Костятинъ, сынъ Добрынь,

143,20:

Laur: с новго|родьци. расѣкоша лодьѣ ꙗро|славлѣ
Radz: с новгоро̂||ци рассѣкоша ло̂а. ꙗрославла. [81ᵛ]
Acad: с новогородци. рассѣкоша лодїа ꙗро||славла. [75ᵛ]
Hypa: с новь|городци расѣкоша лодьꙗ | ꙗрославлѣ
Khle: с новогорω̂ци рꙁсѣкоша ла̂їюа ꙗрославла,

Bych: с Новгородьци расѣкоша лодьѣ Ярославлѣ,
Shakh: съ Новъгородьци расѣкоша лодия Ярославля,
Likh: с новгородьци расѣкоша лодьѣ Ярославлѣ,
Ostr: съ Новъгородьци расѣкоша лодия Ярославля,

143,21:

Laur: рекуще. хочемъ ся и е|ще бити съ болеславомъ
Radz: рекѫщи можемъ^{c} | еще бити. с болеславъ
Acad: рекѫще можемь ся еще бити ꙁ болеславо|мъ
Hypa: рекоуще мо|жемь ся еще бити^{c} [по тобѣ] с болє|славомъ.
Khle: рекѫще, | можѐ^{м}ся еще бити ꙁ болеславо^{м}

Bych: рекуще: “хочемъ ся и еще бити съ Болеславомъ
Shakh: рекуще: “хочемъ ся и еще бити съ Болеславъмь
Likh: рекуще: “Хочемъ ся и еще бити съ Болеславомъ
Ostr: рекуще: “Можемъ ся еще бити съ Болеславъмь

143,22:

Laur: и съ | с҃тополкомь. начаша скотъ съ|бирати.
Radz: и со с҃тополко^{м}. на^{ч}ша скотъ | братн. а
Acad: и с҃тополкомъ. начаша скотъ братн. а
Hypa: и сь с҃тополкомъ. | и начаша скотъ братн
Khle: и съ с҃тополкѡ^{м}, | начаша ско^{т}братн

Bych: и съ Святополкомь”. Начаша скотъ събирати
Shakh: и съ Святопълкъмь”. И начаша скотъ събирати
Likh: и съ Святополкомь”. Начаша скотъ събирати
Ostr: и съ Святопълкъмь”. Начаша скотъ брати

143,23:

Laur: ѿ мужа по .д҃. кунꙑ. а | ѿ старостъ по
Radz: ѿ моу^{ж} по д҃. коунꙑ. а ѿ старостъ. по.
Acad: ѿ мѫ|жа по .д҃. кѫнꙑ. а ѿ старостъ по
Hypa: ѿ | мужа по ч҃етырн кунꙑ. а ѿ | старостъ. по
Khle: ѿ мѫжа по .д҃. коунꙑ. а ѿ ста|рость по

Bych: отъ мужа по 4 куны, а отъ старостъ по
Shakh: отъ мужа по четыри куны, а отъ старостъ по
Likh: от мужа по 4 куны, а от старостъ по
Ostr: отъ мужа по четыри куны, а отъ старостъ по

143,24:

Laur: і҃. грн^{в}. а ѿ боꙗ|ръ по .н҃і. грн^{в}. и прнвєдоша
Radz: є҃. грн|венъ. а ѿ боꙗръ по .п҃. грнвє^{N}. и прнвє^{Д}ша
Acad: і҃. грнвенъ. а ѿ бо|ꙗръ по .п҃. грнвенъ. и прнведоша
Hypa: і҃. грнвенъ. | а ѿ боꙗръ по ѡсмндесат҃ь грнвенъ. прнведоша
Khle: і҃. грнвень. а ѿ боꙗрь по .п҃. грнвень. | и прнвєдоша

Bych: 10 гривенъ, а отъ бояръ по 18 гривен; и приведоша
Shakh: 10 гривьнъ, а отъ боляръ по 18 гривьнъ; и приведоша
Likh: 10 гривен, а от бояръ по 18 гривен. И приведоша
Ostr: 10 гривьнъ, а отъ боляръ по 80 гривьнъ. И приведоша

143,25:

Laur: ва|рагы. вдаша имъ скотъ. и со|вокупи
Radz: варагы и вдаша имъ ско͡т и совокупи
Acad: варагы. и вдаша | имъ скотъ. и совокоупи
Hypa: ва|рагы и вьдаша имъ скотъ. | и совьку̑пи
Khle: варагы. и вдаша и͡м ско͡т. и съвоку̑|пи

Bych: Варягы, и вдаша имъ скотъ, и совокупи
Shakh: Варягы, и въдаша имъ скотъ, и съвъкупи
Likh: варягы, и вдаша имъ скотъ, и совокупи
Ostr: Варягы, и въдаша имъ скотъ, и съвъкупи

143,26:

Laur: ꙗрославъ воꙗ многы. | болеславъ же бѣ кыевѣ
Radz: ꙗрославъ вон многы болє|слав же бѣ сѣда в
Acad: ꙗрославь вон многы. бо|леслав же бѣ сѣда в
Hypa: ꙗрославъ воꙗ | многи. болеслав же бѣ вь | кыевѣ
Khle: ꙗрославь воа мнѡгы. болеслав же бѣ въ кыє|вѣ

Bych: Ярославъ воя многы. Болеславъ же бѣ Кыевѣ
Shakh: Ярославъ воя мъногы. Болеславъ же бѣ Кыевѣ
Likh: Ярославъ воя многы. Болеславъ же бѣ Кыевѣ
Ostr: Ярославъ воя мъногы. Болеславъ же бѣ въ Кыевѣ

143,27:

Laur: сѣда. | ѡканьнъıн же ст҃ополкъ рє҆ч҆е|лнко же
Radz: вневѣ:- | Бєзоумныи͡ж с҃тополкъ рє҆ч҆. елнко͡ж
Acad: кїевѣ:· Бєзꙋмныи же с҃то|полкъ рєчє. елнко же
Hypa: сѣда. бєзумныи | же с҃тополкъ рєчє. елнко | же
Khle: сѣда. бєзоумныи же с҃тополкь рє҆́, елнко и͡ж |

Bych: сѣдя, оканьный же Святополкъ рече: “елико же
Shakh: сѣдя; безумьныи же Святопълкъ рече: “еликоже
Likh: сѣдя, оканьный же Святополкъ рече: “Елико же
Ostr: сѣдя, безумьныи же Святопълкъ рече: “Елико же

143,28:

Laur: лаховъ по городу нзбн|ванте ꙗ. и нзбиша
Radz: по городо͡м лаховъ нзбн|ванте ꙗ. и нзбиша
Acad: по городомъ лаховъ нзнва|нте а. и нзбиша
Hypa: лаховъ по городомъ н|збиванте ꙗ. нзбиша
Khle: по городѡ͡м лаховь нзбиванте а. и нзбиша

Bych: Ляховъ по городомъ, избивайте я”; и избиша
Shakh: Ляховъ по городомъ, избиваите я”. И избиша
Likh: ляховъ по городомъ, избивайте я”. И избиша
Ostr: Ляховъ по городомъ, избиваите я”. И избиша

144,1:

Laur: лѧхꙑ. бо|лєславъ же побѣже нс кꙑєва. |
Radz: лѧхн. болєслав же побежа нс кнє|ва
Acad: лѧхн. болєслав же побѣжа нс кї|єва.
Hypa: лѧхы | болєслав же бѣжа нс кыє|ва
Khle: лѧхн | болєслав же побѣжа нс кыєва.

Bych: Ляхы. Болеславъ же побѣже ис Кыева, [140,15]
Shakh: Ляхы; Болеславъ же побѣже ис Кыева, [183,3]
Likh: ляхы. Болеславъ же побѣже ис Кыева, [97,20]
Ostr: Ляхы; Болеславъ же побѣже ис Кыева,

144,2:

Laur: възꙁма имѣнье. и боꙗрꙑ ꙗро|славлѣ. и сєстрѣ
Radz: възꙁма имѣннє. и боꙗры ꙗрославлн. и сєстры
Acad: возꙁма имѣнїє. и боꙗры ꙗрославлн. и сєстры |
Hypa: вонꙁма имѣн<н>є. и боꙗры ꙗрославлѣ. и сєстрѣ
Khle: възꙁма имѣнїє | и боꙗрє ꙗрославлн. и сєстрѣ

Bych: възма имѣнье и бояры Ярославлѣ и сестрѣ
Shakh: възьмъ имѣние и боляры Ярославлѣ и сестрѣ
Likh: възма имѣнье и бояры Ярославлѣ и сестрѣ
Ostr: възьмъ имѣние и боляры Ярославлѣ и сестрѣ

144,3:

Laur: ѥго. и нѧстаса | пρистави десѧтиньнаго ко
Radz: г є и на|стаса пρистави ко
Acad: єго. и нѧстаса пρистави ко
Hypa: є|го. и нѧстаса пρистави дє‖сѧтиньнаго кь [54b]
Khle: єго двѣ. и анаста|са пρистави десѧтиннаго кѣ

Bych: его, и Настаса пристави Десятиньнаго ко
Shakh: его, и Анастаса пристави Десятиньнаго къ
Likh: его, и Настаса пристави Десятиньнаго ко
Ostr: его, и Настаса пристави Десятиньнаго къ

144,4:

Laur: н|мѣнью. бѣ бо сѧ ѥму ввѣρилъ | лестью. и людни
Radz: имѣнню. бѣ бо с єм ѵ ввѣρн ^ лестню и | люд ^ н
Acad: имѣнїю. бѣ бо с ємѵ | ввѣрилъ лестью. и людєи
Hypa: имѣнню. бѣ | бо сѧ єму вьвѣрилъ лѣстью. | и людни
Khle: имѣнїю. бѣ бо сѧ ‖ ємоу ввѣриль лестїю. и людєи [64г]

Bych: имѣнью, бѣ бо ся ему ввѣрилъ лестью, и людий
Shakh: имѣнию, бѣ бо ся ему въвѣрилъ льстию; и людии
Likh: имѣнью, бѣ бо ся ему ввѣрилъ лестью. И людий
Ostr: имѣнию, бѣ бо ся ему въвѣрилъ льстию. И людии

144,5:

Laur: множьство | вѣде с собою. и городы ч҃рвѣнь|скыѧ
Radz: мно̑жство вѣ̂ с собою. и горо̂ ч҃рвѣньскыа
Acad: множество вѣде с со|бою. и городы ч҃рвѣньскыа
Hypa: множьство вѣде съ | бою. и грады ч҃рвѣньскыѧ |
Khle: мно̑жство вѣ̂ съ со|бою. и грады ч҃рвѣньскыа

Bych: множьство веде с собою, и городы Червеньскыя
Shakh: мъножьство веде съ собою, и грады Чьрвеньскыя
Likh: множьство веде с собою, и городы червеньскыя
Ostr: мъножьство веде съ собою, и грады Чьрвеньскыя

144,6:

Laur: заѧ собѣ. и пр҃иде в сво|ю землю. с҃тополкъ же
Radz: за себе заѧ. | и понде въ свою землю̑тополкъ̑
Acad: заа за себе. и понде | в свою землю. с҃тополкь же
Hypa: заѧ собѣ и пр҃иде вь свою зе|млю. с҃тополкъ же
Khle: заа себѣ. и пр҃їнде | въ свою землю. с҃тополкь же

Bych: зая собѣ, и приде в свою землю. Святополкъ же
Shakh: зая собѣ, и приде въ свою землю. Святопълкъ же
Likh: зая собѣ, и приде в свою землю. Святополкъ же
Ostr: зая собѣ, и приде въ свою землю. Святопълкъ же

144,7:

Laur: наѧ || кнажити кыевѣ. и понде ѩ|рославъ на [49b]
Radz: на̑ кнжити в кыеве | и пон̂ ѩросла̂ на
Acad: наѧ кнжити в кїевѣ. | и понде ѩрославь на
Hypa: наѧ кна|жити в кыевѣ. и понде ѩро|славъ на
Khle: наѧ кнажити | въ кыевѣ. и понде ѩрославь на

Bych: нача княжити Кыевѣ, и поиде Ярославъ на
Shakh: нача къняжити Кыевѣ. И поиде Ярославъ на
Likh: нача княжити Кыевѣ. И поиде Ярославъ на
Ostr: нача къняжити Кыевѣ. И поиде Ярославъ на

144,8:

Laur: с҃тополка. и бѣжа | с҃тополкъ в печенѣгы·:· |
Radz: с҃тополка. и бежа с҃тополкъ в пе̑нѣгы:- ||
Acad: с҃тополка. и бѣжа с҃тополкъ | в печенѣгы:·
Hypa: с҃тополка. и побѣ|ди ѩрославъ с҃тополка. и бѣ|жа с҃тополкъ. вь печенѣгы·:· |
Khle: с҃тополка. и по|бѣди ѩрославь с҃тополка. и бѣжа с҃тополкь | в печенѣги·

Bych: Святополка, и бѣжа Святополкъ в Печенѣгы.
Shakh: Святопълка, и побѣди Ярославъ Святопълка, и бѣжа Святопълкъ въ Печенѣгы.
Likh: Святополка, и бѣжа Святополкъ в Печенѣгы.
Ostr: Святопълка, и побѣди Ярославъ Святопълка, и бѣжа Святопълкъ въ Печенѣгы.

144,9:

Laur: В лѣ т .ѕ̄.ф.к̄ꙁ. Прнде с̄то|полкъ с печенѣгы.
Radz: В лѣ т ѕ̄ ф.к̄ꙁ. И прнде с̄тополкъ с печенѣгы [82г]
Acad: В лѣ т .ѕ̄.ф.к̄ꙁ. прїнде с̄тополкь. | в снле
Hypa: В лѣ т .ѕ̄..ф.к̄ꙁ. Прнде с̄то|полкъ с печенѣгы
Khle: В лѣ т ѕ̄.ф.к̄ꙁ. прїнде с̄тополкъ | с печенѣги

Bych: В лѣто 6527. Приде Святополкъ с Печенѣгы
Shakh: Въ лѣто 6527. Приде Святопълкъ съ Печенѣгы
Likh: В лѣто 6527. Приде Святополкъ с печенѣгы
Ostr: Въ лѣто 6527. Приде Святопълкъ съ Печенѣгы

144,10:

Laur: в снлѣ тѧ|жьцѣ. и ꙗрославъ собра
Radz: в снле тѧ|шцен. и ꙗрославъ собра
Acad: тѧжьцѣ с печенѣги. и ꙗрославъ собра
Hypa: в снлѣ тѧ|жьцѣ и ꙗрославъ собра
Khle: в снлѣ тѧ ж цн. и ꙗрославь събра

Bych: в силѣ тяжьцѣ, и Ярославъ собра
Shakh: въ силѣ тяжьцѣ, и Ярославъ събьра
Likh: в силѣ тяжьцѣ, и Ярославъ собра
Ostr: въ силѣ тяжьцѣ, и Ярославъ събьра

144,11:

Laur: мно|жьство вон. и вꙁнде протнву є|му на
Radz: множество вои. и нꙁыде про|тивоу ем҃ на
Acad: мно|жество вон. и нꙁыде протнв҃ ем҃ на
Hypa: мно|жьство вон. и вꙁнндє протн|ву ему на
Khle: мно ж |ство вон. и нꙁыде протнвоу емоу на

Bych: множьство вой, и изыде противу ему на
Shakh: мъножьство вои, и възиде противу ему на
Likh: множьство вой, и изыде противу ему на
Ostr: мъножьство вои, и възиде противу ему на

144,12:

Laur: льто. ꙗрославъ ста на | мѣстѣ идеже оубиша
Radz: ѡлото. ꙗрославъ ста на мѣсте. идѣ|же оубиша
Acad: ѡлѣто. | ꙗрославъ ста на мѣстѣндѣже оубиша
Hypa: алѣто. ꙗрославъ | же ста на мѣстѣ. идеже оу|бн ша
Khle: алтоу. | ꙗрослав же ста на мѣстѣ идеже оубиша

Bych: Льто. Ярославъ ста на мѣстѣ, идеже убиша
Shakh: Льто. Ярославъ же ста на мѣстѣ, идеже убиша
Likh: Льто. Ярославъ ста на мѣстѣ, идеже убиша
Ostr: Альто. Ярославъ ста на мѣстѣ, идеже убиша

144,13:

Laur: борисѧ. | въздѣвъ руцѣ наб҃о р҃ѣ кровь| брата
Radz: борисѧ. въздѣвъ рѫцѣ на нб҃о и рѣ. кровь бра|та
Acad: борї|са. воздѣвь рѫцѣ на нб҃о и рєчє. кровь брата
Hypa: борисѧ. и вьздѣвъ руцѣ | на нб҃о и рѣ. кровь брата
Khle: борисѧ. | и въздѣвь рѫцы наб҃о р҃ѣ. кровь братоу

Bych: Бориса, въздѣвъ руцѣ на небо, рече: “кровъ брата
Shakh: Бориса, и въздѣвъ руцѣ на небо, рече: “кръвь брата
Likh: Бориса, въздѣвъ руцѣ на небо, рече: “Кровъ брата
Ostr: Бориса, въздѣвъ руцѣ на небо, и рече: “Кръвь брата

144,14:

Laur: моєго вопьеть к тобѣ | влко. мьсти ѿ кровє
Radz: моего въпнєть к тобѣ влко. мсти ѿ кровє
Acad: мо|его вопїєть к тобѣ влко. мьсти ѿ кровє
Hypa: мо|его вопнєть к тобѣ влко. | мьсти ѿ кровн
Khle: моею въ|пїє т к тебѣ влко. мьсти ѿ кровє

Bych: моего вопьеть к тобѣ, Владыко! мьсти отъ крове
Shakh: моего въпиеть къ тобѣ, Владыко! мьсти отъ кръве
Likh: моего вопьеть к тобѣ, владыко! Мьсти от крове
Ostr: моего въпиеть къ тобѣ, Владыко! Мьсти отъ кръве

144,15:

Laur: праведна|го сего. ꙗкоже мьстилъ єси кро|ве авелевы.
Radz: правє|наго. сего ꙗко мстилъ єси кровь авелевѫ. и
Acad: пра|веднаго сего. ꙗкоже мстилъ єси кровь авелевѫ. | и
Hypa: правѣднаго | сего. ꙗкоже мьстилъ єси | ѿ кровн авелевы.
Khle: праведною сею. | ꙗко мьстиль єси ѿ кровє авелевы

Bych: праведнаго сего, якоже мьстилъ еси крове Авелевы,
Shakh: правьдьнаго сего, якоже мьстилъ еси кръве Авелевы,
Likh: праведнаго сего, якоже мьстилъ еси крове Авелевы,
Ostr: правьдьнаго сего, якоже мьстилъ еси кръвь Авелевы,

144,16:

Laur: положивъ на ка|инѣ стенанье и трасенье.
Radz: положи есн | на каинѣ стонаннє. и трасеннє.
Acad: положиль єси на каинѣ стонанїє и трасенїє. |
Hypa: положивъ | на каинѣ стѣнанье и тра|сеннє.
Khle: положивь на | каинѣ стенанїє и трасанїє.

Bych: положивъ на Каинѣ стенанье и трясенье;
Shakh: положивъ на Каинѣ стенание и трясение;
Likh: положивъ на Каинѣ стенанье и трясенье;—
Ostr: положивъ на Каинѣ стенание и трясение;

144,17:

Laur: та|ко положи и на семь. помолн|вѣсѧ
Radz: тако положи и на семъ | помолнвѣ^с^
Acad: тако положи и на семъ. помолнвсѧ
Hypa: тако положи на се|мь. и помолнвсѧ
Khle: тако положи и на | сѐ^м^. и помолн^сѧ

Bych: тако положи и на семь”. Помоливъся,
Shakh: тако положи и на семь”. И помолися,
Likh: тако положи и на семь”. Помоливъся,
Ostr: тако положи и на семь”. Помоливъ ся,

144,18:

Laur: и рекъ. брата моѧ аще е|ста и тѣломь
Radz: рекъ. бра^т^а моѧ аще еста тѣло^м^ ѿшла
Acad: рекь. братьѣ моѧ аще еста тѣломъ ѿош^ѧ
Hypa: рекъ. бра|та моѧ. аще есте ѿсюду | тѣломъ
Khle: ре^к^, бра^т^а моа аще еста тѣлѡ^м^ | далеѹа

Bych: рекъ: “брата моя! аще еста и тѣломь отошла
Shakh: рекъ: “брата моя! аще еста и тѣлъмь отъшьла
Likh: и рекъ: “Брата моя! Аще еста и тѣломь отошла
Ostr: рекъ: “Брата моя, аще еста тѣлъмь отъшьла

144,19:

Laur: ѿсюда. но мл̄тво|ю помозѣта ми на протнвна|го
Radz: ѿсюдоу. | то мл̄твою помознт.а на протнвнаго
Acad: ѿсѫдѫ. но мо||лнтвою помознта мн. на протнвнаго
Hypa: ѿтошла. то мл̄тво|ю по^св оею^мознта мн. на протн|внаго
Khle: ѿсюдоу. но мл̄твою помознта мн. на | протнвнаго

Bych: отсюда, но молитвою помозѣта ми на противнаго
Shakh: отьсюда, нъ молитвою помозѣта ми на противьнаго
Likh: отсюда, но молитвою помозѣта ми на противнаго
Ostr: отьсюда, нъ молитвою помозита ми на противьнаго

144,20:

Laur: сего ѫбнницю н гордаго. н се | ему
Radz: сего ѫбнницю. н | на гордаго. н се емѫ
Acad: сего оу|бїницю н гордаго. н се емѫ
Hypa: сего оубнницю гордаго | н се ему
Khle: сего оубїницоу гордаго. н се емоу

Bych: сего убийцю и гордаго”. И се ему
Shakh: сего убиицю и гърдаго”. И се ему
Likh: сего убийцю и гордаго”. И се ему
Ostr: сего убиицю гърдаго”. И се ему

144,21:

Laur: рекшю пондоша протн|ву собѣ. и покрꙑша
Radz: рекша пондоша противоу собѣ. и | покрыша
Acad: рекшю и пондоша про|тивѫ собѣ. и покрыша
Hypa: рекшю. и пондоша | противу собѣ. и покрыша |
Khle: ре|шоу. пондоша противоу себѣ. и покрыша

Bych: рекшю, поидоша противу собѣ, и покрыша
Shakh: рекъшю, поидоша противу собѣ, и покрыша
Likh: рекшю, поидоша противу собѣ, и покрыша
Ostr: рекъшю, поидоша противу собѣ, и покрыша

144,22:

Laur: по летьско|є wбон. ѿ множьства вон.
Radz: поле льтеское wбон. ѿ множества вон.
Acad: поле <л>ьтьское wбон. | ѿ множества вѫн
Hypa: поле лѧдьское. wбон ѿ | множьства вон.
Khle: поле | лѧ[т]ское wбон ѿ множества вон.

Bych: поле Летьское обои отъ множьства вой.
Shakh: поле Льтьское обои отъ мъножьства вои.
Likh: поле Летьское обои от множьства вой.
Ostr: поле Льтьское обои отъ мъножьства вои.

144,23:

Laur: бѣ | же патокъ тогда вѣсходящю | слн̄цю. и
Radz: бѣ[ж] | патокъ тогда вѣсходящю слн̄цю.
Acad: бѣ же патокъ тог[д]а вѣсхо|дящю сл̄нцю.
Hypa: бѣ же пато[к]. || тогда вьсходящю слн̄цю и [54c]
Khle: бѣ же пато[к] | тог[д]а. вѣсходящю сл̄нцю, и

Bych: Бѣ же пятокъ тогда, въсходящю солнцю, и
Shakh: Бѣ же пятъкъ тъгда, въсходящю съльнцю, и
Likh: Бѣ же пятокъ тогда, въсходящю солнцю, и
Ostr: Бѣ же пятъкъ тъгда, въсходящю съльнцю, и

144,24:

Laur: сступншасѧ wбон. | бꙑ[с] сѣча злаѧка же не
Radz: стоупниш[с]а wбон | и бы[с] сѣча зла. такова не
Acad: ст̏пншасѧ wбон и бы[с] сѣча слѧ. | такова не
Hypa: сово|купншасѧ wбон. и бы[с] сѣча зла | акаже не
Khle: съвокоупниш[с]а обон, | и бы[с] сѣча слѧаказе не

Bych: сступишася обои, бысть сѣча зла, яка же не
Shakh: съступишася обои. И бысть сѣча зъла, акаже не
Likh: сступишася обои, бысть сѣча зла, яка же не
Ostr: {[с]ъ[с]т[у]п[и]щ[а] / [с]ъв[о]к[у]п[и]ш[а]}ся обои. И бысть сѣча зъла, акаже не

144,25:

Laur: бѣ̈ла | в русн. и ѕа рукы емлюѣ сѣ|цахуса.
Radz: бывала в роусн. ѕа р8 емлю|ѣнса сеѣахоу̑.
Acad: бывала в р8сн. ѕа р8кн емлюще сеѣа|х8са.
Hypa: была в русн. и ѕа роу|кы емлюще сѣѣахуса.
Khle: бывала в роусн. и ѕа рж|кы емлюще сѣѣахжса.

Bych: была в Руси, и за рукы емлюче сечахуся,
Shakh: была въ Руси, и за рукы емлющеся сѣчахуся,
Likh: была в Руси, и за рукы емлюче сечахуся,
Ostr: была въ Руси, и за рукы емлюще сѣчаху ся,

144,26:

Laur: и сступашаса трнждъı. | ѭко по 8дольемь
Radz: и стоупнша̑ .г̑. ѭко по 8дольемъ
Acad: и сост8пншаса г̑. ѭко по оудолїемь
Hypa: и состу|пша̑ трнжды. ѭко по оудоль|емь
Khle: и ѕстжпша̑ трнжы | ѭко по оудолїе̑

Bych: и сступашася трижды, яко по удольемь
Shakh: и съступашася тришьды, яко по удолиемъ
Likh: и сступашася трижды, яко по удольемь
Ostr: и съступаша ся тришьды, яко по удолиемъ

144,27:

Laur: кровн тещн. | К вечеру же wдолѣ ѭрославѣ|ъ
Radz: кровн текоущн к вечер8 же wдолѣша ѭрославъ
Acad: кро|вн теѣах8. к вечер8 же wдолѣ ѭрославь.
Hypa: кровь теѣаще. и кь вечѣ|ру wдолѣ ѭрославъ.
Khle: кръвн тещн. и к вечѣроу wдолѣ ѭро|славь.

Bych: крови тещи; к вечеру же одолѣ Ярославъ,
Shakh: кръви тещи. И къ вечеру одолѣ Ярославъ,
Likh: крови тещи. К вечеру же одолѣ Ярославъ,
Ostr: кръви течаще. Къ вечеру одолѣ Ярославъ,

144,28:

Laur: а с̄тополкъ бѣжа. и бѣжащю | ему
Radz: а с̄тополкъ побе̑:- | И бѣжащ8 емоу
Acad: а с̄то|полкь побѣже:· И бѣжащю ем8
Hypa: а с̄топо|лкъ бѣжа. бѣжащю же ему | и
Khle: а с̄тополкь побѣжа. и бѣжащоу емоу |

Bych: а Святополкъ бѣжа. И бѣжащю ему,
Shakh: а Святопълкъ побѣже. И бѣжащю ему,
Likh: а Святополкъ бѣжа. И бѣжащю ему,
Ostr: а Святопълкъ бѣжа. И бѣжащю ему,

145,1:

Laur: нападѣ на нь бѣсъ. и ра||слабѣша кости его. [49c]
Radz: нападѣ на нь бѣ^{c}. и раслабнша кости его. | и
Acad: нападъ на нь | бѣсъ. и раслабоша кости его. и
Hypa: нападѣ на нь бѣсъ. и расла|бѣша кости его <его> и
Khle: нападѣ на нь бѣсь. и раꙁслабѣша кости его. и

Bych: нападе на нь бѣсъ, и раслабѣша кости его, [141,11]
Shakh: нападе на нь бѣсъ, и раслабѣша кости его, и [184,6]
Likh: нападе на нь бѣсъ, и раслабѣша кости его, [98,6]
Ostr: нападе на нь бѣсъ, и раслабѣша кости его, и

145,2:

Laur: не можаше | сѣдѣти. и несѧхуть и
Radz: не можаше сѣдѣти. и несѧхоуть и
Acad: не можаше сѣдѣ|ти. и несѧхѫть и
Hypa: не можа|ше сѣдѣти на кони. и ношаху|ть и
Khle: не | можаше сѣдѣти на кони. и ношахѫ его

Bych: не можаше сѣдѣти на кони, и несяхуть и
Shakh: не можаше сѣдѣти на кони, и несяхуть и
Likh: не можаше сѣдѣти на кони, и несяхуть и
Ostr: не можаше сѣдѣти на кони, и {несяхуть / ношахуть} и

145,3:

Laur: на носи|лъхъ. принесоша и къ бестою | бѣгающе
Radz: в носилѣ^{х}. и прине|соша и к берестью бегающе
Acad: в носилѣ^{х}. и пренесоша и к берестью | бѣгающе
Hypa: вь носилахъ. и прине|соша и к берестью. бѣгающе
Khle: в носи|ла^{х}. и принесоша его к берестїю бѣгающе

Bych: на носилѣхъ; принесоша и къ Берестью, бѣгающе
Shakh: на носилѣхъ. И принесоша и къ Берестию, бѣгающе
Likh: на носилѣхъ. Принесоша и къ Берестью, бѣгающе
Ostr: въ носилахъ. И принесоша и къ Берестию, бѣгающе

145,4:

Laur: с нимь. онъ же глаше | побѣгнѣте со мною.
Radz: с нимъ. он же глше побѣгни|те со мною.
Acad: с нимъ. онъ же глше побѣгнѣте со мною. |
Hypa: с ни|мь он же глаше побѣгнете | со мною.
Khle: с ни^{м}. | он же глаше побѣгнѣте съ мною се

Bych: с нимь; онъ же глаголаше: “Побѣгнѣте со мною,
Shakh: съ нимь. Онъ же глаголаше: “побѣгнѣте съ мъною, осе
Likh: с нимь. Онъ же глаголаше: “Побѣгнѣте со мною,
Ostr: съ нимь. Онъ же глаголаше: “Побѣгнѣте съ мъною,

145,5:

Laur: женуть | по насъ. отроци же его всыла|ху противу.
Radz: женоуть по на^{с}. | отроци же слаховѫ за са
Acad: женѫтъ по насъ. отроци же слаховѫ за са.
Hypa: женуть по насъ. о|тро<ч>и же его посылаху про|тиву.
Khle: женоу^{т} || по на^{с}. отроци же его посылахѫ противоу. [64^{v}]

Bych: женуть по насъ". Отроци же его всылаху противу:
Shakh: женуть по насъ". Отроци же его въсылаху противу,
Likh: женуть по насъ". Отроци же его всылаху противу:
Ostr: женуть по насъ". Отроци же его сылаху противу:

145,6:

Laur: еда кто женеть по | насъ. и не бѣ никогоже
Radz: егда || кто женеть по не^{м}. и не бѣ никого^{ж} [82^{v}]
Acad: еда | кто женетъ по немъ. и не бѣ їкогоже
Hypa: егда кто пожеиеть. | по немь и не бѣ никогоже
Khle: еда | кто жене^{т} по не^{м}. и не бѣ никогоже

Bych: "еда кто женеть по насъ?" и не бѣ никогоже
Shakh: еда къто женеть по немь? И не бѣ никогоже
Likh: "Еда кто женеть по насъ?". И не бѣ никого же
Ostr: "Еда къто женеть по немь?". И не бѣ никогоже

145,7:

Laur: вслѣдъ | гонящаго. и бѣжаху с нимь. | онъ же
Radz: въсл^{д}ѣ гонящаго. и бе|жаховѫ с нимъ он же
Acad: восл^{д}ѣ го|нящаго. и бѣжаховѫ с нимъ. онъ же
Hypa: вь|слѣдъ женущаго. и бѣжаху | с нимь. онъ же
Khle: въсл^{д}ѣ женоу|щаго. и бѣжахѫ с ни^{м}. он же

Bych: вслѣдъ гонящаго, и бѣжаху с нимь; он же
Shakh: въ слѣдъ гонящаго, и бѣжаху съ нимь; онъ же,
Likh: вслѣдъ гонящаго, и бѣжаху с нимь. Он же
Ostr: въ слѣдъ {женущаго / гонящаго}, и бѣжаху съ нимь. Он же

145,8:

Laur: в немощи лежа. въсхо|пивъсѧ глаше. осе
Radz: в немощи лежа. и въсхопивсѧ гла|ше. осе
Acad: в немощи лежа. | и восхопивсѧ гла|ше. осе
Hypa: в немощи ле|жа. и вьсхапивсѧ глаше. осе |
Khle: в немощи слежа. и | въсхапивсѧ глаше. осе

Bych: в немощи лежа, и въсхопивъся глаголаше: "осе
Shakh: въ немощи лежа, въсхопивъся глаголаше: "осе
Likh: в немощи лежа, и въсхопивъся глаголаше: "Осе
Ostr: въ немощи лежа, и въсхапивъ ся глаголаше: "Осе

145,9:

Laur: женуть побѣ|гнѣте. не можаше
Radz: женѫть ѡ женоу̏т побѣгните. и не можаше
Acad: женѫтъ. ѡ женѫтъ. по|бѣгните. и не можаше
Hypa: женуть. ѡно женуть. побѣ|гнете. и не можаше
Khle: женоу̏т. ѡно женоу̏т. побѣ|гнѣте. и не можаше

Bych: женуть, о женуть, побѣгнѣте”. Не можаше
Shakh: женуть, оно женуть, побѣгнѣте”. И не можаше
Likh: женуть, о женуть, побѣгнѣте”. Не можаше
Ostr: женуть, оно женуть, побѣгнѣте”. И не можаше

145,10:

Laur: терпѣти н̂ | единомь мѣстѣ. и пробѣжа | лядьскую
Radz: терпѣ|ти на единомꙋ мѣсте. и пробеже ля̂цкѫю
Acad: терпѣти н̂ единомъ мѣсте. и пробѣжа ладцѫю
Hypa: стерпѣ|ти на единомъ мѣстѣ. и про|бѣже лядьскую
Khle: стерпѣти на одномꙋ мѣ|сте. и побѣже в ля̂скоую

Bych: терпѣти на единомь мѣстѣ, и пробѣжа Лядьскую
Shakh: тьрпѣти на единомь мѣстѣ, и пробѣжа Лядьскую
Likh: терпѣти на единомь мѣстѣ, и пробѣжа Лядьскую
Ostr: стьрпѣти на единомь мѣстѣ, и пробѣже Лядьскую

145,11:

Laur: землю. гонимъ бь̄|мъ гнѣвомъ. прибѣжа
Radz: землю. и гонимꙋ | бж̄ьнмъ гневоꙋ. и прибѣже
Acad: землю гонїмъ бж̄ї|нмъ гнѣвомъ. и прибѣже
Hypa: землю гонн|мъ гнѣвомъ б̄нимъ. и про|бѣже
Khle: зелю. гонимꙋ гнѣвѡꙋ | бж̄їнмь. и пробѣже

Bych: землю, гонимъ Божьимъ гнѣвомъ, прибѣжа
Shakh: землю, гонимъ Божиимъ гнѣвъмь, и прибѣже
Likh: землю, гонимъ божьимъ гнѣвомъ, прибѣжа
Ostr: землю, гонимъ гнѣвъмь Божиимъ. И пробѣже

145,12:

Laur: в пу|стыню. межю лядъı и чехъı. |
Radz: в пѫстына. межи лядхи | и чехи
Acad: в пѫстына межи ля|дхи и чехи.
Hypa: пустыню межи чядхы | и лядхы. и ту
Khle: в поустыню межю чехы и | лядхы. и тоу

Bych: в пустыню межю Ляхы и Чехы,
Shakh: въ пустыню межю Чехы и Ляхы, и ту
Likh: в пустыню межю Ляхы и Чехы,
Ostr: въ пустыню межю Чехы и Ляхы,

145,13:

Laur: испровєрже зл҃ѣ животъ свон. |
Radz: испровєрже живо҃т свон в томъ мѣстє зл҃ѣ:- |
Acad: испровєрже животъ свон в томъ мѣ|стє sл҃ѣ:·
Hypa: испровѣрже | животъ свон зл҃ѣ.
Khle: испровєрже живо҃т свон sл҃ѣ.

Bych: испроверже злѣ животъ свой в томъ мѣсте.
Shakh: испровьрже животъ свои зълѣ.
Likh: испроверже злѣ животъ свой в томъ мѣсте.
Ostr: испровьрже животъ свои зълѣ.

145,14:

Laur: єго же по правдѣ. ꙗко нєпра|вєдну суду нашєдшю
Radz: єго҆ҫ по правдѣ. ꙗко нєправ҆ѣ̂ноу со҆у̂ нашє҆ѣ̂шю
Acad: єго же по правдѣ. ꙗко нєправєдно҇ѵ | сѫдѫ нашє҆ѣ̂шю
Hypa: єго же н <го> | по правдѣ ꙗко нєправѣдн|ѫсуду пришєдш҃у
Khle: єго҆ҫ | и по правдѣ ꙗко нєправєдна. сѫдоу пришє҆ѣ̂шю. |

Bych: Егоже по правдѣ, яко неправедна, суду нашедшю
Shakh: “Его же по правьдѣ, яко неправьдьна, суду пришьдъшю,
Likh: Его же по правдѣ, яко неправедна, суду нашедшю
Ostr: Его же по правьдѣ, яко неправьдьна, суду пришьдшю

145,15:

Laur: на нь. | по ѡшєствии сєго свѣтꙗрн|ꙗша мукы
Radz: на нь. по ѡ|шєствнє сєго свѣта. прнꙗша мҟи
Acad: на нь. по ѡшєствїи сєго свѣта. | прїꙗша мѫкы
Hypa: по ѡшєсть|вии сєго свѣта. прнꙗша | мукн сєго
Khle: по ѡшєствїи сєго свѣта прїꙗша мѫкы

Bych: на нь, по отшествии сего свѣта прияша мукы,
Shakh: по отшьствии сего свѣта, прияша мукы,
Likh: на нь, по отшествии сего свѣта прияша мукы,
Ostr: по отшьствии сего свѣта прияша мукы,

145,16:

Laur: ѡканьнаго. по|казоваше ꙗвѣ посланаꙗ па|губнаꙗ
Radz: ѡ<к>аꙗннг҆а. показы|ваше ꙗвє посланаа. пагѫбнаа
Acad: ѡкаꙗннг҆а. показаваше ꙗвѣ | посланаа. пагѫбнаа
Hypa: ѡканьнаго. сто҃по|лка. || показываше. ꙗвѣ посланаꙗ | пагубнаꙗ [54d]
Khle: окаа|ннаго. оказоваше ꙗвѣ посланнаа пагоубнаа |

Bych: оканьнаго: показоваше явѣ посланая пагубная
Shakh: оканьнаго, показоваше явѣ ... посъланая пагубьная
Likh: оканьнаго”. Показоваше явѣ ... посланая пагубная
Ostr: оканьнаго”. Показоваше явѣ посланая пагубьная

145,17:

Laur: рана. въ смр҃ть немї|лостивно въгна. и по
Radz: рана. въ смр҃ть немлт҃вно | въгна. и по
Acad: рана. въ смр҃ть немлтивно || вогна. и по [76v]
Hypa: рана. вь смр҃ть не|млт҃но вьгна. и по
Khle: рана. и въ смрꙗ немилостивно въгна. и по |

Bych: рана, въ смерть немилостивно въгна, и по
Shakh: рана въ съмьрть немилостивьно въгъна", и по
Likh: рана, въ смерть немилостивно въгна, и по
Ostr: рана, въ съмьрть немилостивьно въгна, и по

145,18:

Laur: смр҃тн вѣ|ꙋно мучимъ есть свазанъ. | есть же
Radz: смр҃тн вѣꙋно мꙋчимъ є н свазанъ. н є же
Acad: смр҃тн вѣꙋно мꙋчимъ есть н сваза|нъ. н есть же
Hypa: смр҃тн | вѣꙋно мучимъ есть. н сва|зань есть же
Khle: смр҃ътн вѣꙋно мꙋчн є н свазань. є же

Bych: смерти вѣчно мучимъ есть связанъ. Есть же
Shakh: съмьрти вѣчьно мучимъ есть, съвязанъ въ лънѣ аду. Есть же
Likh: смерти вѣчно мучимъ есть связанъ. Есть же
Ostr: съмьрти вѣчьно мучимъ есть и съвязанъ. Есть же

145,19:

Laur: могыла его в пустыни н до сего дне. исходить же |
Radz: могн|ла его в пꙋстынн н до сего дн҃н. исходи же
Acad: могнла его в пꙋстнни н до сего дн҃н. | исходить же
Hypa: могнла его | в пустынн тон н до снхъ дн҃нн|н. исходить же
Khle: могнла | его въ поустынн тъ н до сих дн҃ен. исходи же |

Bych: могыла его в пустыни и до сего дне, исходить же
Shakh: могыла его въ пустыни и до сего дьне; исходить же
Likh: могыла его в пустыни и до сего дне. Исходить же
Ostr: могыла его въ пустыни и {до сего дьне / до сихъ дьнии}. Исходить же

145,20:

Laur: ѿ неꙗ смрадъ золъ. се же бг҃ъ | показа на
Radz: нз҃ нее смрад҃ зол҃ сѐ | бг҃ъ показа
Acad: нз҃ нее смрад҃ ѕолъ. се же бг҃ъ показа | на
Hypa: ѿ нен смра|дъ золъ. се же бг҃ъ показа на |
Khle: ѿ неа смрад҃ ѕолъ. се же бг҃ъ показа на

Bych: отъ нея смрадъ золъ. Се же Богъ показа на
Shakh: отъ нея смрадъ зълъ. Се же Богъ показа на
Likh: от нея смрадъ золъ. Се же богъ показа на
Ostr: отъ неи смрадъ зълъ. Се же Богъ показа на

145,21:

Laur: наказанье кнⷭ|земъ рускыⷨ. да аще сни є|ще
Radz: наказанне кнзмъ роукиⷨ. да аще
Acad: наказанїе кнземъ рꙋскимъ. да аще
Hypa: показанне кнⷭземь ру|скымъ. да аще
Khle: показа|нїе кнⷭsе роускыⷨ. да аще

Bych: наказанье княземъ Русьскымъ, да аще сии еще
Shakh: показание къняземъ Русьскымъ, да аще
Likh: наказанье княземъ русьскым, да аще сии еще
Ostr: показание къняземъ Русьскымъ, да аще

145,22:

Laur: сице же створⷭть
Radz: сицеᷠ створⷭ | и да аще же и сице створⷭ слышевшии. тꙋᷠ казнь
Acad: сице | же сотворⷭтъ. И да аще ли же и сице створⷭтъ. | слышавшїитꙋже казнь
Hypa: сице же ство|рⷭть се слышавше. туже | казнь
Khle: же сицево сътво|рⷭ се слышавше тоꙋᷠ казнь

Bych: сице же створять, се слышавше, туже казнь
Shakh: сицеже сътворять, се слышавъше, туже казнь
Likh: сице же створять, се слышавше, ту же казнь
Ostr: сице же сътворять, се слышавъше, туже казнь

145,23:

Laur: *omitted*
Radz: прїнмꙋ. | но и больши сеепонеᷠ вѣдаꙗ се створнть.
Acad: прїнмꙋтъ. но и боль|ши сеꙗ. понеже вѣдаа се створнтъ.
Hypa: прнимуть. но боль|ши сеꙗ. понеже се вѣдуще | бывше<є>. створнти
Khle: прїнмоꙋ. но и бо̂ше | сеꙗ понеже се вѣдоуще бывшее. творн

Bych: пріимуть; но и больши сее, понеже, вѣдая се, сътворять
Shakh: приимуть, нъ и большю сея, понеже, вѣдая се, сътворять
Likh: приимуть; но и больши сее, понеже, вѣдая се, сътворять
Ostr: приимуть; нъ и больши сея, понеже, се {вѣдая / вѣдуще}, сътворять

145,24:

Laur: такоже | зло. оубинство .з. бо мьстн||и [49d]
Radz: такоже зло бра|оубинство .з. бо мстн
Acad: такоже | sло братооубїнство .з. бо мьстїн
Hypa: такое | же зло братооубинство. | .з. бо мьстин
Khle: тако|во же sло братооубїнство. сêмь бо мьстїн |

Bych: такоже зло убийство. 7 бо мьстий
Shakh: такоже зъло братоубиистьво. Седмь бо мьстии
Likh: такоже зло убиистьво. 7 бо мьстий
Ostr: такоже зъло братоубиистьво. 7 бо мьстии

145,25:

Laur: прнꙗ каннъ оубивъ авєла. | а ламєхъ.о҃. Понєже
Radz: прна каннъ. оубн авєла. а ламе҃х | .о҃. понєже
Acad: прїꙗ кан|нъ оубн авєла. а ламе҃х .о҃. понєже
Hypa: прнꙗ каннъ. | оубивъ авєла ламєхъ .о҃. | понєже
Khle: прїать каннь оубивь авєла. а ламе҃х .о҃. поне҃ж |

Bych: прия Каинъ, убивъ Авеля, а Ламехъ 70; понеже
Shakh: прия Каинъ, убивъ Авеля, а Ламехъ 70; понеже
Likh: прия Каинъ, убивъ Авеля, а Ламехъ 70; понеже
Ostr: прия Каинъ, убивъ Авеля, а Ламехъ 70; понеже

145,26:

Laur: бѣ каннъ | нє вѣдꙑн мьщєньꙗ прнꙗтн |
Radz: бѣ каннъ нє вѣды мщєнна прнатн
Acad: бѣ каннъ нє вє|дын мщєнїа прїꙗтн
Hypa: бо каннъ нє вѣды | мьщьнна прнꙗтн
Khle: бо каннь нє вѣдын мьщєнїа прїатн

Bych: бѣ Каинъ не вѣдый мьщенья прияти
Shakh: бѣ Каинъ не вѣды мьщения прияти
Likh: бѣ Каинъ не вѣдый мьщенья прияти
Ostr: {б҃ ѣ / б҃ о} Каинъ не вѣды мьщения прияти

145,27:

Laur: ѿ б҃а. а ламєхъ вѣдꙑн каꙁнь | бꙑвшн на
Radz: ѿ б҃га | а ламе҃х вєды каꙁнє. бывшюю на
Acad: ѿ б҃га. а ламе҃х вєдын. ка|ꙁнь бывшюю. на
Hypa: ѿ б҃а. а | ламєхъ вѣды каꙁнь бы|вшюю. на
Khle: ѿ б҃а. а ла|ме҃х вѣдын каꙁнь бывшоую на

Bych: отъ Бога, а Ламехъ, вѣдый казнь, бывшюю на
Shakh: отъ Бога, а Ламехъ, вѣды казнь, бывъшюю на
Likh: от бога, а Ламехъ, вѣдый казнь, бывшюю на
Ostr: отъ Бога, а Ламехъ, вѣды казнь, бывъшюю на

145,28:

Laur: прародителю єго. | створн оубнствѳ҆ре҆ бо
Radz: прародителн єго. ствѳ|рн оубнство. ре҆
Acad: прародїтелн єго. створн оу|бїнство. реѵє
Hypa: прародителю <г҃є> | створн оубнствѳ҆реѵє бо |
Khle: прародн҃ителю єго. | сътворн оубїнствѳ҆ре҆ бѡ

Bych: прародителю его, створи убийство. Рече бо
Shakh: прародителю его, сътвори убиество. “Рече бо
Likh: прародителю его, створи убийство. “Рече бо
Ostr: прародителю его, сътвори убиество. “Рече бо

146,1:

Laur: лаѧмєⷯъ къ своима женома. мужа | оубихъ
Radz: лаѧмєⷯко своима жонаⷨ. моужⷤ оубиⷯ
Acad: лаѧмєⷯко своима женама. мⷪжа | оубиⷯ
Hypa: лаѧмєхъ своима женама. | мужа оубихъ
Khle: лаѧмєⷯкъ своима | женама. мⷪжа оубиⷯ

Bych: Ламехъ къ своима женама: мужа убихъ [142,10]
Shakh: Ламехъ къ своима женама: мужа убихъ [185,13]
Likh: Ламехъ къ своима женама: мужа убихъ [98,27]
Ostr: Ламехъ къ своима женама: мужа убихъ

146,2:

Laur: въ вредъ мнѣ. и оуно|шю въ ꙗзву мнѣ. тѣмь же
Radz: во | врѣ̂ мнѣ. и оуношю въ ꙗзвⷪ мнѣ. тѣм же
Acad: во врѣ̂ мнѣ. и оуношю въ ꙗзвⷪ мнѣ. тѣ|м же
Hypa: вь вредъ | мнѣ. и оуношю вь ꙗзвоу | мнѣ. тѣм же
Khle: въ врѣ̂ мнѣ. а юношоу | въ ꙗзвоу мнѣ. тⷨ же

Bych: въ вредъ мнѣ и уношю въ язву мнѣ, тѣмьже,
Shakh: въ вредъ мънѣ и уношю въ язву мънѣ. Тѣмь же,
Likh: въ вредъ мнѣ и уношю въ язву мнѣ, тѣмь же,
Ostr: въ вредъ мънѣ и уношю въ язву мънѣ, тѣмь же,

146,3:

Laur: рⷱ. | о̄. мьстии на мнѣ. понєже рⷱ | вѣдаꙗ
Radz: рⷱ о̄. || мсти на мнѣ. понєже рⷱ сє вѣдаꙗ [83ᵀ]
Acad: рⷱє .о̄. мсти на мнѣ. понєже рⷱє сє вѣда|а
Hypa: рⷱ .о̄. мьстии на мнѣ. понєже рⷱє вѣ|даꙗ
Khle: рⷱ .о̄. мьстїи на мнѣ. | понєже рⷱє вѣдаа

Bych: рече, 70 мьстий на мнѣ, понеже, рече, се вѣдая
Shakh: рече, 70 мьстии на мънѣ, понеже, рече, вѣдая
Likh: рече, 70 мьстий на мнѣ, понеже, рече, вѣдая
Ostr: рече, 70 мьстии на мънѣ, понеже, рече, вѣдая

146,4:

Laur: створихъ сє лаѧмєхъ. | оубн два брата єноховa
Radz: сотворн лаѧмⷯ. оу|бнⷯ два брᵀа єноховa.
Acad: створн лаѧмⷯ. оубнⷯ два брата єноховa.
Hypa: створихъ сє. лаѧмєхъ | оубн .ѣ̄. брата єноховa. |
Khle: сътворнⷯ сє. лаѧмⷯ оубн два бра|та єноховa.

Bych: створихъ. Сь Ламехъ уби два брата Енохова,
Shakh: сътворихъ се". Ламехъ уби дъва брата Енохова,
Likh: створихъ се". Ламехъ уби два брата Енохова,
Ostr: сътворихъ се". Ламехъ уби дъва брата Енохова,

146,5:

Laur: и по|ꙗ собѣ женѣ ею. се же с҃тополкъ |
Radz: и поꙗ собѣ женѣ ею. сеи же с҃тополкъ. |
Acad: и по|ꙗ собѣ женѣ ею. сеи же с҃тополкъ
Hypa: и поꙗ собѣ женѣ его. сьи | же с҃тополкъ
Khle: и поꙗ себѣ женѣ ею. сеи же с҃топо̂к ||

Bych: и поя собѣ женѣ ею; сей же Святополкъ,
Shakh: и поя собѣ женѣ ею; сь же Святопълкъ,
Likh: и поя собѣ женѣ ею; сеи же Святополкъ,
Ostr: и поя собѣ женѣ ею. Сьи же Святопълкъ,

146,6:

Laur: новъıи авıмелехъ. иже ся бѣ | родилъ ѿ прелюбодѣıанья.
Radz: новыи ламе҆х҆. иже бѣ родил ся ѿ прелюбодѣанна.
Acad: новыи ламе҆х҆. | иже бѣ родил ся ѿ прелюбодѣıанїа
Hypa: новы ламе҆х҆ | иже ся родилъ. ѿ прелю|бодѣаньıа.
Khle: новыи авıмелех҆. иже ся бѣ родилъ ѿ прелюбодѣ|анїа. [65r]

Bych: новый Авимелехъ, иже ся бѣ родилъ отъ прелюбодѣянья,
Shakh: новыи Авимелехъ, иже ся бѣ родилъ отъ прелюбодѣяния,
Likh: новый Авимелехъ, иже ся бѣ родилъ от прелюбодѣянья,
Ostr: новыи Ламехъ, иже ся бѣ родилъ отъ прелюбодѣяния,

146,7:

Laur: и|же изби бра҆т҆ю свою. сн҃ы гедеѡ|нъı.
Radz: иже | изби бра҆т҆ю свою. сн҃ы еднѡновы.
Acad: иже избї | братью свою. сн҃ы геднѡновы.
Hypa: иже изби бра҆т҆||ю свою сн҃ы гедеѡновы. [55a]
Khle: ıаже изби братїю свою сн҃ы гедеоновы. |

Bych: иже изби братью свою, сыны Гедеоны;
Shakh: иже изби братию свою, сыны Гедеоновы;
Likh: иже изби братью свою, сыны Гедеоны;
Ostr: иже изби братию свою, сыны Гедеоновы.

146,8:

Laur: тако и сь бъı҆. с҆ıарославъ же | сѣде къıевѣ.
Radz: тако и сен бы҆. с҆ıаросла|в же сѣде в кнєвє.
Acad: тако и сен бы|сть. с҆ıарослав же сѣде в кїевє.
Hypa: тако | и сь бы҆. с҆ıарославъ же пришедъ | сѣде в кыевѣ.
Khle: тако и съ҆ бы҆. с҆ıарослав же прише҆ сѣде въ кыевѣ. |

Bych: тако и сь бысть. Ярославъ же сѣде Кыевѣ,
Shakh: тако и сь бысть. Ярославъ же, пришьдъ сѣде Кыевѣ,
Likh: тако и сь бысть. Ярославъ же сѣде Кыевѣ,
Ostr: Тако и сь бысть. Ярославъ же сѣде въ Кыевѣ,

146,9:

Laur: оутеръ пота с дру|жиною своею. показавъ побѣ|ду
Radz: оутеръ пота со дрꙋжиною своею | показавъ побеꙋ.
Acad: оутеръ пота со | дрꙋжиною своею. показавь побѣꙋ.
Hypa: оутеръ пота | с дружиною своею. показавъ | побѣду
Khle: оутеръ пота. съ дроужиною своею. показавъ | побѣдоу

Bych: утеръ пота с дружиною своею, показавъ побѣду
Shakh: утьръ пота съ дружиною своею, показавъ побѣду
Likh: утеръ пота с дружиною своею, показавъ побѣду
Ostr: утьръ пота съ дружиною своею, показавъ побѣду

146,10:

Laur: и трꙋдъ великъ·:·- |
Radz: и троудъ великъ:- |
Acad: и трꙋ^ | великъ:·
Hypa: и трудъ великъ. |
Khle: и троу^ велнкь.

Bych: и трудъ великъ.
Shakh: и трудъ великъ.
Likh: и трудъ великъ.
Ostr: и трудъ великъ.

146,11:

Laur: в лѣ҃ ⁘с̄.ф.кн̄. Роднсѧ оу | ꙗрославл с̄нъ.
Radz: в лѣ҃ ⁘с̄ ф.кн̄ и роднса оу ꙗрославл сн̄ъ.
Acad: в лѣ҃ ⁘с̄..ф.кн̄. роднсѧ оу ꙗрославл сн̄ъ.
Hypa: въ лѣ҃ ⁘с̄..ф.кн̄. Роднса | оу ꙗрославл сн̄ъ.
Khle: в лѣ҃ ⁘с̄.ф.кн̄. роднсѧ | оу ꙗрославл сынь.

Bych: В лѣто 6528. Родися у Ярослава сынъ,
Shakh: Въ лѣто 6528. Родися у Ярослава сынъ,
Likh: В лѣто 6528. Родися у Ярослава сынъ,
Ostr: Въ лѣто 6528. Роди ся у Ярослава сынъ,

146,12:

Laur: и нарє҆ нмѧ є|мꙋ володнмеръ·:·
Radz: и нарє҆ нмѧ ем҃ | володнмнръ.
Acad: и нарєчє нмѧ ем҃ володїмнръ.
Hypa: и нарє҆ нмѧ | ємꙋ володнмнръ·:· |
Khle: и нарє҆ нмѧ ємоу въл^ѡ҆меръ. |

Bych: и нарече имя ему Володимеръ.
Shakh: и нарече имя ему Володимеръ.
Likh: и нарече имя ему Володимеръ.
Ostr: и нарече имя ему Володимиръ.

146,13:

Laur: В лѣ т҃ .ѯ҃с҃.|ф.к҃ѳ҃. Прндє брачнславъ сн҃ъ |
Radz: В лѣ т҃ ѯ҃с҃.ф к҃ѳ҃. И прни̂ бречнславъ. сн҃ъ |
Acad: В лѣ т҃ .ѯ҃с҃.|ф.к҃ѳ҃. прїндє брачнславъ. сн҃ъ
Hypa: В лѣ т҃ .ѯ҃с҃.ф.к҃ѳ҃. Прндє | брачнсла̂ сн҃ъ
Khle: В лѣ т҃ ѯ҃с҃.ф.к҃ѳ҃. прїндє брачнславь. сн҃ь

Bych: В лѣто 6529. Приде Брячиславъ, сынъ
Shakh: Въ лѣто 6529. Приде Брячиславъ, сынъ
Likh: В лѣто 6529. Приде Брячиславъ, сынъ
Ostr: Въ лѣто 6529. Приде Брячиславъ, сынъ

146,14:

Laur: нзаславль. внукъ володнмъ|рь на новъгородъ.
Radz: нзаславль. вноукъ володнмнрь. на новъгоро̂.
Acad: нзаславль. вн᷎ | володнмнръ на новъгоро̂.
Hypa: нзаславль. вну|къ володнмєръ. на новъго|родъ.
Khle: нзасла|вль. внокь вола̂ѡмєровь. на новьгорѡ̂.

Bych: Изяславль, внукъ Володимърь, на Новъгородъ,
Shakh: Изяславль, вънукъ Володимеръ, на Новъгородъ,
Likh: Изяславль, внукъ Володимъръ, на Новъгородъ,
Ostr: Изяславль, вънукъ Володимиръ, на Новъгородъ,

146,15:

Laur: и зая новъ|городъ. и понмъ новгородцѣ и |
Radz: и зая | новгоро̂. и пон новгоро̂цн и
Acad: и зая новьгородъ. || и понмъ новогородцн и [77г]
Hypa: и зая новъгородъ. по|нмъ мнножество новгород<є>|ць.
Khle: и зая | новьгорѡ̂. и поє̂ новогорѡ̂цн и

Bych: и зая Новъгородъ, и поимъ Новгородцѣ и
Shakh: и зая Новъгородъ, и поимъ Новъгородьцѣ и
Likh: и зая Новъгородъ, и поимъ новгородцѣ и
Ostr: и зая Новъгородъ, и поимъ Новъгородьцѣ и

146,16:

Laur: нмѣньє нхъ. пондє полотьску | ѡпать. и пришедшю
Radz: нмѣнне х̂. прнндє к по|лоцкоу ѡпать. и пришє̂шю
Acad: нмѣнїє х̂. прїндє к по|лоцкѵ̀ ѡпать. и пришедшю
Hypa: нмѣнне нхъ. пондє поло|тьску ѡпать. и пришедшю |
Khle: нмѣнїє х̂. пондє | к полѡ̂скоу опа̂. и пришє̂шоу

Bych: имѣнье ихъ, поиде Полотьску опять; и пришедшю
Shakh: имѣние ихъ, поиде Полотьску опять. И пришьдъшю
Likh: имѣнье ихъ, поиде Полотьску опять. И пришедшю
Ostr: имѣние ихъ, поиде Полотьску опять. И пришьдъшю

146,17:

Laur: ємꙋ к су|домирн рѣцѣ. н ꙗрославъ
Radz: емꙋ ко сꙋдомирн рецѣ ꙗрославъ
Acad: емꙋ ко сꙋдомн|рн рецѣ. ꙗрослав же
Hypa: ему к судмирн рѣцѣ. ꙗросла|въ н вындє
Khle: емоу к сѫмѣрѣ | рѣцѣ. ꙗрославь вындє

Bych: ему к Судомири рѣцѣ, и Ярославъ
Shakh: ему къ Судомири рѣцѣ, Ярославъ же
Likh: ему к Судомири рѣцѣ, и Ярославъ
Ostr: ему къ Судомири рѣцѣ, Ярославъ

146,18:

Laur: нс кы|єва въ .з̄. дн̄ь. постиже н ту. | н побѣди
Radz: н|с кнєва въ з̄. дн̄ь постиже н. н тꙋ побє̂
Acad: нс кыєва въ .з̄. дн̄ь постїже н. | н тꙋ побєди
Hypa: нс кыєва .з̄. дн̄ь | постиже н ту. н побѣди
Khle: нс кыєва. въ сє̂мын дє̄, | постиже н тоꙋн побѣ̂ н

Bych: ис Кыева въ 7 день постиже и ту, и побѣди
Shakh: ис Кыева въ седьми дьнь постиже и ту, и побѣди
Likh: ис Кыева въ 7 день постиже и ту. И побѣди
Ostr: ис Кыева въ 7 дьнь постиже и ту. И побѣди

146,19:

Laur: ꙗрославъ брачꙗн||слава. н новгородцѣ воротн [50a]
Radz: ꙗросла в брачꙗнслава н но в горо̂|цн воротн к
Acad: ꙗрославъ. брачꙗїслава. н новогоро|дцн воротн к
Hypa: ꙗро|славъ. брачꙗнслава. н новьго|ро̂цѣ. н воротн н ту <к>
Khle: ꙗрославь брачꙗнслава. | н новогорѡ̂цн воротн к

Bych: Ярославъ Брячислава, и Новгородцѣ вороти
Shakh: Ярославъ Брячислава, и Новъгородьцѣ вороти
Likh: Ярославъ Брячислава, и новгородцѣ вороти
Ostr: Ярославъ Брячислава, и Новъгородьцѣ вороти к

146,20/21:

Laur: но|вугороду. а брачꙗнславъ бѣжа | полотьску·:·
Radz: новꙋгоро̂. а брачꙗнславъ бєжа к поло т цкоу:- ||
Acad: новꙋгородꙋ. а брачꙗнславь бежа | к полотьцкꙋ:·
Hypa: нову|городу. а брачꙗнславъ бѣжа къ | полотьску. |
Khle: новоугородоу. а брачꙗн|славь бѣжа к полѡ т скоу.

Bych: Новугороду, а Брячиславъ бѣжа Полотьску.
Shakh: Новугороду, а Брячиславъ бѣжа Полотьску.
Likh: Новугороду, а Брячиславъ бѣжа Полотьску.
Ostr: Новугороду, а Брячиславъ бѣжа къ Полотьску.

146,22:

Laur: В лѣ т .ѕ̄.ф̄.л̄.⁘ | Прнде ꙗрославъ къ берестню
Radz: В лѣ т .ѕ̄ ф̄ л̄. Н понде ꙗрославъ. к берестню. [83ᵛ]
Acad: В лѣ т .ѕ̄.ф̄.л̄. понде ꙗрославь. | к берестїю
Hypa: Въ лѣ т .ѕ̄..ѳ̄..л̄. Прнде ꙗро|славъ кь берестью.
Khle: В лѣ т ѕ̄.ф̄.л̄. прїнде | ꙗрославь к берестїю.

Bych: В лѣто 6530. Приде Ярославъ къ Берестию.
Shakh: Въ лѣто 6530. Приде Ярославъ къ Берестию.
Likh: В лѣто 6530. Приде Ярославъ къ Берестию.
Ostr: Въ лѣто 6530. Приде Ярославъ къ Берестию.

146,23:

Laur: въ | сн же времена мьстнславу су|щю.
Radz: в сн ж вре|мена мстнславо соущоу.
Acad: в сн же времена мстнславѫ сѫщѫ |
Hypa: вь сн же | времена мьстнславу сущю | вь
Khle: в сн же времена мьстнсла|воу сѫщоу въ

Bych: Въ си же времена Мьстиславу сущю
Shakh: Въ си же времена Мьстиславу сущю
Likh: Въ си же времена Мьстиславу сущю
Ostr: Въ си же времена Мьстиславу сущю

146,24:

Laur: тмутороканю. понде на | касогы. слышавъ
Radz: тмоутороканн. и понде | на касогы. слышавъ
Acad: тмѫтороканї. и понде на косагы. слышавь
Hypa: тмутороканн. и понде на | касогы. слышавъ
Khle: тмоутороканн. и понде на косагн. | слышав

Bych: Тмуторокани поиде на Касогы. Слышавъ
Shakh: Тьмуторокани, поиде на Касогы. Слышавъ
Likh: Тмуторокани поиде на касогы. Слышавъ
Ostr: Тьмуторокани и поиде на Касогы. Слышавъ

146,25:

Laur: же се князь | касожьскын. ределя. изиде |
Radz: же кнзь кас̑скын. изы
Acad: же | кнзь косажьскын. изыде
Hypa: же се кня|зь касожьскнн. ределя. изы|нде
Khle: же се кня̑ кос̑скын ределя. изыде

Bych: же се князь Касожьский Редедя, изиде
Shakh: же се къназь Касожьскыи Редедя, изиде
Likh: же се, князь касожьский Редедя изиде
Ostr: же се, къназь Касожьскыи Редедя изыде

146,26:

Laur: протиꙋ тому. и ставшема | обѣма полкома
Radz: против. и ставшима обѣма полкома
Acad: противъ. и ставши|ма обѣма полъкома
Hypa: противꙋ ему. и ставши|ма обѣима полкома
Khle: про|тивоу емоу. и ставши обѣма полкома

Bych: противу тому, и ставшема обѣма полкома
Shakh: противу ему. И ставъшема обѣма пълкома
Likh: противу тому. И ставшема обѣма полкома
Ostr: противу ему. И ставъшема обѣма пълкома

146,27:

Laur: противꙋ со|бѣ. и рѣ҆ ре҆деда къ мьстиславу. | что
Radz: противъ себѣ. | и рѣ҆ редеда ко мстиславъ҆то
Acad: противъ собѣ. и реꙗ редє|да ко мьстиславъ. что
Hypa: про|тивꙋ собѣ. и рѣ҆ ре҆деда кь | мьстиславу. что
Khle: против|воу себѣ. и рѣ҆ ре҆деда къ мьстиславоу. что

Bych: противу собѣ, и рече Редедя къ Мьстиславу: «что
Shakh: противу собѣ, и рече Редедя къ Мьстиславу: “чьто
Likh: противу собѣ, и рече Редедя къ Мьстиславу: “Что
Ostr: противу собѣ, и рече Редедя къ Мьстиславу: “Что

146,28:

Laur: ради гꙋбивѣ дружинꙋ ме|жи собою. но сы. ндевѣ
Radz: ра҆ гъбивѣ дроꙋ҆жъ ме|жы соба. но синдева҆с
Acad: ради гъбивѣ дружи|нъ межи собою. но синдꙗ<евє>
Hypa: ради гꙋ|бивѣ дружинꙋ межи собою. || но синдевѣ [55b]
Khle: ра҆ı | гоубити хоꙗ҆м дроужиноу межи себє. но синдевѣ |

Bych: ради губивѣ дружину межи собою? но снидеве
Shakh: ради губивѣ дружину межи собою? нъ съснидѣвѣ
Likh: ради губивѣ дружину межи собою? Но снидеве
Ostr: ради губивѣ дружину межи собою? Но съснидѣвѣ

147,1:

Laur: ся са|ма боротъ. да аще wдолѣешї | ты то
Radz: самн бороти. да аще wдолѣе|шн ты то
Acad: <с ѧ> самн боротъ. | да аще wдолѣешн тыто
Hypa: <с ѧ> боротьса. да а|ще wдолѣешь ты. и
Khle: ся сама боротнса. да аще wдолѣешн ты. | и

Bych: ся сама боротъ; да аще одолѣеши ты, то [143,8]
Shakh: ся сама боротъ; да аще одолѣеши ты, то [186,20]
Likh: ся сама боротъ. Да аще одолѣеши ты, то [99,14]
Ostr: ся сама боротъ. Да аще одолѣеши ты, и

147,2:

Laur: возмѣшн нмѣньє мо|є н женγ мою. н дѣтн моѣ.
Radz: возмѣшь нмѣнне моє. н женꙋ н дѣтн.
Acad: возмѣшн нмѣньє | моє. н женꙋ н дѣтн.
Hypa: возмѣшн | нмѣнне моє. н женγ мою
Khle: възмѣшн нмѣнїє моє. н женоγ мою

Bych: возмеши имѣнье мое, и жену мою, и дѣти моѣ,
Shakh: възьмеши имѣние мое и жену мою и дѣти моѣ
Likh: возмеши имѣнье мое, и жену мою, и дѣти моѣ,
Ostr: възьмеши имѣние мое и жену мою

147,3:

Laur: ї зє|млю мою. ащє лн азъ ѡдолѣ|ю. то възму
Radz: н | землю мою. ащє̂ азъ ѡдолѣю. то возмꙋ
Acad: н землю мою. ащє лн азь | ѡдолѣю то возмꙋ
Hypa: н зє|млю мою ащє лн азъ ѡдолѣю | то возму
Khle: н землю | мою. ащє лн а ѡдолѣю, то възмоγ

Bych: и землю мою; аще ли азъ одолѣю, то възму
Shakh: и землю мою; аще ли азъ одолѣю, то възьму
Likh: и землю мою. Аще ли азъ одолѣю, то възму
Ostr: и землю мою. Аще ли азъ одолѣю, то възьму

147,4:

Laur: твоє всє. н рє̑ мь|стнславъ тако будн. н рє̑
Radz: твоє всє. н рє̑ | тако боγ̂. н рє̑
Acad: твоє всє. н рє̑ тако бꙋдн. | н рєчє
Hypa: твоє всє. н рє̑ мьстн|славъ тако будн. н сьѣχаста. | н рєчє
Khle: твоє всє. н рє̑ | мьстнславь бг̂ тако. н съєχастаса. н рє̑

Bych: твое все”. И рече Мьстиславъ: “тако буди”. И рече
Shakh: твое вьсе”. И рече Мьстиславъ: “тако буди”. И рече
Likh: твое все”. И рече Мьстиславъ: “Тако буди”. И рече
Ostr: твое вьсе”. И рече Мьстиславъ: “Тако буди”. И рече

147,5:

Laur: редє|да ко мьстнславу. нє ωружь|емь са бьевъ.
Radz: редеда ко мстнславꙋ. нє ωрꙋжьє̑ са бье|вє
Acad: редеда ко мстнславꙋ. нє ωрꙋжьємь бь|емъ.
Hypa: редеда кь мьстнславу | нє ωружьємь са бьевѣ
Khle: редеда | къ мьстнславоу. нє ороужїє̑ са їєвѣ

Bych: Редедя ко Мьстиславу: “не оружьемь ся бьевѣ,
Shakh: Редедя къ Мьстиславу: “не оружиемь ся биевѣ,
Likh: Редедя ко Мьстиславу: “Не оружьемь ся бьевѣ,
Ostr: Редедя къ Мьстиславу: “Не оружиемь ся биевѣ,

147,6:

Laur: но борьбою. и ꙗ|ста са боротн крѣпко. и надо|лзъ
Radz: но борьбою. и ꙗста са боротн крѣпко:- | и надолзъ
Acad: но борбою. и ꙗста са боротн крѣпко и на|долзъ
Hypa: но бо|рьбою. и ꙗста са боротн крѣ|пко. и надолзъ
Khle: но борбою. | и ꙗста са боротн крѣпко надолзѣ

Bych: но борьбою". И яста ся бороти крѣпко, и надолзѣ
Shakh: нъ борьбою". И яста ся бороти крѣпъко, и надълзѣ
Likh: но борьбою". И яста ся бороти крѣпко, и надолзѣ
Ostr: нъ борьбою". И яста ся бороти крѣпъко, и надълзѣ

147,7:

Laur: борющемаса нма. нача | нзнемагати мьстнславъ. |
Radz: борющнмас нма. и на нзнемогатн мстнславъ. |
Acad: борющнмаса нма. и нача нзнемогатї | мьстнславь
Hypa: борющнмса. | нма и нача нзнемогатн мь|стнслав<а>.
Khle: бороуще|маса нма. нача нзмагатн мьстнслава.

Bych: борющемася има, нача изнемагати Мьстиславъ:
Shakh: борющемася има, нача изнемагати Мьстиславъ:
Likh: борющемася има, нача изнемагати Мьстиславъ:
Ostr: борющима ся има, и нача изнемагати Мьстиславъ:

147,8:

Laur: бѣ бо велнкъ н снленъ ределя. | н рѣ мьстнславъ
Radz: бѣ бо велнк н снн дерела. и рѣ мстнславъ
Acad: бѣ бо велнкъ н снленъ ределя. | н речє мьстнславъ
Hypa: бѣ бо велнкъ ределя. и рѣ мьстнславъ.
Khle: бѣ бо || велнкь н снлень ределя. и рѣ мьстнсла. [65v]

Bych: бѣ бо великъ и силенъ Редедя; и рече Мьстиславъ:
Shakh: бѣ бо великъ и сильнъ Редедя. И рече Мьстиславъ:
Likh: бѣ бо великъ и силенъ Редедя. И рече Мьстиславъ:
Ostr: бѣ бо великъ и сильнъ Редедя. И рече Мьстиславъ:

147,9:

Laur: ω прчтаꙗ бц̄е | помозн мн. аще бо ѯдолѣю
Radz: ω прчтаа бц̄а | помозн мн. аще бо ѡдолѣю
Acad: ω прчтаꙗ бц̄е помозн мн. | аще оубо ѡдолѣю
Hypa: ω прчтаꙗ | бц̄е помозн мн. аще бо ѡдолѣ|ю
Khle: ω прчтаа | бц̄е помозн мн. аще бо ѡдолѣю

Bych: "о пречистая Богородице! помози ми; аще бо одолѣю
Shakh: "о пречистая Богородице! помози ми; аще бо одолѣю
Likh: "О пречистая богородице помози ми. Аще бо одолѣю
Ostr: "О пречистая Богородице! помози ми. Аще бо одолѣю

147,10:

Laur: се|му сѫнжю цр҃квь во нма твое. | н се рекъ
Radz: сг̀. съѫнжю цр҃квь въ нма твое. | н се рекъ
Acad: семѫ. съѫнжѫ̂ цр҃квь во нма | твое. н се рекь
Hypa: сему. сьѫнжю цр҃квь вь нма | твое. н се рекъ
Khle: семоу. съѕнждоу | цр҃квъ во нма твое. н се рекь

Bych: сему, съзижю церковь во имя твое". И се рекъ
Shakh: сему, съзижю цьркъвь въ имя твое". И се рекъ,
Likh: сему, съзижю церковь во имя твое". И се рекъ
Ostr: сему, съзижю цьркъвь въ имя твое". И се рекъ

147,11:

Laur: оударн нмь ѡ ѕемлю. | н вынѕе ножь ѕарѣза
Radz: ѫдарн н҃ ѡ ѕемлю. н выньѕе но҃ н ѕарѣза
Acad: оударї нмь ѡ ѕемлю. н выѕе | ножь н ѕарѣза
Hypa: оударн нмъ | ѡ ѕемлю. н вынемь ножь оу|дарн <н> вь гортань. ножемь. | н <ту> бь҃ ѕарѣзань
Khle: оударн н҃ ѡ ѕемлю, | н вын҃еножь и оударн н в горло но҃жетоу бысть | ѕарѣзань

Bych: удари имь о землю, и вынзе ножь, и зарѣза
Shakh: удари имь о землю, и выньзъ ножь, зарѣза
Likh: удари имь о землю. И вынзе ножь, и зарѣза
Ostr: удари имь о землю. И выньмь ножь, и зарѣза

147,12:

Laur: ределю. | шедъ в ѕемлю его вѕа все
Radz: ределю || Н вшѫ̂е г̀ в ѕемлю е҃. вѕа н все [84г]
Acad: ределю:· Н вшѫ̂е в ѕемлю его | вѕа все
Hypa: ределя. н | вьшедъ в ѕемлю его. н вѕа | все
Khle: ределя. н въшѫ̂е въ ѕемлю его. н вѕа все |

Bych: Ределю, и шедъ в землю его, взя все
Shakh: Ределю. И въшьдъ въ землю его, възя вьсе
Likh: Ределю. И шедъ в землю его, взя все
Ostr: Ределю. И въшьдъ въ землю его, възя вьсе

147,13:

Laur: нмѣ|ньє его. женоу его н дѣти его. || н [50b]
Radz: нмѣнне г̀ е҃. н женѫ его н дѣти г̀ е҃. | н
Acad: нмѣнїе его. н женѫ его н дѣти. н
Hypa: нмѣнне его. н женоу его | н дѣти его. н
Khle: нмѣнїе его. н. женоу его н дѣти его. н

Bych: имѣнье его, и жену его и дѣти его, и
Shakh: имѣние его и жену его и дѣти его, и
Likh: имѣнье его, и жену его и дѣти его, и
Ostr: имѣние его, и жену его и дѣти его, и

147,14:

Laur: дань въ҃ложи на касогы. и | пришедъ т<ь>мутороканю.
Radz: дань въ҃ложы на касогы. и пришѣ тмѫторокань.
Acad: дань || во҃ложи на касогы. и пришедъ тмѫторока|ню. [77v]
Hypa: дань въ҃ложи | на касогы. и пришедьшю | к тьмутороканю. и
Khle: да въ҃ложи | на касогы. и пришѣ къ тмоутороканю.

Bych: дань възложи на Касогы. И пришедъ Тмутороканю,
Shakh: дань възложи на Касогы. И пришьдъ Тьмутороканю,
Likh: дань възложи на касогы. И пришедъ Тьмутороканю,
Ostr: дань възложи на Касогы. И пришьдъ Тьмутороканю,

147,15:

Laur: з҃а|ложи цр҃квь с҃тыꙗ бц҃а. и соз҃да | ю.
Radz: з҃ало|жи цр҃квь с҃тыа бц҃а. и совершн ю.
Acad: з҃аложи цр҃квь с҃тыа бц҃а. и совершї ю.
Hypa: з҃аложи | цр҃квь. с҃тыꙗ бц҃а и соз҃да ю. |
Khle: з҃аложи | цр҃квъ с҃тыа бц҃а и съз҃да ю.

Bych: заложи церковь святыя Богородица, и созда ю,
Shakh: заложи цьркъвь святыя Богородица, и съзьда ю,
Likh: заложи церковь святыя Богородица, и созда ю,
Ostr: заложи цьркъвь святыя Богородица, и съзьда ю,

147,16:

Laur: ꙗже стонть и до сего дн҃е. ть|мутороканн·:·
Radz: ꙗже стонть и до сѐ дн҃н. тмѫтороканю:- |
Acad: ꙗже | стонть и до сего дн҃н. тмѫтороканю:·
Hypa: ꙗже стонть и до сего дн҃н. вь | тмутороканъ· |
Khle: ꙗже стонть и до сего дн҃е | въ тмоутороканн.

Bych: яже стоить и до сего дне Тьмуторокани.
Shakh: яже стоить и до сего дьне Тьмуторокани.
Likh: яже стоить и до сего дне Тьмуторокани.
Ostr: яже стоить и до сего дьне Тьмуторокани.

147,17:

Laur: В лѣ .҆с҃.ф.л҃а·:- | Понде мьстнславъ на
Radz: В лѣ ҆с҃.ф л҃а. пон мстнславъ на
Acad: В лѣ | .҆с҃.ф.л҃а. Понде мстнславь на
Hypa: В лѣ .҆с҃..ф..л҃а. Понде мь|стнславъ. на
Khle: В лѣ ҆с҃.ф.л҃а. понде мьстн|славь на

Bych: В лѣто 6531. Поиде Мьстиславъ на
Shakh: Въ лѣто 6531. Поиде Мьстиславъ на
Likh: В лѣто 6531. Поиде Мьстиславъ на
Ostr: Въ лѣто 6531. Поиде Мьстиславъ на

147,18:

Laur: ѩрослa|вa с коꙁарꙑ. и съ касогꙑ·:·- |
Radz: ѩрославa с коꙁарꙑ. и с касогꙑ:
Acad: ѩрославa. с ко|ꙁарꙑ. и с касогꙑ:·
Hypa: ѩрославa. с ко|ꙁарꙑ и сь касогꙑ·:· |
Khle: ѩрославa с коꙁарꙑ, и с касогн.

Bych: Ярослава, с Козары и съ Касогы.
Shakh: Ярослава съ Козары и съ Касогы.
Likh: Ярослава с козары и съ касогы.
Ostr: Ярослава съ Козары и съ Касогы.

147,19:

Laur: В лѣ ᵀ .ѯ̄s̄.ф.лв̄·:· ѩрославу | сущю новѣгородѣ.
Radz: В лѣ ᵀ ѯ̄s̄.ф лв̄ ѩрославоу соущѳ в новѣгородѣ. и
Acad: В лѣ ᵀ .ѯ̄s̄.ф.лв̄. ѩрославѣ | сѣщѳ в новѣгородѣ. и
Hypa: В лѣ ᵀ .ѯ̄s̄..ф..лв̄. ѩрославу | сущю в новѣгородѣ.
Khle: В лѣ ᵀ ѯ̄s̄.ф.|лв̄. ѩрославоу соущоу в новѣгородѣ.

Bych: В лѣто 6532. Ярославу сущю Новѣгородѣ,
Shakh: Въ лѣто 6532. Ярославу сущю Новѣгородѣ,
Likh: В лѣто 6532. Ярославу сущю Новѣгородѣ,
Ostr: Въ лѣто 6532. Ярославу сущю въ Новѣгородѣ,

147,20:

Laur: прнде мь|стнславъ нс тъмуторокaнa. |
Radz: прни ^Д | ᶜмтнславъ. нс тмѳторокaнa к
Acad: прїнде мстнславъ нс | тымѳторокaнa к
Hypa: прнде | мьстнславъ. нс тьмуторо‖кaнa. [55c]
Khle: прїнде мстн|славь. нꙁ тмоуторокaнa къ

Bych: приде Мьстиславъ ис Тъмутороканя
Shakh: приде Мьстиславъ ис Тъмутороканя
Likh: приде Мьстиславъ ис Тъмутороканя
Ostr: приде Мьстиславъ ис Тъмутороканя

147,21:

Laur: кꙑеву. и и нє прнѩша єго кꙑ|ѩнє. ѡнъ же
Radz: кнєвѳ. и нє прнѩша ᵍє кн|ѩнє. ѡнꙁ ^ж
Acad: кїевѳ. и ᵉи прїѩша его кїѩ|нє. ѡн же
Hypa: кыєву. и нє прнѩша его | кыѩнъ. ѡнъ же
Khle: кїевоу. и нє прїаша ᵍє | кыанє. ѡн же

Bych: Кыеву, и не прияша его Кыяне; онъ же
Shakh: Кыеву, и не прияша его Кыяне; онъ же,
Likh: Кыеву, и не прияша его кыяне. Онъ же
Ostr: Кыеву, и не прияша его Кыяне. Онъ же

147,22:

Laur: шедъ сѣде на сто|лѣ чернигове. ꙗрославу
Radz: сѣде на столѣ в чернигове. ꙗрославѫ
Acad: сѣде на столѣ в чернигове. ꙗросла|вѫ
Hypa: сѣде на сто|лѣ чернигове. ꙗрославу
Khle: шѣ сѣде на столѣ в чернѣгове. | ꙗрославоу

Bych: шедъ сѣде на столѣ Черниговѣ, Ярославу
Shakh: шьдъ, сѣде на столѣ Чьрниговѣ, Ярославу
Likh: шедъ сѣде на столѣ Черниговѣ, Ярославу
Ostr: сѣде на столѣ Чьрниговѣ, Ярославу

147,23:

Laur: сущю | новѣгородѣ тогда. В се же лѣ. |
Radz: соущѫ | в новѣгорѣ.
Acad: сѫщѫ в новѣгородѣ.
Hypa: сущу | в новѣгородѣ тогда. в се же лѣ|то
Khle: сѫщоу в новѣгородѣ тогда. В се же лѣ|то

Bych: сущю Новѣгородѣ тогда. В се же лѣто
Shakh: сущю Новѣгородѣ тъгда. Въ сеже лѣто
Likh: сущю Новѣгородѣ тогда. В се же лѣто
Ostr: сущю въ Новѣгородѣ тъгда. Въ се же лѣто

147,24:

Laur: Вѣсташа волѣсви в суждали. | избиваху старую
Radz: *omitted to 148,6*
Acad: *omitted to 148,6*
Hypa: вьсташа вьлѣсви. в сужда|л<ц>нхъ. избиваху старую
Khle: вѣсташа влѣсви в соуждалцѣ. и избиваѫ | староую

Bych: въсташа волъсви в Суждали, избиваху старую
Shakh: въсташа вълсви въ Суждали, и избиваху старую
Likh: въсташа волъсви в Суждали, избиваху старую
Ostr: въсташа вълсви въ Суждали, избиваху старую

147,25:

Laur: чадь. кѣ | дьꙗволю наоученью. и бѣсо|ванью
Hypa: чѧ | по дьꙗволю наоучѣнью. и бѣсо|ванию
Khle: чѧ по дїаволю наоучѣнїю и бѣсованїю

Bych: чадь по дьяволю наущенью и бѣсованью,
Shakh: чадь по дияволю наущению и бѣсованию,
Likh: чадь по дьяволю наущенью и бѣсованью,
Ostr: чадь по дияволю научению и бѣсованию,

147,26:

Laur: глⷣщє. ꙗко сн держать | гобино. бѣ матежь велнкъ. |
Hypa: глⷣщє. ꙗко сн держать | гобино н матежь. велнкъ.
Khle: глⷣщє. | ꙗко сїн держа гобинꙗ матє̑ н велнкын

Bych: глаголюще, яко си держать гобино. Бѣ мятежь великъ
Shakh: глаголюще, яко си дьржать гобино. И бѣ мятежь великъ
Likh: глаголюще, яко си держать гобино. Бѣ мятежь великъ
Ostr: глаголюще, яко си дьржать гобино. И мятежь великъ

147,27:

Laur: н голодъ по всен тон странѣ. | ндоша по волзѣ
Hypa: н го|лодъ въ всен странѣ тон. ндо|ша по волзѣ
Khle: голѡ̊. | въ всен тъ̑ странѣ бꙑ̑ ндоша по волѕѣ

Bych: и голодъ по всей той странѣ; идоша по Волзѣ
Shakh: и гладъ по вьсеи тои странѣ; идоша по Вълзѣ
Likh: и голодъ по всей той странѣ; идоша по Волзѣ
Ostr: и гладъ въ вьсеи тои странѣ. Идоша по Вълзѣ

147,28:

Laur: всн людье в бо|лгарꙑ. н прнвезоша н
Hypa: всн людье. вь болъ|гары. н прнзоша жнто н
Khle: всн лю̊н̑є | в болгары. н прнвезоша жнто н

Bych: вси людье в Болгары, и привезоша жито, и
Shakh: вьси людие въ Българы, и привезоша жито, и
Likh: вси людье в болгары, и привезоша жито, и
Ostr: вьси людие въ Боъгары, и привезоша жито, и

147,29:

Laur: тако | ожнша. слꙑшав же ꙗросла|въ волховꙑ.
Hypa: тако | ожнша. слышавъ же ꙗросла|въ вълъховы ты н
Khle: тако ожнша. | слышав же ꙗрославь вълховы сн̑ н

Bych: тако ожиша. Слышавъ же Ярославъ волхвы,
Shakh: тако ожиша. Слышавъ же Ярославъ вълхвы,
Likh: тако ожиша. Слышав же Ярославъ волхвы,
Ostr: тако ожиша. Слышавъ же Ярославъ вълхвы,

148,1:

Laur: прндє суздалю. | нзънмавъ волховꙑ расточꙗ | а
Hypa: прнде к су|ждалю. нзьнма волъховы. | расточн а
Khle: прїндє къ сѫ̊жа|лю. н понма влъховы н расточн. а

Bych: приде Суздалю; изъимавъ волхвы, расточи, а [144,7]
Shakh: приде Суждалю; изъимавъ вълхвы, расточи, а [187,19]
Likh: приде Суздалю; изъимавъ волхвы, расточи, а [100,2]
Ostr: приде Суждалю; изъима вълхвы, расточи, а

148,2:

Laur: другыми показни. рекъ сн|це. бъ наводить
Hypa: другыа показни | рекъ сице бъ наводить
Khle: дроугыа пока|зни, рекь сице бъ наводи

Bych: другыя показни, рекъ сице: “Богъ наводить
Shakh: другыя показни, рекъ сице: “Богъ наводить
Likh: другыя показни, рекъ сице: “Богъ наводить
Ostr: другыя показни, рекъ сице: “Богъ наводить

148,3:

Laur: по грѣхомъ. | на кююждо землю гладомъ или | моромъ.
Hypa: по грѣ|хомъ на кою землю. гладо|мь или моромъ.
Khle: по грѣхо на коуюжѡ | землю. гладѡ. или морѡ.

Bych: по грѣхомъ на куюждо землю гладомъ, или моромъ,
Shakh: по грѣхомъ на куюжьдо землю гладъмь, или моръмь,
Likh: по грѣхомъ на куюждо землю гладом, или моромъ,
Ostr: по грѣхомъ на куюжьдо землю гладъмь, или моръмь,

148,4:

Laur: ли ведромь. ли ино|ю казнью. а чл҃къ не
Hypa: или ведро|мъ. или иною казнью. а чл҃къ | нѣ
Khle: или ведрѡ. или иною | казнїю. а чл҃кь не

Bych: ли ведромь, ли иною казнью, а человѣкъ не
Shakh: ли ведръмь, ли иною казнию, а чловѣкъ не
Likh: ли ведромь, ли иною казнью, а человѣкъ не
Ostr: или ведръмь, или иною казнию, а чловѣкъ не

148,5:

Laur: вѣсть | ничтоже. и възвративъсѧ | ꙗрославъ приде
Hypa: вѣсть ничтоже. и вьзвра|тивъсѧ ꙗрославъ. и понде | к
Khle: вѣсть ничто. | и възвратисѧ ꙗрославь прїинде к

Bych: вѣсть ничтоже”. И възвративъся Ярославъ, приде
Shakh: вѣсть ничьтоже”. И възвративъся Ярославъ, приде
Likh: вѣсть ничтоже”. И възвративъся Ярославъ, приде
Ostr: вѣсть ничьтоже”. И възвративъ ся Ярославъ, приде

148,6:

Laur: новѹгороду. || и посла за море по варѧгы. [50c]
Radz: и посла ꙗрославъ за море по варѧгы.
Acad: и посла ꙗрославь за | море по варѧгы.
Hypa: новугороду. и посла ꙗро|славъ за море по варѧги.
Khle: новоугородоу. и посла ꙗрославь | за море по варѧги.

Bych: Новугороду, и посла за море по Варягы;
Shakh: Новугороду, и посъла Ярославъ за море по Варягы.
Likh: Новугороду, и посла за море по варягы.
Ostr: Новугороду, и посъла Ярославъ за море по Варягы.

148,7:

Laur: и прї|де ѭкунъ с варѧгы. и бѣ ѭку|нъ
Radz: и прин̂ | акоу̏. с варѧгы. бѣ бо акоу̏
Acad: и прїнде акѹнъ. с варѧгы. | бѣ бо акѹнъ
Hypa: и при|де акунъ с варѧгы. и бѣ ѭку|нъ
Khle: и прїнде ѭкоу̏ с варѧги. и бѣ | ѭкоу̏

Bych: и приде Якунъ с Варягы, и бѣ Якунъ
Shakh: И приде Якунъ съ Варягы, и бѣ Якунъ
Likh: И приде Якунъ с варягы, и бѣ Якунъ
Ostr: И приде Якунъ съ Варягы, и бѣ Якунъ

148,8:

Laur: слѣпъ. луда бѣ оу него золо|томь истъкана.
Radz: слѣпъ. и лѹда бѣ оу него зо|лото̄ истъкана.
Acad: слѣпъ. и лоуда бѣ оу него золото|мъ исткана.
Hypa: слѣпъ и луда оу него зла|томъ истькана.
Khle: слѣпь. и лѹда бѣ оу него злато̄ истькана. ||

Bych: сь лѣпъ, и луда бѣ у него золотомь истъкана.
Shakh: сь лѣпъ, и луда бѣ у него златъмь истъкана.
Likh: сь лѣпъ, и луда бѣ у него золотомь истъкана.
Ostr: сь лѣпъ, и луда бѣ у него златъмь истъкана.

148,9:

Laur: и прнде къ ѭ|рославу. нде ѭрославъ
Radz: и прин ко ѭрославоу. и нде ѭрославъ |
Acad: и прїнде ко ѭрославѹ. и нде ѭро|славъ
Hypa: и прнде ко ѭ|рославу и ѭрославъ.
Khle: и прїнде къ ѭрославоу. и понде ѭрославь [66r]

Bych: И приде къ Ярославу; и иде Ярославъ
Shakh: И приде къ Ярославу, и поиде Ярославъ
Likh: И приде къ Ярославу; и иде Ярославъ
Ostr: И приде къ Ярославу; и иде Ярославъ

148,10:

Laur: съ ѭку|номь на мьстнслава. мьстн|славъ же
Radz: со акоуно̄ на мстнслава. мстнслав же
Acad: съ акѹномъ на мьстнслава. мьстнсла|в же
Hypa: сь аку|номъ понде на мьстнслава | мьстнслав же
Khle: на мстн|слава съ ѭкоунѡ̄. мьстнславь же

Bych: съ Якуномь на Мьстислава. Мьстиславъ же
Shakh: съ Якунъмь на Мьстислава; Мьстиславъ же,
Likh: съ Якуномь на Мьстислава. Мьстиславъ же
Ostr: съ Якунъмь на Мьстислава. Мьстиславъ же

148,11:

Laur: слꙑшавъ. вꙁндє про|тиву има к лиственꙋ.
Radz: слышавъ. и н|ꙁы҃ противѹ има. ко листьвноу.
Acad: слышавь нꙁыдє противѹ има. ко льстї|внѹ.
Hypa: слышавъ. н|ꙁиндє противу има. кь лн|стьвну.
Khle: слышавь. и н|ꙁыдє противоу н҃ к лиственоу.

Bych: слышавъ взиде противу има к Листвену.
Shakh: слышавъ възиде противу има къ Листвьну.
Likh: слышавъ взиде противу има к Листвену.
Ostr: слышавъ изыде противу има къ Листвьну.

148,12:

Laur: мьстн|славъ же с вечера нсполчивъ | дружину. и
Radz: мстнслав же нсполчивъ || дроужноу с вечера. и [84v]
Acad: мьстнслав же нсполчивь дрѹжинѹ с вечє|ра. и
Hypa: мьстнслав же с вє|чера нсполчи дружину. и
Khle: мьстнслав же с вє|чера нсполчи дроужноу. и

Bych: Мьстиславъ же с вечера исполчивъ дружину, и
Shakh: Мьстиславъ же съ вечера испълчи дружину, и
Likh: Мьстиславъ же с вечера исполчивъ дружину, и
Ostr: Мьстиславъ же съ вечера испълчи дружину, и

148,13:

Laur: поставн сѣверъ въ | чело противу варагомъ. а
Radz: поставн сѣверо в чело. противѹ ва|рагомъ. а
Acad: поставн сѣверо. в чело противѹ варагомъ. | а
Hypa: по||ставн сѣверъ вь чело противу | варагомъ. а [55d]
Khle: поставн сѣверо вь чело | противоу варго҃. а

Bych: постави Сѣверъ в чело противу Варягомъ, а
Shakh: постави Сѣверъ въ чело противу Варягомъ, а
Likh: постави сѣверъ в чело противу варягомъ, а
Ostr: постави Сѣверъ въ чело противу Варягомъ, а

148,14:

Laur: с҃а | ста с дружиною своею по крн|лома. и
Radz: самъ ста со дроужноою своею по҃ крыло҃. и
Acad: самъ ста со дрѹжиною своею по҃ крыломъ. | и
Hypa: самъ ста с дружн|ною своею по крнлома. и
Khle: с҃а ста съ дроужиною своею | по крнлома. и

Bych: самъ ста с дружиною своею по крилома. И
Shakh: самъ ста съ дружиною своею по крилома. И
Likh: сам ста с дружиною своею по крилома. И
Ostr: самъ ста съ дружиною своею по крилома. И

148,15:

Laur: бꙑвшн нощн бꙑ с тма | молонья и громъ. н
Radz: бывшю | нощн н бы с тма. гро м молыннн. н
Acad: бывшн нощї н бы с тма. громъ н молнїа н
Hypa: бывъ|шн нощн. бы с тма. н громове н | молъньа н
Khle: бывшн нощн н бы с тма. н громо|ве н молнїа

Bych: бывши нощи, бысть тма, молонья, и громъ и
Shakh: бывъши нощи, бысть тьма, мълния и громъ и
Likh: бывши нощи, бысть тма, молонья, и громъ, и
Ostr: бывъши нощи, бысть тьма, громъ и мълния и

148,16:

Laur: дождь. рє | мьстнславъ дружинѣ своєн. |
Radz: дожь. н рє мстнславъ | дроужнѣ своєн. н
Acad: до|жь. н рєчє мстнславъ дрѫжїнѣ своєн
Hypa: дождь. н рє мьстн|славъ дружинѣ своєн
Khle: н дъжь. н рє мьстнславь къ дроу|жнѣ своєн.

Bych: дождь. И рече Мьстиславъ дружинѣ своей:
Shakh: дъждь. И рече Мьстиславъ дружинѣ своеи:
Likh: дождь. И рече Мьстиславъ дружинѣ своей:
Ostr: дъждь. И рече Мьстиславъ дружинѣ своеи:

148,17:

Laur: пондємъ на нє. н пондє мьстн|славъ н
Radz: пондємъ на нь. н пондє мстнславъ. | н
Acad: пондємъ на на н пондє мстнславъ [н]
Hypa: пондє|мь на нѣ. н пондє мьстнславъ | н
Khle: пондє на нн. н пондє мьстнславь | н

Bych: “поидемъ на ня”. И поиде Мьстиславъ, и
Shakh: “поидѣмъ на ня”. И поиде Мьстиславъ, и
Likh: “Поидемъ на ня”. И поиде Мьстиславъ, и
Ostr: “Поидѣмъ на нѣ”. И поиде Мьстиславъ, и

148,18:

Laur: ꙗрославъ протнву со|бѣ. н сступнса чєло
Radz: ꙗрославъ протнвѫ емѫ. н стѫпнша с в чєло
Acad: [ꙗ р о с в а] протнвѫ емѫ. н стѫ|пншаса в чєло
Hypa: ꙗрославъ протнву. н състу|пнса ша въ чєло
Khle: ꙗрославь протнвоу. н зстоупнша с в чєло

Bych: Ярославъ противу ему, и сступися чело
Shakh: Ярославъ противу, и съступися чело,
Likh: Ярославъ противу ему, и сступися чело
Ostr: Ярославъ противу, и съступиша ся въ чело

148,19:

Laur: сѣверъ съ | варѧгы.
Radz: варѧзи со | сѣве. и трꙋдишꙗ варѧзи секꙋще
Acad: варѧзи с сѣверы. и трꙋдишасѧ | варѧзи секꙋще
Hypa: варѧзѣ сь сѣверо|мъ и трꙋдишасѧ варѧзи сѣкꙋ|ще
Khle: варѧ|зи съ сѣверо. и трꙋꙋшꙗ варѧзи сѣкоꙋще

Bych: Сѣверъ съ Варягы, и трудишася Варязи секуще
Shakh: Сѣверъ, съ Варягы, и трудишася Варязи, сѣкуще
Likh: сѣверъ съ варягы, и трудишася варязи секуще
Ostr: Варязи съ Сѣверъ, и трудиша ся Варязи, сѣкуще

148,20:

Laur: *omitted*
Radz: сѣверъ: | И по семъ настꙋпи мстиславъ со
Acad: сѣверъ:·
Hypa: сѣверъ. и по семь наступи | мьстиславъ. с
Khle: сѣверы, | и по сенастоупи мьстиславь съ

Bych: Сѣверъ, и посемъ наступи Мстиславъ со
Shakh: Сѣверъ, и по семъ наступи Мьстиславъ съ
Likh: сѣверъ, и посемъ наступи Мстиславъ со
Ostr: Сѣверъ, и по семъ наступи Мьстиславъ съ

148,21:

Laur: и бы сѣчꙗ
Radz: дрꙋжиною своею. и нач сѣчи ва|рѧги. и бы сѣчꙗ
Acad: *omitted to 148,28*
Hypa: дружиною сво|ею. и начꙗ сѣчи варѧгы. и бы | сѣчꙗ
Khle: дроужиною своею | и нач сѣчи варѧги. и бы сѣчꙗ

Bych: дружиною своею и нача сѣчи Варяги, и бысть сѣча
Shakh: дружиною своею, и нача сѣщи Варягы. И бысть сѣча
Likh: дружиною своею и нача сѣчи варяги. И бысть сѣча
Ostr: дружиною своею и нача сѣчи Варягы. И бысть сѣча

148,22:

Laur: силна. ꙗ|ко посвѣташе молонья. блещꙋ|шетьсѧ
Radz: силна. и ꙗко блисташа молынья. и блиста|ше
Hypa: силна. ꙗко посвѣта|ше мълньꙗ и блисташасѧ |
Khle: сла. ꙗко посвѣта|ше млъньꙗ блисташа

Bych: силна, яко посвѣтяше молонья, блещашеться
Shakh: сильна; яко посвѣтяше мълния, бльщашеться
Likh: силна, яко посвѣтяше молонья, блещашеться
Ostr: сильна. Яко посвѣтяше мълния, блисташа ся

148,23:

Laur: ѡружье. и бѣ гроза ве|лика. и сѣча сила и
Radz: ѡроужье. и бѣ гроза велика. и сѣ̆ сила и
Hypa: ѡружьа. и бѣ гроза велика. | и сѣча сила и
Khle: ѡроужїа. и бѣ гроза велика. | и сѣча сила и

Bych: оружье, и бѣ гроза велика и сѣча силна и
Shakh: оружие; и бѣ гроза велика и сѣча сильна и
Likh: оружье, и бѣ гроза велика и сѣча силна и
Ostr: оружие, и бѣ гроза велика и сѣча сильна и

148,24:

Laur: страшна. | видѣв же ꙗрославъ ꙗко по|бѣжаемъ
Radz: страшна. ви|дѣ̆ж ꙗрославъ ꙗко побе̑жемъ
Hypa: страшна. видѣ|в же ꙗрославъ. ꙗко побѣжа|емь
Khle: страшна. видѣвь же ꙗрославь | ꙗко побѣжае᷑

Bych: страшна. Видѣвъ же Ярославъ, яко побѣжаемъ
Shakh: страшьна. Видѣвъ же Ярославъ, яко побѣжаемъ
Likh: страшна. Видѣвъ же Ярославъ, яко побѣжаемъ
Ostr: страшна. Видѣвъ же Ярославъ, яко побѣжаемъ

148,25:

Laur: есть. побѣже съ ꙗкуномъ кназемь варажьскы᷑. |
Radz: с̑. побе̑ со анакѹно᷑ кнз̄мь варя̑скимъ.
Hypa: есть. и побѣже сь ꙗкоуномъ кназемь варажькн|мь.
Khle: с̑. побѣже съ ꙗкоуно᷑ кнасе᷑ варя̑скы᷑.

Bych: есть, побѣже съ Якуномъ, княземь Варяжьскымъ,
Shakh: есть, побѣже съ Якунъмь, кънязьмь Варяжьскымь,
Likh: есть, побѣже съ Якуномъ, княземь варяжьскым,
Ostr: есть, побѣже съ Якунъмь, кънязьмь Варяжьскымь,

148,26:

Laur: и ꙗкунъ ту ѿбѣже лудꙑ злато|тоѣ. ꙗрославъ
Radz: и ꙗкѹнъ тѹ ѿбеже лѹ̆ды златое. ꙗрославъ
Hypa: и акунъ ту ѿбѣже лу|ды златое. а ꙗрославъ
Khle: и акоу᷑ тоу ѿбѣже лоуды златые. а ꙗро|славъ

Bych: и Якунъ ту отбѣже луды златоѣ; Ярославъ
Shakh: и Якунъ ту отъбѣже луды златыѣ. Ярославъ
Likh: и Якунъ ту отбѣже луды златоѣ. Ярославъ
Ostr: и Якунъ ту отъбѣже луды златыѣ. Ярославъ

148,27:

Laur: же прнде нову|городу. а ꙗкунъ нде за
Radz: же прин|де к новѹгородѹ. а ꙗкоунъ нде за
Hypa: же | прнде к новугороду. а ꙗку|нъ нде за
Khle: же прїнде новоуградоу. а ꙗкоу᷑ нде за

Bych: же приде Новугороду, а Якунъ иде за
Shakh: же приде Новугороду, а Якунъ иде за
Likh: же приде Новугороду, а Якунъ иде за
Ostr: же приде Новугороду, а Якунъ иде за

148,28:

Laur: море. | мьстиславъ же ωсветъ заутра.
Radz: море:- || Мстиславъ же ωсвѣта заутра. и [85r]
Acad: Мстиславъ же ωсвѣ|тѣ заутра.
Hypa: море. мьстисла|въ же ωсвѣтъ. заутра. и |
Khle: море. | мьстиславъ же ωтсвѣ затра и

Bych: море. Мьстиславъ же, о светъ заутра,
Shakh: море. Мьстиславъ же, освьтъ заутра,
Likh: море. Мьстиславъ же, о светь заутра,
Ostr: море. Мьстиславъ же, освьтъ заутра,

148,29:

Laur: видѣвъ лежачиѣ сѣчє|ны. ѿ своихъ сѣверъ.
Radz: ви лежачи. сѣны ѿ своихъ | сѣверъ.
Acad: видѣ лежачи. сѣчены ѿ своихъ сѣ|вєро.
Hypa: видѣ лежачи исѣчены. ѿ | своихъ сѣвѣръ.
Khle: видѣ лежаща свои | сѣвєры изсѣчены.

Bych: видѣвъ лежачиѣ сѣчены отъ своихъ Сѣверъ
Shakh: видѣ лежаща исѣчены, свои Сѣверъ
Likh: видѣвъ лежачиѣ сѣчены от своих сѣверъ
Ostr: видѣ лежачи исѣчены отъ своихъ Сѣверъ

149,1:

Laur: и варязы | ꙗрославлѣ. и рє кто сему не || радъ. [50d]
Radz: и варязы ꙗрославли. и рє кто семꙋ не ра.
Acad: и варязы ꙗрославли. и рєчє кто семꙋ не ра. ||
Hypa: и варязы | ꙗрославлѣ. и рє кто сему | не ра.
Khle: и варяги ꙗрославли. и рє | кто семоу не ра.

Bych: Варягы Ярославлѣ, и рече: “кто сему не радъ? [145,6]
Shakh: и Варягы Ярославлѣ, и рече: “къто сему не радъ? [188,20]
Likh: и варягы Ярославлѣ, и рече: “Кто сему не радъ? [100,22]
Ostr: и Варягы Ярославлѣ, и рече: “Къто сему не радъ?

149,2:

Laur: се лежитъ сѣвєрянинъ. | а се варязъ дружина
Radz: се лежи|ть сѣвєрянинъ а се варя. а дрꙋжина
Acad: се лежитъ сѣвєрянїнъ. а се варязъ. а дрꙋжина | [78r]
Hypa: се лежитъ сѣвєряни|нъ. а се варязъ. а своꙗ
Khle: се лежи сѣвєрянинь. а се варязь. | а своа

Bych: се лежить Сѣверянинъ, а се Варягъ, а дружина
Shakh: се, лежить Сѣверянинъ, а се, Варягъ, а дружина
Likh: Се лежить сѣверянинъ, а се варягъ, а дружина
Ostr: Се лежить Сѣверянинъ, а се Варягъ, а своя

149,3:

Laur: своꙗ цѣ|лꙋ. и посла мьстиславъ по ꙗро|славѣ
Radz: своꙗ цѣла. и посла мстиславъ по ꙗрославлѣ
Acad: своꙗ цѣла. и посла мьстиславъ по ꙗрослава |
Hypa: дружина цѣла. и посла мьсти|славъ по ꙗрославѣ
Khle: дроужина цѣла. и посла мьстиславь по | ꙗрославѣ

Bych: своя цѣла”. И посла Мьстиславъ по Ярослава,
Shakh: своя цѣла”. И посъла Мьстиславъ по Ярославъ,
Likh: своя цѣла”. И посла Мьстиславъ по Ярослава,
Ostr: дружина цѣла”. И посъла Мьстиславъ по Ярославѣ,

149,4:

Laur: гл҃а. сѧди в своемь кꙑе|вѣ тꙑ еси старѣишеи
Radz: гл҃а. сѣди на своемь столѣ в кие|вѣ. поиеже ты еси старѣишии
Acad: гл҃а. сѣди на своемь столѣ кыевѣ поиеже ты | еси старѣи
Hypa: гл҃а. сѣ|ди ты на столѣ своемь кы||евѣ. поиеже ты еси старѣиш | [56a]
Khle: гл҃а. сѣди на столѣ своемъ въ кыевѣ. | поиеже ты еси старѣи

Bych: глаголя: “сяди на своемъ столѣ Кыевѣ, ты еси старѣйшей
Shakh: глаголя: “сѣди въ своемь Кыевѣ понеже ты еси старѣи
Likh: глаголя: “сяди в своемь Кыевѣ: ты еси старѣйшей
Ostr: глаголя: “сѣди на столѣ своемь Кыевѣ: понеже ты еси старѣишеи

149,5:

Laur: братъ. | а мнѣ буди си сторонꙗ не
Radz: бра мнѣ. боуди си сторона | и не
Acad: братъ. мнѣ бѫди си сторона. и не |
Hypa: брат<е>. а мнѣ буди сторона. | и не
Khle: бра. а мнѣ бѫ сѧ сторо|на. и не

Bych: братъ, а мнѣ буди си сторона”; и не
Shakh: братъ, а мънѣ буди си сторона”. И не
Likh: братъ, а мнѣ буди си сторона”. И не
Ostr: братъ, а мънѣ буди си сторона”. И не

149,6:

Laur: смꙗ|ше ꙗрославъ нти в кꙑевъ. до|ндеже
Radz: смеꙗше ꙗрославъ. до кнева. дондѐ
Acad: смѣꙗше ꙗрославъ до кыева. дондеже
Hypa: смѣꙗше ꙗрославъ в кы|евъ нти. доиележе
Khle: смѣаше ꙗрославь въ кїевь ехати. до|нелѣ

Bych: смяше Ярославъ ити в Кыевъ, дондеже
Shakh: смѣяше Ярославъ ити въ Кыевъ, доньдеже
Likh: смяше Ярославъ ити в Кыевъ, дондеже
Ostr: смѣяше Ярославъ въ Кыевъ ити, доньле же

149,7:

Laur: смрꙗстасѧ. и сѣдаше | мьстиславъ ѵерниговѣ.
Radz: смрꙗстᵃ. и седа|ше мстиславъ в ѵерниговѣ.
Acad: смꙗ|рꙗстасѧ. и седаше мьстиславъ в ѵерниговѣ. |
Hypa: смꙗрꙗ|стасѧ. и сѣдаше <мьстꙗ>слаѵ|въ
Khle: смꙗрꙗстасѧ. и сѣдаше мьстиславь в ѵе|рнѣговѣ.

Bych: смиристася. И сѣдяше Мьстиславъ Черниговѣ,
Shakh: съмиристася. И сѣдяше Мьстиславъ Чьрниговѣ,
Likh: смиристася. И сѣдяше Мьстиславъ Черниговѣ,
Ostr: съмириста ся. И сѣдяше Мьстиславъ Чьрниговѣ,

149,8:

Laur: а ꙗро|славъ новѣгородѣ. и бѣꙗхѵ кы|евѣ
Radz: а ꙗрославъ в новѣгорᵭ. и бѧ|χᵡ седящє. в кнєвє
Acad: а ꙗрославъ в новѣгородѣ. и бѧ седящє в кы|евѣ
Hypa: в новѣгородѣ. и бѧхѵ сѣ|дящє в кнєвѣ
Khle: а в новѣгородѣ ꙗрославь, и бѧхѫ сѣ|дящє въ кыевѣ

Bych: а Ярославъ Новѣгородѣ, и бѣяху Кыевѣ
Shakh: а Ярославъ Новѣгородѣ, и бѣаху сѣдяще Кыевѣ
Likh: а Ярославъ Новѣгородѣ, и бѣяху Кыевѣ
Ostr: а Ярославъ въ Новѣгородѣ, и бѣяху сѣдяще въ Кыевѣ

149,9:

Laur: мужи ꙗрославлн·:·- | з̄. лѣ. бзы̄ и роднсѧ
Radz: моужи ꙗрославлн. в сем же лѣ родн|сѧ
Acad: мᵡжи ꙗрославлн в семь же лѣтє роднсѧ |
Hypa: мужи ꙗросла|влѣ. в том же лѣтѣ. роднсѧ |
Khle: мѫжи ꙗрославлн. в сѐ же лѣтѣ || рѡсѧ

Bych: мужи Ярославли. В семъ же лѣтѣ родися
Shakh: мужи Ярославли. Въ семьже лѣтѣ родися
Likh: мужи Ярославли. В семъ же лѣтѣ родися
Ostr: мужи Ярославли. Въ семъ же лѣтѣ роди ся

149,10:

Laur: другꙑн сн̄ъ. | и нарѣнма ему
Radz: .ѕ̄. сн̄ъ и нарєѵє нма емᵡ
Acad: .ѕ̄. сн̄ъ и нарє нма емᵡ
Hypa: оу ꙗрославѧ. другꙑн сн̄ъ. | и нарѣнма ему
Khle: ꙗрославоу дроугын сы̄. и нарѣнма емоу

Bych: у Ярослава другый сынъ, и нарече имя ему
Shakh: Ярославу другыи сынъ, и нарече имя ему
Likh: у Ярослава другый сынъ, и нарече имя ему
Ostr: другыи сынъ, и нарече имя ему

149,11:

Laur: нꙗславъ·:·- |
Radz: нꙗславъ:- |
Acad: нꙗславъ:·
Hypa: нꙗславъ·:· | В лѣ т .s̄.ф..лг̄. |
Khle: н|ꙗславь.

Bych: Изяславъ.
Shakh: Изяславъ. Въ лѣто 6533.
Likh: Изяславъ.
Ostr: Изяславъ.

149,12:

Laur: В лѣ т .s̄.ф.лд̄·:· ꙗрославъ со|вокупи воꙗ
Radz: В лѣ т s̄.ф.лд̄. И ꙗрославъ совокꙋпи вои
Acad: В лѣ т .s̄. лд̄. | ꙗрославъ съвкꙋпи вои
Hypa: В лѣ т .s̄..ф..лд̄. ꙗросла|въ съвокупи воꙗ
Khle: В лѣ т s̄.ф.лд̄. ꙗрославь съвокоупи воа |

Bych: В лѣто 6534. Ярославъ совокупи воя
Shakh: Въ лѣто 6534. Ярославъ съвъкупи вои
Likh: В лѣто 6534. Ярославъ совокупи воя
Ostr: Въ лѣто 6534. Ярославъ съвъкупи воя

149,13:

Laur: многы. и придє кы|еву и створи миръ с братоⓜ
Radz: мног. и приндє к кнєвꙋ. | и сотворн мнръ со братомъ
Acad: многи. и прїндє к кнєвꙋ. | и сътворн мнръ со братомъ
Hypa: многы. | и придє кыеву. и створи мн|ръ с братомъ
Khle: мнωгы. и прїндє къ кыєвоу. и съторн мнръ съ | братωⓜ

Bych: многы, и приде Кыеву, и створи миръ с братомъ
Shakh: мъногъ, и приде Кыеву, и сътвори миръ съ братъмь
Likh: многы, и приде Кыеву, и створи миръ с братом
Ostr: мъногы, и приде Кыеву, и сътвори миръ съ братъмь

149,14:

Laur: своиⓜ. | мьстнславмь оу городьца. и ра|ждѣлиста
Radz: своим<ъ>. мстнславоⓜ. оу горо△ца. и раждє△|ста
Acad: своимъ мьсти|славомъ. оу горо△ца. и раждѣлиста
Hypa: своимъ. мь|стнславомъ. оу го°д°ьца. и | раждѣлиста <и>
Khle: своиⓜ мьстнславωⓜ оу горω△ца. и раждѣли|ста

Bych: своимъ Мьстиславомь у Городьця. И раздѣлиста
Shakh: своимь Мьстиславъмь у Городьца. И раздѣлиста
Likh: своим Мьстиславомь у Городьця. И раздѣлиста
Ostr: своимь Мьстиславъмь у Городьца. И раздѣлиста

149,15:

Laur: по днѣпръ русьскую | землю. ꙗрославъ прия
Radz: по днѣпръ роуⷦкꙋю землю. и ꙗрославъ прия
Acad: по дънѣпръ | рꙋсⷦкꙋю землю. ꙗрославъ прия
Hypa: по днѣпръ. | рускую землю ꙗрославъ | прия
Khle: по днѣпръ роуⷦкоую землю. и ꙗрославь прїа |

Bych: по Днѣпрь Русьскую землю: Ярославъ прия
Shakh: по Дънѣпръ Русьскую землю: Ярославъ прия
Likh: по Днѣпръ Русьскую землю: Ярославъ прия
Ostr: по Дънѣпръ Русьскую землю: Ярославъ прия

149,16:

Laur: сю сторо|ну. а мьстиславъ ѡну. и начаⷮа|ста жити
Radz: сю сторонꙋ. а мь|стиславꙋ ѡнꙋ. и начаⷮа ста жити
Acad: сꙋ сторонꙋ. а мь|стиславъ ѡнꙋ. и начаⷮаста жити
Hypa: сꙋ страну. а мьстн|славъ ѡну. и начаⷮаста жити |
Khle: сїю страноу. а мьстиславь оноу. и начаⷮаста жити |

Bych: сю сторону, а Мьстиславъ ону; и начаста жити
Shakh: сю сторону, а Мьстиславъ ону; и начаста жити
Likh: сю сторону, а Мьстиславъ ону. И начаста жити
Ostr: су страну, а Мьстиславъ ону. И начаста жити

149,17:

Laur: мирно. и в братолю|бьствѣ. и оуста оусобица
Radz: мирно. и въ братолюбьствѣ. и преста ꙋсобꙋ |
Acad: мирно. и въ бра|толюбьствѣ. и преста оусобица.
Hypa: мирно. и вь братолюбьи. и <пре>|ста оусоби<ц>а
Khle: мирно. и въ братолюбьствѣ. и преста оусобица |

Bych: мирно и в братолюбьствѣ, и уста усобица
Shakh: мирьно и въ братолюбьствѣ, и преста усобица
Likh: мирно и в братолюбьствѣ, и уста усобица
Ostr: мирьно и въ братолюбьствѣ, и преста усобица

149,18:

Laur: и ма|тежь. и бꙑ тишина велика в зе|мли·:·
Radz: и маⷠже и бꙑ тишꙋ вꙋ̂ка в земꙋ̂ ||
Acad: и матежь. | и бꙑ тишина велика в земл̂и
Hypa: и матежь. | и бꙑ тишина велика в зе|мли [рꙋскои]·:- |
Khle: и матѐ. и бꙑ тишина велика въ зе̂ли

Bych: и мятежь, и бысть тишина велика в земли.
Shakh: и мятежь, и бысть тишина велика въ земли.
Likh: и мятежь, и бысть тишина велика в земли.
Ostr: и мятежь, и бысть тишина велика въ земли.

149,19:

Laur: В лѣ т҃ .ϛ҃.ф҃.лє҃. Роднсѧ. | г҃. и сн҃ы ꙗрославꙋ.
Radz: В лѣ т҃ ϛ҃.ф҃.лє҃. родн҃ с҃ .г҃. сн҃ъ. [85v]
Acad: В лѣ т҃ .ϛ҃.ф҃.лє҃. | родисѧ.г҃. и сн҃ъ.
Hypa: В лѣ т҃ .ϛ҃..ф҃.лє҃. Роднсѧ | трєтни сн҃ъ. ꙗрославꙋ.
Khle: В лѣ т҃ ϛ҃.ф҃.|лє҃. ρ̱ѡ̱сѧ трєтїи сн҃ь ꙗрославоу.

Bych: В лѣто 6535. Родися 3-й сынъ Ярославу,
Shakh: Въ лѣто 6535. Родися третии сынъ Ярославу,
Likh: В лѣто 6535. Родися 3-й сынъ Ярославу,
Ostr: Въ лѣто 6535. Роди ся 3-и сынъ Ярославу,

149,20:

Laur: и нарє҆ нмѧ | ємꙋ с҃тославъ·:·
Radz: и нарє҆ нмѧ ємѹ с҃тославъ.
Acad: и нарєчє нмѧ ємѹ с҃тославь. |
Hypa: и на|рєчє нмѧ ємꙋ с҃тославъ. |
Khle: и нарє҆ нмѧ ємѹ | с҃тославь.

Bych: и нарече имя ему Святославъ.
Shakh: и нарече имя ему Святославъ.
Likh: и нарече имя ему Святославъ.
Ostr: и нарече имя ему Святославъ.

149,21:

Laur: В лѣ т҃ .ϛ҃.ф҃.лѕ҃. | Знамєньє ꙗвнсѧ
Radz: В лѣ т҃ | ϛ҃.ф҃ лѕ҃. ꙁнамєннє ꙁмнєво ꙗвн с҃
Acad: В лѣ т҃ .ϛ҃.ф҃.лѕ҃. ꙁнамєнїє ѕмнєво ꙗвнсѧ
Hypa: В лѣ т҃ .ϛ҃..ф҃..лѕ҃. |
Khle: В лѣ т҃ ϛ҃.ф҃.лѕ҃.

Bych: В лѣто 6536. Знаменье змиево явися
Shakh: Въ лѣто 6536. Знамение змиево явися
Likh: В лѣто 6536. Знаменье змиево явися
Ostr: Въ лѣто 6536.

149,22:

Laur: на нб҃сн. ꙗко | видѣти всєн ꙁємлн.
Radz: на нб҃сн. ꙗко видѣти всє|н ꙁємлн.
Acad: на нє|бесн ꙗко видєти всєн ꙁємлн.
Hypa: *omitted*
Khle: *omitted*

Bych: на небеси, яко видѣти всей земли.
Shakh: на небеси, яко видѣти вьсеи земли.
Likh: на небеси, яко видѣти всей земли.
Ostr:

149,23:

Laur: В лѣ҃ ⁘ѕ̄.ф.|л҃з̄. Мирно быҁ·:·
Radz: В лѣ҃ ⁘ѕ̄.ф.л҃з̄. мирно быҁ.
Acad: В лѣ҃ ⁘ѕ̄.ф.л҃з̄. | мирно быҁ
Hypa: В лѣ҃ ⁘ѕ̄..ф..л҃з̄. Мирно лѣ҃ |
Khle: В лѣ҃ ⁘ѕ̄.ф.л҃з̄.

Bych: В лѣто 6537. Мирно бысть.
Shakh: Въ лѣто 6537. Мирьно бысть.
Likh: В лѣто 6537. Мирно быст.
Ostr: Въ лѣто 6537. Мирьно бысть.

149,24:

Laur: В лѣ҃ ⁘ѕ̄.ф.л҃н̄. | ꙗрославъ бз҃ы вз҃ѧлъ
Radz: В лѣ҃ ⁘ѕ̄.ф.л҃н̄. ꙗросла|въ бєлз҃ы вз҃ѧ̂.
Acad: В лѣ҃ ⁘ѕ̄.ф.л҃н̄.ꙗрославъ бєлз҃ы вз҃ѧ̂. |
Hypa: В лѣ҃ ⁘ѕ̄..ф..л҃н̄. ꙗрославъ | вз҃ѧ бєлз҃ъ.
Khle: В лѣ҃ ⁘ѕ̄.|ф.л҃н̄. ꙗрославь вз҃ѧль бєлз҃ь.

Bych: В лѣто 6538. Ярославъ Белзы взялъ.
Shakh: Въ лѣто 6538. Ярославъ Белъзъ възя.
Likh: В лѣто 6538. Ярославъ Белзы взялъ.
Ostr: Въ лѣто 6538. Ярославъ възялъ Белъзы.

149,25:

Laur: и роднсѧ | ꙗрославу .д̄. и сн̄ъ. и нарє҆ чи҃ма | ємѹ
Radz: и роднса ꙗрославꙋ .д̄ сн̄ъ и нарє҆ чи҃ма ємꙋ
Acad: и роднса ꙗрославꙋ .д̄. и сн̄ъ. и нарєчѥ чи҃ма ємꙋ. |
Hypa: и роднҁ ꙗросла|ву..д̄. тын сн̄ъ. и нарє҆ чи҃ма | ему.
Khle: и р҆ѡ҆сѧ ꙗрославоу | д̄. сн̄ь. и нарє҆ чи҃ма емоу

Bych: И родися Ярославу 4-й сынъ, и нарече имя ему
Shakh: И родися Ярославу 4-тыи сынъ, и нарече имя ему
Likh: И родися Ярославу 4-й сынъ, и нарече имя ему
Ostr: И роди ся Ярославу 4-тыи сынъ, и нарече имя ему

149,26:

Laur: всеволодъ. семьже лѣ҃ || Нде ꙗрославъ [51a]
Radz: все|во҆дъ. в семже лѣ҃ нде ꙗрославъ
Acad: всеволодъ. в семьже лѣте нде ꙗрославъ
Hypa: всеволодъ. сего лѣта. || нде ꙗрославъ [56b]
Khle: всеволѡ҆. сего лѣта нде | ꙗрославь

Bych: Всеволодъ. Семь же лѣтѣ иде Ярославъ
Shakh: Вьсеволодъ. Семьже лѣтѣ иде Ярославъ
Likh: Всеволодъ. Семь же лѣтѣ иде Ярославъ
Ostr: Вьсеволодъ. Сего лѣта иде Ярославъ

149,27:

Laur: на чюдь. и побѣди | ꙗ. и поставѝ градъ юрьевъ.
Radz: на чю. и побѣди ꙗ и поставѝ | градъ гоурѕгевъ.
Acad: на чю|дь. и побѣди а. и поставѝ градъ гѳгрѣевъ.
Hypa: на чюдь. и побѣ|ди ꙗ. и поставѝ городъ юрь|евъ.
Khle: на чю и побѣ а. и поставѝ горѡ гоурге. |

Bych: на Чюдь, и побѣди я, и постави градъ Юрьевъ.
Shakh: на Чюдь, и побѣди я, и постави градъ Юриевъ.
Likh: на чюдь, и побѣди я, и постави градъ Юрьевъ.
Ostr: на Чюдь, и побѣди я, и постави градъ Юриевъ.

149,28:

Laur: в се | же врема оумре болеславъ. ве|ликыи
Radz: в се же врема оумре болеславъ. великыи
Acad: в се же вре|ма оумре болеславъ. велїкии
Hypa: В се же врема. оумр<ѳ> бо|леславу великому
Khle: в се же врема оумре болеславь. великыи

Bych: В се же время умре Болеславъ Великый
Shakh: Въ сеже время умьре Болеславъ Великыи
Likh: В се же время умре Болеславъ Великый
Ostr: Въ сеже время умьре Болеславъ Великыи

149,29:

Laur: в ласѣхъ. и бы матежь | в земли лядьскѣ.
Radz: в ла|сѣ. и бы матежь великъ в земли ляцкои. и
Acad: в лахо и бы матежь || в земли ласкои. [78v]
Hypa: в лахѣхъ. | и бы матежь великъ в ляд|бкои земли. и
Khle: ла, и бы | матѣ в ласкои земли. и

Bych: в Лясѣхъ, и бысть мятежь в земли Лядьскѣ:
Shakh: въ Лясѣхъ, и бысть мятежь въ земли Лядьстѣ:
Likh: в Лясѣхъ, и бысть мятежь в земли Лядьскѣ:
Ostr: въ Ляхѣхъ, и бысть мятежь въ Лядьскѣ земли:

150,1:

Laur: вставше людь|е изъбиша епы. и попы. и
Radz: въставше люе | изъбиша епы. и попы. и
Acad: въставше люди изъбиша епы. | и попы и
Hypa: вьставше людь|е. изъбиша епы. и попы и
Khle: въставше люе изъбиша | епкпы и попы. и

Bych: вставше людье избиша епископы, и попы, и [146,10]
Shakh: въставъше, людие избиша епископы и попы и [190,4]
Likh: вставше людье избиша епископы, и попы, и [101,10]
Ostr: въставше людие избиша епископы, и попы, и

150,2:

Laur: боꙗ|ры своꙗ. и бы с в нхъ матежь·:· |
Radz: боꙗре своа. и бы с в нх матежь:- |
Acad: боꙗры своа. и бы с в нх матежь:· |
Hypa: бо|ꙗры своꙗ. и бы с матежь. вь | нхъ·:· |
Khle: боаре своа. и бы с матѣ ж въ нх. |

Bych: бояры своя, и бысть в нихъ мятежь.
Shakh: боляры своя, и бысть въ нихъ мятежь.
Likh: бояры своя, и бысть в нихъ мятежь.
Ostr: боляры своя, и бысть мятежь въ нихъ.

150,3:

Laur: В лѣ т ..s.ф.л·:· ꙗрославъ и | мьстиславъ.
Radz: В лѣ т s ф.л. ꙗрославъ и мстиславъ.
Acad: В лѣ т ..s.ф.л. ꙗрославъ и мьстїславъ.
Hypa: В лѣ т ..s..ф..л. ꙗрославъ | и мьстиславъ.
Khle: В лѣ т s.ф.л. ꙗрославь и мьстиславь.

Bych: В лѣто 6539. Ярославъ и Мьстиславъ
Shakh: Въ лѣто 6539. Ярославъ и Мьстиславъ
Likh: В лѣто 6539. Ярославъ и Мьстиславъ
Ostr: Въ лѣто 6539. Ярославъ и Мьстиславъ

150,4:

Laur: собраста вон мно|гъ. идоста на лахы. и заꙗста |
Radz: идоста на лахы. | и заꙗста
Acad: идоста | на лахы. и заꙗста
Hypa: собраста во|ꙗ многы. и идоста на лахы. | и заꙗста
Khle: събраста | воа мнѡгы. и идоста на лахи. и заста

Bych: собраста вой многъ, идоста на Ляхы, и заяста
Shakh: събьраста вои мъногъ, идоста на Ляхы, и заяста
Likh: собраста вой многъ, идоста на Ляхы, и заяста
Ostr: събраста воя мъногъ, идоста на Ляхы, и заяста

150,5:

Laur: градъı ч҃ервеньскъıꙗ ѡпать. и | повоеваста лядьскую
Radz: гра ч҃ервеньскиꙗ ѡпа т. и повоеваста ляцкꙋю
Acad: грады. ч҃ервеньскы|а ѡпатъ. и повоеваста лацкꙋю
Hypa: градъ ч҃ервенъскы|ꙗ ѡпать. и повоевоста ла|дьскую
Khle: грады | ч҃ервенскыа опа т и повоеваста ласкоую

Bych: грады Червеньскыя опять, и повоеваста Лядьскую
Shakh: грады Чьрвеньскыя опять, и повоеваста Лядьскую
Likh: грады червеньскыя опять, и повоеваста Лядьскую
Ostr: грады Чьрвеньскыя опять, и повоеваста Лядьскую

150,6:

Laur: зємлю. | и многы лѧхы привєдоста и|раздѣлившѧ
Radz: зє|млю. и многы лѧхи привєст<є> и раздѣлившѧ
Acad: зємлю. и многы лѧ|хы привєдоста. и раздѣлишѧ
Hypa: зємлю. и многы лѧ|хы привєдоста. и раздѣлн|ста
Khle: зєлю. | и мнѡги лѧхи привєдостѧ раздѣлнста

Bych: землю, и многы Ляхы приведоста, и раздѣлиста
Shakh: землю, и мъногы Ляхы приведоста, раздѣливъша
Likh: землю, и многы ляхы приведоста, и раздѣливша
Ostr: землю, и мъногы Ляхы приведоста, и раздѣлиста

150,7:

Laur: ѩ. ѩрославъ посадї | по
Radz: ѩ. ѩрославъ по|сади по
Acad: ѧ. ѩрославль посѧ. по
Hypa: ѩ. и посади ѩрославъ | своѩ по
Khle: и. и | посѧ ѩрославь своа по

Bych: я. Ярославъ посади своя по
Shakh: я. И посади Ярославъ своя по
Likh: я. Ярославъ посади своя по
Ostr: я. Посади Ярославъ своя по

150,8:

Laur: рѣсн. и суть до сєго дне·:·- |
Radz: рсн. и соуть и до сєго дне:- ||
Acad: рсн и сѫть и до сєго дне:
Hypa: рсн. и су<т>ь и до сєго | дне·:· |
Khle: рсн. и сѫть и до сєго дне:

Bych: Ръси, и суть до сего дне.
Shakh: Ръси, и суть до сего дьне.
Likh: Ръси, и суть до сего дне.
Ostr: Ръси, и суть до сего дьне.

150,9:

Laur: в лѣт ..s.ф.м. ѩрославъ почѧ | ставити городы
Radz: в лѣт s ф м. ѩрославъ почѧ ставить городы [86r]
Acad: в лѣт ..s.ф.м. | ѩрославъ почѧ ставити городы
Hypa: в лѣт ..s..ф.м. ѩрославъ | почѧ ставити городы.
Khle: в лѣт s.ф.м. ѩрославь почѧ ставити городы

Bych: В лѣто 6540. Ярославъ поча ставити городы
Shakh: Въ лѣто 6540. Ярославъ поча ставити городы
Likh: В лѣто 6540. Ярославъ поча ставити городы
Ostr: Въ лѣто 6540. Ярославъ поча ставити грады

150,10:

Laur: по ρъсн·:·
Radz: по ρсн.
Acad: по ρсн.
Hypa: по ρсї·:· |
Khle: по ρсн. |

Bych: по Ръси.
Shakh: по Ръси.
Likh: по Ръси.
Ostr: по Ръси.

150,11:

Laur: В лѣ҃. | ѕ̄.ф.м̄а. Мьстнславнчь. є|оустафнн
Radz: В лѣ҃ ѕ̄ ф м̄а. мстнславн҃ єоустаѳ̓н
Acad: В лѣ҃ .ѕ̄.|.ф.м̄а. мьстнславнчь єоустафнн
Hypa: В лѣ҃ .ѕ̄..ф.м̄а. Мьстнсла|внчь єоустафнн
Khle: В лѣ҃ .ѕ̄.ф.м̄а. мьстнславн҃ єустафїн

Bych: В лѣто 6541. Мьстиславичь Еустафий
Shakh: Въ лѣто 6541. Мьстиславичь Еустафии
Likh: В лѣто 6541. Мьстиславичь Еустафий
Ostr: Въ лѣто 6541. Мьстиславичь Еустафии

150,12:

Laur: оумρє·:·
Radz: оумρє.
Acad: оумρє:· |
Hypa: оумρ̄є |
Khle: оумρє. |

Bych: умре.
Shakh: умьре.
Likh: умре.
Ostr: умьре.

150,13:

Laur: В лѣ҃ .ѕ̄.ф.|м̄в̄·:·
Radz: В лѣ҃ ѕ̄ ф м̄в̄.
Acad: В лѣ҃ .ѕ̄.ф.м̄в̄.
Hypa: В лѣ҃ .ѕ̄..ф..м̄в̄.
Khle: В лѣ҃ .ѕ̄.ф..м̄в̄.

Bych: В лѣто 6542.
Shakh: Въ лѣто 6542.
Likh: В лѣто 6542.
Ostr: Въ лѣто 6542.

150,14:

Laur: В лѣ т҃ .ѕ̄.ф̄.мг̄·⁝·
Radz: В лѣ т҃ ѕ̄ ф̄ мг̄.
Acad: В лѣ т҃ .ѕ̄.ф̄.мг̄.
Hypa: *omitted*
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6543.
Shakh: Въ лѣто 6543.
Likh: В лѣто 6543.
Ostr: Въ лѣто 6543.

150,15:

Laur: В лѣ т҃ .ѕ̄.|ф̄.мд̄·⁝· Мьстнславъ нꙁидє н̂ | ловы.
Radz: лѣ т҃ | ѕ̄.ф̄ мд̄ Мстнславъ нꙁы̂ на ловы. и
Acad: В лѣ т҃ .ѕ̄.ф̄.мд̄. | И мьстнславъ нꙁыдє на ловы. и
Hypa: Мьстнсла|въ. нꙁындє на ловы и
Khle: мьстнславь нꙁыдє на ловы. | и

Bych: В лѣто 6544. Мьстиславъ изиде на ловы,
Shakh: Въ лѣто 6544. Мьстиславъ изиде на ловы и,
Likh: В лѣто 6544. Мьстиславъ изиде на ловы,
Ostr: Въ лѣто 6544. Мьстиславъ изыде на ловы и,

150,16:

Laur: рaꙁболѣсѧ и оумрє. и поло|жншѧ и
Radz: рaꙁболѣсѧ и оумрє. и положншѧ оу цр҃квн
Acad: рaꙁболѣвсѧ | и оумрє. и положншѧ и в цр҃кв̄н
Hypa: рaꙁбо|лѣсѧ. и оумрє. и положншѧ и | вь цр҃кв̄н
Khle: рaꙁбо|лѣвсѧ оумрє. и положншѧ єго въ цр҃кв̄н

Bych: разболѣся и умре; и положиша и в церкви
Shakh: разболѣвъся, умьре; и положиша и въ цьркъви
Likh: разболѣся и умре. И положиша и в церкви
Ostr: разболѣ ся и умьре. И положиша и въ цьркъви

150,17:

Laur: оу стг̄а̂ спс̄ѧ. юже самъ ꙁа|ложилъ. бѣ бо
Radz: стг̄го спс̄ѧ. юже бѣ сᴍ̂ ꙁаложилъ. | бѣ бо
Acad: стг̄о спс̄ѧ. юже | бѣ самь ꙁаложилъ. бѣ бо
Hypa: стг̄го спс̄ѧ. юже со|ꙁдалъ самъ. бѣ бо
Khle: стг̄го спс̄ѧ. | юже бѣ сᴍ̂ съꙁдаⷭ. бѣ бо

Bych: у святаго Спаса, юже бѣ самъ заложилъ, бѣ бо
Shakh: святаго Съпаса, юже бѣ самъ заложилъ; бѣ бо
Likh: у святаго Спаса, юже бѣ самъ заложилъ бѣ бо
Ostr: у святаго Съпаса, юже самъ {заложилъ / създалъ} бѣ бо

150,18:

Laur: вѣ҃дано єѧ при не|мь. вѣ҃звыше ѩко на конн
Radz: вѣ҃деланоє при нє̑. вѣ҃звыше на конн
Acad: вѣ҃деланноє при не|мѣ. вѣ҃звыше на конї
Hypa: вь҃дано | єѧ при немь. вь҃звыше ѩко | н на конѣ
Khle: сѣ҃дано єѧ при нє̑ вѣ҃звыше | ѩко на конн

Bych: въздано ея при немь възвыше, яко на кони
Shakh: възьдано ея при немь възвыше, яко на кони
Likh: въздано ея при немь възвыше, яко на кони
Ostr: възьдано ея при немь възвыше, яко на кони

150,19:

Laur: стоѧ|щє досащи. бѣ же мьстнславъ. |
Radz: стоѧтн рѫкою | досѧтн. бѣ же мьстнславъ.
Acad: стоѧтн. рѫкою досѧтн. бѣ же мстнславъ.
Hypa: стоѧтн рукою до|сѧтн. бѣ же мьстнславъ. |
Khle: стоѧтн рѫкою досѧтн. бѣ̑ мстнсла̑ ||

Bych: стояще рукою досящи. Бѣ же Мьстиславъ
Shakh: стоящю досящи. Бѣ же Мьстиславъ
Likh: стояще рукою досящи. Бѣ же Мьстиславъ
Ostr: стоячи рукою досячи. Бѣ же Мьстиславъ

150,20:

Laur: дебелъ тѣломь. ч҃рменъ лицє̑. | великыма
Radz: дебелъ тѣломъ. ч҃рменъ тѣ|ломъ н лицє̑. великима
Acad: дебелъ тѣломъ. ч҃рменъ | тѣломъ. н лицемъ. великыма
Hypa: дебелъ тѣломъ. ч҃рмьномь | лн<ц>емь. великома
Khle: дебе̑ тѣлѡ̑. ч҃рмє̑ лицє̑. великы имѣ [67г]

Bych: дебелъ тѣломь, черменъ лицемъ, великыма
Shakh: дебелъ тѣлъмь, чьрмьнъ лицьмь, великома
Likh: дебелъ тѣломь, черменъ лицем, великыма
Ostr: дебелъ тѣлъмь, чьрмьнъ лицьмь, великома

150,21:

Laur: wчима. хрaборъ на | ратн. млтвъ. любѧше
Radz: wчима. хрaборъ на ратн. н млтн|въ. н любѧше
Acad: wчима. хрaборъ | на ратн. н млтнвъ. н любѧше
Hypa: wчима. || хрaбрь на ратн. н млтвъ. н лю|бѧше [56с]
Khle: очн. хрaбрь | на ратн н. млтнвь. н любѧше

Bych: очима, храборъ на рати, милостивъ, любяше
Shakh: очима, храбръ на рати и милостивъ, и любяше
Likh: очима, храборъ на рати, милостивъ, любяше
Ostr: очима, храбръ на рати, милостивъ, и любяше

150,22:

Laur: дружину | по велику. имѣньꙗ не щадꙗ|ше ни питьꙗ.
Radz: дроужꙋ̑ноу по велікоу. имѣнна не щадаше. и питьа
Acad: дрꙋ̑жинꙋ по велї|кꙋ. имѣнїа не щадаше. и питьа
Hypa: дружину. по велику. | а имѣнна не щꙗд>аще. ни пить|ꙗ
Khle: дроужиноу по велікꙋ. | имѣнїа не щадашꙗи питїа,

Bych: дружину по велику, имѣнья не щадяше, ни питья,
Shakh: дружину по велику, имѣния не щадяше, ни пития,
Likh: дружину по велику, имѣнья не щадяше, ни питья,
Ostr: дружину по велику, имѣния не щадяше, ни пития,

150,23:

Laur: ни ѣденьꙗ бра|нꙗше. по семь же переꙗ власть ||
Radz: и ꙗденна. не бронаше. по сѐ же прїꙗ всю
Acad: и ꙗденьа | не бранаше. по сем же прна всю
Hypa: ни ꙗденнꙗ не бранаше. по | семь же прнꙗ влас<т>ь
Khle: ни ꙗденїа не бранаꙑ | по сѐ же прїа власть

Bych: ни ѣденья браняше. Посемь же перея власть
Shakh: ни ядения браняше. По семь же прея власть
Likh: ни ѣденья браняше. Посемь же перея власть
Ostr: ни ядения браняше. По семь же прия власть

150,24:

Laur: ѥго всю ꙗрославъ. и бꙑ самовл|стець русьстѣн [51b]
Radz: власть ꙗро|славъ. и бы самодержець земли
Acad: власть ꙗросла|въ. и бы самодержець земли
Hypa: его ꙗро|славъ. и бы единовласте<ц>ь. | рускон
Khle: его всю ꙗрославь. и бы единѡ|властець роукон

Bych: его всю Ярославъ, и бысть самовластець Русьстѣй
Shakh: его вьсю Ярославъ, и бысть самовластьць Русьстѣи
Likh: его всю Ярославъ, и бысть самовластець Русьстѣй
Ostr: его вьсю Ярославъ, и бысть единовластьць Русьскои

150,25:

Laur: земли. иде ꙗ|рославъ новугороду. и
Radz: роункон:- | Иде ꙗрославъ к новꙋ̑городоу. и
Acad: рꙋ̑скон:· Иде ꙗрославъ к новꙋ̑городꙋ̑ и
Hypa: земли. иде ꙗрославъ | к новугороду.
Khle: зѣли. иде ꙗрославь к новоугородꙋ̑. | и

Bych: земли. Иде Ярославъ Новугороду, и
Shakh: земли. Иде Ярославъ Новугороду, и
Likh: земли. Иде Ярославъ Новугороду, и
Ostr: земли. Иде Ярославъ къ Новугороду, и

150,26:

Laur: посадн | сн҃а своєго володнмера новъ|городъ.
Radz: посадн сн҃а своего володнмера | в новъгородъ.
Acad: посадн сн҃а своєго во|лоднмнра в новъгородъ.
Hypa: посадн сн҃а сво|его володнмнра. в новъгоро|дъ
Khle: посa сн҃а своего въ҃ѡмера в новъгорѡдъ.

Bych: посади сына своего Володимера Новѣгородѣ,
Shakh: посади сына своего Володимера Новѣгородѣ, и
Likh: посади сына своего Володимера Новѣгородѣ,
Ostr: посади сына своего Володимира въ Новѣгородѣ,

150,27:

Laur: єпа поставн жндату. | н в се врема роднса
Radz: єпа поставн жндатѫ. в се врема роса |
Acad: єпа поставн жнда|тѫ. в се врѣма роднса
Hypa: єпа поставн жндатоу | н в то врема роднса
Khle: єпкпа | поставн жндатоу. н в се врема рѡса

Bych: епископа постави Жидяту; и в се время родися
Shakh: епископа постави Жидяту. И въ се время родися
Likh: епископа постави Жидяту. И в се время родися
Ostr: епископа постави Жидяту. И въ се время роди ся

150,28:

Laur: ꙗрославу | сн҃ъ. нарєкоша нма єму ва|ѵєславъ.
Radz: ꙗрославоу сн҃ъ. н нарєкоша ємѫ нма. ваѵєславъ.
Acad: ꙗрославѫ сн҃ъ н нарєко|ша ємѫ нма ваѵєславъ.
Hypa: ꙗросла|ву сн҃ъ. н нарєкоша нма єму | ваѵєславъ. н
Khle: ꙗрославѫ | сы҃. н нарєкоша нма ємоу ваѵєсла. н

Bych: Ярославу сынъ, нарекоша имя ему Вячеславъ.
Shakh: Ярославу сынъ, и нарекоша имя ему Вячеславъ.
Likh: Ярославу сынъ, нарекоша имя ему Вячеславъ.
Ostr: Ярославу сынъ, и нарекоша имя ему Вячеславъ.

150,29:

Laur: ꙗрославу же сущю | новъгородъ. вѣсть прндє
Radz: ꙗросла|воу҆ж соущѫ в новъгородъ. вѣсть прнндє к
Acad: ꙗрославѫ же сѫщѫ в но||въгородъ. вѣсть прїндє к [79r]
Hypa: ꙗрославу же су|щ<оу> в новъгородъ. н прндє
Khle: ꙗрославоу҆ж | сѫщю въ новъградъ. н прїндє

Bych: Ярославу же сущю Новѣгородѣ вѣсть приде
Shakh: Ярославу же сущю Новѣгородѣ, вѣсть приде
Likh: Ярославу же сущю Новѣгородѣ вѣсть приде
Ostr: Ярославу же сущю въ Новѣгородѣ приде

151,1:

Laur: ѥмꙋ. | ꙗко печенѣзи ѡстоꙗть кꙋ|евъ. ꙗрославъ
Radz: немꙋ. ꙗко пе|ченѣзи ѡстоꙗть кневъ. ꙗрославъ
Acad: немꙋ. ꙗко печенѣзи | ѡстоꙗтъ кневъ. ꙗрославъ
Hypa: е|мꙋ вѣсть. ꙗко печенѣзѣ. | ѡбьемь стоꙗтꙑ кыевъ. | ꙗрослав же
Khle: емоꙋ вѣсть, ꙗко | печенѣзи ьобьстоа[т] кыевь. ꙗрослав же

Bych: ему, яко Печенѣзи остоять Кыевъ; Ярославъ
Shakh: ему, яко Печенѣзи остоять Кыевъ; Ярославъ же
Likh: ему, яко печенѣзи остоять Кыевъ. Ярославъ
Ostr: ему вѣсть, яко печенѣзи остоять Кыевъ. Ярославъ

151,2:

Laur: събра вои мно|гъ. варѧгы и словѣни. прнде |
Radz: собра вои многы | варѧгы словене. и прннде
Acad: собра вои многы. | варѧгы словѧне. прїнде к
Hypa: собравъ. воꙗ мно|гы варѧгы и словены. и прин|де
Khle: събра воа | мнѡгы, варѧги и слѡвены. и прїнде къ

Bych: събра вои многы, Варягы и Словѣни, приде
Shakh: събьра вои мъногъ, Варягы и Словѣны, приде
Likh: събра вои многы. варягы и словѣни, приде
Ostr: събра воя мъногы. Варягы и словѣни, приде

151,3:

Laur: кꙑеꙋ и вниде в городъ свон. | и бѣ печенѣгъ
Radz: кне|вꙋ и вниде в градъ свої | и бѣ печенѣги
Acad: кыевꙋ. и вниде въ гра| свон. и бѣ печенигъ
Hypa: кыеꙋ. и вьниде вь гра|дъ свон. и бѣ же печенѣгъ. |
Khle: кїевꙋ. | и вниде въ гр҃ѫ свон и бѣ печенѣгь

Bych: Кыеву, и вниде в городъ свой. И бѣ Печенѣгъ
Shakh: Кыеву, и въниде въ градъ свои. И бѣ Печенѣгъ
Likh: Кыеву, и вниде в городъ свой. И бѣ печенѣгъ
Ostr: Кыеву, и въниде в градъ свои. И бѣ печенѣгъ

151,4:

Laur: бещисла. ꙗро|славъ вꙑступи нз града. и
Radz: бе|с ꙗисла || ꙗрославъ же выстꙋпи нз гра. и [86v]
Acad: безꙗисла:· ꙗрославъ же вы|стꙋпи нз града. и
Hypa: бещисла. ꙗрославъ же. вы|ступи нз града.
Khle: бес ꙗисла. ꙗро|славъ же выстоупи нз града.

Bych: бес числа. Ярославъ выступи из града, и
Shakh: бес числа. Ярославъ же выступи из града, и
Likh: бе-щисла. Ярославъ выступи из града, и
Ostr: бещисла. Ярославъ же выступи из града,

151,5:

Laur: н|сполъи дружину. поставн ва|рѧгы посредѣ.
Radz: исполъи дроужинꙋ. и по|ставн варѧгы посрѣ.
Acad: исполъи дрꙋжинꙋ и поставн ва|рѧгы посрѣдѣ.
Hypa: исполъи | дружину. и поставн варѧ|гы посредѣ
Khle: исполъи дроужиноу. | и поставн варагн по҃ѣ҃р

Bych: исполчи дружину, и постави Варягы по средѣ,
Shakh: испълчи дружину, и постави Варягы посредѣ,
Likh: исполчи дружину, и постави варягы по средѣ,
Ostr: испълчи дружину, и постави Варягы посредѣ,

151,6:

Laur: а на правѣи сто|ронѣ кꙑѧне. а на
Radz: на правон сторонѣ кнане. а на
Acad: и на правон сторонѣ кꙑѧны. | а на
Hypa: на правѣи стра|нѣ. кꙑѧны. а на
Khle: а кїаны на правон стра|нѣ. а на

Bych: а на правѣй сторонѣ Кыяне, а на
Shakh: а на правѣи сторонѣ Кыяне, а на
Likh: а на правѣй сторонѣ кыяне, а на
Ostr: а на правѣи странѣ Кыяне, а на

151,7:

Laur: лѣвѣмь крн|лѣ новгородцн. сташа пр҃ѣ
Radz: лѣ|вомъ крылѣ новгоро҃цн. и сташа пр҃ѣ
Acad: лѣвомъ крылѣ новогоро҃цн. и сташа пр҃ѣ
Hypa: лѣвемь. | крилѣ новгородцѣи сташа | предъ
Khle: лѣвѣ҆ крилѣ новогорѡ҃цн. и сташа пр҃ѣ |

Bych: лѣвѣмь крилѣ Новгородци; и сташа пред
Shakh: лѣвѣмь крилѣ Новъгородьцѣ. И сташа предъ
Likh: лѣвѣмь крилѣ новгородци; и сташа пред
Ostr: лѣвѣмь крилѣ Новгородьци. И сташа предъ

151,8:

Laur: гра|домь. печенѣзн приступнша | и почаша. и
Radz: гра҃мъ:- | Печенѣзн почаш҃ приствпати. и
Acad: гра|домъ:· печенѣзн почаша приствпати. и
Hypa: городомъ. а печенѣ|зѣ прнступати начаша. и
Khle: горѡдо҆. и печенѣsи прнстоупати начаша. и |

Bych: градомь. Печенѣзи приступати почаша, и
Shakh: градъмь, а Печенѣзи приступати почаша, и
Likh: градомь. Печенѣзи приступати почаша, и
Ostr: градъмь. Печенѣзи приступати начаша, и

151,9:

Laur: сступнша҃ѧ на мѣ|сто. ндє же стоⷮть нꙑнѣ
Radz: ст҇пнша҃ на мѣстє ндѣ҇ є҃ ны|нѣ
Acad: ст҇|пнша҃ на мѣстѣ ндє же нн̄ѣ
Hypa: со|ступнша҃ѧ на мѣстѣ. ндѣ | же есть ныне.
Khle: състоупнша҃ на мѣстѣ. ндє же є҃ нн̄ѣ

Bych: сступишася на мѣсте, идеже стоить нынѣ
Shakh: съступишася на мѣстѣ, идеже стоить нынѣ
Likh: сступишася на мѣсте, иде же стоить нынѣ
Ostr: съступишася на мѣстѣ, иде же есть нынѣ

151,10:

Laur: с̄таꙗ | соѳьꙗ. мнтрополꙗ русьска|ꙗ. бѣ бо тогда
Radz: с̄таꙗ софѣа. мнтрополꙗ роу҃каꙗ. бѣ бо тогда
Acad: ст̄аа софиа. мн|трополиа р҇с҃каа. бѣ бо тога҆
Hypa: с̄таꙗ софьꙗ | мнтрополꙗ роускаꙗ. бѣ бо | тогда
Khle: с̄ты<н> | соѳ<є>н. мнтрѡполїа роу҃каа. бѣ бо тог҆а

Bych: святая Соѳья, митрополья Русьская: бѣ бо тогда
Shakh: святая София, митрополия Русьская; бѣ бо тъгда
Likh: святая Софья, митрополья русьская: бѣ бо тогда
Ostr: святая София, митрополия Русьская; бѣ бо тъгда

151,11:

Laur: полє внѣ града. | н бы҃ сѣча зла҃н ѡдва
Radz: полє | внѣ гра҆. н бы҃ сѣча зла. н
Acad: полє внѣ гра҆. н бы҃ | сѣча зла. ѡдва
Hypa: полє внѣ града. н бѣ сѣ|ча зла. н ѡдва
Khle: полє внѣ | града. н бѣ сѣча зла. н одва

Bych: поле внѣ града. И бысть сѣча зла, и одва
Shakh: поле вънѣ града. И бысть сѣча, зъла, и одъва
Likh: поле внѣ града. И бысть сѣча, зла, и одва
Ostr: поле внѣ града. И бѣ сѣча, зла, и одъва

151,12:

Laur: ѡдолѣ к ве|чєру ꙗрославъ. н побѣгша пе|чєнѣзн
Radz: ѡдолѣ к вечєр҇ ꙗрославъ. ‖ Н побєгоша печєнѣзн [87r]
Acad: ѡдолѣ к вечєроу ꙗрославъ:· | Н побєгоша печєнѣзн
Hypa: ѡдолѣвъ к ве‖чєру ꙗрославь. н побѣгоша | печєнѣзѣ [56d]
Khle: ѡдолѣ к вечєроу ꙗро|славь. н побѣгоша печєнѣsн

Bych: одолѣ к вечеру Ярославъ. И побѣгоша Печенѣзи
Shakh: одолѣ къ вечеру Ярославъ. И побѣгоша Печенѣзи
Likh: одолѣ к вечеру Ярославъ. И побѣгоша печенѣзи
Ostr: одолѣ къ вечеру Ярославъ. И побѣгоша Печенѣзи

151,13:

Laur: разно. и не вѣдяхуса | камо бѣжати.
Radz: розно и. не ведяхоу камо бежеще.
Acad: розно. и не вѣдяхꙋ камо | бежаще.
Hypa: раздно. и не вѣда|хуса камо бѣжаѣ. и
Khle: разно и не вѣдяхѫ̑ | камо бѣжаѣи. и

Bych: разно, и не вѣдяхуся камо бѣжати,
Shakh: разно, и не вѣдяхуся, камо бѣжаще;
Likh: разно, и не вѣдяхуся, камо бѣжати,
Ostr: разьно, и не вѣдяхуся, камо бѣжаче,

151,14:

Laur: тонѧху въ сѣто|мли. инѣ же
Radz: ѡ|ви бежаще тонѧхоу. в сетолми. а иные
Acad: ѡви бежаще тонѧхꙋ. в сетомли. а ины|и
Hypa: ѡвии | бѣгающе тонѧху вы сито|лми. инѣи же
Khle: ѡвїи бѣгающе тонѧхѫ̑, в сн|томли. инїи же

Bych: и овии бѣгающе тоняху въ Сѣтомли, инѣ же
Shakh: и ови бѣжаще тоняху въ Сѣтомли, ини же
Likh: и овии бѣгающе тоняху въ Сѣтомли, инѣ же
Ostr: и овии бѣгающе тоняху въ Сѣтомли, инѣи же

151,15:

Laur: въ инѣхъ рѣкахъ. | а прокъ нхъ пробѣгоша
Radz: во инꙑ рекѫ̑. | и прокъ нхъ пробегѡ.
Acad: въ инꙑ рекѫ̑. а прокъ нхъ пробегоше
Hypa: во инѣхъ рѣ|кахъ. и тако погибоша. а про|къ нхъ пробѣгоша.
Khle: въ инꙑ рѣкѫ̑. и тако погыбоша, | а прѡ҃ нхъ пробѣгоша

Bych: въ инѣхъ рѣкахъ, а прокъ ихъ пробѣгоша
Shakh: въ инѣхъ рѣкахъ, а прокъ ихъ пробѣгоша
Likh: въ инѣхъ рѣкахъ, а прокъ ихъ пробѣгоша
Ostr: въ инѣхъ рѣкахъ, а прокъ ихъ пробѣгоша

151,16:

Laur: и до сего | дн҃е. в сеже лѣто всади ꙗросла|въ.
Radz: и до сѐ дн҃и. в сѐ лѣто всади ꙗрославъ.
Acad: и до сего дн҃и. | в сеже лѣто всади ꙗрославъ
Hypa: и до сего | дни. В тоже лѣто всади ꙗ|рославъ.
Khle: и до сего дн҃е. В сеже лѣто | въсѣ̑ ꙗрославь

Bych: и до сего дне. В се же лѣто всади Ярославъ
Shakh: и до сего дьне. Въ сеже лѣто въсади Ярославъ
Likh: и до сего дне. В се же лѣто всади Ярославъ
Ostr: и до сего дьне. Въ сеже лѣто въсади Ярославъ

151,17:

Laur: суднслава в порупъ. брата || своєго. плєсковѣ [51c]
Radz: соу̂сла|ва. в порѹбъ. брата своє̑. во пъсковє.
Acad: сѹднслава въ по|рѹбъ. брата своєго во пьсковѣ.
Hypa: суднслава вь пору|бь. брата своєго плєсковѣ. |
Khle: сд̂нжслава в пороубь брата своєго | въ плєсковѣ.

Bych: Судислава в порубъ, брата своего, Плесковѣ,
Shakh: Судислава въ порубъ, брата своего, Пльсковѣ,
Likh: Судислава в порубъ, брата своего, Плесковѣ,
Ostr: Судислава въ порубъ, брата своего, Плесковѣ,

151,18:

Laur: ѡклєвєтанъ | к нєму·:·
Radz: ѡклєвєтанъ к нєм̾:- |
Acad: ѡклєвєтанъ | к нємѹ:·
Hypa: ѡклєвєтаны к нєму·:· |
Khle: ѡклєвєтань къ нємоу.

Bych: оклеветанъ бѣ к нему.
Shakh: оклеветанъ къ нему.
Likh: оклеветанъ к нему.
Ostr: оклеветанъ къ нему.

151,19:

Laur: В лѣ҃т ·҂с̄.ф.м̄є·:·- | Заложи ꙗрославъ городъ
Radz: В лѣ҃т ҂с̄.ф.м̄є. зало̑ ꙗросла̑ гра̂
Acad: В лѣ҃т ·҂с̄.ф.м̄є. заложи ꙗрославъ гра̂ |
Hypa: Въ лѣ҃т ·҂с̄..ф.м̄є. Зало|жи ꙗрославъ. городъ
Khle: В лѣ҃т ҂с̄.ф.|м̄є. заложи ꙗрославь горѡ̂.

Bych: В лѣто 6545. Заложи Ярославъ городъ
Shakh: Въ лѣто 6545. Заложи Ярославъ градъ
Likh: В лѣто 6545. Заложи Ярославъ городъ
Ostr: Въ лѣто 6545. Заложи Ярославъ градъ

151,20:

Laur: вєлн|кын. оу нєгоже града суть зла|таꙗ врата.
Radz: вєликнн. оу нєго̑ гра̂ сѹть вра҃т | златыꙗ.
Acad: вєлїкын. в нєгоже гра̂ сѹть. врата златаа. |
Hypa: вє|лнкын кыевъ. оу нєгоже | града врата суть златаꙗ |
Khle: великын кыевъ. | оу нєгоже града сд̂҃т врата златаа

Bych: великый Кыевъ, у негоже града суть Златая врата;
Shakh: великыи, у негоже града суть Златая врата;
Likh: великый, у него же града суть Златая врата;
Ostr: великыи, у негоже града суть Златая врата;

151,21:

Laur: заложи же и црк҃вь | стꙑ҃а. софꙑа митрополью.
Radz: заложи и црк҃вь стꙑа софиа. и митрополью.
Acad: заложи и црк҃вꙣ стꙑа софиа митрополью. |
Hypa: заложи же и црк҃вь. стꙑа | софꙑа. премудрость бж҃ию | митрополью.
Khle: заложи же || и цр҃ковꙣ премдр҃ѡ^{c} бж҃їю ст҃ы^{и} соѳен, митрополїю | [67^{v}]

Bych: заложи же и церковь святыя Соѳья, митрополью,
Shakh: заложи же и цьркъвь святыя София, митрополию;
Likh: заложи же и церковь святыя Софья, митрополью,
Ostr: заложи же и цьркъвь святыя София, митрополию;

151,22:

Laur: и | посемь црк҃вь на золотꙑхъ во|ротѣхъ. стое бц҃е
Radz: по|семъ црк҃вь на злоты^{х} воротѣ^{х}. стꙑ бц҃а
Acad: посемъ црк҃къ на златы^{х} воротѣхъ. стꙑа | бц҃а
Hypa: и посемь. це|рьк҃вь на златыхъ вратѣ|хъ каменꙋ стꙑа бц҃а
Khle: и по сѝ^{х} црк҃овь на златы^{х} врат^{х}ѣ каменноу стꙑа бц҃а |

Bych: и посемь церковь на Золотыхъ воротѣхъ святыя Богородица
Shakh: и по семь цьркъвь на Златыхъ вратѣхъ, святыя Богородица
Likh: и по сих церковь на Золотыхъ воротѣхъ святыя Богородица
Ostr: и по семь цьркъвь на Златыхъ вратѣхъ, святыя Богородица

151,23a:

Laur: блг҃вѣщенье. |
Radz: бл҃говѣщенье. |
Acad: бл҃говѣщенье.
Hypa: бла|говѣщенне. сни же прему|дрын кназь ꙗрославъ.
Khle: бл҃говѣщенїе. сни же премдрын велнкын кнась | ꙗрославь.

Bych: Благовѣщенье,
Shakh: Благовѣщение,
Likh: благовѣщенье,
Ostr: Благовѣщение,

151,23b:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: то | того дѣла створи блг҃вѣщни^{c}|е на вратѣхъ. дать всѣ|гда
Khle: того дѣла сътворн бл҃говѣщенїе на вра|тѣ^{х}. ать всегда

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

151,23c:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: радость градоу тому | стмь блговѣщенїемь. гнн|мь. и матвою стыа
Khle: радѡ грдѹ томоу. стыѧ блговѣщенїѥ | гдн, и матвою стыа

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

151,23d:

Laur: посемь стаго геѡргиа мана|стырь.
Radz: посемъ стго геѡргиа. монастырь.
Acad: посемъ стго геѡргиа мона|стырь.
Hypa: бца. | и архаггла гаврила посе|мь стго геѡргиа мана|стырь.
Khle: бца. и архаггла. гаврїила посѥ стго геѡргїа манастырь.

Bych: посемь святаго Георгия манастырь
Shakh: по семь святаго Георгия манастырь
Likh: посемь святаго Георгия манастырь
Ostr: по семь святаго Георгия манастырь

151,24:

Laur: и стыа ирины. и при се|мь нача вѣра хьианьска
Radz: и стыа ирины:- | И по сем же на вѣра хтьианьскаа
Acad: и стыа ріны:· По семъ нача вѣра хри|стианьскаа
Hypa: и стыа ѡрины. | и при семьнача вѣра крть|аньскаа
Khle: и стыа ѡрины. при | сѥ вѣра нача хртїанскаа

Bych: и святыя Ирины. И при семь нача вѣра хрестьяньска
Shakh: и святыя Ирины. И при семь нача вѣра хрьстияньска
Likh: и святыя Ирины. И при семь нача вѣра хрестьяньска
Ostr: и святыя Ирины. И при семь нача вѣра хрьстияньская

151,25:

Laur: пло|дитиса. и раширатн. и чрно|ризьци
Radz: плодитиса. и расширатн. | и чрнорызьци
Acad: плодитиса. и разширатн. и чрно|ризьци
Hypa: плодитиса. и [в русн] | раширатиин чрнорисци ||
Khle: плодитиса в роусн и рашн|ратн. и чрнорызьци

Bych: плодитися и раширяти, и черноризьци
Shakh: плодитися и раширяти, и чьрноризьци
Likh: плодитися и раширяти, и черноризьци
Ostr: плодитися и раширяти, и чьрноризьци

151,26:

Laur: почаша множитисѧ. | и манастꙑреве починаѫ
Radz: почаша множитꙑ. и монастꙑреве по||чинаѫ [87v]
Acad: почаша множитисѧ. и монастꙑреве по||чинаѫ [79v]
Hypa: почѧ множитисѧ. и манасты|реве почаѫ [57a]
Khle: начаша мнѡжитисѧ. и мо|настꙑреве починаѫ

Bych: почаша множитися, и манастыреве починаху
Shakh: почаша мъножитися, и манастыреве починаху
Likh: почаша множитися, и манастыреве починаху
Ostr: почаша мъножитися, и манастыреве починаху

151,27:

Laur: бꙑти. и бѣ ꙗрославъ любѧ | црк҃вныѧ оустановꙑ.
Radz: бꙑти. и бѣ ꙗрославъ любѧ црк҃вныа оустановы | и
Acad: бꙑти. и бѣ ꙗрославъ любѧ црк҃вныа | оустановы. и
Hypa: бꙑти. и бѣ ꙗро|славъ любѧ црк҃вьныѧ оуста|вы. и
Khle: бꙑти. и бѣ ꙗрославь любѧ | црковныа оустановы. и

Bych: бꙑти. И бѣ Ярославъ любя церковныя уставы,
Shakh: бꙑти. И бѣ Ярославъ любя цьркъвьныя уставы, и
Likh: бꙑти. И бѣ Ярославъ любя церковныя уставы,
Ostr: бꙑти. И бѣ Ярославъ любя цьркъвьныя уставы, и

151,28:

Laur: попꙑ лю|бѧше повелнкоу. нзлнха же чє|рнорнзьцѣ.
Radz: попы любѧше повелнкѡ. нзлнха же чернорнзцн.
Acad: попы любѧше повелнкѡ. нзлнха | же чернорнзцн.
Hypa: попы любѧше повелнкоу | нзлнха же бѣ бѧ лю чернорнзь|цн.
Khle: попы любѧше повелнкоу. | нзлнхѫ бѣ любѧ чернорнзцѧ.

Bych: попы любяше по велику, излиха же черноризьцѣ,
Shakh: попы любляше повелику, излиха же чьрноризьцѣ,
Likh: попы любяше по велику, излиха же черноризьцѣ,
Ostr: попы любяше повелику, излиха же чьрноризьцѣ,

151,29:

Laur: и книгамъ прнлє|жа и почитаꙗ є часто
Radz: и кни|гаⓂ прнлежа и почитаа часто.
Acad: и книгамъ прнлежа и почита|ꙗ часто. и
Hypa: и книгамъ прнлежа почн|таꙗ часто.
Khle: и книгаⓂ прнлежа. | почитаа часта

Bych: и книгамъ прилежа, и почитая е часто
Shakh: и кънигамъ прилежа, и почитая я часто
Likh: и книгамъ прилежа, и почитая е часто
Ostr: и кънигамъ прилежа, и почитая часто

152,1:

Laur: в нощи | и въ дн҃е. и собра писцѣ мно|гы. и
Radz: в нощи и во дн҃и. и собра | писци многы. и
Acad: в нощи и во дн҃и. съ҆бра пи҆ѱцн многы. | и
Hypa: в дн҃ь и вь нощи. | и собра писцѣ многы и
Khle: въ дн҃и и в нѡщи. и съ҆бра писци | мнѡгы, и

Bych: в нощи и въ дне; и собра писцѣ многы, и
Shakh: въ нощи и въ дьне. И съ҆ьбра письцѣ мъ҆ногы, и
Likh: в нощи и въ дне. И собра писцѣ многы и
Ostr: въ дьне и въ нощи. И съ҆ьбра письцѣ мъ҆ногы, и

152,2:

Laur: прѣкладаше ѿ грѣкъ н҃ | словѣньскоѥ писмо.
Radz: прѣлагаше ѿ грѣкъ на словѣньскоѥ писма. |
Acad: прѣлагаше ѿ грѣкъ на словѣньскоѥ пи҆ма. |
Hypa: пръ|кладаше ѿ грѣкь на словѣнь|скын ꙗзыкъ. и писма.
Khle: прѣкладаша ѿ грѣкь на слѡвѣнскын | ꙗзыкь писмо.

Bych: прекладаше отъ Грекъ на Словѣньское писмо,
Shakh: прекладаше съ ними отъ Грьчьска на Словѣньское письмо;
Likh: прекладаше от грекъ на словѣньское писмо.
Ostr: прекладаше отъ Грекъ на Словѣньское письмо;

152,3:

Laur: и спнса|ша книгы многы. и снньска | нмиже
Radz: и спнсаша книгы многы. нми҆
Acad: и спнсаше книгы многы. нмиже
Hypa: и спн|саша многы книгы. и снньс|ка нмиже
Khle: и спнсаша книгы мнѡгы, и снн|ска. нмиже

Bych: и списаша книгы многы, и сниска, имиже
Shakh: и съписаша къ҆нигы мъ҆ногы, имиже
Likh: И списаша книгы многы, ими же
Ostr: и съписаша къ҆нигы мъ҆ногы, и съ҆ниска имиже

152,4:

Laur: поѹ҃чащесѧ вѣрнии | людьѥ наслажаютсѧ. оуѧ|ньꙗ
Radz: поѹ҃чащѥ вѣрнии лю҆ѥ. на|слажаютъ оуѧенна
Acad: поѹ҃чащесѧ | вѣрнїи людїе. наслажаютьсѧ оуѧенїа
Hypa: пооуѧаютъ вѣрни|и людьѥ. и наслажаютьсѧ | оуѧенньꙗ
Khle: пооуѧаютсѧ вѣрнїи лю҆ѥ, и насла|жаютсѧ оуѧенїа

Bych: поучащеся вѣрнии людье наслажаются ученья
Shakh: поучающеся вѣрьнии людие наслажаються учения
Likh: поучащеся вѣрнии людье наслажаются ученья
Ostr: поучають ся вѣрьнии людие наслажаються учения

152,5:

Laur: бжтвенаго. ꙗко же бо се | нѣкто землю разорить.
Radz: бжественаго. ꙗко се нѣкто землю | разорн.
Acad: бжтве|наго. ꙗко же се нѣкто землю разореть.
Hypa: бжтвенаго гласа. | ꙗко же бо нѣкто землю р|ꙁореть.
Khle: бжтвеннаго гласа. ꙗко же бо | се нѣкто землю разоре.

Bych: божественаго. Якоже бо се нѣкто землю разореть,
Shakh: божьствьнаго. Якоже бо се нѣкъто землю разореть,
Likh: божественаго. Яко же бо се нѣкто землю разореть,
Ostr: божьствьнаго. Якоже бо се нѣкъто землю разореть,

152,6:

Laur: другын же насѣеть. инн же пожї|нають.
Radz: дрꙋгын насѣеть. а иннн пожнꙋть.
Acad: дрꙋ|гын же насѣетъ. а иннїи пожнꙋть.
Hypa: другын же насѣе|ть. иннн же пожинають.
Khle: дроугын же насѣе. иннїи | же пожинаю.

Bych: другый же насѣеть, ини же пожінають
Shakh: другыи же насѣеть, ини же пожинають,
Likh: другый же насѣеть, ини же пожинають
Ostr: другыи же насѣеть, ини же пожинають,

152,7:

Laur: н ꙗдать пищю бескꙋ|днꙋ. тако н сь.
Radz: н ꙗдать | пищоу неѡскꙋдноу. тако н сен.
Acad: н ꙗдатъ | пищю неѡскꙋдно. тако н сен
Hypa: н | ꙗдать пищꙋ бескꙋднꙋ. да | н сє
Khle: н ꙗда пищю бескоꙋноую. тако н | сен.

Bych: и ядять пищю бескудну, тако и сь:
Shakh: и ядять пищю бескудьну, тако и сь:
Likh: и ядять пищю бескудну,—тако и сь.
Ostr: и ядять пищю бескудьну, тако и сь:

152,8:

Laur: ѡц̄ь бо сего во|лодимеръ ꙁора.
Radz: ѡц̄ь бо его володимн|ръ. землю ꙁора
Acad: ѡц̄ь бо его воло|димеръ. землю ꙁор<а>
Hypa: ѡц̄ь бо сего володимиръ | землю ꙁора
Khle: ѡц̄ь бо его владимерь ме̑лю ꙁорє

Bych: отець бо его Володимеръ землю взора
Shakh: отьць бо сего Володимеръ землю възора
Likh: Отець бо сего Володимеръ землю взора
Ostr: отьць бо сего Володимиръ землю разора

152,9:

Laur: и оумѧтꙗ | рекше крщ̄ньемь просвѣтивъ. ||
Radz: и оумꙗгꙗ. рк̑е̑ше крщ̄ннм̑е̑ просвѣти|въ.
Acad: и оумякьꙗ. рекше | крщ̄енїемь просвѣтн.въ
Hypa: и оумꙗгꙗ. ре|кше крщ̄ннемь просвѣтн|въ
Khle: и оумꙗгꙗ. | рекше крс̑щенїмь̑е̑просвѣтивь

Bych: и умягчи, рекше крещеньемь просвѣтивъ;
Shakh: и умякъчи, рекъше крьщениемь просвѣтивъ;
Likh: и умягчи, рекше крещеньемь просвѣтивъ.
Ostr: и умякъчи, рекъше крьщениемь просвѣтивъ;

152,10a:

Laur: сь же [51d]
Radz: сен̑ж̑
Acad: сен же
Hypa: снн же ꙗрославъ сн̄ъ во|лоднмерь.
Khle: сѣ̑н̑ же велнкын | кназь ꙗрославь. сы̑ѧ̑ вѣл̂ѡмерѡ̑в̑.

Bych: сь же
Shakh: сь же
Likh: Сь же
Ostr: сь же

152,10b:

Laur: насѣꙗ книжнꙑмн сло|весы срц̂а вѣрнꙑх̑
Radz: насѣа книжнымн словесы. срц̂а вѣрны х̑
Acad: насѣꙗвъ кнї|жнымн словесы. срц̂а вѣрны х̑
Hypa: насѣꙗ книжны|мн словесы. срц̂а вѣрныхъ. |
Khle: насѣа кнн|жнымн слѡвесы срц̂а вѣрны х̑

Bych: насѣя книжными словесы сердца вѣрныхъ
Shakh: насѣя кънижьными словесы сьрдьца вѣрьныхъ
Likh: насѣя книжными словесы сердца вѣрных
Ostr: насѣя кънижьными словесы сьрдьца вѣрьныхъ

152,11:

Laur: людни. а мꙑ | пожинаемъ оучѥньѥ прнє|млющє
Radz: люд̂н. | а мы пожынаѧ̑еоучѥннє прнємлющє
Acad: людїн. а мы по|жинаемъ. оучєнїє книжноє
Hypa: людни. а мы пожинаемь. оу|чѥннє прнємлющє
Khle: людєн. а мы пожн|наѥ̑ оучєнїє прїємлющє

Bych: людий, а мы пожинаемъ, ученье приемлюще
Shakh: людии, а мы пожинаемъ, учение приемлюще
Likh: людий; а мы пожинаемъ, ученье приемлюще
Ostr: людии, а мы пожинаемъ, учение приемлюще

152,12:

Laur: книжное. велика бо | бываєть полза ѿ оученьа
Radz: книжное. велика | бываеть полза ѿ оучениа
Acad: прнемлюще. ве|лика бываєть польза ѿ оученїа
Hypa: книжь|ное. велка бо полза быва|еть чл҃ку ѿ оучениа
Khle: книжное. велика бо по҆зⷭа | бывае҆т ѿ оученїа

Bych: книжное. Велика бо бываеть полза отъ ученья
Shakh: кънижьное. Велика бо бываеть польза отъ учения
Likh: книжное. Велика бо бываеть полза от ученья
Ostr: кънижьное. Велика бо польза бываеть отъ учения

152,13:

Laur: кни|жного. книгами бо кажеми | и оучими єсмы.
Radz: кни҆ⷢ҆а҆ⷤ. книгами бо кажеми | и оучими єсми.
Acad: книжнаго. | книгами бо кажеми҃ оучими єсми
Hypa: кни|жнаго. книгами бо кажє|ми и оу҆м҆ч҆и єсми
Khle: книжнаго. книгами бо кажеми | и оучимы єсмы

Bych: книжного, книгами бо кажеми и учими есмы
Shakh: кънижьнаго; кънигами бо кажеми и учими есмы
Likh: книжного; книгами бо кажеми и учими есмы
Ostr: кънижьнаго; кънигами бо кажеми и учими есмы

152,14:

Laur: пути покаа|нью. мⷣ҆рⷭ҆ть бо ѡбрѣтаємъ и | въздержанье.
Radz: пѫти покаанию. и моудрⷭ҆ъ бо ѡбретае҆м҆ | и въздержание
Acad: пѫти | покаанїю. и мⷣрⷭ҆ть бо ѡбретаемь. и въздє|ржанїє
Hypa: пути пока|анию и мудрость бо ѡбрѣ|таемь. и вьздержание.
Khle: пѫти покаанїю. и м҆р҆ⷭ҆ѡ҆ бо ѡбрѣ|тае҆м҆. и въздрѣжанїє

Bych: пути покаянью, мудрость бо обрѣтаемъ и въздержанье
Shakh: пути покаянию, мудрость бо обрѣтаемъ и въздьржание
Likh: пути покаянью, мудрость бо обрѣтаемъ и въздержанье
Ostr: пути покаянию, и мудрость бо обрѣтаемъ и въздьржание

152,15:

Laur: ѿ словесъ кни|жныхъ. се бо суть рѣкы напа|ающе
Radz: ѿ словесъ кнⷢ҆ныⷯ҆. се бо рекн сѫть напа҆а҆ю|ще
Acad: ѿ словесъ книжныⷯ҆. се бо рѣкы сѫть. | напаающе
Hypa: ѿ | словесъ книжныхъ. се бо || суть рекы напаающи [57b]
Khle: ѿ словес книжныⷯ҆. се бо сѫ҆т ѿ рѣкы || напаающе [68r]

Bych: отъ словесъ книжныхъ; се бо суть рѣкы, напаающи
Shakh: отъ словесъ кънижьныхъ; се бо суть рѣкы, напаающа
Likh: от словесъ книжных. Се бо суть рѣкы, напаающе
Ostr: отъ словесъ кънижьныхъ; се бо суть рѣкы, напаающе

152,16:

Laur: вселенyю. сє суть нсхо|дища мостн.
Radz: вселенn8ю. сє бо сy̑ т нсходищє мл с тн.
Acad: вселен8ю. сє бо с8ть нсходища мн|лостн.
Hypa: вселенy|ю всю сє суть нсходаща му|дростн.
Khle: вселеннoyю всю. сє сж̑ т нсходаща мж̑дрω̑ с. |

Bych: вселеную, се суть исходяща мудрости,
Shakh: въселеную, се суть исходища мудрости;
Likh: вселеную, се суть исходищя мудрости;
Ostr: въселеную, се суть исходяща мудрости;

152,17:

Laur: книгамъ бо єсть | неищетнаѧ глубина.
Radz: кнȓм бо с є неисто|тна гл8бина.
Acad: книгамъ бо єсть неисчетна гл8бина. |
Hypa: книгамъ бо єсть не|ищетнаѧ глубина.
Khle: книга м бω с є неисчєтна глоубина.

Bych: книгамъ бо есть неищетная глубина,
Shakh: къннгамъ бо есть неищьтьна глубина;
Likh: книгамъ бо есть неищетная глубина;
Ostr: къннгамъ бо есть неищьтьная глубина;

152,18:

Laur: снмн | бо в печали оутѣшаємн есмы. | сн
Radz: снмн бо во печали оутєшаємн есмн. снн
Acad: снмн бо в печали втєшаємн есмн. сїн
Hypa: снмн бо | есмн в печали оутѣшаемы | есмы. сн
Khle: снмн бо въ печали | оутѣшаємн есмы. сн и

Bych: сими бо в печали утѣшаеми есмы, си
Shakh: сими бо въ печали утѣшаеми есмы, си
Likh: сими бо в печали утѣшаеми есмы; си
Ostr: сими бо въ печали утѣшаеми есмы, си

152,19:

Laur: суть оузда въздержанью. | мдрѣ с бо велнка
Radz: с8 т | оуз д въ з д ержанню. м8дрость бо велнка
Acad: с8ть оу|зда въздержанїю. мдрѣ с бо велнка
Hypa: суть оузда вьздє|рнню. мудрость бо велнка
Khle: сж̑ т оузда въздрьжанїю. мж̑|дрω̑ с бω велнка

Bych: суть узда въздержанью. Мудрость бо велика
Shakh: суть узда въздьржанию. Мудрость бо велика
Likh: суть узда въздержанью. Мудрость бо велика
Ostr: суть узда въздьржанию. Мудрость бо велика

152,20:

Laur: есть. ꙗкоже є | и симонъ хвала є гā҃ше. азъ |
Radz: є҃. ꙗкоꙋ҃ соломоꙋ҃нъ. | похвала а гā҃ше. азъ
Acad: есть. ꙗко|же соломонъ похвала ꙗ глā҃ше. азъ
Hypa: е|сть. ꙗкоже и соломонъ хва|лꙗше ю гā҃ше. азъ
Khle: є҃. ꙗкоꙋ҃ и солѡмонъ хвала ю глā҃ше. | азъ

Bych: есть, якоже и Соломонъ похваляа глаголаше: азъ,
Shakh: есть, якоже и Соломонъ, хваля ю, глаголаше: “Азъ,
Likh: есть, якоже и Соломонъ похваляа глаголаше: “Азъ,
Ostr: есть, якоже и Соломонъ, хваля ю глаголаше: “Азъ,

152,21:

Laur: прмдрть вселн҃. свѣтъ разꙋмъ | и мꙑсль.
Radz: премѫдрость вселн҃. свѣ҃ и разоꙋ҃. | и смыслъ
Acad: прмдрть҃ | вселн҃. свѣтъ и разѫмъ. и смыслъ.
Hypa: премудрость | вселнхъ. свѣтъ и разꙋмъ. и | смыслъ.
Khle: премдрѡ҃ вселн҃. свѣ҃ и разоꙋ҃ и смысль

Bych: премудрость, вселихъ свѣтъ и разумъ и смыслъ
Shakh: премудрость, въселихъ съвѣтъ, и разумъ и съмыслъ
Likh: премудрость, вселих свѣтъ и разумъ и смыслъ
Ostr: премудрость, въселихъ съвѣтъ, и разумъ и съмыслъ

152,22:

Laur: азъ призва҃ страхъ | гнь҃. мои съвѣти. моꙗ
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: азъ призва҃. страхъ | гнь҃. мои свѣтъ. моꙗ
Khle: азъ при|зва҃. стра҃ гнь. мои съвѣти моа

Bych: азъ призвахъ; страхъ Господень... мои съвѣти, моя
Shakh: азъ призъвахъ. Страхъ Господьнь... Мои съвѣти, моя
Likh: азъ призвах. Страхъ господень... Мои свѣти, моя
Ostr: азъ призъвахъ. Страхъ Господьнь Мои съвѣти, моя

152,23:

Laur: мдрть҃. | мое оутвержень҃е моꙗ крѣ|пость. мною
Radz: моꙗ крѣпость. мною
Acad: моа крѣпо҃||ть. мною [80r]
Hypa: мꙋдро|сть. мое оутвѣрженне. мно|ю
Khle: мдрѡ҃. мое оутверженїе. мнѡю

Bych: мудрость, мое утверженье, моя крѣпость; мною
Shakh: мудрость, мое утвьржение, моя крѣпость. Мъною
Likh: мудрость, мое утвержденье, моя крѣпость. Мною
Ostr: мудрость, мое утвьржение. Мъною

152,24:

Laur: цр҃вє цр҃тв҃ꙋютъ. | а силнии пишютъ правдꙋ
Radz: цр҃н цр҃ьствꙋютъ. и сн|илнıє пишютъ правдꙋ.
Acad: цр҃н цр҃тв҃ꙋютъ. сильнїн пишютъ пра|вдꙋ.
Hypa: цр҃н цр҃тв҃ꙋютъ. и сиилнии пь|ютъ правдꙋ.
Khle: цр҃їє цр҃твоую҃т. и силнїн пишю҃т пра|вдоу.

Bych: цесареве царствуютъ, а силнии пишютъ правду;
Shakh: цѣсари цѣсарьствуютъ, и сильнии пишютъ правьду;
Likh: цесареве царствуютъ, а силнии пишютъ правду.
Ostr: цьсари цьсарьствуютъ, и сильнии пишютъ правьду;

152,25:

Laur: мно|ю вельможа величаютсѧ. и | мꙋ҃тли держатъ
Radz: мною велєможи величꙋ҃ютъ҃с и моу|чителн держатъ
Acad: мною вельможи величаютьсѧ. и мꙋ҃тли | держъжатъ
Hypa: мною вельможи | величаютьсѧ. мучителн оу|держатъ
Khle: мною вє̂можи величаютсѧ. и мꙋчителн | дръжа҃т

Bych: мною вельможа величаются и мучители держать
Shakh: Мъною вельможа величаються, и мучители дьржать
Likh: Мною вельможа величаются и мучители держать
Ostr: Мъною вельможи величаються, и мучители дьржать

152,26:

Laur: землю. азъ | любѧщаѧ мѧ люблю. ищющи | менє
Radz: землю. азъ любѧщаѧ мѧ люблю. и|щоущи менє
Acad: землю. азь любѧщаѧ мѧ люблю. | ищющїи менє
Hypa: землю. азъ любѧща|ѧ люблю. ищющимъ менє
Khle: землю. азъ любѧщаа мѧ люблю. а҃ищ҃ш҃їи | менє

Bych: землю; азъ любящая мя люблю, ищющи мене
Shakh: землю. Азъ любящая мя люблю, а ищющии мене
Likh: землю. Азъ любящая мя люблю, ищющи мене
Ostr: землю. Азъ любящая мя люблю, ищющии мене

152,27:

Laur: wбрѧщютъ. ащє бо понщє|ши
Radz: wбрѧщютъ. ащє бо понщєши
Acad: wбрѧщютъ҃ блгть҃. ащє бо пон|щєши
Hypa: w|брѧщютъ. ащє бо понщєши
Khle: обрѧщю҃т блгть҃. ащє бо понщєши

Bych: обрящютъ благодать. Аще бо поищеши
Shakh: обрящютъ благодать”. Аще бо поищеши
Likh: обрящютъ благодать”. Аще бо поищеши
Ostr: обрящютъ”. Аще бо поищеши

152,28:

Laur: въ книгахъ мдрⷭ̄тн прилѣ|жно. то wбрѧщєши
Radz: въ книгаⷯ мⷣ|дрость прилѣжно. то wбрѧщⷣᵀ
Acad: в книгахъ. мдрⷭ̄ть прїлѣжно. то wбра|щєть
Hypa: вь | книгахъ. мудрости и прилє|жно то wбрѧщеши.
Khle: въ книгаⷯ | мждрости прилѣжно. то wбрѧщєши

Bych: въ книгахъ мудрости прилѣжно, то обрящеши
Shakh: въ кънигахъ мудрости прилѣжьно, то обрящеши
Likh: въ книгахъ мудрости прилѣжно, то обрящеши
Ostr: въ кънигахъ мудрости прилѣжьно, то обрящеши

152,29:

Laur: вєлику по|лꙁу дш̄н своєн. нже бо книгы | ѵасто
Radz: вєликꙋю по̂ꙁю дш̄н своєн. | нжє бо кнᵍ ѵтᵗє
Acad: вєликꙋ польꙁꙋ дш̄н своєн. нже бо кнїгы | ѵтєть
Hypa: вєликую | полꙁу дш̄н своєн. нжє н ѵа|сто кто ѵтєть
Khle: полꙁоу вєли|коу дш̄н своєн. нже бо ѵасто ѵтᵗє

Bych: велику ползу души своей; иже бо книги часто
Shakh: велику пользу души своеи; иже бо кънигы часто
Likh: велику ползу души своей. Иже бо книги часто
Ostr: велику пользу души своеи; иже бо часто чьтеть

153,1:

Laur: ѵтєть. то бєсѣдуєть с бо̄|мь. нлн сты̄мн мужн
Radz: ѵасто то бєсѣдꙋєть с бг̄мъ. нлн со сты̄|мн моужн. н
Acad: ѵа̂то. то бєсѣдꙋєть съ бг̄мъ. нлн съ | сты̄мн мⷭ̄жн. н
Hypa: книгы. то бе|сѣдуєть. с бм̄ъ. нлн сты̄мы | мужымн.
Khle: книгы. то бєсѣдⷭ̄|єᵀ съ бг̄ѡᴹ. нлн съ сты̄мн мжжн.

Bych: чтеть, то бесѣдуеть с Богомь, или святыми мужи;
Shakh: чьтеть, тъ бесѣдуеть съ Богъмь или съ святыми мужи;
Likh: чтеть, то бесѣдуеть с богомь, или святыми мужи.
Ostr: кънигы, тъ бесѣдуеть съ Богъмь или съ святыми мужи;

153,2:

Laur: почнта||ꙗ прр̄ѵскыꙗ бєсѣды. н єᵍуа̂льскаꙗ | [52a]
Radz: почнтаꙗ прр̄ѵкыꙗ бєсѣды. н єᵍуⷭ̄лскаꙗ
Acad: почнтаа пророчєскаа бєсѣ|ды. н єоᵍуⷭ̄льскаа
Hypa: почнтаꙗ прр̄ѵькы|ꙗ бєсѣды. єоуанᵍлкаꙗ
Khle: почнтаа пр̄р̄ѵьскыа | бєсѣды. і єᵍуⷭ̄лскаа

Bych: почитая пророческыя бесѣды, и еуангельская
Shakh: почитаяи пророчьскыя бесѣды и еуангельская
Likh: Почитая пророческыя бесѣды, и еуангельская
Ostr: почитаяи пророчьскыя бесѣды и еуангельская

153,3:

Laur: оучєньꙗ. и апл҃скаꙗ. житьꙗ ст҃хъ | ѡ҃ць
Radz: оучєнꙗ. и апл҃ьскаꙗ. и житьꙗ ст҃ыхъ ѡ҃ць.
Acad: оучєнїа. и апл҃ьскаа. и житьа | ст҃ы ѡ҃ць.
Hypa: оуче|нꙗ и апл҃скаꙗ. и житьꙗ ст҃ы|хъ ѡ҃ць. и
Khle: оучєнїа и апл҃ъскаа. и житїа | ст҃ы ѡ҃ць. и

Bych: ученья и апостолская, и житья святыхъ отець,
Shakh: учения и апостольская и жития святыхъ отьць,
Likh: ученья и апостолская, и житья святыхъ отець,
Ostr: учения и апостольская и жития святыхъ отьць,

153,4:

Laur: въспрнемлеть. дш҃а велику | ползу. ꙗрославъ же
Radz: въспрн|емлеть дш҃а великоую | ползоу: || ꙗрославъ же [88r]
Acad: въспрнемлеть дш҃а великꙋ польꙁꙋ:· | ꙗрославъ же
Hypa: вьспрнемлеть ду|ша ползоу велику ꙗросла|въ же
Khle: въспрїемлє дш҃а ползоу великоу. ꙗросла | же

Bych: въсприемлеть души велику ползу. Ярославъ же
Shakh: въсприемлеть души велику пользу. Ярославъ же
Likh: въсприемлеть души велику ползу. Ярославъ же
Ostr: въсприемлеть души пользу велику. Ярославъ же

153,5:

Laur: се ꙗкѡ рекѡ. | любимъ бѣ книгамъ многы |
Radz: сен ꙗкѡ рекохѡ. любимъ бѣ книга. и многы |
Acad: сен ꙗкоже рекохомъ. любимъ бѣ | книгамъ. и многы
Hypa: сь ꙗкоже рекохомъ. | любимъ бѣ книгамъ и мно|гы
Khle: сен, ꙗкѡ рекохѡ любивь бѣ книги. и мнѡги

Bych: сей, якоже рекохомъ, любимъ бѣ книгамъ, и многы
Shakh: сь, якоже рекохомъ, любимъ бѣ кънигамъ, и мъногы
Likh: сей, якоже рекохом, любимъ бѣ книгамъ, и многы
Ostr: сь, якоже рекохомъ, любимъ бѣ кънигамъ, и мъногы

153,6:

Laur: написавъ положи в ст҃ѣи соѳьи. | цр҃кви иже
Radz: исписавъ и положы въ ст҃ѣи софии. иже
Acad: исписавъ. и положи въ ст҃тєи | софїи. иже
Hypa: списавь. положи вь цр҃кы | ст҃он софьи иже
Khle: и|списавь положи въ цр҃кви ст҃ыа соѳїи. иже

Bych: написавъ положи в святѣй Соѳьи, церкви, иже
Shakh: съписавъ, положи въ святѣи Софии, иже
Likh: написавъ положи в святѣй Софьи церкви, иже
Ostr: съписавъ, положи въ цьркъви святѣи Софии, иже

153,7:

Laur: созда самъ. оукрасн | ю златомь и сребромь. и
Radz: созда самъ. | и оукрасн ю златомъ и сребромъ. и
Acad: созда самъ. и оукрасн ю златомъ | и сребромъ. и
Hypa: созда самъ. || и оукрасн ю иконами многоцѣнь|ными и златомъ и сребромъ. и [57c]
Khle: сА съ҃а | оукрасн ю иконами мнwгоцѣнными. златѡ́ и | сребрѡ́. и

Bych: созда самъ; украси ю златомь и сребромь и
Shakh: съзьда самъ; и украси ю иконами мъногоцѣньными, златъмь и сьребръмь и
Likh: созда самъ. Украси ю златомь и сребромь и
Ostr: съзьда самъ; и украси ю златъмь и сьребръмь и

153,8:

Laur: ссудꙑ и | црк҃вьꙁыми. в нен же wбꙑчꙁы|ꙗ пѣсни
Radz: сосоудꙑ црк҃вными | в нен же wбꙑ́ныꙗ пѣ͡сни
Acad: сосѹдꙑ црк҃ными. в нен же wбы|чныꙗ пѣсни
Hypa: со|судꙑ црк҃вьными. въ нен же wбы|чныꙗ пѣсни
Khle: съсжды црк҃вьными. въ нен же wбꙑ́ныꙗ | пѣсни

Bych: сосуды церковными, в нейже обычныя пѣсни
Shakh: съсуды цьркъвьными, въ неиже обычьныя пѣсни
Likh: сосуды церковными, в ней же обычныя пѣсни
Ostr: съсуды цьркъвьными, въ неиже обычьныя пѣсни

153,9:

Laur: бу҃ въꙁдають. в годы w|бꙑчꙁыꙗ. и инꙁы црк҃ви
Radz: бг҃оу въꙁдаю҂. въ годы wбꙑ́|ныꙗ. и инꙑе црк҃ви
Acad: бг҃ѳ воздаю҂ть. в годы wбычныꙗ. | и инꙑ црк҃вы
Hypa: бу҃ вьꙁдають. в го|ды wбычныꙗ. и инꙑ црк҃ви
Khle: бо҃у въꙁдаю҂. в годы wбычныꙗ. и инꙑ црк҃ви |

Bych: Богу въздають в годы обычныя. И ины церкви
Shakh: Богу въздають въ годы обычьныя. И ины цьркъви
Likh: богу въздають в годы обычныя. И ины церкви
Ostr: Богу въздають въ годы обычьныя. И ины цьркъви

153,10:

Laur: ставлꙗ|ше по градомъ и по мѣстомъ. поста|влаꙗ
Radz: ставлꙗше по гра҃мъ и по мѣстомъ. | и поставлаꙗ
Acad: ставлꙗше по градомъ. и по мѣсто|мъ. и поставлаꙗ
Hypa: ста|вꙗше по градомъ. и по мѣстомъ. | поставлаꙗ
Khle: ставлꙗше по градѡ́ и по мѣстѡ́. поставлаа

Bych: ставляше по градомъ и по мѣстомъ, поставляя
Shakh: ставляше по градомъ и по мѣстомъ, поставляя
Likh: ставляше по градомъ и по мѣстомъ, поставляя
Ostr: ставляше по градомъ и по мѣстомъ, поставляя

153,11:

Laur: попы и даѧ имъ ѿ имѣнь|ѧ своєго ѳрокъ.
Radz: попы. и даѧ имъ ѿ имѣнна своє оурѳ. |
Acad: попы. и даѧ имь ѿ имѣньѧ | своего врокы.
Hypa: попы. и даѧ имѣ|нна своего оурокъ. и
Khle: попы. | и даа и имѣнїа своего оурѡ.

Bych: попы и дая имъ отъ имѣнья своего урокъ,
Shakh: попы, и дая имъ отъ имѣния своего урокъ,
Likh: попы и дая имъ от имѣнья своего урокъ,
Ostr: попы, и дая имъ отъ имѣния своего урокъ,

153,12:

Laur: вела имъ оучи|ти людн. понєжє тѣмь єсть
Radz: вела имъ оучитн лює. понєжє тѣмъ є
Acad: вела имъ оучитн людн. понєжє | тѣмь єсть
Hypa: вела имъ | оучитн людни
Khle: вела и оучитн лю. |

Bych: веля имъ учити люди, понеже тѣмь есть
Shakh: веля имъ учити люди
Likh: веля имъ учити люди, понеже тѣмь есть
Ostr: веля имъ учити люди

153,13a:

Laur: поручено бмь. и прихоДнтн часто къ | црквамъ.
Radz: порѳчєнъ бмъ | и прихоДнть часто ко црквамъ.
Acad: порѳчєно бгмъ. и прихоДнтн ча|то кь црквамь.
Hypa: и прихоДнтн ча|сто кь црквамъ.
Khle: прихѡтн часто къ црквн.

Bych: поручено Богомь, и приходити часто къ церквамъ;
Shakh:приходити часто къ цьркъвамъ;
Likh: поручено богомь, и приходити часто къ церквамъ.
Ostr:приходити часто къ цьркъвамъ;

153,13b:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: поповн бо ча|сто достонть оучитн людни. |
Khle: поповн бо дѡн часто | пооучитн лю.

Bych:
Shakh: попомъ бо часто достоить учити люди,
Likh:
Ostr: попомъ бо часто достоить учити люди,

153,13c:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: понєже тому єсть поручєно | бм҃ъ.
Khle: понєже томоу є̑ пороучєно бгω̑.

Bych:
Shakh: понеже тѣмъ есть поручено Богъмь.
Likh:
Ostr: понеже тѣмъ есть поручено Богъмь.

153,14:

Laur: и оумножишасѧ про|звутери. людье
Radz: и оумножишѧ̑ прє|звитєри. и лю̑
Acad: и множишасѧ прєзвитєри. и лю|дн
Hypa: и оумножишасѧ прозву|тєри. и людьє
Khle: и оу|мнωжишѧ̑ прозвутєры. и лю̑є

Bych: и умножишася прозвутери и людье
Shakh: И умъножишася прозвутери и людие
Likh: И умножишася прозвутери и людье
Ostr: И умъножишася прозвутери и людие

153,15:

Laur: хꙑѧньстнн. ра|довашєсѧ ꙗрославъ внда
Radz: хр҃тꙑѧньстнн. и ра̑ваша̑ ꙗрославъ вн̑ |
Acad: хр҃тнѧньстїн. и радовашесѧ ꙗрославъ. | внда
Hypa: хр҃тꙑѧньстѣн | и радовашєсѧ ꙗрославъ. внда |
Khle: хр҃тїанстїн. и р̑а̊|вашєсѧ ꙗрославь, внда

Bych: хрестьяньстии. Радовашеся Ярославъ, видя
Shakh: хрьстияньстии. И радовашеся Ярославъ, вида
Likh: хрестьяньстии. Радовашеся Ярославъ, видя
Ostr: хрьстияньстии. И радовашеся Ярославъ, вида

153,16:

Laur: мно|жьство црк҃внн. и люди хꙑѧнъı | зѣло. а
Radz: многн црк҃вн. и лю̑ хр҃тьѧны зєло. а
Acad: многы црк҃вн. и люди хр҃тнѧны sѣло. | а
Hypa: многн црк҃вн и люди кр҃тнꙑн | зѣло. а
Khle: мнωгы ц҃рквн, и лю̑ хр҃тїа|ны sѣло. а

Bych: множьство церквий и люди хрестьяны, зѣло, а
Shakh: мъножьство цьркъвии и люди хрьстияны зѣло, а
Likh: множьство церквий и люди хрестьяны, зѣло, а
Ostr: мъногы цьркъви и люди хрьстияны зѣло, а

153,17:

Laur: врагъ сѣтовашѣтьсѧ по|бѣжаемъ. новъıми
Radz: врагъ сѣтовашесѧ | побежаемъ. новыми
Acad: врагъ сетовашесѧ побежаемъ. новыми
Hypa: врагъ сѣтоваше побѣ|жаемь. новыми
Khle: врагь сѣтоваше побѣжа҃е новыми

Bych: врагъ сѣтовашеться, побѣжаемъ новыми
Shakh: врагъ сѣтовашеться, побѣжаемъ новыми
Likh: врагъ сѣтовашеться, побѣжаемъ новыми
Ostr: врагъ сѣтоваше, побѣжаемъ новыми

153,18:

Laur: людьми | хс҃ьѧньскъıмн·:·
Radz: лю҆ми хс҃тьанескнми.
Acad: лю|дми хс҃тьѧньскымн:·
Hypa: людмн кс҃ть|ѧнымы·:· |
Khle: хс҃тїаны | лю҆мн:· ||

Bych: людьми хрестьяньскыми.
Shakh: людьми хрьстияньскыми.
Likh: людьми хрестьяньскыми.
Ostr: людьми хрьстияньскыми.

153,19:

Laur: В лѣ҃ ѯ҃.ѕ̄.ф.м̄ѕ̄. | ѩрославъ иде на ѩтвагъı |
Radz: В лѣ҃ ѯ҃ ѕ̄ ф м̄ѕ̄. | иде ѩрославъ на ѩтвагы
Acad: В лѣ҃ ѯ҃.ѕ̄.ф.м̄ѕ̄. иде || ѩрославъ на ѩтвагы. [80ᵛ]
Hypa: Въ лѣ҃ ѯ҃.ѕ̄..ф.м̄ѕ̄. Иде ѩ|рославъ на ѩтвагы·:· |
Khle: В лѣ҃ ѯ҃.ѕ̄.ф.м̄ѕ̄. ѩрославь понде на атваги и побѣдн. | [68ᵛ]

Bych: В лѣто 6546. Ярославъ иде на Ятвягы.
Shakh: В лѣто 6546. Ярославъ иде на Ятвягы.
Likh: В лѣто 6546. Ярославъ иде на ятвягы.
Ostr: В лѣто 6547. Иде Ярославъ на Ятвягы.

153,20:

Laur: В лѣ҃ ѯ҃.ѕ̄.ф.м̄ѕ̄. Сщ̄ѣ҃на бъı | цр̄къı с̄тыѧ бц̄а.
Radz: В лѣ҃ ѯ҃ ѕ̄ ф м̄ѕ̄. Сщ̄на бы҃ цр̄квн | с̄тыѧ бц̄н.
Acad: В лѣ҃ ѯ҃.ѕ̄.ф.м̄ѕ̄. сщ̄ѣ҃на бы҃ | цр̄квн с̄тыѧ бц̄а.
Hypa: В лѣ҃ ѯ҃.ѕ̄..ф..м̄ѕ̄. Свщ̄на бы҃ | цр̄квн с̄тыѧ бц̄а.
Khle: В лѣ҃ ѯ҃.ѕ̄.ф.м̄ѕ̄. сщ̄ѣ҃на бы҃ цр̄квн с̄тыа бц̄а.

Bych: В лѣто 6547. Священа бысть церкы святыя Богородиця,
Shakh: В лѣто 6547. Священа бысть цьркы святыя Богородица,
Likh: В лѣто 6547. Священа бысть церкы святыя Богородиця,
Ostr: В лѣто 6547. Священа бысть цьркы святыя Богородица,

153,21:

Laur: юже созда воло|днмеръ ѡц҃ь ꙗрославль. мнтро|полнтомь
Radz: юже созда володнмнръ. ѿц҃ь ꙗрославль мн|трополнтомъ
Acad: юже съ҆зда володнмеръ. ѿц҃ь ꙗро|славль. мнтрополнтомъ
Hypa: юже созда | володнмеръ ѡц҃ь ꙗрославль. | мнтрополнтомъ
Khle: юже съ҆зда | волѡ҆ѡмерь ѡц҃ь ꙗрославль. мнтрополнто҆м҃

Bych: юже созда Володимеръ, отець Ярославль, митрополитомь
Shakh: юже съзьда Володимеръ, отьць Ярославль, митрополитъмь
Likh: юже созда Володимеръ, отець Ярославль, митрополитомь
Ostr: юже съзьда Володимеръ, отьць Ярославль, митрополитъмь

153,22:

Laur: ѳеѡпомтомь·:·- |
Radz: феѡпентомъ.
Acad: феѡпентомъ:·
Hypa: феѡпень|томь·:· |
Khle: ѳеопе҆т҃ѡ. |

Bych: Θеопемптомъ.
Shakh: Феопемптъмь.
Likh: Феопемптомъ.
Ostr: Феопемптъмь.

153,23:

Laur: в лѣ҆т҃ .ѕ̄.ф.м̄н. ꙗрославъ н|де на лнтвѹ.
Radz: в лѣ҆т҃ ѕ̄ ф м̄н ꙗрославъ | нде на лнтвѹ.
Acad: в лѣ҆т҃. | .ѕ̄.ф.м̄н. ꙗрославъ нде на лнтвѹ:·
Hypa: в лѣ҆т҃ .ѕ̄..ф..м̄н. ꙗрославъ | нде на лнтвѹ·:· |
Khle: в лѣ҆т҃ ѕ̄.ф м̄н. ꙗрославь нде на лнтвоу и побѣдн. |

Bych: В лѣто 6548. Ярославъ иде на Литву.
Shakh: В лѣто 6548. Ярославъ иде на Литъву.
Likh: В лѣто 6548. Ярославъ иде на Литву.
Ostr: В лѣто 6548. Ярославъ иде на Литъву.

153,24:

Laur: в лѣ҆т҃ .ѕ̄.ф.м̄ѳ. | Н де ꙗрославъ на мазовъшан҃ы
Radz: в лѣ҆т҃ ѕ̄ ф.м̄ѳ Н де ꙗрославъ на [ма]зовшанъ |
Acad: в лѣ҆т҃ .ѕ̄.|.ф.м̄ѳ. нде ꙗрославъ на мазовъшаны
Hypa: в лѣ҆т҃ .ѕ̄..ф.м̄ѳ. нде ꙗро|славъ. на мазовшаны.
Khle: в лѣ҆т҃ .ѕ̄.ф.м̄ѳ. нде ꙗрославь на мазовшаны

Bych: В лѣто 6549. Иде Ярославъ на Мазовъшаны
Shakh: В лѣто 6549. Иде Ярославъ на Мазовъшаны
Likh: В лѣто 6549. Иде Ярославъ на мазовъшаны,
Ostr: В лѣто 6549. Иде Ярославъ на Мазовъшаны

153,25:

Laur: въ лодьяхъ·:·
Radz: в лодьяХ.
Acad: в лоЇяХ. |
Hypa: вь | лодьяхъ·:· |
Khle: в лодїяХ | н побѢ а.

Bych: въ лодьяхъ.
Shakh: въ лодияхъ.
Likh: въ лодьяхъ.
Ostr: въ лодияхъ.

153,26:

Laur: В лѣ т ..s̄.ф.n̄. || Иде володимеръ сн̄ъ ярославль | [52b]
Radz: В лѣ т s̄ ф n̄. володимеръ. сн̄ъ ярославль. | и понде
Acad: В лѣ т ..s̄.ф.n̄. володимеръ сн̄ъ ярославль по|иде
Hypa: В лѣ т ..s̄..ф..n̄. Иде володи|миръ сн̄ъ ярославъ.
Khle: В лѣ т ..s̄.ф.n̄. иде волоЇмерь сн̄ь яросла|вль.

Bych: В лѣто 6550. Иде Володимеръ, сынъ Ярославль,
Shakh: В лѣто 6550. Иде Володимеръ, сынъ Ярославль,
Likh: В лѣто 6550. Иде Володимеръ, сынъ Ярославль,
Ostr: В лѣто 6550. Иде Володимеръ, сынъ Ярославль,

153,27:

Laur: на ямь. и побѣдивъ я. и помроша |
Radz: на ямь. и побѣднвъ я. | и помроша
Acad: на ямъ. и побѣдївъ а. и помроша
Hypa: на ямь || побѣднвъ я. и помроша [57d]
Khle: на ямь. и побѣ а. и помроша

Bych: на Ямь, и побѣди я; и помроша
Shakh: на Ямь, и побѣди я; и помьроша
Likh: на Ямь, и побѣди я. И помроша
Ostr: на Ямь, и побѣди я. И помьроша

153,28:

Laur: конн. оу вон володимерь. яко | и еще дъышющимъ
Radz: конн оу вон | володимеровы яко еще дышющимъ
Acad: конн оу во|н володїмеровы. яко еще дышющимъ
Hypa: конн оу | володимерь вон. и яко еще ды|шющимь
Khle: конн оу волоЇ|мера вон. яко и еще дышющи

Bych: кони у вой Володимерь, яко и еще дышющимъ
Shakh: кони у вои Володимерь; яко и еще дышющемъ
Likh: кони у вой Володимерь, яко и еще дышющимъ
Ostr: кони у Володимерь вои, яко и еще дышющемъ

154,1:

Laur: конемъ. | съдираху хзы с нихъ толикъ |
Radz: конемъ. | и содираху кожы с них. только
Acad: конемъ. | и здираху хозын с нихъ толикъ
Hypa: конемь. здираху | хъзы с нихъ. толикъ
Khle: конѣ здираха с них | кожи. толикь

Bych: конемъ съдираху хзы с нихъ: толикъ [150,9]
Shakh: конемъ, съдираху хъзы съ нихъ: толикъ [195,4]
Likh: конемъ съдираху хзы с нихъ: толикъ [103,27]
Ostr: конемъ съдираху хъзы съ нихъ: толикъ

154,2:

Laur: бо бѣ моръ в конихъ·:·
Radz: бѣ моръ в них:- ||
Acad: бѣ моръ в нихъ:· |
Hypa: бѣ мо|ръ в конѣхъ·:· |
Khle: бѣ морь в конѣ.

Bych: бо бѣ моръ в конихъ.
Shakh: бѣ моръ въ конихъ.
Likh: бо бѣ моръ в коних.
Ostr: бѣ моръ въ конихъ.

154,3:

Laur: В лѣ ·s̄.ф.|n̄a. Посла ꙗрославъ сн̄а своєго |
Radz: В лѣ s̄ ф.n̄a. Посла ꙗрославъ сн̄а своє [88^{v}]
Acad: В лѣ ·s̄.ф.n̄a. посла ꙗрославъ сн̄а своего
Hypa: В лѣ ·s̄..ф..n̄a. Посла ꙗ|рославъ володимира. сн̄а
Khle: В лѣ ·s̄.ф.n̄a. | посла ꙗрославь ѡнсвоего

Bych: В лѣто 6551. Посла Ярославъ сына своего
Shakh: В лѣто 6551. Посъла Ярославъ сына своего
Likh: В лѣто 6551. Посла Ярославъ сына своего
Ostr: В лѣто 6551. Посъла Ярославъ сына своего

154,4:

Laur: володимера. на грькы. и вда е|му вон многъ.
Radz: володимн|ра. на грєкы давъ ємоу вон многы.
Acad: воло|димера. на грекы. давъ ем вон много.
Hypa: сво|его на грѣкы. и да ему воꙗ мно|гы.
Khle: волѡмера на грекы. и | да емоу воа мнωги.

Bych: Володимера на Грькы, и вда ему вои многы,
Shakh: Володимера на Грькы, и въда ему вои мъногъ,
Likh: Володимера на Грькы, и вда ему вои многы,
Ostr: Володимера на Грькы, и да ему вои мъногы,

154,5:

Laur: а воєвотьство | поручѣи вышатѣ. ѡц҃ю ѩневу. |
Radz: и воєво̂ство порꙋ̑ | вышате. ѿц҃ю ѩневꙋ.
Acad: и воєво|дьство порꙋѣи вышатѣ. ѿц҃ю ѩневꙋ.
Hypa: а воєводьство поручѣи вы|шатѣ ѡц҃ю ѩневу.
Khle: и воєво̂ство пороучѣи, выша|тѣ ѿцоу ѩневоу.

Bych: а воеводьство поручи Вышатѣ, отцю Яневу.
Shakh: а воеводьство поручи Вышатѣ, отьцю Яневу.
Likh: а воеводьство поручи Вышатѣ, отцю Яневу.
Ostr: а воеводьство поручи Вышатѣ, отьцю Яневу.

154,6:

Laur: и понде володимеръ в лодьꙗ̑. | и придоша в дунан
Radz: и понде володимиръ в лоꙗ̑. и | приндаша въ дꙋнан.
Acad: и понде | володимеръ в лоꙗ̂хъ. и прїндоша в дꙋнан.
Hypa: и понде во|лодимирь на цр҃ьгра̂ в лодь|ꙗхъ. и придоша в дунан.
Khle: и понде волѡ̂и҃мерь на цр҃ъград. | в лѡдїа̑ и прїндоша въ доунан.

Bych: И поиде Володимеръ в лодьях, и придоша в Дунай,
Shakh: И поиде Володимеръ въ лодияхъ, и придоша въ Дунаи,
Likh: И поиде Володимеръ в лодьях, и придоша в Дунай,
Ostr: И поиде Володимеръ въ лодияхъ, и придоша въ Дунаи,

154,7:

Laur: пондоша к | цр҃югради. и бы҃ бꙋра велика |
Radz: и пондоша ко цр҃югра̂ꙋ. и бы҃ бꙋра | велика.
Acad: и по|ндоша кь цр҃югрдꙋ. и бысть бꙋра велїка.
Hypa: и ѿ | дунаꙗ пондоша кь цр҃югра̂. | и бы҃ бура велика
Khle: и ѿ доунаа пон|доша къ цр҃югра̂ꙋ. и бы҃ боура велика.

Bych: и поидоша ко Цесарюграду; и бысть буря велика,
Shakh: и поидоша къ Цѣсарюграду. И бысть буря велика,
Likh: и поидоша к Цесарюграду. И бысть буря велика,
Ostr: и поидоша къ Цѣсарюграду. И бысть буря велика,

154,8:

Laur: и разѣи корабли руси. и кнажь | корабль разѣи
Radz: и разѣи корабла рꙋси. и кнѭжь корабль разѣи |
Acad: и ра|зѣи корабла рꙋси. и кнажь корабль разѣи
Hypa: и разѣи ко|рабле руси. и кнажь корабль | разѣи
Khle: и разѣи ко|рабли роусн. и кна̑ж корабль разѣи

Bych: и разби корабли Руси, и княжь корабль разби
Shakh: и разби корабли Руси, и къняжь корабль разби
Likh: и разби корабли Руси, и княжь корабль разби
Ostr: и разби корабли Руси, и къняжь корабль разби

154,9:

Laur: вѣтръ. и взѧ кнѧ|зѧ в корабль. иванъ творими|ричь.
Radz: вѣтръ. и взѧ в корабл<ь> кнзѧ. иванъ творимичь. и |
Acad: вѣ|тръ. и взѧ в корабль кнзѧ. ива. творимичь. |
Hypa: вѣтръ. и взѧша князя | в корабли ивань творимири|ча
Khle: вѣтръ. и взѧ|ша кнася в корабль ивань творимиричя

Bych: вѣтръ, и взя князя в корабль Иванъ Творимиричь,
Shakh: вѣтръ, и възяша къназя въ корабль Иванъ Творимирича,
Likh: вѣтръ, и взя князя в корабль Иванъ Творимиричь,
Ostr: вѣтръ, и възяша къназя въ корабль Ивань Творимирича,

154,10:

Laur: воеводы ꙗрославлѧ. про|чии же
Radz: <в>оевода ꙗрославль. и прочии же
Acad: воевода ꙗрославль. и прон же
Hypa: воеводы. ꙗрославлѧ. про|чии
Khle: воеводы | ꙗрославлѧ. прочїи же

Bych: воевода Ярославль. Прочии же
Shakh: воевода Ярославля. Прочии же
Likh: воевода Ярославль. Прочии же
Ostr: воевода Ярославля. Прочии же

154,11:

Laur: вон володимерн вверже|нн бъша на брегъ.
Radz: вон володимирн. вы|вержени быша на берегъ.
Acad: вон володимн|рн. выверженї быша на брегъ.
Hypa: вон володимѣръ. выве|ржени быша брегъ.
Khle: вон волѧ̑ѡ̑меровы. выверже|ни быша на брегь.

Bych: вои Володимери выверженi быша на брегъ,
Shakh: вои Володимери вывьржени быша на брегъ,
Likh: вои Володимери выверженi быша на брегъ,
Ostr: вои Володимери вывьржени быша на брегъ,

154,12:

Laur: чнсломь .ꙋ̄s. | Н хотѧще понти в русь
Radz: чнсломъ .ꙋ̄s:- | Н хотѧще понти в роу̓. и
Acad: хотѧще понтї | в рꙋ̑сь. и
Hypa: чнсло|мъ. .ꙋ̄s. и хотѧче понти в ру|сь. и
Khle: чнслѡ̑ .ꙋ̄s. и хотѧше понти в рꙋ̑ |

Bych: числомь 6000, и хотящемъ поити в Русь, и
Shakh: числъмь 6000; и хотящемъ поити въ Русь, и
Likh: числомь 6000, и хотящемъ поити в Русь, и
Ostr: числъмь 6000, и хотящемъ поити въ Русь, и

154,13:

Laur: ндаше | с нимн ѿ дружнъı
Radz: не ндаше с нимн ѿ дроужны
Acad: не ндаше с нимн ѿ дрꙋжнны
Hypa: не нде с нимн никто же | ѿ др<н>жны
Khle: не нде с нимн никто ѿ дроужны

Bych: не идяше с ними никтоже отъ дружины
Shakh: не идяше съ ними никътоже отъ дружины
Likh: не идяше с ними никто же от дружины
Ostr: не иде съ ними отъ дружины

154,14:

Laur: кнажее. | и рѣ аꙁъ понду с нимн
Radz: кнаꙁ. | и рѣ аꙁъ пондоу с нимн
Acad: кнꙁь. | и реѣе аꙁь пондꙋ с нїмн.
Hypa: кнажа. и реѣе | вышата. аꙁъ понду с нимн |
Khle: кнажн. и реѣе | вышата аꙁъ ндоу с нимн.

Bych: княжее. И рече Вышата: “азъ поиду с ними”;
Shakh: къняжая. И рече Вышата: “азъ поиду съ ними”.
Likh: княжее. И рече Вышата: “Азъ поиду с ними”.
Ostr: къняжа. И рече: “Азъ поиду съ ними”.

154,15:

Laur: и вꙑсѣ|де нс корабла с нимн. аще
Radz: и выседе нс корабла к нимъ | и рѣ аще то
Acad: и выседе нс корабла к нї|мъ. и реѣе аще
Hypa: и высѣде нс корабла к нимъ. | рекъ аще
Khle: и высѣде с корабла к нм̃ | рекь. аще

Bych: и высѣде ис корабля к нимъ, и рече: “аще
Shakh: И высѣде ис корабля къ нимъ, рекъ: “аще
Likh: И высѣде ис корабля к нимъ, и рече: “Аще
Ostr: И высѣде ис корабля къ нимъ, рекъ: “Аще

154,16:

Laur: жн|въ буду с нимь. аще погꙑну то |
Radz: живъ бꙋдоу с нимн. аще ли погнꙋ то
Acad: живъ бꙋдꙋ н с нимн. аще лї погы|бнꙋ
Hypa: живъ буду то с нимн | аще ли погибну
Khle: живь бждоу то с нимн. аще ли погыбнꙋ | то

Bych: живъ буду, то с ними, аще погыну, то
Shakh: живъ буду, то съ ними, аще ли погыну, то
Likh: живъ буду то с ними, аще погыну, то
Ostr: живъ буду съ ними, аще ли погыну, то

154,17:

Laur: с дружєною. и подоша хотяще в ру|сь.
Radz: со | дроужною. и пондоша хотя в рѹ.
Acad: со дрѹжиною. и пондоша хотяѧ в рѹ.
Hypa: с дружиною | и пондоша хоѧ в русь.
Khle: съ дроужиною. и пондоша хотяѧ в роу.

Bych: с дружиною". И поидоша, хотяще в Русь.
Shakh: съ дружиною". И поидоша, хотяще въ Русь.
Likh: с дружиною". И поидоша, хотяще в Русь.
Ostr: съ дружиною". И поидоша, хотяще въ Русь.

154,18:

Laur: и бы вѣсть грькомъ. ꙗко н|збило море русь.
Radz: и бы вѣсть ко грєко | ꙗко нзбило море роу.
Acad: и бы|сть вѣсть ко грєкомъ. ꙗко нзбило море рѹсь. |
Hypa: и бы вѣ|сть грѣкомъ. ꙗко нзбило мо|ре русь.
Khle: и бы | вѣсть грєко. ꙗко нзбило море роу.

Bych: И бысть вѣсть Грькомъ, яко избило море Русь,
Shakh: И бысть вѣсть Грькомъ, яко избило море Русь;
Likh: И бысть вѣсть грькомъ, яко избило море Русь,
Ostr: И бысть вѣсть Грькомъ, яко избило море Русь,

154,19:

Laur: и послаѧвъ цр̄ь | именемь мономахъ по русн·:· |
Radz: и посла цр̄ь именемъ моно|маха по роу. и
Acad: и послаѧвъ цр̄ь именемъ мономаха по рѹсь.
Hypa: и послаѧвъ цр̄ь именє|мь. мономахъ. по русн
Khle: и послаѧвь цр̄ъ | именє мѡномх. по роусн

Bych: и посла царь, именемь Мономахъ, по Руси
Shakh: и посъла цѣсарь, именьмь Мономахъ, по Руси
Likh: и посла царь, именемь Мономахъ, по Руси
Ostr: и посъла цьсарь, именьмь Мономахъ, по Руси

154,20:

Laur: ѡладнн .д̄і. Володнмеръ же | виджвъ с дружиною.
Radz: ѡладєн д̄і. володнмеръ виджвъ | со дроужыною
Acad: ѡла||дѣн .д̄і. володнмеръ виджвъ съ дрѹжиною. | [81г]
Hypa: ѡладї|н .д̄і. володнмеръ же внди|въ
Khle: ѡладїн .д̄і. въладнмеръ | съ дроужиною виджвь

Bych: олядий 14; Володимеръ же видѣвъ с дружиною,
Shakh: олядии 14. Володимеръ же, видѣвъ съ дружиною,
Likh: олядий 14. Володимеръ же, видѣвъ с дружиною,
Ostr: олядии 14. Володимиръ же, видѣвъ съ дружиною,

154,21:

Laur: ꙗко нду҃т | по немь. въспятивъся
Radz: ꙗко ндоуть по нихъ | и въздрамвсѧ. и
Acad: ꙗко ндѫтъ по ни҃х. и въздративсѧ.
Hypa: ꙗко ндуть. по нихъ. въспа||тивсѧ. [58a]
Khle: ꙗко ндоу҃т по ни҃х. въспати|всѧ

Bych: яко идуть по немь, въспятивъся
Shakh: яко идуть по немь, въспятивъся,
Likh: яко идуть по немь, въспятивъся,
Ostr: яко идуть по нихъ, въспятивъ ся,

154,22:

Laur: нзбн ѡ|ладн грекъскꙑѧ. и въздрати||сѧ [52c]
Radz: нзбн ѡладн | грецкиѧ. и въздратисѧ |
Acad: нзбн ѡладен | грецькыѧ. и въздратисѧ
Hypa: нзбн ѡладнн грѣъькн|ꙗ. и вьздратисѧ
Khle: нзбн ѡлѧ҆ грѣ҃скыѧ. въздратисѧ

Bych: изби оляди Гречьскыя, и възвратися
Shakh: изби оляди Грьчьскыя, и възвратишася
Likh: изби оляди гречьскыя, и възвратися
Ostr: изби оляди Грьчьскыя, и възврати ся

154,23:

Laur: в русь. ссѣдавшесѧ в кораблѣ | своѣ. вышату
Radz: в роу҃с всѣдъше в ко|рабли своиѧ:- || Вышатоу [89r]
Acad: в рѫсь. в҆сѣше в ко|рабли своѧ:· Свышетѫ
Hypa: в русь. сьсѣ|давшисѧ в кораблѣ своѣ вы|шату
Khle: в роус. | съсѣдавшисѧ в корабла своѣвышатоу҃

Bych: в Русь, всѣдъше в кораблѣ своѣ. Вышату
Shakh: Русь, въсѣдавъшеся въ кораблѣ своѣ. Вышату
Likh: в Русь, всѣдъше в кораблѣ своѣ. Вышату
Ostr: въ Русь, съсѣдавъши ся въ кораблѣ своѣ. Вышату

154,24:

Laur: же ꙗша съ нзве|рженꙑмн на брегъ. и
Radz: же ꙗша со нзверженымн на берегъ. и
Acad: же ꙗша со нзвержены|мн на берегъ. и
Hypa: же ꙗша. сь нзвержены|мн на брегъ. и
Khle: ꙗша || съ нзверженнымн на брегь. и [69r]

Bych: же яша съ извержеными на брегъ, и
Shakh: же яша съ извьржеными на брегъ, и
Likh: же яша съ извержеными на брегъ, и
Ostr: же яша съ извьржеными на брегъ, и

154,25:

Laur: прнвє|доша ѩ цр҃юграду и слѣпиша | русн
Radz: по|ведоша ѩ ко цр҃юградȣ. и слєпиша роу҃
Acad: прїведоша ѩ кь цр҃юградȣ. и сле|пиша рȣсн
Hypa: прнведоша ѩ | цр҃юграду. и слѣпиша русн |
Khle: прнвєдоша ѧ къ цр҃ȣ|градȣ. и ослѣпиша роусн

Bych: приведоша я Цесарюграду, и слѣпиша Руси
Shakh: приведоша я Цѣсарюграду, и слѣпиша Руси
Likh: приведоша я Цесарюграду, и слѣпиша Руси
Ostr: приведоша я Цьсарюграду, и слѣпиша Руси

154,26:

Laur: много. по трєхъ же лѣтѣ|хъ мнру бывшю.
Radz: много. по .г҃. же | лѣтє҃ мнрȣ бывшю.
Acad: много. по трє҃ же лѣтє҃ мнрȣ бывшю. |
Hypa: много. по .г҃. хъ же лѣтъ. мн|ру бывшю. и
Khle: мнωго. по трє҃ же лѣтє҃ |мнроу бывшоу.

Bych: много; по трехъ же лѣтѣхъ миру бывшю,
Shakh: мъного. По трьхъ же лѣтѣхъ, миру бывъшю,
Likh: много. По трехъ же лѣтѣхъ миру бывшю,
Ostr: мъного. По трьхъ же лѣтѣхъ миру бывъшю,

154,27:

Laur: пущенъ бы҃ | вышата в русь къ ѩрославу |
Radz: пȣщенъ бы҃ вышата в роу҃ ко ѩ|рославȣ.
Acad: пȣщенъ бы҃ вышета в рȣ҃ кь ѩрославȣ.
Hypa: <по>ущенъ бы҃ вы|шата. вь русь кь ѩрославу. |
Khle: поущень бы҃ вышата в роу҃ къ ѩро|славоу.

Bych: пущенъ быст Вышата в Русь къ Ярославу.
Shakh: пущенъ бысть Вышата в Русь къ Ярославу.
Likh: пущенъ быст; Вышата в Русь къ Ярославу.
Ostr: пущенъ бысть Вышата в Русь къ Ярославу.

154,28:

Laur: в снже времена вдасть ѩро|славъ сестру свою
Radz: в сн҃ времена дасть ѩрославъ. сестрȣ свою |
Acad: в снже вре|мена дасть ѩрославъ сестрȣ свою
Hypa: в снже времена. вьдасть | ѩрославъ сестру свою.
Khle: В снже времена, выда ѩрославь сестроу | свою.

Bych: В си же времена вдасть Ярославъ сестру свою
Shakh: Въ сиже времена въдасть Ярославъ сестру свою
Likh: В си же времена вдасть Ярославъ сестру свою
Ostr: Въ сиже времена въдасть Ярославъ сестру свою

155,1:

Laur: ꙁа каꙁнмн|ра. и вдасть каꙁнмнръ ꙁа | вѣно
Radz: ꙁа каꙁнмнра. и вдасть каꙁнмнръ ꙁа вѣно
Acad: ꙁа каꙁнмї|ра. и вдасть каꙁнмнръ ꙁа вѣно
Hypa: ꙁа | каꙁнмнра. и вьдасть каꙁ<н>|мнръ. ꙁа вѣно
Khle: ꙁа каꙁнмнра. и въдасть каꙁнмнрь. ꙁа | вѣно

Bych: за Казимира, и вдасть Казимиръ за вѣно [151,9]
Shakh: за Казимира, и въдасть Казимиръ за вѣно [196,9]
Likh: за Казимира, и вдасть Казимиръ за вѣно [104,11]
Ostr: за Казимира, и въдасть Казимиръ за вѣно

155,2:

Laur: людни:· .н̄. сотъ·:·
Radz: лю҆є. wсмь | сотъ еже бо полонилъ болеславъ.
Acad: лю҆н .н̄. сотъ. | еже бо полонилъ болеславъ
Hypa: людни .н̄. со҆. | еже бѣ полѡ<н>нлъ. болеслаа|въ
Khle: людїн wсмь со҆. еже бѣ поло<жн> болеславъ. |

Bych: людий 8 сотъ, яже бѣ полонилъ Болеславъ,
Shakh: людий 8 сътъ, яже бѣ полонилъ Болеславъ,
Likh: людий 8 сотъ, яже бѣ полонилъ Болеславъ,
Ostr: людий 8 сътъ, еже бѣ полонилъ Болеславъ,

155,3:

Laur: *omitted*
Radz: побєдн҃ ꙗрослава:- |
Acad: побєдївъ ꙗросла|ва:·
Hypa: побєднвъ ꙗрославa·:· |
Khle: по҆бѣ҆вь ꙗрослава.

Bych: победивъ Ярослава.
Shakh: победивъ Ярослава.
Likh: победив Ярослава.
Ostr: победивъ Ярослава.

155,4:

Laur: В лѣ҆. | ҃с̄.ф̄.нв̄. И вызгребоша. .в̄. | кназа
Radz: В лѣ҆ ҃с̄ ф̄ нв̄ выгребоша .в̄ кнза.
Acad: В лѣ҆ .҃с̄.ф̄.нв̄. Ввыгребоша два кнза.
Hypa: В лѣ҆ .҃с̄..ф̄.нв̄. Выгре|б<ена> быста .в̄. кназа
Khle: В лѣ҆ .҃с̄.ф̄.нв̄. выгребена | быста. два knasa.

Bych: В лѣто 6552. Выгребоша 2 князя,
Shakh: В лѣто 6552. Выгребоша дъва къназя,
Likh: В лѣто 6552. Выгребоша 2 князя,
Ostr: В лѣто 6552. Выгребоша 2 къназя,

155,5:

Laur: ꙗрополка и ѡльга. сн҃а | с҃тославла. и крт҃нша
Radz: ꙗрополка. и ѡлга. | сн҃а с҃тославлан крт҃нша
Acad: ꙗро|полка. и ѡльга. сн҃а с҃тославла. и крт҃нша
Hypa: ꙗро|полкъ. и ѡлегъ. с҃на с҃тосла|вла. и крт҃нша
Khle: ꙗрополкь. и ѡлегь. сн҃а | с҃тославла. и крт҃нша

Bych: Ярополка и Ольга, сына Святославля, и крестиша
Shakh: Яропълка и Ольга, сына Святославля, и крьстиша
Likh: Ярополка и Ольга, сына Святославля, и крестиша
Ostr: Яропълка и Ольга, сына Святославля, и крьстиша

155,6:

Laur: кости | ею. и положиша ꙗ въ црк҃ви | с҃тыꙗ бц҃а.
Radz: кости ею. и положиша | ꙗ в црк҃ви с҃тыꙗ бц҃н.
Acad: костї | ею. и положиша ꙗ вь црк҃ви с҃тыꙗ бц҃а.
Hypa: кости ею. и | положи ꙗ вь црк҃ви с҃тыꙗ | бц҃а в володмѣрн.
Khle: кости ею. и положиша | а въ црк҃ви с҃тыа бц҃а в волѡмерн.

Bych: кости ею, и положиша я въ церкви святыя Богородица.
Shakh: кости ею, и положиша я въ цьркъви святыя Богородица.
Likh: кости ею, и положиша я въ церкви святыя Богородица.
Ostr: кости ею, и положиша я въ цьркъви святыя Богородица.

155,7:

Laur: в сєже. лѣ. оумрє | брꙗчнславъ. сн҃ъ нзꙗславль |
Radz: в то лѣто оумрє брнчнславъ | сн҃ъ нзꙗславль.
Acad: в тоже лѣ|то оумрє брꙗчнславъ. сн҃ъ нзꙗславль.
Hypa: Тогоже | лѣ оумрє. брꙗчьславъ. сн҃ъ | нзꙗславль.
Khle: В сє времꙗ | н в сє лѣто. оумрє брꙗчнславь кнꙗ полоцскын сы | нзꙗславь.

Bych: В се же лѣто умре Брячиславъ, сынъ Изяславль,
Shakh: Въ сеже лѣто умьре Брячиславъ, сынъ Изяславль,
Likh: В се же лѣто умре Брячиславъ, сынъ Изяславль,
Ostr: Въ тоже лѣто умьре Брячиславъ, сынъ Изяславль,

155,8:

Laur: внукъ володмерь. ѡц҃ь всє|славль. и
Radz: вн8къ володмнрь. ѡц҃ь всесла<во> | и
Acad: вн8кь | володмерь. ѡ̄ц҃ь всеславль. и
Hypa: внукъ володн|мнрь. ѡц҃ь всеславль. и
Khle: вноукь волѡмерѡ. ѡц҃ь всеславль. | и

Bych: внукъ Володимерь, отець Всеславль, и
Shakh: вънукъ Володимерь, отьць Вьсеславль, и
Likh: внукъ Володимерь, отець Всеславль, и
Ostr: вънукъ Володимерь, отьць Вьсеславль, и

155,9:

Laur: всеславъ сн̄ъ ѥго сѣ|дѥ на столѣ ѥго. ѥго жѥ
Radz: всеславъ <вноукъ его> сн̄ъ его. сѣде на столѣ его. || его же [89v]
Acad: всеславъ сн̄ъ ѥго | сѣде на столѣ его. его жѥ
Hypa: все|славъ сн̄ъ его сѣде на столѣ | его. его жѥ
Khle: всеславь сн̄ь его сѣде на столѣ его. его жѥ

Bych: Всеславъ, сынъ его, сѣде на столѣ его, егоже
Shakh: Вьсеславъ, сынъ его, сѣде на столѣ его. Сего же
Likh: Всеславъ, сынъ его, сѣде на столѣ его, его же
Ostr: Вьсеславъ, сынъ его, сѣде на столѣ его. Его же

155,10:

Laur: родн | мт̄н ѿ вълхвованьꙗ. мт̄рн | бо роднвшн
Radz: родн мт̄н ѿ волхованнꙗ. мт̄рн бо роднвшю |
Acad: родн мт̄н ѿ во̂фво|ванїа мт̄рн бо роднвши
Hypa: родн мт̄н ѿ во|лъхвованнꙗ. мт̄рн бо родн|вшн
Khle: рωдн | мт̄н ѿ влъхвованїа. мт̄рн бо р̂ѡ̂вшн

Bych: роди мати отъ вълхвованья, матери бо родивши
Shakh: роди мати отъ вълхвования: матери бо родивъши
Likh: роди мати от вълхвованья. Матери бо родивши
Ostr: роди мати отъ вълхвования, матери бо родивъши

155,11:

Laur: ѥго. бы̑ ємꙋ ꙗ|звено на главѣ ѥго. рѥкоша | бо
Radz: его. и бы̑ емꙋ ꙗзвено на главѣ его. рѥкоша бо
Acad: его. и бы̑ емꙋ ꙗзве|но на главѣ его. рѥкоша бо
Hypa: его. и бы̑ ему ꙗзва на | главѣ его. рѥкоша жѥ
Khle: ѥго. бы̑ | ємоу ꙗзвено на главѣ его. рѥкоша жѥ

Bych: его, бысть ему язвено на главѣ его, рекоша бо
Shakh: его, бысть ему язва на главѣ его; рекоша же
Likh: его, бысть ему язвено на главѣ его, рекоша бо
Ostr: его, бысть ему язва на главѣ его, рекоша же

155,12:

Laur: волсвн мт̄рн ѥго. сѥ ꙗзве|но навѧжи на нь. да
Radz: воχвы | мт̄рн его. сѥ ꙗзвено навѧжи на нь. да
Acad: волъхвы мт̄рн его. | сѥ ꙗзвено навѧжи на ньда
Hypa: волъ|свн мт̄рн его. сѥ ꙗзьвено. | на главѣ ег̑.навѧжи на нь | да
Khle: влъсвн | мт̄рн его сѥ ꙗзвено. навѧжи на нь да

Bych: волсви матери его: “се язвено навяжи на нь, да
Shakh: вълсви матери его: “се язвьно навяжи на нь, да
Likh: волсви матери его: “Се язвено навяжи на нь, да
Ostr: вълсви матери его: “Се язвьно навяжи на нь, да

155,13:

Laur: носить | е до живота своєго. єже но|сить всеславъ
Radz: носить е до жы|вота своего. єже носи всеславъ
Acad: носить е до живота | своего. єже носи всеславъ
Hypa: носить е до живота сво|его. єже носилъ всеславъ. ||
Khle: носи^{т} е | на себѣ до живота своего. єже носиль всесла^{в} |

Bych: носить е до живота своего", еже носить Всеславъ
Shakh: носить е до живота своего", еже носить Вьсеславъ
Likh: носить е до живота своего", еже носить Всеславъ
Ostr: носить е до живота своего", еже носи Вьсеславъ

155,14:

Laur: и до сего дн̄е | на собѣ. сего ради немалтв^{с}ъ |
Radz: и до сего дн̄н на собѣ. | сего р^{д}а<ı> немалтнв^{с}ъ
Acad: и до сего дн̄н на собѣ. | сего ради и немал^{с}тнвъ
Hypa: и до см̄ртного дн̄н на собѣ сего | ра^{д} немалтнв^{с}ъ [58b]
Khle: и до см̄ртнаго дн̄н на себѣ. сего р^{дн}а немилостн^{в} |

Bych: и до сего дне на собѣ; сего ради немилостивъ
Shakh: и до сего дьне на собѣ; сего ради немилостивъ
Likh: и до сего дне на собѣ; сего ради немилостивъ
Ostr: и до сего дьне на собѣ; сего ради немилостивъ

155,15:

Laur: есть на кровьпролитье·:·- |
Radz: на кровопролитье:- |
Acad: есть. на кровопролитнє:· |
Hypa: есть. на кровопро|литье·:· |
Khle: бы^{с} на кръвопролитїе.

Bych: есть на кровьпролитье.
Shakh: есть на кръвопролитие.
Likh: есть на кровьпролитье.
Ostr: есть на кръвопролитие.

155,16:

Laur: В лѣ^{т} .ѯ̄s.ф̄.нг̄. Заложи во|лоднмеръ с̄тую
Radz: В лѣ^{т} ѯ̄s ф̄.нг̄. ꙁаложи володнмнръ с̄тоую
Acad: В лѣ^{т} .ѯ̄s.ф̄.нг̄. ꙁаложи володнмеръ с̄тꙋю
Hypa: В лѣ^{т} .ѯ̄s..ф̄..нг̄. Заложи воло|днмнръ. с̄тую
Khle: В лѣ^{т} .ѯ̄s.ф̄.нг̄. ꙁало|жи въл^{дн}ѡмеръ с̄тын

Bych: В лѣто 6553. Заложи Володимеръ святую
Shakh: В лѣто 6553. Заложи Володимеръ святую
Likh: В лѣто 6553. Заложи Володимеръ святую
Ostr: В лѣто 6553. Заложи Володимеръ святую

155,17:

Laur: соѳью но|вѣгородѣ·:·
Radz: софию. | в новѣгородѣ
Acad: софию. в новѣгородѣ.
Hypa: софью в новѣ|городѣ·:· |
Khle: соѳєи в новѣгородѣ. |

Bych: Соѳью Новѣгородѣ.
Shakh: Софию Новѣгородѣ.
Likh: Софью Новѣгородѣ.
Ostr: Софию въ Новѣгородѣ.

155,18:

Laur: В лѣ^{т} .$\overline{\text{ѕ}}$.ф.$\overline{\text{нд}}$. ||
Radz: В лѣ^{т} .$\overline{\text{ѕ}}$ ф.$\overline{\text{нд}}$.
Acad: В лѣ^{т} .$\overline{\text{ѕ}}$.ф.$\overline{\text{нд}}$.
Hypa: В лѣ^{т} .$\overline{\text{ѕ}}$.ф..$\overline{\text{нд}}$. В сє лѣто | бы^{с} тишина великa. |
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6554.
Shakh: В лѣто 6554.
Likh: В лѣто 6554.
Ostr: В лѣто 6554.

155,19:

Laur: В лѣ^{т} .$\overline{\text{ѕ}}$.ф.$\overline{\text{нє}}$. Ꙗрославъ иде | на мазовшанꙑ. [52d]
Radz: В лѣ^{т} $\overline{\text{ѕ}}$ ф.$\overline{\text{нє}}$ Иде Ꙗ|рославъ на мазовшанꙑ.
Acad: В лѣ^{т} .$\overline{\text{ѕ}}$. $\overline{\text{нє}}$. | иде Ꙗрославъ на мазовшанꙑ
Hypa: В лѣ^{т} .$\overline{\text{ѕ}}$.ф.$\overline{\text{нє}}$. Ꙗрославъ | иде на мазовшанꙑ.
Khle: В лѣ^{т} $\overline{\text{ѕ}}$.ф.$\overline{\text{нє}}$. Ꙗрославь иде на мазовшанꙑ

Bych: В лѣто 6555. Ярославъ иде на Мазовшаны,
Shakh: В лѣто 6555. Ярославъ иде на Мазовъшаны,
Likh: В лѣто 6555. Ярославъ иде на мазовшаны,
Ostr: В лѣто 6555. Ярославъ иде на Мазовъшаны,

155,20:

Laur: и побѣди є и | кназа ихъ оубн монславъ. | и
Radz: и побєди Ꙗ. и кнза ихъ | оубн монслава. и
Acad: и побєди а и кнза || ихъ оубн монслава и [81^{v}]
Hypa: и побѣдı | Ꙗ и кназа ихъ оубн. монслава | и
Khle: и побѣ^{ı} а. | и кназа ^{х}ноубн монслава. и

Bych: и побѣди я, и князя ихъ уби Моислава, и
Shakh: и побѣди я, и къназя ихъ уби Моислава, и
Likh: и побѣди я, и князя ихъ уби Моислава, и
Ostr: и побѣди я, и къназя ихъ уби Моислава, и

155,21:

Laur: покорн ѣ казнмнру·:· |
Radz: покорн казнмнру:- |
Acad: покорн казнмїр8:·
Hypa: покорн ѣ казнмеру. |
Khle: покорн а казнмр8. |

Bych: покори я Казимиру.
Shakh: покори я Казимиру.
Likh: покори я Казимиру.
Ostr: покори я Казимиру.

155,22:

Laur: в лѣ т ..s.ф.ns·:·
Radz: в лѣ т s ф ns.
Acad: в лѣ т. | ..s.ф.ns.
Hypa: в лѣ т ..s..ф.ns. |
Khle: в лѣ т ..s.ф.ns.

Bych: В лѣто 6556.
Shakh: В лѣто 6556.
Likh: В лѣто 6556.
Ostr: В лѣто 6556.

155,23:

Laur: в лѣ т ..s.ф.|nз.
Radz: в лѣ т s ф.nз
Acad: в лѣ т ..s.ф.nз.
Hypa: в лѣ т ..s.ф..nз. |
Khle: nз.

Bych: В лѣто 6557.
Shakh: В лѣто 6557.
Likh: В лѣто 6557.
Ostr: В лѣто 6557.

155,24:

Laur: в лѣ т ..s.ф.nн. Прѣставн|са жена ѣрославла
Radz: в лѣ т ..s ф nн. прѣставн с || кнгнн [90r]
Acad: в лѣ т ..s.ф.nн. пре|ставнса кнгнн
Hypa: в лѣ т ..s..ф..nн. Прѣставн|са жена ѣрославла.
Khle: в лѣ т ..s.ф.nн.

Bych: В лѣто 6558. Преставися жена Ярославля
Shakh: В лѣто 6558. Преставися жена Ярославля,
Likh: В лѣто 6558. Преставися жена Ярославля
Ostr: В лѣто 6558. Преставися жена Ярославля

155,25:

Laur: кнагы|нн·:·
Radz: ꙗрославла.
Acad: ꙗрославла.
Hypa: кнагинї | февралѧ. вь л̄. ·:· |
Khle: *omitted*

Bych: княгыни.
Shakh: кънягыни.
Likh: княгыни.
Ostr: кънягыни.

155,26:

Laur: В лѣ т ..s̄.ф.н̄.<ѳ> Поставн | ꙗрославъ лариѡна
Radz: В лѣ т ..s̄.ф нѳ̄. Поставн ꙗросла|въ. нлариѡна
Acad: В лѣ т ..s̄.ф.нѳ̄. | поставн ꙗрославъ нлариѡна
Hypa: В лѣ т ..s̄..ф.нѳ̄ Поставн | ꙗрославъ. лариѡна
Khle: поставн ꙗросла в. | ларїона

Bych: В лѣто 6559. Постави Ярославъ Лариона
Shakh: В лѣто 6559. Постави Ярославъ Илариона
Likh: В лѣто 6559. Постави Ярославъ Лариона
Ostr: В лѣто 6559. Постави Ярославъ Лариона

155,27:

Laur: митропо|литомь. русина. въ с̄тѣн со|ѳьн. собравъ
Radz: митрополито м. роусина. въ с̄тѣ софнн. | собравъ
Acad: митрополи|томъ. рѫсина. въ стѣ̄н софнн събравъ
Hypa: митропо|литомъ. русн стѣ̄н софьн. | собравъ
Khle: митрополитѡ м роусн въ с̄тѣн соѳїн. съ|бравь

Bych: митрополитомь Руси въ святѣй Соѳьи, собравъ
Shakh: митрополитъмь, Русина, святѣи Софии, събьравъ
Likh: митрополитомь русина въ святѣй Софьи, собравъ
Ostr: митрополитъмь Руси въ святѣи Софии, събьравъ

155,28:

Laur: єпп с ъı·:-
Radz: єпп с ы:
Acad: єпп с ы. |
Hypa: єпп с ы·:· |
Khle: єпк с пы.

Bych: епископы.
Shakh: епископы.
Likh: епископы.
Ostr: епископы.

155,29:

Laur: Н се да скажемъ ѧто ради прозва|са печерьскыи
Radz: Се же да скажемъ. ѧто ра^ прозва^с | печерьскии
Acad: Се же да скажемь. ѧего ради прозваса печерь|скын
Hypa: Н се да скажемь. <ѧего ра^ ѧего | ради прозваса печерьскын |
Khle: Н се да скаже^м, ѧего ра^н прозваса печѣ|рскы^и

Bych: И се да скажемъ, чего ради прозвася Печерьскый
Shakh: И се, да съкажемъ, чего ради прозъвася Печерьскыи
Likh: И се да скажемъ, чего ради прозвася Печерьскый
Ostr: И се да съкажемъ, чего ради прозъвася Печерьскыи

155,30:

Laur: манастырь. | бо̄любивому бо кнаѕю
Radz: монастырь. бг̄олюбивомоу кнѕ̄ю
Acad: манастырь. бг̄олюбивомѹ кнѕ̄ю
Hypa: манастырь. бг̄олюбивому | кнаѕю
Khle: манастырь. бг̄олюбивомоу кнаѕю велик^мѹ |

Bych: манастырь: боголюбивому князю
Shakh: манастырь. Боголюбивому кънязю
Likh: манастырь. Боголюбивому князю
Ostr: манастырь. Боголюбивому кънязю

155,31:

Laur: ѩросла|ву. любящю берестовое. и црк̄вь | ту
Radz: ѩросла|воу. любящє берестовое. и црк̄вь тѹ
Acad: ѩро|славѹ. любящи берествое. и цк̄въ тѹ
Hypa: ѩрославу. любящє бе|рестовое. и црк̄ь
Khle: ѩрославоу. любящю берестовое, и ц̄рковь тоу. ||

Bych: Ярославу любящю Берестовое и церковь ту
Shakh: Ярославу любящю Берестовое и цьркъвь ту
Likh: Ярославу любящю Берестовое и церковь ту
Ostr: Ярославу любящю Берестовое и цьркъвь ту

156,1:

Laur: сущюю. с̄тѫ^хъ ап^лъ. и попы | многы набдящю.
Radz: соущѹ. с̄ты^х а|п^лъ. и попы многи набдящоу.
Acad: сѹщю | с̄ты^х ап^лъ. и попы многы набдящю.
Hypa: сущоую | с̄тыхъ ап^лъ. и попы многы | набдящю. и
Khle: с̄ты^х ап^лъ. и попы мнѡгы набдящю. и [69^{v}]

Bych: сущюю Святыхъ Апостолъ, и попы многы набдящю, [152,7]
Shakh: сущюю Святыхъ Апостолъ, и попы мъногы набъдящю, [197,12]
Likh: сущюю святыхъ Апостолъ, и попы многы набдящю, [104,35]
Ostr: сущюю святыхъ Апостолъ, и попы мъногы набъдящю,

156,2:

Laur: в нижѥ бѣ | прѣзвутеръ. имѥнѥмь ларн|ѡнъ мужь
Radz: в нижѥ бѣ прѣзви|теръ. имѥнѥмъ ларнѡнъ. моу
Acad: в нижѥ | бѣ прозвитеръ. имѥнѥмъ ларнѡнъ. мѫжь
Hypa: в нихже бѣ про|звутерь имѥнѥмь. ларнѡнъ. | мужь
Khle: в нижѥ | бѣ прозвитеръ имѥнѣ ларїонь. мѫ

Bych: в нихже бѣ презвутеръ, именемь Ларионъ, мужь
Shakh: въ нихъже бѣ прозвутеръ, именьмь Иларионъ, мужь
Likh: в них же бѣ презвутеръ, именемь Ларионъ, мужь
Ostr: въ нихъже бѣ прозвутеръ, именьмь Ларионъ, мужь

156,3:

Laur: блгъ. книжѥнъ и по|стникъ. хожаше
Radz: блгъ и книжѥнъ. и | постникъ. и хожаше
Acad: блаѣгъ и книжѥнъ. и посникь. и хожаше
Hypa: блгъ и книжѥнъ. и по|стникъ. и хожаше
Khle: блгь и кни|жѥ и постникь. и хожаше

Bych: благъ, книженъ и постникъ; и хожаше
Shakh: благъ, кънижьнъ и постьникъ; и хожаше
Likh: благъ, книженъ и постникъ. И хожаше
Ostr: благъа и кънижьнъ и постьникъ. И хожаше

156,4:

Laur: с берестоваго | на днѣпръ на холмъ. кдѣ нꙑ|нѣ
Radz: с берестового на днѣпръ. на | холмъ. гдѣ ннѣ
Acad: со бересто|ваго на днѣпръ на холмъ. гдѣ ннѣ
Hypa: с бересто|вого. на дьнѣпръ. на холмъ. | кдѣ нынѣ
Khle: съ берестового на днѣ|пръ на холмь. гдѣ ннѣ

Bych: с Берестоваго на Днѣпръ, на холмъ, кдѣ нынѣ
Shakh: с Берестоваго на Дънѣпръ, на хълмъ, къдѣ нынѣ
Likh: с Берестоваго на Днѣпръ, на холмъ, кдѣ нынѣ
Ostr: с Берестоваго на Дънѣпръ, на хълмъ, къдѣ нынѣ

156,5:

Laur: ветхꙑн манастꙑрь печ|рьскꙑн. ту млтву
Radz: ветхин монастырь печерьскын. и | тоу млтвѫ
Acad: ветхин | манастырь печерьскын. и тѫ млтвѫ
Hypa: ветхын манасты||рь печерьскын. и ту млтвы [58c]
Khle: ветхїн манастырь печерь|скын. и тоу млтвоу

Bych: ветхый манастырь Печерьскый, и ту молитву
Shakh: ветъхыи манастырь Печерьскыи, и ту молитву
Likh: ветхый манастырь Печерьскый, и ту молитву
Ostr: ветъхыи манастырь Печерьскыи, и ту молитву

156,6:

Laur: твораше. бѣ | бо ту лѣсъ велнкъ. нскопа пе|черку
Radz: твораше. бѣ бо лѣсъ тꙋ велнкъ. нско|па печеркꙋ
Acad: твора|ше. бѣ бо лѣсъ тꙋ велнкь. нскопа печеркꙋ
Hypa: тво|раше. бѣ бо лѣсъ ту велнкъ. нсь|копа ту пе<ч>еръку
Khle: твораше. бѣ бо тоу лѣс | велнкь. н нскопа печеркоу

Bych: творяше, бѣ бо ту лѣсъ великъ. Ископа печерку
Shakh: творяше, бѣ бо ту лѣсъ великъ. И ископа печеръку
Likh: творяше, бѣ бо ту лѣсъ великъ. Ископа печерку
Ostr: творяше, бѣ бо лѣсъ ту великъ. Ископа печеръку

156,7:

Laur: малу двусажену. н прн|хода с берестового
Radz: малоу. двꙋсажнꙋ. н прнхода с берестовоͤ. |
Acad: ма|лꙋ двꙋсаⷢнꙋ. н прнхода со берестоваго
Hypa: малу .ѳ̄. са|женю. н прнхода с берестового. |
Khle: малоу. двоусажню. н прнхода ꙁ берестового

Bych: малу, двусажену, и приходя с Берестового,
Shakh: малу, дъву сажену, и приходя съ Берестоваго,
Likh: малу, двусажену, и приходя с Берестового,
Ostr: малу, дъву сажену, и приходя съ Берестоваго,

156,8:

Laur: ѿпѣваше ча|сы н молашеса ту бӯ втаннѣ. |
Radz: ѿпеваше чаͨ. н молашеͨ бг̄ꙋ тоу втанне.
Acad: ѿпева|ше часы. н молашеса бг̄ꙋ тꙋ втаннѣ.
Hypa: ѿпеваше часы. н молашеса ту | бӯ втаннѣ
Khle: ѿпѣваше часы. н мола|шеса тоу бо̄у въташннѣ.

Bych: отпѣваше часы и моляшеся ту Богу втайнѣ.
Shakh: отъпѣваше часы, и моляшеся ту Богу въ таинѣ.
Likh: отпѣваше часы и моляшеся ту богу втайнѣ.
Ostr: отъпѣваше часы и моляше ся ту Богу въ таинѣ.

156,9:

Laur: посемь же бъ̄ кнаꙁю вложн въ | ср҃це. н поставн
Radz: посем же вло|жн бг̄ъ в ср҃цн кнꙁю. н поставн
Acad: посе|м же вложн бг̄ъ в ср҃це кнꙁю. поставїͤ
Hypa: посем же. воꙁложн | бъ̄ кнаꙁю въ ср҃це. поставн
Khle: по сн̾ же вложн бъ̄ кна|сю въ ср҃це. поставн

Bych: Посемь же Богъ князю вложи въ сердце, и постави
Shakh: По семь же Богъ кънязю въложи въ сьрдьце, и постави
Likh: Посемь же богъ князю вложи въ сердце, и постави
Ostr: По семь же Богъ кънязю кънѧжю въ сьрдьце, постави

156,10:

Laur: н мнтрополн|томь в с҃тѣн соѳьн. а сн пе҄ч҄е|рка
Radz: мнтрополнтомъ с҃тѣ | софнн. а сн пе҄ч҄ерка
Acad: н мнтро|полнтомъ. с҃тен софнн. а сн пе҄ч҄ерка
Hypa: мнтро[полн]|томъ. с҃тѣн софьн. а сн пе҄ч҄ерка |
Khle: мнтрополнтѡ с҃тѣн со|ѳїн. а сн пе҄ч҄ерка

Bych: и митрополитомь в святѣй Соѳьи, а си печерка
Shakh: и митрополитъмь святѣй Софии, а си печеръка
Likh: и митрополитомь в святѣй Софьи, а си печерка
Ostr: митрополитъмь святѣй Софии, а си печеръка

156,11:

Laur: тако ста. н не по мнозѣхъ | дн҃ехъ бѣ
Radz: тако ѡста:- | Н не по мнозе̑ дн҃е̑. бѣ
Acad: тако ѡ|ста:· Не по мнозе̑ дн҃ехъ. бѣ
Hypa: тако ста. н не по мнозѣхъ дн҃ѣ|хъ. бѣ
Khle: тако н ѡста. н не по мнозѣ дн҃е̑. | бѣ

Bych: тако оста. И не по мнозѣхъ днехъ бѣ
Shakh: тако ста. И не по мънозѣхъ дьньхъ бѣ
Likh: тако ста. И не по мнозѣхъ днехъ бѣ
Ostr: тако ста. И не по мънозѣхъ дьньхъ бѣ

156,12:

Laur: нѣкъын ч҄л҃вкъ нме||немь мнрьскъмь ѡ҃ града [53a]
Radz: нѣкоторын ч҄л҃къ. мнрьскын | ѡ҃ гра̂
Acad: нѣкоторын ч҄ело|вѣкь мнрьскын. ѡ҃ гра̂
Hypa: нѣкнн ч҄л҃вкы нменемь. | мнрьскнмь ѡ҃ гра̂
Khle: нѣкїн ч҄л҃кь нмене̑ мнрскы. ѡ҃ града

Bych: нѣкый человѣкъ, именемь мирьскымь, отъ града
Shakh: нѣкыи человѣкъ, именьмь мирьскымь..., отъ града
Likh: нѣкый человѣкъ, именемь мирьскымь, от града
Ostr: нѣкыи человѣкъ, именьмь мирьскымь, отъ града

156,13:

Laur: лю|бч҄а. н въ҃ложи сему б҃ъ в срц̑е̂ въ | страну
Radz: любч҄а. въ҃ложи семоу б҃ъ на оумъ въ страны |
Acad: любч҄а. въ҃ложи сем᷄ | бг҃ь на оумъ въ страны
Hypa: любч҄а. н вь҃ло|жи сему б҃ъ вь страну
Khle: любч҄а. | н въложи в҃ семоу въ страноу

Bych: Любча; и възложи сему Богъ в сердце въ страну
Shakh: Любьча, и възложи сему Богъ въ сьрдьце въ страну
Likh: Любча; и възложи сему богъ в сердце в страну
Ostr: Любьча, и възложи сему Богъ въ страну

156,14:

Laur: нтн. ѡнъ же оустрѣмн|сѧ в с҃тую гору. н
Radz: нтн. ѡнъ же оустрѣмнсѧ въ с҃тоую горѫ нтн. н
Acad: нтн. ѡн же вьстрѣмї|сѧ въ с҃тѫю горѫ нтн. н
Hypa: т<н>. ѡнъ | же оустрѣмнсѧ. вь с҃тую гору | нт<н>. н
Khle: нтн. н тамо | манастыра сѫщаа тоу видѣти.

Bych: ити; онъ же устремися в Святую Гору, и
Shakh: ити... Онъ же устрьмися въ Святую Гору, и
Likh: ити. Онъ же устремися в Святую Гору, и
Ostr: ити. Онъ же устрьми ся въ Святую Гору, ити и

156,15:

Laur: видѣ ту мана|стырь сущи. н ѡбнходивъ въ|злюбивъ
Radz: ви|дѣ тѫ монастыра сѫщаѧ. н ѡбходи. н възлюби
Acad: видѣ тѫ монастыра | сѫщаа. н ѡбьходи. н възлюби
Hypa: видѣ манастыра су|щаѧ ту. н вьзлюби
Khle: н възлюби |

Bych: видѣ ту монастыря сущая, и обиходивъ, възлюбивъ
Shakh: видѣ ту монастыря сущая, и обиходивъ, възлюби
Likh: видѣ ту монастыря сущая, и обиходивъ, възлюбивъ
Ostr: видѣ ту монастыря сущая, и възлюби

156,16:

Laur: ѵернєѵьскъıн ѡбра҃. | прнде в манастырь
Radz: мнн|шескын ѡбразъ. н прнде в монастырь
Acad: мнншескын | ѡбразъ. н прїнде в монастырь.
Hypa: ѵернѣць|скын ѡбразъ. н прнде вь едн|нъ манастырь. ѿ сущихъ
Khle: ѵернорнзкын обра҃. н прїнде въ еднь манастыр | ѿ сѫщн҃х

Bych: чернечьский образъ, приде в манастырь
Shakh: чьрньчьскыи образъ, и приде въ единъ манастырь отъ сущихъ
Likh: чернечьский образ, приде в манастырь
Ostr: чьрньчьскыи образъ, и приде въ манастырь

156,17:

Laur: ту н оумо|лн нгумена того. да бы на нь | възложилъ
Radz: ту сѫщнхъ. || н молн нгѫмена того. да бы на нь возложилъ. [90v]
Acad: тѫ сѫщн҃х. н мо||лн нгѫмена того. да бы на нь возложилъ [82г]
Hypa: ту | манастыревъ. н молн нгоу|мена того. да бы на нь възло|жилъ
Khle: тоу манастыревь. н молн нгоумена то҃. | да бы възложнль на нь

Bych: ту, и умоли игумена того, дабы на нь възложилъ
Shakh: ту манастырь, и моли игумена того, да бы на нь възложилъ
Likh: ту, и умоли игумена того, дабы на нь възложилъ
Ostr: ту, и моли игумена того, да бы на нь възложилъ

156,18:

Laur: ѡбрꙋ҃ мнишьскы|н. ѡн же послушавъ его
Radz: ѡбразъ | мнишескын. ѡнъ же послꙋшавъ его
Acad: ѡбрꙋ҃ | мнишьскын. ѡнъ же послꙋшавъ его и
Hypa: ѡбразъ мнискын. и ѡ|нъ же послушавъ его.
Khle: обрꙋ҃ мнишьскын. и ѡ᷒ | же послоушавь его, и

Bych: образъ мнишьскый. Онъ же послушавъ его,
Shakh: образъ мьнишьскыи. Онъ же послушавъ его,
Likh: образ мнишьскый. Онъ же послушавъ его,
Ostr: образъ мьнишьскыи. Онъ же послушавъ его,

156,19:

Laur: постри|же н. нарекъ има ему анто|нии. наказавъ
Radz: постриже н. и на|рекн има емꙋ антонен. наказавъ
Acad: пострї|же н. и нарекын има емꙋ антонїн. наказавъ |
Hypa: постри|же его. и нарꙋе има ему аньтонии и наказавъ
Khle: постриже его, и нарꙋ҃е има | емоу антонїн. и наказавь

Bych: постриже и, нарекъ имя ему Антоний, наказавъ
Shakh: постриже и, нарекъ имя ему Антонии, и наказавъ
Likh: постриже и, нарекъ имя ему Антоний, наказавъ
Ostr: постриже и, нарекъ имя ему Антонии, наказавъ

156,20:

Laur: его и наоучи|въ чернечьскому ѡбразу. и
Radz: его и наоучивъ | чернецкомꙋ ѡбразꙋ. и
Acad: его и на<оу>чивъ. чернецьскомꙋ ѡбразꙋ. и
Hypa: его. и на|оучивъ его чернѣцкому ѡ|бразу и
Khle: его и наоучи его чрь|нецкомоу образоу, и

Bych: его и научивъ чернечьскому образу, и
Shakh: его и научивъ чьрньчьскому образу. И
Likh: его и научивъ чернечьскому образу, и
Ostr: его и научивъ чьрньчьскому образу. И

156,21:

Laur: рꙋ҃ | ему ндн в русь шпать. и будн | блгвлнье ѿ
Radz: рꙋ҃ емꙋ ндн в роу᷑ шпа᷑. и боудї | бл̄гословенне ѿ
Acad: рече емꙋ | ндн в рꙋсь шпатъ. и бꙋдн блгвнїе ѿ
Hypa: рꙋ҃ ему. да ндн шпа|ть вь русь. и будн блгнне ѿ |
Khle: рꙋ҃ емоу. понди шпа᷑ в роу᷑ | и бж̑ на тобѣ блвенїе ѿ

Bych: рече ему: “иди в Русь опять, и буди благословенье отъ
Shakh: рече ему: “иди въ Русь опять, и буди на тобѣ благословение отъ
Likh: рече ему: “Иди в Русь опять, и буди благословенье от
Ostr: рече ему: “иди опять въ Русь, и буди благословение отъ

156,22:

Laur: с҃тыꙗ горы. и рє҆ ѥ|му ꙗко ѿ тебє мнозн
Radz: с҃тыа горы. ꙗко ѡ тебе многн
Acad: с҃тыа го|ры. ꙗко ѿ тебє мнозн
Hypa: с҃тыꙗ горы н мнозн ѿ тебе |
Khle: с҃тыа горы. н мнѡsн | ѿ тебє

Bych: Святыя Горы, яко отъ тебе мнози
Shakh: Святыя Горы, яко отъ тебе мънози
Likh: Святыя Горы, яко от тебе мнози
Ostr: Святыя Горы, и мънози отъ тебе

156,23:

Laur: ч҃ерньцї | бꙑти имуть. блг҃вн и ѿпусти |
Radz: ч҃е|рнорнзьцн имоу҃ бытн. и блгословнвъ є҆ г҃ н ѿпоустн.
Acad: ч҃ернорнзцн имѫть бы|тн. и блг҃внвъ его н ѿпѫстн.
Hypa: ч҃ернорнс<ц>н будуть. и блг҃вн | его ѿпустн
Khle: ч҃ернорн҃цн бждоу҃. н бл҃вн его н ѿпоустн | его.

Bych: черньци быти имуть”; благослови и, и отпусти
Shakh: чьрноризьци быти имуть”. И благослови и, и отъпусти
Likh: черньци быти имуть”. Благослови и, и отпусти
Ostr: чьноризьци быти имуть”. И благослови его, и отъпусти,

156,24:

Laur: ѥго рекъ ємy ндн с мнромь. а|нтонни жє
Radz: рекъ | емоу ндн с мнромъ:- | Антонни жє
Acad: рекъ емѫ ндн с мн|ромъ:· Антонни жє
Hypa: рекъ ему ндн сь | мнромъ. антонни жє
Khle: н рекь емоу ндн съ мнр҃ѡ҃. антонїн жє

Bych: его, рекъ ему: “иди с миромь”. Антоний же
Shakh: его, рекъ ему: “иди съ миръмь”. Антонии же
Likh: его, рекъ ему: “Иди с миромь”. Антоний же
Ostr: рекъ ему: “Иди съ миръмь”. Антонии же

156,25:

Laur: прндє кꙑєву. н мꙑ|слаше кдѣ бꙑ жнтн. н
Radz: прнндє к кыєвѫ. н мыслаше гдѣ жн|тн. н
Acad: прїндє к кїєвѫ н мыслаше | гдє жнтн. н
Hypa: прндє | кыєву. н мышлаше кдѣ жн|тн. н
Khle: прїн|дє къ кїєвоу. н мышлаше гдє жнтн. н

Bych: приде Кыеву, и мысляше, кдѣ бы жити; и
Shakh: приде Кыеву, и мышляше, къдѣ бы жити; и
Likh: приде Кыеву, и мысляше, кдѣ бы жити; и
Ostr: приде Кыеву, и мышляше, къдѣ жити; и

156,26:

Laur: ходи по | манастꙑремъ. и не възлюби | бӯ ни
Radz: ходи по монастырѐ. и не възлюби бго̄у не
Acad: ходи по манастыремъ. и не возлю|би бг̄ѹ не
Hypa: походи по манастыре|мь. и не возлюби. бӯ не
Khle: по҆х҆ѡ҃ | по манастырѐ, и не възлюби. бо̄у не

Bych: ходи по манастыремъ, и не възлюби, Богу не
Shakh: походи по манастыремъ, и не възлюби, Богу не
Likh: ходи по манастыремъ, и не възлюби, богу не
Ostr: походи по манастыремъ, и не възлюби, Богу не

156,27:

Laur: хотѧщю. и почѧ ходити по | дебремъ и по гора
Radz: хота|щѹ. и почѧ ходити по дебрѐ. и по горамъ.
Acad: хотѧщю. и почѧ ходити по дебремъ. | и по горамъ
Hypa: хота||щу и почѧ ходити по дебремь. | и по горамъ [58d]
Khle: хотѧщю. | и почѧ х҆ѡ҃ по дебрѣ по гора

Bych: хотящю; и поча ходити по дебремъ и по горамъ,
Shakh: хотящю: и поча ходити по дьбрьмъ и по горамъ,
Likh: хотящю. И поча ходити по дебремъ и по горамъ,
Ostr: хотящю. И поча ходити по дьбрьмъ и по горамъ,

156,28:

Laur: ища кдѣ бы | ему бъ̄ показалъ. и прнде на хо|лмъ
Radz: ища гдѣ | емѹ бъ̄ показлъ бы. и прнидє на холмъ
Acad: ища где емѹ бг̄ь показалъ бы. и прї|ндє на холмъ.
Hypa: ища кдє бы ему | бъ̄. показалъ. и прнде на хо|лмъ.
Khle: ища где бы емоу | показаль бъ̄. и прїндє на хлъмь

Bych: ища кдѣ бы ему Богъ показалъ; и приде на холмъ,
Shakh: ища, къдѣ бы ему Богъ показалъ. И приде на хълмъ,
Likh: ища, кдѣ бы ему богъ показалъ. И приде на холмъ,
Ostr: ища, къдѣ бы ему Богъ показалъ. И приде на хълмъ,

156,29:

Laur: ндѣ бѣ ларнѡнъ нскопа|лъ пе҆рку. и възлюби
Radz: ндѣже бѣ | нларнѡнъ нскопа҆ печѥркѹ. и возлюби
Acad: ндеже бѣ нларїѡнъ нскопа҆ пе|чѥркѹ. и возлюби
Hypa: ндеже бѣ ларнѡнъ пе|чѥру нскопалъ. и вьзлюби |
Khle: ндеже бѣ ларїѡ҃ | печѥркоу нскопаль. и възлюби

Bych: идѣже бѣ Ларионъ ископалъ печерку, и възлюби
Shakh: идѣже бѣ Иларионъ ископалъ печеръку, и възлюби
Likh: идѣже бѣ Иларионъ ископалъ печеръку, и възлюби
Ostr: идѣже бѣ Ларионъ ископалъ печерку, и възлюби

156,30:

Laur: мѣсто сѥ. | и вселисѧ в ѡ.ѥи ноу молитв|сѧ
Radz: мѣстцѥ сѥ. | и вселѝ в ѡ.ѥи ноу молитѝ
Acad: мѣсто сѥ. и вселисѧ в нѥ. и ноу|ѣ молитисѧ
Hypa: мьстьцѥ сѥ. и вселисѧ вѡнь и ноу|ѣ молитисѧ
Khle: мѣсто то и всѥ|лисѧ в нѥ || и ноуѣ молитисѧ [70r]

Bych: мѣсто се, и вселися в не, и нача молитися
Shakh: мѣстьце се, и въселися въ не. И нача молитися
Likh: мѣсто се, и вселися в не, и нача молитися
Ostr: мѣстьце се, и въсели ся въ не. И нача молити ся

156,31:

Laur: бӯ со слезѣми гл̄а. гн̑ оутвр̑|ди ма в мѣстѣ
Radz: бг̄у со слезѣми гл̄а. г̄н оутвр̑|ди ма в мѣстьцѥ
Acad: бг̄ѫ со слезѣми гл̄а. г̄н оутвѥрдї | ма в мѣстьцн
Hypa: бӯ со слезѣми | гл̄а. гн̑ оутвѥрди ма в мѣсть|цѣ
Khle: бо̄у съ слъзѣми гл̄а. г̄н оутврѣ̑ | ма въ мѣстцн

Bych: Богу со слезами, глаголя: “Господи! утверди мя в мѣстѣ
Shakh: Богу съ сльзами, глаголя: “Господи! утвьрди мя въ мѣстьци
Likh: богу со слезами, глаголя: “Господи! Утверди мя в мѣстѣ
Ostr: Богу съ сльзами, глаголя: “Господи! Утвьрди мя въ мѣстьци

157,1:

Laur: семь. и да бу|детъ на мѣстѣ семь блгвнь|ѥ
Radz: семъ. и да боудетъ на мѣстьцн | семъ блословенне
Acad: семъ. блгвнѣѥ
Hypa: семь. и да бѫдетъ. на мѣ|стьцн семь. блгѥвнне
Khle: сѐ. и да бѫдѐ на мѣстцн сѐ блвенїе |

Bych: семь, и да будеть на мѣстѣ семь благословенье [153,8]
Shakh: семь, и да будеть на мѣстьци семь благословение [105,23]
Likh: семь, и да будеть на мѣстѣ семь благословенье [105,23]
Ostr: семь, и да будеть на мѣстьци семь благословение

157,2:

Laur: сты̄ѧ горъı. и моѥго нгумѥ|на. нже ма постр̑нгалъ.
Radz: сты̄а горы. и моего нгѫмена нже ма постр̑нгъ.
Acad: сты̄ѧ горы. | и моего нгѫмена нже ма постр̑нглъ
Hypa: сты̄ѧ | горы. и моего нгумена. нже | ма постр̑нглъ.
Khle: сты̄а горы. и моего нгоумена нже ма постр̑нглъ. |

Bych: Святыя Горы и моего игумена, иже мя постриглъ”.
Shakh: Святыя Горы и моего игумена, иже мя постриглъ”.
Likh: Святыя Горы и моего игумена, иже мя постриглъ”.
Ostr: Святыя Горы и моего игумена, иже мя постриглъ”.

157,3:

Laur: и по||ѵа жити ту моля бг̄а. ядын хлѣ|бъ [53b]
Radz: и поѵа жити тоу моля бг̄а. яды | хлѣбъ
Acad: и поѵа жї|ти тꙋ моля бг̄а. ядын хлѣбъ
Hypa: и поѵа жити | ту моля б̄а. яды хлѣбъ
Khle: и поѵа жити тоу моля б̄а. ядын хлѣбь

Bych: И поча жити ту, моля Бога, ядый хлѣбъ
Shakh: И поча жити ту, моля Бога, яды хлѣбъ
Likh: И поча жити ту, моля бога, ядый хлѣбъ
Ostr: И поча жити ту, моля Бога, яды хлѣбъ

157,4:

Laur: сухъ и тоже ѵерес̾ъ дн̄ь. и | воды в мѣрꙋ
Radz: сꙋхн и то ѵре͡с дн̄ь. и воды въ мѣроу
Acad: сꙋхъ. и то ѵре|сь дн̄ь. и воды в мѣрꙋ
Hypa: сꙋ|хни и того ѵерес̾ъ дн̄ь. и во|ды в мѣрꙋ
Khle: сж̾. и того͡ж | ѵре͡з дн̄ь. и воды в мѣроу

Bych: сухъ, и то чересъ день, и воды в мѣру
Shakh: сухъ, и то чресъ дьнь, и воды въ мѣру
Likh: сухъ, и то чересъ день, и воды в мѣру
Ostr: сухъ, и то чресъ дьнь, и воды въ мѣру

157,5:

Laur: вкꙋшаꙗ копаꙗ | пеѵерꙋ. и не да собѣ оупокоꙗ |
Radz: вкꙋшаꙗ. | и копаꙗ пеѵерꙋ не да собѣ оупокоа. нн
Acad: вкꙋшаа. и копаа пеѵерꙋ. | не да собѣ впокоа̾нн въ
Hypa: вкꙋшаꙗ. и копа|ꙗ пеѵерꙋ. и не дада собѣ по|коꙗ. нн
Khle: вкоꙋшаа. и копаа пеѵерꙋ. | и не дадє себѣ покоа̾нн в

Bych: вкушая, копая печеру, и не да собѣ упокоя
Shakh: въкушая, и копая печеру, не да собѣ упокоя
Likh: вкушая, копая печеру, и не да собѣ упокоя
Ostr: въкушая, и копая печеру, и не да собѣ покоя ни

157,6:

Laur: дн̄ь и нощь. в трꙋдѣхъ пребы|ваꙗ. въ
Radz: дн̄ь нн нощь. | въ тродѣ͡хпребываꙗн въ
Acad: дн̄ь нн во нощь. | в трꙋдѣхъ пребываа въ
Hypa: дн̄ь нн нощь. вь тру|дѣхъ. пребываꙗ вь
Khle: де͡н нн в нощь. въ троудє͡х | пребывал и въ

Bych: день и нощь, в трудѣхъ пребывая, въ
Shakh: дьнь и нощь, въ трудѣхъ пребывая, въ
Likh: день и нощь, в трудѣхъ пребывая, въ
Ostr: дьнь ни нощь, въ трудѣхъ пребывая, въ

157,7:

Laur: бдѣньи и в млтвахъ. | по семь же оувѣдѣша
Radz: бдѣнии. и въ млтахъ:- || По семъ оувѣдавши [91r]
Acad: бденьи и въ млтвахъ:· | По сем же оувѣдавше
Hypa: бьдѣнии | и вь млтвахъ. по сем же оувѣ|давше.
Khle: бденїи. и въ млтва. по сѣ же оувѣда|ше

Bych: бдѣньи и в молитвахъ. Посемь же увѣдѣша
Shakh: бъдѣньи и въ молитвахъ. По семь же увѣдѣша
Likh: бдѣньи и в молитвахъ. Посемь же увѣдѣша
Ostr: бъдѣньи и въ молитвахъ. По семь же увѣдавша

157,8:

Laur: добрии|и чловѣци. и приходаху к нему. | приносяще
Radz: добрии чловѣци. приходяще к немоу. | и приносяще
Acad: добрїи чловѣци. приходя|ще к нем. и приносяще
Hypa: добрѣи чловѣцѣ. и при|ходахоу к нему. приносяще |
Khle: добрїи чѣци. и приходахѫ к немоу. и прино|сяще

Bych: добрии человѣци, и приходяху к нему, приносяще
Shakh: добрии человѣци, и приходяху къ нему, приносяще
Likh: добрии человѣци, и приходяху к нему, приносяще
Ostr: добрии человѣци, и приходяху къ нему, приносяще

157,9:

Laur: же ємоу еже на по|требу бѣ. и прослу
Radz: ем потребыа. | и прослы
Acad: ем потребна. и про|слы
Hypa: ему на потребу. и прослу
Khle: еже бѣ на потребоу его. и прослы

Bych: же ему, еже на потребу бѣ, и прослу
Shakh: же ему, еже бѣ на потребу. И прослу
Likh: же ему, еже на потребу бѣ. И прослу
Ostr: ему, на потребу. И прослу

157,10:

Laur: якоже ве|ликыи антонии. приходя|ще к нему
Radz: великии антоне|н. и прихо̂ще к нем.
Acad: же великыи антонне. и прихождаще к нем. |
Hypa: же | и великии антонии. и прихо|дяще к нему
Khle: великыи | антонїн. и прихождаще къ немоу и

Bych: якоже великый Антоний: приходяще к нему
Shakh: якоже великыи Антонии; и приходяще къ нему,
Likh: яко же великый Антоний: приходяще к нему
Ostr: же великыи Антонии; и приходяще къ нему,

157,11:

Laur: просѧхѹ оу нєго блг<ъ^N^>|ıѧ. по семь же преставльшю|сѧ
Radz: прошахѫ оу него блгословлєнıа. по | сем же преставлєшю^c^
Acad: прошахѫ оу него блгословенья. по сем же престѧ||вльшюсѧ [82^v^]
Hypa: просѧхѹ ѿ нє|го блгънıа. по сем же пре|ставлєшюсѧ
Khle: просаще блвє|нїѧ. ѿ нєго посе^M^ же преставльшоусѧ

Bych: прошаху у него благословенья. Посемь же преставльшюся
Shakh: просаху у него благословения. По семь же, преставльшюся
Likh: прошаху у него благословенья. Посемь же преставльшюся
Ostr: просаху у него благословения. По семь же, преставльшюся

157,12:

Laur: великому кнѧзю ıарослаѵу. прıѧ власть
Radz: великомѫ кнзю ıаславѫ. и прıѧ | власть
Acad: великомѫ кнзю ıаславѫ. и прıѧ власть |
Hypa: великому кь|нѧзю ıарославу. и прıѧ. | власть
Khle: великомоу | кнѧзю ıарославоу. прїа власть

Bych: великому князю Ярославу, прия власть
Shakh: великому къназю Ярославу, прея власть
Likh: великому князю Ярославу, прия власть
Ostr: великому къназю Ярославу, прия власть

157,13:

Laur: сн̄ъ ıгѡ нзѧ|славъ. и сѣдє кꙑєвѣ. анто|нıн же
Radz: сн̄ъ єго нзѧславъ и сѣдє в кнєвє. антонıн же |
Acad: сн̄ъ єго нзѧславъ. и сѣдє в кыєвѣ. антонїн же
Hypa: єго. сн̄ъ нзѧславъ. | и сѣдє кыєвѣ антонıн же
Khle: сн̄ъ єго нзѧславь, | и сѣдє в кыєвѣ антонїн же

Bych: сынъ его Изяславъ, и сѣде Кыевѣ. Антоний же
Shakh: сынъ его Изяславъ, и сѣде Кыевѣ; Антонии же
Likh: сынъ его Изяславъ, и сѣде Кыевѣ. Антоний же
Ostr: сынъ его Изяславъ, и сѣде Кыевѣ. Антонии же

157,14:

Laur: прославлєнъ бꙑ^c^ в ру|сьскѣи земли. нзѧславъ же |
Radz: прославлєнъ бы^c^ в роу^c^кон земли. нзѧслав же
Acad: про|славленъ бы^c^. в рѫсьскон земли. нзѧславъ же
Hypa: прославлєнъ бы^c^ в рускон | земли. нзѧславъ же
Khle: прославле^N^ бывь. въ | роускон земли. нзѧслав же

Bych: прославленъ бысть в Русьскѣй земли; Изяславъ же
Shakh: прославленъ бысть въ Русьстѣи земли; Изяславъ же,
Likh: прославленъ бысть в Русьскѣй земли; Изяславъ же,
Ostr: прославленъ бысть въ Русьскѣи земли; Изяславъ же,

157,15:

Laur: оувѣдѣвъ житье ѥго. прнде | с дружиною
Radz: оувѣда | житье его. и прнидє со дружиною
Acad: оувѣ|дє житье єго. и прнидє съ дрⷢжиною
Hypa: оувѣ|давъ. житнє его и прнде | с дружиною
Khle: оувѣдавь его житїє. | прїндє и съ дроужиною

Bych: увѣдѣвъ житье его, приде с дружиною
Shakh: увѣдѣвъ житие его, приде съ дружиною
Likh: увѣдѣвъ житье его, приде с дружиною
Ostr: увѣдавъ житие его, и приде съ дружиною

157,16:

Laur: своєю проса оу | него блгвн҃ьꙗ и мл҃твы. и | оувѣданъ
Radz: своею. и проса оу него | бл҃гословлєнна и мл҃твы:- | И оувѣданъ
Acad: своею. просн | оу него блв҃нїа:· И мл҃твы и оувѣданъ
Hypa: своею проса. || оу него блгв҃ннꙗ. и мл҃твь. и оу|вѣданъ [59a]
Khle: своею. проса оу него бл҃гвєнїа | и мл҃твы. и оувѣдань

Bych: своею, прося у него благословенья и молитвы. И увѣданъ
Shakh: своею, прося у него благословения и молитвы. И увѣданъ
Likh: своею, прося у него благословенья и молитвы. И увѣданъ
Ostr: своею, прося у него благословения и молитвы. И увѣданъ

157,17:

Laur: бы҃ всѣмн вє|лнкын антонин и ѵтнмъ. | н
Radz: бы҃ всѣмн. вєлнкнн антонєн. и ѵтн҃. н
Acad: бысть | всѣмн. вєлїкын антонїн ѵтнмъ. н
Hypa: бы҃ вснмн вєлнкнн | антонин и ѵ҃тнмъ. н
Khle: бы҃ вєлнкын антонїн. и ъь|стн҃ всѣмн. и

Bych: бысть всѣми великый Антоний и чтимъ, и
Shakh: бысть вьсѣми великыи Антонии и чьстимъ, и
Likh: бысть всѣми великый Антоний и чтимъ, и
Ostr: бысть вьсѣми великыи Антонии и чтимъ, и

157,18:

Laur: наѵаша прихоⷣнтн к не|му бр҃тꙗ. и наѵа прнмати |
Radz: на҃ша | прихоⷣнтн к немоу братьа. и на҃ прнмати.
Acad: наѵаша прн|ходнтн к немⷢ братьа. и наѵа прнмати
Hypa: наѵаша | прихоⷣнтн к нему. братьꙗ | и наѵа прнмати
Khle: наѵаша прнх҃ѡ҃тн к немоу братїа. | и наѵа прїнмати

Bych: начаша приходити к нему братья, и нача приимати
Shakh: начаша приходити къ нему братия, и нача приимати
Likh: начаша приходити к нему братья, и нача приимати
Ostr: начаша приходити къ нему братия, и нача приимати

157,19:

Laur: и постр҃нгатн ꙗ. и собраса | братьн
Radz: и постр҃н|гатн. и собраса бр҃а҃ꙗ
Acad: и по|стр҃нгатн а. и събраса братьн
Hypa: и постр҃нга|тн ꙗ. и собрашаса братыꙗ |
Khle: и постр҃нгатї а. и събраса | братїн

Bych: и постригати я; и собрася братьи
Shakh: и постригати я. И събьрася братиѣ
Likh: и постригати я, и собрася братьи
Ostr: и постригати я. И събьра ся братия

157,20:

Laur: к немꙋ ѵнсломь .в҃і. | нскопаша печерꙋ
Radz: к немꙋ ѵнсломъ .в҃і. и нскопаша | печероꙋ
Acad: к немꙋ ѵнсломъ | .в҃і. нскопаше печерꙋ
Hypa: к немꙋ. ꙗко ѵнсломъ .в҃і. нсь|копаша пе҆рꙋ
Khle: к немоꙋ ѵнслѡ҃. ꙗко в҃і. и нскопаша пе҆рꙋ |

Bych: к нему числомь 12, и ископаша печеру
Shakh: къ нему числъмь 12, и ископаша печеру
Likh: к нему числомь 12, и ископаша печеру
Ostr: къ нему числъмь 12, и ископаша печеру

157,21:

Laur: велнкꙋ. и | цр҃кѵь и кѣльн. ꙗже суть и до | сего
Radz: велнкꙋ. и цр҃кѵь. и кѣлъа. ꙗже соуть и до сего ||
Acad: велнкꙋ. и цр҃кѵъ и кѣлна. | ꙗже сѫть и до сего
Hypa: велнкꙋ и цр҃кѵь | и к<ѣ>лыꙗ. ꙗже суть и до сего |
Khle: велнкоꙋ. и ц҃рковь и келїа. ꙗже сѫ҃ и до сего

Bych: велику, и церковь, и кѣльи, яже суть и до сего
Shakh: велику и цьркъвь, и кѣлия, яже суть и до сего
Likh: велику, и церковь, и кѣльи, яже суть и до сего
Ostr: велику, и цьркъвь, и кѣлия, яже суть и до сего

157,22:

Laur: дн҃не в печерѣ подъ ветхы|мь манастыремь.
Radz: дн҃н. в печере по҆ ветхѡ҃ монастыре҆. [91v]
Acad: дн҃н в печере по҆ ветхнмъ манастыремъ.
Hypa: дн҃н. в печерѣ подъ ветхы|мъ манастыремь.
Khle: дн҃н | в печерѣ пѡ҃ ветхы҃ манастыре҆.

Bych: дне в печерѣ подъ ветхымь манастыремь.
Shakh: дьне въ печерѣ подъ ветъхымь манастырьмь.
Likh: дне в печерѣ подъ ветхымь манастыремь.
Ostr: дьне въ печерѣ подъ ветъхымь манастырьмь.

157,23:

Laur: совъкоу|плѣнѣ же братьи. рє҃ нмъ а‖нтонии сє [53c]
Radz: совокѹплѣнє҆́ бра҃н. | и рє҃ нмъ антонєи сє
Acad: съвокѹплѣнє же братьи. и рєчє нмь а|нтонїи. сє
Hypa: совоку|плѣни же братьи рєчє нмъ | антонии. сє
Khle: съвокоуплѣнѣ҆ | братїи. и рє҃ нмь антонїи. сє

Bych: Совъкупленѣ же братьи, рече имъ Антоний: “се
Shakh: Съвъкупленѣ же братии, рече имъ Антонии: “се,
Likh: Совъкупленѣ же братьи, рече имъ Антоний: “Се
Ostr: Съвъкупленѣ же братии, рече имъ Антонии: “Се

157,24:

Laur: бъ҃ васъ братьıа совъ|кути. и ѿ блгвньıа єстє
Radz: бъ҃ ва҆ бра҃є совокѹпи. и ѡ бл҃гословле|нıа єст<ь>
Acad: бг҃ь ва҆ братье съвокѹпи. и ѡ благо сло|вєнїа єстє
Hypa: бъ҃ васъ с<ъ>воку|пи братье ѿ блг҃нıа естє. |
Khle: бъ҃ ва҆ съвокоупи | братїє. и ѿ блвєнїа естє

Bych: Богъ васъ, братья, совокупи, и отъ благословенья есте
Shakh: Богъ васъ, братие, съвъкупи, и отъ благословения есте
Likh: богъ васъ, братья, совокупи, и от благословенья есте
Ostr: Богъ васъ, съвъкупи, братие, и отъ благословения есте

157,25:

Laur: ст҃ıа | горы. нмь же мєнє пострнже | нгумєнъ
Radz: ст҃ıа горы [нже мєнє пострнже нгѹмє҆]
Acad: ст҃ıа горы. нже мєнє пострнже. нгѹ|мєнъ
Hypa: ст҃ıа горы. нже пострнже | мєнє. нгумєнъ
Khle: ст҃ıа горы. нм же по|стрнже мєнє нгоумє҆

Bych: Святыя Горы, имьже мене постриже игуменъ
Shakh: Святыя Горы, имьже мене постриже игуменъ
Likh: Святыя Горы, имь же мене постриже игуменъ
Ostr: Святыя Горы, имьже мене постриже игуменъ

157,26:

Laur: ст҃ıа горы. а ıазъ вѣ҆|съ пострнгалъ. да бѹди
Radz: [ст҃ıа горы] а ıа ва҆ пострнглъ. да боу҆́
Acad: ст҃ıа горы. а ıа ва҆ пострнглъ да бѹди
Hypa: ст҃ıа горы. | а ıа васъ пострнгалъда бу|ди
Khle: ст҃ıа горы. а азъ ва҆ пострн|гль. да бѫ҆́

Bych: Святыя Горы, а язъ васъ постригалъ; да буди
Shakh: Святыя Горы, а язъ васъ постригалъ: да буди
Likh: Святыя Горы, а язъ васъ постригалъ; да буди
Ostr: Святыя Горы, а язъ васъ постригалъ; да буди

157,27:

Laur: блг҃вньє на васъ перво ѿ б҃а. а второе | ѿ
Radz: бл҃гословлє|нне на в҃а. первое ѿ бг҃а. а б҃. ѿ
Acad: бл҃го|словенїе на васъ. первое ѿ бг҃а а второе ѿ
Hypa: на васъ блгвнне <п>ерво|е ѿ б҃а. а второе ѿ
Khle: блвенїе на в҃а, пръвое ѿ б҃а. а второе ѿ |

Bych: благословенье на васъ первое отъ Бога, а второе отъ
Shakh: благословение на васъ пьрвое отъ Бога, а въторое отъ
Likh: благословенье на васъ первое от бога, а второе от
Ostr: благословение на васъ пьрвое отъ Бога, а въторое отъ

157,28:

Laur: ст҃ыѧ горы. и се рекъ имъ жї|вѣте же
Radz: ст҃ыѧ горы. и рє҆ имъ жи|вєтє же ѡ
Acad: ст҃ы|ѧ горы. и рєѹє имъ жнвѣте жь ѡ
Hypa: ст҃<ы>ѧ. | горы. и се рекъ имъ. рє҆ имъ | жнвєтє ѡ
Khle: ст҃ыа горы. и рекь и҃, се жнвєтє ѡ

Bych: Святыя Горы"; и се рекъ имъ: "жівѣте же о
Shakh: Святыя Горы". И рекъ имъ: "се, живѣте о
Likh: Святыя Горы". И се рекъ имъ: "Живѣте же о
Ostr: Святыя Горы". И се рекъ имъ: "Живѣте же о

157,29:

Laur: собѣ. и поставлю вы и|гумена. а самъ хоѹю
Radz: собѣ. и поставлю вы игѹмена. а самъ хоѹю |
Acad: собѣ. и поста|влю вамъ игѹмена. а самъ хоѹю
Hypa: собѣ. поставлю | вы игумена. а самъ хощю. |
Khle: собь. поставлю | в҃а игоумена. а с҃а хощю

Bych: собѣ, и поставлю вы игумена, а самъ хочю
Shakh: собѣ, и поставлю вы игумена, а самъ хощю
Likh: собѣ, и поставлю вы игумена, а самъ хочю
Ostr: собѣ, поставлю вы игумена, а самъ хощю

158,1:

Laur: въ ѡну | гору нти еднъ. ѩкожн прєже | бахъ
Radz: во ѡнон горѣ сѣсти ѡднъ. ѩкоже прєже башє
Acad: во ннон горѣ | сѣсти ѡднъ. ѩкоже прєже башше
Hypa: вь нну гору сѣсти ѡднъ. | ѩкоже н прєже бахъ
Khle: въ оноу городу сѣсти одн҃. || ѩкожн прєжє бах [70v]

Bych: въ ону гору ити единъ, якоже и преже бяхъ [154,8]
Shakh: въ ону гору сѣсти единъ, якоже и преже бяхъ [200,7]
Likh: въ ону гору ити единъ, якоже и преже бяхъ [106,11]
Ostr: въ ону гору сѣсти единъ, якоже и преже бяхъ

158,2:

Laur: ѡбꙑклъ оуѥдиниѣъсѧ. | и поставн имъ
Radz: ѡбы|клъ. оуѥдиниѣ͜ жити. и поставн имъ
Acad: ѡбыклъ. | оуѥдинїѣсѧ житїи поставн имъ
Hypa: ѡбы|клъ. оуѥдиниѣсѧ. и поста|вн имъ
Khle: ѡбыкль оуѥдиниѣсѧ. и поставн | имь

Bych: обыклъ, уединився, жити". И постави имъ
Shakh: обыклъ, уединився", постави имъ
Likh: обыклъ, уединився, жити". И постави имъ
Ostr: обыклъ, уединивъ ся". И постави имъ

158,3:

Laur: игуменомь в|рлама. а самъ иде в гору и
Radz: игоумена. и|менемъ варлама. и самъ иде в горѫ. наеднѣ житии изво:- |
Acad: игѫмена. | имѧнемъ варлама. и самъ иде в горѫ. наедн|не житии изволи:·
Hypa: игумена. имѥнемь | варлама. а самъ иде в гору. |
Khle: игоумена имѥнѐ варлама. и са иде в гороу. и

Bych: игуменомь Варлама, а самъ иде в гору, и
Shakh: игумена именьмь Варлама, а самъ иде въ гору, и
Likh: игуменомь Варлама, а самъ иде в гору, и
Ostr: игумена именьмь Варлама, а самъ иде въ гору,

158,4:

Laur: и|скопа пѣчѣру. ѩже ѥсть подъ | новъимь манастърѐ.
Radz: ископа пѣчерѫ. ѩже ѥ по новымъ монастыремъ.
Acad: Ископа пѣчерѫ ѩже ѥсть по | новымъ манастыремъ.
Hypa: ископа пѣчѣру. ѩже ѥсть | по <ты> манастыремь.
Khle: и|скопа пѐроу ѩже ѥ пѡ новы манастырѐ.

Bych: ископа печеру, яже есть подъ новымь манастыремъ,
Shakh: ископа печеру, яже есть подъ новымь манастырьмь,
Likh: ископа печеру, яже есть подъ новымь манастырем,
Ostr: ископа печеру, яже есть подъ новымь манастырьмь,

158,5:

Laur: в нен|же сконча животъ свон. живъ |
Radz: в нен| сконча животъ свон. живъ
Acad: в ненже сконча живо | свон. живъ
Hypa: в не|мже и сконча животъ свон | живъ
Khle: в ненже | и живо свон скѡча. живь

Bych: в нейже сконча животъ свой, живъ
Shakh: въ неиже съконьча животъ свои, живъ
Likh: в ней же сконча животъ свой, живъ
Ostr: въ неиже съконьча животъ свои, живъ

158,6:

Laur: в добродѣтели. не вы|хода ис пе|черы. лѣ̑ .м̄.
Radz: в добродѣтели. не вы|хо|да ис печеры лѣ̑ .м̄. не исхода
Acad: в добродѣтели. не выхода ис печ|ры лѣ̑ .м̄. не исхода
Hypa: вь добродѣтели. и не | выхода ис печеры. лѣ̑ .м̄. | николн же
Khle: в добрѡдѣтели не вы|хода ис печеры лѣ̑ .м̄. не исхода ис печеры николн̑ |

Bych: в добродѣтели, не выходя ис печеры лѣтъ 40
Shakh: въ добродѣтели, не выходя ис печеры лѣтъ 40 николиже
Likh: в добродѣтели, не выходя ис печеры лѣт 40
Ostr: въ добродѣтели, не выходя ис печеры лѣтъ 40

158,7:

Laur: никдѣже. в не|нже лежать мощѣ его и до сего |
Radz: никамо̑. в нен̑ лежать | мощи его и до сего
Acad: никаможе. в ненже лежать || мощи его и до сего [83г]
Hypa: никаможе в не||нже лежать мощи его. и до се|го [59b]
Khle: никамо̑. в ненже лежа̑ мѡщи его и до сего

Bych: нигдаже, в нейже лежать мощѣ его и до сего
Shakh: никъдеже, въ неиже лежать мощи его и до сего
Likh: нигда же, в ней же лежать мощѣ его и до сего
Ostr: никаможе, въ неиже лежать мощи его и до сего

158,8:

Laur: дн̄е. бра̑ же съ игуменомь | живяху.
Radz: днн. бра̑ же и игоуменъ живяхѫ в пе|чере.
Acad: дн̄н. братыа же и игѫменъ жи|вяхѫ в пещерѣ.
Hypa: дн̄н. братыа же игуменъ. | живяху в печерѣ
Khle: дн̄е. | Братїа же и игоумень живяхѫ в печерѣ

Bych: дне. Братья же съ игуменомь живяху в печере,
Shakh: дьне. Братия же съ игуменъмь живяху въ печерѣ.
Likh: дне. Братья же съ игуменомь живяху в печере.
Ostr: дьне. Братия же игуменъмь живяху въ печерѣ.

158,9:

Laur: и оумножившимсѧ | братьи в печерѣ.
Radz: и оумножившимъ бра̑н.
Acad: и оумножившимсѧ братьи. |
Hypa: и оумножи|вшимсѧ братьи.
Khle: и оумнѡ|жившимсѧ братїи.

Bych: и умножившимся братьи в печерѣ
Shakh: И умъноживъшемъся братии,
Likh: И умножившимся братьи в печерѣ
Ostr: И умъоживъшимъ ся братии

158,10:

Laur: и помꙑслн|ша
Radz: и не имѫщимсѧ вмѣстити. | и помыслиша
Acad: и не имѫщимсѧ вместити. и помыслиша
Hypa: и не могущи|мъ имъ вмѣститисѧ в пеѣ|рꙋ. и помыслиша.
Khle: и не могоущ҃ѥ в пещероу въ|мѣститисѧ. помыслиша

Bych: и не имущимъ ся вмѣстити, и помыслиша
Shakh: и не могущемъ ся въмѣстити въ печерѣ, помыслиша
Likh: и не имущим ся вмѣстити, и помыслиша
Ostr: и не могущимъ ся въмѣстити, и помыслиша

158,11:

Laur: поставити внѣ пеѣреꙑ м҃|настꙑрь. и приде
Radz: поставити внѣ пеѣреры монастырь. и | приидѥ
Acad: поста|вити внѣ пеѣреры монастырь. и приидѥ
Hypa: поставити | внѣ пеѣреры манастырь. и при|дѥ
Khle: поставити внѣ пе҃ры | манастырь. и прїидѥ

Bych: поставити внѣ печеры манастырь; и приде
Shakh: поставити вънѣ печеры манастырь. И приде
Likh: поставити внѣ печеры манастырь. И приде
Ostr: поставити вънѣ печеры манастырь. И приде

158,12:

Laur: игꙋменъ | и братьꙗ ко антонью. и рекоша ємꙋ
Radz: игоуменъ и братьа. ко антонию. рекоша емѫ
Acad: игѫме|нъ и братьа. кь антонью рекоша емѫ
Hypa: игꙋменъ и братьꙗ. ко ань|тонию. и рекоша ему.
Khle: игоуме҃ и братїа къ анто|нїю. и рекоша емоу.

Bych: игуменъ и братья ко Антонью, и рекоша ему:
Shakh: игуменъ и братия къ Антонию, и рекоша ему:
Likh: игуменъ и братья ко Антонью, и рекоша ему:
Ostr: игуменъ и братия къ Антонию, и рекоша ему:

158,13:

Laur: ѡ҃ѣ оумножилоса бра|тьѣ а не можемъ са вмѣстн|тн
Radz: ѡ҃ѣ | оумножилоса бра҃н. и не можем са вместити
Acad: ѡ҃ѣ. оумножилоса братьи. а не можем са вместити |
Hypa: ѡ҃ѣ | оумножилоса братьи. а не мо|жем са вмѣститисѧ
Khle: ѡ҃ѣ оумнѡжилоса братїи. а не можѥ҃ са въмѣстити

Bych: “отче! умножилося братьѣ, а не можемъ ся вмѣстити
Shakh: “отъче! умъножилося братиѣ, а не можемъ ся въмѣстити
Likh: “Отче! Умножилося братьѣ, а не можемъ ся вмѣстити
Ostr: “Отъче! Умъножило ся братии, а не можемъ ся въмѣстити

158,14:

Laur: в печ҃еру. да бы б҃ъ повелѣлъ | и твоꙗ
Radz: в печ҃ероу | да бы б҃ъ повелѣ̂. и твоꙗ
Acad: в печ҃ерꙋ да бы бг҃ь повелѣлъ. и твоѧ
Hypa: в печ҃е|рѣ. да бы б҃ъ повелѣлъ и тво|ꙗ
Khle: в пе҃рѣ. да бы б҃ъ повелѣ̂ | и твоа

Bych: в печеру; да бы Богъ повелѣлъ и твоя
Shakh: въ печерѣ; да бы Богъ повелѣлъ и твоя
Likh: в печеру; да бы богъ повелѣлъ и твоя
Ostr: въ печерѣ; да бы Богъ повелѣлъ и твоя

158,15:

Laur: млт҃ва. да бꙑхомъ | поставили цр҃кв҃ьцю внѣ
Radz: млт҃ва. да бы$\overset{м}{х\text{о}}$ поставили | цр҃кв҃цю малꙋ. на дворѣ внѣ
Acad: млт҃ва. | да бы$\overset{м}{х\text{о}}$ъ поставили цр҃кꙋ малꙋ | на дворѣ внѣ
Hypa: млт҃ва. да бꙑхомъ поста|вилѣ цр҃кв҃ницю малу внѣ <манастыр> |
Khle: мл҃тва. да бы$\overset{м}{х\text{ѡ}}$ поставили цр҃кв҃ицоу | малоу внѣ

Bych: молитва, да быхомъ поставили церковьцю внѣ
Shakh: молитва, да быхомъ поставили цьркъвьцю малу вънѣ
Likh: молитва, да быхомъ поставили церковьцю внѣ
Ostr: молитва, да быхомъ поставили цьркъвьцю малу вънѣ

158,16:

Laur: печ҃е|рꙑ. и повелѣ имъ антонии. ѡ|ни же поклонишасѧ.
Radz: пещеры. и повелѣ и$\overset{м}{}$ анто|нии. ѡни$\overset{ж}{}$ поклонишѧ$\overset{с}{}$
Acad: пещеры. и повелѣ имъ. ѡни же поклони|шасѧ
Hypa: печ҃еры и повелѣ и|мъ аньтонии. ѡни же покло|нишасѧ
Khle: печ҃еры, и повелѣ и$\overset{м}{}$ антонїи. ѡни$\overset{ж}{}$ по|клонишѧ$\overset{с}{}$

Bych: печеры", и повелѣ имъ Антоний. Они же поклонишася
Shakh: печеры". И повелѣ имъ Антонии. Они же поклонишася
Likh: печеры". И повелѣ имъ Антоний. Они же поклонишася
Ostr: печеры". И повелѣ имъ Антонии. Они же поклониша ся

158,17:

Laur: ему. и || поставиша цр҃кв҃ьцю малу [53d]
Radz: емꙋ и поставиша цр҃кв҃ицю мâу
Acad: емꙋ и поставиша цркв҃ю малꙋ.
Hypa: ему. и поставиша це|рькв҃ицю малу.
Khle: емоу. и поставиша цр҃кв҃ицю малоу

Bych: ему, и поставиша церковьцю малу
Shakh: ему, и поставиша цьркъвьцю малу
Likh: ему, и поставиша церковьцю малу
Ostr: ему, и поставиша цьркъвьцю малу

158,18:

Laur: на|дъ пещерою. во има с҃тыꙗ бц҃а | оуспенье. и
Radz: оу|спенне с҃тыа бц҃и:- ||
Acad: оуспе|нье с҃тен бц҃и:·
Hypa: надъ печер<о>ю. | во има с҃тыа бц҃а оуспени.ен
Khle: на | печерою. въ има с҃тыа бц҃а оуспенїе. и

Bych: надъ пещерою во имя святыя Богородица Успенье. И
Shakh: надъ печерою въ имя Святыя Богородица Усъпения. И
Likh: надъ пещерою во имя святыя богородица Успенье. И
Ostr: надъ печерою въ имя Святыя Богородица Усъпение. И

158,19:

Laur: нача б҃ъ оумножа|ти черноризцѣ. мл҃твми с҃ты|ꙗ
Radz: Нача б҃ъ ѳмножати братью. мл҃твами с҃ты [92r]
Acad: Нача б҃гь оумножати братью. | мл҃твами с҃тыа
Hypa: на|ча б҃ъ оумножити. черноризъ|ць. мл҃твами с҃тыа
Khle: нача б҃ъ оу|множити черноризець. мл҃твами с҃тыа

Bych: нача Богъ умножати черноризцѣ молитвами святыя
Shakh: нача Богъ умъножати чьрноризьцѣ молитвами святыя
Likh: нача богъ умножати черноризцѣ молитвами святыя
Ostr: нача Богъ умъножати чьрноризьцѣ молитвами святыя

158,20:

Laur: бц҃а. и съвѣтъ створиша бра|тꙗ со игуменомь.
Radz: бц҃а. и совѣ|тъ сотвориша братьа. со игѳменѡ.
Acad: бц҃а. и совѣтъ сътвориша бра|тьа. со игѳменомъ.
Hypa: бц҃а. и свѣ|тъ створиша. братьа съ игу|меномъ.
Khle: бц҃а. и | съвѣ сътвориша братїа съ игоуменѡ,

Bych: Богородица, и съвѣтъ створиша братья со игуменомь
Shakh: Богородица, и съвѣтъ сътвориша братия съ игуменъмь
Likh: богородица, и съвѣтъ створиша братья со игуменомь
Ostr: Богородица, и съвѣтъ сътвориша братия съ игуменъмь

158,21:

Laur: поставити ма|настырь и идоша брата ко
Radz: постивити мона|стырь. идоша ко
Acad: поставити монастырь. | и идоша ко
Hypa: поставити манасты|рь. и рѣша. братьа кь игуме|ну къ
Khle: поставн | манастырь. и рѣша братїа къ

Bych: поставити манастырь; и идоша братья ко
Shakh: поставити манастырь. И идоша братия къ
Likh: поставити манастырь. И идоша братья ко
Ostr: поставити манастырь. И идоша братия къ

158,22:

Laur: антo|нью. и рѣша ѡ҃тѥ братиа оумножа|ютсѧ. а
Radz: антонню. и рѣша ѡ҃тѥ братиа оумножю|ть. | а
Acad: антонїю. и рѣша ѡ҃тѥ братьа оумно|жаютсѧ. а
Hypa: антонню. и <рѣша. ємꙋ> | ѡ҃тѥ братьıа оумножаєтьс҃ѧа
Khle: антонїю. ѡ҃тѥ сты | братиан оумнѡжаетсѧ. а

Bych: Антонью, и рѣша: “отче! братья умножаются, а
Shakh: Антонию, и рѣша: “отъче! братиѣ умъноżаеться, а
Likh: Антонью, и рѣша: “Отче! Братья умножаются, а
Ostr: Антонию, и рѣша: “Отъче! Братия умъноżаеть ся, а

158,23:

Laur: хотѣлн бꙑхомъ поста|внти манастꙑрь. антонин
Radz: хотѣлн бꙑмъ поставнти монастырь. антонин
Acad: хотѣлн бꙑхомъ поставнти мона|стырь. антонїн
Hypa: хотѣлѣ бꙑхомъ. поставн|тн. мастырь. антонин
Khle: хотѣлн бꙑхо поставнти | манастырь. антонїн

Bych: хотѣли быхомъ поставити манастырь”. Антоний
Shakh: хотѣли быхомъ поставити манастырь”. Антонии
Likh: хотѣли быхомъ поставити манастырь”. Антоний
Ostr: хотѣли быхомъ поставити манастырь”. Антонии

158,24:

Laur: же | радъ бꙑвъ. блг҃нъ бъ҃ ѡ всемь
Radz: же ра҆ | бы. блгословленъ бъ҃ ѡ всѐ
Acad: же ра҆ бы. блгн҃ъ бг҃ь ѡ всемь. |
Hypa: же | ра҆ бывъ рꙋе. блгн҃ъ бъ҃ ѡ | всемь.
Khle: же ра҆ бывь рѐ. блн҃ь бъ҃ ѡ всѐ. |

Bych: же, радъ бывъ, рче: “благословенъ Богъ о всемь,
Shakh: же, радъ бывъ, рече: “благословенъ Богъ о вьсемь,
Likh: же, радъ бывъ, рече: “Благословенъ богъ о всемь,
Ostr: же, радъ бывъ, рече: “Благословенъ Богъ о вьсемь,

158,25:

Laur: и | млт҃ва ст҃ꙑа бц҃а. и сꙋщихъ ѡц҃ь | нже в ст҃ѣи
Radz: и млт҃ва ст҃ы бц҆и. и соꙋщи ѡц҃ь | нже въ ст҃ѣи
Acad: и мл҃тва ст҃ыа бц҃а. и сꙋщи ѡц҃ь нже въ ст҃ен |
Hypa: и млт҃вами ст҃ыа. | бц҃а и сꙋщихъ ѡц҃ нже вь с҃ѣи |
Khle: и мл҃тва ст҃ыа бц҃а. и сщи ѡц҃ь нже въ ст҃ѣи

Bych: и молитва святыя Богородица и сущихъ отець иже в Святѣй
Shakh: и молитва святыя Богородица и сущихъ отьць иже въ Святѣи
Likh: и молитва святыя богородица и сущихъ отець иже в Святѣй
Ostr: и молитва святыя Богородица и сущихъ отьць иже въ Святѣи

158,26:

Laur: горѣ да бꙋдеть с ва|мн. и се рекъ посла
Radz: горѣ да боꙋ̑ть с вамн. и се ре̑ посла
Acad: горѣ да бꙋдеть и с вамн. и се рекь и посла
Hypa: горѣ да будеть с вамн. и се | рекъ. посла
Khle: горѣ. | да бжде̑ с вамн и се рекь посла

Bych: Горѣ да будеть с вами”. И се рекъ, посла
Shakh: Горѣ, да будеть съ вами”. И се рекъ, посъла
Likh: Горѣ да будеть с вами”. И се рекъ, посла
Ostr: Горѣ да будеть съ вами”. И се рекъ, посъла

158,27:

Laur: єдиного ѿ | братьѣ. ко изꙗславꙋ кназю. | река
Radz: єдиного | ѿ бра̑н. ко изꙗславꙋ кнзю. река
Acad: еди|наго ѿ бра̑н. ко изꙗславꙋ кнзю. река
Hypa: єдино ѡ братьꙗ || къ изꙗславꙋ. кназю. река. [59c]
Khle: единаго ѿ братїн. | къ великомоꙋ кнасю изꙗславѣ рекa

Bych: единого отъ братьѣ ко Изяславу князю, река
Shakh: единого отъ братиѣ къ Изяславу кънязю, река
Likh: единого от братьѣ ко Изяславу князю, река
Ostr: единого отъ братия къ Изяславу кънязю, река

158,28:

Laur: тако кнаже мон. се бъ̄ оу|множаеть бра̑ю а
Radz: тако кнже̄ мон. се бг̄ъ | оумножаеть братью. а
Acad: тако кна|же мон. се бг̄ь оумножаєть бра̑ю. а
Hypa: тако | кнаже мон се бъ̄ оумножаеть | братью. а
Khle: такѡ. | Кнаже моѧ се бъ̄ оумнѡжае̑, братїн а

Bych: тако: “княже мой! се Богъ умножаеть братью, а
Shakh: тако: “кънъже мои! се, Богъ умъножаеть братию, а
Likh: тако: “Княже мой! Се богъ умножаеть братью, а
Ostr: тако: “Кънъже мои! Се Богъ умъножаеть братию, а

158,29:

Laur: мѣстьце | мало. да бы ны далъ горꙋ тꙋ. ꙗ|же
Radz: мѣстце мало. да бы ны да̂ го|роу тꙋ. ꙗже
Acad: мѣсце ма|ло. да бы ны далъ горꙋ тꙋ. ꙗже
Hypa: мѣсцє мало. да бы ны | вдалъ горꙋ тꙋ ꙗже
Khle: мѣстцє | мало. да бы на̄ вдаль гороу тоу. ꙗже

Bych: мѣстьце мало; да бы ны далъ гору ту, яже
Shakh: мѣстьце мало; да бы ны далъ гору ту, яже
Likh: мѣстьце мало; да бы ны далъ гору ту, яже
Ostr: мѣстьце мало; да бы ны далъ гору ту, яже

159,1:

Laur: есть надъ печерою. изяслаⷡвъ же слъшавъ и
Radz: есть по̂ печерою. изяславъ же слышавъ
Acad: есть по̂ печерою. | изяславъ же слышавъ и
Hypa: есть надъ | печерою. изяславъ же се слы|шавъ.
Khle: є̑ на̂ печерою. изяслав же се слышавь

Bych: есть надъ печерою"; Изяславъ же слышавъ и [155,6]
Shakh: есть надъ печерою". Изяславъ же, се слышавъ, и [201,14]
Likh: есть надъ печерою". Изяславъ же слышавъ и [106,33]
Ostr: есть надъ печерою". Изяславъ же, се слышавъ, и

159,2:

Laur: радъ бы̑. посла | мужь свои и вда имь гору ту.
Radz: ра̂ бы̑ | посла мѫжь свои. и вда имъ горѫ тѫ.
Acad: ра̂ бывъ. посла мѫжь | свои. и вда имъ горѫ тѫ.
Hypa: радъ бывъ. и мужи сво|и посла. и дасть имъ гору ту.
Khle: ра̂ бы̑. мѫжи свои посла || и вдасть и̑ городу тоу. [71r]

Bych: радъ бысть, посла мужь свой, и вда имь гору ту.
Shakh: радъ бысть, посъла мужь свои, и въда имъ гору ту.
Likh: радъ бысть, посла мужь свой, и вда имь гору ту.
Ostr: радъ бывь, мужь свои посъла, и въда имъ гору ту.

159,3:

Laur: и|гуменъ же и браꙗ. заложиша | црк҃вь велику. и
Radz: игѫменъ̑ и браꙗ | заложиша црк҃вь великѫ. и
Acad: игѫменъ же и братьꙗ. | заложиша цр҃кꙋ̀ъ великѫ| и
Hypa: и|гуменъ же и братыꙗ. заложи | црк҃вь велику и
Khle: игоуменъ же и братїа. заложи|ша црк҃въ великоу. и

Bych: Игуменъ же и братья заложиша церковь велику, и
Shakh: Игуменъ же и братия заложиша цьркъвь велику, и
Likh: Игуменъ же и братья заложиша церковь велику, и
Ostr: Игуменъ же и братия заложиша цьркъвь велику, и

159,4:

Laur: манастꙑрь ѡ|городиша. а съ столпьемь кель|ѣ
Radz: монастырь ѡгородиша сто|лпеемъ и кѣ̂н
Acad: монастырь ѡго||родиша столпнемь. и кѣльи [83v]
Hypa: манастырь. | ѡградиша столпъемьи кѣ|лыа
Khle: манастырь ѡгра̂ша стлъпье̑. | и келїа

Bych: манастырь огородиша столпеемь, кельѣ
Shakh: манастырь оградиша стълпиемь, и кѣлиѣ
Likh: манастырь огородиша столпеемь, кельѣ
Ostr: манастырь оградиша стълпиемь, и кѣлиѣ

159,5:

Laur: поставнша многы. црк҃вь свє|ршнша. и нконами
Radz: поставнша мно҃г. и црк҃вь свершнша и ѹкрасн҃ш
Acad: поставнша многы. | и црк҃вь свершншан оукрасншa
Hypa: поставн многы. и црк҃вь | свѣршнша. и оукрасншa ю
Khle: поставнша мнѡгы. и црк҃въ съвръшнша | и оукрасншa

Bych: поставиша многы, церковь свершиша и иконами
Shakh: поставиша мъногы, и цьркъвь съвьршиша, и иконами
Likh: поставиша многы, церковь свершиша и иконами
Ostr: поставиша мъногы, и цьркъвь съвьршиша, и украсиша

159,6:

Laur: оукрасншa. | и ѿтолѣ почаша печерскын| манастырь.
Radz: иконами || ѿтолє почa печерскнн монастырь. [92v]
Acad: иконамн: ѿто|лє почасa печерьскын манастырь.
Hypa: и|конамн. и ѿтолѣ начаша зва|тн <и> манастырь. печерьскы|н.
Khle: иконамн. и ѿтолѣ начаша зватн | манастыръ печерскын.

Bych: украсиша. И оттолѣ почася Печерский манастырь,
Shakh: украсиша. И отътолѣ почася Печерьскыи манастырь,
Likh: украсиша. И оттолѣ почася Печерский манастырь,
Ostr: иконами. И отътолѣ начаша ся манастырь Печерьскыи,

159,7:

Laur: имьже бѣша жи|ли черньцн прежє
Radz: имже бѣша жили | черцн. въ печерє
Acad: имже бѣша | жили черньцн. в печерє
Hypa: имже бѣша жили черньцн | прежє
Khle: имє бѣша жили черньцн. | прежє

Bych: имьже бѣша жили черньци преже
Shakh: имьже бѣша жили чьрньци преже
Likh: имь же бѣша жили черньци преже
Ostr: имьже бѣша жили чьрньци преже

159,8:

Laur: в печерѣ. а ѿ | того прозвасa печерскын
Radz: прежє. и штолє прозва҃с печерьскын
Acad: прежє. и ѿтолє прозвасa | печерьскын
Hypa: в печерѣ. и ѿ того про|звасa. печерьскын
Khle: в печерѣ. ѿ того прозвасa печерскын

Bych: в печерѣ, а отъ того прозвася Печерский
Shakh: въ печерѣ, а отъ того прозъвася Печерьскыи
Likh: в печерѣ, а от того прозвася Печерский
Ostr: въ печерѣ, и отъ того прозъва ся Печерьскыи

159,9:

Laur: ма|настꙑрь. есть же манастꙑрь | печерскꙑн
Radz: мо|настырь. и є̑ монастырь сен
Acad: монастырь. и есть же монастырь сен. |
Hypa: манасты|рь есть же печерьскы мана|стырь.
Khle: ма|настырь. є̑ же пе᷑рскын манастырь.

Bych: манастырь; есть же манастырь Печерский
Shakh: манастырь. Есть же манастырь Печерьскыи
Likh: манастырь. Есть же манастырь Печерский
Ostr: манастырь. Есть же Печерьскыи манастырь

159,10:

Laur: ѿ блг̑нꙑа сты̄а го||ры пошелъ. манастꙑреви же [54a]
Radz: ѿ блг̑ословленна сты̄а | горы. пошє̑. монастыреви же
Acad: ѿ блв̑нꙑа сты̄а горы пошелъ. монастыреви | же
Hypa: ѿ блгвн̑нꙑа сты̄а горы. | пошелъ манастыреви же |
Khle: ѿ блв̑енїа | сты̄а горы пошель. манастыреви же

Bych: отъ благословенья Святыя Горы пошелъ. Манастыреви же
Shakh: отъ благословения Святыя Горы пошьлъ. Манастыреви же
Likh: от благословенья Святыя Горы пошелъ. Манастыреви же
Ostr: отъ благословения Святыя Горы пошьлъ. Манастыреви же

159,11:

Laur: свє|ршену. игуменьство держащю | варламови.
Radz: свершен8. игоуменство | держащю варламови.
Acad: свершен8. иг8менъство держащю варъла|мови.
Hypa: свершену. игуменьств<о> же | держащю варламу.
Khle: съвръшен8. | игоуменств᷑ѡ̑дръжащю варламоу

Bych: свершену, игуменьство держащю Варламови,
Shakh: съвьршену, игуменьство дьржащю Варламови,
Likh: свершену, игуменьство держащю Варламови,
Ostr: съвьршену, игуменьство дьржащю Варламови,

159,12:

Laur: изаславъ же по|ставн манастꙑрь ст̄аго дмн|трнꙗ.
Radz: изаслав же постнви монасты|рь ст̄аго дмнтреꙗ.
Acad: изаславъ же поставн монастырь ст̄го | дмнтреа.
Hypa: изасла|въ же поставн манастырь. | ст̄го дмнтрѣꙗ
Khle: изаслав же | поставн манастырь ст̄го домнтрїа,

Bych: Изяславъ же постави манастырь святаго Дмитрия,
Shakh: Изяславъ же постави манастырь святаго Дьмитрия,
Likh: Изяславъ же постави манастырь святаго Дмитрия,
Ostr: Изяславъ же постави манастырь святаго Дьмитрия,

159,13:

Laur: и вꙑведе варлама на н|гуменьство к ст҃му дмитрию. |
Radz: и выведе варлама на игꙋменьство. | к ст҃моу дмитрею
Acad: и выведе варлама на игꙋменьство | къ ст҃ꙋ дмитрею.
Hypa: и выведе ва|рлама на игуменьство. кь | ст҃му дмитрею.
Khle: и выведе | варлама на игоуменство къ ст҃моу домитрїю. |

Bych: и выведе Варлама на игуменьство к святому Дмитрию,
Shakh: и выведе Варлама на игуменьство къ святому Дьмитрию,
Likh: и выведе Варлама на игуменьство к святому Дмитрию,
Ostr: и выведе Варлама на игуменьство къ святому Дьмитрию,

159,14:

Laur: хота створити вꙑшнии сего ма|настꙑра.
Radz: хота створити вышн сего монасты|ра.
Acad: хота сотворити выше | сего монастыра.
Hypa: хота ство|рити вышнн сего манасты|ра.
Khle: хота сътворити выше сего манастырь.

Bych: хотя створити вышний сего манастыря,
Shakh: хотя сътворити вышии сего манастыря,
Likh: хотя створити вышний сего манастыря,
Ostr: хотя сътворити вышии сего манастыря,

159,15:

Laur: надѣꙗса б҃атьствꙋ | мнозѣ бо манастꙑри ѿ
Radz: надѣꙗса богатєствомъ совершити:· мнозѣ бо монастыри. ѿ
Acad: надѣꙗса б҃гатьствомь | совершити:· Мнозѣ бо монастыри ѿ
Hypa: надѣꙗса б҃гаствѣ. мно|зѣи бо манастыри ѿ
Khle: надѣа|са богаствѣ. мнѡсїи бо манастыри ѿ

Bych: надѣяся богатьству. Мнози бо манастыри отъ
Shakh: надѣяся богатьству. Мънози бо манастыри отъ
Likh: надѣяся богатьству. Мнози бо манастыри от
Ostr: надѣя ся богатьствѣ. Мънози бо манастыри отъ

159,16:

Laur: цр҃ь и ѿ | боꙗръ. и ѿ б҃атьства поставле|ни.
Radz: кн҃зь. и ѿ боꙗръ. и ѿ богатєства. | поставлєни
Acad: кн҃зь. | и ѿ боꙗръ и ѿ б҃гатьства ставленї.
Hypa: цр҃ь. и | ѿ боꙗръ и ѿ б҃аства поста|вленн.
Khle: цр҃ен и | ѿ боꙗрь, и ѿ богаства поставленн.

Bych: цесарь и отъ бояръ и отъ богатьства поставлени,
Shakh: цесарь и отъ боляръ и отъ богатьства поставлени,
Likh: цесарь и от бояръ и от богатьства поставлени,
Ostr: цьсарь и отъ боляръ и отъ богатьства поставлени,

159,17:

Laur: но не суть таци. каци суть | поставлени слезами.
Radz: но не таци. каци сѹть поставлени слє|зами. и
Acad: но не та|ци. каци сѹть поставлени слєзами. и
Hypa: но не суть таци. каци|и же суть поставлени слє|зами. и
Khle: но не сѫ̑ таци. | каци же поставлени сѫ̑ слъзами

Bych: но не суть таци, каци суть поставлени слезами,
Shakh: нъ не суть таци, каци суть поставлени сльзами и
Likh: но не суть таци, каци суть поставлени слезами,
Ostr: нъ не суть таци, каци суть поставлени сльзами и

159,18:

Laur: пощенье|мь мл҃твою бдѣньемь. анто|нии бо не
Radz: пощеннемъ. и мл҃твою. и бдѣннѐ. антоннї | не
Acad: пощенї|емь и мл҃твою. и бдѣньемь. антонїи не
Hypa: пощеннемь. и мл҃тво||ю. и бдѣннемь. антонии бо | не [59d]
Khle: мл҃твою, и | пощенїемь и бденїѐ. антонїи бѡ не

Bych: пощеньемь, молитвою, бдѣньемь; Антоний бо не
Shakh: пощениемь и молитвою и бъдѣниемь; Антонии бо не
Likh: пощеньемь, молитвою, бдѣньемь. Антоний бо не
Ostr: пощениемь и молитвою и бъдѣниемь. Антонии бо не

159,19:

Laur: имѣ злата ни сребра. | но стажа слезами и
Radz: имѣаше ни злата ни сребра. но стажа слезами и
Acad: име|аше нї злата ни сребра. но стежа слезами и
Hypa: имѣ злат҃ни сребра. и пощє|ннемь и
Khle: имѣ злата. | но пощенїѥи

Bych: имѣ злата, ни сребра, но стяжа слезами и
Shakh: имѣ злата, ни сьребра, нъ сътяжа сльзами и
Likh: имѣ злата, ни србра, но стяжа слезами и
Ostr: имѣ злата, ни сьребра, нъ сътяжа и пощением

159,20:

Laur: пощеньемь | ꙗко же гл҃ахъ. варламу же шедъ|шю
Radz: по|щеннемъ. ꙗкѡ҆ гл҃ахъ. варламоу҆ ш҆ѣшю
Acad: пощенїемъ. ꙗко же гл҃ахь. варъламѹ жь ш҆ѣшю |
Hypa: слезами ꙗко же гл҃а|хъ. варламу же шедшю
Khle: слъзами ꙗкѡ҆ гл҃а҆. варламоу же ш҆ѣшѹ |

Bych: пощеньем, якоже глаголахъ. Варламу же шедъшю
Shakh: пощением, якоже глаголахъ. Варламу же шьдъшю
Likh: пощеньем, яко же глаголахъ. Варламу же шедъшю
Ostr: сльзами, якоже глаголахъ. Варламу же шьдъшю

159,21:

Laur: к ст҃му дмитрию. свѣтъ ство|рше братьꙗ
Radz: ко ст҃ом8 дми|трею. и совѣтъ сотворша бра҃а.
Acad: ко ст҃м8 дмитрею. и совѣтъ сотворше бра|тьꙗ.
Hypa: кь | ст҃му дмитрѣю. и свѣтъ. | створше братьꙗ
Khle: къ ст҃моу домитрїю. и съвѣ҃ сътворивше братїа. |

Bych: к святому Дмитрию, совѣтъ створше братья,
Shakh: къ святому Дьмитрию, съвѣтъ сътворьше братия,
Likh: к святому Дмитрию, совѣтъ створше братья,
Ostr: къ святому Дьмитрию, съвѣтъ сътворьше братия,

159,22:

Laur: идоша к старцю анто|нью. и рекоша поставн
Radz: идоша ко старцю | антонню. и рекоша поставн
Acad: идоша ко старцю антонью. и рекоша по|ставн
Hypa: идоша кь | старцю аньтонню. и реко|ша поставн
Khle: идоша къ старцю антонїю. и рекоша, поставн |

Bych: идоша к старцю Антонью и рекоша: “постави
Shakh: идоша къ старьцю Антонию, и рекоша: “постави
Likh: идоша к старцю Антонью и рекоша: “Постави
Ostr: идоша къ старьцю Антонию и рекоша: “Постави

159,23:

Laur: намъ н|гумена. wн же рє҆ имъ. кого хо|щете.
Radz: на҃ игоумна. wн же рє҆ н|мъ кого хощете.
Acad: намь игѵмена. wнъ же реѵе имь кого хо|щете.
Hypa: намъ игумена. | wнъ же рѵе имъкого хощете |
Khle: на҃ игоумена. он же рє҆ имь кого хощете.

Bych: намъ игумена”. Онъ же рече имъ: “кого хощете?”.
Shakh: намъ игумена”. Онъ же рече имъ: “кого хощете?”
Likh: намъ игумена”. Онъ же рече имъ: “Кого хощете?”.
Ostr: намъ игумена”. Онъ же рече имъ: “Кого хощете?”

159,24:

Laur: wнн же рѣша кого хощеть | бъ҃ н ты. и рє҆ имъ
Radz: wнн҃ рѣша кого хощеть бъ҃ н ты. и рє҆ | имъ
Acad: wнн же рѣша кого хощетъ бг҃ь н ты. | и реѵе имь
Hypa: wнн же. рѣша ему кого хоще|ть бъ҃ н ты. и реѵе
Khle: wнн же | рѣша емоу кого хоще҃ бъ҃ н ты. и рє҆ имь.

Bych: Они же рѣша: “кого хощеть Богъ и ты”. И рече имъ:
Shakh: Они же рѣша: “кого хощеть Богъ и ты”. И рече имъ:
Likh: Они же рѣша: “Кого хощеть богъ и ты”. И рече имъ:
Ostr: Они же рѣша: “Кого хощеть Богъ и ты”. И рече имъ:

159,25:

Laur: кто болнн въ | васъ акъже ѳѡдоснн послушь|лнвъын.
Radz: кто болнн в ва҃. ꙗкоже ѳедоснн. послꙋшлнвын. |
Acad: кто болнн в васъ акьже ѳедосїн. | послꙋшлївын
Hypa: кто болнн | есть в ва҃. акь есть ѳедосн|н. послушлнвъ. н
Khle: кто болїн | є҃ ва҃, ꙗкь є҃ ѳеѡ҃сїн; послоушлнвын н

Bych: “кто болий въ васъ, акъ же Федосий, послушьливый,
Shakh: “къто болии въ васъ, акъже Федосии, послушьливыи
Likh: “Кто болий въ васъ, акъ же Федосий, послушьливый,
Ostr: “Къто болии въ васъ, акъже Федосии, послушьливыи

159,26:

Laur: кроткын смѣренын. | да сь будеть
Radz: кроткын. н смнренын. да сен боудꙋть
Acad: кроткын смнренын. да сен бꙋ|деть
Hypa: кротокъ. | н смнренында сьн будеть |
Khle: кроткын | н смнреннын; да съ нж҃дє҃

Bych: кроткый, смѣреный; да сь будеть
Shakh: кротъкыи, съмѣреныи; да сь будеть
Likh: кроткый, смѣреный, да сь будеть
Ostr: кротъкыи, съмѣреныи, да сь будеть

159,27:

Laur: вамъ нгумєнъ. | бра҃тꙗ же ради бывшєпоклонꙗшасѧ
Radz: ва҃ нгоумєнъ. н | братыꙗ же ради бывше н. поклонишас҃
Acad: вамъ нгꙋменъ. бра҃тꙗ же ради бывше. || н поклонїшасѧ [84r]
Hypa: нгумєнъ вамъ. братыꙗ же | ради бывше н поклонишас҃ |
Khle: нгоумєнь ва҃. братїа же | ра҃ бывше поклѡнишас҃

Bych: вамъ игуменъ”. Братья же ради бывше, поклонишася
Shakh: вамъ игуменъ”. Братия же, ради бывъше, поклонишася
Likh: вамъ игуменъ”. Братья же ради бывше, поклонишася
Ostr: игуменъ вамъ”. Братия же, ради бывъше, поклониша ся

159,28:

Laur: старцю. н поставнша ѳє|ѡдосьꙗ нгумєно҃.
Radz: старцю. н поста|внша фєѡдоса нгꙋменомъ. н
Acad: старцю. н поставнша фєѡдо|сїꙗ нгꙋменомъ. н
Hypa: старцю. н поставнша федо|сьꙗ нгумєномъ.
Khle: старцю. н поставнша, | ѳєѡ҃сїа нгоумєнѡ҃

Bych: старцю, и поставиша Θеодосья игуменомъ
Shakh: старьцю, и поставиша Феодосия игуменъмь,
Likh: старцю, и поставиша Феодосья игуменом
Ostr: старьцю, и поставиша Феодосия игуменъмь,

159,29:

Laur: бр҃атьѣ чїсло|мь .к̄. ѳеѡдосѹ же
Radz: бр҃а͡н число͡ .к̄:- || Фе͡ѡ̂снєвн же [93r]
Acad: братьн чнсломъ .к̄. Федо|сьєвн же
Hypa: братын | сѹщєн чнсломъ .к̄. федось|євн же
Khle: братїн сѫщн чнсло͡ѡ̄, двадеса͡т̄, | ѳеѡ̂а͡ѳ̈євн же

Bych: братьѣ чіслоль 20. Феодисиеви же
Shakh: братии сущи числъмь 20. Феодисиеви же
Likh: братьѣ числоль 20. Феодисиеви же
Ostr: братии числъмь 20. Феодисиеви же

159,30:

Laur: прнємшю | манастырь. поча нмѣтн въ|здержанье.
Radz: прнимшю монастырь. поча нмѣтн въздержа|нне.
Acad: прнимшю манастырь. поча нмѣтї | въздержанье
Hypa: прнимшю манасты|рь. н поча нмѣтн вьздержа|нне.
Khle: прїемшоѹ манастырь. поча нмѣтн | въздрѣжанїе

Bych: приемшю манастырь, поча имѣти въздержанье,
Shakh: приимшю манастырь, поча имѣти въздьржание,
Likh: приемшю манастырь, поча имѣти въздержанье,
Ostr: приимшю манастырь, поча имѣти въздьржание,

159,31:

Laur: н велнко щєньє н | млт̄вы съ слезами. н
Radz: велнко. н млт̄вы со слезами. н
Acad: велнко. н млт̄вы съ слезами. | н
Hypa: велнко пощєннє. н | млт̄вы сь слезами. н
Khle: велнко н пощєнїє, н мл̄твы съ слє|самн. || н [71v]

Bych: и велико пощенье, и молитвы съ слезами, и
Shakh: велико и пощение и молитвы съ сльзами, и
Likh: и велико пощенье, и молитвы съ слезами, и
Ostr: велико пощение и молитвы съ сльзами, и

160,1:

Laur: совокѹ||платн нача многы чернорнзь|цн. н совокупн [54b]
Radz: совокѫплатн нача мно|гы черноръсцн. н совокоупн
Acad: совокѫплатн нача многы черньцн. н совокѫ|пн
Hypa: сово|куплатн нача многы черь|зноръсцн. н совокупн
Khle: съвокоуплатн нача мнѡгы чернорнз̑ц<н>. н съвокѫ|пн

Bych: совокупляти нача многы черноризьци, и совокупи [160,5]
Shakh: съвъкупляти нача мъногы чьрноризьцѣ, и съвъкупи [202,21]
Likh: совокупляти нача многы черноризьци, и совокупи [107,22]
Ostr: съвъкупляти нача мъногы чьрноризьци, и съвъкупи

160,2:

Laur: братьѣ ѵнсло|мь .р̄. и наѵа искати правн|ла
Radz: братьи ѵнсло̑ .р̄. и на̑ искати | правнла.
Acad: братьи ѵнсломъ .р̄. и наѵа искати правнла. |
Hypa: бра|тьнн ѵнсломъ. .р̄. и наѵа нсь|кати правнла
Khle: братїн ѵнсло̑ .р̄. и наѵа искати правнла

Bych: братьѣ числомь 100. И нача искати правила
Shakh: братиѣ числъмь 100. И нача искати правила
Likh: братьѣ числомь 100. И нача искати правила
Ostr: братии числъмь 100. И нача искати правила

160,3:

Laur: ѵернєѵьскаго. и wбрѣтеса | тогда мнхаилъ
Radz: ѵерньцкаго. и wбрѣтє̑ тога̑ мни̑
Acad: ѵернєцкаго. и wбрѣтеса тогда мнхаилъ
Hypa: ѵерн<є>ѵьскаго. | и wбрѣтеса <то> да̑ мнхаилъ. |
Khle: ѵернє|ѵьскаго. и обрѣтеса тога̑ мнхаилъ

Bych: чернечьскаго, и обрѣтеся тогда Михаилъ
Shakh: чьрньчьскаго, и обрѣтеся тъгда Михаилъ
Likh: чернечьскаго, и обрѣтеся тогда Михаилъ
Ostr: чьрньчьскаго, и обрѣте ся тъгда Михаилъ

160,4:

Laur: ѵернєць. ма|настꙑра студнискаго. нже | бѣ
Radz: мнхаилъ. мо|настыра ст8днискаго. нже бѣ
Acad: мнї|хъ. монастыра ст8дниского. нже бѣ
Hypa: ѵернѣць. манастыра сту|дискаго. нже бѣ
Khle: ѵернєць, мана|стыра стоудїнскаго. нже бѣ

Bych: чернець манастыря Студийскаго, иже бѣ
Shakh: чьрньць манастыря Студиискаго, иже бѣ
Likh: чернець манастыря Студийскаго, иже бѣ
Ostr: чьрньць манастыря Студиискаго, иже бѣ

160,5:

Laur: пришелъ нзъ грекъ с митро|политомь гєѡргнємь.
Radz: пришє̑ нз грекъ. со мн|трополитомъ гєѡргнємъ.
Acad: прї|шелъ нзь грекь. съ митрополитомъ гєѡргы|емь.
Hypa: пришелъ | нзь грѣкъ. с митрополито|мъ гєѡргнємь.
Khle: пришє̑ нз грк̑є с мн|трополитѡ̑ геѡр̊гїемь.

Bych: пришелъ изъ Грекъ с митрополитомь Георгиемь,
Shakh: пришьлъ изъ Грькъ съ митрополитъмь Георгиемь;
Likh: пришелъ изъ Грекъ с митрополитомь Георгиемь,
Ostr: пришьлъ изъ Грькъ съ митрополитъмь Георгиемь,

160,6:

Laur: и на|ча оу него искати оустава. чє|рнєць студинскꙑ.
Radz: и на оу него искати оуста|ва. чрньць стдиньскы.
Acad: и нача в него искати оустава чрнєць стд|динскы
Hypa: и нача оу | него искати оустава чрь||нєць студинскы. [60a]
Khle: и нача искати оу него | оустава чрнорнзєць стоудїнскы

Bych: и нача у него искати устава чернець Студийскыхъ;
Shakh: и нача у него искати устава чьрньць Студиискыхъ;
Likh: и нача у него искати устава чернець студийскых.
Ostr: и нача у него искати устава чьрньць Студиискыхъ.

160,7:

Laur: и wбрѣтъ | оу него исписа. и оуставн
Radz: и wбрѣтъ оу него исписа. | и оуставн
Acad: и wбрѣтъ оу него исписа. и оуста|вн
Hypa: и wбрѣ|тъ оу него. исписа. и оуста|вн
Khle: и обрѣ оу нє | исписа. и оуставн

Bych: и обрѣтъ у него, и списа, и устави
Shakh: и обрѣтъ у него, исписа, и устави
Likh: И обрѣтъ у него, и списа, и устави
Ostr: И обрѣтъ у него, исписа, и устави

160,8:

Laur: въ | манастꙑрн своємь. како пѣ|тн пѣньıа манастꙑрьскаıа. |
Radz: в монастырн своємъ. како пѣтн пѣнниа | монастырьскаıа.
Acad: въ монастырн своємь. како пѣтн пѣнїа | монастырьскаа.
Hypa: въ манастырн своємъ. | како пѣтн пѣнниамана|стырьскаıа
Khle: в манастырн своє. какѡ | пѣтн пѣнїа манастырьскаго.

Bych: въ манастыри своемь како пѣти пѣнья манастырьская,
Shakh: въ манастыри своемь, како пѣти пѣния манастырьская,
Likh: въ манастыри своемь, како пѣти пѣнья манастырьская,
Ostr: въ манастыри своемь, како пѣти пѣния манастырьская,

160,9:

Laur: и поклонъ какъ держатн. и | чтеньıа
Radz: и поклоны какъ держатн. и чтенна |
Acad: и поклоны како держатн. | и чтеньа
Hypa: и поклонъ | како держатн. и чтенниа |
Khle: и поклѡны | како дръжатн. и чтенїа

Bych: и поклонъ какъ держати, и чтенья
Shakh: и поклоны како дьржати, и чьтения
Likh: и поклонъ какъ держати, и чтенья
Ostr: и поклонъ како дьржати, и чьтения

160,10:

Laur: почитати. и стоѧнь|є в црк҃вн. и вєсь рѧдъ
Radz: почитати. и стоѧнє въ црк҃вн. и вєсь рѧ
Acad: почитати. и стоѧнїє въ црк҃вн. и вє | рѧдъ
Hypa: почитати. и стоѧнє въ | црк҃вн и вєсь рѧдъ
Khle: почитати. и стоѧнїа | въ цр҃квн. и вєсь рѧ

Bych: почитати, и стоянье в церкви, и весь рядъ
Shakh: почитати, и стояние въ цьркъви, и вьсь рядъ
Likh: почитати, и стоянье в церкви, и весь рядъ
Ostr: почитати, и стояние въ цьркъви, и вьсь рядъ

160,11:

Laur: црк҃вны|н трѧпєзѣ сѣданьє. и что ѧ|сти
Radz: црк҃вны. | н на трєпєзѣ сєданнн что ѧсти
Acad: црк҃вны. и на трєпєзѣ сєданїє и что ѧ|сти
Hypa: црк҃вь|ны. на трѧпєзѣ сѣданн|є. и что ѧсти.
Khle: цр҃ковны. на трапєсѣ, | сѣданїан что ѧсти

Bych: церковный и на тряпезѣ сѣданье, и что ясти
Shakh: цьркъвьныи, и на тряпезѣ сѣдание, и чьто ясти
Likh: церковный и на тряпезѣ сѣданье, и что ясти
Ostr: цьркъвьныи, на тряпезѣ сѣдание, и чьто ясти

160,12:

Laur: в кыѧ дн҃н. вєс съ оуста|влєньємь. ѳєѡдосни
Radz: в кнѧ дн҃н. вєс с<о> оуста|влєннємъ. фєѡ̂сєн
Acad: в кыѧ дн҃н. вєс со въставлєньємъ. фєдо|сїн
Hypa: въ кыѧ дн҃н | вєс съ въставлєннє̑ фе|досни.
Khle: въ кыа дн҃н, вєс съ оуста|влєнїємь. ѳєѡ̂сїн

Bych: в кыя дни, все съ уставленьемь. Θеодосий
Shakh: въ кыя дьни, вьсе съ уставлениемь. Феодосии,
Likh: в кыя дни, все съ уставленьемь. Феодосий
Ostr: въ кыя дьни, вьсе съ уставлениемь. Феодосии

160,13:

Laur: вєс то | нзъѡбрѣтъ. предасть манa|стырю своєму.
Radz: вєс то нзъѡбрѣтъ. и предасть мо|настырю своємѹ.
Acad: вєс то нзоѡбрѣтъ. и предасть монасты|рю своємѹ.
Hypa: вєс то прнѡбрѣ|тъ. и предасть манастырю сво|ємѹ.
Khle: вєс то нзьобрѣ предасть | манастырю своємоу.

Bych: все то изъобрѣтъ, предасть манастырю своему;
Shakh: вьсе то изъобрѣтъ, предасть манастырю своему,
Likh: все то изъобрѣтъ, предасть манастырю своему.
Ostr: вьсе то изъобрѣтъ, предасть манастырю своему.

160,14:

Laur: ѿ того же ма|настꙑра переѧша вси мана|стꙑреве
Radz: ѿго же монастыра прияша вси мона|стырн
Acad: ѿ того же монастыра. прияше | вси монастырн
Hypa: ѿ негоже манастыра | прияша вси манастырѣ |
Khle: ѿ негоже манастыра | прїаша вси манастырн

Bych: отъ того же манастыря переяша вси манастыреве
Shakh: отъ негоже манастыря переяша вьси манастыри
Likh: От того же манастыря переяша вси манастыреве
Ostr: Отъ негоже манастыря переяша вьси манастыри

160,15:

Laur: оуставъ. тѣмьже по|чтенъ есть манастꙑрь
Radz: оуставъ. тѣмже почтенъ є монастырн
Acad: оуставъ. тѣмже почтенъ | есть монастырь
Hypa: оуставъ по всемь манасты|ремь. тѣмже почтенъ есть | мастырь
Khle: оуставь по всѣ манА|стырѐ. тѣже почтестѐ є манастырь

Bych: уставъ: тѣмьже почтенъ есть манастырь
Shakh: уставъ; тѣмь же почьтенъ есть манастырь
Likh: уставъ: тѣмь же почтенъ есть манастырь
Ostr: уставъ; тѣмь же почьтенъ есть манастырь

160,16:

Laur: печ|рьскꙑн старѣе всего. ѳеѡдо|сьевн
Radz: печерь|скын. старен всѣ. феѡсневн
Acad: печерьскын старен всѣ. фе|ѡдосью
Hypa: печерьскын. | старѣн вснхън чтью болє | вснхъ. федосьевн
Khle: печерскы, | старѣн всѣн чтїю болє всѣѳеѡсіевн

Bych: Печерьский старей всѣхъ. Ѳеодосьеви
Shakh: Печерьскыи стареи вьсѣхъ и чьстию болии вьсѣхъ. Феодосиеви
Likh: Печерьский старей всѣхъ. Феодосьеви
Ostr: Печерьскыи стареи вьсѣхъ. Феодосиеви

160,17:

Laur: же живущю в манастꙑ|рн и правящю. добродѣтелно|е
Radz: же живѫщѫ въ монасты|ре. и правящѫ добродѣтелнаѧ
Acad: же живѫщю в монастырн. и правящю | добродѣтельное
Hypa: же жи|вущю в манастырѣ. и пра|вящю добродѣтелное |
Khle: же | живоущоу въ манастырн, и правящѫ добро|дѣтелное

Bych: же живущю в манастыри, и правящю добродѣтелное
Shakh: же живущю въ манастыри, и правящю добродѣтельное
Likh: же живущю в манастыри, и правящю добродѣтелное
Ostr: же живущю въ манастыри, и правящю добродѣтельное

160,18:

Laur: житьє. и ѵ҃рнєѣьскоє пра|вило. и
Radz: житиє. и ѵ҃рнєцкоє пра|вило. и
Acad: житьє. и ѵ҃рнєцкоє правн|ло. и
Hypa: житьє. и ѵ҃рнѣьскоє | правило. и
Khle: житїє. и ѵ҃рнєѣьскоє правило, и |

Bych: житье и чернечьское правило, и
Shakh: житие и чьрньчьское правило, и
Likh: житье и чернечьское правило, и
Ostr: житие и чьрньчьское правило, и

160,19:

Laur: прнимающю всакого | прихождщаго к немѹ. |
Radz: прнимающѫ всакого прихождща҃г к немѫ.
Acad: прнимающю всакого прихождщего к не|мѫ.
Hypa: прнимающє | всакого прихождщего | к немѹ <ж>
Khle: прїнмающѫ всакого прихождщаго к немоѹ.

Bych: приимающю всякого приходящаго к нему,
Shakh: приимающю вьсякого приходящаго къ нему,
Likh: приимающю всякого приходящаго к нему,
Ostr: приимающю вьсякого приходящаго къ нему,

160,20:

Laur: к немѹ же и азъ прндохъ худын и не|достоннын
Radz: к не|моу҆ и азъ прни҆хъ худын.
Acad: к немѫ же и азь прїндо҆ худын.
Hypa: к немѹ же и азъ | прндохъ. худын и недо|стонны
Khle: къ немоѹ же и азъ прїндѡ҆ хоудын. и недостон|ныи

Bych: к нему же и азъ придохъ худый и недостойный
Shakh: къ немуже и азъ придохъ, худыи и недостоиныи
Likh: к нему же и азъ придохъ худый и недостойный
Ostr: къ немуже и азъ придохъ, худыи и недостоиныи

160,21:

Laur: рабъ. и прнѧтъ мѧ·:·- || лѣ҆ мн сущю .з҃н. [54c]
Radz: прнѧтъ мѧ лѣ҆ мн сѫщоу .з҃н |
Acad: прнѧтъ мѧ || лѣт мн сѫщю .з҃н. [84v]
Hypa: рабъ. прнѧть | мѧ лѣт҆ мн сущю .з҃н.
Khle: рабъ. и прїать мѧ. лѣ҆ мн сѫщю .з҃н. |

Bych: рабъ, и приятъ мя лѣтъ ми сущю 17
Shakh: рабъ, и приятъ мя, лѣтъ ми сущю 17
Likh: рабъ, и приятъ мя лѣт ми сущю 17
Ostr: рабъ, и приятъ мя, лѣтъ ми сущю 17

160,22:

Laur: ѿ рожєньꙗ мо|ѥго сє же написахъ и положихъ. |
Radz: ѿ рожєнꙗ моє. сє же написа. и положи.
Acad: ѿ рожєнїа моєго. сє же на|писа и положи.
Hypa: .ѿ | рожєнꙗ моєго. сє же. | написахъ и положихъ |
Khle: ѿ рожєнїа моєго. сє же написа и положи: и |

Bych: отъ роженья моего. Се же написахъ и положихъ,
Shakh: отъ рожения моего. Се же написахъ и положихъ,
Likh: от роженья моего. Се же написахъ и положихъ,
Ostr: отъ рожения моего. Се же написахъ и положихъ,

160,23:

Laur: в кое лѣто почалъ бꙑти манастырь. и что ради
Radz: в кое лѣ почалъ | бꙑти монастырь. и что ра
Acad: в кое лѣто почалъ бꙑти мо|настырь. и что ради
Hypa: в кое лѣ почалъ бꙑти | манастырь. і что ради
Khle: въ кое лѣто поча бꙑти манастыръ. и что ра |

Bych: в кое лѣто почалъ быти манастырь, и что ради
Shakh: въ кое лѣто почалъ быти манастырь, и чьто ради
Likh: в кое лѣто почалъ быти манастырь, и что ради
Ostr: въ кое лѣто почалъ быти манастырь, и чьто ради

160,24:

Laur: ꙁовєтьсѧ пє|чєрьскꙑн. а ѡ ѳєѡдосовѣ
Radz: ꙁовєть печєрскын а ѡ фє|снєвн
Acad: ꙁовєтсѧ печєрьскын. | а фєѡдосьєвѣ
Hypa: ꙁо||вєтьсѧ печєрьскын манасты|рь. а ѡ федосьєвѣ [60b]
Khle: ꙁовєтсѧ печєрскын. а ѡ ѳєдосѣєвѣ

Bych: зоветься Печерьский. А о Феодосьевѣ
Shakh: зоветься Печерьскыи. А о Феодосиевѣ
Likh: зоветься Печерьский. А о Феодосьевѣ
Ostr: зоветь ся Печерьскыи. А о Феодосиевѣ

160,25:

Laur: жнть|н акꙑ скажємъ·:·
Radz: жнтьн. пакн скажємъ:- ||
Acad: жнтьн пакы н скажємъ:·
Hypa: жнтьн пакн | скажємь. |
Khle: жнтїн | пакы скажємъ·

Bych: житьи паки скажемъ.
Shakh: житии пакы съкажемъ.
Likh: житьи паки скажемъ.
Ostr: житии пакы съкажемъ.

160,26:

Laur: В лѣ т .ѕ̄.ф.|ѯ. Престависѧ володимеръ сн̄ъ |
Radz: В лѣ т ѕ̄.ф.ѯ. Престависѧ володимиръ сн̄ъ [93v]
Acad: В лѣ т .ѕ̄.ф.ѯ. Престависѧ володимеръ. | сн̄ъ
Hypa: В лѣ т .ѕ̄..ф.ѯ. Престa|висѧ володимѣрь. сн̄ъ
Khle: В лѣ т ѕ̄.ф.ѯ. престависѧ во|ѡ̂ н̂меръ сн̄ъ

Comm: в лѣто 6560 мѣсяца октября въ 4 день в недѣлю преставися володимиръ сынъ
NAca: в лѣто 6560 мѣсяца октября въ 4 день в недѣлю преставися володимиръ сынъ
Tols: в лѣто 6560 мѣсяца октября въ 4 день в недѣлю преставися володимиръ сынъ

Bych: В лѣто 6560. Преставися Володимеръ, сынъ
Shakh: Въ лѣто 6560. Преставися Володимеръ, сынъ
Likh: В лѣто 6560. Преставися Володимеръ, сынъ
Ostr: Въ лѣто 6560. Престави ся Володимеръ, сынъ

160,27:

Laur: ꙗрославль. старъ новѣгородѣ. | и положенъ
Radz: ꙗрославъ. | старен в новѣгородѣ и положенъ
Acad: ꙗрославль. старен в новѣгородѣ. и поло|женъ
Hypa: ꙗросла|вль. старѣншнн. в новѣгородѣ | и положенъ
Khle: ꙗрославль. старѣншїн, в новѣ|горѡдѣ. и положень

Comm: ярославль старѣишии в новѣгородѣ положиша
NAca: ярославль старѣишии в новѣгородѣ и положиша
Tols: ярославль старѣишии в новѣгородѣ и положиша

Bych: Ярославль старей, Новѣгородѣ, и положенъ
Shakh: Ярославль стареишии, Новѣгородѣ, и положенъ
Likh: Ярославль старей, Новѣгородѣ, и положенъ
Ostr: Ярославль стареишии, въ Новѣгородѣ, и положенъ

160,28:

Laur: бы с в ст̄ѣн соѳьн ю|же бѣ самъ создалъ·:·
Radz: бы с въ ст̄ѣ. | софнн юже бѣ самъ самъ создалъ
Acad: бы с во ст̄ен софнн. юже бѣ самь создал̂. |
Hypa: бы с вь ст̄ѣн софьн | юже бѣ самъ создалъ·:· |
Khle: бы с въ ст̄ѡ н соѳїн, юже бѣ || са м создал̂. [72г]

Comm: и в новѣгородѣ в святѣи софѣи юже бѣ создалъ самъ
NAca: и в новѣгородѣ в святѣи софѣи юже бѣ самъ създалъ
Tols: и в новѣгородѣ в святѣи софѣи юже бѣ самъ създалъ

Bych: бысть в святѣй Соѳьи, юже бѣ самъ создалъ.
Shakh: бысть въ святѣи Софии, юже бѣ самъ създалъ.
Likh: бысть в святѣй Софьи, юже бѣ самъ создалъ.
Ostr: бысть въ святѣи Софии, юже бѣ самъ създалъ.

160,29:

Laur: В лѣ т .ѕ.|ф.ꙁа. ѿ всєволода роднсѧ
Radz: В лѣ т ѕ ф.ꙁа. Оу всєволо|да родн с
Acad: В лѣ т .ѕ.ф.ꙁа. У всєволодъ роднсѧ
Hypa: В лѣ т .ѕ..ф..ꙁа. Оу всєволо|да роднсѧ
Khle: В лѣ т ѕ.ф.ꙁа. У всєволода ро҃сѧ

Comm: в лѣто 6561 а у всеволода родися
NAca: в лѣто 6561 у всеволода родися
Tols: в лѣто 6561 у всеволода родися

Bych: В лѣто 6561. У Всеволода родися
Shakh: Въ лѣто 6561. У Вьсеволода родися
Likh: В лѣто 6561. У Всеволода родися
Ostr: Въ лѣто 6561. У Вьсеволода роди ся

160,30:

Laur: сн҃ъ. | и нарєчє имѧ єму володи|мєрь ѿ цр҃ц ѣ
Radz: сн҃ъ. и нарє имѧ ємѫ володимиръ ѿ цр҃цн
Acad: сн҃ъ. и на|рєчє имѧ ємѫ володимєръ. ѿ цр<ц҃>н
Hypa: сн҃ъ володимиръ. | ѿ цр҃ц ѣ
Khle: сы | въл҃ѡ҃мєрь, ѿ цр҃цн

Comm: сынъ володимирь от цесарицѣ
NAca: сынъ володимиръ от цесарици
Tols: сынъ володимиръ от цесарици

Bych: сынъ, и нарече имя ему Володимеръ, отъ царицѣ
Shakh: сынъ, и нарече имя ему Володимеръ, отъ цѣсарицѣ
Likh: сынъ, и нарече имя ему Володимеръ, от царицѣ
Ostr: сынъ, Володимиръ, отъ цьсарицѣ

160,31:

Laur: грькꙁынѣ·:·
Radz: грєкїнн:- |
Acad: грєкынн. |
Hypa: грѣъꙑкоє·:· |
Khle: грєскоє.

Comm: грекинѣ
NAca: грѣкынѣ
Tols: грѣкынѣ

Bych: Грькынѣ.
Shakh: Грькынѣ.
Likh: грькынѣ.
Ostr: Грькынѣ.

161,1:

Laur: В лѣ т .ѕ̄.|ф.ꙁ̄в. Преставнсѧ велнкы|н кнѧзь
Radz: В лѣ т ѕ̄.ф.ꙁ̄в. Преставн с велнкын кн̄зь
Acad: В лѣ т .ѕ̄.ф.ꙁ̄в. Преставнсѧ велнкын кн̄зь
Hypa: В лѣ т .ѕ̄..ф.ꙁ̄в. Преста|внсѧ кнѧзь.
Khle: В лѣ т ѕ̄.ф.ꙁ̄в. пре|ставнсѧ велнкын кнѧ з

Comm: в лѣто 6562 преставися великыи князь
NAca: в лѣто 6562 преставися великыи князь
Tols: в лѣто 6562 преставися великыи князь

Bych: В лѣто 6562. Преставися великый князь [157,3]
Shakh: Въ лѣто 6562. Преставися великыи къназь [204,3]
Likh: В лѣто 6562. Преставися великый князь [108,10]
Ostr: Въ лѣто 6562. Престави ся великыи къназь

161,2:

Laur: рꙋсьскꙑн ꙗрославъ. | н ещѥ бо живꙋщю ѥмꙋ
Radz: рос ꙋкын. ꙗросла к. | ещѥ жывоу соущ ѥм.
Acad: р с|скын ꙗрославъ ещѥ бо живѫ сѫщю ѥмѫ.
Hypa: рꙋскнн ꙗрославь. | н ещѥ живꙋ сꙋщю ѥмꙋ
Khle: рос ꙋкын ꙗрославь. н ещѥ | живоу сѫщоу ѥмоу.

Comm: рускыи ярославъ еще бо живу сущу ему
NAca: рускыи ярославъ еще бо живу сущу ему
Tols: рускыи ярославъ еще бо живу сущу ему

Bych: Русьскый Ярославъ. И еще бо живущю ему,
Shakh: Русьскый Ярославъ. Еще бо живу сущю ему,
Likh: русьскый Ярославъ. И еще бо живущю ему,
Ostr: Русьскый Ярославъ. И еще бо живу сущю ему,

161,3:

Laur: нарѧ|дн сн̄ы своꙗ рекъ нмъ. се азъ | ѿхожю
Radz: нарѧдн сн̄ы своꙗ ре к нмъ. се ѧ з | ѿхожю
Acad: на|рѧдн сн̄ы своѧ рекъ нмь. се ѧзь ѿхожю
Hypa: нарѧдн | сн̄<ы своꙗ> рекы нмъ. се азъ | ѿхожю
Khle: нар д н ѧ сн̄ы своѧ рекь н м. се азъ | ѿхожоу

Comm: наряди сыны своя рекъ имъ се азъ отхожю
NAca: наряди сыны своя рекъ имъ се азъ отхожу
Tols: наряди сыны своя рекъ имъ се азъ отхожу

Bych: наряди сыны своя, рекъ имъ: “се азъ отхожю
Shakh: наряди сыны своя, рекъ имъ: “се, азъ отъхожю
Likh: наряди сыны своя, рекъ имъ: “Се азъ отхожю
Ostr: наряди сыны своя, рекъ имъ: “Се азъ отъхожю

161,4:

Laur: свѣта сего снѣ̄є мон. н|мѣнтє в собѣ любовь.
Radz: свѣта сего. снѣ̄є мон. нмѣнтє в собѣ любовь. |
Acad: свѣ|та сего. снѣ̄є мон. нмѣнтє в собѣ любовь.
Hypa: свѣта сего. [а вы]. сн̄овѣ мон | нмѣнтє межи собою любовь. |
Khle: свѣта сего. сн̄ѡвє мон. нмѣнтє межѵ̈ | собою любовь.

Comm: свѣта сего сыновѣ мои имѣите в себѣ любовь
NAca: свѣта сего сынове мои имѣите в себѣ любовъ
Tols: свѣта сего сынове мои имѣите в себѣ любовь

Bych: свѣта сего, сынове мои; имѣйте в собѣ любовь,
Shakh: свѣта сего, сынове мои; имѣите въ собѣ любъвь,
Likh: свѣта сего, сынове мои; имѣйте в собѣ любовь,
Ostr: свѣта сего, сынове мои; имѣите въ собѣ любъвь,

161,5:

Laur: понєже | вы єстє бр҃аꙗ єдиного ѡц̄а и | мтр̄є. да
Radz: понѐ вы єстє братьа єдиного ѡц̄а и мтр̄и. да
Acad: по|неже вы єстє братьа. єдинаго ѿц̄а и мтр̄є. | да
Hypa: понєже вы єстє братьꙗ <о>|диного ѡц̄а и єдинои мтр̄ь. | да
Khle: понєже вы єстє братїа. єдиного | ѿц̄а, и єдиноа мтр̄є. да

Comm: понеже вы есте братьа единого отца и матери да
NAca: понеже вы есте братья единого отца и матери да
Tols: понеже вы есте братья единаго отца и матери да

Bych: понеже вы есте братья единого отца и матере; да
Shakh: понеже вы есте братия единого отьца и матере. Да
Likh: понеже вы есте братья единого отца и матере. Да
Ostr: понеже вы есте братия единого отьца и матере. Да

161,6:

Laur: аще бѹдєтє в любвн | межю собою. бъ̄ бѹдєть
Radz: аще боу̯̂|тє в любвн межы собою. бг̄ъ бѵ̈дє
Acad: аще бѵ̈дєтє во любвн.
Hypa: аще бѹдєтє в любвн межн | собою. н бъ̄. бѹдєть
Khle: аще бѫ̈дєтє в любвн | межю собою. бъ̄ бѫ̈дє

Comm: еще будете в любъви межи собою богъ будет
NAca: еще будете в любви межи собою и богъ будеть
Tols: еще будете в любъви межи собою и богъ будет

Bych: аще будете в любви межю собою, Богъ будеть
Shakh: аще будете въ любъви межю собою, Богъ будеть
Likh: аще будете в любви межю собою, богъ будеть
Ostr: аще будете въ любъви межю собою, Богъ будеть

161,7:

Laur: в васъ. | н покорнѣзыть вы противѣ|ивыподъ
Radz: в ва. н покорнт вы | прⷪотнѣныа пⷪ
Acad: *omitted*
Hypa: в васъ. н | покорнть вы. противѣныа | подь
Khle: въ ва, н покорн ва противѣныа пѡ

Comm: в васъ покорить вы противныя
NAca: в васъ покорить вы противныя
Tols: в васъ покорить вы противныя

Bych: в васъ, и покорить вы противныя подъ
Shakh: въ васъ, и покорить вы противьныя подъ
Likh: в васъ, и покорить вы противныя подъ
Ostr: въ васъ, и покорить вы противьныя подъ

161,8:

Laur: вы. н будете мирно жи|вуще. аще ли будете
Radz: вы. н боуⷪте мирно живѹще. аще боуⷪте
Acad: н бѹдете мирно жи|вѹще. аще ли бѹдете
Hypa: вы. н будете мирно жи|вуще. аще ли будете
Khle: рⷢкоу. н бⷢдете мирно живоущи. н аще | бⷢдете

Comm: и будете мирно живуще аще ли будете
NAca: и будете мирно живуще аще ли будете
Tols: и будете мирно живуще аще ли будете

Bych: вы, и будете мирно живуще; аще ли будете
Shakh: вы. И будѣте мирьно живуще; аще ли будете
Likh: вы. И будете мирно живуще. Аще ли будете
Ostr: вы. И будѣте мирьно живуще. Аще ли будете

161,9:

Laur: ненавн|дно живуще. в распрахъ н ко|торающеса
Radz: ненавистно живѹща. въ прх которающе.
Acad: ненавистно живѹще. | въ прх которающеса
Hypa: нена|вистьно живуще. вь распра|хъ которающеса.
Khle: ненавистно живоуще, н в распрх котора|ющеса.

Comm: ненавистьно живуще въ распрях живуще и которающеся
NAca: ненавистьно живуще въ распряхъ которающеся
Tols: ненавистно живуще въ распряхъ которающеся

Bych: ненавидно живуще, в распряхъ и которающеся,
Shakh: ненавистьно живуще, въ распьряхъ которающеся,
Likh: ненавидно живуще, в распряхъ и которающеся,
Ostr: ненавистьно живуще, въ распьряхъ которающе ся,

161,10:

Laur: то погꙑбнєтє самї. |
Radz: то по|гинєтє самн. н
Acad: то н погнбнєтє самн. | н
Hypa: то н самн | погнбнєтє. н
Khle: тѡ н самн погнбнєтє. н

Comm: то погыбнете сами и
NAca: то погыбнете сами и
Tols: то погыбнете сами и

Bych: то погыбнете сами, и погубите
Shakh: то погынете сами, и
Likh: то погыбнете сами, и погубите
Ostr: то погибнете сами, и

161,11:

Laur: ꙁемлю ѡц҃ь своихъ н дѣдъ сво|ихъ иже налѣꙁоша
Radz: ꙁемлю ѡц҃ь свои н дѣдъ свои. иже на|лєꙁоша
Acad: ꙁемлю ѡц҃ь своихъ н дѣ свои. иже налєꙁоша |
Hypa: ꙁемлю ѡц҃ь | своихъ н дѣд<ъ> погубнтє. н|же налѣꙁоша
Khle: ꙁемлю ѡц҃ь ва|ши н дѣ погоубнтє. иже налѣꙁоша

Comm: землю отець своих и дѣдъ своих испутошите иже бо онѣ налѣзоша
NAca: землю отець своих и дѣдъ своих иже налѣзоша
Tols: землю отецъ своих и дѣдъ своих иже налѣзоша

Bych: землю отець своихъ и дѣдъ своихъ, юже налѣзоша
Shakh: землю отьць своихъ и дѣдъ своихъ погубите, иже ю налѣзоша
Likh: землю отець своихъ и дѣдъ своихъ, юже налѣзоша
Ostr: землю отьць своихъ и дѣдъ своихъ, иже налѣзоша

161,12:

Laur: трꙋдомь | своимь велнкꙑмъ. но прєбꙑ|ванте мнрно
Radz: трои҃мъ своимъ велнкнмъ. но прєбываите | мнрно.
Acad: трꙋдомъ своимъ велнкымъ. но прєбыван|тє мнрно
Hypa: трꙋдомъ велн|комъ. но послушанте братъ |
Khle: трꙗдо̾ велнкы̾. | но прєбываите мнрно

Comm: трудомъ великымъ то пребываите мирно
NAca: трудомъ своимь великымъ то пребываите мирно
Tols: трудомъ своимь великымъ то пребываите мирно

Bych: трудомь своимь великымъ; но пребывайте мирно,
Shakh: трудъмь великъмь; нъ пребываите мирьно,
Likh: трудомь своимь великымъ; но пребывайте мирно,
Ostr: трудъмь великъмь; нъ пребываите мирьно,

161,13:

Laur: послушающе | брат брата. се же поручаю в со||бе [54d]
Radz: брат брата послꙋшающе се же порꙋчаю в себе |
Acad: брат брата послꙋшающе. се же порꙋ|чаю в се
Hypa: брата. пребыванте мирно. | се же поручаю в себе
Khle: послоушающе брат брата. | се же пороучаю в себе

Comm: послушающе брат брата се же поручаю въ свое
NAca: послушающе брат съ братом се же поручаю въ себе
Tols: послушающе брат съ братом се же поручаю въ себе

Bych: послушающе братъ брата. Се же поручаю в собе
Shakh: послушающе братъ брата. Се же поручаю въ себе
Likh: послушающе брат брата. Се же поручаю в собе
Ostr: послушающе братъ брата. Се же поручаю въ себе

161,14:

Laur: мѣсто столъ старѣншему сн̄ꙋ | моему н брату
Radz: мѣсто. столъ сн̄ꙋ своемꙋ н брату
Acad: мѣсто столъ сн̄ꙋ своемꙋ н братꙋ
Hypa: мѣсто. | столъ свон старѣншомꙋ сн̄и || своему брату [60c]
Khle: мѣсто столъ свон. старѣн|шемоу сн̄оу своемоу. н братоу

Comm: мѣсто столъ свои старѣишему сыну моему брату
NAca: мѣсто столъ свои старѣшему сыну своему брату
Tols: мѣсто столъ свои старѣшему сыну своему брату

Bych: мѣсто столъ старѣйшему сыну моему и брату
Shakh: мѣсто столъ свои старѣишему сыну моему и брату
Likh: мѣсто столъ старѣйшему сыну моему и брату
Ostr: мѣсто столъ старѣишему сыну своему и брату

161,15:

Laur: вашему нзꙗ|славу кꙑевъ. сего послушанте | ꙗкожо
Radz: вашемꙋ. нзꙗславꙋ | кневъ. сего послушанте. ꙗкожо
Acad: ва|шемꙋ. нзꙗславꙋ кневъ. сего послꙋшантє. ꙗко|же
Hypa: вашему. нзꙗславу | кыевъ. сего послушанте. ꙗкоже |
Khle: вашемоу нзꙗславꙋ | кїевъ. сего послоушанте ꙗкожо

Comm: вашему изяславу кыевъ сего же послушаите якоже вы
NAca: вашему изяславу кыевъ сего же послушаите якоже
Tols: вашему изяславу кыевъ сего же послушаите якоже

Bych: вашему Изяславу Кыевъ, сего послушайте, якоже
Shakh: вашему Изяславу Кыевъ; сего послушаите, якоже
Likh: вашему Изяславу Кыевъ; сего послушайте, якоже
Ostr: вашему Изяславу Кыевъ; сего послушаите, якоже

161,16:

Laur: послушасте мене. да то вы | будеть в мене
Radz: послꙋшасть мене. да н | тон вы бꙋдеⷮ в мене
Acad: послꙋшасте мене. да тон вы бꙋдетъ в ме|не
Hypa: послушасте мене. да ть вы буде|ть вь мене
Khle: послоушасте мене | да тъ н вꙗ м бждеⷮ в мене

Comm: послушасте мене да тъ вы будет въ мене
NAca: послушасьте мене да тъ тотъ будеть въ мене
Tols: послушасте мене да тъ тотъ будет въ мене

Bych: послушасте мене, да той вы будеть в мене
Shakh: послушасте мене, да тъ вы будеть въ мене
Likh: послушасте мене, да той вы будеть в мене
Ostr: послушасте мене, да тъ вы будеть въ мене

161,17:

Laur: мѣсто. а сто̄сла|ву даю ꙗрнигновъ. а всеволо|ду
Radz: мѣсто. а сто̄славꙋ ꙗрнигновъ. | а всеволꙋ
Acad: мѣсто. а сто̄славꙋ ꙗрнїговъ. а всеволодꙋ ||
Hypa: мѣсто. а сто̄славоу | ꙗрнигновъ. а всеволоду.
Khle: мѣсто. а сто̄славоу ꙗрнѣгѡ в. | а всеволодоу

Comm: мѣсто а святославу даю черниговъ а всеволоду
NAca: мѣсто а святославу даю черниговъ а всеволоду
Tols: мѣсто а святославу даю черниговъ а всеволоду

Bych: мѣсто; а Святославу даю Черниговъ, а Всеволоду
Shakh: мѣсто; а Святославу даю Чьрниговъ, а Вьсеволоду
Likh: мѣсто; а Святославу даю Черниговъ, а Всеволоду
Ostr: мѣсто; а Святославу Чьрниговъ, а Вьсеволоду

161,18:

Laur: переꙗславль. а вꙗчеславу |
Radz: переꙗславль. а вѣ́славꙋ
Acad: переꙗславль. [а игорю володимѣ]ра вѣ́славꙋ [85r]
Hypa: переꙗ|славль. а вꙗчеславу
Khle: переꙗславль. а вꙗчеславоу

Comm: переяславль а игореви володимирь а вячеславу
NAca: переяславль а игореви володимиръ а вячеву
Tols: переяславль а игореви володимирь а вячеву

Bych: Переяславль, а Игорю Володимеръ, а Вячеславу
Shakh: Переяславль, а Вячеславу
Likh: Переяславль, а Игорю Володимеръ, а Вячеславу
Ostr: Переяславль, а Вячеславу

161,19:

Laur: смолнѣскъ. и тако раздѣли | имъ грады.
Radz: смольскъ. и та[к] | раздели и[м] грады.
Acad: смоленескъ. и тако ра|здели имъ грады. и
Hypa: смолнескь. | и тако раздѣли городы
Khle: смоленескь, | и тако раздѣли городы

Comm: смолнескъ и тако рекши раздѣли имъ грады и
NAca: смоленьскъ и тако раздили имъ грады
Tols: смоленьскъ и тако раздѣли имъ грады

Bych: Смолинескъ". И тако раздѣли имъ грады,
Shakh: Смолиньскъ". И тако раздѣли имъ грады;
Likh: Смолинескъ". И тако раздѣли имъ грады,
Ostr: Смолиньскъ". И тако раздѣли имъ грады,

161,20:

Laur: заповѣдавъ имъ | не преступати предѣла братня. |
Radz: заповедавъ и[м] не престѫпати. | предѣла братня.
Acad: заповеда имъ не престѫ|пати предѣла братня.
Hypa: запо|вѣдавъ имъ. не преступати пре|дѣла братня.
Khle: заповѣдавь и[м]. не престѫ|пати предѣла бра[т]ня.

Comm: заповѣда имъ не преступати брату въ предѣлъ братинь
NAca: заповѣда имъ не преступати предѣла братня
Tols: заповѣда имъ не преступати предѣла братня

Bych: заповѣдавъ имъ не преступати предѣла братня,
Shakh: заповѣда имъ не преступати предѣла братня,
Likh: заповѣдавъ имъ не преступати предѣла братня,
Ostr: заповѣдавъ имъ не преступати предѣла братня,

161,21:

Laur: ни сгонити рекъ изяславу. а|ще кто хощеть
Radz: ни згонити. рекъ изяславоу. | аще кто хощеть
Acad: ни згонити рекь изя|славѫ. аще кто хощеть
Hypa: ни сгонити рекь. | изяславу аще кто хощеть
Khle: ни изгонити рекь изясла[в]у. | аще кто хоще[т]

Comm: ни сгонити рекъ изяслава аще кто хощеть
NAca: ни сгонити рекше изяславу аще кто хощеть
Tols: ни сгонити рекше изяславу аще кто хощетъ

Bych: ни сгонити, рекъ Изяславу: "аще кто хощеть
Shakh: ни съгонити, рекъ Изяславу: "аще къто хощеть
Likh: ни сгонити, рекъ Изяславу: "Аще кто хощеть
Ostr: ни съгонити, рекъ Изяславу: "Аще къто хощеть

161,22:

Laur: ѡбидѣти брата | своего. то ты помаган ѥгоже |
Radz: ѡбидѣти бра͠т своѥ͠г. ты ты помо|ган ѥ͠г͠же
Acad: ѡбидѣти брата <сво>его. то ты помоган ѥгоже
Hypa: ѡби|дити своего брата. но ты по|моган ѥгоже
Khle: ѡбидити брата своѥго. но ты по|маган ѥмоу ѥгоже

Comm: обидѣти брата своего то ты помагаи егоже
NAca: обидити брата своего то ты помагаи егоже
Tols: обидити брата своего то ты помагаи егоже

Bych: обидѣти брата своего, то ты помагай, егоже
Shakh: обидѣти брата своего, то ты помагаи, егоже
Likh: обидѣти брата своего, то ты помагай, его же
Ostr: обидѣти брата своего, то ты помагаи, егоже

161,23:

Laur: обидать. и тако ѹрадн сн̄ы сво|ꙗ прѣбывати
Radz: ѡбида͠т. и тако нарадневъ сн̄ы своꙗ. прѣ|бывати
Acad: ѡбидатъ. и тако | нарадневъ сн̄ы своа прѣбывати
Hypa: ѡбидать. и та|ко нарадн сн̄ы своꙗ. прѣбыва|тн
Khle: ѡбида͠т. и тако на͡ра͡н сн̄ы своа | прѣбывати

Comm: обидять и тако уряди сыны своя пребывати
NAca: обидять и тако наряди сыны своя пребывати
Tols: обидятъ и тако наряди сыны своя пребывати

Bych: обидять”; и тако уряди сыны своя пребывати
Shakh: обидять”. И тако уряди сыны своя пребывати
Likh: обидять”. И тако уряди сыны своя пребывати
Ostr: обидять”. И тако наряди сыны своя пребывати

161,24:

Laur: в любвн. самому | же болну сущю. и пришедшю
Radz: во любвн. самомѹ же болнѹ соущѹ. и при|ше͡шю к
Acad: во любвн. само|мѹ же болнѹ сѹщѹ. и прише͡шю к
Hypa: в любвн самому же болну | сущю. и пришед̄шю ему к
Khle: въ любвн. самомоу͡ ж болноу сѫщоу. | и прише͡шоу къ

Comm: в любви самому же болну сущу и пришедшю
NAca: в любъви самому же больну сущу и пришедъшу к
Tols: в любви самому же больну сущу и пришедъшу к

Bych: в любви. Самому же болну сущю и пришедшю
Shakh: въ любъви. Самому же больну сущю, и пришьдъшю
Likh: в любви. Самому же болну сущю и пришедшю
Ostr: въ любъви. Самому же больну сущю, и пришьдъшю къ

161,25:

Laur: вы|шєгороду разболѣса вєлми. н|зяславу тогда
Radz: вышєгорȣ. и разболѣ вєлми. нзяславѫ | тогда
Acad: вышєгородѫ. | и разболѣса вєлмиѣнзяславѫ тогѣ
Hypa: вы|шєгороду. разболѣса вєлми | нзяславу тогда
Khle: вышєгородоу. разболѣса вєлми, | нзяславоу тоѣ

Comm: вышегороду разболѣся велми изяславу тогда
NAca: вышегороду разболѣся вельми изяславу тогда
Tols: вышегороду разболѣся вельми изяславу тогда

Bych: Вышегороду, разболѣся велми, Изяславу тогда
Shakh: Вышегороду, разболѣся вельми, Изяславу тъгда
Likh: Вышегороду, разболѣся велми, Изяславу тогда
Ostr: Вышегороду, разболѣ ся вельми, Изяславу тъгда

161,26:

Laur: сущю. а с҃тославу | володимери. всєволоду
Radz: сѫщѫ. а с҃тославѫ в володимирн. всєволодѫ |
Acad: сѫщѫ. | а с҃тославѫ въ володимирѣ всєволодѫ
Hypa: в туровѣ кна|зящю а с҃тославу вь во<д>одн|мирѣ. а всєволодъ
Khle: сѫщоу в тоуровѣ кнажаѣн. а | с҃тославоу в волѡмерн. а всєволѡ

Comm: сущу а святославъ въ володимери всеволоду
NAca: сущу а святославу въ володимерѣ всеволоду
Tols: сущу а святославу въ володимерѣ всеволоду

Bych: сущю Новѣгородѣ, а Святославу Володимери, Всеволоду
Shakh: сущю..., а Святославу Володимери, Вьсеволоду
Likh: сущю..., а Святославу Володимери, Всеволоду
Ostr: сущю, а Святославу въ Володимери, Вьсеволоду

161,27:

Laur: же тогда | сущю у ѡц҃а. бѣ бо любимъ ѡц҃є|мь.
Radz: сѫщоу тогда оу ѡц҃а. бѣ бо любнм ѡц҃мъ.
Acad: сѫщѫ | тогѣ оу ѡ҃ц҃а. бѣ бо любнмъ ѡ҃ц҃мь
Hypa: тогда оу <во> | ѡц҃а бѣ бо любнмъ ѡц҃мь
Khle: тогѣ оу ѡ҃ц҃а. бѣ | бо любнм ѡц҃мь

Comm: же у во отца тогда бѣ бо любимъ отцемъ
NAca: же у во отца сущю тогда бѣ бо любимъ отцемъ
Tols: же у во отца сущю тогда бѣ бо любимъ отцемъ

Bych: же тогда сущю у отця, бѣ бо любимъ отцемь
Shakh: же тъгда сущю у отьця, бѣ бо любимъ отьцьмь
Likh: же тогда сущю у отця, бѣ бо любимъ отцемь
Ostr: же тъгда сущю у отьця, бѣ бо любимъ отьцьмь

161,28:

Laur: паче всее братьн. є же имѧ|ше присно ѳ
Radz: па҃ всеѧ бра҃|н. его҃ имѣѧше про҃ оу
Acad: паче всеѧ | братьн. егоже имѣѧше про҃ оу
Hypa: па|че всеѧ братьѧ. егоже имѧ|ше оу
Khle: паче всеѧ братїн. егоже имаше всеѓа҃ || оу [72v]

Comm: паче всея братья егоже имяше присно у
NAca: паче всеа братиа егоже имяше присно всего у
Tols: паче всеа братиа егоже имяше присно всего у

Bych: паче всея братьи, егоже имяше присно у
Shakh: паче вьсея братия, егоже имяше присно у
Likh: паче всея братьи, его же имяше присно у
Ostr: паче вьсея братии, егоже имяше присно у

162,1:

Laur: собѣ. ꙗрославу же | прнспѣ конець житьѧ н
Radz: собѣ. ꙗрославѳ прнспѣ коне|ць житьѧ. н
Acad: себѣ. ꙗрославѳ | прнспѣ конець житїа. н
Hypa: себѣ. ꙗрославу же прн|спѣ конѣць житьѧ. н
Khle: себѣ. ꙗрославоу же прнспѣ конець житїа. н

Comm: себе ярославу же приспѣ конець житиа и
NAca: себе ярославу же приспѣ конѣце житиа и
Tols: себе ярославу же приспѣ конець житиа и

Bych: собе. Ярославу же приспѣ конець житья, и [158,1]
Shakh: себе. Ярославу же приспѣ коньць жития, и [205,9]
Likh: собе. Ярославу же приспѣ конець житья, и [108,31]
Ostr: себе. Ярославу же приспѣ коньць жития, и

162,2:

Laur: прєда|сть дш҃ю свою. в суботу .а҃. по҃. | ст҃аго
Radz: прєдасть дш҃ю свою бг҃оу. в соу҃. а҃ по҃. || ст҃го. [94r]
Acad: прєдасть дш҃ю свою | бг҃ѳ. в сѳботѳ .а҃. по҃та ст҃го
Hypa: пр<єд>а|сть. дш҃ю свою. мц҃а февралѧ | вь .к҃. в суботу .а҃. нє̂ поста | вь ст҃го
Khle: прє|дасть дш҃ю свою. мц҃а февра̂. въ к҃. в сж҃ .а҃. пѡ҃. |

Comm: предасть душю свою мѣсяца февраля в суботу 1 недѣли поста на святого
NAca: предасть душу свою мѣсяца февраля в суботу 1 недѣли поста на святого
Tols: предасть душу свою мѣсяца февраля в суботу первои недѣли поста на святого

Bych: предасть душю свою Богу, в суботу 1 поста святаго
Shakh: предасть душю свою мѣсяца февраля, въ суботу 1 поста, на святаго
Likh: предасть душю свою богу, в суботу 1 поста святаго
Ostr: предасть душю свою, въ суботу 1 поста святаго

162,3:

Laur: ѳєѡдора. всєволодъ же | спрѧта тѣло ѡц҃а
Radz: фєѡ̂ра. всєволо̂ же спрѧта тѣло ѡц҃а
Acad: фєѡдора. всєво|лодъ же спрѧта тѣло ѿц҃а
Hypa: федора. дн̄ь. всєво|лодъ же. спрѧта тѣло ѡц҃а |
Khle: всєволѡ̂ же спрѧта тѣло ѿц҃а

Comm: федора всеволодъ же спрятавъ тѣло отца
NAca: федора всеволодъ же съпрята тѣло отца
Tols: федора всеволодъ же съпрята тѣло отца

Bych: Ѳеодора. Всеволодъ же спрята тѣло отца
Shakh: Феодора. Вьсеволодъ же, съпрятавъ тѣло отьца
Likh: Феодора. Всеволодъ же спрята тѣло отца
Ostr: Феодора. Вьсеволодъ же съпрята тѣло отьца

162,4:

Laur: своєго. въꙁло|жьше на сани вєꙁоша и кыєву. |
Radz: своє. г въ|ꙁложнше на сани и вєꙁоша к кнєвѫ. и
Acad: своєго. въꙁложь̂ше на сани и вєꙁоша кь кыєвѫ.
Hypa: своєго. вьꙁложнєвъ на сани | и повєꙁ<о>ша кыєву.
Khle: въꙁложи на сани. | повєꙁоша къ кїєвоу.

Comm: своего возложи на сани повезоша кыеву
NAca: своего възложи на сани повезоша къ кьеву
Tols: своего взложи и на сани повезоша кыеву

Bych: своего, възложьше на сани везоша и Кыеву,
Shakh: своего, възложи на сани, и повезоша и Кыеву,
Likh: своего, възложьше на сани везоша и Кыеву,
Ostr: своего, възложи на сани, везоша Кыеву,

162,5:

Laur: попове поюще ѡбꙑчныꙗ пѣсни. | плакашасѧ
Radz: попове поюще ѡ|бꙑчныꙗ пѣ. с и плакаша с
Acad: попове поюще | ѡбꙑчныа пѣсни. и плакашасѧ
Hypa: поповъ | по ѡбꙑчаю пѣсни. и п ѣ в ш є плака|шесѧ
Khle: пѣвше попове по ѡбꙑчаю пѣ с |ни. и плакаша с

Comm: попове поюще обычныя пѣсни плакашася
NAca: попове поюще обычныя пѣсни плакашася
Tols: попове поюще обычныя пѣсни плакашася

Bych: попове поюще обычныя пѣсни, плакашася
Shakh: попове, поюще обычьныя пѣсни. И плакашася
Likh: попове поюще обычныя пѣсни. Плакашася
Ostr: попове, поюще обычьныя пѣсни. И плакаша ся

162,6:

Laur: по немь людье. | принесъ положиша и
Radz: по немъ люе. и принесше. и по|ложиша
Acad: по немъ людїе. | и принсше и положиша
Hypa: по немь людье. и при|несъше и положиша и
Khle: по не люе. и принесше положиша | его

Comm: по немъ людие плачемь велиимъ зѣло и абие принесъше положиша его
NAca: по немъ людие принесъше положиша
Tols: по немъ людие принесше положиша

Bych: по немь людье; и принесше положиша и,
Shakh: по немь людие, и принесъше, положиша и
Likh: по немь людье; и принесше положиша и,
Ostr: по немь людие. И принесъше положиша и

162,7:

Laur: в рацѣ мо|роморанѣ. в црк҃вн ст҃ое. софьѣ. | н
Radz: в рацѣ мороморане. въ црк҃вн ст҃ое софин. | н
Acad: в рацѣ морморанѣ. | въ црк҃вн ст҃он софиꙗн
Hypa: в ра<ц>ѣ | моромораньѣ. вь црк҃вн ст҃ѣ||н софыа. н [60d]
Khle: в рацѣ мраморанѣ. въ цр҃квн ст҃ыа соѳїн. | н

Comm: в рацѣ мраморянѣ въ церкви святыя софѣя и
NAca: в рацѣ мраморянѣ въ церкви святыя софѣя и
Tols: в рацѣ мраморянѣ въ церкви святыя софѣя и

Bych: в рацѣ мороморянѣ, в церкви святое Соѳьѣ, и
Shakh: въ рацѣ мраморянѣ, въ цьркъви святыя София. И
Likh: в рацѣ мороморянѣ, в церкви святое Софьѣ. И
Ostr: въ рацѣ мраморянѣ, въ цьркъви святыя София. И

162,8:

Laur: плакаса по немь всеволодъ || н людье всн. живе [55a]
Radz: плака по не всеволо. и н киꙗне. и жи
Acad: плакаса по немъ все|володъ. н живе
Hypa: плакаса по немь всево|лодъ и люе всн. житъ
Khle: плакаса по не всеволѡ. и люе всн. живе

Comm: плакася по немъ всеволод и людие вси живе
NAca: плакася по немъ всеволод и людие вси живе
Tols: плакася по немъ всеволод и людие вси живе

Bych: плакася по немь Всеволодъ и людье вси. Живе
Shakh: плакася по немь Вьсеволодъ и людие вьси. Живе
Likh: плакася по немь Всеволодъ и людье вси. Живе
Ostr: плака ся по немь Вьсеволодъ и людие вьси. Живе

162,9:

Laur: же всѣхъ. лѣ. | о. и с.
Radz: лѣтъ о. с:- |
Acad: всѣ лѣтъ .о. и .с.
Hypa: же всѣхъ | лѣтъ ꙗрославъ. .о. и .с. |
Khle: всѣ | лѣ ꙗрославъ .о. и с. лѣ.

Comm: же всѣх лѣт 76
NAca: же всѣх лѣт 70 и 6
Tols: же всѣх лѣт семъдесять и шесть

Bych: же всѣхъ лѣтъ 70 и 6.
Shakh: же вьсѣхъ лѣтъ 70 и 6.
Likh: же всѣхъ лѣт 70 и 6.
Ostr: же вьсѣхъ лѣтъ 70 и 6.

162,10:

Laur: Начало же княженьꙗ изславля кыевѣ.
Radz: Начало княжениа изславля в кневѣ.
Acad: Начало кня|женьа изславля в кїевѣ.
Hypa: начало княжениꙗ <изъа>сла|вла | Вь кневѣ
Khle: начало княженїа | изславля. Въ кыевѣ.

Comm: начало княжениа изяславля в киевѣ
NAca: начало княжениа изяславля в кыевѣ
Tols: начало княжениа изяславля в кыевѣ

Bych: Начало княженья Изяславля Кыевѣ.
Shakh: Начало къняжения Изяславля Кыевѣ.
Likh: Начало княженья Изяславля Кыевѣ.
Ostr: Начало къняжения Изяславля въ Кыевѣ.

162,11:

Laur: Прише|дъ изславъ сѣде кыевѣ. сто|славъ
Radz: пришѐ изславъ | сѣде в кневе. сто|славъ <в>
Acad: прїшѐ изславъ сѣ|де в кневѣ стославъ в
Hypa: в лѣ .с..ф..г. Пришедъ из|аславъ. сѣде в кыевѣ. а сто|славъ в
Khle: в лѣ с.ф.г. пришѐ | изславъ сѣде въ кыевѣ. а стославь в

Comm: в лѣто 6563 пришедши изяславъ сѣде в киевѣ а святославъ в
NAca: в лѣто 6563 пришедъ изяславъ сѣде в кыевѣ а святославъ в
Tols: в лѣто 6563 пришедъ изяславъ сѣде в кыевѣ а святославъ в

Bych: Пришедъ Изяславъ сѣде Кыевѣ, Святославъ
Shakh: Въ лѣто 6563. Пришьдъ Изяславъ, сѣде Кыевѣ, Святославъ
Likh: Пришедъ Изяславъ сѣде Кыевѣ, Святославъ
Ostr: Пришьдъ Изяславъ сѣде въ Кыевѣ, Святославъ бъ

162,12:

Laur: ѵрниговѣ. всеволодъ пере|ѧславлн. игорь
Radz: ѵрниговѣ. всеволо҃ в пере|ѧславлн. игорь
Acad: ѵрниговѣ. всеволо҃ в пе|реѧславлн. игорь в
Hypa: ѵрниговѣ. всеволꙋ҃ же | в переѧславлѣ. игорь в
Khle: ѵрнѣго|вѣ. всеволѡ҃ в переѧславлн. игорь в

Comm: черниговѣ всеволод в переяславлѣ а игорь в
NAca: черниговѣ а всеволодъ в переяславлѣ игорь в
Tols: черниговѣ а всеволодъ в переяславлѣ игорь в

Bych: Черниговѣ, Всеволодъ Переяславли, Игорь
Shakh: Чьрниговѣ, Вьсеволодъ Переяславли, Игорь
Likh: Черниговѣ, Всеволодъ Переяславли, Игорь
Ostr: Чьрниговѣ, Вьсеволодъ въ Переяславли, Игорь въ

162,13:

Laur: володимерн. | вячеславъ смолиньскѣВ сеже |
Radz: володимерн. вѧ҃славъ въ смоленьс|цн. С се҆ж
Acad: володимирѣ. вячеславъ | в смоленьскꙋ҃: В сеже
Hypa: володн|мерѣ. вячеславъ вь смолѣньс|цѣ·:· | В тоеже
Khle: волѡ҃н҃мерн. | вячеславь в смоленскоꙋ҃ сеже

Comm: володимерѣ вячеславъ въ смоленьскѣ в се же
NAca: володимири вячеславъ въ смоленьскѣ в се же
Tols: володимири вячеславъ въ смоленьскѣ в се же

Bych: Володимери, Вячеславъ Смолиньскѣ. В се же
Shakh: Володимери, Вячеславъ Смолиньстѣ. Въ сеже
Likh: Володимери, Вячеславъ Смолиньскѣ. В се же
Ostr: Володимери, Вячеславъ въ Смолиньстѣ. Въ сеже

162,14:

Laur: лѣто иде всѥ володъ на торкы.
Radz: лѣто иде всеволо҃. на торкы зимѣ к воиню. |
Acad: лѣто иде володимиръ. | на т<о>ркы зимѣ к воиню.
Hypa: лѣ҃т. иде всеводъ на то|ркы. зимѣ <къ воїню>.
Khle: лѣто иде всево|лѡ҃ на торкн. зимѣ къ воин<ю>

Comm: лѣто
NAca: лѣто
Tols: лѣто

Bych: лѣто иде Всеволодъ на Торкы зимѣ к Воиню,
Shakh: лѣто иде Вьсеволодъ на Търкы зимѣ Воиню,
Likh: лѣто иде Всеволодъ на торкы зимѣ к Воиню,
Ostr: лѣто иде Вьсеволодъ на Търкы зимѣ к Воиню,

162,15:

Laur: Н | побѣдн торкы. в семьже. лѣ. Прн|ходн
Radz: н побѣдн торкы:- | В семже лѣте прнходн
Acad: н побѣдн торкы:· ‖ В сеже лѣто прнходн [85^{v}]
Hypa: н побѣдн | торкы·:· | Тогоже лѣ. прнходн
Khle: н побѣ торкы. | сеже лѣтѣ прнхѡ

Comm: приходи
NAca: приходи
Tols: приходи

Bych: и побѣди Торкы. В семь же лѣтѣ приходи
Shakh: и побѣди Търкы. Въ семьже лѣтѣ приходи
Likh: и побѣди торкы. В семь же лѣтѣ приходи
Ostr: и побѣди Търкы. Въ семьже лѣтѣ приходи

162,16:

Laur: болушь с половьцн. н ство|рн всеволодъ мнръ
Radz: блюшь. с половцн. н сотворн | всеволо с
Acad: блюшь с половцн. н сътво|рн всеволодъ с
Hypa: блушь с по|ловцн. н створн всеволодъ мн|ръ
Khle: блоушь. с половцн. н сътво|рн всеволѡ мнръ

Comm: болушь с половци и створи всеволодъ миръ
NAca: болушь с половци и сътвори всеволодъ миръ
Tols: болушь с половци и створи всеволодъ миръ

Bych: Болушь с Половьци, и створи Всеволодъ миръ
Shakh: Болушь съ Половьци, и сътвори Вьсеволодъ миръ
Likh: Болушь с половьци, и створи Всеволодъ миръ
Ostr: Болушь съ Половьци, и сътвори Вьсеволодъ миръ

162,17:

Laur: с нмн. н во|звратншасѧ вспать
Radz: нмн. мнръ. н възратншѧ половцн въспѧ |
Acad: нмн мнръ. н възратншасѧ по|ловцн воспать.
Hypa: с нмн. н вьзвратншасѧ вь |
Khle: с нн. н възвратншѧ половцн | въ

Comm: с ними и възвратишася половци въспять
NAca: с ними и половци въспять възвратишася
Tols: с ними и половци вспять взвратишася

Bych: с ними, и возвратишася Половци вспять,
Shakh: съ ними, и възвратишася Половьци въспять,
Likh: с ними, и возвратишася половци вспять,
Ostr: съ ними, и възвратиша ся въ

162,18:

Laur: ѿнюдꙋ же | пришлн·:·
Radz: ѿкѹдѹ же бѣ пришлн
Acad: ѿнюдѹ же бѣ пришлн:·
Hypa: своꙗсн·:· |
Khle: своꙗсн.

Comm: откуду быша пришли в семъ же лѣтѣ клевета бысть на епископа луку от своего холопа дудикы и изиде изъ новагорода и иде кыеву и осуди митрополит ефримъ и пребысть тамо 3 лѣта
NAca: откуду бѣша пришли семь же лѣтѣ клевета бысть на епископа луку от своего холопа дудикы и изыиде изъ новагорода и иде къ кыеву и осуди митрополит ефьрѣмъ и пребысть тамо 3 лѣта
Tols: откуду бѣжа пришли семъ же лѣтѣ клевета бысть на епископа луку от своего холопа дудикы и изыиде изъ новагорода и иде къ кыеву и осуди митрополит ефьрѣмъ и пребысть тамо три лѣта

Bych: отнюду же пришли.
Shakh: отънюдуже бѣша пришьли.
Likh: отнюду же пришли.
Ostr: отънюду же бѣ пришли.

162,19:

Laur: в лѣ ҂с҃.ф.ѕ҃д. |
Radz: в лѣ ҂с҃ ф.ѕ҃д
Acad: в лѣ | ҂с҃.ф.ѕ҃д.
Hypa: в лѣ ҂с҃..ф.ѕ҃.д. |
Khle: в лѣ ҂с҃.ф.ѕ҃д.

Comm: в лѣто 6564
NAca: в лѣто 6564
Tols: в лѣто 6564

Bych: В лѣто 6564.
Shakh: Въ лѣто 6564.
Likh: В лѣто 6564.
Ostr: Въ лѣто 6564.

162,20:

Laur: в лѣ ҂с҃.ф.ѕ҃є.Прѣставнса вл|ѵѣславъ сн҃ъ
Radz: в лѣ ҂с҃ ф ѕ҃є | прѣставн҆ вѧѵѣславъ сн҃ъ
Acad: в лѣ ҂с҃.ф.ѕ҃є. прѣставнса вѧѵѣсла|въ сн҃ъ
Hypa: в лѣ ҂с҃..ф.ѕ҃.є. Прѣ|ставнса вѧѵѣславъ. сн҃ъ
Khle: в лѣ ҂с҃.ф.ѕ҃є. прѣста|внса вѧѵѣславь, смолѣнскын.

Comm: в лѣто 6565 преставися вячеславъ сынъ
NAca: в лѣто 6565 преставися вячеславъ сынъ
Tols: в лѣто 6565 преставися вячеславъ сынъ

Bych: В лѣто 6565. Преставися Вячеславъ, сынъ
Shakh: В лѣто 6565. Преставися Вячеславъ, сынъ
Likh: В лѣто 6565. Преставися Вячеславъ, сынъ
Ostr: В лѣто 6565. Престави ся Вячеславъ, сынъ

162,21:

Laur: ꙗрославль. смолн|ньскѣ. и посадниа игора
Radz: ꙗрославль. в смоленьскоу. | и посадниа игора в
Acad: ꙗрославль оу смоленьскѫ. и посадниа | игора оу
Hypa: ꙗро|славль. смоленьскии. и поса|дниа игора вь
Khle: сн҃ъ ꙗрославль. | и по҆с҆а҆ниа игора въ

Comm: ярославль въ смоленьскѣ и посади игоря въ
NAca: ярославль въ смоленьскѣ и посадиша игоря въ
Tols: ярославль въ смоленьскѣ и посадиша игоря въ

Bych: Ярославль, Смолиньскѣ, и посадиша Игоря
Shakh: Ярославль, Смолиньстѣ, и посадиша Игоря
Likh: Ярославль, Смолиньскѣ, и посадиша Игоря
Ostr: Ярославль, Смолиньстѣ, и посадиша Игоря въ

162,22:

Laur: смо|лнньскѣ. нꙁ володнмера ввє|дшє·:·
Radz: смоленьскѫ. нꙁ володнмера вы|в҆ѣ҆шн.
Acad: смоленьсцѣ. нꙁ володнмнра выв҆є|дшє:·
Hypa: смоль҆сцѣ. нꙁъ | володнмера выведшє·:· |
Khle: смоле҆скоу. нꙁ вол҆ѡ҆мера выв҆ѣ҆ше. |

Comm: смоленьскѣ а изъ володимиря выведше
NAca: смоленьскѣ а изъ володира выведъше
Tols: смоленьскѣ а изъ володимира выведше

Bych: Смолиньскѣ, из Володимеря выведше.
Shakh: Смолиньстѣ, изъ Володимеря выведъше.
Likh: Смолиньскѣ, из Володимеря выведше.
Ostr: Смолиньстѣ, изъ Володимеря выведъше.

162,23:

Laur: В лѣ҆ ..s҃.ф.ѕ҃s. Побѣ|дн нꙁаславъ голадн·:·
Radz: В лѣ҆ s҃ ф ѕ҃s. побѣ҆ нꙁаславъ голады.
Acad: В лѣ҆ ..s҃.ф.ѕ҃s. побѣдн нꙁаславъ голa|дн.
Hypa: В лѣ҆ ..s҃..ф..ѕ҃s. Побѣдн | нꙁаславъ голадь. |
Khle: В лѣ҆ s҃.ф.ѕ҃s. по҆б҆ѣ҆ нꙁаславь голa҆.

Comm: в лѣто 6566 побѣди изяславъ голядъ сем же лѣтѣ архиепископъ лука
прия свои столъ в новѣгородѣ и свою область дудицѣ же холопу
оскомины урѣзаша ему носа и обѣ руцѣ и бѣжа в нѣмци
NAca: в лѣто 6566 побѣди изяславъ голдъядъ в се же время <лѣтѣ> архиепископъ лука
приа свои столъ в новѣгородѣ и свою волость дудици же холопу
оскомины урѣзаша ему носа и обѣ руцѣ и бѣжа в нѣмци
Tols: в лѣто 6566 побѣди изяславъ голдъядъ в се же времꙗ лѣтъ архиепископъ лука
приа свои столъ в новѣгороде и свою волость дудици же холопу
оскомины урѣзаша ему носа и обѣ руцѣ и бѣжа в нѣмци

Bych: В лѣто 6566. Побѣди Изяславъ Голяди.
Shakh: Въ лѣто 6566. Побѣди Изяславъ Голядь.
Likh: В лѣто 6566. Побѣди Изяславъ голяди.
Ostr: Въ лѣто 6566. Побѣди Изяславъ Голядь.

162,24:

Laur: В лѣто. | ѕ҃.ф.ꙁ҃. Нꙁаславъ. сто҃сла|въ. н
Radz: В лѣ҃ | ѕ҃ ф ꙁ҃. Нꙁаславъ. н Сто҃славъ. Н
Acad: В лѣ҃ .ѕ҃.ф.ꙁ҃. нꙁаславъ н сто҃славъ. | н
Hypa: В лѣ҃ ѕ҃.ф.ꙁ҃. Нꙁаславъ | н сто҃славъ. н
Khle: В лѣ҃ ѕ҃.ф ꙁ҃. | нꙁаславьн сто҃славь. н

Comm: в лѣто 6567 изяславъ святославъ
NAca: в лѣто 6567 изяславъ святославъ
Tols: в лѣто 6567 изяславъ святославъ

Bych: В лѣто 6567. Изяславъ, Святославъ и
Shakh: Въ лѣто 6567. Изяславъ и Святославъ и
Likh: В лѣто 6567. Изяславъ, Святославъ и
Ostr: Въ лѣто 6567. Изяславъ и Святославъ и

162,25:

Laur: всеволодъ. вꙑсадиша стр<о>|ıа своєго нс порѹба
Radz: всеволо҆. выса|дша стрыıа своє҆ нс порѹба.
Acad: всеволо҆. высадиша стрыıа своего нс порѹба. |
Hypa: всеволодъ. вы|садиша. стрыıа своего нс по|рѹба.
Khle: всеволѡ҆. выс҆а҃ша стры҆ | своего сѫдслава, нс пороубa.

Comm: всеволод высадиша строя своего судислава князя ис поруба
NAca: всеволод высадиша стрыя своего судислава князя ис поруба
Tols: всеволод высадиша стрыя своего судислава князя ис поруба

Bych: Всеволодъ высадиша стрыя своего ис поруба,
Shakh: Въсеволодъ высадиша стрыя своего Судислава ис поруба,
Likh: Всеволодъ высадиша стрыя своего Судислава ис поруба,
Ostr: Въсеволодъ высадиша стрыя своего ис поруба,

162,26:

Laur: сндѣ бо. лѣ҃. | к҃. н .д҃. Заводнѣъше крт҃ѹ н |
Radz: седѣ бо лѣ҃ .кн҃. лѣтъ. | н ꙁаводнѣше крт҃оѹ н
Acad: седѣ бо лѣтъ . к҃. н .н҃. н ꙁаводнѣше крт҃ѹ. н
Hypa: сѣдѣвша. к҃. н..д҃. лѣ҃. | н воднѣше н ко крт҃ѹ н
Khle: сѣдѣвша. к҃. н д҃. | лѣта ꙁав҆а҃вше єго къ крт҃оу. н

Comm: сѣдивша лѣт 20 и 4 и приведоша его къ ротѣ и къ кресту и
NAca: сѣдѣвша лѣт 20 и 4 заводивша и ротѣ кресту и
Tols: сѣдѣвша лѣт двадесять и четыре заводивша и ротѣ кресту и

Bych: сидѣ бо лѣт 20 и 4, заводивъше кресту, и
Shakh: сѣдѣвъша лѣтъ 20 и 4, заводивъше и крьсту, и
Likh: сидѣ бо лѣт 20 и 4, заводивъше кресту, и
Ostr: сѣдѣвъша 20 и 4 лѣтѣ, заводивъше крьсту, и

162,27:

Laur: бꙑ̾ ч҃ернцемь.
Radz: бы̾ ч҃ернєць.
Acad: бы̾ | ч҃ернєць:·
Hypa: бы̾ ч҃е|рньцемь·:· |
Khle: бы̾ ч҃ерньцє̅. |

Comm: бысть чернцомъ
NAca: бысть черьнцемъ
Tols: бысть черьнцемъ

Bych: бысть чернцемь.
Shakh: бысть чьрньцьмь.
Likh: бысть чернцемь.
Ostr: бысть чьрньцьмь.

162,28:

Laur: В лѣ҃ ⁂с̄.ф.ѕ̄н. | Престависѧ игорь сн̄ъ ꙗрослаⷡвль.
Radz: В лѣ҃ ⁂с̄ ф ѕ̄н. || Преставн̾ игорь. сн̄ъ ꙗрославль. [94ᵛ]
Acad: В лѣ҃ ⁂с̄.ф.ѕ̄н. Престависѧ игорь сн̄ъ | ꙗрославль:·
Hypa: В лѣ҃ ⁂с̄..ф.ѕ̄.н. Прес<т>а||висѧ игорь сн̄ъ ꙗрославъ·:· | [61a]
Khle: В лѣ҃ ⁂с̄.ф.ѕ̄н. Престависѧ игорь сн̄ъ ꙗрославль. |

Comm: в лѣто 6568 преставися игорь сынъ Ярославль
NAca: в лѣто 6568 преставися игорь сынъ Ярославль
Tols: в лѣто 6568 преставися игорь сынъ Ярославль

Bych: В лѣто 6568. Преставися Игорь, сынъ Ярославль.
Shakh: Въ лѣто 6568. Преставися Игорь, сынъ Ярославль.
Likh: В лѣто 6568. Преставися Игорь, сынъ Ярославль.
Ostr: Въ лѣто 6568. Престави ся Игорь, сынъ Ярославль.

163,1:

Laur: в семь же. лѣ҃. Изѧславъ. | и сѵ̄тославъ.
Radz: В сем же лѣте. и|зѧславъ. И сѵ̄тославль.
Acad: В семь же лѣтѣ изѧславль. и сѵ̄то|славль
Hypa: Того же лѣ҃ изѧславъ и сѵ̄тославъ |
Khle: Сєго̾ лѣта, изѧславь. и сѵ̄тославь,

Comm: того же лѣта изяславъ святославъ
NAca: сем же лѣтѣ изяславъ святославъ
Tols: сем же лѣтъ изяславъ святославъ

Bych: В семь же лѣтѣ Изяславъ, и Святославъ, [159,1]
Shakh: Въ семьже лѣтѣ Изяславъ и Святославъ [206,17]
Likh: В семь же лѣтѣ Изяславъ, и Святославъ, [109,18]
Ostr: Въ семьже лѣтѣ Изяславъ и Святославъ

163,2:

Laur: и всеволодъ. и всє|славъ. совокупи вои
Radz: И всеславъ. совокѹпиша вои |
Acad: и всеславъ. съвокѹпиша вои
Hypa: и всеволодъ. и всеславъ. совокѹ|пиѣше воиа
Khle: и всеволѡ. | и всеславьсовокоѹпише воа

Comm: всеволод всеславъ совокупиша вои
NAca: всеволод всеславъ съвокупиша вои
Tols: всеволод всеславъ съвокупиша вои

Bych: и Всеволодъ и Всеславъ совокупиша вои
Shakh: и Вьсеволодъ и Вьсеславъ, съвъкупивъше воя
Likh: и Всеволодъ, и Всеславъ совокупиша вои
Ostr: и Вьсеволодъ и Вьсеславъ, съвъкупише воя

163,3:

Laur: бещисле|нъı. пондоша на конихъ и в ло|дьяхъ.
Radz: бесчислены. и пондоша на конѣ. и в лоіа.
Acad: безчисле|ны. и пондоша на конѣ. и в лоіяхъ.
Hypa: бещислены. и пондо[ша] | на конихъ и в лодьяхъ.
Khle: бесчисленны. | и пондоша на конѣ и в лѡдїа

Comm: бещисла и поидоша на конех в лодиях
NAca: бещисла и поидоша на конех и в лодьяхъ
Tols: бещисла и поидоша на конѣхъ и в лодьяхъ

Bych: бещислены, и поидоша на конихъ и в лодьяхъ,
Shakh: бещисльны, поидоша на конихъ и въ лодияхъ,
Likh: бещислены, и поидоша на конихъ и в лодьяхъ,
Ostr: бещисльны, и поидоша на конихъ и въ лодияхъ,

163,4:

Laur: бещисленo множьство. | на торкъı се слъıшавше
Radz: бесчисле|ное множество на т<о>ркы. се слышавше
Acad: безчисленo|е множество на торкы. се слышавше
Hypa: бещи|сленое множьство на торкы | и се слышавше
Khle: бесчисленное мнѡ|ство на торкн. се слышавше

Comm: бещисленое множество на торкы слышавши же се
NAca: бесчисленое множество на туркы се слышавше
Tols: бесчисленое множество на туркы се слышавше

Bych: бещислено множьство, на Торкы. Се слышавше
Shakh: бещисльно мъножьство, на Търкы. Се слышавъше
Likh: бещислено множьство, на торкы. Се слышавше
Ostr: бещисльно мъножьство, на Търкы. Се слышавъше

163,5:

Laur: торцн | оубоѭшасѧ пробѣгоша и до сего ||
Radz: т<о>рцн и н | оубоѭавшᵉ. и пробѣгоша и до сего
Acad: торцн | н оубоѭшаᶜ. и пробѣгоша и до сего
Hypa: торцн. оубоѭ|вьшесѧ. пробѣгоша. и до сего |
Khle: торцн н оубоѧшаᶜ. || пробѣгоша. и до сего [73ᵍ]

Comm: торци убояшася пробѣгоша и до сего
NAca: турци убоявшеся пробѣгоша и до сего
Tols: турци убоявшеся пробѣгоша и до сего

Bych: Торци, убояшася, пробѣгоша и до сего
Shakh: Търци убоявъшеся, пробѣгоша и до сего
Likh: торци, убояшася, пробѣгоша и до сего
Ostr: Търци убоявъшеся, пробѣгоша и до сего

163,6:

Laur: дн̄ѥ. и помроша бѣгаюѫн. бж̄ь|нмь гнѣвомь [55b]
Radz: дн̄н. и помроша бѣ|гающѥ. бж̄ьнмъ гнѥвомъ
Acad: дн̄н. и пом|роша бегающѥ. бж̄ннмь гнѥвомъ
Hypa: дн̄н и помроша. бѣгающѥ б̄нн|мъ гнѣвомъ
Khle: дн̄н бѣгающѥ бж̄їнᴹ гнѣвѡ̄ᴹ |

Comm: дни помроша бѣгающе гнѣвомъ божиимъ
NAca: дне и помроша бѣгающе гнѣвомъ божиимъ
Tols: дне и помроша бѣгающе гнѣвомъ божиимъ

Bych: дне, и помроша бѣгающи, Божьимь гнѣвомь
Shakh: дьне, и помьроша, бѣгающе, Божиимь гнѣвъмь
Likh: дне, и помроша бѣгаючи, божьимь гнѣвомь
Ostr: дьне, и помьроша бѣгающе, Божиимь гнѣвъмь

163,7:

Laur: гонимн. ѡвн ѡ̄ | ꙁнмы. дрꙋꙁни же гладомь. н|нн
Radz: гонимн. ѡвн ѡ̄ ꙁнмы. | а дрꙋ̈ꙁни гла̂мъ. инни
Acad: гонимн. | ѡвн ѡ̄ ꙁнмы а дрꙋ̈ꙁїн гладомъ. инни
Hypa: гонимн. ѡвни ѡ̄ | ꙁнмы. дрꙋꙁни же гладомъ. н|ни
Khle: гонимн. ѡвїн ѡ̄ snмы помроша. дроуꙁїн же гла|дѡ̄ᴹ. и нни

Comm: гонимы ови от зимы изомроша другыи
NAca: гонимы ови от зимы изомроша другии
Tols: гонимы ови от зимы изомроша другии

Bych: гонимы, ови отъ зимы, друзии же гладомь, ини
Shakh: гонимы, ови отъ зимы, друзии же гладъмь, ини
Likh: гонимы, ови от зимы, друзии же гладомь, ини
Ostr: гонимы, ови отъ зимы, друзии же гладъмь, ини

163,8:

Laur: же моромь и судомь бжьн|мъ. тако бъ избави
Radz: же моромъ. и соумъ бжьнм | и тако избави бъ
Acad: же мо|ромъ. и сѫдомъ бжнимъ. и тако избави бо|гь
Hypa: же моромъ. судомъ бжн|нмъ. и такъ бъ избави
Khle: же морѡ. и сѫдѡ бжїн. и тако бъ | избави

Comm: же гладомъ тако богъ избави
NAca: же гладомъ тако богъ избави
Tols: же гладомъ тако богъ избави

Bych: же моромь и судомь Божьимъ. Тако Богъ избави
Shakh: же моръмь и судъмь Божиимъ. Тако Богъ избави
Likh: же моромь и судомь божьимъ. Тако богъ избави
Ostr: же моръмь и судъмь Божиимъ. Тако Богъ избави

163,9:

Laur: хсѣанꙑ ѡ | поганꙑхъ·:·
Radz: хрстьѣанъ ѡ поганы:- |
Acad: хрстьѣанъ ѡ поганы:·
Hypa: крстьѣ|аны ѡ поганыхъ. |
Khle: хрстїань ѡ поганы.

Comm: крестиянъ от поганых потом же ходи изяславъ на сосолы и дань заповѣда даяти по 2000 гривенъ они же поручьшеся и изгнаша даньникы на весну же пришедше повоеваша села о юрьевѣ и город и хоромы пожгоша и много зло створиша и плескова доидоша воююще и изидоша противу имъ плесковицѣ и новгородци на сѣчю и паде руси 1000 а сосолъ бещисла

NAca: христьянъ от поганых и потом же ходи изяславъ на сосолы и дань заповѣда даати по 2000 гривенъ они же поручьшеся и изгнаша данникы на весну же пришедъше повоеваша села о юрьевѣ и город и хоромы пожьгоша и много зло сътвориша и плескова доидоша воююще и изыдоша противу имъ плесковици и новъгородъци на сѣчю и паде руси тысяща а сосолъ бещисла

Tols: христьянъ от поганых и потом же ходи изяславъ на сосолы и дань заповѣда даати по двѣ тысячи гривенъ они же поручьшеся и изгнаша данникы на весну же пришедъше повоеваша села о юрьевѣ и город и хоромы пожьгоша и много зло створиша и плескова доидоша воююще и изыдоша противу имъ плесковици и новгородци на сѣчю и паде руси тысяща а сосолъ бещисла

Bych: хрестьяны отъ поганыхъ.
Shakh: хрьстияны отъ поганыхъ.
Likh: хрестьяны от поганыхъ.
Ostr: хрьстияны отъ поганыхъ.

163,10:

Laur: В лѣ т҃ .ѯ҃.ѕ҃.ф҃.ѕ҃ѳ҃. | Прндоша половцн первое на
Radz: В лѣ т҃ ѯ҃.ѕ҃.ф҃.ѕ҃ѳ҃. Прнндоша половцн. первое на
Acad: В лѣ т҃ .ѯ҃.ѕ҃.ф҃.ѕ҃ѳ҃. | прнндоша половцнпервое на
Hypa: В лѣ т҃ .ѯ҃.ѕ҃.ф҃.ѕ҃.ѳ. Прндо|ша половцн первое на
Khle: В лѣ т҃ ѯ҃.ѕ҃.ф҃.ѕ҃ѳ. прїн|доша половцн пръвое на

Comm: в лѣто 6569 приидоша половци пръвое на
NAca: в лѣто 6569 приидоша половци первое на
Tols: в лѣто 6569 приидоша половци первое на

Bych: В лѣто 6569. Придоша Половци первое на
Shakh: Въ лѣто 6569. Придоша Половьци пьрвое на
Likh: В лѣто 6569. Придоша половци первое на
Ostr: Въ лѣто 6569. Придоша Половьци пьрвое на

163,11:

Laur: ру|сьскую землю воевать. все|володъ же нзнде
Radz: роу᷄кѫ|ю землю воевать. всеволо᷅ же нзыде
Acad: рѫ᷄скѫю землю | воевати. всеволо᷅ же нзынде
Hypa: руську|ю землю воевать. всеволо|дъ же нзынде
Khle: роу᷄коую зе᷅лю воевати. | всеволѡ᷅ же нзынде

Comm: рускую землю воеватъ всеволод же изиде
NAca: рускую землю въевать всеволод же изыиде
Tols: рускую землю вевать всеволод же противу изиде

Bych: Русьскую землю воеватъ, Всеволодъ же изиде
Shakh: Русьскую землю воеватъ; Вьсеволодъ же изиде
Likh: Русьскую землю воеватъ; Всеволодъ же изиде
Ostr: Русьскую землю воеватъ; Вьсеволодъ же изиде

163,12:

Laur: протнву нмъ. | мц᷄а ѳевралѧвъ .ѕ҃. дн҃ь. |
Radz: протнвѫ м҃. мц᷄а | февра᷅ .ѕ҃ дн҃ь.
Acad: протнвѫ нмь. | мц᷄а ѳевралѧ .ѕ҃. дн҃ь.
Hypa: протнву нмъ | мц᷄а. февралѧ. вь .ѕ҃. дн҃ь
Khle: протнвоу м҃. мц᷄а февра᷅. ѕ҃. |

Comm: противу имъ мѣсяца февраля въ вторыи день
NAca: противу имъ мѣсяца февраля въ 2 и день
Tols: противу имъ мѣсяца февраля въ вторыи день

Bych: противу имъ, мѣсяца ѳевраля въ 2 день;
Shakh: противу имъ, мѣсяца февраля въ 2 дьнь.
Likh: противу имъ, мѣсяца февраля въ 2 день.
Ostr: противу имъ, мѣсяца февраля въ 2 дьнь.

163,13:

Laur: Н бнвшнмъсѧ нмъ. побѣдншѧ | всєволода. н
Radz: н бнвшнсѧ н. н побєдншѧ всєволода. | н
Acad: н бнвшнмсѧ нмъ. | н побєдншѧ всєволода
Hypa: н бн|вшнмъсѧ нмъ. побѣдншѧ всє|волода. н
Khle: н бнвшнсѧ н, побѣшѧ всєволода. н

Comm: и бившись имъ побѣдиша всеволода
NAca: и бившимъся имъ побѣдиша всеволода
Tols: и бившимъся имъ побѣдиша всеволода

Bych: и бившимъся имъ, побѣдиша Всеволода, и
Shakh: И бивъшемъся имъ, побѣдиша Вьсеволода, и
Likh: И бившимъся имъ, побѣдиша Всеволода, и
Ostr: И бивъшимъ ся имъ, побѣдиша Вьсеволода, и

163,14:

Laur: воєвавше ѡндо|ша. сє бы первоє зло ѡ погань |
Radz: воєвавшн ѡндоша. сє бы первоє зло ѡ погань. |
Acad: въєвавше ѡтондо||ша. сє бы первоє зло. ѡ погань [86г]
Hypa: воєвавше ѡн|днндоша. сє бы первоє зло на ру|скую землю. ѡ погань|. |
Khle: воєвавше ѡн|доша. сє пръвое бы слѡ на роускоую землю, ѡ по|гань

Comm: воевавше и отъидоша се бысть пръвое зло от поганых
NAca: воевавше и и отъидоша се бысть 1-е зло от поганых
Tols: воевавше и отъидоша се бысть первое зло от поганых

Bych: воевавше отъидоша. Се бысть первое зло отъ поганых
Shakh: воевавъше, отъидоша. Се бысть пьрвое зъло отъ поганыхъ
Likh: воевавше отъидоша. Се бысть первое зло от поганых
Ostr: воевавъше отъидоша. Се бысть пьрвое зъло отъ поганыхъ

163,15:

Laur: н бєзбожнъ|хъ врагъ. бы же | князь нхъ
Radz: бєзбожны врагъ. бы же кнзь н
Acad: н бєзбожны врагъ. бы же кнзь нхъ
Hypa: бєзбожны|хъ врагъ. бы же | князь нхъ
Khle: н бєзбожны врагь. бы же кнѧсь н

Comm: и безбожных врагъ бысть же сокалъ князь
NAca: и безбожных врагъ бысть же сокалъ князь
Tols: и безбожных врагъ бысть же сокалъ князь

Bych: и безбожныхъ врагъ. Бысть же князь ихъ
Shakh: и безбожьныхъ врагъ. Бысть же къназь ихъ
Likh: и безбожныхъ врагъ. Бысть же князь ихъ
Ostr: и безбожьныхъ врагъ. Бысть же къназь ихъ

163,16:

Laur: нскалъ.
Radz: сокалъ.
Acad: сокалъ:·
Hypa: сокалъ·:· |
Khle: сокалъ. |

Comm: ихъ
NAca: ихъ
Tols: ихъ

Bych: Искалъ.
Shakh: Сокалъ.
Likh: Искалъ.
Ostr: Сокалъ.

163,17:

Laur: В лѣ^{т} .ѕ̄.|ф̄.о̄.
Radz: В лѣ^{т} ѕ̄ ф̄ о̄ ||
Acad: В лѣ^{т} .ѕ̄.ф̄.о̄. |
Hypa: В лѣ^{т} .ѕ̄..ф̄..о̄. |
Khle: В лѣ^{т} ѕ̄.ф̄.о̄.

Comm:
NAca: в лѣто 6570
Tols: в лѣто 6570

Bych: В лѣто 6570.
Shakh: Въ лѣто 6570.
Likh: В лѣто 6570.
Ostr: Въ лѣто 6570.

163,18:

Laur: В лѣ^{т} .ѕ̄.ф̄.оа̄·:- | Суднславъ прѣставнсѧ
Radz: В лѣ^{т} ѕ̄ ф̄.оа̄. Соуднславъ прѣставн^{с}. [94^{v}]
Acad: В лѣ^{т} .ѕ̄.ф̄.оа̄. сѫднславъ прѣставнсѧ
Hypa: В лѣ^{т} .ѕ̄..ф̄.оа̄. Прѣставн|сѧ суднславъ
Khle: В лѣ^{т} ѕ̄.ф̄.оа̄. сѫ^{дн}славь прѣставн^{с} |

Comm: в лѣто 6571 судиславъ преставися
NAca: в лѣто 6571 судиславъ претавися
Tols: в лѣто 6571 судиславъ преставися

Bych: В лѣто 6571. Судиславъ преставися,
Shakh: Въ лѣто 6571. Судиславъ преставися,
Likh: В лѣто 6571. Судиславъ преставися,
Ostr: Въ лѣто 6571. Судиславъ престави ся,

163,19:

Laur: ꙗро|славль братъ. и погребоша и въ | цр҃кви ст҃а҃г
Radz: ꙗрославль | бра҃т. и погребоша и въ цр҃кви с҃таго
Acad: ꙗро|славль бра҃т. и погребоша и въ цр҃кви с҃тго
Hypa: <братъ ꙗросла|вль. и погребоша и во цр҃кви | с҃тго
Khle: ꙗрославль бра҃т. и погребоша его въ цр҃кви с҃тго |

Comm: ярославль брат погребоша и въ церкви святаго
NAca: ярославль брат погребоша и въ церкви святаго
Tols: ярославль брат погребоша и въ церкви святаго

Bych: Ярославль брать, и погребоша и въ церкви святаго
Shakh: Ярославль брать, и погребоша и въ цьркъви святаго
Likh: Ярославль брать, и погребоша и въ церкви святаго
Ostr: Ярославль брать, и погребоша и въ цьркъви святаго

163,20:

Laur: гєѡргиꙗ. в сє жє лѣ҃т | новѣгородѣ идє
Radz: гєѡргиꙗ. сє҆ж лѣ҃т. | в новѣгородѣволъховъ
Acad: гєѡргїа:· В сє жє лѣто в новѣгородѣ. волховъ
Hypa: гєѡргиꙗ·:· | Того жє лѣ҃т. в новѣгородѣ идє |
Khle: гєѡ҆гїа. В сє жє лѣто в новѣгородѣ. идє

Comm: георгиа в се же лѣто новѣгородѣ иде
NAca: григоргиа в се же лѣто новѣгородѣ иде
Tols: григоргиа в се же лѣто новѣгородѣ иде

Bych: Георгия. В се же лѣто Новѣгородѣ иде
Shakh: Георгия. Въ сеже лѣто Новѣгородѣ иде
Likh: Георгия. В се же лѣто Новѣгородѣ иде
Ostr: Георгия. Въ сеже лѣто Новѣгородѣ иде

163,21:

Laur: волховъ. вспа|ть дн҃ни .ѳ҃. сє жє ꙁнамєньє нє |
Radz: идеть въспать. ѳ҃ дн҃н | сє жє ꙁнамєннє нє
Acad: идє въ|спа҃т .ѳ҃. дн҃н. сє жє ꙁнамєнїє нє
Hypa: волхово вьспать. дн҃нни .ѳ҃. | сє жє ꙁнамєннє нє
Khle: волховъ | въспа҃, дн҃їн .ѳ҃. сє жє ꙁнамєнїє нє на

Comm: волховъ въспять се же знамение не на
NAca: волховъ на вспять сие же знамение не на
Tols: волховъ на вспять сие же знамение не на

Bych: Волховъ вспять дний 5; се же знаменье не
Shakh: Вълховъ въспять дьнии 5; се же знамение не на
Likh: Волховъ вспять дний 5. Се же знаменье не
Ostr: Вълховъ въспять дьнии 5. Се же знамение не

163,22:

Laur: добро бы̑. на .д̄.є. бо лѣ̑. Пожже | всеславъ
Radz: добро бы̑ | на д̄ є бо лѣто по|жже всеслаⷡ |
Acad: добро бы̑. на .д̄. | бо лѣто пожьже всеславъ
Hypa: добро бы̑ || на .д̄.є. лѣ̑. погорѣ весь [61ᵛ]
Khle: добро бысть. | и на .д̄. лѣто. по̑же сѐ гра̑

Comm: добро бысть на четвертое лѣто пожьже всеславъ
NAca: добро бысть на 4-е лѣто пожже всеславъ
Tols: добро бысть на четвертое лѣто пожьже всеславъ

Bych: добро бысть, на 4-е бо лѣто пожже Всеславъ
Shakh: добро бысть, на 4е бо лѣто пожьже Вьсеславъ
Likh: добро бысть, на 4-е бо лѣто пожже Всеславъ
Ostr: добро бысть, на 4-е лѣто пожьже Вьсеславъ

163,23:

Laur: градъ.
Radz: гра̑ ||
Acad: гра̑:·
Hypa: городъ·:· |
Khle: всеславь.

Comm: град
NAca: град
Tols: град

Bych: градъ.
Shakh: градъ.
Likh: градъ.
Ostr: градъ.

163,24:

Laur: В лѣ̑ .ѕ̄.ф.|о̄в̄. Бѣжа ростнславъ тмуто|роканю
Radz: В лѣ̑ ѕ̄ ф.о̄в̄ Бежа ростнславъ. тмѫтороканю.
Acad: В лѣ̑ .ѕ̄.ф.о̄в̄. | Лежаростнславъ тмѫтороканю
Hypa: В лѣ̑ .ѕ̄..ф.о̄в̄. Бѣжа ростн|слава. кь тмутороканю.
Khle: В лѣ̑ ѕ̄.ф.о̄в̄. | бѣжа ростнславь тмоутороканю

Comm: в лѣто 6572 бѣжа ростиславъ тмутороканю
NAca: в лѣто 6572 бѣжа ростиславъ ко тмутороканю
Tols: в лѣто 6572 бѣжа ростиславъ ко тмутороканю

Bych: В лѣто 6572. Бѣжа Ростиславъ Тмутороканю,
Shakh: Въ лѣто 6572. Бѣжа Ростиславъ Тьмутороканю,
Likh: В лѣто 6572. Бѣжа Ростиславъ Тмутороканю,
Ostr: Въ лѣто 6572. Бѣжа Ростиславъ Тьмутороканю,

163,25a:

Laur: сн҃ъ володимеръ внү|къ ꙗрославль.
Radz: *omitted to 163,26*
Acad: *omitted to 163,26*
Hypa: сн҃ъ во|лодимирь. внукъ ꙗрославль.
Khle: сн҃ъ волѡ̂ми̇ерѡ̊, | вноукь ꙗрославль

Comm: сынъ володимирь внукъ ярославль
NAca: сынъ володимирь внукъ ярославль
Tols: сынъ володимирь внукъ ярославль

Bych: сынъ Володимерь, внукъ Ярославль,.....
Shakh: сынъ Володимерь, вънукъ Ярославль,
Likh: сынъ Володимерь, внукъ Ярославль,
Ostr: сынъ Володимирь, вънукъ Ярославль,

163,25b:

Laur: *omitted to 163,26*
Hypa: н | с нимъ бѣжа порѣн. н
Khle: н с ни̇ бѣжа порѣн. н

Comm: и с нимъ бѣжа порѣи
NAca: и с нимъ бѣжа порѣи
Tols: и с нимъ бѣжа порѣи

Bych:
Shakh: и съ нимъ бѣжа Порѣи и
Likh: и с нимъ бѣжа Порѣй и
Ostr: и съ нимъ бѣжа Порѣи и

163,25c:

Hypa: выша̂ сн҃ь | ѡстромирь. воеводы новгородь|ского. н пришедъ выгна
Khle: вышата | сынъ ѡстромирь. воеводы новогорѡ̂скыѣ. н | пришѣ̂ выгна

Comm: вышата сынъ остромирь воеводы новгородчкого и пришед выгна
NAca: вышата сынъ остромирь воеводы новгородчкиа и пришед выгнаша
Tols: вышата сынъ остромирь воеводы новгородчкия и пришед выгнаша

Bych:
Shakh: Вышата, сынъ Остромиръ, воеводы Новъгородьского. И пришедъ, выгъна
Likh: Вышата, сынь Остромиръ воеводы Новгородьского. И пришедъ выгна
Ostr: Вышата, сынъ Остромиръ, воеводы Новъгородьского. И пришедъ, выгъна

163,25d:

Hypa: глѣба. | нъ҃ь тмутороканѧ самъ сѣ|дѣ в него мѣсто. |
Khle: глѣба ис тмоуторокана. а са̇ сѣдѣ | в него мѣсто.

Comm: глѣба ис тьмутороканя а самъ сѣде въ него мѣсто
NAca: глѣга ис тмутороканя а самъ сѣде въ него мѣсто
Tols: глѣба ис тмутороканя а самъ сѣде въ него мѣсто

Bych:
Shakh: Глѣба ис Тьмутороканя, а самъ сѣде въ него мѣсто.
Likh: Глѣба изь Тмуторокана, а самъ сѣде в него мѣсто.
Ostr: Глѣба ис Тьмуторокана, а самъ сѣде въ него мѣсто.

163,25e:

Hypa: В лѣ҃т ⁘с̄.ф.о̄<г>. Иде ст̄ославъ | на ростиславл. къ
Khle: В лѣ҃т ⁘с̄.ф.о̄г. иде ст̄ославь на ро|стиславл. къ

Comm: в лѣто 6573 иде святославъ на ростислава
NAca: в лѣто 6573 иде святославъ на ростислава къ
Tols: в лѣто 6573 иде святославъ на ростислава къ

Bych:
Shakh: Въ лѣто 6573. Иде Святославъ на Ростислава
Likh: В лѣто 6573. Иде Святославъ на Ростислава къ
Ostr: Въ лѣто 6573. Иде Святославъ на Ростислава къ

163,25f:

Hypa: тмутороканю.
Khle: тмоуторо|каню.

Comm: тмутороканю
NAca: тмутороканю
Tols: тмутороканю

Bych:
Shakh: Тьмутороканю;
Likh: Тмутороканю.
Ostr: Тьмутороканю.

163,26:

Laur: ростиславъ же | ѿступи кромѣ изъ гра не
Radz: ро|стислав же ѿстоупи кромѣ нз̾ гра̂.
Acad: ростн|славъ же ѳ҃ствпи кромѣ нз̾ града.
Hypa: ростиславъ же ѿступи | проч҃ь изъ гра̂. не
Khle: ростислав же ѿ|стоупи про҃ нз̾ града не

Comm: ростиславъ же выступи кромѣ из града не
NAca: ростиславъ же выступи кромѣ из града не
Tols: ростиславъ же выступи кромѣ из града не

Bych: Ростиславъ же отступи кромѣ изъ града, не
Shakh: Ростиславъ же отъступи кромѣ изъ града, не
Likh: Ростиславъ же отступи кромѣ изъ града, не
Ostr: Ростиславъ же отъступи кромѣ изъ града, не

163,27:

Laur: оу|боꙗвъсѧ ѥго. но нє хотѧ протн|ву строѥвн
Radz: но нє хотѧ про|тнвꙋ стрыєвн
Acad: но нє хо|тѧ протнвъ стрыєвн
Hypa: оубоꙗвьсѧ єго | но нє хотѧ. протнву строєвн |
Khle: оубоꙗвсѧ єго, но нє хотѧ | протнвоу стрыєвн

Comm: убоявъся его нь не хотя противу строю
NAca: убоявся его но не хотя противу стрыю
Tols: убоявся его но не хотя противу стрыю

Bych: убоявъся его, но не хотя противу стрыеви
Shakh: убоявъся его, нъ не хотя противу стрыеви
Likh: убоявъся его, но не хотя противу стрыеви
Ostr: убоявъ ся его, нъ не хотя противу стрыеви

163,28:

Laur: своѥмꙋ ѡрꙋжьꙗ | вꙁѧтн. сто̄славъ же пришедъ |
Radz: своємꙋ ѡроꙋжьа вꙁѧтн. сто̄славъ же | пришє̂
Acad: своємꙋ ѡрꙋжьꙗ вꙁѧ|тн. сто̄славъ же пришє̂
Hypa: своємꙋ. ѡрꙋжьꙗ вꙁѧтн. сто̄|славъ же пришедъ. кь
Khle: своємоу ороужїа вꙁѧтн. сто̄|славъ же пришє̂ къ

Comm: своему оружиа взяти святославъ же пришед
NAca: своему оружиа взяти святославъ же пришед къ
Tols: своему оружия взяти святославъ же пришед къ

Bych: своему оружья взяти. Святославъ же пришедъ
Shakh: своему оружия възяти. Святославъ же, пришьдъ
Likh: своему оружья взяти. Святославъ же пришедъ
Ostr: своему оружия възяти. Святославъ же пришьдъ

164,1:

Laur: тмутороканю. посадн сн̄а сво|ѥго пакы глѣба.
Radz: тмѫтороканю. посѧ̂ своє̆ сн̄а пакн глѣба
Acad: тмѫтороканю. н по|садн своєго сн̄а пакы глѣба
Hypa: тмуторо|каню. посадн сн̄а своєго пакы | глѣба.
Khle: тмоутороканю. посѧ̂н сн̄а своєго | пакы глѣба.

Comm: тмютороканю и посади пакы сына своего глѣба
NAca: тмутороканю и посади сына своего пакы глѣба
Tols: тмутороканю и посади сына своего пакы глѣба

Bych: Тмутороканю, посади сына своего пакы Глѣба, [160,2]
Shakh: Тьмутороканю, посади сына своего пакы, Глѣба, [207,25]
Likh: Тмутороканю, посади сына своего пакы Глѣба, [110,8]
Ostr: Тьмутороканю, посади сына своего пакы, Глѣба,

164,2:

Laur: вꙗзвратисѧ || ѡпѧть. ростиславꙋ же пришедꙋ. | [55c]
Radz: и вꙗратисѧ зѧ:- | Ростиславꙋ пѧ
Acad: и вꙗзратисѧ | зѧ сѧ:· Ростиславꙋ же пакы
Hypa: и вьꙗзвратисѧ вь своꙗ|сн. пришедꙋ пакы ѡпѧть
Khle: и вꙗзвратисѧ вꙗ своꙗсн. прїиндє | пакы ростиславь,

Comm: възвратися опять ростиславъ же пакы
NAca: и възвратися опять ростиславъ же пакы
Tols: и взвратися опять ростиславъ же пакы

Bych: и възвратися опять; Ростиславъ же пришедъ,
Shakh: и възвратися опять. Ростиславъ же, пришьдъ,
Likh: и възвратися опять. Ростиславъ же пришедъ,
Ostr: и възврати опять. Ростиславъ же пакы,

164,3:

Laur: пакы вꙗигна глѣ|ба. и придє глѣбъ
Radz: пришє. выгна глѣба. и прн глѣбъ
Acad: пришє. выгна глѣ|ба. и прнидє глѣбъ
Hypa: ро|стиславъ. и выгна глѣба. и | придє глѣбъ
Khle: опѧ, выгна глѣба. и прїиндє глѣ |

Comm: пришед выгна глѣба и прииде глѣбъ
NAca: пришед выгна глѣба и прииде глѣбъ
Tols: пришед выгна глѣба и прииде глѣбъ

Bych: пакы выгна Глѣба, и приде Глѣбъ
Shakh: пакы выгъна Глѣба, и приде Глѣбъ
Likh: пакы выгна Глѣба, и приде Глѣбъ
Ostr: пришьдъ выгъна Глѣба, и приде Глѣбъ

164,4:

Laur: къ ѡцю своємꙋ. ростиславъ | же сѣдє тмутороканн.
Radz: к ѡцю своемѫ. | ростиславъ же сѣ тмѫторокн.
Acad: ко ѡцю своемѫ. ростиславъ | же седє тмѫтороканн.
Hypa: кь ѡцю своемꙋ. | ростиславъ же пришедъ|дє вь тмутороканѣ.
Khle: къ оцоу своемоу. ростиславъ же пришє сѣдє въ тмѫ|тороканю.

Comm: ко отцу своему ростиславъ сѣде тмуторокани
NAca: ко отцю своему ростиславъ же сѣде въ тмутороканѣ
Tols: ко отцу своему ростиславъ же сѣде въ тмутороканѣ

Bych: къ отцю своему, Ростиславъ же сѣде Тмуторокани.
Shakh: къ отьцю своему. Ростиславъ же сѣде Тьмуторокани.
Likh: къ отцю своему, Ростиславъ же сѣде Тмуторокани.
Ostr: къ отьцю своему, Ростиславъ же сѣде Тьмуторокани.

164,5:

Laur: в се же | лѣ т всеславъ рать почалъ.
Radz: всеславъ ж в се лѣ т ра т почѧ ^.
Acad: всеславъ же в се лѣто ра т. | <к>о<пн>лъ.
Hypa: в то же | лѣто. всеславъ. сѣде рать по|чѧлъ.
Khle: В се ж лѣто всеславь рать почѧлъ. ||

Comm: в се же лѣто поча рать копити всеславъ
NAca: в се же лѣто нача всеславъ рать строити
Tols: в се же лѣто нача всеславъ рать строити

Bych: В се же лѣто Всеславъ рать почалъ.
Shakh: Въ сеже лѣто Вьсеславъ рать почалъ.
Likh: В се же лѣто Всеславъ рать почалъ.
Ostr: Въ сеже лѣто Вьсеславъ рать почалъ.

164,6:

Laur: в сн | же времена бы с знамение на | западѣ.
Radz: в сн ж вре м|на бы с знамение на запа ^.
Acad: в сн же времена бы с знамение на западѣ. |
Hypa: в та же времена б<ы с> | <знамени на знамение на запа|дѣ.
Khle: В сн же времена, бы с знамєнїе на западѣ. [73v]

Comm: в се же время бысть знамение на западѣ
NAca: в си же времена бысть знамение на западѣ
Tols: в си же времена бысть знамение на западѣ

Bych: В си же времена бысть знаменье на западѣ,
Shakh: Въ сиже времена бысть знамение на западѣ:
Likh: В си же времена бысть знаменье на западѣ,
Ostr: Въ сиже времена бысть знаменлие на западѣ,

164,7:

Laur: звѣзда превелика лу|чѣ имущи акы кровавы.
Radz: звез ^ да превелика. лоу ч имщи аки к ровавы |
Acad: звез ^ да превелика. лоуча имощи акы кровавы. |
Hypa: звѣзда превелика. лучѣ | имущи акы кровавѣ.
Khle: звѣз ^ да | превелика. лоуча имоущи акы кровавы.

Comm: звѣзда превелика луцѣ имущи акы кровавы
NAca: звѣзда превелика луцѣ имущи акы кровавы
Tols: звѣзда превелика луцѣ имуще акы кровавы

Bych: звѣзда превелика, лучѣ имущи акы кровавы,
Shakh: звѣзда превелика, лучѣ имущи акы кръвавы,
Likh: звѣзда превелика, лучѣ имущи акы кровавы,
Ostr: звѣзда превелика, лучѣ имущи акы кръвавы,

164,8:

Laur: въ|сходящи с вечера по заходѣ со|лнечьномъ
Radz: въсходѧще с вечера. по заπа сльнцо.
Acad: въсходящи с вечера. западѣ сльнцемь.
Hypa: вьсходящи с вечера. по <з>ходѣ со|лън<ц>немь.
Khle: восходящи с вечера. по заходѣ слнцѣ.

Comm: въсходящи с вечера по заходѣ солнецьномъ
NAca: въсходящи с вечера по захожении солнечном
Tols: всходящи с вечера по захожении солнечном

Bych: въсходящи с вечера по заходѣ солнечнѣмь,
Shakh: въсходящи съ вечера по заходѣ съльнчьнѣмь,
Likh: въсходящи с вечера по заходѣ солнечнѣмь,
Ostr: въсходящи съ вечера по заходѣ съльнчьнѣмь,

164,9:

Laur: и пребы з. дни|н. Се же проѧвлѧше не на
Radz: и пребы з. дни се проѧвлѧ не нѧбро:- ||
Acad: и пребы | з. дннн. се же проѧвлѧше не на
Hypa: и бы з. дннн | се же проѧвлѧющи не на
Khle: и бы з. днїн. | Се же проѧвлѧшѧе на

Comm: пребысть же за днии 7 се же проявляше не на
NAca: пребысть же за 7 днии се же проявляше не на
Tols: пребысть же за седмь днии се же проявляше не на

Bych: и пребысть за 7 дний. Се же проявляше не на
Shakh: и пребысть за 7 дьнии. Се же проявляше не на
Likh: и пребысть за 7 дний. Се же проявляше не на
Ostr: и пребысть за 7 дьнии. Се же проявляше не на

164,10:

Laur: добро. | по семь бо бѣша оусобицѣ ц|ѳѳ н
Radz: По семъ бо быша оусобицн многы. н [95v]
Acad: добро:· по се|мь бо быша оусобицн многы. н
Hypa: до|бро. по сем же. быша оусобн|цѣ многы н
Khle: добро. по сѐ быша оусобицн | мнѡгы. н

Comm: добро посемъ бо быша усобица многы и
NAca: добро посемъ бо бѣша усобица многы и
Tols: добро посемъ бо бѣша усобица многы и

Bych: добро, посемь бо быша усобицѣ многы и
Shakh: добро; по семь бо быша усобицѣ мъногы и
Likh: добро, посемь бо быша усобицѣ многы и
Ostr: добро. По семь бо быша усобицѣ мъногы и

164,11:

Laur: нашествне погань҃ыхъ н҃ | рускую землю. сн бо
Radz: нашествна пога|ны҃. на роускꙋ землю. сн бо
Acad: нашествна по|ганыхъ на рꙋсскꙋю землю. сн бо
Hypa: нашествн пога‖ныхъ на рускую земл<ю>. сн бо | [61c]
Khle: нашествїе погань҃. на роускоую зелю. | сн҃ бо

Comm: нашествие поганых на рускую землю сиа бо
NAca: нашествие поганых на рускую землю сиа бо
Tols: нашествие поганых на рускую землю сиа бо

Bych: нашествие поганыхъ на Русьскую землю, си бо
Shakh: нашьствие поганыхъ на Русьскую землю; си бо
Likh: нашествие поганыхъ на Русьскую землю, си бо
Ostr: нашьствие поганыхъ на Русьскую землю, си бо

164,12:

Laur: звѣзда | бѣ акы кровава. проѩвлаю|щи крови пролитье
Radz: звѣзда҃ бѣ акн кровава | проѩвлающи кровопролнтье.
Acad: звезда҃ бѣ акн кро|вава. проѩвлающи кровопролнтне
Hypa: звѣзда акы кровава. проѩвь|лающи крови пролнтье.
Khle: звѣзда҃ акн кровава. проѩвлающи кровопро|лнтїе.

Comm: звѣзда бысть акы кровава проливающи кровопролитие
NAca: звѣзда бысть аки кровава проливающи кровопролитие
Tols: звѣзда бысть аки кровава проливающи кровопролитие

Bych: звѣзда бѣ акы кровава, проявляющи крови пролитье.
Shakh: звѣзда бѣ акы кръвава, проявляющи кръвипролитие.
Likh: звѣзда бѣ акы кровава, проявляющи крови пролитье.
Ostr: звѣзда бѣ акы кръвава, проявляющи кръвипролитие.

164,13:

Laur: баше в сн | же времена бы҃ дѣтищь
Radz: баше в сн же време|на бы҃ дѣтищь
Acad: баше. в сн | же времена бы҃ дѣтищь.
Hypa: в та же | времена бы҃. дѣтище
Khle: В сн же времена бы҃ дѣтище

Comm: в се же время бысть дѣтище
NAca: в се же время бысть дѣтище
Tols: в се же время бысть дѣтище

Bych: В си же времена бысть дѣтищь
Shakh: Въ сиже времена бысть дѣтищь
Likh: В си же времена бысть дѣтищь
Ostr: Въ сиже времена бысть дѣтищь

164,14:

Laur: вверь|женъ в ѣстомль. его же дѣти|ща выволокоша
Radz: въверженъ в сѣтомль. его же дѣти|ща выволокоша
Acad: въверженъ в сѣтомль. | его же детища выволокоша
Hypa: вьверже|но. вь сѣтомле. сего же дѣти|ща. выволокоша
Khle: въвръженo | в снтомлн. его же дѣтища выволокоша

Comm: вержено в сѣтомль сего же дѣтища вывлекоша
NAca: въверьжено в сѣтомль его же дѣтища выволокоша
Tols: вержено в сѣтомль его же дѣтища выволокоша

Bych: вверьженъ в Сѣтомль; сего же дѣтища выволокоша
Shakh: въвьрженъ въ Сѣтомль; сего же дѣтища выволокоша
Likh: вверьженъ в Сѣтомль; сего же дѣтища выволокоша
Ostr: въвьрженъ въ Сѣтомль; его же дѣтища выволокоша

164,15:

Laur: рѣболове въ | неводѣ. его же позоровахомъ |
Radz: рыболове в неводе. его же позоро|вахомъ
Acad: рыболове в неводѣ. || его же позоровахомъ [86v]
Hypa: рыболовѣ | в неводѣ. его же позоровах<о>мъ | н
Khle: рыболо|ве в неводѣ. его^{ж} позоровахѡ^{м}

Comm: рыболовы в неводѣ егоже позоровахомъ
NAca: рыболовы в неводѣ егоже позоровахъ
Tols: рыболовы в неводѣ егоже позоровахъ

Bych: рыболове въ неводѣ, егоже позоровахомъ
Shakh: рыболови въ неводѣ, егоже позоровахомъ
Likh: рыболове въ неводѣ, его же позоровахомъ
Ostr: рыболове въ неводѣ, егоже позоровахомъ

164,16:

Laur: до вечера. и пакы ввергоша и | в воду.
Radz: до вечера. и пакн ввергоша в водȣ.
Acad: до вечера. и пакы ввергоша | и в водȣ.
Hypa: до вечера. и пакы выверѣргоша | и вь воду.
Khle: до вечера. и пакы въ|врѣгоша и въ водоу.

Comm: до вечера и пакы ввергоша и в воду
NAca: до вечера и пакы ввергоша и в воду
Tols: до вечера и пакы ввергоша и в воду

Bych: до вечера, и пакы ввергоша и в воду;
Shakh: до вечера, и пакы въвьргоша и въ воду;
Likh: до вечера, и пакы ввергоша и в воду.
Ostr: до вечера, и пакы въвьргоша и въ воду.

164,17:

Laur: бѣшеть бо сниь. на лн|цн ємѹ срамнии оудовє.
Radz: бѣше бо | сниє. на лниє емѹ срамнии оудовє.
Acad: бѣше бо сниь. и на лниє емѹ срамнїи оу|довє.
Hypa: бѣше бо на лниѣ его сн|<ц>е срамнии оуд<овє>. а
Khle: бѣше бо сниє, на лнцн его сра|мнїи оудовє. и

Comm: понеже бо бысть у дѣтища того срамнии удове на лици его и
NAca: бяше бо сицевъ на лици ему срамнѣи удовѣ и
Tols: бяше бо сицевъ на лици ему срамнѣи удовѣ и

Bych: бяшеть бо сиць: на лици ему срамнии удове,
Shakh: бяше бо сиць: на лици ему срамьнии удове, и
Likh: Бяшеть бо сиць: на лици ему срамнии удове,
Ostr: Бяше бо сиць: на лици ему срамьнии удове,

164,18:

Laur: нно|го нєлзѣ казати срама ради. | прѣ̂ снмь жє
Radz: много нєлзѣ каза|ти срама дѣла. прѣ̂ снм бо
Acad: много нѣлзѣ казати срама рн̂а. прѣ̂ снмь | бо
Hypa: много нѣ|льзѣ казати. срама ради. прѣ̂ | снм жє
Khle: много нѣлзє казати срама ради. | Прѣ̂ сн̾ жє

Comm: иного нелзѣ бяше сказати срама ради пред сим же
NAca: иного нѣлзѣ сказати срама ради пред сим же
Tols: иного нѣлзѣ сказати срама ради пред сим же

Bych: иного нелзѣ казати срама ради. Пред симь же
Shakh: иного нѣ льзѣ казати срама ради. Предъ симьже
Likh: иного нелзѣ казати срама ради. Пред симь же
Ostr: иного нѣ льзѣ казати срама ради. Предъ симьже

164,19:

Laur: времєнємь и слн̄цє | премѣнисѧ. и нє бы̾ свѣтло. |
Radz: времєнємъ. и слн̄цє преме|нн̾. и нє бы̾ свѣтло.
Acad: врѣмєнємь. и слнц̄є премєннсѧ и нє бы̾ свѣ|тло.
Hypa: времєнємь слн̄цє прѣ<м>є|<нн>сѧ. нє бы̾ свѣтло.
Khle: времєнє̾. слн̄цє премѣнисѧ. нє бы̾ свѣ|тло.

Comm: временемъ и солнце премѣнися и не бысть свѣтло
NAca: временемъ и солнце премѣнися и не бысть свѣтло
Tols: временемъ и солнце премѣнися и не бысть свѣтло

Bych: временемь и солнце премѣнися, и не бысть свѣтло,
Shakh: временьмь и съльнце премѣнися, и не бысть свѣтло,
Likh: временемь и солнце премѣнися, и не бысть свѣтло,
Ostr: временьмь и съльнце премѣни ся, и не бысть свѣтло,

164,20:

Laur: но акꙑ мц҃ь бꙑ҃. єгоже невѣ|гласи гл҃ють. снѣдаємꙋ
Radz: но акн мц҃ь бы҃. его҃ невѣнгла҃ | гл҃ть. снедаемѫ
Acad: но акы мц҃ь бы҃. єгоже невѣгласи гл҃ють. | снєдаємѫ
Hypa: но акы мц҃ь | бы҃. єгоже невєгласии гл҃ють. | снѣдаємꙋ
Khle: но акы мц҃ь бы҃. єгоже невѣгласи гл҃ю. т҃ | даємоꙋ

Comm: нь якоже мѣсяць бысть егоже невѣгласи глаголют снѣдаемому
NAca: но акы мѣсяць бысть егоже невѣгласѣ глаголють снѣдаему
Tols: но акы мѣсяцъ бысть егоже невѣгласи глаголют снѣдаему

Bych: но акы мѣсяць бысть, егоже невѣгласи глаголють снѣдаему
Shakh: нъ акы мѣсяць бысть, егоже невѣгласи глаголють съснѣдаему
Likh: но акы мѣсяць бысть, его же невѣгласи глаголють снѣдаему
Ostr: нъ акы мѣсяць бысть, егоже невѣгласи глаголють съснѣдаему

164,21:

Laur: сꙋщю. | сє же бꙑваютъ снца ҙнамѳ҃ꙗ
Radz: соꙋщоꙋ. сє же бываю҃ снце ҙнамєньа
Acad: сѫщѫ. | сє же бывають снца ҙнамѳ҃ꙗ
Hypa: сꙋщю. сє же бываю|ть сна ҙнаменна.
Khle: сѫщю. сє же бываю҃ снцева ҙнаменїа

Comm: сущу се же бывают сица знамениа
NAca: сущу се же бывають сица знамениа
Tols: сущу се же бывают сице знамения

Bych: сущю. Се же бывають сица знаменья
Shakh: сущю. Се же бывають сица знамения
Likh: сущю. Се же бывають сица знаменья
Ostr: сущю. Се же бывають сица знамения

164,22:

Laur: нє на добро. мꙑ бо по сему ρ҆|ҙумѣемъ. ꙗко҃
Radz: нє на҆бро | Мы бо по семоу раҙоумѣемъ. ꙗко
Acad: нє на добро:· Мы бо по семѫ раҙѫмѣемъ. | ꙗко
Hypa: нє на добро | мы бо по сему раҙумѣхо҆. ꙗко|же
Khle: нє | на добро. Мы бѡ по семоу раҙоумѣхо҆. ꙗко

Comm: не на добро мы бо по всему разумѣемъ якоже
NAca: не на добро ты бо по всему разумѣхом якоже
Tols: не на добро ты бо по всему разумѣхом якоже

Bych: не на добро, мы бо по сему разумѣмъ, якоже
Shakh: не на добро; мы бо по сему разумѣмъ. “Якоже
Likh: не на добро, мы бо по сему разумѣмъ. Яко же
Ostr: не на добро, мы бо по сему разумѣмъ, якоже

164,23:

Laur: древле при а|нтиѡсѣ въ иерлм҃ѣ. случ҃ися || внезапу [55d]
Radz: древле при анти|ѡсе. въ иер҃соалиме. слꙋ҃ися. внезапꙋ
Acad: дрѣвле при антиѡсѣ въ иерл҃мѣ. слꙋ҃ися | внезапꙋ
Hypa: древле при антиѡсѣ. вь е|рлм҃ѣ. ключ҃ися внезапу.
Khle: древле | прї антиѡсѣ въ іерл҃мѣ. ключ҃ися въневаапоу |

Comm: древле при антиосѣ въ иерусалимѣ ключися внезапу
NAca: древле при антиосѣ въ иерусалимѣ ключися внезапу
Tols: древле при антиосѣ въ иерусалимѣ ключися внезапу

Bych: древле, при Антиосѣ, въ Иерусалимѣ случися внезапу
Shakh: древле, при Антиосѣ, въ Иерусалимѣ ключися вънезапу
Likh: древле, при Антиосѣ, въ Иерусалимѣ случися внезапу
Ostr: древле, при Антиосѣ, въ Иерусалимѣ ключи ся вънезапу

164,24:

Laur: по всему граду за .м̄. | дн̄нн. ꙗвлатиса
Radz: по всемꙋ гра̑ꙋ. | за .м̄ дн̄н. ꙗвлатн҃
Acad: по весьмꙋ градꙋ. за .м̄. дн̄нн. ꙗвлатн|са
Hypa: по все|му граду. за .м̄. дн̄нн ꙗвлатн|са
Khle: по всемоу гра̑ꙋ. за .м̄. дн̄їн ꙗвлатиса

Comm: по всему граду за 40 днии являтися имъ
NAca: по всему граду за 40 днии являтися имъ
Tols: по всему граду за четыредесятъ днии являтися имъ

Bych: по всему граду за 40 дний являтися
Shakh: по въсему граду за 40 дьнии являтися
Likh: по всему граду за 40 дний являтися
Ostr: по въсему граду за 40 дьнии являти ся

164,25:

Laur: на вздусѣ. | на конихъ рищющимъ въ ѡ|ружьи
Radz: на вздусе. на коне҆ рыщꙋщимъ. | въ ѡро҆ужи
Acad: на воздꙋсѣ. на коне҆ рищꙋщимъ. въ ѡрꙋжї|и
Hypa: на вьздусѣ. на конихъ рищю|щимъ. вь ѡрꙋжьи.
Khle: на въздоусѣ. | на коне҆рищоущ҃ивъ ороужїи

Comm: на въздусѣ на конех рыщющимъ въ оружьи
NAca: на воздусѣ на конех рыщущимъ въ оружии
Tols: на воздусѣ на конех рыщущимъ въ оружии

Bych: на вздусѣ на конихъ рищющимъ, въ оружьи,
Shakh: на въздусѣ на конихъ рищющемъ, въ оружии,
Likh: на вздусѣ на конихъ рищющимъ, въ оружьи,
Ostr: на въздусѣ на конихъ рищющимъ, въ оружии,

164,26:

Laur: ꙁлатꙑ имущꙗ wдежѣ. | и полкꙑ wбоꙗ
Radz: ꙁлате имоущꙗ wдежа. и полкы wбъꙗвѧ|емы.
Acad: ꙁлатѣ имѫщꙗ wдежа. и полкы wбыꙗвла|емы.
Hypa: ꙁлатыꙗ w|дежа имущи. и полкы wбоꙗвь|лающиⷬ.
Khle: ꙁлатыа wдежа и|моущиⷬ. и полкы wбоамо

Comm: одежи златы имущимъ полкы обавляемыи
NAca: одежа златы имущемъ полки обавляемыи
Tols: одежа златы имущемъ полки обавляемыи

Bych: златы имущемъ одежа, и полкы обоя-
Shakh: златы имущемъ одежѣ, пълкы обоямо
Likh: златы имущемъ одежа, и полкы обоя
Ostr: златы одежа имущемъ, и пълкы объявьляющемъ

164,27:

Laur: ꙗвлаемꙑ. и w|ружьемъ двиꙁающиⷬсѧ. се же |
Radz: и wроужьемъ двиꙁающимсᶜ. се же
Acad: и wрѫжиемь двиꙁающимсѧ. се же
Hypa: и wружью движащю|сѧ. се же
Khle: ꙗвлаемы. и ороужїю | движащюсѧ. Се же

Comm: оружиемъ дъвижющимся се бо
NAca: оружиемъ дъвижущумся се бо
Tols: оружиемъ дъвижущумся се бо

Bych: являемы, и оружьемъ двизающимся: се же
Shakh: являемы и оружиемъ двизающимъся: се же
Likh: являемы, и оружьемъ двизающимся; се же
Ostr: и оружиемъ двизающимъ ся. Се же

164,28:

Laur: проꙗвлаше наχожєньє антн|wχово нашєствнє
Radz: проꙗ|влаше наχожєннє. антнwχово
Acad: про|ꙗвлаше наχоже̂ннє антнwχово
Hypa: ꙗвлаше наχожєннє | антнwχово. нашєствнє ра|тн
Khle: ꙗвлаше наχожєнїє антн|wχово. нашєствїє ратн

Comm: проявляше нахождение антиохово нашествие рати
NAca: проявляше нахожение аньтиохово нашествие рати
Tols: проявляше нахожение антиохово нашествие рати

Bych: проявляше нахоженье Антиохово
Shakh: проявляше нахожение Антиохово, нашьствие рати
Likh: проявляше нахоженье Антиохово
Ostr: проявляше нахожение Антиохово

165,1:

Laur: на нерл҃мъ. | по семь же при неронѣ ц҃рѣ в томъ же
Radz: на нерл҃мъ. по се|м же при нероне ц҃рн в том же
Acad: на нерл҃мъ. | по семъ же при неронѣ ц҃рѣ томъ же
Hypa: на ерлм҃ъ. по сем же при не|ронѣ ц҃рѣ в том же
Khle: на ierл҃нмь. По се҃ же | при неронѣ ц҃рн в то҃ же

Comm: на иерусалимъ посем же при неронѣ въ
NAca: на иерусалимъ посемь же при неронѣ въ
Tols: на иерусалимъ посем же при неронѣ въ

Bych: на Иерусалимъ. Посемь же при Неронѣ цесари в томъ же [160,23]
Shakh: на Иерусалимъ. По семь же при Неронѣ цесари въ томьже [209,2]
Likh: на Иерусалимъ. Посемь же при Неронѣ цесари в том же [110,30]
Ostr: на Иерусалимъ. По семь же при Неронѣ цьсари въ томьже

165,2:

Laur: ierлм҃ѣ. восиа звѣзда | на wбразъ копиинъıи
Radz: иарлм҃ѣ. въсиа зве|зда въ wбразъ копиинъıи
Acad: нерлм҃ѣ. | восиа звѣ҆зда въ wбразъ копеннъıи
Hypa: ерлм҃ѣ. въ|сиа звѣзда. вь wбразъ копи|нъıи
Khle: ierл҃нмѣ. въсїиа sвѣзда | въ обра҆

Comm: иерусалимѣ восиа звѣзда образъ копиинъıи
NAca: иерусалимѣ въсиа звѣзда образъ копиинъıи
Tols: иерусалимѣ въсиа звѣзда образъ копиинъıи

Bych: Иерусалимѣ восия звѣзда, на образъ копийный,
Shakh: Иерусалимѣ въсия звѣзда въ образъ копиинъıи
Likh: Иерусалимѣ восия звѣзда, на образъ копийный,
Ostr: Иерусалимѣ въсия звѣзда въ образъ копиинъıи

165,3:

Laur: надъ гра|домь. се же проıавлаше нахо|женье ратн
Radz: на҆ гра҆мъ. се же проı|влаше нахожение ратн
Acad: надъ градо|мъ. се же проıавлаше нахожьденїе ратн
Hypa: надъ городомъ. се же | проıавлаше нахожение ратн |
Khle: на҆ городѡ҃. се же проıавлаше нахоженїе | ратн

Comm: надъ градомъ се же проявляше нахожение рати
NAca: надъ градомъ се же проявляше нахожение рати
Tols: надъ градомъ се же проявляше нахожение рати

Bych: надъ градомь: се же проявляше нахоженье рати
Shakh: надъ градъмь: се же проявляше нахожение рати
Likh: надъ градомь: се же проявляше нахоженье рати
Ostr: надъ градъмь: се же проявляше нахожение рати

165,4:

Laur: ѿ рнмлѧнъ. и па|кн снце же бꙑͨ прн оустнньꙗнѣ |
Radz: ѿ рнмлѧнъ. и пакы снце || быͨ. прн оустнѧнє [96r]
Acad: ѿ рн|млѧнъ. и пакы же снце быͨ прн оустьꙗнѣ
Hypa: ѿ рнмлѧнъ. и пакы сн<ц>е. быͨ | прн оустнн̾ѣ
Khle: ѿ рнмлѧ̾. Н пакы снце быͨ прн оустїанѣ |

Comm: от римлянъ и пакы сице же бысть при устианѣ
NAca: от римлянъ и пакы сице же бысть при устианѣ
Tols: от римлянъ и пакы сице же бысть при устианѣ

Bych: отъ Римлянъ. И паки сице же бысть при Устиньянѣ
Shakh: отъ Римлянъ. И паки сицеже бысть при Устиниянѣ
Likh: от римлянъ. И паки сице же бысть при Устиньянѣ
Ostr: отъ Римлянъ. И паки сице же бысть при Устиниянѣ

165,5:

Laur: цр̑н. зъѣзда восна на западѣ. | нспущающн
Radz: цр̄н. зъєзда восна на запа̂. нспщ̏а|ющн
Acad: цр̄н. | зъѣ̂зда восна на зап̂ѧнспщ̏ающн
Hypa: цр̑ѣ. зъѣзда вь||сна на западѣ. нспущающн [61d]
Khle: цр̄н. sвѣзда вѣсїа на западѣ. нспоущающн |

Comm: цесари звѣзда восиа на западѣ испущающе
NAca: цесари звѣзда восиа на западѣ испущающе
Tols: царѣ звѣзда восиа на западѣ испущающе

Bych: цесари, звѣзда восия на западѣ, испущающи
Shakh: цѣсари, звѣзда въсия на западѣ, испущающи
Likh: цесари, звѣзда восия на западѣ, испущающи
Ostr: цьсари, звѣзда въсия на западѣ, испущающи

165,6:

Laur: лучꙗ. юже прозы|ваху блнстанницю. и быͨ блн|стающн.
Radz: лоучꙗ. юже прозываху блнстанницю. и быͨ блн|стающн.
Acad: лщ̏ꙗ. юже про|зываахщ̏ блнстанницю. и быͨ блнстающн
Hypa: лу|чꙗ юже прозываху блнсталнн|цю. и быͨ снѧающн за
Khle: лоучꙗ. юже нарнцаахѫ̑ блнсталннцею. и быͨ | сїающн за.

Comm: луча еюже прозываху блистаньницю и бысть еи сѣющи за
NAca: луча юже прозываху блистанницу и бысть сиающи за
Tols: луча юже прозываху блистанницу и бысть сиающи за

Bych: луча, юже прозываху блистаницею, и бысть блистающи
Shakh: луча, юже прозываху блистаньницю, и бысть сияющи
Likh: луча, юже прозываху блистаницю, и бысть блистающи
Ostr: луча, юже прозываху блистальницю, и бысть сияющи

165,7:

Laur: дн҃нн .к҃. По сем же бы҆с҃ | зв҃ѣздамъ
Radz: дн҃н .к҃. по сем же бы҆с҃ зв҃ѣздамъ
Acad: дн҃н. | .к҃. по семь бы҆с҃ зв҃ѣздамъ
Hypa: .к҃. дн҃нн | по сем же бы҆с҃ зв҃ѣздамъ
Khle: к҃ дн҃їн. По се҆м҃ же бы҆с҃ зв҃ѣздам҃

Comm: 20 днии посемь же бысть звѣздамъ
NAca: 20 днии посем же звѣздамъ
Tols: дватцать днии посем же звѣздамъ

Bych: дний 20, посемъ же бысть звѣздамъ
Shakh: за 20 дьнии; по семь же бысть звѣздамъ
Likh: дний 20; посем же бысть звѣздамъ
Ostr: дьнии 20; по семь же бысть звѣздамъ

165,8:

Laur: теѷенье с вечера до | зав҃трьа. ꙗко мнѣти всѣмъ |
Radz: теѷенне. со | вечера до оутра. ꙗко мнѣти всѣмъ.
Acad: теѷенїе. съ ве҆ра до оу|трна. ꙗко мнѣти всѣмъ
Hypa: теѷе|ннє. с вечера до оутрна. ꙗко | мнѣти вснмъ.
Khle: теѷенїе. || с вечера до оутрїа. ꙗко мнѣти всѣ҆м҃ [74г]

Comm: течение с вечера до утриа яко мнѣти всѣмъ
NAca: течение с вечера до утриа яко мнѣти всѣмъ
Tols: течение с вечера до утриа яко мнѣти всѣмъ

Bych: теченье, с вечера до заутрья, яко мнѣти всѣмъ,
Shakh: течение, съ вечера до утрия, яко мьнѣти вьсѣмъ,
Likh: теченье, с вечера до заутрья, яко мнѣти всѣмъ,
Ostr: течение, съ вечера до утрия, яко мьнѣти вьсѣмъ,

165,9:

Laur: ꙗко падають зв҃ѣзды. и пакы | сл҃нце без лучь
Radz: ꙗко падають | зв҃ѣзды. и пакн сл҃нце без лѹчь
Acad: ꙗко падають зв҃ѣ|зды. и пакы сл҃нце безъ лѹча
Hypa: ꙗко падають | зв҃ѣзды. и пакы сл҃нце бе<з> лу|чь
Khle: ꙗко падаю҃т | зв҃ѣзды. и пакн сл҃нце бе҆з҃ лоу҆

Comm: яко падуть звѣзды и пакы солнце безъ лучеи
NAca: яко падуть звѣзды и пакы солнце безъ лучь
Tols: яко падутъ звѣзды и пакы солнце безъ луча

Bych: яко падають звѣзды, и пакы солнце без лучь
Shakh: яко падають звѣзды, и пакы съльнце без лучь
Likh: яко падають звѣзды, и пакы солнце без лучь
Ostr: яко падають звѣзды, и пакы съльнце без лучь

165,10:

Laur: сѧше. се же про|ѧвлаше крамолꙑ. недꙋзн
Radz: восняше. се же проѧ|влаше крамолы. недоꙋзн
Acad: въсняѧше. се же про|ѧвлаше крамолы. недꙋзн
Hypa: сняше. се же проѧвлаше | крамолы. недꙋзн
Khle: сїающе, сѐ проѧвла|ше крамолы. недоусн,

Comm: сѣяше се же проявляше крамолы недузи
NAca: сиаше се же проявляше крамолы недузѣ
Tols: сиаше се же проявляше крамолы недузѣ

Bych: сьяше: се же проявляше крамолы, недузи
Shakh: сияше: се же проявляше крамолы, недузи
Likh: сьяше: се же проявляше крамолы, недузи
Ostr: сияше: се же проявляше крамолы, недузи

165,11:

Laur: ѵлꙗко|мъ оумертвне бѧше. пакꙑ же | прн маврнкнн
Radz: ѵлѣкомъ оумертвне бѧ. | пакы прн маврнкнн
Acad: ѵлѣкомъ. н оумр҃твн|вшее бѧше:· пакы же прн маврнкын же
Hypa: ѵлѣкомъ | оумр҃твне бѧше. пакы же | прн маврнкнн
Khle: ѵлꙗкѡ оумрътїе бѧше. | Пакы же прн маврнкїн

Comm: человѣкомъ и умертвие бяше пакы же при маврикии
NAca: человѣкомъ и умертвие бяше пакы же при маврикии
Tols: человѣкомъ и умертвие бяше пакы же при маврикии

Bych: человѣкомъ умертвие бяше. Пакы же при Маврикии
Shakh: чловѣкомъ умьртвие бяше. Пакы же при Маврикии
Likh: человѣкомъ умертвие бяше. Пакы же при Маврикии
Ostr: чловѣкомъ умьртвие бяше. Пакы же при Маврикии

165,12:

Laur: цр҃н бꙑ снце. же|на дѣтищь родн бѣзъ
Radz: цр҃н бы снце. жена дѣтищъ рд҃ | бѣзо
Acad: цр҃н бы || снце. жена дѣтищь родн. бѣзь [87r]
Hypa: цр҃н бы сѣ жена | дѣтище родн. бѣзъ
Khle: цр҃н бы. сѣ жена дѣтище | р҃ѡ҃, бѣ҃

Comm: цесари бысть сице жена роди дѣтищѣ безъ
NAca: царѣ бысть сице жена роди дѣтищѣ безъ
Tols: царѣ бысть сице жена роди дѣтищѣ безъ

Bych: цесари бысть сице: жена дѣтищь роди безъ
Shakh: цѣсари бысть сице: жена дѣтищь роди безъ
Likh: цесари бысть сице: жена дѣтищь роди безъ
Ostr: цьсари бысть сице: жена дѣтищь роди безъ

165,13:

Laur: ѡчью. и бє|зъ руку. в чересла бѣ ємў рыбни |
Radz: ѡчню и бєз рѫкъ. оу чресла бѣ емѫ рыбни
Acad: ѡчью и бєз рѫкѫ. | оу чресла бѣ емѫ рыбьен
Hypa: ѡчью бє|зъ руку. вь чресла бѣ ему ры|бьни
Khle: оучїю и бз̾ ржкоу. въ чрєслѧ̾ бѣ ємоу рыбїн |

Comm: очью и безъ руку в чересляхъ бѣ ему рыбеи
NAca: очию и безъ руку в чересляхъ бѣ ему рыбѣи
Tols: очию и безъ руку в чересляхъ бѣ ему рыбѣи

Bych: очью и без руку, в чересла бѣ ему рыбий
Shakh: очию и безъ руку, въ чресла бѣ ему рыбии
Likh: очью и без руку, в чересла бѣ ему рыбий
Ostr: очию и безъ руку, въ чресла бѣ ему рыбии

165,14:

Laur: хвостъ прнрослъ. и песъ роднсѧ | шєстоногъ. въ
Radz: хво|стъ прнрослъ. и песъ родн с шєтоногъ. въ
Acad: хвостъ прнрослъ. и пе|съ роднсѧ шєстнногъ. въ
Hypa: хвостъ прнрослъ. и пе|съ роднсѧ шєстоногъ. въ
Khle: хвость прнросль. и песь р д н ѡсѧ шєстоногь. | Въ

Comm: хвостъ приослъ а песъ родися о 6 ногъ въ
NAca: хвостъ приослъ песъ родися о шести ногъ въ
Tols: хвостъ приослъ песъ родися о шести ногъ въ

Bych: хвостъ приослъ; и песъ родися шестоногъ; въ
Shakh: хвостъ приослъ; и пьсъ родися шестоногъ; въ
Likh: хвостъ приослъ; и песъ родися шестоногъ; въ
Ostr: хвостъ приослъ; и пьсъ роди ся шестоногъ; въ

165,15:

Laur: ѳрнкнн жє .в̄. | дѣтнцѧ роднстасѧ.ѣднвъ. |
Radz: фрѧкнн ж .в̄. | дѣтнцѧ родн с ѣднвъ
Acad: фрѧкнн жє .в̄. дєтнцѧ | роднстасѧ. єднвъ
Hypa: ѧ|фрнкнн жє .в̄. дѣтнцѧ ро|днстасѧ. єднвъ
Khle: ѧфрнкїн жє, два дѣтнцѧ р д н ѡстасѧ. єднь, |

Comm: африкии же два дѣтища родистася единъ
NAca: африкии же два дѣтища родистася единъ
Tols: африкии же два дѣтища родистася единъ

Bych: Аѳрикии же 2 дѣтища родистася, единъ
Shakh: Фракии же 2 дѣтища родистася: единъ
Likh: Африкии же 2 дѣтища родистася, единъ
Ostr: Африкии же 2 дѣтища родиста ся, единъ

165,16:

Laur: ѡ .д̄.хъ ногахъ. а другыи ѡ двоⷾю главу.
Radz: ѡ д̄ хъ ногᵡ. а дрꙋгии ѡ двꙋ глаⷾвᵡ.
Acad: ѡ .д̄. ногахъ. а дрꙋгын ѡ двꙋ | главᵡ.
Hypa: ѡ .д̄. ногᵡ. | а другии ѡ двоюглаву.
Khle: ѡ ч҃етырᵡ ногᵡ. а дроугын о двоу главоу.

Comm: о 4 хъ ногъ а другыи о двою главу
NAca: о четырехъ ногахъ а другии о дву главу
Tols: о четырехъ ногахъ а другии о дву главу

Bych: о 4-х ногахъ, а другый о двою главу.
Shakh: о четырьхъ ногахъ, а другыи о дъвою главу.
Likh: о 4-х ногахъ, а другый о двою главу.
Ostr: о 4-х ногахъ, а другыи о дъвою главу.

165,17:

Laur: по семь же бꙑ прн костⷭ||нтинѣ иконоборцн. [56a]
Radz: по сем же прн костантине иконоборцн.
Acad: потомъ же прн костантїнѣ. иконоборцн |
Hypa: по сⷭм же бꙑ прн костантинѣ | иконоборцн.
Khle: По сⷭ же | бꙑ прн костантинѣ, иконоборцн

Comm: посемь же бысть при костянтинѣ иконоборци
NAca: посемъ же бысть при костянтинѣ иконоборьцѣ
Tols: посемъ же бысть при костянтинѣ иконоборцѣ

Bych: Посемь же бысть при Костянтинѣ иконоборци
Shakh: По семь же бысть при Костянтинѣ иконоборьци,
Likh: Посемь же бысть при Костянтинѣ иконоборци
Ostr: По семь же бысть при Костянтинѣ иконоборьци,

165,18:

Laur: сн̄а леѡноⷾва теч҃енье зⷷѣздное бꙑ на
Radz: цр̄н. | сн̄а леѡновⷾатенне зⷷѣздное бꙑ на
Acad: цр̄н. сн̄а леѡнова. теч҃енїе зⷷѣздное бꙑ на
Hypa: сн̄а леѡнова. | теч҃енне зⷷѣздьное бꙑа |
Khle: сн̄а леонтова. | теч҃енїе sⷷѣздное бꙑа

Comm: сына леонова течение звѣздъное на небеси
NAca: сына леонова течение звѣздъное бысть на
Tols: сына леонова течение звѣздъное бысть на

Bych: цари, сына Леонова: теченье звѣздное бысть на
Shakh: сына Леонова: течение звѣздьное бысть на
Likh: цари, сына Леонова: теченье звѣздное бысть на
Ostr: сына Леонова: течение звѣздьное бысть на

165,19:

Laur: нб҃ѣ. | ѿторваху бо ся на землю ꙗко | видящимъ
Radz: нб҃се. ѡторгахѫ | бо ся на землю. ꙗко видящимъ.
Acad: нб҃сн. | ѿторгахѫ бо ся на землю ꙗко видящимь
Hypa: нб҃сѣ. ѿтергаху бо ся на | землю и ꙗко видящимъ
Khle: нб҃ѣ, ѿторгахѫ бо ся на зе҃лю. | и ꙗко видящимъ

Comm: бысть отторгахуть бо ся на землю яко видящимъ имъ
NAca: небеси отторгаху бо ся на землю яко видящимъ имъ
Tols: небеси отторгаху бо ся на землю яко видящымъ имъ

Bych: небѣ, оттворваху бо ся на землю, яко видящимъ
Shakh: небесе, отътъргаху бо ся на землю, яко видящимъ
Likh: небѣ, оттворваху бо ся на землю, яко видящим
Ostr: небесе, отътъргаху бо ся на землю, яко видящимъ

165,20:

Laur: мнѣти конꙋнꙋ. то|гда же въздухъ вьзлняся
Radz: мнѣти конꙋнѫ. | тогда же воздѫхъ вьзлняся
Acad: мнѣ|ти конꙋнѫ. тогда же вьздѫхъ вьзлняся
Hypa: мѣ|ти конꙋнꙋ. тогда же вьздꙋ | вьзлняся
Khle: мнѣти конꙋноу. тогда же вьздоу | вьзлїася

Comm: концину мнѣти тогда же и въздухъ вознѣяся
NAca: мнѣти кончину тогда же воздухъ възниася
Tols: мнѣти кончину тогда же воздухъ възниася

Bych: мнѣти кончину; тогда же въздухъ възлияся
Shakh: мьнѣти коньчину; тъгда же въздухъ възлияся
Likh: мнѣти кончину; тогда же въздухъ възлияся
Ostr: мьнѣти коньчину; тъгда же въздухъ възлия ся

165,21:

Laur: по|велику. в сурии же бы трусъ ве|ликъ. земли
Radz: повелик҃. въ сѵрии же | бы троу великъ. земли
Acad: повелн|к҃. в сѵрїи же бы тр҃ великъ. земли
Hypa: повелику. в сурии | же бы трусъ велнн. землѣ |
Khle: повеликоу. Въ снрїи же бы троу велїи. | зе҃ли

Comm: повелику и в сурии же бысть трусъ великъ земли
NAca: повелику в сирии же бысть трусъ великъ земли
Tols: повелику в сирии же бысть трусъ великъ земли

Bych: повелику; в Сурии же бысть трусъ великъ, земли
Shakh: по велику; в Сурии же бысть трусъ великъ: земли
Likh: повелику; в Сурии же бысть трусъ великъ, земли
Ostr: по велику; в Сурии же бысть трусъ великъ, земли

165,22:

Laur: расѣдшнсѧ трнн | попрнщь. нзндеднвно н зємлѣ. |
Radz: расс^ѣшн^с г̄ попрнщь. н нзы^ | днвно н зємлн.
Acad: рассѣдшн|сѧ .г̾. попрнщь. н нзынде днвно н зємлн.
Hypa: расѣдшнсѧ трнн попрнщь. | нзнндє днвно нзь зємѣ<ѧ>
Khle: ра^зсѣдшїнсѧ трїн попрнщь. нзыдє днвно | нзь зємлѣ

Comm: разсѣдъшися трии поприщь и абие изиде изъ земли дивно
NAca: разъсѣдъшися трии поприщь изыиде дивно изъ земли
Tols: разъсѣдъшися трии поприща изыде дивно изъ земли

Bych: расѣдшися трий поприщь, изиде дивно изъ земли
Shakh: расѣдъшися трии попьрищь, изиде дивьно изъ землѣ
Likh: расѣдшися трий поприщь, изиде дивно и-землѣ
Ostr: расѣдъши ся трии попьрищь, изиде дивьно изъ землѣ

165,23:

Laur: мъıка ѵлв̄ѵскъмь гламь^с гл̄ц̄н. | н
Radz: мєѵка ѵлѵ^скы гл̄ц̄н.
Acad: мєѵка. | ѵлвк^сы гл̄ц̄н.
Hypa: [м ь с к ѧ | <ѵ>лвц^скымъ глам^съ. гл̄ц̄н
Khle: мъска. ѵлѵ^с кѡ^м глас^м о̄ гл̄ц̄н.

Comm: мьска человѣчскымъ гласомъ глаголющи
NAca: мъска человѣческомъ гласомъ глаголющи
Tols: мъска человѣческомъ гласомъ глаголющи

Bych: мъска, человѣчьскымь гласомь глаголющи и
Shakh: мьска, чловѣчьскымь гласъмь глаголющи и
Likh: мъска, человѣчьскымь гласомь глаголющи и
Ostr: мьска, чловѣчьскымь гласъмь глаголющи и

165,24:

Laur: проповѣдающн нантье ѩзъı|ка єже н бъı^с.
Radz: проповєдающа | нантнє ѩзыка. єже н бы^с.
Acad: проповєдающн нантнє ѩзыка. | єже н бы^с
Hypa: про|повѣдающн. нантье ѩзъı|ка. єже н бы^с.
Khle: проповѣда|ющє нантїє ѩзыка. єже н бы^с.

Comm: проповѣдающи наитие языкомъ еже и бысть
NAca: проповѣдающи наитие языкомъ еже и бысть
Tols: проповѣдающи наитие языкомъ еже и бысть

Bych: проповѣдающи наитье языка, еже и бысть:
Shakh: проповѣдающи наитие языка, еже и бысть”;
Likh: проповѣдающи наитье языка, еже и бысть:
Ostr: проповѣдающи наитие языка, еже и бысть:

165,25:

Laur: наидоша бо срацн|ни на палестиньскую землю. |
Radz: наидоша бо срацини на па|лестиньскоую землю.
Acad: наидоша бо срацини. на палестиньскоую | землю.
Hypa: наидоша бо сра|цини на паленьскую землю |
Khle: наидоша бо срацини | на палестиньскоую землю.

Comm: наидоша бо срачина на палестиньскую землю таковая же
NAca: наидоша бо срачинѣ на палестиньскую землю
Tols: наидоша бо срачинѣ на палестиньскую землю

Bych: наидоша бо Срацини на Палестиньскую землю.
Shakh: наидоша бо Срацини на Палестиньскую землю.
Likh: наидоша бо срацини на Палестиньскую землю.
Ostr: наидоша бо Срацини на Палестиньскую землю.

165,26:

Laur: знамєньꙗ бо въ нб҃сн нлн звѣ|здѫ҃. лн сл҃нцн. лн
Radz: знамєньꙗ бо в небєсн. нлн звє|здѫ҃. нлн въ сл҃нцн. нлн
Acad: знамєнꙗ бо въ нб҃сн. нлн звєздѫ҃хъ. нлн | во сл҃нцн. нлн
Hypa: знамєньꙗ бо вь нб҃сн нлн вь звѣздѫ҃ || нлн вь сл҃н<ц>н нлн [62a]
Khle: Знамєнїꙗ бѡ въ нб҃сѣ, | лн въ звѣздѫ҃лн въ сл҃нцн. лн

Comm: знамениа еже бывают въ небеси или въ зѣздах или въ солнци или
NAca: знамениа въ небесе ли въ звѣздах ли или въ солнци или
Tols: знамениа въ небесе ли въ звѣздах ли или въ солнци или

Bych: Знаменья бо въ небеси, или звѣздах, ли солнци, ли
Shakh: Знамения бо въ небесе, или звѣздахъ, ли сълньци, ли
Likh: Знаменья бо въ небеси, или звѣздах, ли солнци, ли
Ostr: Знамения бо въ небеси, или звѣздахъ, или сълньци, или

165,27:

Laur: птцамн. лї | єтєромь ч҃нмъ. нє бл҃го бꙑва|єть.
Radz: птцамн. нлн єтєромъ ч҃н҃ | нє бл҃го бываютъ.
Acad: птцамн. нлн єтєромь ч҃нмъ нє бл҃го | бываютъ.
Hypa: птцамн. нлн єтєромъ ч҃нмъ. нє бл҃го бываєть. |
Khle: птцамн. лн нѣ|ꙗкы҃, ч҃н҃ нє добро бывае҃.

Comm: птицами или етеромъ коимъ не благо бываеть
NAca: птицами или етеромъ чимъ не благо бываеть
Tols: птицами или етеромъ чимъ не благо бываетъ

Bych: птицами, ли етеромь чимъ, не на благо бывають;
Shakh: пътицами, ли етеръмь чимъ не на благо бывають;
Likh: птицами, ли етеромь чимъ, не на благо бывають;
Ostr: пътицами, ли етеръмь чимъ не благо бывають;

165,28:

Laur: но ѕнамєньꙗ сиꙗ на ѕло | бꙑваютъ.
Radz: но ѕнамєнна сиꙗ на ѕло бываю҃т. |
Acad: но ѕнамєнїа сиꙗ на ѕло бываютъ. |
Hypa: но ѕнамєнна си<ц>а. на ѕло быва|ютъ.
Khle: но ѕнамєнїа сиꙗєва на | ѕлѡ бываю҃т.

Comm: сице же есть се на зло бываеть
NAca: ли знамениа сица на зло бывають
Tols: ли знамениа сица на зло бывають

Bych: но знаменья сиця на зло бывають,
Shakh: нъ знамения сиця на зъло бывають,
Likh: но знаменья сиця на зло бывають,
Ostr: нъ знамения сиця на зъло бывають,

165,29:

Laur: ли проꙗвленьє ра|тн. ли гладу. ли смр҃ть проꙗвь|лꙗєть·:·
Radz: ли проꙗвленнє ратн. ли гла҆у. ли смр҃ть проꙗвлаю҃:- |
Acad: нли проꙗвленнє ратн. ли гладꙋ. ли смр҃ть проꙗ|влꙗєть:·
Hypa: нли проꙗвленнє ратн. н|ли гладу. нли на смр҃ть проꙗвь|лꙗєть·:· |
Khle: ли проꙗвленїє ратн. ли гладоу. ли | смр҃ть проꙗвлꙗє҃.

Comm: или проявление рати или гладу или смерть проявляет
NAca: ли проявление рати ли гладу ли смерть проявляеть
Tols: ли проявление рати ли гладу ли смерть проявляет

Bych: ли проявленье рати ли гладу, ли смерть проявляють.
Shakh: ли проявление рати, ли гладу, ли съмьрть проявляють.
Likh: ли проявленье рати, ли гладу, ли смерть проявляють.
Ostr: ли проявление рати, ли гладу, ли съмьрть проявляють.

166,1:

Laur: В лѣ҃т ѧ҃ѕ҃.ф҃.о҃д·:·- | Ростнславу҄ꙋ сущю тмутороканн|
Radz: В лѣ҃т ѧ҃ѕ҃ ф҃.о҃г. Ростнславꙋ сꙋщꙋ тмꙋтороканн.
Acad: В лѣ҃т ѧ҃ѕ҃.ф҃.о҃г. ростнславꙋ сꙋщꙋ. | тмꙋтороканн
Hypa: В лѣ҃т ѧ҃ѕ҃..ф҃.о҃д. Ростнсла|ву сѣдащу вь тмутороканн. |
Khle: В лѣ҃т ѧ҃ѕ҃.ф҃.о҃д. ростнславꙋ | сѣдащоу въ тмоутороканю.

Comm: в лѣто 6574 ростиславу сущю тмутороканю
NAca: в лѣто 6574 ростиславу сущу въ тмутороканю
Tols: в лѣто 6574 ростиславу сущу въ тмутороканю

Bych: В лѣто 6574. Ростиславу сущю Тмуторокани [161,23]
Shakh: В лѣто 6574. Ростиславу сущю Тьмуторокани [210,10]
Likh: В лѣто 6574. Ростиславу сущю Тмуторокани [111,18]
Ostr: В лѣто 6574. Ростиславу сущю Тьмуторокани

166,2:

Laur: н ємлющю дань оу касогъ. | н
Radz: н є|млющи дань оу касогъ. н
Acad: ємлющю дань оу касогъ. н
Hypa: н ємлющи дань <ѕ к>асогъ. н
Khle: н ємлющю дань оу | касогь. н

Comm: и емлющю дань у касогъ и
NAca: и емлющу дань у касогъ и
Tols: и емлющу дань у касогъ и

Bych: и емлющю дань у Касогъ и
Shakh: и емлющю дань у Касогъ и
Likh: и емлющю дань у касогъ и
Ostr: и емлющю дань у Касогъ и

166,3:

Laur: оу инѣхъ страна. сего же оу|боявшеса грьци
Radz: оу иныхъ странъ. сего оубо|явше грекове.
Acad: оу | иныхъ странъ. сего же оубоявшеса грекове.
Hypa: в ы|ныхъ странахъ. сего же оубоявъ | же са грѣци.
Khle: оу инѣхъ странь. сего же оубоявшеса | грецн.

Comm: у иных странъ сего же убоявшеся грѣци
NAca: у иных странъ сего же убоявшеся греци
Tols: у иных странъ сего же убоявшеся греци

Bych: у инѣхъ странъ, сего же убоявшеся Грьци,
Shakh: у инѣхъ странъ, сего же убоявъшеся Грьци,
Likh: у инѣхъ странъ, сего же убоявшеся грьци,
Ostr: у инѣхъ странъ, сего же убоявъше ся Грьци,

166,4:

Laur: послаша с ле|стью котопана. ѡному же прї|шедшю
Radz: послаша с лестню котопана. ѡномоу | прише̂шю
Acad: посла|ша с лестню котопана. ѡномѕ же преше̂шѕ
Hypa: послаша с лестью | копана. ѡному же пришеⷣшю |
Khle: послаша съ лестїю котопана ѡномоу | прише̂шоу

Comm: послаша с лестию катопана оному же пришедшю
NAca: послаша с лестию катопана оному же пришедъшю
Tols: послаша с лестию катопана оному же пришедъшю

Bych: послаша с лестью котопана; оному же пришедшю
Shakh: посълаша съ льстию котопана. Оному же пришьдъшю
Likh: послаша с лестью котопана. Оному же пришедшю
Ostr: посълаша съ льстию котопана. Оному же пришьдъшю

166,5:

Laur: к ростнславу. н вѣ|рнвшюсѧ ємѹ.
Radz: к ростнславѡ. н вѣвѣрнвшю͡с. н
Acad: ко | ростнславѡ вѣвѣрнвшюсѧ. н
Hypa: кь ростнславу. н оувѣрнвшю|сѧ ему. н
Khle: к ростнславоу. н оувѣрнвшоусѧ емѡ. | н

Comm: къ ростиславу съ дружиною своею и ввѣрившюся ему и
NAca: къ ростиславу съ дружиною своею ввѣривъшуся ему
Tols: къ ростиславу съ дружиною своею ввѣрившуся ему

Bych: к Ростиславу и ввѣрившюся ему,
Shakh: къ Ростиславу и въвѣривъшюся ему,
Likh: к Ростиславу и ввѣрившюся ему,
Ostr: къ Ростиславу и въвѣривъшюся ему,

166,6:

Laur: ѵтѧшеть н ро|стнславъ. єднноу же пьющо |
Radz: ѵтѧше н | ростнславъ. єднною͡ж ростнславѡ
Acad: ѵтѧше ростнсла|въ. єднноу же ростнславѡ
Hypa: ѵьтѧше н ростнсла|въ. єднноу же пьющу
Khle: ѵтѧше н ростнславь. єднною же пїющоу

Comm: чтяше его ростиславъ единою же пиющю
NAca: чьтяшеть и ростиславъ единою же пьющу
Tols: чьтяшеть и ростиславъ единою же пьющу

Bych: чтяшеть и Ростиславъ. Единою же пьющю
Shakh: чьтяшеть и Ростиславъ. Единою же пиющю
Likh: чтяшеть и Ростиславъ. Единою же пьющю
Ostr: чьтяшеть и Ростиславъ. Единою же пиющю

166,7:

Laur: ростнславу с дружнною своє|ю. ре҃ѵ котопанъ
Radz: со дроужыною | своєю пьющѡ. н ре҃ѵ копотанъ
Acad: съ дрѡжнною своєю | пьющѡ. н реѵє котопанъ.
Hypa: ростн|славу с дружнною своєю. ре҃ѵ | котопанъ.
Khle: ростн|славоу съ дроужнною своєю. н ре҃ѵ котопа᷑,

Comm: ростиславу съ дружиною своею рече котопанъ
NAca: ростиславу съ дружиною своею рече котопанъ
Tols: ростиславу съ дружиною своею рече котопанъ

Bych: Ростиславу с дружиною своею, рече котопанъ:
Shakh: Ростиславу съ дружиною своею, рече котопанъ:
Likh: Ростиславу с дружиною своею, рече котопанъ:
Ostr: Ростиславу съ дружиною своею, рече котопанъ:

166,8:

Laur: кнажε хоүю | на та пнтн. wномү же рεкшн | ннн.
Radz: хоүю кнже на та пн|тн. wномѫ же рекшю ннн.
Acad: хоүю кнажε на та пнтн. | wномѫ же рекшѫ пїн
Hypa: кнажε. хощю на | та пнтн. wномү же рекшү | ннн.
Khle: хоүю | кнажε пнти на та. wномоү҃ рεкшоү пїн, ||

Comm: княже хощю на тя пити ономy же рекшю пии
NAca: княже хощу на тя пити ономy же рекъшу пии
Tols: княже хощу на тя пити ономy же рекшу пии

Bych: “княже! хочю на тя пити”; ономy же рекшю: “пий.”
Shakh: “къняже! хощю на тя пити”; ономy же рекъшю: “пии”,
Likh: “Княже! Хочю на тя пити.” Ономy же рекшю: “Пий.”
Ostr: “Къняже! Хочю на тя пити.” Ономy же рекъшю: “Пии.”

166,9:

Laur: wн же нспнвъ половнну. | а половнну дасть кнажю
Radz: wнъ же нспн<в>ъ половн||ноу. а половннѫ дасть кнзю [96v]
Acad: wнъ же нспнвъ половннѫ. || а половннѫ дасть кнзю [87v]
Hypa: wнъ же нспнвъ. половн|ну ѵашн. а половнну вдасть | кнажю
Khle: wн же нспнвь половнноу ѵашн. а половиноу да|сть кнасю [74v]

Comm: он же испивъ половину а половину дасть князю
NAca: он же испивъ половину дасть князю пити половину
Tols: он же испивъ половину дасть князю пити половину

Bych: Онъ же испивъ половину, а половину дасть князю
Shakh: онъ же испивъ половину, а половину дасть къязю
Likh: Онъ же испивъ половину, а половину дасть князю
Ostr: Онъ же испивъ половину, а половину дасть къязю

166,10:

Laur: <----> || . дотнснүвъса палцεмь в ѵашю | бѣ бо [56b]
Radz: пнтн. дотнснүвъ҃с | палцεмъ в ѵашю. бѣ бо
Acad: пнтн. дотнснѫвса паль|цемъ оү ѵашѫ. бѣ бо
Hypa: пнтн. дотнснүвьса | пал<ц>емь в <ѵ>ашю. бѣ бо
Khle: пнтн. дотнсноүвса палцε҃м в ѵашѫ, | бѣ бѡ

Comm: пити дотькнувъся палцемъ в чашю бѣ бо
NAca: другую доткнувъся палцемъ в чашу бѣ бо
Tols: другую доткнувъся палцемъ в чашу бѣ бо

Bych: пити, дотиснувъся палцемь в чашю, бѣ бо
Shakh: пити, дотиснувъся пальцьмь въ чашю; бѣ бо
Likh: пити, дотиснувъся палцемь в чашю, бѣ бо
Ostr: пити, дотиснувъся пальцьмь въ чашю, бѣ бо

166,11:

Laur: имѣꙗ под ногтемъ раство|реньє смр҃тноє и вдасть
Radz: имѣꙗ по҆ ногтемъ раство|рєннє. смр҃тноє:- | И вда҆с
Acad: имѣꙗ по҆ ногтемь раство|рєнїє смр҃тноє:· И вдасть
Hypa: имѣꙗ | подъ ногътемь. растворєнн|є смр҃тьноє. и дасть
Khle: имѣа пѡ҆ ногтє҆ растворенїє смр҃тноє. | и дасть

Comm: имѣя под ногьтемъ растворение смертное и дасть
NAca: имѣя под ногтемъ растворениа смертьное и дасть
Tols: имѣя под ногтемъ растворения смертьное и дасть

Bych: имѣя под ногтемъ растворенье смертное, и вдасть
Shakh: имѣя подъ ногътьмь растворение съмьртьное; и въдасть
Likh: имѣя под ногтемъ растворенье смертное, и вдасть
Ostr: имѣя подъ ногътьмь растворение съмьртьное, и дасть

166,12:

Laur: кнаⷭзю. оурєкъ смр҃ть до дн҃є сема|го. ѡному же
Radz: кнⷭзю. и оурєкъ смр҃ть до дн҃н ѡсмаго. ѡному҆ж |
Acad: кнаⷭзю и оурєкь сме|рть. до дн҃н ѡсмаго. ѡномꙋ же
Hypa: кнаⷭзю | оурєкъ смр҃ть. до ѡсмн дн҃нн | ѡному же
Khle: кнаⷭзю, оурєкь смр҃ть до ѡсмн дн҃їн. | оному҆ж

Comm: князю урекъ смерть до дне осмаго оному же
NAca: князю урекъ смерть до дне осмаго оному же
Tols: князю урекъ смерть до дне осмаго оному же

Bych: князю, урекъ смерть до дне семаго. Оному же
Shakh: къназю, урекъ съмьрть до дьне осмаго. Оному же
Likh: князю, урекъ смерть до дне семаго. Оному же
Ostr: къназю, урекъ съмьрть до дьне осми. Оному же

166,13:

Laur: испивъшю. кото|панъ же прншедъ корсуню. по|вѣдаше
Radz: испивъшю. котопанъ же прншє҆ в корсоуньⷭ.
Acad: испивъшꙋ. | котопанъ же прн҆шꙋ корсꙋнь
Hypa: испивъшю. котопа|нъ же прншедъ кьрсуню. повѣ|да
Khle: испивъшоу. котопанъ же прншє҆ к корсоу|ню. и повѣда

Comm: испивъшю котопанъ же пришед къ корсуню повѣдаше имъ
NAca: испивъшу котопанъ же пришед къ коръсуну повѣдаше
Tols: испившу котопанъ же пришед къ коръсуну повѣдаше

Bych: испившю, котопанъ же пришедъ Корсуню повѣдаше,
Shakh: испивъшю, котопанъ же, пришьдъ Кърсуню, повѣдаше,
Likh: испившю, котопан же пришедъ Корсуню повѣдаше,
Ostr: испивъшю, котопанъ же пришьдъ Кърсуню повѣдаше,

166,14:

Laur: ꙗко в снн дн҃ь оумре|ть ростнславъ.
Radz: ꙗко | в сен дн҃ь оумре ростнславъ.
Acad: ꙗко в сїн дн҃ь оу|мре ростнславъ
Hypa: ꙗко в снн дн҃ь оумреть ро|стнславъ.
Khle: ꙗко в сїн дн҃ь оумре҆т ростнславь. |

Comm: яко в сии день умрет ростиславъ
NAca: яко в сии день умре ростиславъ
Tols: яко в сии день умре ростиславъ

Bych: яко в сий день умреть Ростиславъ,
Shakh: яко въ сии дьнь умьреть Ростиславъ,
Likh: яко в сий день умреть Ростиславъ,
Ostr: яко въ сии дьнь умьреть Ростиславъ,

166,15:

Laur: ꙗко же н бы҃с. | сего же котопана побнша |камєньємь
Radz: ꙗко҆ж н бы҃с. сего же по҆топа|на, каменнємъ побнша
Acad: ꙗко же н бы҃с. сего же котопана | каменїємъ побнша
Hypa: ꙗко же н бы҃с. сего҆ж | котопана. побнша каменне|мь.
Khle: ꙗко҆ж н бы҃с. сего҆ж котопана побнша каменїємь

Comm: якоже и бысть сего же котопана побиша камениемь
NAca: якоже и бысть сего же котопана побиша каменьемь
Tols: якоже и бысть сего же котопана побиша каменьемь

Bych: якоже и бысть; сего же котопана побиша каменьемь
Shakh: якоже и бысть. Сего же котопана побиша камениемь
Likh: яко же и бысть. Сего же котопана побиша каменьемь
Ostr: якоже и бысть. Сего же котопана побиша камениемь

166,16:

Laur: корсуньстнн лю|дье. бѣ же ростнславъ
Radz: корсѹньстнн лю҆е҃. бѣ же | ростнславъ
Acad: корсѹньстїн людїе. бѣ же ростнславъ
Hypa: людье корсуньстнн. бѣ | же ростнславъ.
Khle: лю҆дн҃е | корсоу҆ст҃їн. бѣ же ростнславь

Comm: корсуньстѣи людие бѣ же ростиславъ
NAca: корьсуньстии людие бѣ же ростиславъ
Tols: корьсунстии людие бѣ же ростиславъ

Bych: Корсуньстии людье. Бѣ же Ростиславъ
Shakh: Кърсуньстии людие. Бѣ же Ростиславъ
Likh: корсуньстии людье. Бѣ же Ростиславъ
Ostr: Кърсуньстии людие. Бѣ же Ростиславъ

166,17:

Laur: мужь до|бль ратєнъ. възрастомь же лѣ|пъ и
Radz: моу̑ добръ на ратн. възрастом же | лѣпъ.
Acad: мѫжь добръ на ратн. и възра|стомъ же лѣпъ.
Hypa: мужь добръ | на рать. вьзрастом же лѣпъ. || и [62b]
Khle: мж̑ добръ на ратн. | възрастꙋ̑же лѣпь и

Comm: мужь добръ на ратѣ и възрастомъ же лѣпъ и
NAca: мужь мудръ на рать и възрастомъ же лѣпъ и
Tols: мужь мудръ на рать и взрастом же лѣпъ и

Bych: мужь добль, ратенъ, взрастомь же лѣпъ и
Shakh: мужь добръ на рати, възрастъмь же лѣпъ и
Likh: мужь добль, ратенъ, взрастомь же лѣпъ и
Ostr: мужь добръ на рати, възрастъмь же лѣпъ и

166,18:

Laur: красенъ лицемь. и млтвъ | оубогымъ. и
Radz: красенъ лице̑. млтивъ оубогнмъ
Acad: красенъ лицемъ млтивъ | оубогымъ.
Hypa: красенъ лицемь. млтвъ оубо|гнмъ.
Khle: красе̑ лице̑. и млтивь оубогн̑. |

Comm: красень лицемъ и милостивъ убогымъ
NAca: красенъ лицемъ и милостивъ ко убогымъ
Tols: красень лицемъ и милостивъ ко убогымъ

Bych: красенъ лицемь, и милостивъ убогымъ; и
Shakh: красьнъ лицьмь и милостивъ убогымъ.
Likh: красенъ лицемь, и милостивъ убогымъ. И
Ostr: красьнъ лицьмь и милостивъ убогымъ.

166,19:

Laur: оумрє. мц̑а. ѳє|врала. въ .г̄. дн̄ь. И тамо
Radz: оумрє же | мц̑а февра̑. г̄ дн̄ь. и тамо
Acad: оумрє же мц̑а ѳєврала .г̄. дн̄ь. | и тамо
Hypa: оумрє же мц̑а феврала | вь трєтнн дн̄ь. и тако
Khle: оумре̑ мц̑а февра̑. въ г̄ дн̄ь. и тако

Comm: умре же мѣсяца февраля въ 3 день и тамо
NAca: умре же мѣсяца февраля въ 3 день и тамо
Tols: умре же мѣсяца февраля въ третии день и тамо

Bych: умре мѣсяца ѳевраля въ 3 день, и тамо
Shakh: Умьре же мѣсяца февраля въ 3 дьнь, и тамо
Likh: умре мѣсяца февраля въ 3 день, и тамо
Ostr: Умьре же мѣсяца февраля въ 3 дьнь, и тамо

166,20:

Laur: по|ложенъ бы̑ съ въ црк҃вн стыꙗ | бц҃а·:·
Radz: ложенъ бы̑ съ въ црк҃вн | стыꙗ бц҃а.
Acad: положенъ бы̑ съ въ црк҃вн стыа бц҃а:·
Hypa: положенъ | бы̑ съ вь црк҃вн стыꙗ бц҃а |
Khle: положень бы̑ съ | въ цр҃квн стыа бц҃а.

Comm: положенъ бысть въ церкви святыя богородица
NAca: положе бысть въ церкви святыя богородица
Tols: положенъ бысть въ церкви святыя богородица

Bych: положенъ бысть въ церкви святыя Богородица.
Shakh: положенъ бысть, въ цьркъви святыя Богородица.
Likh: положенъ бысть въ церкви святыя Богородица.
Ostr: положенъ бысть въ цьркъви святыя Богородица.

166,21:

Laur: В лѣ т҃ .ѕ҃.ф҃.о҃е·:·- | Заратисѧ всеславъ сн҃ъ
Radz: В лѣ т҃ ѕ҃ ф҃ о҃д. Варатис҃ Всеславъ сн҃ъ
Acad: В лѣ т҃ .ѕ҃.ф҃.о҃д. И заратисѧ всеславъ сн҃ъ
Hypa: В лѣ т҃ .ѕ҃..ф҃.о҃е. Заратис<сѧ> | всеславъ сн҃ъ
Khle: В лѣ т҃ .ѕ҃.ф҃.о҃е. заратисѧ | всеславь, сн҃ъ

Comm: в лѣто 6575 заратися всеславъ сынъ
NAca: в лѣто 6575 заратися всеславъ сынъ
Tols: в лѣто 6575 заратися всеславъ сынъ

Bych: В лѣто 6575. Заратися Всеславъ, сынъ
Shakh: Въ лѣто 6575. Заратися Вьсеславъ, сынъ
Likh: В лѣто 6575. Заратися Всеславъ, сынъ
Ostr: Въ лѣто 6575. Зарати ся Вьсеславъ, сынъ

166,22:

Laur: брꙗчн|славль полочьскѣ. и заꙗ но|вѣгородъ.
Radz: брꙗ|чнславъ. полоцкин. заꙗ новгоро̑д̑.
Acad: брꙗ|чїславль полоцкын. заꙗ новъгородъ.
Hypa: брꙗчьславль. поло|тьскнн. и заꙗ новъгородъ.
Khle: брꙗчнславль полоскын. и заа, нѡ̑|горѡ̑.

Comm: брячиславль полотьскыи зая новгород
NAca: брячиславль полотьскыи зая новъгород
Tols: брячиславль полотьскыи зая новъгород

Bych: Брячиславль, Полоцский, и зая Новъгородъ;
Shakh: Брячиславль, Полотьскыи, и зая Новъгородъ.
Likh: Брячиславль, Полочьскѣ, и зая Новъгородъ.
Ostr: Брячиславль, Полотьскыи, и зая Новъгородъ.

166,23:

Laur: ꙗрославичѧ же трн|є. нзѧславъ. сѣ̄тославъ.
Radz: ꙗрославичѧ же | г̄ є. Нзѧславъ. Сѣ̄тославъ.
Acad: ꙗросла|вичѧ же трїє. нзѧславъ сѣ̄тославъ.
Hypa: ꙗро|славличѧ же трнє. нзѧславъ. | сѣ̄тославъ
Khle: ꙗрославичѧ же трїє нзѧславь, сѣ̄тосла҃в. |

Comm: ярославици же трие изяславъ святославъ
NAca: ярославици же трие изяславъ святославъ
Tols: ярославици же трие изяславъ святославъ

Bych: Ярославичи же трие, Изяславъ, Святославъ,
Shakh: Ярославичи же трие, Изяславъ, Святославъ,
Likh: Ярославичи же трие,—Изяславъ, Святославъ,
Ostr: Ярославичи же трие, Изяславъ, Святославъ,

166,24:

Laur: всево|лодъ. совокупнвше вон ндоша | на всеславѧ.
Radz: Всеволо҃. совокѹпнвше | воиѧ. ндоша на Всеславѧ
Acad: всеволо|дъ. съвокѹпнвше воѧ. ндоша на всеславѧ.
Hypa: всеволодъ. совокѹ|пнвше воиѧ. ндоша на всеславѧ. |
Khle: всеволѡ҃. съвокоупнвше воѧ, ндоша на всесла|вѧ.

Comm: всеволодъ совокупиша воя идоша на всеслава
NAca: всеволодъ совокупиша идоша на всеслава
Tols: всеволодъ совокупишася идоша на всеслава

Bych: Всеволодъ, совокупивше вои, идоша на Всеслава,
Shakh: Вьсеволодъ, съвъкупивъше воя, идоша на Вьсеслава,
Likh: Всеволодъ,—совокупивше вои, идоша на Всеслава,
Ostr: Вьсеволодъ, съвъкупивъше вои, идоша на Вьсеслава,

166,25:

Laur: зимѣ сѹщи велн|цѣ. н прндоша ко мѣньскѹ. н |
Radz: зимѣ соуцн велнце. н прн|ндоша к меньскоу. н
Acad: зї|мѣ сѫщи велицѣ прнндоша кь мѣньскѫ. н |
Hypa: зимѣ с<ѹ>щи велицѣ. н прндоша | кь мѣньскѹ. н
Khle: зимѣ сѫщи велицѣ. н прїндоша к мѣ̄ньскѫ. | н

Comm: зимѣ сущи велицѣ и прииде мѣньску и
NAca: зимѣ сущи велицѣ и приидоша к мѣньску и
Tols: зимѣ сущи велицѣ и приидоша к мѣньску и

Bych: зимѣ сущи велицѣ. И придоша ко Мѣньску, и
Shakh: зимѣ сущи велицѣ. И придоша къ Мѣньску, и
Likh: зимѣ сущи велицѣ. И придоша ко Мѣньску, и
Ostr: зимѣ сущи велицѣ. И придоша къ Мѣньску, и

166,26:

Laur: мѣнѧнє ꙁатворишаса в гра|дѣ. сн же бра҃тꙗ
Radz: мѣнѧнє ꙁатворишаса въ | градє. снн же братьꙗ
Acad: мѣнѧнє ꙁатворишаса въ градѣ сїн же бра҃тꙗ. |
Hypa: мѣнанѣ ꙁатво|рншаса. вь градѣ сн же братьꙗ |
Khle: мѣнѧнє, ꙁатворнша҃ въ градѣ. сн҃ же братїꙗ |

Comm: мѣнянѣ затворишася въ градѣ сиа же братьа
NAca: мѣняне затворишася въ градѣ сии же братья
Tols: мѣняне затворишася въ градѣ сии же братья

Bych: Мѣняне затворишася в градѣ; си же братья
Shakh: Мѣняне затворишася въ градѣ. Си же братия
Likh: мѣняне затворишася в градѣ. Си же братья
Ostr: Мѣняне затвориша ся въ градѣ. Си же братия

166,27:

Laur: вꙁаша мѣнє|скъ нсѣкоша мужѣ. а женꙑ |
Radz: вꙁаша менєскъ. н нссєко|ша моужн. а жены |
Acad: вꙁаша мѣнєскъ. н нссєкоша м8жн. а жены |
Hypa: вꙁаша мѣнєскъ. нсьсѣкоша му|жн а жены
Khle: вꙁаша мѣнєскь. н нꙁсѣкоша мѫжн. а жены |

Comm: взяша мѣнескъ исѣкоша мужи а жены
NAca: взяша мѣнескъ и исьсѣкоша мужи а жены
Tols: взяша мѣнескъ и исъсѣкоша мужи а жены

Bych: взяша Мѣнескъ, и исѣкоша мужѣ, а жены
Shakh: възяша Мѣньскъ, и исѣкоша мужѣ, а жены
Likh: взяша Мѣнескъ, и исѣкоша мужѣ, а жены
Ostr: възяша Мѣньскъ, и исѣкоша мужѣ, а жены

166,28:

Laur: н дѣтн вдаша на щнтꙑ. н по|ндоша к немнꙁѣ.
Radz: н дѣтн вꙁаша | на щнтъ. || Н пондоша к немнꙁе. [97r]
Acad: н дѣтн вꙁаша на щнтъ:· Н пондоша к немї|ꙁѣ.
Hypa: н дѣтн вꙁаша на щн|ты н пондоша кь немнꙁѣ.
Khle: н дѣтн вдаша на щнты. н пондоша к немнꙁн, |

Comm: и дѣти взаша на щитъ и поидоша к немѣзи
NAca: и дѣти взаша на щитъ и поидоша к немизѣ
Tols: и дѣти взаша на щитъ и поидоша к немизѣ

Bych: и дѣти вдаша на щиты, и поидоша к Немизѣ,
Shakh: и дѣти въдаша на щитъ. И поидоша къ Немизѣ,
Likh: и дѣти вдаша на щиты, и поидоша к Немизѣ,
Ostr: и дѣти възаша на щиты. И поидоша къ Немизѣ,

166,29:

Laur: и всеславъ | понде противу. и совокупи|шася wбои
Radz: и всеславъ понде противꙋ. и совокꙋпиша. wбои
Acad: и всеславъ понде противꙋ. и съвокꙋпиша|ся wбои
Hypa: и все|славъ понде противу. и совоку|пившеся wбои
Khle: и всеславь понде противоу. и съвокоупиша обои |

Comm: *omitted*
NAca: *omitted*
Tols: *omitted*

Bych: и Всеславъ поиде противу. И совокупишася обои
Shakh: и Вьсеславъ поиде противу. И съвъкупишася обои
Likh: и Всеславъ поиде противу. И совокупишася обои
Ostr: и Вьсеславъ поиде противу. И съвъкупишася обои

166,30:

Laur: на немизѣ. мца. | марта въ .г̄. дн̄ь. Н баше ||
Radz: на немизе. мца марта .г̄. дн̄ь. и баше
Acad: на немизѣ. мца марта .г̄. дн̄ь. и баше |
Hypa: на немизѣ. мца | марта. вь .г̄. дн̄ь и баше
Khle: на немнsѣ. мца марта. въ г̄. де. и баше

Comm: мѣсяца марта въ 3 день и бяше
NAca: мѣсяца марта въ 3 день и бяше
Tols: мѣсяца марта въ третии день и бяше

Bych: на Немизѣ, мѣсяца марта въ 3 день, и бяше
Shakh: на Немизѣ, мѣсяца марта въ 3 дьнь, и бяше
Likh: на Немизѣ, мѣсяца марта въ 3 день; и бяше
Ostr: на Немизѣ, мѣсяца марта въ 3 дьнь; и бяше

167,1:

Laur: снѣгъ великъ. пондоша протн|ву собѣ. и [56c]
Radz: снѣгъ | великъ. и пондоша противꙋ собѣ. и
Acad: снѣгъ великъ. и пондоша противꙋ собѣ. и
Hypa: снѣгъ | великъ. и пондоша противу. <с>ω|б<ѣ> и
Khle: снѣгь | великь. и пондоша противоу себѣ. и

Comm: снѣгъ великъ и поидоша противъ себѣ и
NAca: снѣгъ великъ и поидоша противу себе и
Tols: снѣгъ великъ и поидоша противу себе и

Bych: снѣгъ великъ, и поидоша противу собѣ; и [162,22]
Shakh: снѣгъ великъ, и поидоша противу собѣ. И [211,14]
Likh: снѣгъ великъ, и поидоша противу собѣ. И [112,5]
Ostr: снѣгъ великъ, и поидоша противу собѣ. И

167,2:

Laur: бꙑ сѣꙋа ꙁла и мноꙁи | падоша. и ѡдолѣша.
Radz: бы̾ сѣꙋа ꙁла. и мно|ꙁи па̾ша. ѿ иꙁаславa. и
Acad: бы̾ | сѣꙋа ꙁла. и мноꙁи падоша ѿ
Hypa: бы̾ сѣ<ꙋ>а ꙁла. падоша мноꙁѣ | и ѡдолѣ
Khle: бы̾ сѣꙋа | sла и падоша мnѡsн. и ѡдолѣша.

Comm: бысть сѣча зла и мнози падоша и одолѣша
NAca: бысть сѣча зла и мнози падоша и одолѣша
Tols: бысть сѣча зла и мнози падоша и одолѣша

Bych: бысть сѣча зла, и мнози падоша, и одолѣша
Shakh: бысть сѣча зъла, и мънози падоша; и одолѣша
Likh: бысть сѣча зла, и мнози падоша, и одолѣша
Ostr: бысть сѣча зъла, и мънози падоша, и одолѣша

167,3:

Laur: иꙁаславъ. | ст̄ославъ всеволодъ. всеслa|въ же
Radz: ст̄ославa. и всеволодa. всеслв̾
Acad: ꙁаславa и ст̄осла|ва. и всеволодa. всеславъ
Hypa: иꙁаславъ. ст̄ославъ. | всеволодъа всеславъ
Khle: иꙁаславъ, | ст̄ославь всеволѡ̾, а всеславь

Comm: изяславъ святославъ всеволодъ а всеславъ
NAca: святославъ изяславъ всеволодъ а всеславъ
Tols: святославъ изяславъ всеволодъ а всеславъ

Bych: Изяславъ, Святославъ, Всеволодъ, Всеславъ же
Shakh: Изяславъ, Святославъ, Вьсеволодъ, а Вьсеславъ
Likh: Изяславъ, Святославъ, Всеволодъ, Всеславъ же
Ostr: Изяславъ, Святославъ, Вьсеволодъ, Вьсеславъ

167,4:

Laur: бѣжa. по семь же. мц̾a. | ноꙋлa въ .і̄. дн̄ь.
Radz: побе̾:- | По семъ̾ нюлиа .і̄. дн̄ь.
Acad: побѣже:· По семь || нюлиа .і̄. дн̄ь. [88r]
Hypa: бѣжa. | по сем же мц̾а нюлѧвь .і̄. дн̄ь |
Khle: побѣжa. по се̾ же | мц̾а ююлa. въ і̄. де̾.

Comm: бѣжа посемъ же мѣсяца иуля въ 10 день
NAca: бѣжа посемь мѣсяца иуля въ 10 день
Tols: бѣжа посемъ мѣсяца иуля въ десятыи день

Bych: бѣжа. Посемь же, мѣсяца иуля въ 10 день,
Shakh: бѣжа. По семь же, мѣсяца иуля въ 10 дьнь,
Likh: бежа. По семь же, мѣсяца иуля въ 10 день,
Ostr: бѣжа. По семь же, мѣсяца иуля въ 10 дьнь,

167,5:

Laur: Нꙁѧславъ. | сѿ҃тославъ всєволодъ. цѣлова|вшє
Radz: нꙁѧславъ. сѿ҃тославъ. и всєволо̂. | цєловавшє
Acad: нꙁѧславъ сѿ҃тославъ. и всєволодъ цє|ловавшє
Hypa: нꙁѧславъ. и ст҃ославъ всєволодъ. <ц>єло|вавшє
Khle: нꙁѧславь. сѿ҃тославь. и всє|волѡ̂, цѣловаша

Comm: изяславъ святославъ всеволод цѣловаша
NAca: изяславъ святославъ всеволод цѣловаша
Tols: изяславъ святославъ всеволод цѣловаша

Bych: Изяславъ, Святославъ и Всеволодъ, цѣловавше
Shakh: Изяславъ, Святославъ и Вьсеволодъ цѣловаша
Likh: Изяславъ, Святославъ и Всеволодъ, цѣловавше
Ostr: Изяславъ, Святославъ и Вьсеволодъ цѣловавша

167,6:

Laur: крт҃ъ ч҃тныи. къ всєславѹ | рєкшє ємѹ. пр҃идѝ
Radz: кр҃тъ ч҃тны. ко всєславѫ рєкшє ємоу. пр҃ïндѝ |
Acad: крт҃ъ ч҃тныи. ко всєславѫ рєкшє ємѫ. | пр҃ииди
Hypa: крт҃ъ ч҃тныи. кь всєсла|ву. рєкшє пр҃идѝ
Khle: крт҃ь ч҃тныи къ всєславоу. | рєкшѧ пр҃ïндѝ

Comm: крестъ честныи ко Всеславу рекше ему прииди
NAca: крестъ честныи къ Всеславу рекъше ему прииди
Tols: крестъ честныи къ Всеславу рекше ему прииди

Bych: крестъ честный къ Всеславу, рекше ему: “приди
Shakh: крьстъ чьстьныи къ Вьсеславу, рекъше ему: “приди
Likh: крестъ честный къ Всеславу, рекше ему: “Приди
Ostr: крьстъ чьстьныи къ Вьсеславу, рекъше ему: “Приди

167,7:

Laur: к намъ ꙗ|ко нє створимъ ти ꙁла. ѡн же на|дѣꙗвъсѧ
Radz: к нᴬ ꙗко нє сотворим ти ꙁла. ѡнж надѣꙗсѧ на
Acad: к намь ꙗко нє сотворимъ ти ꙁла. ѡнъ же | надѣꙗвсѧ на
Hypa: к намѧ. а нє | створим ти ꙁла. ѡн же надѣꙗ|сѧ
Khle: к нᴬ а нє сътворᴹ ти ꙁла. ѡн же | надѣасѧ

Comm: к намъ яко не створим ти зла онъ же надѣяся о
NAca: к намъ яко не сътворим ти зла онъ же надѣяся о
Tols: к намъ яко не створим ти зла онъ же надѣяся о

Bych: к намъ, яко не створимъ ти зла”; он же, надѣявъся
Shakh: къ намъ, яко не сътворимъ ти зъла”. Онъ же, надѣяся
Likh: к намъ, яко не створимъ ти зла”. Он же, надѣявъся
Ostr: къ намъ, яко не сътворимъ ти зъла”. Онъ же, надѣя ся

167,8:

Laur: цѣлованьн крт҃а. н | прнѣхавъ в лодьн
Radz: целова|ннє крт҃но. прнѣха̂ в ло̂н
Acad: целованїє крт҃ноє. пренхавъ в ло|дьн
Hypa: цѣлованнн крт҃а. переѣха | в лодьн
Khle: цѣлованїю крт҃а. переєха в лѡ̂н

Comm: цѣловании креста приихавши в лодьи
NAca: цѣловании креста приѣха в лодьи
Tols: цѣловании креста приѣха в лодьи

Bych: цѣлованью креста, переѣха в лодьи
Shakh: цѣловании крьста, преѣха въ лодии
Likh: цѣлованью креста, переѣха в лодьи
Ostr: цѣловании крьста, преѣха въ лодии

167,9:

Laur: ѵересъ днѣ|пръ. нзѧславу же в шатеръ пре|дъндущю.
Radz: ѵере҃ днѣпръ. нзѧславѫ же в ша|теръ прендѫщѫ.
Acad: ѵере҃ днѣпръ. нзѧславѫ же в шатеръ прендѫ|щѫ.
Hypa: ѵресъ днѣпръ. нзѧ|славу же в шатеръ. пре̂ндущю |
Khle: ѵере҃ || днѣпръ. нзѧславоу҃ в шатеръ пре̂ндоущѫ. [75г]

Comm: чресъ днѣпръ изяславу же в шатеръ предиидущу Всеславу по немь идущу
NAca: чресъ днѣпрь изяславу же в шатеръ предѣидущу Всеславу по немъ идущу
Tols: чрезъ днѣпрь изяславу же в шатеръ предѣидущу Всеславу по немъ идущу

Bych: чересъ Днѣпръ. Изяславу же в шатеръ предъидущю,
Shakh: чресъ Дънѣпръ. Изяславу же въ шатьръ предъидущю, Вьсеславу по немь идущю,
Likh: чересъ Днѣпръ. Изяславу же в шатеръ предъидущю,
Ostr: чресъ Дънѣпръ. Изяславу же въ шатьръ предъидущю,

167,10:

Laur: н тако ѩша всесла|ва. на ρшн оу
Radz: н тако ѩша всеслава. на ρшн оу
Acad: н тако ѩша всеслава. на ρшн оу
Hypa: н тако ѩша всеслава на ρшн. | оу
Khle: н та|ко ѩша всеслава на ρшн оу

Comm: тако всеслава яша на рши у
NAca: тако всеслава яша на рши у
Tols: тако всеслава яша на рши у

Bych: и тако яша Всеслава на Рши у
Shakh: тако яша Вьсеслава на Ръши у
Likh: и тако яша Всеслава на Рши у
Ostr: и тако яша Вьсеслава на Ръши у

167,11:

Laur: смолиньска. и | преступивше крт҃ъ. изславъ | же
Radz: смоле|нска. преступивше крестъ. изславъ же
Acad: смоленьска. | преступивше крт҃ъ изславъ же
Hypa: смоленьска. преступивше || крт҃ъ. изславъ же. [62c]
Khle: смоленска. перестꙋ|пивше крт҃ь. изславъ же

Comm: смоленьска преступивше крестъ изяславъ же
NAca: смоленьска преступивше крестъ изяславъ же
Tols: смоленьска преступивше крестъ изяславъ же

Bych: Смолиньска, преступивше крестъ. Изяславъ же
Shakh: Смольньска, преступивъше крьстъ. Изяславъ же
Likh: Смолиньска, преступивше крестъ. Изяславъ же
Ostr: Смольньска, преступивъше крьстъ. Изяславъ же

167,12:

Laur: прведъ всеслава кꙑеву. | всади и в порѹбъ
Radz: прведе. все|слава к кневꙋ. всади в порꙋбъ
Acad: прведе. все|слава ко кневꙋ. и всади в порꙋбъ.
Hypa: пр<н>веде все|славъ кыеву. и вьсадиша и в по|рубъ.
Khle: прведе всеслава къ кїе|воу. и всади его в пороубь.

Comm: приведе всеслава кыеву и всади его в порубъ
NAca: приведе всеслава къ киеву и всади и в порубъ
Tols: приведе всеслава къ киеву и всади и в порубъ

Bych: приведъ Всеслава Кыеву, всади и в порубъ
Shakh: приведе Вьсеслава Кыеву, и вьсади и въ порубъ
Likh: приведъ Всеслава Кыеву, всади и в порубъ
Ostr: приведе Вьсеслава Кыеву, и вьсади и въ порубъ

167,13:

Laur: съ двѣма сн̄о|ма·:·
Radz: со двема сн̄ы:- ||
Acad: со двема сн̄о|ма:·
Hypa: съ двѣнма сн̄ъкома·:· |
Khle: съ двѣма сн̄ома:˙

Comm: съ двѣима сынъма
NAca: съ двѣма сынъма
Tols: съ двѣма сынъма

Bych: съ двѣма сынома.
Shakh: съ дъвѣма сынъма.
Likh: съ двѣма сынома.
Ostr: съ дъвѣма сынъма.

167,14:

Laur: В лѣ т҃ .ϡ̄.ѕ̄.ф̄.о̄ѕ̄·:·- | Прндоша нноплемєньнцн
Radz: В лѣ т҃ ϡ̄.ѕ̄.ф̄.о̄є̄. Прнндоша нноплемєннцн. [97ᵛ]
Acad: В лѣ т҃ .ϡ̄.ѕ̄.ф̄.о̄є̄. прнндоша нноплемєннцн | мнозн
Hypa: В лѣ т҃ .ϡ̄..ф̄.о̄ѕ̄. Прндоша н|ноплемєньнцн.
Khle: В лѣ т҃ .ϡ̄.ѕ̄.ф̄.о̄ѕ̄. прїндоша нноплемєннцн

Comm: в лѣто 6576 приидоша иноплеменници
NAca: в лѣто 6576 приидоша иноплеменници
Tols: в лѣто 6576 приидоша иноплеменници

Bych: В лѣто 6576. Придоша иноплеменьници
Shakh: Въ лѣто 6576. Придоша иноплеменьници
Likh: В лѣто 6576. Придоша иноплеменьници
Ostr: Въ лѣто 6576. Придоша иноплеменьници

167,15:

Laur: на | рускоу землю. половьцн мно|зн.
Radz: на роу᷄кѫю | землю. половцн мнозн.
Acad: на рѫсьскѫю землю. половцн мнозн.
Hypa: на рускую зе|млю. половцн мнозъ.
Khle: на рѫ᷄|коую землю. половцн мнѡѕн.

Comm: на рускую землю половци мнози
NAca: на рускую землю половьци мнози
Tols: на рускую землю половци мнози

Bych: на Русьску землю, Половьци мнози,
Shakh: на Русьску землю, Половьци мънози.
Likh: на Русьску землю, половьци мнози.
Ostr: на Русьску землю, Половьци мънози.

167,16:

Laur: нзѧславъ же н с҃тославъ. н | всє᷒ѻ᷒лодъ. нзндоша
Radz: Нзѧславъ. Н с҃тославъ. Н всє|волѡ̂. нзндоша
Acad: нзѧ|славъ н с҃тославъ. н всєволодъ. нзындоша
Hypa: нзѧславъ | же н с҃тославъ. н всєволодъ. н|зниндоша
Khle: нзѧслав же, н | с҃тославь. н всєволѡ̂. нзыдоша

Comm: изяславъ же и святославъ и всеволодъ изидоша
NAca: изяславъ же и святославъ и всеволодъ изьдоша
Tols: изяславъ же и святославъ и всеволодъ изыдоша

Bych: Изяславъ же, и Святославъ и Всеволодъ изидоша
Shakh: Изяславъ же и Святославъ и Вьсеволодъ изидоша
Likh: Изяславъ же, и Святославъ и Всеволодъ изидоша
Ostr: Изяславъ же и Святославъ и Вьсеволодъ изидоша

167,17:

Laur: противꙋ имъ. | на льто и бывши нощи подъи|доша
Radz: противꙋ имъ на ѡлто. и бывши нощи | пріиндоша. и совокоупишас. и пондоша
Acad: про|тивꙋ имь на ѡлто. и бывши нощи пришдоша. | и совокꙋпишасѧ пондоша
Hypa: противꙋ имъ. на льто | и бывши нощи. пондоша
Khle: противоу имь, | на алтѫ и бывши нощи, пондоша

Comm: противу имь на альто и бывши нощи поидоша
NAca: противумъ на альто и бывши нощи поидоша
Tols: противумъ на альто и бывши нощи поидоша

Bych: противу имь на Льто; и бывши нощи, подъидоша
Shakh: противу имъ на Льто; и бывъши нощи, поидоша
Likh: противу имь на Льто. И бывши нощи, подъидоша
Ostr: противу имъ на Льто. И бывъши нощи, поидоша

167,18:

Laur: противꙋ собѣ. грѣхꙋ же ра|ди нашихъ
Radz: противꙋ собѣ. | грѣ ра нашихъ
Acad: противꙋ собѣ. грѣ | ради нашихъ.
Hypa: против|ꙋ собѣ. грѣхꙋ ради нашихъ.
Khle: противоу себе. | грѣ ра нашихъ

Comm: противу себѣ грѣхъ же ради наших
NAca: противу себе грѣхъ же ради наших
Tols: противу себе грѣхъ же ради наших

Bych: противу собѣ, грѣхь же ради нашихъ
Shakh: противу собѣ; грѣхь же ради нашихъ
Likh: противу собѣ. Грѣхь же ради нашихъ
Ostr: противу собѣ. Грѣхь же ради нашихъ

167,19:

Laur: пꙋсти бꙋ на нꙁы по|ганꙁыа. и побѣгоша рꙋсьскꙁы|н
Radz: пѫсти бꙋ на ны поганыа. и побѣгоша | рѫстии
Acad: пѫсти бꙋ на ны поганыа. и побѣго|ша рѫстїи
Hypa: по|пусти б<ъ> на ны поганыа. и по|бѣгоша
Khle: попоустн бꙋ на ны поганыа. и

Comm: попусти богъ поганыя на ны и побѣгоша рустѣи
NAca: попусти богь поганыя на ны и побѣгоша рустии
Tols: попусти богъ поганыя на ны и побѣгоша рустии

Bych: пусти Богъ на ны поганыя, и побѣгоша Русьскыи
Shakh: попусти Богъ на ны поганыя, и побѣгоша Русьстии
Likh: пусти богъ на ны поганыя, и побѣгоша русьскыи
Ostr: попусти Богъ на ны поганыя, и побѣгоша Русьстии

167,20:

Laur: кнаѕн. и побѣдиша половь|цн.
Radz: кнѕн. и побѣдиша половцн:- |
Acad: кнѕн и побѣдиша половцн:·
Hypa: половцн.
Khle: побѣ|ша половцн.

Comm: князи и побѣдиша их половци
NAca: князи и побѣдиша половци
Tols: князи и побѣдиша половци

Bych: князи, и побѣдиша Половьци.
Shakh: кънази, и побѣдиша Половьци.
Likh: князи, и побѣдиша половьци.
Ostr: кънази, и побѣдиша Половьци.

167,21:

Laur: наводить бо бѣ по гнѣву | своему иноплеменьникы |
Radz: Наводить бѣ по гнєвꙋ своемꙋ. иноплеменики
Acad: Наводи|ть бѣ по гнєвꙋ своемꙋ. иноплеменникы
Hypa: наводить бѣ | по гнѣву своему иноплемень|ники
Khle: наводи бѣ по гнѣвоу своемоу

Comm: новодит бо богъ поганыя по гнѣву своему иноплеменьникы
NAca: новодить бо богъ поганыя по гнѣву своему иноплеменникы
Tols: новодить бо богъ поганыя по гнѣву своему иноплеменникы

Bych: Новодить бо Богъ по гнѣву своему иноплеменьникы
Shakh: Новодить бо Богъ по гнѣву своему иноплеменьникы
Likh: Новодить бо богъ по гнѣву своему иноплеменьникы
Ostr: Новодить Богъ по гнѣву своему иноплеменьникы

167,22:

Laur: на ѕемлю. и тако скрꙋшенъы|мъ имъ.
Radz: на ѕемлю. | и тако сокрꙋшены имъ
Acad: на ѕе|млю и тако сокрꙋшенымь имь.
Hypa: на ѕемлю. и тако скрꙋше|нымъ имъ.
Khle: на ѕелю. | и тако съкроушенны имь

Comm: на землю и тако скрушенымъ имъ
NAca: на земля и тако съкрушемъ имъ
Tols: на земля и тако скрушемъ имъ

Bych: на землю, и тако скрушенымъ имъ
Shakh: на землю, и тако съкрушеномъ имъ,
Likh: на землю, и тако скрушенымъ имъ
Ostr: на землю, и тако съкрушеномъ имъ

167,23:

Laur: въспомѧнутсѧ къ || бу. оусобнаꙗ же рать бываѥть. | [56d]
Radz: въспомѧнꙋтьс к бгоу. оусо|бнаа же рать бываѥть.
Acad: въспомѧн8|тсѧ ко бг8. оусобнаꙗ же рать бываѥтъ.
Hypa: вьспомѧнутьсѧ | к бу. оусобнаꙗ же рать. быва|ѥть
Khle: въспомѧноутсѧ | къ боу. оусобнаа же ра быва,

Comm: въспомянутся къ богу усобная же рать бываеть
NAca: въспомянутся и к богу усобнаа же рать бываеть
Tols: вспомянутся и к богу усобная же рать бываетъ

Bych: въспомянутся къ Богу; усобная же рать бываеть
Shakh: въспомянуться къ Богу; усобьная же рать бываеть
Likh: въспомянутся къ богу; усобная же рать бываеть
Ostr: въспомянуть ся къ Богу; усобьная же рать бываеть

167,24:

Laur: ѿ соблажнєньꙗ дьꙗвола. бъ | бо нє
Radz: ѿ соблажнєнꙗ дьꙗвола. бгъ | нє
Acad: ѿ со|блажнєнїѧ дьꙗвола. бгь нє
Hypa: ѿ сваженꙗ дьꙗвола. бъ | бо нє
Khle: ѿ сваженїа дїа|вола. бъ бѡ нє

Comm: от сбажнениа диаволя богъ не
NAca: от сбажнениа диаволя богъ не
Tols: от сбажнениа диаволя богъ не

Bych: отъ соблажненья дьяволя. Богъ бо не
Shakh: отъ съважнения дияволя. Богъ бо не
Likh: от соблажненья дьяволя. Богъ бо не
Ostr: отъ съважнения дияволя. Богъ бо не

167,25:

Laur: хощєть зла чл҃кмъ но бга. | и дьꙗволъ радуєтсѧ
Radz: хоѵєть зла чл҃кмъ но блга. а дьꙗволъ рад҃уєть
Acad: хоѵєтъ зла чл҃ко|мъ. но блга. а дьꙗво рад8єтьсѧ
Hypa: хощєть зла вь чл҃цѣхъ. | но благаа дьꙗволъ радуєтьсѧ |
Khle: хоще сла въ чл҃цѣ, но бга, а дїа|волъ рад҃уєтсѧ

Comm: хощеть зла въ человѣцѣхъ но блага а диаволъ радуется
NAca: хощеть зла въ человѣцѣхъ но блага а диаволъ радуется
Tols: хощетъ зла въ человѣцѣхъ но блага а диаволъ радуется

Bych: хощеть зла человѣкомъ, но блага; а дьяволъ радуется
Shakh: хощеть зъла чловѣкомъ, нъ блага; а дияволъ радуеться
Likh: хощеть зла человѣкомъ, но блага; а дьяволъ радуется
Ostr: хощеть зъла чловѣкомъ, нъ блага; а дияволъ радуеть ся

167,26:

Laur: зломꙋ оу|бнинствꙋ. и кровн пролитью.
Radz: зло|мꙋ оубинствꙋ. крово пролитью.
Acad: зломꙋ оубн|нство крово пролитню.
Hypa: зломꙋ оубнинствꙋ кровопроли|тью.
Khle: sломоу. оубїнствоу, крꙗвопро|литїю.

Comm: злому убиистру кровопролитью
NAca: злу убиистру кровопролитью
Tols: злу убиистру кровопролитью

Bych: злому убийству и кровипролитью,
Shakh: зълому убиистру, кръвопролитию,
Likh: злому убийству и крови пролитью,
Ostr: зълому убиистру, кръвопролитию,

167,27:

Laur: по|двизаꙗ сварꙑ. и зависти. бра|тонєнавидѣньє.
Radz: въздвизаꙗ сва||ры зависти. братонєнавидѣнниа. [98r]
Acad: въздвизаа свары и завн|сти. братонєнавидѣнїа.
Hypa: вьздвн|заꙗ свары. завнстн братонєнавидѣннꙗ
Khle: въ̂здвизаа свары. завнстн. братонєна|вниденїа.

Comm: въздвизая свары зависти братоненавидѣния
NAca: въздвизаа свары зависти братоненавидѣниа
Tols: вздвизая брани зависти братоненавидѣниа

Bych: подвизая свары и зависти, братоненавидѣнье,
Shakh: въздвизая съвары, зависти, братоненавидѣния,
Likh: подвизая свары и зависти, братоненавидѣнье,
Ostr: въздвизая съвары, зависти, братоненавидѣния,

167,28:

Laur: клєвєтꙑ. | земли же согрѣшивше
Radz: клєвєты. земли | же согрешивши
Acad: клєвєты. земли же | съгрєшивши
Hypa: клє|вєты. земли же согрѣшивши |
Khle: клєвєты. земли же съгрѣшивши

Comm: клеветы земли согрешивши
NAca: клеветы земли съгрѣшившеи
Tols: клеветы земли сгрѣшившеи

Bych: клеветы. Земли же согрешивши
Shakh: клеветы. Земли же съгрѣшивъши
Likh: клеветы. Земли же согрешивши
Ostr: клеветы. Земли же съгрѣшивъши

167,29:

Laur: которѣ|н любо. казнить бъ смр҃тью ли | гладомъ.
Radz: которен любо. казнить бъ смр҃тью. | ли гладомъ
Acad: которен любо. казнить бг҃ъ смр҃тню. | ли гладомъ
Hypa: которѣн любо. то казнить бъ. | смр҃тью нли гладомъ
Khle: кото|рон любо. казнӣ т и бъ смр҃тїю. ли гладо̑ м.

Comm: коеи любо казнить богъ смертью или гладомъ
NAca: коеи любо казнить богъ смертью или гладомъ
Tols: коеи любо казнить богъ смертью или гладомъ

Bych: которѣй любо, казнить Богъ смертью, ли гладомъ,
Shakh: которѣи любо, “казнить Богъ съмьртию, ли гладъмъ,
Likh: которѣй любо, “казнить богъ смертью, ли гладомъ,
Ostr: которѣи любо, “казнить Богъ съмьртию, ли гладъмъ,

168,1:

Laur: ли наведенье пога|нъıхъ. ли ведромъ. ли
Radz: ли навоженнемъ погань҃ıх҃. ли вредомъ | ли
Acad: ли навожденїемь погань҃ıх҃. ли вредо̑ м. || ли [88v]
Hypa: нли навє|деннемь поганыхъ. нли вредо|мъ нли
Khle: ли навє|денї̑ м є погань҃ıх҃. ли вредо̑ м. ли

Comm: или наведениемъ поганых или ведромъ или
NAca: или наведениемъ поганых или ведромъ или
Tols: или наведениемъ поганых или ведромъ или

Bych: ли наведеньемъ поганыхъ, ли ведромъ, ли [163,19]
Shakh: ли наведениемъ поганыхъ, ли ведръмь, ли [213,1]
Likh: ли наведеньемъ поганыхъ, ли ведромъ, ли [112,27]
Ostr: ли наведениемъ поганыхъ, ли ведръмь, ли

168,2:

Laur: гусѣнн|цею. ли нн҃мн казньмн. аще | ли покаꙗвшесѧ
Radz: гᲆсинницею. ли нн҃мн казньмн. аще̂ покаꙗвше̑ с
Acad: гᲆсєннцею. ли нн҃мн казньмн. аще ли пока|ꙗвшесѧ
Hypa: гус<ъ>н<н>цею. нлн нн҃мн | казньмн. аще ли покаавшесѧ |
Khle: гоусєнницею. ли нн҃|мн казньмн. аще ли покаавшесѧ

Comm: гусиницею или инѣми казньми аще ли покаявшеся
NAca: гусѣницею или инѣми казньми аще ли покаавшеся
Tols: гусѣницею или инѣми казньми аще ли покаавшеся

Bych: гусѣницею, ли инѣми казньми, аще ли покаявшеся
Shakh: гусѣницею, ли инѣми казньми. Аще ли покаявъшеся
Likh: гусѣницею, ли инѣми казньми, аще ли покаявшеся
Ostr: гусѣницею, ли инѣми казньми. Аще ли покаявъше ся

168,3:

Laur: бꙋдемъ. в не|м же нꙑ бъ̄ велнть жнтн.
Radz: боу|демъ. в нем же ны велнть бъ̄ бытн.
Acad: бꙋдемъ в немь же ны велнть бъ̄ бытї. |
Hypa: бꙋдемь. в нем же ны бъ̄ велнть | бытн.
Khle: бѫ̄де̄. в не̄ же на̄ | бъ̄ велн̄ бытн.

Comm: будемь в немже ны богъ велит жити
NAca: будемъ в немьже ны богъ велить жити
Tols: будемъ в немъже ны богъ велит жити

Bych: будемъ, в немже ны Богъ велить жити,
Shakh: будемъ, въ немьже ны Богъ велить жити,
Likh: будемъ, в нем же ны богъ велить жити,
Ostr: будемъ, въ немьже ны Богъ велить быти,

168,4:

Laur: глⷭеть | бо прр̄кмъ намъ. wбратнтеса | ко мнѣ всѣмъ
Radz: гла̄ть бо намъ про|роко̄. wбратнтеса ко мнѣ всѣмъ
Acad: гла̄ть бо намь прр̄кѡ̄. wбратнтеса ко мнѣ | всѣмь
Hypa: гла̄ть бо намъ прр̄кмъ | wбратнтеса ко мнѣ. вснмъ |
Khle: гла̄ть бѡ прр̄кѡ̄ на̄, обратнтеса | къ мнѣ вс̄ѣ

Comm: глаголеть бо намъ пророкомъ обратитеся ко мнѣ всѣмъ
NAca: глаголеть бо намъ пророкомъ обратитеся ко мнѣ всимъ
Tols: глаголетъ бо намъ пророкомъ обратитеся ко мнѣ всимъ

Bych: глаголеть бо пророкомъ намъ: обратитеся ко мнѣ всѣмъ
Shakh: глаголеть бо пророкъмь намъ: “Обратитеся къ мънѣ вьсѣмъ
Likh: глаголеть бо пророкомъ намъ: “Обратитеся ко мнѣ всѣмъ
Ostr: глаголеть бо намъ пророкъмь: “Обратите ся къ мънѣ вьсѣмъ

168,5:

Laur: срцⷣмь вашнмъ. | постомъ н плачемъ. да аще сн|це
Radz: срцⷣмъ вашнмъ | постомъ н плачемъ. да аще снце
Acad: срцмⷣь вашнмъ. постомъ н плачемь. | да аще снце
Hypa: срцмⷣь вашнмъ. постомъ. н пла|чемь. да аще сн<ц>е
Khle: срⷣце̄ вашн̄. постѡ̄ н плаче̄. да аще | снце

Comm: сердцемь вашимъ постом и молитвою и плачемъ да аще сице
NAca: сердцемъ вашимъ постом и молитвою и плачемъ да аще сице
Tols: сердцемъ вашимъ постом и молитвою и плачемъ да аще сице

Bych: сердцемь вашимъ, постомъ и плачемъ. Да аще сице
Shakh: сьрдьцьмь вашимь, постъмь и плачьмь”. Да аще сице
Likh: сердцемь вашимъ, постомъ и плачемъ”. Да аще сице
Ostr: сьрдьцьмь вашимь, постъмь и плачьмь”. Да аще сице

168,6:

Laur: створимъ. всѣхъ грѣхъ про|щєни будемъ. но мы
Radz: сотворимъ. всѣ грѣ | прощєни боудмъ. но мы
Acad: сътворимъ всѣ грѣ прощенї | бѫдемъ. но мы
Hypa: творимъ. || всихъ грѣхъ прощєни будемь. | но мы [62d]
Khle: творн. всн грѣ прощєни бѫдє. но мы

Comm: створимъ всѣх грѣхъ прощени будемъ нь мы
NAca: сътворимъ всѣх грѣхъ прощени будемъ но мы
Tols: створимъ всѣх грѣхъ прощени будемъ но мы

Bych: створимъ, всѣхъ грѣхъ прощени будемъ: но мы
Shakh: сътворимъ, вьсѣхъ грѣхъ прощени будемъ; нъ мы
Likh: створимъ, всѣхъ грѣхъ прощени будемъ: но мы
Ostr: сътворимъ, вьсѣхъ грѣхъ прощени будемъ: нъ мы

168,7:

Laur: на зл҃оѥ | възвращаємсѧ. акы свинья | в калѣ
Radz: на зл҃оє възращаємъ. акн | свинна в калє
Acad: на зл҃оє возвращаємсѧ. акї | свинна в калѣ
Hypa: на зл҃оє възвращаємь|сѧ акн свинья в калѣ
Khle: на зл҃оє | възвращаємсѧ. акы свинїа в калѣ

Comm: на злое возращаемся акы свинья в калѣ
NAca: на злое възращаемся акы в калѣ грѣховнѣмъ
Tols: на злое взращаемся акы в калѣ грѣховнѣм

Bych: на злое възращаемся, акы свинья в калѣ
Shakh: на зълое възращаемъся, акы свиния въ калѣ
Likh: на злое възращаемся, акы свинья в калѣ
Ostr: на зълое възращаемъ ся, акы свиния въ калѣ

168,8:

Laur: грѣховнѣмь прнсно ка|лающесѧ. н тако прєбываємъ. |
Radz: грѣховнємъ. прно калающє тако пре|бываємъ.
Acad: грѣховнѣмъ. прно калаю|щесѧ тако прєбываємь.
Hypa: грѣховь|немь. прнсно валающесѧ. н та|ко прєбываємь.
Khle: грѣховнѣ | всегѧ валающесѧ. н тако прєбывае.

Comm: грѣховнѣмь валяющися и тако пребываемъ
NAca: валяющися свиниа и тако пребываемь
Tols: валяющися свиниа и тако пребываемь

Bych: грѣховнѣмь присно каляющеся, и тако пребываемъ.
Shakh: грѣховьнѣмь присно каляющеся, и тако пребываемъ.
Likh: грѣховнѣмь присно каляющеся, и тако пребываемъ.
Ostr: грѣховьнѣмь присно {каляюще / валяюще} ся, и тако пребываемъ.

168,9:

Laur: тѣм же прр҃кмъ нм̾ гл҃еть. мѣхъ |
Radz: тѣм же н прр҃къ гл҃ть нм̾. разоумѣ х̾
Acad: тѣмь же прр҃кь | гл҃ть намь. разѹмѣ х̾
Hypa: тѣм же н прр҃ко|мъ намъ гл҃ть. разумѣхъ |
Khle: тѣ м̾ же н прр҃ко м̾ | нм̾ гл҃ть, разоумѣ х̾

Comm: тѣм же и пророкомъ к намъ глаголеть разумѣхъ
NAca: тѣмь же *omitted to 169,15*
Tols: тѣм же *omitted to 169,15*

Bych: Тѣмже пророкомъ намъ глаголеть: разумѣхъ,
Shakh: Тѣмь же пророкъмь намъ глаголеть: “Разумѣхъ,
Likh: Тѣм же пророкомъ нам глаголеть: “Разумѣхъ,—
Ostr: Тѣмь же пророкъмь намъ глаголеть: “Разумѣхъ,

168,10:

Laur: рек҃ѣ ꙗко жестокъ єсн н шиꙗ же|лѣзнаꙗ
Radz: рек҃ѣ ꙗко | жестокъ єсн. н шиꙗ желѣзна выꙗ
Acad: рек҃ѣ ꙗко жестокь єсн. | н шиꙗ желѣзна выа
Hypa: рек҃ѣ ꙗко жестокъ єсн. н шиꙗ | желѣзна выꙗ
Khle: рек҃ѣ ꙗко жестѡ к̾ єсн. н шїа же|лѣзна выа

Comm: рече яко жестокъ еси и шия желѣзныя

Bych: рече, яко жестокь еси, и шия желѣзная
Shakh: рече, яко жестокъ еси, и шия желѣзьна выя
Likh: рече,—яко жестокъ еси, и шия желѣзная
Ostr: рече, яко жестокъ еси, и шия желѣзьна выя

168,11:

Laur: твоꙗ. того ради оудє|ржахъ ѿ васъ дождь.
Radz: твоа. того ра̂ оу|держа х̾ ѿ ва с̾ дожд̂ь.
Acad: твоа. того ради оудръ|жа х̾ ѿ ва с̾ дожд̂ь.
Hypa: твоꙗ. того ра|дн оудержа х̾ ѿ васъ дождь. |
Khle: твоа. того ра̂ н оудрѣжа х̾ ѿ ва с̾ дѣжд̂ь. |

Comm: твоя того ради удержах от вас дождь

Bych: твоя, того ради удержахъ отъ васъ дождь,
Shakh: твоя”; того ради “Удьржахъ отъ васъ дъждь ,
Likh: твоя”, того ради “Удержахъ от васъ дождь ,
Ostr: твоя”; того ради “Удьржахъ отъ васъ дъждь ,

168,12:

Laur: предѣлъ | единъ ѡдождихъ. а другаго | не ѡдождихъ
Radz: предѣлъ единъ ѡдождихъ. а дрꙋ|гаго не ѡдождꙋ
Acad: прндѣлъ единъ ѡдождьхъ. | а дрꙋгаго не ѡдождꙋ и
Hypa: предѣлъ единъ ѡдождихъ. | а другаго не ѡдождихъ
Khle: предѣлъ единь одождꙋ, а дроугаго не ѡдождꙋ. ||

Comm: предѣлъ единъ одождихъ а другаго не одождихъ

Bych: предѣлъ единъ одождихъ, а другаго не одождихъ,
Shakh: предѣлъ единъ одъждихъ, а другаго не одъждихъ,
Likh: предѣлъ единъ одождихъ, а другаго не одождихъ,
Ostr: предѣлъ единъ одъждихъ, а другаго не одъждихъ,

168,13:

Laur: исше. поразꙁихъ | вы ꙁноемь. и различьными |
Radz: и исше. и поразꙁи вы ꙁноемъ. и разли|чьными
Acad: исше. и поразꙁи вы | ꙁноемь. и различьными
Hypa: и|сьше и поразꙁихъ вы ꙁноемь. | и различьными
Khle: исше и поразꙁи вы ꙁное. и различьными [75ᵛ]

Comm: исъше поразивыи зноемъ и различными

Bych: исше, и поразихъ вы зноемь и различными
Shakh: исъше"; "И поразихъ вы зноемь и различьными
Likh: исше"; "И поразихъ вы зноемь и различными
Ostr: исъше"; "И поразихъ вы зноемь и различьными

168,14:

Laur: каꙁнъмн. то и тако не ѡбра|тистеса ко
Radz: каꙁнъмн. то и тако не ѡбратистеса ко
Acad: каꙁнъмн. то и та|ко не ѡбратистеса ко
Hypa: каꙁнъмн. то | и тако не ѡбратитеса ко |
Khle: каꙁнъмн. | то и тако не обратистеса къ

Comm: казньми то и тако не обратистеся ко

Bych: казньми; то и тако не обратистеся ко
Shakh: казньми, то и тако не обратистеся къ
Likh: казньми; то и тако не обратистеся ко
Ostr: казньми; то и тако не обратисте ся къ

168,15:

Laur: мнѣ. сего ради вн|ноградꙑ вашѣ и смоковье |
Radz: мнѣ. | сего ра̂вынограды ваша смоковнен
Acad: мнѣ. сего ра̂н виногра|ды ваша смоковне. и
Hypa: мнѣ сего ради виноградꙑ | ваша и смоквне.
Khle: мнѣ. сего ра̂н виногра|ды ваша и смокви

Comm: мнѣ сего ради винограда вашего и смокови

Bych: мнѣ. Сего ради виногради вашѣ, и смоковье
Shakh: мънѣ". Сего ради виногради ваша и смокъви
Likh: мнѣ". Сего ради виногради вашѣ, и смоковье
Ostr: мънѣ". Сего ради виногради ваша и смокъвь

168,16:

Laur: ваше. ‖ нивы и дубравы ваша истро|хъ [57a]
Radz: ване и нивы. | и доубровы ваша истро
Acad: ване. выны дъбровы | ваша. истро
Hypa: вае нивы | и добравы ваша истьрохъ. |
Khle: ваша. и нивы, и доубравы ва|ша. истро,

Comm: ваша и нивы и дубровы ваша истрохъ

Bych: ваше, нивы и дубравы ваша истрохъ,
Shakh: ваша и нивы и дубравы ваша истьрохъ,
Likh: ваше, нивы и дубравы ваша истрохъ,
Ostr: вае, нивы и дубравы ваша истьрохъ,

168,17:

Laur: глѣть гь. а злобъ вашихъ не | могохъ истерти.
Radz: глть гь. а злобъ вашихъ не мо|го стерти. и
Acad: глть гь. а злобъ вашихъ не могохъ | истерти. и
Hypa: глть гь. а злобъ вашихъ не | могохъ истерти.
Khle: глть гь. а злобь вашихъ не мого стерти. |

Comm: глаголет господь а злобъ ваших не могох истерти

Bych: глаголеть Господь, а злобъ вашихъ не могохъ истерти;
Shakh: глаголеть Господь, а зълобъ вашихъ не могохъ истьрти.
Likh: глаголеть господь, а злобъ вашихъ не могохъ истерти.
Ostr: глаголеть Господь, а зълобъ вашихъ не могохъ истьрти.

168,18:

Laur: послахъ на | вы различныя напасти и болѣзни и сме|рти
Radz: послах. на вы различныя болѣзни. и смрти. |
Acad: послах на вы различныя болезнї | и смрти
Hypa: послахъ | на вы различ<н>ыя болезни. | и смрти
Khle: послах на вы различныя болезни. и смрти

Comm: послахъ на вы различныя напасти и болезни смерти

Bych: послахъ на вы различныя болѣзни и смерти
Shakh: “Посълахъ на вы различьныя болѣзни и съмьрти
Likh: “Послахъ на вы различныя болѣзни и смерти
Ostr: “Посълахъ на вы различьныя болѣзни и съмьрти

168,19:

Laur: тажкыа. и на скоты ка|знь свою послах. то и
Radz: ташкн. на скоте казнь свою показах. то и
Acad: тажькы. на скотехъ казнь свою | показах. то и
Hypa: тажькы. и на скотѣ | нхъ. казнь свою послахъ. | то и
Khle: тажкыа, | и на скоте казнь свою послах то и

Comm: тяжькы на скоты казнь свою послах то и

Bych: тяжкыя, и на скоты казнь свою послах, то и
Shakh: тяжькыя”, и на скоты казнь свою посълахъ, “то и
Likh: тяжкыя”, и на скоты казнь свою послах, “то и
Ostr: тяжькыя”, и на скоты казнь свою посълахъ, “то и

168,20:

Laur: ту не wбра|тистеса но рѣсте мужаѥмъ|са.
Radz: тако не wбра|тистеса. но рѣсте моужанмы[c]
Acad: тако не wбратитеса. но рѣ|сте мѫжанмыса.
Hypa: т<а>ко не wбратистеса | ко мнѣ. но рѣсте мужанмъ|са.
Khle: тако не wбрати|стеса къ мнѣ. но рѣсте, мѫжанмыса.

Comm: тако не обратистеся ко мнѣ нь рекосте мужа есмя мы

Bych: ту не обратистеся, но рѣсте: мужаемъся.
Shakh: тако не обратистеся” къ мънѣ, но рѣсте: “мужаимъся”.
Likh: ту не обратистеся”, но рѣсте: “Мужаемъся”.
Ostr: тако не обратисте ся”, но рѣсте: “Мужаимъ ся”.

168,21:

Laur: доколѣ не насытистеса зло|бъ вашихъ. вы бо
Radz: доколе насытисте[c] зло|бъ ваши[X]. вы бо
Acad: доколе насытистеса | злобъ ваши[X]. вы бо
Hypa: доколѣ не насытистеса | злобъ ваши[X]. вы бо
Khle: доколѣ | не насытистеса слѡбь ваши[X]. вы бѡ

Comm: доколѣ не насытистеся злобъ вашихъ вы

Bych: Доколѣ не насытистеся злобъ вашихъ? Вы бо
Shakh: Доколѣ не насытистеся зълобъ вашихъ? Вы бо
Likh: Доколѣ не насытистеся злобъ вашихъ? Вы бо
Ostr: Доколѣ не насытисте ся зълобъ вашихъ? Вы бо

168,22:

Laur: <ѳ>клонистеса | ѿ пути моего гл̄еть гь[c]. и собла|знисте
Radz: оуклонисте[c] ѿ пѫти моѥ[г]. гл̄ть гь̄. и со|блазнисте
Acad: оуклонистеса ѿ пѫти | моего гл̄ть гь[c]. и соблазнисте
Hypa: оуклони|стеса ѿ пути моего. гл̄ть | гь[c]. соблазнитьса
Khle: оуклонисте[c] | ѿ пѫти моего гл̄ть гь̄. и съблазнисте

Comm: уклонистеся от пути моего глаголеть господь соблазнисте

Bych: уклонистеся отъ пути моего, глаголеть Господь, и соблазнисте
Shakh: уклонистеся отъ пути моего, глаголеть Господь, и съблазнисте
Likh: уклонистеся от пути моего, глаголеть господь, и соблазнисте
Ostr: уклонисте ся отъ пути моего, глаголеть Господь, и съблазнисте

168,23:

Laur: многы. сего ради буду | свѣдѣтель скоръ
Radz: многы. сего ра̂ свндѣте̂ скоръ
Acad: многы. сего | ради свндитель скоръ
Hypa: многы | сего ра̂ свндит<е>ль скоро
Khle: мнѡгы[X]. | сего р̂а свѣ̂т̂ѣ̂ль ско<ро>

Comm: многы сего ради буду свѣдѣтель скоръ

Bych: многы; сего ради буду свѣдѣтель скоръ
Shakh: мъногы; сего ради “Буду съвѣдѣтель скоръ
Likh: многы; сего ради “Буду свѣдѣтель скоръ
Ostr: мъногы; сего ради “Съвѣдѣтель скоръ

168,24:

Laur: на противь|ныꙗ. и на прелюбодѣица. и | на
Radz: на против|ныꙗ. на прелюбодѣица. на
Acad: на противныꙗ. на лю|бодѣица. на
Hypa: на | противьныꙗ. на прелюбо|дѣица. и на
Khle: на противныꙗ. и на прелю|бодѣица. и на

Comm: на противныя и на прелюбодѣица и на

Bych: на противьныя, и на прелюбодѣица, и на
Shakh: на противьныя и на прелюбодѣица и на
Likh: на противьныя, и на прелюбодѣица, и на
Ostr: на противьныя, на прелюбодѣица, и на

168,25:

Laur: кленущаꙗсѧ именемь | моимъ во лжю. и на
Radz: клен^{c}ꙋщѧ именемъ его | во лжю. на
Acad: кленꙋщаꙗсѧ именемъ его во || лжю. на [89^{r}]
Hypa: кленущаꙗсѧ и|менемь моимъ во лжю. и | на
Khle: кленоущаасѧ имене^{м} мои^{м} въ лжоу. | и на

Comm: кленущая во лжу именемъ моимъ и на

Bych: кленущаяся именемь моимъ во лжю, и на
Shakh: кльнущаяся именемь моимь въ лъжю и на
Likh: кленущаяся именемь моимъ во лжю, и на
Ostr: кльнущая ся именьмь моимь въ лъжю, и на

168,26:

Laur: лишаю|щаꙗ мьꙁды наимꙁнику. на|сильствующаꙗ
Radz: лишающѧ^{c} мꙁ^{Δ}ы наимꙁника. насильствꙋ|ющє
Acad: лишающаꙗсѧ мьꙁ^{Δ}ы наимꙁника. наси|льствꙋющє
Hypa: лишающаꙗ мьꙁды наи||мꙁника. и насиль<с>твующє [63a]
Khle: лишающїа мьꙁ^{Δ}ы наємꙁника. и насилїє сътво|ряющє

Comm: лишающая мьзды наимникы насильствующая на

Bych: лишающая мьзды наимника, насильствующая
Shakh: лишающая мьзды наимьника и на насильствующая
Likh: лишающая мьзды наимника, насильствующая
Ostr: лишающая мьзды наимьника, насильствующая

168,27:

Laur: сиротѣ. и вд^{o}|вицы. и на оуклонающаꙗ
Radz: сиротѣ и вдовицы. и на оуклонающѧ^{c}
Acad: сиротѣ и оудовицы. и на оукла|нающаꙗсѧ
Hypa: сиро|тѣ. и вдовицы. и на оуклонѧ<ю>ща|ꙗ
Khle: сиротѣ и вдовицы. и на оуклонающаа |

Comm: сироты и вдовиць и на кланяющая

Bych: сиротѣ и вдовици, и на укланяющая
Shakh: сиротѣ и въдовици и на укланяющая
Likh: сиротѣ и вдовици, и на уклоняющая
Ostr: сиротѣ и въдовици, и на укланяющая

168,28:

Laur: су|дъ крнвѣ. поүто не сдерзасте|са ѡ грѣсѣхъ
Radz: соүда кри|ва. поүто не воздержасте въ грѣсѣ
Acad: сѫда крнва. поүто не воздержасте|са въ грѣсѣ
Hypa: судъ крнво поүто не здерь|застеса вь грѣсѣхъ
Khle: сѫ крнво. поүто не въздрѣжастеса въ грѣсѣ |

Comm: судъ кривѣ почто не сдерзастеся о грѣсѣх

Bych: судъ кривѣ. Почто не воздерзастеся въ грѣсѣхъ
Shakh: судъ кривѣ. Почьто не съдьрзастеся о грѣсѣхъ
Likh: судъ кривѣ. Почто не сдерзастеся о грѣсѣхъ
Ostr: судъ криво. Почьто не зъдьрзасте ся въ грѣсѣхъ

168,29:

Laur: вашнхъ. но ѫкло|нистє законы моа. н не
Radz: вашн. но ѫклонистє | законы моа. нн
Acad: вашн. но оуклонистє законы моа. | нн
Hypa: вашнхъ. | но оуклонистє законы мо|ан не
Khle: вашн. но оуклонистє закѡны моа. н не

Comm: ваших нь уклонисте законы моя и не

Bych: вашихъ, но уклонисте законы моя и не
Shakh: вашихъ? Нъ уклонисте законы моя, и не
Likh: вашихъ? Но уклонисте законы моя и не
Ostr: вашихъ? Нъ уклонисте законы моя, и не

169,1:

Laur: схра|нистє нхъ. ѡбратитеса ко мь|нѣ. н ѡбращюса
Radz: сохранистє н. но ѡбратитє ко мнѣ | н ѡбращюса
Acad: сохранистє н. но ѡбратитеса ко мнѣ ѡ|бращѫса
Hypa: схранистє нхъ. н ѡбратн|теса ко мнѣ. н ѡбращюса
Khle: съхранн|стє н. но ѡбратитеса къ мнѣ, н обращ

Comm: съхранисте их обратитеся ко мнѣ обращуся

Bych: схранисте ихъ? Обратитеся ко мьнѣ, и обращюся [164,18]
Shakh: съхранисте ихъ; обратитеся къ мънѣ, и обращюся [214,8]
Likh: схранисте ихъ. Обратитеся ко мьнѣ,—и обращюся [113,14]
Ostr: съхранисте ихъ. Обратитеся къ мънѣ, и обращюся

169,2:

Laur: к вамъ глть | гь. н азъ ѿверзу вамъ
Radz: к вамъ. глть гь. н азъ ѿ верхѫ ѿверзѫ | ва
Acad: к вамъ глть гь. н азь ѿ верхѫ ѿве|рзѫ вамъ
Hypa: кь | вамъ. глть гь. н азъ ѿвергу | вамъ
Khle: к ва | глть гь. н азъ ѿвръгоу к ва

Comm: к вамъ глаголеть господь и азъ отверзу вамъ

Bych: к вамъ, глаголеть Господь, и азъ отверзу вамъ
Shakh: къ вамъ, глаголеть Господь, и азъ отъвьрзу вамъ
Likh: к вамъ, глаголеть господь, и азъ отверзу вамъ
Ostr: къ вамъ, глаголеть Господь. И азъ отвьргу вамъ

169,3:

Laur: хлѧбы | нбнꙑꙗ. и ѿвращю ѿ васъ гнѣ|въ
Radz: хлѧбн нбнꙑꙗ. и въꙁращю ѿ ва гнѣвъ
Acad: хлѧбн нбнꙑа. и въꙁвращꙋ ѿ ва гнѣ|въ
Hypa: хлѧбн нбнꙑꙗ. и въꙁвра|щю ѿ васъ гнѣвъ
Khle: хлѧбн нбнꙑа. и | въꙁвращю ѿ ва гнѣвь

Comm: хляби небесныя и возращу гнѣвъ мои от

Bych: хляби небесныя и отвращю отъ васъ гнѣвъ
Shakh: хляби небесныя, и възращю отъ васъ гнѣвъ
Likh: хляби небесныя и отвращю от васъ гнѣвъ
Ostr: хляби небесныя, и възращю отъ васъ гнѣвъ

169,4:

Laur: мои. дондеже все wбнлуе|ть вамъ. и не имуть
Radz: свои. до||ндеже все wбнлꙋѣть в ва. не могоу [98v]
Acad: свои. дондеже все wбнлꙋѣть въ ва. не мо|гꙋть
Hypa: свои. дондѐ|же все wбнлуеть вамь. и не | могуть
Khle: свои. дондѐ все обнлоуе. | въ ва не нмоу

Comm: вас дондеже все обилуеть вамъ и не имуть

Bych: мой, дондеже все обилуеть вамъ, и не имуть
Shakh: мои, доньдеже вьсе обилуеть вамъ, И не имуть
Likh: мой, дондеже все обилуеть вамъ, и не имуть
Ostr: свои, доньдеже вьсе обилуеть вамъ, и не имуть

169,5:

Laur: нꙁнемо|щи винограды вашн. нн нн|вы. но вы
Radz: нꙁметнꙋти ви|нограды ваша. ни нивы ваша. но вы
Acad: нꙁметнꙋти винограды ваша. ни нї|вы ваша. но вы
Hypa: нꙁнемощи виногра|дн вашн и нивы но вы
Khle: нꙁнемощи винограднн вашн, и нивы, | но вы

Comm: изнемощи виногради ваши ни нивы нь вы

Bych: изнемощи виногради ваши, ни нивы. Но вы
Shakh: изнемощи виногради ваши и нивы. Нъ вы
Likh: изнемощи виногради ваши, ни нивы. Но вы
Ostr: изнемощи виногради ваши и нивы. Нъ вы

169,6:

Laur: wтѧжасте на мѧ. | словеса ваша глщ̄е сꙋетен̄ъ
Radz: wтѧжасте | на мѧ словеса ваша. глщ̄е соуетенъ
Acad: wтѧжасте на мѧ словеса | ваша. гл̄щ̄е сꙋетенъ
Hypa: wтѧжа|сте на мѧ. словеса ваша гл̄щ̄е | сꙋетнъ
Khle: wтѧжасте на мѧ слωвеса ваша гл̄ющ̄е. | сѫетень

Comm: стяжасте на мя словеса тяжка глаголюще суетно

Bych: отяжасте на мя словеса ваша, глаголюще: суетенъ
Shakh: отяжасте на мя словеса ваша, Глаголюще: суетьнъ
Likh: отяжасте на мя словеса ваша, глаголюще: суетенъ
Ostr: отяжасте на мя словеса ваша, глаголюще: суетьнъ

169,7:

Laur: работаѭн бу. оустꙑ же ѵтуть мѧ
Radz: работаѭ бгоу. | тѣм же оусты ѵтѹть мѧ
Acad: работаа бг8. тѣмь | же оусты ѵтѹть мѧ.
Hypa: работаѭ бу. тѣм же | оусты ѵтуть мѧ.
Khle: работаа боу. тѣ же оусты ѵтоу мѧ. |

Comm: работая богу тѣм же усты чтуть мя

Bych: работаяй Богу. Тѣм же усты чтуть мя,
Shakh: работаяи Богу". Тѣмь же "Усты чьтуть мя,
Likh: работаяй богу". Тѣм же "Усты чтуть мя,
Ostr: работая Богу". Тѣмь же "Усты чьтуть мя,

169,8:

Laur: ѧ срце нхъ далеѵе ѿсто||нть мене.< є>го [57b]
Radz: ѧ срцѧ х н далеѵе ѿстонть | ѿ мене. того
Acad: ѧ срце нхъ далеѵе ѿсто|нть ѿ мене. того
Hypa: ѧ срце ваше | далеѵе ѿстонть ѿ мене глть | гь с. того
Khle: ѧ срце ваше далеѵе ѿстон т ѿ мене. глть гь. того

Comm: а сердце ваше далече отстоить от мене глаголеть господь того

Bych: а сердце ихъ далече отстоить мене; сего
Shakh: а сьрдьце ваше далече отъстоить отъ мене, глаголеть Господь". Того
Likh: а сердце ихъ далече отстоить мене". Сего
Ostr: а сьрдьце ваше далече отъстоить отъ мене, глаголеть Господь". Того

169,9:

Laur: рады н|хже проснмъ.< ѵѵн>мъ. | бѹдеть бо
Radz: рдѧ нхже проснмъ того не оул<ю>ѵнмъ. боу|т бо
Acad: рдѧ нхъже проснмь того не | оулѳѵнмъ. бѳдеть бо
Hypa: рады нхже проснмь. | н не оулуѵнмъбудуть бо
Khle: рдѧ | нже просн не оулоуѵн. бжде т бѡ

Comm: ради ихже просим не улучимъ будет бо

Bych: ради, ихже просимъ, не приемлемъ: будеть бо,
Shakh: ради ихъже просимъ, не улучимъ; "Будеть бо,
Likh: ради, их же просимъ, не приемлемъ; "Будеть бо,
Ostr: ради ихъже просимъ, не улучимъ; "Будеть бо,

169,10:

Laur: рцѣ є<г>да призовете | мѧ. аꙁъ же. не послушахъ
Radz: егда рцѣ призовете мѧ. аꙁъ не послѳшаю
Acad: егдѧ реѵе призовнте мѧ. | аꙁь не послѳшаю
Hypa: рцѣ | егда призовѣть мѧ. н аꙁъ не | послушаю
Khle: рцѣ, едда призовете | мѧ. аꙁъ не послоушаю

Comm: рече егда призовете мя азъ же не послушаю

Bych: рече, егда призовете мя, азъ же не послушаю
Shakh: рече, егда призовете мя, азъ же не послушаю
Likh: рече, егда призовете мя, азъ же не послушаю
Ostr: рече, егда призовете мя, азъ же не послушаю

169,11:

Laur: васъ. | взыщете мене зли и не ѡбра|щете не
Radz: вас. взн|щете мене злнн. и не ѡбращете. не
Acad: вас. взыщете мене злїн. и не ѡбращете. не
Hypa: васъ. взнщете ме|не злнн и не ѡбращете. не
Khle: вас. възыщ<є>т<є> мене слїн. | и не обращ<є>т<є>. не

Comm: вас възищете мене зли и не обрящете не

Bych: васъ, взищете мене зли, и не обрящете; не
Shakh: васъ". Възищете мене зълии, и не обрящете; не
Likh: васъ". Взищете мене зли, и не обрящете; не
Ostr: васъ". Възищете мене зълии, и не обрящете; не

169,12:

Laur: всхотѣша бо ходнти по | путемъ мои. да того
Radz: восхотѣша бо хо|днти пѹтемъ монмъ. да того
Acad: въсхотѣша бо ходнти пѹте|мь монмь. да того
Hypa: вь|схотѣша бо ходн по путемь | м<о>нмъ. да того
Khle: въсхотѣша бѡ хотн по пѹтемъ | моим. да того

Comm: въсхотѣша бо ходити по путемъ моимъ да того

Bych: всхотѣша бо ходити по путемъ моимъ, да того
Shakh: въсхотѣша бо ходити по путьмъ моимъ; да того
Likh: всхотѣша бо ходити по, путемъ моим; да того
Ostr: въсхотѣша бо ходити по путьмъ моимъ; да того

169,13:

Laur: радн за|творяется нб̄о. ово лн злъ | ѿверзается
Radz: рад затворяетъ нб̄о. о|во лн злъ ѿверзаетъ
Acad: радн затворяетъ нб̄о. | ово лн злъ ѿверзаетъ
Hypa: радн затво|ряетьса нб̄о. ово злн ѿвъ|рзаетьса
Khle: рад затворяется нб̄ѡ. ово л<ъ> слъ | ѿврзается

Comm: ради затворяется небо ово ли злѣ отверзается

Bych: ради затворяется небо, ово ли злѣ отверзается,
Shakh: ради затворяеться небо, ово ли зълѣ отъверзаеться,
Likh: ради затворяется небо, ово ли злѣ отверзается,
Ostr: ради затворяеть ся небо, ово ли зълѣ отъверзаеть ся,

169,14:

Laur: градъ. вожа мѣ|сто пускаѧ. ωво ли мразомь |
Radz: гра. въ дожа мѣсто пⷭщаѧ | ωво ли сланою
Acad: гра. в дожьда мѣ|сто пⷭщаа. ωво ли сланою
Hypa: градъ. в дождѧ. | мѣсто пущаѧωво ли слано|ю.
Khle: гра, въ дожа мѣсто поущаа. || н сланою. [76г]

Comm: въ дождя мѣсто пущаеть ово ли славною
NAca: ю
Tols: ю

Bych: градъ въ дождя мѣсто пуская, ово ли мразомь
Shakh: градъ въ дъждя мѣсто пущая, ово ли сланою
Likh: градъ въ дождя мѣсто пуская, ово ли мразомь
Ostr: градъ въ дъждя мѣсто пущая, ово ли сланою

169,15:

Laur: плодъı оузнаблаѧ. и землю | зноемь тома наш
Radz: пло ⷭзнобла. и землю зноемъ тома. | наш
Acad: пло оузнобласѧ | и землю зноемь тома. ваш
Hypa: плоды оузнаблаѧ. и земь|лю зноемь тома. нашхъ
Khle: плωды оузнаблаа. и зелю зное тома, | наш

Comm: плоды ознобляя и землю зноемь томя наших
NAca: плоды ознабляа и землю зноемъ томя наших
Tols: плоды ознабляя и землю зноемъ томя наших

Bych: плоды узнабляя и землю зноемь томя, нашихъ
Shakh: плоды узнабляя и землю зноемь томя, нашихъ
Likh: плоды узнабляя и землю зноемь томя, наших
Ostr: плоды узнабляя и землю зноемь томя, нашихъ

169,16:

Laur: ради зло|бъ. аще ли ся покаемъ ѿ зло|бъ
Radz: ра зловъ. аще ли покаемъ ω злоба
Acad: ради зловъ. | аще ли ся покаемь ω зло|ба
Hypa: ра | грѣхъ. аще ли ся покаемь. | ω злобахъ
Khle: ра слωвь. аще ли ся покае о слоба

Comm: ради злобъ аще ли ся покаемъ о злобах
NAca: ради злобъ аще ли ся покаемъ о злобах
Tols: ради злобъ аще ли ся покаемъ о злобах

Bych: ради злобъ. Аще ли ся покаемъ отъ злобъ
Shakh: ради зълобъ. Аще ли ся покаемъ о зълобахъ
Likh: ради злобъ. Аще ли ся покаемъ от злобъ
Ostr: ради зълобъ. Аще ли ся покаемъ о зълобахъ

169,17:

Laur: нашн҃. то акы чадомъ сво|имъ дасть на̀ вса
Radz: свон҃. то а|кн ча̀мъ своимъ подасть. намъ
Acad: свон҃. то акы чадо|мь своимь подасть намъ
Hypa: своихъ. то акн | чадомъ своимъ. подасть | намъ. вса
Khle: нашн҃. то | акы чадѡ҃ свон҃. подасть на̀ вса

Comm: своихъ то акы чадом своимъ подаст богъ намъ вся
NAca: своихъ то акы чадом своимъ подасть намъ богь вся
Tols: своихъ то акы чадом своимъ подасть намъ богъ вся

Bych: нашихъ, то акы чадомъ своимъ дасть намъ вся
Shakh: своихъ, то “Акы чадомъ своимъ подасть намъ вься
Likh: наших, то “Акы чадомъ своимъ дасть нам вся
Ostr: своихъ, то “Акы чадомъ своимъ подасть намъ вься

169,18:

Laur: прошень|ꙗ. н ѡдожди на̀ дождь ранъ | н позденъ.
Radz: прошенн<ꙗ>. ѡдо|жди на̀ дожь̀ рано н позно.
Acad: прошенна. ѡдожь|дн намь дожь̀ ранъ н позненъ.
Hypa: прошенна. н ѡдо||ждить намъ дождь ранъ н по|здень. [63b]
Khle: прошенїа. н одо|ждн᷑ на̀ дъж̀ рань н позде᷑.

Comm: прошениа и одождить намъ дождь рань и позденъ
NAca: прошениа и одождить намъ дождь ранъ и позденъ
Tols: прошениа и одождить намъ дождь ранъ и позденъ

Bych: прошенья, и отдождить намъ дождь ранъ и позденъ,
Shakh: прошения, и одъждить намъ дъждь ранъ и поздьнъ,
Likh: прошенья, и одождить намъ дождь ранъ и позденъ.
Ostr: прошения, и одъждить намъ дъждь ранъ и поздьнъ.

169,19:

Laur: н напълнатса гу|мна ваша пшенницѣ.
Radz: н напълнать҃ гѹмна ва҃. | пшеницан
Acad: н напълнать|са гѹмна ваша вапенница. н
Hypa: н напълнатьса гумна | ваша пшенницн н
Khle: н напълнатса гоумна | ваша пшенницн. н

Comm: и наполнятся гумна наша пшеница и
NAca: и наполнятся гумна наша пшеници и
Tols: и наполнятся гумна наша пшаници и

Bych: и наполнятся гумна ваша пшеницѣ,
Shakh: И напълняться гумьна ваша пьшеницѣ. И
Likh: И наполнятся гумна ваша пшеницѣ.
Ostr: И напълнять ся гумьна ваша пьшеници. И

169,20:

Laur: пролѣ|ютсѧ точила вінна и ма|сльна. и
Radz: прольютьс точила вінна и маслєна. | и
Acad: пролѣютьсѧ тоцила || вінна и маслінна и [89ᵛ]
Hypa: прольютьсѧ | точила вінь на. и маслінь на|. и
Khle: пролїютсѧ точила вінна. и | маслінаа. и

Comm: пролиються точила винная и масличная и
NAca: прольются точила виннаа масличнаа и
Tols: прольются точила винная масличная и

Bych: пролиються точила винная и масльная. и
Shakh: пролѣються точила виньная и масличьная. И
Likh: Пролѣются точила винная и масльная. И
Ostr: пролѣють ся точила виньная и маслиньная. И

169,21:

Laur: въздаⷨ вамъ за лѣ|та. ѩже поѩша прузи и хру|стове.
Radz: въздаⷨ вамъ за лѣта. ѩже поѩша прⷭзи и хрⷭсто|ве.
Acad: въздаⷨмь вамъ за лѣта. | ѩже поѩша прⷭзи и хрⷭстове
Hypa: вьздамъ вамъ. за лѣта. | ѩже поѩша прузи и хрустоⷭ|є
Khle: въздаⷨ ваⷨ за лѣта ѩже поѧоша прⷭsи, | и хроустовⷭ,є

Comm: воздамъ вамъ за лѣта яже пояша прузи и хрустове
NAca: въздамъ вамъ за лѣта яже поядоша прузи и хрустове
Tols: воздамъ вамъ за лѣта яже поядоша прузи и хрустовѣ

Bych: въздамъ вамъ за лѣта, яже пояша прузи, и хрустове
Shakh: въздамь вамъ за лѣта, яже пояша прузи и хрустове
Likh: въздам вамъ за лѣта, яже пояша прузи, и хрустове
Ostr: въздамь вамъ за лѣта, яже пояша прузи и хрустове

169,22:

Laur: и гусѣница. сила мо|ѩ великаѩ·:· Юже
Radz: и гⷭсиница. сила моѩ великаѩ ю
Acad: и гⷭсєница. сила | моѧ великаѧ юже
Hypa: и гусиница. сила моѩ великаѩ | юже
Khle: и гоусєница. сила моа великаа юже |

Comm: и гусиница сила моя великая юже
NAca: и гусиница сила моя великаа юже
Tols: и гусиница сила моя великая юже

Bych: и гусѣница; сила моя великая, юже
Shakh: и гусѣница; сила моя великая, юже
Likh: и гусѣница; сила моя великая, юже
Ostr: и гусѣница; сила моя великая, юже

169,23:

Laur: послаⷯ на | вы глт҃е гь҃с вседержитель. сн
Radz: послаⷯ на вы. | глть гь҃ вседержитель сне
Acad: послаⷯ на вы глт҃ь гь҃ вседе|ржитель сїе
Hypa: послаⷯъ на вы. глт҃ь гь҃с все|держитель. н сн
Khle: послаⷯ на вы. гл҃ть гь҃ вседрѣжнтє̂. Сн

Comm: послах вамъ глаголеть господь вседержитель си
NAca: послах вамъ глаголеть господь вседержитель си
Tols: послах вамъ глаголеть господь вседержитель си

Bych: послахъ на вы", глаголеть Господь Вседержитель. Си
Shakh: посълахъ на вы", глаголеть Господь Вьседьржитель. Си
Likh: послах на вы", глаголеть господь вседержитель. Си
Ostr: посълахъ на вы", глаголеть Господь Вьседьржитель. Си

169,24:

Laur: слы|шаще. въстагнѣмъса на до|бро. взщѣте
Radz: слышаще въстагнемъ҃с | на добро взщнте
Acad: слышавше оустагнємьса на до|бро взыщете
Hypa: слышаще вь|стагнємса ѿ зла на добро вь|зщете
Khle: слышаще | въстагнємса на добро. взыщете

Comm: слышавше въстягнѣмся на добро взищете
NAca: слышавше въстягнѣмъся на добро възищѣте
Tols: слышавше встягнѣмъся на добро взищите

Bych: слышаще, въстягнѣмъся на добро, взищѣте
Shakh: слышаще, въстягнѣмъся на добро; възищѣте
Likh: слышаще, въстягнѣмъся на добро, взищѣте
Ostr: слышаще, въстягнѣмъ ся на добро, възищѣте

169,25:

Laur: суда. избавнтє | ѡбиднмаго. на покаѧньє | прндемъ.
Radz: сѫда избавнтє ѡбиднмаго | на покаѧннє прнндемъ.
Acad: сѫда избавнтє ѡбиднмаго. | на покаѧнїє прїндемь.
Hypa: суда избавнтє ѡби|днмаго. на покаѧннє прнде|мь.
Khle: сѫда. изба|внтє обн҃маго. на покаанїє прїнд<ъ>м҃.

Comm: суда избавите обидимаго на покаяние приидемъ
NAca: суда избавите обидимаго на покаание приидемь
Tols: суда избавите обидимаго на покаяние приидемъ

Bych: суда, избавите обидимаго, на покаянье придемъ,
Shakh: суда, избавите обидимаго; на покаяние придѣмъ,
Likh: суда, избавите обидимаго, на покаянье придемъ,
Ostr: суда, избавите обидимаго, на покаяние придѣмъ,

169,26:

Laur: не въздающе зла | за зло. ни клеветы за клеве|ту.
Radz: не въздающе зла за зло. ни | клеветы за клеветꙋ.
Acad: не въздающе зла за зло. | ни клеветы за клеветꙋ
Hypa: не вьздающе зла за зло и | ни клеветы за клевету.
Khle: не въздающе | зла за ѕлѡ. ни клеветы за клеветоу.

Comm: не въздающе зла за зло ни клеветы за клевету
NAca: не въздающе зла за зло ни клеветы за клевету
Tols: не въздающе зла за зло ни клеветы за клевету

Bych: не въздающе зла за зло, ни клеветы за клевету,
Shakh: не въздающе зъла за зъло, ни клеветы за клевету,
Likh: не въздающе зла за зло, ни клеветы за клевету,
Ostr: не въздающе зъла за зъло, ни клеветы за клевету,

169,27:

Laur: но любовью прилѣпи̑сѧ гс̑ | бз̄ъ нашемь.
Radz: но любовню прилепимсѧ гс̑н | нашѐ бз̄ъ.
Acad: но любовню прилепи|мсѧ гс̑н нашемь бз̄ъ.
Hypa: но лю|бовню прилѣпимсѧ гдс̑ъ бз̄ъ | вашемь.
Khle: но любовїю | прилѣпи̑сѧ г̄ъ бз̄ъ нашѐ.

Comm: нь любовию прилѣпимся господѣ бозѣ нашемъ
NAca: но любовию прилѣпимся з господѣ бозѣ нашемъ
Tols: но любовию прилѣпимся з господѣ бозѣ нашемъ

Bych: но любовью прилѣпимся Господи Бозѣ нашемь,
Shakh: нъ любъвию прилѣпимъся Господи Бозѣ вашемь,
Likh: но любовью прилѣпимся господи бозѣ нашемь,
Ostr: нъ любъвию прилѣпимъ ся Господи Бозѣ нашемь,

170,1:

Laur: постомъ и ꙗыда|нье̑. слезами wмꙑвающе
Radz: постомъ и ꙑданнемъ и слезами. wмы|вающе
Acad: постомь и ꙑданнемь | и слезами wбмывающе
Hypa: постомъ и ꙑданне|мь слезами wмывающе
Khle: пост᷑ и ꙑданїемь, | и слъзами wмывающе

Comm: постомъ и рыданиемъ и слезами омывающи
NAca: постомъ и рыданиемъ и слезами омывающи
Tols: постомъ и рыданиемъ и слезами омывающи

Bych: постомъ, и рыданьемъ и слезами омывающе [165,17]
Shakh: постъмь, и рыданиемь, и сльзами омывающе [215,14]
Likh: постомъ, и рыданьем и слезами омывающе [113,34]
Ostr: постъмь, и рыданиемь и сльзами омывающе

170,2:

Laur: вса || прегрѣшенья. не словомь на|рицающеса [57c]
Radz: вса прегрешенна наша. не словѡ̾ нарицающе̾ |
Acad: вса пригрешенїа наша. не словомъ нарицающеса
Hypa: ᵴса. | прегрѣшенна н<о> словомъ на|рѣчающеса
Khle: вса прегрѣшенїа наша. не | слѡвѡ̾ нарицающеса

Comm: вся прегрѣшениа не словомъ нарѣчающеся
NAca: вся прегрѣшениа не словомъ нарицающеся
Tols: вся прегрѣшениа не словомъ нарицающеся

Bych: вся прегрѣшенья наша, не словомь нарицяющеся
Shakh: вься прегрѣшения, не словъмь нарицяющеся
Likh: вся прегрѣшенья наша, не словомь нарицяющеся
Ostr: вься прегрѣшения, не словъмь нарицяюще ся

170,3:

Laur: хс̾ыанн. а поганьскы живѹще. се бо
Radz: хрт̾ыане. а поганьскн жыв̏ще. се бо
Acad: хрт̾ыане. | а поганьскы живв̏щее бо
Hypa: крт̾ьанн. а пога|ньскн живѹще. се бо
Khle: хрт̾їане. а поганскы живоу|ще. се бо

Comm: крестиянѣ а поганьскы живуще се бо
NAca: христьянѣ а поганьскы живуще се бо
Tols: христьянѣ а поганьскы живуще се бо

Bych: хрестьяни, а поганьскы живуще. Се бо
Shakh: хрьстияни, а поганьскы живуще. Се бо,
Likh: хрестьяни, а поганьскы живуще. Се бо
Ostr: хрьстияни, а поганьскы живуще. Се бо

170,4:

Laur: не поганскн | ли живемъ. аще оусрѣсти
Radz: не по панск̄ ли | живемъ. в стрѣтю
Acad: не поганьскы ли | живемъ и в стрѣтю
Hypa: не пога|ньскн живемь. аще вь сращє|мь
Khle: не поганскы ли живе̾. въ стрѣтю

Comm: не поганьскы ли живемъ аще въ усряцю
NAca: не поганьскы ли живемъ аще въ усряцю
Tols: не поганьскы ли живемъ аще въ усрящу

Bych: не погански ли живемъ, аще усрѣсти
Shakh: не поганьски ли живемъ, аще въ сърѣчю
Likh: не погански ли живемъ, аще усрѣсти
Ostr: не поганьски ли живемъ, аще въ сърѣчю

170,5:

Laur: вѣ|рующе. аще бо кто ѳсрящеть ч҃е|рноризца.
Radz: вѣроуемъ. аще бо кто оусря|щеть ч҃рноризца.
Acad: вѣрѳюще. аще бо кто | оусрящеть ч҃рноризца.
Hypa: вѣрующе. аще бо кто оусря|щеть ч҃рнорнс<ц>а.
Khle: вѣрѳ|юще. аще бѡ оусрящѐ кто ч҃рнорӣца,

Comm: вѣруют аще бо кто усрящеть черноризьца
NAca: вѣруемъ аще бо кто усрящеть черноризца
Tols: вѣруемъ аще бо кто усрящеть черноризьца

Bych: вѣрующе? Аще бо кто усрящеть черноризца,
Shakh: вѣрующе? Аще бо къто усърящеть чьноризьца,
Likh: вѣрующе? Аще бо кто усрящеть черноризца,
Ostr: вѣрующе? Аще бо къто усърящеть чьноризьца,

170,6:

Laur: то въ҃звращаѥтсѧ. | ни ѥ дньнєцьли свинью. то
Radz: то въ҃зращаєтс҃ь. ли єдиньць | ли свинью. то ли
Acad: то въ҃звращаєтьсѧ. | ли <єдн>ньць ли свинью. то ли
Hypa: то вьъ҃вра|щаєтьсѧ. нлн єдиньє<ц>ь. нлн | свинью. то
Khle: то въ҃звра|щаєтсѧ. нлн єдиньць, нлн свинїю. то

Comm: то възвращается ни единиць ли свинью то
NAca: то възвращаеться ни единиць ли свинию то
Tols: то взвращается ни единиць ли свинию то

Bych: то възвращается, ли единець, ли свинью; то
Shakh: то възвращаеться, ли единьць, ли свинию; то
Likh: то възвращается, ли единець, ли свинью; то
Ostr: то възвращаеть ся, ли единьць, ли свинию; то

170,7:

Laur: нє | погаⷩьскы ли сє єсть. сє бо по | дьѩволю
Radz: нє погаⷩьскы ль єсть сє. всє бо по дь|ѩволю
Acad: нє погаⷩьскы ли | єсть сє. всє бо по дьѩволю
Hypa: нє погаⷩьскнн ли | єсть сє. сє бо по дьѩволю
Khle: нє погѩ|скы ли є сє; сє бо по дїѩволю

Comm: не поганьскы ли се есть то се бо по диаволю
NAca: не поганьскы ли се то есть се по диаволю
Tols: не поганьскы ли се то есть се по диаволю

Bych: не поганьскы ли се есть? Се бо по дьяволю
Shakh: не поганьскы ли есть се? Се бо по дияволю
Likh: не поганьскы ли се есть? Се бо по дьяволю
Ostr: не поганьскы ли есть се? Се бо по дияволю

170,8:

Laur: наоучєнью кобь | сню дєржать. дрюзни же и
Radz: наоучєнью. кобь сн дєрж<н>т. дрѹзни же
Acad: наоучѣнью кобъ. | сн дрѣжатъ дрѹзїи же
Hypa: на|оучєнню кобь сню дєржать | дрюзни же
Khle: наоучєнїю кобь сїю | дрѣжат. дроусїи же и

Comm: научению кобь сию творять друзии же
NAca: научению кобь сию творять друзии же
Tols: научению кобь сию творятъ друзии же

Bych: наученью кобь сию держать; друзии же и
Shakh: научению кобь сию дьржать; друзии же
Likh: наученью кобь сию держать; друзии же и
Ostr: научению кобь сию дьржать; друзии же

170,9:

Laur: зда|кзыханью вѣрують. еже бы|ваєть на
Radz: зауч|ханню вѣрѹють. еже бываютъ на
Acad: зауцханью вѣрѹють. | еже бываєть на
Hypa: к<ы>ханню. вѣру|єть же бываєть на
Khle: учханїю вѣроую. еже бы|ваєт на

Comm: зачиханию вѣруют еже бываеть на
NAca: зачиханию вѣрують еже бываеть на
Tols: зачиханию вѣруют еже бываетъ на

Bych: закыханью вѣрують, еже бываеть на
Shakh: зачиханию вѣрують, еже бываеть на
Likh: закыханью вѣрують, еже бываеть на
Ostr: закыханию вѣрують, еже бываеть на

170,10:

Laur: дравьє главѣ. но | снмн дыаволъ лстнть. н
Radz: здравнє главѣ. но || снмъ дыаволъ льстнть. н [99г]
Acad: здравнє главѣ. но снмь ды|аволъ н льстнть. н
Hypa: здравь|є головѣ. но снмн дыаволъ | льстнть. н
Khle: здравїє главѣ. но снмн дїаволь лстн. н |

Comm: здравие главѣ нь сими диаволъ льстить и
NAca: здравие главѣ нъ сими диаволъ льстить и
Tols: здравие главѣ нъ сими диаволъ льстить и

Bych: здравье главѣ. Но сими дьяволъ лстить и
Shakh: съдравие главѣ. Нъ сими дияволъ льстить и
Likh: здравье главѣ. Но сими дьяволъ лстить и
Ostr: зъдравие главѣ. Нъ сими дияволъ льстить и

170,11:

Laur: дрⷭ҃|гъıмн нравъı всачьскъıмн. | лестьмн превабляѧ
Radz: дрⷭ҃гнмн нравы всакнмн. | н лестьмн пребавля
Acad: дрⷭ҃гнмн нравы всакы|мн. н лестьмн пребавля
Hypa: другымн нравы | всакнмн льстьмн. прева|бляєть
Khle: дроугымн нравы. всакнмн лєстмн пребавлаа |

Comm: другыми нравы всякыми лестьми пребавляя
NAca: другыми ндравы всякими льстьми пребавляя
Tols: другыми ндравы всякими льстми пребавляя

Bych: другыми нравы, всячьскыми лестьми превабляя
Shakh: другыми нравы, вьсякыми льстьми превабляя
Likh: другыми нравы, всячьскыми лестьми превабляя
Ostr: другыми нравы, вьсякыми льстьми превабляя

170,12:

Laur: нъı ѿ | бг҃а. трубамн н скомороχъı. | гуслымн н
Radz: ны ѿ бг҃а. трⷭ҃бамн. н скомраχн. | н гоуслємнн
Acad: ны ѿ бг҃а. трⷭ҃бамї | н скомраχы. н гⷭ҃слымн. н
Hypa: ны ѿ бг҃а трубамн ско||мраχы н гуслымн. н [63c]
Khle: нас ѿ бг҃а. троубамн н скомороχн. н гоуслымн, н |

Comm: ны от бога трубами гусльми
NAca: ны от бога трубами гусльми
Tols: ны от бога трубами гусльми

Bych: ны отъ Бога, трубами и скоморохы, гусльми и
Shakh: ны отъ Бога, трубами и скомрахы и гусльми и
Likh: ны от бога, трубами и скоморохы, гусльми и
Ostr: ны отъ Бога, трубами и скомрахы и гусльми и

170,13:

Laur: русальн. внднм бо | игрнща оутолоүєна. н
Radz: рⷭ҃салыѧмн. внднм бо игрнща оутолоүє|на. н
Acad: рⷭ҃салыѧмн. вндн|мь бо игрнща оутолоүена.
Hypa: русалыѧмн. вн|днмъ бо игрнща оутолоүена. н
Khle: роусалїамн. внднм бо игрнща оутолүєны, н

Comm: русальями видѣмъ бо игрища утолочена и
NAca: русалиами видимъ бо игрища утолочена и
Tols: русалиами видимъ бо игрища утолочена и

Bych: русальи. Видимъ бо игрища утолочена, и
Shakh: русалиями. Видимъ бо игрища утолочена и
Likh: русальи. Видим бо игрища утолочена, и
Ostr: русалиями. Видимъ бо игрища утолочена, и

170,14:

Laur: людїⷭ много множьство. ꙗко ѵпїⷭхати
Radz: лю̑ множество на нн̑. ꙗко пхати
Acad: людни множество | на нн̑. ꙗко пхати
Hypa: лю|дни множьство на нихъ. ꙗко оупнⷭхати
Khle: лю̑ⷭ | мнѡ̑ство на нн̑. ꙗко оупнхати

Comm: людии множество на них яко упихати
NAca: людии множество на них яко упихати
Tols: людии множество на них яко упихати

Bych: людий много множьство на нихъ, яко упихати
Shakh: людии мъножьство на нихъ, яко упихати
Likh: людий много множьство на них, яко упихати
Ostr: людии мъножьство на нихъ, яко упихати

170,15:

Laur: нач҃нуть другъ друга. | позорꙑ дѣюще ѿ бѣса
Radz: нач҃нѵ̑ть дрѵ̑гъ | дроуга. позоры дєюще ѿ бєса
Acad: нач҃нѵ̑тъ дрѵ̑г дрѵ̑га. позо|ры дающе. ѿ бѣса
Hypa: нач҃нуть другъ друга. по|зоры дѣюще ѿ бѣса
Khle: нач҃ноу̑т дроугь дрѵ̑|га. позоры дѣюще ѿ бѣса

Comm: начнуть другъ друга позоры дѣюща от бѣса
NAca: начнуть другъ друга позоры дѣюще от бѣса
Tols: начнуть другъ друга позоры дѣюще от бѣса

Bych: начнуть другъ друга, позоры дѣюще отъ бѣса
Shakh: начьнуть другъ друга, позоры дѣюще отъ бѣса
Likh: начнуть другъ друга, позоры дѣюще от бѣса
Ostr: начьнуть другъ друга, позоры дѣюще отъ бѣса

170,16:

Laur: замꙑ|шленаго дѣла. а црк҃вн стоꙗ|ть ѥгда же
Radz: замышленаго дꙑавo|ла а. црк҃вн стоꙗть. ѥг̑а же
Acad: замысленого дꙑавола. а | црк҃вн стоꙗть. ѥг̑а же
Hypa: замышле̑го | дѣла а. црк҃вн стоꙗть. ѥгда же |
Khle: замышленныа дѣла. | а въ црк҃вн стоа̑т ѥд̑ же

Comm: замысленаго дѣла а церкви стоять егда же
NAca: замышленаго дѣла а церкви стоят егда же
Tols: замышленаго дѣла а церкви стоят егда же

Bych: замышленаго дѣла, а церкви стоять; егда же
Shakh: замышленаго дѣла, а цьркъви стоять; егда же
Likh: замышленаго дѣла, а церкви стоять; егда же
Ostr: замышленаго дѣла, а цьркъви стоять; егда же

170,17:

Laur: бꙑваѥть годъ мо|литвꙑ мало нхъ wбрѣтаѥтсѧ |
Radz: бываеть в гѡ̂ млт̄вы ма|ло н̂ wбретаютьс
Acad: бываетъ в гѡ̂ млт̄вы. || мало нхъ wбрѣтаютьсѧ [90r]
Hypa: бываѣть годъ млт̄вы. мало нхь | wбрѣтаѣтьсѧ
Khle: бывае̂т гѡ̂ мл̄твы, мало н̂ | wбрѣтаѥтсѧ

Comm: бываеть год молитвы мало их обращаеться
NAca: бываеть год молитвы мало их обращаеться
Tols: бываетъ год молитвы мало их обращается

Bych: бываеть годъ молитвы, мало ихъ обрѣтается
Shakh: бываеть годъ молитвы, мало ихъ обрѣтаеться
Likh: бываеть годъ молитвы, мало ихъ обрѣтается
Ostr: бываеть годъ молитвы, мало ихъ обрѣтаеть ся

170,18:

Laur: в цр̄кви. да сего ради каꙁни | прнемлемъ ѿ б̄а
Radz: оу цр̄кви. да сего ра̂ каꙁни прнемле̂ | ѿ б̄га.
Acad: оу цр̄кви. да сего | ради каꙁни прнемлемь ѿ б̄га
Hypa: вь цр̄кви. да сего | ради каꙁни прнемлемь ѿ б̄а
Khle: въ цр̄кви. да сего ра̂н каꙁни прїемле̂м || ѿ б̄а [76v]

Comm: къ церкви да сего ради казни приемлемъ казни грѣх ради нашихъ от бога
NAca: къ церкви да сего ради казнь приемлемъ казнь грѣх ради нашихъ от бога
Tols: къ церкви да сего ради казнь приемлемъ казнь грѣх ради нашихъ от бога

Bych: в церкви. Да сего ради казни приемлемъ отъ Бога
Shakh: въ цьркъви. Да сего ради казни приемлемъ отъ Бога
Likh: в церкви. Да сего ради казни приемлемъ от бога
Ostr: въ цьркъви. Да сего ради казни приемлемъ отъ Бога

170,19:

Laur: всѧтскꙑѧ. | и нахожень҃е ратн̂ыхъ по б̄жью|
Radz: всакиѧ. нахожѥнню ратны̂ по б̄жью
Acad: всакиѧ нахо|жѐнїю ратны̂. по б̄жню
Hypa: всѧ|кꙑѧ. нахожѥнне ратныхъ. по | б̄жью
Khle: всакыа. нахожѥнїѥ ратны̂ по б̄жїю

Comm: всякыя и нахожение ратных по божию
NAca: всякыа и нахождение ратъных по божию
Tols: всякыя и нахождение ратных по божию

Bych: всячскыя, и нахоженье ратных, по Божью
Shakh: вьсякыя, и нахожение ратьныхъ по Божию
Likh: всячскыя, и нахоженье ратных, по божью
Ostr: вьсякыя, нахожение ратьныхъ, по Божию

170,20:

Laur: повелѣнью. прнємлѣ казнь | грѣхъ ради нашн.
Radz: повелѣ|нню. прнємлемъ казнь. грѣ ради нашн. н
Acad: повеленню. прнємле|мь казнь грѣ ради нашн. н
Hypa: повеленню. прнємлемь | казнь грѣ<х>ъ ради нашнхъ. н
Khle: повеленїю | прїємлѣ казнь грѣ ра нашн.

Comm: повелѣнию приемлемъ
NAca: повелѣнию приемлемъ
Tols: повелѣнию приемлемъ

Bych: повелѣнью приемлем казнь грѣхъ ради нашихъ.
Shakh: повелѣнию приемлемъ казнь грѣхъ ради нашихъ".
Likh: повелѣнью приемлем казнь грѣхъ ради наших".
Ostr: повелѣнию приемлемъ казнь грѣхъ ради нашихъ". И

170,21:

Laur: мы же на | предълежащее възвратнсѧ·:· |
Radz: на прѣле|жащее пакн възратнмсѧ.
Acad: на прѣлежащее | пакы возратнмьсѧ:·
Hypa: мы | же на предлежащее возвра|тнмсѧ·:· |
Khle: мы же на прѣлежащее | пакы възвратнмсѧ:

Comm: мы же на предлежащее возратимся пакы же
NAca: мы же на предлежащее възвратимься пакы
Tols: мы же на предлежащее взвратимся пакы

Bych: Мы же на предълежащее паки възвратимся.
Shakh: Мы же на предълежащее паки възвратимъся.
Likh: Мы же на предълежащее паки възвратимся.
Ostr: мы же на предълежащее възвратимъ ся.

170,22:

Laur: Нзѧславу же со всеволодомъ | кыеву
Radz: Нзѧславоу Со всеволо|мъ к кнеѵоу
Acad: Нзѧславѫ же. съ все|володомъ. кь кыеѵѫ
Hypa: Нзѧславу же со всеволодомъ. кые|ву
Khle: нзѧславоу съ всеволодо | къ кїеѵоу

Comm: изяславу со всеволодом кыеву
NAca: изяславу же съ всеволодом кыеву
Tols: изяславу же съ всеволодом кыеву

Bych: Изяславу же со Всеволодомъ Кыеву
Shakh: Изяславу же съ Вьсеволодъмь Кыеву
Likh: Изяславу же со Всеволодомъ Кыеву
Ostr: Изяславу же съ Вьсеволодъмь Кыеву

170,23:

Laur: побѣгшю. а с҃тославу || чернигову. и людье [57d]
Radz: пришѣ̂шю. а с҃тославъ к чернигову пришѣ̂|шю. и лю̂е
Acad: пришедъшю. а с҃тосла|въ к чернигову прешѣ̂шю. и людне
Hypa: пришед҃шю а с҃тославу чернн|гову. и людье
Khle: пришѣ̂шѫ. а с҃тославоу къ чернѣговоу. | лю̂ и̂ е

Comm: прибѣгшю а святославу черьнигову и людие
NAca: прибѣгъшу а святославу чернѣгову и людие
Tols: прибѣгшу а святославу чернѣгову и людие

Bych: побѣгшю, а Святославу Чернигову, и людье
Shakh: побѣгъшю, а Святославу Чьрнигову, и людие
Likh: побѣгшю, а Святославу Чернигову, и людье
Ostr: пришедъшю, а Святославу Чьрнигову, и людие

170,24:

Laur: кыевстн|н прнбѣгоша кыеву. и створн|ша
Radz: кневстнн прнбегоша кневъ. и сотворнша |
Acad: кыевьстїн | прнбѣгоша кь кыевъ. и створнша
Hypa: кыевьстнн прн|бѣгоша кыеву. и створнвше |
Khle: кїевьстїн прнбѣгоша къ кїевоу. и сътворн|ша

Comm: киевьстѣи прибѣгоша кыеву и створиша
NAca: кыевьстии прибѣгоша кыеву и сътвориша
Tols: кыевьстии прибѣгоша кыеву и створиша

Bych: Кыевстии прибѣгоша Кыеву, и створиша
Shakh: Кыевьстии прибѣгоша Кыеву, и сътвориша
Likh: кыевстии прибѣгоша Кыеву, и створиша
Ostr: Кыевьстии прибѣгоша Кыеву, и сътвориша

170,25:

Laur: вѣче на торговнцн. и рѣша | послабшеса ко
Radz: веѣе на торговнце. и рѣша послабшеса ко
Acad: веѣе на то|рговнцн. и рѣша послабшеса ко
Hypa: вѣче на торговнцы<н> и рѣша по|слабшеса ко
Khle: вѣѣе на трѣговнцн. и рѣша, послабшеса | къ

Comm: вѣче на торговищи и рѣша послабше къ
NAca: вече на тръговищи и рѣша послабше къ
Tols: вече на трговищи и рѣша послабше къ

Bych: вѣче на торговищи, и рѣша, послабшеся ко
Shakh: вѣче на търговищи, и рѣша, посълабъшеся къ
Likh: вѣче на торговищи, и рѣша, послабшеся ко
Ostr: вѣче на търговищи, и рѣша, посълабъшеся къ

170,26:

Laur: кнаꙁю. сє поло|вцн рослнсѧ по ꙁємлн. дан |
Radz: кнꙁь глⷱє | сє половцн расоулнсѧ по ꙁємлн. вдан
Acad: кнꙁю глⷱющє. сє половцн рассѹлнсѧ по ꙁємлн. оудан
Hypa: кнаꙁю сє половцн | росоулнсѧ по ꙁємлн. да вдан |
Khle: кнсаю глⷱющє. сє половцн раꙁсѣалнсѧ по ꙁє|млн. да вдан

Comm: князю се половци розошлѣся по земли да вдаи
NAca: князю се половци россулися по земли да въдаи
Tols: князю се половци россулися по земли да вдаи

Bych: князю: “се Половци росулися по земли; дай,
Shakh: къназю: “се, Половьци росулися по земли; да въдаи,
Likh: князю: “Се половци росулися по земли; дай,
Ostr: къназю: “Се Половьци росули ся по земли; да въдаи,

170,27:

Laur: кнаже ѡрꙋжьє и конн. и еще | бьемсѧ с нимн.
Radz: кнⷱже ѡроуⷢжьѧ и | конн. еще бьемсѧ с нимн.
Acad: кнаже | ѡрѹжїѧ и конн. еще бьесмѧ с нимн.
Hypa: кнаже ѡрꙋжьꙗ и конн. и еще | бьемьсѧ с нимн.
Khle: кнаже ороужїѧ и конн, и еще бнⷦ|сѧ с нимн.

Comm: княже оружие и конѣ и еще биемся с ними
NAca: княже оружие и кони и еще биемся с ними
Tols: княже оружие и кони и еще биемся с ними

Bych: княже, оружье и кони, и еще бьемся с ними”.
Shakh: къняже, оружие и конѣ, и еще биемъся съ ними”.
Likh: княже, оружье и кони, и еще бьемся с ними”.
Ostr: къняже, оружия и кони, и еще биемъ ся съ ними”.

171,1:

Laur: иꙁѧслав же сє|го не послꙋша. и наꙗ
Radz: Иꙁѧслав же сєго не послоу|ша. и наꙗша
Acad: иꙁѧсла|вꙑ же. сєго не послѹша. и наꙗша
Hypa: иꙁѧслав же сє|го не послꙋша. и наꙗша
Khle: иꙁѧслав же сего не послоуша. и наꙗша |

Comm: изяславъ же сего не послуша и начаша
NAca: изяславъ же сего не послуша и начаша
Tols: изяславъ же сего не послуша и начаша

Bych: Изяславъ же сего не послуша. И начаша [166,15]
Shakh: Изяславъ же сего не послуша. И начаша [216,18]
Likh: Изяслав же сего не послуша. И начаша [114,20]
Ostr: Изяславъ же сего не послуша. И начаша

171,2:

Laur: людн є|го корнтн. на воєводу на ко|снаѣька.
Radz: лю҆є говорнтн на воєводꙋ на кнснаѣа. | н
Acad: людїє гово|рнтн на воєводꙋ на кнснаѣа. н
Hypa: людье | говорнтн на воєводу. на косна|ѣь. н
Khle: лю҆н҆є говорнтн на воєводоу нмєнє҆м҆ коснаѣа. н

Comm: людие говорити на воеводу коснячя
NAca: людие говорити на воеводу коснячя
Tols: людие говорити на воеводу коснячя

Bych: людие говорити на воеводу на Коснячька;
Shakh: людие говорити на воеводу, на Къснячька; и
Likh: людие говорити на воеводу на Коснячька;
Ostr: людие говорити на воеводу, на Къснячьа; и

171,3:

Laur: ндоша на гору съ вѣ|ѣа. н прндоша на дворъ
Radz: ндоша с вєѣьа на гороу. н прнндоша на҆воръ
Acad: ндоша с вєѣа | на горꙋ. н прнндоша на дворъ
Hypa: ндоша с вѣѣа вь на гору. н | прндоша на дворъ
Khle: ндо|ша на гороу. н прїндоша на дворь

Comm: идоша с вѣча на гору и приидоша на дворъ
NAca: идоша с вѣча на гору и приидоша на дворъ
Tols: идоша с вѣча на гору и приидоша на дворъ

Bych: идоша на гору, съ вѣча, и придоша на дворъ
Shakh: идоша съ вѣча на гору, и придоша на дворъ
Likh: идоша на гору, съ вѣча, и придоша на дворъ
Ostr: идоша съ вѣча на гору, и придоша на дворъ

171,4:

Laur: коснаѣьковъ. н нє ѡбрѣтше єго ста|ша
Radz: коснаѣьковъ. н нє ѡбрѣтше є҆г҆ н сташа
Acad: коснаѣьковъ. | н нє ѡбрѣтъше єго н сташа
Hypa: коснаѣьковъ | н нє ѡбрѣтоша. оꙋ҆єго҆ дворa.
Khle: коснаѣковь. | н нє обрѣтше єго сташа

Comm: коснячевъ и не обрѣтше его и сташа
NAca: коснячевъ и не обрѣтша его и сташа
Tols: коснячевъ и не обрѣтша его и сташа

Bych: Коснячковъ, и не обрѣтше его, сташа
Shakh: Къснячьковъ, и не обрѣтъше его, сташа
Likh: Коснячковъ, и не обрѣтше его, сташа
Ostr: Къснячьковъ, и не обрѣтъше его, сташа

171,5:

Laur: оу двора брачнславла. и | рѣша пондеⷨ вьсадиⷨ
Radz: оу двора брачнсла|вла. и рѣша пондемъ высадимъ
Acad: оу двора брачн|славла. и рѣша пондемь высадимь
Hypa: сташа | брачьславла. и рѣша пондемь | высадимь
Khle: оу двора брачнславла. | и рѣшѧ пондеⷨ высадиⷨ

Comm: у двора брячиславля и рѣша поидемъ высадимъ
NAca: у двора брячиславля и рѣша поидемъ высадимъ
Tols: у двора брячиславля и рѣша поидемъ высадимъ

Bych: у двора Брячиславля и рѣша: “поидем, высадимъ
Shakh: у двора Брячиславля, и рѣша: “поидѣмъ, высадимъ
Likh: у двора Брячиславля и рѣша: “Поидем, высадим
Ostr: у двора Брячиславля и рѣша: “Поидѣмъ, высадимъ

171,6:

Laur: дружиноу | свою ис погреба. и раждѣлнша|сѧ
Radz: дрꙋжынꙋ ис по|греба. и раждѣлншаᶜ
Acad: дрꙋжи|нꙋ ис погреба. и раждѣлншасѧ
Hypa: дружиноу ис погреба. | и раждѣлншасѧ
Khle: дроужиноу ис погреба, | и раждѣлншаᶜ

Comm: дружину свою ис погреба и раздѣлишася
NAca: дружину свою ис погреба и раздѣлишася
Tols: дружину дружину свою ис погреба и раздѣлиша

Bych: дружину свою ис погреба”. И раздѣлишася
Shakh: дружину свою ис погреба”. И раздѣлишася
Likh: дружину свою ис погреба”. И раздѣлишася
Ostr: дружину ис погреба”. И раздѣлиша ся

171,7:

Laur: надвое половину иχъ иде | к погребу. а
Radz: надвое. половина иχъ иде к погре|бꙋ. а
Acad: надвое. поло|вина иχъ иде к погребꙋ. а
Hypa: надвое. и по|ловина иχъ иде кь погребу. а
Khle: надвое. и половина иχ иде побрегꙋ | а

Comm: надвое половину ихь иде къ погребу а
NAca: надвое половина ихь иде къ погребу а
Tols: надвое половина ихь иде къ погребу а

Bych: надвое: половина ихъ иде к погребу, а
Shakh: на дъвое: половина ихъ иде къ погребу, а
Likh: надвое: половина ихъ иде к погребу, а
Ostr: на дъвое: половина ихъ иде къ погребу, а

171,8:

Laur: половина нхъ иде | по мосту. сн же придоша
Radz: по҃вина и҃ идетъ по мостѫ. снн же при҃ша
Acad: половина и҃ иде по | мостѫ. снн же прнидоша
Hypa: по|ловина иде по мосту. снн же н||доша [63d]
Khle: половина иде по мостоу. сїн же прїндоша

Comm: половина поидоша по мосту сии же приидоша
NAca: половина поидоша по мосту си же приидоша
Tols: половина поидоша по мосту си же приидоша

Bych: половина ихъ иде по мосту; си же придоша
Shakh: половина ихъ иде по мосту; си же придоша
Likh: половина ихъ иде по Мосту; си же придоша
Ostr: половина иде по мосту; сии же придоша

171,9:

Laur: на кнѧ|жь дворъ. изѧславу же сѣдя|щю на
Radz: на кнѫ҃жь дворъ:- || Изѧславѫ соущѫ на [99v]
Acad: на кнажь дворъ:· | Изѧславѫ сѫщѫ на
Hypa: на кнажь дворъ. изѧславу | сѣд<а>щю на
Khle: на | дворь кнѧ҃. изѧславоу сѣдащю на

Comm: на княжь дворъ изяславу сѣдящу на
NAca: на княжь дворъ изяславу сѣдящу на
Tols: на княжь дворъ изяславу сѣдящу на

Bych: на княжь дворъ. Изяславу же сѣдящю на
Shakh: на къняжь дворъ. Изяславу же сѣдящю на
Likh: на княжь дворъ. Изяславу же сѣдящю на
Ostr: на къняжь дворъ. Изяславу сѣдящю на

171,10:

Laur: сѣнєхъ с дружиною сво|єю. начаша прѣтисѧ
Radz: сѣнє҃. со дрѫжиною своею. и нача|ша прѣтисѧ.
Acad: сѣнє҃ со дрѫжиною своєю. и начаша прѣтисѧ
Hypa: сенѣхъ. с дружи|ною своею. и начаша прѣтисѧ |
Khle: сѣнє҃ съ дроу|жиною своею. начаша прѣтисѧ

Comm: сѣнех с дружиною своею и начаша прѣтися
NAca: сѣнех с дружиною своею и начаша прѣтися
Tols: сѣнех с дружиною своею и начаша прѣтися

Bych: сѣнехъ с дружиною своею, начаша прѣтися
Shakh: сѣнехъ съ дружиною своею, начаша пьрѣтися
Likh: сѣнехъ с дружиною своею, начаша прѣтися
Ostr: сѣнехъ съ дружиною своею, и начаша пьрѣти ся

171,11:

Laur: со кнаⷥземъ стоѧще долѣ. кнаⷥзю же | нⷥ оконца
Radz: со кнⷥмъ. стоѧще долѣ. кнⷥю нⷥ ѡко|нца
Acad: съ кнⷥемь стоѧще долѣ. | кнаⷥзю нⷥ оконца
Hypa: сь кнаⷥемь. стоѧще долѣ. а кь|наⷥзю нⷥо ѡконца
Khle: съ кнаsе стоѧще | долоу. кнаsю нⷥь окоца

Comm: съ княземъ стояще долѣ князю изо оконца
NAca: съ княземъ стояще долѣ а князю тогда из оконца
Tols: съ княземъ стояще долѣ а князю тогда из оконца

Bych: со княземъ. Стояще долѣ, князю же из оконця
Shakh: съ кънязьмъ, стояще долѣ. Кънязю же изъ окъньця
Likh: со княземъ, стояще долѣ. Князю же из оконця
Ostr: съ кънязьмъ, стояще долѣ. Кънязю изъ окъньця

171,12:

Laur: зрѧщю. и дружинѣ | стоѧщю оу кнаⷥа. рѣ тукы
Radz: зрѧщоу и дрѫжинѣ стоѧщи оу кнⷥа рѣче тѫкы.
Acad: зрѧщю. и дрѫжинѣ стоѧ|щи оу кнⷥа рѣче тѫкы.
Hypa: зрѧщю и дру|жинѣ стоѧщи оу кнаⷥа. рѣ ту|кы
Khle: зрѧщѫ. | и дроужинѣ| стоѧщи оу кнasа рѣ. тоукы.

Comm: зрящу и дружинѣ стоящи у князя и рече тукы
NAca: зрящу и дружинѣ стоящи у князя рече тукы
Tols: зрящу и дружинѣ стоящи у князя речь тукы

Bych: зрящю и дружинѣ стоящи у князя, рече Тукы,
Shakh: зьрящю и дружинѣ стоящи у кънязя, рече Тукы,
Likh: зрящю и дружинѣ стоящи у князя, рече Тукы,
Ostr: зьрящю и дружинѣ стоящи у кънязя, рече Тукы,

171,13:

Laur: бра|тъ чюдинь нⷥаславу. видишн | кнаже людье
Radz: бра | чюдинь. нⷥаславоу. видишн кнже. лю
Acad: братъ чюдинь нⷥасла|вѫ. видишн кнаже. людне
Hypa: чюдине бра. нⷥаславу ви|дишн кнаже людье
Khle: чюдиновь бра. н|ⷥаславоу. вишн кнаже люе

Comm: брат чюдинь изяславу видѣши княже людие
NAca: брат чюдинъ изяславу видиши ли княже людие
Tols: брат чюдинь изяславу видиши ли княже людие

Bych: братъ Чюдинь, Изяславу: “видиши, княже, людье
Shakh: братъ Чюдинь, Изяславу: “видиши, къняже, людие
Likh: братъ Чюдинь, Изяславу: “Видиши, княже, людье
Ostr: братъ Чюдинь, Изяславу: “Видиши, къняже, людие

171,14:

Laur: възвълн. послн | атъ всеслава блюдуть. н се
Radz: възвылн. по|слн ѣтн всеслава блюдоуть. н се
Acad: возвылн. послн а||тн всеслава блѫдѫть. н се [90^{v}]
Hypa: вьзвы|лн. послн ать блюдуть все|слава. н се
Khle: возвылн. послн | ать блюдоу^{т} всеслава. н се

Comm: возлилися суть пошли солъ да блюдут всеслава и се
NAca: възлѣли посли ать всеслава блюдуть и се
Tols: взлѣли посли ать всеслава блюдуть и се

Bych: възвыли; посли, ать Всеслава блюдуть". И се
Shakh: възвыли; посъли, ать Вьсеслава блюдуть". И се
Likh: възвыли; посли, атъ Всеслава блюдуть". И се
Ostr: възвыли; посъли, ать блюдуть Вьсеслава". И се

171,15:

Laur: є|мꙋ глⷣю. другаѧ половина лю|дни прнде ѿ
Radz: емѫ гл҃ющю дрѫга|ѧ половина лю̂н прнндєть ѿ
Acad: емѫ глⷪщѫ. дрѫгаа | половина людни прнндє ѿ
Hypa: емꙋ глⷣю н дру<жн>|гаѧ половина людни прнде | ѿ
Khle: емоу гл҃ющю. н се дрѫ|гаа половина людєн прїнде ѿ

Comm: ему глаголющю другая половина людеи прииде от
NAca: ему глаголющу другаа половина людии прииде от
Tols: ему глаголющу другая половина людии прииде от

Bych: ему глаголющю, другая половина людий приде отъ
Shakh: ему глаголющю, другая половина людии приде отъ
Likh: ему глаголющю, другая половина людий приде от
Ostr: ему глаголющю, другая половина людии приде отъ

171,16:

Laur: погрєба. ѡтворн|вшє погрєбъ. н рєкоша дружн|на
Radz: погрєба. ѡтворнвше | погрєбъ н рѣша дроужнна
Acad: погрєба. ѡтворнвше | погрєбъ. н рѣша дрѫжнна
Hypa: погрєба. ѡтворнвше по|грєбъ. н рѣша друж^{N}<н>^{A}
Khle: погрєба. отворнвше | погрєбь. н рѣша дроужнна

Comm: погреба отворивше погребъ и рѣша дружина
NAca: погреба отворивше погребъ и рѣша дружина
Tols: погреба отворивше погребъ и рѣша дружина

Bych: погреба, отворивше погребъ; и рекоша дружина
Shakh: погреба, отътворивъше погребъ. И рѣша дружина
Likh: погреба, отворивше погребъ. И рекоша дружина
Ostr: погреба, отътворивъше погребъ. И рѣша дружина

171,17:

Laur: кнаꙁю. сє ꙁло єсть посл̀н ко | всєславу. атъ
Radz: кнꙁю сє ꙁло є посл̀н ко всєсла|воу. атн
Acad: кнаꙁю. сє ꙁло єсть по|сл̀н ко всєславѫ. атн
Hypa: кнаꙁю | сє ꙁло єсть посл̀н ко всєсла|ву. ать
Khle: кнаsю. сє sлѡ є вєлн|ко. посл̀н къ всєславоу. ать

Comm: князю се зло есть послѝ ко всеславу даждь
NAca: князю се зло есть послѝ къ всеславу ати
Tols: князю се зло есть послѝ къ всеславу ати

Bych: князю: “се зло есть; послѝ ко Всеславу, атъ
Shakh: къназю: “се зъло есть; посъли къ Вьсеславу, ати
Likh: князю: “Се зло есть; послѝ ко Всеславу, атъ
Ostr: къназю: “Се зъло есть; посъли къ Вьсеславу, ать

171,18:

Laur: призвавше лє‖стью ко ѡконцю пронꙁуть н [58a]
Radz: призвавшн лестню ко ѡконьцю. проньꙁоу|т н
Acad: призвавше лестїю ко ѡко|нцю. проньꙁнѫтн н
Hypa: призвавше ко ѡконь|цю н проньꙁнутн н
Khle: призвавше н лестїю | къ окоцю, прозоу н

Comm: призвавше къ оконцю пронзуть его
NAca: призвавше къ оконьцу пронзути и
Tols: призвавше къ оконцу пронзути и

Bych: призвавше лестью ко оконцю, пронзуть и
Shakh: призъвавъше льстию къ окъньцю, проньзуть и
Likh: призвавше лестью ко оконцю, пронзуть и
Ostr: призъвавъше льстию къ окъньцю, проньзуть и

171,19:

Laur: мє|ѵємь. н нє послоуша сєго кнаꙁь. | людьє жє
Radz: мєѵє. н нє послѫша сєго кнꙁь. лює жє
Acad: мєѵємъ. н нє послѫша сєго | кнꙁь. людне жє
Hypa: мєѵємь. | н нє послоуша сєго кнаꙁьює | жє
Khle: мєѵє. н нє послоуша сєго кнаꙁ | людїє жє

Comm: мечемъ и не послуша сего князь и людье же
NAca: мечемъ и не послуша сего князь и людие же
Tols: мечемъ и не послуша сего князь и людие же

Bych: мечемь”. И не послуша сего князь. Людье же
Shakh: мечьмь”. И не послуша сего къназь. Людие же
Likh: мечемь”. И не послуша сего князь. Людье же
Ostr: мечьмь”. И не послуша сего къназь. Людие же

171,20:

Laur: кликнуша и идоша | к порубу всеславлю. изъаслаѣ
Radz: кликноуша. | и идоша ко пороубꙋ всеславлю. изъаслав
Acad: кликнꙋша. и идоша ко порꙋбꙋ | всеславлю. изъаславъ
Hypa: кликнуша и идоша к поруѣ|бу всеславлю. изъаслав
Khle: кликноуша. и идоша къ пороубоу все|славлю. изъаслав

Comm: кликнуша и идоша къ порубу всеславлю Изяславъ
NAca: кликнуша и идоша къ погребу всеславлю Изяславъ
Tols: кликнуша и идоша къ погребу всеславлю Изяславъ

Bych: кликнуша, и идоша к порубу Всеславлю; Изяславъ
Shakh: кликнуша, и идоша къ порубу Вьсеславлю. Изяславъ
Likh: кликнуша, и идоша к порубу Всеславлю. Изяслав
Ostr: кликнуша, и идоша къ порубу Вьсеславлю. Изяславъ

171,21:

Laur: же се видѣвъ со всеволодомъ | побѣгоста
Radz: же се видѣвъ. | со всеволодомпобѣгосте
Acad: же сн видевъ со всеволодо|мъ. побѣгоста
Hypa: же се | виднвъ. со всеволодомь. по|бѣгоста
Khle: же се видѣвь, съ всеволодѡ, || побѣгоста [77r]

Comm: же се видѣвъ со всеволодомъ побѣгоста
NAca: же се видѣвъ со всеволодомъ побѣгоста
Tols: же се видѣвъ со всеволодомъ побѣгоста

Bych: же се видѣвъ, со Всеволодомъ побѣгоста
Shakh: же, се видѣвъ, съ Вьсеволодъмь побѣгоста
Likh: же се видѣвъ, со Всеволодомъ побѣгоста
Ostr: же, се видѣвъ, съ Вьсеволодъмь побѣгоста

171,22:

Laur: ꙁ двора. людье же | вꙑсѣкоша вселава нс поруба. |
Radz: со двора. лю҃є же высекоша все|слава нс пороуба
Acad: съ двора. людне же высекоша | всеслава нс порꙋба.
Hypa: с двора. людье же | высѣкоша всеслава нс пору|ба.
Khle: со двора. лю҃ѥ же высѣкоша вселава | нс пороуба.

Comm: съ двора
NAca: съ двора
Tols: съ двора

Bych: з двора, людье же высѣкоша Вселава ис поруба,
Shakh: съ двора. Людие же высѣкоша Вьселава ис поруба,
Likh: з двора, людье же высѣкоша Вселава ис поруба,
Ostr: съ двора. Людие же высѣкоша Вьселава ис поруба,

171,23:

Laur: въ .ѳ̄і. дн̄ь сємтабра. и про|славнша и срѣдѣ
Radz: въ .ѳ̄і. сєнтабра и прославнша и сре|дѣ
Acad: въ .ѳ̄і. сємтабра. и прєставї|ша и серѣ
Hypa: вь .ѳ̄і. дн̄ь. сєнтабра. и | поставнша и срѣдѣ
Khle: въ ѳ̄і. сѣтєбра. и поставнша єго | срѣ

Comm: *omitted*
NAca: *omitted*
Tols: *omitted*

Bych: въ 15 день семтября, и прославиша и средѣ
Shakh: въ 15 дьнь семтября, и прославиша и средѣ
Likh: въ 15 день семтября, и прославиша и средѣ
Ostr: въ 15 дьнь семтября, и {прославиша / поставиша} и средѣ

171,24:

Laur: двора къ|нажа. дворъ жь кнажь ра|зграбнша
Radz: двора кнжа. и дворъ кнжь разграбнша.
Acad: двора кнажа. и дворъ кнжь разграбн|ша
Hypa: двора | кнажа. и дворъ кнажь разъ|грабнша.
Khle: двора кнажа. и дворь кнаж разграбнша. |

Comm: князя и дворъ княжь разграбиша
NAca: князи и дворъ княжь разграбиша
Tols: князи и дворъ княжь разграбиша

Bych: двора къняжа; дворъ жь княжь разграбиша,
Shakh: двора къняжа; дворъ же къняжь разграбиша,
Likh: двора къняжа. Дворъ жь княжь разграбиша,
Ostr: двора къняжа. Дворъ къняжь разграбиша,

171,25:

Laur: бєщнслєноє | множьство злата и сре|бра кунами
Radz: бесѫн|слєноє множество злата и сребра коунами
Acad: бєзѫнслєноє множество злата и сребра. к8|нами
Hypa: бєщнслєноє мно|жьство. злат<а> и сребра. и ку|нами
Khle: бесѫнслєннoє мнѡжство злата и сребра. и коу|нами.

Comm: бещесленое множество злата поимаша и сребра и кунами
NAca: бесчисленое множество злата поимаша и сребра и кунами
Tols: бесчисленое множество злата поимаша и сребра и кунами

Bych: бещисленое множьство злата и сребра, кунами
Shakh: бещисльное мъножьство злата и сьребра и кунами
Likh: бещисленое множьство злата и сребра, кунами
Ostr: бещисльное мъножьство злата и сьребра, кунами

171,26:

Laur: и бѣлью. | изѧславъ же бѣжа в лѧхѣı
Radz: и бѣлью | изѧславъ же бѣжа в лѧхы:- |
Acad: и бѣлью. изѧславъ же бѣжа в лѧхи:· |
Hypa: и скарою. изѧславъ же | бѣжа в лѧхы
Khle: и скорою. изѧславъ же бѣжа в лѧхи.

Comm: и скорою изяславъ бѣжа в ляхы
NAca: и скорою изяславъ бѣжа в ляхы
Tols: и скорою изяславъ бѣжа в ляхы

Bych: и бѣлью. Изяславъ же бѣжа в Ляхы.
Shakh: и скорою. Изяславъ же бѣжа въ Ляхы.
Likh: и бѣлью. Изяслав же бѣжа в Ляхы.
Ostr: и {бѣлию / скорою}. Изяславъ же бѣжа въ Ляхы.

171,27:

Laur: пол семь же половцемъ воюю|щиⷨ по земльѣ
Radz: Пол сем же половцемъ воюющи по земли
Acad: По семъ же половцемь воюющимь по земли
Hypa: по сем же поло|вцемь воюющимъ. по земли |
Khle: по | сеⷨ же половцеⷨ воюющиⷨ по земли

Comm: посем же половчемъ воюющимъ по землѣ
NAca: посем же половцемъ воюющимъ по земли
Tols: посем же половцемъ воюющимъ по земли

Bych: Посемь же Половцемъ воюющим по землѣ
Shakh: По семь же, Половьцемъ воюющимъ по землѣ
Likh: Посемь же половцемъ воюющим по землѣ
Ostr: По семь же, Половьцемъ воюющимъ по землѣ

171,28:

Laur: русьстѣ. сто̄сла|ву сущю чернигновѣ. и половцеⷨ |
Radz: роустѣи. сто̄|славоу сущю в чернигновѣ. и половцеⷨ
Acad: рꙋс|стѣи. сто̄славꙋ сущю оу чернигновѣ. и половце|мь
Hypa: рустѣи а сто̄славу же сущю | в чернигновѣ. а полов<ц>емь
Khle: роустеи. и сто̄сла|воу же сущоу в чернѣговѣ. и половцеⷨ

Comm: рустѣ святославу сущу в черниговѣ и половцемъ
NAca: рустѣ святославу сущу в черьнѣговѣ и половцемъ
Tols: рустѣ святославу сущу в черьниговѣ и половцемъ

Bych: Русьстѣ, Святославу сущю Черниговѣ, и Половцемъ
Shakh: Русьстѣ, Святославу сущю Чьрниговѣ, и Половьцемъ
Likh: Русьстѣ, Святославу сущю Черниговѣ, и половцем
Ostr: Русьстѣ, Святославу сущю Чьрниговѣ, и Половьцемъ

172,1:

Laur: воюющи̑м ѡколо ѣрнигова. сто|слав же
Radz: воюще ѡколо | ѣрнигова. стослав же
Acad: воюющимъ ѡколѡ ѣрнигова. стославъ | же
Hypa: во|ющимъ ѡколо ѣрнигова. || стославъ же [64a]
Khle: воюющи̑м | около ѣрнигова. стослав же

Comm: воюющим около чернигова святославъ же
NAca: воюющим около чернѣгова святославъ же
Tols: воюющим около чернѣгова святославъ же

Bych: воюющим около Чернигова, Святославъ же [167,14]
Shakh: воюющемъ около Чьрнигова, Святославъ же, [217,24]
Likh: воюющим около Чернигова, Святослав же [115,6]
Ostr: воюющимъ около Чьрнигова, Святославъ же,

172,2:

Laur: собравъ дружины нѣ|колико. изиде на нь
Radz: собравъ дрѫжины нѣколько. | изы̑ на нь
Acad: събравъ дрѫжины нѣсколко изынде на | нь
Hypa: собравъ дружину | и нѣколико ихъ. изынде на на |
Khle: събравь дроужи|ны нѣколико. изыде на на

Comm: собравъ дружины нѣколико изиде на нѣх
NAca: събравъ дружины нѣколико изыде на ня
Tols: сбрав дружины нѣколико изыде на ня

Bych: собравъ дружины нѣколико, изиде на ня
Shakh: събравъ дружины нѣколико, изиде на ня
Likh: собравъ дружины нѣколико, изиде на ня
Ostr: събравъ дружины нѣколико, изиде на ня

172,3:

Laur: ко сновь|ску. и оузрѣша половци иду|щь
Radz: къ сновѣнскѫ. и стрѣша половци идѫти
Acad: ко сновьскѫ. и зрѣша половци идѫти
Hypa: ко сновьску. и оузрѣша половци | идуща
Khle: къ сновскоу. оузрѣ|ша же половци идоуща

Comm: ко сновьску и узрѣша половци идущии
NAca: ко сновьску и узрѣша половци идущи
Tols: ко сновьску и узрѣша половци идущи

Bych: ко Сновьску. И узрѣша половци идущь
Shakh: къ Снъвьску. И узьрѣша Половци идуща
Likh: ко Сновьску. И узрѣша половци идущь
Ostr: къ Снъвьску. И узьрѣша Половци идуща

172,4:

Laur: полкъ пристроншасѧ про|тиву. и видѣвъ с҃тославъ
Radz: воиѧ || пристронша͡с противѹ. и видѣвъ с҃тославъ [100г]
Acad: воѧ | пристроншасѧ противѹ. и видѣвъ с҃тосла|въ
Hypa: въиѧ. и пристроиѧша͡с <п>р<о>|тиву. и виднвъ с҃тославъ
Khle: воѧ. пристроншасѧ | противоу. и видѣвь с҃тославь

Comm: вои пристроиша вои противу и видѣ святославъ
NAca: вои пристроиша вои противу и видѣвъ святославъ
Tols: вои пристроиша вои противу и видѣвъ святославъ

Bych: полкъ, пристроишася противу; и видѣвъ Святославъ
Shakh: воя, пристроишася противу. И видѣвъ Святославъ
Likh: полкъ, пристроишася противу. И видѣвъ Святославъ
Ostr: воя, пристроиша ся противу. И видѣвъ Святославъ

172,5:

Laur: мно|жьство нхъ. и рѣ҆ дружинѣ своє|н.
Radz: множество | нхъ. и рѣ҆ дроужєнє своєн.
Acad: множество нхъ. и рєчє дрѹжїнѣ своєн
Hypa: множь|ство нхъ. и рѣ҆ дружинѣ своєн |
Khle: мнѡ͡жство н҃. | рѣ҆ своѧ͡ потагнѣ͡

Comm: множество их рче дружинѣ своеи
NAca: множьство их рече дружинѣ
Tols: множество их рече дружинѣ

Bych: множьство ихъ, и рече дружинѣ своей:
Shakh: мъножьство ихъ, и рече дружинѣ своеи:
Likh: множьство ихъ, и рече дружинѣ своей:
Ostr: мъножьство ихъ, и рече дружинѣ своеи:

172,6:

Laur: потагнѣмъ оуже на͡ нє лзѣ | камо ся дѣти.
Radz: потагнѣ͡. оуже на͡ нє лзѣ камо͡с | дѣти. и
Acad: по|тагнємь. оуже намь нѣ лзѣ камо ся дѣти. |
Hypa: потагнємь. оуже намъ нѣ | льзѣ камо ся дѣти. и
Khle: дроужино. оуже на͡ нѣ лзѣ | камо ся дѣти. и

Comm: потягнѣмь уже намъ нѣ лзѣ камо ся дѣти и
NAca: потягнемъ уже намъ не лзѣ камо ся дѣти и
Tols: потягнемъ уже намъ не лзѣ камо ся дѣти и

Bych: “потягнѣмъ, уже нам не лзѣ камо ся дѣти”, и
Shakh: “потягнѣмъ, уже намъ не льзѣ камо ся дѣти”. И
Likh: “Потягнѣмъ, уже нам не лзѣ камо ся дѣти”. И
Ostr: “Потягнѣмъ, уже намъ не льзѣ камо ся дѣти”. И

172,7:

Laur: оударнша в ко|нѣ и wдолѣ сѣославъ в трѣ
Radz: оударнша копьн. и wдолѣ сѣославъ. въ г. |
Acad: оударнша копьн. и wдолѣ сѣославъ. оу трѣ |
Hypa: оударн|ша вь конѣ. и wдолѣ сѣославъ | вь трѣхъ
Khle: оударнша в кона. и wдолѣ | сѣославь въ трѣ

Comm: удариша в нѣ и одолѣ святославъ въ 3 хъ
NAca: удариша всѣ одолѣ святославъ въ трех
Tols: удариша всѣ одолѣ святославъ въ трех

Bych: удариша в конѣ, и одолѣ Святославъ в трехъ
Shakh: удариша въ конѣ; и одолѣ Святославъ въ трьхъ
Likh: удариша в конѣ, и одолѣ Святославъ в трех
Ostr: удариша въ конѣ, и одолѣ Святославъ въ трьхъ

172,8:

Laur: тъı|сѧтѧхъ. а половець бѣ .вı. тъı|сѧтѣ.
Radz: тысѧ. а половець. вı. тысѧ.
Acad: тысящь. а половець двѧнадесать тысящь. |
Hypa: тысящѧ. а половѣ|ць. вı. тысящь.
Khle: тысѧтѧ, а половець бѣ .вı. |

Comm: тысящах а половець бѣ 12 тысяцѣ
NAca: тысящах а половецъ бѣ 12 тысячи
Tols: тысящах а половецъ бѣ дванадесять тысячи

Bych: тысячахъ, а Половець бѣ 12 тысячѣ,
Shakh: тысячахъ, а Половьць бѣ 12 тысящи;
Likh: тысячахъ, а половець бѣ 12 тысячѣ;
Ostr: тысячахъ, а Половьць бѣ 12 тысящь;

172,9:

Laur: и тако бьемн. а друзнн | потопоша въ снъвн.
Radz: и тако друзн бьемн быша:- | И потоноуша в сновн.
Acad: и тако друзн бьемн быша:· Потонѡша оу | снѡвн.
Hypa: и тако нзбн ѧ | и друзнн потошѧ вь сн<ъ>вн. |
Khle: и тако нзбн а. а дроузїн потопоша въ сновн, |

Comm: и тако биеми а друзии истопоша въ снови
NAca: и тако биеми и друзии истопоша въ снови
Tols: и тако биеми и друзии истопоша въ снови

Bych: и тако бьеми, а друзии потопоша въ Снови,
Shakh: и тако биеми, а друзии потопоша въ Снъви,
Likh: и тако бьеми, а друзии потопоша въ Снови,
Ostr: и тако биеми, а друзии потопоша въ Снъви,

172,10:

Laur: а кназа | ихъ яша рукама. въ .а̄. дн̄ь | ноябра.
Radz: а кн̄за и̯ яша роукамн. въ а̄ ноа|бра.
Acad: а кназа и̯ яша рꙋкамн. въ .а̄. ноябра. ||
Hypa: а кназа ихъ рукамн яша. вь. | .а̄. дн̄ь ноябра.
Khle: а knasa и̯ ржкама яша. въ а̄, ноябра.

Comm: а князь их яша шаракана въ 1 день ноября
NAca: а князя их яша шаракана въ 1 день ноября
Tols: а князя их яша шаракана въ первыи день ноября

Bych: а князя ихъ яша рукама, въ 1 день ноября,
Shakh: а къназя ихъ яша рукама, въ 1 дьнь ноября.
Likh: а князя ихъ яша рукама, въ 1 день ноября.
Ostr: а къназя ихъ яша рукама, въ 1 дьнь ноября.

172,11:

Laur: И въздратншася с по̊||бѣдою в градъ свон [58b]
Radz: и въздратншас̾а с побѣдою въ свон гра̂.
Acad: и въздратншася с побѣдою въ свон гра̂ [91г]
Hypa: и вьздратн|ся с побѣдою вь градъ свон. | чєрнн̊гѣ.
Khle: и въ|здратнся съ побѣдою въ гра̂ свон чєрнѣговь

Comm: и возвратишася с полономъ въ град свои
NAca: и возвратися с полономъ въ град свои
Tols: и возвратися с полономъ въ град свои

Bych: и возвратися с побѣдою в градъ свой
Shakh: И возвратися съ побѣдою въ градъ свои
Likh: И возвратишася с побѣдою в градъ свой
Ostr: И возврати ся съ побѣдою въ градъ свои

172,12:

Laur: ст̄ославъ. | всеслав же сѣде кꙑевѣ сє же |
Radz: ст̄осла|въ. всеслав же седе в кнєвє. сє же
Acad: ст̄ославъ. | всеславъ же сѣде оу кнєвѣ сє же
Hypa: ст̄ославъ. всесла|в же сѣде в кыевъ. сє же |
Khle: ст̄о|славь. всеслав же сѣде въ кїєвѣ. сє же

Comm: святославъ всеславъ же сѣде в киевѣ се же
NAca: святославъ всеславъ же сѣде в киевѣ се же
Tols: святославъ всеславъ же сѣде в киевѣ се же

Bych: Святославъ. Всеславъ же сѣде Кыевѣ. Се же
Shakh: Святославъ. Вьсеславъ же сѣде Кыевѣ. Се же,
Likh: Святославъ. Всеславъ же сѣде Кыевѣ. Се же
Ostr: Святославъ. Вьсеславъ же сѣде Кыевѣ. Се же

172,13:

Laur: бъ ꙗвн силу крстную. понеже | изславъ человавъ
Radz: бгъ ꙗвн силꙋ крстнꙋю | понеже изславъ челова
Acad: бгь ꙗвн силꙋ кре|стнꙋю. понеже изславъ челова
Hypa: бъ ꙗвн крстьнꙋю силу. понеже | изславъ человавъ
Khle: бъ ꙗвн | крстноую силоу. понеже изславь человавъ |

Comm: богъ яви силу крестианьскую понеже изяславъ человавъ честныи
NAca: богъ яви силу христианьскую понеже изяславъ цѣловавъ
Tols: богъ яви силу христианьскую понеже изяславъ цѣловавъ

Bych: Богъ яви силу крестную, понеже Изяславъ цѣловавъ
Shakh: Богъ яви силу крьстьную, понеже Изяславъ, цѣловавъ
Likh: богъ яви силу крестную, понеже Изяславъ цѣловавъ
Ostr: Богъ яви силу крьстьную, понеже Изяславъ цѣловавъ

172,14:

Laur: крстъ. и | ꙗ н. тѣм же наведе бъ
Radz: крстъ. и ꙗша. и тѣм же и | навѣде бъ
Acad: крстъ. и ꙗша и. | тѣмь же и наведе бъ
Hypa: крстъ. и ꙗ и | тѣм же. наведе бъ
Khle: крть и а н. тѣ же наведе бъ

Comm: крестъ и изыма и тѣм же наведе богъ
NAca: крестъ и я и тѣм же наведе богъ
Tols: крестъ и я и тѣм же наведе богъ

Bych: крестъ, и я и, тѣмже наведе Богъ
Shakh: крьстъ, и я и; тѣмь же наведе Богъ
Likh: крестъ, и я и; тѣм же наведе богъ
Ostr: крьстъ, и я и; тѣмь же наведе Богъ

172,15:

Laur: поганы|ꙗ. сего же ꙗвѣ избавн крстъ тнын.
Radz: поганыꙗ. сегѡ ꙗвѣ избавн бъ. и крстъ тесны |
Acad: поганыа. сего же ꙗвѣ изба|вн бгь. и крстъ тнын.
Hypa: поганыꙗ. | сего же ꙗвѣ избавн крть тть|ныи.
Khle: поганыа. сегѡ ꙗвѣ | избавн крть тныи.

Comm: поганыя сего же явѣ избави крестъ честныи
NAca: поганыа сего же явѣ избави крестъ честныи
Tols: поганыя сего же явѣ избави крестъ честныи

Bych: поганыя, сего же явѣ избави крестъ честный.
Shakh: поганыя, сего же явѣ избави крьстъ чьстныи.
Likh: поганыя, сего же явѣ избави крестъ честный.
Ostr: поганыя, сего же явѣ избави крьстъ чьстныи.

172,16:

Laur: в дн҃ь бо въздвиженьıа все|славъ въодхнувъ
Radz: въ дн҃ь бо въздвижениа. всеслав же въздохновъ
Acad: в дн҃ь бо воздвиженьа. | всеславъ же воздохнѫ и
Hypa: вь дн҃ь бо вьздвижениа | всеславъ и въздохнувъ
Khle: въ дн҃ь бѡ въздвиженїа. | всеславь въздхновь

Comm: въ день бо въздвижениа всеславъ въздохнувъ
NAca: въ день бо възъдвижениа всеславъ въздохнувъ
Tols: въ день бо вздвижения всеславъ въздохнувъ

Bych: В день бо Въздвиженья Всеславъ вздохнувъ
Shakh: Въ дьнь бо Въздвижения Вьсеславъ, въздъхнувъ,
Likh: В день бо Въздвиженья Всеславъ, вздохнувъ,
Ostr: Въ дьнь бо Въздвижения Вьсеславъ, въздъхнувъ,

172,17:

Laur: рⷱ. ѡ крⷮтⷣе | ⷮтⷮнъıн понеже к тобѣ вѣровⷯ. |
Radz: рⷱ | ѡ крⷮтⷣе ⷮтⷮныи понеже к тобѣ вѣровⷯ.
Acad: рⷱе. ѡ крⷮтⷣе ⷮтⷮныи поне|же к тобѣ вѣровахъ.
Hypa: рⷱ | ѡ крⷮтⷣе ⷮтⷮныи понеже к то|бѣ вѣровахъ.
Khle: рⷱ. ѡ крⷮтⷣе ⷮтⷮныи понеже | тебѣ вѣровⷯ.

Comm: рече о кресте пресвятыи понеже в тебе вѣровах
NAca: рече о кресте честныи понеже в тебе вѣровах
Tols: рече о кресте честныи понеже в тебе вѣровах

Bych: рече: “о кресте честный! понеже к тобѣ вѣровахъ,
Shakh: рече: “о крьсте чьстныи! понеже къ тобѣ вѣровахъ,
Likh: рече: “О кресте честный! Понеже к тобѣ вѣровах,
Ostr: рече: “О крьсте чьстныи! Понеже къ тобѣ вѣровахъ,

172,18:

Laur: нъбавн мⷯ ѿ рва сего. бъ̄ же по|каꙁа снлѹ
Radz: нъбавн мⷯ ѿ | ръва сего. бъ̄ же покаꙁа снлⷭ
Acad: нъбавн мⷯ ѿ рова сего. бг̄ь | же покаꙁа снлⷭ
Hypa: нъбавн мⷯ ѿ | рова сего. бъ̄ же покаꙁа. | снлѹ
Khle: нъбавн мⷯ ѿ рова сего. бъ̄ же пока|ꙁа снлоѹ

Comm: избави мя от рова сего богъ показа силу
NAca: избави мя от рова сего богъ показа силу
Tols: избави мя от рова сего богъ показа силу

Bych: избави мя отъ рва сего”. Богъ же показа силу
Shakh: избави мя отъ рова сего”. Богъ же показа силу
Likh: избави мя от рва сего”. Богъ же показа силу
Ostr: избави мя отъ рова сего”. Богъ же показа силу

172,19:

Laur: крт҃ную показань|є землѣ русьстѣн. да
Radz: крт҃ноую. на показанне | земли роускон. да
Acad: крт҃ноую. на показанне земли рꙋ҃скон. | да
Hypa: крт҃ь<>ную на показа|нне земли рустѣн. да
Khle: крт҃ноую. на показанїе земли роустен. | да

Comm: крестиянскую на показанье земли рустѣи да
NAca: христианьскую на показание земли рустѣи да
Tols: христианьскую на показание земли рустѣи да

Bych: крестную на показанье землѣ Русьстѣй, да
Shakh: крьстьную на показание землѣ Русьстѣи, да
Likh: крестную на показанье землѣ Русьстѣй, да
Ostr: крьстьную на показание землѣ Русьстѣи, да

172,20:

Laur: не пре|ступають ꙋтн҃аго крт҃а цѣло|вавше его.
Radz: не престоупають ꙋтн҃аго крт҃а. це|ловавше г҃.
Acad: не прест8паютъ ꙋтн҃аго крт҃а. целовавше его. |
Hypa: не | преступають ꙋтн҃аго крт҃а | <ꙋтн҃аго> цѣловавше его.
Khle: не престоупаю т҃ крт҃а ꙋтн҃аго цѣловавше его, |

Comm: не преступають креста честнаго цѣловавше
NAca: не преступають креста честнаго цѣловавше его
Tols: не преступають креста честнаго цѣловавше его

Bych: не преступають честнаго креста, цѣловавше его;
Shakh: не преступають чьстнаго крьста, цѣловавъше его;
Likh: не преступають честнаго креста, цѣловавше его;
Ostr: не преступають чьстнаго крьста, цѣловавъше его;

172,21:

Laur: аще ли преступить | кто то и здѣ прииметь
Radz: аще̂ престоупить кто здѣ прииметь
Acad: аще ли прест8питъ кто здѣ прииметь
Hypa: аще | ли кто преступить то и сдѣ | прииmуть
Khle: аще ли кто престоупи̑т, то и здѣ прїи̑моу̑т

Comm: аще ли преступят то и здѣ приимут
NAca: аще ли преступять его то и здѣ приимуть
Tols: аще ли преступят его то и здѣ приимуть

Bych: аще ли преступить кто, то и здѣ прииметь
Shakh: аще ли преступить къто, то и сьде прииметь
Likh: аще ли преступить кто, то и здѣ прииметь
Ostr: аще ли преступить, то и зьдѣ приимуть

172,22:

Laur: казнь. | и на пришедшемь вѣцѣ казнь вѣчную.
Radz: казнь. | а на бо҃ѫщо҃ казнь вѣчнꙋю
Acad: казнь. | а на бꙋдꙋщомъ казнь вѣчнꙋю
Hypa: казнь. и на прѣн|дꙋщемь вѣ<ц>ѣ казнь вѣчнꙋ||ю. [64b]
Khle: казнь. | и на прїндоуѫщ҃вѣцн мѫкоу вѣчноую

Comm: казнь и на приидущимъ вѣцѣ казнь вѣчную
NAca: казнь и на приидущемъ вѣцѣ казнь вѣчную
Tols: казнь и на приидущемъ вѣцѣ казнь вѣчную

Bych: казнь и на придущемь вѣцѣ казнь вѣчную.
Shakh: казнь и на придущимь вѣцѣ казнь вѣчьную.
Likh: казнь и на придущемь вѣцѣ казнь вѣчную.
Ostr: казнь и на придущимь вѣцѣ казнь вѣчьную.

172,23:

Laur: понеже велика есть | сила крⷮ҇тнаꙗ. крⷮ҇тмь бо
Radz: понѐ велика є҃ сила крⷮ҇тнаꙗ | крⷮ҇тмъ бо
Acad: понеже велика есть | сила крⷮ҇тна. крⷮ҇тмь бо
Hypa: понеже велика есть сила крⷮ҇ть|наꙗ. крⷮ҇тмъ бо
Khle: понеже || велика есть сила крⷮ҇тнаа. крⷮ҇т҃ѡ бѡ [77v]

Comm: понеже бо есть сила велика крестъная крестомъ бо
NAca: понеже есть сила велиа крестънаа крестомъ бо
Tols: понеже есть сила велиа крестъная крестомъ бо

Bych: Понеже велика есть сила крестная: крестомь бо
Shakh: Понеже велика есть сила крьстьная; крьстъмь бо
Likh: Понеже велика есть сила крестная; крестомь бо
Ostr: Понеже велика есть сила крьстьная; крьстъмь бо

172,24:

Laur: побѣ|женн бꙑваютъ силꙑ бѣсовь|скꙑꙗ. крⷮ҇тмъ
Radz: побежѐнн бываютъ силы бесовскыа. крⷮ҇тмъ |
Acad: побежѐнн бываютъ. силы | бесовьскнꙗ. крⷮ҇тмь
Hypa: побѣженн быва|ютъ силы бѣсовьскыꙗ. крⷮ҇тмъ |
Khle: побѣженн бы|ваю силы бѣсовскыа. крⷮ҇т҃ѡ

Comm: побѣжени бывають силы бѣсовьскыя крестъ
NAca: побѣжени бывають силы бѣсовьскиа крестъ
Tols: побѣжени бываютъ силы бѣсовьскиа крестъ

Bych: побѣжени бывають силы бѣсовьскыя, крестъ
Shakh: побѣжени бывають силы бѣсовьскыя, крьстъ
Likh: побѣжени бывають силы бѣсовьскыя, крестъ
Ostr: побѣжени бывають силы бѣсовьскыя, крьстомъ

172,25:

Laur: бо кнаzеⷬ в бра|нѣ҃ пособить. въ бранѣ҃ крⷮтъ |
Radz: бо кнzъ и вѣрныⷬ людⷬ. въ ранѣ҃ победа. и огражае|ми
Acad: бо кнzемь и вѣрнымъ лю|демъ. во бранѣхъ побѣда. и огражⷣаемы
Hypa: бо гь кнаzемь пособить в бране|хъ. крⷮтмь
Khle: бω гь кнаsеⷬ пособи҃т | въ бранѣ. крⷮтωⷬ

Comm: бо княземъ въ бранех крестомъ бо
NAca: бо княземъ въ бранехъ победа крестомъ
Tols: бо княземъ въ бранехъ победа крестомъ

Bych: бо княземъ в бранехъ пособить, въ бранехъ крестомъ
Shakh: бо къняземъ въ браньхъ побѣда, крьстъмь
Likh: бо князем в бранех пособить, въ бранех крестомъ
Ostr: бо къняземъ пособить въ браньхъ, крьстъмь

172,26:

Laur: согражаемы вѣрныи людье. | побѣжаютъ супостаты
Radz: крⷮтмъ. побѣжаютъ соупостаты
Acad: кре|стомь. побѣжаютъ сѫпостаты
Hypa: огражены вѣрныи ѵе|ловѣцы. побѣжаютъ супоста|ты
Khle: огражаемы вѣрнїи людⷣи. побѣ|жаю҃т съпостаты

Comm: огражаеми вѣрнии побѣжают супостаты
NAca: огражаеми вѣрнии побѣжають супостаты
Tols: огражаеми вѣрнии побѣжают супостаты

Bych: согражаеми вѣрнии людье побѣжають супостаты
Shakh: огражаеми вѣрьнии людие побѣжають супостаты
Likh: согражаеми вѣрнии людье побѣжають супостаты
Ostr: огражаеми вѣрьнии побѣжають супостаты

172,27:

Laur: протн|вныа. крⷮтъ бо вскорѣ нzба|ваетъ
Radz: противныа. | крⷮтъ бо въскоре нzбавляеть
Acad: противныа. | крⷮтъ бо воскорѣ нzбавляетъ
Hypa: противныа. крⷮтмъ бо вь|скорѣ нzбавляеть.
Khle: противныа. крⷮтωⷬ бω въскорѣ | нzбавляⷬса

Comm: противныя крестъ бо въскорѣ избавляеть
NAca: противныя крестомъ бо въскорѣ избавляеть
Tols: противныя крестомъ бо въскорѣ избавляеть

Bych: противныя, крестъ бо вскорѣ избавляеть
Shakh: противьныя, крьстъмь бо въскорѣ избавляемъся
Likh: противныя, крестъ бо вскорѣ избавляеть
Ostr: противьныя, крьстъмь бо въскорѣ избавляетъ

172,28:

Laur: ѿ напастнн прнзъыва|ющнмъ его с вѣрою. ннчто
Radz: ѿ напастен. прнзываю||щнмъ его с вѣрою. ннчего [100v]
Acad: ѿ напастн. | прнзывающнмъ его с вѣрою. ничего
Hypa: ѿ напастн | прнзывающнмъ его с вѣрою. | ннчто
Khle: ѿ напастн. прнзывающе его съ вѣрою | ннчего

Comm: от напасти призывающимъ его с вѣрою ничего
NAca: от напасти призывающимъ его с вѣрою ничьго
Tols: от напасти призывающимъ его с вѣрою ничьго

Bych: отъ напастий призывающимъ его с вѣрою; ничего
Shakh: отъ напастии, призывающе его съ вѣрою. Ничего
Likh: от напастий призывающим его с вѣрою ничего
Ostr: отъ напастии призывающимъ его съ вѣрою, ничего

173,1:

Laur: же са | боѧть бѣсн токмо крта. аще | бо бываютъ
Radz: бо са боѧть бѣсн токмо кре|ста. аще бо бываютъ
Acad: же бо бо|ѧтъ бѣсн токмо крта. аще бо бываютъ
Hypa: же са бѣсн боѧться то|кмо крта. аще бо бываетъ
Khle: же бѣсн боатса токмо крта. аще бѡ бы|ваѥ

Comm: же ся бѣси боять токмо креста аще бо бывают
NAca: же ся бѣси боять тъкмо креста аще бо бывають
Tols: же ся бѣси боятъ тъкмо креста аще бо бывают

Bych: же ся боять бѣси, токмо креста, аще бо бывають [168,12]
Shakh: же ся боять бѣси, тъкъмо крьста. Аще бо бывають [210,4]
Likh: же ся боять бѣси, токмо креста. Аще бо бывають [115,27]
Ostr: же ся бѣси боять, тъкъмо крьста. Аще бо бывають

173,2:

Laur: ѿ бѣсъ мечтань|ѧ знаменавше лице
Radz: ѿ бесовъ мечтанья. знаменавше | лице
Acad: ѿ бе|совъ мечтанїа. знаменавше лице
Hypa: ѿ бѣ|совъ мѣчтанне. знаменавъ|ше лице
Khle: ѿ бѣсовь мечтанїе. знаменавше лице

Comm: от бѣсовъ мечтаниа знаменавше лице
NAca: от бѣсовъ мьчтаниа знаменавши лице
Tols: от бѣсовъ мечтания знаменавши лице

Bych: отъ бѣсъ мечтанья, знаменавше лице
Shakh: отъ бѣсъ мьчьтания, знаменавъше лице
Likh: от бѣсъ мечтанья, знаменавше лице
Ostr: отъ бѣсовъ мьчьтания, знаменавъше лице

173,3:

Laur: крт҃мь | прогонними бꙑваютъ. вс҃є|славъ же сѣдє
Radz: крт҃мъ. прогонними бываютъ вс҃еславъ҆ же сѣдѣ в
Acad: крт҃мъ. про|гонними бываютъ. вс҃еславъ же сѣде. в
Hypa: крт҃мь. прогонними | бываютъ. вс҃еславъ же сѣдє вь |
Khle: крт҃о҃. | прогонними бывающ҃еславъ же сѣдє въ

Comm: крестомъ прогонимы бывають а всеславъ сѣдѣ в
NAca: крестомъ прогонимы бывають а всеславъ сѣде в
Tols: крестомъ прогонимы бывають а всеславъ сѣде в

Bych: крестомь, прогонимы бывають. Всеславъ же сѣде
Shakh: крьстъмь, прогонимы бывають. Вьсеславъ же сѣде
Likh: крестомь, прогонимы бывають. Всеслав же сѣде
Ostr: крьстъмь, прогонимы бывають. Вьсеславъ же сѣде

173,4:

Laur: кꙑєвѣ·:·- | м҃ць .з҃.
Radz: кнєвє м҃ць .з҃. |
Acad: кнєвѣ | м҃ць .з҃. мъ:·
Hypa: кыєвѣ м҃ць .з҃. |
Khle: кыєв<н> м҃ць с҃емь·

Comm: киевѣ мѣсяць 7
NAca: киевѣ мѣсяць 7
Tols: киевѣ мѣсяцъ седмь

Bych: Кыевѣ мѣсяць 7.
Shakh: Кыевѣ мѣсяць 7.
Likh: Кыевѣ мѣсяць 7.
Ostr: Кыевѣ мѣсяць 7.

173,5:

Laur: В лѣ҃ .ѕ҃.ф҃.оз҃·:·- || Понде нзславъ с болеславо|мь [58c]
Radz: В лѣ҃ ѕ҃.ф҃ оѕ҃ Понде нзславъ. с болеславомъ.
Acad: В лѣ҃ .ѕ҃.ф҃.оѕ҃. Понде нзсла|въ с болеславомъ
Hypa: В лѣ҃ .ѕ҃..ф҃.оз҃. Понде н|зславъ с болеславомъ.
Khle: В лѣ҃ ѕ҃.ф҃.оз҃. понде нзславь съ болє|славѡ҃

Comm: в лѣто 6577 поиде изяславъ с болеславомъ
NAca: в лѣто 6577 поиде изяславъ с болеславомъ
Tols: в лѣто 6577 поиде изяславъ с болеславомъ

Bych: В лѣто 6577. Поиде Изяславъ с Болеславомь
Shakh: Въ лѣто 6577. Поиде Изяславъ съ Болеславъмь
Likh: В лѣто 6577. Поиде Изяславъ с Болеславомь
Ostr: Въ лѣто 6577. Поиде Изяславъ съ Болеславъмь

173,6:

Laur: на всеслава. всеслав же | понде противу.
Radz: на всесла|ва. всеслав же понде противѹ.
Acad: на всеслава. всеславъ же понде | противѹ.
Hypa: на вь|сеслава. всѣ^{сла}въ же понде про|тиву.
Khle: на всеслава. всеслав же понде противоу.

Comm: на всеслава всеславъ же поиде противу
NAca: на всеслава всеславъ же поиде противу
Tols: на всеслава всеславъ же поиде противу

Bych: на Всеслава, Всеслав же поиде противу;
Shakh: на Вьсеслава; Вьсеславъ же поиде противу.
Likh: на Всеслава; Всеслав же поиде противу.
Ostr: на Вьсеслава; Вьсеславъ же поиде противу.

173,7:

Laur: и придє бѣлу|городу всеславъ. и бꙑвши
Radz: и приндє к белѹгорѹ̂ѹ | всеславъ. и бывшє
Acad: приндє к белѹгородѹ. всеславъ. и бы|вши
Hypa: и придє к бѣлугороду | всеславъ. бывшю
Khle: прїндє к бѣлоугородоу всеславь. и бывши

Comm: прииде к бѣлугороду всеславъ бывши
NAca: прииде бѣлугороду всеславъ бывшеи
Tols: прииде бѣлугороду всеславъ бывшеи

Bych: и приде Бѣлугороду Всеславъ, и бывши
Shakh: И приде Бѣлугороду Вьсеславъ, и бывъши
Likh: И приде Бѣлугороду Всеславъ, и бывши
Ostr: Приде къ Бѣлугороду Вьсеславъ, и бывъши

173,8:

Laur: но|щи оутаневъсѧ кꙑѧнъ. бѣ|жа нъ бѣлагорода
Radz: ноци оутанвсѧ кнѧнъ. и бежа | нъ белагорода. к
Acad: ноци оутанвсѧ кнѧнъ. бежа нъ белагорода || к [91^{v}]
Hypa: ноци. оута|нсѧ кыанъ. бѣжа нъ бѣлаго|рода кь
Khle: нѡщи, | оутанвсѧ кыаѧь бѣжа нъ бѣлагорѡда к

Comm: нощи и утаивъся киянъ бѣжа из бѣлагорода
NAca: нощи утаився киянъ бѣжа из бѣлагорода
Tols: нощи утаився киянъ бѣжа из бѣлагорода

Bych: нощи, утаивъся Кыянъ бѣжа из Бѣлагорода
Shakh: нощи, утаивъся Кыянъ, бѣжа из Бѣлагорода
Likh: нощи, утаивъся кыянъ бѣжа из Бѣлагорода
Ostr: нощи, утаивъся Кыянъ бѣжа из Бѣлагорода

173,9:

Laur: полотьскоу. | Заутра же вндѣша людье |кнзѧ
Radz: полотьскоу. заоутра же слыша|вше людє бєжавша
Acad: полотьскѹ. н заоутра же слышавше людне бє|жавша
Hypa: полотьскоу. заоутра же | вндневьше людье. бѣжавша |
Khle: полѡ|скоу. заўра же вндѣвше людє бѣжавша

Comm: полотьску заутра же видѣша людие бѣжавша
NAca: полотску заутра же видѣвше людие бѣжавша
Tols: полотску заутра же видѣвше людие бѣжавша

Bych: Полотьску. Заутра же видѣвше людье князя
Shakh: Полотьску. Заутра же видѣвъше людие къназя
Likh: Полотьску. Заутра же видѣвше людье князя
Ostr: Полотьску. Заутра же видѣвъше людие бѣжавъша

173,10:

Laur: бѣжавша. вѣзвратншасѧ | кыєвоу и створнша
Radz: кнзѧ. и вѣзратншасѧ к кнєвоу. | и сотворнша
Acad: кнзѧ. и вѣзвратншасѧ ко кнєвѹ. и сътво|рнша
Hypa: кназѧ. и вьзвратншасѧ кы|єву. и створнша
Khle: кназѧ. | вѣзвратншаc кѣ кїєвѣ сътворнша

Comm: князя възратишася къ кыеву и створше
NAca: князя възвратишася киеву и сътворше
Tols: князя взвратишася киеву и створише

Bych: бѣжавша, възвратишася Кыеву, и створиша
Shakh: бѣжавъша, възвратишася Кыеву, и сътворьше
Likh: бѣжавша, възвратишася Кыеву, и створиша
Ostr: къназя, възвратишася Кыеву, и сътвориша

173,11:

Laur: вѣчє. по|слашасѧ кѣ стославоу. и кѣ | всєволоду
Radz: вє. и послашаc ко стославѹ. и ко всєволо|дѹ
Acad: вєчє. и послашасѧ ко стославѹ. и ко всєволо|дѹ
Hypa: вѣчє. по|слашасѧ кь стославоу. и кь всє|водоу
Khle: вѣчє. и | послашаc кѣ стославоу. и кѣ всєволѡдоу

Comm: вѣче послашася къ святославу и ко всеволоду
NAca: вече послашася къ святославу и къ всеволоду
Tols: вече послашася къ святославу и къ всеволоду

Bych: вѣче, и послашася къ Святославу и къ Всеволоду,
Shakh: вѣче, и посълашася къ Святославу и къ Вьсеволоду,
Likh: вѣче, и послашася къ Святославу и къ Всеволоду,
Ostr: вѣче, посълашася къ Святославу и къ Вьсеволоду,

173,12:

Laur: глⷩ̄е. мъı оуже зло | створилн ѥсмъı. кназа
Radz: гл̄ше. мы оуже зло створилн есмо. кнз̄а
Acad: глⷩ̄е. мы оуже зло сътворилн есмо. кнз̄а
Hypa: глⷩ̄е. мы же зло створи|лн есмы. кназа
Khle: гл̄ю̄ще. | мы же зло сътворилн есмꙑ прогнавше

Comm: глаголюще мы уже зло створилѣ есмы князя
NAca: глаголюще мы уже зло сътворили есмы князя
Tols: глаголюще мы уже зло створили есмы князя

Bych: глаголюще: “мы уже зло створили есмы, князя
Shakh: глаголюще: “мы уже зъло сътворили есмы, къназя
Likh: глаголюще: “Мы уже зло створили есмы, князя
Ostr: глаголюще: “Мы уже зъло сътворили есмы, къназя

173,13:

Laur: сво|ѥго прогнавше. а се ведѥ на | нъı лядьскую
Radz: своего про|гнавше. а се ведѥ на ны лꙗскоую
Acad: сво|его прогнавше. а се ведѥ на ны лꙗскꙋю
Hypa: своего прогна|вше. а се ведеть на <ны> землю |
Khle: своего | кнаsа. а се ведѐ на ны лꙗскоую

Comm: своего прогнавше а се ведеть на нас лятьскую
NAca: своего прогнавше а се ведеть на ны лядскую
Tols: своего прогнавше а се ведет на ны лядскую

Bych: своего прогнавше, а се ведеть на ны Лядьскую
Shakh: своего прогънавъше, а се ведеть на ны Лядьскую
Likh: своего прогнавше, а се ведеть на ны Лядьскую
Ostr: своего прогънавъше, а се ведеть на ны Лядьскую

173,14:

Laur: землю. а пон|дѣта в градъ ѡц̄а своѥго.
Radz: землю. а пондѣта | въ грꙗ ѡц̄а своего.
Acad: землю. | а пондѣта въ грꙗѡц̄а своего
Hypa: лꙗдьскую. а пондѥте вь грꙗ | ѡц̄а своего.
Khle: землю. а пондн|та въ грꙗ ѡц̄а своего.

Comm: землю а вы поидита въ град отца своего
NAca: землю а поидета въ град отца своего
Tols: землю а поидета въ град отца своего

Bych: землю, а поидѣта в градъ отца своего;
Shakh: землю, а поидѣта въ градъ отьца своего;
Likh: землю, а поидѣта в градъ отца своего;
Ostr: землю, а поидѣта въ градъ отьца своего;

173,15:

Laur: аще | ли не хощета. то на̾ неволя | зажгоша
Radz: аще ли не хощета. намъ неволя за|же̾ше
Acad: аще ли не хощета. | намъ неволя зажегъше
Hypa: аще ли не хоще|та то намъ неволя. зажегши |
Khle: аще ли не хощета. то на̾ | бе̑зволя зажегши

Comm: аще ли не хощета то намъ неволя зажегше
NAca: аще ли не хощета то намъ неволя зажегши
Tols: аще ли не хощета то намъ неволя зажегши

Bych: аще ли не хочета, то намъ неволя: зажегше
Shakh: аще ли не хощета, то намъ неволя: зажьгъше
Likh: аще ли не хочета, то нам неволя: зажегше
Ostr: аще ли не хощета, то намъ неволя: зажьгъше

173,16:

Laur: гра̂ свон ступи̾ въ | гре҃ьску землю. и ре҃
Radz: гро̂ свон ступи̾ въ грецкꙋю землю. и ре҃
Acad: гра̂ свон. ступнимь оу | грецкꙋю землю. и ре҃е
Hypa: городъ свон и ступити вь гръ<ц>н||скую землю. и ре҃ [64c]
Khle: горѡ̂ свон стѫпити въ гре҃ь|скоую землю. и ре҃

Comm: град свои ступимъ в землю грѣчьскую и рече
NAca: град свои ступимъ в землю гречьскую и рече
Tols: град свои ступимъ в землю греческую и рече

Bych: градъ свой, ступимъ въ Гречьску землю”. И рече
Shakh: градъ свои, ступимъ въ Грьчьску землю”. И рече
Likh: град свой, ступим въ Гречьску землю”. И рече
Ostr: градъ свои, ступимъ въ Грьчьску землю”. И рече

173,17:

Laur: имъ | с҃тославъ вѣ послевѣ к брату | своєму.
Radz: имъ с҃тосла̾ || М<ѣ> после вѣко бра̏ ꙋ своем̾. [101г]
Acad: имь с҃тославъ:· Вѣ послѣвѣ ко братꙋ своем̾.
Hypa: имъ с҃тос<л>авъ. | вѣ послевѣ к҃с҃тославу>. брату | своему. да
Khle: и̾ с҃тославъ, мы послевѣ къ | братоу своемоу. да

Comm: имъ святославъ вѣ пошлевѣ брату своему да
NAca: имъ святославъ мы послевѣ брату своему да
Tols: имъ святославъ мы послевѣ брату своему да

Bych: имъ Святославъ: “вѣ послевѣ к брату своему;
Shakh: имъ Святославъ: “вѣ посълевѣ къ брату своему; да
Likh: имъ Святославъ: “Вѣ послевѣ к брату своему;
Ostr: имъ Святославъ: “Вѣ посълевѣ къ брату своему;

173,18:

Laur: аще пондеть на вы | с лахы губити васъ.
Radz: аще пондеть с лахи погоубити | васъ.
Acad: аще пондетъ с лахи | погꙋбити ва^{с}.
Hypa: аще пондеть на вы | с лахы погубить васъ.
Khle: аще понде^{т} на вы с лахи погꙋ|бити ва^{с}.

Comm: аще поидет на вы с ляхы губити васъ
NAca: аще поидеть на вы с ляхы губить васъ
Tols: аще поидеть на вы с ляхы губить васъ

Bych: аще поидеть на вы с Ляхы губити васъ;
Shakh: аще поидеть на вы съ Ляхы губити васъ,
Likh: аще поидеть на вы с ляхы губити васъ,
Ostr: аще поидеть на вы съ Ляхы губити васъ,

173,19:

Laur: то въ противу ємꙋ ратью. не давъ | бо
Radz: то въ противоу ємоу ратню. не дадивъ бо
Acad: то въ противꙋ емꙋ ратью. не | дадѣвъ
Hypa: то въ про|тиву ємꙋ ратью. не дадивъ |
Khle: то мы противоу емоу ратїю. не дадевъ |

Comm: то вы противу ему ратью не дадивѣ убо
NAca: то вы противу ему ратию не давѣ бо
Tols: то вы противу ему ратию не давѣ бо

Bych: то вѣ противу ему ратью, не давѣ бо
Shakh: то вѣ противу ему ратию, не давѣ бо
Likh: то вѣ противу ему ратью, не давѣ бо
Ostr: то вѣ противу ему ратию, не дадивѣ бо

173,20:

Laur: погубити града ѡц҃а своє|го. аще ли хощеть
Radz: по|гоубити гра$\hat{а}$ ѡц҃а своего. аще ли хощеть
Acad: погꙋбити. града ѡц҃а своего. аще | ли хощетъ
Hypa: погубити града ѡц҃а своего | аще ли хощемъ
Khle: погоубити града ѡц҃а своего. аще ли хоще^{т}

Comm: погубити града отца своего аще ли хощеть
NAca: погубити града отца своего аще ли хощеть
Tols: погубити града отца своего аще ли хощетъ

Bych: погубити града отца своего; аще ли хощеть
Shakh: погубити града отьца своего; аще ли хощеть
Likh: погубити града отца своего; аще ли хощеть
Ostr: погубити града отьца своего; аще ли хощеть

173,21:

Laur: с мирѣмь. | то в малѣ прндеть дружинѣ
Radz: с мирѣмъ. то | в малє прїндє̑ дроужинє. и
Acad: с мирѣмь. то оу малѣ прнидєть дрⷭ|жинѣ. и
Hypa: с мирѣмъ. то | в малѣ прндє<т>ь дружинѣ. и
Khle: с мирѡ̑. | то въ малѣ прїнд̑дроужинѣи

Comm: с миром то в малѣ приидет дружинѣ и
NAca: с миром то в малѣ приидеть дружинѣ и
Tols: с миром то в малѣ приидет дружинѣ и

Bych: с миромь, то в малѣ придеть дружинѣ”. И
Shakh: съ миръмь, то въ малѣ придеть дружинѣ”. И
Likh: с миромь, то в малѣ придеть дружинѣ”. И
Ostr: съ миръмь, то въ малѣ придеть дружинѣ”. И

173,22:

Laur: оутѣшнста кыѧнъı. ст̄о|слав же. и всєволодъ.
Radz: оутѣшнста кнѧны:- | Ст̄ослав же н всєволо̑.
Acad: оутєшнста кыѧны:· Ст̄ославъ же н | всєволо̑.
Hypa: оу|тѣшнста кыѧны. ст̄ослав же | н всєволодъ
Khle: оутѣшнста кы|ѧны. ст̄ослав же н всєволѡ̑,

Comm: утѣшиста кыянѣ святославъ же и всеволод
NAca: утѣшистася кияне святославъ же и всеволод
Tols: утѣшистася киане святославъ же и всеволод

Bych: утѣшиста Кыяны. Святославъ же и Всеволодъ
Shakh: утѣшиста Кыяны. Святославъ же и Вьсеволодъ
Likh: утѣшиста кыяны. Святослав же и Всеволодъ
Ostr: утѣшиста Кыяны. Святославъ же и Вьсеволодъ

173,23:

Laur: посла|ста къ изѧславу глⷣ̄є. всє|славъ ти бѣжалъ.
Radz: посласта ко изѧславѡ глⷣ̄а. всє|слав ти бєжалъ.
Acad: посласта ко изѧславѡ глⷣ̄є. всєславъ | ти бєжалъ.
Hypa: посласта. кь изѧ|славу глⷣ̄є. всєславь ти бѣжа|лъ.
Khle: посласта къ изѧ|славоу глⷣ̄є. всєславь ти бѣжаль,

Comm: посласта къ изяславу глаголюща всеславъ ти бѣжалъ
NAca: посласта къ изяславу глаголюща всеславъ ти бѣжалъ
Tols: посласта къ изяславу глаголюща всеславъ ти бѣжалъ

Bych: посласта къ Изяславу, глаголюща “Всеславъ ти бѣжалъ ,
Shakh: посъласта къ Изяславу, глаголюща “Вьсеславъ ти бѣжалъ ,
Likh: посласта к Изяславу, глаголюща “Всеславъ ти бѣжалъ ,
Ostr: посъласта къ Изяславу, глаголюща “Вьсеславъ ти бѣжалъ ,

173,24:

Laur: а не водї | лѧховъ кꙑєву. прⷭотнвн҃ |
Radz: а не водн л<а>ховъ к кнєвѫ. прⷭотнвнᲗ |
Acad: а не водн лѧховъ кь кнєвѫ. прⷭотн|вного
Hypa: а не водн лѧховъ кыєву. | прⷭотнвнаго
Khle: а не в<о>дн лѧ|хѡ̈ къ кїєвоу. прⷭотнвнаго

Comm: а ты не води ляховъ къ кыеву противна
NAca: а не води ляховъ киеву противна
Tols: а не води ляховъ киеву противна

Bych: а не води Ляховъ Кыеву, противна
Shakh: а не води Ляховъ Кыеву, противьна
Likh: а не води ляховъ Кыеву, противна
Ostr: а не води Ляховъ Кыеву, противьна

173,25:

Laur: бо ти нѣту. аще ли хощеши | гнѣвъ имѣти н
Radz: бо ти нѣтоу. аще ли хощєши гнѣвъ имѣти. н
Acad: бо ти нѣтѫ. аще ли хощєши гнѣвъ имѣ|ти н
Hypa: ти нѣтуть. аще | ли хощєши гнѣвомъ нти. н
Khle: ти нѣтоу. аще ли || хощєши гнѣвѡ̈ нти н [78ᵍ]

Comm: ти нѣту аще ли хощеши гнѣвъ имѣти
NAca: ти нѣту аще ли хощеши гнѣвъ имѣти
Tols: ти нѣту аще ли хощеши гнѣвъ имѣти

Bych: бо ти нѣту; аще ли хощеши гнѣвъ имѣти и
Shakh: бо ти нѣту; аще ли хощеши гнѣвъ имѣти и
Likh: бо ти нѣту; аще ли хощеши гнѣвъ имѣти и
Ostr: ти нѣту; аще ли хощеши гнѣвъ имѣти и

173,26:

Laur: погꙋбнтн | грн҃. то вѣсн ꙗко нама жаль | ѡтна [58d]
Radz: погѫбнтн грн҃. то вѣдан нᲛ жаль ѡтна
Acad: погѫбнтн грн҃. то вѣдан намъ жаль ѡтна |
Hypa: по|гꙋбнтн грн҃. то вѣсн ꙗко намъ | жаль ѡтна
Khle: погоꙋбнтн грн҃. то вѣсн ꙗко | нᲛ жаль ѡтна

Comm: погубити град то вѣси яко нама жаль ти есть отня
NAca: погубити град то вѣси нама яко жаль отня
Tols: погубити град то вѣси нама яко жаль отня

Bych: погубити градъ, то вѣси, яко нама жаль отня
Shakh: погубити градъ, то вѣси, яко нама жаль отьня
Likh: погубити град, то вѣси, яко нама жаль отня
Ostr: погубити градъ, то вѣси, яко нама жаль отьня

173,27:

Laur: стола. то слышавъ нзславъ|ставн лахы. н
Radz: стола. то слы|шавъ нзаславъ. ставн лахы н
Acad: стола. то слышавъ нзаславъ. ставн лахы. | н
Hypa: стола. то слыша|въ нзаславъ. ставн лахы.
Khle: стола. то слышавь нзаславь ста|вн лахн. н

Comm: стола то слышавъ изяславъ остави ляхы
NAca: стола то слышавъ изяславъ остави ляхы
Tols: стола то слышавъ изяславъ остави ляхы

Bych: стола''. То слышавъ Изяславъ, остави Ляхы и
Shakh: стола''. То слышавъ Изяславъ, остави Ляхы, и
Likh: стола''. То слышавъ Изяславъ, остави ляхы и
Ostr: стола''. То слышавъ Изяславъ, остави Ляхы и

173,28:

Laur: понде | с болеславо̑ мало лахове по|нмъ. посла же
Radz: понде с болеславо̑ | мало понмъ лахъвъ:- || Посла̑ [101v]
Acad: понде с болеславомъ. мало понмъ лахове:· | Посла же
Hypa: н|де с болеславомъ. мало лахо|въ поемь. посла же
Khle: понде съ болеславѡ̑. мало лаховь пое̑. | послань же

Comm: поиде с болеславомъ мало ляховъ поимъ посла же
NAca: поиде с болеславомъ мало ляховъ поимъ посла же
Tols: поиде с болеславомъ мало ляховъ поимъ посла же

Bych: поиде с Болеславомъ, мало Ляховъ поимъ; посла же
Shakh: поиде съ Болеславъмь, мало Ляховъ поимъ; посъла же
Likh: поиде с Болеславом, мало ляховъ поимъ; посла же
Ostr: поиде съ Болеславъмь, мало Ляховъ поимъ; посъла же

173,29:

Laur: пре̑ сн̄а своего | мьстнслава кыеву.
Radz: пре̑ собою сн̄а своѥ̑ мстнслава. к кневѫ.
Acad: пре̑ собою сн̄а своего н мьстнслава кь | кневѫ.
Hypa: предъ со|бою сн̄а своего мьстнслава. | кыеву.
Khle: пре̑ собою сн̄а своего мьстнслава къ кїе|воу,

Comm: пред собою сына своего мьстислава къ кыеву
NAca: пред собою сына своего мьстислава кыеву
Tols: пред собою сына своего мстислава къ кыеву

Bych: пред собою сына своего Мьстислава Кыеву.
Shakh: предъ собою сына своего Мьстислава Кыеву.
Likh: пред собою сына своего Мьстислава Кыеву.
Ostr: предъ собою сына своего Мьстислава Кыеву.

173,30:

Laur: и пришѣ | мьстиславъ исѣче иже
Radz: и пришѣ | мстиславъ. и посеѣе кнѧны. иже
Acad: и пришѣ мьстиславъ. и посеѣе кыѧны. | иже
Hypa: и пришедъ мьстисла|въ исьсѣѣе кыѧны. иже
Khle: и пришѣ мьстиславь. изсѣѣе кїѧны, иже

Comm: и пришед мьстиславъ исѣче иже
NAca: и пришед мьстиславъ иссѣче иже
Tols: и пришед мстиславъ иссѣче иже

Bych: И пришедъ Мьстиславъ, исѣче Кияны, иже
Shakh: И пришьдъ Мьстиславъ, исѣче, иже
Likh: И пришед Мьстиславъ, исѣче кияны, иже
Ostr: И пришьдъ Мьстиславъ, исѣче Кияны, иже

174,1:

Laur: бѣша | вьсѣкли всеславѧ. чнсло | .о. чади.
Radz: бѧхоу высекли. все|славѧ. чнсло .о. чади
Acad: бѧхѫ высекли всеславѧ. чнсломь .о. чади |
Hypa: бѧхѫ | высѣкли всеславѧ. чнсломь. | .о. чади.
Khle: бѧ|хѫ высѣкли всеславѧ чнсло .о. чѧ.

Comm: бѣша высѣклѣ всеслава числомъ 70 чади
NAca: бѣша высѣкли всеслава числомъ 70 чади
Tols: бѣша высѣкли всеслава числомъ семдесят чади

Bych: бѣша высѣкли Всеслава, числом 70 чади, [169,11]
Shakh: бѣша высѣкли Вьсеслава, числъмь 70 чади, [220,11]
Likh: бѣша высѣкли Всеслава, числом 70 чади, [116,15]
Ostr: бѣша высѣкли Вьсеслава, числъмь 70 чади,

174,2:

Laur: а другыѧ слѣ|пиша. другыѧ же бе҃ви|ны
Radz: а дрѫгиа слепиша. и дрѫгыѧ же | бе҃ви|ны
Acad: а дрѫгиа ѡслепиша. дрѫгїѧ же бе҃ви|ны
Hypa: а дрѹгыѧ исьслѣпи|ша. дрѹгыѧ бе҃ви|ны
Khle: а дроугыа | слѣпиша. а дроугыа бе҃ви|ны

Comm: а другиа слѣпиша иныя же безъ вины
NAca: а другыа слѣпиша иныя же безъ вины
Tols: а другиа слѣпиша иныя же безъ вины

Bych: а другыя слѣпиша, другыя же без вины
Shakh: а другыя слѣпиша, другыя же без вины
Likh: а другыя слѣпиша, другыя же без вины
Ostr: а другыя слѣпиша, другыя же без вины

174,3:

Laur: погубн не испытавъ. | нзаслву же ндущю кѣ
Radz: погоубн. не испытавъ:- | Нзаславѫ же ндоущѫ ко
Acad: погѫ|бн. не испытавъ:· Нзаславѫ же ндѫщѫ ко
Hypa: погу|бивъ не испытавъ. нзаславу | же ндущю кь
Khle: погоубн не испыта. | нзаславоу же ндоущѫ къ

Comm: погуби не испытавъ изяславу же идущу къ
NAca: погуби не изъпытавъ изяславу же идущу къ
Tols: погуби не изпытавъ изяславу же идущу къ

Bych: погуби, не испытавъ. Изяславу же идущю къ
Shakh: погуби, не испытавъ. Изяславу же идущю къ
Likh: погуби, не испытавъ. Изяславу же идущю къ
Ostr: погуби, не испытавъ. Изяславу же идущю къ

174,4:

Laur: граду нзндоша людь|е протнву с поклоно. н
Radz: гра. нзыдоша люе протнвѫ | с поклоны н
Acad: гра||дѫ. нзындоша людне протнвѫ с поклоны. н [92г]
Hypa: гра. н нзнндоша | людье протнву с поклономъ | н
Khle: градоу. нзыдоша людїе | протнвоу с поклѡно. н

Comm: граду изидоша людье противу с поклономъ и
NAca: граду изидоша людие противу с поклономъ и
Tols: граду изидоша людие противу с поклономъ и

Bych: граду, изидоша людье противу с поклономъ, и
Shakh: граду, изидоша людие противу съ поклонъмь, и
Likh: граду, изидоша людье противу с поклоном, и
Ostr: граду, изидоша людие противу съ поклонъмь, и

174,5:

Laur: прн|ѧша кнзь свон кыѧне. н сѣ|де нзаславъ
Radz: прнѧша кнза своє. кнѧне. н сѣде нза|славъ
Acad: прн|ѧша кнза своего кыѧне. н сѣде нзаславъ
Hypa: прнѧша кнзь свон кыанѣ | н сѣде нзаславъ
Khle: прїаша кна свон кїаны. | н сѣде нзаславь

Comm: прияша князь свои кыянѣ и сѣде изяславъ
NAca: прияша князь свои кыяне и сѣде изяславъ
Tols: прияша князь свои кыане и сѣде изяславъ

Bych: прияша князь свой Кыяне, и сѣде Изяславъ
Shakh: прияша къназь свои Кыяне; и сѣде Изяславъ
Likh: прияша князь свой кыяне; и сѣде Изяславъ
Ostr: прияша къназь свои Кыяне; и сѣде Изяславъ

174,6:

Laur: на столѣ своемь. | мцⁱа. маꙗ. въ .ѣ̄. дн̄ь.
Radz: на столѣ своемъ. мцⁱа маꙗ въ ѣ̄.
Acad: на | столѣ своемъ. мцⁱа маа. въ .ѣ̄.
Hypa: на столѣ сво|емь мцⁱа маꙗ вь .ѣ̄. дн̄ь.
Khle: на столѣ своѐ. мцⁱа маа въ .ѣ̄ дѐ, |

Comm: на столѣ своемъ мѣсяца маия въ 2 день
NAca: на столѣ своемъ мѣсяца маа въ 2 день
Tols: на столѣ своемъ мѣсяца маия во вторыи день

Bych: на столѣ своемь, мѣсяца мая въ 2 день.
Shakh: на столѣ своемь, мѣсяца мая въ 2 день.
Likh: на столѣ своемь, мѣсяца мая въ 2 день.
Ostr: на столѣ своемь, мѣсяца мая въ 2 день.

174,7:

Laur: Н ра|спуща лѧхы на покормъ. нзбн|ваху
Radz: и распоуща|ꙗ лѧхи на покормъ. и нзбивахову
Acad: и распѹща лѧ|хы на покормъ. и нзбиваховѹ
Hypa: и ра|спуща лѧхы на покормъ. и нзь|биваху
Khle: и распоуща лѧхи на покормь. и нзбивахѫ

Comm: распуща ляхы на покормъ и избиваху
NAca: распуща ляхы на покормъ избиваху
Tols: распуща ляхы на покормъ избиваху

Bych: И распуща Ляхы на покормъ, и избиваху
Shakh: И распуща Ляхы на покърмъ, и избиваху
Likh: И распуща ляхы на покормъ, и избиваху
Ostr: И распуща Ляхы на покърмъ, и избиваху

174,8:

Laur: лѧхы ѡтан. вьзвратн|ся в лѧхы болеславъ
Radz: лѧхы ѡтан. и въ|звратиⁱ болеславъ в лѧхы
Acad: лѧхы ѡтан. и въ|звратнся болеславъ в лѧхы.
Hypa: лѧхы ѡтан вьзвратн||тнся болеславъ. [64d]
Khle: лѧхы | ѡтан. и вьзвратнся болеславь

Comm: ляхы отаи и возвратишася болеславъ
NAca: ляхы отаи и възвратися болеславъ
Tols: ляхы отаи и взвратися болеславъ

Bych: Ляхы отай; и възвратися в Ляхы Болеславъ,
Shakh: Ляхы отаи, и възвратися съ Ляхы Болеславъ
Likh: ляхы отай; и възвратися в ляхы Болеславъ,
Ostr: Ляхы отаи; и възврати ся Болеславъ

174,9:

Laur: в землю | свою. изъславъ же възгна то|ргъ на
Radz: в свою землю. | Изъславъ жевъзгна торгъ на
Acad: въ свою землю:· | Изъславъ же възгна торгъ на
Hypa: вь землю свою | изъславъ же вьзгна торгь на
Khle: въ землю свою. и|зъславъ же възгна торгь на

Comm: в землю свою изяслав же взя торогъ на
NAca: в землю свою изяслав же взя торгъ на
Tols: в землю свою изяслав же взя торгъ на

Bych: в землю свою. Изяславъ же възгна торгъ на
Shakh: въ землю свою. Изяславъ же възгъна търгъ на
Likh: в землю свою. Изяславъ же възгна торгъ на
Ostr: въ землю свою. Изяславъ же възгъна търгъ на

174,10:

Laur: гору. и прогна всеслава | ис полотьска. посади
Radz: горꙋ. и прогна всеслава || ис полоцка. посѧ [102r]
Acad: горꙋ. и прогна | всеслава ис полоцка. посади
Hypa: го|ру. и прогна всеслава ис полоть|ска. и посади
Khle: гороу. и прогна всесла|ва ис полѡ̑ска. и посѧ

Comm: гору и прогна всеслава ис полотьска и посади
NAca: гору и прогна всеслава ис полотска и посади
Tols: гору и прогна всеслава ис полотьска и посади

Bych: гору, и прогна Всеслава ис Полотьска, посади
Shakh: гору, и прогъна Вьсеслава ис Полотьска, и посади
Likh: гору, и прогна Всеслава ис Полотьска, посади
Ostr: гору, и прогъна Вьсеслава ис Полотьска, посади

174,11:

Laur: сн̄а сво|его мьстиславa полотьскѣ. | ѡн же
Radz: сн̄а своѥ мстиславa. в полоцкꙋ. нже |
Acad: сн̄а своего мьстн|славa в полоцкꙋ. нже
Hypa: сн̄а своего мьстн|славa. вь полотьскѣ. нже
Khle: сн̄а своего мьстиславa на по|лоскоу. нже и

Comm: мьстислава сына своего в полотьскѣ иже
NAca: сына своего мьстислава в полотьскѣ иже
Tols: сына своего мстислава в полотьскѣ иже

Bych: сына своего Мьстислава Полотьскѣ; онъ же
Shakh: сына своего Мьстислава Полотьстѣ; иже
Likh: сына своего Мьстислава Полотьскѣ; он же
Ostr: сына своего Мьстислава Полотьскѣ; иже

174,12:

Laur: вскорѣ оумре ту. и по|сади в него мѣсто брата
Radz: въскоре оумре тъ. и посѧ̂ въ его мѣсто бра
Acad: въскоре оумре тъ. и поса|ди в него мѣсто брата
Hypa: вь|скорѣ оумре ту. и посади в не|го мѣсто брата
Khle: въскорѣ оумре тоу. и посѧ̂н в него мѣ|сто брата

Comm: въскорѣ умре ту и посади в него мѣсто брата
NAca: умрѣ вскорѣ ту и посади в него мѣсто брата
Tols: умрѣ вскорѣ ту и посади в него мѣсто брата

Bych: вскорѣ умре ту, и посади в его мѣсто брата
Shakh: въскорѣ умьре ту. И посади въ него мѣсто брата
Likh: вскорѣ умре ту. И посади в него мѣсто брата
Ostr: въскорѣ умьре ту. И посади въ него мѣсто брата

174,13:

Laur: сво|его с҃тополка. всеславу же бѣ|жавшю·:·
Radz: г҃е с҃тополка | всеславоу же бежавшю:- |
Acad: его с҃тополка. всесла|въ же бежавш҃ъ:·
Hypa: его с҃тополка | а всеславу же бѣжавшю. |
Khle: <с в҃ его с҃тополка. всеславоу҃ж бѣжавш҃ъ. |

Comm: его святополка а всеславу бѣжавшю
NAca: его святополка всеславу бѣжавшу
Tols: его святополка всеславу бѣжавшу

Bych: его Святополка, Всеславу же бѣжавшю.
Shakh: его Святопълка, Вьсеславу же бѣжавъшю.
Likh: его Святополка, Всеславу же бѣжавшю.
Ostr: его Святопълка, Вьсеславу же бѣжавъшю.

174,14:

Laur: В лѣ҃т ..s҃.ф.о҃н. | Роднсѧ оу всеволода҃ѕнн
Radz: В лѣ҃т ..s҃.ф о҃н. Н родносѧ оу всеволода сн҃ъ. и
Acad: В лѣ҃т ..s҃.ф.о҃н. родносѧ оу | всеволода сн҃ъ и
Hypa: В лѣ҃т ..s҃...ф.о҃н. Роднсѧ | оу всеславѣ сн҃ъ. и
Khle: В лѣ҃т s҃.ф.о҃н. ро҃ѡ҃сѧ оу всеславѣ сн҃ъ. и

Comm: в лѣто 6578 родися у всеволода сынъ и
NAca: в лѣто 6578 родися у всеволода сынъ и
Tols: в лѣто 6578 родися у всеволода сынъ и

Bych: В лѣто 6578. Родися у Всеволода сынъ, и
Shakh: Въ лѣто 6578. Родися у Вьсеволода сынъ, и
Likh: В лѣто 6578. Родися у Всеволода сынъ, и
Ostr: Въ лѣто 6578. Роди ся у Вьсеволода сынъ, и

174,15:

Laur: на|рекоша именѣ̾ ростиславъ. | в сеже лѣто
Radz: нарекоша | именемъ мстиславъ. в сеже лѣто
Acad: нарекоша именемъ мьстисла|въ. в сеже лѣто
Hypa: нарекоша | именемь ростиславъ·:· | Того̾ жъ лѣ т
Khle: нарекоша | его именѣ̾ ростиславь. В сеже лѣто

Comm: наркоша именемь ростиславъ в се же лѣто
NAca: нарекоша именемъ ростиславъ в се же лѣто
Tols: нарекоша именемь ростиславъ в се же лѣто

Bych: нарекоша именемь Ростиславъ. В се же лѣто
Shakh: нарекоша именьмь Ростиславъ. Въ сеже лѣто
Likh: нарекоша именем Ростиславъ. В се же лѣто
Ostr: нарекоша именьмь Ростиславъ. Въ сеже лѣто

174,16:

Laur: заложена бы̾ цр̄кы | ста̾ мхайла. в монастырѣ ||
Radz: заложена бы̾ | В цр̄кви. ст̄го мхайла. в монастырн
Acad: заложена бы̾ цр̄кви ст̄го мха|йла. оу монастырн
Hypa: заложена бы̾ цр̄квы | ст̄го мхайла. в манастырѣ |
Khle: заложена бы̾ | цр̄квн ст̄го мхайла в манастырн,

Comm: заложена бысть церкви святого михаила въ манастыри
NAca: заложена бысть церкви святого михаила въ манастыри
Tols: заложена бысть церкви святого михаила въ монастыри

Bych: заложена бысть церкы святаго Михаила в монастырѣ
Shakh: заложена бысть цьркы святаго Михаила въ манастыри
Likh: заложена бысть церкы святаго Михаила в монастырѣ
Ostr: заложена бысть цьркы святаго Михаила въ манастырѣ

174,17:

Laur: всеволожи. [59a]
Radz: всеволожи. |
Acad: всеволожи:·
Hypa: вьсеволожи. на выдобычи·:· |
Khle: на выдобичи. |

Comm: всеволожи
NAca: всеволожи
Tols: всеволожи

Bych: Всеволожи.
Shakh: Вьсеволожи.
Likh: Всеволожи.
Ostr: Вьсеволожи.

174,18:

Laur: В лѣ т .ѕ.ф.оѳ. | Воеваша половци оу ростовьца
Radz: лѣ т ѕ.ф оѳ. Воеваша половци оу ростовца.
Acad: В лѣ т .ѕ.ф. | .оѳ. Воеваша половци оу растовца.
Hypa: В лѣ т .ѕ..ф.оѳ. Воеваша | половци. оу растовца.
Khle: В лѣ т .ѕ.ф.оѳ. Воеваша половци оу ростовца,

Comm: в лѣто 6579 оеваша половци у растовьца
NAca: в лѣто 6579 повоеваша половци у растивца
Tols: в лѣто 6579 повоеваша половци у растивца

Bych: В лѣто 6579. Воеваша Половци у Растовьця
Shakh: Въ лѣто 6579. Воеваша Половьци у Растовьца
Likh: В лѣто 6579. Воеваша половци у Растовьця
Ostr: Въ лѣто 6579. Воеваша Половьци у Растовьца

174,19:

Laur: и оу ѥатина. в сеже лѣто | выгна
Radz: и оу | неѥатина. в сѐ ж лѣто выгна
Acad: и оу неѥа|тина. в сеже лѣто выгна
Hypa: и оу не|ѥатина·:· | Того ж лѣ т выгна
Khle: и оу | неѧтина. В сеже лѣто выгна

Comm: и у неятина всеславъ в же сее лѣто
NAca: и у неятина в се же лѣто всеславъ
Tols: и у неятина в се же лѣто всеславъ

Bych: и у Неятина. В се же лѣто выгна
Shakh: и у Неятина. Въ сеже лѣто выгъна
Likh: и у Неятина. В се же лѣто выгна
Ostr: и у Неятина. Въ сеже лѣто выгъна

174,20:

Laur: всеславъ стополка | нс полотьска. в сеже лѣто
Radz: всеславъ стополка н|с полоцка. в сеже лѣ т
Acad: всеславъ стополка | нс полоцка. в сеже лѣто
Hypa: всеславъ сто|полка нс полотьска·:· | Того ж лѣ т.
Khle: всеславь стопо̂ка | нс полѡ т ска. в сеже лѣто

Comm: выгна святополка ис полотьска в се же лѣто
NAca: выгна святополка ис полотьска в се же лѣто
Tols: выгна святополка ис полотьска в се же лѣто

Bych: Всеславъ Святополка ис Полотьска. В се же лѣто
Shakh: Вьсеславъ Святопълка ис Полотьска. Въ сеже лѣто
Likh: Всеславъ Святополка ис Полотьска. В се же лѣто
Ostr: Вьсеславъ Святопълка ис Полотьска. Въ сеже лѣто

174,21:

Laur: по|бѣдн ꙗрополкъ всеславa | оу голотнчьскa·:·
Radz: побѣ̂ вселаꙋ ꙗрополкъ оу голотнꙋ̑скa:
Acad: побѣдн всеславa. ꙗро|полкъ оу голотнчьскa:·
Hypa: побѣдн ꙗрополк<ъ>. | всеславa оу голотнчьскa·:· |
Khle: побѣ̂н ꙗрополкь всеславa | оу голотнꙋ̑скa,

Comm: побѣди ярополкъ всеслава у голотичьска
NAca: побѣди ярополкъ всеслава у голотичьска
Tols: побѣди ярополкъ всеслава у голотичьска

Bych: побѣди Ярополкъ Всеслава у Голотичьска.
Shakh: побѣди Яропълкъ Вьсеслава у Голотичьска.
Likh: побѣди Ярополкъ Всеслава у Голотичьска.
Ostr: побѣди Яропълкъ Вьсеслава у Голотичьска.

174,22:

Laur: В сн врємє|нa прндє волхвъ прелщенъ |
Radz: В снже времена прнндє волховъ. прелщенъ
Acad: В снже времена прн|ндє волховъ. прнльщенъ
Hypa: В тажє врємена. прндє волъ|хвь. прельщенъ
Khle: В снже времена прїндє влъхвь пре|лщ̂ѥ

Comm: в сиа же времена прииде волхвъ прелъщенъ
NAca: в си времена прииде волхвъ прелщенъ
Tols: в си же времена прииде волхвъ прелщенъ

Bych: В си же времена приде волхвъ, прелщенъ
Shakh: Въ сиже времена приде вълхвъ, прельщенъ
Likh: В си же времена приде волхвъ, прелщенъ
Ostr: Въ сиже времена приде вълхвъ, прельщенъ

174,23:

Laur: бѣсомъ. прншедъ бо кꙑєвꙋ. | глш̄ѥ снцєповѣдаꙗ
Radz: бѣсомъ. || прншѣ̂ бо кнєвоу глаше снце. повєдаꙗ [102ᵛ]
Acad: бѣсомъ. прншѣ̂ бо кь | кыєвѫ глаше снце. повєдаꙗ
Hypa: бѣсомъ. | прншедъ бо кыєвꙋ глш̄ѣ ꙗвнлн мн сѧ есть .ѥ̄. бъ̄. глще | сн<ц>є повѣдан
Khle: бѣсѡ̂. прншѣ̂ къ кїєвоу глаше. ꙗвнлнсѧ мн | є̂, пѣ̂ боговь, глщ̄ѥ. снце повѣдан

Comm: бѣсомъ пришед бо кыеву глаголаше яко явилося ми 5 богъ
глаголюще сице повѣдаи
NAca: бѣсомъ пришед бо киеву глаголаше яко явило ми ся 5 богъ
глаголюще сице повѣдаи
Tols: бѣсомъ пришед бо киеву глаголаше яко явило ми ся пять богъ
глаголюще сице повѣдаи

Bych: бѣсомъ; пришедъ бо Кыеву глаголаше, сице повѣдая
Shakh: бѣсъмь: пришьдъ бо Кыеву, глаголаше, “явила ми ся есть пять богъ,
глаголюще сице: повѣдаи
Likh: бѣсомъ; пришедъ бо Кыеву глаголаше, сице повѣдая
Ostr: бѣсъмь; пришьдъ бо Кыеву, глаголаше: “явила ми ся пять богъ,
глаголюще сице: ‘повѣдаи

174,24:

Laur: людемъ. | ꙗко на пятое лѣто потещи |
Radz: людмъ. ꙗко на є | є лѣ. днепроу
Acad: людемъ. ꙗко на | .є. є лѣто. данепрꙋ
Hypa: людемь. ꙗко | на пать лѣ днѣпру
Khle: людє. ꙗко на | пя лѣ, днѣпроу

Comm: людемъ яко на 5 лѣто потещи
NAca: людемъ яко на пятое лѣто потещи
Tols: людемъ яко на пятое лѣто потещи

Bych: людемъ: яко на пятое лѣто Днѣпру
Shakh: людьмъ, яко на пятое лѣто Дънѣпру
Likh: людемъ, яко на пятое лѣто Днѣпру
Ostr: людьмъ, яко на пятое лѣто Дънѣпру

174,25:

Laur: потещи вспать. и землямъ | преступати на
Radz: тещи вспать. а землꙗ престꙋпати на |
Acad: тещи воспать. а землямъ | престꙋпати на
Hypa: потещи | вьспать. а землямь пере|ступати на
Khle: потещи въспя. а землꙗ перестꙋ|пати на

Comm: днѣпру въспять а землямъ преступати на
NAca: днепру въспять а землямъ прѣступати на
Tols: днепру вспять а землямъ преступати на

Bych: потещи вспять и землямъ преступати на
Shakh: потещи въспять, а землямъ преступати на
Likh: потещи вспять и землямъ преступати на
Ostr: потещи въспять, а землямъ преступати на

174,26:

Laur: ина мѣста. ꙗко | стати грєчьскы земли.
Radz: ина мѣста. ꙗко стати грецкои земли. на
Acad: инаа мѣста. ꙗко стати грецкои | земли на
Hypa: ина мѣста. | ꙗко стати грѣчкон землѣ
Khle: ина мѣста. ꙗко стати грєскон земли || на [78ᵛ]

Comm: иная мѣста яко стати грѣчьскои земли на
NAca: ина мѣста яко стати гречьскои земли на
Tols: ина мѣста яко стати гречьскои землѣ на

Bych: ина мѣста, яко стати Гречьскы земли на
Shakh: ина мѣста, яко стати Грьчьстѣ земли на
Likh: ина мѣста, яко стати Гречьскы земли на
Ostr: ина мѣста, яко стати Грьчьстои земли на

174,27:

Laur: а рускьскѣ|н на грєчьскон. и прочимъ
Radz: р8скон. а р8|скон на грецкон. и прочи
Acad: р8скон. а р8скон на грецкон. и прочимъ |
Hypa: рускон земли. а рускон | на грѣчкон. и прочимъ
Khle: роукон зелн. а роукон на грєчєскон. и прочи

Comm: рускои земли а рускои земъли на грѣчьскои землѣ и прочимъ
NAca: рускои земли а рускои на гречьскои земли и прочимъ
Tols: рускои земли а рускои на гречьскои земли и прочимъ

Bych: Руской, а Русьскѣй на Гречьской, и прочимъ
Shakh: Русьстѣ, а Русьстѣ на Грьчьстѣ, и прочимъ
Likh: Руской, а Русьскѣй на Гречьской, и прочимъ
Ostr: Русьскои, а Русьскои на Грьчьскои, и прочимъ

174,28:

Laur: зе|млямъ изменитися. егоже | невѣгласи
Radz: земламъ изменитн. єже не|вѣнглсн
Acad: земламъ изменитися. | егоже невѣгласи
Hypa: зе|млямъ изменитися. его || невєгласни [65a]
Khle: зела | изменатися. его невѣгласи

Comm: землям измѣнятися егоже невѣгласи
NAca: землям измѣнятися егоже невѣгласи
Tols: землям измѣнятися егоже невѣгласи

Bych: землямъ измѣнитися; егоже невѣгласи
Shakh: землямъ измѣнятися". Егоже невѣгласи
Likh: землямъ изменитися. Его же невѣгласи
Ostr: землямъ измѣнити ся' ". Егоже невѣгласи

174,29:

Laur: послушахѹ. вѣрнї|н же насмѣхаютсѧ глщ̄е ємѹ. |
Radz: послѹшаѹ. | вѣрнинсмеѧхоутьглщ̄е емѹ
Acad: послѹ|шахѹ. вѣрнин же смеѧхѹтьсѧ. глщ̄е емѹ
Hypa: послушахуть. | а вѣрнин насмѣхахусѧглю|ще ему <ему>
Khle: послоушахж. вѣ|рнїн же насмѣхахжсѧ. гл̄ще емоу.

Comm: послушаху вѣрнии же насмѣяхуся глаголюще ему
NAca: послушаху вѣрнии же насмѣахуся глаголюще ему
Tols: послушаху вѣрнии же насмѣахуся глаголюще ему

Bych: послушаху, вѣрнии же смеяхуться, глаголюще ему:
Shakh: послушаху, вѣрьнии же на смѣяхуся, глаголюще ему:
Likh: послушаху, вѣрнии же смеяхиться, глаголюще ему:
Ostr: послушаху, вѣрьнии же на смѣяху ся, глаголюще ему:

174,30:

Laur: бѣсъ тобою играѣть на пагу|бу тобѣ. сєже
Radz: бѣ|съ тобою играѣ. на пагоубꙋ тобѣ. єже
Acad: бѣсъ || тобою играѣтъ на пагꙋбꙋ тобѣ. и єже [92v]
Hypa: бѣсъ тобою игра|ѣть. на пагубу тобѣ. єже
Khle: бѣсь тобою | играѣ на пагоубоу тєбѣ. єже

Comm: бѣсъ тобою играеть на пагубу тобѣ еже
NAca: бѣсъ тобою играеть на пагубу тебѣ еже
Tols: бѣсъ тобою играеть на пагубу тебѣ еже

Bych: “бѣсъ тобою играеть на пагубу тобѣ”. Се же
Shakh: “бѣсъ тобою играеть на пагубу тобѣ”. Еже
Likh: “Бѣсъ тобою играеть на пагубу тобѣ”. Се же
Ostr: “Бѣсъ тобою играеть на пагубу тобѣ”. Еже

175,1:

Laur: и бы ємꙋ. въ єдн|нꙋ бо нощь бы бєз вѣстн.
Radz: и бы емꙋ. въ є|днꙋ нощь бы бєз вестн.
Acad: бы емꙋ. | въ єднꙋ нощь бы бєз вѣстн
Hypa: и | бы ємꙋ. вь єднꙋ бо нощь бы | бєз вѣстн.
Khle: и бы ємоꙋ. въ єдн|ноꙋ бо нощь бы бєз вѣстн.

Comm: и бысть ему: во едину бо нощь бысть безъ вѣсти
NAca: и бысть ему: въ едину бо нощь бысть безъ вѣсти
Tols: и бысть ему: въ едину бо нощь бысть безъ вѣсти

Bych: и бысть ему: въ едину бо нощь бысть без вѣсти. [170,8]
Shakh: и бысть ему: въ едину бо нощь бысть без вѣсти. [221,16]
Likh: и бысть ему; въ едину бо нощь бысть без вѣсти. [117,2]
Ostr: и бысть ему: въ едину бо нощь бысть без вѣсти.

175,2:

Laur: бѣсн | бо подътокшє на зло вводать. | по сем жє
Radz: бѣсн бо по̑токшє на зло водать. | по сем жє
Acad: бѣсн бо по̑токшє | на зло водать. по сем жє
Hypa: бѣ бо потокшє. и | на зло вьводать и. по сем жє |
Khle: бѣсн бо пѡ̑токшє | и на слѡ въвода его. по сѐ жє

Comm: бѣси бо подътокше на зло въводят посемь же
NAca: бѣси бо потокше на зло въводять посемъ же
Tols: бѣси бо потокше на зло вводятъ посемъ же

Bych: Бѣси бо подътокше на зло вводять, посемъ же
Shakh: Бѣси бо, подътъкше, на зъло въводять; по семъ же
Likh: Бѣси бо подътокше на зло вводять; посем же
Ostr: Бѣси бо, подътъкше на зъло въводять; по семъ же

175,3:

Laur: насмнсаютсѧ вве|ргъше н в пропасть смр҃тную. |
Radz: смеютсѧ въвергше в пропасть. смр҃тнꙋю. |
Acad: смеютьсѧ въвергъше | во пропасть смр҃тнꙋю.
Hypa: насмн<с>ающнсѧ. врннуша н | в пропасть. смр҃тьную
Khle: насмѣхающесѧ въ|рнноуша н въ пропасть смр҃тнжж.

Comm: насмихаются вринувше въ пропасть смертьную
NAca: насмиються вринувше въ пропасть смертъную
Tols: насмѣются вринувше въ пропасть смертьную

Bych: насмисаются, ввергъше и в пропасть смертную,
Shakh: насмисаються, въвьргъше и въ пропасть съмьртьную,
Likh: насмисаются ввергъше и в пропасть смертную,
Ostr: насмисають ся, {въвьргъше / вринуша} и въ пропасть съмьртьную,

175,4:

Laur: наоучивше гл҃ати. ꙗко же се | скажемъ бѣсовьскоє
Radz: наоучивше гл҃ати. ꙗко се скажемъ бѣсовьскоє
Acad: наоучивше глт҃н. ꙗко | се скажемъ бѣсовъскоє
Hypa: наоу|чивше н гл҃ати. ꙗко се скаже|мь бѣсовьскоє
Khle: наоучивше | н гл҃ати. ꙗко се скажм҃ бѣсовскоє

Comm: научивше глаголати яко се скажемъ бѣсовьское
NAca: научивше глаголати яко се скажемъ бѣсовьское
Tols: научивше глаголати яко се скажемъ бѣсовьское

Bych: научивше глаголати, якоже се скажемъ бѣсовьское
Shakh: научивъше глаголати. Яко же се съкажемъ бѣсовьское
Likh: научивше глаголати. Яко же се скажемъ бѣсовьское
Ostr: научивъше глаголати. Яко се съкажемъ бѣсовьское

175,5:

Laur: наоу|щенье. н дѣнство бывше бо є|днною
Radz: нау҆|нне. н дѣнство бывши бо єднною
Acad: наоучѣнье н дѣн|ство. бывши бо єднною
Hypa: наоущенне. | н дѣнствобывши бо єднно|ю
Khle: наоущенїе н дѣн|ство. бывши бо єднноѥ

Comm: научение и дѣиство и бывши единою
NAca: научение и дѣиство бывъши единою
Tols: научение и дѣиство бывше единою

Bych: наущенье и дѣйство. Бывши бо единою
Shakh: наущение и дѣиство. Бывъши бо единою
Likh: наущенье и дѣйство. Бывши бо единою
Ostr: наущение и дѣиство. Бывъши бо единою

175,6:

Laur: скоудити. в ростовьстѣ|н wбласти. встаста два
Radz: скоудости. | въ ростовьстєи wбласт҃ивъстаста в̄.
Acad: ск8дости. въ росто|вьстєи wбласти. въстаста два
Hypa: скудости вь ростовьстѣ|н wбласти. и вьстаста. | два
Khle: скоудости. в ростовь|стєи wбласти. въстаста два

Comm: скудости в ростовьстѣи области въстаста два
NAca: скудости в ростовьстѣи области востаста два
Tols: скудости в ростовьстѣи области востаста два

Bych: скудости в Ростовьстѣй области, въстаста два
Shakh: скудости въ Ростовьстѣи области, въстаста дъва
Likh: скудости в Ростовьстѣй области, встаста два
Ostr: скудости въ Ростовьстѣи области, въстаста дъва

175,7:

Laur: волъ|хва. ѿ ꙗрославла гл҃ꙗ ꙗко | въ свѣвѣ
Radz: волхва ѿ | ꙗрославла гл҃ꙗє. ꙗко въ свѣвѣ
Acad: волхва. ѿ ꙗрославла гл҃ꙗє. ꙗко въ свѣмы
Hypa: волъхва. ѿ ꙗрославь|ла гл҃ꙗюꙗ. ꙗко въ <·> свѣ^{мы}
Khle: влъхва ѿ ꙗро|славла гл҃ꙗ. ꙗко мы вѣда^{м}є

Comm: волъхва от Ярославля глаголюща яко мы свѣмы
NAca: волхва от Ярославля глаголюща яко мы свѣмы
Tols: волъхва от Ярославля глаголюща яко мы свѣмы

Bych: волъхва отъ Ярославля, глаголюща: “яко въ свѣвѣ,
Shakh: вълхва отъ Ярославля, глаголюща, яко “въ съвѣвѣ,
Likh: волъхва от Ярославля, глаголюща, яко “Въ свѣвѣ,
Ostr: вълхва отъ Ярославля, глаголюща, яко “Въ съвѣмы,

175,8:

Laur: кто wбилье держить. | и пондоста по волзѣ кдѣ
Radz: кто wбилье держ^{т}и. | и пондоста по волзѣи гдѣ
Acad: кто wби|лье дръжитъ. и пондоста по волзѣ. и где |
Hypa: кто | wбилье держить. и пондо|ста по волзѣ. и кдѣ
Khle: кто wбилїе дръж^{т}и | и пондоста по волѕѣ. и где

Comm: кто держить обилье в себѣ и пакы поидоста по волзѣ гдѣ
NAca: кто обилие дръжить и поидоста по волзѣ где
Tols: кто обилие дръжитъ и поидоста по волзѣ гдѣ

Bych: кто обилье держить”; и поидоста по Волзѣ, кдѣ
Shakh: къто обилие дьржить”. И поидоста по Вълзѣ; и къдѣ
Likh: кто обилье держить”. И поидоста по Волзѣ, кдѣ
Ostr: къто обилие дьржить”. И поидоста по Вълзѣ; и къдѣ

175,9:

Laur: прн||дȣ̑т в погостѣ. ту же нарицахȣ. | лȣчьшнѣ [59b]
Radz: прнндȣча в погостъ. н тȣ | нарекаста добраꙗ
Acad: прнндȣча в погостъ. н тȣ нарекаста добры|ꙗ
Hypa: прндоу|чн в погость. ту же нача<ша>|ста лȣчьшнꙗ
Khle: прїндоучн в погость. | тоу же начаста лу̑шаа

Comm: приидоста в погостъ и ту нарицающа лучьшая
NAca: приидоста в погостъ ту же нарикаста лучшаа
Tols: приидоста в погостъ ту же нарикаста лучшаа

Bych: приидуча в погостъ, туже нарекаста лучьшиѣ
Shakh: придуча въ погостъ, туже нарецаста лучьшая
Likh: приидуча в погостъ, ту же нарекаста лучьшиѣ
Ostr: придуча въ погостъ, ту же нарекаста лучьшая

175,10:

Laur: женъı глі̄ша. ꙗко сн | жнто держнть. а сн |
Radz: жены. ꙗко сн жыто держать. | а снн
Acad: жены. ꙗко сн жнто дрьжатъ. а сїн
Hypa: жены глі̄ꙗ | ꙗко сн жнто держать. а | снн
Khle: жены глі̄ꙗ. ꙗко сїн жн|то дрьжа̑т. | а сїн

Comm: жены и глаголюща яко сия жена жито держить и сия
NAca: жены глаголюще яко си жито дръжить и си
Tols: жены глаголюще яко си жито држитъ и си

Bych: жены, глаголюща, яко си жито держить, а си
Shakh: жены, глаголюща, яко си жито дьржить, а си
Likh: жены, глаголюща, яко си жито держить, а си
Ostr: жены, глаголюща, яко си жито дьржить, а си

175,11:

Laur: медъ. а сн рꙑбꙑ. а сн скорȣ сн. н прнвожа|хȣ
Radz: ме̂. а снн рыбы. а снн скороȣ. н прнвожахоȣ
Acad: ме̂. а | сїн рыбы. а снн скорȣ. н провожахȣ
Hypa: медъ. а снн рыбы. а сн|н скорȣ. н прнвожахȣ
Khle: ме̂. а сїн рыбы. а сїн скороȣ. н | прнвожахѫ

Comm: медъ а си рыбы и сия же скору и привожаху
NAca: медъ а си рыбы и си скору и привождааху
Tols: медъ а си рыбы и си скору и привождааху

Bych: медъ, а си рыбы, а си скору. И привожаху
Shakh: медъ, а си рыбы, а си скору. И привожаху
Likh: медъ, а си рыбы, а си скору. И привожаху
Ostr: медъ, а си рыбы, а си скору. И привожаху

175,12:

Laur: к нима сестры своа. мт҃ре | и жены
Radz: к ни|ма. сестры своа и мт҃ри. и жены
Acad: к нима. | сестры своа и м҃рн. и жены
Hypa: к ни|ма сестры своа. и матери. | и жены
Khle: к нима сестры своа и мт҃ри. и же|ны

Comm: к нима сестры своя и матери и жены
NAca: к нима сестры своа и матере и жены
Tols: к нима сестры своя и матере и жены

Bych: к нима сестры своя, матере и жены
Shakh: къ нима сестры своя и матере и жены
Likh: к нима сестры своя, матере и жены
Ostr: къ нима сестры своя и матере и жены

175,13:

Laur: своа. ѡна же в мечтѣ | прорѣзавше за плечемь.
Radz: своа. ѡна҆ въ ме҆|тѣ прорѣзываше за плечемъ.
Acad: своа. ѡна же въ | мечьтѣ прорѣзываше за плечемъ.
Hypa: своа. ѡна же вь | мьчтѣ прорѣзавше за пле|чемь.
Khle: своа. ѡна же в мечтѣ прорѣзавше за плечи|ма.

Comm: своя онѣма же мечтаниемь своимъ прорѣзавше за плечима и
NAca: своа она же в мечтѣ прорѣзавъши за плечима
Tols: своа она же в мечтѣ прорѣзавши за плечима

Bych: своя; она же в мечтѣ прорѣзавша за плечемь,
Shakh: своя. Она же въ мьчьтѣ прорѣзавъша за плечима,
Likh: своя. Она же в мечтѣ прорѣзавша за плечемь,
Ostr: своя. Она же въ мьчьтѣ прорѣзавъша за плечемь,

175,14:

Laur: вынимаста любо жито. любо рыбу. и
Radz: выниmаста любо | жыто. любо рыбꙋ. и
Acad: выниma|ста любо жито. любо рыбꙋ. и
Hypa: выниmаста любо жито любо | рыбы. или вѣве|рн<ц>ю и
Khle: выниmаста любо жито. любо рыбы. и|ли веверицю. и

Comm: вынимаста любо жито или рыбу или веверицю и
NAca: вынимаста любо жито любо рыбу или веверицу и
Tols: вынимаста любо жито любо рыбу или выверицу и

Bych: вынимаста любо жито, любо рыбу, и
Shakh: вынимаста любо жито, любо рыбу, или вѣверицю, и
Likh: вынимаста любо жито, любо рыбу, и
Ostr: вынимаста любо жито, любо рыбу, и

175,15:

Laur: оубивашета многы же|нъı. имѣньє нхъ
Radz: оубивашата многы жены. и н|мѣнне нхъ
Acad: оубивашета мо|ногы жены. и имѣньє нхъ
Hypa: оубиваша и да мно|гы жены имѣнна нхъ
Khle: оубивашета мнѡгы жены. | и имѣнїе нхъ

Comm: убивашета многы жены и имѣниа их
NAca: убивашета многы жены и имѣниа их
Tols: убивашета многы жены и имѣниа их

Bych: убивашета многы жены, и имѣнье ихъ
Shakh: убивашета мъногы жены, и имѣния ихъ
Likh: убивашета многы жены, и имѣнье ихъ
Ostr: убивашета мъногы жены, имѣния ихъ

175,16:

Laur: ѿнмашета | собѣ. и прндоста на бѣлоѡзеро. | и
Radz: имаста собѣ:- | И прниндоста на белоѡзеро. и
Acad: имѣста собѣ:· | И прниндоста на белоѡзеро. и
Hypa: и|маша собѣ. и пр<н>ндоста | на бѣлоѡзеро. и
Khle: имашета к себѣ. и прїндоста на | бѣлоѡзеро. и

Comm: взимашета собѣ и приидоста на бѣлоозеро и
NAca: възимашета себѣ и приидоста на бѣлоозеро и
Tols: взимашета себѣ и приидоста на бѣлоозеро и

Bych: отъимашета собѣ. И придоста на Бѣлоозеро; и
Shakh: имашета собѣ. И придоста на Бѣлоозеро, и
Likh: отъимашета собѣ. И придоста на Бѣлоозеро, и
Ostr: имашета собѣ. И придоста на Бѣлоозеро, и

175,17:

Laur: бѣ оу неє людн нѣ .т̄. В сєже | врема
Radz: бѣ ѡ нею людєн нѣ .т̄ || в сєже врема [103r]
Acad: бѣ ѡ нею людєн | нѣ .т̄. в сєже врѣма
Hypa: бѣ ѡ нею | людни нѣхъ. т̄·:· || В тоже врема. [65b]
Khle: бѣ ѿ нею людїн нѣ .т̄. В сєже | врема

Comm: бѣ у нею людии 300 в се же время
NAca: бѣ у нею людии 300 в се же врѣмя
Tols: бѣ у нею людии триста в се же время

Bych: бѣ у нею людий инѣхъ 300. В се же время
Shakh: бѣ о нею людии нѣ 300. Въ сеже время
Likh: бѣ у нею людий инѣхъ 300. В се же время
Ostr: бѣ о нею людии инѣхъ 300. Въ сеже время

175,18:

Laur: прикл҃ючисѧ прити ѿ | ст҃ославл҃ дань емлющю.
Radz: прикл҃ючисѧ. прити ѿ ст҃ослав҃. дань емлющю.
Acad: прикл҃ючисѧ прити | ѿ ст҃ослав҃. дань емлюща
Hypa: прикл҃ючисѧ пр҃и|ти ѿ ст҃ослав҃ дань емлю|щю.
Khle: прикл҃ючисѧ прїити ѿ ст҃ослав҃, дань | емлющю

Comm: приключися прити от святослава яневи сыну
NAca: приключися прити от святослава дань емлюще
Tols: приключися прити от святослава дань емлюще

Bych: приключися прити отъ Святослава дань емлющю
Shakh: приключися прити отъ Святослава дань емлющю
Likh: приключися прити от Святослава дань емлющю
Ostr: приключи ся прити отъ Святослава дань емлющю

175,19:

Laur: ѩнє|вн с҃ѹ вѣшатинѹ. повѣдаша | ємѹ бѣлозѣрцн
Radz: ѩневн. с҃ноѹ вышатин҃. поведаша ємѹ белозѣрцн. |
Acad: ѩневн. с҃н҃ выша|тин҃ поведаша ем҃ белозѣрцн.
Hypa: ѩневн с҃ѹ вышатинѹ. н | повѣдаша ємѹ бѣлоѡзѣрь|<ц>н.
Khle: ѩневн сноѹ҃ вышатиноѹ. повѣдаша | емоѹ бѣлоѡзѣрцн.

Comm: вышатину сбирати данѣ повѣдаша же ему бѣлозерци
NAca: яневи сыну вышатину повѣдаша ему бѣлозерци
Tols: яневи сыну вышатину повѣдаша ему бѣлозерци

Bych: Яневи, сыну Вышатину; повѣдаша ему Бѣлозерци,
Shakh: Яневи, сыну Вышатину; повѣдаша ему Бѣлозерьци,
Likh: Яневи, сыну Вышатину; повѣдаша ему бѣлозерци,
Ostr: Яневи, сыну Вышатину; повѣдаша ему Бѣлозерьци,

175,20:

Laur: ѩко два кѹдє|снка. нзбнла оуже многы |
Radz: ѩко .в҃. к҄дєснка. нзбнла оуже многы
Acad: ѩко два к҄дє|снка. нзбнла оуже многн
Hypa: ѩко два кѹдєснка н|збнла многы
Khle: ѩко два коѹдєснка, нзба|внла мнѡгы

Comm: яко суть у нас два кудесника и избиша многыя
NAca: яко два кудесникы избила уже многы
Tols: яко два кудесникы избила уже многы

Bych: яко два кудесника избила уже многы
Shakh: яко дъва кудесьника избила уже мъногы
Likh: яко два кудесника избила уже многы
Ostr: яко дъва кудесьника избила мъногы

175,21:

Laur: женꙑ по волѧзѣ. и по шєкснѣ. | и пр҃ишла ѥста
Radz: жены. по волзѣ и | по шекъснѣ. и пр҃ишла еста
Acad: жены по волзѣ и по | шькснѣ. и пр҃ишла еста
Hypa: жены. по во|лѧзѣ и по шьк<->снѣ. и пр҃ишла | есть
Khle: жены по волсѣ, и по шєкснѣ, и | пр҃ишла еста

Comm: жены по волзи по шекъшнѣ и нонѣ приидоста
NAca: жены по волзѣ по шекснѣ и пришла еста
Tols: жены по волзѣ по шекснѣ и пришла еста

Bych: жены по Волъзѣ и по Шекснѣ, и пришла еста
Shakh: жены по Вълзѣ и по Шекъснѣ, и пришьла еста
Likh: жены по Волъзѣ и по Шекснѣ, и пришла еста
Ostr: жены по Вълзѣ и по Шекъснѣ, и пришьла еста

175,22:

Laur: сѣмо. ѩⷭ же и|спꙑтавъ чꙑѧ еста смєрда. и |
Radz: сѣмо. ѩⷭь же испытавъ чꙑѧ | еста смєрда. и
Acad: сѣмо. ѩⷭь же испы|тавъ чѧя еста смєрда. и
Hypa: сѣмо. ѩⷭь же испыта|въ чꙑѧ еста смєрда. и
Khle: сѣмо. ѩⷭь испытавь чїа еста | смрѣда. и

Comm: сѣмо в нашю землю ян же испытавъ чья еста смерда и
NAca: сѣмо ян же испытавъ чья еста смерда и
Tols: сѣмо ян же испытавъ чья еста смерда и

Bych: сѣмо. Янъ же испытавъ, чья еста смерда, и
Shakh: сѣмо. Янь же, испытавъ, чия еста смьрда, и
Likh: сѣмо. Ян же, испытавъ, чья еста смерда, и
Ostr: сѣмо. Янь же, испытавъ, чия еста смьрда, и

175,23:

Laur: оувѣдѣвъ ѩко своєго кназа. | послаⷥ къ нимъ
Radz: оувѣдавъ ѩко своє̾ кнзⷯ. и послаⷥ къ нⷨ. |
Acad: оувѣдавъ ѩко сво|єго кнзⷯ. и послаⷥ къ нимъ.
Hypa: оувѣ|дѣвъ. ѩко своего ємꙋ кназа. | послаⷥ же къ нимь
Khle: оувѣдѣвь ѩко своего ємоу knasa | послаⷥь къ нⷨ

Comm: увѣдавщи ясно яко суть князя святослава и сице пославши к ним и рече
NAca: увѣдавъ яко его ему князя послав къ ним
Tols: увѣдавъ яко его ему князя послав къ ним

Bych: увѣдѣвъ, яко своего князя, послав къ нимъ,
Shakh: увѣдѣвъ, яко своего ему кънязя, посълав къ нимъ,
Likh: увѣдѣвъ, яко своего князя, послав къ нимъ,
Ostr: увѣдѣвъ, яко своего кънязя, посълав къ нимъ,

175,24:

Laur: иже ѡколо є|ю суть. рє҃ нмъ въданте волхва |
Radz: иже ѡколо ею соуть. и рє҃ нмъ выданта волхва
Acad: иже ѡколо ею с҃. || и рєѣе нмъ выданта волхва [93r]
Hypa: иже ѡко|ло ею суть. и рє҃ нмъ выданте. | волъхва
Khle: иже около єю сѫ҃. и рє҃ нмь. выдан|та || влъхва [79r]

Comm: иже суть около двою кудесникъ выдаите ми волхва
NAca: иже около ею суть рече къ нима выдаита волхва
Tols: иже около ею суть рече къ нима выдаита волхва

Bych: иже около ею суть, рече имъ: “выдайте волхва
Shakh: иже около ею суть, рече имъ: “выдаите вълхва
Likh: иже около ею суть, рече имъ: “Выдайте волхва
Ostr: иже около ею суть, и рече имъ: “Выдаите вълхва

175,25:

Laur: та сѣмо. ꙗко смєрда єста мо|ꙗ и моєго кназа.
Radz: та сѣ҃. | ꙗко смєрдн҃є моє҃ кнз̄а.
Acad: та сѣмо. ꙗко смє|рда єста моего кнз̄а.
Hypa: та сѣмо. ꙗко смєрда | єста моего кназа.
Khle: та сѣмо. ꙗко смръда єста моего кназа. |

Comm: та сѣмо яко тѣи суть смердѣ моего князя
NAca: та сѣмо яко смерда моа и князя моего
Tols: та сѣмо яко смерда моя и князя моего

Bych: та сѣмо, яко смерда еста моего князя”.
Shakh: та сѣмо, яко смьрда еста моя и моего къназя”.
Likh: та сѣмо, яко смерда еста моя и моего князя”.
Ostr: та сѣмо, яко смьрда еста моего къназя”.

175,26:

Laur: ѡни же сєго | нє послушаша. ꙗнь же понде сѧ҃ |
Radz: ѡни же сєго нє послꙋшаша. ꙗнь҆ | самъ понде
Acad: ѡни же сєго нє послꙋша|ша. ꙗнь же самъ понде
Hypa: ѡни же сє|го нє҆послушаша. ꙗнь же понде са|мъ.
Khle: ѡни же сєго нє послоꙋшаша. ѡн же понде самь

Comm: они же сего не послушаша янь же поиде самъ
NAca: они же сего не послушаша янь же поиде самъ
Tols: они же сего не послушаша янь же поиде самъ

Bych: Они же сего не послушаша. Янь же поиде самъ
Shakh: Они же сего не послушаша. Янь же поиде самъ
Likh: Они же сего не послушаша. Янь же поиде сам
Ostr: Они же сего не послушаша. Янь же поиде самъ

175,27:

Laur: бєзъ wрѹжьıа. и рѣша ємѹ wтро|ци єго не
Radz: бєзо wроужиа. и рекоша емѹ ѿроцн г̀ є. не
Acad: бєзо wрѹжїа. и рекоша | емѹ wтроцн єго. не
Hypa: бєзъ wрѹжьıа. и рѣ ш̀ ємѹ w|тро<ц>н єго. не
Khle: бє̀ | ороужїа. и рѣша ємоу отроцн єго. не

Comm: безъ оружья и рѣша ему отроцѣ его не
NAca: безъ оружиа и рѣша ему отроци его не
Tols: безъ оружия и рѣша ему отроци его не

Bych: безъ оружья, и рѣша ему отроци его: “не
Shakh: безъ оружия, и рѣша ему отроци его: “не
Likh: безъ оружья, и рѣша ему отроци его: “Не
Ostr: безъ оружия, и рѣша ему отроци его: “Не

176,1:

Laur: хѡди бєзъ wрѹжьıа w|сорома҇ть та. wи же
Radz: хо̂ | бєзо wроу̀ ж̀ıа. исоромотн та имоу̀ т̀. ѡ̀ ѝ же
Acad: хѡди бєзъ wрѹжьıа. съсо|ромотнть та имѹть. wнъ же
Hypa: хѡди бєзъ wрѹжь|ıа. wсорома҇ть та. wнь же
Khle: хѡ̂ ѝ бє̀ орѹ|жїа wсоромота̀ т̀ та. wи же

Comm: ходи безъ оружья исъсоромять тя он же
NAca: ходи безъ оружиа изсоромять тя он же
Tols: ходи безъ оружиа исъсоромять тя он же

Bych: ходи безъ оружья, осоромять тя”; онъ же [171,7]
Shakh: ходи безъ оружия, осоромять тя”. Онъ же [223,3]
Likh: ходи безъ оружья, осоромять тя”. Он же [117,23]
Ostr: ходи безъ оружия, осоромять тя”. Онъ же

176,2:

Laur: повелѣ вѯа|тн wрѹжьıа wтрокомъ. и бѣста |
Radz: повелѣ вѯатн | wроужниа ѿроко̀. м̀ бѣста
Acad: повелѣ вѯатн | wрѹжьıа ѿрокомъ. бѣста
Hypa: по|велѣ вѯатн wружье wтрокомь | и баста
Khle: повелѣ вѯатн | wроужїе отроко̀, м̀ баста

Comm: повелѣ отрокомъ своимъ взяти оружие и бѣ
NAca: повелѣ отрокомъ своимъ взяти оружие и бѣ
Tols: повелѣ отрокомъ своимъ взяти оружие и бѣ

Bych: повелѣ взяти оружья отрокомъ, и бѣста
Shakh: повелѣ възяти оружие отрокомъ, и бѣста
Likh: повелѣ взяти оружья отрокомъ, и бѣста
Ostr: повелѣ възяти оружие отрокомъ, и бяста

176,3:

Laur: .вї. wтрока с нимь. и понде к нн҃ | по лѣсу.
Radz: w҃троковъ вї с нн҃. и понде к нн҃ | к лѣсѹ.
Acad: wтрока .вї. с нн|мь. и понде к нимъ к лѣсѹ.
Hypa: .вї. wтрока с нимь. и по|нде к нимь кь лѣсу.
Khle: .вї. отрока с нн҃. | и понде к нн҃к лѣсоу

Comm: с нимъ 12 отрок и се пакы поиде к нимъ к лѣсу
NAca: дванадесяте отрока с нимъ и поиде к нимъ к лѣсу
Tols: дванадесяте отрока с нимъ и поиде к нимъ к лѣсу

Bych: 12 отрока с нимь, и поиде к нимъ к лѣсу.
Shakh: 12 отрока съ нимь, и поиде къ нимъ къ лѣсу.
Likh: 12 отрока с нимь, и поиде к ним к лѣсу.
Ostr: 12 отрока съ нимь, и поиде къ нимъ къ лѣсу.

176,4:

Laur: wни же сташа исполчи||вшеса противу. ꙗневи [59c]
Radz: wни же сташа исполчишаˢ противѹ. ꙗневи
Acad: wни же сташа испо|лчишаса противѹ. ꙗневи
Hypa: wни же ста|ша сполчившеса противу ꙗне|ви
Khle: wни же сташа исполчи|вшеса противоу. ꙗневи

Comm: они же сташа исполцившеся противу а яневѣ
NAca: они же сташа исполчившеся противу а яневи
Tols: они же сташа исполчившеся противу а яневи

Bych: Они же сташа исполчившеся противу, Яневи
Shakh: Они же сташа испълчивъшеся, противу. Яневи
Likh: Они же сташа исполчившеся противу. Яневи
Ostr: Они же сташа испълчивъше ся противу. Яневи

176,5:

Laur: же ндѹ|щю с топорцемъ выступиша w҃ нн҃ |
Radz: же | ндоущю с топорцемъ. и выстѹпиша w҃ нн҃.
Acad: же ндѹщю с топорце|мъ. и выстѹпиша w҃ нн҃.
Hypa: же ндущю с топор<ц>емь. вы|ступиша. w҃ ннхъ.
Khle: же ндоущю с топорцѣ. | выстоупиша w҃ нн

Comm: же идущу с топорцемъ и выступиша от нихъ
NAca: же идущу с топорцемъ и выступиша от нихъ
Tols: же идущу с топорцемъ и выступиша от нихъ

Bych: же идущю с топорцемъ, выступиша отъ нихъ
Shakh: же идущю съ топорьцьмь, выступиша отъ нихъ
Likh: же идущю с топорцем, выступиша от них
Ostr: же идущю съ топорьцьмь, выступиша отъ нихъ

176,6:

Laur: .г̄. мужи пр҃идоша къ ѩневѣ | рекуще ему.
Radz: г̄ моу̑. и прии|доша ко ѩневѣ рекѫши емѫ
Acad: .г̄. мѫжь. пр҃иидоша ко | ѩневѣ рекѫше емѫ.
Hypa: трнє мужи | и пр҃идоша кь ѩневи. рекуще е|му.
Khle: трїе мѫжи. и прїидоша | къ ѧневи рекоущѫ емоу.

Comm: трие мужи приидоша къ яневѣ и сице глаголюще ему
NAca: трие мужи приидоша къ яневѣ рекуще ему
Tols: трие мужи приидоша къ яневѣ рекуще ему

Bych: З м у ж и придоша къ Яневи, рекуще ему:
Shakh: трие мужи, и придоша къ Яневи, рекуще ему:
Likh: З м у ж и придоша къ Яневи, рекуще ему:
Ostr: З м у ж и п р и д о ш а к ъ Я невеку щ е ему:

176,7:

Laur: ѵида идеши на | смр̄ть. не ходи. ѡному повелѣ|вшю
Radz: ѵида смр̄ть идеши не ходи. | ѡномоу̑ повелѣвшю
Acad: ѵида смр̄ть идеши не ходи. | ѡномѫ же повелѣвшю
Hypa: ѵида идеши на смр̄ть не | ходи. ѡному же повелѣ
Khle: ѵида, идеши на смр̄ъ | не хо. ѡномоу же повелѣвшю

Comm: видя идеши на смерть не ходи оному же повелѣвшю
NAca: видя идеши на смерть не ходи оному же повелѣвшу
Tols: видя идеши на смерть не ходи оному же повелѣвшу

Bych: “вида идеши на смерть, не ходи”; оному повелѣвшю
Shakh: “вида идеши на съмьрть, не ходи”. Оному повелѣвъшю
Likh: “Вида идеши на смерть, не ходи”. Оному повелѣвшю
Ostr: “Вида идеши на съмьрть, не ходи”. Оному же повелѣвъшю

176,8:

Laur: ѡбнтн ѩ. к прочнм же пон|де. ѡнн
Radz: бнти ѩ. ко прочнм же понде. | ѡнн
Acad: бнти ѧ. ко прочьнм же | понде. ѡнн
Hypa: бнти | ѩ. кь прочнм же понде. ѡнн |
Khle: бнти ѧ. къ прочн̄ | же понде. ѡнн

Comm: бити я къ прочимъ поиде они
NAca: бити я къ прочимъ поиде они
Tols: бити я къ прочимъ поиде они

Bych: бити я, к прочимъ же поиде. Они
Shakh: бити я, къ прочимъ же поиде. Они
Likh: бити я, к прочимъ же поиде. Они
Ostr: бити я, къ прочимъ же поиде. Они

176,9:

Laur: же сунушася на яня. | единъ грѣшися яня
Radz: же соунꙋшᵃ на яня. единъ грршᶜ яня
Acad: же сꙋнꙋшася на яня. единъ грѣ|шися яня
Hypa: же сꙋшася на ня. единъ грѣ|шиᴺ яня
Khle: же соуноушᶜа на ня. и единᴺ грѣ|шися яня

Comm: же сунушася на яня и единъ от них грѣшися яня
NAca: же сунушася на яня и единъ грѣшися яня
Tols: же сунушася на яня и единъ грѣшися яня

Bych: же сунушася на Яня, единъ грѣшися Яня
Shakh: же сунушася на Яня, и единъ грѣшися Яня
Likh: же сунушася на Яня, единъ грѣшися Яня
Ostr: же суноша ся на Яня, единъ грѣши ся Яня

176,10:

Laur: топороᴹ. | яньⷭ же ѡборота топоръ оудаⷬрн
Radz: топоромъ. | яньⷭ жь ворота топорꙗ оударн
Acad: топоромъ. яньⷭ же ворота топоръ. | н оударн
Hypa: топоромъ. яньⷭ же ѡ|борота топоромь н оударн
Khle: топорѡᴹ. яньⷭ же оборота топоръ | оударн н

Comm: топоромъ а янь же оборотя топоръ удари
NAca: топоромъ а янь же оборотя топоръ удари
Tols: топоромъ а янь же оборотя топоръ удари

Bych: топоромъ. Янь же оборотя топоръ удари и
Shakh: топоръмь. Янь же, оборотя топоръ, удари и
Likh: топором. Янь же оборотя топоръ удари и
Ostr: топоръмь. Янь же оборотя топоръ удари и

176,11:

Laur: тꙑльемь. повелѣ ѡтрокоᴹ | сѣꙋн я. ѡнн же
Radz: тꙑльемъ повеѣ ѡрокоᴹ сѣꙋн а:- | ѡнн же
Acad: тꙑльемъ. н повелѣ ѡтрокомъ сво|нмъ сѣщн а:· ѡнн же
Hypa: тꙑ|льемь. н повелѣ ѡтрокомъ. | сѣщн я ѡнн же
Khle: тылїемь. повелѣ отрокоᴹ сѣꙋї а онᴶ |

Comm: тыльемъ и абие повелѣ отрокомъ сѣщи их они же
NAca: тылиемъ повелѣ отрокомъ сѣщи я они же
Tols: тылиемъ повелѣ отрокомъ сѣщи я они же

Bych: тыльемь, повелѣ отрокомъ сѣчи я; они же
Shakh: тылиемь, и повелѣ отрокомъ сѣщи я. Они же
Likh: тыльемь, повелѣ отроком сѣчи я. Они же
Ostr: тылиемь, повелѣ отрокомъ сѣщи я. Они же

176,12:

Laur: бѣжаша в лѣ|съ. оубиша же ту попина
Radz: бежаша в лѣсъ. и оубиша тоу попа
Acad: бѣжавше в лѣсъ. и оу|биша тѫ попа
Hypa: бѣжаша в лѣ||съ оубиша же ту попа [65c]
Khle: бѣжаша в лѣсь. оубиша̑ тоу и попа

Comm: бѣжаша в лѣсъ и убиша ту попина
NAca: бѣжаша в лѣсъ и убиша ту попина
Tols: бѣжаша в лѣсъ и убиша ту попина

Bych: бѣжаша в лѣсъ, убиша же ту попина
Shakh: бѣжаша въ лѣсъ; убиша же ту попина
Likh: бѣжаша в лѣсъ, убиша же ту попина
Ostr: бѣжаша въ лѣсъ, убиша же ту попа

176,13:

Laur: ꙗневa. ꙗнь же вшедъ в гра̑ к бѣло|зерце̑ ре̑
Radz: ꙗневa. ꙗнь же | вше̑ в гра̑ къ. бѣлозерце̑ ре̑.
Acad: ꙗневa. ꙗнь же вше̑ въ гра̑ кь белозерцемъ речѣ.
Hypa: ꙗневa. ꙗнь | же вшедъ в горъдъ. к бѣлоѡзеры|чемь и ре̑
Khle: ꙗневa. | ꙗн же вше̑в горѡ̑ к бѣлоѡзеро̑це ре̑

Comm: янева янь же вшед въ град къ бѣлозерчемъ и рече
NAca: янева янь же шедъ въ град бѣлозерцемъ рече
Tols: янева янь же шедъ въ град бѣлозерцемъ рече

Bych: Янева. Янь же вшедъ в градъ к Бѣлозерцемъ, рече
Shakh: Янева. Янь же, въшьдъ въ градъ къ Бѣлозерьцемъ, рече
Likh: Янева. Янь же, вшедъ в град к бѣлозерцем, рече
Ostr: Янева. Янь же, въшьдъ въ градъ къ Бѣлозерьцемъ, рече

176,14:

Laur: имъ. аще не имате | волхву сею не иду ѿ васъ
Radz: аще не имете волхвоу сею. | не идоу ѿ ва̑
Acad: аще не имете волхвѫ сею. не идѫ | ѿ васъ
Hypa: имъ. аще не имете. во|лъхву сею. и не иду ѿ васъ
Khle: имь. аще | не имете влъхвоу сею. не идоу ѿ ва̑

Comm: имъ аще не имете волхву сею не иду от васъ
NAca: аще не имете влъхву сею не иду от васъ
Tols: аще не имете влъхву сею не иду от васъ

Bych: имъ: “аще не имете волхву сею, не иду отъ васъ
Shakh: имъ, “аще не имете вълхву сею, не иду отъ васъ
Likh: имъ, “Аще не имете волхву сею, не иду от васъ
Ostr: имъ, “Аще не имете вълхву сею, не иду отъ васъ

176,15:

Laur: и ꙁа | лѣто. бѣлоꙁерцн же шедше ꙗ|ша ꙗ.
Radz: ꙁа лѣто. белоꙁерцн шѣше и ꙗша и.
Acad: ꙁа лѣто. белоѡꙁерцн шѣше ꙗша н.
Hypa: ꙁа лѣ. | бѣлоѡꙁерьцн же шедше н ꙗша н
Khle: ꙁа лѣто. | бѣлоѡꙁерцн же шѣше н ꙗша ѧ

Comm: за лѣто бѣлозерци же шедши яша их
NAca: за лѣто бѣлозерци же шедъше яша
Tols: за лѣто бѣлозерци же шедъше яша

Bych: и за лѣто". Бѣлозерци же шедше яша я,
Shakh: за лѣто". Бѣлозерьци же, шьдъше, яша я,
Likh: и за лѣто". Бѣлозерци же шедше яша я,
Ostr: за лѣто". Бѣлозерьци же, шьдъше, яша и,

176,16:

Laur: и прнвѣдоша є къ ꙗневїı. | и ре҃ нма ѵто ради
Radz: и прн‖ведоша ко ꙗневн. ре҃ нма ѵто ра҃ [103ᵛ]
Acad: и прї|ведоша ꙗ ко ꙗневн. и реѵе нма ѵто ради
Hypa: и прнвѣдоша ꙗ к немꙋ. и ре҃ нма. | ѵто ради
Khle: и прнвѣдоша а | къ немоꙋ. и ре҃ нма, ѵто ра҃н

Comm: и приведоша к нему и рече има что ради
NAca: и приведоша к нему и рече има что ради
Tols: и приведоша к нему и рече има что ради

Bych: и приведоша я къ Яневи. И рече има: "что ради
Shakh: и приведоша я къ нему. И рече има: "чьто ради
Likh: и приведоша я къ Яневи. И рече има: "Что ради
Ostr: и приведоша я къ нему. И рече има: "Чьто ради

176,17:

Laur: погꙋбнста | толнко ѵлѣ̄къ. ѡнѣма же ре|кшема.
Radz: погꙋбнста толко ѵлк̄ъ. | ѡнѣма рекшнма
Acad: погꙋбн|ста толнко ѵлвк̄ь. ѡнѣма рекшнма
Hypa: погꙋбнсте толнко | ѵлѣ̄къ. ѡннма же рекшнма.
Khle: погоꙋбнста толнко | ѵлк̄ь. ѡнѣма рекшема,

Comm: толко погубиста человѣкъ онѣма же рекшима
NAca: погубиста толико человѣкъ онѣма рекъшима
Tols: погубиста толико человѣкъ онѣма же рекшима

Bych: погубиста толико человѣкъ?" Онѣма же рекшема:
Shakh: погубиста толико человѣкъ?" Онѣма же рекъшема,
Likh: погубиста толико человѣкъ?" Онѣма же рекшема,
Ostr: погубиста толико человѣкъ?" Онѣма же рекъшема,

176,18:

Laur: ꙗко ти держать ѡбн|лье. да аще
Radz: ꙗко тин держать ѡбнлье. да аще |
Acad: ꙗко тїн | держатъ ѡбнлнє. да аще
Hypa: ꙗ|ко сн держать гобнну. да аще |
Khle: ꙗко сн̾ дръжа̾т гобнн8. | да аще

Comm: яко ти держать обилье да аще
NAca: яко ти дръжать обилие да аще
Tols: яко ти держать обилие да аще

Bych: “яко ти держать обилье, да аще
Shakh: яко “ти дьржать обилие; да аще
Likh: яко “Ти держать обилье, да аще
Ostr: яко “Ти дьржать обилие; да аще

176,19:

Laur: нстрєбнвѣ снхъ | бѹдєть гобнно. аще лн хощєши |
Radz: нстрєбнвє сн̾. бо᷄ѹть гобнно. аще᷄ хощєши
Acad: нстрєбнвє сн̾. б8дє|тъ гобнлно. аще лн хощєши
Hypa: нстрѣбнвѣ. нз̾ьєвѣ вснхъ. н | бѹдєть ѡбнльє. аще лн хощє|ши
Khle: нстрєбнвѣ, н нз̾бїєвѣ всѣ, бѫдє̾т обн|лїє. аще лн хощєши

Comm: истребивѣ и избѣваемъ сих и будеть гобиино аще ли хощеши
NAca: истребивѣ и избиевѣ сих и будеть гобино аще ли хощеши
Tols: истребивѣ и избиевѣ сих и будетъ гобино аще ли хощеши

Bych: истребивѣ сихъ, будеть гобино; аще ли хощеши,
Shakh: истребивѣ и избиевѣ сихъ, будеть гобино; аще ли хощеши,
Likh: истребивѣ сихъ, будеть гобино; аще ли хощеши,
Ostr: истребивѣ и избиевѣ сихъ, будеть гобино; аще ли хощеши,

176,20:

Laur: то пєрє тобою вꙑнємѣвє жн|то. лн рꙑбѹ.
Radz: пр᷄ѣ тобою | вынмевѣ. жнто нлн рыб8.
Acad: пр᷄ѣ тобою вынмє|вѣ. жнто нлн рыб8.
Hypa: то прєдъ тобою выємлевѣ | жнто. нлн рыбѹ
Khle: то пр᷄ѣ тобою выємлевѣ | жнто. нлн рыбы,

Comm: то пред тобою выимевѣ жито или рыбу
NAca: пред тобою вымевѣ жито ли рыбу
Tols: пред тобою вымевѣ жито ли рыбу

Bych: то предъ тобою вынемѣве жито, ли рыбу,
Shakh: то предъ тобою выимѣве жито, ли рыбу,
Likh: то предъ тобою вынемѣве жито, ли рыбу,
Ostr: то предъ тобою выемѣве жито, или рыбу,

176,21:

Laur: лн нно что. ѭньⷭ | же ре҃ по нстнн҃ лжа то
Radz: нлн нно что. ѭньⷭ же ре҃ | по нстнн҃ лжа то.
Acad: нлн нно что. ѭньⷭ же рече. | по нстнннѣ н лжа то
Hypa: нлн нно. ѭньⷭ же <ре҃>. | по нстнн҃ лжете.
Khle: нлн нно. ѭньⷭ же ре҃. по нстн̾|нѣ лъжета.

Comm: или иное что янь же рече имъ по истиннѣ лжета
NAca: ли ли ино что янь же рече по истиннѣ лжета
Tols: ли ли ино что янь же рече по истиннѣ лжета

Bych: ли ино что”. Янь же рече: “по истинѣ лжа то;
Shakh: ли ино чьто”. Янь же рече: “по истинѣ лъжета;
Likh: ли ино что”. Янь же рече: “По истинѣ лжа то;
Ostr: или ино чьто”. Янь же рече: “По истинѣ лъжета;

176,22:

Laur: ство|рнлъ бъ̄ чл҃ка ѿ зємлѣ ста|влєнъ костьмн.
Radz: сотворнлъ бъ̄ чл҃ка ѿ зємлѧ | составлєнъ костьмн.
Acad: сътворнлъ бг̄ь чл҃ка̄ || ѿ зємлѧ. составлєнъ костьмн [93^{v}]
Hypa: створнлъ бо | есть бъ̄ чл҃ка̄ ѿ зємлѧ. н съ|ставлєнъ костьмн.
Khle: сътворн̂ бо є҆ бъ̄ чл҃ка̄ ѿ зе̾лѧ. съста|влє̾ костьмн

Comm: створилъ бо есть богъ человѣка от земля съставленъ костьми
NAca: сътворилъ бо есть богъ человѣка от земля ставленъ костьми
Tols: створилъ бо есть богъ человѣка от земля ставленъ костьми

Bych: створилъ Богъ человѣка отъ землѣ, ставленъ костьми
Shakh: сътворилъ бо есть Богъ человѣка отъ земля, съставленъ костьми
Likh: створилъ богъ человѣка от землѣ, ставленъ костьми
Ostr: сътворилъ бо есть Богъ человѣка отъ земля, съставленъ костьми

176,23:

Laur: н жылами | ѿ крове. нѣ҃ в немь ничтоже. | н
Radz: н жылами. н ѿ крове. н нѣ҃ | в не҆ ничтожо.
Acad: н жнлами н ѿ кро|вн. н нѣ҃ в немь ничтоже
Hypa: н жнлами | ѿ кровн. н нѣ҃ в немь ничтоже | н
Khle: н жнлами ѿ крове. н нѣ҃ в не҆ ничто҂, | н

Comm: и жилами и от крове и нѣсть в немъ ничтоже и
NAca: и жилами и от крове и нѣсть в немъ ничтоже и
Tols: и жилами и от крове и нѣсть в немъ ничтоже и

Bych: и жылами отъ крове, нѣсть в немь ничтоже, и
Shakh: и жилами и отъ кръве, и нѣсть въ немь ничьтоже, и
Likh: и жылами от крове; нѣсть в немь ничто же и
Ostr: и жилами отъ кръве и нѣсть въ немь ничьтоже, и

176,24:

Laur: нє вѣсть ничтоже. но токъ|мо єдинъ бъ вѣсть.
Radz: но токмо бгъ єдинъ вѣсть.
Acad: но токмо бгь єдинъ | вѣсть.
Hypa: нє вѣсть ничтоже. токмо бъ | єдинъ. вѣсть
Khle: нє вѣсть ничто. ж токмо бъ єдинь вѣсть.

Comm: не вѣсть ничтоже токмо богъ единъ вѣсть
NAca: не вѣсть ничтоже тъкмо богъ единъ вѣсть
Tols: не вѣсть ничтоже тъкмо богъ единъ вѣсть

Bych: не вѣсть никтоже но токъмо единъ Богъ вѣсть”.
Shakh: не вѣсть никътоже, тъкъмо Богъ единъ вѣсть”.
Likh: не вѣсть никто же, но токъмо единъ богъ вѣсть”.
Ostr: не вѣсть никътоже, тъкъмо Богъ единъ вѣсть”.

176,25:

Laur: ѡна же | рєкоста вѣ вѣвѣ. како єсть | чловъкъ
Radz: ѡна | же рєкоста мы вѣдаємъ. како члкъ сотворєнъ
Acad: ѡна же рєкоста мы вѣдаємь. како | члвкъ сътворєнъ
Hypa: ѡна же рєкоста. | вѣ два вѣдаєвѣкако єсть ство|рєнъ
Khle: ѡна ж | рєкоста, мы два вѣдаєвѣ. како с є сътворєнь |

Comm: она же рекоста вѣдаемъ како есть человѣкъ
NAca: она же рекоста вѣдаемъ како есть человѣкъ
Tols: она же рекоста вѣдаемъ како есть человѣкъ

Bych: Она же рекоста: “вѣ вѣвѣ, како есть человѣкъ
Shakh: Она же рекоста: “вѣ вѣвѣ, како есть человѣкъ
Likh: Она же рекоста: “Вѣ вѣвѣ, како есть человѣкъ
Ostr: Она же рекоста: “Вѣ вѣвѣ, како есть человѣкъ

176,26:

Laur: створєнъ. ѡн же рє̑. ка|ко. || ѡна же рєкоста [59d]
Radz: с є. | ѡн же рє̑како ѡна же рєкоста
Acad: есть. ѡнъ же рєчє како. | ѡна же рє<ко>ста.
Hypa: члвкъ ѡнъ же [рє̑] како. ѡна | же рєкоста.
Khle: члкь. ѡ н же рє̑ како. ѡна ж рєкоста,

Comm: створенъ он же рече како она же ркоста
NAca: сътворенъ он же рече како она же рекоста
Tols: створенъ он же рече како она же рекоста

Bych: створенъ”. Он же рече: “како?” Она же рекоста:
Shakh: сътворенъ”. Онъ же рече: “како?”. Она же рекоста:
Likh: створенъ”. Он же рече: “Како?”. Она же рекоста:
Ostr: сътворенъ”. Онъ же рече: “Како?”. Она же рекоста:

176,27:

Laur: бъ мꙑвѣꙗ в мо|вниꙗ и вспотивѣꙗ
Radz: бъ мывꙗ. в мовниꙗ҄ | и испотивꙗ. и
Acad: бгь мывꙗ оу мовниꙗ. и испо|тивꙗ. и
Hypa: мывꙗ бъ в мовь|ниꙗ и вьспотивꙗ.
Khle: мывьꙗ бъ || в мовниꙗ и воспотивꙗ [79^{v}]

Comm: богъ мывъся в мовницѣ и въспотѣвъ
NAca: богъ мывся в мовници въспотѣвъ
Tols: богъ мывся в мовници въспотѣвъ

Bych: “Богъ мывъся въ мовници и вспотивъся,
Shakh: “Богъ, мывъся въ мовьници и въспотивъся,
Likh: “Богъ мывъся въ мовници и вспотивъся,
Ostr: “Богъ мывъ ся въ мовьници и въспотивъ ся,

177,1:

Laur: ѿ ꙗ | вѣтѣхомъ. и верже с нбсе на зе|млю.
Radz: wтерꙗ вѣтхм. и сверже с нбсн на | землю.
Acad: wтерꙗ вѣхтемъ. и сверже с нбе на | землю.
Hypa: wтерьꙗ | вѣхтемь. и свѣрже с нбсн на зе|млю
Khle: wтерꙗ вѣ҃т҃е и сверже | с нбѣ на землю.

Comm: отреся вехтемь и сверже и съ небеси на землю
NAca: отреся вехтемъ и съвръже и съ небесе на землю
Tols: отреся вехтемъ и съврже и съ небесе на землю

Bych: отерся вѣхтемъ, и верже с небесе на землю; [172,5]
Shakh: отъреся вехътьмь, и вьрже съ небесе на землю; [224,9]
Likh: отерся вѣхтемъ, и верже с небесе на землю. [118,8]
Ostr: отьре ся вехътьмь, и съ вьрже съ небесе на землю.

177,2:

Laur: и распрѣꙗ сотона с бмь. | кому в немь створити
Radz: и распрѣꙗ сотона с бгмъ. комꙋ в немъ сотворити
Acad: и распрѣꙗ сотона съ бгмъ. комꙋ в не|мь сотворити
Hypa: и распрѣꙗ сотона. сь бмь | кому в немь створити
Khle: и распрѣꙗ сатана съ бго. ко҃ | в нѣ сътворити

Comm: и разъпрѣся сатана с богом кому в немъ створити
NAca: и распрѣся сотона с богом кому в немъ сътворити
Tols: и распрѣся сотона с богом кому в немъ створити

Bych: и распрѣся сотона с Богомь, кому в немь створити
Shakh: и распрѣся сотона съ Богъмь, кому въ немь сътворити
Likh: И распрѣся сотона с богомь, кому в немь створити
Ostr: И распрѣ ся сотона съ Богъмь, кому въ немь сътворити

177,3:

Laur: чл҃вка. и | створи дыѧволъ чл҃вка. а б҃ъ дш҃ю |
Radz: чл҃ка. и сотворꙗ дыѧво̂ чл҃вка. а бг҃ъ дш҃ю
Acad: чл҃вка. и сътворꙗ дыѧволъ чл҃вка. | а бг҃ъ дш҃ю
Hypa: чл҃вка | и створи дыѧвьлъ чл҃вка а б҃ъ | дш҃ю
Khle: чл҃ка. и сътворꙗ дїаволъ чл҃ка. | а б҃ъ дш҃ю

Comm: человѣка и створи дияволъ человѣка а богъ душю
NAca: человѣка и сътвори дияволъ человѣка а богъ душю
Tols: человѣка и створи дияволъ человѣка а богъ душю

Bych: человѣка, и створи дьяволъ человѣка, а Богъ душю
Shakh: человѣка; и сътвори дияволъ человѣка, а Богъ душю
Likh: человѣка. И створи дьяволъ человѣка, а богъ душю
Ostr: человѣка. И сътвори дияволъ человѣка, а Богъ душю

177,4:

Laur: в нє вложи. тѣм же аще оумрє|ть чл҃вкъ в зємлю
Radz: во нь вложи.
Acad: во нь вложи.
Hypa: во нь вложи. тѣм же аще | оумрєть чл҃вкь в зємлю
Khle: въ нь вложи. тѣ҆ же аще оумрє҆ чл҃кь | в зємлю

Comm: в него вложи тѣмже аще умрет человѣкъ и в землю
NAca: в нь вложи тѣмже аще умреть человѣкъ в землю
Tols: в нь вложи тѣмже аще умрет человѣкъ в землю

Bych: во нь вложи; тѣмже аще умреть человѣкъ, в землю
Shakh: въ нь въложи; тѣмь же, аще умьреть человѣкъ, въ землю
Likh: во нь вложи. Тѣм же, аще умреть человѣкъ, в землю
Ostr: въ нь въложи. Тѣмь же, аще умьреть человѣкъ, въ землю

177,5:

Laur: идєть тѣло. | а дш҃а к в҃у. рє҆ нма ѭнь. поистн|нѣ
Radz: рє҆ нма ѭнь. поистннѣ
Acad: рєчє нма ѭнь. поистн|<н>нѣ
Hypa: идєть. | а дш҃а кь в҃у. рє҆ же нма ѭнь. по|истннѣ
Khle: идє҆. а дш҃а къ б҃ѫ. рє҆ же нма ѭнь. | поистннѣ

Comm: идет тѣло а душа къ богу и рече има янь поистинѣ
NAca: идеть тѣло а душа къ богу рече има янь поистиннѣ
Tols: идет тѣло а душа къ богу рече има янь поистиннѣ

Bych: идеть тѣло, а душа к Богу”. Рече има Янь: “поистинѣ
Shakh: идеть тѣло, а душа къ Богу”. Рече има Янь: “по истинѣ
Likh: идеть тѣло, а душа к богу”. Рече има Янь: “Поистинѣ
Ostr: идеть тѣло, а душа къ Богу”. Рече има Янь: “По истинѣ

177,6:

Laur: прельстилъ ва̑ есть бѣсъ. ко|ему бӯ вѣру|ета.
Radz: прелстилъ ва̑ бѣ̑. | коему вѣроуета
Acad: прельстил ва̑ бѣсъ. коему вѣроета. |
Hypa: прельстилъ есть. | васъ дьяволъкоторому | бӯ вѣруета.
Khle: прелстиль ва̑ дїаволъ. которому | бо̄у вѣроуета,

Comm: прельстилъ вы есть бѣсъ коему богу вѣруета
NAca: прѣльстилъ вы есть бѣсъ коему богу вѣруета
Tols: прельстилъ вы есть бѣсъ коему богу вѣруета

Bych: прельстилъ васъ есть бѣсъ; коему Богу вѣруета?”
Shakh: прельстилъ ва есть бѣсъ; коему богу вѣруета?”
Likh: прельстилъ вас есть бѣсъ; коему богу вѣруета?”.
Ostr: прельстилъ васъ есть бѣсъ; коему богу вѣруета?”

177,7:

Laur: она же рекоста антихуу̑. он же рѣ̑ има то
Radz: она же рекоста антихр̑тоу. иань | рѣ̑ да
Acad: она же рекоста антихристѹ. иань же рѣче да |
Hypa: она же рекоста || антихр<ъ>сту. он же рѣ̑ има. | то [65d]
Khle: она же рекоста, антихристѹ. | он же рѣ̑има то

Comm: она же рекоста антихьсту он же има рекъ то
NAca: она же рекоста антихристу он же има рекъ то
Tols: она же рекоста антихристу он же има рекъ то

Bych: Она же рекоста: “антихресту”. Он же рече има: “то
Shakh: Она же рекоста: “антихрьсту”. Онъ же рече има: “то
Likh: Она же рекоста: “Антихресту”. Он же рече има: “То
Ostr: Она же рекоста: “Антихрьсту”. Онъ же рече има: “То

177,8:

Laur: кдѣ | ест. она же рекоста сѣдить въ | безднѣ.
Radz: гдѣ е̑. она же рекоста. седить въ безнѣ.
Acad: гдѣ есть. она же рекоста седить во безне. |
Hypa: гдѣ есть. она же рекоста | сѣдить вь бездѣнь. и
Khle: гдѣ е̑. она же рекоста сѣдѣ | въ безнѣ.

Comm: гдѣ ест она же ркоста сѣдить въ безъднѣ
NAca: гдѣ ест она же рекоста сѣдить въ безъднѣ
Tols: гдѣ ест она же рекоста сѣдить въ бездднѣ

Bych: кдѣ есть?” Она же рекоста: “сѣдить въ бездднѣ”.
Shakh: къдѣ есть?” Она же рекоста: “сѣдить въ бездьнѣ”.
Likh: кдѣ ест?”. Она же рекоста: “Сѣдить в бездднѣ”.
Ostr: къдѣ есть?” Она же рекоста: “Сѣдить въ бездьнѣ”.

177,9:

Laur: ρ҃ѣ҆ има ꙗнь. <ка> кꙑн то | бъ̄ сѣдѧ в бе҃здн҃ѣ. то
Radz: то
Acad: то
Hypa: ρ҃ѣ҆ има | ꙗнь то кин ѥсть бъ̄ сѣдѧ вь | бе҃здн҃ѣ то
Khle: ρ҃ѣ҆ има ꙗнь, то кын ѥ҆ бъ̄ сѣдѧн въ бе|зд҃н҃ѣ то

Comm: то кыи то богъ сѣдяи въ безднѣ то
NAca: то кыи тои богъ сѣдяи въ безнѣ то
Tols: то кыи тои богъ сѣдяи въ безднѣ то

Bych: Рече има Янь: “какый то Богъ, сѣдя в безднѣ? то
Shakh: Рече има Янь: “то кыи то богъ, сѣдяи въ бездьнѣ? То
Likh: Рече има Янь: “Какый то богъ, сѣдя в безднѣ? То
Ostr: Рече има Янь: “То кыи есть богъ, сѣдяи въ бездьнѣ? То

177,10:

Laur: ѥсть бѣсъ. | а бъ̄ ѥсть на нб҃и сѣдѧ на прт҃лѣ|
Radz: ѥ҆ | бѣсъ. а бг̄ъ ѥ҆ на нб҃сн. сѣдѧ на прт҃лѥ.
Acad: ѥсть бѣсъ. а бг̄ь ѥсть на нб҃сн сѣдан на прѥ|столѣ.
Hypa: ѥсть бѣсъ. а бъ̄ ѥ|сть сѣдѧ на нб҃сѣхъ и на прѥ|столѣ
Khle: ѥ҆ бѣсь. а бъ̄ ѥ҆ на нб҃сѣ҆ сѣдѧн на прѥсто|лѣ.

Comm: есть бѣсъ а богъ есть сѣдяи на престолѣ на небеси
NAca: есть бѣсъ а богъ есть сѣдяи на престолѣ на небеси
Tols: есть бѣсъ а богъ есть сѣдяи на престолѣ на небеси

Bych: есть бѣсъ, а Богъ есть на небеси, сѣдяй на престолѣ,
Shakh: есть бѣсъ, а Богъ есть на небеси, сѣдяи на престолѣ,
Likh: есть бѣсъ, а богъ есть на небеси, сѣдяй на престолѣ,
Ostr: есть бѣсъ, а Богъ есть сѣдяи на небеси на престолѣ,

177,11:

Laur: славн҃ ѿ анг̄лъ иже прѣ҆стоꙗть | ємꙋ со страхо҃
Radz: славн҃ ѿ аг̄глъ | иже прѣ҆стоꙗхѫ со страхомъ.
Acad: славнмъ ѿ анг̄лъ. иже прѣ҆стоꙗхѫ со | страхомъ.
Hypa: славнмъ ѿ анг̄лъ. иже | предъстоꙗть ємꙋ. со стра|хомъ.
Khle: славн҃ ѿ аг̄глъ иже прѣ҆стоа҆т ємоꙋ съ стра|хо҃.

Comm: славимъ от аггелъ иже предстоять ему съ страхомъ
NAca: славимъ от аггелъ иже предстоятъ ему съ страхомъ
Tols: славимъ от аггелъ иже предстоятъ ему съ страхомъ

Bych: славимъ отъ ангелъ, иже предстоять ему со страхомъ,
Shakh: славимъ отъ ангелъ, иже предъстоять ему съ страхъмь,
Likh: славим от ангелъ, иже предстоять ему со страхом,
Ostr: славимъ отъ ангелъ, иже предъстоять ему съ страхъмь,

177,12:

Laur: нє могуще на нь | зрѣти. снχ бо аггл҃ъ сверженъ |
Radz: нє могѫще на нь зрѣти. | и снχ бо аггл҃ъ сверженъ
Acad: нє могѫще на нь зрѣти. и сиχ бо а|нгл҃ъ сверженъ
Hypa: нє могуще на нь зрѣ|ти а сии бо ѿ анг҃лъ свѣрже|нъ
Khle: нє могоуще на нь зрѣти. сєи бо ѿ агг҃лъ свє|рженьı

Comm: не могуще на нь зрѣти и сих бо аггелъ сверженъ
NAca: не могуще на нь зрѣти и сих бо аггелъ съвръженъ
Tols: не могуще на нь зрѣти и сих бо аггелъ сврженъ

Bych: не могуще на нь зрѣти; сихъ бо ангелъ сверженъ
Shakh: не могуще на нь зьрѣти; изъ сих бо ангелъ съвьрженъ
Likh: не могуще на нь зрѣти. Сих бо ангелъ сверженъ
Ostr: не могуще на нь зьрѣти. Сих бо ангелъ съвьрженъ

177,13:

Laur: бꙑ. ѥгоже вꙑ гл҃єта антнχрє. за | вєличꙗньє
Radz: бꙑ. ѥже вы глт҃є антχрта | за вєличꙗннє
Acad: бꙑ. <є>гоже вы глт҃а антнχрн|ста. за вєличꙗнїє
Hypa: бꙑ єгоже вы гл҃єте антн|χръста. за вєличꙗннє
Khle: бꙑ єгоже вы глт҃є антнχрнста. за вєлн|чꙗнїє

Comm: бысть егда вы глаголета антихьста за величание
NAca: бысть егоже вы глаголете антихриста за величание
Tols: бысть егоже вы глаголете антихриста за величание

Bych: бысть, егоже вы глаголета антихрестъ, за величанье
Shakh: бысть, егоже вы глаголета, антихрьстъ, за величание
Likh: бысть, его же вы глаголета антихрест, за величанье
Ostr: бысть, егоже вы глаголета антихрьстъ, за величание

177,14:

Laur: ѥго низъвержєнъ | бꙑ с нб҃сє. и єсть в бєздн҃ѣ
Radz: є. свержєнъ бꙑ с нєбєси. и є в бєздн҃є
Acad: єго свержєнъ бысть и с нб҃сн. | и єсть во бєзднє
Hypa: єго. | и свѣржєнъ бꙑ с нєбєси и єсть| в бєздн҃ѣ.
Khle: єго. и свержєньı с нб҃ѣ, и є въ бєздн҃ѣ.

Comm: его сверженъ бысть съ небесѣ и есть въ безднѣ
NAca: его съвръженъ бысть съ небеси и есть въ безднѣ
Tols: его сврженъ бысть съ небеси и есть въ безднѣ

Bych: его низъверженъ бысть с небесе, и есть в безднѣ,
Shakh: его съвьрженъ бысть съ небесе, и есть въ бездьнѣ,
Likh: его низъверженъ бысть с небесе, и есть в безднѣ
Ostr: его съвьрженъ бысть съ небесе, и есть въ бездьнѣ

177,15:

Laur: ꙗкѡ | то вы глѣета. жда ѥгда прꙇдє|ть бъ с нбсє.
Radz: ꙗ | жнвъ глта. жда єга прꙇндєть бъ с нбсн.
Acad: ꙗкоже вы глта. жда єгда прї|ндєтъ бгъ н с нбсн. н
Hypa: ꙗкоже вы гата. | жда єгда прꙇдєть с нбсѣ н|
Khle: ꙗкѡ | вы гата. жда єда прїндє бъ с нбѣ.

Comm: якоже вы глаголета жьда егда приидеть богъ съ небесѣ
NAca: якоже вы глаголете жда егда приидеть богъ съ небеси
Tols: якоже вы глаголете жда егда приидетъ богъ съ небеси

Bych: якоже то вы глаголета, жда, егда придеть Богъ с небесе,
Shakh: якоже вы глаголета, жьда, егда придеть Богъ съ небесе; и
Likh: яко же то вы глаголета, жда, егда придеть богъ с небесе.
Ostr: якоже вы глаголета, жьда, егда придеть Богъ съ небесе. И

177,16:

Laur: сего имъ антихта. | свѧжеть оузами и
Radz: сего имъ | антхта свѧжє. н
Acad: сего имъ антихта н свѧ|жетъ. н
Hypa: сего ємь антихръста свѧ|жеть. оузами. н
Khle: сего є антн|христа свѧжє оузами, н

Comm: сего имъ антихъста свяжеть узами и
NAca: сего имъ антихриста свяжеть узами и
Tols: сего имъ антихриста свяжеть узами и

Bych: сего имъ антихреста свяжеть узами и
Shakh: сего имъ антихрьста съвяжеть узами, и
Likh: Сего имъ антихреста свяжеть узами и
Ostr: сего имъ антихрьста съвяжеть узами и

177,17:

Laur: посадить | н ємъ ѥго с слугами своими. | н
Radz: посадить н. н ємъ є со слгами є. | н
Acad: посадить н. н ємь его со слгами его. |
Hypa: посадить | во ѡгни вѣчнємь. со слуга|ми его. н
Khle: посадн н въ ѡгни | вѣчнѡ съ слоугами его. н

Comm: посадить во огнѣ вѣчномъ съ слугами его
NAca: посадить во огни вѣчномъ съ слугами его
Tols: посадить во огни вѣчномъ съ слугами его

Bych: посадить и, емъ его, с слугами его и
Shakh: посадить и въ огни вѣчьнѣмь съ слугами его и
Likh: посадить и, емъ его, с слугами его и
Ostr: посадить и въ огни вѣчьнѣмъ съ слугами его и

177,18:

Laur: иже к немꙋ вѣрꙋютъ. вама | же и сде мꙋкꙋ
Radz: иже к немꙋ вѣрꙋютъ. вама же и ꙁдѣ мꙋкоꙋ
Acad: иже к немꙋ вѣрꙋютъ. вама же и ꙁде мꙋкꙋ
Hypa: иже к немꙋ вѣрꙋ|ѥть. а вама же ꙁде мука |
Khle: иже в нѥго вѣроуѥ̱т. | вамӑ ꙁде мӝкоꙋ

Comm: иже к нему вѣрують вамъ же и здѣ мука
NAca: иже к нему вѣрують вамъ же и зде мука
Tols: иже к нему вѣруютъ вамъ же и здѣ мука

Bych: иже к нему вѣрують; вама же и сде муку
Shakh: иже къ нему вѣрують; вама же и сьде муку
Likh: иже к нему вѣрують. Вама же и сде муку
Ostr: иже къ нему вѣрують. Вама же и сьде муку

177,19:

Laur: прнꙗтн ѿ мѥнє. | н по смр̄тн тамо ѡнѣма жє
Radz: прнꙗтн | ѿ мѥнє. н по смєртн тамо. ѡнѣма жє
Acad: прн|ꙗтн ѿ нѥго. н по смр̄тн тамо. ѡнѣма жє
Hypa: прнꙗтн ѿ мѥнє. а по смр̄тн | тамо. ѡнѣма жє
Khle: прїатн ѿ мѥнє. н по смр̄тн | тамо. ѡнѣмӑ

Comm: прияти от мене и по смерти тамо онѣма же
NAca: прияти от мене и по смерти тамо онѣма же
Tols: приати от мене и по смерти тамо онѣма же

Bych: прияти отъ мене, и по смерти тамо". Онѣма же
Shakh: прияти отъ мене, и по съмьрти тамо". Онѣма же
Likh: прияти от мене, и по смерти тамо". Онѣма же
Ostr: прияти отъ мене, и по съмьрти тамо". Онѣма же

177,20:

Laur: ре|кшємa нaмa бз̄н повѣдають. | нє можешн
Radz: рекшнма нама бз̄н | повєдають. нє можешн
Acad: рекъ|шнма нама бз̄н повєдають. нє можешн
Hypa: рекшн|ма. нама бз̄н повѣдають. | нє можешн
Khle: рекшнма. нӑ̄ бозн повѣдаю̱ | нє можешн

Comm: рекшима нама бозѣ повѣдають не можеши
NAca: рекъшима нама бози повѣдають не можеши
Tols: рекшима нама бози повѣдаютъ не можеши

Bych: рекшема: "нама бози повѣдають, не можеши
Shakh: рекъшема: "нама бози повѣдають: не можеши
Likh: рекшема: "Нама бози повѣдають, не можеши
Ostr: рекъшема: "Нама бози повѣдають: не можеши

177,21:

Laur: на̑ створнтн нчто|же. ωн же ре̑ нма. лжють
Radz: нама сотворнтн нчто̑. ωн же | ре̑ нма лжоуть
Acad: нама | сотворнтн нчтоже. ωн же реѣ н лжють
Hypa: нама створнтн | нчтоже. ωнъ же ре̑ нма. | лжють
Khle: на̑ съ̑творнтн нчто̑. ω̑ же ре̑ нмь. | лжоу̑

Comm: нама створити ничтоже он же рече имъ лжют
NAca: нама сътворити ничтоже он же рече има лжут
Tols: нама створити ничтоже он же рече има лжут

Bych: нама створити ничтоже". Он же рече има: "лжють
Shakh: нама сътворити ничьтоже", онъ же рече има: "лъжють
Likh: нама створити ничтоже". Он же рече има: "Лжють
Ostr: нама сътворити ничьтоже". Онъ же рече има: "Лъжють

177,22:

Laur: ва̑ бз̄н. ‖ нама стати [60a]
Radz: вамъ бз̄ѣ. ωна же рекоста нама пр̂ста|тн
Acad: ва̑. ‖ бз̄н. ωнн же рекоста намь пр̂статн [94r]
Hypa: вама бз̄н ваша. ω|на же рекоста. нама пр̂ста|тн
Khle: ва̑ бозн. ωнн̑ рекоста. на̑ пр̂статн |

Comm: вамъ бозѣ они же ркоста намъ пред
NAca: вамъ бози она же рекоста нама пред
Tols: вамъ бози она же рекоста нама пред

Bych: вама бози". Она же рекоста: "нама стати
Shakh: вама бози". Она же рекоста: "нама стати
Likh: вама бози". Она же рекоста: "Нама стати
Ostr: вама бози". Она же рекоста: "Нама прѣдъстати

177,23:

Laur: пр̂е сто̄славомь | а ты не можьшь створнтн
Radz: пр̂е̑ сто̄славо̑. а ты не можешн сотворнтн
Acad: пр̂е̑ сто̄|славомъ. а ты не можешн съ̑творнтн
Hypa: предъ сто̄славомъ. а ты | намъ не можешн створнтн |
Khle: пр̂е̑ сто̄славω̑. а ты на̑ не можешн съ̑творн̑н |

Comm: святославомь стати а ты намъ не можеши створити
NAca: святославомь стати а ты намъ не можеши сътворити
Tols: святославомь стати а ты намъ не можеши створити

Bych: пред Святославомь, а ты не можеши створити
Shakh: предъ Святославъмь, а ты нама не можеши сътворити
Likh: пред Святославомь, а ты не можеши створити
Ostr: предъ Святославъмь, а ты не можеши сътворити

177,24:

Laur: ничто|же. ѩнь же повелѣ бити ѩ. и по|теpгати
Radz: ничтоже. | ѩне же повелѣ бити .ѩи потоpгати
Acad: ничто|же. ѩнъ же повелѣ битї а. и потоpгати
Hypa: ничтоже. ѩнь же повелѣ | бити ѩ. и по<т>торъгати. |
Khle: ничто. ѩнь же повелѣ бити а. и потоpгати |

Comm: ничтоже янь же повелѣ бити ихъ и поторгатѣ
NAca: ничтоже янь же повелѣ бити а потръгати
Tols: ничтоже янь же повелѣ бити а потръгати

Bych: ничтоже”. Янь же повелѣ бити я и поторгати
Shakh: ничьтоже”. Янь же повелѣ бити я и потъргати
Likh: ничтоже”. Янь же повелѣ бити я и поторгати
Ostr: ничьтоже”. Янь же повелѣ бити я и потъргати

177,25:

Laur: бpадѣ ею. сима же те|пеномa и бpадѣ ею потоpга|нѣ
Radz: бpадѣ ею. сим же | бьемымъ. и бpадѣ торганѣ
Acad: бpадѣ | ею. сим же бьемымъ. и бpадѣ потоpгаN
Hypa: бpадѣ ею. сима же битыма | и бpадѣ потоpганѣ
Khle: бpады ею, сиM же битыM, и бpадаM потоpганыM |

Comm: брадѣ ею симь же пакы биенымъ суще и брадѣ поторгаеми
NAca: брадѣ ею сима же биеныма и брадѣ поторганѣ
Tols: брадѣ ею сима же биеныма и брадѣ поторганѣ

Bych: брадѣ ею. Сима же тепенома и брадѣ ею поторганѣ
Shakh: брадѣ ею. Сима же тепенома и брадѣ ею потърганѣ
Likh: брадѣ ею. Сима же тепенома и брадѣ ею поторганѣ
Ostr: брадѣ ею. Сима же тепенома и брадѣ ею потърганѣ

177,26:

Laur: пpоскѣпомъ. pе҃ нима ѩнь что | вaM бз҃н
Radz: pоскѣпомъ:- || И pе҃ нима ѩнь. что вамъ бз҃н [104г]
Acad: pось|кѣпомъ. pеѵе нима ѩнь что вамъ боз҃н
Hypa: пpоскѣ||помъ. pе҃ нима ѩнь. что вамъ | бз҃ѣ [66a]
Khle: пpоскѣпѡM. pе҃ нима ѩнь. что вaM бosн

Comm: проскипомъ и рече има янь что вамъ бозѣ
NAca: проскѣпомъ рече има янь что вамъ бози
Tols: проскѣпомъ рече има янь что вамъ бози

Bych: проскѣпомъ, рече има Янь: “что вама бози
Shakh: проскѣпъмь, рече има Янь: “чьто вама бози
Likh: проскѣпомъ, рече има Янь: “Что вама бози
Ostr: проскѣпъмь, рече има Янь: “Чьто вама бози

177,27:

Laur: молвать. ѡнѣма же ре|кшема. стати на прѣ
Radz: молвать. ѡнѣма же рекшима | стати прѣ ꙗ
Acad: молъ|ватъ. ѡнѣма же рекшима. стати прѣ
Hypa: молвать. ѡнѣма же рекь|шима стати намъ предъ
Khle: молва. | ѡнѣ же рекшистати на прѣ

Comm: молвят онѣм же тако рекшимъ стати намъ пред
NAca: молвять онѣма же рекшима стати нама пред
Tols: молвят онѣжима рекшима стати нама пред

Bych: молвять?" Онѣма же рекшема: "стати намъ предъ
Shakh: мълвять?" Онѣма же рекъшема: "стати нама предъ
Likh: молвять?" Онѣма же рекшема: "Стати нам пред
Ostr: мълвять?" Онѣма же рекъшема: "Стати намъ предъ

178,1:

Laur: сѡславѡ. | и повелѣꙗнь вложити рубль| въ уста
Radz: сѡславомъ. и повелѣ ꙗнь вложити роубль | въ уста
Acad: сѡ|славомъ. и повелѣ ꙗнь вложити рꙋбль во у|ста
Hypa: сѡсла|вомъ. и повелѣ ꙗнь вложити и|ма рубла въ уста
Khle: сѡславѡ. и пове|лѣ ꙗнь. вложити има роубла въ уста,

Comm: святославомъ и абие повелѣ янь вложити рубля въ уста
NAca: святославомъ и повелѣ янь вложити рубля въ уста
Tols: святославомъ и повелѣ янь вложити рубля въ уста

Bych: Святославомъ". И повелѣ Янь вложити рубль въ уста [173,5]
Shakh: Святославъмь", и повелѣ Янь въложити рубля въ уста [225,17]
Likh: Святославом". И повелѣ Янь вложити рубль въ уста [118,31]
Ostr: Святославъмь". И повелѣ Янь въложити рубля въ уста

178,2:

Laur: има. и привазатї ꙗ | къ оупругу. и пусти прѣ
Radz: има. и привазати ꙗ ко ꙋпрꙋгомъ. и поусти прѣ |
Acad: има. и привазати ꙗ ко оупрꙋгомъ. и пꙋ|сти прѣ
Hypa: и приваза|ти ко оупруг<а>мъ. и пустити | ꙗ предъ
Khle: и при||вазати а къ оупроугѡ. и пусти а прѣ [80г]

Comm: има и привязати ихъ къ упругомъ и пусти пред
NAca: има и привязати а къ упругомъ и пусти пред
Tols: има и привязати а къ упругомъ и пусти пред

Bych: има и привязати я къ упругу, и пусти пред
Shakh: има и привязати я къ упругомъ, и пусти предъ
Likh: има и привязати я къ упругу, и пусти пред
Ostr: има и привязати я къ упругомъ, и пусти предъ

178,3:

Laur: собою | лодьѣ. и самъ по нѝ ндє. сташа |
Radz: собою в лѡ̑н. а самъ по нѝ ндєть. и сташа
Acad: собою в лѡ̑н. а самь по нѝ ндє. и сташа |
Hypa: собою ѿлодьѝ. а самъ | по нѝ ндє. и сташа
Khle: собою | в лѡдїн и сѧ̀ по нѝ ндє. и сташа

Comm: собою въ лодьи а самъ по них поиде и ста
NAca: собою въ лодии и самъ по них поиде и сташа
Tols: собою въ лодии и самъ по них поиде и сташа

Bych: собою въ лодьѣ, и самъ по нихъ иде. Сташа
Shakh: собою въ лодии, и самъ по нихъ иде. И сташа
Likh: собою въ лодьѣ, и самъ по них иде. Сташа
Ostr: собою въ лодии, и самъ по нихъ иде. И сташа

178,4:

Laur: на оустьн шєксны. и рє̑ нма | ѩнь. что вѧ̀
Radz: на оусть шєкъсны. | и рє̑ нма ѩнь что вамъ
Acad: на оустъ шоксны. и рєчє нма ѩнь что вамъ |
Hypa: на оусть|н ше<с>к<ъ>ны. и рє̑ нма ѩнь што | вамъ.
Khle: на оустїн. ше|ксы. и рє̑ нмь ѩнь. что вѧ̀

Comm: на усть шекъсны и рче има янь что вамъ
NAca: на усть шекъсны и рече има янь что вамъ
Tols: на усть шексны и рече има янь что вамъ

Bych: на устьи Шексны, и рече има Янь: “что вамъ
Shakh: на устии Шекъсны, и рече има Янь: “чьто вама
Likh: на устьи Шексны, и рече има Янь: “Что вам
Ostr: на устии Шекъсны, и рече има Янь: “Чьто вамъ

178,5:

Laur: бз̄н молвать. ѡнѧ̀ | же рѣста снце нама бз̄н
Radz: бз̄н молвать. ѡна же рє̑ша.
Acad: бз̄н молватъ. ѡна же рекоша
Hypa: молвать. бз̄н вашн. | ѡна же рекостѧснце намъ | бз̄н
Khle: бозн молвѧ̀. ѡнѝ | рєкоста. снце нѧ̀ бозн

Comm: бозѣ молвят она же повѣдаста сице намъ
NAca: бози млъвять она же рекоста сице намъ
Tols: бози молвят она же рекоста сице намъ

Bych: бози молвять?” Она же рѣста: “сице нама бози
Shakh: бози мълвять?” Она же рѣста: “сице нама бози
Likh: бози молвять?” Она же рѣста: “Сице нама бози
Ostr: бози мълвять?” Она же рекоста: “Сице нама бози

178,6:

Laur: молвѧ|ть не бꙑти на̾ жнвꙑ ѿ тобє. и | рє̑
Radz: не бꙑти | на̾ жнвꙑ̾ ѿ бе. и рє̑
Acad: не бꙑти намꙋ | жнвымъ ѿ тебє. и рєѣє
Hypa: молвѧть не бꙑти намꙋ | жнвымъ ѿ тєбє. и рєѣє
Khle: молвѧ̾т не бꙑти на̾ жнвꙑ̾ | ѿ тєбє. рє̑

Comm: молвят не быти намъ живымъ от тебе и рече
NAca: млъвять не быти нама живыма от тебе и рече
Tols: молвят не быти нама живыма от тебе и рече

Bych: молвять, не быти нама живымъ отъ тобе”. И рече
Shakh: мълвять: не быти нама живома отъ тебе”. И рече
Likh: молвять, не быти нама живымъ от тобе”. И рече
Ostr: мълвять: не быти нама живымъ отъ тебе”. И рече

178,7:

Laur: имꙋ ꙗнь. то ти ва̾ правѡ по|вѣдалн. ѡнꙋ же
Radz: имꙋ ꙗнь. то правдꙋ ва̾ повєдалн. ѡнꙋ̾
Acad: имꙋ ꙗнь то правдꙋ ва|мъ повѣдалн. ѡнꙋ же
Hypa: имꙋ | ꙗнь то вамъ правѡ молвѧть. | бз̄ъ вашн ѡнꙋ же
Khle: имꙋ ꙗнь. то ва̾ правѡ молвѧ̾т босн, | ѡнꙋ̾

Comm: има янь то ти право повѣдають она же
NAca: има янь то ти право вѣдають она же
Tols: има янь то ти право вѣдаютъ она же

Bych: има Янь: “то ти вама право повѣдали”. Она же
Shakh: има Янь: “то ти вама право повѣдали”. Она же
Likh: има Янь: “То ти вама право повѣдали”. Она же
Ostr: има Янь: “То вамъ право повѣдали”. Она же

178,8:

Laur: рєкоста | но ащє на пустншн много | тн добра
Radz: рєко|ста. ащє ны поустншн. много тн добра
Acad: рєкоста. ащє ны пѫстн|шн. много тн добра
Hypa: рєкоста а|щє насъ пустншн мнѡго тн | добра
Khle: рєкоста. ащє на̾ поустншн мнѡго тн до|бра

Comm: рекоста аще наю пустиши много ти добра
NAca: рекоста аще наю пустиши много ти добра
Tols: рекоста аще наю пустиши много ти добра

Bych: рекоста: “но аще на пустиши, много ти добра
Shakh: рекоста: “аще на пустиши, мъного ти добра
Likh: рекоста: “Но аще на пустиши, много ти добра
Ostr: рекоста: “Аще на пустиши, мъного ти добра

178,9:

Laur: бꙋдеть. аще ли | наю погꙋбиши многꙋ печаль |
Radz: боу҃ть. аще҆ ны погꙋ|биши многꙋ печа҆
Acad: бꙋдетъ. аще ли ны погꙋ|биши. многꙋ печаль
Hypa: бꙋдеть. аще наслъ погꙋ|биши многꙋ печаль
Khle: бѫдѣ҃. аще ли на҃ погоубиши мнѡгоу печа҆

Comm: будеть аще ли нас не пустиши многу печаль
NAca: будеть аще ли наю погубиши многу печаль
Tols: будеть аще ли наю погубиши многу печаль

Bych: будеть; аще ли наю погубиши, многу печаль
Shakh: будеть; аще ли наю погубиши, мъногу печаль
Likh: будеть; аще ли наю погубиши, многу печаль
Ostr: будеть; аще ли наю погубиши, мъногу печаль

178,10:

Laur: прнимѣши н зло. ѡн же рѣ҃ нма. | аще ваю
Radz: прнмѣши н зло. ѭнь҆ рѣ҃ нма. аще ва҆
Acad: прнимѣши н зло. ѭнь же ре|ѣ҃е нма. аще ва҆
Hypa: прнимѣши | н зло. ѡнъ же рѣ҃ нма. аще васъ |
Khle: прїн|мѣши н sлѡ. ѡн же рѣ҃ н҃. аще ва҆

Comm: приимеши и зло он же рече аще вас
NAca: приимеши и зло он же рече аще ваю
Tols: приимеши и зло он же рече аще ваю

Bych: приимеши и зло”. Онъ же рече има: “аще ваю
Shakh: приимеши и зъло”. Онъ же рече има: “аще ваю
Likh: приимеши и зло”. Он же рече има: “Аще ваю
Ostr: приимеши и зъло”. Онъ же рече има: “Аще ваю

178,11:

Laur: пꙋщю то зло мн бꙋдѣ҃ | ѿ бг҃а.
Radz: пѫщю то | зло мн ѿ бг҃а бѫ҆ть. аще҆ ва҆ погоубю
Acad: пѫщѫ то зло мн бѫдетъ ѿ бг҃а. | аще васъ погѫбю
Hypa: ѿпꙋщю то зло мн бꙋдеть ѿ бг҃а. | <аще ли васъ мьзда мн бу|дѣ. ѿ бг҃а> аще ли васъ погꙋ<блю> |
Khle: поꙋщѫ то sло мн | бѫдѣ҃ ѿ бг҃а. аще ли ва҆ погоубю.

Comm: пущу то зло ми будет от бога аще ли вас погублю
NAca: пущу то зло ми будеть от бога аще ли ваю погублю
Tols: пущу то зло ми будет от бога аще ли ваю погублю

Bych: пущю, то зло ми будеть отъ Бога; аще ль васъ погублю,
Shakh: пущю, то зъло ми будеть отъ Бога; аще ли ваю погублю,
Likh: пущю, то зло ми будеть от бога; аще ль вас погублю,
Ostr: пущю, то зъло ми будеть отъ Бога; аще ли васъ погублю,

178,12:

Laur: н рѣ҃ ѩнь повозъникомъ. чи
Radz: то мъ҃да ми бо҃ть. н рѣ҃ ѩнь ко | позъникомъ. чи
Acad: то мъда ми бо҃детъ. н рєчє | ѩнь ко позъникомъ. чи
Hypa: то мь҃да ми будетъ ѿ ба̄ н рѣ҃ ѩнь | к повозъникомъ. чи
Khle: то мъ҃да ми бж҃дѣ҃ | ѿ ба̄. н рѣ҃ ѩнъ к пѡ̂во̂зъникомъ. чи

Comm: то мьзда ми от бога будет и рече янь къ повозникомъ чи
NAca: тъ мъзда ми от бога будеть и рече янь къ повозникомъ чи
Tols: тъ мьзда ми от бога будет и рече янь къ повозникомъ чи

Bych: то мзда ми будеть". И рече Янь повозникомъ: "ци
Shakh: то мьзда ми будеть отъ Бога". И рече Янь повозьникомъ: "ци
Likh: то мзда ми будеть". И рече Янь повозником: "Ци
Ostr: то мьзда ми будеть". И рече Янь повозьникомъ: "Ци

178,13:

Laur: ко|му ва҃ кто роднъ убьенъ ѿ | сею. ѡни же
Radz: комѹ ва҃ кто роднъ оубьенъ ѿ сею. ѡни же
Acad: комѹ ва҃ кто роднъ | оубьенъ ѿ сею. ѡни же
Hypa: кому васъ | роднъ оубьенъ ѿ сею. ѡни | же
Khle: комоу ва҃ ро҃мы | оубїень ѿ сею. ѡни҃

Comm: кому васъ кто родинъ убиенъ от сею они же
NAca: кому васъ кто родинъ убиенъ от сею они же
Tols: кому васъ кто родинъ убиенъ от сею они же

Bych: кому васъ кто родинъ убьенъ отъ сею?" Они же
Shakh: кому васъ къто родинъ убиенъ отъ сею?" Они же
Likh: кому вас кто родинъ убьенъ от сею?" Они же
Ostr: кому васъ къто родинъ убиенъ отъ сею?" Они же

178,14:

Laur: рѣша мнѣ мт̄н. | другому сестрѧнному рожє|нье.
Radz: рѣ|ша мнѣ мт̄н. дрѹгомѹ сестра. нномоу роженнє.
Acad: рѣша мнѣ мт̄н. дрѹ|гомѹ сестра. нномѹ роже҃нне.
Hypa: рѣша мнѣ мт̄н. а другому | сестра. нному роднъ҃ъ.
Khle: рѣша. мнѣ мт̄н. а дроуго|му сестра. нномоу ро҃ть.

Comm: глаголаша мнѣ мати другому сестра
NAca: рѣша мнѣ мати другому сестра
Tols: рѣша мнѣ мати другому сестра

Bych: рѣша: "мнѣ мати, другому сестра, иному роженье".
Shakh: рѣша: "мънѣ мати, другому сестра, иному рожение".
Likh: рѣша: "Мнѣ мати, другому сестра, иному роженье".
Ostr: рѣша: "Мънѣ мати, другому сестра, иному рожение".

178,15:

Laur: ѡн же ре҃ѵ нмъ. мьстн|те своихъ. ѡнн же понмше
Radz: ѡ҃ же ре҃ѵ нмъ | мстн҃т свои҃х ѡнн҃ж понмше н
Acad: ѡнъ же реѵе нмъ | мстнте своих҃. ѡнн же пон<м>ше н
Hypa: ѡнъ | же ре҃ѵ нмъ. мьстнте своихъ. | ѡнн же понмше ꙗ
Khle: ѡн же ре҃ѵ м҃ н, мьстнте | своих҃. ѡнн҃ж м҃ поѣше

Comm: онъ же рече мьстите своих они же поимше
NAca: онъ же рече мьстите своих они же поимше
Tols: онъ же рече мьстите своих они же поимше

Bych: Онъ же рече имъ: “мьстите своихъ”. Они же поимше,
Shakh: Онъ же рече имъ: “мьстите своихъ”. Они же, поимъше,
Likh: Онъ же рече имъ: “Мьстите своихъ”. Они же поимше,
Ostr: Онъ же рече имъ: “Мьстите своихъ”. Они же поимъше,

178,16:

Laur: оу|бнша ꙗ. н повѣснша є на ду|бѣ ѿмьстье
Radz: ѫбнша а | н повѣсн҃ша на дѫбѣ ѿмстна
Acad: оубнша а н по|вѣснша на дѫбѣ. ѿместнє
Hypa: нꙁбнша. н | н повѣснша ꙗ на дрѣвѣ. ѿмѣ|стье
Khle: вꙁбнша а н повѣснша а на дре|вѣ. ѿмьстїє

Comm: убиша я и повѣсиша их на дубѣ отместие
NAca: убиша я и повѣсиша я на древѣ отместие
Tols: убиша я и повѣсиша я на древѣ отместие

Bych: убиша я и повѣсиша я на дубѣ: отмьстье
Shakh: убиша я, и повѣсиша я на дубѣ: отъмьстие
Likh: убиша я и повѣсиша я на дубѣ: отмьстье
Ostr: убиша я и повѣсиша я на дубѣ: отъмьстие

178,17:

Laur: прнмше ѿ бг҃а | по правдѣ. ꙗневн же идущю ||
Radz: прнн|мшн ѿ бг҃а по правдѣ: || ꙗневи же идоущ҃ [104v]
Acad: прнмша ѿ бг҃а | по правдѣ:· ꙗневн же нд҃щю
Hypa: прнмша ѿ бг҃а. по правдѣ | ꙗневи же идущю
Khle: прїнмша ѿ бг҃а по правдѣ. ꙗневн҃ж | идоущ҃ж

Comm: приимше от бога по правдѣ а яневѣ идущи къ
NAca: приемше от бога по правдѣ а яневѣ идущу
Tols: приемше от бога по правдѣ а яневѣ идущу

Bych: приимша отъ Бога по правдѣ. Яневи же идущю
Shakh: приимъша отъ Бога по правьдѣ. Яневи же идущю
Likh: приимша от бога по правдѣ. Яневи же идущю
Ostr: приимъша отъ Бога по правьдѣ. Яневи же идущю

178,18:

Laur: домовн. в другую нощь. медв<ѣ>|дь възлѣзъ [60b]
Radz: въ своѧ. въ дрꙋгоую нощь. медвѣдь възлѣ|зъ
Acad: во своѧ. въ дрꙋ|гꙋю нощь. мѣ̂вѣ̂ възлѣзъ
Hypa: домовь. вь | другую нощь. медвѣдь влѣ||зъ [66b]
Khle: домовъ. въ дроугоую нощь медвѣ̂ възл̑ѣ |

Comm: домовѣ своему и въ другую нощь медвидь възлѣзъ
NAca: домови въ другую нощь медвѣдъ възлѣзъ
Tols: домови въ другую нощь медвѣдь взлѣз

Bych: домови, в другую нощь медвѣдь възлѣзъ,
Shakh: домови, въ другую нощь медвѣдь, възлѣзъ,
Likh: домови, в другую нощь медвѣдь възлѣзъ,
Ostr: домови, въ другую нощь медвѣдь възлѣзъ,

178,19:

Laur: оугрꙑзъ ею и снѣ|сть. и тако погꙑбнꙋста
Radz: и снѣсть ѧ. и тако погибноуста.
Acad: и снѣсть нχъ. и тако || погꙑбнꙋста. [94^{v}]
Hypa: оугрꙑзъ ѧ. и снѣдє кꙋдесни|ку и тако погꙋбнуста.
Khle: оугрꙑзє а. и снѣдє коудесникоу. и тако погы|боста

Comm: угрызъ снѣсть их и тако погыбнуста бѣсовьскымъ
NAca: угрызъ снѣсть и тако погыбнуста бѣсовьскымъ
Tols: угрызъ снѣсть и тако погыбнуста бѣсовьскымъ

Bych: угрызъ ею и снѣсть, и тако погыбнуста
Shakh: угрызе я, и сънѣсть. И тако погыбнуста
Likh: угрызъ ею и снѣсть. И тако погыбнуста
Ostr: угрызе я, и сънѣсть. И тако погыбнуста

178,20:

Laur: наꙋ|щєньꙗмь бѣсовьскꙑ̄. инѣ|мъ вѣдуще а
Radz: наоуꙋєньє̄ бесовьскн̄. | инѣмъ вєдоущѧ
Acad: на<ꙋ>ꙋєнїємь бесовьскымъ. <инє|мь вєдꙋща а>
Hypa: наоуꙋєнн|ємь дьꙗволнмь. инѣмь вѣду|ща н гадающа. а
Khle: наоуꙋєнїє̄ бѣсовскы̄. нн̄ѣ вѣдоуща н гада|юща. а

Comm: наущениемъ инѣмъ видяща и гадающа а
NAca: наущениемъ инѣмъ видяща и гадающа а
Tols: наущениемъ инѣмъ видяща и гадающа а

Bych: наущеньемь бѣсовьскымъ, инѣмъ ведуща, а
Shakh: наущениемь бѣсовьскымь, инѣмъ вѣдуща и гадающа, а
Likh: наущеньемь бѣсовьскым, инѣмъ ведуща, а
Ostr: наущениемь бѣсовьскымь, инѣмъ вѣдуща и гадающа, а

178,21:

Laur: своее пагубы не | вѣдуѧе. аще ли бъста
Radz: своеа пагꙋбы не вѣдоуща. аще быста
Acad: своеа пагабы не вѣдꙋща. аще бы|та
Hypa: своеѧ пагубы | не вѣдуща. аще быста
Khle: своеѧ пагоубы не вѣдоуща. аще ли быста |

Comm: своея пагубы не вѣдуще аще быста
NAca: своеа пагубы не вѣдуще аще быста
Tols: своея пагубы не вѣдуще аще быста

Bych: своеа пагубы не вѣдуща. Аще ли быста
Shakh: своея пагубы не вѣдуща. Аще ли быста
Likh: своеа пагубы не вѣдуща. Аще ли быста
Ostr: своея пагубы не вѣдуща. Аще ли быста

178,22:

Laur: вѣда|ла то не бъста пр҃шла на мѣ|сто се. идеже
Radz: вѣ|дала. то не быста пр҃шла на мѣсто се. идѣже
Acad: вѣдала то не бы|та пр҃шла на мѣсто се. | идеже
Hypa: вѣда|ла то не бы пр҃шла на мѣсто се | идѣже
Khle: вѣдала. то не быста пр҃шла на мѣсто то. идꙗ |

Comm: вѣдала то не быста пришла на мѣсто се идеже
NAca: вѣдала то не быста пришла на мѣсто се идеже
Tols: вѣдала то не быста пришла на мѣсто се идѣже

Bych: вѣдала, то не быста пришла на мѣсто се, идеже
Shakh: вѣдала, то не быста пришьла на мѣсто се, идеже
Likh: вѣдала, то не быста пришла на мѣсто се, иде же
Ostr: вѣдала, то не быста пришьла на мѣсто се, идеже

178,23:

Laur: ѩтома има бы|тн. аще ли и ѩта бъста. то
Radz: ѩтома | има бытн. аще ли ѩта быста. то
Acad: ѩтома има бытн. аще ли ѩта быста. | то
Hypa: ѩтома бытн. аще ли ѩ|та быста. то
Khle: ѩтыма има бытн. аще ли и ѩта быста. но

Comm: изимана быста аще ли ята то
NAca: ятома има быти аще ли ята быста то
Tols: ятома има быти аще ли ята быста то

Bych: ятома има быти; аще ли и ята быста, то
Shakh: ятома има быти; аще ли ята быста, то
Likh: ятома има быти; аще ли и ята быста, то
Ostr: ятома има быти; аще ли ята быста, то

178,24:

Laur: по|ѵто гл҃аста не оумрѣти на҃. ѡ|номѹ мꙗслащю
Radz: поѵто гл҃аста не оумрѣти | нама. ѡномоѹ мыслащѫ
Acad: поѵто гл҃аста не оумрѣти нама. ѡномѫ | мыслащю
Hypa: поѵто гл҃та ꙗко не | оумрѣти нама. а ѡномѹ мысла|щю
Khle: по|ѵто гл҃аста не оумрѣти на҃. а ѡномоѹ мыслащѫ |

Comm: почто глаголата не умрети нама оному мыслящу
NAca: почто глаголата не умрети нама оному мыслящу
Tols: почто глаголата не умрити нама оному мыслящу

Bych: почто глаголаста: “не умрети нама”, оному мыслящю
Shakh: почьто глаголаста: “не умрети нама”, оному мыслящю
Likh: почто глаголаста: “Не умрети нама”, оному мыслящю
Ostr: почьто глаголаста: “Не умрети нама”, оному мыслящю

178,25:

Laur: оубити ꙗ. | но сє ѥсть бѣсовьское наоу|щєнє.
Radz: оубити ꙗ. но сє є҃ бесовьское на|оущєннє.
Acad: оубити а. но сє єсть бесовьское на|оущєнїє.
Hypa: оубити ꙗ. но сє есть бѣсовь|ское оуѵєннє.
Khle: оубити а. но сє є҃ бѣсовское наоуѵєнїє.

Comm: убити я нь се есть бѣсовьское наущение
NAca: убити я нъ се есть бѣсовьское наущение
Tols: убити а нъ се есть бѣсовское научение

Bych: убити я? Но се есть бѣсовьское наущение;
Shakh: убити я? Нъ се есть бѣсовьское наущение;
Likh: убити я? Но се есть бѣсовьское наученье;
Ostr: убити я? Нъ се есть бѣсовьское наущение;

178,26:

Laur: бѣси бо не вѣдать мы|слн ѵлвѵское. но влагають |
Radz: бѣси бо не вѣдать мыслн ѵ с лкыꙗ. но влагають |
Acad: бѣси бо не вѣдатъ мыслн ѵлвѵескїа. | но влагають
Hypa: бѣси бо не вѣда|ють мыслн ѵлвкыꙗ. но влагаю|ть.
Khle: бѣси бо | не вѣдаю т мыслн ѵлѵкыа, но влагаю т

Comm: бѣси бо не вѣдят мысли человѣческыя но влагають
NAca: бѣси бо не вѣдять мысли человѣчьскиа нъ вълагають
Tols: бѣси бо не вѣдят мысли человѣчьскыи нъ влагають

Bych: бѣси бо не вѣдять мысли человѣчьскыя, но влагають
Shakh: бѣси бо не вѣдять мысли чловѣчьскыя, нъ вълагають
Likh: бѣси бо не вѣдять мысли человѣчьскыя, но влагають
Ostr: бѣси бо не вѣдять мысли чловѣчьскыя, нъ вълагають

178,27:

Laur: помꙑслъ въ чл҃вка. таинꙑ | не свѣдуще.
Radz: помыслы въ чл҃ка. таины не свѣдꙋще.
Acad: помыслы в чл҃вка. таины не свѣдꙋ|ще.
Hypa: помыслъ вь чл҃вка. а таины | не вѣдуща.
Khle: помыслы въ | чл҃ка. и таины не свѣдоуще.

Comm: помыслъ въ человѣка а таины не свѣдуще
NAca: помыслъ въ человѣка таины не свѣдуще
Tols: помыслъ въ человѣка таины не свѣдуще

Bych: помыслъ въ человѣка, тайны не свѣдуще.
Shakh: помыслъ въ чловѣка, таины не съвѣдуще.
Likh: помыслъ въ человѣка, тайны не свѣдуще.
Ostr: помыслъ въ чловѣка, таины не съвѣдуще.

179,1:

Laur: б҃ъ єдинъ с҃вѣсть | помꙑшленыа чл҃вчскаа.
Radz: б҃ъ же єдинъ свѣсть | помышленыа чл҃ческыа.
Acad: бг҃ь же єдинъ свѣсть помышленїа чєлов|ѣчєскаа.
Hypa: б҃ъ же єдинъ вѣ|сть помышленыа чл҃вц҃ьска. |
Khle: б҃ъ же єдинь вѣстъ | помышленїа чл҃чкаа.

Comm: богъ же единъ свѣсть помышлениа человѣческа
NAca: богъ же единъ свѣсть помышлениа человѣчьска
Tols: богъ же единъ свѣсть помышлениа человѣчьска

Bych: Богъ единъ свѣсть помышленья человѣчьская, [174,4]
Shakh: Богъ же единъ съвѣсть помышления чловѣчьская; [226,22]
Likh: Богъ единъ свѣсть помышленья человѣчьская, [119,17]
Ostr: Богъ же единъ съвѣсть помышления чловѣчьская,

179,2:

Laur: бѣ|сн же не свѣдають ничтоже | суть бо немощнн
Radz: бѣсн же не свѣдаю т҃ ничтоже. соу т҃ | бо немощнн
Acad: бѣсн же не свѣдають ничтоже. сѫть | бо немощнн
Hypa: бѣсн бо не вѣдають ничєго же | суть бо немощнн
Khle: бѣсн бо не свѣдаю т҃ ничтѿ ж҃. | сѫ т҃ бо немощнн

Comm: бѣси бо не свѣдают ничтоже суть бо немощнѣ
NAca: бѣси бо не свѣдають ничтоже суть бо немощни
Tols: бѣси бо не свѣдают ничтоже суть бо немощни

Bych: бѣси же не свѣдають ничтоже, суть бо немощни
Shakh: бѣси бо не съвѣдають ничьтоже; суть бо немощьни
Likh: бѣси же не свѣдають ничтоже; суть бо немощни
Ostr: бѣси бо не съвѣдають ничьтоже; суть бо немощьни

179,3:

Laur: н хуⷣн взо|ромь. ꙗко н се скажемъ ѡ взо|рѣ
Radz: хоуды възоро̄. ꙗко н се скаже̄ ѡ вѕоре
Acad: хⷭдн вѕоромъ. ꙗко н се скажемъ. | ѡ воѕорѣ
Hypa: н хуⷣн. вѕо|ромь. ꙗко се скажемь ѡ вѕо|рѣ
Khle: н хо̂у̾ вѕорѡм. ꙗко н се скаже̄ ѡ вѕорѣ |

Comm: и худѣ взоромъ яко и се скажемъ о взорехъ
NAca: и худи възоромъ яко се скажемъ о възорехъ
Tols: и худи взоромъ яко се скажемъ о взорехъ

Bych: и худи взоромь. Яко и се скажемъ о взорѣ
Shakh: и худи възоръмь. Яко и се съкажемъ о възорѣ
Likh: и худи взоромь. Яко и се скажемъ о взорѣ
Ostr: и худи възоръмь. Яко и се съкажемъ о възорѣ

179,4:

Laur: нхъ. н ѡ ѡмраѵеньи нхъ. | в сн бо времена
Radz: нхъ. н о | ѡмраѵенн н̾.
Acad: нхъ н ѡмраѵенї н̾.
Hypa: нхъ. н ѡмраѵеньнхъ. в сн бо | времена н
Khle: н̾, н ѡ омраѵенїн н̾. в сна бо времена н

Comm: и о омрачениих в си бо времена и
NAca: и о омрачении их в си бо врѣмена
Tols: и о омрачении их в си бо времена

Bych: ихъ и о омраченьи ихъ. В си бо времена,
Shakh: ихъ и о омрачении ихъ. Въ си бо времена,
Likh: ихъ и о омраченьи ихъ. В си бо времена,
Ostr: ихъ и о омрачении ихъ. Въ си бо времена,

179,5:

Laur: в лѣта сн прн|клюѵнсѧ нѣкоему новгоро|дцю.
Radz: в сн бо лѣта прнклюѵнсѧ. нѣкоемѫ новго|ро̂цю.
Acad: в сн бо лѣта прн|клюѵнсѧ нѣкоемѫ новогородьцю
Hypa: в сѣ лѣта. прнклю|ѵюсѧ нѣкоему новгородь<ц>ю |
Khle: в сїе лѣта. || прнклюѵнсѧ нѣкоемоу новьгорѡ̂цю [80ᵛ]

Comm: в лѣта приключися нѣкоему новгородцю
NAca: в лѣта си приключися нѣкоему новгородцу
Tols: в лѣта си приключися нѣкоему новгородцу

Bych: в лѣта си, приключися нѣкоему Новгородцю
Shakh: въ лѣта си, приключися нѣкоему Новъгородьцю
Likh: в лѣта си, приключися нѣкоему новгородцю
Ostr: въ лѣта си, приключися нѣкоему Новъгородьцю

179,6:

Laur: пρнти в ѵюдь. и пρнде г ку|деснику хота
Radz: пρинти въ ѵю҃. и пρинде кѫдесникѫ хота
Acad: пρинти в ѵю|дь. и пρинде к кѫдесникѫ хота
Hypa: пρнти в ѵюдь. и пρнде кудесь|нику хота
Khle: пр҃їнти в ѵю҃. | и пр҃їнде с коудесникоухота

Comm: приити в чюдь и прииде къ кудеснику хотя
NAca: приити в чюдь и прииде къ кудеснику хотя
Tols: приити в чюдь и прииде къ кудеснику хотя

Bych: прити в Чюдь, и приде к кудеснику, хотя
Shakh: прити въ Чюдь, и приде къ кудесьнику, хотя
Likh: прити в Чюдь, и приде к кудеснику, хотя
Ostr: прити въ Чюдь, и приде къ кудесьнику, хотя

179,7:

Laur: волχвованьꙗ | ѿ него. ѡн же по ѡбыѵаю сво|ему
Radz: волχованна | ѿ него. ѡн же по ѡбыѵаю своемѫ
Acad: во҃χвованїа | ѿ него. ѡнъ же по ѡбыѵаю своемѫ
Hypa: волъχвованнꙗ ѿ | него. ѡнъ же по ѡбыѵаю свое|му
Khle: влъχванїа ѿ г҃ не҃. | ѡ҃ н҃ же по ѡбыѵаю своему

Comm: волъхвованиа у него онъ же по обычаю своему
NAca: влъхвованиа у него онъ же по обычаю своему
Tols: влъхвованиа у него онъ же по обычаю своему

Bych: волхвованья отъ него; онъ же по обычаю своему
Shakh: вълхвования отъ него; онъ же, по обычаю своему,
Likh: волхвованья от него. Онъ же по обычаю своему
Ostr: вълхвования отъ него. Онъ же по обычаю своему

179,8:

Laur: нача призꙑвати бѣсꙑ. | в храминꙋ своюновгородцю |
Radz: нача призꙑвати бѣси въ храминѫ свою. новгоро҃цю
Acad: нача призꙑ|вати бѣсы въ храминѫ свою. новгоро҃цю
Hypa: нача призꙑвати бѣсы вь | храминꙋ сво<ю> новгородцю |
Khle: нача призꙑвати бѣсы | въ храминоу свою. новогорѡ҃цю

Comm: нача призывати бѣсы въ храмину свою новгородцю
NAca: нача призывати бѣсы въ храмину свою новгородцу
Tols: нача призывати бѣсы въ храмину свою новгородцу

Bych: нача призывати бѣсы в храмину свою. Новгородцю
Shakh: нача призывати бѣсы въ храмину свою. Новъгородьцю
Likh: нача призывати бѣсы в храмину свою. Новгородцю
Ostr: нача призывати бѣсы въ храмину свою. Новъгородьцю

179,9:

Laur: же сѣдящю на порозѣ тоѧже | храминꙑ.
Radz: же седящю на празѣ. тоѧ^{ж} | храминꙑ.
Acad: же | седящю на празѣ. тоѧже храминꙑ.
Hypa: же сѣдящю на порозѣ тоѧ храмⷭ|минꙑ в<ь> сторонѣ.
Khle: же сѣдящоу на | позорѣ тоѧ храминꙑ в сторонѣ.

Comm: же сѣдяще на празѣ тоя храмины
NAca: же сѣдящу на празѣ тояже храмины
Tols: же сѣдящу на празѣ тояже храмины

Bych: же сѣдящю на порозѣ тояже храмины,
Shakh: же сѣдящю на празѣ тояже храмины,
Likh: же сѣдящю на порозѣ тоя же храмины,
Ostr: же сѣдящю на порозѣ тоя храмины,

179,10:

Laur: кꙋдесⷩникъ же ле|жаше ѡцѣпъ. и шибе имъ
Radz: коꙋдесⷩникъ^{ж} лежаше ѡцепѣвъ. и шибе имъ
Acad: кꙋдеснї|кь же лежаше ѡцепⷩѣвъ. и шибе имь
Hypa: кꙋдесⷩникъ | лежаше ѡцѣпъ. и шибе имъ |
Khle: коꙋдесⷩникь ле|жаше ѡцѣпь. и шибе и^{м}

Comm: кудесъникъ же лежа оцѣпѣвъ и шибе имъ
NAca: кудесникъ же лежааше оцѣпѣвъ и шибе имъ
Tols: кудесникъ же лежааше оцѣпѣневъ и шибе имъ

Bych: кудесникъ же лежаше оцепѣвъ, и шибе имъ
Shakh: кудесьникъ же лежаше, оцѣпъ; и шибе имь
Likh: кудесникъ же лежаше оцепѣвъ, и шибе имъ
Ostr: кудесьникъ же лежаше оцѣпъ; и шибе имь

179,11:

Laur: бѣ|съ. кꙋдесⷩникъ же вставъ ре᷅ || новгорьцю. [60c]
Radz: бѣ|съ. коꙋдесⷩникъ же вставъ ре᷅ новгоро᷍цю.
Acad: бѣсъ. | кꙋдесⷩникь же въставъ ре᷅ре новго᷍ро.
Hypa: бѣсъ. кꙋдесⷩникъ же вьставъ | ре᷅ре новгородцю
Khle: бѣсь. коꙋдесⷩни^{к} же въста^{в} | ре᷅ новогорѡ᷍цю.

Comm: бѣсъ кудесникъ же въставъ рече новъгородцю
NAca: бѣсъ кудесникъ же въставъ рече новгородцу
Tols: бѣсъ кудесникъ же вставъ рече новгородцу

Bych: бѣсъ; кудесникъ же вставъ рече Новгородцю:
Shakh: бѣсъ. Кудесьникъ же, въставъ рече Новъгородьцю:
Likh: бѣсъ. Кудесникъ же вставъ рече новгородцю:
Ostr: бѣсъ. Кудесьникъ же въставъ рече Новъгородьцю:

179,12:

Laur: бз҃н не смѣють прн|тн нѣчто нмашн на собѣ.
Radz: бз҃н не смѣ|ють прнятн. нѣчто нмаєшн на собѣ.
Acad: бз҃н | не смѣють прнятн. нѣчто нмашн на собѣ |
Hypa: бз҃н нашн не | смѣють нѣчто нмашн на собѣ |
Khle: босн нашн не смѣю, нѣчто | нмашн на сєбѣ

Comm: бози не смѣють приити нѣчто имаши на собѣ
NAca: бози не смѣють приити нѣчто имаши на себѣ
Tols: бози не смѣютъ приити нѣчто имаши на себѣ

Bych: “бози не смѣють прити, нѣчто имаши на собѣ,
Shakh: “бози не смѣють прити, нѣчьто имаши на собѣ,
Likh: “Бози не смѣють прити, нѣчто имаши на собѣ,
Ostr: “Бози не смѣють прити, нѣчьто имаши на собѣ,

179,13:

Laur: єго|же боѭтсѧ. ѡн же помѧнувъ | на собѣ
Radz: єгоже боѭтсѧ. | ѡнъ же помѧнꙋ на сѳѣ
Acad: сєгоже боѭтсѧ. ѡнъ же помѧнꙋ на собѣ
Hypa: єгоже боѭтьсѧ. ѡнъ же помѧ‖ну крт҃ь на [66c]
Khle: єго҆ ж боатсѧ. он же помѧноу кр҃ть | на

Comm: егоже боятся онъ же помяну на собѣ
NAca: егоже боятся онъ же помяну на себѣ
Tols: егоже боятся онъ же помяну на себѣ

Bych: егоже боятся”. Онъ же помянувъ на собѣ
Shakh: егоже бояться”. Онъ же помяну на собѣ
Likh: его же боятся”. Он же помянувъ на собѣ
Ostr: егоже боять ся”. Онъ же помяну на собѣ

179,14:

Laur: кр҃тъ. н ѿшедъ поставн | кромѣ храмнны тое.
Radz: кр҃тъ. ѿше҆ поставн кромѣ храмн҃ |
Acad: кр҃тъ | ѿше҆ поставн кромѣ храмнны:·
Hypa: собѣ. н ѡтъшедъ по|вѣсн кромѣ храмнны тоѧ.
Khle: сєбѣ. н ѿше҆ повѣсн н кромѣ храмнны тоѧ. |

Comm: крестъ и отшед постави кромѣ храмины тоя
NAca: крестъ и отшед постави кромѣ храмины тоя
Tols: крестъ и отшед постави кромѣ храмины тоя

Bych: крестъ, и отшедъ постави кромѣ храмины тое;
Shakh: крьстъ; и отъшьдъ, постави кромѣ храмины тоя.
Likh: крестъ, и отшедъ постави кромѣ храмины тое.
Ostr: крьстъ, и отъшьдъ, постави кромѣ храмины тоя.

179,15:

Laur: ѡн же | нача опать призывати бѣсы. | бѣси
Radz: ѡнжъ нача тъ призывати. бѣси
Acad: Онъ же на|ча призывати. бесн
Hypa: ѡнъ | же нача нзнова призывати бѣ|сы. бѣси
Khle: он же нача нзнова призывати бѣсы. бѣси

Comm: онъ же нача изнова призывати бѣсы бѣсы
NAca: онъ же нача изнова призывати бѣсы бѣси
Tols: онъ же нача изнова призывати бѣсы бѣси

Bych: онъ же нача опять призывати бѣсы; бѣси
Shakh: Онъ же нача изнова призывати бѣсы; бѣси
Likh: Он же нача опять призывати бѣсы. Бѣси
Ostr: Онъ же нача изнова призывати бѣсы. Бѣси

179,16:

Laur: же метавше имь повѣда|ша. что ради пришелъ
Radz: же метавше имъ. пове||даша что ра пришѐ [105r]
Acad: же метавше имь. поведа|ше что ра пришелъ
Hypa: же мечтавше имъ. по|вѣдаша что ради пришелъ
Khle: же | метавше им повѣдаша, что ра пришель

Comm: же мечтавше имъ повѣдаша что ради пришелъ
NAca: же мьчтавъше имъ повѣдаша что ради пришелъ
Tols: же мечтавше имъ повѣдаша что ради пришелъ

Bych: же метавше имь, повѣдаша, что ради пришелъ
Shakh: же, мьчьтавъше имь, повѣдаша, чьто ради пришьлъ
Likh: же метавше имь, повѣдаша, что ради пришелъ
Ostr: же мьтьвъше имь, повѣдаша, чьто ради пришьлъ

179,17:

Laur: есть. | посемь же поча прашати его что ради
Radz: есть. и посемъ нача прашати е что | ра
Acad: есть. и посемъ нача праша||ти его. что ради [95r]
Hypa: есть | посем же нача проснти его. что | ради
Khle: е. посе | же нача проснти его. что ра

Comm: есть посемь же поча прошати его что ради
NAca: есть посемь же поча прошати его что ради
Tols: есть посемь же поча прошати его что ради

Bych: есть. Посемь же поча прашати его: “что ради
Shakh: есть. По семь же поча прашати его: “что ради
Likh: есть. Посемь же поча прашати его: “Что ради
Ostr: есть. По семь же поча прашати его: “Что ради

179,18:

Laur: боѩтсѧ ѥго. ѥгоже | се носимъ на собѣ крⷭта.
Radz: боѩтьс его. егоже носи̅ на собѣ крⷭта.
Acad: боѩтсѧ его. егоже носимъ | на собѣ крⷭта.
Hypa: боѩтьсѧ его. егоже носи̅|мъ на собѣ крⷭтъ
Khle: боѧтсѧ его. егоⷤ носи̅ | на себѣ крⷭть.

Comm: боятся сего егоже носимъ на собѣ креста
NAca: боятся сего егоже носимъ на себѣ креста
Tols: боятся сего егоже носимъ на собѣ креста

Bych: боятся его, егоже се носимъ на собѣ креста?”
Shakh: бояться сего, егоже носимъ на собѣ крьста?”
Likh: боятся его, его же се носимъ на собѣ креста?”.
Ostr: боять ся его, егоже носимъ на собѣ крьста?”

179,19:

Laur: ѡнъ | же рⷰ҃ѣ ѵто есть ⁊наменьѥ небⷭна|го бо̅.
Radz: ѡн же рⷰ҃ѣ то ѥ | ⁊наменьѥ небⷭнаго цр̅а.
Acad: ѡнъ же рⷰ҃ѣ то есть ⁊наменьѥ | небⷭнаго цр̅а.
Hypa: ѡнъ же рⷰ҃ѣ. то | есть ⁊наменнѥ небⷭнаго бо̅.
Khle: ѡⷩ же рⷰ҃ѣ, то ѥ ⁊наменїѥ небⷭнаго бо̅. |

Comm: он же рече то есть знамение небеснаго бога
NAca: он же рече то есть знамение небеснаго бога
Tols: он же рече то есть знамение небеснаго бога

Bych: Онъ же рече: “то есть знаменье небеснаго Бога,
Shakh: Онъ же рече: “то есть знамение небесьнаго Бога,
Likh: Онъ же рече: “То есть знаменье небеснаго бога,
Ostr: Онъ же рече: “То есть знамение небесьнаго Бога,

179,20:

Laur: ѥго же нашн бз̅н боѩтсѧ. | ѡн же рⷰ҃ѣто кацн
Radz: егоже нашн бз̅н боѩтьс. ѡнъ҃ рⷰ҃ѣ. | то кацн
Acad: егоже нашн бз̅н боѩтсѧ. ѡнъ же | рѣⷱѣ то кацн
Hypa: егоже | нашн бз̅н боѩтьсѧ. ѡнъ же рⷰ҃ѣ |
Khle: егоже нашн бо҃ѕн боѧтсѧ. ѡн же рⷰ҃ѣ.

Comm: егоже наши бозѣ боятся он же рече то каковѣ
NAca: егоже наши бози боятся он же рече то каци
Tols: егоже наши бози боятся он же рече то каци

Bych: егоже наши бози боятся”. Онъ же рече: “то каци
Shakh: егоже наши бози бояться”. Онъ же рече: “то каци
Likh: его же наши бози боятся”. Он же рече: “То каци
Ostr: егоже наши бози боять ся”. Онъ же рече: “То каци

179,21:

Laur: суть бз҃н ва|шн кде живуть
Radz: сѹть бз҃н вашн. н гдѣ живѹть.
Acad: сѹть бз҃н вашн. н гдє живѹть
Hypa: бз҃н нашн живуть.
Khle: бозн нашн | живоу᷄

Comm: суть бози ваши и гдѣ живут он же рече бози наши живут
NAca: суть бози ваши и где живуть он же рече бози наши живуть
Tols: суть бози ваши и гдѣ живут он же рече бози наши живут

Bych: суть бози ваши, кде живуть?” Онъ же рече:
Shakh: суть бози ваши, къде живуть?” Онъ же рече: “бози наши живуть
Likh: суть бози ваши, кде живуть?”. Онъ же рече:
Ostr: суть бози ваши, къде живуть?” Онъ же рече: “Бози наши живуть

179,22:

Laur: в бєзднахъ. | сутьже wбразо҃ ч҃рни. крила|тьı
Radz: въ бєзн̂ахъ. соу᷄ | же wбразо҃ ч҃рмнн. крилатн
Acad: въ | бєзнах̂ сѹть же wбразомъ ч҃рни крылатн
Hypa: вь бєзднахъ. | сутьже wбразомъ ч҃рнн. крн|латн
Khle: въ бєзн̂а. с᷄ же образ᷅ ч҃рни крилатн |

Comm: въ безднахъ суть же образомъ черни и крилатѣ
NAca: въ безднахъ суть же образомъ черни и крилаты
Tols: въ безднахъ суть же образомъ черни и крилаты

Bych: “в безднахъ; суть же образом черни, крилаты,
Shakh: въ бездьнахъ; суть же образъмь чьрни, крилати,
Likh: “В безднахъ. Суть же образом черни, крилаты,
Ostr: въ бездьнахъ. Суть же образъмь чьрни, крилати,

179,23:

Laur: хвостьı нмуще. всхода|ть же н подъ нб҃омь
Radz: хвосты нмѹще. въсходать | н по̂ нб҃о.
Acad: хво|сты нмѹще. въсходать по̂ нб҃о.
Hypa: хвостъ нмущн. вьсходa|ть же н подъ нб҃о
Khle: хвосты нмоуще. въсхода᷄ же н пѡ̂ небо.

Comm: хвосты имуще въсходят же и под небо
NAca: хвосты имуще въсходять же и под небо
Tols: хвосты имуще всходятъ же и под небо

Bych: хвосты имуще; всходять же и подъ небо,
Shakh: хвосты имуще; въсходять же и подъ небо,
Likh: хвосты имуще; всходять же и подъ небо,
Ostr: хвосты имуще; въсходять же и подъ небо,

179,24:

Laur: слоушаю|щіе ваши҂ бо҃вѣ. ваши бо анг҃ли | на нб҃си
Radz: слꙋшающіе ваши҂ бг҃овѣ. ваши бо бз҃и на нб҃сѣ҂
Acad: слꙋшающіе ва|ши҂ бгв҃ѣ. ваши бо бз҃и на нб҃сѣ҂хъ
Hypa: слоушающіе ва|шихъ бъ҃. [ваши бз҃и на нб҃сѣ суть]
Khle: слоу|шающіе ваши҂ богѡ҃в. ваши бз҃и на нб҃с҃ѣ

Comm: слушающе ваших богъ ваши бо бозѣ на небесѣ
NAca: слушающи ваших богъ ваши бо бози на небеси
Tols: слушающи ваших богъ ваши бо бози на небеси

Bych: слушающе ваших Боговъ; ваши бо Бози на небеси
Shakh: слушающе вашихъ богъ; ваши бо бози на небеси
Likh: слушающе ваших боговъ. Ваши бо бози на небеси
Ostr: слушающе вашихъ Боговъ. Ваши бо Бози на небеси

179,25:

Laur: суть. аще кто ꙋмрѣть | ѡ҃ ваши҂ людии то възносимъ |
Radz: соуть | и аще кто оумр҃ть ѡ҃ ваши҂ людєи. то возносимъ
Acad: сѹть. и аще | кто оумрѣть ѡ҃ ваши҂ людїи. то возносимъ |
Hypa: аще кто оумрѣть ѡ҃ ва|шихъ людии то возносимь
Khle: с҃т҃ь. аще | кто ꙋмрѣ҃т҃ ѡ҃ ваши҂ людєи. то възноси҃м҃

Comm: суть и аще кто умрет от ваших людии то возносимъ
NAca: суть и аще кто умреть от ваших людии то възносимъ
Tols: суть и аще кто умрет от ваших людеи то взносимъ

Bych: суть; аще кто умреть отъ вашихъ людий, то възносимъ
Shakh: суть. И аще къто умьреть отъ вашихъ людии, то възносимъ
Likh: суть. Аще кто умреть от ваших людий, то възносимъ
Ostr: суть. Аще къто умьреть отъ вашихъ людии, то възносимъ

179,26:

Laur: єсть на нб҃о. аще ли ѡ҃ наши҂ оу|мираєть
Radz: єсть на нб҃о | аще ли ѡ҃ наши҂ оумр҃єть.
Acad: єсть на нб҃о. аще ли ѡ҃ наши҂ оумр҃етъ.
Hypa: єсть | на нб҃о. аще ли ѡ҃ нашихъ оумира|єть.
Khle: с҃ѣ на нб҃о, | аще ли ѡ҃ наши҂ оумира҃т҃ѣ

Comm: есть на небо аще ли от наших умираеть
NAca: есть на небо аще ли от наших умираеть
Tols: есть на небо аще ли от наших умираеть

Bych: есть на небо; аще ли отъ нашихъ умреть,
Shakh: есть на небо; аще ли отъ нашихъ умираеть,
Likh: есть на небо; аще ли от наших умираеть,
Ostr: есть на небо; аще ли отъ нашихъ умираеть,

179,27:

Laur: то носимъ к нашн|мъ бг҃ь в бе҂здну. ꙗкоⷞ н
Radz: то носиⷬ к нашимъ бг҃мъ в бе҂здⷣ | ꙗкоже и
Acad: то носи|мъ к нашимъ бг҃мъ бо бе҂здⷣ. ꙗкоже и
Hypa: то носимъ есть к нашимъ | бг҃мъ вь бе҂здну ꙗкоже
Khle: то носиⷬс є к нашиⷬ богⷭ | въ бе҂здⷣноу. ꙗкоⷞ

Comm: то носимъ есть нашим богомъ въ бездну якоже и
NAca: то носимъ есть нашим богомь въ бездну якоже и
Tols: то носимъ есть нашим богомъ въ бездну якоже и

Bych: то носимъ к нашимъ Богомъ в бездну". Якоже и
Shakh: то носимъ есть къ нашимъ богомъ въ бездьну". Якоже и
Likh: то носимъ к нашимъ богомъ в бездну". Яко же и
Ostr: то носимъ есть къ нашимъ Богомъ въ бездьну". Якоже и

179,28:

Laur: есть. | грѣшнициⷨ бо въ адѣ тсⷪждуще| мк҃ы
Radz: сє҆ грѣшнициⷨ бо въ адѣ тсоу҃. ждоуⷳи мⷭки
Acad: есть грѣ|шнициⷨ бо во адѣ сⷭть ждⷭѵе мⷭкы
Hypa: грѣшни|цⷨ вь адѣ суть. ждуще мукы
Khle: сє҆, грѣшнициⷨ бо въ адѣ тсⷪ҃. ждⷭ|ще мⷪкы

Comm: есть грѣшницѣ въ адѣ суть ждуще мукы
NAca: есть грѣшници въ адѣ суть ждуще мукы
Tols: есть грѣшници въ адѣ суть ждуще мукы

Bych: есть: грѣшници бо въ адѣ суть, ждуще мукы
Shakh: есть: грѣшьници бо въ адѣ суть, жьдуще мукы
Likh: есть: грѣшници бо въ адѣ суть, ждуще мукы
Ostr: есть: грѣшьници бо въ адѣ суть, жьдуще мукы

180,1:

Laur: вѣⷳнꙑꙗ. а праⷷдникїⷯ | въ нбⷭнѣмь жилищѣ водва|ряⷯтсѧ
Radz: вєⷳныа. | а праⷷдникиⷨ въ нбⷭемъ жилищи въдвораⷯтсѧ
Acad: вѣⷳныа. | а праⷷдникиⷨ въ нбⷭомь жилищи въдвораⷯтьсѧ
Hypa: вѣ|ⷳныꙗ. а праⷷдникиⷨ вь нбⷭємь | цртⷭвии и вь жилищи вьдвораю|тьсѧ
Khle: вѣⷳныа. а праⷷдникиⷨ въ нбⷭⷬ жилн|щи въдвораⷯтсѧ

Comm: вѣчнои а праведницѣ въ небесномъ жилищи въдворяются
NAca: вѣчнои а праведници въ небесномъ жилищѣ въдворяються
Tols: вѣчнои а праведници въ небесномъ жилище вдваряются

Bych: вѣчныя, а праведници въ небеснѣмь жилищѣ водваряются [180,3]
Shakh: вѣчныя, а правьдьници въ небесьнѣмь жилищи въдваряються [228,5]
Likh: вѣчныя, а праведници въ небеснѣмь жилищѣ водваряются [120,3]
Ostr: вѣчныя, а правьдьници въ небесьнѣмь жилищи въдворяють ся

180,2:

Laur: со ѧнг҃лъı. сиꙗ ти ѥсть бѣсовьскаꙗ
Radz: съ ѧгг҃лы | сиꙗ ти ѥсть бесовьскаꙗ
Acad: со ѧнг҃лы. сиꙗ ѥсть бесовьскаѧ
Hypa: съ ѧн҃лы сиꙗ ти ѥсть | бѣсовьскаꙗ
Khle: съ ѧг҃лы. сиꙗ ти ѥ᷒ бѣсовь|скаѧ

Comm: съ аггелы сица ти есть бѣсовьская
NAca: съ аггелы сица ти есть бѣсовьская
Tols: съ аггелы сица ти есть бѣсовьская

Bych: со ангелы. Сиця ти есть бѣсовьская
Shakh: съ ангелы. Сица ти есть бѣсовьская
Likh: со ангелы. Сиця ти есть бѣсовьская
Ostr: съ ангелы. Сица ти есть бѣсовьская

180,3:

Laur: снлѧ и лѣпо|та и немощь. тѣмже прелщѧ|ють
Radz: снлѧ. и лѣпота и немощь. | тѣмже прѣщаю᷍т
Acad: снлѧ и лѣпо|та и немощь. тѣмже прельщаютъ
Hypa: снлѧ. и лѣпота и | немощь. тѣмьже и прельщѧ|ють
Khle: снлѧ и лѣпотѧ и немощь. тѣ᷒ же и прѣщаю᷍т |

Comm: сила и лѣпота и немощь тѣмже прельщають
NAca: сила и лѣпота и немощь тѣмже прѣлщають
Tols: сила и лѣпота и немощь тѣмже прельщаютъ

Bych: сила, и лѣпота, и немощь; тѣмже прелщають
Shakh: сила и лѣпота и немощь. Тѣм же прельщають
Likh: сила, и лѣпота, и немощь. Тѣм же прелщають
Ostr: сила и лѣпота и немощь. Тѣм же прельщають

180,4:

Laur: ꙗлѣкъı. вѣлѧщѣ имъ гл҃ѧ|ти видѣниꙗ. ꙗвлѧющѣсѧ
Radz: ꙗлк҃н. вѣлѧщѣ имъ гл҃ти в<н>д<ѣ>ниꙗ. ꙗ|влающѣсѧ
Acad: ꙗлвк҃ы. | вѣлѧщѣ имь гл҃ть видѣнїѧ ꙗвлѧющѣсѧ
Hypa: ꙗлвк҃ы вѣлѧщн имъ гл҃ати | видѣниꙗ. ꙗвлающѣсѧ
Khle: ꙗлк҃ы, вѣлѧщѣ и᷍ гл҃ати видѣнїѧ. ꙗвлающѣсѧ |

Comm: человѣкы веляще имъ глаголати видѣниа являющеся
NAca: человѣкы веляще имъ глаголати видѣниа являющеся
Tols: человѣкы веляще имъ глаголати видѣниа являющеся

Bych: человѣкы, веляще имъ глаголати видѣнья, являющеся
Shakh: чловѣкы, веляще имъ глаголати видѣния, являющеся
Likh: человѣкы, веляще имъ глаголати видѣнья, являющеся
Ostr: чловѣкы, веляще имъ глаголати видѣния, являюще ся

180,5:

Laur: и||мъ несвершенъимъ вѣрою. ꙗ|вляющеса во снѣ. [60d]
Radz: имъ несовершены вѣрою. ꙗвляющѣ въ снѣ |
Acad: имь | несовершенымъ вѣрою. ꙗвляющеса во снѣ. |
Hypa: имъ. | несвѣршеною вѣроюꙗвляю|щеса вь снѣ.
Khle: и несвершенны вѣрою. ꙗвляющеса въ снѣ.

Comm: имъ не свершеным вѣрою являющеся во снѣх
NAca: имъ не съвершеных вѣрою являющеся въ снѣх
Tols: имъ не свершеных вѣрою являющеся въ снѣх

Bych: имъ, несвершенымъ вѣрою, являющеся во снѣ,
Shakh: имъ, не съвьршеномъ вѣрою, являющеся въ сънѣхъ,
Likh: имъ, несвершенымъ вѣрою, являющеся во снѣ,
Ostr: имъ, не съвьршенымъ вѣрою, являюще ся въ сънѣ,

180,6:

Laur: инѣмъ | в мечтѣ. и тако волхвую | наоучѣньемь
Radz: инѣмъ въ мечтѣ. и тако волъхвоують наоущенниемъ |
Acad: инѣмь во мечьтѣ. и тако волъхвоютъ наоу|шенїемь
Hypa: инѣмь вь <м>ѣчтѣ | и тако волъхвують. наоучѣ|ниемь
Khle: и|нѣ въ мечтѣ. и тако влъхвоую наоучѣнїемь |

Comm: инѣмь мечьстѣ и тако волхвуют наученіемъ
NAca: инѣмъ мечтѣ и тако влъхвують наученіемъ
Tols: инѣмъ мѣчтѣ и тако волхвуют наученіемъ

Bych: инѣмъ в мечтѣ, и тако волхвують наущениемъ
Shakh: инѣмъ въ мьчьтѣ, и тако вълхвують наущениемь
Likh: инѣмъ в мечтѣ, и тако волхвують наученьемь
Ostr: инѣмъ въ мьчьтѣ, и тако вълхвують наученіемь

180,7:

Laur: бѣсовьскы. | паче же женами бѣсовьс|каволъшвенья
Radz: бесовьскн. паче же женами бесовьскаꙗ. вобшленниꙗ
Acad: бѣзовьскымъ. паче же женами бесо|вьскаа. волъшвеньа
Hypa: дьяволнмъ. паче же | женами бѣсовьскаꙗ волъ|хвованнниꙗ
Khle: бѣсовскы. паче женами бѣсовскаа влъхвова|нїа ||

Comm: бѣсовьскымъ паче же женами бѣсовьская волшвениа
NAca: бѣсовьскымъ паче же женами бѣсовьскаа волъшвениа
Tols: бѣсовьскымъ паче же женами бѣсовская волшвениа

Bych: бѣсовьскымъ. Паче же женами бѣсовьская волъшвенья
Shakh: бѣсовьскымь. Паче же женами бѣсовьская вълшвения
Likh: бѣсовьскым. Паче же женами бѣсовьская волъшвенья
Ostr: бѣсовьскымь. Паче же женами бѣсовьская вълшвения

180,8:

Laur: бꙑвають. | нсконн бо бѣсъ женꙋ
Radz: бы|вають. нсконн бѣсъ женꙋ
Acad: бывающъ. нсконн бѣ^{с} же|нꙋ
Hypa: бывають. нсконѣ || бо бѣсъ женꙋ [66d]
Khle: бываю^{т}. нсконн бѡ бѣсь, женоꙋ [81^{г}]

Comm: бывают искони бо бѣсъ прельсти
NAca: бывають искони бо бѣсъ прѣльсти
Tols: бывают искони бо бѣсъ прельсти

Bych: бывають; искони бо бѣсъ жену
Shakh: бывають; искони бо бѣсъ жену
Likh: бывають; искони бо бѣсъ жену
Ostr: бывають; искони бо бѣсъ жену

180,9:

Laur: прелстн. | сн же мужа тако в сн родн
Radz: прелстн. н сн же мꙋжа. н | тако в сн роды
Acad: прельстн. н снꙗ мꙋжа. н тако н в сн роды
Hypa: прельстн. женꙗ же | мужа. таковын родъ
Khle: пр$\hat{е}$стн, сїа же | мѫжа. таковын р$\hat{ѡ}$

Comm: жену сия же мужа своего тако сии роди
NAca: жену си же мужа тако сии роди
Tols: жену си же мужа тако сии роди

Bych: прелсти, си же мужа, тако въ вси роди
Shakh: прельсти, си же мужа; тако и въ си роды
Likh: прелсти, си же мужа, тако в си роди
Ostr: прельсти, си же мужа; тако въ си роды

180,10:

Laur: мно|го волхвꙋють. женъı ꙗродѣн|ство^{м} н
Radz: волъхвꙋють. жены ꙗродѣнствомъ | н
Acad: во$\hat{}$|хвꙋютъ жены ꙗродѣнствомъ н
Hypa: много | волъхвуеть. жены ꙗродѣн|ствомь. н
Khle: мнѡго влъхвоуе^{т}. жены ꙗро|дѣнство^{м} н

Comm: много волхвують жены чародѣиствомъ и
NAca: много влъхвують жены чародѣиствомъ и
Tols: много влъхвуютъ жены чародѣиствомъ и

Bych: много волхвують жены чародѣйствомъ, и
Shakh: мъного вълхвують жены чародѣиствъмь и
Likh: много волхвують жены чародѣйством, и
Ostr: мъного вълхвують жены чародѣиствъмь и

180,11:

Laur: ѡтравою. и инѣми бѣ|совьскъıми козньми. но и
Radz: ѡтравою. и инѣми бесовьскнми козньми. но и
Acad: ѡтравою. | и инеми бесовьскыми козньмѡ и
Hypa: ѡтравою. инѣми | бѣсовьскыми к<о>зньми. но и |
Khle: отравою. и инѣми бѣсовьскыми конзьмь | но и

Comm: отравою и инѣми бѣсовьскыми козньми нь и
NAca: отравою и инѣми бѣсовьскыми козньми но и
Tols: отравою и инѣми бѣсовьскыми козньми но и

Bych: отравою, и инѣми бѣсовьскыми козньми. Но и
Shakh: отравою и инѣми бѣсовьскыми къзньми. Нъ и
Likh: отравою, и инѣми бѣсовьскыми козньми. Но и
Ostr: отравою и инѣми бѣсовьскыми къзньми. Нъ и

180,12:

Laur: му|жи прелщени бъıвають ѿ бѣ|совъ невѣрнии.
Radz: моужы прелщены бывають. ѿ бесовъ невѣрнии.
Acad: мѫжи пре|лщени бывають ѿ бесовъ невѣрнїи.
Hypa: мужи прельщени бьвають ѿ | бѣсовъ невѣрнии.
Khle: мѫжи прѣ̂щени бываю т ѿ бѣсовь невѣрнїи. |

Comm: мужи прелщени бывають от бѣсовъ невѣрьнии
NAca: мужи прѣлщени бывають от бѣсовъ невѣрнии
Tols: мужи прелщени бываютъ от бѣсовъ невѣрнии

Bych: мужи прелщени бывають отъ бѣсовъ невѣрнии,
Shakh: мужи прельщени бывають отъ бѣсовъ невѣрьнии,
Likh: мужи прелщени бывають от бѣсовъ невѣрнии,
Ostr: мужи прельщени бывають отъ бѣсовъ невѣрьнии,

180,13:

Laur: ꙗко се перво|е ꙋародъı прн апл̑ѣхъ
Radz: ꙗко | сен в первыꙗ роды прн апл̑ѣхъ.
Acad: ꙗко се|н оу первыꙗ роды прн апл̑ѣхь.
Hypa: ꙗко и се вь | первын родъ. прн апл̑ѣхъ
Khle: ꙗко и се в первыа роды. прн апл̑ѣ х

Comm: яко се в первыя роды при апостолехъ
NAca: яко се в перъвыя роды при апостолѣхъ
Tols: яко се в первыя роды при апостолѣхъ

Bych: яко се въ первыя роды, при апостолѣхъ
Shakh: яко се въ пьрвыя роды; при апостолѣхъ
Likh: яко се въ первыя роды, при апостолѣхъ
Ostr: яко се въ пьрвыя роды, при апостолѣхъ

180,14:

Laur: бо. бы͡с сн|монъ волхвъ еже творѧше
Radz: бы͡с снмонъ волхвъ. н|же твораше
Acad: бы͡с снмонъ волъ||ховъ нже твораше [95v]
Hypa: бо | бы͡с. снмонъ волъхвъ нже въ|лъшествомъ твораше.
Khle: бо бы͡с снмѡнъ | влъхвъ. нже влъшествѡ͡м твораше.

Comm: бо бысть симонъ волхвъ иже творяше
NAca: бо бысть симонъ волхвъ иже творяше
Tols: бо бысть симонъ волхвъ иже творяше

Bych: бо бысть Симонъ волхвъ, иже творяше
Shakh: бо бысть Симонъ вълхвъ, иже творяше
Likh: бо бысть Симонъ волхвъ, иже творяше
Ostr: бо бысть Симонъ вълхвъ, иже творяше

180,15:

Laur: во|лшьствомь. псомъ глаатн ꙗзы|скъын. н са͡м
Radz: во̂шество͡м. псомъ глатн ꙗꙁыкн͡с. н самъ |
Acad: во̂шествомъ. псомъ глатн | ꙗзыкы͡с н самъ
Hypa: по|велѣ псомь ꙗзы͡с<к>ы глатн. н са|мъ
Khle: повелѣ пс͡м | ꙗзы͡ckы глаатн. н са͡м

Comm: волшество псомъ и глаголати человѣческымъ гласомъ еще же и самъ
NAca: волъшьствомъ псомъ глаголати человѣчьскы и самъ
Tols: волшьством псомъ глаголати человѣчьскы и самъ

Bych: волшьствомь псомъ глаголати человѣчьски, и самъ
Shakh: вълшьствъмь пьсомъ глаголати человѣчьскы, и самъ
Likh: волшьствомь псомъ глаголати человѣчьски, и сам
Ostr: вълшьствъмь пьсомъ глаголати человѣчьскы, и самъ

180,16:

Laur: премѣнꙗшетса. | ѡво старъ ово молодъ. ово | ли
Radz: премѣнꙗшеть͡с. ѡво старъ. ѡво мла̂. ово ли
Acad: премѣнꙗшетьса. ѡво старъ | ѡво младъ. ѡво ли
Hypa: премѣнꙗшетьса. ѡво ста|ръ ѡво молодъ ѡво ли
Khle: премѣнꙗшеса. ѡво старь | ѡво молѡ̂. ѡво ли

Comm: премѣняшется ово старъ ово млад ово ли
NAca: прѣмѣняшется овогда старъ овогда млад ово ли
Tols: премѣняшется овогда старъ овогда млад ово ли

Bych: премѣняшется, ово старъ, ово молодъ, ово ли
Shakh: премѣняшеться, ово старъ, ово молодъ, ово ли
Likh: премѣняшется, ово старъ, ово молодъ, ово ли
Ostr: премѣняшеть ся, ово старъ, ово молодъ, ово ли

180,17:

Laur: ї иного премѣняше во и|ного образ҃. в мечтаньи
Radz: иного пре|меняше. въ иного ѡбразъ. въ мечтании
Acad: иного премењаше во ино|го ѡбразъ. во мечтанїи
Hypa: иного | премењаше въ иного ѡбразъ. | в мечтаньи
Khle: иного премѣняше въ иного | образ҃. въ мечтанїи

Comm: иного премѣняше во иного образъ въ мечтании
NAca: иного прѣмѣняше въ иного образъ въ мечтании
Tols: иного премѣняше въ иного образъ въ мечтании

Bych: и иного премѣняше во иного образъ, в мечтаньи
Shakh: и иного премѣняше въ иного образъ въ мьчьтании.
Likh: и иного премѣняше во иного образ, в мечтаньи.
Ostr: иного премѣняше въ иного образъ въ мьчьтании.

180,18:

Laur: сн|це твораше. аннн и маврнн. | волъшвењемь
Radz: сице твора҃ш. | аньнин и мамъврнѣвлшѣ̂нѣмъ
Acad: сице твораше. ань|нїн. и м҃аврїн. волъшенѣмь
Hypa: сн<ц>є творашеть. | ан<ь>нн<н> з҃аврнн волъшвењье|мь
Khle: сице твораше. и аннїн. и амврїн. влъшвенїемь

Comm: сице творяше аини и абри волъшвениемъ
NAca: сице творяаше иаини и абри волъшвениемъ
Tols: сице твораашe иании и абри волъшвениемъ

Bych: сице творяше; Аньний и Мамъврий, волъшвеньемь
Shakh: Сице творяшета Аньнии и Мамврии вълшвениемь
Likh: Сице творяше Аньний и Мамъврий, волъшвеньемь
Ostr: Сице творяшета Аньнии и Амврии вълшвениемь

180,19:

Laur: чюдеса про|тиву моисѡвн.
Radz: чюдеса. протн|воу нстннѣ моисѣевн.
Acad: чюдеса. протн|в8 нстннє моисѣевн.
Hypa: чюдеса творашеть про|тиву моисѣевн
Khle: чюдеса твораше. про|тивоу мѡусєѡвн,

Comm: чюдеса противу моисѣеви
NAca: чюдеса противу моисиови
Tols: чюдеса противу моисиови

Bych: чюдеса творяшеть противу Моисиови,
Shakh: чюдеса противу Моисѣеви,
Likh: чюдеса творяшета противу Моисиови,
Ostr: чюдеса противу Моисѣеви,

180,20:

Laur: но вскорѣ не | възмогоста противу
Radz: но воскоре не возмогоста. | и но въскорѣ не возмогоста противѹ
Acad: но воскорѣ не возмо|госта противѹ
Hypa: [но въскорѣ невозмогоста
Khle: *omitted*

Comm: *omitted*
NAca: *omitted*
Tols: *omitted*

Bych: но вскорѣ не възмогоста противу
Shakh: нъ въскорѣ не възмогоста противу
Likh: но вскорѣ не възмогоста противу
Ostr: нъ въскорѣ не възмогоста противу

180,21:

Laur: моисн|ѡвн. но и конобъ творѧше ме|ѵтанье
Radz: моисѣевн. | но и коунопътворѧше меѵтаннн
Acad: моисѣевн. но и кѹноп̃ъ тво|ѧше меѵьтанїн
Hypa: но и куноп̃ъ | творѧшеть. мьѵтаннемь
Khle: но и коуноп̃ь творѧше ме|ѵтанїе͡м

Comm: нь и конопъ творяше мечтаниемъ
NAca: нъ и конопъ творяше мечтаниемъ
Tols: нъ и конопъ творяше мечтаниемъ

Bych: Моисиови; но и Кунопъ творяше мечтанье
Shakh: Моисѣеви. Нъ и Кунопъ творяше мьчьтаниемь
Likh: Моисиови, но и Кунопъ творяше мечтанье
Ostr: Моисѣеви. Нъ и Кунопъ творяше мьчьтаниемь

180,22:

Laur: бѣсовьско. ꙗко и по | вода͡м ходнтн нна
Radz: бесовы. ꙗко и по | вода͡м ходнтн. и нна
Acad: бѣсовы. ꙗко и по водамъ хо|днтн. нна
Hypa: бѣ|совьскымъ. ꙗко и по водамъ | ходнтн и нна
Khle: бѣсѡ͡в͡ск͡м͡ы. ꙗко и по вода͡м͡ хѡ͡д͡н͡тн, и нна |

Comm: бѣсовьскымъ яко и по водамъ ходити и ина
NAca: бѣсовьскымъ яко и по водамъ ходити и ина
Tols: бѣсовьскымъ яко и по водамъ ходити и ина

Bych: бѣсовьско, яко и по водамъ ходити, и ина
Shakh: бѣсовьскымь, яко и по водамъ ходити, и ина
Likh: бѣсовьско, яко и по водам ходити, и ина
Ostr: бѣсовьскымь, яко и по водамъ ходити, и ина

180,23:

Laur: мечтань|ꙗ творѧше бѣсомь лстꙇ | на пагубу
Radz: мечтанꙗ творѧше бесо. || лстꙇ на пагоубоу [105v]
Acad: мечтаньꙗ. творѧше бѣсомъ и ль|стимь. на пагꙋбꙋ
Hypa: мечтанꙗ тво|р< . . >аше бѣсомъ льстимь | на пагубу
Khle: мечтанїа творѧше бѣсѡ льстꙇ на пагоубоу |

Comm: мечтаниа творяше бѣсомъ лстимъ на пагубу
NAca: мечтаниа творяше бѣсомъ лстимъ на пагубу
Tols: мечтаниа творяше бѣсомъ лстимъ на пагубу

Bych: мечтанья творяше, бѣсомь лстимъ, на пагубу
Shakh: мьчьтания творяше, бѣсъмь льстимъ, на пагубу
Likh: мечтанья творяше, бѣсомь лстим, на погубу
Ostr: мьчьтания творяше, бѣсъмь льстимъ, на пагубу

180,24:

Laur: собѣ и инѣмъ. сиць | бѣ волхвъ всталъ при
Radz: собѣ и инѣмъ. сице бѣ волховъ сталъ. | при
Acad: собѣ и инемь. сиць бѣ во̂хо|въ въста̂ при
Hypa: собѣ. и инѣмь сице | бы̾ волъхвъ высталъ при
Khle: себѣ. и инѣ сице бы̾, вълхвъ въсталь, при

Comm: собѣ и инѣмъ сице бѣ волхвъ всталъ при
NAca: себѣ и инѣмъ сице бѣ волховъ всталъ при
Tols: себѣ и инѣмъ сице бѣ волховъ всталъ при

Bych: собѣ и инѣмъ. Сиць бѣ волхвъ всталъ при
Shakh: собѣ и инѣмъ. Сиць бѣ вълхвъ въсталъ при
Likh: собѣ и инѣмъ. Сиць бѣ волхвъ всталъ при
Ostr: собѣ и инѣмъ. Сиць бѣ вълхвъ въсталъ при

180,25:

Laur: глѣбѣ | новѣгородѣ. глаѣть бо людемъ | творѧса
Radz: глѣбе в новѣгородѣ. глать бо лю̂мъ. творѧса
Acad: глѣбѣ в новѣгородѣ. глать бо | людемь. творѧса
Hypa: глѣ|бѣ. в новѣгородѣ. глшеть бо | людемь. и творѧшеть бо <лю̂|дѣмь>
Khle: глѣ|бѣ в новѣгорѡдѣ. глше бо людѣ. творѧше бо са |

Comm: глѣбѣ в новѣгородѣ глаголашеть бо людемъ творяся
NAca: глѣбѣ в новѣгородѣ глаголашеть бо людемъ творяся
Tols: глѣбѣ в новѣгородѣ глаголашеть бо людемъ творяся

Bych: Глѣбѣ Новѣгородѣ, глаголеть бо людемъ, творяся
Shakh: Глѣбѣ Новѣгородѣ; глаголашеть бо людьмъ, творяся
Likh: Глѣбѣ Новѣгородѣ; глаголеть бо людемъ, творяся
Ostr: Глѣбѣ Новѣгородѣ; глаголашеть бо людьмъ, творя ся

180,26:

Laur: акъı бъ̄. многъı пре||лъстн мало не всего [61a]
Radz: акн | бг̄ъ. н многн прелстн мало не вс̑
Acad: акы бг̄ь. н многы прельстн. | мало не весь
Hypa: бъ̄мъ. н многы прельсті | мало не весь
Khle: акы богь, н мнѡгы прельстн мало не весь

Comm: акы богъ и многы прельсти мало не всего
NAca: акы богъ и многы прѣльсти мало не всего
Tols: акы богъ и многы прельсти мало не всего

Bych: акы Богъ, и многы прельсти, мало не всего
Shakh: акы Богъ, и мъногы прельсти, мало не вьсего
Likh: акы богъ, и многы прельсти, мало не всего
Ostr: акы Богъ, и мъногы прельсти, мало не весь

180,27:

Laur: града. глш̄е|ть бо ꙗко проповѣдь вса. н
Radz: гра̂. глш̄е бо ꙗко провѣ|де вса. н
Acad: гра̂. глш̄е бо ꙗко провѣде вса. н
Hypa: городъ. глш̄е бо | ꙗко все вѣдаю.
Khle: гра̂. | глш̄е бо ꙗко все вѣдаю,

Comm: града глаголашеть бо яко провѣде вся и
NAca: града глаголашеть бо яко провѣдя вся и
Tols: града глаголашеть бо яко провѣдя вся и

Bych: града, глаголашеть бо, яко провѣде вся и
Shakh: града; глаголашеть бо, яко “провѣде вся”, и
Likh: града, глаголашеть бо, яко провѣде вся и
Ostr: града, глаголашеть бо, яко {провѣде вся / все вѣдаю}

180,28:

Laur: хула | вѣру хс̑ьꙗньскую гла̄шеть бо. | ꙗко перенду
Radz: хоула вѣрѫ хрт̑ьꙗньскоую. глш̄е бо ꙗко прен|доу
Acad: хѫ|ла вѣрѫ хрестьꙗньскѫ. глш̄е бо ꙗко прендѫ |
Hypa: хула вѣру крт̑ьꙗньскую. глш̄еть бо | ꙗко прндуть.
Khle: хоула вѣроу хр̑тїꙗнскоу̑ю. | глш̄е бо ꙗко перендоу

Comm: хуляшеть вѣру крестиянску и тако глаголаше яко преиду
NAca: хуляшеть вѣру христианскуу глаголаше бо яко преиду
Tols: хуляшеть вѣру христианскуу глаголаше бо яко преиду

Bych: хуля вѣру хрестьянскую, глаголашеть бо: “яко переиду
Shakh: хуля вѣру хрьстияньскую; глаголашеть бо, яко “преиду
Likh: хуля вѣру хрестьянскую, глаголашеть бо, яко “Переиду
Ostr: хуля вѣру хрьстияньскую, глаголашеть бо, яко “Преиду

181,1:

Laur: по волхову предъ | всѣми. и бы мятежь в градѣ. |
Radz: волховъ прѣ всѣми. и бы мятежь въ гра семъ.
Acad: волъховь прѣ всѣми. и бы мятежь во градѣ. |
Hypa: по волъхову | предъ всими. и бы мятежь | в городѣ
Khle: по волховоу прѣ всѣми. и бы | матѣ в городѣ.

Comm: по волхову пред всѣми людьми и бысть мятежь въ градѣ великъ
NAca: по волхову пред всѣми и бысть мятежь великъ въ градѣ
Tols: по волхову пред всѣми и бысть мятежь великъ въ градѣ

Bych: по Волхову предъ всѣми". И бысть мятежь в градѣ, [176,1]
Shakh: по Вълхову предъ вьсѣми". И бысть мятежь въ градѣ, [181,10]
Likh: по Волхову предъ всѣми". И бысть мятежь в градѣ, [120,25]
Ostr: по Вълхову предъ вьсѣми". И бысть мятежь въ градѣ,

181,2:

Laur: и вси ꙗша ємоу вѣроу. и хотѧхоу | погубити
Radz: и | вса ꙗша ємоу вѣрѫ. и хотѧхоу побити
Acad: и вси ꙗше емѫ вѣрѫ. и хотѧхѫ побити
Hypa: и вси ꙗша ему вѣроу. || и хота по бѣдити [67a]
Khle: и вси ꙗша емоу вѣроу. и хотѧхѫ | побѣдити

Comm: и вси яша ему вѣру и хотяху побити
NAca: и вси яша ему вѣру и хотяху побити
Tols: и вси яша ему вѣру и хотяху побити

Bych: и вси яша ему вѣру, и хотяху погубити
Shakh: и вьси яша ему вѣру, и хотяху побити
Likh: и вси яша ему вѣру, и хотяху погубити
Ostr: и вьси яша ему вѣру, и хотяху побити

181,3:

Laur: єппа. єппъ же вземъ | крътъ и ωблекъсѧ в ризы
Radz: єппа. єппъ | же вземъ крътъ и ωблокса в ризы. и
Acad: єппа. | єппъ же вземъ крътъ и ωболкъсѧ в ризы и
Hypa: єппа єппъ же | вземь крътъ. и ωболкъсѧ в ризы |
Khle: єпкпа. єпкпъ вземъ крть и облъксѧ в ризы |

Comm: епископа федора и епископъ же федоръ вземши честныи крестъ и оболчеся в ризы и
NAca: епископа федора и епископъ же федоръ вземъ крестъ оболкъся в ризы
Tols: епископа федора и епископъ же федоръ вземъ крестъ оболкся в ризы

Bych: епископа; епископъ же вземъ крестъ и облекъся в ризы,
Shakh: епископа. Епископъ же, възьмъ крьстъ и обълкъся въ ризы,
Likh: епископа. Епископъ же, вземъ крестъ и облекъся в ризы,
Ostr: епископа. Епископъ же, възьмъ крьстъ и обълкъ ся въ ризы,

181,4:

Laur: ста ре҃к҃. | иже хощеть вѣру ѩти волхвꙋ то да
Radz: ста ре҃к҃ иже кто хо|щеть вѣроу ѩти волхвꙋ то за
Acad: ста | рекъ. иже хощетъ кто вѣрꙋ ѩти волхвꙋ. | то за
Hypa: ста рекъ. иже хощеть вѣру ѩ|ти волъхву. да
Khle: ста, рекь. иже кто хоще҃т вѣроу ѩти влъхвоу да

Comm: ста пред народомъ и глагола им аще хощете вѣру няти волхву тои за
NAca: ста рекъ иже хощеть вѣру яти волхву то за
Tols: ста рекъ иже хощетъ вѣру яти волхву то за

Bych: ста, рекъ: “иже хощеть вѣру яти волхву, то да
Shakh: ста, рекъ: “иже хощеть вѣру яти вълхву, тъ да
Likh: ста, рек: “Иже хощеть вѣру яти волхву, то да
Ostr: ста, рекъ: “Иже хощеть вѣру яти вълхву, тъ да

181,5:

Laur: идеть за нь. аще ли вѣрꙋе|ть кто то ко крт҃ꙋ да
Radz: нь да идеть. аще кто вѣ|роуеть крт҃ꙋ. то за нь да
Acad: нь да идеть. аще ли кто вѣрꙋетъ крт҃ꙋ | то за нь да
Hypa: за нь идеть. аще | ли вѣруеть кто крт҃ꙋ. да
Khle: за҃ | иде҃. аще ли вѣроуе҃ кто крт҃оу да

Comm: него да идет аще ли вѣрует къ кресту да
NAca: нь да идеть аще ли вѣруеть къ кресту да
Tols: нь да идеть аще ли вѣрует къ кресту да

Bych: идеть за нь; аще ли вѣруеть кто, то ко кресту да
Shakh: идеть за нь; аще ли вѣруеть къто крьсту, тъ да
Likh: идеть за нь; аще ли вѣруеть кто, то ко кресту да
Ostr: за нь идеть; аще ли вѣруеть къто крьсту, да

181,6:

Laur: идеть. и ра|здѣлишася надвое. кнзь бо | глѣбъ
Radz: идеть. и раздѣлиша҃ся на҃двое. | кнз҃ь бо глѣбъ
Acad: идеть. и раздѣлишася надвое. кна|зь бо глѣбъ
Hypa: идеть | и раздѣлишася надвое. кнзь | бо глѣбъ
Khle: иде҃т к немоу. и | раздѣлиша҃ на҃двое. кнз҃ же глѣбь

Comm: идеть к нему и раздѣлишася надвое а князь глѣбъ
NAca: идеть и раздѣлишася надвое князь глѣбъ
Tols: идетъ и раздѣлишася надвое князь глѣбъ

Bych: идеть”. И раздѣлишася надвое: князь бо Глѣбъ
Shakh: идеть къ нему”. И раздѣлишася надъвое: къназь бо Глѣбъ
Likh: идеть”. И раздѣлишася надвое: князь бо Глѣбъ
Ostr: идеть”. И раздѣлиша ся надъвое: къназь бо Глѣбъ

181,7:

Laur: н дружина ѥго ндоша | н сташа оу єпа. а людьє
Radz: н дроужна єго ндоша н сташа оу єпа. а лю̂є
Acad: н др̆жина єго ндоша н сташа оу | єпа. а людїє
Hypa: н дружина єго сташа оу | єпа. а людьє
Khle: н дроужина є̀ | сташа оу єпкпа. а лю̂н̂є

Comm: и дружина его сташа у епископа а людие
NAca: и дружина его сташа у епископа а людие
Tols: и дружина его сташа у епископа а людие

Bych: и дружина его идоша и сташа у епископа, а людье
Shakh: и дружина его сташа у епископа, а людие
Likh: и дружина его идоша и сташа у епископа, а людье
Ostr: и дружина его сташа у епископа, а людие

181,8:

Laur: вси | ндоша ꙁа волхва. н бы матє|жь вєлнкъ
Radz: вси ндоша ꙁа волхва н бы матєжь вєлнкн
Acad: вси ндоша ꙁа во̂хва н бы матє|жь вєлнкь
Hypa: вси ндоша ꙁа волъ|хва. н бы матєжь вєлнкъ
Khle: вси ндоша ꙁа влъхва. н | бы матє̀ вєлнкь

Comm: вси идоша за волъхва и бысть мятежь
NAca: вси идоша за влъхва и бысть мятежь
Tols: вси идоша за влъхва и бысть мятежь

Bych: вси идоша за волхва; и бысть мятежь великъ
Shakh: вьси идоша за вълхва; и бысть мятежь великъ
Likh: вси идоша за волхва. И бысть мятежь великъ
Ostr: вьси идоша за вълхва. И бысть мятежь великъ

181,9:

Laur: межи нмн. глѣбъ | же возма топоръ подъ
Radz: нмн:- | Глѣбъ же прнмъ топоръ по̂
Acad: нмн. глѣбъ же прнмъ топоръ по̂ |
Hypa: вєль|мн. глѣбъ же возма топоръ по|дъ
Khle: вєлмн. глѣб же въꙁ̀ топоръ | пѡ̂

Comm: междю ими глѣбъ же възем топоръ под
NAca: межю ими глѣбъ же вземъ топоръ под
Tols: межь ими глѣбъ же вземъ топоръ под

Bych: межи ими. Глѣбъ же возма топоръ подъ
Shakh: межю ими. Глѣбъ же, възьмъ топоръ подъ
Likh: межи ими. Глѣбъ же возма топоръ подъ
Ostr: межю ими. Глѣбъ же възьма топоръ подъ

181,10:

Laur: скѹтꙋ. | пр҃нде к волхвѹ и ѵ҃рекѣмѹ. то вѣ|сн лн
Radz: скоутомъ. и пр҃ннде к волхвꙋ | и рє҃ємоу. то вѣсн лн
Acad: скꙋтомъ и пр҃їндє кь волъхвꙋ и рєѵє ємꙋ. то || вѣсн лн [96ᵣ]
Hypa: скѹтъ. и пр҃нде к волъхвѹ | и рє҃ ему то вѣсн лн.
Khle: скоу҃. и пр҃їндє къ влъхвоу. и рє҃ ємоу, то вѣсн҃ |

Comm: скуд и прииде къ волхву и рече ему то вѣси ли
NAca: скуд и прииде къ волъхву и рече ему то веси ли
Tols: скуд и прииде къ волхву и рече ему то вѣси ли

Bych: скутомъ, приде к волхву и рече ему: “то вѣси ли,
Shakh: скутъ, приде къ вълхву, и рече ему: “то вѣси ли,
Likh: скутом, приде к волхву и рече ему: “То вѣси ли,
Ostr: скутъ, и приде къ вълхву и рече ему: “То вѣси ли,

181,11:

Laur: ѵто ꙗтро хощєть бꙑти. и | ѵто лн до вєѵєра.
Radz: ѵто хощєть оутро бꙑты. и лн до вєѵє|ра.
Acad: ѵто хощєтъ оутро бꙑтн. и лн до вєѵєра. |
Hypa: ѵто оутрѣ хо|щєть бꙑтн. ѵто лн до вєѵєра. |
Khle: ѵто оутро хощє҃ бꙑтн. ѵто лн и до вєѵєра,

Comm: что утро хощеть быти что ли вечеръ
NAca: что утро хощеть быти что ли вечеръ
Tols: что утро хощетъ быти что ли вечръ

Bych: что утро хощеть быти, и что ли до вечера?”
Shakh: чьто утро хощеть быти, и чьто ли до вечера?”
Likh: что утро хощеть быти, и что ли до вечера?”.
Ostr: чьто утро хощеть быти, чьто ли до вечера?”

181,12:

Laur: ѡн же рє҃ про|повѣжь всѧ. и рє҃ глѣбъ то
Radz: ѡн же рє҃ провѣдє всѧ.
Acad: ѡнъ же рєѵє провѣдє всѧ.
Hypa: ѡнъ же рє҃ всє вѣдаю. и рє҃ глѣ|бъ. то
Khle: ѡн же рє҃, || всє вѣдаю. и рє҃ глѣбь. то [81ᵛ]

Comm: он же рече проповѣде вся и рече глѣбъ то
NAca: он же рече провидѣ вся и рече глѣбъ то
Tols: он же рече провидѣ вся и рече глѣбъ то

Bych: Он же рече: “провѣде вся” И рече Глѣбъ: “то
Shakh: Онъ же рече: “провѣде вься” И рече Глѣбъ: “то
Likh: Он же рече: “Провѣде вся”. И рече Глѣбъ: “То
Ostr: Онъ же рече: “Провѣде вься” И рече Глѣбъ: “То

181,13:

Laur: вѣси | ли что хощеть бꙑти дньсь. чю|деса
Radz: вѣси ли что ти хоу́ть бꙑти дньсь. | чюдеса
Acad: вѣси ли что ти хощетъ | бꙑти дньсь. чюдеса
Hypa: вѣси ли. что хощеть дньсь | бꙑтн. онъ же рє́ чюдеса
Khle: вѣси ли что ти хощє́ дньсь | бꙑтн. он же рє́, чюдеса

Comm: вѣси лѣ что ти днесь хощеть быти он же рече чюдеса
NAca: вѣси ли что днесь хощеть быти он же рече чюдеса
Tols: вѣси ли что днесь хощеть быти он же рече чюдеса

Bych: вѣси ли, что ти хощеть быти днесь?” “Чюдеса
Shakh: вѣси ли, чьто ти хощеть дьньсь быти?” Онъ же рече: “чюдеса
Likh: вѣси ли, что ти хощеть быти днесь?”. “Чюдеса
Ostr: вѣси ли, чьто хощеть дьньсь быти?” “Чюдеса

181,14:

Laur: велика створю рє́. глѣбъ | же вꙑнємь топоръ
Radz: велика сотворю рє́. глѣбъ же вынє́ топоръ. |
Acad: велика сотворю рєчє. глѣбъ | же вынємъ топоръ н
Hypa: ве|лика створю. глѣбъ же вына | топоръ н
Khle: велика тво́рю. глѣб же | вына топоръ н

Comm: велика створю глѣбъ же выимя топоръ
NAca: велика сътворю глѣбъ же вымя топоръ
Tols: велика створю глѣбъ же вымя топоръ

Bych: велика створю”, рече. Глѣбъ же вынемь топоръ,
Shakh: велика сътворю”. Глѣбъ же, выньмъ топоръ,
Likh: велика створю”, рече. Глѣбъ же, вынемь топоръ,
Ostr: велика сътворю”. Глѣбъ же, выня топоръ,

181,15:

Laur: ростa н. | н падє мр҃твъ н людьє разꙗдшасa.
Radz: ростa н н падє мр҃твъ н людне разꙗдошасa
Acad: ростa н. н падє мр҃твъ. людїє | разꙗдошасa.
Hypa: ростa н. н падє мр҃твъ | н людне разꙗндошасa.
Khle: ростa єго. н падє мр҃твъ. н людїє | разꙑдошa.

Comm: ростя и и паде мертвъ и людье разидошася
NAca: растя и и паде мертвъ и людие разыдошася
Tols: растя и и паде мертвъ и людье разыдошася

Bych: ростя и, и паде мертвъ, и людье разидошася;
Shakh: растя и, и паде мьртвъ, и людие разидошася.
Likh: ростя и, и паде мертвъ, и людье разидошася.
Ostr: ростя и, и паде мьртвъ, и людие разидоша ся.

181,16:

Laur: ѡн же погꙑбѥ тѣломь | и дш҃ею предавъсѧ
Radz: ѡн же | погибѥ дш҃ею и тѣломъ | предавсѧ
Acad: ѡнъ же погыбѥ тѣломъ и дш҃ею. | предавъсѧ
Hypa: ѡн же | погибѥ тѣломъ. и дш҃ею преда|всѧ
Khle: ѡн же погыбѥ тѣлѡ҆ и дш҃ею. предаⷭ҆|сѧ

Comm: онъ же погыбе душею и тѣломъ предавъся
NAca: онъ же погыбе душею и тѣломъ прѣдавъся
Tols: онъ же погыбе душею и тѣломъ прѣдавъся

Bych: онъ же погыбе тѣломь и душею, предався
Shakh: Онъ же погыбе тѣлъмь и душею, предався
Likh: Он же погыбе тѣломь, и душею предався
Ostr: Онъ же погыбе тѣлъмь и душею, предавъ ся

181,17:

Laur: дьꙗволу·:· |
Radz: дь|ꙗволоу:· ||
Acad: дьꙗволѹ:·
Hypa: дьꙗволу. |
Khle: дїꙗволоу:·

Comm: диаволу
NAca: диаволу
Tols: диаволу

Bych: дьяволу.
Shakh: дияволу.
Likh: дьяволу.
Ostr: дияволу.

181,18:

Laur: В лѣ҆ т҃ .ϡ҃.ф҃.п҃. Пронѥсошасѧ | сҭаꙗ стр҃пцꙗ.
Radz: В лѣ҆ т҃ ϡ҃ ф҃ п҃ Пренѥсоша сҭаꙗ стр҃тотерпцꙗ. [106г]
Acad: В лѣ҆ т҃ .ϡ҃.ф҃.п҃. принѥсоша | сҭаꙗ стр҃тотерпьца
Hypa: В лѣ҆ т҃ .ϡ҃..ф҃.п҃. Принѥсоша | сҭаꙗ стр҃пца
Khle: В лѣ҆ т҃ ϡ҃.ф҃.п҃. принѥсоша сҭаа стр҃то|тръпца,

Comm: в лѣто 6580 пренесоша святая страстотерпца
NAca: в лѣто 6500 и 85 принесоша святаа страстотръпца
Tols: в лѣто 6505 принесоша святаа страстотерпца

Bych: В лѣто 6580. Пренесоша святая страстотерпца
Shakh: Въ лѣто 6580. Пренесоша святая страстотьрпьца
Likh: В лѣто 6580. Пренесоша святая страстотерпца
Ostr: Въ лѣто 6580. Принесоша святая страстотьрпьца

181,19:

Laur: борисѧ и глѣбъ. | совокупившесѧ ꙗрославичи
Radz: борисѧ и глѣбъ. совокоупившеⷭ ꙗрославичи. |
Acad: борисѧ и глѣбъ. совокоупи|вшесѧ ꙗрославичи.
Hypa: борисѧ и глѣбъ. | совокупившесѧ ꙗрослав|жи
Khle: борисѧ и глѣбъ. съвокоупльшеⷭ ꙗросла|вичи.

Comm: бориса и глѣба совокупившеся ярославци
NAca: бориса и глѣба съвокупившеся ярославци
Tols: бориса и глѣба съвокупившеся ярославци

Bych: Бориса и Глѣба. Совокупившеся Ярославичи,
Shakh: Бориса и Глѣба. “Съвъкупивъшеся Ярославичи,
Likh: Бориса и Глѣба. Совокупившеся Ярославичи,
Ostr: Бориса и Глѣба. Съвъкупивъше ся Ярославичи,

181,20:

Laur: изѧславъ. ст̄ославъ. всеволодъ. митрополитъ
Radz: изѧславъ ст̄ославъ всево|лодъ. митрополитъ
Acad: изѧславъ и ст̄ославъ всево|ло̂. митрополитъ
Hypa: и<и>зѧславь. стъславъ и все|володъ. митрополитъ
Khle: изѧславъ. и ст̄ославь. и всеволо̂. ми|трополиᵀ

Comm: изяславъ святославъ всеволод митрополитъ
NAca: изяславъ святославъ всеволод митрополитъ
Tols: изяславъ святославъ всеволод митрополитъ

Bych: Изяславъ, Святославъ, Всеволодъ, митрополитъ,
Shakh: Изяславъ, Святославъ, Вьсеволодъ, митрополитъ
Likh: Изяславъ, Святославъ, Всеволодъ, митрополитъ
Ostr: Изяславъ, Святославъ, Вьсеволодъ, митрополитъ

181,21:

Laur: же тогда || бѣ. гєѡргн єпⷭпъ. петръ переѧ<сла>|вьскын. [61b]
Radz: гєѡгрин. єпⷭпъ петръ. переѧславь|скн.
Acad: гєѡргєн и єпⷭпъ петръ переѧ|славьскын.
Hypa: же бѣ | тогда гєѡргин. єпⷭпъ пере<пет ръ>|ѧславьскын.
Khle: же бѣ тога̂ георгїн. єпⷭкпъ петръ, пе|реѧславскын.

Comm: же бѣ в то время георгии и епископи петръ переяславьскыи
NAca: же тъгда бѣ георгии и епископи петръ переяславьскы
Tols: же тъгда бѣ георгии и епископи петръ переяславскы

Bych: иже тогда бѣ, Георги, епископъ Петръ Переяславьскый,
Shakh: же тъгда бѣ Георгии, епископъ Петръ Переяславьскыи,
Likh: же тогда бѣ Георги, епископъ Петръ Переяславьскый,
Ostr: же бѣ тъгда Георгии, епископъ Петръ Переяславьскыи,

181,22:

Laur: ѳеѡдосиѣ
Radz: мѣханлъ гоургевьскиѣ. ѳеѡдосеѣ
Acad: мѣханло гѹргевьскыѣ. ѳеѡдосїѣ |
Hypa: мѣханлъ юрьє|вьскыѣ. ѳєдосиѣ
Khle: мѣханль юрьєвьскыѣ. ѳєѡ͂сїѣ |

Comm: михаилъ юрьевьскыи феодосии
NAca: михаилъ юрьевъскыи феодосии
Tols: михаилъ юрьевъскыи феодосии

Bych: Михаилъ Гургевьский, Ѳеодосий
Shakh: Михаилъ Гургевьскыи, Феодосии
Likh: Михаилъ Гургевьский, Феодосий
Ostr: Михаилъ Юриевьскыи, Феодосии

181,23:

Laur: же нгѹмє|нъ пеѵерьскꙑѣ. соѳроннѣ стѧ |
Radz: нгоѹменъ пеѵерьскыѣ. | софроннѣ стго
Acad: нгѹменъ пеѵерьскыѣ. софроїѣ стго
Hypa: же нгѹмє|нъ пеѵерьскыѣ. софроннѣ же | стго
Khle: нгоѹмень пеѵерскыѣ. съфроїѣ же стго

Comm: игуменъ печерьскыи Софронии святаго
NAca: игуменъ печерьскии Софронии святаго
Tols: игуменъ печерьскии Софронии святаго

Bych: же игуменъ Печерьскый, Соѳроний святаго
Shakh: же игуменъ Печерьскыи, Софронии святаго
Likh: же игуменъ Печерьскый, Софроний святаго
Ostr: игуменъ Печерьскыи, Софронии святаго

181,24:

Laur: мѣханла нгѹменъ. гєрма|нъ нгѹменъ. стѧ спсѧ
Radz: мѣханла нгоѹменъ. германъ нгѹменъ | стго спсѧ. и
Acad: мѣханла | нгѹменъ. германъ нгѹменъ стго спсѧ. и
Hypa: мѣханла нгѹменъ. геръ|манъ стго спсѧ нгѹменъ. и
Khle: мѣхан|ла нгоѹмен. германъ стго спсѧ нгоѹменъ.

Comm: михаила игуменъ германъ игуменъ и прочии
NAca: михаила игуменъ германъ игуменъ и прочии
Tols: михаила игуменъ германъ игуменъ и прочии

Bych: Михаила игуменъ, Германъ игуменъ святаго Спаса,
Shakh: Михаила игуменъ, Германъ игуменъ святаго Съпаса,
Likh: Михаила игуменъ, Германъ игуменъ святаго Спаса,
Ostr: Михаила игуменъ, Германъ святаго Съпаса игуменъ,

181,25:

Laur: никола | игуменъ переѧславьскыи. | и вси игумени
Radz: никола игоуменъ переѧславьскыи. | и вси игѹмени.
Acad: никола | игѹменъ переѧславьскыи. и вси игѹмени.
Hypa: ни|кола игуменьь переѧславь||скии. и проуѷии. игумени вси [67b]
Khle: никола | игоуме̑ переѧславскыи. и проуѷїи игоуменн вси. |

Comm: вси игумени
NAca: игумени вси
Tols: игумени вси

Bych: Никола игуменъ Переяславьскый, и вси игумени,
Shakh: Никола игуменъ Переяславьскыи, и прочии вьси игумени,
Likh: Никола игуменъ Переяславьскый, и вси игумени,
Ostr: Никола игуменъ Переяславьскыи, и игумени вьси,

181,26:

Laur: и створше праꙁдникъ праꙁдноваша
Radz: створиша праꙁникъ. праꙁноваша
Acad: и со|твориша праꙁникь. праꙁноваша
Hypa: ство|рившє праꙁ̑никъ
Khle: съторившє праꙁ̑никь

Comm: и створивше праздникъ
NAca: и сътворивше праздникъ
Tols: и створивше праздникъ

Bych: и створше праздникъ, праздноваша
Shakh: и сътворьше праздьникъ,
Likh: и створше праздникъ, праздноваша
Ostr: сътворьше праздьникъ,

181,27:

Laur: свѣтло. | преложиша ѧ в новую црк̄вь. |
Radz: свѣтло. и | преложиша ѧ в новоую црк̄вь
Acad: свѣтло. и пре|ложиша ѧ в новѹю црквъ
Hypa: свѣтелъ и пре|ложиша ѧ в новую раку црк̄вь
Khle: свѣтє̑. | преложиша а̓ в новоую црк̄въ.

Comm: свѣтлъ положиша я в новую церковъ
NAca: свѣтлъ положиша а в новую церковь
Tols: свѣтлъ положиша а в новую церковь

Bych: свѣтло, и преложиша я в новую церковь,
Shakh: свѣтьлъ, преложиша я въ новую цьркъвь,
Likh: свѣтло, и преложиша я в новую церковь,
Ostr: свѣтьлъ, преложиша я въ новую цьркъвь,

181,28:

Laur: юже сдѣла нзѧславъ. ꙗже сто|нть н nzынѣ. н вземше
Radz: юже сдѣла нзѧславъ | Вземше
Acad: юже здѣла н̂зѧславъ. | вземше
Hypa: юже | здѣла нзѧславъ. ꙗже стонть н | н нынѣ. вземше бо
Khle: юже съдѣла нзѧславъ. ꙗ̑ж стон̑т | н nn̄ѣ. вз̾ме̑ше бо

Comm: юже созда изяславъ яже стоить и нынѣ вземши бо
NAca: юже създа изяславъ яже стоить и нынѣ вземши бо
Tols: юже създа изяславъ яже стоитъ и нынѣ вземши бо

Bych: юже сдѣла Изяславъ, яже стоить и нынѣ. И вземше
Shakh: юже съдѣла Изяславъ, яже стоить и нынѣ. Възьмъше бо
Likh: юже сдѣла Изяславъ, яже стоить и нынѣ. И вземше
Ostr: юже съдѣла Изяславъ, яже стоить и нынѣ. Възьмъше

181,29:

Laur: перво|є борнса. в древѧнѣ рацѣ. нз̾ѧ|славъ сто̄славъ.
Radz: первое борнса. въ древѧнѣ рацѣ. нз̾ѧсла̑ сто̄сла̑. |
Acad: первое борнса. вь древѧнѣ рацѣ. нз̾ѧ|славъ сто̄славъ
Hypa: первое борнса | в дер<є>вѧнни ракѣ. нз̾ѧславъ н сто̄|славъ н
Khle: пръвое борнса въ древѧнѣи | рацѣ. нз̾ѧславь. и сто̄славь, и

Comm: первое бориса въ древянѣ рацѣ изяславъ святославъ
NAca: пръвое бориса и въ древянѣ рацѣ изяславъ святославъ
Tols: первѣе бориса и въ древянѣ рацѣ изяславъ святославъ

Bych: первое Бориса въ древянѣ рацѣ Изяславъ, Святославъ,
Shakh: пьрвое Бориса въ древянѣ рацѣ Изяславъ, Святославъ,
Likh: первое Бориса въ древянѣ рацѣ Изяславъ, Святославъ,
Ostr: пьрвое Бориса въ древянѣ рацѣ Изяславъ, Святославъ,

181,30:

Laur: всеволодъ. | вземше на рама своѧ понѐсоша.
Radz: всеволо̑. вземше на рама своѧ понесоша.
Acad: всеволо̑. вземше на рама своѧ | понесоша.
Hypa: всеволодъ. вземше на плє|цѣи своѧ. и понесоша и.
Khle: всеволѡ̑. въ|зе̑ше на плєщѧ своѧ понесоша.

Comm: всеволод вземши на рама своя и понесоша
NAca: всеволод и вземше на рама своа понесоша
Tols: всеволод и вземше на рама своя понесоша

Bych: Всеволодъ, вземше на рама своя понесоша,
Shakh: Вьсеволодъ, възьмъше на рама своя, понесоша,
Likh: Всеволодъ, вземше на рама своя понесоша,
Ostr: Вьсеволодъ, възьмъше на рама своя понесоша,

182,1:

Laur: предъндуще҃ чернорн|зце҃ свѣще держаще
Radz: пр҆ѣндѹщи҃ че|рнорнзъцъ҃ свеща держаще
Acad: пр҆ѣндѹщимъ чернорнзцемъ. свеща | держаще
Hypa: предънду|щимъ чернорнзъцемь. свѣща де|ржаще
Khle: пр҆ѣндоуши҃ черно|рнзце҃. свѣща дръжаще

Comm: предидущими черници и свеща держаща
NAca: предидущими черньцѣмъ свеща дръжаща
Tols: предидущими чернцемъ свеща држаща

Bych: предъидущемъ черноризцемъ, свеща держаще [177,1]
Shakh: предъидущемъ чьрноризьцемъ, свеща дьржаще [230,16]
Likh: предъидущем черноризцем, свеща держаще [121,13]
Ostr: предъидущимъ чьрноризьцемъ, свеща дьржаще

182,2:

Laur: в рукахъ. | и по нхдьяконн с кадилы
Radz: в рѹка. по нх дьякнн с кадилы. ||
Acad: в рѹка. по нх дьяконн с кадилы.
Hypa: в рукахъ. и по ннхъ дьяко|нн с кандилы.
Khle: в ржка. и по нх дїако|нн с кадны.

Comm: в руках и по них диаконы с кандѣлы
NAca: в руках и по них диакони с кадилы
Tols: в руках и по них диакони с кадилы

Bych: в рукахъ, и по нихъ дьякони с кадилы,
Shakh: въ рукахъ, и по нихъ диякони съ кадилы,
Likh: в рукахъ, и по них дьякони с кадилы,
Ostr: въ рукахъ, и по нихъ диякони съ кадилы,

182,3:

Laur: и | по семь презвнен. и по нх єппн | с митрополнто҃.
Radz: та҆. прєвзнтеры и по нх єппн с митрополнто҃ [106v]
Acad: таже | презвнтерн. и по нх єппн с мнтрополнтомъ. |
Hypa: и по семь прозву|терн. и по ннхъ єппн с мнтрополнто|мъ. и
Khle: и по се҃ прозвутеры, и по нх єпкпн | с мнтрополнтѡ҃. и

Comm: и посемъ прозвутеры и по нихъ епископи с митрополитомъ и
NAca: и посемъ прозвитери по нихъ епископи с митрополитомъ и
Tols: и посемъ прозвитеры по нихъ епископи с митрополитомъ и

Bych: и посемь презвитери, и по нихъ епископи с митрополитомъ;
Shakh: и по семь презвутери, и по нихъ епископи съ митрополитъмь,
Likh: и посемь презвитери, и по них епископи с митрополитом;
Ostr: и по семь презвутери, и по нихъ епископи съ митрополитъмь,

182,4:

Laur: по сн̑ с ракоⷸю ндахѹ. и принесше в новуⷸю
Radz: по нн̑ съ | ракою ндахѫ. и принесше в новоую
Acad: по нн̑ со ракою ндахѫ. и принесе̑ше в новѫю
Hypa: по ннхъ <с> рак<ѫю> ндахѹть. | и принесъше и в новую
Khle: по нн̑ ꙁ ракою ндахѫ. и | принесше в новоую

Comm: по нихъ с ракою идоша и принесъши в новую
NAca: по нихъ с ракою идяху и принесше в новую
Tols: по нихъ с ракою идяху и принесше в новую

Bych: по сихъ с ракою идяху. И принесше в новую
Shakh: по нихъ съ ракою идяху. И принесъше въ новую
Likh: по сих с ракою идяху. И принесше в новую
Ostr: по нихъ съ ракою идяху. И принесъше въ новую

182,5:

Laur: цр҃квь ѿверзоша раку испоⷸлнисѧ бл҃говѣханьꙗ
Radz: цр҃квь и ѡтворишѧ раⷸкѫ испълнн̑ цр҃квн̄
Acad: цр҃квь. | и ѡтворишѧ ракѫ испълнисѧ цр҃квн̄
Hypa: цр҃квь. ѿⷸверзоша раку испълнисѧ. цр҃квн̄ |
Khle: цр҃ковъ. и ѿверъзоша ракѫ, | и испълнисѧ ц҃рквн

Comm: церковъ отверзоша раку исполнися церкви
NAca: церковь отвръзоша раку исплънися церкви
Tols: церковь отверзоша раку исполнися церкви

Bych: церковь, отверзоша раку, исполнися благоуханья
Shakh: цьркъвь, отъвьрзоша раку; испълнися цьркы
Likh: церковь, отверзоша раку, исполнися благоуханья
Ostr: цьркъвь, отвьрзоша раку, испълни ся цьркъви

182,6:

Laur: цр҃кꙑ воⷸнѣ бл҃гꙑ. вндѣвше же сє проⷸславнша
Radz: бл҃говѣхання вонѧ бл҃гы вневшн̑ сє проⷸславнша
Acad: бл҃говѣхаⷸнїѧ вонѧ бл҃гы. вндев же сє прославнша
Hypa: бл҃гоѹхання вонѣ бл҃гы вндиⷸвше сє прославнша
Khle: бл҃гоѹханїѧ. вонѧ бл҃гы. | и вндѣвше сє прославнша

Comm: благоуханиа и вони благы видѣша же се и прославиша
NAca: благоуханиа вони благы видѣша же се прославиша
Tols: благоуханиа вони благы видѣша се прославиша

Bych: церкы, воня благы; видѣвше же се, прославиша
Shakh: благоуханиѣ воня благы; видѣвъше же се, прославиша
Likh: церкы, воня благы; видѣвше же се, прославиша
Ostr: благоуханиѣ воня благы; видѣвъше се, прославиша

182,7:

Laur: бā. и митрополи|та оужасть ѡбиде. бѣ бо не|тверда
Radz: бг̄а. и митрополита оужасть ѡбиде. бѣ бо нетве|рдо
Acad: бг̄а. и ми|трополита оужасть ѡбыде. бѣ бо нетвердо ||
Hypa: бā. и митропо|лита оужасъ ѡбиниде. бѣше бо | нетвердо
Khle: бā. и митрополита | оужась обыниде. бѣше бо нетвердо

Comm: бога и митрополита ужасть обдержаше бѣ бо нетвердо
NAca: бога и митрополита ужасъ обыде бѣ бо нетвердо
Tols: бога и митрополита ужасъ обыде бѣ бо нетвердо

Bych: Бога. И митрополита ужасть обиде, бѣ бо нетвердъ
Shakh: Бога. И митрополита ужасть обиде, бѣ бо нетвьрдо
Likh: бога. И митрополита ужасть обиде, бѣ бо нетвердъ
Ostr: Бога. И митрополита ужась обиде, бѣ бо нетвьрдо

182,8:

Laur: вѣрою к нима и па|дъ ниць просаше
Radz: вѣрова к нима. и па̂ ниць просаше
Acad: вѣрова к нима. и па̂ ниць просаше [96v]
Hypa: вѣруа к нима. и падъ | ниць проса
Khle: вѣроуа къ | нима. и па̂ ниць просаше

Comm: веру держаше к нима и пад ниць просяше
NAca: веруа к нима и пад ниць прошааше
Tols: веруа к нима и пад ниць прошааше

Bych: верою к нима, и падъ ниць, просяше
Shakh: веруя къ нима; и падъ ниць, просяше
Likh: верою к нима; и падъ ниць, просяше
Ostr: веруя къ нима; и падъ ниць, просяше

182,9:

Laur: прощенья. | цѣловавше мощи егов|ложиша и
Radz: прощениа. и цело|вавше мощи его. вложиша
Acad: прощенья. | и цѣловавше мощи его вложиша
Hypa: прощениа. и цѣлова|вше мощи его. вложиша и
Khle: прощенїа. и цѣлова|вше мѡщи его. и влѡжиша и

Comm: прощениа и цѣловавше мощи его вложиша
NAca: прощениа и цѣловавши мощи его въложиша
Tols: прощениа и цѣловавши мощи его вложиша

Bych: прощенья. Цѣловавше мощи его, вложиша и
Shakh: прощения. И цѣловавъше мощи его, въложиша и
Likh: прощенья. Цѣловавше мощи его, вложиша и
Ostr: прощения. И цѣловавъше мощи его, въложиша и

182,10:

Laur: в раку камену. по сем же | вземше глѣба в рацѣ
Radz: в ракоу. каменоу:- | По сем же. въземъше глѣба. въ рацѣ
Acad: в ракꙋ каме|нꙋ. по сем же вземше глѣба в рацѣ
Hypa: в раку | камену. по сем же вземше глѣ|ба в ра<ц>ѣ
Khle: в ракоу камєнꙋ. | по сѐ же вземше глѣбꙋ въ рацѣ

Comm: в раку камену посем же вземше глѣба в рацѣ
NAca: в раку каменну посем же вземъ глѣба в рацѣ
Tols: в раку каменну посем же вземъ глѣба в рацѣ

Bych: в раку камену. Посемъ же вземше Глѣба в рацѣ
Shakh: въ раку камяну. По семъ же, възьмъше Глѣба въ рацѣ
Likh: в раку камену. Посем же вземше Глѣба в рацѣ
Ostr: въ раку камену. По семъ же, възьмъше Глѣба въ рацѣ

182,11:

Laur: каме|нѣ. вставнша на санн. н емше | за оужа
Radz: каменѣ въста|внша на санн. емше за оужа
Acad: каменѣ. | вставнша на санї емше за оужа
Hypa: каменн. н выставн|ша н на санн. н емше за вужа |
Khle: каменнѣ поставн|ша н || на санн. н емше за воужа [82ᵣ]

Comm: камени въставиша на сани имше за ужа
NAca: камени въставиша на сани имъше за ужа
Tols: камени вставиша на сани имше за ужа

Bych: каменѣ, вставиша на сани, и емше за ужа
Shakh: камянѣ, въставиша на сани, и имъше за ужа,
Likh: каменѣ, вставиша на сани, и емше за ужа
Ostr: каменѣ, въставиша на сани, и емъше за ужа,

182,12:

Laur: везоша. н ꙗко бꙑша || въ двереѐ ста рака н [61c]
Radz: повезоша н ꙗко быша | въ дверехъ. ста рака
Acad: повезоша. | н ꙗко быша вь двєрєста рака
Hypa: везоша н. ꙗко быша вь двъре|хъ сташа. рака
Khle: везоша. н ꙗко быша въ | двереѐ. ста рака

Comm: везоша и яко быша въ дверех и абие ста рака
NAca: везоша и яко быша въ дворехъ ста рака
Tols: везоша и яко быша въ дворѣхъ ста рака

Bych: везоша и; яко быша въ дверехъ, ста рака, и
Shakh: везоша. И яко быша въ двьрьхъ, ста рака,
Likh: везоша и. Яко быша въ дверех, ста рака, и
Ostr: везоша. И яко быша въ двьрьхъ, ста рака,

182,13:

Laur: нє идє. н | повєлѣша народу въꙁвати гн҃с҃ |
Radz: нє пондоуще. н повєлѣша | народоу воꙁывати гн҃
Acad: нє пондѫщи. | н повєлѣша народѫ вꙁывати г҃
Hypa: нє пондущи. н | повєлѣша народу ꙁвати гн҃с҃
Khle: нє пондоущи. н повєлѣша народѫ | ꙁвати. гн҃

Comm: не идущи и повелѣша народомъ звати господи
NAca: не идуще и повелѣша народомъ звати господи
Tols: не идуще и повелѣша народомъ звати господи

Bych: не иде. И повелѣша народу възвати: “Господи
Shakh: не поидущи. И повелѣша народу възъвати: “Господи,
Likh: не иде. И повелѣша народу възвати: “Господи
Ostr: не поидущи. И повелѣша народу зъвати: “Господи,

182,14:

Laur: помилун. н повєꙁоша н и поло|жиша ꙗ·:·
Radz: помилоун. повєꙁоша н по|ложиша ꙗ
Acad: помилѫн. по|вєꙁоша н положиша ꙗ.
Hypa: по|милун. н повєꙁ<о>ша н положиша ꙗ.
Khle: помл҃оун. н повєꙁоша н положиша ѧ |

Comm: помилуи и повезоша и и положиша я
NAca: помилуи и повезоша и и положиша я
Tols: помилуи и повезоша и и положиша я

Bych: помилуй”, и повезоша и; и положиша я,
Shakh: помилуи”, и повезоша и. И положиша я
Likh: помилуй”, и повезоша и. И положиша я,
Ostr: помилуи”, и повезоша и. И положиша я

182,15:

Laur: мц҃а. маꙗ .в҃. дн҃ь. | Н ѿпѣвше литургиѭ
Radz: мц҃а маниа въ в҃ ѿпѣвши литоургню |
Acad: мц҃а маа въ .в҃. ѿпѣвшє | литоргїю.
Hypa: мц҃а. маꙗ. вь .к҃. н ѿпѣвше | литургню.
Khle: мц҃а маа въ .к҃. н ѿпѣвшє литоргїю.

Comm: мѣсяца маия въ 2 день и отпѣвше литургию
NAca: мѣсяца маиа въ 2 день и отпѣвше литургию
Tols: мѣсяца маия во вторыи день и отпѣвше литургию

Bych: мѣсяца мая 2 день. И отпѣвше литургию,
Shakh: мѣсяца мая 20 дьнь. И отъпѣвъше литургию,
Likh: мѣсяца мая 2 день. И отпѣвше литургию,
Ostr: мѣсяца мая въ 20. И отъпѣвъше литургию,

182,16:

Laur: ѡбѣдашѧ | братьꙗ на скупь кождо с боꙗ|ры
Radz: ѡбѣдаша братьꙗ на съвокоупє ко|ждо со боꙗры
Acad: ѡбѣдашє братьꙗ на скѹпь кожь|до ꙁ боꙗры
Hypa: ѡбѣдаша братьꙗ | сн вса накупь. когождо с боꙗ|ры
Khle: ѡбѣдаша | братїа сн вса накоупъ къждо съ боꙗры

Comm: обѣдаша братья вси на купъ коиждо съ бояры
NAca: обѣдаша братиа вси на купь коиждо съ бояры
Tols: обѣдаша братиа вси на купь коиждо съ бояры

Bych: обѣдаша братья на скупь, кождо с бояры
Shakh: обѣдаша братия си вься накупь, къжьдо съ боляры
Likh: обѣдаша братья на скупь, кождо с бояры
Ostr: обѣдаша братия накупь, къжьдо съ бояры

182,17:

Laur: своимн. с любовью вєлн|кою. и бѣ тогда
Radz: своимн н со лю|бовню вєлнкою бѣ то|гда
Acad: своимн со любовью вєлїкою. бѣ | тогда
Hypa: своимн. н с любовью вєлн|кою. бѣ бо тогда
Khle: своимн. | н с любовїю вєликоѹ бѣ бѡ тогѫ

Comm: своими и с любовию великою бѣ тогда
NAca: своими и с любовию великою бѣ тогда
Tols: своими и с любовию великою бѣ тогда

Bych: своими, с любовью великою. И бѣ тогда
Shakh: своими, съ любъвию великою. Бѣ тъгда
Likh: своими, с любовью великою. И бѣ тогда
Ostr: своими, и съ любъвию великою. Бѣ тъгда

182,18:

Laur: держа вышє|городъ чюднмъ. а црк҃вь лаꙁо|рь.
Radz: держа выше|городъ | чюднмъ а црк҃вь лаꙁарь
Acad: держа вышєгорѡ҃ чюднмъ. а црк҃вь | лаꙁорь.
Hypa: держа выше.||городъ чюднмъ. а црк҃вь лаꙁорь | н [67c]
Khle: дръжашє вышє|горѡ҃ чюднмь. а цр҃квъ лаꙁорь. н

Comm: вышегород держа чюдинъ а церковь лазарь
NAca: дръжа вышегородъ чюдинъ а церковь лазарь
Tols: держа вышегородъ чюдинъ а церковь лазарь

Bych: держа Вышегородъ Чюдинъ, а церковь Лазорь.
Shakh: дьржа Вышегородъ Чюдинъ, а цьркъвь Лазорь.
Likh: держа Вышегородъ Чюдинъ, а церковь Лазорь.
Ostr: дьржа Вышегородъ Чюдинъ, а цьркъвь Лазорь.

182,19:

Laur: по сем же разындошася в сво|яси·:·
Radz: по сем же разындошася въ | своясн:- ||
Acad: по сем же разыдошася во своясн:· |
Hypa: по семь разынндошася вь своя|сн·:· |
Khle: по сѐ разыдоша | въ своясн:

Comm: посемь разидошася въ своясы
NAca: посемъ разыдошася въ своаси
Tols: посемъ разыдошась въ свояси

Bych: Посемъ же разидошася всвояси.
Shakh: По семъ же разидошася въ свояси".
Likh: Посем же разидошася всвояси.
Ostr: По семъ разидоша ся въ свояси.

182,20:

Laur: В лѣ ..s.ф.па·:·- | Вьздвнже дьяволъ котору
Radz: В лѣ s ф па. Вьздвнже дьяволъ которѫ. [107r]
Acad: В лѣ ..s. па. вьздвнже дьяволъ которѫ
Hypa: В лѣ ..s..ф.па. <в> Вьздвнже | дьяволъ котору
Khle: В лѣ ..s.ф.па. вьздвнже дїаволъ ко|тороу,

Comm: в лѣто 6581 въздвиже диаволъ котору
NAca: в лѣто 6581 въздвиже диаволъ котору
Tols: в лѣто 6581 въздвиже диаволъ котору

Bych: В лѣто 6581. Въздвиже дьяволъ котору
Shakh: Въ лѣто 6581. Въздвиже дияволъ котору
Likh: В лѣто 6581. Въздвиже дьяволъ котору
Ostr: Въ лѣто 6581. Въздвиже дияволъ котору

182,21:

Laur: въ | братьн сен ярославнчнхъ. | бывшн распрн
Radz: въ братьн сен. | ярославнчѥ бывшн распрн
Acad: во | бран сен ярославнчѐ. бывшн рапрн
Hypa: вь братьн сен | ярославлнчнхъ. н бывшн распре |
Khle: въ бран сен ярославнчн. бывшн распръ |

Comm: въ братьи а сии ярославици бывши междю
NAca: въ братьи сии ярославичи бывши распри
Tols: въ братьи сии ярославичи бывши распри

Bych: въ братьи сей Ярославичихъ. Бывши распри
Shakh: въ братии сеи, Ярославичихъ. Бывъши распьри
Likh: въ братьи сей Ярославичихъ. Бывши распри
Ostr: въ братии сеи Ярославичихъ. Бывъши распьре

182,22:

Laur: межи нми. бы|ста съ собѣ сѣ̄ославъ со всево|лодомь.
Radz: межи нми быста со себѣ. сѣ̄|славъ. со всеволодомъ.
Acad: межь нмї | бы͡ста ко себѣ сѣ̄славъ со всеволодомъ.
Hypa: межи нми. быста сь себѣ сѣ̄|славъ со всеволодомъ.
Khle: межи нми. быста сѣ̄славъ съ всеволодѡ̾

Comm: собою в распрѣ велици святославъ со всеволодомъ
NAca: межу ими святославъ съ всеволодомъ
Tols: межу ими святославъ съ всеволодомъ

Bych: межи ими, быста съ себе Святославъ со Всеволодомь
Shakh: межю ими, быста съ себе Святославъ съ Вьсеволодъмь
Likh: межи ими, быста съ собе Святославъ со Всеволодомь
Ostr: межи ими, быста съ себе Святославъ съ Вьсеволодъмь

182,23:

Laur: на изъаславля. їзиде | изъаславъ нс кыєва.
Radz: на изъаславля изыде изъа̂славъ | нс кнєва.
Acad: на | изъаславля. изыде изъаславъ нс кыєва.
Hypa: на изъа|славя. и изънде изъаславъ нсь | кыєва.
Khle: на и|зъаславя. и изыде изъаславъ нс кыєва.

Comm: на изяслава изиде ис кыева изяславъ
NAca: на изяслава изыде ис кыева изяславъ
Tols: на изяслава изыде ис киева изяславъ

Bych: на Изяслава; изиде Изяславъ ис Кыева,
Shakh: на Изяслава. И изиде Изяславъ ис Кыева,
Likh: на Изяслава. Изиде Изяславъ ис Кыева,
Ostr: на Изяслава. И изиде Изяславъ ис Кыева,

182,24:

Laur: сѣ̄сла|в же и всєволодъ внидоста | в кыєвъ.
Radz: сѣ̄славъ же и всєволо̂ внѝста в кнєвъ.
Acad: сѣ̄сла|вь же и всєволодъ. внидоста в кыєвъ.
Hypa: сѣ̄славъ же. и всєволо|дъ. внидоста в кыєвъ.
Khle: сѣ̄славъ͡ | и всєволѡ̂ внидоста в кыєвъ.

Comm: святославъ и всеволод внидоста в кыевъ
NAca: святославъ и всеволод внидоста в кыевъ
Tols: святославъ и всеволод внидоста в кыевъ

Bych: Святославъ же и Всеволодъ внидоста в Кыевъ,
Shakh: Святославъ же и Вьсеволодъ вънидоста въ Кыевъ,
Likh: Святослав же и Всеволодъ внидоста в Кыевъ,
Ostr: Святославъ же и Вьсеволодъ вънидоста въ Кыевъ,

182,25:

Laur: мц҃а. марта .кв̄·:- | Н сѣдоста на столѣ на берѣ|стовомь.
Radz: мц҃а | марта .кв̄. и седоста на столѣ. на берестовомъ
Acad: мц҃а | марта .кв̄. и седоста на столѣ на берестово|мъ.
Hypa: мц҃а | марта вь .кв̄. и сѣдоста на сто|лѣ на берестовомъ.
Khle: мц҃а марта. въ кв̄. и сѣдоста на столѣ на берестовѡ̑.

Comm: мѣсяца марта въ 22 и сѣдоста на берестовѣмъ на столѣ
NAca: мѣсяца марта въ 22 и сѣдоста на берестовѣ на столѣ
Tols: мѣсяца марта въ двадесять вторыи и сѣдоста на берестовѣ на столѣ

Bych: мѣсяца марта 22, и сѣдоста на столѣ на Берестовомь,
Shakh: мѣсяца марта 22, и сѣдоста на столѣ на Берестовѣмь,
Likh: мѣсяца марта 22, и сѣдоста на столѣ на Берестовомь,
Ostr: мѣсяца марта 22, и сѣдоста на столѣ на Берестовѣмь,

182,26:

Laur: прѣступнѣше ѕаповѣ|дь wтню. сто̄ославь
Radz: пре|стоупнша ѕаповѣдь wтню:- | Сто̄ославь
Acad: прѣстѹ̈пнста ѕаповѣдь ѡ̄ню:· Сто̄сла|въ
Hypa: прѣсту|пнѣша ѕаповѣдь wтн̄ю сто̄|славь
Khle: прѣстѫпнѣша | ѕаповѣ̂ ѡ̄чоӯ. сто̄ославь

Comm: преступивше заповѣдь отню святославъ
NAca: преступивъше заповѣдь отню святославъ
Tols: преступивше заповѣдь отню святославъ

Bych: преступивша заповѣдь отню. Святославъ
Shakh: преступивъша заповѣдь отьню. Святославъ
Likh: преступивша заповѣдь отню. Святослав
Ostr: преступивъша заповѣдь отьню. Святославъ

182,27:

Laur: же бѣ наѧа|ло вызнанью бра̂т̄ню. желаꙗ |
Radz: же бѣ наѧало выгнанню. нѕаславлю. желаꙗ |
Acad: же бѣ наѧало выгнанью нѕаславлю. желаꙗ |
Hypa: же бѣ наѧало выгнанню | братню. желаꙗ
Khle: же бѣ наѧало выгнанїю бра̂т̄|ню. желаа

Comm: же бѣ начало выгнанию братню желая
NAca: же бѣ начало выгнанию братню желаа
Tols: же бѣ начало выгнанию братню желаа

Bych: же бѣ начало выгнанью братню, желая
Shakh: же бѣ начало выгънанию братьню, желая
Likh: же бѣ начало выгнанью братню, желая
Ostr: же бѣ начало выгънанию братьню, желая

182,28:

Laur: болшеє власти. всеволода бо | прелсти гл҃а.
Radz: большнє власти. всеволода бо прѣ̂сти гл҃а.
Acad: болшаа власти всеволода бо прельсти гл҃а.
Hypa: болшаꙗ власти. всеволода бо прельсти н | гл҃а.
Khle: болшаа вла|сти. н всеволода прѣ̂сти | гл҃а,

Comm: болшая власти всеволода бо прельсти глаголя
NAca: болшаа власти всеволода бо прѣльсти глаголя
Tols: болшаа власти всеволода прльсти глаголя

Bych: болшее власти; Всеволода бо прелсти, глаголя:
Shakh: большая власти; Вьсеволода бо прельсти, глаголя,
Likh: болшее власти; Всеволода бо прелсти, глаголя,
Ostr: большая власти; Вьсеволода бо прельсти, глаголя,

182,29:

Laur: ꙗко изъславъ | сватитса со всеславомъ. мы|сла
Radz: ꙗко изъславъ | сватаєтьс со всеславомъ. мысла
Acad: ꙗ|ко изъславъ сватаєтьс. со всеславомъ. мысла |
Hypa: ꙗко изъславь. вьстаєть. | сь всеславомъмысла
Khle: ꙗко изъславь сватаєтса съ всеславомь. | мысла

Comm: яко изяславъ сватится со всеславомъ мысля
NAca: яко изяславъ сватится съ всеславомъ мысля
Tols: яко изяславъ сватится съ всеславомъ мысля

Bych: “яко Изяславъ сватится со Всеславомъ, мысля
Shakh: яко “Изяславъ сватиться съ Вьсеславъмь , мысля
Likh: яко “Изяславъ сватится со Всеславомъ , мысля
Ostr: яко “Изяславъ сватаеть ся съ Вьсеславъмь , мысля

182,30:

Laur: на наю. да аще єго не нм̂|ть
Radz: на наю аще єго не варн|вѣ нматъ
Acad: на наю. аще єго не варневѣ нмать
Hypa: на наю. | да аще єго не варневѣ нмать |
Khle: на наю. да аще єго не впредн̾, нмт̂

Comm: на наю да аще его не варивѣ имать
NAca: на наю да аще его не варивѣ имать
Tols: на наю да аще его не варивѣ имать

Bych: на наю; да аще его не варивѣ, имать
Shakh: на наю; да аще его не варивѣ, имать
Likh: на наю; да аще его не варивѣ, имать
Ostr: на наю; да аще его не варивѣ, имать

183,1:

Laur: на прогнатье. и тако вз҃о|стри всеволода на
Radz: на[с] прогнати. та[к] воз҃стри всеволода на
Acad: на[с] прогнати. | тако вз҃остри всеволода на
Hypa: насъ прогнати. и тако вз҃острі | всеволода. на
Khle: нас | прогнати. и тако въз҃остри всеволода на

Comm: наю прогнати и та възостри всеволода на
NAca: наю прогнати и так възостри всеволода на
Tols: наю прогнати и так взостри всеволода на

Bych: на прогнати; и тако взостри Всеволода на [178,1]
Shakh: на прогънати". И тако възостри Вьсеволода на [232,5]
Likh: на прогнати. И тако взостри Всеволода на [122,1]
Ostr: насъ прогънати. И тако възостри Вьсеволода на

183,2:

Laur: изаславл҃а. | изаславъ же иде в лахы с҃ѡмѣньє[м]
Radz: и‖заславл҃а изаславъ же иде в лахи. со имѣнием҃ъ [107v]
Acad: изаславл҃а. изасла|въ же иде в лахы со имѣньемь
Hypa: изаславл҃а. иза|славъ же иде в лахы со имѣнием҃ь
Khle: иза|славл҃а. изаславъ же иде в лахи съ имѣнїє[м]

Comm: изяслава изяславъ же иде в ляхы съ имѣниемъ
NAca: изяслава изяславъ же иде в ляхы съ имѣниемъ
Tols: изяслава изяславъ же иде в ляхы съ имѣниемъ

Bych: Изяслава. Изяславъ же иде в Ляхы со имѣньемъ
Shakh: Изяслава. Изяславъ же иде въ Ляхы съ имѣниемь
Likh: Изяслава. Изяславъ же иде в ляхы со имѣньем
Ostr: Изяслава. Изяславъ же иде въ Ляхы съ имѣниемь

183,3:

Laur: мнозы[м]. глаа яко сн|мь налѣзу вон. еже все
Radz: многи[м]. | глаа яко снмъ налѣзоу воа же все
Acad: многымъ. и глаа ‖ яко снмъ налѣзѫ воа. еже все [97r]
Hypa: многнмъ. и сь женою оупо|ваа бат҃ьствомъ многымь. | глаа яко снмь налѣзу воа|же
Khle: мнѡгы[м], | и съ женоюоуповаа богатствѡ[м] мнѡгы[м]. глаа яко | сн[м] налѣзоу воа. еже

Comm: многымъ и съ женою уповая богатствомъ многымъ глаголя яко симь
налѣзу воя еже все
NAca: многымъ и съ женою уповая богатеством҃ъ мъногымь глаголя яко симь
налѣзу воа еже все
Tols: многымъ и съ женою уповаа богатеством҃ъ мъногымь глаголя яко симь
налѣзу вша еже все

Bych: многымъ, глаголя: "яко симь налѣзу вои". Еже все
Shakh: мъногымь и съ женою, уповая богатьствъмь мъногымь, глаголя, яко "симь
налѣзу вои". Еже вьсе
Likh: многым, глаголя, яко "Симь налѣзу вои ". Еже все
Ostr: мъногымь и съ женою, уповая богатьствъмь мъногымь, глаголя, яко "Симь
налѣзу вои". Еже вьсе

183,4:

Laur: взѧ||ша лѧховє оу нєго. показавше | ємоу путь [61d]
Radz: взѧша лѧховє оу нг̑. | и показаше емоу поуть
Acad: взѧше лѧховє в нєго. | и показаше емѫ пѫть
Hypa: взѧша оу нєго лѧховє. пока|заша ему путь.
Khle: взѧша оу нєго лѧховє. пока|заша ємоу пт̑

Comm: взяша ляхове у него показавше ему путь
NAca: взяша ляхове у него показавше ему путь
Tols: взяша ляхове у него показавше ему путь

Bych: взяша Ляхове у него, показавше ему путь
Shakh: възяша Ляхове у него, показавъше ему путь
Likh: взяша ляхове у него, показавше ему путь
Ostr: възяша у него Ляхове, показаша ему путь

183,5:

Laur: ѿ себе. а ст̄ославъ сѣ|дє кꙑєвѣ прогнавъ
Radz: ѿ себе. а ст̄ославъ сєдє в кнєвѣ | прогнавъ
Acad: ѿ себе. а ст̄ославъ сѣдє | в кыєвѣ прогнавъ
Hypa: ѿ себе. а ст̄осла|въ сѣдє в кыєвѣ. прогнавъ. |
Khle: ѿ себе. а ст̄ославь сѣдє въ кыєвѣ | прогнавь

Comm: от себе а святославъ сѣде в киевѣ прогнавъ
NAca: от себе а святославъ сѣде в киевѣ прогнавъ
Tols: от себе а святославъ сѣде в киевѣ прогнавъ

Bych: отъ себе. А Святославъ сѣде Кыевѣ, прогнавъ
Shakh: отъ себе. А Святославъ сѣде Кыевѣ, прогънавъ
Likh: от себе. А Святославъ сѣде Кыевѣ, прогнавъ
Ostr: отъ себе. А Святославъ сѣде въ Кыевѣ, прогънавъ

183,6:

Laur: брата сво|єго. преступивъ заповѣдь ѡ|тню. паѵє
Radz: бра своєго прєстоупивъ заповѣ̂ ѿню. па̑
Acad: брата своєго прєстѫпивь | заповѣ̂ ѿню. паѵє
Hypa: брата своєго. преступивъ | заповѣдь отьню. паѵє
Khle: брата своєго. прєстѫпивь заповѣ̂ ѿт̄ю, | паѵє

Comm: брата своего преступивъ заповѣдь отню паче
NAca: брата своего преступивъ заповѣдь отню паче
Tols: брата своего преступивъ заповѣдь отню паче

Bych: брата своего, преступивъ заповѣдь отню, паче
Shakh: брата своего, преступивъ заповѣдь отьню, паче
Likh: брата своего, преступивъ заповѣдь отню, паче
Ostr: брата своего, преступивъ заповѣдь отьню, паче

183,7:

Laur: же бж̄ью. велнн бо | есть грѣ̑ прєступающіє
Radz: же | бж̄ью. велъи бо грѣ̑ прєстоупати
Acad: же божью. велїн бо грѣ̑ прєст8|пати
Hypa: же | н бж̄ню. велнкъ бо есть грѣхъ | прєступати
Khle: же н бж̄їю. велнкын бѡ є̑ грѣ̑ прєстжпаж|щнм̑

Comm: же божию великъ бо есть грѣх преступающе
NAca: же божию великъ бо есть грѣх преступающе
Tols: же божию великъ бо есть грѣх преступающе

Bych: же Божью. Велий бо есть грѣхъ преступати
Shakh: же Божию. Велии бо есть грѣхъ преступающимъ
Likh: же божью. Велий бо есть грѣх преступати
Ostr: же Божию. Велии бо есть грѣхъ преступати

183,8:

Laur: заповѣ|дь ѡц̄а своєго. нбо нсперва пре|ступнша
Radz: заповєдн ѡц̄а своє̑. | нбо нсперва прєст8пнша
Acad: заповє̑ ѡц̄а своєго. нбо нсперва прєст8|пнша
Hypa: заповѣдь ѡц̄а || своєго. нбо нсперва прєступн|ша [67d]
Khle: заповѣ̑ ѡц̄а своєго. нбо нспръва прєстжпнша |

Comm: заповѣдь отца своего ибо исперва приступиша
NAca: заповѣдь отца своего ибо исперва прѣступиша
Tols: заповѣдь отца своего ибо исперва преступиша

Bych: заповѣдь отца своего: ибо исперва преступиша
Shakh: заповѣдь отьца своего: ибо испьрва преступиша
Likh: заповѣдь отца своего: ибо исперва преступиша
Ostr: заповѣдь отьца своего: ибо испьрва преступиша

183,9:

Laur: сн̄ове хамовн. на зе|млю снѳову. н по .ӯ. лѣ̑.
Radz: [сн̄о]вє хамовє. на землю снфов8. | н по .ӯ. лѣ̑
Acad: снв̄є хамовн. на землю снфов8. по .ӯ. лѣ̑. |
Hypa: снв̄н хамовъ на землю. | снфову по .ӯ. лѣ̑.
Khle: сн̄ове хамовн, на землю снфовоу. по .ӯ. лѣ̑.

Comm: сынове хамовѣ на землю сифову по лѣтех 400
NAca: сынове хамовы на землю сифову по лѣтех 400
Tols: сынове хамовы на землю сифову по лѣтех четырех сотъ

Bych: сынове Хамови на землю Сиѳову, и по 400 лѣтъ
Shakh: сынове Хамови на землю Сифову, и по 400 лѣтъ
Likh: сынове Хамови на землю Сифову, и по 400 лѣт
Ostr: сынове Хамови на землю Сифову, по 400 лѣтъ

183,10:

Laur: ѿмь|щенье прняша ѿ бг̀а. ѿ племе|не бо снѳова
Radz: ѿмщенне прняша ѿ бг̀а ѿ племене бо снфова |
Acad: ѿмщенїе прняше ѿ бг̀а. ѿ племене бо снфо|ва
Hypa: ѿмьщенн|е прняша ѿ бг̀а. ѿ племенн бо | снфова
Khle: ѿмь|щенїа прїаша ѿ бг̀а. ѿ племене бѡ снфова

Comm: отмщение прияша от бога от племени бо сифова
NAca: отмьщение прияша от бога от плени бо сифова
Tols: отмьщение приаша от бога от племени бо сифова

Bych: отмьщенье прияша отъ Бога, отъ племене бо Сиѳова
Shakh: отъмьщение прияша отъ Бога; отъ племене бо Сифова
Likh: отмьщенье прияша от бога, от племене бо Сифова
Ostr: отъмьщение прияша отъ Бога, отъ племене бо Сифова

183,11:

Laur: сѹть. еврѣн же н|збнвше хананѣнско
Radz: соѹть. свое же нзбнша хананѣнско
Acad: сѹ̈ть. свое же нзбнша хананѣнско
Hypa: сѹть еврѣн. нже нзбі|ша хананенско
Khle: сѫ̀ еврен || нже нзбнша хананенско [82^{v}]

Comm: суть еврѣи иже избивше хананѣиско
NAca: суть евреи иже избивъше хананеиско
Tols: суть евреи иже избивше хананеиско

Bych: суть Еврѣи, иже избивше Хананѣйско
Shakh: суть Еврѣи, иже, избивъше Хананѣиско
Likh: суть еврѣи, иже избивше Хананѣйско
Ostr: суть Еврѣи, иже избише Хананѣиско

183,12:

Laur: племя. | вспрняша свон жребнин сво|ю землю.
Radz: племя. н въспрн|яша н свон жребьн. н свою землю. н
Acad: племя. | н воспрняша свон жребїн н свою землю
Hypa: племя. вьспрн|яша свон жребнн. н свою зе|млю. н
Khle: племя. въспрїаша свон | жребїн. н свою землю. н

Comm: племя и въсприяшта свои жеребьи свою землю и
NAca: племя и въсприаста свои жребии свою землю и
Tols: племя и всприаста свои жребии свою землю и

Bych: племя, всприяша свой жребий и свою землю;
Shakh: племя, въсприяша свои жребии и свою землю. И
Likh: племя, всприяша свой жребий и свою землю.
Ostr: племя, въсприяша свои жребии и свою землю. И

183,13:

Laur: пакы преступи иса|въ заповѣдь ѡц҃а своєго.
Radz: паки прест҃пивъ | исавъ. заповѣ̂ ѡц҃а своего.
Acad: пакы | прест҃пивъ исавъ. заповѣ̂ ѡ̄ц҃а своего.
Hypa: пакы преступи запо|вѣдъ. исавъ ѡц҃а своего.
Khle: пакы прест҃пи заповѣ̂ | исавъ ѡ̄ц҃а своего.

Comm: пакы преступи исавъ заповѣдь отца своего
NAca: пакы прѣступи исавъ заповѣдь отца своего
Tols: пакы преступи исавъ заповѣдь отца своего

Bych: пакы преступи Исавъ заповѣдь отца своего,
Shakh: пакы преступи Исавъ заповѣдь отьца своего,
Likh: Пакы преступи Исавъ заповѣдь отца своего,
Ostr: пакы преступи Исавъ заповѣдь отьца своего,

183,14:

Laur: и при|ꙗ оубиство. не добро бо єсть | преступати
Radz: прия оубиство. не добро | є̑ᶜ престоупати
Acad: прия | оубиство. не добро есть прест҃пати
Hypa: и | прия оубиство. не доброе | есть преступати
Khle: и прїа оубїиство. нбо не добро | є̑ᶜ прест҃пати

Comm: и прия убииство не добро бо есть преступати
NAca: и приа убииство не добро бо есть прѣступати
Tols: и приа убииство не добро бо есть преступати

Bych: и прия убийство; не добро бо есть преступати
Shakh: и прия убииство: не добро бо есть преступати
Likh: и прия убийство; не добро бо есть преступати
Ostr: и прия убииство: не добро есть преступати

183,15:

Laur: предѣла чюжего.- | В сєже лѣто ѡснована
Radz: предѣла чюжего:- | сє̑ᵂᵗ лѣ ѡснована
Acad: предѣ|ла чюжєго. в сєже лѣто ѡснована
Hypa: прндѣла | чюжаго·:· | Того̑ᵂᵗ лѣ. ѡснована
Khle: предѣла чюжаго. В сєже лѣто ѡ|снована

Comm: предѣла чюжаго в се же лѣто основана
NAca: прѣдѣла чюжаго в се же лѣто основана
Tols: предѣла чюжаго в се же лѣто основана

Bych: предѣла чюжего. В се же лѣто основана
Shakh: предѣла чюжаго. Въ сеже лѣто основана
Likh: предѣла чюжего. В се же лѣто основана
Ostr: предѣла чюжаго. Въ сеже лѣто основана

183,16:

Laur: бы҃ цр҃кы҃ | печерьскаꙗ·:· Игуменомь | ѳеѡдосьемь.
Radz: бы҃ цр҃кв҃н печерьскаа игумено҃м фе҆сне҃м
Acad: бы҃ цр҃кв҃н пе|черьскаа. игѹменомъ феѡдосїемь.
Hypa: бы҃ цр҃кв҃ь | печерьскаꙗ. ст҃ославомъ. | кназѣмь. сн҃омь ꙗрославли|мь. игуменомъ. федосьемь. |
Khle: бы҃ цр҃кв҃ъ печерскаа, ст҃ославѡ҃м кназе҃м. | сн҃ѡ҃м ꙗрославл҃нн игоуменѡ҃м ѳеѡсїе҃м.

Comm: бысть церкви печерьскаяго манастыря игуменомъ феодосиемъ
NAca: бысть церкви печерьскаго монастыря игуменомъ феодосиемъ
Tols: бысть церкви печерьскаго монастыря игуменомъ феодосиемъ

Bych: бысть церкы Печерьская игуменомь Ѳеодосьемь
Shakh: бысть цьркы. Печерьская игуменъмь Феодосиемь
Likh: бысть церкы. Печерьская игуменомь Феодосьемь
Ostr: бысть цьркы. Печерьская игуменъмь Феодосиемь

183,17:

Laur: н епп҃мь мн|хаиломь. н митрополиту |
Radz: н епп҃мъ | мнхаило҃м митрополи҆т҃
Acad: н епп҃мь | мнхаиломь. митрополи҆т҃
Hypa: епп҃омъ мнхаиломъ. митро|политу
Khle: епк҃пѡ҃м | мнхаилѡ҃м. митрополитоу

Comm: и епископомъ михаиломъ а митрополиту
NAca: и епископомъ михаиломъ митрополиту
Tols: и епископомъ михаиломъ митрополиту

Bych: и епископомь Михаиломь, митрополиту
Shakh: и епископъмь Михаилъмь, митрополиту
Likh: и епископомь Михаиломь, митрополиту
Ostr: и епископъмь Михаилъмь, митрополиту

183,18:

Laur: геѡргїю. тогда сущю въ грь|цѣхъ.
Radz: геѡгрїю тогда҆ сущ҃ в геце҆х҃
Acad: геѡргїю тогда | сѹщїн во грец҆х҃. а
Hypa: геѡргневи тогда | сущю. вь грѣ<ц>ѣхъ. а
Khle: георгїю тогда҆ сѫщоу | въ грец҆х҃ѣ.

Comm: георгию сущю тогда въ гречьскои земли а
NAca: георгеви тогда сущу въ грецѣхъ
Tols: георгеви тогда сущу въ грецѣхъ

Bych: Георгию тогда сущю въ Грьцѣхъ,
Shakh: Георгию тъгда сущю въ Грьцѣхъ,
Likh: Георгию тогда сущю въ Грьцѣхъ,
Ostr: Георгию тъгда сущю въ Грьцѣхъ,

183,19:

Laur: сѵ̄тославꙋ кꙑєвѣ сѣ|дѧщю·:·
Radz: сѵ̄тославꙋ сѣдѧщꙋ в кїєв<є> ||
Acad: сѵ̄тославꙋ сєдѧщю в кїєвѣ:·
Hypa: сѵ̄тосла|вꙋ в кыєвѣ сѣдѧщю. |
Khle: сѵ̄тославоꙋ въ кыєвѣ сѣдѧщѫ.

Comm: святославу в кыевѣ сѣдящю
NAca: святославу кыевѣ сѣдящу
Tols: святославу кыевѣ сѣдящу

Bych: Святославу Кыевѣ сѣдящю.
Shakh: Святославу Кыевѣ сѣдящю.
Likh: Святославу Кыевѣ сѣдящю.
Ostr: Святославу въ Кыевѣ сѣдящю.

183,20:

Laur: В лѣ ..s.ф.пв·:·- | Θєѡдосни нгꙋменъ
Radz: лѣ s пв. єѡдосни нгоꙋменъ [108r]
Acad: В лѣ ..s. пв. фєѡдосїн нгꙋменъ
Hypa: В лѣ ..s..ф.пв. Фєдосн | нгꙋменъ
Khle: В лѣ s.|ф.пв. ѳєѡсїн нгоꙋмє

Comm: в лѣто 6582 преставися феодосии
NAca: в лѣто 6582 феодосии игуменъ
Tols: в лѣто 6582 феодосии игуменъ

Bych: В лѣто 6582. Θеодосий, игуменъ
Shakh: Въ лѣто 6582. Феодосии игуменъ
Likh: В лѣто 6582. Феодосий, игуменъ
Ostr: Въ лѣто 6582. Феодосии, игуменъ

183,21:

Laur: пєчєрь|скꙑн прєставнсѧ. скажемъ | же ѡ
Radz: пєчєрьскнн прєставнсѧ. скажемъ ѡ
Acad: пєчєрьскїн | прєставнсѧ. скажемь ѡ
Hypa: пєчєрьскын. прє|ставнсѧ. скажемь бо
Khle: пєчєрскын прєставнсѧ. | скажєже ѡ

Comm: игуменъ печерьскаго монастыря скажем же и
NAca: печерскыи преставися скажем же и
Tols: печерскыи преставися скажем же и

Bych: Печерьскый, преставися. Скажемъ же о
Shakh: Печерьскыи преставися. Съкажемъ же о
Likh: печерьскый, преставися. Скажемъ же о
Ostr: Печерьскыи, престави ся. Съкажемъ о

183,22:

Laur: оуспєньн єго мало. ѳє|ѡдоснн бо обꙑчан
Radz: оуспєньн єго мало. фєѡ̂снн бо нмєѧше
Acad: оуспєньн єго мало. | фєѡдосїн бо нмєѧшє
Hypa: оусь|пєннє. єго. мало. федоснн | бо ѡбꙑчан
Khle: оуспєнїн єго мало. ѳє̂ѡ̊сїн бо ѡбꙑчан |

Comm: успение его мало феодосии бо умѣяше
NAca: успение его мало феодосии бо обычаи
Tols: успение его мало феодосии бо обычаи

Bych: успеньи его мало. Ѳеодосий бо обычай
Shakh: усъпении его мало. Феодосии бо обычаи
Likh: успеньи его мало. Феодосий бо обычай
Ostr: усъпении его мало. Феодосии бо обычаи

183,23:

Laur: нмаше. | прихождаще постному вре|мєни.
Radz: ѡбꙑчан. прихо|дащꙋ постномꙋ времєноу.
Acad: ѡбꙑчан. прихождащю | постномꙋ времєнн.
Hypa: нмаше. прихожда|щю бо постьномꙋ времєнн. |
Khle: нмаше. прихождащѫ бѡ постномоу времєнн. |

Comm: обычаи внегда же приходящю постному времени
NAca: имяше приходящю постъному времени
Tols: имяше приходящю постному времени

Bych: имяше, приходящю постному времени,
Shakh: имѣяше: приходящю постьному времени,
Likh: имяше приходящю постному времени,
Ostr: имяше приходящю постьному времени,

183,24:

Laur: в нє̂лю маслєноую вєчєрꙗ. | по ѡбꙑчаю цѣловавꙗ
Radz: в нє̂ маслєнꙋю вє̆рꙗ. по ѡбꙑ̆ю це|ловавꙗ
Acad: в нє̂лю маслєнꙋю вєчєрꙗ. | по ѡбꙑчаю цєловавꙗ
Hypa: в недѣлю маслєноую. вєчєрꙗ | бо по ѡбꙑчаю. <ц>єловавꙗ. |
Khle: в нє̂лю маслєноую. вє̆рь по ѡбꙑчаю. цѣловавь

Comm: в недѣлю масленую в вечеръ по обычаю цѣловавъ
NAca: в недѣлю масленую в вечеръ по обычаю цѣловавъ
Tols: в недѣлю масленую в вечеръ по обычаю цѣловавъ

Bych: в недѣлю Масленую, вечеръ, по обычаю цѣловавъ
Shakh: въ недѣлю масльную, вечеръ, по обычаю цѣловавъ
Likh: в недѣлю Масленую, вечеръ, по обычаю цѣловавъ
Ostr: въ недѣлю Масльную, вечеръ, по обычаю цѣловавъ

183,25:

Laur: бр҃аю | всю. и поꙋчивъ нхъ како про||водити [62r]
Radz: бр҃аю свою. и пооучавъ н. како проводити
Acad: братью свою. и по<ꙋ>чивъ | нхъ. како проводити
Hypa: братью. и пооучивъ нхъ. | како проводити
Khle: бра|тїю. и пооучивь н како пw҃ное

Comm: братью и поучивъ их како проводити
NAca: братию и поучивъ их како проводити
Tols: братию и поучивъ их како проводити

Bych: братью всю и поучивъ ихъ, како проводити
Shakh: братию всю и поучивъ ихъ, како проводити
Likh: братью всю и поучивъ ихъ, како проводити
Ostr: братию и поучивъ ихъ, како проводити

183,26:

Laur: постное врема. в мт҃ва|хъ нощьнꙑ и дн҃евнꙑ.
Radz: пw҃ное вр҃ема. | в мт҃ва нощьнꙑ и дневнꙑ и
Acad: постное врема. въ мо|литва нощьнꙑ и дн҃евнꙑ. и
Hypa: постьное вре|ма. вь мт҃вахъ нощьнꙑ | и дн҃<в>нꙑхъ. и
Khle: проѣ҃ти вр҃ема. | въ мт҃ва нwщьнꙑ и дн҃евнꙑ. и

Comm: постъное время въ молитвахъ в нощьных такоже и въ дневных и
NAca: постное врѣмя въ молитвахъ нощных и дневных и
Tols: постное время въ молитвахъ нощных и дневных и

Bych: постное время, в молитвахъ нощныхъ и дневныхъ,
Shakh: постьное время, въ молитвахъ нощныхъ и дьневьныхъ, и
Likh: постное время, в молитвахъ нощных и дневных,
Ostr: постьное время, въ молитвахъ нощныхъ и дьневьныхъ, и

183,27:

Laur: блюсти|ся w҃ помꙑслъ скверньнꙑ. w҃
Radz: блюсти w҃ помꙑслы | скверны и w҃
Acad: блюстися w҃ помы|слъ скверны. w҃
Hypa: блюстися w҃ | помꙑслъ скверныхъ. и w҃ ||
Khle: блюстися w҃ по|мꙑслъ скверны. w҃

Comm: блюстися от помыслъ лукавых и от
NAca: блюстися от помыслъ лукавых и от
Tols: блюстися от помыслъ лукавых и от

Bych: блюстися отъ помыслъ скверньныхъ, отъ
Shakh: блюстися отъ помыслъ сквьрньныхъ и отъ
Likh: блюстися от помыслъ скверньных, от
Ostr: блюсти ся отъ помыслъ сквьрньныхъ, отъ

183,28:

Laur: бѣ|совьскаго насѣѩньꙗ. бѣсн бо | ре҃ насѣваютъ
Radz: бесовьско҃ насѣанна. бѣсн бо ре҃ насѣваю҃.
Acad: бесовьскаго насїанїа. бѣсн | бо реꙋе насѣваютъ.
Hypa: бѣсовьскаго насѣѩньꙗ. бѣсн | б<о> ре҃ всѣваютъ. [68a]
Khle: бѣсовскаго насѣанїа. бѣсн бо | ре҃ всѣваю҃

Comm: бѣсовьскаго насияниа бѣси всивають
NAca: бѣсовьскаго насианиа бѣси всѣвають
Tols: бѣсовьскаго насианиа бѣси всѣваютъ

Bych: бѣсовьскаго насѣянья: “бѣси бо”, рече, “насѣвають
Shakh: бѣсовьскаго насѣяния. “Бѣси бо, рече, въсѣвають
Likh: бѣсовьскаго насѣянья. “Бѣси бо,—рече,—насѣвають
Ostr: бѣсовьскаго насѣяния. “Бѣси бо, рече, {насѣвають / въсѣвають}

183,29:

Laur: ꙗрнорнзцє҆҃ помꙑ|шленьꙗ. похотѣньꙗ лукава. |
Radz: мнихо҆҃ по|мышленна. н похотѣнна лоукава.
Acad: мнихомъ помышленїа. || н хотѣнїа лꙋкава. [97^{v}]
Hypa: ꙗрнорнзьце|мь. похотѣнна. лукава
Khle: ꙗрнорнзцє҆҃ помышленїа. похотенїа | лоукава.

Comm: помышления чернцемъ похотѣниа лукава
NAca: помышления черньцемъ похотѣниа лукава
Tols: помышления черньцемъ похотѣниа лукава

Bych: черноризцемъ помышленья, похотѣнья лукава,
Shakh: чьрноризьцемъ помышления и похотѣния лукава,
Likh: черноризцем помышленья, похотѣнья лукава,
Ostr: чьрноризьцемъ помышления, похотѣния лукава,

184,1:

Laur: вгажающє ємꙋ помꙑслы. н | тѣмн врєжаємн
Radz: оугашающн ем по|мыслы. н тѣмн врєжаємн
Acad: оугажающє ємоꙋ помыслы. | н тѣмн врєжаємн
Hypa: вжа|гающє ємꙋ помыслы. тѣмь | же врєжаємн
Khle: въжнгающє ємоꙋ помыслы. н тѣмн | врєжаємн

Comm: влагающе ему помыслы и тѣмъ врежаеми
NAca: влагающе ему помыслы и тѣмъ врѣжаеми
Tols: влагающе ему помыслы и тѣмъ врежами

Bych: вжагающе имъ помыслы, и тѣми врежаеми [179,1]
Shakh: въжагающе ему помыслы, и тѣми врежаемы [233,8]
Likh: вжагающе имъ помыслы, и тѣми врежаеми [122,22]
Ostr: въжагающе ему помыслы, и тѣми врежаеми

184,2:

Laur: бꙑваю т н|мъ млтвꙑ. да прихождающаꙗ | таковꙑа
Radz: бываю т имъ млтвы. да прх|ждающаꙗ таковыа
Acad: бываютъ. имъ млтвы. | да прихождающаꙗ таковыа
Hypa: бываютъ. имъ. | млтвы да прихождающаꙗ та|ковыа
Khle: бываю т имн млтвы. да прихождающаа | таковыа

Comm: бывают имъ молитвы да приходящая таковыи
NAca: бывають имъ молитвы да приходящаа таковии
Tols: бывают имъ молитвы да приходящии таковии

Bych: бывають имъ молитвы; да приходящая таковыя
Shakh: бывають имъ молитвы; да приходящая таковыя
Likh: бывають имъ молитвы; да приходящая таковыя
Ostr: бывають имъ молитвы. Да приходящая таковыя

184,3:

Laur: мꙑслн. възбрaнa|тн зnамєньє м крт с нꙑмъ
Radz: пакостн. възбaнатн зnамєннє м крт с нꙑ м |
Acad: пакостн възбра|натн зnамєнїємь крт с нымъ.
Hypa: мыслн. вьзбранатн н | зnамєннємь крт с нымь.
Khle: помыслы. възбранатн зnамєнїє м крт с нꙑ м |

Comm: мысли возбраняют знамениемь крестнымъ
NAca: помысли възбраняють знамениемъ крестънымъ
Tols: помысли възбраняютъ знамениемь крестнымъ

Bych: мысли възбраняти знаменьемъ крестнымъ,
Shakh: мысли възбраняти знамениемь крьстьнымь,
Likh: мысли възбраняти знаменьем крестнымъ,
Ostr: мысли възбраняти знамениемь крьстьнымь,

184,4:

Laur: гл҃ю|щє снцє. гі с нс с хє с бє nашь помн|луи nа с
Radz: глщ҃є снцє гн їсе с хє с сн҃є бжьи помнлꙋн nа с
Acad: глщ҃є снцє. гн҃ | нсс҃е хє с сн҃є бжнн помнлꙋн nа с.
Hypa: глщ҃є | снцє. гн с іс҃е с хє с бє nашь. помн|луи nасъ
Khle: гл҃ющє снцє. гн҃ iv хє с сн҃є бжїн помл҃оуи nа с,

Comm: глаголюще господи исусе христе сыне божии помилуи нас
NAca: глаголюще господи исусе христе сыне божии помилуи нас
Tols: глаголюще господи исусе христе сыне божии помилуи нас

Bych: глаголюще сице: Господи Ис с Христе, Боже нашь, помилуй насъ,
Shakh: глаголюще сице: Господи Иисусе Христе, Сыне Божии, помилуи насъ,
Likh: глаголюще сице: Господи Иисусе Христе, боже нашь, помилуй насъ,
Ostr: глаголюще сице: Господи Иисусе Христе, Боже нашь, помилуи насъ,

184,5:

Laur: аминь·:· И к снмъ во|здержанье имѣти ѿ многа|го
Radz: аминь. и к сн̃ мъ̃ въ̃зе|ржанне имѣти. ѿ многа
Acad: аминь. и кь снмь | въздержанїе имѣти ѿ многа
Hypa: аминъ. и к снмъ вь|здержанне имѣти. ѿ мно|гаго
Khle: амн̃. | и к сн̃ въздрѣжанїе имѣтиѿ мнѡгаго

Comm: аминь и къ симъ въздержание имѣти от многаго
NAca: аминь и къ симъ въздержание имѣти от многаго
Tols: аминь и къ симъ вздержание имѣти от многаго

Bych: аминь. И к симъ воздержанье имѣти отъ многаго
Shakh: аминь. И къ симъ въздьржание имѣти отъ мънога
Likh: аминь. И к симъ воздержанье имѣти от многаго
Ostr: аминь. И къ симъ въздьржание имѣти отъ мъногаго

184,6:

Laur: брашна. въ ꙗденьи бо мно|зѣ и питьи
Radz: брашна въ ꙗденнн бо мнозѣ. и | питнн
Acad: брашна. въ ꙗ|деньи бо мнозѣ и питнн
Hypa: брашна. вь ѣденьи бо мь|нозѣ и вь питьи
Khle: бра̃на, | вь ꙗденїи бѡ мнѡѕѣи в питїи

Comm: брашна въ ядении бо мнози и в питьи
NAca: браша въ ядении бо мнозѣ и в питии
Tols: браша въ ядении бо мнозѣ и в питии

Bych: брашна; въ яденьи бо мнозѣ и питьи
Shakh: брашьна; въ ядении бо мънозѣ и въ питии
Likh: брашна; въ яденьи бо мнозѣ и питьи
Ostr: брашьна; въ ядении бо мънозѣ и питии

184,7:

Laur: безмѣрнѣ. въздра|стають помꙑсли лукавнн. |
Radz: безмѣрнє. възрастають помыслы лоукавнн.
Acad: безмѣрнѣ. и возра|стають помыслы лꙋ̈кавын.
Hypa: безмернѣ | вьзрастають помыслн лу|кавнн.
Khle: безмѣрнѣ. по|зрастаю̃ помыслы лоукавы̃.

Comm: безмѣрнемъ и възрастают помыслы лукавии
NAca: безмѣрномъ възрастають помысли лукавии
Tols: безмѣрномъ взрастаютъ помысли лукавии

Bych: безмѣрнѣ въздрастають помысли лукавии,
Shakh: безмѣрьнѣ въздрастають помысли лукавии,
Likh: безмѣрнѣ въздрастають помысли лукавии,
Ostr: безмѣрьнѣ въздрастають помысли лукавии,

184,8:

Laur: помꙑсло҃ же вꙑ́здрастъшн҃ | ствараѥтсѧ грѣхъ.
Radz: по|мꙑсло҃ же вꙑ́зрастъшн҃ створ᷾ѥть᷾ грᵡ᷾.
Acad: помꙑсломъ же вꙑ́зрастъшнмъ. створ᷾ѥтьсѧ грᵡ᷾.
Hypa: помꙑсломъ же вь|зьрастьшнмь. ствараѥть|сѧ грѣхъ.
Khle: помꙑслѡ҃ же вꙑ́зра|стьше҃, сътворѧетсѧ грᵡ᷾.

Comm: помыслом же възрастъшим ствяряет грѣх
NAca: помыслом же възрастъшим сътворяеться грѣх
Tols: помыслом же взрастьшимъ створяетъся грѣх

Bych: помысломъ же въздрастъшимъ ствяряется грѣхъ.
Shakh: помысломъ же въздрастъшемъ сътвяряеться грѣхъ.
Likh: помыслом же въздрастъшим ствяряется грѣхъ".
Ostr: помысломъ же въздрастъшемъ сътвяряеть ся грѣхъ".

184,9:

Laur: тѣм же | рᷱ протнвнтесѧ бѣсовьскому | дѣнству.
Radz: тѣ҃ же рᷱ протн|внтесѧ. бѣсовьскомоу дѣнствѫ.
Acad: тѣ|мь же рᷱе протнвнтесѧ бесовьскомѫ дѣн|ствѫ.
Hypa: тѣм же рᷱ протнвн|сѧ бѣсовьскому дѣнству. |
Khle: тѣ҃ же рᷱ протнвн|тисѧ бѣсовскомоу дѣнствоу.

Comm: тѣмже рече противитѣся бѣсовьскому дѣиству
NAca: тѣмже рече противитися бѣсовъскому дѣиству
Tols: тѣмже рече противитися бѣсовьскому дѣиству

Bych: "Тѣмже," рече, "противитеся бѣсовьскому дѣйству
Shakh: Тѣмь же, рече, противитися бѣсовьскому дѣиству
Likh: "Тѣм же,—рече,—противитеся бѣсовьскому дѣйству
Ostr: "Тѣмь же, рече, противити ся бѣсовьскому дѣиству

184,10:

Laur: и пронꙑрьства нхъ. | блюстисѧ ѿ лѣности и
Radz: и пронырьства н᷾. блю|стисѧ ѿ лѣности. и
Acad: и пронырства н᷾. блюстисѧ ѿ лѣности. | и
Hypa: и пронырьствꙋ нхъ. и блю|стисѧ ѿ лѣности. и
Khle: и пронырствоу н᷾, | и блюстисѧ ѿ лѣности

Comm: и пронырьства их и блюстися от лѣности и
NAca: и пронырьству их и блюстися от лѣности и
Tols: и пронырства их и блюстися от лѣности и

Bych: и пронырьству ихъ, блюстися отъ лѣности и
Shakh: и пронырьству ихъ, блюстися отъ лѣности и
Likh: и пронырьству ихъ, блюстися от лѣности и
Ostr: и пронырьству ихъ, блюсти ся отъ лѣности и

184,11:

Laur: ѿ мно|гаго сна. бодру бꙑти на пѣ|нье црк҃вное.
Radz: ѿ многаго сна. и бодрꙋ бꙑти на пѣнье | црк҃вное.
Acad: ѿ многаго сн҃а. и бодрꙋ бꙑти на пѣнїе црꙋ҃|ковное.
Hypa: ѿ мно|гаго сна. и бꙋдру бꙑти на пѣ|нне црк҃вьное.
Khle: ѿ мнѡгаго сн҃а. и бодрꙋ | бꙑти на пѣнїе цр҃ковное,

Comm: от многа сна и бодру быти на пѣние церковное
NAca: от многа сна и бодру быти на пѣние церковное
Tols: от многа сна и бодру быти на пѣние церковное

Bych: отъ многаго сна, бодру быти на пѣнье церковное,
Shakh: отъ мънога съна, и бъдру быти на пѣние цьркъвьное
Likh: от многаго сна, бодру быти на пѣнье церковное,
Ostr: отъ мъногаго съна, и бъдру быти на пѣние цьркъвьное,

184,12:

Laur: и на прⷣеданыа ѡтъ҃ьскаꙗ. и почтаныа | книжнаꙗ.
Radz: и на прⷣеданиа ѡтъ҃ьскаꙗ. и почтанниа книжнаꙗ. |
Acad: и на прⷣеданїа ѡтъ҃ескаа. и почтанїа | книжнаа
Hypa: и на прⷣеда|ниа ѡц҃ьскаꙗ. и на почта|ниа книжнаꙗ.
Khle: и на прⷣеданїа ѡтъ҃ьскаа. || и на почтанїа книжнаа. [83ʳ]

Comm: и на преданиа отечьская и почитаниа книжная
NAca: и на прѣданиа отечьскаа и почитаниа книжнаа
Tols: и на прѣданиа отечьская и почитаниа книжнаа

Bych: и на преданья отечьская и почитанья книжная;
Shakh: и на предания отьчьская и почитания кънижьная;
Likh: и на преданья отечьская и почитанья книжная;
Ostr: и на предания отьчьская и почитания кънижьная.

184,13:

Laur: паче же имѣти | въ оустѣхъ̑ плтꙑрь двдвъ |
Radz: па҆ же имѣти. въ оустѣ ѱлтрь двдвъ
Acad: паче же имѣти въ оустѣ. ѱлтрь | двдвъ.
Hypa: паче же имѣ|ти во оустѣхъ̑ плмъ двдвъ |
Khle: паче же имѣти въ оу|стѣ ѱалѡ̑ двдвъ.

Comm: паче же въ устѣх имѣти псалтирь давыдовъ
NAca: паче же въ устѣх имѣти псалтырь давыдовъ
Tols: паче же въ устѣх имѣти псалтырь давыдовъ

Bych: паче же имѣти въ устѣхъ Псалтырь Давыдовъ
Shakh: паче же имѣти въ устѣхъ псалтырь Давыдовъ
Likh: паче же имѣти въ устѣхъ Псалтырь Давыдовъ
Ostr: Паче же имѣти въ устѣхъ Псалтырь Давыдовъ

184,14:

Laur: подобаєть ѣрнорнзъцѣ. снмь | бо прогонити
Radz: подобаеть ѣрнорнзъцѣ. | сн прогонити
Acad: подобаєть ѣрнорнзъцемь. снмь про|гонити
Hypa: подабаєть ѣрнорнзьцемь. | снмь прогонити
Khle: подобае ѣрнорнзъцѣ, н сн про|гонити

Comm: подобаеть же черноризъцемъ симъ прогонити
NAca: подобаеть же черноризцемъ симъ прогонити
Tols: подобаеть же черьноризцемъ симъ прогонити

Bych: подобаеть черноризцемъ, симь прогонити
Shakh: подобаеть чьрноризьцемъ, и симь прогонити
Likh: подобаеть черноризцем,—симь прогонити
Ostr: подобаеть чьрноризьцемъ, симь прогонити

184,15:

Laur: бѣсовьскоѥ оу|нъıньє. паѣє же имѣти к
Radz: бесовьскаѧ оуныннє. паѣ имѣти
Acad: бѣсовъское оуныїє. паѣє же имѣ|ти
Hypa: бѣсовьско|є оуныннє. паѣє же всєго | имѣти
Khle: бѣсовское оуныїє. паѣє всєго имѣти |

Comm: бѣсовьское уныние паче же всего имѣити
NAca: бѣсовъское уныние паче же всего имѣти
Tols: бѣсовьское уныние паче же всего имѣти

Bych: бѣсовьское унынье, паче же имѣти въ
Shakh: бѣсовьское уныние; паче же вьсего имѣти
Likh: бѣсовьское унынье, паче же имѣти
Ostr: бѣсовьское уныние. Паче же имѣти

184,16:

Laur: со|бѣ любовь всѣ. меншн н к ста|рѣншн
Radz: любовь ко ме|ншн н ко старшн.
Acad: любовь. ко меншнмь н ко старєншнмъ. |
Hypa: любовь в себе. к мѣ|ншнмь. н кь старѣншнмъ. |
Khle: любовь к себѣ. меншн къ старѣншн

Comm: любовъ в себѣ меншим къ старѣишимъ
NAca: любовь в себѣ меншим къ старѣишинамъ
Tols: любовь в себѣ меншим къ старѣишинамъ

Bych: собѣ любовь всѣмъ меншимъ и к старѣйшимъ
Shakh: любъ вь въсобѣ мьньшимъ къ старѣишимъ
Likh: собѣ любовь всѣм меншим и к старѣйшим
Ostr: любъвь въ собѣ къ мьньшимъ и къ старѣишимъ

184,17:

Laur: покоренье и послуша||нье. старѣишимъ же [62b]
Radz: покоренне и послꙋшанне. ко старшꙋ и
Acad: покоренїе и послꙋшанїе ко старешимь и
Hypa: покоренне и послушанне | кь старѣишимь же и
Khle: покоренїе | и послоушанїе. старѣишꙋ же

Comm: покорение и послушание и старѣишимъ
NAca: покорение и послушание старѣишимъ
Tols: покорение и послушание старѣишимъ

Bych: покоренье и послушанье, старѣйшимъ же
Shakh: покорение и послушание, старѣишимъ же
Likh: покоренье и послушанье, старѣйшимъ же
Ostr: покорение и послушание, старѣишимъ же

184,18:

Laur: к ме|ншимъ любовь и наказань|є. и образъ бывати
Radz: к ме|ншꙋ. любовь и наказанне. и ωбразъ бывати
Acad: кь | меншимъ. любовь и наказанїе. и ωбразъ бы|вати
Hypa: кь | мѣншимь. любовь и наказа||нне. ωбразъ бывати [68b]
Khle: к менше любовъ | и наказанїе. образ бывати

Comm: к меншимъ любовь и наказание и образъ показати
NAca: к меньшимъ любовь и наказание и образъ бывати
Tols: к меньшимъ любовь и наказание и образъ бывати

Bych: к меншимъ любовь и наказанье, и образъ бывати
Shakh: къ мьньшимъ любъвь и наказание, и образъ бывати
Likh: к меншимъ любовь и наказанье, и образ бывати
Ostr: къ мьньшимъ любъвь и наказание, и образъ бывати

184,19:

Laur: собою. въ|здержанье и бдѣньемь. хо|женье и
Radz: собою. въздє|ржанньемъ и бдѣннѣ. и хожение и
Acad: собою. въздержанїемь и бдѣннемъ | и хожденїемь. и
Hypa: собою. вь|здержаннемь и бдѣньемь. и | хоженнемь
Khle: собою. и въздрѣжа|нїе и бденїе, и хожденїе и

Comm: собою въздержаниемъ и бдѣниемъ и хожениемъ и
NAca: собою въздръжаниемъ и бдѣниемъ и хождениемъ и
Tols: собою въздержаниемъ и бдѣниемъ и хождениемъ и

Bych: собою въздержаньемъ и бдѣньемь, хоженьемъ и
Shakh: собою въздьржаниемь и бъдѣниемь и хожениемь и
Likh: собою въздержаньем и бдѣньемь, хоженьем и
Ostr: собою въздьржаниемь и бъдѣниемь и хожениемь и

184,20:

Laur: смѣрєньє҃. тако | наказꙋывати менша и оу|тѣшати
Radz: смирєннє҃. и тако на|казꙋывати менши҃а. и оутѣшати.
Acad: смирєнїємь. и тако наказы|вати менша҃а. и оутєшати.
Hypa: смирєнымь. и та|ко наказꙋывати. и мѣньша҃а | оутѣшивати
Khle: смирєнїє҃. и тако нака|зꙋывати менша҃а и оутѣшати

Comm: смѣрениемъ и тако наказывати меншая и наказати и утѣшати
NAca: смѣрениемъ и тако наказовати меншаа и наказати и утѣшати
Tols: смѣрениемъ и тако наказовати меншаа и наказати и утѣшати

Bych: смѣреньемъ; тако наказывати меншая, и утѣшати
Shakh: съмѣрениемь; и тако наказывати мьньшая, и утѣшати
Likh: смѣреньем; тако наказывати меншая, и утѣшати
Ostr: съмѣрениемь, и тако наказывати мьньшая, и утѣшати

184,21:

Laur: ꙗ҃. и тако проводи|тн постъ. гл҃єть бо
Radz: и тако проводитн по҃. | гл҃ть бо
Acad: и тако проводї|тьс҃а пѡ҃. гл҃ть бо
Hypa: ꙗ҃. и тако прово|дитн постъ. глш҃еть бо
Khle: а҃. и тако провѡ҃|тн пѡ҃. гл҃ше бо

Comm: я и тако проводити пост глаголаше бо
NAca: я и тако проводити пост глаголашеть бо
Tols: я и тако проводити пост глаголашеть бо

Bych: я, и тако проводити постъ". Глаголеть бо
Shakh: я, и тако проводити постъ". Глаголашеть бо
Likh: я и тако проводити постъ". Глаголеть бо
Ostr: я, и тако проводити постъ". Глаголашеть бо

184,22:

Laur: снце ꙗко | бъ҃ далъ єсть намъ .м҃. дн҃нн. | Сню
Radz: снце. ꙗко [да]лъ є҃ намъ бъ҃ .м҃ дн҃н сню
Acad: снцє. ꙗко далъ єсть намъ | бъ҃ .м҃. дн҃нн сню.
Hypa: снцє ꙗ|ко бь҃ далъ єсть намъ. сню .м҃. | дн҃нн
Khle: снцє. ꙗко бъ҃ далъ є҃ на҃ сїю .м҃ дн҃їн |

Comm: сице яко богъ далъ есть намъ 40 днии сию
NAca: сице яко богъ далъ есть намъ 40 днии сию
Tols: сице яко далъ есть намъ четыредесять днии сию

Bych: сице: "яко Богъ далъ есть намъ 40 дний сия
Shakh: сице, яко "Богъ далъ есть намъ 40 днии сию
Likh: сице, яко "Богъ далъ есть намъ 40 дний сию
Ostr: сице, яко "Богъ далъ есть намъ 40 днии сию

184,23:

Laur: на ѡчѧщєньє дш̄н. сє бо | єсть десатина даєма
Radz: на ѡщѧщєнїє дш̄н. | сє бо с̾ єдесатина м̾ ѧдѧ<а>єма
Acad: на ѡщѧщєньє дш̄н. сє бо есть || десатина даєма [98r]
Hypa: на ѡчѧщєннє дш̄н. сє бо | есть десатина ѿ
Khle: на оучѧщєнїє дш̄н. сє бо с̾ є̄ десатина ѿ

Comm: на очищение души и тѣлу се бо есть десятина даема
NAca: на очищение души и тѣлу се бо есть десятина даема
Tols: на очищение души и тѣлу се бо есть десятина даема

Bych: на очищенье души; се бо есть десятина даема
Shakh: на очищение души; се бо есть десятина, даема
Likh: на очищенье души; се бо есть десятина, даема
Ostr: на очищение души. Се бо есть десятина, даема

184,24:

Laur: ѿ тѣ|лѧ бӯ. дн̄нн бо єсть ѿ года до | года.
Radz: ѿ лѣта бг̄ѳ. дннн бо с̾ є̄ ѿ года | до года.
Acad: ѿ лѣта бг̄ѳ. дн̄нн бо есть | ѿ года до года
Hypa: тѣлѧ. дає|ма бӯ. дн̄нн бо есть ѿ года до го|да
Khle: лѣта дає|ма бѳ̄. дн̄їн бѡ с̾ є̄ ѿ года до года.

Comm: от лѣта богу днии бо есть от года до года
NAca: от лѣта богу днии бо есть от года до года
Tols: от лѣта богу днии бо его от года до года

Bych: отъ лѣта Богу: дний бо есть отъ года до года
Shakh: отъ лѣта Богу; дьнии бо есть отъ года до года
Likh: от лѣта богу: дний бо есть от года до года
Ostr: отъ лѣта даема Богу. Дьнии бо есть отъ года до года

184,25:

Laur: .т̄. и .ѕ̄. и .є̄. ѧ ѿ снхъ | дн̄нн десатын дн̄ь.
Radz: т̄ ѕ̄є ѧ ѿ снхъ дн̄нн десатын дн̄ь
Acad: .т̄. ѕ̄. є̄. ѧ ѿ сн̾ дн̄нн. десатын | дн̄ь.
Hypa: .т̄. и .ѕ̄. н̄ .є̄. дн̄нн. и ѿ снхъ | дн̄нн десатын дн̄ь.
Khle: т̄. и ѕ̄. и є̄. ѿ сн̾ | дн̄їн десатын дн̄ь,

Comm: 365 и от сих днии десятыи день
NAca: 360 и 5 и от сих днии десятыи день
Tols: триста шестьдесять и пять и от сих днии десятыи день

Bych: 300 и 60 и 5, а отъ сихъ дний десятый день
Shakh: 300 и 60 и 5, а отъ сихъ дьнии десятыи дьнь
Likh: 300 и 60 и 5, а от сихъ дний десятый день
Ostr: 300 и 60 и 5, и отъ сихъ дьнии десятыи дьнь

184,26:

Laur: въ҃да|ѭти бг҃ѣн десѧтиноу. еже е|сть постъ.
Radz: въ҃даѭти бг҃оу де|сѧтинꙋ. еже є̑ по̑
Acad: въ҃даѭти бг҃ꙋ десѧтинꙋ. еже есть постъ |
Hypa: вь҃даѭти | бу҃ десѧтиноу еже есть постъ. | сн
Khle: въ҃даати бо҃у десѧтиноу еже | є̑ пѡ̑. сн

Comm: въздаяти богу десятину еже есть постъ
NAca: въздаяти богу десятину еже есть постъ
Tols: въздаяти богу десятину еже есть постъ

Bych: въздаяти Богови десятину, еже есть постъ
Shakh: въздаяти Богови десятину, еже есть постъ сь
Likh: въздаяти богови десятину, еже есть постъ
Ostr: въздаяти Богу десятину, еже есть постъ

184,27:

Laur: .м҃. тнъын. в нѧже | дн҃н ѡчистившисѧ дш҃а. пра|зднуѥть
Radz: ч҃етыре҆десѧтинын. в нѧже дн҃н ѡчистив|шин̑ дш҃а. праз҃но̑уѥть
Acad: .м҃. тнын. в нѧже дн҃н ѡцистившисѧ дш҃а. | праз҃нꙋѥть
Hypa: ч҃етыръдесѧдныи. в нѧже | дн҃н ѿчтившесѧ дш҃а. праз҃нꙋ|ѥть
Khle: ч҃етыр҆ндесѧтныи. в нѧже дн҃н ѡчтн|вшисѧ дш҃а. праз҃но̑уѥ

Comm: четыридесятины в няже дни очистивъшися душа празднуеть
NAca: четыредесятныи в няже дни очистившися душа празнуеть
Tols: четыредесятныи в няже дни очистившися душа празнуетъ

Bych: 40-тный, в няже дни очистившися душа, празднуеть
Shakh: четыридесятьныи, въ няже дьни очистивъшися душа, праздьнуеть
Likh: 40-тный, в ня же дни очистившися душа, празднуеть
Ostr: четыридесятьныи, въ няже дьни очистивъши ся душа, праздьнуеть

184,28:

Laur: свѣтло на вскр̑нь|є г҃не. весе҆лѧщисѧ
Radz: свѣтло на въскр̑нне г҃н̑є. весе҆лѧ|щесѧ
Acad: свѣтло въскр̑нне г҃не. весе҆лѧ|щисѧ
Hypa: свѣтло вьскр̑нне г҃не весе|лѧщесѧ
Khle: свѣтло на въскр̑нїе г҃н̑є | весе҆лѧщесѧ

Comm: свѣтло на въскресение господне веселящися
NAca: свѣтло на въскресение господне веселящеся
Tols: свѣтло на въскресение господне веселящеся

Bych: свѣтло на Вскресенье Господне, веселящися
Shakh: свѣтьло на въскрьсение Господьне, веселящися
Likh: свѣтло на Вскресенье господне, веселящися
Ostr: свѣтьло на Въскрьсение Господьне, веселяще ся

184,29:

Laur: ѡ бз҃ъ. по|стное бо врема ѡчищаетъ | оумъ
Radz: ѡ бз҃ъ. пс̑ное врема ѡщщаетъ оумъ
Acad: ѡ бз҃ъ. постное врема ѡщщаетъ | оумь
Hypa: ѡ бз҃ъ. постьное бо | врема ѡчищаетъ оубо оумъ |
Khle: ѡ бз҃ъ. постное бѡ врема ѡчищаетъ | оу҃м

Comm: о господѣ постъное бо время очищаеть умъ
NAca: о господѣ постное бо врѣмя очищаеть умъ
Tols: о господѣ постное бо время очищаеть умъ

Bych: о Бозѣ. Постное бо время очищаеть умъ
Shakh: о Бозѣ. Постьное бо время очищаеть умъ
Likh: о бозѣ. Постное бо время очищаеть умъ
Ostr: о Бозѣ. Постьное бо время очищаеть умъ

185,1:

Laur: чл҃вку. пощенье бо н|сперва прѣѡбражено бы҃.
Radz: чл҃коу. пощень||є бо нсперва. прѣѡбражено бы҃. [108v]
Acad: чл҃вкѹ. пощенїе бо нсперва прѡображе|но ббы҃.
Hypa: чл҃вку. пощенне бо нсперва. | прѡображено бы҃
Khle: чл҃коу. пощенї҃е бо нспръва прѡображено бы҃ |

Comm: человѣку пощение бо испервa проображено бысть
NAca: человѣку пощение бо испервa проображено бысть
Tols: человѣку пощение бо испервa проображено бысть

Bych: человѣку. Пощенье бо испервa проображено бысть: [179,23]
Shakh: чловѣку; пощение бо испьрва проображено бысть [234,16]
Likh: человѣку. Пощенье бо испервa проображено бысть: [123,8]
Ostr: чловѣку. Пощение бо испьрва проображено бысть,

185,2:

Laur: а|даму первое нє вкушатн | ѿ древа єдннаго.
Radz: адамоу первоє нє вкоуша|тн ѿ древа єдннаго.
Acad: адамѹ первое нє оукѹшатн ѿ древа | єдннаго.
Hypa: адаму нє | вкуситн ѿ древа. єдннаго |
Khle: адамоу нє вкоуситн ѿ древа єдннаго.

Comm: адаму пръвѣе не вкушати от дрѣва единаго
NAca: адаму первое не вкушати от древа единого
Tols: адаму первое не вкушати от древа единого

Bych: Адаму первое не вкушати отъ древа единого;
Shakh: Адаму пьрвое, не вкушати отъ древа единого;
Likh: Адаму первое не вкушати от древа единого;
Ostr: Адаму не вкусити отъ древа единого;

185,3:

Laur: постивъ | бо са монсн. дн̄нн .м̄. Спо|добнса
Radz: постивъ бо са монсѣн м̄ дн̄н. спо̄|бнса
Acad: постивъ бо са емѫ и сѣн .м̄. дн̄нн. | сподобнса
Hypa: пости бо са монсѣи дн̄нн .м̄. | сподо̄ бо са
Khle: пости бо | са мѡусєн, дн̄їн м̄. спѡ̄бнса

Comm: постивъ бо ся моисии дни 40 и сподобися
NAca: постивъ бо ся моиси дни 40 сподобися
Tols: постивъ бо ся моисии дни четыредесять сподобися

Bych: постивъ бо ся Моиси дний 40, сподобися
Shakh: постивъ бо ся Моисии дьнии 40, съподобися
Likh: поставивъ бо ся Моиси дний 40, сподобися
Ostr: пости бо ся Моисѣи дьнии 40, съподоби ся

185,4:

Laur: прнѧтн ѕаконъ на | горѣ снѧанстѣн. н видѣвь |
Radz: прнѧтн ѕаконъ на горѣ снѧанстєн н видѣ
Acad: прнѧтн ѕаконъ на горѣ снѧанстєн. | н видє
Hypa: прнѧтн ѕаконъ. | на горѣ снѧанстѣнн вѣдѣ|въ
Khle: прїатн ѕакѡ̄ | на горѣ снѧанстєн. н видѣвь

Comm: прияти законъ на горѣ Синаистѣи и видѣвъ
NAca: прияти законъ на горѣ Синаистѣи и видѣвъ
Tols: приати законъ на горѣ Синаистѣи и видѣвъ

Bych: прияти законъ на горѣ Синайстѣй, и видѣ
Shakh: прияти законъ на горѣ Синаистѣи, и видѣвъ
Likh: прияти законъ на горѣ Синайстѣй, и видѣ
Ostr: прияти законъ на горѣ Синаистѣи, и видѣвъ

185,5:

Laur: славу бж̄ью. постомъ. само|нла мт̄н родн.
Radz: славоу | бж̄ью посто̄ самоунла мт̄н родн.
Acad: славѫ бж̄ню. постомъ самонла мт̄н | родн.
Hypa: славу бж̄ню. постомъ. са|мунл<а>. мт̄н родн.
Khle: славоу бж̄їю. по|стѡ̄ самоунла мт̄н р̂ѡ. н

Comm: славу божию постомъ самоила мати роди
NAca: славу божию постомъ самоила мати роди
Tols: славу божию постомъ самоила мати роди

Bych: славу Божью; постомъ Самоила мати роди;
Shakh: славу Божию; постъмь Самоила мати роди;
Likh: славу божью; постомъ Самоила мати роди;
Ostr: славу Божию; постъмь Самуила мати роди;

185,6:

Laur: постивъшеса | нинєвгитѧнє гнѣва бж̄ьıа избъıша.
Radz: постивш̾е. нинєвги|тѧнє гнєва бж̄ьıа избыша.
Acad: постивъшеса нинєвгитѧнє. гнєва бж̄иа | избыша.
Hypa: постивь|шеса нинєвгитѧнѣ гнѣва | б̄иа избыша.
Khle: постивъшеса нинє|витѧнє гнѣва бж̄їа избыша.

Comm: постивше бо ся ниневгитяне гнѣва божиа избыша
NAca: постивше ся ниневгитяне гнѣва божиа избыша
Tols: постивше ся ниневгитяне гнѣва божиа избыша

Bych: постившеся Ниневгитяне гнѣва Божья избыша;
Shakh: постивъшеся Ниневгитяне, гнѣва Божия избыша;
Likh: постившеся ниневгитяне гнѣва божья избыша;
Ostr: постивъше ся Ниневгитяне гнѣва Божия избыша;

185,7:

Laur: постивъшеса да|нилъ видѣниıа велика спо||добнса. [62c]
Radz: постивса данилъ видѣни|ıа велика спо̾бнса.
Acad: постивса данилъ. виденїа велика | сподобн̾.
Hypa: постивса. да|нилъ видѣниıа сподобнса | великаго.
Khle: постивса да|нїилъ виденїа спѡ̾бнса великаго.

Comm: постивъся данило видѣниа сподобися великаго
NAca: постився даниилъ видѣниа сподобися великаго
Tols: постився даниилъ видѣниа сподобися великаго

Bych: постився Данилъ видѣнья велика сподобися;
Shakh: постивъся Данилъ, видѣния велика съподобися;
Likh: постився Данилъ видѣнья велика сподобися;
Ostr: постивъ ся Данилъ видѣния съподоби ся;

185,8:

Laur: постивъса ильıа акы | на н̄бо вѧтъ бы̾. в пщю
Radz: постивса ильа. аки на н̄бо вѧтъ бы̾ | въ пѣцоу
Acad: постивса ильа. акы на н̄бо вѧ̾т бы̾ | во пщı8
Hypa: постивса ильıа | акы на н̄бо вѧтъ бы̾ н в пн|щю
Khle: постивса | нлїа на н̄бо вѧ̾т бы̾ в пщж

Comm: постився илья яко на небо взятъ бысть въ пищу
NAca: постився илиа яко на небо взятъ бысть въ пищу
Tols: постився илиа яко на небо взятъ бысть въ пищу

Bych: постивъся Илья акы на небо взятъ бысть в пищю
Shakh: постивъся Илия, акы на небо възятъ бысть, въ пищю
Likh: постивъся Илья акы на небо взятъ бысть в пищю
Ostr: постивъ ся Илия акы на небо възятъ бысть въ пищю

185,9:

Laur: поро|дную. постивъшеса .г̄. отро|ци угасиша силу
Radz: породнꙋю. постивъше̑ три отроци. оугасиша си|лоу
Acad: породнꙋю. постивъшеса три отро|ци. оугасиша силꙋ
Hypa: породную. постивъшеса | трие отроци. оугасиша силу ||
Khle: порѡдноую. по|стивъшеса трїе отроци оугасиша силоу

Comm: породную постившеся трие отроци угасиша силу
NAca: породную постився трие отроци угасиша силу
Tols: породную постився трие отроци угасиша силу

Bych: породную; постившеся 3 отроци угасиша силу
Shakh: породьную; постивъшеся трие отроци, угасиша силу
Likh: породную; постившеся 3 отроци угасиша силу
Ostr: породьную; постивъше ся трие отроци угасиша силу

185,10:

Laur: ѡгньную. | постивъса н̑ѣ. м̄. дн̄ин·:·- | Намъ
Radz: ѡгнєнꙋю постиса гь̄ нашь м̄. <д>н̄ намъ
Acad: ѡгнєнꙋю. постиса гь̄ на|шь .м̄. дн̄. намъ
Hypa: ѡгнєную. постивъса гь̄. дн̄ин | .м̄. намъ [68c]
Khle: ѡгнꙋ, постивса гь̄ дн̄їн .м̄. на

Comm: огненую постися господь днии 40 намъ
NAca: огненую постися господь днии 40 намъ
Tols: огненую постися господь днии 40 намъ

Bych: огньную; постивъся и Господь 40 дний, намъ
Shakh: огньную; постися Господь дьнии 40, намъ
Likh: огньную; постивъся и господь 40 дний, намъ
Ostr: огньную; постивъ ся Господь дьнии 40, намъ

185,11:

Laur: показаꙗ постноє врем̑. | постомь апл̑н искорнша
Radz: показаꙗ | по̑ноє врема. посто̑ апл̑н искоренниша
Acad: показа по̑тноє врема. | постомъ апл̑н искоренниша
Hypa: показа постноє вре|ма. постомъ апл̑н искоренни|ша
Khle: показа постноє вре|ма. посто̑ апл̑н искоренниша

Comm: показая постное время постомъ апостоли искорениша
NAca: показаа постное врѣмя постомъ апостоли искорениша
Tols: показая постное время постомъ апостоли искорениша

Bych: показа постное время; постомь апостоли искорениша
Shakh: показая постьное время; постъмь апостоли искорениша
Likh: показа постное время; постомь апостоли искорениша
Ostr: показа постьное время; постъмь апостоли искорениша

185,12:

Laur: бѣ|совьское оучѣнье. постомъ | ꙗвншасѧ ѡц҃ы нашн
Radz: бесовьское оучѣнїе. | постомъ ѡц҃ы нашн ꙗвншаⷭ
Acad: бесовьское оучѣ|нїе. постомъ ѡц҃ы нашн ꙗвншасѧ
Hypa: бѣсовьское оучѣнне. по|стомъ. ꙗвншасѧ ѡц҃ы нашн |
Khle: бѣсовское | оучѣнїе. постѡᴹ ꙗвншаⷭ ѡц҃ы нашн

Comm: бѣсовьское учение постомъ явишася отци наши
NAca: бѣсовъское учение постомъ явишася отци наши
Tols: бѣсовьское учение постомъ явишася отци наши

Bych: бѣсовьское ученье; постомъ явишася отци наши
Shakh: бѣсовьское учение; постъмь явишася отьци наши
Likh: бѣсовьское ученье; постомъ явишася отци наши
Ostr: бѣсовьское учение; постъмь явиша ся отьци наши

185,13:

Laur: акꙑ свѣ|тила в мирѣ. нже снꙗють | н по смр҃тн.
Radz: акн свѣтила в мирє. нже сна|ють н по смр҃тн.
Acad: акн свє|тило в мирѣ. нже снꙗють н по смр҃тн
Hypa: ак<ы> свѣтила в мирѣ. н снꙗ|ють н по смр҃тн.
Khle: акы свѣ|тила || въ мирѣ. н сїаю҆т н по смр҃тн. [83ᵛ]

Comm: акы свѣтила в мирѣ иже сияють по смерти
NAca: акы свѣтила в мирѣ иже сиають по смерти
Tols: акы свѣтила в мирѣ иже сиаютъ по смерти

Bych: акы свѣтила в мирѣ, иже сияють и по смерти,
Shakh: акы свѣтила въ мирѣ, иже сияють и по съмьрти,
Likh: акы свѣтила в мирѣ, иже сияють и по смерти,
Ostr: акы свѣтила въ мирѣ, и сияють и по съмьрти,

185,14:

Laur: показавше трꙋдꙑ | велнкꙑꙗ. н въздержанье. |
Radz: показавшн трꙋды велнкняꙗ въздержа|нне.
Acad: пока|завше трꙋды велнкнѧ. въздрѣжанїе.
Hypa: показавше | трꙋды велнкыꙗ. н вьздьрь|жанняꙗ.
Khle: показавше трꙋды | велнкїѧ. н въздрѣжанїе

Comm: показавше труды великыя и воздержаниа
NAca: показавше труды великиа и въздержаниа
Tols: показавше труды великия и въздержаниа

Bych: показавше труды великыя и въздержанье,
Shakh: показавъше труды великыя и въздьржание,
Likh: показавше труды великыя и въздержанье,
Ostr: показавъше труды великыя и въздьржание,

185,15:

Laur: ꙗко се великꙑн антонии. | и еоуѳимиѵии
Radz: ꙗко сеи великии антонеи. и еоуфимии. и
Acad: ꙗко | сеи великии антонии. и еоуфимии. и
Hypa: ꙗко сеи великии а|нтонии. и евьфимии и
Khle: ꙗко сеи великын анто|нїи. и еѵѳимїи. и

Comm: яко се великыи Антонии Еуфимии и
NAca: яко се великии Антонии Еуфимии и
Tols: яко се великии Антонии Еуфимии и

Bych: яко сей великый Антоний, и Еуфимий, и
Shakh: яко се великыи Антонии и Еуфимии и
Likh: яко сей великый Антоний, и Еуфимий, и
Ostr: яко сеи великыи Антонии и Еуфимии и

185,16:

Laur: слава. и про|ѵии ѡц҃и. иҳже мы поревну|емъ
Radz: слава и про|ии ѡц҃и. иҳже и мы поревнꙋющє
Acad: слава | и проѵїи ѡц҃и. иҳже и мы поревнꙋюще
Hypa: слава | и проѵии ѡ<ц҃>и. иҳже и мы по|ревнуемь
Khle: слава. и проѵїи оц҃и. иҳе и | мы пороувноуи

Comm: сава и прочии отцы имъ же и мы поревнуемъ
NAca: сава и прочии отци имъ же и мы поревнуемъ
Tols: сава и прочии отци имъ же и мы поревнуемъ

Bych: Сава и прочии отци, ихже мы поревнуемъ,
Shakh: Сава и прочии отьци, ихъже мы порьвьнуимъ,
Likh: Сава и прочии отци, их же мы поревнуемъ,
Ostr: Сава и прочии отьци, ихъже мы порьвьнуимъ,

185,17:

Laur: бра҃ꙗ. и сиѥ повѵневъ | бра҃ю. цѣлова въса
Radz: братиє. сиѥ повѵневъ бра҃|ю и целовавъ всꙗ
Acad: бра҃є. | сиѥ поовѵневъ бра҃ю целовавъ вса
Hypa: братьє. сиѥ поов|ѵневъ братью и цѣловавъ вса |
Khle: братїє. и сиѥ поовѵнеь братїю | и цѣлова, вса

Comm: братие и сице поучивъ братью и цѣлова вся
NAca: братие и сице поучивъ братию и цѣлова вся
Tols: братие и сице поучивъ братию и цѣлова вся

Bych: братья". И сице поучивъ братью, цѣлова въся
Shakh: братие". И сице поучивъ братию и цѣловавъ вься
Likh: братья". И сице поучивъ братью, цѣлова въся
Ostr: братие". Сице поучивъ братию и цѣловавъ вься

185,18:

Laur: по имє|нн. и тако изндаше из монⷭ|стыра.
Radz: по имянн. и тако исхожаше из монастыⷭ|ра.
Acad: по именн. || тако исхожааше из манастыра. [98v]
Hypa: по именн и тако изниндаше и|з манастыра.
Khle: по именн, и тако изыдаше из ма|настыра.

Comm: по имени глаголя имъ и тако изхожаше изъ манастыря
NAca: по именем и тако изыдяше изъ манастыря
Tols: по именем и тако изыдяше изъ манастыря

Bych: по имени, и тако изидяше из монастыря,
Shakh: по имени, и тако изидяше из манастыря,
Likh: по имени, и тако изидяше из монастыря,
Ostr: по имени, и тако изидяше изъ манастыря,

185,19:

Laur: взнмаꙗ мало коврї|жекъ. вшедъ в пєчєру
Radz: възнмаꙗ мало коврнжець. и вшⷭ̂ в пєщєроу
Acad: взнмаа ма|ло коврнжець. и вшедъ въ пєщєрꙋ
Hypa: возма малъ | коврнжекъ. и вшедъ в пєщє|ру
Khle: възма мало коврыжекь. и вшⷭ̂ | въ пєщероу.

Comm: взимая мало хлѣба единъ укрух [коврыгъ] и пакы вшедшии в пещеру
NAca: възимаа мало коврыгъ и вшед в пещеру
Tols: взимаа мало коврыгъ и вшед в пещеру

Bych: взимая мало коврижекъ; и вшедъ в печеру,
Shakh: възимая мало коврижькъ; и въшьдъ въ пещеру,
Likh: взимая мало коврижекъ; и вшедъ в печеру,
Ostr: възимая мало коврижькъ; и въшьдъ въ пещеру,

185,20:

Laur: и затво|раше двєрн пєчєрѣ и засыпа|ше перстью.
Radz: и затво|рнша двєрн пєщєрє. и засыпаше перстью.
Acad: и затвораше | двєрн пєщєрѣ. и засыпаше перьстью.
Hypa: и затвораше двєрн пєрꙑ | и засыпаше пьрьстью.
Khle: и затвораше двєрн о пєщєрѣ. и засы|паше пръстїю.

Comm: затворяше двери печерѣ и засыпаше перьстью
NAca: затворяше двери пещерѣ и засыпаше пръстию
Tols: затворяше двери пещерѣ и засыпаше прстию

Bych: и затворяше двери печерѣ и засыпаше перстью,
Shakh: затворяше двьри пещерѣ и засыпаше пьрстию,
Likh: и затворяше двери печерѣ и засыпаше перстью,
Ostr: и затворяше двьри пещерѣ и засыпаше пьрстию,

185,21:

Laur: и не глаше никомуже аще. ли будаше
Radz: и не [глаше ни]комоуже | аще боудаше
Acad: и не глаше | ни кь комѹже. аще бѹдеть
Hypa: и не | глаше никомуже. аще ли бу|даше
Khle: и не глаше никомоу. аще ли бѫ|даше

Comm: не глаголаше никомуже аще ли кому бываше
NAca: не глаголаше никомуже аще ли бываше
Tols: не глаголаше никомуже аще ли бываше

Bych: и не глаголаше никомуже; аще ли будяше
Shakh: и не глаголаше никомуже; аще ли будяше
Likh: и не глаголаше никому же; аще ли будяше
Ostr: и не глаголаше никомуже; аще ли будяше

185,22:

Laur: нужь|ное ѡрудье. то ѡконцемъ | малы бесѣдоваше.
Radz: ноужное ѡроудье. то ѡконце мало. бесѣ|доваше.
Acad: нѹжное ѡрѹдне. | то ѡконцемь малымъ бесѣдоваше.
Hypa: нужное ѡрудье. то ѡ|кон<ц>емь мало бѣсѣдоваше |
Khle: ноужное ороудне. то оконце мало бесѣдо|ваше.

Comm: нужное орудье то оконцемъ малымъ бесѣдоваше к нимъ
NAca: нужное орудие то оконцемъ маломъ побѣсѣдовавше
Tols: нужное оружие то оконцемъ маломъ побѣседовавше

Bych: нужьное орудье, то оконцемъ маломъ бесѣдоваше
Shakh: нужьное орудие, то окъньцьмь малъмь бесѣдоваше
Likh: нужьное орудье, то оконцемъ маломъ бесѣдоваше
Ostr: нужьное орудие, то окъньцьмь мало бесѣдоваше

185,23:

Laur: в суботу | ли в недѣлю. а во ины дни
Radz: в соу ли в нѣлю. а въ ины дни
Acad: в сѹбо|тѹ. или в недѣлю. и въ ины дни
Hypa: в суботу или в недѣлю. а по и|ныи дни
Khle: в сѫботоу или в нѣлю. а по ины дни

Comm: в суботу или в недѣлю а по иныи дни
NAca: в суботу или в недѣлю а по ины дни
Tols: в суботу или в недѣлю а по ины дни

Bych: в суботу ли в недѣлю, а во ины дни
Shakh: въ суботу ли въ недѣлю; а по ины дьни
Likh: в суботу ли в недѣлю, а во ины дни
Ostr: въ суботу или въ недѣлю, а по ины дьни

185,24:

Laur: пре|бꙑваше в постѣ н в мл҃твахъ. | въздержася
Radz: пребываꙗ в постѣ. | н в мл҃твахъ. въздержася
Acad: пребываа в по|стѣ н оу мл҃твахъ. н въздрѣжася
Hypa: пребываше в постѣ | н вь мл҃твѣ. н вьздержашеся |
Khle: пребы|ваше в постѣ н въ мл҃твахъ. въздрѣжашеся

Comm: пребываше в постѣ и въ молитвах въздержася
NAca: прѣбываше в постѣ и въ молитвах въздрѣжася
Tols: пребываше в постѣ и въ молитвах въздѣжася

Bych: пребываше в постѣ и в молитвахъ, вздержася
Shakh: пребываше въ постѣ и въ молитвахъ, въздьржася
Likh: пребываше в постѣ и в молитвах, вздержася
Ostr: пребываше въ постѣ и въ молитвахъ, въздьржа ся

185,25:

Laur: крѣпко. н прихода|ше в манастꙑрь. в патокъ |
Radz: крѣпко. н прихождаше в мона|стырн в пато.
Acad: крѣпко. н прн|ходаше в монастырь. в патокъ.
Hypa: крѣпко. н прихожаше в мана|стырь. в патокъ
Khle: крѣ|пко. н прихожаше въ манастырь, в патокь |

Comm: крѣпко приходяше в монастырь в пятокъ
NAca: крѣпко и приходяше в манастырь в пятокъ
Tols: крѣпко и приходяше в манастырь в пятокъ

Bych: крѣпко. И приходяше в манастырь в пятокъ
Shakh: крѣпъко. И приходяше въ манастырь въ пятъкъ
Likh: крѣпко. И приходяше в манастырь в пятокъ
Ostr: крѣпъко. И приходяше въ манастырь въ пятъкъ

185,26:

Laur: на канꙋнъ лазаревъ. вє сь бо | дн҃ь конꙋаєтсѧ
Radz: на канꙋнъ лазаревъ. в сен бо дн҃ь сконꙋа|єтсѧ
Acad: на канꙋ лаза|зоревъ. в сен бо дн҃ь сконꙋаєтсѧ
Hypa: на канꙋнъ. | лазоревъ. в снн бо дн҃ь кон<ꙋ>а|єтьсѧ
Khle: на канѡ лазаревъ. в сїн бѡ дн҃ь конꙋаєтсѧ

Comm: на канунъ лазаревь в сии бо день концѣвается
NAca: на канунъ лазаревъ в си бо день кончеваеться
Tols: на канунъ лазаревъ в си бо день кончеваеться

Bych: на канунъ Лазаревъ; в сей бо день кончается
Shakh: на канунъ Лазаревъ; въ сь бо дьнь коньчаеться
Likh: на канунъ Лазаревъ; в сей бо день кончается
Ostr: на канунъ Лазаревъ; въ сии бо дьнь коньчаеть ся

185,27:

Laur: постъ .м̄. | дн̄нн. Начинаѥ ѡ̄ перваго || понедѣлника. [62d]
Radz: постъ .м̄ дн̄н начинаемъ ѡ̄ перваго понѣлника. |
Acad: постъ .м̄. дн̄н. | начинаемъ ѡ̄ перѵого понедѣлника
Hypa: пость .м̄. начинаеть|ся ѡ̄ перваго понедѣлника |
Khle: пѡ̑, | м̄. ныи начинаетсѧ ѡ̄ пръваго пнѣлка,

Comm: постъ 40 днии начинаемъ от пръваго понедѣлника
NAca: постъ 40 днии начинаемъ от пръваго понедѣлника
Tols: постъ четыредесятницы днии начинаемъ от прваго понедѣлника

Bych: постъ 40 дний, начинаемъ отъ перваго понедѣлника
Shakh: постъ 40 дьнии, начинаемъ отъ пьрваго понедѣльника
Likh: постъ 40 дний, начинаем от перваго понедѣлника
Ostr: постъ 40 дьнии, начинаемъ отъ пьрваго понедѣльника

185,28:

Laur: наставше ѳеѡ|дорова недѣли. кончаваеть |
Radz: начинающіе. в федоровоу недѣлю. скончаетьсѧ
Acad: начина|ющіе въ ѳедоровѫ̀ недѣлю. скончаетьсѧ
Hypa: наставшии федоровѣ недѣ|лѣ. кончаеть
Khle: наста|вши ѳеѡ̑ровѣ нѣли. кончает же сѧ

Comm: наставшю федоровѣ недѣли концается
NAca: наставшеи федоровѣ недѣли кончается
Tols: наставшеи федоровѣ недѣлѣ кончается

Bych: наставши Феодоровы недѣли, кончаваеть
Shakh: наставъши Феодоровѣ недѣли, коньчаеть
Likh: наставши Феодоровы недѣли, кончаваеть
Ostr: наставъши Феодоровѣ недѣли, коньчаеть

185,29:

Laur: же сѧ в патокъ лазаревъ. а стр̑ть|наѧ недѣлѧ
Radz: в пѫ̑къ | лазаревъ. а страстнаѧ нѣлѧ
Acad: вь | патокь лазоревъ. а стр̑тнаѧ недѣлѧ
Hypa: же сѧ в патокъ | лазоревъ. а стр̑тнаѧ недѣлѧ |
Khle: в патѡкь | лазаревъ. а стр̑тнаа нѣлѧ

Comm: в пятокъ лазаревъ а страстьная недѣля
NAca: в пятокъ лазаревъ а страстънаа недѣля
Tols: в пятокъ лазаревъ а страстьная недѣля

Bych: же ся в пятокъ Лазаревъ; а страстьная недѣля
Shakh: же ся въ пятъкъ Лазаревъ; а страстьная недѣля
Likh: же ся в пятокъ Лазаревъ; а страстьная недѣля
Ostr: ся въ пятъкъ Лазаревъ; а страстьная недѣля

186,1:

Laur: оуставлена есть. | постити сѧ стр҃сти ради г҃сь
Radz: оуставлена є҃ постити҃. | стр҃сти дѣла г҃ѡ.
Acad: оуста|влена постити сѧ. стр҃сти дѣла г҃на.
Hypa: оуставлена есть. постити||сѧ стр҃сти ради г҃на [68d]
Khle: оуставлена есть | постити сѧ стр҃сти ра҃ни г҃ни.

Comm: уставлено есть поститися страсти ради господни
NAca: уставлено есть поститися страсти ради господни
Tols: уставлено есть поститися страсти ради господни

Bych: уставлена есть поститися страстий ради Господень. [180,22]
Shakh: уставлена есть поститися страстии ради Господьнь. [236,3]
Likh: уставлена есть поститися страстий ради господень. [123,30]
Ostr: уставлена есть постити ся страстии ради Господьня.

186,2:

Laur: ѳє|ѡдосьєвн же пришєдшю по ѡбꙑ|чаю. бра҃ю
Radz: фєѡ̑снєвн же пришє̑шю. по ѡбы҆ю и цє|лова
Acad: фєѡдо|снєвн же пришє̑шю по ѡбычаю. целова
Hypa: фєдосьє|вн же пришєдшю по ѡбычаю | <ц>ѣлова
Khle: ѳєѡ̑сїєвн же при|шє̑шоу по ѡбычаю. и цѣлова

Comm: феодосиевѣ же пришедшю по обычаю цѣловавъ
NAca: феодосиеви же пришедшу по обычаю и цѣловавъ
Tols: феодосиеви же пришедшу по обычаю и цѣловавъ

Bych: Феодосьеви же пришедшю по обычаю братью
Shakh: Феодосиеви же пришьдъшю по обычаю цѣлова
Likh: Феодосьеви же пришедшю по обычаю братью
Ostr: Феодосиеви же пришьдъшю по обычаю цѣлова

186,3:

Laur: цѣловавъ. и праꙁдно|ва с нимн. нє̑. цвѣ҃ную.
Radz: бра҃ю. и праꙁнова с нимн. нє̑ цвєтнꙋю
Acad: братню. | и праꙁнова с нимн ме҃ цвєтнꙋю
Hypa: братью. и праꙁнова сь | нимн недѣлю <ц>вѣтнꙋю.
Khle: братїю. и праꙁно̑|ва с нимн не̑лю цвѣтноую.

Comm: братью и празднова с ними в недѣлю цвѣтную
NAca: братию и празднова с ними в недѣлю цвѣтную
Tols: братию и празднова с ними в недѣлю цвѣтную

Bych: целова, и празднова с ними недѣлю Цвѣтную,
Shakh: братию, и праздьнова съ ними недѣлю цвѣтьную.
Likh: целова, и празднова с ними недѣлю Цвѣтную,
Ostr: братию, и праздьнова съ ними недѣлю Цвѣтьную.

186,4:

Laur: Н дошє|дъ велика дн̄є. вскр̑ныа по wбы|чаю.
Radz: и дошѐ великѡ | дн̄є. въскр̑нна гн̄а по wбы̑ю
Acad: и дошѐ велн|кого дн̄н въскр̑нїа гн̄а. по wбычаю
Hypa: и | дошедъ великаго дн̄н въсь|кр̑шнна [гн̄а] по wбычаю.
Khle: и дошѐ великаго дн̄є | въскр̑нїа, по wбычаю

Comm: и дошедъ великаго дне въскресения по обычаю
NAca: дошедъ великаго дне въскресениа по обычаю
Tols: дошедъ великаго дне въскресения по обычаю

Bych: и дошедъ велика дне Вскресенья, по обычаю
Shakh: И дошьдъ велика дьне Въскрьсения, по обычаю
Likh: и дошедъ велика дне Вскресенья, по обычаю
Ostr: И дошьдъ великаго дьне Въскрьсения, по обычаю

186,5:

Laur: прази̑нова свѣтло. впадє | в болѣзнь. разболѣвшю
Radz: прази̑нова свѣтло. въпадє | в болѣзнь. разболѣвшю
Acad: прази̑нова | свѣтло. впа̑ въ болєзнь. н разболѣвшю
Hypa: прази̑но|вавъ свѣтло. впадє в болєзнь | н разболѣвшю
Khle: праз̑новавь свѣтлѡ | въпадє в болєзнь. н разболѣвшю

Comm: празднова свѣтло и впаде в болѣзнь разболѣвъшю
NAca: празнова свѣтло и въпаде в болѣзнь болѣвшу
Tols: празнова свѣтло и впаде в болѣзнь болѣвшу

Bych: празднова свѣтло, и впаде в болѣзнь. Разболѣвшю
Shakh: праздьновавъ свѣтьло, въпаде въ болѣзнь. Разболѣвъшю
Likh: празднова свѣтло, впаде в болѣзнь. Разболѣвшю
Ostr: праздьнова свѣтьло, въпаде въ болѣзнь. Разболѣвъшю

186,6:

Laur: бо сѧ є|му. н болѣвшю. дн̄нн .ѣ̄.
Radz: ємоу. н болѣвшю ѣ̄ дн̄н
Acad: сѧ ємѯ. | н болѣвшю пѧ т дн̄н.
Hypa: сѧ єму. н бо|лѣвшю єму. дн̄нн .ѣ̄.
Khle: сѧ ємоу, н | болѣвшоу дн̄їн .ѣ̄.

Comm: бо ся ему днии пять
NAca: бо ему днии пять
Tols: бо ему днии пять

Bych: бо ся ему и болѣвшю дний 5,
Shakh: бо ся ему, и болѣвъшю дьнии 5,
Likh: бо ся ему и болѣвшю дний 5,
Ostr: ся ему и болѣвъшю дьнии 5,

186,7:

Laur: По се|мь бꙑвшю вечеру. повелѣ изне|сти ся на
Radz: по се|мъ бывшю вечероу. повелѣ изнести ся на
Acad: по семъ бывшю вечерꙋ. | и повелѣ изнести ся на
Hypa: по семь | бывшу вечеру и повелѣ изь|нести ся на
Khle: по сѐ бывшоу вѐроу. повелѣ | изнести ся на

Comm: посемъ бывшю вечеру повелѣ изнести ся на
NAca: посемъ бывшу вечеру повелѣ изнести ся на
Tols: посемъ бывшу вечеру повелѣ изнести ся на

Bych: посемь бывшю вечеру, повелѣ изнести ся на
Shakh: по семь, бывъшю вечеру, повелѣ изнести ся на
Likh: посемь, бывшю вечеру, повелѣ изнести ся на
Ostr: по семь, бывъшю вечеру, повелѣ изнести ся на

186,8:

Laur: дворъ. братьꙗ же взе|мше и на сани. поставиша
Radz: дворъ. брат҃ꙗ || вземше на сан҃е поставиша [109r]
Acad: дворъ. брат҃а вземше. | на сан҃е и поставиша
Hypa: дворъ. братьꙗ | же вземше и на санехъ. и | поставиша
Khle: дворъ. братїа же вꙁемше и | на сан҃е поставиша

Comm: дворъ братья же вземши носило и изнесъши поставиша
NAca: дворъ на санехъ братиа же вземше изнесше поставиша
Tols: дворъ на санехъ братия же вземше изнесше поставиша

Bych: дворъ; братья же, вземше и на сани, поставиша
Shakh: дворъ; братия же, възьмъше и на саньхъ, поставиша
Likh: дворъ; братья же, вземше и на сани, поставиша
Ostr: дворъ; братия же, възьмъше и на саньхъ, поставиша

186,9:

Laur: и пра|мо цр҃кв҃и. он же повелѣ ꙁвати |
Radz: прамо цр҃кв҃и. ѡн же повелѣ | ꙁвати
Acad: прамо цр҃кв҃и. ѡнъ же | повелѣ ꙁвати
Hypa: и прамо цр҃кв҃и | ѡнъ же повелѣ братью
Khle: и прамо ц҃р҃кв҃и. он же | повелѣ съꙁвати

Comm: прямо церкви онъ же повелѣ съзвати
NAca: прямо церкви онъ же повелѣ съзвати
Tols: прямо церкви онъ же повелѣ съзвати

Bych: и прямо церкви; он же повелѣ звати
Shakh: и прямо цьркъви. Онъ же повелѣ съзъвати
Likh: и прямо церкви. Он же повелѣ звати
Ostr: и прямо цьркъви. Онъ же повелѣ съзъвати

186,10:

Laur: бр҃а҆ю всю. братьа же оу҃да<н>вше | в бнло.
Radz: братью всю. н оударнша в бнло
Acad: бр҃а҆ю всю. н ѹдарнвша в бнло |
Hypa: со|братн всю. братьа же оудa|рнша в бнло.
Khle: братїю всю, братїа же оудa|рнвше в бнло

Comm: братью всю брат же на то устроенъ бѣ удари в било
NAca: братию всю унареченыи же братъ же удари в било
Tols: братию всю унареченыи же братъ же удари в било

Bych: братью всю, братья же ударивше в било,
Shakh: братию вьсю; братии же ударивъше въ било,
Likh: братью всю, братья же ударивше в било,
Ostr: братию вьсю, братия же ударише въ било,

186,11:

Laur: н собрашасa всн. wн же | рє҆ нмъ бр҃а҆а моа н
Radz: н собрашa҆ бр҃а҆а | всa. wн же рє҆ нмъ бр҃а҆а моа. н
Acad: н събрашасa братна всa. wнъ же реѣє нмь бра|тнє моа. н
Hypa: н собравшесa | всн. wнъ же рє҆ нмъ братье. | моа. н
Khle: събрашa҆ всн. wн же реѣе н҃, братїа | моа н

Comm: и абие събрашася братиа вси он же глагола имъ братья мои и
NAca: и събрашася вси он же рече имъ братья моа и
Tols: и сбрашась вси он же рече имъ братья моя и

Bych: и собрашася вси. Онъ же рече имъ: “братья моя, и
Shakh: и събьрашася вьси. Онъ же рече имъ: “братие моя и
Likh: и собрашася вси. Он же рече имъ: “Братья моя, и
Ostr: и събьраша ся вьси. Онъ же рече имъ: “Братие моя и

186,12:

Laur: wц҃н мон. н | чада моа. сє азъ wхожю w҃ ва҆. |
Radz: wц҃н н ча҆ моа. сє азъ оуже | wхожю w҃ ва҆.
Acad: wц҃н н чада моа. | сє азь оуже wхожю w҃ васъ.
Hypa: wц҃н мон н чада моа. | сє азъ wхожю w҃ васъ
Khle: wц҃н мон н чада моа, сє азъ оуже wхожѫ || w҃ ва҆. [84r]

Comm: отци мои и чада моя се азъ уже отхожю от вас
NAca: отци мои и чада моа се азъ отхожу от вас
Tols: отци мои и чада моя се азъ отхожу от вас

Bych: отци мои, и чада моя! се азъ отхожю отъ васъ,
Shakh: отьци мои и чада моя! се, азъ отъхожю отъ васъ,
Likh: отци мои, и чада моя! Се азъ отхожю от васъ,
Ostr: отьци мои и чада моя! Се азъ отъхожю отъ васъ,

186,13:

Laur: ꙗкоже ꙗвн мн гь̑ в постное вре|ма в пѣ҃черѣ
Radz: ꙗко̑ ꙗвн мн гь̄ в постное врема въ пещере |
Acad: ꙗкоже ꙗвн мн гь̄ в постное вре||ма в пещерѣ [99r]
Hypa: ꙗко|же ꙗвн мн гь̑. в постьное | врема. в пещерѣ
Khle: ꙗкоже ꙗвн мн гь̄ в пѡ̑ное врема. въ пеще|рѣ

Comm: якоже яви ми господь в постъное время понеже бо сущу ми
NAca: якоже яви ми господь в постъное врѣмя сущу ми
Tols: якоже яви ми господь в постное время сущу ми

Bych: якоже яви ми Господь в постное время, в печерѣ
Shakh: якоже яви ми Господь въ постьное время, въ пещерѣ
Likh: яко же яви ми господь в постное время, в печерѣ
Ostr: якоже яви ми Господь въ постьное время, въ пещерѣ

186,14:

Laur: сущю мн. нзнтн ѿ | свѣта сего. вы же кого
Radz: соущоу мн. нзытн ѿ света е̑ жившє сего. вы̑ кого
Acad: сѹщѹ мн. ѿнтн ѿ свѣта еже | живъшн сего. вы же кого
Hypa: мн сущю | нзынтн ѿ свѣта сего. вы | же кого
Khle: сѫщоу мн. нзытн ѿ свѣта сего. вы же кого |

Comm: в пещерѣ изити от свѣта сего вы же кого
NAca: в пещерѣ изити от свѣта сего вы же кого
Tols: в пещерѣ изити от свѣта сего вы же кого

Bych: сущю ми, изити отъ свѣта сего; вы же кого
Shakh: сущю ми, изити отъ свѣта сего; вы же кого
Likh: сущю ми, изити от свѣта сего. Вы же кого
Ostr: сущю ми, изити отъ свѣта сего. Вы же кого

186,15:

Laur: хощете | игумено̄ имѣти собѣ. да и азъ | блгвньє
Radz: хоще̑ игѹ|мно̄ собѣ. имѣти оу собє да и азъ благословленнє
Acad: хощете игѹменомь. | имѣти в себѣда и азь блгвлѣньє
Hypa: хощете. игумено|мь поставити себѣ. да и а|зъ блгнне
Khle: хощете игоумено̄ поставити себѣ. да азъ блве|нїе

Comm: хощете игуменомъ имѣти себѣ да и азъ убогыи благословление
NAca: хощете игуменомъ имѣти себѣ да и азъ бых благословление
Tols: хощете игуменомъ имѣти себѣ да и азъ бых благословление

Bych: хощете игуменомъ имѣти собѣ, да и азъ благословленье
Shakh: хощете игуменъмь имѣти собѣ, да и азъ благословление
Likh: хощете игуменом имѣти собѣ, да и азъ благословленье
Ostr: хощете игуменъмь имѣти себѣ, да и азъ благословление

186,16:

Laur: подалъ бы҃х ємѹ. ѡ|нн же рєкоша ты
Radz: подаˆ | бы҃х ємоу. ѡнн҃ж рєкоша ємоу. ты
Acad: подалъ бы҃х | ем8. ѡнн же рєкоша ем8 ты
Hypa: подалъ бы҃хъ є|му. ѡнн же рєкоша ему. | ты
Khle: подалъ бы҃х ємоу. ѡнн же рєкоша ємоу. ты |

Comm: подалъ бых ему они же глаголаша ему ты
NAca: подалъ быхъ ему они же рекоша ему ты
Tols: подалъ быхъ ему они же рекоша ему ты

Bych: подалъ быхъ ему?” Они же рекоша ему: “ты
Shakh: подалъ быхъ ему?” Они же рекоша ему: “ты
Likh: подалъ бых ему?”. Они же рекоша ему: “Ты
Ostr: подалъ быхъ ему?” Они же рекоша ему: “Ты

186,17:

Laur: єсн намъ всѣ҃м | ѡ҆ц҃ь. да єгожє нзволишн самъ. |
Radz: єсн ѿц҃ь намъ всѣмъ. да | єгожє нзволишн самъ.
Acad: єсн ѡц҃ь намь | всѣмъ. да єгожє нзволишн самь.
Hypa: єсн ѡ҆ц҃ь намъ всѣмъ | да єгожє нзволишн самъ. |
Khle: єсн ѡ҆ц҃ь на҃м вс҃м҃ н оучнтє̂. да єгожє нзволишн са҃м. |

Comm: еси отець намъ всѣм да аще коего самъ изволиши
NAca: еси отецъ намъ всѣм да егоже самъ изволиши
Tols: еси отецъ намъ всѣм да егоже самъ изволиши

Bych: еси намъ всѣмь отець, да егоже изволиши самъ,
Shakh: еси отьць намъ вьсѣмъ, да егоже изволиши самъ,
Likh: еси намъ всѣмь отець, да его же изволиши самъ,
Ostr: еси отьць намъ вьсѣмъ, да егоже изволиши самъ,

186,18:

Laur: то намъ будн ѡ҆ц҃ь н нгумєнъ | н послушамъ
Radz: то на҃м боудн ѡц҃ь. н нгоумєнъ. | н послоушає҃м
Acad: то намъ | б8дн ѡц҃ь н нг8мєнъ. н посл8шаємь
Hypa: то мъ҃ будєть ѡ҆ц҃ь. нгумє|нъ. н послушаємь
Khle: то на҃м бжде҃т ѡ҆ц҃ь н нгоумєнь. н послоушає҃м

Comm: то намъ будет отець и игуменъ послушаемъ
NAca: то намъ будеть отецъ и игуменъ послушаемъ
Tols: то намъ будет отецъ и игуменъ послушаемъ

Bych: то намъ буди отець и игуменъ, и послушаемъ
Shakh: тъ намъ буди отьць и игуменъ; и послушаемъ
Likh: то намъ буди отець и игуменъ, и послушаемъ
Ostr: тъ намъ буди отьць и игуменъ, и послушаемъ

186,19:

Laur: ѥго ꙗко и тобѣ. ѡц҃<ь> | же нашь ѳеѡдосиѵ ре
Radz: его ꙗко тобѣ. ѡц҃ь нашь феѡ̂сен реѵ
Acad: его ꙗко | тебѣ. ѡц҃ь же нашь феѡдосїн реѵе.
Hypa: его. ꙗко | и тебѣ. ѡц҃ь же нашь федо|сии реѵ.
Khle: его ꙗко | и тебѣ. ѡц҃ь же нашь ѳеѡ̂сїн реѵ.

Comm: его якоже и тебе отець же нашь федосии глаголаше
NAca: его яко и тебе отецъ же нашь федосии глагола
Tols: его яко и тебе отецъ же нашъ федосии глагола

Bych: его яко и тобе". Отець же нашь Феодоси рече:
Shakh: его, яко и тебе". Отьць же нашь Феодосии рече:
Likh: его, яко и тобе". Отець же нашь Феодоси рече:
Ostr: его, яко и тебе". Отьць же нашь Феодосии рече:

186,20:

Laur: шедше кро|мѣ мене нарьцѣте. ѥгоже хо|щете
Radz: ше̂ше кро|мѣ мене нарцнте. егоже хощете
Acad: ше̂ше кро|мѣ мене нарцѣте. егоже хощете
Hypa: шедше кромѣ мене | нареѵте егоже хощете.
Khle: ше̂ше кромѣ | мене нарцѣте егоже хощете.

Comm: шедши кромѣ мене рците кого хощете
NAca: шедъше кромѣ мене рцѣте кого хощете
Tols: шедъше кромѣ мене рцѣте кого хощете

Bych: "шедше кромѣ мене нарьцѣте, егоже хощете,
Shakh: "шьдъше кромѣ мене, нарьцѣте, егоже хощете,
Likh: "Шедше кромѣ мене нарьцѣте, его же хощете,
Ostr: "Шьдъше кромѣ мене нарьцѣте, егоже хощете,

186,21:

Laur: кромѣ двою брату. нико||лы и игната. в проѵѧ [63a]
Radz: кромѣ двою братоу. | николы и игнат.ѧвъ проѵѧ
Acad: кромѣ двою | братѹ. николы и игната. въ проѵѧ
Hypa: кро||мѣ двою брату николы игна|та. вь проѵѧхъ [69a]
Khle: кромѣ двою бра̂у | николы и игната, въ проѵѧ

Comm: *omitted*
NAca: *omitted*
Tols: *omitted*

Bych: кромѣ двою брату, Николы и Игната; в прочихъ
Shakh: кромѣ дъвою брату, Николы и Игната; въ прочихъ
Likh: кромѣ двою брату, Николы и Игната; в прочих
Ostr: кромѣ дъвою брату, Николы и Игната; въ прочихъ

186,22:

Laur: кого хощѥ|тѥ. ѿ старѣншꙗ̀ н до мѥньшнхъ. | ѡнн
Radz: кого хоүѥтѥ. ѿ старѥшнхъ | н до мѥньшꙗ̀. ѡнн жѥ
Acad: кого хощѥ|тѥ. ѿ старѥншꙗ̀ н до мѥньшꙗ̀. ѡнн жѥ
Hypa: кого хощѥтѥ | ѿ старѣншнхъ даже н до мѥ|ньшнхъ. ѡнн жѥ
Khle: кого хощѥтѥ. ѿ ста|рѣншꙗ̀ н до мѥньшꙗ̀. ѡнн жѥ

Comm: от старѣиших до менших они
NAca: от старѣиших и до менших они
Tols: от старѣиших и до менших они

Bych: кого хощете, отъ старѣйшихъ и до меншихъ”. Они
Shakh: кого хощете, отъ старѣишихъ и до мьньшихъ”. Они же,
Likh: кого хощете, от старѣйших и до меншихъ”. Они
Ostr: кого хощете, отъ старѣишихъ и до мьньшихъ”. Они же

186,23:

Laur: послүшавше ѥго. ѿступн|вшѥ мало къ цр҃квн
Radz: послꙋ̆шавше ѥ҆ ѿстоүпнша мало ѿ | цр҃кв҃н.
Acad: послꙋ̆ша|вшѥ ѥго. ѿстꙋ̆пнша мало ѿ цр҃кв҃н.
Hypa: послүшавъ|шѥ ѥго. ѿступнвшѥ мало кь | цр҃кв҃н.
Khle: послоүшавшѥ ѥго. | ѿстѫпнвше мало къ цр҃кв҃н.

Comm: послушаша его отступиша мало къ церкви
NAca: послушаша его отступиша мало къ церкви
Tols: послушаша его отступиша мало къ церкви

Bych: послушавше его, отступиша мало къ церкви,
Shakh: послушавъше его, отъступиша мало къ цьркъви,
Likh: послушавше его, отступиша мало къ церкви,
Ostr: послушавъше его, отъступиша мало къ цьркъви,

186,24:

Laur: сдүмавше | послаша брата два. глі҃ѥ сиѥ | ѥгожѥ
Radz: сдоүмавшѥ послаша в҃ брата глі҃ѥ сиѥ ѥ҆жѥ
Acad: ꙁдꙋ̆ма|вшѥ послаша .в҃. брата глі҃ѥ. ѥгожѥ
Hypa: сдүмавьшѥ н посла|ша. два брата. глі҃ѥ сиѥ. | ѥгожѥ
Khle: ꙁдоүмавшѥ посла|ша два брата. глі҃ѥ сиѥ. ѥгожѥ

Comm: сдумавше послаша два брата глаголюще сице егоже
NAca: съдумавше послаша два брата глаголюще сице егоже
Tols: сдумавше послаша два брата глаголюще сице егоже

Bych: сдумавше послаша брата два, глаголюще сице: “егоже
Shakh: съдумавъше, посълаша дъва брата, глаголюще сице: “егоже
Likh: сдумавше, послаша брата два, глаголюще сице: “Его же
Ostr: съдумавъше, посълаша дъва брата, глаголюще сице: “Егоже

186,25:

Laur: изволнть бъ и твоꙗ чтнаꙗ молтва. егоже тобѣ
Radz: изволнть бгъ и твоꙗ чтнаꙗ молтва. ежє тобѣ
Acad: изволнтъ | бъ. и твоа чтнаа молтва. егожє тобѣ
Hypa: изволнть бъ. и твоꙗ | чтнаꙗ молтва. егоже тобѣ |
Khle: изволнт бъ. и | твоа чтнаа молтва. егожє и тобѣ

Comm: изволи богъ и твоя честная молитва кого тобѣ
NAca: изволи богъ и твоа честнаа молитва егоже тебѣ
Tols: изволи богъ и твоа честная молитва егоже тебѣ

Bych: изволить Богъ и твоя честная молитва, егоже тобѣ
Shakh: изволить Богъ и твоя чьстьная молитва, егоже тобѣ
Likh: изволить богъ и твоя честная молитва, его же тобѣ
Ostr: изволить Богъ и твоя чьстьная молитва, егоже тобѣ

186,26:

Laur: любо того | нарцн. ѳеѡдоснн же рє нмъ. да |
Radz: любо то нарцн:- | єѡснн рєтє нмъ. да
Acad: любо | того нарцн:· фєѡдосїн же рєтє нмь. да
Hypa: любо того нар<ц>н. федоснн | же рє нмъ. да
Khle: любо того | нарцн. ѳеѡсїн же рє н, да

Comm: любо того намъ рци феодосии же рече имъ
NAca: любо того намъ ръци феодосии же рече имъ да
Tols: любо того намъ рци феодосии же рече имъ да

Bych: любо, того нарци". Феодосий же рече имъ: "да
Shakh: любо, того нарьци". Феодосии же рече имъ: "да
Likh: любо, того нарци". Феодосий же рече имъ: "Да
Ostr: любо, того нарьци". Феодосии же рече имъ: "Да

186,27:

Laur: аще ѿ мєнє хощетє нгумена прї|ꙗтн. то азъ
Radz: аще ѿ мєнє хощетє. нгоумена прнꙗтн | то азъ
Acad: аще | ѿ мєнє хощетє нгᲂ̆мена прнꙗтн. то азь
Hypa: аще ѿ мєнє | хощетє нгумена прнꙗтн. | то азъ
Khle: аще ѿ мєнє хощетє | нгоумена прїатн, то азъ

Comm: аще хощете от мене прияти игумена то и азъ
NAca: аще от мене хощете игумена прияти то и азъ
Tols: аще от мене хощете игумена приати то и азъ

Bych: аще отъ мене хощете игумена прияти, то азъ
Shakh: аще отъ мене хощете игумена прияти, то азъ
Likh: аще от мене хощете игумена прияти, то азъ
Ostr: аще отъ мене хощете игумена прияти, то азъ

186,28:

Laur: створю вᴍ. не по сво|ємȣ нзволенью но по
Radz: сотворю вамъ. не по своемоу нзволенню. но по |
Acad: ство|рю вамъ. не по своемѫ нзволенїю но по
Hypa: створю ва<м>ъ. но не | по своемȣ. нзволенню но по |
Khle: сътворю вᴍ. но не по | своемоу нзволенїю но по

Comm: створю им не по моему изволению нь по
NAca: сътворю им не по моему изволению по
Tols: створю им не по моему изволению по

Bych: створю вамъ не по своему изволенью, но по
Shakh: сътворю вамъ не по своему изволению, нъ по
Likh: створю вам не по своему изволенью, но по
Ostr: сътворю вамъ не по своему изволению, нъ по

186,29:

Laur: бж̄ью стро|енью. и нарє̑ имъ. ꙗкова пре|звитера.
Radz: бж̄ьемоу нзволенню. и нарє̑ имъ ꙗкова. превзнтера. |
Acad: бж̄ье|мѫ нзволенню. и нареѣе имь ꙗкова презвнте|ра.
Hypa: бж̄ню строенью. и нареѣе и|мъ ꙗкова прозвутера.
Khle: бж̄їю строенїю, и на|рє̑ имь ꙗкова прозвнтера,

Comm: божию строению нарече имь якова прозвитера
NAca: божию строению нарече имъ иякова презвитера
Tols: божию строению нарече имъ иякова презвитера

Bych: Божью строенью”; и нарече имъ Иякова презвитера.
Shakh: Божию строению”. И нарече имъ Иякова презвитера.
Likh: божью строенью”; и нарече имъ Иякова презвитера.
Ostr: Божию строению”. И нарече имъ Якова презвитера.

187,1:

Laur: братьи же нелюбо бꙑ | глⷣе. ꙗко не
Radz: братьи же нелюбо глⷣе. ꙗко не
Acad: братьи же нелюбо глⷣн. ꙗко не
Hypa: бра|тьи же нелюбо бꙑ. глⷣюще | ꙗко не
Khle: братїи же нелюбо | бꙑ. глⷣє ꙗко не

Comm: братьи же нелюбо бысть се нь сице глаголюще яко не
NAca: иже нелюбо бысть глаголюще яко не
Tols: иже нелюбо бысть глаголюще яко не

Bych: Братьи же нелюбо бысть, глаголюще “яко не [181,22]
Shakh: Братии же нелюбо бысть, глаголюще яко “не [237,11]
Likh: Братьи же нелюбо бысть, глаголюще яко “Не [124,18]
Ostr: Братии же нелюбо бысть, глаголюще яко “Не

187,2:

Laur: ѯдѣ ѥсть постр҃нга|нъ. бѣ бо нѧковъ пр҃шелъ
Radz: ѯдѣ постр҃женъ. бѣ бо | ѧковъ пр҃ше
Acad: ѯде постр҃н|женъ. бѣ бо нѧковъ пр҃шелъ
Hypa: ѯдѣ есть. постр҃нгъ|лъсѧ. бѣ бо нѧковъ. пр҃ше|лъ
Khle: ѯдѣ є постр҃нгань, бѣ бо ꙗкѡ | пр҃шелъ

Comm: здѣ у нас постриженъ есть бѣ бо яковъ пришелъ
NAca: здѣ постриганъ есть бѣ бо иаковъ пришелъ
Tols: здѣ постриганъ есть бѣ бо иаковъ пришелъ

Bych: здѣ есть постриженъ"; бѣ бо Ияковъ пришелъ
Shakh: сьдѣ есть постриганъ". Бѣ бо Ияковъ пришьлъ
Likh: здѣ есть постриганъ". Бѣ бо Ияковъ пришелъ
Ostr: сьдѣ есть постриганъ". Бѣ бо Ияковъ пришьлъ

187,3:

Laur: с лє|тьца с братомъ своимъ паоулѡ. и | и начаша
Radz: со лтьца. со братомъ своимъ. паоуломъ. || и начаша [109v]
Acad: съ лтца. съ бра|томъ своимь паоулѡмъ. и начаша
Hypa: сь лет<ь>ца. с братомъ. | своимъ павломъ. и начаша
Khle: с лѣца, съ братомъ своимъ павлѡ, и начаша

Comm: издалеча съ братом своимъ с павлом и начаша
NAca: издалеча съ братом своимъ с павлом и начаша
Tols: издалеча съ братом своимъ с павлом и начаша

Bych: с Летьца с братом своимъ Пауломъ. И начаша
Shakh: съ Льтьца съ братъмь своимъ Паулъмь. И начаша
Likh: с Летьца с братом своимъ Паулом. И начаша
Ostr: съ Льтьца съ братъмь своимъ Павлъмь. И начаша

187,4:

Laur: бра҃ꙗ просити. стєѳа|на демєстника сущя тогда. |
Radz: братьа просити. стефана демєстника соущя то|гда.
Acad: братна | просити стефана демєстника. сѫщя тога |
Hypa: братьꙗ просити стефа | демєстьнника. сущя тогда |
Khle: братїа просити стефана демєстника сѫ|щя тога.

Comm: братьа просити стефана деместьника суща тогда
NAca: братиа просити стефана деместьника суща тогда
Tols: братиа просити стефана деместьника суща тогда

Bych: братья просити Стефана деместника, суща тогда
Shakh: братия просити Стефана, деместьника, суща тъгда,
Likh: братья просити Стефана деместника, суща тогда
Ostr: братия просити Стефана деместьника, суща тъгда

187,5:

Laur: оучнка ѳеѡдосьева глщє. ꙗко | сесь вꙁрослъ
Radz: оучєнника феѡсьева. глщє вꙁрослъ
Acad: оучнка феѡдосьева. глщє вꙁростълъ
Hypa: оучєнника федосьева. глю|ще ꙗко сесь єсть вꙁд<ра|с>лъ
Khle: оучєнника феѡсїева, глщє. ꙗко сесъ | вꙁрасль

Comm: ученика феодосьева мужа по всему обычаемъ
блага и кротка тиха и смирена иже глаголюща яко сеи възраслъ
NAca: ученика феодосиева глаголюще яко сеи възраслъ
Tols: ученикъ феодосиева глаголюще яко сеи взраслъ

Bych: ученика Феодосьева, глаголюще: “яко сесь взрослъ
Shakh: ученика Феодосиева, глаголюще, яко “сьсь въздраслъ
Likh: ученика Феодосьева, глаголюще, яко “Сесь взрослъ
Ostr: ученика Феодосиева, глаголюще, яко “Сьсь възраслъ

187,6:

Laur: ѥсть подъ рукою | твоѥю. и оу тобє послужилъ
Radz: є̑ по̑ роукою тво|ею. и оу тебє слѹжилъ
Acad: есть | подъ рѹкою твоею. и оу тебє слѹжилъ
Hypa: <єстъ. подъ рукою тво|ею. и ѡ тебе послужилъ
Khle: є̑ пѡ̑ ржкою твоєю. и тобѣ послоу|жиль

Comm: есть под рукою твоею и у тебе служилъ
NAca: есть под рукою твоею и у тебе послужилъ
Tols: есть под рукою твоею и у тебе послужилъ

Bych: есть подъ рукою твоею, и у тобе послужилъ
Shakh: есть подъ рукою твоею, и у тебе послужилъ
Likh: есть подъ рукою твоею, и у тобе послужилъ
Ostr: есть подъ рукою твоею, и у тебе послужилъ

187,7:

Laur: ѥ|сть. сего нꙑ вдан. рє̑ же имъ ѳе|ѡдосин.
Radz: є̑. | сего ны дан р̑е имъ феѡ̑сен
Acad: есть | сего ны дан. реꙋе имь фєѡдосїн.
Hypa: есть. | сего нынѣ вданрєꙋе же имъ | федосин.
Khle: є̑. се нн̄ѣ вдан. р̑е же и̅ ѳеѡ̑сїн.

Comm: есть сего нынѣ вдаи и рече имъ федосии
NAca: есть сего намъ въдаи глагола имъ федосии
Tols: есть сего намъ вдаи глагола имъ федосии

Bych: есть; сего ны вдай”. Рече же имъ Феодосий:
Shakh: есть; сего ны въдаи”. Рече же имъ Феодосии:
Likh: есть; сего ны вдай”. Рече же имъ Феодосий:
Ostr: есть; сего ны въдаи”. Рече же имъ Феодосии:

187,8:

Laur: се азъ по бжью повелѣ|нью нарекла бахъ
Radz: се | азъ по бжью повелѣнню нареклъ былъ
Acad: се азь по бжью || повелѣнню нарекла бы^ [99v]
Hypa: се азъ по бжню по|веленню. нарекла бѣхъ ва |
Khle: се азъ | по бжїю повелєнїю нарекь бѣ

Comm: се азъ по божию повелѣнию нареклъ бѣх
NAca: се азъ по божию повелѣнию нареклъ бых
Tols: се азъ по божию повелѣнию нареклъ бых

Bych: “се азъ, по Божью повелѣнью, нареклъ бяхъ
Shakh: “се азъ, по Божию повелѣнию, нареклъ бѣхъ
Likh: “Се азъ, по божью повелѣнью, нареклъ бяхъ
Ostr: “Се азъ, по Божию повелѣнию, нареклъ бѣхъ

187,9:

Laur: иакова. | сє жє вы свою волю створити
Radz: иакова сє жє | вы своєю волею сотворити
Acad: иакова. сє жє вы свою волю | створити
Hypa: акова. сє жє вы своєю во|лею створити
Khle: акѡва. сє жє вы | своєю волею съторити

Comm: якова се же вы свою волю створити
NAca: иакова се же вы свою волю сътворити
Tols: иакова се же вы свою волю створити

Bych: Иякова; се же вы свою волю створити
Shakh: Иякова; се же, вы свою волю сътворити
Likh: Иякова; се же вы свою волю створити
Ostr: Иякова; се же вы свою волю сътворити

187,10:

Laur: хо|щетє. и послушавъ нхъ преда|сть имъ стєфана.
Radz: хоуетє. и послоушавъ н. | дасть имъ стефана
Acad: хощетє. и послѹшавъ н. дасть имъ | стефана.
Hypa: хощетє. и по|слушавъ нхъ. и предасть и||мъ стефа. [69b]
Khle: хощетє. и послоуша | н предасть и стефана.

Comm: хощете и послуша ихъ предаст имъ стефана
NAca: хощете и послуша ихъ прсѣдасть имъ стефана
Tols: хощете и послуша ихъ предаст имъ стефана

Bych: хощете”. И послушавъ ихъ, предасть имъ Стефана,
Shakh: хощете”. И послушавъ ихъ, предасть имъ Стефана,
Likh: хощете”. И послушавъ ихъ, предасть имъ Стефана,
Ostr: хощете”. И послушавъ ихъ, предасть имъ Стефана,

187,11:

Laur: да бꙋдеть | имъ игꙋменъ. и блг҃вн стефа|на
Radz: да боу҆ть имъ игоуменъ. и бл҃гослo|вневъ стефана
Acad: да бꙋдеть имь игꙋменъ и блг҃невъ | стефана
Hypa: да бꙋдеть имъ игуме|нъ. и блг҃вн стефана
Khle: да бжде҆ т҃ и҃ игоумень, и | блв҃н стефана

Comm: да будет имъ игуменъ и благослови стефана
NAca: да будеть имъ игуменъ и благослови стефана
Tols: да будет имъ игуменъ и благослови стефана

Bych: да будеть имъ игуменъ; и благослови Стефана,
Shakh: да будеть имъ игуменъ. И благослови Стефана,
Likh: да будеть имъ игуменъ. И благослови Стефана,
Ostr: да будеть имъ игуменъ. И благослови Стефана,

187,12:

Laur: и рє҆ ємꙋ. чадо се предаю ти | манастырь. блюди
Radz: и рє҆ емоу чадо се предаю ти монастырь. | блюди
Acad: и рече емꙋ. чадо се предаю ти мана|стырь. блюди
Hypa: и рє҆ ему ча|до се предаю ти манастырь. блю|ди
Khle: и рє҆ емоу. чадо се предаю ти мана|стыръ. || блюди [84ᵛ]

Comm: и рече ему чадо се предаю ти манастырь блюди
NAca: рече ему чадо се прѣдаю ти манастырь блюди
Tols: рече ему чадо се предаю ти манастырь блюди

Bych: и рече ему: “чадо! се предаю ти манастырь, блюди
Shakh: и рече ему: “чадо! се, предаю ти манастырь, блюди
Likh: и рече ему: “Чадо! Се предаю ти манастырь, блюди
Ostr: и рече ему: “Чадо! Се предаю ти манастырь, блюди

187,13:

Laur: со ѡпасе|ньемь его. и ꙗже оустроихъ въ |
Radz: со ѡпасеннемъ его. и ꙗже оустроих҃ъ въ
Acad: съ ѡпасеннемь его. ꙗже оустро|их҃ въ
Hypa: с опасьемь его. ꙗкоже оустро|нхъ и вь
Khle: съ ѡпасенїе его. и ꙗко҃ оустроих҃ъ въ

Comm: съ спасениемъ его и яже устроихъ въ
NAca: съ спасениемъ его и яже устроихъ въ
Tols: съ спасениемъ его и яже устроихъ въ

Bych: со опасеньемь его, и яже устроихъ въ
Shakh: съ опасениемь его, и яже устроихъ въ
Likh: со опасеньемь его, и яже устроихъ въ
Ostr: съ опасениемь его, и яже устроихъ въ

187,14:

Laur: слоужбѣ҃х то держи. преданьꙗ || манастꙑрьскаꙗ. [63b]
Radz: слоужбѣ҃х | то держи преданиꙗ монастырьскаꙗ.
Acad: слоужбѣ҃х то и дрꙑжи преданїа манастырь|скаа.
Hypa: слоужбахъ. то держи пре|даньꙗ мастꙑрьскаꙗ.
Khle: слоужбѣ҃х | то дрꙑжи преданїа манастырьскаа.

Comm: службах то держи преданиа манастырьская
NAca: службах то дръжи прѣданиа манастырскаа
Tols: службах то држи преданиа манастырьская

Bych: службахъ, то держи; преданья манастырьская
Shakh: службахъ, то дьржи; предания манастырьска
Likh: службах, то держи. Преданья манастырьская
Ostr: службахъ, то дьржи. Предания манастырьская

187,15:

Laur: и оустава | не измѣнаи. но твори вса по за|кону
Radz: и оустава не и|зменаи. но твори вса по законоу
Acad: оустава не изменаи. то твори вса по за|конѹ.
Hypa: и ѹстава | не измѣнаи но твори вса по зако|нѹ.
Khle: оустава | не измѣнаи. но твори вса по законоу

Comm: устава не измѣняи нь твори вся по закону
NAca: устава не измѣняи нъ твори вся по закону
Tols: устава не измѣняи нъ твори вся по закону

Bych: и устава не измѣняй, но твори вся по закону
Shakh: и устава не измѣняи, нъ твори вься по закону
Likh: и устава не измѣняй, но твори вся по закону
Ostr: и устава не измѣняи, нъ твори вься по закону

187,16:

Laur: и по чину манастꙑрь|ску. и посемь вземше и
Radz: и по чинѹ монасты|рескомоу по семъ братьꙗ
Acad: и по чинѹ манастырьскомѹ:· По семь | бра҃тьꙗ
Hypa: по чину манастырьскому | и по семь вземше и
Khle: по чинѹ | манастырскомоу. по сѣ҆ вземше

Comm: по чину манастырьску и посемъ вземше
NAca: и по чину манастырьскому и посемъ вземше
Tols: и по чину манастырьскому и посемъ вземше

Bych: и по чину манастырьску”. И посемь вземше и
Shakh: и по чину манастырьску”. И по семь възьмъше и
Likh: и по чину манастырьску”. И посемь, вземше и
Ostr: и по чину манастырьску”. И по семь възьмъше и

187,17:

Laur: бр҃а҆ѧ | несоша в кѣлью и положиша на |
Radz: възѧмше. и несоша в кѣлью | и положиша на
Acad: възѧмше. и несоша и в кѣлью. и положиша | и на
Hypa: братьꙗ. и не|соша и в к<ѣ>лью. и положиша и на
Khle: братїа и несоша | и въ келїю. и положиша его на

Comm: братья и несоша его в келию и положиша на
NAca: братиа несоша и в келию положиша на
Tols: братия несоша и в келию положиша на

Bych: братья, несоша в кѣлью и положиша на
Shakh: братия, несоша и въ кѣлию, и положиша на
Likh: братья, несоша в кѣлью и положиша на
Ostr: братия, и несоша и въ кѣлию и положиша на

187,18:

Laur: ѡдрѣ. и шестому дн҃и наставшю. | болну сущю велми
Radz: ѡдрѣ .с҃. моу дн҃и наставшю и болноу | сущоу вел҃ми.
Acad: ѡдрѣ .с҃. мꙋ дн҃и наставшꙋ. и болнꙋ сꙋ|щꙋ велми.
Hypa: ѡ|дрѣ и шестому дн҃и наставшю. и | болну сущю велми.
Khle: одрѣ. и шестомꙋ | дн҃и наставшемоу, бо҃ноу сѫщоу велми, и

Comm: одрѣ и шестому дни наставшю болну сущу вѣдому
NAca: одрѣ и шестому дни наставъшу болъну сущу вѣдому
Tols: одрѣ и шестому дни наставъшу болну сущу вѣдому

Bych: одрѣ. И шестому дни наставшю, болну сущю велми,
Shakh: одрѣ. И шестому дьни наставъшю, больну сущю вельми,
Likh: одрѣ. И шестому дни наставшю, болну сущю велми,
Ostr: одрѣ. И шестому дьни наставъшю, больну сущю вельми,

187,19:

Laur: прнде к не|му с҃тославъ. с сн҃мъ своимъ | глѣбомъ.
Radz: прнде к немꙋ с҃тославъ. с сн҃мъ своимъ | глѣбомъ.
Acad: прннде к немꙋ с҃тославъ. со сн҃омь | своимь глѣбомъ.
Hypa: прнде к нему | с҃тославъ. сь сн҃омъ своимъ глѣ|бомъ.
Khle: прїи|де к немоу с҃тославь, съ сн҃ѡ҃ свои҃ глѣбѡ҃.

Comm: прииде к нему святославъ съ сыномъ своимъ глѣбомъ
NAca: прииде к нему святославъ съ сыномъ своимъ глѣбомъ
Tols: прииде к нему святославъ съ сыномъ своимъ глѣбомъ

Bych: приде к нему Святославъ с сыномъ своимъ Глѣбомъ;
Shakh: приде къ нему Святославъ съ сынъмь своимъ Глѣбъмь.
Likh: приде к нему Святославъ с сыномъ своимъ Глѣбомъ;
Ostr: приде къ нему Святославъ съ сынъмь своимъ Глѣбъмь.

187,20:

Laur: н сѣдащема оу не|го. рє҆́ ємѹ
Radz: седащи҃ нма оу него. рє҆́ емоу
Acad: н седащнмь нма оу него. | н рєчє нма
Hypa: н сѣдащнма нма оу него. | рє҆́ ємѹ
Khle: н сѣ|дащнма нма оу него. рє҆́ емоу

Comm: сѣдящим же имъ у него рече ему
NAca: и сѣдящимъ имъ у него рече ему
Tols: и сѣдящимъ имъ у него рече ему

Bych: и сѣдящема има у него, рече ему
Shakh: И съѣдящема има у него, рече ему
Likh: и сѣдящема има у него, рече ему
Ostr: И съѣдящема има у него, рече ему

187,21:

Laur: фєѡдосни. сє ѿхожю | свѣта сего. н сє прєдаю
Radz: фєѡ̂сєн сє ѿхо|жю свѣта сего. н сє прєдаю
Acad: фєѡдосїн. сє ѿхожю свѣта сего. | сє прєдаю
Hypa: фєдосни. сє ѿхожю свѣ|та сего. н сє прєдаю
Khle: ѳєѡ̂с̈їн. сє ѿхо|жю свѣта сєго. н сє прєдаю

Comm: феодосии се отхожю свѣта сего се предаю
NAca: феодосии се отхожу свѣта сего и се прѣдаю
Tols: феодосии се отхожу свѣта сего и се предаю

Bych: Феодосий: “се отхожю свѣта сего, и се предаю
Shakh: Феодосии: “се, отъхожю свѣта сего; и се, предаю
Likh: Феодосий: “Се отхожю свѣта сего, и се предаю
Ostr: Феодосии: “Се отъхожю свѣта сего, и се предаю

187,22:

Laur: тн ма|настꙑрь на сблюденьє. єда | бѹдєть
Radz: монасты̄рь на соблю̂нне | єда ѵто
Acad: тн манастырь. на соблюденїє. єг̂а | ѵто
Hypa: тн манасты|рь. на сблюденне. егда бѹдєть |
Khle: тн манастыръ | на съблюденїє. єда бж̏дє̄

Comm: ти манастырь на соблюдение еда будеть
NAca: ти манастырь на съблюдение егда будеть
Tols: ти манастырь на съблюдение егда будетъ

Bych: ти манастырь на сблюденье, еда будеть
Shakh: ти манастырь на съблюдение, еда будеть
Likh: ти манастырь на сблюденье, еда будеть
Ostr: ти манастырь на съблюдение, еда будеть

187,23:

Laur: ѧто смѧтенье в немь. | и се поручаю игуменьство
Radz: боудеть смѧтенне в нѣ. и се порѹчаю игоу|меноу.
Acad: бѹдетъ смѧтенье в немъ. и се порѹчаю | игѹменѹ
Hypa: ѧто смѧтенне в немь. се поруѧю стефанѹ
Khle: ѧто смѧтенїе в нѣ. | се пороуѧю стефаноу

Comm: что смятение в немъ и се поручаю игуменьство
NAca: что смятение в немъ и се поручаю игуменьство
Tols: что смятение в немъ и се поручаю игуменьство

Bych: что смятенье в немь; и се поручаю игуменьство
Shakh: чьто съмятение въ немь; и се, поручаю игуменьство
Likh: что смятенье в немь. И се поручаю игуменьство
Ostr: чьто съмятение въ немь. И се поручаю игуменьство

187,24:

Laur: сте|ѳанѹ. не дан его въ ѡбидѹ. | кнаꙁь же
Radz: стефіанѹ не дан
Acad: стефанѹ. не дан
Hypa: игуменьство. не | даван его въ ѡбидѹ. и кнаꙁь |
Khle: игоуменьство. и не да|ван его въ ѡбидоу. и кнаꙁ

Comm: стефану и не даи его въ обиду и абие князь святославъ и съ сыномъ своимъ глѣбомъ
NAca: стефану и не даи его въ обиду и абие князь
Tols: стефану и не даи его въ обиду и абие князь

Bych: Стефану, не дай его въ обиду". Князь же
Shakh: Стефану, и не даи его въ обиду". Къназь же
Likh: Стефану, не дай его въ обиду". Князь же
Ostr: Стефану, не даи его въ обиду". Къназь

187,25:

Laur: цѣловавъ его и ѡбѣ|щаса. пещиса манастꙑремъ. |
Radz: *omitted to 189,19*
Acad: *omitted to 189,19*
Hypa: цѣловавъ его и ѡбѣщаса пе|щиса манастырѣмь.
Khle: цѣловавь его и ѡбѣ|щаса пещиса манастырѣ,

Comm: цѣловавъ святого старца и обѣщавъся манастыремъ пещися
NAca: цѣловавъ его князь и обѣщася манастыремъ пещися
Tols: цѣловавъ его князь и обѣщася манастыремъ пещися

Bych: цѣловавъ его, и обѣщася пещися манастыремъ,
Shakh: цѣловавъ его, и обѣщася пещися манастырьмь,
Likh: цѣловавъ его, и обѣщася пещися манастыремъ,
Ostr: цѣловавъ его, и обѣща ся пещи ся манастырьмь,

187,26:

Laur: и иде ѿ него. семоу же дн҃н | пришедшю. призва
Hypa: и ѿ^иде ѿ | него. се^{мо}му же дн҃н пришед҃шю | изнемогающю
Khle: и ѿнде ѿ него. се|моемоу^ж дн҃н прише̂шоу. изнемогающиѫ

Bych: и иде отъ него. Семому же дни пришедшю, призва
Shakh: и иде отъ него. Семому же дьни пришьдъшю, уже изнемагающю
Likh: и иде от него. Семому же дни пришедшю, призва
Ostr: и иде отъ него. Семому же дьни пришьдъшю, изнемагающю,

187,27:

Laur: стефана. | и бра̂^тю. оуже изнемагающю. | и нача
Hypa: федосьевн. и | призва стефана и братью. и | нача
Khle: ѳе̂ѡ^о|сїевн. призва стефана и братїю. и нача

Bych: Стефана и братью, уже изнемагающю, и нача
Shakh: призъва Стефана и братию, и нача
Likh: Стефана и братью, уже изнемагающю, и нача
Ostr: Феодосиеви, призъва Стефана и братию, и нача

187,28:

Laur: имъ гл҃ати сице. аще | по моемь ѡшествии свѣта
Hypa: имъ гл҃ати си<ц>е. аще по мо|емь ѿшествии свѣта
Khle: и^м | гл҃ати сице. аще по мое^м ѡшествїи свѣта

Bych: имъ глаголати сице: “аще по моемь ошествии свѣта
Shakh: имъ глаголати сице: “аще по моемь ошьствии свѣта
Ikh: имъ глаголати сице: “Аще по моемь ошествии свѣта
Ostr: имъ глаголати сице: “Аще по моемь ошьствии свѣта

187,29:

Laur: сего. | аще буду б҃у оугоднлъи прнꙗ|лъ мѧ
Hypa: сего | аще буду. б҃у оугоднлъ. и прн|ꙗлъ мѧ
Khle: сего. | аще бжьдоу б҃у оугодн҃и̂ прїалъ мѧ

Bych: сего, аще буду Богу угодилъ и приялъ мя
Shakh: сего, аще буду Богу угодилъ, и приялъ мя
Likh: сего, аще буду богу угодилъ и приялъ мя
Ostr: сего, аще буду Богу угодилъ и приялъ мя

187,30:

Laur: бꙋдеть бъ҃. то по моемь | ѡшествии манастꙑрь
Hypa: бꙋдеть бъ҃. то по мо|емь ѿшествии манастꙑрь |
Khle: бжьде^т бъ҃. | то по мо^ме̂ѡшествїи, манастꙑрь

Bych: будеть Богъ, то по моемь ошествии манастырь
Shakh: будеть Богъ, то по моемь ошьствии манастырь
Likh: будеть богъ, то по моемь ошествии манастырь
Ostr: будеть Богъ, то по моемь ошьствии манастырь

187,31:

Laur: наѵнє|ть стронти. и прнбꙑвати в нє̑. | то
Hypa: са наѵнєть стронти и прнбы|вати в немь. то
Khle: са наѵнєть | стронти и пр<н>бꙑвати в нє̑. то

Bych: ся начнеть строити и прибывати в немъ: то
Shakh: ся начьнеть строити и прибывати въ немъ: то
Likh: ся начнеть строити и прибывати в нем: то
Ostr: ся начьнеть строити и прибывати въ немъ: то

187,32:

Laur: вѣжьте ꙗко прнꙗл ма єсть | бъ̄. аще ли по моєи
Hypa: вѣжьте ꙗко | прнꙗлъ ма єсть бъ̄. аще ли || по моємь [69c]
Khle: вѣданте ꙗ̑ | прїаль ма є̑ бъ̄. аще ли по моє̑

Bych: вѣжьте, яко приялъ мя есть Богъ; аще ли, по моей
Shakh: вѣжьте, яко приялъ мя есть Богъ; аще ли, по моеи
Likh: вѣжьте, яко приял мя есть богъ. Аще ли, по моей
Ostr: вѣжьте, яко приялъ мя есть Богъ. Аще ли, по моеи

187,33:

Laur: смр̄тн ѡскꙋ|дѣвати наѵнє манастꙑрь. | ѵєрноризцн
Hypa: жнвотѣ ѡскудѣвати | наѵнєть манастырь. а ѵєрнорн|зьцн
Khle: ѡшествїн ѡскꙋ|дѣвати наѵнє̑ манастыръ. ѵрънорнцн

Bych: смерти, оскудѣвати начнеть манастырь черноризци
Shakh: съмьрти, оскудѣвати начьнеть манастырь чьноризьци
Likh: смерти, оскудѣвати начнеть манастырь черноризци
Ostr: животѣ, оскудѣвати начьнеть манастырь чьноризьци

188,1:

Laur: и потрєбамн ма|настꙑрьскамн. то вѣдуще |
Hypa: потрєбамн манастырь|скымн. то вѣдуще
Khle: потрє|бамн манастырскымн. то вѣдоуще

Bych: и потребами манастырьсками, то вѣдуще [182,24]
Shakh: и потребами манастырьсками, то вѣдуще [238,19]
Likh: и потребами манастырьсками, то вѣдуще [125,8]
Ostr: и потребами манастырьсками, то вѣдуще

188,2:

Laur: бꙋдн ꙗко нє оꙋгоднлъ єсмь бꙋ̄. || н сє ємꙋ [63c]
Hypa: бꙋдете. ꙗко | нє оꙋгоднлъ бꙋду бꙋ̄. н сє ємꙋ. |
Khle: бѫдете | ꙗко нє оꙋгодноль бѫдоу бо̄ꙋ. н сє ємоу

Bych: будете, яко не угодилъ есмъ Богу". И се ему
Shakh: будѣте, яко не угодилъ есмъ Богу". И се ему
Likh: будете, яко не угодилъ есмъ богу". И се ему
Ostr: будете, яко не угодилъ буду Богу". И се ему

188,3:

Laur: глⷣю. плакахуса бра|тꙗ глⷣщє. ѡ҃тє молнса за нꙑ
Hypa: глⷣю плакахуса братыꙗ глⷣщє | ѡ҃тє молн за ны
Khle: глⷣющю. | плакахжса братїа глⷣщѐѡ҃тє молн за ны

Bych: глаголющю, плакахуся братья, глаголюще: “отче! Молися за ны
Shakh: глаголющю, плакахуся братия, глаголюще: “отьче! молися за ны
Likh: глаголющю, плакахуся братья, глаголюще: “Отче! Молися за ны
Ostr: глаголющю, плакаху ся братия, глаголюще: “Отьче! Моли за ны

188,4:

Laur: к бⷣу. | вѣмꙑ бо ꙗко бⷣ труда твоюгфнє презрить.
Hypa: гс҃а. вѣмы бо ꙗ|ко бⷣъ труда твоего. нє презрѣ |
Khle: гс҃а, | вѣмы бѡ ꙗко бⷣ троуда твоего нє презрѧ҇ть

Bych: к Богу; вѣмы бо, яко Богъ труда твоего не презрить”.
Shakh: Господа; вѣмы бо, яко Богъ труда твоего не презьрить”.
Likh: к богу; вѣмы бо, яко богъ труда твоего не презрить”.
Ostr: къ Богу; вѣмы бо, яко Богъ труда твоего не презьрить”.

188,5:

Laur: и прєсѣдащи бра|ѣ нощь ту оу нєго. и
Hypa: и прѣсѣдѣша братыꙗ оу нєго | ту нощь всю. и
Khle: и прєсѣдаше оу нєго братїа тоу нѡщь всю. и

Bych: И пресѣдящи братьѣ нощь ту у него, и
Shakh: И пресѣдящи у него братия ту нощь вьсю, и
Likh: И пресѣдящи братьѣ нощь ту у него, и
Ostr: И пресѣдящи братия у него ту нощь вьсю, и

188,6:

Laur: наставшю | дⷩн ѡсмому. въ .в҃.ю. сꙋ҃ту. | по пасцѣ
Hypa: наставшю дⷩн | ѡ҃сому. вь второю суботу по па|сцѣ.
Khle: на|ставшоу дⷩн ѡсмомоу. въ в҃. сжботоу по пацѣ ||

Bych: наставшю дни осмому, въ 2-ю суботу по Пасцѣ,
Shakh: наставъшю дьни осмому, въ вторую суботу по Пасцѣ,
Likh: наставшю дни осмому, въ 2-ю суботу по Пасцѣ,
Ostr: наставъшю дьни осмому, въ 2-ю суботу по Пасцѣ,

188,7:

Laur: въ ꙗс҃ .в҃. дⷩє. Пре|да|сть дшⷣю в руцѣ бжⷣнн.
Hypa: вь .в҃. ꙗс҃ дⷩн н предасть | дшⷣю в руцѣ бжⷣнн
Khle: вь ꙗс҃ .в҃. дⷩє. предасть дшⷣю в ржцн бжⷣїн. [85г]

Bych: въ часъ 2 дне, предасть душю в руцѣ Божии,
Shakh: въ часъ 2 дьне, предасть душю въ руцѣ Божии,
Likh: въ час 2 дне, предасть душю в руцѣ божии,
Ostr: въ часъ 2 дьне, предасть душю въ руцѣ Божии,

188,8:

Laur: мц҃а. | маꙗ. въ .г̄. дн̄ь. индикта. | въ .а̄і. лѣто.
Hypa: мц҃а маꙗ вь | .г̄. дн̄ь. индикта вь .а̄і. лѣ҃. и |
Khle: мц҃а маа | въ .г̄. дн̄ь. индикта. въ а̄і. лѣта. и

Bych: мѣсяця мая въ 3 день, индикта в 11 лѣто;
Shakh: мѣсяця мая въ 3 дьнь, индикта въ 11 лѣто. И
Likh: мѣсяця мая въ 3 день, индикта в 11 лѣто.
Ostr: мѣсяця мая въ 3 дьнь, индикта въ 11 лѣто.

188,9:

Laur: Плакашасѧ по | немь бра҃тїа. бѣ же феѡдосии |
Hypa: плакашасѧ по немь братьꙗ. | бѣ же федосии
Khle: плакаша҃ | по нѣ҆ братїа. бѣ же ѳеѡ҃сїи

Bych: плакашася по немь братья. Бѣ же Феодосий
Shakh: плакашася по немь братия. Бѣ же Феодосии
Likh: Плакашася по немь братья. Бѣ же Феодосий
Ostr: Плакаша ся по немь братия. Бѣ же Феодосии

188,10:

Laur: ꙁаповѣдалъ положити сѧ в пе|щерѣ. идѣже показа
Hypa: ꙁаповѣдалъ бра҃н | положити сѧ. в пещерѣ. идѣ|же показа
Khle: ꙁаповѣдаль положн|ти сѧ въ пещерѣ. идеже показа

Bych: заповѣдалъ положити ся в печерѣ, идѣже показа
Shakh: заповѣдалъ положити ся въ пещерѣ, идѣже показа
Likh: заповѣдалъ положити ся в печерѣ, идѣ же показа
Ostr: заповѣдалъ положити ся въ пещерѣ, идѣже показа

188,11:

Laur: трꙋды и | многы. рк҆е сице в ночь похоро|ните
Hypa: трꙋды многы. и ре|къ сице в нощи похранитє
Khle: трѫды мнѡгы. | рекь сице в нощи похоронѣтє

Bych: труды многы, рекъ сице: “в ночь похороните
Shakh: труды мъногы, рекъ сице: “въ нощь похороните
Likh: труды многы, рек сице: “В ночь похороните
Ostr: труды мъногы, рекъ сице: “Въ нощь похороните

188,12:

Laur: тѣло моє. ꙗкоже и ство|рнша. вечеру бо
Hypa: тѣ|ло моє. ꙗкоже и створнша. ве|черу бо
Khle: тѣло моє. ꙗкѡ҆ | и сътворнша. вечероу бѡ

Bych: тѣло мое”, якоже и створиша; вечеру бо
Shakh: тѣло мое”, якоже и сътвориша. Вечеру бо
Likh: тѣло мое”, яко же и створиша. Вечеру бо
Ostr: тѣло мое”, якоже и сътвориша. Вечеру бо

188,13:

Laur: пр҃испѣвшю. | бра҆тꙗ вꙁемше тѣло є҆гѡ поло|жиша
Hypa: пр҃испѣвшю вса бра|тыа вꙁемше тѣло его. и поло|жиша
Khle: пр҃испѣвшоу. вса бра|тїа вꙁѣше тѣло его. и положиша

Bych: приспѣвшю, братья вземше тѣло его, и положиша
Shakh: приспѣвъшю, братия възьмъше тѣло его, и положиша
Likh: приспѣвшю, братья вземше тѣло его, и положиша
Ostr: приспѣвъшю, братия възьмъше тѣло его, и положиша

188,14:

Laur: и в пе҇рѣ. проводивше | с пѣсньми. с свѣщами
Hypa: и в пещерѣ проводивь|ше сь пѣсмн. и сь свѣщами
Khle: и въ пещерѣ. | провѡдѣше и с пѣсмнн съ свѣщами

Bych: и в печерѣ, проводивше с пѣсньми, с свѣщами,
Shakh: и въ пещерѣ, проводивъше съ пѣсньми и съ свѣщами,
Likh: и в печерѣ, проводивше с пѣсньми, с свѣщами,
Ostr: и въ пещерѣ, проводивъше съ пѣсньми, съ свѣщами,

188,15:

Laur: ҃честно. | на хвалу бу҃ нашему ід҃ хр҃.
Hypa: ҃чтьно на хвалу гу҃ нашему іс҃у҃ хр҃ |
Khle: ҃чтно. на хва|лоу гоу҃ нашемоу іѵ҃ хр҃оу.

Bych: честно, на хвалу Богу нашему Ис҃ Христу.
Shakh: чьстьно, на хвалу Богу нашему Иисусу Христу.
Likh: честно, на хвалу богу нашему Иисусу Христу.
Ostr: чьстьно, на хвалу Господу нашему Иисусу Христу.

188,16:

Laur: Сте|ѳа҆ну же пр҃едержащю мана|стꙑрь. и
Hypa: стефа҆ну же пр҃едержащю | манастырь. и
Khle: стефа҆ноу҆ ж пр҃едрꙗжащоу | манастырь. и

Bych: Стефану же предержащю манастырь и
Shakh: Стефану же предьржащю манастырь и
Likh: Стефану же предержащю манастырь и
Ostr: Стефану же предьржащю манастырь и

188,17:

Laur: блж҃ное стадо. є҆же | бѣ совокупилъ фе҆ѡдосиѝ.
Hypa: блж҃ное стадо | ꙗже бѣ совокупилъ федосиѝ |
Khle: блж҃енное стадо. ꙗже бѣ съвокоу|пиль фе҆ѡ҃с҃іи.

Bych: блаженое стадо, еже бѣ совокупилъ Феодосий,
Shakh: блаженое стадо, еже бѣ съвъкупилъ Феодосии,...
Likh: блаженое стадо, еже бѣ совокупилъ Феодосий...
Ostr: блаженое стадо, еже бѣ съвъкупилъ Феодосии,

188,18:

Laur: та|кы ѵєрньцѣ ꙗко свѣтила в ру|сн сьꙗють. ѡвн
Hypa: таки ѵєрнорнзьцн. аки свѣ|тила в руськон зємлн. снꙗхѵ | ѡво
Khle: такы ѵєрнорнзца акы свѣтила | в роускон зе҃лн сїахж. ѡво

Bych: такы черньцѣ, яко свѣтила в Руси сьяють: ови
Shakh: такы чьрньцѣ иже яко свѣтила въ Руси сьяють: ови
Likh: такы черньцѣ, яко свѣтила в Руси сьяють: ови
Ostr: такы чьрньцѣ, якы свѣтила въ Руси сьяють: ови

188,19:

Laur: бо бахѵ постнї|цн крѣпцн. ѡвн же на бдѣнь|є.
Hypa: бо бахѵ постьннцн. ѡвн|н же на бдѣннє.
Khle: бахж постннцн. ови҃ж | на бдѣнїє.

Bych: бо бяху постніци крѣпци, ови же на бдѣнье,
Shakh: бо бяху постьници крѣпъци, ови же на бъдѣние,
Likh: бо бяху постници крѣпци, ови же на бдѣнье,
Ostr: бо бяху постьници крѣпъци, ови же на бъдѣние,

188,20:

Laur: ѡвн на клананье колѣнь|ноє. ѡвн на пощєнье
Hypa: ѡвнн же на | клананнє. колєньноє. ѡвнн || на пощєннє. [69d]
Khle: ѡвн на клананїє колѣнноє. ѡвн на по|щєнїє

Bych: ови на кланянье колѣньное, ови на пощенье
Shakh: ови на кланяние колѣньное, ови на пощение
Likh: ови на кланянье колѣньное, ови на пощенье
Ostr: ови на кланяние колѣньное, ови на пощение

188,21:

Laur: ѵресъ | дн҃ь. и ѵресъ два дн҃и. ннн же | ꙗдуще
Hypa: ѵєрєсъ дн҃ь. и ѵєрє|съ два дн҃н. ѡвнн же ꙗдахѵ. |
Khle: ѵре҃ дн҃ь. и ѵре҃ два дн҃и. ѡвн же ада҃хж

Bych: чресъ день и чресъ два дни, ини же ядуще
Shakh: чресъ дьнь и чресъ дъва дьни, ини же ядуще
Likh: чресъ день и чресъ два дни, ини же ядуще
Ostr: чресъ дьнь и чресъ дъва дьни, {ини / овии} же ядуще

188,22:

Laur: хлѣбъ с водою. ннн зє|лье варено. друзни сыро.
Hypa: хлѣбъ с водою. ннни же зєлье | варено. а друзни
Khle: хлѣб | с водою. ннїи҃ же sелїє варено. а дроуsїи҃

Bych: хлѣбъ с водою, ини зелье варено, друзии сыро.
Shakh: хлѣбъ съ водою, ини же зелие варено, а друзии сыро.
Likh: хлѣбъ с водою, ини зелье варено, друзии сыро.
Ostr: хлѣбъ съ водою, ини же зелие варено, а друзии сыро.

188,23:

Laur: въ | любвн пребъıвающе. менши||н покаряющеса [63d]
Hypa: в любвн пре|бывающе. мѣньшнн покоря|ющеса
Khle: въ любвн | пребывающе. мн̃ши покаряющеса

Bych: Въ любви пребывающе, меншии покаряющеся
Shakh: Въ любъви же пребывающе, мьньшии покаряються
Likh: Въ любви пребывающе, меншии покаряющеся
Ostr: Въ любъви пребывающе, мьньшии покаряюще ся

188,24:

Laur: старѣншнмъ. | н не смѣюще пр̂ѣдн нмн гл҃ати. | но все
Hypa: старѣншнмъ. не смѣ|юще пред нмн гла҃ти. но все |
Khle: старѣшн̃, | не смѣюще пр̂ѣдн нмн гл҃ати. но все

Bych: старѣйшимъ и не смѣюще предъ ними глаголати, но все
Shakh: старѣишимъ и не смѣють предъ ними глаголати, нъ вьсе
Likh: старѣйшимъ и не смѣюще пред ними глаголати, но все
Ostr: старѣишимъ, не смѣюще предъ ними глаголати, нъ вьсе

188,25:

Laur: с покорен̃ьемь н с послу|шан̃ьем̃ великъıмъ. такоже
Hypa: с покоренн̃емь н с послушанн|емь. великомъ. н такоже
Khle: с покорен̃їемь. | н послоушан̃їемь великъı̃м̃ тако҂

Bych: с покорењемь и с послушањемъ великымъ; такоже
Shakh: съ покорениемь и съ послушаниемъ великъмь. Такоже
Likh: с покорењемь и с послушањем великымъ. Тако же
Ostr: съ покорениемь и съ послушаниемъ великъмь. Такоже

188,26:

Laur: н | старѣншнн нма любовь к ме|ншнмъ.
Hypa: н | старѣншнн нмаху любовь | к меншнмъ.
Khle: н старѣншїн н|маху҃ любовь к менш̃н̃.

Bych: и старѣйшии имяху любовь к меншимъ,
Shakh: и старѣишии имѣють любъвь къ мьньшимъ,
Likh: и старѣйшии имяху любовь к меншимъ,
Ostr: и старѣишии имяху любъвь къ мьньшимъ,

188,27:

Laur: наказаху оутѣша|юще. ꙗко чада възлюбленаꙗ. |
Hypa: наказаı<х>у н. оу|тѣшающе акн чада вьзлю|бленаꙗ.
Khle: наказающе х̂ н оутѣша|юще ꙗко чада възлюбленнаа.

Bych: наказаху, утѣшающе, яко чада възлюбленая.
Shakh: наказающе я и утѣшающе, яко чада възлюбленая.
Likh: наказаху, утѣшающе, яко чада възлюбленая.
Ostr: наказаху, утѣшающе, яко чада възлюбленая.

188,28:

Laur: аще которꙑн братъ въ етеро пре|грѣшенье впадаше.
Hypa: аще которын братъ | впадеть в кое любо согрѣ|шенне н
Khle: аще которын бра^{т} | впаде в кое любо съгрѣшенїе.

Bych: Аще который братъ въ етеро прегрѣшенье впадаше,
Shakh: Аще которыи брать въ етеро прегрѣшение въпадаше,
Likh: Аще который братъ въ етеро прегрѣшенье впадаше,
Ostr: Аще которыи брать въ етеро прегрѣшение въпадаше,

188,29:

Laur: оутѣша|ху и епитемью.
Hypa: оутѣшаху н. н епн|темью единого брата.
Khle: оутѣшахѫ его. н | епетемїю единаго брата

Bych: утѣшаху, и епитемью единого брата
Shakh: утѣшаху и, и епитемию единого брата
Likh: утѣшаху, и епитемью единого брата
Ostr: утѣшаху, и епитемию

188,30:

Laur: .г̄. ли .д̄. за ве|лику любовь.
Hypa: ра|здѣляху .г̄.е. или .д̄. за ве|лику любовь.
Khle: раздѣляхѫ .г̄. или .д̄. | за великоую любовь

Bych: раздѣляху 3 ли, 4, за великую любовь:
Shakh: раздѣляху 3е ли 4, за великую любъвь:
Likh: раздѣляху 3 ли, 4, за великую любовь:
Ostr: 3 л и 4, за великую любъвь:

188,31:

Laur: тако бо бяше любꙑ | в братьи тои. вздержанье
Hypa: такова бо бя|ше любовь в братьи тои. н | вьздержанне
Khle: тако бяше любовь оу братїи. | тои. и вздрьжанїе

Bych: такова бо бяше любы в братьи той и вздержанье
Shakh: тако бо бяше любы въ братии тои и въздьржание
Likh: тако бо бяше любы в братьи той и вздержанье
Ostr: тако бо бяше любы въ братии тои и въздьржание

188,32:

Laur: ве|лико. аще братъ етеръ вꙑида|ше нз
Hypa: велико. аще | братъ. етеръ. въnъ идаше | нзь
Khle: велико. аще бра^{т} етеръ въ | инын идаше

Bych: велико. Аще братъ етеръ выидяше из
Shakh: велико. Аще братъ етеръ выидяше из
Likh: велико. Аще братъ етеръ выидяше из
Ostr: велико. Аще братъ етеръ выидяше из

188,33:

Laur: манастыра. вса брат҃а | имахѹ ѡ томь печалѣ
Hypa: манастыра. и вса бра|тыа имахѹ ѡ томъ печа|лѣ
Khle: манастырь. вса братїа имахѫ | ѡ т҃о҃м печалѣ

Bych: манастыря, вся братья имяху о томь печаль
Shakh: манастыря, вься братия имяху о томь печаль
Likh: манастыря, вся братья имяху о томь печаль
Ostr: манастыря, вься братия имяху о томь печаль

189,1:

Laur: велику. | посылаючи по нь призываху брата
Hypa: велику. и посылають | по нь приводяху брата
Khle: великоу. и посылаю т҃ по нь. и приводя|хѫ брата

Bych: велику, посылаючи по нь, призываху брата [183,23]
Shakh: велику, и посылающе по нь, приводяху брата [240,7]
Likh: велику, посылаючи по нь, призываху брата [125,34]
Ostr: велику, посылаючи по нь, приводяху брата

189,2:

Laur: к монастырю. шедше | вси кланяхуся игумену.
Hypa: кь | манастырю. и шедше вси | поклоняхуся игумену.
Khle: к манастыроу. и ш҃е҃дше вси поклоняхѫ с҃ || игоуменоу. [85^{v}]

Bych: к монастырю, шедше вси кланяхуся игумену,
Shakh: къ монастырю; шьдъше вьси, кланяхуся игумену,
Likh: к монастырю, шедше вси кланяхуся игумену,
Ostr: къ монастырю, шьдъше вьси кланяху ся игумену,

189,3:

Laur: и | молахѹ игумена. и прииха|ху брата в манастырь
Hypa: и | оумолать игумена. и при|имахѹ в манастырь. брата |
Khle: и оумола т҃ игоумена. и прїимахѫ бра|та в манастырь

Bych: и моляху игумена, и приимаху брата в манастырь
Shakh: и моляху игумена, и приимаху брата въ манастырь
Likh: и моляху игумена, и приимаху брата в манастырь
Ostr: и моляху игумена, и приимаху брата въ манастырь

189,4:

Laur: с радо|стью. таци бо бѣша любовни|ци и сдержьци.
Hypa: с радостью. та<ц>и бо бѣша | любовници и вьздьржьни|ци.
Khle: съ р҃а҃стїю. таци бо бѣша любовни|ци, и вьздръжници.

Bych: с радостью. Таци бо бѣша любовници, и въздержьници,
Shakh: съ радостию. Таци бо бѣша любъвьници и въздьржьници
Likh: с радостью. Таци бо бѣша любовници, и въздержьници,
Ostr: съ радостию. Таци бо бѣша любъвьници и въздьржьници,

189,5:

Laur: и постницн. | ѿ нихже намѣню нѣколи|ко мужь
Hypa: ѿ нихъже <не> намѣню. | нѣколико мужь
Khle: ѿ нихже намѣню нѣколико | мужь

Bych: и постници, от нихже намѣню нѣколико мужь
Shakh: и постьници, отъ нихъже намѣню нѣколико мужь
Likh: и постници, от них же намѣню нѣколико мужь
Ostr: отъ нихъже намѣню нѣколико мужь

189,6:

Laur: чюдныхъ.
Hypa: чюдьныхъ. ||
Khle: чюдныхъ.

Bych: чюдныхъ.
Shakh: чюдьныхъ.
Likh: чюдных.
Ostr: чюдьныхъ.

189,7:

Laur: ꙗко се первы|н демьꙗнъ. презвутеръ бѧше. |
Hypa: первын дѣмьꙗнъ. прозвуте|рь. бѧше [70a]
Khle: прѣвын демїꙗнь прозвутерь. бѧ|ше

Bych: Яко се первый Демьянъ презвутеръ бяше
Shakh: Яко се пьрвыи Демиянъ презвутеръ бяше
Likh: Яко се первый Демьянъ презвутеръ бяше
Ostr: Пьрвыи Демиянъ презвутеръ бяше

189,8:

Laur: тако постникъ и въздержнн. | ꙗко разъвѣ хлѣба ти
Hypa: постьникъ и въздѣ|рьжьникъ. ꙗко разъвѣе хлѣ|ба и
Khle: постникь и въздрѣжникь. ꙗко разъвѣе хлѣ|ба и

Bych: тако постникъ и въздержникъ, яко развѣ хлѣба ти
Shakh: тако постьникъ и въздьржьникъ, яко развѣ хлѣба ти
Likh: тако постникъ и въздержник, яко развѣ хлѣба ти
Ostr: тако постьникъ и въздьржьникъ, яко развѣ хлѣба и

189,9:

Laur: водъı. ꙗ|сти ємꙋ до смр̄тн своеꙗ. аще | кто колн
Hypa: воды. ꙗсти ємꙋ до смр̄ті | своен. аще бо колн ко.
Khle: воды ꙗсти ємоу до смр̄тн своеѧ. аще лн | кто колн

Bych: воды ясти ему до смерти своея. Аще кто коли
Shakh: воды ясти ему до съмьрти своея. Аще къто коли
Likh: воды ясти ему до смерти своея. Аще кто коли
Ostr: воды ясти ему до съмьрти своея. Аще къто коли

189,10:

Laur: принесаше дѣтищь | болѣнъ. кацѣмь любо нєдугоⷨ |
Hypa: принє|саше дѣтищь болѣнъ. кацѣ|мъ любо нєдугомъ.
Khle: приносаше дѣтищь болѣнь, кацѣⷨ | любо нєдоугоⷨ

Bych: принесяше дѣтищь боленъ, кацѣмь любо недугомъ
Shakh: принесяше дѣтищь больнъ, кацѣмь любо недугъмь
Likh: принесяше дѣтищь боленъ, кацѣмь любо недугом
Ostr: принесяше дѣтищь больнъ, кацѣмь любо недугъмь

189,11:

Laur: одержи̑ⷨ. принєсаху в манасты|рь. ли сверженъ
Hypa: wдерь|жимъ. приношаху в мана|стырь. или свѣршенъ
Khle: wдрѣжи̑ⷨ. приношахѫ̀ в манастыр̥ | или свершень

Bych: одержимъ, принесяху в манастырь, ли свершенъ
Shakh: одьржимъ, въ манастырь, ли съвьршенъ
Likh: одержим, принесяху в манастырь, ли свершенъ
Ostr: одьржимъ, приношаху въ манастырь, ли съвьршенъ

189,12:

Laur: чл҃вкъ кацѣⷨ лю||бо нєдугомь wдержи̑ⷨ прихода|шє [64a]
Hypa: чл҃вкъ | ка<ц>имъ любо нєдугомъ. | прихожаше
Khle: чл҃кь. кацѣⷨ любо нєдоугоⷨ wдрѣжи̑ⷨ | прихожаашє

Bych: человѣкъ, кацѣмъ любо недугомь одержимъ, приходяще
Shakh: человѣкъ, кацѣмь любо недугъмь одьржимъ, приходяще
Likh: человѣкъ, кацѣм любо недугомь одержим, приходяще
Ostr: человѣкъ, кацѣмь любо недугъмь одьржимъ, приходяще

189,13:

Laur: в манастырь къ блж̑номоу | ѳєwдосью. повелѣваше
Hypa: в манастырь. | кь блж̑ному федосьєвѣи по|вєлѣваше
Khle: въ манастырь къ блж̑єнномоу ѳє|ѡ҃сїю. повелѣваше

Bych: в манастырь къ блаженому Феодосью, повелѣваше
Shakh: въ манастырь къ блаженому Феодосью, повелѣваше
Likh: в манастырь къ блаженому Феодосью, повелѣваше
Ostr: въ манастырь къ блаженому Феодосью, повелѣваше

189,14:

Laur: сему | дамьѧнъ млт̑ву створити бо|лѧщему. и
Hypa: сему дьѧнy мо|литвоу творити надъ бо|лѧщимъ. и
Khle: семоу демїанoу млт̑воу тво|рити на҃ болѧщи̑ⷨ. и

Bych: сему Дамьяну молитву створити болящему; и
Shakh: сему Демияну молитву сътворити болящему; и
Likh: сему Дамьяну молитву створити болящему; и
Ostr: сему Демияну молитву творити болящему; и

189,15:

Laur: абье створѧше мо|литвꙋ. и масломь помазаше.
Hypa: абье творѧше | млтв̄ꙋ. и масломъ с̄тмъ | помазаше.
Khle: абїе творѧше мл̄твоу. и ма|слѡ̄ с̄ты̄ помазаше.

Bych: абье створяше молитву, и масломь помазаше,
Shakh: абие сътворяше молитву, и маслъмь помазаше.
Likh: абье створяше молитву, и масломь помазаше,
Ostr: абие творяше молитву, и маслъмь помазаше,

189,16:

Laur: и | приимахꙋ ицѣленье приходѧщии к немꙋ. разболѣвшю
Hypa: и абье исцѣлѣ|вахꙋ приходѧщии к немꙋ. | единою же емꙋ
Khle: абіе исцѣлєвахѫ̀ прихода|щіи к немоу. единою же емоу

Bych: и приимаху ицѣленье приходящии к нему. Разболѣвшю
Shakh: И приимаху ицѣление приходящии къ нему. Единою же ему
Likh: и приимаху ицѣленье приходящии к нему. Разболѣвшю
Ostr: приимаху ицѣление приходящии къ нему. Разболѣвъшю

189,17:

Laur: же | ся и конець прнѧти. лежащю | емꙋ
Hypa: разболѣ|вшюся. конѣць прнѧти. | лежащю емꙋ
Khle: разболѣвшоуся | и конець прїати. лежащꙋ емоу

Bych: же ся и конець прияти лежащю ему
Shakh: разболѣвъшюся, и коньць прияти лежащю ему
Likh: же ся и конець прияти лежащю ему
Ostr: же ся и коньць прияти лежащю ему

189,18:

Laur: в немощи. прнде анг̄лъ | к немꙋ въ wбразѣ
Hypa: в болести. и | прнде к немꙋ анг̄лъ. вь ѡ|бразѣ
Khle: въ болести. прїи|де къ немоу агг̄лъ въ обрасѣ

Bych: в немощи, приде ангелъ к нему въ образѣ
Shakh: въ немощи, приде ангелъ къ нему въ образѣ
Likh: в немощи, приде ангелъ к нему въ образѣ
Ostr: въ немощи, приде къ нему ангелъ въ образѣ

189,19:

Laur: фєѡдосьє|вѣ. даруꙗ емꙋ црт̄во нб̄ное. | за
Radz: за
Acad: за
Hypa: фєдосьєвѣ. дару|ꙗ емꙋ црт̄во нб̄ное. за
Khle: ѳєѡ̄сїєвѣ. дароуа | емоу црт̄во нб̄ное за

Bych: Феодосьевѣ, даруя ему царство небесное за
Shakh: Феодосиевѣ, даруя ему цѣсарьство небесьное за
Likh: Феодосьевѣ, даруя ему царство небесное за
Ostr: Феодосиевѣ, даруя ему цьсарьство небесьное за

189,20:

Laur: трꙋды ѥго. по сем же прнде | ѳеѡдосни с брат҃ею.
Radz: трꙋды г҃. по сем же прнинде нг҃|менъ со братꙋ҃ю
Acad: тр҃ды ѥго. по | сем же прнинде нг҃менъ со брат҃ею.
Hypa: трꙋ|ды ѥго. по семь же прнде фе|досни. [ꙁ брат҃ею]
Khle: троꙋды ѥго. по сѐ м҃ же прїнде | ѳеѡ̑сїн сꙙ братїею.

Bych: труды его; посемъ же приде Феодосий с братьею,
Shakh: труды его. По семъ же приде Феодосии съ братиею,
Likh: труды его. Посем же приде Феодосий с братьею,
Ostr: труды его. По семъ же приде Феодосии съ братиею,

189,21:

Laur: н прнсѣда|хꙋ оу нѥго. ѡному же нꙁнема|гающю.
Radz: н прнседахоу оу нѥго ѡномоу же нꙁнемо|гающю
Acad: н прнседа|х҃ оу нѥго. ѡном҃ же нꙁнемогающю.
Hypa: н сѣдоша оу нѥго. ѡ|ному же нꙁнемогающю. |
Khle: н сѣдоша оу нѥго. ѡномоу н|ꙁнемагающѥ.

Bych: и присѣдяху у него, оному же изнемагающю,
Shakh: и присѣдяху у него; оному же изнемагающю,
Likh: и присѣдяху у него, оному же изнемагающю,
Ostr: и сѣдоша у него, оному же изнемагающю,

189,22:

Laur: възрѣвъ на игумена | рѐ҃. не ꙁабꙑван игумене
Radz: възрѣвъ на игоумена рѐ҃ не ꙁабꙑван нг҃мене. |
Acad: възрѣ|въ на нг҃мена рѣꙋѥ. не ꙁабꙑван нг҃мене.
Hypa: вьꙁрѣвъ на игумена н рѣꙋѥ | не ꙁабꙑван игумене.
Khle: възрѣвь на игоумена рѐ҃, не ꙁабы|ван игоумене

Bych: възрѣвъ на игумена, рече: “не забывай, игумене,
Shakh: възьрѣвъ на игумена, рече: “не забываи, игумене,
Likh: възрѣвъ на игумена, рече: “Не забывай, игумене,
Ostr: възьрѣвъ на игумена, рече: “Не забываи, игумене,

189,23:

Laur: ѥже | ѥси шбѣщалъ. н раꙁꙋмѣвъ | великꙑн
Radz: ѥже мн есн шбѣщалъ н раꙁоꙋмѣша ꙗко великнн
Acad: ѥже | мн есн шбѣщалъ. н раꙁ҃мѣша ꙗко велїкїн |
Hypa: ѥже | мн есн ноꙋѥсь шбѣщалъ. | н раꙁоꙋмѣ федосїн
Khle: ѥже ꙋто мн есн ноꙋн сен обѣщалъ. | н раꙁꙋмѣ ѳеѡ̑сни

Bych: еже ми еси обѣщалъ”; и разумѣ великый
Shakh: еже ми еси ночьсь обѣщалъ”. И разумѣ великыи
Likh: еже ми еси обѣщалъ”. И разумѣ великый
Ostr: еже ми еси обѣщалъ”. И разумѣ великыи

189,24:

Laur: ѳєѡдосни. ꙗко | вндѣнье вндѣлъ. и ре҆ є҆му |
Radz: феѡ̂|сен вндѣнне вндѣ ре҆ѵе є҆моу
Acad: феѡдосїн вндєнїе вндѣ. и ре҆ѵе є҆мꙋ
Hypa: велики|и ꙗко вндѣнне вѣди. и ре|ѵе є҆му
Khle: велкын ꙗко вндєнїе вндѣ. и ре҆ | є҆моу,

Bych: Феодосий, яко видѣнье видѣлъ, и рече ему:
Shakh: Феодосии, яко видѣние видѣлъ, и рече ему:
Likh: Феодосий, яко видѣнье видѣлъ, и рече ему:
Ostr: Феодосии, яко видѣние видѣ, и рече ему:

189,25:

Laur: братє дамьꙗнє. є҆же є҆смь | wбѣщалъ то ти
Radz: братє | дамна<н> еже єсмь wбєщалъ | то ти
Acad: братє | данмнан еже єсмь wбєцалъ. то ти
Hypa: братє дѣмьꙗнє. || еже ти єсмь wбѣщалъ то ти | [70b]
Khle: братє демїанє. еже ти єсмь обѣщалъ то | ти

Bych: “брате Дамьяне! еже есмь обещалъ, то ти
Shakh: “брате Демияне! еже ти есмь обѣщалъ, то ти
Likh: “Брате Дамьяне! Еже есмь обещалъ, то ти
Ostr: “Брате Демияне! Еже есмь обѣщалъ, то ти

189,26:

Laur: бꙋди. wн же | сомжарнвъ wчи предасть | дх҃ъ
Radz: боꙋди wн же | смежнвъ wчи | предасть | дх҃ъ |
Acad: бѫди. w|нъ же смежнвъ wчи предасть дх҃ь
Hypa: бꙋди. wнъ же смѣжнвъ wчи | и предасть дх҃ъ
Khle: бѫди. oн же смѣжнвь oчи предасть дх҃ь

Bych: буди”. Онъ же сомжаривъ очи, предасть духъ
Shakh: буди”. Онъ же съмьжаривъ очи, предасть духъ
Likh: буди”. Он же сомжаривъ очи, предасть духъ
Ostr: буди”. Онъ же съмѣживъ очи, предасть духъ

189,27:

Laur: в рꙋцѣ бж҃нн. игꙋмєн же | и брат҃ꙗ. похорони́ша
Radz: в роꙋцѣ бж҃ьн. игоумєн же и брат҃ꙗ похранніша
Acad: в рѫцѣ бо|жьн. игѫменъ же и брат҃а похранніша
Hypa: в рꙋцѣ б҃<н>н. | игумєн же и братьꙗ похорѳ[illegible]є
Khle: въ рж|цн бж҃їн. игоꙋмѐ же и братїа похорони́ша

Bych: в руцѣ Божии; игуменъ же и братья похорониша
Shakh: въ руцѣ Божии; игуменъ же и братия похорониша
Likh: в руцѣ божии. Игумен же и братья похорониша
Ostr: въ руцѣ Божии. Игуменъ же и братия похорониша

189,28:

Laur: тѣло ѥго. |
Radz: тѣ | его ||
Acad: тѣло его:· ||
Hypa: тѣло его.
Khle: тѣло ѥ. |

Bych: тѣло его.
Shakh: тѣло его.
Likh: тѣло его.
Ostr: тѣло его.

189,29:

Laur: Такъже бѣ и другъıи бра. нме|нємь еремиꙗ.
Radz: акн же бѣ. дроугнн братъ. нменемъ еремиꙗ. [110r]
Acad: Пакы же дрꙋгын братъ. именемь неремѣа. | [100r]
Hypa: такоже и другы|н братъ именемъ еремѣн. |
Khle: тако и дроугын бра нмене іеремѣа,

Bych: Такъ же бѣ и другый братъ, именемь Еремия,
Shakh: Такъже бѣ и другыи братъ, иеньмь Иеремия,
Likh: Такъ же бѣ и другый брат, именемь Еремия,
Ostr: Такъже и другыи братъ, иеньмь Еремия,

189,30:

Laur: нже помнꙗ|ше крщ̄ньѥ зємлѣ рꙋсьскъıꙗ. | сему
Radz: нже помнꙗ|ше крщ̄нне зємлн роускы.
Acad: нже помнꙗше крщнїѥ зємлн рꙋскы.
Hypa: нже помнꙗше крщ̄не зємлн | руськон. сему
Khle: нже помнꙗше | крщєнїѥ зємлн роускон. семоу

Bych: иже помняше крещенье землѣ Русьскыя. Сему
Shakh: иже помьняше крьщение землѣ Русьскыя. Сему же
Likh: иже помняше крещенье землѣ Русьскыя. Сему
Ostr: иже помьняше крьщение землѣ Русьскыя. Сему

190,1:

Laur: бѣ даръ дарованъ ѿ бā. | проповѣдаше прѣднбудꙋщıꙗ.
Radz: бѣ даръ дарованъ емоу ѿ бг̄а. | проповѣдаша прѣѣоудꙋщаꙗ
Acad: бѣ даръ | дарованъ емꙋ ѿ бг̄а. проповѣда прѣѣꙋдꙋщаа. |
Hypa: даръ данъ ѿ бā | проповѣдаше. провндѣ буду|щıа<ꙗ>
Khle: бѣ дарь да ѿ бā про|повѣдаше, н провндѣвъ ѫдоущаа.

Bych: бѣ даръ дарованъ отъ Бога: проповѣдаше предибудущая, [184,15]
Shakh: бѣ даръ дарованъ отъ Бога: проповѣдаше предибудущая, [241,15]
Likh: бѣ даръ дарованъ от бога: проповѣдаше предибудущая, [126,22]
Ostr: бѣ даръ данъ отъ Бога: провидѣ будущая,

190,2:

Laur: и аще кого видаше в помы|шленьи.
Radz: и аще кого видаше въ по|мышленнии
Acad: и аще кого видаше в помышленїи.
Hypa: и аще кого видаше в по|мышленнии
Khle: и аще кого || видаше въ помышленїи [86r]

Bych: и аще кого видяше в помышленьи,
Shakh: и аще кого видяше въ помышлении,
Likh: и аще кого видяше в помышленьи,
Ostr: и аще кого видяше въ помышлении,

190,3:

Laur: wбличаше и втаинѣ. || и наказаше блюстисѧ [64b]
Radz: wбличаше втаинѣ. и наказываше. блюстиⁱ |
Acad: wбличаше | втаинѣ и наказываше. блюстисѧ
Hypa: wбличаше втаи|нѣ. и наказаше блюстисѧ
Khle: wбличаше въташнѣ, и | наказаѧше блюстисѧ

Bych: обличаше и втаинѣ, и наказаше блюстися
Shakh: обличаше и въ таинѣ, и наказаше блюстися
Likh: обличаше и втаинѣ, и наказаше блюстися
Ostr: обличаше и въ таинѣ, и наказаше блюсти ся

190,4:

Laur: ѿ дьѧво|ла. аще которꙑн братъ оумꙑ|шлаше
Radz: ѿ дьѧвола. и аще которын братъ оумышлаше.
Acad: ѿ дьѧвола. | аще которын брат оумышлаше
Hypa: ѿ | дьѧвола. аще которын братъ | мыслаше
Khle: ѿ дїавола. и аще которы | брат мыслаше

Bych: отъ дьявола; аще который братъ умышляше
Shakh: отъ диявола; аще которыи братъ умышляше
Likh: от дьявола. Аще который братъ умышляше
Ostr: отъ диявола. Аще которыи братъ мышляше

190,5:

Laur: итн нꙁ манастꙑра и | оуꙁраше и пришедъ к нему
Radz: итн и|ꙁ монастꙑра. и оуꙁраше и. и пришѣ к немоу. и
Acad: итн нꙁ мана|стꙑра. и оуꙁраше и и пришѣ к немѹ
Hypa: нꙁынтн нꙁ мана|стꙑра. оуꙁраше и пришедъ | к нему. и
Khle: нꙁытн нꙁ манастꙑра. оуꙁраше | и пришѣ къ немоу

Bych: ити из манастыря, и узряше и, пришедъ к нему,
Shakh: ити из манастыря, и узьряше и, пришьдъ къ нему,
Likh: ити из манастыря, и узряше и, пришедъ к нему,
Ostr: ити из манастыря, узьряше и, пришьдъ къ нему,

190,6:

Laur: ѡ|блнꙋаше мъıсль ѥго и оутѣ|шаше брата.
Radz: ѡблнꙋншн | мысль ѥго. и оутѣшать бра҃т.
Acad: ѡблнꙋн мы|сль ѥго. и оутѣшаше брата.
Hypa: ѡблнꙋаше мысль | ѥго. и оутѣшаше брата. и
Khle: ѡблнꙋаѥ мысль ѥго. и оутѣша|ше брата.

Bych: обличаше мысль его и утѣшаше брата;
Shakh: обличаше мысль его, и утѣшаше брата;
Likh: обличаше мысль его и утѣшаше брата.
Ostr: обличаше мысль его и утѣшаше брата.

190,7:

Laur: аще к нѣмꙋ ꙋто | реꙋаше. ли добро ли зло.
Radz: аще комоꙋ ꙋто реꙋаше. ли до|бръ. ли зло.
Acad: аще комꙋ ꙋто реꙋа|ше. ли добро ли зло.
Hypa: а|ще кому реꙋаше любо добро | любо зло.
Khle: аще комоꙋ реꙋаше любо добро любо слѡ. |

Bych: аще кому что речаше, ли добро, ли зло,
Shakh: аще кому чьто речаше, ли добро, ли зъло,
Likh: Аще кому что речаше, ли добро, ли зло,
Ostr: Аще кому чьто речаше, ли добро, ли зъло,

190,8:

Laur: сꙋда|шѣтса старꙋѥ слово·:·
Radz: зъıвашѣтьс старꙋѥ слово.
Acad: зъıвашѣтьса старꙋѥ слово. |
Hypa: сбıвашѣтьса ста|рцево слово.
Khle: събıвашеса старꙋѥ слѡво.

Bych: сбудяшется старче слово.
Shakh: събудяшеться старьче слово.
Likh: сбудяшется старче слово.
Ostr: събывашеть ся старьче слово.

190,9:

Laur: Бѣ же н | дрꙋгъın старець нмєнємь ма|тфѣн.
Radz: бѣ же и дроуги|н старець нмєнємъ матфѣн. и
Acad: Бѣ же дрꙋ҃гын старець нмєнємь матфѣн. и
Hypa: бѣ же и другии | братъ нмєнємь. матфѣи | тон
Khle: бѣ же и дроугын бра҃т | нмєнѥ̀ ма҃ѳєи. и тъ҃н

Bych: Бѣ же и другый старець, именемь Матфѣй:
Shakh: Бѣ же и другыи старьць, именьмь Матфѣи, и тъ
Likh: Бѣ же и другый старець, именемь Матфѣй:
Ostr: Бѣ же и другыи старьць, именьмь Матфѣи,

190,10:

Laur: бѣ прозорливъ. єдиноⷪю бо єму стоѧщю в
Radz: бѣ прозорливъ. єдиною | бо ємоу стоѧщю въ
Acad: бѣ | прозорливъ єдиною бо емꙋ стоѧщꙋ оу
Hypa: бѣ прозорливъ. єдиною | єму стоѧщю вь
Khle: бѣ прозорливъ. єдиною ємоу | стоѧщю въ

Bych: бѣ прозорливъ. Единою бо ему стоящю в
Shakh: бѣ прозорьливъ. Единою бо ему стоящю въ
Likh: бѣ прозорливъ. Единою бо ему стоящю в
Ostr: бѣ прозорьливъ. Единою бо ему стоящю въ

190,11:

Laur: црк҃вн на | мѣстѣ своемь. възведъ ѡчи | свои.
Radz: црк҃вн. на мѣстѣ своемъ. възвє|дє ѡчи свои. и
Acad: црк҃вн | на мѣстѣ своемь. възв҃є ѡчи свои. и
Hypa: црк҃вн на мѣ|стѣ своемь. и вьзведе ѡчи | свои. и
Khle: цр҃квн на мѣстѣ своє҃. възв҃є ѡчи свои |

Bych: церкви на мѣстѣ своемь, възведъ очи свои,
Shakh: цьркъви на мѣстѣ своемь, и възведъ очи свои,
Likh: церкви на мѣстѣ своемь, възведъ очи свои,
Ostr: цьркъви на мѣстѣ своемь, възведъ очи свои,

190,12:

Laur: позрѣ по братьи. иже | стоѧть поюще по ѡбѣма
Radz: позрѣ по братьи. иже стоѧть поюще. по | ѡбѣма
Acad: позрѣ | по бра҃н. иже стоѧть поюще. по ѡбѣма
Hypa: позрѣ по братьи иже | стоѧть поюще по ѡбѣнма |
Khle: позрѣ по братїи. иже стоѧ҃ поюще по обѣма

Bych: позрѣ по братьи, иже стоять поюще по обѣма
Shakh: позьрѣ по братии, иже стоять поюще по обѣма
Likh: позрѣ по братьи, иже стоять поюще по обѣма
Ostr: позьрѣ по братии, иже стоять поюще по обѣма

190,13:

Laur: стра|нама. видѣ ѡбиходаща
Radz: странамъ на крилос҃. и видѣ ѡбъходаща
Acad: стра|нама на крылосѣ. и видѣ ѡбьходаща
Hypa: сторонама. и видѣ ѡбьхода|ща
Khle: стра|нама. и видѣ обходаща

Bych: странами на крилосѣ, и видѣ обиходяща
Shakh: странами, и видѣ обиходяща
Likh: странами на крилосѣ, и видѣ обиходяща
Ostr: странами, и видѣ обиходяща

190,14:

Laur: бѣ|са. въ wбразѣ лѧха в лудѣ. и | носѧща
Radz: бѣса | въ wбразѣ лѧха въ лоудѣ. и носаше
Acad: бѣса. | въ wбразѣ лѧхѧ.въ лѳдѣ. и ношааше
Hypa: бѣса. вь wбразѣ лѧха | в лудѣ. носѧща.
Khle: бѣса въ образѣ лѧха | в лоудѣ. носѧща

Bych: бѣса, въ образѣ Ляха, в лудѣ, и носяща
Shakh: бѣса, въ образѣ Ляха, въ лудѣ, и носяща
Likh: бѣса, въ образѣ ляха, в лудѣ, и носяща
Ostr: бѣса, въ образѣ Ляха, въ лудѣ, и носяща

190,15:

Laur: в прнполѣ цвѣткы. | нже глⷯтса лѣпокън wбнхо|дѧ
Radz: въ прнполе цвѣткн. | нже глⷮьса лепокън wбходѧше
Acad: в прнпо|лѣ цвѣтъкы нже глⷮьса лепокъ. и wбходѧ|ше
Hypa: вь прнполѣ | <ц>твѣтокъ. еже глⷮьса | лѣпокъ. и wбьходѧ
Khle: въ прнполѣ цвѣтокь, еже глⷯе|тса лѣпѡ[к]. и обходѧ

Bych: в приполѣ цвѣткы, иже глаголется лѣпокъ. И обиходя
Shakh: въ приполѣ цвѣтъкъ, иже глаголется лѣпъкъ. И обиходя
Likh: в приполѣ цвѣтъкъ, иже глаголется лѣпокъ. И обиходя
Ostr: въ приполѣ цвѣтъкъ, иже глаголет ся лѣпъкъ. И обиходя

190,16:

Laur: подлѣ брⷯ[т]ю. вꙁнмаꙗ н|ꙁ лона лѣпокъ.
Radz: подлѣ братью. вꙁнма|ꙗ нꙁ лона лепокъ.
Acad: подлѣ братню. вꙁнмаꙗ нs лона лепокъ. |
Hypa: подлѣ | братью. вꙁнмаꙗ нꙁ лона <ч>ь|вѣтокъ. н
Khle: подлє братїю. и вꙁнмаа | нꙁ лона цвѣтѡ[к].

Bych: подлѣ братью, взимая из лона лѣпокъ,
Shakh: подълѣ братию и възимая изъ лона цвѣтъкъ,
Likh: подлѣ братью, взимая из лона лѣпокъ,
Ostr: подълѣ братию, възимая изъ лона цвѣтъкъ,

190,17:

Laur: вержаше на | кого любо. аще прилнѧше ко|му
Radz: верже на кого лнбо. и аще прилне к комѳ |
Acad: верже на кого лнбо и аще прилне кь комѳ.
Hypa: вържаше на кого || любо. аще прилпаше кьму [70c]
Khle: вержаше на кого любо. и аще прн|липлѧше къмоу

Bych: вержаше на кого любо: аще прилняше кому
Shakh: вьржаше на кого любо; аще прильняше кому
Likh: вержаше на кого любо: аще прилняше кому
Ostr: вьржаше на кого любо. Аще прильняше кому

190,18:

Laur: цвѣтокъ. в поющихъ ѿ бра|тьıа. мало постоıавъ.
Radz: лепокъ. ѿ поющи̾ братьн. мало постоıавъ.
Acad: лепо|кь. ѿ поющи̾ братьн. мало постоıавъ.
Hypa: <ц>твѣ|токъ оющихъ ѿ братьıа. и тъ | мало стоıавъ.
Khle: цвѣтѡ̾ поющи̾ ѿ братїн. и тон | мало стоавъ

Bych: цвѣтокъ в поющихъ отъ братья, мало постоявъ
Shakh: цвѣтъкъ въ поющихъ отъ братия, и тъ, мало постоявъ
Likh: цвѣтокъ в поющихъ от братья, мало постоявъ
Ostr: цвѣтъкъ поющихъ отъ братия, мало стоявъ

190,19:

Laur: и расла|бленъ оумо̾. вину створь ка|ку любо нꙗндаше
Radz: и ра̾слабле|нъ оумомъ. вноу сотворь. какоу любо. нсхожаше
Acad: и расла|бленъ оумомъ. вно̾ сотворь. како̾ любо. нсхо|жаше
Hypa: и раслабєвъ оумо|мъ. вину створивъ каку любо. | нсходаше
Khle: раслаблень оумѡ̾. вноу съторь | коую любо нсхожаше

Bych: и раслабленъ умомъ, вину створь каку любо, изидяше
Shakh: и раслабленъ умъмъ, вину сътворь каку любо, изидяше
Likh: и раслабленъ умом, вину створь каку любо, изидяше
Ostr: и раслабленъ умъмъ, вину сътворь каку любо, исхожаше

190,20:

Laur: нс црк҃вн. | шедъ в кѣлью и оусıаше
Radz: нꙗъ | црк҃вн. и вше̾ в кѣлью и спаше.
Acad: нꙗ црк҃вн. вше̾ в кѣлью и спаıаше
Hypa: нꙗь црк҃вн. и шедъ | в к<ъ>лью и спаше.
Khle: нс цр̄квн. и ше̾ в келїю спа|ше

Bych: ис церкви, шедъ в кѣлью, и усняше,
Shakh: ис цьркъве, шьдъ въ кѣлию, усъняше,
Likh: ис церкви, шедъ в кѣлью, и усняше,
Ostr: изъ цьркъви, шьдъ въ кѣлию, и спаше,

190,21:

Laur: и не | въꙗвратаıетса в црк҃вь до | ѿпѣтьıа. аще
Radz: и не въꙗвраıаше̾ въ црк҃вь. | до ѿпѣтьıа аще
Acad: и не въ|ꙗраıаıеса в црк҃въ до ѿпѣтьıа. и аıе
Hypa: и не въꙗврата|шеса вь црк҃вь до ѿпѣтьıа. | аıе
Khle: и не въꙗвратаıеса въ црк҃въ до ѿпѣтїа. аıе |

Bych: и не възвратяшется в церковь до отпѣтья; аще
Shakh: и не възвратяшеться въ цьркъвь до отъпѣтия; аще
Likh: и не възвратяшется в церковь до отпѣтья; аще
Ostr: и не възвратяшеть ся въ цьркъвь до отъпѣтия. Аще

190,22:

Laur: лн вержаше на | другаго. и не прилняше к не|му
Radz: лн вержаше на дроугаго. и не прилня|ше к немоу
Acad: лн ве|ржаше на дрⷭгаго. и не прилняше к немⷭ
Hypa: лн верже на другаго. и не | прилняше к нему
Khle: лн вержаше на дроугаго. и не прилнплаше к немⷭ |

Bych: ли вержаше на другаго, и не прилняше к нему
Shakh: ли вьржаше на другаго, и не прильняше къ нему
Likh: ли вержаше на другаго, и не прилняше к нему
Ostr: ли вьржаше на другаго, и не прильняше къ нему

190,23:

Laur: цвѣтокъ. стоꙗше крѣпо[к] | в пѣньн. донде же
Radz: цвѣтокъ. стоꙗше крѣпко в пѣнии. донде[ж] ||
Acad: цве|токь. стоꙗше крѣпко оу пѣнїи донде же
Hypa: <ц>твѣтокъ. | стоꙗше бо крѣпко вь пѣнь|ндон де же
Khle: цвѣтокь стоаше бо крѣпко въ пѣнїи. донде[ж] |

Bych: цвѣтокъ, стояше крѣпокъ в пѣньи, дондеже
Shakh: цвѣтъкъ, стояше крѣпъко въ пѣнии, доньдеже
Likh: цвѣтокъ, стояше крѣпок в пѣньи, донде же
Ostr: цвѣтъкъ, стояше крѣпъко въ пѣнии, доньдеже

190,24:

Laur: ѿпоꙗхꙋ оу|трєнюю. и тогда нзндаше в кѣ||лью [64c]
Radz: ѿпоꙗхоу оутрєнюю. и тогды нзндаше в кѣлью [110v]
Acad: ѿпо||ꙗхⷭ оутрєнюю. и тогда[д] нзыдаше въ кѣлью [100v]
Hypa: ѿпоꙗхꙋ. оутрєню|ю. и тогда ндаше в к<ѣ>лью
Khle: ѿпоаχѫ оутрєню. и тогда[д] ндаше в кєлїю

Bych: отпояху утренюю, и тогда изидяше в кѣлью
Shakh: отъпояху утрьнюю, и тъгда идяше въ кѣлию
Likh: отпояху утренюю, и тогда изидяше в кѣлью
Ostr: отъпояху утрьнюю, и тъгда идяше въ кѣлию

190,25:

Laur: свою. се же внда старець | повѣдаше бра[т]н
Radz: свою. | се же все поведа старець бра[т]н
Acad: свою. | се же все поведа старець братьн
Hypa: сво|ю. и се внда старъ<ц>ь повѣда | братьн
Khle: свою. | се внда старець повѣдаше братїн

Bych: свою. Се же вида старець, повѣдаше братьи
Shakh: свою. Се же вида старьць, повѣдаше братии
Likh: свою. Се же вида старець, повѣдаше братьи
Ostr: свою. Се же вида старьць, повѣда братии

190,26:

Laur: своѥн. пакы | же видѣ старець се. по wбычаю
Radz: своен. пакн сен же старе|ць видѣ. по wбычаю
Acad: своен. пакы же | н се старець видѣ. по wбычаю
Hypa: своен. н пакы же снн | старѣ<ц>ь видє се. по wбы<ч>аю |
Khle: своен. н па|кы[ж] сен старець видѣ се. по wбычаю

Bych: своей. Пакы же видѣ старець се: по обычаю
Shakh: своеи. Пакы же сии старьць видѣ се: по обычаю
Likh: своей. Пакы же видѣ старець се: по обычаю
Ostr: своеи. Пакы же сии старьць видѣ се: по обычаю

190,27:

Laur: бо сему старцю. wстоѩвшю | оутренюю
Radz: семоу старцю. wстоѩвшю оу|тренюю.
Acad: семѹ старцю. wстоѩвшю оутренюю.
Hypa: бо сему. стар<ц>ю <сему>. wстоѩ|вшю. оутренюю. братьн. wпѣ|вшн заоутрѣнюю
Khle: бо семоу ста|рцю wстоѧвшоу оутреню. братїн wпѣвше | заут[т]реню

Bych: бо сему старцю отстоявшю утренюю,
Shakh: бо сему старьцю отъстоявъшю утрьнюю, братия, отъпѣвъше заутрьнюю,
Likh: бо сему старцю отстоявшю утренюю,
Ostr: бо сему старьцю отъстоявъшю утрьнюю, братия, отъпѣвъше заутрьнюю,

190,28:

Laur: предъ зорѧмн. ндо|ша по кѣлыѩмъ своимъ.
Radz: пре̂ зорѧмн ндоша в кѣлыѩ своѩ.
Acad: пре̂ зорѧмн ндоша въ | кѣлыѩ своѧ.
Hypa: предъ зора|мн. ндоша по к<ѣ>лыѩмь своимъ. |
Khle: пре̂ зорѧмн. ндоша по келїамь своимь. |

Bych: предъ зорями идоша по кѣльямъ своимъ,
Shakh: предъ зорями идоша по кѣлиямъ своимъ,
Likh: предъ зорями идоша по кѣльямъ своимъ,
Ostr: предъ зорями идоша по кѣлиямъ своимъ,

190,29:

Laur: се же | старець послѣ нсхожаше нс це|ркви.
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: снн же старѣць нсхожаше н|сь црк̄вн
Khle: сѣ[н] же старець посл̂ѣ[н] нсхожаше нс цр̄кви.

Bych: сь же старець послѣ исхожаше ис церкви.
Shakh: сь же старьць послѣ исхожаше ис цьркъве.
Likh: сь же старець послѣ исхожаше ис церкви.
Ostr: сь же старьць послѣ исхожаше ис цьркъви.

190,30:

Laur: ндущю же ѥму ѥдино|му. сѣде ѡпочивая
Radz: ндоущоу же | емоу единомоу. сѣде почивая
Acad: ндѫщѫ же емѫ единомѫ. сѣде по|чиваа
Hypa: ндущю же ему ѥди|ною. и сѣде почивая
Khle: ндоущ҃ѫ| емоу единою. и сѣде почиваа

Bych: Идущю же ему единою, сѣде опочивая
Shakh: Идущю же ему единою, сѣде, опочивая
Likh: Идущю же ему единою, сѣде опочивая
Ostr: Идущю же ему единою, сѣде почивая

191,1:

Laur: подъ би|ломъ. бѣ бо келыа ѥго подаа|ле цр҃кве.
Radz: по̂ быльемъ. бѣ бо кѣ|лыа ѥ̾ подале цр҃кви. и
Acad: по̂ былнемь. бѣ бо кѣлиа его подале цр̄ь|кви. и
Hypa: подъ би|ломъ. бѣ бо кѣлыа его подале | цр҃кви. и
Khle: по̂ билѡ̂. бѣ бо | келїа его пода̂ цр̄кве. и

Bych: подъ биломъ, бѣ бо келья его подале церкве, [185,12]
Shakh: подъ билъмь, бѣ бо кѣлия его подале цьркъве, и [242,18]
Likh: подъ биломъ, бѣ бо келья его подале церкве, [127,8]
Ostr: подъ билъмь, бѣ бо кѣлия его подале цьркъве, и

191,2:

Laur: видѣ се ꙗко толпа | понде ѿ ворѡтъ. възведъ
Radz: видѣ се акы толпа понде ѿ воро|тъ. и възведе
Acad: видѣ се акы толпа. понде ѿ воротъ. | и възведъ
Hypa: видн се акы толпа | понде ѿ врать. и вьзведе
Khle: видѣ се акы то̂па понде || ѿ вра̂. и възве̂ [86ᵛ]

Bych: видѣ се, яко толпа поиде отъ воротъ, възведъ
Shakh: видѣ: се, акы тълпа поиде отъ вратъ; възведъ
Likh: видѣ се, яко толпа поиде, от воротъ, възведъ
Ostr: видѣ се, акы тълпа поиде отъ вратъ; възведъ

191,3:

Laur: ѡчи | свои видѣ. ѥдиного сѣдаща | на свиньи.
Radz: ѡчи свои. и видѣ единого седаща на свинь|и
Acad: ѡчи свои. и видѣ единого седаща | на свиньи.
Hypa: ѡ|чи свои видѣ. единого сѣда|ща на свиньи.
Khle: оучи свои видѣ. единаго сѣда|ща на свинїи.

Bych: очи свои, видѣ единого сѣдяща на свиньи,
Shakh: очи свои, видѣ единого сѣдяща на свинии,
Likh: очи свои, видѣ единого сѣдяща на свиньи,
Ostr: очи свои, видѣ единого сѣдяща на свинии,

191,4:

Laur: а дрꙋгыꙗ тєкꙋща | ѡколо ѥго. и рє҃ нмъ старєць. |
Radz: а дроугыꙗ тєкоущꙗ ѡколо его. и рє҃ нмъ старєць.
Acad: а дрꙋ̆гыа тєкꙋ̆ща ѡколо єго. рєчє | нмь старєць
Hypa: а дрꙋгыꙗ тєкꙋ|ща ѡколо єго. и рє҃ нмь старъ|<ц>ь.
Khle: а дроугыа тєкоуща около єго. и рє҃ | н҃ старєць,

Bych: а другыя текуща около его. И рече имъ старець:
Shakh: а другыя текуща около его. И рече имъ старьць:
Likh: а другыя текуща около его. И рече имъ старець:
Ostr: а другыя текуща около его. И рече имъ старьць:

191,5:

Laur: камо ндєтє и рє҃ сѣдꙗ на свн|ньн бѣсъ по мнχалꙗ
Radz: камо | ндєтє. и рє҃ сѣдꙗ на свнньн бѣсъ. по мнχалꙗ
Acad: камо ндєтє. и рєчє сєдꙗ на свнньн | бѣсъ. по мнχалꙗ
Hypa: камо ндєтє. и рєчє бѣсъ | сѣдꙗ. на свнньн. по мнχалꙗ |
Khle: камо ндєтє, и рє҃ бѣсь сѣдан на | свнн҃ї по мнχалꙗ

Bych: “камо идете?”. И рече сѣдя на свиньи бѣсъ: “по Михаля
Shakh: “камо идете?”. И рече сѣдяи на свинии бѣсъ: “по Михаля
Likh: “Камо идете?”. И рече сѣдя на свиньи бѣсъ: “По Михаля
Ostr: “Камо идете?”. И рече бѣсъ сѣдяи на свинии: “По Михаля

191,6:

Laur: по толь|бєковнчꙗ. старєць же ꙁнамє|нася
Radz: по толъбоко|внчꙗ старєць же ꙁнамєнасꙗ
Acad: по толбьковнчꙗ. старєць же | ꙁнамєнасꙗ
Hypa: по толбоковнчꙗ. старъ<ц>ь | ꙁнамєнасꙗ
Khle: по то҆̂боковнчꙗ. старєць | ꙁнамєнасꙗ

Bych: по Тольбековича”. Старець же знаменася
Shakh: по Тольбековича”. Старьць же знаменася
Likh: по Тольбековича”. Старець же знаменася
Ostr: по Тольбековича”. Старьць же знамена ся

191,7:

Laur: крт꙾нымь ꙁнамєньє҃. | и прндє в кѣлью своюꙗко
Radz: крт꙾ны ꙁнамєньє҃ и прнн҆̂ в кѣ҆̂ свою | ко
Acad: крт꙾нымь ꙁнамєннємь. и прнндє | в кѣлью свою:· ꙗко
Hypa: крт꙾ьнымъ ꙁна|мєньємь. и прндє в к<ѣ>лью || н [70d]
Khle: крт꙾ны ꙁнамєнї҃є. и прїндє в келїю | свою. и

Bych: крестнымь знаменьемъ, и приде в кѣлью свою: яко
Shakh: крьстьнымь знамениемь, и приде въ кѣлию свою. И яко
Likh: крестнымь знаменьем, и приде в кѣлью свою. Яко
Ostr: крьстьнымь знамениемь, и приде въ кѣлию свою. Яко

191,8:

Laur: бы̑ | свѣтъ и разумѣ старець. рє̑ | кѣлєнникү.
Radz: бы̑ свѣтъ. и разоумѣ старець. и рє̑ келєнникѳ.
Acad: бы̑ свѣ̑. и разѳмѣ старе|ць. и рєт̑е келєнникѳ.
Hypa: бы̑ свѣ̑. и разумѣ старѣць. | и рє̑ к<ѣ>лѣникү
Khle: бы̑ свѣ̑. и разоумѣ старець. и рє̑ келєнникѳ. |

Bych: бысть свѣтъ, и разумѣ старець, рече кѣлейнику:
Shakh: бысть свѣтъ и разумѣ старьць, рече кѣлиинику:
Likh: бысть свѣтъ, и разумѣ старець, рече кѣлейнику:
Ostr: бысть свѣтъ и разумѣ старьць, рече кѣлиинику:

191,9:

Laur: иди впрашан | є ли михаль в келѣи. и рѣша |
Radz: иди въ|прашан. є̑ ли михаль в кѣлѣи. и рѣша
Acad: иди оупрашан есть ли ми|халь оу кѣлѣи. и рѣша
Hypa: иди вьспро|си есть ли михаль в келѣи. | и рѣша
Khle: иди въпроси є̑ ли михâ въ келїи. и рѣша

Bych: “иди, впрашай, е ли Михаль в кельи?”. И рѣша
Shakh: “иди, въпрашаи, есть ли Михаль въ кѣлии?”. И рѣша
Likh: “Иди, впрашай, е ли Михаль в кельи?”. И рѣша
Ostr: “Иди, въпроси, есть ли Михаль въ кѣлии?”. И рѣша

191,10:

Laur: ємү ꙗко давѣ скоүнлъ. рє̑ со | столп<ь>ꙗ по
Radz: ємоү ꙗко давѣ ско|үнлъ үрє столпнє. по
Acad: ємѳ ꙗко давѣ скоүнлъ | үрє̑ столпнє по
Hypa: ємү ꙗко выскоүнлъ | есть үресъ столпъе по
Khle: ємж, ꙗ̑ | выскоүнâ є̑ үрз̑ стлъпье по

Bych: ему: “яко давѣ скочилъ есть со столпья по
Shakh: ему, яко “давѣ скочилъ есть чресъ стълпие , по
Likh: ему, яко “Давѣ скочилъ есть со столпья по
Ostr: ему, яко “Выскочилъ есть чресъ стълпие по

191,11:

Laur: зоутрєнн. и по|вѣда старець видѣнье сє н|гумєнү.
Radz: зоутрєнн. и повєда старець видѣ|нне сє нгоумєнѳ.
Acad: зоутрєнн. и повєда старець | виденне сє нгѳменѳ
Hypa: за|вътрѣнин. и повѣда старѣ|<ц>ь видѣнне сє нгумєнү
Khle: зат̑рєнн. и повѣда старе̑ | виденїє сє нгоуменоү

Bych: заутрени”. И повѣда старець видѣнье се игумену
Shakh: заутрьни”. И повѣда старьць видѣние се игумену
Likh: заутрени”. И повѣда старець видѣнье се игумену
Ostr: заутрьни”. И повѣда старьць видѣние се игумену

191,12:

Laur: и братьи. при сем бо | старцы ѳеѡдосии преставьи|ся.
Radz: и братьи. при сем бо старцы феѡ̂сии пре|стависѧ.
Acad: и братьи. при семь бо ста|рцы феѡдосии престависѧ.
Hypa: и всѣ|и братьи. при семь бо старь|<ц>и федосии преставилъсѧ |
Khle: и братїи. при сѣ̾ бо старцы | ѳеѡ̂сїи престависѧ.

Bych: и братьи. При семъ бо старци Феодосий преставися,
Shakh: и братии. При семь бо старьци Феодосии преставися,
Likh: и братьи. При сем бо старци Феодосий преставися,
Ostr: и братии. При семь бо старьци Феодосии престави ся,

191,13:

Laur: и бы̾ стѳанъ игуменъ. | и по стѳанѣ
Radz: и бы̾ стефанъ игоуменъ.
Acad: и бы̾ стефанъ и|гᲅменъ.
Hypa: и бы̾ стефанъ игуменъ. и по | стефани
Khle: и бы̾ стефа᷈ игоуме᷈. по сте|фанѣ

Bych: и бысть Стефанъ игуменъ, и по Стефанѣ
Shakh: и бысть Стефанъ игуменъ, и по Стефанѣ
Likh: и бысть Стефанъ игуменъ, и по Стефанѣ
Ostr: и бысть Стефанъ игуменъ, и по Стефанѣ

191,14:

Laur: никонъ. сему и | еще сущю старцю. єдиною
Radz: и семоу̾ старцю
Acad: и семᲅ же старцю
Hypa: никонъ. и сему. | старцю и еще сущ.юєдино|ю
Khle: никѡ᷈. и семоу старцю и еще сѫщоу. є᷈ною |

Bych: Никонъ, сему и еще сущю старцю. Единою
Shakh: Никонъ, сему старцю и еще сущю. Единою
Likh: Никонъ, сему и еще сущю старцю. Единою
Ostr: Никонъ и сему старцю и еще сущю. Единою

191,15:

Laur: є|му стоѧщю на оутрени возвє||дъ ѡчи свои [64d]
Radz: сто|ѧщю на оутрени. възвѣ̂ ѡчи свои
Acad: стоѧщю на оутре|ни. възвѣ̂ ѡчи свои
Hypa: єму стоѧщю на заоутрь|нии. вьзведє ѡчи свои
Khle: ємоу стоѧщю на заᲅ̀трєни. възвѣ̂ оуи свои.

Bych: ему стоящю на утрени, возведъ очи свои,
Shakh: ему стоящю на утрьни, възведъ очи свои,
Likh: ему стоящю на утрени, возведъ очи свои,
Ostr: ему стоящю на утрьни, възведъ очи свои,

191,16:

Laur: хота видѣти игумє|на никона. и видѣ ослА
Radz: хота видєти игоумє|на никона. и видѣ ослА
Acad: хота видєти игꙋмєна | никона. и видѣ ослА
Hypa: хо|та видити. игумєна нико|на. и видѣ ослА
Khle: хота | видѣти игоумєна никона. и видѣ ослА

Bych: хотя видѣти игумена Никона, и видѣ осла,
Shakh: хотя видѣти игумена Никона, и видѣ осьла,
Likh: хотя видѣти игумена Никона, и видѣ осла,
Ostr: хотя видѣти игумена Никона, и видѣ осьла,

191,17:

Laur: сто|ꙗщА. на игумєнн мѣстѣ. и ра|зꙋмѣ ꙗко нє
Radz: стоꙗщА на игоумєнн мѣстє. и | разꙋмѣ. ꙗко нє
Acad: стоꙗщА на игꙋмєнѣ | мѣстє. и разꙋмѣ ꙗко нє
Hypa: стоꙗщА на | игумєнн мѣстѣ. и разумѣ | ꙗко нє
Khle: стоАщА | на игоумєновѣ мѣстѣ. и разоумѣ ꙗко нє

Bych: стояща на игумени мѣстѣ, и разумѣ, яко не
Shakh: стояща на игумени мѣстѣ; и разумѣ, яко не
Likh: стояща на игумени мѣстѣ, и разумѣ, яко не
Ostr: стояща на игумени мѣстѣ; и разумѣ, яко не

191,18:

Laur: всталъ ѥсть игу|менъ. тако же и инА мноГА вн|дѣньꙗ
Radz: въсталъ єсть. игоуменъ. тако же и и|нА мноГА. видѣнниА
Acad: въсталъ єсть | игꙋменъ. тако же и инА мноГА виденїА.
Hypa: вьсталъ єсть игумє|нъ. тако же инА мноГА видѣ|ниА
Khle: въстА^ | є^с^ игоумє^н^. тако^ж^ и инА мнѡГА виденїА.

Bych: всталъ есть игуменъ. Такоже и ина многа видѣнья
Shakh: въсталъ есть игуменъ. Такоже и ина мъногa видѣния
Likh: всталъ есть игуменъ. Тако же и ина многа видѣнья
Ostr: въсталъ есть игуменъ. Такоже и ина мъногa видѣния

191,19:

Laur: провидъ старець. и по|чивъ в старости добрѣ
Radz: провидА старець. и почивъ въ || старости добрѣ. пожившъ [111r]
Acad: про|видА старець. и почи въ старо^с^ти добрѣ. || пожившъ [101r]
Hypa: провидАше старѣць сь. | и почи вь старости добрѣ
Khle: провидА|ше старець съ^н^. и почи въ старости добрѣ

Bych: провидѣ старець, и почи в старости добрѣ
Shakh: провидѣ старьць, и почи въ старости добрѣ
Likh: провидѣ старець, и почи в старости добрѣ
Ostr: провидя старьць, и почи въ старости добрѣ

191,20:

Laur: в манаⷭстыри семь·:·
Radz: в монастыри семъ:- |
Acad: в манастыри семъ:·
Hypa: в манастырѣ семь.
Khle: въ маⷭнастыри сѐ.ⷨ

Bych: в манастыри семь.
Shakh: въ манастыри семь.
Likh: в манастыри семь.
Ostr: въ манастыри семь.

191,21:

Laur: ꙗко се бы҃с другыⷭн ч҃ернорнзець. именемь
Radz: ко се бы҃с. др҃гнн ч҃ернорнзець. именемъ
Acad: ꙗко се бы҃с др҃гын | ч҃ернорнзець. именемъ
Hypa: ꙗко се | бы҃с другын ч҃ернорнзець. | именемь
Khle: ꙗко се бы҃с и дроугын ч҃ернорнзець | именѐⷨ

Bych: Яко се бысть другый черноризець, именемь
Shakh: Яко се бысть другыи чьрноризьць, именьмь
Likh: Яко се бысть другый черноризець, именемь
Ostr: Яко се бысть другыи чьрноризьць, именьмь

191,22:

Laur: исаⷭкнн. ꙗкож҃ и єщє сущю ємоу в мнⷭрѣ.
Radz: исакнн. ꙗко с҃щ҃ | ємоу
Acad: исакын. ꙗко с҃щ҃ ем҃ |
Hypa: исакнн. ꙗко єщє | сущю
Khle: ісакын. ꙗко и єщє сѫщоу

Bych: Исакий, якоже и еще сущю ему в мирѣ,
Shakh: Исакии, якоже и еще сущю ему;
Likh: Исакий, якоже и еще сущю ему в мирѣ,
Ostr: Исакии, яко еще сущю

191,23:

Laur: в житьи мнрьстѣмь и бг̄аⷭту сущю ємоу.
Radz: въ мнрьскомъ житнн. и богат҃ ем҃ бывшю.
Acad: в мнрьскомъ житнн. и бг̄ат҃ ем҃ бывшю.
Hypa: в мнрьскомъ житьн. | и бг̄ату сущю ему
Khle: въ мнрскоⷨ жнⷭтїн. и богатоу сѫщоу емоу.

Bych: в житьи мирьстѣмь, и богату сущю ему,
Shakh: въ житии мирьстѣмь, и богату сущю ему,
Likh: в житьи мирьстѣмь, и богату сущю ему,
Ostr: въ мирьскомь житии, и богату сущю ему,

191,24:

Laur: бѣ бо купець родо҃м | торопечанинь. и помꙑсли
Radz: бѣ бо | коупець родомъ торопчанинъ. и помысли
Acad: бѣ бо кѹпець родомъ. торопчанинъ. и помысли|въ
Hypa: бѣ бо купе|ць родомъ тороп<ч>анинъ. | и помысли
Khle: бѣ бо коупець | рѡдо҃м торопчанинь. и помысли

Bych: бѣ бо купець, родомъ Торопечанинь, и помысли
Shakh: бѣ бо купьць, родъмь Торопьчанинъ, и помысли
Likh: бѣ бо купець, родом торопечанинь, и помысли
Ostr: бѣ бо купьць, родъмь Торопьчанинъ, и помысли

191,25:

Laur: бꙑ|ти мнихъ. и раꙁдаꙗ имѣнь|є своє требующи҃м.
Radz: бꙑти мни҃х. | и раꙁдаꙗ именне свое требоующимъ
Acad: бꙑти мни҃х. и раꙁдаꙗ имѣнїе свое требѹ|ющимъ.
Hypa: бꙑти мнихо|мъ. и раꙁдаꙗ имѣнне сво|є трѣбующимъ.
Khle: бꙑти мнихѡ҃м. | и раꙁдаа имѣнїе свое требоую҃щи

Bych: быти мнихъ, и раздая имѣнье свое требующимъ
Shakh: быти мьнихъ, и раздая имѣние свое требующимъ
Likh: быти мнихъ, и раздая имѣнье свое требующим
Ostr: быти мьнихъ, и раздая имѣние свое требующимъ

191,26:

Laur: и манастꙑ|ремъ. и иде к великому анто|нью
Radz: и монастыремъ | и иде к великомѹ антонню.
Acad: и монастыремъ. и иде к великомѹ | антонню
Hypa: и по мана|стырємь. иде кь великo|мѹ антонню.
Khle: и по манасты|ре҃м. и иде къ великомоу антонїю

Bych: и манастыремъ, и иде к великому Антонью
Shakh: и манастыремъ, и иде къ великому Антонию
Likh: и манастыремъ, и иде к великому Антонью
Ostr: и манастыремъ, и иде къ великому Антонию

191,27:

Laur: в печеру. моляса ему да | бꙑ и створилъ
Radz: в печероу моля҃с емоу да постри|жеть и.
Acad: в печерѹ. и моляса емѹ да постри|жеть и.
Hypa: в пещеру мо|ляшеса ему. да бы створи||лъ [71a]
Khle: въ пещероу. | молашеса емоу да бы его сътвори҆

Bych: в печеру, моляся ему, дабы и створилъ
Shakh: въ пещеру, моляся ему, да бы и сътворилъ
Likh: в печеру, моляся ему, дабы и створилъ
Ostr: въ пещеру, моля ся ему, да бы и сътворилъ

191,28:

Laur: ѵєрноризцємъ. | и пріѧтъ и антонии
Radz: и пріѧтъ и антонии. и
Acad: и пріѧтъ и антонїи. и
Hypa: ѵєрьноризьцємь. и пріѧть | и антонии. и
Khle: ѵєрноризце̑, | и прїать єго антонїи

Bych: черноризцемъ; и приятъ и Антоний, и
Shakh: чьрноризьцьмь. И приять и Антонии, и
Likh: черноризцемъ. И приять и Антоний, и
Ostr: чьрноризьцьмь. И приять и Антонии, и

191,29:

Laur: вьзложи | на нь порты ѵєрнєцьскыѧ. | нарєкъ
Radz: вьзложи на ньго. порты | ѵєрнєцкиѧ. и нарєкъ
Acad: возложи на не|го порты ѵєрнєцкын. и нарєкъ
Hypa: возложи на нь по|рты ѵєрнѣцькиѣ. и нарєѵє |
Khle: вьзложи на нь порты | ѵєрнєѵьскыа. и нарє̑

Bych: възложи на нь порты чернецьскыя, нарекъ
Shakh: възложи на нь пърты чьрньчьскыя, нарекъ
Likh: възложи на нь порты чернецьскыя, нарекъ
Ostr: възложи на нь пърты чьрньчьскыя, нарекъ

192,1:

Laur: имѧ ємѹ исакии. бѣ | бо имѧ ємѹ ѵєрнь. сє
Radz: имѧ емоу исакии. сєи
Acad: имѧ ем8 иса|кын.
Hypa: имѧ | ємѹ исакии. бѣ бо имѧ ему мирьскоє ѵєрнь. сии
Khle: имѧ емоу ісакїн. бѣ бо | имѧ емоу мирскоє ѵєрнь. сїн

Bych: имя ему Исакий, бѣ бо имя ему Чернь. Сей [186,13]
Shakh: имя ему Исакии, бѣ бо имя ему Чьрнь. Сь [243,23]
Likh: имя ему Исакий, бѣ бо имя ему Чернь. Сей [127,30]
Ostr: имя ему Исакии, бѣ бо имя ему Чьрнь. Сь

192,2:

Laur: же исаки|н всприяѧтъ житье крѣпко. ѡ|блеѵє
Radz: же исакии. въ|сприяѧтъ житье крѣпко. ѡблеѵє
Acad: въсприяѧтъ житье крѣпко. и ѡблеѵєсѧ |
Hypa: же | исакии вьсприя житье кре|пко. ѡблѣѵє
Khle: же ісакїн въспрїа | житїє крѣпко. облеѵє

Bych: же Исакий вприятъ житье крѣпко: облече
Shakh: же Исакии въсприятъ житие крѣпъко: облече
Likh: же Исакий вприятъ житье крѣпко: облече
Ostr: же Исакии въсприя житие крѣпъко: облече

192,3:

Laur: бо сѧ во власѧницю. и по|вѣлѣ купити собѣ
Radz: сѧ бо во власѧницю. и | повелѣ коупити собѣ
Acad: во власѧницю. и повелѣ кꙋпити собѣ
Hypa: сѧ въ власѧни|цю. и повелѣ купити собѣ |
Khle: сѧ въ власѧницю. и || повелѣ коупити себѣ [87r]

Bych: бо ся во власяницю, и повелѣ купити собѣ
Shakh: бо ся въ власяницю, и повелѣ купити собѣ
Likh: бо ся во власяницю, и повелѣ купити собѣ
Ostr: бо ся въ власяницю, и повелѣ купити собѣ

192,4:

Laur: козелъ. и ѡ|дра мѣхомъ козелъ. и ѡблеѵѣ |
Radz: козелъ. и ѡдрати мѣхо̾ козла и | вьзблеѵѣ
Acad: козелъ. | и ѡдрати мѣхомъ козлаꙗ возблеѵѣ
Hypa: козелъ. и ѡдерти мѣшько|мь козелъ. и воз<ь>блеѵѣ и
Khle: козелъ. и ѡдеретн мѣ̾ко̾ | козелъ. и вьзволоѵн

Bych: козелъ, и одра мѣхомъ козелъ, и възвлече
Shakh: козьлъ, и одьра мѣхъмь козьлъ, и възвлече
Likh: козелъ, и одра мѣхомъ козелъ, и възвлече
Ostr: козьлъ, и одьра мѣхъмь козьлъ, и възвлече

192,5:

Laur: на власѧницю. и ѡсше ѡколо | его кожа сꙑра.
Radz: на власѧницю. и нсше ѡколо его кожа сыра.
Acad: на вла|сѧницю. и нсше ѡколо его кожа сыра.
Hypa: на | власѧницю. и ѡсъше ѡколо | его кожа сыра.
Khle: на власѧницю. и обы̾ше ѡ|колo его кожа сыра.

Bych: на власяницю, и осше около его кожа сыра;
Shakh: на власяницю, и осъше около его кожа сыра.
Likh: на власяницю, и осше около его кожа сыра.
Ostr: на власяницю, и осъше около его кожа сыра.

192,6:

Laur: и затворисѧ в пе|ѵерѣ. въ єдинон оулицн в
Radz: и за|творн̾ в пеѵере. въ единон оулицн. въ
Acad: и затво|рисѧ в пеѵерѣ во единон оулицн. в
Hypa: и затворн|сѧ в пещерѣ вь единон оулн|цн. вь
Khle: и затворисѧ въ пеѵерѣ въ ѐ̾н|он оулицн въ

Bych: и затворися в печерѣ, въ единой улици, в
Shakh: И затворися въ печерѣ, въ единои улици, въ
Likh: И затворися в печерѣ, въ единой улици, въ
Ostr: И затвори ся въ печерѣ, въ единои улици, въ

192,7:

Laur: кєль|нцн малъ. ѩко ѵєтꙑрь лакотъ | н ту молѧшє
Radz: кєльнцн малє ѩко | д̄. лакотъ. н тоу молѧше
Acad: кѣльн ма|лє. ѩко .д̄. лакотъ. н тѫ̀ молѧше
Hypa: кѣльнцѣ малъ. ѩко | .д̄. лакотъ. н ту молѧше |
Khle: кєлїнцн малъ. ѩко .д̄. лако͡т, н тѫ̀ | молѧшє

Bych: кельици малѣ, яко четырь лакотъ, и ту моляше
Shakh: кѣлиици малѣ, яко четырь лакътъ, и ту моляше
Likh: кельици малѣ, яко четырь лакотъ, и ту моляше
Ostr: кѣлиици малѣ, яко 4 лакътъ, и ту моляше

192,8:

Laur: бг̄а со слєзамн. бѣ | же ѩдь єго проскура єдина.
Radz: бг̄а со слєзамн. бѣ же ѩдь єго. | проскоура єдина
Acad: бг̄а съ слєза|мн. бѣ же ѩдь єго. проскѫ̀ра єдина.
Hypa: бг̄а бєспрєстанн дн̄ь н нощь. | со слєзамнбѣ же ѩдєнне | є᷑<·> проскура ѡдина.
Khle: бг̄а бз᷄прєстанн съ слєзамн. бѣ же ѩде|нїє єго проскоура єдина.

Bych: Бога со слезами; бѣ же ядь его проскура едина,
Shakh: Бога бес престани съ сльзами; бѣ же ядь его проскура едина,
Likh: бога со слезами. Бѣ же ядь его проскура едина,
Ostr: Бога съ сльзами. Бѣ же ядь его проскура едина,

192,9:

Laur: н || та же ѵєрєсъ дн̄ь. водꙑ в мѣру пꙑѧ|шє. [65a]
Radz: н то ѵрє᷒ дн̄ь. н вѣды во мѣрѫ̀ пꙑѧше. |
Acad: н то ѵрє|съ дн̄ь. н воды в мѣрѫ̀ пꙑѧше. н
Hypa: н та же | ѵрєсъ дн̄ь. н воды в мѣру | пꙑѧшє.
Khle: н та же ѵрз᷄ дн̄ь. н воды | въ мѣроу пїаше.

Bych: и та же чересъ день, воды в мѣру пьяше.
Shakh: и та же чресъ дьнь, и воды въ мѣру пияше.
Likh: и та же чересъ день, воды в мѣру пьяше.
Ostr: и та же чресъ дьнь, и воды въ мѣру пияше.

192,10:

Laur: прнносашєть же єму вєлнкꙑ|н антонин. н
Radz: прнноса же ємоу вєлнкнн антонин.
Acad: прнноса же | ємѫ̀ вєлнкын антонин
Hypa: прнношашє же єму | вєлнкнн антонин. н
Khle: прнношаа же ємоу вєлнкын | антонїн. н

Bych: Приносяшеть же ему великый Антоний, и
Shakh: Приносяшеть же ему великыи Антонии, и
Likh: Приносяшеть же ему великый Антоний, и
Ostr: Приношаше же ему великыи Антонии, и

192,11:

Laur: подаваше ємоу ѡ|коньцемъ. ꙗко са вмѣсташе
Radz: подаваше емоу ѡко|нцемъ. ꙗко са вмѣстиша
Acad: подаваше ѡконцемь. | ꙗко са оумѣсташе
Hypa: пода|ваше ѡконьцемь ему. ꙗко | са вмѣсташе[c]
Khle: подавааше оконце[N M] емоу. ꙗко са въ|мѣсташе

Bych: подаваше ему оконцемъ, яко ся вмѣстяше
Shakh: подаваше ему окъньцьмь, яко ся въмѣстяше
Likh: подаваше ему оконцемъ, яко ся вмѣстяше
Ostr: подаваше окъньцьмь ему, яко ся въмѣстяше

192,12:

Laur: рꙋ|ка. тако прнимаше пищю. и того | створн.
Radz: рꙋка. и тако прнимаше пи|щю. и того сотворн.
Acad: рꙋка. и тако прнимаше | пищꙋ. и того створи
Hypa: рука. и тако | прнимаше пищю. и того | створи
Khle: рѫка. и тако прїнмаше пищѫ, и | того сътворн

Bych: рука, тако приимаше пищю. И того створи
Shakh: рука, тако приимаше пищю. И того сътвори
Likh: рука, тако приимаше пищю. И того створи
Ostr: рука, и тако приимаше пищю. И того сътвори

192,13:

Laur: лѣ[T] .з̄. на свѣтъ не вꙑла|зꙗ. ни на ребрѣхъ
Radz: з̄ лѣ[T]. на свѣтъ не вꙑхода. и на ре|брехъ
Acad: .з̄. лѣ[T] на свѣтъ не вы|хода. и на ребре[X]
Hypa: лѣ[T] .з̄. на свѣтъ не | вылазꙗ. ни на ребреχъ
Khle: лѣ[T] .з̄. на свѣ[T] не вылазꙗ. ни на | ребре[X]

Bych: лѣтъ 7, на свѣтъ не вылазя, ни на ребрѣхъ
Shakh: лѣтъ 7, на свѣтъ не вылазя, ни на ребрѣхъ
Likh: лѣт 7, на свѣтъ не вылазя, ни на ребрѣхъ
Ostr: лѣтъ 7, на свѣтъ не вылазя, ни на ребрѣхъ

192,14:

Laur: не лѣгавъ. но | сѣдꙗ мало прнимаше сна. и
Radz: не легавъ. но сѣдѣ мало прнимаше сна. и
Acad: не легавъ но сѣдꙗ мало прни|маше сн̄а.
Hypa: ле|жа. но сѣдꙗ мало прнима|ше сна. и
Khle: лежа. но сѣдꙗ мало прінмаше сна. и

Bych: не лѣгавъ, но сѣдя мало приимаше сна. И
Shakh: лѣгавъ, нъ сѣдя, мало приимаше съна. И
Likh: не лѣгавъ, но сѣдя мало приимаше сна. И
Ostr: лѣжа, нъ сѣдя мало приимаше съна. И

192,15:

Laur: є|днною по wбꙑчаю наставшю ве|черу. почa
Radz: єдиною | по wбычаю наставшю вечерꙋ. почa
Acad: єдиною по wбычаю наставшꙋ ве|черꙋ. почa
Hypa: єдиною по wбы|чаю. наставшю вечерю. | и почa
Khle: єдино^{ю} | по wбычаю наставшю ве̑роу.

Bych: единою, по обычаю, наставшю вечеру, почa
Shakh: единою, по обычаю, наставъшю вечеру, почa
Likh: единою, по обычаю, наставшю вечеру, почa
Ostr: единою, по обычаю, наставъшю вечеру, почa

192,16:

Laur: клaнатнсa поꙗ плмꙑ | wлн и до полунощьꙗ.
Radz: клaнатн поꙗ плмы. || wлн до полоунощьꙗ. и [111^{v}]
Acad: клaнатнсa. поa ѱлмы. wлн до по|лꙋнощнa.
Hypa: клaнатнсa. поꙗ. | псaлмы wлн до полунощı. | и
Khle: покланатнса поа | ѱалмы. wлны до полоунwщин. и

Bych: кланятися, поя псалмы, оли и до полунощья;
Shakh: кланятися, поя псалмы, оли и до полунощия; и
Likh: кланятися, поя псалмы, оли и до полунощья;
Ostr: кланяти ся, поя псалмы, оли и до полунощия;

192,17:

Laur: ꙗко трудa|шетсa. сѣдaше на сѣдалѣ своє. |
Radz: ꙗко троудaше. и сѣде на сѣдалє | своемъ.
Acad: ꙗко трꙋдaшетсa. и сѣде на сєдa||лѣ своемь. [101^{v}]
Hypa: ꙗко трудaшетьсa. сѣдa|ше же на сѣдалѣ своемь. || и [71b]
Khle: ꙗко трꙋдаше | сѣдaше же на сѣдалѣ своє.

Bych: яко трудяшется, сѣдяше на сѣдалѣ своемъ.
Shakh: яко трудяшеться, сѣдяше на сѣдалѣ своемь.
Likh: яко трудяшется, сѣдяше на сѣдалѣ своем.
Ostr: яко трудяшеть ся, сѣдяше на сѣдалѣ своемь.

192,18:

Laur: єдиною же єму сѣдaщю по wбꙑ|чаю. и свѣщю
Radz: єдиною же сѣдaщоу емꙋ по wбычаю. и свєщꙋ |
Acad: єдиною же седaщю емꙋ по wбы|чаю. и свєщꙋ
Hypa: єдиною же єму сѣдaщю по w|бычаю. и свѣщю
Khle: єдиною же ємоу сѣ|дaщю по wбычаю. и свѣщоу

Bych: Единою же ему сѣдящю, по обычаю, и свѣщю
Shakh: Единою же ему сѣдящю, по обычаю, и свѣщю
Likh: Единою же ему сѣдящю, по обычаю, и свѣщю
Ostr: Единою же ему сѣдящю, по обычаю, и свѣщю

192,19:

Laur: оугаснвшю. внє|запу свѣ т восьа. ꙗко ѿ слнца. |
Radz: оугаснвшю. внєзапоу свѣтъ восиа. ꙗко ѿ слнца
Acad: оугаснвшю. внєзапꙋ свѣтъ восї|а. ꙗко ѿ слнца
Hypa: оугаснвшю. | и внєзапу свѣтъ восиаако | слнце
Khle: оугаснвшоу. въне|заапоу свѣ т въсїа ꙗко слнце

Bych: угасившю, внезапу свѣтъ восья, яко отъ солнца,
Shakh: угасивъшю, вънезапу свѣтъ въсия, яко отъ съльнца,
Likh: угасившю, внезапу свѣт восья, яко от солнца,
Ostr: угасивъшю, вънезапу свѣтъ въсия, яко съльнца

192,20:

Laur: восьа в пѣрѣ. ꙗко зракъ вы|нимаа чловку.
Radz: во пѣ|ре. ꙗко зракъ выниmаа чловоу.
Acad: в пѣрѣ. ꙗко зракь выниmаа | чловꙋ.
Hypa: вь пѣщерѣ. ꙗко зрако|мъ виниmаа чловку.
Khle: въ пѣщерѣ, ꙗко зра к | выниmаа чловоу.

Bych: в печерѣ, яко зракъ вынимая человеку;
Shakh: въ пещерѣ, яко зракъ вынимая человѣку;
Likh: в печерѣ, яко зракъ вынимая человеку.
Ostr: въ пещерѣ, яко зракъ вынимая человѣку.

192,21:

Laur: и пондоста .ѕ. | оуношн к немꙋ красна и блнфстаа
Radz: и пондоста оуношн к не|моу .ѕ. красна. и блнста
Acad: и пондоста оуношн к немꙋ .ѕ. красна. | и блнста
Hypa: и пондоста | двѣ оуношн к нему прекрась|на. и блнстасѧ
Khle: и пондоста двѣ юношн къ немꙋ | прекраснѣ. и блнстасѧ

Bych: и поидоста 2 уноши к нему красна, и блистаста
Shakh: и поидоста дъвѣ уноши къ нему красьнѣ, и блистаста
Likh: И поидоста 2 уноши к нему красна, и блистаста
Ostr: И поидоста дъвѣ уноши къ нему красьна, и блистаста

192,22:

Laur: лнце ею акы слнце и глаа | к немꙋ исакне
Radz: лнца ею ꙗко слнце. и глаа к не|моу исакне.
Acad: лнце ею ꙗко слнце. и глаа к немꙋ иса|кне
Hypa: лнце нма ꙗко | и слнце. и гласта к нему иса|кье.
Khle: лнце нма ꙗко слнце, и | гласта къ немоу. исакїе.

Bych: лице ею, акы солнце, и глаголаста к нему: “Исакие!
Shakh: лици ею, акы съльнце, и глаголаста къ нему: “Исакие,
Likh: лице ею, акы солнце, и глаголаста к нему: “Исакие!
Ostr: лице има, акы съльнце, и глаголаща къ нему: “Исакие,

192,23a:

Laur: вѣ єсвѣ анг҃лаа. | а сє ндєть к тобѣ х҃с
Radz: мы агг҃лн. а сє ндеть к тобѣ х҃с. со агг҃лы. |
Acad: мы анг҃н. а сє ндеть к тобѣ х҃ъ. съ анг҃лы. |
Hypa: вѣ єсвѣ анг҃лаа. а сє ндє|ть к тобѣ х҃ъ. сь анг҃лы.
Khle: мы єсвѣ агг҃лаа. и сє | к тебѣ ндє̑ х҃с съ агг҃лы.

Bych: вѣ есвѣ ангела, а се идеть к тобѣ Христосъ,
Shakh: вѣ есвѣ ангела, а се идеть къ тобѣ Христосъ съ ангелы”.
Likh: Вѣ есвѣ ангела, а се идеть к тобѣ Христос,
Ostr: вѣ есвѣ ангела, а се идеть къ тобѣ Христосъ съ ангелы”.

192,23b:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: и вь|ставъ исакии видѣ толпу | и лица ихъ паче
Khle: и въставь исакїи видѣ | толпоу. и лица и̑ паче

Bych:
Shakh: и въставъ Исакии, видѣ тълпу и лица ихъ паче
Likh:
Ostr: и въставъ Исакии, видѣ тълпу и лица ихъ паче

192,23c:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: слн҃ца. и єдн|нъ посрєдѣ нхъ. и сыаху ѿ | лица его.
Khle: слн҃ца. и єдинь посрєдн и̑. и сїаху ѿ лица его

Bych:
Shakh: сълньца, и единъ посредѣ ихъ, и сиаше отъ лица его
Likh:
Ostr: сълньца, и единъ посредѣ ихъ, и сияху отъ лица его

192,23d:

Laur: падъ
Radz: па̑
Acad: па̑
Hypa: паче всихъ. и гл҃аста | ему исакье то ти х҃ъ. падъ. |
Khle: па̑ всѣ̑. и гл҃аста ємоу. исакїє. то ти є̑ х҃с. па̑

Bych: падъ
Shakh: паче вьсѣхъ; и глаголаста ему: “Исакие, то ти Христосъ; падъ,
Likh: падъ
Ostr: паче вьсѣхъ; и глаголаста ему: “Исакие, то ти Христосъ; падъ,

192,24:

Laur: поклоⷮнисѧ ємꙋ. ѡнъ же не рaзꙋмѣ бѣ|совьскаго
Radz: поклонисѧ емоу. ѡн же не разоумѣ бесовьскаго
Acad: поклонисѧ емꙋ. ѡнъ же не разꙋмѣ бѣсо|вьскаго
Hypa: поклонисѧ ємꙋ. ѡнь же не | разꙋмѣ бѣсовьскаго
Khle: поклонисѧ емоу. ѡн же не разоумѣ | бѣсовскаго

Bych: поклонися ему”. Онъ же не разумѣ бѣсовьскаго
Shakh: поклонися ему”. Онъ же не разумѣ бѣсовьскаго
Likh: поклонися ему”. Он же не разумѣ бѣсовьскаго
Ostr: поклони ся ему”. Онъ же не разумѣ бѣсовьскаго

192,25:

Laur: дѣнствѧ. нн памѧ|ти прекр҃титисѧ. вꙑступа и |
Radz: дѣ|нствѧ. нн памати прекр҃титн҃. выстопивъ
Acad: дѣнствѧ. нн памати прекр҃титн҃. | вы стꙋпивъ
Hypa: дѣн|ствѧ. нн памати прекр҃ти|тисѧ. выступа
Khle: дѣнствѧ. нн памати прекр҃ти|тисѧ. выстоупа

Bych: дѣйства, ни памяти прекреститися, выступивъ
Shakh: дѣиства, ни памяти прекрьститися, и выступивъ,
Likh: дѣйства, ни памяти прекреститися, выступивъ
Ostr: дѣиства, ни памяти прекрьстити ся, и выступя,

192,26:

Laur: поклонисѧ. ѧкꙑ х҃ꙋ бѣсовьскꙋ | дѣнствꙋ. бѣсі
Radz: поклонн҃ | акн хс҃ꙋ бесовьскомꙋ дѣнствоу:- | ѣ҃
Acad: поклонисѧ. акы х҃ꙋ бесовьскомꙋ | дѣнствꙋ:· Бѣсн
Hypa: поклонисѧ | акы х҃ꙋ. бѣсовьскому дѣ|нствꙋ. бѣсн
Khle: поклонисѧ акы хр҃тоу. бѣ|совскомоу дѣнствоу. бѣсн

Bych: поклонися, акы Христу, бѣсовьску дѣйству. Бѣси
Shakh: поклонися, акы Христу, бѣсовьску дѣиству. Бѣси
Likh: поклонися, акы Христу, бѣсовьску дѣйству. Бѣси
Ostr: поклони ся, акы Христу, бѣсовьску дѣиству. Бѣси

192,27:

Laur: же кликнꙋша. | ї рѣша нашь есн исакне оуже|
Radz: же кликнꙋша. н рекоша нашь есн оуже исакнє.
Acad: же кликнꙋша. н рекоша | нашь есн ꙋже исакне.
Hypa: же кликнꙋша. | н рекоша нашь есн оуже н|кѧє.
Khle: же кликноуша. н | рекоша. нашь есн оуже исакїе.

Bych: же кликнуша и рѣша: “нашь еси, Исакие, уже”;
Shakh: же кликнуша, и рѣша: “нашь еси, Исакие, уже”.
Likh: же кликнуша и рѣша: “Нашь еси, Исакие, уже”;
Ostr: же кликнуша и рекоша: “Нашь еси уже, Исакие”.

192,28:

Laur: вѣдшє н в кѣльницю н посадн|ша н. н
Radz: н вѣ|доша въ кѣленцю. н посадиша н. н
Acad: н вѣдоша в кѣленцю. | н посадиша нн
Hypa: н вьвѣдоша н в кѣльниц<ю>. | н посадиша .н н
Khle: н въвѣ̂ша его || въ келїицоу. н по̂сша его. н [87^{v}]

Bych: и введше и в кѣльицю, и посадиша и, и
Shakh: И въведъше и въ кѣлиицю, посадиша и; и
Likh: и введше и в кѣльицю, и посадиша и и
Ostr: И въведъше и въ кѣлиицю, и посадиша и. И

192,29:

Laur: нчаша садитиса ωко|ло єго. н бы̑ полна келья
Radz: нчаша садитиса | ωколо є̑. н бы̑ полна кѣлья
Acad: нчаша садитиса ωколо єго. | н бы̑ полна кѣлья
Hypa: нчаша садн|тиса ωколо єго. полна кель|я.
Khle: нчаша са̂тиса. | около єго полна келїа

Bych: начаша садитися около его, и бысть полна келья
Shakh: начаша садитися около его, и бысть пълна кѣлия
Likh: начаша садитися около его, и бысть полна келья
Ostr: начаша садити ся около его, пълна кѣлия

193,1:

Laur: нхъ. | н оулица печерскаꙗ ре̑ єдн|нъ ѿ бѣсовъ
Radz: н̑. н оулица печерьнаꙗ н ре̑ | еднъ ѿ бесовъ
Acad: н̑. н оулица печернаа. н речє | еднъ ѿ бесовъ
Hypa: оулица. печерьскаꙗ. н | речє еднъ ѿ бѣсовъ.
Khle: н оулица печерскаа. н ре̑ едн̑ | ѿ бѣсовь

Bych: ихъ и улица печерская. И рече единъ отъ бѣсовъ, [187,12]
Shakh: ихъ и улица Печерьская. И рече единъ отъ бѣсъ, [245,8]
Likh: ихъ и улица печерская. И рече единъ от бѣсовъ, [128,17]
Ostr: ихъ и улица Печерьская. И рече единъ отъ бѣсовъ,

193,2:

Laur: глемꙑн хсъ. въ||ꙁмѣте сопѣлн. бубнꙑ н гуслн. [65b]
Radz: глемын хс. въꙁмете сопѣлн. н боу|бны. н гоуслн.
Acad: глемын хс̑ъ. въꙁмѣте сопе|лн. н бубны н гусли.
Hypa: гле|мын хс̑ъ. воꙁмнте сопѣлн | н бубны н гуслн.
Khle: глаголемын хрнстос. въꙁмѣте съпе|лѣ. н боубны н гоуслн,

Bych: глаголемый Христосъ: “възмѣте сопѣли, бубны и гусли,
Shakh: глаголемыи Христосъ: “възмѣте сопѣли и бубьны и гусли,
Likh: глаголемый Христосъ: “Възмѣте сопѣли, бубны и гусли,
Ostr: глаголемыи Христосъ: “Възмѣте сопѣли и бубьны и гусли,

193,3:

Laur: и | оударѧнтє. ат нꙑ исакии спла|шєть. и оударши
Radz: и оударѧнтє. ат ны. исакии спа̂ше|ть и оударша
Acad: и оударѧнтє а <тон ны> исакы|н. исплашєть. и вдарша
Hypa: и оударѧ|нтє. ать ны исакье сьпла|шєть. и оударша
Khle: и оударѧнтє. ать на̾ и|сакїн спла̑шє̾. и <в>дарша

Bych: и ударяйте, атъ ны Исакий спляшеть”. И удариша
Shakh: и ударяите, атъ ны Исакии съпляшеть”. И удариша
Likh: и ударяйте ат ны Исакий спляшеть”. И удариша
Ostr: и ударяите атъ ны Исакии съпляшеть”. И удариша

193,4:

Laur: в сопѣли в глу|сли и в бубꙑ.
Radz: в сопѣли | и в боубы и в г8|сли
Acad: в сопєли. и оу б8бны. | и оу г8сли
Hypa: в сопѣли | и вь гусли и вь бубни.
Khle: в сопєлѣ и в гоусли | и в боубны.

Bych: в сопѣли, и в гусли и в бубны,
Shakh: въ сопѣли и въ гусли и въ бубьны,
Likh: в сопѣли и в гусли, и в бубны,
Ostr: въ сопѣли и въ гусли и въ бубьны,

193,5:

Laur: наꙗша имъ и|гратн. и оутомивше и. ѡставн|ша
Radz: и наꙗ | имъ и|гратн и оутомивше и.
Acad: и наꙗша имь играти. и оутомивъ|ше и. ѡставиша
Hypa: и наꙗ|ша имъ играти. и оутомн||вше и ѡставиша [71c]
Khle: и наꙗша имь играти. и оутомн|вше єго ѡставиша

Bych: и начаша имъ играти; и утомивше и, оставиша
Shakh: и начаша имъ играти; и утомивъше и, оставиша
Likh: и начаша имъ играти. И утомивше и, оставиша
Ostr: и начаша имъ играти. И утомивъше и, оставиша

193,6:

Laur: и живного. и ѿндоша поруг|гавшесѧ
Radz: ѡлє жыва:- ||
Acad: и ѡлє жива:·
Hypa: и лє жива сущи | и ѿндоша поругавшесѧ
Khle: єго єлє жива. и ѿндоша по|роугаѣ̑шесѧ

Bych: и оле жыва, и отъидоша, поругавшеся
Shakh: и еле жыва; и отъидоша, поругавъшеся
Likh: и оле жыва, и отъидоша, поругавшеся
Ostr: и еле жыва, и отъидоша, поругавъше ся

193,7:

Laur: ємоу. заоутра же бы|вшю свѣту. и пришпѣвшю
Radz: заоутра же. бывшю свѣтоу и пришпѣвшю [112г]
Acad: Заоутра же | бывшꙋ свѣтꙋ. и пришпѣвшю
Hypa: емоу | заоутра же бывшн свѣту. и при|спѣвшю
Khle: емоу. заутра же бывшоу свѣтоу. и | пришпѣвшоу

Bych: ему. Заутра же бывшю свѣту и приспѣвшю
Shakh: ему. Заутра же, бывъшю свѣту и приспѣвъшю
Likh: ему. Заутра же бывшю свѣту и приспѣвшю
Ostr: ему. Заутра же бывъшю свѣту и приспѣвъшю

193,8:

Laur: вкоу|шенью хлѣба. придє антонн|н по wбычаю
Radz: вкꙋшенн|ю хлѣба. и приндє антонєн по wбычаю.
Acad: оускꙋшенїю | хлѣба. и приндє антонин по wбычаю
Hypa: вкушенню хлѣба. и при|дє антонин кь концю
Khle: въкоушенїю хлѣба. прїндє анто|нїн къ оконцю

Bych: вкушенью хлѣба, приде Антоний по обычаю
Shakh: въкушению хлѣба, приде Антонии по обычаю
Likh: вкушенью хлѣба, приде Антоний по обычаю
Ostr: въкушению хлѣба, приде Антонии по обычаю

193,9:

Laur: ко wконцю. и гл҃а | гн҃ бл҃гви wч҃є исакиє. и
Radz: ко wконцю. бл҃го|словн wч҃є исакин. и
Acad: ко wко|нцю. блгвн w҃ч҃є исакыє и
Hypa: по wбы|чаю. и гл҃а блгвн w<ч҃>є исакьє. | и
Khle: по wбычаю. и гл҃а блвн wч҃є ісакїн. | и

Bych: ко оконцю, и глагола: “Господи благослови, отче Исакие!”. И
Shakh: ко окъньцю, и глагола: “Господи, благослови, отьче Исакие!”. И
Likh: ко оконцю, и глагола: “Господи, благослови, отче Исакие!”. И
Ostr: по обычаю, и глагола: “Господи, благослови, отьче Исакие!”. И

193,10a:

Laur: нє бы҃ |
Radz: нє бы҃ гла҃ нн послоушанна. и много гл҃а | антонин. и нє бы҃
Acad: нє бы҃ гласа нн послꙋ|шанна. и много гла҃ антонїн. и нє бы҃
Hypa: нє бы҃ гла҃ нн послушанна. | и многажды г҃а аньтонин| и нє бы҃
Khle: нє бы҃ гласа нн послоушанїа. и мнwгажы гл҃а | антонїн. и нє бы҃

Bych: не бысть
Shakh: не бысть гласа, ни послушания. И мъногашьды глагола Антонии, и не бысть
Likh: не бысть
Ostr: не бысть гласа, ни послушания. И мъногашьды глагола Антонии, и не бысть

193,10b:

Laur: ѿвѣта. и рє҃ антонии се оуже | преставилса
Radz: ничтоже. и рє҃ се оуже преставилъ.
Acad: ничьтоже. | и рєчє се оуже преставилса
Hypa: ѿвѣта. и гла̄ антонии | се оуже ꙗко преставилъса |
Khle: ѿвѣта, и рє҃ антонїи, се оуже | ꙗко преставилса

Bych: отвѣта; и рече Антоний: “се уже преставился
Shakh: отъвѣта. И рече Антонии: “се, уже преставилъся
Likh: отвѣта; и рече Антоний: “Се уже преставился
Ostr: отъвѣта. И рече Антонии: “Се уже преставилъ ся

193,11:

Laur: есть. и посла | в манастырь по ѳеѡдосьꙗ |
Radz: и по|сла в монастырь по феѡдосиꙗ
Acad: посла в монасты|рь по феѡдосиа
Hypa: есть. и посла в манастырь | по федосьꙗ.
Khle: є҃. и посла въ манастыръ по | ѳеѡ̂сїа

Bych: есть”. И посла в манастырь по Феодосья
Shakh: есть”. И посъла въ манастырь по Феодосия
Likh: есть”. И посла в манастырь по Феодосья
Ostr: есть”. И посъла въ манастырь по Феодосия

193,12:

Laur: и по брат҃ю. и ѿкопаше кде бѣ | заграженo
Radz: и по брат҃ю. и ѿкопавше гдѣ | бѣ заграженo
Acad: и по брат҃ю. и ѿкопавше гдє бѣ || заграженo [102r]
Hypa: и по братью. и | ѿкопаше гдѣ бѣ заграженo |
Khle: и по братїю. и ѿкопаша гдє бѣ заграже|нo

Bych: и по братью. И откопавше, кде бѣ загражено
Shakh: и по братию. И отъкопаша, къде бѣ загражено
Likh: и по братью. И откопавше, кде бѣ загражено
Ostr: и по братию. И отъкопаша, къде бѣ загражено

193,13:

Laur: ѹстье. пришедше|дше взаша и мертва мн҃|ще
Radz: оустнє. и прише҃ше взаша мнаще и мр̄тва. |
Acad: оустье. и прише҃ше взаша мощи. | мр̄тва
Hypa: оустье. и пришедше и взa|ша и мнаще и мр̄твaго
Khle: оустїе. и прише҃ше взаша его мнаща его мръ|тва.

Bych: устье, пришедше взяша и, мертва мняще,
Shakh: устие, и пришьдъше, възяша и, мьртва мьняще,
Likh: устье, пришедше взяша и, мертва мняще
Ostr: устие, и пришьдъше, възяша и, мьняще мьртва

193,14:

Laur: вꙁынесше положиша | <н> пр҃е пещерою. и
Radz: и вынесоша и положиша и пр҃е пещерою. и
Acad: вынесоша. и положиша пр҃е пещерою. и
Hypa: и вы|несьше положиша и предъ пеще|рою. и
Khle: и вынесше положиша его пр҃е пещерою. и

Bych: и вынесше положиша и пред пещерою; и
Shakh: и вынесъше, положиша и предъ пещерою. И
Likh: и вынесше положиша и пред пещерою. И
Ostr: и вынесъше положиша и предъ пещерою. И

193,15:

Laur: оуꙁрѣша ꙗко | живъ єсть. и рⷰ нгуменъ ѳе|<ѡдосии>
Radz: оуꙁрѣша ко҃ живъ | есть. и рⷰ имъ игоуменъ феѡ҃сен.
Acad: оу|ѕрѣша ꙗко живъ есть. и рⷰе имь игꙋменъ фе|ѡдосии.
Hypa: оуꙁрѣша ꙗко живъ есть | и рⷰе нгуменъ федосии
Khle: въ|ꙁрѣша ꙗко живь є҃. и рⷰ нгоуме҃ ѳеѡ҃сiи.

Bych: узрѣша яко живъ есть, и рече игуменъ Феодосий:
Shakh: узьрѣша, яко живъ есть. И рече игуменъ Феодосии,
Likh: узрѣша, яко живъ есть. И рече игуменъ Феодосий,
Ostr: узьрѣша, яко живъ есть. И рече игуменъ Феодосии,

193,16:

Laur: <ꙗко сє имать бꙑти | <ѿ бѣсовьскаго
Radz: ꙗко сен иматъ быти | ѿ бесовескаго
Acad: ꙗко се иматъ быти ѿ бѣсовьскаго |
Hypa: ꙗко | се имать ѿ бѣсовьскаго
Khle: ꙗко се има҃ | бытн ѿ бѣсовскаго

Bych: “яко се имать быти отъ бѣсовьскаго
Shakh: яко “се имать быти отъ бѣсовьскаго
Likh: яко “Се имать быти от бѣсовьскаго
Ostr: яко “Се имать быти отъ бѣсовьскаго

193,17:

Laur: <дѣꙗства и | <положиша и на ѡдрѣ. служа|<шє>
Radz: дѣнства. и положиша и на ѡдрѣ. и слоужи|ша
Acad: дѣнства. и положиша и на ѡдрѣ. и слꙋжааше |
Hypa: дѣн|ства. и положиша и на ѡдрѣ. | и служаше
Khle: дѣнства. и положи его на | одрѣ. и слоужаше

Bych: дѣйства”; и положиша и на одрѣ и служаше
Shakh: дѣиства”. И положиша и на одрѣ, и служаше
Likh: дѣйства”. И положиша и на одрѣ и служаше
Ostr: дѣиства”. И положиша и на одрѣ и служаше

193,18:

Laur: <ѡколо его антѡнии в сн | же времена приключисѧ
Radz: ѡколо его антонии. в сн же времена приключисѧ.
Acad: ѡколо его антонїи. в сн же времена приключисѧ. |
Hypa: ѡколо его антонии | в то же время. приключисѧ. |
Khle: около его антонїи. в сн же вре|мена приключисѧ

Bych: около его Антоний. В си же времена приключися
Shakh: около его Антонии. Въ сиже времена приключися
Likh: около его Антоний. В си же времена приключися
Ostr: около его Антонии. Въ сиже времена приключи ся

193,19:

Laur: прн|тн нзѧславу нз лѧховъ. нача |
Radz: нзѧсла|воу прнитн нз лѧховъ. и на
Acad: нзѧславѹ прнитн нз лѧховъ. и нача
Hypa: нзѧславу прнтн нз лѧховъ. | и нача
Khle: нзѧславоу прїнтн нз лѧхо. | и поча

Bych: прити Изяславу из Ляховъ, и нача
Shakh: прити Изяславу из Ляховъ, и поча
Likh: прити Изяславу из Ляхов, и нача
Ostr: Изяславу прити из Ляховъ, и нача

193,20:

Laur: гнѣватисѧ нзѧславъ на анто|нья нзъ всеславѧ.
Radz: гнѣватисѧ нзѧславъ на ѡнто|нна. за всеславѧ.
Acad: гнѣвати|сѧ нзѧславъ на антонїа за всеславѧ.
Hypa: гнѣватисѧ нзѧславъ. | на антонїанзо всеславѧ.
Khle: гнѣватисѧ нзѧславь на антонїа за всесла|ва,

Bych: гнѣватися Изяславъ на Антонья изъ Всеслава;
Shakh: гнѣватися Изяславъ на Антония изъ Вьсеслава.
Likh: гнѣватися Изяславъ на Антонья изъ Всеслава.
Ostr: гнѣвати ся Изяславъ на Антония за Вьсеслава.

193,21:

Laur: и прнсла в но|чь поѧ
Radz: и прнславъ сто̄славъ нощью. поѧ
Acad: и прнсла|въ сто̄славъ нощию. поѧ
Hypa: и | прнславъ. сто̄ьславъ. нощью | поѧ
Khle: и прнславь сто̄славь в ночи поѧ

Bych: и прославъ Святославъ, в ночь поя
Shakh: И присълавъ Святославъ въ нощь, поя
Likh: И прославъ Святославъ, в ночь поя
Ostr: И присълавъ Святославъ, нощию поя

193,22:

Laur: антонья чернигову. |
Radz: антонна | к чернигов҃. антонин же пришѣ̂ к чернигов҃. и
Acad: антонна к черниго|в҃. антонїн же пришѣ̂ к чернигов҃.
Hypa: антонна к чернигову | антонин же пришедъ къ че|рнигову. и
Khle: антонїа къ | чернѣгоѵоу. антонїн же пришѣ̂ къ чернѣгоѵоу, и |

Bych: Антонья Чернигову. Антоний же пришед къ Чернигову,
Shakh: Антония Чьрнигову. Антонии же, пришьдъ Чьрнигову,
Likh: Антонья Чернигову. Антоний же пришед к Чернигову
Ostr: Антония Чьрнигову. Антонии же пришьдъ къ Чьрнигову

193,23:

Laur: възлюби болдинъı горъı. иско|павъ
Radz: возлюби | болдин҃ гороу. ископавъ
Acad: възлюби бо|алдин҃ горѵ҃. ископавъ
Hypa: вьзлюби болъди|ну гору. и ископавъ
Khle: възлюби болдиноу гороу. и ископавь

Bych: възлюби Болдины горы, ископавъ
Shakh: възлюби Болъдины горы, и ископавъ
Likh: възлюби Болдины горы; ископавъ
Ostr: възлюби Болъдины горы; ископавъ

193,24:

Laur: печеру ту ся всели. есть | ту манастъıрь
Radz: печероу и всели ся тоу. и есть т҃ | монастырь.
Acad: пещер҃ и всели ся т҃. | и есть т҃ монастырь
Hypa: пещеру | и ту всели ся. и есть манасты|рь
Khle: печероу | тоу всели ся. и є͡ манастырь

Bych: печеру, ту ся всели; и есть ту манастырь
Shakh: печеру, ту ся въсели; и есть ту манастырь
Likh: печеру, ту ся всели. И есть ту манастырь
Ostr: печеру, ту ся въсели. И есть ту манастырь

193,25:

Laur: с҃тое б҃ц҃ы. на || болдинъı̑ горахъ. и до сего [65c]
Radz: с҃ты б҃ц҃ы. на болдинѣ̑ горѣ̑. и до сего
Acad: с҃тыа б҃ц҃а на болдинѣ̑ | горѣ̑ и до сего
Hypa: с҃тоѣ б҃ц҃ѣ. на болдинахъ | горахъ. и до сихъ
Khle: с҃тыа б҃ц҃а на болди|нѣ̑ горѣ̑, и до си̑

Bych: святое Богородици, на Болдиныхъ горахъ, и до сего
Shakh: святыя Богородица на Болъдинахъ горахъ и до сего
Likh: святое Богородици, на Болдиных горахъ, и до сего
Ostr: святыя Богородица, на Болъдинахъ горахъ и до сего

193,26:

Laur: мѣста. | ѳєѡдосии же оувѣдавъ ꙗкѡ антонии
Radz: дн̄и. феѡ̂|сии же оувѣда̂. ꙗко антонии
Acad: дн̄и. феѡдосии же оувѣдавъ. | ꙗко антонїи
Hypa: дн̄ии. федо||сии же оувѣда. ꙗко антонии | [71d]
Khle: дн̄їи, ѳеѡ̂с̾їи же оувѣда ꙗко | антонїи

Bych: дни. Феодосий же, увѣдавъ, яко Антоний
Shakh: дьне. Феодосии же, увѣдавъ, яко Антонии
Likh: дни. Феодосий же, увѣдавъ, яко Антоний
Ostr: дьни. Феодосии же, увѣдавъ, яко Антонии

194,1:

Laur: шелъ чернигову. шедъ | с братьею взя исакия.
Radz: шелъ к чернигову. ше̂ с бра̂ею | взя исакия.
Acad: ѿшелъ к чернигов8. ше̂ и ꙁ бра|тьею взя исаакыа.
Hypa: шелъ кь чернигову. и шедъ | с братьею. вьзя исакыа.
Khle: ѿшелъ къ чернѣговоу. и ше̂ съ братїею || взя исакїа, [88r]

Bych: шелъ Чернигову, шедъ с братьею взя Исакия, [188,10]
Shakh: шьлъ Чьрнигову, шьдъ съ братиею, възя Исакия [246,12]
Likh: шелъ Чернигову, шедъ с братьею взя Исакия [129,1]
Ostr: шьлъ къ Чьрнигову, шьдъ съ братиею възя Исакия

194,2:

Laur: и принє|се и к сѣ в кѣлью. и служаше
Radz: принесе и к собѣ в кѣлью. и слоужаше
Acad: принесе и к собѣ в кѣлню. | и сл8жааше
Hypa: и | принесе кь собѣ в кѣлью. и | служаше
Khle: и принесе его к себѣ въ келїю. и | слоужаше

Bych: и принесе и к собѣ в кѣлью, и служаше
Shakh: и принесе и къ собѣ въ кѣлию, и служаше
Likh: и принесе и к собѣ в кѣлью, и служаше
Ostr: и принесе и къ собѣ въ кѣлию, и служаше

194,3:

Laur: ѡ|коло єго. бѣ бо раслабленъ тѣ|ломь. ꙗко не
Radz: ѡко|ло єго. бѣ бо раслабленъ тѣломъ и оумомъ. ꙗко не
Acad: ѡколо єго. бѣ бо раслабленъ тѣ|ломъ и оумомъ. ꙗко не
Hypa: ѡколо єго. бѣ бо | раслабленъ тѣломъ. и оу|момъ. ꙗко не
Khle: около єго. бѣ бѡ раслабле̂ тѣлѡ̂ и оу|мѡ̂. ꙗко не

Bych: около его, бѣ бо раслабленъ тѣломь, яко не
Shakh: около его, бѣ бо раслабленъ тѣлъмь и умъмь, яко не
Likh: около его, бѣ бо раслабленъ тѣломь, яко не
Ostr: около его, бѣ бо раслабленъ тѣлъмь и умъмь, яко не

194,4:

Laur: мощи ємꙋ обра|титиса на другꙋю странꙋ.
Radz: имоу|щи емоу wбратитьс на дрꙋгоую страноу.
Acad: мощи емꙋ wбратн|тиса на дрꙋгꙋю сторонꙋ.
Hypa: мощи ему ѡ|братитиса на другꙋю стра|ну.
Khle: мощи емоу обратитиса на дроугꙋю | страноу.

Bych: мощи ему обратитися на другую страну,
Shakh: мощи ему обратитися на другую страну,
Likh: мощи ему обратитися на другую страну,
Ostr: мощи ему обратити ся на другую страну,

194,5:

Laur: ни | встати ни сѣдѣти. но лежаше | на единои
Radz: ни встати. || ни сѣсти. но лежаше на единои [112v]
Acad: ни востати ни се|дѣти. но лежаше на единои
Hypa: ни вьстати и ни сѣди|ти. но лежа на единои
Khle: ни въстати ни сѣдѣти. нѡ лежа|ше на единои

Bych: ни встати, ни сѣдѣти, но лежаше на единой
Shakh: ни въстати, ни сѣдѣти, нъ лежаше на единои
Likh: ни встати, ни сѣдѣти, но лежаше на единой
Ostr: ни въстати, ни сѣдѣти, нъ лежаше на единои

194,6:

Laur: сторонѣ подъ са плє|ваше. многаждꙑ и
Radz: странѣ. и по̂ са поливаше. | многаждо
Acad: странѣ. и по̂ са | поливаше. многаждꙑ
Hypa: стра|нѣ. и подъ са поливаше мно|гаждꙑ. и
Khle: странѣ. и по̂ са поливаше. мнѡ|гаж̂ꙑ и

Bych: сторонѣ, подъ ся поливаше, многажды и
Shakh: странѣ, и подъ ся полѣваше мъногашьды, и
Likh: сторонѣ, подъ ся поливаше, многажды и
Ostr: странѣ, и подъ ся поливаше мъногашьды, и

194,7:

Laur: ѵервье въ|кꙑнаχуса подъ бедру ему. | <-> моѵенꙑа.
Radz: ѵервьї. кинаχоуса по̂ бедроу емꙋ. с моѵениа. |
Acad: ѵервн кинаχꙋса по бе|дрꙋ емꙋ с моѵенїа
Hypa: ѵервье кынаχуса | подъ бедру ему. с моѵениа |
Khle: ѵръвїе кинаχ̂са пѡ̂ бедроу его. с моѵенїа |

Bych: червье въкыняхуся подъ бедру ему с моченья
Shakh: чьрвие въкыняхуся подъ бедру ему съ мочения
Likh: червье въкыняхуся подъ бедру ему с моченья
Ostr: чьрвие кыняху ся подъ бедру ему съ мочения

194,8:

Laur: н с полѣванїа. | фєѡдосиѝ жє сѧ̑ свонма
Radz: н с поливанїа. фєѡ̑сиѝ жє самъ. своима
Acad: н с поливанїа. фєѡдосиѝ жє | самъ своима
Hypa: федосиѝ жє самъ своима |
Khle: н с поливанїа. ѳєѡ̑сїѝ жє сѧ̑ своима

Bych: и с полѣванья. Феодосий же сам своима
Shakh: и съ полѣвания. Феодосии же самъ своима
Likh: и с полѣванья. Феодосий же сам своима
Ostr: и съ полѣвания. Феодосии же самъ своима

194,9:

Laur: рукѧ̑|ма ѡмꙑваше и спрѧташе|ть и. за .в̄. лѣ̑.
Radz: роукама ѡмываша | и ѡпрѧтываше за в̄. лѣта
Acad: рꙋкама ѡмываше. и ѡпрѧты|ваше. за .в̄. лѣтѣ
Hypa: рукама ѡмываше. и сьтрѧ|пашеть и. за .в̄. лѣтѣ
Khle: рѫкама ѡмы|ваше и спрѧташе и. за в̄ лѣта.

Bych: рукама омываше и спряташеть и, за 2 лѣта
Shakh: рукама омываше и съпряташеть и; за дъвѣ лѣтѣ
Likh: рукама омываше и спряташеть и, за 2 лѣта
Ostr: рукама омываше и съпряташеть и; за 2 лѣтѣ

194,10:

Laur: *omitted*
Radz: се сотворн ѡколо єго. се жє бы̾ | днєно чю̑но
Acad: се сътворн ѡколо єго. се жє | бы̾ днєно чюдно.
Hypa: ствo|рн се ѡколо єго. се жє бы̾. чю|дно н днєно.
Khle: се творн около | єго. се жє бы̾ днєно н чюдно.

Bych: се сотвори около его. Се же бысть дивно чюдно:
Shakh: се сътвори около его. Се же бысть дивьно чюдьно:
Likh: се сотвори около его. Се же бысть дивно чюдно;
Ostr: се сътвори около его. Се же бысть дивьно чюдьно;

194,11:

Laur: *omitted*
Radz: ꙗко за в̄ л[ѣ]та. лежа сн. нн хлѣба нє вкоусн.
Acad: ꙗко за двѣ лѣтѣ лежа сн. || нн хлѣба нє оукѹсн [102ᵛ]
Hypa: ꙗко за двѣ лѣ̑ | л<ѣ>єжа сни. нн хлѣба вькоу|сн
Khle: ꙗко за двѣ лѣтѣ | лежа сїн. нн хлѣба вѫкоусн

Bych: яко за 2 лѣта лежа си ни хлѣба не вкуси,
Shakh: яко за дъвѣ лѣтѣ лежа, сии ни хлѣба въкуси,
Likh: яко за 2 лѣта лежа си ни хлѣба не вкуси,
Ostr: яко за 2 лѣтѣ лежа, сии ни хлѣба въкуси,

194,12:

Laur: *omitted*
Radz: нн во|ды. нн ѡвоща нн ѿ какаго брашна. нн
Acad: нн воды. нн ѡвоща. нн ѿ како|го брашна. нн
Hypa: нн воды. нн ѿ какаго бра|шна нн ѿ воща нн
Khle: нн воды. нн ѿ како г | брашна нн ѿ овоща. нн

Bych: ни воды, ни овоща, ни отъ какаго брашна, ни
Shakh: ни воды, ни отъ какаго брашьна, ни отъ овоща, ни
Likh: ни воды, ни овоща, ни от какаго брашна, ни
Ostr: ни воды, ни отъ какаго брашьна, ни отъ овоща, ни

194,13:

Laur: *omitted*
Radz: ꙗзыкомъ прогла̄. | но нѣмъ и глоу̯ лежа за̄ вла̄ т.
Acad: ꙗзыкомь прогла̄. но нѣмь и глх лє|жа за .в̄. лѣтѣ.
Hypa: ꙗзыкомъ | прогла̄. но нѣмъ и глуχъ | лежа. за .в̄. лѣ т.
Khle: ꙗзыко м прогла̄. но нѣ м | и глоу̯ х лежа за двѣ лѣте.

Bych: языкомъ проглагола, но нѣмъ и глухъ лежа за два лѣта.
Shakh: языкъмь проглагола, нъ нѣмъ и глухъ лежа за дьвѣ лѣтѣ.
Likh: языкомъ проглагола, но нѣмъ и глух лежа за 2 лѣта.
Ostr: языкъмь проглагола, нъ нѣмъ и глухъ лежа за 2 лѣтѣ.

194,14:

Laur: Θєѡдосн|н же молаше бо̄ за̄ нь. и мл̄тву |
Radz: фєѡ̂снн же мола бо̄ за̄ нь
Acad: фєѡдоснн же мола бго̄ за̄ нь
Hypa: фєдоснн | молашєть бо̄ за̄ нь. и мо|лнтву
Khle: ѳєѡ̂ с̄ін же молаше бо̄ | за̄ N . и мл̄твоу

Bych: Феодосий же моляше Бога за нь, и молитву
Shakh: Феодосии же моляше Бога за нь, и молитву
Likh: Феодосий же моляше бога за нь, и молитву
Ostr: Феодосии же моляше Бога за нь, и молитву

194,15:

Laur: творашє надъ нимь дн̄ь и нощь. | донджєжє
Radz: дн̄ь | и нощь. ѡлны
Acad: дє|нь и нощь. ѡлны
Hypa: творашєть надъ нн|мь. нощь и дн̄ь. донджєжє
Khle: творашє на̂ нн̄. нощь и дн̄ь. до N дє̂ ж |

Bych: творяше над нимь день и нощь, дондеже
Shakh: творяше надъ нимь дьнь и нощь, доньдеже
Likh: творяше над нимь день и нощь, донде же
Ostr: творяше надъ нимь нощь и дьнь, доньдеже

194,16:

Laur: на .г҃.ѥє. лѣто. | Прогн҃а и слышан на ногы
Radz: на г҃ є лѣто прогла҃. и слышатн. и на҆ на
Acad: на .г҃. лѣто прогла҃. и слышатн | и наꙋа на
Hypa: на | .г҃.ее. лѣ т҃ прогла҃вѣ. и слыша | и на ногы
Khle: на трєтїє лѣто прогла҃ и оуслыша. и на ногы

Bych: на 3-ее лѣто проглагола, и слышати и на ногы
Shakh: на 3 ее лѣто проглагола, и слыша, и на ногы
Likh: на 3-ее лѣто проглагола, и слышати и на ногы
Ostr: на 3-ее лѣто проглагола, и слыша, и на ногы

194,17:

Laur: на|ꙋа вставати. акы младенє|ць. и наꙋа ходити.
Radz: ногн | въставати. акн младенєць наꙋа ходитн.
Acad: ногы вставати. акы младенєць на|ꙋа ходитн.
Hypa: наꙋа вьставатн. | акы младенѣц>ь. и наꙋа | ходитн.
Khle: наꙋа | въставати ꙗко младенєць, и наꙋа х҆о҆д҃и҃тн.

Bych: нача встаяти акы младенець, и нача ходити.
Shakh: нача въстаяти акы младеньць, и нача ходити.
Likh: нача встаяти акы младенець, и нача ходити.
Ostr: нача въстаяти акы младеньць, и нача ходити.

194,18:

Laur: и нє брежа|ше в црк҃вь ходитн. нужею прї|влєчахуть
Radz: нє брежешаше | въ црк҃вь нтн. и ноужею прнволоꙋахоу
Acad: и нє брежаше в црк҃въ нтн. и нѫже|ю прнволоꙋахѫ
Hypa: и нє брежаше кь | црк҃вн нтн. но нужею прн|влєчахуть
Khle: и нє бре|жаше въ црковъ нтн. и ноужею прнвлаꙋахѫ

Bych: И не брежаше в церковь ходити, нужею прівлечахуть
Shakh: И не брежаше въ цьркъвь ходити, нъ нужею привлечахуть
Likh: И не брежаше в церковь ходити, нужею привлечахуть
Ostr: И не брежаше въ цьркъвь ити, нужею привлечахуть

194,19:

Laur: и к црк҃вн.
Radz: єго ко црк҃вн. и | тако по малоу наоꙋчнша
Acad: єго к црк҃вн. и тако по малѫ на|оучнша
Hypa: єго кь црк҃вн. | и тако по малу наоꙋчнша
Khle: єго | къ цр҃квн. и тако по малоу наоꙋчнша

Bych: и к церкви; и тако по малу научиша
Shakh: и къ цьркъви; и тако по малу научиша
Likh: и к церкви; и тако по малу научиша
Ostr: и къ цьркъви; и тако по малу научиша

194,20:

Laur: и по сѣ̾ на|оучѫ на трѧпезѫницю
Radz: и. и по сѣ̾ наоучѫ̾ на трепезоу
Acad: и. и по семь наоучѫнса на трепезѫ
Hypa: и. || и по семь. наоучѫнса и на тра|пезѫницю [72a]
Khle: его. и по сѣ̾ | наоучѫнса на трапезѫницю

Bych: и; и посемъ научися на тряпезницю
Shakh: и. И по семъ научи и на тряпезьницю
Likh: и. И посем научи и на тряпезницю
Ostr: и. И по семъ научи и на тряпезьницю

194,21:

Laur: ходитн. | и посажашєть и кромѣ бр҃а|н
Radz: хо̾|тн. и посажахоу кромѣ братьꙗ. и
Acad: ходи|тн. и посажахѫ кромѣ братьꙗ. и
Hypa: ходитн. и посажєш<ь> | и кромѣ братьꙗн
Khle: хѡ̾нтн. и посаже̑ше его | кроме братїн. и

Bych: ходити, и посажаху и кромѣ братьи, и
Shakh: ходити, и посажашеть и кромѣ братия, и
Likh: ходити, и посажаху и кромѣ братьи, и
Ostr: ходити, и посажаше и кромѣ братия, и

194,22:

Laur: [п о]ложахѹ пред нн҃ хлѣбъ. и не въ|зѧмаше его.
Radz: положахоу пред нн҃ | хлѣбъ. и не вѧнмаше его.
Acad: положаахѫ | пре̾ нимь хлѣбъ. и не воꙁымааше его.
Hypa: положахѹ | пред нимь. хлѣбъ и не вѧнма|ше его.
Khle: положахѫ пре̾ нн҃ хлѣбь. и не | въѧнмаше его

Bych: положаху пред нимъ хлѣбъ, и не възмяше его,
Shakh: положаху предъ нимъ хлѣбъ, и не възьмяше его,
Likh: положаху пред ним хлѣбъ, и не възмяше его,
Ostr: положаху предъ нимъ хлѣбъ, и не възьмяше его,

194,23:

Laur: нолн вложнтн в ꙋ|цѣ ему. ѳеѡдоснн же
Radz: ѡлн вложнтн емѫ в роукоу. | феѡ̾снн же
Acad: нлн вло|жнтн емѫ в рѫкѫ. феѡдоснн же
Hypa: ѡлны вложнтн будя̑ш| в руцѣ ему. федоснн же
Khle: ѡлны вложнтн бѫдаше в рѫцѣ | емоу. ѳеѡ̾о̾сїн же

Bych: но ли вложити в руцѣ ему. Феодосий же
Shakh: ноли въложити будяше въ руцѣ ему. Феодосии же
Likh: но ли вложити в руцѣ ему. Феодосий же
Ostr: ольны въложити въ руцѣ ему. Феодосии же

194,24:

Laur: рⷱ поло|жите хлѣбъ прⷱ нⷨ. а не вкла|дайте
Radz: рⷱ. положите хлѣбъ прⷱ нимъ и не вкладыван|те
Acad: рⷱте положѣ|те хлѣбъ прⷱ нимъ. и не оукладывайте
Hypa: рⷱ | положите. хлѣбъ пред ни|мь. и не выкладайте
Khle: рⷱ, | положите хлѣбь прⷱнимь | не вкладайте

Bych: рече: “положите хлѣбъ пред нимъ, а не вкладайте
Shakh: рече: “положите хлѣбъ предъ нимь, а не въкладаите
Likh: рече: “Положите хлѣбъ пред ним, а не вкладайте
Ostr: рече: “Положите хлѣбъ предъ нимь, и не въкладаите

194,25:

Laur: в рукы ему. атъ сⷭ ѣсть. | и не прежє
Radz: в роуцѣ емоу. ать самъ ѣсть. и не бражє
Acad: в рⷬцѣ | емⷬ. атъ самъ ѣсть. и не брежє
Hypa: в руцѣ | ему. ать самъ ѣсть. и не бре|жє
Khle: въ рⷢцѣ его. ать сⷭ ѣсть. и не | брежє

Bych: в рукы ему, атъ самъ ѣсть”, и не бреже
Shakh: въ руцѣ ему, атъ самъ ясть”. И не бреже
Likh: в рукы ему, атъ сам ѣсть”, и не бреже
Ostr: въ руцѣ ему, атъ самъ ясть”. И не бреже

194,26:

Laur: ꙁа нєдѣлю ѣсти. || и по малу оглядавъсѧ [65d]
Radz: ꙁа нєлю ѣсти. | и по малоу ѡгладавсѧ
Acad: ꙁа нєдѣлю ѣсти. | по малⷬ ѡглядавсѧ
Hypa: ꙁа нєдѣлю ѣсти. и по ма|лу ѡгладавьсѧ.
Khle: ꙁа нєлю ѣсти. и по малоу оглядавсѧ,

Bych: за недѣлю ясти, и помалу оглядався
Shakh: за недѣлю ясти. И по малу оглядався,
Likh: за недѣлю ясти, и помалу оглядався
Ostr: за недѣлю ясти. И по малу оглядавъ ся

195,1:

Laur: кусаше | хлѣба. тако наоуѷнсѧ ѣсти | и тако
Radz: коусаше хлѣба. и тако наоуѷнсѧ | ѣсти. и тако
Acad: кⷬсаше хлѣба. и тако наоу|ѷнсѧ ѣсти и тако
Hypa: кушавше | хлѣба. и тако наоуѷнсѧ ѣсті | и тако
Khle: въ|коушаше хлѣба. и тако наоуѷнсѧ ѣсти. и тако |

Bych: кусаше хлѣба, тако научися ясти и тако [189,7]
Shakh: кусаше хлѣба, и тако научися ясти. И тако [129,20]
Likh: кусаше хлѣба, тако научися ясти и тако [129,20]
Ostr: кусаше хлѣба, и тако научи ся ясти. И тако

195,2:

Laur: избави феѡдосии ѿ коꙁни дьꙗвола.
Radz: избави ѿ коꙁни дьꙗвола. и ѿ прелести его. |
Acad: избави ѿ коꙁни дьꙗвола. и | ѿ прелести его.
Hypa: избави и федосии ѿ | коꙁни дьꙗвола. и ѿ прелъ|сти
Khle: избави ѳеѡ̑сїи ѿ коꙁни дїавола и ѿ пре̑сти его, |

Bych: избави и Феодосий отъ козни дьяволя.
Shakh: избави и Феодосии отъ къзни дияволя и отъ прельсти его.
Likh: избави и Феодосий от козни дьяволя.
Ostr: избави и Феодосии отъ къзни дияволя и отъ прельсти его.

195,3:

Laur: исакии же вспри|ꙗтъ въꙁдержанье пакы
Radz: исакии же въсприя паки дерꙁновенне. и въꙁдержанне |
Acad: исакии же въсприя пакы дръ|ꙁновенне. и въꙁдержанїе
Hypa: исакии же вьсприя дє|рьꙁновенне и вьꙁдержа|нне
Khle: исакїи же въспрїа пакы дръꙁновенїе и въꙁдръ|жанїе

Bych: Исакий же всприятъ въздержанье пакы
Shakh: Исакии же въсприятъ пакы дьрзновение и въздьржание
Likh: Исакий же всприятъ въздержанье пакы
Ostr: Исакии же въсприя пакы дьрзновение и въздьржание

195,4:

Laur: жесто|ко. ѳеѡдосью же преставльшю|ся. и
Radz: жестоко. феѡ̑снꙋ̑ преставившюся. и
Acad: жестоко. феѡдосї|ю же преставившюся и
Hypa: жестоко. федосью же | преставившюся. и
Khle: жестоко. ѳеѡ̑сїю же преставившоуся. || и [88^{v}]

Bych: жестоко. Феодосью же преставльшюся, и
Shakh: жестоко. Феодосию же преставльшюся, и
Likh: жестоко. Феодосью же преставльшюся, и
Ostr: жестоко. Феодосию же преставльшю ся, и

195,5:

Laur: стефанꙋ в него мѣсто бꙑ|вшю. исакии же
Radz: стефанꙋ в него | мѣсто бывшю. | исакии же
Acad: стефанꙋ в него мѣсто | бывшю. исакын же
Hypa: стефа|нꙋ в него мѣсто бывшю. и|сакии же
Khle: стефаноꙋ в него мѣсто бывшю. исакїи же

Bych: Стефану в него мѣсто бывшю, Исакий же
Shakh: Стефану въ него мѣсто бывъшю, Исакии же
Likh: Стефану в него мѣсто бывшю, Исакий же
Ostr: Стефану въ него мѣсто бывъшю, Исакии же

195,6:

Laur: рⷱ҃. се оуже прⷣ|лстнл ма ѥси бꙑлъ дꙑаволе. |
Radz: рⷱ҃. се оуже прелстнлъ ма | еси дꙑаволе.
Acad: реꙋе оуже прельстнлъ ма | еси дꙑаволе.
Hypa: реꙋе. се оуже прⷣ|льстнлъ ма еси дꙑаволе |
Khle: реꙋе. | се оуже прⷣ҃етнлъ ма еси дꙑаволе

Bych: рече: “се уже прелстилъ мя еси былъ, дьяволе,
Shakh: рече: “се, уже прельстилъ мя еси былъ, дияволе,
Likh: рече: Се уже прелстил мя еси былъ дьяволе,
Ostr: рече: “Се уже прельстилъ мя еси дияволе,

195,7:

Laur: сѣдаща на ѥдинꙋ҆ мѣстѣ. а оу|же не имꙋ҆ са ꙁатворити
Radz: седаща на единомъ мѣстє. а оуже не и|мамъ ꙁатворитꙋ҆
Acad: седаща на единомъ мѣстѣ. | а оуже не имамъ ꙁатворити са
Hypa: сѣдаща на единомъ мѣстѣ | а оуже не имамъ. ꙁатвори|ти са
Khle: сѣдаща на едн|ꙋ҆ мѣстѣ. а оуже не имꙋ҆ ꙁатворити са

Bych: сѣдяща на единомъ мѣстѣ; а уже не имамъ ся затворити
Shakh: сѣдяща на единомь мѣстѣ, а уже не имамь ся затворити
Likh: сѣдяща на едином мѣстѣ; а уже не имам ся затворити
Ostr: сѣдяща на единомь мѣстѣ; а уже не имамь ся затворити

195,8:

Laur: в пе|ꙋерѣ. но имꙋ҆ та побѣдити хода |
Radz: в пеꙋерє. но имамъ та побєдити хо|да.
Acad: в пещерѣ но | имамь та побєдити хода
Hypa: в пещерѣ. но имамъ | та побѣдити. входа
Khle: въ пеще|рѣ. но имꙋ҆ та побѣдꙇ҆ти хода

Bych: в печерѣ, но имамъ тя побѣдити, ходя
Shakh: въ печерѣ, нъ имамь тя побѣдити, ходя
Likh: в печерѣ, но имам тя побѣдити, ходя
Ostr: въ печерѣ, нъ имамь тя побѣдити, ходя

195,9:

Laur: в манастꙑрѣ. и ѡблеꙋеса въ | власанницю. | и на
Radz: в монастꙑри. и ѡблеꙋеса въ власанницю. и ѡблеꙋ҆са |
Acad: в монастꙑри. | ѡблеꙋеса въ власанницю ѡблеꙋеса
Hypa: в ма|настꙑрѣ. и ѡблеꙋеса въ | власанницю. и на
Khle: въ манастꙑри, | и облеꙋеса въ власанницю на

Bych: в манастырѣ”. И облечеся въ власяницю и на
Shakh: въ манастырѣ”. И облечеся въ власяницю, и на
Likh: в манастырѣ. И облечеся въ власяницю и на
Ostr: въ манастырѣ”. И облече ся въ власяницю, и на

195,10:

Laur: власанницю свиту вотолану. и нача оуро|дство
Radz: въ свитоу. вотоланоу. и нача оурьдество
Acad: въ св<н>тъ. | вотолань и нача оуродьство
Hypa: власанн|цю. свиту вотолану и на|ча оуродьство
Khle: власанницю сви|тоу вотоланоу. и нача оурω̂ство

Bych: власяницю свиту вотоляну, и нача уродство
Shakh: власяницю свиту вотоляну, и нача уродьство
Likh: власяницю свиту вотоляну, и нача уродство
Ostr: власяницю свиту вотоляну, и нача уродьство

195,11:

Laur: творити. и помагати поча | поваро̾ вара на
Radz: творити. и помогати нача поваромъ. варити на
Acad: творити. и по||магати нача поваромъ варити на [103r]
Hypa: творити. | и помагати нача поваро̾м|ъ и варити на
Khle: творити. и | помагати нача поваро̾ варити на

Bych: творити, и помагати поча поваромъ, варя на
Shakh: творити, и помагати поча поваромъ, варя на
Likh: творити, и помагати поча повáром, варя на
Ostr: творити, и помагати поча поваромъ, варити на

195,12:

Laur: браю̾. и на заоу|трєню вχода прєжє всѣ̾.
Radz: братью. и на заоутре|ню вχода прежє всѣ̾. и
Acad: братью. | и на заоутрєню вχода прежє вс҃ѣ̾
Hypa: братью. и на | заоутрєнюю χода. прежє | вснχъ. и
Khle: братїю. и | на завтрєню χω̂тн прежє всѣ̾.

Bych: братью. И на заутреню ходя преже всѣхъ,
Shakh: братию. И на заутрьню ходя преже вьсѣхъ,
Likh: братью. И на заутреню ходя преже всѣх,
Ostr: братию. И на заутрьню ходя преже вьсѣхъ,

195,13:

Laur: стоꙗ|шє крѣпко и неподвижимо. є|гда жє
Radz: стоꙗше крѣпко. неподвижно. | егда̂ жє
Acad: стоꙗше крѣ|пко неподвижно. егда̂ жє
Hypa: стоꙗше крѣпко и || нєдвижно. єгда жє [72b]
Khle: стоꙗшє крѣпко | и неподвижно. егда̂ жє

Bych: стояше крѣпко и неподвижимо; егда же
Shakh: стояше крѣпъко и неподвижимо. Егда же
Likh: стояше крѣпко и неподвижимо. Егда же
Ostr: стояше крѣпъко и неподвижимо. Егда же

195,14:

Laur: прнспѣѧше зима. и мра|зн лютнн. стаѧше в прабошнѧ |
Radz: прнспѣѧше зима. и мразн лютнн. и стоѧше въ оу|тлы
Acad: прнспѣѧше зима. и мра|зн лютнн. и стоѧше оу оутлы
Hypa: прнспѣѧ|ше зима. и мразн лютнн. и сь|тоѧше. вь прабошнѧхъ.
Khle: прнспѣаше sнма и мрasн | лютїн. стоаше въ прабошнѧ.

Bych: приспѣяше зима и мрази лютии, стояше в прабошняхъ
Shakh: приспѣяше зима и мрази лютии, станяше въ прабошьняхъ,
Likh: приспѣяше зима и мрази лютии, стояше в прабошнях
Ostr: приспѣяше зима и мрази лютии, стояше въ прабошьняхъ

195,15:

Laur: в ѵеревьѧ в протоптанъ. ѩко | прнмерзнашета
Radz: бот. ѩко прнмерзноутн
Acad: бот. ѩко преме|рзнѫтн
Hypa: вь ѵе|ревьнхъ н вь протоптанынхъ. | ѩко прнмѣрьзнашє
Khle: въ ѵръвьн, въ | протоптаны. ѩко прнмрѣзаше

Bych: в черевьяхъ в протоптаныхъ, яко примерзняшета
Shakh: въ черевиихъ въ протъпътаныхъ, яко примьрзняшета
Likh: в черевьях в протоптаных, яко примерзняшета
Ostr: въ черевиихъ въ протъпътаныхъ, яко примьрзняшета

195,16:

Laur: нозъ єго г ка|менн. н не двнжашє
Radz: ногама к камєнн. н нє двн||гнашє [113r]
Acad: ногамъ кь камєнн. н нє двнгнашєса
Hypa: нозн єго | кь камєнн. н нє двнгнашє |
Khle: nosь єго къ ка|менню. н нє двнгнашє

Bych: нозѣ его к камени, и не движаше
Shakh: нозѣ его къ камени, и не двигняше
Likh: нозѣ его к камени, и не движаше
Ostr: нозѣ его къ камени, и не двигняше

195,17:

Laur: ногама. | дондеже ѿпоѩху заоутрен|ю по
Radz: ногама. дондеже ѿпоѩхѫ оутренюю. н по
Acad: но|гама. дондеже ѿпоѩхѫ оутренюю. н по
Hypa: ногамн. дондеже ѿпоѩху за|оутренюю. н по
Khle: ногамн, дoдеже ѿпоѧхѫ | заутреню. н по

Bych: нога́ма, дондеже отпояху заутреню. И по
Shakh: нога́ма, доньдеже отъпояху заутрьню. И по
Likh: нога́ма, дондеже отпояху заутреню. И по
Ostr: нога́ма, доньдеже отъпояху заутрьню. И по

195,18:

Laur: ꙁаоутрєнн ндаше в поварь|нницю. и пригтоваша
Radz: ꙁаоутре|нн ндаше в поварню. приготоваше
Acad: ꙁаоутре|нн ндаше въ поварню. приготоваше
Hypa: ꙁавьтренин | ндаше в поварницю. и пригто|товаше
Khle: ꙁаутрєнн ндаше в поварницю и при|оуготоваше

Bych: заутрени идяше в поварьницю, и приготоваше
Shakh: заутрьни идяше въ поварьницю, и приготоваше
Likh: заутрени идяше в поварьницю, и приготоваше
Ostr: заутрьни идяше въ поварьницю, и приготоваше

195,19:

Laur: ѡгнь. во|ду. дрова. и придаху
Radz: ѡгнь. и водоу. и дрова. | и прихождаху
Acad: ѡгнь и водꙋ. | и дрова и прихождаху
Hypa: ѡгнь и воду. и дрова. | и прихождаху
Khle: огнь и водоу и дрова. и прихождахѫ |

Bych: огнь, воду, дрова, и придяху
Shakh: огнь, воду, дръва, и придяху
Likh: огнь, воду, дрова, и придяху
Ostr: огнь, воду, дръва, и приходяху

195,20:

Laur: прочии по|вари ѿ братьѣ. єдин же пова|ръ
Radz: прочии повары ѿ бра҃н. єдинъ же поваръ.
Acad: прочїи повары ѿ бра҃н. и є|динъ же поваръ.
Hypa: прочии поварн | ѿ братьа. єдинъ же поваръ |
Khle: прочїи поварн ѿ братїа. єдн҃ же поваръ

Bych: прочии повари отъ братьѣ. Единъ же поваръ
Shakh: прочии повари отъ братия. Единъ же поваръ
Likh: прочии повари от братьѣ. Един же поваръ
Ostr: прочии повари отъ братия. Единъ же поваръ

195,21:

Laur: бѣ. тако же бѣ именє҆ тѣ҆ же. | исакин и рє҆
Radz: та|къ же бѣ именемъ исакин. и рє҆
Acad: также бѣ именемъ исакїн. | и рече
Hypa: тако же бѣ именемь исакн|н. и рече
Khle: также бѣ | именє҆ исакїн. и рє҆

Bych: также бѣ именемъ тѣмже, Исакий, и рече
Shakh: также бѣ именьмь тѣмьже, Исакии, и рече,
Likh: тако же бѣ именем тѣм же, Исакий, и рече
Ostr: также бѣ именьмь, Исакии, и рече

195,22:

Laur: посмнхаѧса іса|кню. ѡно тн сѣднть вранъ
Radz: смеѧса. исакню вono седнть | воронъ
Acad: смеѧса исакню. вono седнтъ воронъ
Hypa: посмнхаѧса исакь|<ю> ѡно сѣднть вранъ.
Khle: посмѣхааса исакїн. ѡно сѣ|дн͡т вранъ

Bych: посмихаяся Исакию: “оно ти сѣдить вранъ
Shakh: посмихаяся, Исакию: “оно ти сѣдить вранъ
Likh: посмихаяся Исакию: “Оно ти сѣдить вранъ
Ostr: посмихая ся Исакию: “Оно сѣдить вранъ

195,23:

Laur: ѵе||рнъын. ндн нмн н. ѡн же поклонн|вѣса ємѹ [66a]
Radz: ѵернъ. ндн нмн. ѡн же поклоннвъ͡с ємѵ
Acad: ѵерныn. | ндн нмн ѡнъ же поклоннвса ємѵ
Hypa: ѵерь|ныn ндн нмн его. ѡнъ же по|клоннвса ємѹ
Khle: ѵерныn ндн нмн его. ѡ͡N же поклоннвса | емоу

Bych: черный, иди, ими и”; онъ же, поклонивъся ему
Shakh: чьрныи, иди, ими и”; онъ же, поклонивъся ему
Likh: черный, иди ими и”. Он же, поклонивъся ему
Ostr: чьрныи, иди, ими его”. Онъ же, поклонивъ ся ему

195,24:

Laur: до землѣ. шедъ ꙗ воро|на н принесе ємѹ
Radz: до земли. | ше͡н ꙗ воронан принесе ємѵ
Acad: до земли. | ше͡н ꙗ ворона принесе ємѵ
Hypa: до земли. н | шедъ ꙗ врана. н принесе ему |
Khle: до земла. ше͡ понма ворона. н принесе ємѵ |

Bych: до землѣ, шедъ я ворона и принесе ему
Shakh: до земля, шьдъ, я врана, и принесе ему
Likh: до землѣ, шедъ я ворона и принесе ему
Ostr: до земля, шьдъ, я врана, и принесе ему

195,25:

Laur: предо всѣмн | поварѣ. н оужасошаса. повѣ|даша
Radz: пре͡ всѣмн повары. н оужасоша͡с | н повѣдаша
Acad: пре͡ всѣмн повары. | н оужасошасѧн повѣдаша
Hypa: предо вснмн повары. н оужа|сошаса. н повѣдаша
Khle: пре͡ всѣмн повары. н оужасоша͡с. н повѣдаша

Bych: предо всѣми повары, и ужасошася, и повѣдаша
Shakh: предъ вьсѣми повары; и ужасошася, и повѣдаша
Likh: предо всѣми повары, и ужасошася, и повѣдаша
Ostr: предъ вьсѣми повары, и ужасоша ся, и повѣдаша

195,26:

Laur: игумену и бр҃ан. и начаша|ша бр҃аꙗ чтити и.
Radz: игоумен8. и братьи. и начаша и бр҃аꙗ чтити. |
Acad: иг8мен8 и бр҃ан. | и начаша и бр҃а чтити
Hypa: игуме|ну и братьи. и начаша и брать|ꙗ чтити.
Khle: и|гоумену и братїи. и начаша его братїа с҃тити, |

Bych: игумену и братьи, и начаша братья чтити и.
Shakh: игумену и братии, и начаша братия чьстити и.
Likh: игумену и братьи, и начаша братья чтити и.
Ostr: игумену и братии, и начаша и братия чтити.

195,27:

Laur: wн же не хо|та славъı чл҃вчскъıꙗ. начаⷭ | оурод҃ство
Radz: wн же не хота славы чл҃вчскыꙗ. начаⷭ оурꙋ̂ствовати.
Acad: wнъ же не хота славы | чл҃вскыа. начаⷭ оурꙋ̂ствовати.
Hypa: wнъ же не хота сла|вы чл҃вскыꙗ и начаⷭ оурод҃ь|ствовати.
Khle: wн же не хота славы чл҃вскыа. начаⷭ оурꙋ̂ствова҃тн, |

Bych: Онъ же, не хотя славы человѣчскыя, нача уродьство
Shakh: Онъ же, не хотя славы чловѣчьскыя, нача уродьство
Likh: Онъ же, не хотя славы человѣчскыя, нача уродьство
Ostr: Онъ же, не хотя славы чловѣчьскыя, нача уродьствовати

196,1:

Laur: творнтн. пакостн|тн начаⷭ. wво игумену.
Radz: и пако|стити на҃ wво игомен8
Acad: и пакостити на|чаⷭ. wво иг8мен8
Hypa: и пакостити на|чаⷭ wво игумену.
Khle: и пакостити начаⷭ. wво игоумену

Bych: творити, и пакостити нача ово игумену, [190,6]
Shakh: творити, и пакостити нача ово игумену, [248,23]
Likh: творити, и пакостити нача ово игумену, [130,5]
Ostr: и пакостити нача ово игумену,

196,2:

Laur: wво бра|тьн. wво мнрьскъı҆ чл҃вкомъ. | [да]
Radz: wво братьн. wво мнрьскнмъ чє|ловѣкомъ. и
Acad: wво бр҃ан. wво мнрьскымъ | чл҃вкомъ. и
Hypa: wво братьн | wво мнрьскымь чл҃вкомъ |
Khle: wво братїн. | ово мнрскы҆ чк҃о.

Bych: ово братьи, ово мирьскымъ человѣкомъ, да
Shakh: ово братии, ово мирьскымъ человѣкомъ, да
Likh: ово братьи, ово мирьскым человѣкомъ, да
Ostr: ово братии, ово мирьскымъ человѣкомъ.

196,3:

Laur: дрꙋзии раны ємꙋ даѧхꙋ. и по|ча по мирꙋ ходити.
Radz: дроꙋзии раны ємоꙋ даѧхоꙋ и поча по мирꙋ хо̂ти:- |
Acad: дрꙋзїи раны емꙋ даѧхꙋ. и поча по | мирꙋ ходити:·
Hypa: дрꙋзии же дары ему даѧхꙋ | и поча по мирꙋ хо̂ти.
Khle: дроꙋsїи дары, | емоꙋ даѧхѫ и поча по мироꙋ хо̂ѡ̏тн

Bych: друзии раны ему даяху; и поча по миру ходити,
Shakh: друзии раны ему даяху; и поча по миру ходити,
Likh: друзии раны ему даяху. И поча по миру ходити,
Ostr: Друзии раны ему даяху. И поча по миру ходити,

196,4:

Laur: такоже оу|родом ся твора. вселисѧ в пече|ру
Radz: оурô̂ство твора. и вселисѧ в пе̏рꙋ.
Acad: Оурô̂ство твора. и вселисѧ | в печерꙋ
Hypa: тако|же ородомъ ся твора. и | вселисѧ в пещер<оу>.
Khle: такоже и оуродѡ̏ ся тво|ра. и вселисѧ въ пе̏роу

Bych: также уродомъ ся творя. Вселися в печеру,
Shakh: также уродъмь ся творя. И въселися въ печеру,
Likh: тако же уродом ся творя. Вселися в печеру,
Ostr: также уродъмь ся творя. И въсели ся въ печеру,

196,5:

Laur: в неньже прежде бꙑлъ. оуже бо | антонии
Radz: в нен̏ бꙑлъ. оуже бо бѣ | антонии
Acad: в неньже бꙑлъ. оуже бо бѣ антонїи
Hypa: в неньже | прежде бꙑлъ. оуже бо бѣ ань|тонии
Khle: въ неньже пребꙑль. оуже | бо бѣ антонїи

Bych: в нейже преже былъ, уже бо бѣ Антоний
Shakh: въ неиже преже былъ, уже бо бѣ Антонии
Likh: в ней же преже былъ, уже бо бѣ Антоний
Ostr: въ неиже былъ, уже бо бѣ Антонии

196,6:

Laur: преставнс̑а. и совъ|кꙋпн к собѣ оуныхъ. и
Radz: преставнлъ. и совокоуби собѣ оуныхъ. и
Acad: пре|ставнлса. и совокꙋпи собѣ оуныхъ. и
Hypa: преставнлъса. и совꙋ|купи собѣ оуныхъ. и
Khle: преставнс̑а. и съвокоупи себѣ | юнныхъ. и

Bych: преставился, и совъкупи к собѣ уныхъ, и
Shakh: преставилъся; и съвъкупи къ собѣ уныхъ, и
Likh: преставился, и совъкупи к собѣ уных, и
Ostr: преставилъ ся, и съвъкупи собѣ уныхъ, и

196,7:

Laur: вскладаше | на нь порты чернечьскыа. | да ово
Radz: восклады|ваше порты чернецькыа. да ово
Acad: въсклады|ваше порты чернецкыа. да ово ли
Hypa: вьскла.||даше порты чернѣцькыа. да о|во [72c]
Khle: въскладаше порты чернечьскыа. ово|гда ||

Bych: вскладаше на нь порты чернечьскыя, да ово
Shakh: въскладаше на ня пърты чьрньчьскыя, да ово
Likh: вскладаше на нь порты чернечьскыя, да ово
Ostr: въскладаше пърты чьрньчьскыя, да ово

196,8:

Laur: ѿ игумена никона прї|имаше раны. ово
Radz: ѿ игоумена. прнимаше | раны. ово ли
Acad: ѿ игꙋмена. | прїимаше раныово ли
Hypa: ѿ игумена никона. раны прин|маше. ово ли
Khle: ѿ игоумена никона прїимаше раны. ово ли [89r]

Bych: отъ игумена Никона пріимаше раны, ово
Shakh: отъ игумена Никона приимаше раны, ово ли
Likh: от игумена Никона приимаше раны, ово
Ostr: отъ игумена Никона приимаше раны, ово ли

196,9:

Laur: ѿ родитель | тѣхъ дѣтьскы. се же то все
Radz: ѿ ро̂тель оуны. сен же все то
Acad: ѿ родителен оуны. | сен же все то
Hypa: ѿ родитель дѣть|скыхъ. сесь же то все
Khle: ѿ р̂ѡ|тє̂ тѣ. дѣскы сє̂ же то все

Bych: отъ родитель тѣхъ дѣтьскыхъ; сей же то все
Shakh: отъ родитель тѣхъ дѣтьскыхъ; сь же то вьсе
Likh: от родитель тѣхъ дѣтьскых. Сей же то все
Ostr: отъ родитель дѣтьскыхъ. Сь же то вьсе

196,10:

Laur: те|рпаше. прнимаше раны и на|готу.
Radz: терпаше. и по̂н|маше раны. и наготꙋ. и
Acad: терпаше. и подынмаше раны. | и наготꙋ и
Hypa: терпаше | и подънимаше раны. и наготу и
Khle: тръпаше. и пѡ̂нма|ше раны. и наготоу и

Bych: терпяше, приимаше раны и наготу, и
Shakh: тьрпяше, подъимаше раны и наготу и
Likh: терпяше, приимаше раны и наготу, и
Ostr: тьрпяше, подъимаше раны и наготу, и

196,11:

Laur: стꙋдень. дн҃ь и нощь. въ | ѥдинꙋ бо нощь вжегъ
Radz: стоудень дн҃ь и нощь. въ единѫ оу |нощь. вжегъ
Acad: стюдень. день день и нощь. въ единѫ || оу нощь. вжегь [103ᵛ]
Hypa: стꙋ|день дн҃ь и нощь. вь единꙋ бо но|щь. вьжегъ
Khle: стоудѐ дн҃ь и нощь. въ ѐнѫ | бо нощь. въжегь

Bych: студень день и нощь. Въ едину бо нощь вжегъ
Shakh: студень дьнь и нощь. Въ едину убо нощь въжьгъ
Likh: студень день и нощь. Въ едину бо нощь вжегъ
Ostr: студень дьнь и нощь. Въ едину бо нощь въжьгъ

196,12:

Laur: пещь в ы|стобцѣ оу пещеры. ꙗко разго|рѣсѧ
Radz: пещь въ истопце. в пещере ꙗко разгорѣ
Acad: пещь въ истопцѣ. в пещерѣ. ꙗко | разгорѣсѧ
Hypa: пещь. во истопцѣ пе|ще<р>ы. и ꙗко разгорѣсѧ
Khle: пещь въ истобцѣ оу пещерѣ. и | ꙗко разгорѣсѧ

Bych: пещь въ истопцѣ у пещеры, яко разгорѣся
Shakh: пещь въ истъбъцѣ у пещеры, и яко разгорѣся
Likh: пещь в ыстобцѣ у пещеры, яко разгорѣся
Ostr: пещь въ истъбъцѣ у пещеры, яко разгорѣ ся

196,13:

Laur: пещь. бѣ бо ѫтлѧ. и нꙗꙋа | палати пламень
Radz: пещь | бѣ бо оутлѧ. и нꙗ палати. пламень
Acad: пещь бѣ бо оутлѧ. и нꙗꙋа палати. | и пламень
Hypa: пещь. бѣ | бо оутлѧ. и нꙗꙋа палати пламень |
Khle: пещь бѣ бо оутлѧ. и нꙗꙋа п<ы>лати | пламѐ

Bych: пещь, бѣ бо утла, и нача палати пламень
Shakh: пещь, бѣ бо утьла, нача палати пламень
Likh: пещь, бѣ бо утла, и нача палати пламень
Ostr: пещь, бѣ бо утьла, и нача палати пламень

196,14:

Laur: оутлнꙁна|мн. ѡномꙋ же нѣꙋнмъ ꙁало|жити.
Radz: оутлнѧмн ѡномоꙋ нѣ|ꙋѥ ꙁаложнти.
Acad: оутлнѧмн. ѡномѫ же нѣꙋѣмь | ꙁаложнти.
Hypa: оутлнꙁѧмн. ѡномꙋ же нѣꙋн|мь ꙁаложнтн. н
Khle: оутлнѧмн. ѡномоꙋ нꙋѣ ꙁаложнти. |

Bych: утлизнами; оному же нѣчимъ заложити,
Shakh: утьлизнами, оному же нѣчимь заложити;
Likh: утлизнами. Оному же нѣчимъ заложити,
Ostr: утьлизнами. Оному же нѣчимь заложити,

196,15:

Laur: вступль ногама босы|ма. ста на пламенн.
Radz: въстꙋплє ногама босыма. ста на пламенн |
Acad: оустꙋпль ногама босыма. н ста | на пламенн.
Hypa: вьступлє на пла|мень ногама босыма.
Khle: въстжпль ногама, босыма ста на пламенн.

Bych: вступль ногама босыма ста на пламени,
Shakh: въступль ногама босыма, ста на пламени,
Likh: вступль ногама босыма, ста на пламени,
Ostr: въступль ногама босыма, ста на пламени,

196,16:

Laur: дондѣ | же нзгорѣ пещь нзлѣзе. н нна | многа
Radz: дондє̑ нзгорѣ пещь н слѣзе. н нна многа
Acad: дондє же нзгорѣ пещь н слѣзѣ. | н нна многа
Hypa: дондє же | нзгорѣ пещь. н слєзе. нна мно|го
Khle: до|дє же нзгорѣ пещь нзлѣse. н нна мнωга

Bych: дондѣже изгорѣ пещь, и излѣзе. И ина многа
Shakh: доньдѣже изгорѣ пещь, и сълѣзе. И ина мъногa
Likh: дондѣ же изгорѣ пещь, и излѣзе. И ина многа
Ostr: доньдѣже изгорѣ пещь, и сълѣзе. И ина мъногa

196,17:

Laur: повѣдаху ѡ немь. а дрꙋ|гоє н самовндець
Radz: поведахꙋ ѡ немъ:- || а дроугоє самовн̑цн [113v]
Acad: поведахꙋ ѡ немь:· На дрꙋгоє са|мовндцн
Hypa: повѣдаху ѡ немь. а другому | н самовидцн
Khle: повѣ|даχж о не̑. а дроугомоу самовн̑цн

Bych: повѣдаху о немь, а другое и самовидець
Shakh: повѣдаху о немь, а другому и самовидьць
Likh: повѣдаху о немь, а другое и самовидець
Ostr: повѣдаху о немь, а другому и самовидьць

196,18:

Laur: бы̑. н тако || вꙗ побѣдꙋ на бѣсы. ꙗко [66b]
Radz: быχмъ. н тако вꙗ побѣдоу на бесы | ꙗко
Acad: быχѡмъ. н тако оꙋꙗ побѣдꙋ на | бѣсы ꙗко
Hypa: быχомъ. н тако вꙗ | побѣду на бѣсовьскыꙗ силы. ꙗко |
Khle: быχо̑. н тако | вꙗ побѣдоу на бѣсы. ꙗко

Bych: быхъ. И тако взя побѣду на бѣсы, яко
Shakh: быхъ. И тако възя побѣду на бѣсы, яко
Likh: бых. И тако взя побѣду на бѣсы, яко
Ostr: быхомъ. И тако възя побѣду на бѣсы, яко

196,19:

Laur: мꙋ|хꙑ нн во ѵтоже имаше страше|ньꙗ
Radz: н моꙋ нн въ ѵтоже имеаше. оустрашенниꙗ
Acad: н мꙋхъ нн во ѵтоже имеꙗше. оустра|шенїа
Hypa: н мꙋхъ. нн во ѵтоже имаше. оустра|шенньꙗ
Khle: н моꙋхь нн въ ѵто | имаше оустрашенїа

Bych: и мухы ни во чтоже имяше страшенья
Shakh: ни въ чьтоже имѣяше страшения
Likh: и мухы ни во что же имяше страшенья
Ostr: и мухы ни въ чьтоже имяше устрашения

196,20:

Laur: нхъ. н меѵтаньꙗ нхъ. гл҃ше|ть бо к нимъ.
Radz: н. н меѵта|ннꙗ. гл҃ше бо к нн҃.
Acad: н н меѵтанїа. гл҃а бо к нимь.
Hypa: нхъ. н меѵтаннꙗ нхъ. гл҃а|шеть бо к нимъ.
Khle: н. н меѵтанїа н. гл҃аше | бо къ нн҃.

Bych: ихъ и мечтанья ихъ, глаголашеть бо к нимъ:
Shakh: ихъ и яко мухы мьчьтания ихъ; глаголашеть бо къ нимъ:
Likh: ихъ и мечтанья ихъ, глаголашеть бо к нимъ:
Ostr: ихъ и мьчьтания ихъ, глаголашеть бо къ нимъ:

196,21:

Laur: аще ма бѣсте пре|лстилн в пеѵерѣ первое.
Radz: або ма бѣсте прельстилн.
Acad: аще бо | ма бѣсте прельстилн.
Hypa: аще бо ма. бѣсте | первое прельстилѣ.
Khle: аще бо ма прѣвое бѣсте прѣстилн. |

Bych: “аще мя бѣсте прелстили в печерѣ первое,
Shakh: “аще мя пьрвое бѣсте прельстили въ печерѣ,
Likh: “Аще мя бѣсте прелстили в печерѣ первое,
Ostr: “Аще бо мя бѣсте первое прельстили,

196,22:

Laur: поне|же не вѣдахъ коꙁнин вашн н | лукавьства.
Radz: поневе не вѣ|да коꙁнен вашн. н лоукавьства.
Acad: поневе не вѣда коꙁне|н вашн н лꙋкавьства.
Hypa: поневе не | вѣдахъ. коꙁнин вашнхъ. н лука|вьства.
Khle: понѐ не вѣда коꙁнїн вашн н лоукавьства.

Bych: понеже не вѣдяхъ козний вашихъ и лукавьства;
Shakh: понеже не вѣдяхъ къзнии вашихъ и лукавьства;
Likh: понеже не вѣдяхъ козний ваших, и лукавьства;
Ostr: понеже не вѣдяхъ къзнии вашихъ, и лукавьства;

196,23:

Laur: нонѣ же имамъ. | га с̾ с̾ ха с̾ и ва̄ моего.
Radz: ннѣ имаⷨ га їса с̾ха ба̄га | нашего.
Acad: ннѣ же имамъ га с̾ іс̾а | с̾ха ба̄га нашего.
Hypa: нынѣ же имамъ га с̾ іс̾а | с̾ха ба̄ нашего.
Khle: ннѣ же | имаⷨ га іс̾а ха̄ и ба̄ нашего,

Bych: нынѣ же имамъ Господа Ис с̾ Христа и Бога моего
Shakh: нынѣ же именьмь Господа Иисуса Христа и Бога моего
Likh: нонѣ же имамъ господа Иисуса Христа и бога моего
Ostr: нынѣ же имамъ Господа Иисуса Христа и Бога нашего

196,24:

Laur: и млтвоу ѡца̄ | моего феѡдосьа. Надѣюс а. |
Radz: и млтвоу ѡца̄ моего феѡ̂сна. надѣю̑ с на
Acad: и млтвѹ ѡца̄ моего феѡдо|сиа. надѣюс а на
Hypa: и млтвоу ѡца̄ нашє|го федосьа. надѣюс а на
Khle: и мл̄твоу ѡца̄ моего | ѳеѡ̂с̾іа, надѣюс а на

Bych: и молитву отца моего Феодосья, надѣюся на
Shakh: и молитвою отьца моего Феодосия, надѣюся
Likh: и молитву отца моего Феодосья, надѣюся на
Ostr: и молитву отьца моего Феодосия, надѣю ся на

196,25:

Laur: имаⷨ побѣдити. многажды бо | бѣси
Radz: с̾ха имамъ | побѣ̂ти ва̄. с̾ многажды бо бѣси
Acad: с̾ха имамъ побѣдити васъ. | многажды бѣси
Hypa: с̾ха. има|мъ побѣдити васъ. и многажды | бѣси
Khle: с̾ха имаⷨ побѣ̂тн ва̄. с̾ и мнѡ|га̂жы емоу бѣси

Bych: Христа, имамъ побѣдити васъ". Многажды бо бѣси
Shakh: имамь побѣдити". Мъногашьды бо бѣси
Likh: Христа, имам побѣдити вас". Многажды бо бѣси
Ostr: Христа, имамь побѣдити васъ". Мъногашьды бѣси

196,26:

Laur: пакости дѣяхѹ емѹ. и глхѹ | нашь єси. и
Radz: пакости емѵ дѣяхѵ. наш| єси глщ̄н емоу и
Acad: пакости емѵ дѣяхѵ. нашь | єси глю̄щє емѵ. и
Hypa: пакости дѣахѹ. и гла̄хѹ є|мѹ и нашь єси
Khle: пакости дѣахѫ. и гла̄хѫ емѵ | нашь єси.

Bych: пакости дѣяху ему, и глаголаху: "нашь еси, и
Shakh: пакости дѣяху ему, и глаголаху: "нашь еси,
Likh: пакости дѣяху ему, и глаголаху: "Нашь еси, и
Ostr: пакости дѣяху и глаголаху ему: "Нашь еси,

196,27:

Laur: поклонилсѧ єси | нашєму старѣишинѣ и намъ. |
Radz: поклонисѧ єси нашємꙋ станришинє и нам. |
Acad: поклонилсѧ єси нашємꙋ ста|рєишинѣ и намъ.
Hypa: поклонилъсѧ єси | нашєму старѣишины и намъ. |
Khle: поклонилсѧ єси нашємоу старѣи|шємоу и нам,

Bych: поклонился еси нашему старѣйшинѣ и намъ";
Shakh: поклонилъся еси нашему старѣишинѣ и намъ".
Likh: поклонился еси нашему старѣйшинѣ и намъ".
Ostr: поклонилъ ся еси нашему старѣишинѣ и намъ".

197,1:

Laur: ѡн же глашє вашь старѣишина | антихрєстъ
Radz: ѡн же глашє. ваш старєишина антихрть
Acad: ѡнъ же глашє ваша старє|ишина антихртъ.
Hypa: ѡнъ же глаа имъ. вашь старѣи|шина єсть
Khle: ѡн же глаше и. вашь старѣишина | є

Bych: онъ же глаголаше: "вашь старѣйшина антихрестъ [191,4]
Shakh: онъ же глаголаше: "вашь старѣишина антихрьстъ [250,4]
Likh: Он же глаголаше: "Вашь старѣйшина антихрестъ [130,24]
Ostr: Он же глаголаше: "Вашь старѣишина есть

197,2:

Laur: єсть. а вы бѣс<ы> | єстє знаменаше
Radz: є а вы бєсовє єстє | и знаменаше
Acad: а вы бєсовє єстє. знаме|наше
Hypa: антихрьсть. а вы | бѣси єстє. и перекрѣстисѧ. |
Khle: антихристь. а вы бѣси єго єстє. и перекр|сѧ.

Bych: есть, а вы бѣсы есте", и знаменаше
Shakh: есть, а вы бѣси есте"; и знаменаше
Likh: есть, а вы бѣсы есте". И знаменаше
Ostr: антихрьстъ, а вы бѣси есте". И прекрьсти ся

197,3:

Laur: лицє своє | крстнымъ ѡбразо. и тако ищє|знаху.
Radz: лицє своє. крстны ѡбразо и тако невидимн:- |
Acad: лицє своє крстнымъ ѡбразомъ. и та|ко невидимн:·
Hypa: и тако ищєзнаху.
Khle: и тако исѣезахѫ.

Bych: лице свое крестнымъ образомъ, и тако ищезняху.
Shakh: лице свое крьстьнымь образъмь, и тако ищезняху.
Likh: лице свое крестнымъ образом, и тако ищезняху.
Ostr: и тако ищезняху.

197,4:

Laur: ѡвогда же пакы в но|щи прихожаху к нему.
Radz: гда же пакы в нощи. прихождаще к немѹ.
Acad: Є҃гда же пакы в нощи прихожда|ще к немѹ
Hypa: ѡвогда же | ли пакы в нощи прихожаху к не‖му и [72d]
Khle: ѡвога҃ же ли пакы в нощи | прихожа҃хѫ къ немоу.

Bych: Овогда же пакы въ нощи прихожаху к нему,
Shakh: Овъгда же пакы въ нощи прихожаху къ нему,
Likh: Овогда же пакы в нощи прихожаху к нему,
Ostr: Овъгда же пакы въ нощи прихожаху къ нему,

197,5:

Laur: страхъ | ему творѧ҃е в мечтѣ. ако | се многъ
Radz: пакости емоу. | творѧщеово въ мечтѣ. ꙗко се много
Acad: пакости емѹ творѧще. ѡво во ме|чтѣ. ꙗко се могъ
Hypa: страхъ ему творѧще. ѡво | вь мечтѣ ꙗко се могъ
Khle: страхы емоу творѧще | ѡво въ мечтѣ. ꙗко се мѡгъ

Bych: страхъ ему творяще в мечтѣ, яко се многъ
Shakh: страхъ ему творяще, ово въ мьчьтѣ, яко се мъногъ
Likh: страхъ ему творяче в мечтѣ, яко се многъ
Ostr: страхъ ему творяще, ово въ мьчьтѣ, яко се мъногъ

197,6:

Laur: народъ с мотыками | лыскарѣ глⷣе. раскопаемъ |
Radz: наро҃ с мотыками. | и лыскари глⷣе роскопанмъ.
Acad: народь с мотыкамн. и лы|скари глⷣе. роскопанмо
Hypa: наро|дъ с мотыкамн. и с лыскари. | глⷣе раскопаемы
Khle: нарѡ҃ с мотыка҃ | и рыскали глⷣе, раскопанмы

Bych: народъ, с мотыками, и лыскарѣ, глаголюще: “раскопаемъ
Shakh: народъ съ мотыками и лыскари, глаголюще: “раскопаимъ
Likh: народъ, с мотыками, и лыскарѣ, глаголюще: “Раскопаемъ
Ostr: народъ съ мотыками и лыскари, глаголюще: “Раскопаимъ

197,7:

Laur: печеру сию. и сего ꙁагребе҃ ꙁдѣ. | инн
Radz: пещероу сию. и сего ꙁдѣ ꙁа‖гребемъ. и инин [114г]
Acad: пещерѹ сию. и сего ꙁдѣ | ꙁагребѣмъ. инин
Hypa: пещеру си|ю и се ꙁдѣ ꙁагребемь. инин
Khle: печероу сїю. и сего | ꙁдѣ ꙁагребе҃. инїи

Bych: печеру сию, и сего загребемъ здѣ”; ини
Shakh: печеру сию, и сего загребѣмъ сьде”; ини
Likh: печеру сию, и сего загребем здѣ”. Ини
Ostr: печеру сию, и сего сьдѣ загребѣмъ”. Ини

197,8:

Laur: же глχ҃у бѣжи исакиє х<ота>|ть загрєсти.
Radz: же гл҃ахоу бежи исакии. хотатъ та за|грєсти.
Acad: же гла҃х҃ бежи исакии хота|ть та загрєсти.
Hypa: же | глаху бѣжи исакье. хотать | та загрєсти.
Khle: же гл҃ахѫ бѣжи исакїє, | хотѧ т та загрєсти

Bych: же глаголаху: “бѣжи, Исакие, хотять тя загрести”.
Shakh: же глаголаху: “бѣжи, Исакие, хотять тя загрести”.
Likh: же глаголаху: “Бѣжи, Исакие, хотять тя загрести”.
Ostr: же глаголаху: “Бѣжи, Исакие, хотять тя загрести”.

197,9:

Laur: wн же глш҃е к нимъ | аще бъıстє чл҃цн
Radz: wн же глш҃е к нꙗ҆. аще бы҆стє чл҃цн былн.
Acad: wнъ же глш҃е к нимъ. аще бы || єстє чл҃цн былн. [104г]
Hypa: wнъ же гл҃аше | к нимъ. аще бысте чл҃цъ бы|лъ.
Khle: wн же гл҃аше к нꙗ҆. аще бысте | чл҃цн былн.

Bych: Онъ же глаголаше к нимъ: “аще бысте человѣци были,
Shakh: Онъ же глаголаше къ нимъ: “аще бысте человѣци были,
Likh: Он же глаголаше к нимъ: “Аще бысте человѣци были,
Ostr: Онъ же глаголаше къ нимъ: “Аще бысте человѣци были,

197,10:

Laur: то въ дн҃є | бъı єстє пр҃ишлн. а въı єст<є> | тма
Radz: то во днн | бы єстє ходилн. а вы єстє тма
Acad: то во дн҃н бы єстє ходилн. | а вы єстє тма
Hypa: то вь дн҃ь бысте ходилн. а | вы єстє тма
Khle: то въ дн҃є бысте х҆ѡ҃лн. а вы єстє тма |

Bych: то въ дне бы есте пришли, а вы есте тма,
Shakh: то въ дьне бысте пришьли, а вы есте тьма,
Likh: то въ дне бы есте пришли, а вы есте тма,
Ostr: то въ дьне бысте ходили, а вы есте тьма,

197,11:

Laur: н во тмѣ ходнтє. н т<м>а | въı ıатъ. н знамєна
Radz: а въ тмѣ ходнтє. н знамє|на
Acad: въ тмѣ ходнтє. н знамєна
Hypa: во тмѣ ходнтє. | н зна|мєна
Khle: н въ тмѣ х҆ѡтє. знамєна

Bych: и во тмѣ ходите, и тма вы ятъ”; и знамена
Shakh: и въ тьмѣ ходите, и тьма вы ятъ”. И знамена
Likh: и во тмѣ ходите, и тма вы ятъ”. И знамена
Ostr: и въ тьмѣ ходите. И знамена

197,12:

Laur: ꙗ крⷭтмъ. | нщєзнуша другоицн бо <-тра>|шахуть
Radz: са крⷭтмъ. н нсчєзноуша. а дроугонъи страшахꙋ
Acad: са | крⷭтмь. н нсчєзнꙋша. а дрꙋгонъи страшахꙋ |
Hypa: са крⷭтнымь знамєннємь ѡни же нщєзнаху | а другонъи страшахуть
Khle: са крⷭтѡ. ѡни же || нсчєзноуша. а дроугон ноуи страшахоу [89ᵛ]

Bych: я крестомъ, и ищезнуша. Другоици бо страшахуть
Shakh: я крьстъмъ, и ищезнуша. А другоици страшахуть
Likh: я крестомъ и ищезнуша. Другоици бо страшахуть
Ostr: ся крьстъмъ и ищезнуша. А другоичи страшахуть

197,13:

Laur: н въ ѡбразѣ медвѣ|жи. ѡвогда же
Radz: въ ѡбра|зѣ медвѣжомъ. ѡвогда же
Acad: въ ѡбразѣ мєдвєжомъ. ѡвога
Hypa: н во | ѡбразѣ. медвѣжьи ѡвогда | же
Khle: єго въ | ѡбразѣ медвєжє. ѡвога же

Bych: и въ образѣ медвѣжи; овогда же
Shakh: и въ образѣ медвѣжии, овъгда же
Likh: и въ образѣ медвѣжи; овогда же
Ostr: и въ образѣ медвѣжии, овъгда же

197,14:

Laur: лютꙑ звѣрємь || ѡво въломъ. ѡво зминѣ полоза|ху [66c]
Radz: лютымъ. ѡвога же волѡ. ѡво|гда же зминемъ ползахоу
Acad: лютымъ. ѡвога же волѡмъ. ѡвогда же sмїа полза|х
Hypa: лютомь. звѣрємь. ѡвогда | же <лютомъ звѣремь>. воломь. | ѡво ли змиа ползаху
Khle: лютꙑ sвѣрє. ѡво|гда волѡ. ѡво ли sмїа ползахѫ

Bych: лютымъ звѣремь, ово въломъ, ово змиѣ полозяху
Shakh: лютъмь звѣрьмь, ово волъмъ, ово ли змия пълзяху
Likh: лютым звѣремь, ово въломъ, ово змиѣ полозяху
Ostr: лютъмь звѣрьмь, овъгда же волъмъ, ово змия пълзяху

197,15:

Laur: к немꙋ. ѡво ли жабꙑ мꙑши. | и
Radz: к немѫ. ѡво жабы и мыши. и
Acad: к немѫ. ѡво жабы и мыши. и
Hypa: к немꙋ | ѡво ли жабы. и мыши. и
Khle: к немоу. ѡво ли | жабы. и мыши и

Bych: к нему, ово ли жабы, и мыши и
Shakh: къ нему, ово ли жабы, и мыши и
Likh: к нему, ово ли жабы, и мыши и
Ostr: къ нему, ово ли жабы, и мыши и

197,16:

Laur: всакъ гадъ. не могоша ємоу | ничтоже
Radz: вса|къ гА. и не возмогоша емѹ ничтоже
Acad: всакъ гадъ. и не | возмогоша емѹ ничтоже
Hypa: всакъ | гадъ. и не возмогоша ему ничь|тоже
Khle: всакь гадъ. и не възмогоша є|моу ничто

Bych: всякъ гадъ. И не могоша ему ничтоже
Shakh: вьсякъ гадъ. И не могоша ему ничьтоже
Likh: всякъ гадъ. И не могоша ему ничто же
Ostr: вьсякъ гадъ. И не възмогоша ему ничьтоже

197,17:

Laur: створитн. и рѣша ємоу. | исакие побѣдн єси
Radz: сотворитн. и рекоша емѹ | исакие победил ны
Acad: сотворитн. и рекоша | емѹ исакие победил ны
Hypa: створитн. и рекоша є|моу исакии побѣдилъ ны
Khle: съторитн. и рекоша емоу исакїе | побѣдн ны

Bych: створити, и рѣша ему: “Исакие! Побѣдилъ еси
Shakh: сътворити, и рѣша ему: “Исакие! побѣдилъ еси
Likh: створити, и рѣша ему: “Исакие! Побѣдил еси
Ostr: сътворити, и рекоша ему: “Исакие! Побѣдилъ ны

197,18:

Laur: нс. wн же | рє҃ ѣкоже бѣсте мене вы
Radz: есн. ѣко вы мене
Acad: есн. ѣко вы мене
Hypa: есн. | wнъ же рє҃ ѣко. и вы первѣе |
Khle: есн. он же рє҃, ѣко вы пръвѣе

Bych: насъ”. Онъ же рече: “якоже бѣсте мене вы
Shakh: насъ”. Онъ же рече: “якоже бѣсте мене вы
Likh: нас”. Онъ же рече: “Якоже бѣсте мене вы
Ostr: еси”. Онъ же рече: “Яко вы пьрвое

197,19:

Laur: побѣ|днлн. въ wбразѣ іс хов и
Radz: первое победилн бысте | въ wбразѣ їсъ хвѣ. и
Acad: первое. | победилн бысте въ wбразѣ исъ хвѣ
Hypa: мене побѣднлн есте. вь w|бразѣ исъ хвѣ. и
Khle: мене по|бѣлн бысте. въ обрасѣ іс хвѣ и

Bych: первое побѣдили въ образѣ Ис Христовѣ и
Shakh: пьрвое побѣдили въ образѣ Иисусъ Христовѣ и
Likh: первое побѣдили въ образѣ Иисусу Христовѣ и
Ostr: мене побѣдили бысте въ образѣ Иисусъ Христовѣ и

197,20:

Laur: въ а|нгл̄ьстѣмь нєдостоинн цıє | того вндѣньıа.
Radz: въ аг̄лкомъ. нєдостоинн сщıє то̄ | вндѣннıа.
Acad: во аньнльскомъ. нєдостоинн сщıє того вндєнїа. |
Hypa: вь анг̄лкомъ | нєдостоннѣ суще того вндѣ|ннıа.
Khle: въ аг̄льскѡ̄. нєдостоинн сщıє того вндєнїа.

Bych: въ ангельстѣмь, недостойни суще того видѣнья;
Shakh: въ ангельстѣ, недостоини суще того видѣния;
Likh: въ ангельстѣмь, недостойни суще того видѣнья;
Ostr: въ ангельскъмъ, недостоини суще того видѣния.

197,21:

Laur: но сє п<о>нстѣнѣ | ıавлаѥтєса топєрво
Radz: но сє понстинѣ ıавлаєтє̄. тєпєрво
Acad: но сє понстиннѣ ıавлаєтєса. тєпєрво
Hypa: пєр̄вое ıавластєса.
Khle: пръвое ıавла|стєса

Bych: но се поистѣнѣ являетеся топерво
Shakh: нъ се, по истинѣ являетеся топьрво
Likh: но се поистѣнѣ являетеся топерво
Ostr: Являете ся топьрво

197,22:

Laur: въ ѡбра|зѣ звѣрннѣмь. н скотьємь. н | змєıамн
Radz: въ ѡбразѣ | звєрнномъ. н скотьємъ. н змєıамн.
Acad: ѡбра|зѣ звєрнномъ н скотьн. н змнıамн.
Hypa: вь | ѡбразѣ звѣрнномъ. н скоть|ємь. змнıамн
Khle: въ ѡбразѣ звѣрнѡ̄ н скотїє̄ змїамн |

Bych: въ образѣ звѣринѣмь и скотьемь, и змеями,
Shakh: въ образѣ звѣринѣ и скотии, и змиями
Likh: въ образѣ звѣринѣмь и скотьемь, и змеями,
Ostr: въ образѣ звѣринъмъ и скотьемь, и змиями,

197,23:

Laur: н гадо̄. ацнжє н самн | єсте.
Radz: н гадомъ. ацнжє н | самн бысте. скверн. н зли
Acad: н гадо|мъ. ацнже н самн бысте. скверни н зли
Hypa: н гадомь. ацн|же н самн бысте. скверни | зли
Khle: н гадѡ̄. ацнжє н самн бысте скверни н sли

Bych: и гадомъ, аци же и сами есте скверни и зли
Shakh: и гадъмь, ациже и сами есте сквьрни и зъли
Likh: и гадом, аци же и сами есте скверни и зли
Ostr: и гадъмь, ациже и сами бысте сквьрни и зъли

197,24:

Laur: *omitted*
Radz: въ видѣнии. и абие погибо|ша бѣси ѿ него.
Acad: во видѣ|нии. и абие погибоша бѣси ѿ него.
Hypa: вь видѣньи. и абье погы|боша бѣси ѿ него.
Khle: въ | виденїи. и абїе погыбоша бѣси ѿ него.

Bych: в видѣнии"; и абие погибоша бѣси отъ него,
Shakh: въ видѣнии. И абие погыбоша бѣси отъ него,
Likh: в видѣнии. И абие погибоша бѣси от него,
Ostr: въ видѣнии. И абие погыбоша бѣси отъ него,

197,25:

Laur: и ѿтолѣ не бы҃ѣ ѥму пако|сти ѿ бѣсовъ. ꙗкожⷤ
Radz: и ѿле не бы҃ѣ емꙋ пакости. ѡ бѣсовъ. ꙗкоже |
Acad: и ѿтолѣ | не бы҃ѣ емꙋ пакости ѿ бесовъ. ꙗкоже
Hypa: и ѿтолѣ | не бы҃ѣ ему пакости. ѿ бѣсо|въ. ꙗкоже
Khle: и ѿто|лѣ не бы҃ѣ емоу пакости ѿ бѣсовъ. ꙗкожⷤ

Bych: и оттолѣ не бысть ему пакости отъ бѣсовъ, якоже
Shakh: и отътолѣ не бысть ему пакости отъ бѣсъ, якоже
Likh: и оттолѣ не бысть ему пакости от бѣсовъ, яко же
Ostr: и отътолѣ не бысть ему пакости отъ бѣсовъ, якоже

197,26:

Laur: самъ повѣ|даше се. ꙗко се бы҃ѣ мн ꙁа .г̄. лѣ̄.|та.
Radz: самъ повѣдаше. ꙗко се бы҃ѣ мн ꙁа г̄. лѣта
Acad: самь по|вѣдаше. ꙗко се бы҃ѣ мн ꙁ .г̄. лѣта
Hypa: самъ повѣдаше. || ꙗко се бы҃ѣ мн. ꙁа трн лѣта [73a]
Khle: сᴀ̄ повѣда|ше. ꙗко се бы҃ѣ мн ꙁа .г̄. лѣта

Bych: самъ повѣдаше се: "яко се бысть ми за 3 лѣта
Shakh: самъ повѣдаше, яко "се бысть ми за 3 лѣта
Likh: самъ повѣдаше се яко "Се бысть ми за 3 лѣта
Ostr: самъ повѣдаше, яко "Се бысть ми за 3 лѣта

198,1:

Laur: брань сн. По томь поча жи|тн крѣплѣ. н
Radz: брань сн:- | о томъ поча крѣплѣе житн. н
Acad: брань сн:· | Н по томь поча крѣплѣе бытн. н
Hypa: бра|нь сн. н по томь. нача крѣплѣ|е житн. н
Khle: брᴀ̄ᴺ сїа. н по тѡ̄ᴹ поча | крѣплѣе житн. н

Bych: брань си". Потомь поча жити крѣплѣ и [192,4]
Shakh: брань си". По томь поча жити крѣплѣ и [251,8]
Likh: брань си". Потомь поча жити крѣплѣ и [131,9]
Ostr: брань си". По томь поча крѣплѣе жити и

198,2:

Laur: въ҃держанье | имѣти. пощенье бдѣнье. | и
Radz: въ҃держанне имѣти. по|щенне. и бдѣнне. и
Acad: въ҃дрьжа|нне имѣти пощенне и бдѣнїе. и
Hypa: вь҃держанне имѣ|ти. пощенье и бдѣнне. и
Khle: въ҃дрьжанїе имѣти. и пощє|нїє и бденїє. и

Bych: въздержанье имѣти, пощенье и бдѣнье; и
Shakh: въздьржание имѣти, пощение и бъдѣние. И
Likh: въздержанье имѣти пощенье и бдѣнье. И
Ostr: въздержание имѣти пощение и бъдѣние. И

198,3:

Laur: тако живущю ему. сконча |житье свою. и разболѣсѧ
Radz: тако живѧ сконча житье свое. и | разболѣсѧ
Acad: тако живѧ | сконча житье свое и разболѣсѧ
Hypa: тако | живущу ему. скон<ч>а житье | свое. и разболѣсѧ
Khle: тако живоущоу емоу сконча жи|тїе свое. и разболѣсѧ

Bych: тако живущю ему, сконча житье свое. И разболѣся
Shakh: тако живущю ему, сконьча житие свое. И разболѣся
Likh: тако живущю ему, сконча житье свое. И разболѣся
Ostr: тако живущю ему, сконьча житие свое. И разболѣ ся

198,4:

Laur: в пе|черѣ и несоша и болна в ма|настырь.
Radz: в пещере. и несоша и болна в монастырь.
Acad: в пещерѣ. | и несоша и болна в манастырь
Hypa: в пещерѣ | и несоша и болна в манасты|рь.
Khle: въ пещерѣ. и несоша его | болна въ манастыръ.

Bych: в печерѣ, и несоша и болна в манастырь,
Shakh: въ пещерѣ, и несоша и больна въ манастырь,
Likh: в печерѣ, и несоша и болна в манастырь,
Ostr: въ пещерѣ, и несоша и больна въ манастырь,

198,5:

Laur: и до ѡсмаго дн̄е ѡ | г̑ѣ сконча̑сѧ. игумен же
Radz: и до | н̄ го дн̄и сконча̑ ѡ о г̑дѣ. игоумен же.
Acad: и до .н̄. дн̄и | сконча̑сѧ ѡ ѡ г̑ѣ игꙋменъ же
Hypa: и до ѡсм<о>г<а> дн̄и сконча̑сѧ | ѡ г̑ѣ. игумен же
Khle: и до ѡсмаго дн̄е ско̑ча̑сѧ | ѡ г̑дѣ. игоуме̑ же

Bych: и до осмаго дне о Господѣ скончася; игуменъ же
Shakh: и до осмаго дьне о Господѣ съконьчася. Игуменъ же
Likh: и до осмаго дне о господѣ скончася. Игумен же
Ostr: и до осмаго дьни съконьча ся о Господѣ. Игуменъ же

198,6:

Laur: їѡ|анъ и бра҃тїа спрятавше тѣ|ло его и погребоша
Radz: нѡ҃а. и бра҃тїа спрята|вше тѣло его. и погребоша
Acad: иванъ и бра҃а. | спрятавше тѣло егѡ погребоша
Hypa: иванъ и бра|тыа. спрятавше тѣло его. и | погребоша
Khle: иванъ и братїа. съпрята|вше тѣло его и погребоша

Bych: Иоанъ и братья спрятавше тѣло его, и погребоша
Shakh: Иоанъ и братия, съпрятавъше тѣло его, погребоша
Likh: Иоанъ и братья спрятавше тѣло его, и погребоша
Ostr: Иоанъ и братия съпрятавъше тѣло его, и погребоша

198,7:

Laur: и. таци ти бѣша ѵерноризци. ѳеѡдось|ева
Radz: и. таци же бѣша ѵерноризьци. || феѡ҃сьева [114v]
Acad: и. таціи же | бѣша ѵерноризци феѡдоснева
Hypa: и. таци же бѣша | ѵерноризци федосьева
Khle: и. таці҅ бѣша ѵе|рноризци феѡ҃сіева

Bych: и. Таци ти быша черноризци Феодосьева
Shakh: и. Таци ти бѣша чьноризьци Феодосиева
Likh: и. Таци ти быша черноризци Феодосьева
Ostr: и. Таци же бѣша чьноризьци Феодосиева

198,8:

Laur: манастыра. иже сиа|ють и по смр҃ти
Radz: монастыра. иже сиають и по смр҃ти
Acad: манасты|ра. иже и сиають и по смр҃ти
Hypa: мана|стыра. иже сиають. и по | смр҃ти
Khle: манастыра. иже сіаю҃ по смр҃ти |

Bych: манастыря, иже сияють и по смерти,
Shakh: манастыря, иже сияють и по съмьрти,
Likh: манастыря, иже сияють и по смерти,
Ostr: манастыря, иже сияють и по съмьрти,

198,9:

Laur: яко свѣ|тила. и молать бг҃а за сдѣ су|щюю бра҃ю.
Radz: яко свѣ|тила. и молать бг҃а за здѣ сѫщѫю бра҃ю.
Acad: яко свѣтила. || и молатъ бг҃а за здѣ сущую братию. [104v]
Hypa: яко свѣтила. и мола|ть бг҃а. за здѣ сущюю братью. |
Khle: яко свѣтила. и мола҃ бг҃а за зде соущѫю бра҃ю |

Bych: яко свѣтила, и молять Бога за сдѣ сущою братью,
Shakh: яко свѣтила, и молять Бога за сьдѣ сущюю братию
Likh: яко свѣтила, и молять бога за сдѣ сущою братью,
Ostr: яко свѣтила, и молять Бога за сьдѣ сущюю братию

198,10:

Laur: и за мирьскую | брат҃ию. и за приносящая въ | манастырь.
Radz: и за приносящия | в монастырь. и за мирьскꙋю брат҃ию.
Acad: и за при|носящая в монастырь. и за мирьскую братью. |
Hypa: и за приносящия в манасты|рь. и за мирьскую братью.
Khle: и за приносящая въ манастырь. и за мирскꙋю | братїю.

Bych: и за мирьскую братью, и за приносящая въ манастырь,
Shakh: и за мирьскую братию, и за приносящая въ манастырь,
Likh: и за мирьскую братью, и за приносящая въ манастырь,
Ostr: и за приносящая въ манастырь, и за мирьскую братию,

198,11:

Laur: в немже и донꙑ||нѣ добродѣтелное [66d]
Radz: в немже и нынѣ добродѣте|лное
Acad: в немже нн̄ѣ добродѣтелное
Hypa: вь | немже и нынѣ добродѣтель|но
Khle: в нем҃ же и нн̄ѣ добродѣтелное

Bych: в немже и донынѣ добродѣтелное
Shakh: въ немьже и нынѣ добродѣтельное
Likh: в нем же и донынѣ добродѣтелное
Ostr: въ немьже и нынѣ добродѣтельное

198,12:

Laur: житье жи|вуть ѡбще вси вкупѣ. в пѣньи | и
Radz: житие живоуть. и ѡбще вкоупе. и в п҃нии. и
Acad: житье живꙋ|тъ. и ѡбще вкꙋпѣ. и оу пѣнии и
Hypa: житье <в>живуть. и <о>бще | вкупѣ. вь пѣньихъ. и
Khle: житїе | живоу҃. и ѡбще вѣкоупѣ. въ пѣнїи҃ и

Bych: житье живуть, обще вси вкупѣ, в пѣньи и
Shakh: житие живуть, обьще вьси вѣкупѣ, въ пѣнии и
Likh: житье живуть, обще вси вкупѣ, в пѣньи и
Ostr: житие живуть, и обьще вѣкупѣ, въ пѣнии и

198,13:

Laur: в мл̄твахъ. и послушаньи на | славу бг̄ꙋ всемогущему.
Radz: в мл̄твах҃. | и в послоушанїихбг̄оу всемогꙋщемꙋ на славоу.
Acad: оу мл̄тва҃. | и в послꙋшаньихбг̄ꙋ всемогꙋщему на славꙋ.
Hypa: вь мо|литвахъ. и в послушаньихъ. | на славу бг̄ꙋ всемогущомоу
Khle: въ мл̄тва҃, | и въ послоушанїихна славоу бг̄оу всемогоущемꙋ. |

Bych: в молитвахъ и послушаньи, на славу Богу всемогущему,
Shakh: въ молитвахъ и въ послушании, на славу Богу вьсемогущему,
Likh: в молитвахъ и послушаньи, на славу богу всемогущему,
Ostr: въ молитвахъ и въ послушании, на славу Богу вьсемогущему,

198,14:

Laur: н ѳє|ѡдосьѥвамн мл҃твмн сблюда|ѥмн.
Radz: феѡ҆сневы|мн мл҃твамн соблюдаемн.
Acad: феѡдосьевымн мл҃твамн соблюдаемн. |
Hypa: н федосьевамн мл҃твамн. | сблюдаемн
Khle: н ѳеѡ҆сіевымн мл҃твамн съблюдаемн.

Bych: и Феодосьевами молитвами сблюдаеми,
Shakh: и Феодосиевами молитвами съблюдаеми,
Likh: и Феодосьевами молитвами сблюдаеми,
Ostr: и Феодосиевами молитвами съблюдаеми,

198,15:

Laur: ємуѫже слава аминь·:· |
Radz: емоу҆ слава в вѣ҆. аминь:- |
Acad: емѹже слава в вѣкн. аминь:·
Hypa: емуже слава | вь вѣкы аминь·:· ||
Khle: емоу҆ | слава въ вѣкы, амн҃.

Bych: емуже слава в вѣки, аминь.
Shakh: емуже слава въ вѣки, аминь.
Likh: ему же слава в вѣки, аминь.
Ostr: емуже слава въ вѣки, аминь.

198,16:

Laur: В лѣ҃ .ѯ҃.ф.п҃г. Почата бы҃ цє|ркы печерьскаѧ.
Radz: лѣ҃ ѯ҃.ф.п҃г. очата бы҃ цр҃квн печерскаѧ.
Acad: В лѣ҃ .ѯ҃.ф.|п҃г. Почата бы҃ цр҃квн печерьскаѧ.
Hypa: В лѣ҃ .ѯ҃.ф.п҃г. По<ч>ата бы҃ цє|ркви печерьскаѧ. [74a]
Khle: В лѣ҃ .ѯ҃.ф.п҃г. почата || бы҃ цр҃квн печерскаа. [90г]

Bych: В лѣто 6583. Почата бысть церкы Печерьская
Shakh: Въ лѣто 6583. Почата бысть цьркы Печерьская
Likh: В лѣто 6583. Почата бысть церкы Печерьская
Ostr: Въ лѣто 6583. Почата бысть цьркы Печерьская

198,17:

Laur: надъ wсно|ваньѥмь стефаномь игу|меномь.
Radz: надо wснова|нием҃ъ. стефаномъ игоумено҃м.
Acad: надо wсно|ваньемъ стефанѡмъ игѹменомь.
Hypa: надъ wс|нованьемь. стефаномъ игоу|меномь.
Khle: на҆ wснованїе҃м, стефано҃м игоу|менѡ҃м.

Bych: надъ основаньемь Стефаномь игуменомь,
Shakh: надъ основаниемь Стефанъмь игуменъмь;
Likh: надъ основаньемь Стефаномь игуменомь;
Ostr: надъ основаниемь Стефанъмь игуменъмь;

198,18:

Laur: нꙋ ѡсновань҃а | бо. ѳєѡдосиⷭ почалъ.
Radz: нꙋо ѡсновании бо фєѡ̂|сии по̑.
Acad: нꙋ осно|ваниа бо фєѡдосїн поча.
Hypa: нꙋ ѡсновань҃а бо фєдосии поча.
Khle: нꙋь основанїа бѡ ѳєѡ̂сїн поча.

Bych: изъ основанья бо Феодосий почалъ,
Shakh: изъ основания бо Феодосии почалъ,
Likh: изъ основанья бо Феодосий почалъ,
Ostr: изъ основания бо Феодосии поча,

198,19:

Laur: а на ѡ|сновань҃е стєѳанъ поча. | и конꙗна
Radz: а ѡсновании стєфанъ по̑. и сконꙗна
Acad: а ѡсновань҃ї стє|фанъ поча. и сконꙗна
Hypa: а на ѡснова|ньи стєфанъ поча. и конꙗ|на
Khle: а на основа|нїи стєфань поча. и ко̑ꙗна

Bych: а на основании Стефанъ поча; и кончана
Shakh: а на основании Стефанъ почалъ; и коньчана
Likh: а на основании Стефанъ поча; и кончана
Ostr: а на основании Стефанъ поча; и коньчана

198,20:

Laur: бы҃ на трєтьеє | лѣто. мц҃а. ноꙋлиа. а҃і. дн҃ь.
Radz: бы҃ на г҃. є лѣ мц҃а ню̑ г҃.
Acad: бы҃ на .г҃. лѣто. мц҃а ню|лиа. г҃:·
Hypa: бы҃ на трєтьеє·:· <в> лѣ҃. мц҃а. | июлиа въ .а҃. дн҃ь.
Khle: бы҃ на трєтіє лѣто. | мц҃а июлиа въ а҃ дн҃ь.

Bych: бысть на третьее лѣто, мѣсяца юля 11 день.
Shakh: бысть на третиее лѣто, мѣсяца иулия 11 дьнь.
Likh: бысть на третьее лѣто, мѣсяца юля 11 день.
Ostr: бысть на третиее лѣто, мѣсяца иулия 10 дьнь.

198,21:

Laur: В се | же лѣто придоша сли нꙋ нѣ|мєць къ
Radz: се же лѣто. прнидоша послы нꙋ немєць. | ко
Acad: В се же лѣто прнидоша послы нꙋ не|мєць ко
Hypa: В се лѣ҃ прн|доша послѣ нꙋ немєць. къ |
Khle: В се же лѣто прїндоша послы | ꙋ нѣмєць къ

Bych: В се же лѣто придоша сли из Нѣмець къ
Shakh: Въ сеже лѣто придоша съли изъ Нѣмьць къ
Likh: В се же лѣто придоша сли из нѣмець къ
Ostr: В сеже лѣто придоша посъли изъ Нѣмьць къ

198,22:

Laur: сѵ̄тославу. Сѵ̄тославъ | же велиѵаѧсѧ показа
Radz: сѵ̄тославѹ. сѵ̄тославъ же велиѵшеͨ. показа
Acad: сѵ̄тославѹ. сѵ̄тославъ же велиѵаше|сѧ. показа
Hypa: сѵ̄тославоу. свѧтославъ же ве|лиѵашеͨ. показа
Khle: сѵ̄тославоу. сѵ̄тославъ же велиѵашесѧ. | показа

Bych: Святославу, Святославъ же, величаяся, показа
Shakh: Святославу; Святославъ же, величаяся, показа
Likh: Святославу; Святославъ же, величаяся, показа
Ostr: Святославу; Святославъ же, величаше ся, показа

198,23:

Laur: имъ | бѧ̄тьство своѥ. ѡни же видѣвше | бещисленое
Radz: имъ бѧ̄тьство свое. | ѡни же видѣвши бесѵ̑ислено̀е
Acad: имъ бг̄атество свое. ѡни же вї|девше безѵ̑ислено̀е
Hypa: имъ бѧ̄ть|ство свое. ѡни же виднвь|ше бесщисленое
Khle: и̅ богатство свое. ѡни же видѣвше бе̑ѵ̑н|сленное

Bych: имъ богатьство свое; они же видѣвше бещисленое
Shakh: имъ богатьство свое; они же, видѣвъше бещисльное
Likh: имъ богатьство свое. Они же видѣвше бещисленое
Ostr: имъ богатьство свое. Они же видѣвъше бещисльное

198,24:

Laur: множьство. ѕла|то и сребро и паволокы.
Radz: множество ѕлата. и сре|бра. и паволокы.
Acad: множество ѕлата и сре|бра и паволокы.
Hypa: множество. | ѕлаͨ и сребран паволоᷦ.
Khle: мнѡ̑ство ѕлата и сребра. и паволшкь, |

Bych: множьство, злато, и сребро, и паволокы,
Shakh: мъножьство злата и сьребра и паволокъ,
Likh: множьство, злато, и сребро, и поволокы,
Ostr: мъножьство злата и сьребра и паволокъ,

198,25:

Laur: и рѣ|ша се ни въ ѵтоже ѥсть. се бо ле|жить
Radz: и рѣша се ни во ѵтоже е̑. се бо лежить
Acad: рѣша се ни во ѵтоже есть. | се бо лежить
Hypa: рѣ|ша се ни во ѵто̑ же есть. се | бо лежить
Khle: рѣша. се ни во ѵто̑ е̑. се бо лежи̅

Bych: и рѣша: “се ни въ чтоже есть, се бо лежить
Shakh: рѣша: “се ни въ чьтоже есть, се бо лежить
Likh: и рѣша: “Се ни въ что же есть, се бо лежить
Ostr: рѣша: “Се ни въ чьтоже есть, се бо лежить

198,26:

Laur: мєрт҃во. сєго суть кмє|тьє лу҃чє. мужи бо сѧ
Radz: мє|рт҃во. сєго соуть кметнє лу҃ше. моужи бо сѧ
Acad: мр҃тво. сєго сѫть <с>метье лѫ҃ш|шн. мѫжи бо сѧ
Hypa: мртв҃о. сєго суть | смѣтье лу҃ше. мужи <б>о҃ |
Khle: мр҃тво. сєго сѫ҃ | клѣ҃ лоу҃шн. мѫжи бо сѧ

Bych: мертво; сего суть кметье луче, мужи бо ся
Shakh: мьртво; сего суть къметие лучьше, мужи бо ся
Likh: мертво. Сего суть кметье луче. Мужи бо ся
Ostr: мьртво. Сего суть къметие лучьше. Мужи бо ся

199,1:

Laur: донщю|ть и болшє сєго. снцє сѧ похва|лн.
Radz: донщоуть | и болшн сєго. снцє сѧ похвалн
Acad: донщѫ҃тъ и болшн сєго. снцє | сѧ похвалн
Hypa: донщю҃ть и болша сєго. сн|цє сѧ похвалн
Khle: донщоу҃ и болша сєго. | снцє бо похвалн сѧ

Bych: доищють и болше сего”. Сице ся похвали [193,1]
Shakh: доищють и больше сего”. Сице ся похвали [252,8]
Likh: доищють и болше сего”. Сице ся похвали [131,29]
Ostr: доищють и больше сего”. Сице ся похвали

199,2:

Laur: нєзєкнн ц҃рь нюдѣнскъ. | к соломону р҃ѧ
Radz: єзєкнѧ ц҃рь. нюдѣескъ. | посломъ ц҃рѧ.
Acad: єзєкна ц҃рь нюдѣескь. ко сломъ | ц҃рѧ
Hypa: єзєкнн ц҃рь | нюдѣнскнн. к соломону | црю҃
Khle: ıєѕєкїа ц҃ръ ıоудєнскын. къ | послѡ҃ ц҃рѧ

Bych: Иезекий, цесарь Июдѣйскъ, к посломъ цесаря
Shakh: Иезекия, цѣсарь июдѣискъ, къ съломъ цѣсаря
Likh: Иезекий, цесарь июдѣйскъ, к посломъ цесаря
Ostr: Иезекии, цьсарь июдѣискии, къ съломъ цьсаря

199,3:

Laur: асурнnска. | єгожє вса вѕата бъша в ва|вон҃ъ.
Radz: асоурнnска. єжє | вса вѕато бы҃ш в вавнло|нъ
Acad: ас҇рїнска. єжє вса вѕа҃т вавнлонъ.
Hypa: асурнnскѹ. єгожє вса | вѕата быша оу вавнлона. |
Khle: асѵрїнска. єгожє вса вѕата быша. | вѣ вавѵлѡнѣ

Bych: Асурийска, егоже вся взята быша в Вавилонъ:
Shakh: асурииска, егоже вься възята быша въ Вавилонъ:
Likh: асурийска, его же вся взята быша в Вавилонъ:
Ostr: асурииска, егоже вься възята быша въ Вавилонъ:

199,4:

Laur: тако и по сего смр҃тн всє | имѣнье расыпаѧ
Radz: тако и по сє҆г҃о смр҃тн | всє расыпа҆с ра҃зно
Acad: тако | и по сего смр҃тн. всє расъсыпаѧ ра҃зно
Hypa: тако и по сего смр҃тн. всє | имѣнье расъсыпаша҆с
Khle: тако и по сего смр҃тн. всє имѣнїє | ра҃сыпаѧ

Bych: тако и по сего смерти все имѣнье расыпася
Shakh: тако и по сего съмьрти вьсе имѣние расыпася
Likh: тако и по сего смерти все имѣнье расыпася
Ostr: тако и по сего съмьрти вьсе имѣние расъсыпа ся

199,5:

Laur: ра҃зно·:·- |
Radz: имѣнье:- ||
Acad: имѣ|нье:·
Hypa: ра҃здь·:· |
Khle: ра҃зно.

Bych: разно.
Shakh: разно.
Likh: разно.
Ostr: разьно.

199,6:

Laur: В лѣ҆т҃ .ѯ҃.ф҃.п҃д҃. Ходи володи|мєръ сн҃ъ всєволожь.
Radz: лѣ҆т҃ ѯ҃.ф҃.п҃д҃ ондн володимєръ. сн҃ъ всєволо҆ж҃. [115г]
Acad: В лѣ҆т҃ .ѯ҃.ф҃ п҃д҃. го҆дн володимиръ сн҃ъ. | всєволожь
Hypa: В лѣ҆т҃ .ѯ҃.ф҃.п҃д҃. Ходи володи|мєръ сн҃ъ всєволожь.
Khle: В лѣ҆т҃ .ѯ҃.ф҃.п҃д҃. х҆ѡ҆н҃ вълодимєр, | сн҃ъ всєволо҆ж҃

Bych: В лѣто 6584. Ходи Володимеръ, сынъ Всеволожь,
Shakh: Въ лѣто 6584. Ходи Володимеръ, сынъ Вьсеволожь,
Likh: В лѣто 6584. Ходи Володимеръ, сынъ Всеволожь,
Ostr: Въ лѣто 6584. Ходи Володимиръ, сынъ Вьсеволожь,

199,7:

Laur: и ѡлє|гъ сн҃ъ с҃тославль. лѧхомъ в
Radz: и ѡлгъ сн҃ъ | с҃тославль. лѧхо҆м҃ в
Acad: и ѡлєгь. сн҃ъ с҃тославль. лѧхомь в
Hypa: і ѡлє|гъ свѧтъславь҆. лѧхомь | в
Khle: и олєгь с҃тославль. лѧх҆ѡ҆м҃ в

Bych: и Олегъ, сынъ Святославль, Ляхомъ в
Shakh: и Ольгъ, сынъ Святославль, Ляхомъ въ
Likh: и Олегъ, сынъ Святославль, ляхомъ в
Ostr: и Ольгъ, сынъ Святославль, Ляхомъ въ

199,8:

Laur: по||мочь на чехы. сегоже лѣта пре|стависѧ [67a]
Radz: помощь. на чехы. сегоже лѣта престави^{с} |
Acad: помощь на чехы. сегоже лѣта престависѧ ||
Hypa: помочь на чехы. в сеже | лѣ^{т} престави^{с}
Khle: помочь | на чехы. В се^{ж} лѣто престависѧ

Bych: помочь на Чехы. Сего же лѣта преставися
Shakh: помощь на Чехы. Сегоже лѣта преставися
Likh: помочь на чехы. Сего же лѣта преставися
Ostr: помощь на Чехы. Въ сеже лѣто престави ся

199,9:

Laur: с҃тославъ сн҃ъ ꙗ|рославль. мц^{с}а. декабрѧ .к҃з. |
Radz: с҃тославъ сн҃ъ ꙗрославовъ. мц^{с}а де^{к} .к҃з.
Acad: с҃тославъ. сн҃ъ ꙗрославовъ. мц^{с}а декабрѧ .к҃з. | [105^{г}]
Hypa: с҃тославъ. сн҃ъ | ꙗрославль. мц҃а. де^{б}ка. въ. | .к҃з.
Khle: с҃тославь. сн҃ъ | ꙗрославль. мц^{с}а декабрѧ въ к҃з.

Bych: Святославъ, сынъ Ярославль, мѣсяца декабря 27,
Shakh: Святославъ, сынъ Ярославль, мѣсяца декабря 27,
Likh: Святославъ, сынъ Ярославль, мѣсяца декабря 27,
Ostr: Святославъ, сынъ Ярославль, мѣсяца декабря 27,

199,10:

Laur: ѿ рѣзаньꙗ желве. и положенъ | чернигове оу
Radz: ѿ [рѣ]заннꙗ желве. | и положенъ бы^{с} в чернигове оу
Acad: ѿ рѣзаннꙗ желве. и положенъ бы^{с} оу чернигове оу
Hypa: ѿ рѣзаньꙗ желве. и по|ложенъ бы^{с} оу
Khle: ѿ рѣзанїа же̑ве | и положенъ бы^{с} оу

Bych: отъ рѣзанья желве, и положенъ Черниговѣ у
Shakh: отъ рѣзания жьлъве, и положенъ бысть Чьрниговѣ у
Likh: от рѣзанья желве, и положенъ Черниговѣ у
Ostr: отъ рѣзания жьлъве, и положенъ бысть у

199,11:

Laur: с^{г}та с҃пса. и сѣде по | немь всеволодъ на столѣ.
Radz: с҃пса. и сѣде по не^{м} всеволо̑ на сто|лѣ.
Acad: с҃пса. и сѣде по немъ. всеволо̑ на столѣ:·
Hypa: с҃пса. ї сѣде по | немь оусеволодь на столѣ. ||
Khle: с҃пса с҃тго. и сѣде по не^{м} всеволѡ̑ | на столѣ.

Bych: святаго Спаса; и сѣде по немь Всеволодъ на столѣ,
Shakh: святаго Съпаса. И сѣде по немь Вьсеволодъ на столѣ,
Likh: святаго Спаса. И сѣде по немь Всеволодъ на столѣ,
Ostr: Съпаса. И сѣде по немь Вьсеволодъ на столѣ,

199,12a:

Laur: мц҃а. | генварѧ·:·
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: мц҃а генварѧ. въ .а̄. дн̄ь. в сє|же лѣ҃ роднсѧ [74b]
Khle: мц҃а генварѧ въ а̄ дн̄ь. В сє҃ лѣто, ро҃|сѧ

Bych: мѣсяца генваря.
Shakh: мѣсяца генваря, 1 дьнь
Likh: мѣсяца генваря, в 1 день.
Ostr: мѣсяца генваря.

199,12b:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: оу володимера. | сн̄ъ мьстнславъ<ъ> вну҃ всеволо҃· |
Khle: оу волѡ҃мера сн̄ь мьстнславь, вноукь всеволѡ҃· |

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

199,13:

Laur: В лѣ҃ .ѯ̄.ф.п̄є. | Понде нзѧславъ с ляхы.
Radz: лѣ҃ .ѯ̄.ф п̄є. оѡ҃ нзѧславъ с ляхи.
Acad: В лѣ҃ .ѯ̄.ф.п̄є. понде нзѧславъ с ляхы.
Hypa: В лѣ҃ .ѯ̄.ф.п̄є. Понде нзѧславъ | с ляхы.
Khle: В лѣ҃ .ѯ̄.ф.п̄є. понде нзѧславь з ляхы.

Bych: В лѣто 6585. Поиде Изяславъ с Ляхы,
Shakh: Въ лѣто 6585. Поиде Изяславъ съ Ляхы,
Likh: В лѣто 6585. Поиде Изяславъ с ляхы,
Ostr: Въ лѣто 6585. Поиде Изяславъ съ Ляхы,

199,14:

Laur: Всево|лодъ же понде протнву ємѹ·:· | Сѣде борнсъ
Radz: всеволо҃ же протн|воу ємѹ нде. ѣде борнсъ в
Acad: всево|ло҃ же протнвѹ ємѹ нде:· Сѣде борнсъ в
Hypa: всеволо҃ же понде про|тнву <же> ему. и бывшу всеволо҃. | сѣде борнсъ в
Khle: всеволо҃ же | понде протнвоу емоу. и бывшоу всеволодоу. сѣде | борнсь в

Bych: Всеволодъ же поиде противу ему. Сѣде Борисъ
Shakh: Вьсеволодъ же поиде противу ему. И бывъшю Вьсеволоду..., сѣде Борисъ
Likh: Всеволодъ же поиде противу ему. Сѣде Борисъ
Ostr: Вьсеволодъ же поиде противу ему. Сѣде Борисъ въ

199,15:

Laur: ч҃рнигов҃. м҃ц҃а. | маа .д҃. дн҃ь. и҃ бы҃с
Radz: ч҃рнигов҃. мана д҃ дн҃ь и҃
Acad: ч҃рни|гов҃. маа .д҃. дн҃ь. и҃
Hypa: ч҃рнигов҃. м҃ц҃а | маа .д҃. дн҃ь. і҃ бы҃с
Khle: ч҃рн҃гов҃. м҃ц҃а маа .д҃. дн҃ь. и҃ бы҃с

Bych: Черниговѣ мѣсяца мая 4 день, и бысть
Shakh: Чьрниговѣ мѣсяца маия 4 дьнь, и бысть
Likh: Черниговѣ мѣсяца мая 4 день, и бысть
Ostr: Чьрниговѣ мѣсяца мая 4 дьнь, и бысть

199,16:

Laur: кнажє|ныа его .и҃. дн҃ии. и҃ бѣжа | тмутороканю
Radz: кна҆ж҃ | и҃ дн҃и и҃ бежа тмѫтороканн.
Acad: кнажи .и҃. дн҃ии и҃ бежа тмѫ|тороканю
Hypa: кнж҃еныа его | дн҃ии .и҃. и҃ бѣжа тмуторока|ню.
Khle: кна|женїа его. дн҃їи .и҃. и҃ бѣжа къ тмоутороканю, |

Bych: княженья его 8 дний, и бѣжа Тмутороканю
Shakh: къняжения его 8 дьнии, и бѣжа Тьмутороканю
Likh: княженья его 8 дний, и бѣжа Тмутороканю
Ostr: къняжения его 8 дьнии, и бѣжа Тьмутороканю

199,17:

Laur: к романовн. всеволодъ же противу брату |
Radz: к романовн. всеволо҆д҃ же н|де противѫ бра҃ту
Acad: к романовн. всеволо҆д҃ же иде протн|вѫ братѫ
Hypa: к романовѣ. всеволодъ | же вꙗынде противу брату. |
Khle: к романовн. всеволѡ҆д҃ же вꙗыде противоу бра҃ту |

Bych: к Романови. Всеволодъ же иде противу брату
Shakh: къ Романови. Вьсеволодъ же възиде противу брату
Likh: к Романови. Всеволодъ же иде противу брату
Ostr: къ Романови. Вьсеволодъ же възиде противу брату

199,18:

Laur: изꙗславу на волꙑнь. и ство|рнста мнръ. и
Radz: на волынь. и сотворнста мнръ. и
Acad: на волынь. и сътворнста мнръ. и
Hypa: изꙗславу на волынь. и ство|рн мнръ. и
Khle: изꙗславоу на волы҃N. и сътворн мнръ. и

Bych: Изяславу на Волынь, и створиста миръ, и
Shakh: Изяславу на Волынь, и сътвориста миръ. И
Likh: Изяславу на Волынь, и створиста миръ, и
Ostr: Изяславу на Волынь, и сътвори миръ. И

199,19:

Laur: пр҃ишєдъ нз҃а|славъ сѣдє кыєвѣ. м҃ца.
Radz: пр҃ише̂ н|з҃аславъ сѣдє в кнєвѣ. м҃ца
Acad: пр҃н|ше̂ нз҃аславъ сѣдє в кнєвѣ. м҃ца
Hypa: пр҃ише̂ нз҃<а>славъ. | сѣдє в кнєвѣм҃ца.
Khle: пр҃ише̂ | нз҃аславъ сѣдє въ кыєвѣ, м҃ца

Bych: пришедъ Изяславъ сѣде Кыевѣ, мѣсяца
Shakh: пришьдъ Изяславъ сѣде Кыевѣ, мѣсяца
Likh: пришедъ Изяславъ сѣде Кыевѣ, мѣсяца
Ostr: пришьдъ Изяславъ сѣде Кыевѣ, мѣсяца

199,20:

Laur: но|ѵла .єі̄. дн̄. ѡлєгъ же сн̄ъ | ст̄ославль.
Radz: ню̂ .єі̄ ѡлєг же ст̄ославль сн̄ъ. |
Acad: нюла .єі̄. ѡле|гь же ст̄ославль.
Hypa: іюла .єі̄. | дн̄ь. ѡгєгъ же ст̄ославль сн̄ъ. |
Khle: іюла .єі̄ дн̄ь. ѡлг̂ | же ст̄ославль сн̄ъ.

Bych: июля 15 день, Олегъ же, сынъ Святославль,
Shakh: июлия 15 дьнь, Ольгъ же, сынъ Святославль,
Likh: июля 15 день, Олегъ же, сынъ Святославль,
Ostr: июлия 15 дьнь, Ольгъ же, Святославль сынъ,

199,21:

Laur: бѣ оу всєволода | ѵєр҃нигновѣ·:·
Radz: оу всєволода в ѵєр҃нигновѣ.
Acad: оу всєволода оу ѵєр҃нигновѣ:· |
Hypa: бѣ во всєволода. в ѵєр҃нѣговѣ·:· |
Khle: бѣ оу всєволода в ѵєр҃нѣговѣ·: ||

Bych: бѣ у Всеволода Черниговѣ.
Shakh: бѣ у Вьсеволода Чьрниговѣ.
Likh: бѣ у Всеволода Черниговѣ.
Ostr: бѣ у Вьсеволода въ Чьрниговѣ.

199,22:

Laur: В лѣ т҃ .ѯ̄.ѳ.п̄. | Бѣже ѡлєгъ ст̄ославль
Radz: лѣ т҃ ѯ̄.ѳ. п̄ ѥжа ѡлєгъ | сн̄ъ ст̄ославль.
Acad: В лѣ т҃ .ѯ̄.ѳ.п̄. бєжа ѡлєгь сн̄ъ ст̄ославль
Hypa: В лѣ т҃ .ѯ̄.ѳ.п̄. Бѣжа ѡлєгъ сн̄ъ | ст̄ославль.
Khle: В лѣ т҃ .ѯ̄.ѳ.п̄. бѣжа ѡлєгь сн̄ь ст̄ославль. кѣ | [90^{v}]

Bych: В лѣто 6586. Бежа Олегъ, сынъ Святославль,
Shakh: Въ лѣто 6586. Бежа Ольгъ, сынъ Святославль,
Likh: В лѣто 6586. Бежа Олегъ, сынъ Святославль,
Ostr: Въ лѣто 6586. Бежа Ольгъ, сынъ Святославль,

199,23:

Laur: тмуто|роконю. ѿ всеволода. мц҃а.
Radz: тмѫтороканн ѿ всеволода.
Acad: тмѫ|тороканю ѿ всеволода.
Hypa: тмутороканю. ѿ | всеволода. мц҃а
Khle: тмоутороканю ѿ всеволода. мц҃а

Bych: Тмутороконю отъ Всеволода, мѣсяца
Shakh: Тьмутороканю отъ Вьсеволода, мѣсяца
Likh: Тмутороконю от Всеволода, мѣсяца
Ostr: Тьмутороканю отъ Вьсеволода, мѣсяца

199,24:

Laur: а|прила. В сеже лѣто. оубьенъ | бы
Radz: апрє҆ і҃. в сѐ лѣ҃ | оубьенъ бы
Acad: априла і҃.:· В сеже лѣ|то оубьенъ бы
Hypa: апрн҆. въ і҃. дн҃ь. | в сеже лѣ҃ оубьенъ бы
Khle: апрн҆. въ і҃ дє҆. | в сеже лѣто оубнъ бы

Bych: априля 10. В се же лѣто убьенъ бысть
Shakh: априля 10 дьнь. Въ сеже лѣто убиенъ бысть
Likh: априля 10. В се же лѣто убьенъ бысть
Ostr: априля 10. Въ сеже лѣто убиенъ бысть

199,25:

Laur: глѣбъ. сн҃ъ ст҃ославль. | В ꙁаволочьнѣѣ бо
Radz: глѣбъ. сн҃ъ ст҃ославль в ꙁаволочьн. бѣ же
Acad: глѣбь сн҃ъ ст҃ославль. в ꙁаво|чьн. бѣ же
Hypa: глѣбъ | ст҃ославль сн҃ъ. в ꙁаволочьн. | бѣ же
Khle: глѣбь ст҃ославль сынъ, | в ꙁаволочьнѣѣ же

Bych: Глѣбъ, сынъ Святославль, в Заволочии; бѣ же
Shakh: Глѣбъ, сынъ Святославль, въ Заволочии. Бѣ же
Likh: Глѣбъ, сынъ Святославль, в Заволочии. Бѣ же
Ostr: Глѣбъ, Святославль сынъ, въ Заволочии. Бѣ же

199,26:

Laur: глѣбъ милтн|въ оубогымъ. и страннолю|бивъ.
Radz: глѣ|бъ милтивъ на оубогиа. и страннолюбивъ.
Acad: глѣбь милтивъ на оубг҃на. и страно|любивь. и
Hypa: глѣбъ милтвъ на вбогн|а. и страньнолюбивъ.
Khle: глѣбь милтивь на оубогыа. | и страннолюбивъ

Bych: Глѣбъ милостивъ убогымъ и страннолюбивъ,
Shakh: Глѣбъ милостивъ убогымъ и страньнолюбивъ,
Likh: Глѣбъ милостивъ убогымъ и страннолюбивъ,
Ostr: Глѣбъ милостивъ на убогия и страньнолюбивъ,

199,27:

Laur: тщанье имѣя к црⷭ҃квамъ. теплъ на вѣру. и
Radz: тщанне имѣа | ко црⷭ҃квамъ. теплъ на вѣроу. и
Acad: тщанїе имѣа кь црⷭ҃квамъ. теплъ | на вѣрꙋ и
Hypa: тща|нье имѣя къ црⷭ҃квамъ. те|плъ на вѣроу и
Khle: тъщанїе имѣа къ црⷭ҃ква, | топлъ на вѣроу и

Bych: тщанье имѣя к церквамъ, теплъ на вѣру и
Shakh: тъщание имѣя къ цьркъвамъ, теплъ на вѣру и
Likh: тщанье имѣя к церквамъ, теплъ на вѣру и
Ostr: тъщание имѣя къ цьркъвамъ, теплъ на вѣру и

199,28:

Laur: кротокъ. | възоромъ красенъ егоже тѣ|ло положено
Radz: кротокъ. възоромъ красе. | егоже тѣло пожено
Acad: кротокь. <в>зоромъ красенъ. его | тѣло положено
Hypa: кротокъ. | възоромъ красенъ егоже | тѣло положено
Khle: кротѡ. възорѡ красе. егоже | тѣло положено

Bych: кротокъ, взоромъ красенъ; егоже тѣло положено
Shakh: кротъкъ, възоръмь красьнъ, егоже тѣло положено
Likh: кротокъ, взоромъ красенъ. Его же тѣло положено
Ostr: кротъкъ, възоръмь красьнъ. Егоже тѣло положено

200,1:

Laur: бы чернигове за сп|сомъ. мца.
Radz: бы в чернигове за спсмъ.
Acad: бы в чернигове за спсомъ. |
Hypa: бы в <ч>ерни|гове за спсмь. мца
Khle: бы в чернѣгове за сты спсѡ. мца |

Bych: бысть Черниговѣ за Спасомъ, мѣсяца [193,21]
Shakh: бысть Чьрниговѣ за святымь Съпасъмь, мѣсяца [253,15]
Likh: бысть Черниговѣ за Спасомъ, мѣсяца [132,15]
Ostr: бысть Чьрниговѣ за Съпасъмь, мѣсяца

200,2:

Laur: июла .кг. дньь. | Сѣдящю съ полку в него
Radz: ию .кг. сѣ|щю в него мѣсто.
Acad: июла .кг. седащꙋ в него мѣсто
Hypa: июла .кг. | дньь. сѣдащу в него мѣсто |
Khle: июла. въ .кг. дньь. сѣдащоу в него мѣсто.

Bych: июля 23 день. Сѣдящю Святополку в него
Shakh: июлия 23 дьнь. Сѣдящю Святопълку въ него
Likh: июля 23 день. Сѣдящю Святополку в него
Ostr: июля 23 дьнь. Сѣдящю въ него мѣсто

200,3:

Laur: мѣ‖сто новѣгородѣ. сн҃у нзаслa|влю. ꙗрополку [67b]
Radz: ст҃ополкꙋ в новѣгорѡ̂. а сн҃оу нзаславлю | ꙗрополкꙋ.
Acad: ст҃ополкꙋ | в новѣгородѣ. а сн҃ꙋ нзаславлю ꙗрополкꙋ |
Hypa: ст҃ополку в новѣгородѣ. сн҃у | нзаславлю. ꙗрополку.
Khle: ст҃о|по̂коу в новѣгородѣ. сноу҃ нзаславлю. ꙗропѡ̂коу

Bych: мѣсто Новѣгородѣ, сыну Изяславлю, Ярополку
Shakh: мѣсто Новѣгородѣ, сыну Изяславлю, Яропълку
Likh: мѣсто Новѣгородѣ, сыну Изяславлю, Ярополку
Ostr: Святопълку въ Новѣгородѣ, сыну Изяславлю, Яропълку

200,4:

Laur: сѣдящю вы|шегородѣ. а володимеру сѣ|дящю
Radz: седящю в вышегородѣ. а володимерꙋ седящю | в
Acad: седя. <в> вышегородѣ. а володимирꙋ седящꙋ | в<ъ>
Hypa: сѣ|дящю вышегородѣ. а воло|димеру сѣдящю оу
Khle: сѣдящю въ вышегородѣ. а волѡ̂м҃ероу сѣ|дящю въ

Bych: сѣдящю Вышегородѣ, а Володимеру сѣдящю
Shakh: сѣдящю Вышегородѣ, а Володимеру сѣдящю
Likh: сѣдящю Вышегородѣ, а Володимеру сѣдящю
Ostr: сѣдящю Вышегородѣ, а Володимиру сѣдящю въ

200,5:

Laur: смолиньскѣ. прнвєдє | wлегъ и борнсъ. поганꙑа
Radz: смоленьскꙋ. прнвє̂ wлегъ. и борнсъ. поганыа
Acad: смоленьскꙋ. прнвєдє wлегь и борнсъ. пога|ныа
Hypa: смоле‖ньскѣ. прнведе wлегъ и бо|рнсъ поганыа [74c]
Khle: смоленскоу. прнвєдє wлегь и борнсь | поганыа

Bych: Смолиньскѣ, приведе Олегъ и Борисъ поганыя
Shakh: Смолиньскѣ, приведе Ольгъ и Борисъ поганыя
Likh: Смолиньскѣ, приведе Олегъ и Борисъ поганыя
Ostr: Смолиньскѣ, приведе Ольгъ и Борисъ поганыя

200,6:

Laur: на | рускую землю. и пондоста | на всеволода
Radz: на роускꙋю | землю. и пондоста на всеволода
Acad: на рꙋ^{с}скꙋю землю. и пондоста на всеволо|да
Hypa: на рускую зе|млю. и пондоста на всеволо|да
Khle: на роу^{с}коую зе^{м}лю. пондоста на всеволода |

Bych: на Русьскую землю, и поидоста на Всеволода
Shakh: на Русьскую землю, и поидоста на Вьсеволода
Likh: на Русьскую землю, и поидоста на Всеволода
Ostr: на Русьскую землю, и поидоста на Вьсеволода

200,7:

Laur: с половцн. всє|володъ же нзнде протнву
Radz: с половцн всєволо҃д же нзы҃ | протнвѳ.
Acad: с половцн. всєволо҃д же нзынде протнвѳ
Hypa: с половцѣ. всєволодъ же н|зонде протнву ємў
Khle: с половцн. всєволѡ҃д же нзыдє протнвоу

Bych: с Половци. Всеволодъ же изиде противу
Shakh: съ Половьци. Вьсеволодъ же изиде противу
Likh: с половци. Всеволодъ же изиде противу
Ostr: съ Половьци. Вьсеволодъ же изиде противу

200,8:

Laur: нма. | на съжницѣн побѣдиша поло|вцн русь.
Radz: н҃. на со҆цн. и побєдиша роу҃с.
Acad: нма. | на сожницѣи побєдиша рѳ҃с.
Hypa: н<ма> на съ|жицн. и побндиша половцѣ | роусь.
Khle: нма | на съжицн. и побѣ҃дша половцн роу҃с.

Bych: има на Съжицѣ, и побѣдиша Половци Русь,
Shakh: има на Съжици, и побѣдиша Половьци Русь,
Likh: има на Съжицѣ и побѣдиша половци Русь,
Ostr: има на Съжици и побѣдиша Половьци Русь,

200,9:

Laur: и мнозн оубьєнн | бѣша. ту оубьѥнъ бы҃с нванъ |
Radz: и мнозн нзбьєнн бы҃ш:- || оубьєнъ бы҃с нванъ [115v]
Acad: и мнозн нзбьєнн || бышa:· Оубьєнъ бы҃с нва҃N [105v]
Hypa: и мнозн оубьєнн быша | тоу. оубьєнъ бы҃с ту нванъ
Khle: и мнѡsн | оубїєнн быша тоу. оубїєнъ бы҃с тоу нва҃N

Bych: и мнози убьени быша ту: убьенъ бысть Иванъ
Shakh: и мънози убиени быша ту: убиенъ бысть Иванъ
Likh: и мнози убьени быша ту: убьенъ бысть Иванъ
Ostr: и мънози убиени быша ту: убиенъ бысть Иванъ

200,10:

Laur: жнрославнчь. и тукы чюдн|нь братъ.
Radz: жнрославн҃. и тоукы. чюднъ бра҃т и
Acad: жнрославнчь. и тѳ҃кы. | и чюднъ братъи
Hypa: жн|рославнчь. и т<у>кы. чюднь | бра҃т.
Khle: жнросла|внчь. и тоукы чюднь бра҃т.

Bych: Ярославичь, и Тукы, Чюдинь братъ, и
Shakh: Ярославичь и Тукы, Чюдинь братъ,
Likh: Ярославичь, и Тукы, Чюдинь братъ, и
Ostr: Ярославичь и Тукы, Чюдинь братъ,

200,11:

Laur: порѣꙗнн мнозꙋн. н | ннн мнозꙋн.
Radz: по|рѣн. ннни мнозꙋн. мц҃а авг҃оу.
Acad: порѣн н ннни мнозꙋн. мц҃а. | авг҃ѳ҃
Hypa: порѣн. н ннн мнозꙋн. мц҃а. | августа
Khle: порєн, н нн҃ін мно|sн. мц҃а авг҃оу҃

Bych: Порѣй, и ини мнози, мѣсяца августа
Shakh: Порѣй и ини мънози, мѣсяца августа
Likh: Порѣй, и ини мнози, мѣсяца августа
Ostr: Порѣй и ини мънози, мѣсяца августа

200,12:

Laur: въ .к҃є. ѡлегъ | же и борисъ. прндоста
Radz: к҃s. ѡлег же. и борн҃. прнн҃|ста к
Acad: .к҃s. ѡлегъ же и борисъ прниндоста к
Hypa: .к҃є. дн҃ь. ѡлегъ же ї бо|рисъ. прндоста
Khle: въ к҃е, дн҃ь. ѡлег же и борис. | прїндоста къ

Bych: въ 25. Олегъ же и Борисъ придоста
Shakh: 25 дьнь. Ольгъ же и Борисъ придоста
Likh: въ 25. Олегъ же и Борисъ придоста
Ostr: 25. Ольгъ же и Борисъ придоста

200,13:

Laur: ꙗрнн|гову мнꙗще ѡдолѣвше. а зє|млѣ русьскѣн
Radz: ꙗрнигов҃. мнꙗще ѡдолѣвше. а зємли роускон
Acad: ꙗє|рнигов҃ мнꙗще ѡдолѣвше. а зємли р҃ѳскон |
Hypa: ꙗрнигову. мь|нꙗще ѡдолѣвше. а зємли ру|скон
Khle: ꙗрнѣговоу. мнꙗще ѡдолѣвше. | а зємли роускон

Bych: Чернигову, мняще одолѣвше, а землѣ Русьскѣй
Shakh: Чьрнигову, мьняща одолѣвъша, а земли Русьскѣи
Likh: Чернигову, мняще одолѣвше, а землѣ Русьскѣй
Ostr: Чьрнигову, мьняще одолѣвъше, а земли Русьскои

200,14:

Laur: много зло ство|рше. пролнвше кровь
Radz: мно҃ | зла сотворнвше. пролыꙗша кровь
Acad: многа зла створнвше. пролыꙗша кровь
Hypa: много зла створнвшн҃. | пролыꙗше кровь
Khle: мнѡго sла съторнвше҃. про|лїавше кръвъ

Bych: много зло створше, проливше кровь
Shakh: мъного зъло сътворьша, пролиявъша кръвь
Likh: много зло створше, проливше кровь
Ostr: мъного зъло сътворьша, пролиявъше кръвь

200,15:

Laur: хы̑аньскоу. еⷭже кровє вꙁищеть бъ̄ | ѿ роукоу
Radz: хр̑тыаньскꙋю. еⷭже кро|вн вꙁищеть гъ̄. ѿ рꙋкоу
Acad: хр̑ть|аньскꙋю. еⷭже кровє вꙁыщеть бъ̄ ѿ рꙋ
Hypa: хрєстыань|скоу. еⷭже кровь вꙁыщеть бъ̄. | ѿ роукоу
Khle: хр̑тїанскоу. еⷭже кръвь вꙁы|щ̑е т бъ̄ ѿ рѫкоу

Bych: хрестьяньску, еяже крове взищеть Богъ отъ руку
Shakh: хрьстияньску, еяже кръве възищеть Богъ отъ руку
Likh: хрестьяньску, ея же крове взищеть богъ от руку
Ostr: хрьстияньску, еяже кръве възищеть Богъ отъ руку

200,16:

Laur: єю. и ѿвѣтъ дати и|ма ꙁа погꙋблєньє дш̄а
Radz: єю. ѿвѣтъ дати ꙁа погꙋблєныа | дш̄а
Acad: єю. | ѿвѣтъ дати ꙁа погꙋблєныа дш̄а
Hypa: еⷭ. ѿвѣтъ дати ꙁа | погнблыⷭ дш̄а
Khle: єю. | ѿвѣ т дати ꙁа погыблыа дш̄ѧ

Bych: ею, и отвѣтъ дати има за погубленыа душа
Shakh: ею, и отъвѣтъ дати има за погубленыа душа
Likh: ею, и отвѣтъ дати има за погубленыа душа
Ostr: ею, отъвѣтъ дати за погубленыа душа

200,17:

Laur: хы̑аньскы. всєволодъ же прндє к бра|ту
Radz: хр̑тыаньскна. всєволꙉ же прншє̑ к бра т ꙋ
Acad: хр̑тыань|скаа. всєволо̑ же прншє̑ бра т ꙋ
Hypa: хрєстыань|скъ. всєволодъ же прндє къ | брату
Khle: хр̑тїанскы. всєволѡ̑ же прїндє къ братоу

Bych: хрестьяньскы. Всеволодъ же приде к брату
Shakh: хрьстияньскы. Вьсеволодъ же приде къ брату
Likh: хрестьяньскы. Всеволодъ же приде к брату
Ostr: хрьстияньскѣ. Вьсеволодъ же приде къ брату

200,18:

Laur: своємꙋ ꙁаславꙋ кневꙋ. | цѣловавшєсⷭ и
Radz: своємоꙋ к кнє|воꙋ. цєловавшєсⷭ
Acad: своємꙋ кь кыевꙋ. | и цєловавшєсⷭ
Hypa: своємꙋ ꙁⷭславꙋ кы|евꙋ. цѣловавша̑.
Khle: своє|моꙋ ꙁⷭславоꙋ въ кыевъ. и цѣловавшасⷭ

Bych: своему Изяславу Киеву, цѣловавшася и
Shakh: своему Изяславу Киеву, и, цѣловавъшася,
Likh: своему Изяславу Киеву, цѣловавшася и
Ostr: своему Изяславу Киеву, цѣловавъша ся

200,19:

Laur: сѣдоста. всє|володъ же нсповѣда вса бывша|ѧ.
Radz: сѣста. сєволо̂ же нсповєда вса бывшаа.
Acad: сѣста:· Всєволо̂ же нсповє|да вса бывшаа.
Hypa: сѣдоста. | всєволодъ же нсповѣда єм|ѹвсє бывшєє
Khle: сѣ|доста. всєволѡ̂ же нсповѣда ємоу всє бывшєє |

Bych: сѣдоста; Всеволодъ же исповѣда вся бывшая.
Shakh: сѣдоста. Вьсеволодъ же исповѣда ему вься бывъшая.
Likh: сѣдоста. Всеволодъ же исповѣда вся бывшая.
Ostr: сѣдоста. Вьсеволодъ же исповѣда вься бывъшая.

200,20:

Laur: и рє̑ ємоу нзаславъ брате | нє тужн. виднши
Radz: и рє̑ нзаславъ бра т нє тѹ|жы. виднши
Acad: рєѹє нзаславъ брате нє тѹ|жн. виднши
Hypa: ї рє̑ ємоу нзасла|въ брате нє тужн. виднши |
Khle: и рє̑ ємоу нзаславъ. брате нє тоужн. ви̂ ншн

Bych: И рече ему Изяславъ: “брате! не тужи; видиши
Shakh: И рече ему Изяславъ: “брате, не тужи; видиши
Likh: И рече ему Изяславъ: “Брате! Не тужи. Видиши
Ostr: И рече ему Изяславъ: “Брате! Не тужи. Видиши

200,21:

Laur: ли колнко | ся мнѣ склюѹн. первое нє вы|гнаша
Radz: бо. колько с мнѣ соклюѹн. первое бо нє выгна|ша
Acad: ли бо колнко ся мнѣ склюѹн. и пє|рвое бо нє выгнаша
Hypa: бо колко ся мнѣ склюѹн зла. | первое бо нє выгнаша
Khle: бо | ко̂ко ся мнѣ съклюѹнло зла. пръвое бо нє выгна|ша

Bych: ли, колико ся мнѣ сключи: первое, не выгнаша
Shakh: бо, колико ся мънѣ съключи зъла: пьрвое, не выгънаша
Likh: ли, колико ся мнѣ сключи: первое, не выгнаша
Ostr: бо, колико ся мънѣ съключи: пьрвое бо, не выгънаша

200,22:

Laur: ли менє н имѣнье мо|є разграбнша. и пакы
Radz: ли менє. имѣнье мое раграбнша. и пакн
Acad: ли менє н имѣнье мое. | раграбншан пакы.
Hypa: ли менє. | и имѣнье мое раграбнш|ѧн пакн
Khle: ли менє. и имѣнїє мое разграбнша. и пакы ||

Bych: ли мене и имѣнье мое разграбиша? и пакы,
Shakh: ли мене, и имѣние мое разграбиша? и пакы,
Likh: ли мене и имѣнье мое разграбиша? И пакы,
Ostr: ли мене и имѣние мое раграбиша? И пакы,

200,23:

Laur: кую | вину вторую створилъ бѣхъ не | изгнанъ
Radz: второе. кою | вино. сотворѝ бѣ. не изгнанъ
Acad: второе кою вин8 ство|рилъ бѣ не изгнанъ
Hypa: кую вину створилъ | есмь. не изгнаста
Khle: коую вино сътворилъ есмь; и не изгнаста [91r]

Bych: кую вину вторую створилъ бѣхъ, не изгнанъ
Shakh: въторое, кую вину створилъ бѣхъ? и не изгънанъ
Likh: кую вину вторую створилъ бѣхъ? Не изгнанъ
Ostr: кую вину створилъ есмь? Не изгънанъ

200,24:

Laur: ли бѣхъ ѿ ваю брату || своею. не блудилъ ли [67c]
Radz: ли бѣ. ѿ ваю брат и своеї. || и не блоудѝ ли [116r]
Acad: ли бѣ ѿ ваю братъи сво|ен. не блѫдихъ ли
Hypa: ли [вы] мене | брата своꙗ. и не блудѝ ли |
Khle: ли вы | мене брата свода; и не блѫдѝ ли

Bych: ли бѣхъ отъ ваю, брату своею? не блудилъ ли
Shakh: ли бѣхъ отъ ваю, брату своею? и не блудилъ ли
Likh: ли бѣхъ от ваю, брату своею? Не блудилъ ли
Ostr: ли бѣхъ мене, брата своя? И не блудихъ ли

200,25:

Laur: бѣ по чю|жимъ землѧ. имѣньꙗ лише|нъ бы.
Radz: по чюжѝ землѧ имѣниꙗ лишенъ. а
Acad: по чюжимь землѧмъ. имѣ|нїа лишенъ. а
Hypa: по чюжимъ землѧмъ. имѣньꙗ лишенъ быхъ.
Khle: по чюжѝ землѧ, и | имѣнїа лишѐ бы. и

Bych: бѣхъ по чюжимъ землямъ, имѣнья лишенъ,
Shakh: бѣхъ по чюжимъ землямъ, и имѣния лишенъ быхъ, а
Likh: бѣх по чюжимъ землям, имѣнья лишенъ,
Ostr: по чюжимъ землямъ, имѣния лишенъ быхъ?

200,26:

Laur: не створѝ зла ничтоже. | и нынѣ брате не
Radz: не сотворѝ | зла ничтоже. и ннѣ бра не
Acad: не сотворѝ зла ничтоже. нн̄ѣ бра|те не
Hypa: не ство|рн зла ничтоже. ї нынѣ бра || не [74d]
Khle: не сътворѝ зла ничтоже. и | нн̄ѣ брате не

Bych: не створихъ зла ничтоже? и нынѣ, брате, не
Shakh: не сътворихъ зъла ничьтоже? И нынѣ, брате, не
Likh: не створих зла ничто же? И нынѣ, брате, не
Ostr: Не сътворихъ зъла ничьтоже. И нынѣ, брате, не

200,27:

Laur: тужнвѣ. аще | бѹдеть на причастье в рѹсскѣ|н
Radz: тоу. аще нѣма боудє причастнє | в роускон
Acad: тѫжн. аще намъ бѫдеть причастїе в рѫ|скон
Hypa: тужнвѣ. аще бѹдеть на<ма> | причастье в роускон
Khle: тоужнвѣ. аще бжде на причастїе | в роускон

Bych: туживѣ; аще будеть нама причастье в Русскѣй
Shakh: туживѣ; аще будеть нама причастие въ Русьскѣи
Likh: туживѣ. Аще будеть нама причастье в Русскѣй
Ostr: туживѣ. Аще будеть нама причастие въ Русьскои

200,28:

Laur: земли. то обѣма. аще лише|на бѹдевѣ то оба.
Radz: земли. то обѣма. аще лишена боувѣ то оба. |
Acad: земли. то обѣма. аще лишена бѫдевѣ | то оба.
Hypa: землѣ. | то обѣма аще лишена бу|девѣ то обѣма.
Khle: зелн, то обѣма. аще лишена бждевѣ. | то оба

Bych: земли, то обѣма; аще лишена будевѣ, то оба;
Shakh: земли, то обѣма; аще лишена будевѣ, то оба;
Likh: земли, то обѣма; аще лишена будевѣ, то оба.
Ostr: земли, то обѣма; аще лишена будевѣ, то оба.

201,1:

Laur: азъ сложю | главу свою за та. и се рє оутѣ|шн
Radz: азъ <с>ложю главоу свою за та. и се рє оутѣшн
Acad: азъ сожю главѫ свою за та. и сен рєкь | оутєшн
Hypa: азъ сложу | главу свою за та. и се рекъ | <у>т<ѣ>шѣ
Khle: азъ положю главоу свою за та. и се рє | оутѣшн

Bych: азъ сложю главу свою за тя". И се рекъ, утѣши [194,19]
Shakh: азъ сложю главу свою за тя". И се рекъ, утѣши [254,17]
Likh: Азъ сложю главу свою за тя". И се рек, утѣши [132,35]
Ostr: Азъ сложю главу свою за тя". И се рекъ, утѣши

201,2:

Laur: всеволода. и повелѣ сбнр|тн вон ѿ мала до
Radz: всеволода. и по|вєлѣ собнратн вон ѿ [ма]ла до
Acad: всеволода. и повєлѣ собнратн воа | ѿ мала и до
Hypa: всеволода. и повє | зънратн воа. ѿ мала до
Khle: всє волода. и повелѣ събнратн воа ѿ ма|ла до

Bych: Всеволода, и повелѣ сбирати вои отъ мала до
Shakh: Вьсеволода, и повелѣ събирати вои отъ мала до
Likh: Всеволода, и повелѣ сбирати вои от мала до
Ostr: Вьсеволода, и повелѣ събирати вои отъ мала до

201,3:

Laur: велика. и | поиде изъславъ съ ѧрополъ|комъ
Radz: велика:- | поиде изъславъ. со ѧрополкомъ.
Acad: велика:· Поиде изъславъ. со ѧро|полкомъ
Hypa: ве|лика. и поиде изъславъ сь | ѧропол<к>омь
Khle: велика. и поиде изъславъ съ ѧрополкѡ |

Bych: велика; и поиде Изяславъ съ Ярополъкомъ,
Shakh: велика. И поиде Изяславъ съ Ярополкъмь,
Likh: велика. И поиде Изяславъ съ Ярополъкомъ,
Ostr: велика. И поиде Изяславъ съ Ярополкъмь,

201,4:

Laur: снмъ свонъ. и всеволо|дъ с володимеромъ сномъ |
Radz: снмъ свонмъ. и всеволо свонъ. | снмъ
Acad: снмь свонмь. и всеволо со свонмь сно|мъ
Hypa: сномь свонмь. | и всеволодъ с володимѣро|нмь
Khle: снѡ свонъ. и всеволѡ с володимерѡ снѡ

Bych: сыномъ своимъ, и Всеволодъ с Володимеромъ, сыномъ
Shakh: сынъмь своимъ, и Вьсеволодъ съ Володимеръмь, сынъмь
Likh: сыномъ своим, и Всеволодъ с Володимеромъ, сыномъ
Ostr: сынъмь своимъ, и Вьсеволодъ съ Володимиръмь, сынъмь

201,5:

Laur: свонмъ. и пондоша к чернн|гову. и черниговци
Radz: володимеро. и пондоша к черниговѣ. черниговци
Acad: володимеромъ. пондоша к че|рниговѣ. черниговци
Hypa: свонмь. и пондоша | к <ч>ернигову. и чернигов<ц>ѣ |
Khle: свонмь. | и пондоша къ чернигову черниговци

Bych: своимъ. И поидоша к Чернигову, и Черниговци
Shakh: своимь. И поидоша къ Чьрнигову, и Чьрниговьци
Likh: своимъ. И поидоша к Чернигову, и черниговци
Ostr: своимь. И поидоша къ Чьрнигову, и Чьрниговьци

201,6:

Laur: затворнш|ся в градѣ. ѡлег же и борисъ |
Radz: за|творнша в гра. ѡлег же и борн. не
Acad: затворншася въ градѣ. ѡлег же и бо||рисъ не [106г]
Hypa: затворнша оу градѣ. ѡле|г же и борисъ
Khle: затворн|ша въ градѣ. олег же и борись

Bych: затворишася в градѣ; Олегъ же и Борисъ не
Shakh: затворишася въ градѣ. Ольгъ же и Борисъ не
Likh: затворишася в градѣ. Олег же и Борисъ не
Ostr: затвориша ся въ градѣ. Ольгъ же и Борисъ

201,7:

Laur: бѧста чєрнигοвцємъ же нє ѡ|творившимсѧ.
Radz: бѧста. чєрнигοвцє же | нє ѿворѧщимъ.
Acad: бѧста. чєрнигοвцємь же нє ѡтворѧщи|мсѧ.
Hypa: бѧшета в чє|рнигοвѣ. чєрнѣговцємь же | нє ѡтвръщимсѧ.
Khle: бѧше въ чєрнѣго|вѣ. чєрнѣговцє же нє ѿворѧщимсѧ.

Bych: бяста. Черниговцемъ же не отворившимся,
Shakh: бяшета Чьрниговѣ. Чьрниговьцемъ же не отъворившимъся,
Likh: бяста. Черниговцемъ же не отворившимся,
Ostr: бяшета. Чьрниговьцемъ же не отъворящимъ ся,

201,8:

Laur: пристѹпнша ко | граду. володимеръ же присту|пи
Radz: пристоупнша ко грд҃у. володимер же | пристоупи
Acad: пристѹпнша ко градѹ. володимиръ же | пристѹпи
Hypa: присту|пнша ко граду. володимє|ръ же приступи
Khle: пристѫ|пнша къ грд҃у. въл҃ѡ҃мєр же пристѫпи

Bych: приступиша ко граду; Володимеръ же приступи
Shakh: приступиша къ граду; Володимеръ же приступи
Likh: приступиша ко граду. Володимеръ же приступи
Ostr: приступиша къ граду. Володимиръ же приступи

201,9:

Laur: ко вратомъ встоѹнымъ. | ѿ стрєженн и шта
Radz: ко врато въстоѹны. ѿ стрежєнє. и ѿа
Acad: ко вратомь востоѹнымъ. ѿ стрє|женє и ѿа
Hypa: къ врато | въстоѹнымъ. ѿ стръженє. | і шта
Khle: къ врато | въстоѹны. ѿ стръженє. и ѿа

Bych: ко вратомъ всточнымъ, отъ Стрежени, и отя
Shakh: къ вратомъ въсточьнымъ, отъ Стрьжене, и отъя
Likh: ко вратомъ всточнымъ, от Стрежени, и отя
Ostr: къ вратомъ въсточьнымъ, отъ Стрьжене, и отъя

201,10:

Laur: врата. и ѡ|творнша градъ ѡколнн. и по|жгоша
Radz: врата | и взѧша грд҃ ѡколнн и зажгоша.
Acad: врата. и взѧша грд҃ ѡколнн и за|жгоша.
Hypa: врата. ї взѧша градъ. | ѡколнн ї пожгоша ѡнємь. |
Khle: врата. и взя|ша грд҃ околнїи. и пожгоша огнє.

Bych: врата, и взяша градъ околний, и пожгоша
Shakh: врата, и възяша градъ окольнии, и пожьгоша
Likh: врата, и взяша градъ околний, и пожгоша
Ostr: врата, и възяша градъ окольнии, и пожьгоша,

201,11:

Laur: н. людемъ же вбѣгшꙗ | въ дънѣшнии градъ.
Radz: людмъ вбѣшꙗ въ днѣшныи гра:- ||
Acad: людемь бѣгшимъ въ днєшнїи гра:· |
Hypa: людемъ выбѣгшимъ во | днєшнии горо.
Khle: людє нє выбѣ|гшꙗ въ днѣшнїи гра.

Bych: и, людемъ же вбѣгшимъ въ дънѣшний градъ.
Shakh: и, людьмъ же въбѣгъшемъ въ дънѣшьнии градъ.
Likh: и, людемъ же вбѣгшим въ дънѣшний градъ.
Ostr: людьмъ въбѣгъшемъ въ дънѣшьнии градъ.

201,12:

Laur: изꙗсла|в же. и всеволодъ. слышаста | ꙗко идеть
Radz: зꙗслав же. и всеволо. слышаста. ꙗко идєть [116v]
Acad: Изꙗславъ же и всеволодъ слышаста. ꙗко | идеть
Hypa: изꙗслав же | и всеволодъ. слышаста ꙗ|ко идє
Khle: изꙗслаⷡ же и всеволѡ слы|шаста ꙗко идє

Bych: Изяславъ же и Всеволодъ слышаста, яко идеть
Shakh: Изяславъ же и Вьсеволодъ слышаста, яко идеть
Likh: Изяслав же и Всеволодъ слышаста, яко идеть
Ostr: Изяславъ же и Вьсеволодъ слышаста, яко иде

201,13:

Laur: ѡлегъ. и борисъ | противу. изꙗславь же и всево|лодъ.
Radz: ѡлегъ. и борс. | противꙋ изꙗславь же. и всеволо.
Acad: ѡлегь и борисъ противꙋ. изꙗславъ же | и всеволо.
Hypa: ѡлегъ и борисъ про|тиву. їзꙗславь же и всево|лодъ
Khle: олегь и борись противоу. изꙗ|славь же и всеволѡ

Bych: Олегъ и Борисъ противу, Изяславъ же и Всеволодъ
Shakh: Ольгъ и Борисъ противу, Изяславъ же и Вьсеволодъ
Likh: Олегъ и Борисъ противу, Изяслав же и Всеволодъ
Ostr: Ольгъ и Борисъ противу, Изяславъ же и Вьсеволодъ

201,14:

Laur: ураниⷷше поидоста ѿ | града. противу
Radz: ураниⷷше. поидоста ѿ | гра. противꙋ
Acad: ураниⷷше. поидоста ѿ града про|тивꙋ
Hypa: ураниⷷса поидоста | ѿ града противу
Khle: ураниⷷса поидоста ѿ града | противоу

Bych: уранивше, поидоста отъ града противу
Shakh: уранивъша, поидоста отъ града противу
Likh: уранивше, поидоста от града противу
Ostr: уранивъ ся, поидоста отъ града противу

201,15:

Laur: ѡлговн. рек҃ же | ѡлегъ к борисовн. не ходивъ |
Radz: ѡлговн. рек҃ ѡлегъ борисовн. не ходивъ
Acad: ѡлговн. и речѣ ѡлегъ борисовн. не хо|дѣвъ
Hypa: ѡлговъ. | ї рек҃ ѡлегъ к борисовѣне | ходивн
Khle: ѡлговн <н р>ек҃ олегъ борисовн. не хѡ|въ

Bych: Олгови. Рече же Олегъ к Борисови: “не ходивѣ
Shakh: Ольгови. И рече Олегъ къ Борисови: “не ходивѣ
Likh: Олгови. Рече же Олегъ к Борисови: “Не ходивѣ
Ostr: Ольгови. И рече Олегъ къ Борисови: “Не ходивѣ

201,16:

Laur: противу. не можевъ стати про|тиву ѵетꙑремъ
Radz: про|тивѳ. не можевъ стати противѳ. д̄.мъ
Acad: противѳ. не можевъ стати противѳ. | .д̄.
Hypa: противоу. не може|въ стати противу ѵотырем |
Khle: противоу. не можевъ стати противоу ѵеты|рем

Bych: противу, не можевѣ стати противу четыремъ
Shakh: противу, не можевѣ стати противу четырьмъ
Likh: противу, не можевѣ стати противу четыремъ
Ostr: противу, не можевѣ стати противу четырьмъ

201,17:

Laur: кнаʒемъ. || но послевъ с молбою къ строѥ|ма [67d]
Radz: кнз̄мъ. но послн|въ с молбою. ко стрыема
Acad: кнз̄мь. но послѣвѣ с молбою ко стрыема |
Hypa: кнз̄емь. но пошлнвѣ с мо|лбою къ строема
Khle: кнаsем. но пошлевѣ с мо̂бою, къ стрыема

Bych: княземъ; но послівѣ с молбою къ стрыема
Shakh: къняземъ, нъ посъливѣ съ мольбою къ стрыема
Likh: княземъ, но посливѣ с молбою къ стрыема
Ostr: къняземъ, нъ посъливѣ съ мольбою къ стрыема

201,18:

Laur: своима. и рек҃ ѥму борисъ. | ты готова ʒри азъ
Radz: своима. и рек҃ емѳ борис. ты гото|ва. ʒри азъ
Acad: своима. и речѣ емѳ борисъ. ты готова ѕри. | азь
Hypa: своїма. || ї рек҃ ему борисъ. ты ʒри го|това. ѩазъ [75a]
Khle: сво|нма. и рек҃ емоу борись. ты ʒри готова. а азъ

Bych: своима”. И рече ему Борисъ: “ты готова зри, азъ
Shakh: своима”. И рече ему Борисъ: “ты готова зьри, азъ
Likh: своима”. И рече ему Борисъ: “Ты готова зри, азъ
Ostr: своима”. И рече ему Борисъ: “Ты зьри готова, азъ

201,19:

Laur: имъ протн|вєнъ. всѣмъ похвалнвъсѧ | вєлми. нє
Radz: имъ протнвєнъ всѣ. и похвалнвъ вельми | нє
Acad: имь протнвєнъ всѣмь. и похвалнвсѧ вє|лми. нє
Hypa: имъ протнв<є> | вснмъ и похвалнвсѧ вє|лми. нє
Khle: и | протнвєнь всѣ. и похвалнвсѧ вєми нє

Bych: имъ противенъ всѣмъ”; похваливъся велми, не
Shakh: имъ противьнъ вьсѣмъ”, похваливъся вельми, не
Likh: имъ противенъ всѣмъ”; похваливъся велми, не
Ostr: имъ противьнъ вьсѣмъ”; и похваливъ ся вельми, не

201,20:

Laur: вѣдын ꙗко бъ гордъı|мъ протнвнтсѧ. смѣрєнъıмъ |
Radz: вѣдын ꙗко гь гордымъ протнвнтъ. смнрєны
Acad: вѣдын ꙗко гь гордымъ протнвн|тьсѧ. смнрєнымь жє
Hypa: вѣды ꙗко бъ го|рдымъ протнвнтсѧ. смѣ|рєным жє
Khle: вѣды | ꙗко гь грѣды протнвнтсѧ. смнрєнны жє

Bych: вѣдый, яко Богъ гордымъ противится, смѣренымъ
Shakh: вѣдыи, яко Богъ гърдымъ противиться, съмѣренымъ же
Likh: вѣдый, яко богъ гордымъ противится, смѣренымъ
Ostr: вѣдыи, яко Богъ гърдымъ противить ся, съмѣренымъ

201,21:

Laur: даєть блгть. да нє хватсѧ сн|лнъın
Radz: даєть | блгодать. и да нє хвалнтъ снлныи
Acad: даєть блгть. да нє хва|лнтсѧ снлныи
Hypa: блгть даєть. ї да | нє хвалнтсѧ снлны
Khle: жє блгть | даєт. и да нє похвалнт сѧ снлныи

Bych: даеть благодать, да не хвалиться силный
Shakh: даеть благодать, и да не хвалиться сильныи
Likh: даеть благодать, да не хвалиться силный
Ostr: благодать даеть, да не хвалить ся сильныи

201,22:

Laur: снлою своєю. и подоста | протнву. и бъıвшнмъ
Radz: снлою своею. и пондо|ста протнвѹ. и бывшнмъ
Acad: снлою своею. и пондоста про|тнвѹ. и бывшнмъ
Hypa: снло|ю своею. и пондоста протї|воу. ї бывшнмъ
Khle: снлою своею. | и пондоста протнвоу бывшн

Bych: силою своею. И поидоста противу, и бывшимъ
Shakh: силою своею. И поидоста противу, и бывъшемъ
Likh: силою своею. И поидоста противу, и бывшимъ
Ostr: силою своею. И поидоста противу, и бывъшимъ

201,23:

Laur: имъ на | мѣстѣ оу села. на нѣжатинѣ | нивѣ. и
Radz: имъ на мѣсте оу села. на нѣ|жатинѣ. нивѣ. и
Acad: имь на мѣстѣ в села. | на нѣжатинѣ нивѣ. и
Hypa: м̑ на мѣсь|тѣ на нѣжатини нивѣ и
Khle: м̑ на мѣстѣ | на нежатинѣ нивѣ. и

Bych: имъ на мѣстѣ у села на Нѣжатинѣ нивѣ, и
Shakh: имъ на мѣстѣ у села на Нѣжатинѣ нивѣ, и
Likh: имъ на мѣстѣ у села на Нѣжатинѣ нивѣ, и
Ostr: имъ на мѣстѣ на Нѣжатинѣ нивѣ, и

201,24:

Laur: сступнѣшн̑сѧ ѡбон|мъ. бы̑ сѣча зла. первое
Radz: сстꙋпнѣшн̑сѧ ѡбонмъ. бы̑ сѣча зла | и первне
Acad: стꙋпнѣшнмсѧ ѡбо|нмь. и бы̑ сѣча зла. первее
Hypa: со|вокупнѣшнмъсѧ ѡбонмъ. | бы̑ сѣ<ч>а зла. и пѣрвое
Khle: съвокоупнѣшнмсѧ || обон̑ бы̑ сѣча зла. и пръвое [91ᵛ]

Bych: сступившимся обоимъ, бысть сѣча зла: первое
Shakh: съступивъшемъся обоимъ, бысть сѣча зъла: пьрвое
Likh: сступившимся обоимъ, бысть сѣча зла. Первое
Ostr: съступивъшимъ ся обоимъ, бысть сѣча зъла. Пьрвое

201,25:

Laur: оубн|ша борнсѧ. сн̄а вачеславлѧ. | похвалнѣшагосѧ
Radz: оубнша борнса сн̄а вачеславлѧ похва̑ша̑сѧ
Acad: оубнша борнсѧ. | сн̄а вачеславлѧ похвалнѣшегосѧ
Hypa: оубі|ша борнса сн̄а вѧ<че>славлѧ. | похвалнѣ̑ша
Khle: оубнша борнсѧ, | сн̄а вачеславлѧпохвалнѣша̑

Bych: убиша Бориса, сына Вячеславля, похвалившагося
Shakh: убиша Бориса, сына Вячеславля, похваливъшагося
Likh: убиша Бориса, сына Вячеславля, похвалившагося
Ostr: убиша Бориса, сына Вячеславля, похваливъша ся

201,26:

Laur: велмн. нзѧ|славу же стоѧщю въ пѣщнхъ. |
Radz: ве̑мн:- | зѧславꙋ стоѧщꙋ въ пѣшьцѐ̑.
Acad: велмн:· | Нзѧславꙋ стоѧщꙋ въ пѣшцѐ̑.
Hypa: велмн. нзѧ|славу стоѧщю в пѣсцѣ̑шьхъ. |
Khle: ве̑мн. а нзѧсла̑ꙋ | стоѧщю в пѣшцѐ̑.

Bych: велми; Изяславу же стоящю въ пѣщихъ,
Shakh: вельми; Изяславу же стоящю въ пѣшьцихъ,
Likh: велми. Изяславу же стоящю въ пѣщихъ,
Ostr: вельми. Изяславу же стоящю въ пѣшьцихъ,

201,27:

Laur: и вѣзапу пр҃ѣхавъ ѥдинъ. | оудари и
Radz: вѣзапꙋ пр҃ѣхавъ единъ | оудари
Acad: вѣзапꙋ при|ѣхавъ ѡдинъ. оударї
Hypa: оуѣзапу пр҃ѣхавъ ѡдн̾. | оудари
Khle: вънѣзапоу прїѣхавь едн̾ | оудари его

Bych: и внезапу приѣхавъ единъ, удари и
Shakh: и вънезапу приѣхавъ единъ, удари и
Likh: и внезапу приѣхавъ единъ, удари и
Ostr: вънезапу приѣхавъ единъ, удари

201,28:

Laur: копьемъ за плеуе. | тако оубьѥнъ бы̾ с҃ нзславъ
Radz: копьемъ за плеуе. и тако оубьенъ бы̾ с҃ нзсла в҃ |
Acad: копиемь за плеуе. и та|ко оубиенъ бы̾ с҃ нзславъ
Hypa: копьемь за плеуа. | и тако оубьенъ бы̾ с҃нзсла|вь
Khle: копїемь за плеуа. и тако оубїенъ | бы̾ с҃ нзславъ

Bych: копьемъ за плече; тако убьенъ бысть Изяславъ,
Shakh: копиемъ за плече. И тако убиенъ бысть Изяславъ,
Likh: копьемъ за плече. Тако убьенъ бысть Изяславъ,
Ostr: копиемъ за плече. И тако убиенъ бысть Изяславъ,

201,29:

Laur: сн̄ъ | ꙗрославль. продолжьже бывъ|шн сѣуѥн.
Radz: сн̄ъ. ꙗрославль. продолженѥ бывше сѣуе.
Acad: сн̄ъ ꙗрославль. про|долженѥ. бывшн сѣуѥн.
Hypa: сн̄ъ ꙗрославль. пр҃ѥдо|лженѣ ж҃ бывшѣ сѣуѣ.
Khle: сн̄ъ ꙗрославль. продлъженѣ же | бывшн сѣуѥн.

Bych: сынъ Ярославль. Продолжене бывъши сѣчи,
Shakh: сынъ Ярославль. Продълженѣ же бывъши сѣчи,
Likh: сынъ Ярославль. Продолжене бывъши сѣчи,
Ostr: сынъ Ярославль. Продълженѣ бывъши сѣчи,

201,30:

Laur: побѣже wлегъ в малѣ | дружинѣ. и wдва
Radz: побеже | wлегъ в мале дроужинѣ. и wдва |
Acad: побѣже wлегь оу ма||лѣ др҃ѫжинѣ. wдва [106v]
Hypa: побѣ|же w<л>егъ в малѣ дружинı. | ѥдва
Khle: побѣже олегь въ малѣ дроужн|нѣ. и ѥдва

Bych: побѣже Олегъ в малѣ дружинѣ, и одва
Shakh: побѣже Ольгъ въ малѣ дружинѣ, и едъва
Likh: побѣже Олегъ в малѣ дружинѣ, и одва
Ostr: побѣже Ольгъ въ малѣ дружинѣ. Едъва

202,1:

Laur: оутеүе. бѣжа | тмутороканю. оубьѥнъ бы^{с} |
Radz: оутеүе. и бежа ть|моуторока|ню. || оубьенъ бы^{с}. [117^{г}]
Acad: оутеүе. и бежа тм̄ѫторо|канюꙋ Оубьенъ бы^{с}
Hypa: втє<ү>е. и бѣжа тмю|тороканю. оубьенъ бы^{с} |
Khle: оубѣже. и бѣжа къ тмоуторока|ню. и оубїень бы^{с}

Bych: утече, бѣжа Тмутороканю. Убьенъ бысть [195,20]
Shakh: утече, и бѣжа Тьмутороканю. Убиенъ бысть [256,2]
Likh: утече, бѣжа Тмутороканю. Убьенъ бысть [133,23]
Ostr: утече, и бѣжа Тьмутороканю. Убиенъ бысть

202,2:

Laur: кнаꙗь изꙗславъ мц^{с}а. ѡкта|мбра. въ .г̄. дн̄ь.
Radz: изꙗславъ мц^{с}а ѡкта^{б} .г̄ дн̄ь.
Acad: изꙗславъ. мц^{с}а ѡкт^{б}а. | .г̄. дн̄ь
Hypa: кнз̄ь изꙗславъ. мц̄а ѡкт^{б}а | въ .г̄. дн̄ь.
Khle: кнꙗ^{з} изꙗлавь. мц^{с}а окта|бра въ .г̄ дн̄ь.

Bych: князь Изяславъ мѣсяца октямбря въ 3 день;
Shakh: къназь Изяславъ мѣсяца октямбря въ 3 дьнь.
Likh: князь Изяславъ мѣсяца октямбря въ 3 день.
Ostr: къназь Изяславъ мѣсяца октямбря въ 3 дьнь.

202,3:

Laur: Н вземше | тѣло єго привезоша и в лодь|н. и
Radz: вземше тѣ|ло єго. привезоша и в лѡ̂н. и
Acad: <в>земьше тѣло єго привезоша в ло|дьн. и
Hypa: вземше же тѣ|ло єго привезоша в лодьн. | и
Khle: вз̄^{м}ѣше же тѣло єго привезоша | и в лѡ̂н. и

Bych: и вземше тѣло его, привезоша и в лодьи, и
Shakh: И възьмъше тѣло его, превезоша и въ лодии, и
Likh: И вземше тѣло его, привезоша и в лодьи, и
Ostr: Възьмъше тѣло его, привезоша въ лодии, и

202,4:

Laur: поставнша протнвꙋ горо|дьцю. изндє протнвꙋ
Radz: поставнша протнвоу городъцю | изыдоша протнвѫ
Acad: поставнша протнвѫ горо̂цю. изын|доша протнвѫ
Hypa: поставнша протнвꙋ го|род<ц>ю. и изндоша протн|воу
Khle: поставнша протнвоу горѡ̂цю. и н|зыдоша протнвоу

Bych: поставиша противу Городьцю, изиде противу
Shakh: поставиша противу Городьцю. И изиде противу
Likh: поставиша противу Городьцю, изиде противу
Ostr: поставиша противу Городьцю. Изидоша противу

202,5:

Laur: ѥму вє|сь городъ кꙑевъ. и възложи|вше тѣло
Radz: емоу. вс̏ горо̑ кневъ. и възложивши | тѣло
Acad: ем᷀ весь горо̑ кꙑевъ. и возъ|ложивше тѣло
Hypa: ему. всь городъ кневъ. | и възложиша
Khle: емоу весь гра̑ кꙑевъ. и възло|жиша

Bych: ему весь городъ Кыевъ, и възложивше тѣло
Shakh: ему вьсь градъ Кыевъ, и, възложивъше тѣло
Likh: ему весь городъ Кыевъ, и възложивше тѣло
Ostr: ему вьсь градъ Кыевъ, и възложивъша

202,6:

Laur: ѥго на сани. повєзо|ша и съ пс̏ми попове и
Radz: ѥго. на сани. и повєзоша с пс̏нимн попове. и
Acad: ѥго на сани. и повєзоша с пѣ|сньмн. попове и
Hypa: на санѣ. по|вєзоша и с пѣсньмн. попо|ве и
Khle: и на сани. и повєзоша и съ пс̏мн. попове | и

Bych: его на сани повезоша и, съ пѣснми попове и
Shakh: его на сани, повезоша и, съ пѣсньми попове и
Likh: его на сани повезоша и, съ пѣснми попове и
Ostr: на сани повезоша и, съ пѣсньми попове и

202,7:

Laur: ѵерно|рнзцн понєсоша и в гра̑. и нє бѣ | лзѣ
Radz: ѵернорн|зцн. и нєсоша и в гра̑. нє бѣ лзѣ
Acad: ѵернорнзцн. и нєсоша и в гра̑. | нє бѣ лзѣ
Hypa: <ѵ>ернорнзнцн. и понє|соша въ градъ. и нє бѣ лзѣ ||
Khle: ѵернорн̑цн. и понєсоша и въ гра̑. и нє бѣ

Bych: черноризци понесоша и в градъ, и не бѣ лзѣ
Shakh: чьрноризьци и понесоша и въ градъ, и не бѣ лзѣ
Likh: черноризци понесоша и в град. И не бѣ лзѣ
Ostr: чьрноризьци и понесоша и въ градъ. И не бѣ лзѣ

202,8:

Laur: слꙑшати пѣньꙗ во плаѵи. || велицѣ вопли. [68a]
Radz: слышати пѣниꙗ. въ пла|ѵи.
Acad: слышати пѣнїꙗ. въ плаѵи.
Hypa: слышати пѣньꙗ въ пла<ѵ>ѣ | велицѣ. и воплѣ [75b]
Khle: слы|шати пѣнїа въ плаѵи велицѣ. и въпли

Bych: слышати пѣнья во плачи и велицѣ и вопли,
Shakh: слышати пѣния въ плачи велицѣ и въпли;
Likh: слышати пѣнья во плачи велицѣ и вопли;
Ostr: слышати пѣния въ плачи велицѣ и въпли;

202,9:

Laur: плака бо са по не|мь весь гра̂ кневъ. ѧрополкъ |
Radz: плака бо са по немъ весъ гра̂ кневъ:- | рополкъ̑.
Acad: плака | бо са по немь. весь гра̂ кыевъ:· ѧрополкь |
Hypa: плака са <ѡ> | [по] немь. вєсь городъ кневъ. ѧрополкъ |
Khle: пла|ка са по нѐ̾ весь горѡ̂ кїевь. ѧрополкь

Bych: плака бо ся по немь весь градъ Киевъ; Ярополкъ
Shakh: плака бо ся по немь вьсь градъ Киевъ, Яропълкъ
Likh: плака бо ся по немь весь град Киевъ, Ярополкъ
Ostr: плака бо ся по немь вьсь градъ Киевъ, Яропълкъ

202,10:

Laur: же ндаше по немь плаꙋаса с дрꙋ|жиною своєю.
Radz: ндаше по немъ. плаꙋа̂. со дрꙋжиною своєю.
Acad: же ндаше по немь плаꙋаса. плаꙋаса съ дрꙋжї|ною своєю.
Hypa: же ндаше по немь. плаꙋаса | съ дружиною своєю.
Khle: же нда|ше по нѐ̾. плаꙋаса съ дроужиною своєю.

Bych: же идяше по немь, плачася с дружиною своею:
Shakh: же идяше по немь, плачася, съ дружиною своею:
Likh: же идяше по немь, плачася с дружиною своею:
Ostr: же идяше по немь, плача ся съ дружиною своею:

202,11:

Laur: ѡ҃ꙋе ѡ҃ꙋе мон. ꙋто | єси пожилъ бес пеꙋали на
Radz: ѡ҃ꙋе | ѡ҃ꙋе мон. ꙋто єси пожилъ. бес пеꙋали на
Acad: ѡ̑ ѡ̑ мон. ꙋто єси пожилъ бєзъ | пеꙋали на
Hypa: ѡ҃ꙋе ѡ҃ꙋе | мон. ꙋто єси бес пеꙋали пожі̂ | на
Khle: ѡ҃ꙋе | ѿꙋе мон. ꙋто єси бєз пеꙋали пожилъ на

Bych: “отче, отче мои! что еси пожилъ бес печали на
Shakh: “отьче, отьче мои! чьто нѣси пожилъ бес печали на
Likh: “Отче, отче мои! Что еси пожилъ бес печали на
Ostr: “Отьче, отьче мои! Чьто еси бес печали пожилъ на

202,12:

Laur: свѣ|тѣ семь. многы напасти при|нмъ ѿ людии и
Radz: семъ свѣтє. мно|гн напасти прнимъ ѿ лю̂н. и
Acad: семь свѣтѣ. многы напасти. при|нмь ѿ людїи. и
Hypa: свѣтѣ семь. многи на|пасти прнємь ѿ людѣи. и
Khle: свѣтѣ сѐ̾ | мнѡгы напасти прїѐ̾ ѿ людєи. и

Bych: свѣтѣ семь, многы напасти приимъ отъ людий и
Shakh: свѣтѣ семь, мъногы напасти приимъ отъ людии и
Likh: свѣтѣ семь, многы напасти приимъ от людий и
Ostr: свѣтѣ семь, мъногы напасти приимъ отъ людѣи и

202,13:

Laur: ѿ бр҃а҇ тꙗ своєѧ. | сє же погꙋбє нє ѿ брата но
Radz: ѿ братьн своеѧ. се же по|гнбє нє ѿ брата но
Acad: ѿ братьн своєѧ се же погнбє | нє ѿ брата. но
Hypa: ѿ | братыѧ своеѧ сєже погнбє | нє ѿ брата но
Khle: ѿ братїа своа | сє же погыбє нє ѿ брата но

Bych: отъ братья своея? се же погыбе не отъ брата, но
Shakh: отъ братия своея? Се же погыбе не отъ брата, нъ
Likh: от братья своея? Се же погыбе не от брата, но
Ostr: отъ братия своея? Се же погыбе не отъ брата, нъ

202,14:

Laur: ꙁа бр҃|та своєго. положн главꙋ свою. | н прнмєсшє
Radz: ꙁа брата своє҆. положн главѹ свою | н прнмєсшє
Acad: ꙁа брата своєго. положн гла|вѹ свою. н прнмєсшє
Hypa: ꙁа брата своєго | положн главꙋ свою. н прн<є>сѣ|шє
Khle: ꙁа брата своєго. по|ложн главоꙋ свою. н прнмєсшє

Bych: за брата своего положи главу свою"; и принесше
Shakh: за брата своего положи главу свою". И принесъше,
Likh: за брата своего положи главу свою". И принесше
Ostr: за брата своего положи главу свою". И принесъше

202,15:

Laur: положншa тѣло є|го в цр҃кв҃н ст҃ыѧ бц҃а. вложнвъ|шє
Radz: положншa тѣло его. въ цр҃кв҃н ст҃ыа бц҃а. || вложнвшє [117ᵛ]
Acad: положншa тѣло его. | въ цр҃кв҃н ст҃ыа бц҃а. вложнвшє
Hypa: полож<н҃> тѣло є҆. въ цр҃кв҃ѣ | ст҃ыѧ бц҃а. оꙋложншa
Khle: положншє тѣло | его. въ цр҃кв҃н ст҃ыа бц҃а. н въложншa

Bych: положиша тѣло его в церкви святыя Богородица, вложивъше
Shakh: положиша тѣло его въ цьркъви святыя Богородица, въложивъше
Likh: положиша тѣло его в церкви святыя Богородица, вложивъше
Ostr: положиша тѣло его въ цьркъви святыя Богородица, въложивъше

202,16:

Laur: н в раку мрамор҃анꙋ. бѣ же | нꙁаславъ
Radz: в ракѹ мрамор҃анѹ. бѣ же нꙁаславъ
Acad: в ракѹ мрамо|р҃анѹ. бѣ же нꙁаславъ
Hypa: н в раку | камanу м<о>ром[р]анꙋ. бѣ же | нꙁаславъ.
Khle: н въ ра|коу каменноу н мраморanоу. бѣ же нꙁаславъ |

Bych: и в раку мраморяну. Бѣ же Изяславъ
Shakh: и въ раку мраморяну. Бѣ же Изяславъ
Likh: и в раку мраморяну. Бѣ же Изяславъ
Ostr: и въ раку мраморяну. Бѣ же Изяславъ

202,17:

Laur: мужь вꙁоромъ кра|сенъ. и тѣломъ велнкъ.
Radz: моу҃ вꙁо|ромъ красенъ. тѣло҃ велнкъ.
Acad: мѫжь <въ>ꙁꙁоромъ кра|сенъ. и тѣломъ велнкь.
Hypa: мужь вꙁоромъ кра|сенъ. тѣломъ велнкомь.
Khle: мѫ҃ вꙁорѡ҃ красень. тѣлѡ҃ велнкь,

Bych: мужь взоромъ красенъ и тѣломъ великъ,
Shakh: мужь възоръмь красьнъ и тѣлъмь великъ,
Likh: мужь взоромъ красенъ и тѣломъ великъ,
Ostr: мужь възоръмь красьнъ и тѣлъмь великъ,

202,18:

Laur: нєꙁло|бнвъ нравомъ. кривагo ненa|видѣ. любя
Radz: нєꙁлобнвъ нраво҃. кривa не|навндя. любя
Acad: нєꙁлобнвъ нраво|мъ. кривa ненавндя. любя
Hypa: нє|ꙁлобнвъ нравомь. кривды | ненавндя. любя
Khle: нєꙁлобн҃ | нраво҃. кривды ненавндя. | любя

Bych: незлобивъ нравомъ, криваго ненавидѣ, любя
Shakh: незълобивъ нравъмь, кривьды ненавидя, любя
Likh: незлобивъ нравомъ, криваго ненавидѣ, любя
Ostr: незълобивъ нравъмь, кривьды ненавидя, любя

202,19:

Laur: правду. не бѣ бо в н҆|мь лстн. но простъ
Radz: правдꙋ. клюкн҃ в не҃ не бѣ нн лстн. но про|стъ
Acad: правдꙋ. клюкы | же в немь не бѣ нн лстн. но простъ
Hypa: правду. клю|к҃ <ж>є в немь не бѣ. нн льстн. | но простъ
Khle: правдоу. клю҆ | же в не҃ не бѣ. нн лестн. но прость

Bych: правду; не бѣ бо в немь лсти, но простъ
Shakh: правьду, клюкъ же въ немь не бѣ, ни льсти, нъ простъ
Likh: правду. Не бѣ бо в немь лсти, но простъ
Ostr: правьду, клюкъ же въ немь не бѣ, ни льсти, нъ простъ

202,20:

Laur: мужь оумо҃. | не вздаꙗ зла за зло колнко бо |
Radz: оумо҃. не воꙁдаꙗ зла. за зло. колько бо
Acad: оумо|мъ. не въꙁа̑а зла за зло. колнко бо
Hypa: оу<м>омъ. не воꙁда|ꙗ зла за зло. колко
Khle: оумѡ҃. не | въздаа сла за сло. ко̑ко

Bych: мужь умомъ, не воздая зла за зло. Колико бо
Shakh: умъмь, не въздая зъла за зъло. Колико бо
Likh: мужь умом, не воздая зла за зло. Колико бо
Ostr: умъмь, не въздая зъла за зъло. Колико бо

202,21:

Laur: ѥму створнша кнѧнє. само|го вꙁгнаша. а до҃м҃
Radz: емꙋ сотворн|ша кнѧнє. самого выгнаша. а до҃м҃
Acad: емꙋ со|творнша кнѧнє. самого выгнаша а домь |
Hypa: ѥму ство|рнша кнѧнѣ. самого выгна|ша. а домъ
Khle: емоу сътворнша кїанє. | самого выгнашѧ до҃м҃

Bych: ему створиша Кияне: самого выгнаша, а домъ
Shakh: ему зъла сътвориша Кыяне: самого выгънаша, а домъ
Likh: ему створиша кияне: самого выгнаша, а дом
Ostr: ему сътвориша Кыяне: самого выгънаша, а домъ

202,22:

Laur: ѥго разꙁграбн|ша. и нє вꙁда противꙋ тому зл̂. |
Radz: єго разꙁграбнша. и нє вꙁ|зда противꙋ томꙋ зла.
Acad: єго разꙁграбнша. и нє вô҃зда противꙋ томꙋ зла.
Hypa: г̑ разꙁграбнша. | и нє вꙁꙁда противꙋ тому ꙁл|а
Khle: єго разꙁграбнша и нє вꙁ̂зда || противоу томоу зла. [92г]

Bych: его разграбиша, и не възда противу тому зла;
Shakh: его разграбиша, и не възда противу тому зъла.
Likh: его разграбиша, и не възда противу тому зла.
Ostr: его разграбиша, и не възда противу тому зъла.

202,23:

Laur: аще ли кто дѣѥть вы. сѣчєць н|сѣчє. то нє сь
Radz: аще̂ кто дѣеть вы сєчєцѣ. нсѣчє. | то нє сєн
Acad: аще ли кто дѣєтъ вы сєчьцѣ. нсѣчє. то || нє сєн [107г]
Hypa: аще ли кто дѣеть кнѧнѣ <н>сѣ|клъ которѣн же высаднли | всєслава нс поруба.
Khle: аще ли кто молвн҃, кїанє | нссѣклъ. которын же выс̑ан всєслава нс порж|ба. тъ сн҃

Bych: аще ли кто дѣеть вы: сѣчець исѣче, то не сь
Shakh: Аще ли къто дѣеть вы: “сѣчьцѣ исѣче, иже высѣкли Вьсеслава их поруба”, то не сь
Likh: Аще ли кто дѣеть вы: сѣчець исѣче, то не сь
Ostr: Аще ли къто дѣеть вы: “Сѣчець исѣче, то не сь

202,24:

Laur: то створн. но сн̄ъ ѥ|го. пакы же брата ѥго
Radz: створн того. но сн̄ъ єго. пакн̑ ж бра̑а т єго
Acad: створн того но сн̄ъ єго. н пакн же братьа | єго
Hypa: то сь того | нє створѣ нн сн̄ъ єго. пакн | же брата своѧ
Khle: того нє сътворн. нж̑ сн̄ъ єго. пакы̑ ж бра|та своа

Bych: то створи, но сынъ его. Пакы же брата его
Shakh: то сътвори, нъ сынъ его. Пакы же брата своя
Likh: то створи, но сынъ его. Пакы же брата его
Ostr: то сътвори, нъ сынъ его. Пакы же брата своя

202,25:

Laur: прогна|ста н. и ходи по чюжєн земли | блуда. и
Radz: прогна|ста. и ходи по чюжєн земли блоуда. и
Acad: прогнаста. и ходи по чюжєн земли блъда. и
Hypa: выгнаста н. | и ходи по чюжєн землѣ б|дуа. и
Khle: выгнаста и ходи по чюжєн земли блъда. и |

Bych: прогнаста и, и ходи по чюжей земли, блудя; и
Shakh: прогънаста и, и ходи по чюжеи земли, блудя; и
Likh: прогнаста и, и ходи по чюжей земли, блудя. И
Ostr: выгнаста и, и ходи по чюжеи земли, блудя. И

202,26:

Laur: сѣдащю ємоу пакы | на столѣ своемь. всєволоду |
Radz: сѣдащ҃ ем҃ пак҃ | на столѣ своемъ. всєволод҃
Acad: седащ҃ ем҃ паки на столѣ своемъ. и всєво|лод҃
Hypa: сѣдащу ємоу паки на сво|ємь столѣ. всєволоду
Khle: сѣдащю ємоу пакы на своє столѣ. всєволодоу |

Bych: сѣдящю ему пакы на столѣ своемь, Всеволоду
Shakh: сѣдящю ему пакы на столѣ своемь, Вьсеволоду
Likh: сѣдящю ему пакы на столѣ своемь, Всеволоду
Ostr: сѣдящю ему пакы на столѣ своемь, Вьсеволоду

202,27:

Laur: пришедшю. побѣжєноу к немоу. | не рѣ ємоу
Radz: пришєшю побєжєн҃ к нем҃. | и нарѣєм҃
Acad: пришєшю побєжєн҃ к нем҃ и не рєчє ем҃ |
Hypa: при|шедшю побѣжєн<ноу> к немоу. || нарѣ ему [75c]
Khle: пришєшю побѣжєноу к немоу. не рѣ емоу

Bych: пришедшю побѣжену к нему, не рече ему:
Shakh: пришьдъшю побѣжену къ нему, не рече ему:
Likh: пришедшю побѣжену к нему, не рече ему:
Ostr: пришьдъшю побѣжену къ нему, не рече ему:

202,28:

Laur: колико ѿ ваю прия|хъ. не вдасть зла за зло.
Radz: колко ѿ васъ прияхъ. не вдасть зла за зло. |
Acad: колико ѿ ваю прия. и не вдасть зла за зло.
Hypa: колко подъяхъ ѿ | ваю зла за зло.
Khle: колко | пѿа ѿ ваю зла.

Bych: “колико отъ ваю прияхъ?” не вдасть зла за зло,
Shakh: “колико отъ ваю прияхъ зъла?” не въдасть зъла за зъло,
Likh: “Колико от ваю прияхъ?”, не вдасть зла за зло,
Ostr: “Колико подъяхъ отъ ваю зъла за зъло?”

202,29:

Laur: но ѿтъ|шн ре҃к҃. ѥлмаже ты братє мо|н показа
Radz: но оутѣшн н ре҃к҃. ельмаже ты братє мон. показа
Acad: но оутєшн н рекъ. елмаже ты братє мон пока|за
Hypa: но <у>тѣшн н ре|къ ему. елмаже ты братє мо|н показа
Khle: но оутѣшн ре҃к҃ емоу. елма҃ж | ты братє мон показа

Bych: но утѣши, рек: “елмаже ты, брате мой, показа
Shakh: нъ утѣши и, рек ему: “ельмаже ты, брате мои, показа
Likh: но утѣши, рек: “Елма же ты, брате мой, показа
Ostr: нъ утѣши и, рек: “Ельмаже ты, брате мои, показа

202,30:

Laur: ко мнѣ любовь. вве||дє мѧ на столъ мон. н [68b]
Radz: ко мнѣ | любовь. въведє мѧ на столъ мон. н
Acad: ко мнѣ любовь. въведє мѧ на столъ свон. | н
Hypa: ко мнѣ любовь. оу|ведє мѧ на столъ мон.
Khle: къ мнѣ любовъ. въведє | мѧ на столъ мон,

Bych: ко мнѣ любовь, введе мя на столъ мой и
Shakh: къ мънѣ любъвь, въведъ мя на столъ мои и
Likh: ко мнѣ любовь, введе мя на столъ мой и
Ostr: къ мънѣ любъвь, въведъ мя на столъ мои и

203,1:

Laur: нарє҃к҃ мѧ | старѣншнну собѣ. сє азъ нє по|мѧну
Radz: нарекъ мѧ стареше|ноу собѣ. сє азъ нє помѧноу
Acad: нарєкъ мѧ старєншнн҃ собѣ. сє азъ нє по|мѧн҃
Hypa: нарє|къ мѧ старѣншн себє. сє ѩ|зъ нє помѧну
Khle: нарє҃к҃ мѧ старѣнша себє. сє | азъ нє помѧноу

Bych: нарек мя старѣйшину собѣ, се азъ не помяну [196,19]
Shakh: нарек мя старѣишину собѣ, се азъ не помяну [257,11]
Likh: нарек мя старѣйшину собѣ, се азъ не помяну [134,11]
Ostr: нарек мя старѣишину собѣ, се азъ не помяну

203,2:

Laur: зълобы первъıѧ. ты мн | ѥсн братъ. а ѩ тобѣ.
Radz: зълобы первы҂ѧ. ты мн єсн | бра҃т. а ѩ тобѣ.
Acad: зълобы первыа. ты мн єсн брат а а то|бѣ.
Hypa: зълобы первоѣ. | ты мнѣ є<с>н>. братъ а ѩ тобѣ. |
Khle: ѕлѡбы пръвыа. ты мнѣ єсн бра҃т | а азъ тєбѣ.

Bych: злобы первыя, ты ми еси братъ, а я тобѣ,
Shakh: зълобы пьрвыя; ты ми еси братъ, а язъ тобѣ,
Likh: злобы первыя, ты ми еси братъ, а я тобѣ,
Ostr: зълобы пьрвыя, ты ми еси братъ, а я тобѣ,

203,3:

Laur: и положю | главу свою за тѧ. еже и бы҃. не |
Radz: положю главѹ свою за тѧ. еже и бы҃. не |
Acad: положю главѹ мою за тѧ. еже и бы҃. не
Hypa: и положю главу свою за тѧ. | еже и бы҃ не
Khle: и положю главоу свою за тѧ еже и | бы҃. не

Bych: и положю главу свою за тя”, еже и бысть; не
Shakh: и положю главу свою за тя”, еже и бысть. Не
Likh: и положю главу свою за тя”, еже и бысть. Не
Ostr: и положю главу свою за тя”, еже и бысть. Не

203,4:

Laur: рⷮ҇ бо ѥму колико зла створиста | мнѣ. и се
Radz: рⷮ҇ бо емоу. колко зла сотвористе мнѣ. и се
Acad: ре|ѣ҇е бо емѹ колнко ѕло сотвориста мнѣ и се |
Hypa: рⷮ҇ бо ему колко | зло створиста мнѣ. и се
Khle: рⷮ҇ бо емоу ко̑ко ѕла сътвориста мнѣ. и се

Bych: рече бо ему: колико зла створиста мнѣ, и се
Shakh: рече бо ему: “колико зъла сътвориста мънѣ, и се
Likh: рече бо ему: “Колико зла створиста мнѣ, и се
Ostr: рече бо ему: “Колико зъла сътвориста мънѣ, и се

203,5:

Laur: нонѣ тобѣ ся склюѣн. | не рⷮ҇ се кромѣ менѥ
Radz: ннѣ тобѣ҃ | соклюѣн. не рⷮ҇ кромѣ менѥ.
Acad: нн̄ѣ тобѣ ся соклюѣн. не реѣе кромѣ менѥ.
Hypa: нн̄ѣ | тобѣ ся прнклюѣн. не рⷮ҇ се|го кромѣ менѥ.
Khle: тѳбѣ нн̄ѣ ся прнклюѣн. не рⷮ҇ сѳго кромѣ менѥ, |

Bych: нынѣ тобѣ ся сключи”, не рече: “се кромѣ мене”;
Shakh: нынѣ тобѣ ся съключи”, не рече: “се кромѣ мене”;
Likh: нонѣ тобѣ ся сключи”, не рече: “Се кромѣ мене”;
Ostr: нынѣ тобѣ ся съключи”, не рече: “Се кромѣ мене”;

203,6:

Laur: но на ся | переꙗ печаль братню. пока|заꙗ любовь
Radz: но на ся переꙗ печаль брать|ню. показа любовь.
Acad: но | на ся переа печаль братню. показа любовь |
Hypa: но на ся пе|реꙗ печаль братню. показа | любовь
Khle: но на ся переа печа̑ братню, показа любовъ |

Bych: но на ся перея печаль братню, показая любовь
Shakh: нъ на ся перея печаль братьню, показая любъвь
Likh: но на ся перея печаль братню, показая любовь
Ostr: нъ на ся перея печаль братьню, показа любъвь

203,7:

Laur: великꙋ. свершаꙗ апл҃а гл҃ꙗ. оутѣшанте печа|лнꙑꙗ
Radz: великꙋ. свержаꙗ апл҃а гл҃ꙗ. оуте|шанте печалныꙗ.
Acad: великꙋ. свершаѧ апл҃а гл҃ꙗ оутешанте печа|лныѧ.
Hypa: великꙋ. свершаꙗ | апл҃а гл҃ꙗ оутѣшанте печа|лныꙗ.
Khle: великоꙋ. съвръшаа апл҃а гл҃ющꙗ. оутѣшан|те печа̂ныꙗ.

Bych: велику, свершая апостола, глаголюща: утѣшайте печалныя.
Shakh: велику, съвьршая апостола, глаголюща: “Утѣшаите печальныя”.
Likh: велику, свершая апостола, глаголюща: “Утѣшайте печалныя”.
Ostr: велику, съвьршая апостола, глаголюща: “Утѣшаите печальныя”.

203,8:

Laur: по истинѣ. аще ч҃то ство|рилъ ѥсть в
Radz: по истинѣ аще кто сотворилъ єсть. | на
Acad: по истиннѣ аще кто сотворилъ єсть. | на
Hypa: по истинѣ аще. ч҃то | створилъ єсть на
Khle: по истиннѣ аще, и ч҃то съ҃творн̂ є̑ | на

Bych: По истинѣ, аще что створилъ есть в
Shakh: По истинѣ, аще чьто сътворилъ есть на
Likh: По истинѣ, аще что створилъ есть в
Ostr: По истинѣ, аще чьто сътворилъ есть на

203,9:

Laur: свѣтѣ семь. етє|ро согрѣшенью҃. ѿдастьсѧ ѥмꙋ. |
Radz: сем̑ свѣтє етєро согрєшенне. ѿдастьсѧ емꙋ.
Acad: семь свѣтѣ єтєро согрєшенїє. ѿдасть|сѧ емꙋ.
Hypa: свѣтѣ се|мь. єтєро согрѣшенье ѿда|стьсѧ емꙋ.
Khle: свѣтѣ сем̑, єтєро съгрѣшенїє. ѿдастьсѧ | емоꙋ.

Bych: свѣтѣ семь, етеро согрѣшенье, отдасться ему,
Shakh: свѣтѣ семь етеро съгрѣшение, отъдасться ему,
Likh: свѣтѣ семь, етеро согрѣшенье, отдасться ему,
Ostr: свѣтѣ семь, етеро съгрѣшение, отъдасть ся ему,

203,10:

Laur: ꙁанєже положи главꙋ свою ꙁа | брата своѥго.
Radz: ꙁанє по|ложи главꙋ свою ꙁа бр҃а т҃ своє̑ г҃.
Acad: ꙁанє положи главꙋ свою ꙁа брата сво|его.
Hypa: ꙁанє положи гла|воꙋ свою ꙁа бр҃а т҃ своего.
Khle: ꙁанє положи главоꙋ свою ꙁа брата своего. |

Bych: занеже положи главу свою за брата своего,
Shakh: занеже положи главу свою за брата своего,
Likh: занеже положи главу свою за брата своего,
Ostr: зане положи главу свою за брата своего,

203,11:

Laur: нє желаꙗ болшє|є волости нн имѣньꙗ хотѧ
Radz: нн желаꙗ большеꙗ нтн нн | имѣннꙗ хотѧ
Acad: нн желаѧ болшнѧ ѵтн. нє имѣнїѧ хотѧ |
Hypa: нн | желаꙗ болшаꙗ ѵасти. нн | имѣньꙗ хотѧ
Khle: нє желаа бо̂шаа ѵасти. нн имѣнїѧ хотѧ

Bych: не желая болшее волости, ни имѣнья хотя
Shakh: не желая большая части, ни имѣния хотя
Likh: не желая болшее волости, ни имѣнья хотя
Ostr: не желая большая части, ни имѣния хотя

203,12:

Laur: бо|лша. но братню ѡбнду. ѡ сако|выхъ
Radz: большаго. но за братню ѡбндꙋ. ѡ сако|выˣ
Acad: болшєго. но за братню ѡбндꙋ. ѡ саковыˣ
Hypa: болшаго. но | за братню ѡбнду. ѡ сако|выхъ
Khle: бо̂шаᵍ, | но за брᵀатню. ѡбндоу ѡ таковыˣ

Bych: болша, но за братню обиду. О сяковыхъ
Shakh: большаго, нъ за братьню обиду. О сяковыхъ
Likh: болша, но за братню обиду. О сяковыхъ
Ostr: большаго, нъ за братьню обиду. О сяковыхъ

203,13:

Laur: бо гꙗᶜ рєᵛ. да кто положить | дш̄ю свою за другꙑ
Radz: бо гꙗ̄ рєᵛ. да кто положить дш̄ю свою за дрꙋги
Acad: бо | гꙗ̄ рєѵє. да кто положитъ дш̄ю свою за дрꙋгы |
Hypa: бо н гꙗᶜь рєᵛ. да кто по|ложить дш̄ю свою за други |
Khle: бо н гꙗ̄ь рєᵛ. да кто | положиᵀ дш̄ѫ свою за дроугы

Bych: бо Господь рече: да кто положить душю свою за другы
Shakh: бо Господь рече: “Да къто положить душю свою за другы
Likh: бо господь рече: “Да кто положить душю свою за другы
Ostr: бо Господь рече: “Да къто положить душю свою за другы

203,14:

Laur: своꙗ. соло|мон же рєᵛ братьꙗ в бѣдаˣ посо|бнва
Radz: своꙗ. со|ломонъᶜᵛ рє̄. бра̄а въ бедаˣ пособнвн
Acad: своа. соломонъ же рєѵє. братье в бедаˣ пособн|вы
Hypa: своꙗ. соломонъ же рєᵛ. брᵀа|є в бѣдахъ пособнвн
Khle: своа. сен вєлїн на|рєᵛ са въцᶜртвїн нбнѣмь. соломᴺ ѡ же рєᵛ, братїе | въ бѣдаˣ пособливы

Bych: своя. Соломонъ же рече: братья, в бѣдахъ пособива
Shakh: своя”. Соломонъ же рече: “Братие, въ бѣдахъ пособиви
Likh: своя”. Соломонъ же рече: “Братья, в бѣдах пособива
Ostr: своя”. Соломонъ же рече: “Братие, въ бѣдахъ пособиви

203,15:

Laur: бꙑваютъ. любꙑ бо ѥсть | вꙑше всего. ꙗкоⷠ
Radz: бываⷮе. любовь бо | єᶜ выше всего. ꙗкоⷠ
Acad: бываⷮе. любовь бо есть выше всего. ꙗко|же
Hypa: быва|ⷮе. любовь бо есть выше | всего. ꙗкоже
Khle: бываⷮе. любовь бо есть | выше всего. ꙗкоⷠ

Bych: бывають, любы бо есть выше всего. Якоже
Shakh: бываите”. Любы бо есть выше вьсего, якоже
Likh: бывають”. Любы бо есть выше всего. Яко же
Ostr: бываите”. Любы бо есть выше вьсего. Якоже

203,16:

Laur: иѡᴺа глⷱеть бⷱъ | любꙑ ѥсть. пребꙑваꙗи
Radz: глⷱть бⷱъ любы єᶜ. пребываꙗ
Acad: глⷱть бгⷱь любы есть. пребываеть
Hypa: и ѿ глⷱть. бⷱъ | любы есть. и пребываꙗ
Khle: и глⷱть, бⷱъ любы єᶜ, и пребы|ваꙗи

Bych: Иоанъ глаголеть: Богъ любы есть, пребываяй
Shakh: Иоанъ глаголеть: “Богъ любы есть; пребываяи
Likh: Иоан глаголеть: “Богъ любы есть, пребываяй
Ostr: Иоанъ глаголеть: “Богъ любы есть; пребываяи

203,17:

Laur: в лю|бви. в бⷣъ пребꙑваѥть. и бⷱъ | в немь пребꙑваеть.
Radz: в любви. | въ бⷣъ пребываеⷮ.ьи бⷱъ в неᴹ пребываеть.
Acad: в любви | в бозѣ пребываетъ. и бгⷱь в немь пребыва||еть. [107ᵛ]
Hypa: оу | любви оу бⷣи <в> пребывае|ⷮь и бⷱъ в немь пребываеть ||
Khle: въ любви въ бⷱѣ пребывае. и бⷱъ въ неᴹ. |

Bych: в любви, в Бозѣ пребываеть, и Богъ в немь пребываеть;
Shakh: въ любъви, въ Бозѣ пребываеть, и Богъ въ немь пребываеть.
Likh: в любви, в бозѣ пребываеть, и богъ в немь пребываеть.
Ostr: въ любъви, въ Бозѣ пребываеть, и Богъ въ немь пребываеть.

203,18:

Laur: ѡ семь свѥ|ршаѥтсѧ любꙑ. да
Radz: ѡ семъ свѥ|ршаеⷮьсѧ любовь. да
Acad: ѡ семь свершаеⷮьсѧ любы. да
Hypa: ѡ семь свершаеᶜⷮь любы. | да [75d]
Khle: о сеᴹ съвръшаетсѧ любы. да

Bych: о семь свершается любы, да
Shakh: О семь съвьршаеться любы, да
Likh: О семь свершается любы, да
Ostr: О семь съвьршаеть ся любы, да

203,19:

Laur: достоѭань|є нма̾ в дн̄ь сѫдныи. да ѭакоже | ѡнъ
Radz: достоѭанне нмамъ в дн̄ь соудныи | да ѭакоже ѡнъ
Acad: достоѭанїє | нмамы в дн̄ь сѫдныи. да ѭакоже ѡнъ
Hypa: достоѭанье нмамъ въ | дн̄ь соудныи. да ѭакоже | ѡнъ
Khle: дѡ̾анїє нмамы | въ дн̄ь сѫдныи. да ѭако̾ ѡнь

Bych: достоянье имамъ в день судный, да якоже онъ
Shakh: достояние имамъ въ дьнь судьныи, да якоже онъ
Likh: достоянье имам в день судный, да яко же онъ
Ostr: достояние имамъ въ дьнь судьныи, да якоже онъ

203,20:

Laur: єсть и мы єсмы в мирѣ | семь. боѩзни нѣ
Radz: є. и мы есмы. в мирє семъ. боѩзни нѣ
Acad: есть и мы | есми в мирє семъ. боѩзни нѣ
Hypa: есть и мы есмы в ми|рѣ семь. боѩзни нѣ
Khle: є и мы есмы въ мирѣ сѐ. || боѧзни нѣ [92ᵛ]

Bych: есть, и мы есмы в мирѣ семь; боязни нѣсть
Shakh: есть, и мы есмы въ мирѣ семь. Боязни нѣсть
Likh: есть, и мы есмы в мирѣ семь. Боязни нѣсть
Ostr: есть, и мы есмы въ мирѣ семь. Боязни нѣсть

203,21:

Laur: в любвн. но свє|ршена любы вонъ нзмєщєть |
Radz: в лю|бвн. но свершена любовь. вонъ нзмєщєть
Acad: в любвн. но сверъ|шена любовь. вонъ нзмєщєтъ
Hypa: в лю|бвн. но свершена любы. во|нъ нзмѣщєть
Khle: въ любвн. но съверъшена любы. | вънь нзмєщ̾є

Bych: в любви, но свершена любы вонъ измещеть
Shakh: въ любъви, нъ съвьршена любы вънъ измещеть
Likh: в любви, но свершена любы вонъ измещеть
Ostr: въ любъви, нъ съвьршена любы вънъ измещеть

203,22:

Laur: боѩзнь. ѭако боѩзнь мѹ҃ченье || нмать. боѩи же [68c]
Radz: боѩзнь. ѭако || боѩзнє мѫ҃ченнє нматъ. боѩи же [118ᵣ]
Acad: боѩзнь. ѭако | боѩзнь мѫ҃ченїє нматъ. боѩи же
Hypa: боѩзнь. ѭако | боѩзнь му<ч>еньє нмать. | боѩ же
Khle: боѧзнь. ѭако боѧзнь мѫ҃ченїє н|ма̾. боѧи же

Bych: боязнь, яко боязнь мученье имать, бояй же
Shakh: боязнь, яко боязнь мучение имать; бояи же
Likh: боязнь, яко боязнь мученье имать. “Бояй же
Ostr: боязнь, яко боязнь мучение имать. “Бояи же

203,23:

Laur: сѧ нѣ̑ сверше|нъ в любвн. аще кто рѣ̑ть.
Radz: нѣ̑ свершенъ в любвн. аще | кто рѣ̑
Acad: сѧ нѣ̑ сверъ|шенъ в любвн. аще кто рѣ̑еть
Hypa: сѧ нѣ̑ свершенъ оу | любвн. аще <к>то рѣ̑ть
Khle: сѧ нѣ̑ съвръшѣ̑ въ любвн. аще кто | рѣ̑е

Bych: ся нѣсть свершенъ в любви; аще кто речеть:
Shakh: ся нѣсть съвьршенъ въ любъви. Аще къто речеть:
Likh: ся нѣсть свершенъ в любви. Аще кто речеть:
Ostr: ся нѣсть съвьршенъ въ любъви. Аще къто речеть:

203,24:

Laur: любь|лю бѧ а брата своєго ненавн|жю ложь
Radz: бѧ люблю. а бра̑ того ненавнжю. ложь
Acad: бѧ люблю а бра|та своєго ненавнжю. ложь
Hypa: бѧ | люблю а брата своєго нена|внда. ложь
Khle: бѧ люблю. а брата своего ненавнда. лѡ̑

Bych: любьлю Бога, а брата своего ненавижю, ложь
Shakh: люблю Бога, а брата своего ненавидя, лъжь
Likh: любьлю бога, а брата своего ненавижю, ложь
Ostr: Бога люблю, а брата своего ненавидя, лъжь

203,25:

Laur: есть. не любан бо бр̑|та своєго єгоже внднть.
Radz: е̑. ненавнда|н брата своє̑. єгоже вндншь.
Acad: есть. ненавндан | брата своєго єгоже внднтъ.
Hypa: есть. не любан | бо бра̑ своєго. єгоже внди|ть
Khle: е̑, | не любланн брата своєго єгоже вни̑ннн

Bych: есть, не любяй бо брата своего, егоже видить,
Shakh: есть; не любяи бо брата своего, егоже видить,
Likh: есть. Не любяй бо брата своего, его же видить,
Ostr: есть. Не любяи бо брата своего, егоже видить,

203,26:

Laur: бѧ є|гоже не внднть како можеть | любнтн. сню
Radz: бга̄ егоже не внди̑ како може|ть любнтн. сню
Acad: бга̄ егоже не вн|днть. како можеть любнтн. сню
Hypa: бѧ. егоже не внднть ка|ко можеть любнтн. сню |
Khle: бѧ егоже | не внди̑ како може̑ любнтн. сїю

Bych: Бога, егоже не видить, како можеть любити? сию
Shakh: Бога, егоже не видить, како можеть любити? Сию
Likh: бога, его же не видить, како можеть любити? Сию
Ostr: Бога, егоже не видить, како можеть любити? Сию

203,27:

Laur: ꙁаповѣдь имᴀ | ѿ негo. да любᴀн бᴀ любить
Radz: ꙁаповедь имᴀ ѿ неѓ. да любᴀн бᴀ. любиⷮ |
Acad: ꙁаповѣ н|мамъ ѿ негo. да любᴀн бгᴀ любитъ
Hypa: ꙁаповѣдь имᴀ ѿ негo. да | любᴀн бᴀ любить ї
Khle: ꙁаповѣ имамы | ѿ негo. да любᴀн бᴀ. любиⷮ и

Bych: заповѣдь имамы отъ него, да любяй Бога любить
Shakh: заповѣдь имамъ отъ него, да любяи Бога, любить
Likh: заповѣдь имам от него, да любяй бога любить
Ostr: заповѣдь имамъ отъ него, да любяи Бога любить

203,28:

Laur: брᴀ|та своѥго. в любовь бо все свє|ршаѥтсᴀ.
Radz: брᴀ свое. в любви бо все свершаетьс.
Acad: брата | своего. в любви бо все съверша ется.
Hypa: брᴀ сво|его. оу любви бо все сверша|ѥтьсᴀ.
Khle: брата своего. | въ любви бо все съвръшаѥтсᴀ

Bych: брата своего". В любви бо все свершается.
Shakh: брата своего". Въ любъви бо вьсе съвьршаеться:
Likh: брата своего". В любви бо все свершается.
Ostr: брата своего". Въ любъви бо вьсе съвьршаеть ся.

203,29:

Laur: любвє ради и грѣси | расыпаютсᴀ. любвє бо
Radz: любвє бо рᴀ и гресн | рассыпаютьс. любвє
Acad: любвє | бо ради и гресн рассыпаютьсᴀ. любвє ради
Hypa: любви бо ради и грѣ|сн расыпаютьс. любви бо
Khle: любви бо ради | и грѣси рᴀзсыпаютсᴀ. любвє бо

Bych: любве ради и грѣси расыпаются, любве бо
Shakh: любъве бо ради и грѣси расыпаються; любъве
Likh: Любве ради и грѣси расыпаются. Любве бо
Ostr: Любъве бо ради и грѣси расыпають ся. Любъве бо

203,30:

Laur: ради | снидє гь на ꙁемлю. и распатъ|сᴀ ꙁа нꙁы
Radz: рᴀн гь снидє на ꙁемлю. и распатсᴀ | ꙁа ны
Acad: бо|гь снидє на ꙁемлю. и распатьс ꙁа ны
Hypa: рᴀ | и гь снидє на ꙁемлю. и ра|спатсᴀ ꙁа ны
Khle: рᴀн и гь снидє на | ꙁелю. и распатсᴀ ꙁа ны

Bych: ради сниде Господь на землю и распятъся за ны
Shakh: ради съниде Господь на землю, и распятъся за ны
Likh: ради сниде господь на землю и распятъся за ны
Ostr: ради Господь съниде на землю и распятъ ся за ны

204,1:

Laur: грѣшнꙑа. вземъ грѣ|хꙑ наша пригвоздн на
Radz: грѣшнна. вземъ грѣхн наша пригвоздн на
Acad: грѣшныа. | вземь грѣхн наша пригвоздѣ на
Hypa: грѣшныа. | н вземь грѣхн наша пригвоздѣ на
Khle: грѣшныа. н вземѣ грѣ|хн наша на крⷭтѣ

Bych: грѣшныя, вземъ грѣхы наша, пригвоздися на [197,18]
Shakh: грѣшьныя, и възьмъ грѣхы наша, пригвозди на [258,16]
Likh: грѣшныя, вземъ грѣхы наша, пригвозди на [134,34]
Ostr: грѣшьныя, възьмъ грѣхы наша, пригвозди на

204,2:

Laur: крⷭтѣ. | давъ намъ крⷭтъ свои на прогнанье ненависти
Radz: крⷭтѣ. | давъ намъ крⷭтъ свои на помощьна прогнанне
Acad: крⷭтѣ. давъ | намь крⷭтъ свои на помощь. и на прогнанїе |
Hypa: крⷭтѣ. давъ намъ | крⷭтъ свои на помочь. ї на | прогнанье
Khle: пригвоздн. и да на крⷭть свои | на помо. и на прогнанїе

Bych: крестѣ, давъ намъ крестъ свой на прогнанье ненависти
Shakh: крьстѣ, давъ намъ крьстъ свои на прогънание ненависти
Likh: крестѣ, давъ намъ крестъ свой на прогнанье ненависти
Ostr: крьстѣ, давъ намъ крьстъ свои на помочь и на прогънание

204,3:

Laur: бѣсовь|ское. любвє ради мч̄нцн про|лыаша
Radz: бесомъ. | любвє рамч̄нцн кровь свою
Acad: бѣсомъ. любвє ради мч̄нцн кровь свою
Hypa: бѣсомь. любвн | ради мч̄нцн пролыаша |
Khle: бѣсо. любвє рдн мч̄нцн | пролїаша

Bych: бѣсовьское; любве ради мученици прольяша
Shakh: бѣсовьскыя; любъве ради мученици пролияша
Likh: бѣсовьское. Любве ради мученици прольяша
Ostr: бѣсомь. Любъве ради мученици пролияша

204,4:

Laur: кровн своꙗ. любвє же | ради снн кнзь пролыа
Radz: прольалн. любвє рд сен кнзь | кровь свою
Acad: про|лыаша. любвє ради снн кнзь кровь свою
Hypa: кровь свою. любнє же рд | н снн кнзь пролыа
Khle: кръвъ свою. любвє рдн сїн кнз пролїа |

Bych: крови своя; любве же ради сий князь пролья
Shakh: кръви своя; любъве же ради и сии кънязь пролия
Likh: крови своя. Любве же ради сий князь пролья
Ostr: кръвь свою. Любъве же ради сии кънязь пролия

204,5:

Laur: кро|вь свою за брата своєго. свє|ршаѧ заповѣдь
Radz: пролыѧ. за брата своего. свершаѧ заповѣдь |
Acad: про|льѧ за брата своего. свершаѧ заповѣ
Hypa: кровь | свою за бра т своє г. сверша|ѧ заповѣдь
Khle: кръвь свою за брата своєго. съвръшаѧ запо|вѣ

Bych: кровь свою за брата своего, свершая заповѣдь
Shakh: кръвь свою за брата своего, съвьршая заповѣдь
Likh: кровь свою за брата своего, свершая заповѣдь
Ostr: кръвь свою за брата своего, съвьршая заповѣдь

204,6:

Laur: гню.
Radz: гню.
Acad: гню. |
Hypa: гню.
Khle: гню.

Bych: Господню.
Shakh: Господьню.
Likh: господню.
Ostr: Господьню.

204,7:

Laur: *omitted*
Radz: Начало кнжєнна. всєволожа в кнєвє.
Acad: Начало кнаженьѧ всєволожа в кыєвѣ:·
Hypa: Начало | кнженьѧ всєволожа в кнєвı·:· |
Khle: Начало кнаженїа всєволожа въ кїєвѣ |

Bych:
Shakh: Начало къняжения Вьсеволожа Кыевѣ.
Likh: Начало княженiа Всеволожа в Киеве.
Ostr: Начало къняжения Вьсеволожа въ Киевѣ.

204,8:

Laur: всєво|лодъ же сѣдє кыєвѣ. на сто|лѣ ѡцꙋа
Radz: севоло сѣдъ | в кнєвє. на столѣ ѡцꙋа
Acad: Все|волод же сѣдє оу кыєвѣ на столѣ ѿцꙋа
Hypa: Всеволодъ же сѣдє кнєвѣ || на столѣ ѡ<ц>а [76a]
Khle: Всеволѡ же сѣдє въ кыєвѣ на стоцн ѡцꙋа

Bych: Всеволодъ же сѣде Кыевѣ на столѣ отца
Shakh: Вьсеволодъ же сѣде Кыевѣ на столѣ отьца
Likh: Всеволодъ же сѣде Кыевѣ на столѣ отца
Ostr: Вьсеволодъ же сѣде Кыевѣ на столѣ отьца

204,9:

Laur: своєго. и брата своє|го. перенма власть русьску|ю
Radz: своего. и бра^{т} своѥ^{г}. прнимъ всю вла|сть роускꙋю.
Acad: сво|его. и брата своего. прнимь всю власть рꙋ^{с}|скꙋю.
Hypa: своѥ^{г} ї бра^{т} сво|ѥ^{г}. переемь всю власть ру|скую.
Khle: своѥ^{г} | и брата своего. прїѥ^{м} всю власть роускоую.

Bych: своего и брата своего, приимъ власть Русьскую
Shakh: своего и брата своего, преимъ власть Русьскую
Likh: своего и брата своего, приимъ власть русьскую
Ostr: своего и брата своего, преимъ вьсю власть Русьскую.

204,10:

Laur: всю. и посади сн̄а своєго | володимера
Radz: и посади сн̄а своего володимера в
Acad: и посади сн̄а своего володимира в
Hypa: ї посади сн̄а своѥ^{г} во|лодимера
Khle: и посади сн̄а своего волѡ$^{д\,н}$мера в

Bych: всю; и посади сына своего Володимера
Shakh: вьсю. И посади сына своего Володимера
Likh: всю. И посади сына своего Володимера
Ostr: И посади сына своего Володимира въ

204,11:

Laur: ꙗрнигновѣ. а ꙗ|рополка володимерн. прнда|въ
Radz: в ꙗрнигове. | а ꙗрополка в володимернприндавъ
Acad: в ꙗ|рнигновѣ ꙗрополка оу володимирѣ. прнда|въ
Hypa: в^{в} ꙗрнигновѣ. | а ꙗрополка володимерѣ| прндавъ
Khle: в ꙗрнѣговѣ. | а ꙗропо̂ка в волѡ$^{д\,н}$мерѣприндавь

Bych: Черниговѣ, а Ярополка Володимери, придавъ
Shakh: Чьрниговѣ, а Яропълка Володимери, придавъ
Likh: Черниговѣ, а Ярополка Володимери, придавъ
Ostr: Чьрниговѣ, а Яропълка Володимири, придавъ

204,12:

Laur: ємꙋ тꙋровъ·:·
Radz: емꙋ тꙋровъ.
Acad: емꙋ тꙋровъ:·
Hypa: ємꙋ тꙋровъ·:· |
Khle: емоу тоуро^{в}. |

Bych: ему Туровъ.
Shakh: ему Туровъ.
Likh: ему Туровъ.
Ostr: ему Туровъ.

204,13:

Laur: В лѣ҃ ..с̄.|ф.пз̄. Прнде романъ с полo|вцн къ
Radz: лѣ҃ .с̄ | ф пз̄. рнинде романъ. с половцн. к
Acad: В лѣ҃ ..с̄.ф.пз̄. Прниде || романъ с половцн кь [108r]
Hypa: В лѣ҃ ..с̄.ф.пз̄. Прнде романъ | с половцѣ к
Khle: В лѣ҃ ..с̄.ф.пз̄. прїнде романъ с половцн к

Bych: В лѣто 6587. Приде Романъ с Половци къ
Shakh: Въ лѣто 6587. Приде Романъ съ Половьци къ
Likh: В лѣто 6587. Приде Романъ с половци къ
Ostr: Въ лѣто 6587. Приде Романъ съ Половьци къ

204,14:

Laur: воину. всеволодъ же | ста оу переѧславлѧ. н
Radz: воиню всеволо̂ же ста | оу переѧславлѧ. н
Acad: воиню. всеволодъ же ста | оу переѧславлѧ. н
Hypa: воиню. всеволо̂ | же ставъ <у> переѧславлѧ. | н
Khle: вон|ню. всеволѡ̂ же ста в переѧславлн. н

Bych: Воину, Всеволодъ же ста у Переяславля, и
Shakh: Воиню; Вьсеволодъ же ста у Переяславля, и
Likh: Воину. Всеволодъ же ста у Переяславля, и
Ostr: Воиню. Вьсеволодъ же ста у Переяславля, и

204,15:

Laur: створн | мнръ с половцн. н въздратн||ся романъ [68d]
Radz: сотворн мнръ с половцн. н въздратн|ся романъ
Acad: створн мнръ с половцн. н во|здратнся романъ
Hypa: створн мнръ с половцѣ. | н въздратнс романъ
Khle: съство|рн мнрь с половцн. н въздратнся романъ

Bych: створи миръ с Половци; и възвратися Романъ
Shakh: сътвори миръ съ Половьци. И възвратися Романъ
Likh: створи миръ с половци. И възвратися Романъ
Ostr: сътвори миръ съ Половьци. И възврати ся Романъ

204,16:

Laur: с половцн вспать. | бывшю ему
Radz: въспать. н
Acad: воспать. н
Hypa: въспа҃. | н бывшу ему
Khle: въ|спа҃. <н бывшю емоу. н бывшоу емоу,

Bych: с Половци въспять, и
Shakh: съ Половьци въспять; и бывъшю ему ...,
Likh: с половци въспять, и
Ostr: въспять, и бывъшю ему,

204,17:

Laur: оубиша и поло|вци. мц҃а. августа .в̄. дн̄ь. |
Radz: оубиша и половци. авг҃оу в̄. и |
Acad: оубиша и поло|вци. авг҃ѳ .в̄. и
Hypa: оубиша и поло|вцѣ. [ром꙳а] мц҃а. авг҃у .в̄. дн̄ь. ї
Khle: оубиша | и половци. мц҃а авг҃ѫ. въ в̄ дн̄ь. и

Bych: убиша и Половци, мѣсяца августа 2 день.
Shakh: убиша и Половьци, мѣсяца августа 2 дьнь. И
Likh: убиша и половци, мѣсяца августа 2 день.
Ostr: убиша и Половьци, мѣсяца августа 2 дьнь. И

204,18:

Laur: Суть кости его и доселѣ.
Radz: соу҃ т кости г҃е. и досего лѣта. лежаѧе тамо.
Acad: сѳ҃ть кости его и досего лѣта | лежаѧе тамъ.
Hypa: су҃ т | кости его и досе г҃ лѣта та|мо леж<а>ѧе.
Khle: соу҃ т кости | его. и досего лѣта тамо лежаѧи.

Bych: Суть кости его и доселѣ лежаче тамо,
Shakh: суть кости его и доселѣ тамо лежаче,
Likh: Суть кости его и доселѣ лежаче тамо,
Ostr: суть кости его и досего лѣта тамо лежаче,

204,19:

Laur: сн̄а ст̄о|славла. внука ꙗрославла. | а ѡлга
Radz: сн̄а ст̄ославла | а вн҃ка ꙗрославла. а ѡлга.
Acad: сн̄а ст̄ославла. а вн҃ка ꙗросла|вла. а ѡлга
Hypa: сн̄а ст̄ославла. | ї внука ꙗрославлѧ ѡлга |
Khle: сн̄а ст̄ославла | и вноука ꙗрославла. а олга

Bych: сына Святославля, внука Ярославля; а Олга
Shakh: сына Святославля, вънука Ярославля. А Ольга
Likh: сына Святославля, внука Ярославля. А Олга
Ostr: сына Святославля, и вънука Ярославля. А Ольга

204,20:

Laur: ѥмше потоѵнша и ꙁа мо|ре цр҃юграду.
Radz: ѥмше коꙁаре. потоѵнша | ꙁа море ко ц̄р҃югра̂у.
Acad: ѥмше коꙁаре пото҃ша ꙁа море ко ц̄рю|гра̂у.
Hypa: ѥмше коꙁарѣ потоѵнша | [ꙁа] море цр҃югород<оу>
Khle: ѥмше коꙁаре пото|ѵнша ꙁа море къ ц̄р҃юградоу.

Bych: емше Козаре поточиша и за море Цесарюграду.
Shakh: имъше Козаре, поточиша за море Цѣсарюграду.
Likh: емше козаре поточиша и за море Цесарюграду.
Ostr: емше Козаре поточиша за море Цьсарюграду.

204,21:

Laur: всеволодъ же по|сади посадника ратибора |
Radz: всеволо̂ же посади посадника ти8|тороканю.
Acad: всеволодъ же посади посадника. ти8|тороканю
Hypa: всево|лодъ же посади посадни̾. | ратибора
Khle: Всеволо̂ же посо̂ || посо̂ники ратибора въ [93r]

Bych: Всеволодъ же посади посадника Ратибора
Shakh: Вьсеволодъ же посади посадьника Ратибора
Likh: Всеволодъ же посади посадника Ратибора
Ostr: Вьсеволодъ же посади посадьника Ратибора

204,22:

Laur: тмуторокани·:·
Radz: ратибо̂ра.
Acad: ратибора<дн>:·
Hypa: тмоуторокано·:· |
Khle: тмоуторокано·

Bych: Тмуторокани.
Shakh: Тьмуторокани.
Likh: Тмуторокани.
Ostr: Тьмуторокани.

204,23:

Laur: В лѣ̾т ·ѯ̄ѕ̄.ф.|п̄н̄. Заратишася торци пере|ѧславьстии.
Radz: лѣ̾т ѯ̄ѕ̄ ф.п̄н̄ аратиша̾ то|рци. переѧславьстии.
Acad: В лѣ̾т ·ѯ̄ѕ̄.ф.п̄н̄. заратишася т<8>рци переѧславьстии
Hypa: В лѣ̾т ·ѯ̄ѕ̄.ф.п̄н̄. Заратиша̾ торци | переѧславлестии
Khle: В лѣ̾т. | ѯ̄ѕ̄.ф.п̄н̄. заратиша̾ торци переѧславьстїи

Bych: В лѣто 6588. Заратишася Торци Переяславьстии
Shakh: Въ лѣто 6588. Заратишася Торци Переяславьстии
Likh: В лѣто 6588. Заратишася торци переяславьстии
Ostr: Въ лѣто 6588. Заратиша ся Търци Переяславьстии

204,24:

Laur: на русь. всеволодъ же посла
Radz: на роу̾. всеволо̂ же посла
Acad: на р8̾. всево|ло̂ же посла
Hypa: на русь | всеволо̂ же посла
Khle: на | роу̾. всеволѡ̂ же посла

Bych: на Русь, Всеволодъ же посла
Shakh: на Русь; Вьсеволодъ же посъла
Likh: на Русь, Всеволодъ же посла
Ostr: на Русь, Вьсеволодъ же посъла

204,25:

Laur: сн҃а своєго во|лоднмера. володнмеръ
Radz: на нь сн҃а | своего володнмера. володнмнръ
Acad: на на сн҃а своего володнмнра. воло|днмнр
Hypa: на нѣ сн҃а | своѐ володнмера. володн|мер
Khle: на на сн҃а своего волѡ̂м҃ера. | волѡ̂м҃ер

Bych: на ня сына своего Володимера; Володимеръ
Shakh: на ня сына своего Володимера; Володимеръ
Likh: на ня сына своего Володимера. Володимеръ
Ostr: на ня сына своего Володимира. Володимиръ

204,26:

Laur: же | шедъ побѣди търкы·:·
Radz: же шѐ побѣди торкы. |
Acad: же шѐ побѣди тъ̏ркн:·
Hypa: же шедъ побі̂ торокн·:· |
Khle: же шѐ побѣ̂ торкн.

Bych: же шедъ побѣди Търкы.
Shakh: же, шьдъ, побѣди Търкы.
Likh: же шедъ побѣди търкы.
Ostr: же шьдъ побѣди Търкы.

204,27:

Laur: В лѣ̏. | ⁘с҃.ф.п҃ѳ. Бѣжа нгоревнчь | дв҃дъ.
Radz: лѣ̏ ⁘с҃.ф.п҃ѳ. єжа нгоревнꙋ дв҃ѣ̂
Acad: В лѣ̏ .⁘с҃.ф.п҃ѳ. | Бєжа нгоревнꙋ д҃вдъ.
Hypa: В лѣ̏ .⁘с҃.ф.п҃ѳ. <Б>ѣжа нгоревнꙋ | дв҃дъ
Khle: В лѣ̏ .⁘с҃.ф.п҃ѳ. | бѣжа нгоревнꙋ д҃вдь

Bych: В лѣто 6589. Бѣжа Игоревичь Давыдъ
Shakh: Въ лѣто 6589. Бѣжа Игоревичь Давыдъ
Likh: В лѣто 6589. Бѣжа Игоревичь Давыдъ
Ostr: Въ лѣто 6589. Бѣжа Игоревичь Давыдъ

204,28:

Laur: с володарємь ростнсла|внчємь. мц҃а. маа
Radz: с володарѐ. ростн|славнмъ. маа.
Acad: с володарємъ ростнсла|внчємъ. маа
Hypa: с володарємь ростн|славлнчѐ. мц҃а маа. въ
Khle: с володарѐ. ростнславнчѐ. | мц҃а маа въ

Bych: с Володаремь Ростиславичемь, мѣсяца мая
Shakh: съ Володарьмь Ростиславичьмь, мѣсяца маия
Likh: с Володаремь Ростиславичемь, мѣсяца мая
Ostr: съ Володарьмь Ростиславичьмь, мѣсяца мая

204,29:

Laur: .ні. дн҃ь. | И прндоста тмутроканю н | ꙗста
Radz: ні. прнндоста тмютороканю. н аста |
Acad: .ні. прнндоста тмѵтороканю. | н аста
Hypa: .ні. | дн҃ь. ї прндоста тмуторо|канѹ. ї ꙗста
Khle: ні, дн҃ь. н прїндоста къ тмоуто|роканю. н ꙗста

Bych: 18 день; и придоста Тмутороканю, и яста
Shakh: 18 дьнь; и придоста Тьмутороканю, и яста
Likh: 18 день. И придоста Тмутороканю, и яста
Ostr: 18 дьнь. И придоста Тьмутороканю, и яста

204,30:

Laur: ратнбора. н сѣдоста тму|тороканн.
Radz: ратнбора. н сѣдоста тмютороканю.
Acad: ратнбора н сѣдоста тмѵтороканю:· |
Hypa: ратнбора н сѣ|доста тмуторокаиѹ·:· |
Khle: бранн твора. н сѣдоста въ | тмоутороканю.

Bych: Ратибора, и сѣдоста Тмуторокани.
Shakh: Ратибора, и сѣдоста Тьмуторокани.
Likh: Ратибора, и сѣдоста Тмуторокани.
Ostr: Ратибора, и сѣдоста Тьмутороканю.

205,1:

Laur: В лѣ҃т ..s҃.ф.ѳ҃. | ѡсень оумре половечьскын |
Radz: лѣ҃т s҃ ф ѳ҃. | ѡсень оумре половецкнн
Acad: В лѣ҃т ..s҃.ф.ѳ҃. ѡсень. оумре половецкнн
Hypa: В лѣ҃т ..s҃.ф ѳ҃. ѡсѣнь умре по|ловѣцькнн
Khle: В лѣ҃т s҃.ф.ѳ҃. ѡсе҃ оумре | половецкын

Bych: В лѣто 6590. Осень умре, Половечьскый [198,16]
Shakh: Въ лѣто 6590. Осень умьре, Половьчьскыи [259,19]
Likh: В лѣто 6590. Осень умре, половечьскый [135,21]
Ostr: Въ лѣто 6590. Осень умьре, Половьцьскыи

205,2:

Laur: кнаꙁь.
Radz: кнꙁь.
Acad: кнꙁь:· |
Hypa: кнаꙁь·:· ||
Khle: кна҃.

Bych: князь.
Shakh: къназь.
Likh: князь.
Ostr: къназь.

205,3:

Laur: В лѣ҃ ⁘с҃.ф.ѵ҃а. | Прнде wлегъ нꙁ грекъ
Radz: лѣ҃ ⁘с҃ ф ѵ҃а. рнинде | wлегъ нꙁ грекъ.
Acad: В лѣ҃ ⁘с҃.ф.ѵ҃а. Прнинде wлегъ нꙁ грекъ
Hypa: В лѣ҃ ⁘с҃.ф ѵ҃а. Прнде wлегъ їꙁъ | грᴇ̑ [76b]
Khle: В лѣ҃ ⁘с҃.ф.ѵ҃а. прїнде олегь | нꙁ грекь

Bych: В лѣто 6591. Приде Олегъ из Грекъ
Shakh: Въ лѣто 6591. Приде Ольгъ изъ Грькъ
Likh: В лѣто 6591. Приде Олегъ из Грекъ
Ostr: Въ лѣто 6591. Приде Ольгъ изъ Грькъ

205,4:

Laur: тмуто|роконю. и ꙗ дв҃да. и володарѧ | ростиславичѧ.
Radz: тмоутороканю. и ꙗ дв҃да и володарѧ. || ростислави̑. [118ᵛ]
Acad: тмꙋ|тороканю. и ꙗ дв҃да и володарѧ ростислави|чѧ.
Hypa: тмуторокапю. ї ꙗ дв҃да | ї володарѧ ростислави̑
Khle: къ тмоутороканю. и ꙗ дв҃да и волода|рѧ ростиславичѧ,

Bych: Тмутороканю, и я Давыда и Володаря Ростиславича,
Shakh: Тьмутороканю, и я Давыда и Володаря Ростиславича,
Likh: Тмутороканю; и я Давыда и Володаря Ростиславича,
Ostr: Тьмутороканю, и я Давыда и Володаря Ростиславича,

205,5:

Laur: и сѣде тмуто|роканн. нсѣчᴇ козарꙑ.
Radz: и сѣде тмꙋтороканн. и нссᴇчᴇ козары
Acad: и сѣде тмꙋтороканю и нсᴇчᴇ козары.
Hypa: <и> сѣ|дᴇ тмутороканн. и нсѣчᴇ ко|ꙁары
Khle: и сѣдᴇ тмоутороканн. и нс|сѣчᴇ козары

Bych: и сѣде Тмуторокани; и исѣче Козары,
Shakh: и сѣде Тьмуторокани. И исѣче Козары,
Likh: и сѣде Тмуторокани. И исѣче козары,
Ostr: и сѣде Тьмуторокани. И исѣче Козары,

205,6:

Laur: иже бѣ|ша свѣтници на оубьѣ брата | ᴇго.
Radz: иже | бахоу свѣтници. на бьᴇннᴇ бра҃т ᴇго.
Acad: иже | бахꙋ свѣтници. на бьᴇннᴇ бра҃н ᴇго.
Hypa: иже бѣша свѣтници. | на оубьᴇньᴇ бра҃п ᴇ
Khle: иже бѣша съвѣтници. на оубїᴇ|нїᴇ брата ᴇго

Bych: иже бѣша свѣтници на убьенье брата его
Shakh: иже бѣша съвѣтьници на убиение брата его
Likh: иже бѣша свѣтници на убьенье брата его
Ostr: иже бѣша съвѣтьници на убиение брата его

205,7:

Laur: и на самого. а дв҃да и во|лодаря пусти.
Radz: и его а дв҃а и воло|дара поусти.
Acad: а дв҃да. | и володаря пⷭ҃сти
Hypa: и на самого. | а дв҃да и володаря пусти|
Khle: и на самого. а дв҃да и володаря | поусти.

Bych: и на самого, а Давыда и Володаря пусти.
Shakh: и на самого, а Давыда и Володаря пусти.
Likh: и на самого, а Давыда и Володаря пусти.
Ostr: и на самого, а Давыда и Володаря пусти.

205,8:

Laur: В лѣ҃т ҂s҃.ф҃.ѵ҃в҃. | Приходи ꙗрополкъко всево|лоду
Radz: лѣ҃т ҂s҃ ф҃ ѵ҃в҃. риходи ꙗрополкъ. ко | всеволодⷭ҃.
Acad: В лѣ҃т ҂s҃.ф҃.ѵ҃в҃. Приходи | ꙗрополкь ко всеволодⷭ҃
Hypa: В лѣ҃т ҂s҃.ф҃ ѵ҃в҃. Приходи ꙗрополкъ. | ко всеволоду
Khle: В лѣ҃т ҂s҃.ф҃.ѵ҃в҃. прихо҃и ꙗрополкь къ | всеволодоу.

Bych: В лѣто 6592. Приходи Ярополкъ ко Всеволоду
Shakh: Въ лѣто 6592. Приходи Яропълкъ къ Вьсеволоду
Likh: В лѣто 6592. Приходи Ярополкъ ко Всеволоду
Ostr: Въ лѣто 6592. Приходи Яропълкъ къ Вьсеволоду

205,9:

Laur: на великъ дн҃ь. в сеже вре|ма вꙑбѣгоста
Radz: на великъ дн҃ь. в сеже врема выбегоста
Acad: на великь дн҃ь. в сⷤ҃е вре|ма выбегоста
Hypa: на великъ дн҃ь. | в сеже врема вбѣгоста
Khle: на великь дн҃ь. В сеже врема оубѣго|ста

Bych: на Великъ день. В се же время выбѣгоста
Shakh: на Великъ дьнь. Въ сеже время выбѣгоста
Likh: на Великъ день. В се же время выбѣгоста
Ostr: на Великъ дьнь. Въ сеже время выбѣгоста

205,10:

Laur: ростиславичꙋа. || .в҃. ѿ ꙗрополка. [69a]
Radz: ростн|слави҃. дв҃ъ и ꙗрополка.
Acad: ростислави҃.
Hypa: рости|слави<ч>а два ѿ ꙗрополка. |
Khle: ростиславичꙋа, два ѿ ꙗропо҃ка.

Bych: Ростиславича 2 отъ Ярополка,
Shakh: Ростиславича дъва отъ Яропълка,
Likh: Ростиславича 2 от Ярополка,
Ostr: Ростиславича дъва отъ Яропълка,

205,11:

Laur: Н пришедше | прогнаста ѩрополка. и посла |
Radz: и пришѣ̂ша прогнаста ѩропо|лка. и посла
Acad: *omitted*
Hypa: ї посла
Khle: и пришѣ̂|ша прогнаста ѩрополка. и посла

Bych: и пришедша прогнаста Ярополка, и посла
Shakh: и пришьдъша, прогънаста Яропълка, и посъла
Likh: и пришедша прогнаста Ярополка, и посла
Ostr: и пришьдъша прогънаста Яропълка, и посъла

205,12:

Laur: всеводъ володимера сн̄а сво|ѥго. и вы҃гна
Radz: всеволо̂ сн̄а своѥ̆. володимера. и выгна
Acad: *omitted*
Hypa: всеволодъ сн̄а своѥ̆ | володимера. ї выгна
Khle: всеволѡ̂ сн̄а | своего волѡ̂ми̂ера. и выгна

Bych: Всеволодъ Володимера, сына своего, и выгна
Shakh: Вьсеволодъ Володимера, сына своего, и выгъна
Likh: Всеволодъ Володимера, сына своего, и выгна
Ostr: Вьсеволодъ сына своего, Володимира, и выгъна

205,13:

Laur: ростиславнѫа и | посади ѩрополка. володимє|рн.
Radz: ростн|славн̆. и посади ѩрополка. в володимирн.
Acad: и посади ѩропо|лка. в володимирѣ.
Hypa: ростн|славн̆. ї посади ѩрополка. | володимерѣ
Khle: ростиславнѫн. и | посѧ̂ ѩрополка в волѡ̂ми̂ерн.

Bych: Ростиславича, и посади Ярополка Володимери.
Shakh: Ростиславича, и посади Яропълка Володимери.
Likh: Ростиславича, и посади Ярополка Володимери.
Ostr: Ростиславича, и посади Яропълка Володимири.

205,14:

Laur: В сеже лѣто. двдъ̄. Заѩ | грькы въ ѡлешьи.
Radz: в сѐ̂ врема | двдъ̄ заѩ грєчнкы. въ ѡлешьи.
Acad: в сеже врема двдъ̄ заѧ | грєчнкы во ѡлешьи.
Hypa: в сеже лѣ̂ двдъ̄ | заѩ грѣчнѣкн во ѡлешьи
Khle: В сѐ̂ лѣто дв̄дь заѧ | грекы въ ѡлешьи.

Bych: В се же лѣто Давыдъ зая Грькы въ Олешьи,
Shakh: Въ сеже лѣто Давыдъ зая грьчьникы въ Ольшии,
Likh: В се же лѣто Давыдъ зая грькы въ Олешьи,
Ostr: Въ сеже лѣто Давыдъ зая грьчьникы въ Ольшии,

205,15:

Laur: и заꙗ оу нн҃ | имѣньє. всєволодъ же послⷭ|въ
Radz: и заꙗ оу нн҃ все имѣннє. | всєволо̑же послⷭ
Acad: и заⷯ в нн҃ все имѣньє. || всєволо̑ же послⷭ [108v]
Hypa: и | заꙗ в нн҃ все имѣньє. всєво|лодъ же послⷭвъ
Khle: и заⷯ в нн҃ все имѣнїє. всєво|лѡ̑ же послⷭ

Bych: и зая у нихъ имѣнье; Всеволодъ же послwoвъ
Shakh: и зая у нихъ вьсе имѣние; Вьсеволодъ же, посълавъ,
Likh: и зая у них имѣнье. Всеволодъ же, послwoвъ,
Ostr: и зая въ нихъ вьсе имѣние. Вьсеволодъ же, посълавъ

205,16:

Laur: прнвєдє н. и вда ємоу доро|гобужь·:·
Radz: прнвєдє н. и дасть ємѫ дорогобѫжь. |
Acad: прнвєдє н. и дасть ємѫ дорогобѫ|жь:·
Hypa: прнвєдє и и | вдасть єму дорогобужь·:· |
Khle: прнвєдє н, и въдасть ємоу дорого|боу҃.

Bych: приведе и, и вда ему Дорогобужь.
Shakh: приведе и, и въдасть ему Дорогобужь.
Likh: приведе и, и вда ему Дорогобужь.
Ostr: приведе и, и въдасть ему Дорогобужь.

205,17:

Laur: В лѣ҃т ·ⷯ҃ѕ҃.ф҃.ѵ҃г҃. | ꙗрополкъ же хотⷯше нти
Radz: лѣ҃т ⷯ҃ѕ҃.ф҃ ѵ҃г҃. рополкы хотⷯщоу
Acad: В лѣ҃т ·ⷯ҃ѕ҃.ф҃.ѵ҃г҃. ꙗрополкѫ хотⷯщѫ
Hypa: В лѣ҃т ·ⷯ҃ѕ҃.ф҃.ѵ҃г҃. ꙗрополкоу хотⷯ|щю нтн
Khle: В лѣ҃т ·ⷯ҃ѕ҃.ф҃.ѵ҃г҃. ꙗрополкоу хотⷯщю

Bych: В лѣто 6593. Ярополкъ же хотяше ити
Shakh: Въ лѣто 6593. Ярополъкъ же хотяше ити
Likh: В лѣто 6593. Ярополкъ же хотяше ити
Ostr: Въ лѣто 6593. Ярополъку хотяшю

205,18:

Laur: нⷯ всє|володⷯ. послоушⷯвъ зл҃ы҃ свѣ|тникъ.
Radz: нⷯ всєволодⷯ. послѫ|шⷯвшю ємѫ. зл҃ы҃ совѣтникъ. и
Acad: нⷯ всєво|лодⷯ. [послѫшⷯвшѫ ємѫ зл҃ыⷯ совѣтникъ и
Hypa: нⷯ всєволодⷯ. посл<оу>ⷯшю | єму зл҃ы҃ свѣтникъ.
Khle: нⷯ всє|володⷯ. послоушⷯвшю ємоу зл҃ы҃ съвѣтникь. |

Bych: на Всеволода, послушавъ злыхъ совѣтникъ;
Shakh: на Вьсеволода, послушавъшю ему зълыхъ съвѣтьникъ.
Likh: на Всеволода, послушавъ злых совѣтникъ.
Ostr: на Вьсеволода, послушавъшю ему зълыхъ съвѣтьникъ.

205,19:

Laur: се оувѣда всєволодъ. | посла протнву ємy
Radz: се оувѣда въ всєволодъ. | посла протнвѫ
Acad: се оувѣ|да всєволо̂]. посла про|тнвѫ
Hypa: се оувѣдавъ всєволодъ. посла протнву єму |
Khle: се оувѣдавь всєволѡ̂ посла протнвоу емоу

Bych: се увѣдавъ Всеволодъ, посла противу ему
Shakh: Се увѣдавъ Вьсеволодъ, посъла противу ему
Likh: Се увѣдавъ, Всеволодъ посла противу ему
Ostr: Се увѣдавъ Вьсеволодъ, посъла противу ему

205,20:

Laur: сн̄а своє|го володнмера. ꙗрополкъ же | ѡставнвъ
Radz: сн̄а своєго. володнмера. ꙗрополкъ же | ѡставнвъ
Acad: сн̄а своего володнмнра. | ꙗрополкь же ѡставнвъ
Hypa: сн̄а своє̂ володнмє|ра. а ꙗ̂полкъ же ѡставнвъ |
Khle: сн̄а своего волѡ̂мера. а ꙗрополкь же оставн̂ |

Bych: сына своего Володимера, Ярополкъ же, оставивъ
Shakh: сына своего Володимера; Яропълкъ же, оставивъ
Likh: сына своего Володимера. Ярополкъ же, оставивъ
Ostr: сына своего Володимира. Яропълкъ же, оставивъ

205,21:

Laur: мтр̄ь свою н дружн|ну лучьскѣ. бѣжа в лѧхы.
Radz: мтр̄ь свою. н дроужинѫ свою лоуцкѫ а сѧ̂ бѣжа в лѧ:- |
Acad: мтр̄ь свою н дрѫжн|нѫ свою в лѫцкѫ. а самъ бєжа в лѧхы:·
Hypa: мтр̄ь свою н дроужину сво|ю в лучькѣ. а самъ бѣжа | в лѧхн.
Khle: мтр̄ъ свою н дроужиноу свою в лоуцкоу. а сѧ̂ | бѣжа в лѧхн.

Bych: матерь свою и дружину Лучьскѣ, бѣжа в Ляхы.
Shakh: матерь свою и дружину Лучьскѣ, бѣжа въ Ляхы.
Likh: матерь свою и дружину Лучьскѣ, бѣжа в Ляхы.
Ostr: матерь свою и дружину свою въ Лучьскѣ, а самъ бѣжа въ Ляхы.

205,22:

Laur: во|лоднмеру же прншедшю лучь|ску. н вдашася
Radz: <В>олоднмнроу̂ прншѣ̂шю к лоуцкѫ. н вдашася емѫ
Acad: Володї|мнрѫ же прншѣ̂шѫ к лѫцкѫ. вдашася
Hypa: володнмеру же пр|шедшу <к> лучьку. даша̂
Khle: Волѡ̂мероу̂ прншѣ̂шоу к лоуцкѫ, || вдаша̂ [93ᵛ]

Bych: Володимеру же пришедшю Лучьску и вдашася
Shakh: Володимеру же пришьдъшю Лучьску, въдашася
Likh: Володимеру же пришедшю Лучьску, и вдашася
Ostr: Володимиру же пришьдъшю къ Лучьску, въдаша ся

205,23:

Laur: лучане. волоⷣдимеръ же посади дв҃да
Radz: лѹчане | володимиръ же посади .дв҃да. в
Acad: лѹчане. | володимиръ же посади дв҃да
Hypa: лучаⷩнѣ володимеру же посадиⷩвшю. дв҃да въ
Khle: лоучане волⷣодимероу. волⷣодимероу же посадившѹ | дв҃да в

Bych: Лучане; Володимеръ же посади Давыда
Shakh: Лучане. Володимеръ же посади Давыда
Likh: лучане. Володимеръ же посади Давыда
Ostr: Лучане. Володимиръ же посади Давыда въ

205,24:

Laur: волоⷣдимерн. въ ꙗрополка мѣсто. | а мт҃рь
Radz: в воⷣдимирн. въ ꙗроⷩполка мѣсто. а мт҃рь
Acad: в володимирн. оу | ꙗрополка мѣсто. а мт҃рь
Hypa: въ володимеръ. | оу ꙗрополка мѣстоа мт҃рь |
Khle: в волⷣодимерн. въ ꙗрополка мѣсто. а м҃тръ |

Bych: Володимери, въ Ярополка мѣсто, а матерь
Shakh: Володимери въ Яропълка мѣсто, а матерь
Likh: Володимери, въ Ярополка мѣсто, а матерь
Ostr: Володимири въ Яропълка мѣсто, а матерь

205,25:

Laur: ꙗрополчю и жену его. | и дружину его приведе
Radz: ꙗрополчю. и женѹ его. прн|веде. к
Acad: ꙗрополчю. и женѹ его | привеⷣе кь
Hypa: ꙗрополчю и жену его. и дроу||жину г҃е. привеⷣе [76c]
Khle: ꙗрополчю и женоу его и дроужиноу его привеⷣе къ |

Bych: Ярополчю, и жену его и дружину его приведе
Shakh: Яропълчю и жену его и дружину его приведе
Likh: Ярополчю, и жену его и дружину его приведе
Ostr: Яропълчю и жену его и дружину его приведе

205,26:

Laur: кы|еву. и имѣнье вземъ его·:· |
Radz: кнеⷡоу. и имѣнне его вземъ: ||
Acad: кыеⷡѹ. и имѣнїе его вземь:·
Hypa: кнеⷡу. їмⷮ|е. г҃ вземъ·:·
Khle: кнеⷡоу. и имѣнїе его вземе҃.

Bych: Кыеву, и имѣнье вземъ его.
Shakh: Кыеву, и имѣние възьмъ его.
Likh: Кыеву, и имѣнье вземъ его.
Ostr: Кыеву, и имѣние его възьмъ.

205,26a:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: В лѣ ѕ҃.ф.ѵ҃д. Всево|лодъ заложи црквь стго ан|дрѣа
Khle: В лѣ ѕ҃.ф.ѵ҃д. всево|лодъ заложи црквъ стого андреа,

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

205,26b:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: при иванѣ прпбномь | митрополитѣ. створи оу цр|ви тоа манастырь.
Khle: прї иванъ прн | добрω митрополитъ. сътворн оу црквн тоа | манастыръ.

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

205,26c:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: в немже | постриже дши его. дѣвою и|менемь ѣанька. |
Khle: в нёже постриже са дъши его. | двою. имене ѣанька.

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

205,26d:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: сиа же ѣанка совокупивши чернорizци | многи. пребываше с ними. | по манастырскому чину· |
Khle: сїа же ѣака съвокоупнши | чернорizци мнωгы, пребываше с ними, по | манастырскомоу чиноу.

Bych:
Shakh:
Likh:
Ostr:

206,1:

Laur: В лѣ҃т ..s̄.ф.ч҃д. Прнде ꙗро|полкъ нз лꙗховъ.
Radz: лѣ҃т ..s̄ ф.ч҃д рнндє ꙗрополкъ. нз лꙗховъ. [119r]
Acad: В лѣ҃т. | ..s̄.ф.ч҃д. Прїндє ꙗрополкь нз лꙗховъ.
Hypa: В лѣ҃т ..s̄.ф ч҃є. Прндє ꙗрополкъ | нз лꙗховъ.
Khle: В лѣ҃т ..s̄.ф.ч҃є. прїн|дє ꙗрополкь нз лꙗховъ.

Bych: В лѣто 6594. Приде Ярополкъ из Ляховъ, [199,12]
Shakh: Въ лѣто 6594. Приде Яропълкъ из Ляховъ, [261,1]
Likh: В лѣто 6594. Приде Ярополкъ из Ляховъ, [136,5]
Ostr: Въ лѣто 6594. Приде Яропълкъ из Ляховъ,

206,2:

Laur: н створн мн|ръ с володнмеромь. н нде воло|днмеръ
Radz: н сотворн мн|ръ с володнмеро҃м. н нде в володнмерь
Acad: н ство|рн мнръ с володнмнромъ. н нде володнмнръ |
Hypa: н створн мнръ | с володнмеромъ. ї нде воло|днмеръ
Khle: н сътворн мнрь с волд҃н|мерѡ҃м. н нде волд҃нмерь

Bych: и створи миръ с Володимеромь, и иде Володимеръ
Shakh: и сътвори миръ съ Володимеръмь, и иде Володимеръ
Likh: и створи миръ с Володимеромь, и иде Володимеръ
Ostr: и сътвори миръ съ Володимиръмь, и иде Володимиръ

206,3:

Laur: вспать ч҃ернигову. | ꙗрополкъ же
Radz: ѡпать. к ч҃ернго|воу. ꙗрополкъ҃ж
Acad: ѡпа҃т к ч҃ернговѣ. ꙗрополкь же
Hypa: ѡпать ч҃ернѣгову. | а ꙗрополкъ
Khle: ѡпа҃т къ ч҃ернѣговоу. | а ꙗрополкь

Bych: вспять Чернигову. Ярополкъ же
Shakh: въспять Чьрнигову; Яропълкъ же
Likh: вспять Чернигову. Ярополкъ же
Ostr: опять Чьрнигову. Яропълкъ

206,4:

Laur: сѣде володнме|рн. н пересѣдев мало дн̄н.
Radz: сѣде в володнмнрн. н пересѣдѣвъ мало дн̄нн
Acad: сѣде оу володн|мнрн. н пересѣдѣвъ мало дн̄нн. н
Hypa: сѣде володн|мерѣ. ї пересѣднвъ мало | дн̄ѣн.
Khle: сѣде в волд҃н|мерн. н пересѣдѣвъ | мало дн̄їн.

Bych: сѣде Володимери. И пересѣдевъ мало дний,
Shakh: сѣде Володимери. И пересѣдѣвъ мало дьнии,
Likh: сѣде Володимери. И пересѣдев мало дний,
Ostr: сѣде Володимири. И пересѣдѣвъ мало дьнии,

206,5:

Laur: н|де звенигороду. и не дошедшю | ему града.
Radz: иде ко звенигородъ. не дошѣшю емъ горо̂.
Acad: иде к звнї|городъ. и не дошѣшю емъ города.
Hypa: їде звенигороду. и не | дошедшу ему города.
Khle: иде къ звнигородоу. и не дошѣшъ | емоу горѡда.

Bych: иде Звенигороду; и не дошедшю ему града,
Shakh: иде Звьнигороду; и не дошьдъшю ему града,
Likh: иде Звенигороду. И не дошедшю ему града,
Ostr: иде Звьнигороду. И не дошьдъшю ему града,

206,6:

Laur: и прободенъ бы^{c} || ѡ проклатаго нерадьца. ѡ [69b]
Radz: прободенъ бы^{c} | ѡ проклатого нера̂ца. ѡ
Acad: прободенъ бы^{c} | ѡ проклатого нера̂ца. и ѡ
Hypa: про|боденъ бы^{c} ѡ проклатаго. | нер<а>дьца. ѡ
Khle: прободенъ бы^{c} ѡ проклатаго не|ра̂ца. ѡ

Bych: и прободенъ бысть отъ проклятаго Нерадьця, отъ
Shakh: прободенъ бысть отъ проклятаго Нерадьца, отъ
Likh: и прободенъ бысть от проклятаго Нерадьця, от
Ostr: прободенъ бысть отъ проклятаго Нерадьца, отъ

206,7:

Laur: дь|явола наоучєня. и ѡ злыхъ | человѣкъ. Лежащю
Radz: дьявола наоучєнъ. и ѡ злы^{х} человѣкъ | лежащѣ
Acad: дьявола наоучєнъ. | и ѡ злы^{х} человѣкъ лежащѣ
Hypa: дьяволя наоу|чєня. ї ѡ злыхъ человѣкъ. | кнзю же ярополку лежащу
Khle: діаволя наоучєнїа. и ѡ злы^{х} человѣкъ. кня|зю ярополкоу лежащю

Bych: дьяволя наученъ и отъ злыхъ человѣкъ. Лежащю
Shakh: дияволя научена и отъ зълыхъ человѣкъ. Лежащю
Likh: дьяволя наученъ и от злыхъ человѣкъ. Лежащю
Ostr: дияволя научения и отъ зълыхъ человѣкъ. Лежащю

206,8:

Laur: и ту на возъ | саблею с коня прободе я.
Radz: емъ в возе. саблею с коня прободе я.
Acad: емъ оу возъ саблею с ко|ня прободе я.
Hypa: на санкѧ^{х}. а онъ с коня са|блею прободе я.
Khle: на сане^{х}. а онъ с коня | саблею прободе его.

Bych: ему ту на возѣ саблею с коня прободе и,
Shakh: ему ту на саньхъ, саблею съ коня прободе и,
Likh: ему ту на возѣ, саблею с коня прободе и,
Ostr: на санкахъ а онъ съ коня саблею прободе я,

206,9:

Laur: мца. | ноѧмбра въ .кв. дн҃ь. | И тогда въздвигнувъся
Radz: мца ноѧ. кн:- | а тогда же въздвигнȣвся
Acad: мца. но кн. Да тогда же воздви|гнȣвся
Hypa: мц҃а. ноѧ. | въ .кв. тогда въздвигну|вся
Khle: мца ноѧбра въ, кв. дн҃ь. | тога въздвигноувся

Bych: мѣсяца ноямбря въ 22 день; и тогда въздвигнувъся
Shakh: мѣсяца ноямбря 22 дьнь. И тъгда въздвигнувъся
Likh: мѣсяца ноямбря въ 22 день. И тогда въздвигнувъся
Ostr: мѣсяца ноямбря въ 22. И тъгда въздвигнувъ ся

206,10:

Laur: ѩро|полкъ. вѣторгну нзъ себе са|блю.
Radz: ѩрополкъ. выторгнȣ нс се|бе саблю.
Acad: ѩрополкь. выторгнȣ нс себе саблю.
Hypa: ѩрополкъ. выторгну | нсъ себе сабл<є>ю.
Khle: ѩрополкъ. вытрѣгноу нз се|бе саблю.

Bych: Ярополкъ, выторгну изъ себе саблю,
Shakh: Яропълкъ, вытъргну изъ себе саблю,
Likh: Ярополкъ, выторгну изъ себе саблю,
Ostr: Яропълкъ, вытъргну изъ себе саблю,

206,11:

Laur: и возпи велкы глмь ѡ|хъ тот мѧ враже
Radz: и рє̑ велкн глѧмъ. ѡхъ тотъ мѧ враже
Acad: и ре|ѣе велкымь гласмь. ѡхь. тотъ мѧ враже
Hypa: і рє̑ велн|кнмъ глмь. ѡхъ тот мѧ во|роже
Khle: и рє̑ велкы гласѡ. ѡхь то мѧ воро|же

Bych: и возпи великымъ гласомь: “охъ, тотъ мя враже
Shakh: и възъпи великымъ гласъмь: “охъ, то ты мя, враже,
Likh: и возпи великым гласомь: “Охъ, тот мя враже
Ostr: и рече великымъ гласъмь: “Охъ, тотъ мя, враже,

206,12:

Laur: оуловн. бѣ|жа нерадець трькрѣ̑ын пере|мышлю.
Radz: по|гоубн. н бежа нерадець трекѧтыы. до перемы|шлѧ.
Acad: по|губн. н бежа нерадець проклатын. до перемы|шлѧ
Hypa: п<р>огубн. ї бѣжа не|радець проклатын. до пе|ремышлѧ
Khle: погоубн. н бѣжа нерадець проклатын. | до перемышлѧ

Bych: улови”. Бѣжа Нерадець треклятый Перемышлю
Shakh: улови”. И бѣжа Нерадьць трьклятыи Перемышлю,
Likh: улови”. Бѣжа Нерадець треклятый Перемышлю
Ostr: поруби”. И бѣжа Нерадьць проклятыи до Перемышлю

206,13:

Laur: к рюрнковн. н ꙗро|полка взѣмше
Radz: к рорнковн. а ꙗрополка взѣмшн
Acad: к р8рнковн. а ꙗрополка взѣмше
Hypa: к рюрнковн. | а ꙗрополка взѧша
Khle: к рюрнковн. а ꙗрополка вѣзѧ|ша

Bych: к Рюрикови, и Ярополка вземше
Shakh: къ Рюрикови, а Яропълка възьмъше
Likh: к Рюрикови, и Ярополка вземше
Ostr: къ Рюрикови, а Яропълка възьмъше

206,14:

Laur: ѡтроцн на ко|нь передъ сѧ. радъко. вънкн|на.
Radz: ѿроцн. на ко|нь. перѐ сѧ. рА̀ко. н вънкнна.
Acad: ѡтроцї | на конь перѐ сѧ рА̀ко. н вонкына.
Hypa: ѡтро᷒ || на конь. передъ сѧ радко. | ї вонкнна [76d]
Khle: отроцн на ко᷑ прѐ сѧ. рА̀ко н вонкнна.

Bych: отроци на конь передъ ся, Радъко, Вънкина
Shakh: отроци на конь предъ ся, Радъко и Вънъкына
Likh: отроци на конь передъ ся, Радъко, Вънкина
Ostr: отроци на конь предъ ся, Радъко и Воикина

206,15:

Laur: нннн мнозн несоша н во|лоднмерю. а
Radz: н ннин ѿроцн. несо||ша к володнмирю. а [119^{v}]
Acad: н нн҃н ѡтроцї | несоша к володнмирю. а
Hypa: н ннин отроцн | несоша. к володнмерю. | а
Khle: н нн҃н | ѡтроцн. н несоша его к волѡ᷑мерю. а

Bych: и инии мнози, несоша и Володимерю, а
Shakh: и инии мънози, и несоша и Володимерю, а
Likh: и инии мнози, несоша и Володимерю, а
Ostr: и инии отроци, несоша къ Володимирю, а

206,16:

Laur: ѿтуду кꙑеву. | нзнде протнву ему
Radz: ѿтоудѣ. к кневѫ. н нзндоша про|тнвоу емѫ.
Acad: ѿтѫдѣ кь кыевѫ. | н нзыдоша протнвѫ емѫ
Hypa: ѿтуд<у> кневу. н нзнндє | протнву ему
Khle: ѿтѫдѣ | къ кїєвоу. н нзыдє протнвоу емоу

Bych: оттуду Кыеву. И изиде противу ему
Shakh: отътуду Кыеву. И изиде противу ему
Likh: оттуду Кыеву. И изиде противу ему
Ostr: отътуду Кыеву. И изиде противу ему

206,17:

Laur: блг҃овѣ|рнꙑн кнаꙁь всєволодъ. с сво|нма сн҃ъма.
Radz: б<л>г҃овѣрнын кн҃ꙁь. всєволо̂. со сно̄мъ сво|нмъ
Acad: блг҃овѣрны кн҃ꙁь || всєволо̂. со сно̄ма свонма [109r]
Hypa: блг҃овѣрны|н кн҃ꙁь всєволодь. со сыно|ма свонма.
Khle: блг҃овѣрнын | кнаꙁ всєволѡ̂ съ сн҃ѡма свонма.

Bych: благовѣрный князь Всеволодъ с своима сынъма,
Shakh: благовѣрьныи къназь Вьсеволодъ съ своима сынъма,
Likh: благовѣрный князь Всеволодъ с своима сынъма,—
Ostr: благовѣрьныи къназь Вьсеволодъ съ сынъма своима,

206,18:

Laur: с володнмєро|мь. н ростнславомь. н всн | боларе.
Radz: володнмєромъ. н ростнславомъ. н всн боꙗре.
Acad: володнмиромъ н ростн|славомъ. н всн боꙗре
Hypa: володнмєр<о>|м<ь>. н ростнславомь. н всн | боꙗрѣ.
Khle: волѡ̂мєрѡ̂, | н ростнславѡ̂ всн боꙗре.

Bych: с Володимеромь и Ростиславомь, и вси боляре,
Shakh: съ Володимеръмь и Ростиславъмь, и вьси боляре
Likh: с Володимеромь и Ростиславомь,—и вси боляре,
Ostr: Володимиръмь и Ростиславъмь, и вьси боляре,

206,19:

Laur: н блж҃нꙑн мнтропо|лнтъ іѡа̂. с ꙗрнорнꙁцн. н |
Radz: н | блж҃ныи мнтрополнтъ нѡа̂. н ꙗрнорнсцн. н
Acad: н блж҃ннын мнтрополнтъ | нѡанъ. н ꙗрнорнꙁцн н
Hypa: ї блж҃ныи мнтро|полнтъ. нѣанъ н <ꙗ>ерно|рнсцн
Khle: н блажєнныи мнтро|полн҃, || нѣань. н ꙗрнорнꙁцн. н [94r]

Bych: и блаженый митрополитъ Иоанъ с черноризци и
Shakh: и блаженыи митрополитъ Иоанъ съ чьрноризьци и
Likh: и блаженый митрополитъ Иоан с черноризци и
Ostr: и блаженыи митрополитъ Иоанъ и чьрноризьци и

206,20:

Laur: с прозвутерꙑ. н всн кнѧне. | велнкъ плачь
Radz: прєвзнтє|ры. н всн кѧне. велнкъ плачь
Acad: прєзвнтеры. н всн кнѧ|нє велнкь плачь
Hypa: прозвутеръ. ї всн | кнѧнє. велнкъ плач<ь>
Khle: прозвутерн. н всн кїа|нє. велнкь плаꙗ

Bych: с прозвутеры, и вси Кияне великъ плачь
Shakh: съ прозвутеры, и вьси Кыяне великъ плачь
Likh: с прозвутеры. И вси кияне великъ плачь
Ostr: прозвутеры. И вьси Кыяне великъ плачь

206,21:

Laur: створиша на|д нимь. со плмы и пѣмн про|водиша
Radz: сотворша на|д нимъ. со | плмы и пѣньмн. проводиша
Acad: сотворша на|д нимъ. со плмы | и пѣмн. проводиша
Hypa: ст|ворша над нимь. со псалъ|мы и пѣмн. проводиша
Khle: сътворша на|д нн. съ плльмы | и пѣмн. прове|ша

Bych: створиша над нимъ, со псалмы и пѣснми проводиша
Shakh: сътвориша надъ нимъ, съ псалъмы и пѣсньми проводиша
Likh: створиша над нимъ, со псалмы и пѣснми проводиша
Ostr: сътвориша надъ нимъ, съ псалъмы и пѣсньми проводиша

206,22:

Laur: и до ста дмитреꙗ спра|тавше тѣло
Radz: до монастыра сто дмн|треꙗ. спратавше тѣло
Acad: до манастыра стго дмн|треа. и спратавше тѣло
Hypa: и | до манастыра стго дмн|трнꙗ. съпратавше тѣ|ло
Khle: его до манастыра стго до|митрїа. съпратавше тѣло

Bych: и до святаго Дмитрея, спрятавше тѣло
Shakh: и до святаго Дьмитрия, и съпрятавъше тѣло
Likh: и до святаго Дмитрея, спрятавше тѣло
Ostr: и до манастыря святаго Дьмитрия, съпрятавъше тѣло

206,23:

Laur: его. с чтстью по|ложиша и в рацѣ мрамора|нѣ.
Radz: его со чтью положыша в ра|цѣ
Acad: его со чтью. и поло|жиша в рацѣ.
Hypa: є съ чтью. пожиша ї в ра|цѣ.
Khle: его съ чтїю. поло|жиша его в рацѣ.

Bych: его, с честью положиша и в рацѣ мраморянѣ
Shakh: его, съ чьстию положиша и въ рацѣ мраморянѣ
Likh: его, с честью положиша и в рацѣ мраморянѣ
Ostr: его, съ чьстию положиша и въ рацѣ

206,24:

Laur: в цр҃кви ста апла петра. | юже бѣ самъ
Radz: въ цр҃кви стго апла петра. юже бѣ самъ
Acad: в цр҃кви стго апла петра. юже бѣ | самъ
Hypa: оу цр҃кви стго апла пе|тра. юже бо самъ
Khle: оу цр҃кви стго апла петра. | юже бѣ са

Bych: в церкви святаго апостола Петра, юже бѣ самъ
Shakh: въ цьркъви святаго апостола Петра, юже бѣ самъ
Likh: в церкви святаго апостола Петра, юже бѣ самъ
Ostr: у цьркъви святаго апостола Петра, юже бѣ самъ

206,25:

Laur: наѵалъ ꙁдати прѣ|жс мцѧ декабра. въ .ѣ. дн̄ь.
Radz: на ꙁда|тн. декабра .ѣ. дн̄ь:- |
Acad: наѵалъ ꙁдтн. дѣк .ѣ. дн̄ь:·
Hypa: наѵалъ. | ꙁдати мц̄а. декаб. въ .ѣ. | дн̄ь.
Khle: наѵалъ ꙁдати. мцс̄а декабра въ .ѣ. дѣN. |

Bych: началъ здати преже, мѣсяца декабря въ 5 день.
Shakh: началъ зьдати преже, мѣсяца декабря въ 5 дьнь.
Likh: началъ здати преже, мѣсяца декабря въ 5 день.
Ostr: началъ зьдати, мѣсяца декабря въ 5 дьнь.

206,26:

Laur: мно|гы бѣды прнмъ без вины. | нꙁгонмъ
Radz: ногн вины прнмъ без вины. нꙁгонн̄M
Acad: Многы вины | прнмъ без вины. н нꙁгонмъ
Hypa: многы бѣды прнемь | без вины нꙁгонмъ
Khle: мнѡгы бѣды прїемь. бе̄ꙁ вины нꙁгонн̄M

Bych: Многы бѣды приимъ, без вины изгонимъ
Shakh: Мьногы бѣды приимъ без вины, изгонимъ
Likh: Многы бѣды приимъ, без вины изгонимъ
Ostr: Мьногы бѣды приимъ без вины, изгонимъ

207,1:

Laur: ѿ братьꙗ своєꙗ. ‖ wбиднмъ разграбленъ. [69c]
Radz: ѿ братьн своеѧ | н wбиднмъ. н разграбленъ.
Acad: ѿ брᵀан своеѧ. | wбдн̄мъ разграбленъи
Hypa: ѿ брᵀа|ꙗ своеꙗ. wбиднмъ н ра|ꙁграбленъ.
Khle: ѿ брᵀаѧ | своеѧ. wбидн̄M н разграблѐN.

Bych: отъ братья своея, обидимъ, разграбленъ, [200,12]
Shakh: отъ братия своея, обидимъ, разграбленъ, [262,4]
Likh: от братья своея, обидимъ, разграбленъ, [136,24]
Ostr: отъ братия своея, обидимъ, и разграбленъ,

207,2:

Laur: проѵе|є н смр̄ть горкую прнꙗтъ. но | вѣѵнѣн
Radz: проѵее смр̄ть горькꙋю | прнꙗтъ. н но веѵнѣн
Acad: проѵье смр̄ть горкꙋ|ю прнꙗтъ. но веѵнѣн
Hypa: на конецъ н | смр̄ть горку прнꙗ. но вѣ|ѵн<ѣ>н
Khle: на конецъ н см̄рть | горкоу прна. но вѣѵнѣн

Bych: прочее и смерть горкую приятъ, но вѣчнѣй
Shakh: прочее и съмьрть горькую приятъ, нъ вѣчьнѣи
Likh: прочее и смерть горкую приятъ, но вѣчнѣй
Ostr: на коньць и съмьрть горькую прия, нъ вѣчьнѣи

207,3:

Laur: жизни и покою сподобїсѧ. такъ баше блаженыи
Radz: жизни спо͡бн͡. так же баше блаженыи [120r]
Acad: жизни сподобисѧ. такь | же баше блаженыи
Hypa: жизни. и покою спо|добисѧ. такъ бо баше | блаженыи
Khle: жизни и покою спо͡ω͡|бисѧ. таковъ бо баше блаженныи

Bych: жизни и покою сподобіся. Такъ бяше блаженый
Shakh: жизни и покою съподобися. Такъ бяше блаженыи
Likh: жизни и покою сподобися. Такъ бяше блаженый
Ostr: жизни и покою съподоби ся. Такъ бо бяше блаженыи

207,4:

Laur: сь кнѧ|зь. тихъ. кротъкъ. смѣренъ. и | братолюбивъ.
Radz: кнзь ꙗрополкъ. кротокъ смирен. бра͡любець.
Acad: кнзь ꙗрополкъ. кротокь смирє|нъ братолюбець. и нищелюбець.
Hypa: кнзь ꙗрополкъ | кротокъ смирен бра͡|любивъ. ї нищелюбець. |
Khle: кнѧ ꙗропо|лкь, кро͡ω͡. смирень, братолюбивъ. и ни|щелюбець.

Bych: сь князь тихъ, кротъкъ, смѣренъ и братолюбивъ,
Shakh: сь кънязь Ярополкъ тихъ, кротъкъ, съмѣренъ, братолюбивъ и нищелюбьць,
Likh: сь князь тихъ, кротъкъ, смѣренъ и братолюбивъ,
Ostr: кънязь Ярополкъ, кротъкъ, съмѣренъ, братолюбивъ и нищелюбьць,

207,5:

Laur: десатиноу даѧ | стѣи бцѣ ω всего своего
Radz: десати|ноу даѧ стѣи бцѣ. ω всѣ скотъ свои. и
Acad: десатинꙋ даѧ | стѣи бцѣ ω всѣ скотъ свои и
Hypa: десатиноу даѧ ω всихъ. | скотъ своистѣи бцѣ. и |
Khle: десатиноу даѧ ω всѣ ско͡т своистѣи | бцѣ. и

Bych: десятину дая святѣй Богородици отъ всего своего
Shakh: десятину дая отъ вьсѣхъ скотъ своихъ святѣи Богородици и
Likh: десятину дая святѣй Богородици от всего своего
Ostr: десятину дая отъ вьсѣхъ скотъ своихъ святѣи Богородици и

207,6:

Laur: имѣнь|ꙗ по вса лѣта. и молаше ба все|гда
Radz: ω житъ. на вса | лѣта. и молаше ба всегда
Acad: ω житъ. на вса | лѣта. и молаше бга все͡гѧ
Hypa: ω жита на вса лѣта. и || молаше ба. всегда [77a]
Khle: ωжита на вса лѣта. и молаше ба все͡гѧ |

Bych: имѣнья по вся лѣта, и моляше Бога всегда,
Shakh: отъ жита по вься лѣта, и моляше Бога вьсьгда,
Likh: имѣнья по вся лѣта, и моляше бога всегда,
Ostr: отъ жита по вься лѣта, и моляше Бога вьсьгда,

207,7:

Laur: гл҃а. г҃н б҃е мон прнимн мо|лнтвꙋ мою н дажь
Radz: гл҃а. г҃н бже мон їс҃е х҃е. прнимн | млт҃твѫ мою. дан же
Acad: гл҃а. г҃н нс҃е х҃е сне бжнн | прїимн млт҃твѫ мою. дан же
Hypa: гл҃а | г҃н б҃е мон їсъ х҃е прнимн | млтв҃ꙋ мою. ї дан же
Khle: гл҃а. г҃н б҃е мон їѵ̄ х҃е прїимн мл҃твоу мою. н дан҆ж҃ |

Bych: глаголя: Господи Боже мой! приими молитву мою, и дажь
Shakh: глаголя: “Господи Боже мои, Иисусе Христе, приими молитву мою, и дажь
Likh: глаголя: “Господи боже мой! Приими молитву мою, и дажь
Ostr: глаголя: “Господи Боже мои! Иисусе Христе! Приими молитву мою, и даи жь

207,8:

Laur: мн смр҃ть. ꙗ|ко҆ж҃ двѣма братома монма. бо|рнсу. н
Radz: мн смр҃ть. ако҆же вдалъ есн. брат҃ма | монма. борнсѫ н
Acad: мн смр҃ть. ако҆ж҃ вдалъ есн братома монма борнсѫ н
Hypa: мн | смр҃ть таку ꙗкоже вда|лъ есн брату моему борн|су н
Khle: мн см҃рть таковоу. ꙗко҆ж҃ вдалъ есн братоу мое|моу борнсоу н

Bych: ми смерть, якоже двѣма братома моима, Борису и
Shakh: ми съмьрть, акуже въдалъ еси братома моима Борису и
Likh: ми смерть, яко же двѣма братома моима, Борису и
Ostr: ми съмьрть, якоже въдалъ еси братома моима Борису и

207,9:

Laur: глѣбу ѿ чюжю руку. да ѡ|мꙑю грѣхꙑ вса.
Radz: блѣбоу. ѿ чюжею рѫкою. да ѡмыю грѣ҃х҃ | своа.
Acad: глѣбѫ ѿ чюжею | рѫкѫ. да ѡмыю грѣхн своа
Hypa: глѣб<о>вн. ѿ чюжюю | роуку.҆а҆а ѡмыю гр<ѣх>н вса |
Khle: глѣбоу. ѿ чюжю рѫкоу. да ѡмыю | грѣхы вса

Bych: Глѣбу, отъ чюжею руку, да омыю грѣхы вся
Shakh: Глѣбу отъ чюжею руку, да омыю грѣхы вься
Likh: Глѣбу, от чюжею руку, да омыю грѣхы вся
Ostr: Глѣбу отъ чюжею руку, да омыю грѣхы вься

207,10:

Laur: своꙗю кровь|ю. нзбуду сꙋѣтнаго сего свѣта. |
Radz: своею кровью. н нзбѫдѫ соуѣтнаго сего свѣта
Acad: своею кровню. н н|збѫдѫ сѫѣтного сего свѣта.
Hypa: своею кровью. їзбуду су|ѣтнаго свѣта
Khle: своею кръвїю. нзбѫдоу сѫѣтнаго свѣ|та.

Bych: своею кровью, и избуду суетнаго сего свѣта
Shakh: своею кръвию, и избуду суетьнаго сего свѣта
Likh: своею кровью, и избуду суетнаго сего свѣта
Ostr: своею кръвию, и избуду суетьнаго сего свѣта

207,11:

Laur: и мятежа. сѣти вражии. егоже | прошенья не
Radz: мя|тежнаго. и сѣти вражия. егоже прошенїа. не
Acad: мятежного и сѣ|ти вражиа. егоже прошенїа не
Hypa: и снти вра|жии. егоже прошенья не |
Khle: и сѣти вражїи. его прошенїа не

Bych: и мятежа, сѣти вражии; егоже прошенья не
Shakh: и мятежа и сѣти вражия”; егоже прошения не
Likh: и мятежа, сѣти вражии”. Его же прошенья не
Ostr: и сѣти вражии”. Егоже прошения не

207,12:

Laur: лиши его благыи | бъ. въсприя благая она.
Radz: лиши его | благыи бъ. въсприяатъ благая она.
Acad: лиши его благыи | бь. и въсприяатъ благая она.
Hypa: лиши его благи богъ. оу|сприя благая она.
Khle: лиши его | благыи бъ. въспрїа блага она.

Bych: лиши его благый Богъ: въсприя благая она,
Shakh: лиши его благыи Богъ, и въсприятъ благая она,
Likh: лиши его благый богъ: въсприя благая она,
Ostr: лиши его благыи Богъ: въсприя благая она,

207,13:

Laur: ихже | ωко не видѣ. ни оухо слъша. ни | на
Radz: иже ωко не видѣ. | и оухо не слша. ни на
Acad: ихже ωко не ви|дѣ и оухо не слыша ни на
Hypa: їхже ни | ωко не види ни вхо слыша. | ни на
Khle: иже око не видѣ | и оухо не слыша. ни на

Bych: ихже око не видѣ, ни ухо слыша, ни на
Shakh: ихъже око не видѣ, ни ухо слыша, ни на
Likh: их же око не видѣ, ни ухо слыша, ни на
Ostr: ихъже око не видѣ, ни ухо слыша, ни на

207,14:

Laur: сръ̂це чловѣку не вънде еже оу|готова бъ любащимъ
Radz: сръ̂н чл҃ку не въы̂. яже оуготова бъ | любащимъ
Acad: сръ̂це чловк҃ не воъынде. | яже оуготова бъ любащимъ
Hypa: сръ̂це чловк҃у не вънде. | яже оуготовать любащи|
Khle: сръ̂це чл҃коу не въъыде. яже оуго|това бъ любащи

Bych: сердце человѣку не взиде, еже уготова Богъ любящимъ
Shakh: сьрдьце человѣку не възиде, яже уготова Богъ любящимъ
Likh: сердце человѣку не взиде, еже уготова богъ любящимъ
Ostr: сьрдьце человѣку не възиде, яже уготова Богъ любящимъ

207,15:

Laur: ѥго·:·
Radz: его.
Acad: его:·
Hypa: его. В сѣ же лѣ^т^ ходи всево|лодо къ перемышлю·:· |
Khle: его·: в сѣ^ж^ лѣто хѡ^дн^ всеволо^д^ к пере|мышлю·:

Bych: его.
Shakh: его.
Likh: его.
Ostr: его.

207,16:

Laur: В лѣ^т^. | ⁂с҃.ф.ѵ҃є.
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: *omitted*
Khle: *omitted*

Bych: В лѣто 6595.
Shakh: Въ лѣто 6595.
Likh: В лѣто 6595.
Ostr:

207,17:

Laur: В лѣ^т^ .⁂с҃.ф.ѵ҃s. | Свѣщ^с^ѥна бы^с^ цр҃кы стг҃о
Radz: лѣ^т^ ⁂с҃.ф.ѵ҃s. щ^с^на бы^с^ цр҃квн стг҃го
Acad: В лѣ^т^ .⁂с҃.|.ф.ѵ҃s. сщ^с^на бы^с^ цр҃квн стг҃о
Hypa: В лѣ^т^ .⁂с҃.ф.ѵ҃s. Сщ^с^на бы^с^ цр҃кн | стг҃го
Khle: В лѣ^т^ ⁂с҃.ф.ѵ҃s. сщ^с^ѥна бы^с^ цр҃квн стг҃го |

Bych: В лѣто 6596. Священа бысть церкы святаго
Shakh: Въ лѣто 6596. Священа бысть цьркы святаго
Likh: В лѣто 6596. Священа бысть церкы святаго
Ostr: Въ лѣто 6596. Священа бысть цьркы святаго

207,18:

Laur: мнхаїла. | манастыра всѣволожѧнтро|полнтомь
Radz: мн|ханла. монастыра всеволожа. мнтрополнто^м^
Acad: мнханла. мона||стыра всеволожа. мнтрополнтомь [109^v^]
Hypa: мнханла манасты|ра. всеволожа мнтрополн|томь
Khle: мнханла, манастыра всеволожа. мнтропо|лнтѡ^м^

Bych: Михаіла манастыря Всеволожа митрополитомь
Shakh: Михаила манастыря Вьсеволожа митрополитъмь
Likh: Михаила манастыря Всеволожа митрополитомь
Ostr: Михаила манастыря Вьсеволожа митрополитъмь

207,19:

Laur: иваномь.
Radz: иѡанꙋ. | и еппы лоукою. исаиемъ.
Acad: иѡаномь. | и еппы лꙋкою исаемъ.
Hypa: иѡмь и епппы луко|ю. исаемь.
Khle: иванѡ. і епкпы лоукою і исаіемь.

Bych: Иваномь и епископы Лукою, Исаиемъ,
Shakh: Иоанъмь и епископы Лукою, Исаиемь и
Likh: Иваномь и епископы Лукою, Исаиемъ,
Ostr: Иоанъмь и епископы Лукою, Исаиемь,

207,20:

Laur: а игуме|ньство тогда держащю
Radz: иѡаномъ:- | гоуменьство тогда держащю.
Acad: иѡаномъ. Игꙋменьство | тогда дръжащꙋ
Hypa: игоуменьство | тогда держащꙋ
Khle: игоу|меньство тогда дръжащю

Bych: Иоаномъ, а игуменьство тогда держащю
Shakh: Иоанъмь, а игуменьство тъгда дьржащю
Likh: Иваномъ, а игуменьство тогда держащю
Ostr: игуменьство тъгда дьржащю

207,21:

Laur: того ма|настыра лазъскаа.
Radz: того монастыра. ла|заревн. того же лѣта. идє
Acad: того монастыра лазореви | того же лѣта. идє
Hypa: того мана|стыра. лазоревн. том же | лѣтѣ идє
Khle: того манастыра лаза|ревн. В то же лѣтѣ идє

Bych: того манастыря Лазъреви. Того же лѣта иде
Shakh: того манастыря Лазореви. Томьже лѣтѣ иде
Likh: того манастыря Лазъреви. Того же лѣта иде
Ostr: того манастыря Лазореви. Томьже лѣтѣ иде

207,22:

Laur: *omitted*
Radz: стополкъ. нз новагоро|да. к тоуровꙋ житн.
Acad: стополкъ нз новагорода | кь тꙋровꙋ житн.
Hypa: стополкъ нз но|вагорода туровꙋ на кнѧ|женьє.
Khle: стополкь нз новагорода, | к тоуровоу на кнажеиїє

Bych: Святополкъ из Новагорода к Турову жити.
Shakh: Святопълкъ из Новагорода Турову къняжитъ.
Likh: Святополкъ из Новагорода к Турову жити.
Ostr: Святопълкъ из Новагорода къ Турову княжение.

207,23:

Laur: *omitted*
Radz: в сеже лѣто оумре. | никонъ игоуменъ. печерскын |
Acad: в сеже лѣто оумре никонъ. | игᲆменъ печерьскыи
Hypa: оу сеже лѣто оумре | никонъ пе<ч>ерьскии игуме|нъ.
Khle: В сѐ лѣто оумре никѡ̀ || печерскын игоумѐ. [94ᵛ]

Bych: В се же лѣто умре Никонъ игуменъ Печерский.
Shakh: Въ сеже лѣто умьре Никонъ, игуменъ Печерьскыи.
Likh: В се же лѣто умре Никонъ игуменъ Печерский.
Ostr: Въ сеже лѣто умьре Никонъ Печерьскыи игуменъ.

207,24:

Laur: *omitted*
Radz: в сеже лѣто въ|зѧша болгаре | мурѡ̀ъ:- ||
Acad: в сеже лѣто вѧша. бо|лгаре мᲆромъ:·
Hypa: в сеже лѣто вѧша бо|лгаре муромъ·:· |
Khle: В сѐ лѣто вѧша болгаре мᲆ|ромь.

Bych: В се же лѣто възяша Болгаре Муромъ.
Shakh: Въ сеже лѣто възяша Българе Муромъ.
Likh: В се же лѣто възяша болгаре Муром.
Ostr: Въ сеже лѣто възяша Българе Муромъ.

207,25:

Laur: *omitted*
Radz: В лѣ .ₓ̄s̄.ф̄.ѵ̄ѕ̄. цр̄ква бы црк̄вї. печерьскаꙗ. [120ᵛ]
Acad: В лѣ .ₓ̄s̄.ф̄.ѵ̄ѕ̄. сцр̄ва бы црк̄вн | печерьскаѧ
Hypa: В лѣ .ₓ̄s̄.ф̄ ѵ̄ѕ̄. Сцр̄ва бы црквн | печерьскаꙗ
Khle: в лѣ ₓ̄s̄.ф̄.ѵ̄ѕ̄. сцр̄ена бы црквн печерскаа |

Bych: В лѣто 6597. Священа бысть церкви Печерьская
Shakh: Въ лѣто 6597. Священа бысть цьркви Печерьская
Likh: В лѣто 6597. Священа бысть церкви Печерская
Ostr: Въ лѣто 6597. Священа бысть цьркви Печерьская

207,26:

Laur: стыꙗ бц̄а. | манастыра ѳеѡдосьева
Radz: стаꙗ бц̄а. | монастыра феѡ̂снева
Acad: стыꙗ бц̄а. монастыра феѡдо|сьева.
Hypa: стыꙗ бц̄а. | манастыра федосьева
Khle: стыꙗ бц̄а. манастыра феѡ̂сїева.

Bych: святыя Богородица манастыря Феодосьева
Shakh: святыя Богородица манастыря Феодосиева
Likh: святыя Богородица манастыря Феодосьева
Ostr: святыя Богородица манастыря Феодосиева

208,1:

Laur: їѡ|аномь митрополитомъ. і лу|кою бѣлогордьскꙑмь
Radz: нѡаноⷬ. митрополитомъ. и | лоукою белогороⷣскимъ
Acad: нѡаномъ митрополитомъ. и лѫкою | белогордьскымъ
Hypa: иваномъ митрополитомь. | і лоукою бѣлогоⷣрⷣкиⷬ [77b]
Khle: иваноⷬ митро|политѡⷬ. и лоукою бѣлогорⷣѡⷣскыⷬ

Bych: Иоаномь митрополитомъ, і Лукою Бѣлогордьскымь [201,11]
Shakh: Иоанъмь митрополитъмь и Лукою Бѣлогордьскымь [263,10]
Likh: Иоаномь митрополитомъ, и Лукою Бѣлогордьскымь [137,9]
Ostr: Иоанъмь митрополитъмь и Лукою Бѣлогордьскымь

208,2:

Laur: епⷭпмь. | исанемь черниговьскꙑⷬ епⷭпмь
Radz: епⷭпмъ.
Acad: епⷭпомъ.
Hypa: епⷭпко|мь. и епⷭпкⷭупомь ростовьскиⷬ | исанемь. и иваномь <ч>ерни|говьск<ы>мь. епⷭпк̄упомь. и а|нтоньемь гурьговьскимь. | їгуменомь
Khle: епⷭкпⷭѡⷬ. і исанеⷬ | епⷭкпⷭѡⷬ ростовскыⷬ. и иванѡⷬ чернѣговскыⷬ епⷭкпⷭоⷬ | и антонїⷬе горговскыⷬ игоуменѡⷬ.

Bych: епископомь, Исаиемь, Черниговьскымъ епископомь,
Shakh: епископъмь и епископъмь Ростовьскымь Исаиемь и Иоанъмь Чьрниговьскымь епископъмь и Антониемь Гурьгевьскымь игуменъмь,
Likh: епископомь, Исаиемь, Черниговьскым епископомь,
Ostr: епископъмь и епископъмь Ростовьскымь Исаиемь и Иоанъмь Чьрниговьскымь епископъмь и Антониемь Гурьгевьскымь игуменъмь,

208,3:

Laur: при блг̄ородьнѣмь кнⷭзи. | всеволодѣдержавномꙋ
Radz: при блг̄ороднемъ. | кнⷭ̄зи. всеволоⷣе. державномѫ
Acad: при блг̄ороднемь | кнⷭ̄зи всеволодѣ. державномѫ
Hypa: при блг̄овѣрноⷬ | кнⷭ̄зи всеволодѣ. державно|мꙋ
Khle: при блг̄овѣрнѣⷬ | кнⷭsи всеволодѣ. дръжавномоꙋ

Bych: при благородьнѣмь князи Всеволодѣ, державному
Shakh: при благородьнѣмь кънязи Вьсеволодѣ, дьржавьнѣмь
Likh: при благородьнѣмь князи Всеволодѣ, державнемь
Ostr: при благородьнѣмь кънязи Вьсеволодѣ, дьржавьному

208,4:

Laur: русь||скꙑа землѧ. и чадома его воло|димера. [69d]
Radz: роускꙑа земли. и чⷣмъ | его. володимира.
Acad: рѫсⷭскꙑⷭа земъ|ля. и чадомь его володимера
Hypa: роускиа землѧ. и чадома | ⷭе володимера.
Khle: роукꙑа землѧ | и чадома его, волⷣѡⷣмера,

Bych: Русьскыя земля, и чадома его, Володимера
Shakh: Русьскыя земля, и чаду его Володимерѣ
Likh: Русьскыя земля, и чаду его, Володимере
Ostr: Русьскыя земля, и чадома его Володимирѣ

208,5:

Laur: и ростиславл. воєводь|ство держащю кыєвьскыѧ
Radz: и ростиславл. воєво̑ство держа|щоу киевьскыѧ.
Acad: и ростиславл. | воєво̑ство держащюкыевьскыѧ
Hypa: ї ростиславл | воеводьство держащю. кн|евьскон
Khle: и ростиславл. воево̑|ство дрьжащю кыевскоє

Bych: и Ростислава, воеводьство держащю Кыевьскыя
Shakh: и Ростиславѣ, воеводьство дьржащю Кыевьскыя
Likh: и Ростиславе, воеводьство держащю Кыевьскыя
Ostr: и Ростиславѣ, воеводьство дьржащю Кыевьскыя

208,6:

Laur: тыс|сщиа ѧневи. игуменьство держа|щю
Radz: тысоуща ѧневи. | а игоуменьство дрежащ8.
Acad: тыс8ща | ѧневи. а иг8меньство держащи
Hypa: тысящи. ѧневи. | игуменьство держащу
Khle: тысѧще, ѧневи. | игоуменьство дрьжащю

Bych: тысяща Яневи, игуменьство держащю
Shakh: тысяща Яневи, а игуменьство дьржащю
Likh: тысяща Яневи, игуменьство держащю
Ostr: тысяща Яневи, игуменьство дьржащю

208,7:

Laur: ѡанy·:· В сеже лѣ. престави|ся ѡанъ
Radz: ѡаноу:- | сѐ лѣто престави. ѡанъ.
Acad: ѡан8:· | В сеже лѣто преставися ѡанъ
Hypa: ива|ну. В сеже лѣто преставися | ѡ̄анъ
Khle: иванoу. В сеже лѣто | преставися митрополи

Bych: Иоану. В се же лѣто преставися Иоанъ
Shakh: Иоану. Въ сеже лѣто преставися Иоанъ
Likh: Иоану. В се же лѣто преставися Иоанъ
Ostr: Иоану. Въ сеже лѣто престави ся Иоанъ

208,8:

Laur: митрополитъ. бы | же ѡа мужь хытръ
Radz: митрополитъ. бы моу хи|тръ
Acad: митрополи|тъ. бы м8жь хитръ
Hypa: митрополитъ. бы же | ѡанъ с<и> мужь хитръ.
Khle: ѡань, бы же съ мѫ | хитръ.

Bych: митрополитъ; бысть же Иоанъ мужь хытръ
Shakh: митрополитъ; бысть же сии мужь хытръ
Likh: митрополитъ. Бысть же Иоанъ мужь хытръ
Ostr: митрополитъ. Бысть же Иоанъ мужь хытръ

208,9:

Laur: книгамъ. | И оученьюмлтвъ оубогымъ. и вдо|вицамъ.
Radz: книгамъ. и оученню. млтвъ оубогꙋ. и вдовицѧ. |
Acad: книгамъ. и оученїю. | млтнвъ оубогымъи вдовицамь.
Hypa: кни|гамъ и <у>ченью. млтвъ оу|богнмъ. и вдовицамъ.
Khle: книгѧ и оученїю, млтнвъ оубогы, | и вдовицѧ

Bych: книгамъ и ученью, милостивъ убогымъ и вдовицямъ,
Shakh: къннгамъ и учению, милостивъ убогымъ и вьдовицамъ,
Likh: книгамъ и ученью, милостивъ убогымъ и вдовицямъ,
Ostr: къннгамъ и учению, милостивъ убогымъ и вьдовицамъ,

208,10:

Laur: ласковъ же ко всако|му бату и оубогу.
Radz: ласков же ко всакꙋ. богатꙋ. и ꙋбогꙋ.
Acad: ласкавь | же ко всакомꙋ. бгатꙋ и оубогꙋ. и
Hypa: ла|скав же всакомꙋ. к бату и | къ оубогу.
Khle: ласкав же къ всакомоу. к богатоу | и оубогомоу.

Bych: ласковъ же ко всякому, богату и убогу,
Shakh: ласковъ же къ вьсякому, богату и убогу,
Likh: ласковъ же ко всякому, богату и убогу,
Ostr: ласковъ же къ вьсякому, богату и убогу,

208,11:

Laur: смѣренъ же и | кротокъ. молчаливъ. рѣчистъ |
Radz: смирenъ же. и || молчаливъ. речистъ [121г]
Acad: смирenъ | же. и и молчаливъ. речистъ
Hypa: смирenъ же оумо|мъ и кротокъ и молчаливъ | р<ѣ><стн>чистъ
Khle: смирѐ же оумѡ. и кротѡ и молчалн, | рѣчисть

Bych: смѣренъ же и кротокъ, молчаливъ, рѣчистъ
Shakh: съмѣренъ же умъмь и кротъкъ и мълчаливъ, рѣчистъ
Likh: смѣренъ же и кротокъ, молчаливъ, рѣчистъ
Ostr: съмѣренъ же и кротъкъ и мълчаливъ, рѣчистъ

208,12:

Laur: же книгамн стымн. оутѣша|ꙗ печалнꙑꙗ. и
Radz: книгамн стымн. оутешаꙗ печалныа. | и
Acad: книгамн стымї | оутешаа печалныа. и
Hypa: же книгам<н> | стмн. оутѣшаꙗ печальны|ꙗ. и
Khle: же книгамн стымн. оутѣшаа печа̂ныа, | и

Bych: же, книгами святыми утѣшая печалныя, и
Shakh: же, къннгами святыми утѣшая печальныя; и
Likh: же, книгами святыми утѣшая печалныя, и
Ostr: же, къннгами святыми утѣшая печальныя, и

208,13:

Laur: сакого не бы прѣ | в русн. нн по немь не
Radz: сакого не было. преже в рѫсн. и по немъ не
Acad: всакого не было преже | в рѫсн. и по немь не
Hypa: <т>сако<ва>. не бы сѣ такѣ в ру|сн. нн по нѣмь не
Khle: ꙗкого не бы прѣже в роусн. нн по нѣ не

Bych: сякого не бысть преже в Руси, ни по немь не
Shakh: сякого не бысть преже въ Руси, ни по немь не
Likh: сякого не бысть преже в Руси, ни по немь не
Ostr: сякого не бысть преже въ Руси, ни по немь не

208,14:

Laur: будеть са|къ. В се лѣто иде ꙗнъка |
Radz: боудеть сакъ. | в се лѣто иде ꙗнька в грекы.
Acad: бѫдеть сакь. в се лѣто | иде ꙗнька въ грекы.
Hypa: боудеть та|кин. в се же лѣто иде ꙗнъка | въ грекн
Khle: бѫдѣ такы. | В сѣ лѣто иде ꙗнька въ грекы.

Bych: будеть сякъ. В се лѣто иде Янъка в Грекы,
Shakh: будеть сякъ. Въ сеже лѣто иде Янъка въ Грькы,
Likh: будеть сякъ. В се лѣто иде Янъка в Грекы,
Ostr: будеть сякъ. Въ се лѣто иде Янъка въ Грькы,

208,15:

Laur: всеволожа. нарѣнаꙗ | прѣ. приведе
Radz: дщи всевожа. рѣнаꙗ преже. | и привѣ
Acad: дщи всеволожа. реѣна|ꙗ преже. и приведе
Hypa: дщѣ всеволожа на|рѣнаꙗ прѣже·:· | В лѣ .s.ф.ѣн. Привѣде
Khle: дъщи всеволожа | нарѣнаа прѣже· В лѣ s.ф.ѣн. привѣде

Bych: дщи Всеволожа, реченая преже; и приведе
Shakh: дъщи Вьсеволожа. Въ лѣто 6598. Приведе
Likh: дщи Всеволожа, реченая преже. И приведе
Ostr: дъщи Вьсеволожа, нареченая преже. Приведе

208,16:

Laur: ꙗнка мнтрополи|та. іѡана скопьѣнну егоже
Radz: ꙗнка. мнтрополнта. нѡа. скопѣнѫ. егоже |
Acad: ꙗнка. мнтрополнта. нѡ|ана. скопѣнѫ. егоже
Hypa: ꙗнка | мнтрополнта. нѡ скопьѣн|ну. егоже <не>
Khle: ꙗнька | мнтрополнта. но скопьѣнноу. его

Bych: Янка митрополита Иоана скопьчину, егоже
Shakh: Янъка митрополита Иоана скопьчину, егоже
Likh: Янка митрополита Иоана скопьчину, его же
Ostr: Янъка митрополита Иоана скопьчину, егоже

208,17:

Laur: лю|дье вси рекоша. се намъ
Radz: лю҃е видѣвше. рекоша. се навь
Acad: людне видевше реко||ша. се навье [110r]
Hypa: виднвше лю҃е. | вси рекоша се мр҃твець
Khle: видѣвше лю҃е҆ | вси рекоша. се мр҃твець

Bych: видѣвше людье вси рекоша: “се навье
Shakh: видѣвъше людие вьси, рекоша: “се, навь
Likh: видѣвше людье вси рекоша: Се навье
Ostr: видѣвъше людие вьси рекоша: “Се мьртвьць

208,18:

Laur: пришє|лъ. ѿ года бо до года пребъывъ оу|мре.
Radz: пришелъ. го҃ пребывъ оу|мре.
Acad: пришелъ. го҃ пребывъ оумре.
Hypa: прн|шелъ. ѿ года бо <д>о года пре||бывъ оумре. [77c]
Khle: пришє҃. ѿ года бо до года | пребывь оумре.

Bych: пришелъ”; отъ года бо до года пребывъ умре;
Shakh: пришьлъ”; отъ года бо до года пребывъ, умре.
Likh: пришелъ”. От года бо до года пребывъ умре.
Ostr: пришьлъ”. Отъ года бо до года пребывъ умре.

208,19:

Laur: бѣ же се мужь книжєнъ. но | оумомъ
Radz: бѣ же сен моу҆ж. не книжєнъ. и оумомъ
Acad: бѣ же | сен мѫжь не книжєнъ. и оумомъ
Hypa: бѣ же се мужь не | книжєнъ. но оумомъ
Khle: бѣ же сѣ҆н мѫ҆ж не книжєнь. и оумѡ҆м |

Bych: бѣ же сей мужь не книженъ, но умомъ
Shakh: Бѣ же сь мужь не кънижьнъ, нъ умъмь
Likh: Бѣ же сей мужь не книженъ, но умомъ
Ostr: Бѣ же сь мужь не кънижьнъ, нъ умъмь

208,20:

Laur: простъ. и просто рещи·:·- | В сєже лѣто с҃щна
Radz: простъ. и про|сторѣкъ. сєже лѣто. с҃щна
Acad: простъ. и просто|рѣкъ. в сєже лѣто. с҃щ҃на
Hypa: простъ. | и просторѣкъ҃в сєже лѣ҆т. с҃щ҃на |
Khle: прость. и просторѣкь. В сєже лѣто с҃щ҃єнна

Bych: простъ и просторѣкъ. В се же лѣто священа
Shakh: простъ и просторѣкъ. Въ сеже лѣто священа
Likh: простъ и просторѣкъ. В се же лѣто священа
Ostr: простъ и просторѣкъ. Въ сеже лѣто священа

208,21:

Laur: бы҃ цр҃кы ста҃ | мнхаила.
Radz: бы҃ цр҃квн. ст҃го мнхаила. | переѧславьскаѧ
Acad: бы҃ цр҃квн ст҃о мнхан|ла переѧславьскаѧ.
Hypa: бы҃ цр҃квн ст҃го мнхаила. переѧ|славлєскиѧ
Khle: бы҃ | цр҃квн ст҃го мнхаила переѧславскыа.

Bych: бысть церкы святаго Михаила Переяславьская
Shakh: бысть цьркы святаго Михаила Переяславьская
Likh: бысть церкы святаго Михаила Переяславьская
Ostr: бысть цьркы святаго Михаила Переяславьская

208,22:

Laur: ефрѣмо҃ мнтро|политомь тоиа цр҃кы юже бѣ |
Radz: ефрѣмомъ мнтрополитомъ. тоиа | цр҃квн юже бѣ
Acad: ефрѣмомъ мнтрополи|томъ. тоа цр҃квн юже бѣ
Hypa: ефрѣмомъ то|иа цр҃квн мнтрополитомъ нже | ю есть
Khle: ефремѡ҃ | тоа цр҃квн мнтрополитѡ҃. нже ю є҃

Bych: Ефрѣмомъ, митрополитомь тоя церкы, юже бѣ
Shakh: Ефрѣмъмь, митрополитъмь тоя цьркъве, юже бѣ
Likh: Ефрѣмом, митрополитомь тоя церкы, юже бѣ
Ostr: Ефрѣмъмь, тоя цьркъви митрополитъмь, юже бѣ

208,23:

Laur: созⷣдалъ велику сущю. бѣ бо | прєжє в переѧславли
Radz: созⷣдалъ. велик҃ соущ҃.
Acad: созⷣ̂алъ велик҃ с҃щ҃ |
Hypa: созⷣдалъ велику сущю. |
Khle: съⷣда̂ велик҃ | с҃щю,

Bych: создалъ велику сущю, бѣ бо преже в Переяславли
Shakh: съзьдалъ велику сущю,
Likh: создалъ велику сущю, бѣ бо преже в Переяславли
Ostr: съзьдалъ велику сущю,

208,24:

Laur: мнтро|полиа. и прнстрон ю. велнко|ю
Radz: и прнстро <ю> в нє|н велик҃
Acad: и прнстрою в нєн велик҃ сотворн. и
Hypa: и прнстрою в нѣн велику
Khle: и прнкроутоу въ нєн велнкоу

Bych: митрополья, и пристрои ю великою
Shakh: и пристрои ю великою
Likh: митрополья, и пристрои ю великою
Ostr: и пристрою въ неи велику

208,25:

Laur: пристроею. Оукраснвъ ю | всакою красотою.
Radz: сотворн. н оукрасн ю всакою красотою.
Acad: оукрасн ю | всакою красотою
Hypa: ство|рн. оукраснвь ю всакою красо|тою.
Khle: съторн. оу|краснвь ю всакою красотою.

Bych: пристроею, украсивъ ю всякою красотою,
Shakh: пристроею, украсивъ ю вьсякою красотою
Likh: пристроею, украсивъ ю всякою красотою,
Ostr: сътвори, украсивъ ю вьсякою красотою,

208,26:

Laur: црк҃внъıн|мн ссудъı. се бо ефрѣмъ бѣ ско|пець
Radz: ц҃рк҃вны|мн сосоу. снн бо ефрѣмъ.
Acad: црк҃внмн сосѫды. снн бо | ефѣмъ.
Hypa: црк҃вьнымн съсуды. сн|н бо ефрѣмь
Khle: н ц҃рк҃овнымн съсж|ды. съ҃ н бѡ ефр҃е м

Bych: церковными сосуды. Сий бо Ефрѣмъ бѣ скопець,
Shakh: цьркъвьными съсуды. Сь бо Ефрѣмъ
Likh: церковными сосуды. Сий бо Ефрѣмъ бѣ скопець,
Ostr: цьркъвьными съсуды. Сь бо Ефрѣмъ

209,1:

Laur: въıсокъ тѣломъ. бѣ бо то||гда многа ꙁданьıа [70a]
Radz: в сн лѣта мног<а> ꙁданнıа.
Acad: в снн лѣта много ꙁа҃нна
Hypa: в сн лѣта. много | ꙁданьє
Khle: в сїн лѣта мнѡго ꙁа҃нїє

Bych: высокъ тѣломъ; бѣ бо тогда многа зданья [202,9]
Shakh: въ си лѣта мъногa зьдания [264,17]
Likh: высокъ тѣломъ. Бѣ бо тогда многа зданья [137,29]
Ostr: въ си лѣта мъногa зьдания

209,2:

Laur: въꙁдвнже. до|конъчавъ ц҃рк҃вь ста҃ г мнханла.
Radz: въꙁа҃н|же. въ ц҃рк҃вн ст҃го мнханла.
Acad: въꙁдвн|же. въ ц҃рк҃вн ст҃го мнханла.
Hypa: въꙁдвнже. въ ц҃рк҃вн | ст҃го мнханла.
Khle: въꙁа҃їже. || въ ц҃рк҃вн ст҃го мнханла. [95г]

Bych: въздвиже: докончавъ церковь святаго Михаила,
Shakh: въздвиже: доконьчавъ цьркъвь святаго Михаила,
Likh: въздвиже: докончавъ церковь святаго Михаила,
Ostr: въздвиже: доконьчавъ цьркъви святаго Михаила,

209,3:

Laur: ꙁа|ложи цр҃квь на воротѣхъ городнꙑ|хъ. во имѧ
Radz: ꙁаложиша цр҃квь на воро|тѣ.
Acad: ꙁаложи же цр҃квь | на воротѣ
Hypa: ꙁаложи же цр҃|ковь на воротеѣхъ
Khle: ꙁаложи же и цр҃ковъ на воро|тѣ

Bych: заложи церковь на воротѣхъ городныхъ во имя
Shakh: заложи цьркъвь на воротѣхъ градьныхъ въ имя
Likh: заложи церковь на воротѣхъ городныхъ во имя
Ostr: заложи цьркъвь на воротѣхъ

209,4:

Laur: ст҃аго мч҃нка ѳеѡдо|ра. и посемь ста̑ андрѣѧ.
Radz: ст҃го ф҃еѡ̑ра. и ст҃го андрѣѧ.
Acad: ст҃го федора. и ст҃го андрѣа.
Hypa: ст҃го федо|ра. и ст҃го андрѣѧ
Khle: ст҃го ѳеѡ̑ра. и ст҃го андрѣа

Bych: святаго мученика Феодора, и посемь святаго Андрѣя
Shakh: святаго мученика Феодора, и по семь святаго Андрѣя
Likh: святаго мученика Феодора, и посемь святаго Андрѣя
Ostr: святаго Феодора, и святаго Андрѣя

209,5:

Laur: ѳ цр҃кве. | ѿ воротъ и строєньє баньноє. |
Radz: оу цр҃кве оу воротъ. | и горо̑ каменъ и строенне баное
Acad: оу цє|рькви оу воротъ. и горо̑ каменъ. и строенїе | банное
Hypa: оу цр҃кве | оу воротъ. и городъ каменъ. | и строенѣ<а> бан<ѧ>
Khle: оу цр҃кви оу воро̑. и го|ро̑ каменъ. и стронно губаное

Bych: у церкве отъ воротъ и строенье баньное
Shakh: цьркъвь у воротъ, и городъ камянъ и строение баньное
Likh: у церкве от воротъ и строенье баньное
Ostr: у цьркъве у воротъ и градъ камянъ и строение баньное

209,6:

Laur: сего же не бы̑ прѣ̑ в русн. и гра̑ бѣ |
Radz: камено. сего же не бы̑ пре|же в роусн.
Acad: камено. сего же не бы̑ преже в рѹсн.
Hypa: кам҃ан<а>. | сего же не бы̑ в русн.
Khle: камѐно. сего̑ не бы̑ | в русн.

Bych: камено, сего же не бысть преже в Руси; и град бѣ
Shakh: камяно; сего же не бысть преже въ Руси;
Likh: камено, сего же не бысть преже в Руси. И град бѣ
Ostr: камяно, сего же не бысть въ Руси.

209,7:

Laur: ꙁаложилъ каменъ. ѿ црⷦве ста | мч҃ка. ѳеѡдора.
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: *omitted*
Khle: *omitted*

Bych: заложилъ каменъ, отъ церкве святаго мученика Феодора,
Shakh:
Likh: заложилъ каменъ, от церкве святаго мученика Феодора,
Ostr:

209,8:

Laur: *omitted*
Radz: и оукрасн горо̑ переꙗславьскнн. ꙁданнн
Acad: и | оукрасн горо̑ переꙗславьскын. ꙁа̑нин
Hypa: и въкра|сн городъ переꙗславьскын. | ꙁданьⁿ
Khle: и оукраснвь горѡ̑ переꙗславскын. ꙁданїн |

Bych: и украси городъ Переяславьский здании
Shakh: и украси градъ Переяславьскыи зьдании
Likh: и украси город Переяславьский здании
Ostr: и украси градъ Переяславьскыи зьдании

209,9:

Laur: н проч҃нмн | ꙁданьн·:·
Radz: црквны|мн. н проч҃нмн ꙁнаменнн.
Acad: црⷦвы|мн. н проч҃нмн ꙁа̑нин:·
Hypa: црквнымн. н проч҃нмн | ꙁданьн·:· |
Khle: цр̄ковнымн н проч҃нмн ꙁданїн.

Bych: церковными и прочими зданьи.
Shakh: цьркъвьными и прочими зьдании.
Likh: церковными и прочими зданьи.
Ostr: цьркъвьными и прочими зьдании.

209,10:

Laur: В лѣ т҃ .ϡ̄.ѕ̄.ф.ѵ҃ѳ. | Нгумень н ч҃рнорнꙁцн свѣтъ
Radz: лѣ т҃ ϡ̄.ѕ̄.ф.ѵ҃ѳ. нгоумень. | н ч҃рнорнꙁцн. свѣтъ
Acad: В лѣ т҃ .ϡ̄.ѕ̄.ф.ѵ҃ѳ. Нгᲈ|менъ н ч҃рнорнꙁцн. съвѣтъ
Hypa: В лѣ т҃ .ϡ̄.ѕ̄.ф.ѵ҃ѳ. Нгумень н ч҃ер|норнꙁцн свѣтъ
Khle: Въ лѣ т҃ .ϡ̄.ѕ̄.ф.ѵ҃ѳ. | нгоумень іѡаннъ н рнеорнꙁцн. съвѣ т҃

Bych: В лѣто 6599. Игуменъ и черноризци съвѣтъ
Shakh: Въ лѣто 6599. Игуменъ и чьрноризьци, съвѣтъ
Likh: В лѣто 6599. Игуменъ и черноризци съвѣтъ
Ostr: Въ лѣто 6599. Игуменъ и чьрноризьци съвѣтъ

209,11:

Laur: ство|рше рѣша. не добро есть лежатн. | ѡц҃ю
Radz: створншн. рѣша не добро є҆. лежатн | ѡц҃ю
Acad: створше. рѣша | не добро есть лежатн ѿцю҃
Hypa: створше. рѣ|ша не добро есть лежатн. ѡц҃ю |
Khle: сътворше | рѣша. не добро є҆ лежатн ѿц҃оу

Bych: створше, рѣша: “не добро есть лежати отцю
Shakh: сътворьше, рѣша: “не добро есть лежати отьцю
Likh: створше, рѣша: “Не добро есть лежати отцю
Ostr: сътворьше, рѣша: “Не добро есть лежати отьцю

209,12:

Laur: нашему. ѳеѡдосьевн кро|мѣ манастыра
Radz: нашемѫ. феѡ̂сневн. кромѣ монастыра. н
Acad: нашемѫ феѡдо|сьевн. кромѣ манастыра н
Hypa: нашему федосьевн. кромѣ | манастыра
Khle: нашемоу ѳеѡ̂сїю, | кромѣ монастыра н

Bych: нашему Феодосьеви кромѣ манастыря и
Shakh: нашему Феодосиеви кромѣ манастыря и
Likh: нашему Феодосьеви кромѣ манастыря и
Ostr: нашему Феодосиеви кромѣ манастыря и

209,13:

Laur: цр҃кв҃е своеꙗ. | понеже то ѥсть wснованъ ц҃рк҃ |
Radz: цр҃кв҃н | своеꙗ. понеже тон є҆ wснованъ цр҃кв҃ь.
Acad: цр҃кв҃н своеа. | понеже тон есть wснованъ ц҃рк҃
Hypa: цркв҃н своеꙗ. по|неже т<о> есть wснованъ цр҃ко|вь.
Khle: цр҃кве своеа. понѐ тъ н҃ є҆ wсно|ванъ цр҃квъ,

Bych: церкве своея, понеже той есть основалъ церковь
Shakh: цьркъве своея, понеже тъ есть основалъ цьркъвь
Likh: церкве своея, понеже той есть основалъ церковь
Ostr: цьркъве своея, понеже тъ есть основалъ цьркъвь

209,14:

Laur: н ѵ҃ернорнзцн совокупнлъ. свѣ|тъ створше
Radz: н ѵ҃ернорнзцн сово|коупнлъ. совѣтъ сотворше. н
Acad: н ѵ҃ернорн|зцн совокѫпнлъ. совѣтъ сотворше. н
Hypa: н <ѵ>ернорнзцн совокупн|лъ. н свѣтъ створше
Khle: н ѵ҃ернорнз҃цн съвокоупн̂. н съвѣ т҃ съ|творше.

Bych: и черноризци совокупилъ”; совѣтъ створше,
Shakh: и чьрноризьцѣ съвъкупилъ”. И съвѣтъ сътворьше,
Likh: и черноризци совокупилъ”. Совѣтъ створше,
Ostr: и чьрноризьцѣ съвъкупилъ”. Съвѣтъ сътворьше,

209,15:

Laur: повелѣша оустрѹнтн | мѣсто. ндѣже положнтн
Radz: повелѣша оустрѹнтн | мѣсто. ндѣже положнтн
Acad: пове|лѣша оустрѹнтн мѣсто. ндеже положнтн |
Hypa: повелѣ|ша оустрѹнтн мѣсто. їдеже | положнтн
Khle: повелѣша оустрѹнтн мѣсто. ндеже | положнтн

Bych: повелѣша устроити мѣсто, идѣже положити
Shakh: повелѣша устроити мѣсто, идѣже положити
Likh: повелѣша устроити мѣсто, идѣ же положити
Ostr: повелѣша устроити мѣсто, идѣже положити

209,16:

Laur: мощѣ ѥго. н прнспѣвшю праꙁднику ѳ|спенья
Radz: мощн ѥго. н прнспѣвшю пра|ꙁнникѳ. оуспенья
Acad: мощн ѥго. н прнспѣвшѳ праꙁникѳ оуспенью |
Hypa: мощн ѥ҃. н прнспѣ|вшу праꙁднику оуспѣнья |
Khle: мощн ѥго. н прнспѣвшоу праꙁн̂икоу | оуспенїа

Bych: мощѣ его. И приспѣвшю празднику Успенья
Shakh: мощи его. И приспѣвъшю праздьнику Усъпения
Likh: мощѣ его. И приспѣвшю празднику Успенья
Ostr: мощи его. И приспѣвъшю праздьнику Усъпения

209,17:

Laur: бц̄ѣ. тремн дн̄ьмн. по|велѣ нгуменъ рушнтн
Radz: бц̄н. тремн днемн. н повелѣ нгоуме|нъ роушнтн.
Acad: бц̄н. тремн дн̄ьмн. н повелѣ нгѳменъ рюшн|тн
Hypa: бц̄ѣ. тремн дн̄ьмн. ї пове‖лѣ нгумень рушнтн. [77d]
Khle: бц̄н тремн дн̄ьмн. н повелѣ нгоуме᷒ роуш᷑н |

Bych: Богородицѣ треми деньми, повелѣ игуменъ рушити,
Shakh: Богородицѣ трьми дьньми, повелѣ игуменъ рушити
Likh: Богородицѣ треми деньми, повелѣ игуменъ рушити
Ostr: Богородицѣ трьми дьньми, и повелѣ игуменъ рушити

209,18:

Laur: кдѣ леж̂|ть мощѣ ѥго ѡц̄а нашего ѳеѡ|досьа.
Radz: гдѣ лежать мощн ѥ҃. ѡц̄а нашего феѡ̂сна. |
Acad: г̂е лежатъ мощн его ѿц̄а̄ нашего феѡдо|сьа.
Hypa: гдѣ | лежать мощѣ ѡ<ц̄>а нашего. | федосьа
Khle: гдѣ лежа᷑ мощн ѿц̄а нашего ѳеѡ̂с᷒ьа.

Bych: кдѣ лежать мощѣ его, отца нашего Феодосья,
Shakh: къдѣ лежать мощи отьца нашего Феодосия,
Likh: кдѣ лежать мощѣ его, отца нашего Феодосья,
Ostr: къдѣ лежать мощи отьца нашего Феодосия,

209,19:

Laur: ѥгоже повелѣнью бы҃х | азъ грѣшнын. первое
Radz: егоже повелѣнню бы҃х азъ. и первое
Acad: егоже повелѣнню бы҃х азъ первое
Hypa: егоже повелѣнь|ю быхъ азъ грѣшныи. пер|вое
Khle: его҆ж повелєнїю | бы҃х азъ грѣшныи самовидєць

Bych: егоже повелѣнью быхъ азъ грѣшный первое
Shakh: егоже повелѣнию быхъ азъ грѣшьныи... пьрвое
Likh: его же повелѣнью бых азъ грѣшный первое
Ostr: егоже повелѣнию быхъ азъ грѣшьныи пьрвое

209,20:

Laur: самовн|дець. еже скажю не слухомъ бо | слышавъ.
Radz: самовидець. еже и | скажю не слы҃хом бо слышевъ.
Acad: самовидець. || еже и скажю. не слы҃хомъ бо слышавъ. [110v]
Hypa: самовидець. се же и ска|жю. не слухомъ бо слышавъ |
Khle: пръвое. се же и ска҆ж҆у. | не слоухѡ҆м҆ бо слышавъ

Bych: самовидець, еже скажю, не слухомъ бо слышавъ,
Shakh: самовидьць. Се же и съкажю, не слухъмь бо слышавъ,
Likh: самовидець, еже скажю, не слухомъ бо слышавъ,
Ostr: самовидьць. Се же и съкажю, не слухъмь бо слышавъ,

209,21:

Laur: но самъ ѡ семь на|чалникъ. пришедшю
Radz: но самъ ѡ семъ началнк҃. | прише҆шю
Acad: но самъ. | ѡ семь началникъ҃ прише҆ш҃
Hypa: но самъ ѡ собѣ началникъ. | пришедшю
Khle: но са҆м҆ ѡ себѣ началникь бы҃х | прише҆шю

Bych: но самъ о семь началникъ. Пришедшю
Shakh: нъ самъ о семь начальникъ. Пришьдъшю
Likh: но самъ о семь началникъ. Пришедшю
Ostr: нъ самъ о собѣ начальникъ. Пришьдъшю

209,22:

Laur: же игумє|ну ко мнѣ. и рекшю ми понде|вѣ
Radz: же игѵменоу ко мнѣ. и рекшю ми. пондневѣ |
Acad: же игѵменѵ҃ ко | мнѣ и рекшю ми. пондневѣ
Hypa: бо игумену ко | мнѣ. и рекшю мнѣ понде|вѣ
Khle: бѡ игоуменоу къ мнѣ, и рекшю ми, пон|девѣ

Bych: же игумену ко мнѣ и рекшю ми: “поидевѣ
Shakh: же игумену къ мънѣ, и рекъшю ми: “поидѣвѣ
Likh: же игумену ко мнѣ и рекшю ми: “Поидевѣ
Ostr: бо игумену къ мънѣ и рекъшю ми: “Поидѣвѣ

209,23:

Laur: в пѣ҄рy к ѳеѡдосьѥвн. аꙁъ | же пришедъ и
Radz: в пещерꙋ. ко феѡ̂снеѥвн. аꙁъ же прише̂.
Acad: в пеѣрꙋ ко федо|сьеѥвн. аꙁь же прише̂
Hypa: в пещерy к федосьеѥвн. | аꙁъ же пришодъ
Khle: въ пещероу къ ѳеѡ̂сїевн. аꙁъ же прише̂

Bych: в печеру к Феодосьеви", азъ же пришедъ и
Shakh: въ пещеру къ Феодосиеви", азъ же, пришьдъ
Likh: в печеру к Феодосьеви". Азъ же пришедъ и
Ostr: въ пещеру къ Феодосиеви". Азъ же пришьдъ

209,24:

Laur: со игꙋменомъ. | не свѣдущю никомужеразꙁ̂гл|давша
Radz: со игꙋменомъ | не свѣдоущю никомꙋже. разꙁлядавша.
Acad: со игꙋменомъ. не свѣдꙋ|ще никомꙋже. разꙁлядавша
Hypa: съ игуме|номъ. не вѣдущю никому|же. разꙁлядавша
Khle: съ н|гоуменѡ̅. не вѣдоущю никомоу̅. разꙁлядавше |

Bych: со игуменомъ, не свѣдущю никомуже, разглядавша,
Shakh: съ игуменъмь, не съвѣдущю никомуже, разглядахъ,
Likh: со игуменомъ, не свѣдущю никому же, разглядавша,
Ostr: съ игуменъмь, не вѣдущю никомуже, разглядавша,

209,25:

Laur: кꙋдѣ копатн. н ꙁнамє||навша мѣсто кдѣ [70b]
Radz: коуда копатн. ||
Acad: кꙋда
Hypa: к у̅да ко|патн. н наꙁнамєнавша мѣ|сто кдѣ
Khle: коуда копатн. н наꙁнамєнавша мѣсто, гдє

Bych: кудѣ копати, и знаменавша мѣсто, кдѣ
Shakh: куда копати, и знаменахъ мѣсто, къде
Likh: кудѣ копати, и знаменавша мѣсто, кдѣ
Ostr: куда копати, и знаменавъша мѣсто, къдѣ

209,26:

Laur: копатн. кро|мѣ оустыа. рє̆ же ко мнѣ игуме|нъ.
Radz: кромѣ оустыа. рє̆ же ко мнѣ игоуменъ. [121v]
Acad: копатї. | кромѣ оустьаре҄ѣе же ко мнѣ игꙋменъ. |
Hypa: копатн кромѣ оу|стыа. рє̆ же ко мнѣ игуме|нъ.
Khle: коп҃тн҃ | кроме оустїа. рє̆ же къ мнѣ игоуменъ.

Bych: копати, кромѣ устья. Рече же ко мнѣ игуменъ:
Shakh: копати, кромѣ устия. Рече же къ мънѣ игуменъ:
Likh: копати кромѣ устья. Рече же ко мнѣ игуменъ:
Ostr: копати кромѣ устия. Рече же къ мънѣ игуменъ:

209,27:

Laur: не можн повѣдати нико|муже.
Radz: не можн поведа|ти никомоу҃. ѿ бра҃н. да не
Acad: не можн повѣдати никомѫже ѿ братьн. да [не]
Hypa: не можн повѣдати нн|комоуже. повѣдати ѿ бра|тьн. да не
Khle: не мосн | повѣдати никомоу҃ ѿ братїн. да не

Bych: “не мози повѣдати никомуже отъ братьи, да не
Shakh: “не мози повѣдати никомуже отъ братия, да не
Likh: “Не мози повѣдати никому же от братьи, да не
Ostr: “Не мози повѣдати никомуже отъ братия, да не

209,28:

Laur: но понмн єгоже хощє|шн.
Radz: оувѣдаєть никтоже. но по|нмн єгоже хощєшн.
Acad: оувѣдаєтъ никтоже. но понмн єгоже хощє|шн
Hypa: оувѣсть никто|же. но понмн єгоже хощєшн |
Khle: оувѣсть нн|кто҃. но понмн єгоже хощєшн

Bych: увѣдаеть никтоже; но поими, егоже хощеши,
Shakh: увѣсть никътоже, нъ поими, егоже хощеши,
Likh: увѣдаеть никто же; но поими, его же хощеши,
Ostr: увѣсть никътоже, нъ поими, егоже хощеши,

210,1:

Laur: да ти поможеть. азъ же | прнстронхъ .з̄. дн̄нн.
Radz: да ти поможеть. азъ же прнстро|нх҃ .з̄
Acad: да ти поможеть. азь же прнстронхъ .з̄. |
Hypa: да ти поможеть. азъ же прн|строн҃ семь дн̄н
Khle: да ти поможеть. | аз же прнстро҃нтого дн̄н

Bych: да ти поможеть”. Азъ же пристроихъ семь дний [203,8]
Shakh: да ти поможеть”. Азъ же пристроихъ семь дьни [210,2]
Likh: да ти поможеть”. Азъ же пристроихъ семь дний [138,15]
Ostr: да ти поможеть”. Азъ же пристроихъ семь дьни

210,2:

Laur: рогалн|ѥ нмнже копати н въ. Вторк҃ь. | вє҃.
Radz: рогальн. нмнже копатн. въ втро҃ вє҃
Acad: рогалнн нмнже копатн. въ вто҃ вє҃ръ.
Hypa: рогалнꙗ. | нм же копатнн въ вторнн|къ вечоръ
Khle: рогалїа. нмже копатн. | н въ вторнкь ве҃ръ,

Bych: рогалие, имиже копати. И въ вторникь, вечеръ
Shakh: рогалиѣ, имиже копати. И въ въторьникъ вечеръ,
Likh: рогалие, ими же копати. И въ вторникь, вечер
Ostr: рогалия, имже копати. И въ въторьникъ, вечеръ

210,3:

Laur: поѧхъ с собою .е̄. Брата | не
Radz: в соуморо̑к. | поѧ х с собою два бра т. не
Acad: в сѫмо|рокъ. поѧхъ и с собою .е̄. брата не
Hypa: в суморокъ поѧ|<х>ъ съ собою .е̄. бра т. не
Khle: в соуморокь по х ѧ и с собою два | брата. не

Bych: в суморокъ, пояхъ с собою 2 брата, не
Shakh: въ суморокъ, пояхъ съ собою дъва брата, не
Likh: в суморок, пояхъ с собою 2 брата, не
Ostr: въ суморокъ, пояхъ съ собою 2 брата, не

210,4:

Laur: вѣдущю никомуже прид о̑ х | в печеру. и ѿпѣвъ
Radz: довед ѫщоу никомоу̑ ж прид о̑ х | в пещероу. ѿпѣвъ
Acad: довед ѫщ ѫ | ником ѫже прид о̑ х в пещер ѫ. ѿпѣвъ
Hypa: вѣ|дущю никомуже. прид о̑ х | в пещеру. ї ѿпѣхъ
Khle: вѣдоущю никомоу̑ ж. прїид о̑ х в пещероу. и ѿ|пѣвь

Bych: вѣдущю никомуже, придохъ в печеру, и отпѣвъ
Shakh: вѣдущю никомуже, и придохъ въ пещеру и, отъпѣвъ
Likh: вѣдущю никому же, придох в печеру, и отпѣвъ
Ostr: вѣдущю никомуже, придохъ въ пещеру, и отъпѣвъ

210,5:

Laur: пл с мы по ч х а | копати. трудневъсѧ вдахъ |
Radz: ѱ с лмы. и по ч х а копати. и троудневъ с | да х
Acad: ѱ с лмы. | и по ч х акопати и оутр ѫдневсѧ х да
Hypa: пл с мы | по ч ахъ копати. и вътруди|вса вда х
Khle: ѱа с лмы по ч х а копати. и оутроу дн вса вда х

Bych: псалмы, почахъ копати; и утрудився вдахъ
Shakh: псалъмы, почахъ копати. И утрудивъся, въдахъ
Likh: псалмы, почах копати. И утрудився вдахъ
Ostr: псалъмы, почахъ копати. И трудивъ ся въдахъ

210,6:

Laur: другому брату. копахомъ до | полуночьѧ. трудихомсѧ.
Radz: дроугом ѫ бра т у. копати. и копах м о̑. до пол ѫнощи и тр ѫ|дихомъ с.
Acad: др ѫгом ѫ бра|т ѫ копати. и копахомъ до пол ѫнощи. и тр ѫ|дихомсѧ.
Hypa: дроугому бра т а ко|пахомъ до полуночьѧ. ї тру|дихомсѧ
Khle: дроу|гомоу братоу. и копах ѡ м до полоуночїа и троу дн ихомсѧ. ||

Bych: другому брату, копахомъ до полуночья, трудихомся,
Shakh: другому брату, и копахомъ до полунощия; и трудихомъся,
Likh: другому брату, копахомъ до полуночья, трудихомся,
Ostr: другому брату, копахомъ до полуночия, и трудихомъ ся,

210,7:

Laur: и не | могуѵе сѧ докопати. наѵа҃
Radz: не могоще сѧ докопати. наѵа҃
Acad: не могѫще докопати. наѵа҃
Hypa: не могуще сѧ до|копати. наѵахъ
Khle: не могоуще сѧ докопати. и наѵа҃ [95v]

Bych: и не могуще ся докопати, начахъ
Shakh: не могуще ся докопати, и начахъ
Likh: и не могуче ся докопати, начах
Ostr: не могуще ся докопати, начахъ

210,8:

Laur: тѹ|жити ѥда како на страну ко|паѥмъ. азъ же
Radz: тоужити. е҆га | како на страноу копаемъ. азъ же
Acad: тѫжи|ти. е҆га какъ на страно копаемъ. азь же
Hypa: тужити. | ѥда како на страну копаем|ѣазъ же [78a]
Khle: тоужити. ѥда | како на страноу копа҆є҆. аз же

Bych: тужити, еда како на страну копаемъ. Азъ же
Shakh: тужити, еда како на страну копаемъ. Азъ же,
Likh: тужити, еда како на страну копаемъ. Азъ же
Ostr: тужити, еда како на страну копаемъ. Азъ же

210,9:

Laur: вземъ рогаль|ю наѵа҃ копати рамѥно. и дру|гу
Radz: вземъ рогалню. наѵа҃ | рамено копати. а дроуг҃
Acad: вѕе|мь рогалню. наѵа҃ рамено копати. а дрѫгѫ |
Hypa: вземь рукалью на|ѵахъ рамано копати. дру|гу
Khle: вѕе҆м҆ ржкалїю наѵа҃ | рамано копати. дроугоу

Bych: вземъ рогалью начахъ копати рамено, и другу
Shakh: възьмъ рогалию, начахъ копати рамяно, другу
Likh: вземъ рогалью начах копати рамено, и другу
Ostr: възьмъ рогалию начахъ рамяно копати, другу

210,10:

Laur: моѥму ѡпоѵнвающю пере|дъ пещерою. и ре҆ ми
Radz: моемѫ поѵнвающю пр҆е҆ пеѵерою. | и ре҆ ми
Acad: моемѫ поѵнвающю пр҆е҆ пещерою. и реѵе ми |
Hypa: моему ѡпо<ѵ>нвающю. | предъ пещероѭ ре҆ ми
Khle: моемоу ѡпоѵнвающѫ | пр҆е҆ пещерою. и ре҆ ми,

Bych: моему опочивающю передъ пещерою, и рече ми:
Shakh: моему опочивающю предъ пещерою. И рече ми:
Likh: моему опочивающю передъ пещерою, и рече ми:
Ostr: моему опочивающю предъ пещерою. И рече ми:

210,11:

Laur: оударнвше | в бнло. н азъ в то чнnъ прокопа. |
Radz: оударнша в бнло. а азъ ѡ то чнна. прокопа.
Acad: оударнша оу бнло. н азь ѡ то чна прокопа |
Hypa: <у>да|рнша в бнло. н азъ тотъ ча | протахъ
Khle: оударнша в бнло. н азъ въ тъ нча протах

Bych: “удариша в било”; и азъ в тъ чинъ прокопахъ
Shakh: “удариша въ било”. И азъ въ тъ чинъ протяхъ
Likh: “Удариша в било”. И азъ в тъ чинъ прокопах
Ostr: “Удариша въ било”. И азъ въ тъ {чинъ часъ} протяхъ

210,12:

Laur: на мощѣ ѳеѡдосьевъı. ѡно|му гл҃ющю
Radz: на мо|щмн феѡ̂сневымн. ѡномоу гл҃ю
Acad: на̂ мощьмн феѡдосьевымн. ѡномѫ гл҃ющє|мѫ
Hypa: на мощн федосье|вы. ї ѡному гл҃ющю
Khle: на̂ мѡщн ѳеѡ̂сїевы. н ѡномоу гл҃ющоу

Bych: на мощѣ Феодосьевы, оному глаголющю
Shakh: на мощи Феодосиевы. И оному глаголющю
Likh: на мощѣ Феодосьевы. Оному глаголющю
Ostr: на мощи Феодосиевы. И оному глаголющю

210,13:

Laur: ко мнѣ оударнша | в бнло. мнѣ же рекущю
Radz: ко мнѣ оударнша в бн|ло. мнѣ же ркѫщѫ
Acad: ко мнѣ оударнша в бнло. мнѣ же н ркѫ|щѫ.
Hypa: ко мь|нѣ оударнша <в> бнло. мнѣ | же рекшю
Khle: къ | мнѣ. оударнша въ бнло. мнѣ же рекшоу.

Bych: ко мнѣ: “удариша в било”; мнѣ же рекущю:
Shakh: къ мънѣ: “удариша въ било”, мънѣ же рекущю:
Likh: ко мнѣ: “Удариша в било”; мнѣ же рекущю:
Ostr: къ мънѣ: “Удариша въ било”. Мънѣ же рекущю:

210,14:

Laur: проко|пахъ оуже. єгда же прокопахъ | ѡбдержашеть
Radz: прокопа оуже. єгда же прокопа. ѡбде|ржашеть
Acad: прокопа оуже. єга̂ прокопа ѡбдръжаше|т
Hypa: прокопахъ оуже. | єгда же прокопахъ ѡбъ|дръжашет
Khle: проко|па оуже. єга̂ же прокопа ѡдръжашє

Bych: “прокопахъ уже”. Егда же прокопахъ, обдержашеть
Shakh: “прокопахъ уже”. Егда же прокопахъ, обьдьржашеть
Likh: “Прокопахъ уже”. Егда же прокопахъ, обдержашеть
Ostr: “Прокопахъ уже”. Егда же прокопахъ, обьдьржашеть

210,15:

Laur: ма оужасть. | и начѧ҃ зъвати гн҃ помилуи
Radz: ма оужастъ. и начѧ҃ зъвати гн̄ помилꙋи.
Acad: ма оужасть. и начѧ҃ зъвати гн̄ помилꙋи.
Hypa: ма <у>жасть. начѧ҃ | зъвати гн҃ помилуи
Khle: ма оужасть. | начѧ҃ зъвати гн̄ помилꙋи.

Bych: мя ужасть, и начахъ звати: Господи помилуй!
Shakh: мя ужасть, и начахъ зъвати: “Господи помилуй!”
Likh: мя ужасть, и начах звати: “Господи помилуй!”.
Ostr: мя ужасть, начахъ зъвати: “Господи помилуй!”

210,16:

Laur: ѡ | се чинь же сѣдаста .в̄. брата | в манастырѣ.
Radz: ѡ сн чн|ноу же седаста .в̄ бра҃. в монастырѣ.
Acad: ѡ | сн чинꙋ же седаста два. брата оу монасты||рѣ. [111г]
Hypa: въ т же | ча҃ сѣдаста два бра҃ в мана|стырѣ.
Khle: въ тъ҃ же ча҃ сѣдаста два | брата в манастырѣ блюдоуще.

Bych: О се чинь же сѣдяста 2 брата в манастыри,
Shakh: О сь чинъ же сѣдяста 2 брата въ манастыри, блюдуща,
Likh: О се чинь же сѣдяста 2 брата в манастыри,
Ostr: {О сь чинъ же / Въ тъ же часъ} сѣдяста два брата въ манастыри,

210,17:

Laur: ѥда игуме|нъ оутаивъса нѣ с кꙑими | пренесеть
Radz: ѥга҃ игоуменъ. оута|нвса нѣ с кы҃. пренесе҃т
Acad: ѥга҃ игꙋменъ оутаивса нѣ с кымъ. прине|сеть
Hypa: ѥгда игуменъ оута|нвса. нѣ с кнм<ъ> принесеть |
Khle: ѥда игоуме҃н оутаи|вса нѣ с кы҃м пренесе҃т

Bych: еда игуменъ, утаивъся, нѣ с кымъ пренесеть
Shakh: еда игуменъ, утаивъся, нѣ съ кымь пренесеть
Likh: еда игуменъ, утаивъся, нѣ с кымъ пренесеть
Ostr: егда игуменъ, утаивъ ся, нѣ съ кымь пренесеть

210,18:

Laur: ѥго штан к пеѣрѣ | зряща. ѥгда
Radz: г҃ѥ штан. к пѣ҃ре зряста. и ега҃
Acad: ѥго штан. к пеѣрѣ зряста. ега҃
Hypa: г҃ѥ х҃штан. зряста к пещерѣ. | ї егда
Khle: ѥго штан. и зряста к пещерѣ. | и ега҃

Bych: его отай к печерѣ зряща, егда
Shakh: его отаи, и зьряста къ пещерѣ; и егда
Likh: его отай к печерѣ зряща. Егда
Ostr: его отаи зьряста къ пещерѣ. И егда

210,19:

Laur: оударнша в бнло. | вндѣста.г̄. столпы ако
Radz: оударнша | в бнло. вндѣста столпы. акн
Acad: оударнша | оу бнло. вндѣша столпы а[кы]
Hypa: <у>дарнша в бнло. вн|днста трн столпы. акы
Khle: оударнша въ бнло. вндѣста трн стлъпы, | акы

Bych: удариша в било, видѣста 3 столпы, ако
Shakh: удариша въ било, видѣста три стълпы, акы
Likh: удариша в било, видѣста 3 столпы, ако
Ostr: удариша въ било, видѣста три стълпы, акы

210,20:

Laur: дугы || зарны. н стоꙗвше прндоша на|дъ [70c]
Radz: доуги зарены. н стоꙗвше | н прнндоша. на^
Acad: дȣгы зарены. н сто|ꙗвше н прендоша на^
Hypa: дугы зарнн. ї стоꙗвше н прнн|доша. надъ
Khle: доугы зарнн. н стоꙗвше прїндоша над

Bych: дугы зарны, и стоявше придоша надъ
Shakh: дугы зарьны; и стоявъше преидоша надъ
Likh: дугы зарны, и стоявше придоша надъ
Ostr: дугы зарьны, и стоявъше и прииидоша надъ

210,21:

Laur: верхъ црк̄ве. ндеже положе|нъ бы^с^ ѳеѡдоснн.
Radz: верхъ црк̄ве. ндѣже положенъ бы^с^ феѡ^сїн:- |
Acad: верхъ црквѣ. ндеже поло|женъ бы^χ^ феѡдоснн:·
Hypa: верхъ црк̄ве. | ндѣже положенъ бы^с^ федо|снн.
Khle: верхъ | цр̄ква. ндеже положенъ бы^с^ ст̄ын ѳеѡ^о.с^ін.

Bych: верхъ церкве, идеже положенъ бысть Феодосий.
Shakh: вьрхъ цьркъве, идеже положенъ бысть Феодосии.
Likh: верхъ церкве, иде же положенъ бысть Феодосий.
Ostr: вьрхъ цьркъве, идеже положенъ бысть Феодосии.

210,22:

Laur: в сеже врем^я^ | вндѣ стеѳанъ. нже бы^с^ в него |
Radz: сеже врема. вндѣ стефанъ. нже бы^с^ в него
Acad: в сеже врема вндѣ сте|фанъ. нже бы^с^ в него
Hypa: в сеже врема вндѣ сте|фанъ. їже бы^с^ в не^г^
Khle: в сеже врема вндѣ стефанъ. нже бы^с^ в него

Bych: В се же время видѣ Стефанъ, иже бысть в него
Shakh: Въ сеже время видѣ Стефанъ, иже бысть въ него
Likh: В се же время видѣ Стефанъ, иже бысть в него
Ostr: Въ сеже время видѣ Стефанъ, иже бысть въ него

210,23:

Laur: мѣсто игуменъ. в се же врема | бы͡с ю͡ппъ видѣ
Radz: игумен. || в се же врема бы͡с е͡ппъ. видѣ [122r]
Acad: игумен. в се же врема | бы͡с. е͡ппъ. видѣ
Hypa: мѣсто їгу|менъ. в се же врема бы͡с е͡ппъ. | виднвъ
Khle: мѣсто игоуме͡н, | в се͡ж врема бы͡с е͡пкпъ виднвь

Bych: мѣсто игуменъ, в се же время бысть епископъ, видѣ
Shakh: мѣсто игуменъ,—въ се же время бысть епископъ,—видѣ
Likh: мѣсто игуменъ,—в се же время бысть епископъ,—видѣ
Ostr: мѣсто игуменъ, въ се же время бысть епископъ, видѣ

210,24:

Laur: въ своюмь ма|настырн ре͡ч. с поле зарю велн|ку
Radz: въ своемъ монастырн. ч͡р͡е | поле
Acad: во своемь манастырн. ч͡р͡е͡с | поле
Hypa: въ своемъ манасъ|тырн чресъ поле. зарю ве|лнку
Khle: въ свое͡м манастырн ч͡р͡з͡е | поле. зарю велнкоу

Bych: въ своемь манастыри чрес поле зарю велику
Shakh: въ своемь манастыри чресъ поле зарю велику
Likh: въ своемь манастыри чрес поле зарю велику
Ostr: въ своемь манастыри чресъ поле зарю велику

210,25:

Laur: надъ печерою. мнѣвъ ꙗко | несуть ѳеѡдосьꙗ. бѣ
Radz: на͡ п<е>черою. мнѣвъ ꙗко несоу͡т. фео͡снꙗ. бѣ
Acad: на͡ печерою. мнѣвъ ꙗко несоуть феѡдо|снꙗ. бѣ
Hypa: надъ пещерою. мнѣвъ | ꙗко несуть федосьꙗ. бѣ
Khle: на͡ пещерою. мнѣвь ꙗко несоу͡т | ѳео͡с͡о͡сіа. бѣ

Bych: надъ печерою; мнѣвъ, яко несуть Феодосья, бѣ
Shakh: надъ пещерою, мьнѣвъ, яко несуть Феодосия, бѣ
Likh: надъ печерою; мнѣвъ, яко несуть Феодосья, бѣ
Ostr: надъ пещерою, мьнѣвъ, яко несуть Феодосия, бѣ

210,26:

Laur: бо ему | възвѣщено прежде дн̄емь едн|нѣмъ. и
Radz: бо емѹ въ|звещено. прежде днемъ единемъ. и
Acad: бо емѹ возвещено. прежде дн̄емь едн|нѣмъ. и
Hypa: бо | ему нзвѣщено переже дн̄е|мь единѣмь и
Khle: бо емоу нзвѣщено пр͡ж͡е дн͡м͡е единѣмь. | и

Bych: бо ему възвѣщено преже днемь единѣмъ, и
Shakh: бо ему възвѣщено преже дьньмь единѣмь, и
Likh: бо ему възвѣщено преже днемь единѣмъ, и
Ostr: бо ему възвѣщено преже дьньмь единѣмь, и

210,27:

Laur: сжалнвъсн. ꙗко бє|ѕ нєго пρєнєсать н. всѣдъ
Radz: сжалнвъсн. ꙗко бєѕ нє̑ | пρєносать. н всѣ̑
Acad: ѕьжалнвъсн ꙗко бєѕ нєго пρнносⷭ|тъ. н всѣ̑
Hypa: съжалнвсн | ꙗко бєѕ нєго пρнносать н. | ї всѣдъ
Khle: съжалнвсн ꙗко бєѕ нєго пρєносⷭ̑ н, всѣ̑

Bych: сжаливъси, яко без него преносять и, всѣдъ
Shakh: съжаливъси, яко без него преносять и, въсѣдъ
Likh: сжаливъси, яко без него преносять и, всѣдъ
Ostr: съжаливъ си, яко без него преносять и, въсѣдъ

210,28:

Laur: на | конь вборѕѣ поѣха. понмъ с со|бою
Radz: на конь. борѕо поєха. понмъ с собою |
Acad: на конь борѕо понха. понмъ со собою |
Hypa: на конь вборѕѣ по|ѣха. поємъ съ собою
Khle: на ко̑ | въборѕѣ поєха, по̑є съ собою

Bych: на конь вборзѣ поѣха, поимъ с собою
Shakh: на конь, въбързѣ поѣха, поимъ съ собою
Likh: на конь, вборзѣ поѣха, поимъ с собою
Ostr: на конь, въбързѣ поѣха, поимъ съ собою

211,1:

Laur: клнмєта· ꙗгоже нгумє|на поставн в своꙗ
Radz: клнмента· єгоже поставн нгоумена в себє
Acad: клнмента· єгоже поставн нг҃мена в себє
Hypa: клнма||нта· єгоже поставн нгумена | по собѣ· [78b]
Khle: клнмє̑та єго̑· поставн | нгоумена по себѣ.

Bych: Климента, егоже игумена постави в свое [204,8]
Shakh: Климента, егоже постави игумена въ свое [267,9]
Likh: Климента его же игумена постави в свое [139,1]
Ostr: Климента егоже постави игумена по собѣ.

211,2:

Laur: мѣсто· н н|даста вндучє ѕарю велнку· |
Radz: мѣсто· н н|даста· вндѣста ѕарю велнк҃· н
Acad: мѣ|сто· н ндаста вндаста ѕарю велнк҃· н
Hypa: ї даста в собѣ вндⷭ|ста ѕарю велнку· ї
Khle: н ндаста в себѣ н вндаста ѕар҃ | велнкоу. н

Bych: мѣсто, и идяста, видуща зарю велику; и
Shakh: мѣсто. И идяста, видуща зарю велику. И
Likh: мѣсто. И идяста, видуче зарю велику. И
Ostr: И идяста, видяста зарю велику. И

211,3:

Laur: ꙗко прндоста блнзь вндѣста | свѣщѣ многы надъ
Radz: ꙗко прниндоста блнзъ | вндѣста свѣщи многи· на
Acad: ꙗко | прниндоста блнзъ· вндѣста свѣщи многы | на
Hypa: ꙗко прнїдо|ста блнзъ· вндѣста свѣщи | многы· надъ
Khle: ꙗко прїндоста блн. вндѣста свѣщи | мнѡгы на

Bych: яко придоста близь, видѣста свѣщѣ многы надъ
Shakh: яко придоста близь, видѣста свѣщѣ мъногы надъ
Likh: яко придоста близь, видѣста свѣщѣ многы надъ
Ostr: яко придоста близь, видѣста свѣщѣ мъногы надъ

211,4:

Laur: пѣрео|ю· и прндоста к пѣрѣ не вндѣ|ста
Radz: пѣщерою· и прниндоста к пѣрере | и не вндѣста
Acad: пѣрерою· и прниндоста к пѣрѣ· и не вндѣ|ста
Hypa: пѣщерою ї прн|ндоста к пѣщерѣ и не вндиста |
Khle: пѣщерою. и прїндоста къ пѣщерѣ и не вн|дѣста

Bych: печерою, и придоста к печерѣ, и не видѣста
Shakh: пещерою, и придоста къ пещерѣ, и не видѣста
Likh: печерою, и придоста к печерѣ, и не видѣста
Ostr: пещерою, и придоста къ пещерѣ, и не видѣста

211,5:

Laur: ничто же· и прндоста дну | в пѣрѣру· на сѣдѧщемъ
Radz: ничто же· и прниндоста во дно пѣры. на | седащимъ·
Acad: ничто же· и прниндоста въ дно пѣры· | намъ седѧщимь
Hypa: ничто же· ї прниндоста дну в пе|щеру намъ сѣдѧщимъ
Khle: ничесо же. и прїндоста въ едноу пѣщероу. | на сѣдѧщи

Bych: ничтоже, и придоста дну в печеру, намъ сѣдящемъ
Shakh: ничьтоже, и придоста дъну въ пещеру, намъ сѣдящемъ
Likh: ничто же, и придоста дну в печеру нам сѣдящемъ
Ostr: ничьто же, и придоста дъну въ пещеру, намъ сѣдящимъ

211,6:

Laur: оу мо|щнн его· егда бо прокопахъ |
Radz: оу мощен его· ега бо прокопа·
Acad: оу мощен его· ега бо про|копа·
Hypa: оу мо|щѣн е· егда бо прокопа
Khle: оу мощи его. ега бо прокопа

Bych: у мощий его. Егда бо прокопахъ,
Shakh: у мощии его. Егда бо прокопахъ,
Likh: у мощий его. Егда бо прокопахъ,
Ostr: у мощии его. Егда бо прокопахъ,

211,7:

Laur: послахъ къ игумену· прінди | да вънемемъ н·
Radz: послахъ ко иг8|менoу. прінди да вымемъ н.
Acad: послахь ко иг8менѳ· прінди да вы҃нме|мь н·
Hypa: послахъ | ко игумену прінди да н во|зъмемъ·
Khle: послахъ къ | игоуменоу, прїинди да н възме҃.

Bych: послахъ къ игумену: “приди, да вынememъ и”,
Shakh: посълахъ къ игумену: “приди, да выимемъ и”;
Likh: послахъ къ игумену: “Приди да вынememъ и”.
Ostr: посълахъ къ игумену: “Приди да възмемъ и”.

211,8:

Laur: игумен же | прінде з двѣма братома· про|копахъ
Radz: игоуменъ же прінде со дв҃е|ма братома. н прокопахъ
Acad: иг8мень же прінде со дв҃ѣ҃ма братома· | н прокопахь
Hypa: їгуменъ же прінде | къ двѣма братома· ї проко|пахъ
Khle: игоуме҃н же прїинде | съ дв҃ѣ҃ма братома, н прокопахъ

Bych: игуменъ же приде з двѣма братома; и прокопахъ
Shakh: игуменъ же приде съ дъвѣма братома. И прокопахъ
Likh: Игумен же приде з двѣма братома; и прокопах
Ostr: Игуменъ же приде съ дъвѣма братома. И прокопахъ

211,9:

Laur: велми· н влѣзохо҃ н лежа|щь
Radz: велми. н влезо҃мъ. н видѣхо҃ | мощи его
Acad: велми· | н влезохомь· н видехо|мь н· мощи его
Hypa: велми· ї влѣзохъ н видхо҃ | мощѣ е҃
Khle: велми н влѣзѡ, | н видѣхомощи его

Bych: велми, и влѣзохомъ, и видѣхомъ и лежащь
Shakh: вельми; и вълѣзохомъ, и видѣхомъ и, лежащь
Likh: велми, и влѣзохом, и видѣхом лежащь
Ostr: вельми, и вълѣзохъ, и видѣхомъ мощи его

211,10:

Laur: мощьми· но составн не ра|спалнсѧ бѣша· н
Radz: лежаща. но составн· не росыпалнсѧ быша. | н
Acad: лежаща· но составн не рассы҃|палнсѧ быша· н
Hypa: лежащѣ· но съставѣ | не распалн<сѧ> быша· ї
Khle: лежащи. но съставн его не распа|лнсѧ || быша. н [96г]

Bych: мощьми, но състави не распалися бѣша, и
Shakh: мощьми, нъ състави не распалися бѣша, и
Likh: мощьми, но състави не распалися бѣша, и
Ostr: лежащѣ, нъ състави не распали ся бѣша, и

211,11:

Laur: власи гла|внии притяскли бяху· взло|жьше
Radz: власи главнии. притяскли бяхоу. т и възложе
Acad: власи главнїи· притяскли | бяхѫ· и возложьше
Hypa: власи | главнии притяскли бяху· ї възлозъше
Khle: власи главнїи притяскли бяхѫ. и възло|же

Bych: власи главнии притяскли бяху. И взложьше
Shakh: власи главьнии притяскли бяху. И възложьше
Likh: власи главнии притяскли бяху. И взложьше
Ostr: власи главьнии притяскли бяху. И възложьше

211,12:

Laur: и на варнманъ тью· и |
Radz: и на мо|натью· и въземе на рамо·
Acad: и на манатью· и въземе | на рамо·
Hypa: на варанитню· |
Khle: и на рамо

Bych: и на вариманътью, и вземше на рамо
Shakh: и на вариманътию,
Likh: и на вариманътью и вземше на рамо
Ostr: и на вариманътию,

211,13:

Laur: вынесоша и предъ пещеру н̂ | другъıн же
Radz: выносоша прѣ̂ пещероу:·| ъ дрѫгии же
Acad: выѝносоша прѣ̂ пещерѫ:· || Въ дрѫгыѝн же [111v]
Hypa: выносоша предъ пещеру· на | [дру]гии же
Khle: выносоша и прѣ̂ пещероу. на дроугын же |

Bych: вынесоша и предъ пещеру. На другый же
Shakh: вынесоша и предъ пещеру. На другыи же
Likh: вынесоша и предъ пещеру. На другый же
Ostr: вынесоша и предъ пещеру. На другыи же

211,14:

Laur: дн̄ь собрашася || еп̑пн· еѳрѣмъ переıаславьскъı|н [70d]
Radz: дн̄ь· събраша̑. еп̑пн· ефрѣмъ· переıасла|вьскын.
Acad: дн̄ь· собрашеса еп̑пн· еф<р>ѣмь пере|ıаславьскыѝн·
Hypa: дн̄ь совокупнша̑ еп̑пн | ефрнмъ переıаславьскын· |
Khle: дн̄ь съвокупнша̑ епк̑пн. ефрѣ̍ переıаславскын.

Bych: день собрашася епископи, Ефрѣмъ Переяславьскый,
Shakh: дьнь събьрашася епископи: Ефрѣмъ Переяславьскыи,
Likh: день собрашася епископи: Ефрѣмъ Переяславьскый,
Ostr: дьнь {събьраша / съвокупиша} ся епископи: Ефрѣмъ Переяславьскыи,

211,15:

Laur: стеѳанъ володимерьскыи· | іѡ҃а҃ черниговьскыи·
Radz: стефанъ· володимирьскии· ѡ҃а҃. чернигo|вьскии.
Acad: и стефанъ володимерьскыѝ· ѡ|анъ чернигoвьскыѝ·
Hypa: стефанъ володимерьскыи | іоанъ <ч>ернигoвьскыи·
Khle: сте|фань волѡ҃мерскыи. ѡа҃ чернѣговскыи.

Bych: Стефанъ Володимерьскый, Иоанъ Черниговьскый,
Shakh: Стефанъ Володимерьскыи, Иоанъ Чьрниговьскыи,
Likh: Стефанъ Володимерьскый, Иоан Черниговьскый,
Ostr: Стефанъ Володимерьскыи, Иоанъ Чьрниговьскыи,

211,16:

Laur: игумени | ѿ всѣхъ
Radz: маринъ. гоургевьскии. игоумени всн· ѿ | всн
Acad: маринъ гюргеѣскыѝ· игю|мени всн ѿ всѣ
Hypa: мрн|нъ гургевьскыи· їгумени всн· | ѿ всн
Khle: маринъ | гюргевскыи. и игоумени всн. ѿ всѣ

Bych: Маринъ Гурьгевьский, игумени отъ всѣхъ
Shakh: Маринъ Гурьгевьскии, Антонии Поръсьскыи и игумени отъ вьсѣхъ
Likh: Маринъ Гурьгевьский, игумени от всѣхъ
Ostr: Маринъ Гурьгевьскии, игумени вьси отъ вьсѣхъ

211,17:

Laur: манастыревъ· с чернo|рнзцн придоша и
Radz: монастырен· с чернорнзцн. и прин҃ша и
Acad: монастыр̀евъ· с чернорнзьцн· | прииндоша и
Hypa: манастыревъ· с чернo|рисцн прииндоша· ї
Khle: манастыре, | с чернорн҃цн прїиндошан

Bych: манастыревъ с черноризци, придоша и
Shakh: манастырь съ чьрноризьци; придоша и
Likh: манастыревъ с черноризци; придоша и
Ostr: манастыревъ съ чьрноризьци; придоша и

211,18:

Laur: людье блговѣрнии· и взяша мощѣ ѳеѡдосье|вы
Radz: люе блго|вѣрныа. и взяша мощи. феѡ҃сневы.
Acad: людне блговѣрнїи· и взяше мо|щи· феѡдосьевы̀·
Hypa: людье блго|вѣрнии взяша мощи федось|евы·
Khle: люе блговѣрнїи. и взяша | мощи ѳеѡ҃сїевы.

Bych: людье благовѣрнии, и взяша мощѣ Феодосьевы
Shakh: людие благовѣрьнии, и възяша мощи Феодосиевы
Likh: людье благовѣрнии, и взяша мощѣ Феодосьевы
Ostr: людие благовѣрьнии, и възяша мощи Феодосиевы

211,19:

Laur: с тѣмьꙗномъ и съ свѣщамн· | и прннесше положнша
Radz: со свещамн и с те||мьꙗномъ. и прннесоша. и положнша [122v]
Acad: съ свещамн и с темьꙗно̃. | и прннесоша и положнша
Hypa: съ свѣщамн и съ темь|ꙗны· и прннесоша ї положнша |
Khle: съ свѣщамн и тѣмиꙗнѡ̃. и прн|несоша и положнша

Bych: с темьяномъ и съ свѣщами, и принесше положиша
Shakh: съ тьмияномь и съ свѣщами. И принесъше, положиша
Likh: с тѣмьяномъ и съ свѣщами. И принесше положиша
Ostr: съ свѣщами и съ тьмьяномъ. И принесъше и положиша

211,20:

Laur: и в црк̄кви | своєи ємꙋ· в прнтворѣ на
Radz: въ своєи црк̄кви. | въ прнтворєна
Acad: во своєи црк̄кви· во | прнтворѣ на
Hypa: н· оꙋ своєи ємꙋ црк̄квѣ· оꙋ прн|творѣ на
Khle: и въ своєи ємоꙋ црк̄кви. въ прн|творн на

Bych: и в церкви своей ему, в притворѣ на
Shakh: и въ цьркъви своеи ему, въ притворѣ на
Likh: и в церкви своей ему, в притворѣ на
Ostr: и въ своеи цьркъви, въ притворѣ на

211,21:

Laur: деснѣ|н странѣ· мц̑а· августа· въ· ді̄· | дн̄ь·
Radz: деснон странѣ· ав<г>оꙋ̑· ді̄·
Acad: деснон странѣ· авгꙋ̈ста· ді̄· |
Hypa: деснѣн странѣ· мц̑а | августꙋ̑· въ· ді̄·
Khle: деснѣн странѣ. мц̑а августоꙋ̑, въ ді̄,

Bych: деснѣй странѣ, мѣсяца августа въ 14 день,
Shakh: деснѣи странѣ, мѣсяца августа въ 14 дьнь,
Likh: деснѣй странѣ, мѣсяца августа въ 14 день,
Ostr: деснѣи странѣ, мѣсяца августа въ 14,

211,22:

Laur: в дн̄ь ѵетвертъкъ· въ· ѵа̑· | а̄· дн̄є· индикта·
Radz: в ѵетвергъ· | в ѵа̑· а̄ дн̄є· инн̑·
Acad: в ѵетвергъ· въ ѵа̑· а̄· дн̄є· индк̑·
Hypa: оꙋ ѵетвергь· в ѵа̑ | а̄· дн̄є индикта·
Khle: в ѵк̑ | въ ѵа̑. а̄. дн̄є.

Bych: в день четвертъкъ, въ часъ 1 дне, индикта
Shakh: въ четвьртъкъ, въ часъ 1 дьне, индикта
Likh: в день четвертъкъ, въ час 1 дне, индикта
Ostr: въ четвьртъкъ, въ часъ 1 дьне, индикта

211,23:

Laur: дı̄· лѣ҃· | Праꙁдноваша свѣтло въ
Radz: дı̄· н праꙁноваша свѣтло в
Acad: дı̄· н праꙁно|ваша свѣтло в
Hypa: дı̄· лѣ҃· і пра|ꙁноваша свѣтло· въ
Khle: н праꙁноваша свѣтло въ

Bych: 14 лѣта; и праздноваша свѣтло въ
Shakh: 14, лѣта... И праздьноваша свѣтьло въ
Likh: 14, лѣта... И праздноваша свѣтло въ
Ostr: 14, лѣта. И праздьноваша свѣтьло въ

211,24:

Laur: тъ дн̄ь· |
Radz: тон дн̄ь. |
Acad: тон дн̄ь·
Hypa: тъ дн̄ь· ||
Khle: тъ҃ дн̄ь.

Bych: тъ день.
Shakh: тъ дьнь.
Likh: тъ день.
Ostr: тъ дьнь.

211,25:

Laur: се же повѣмь мало нѣ҆что· еже | са събꙑ҆с·
Radz: сѐ повѣмъ мало нѣ҆что. еже са ꙁбꙑ҆с
Acad: сѐ же повѣмь мало | нѣ҆что· еже са нꙁбꙑ҆с
Hypa: се же повѣмь мало· нѣ҆что еже | са ꙁбысть· [78c]
Khle: сѐ | повѣ҆ мало нѣ҆что. еже са събꙑ҆с,

Bych: Се же повѣмь мало нѣчто, еже ся събысть
Shakh: Се же повѣмь мало нѣчьто, еже ся събысть
Likh: Се же повѣмь мало нѣчто, еже ся събысть
Ostr: Се же повѣмь мало нѣчьто, еже ся събысть

211,26:

Laur: прр҆ченье ѳеѡдось|ево· игуменьство бо ѳеѡдосью |
Radz: прорє҆нне феѡ̂снево· | игоуменьство бо держащоу.
Acad: прорє҆ченїе феѡдось|ево· игꙋменьство бо дръжащю
Hypa: проръ<҆>енье федось|ево игуменьство бо федосьевн |
Khle: прорє҆нїе фе҆ѡ̂сїево. | игоуме̑ство бо дръжащѫ

Bych: пророченье Феодосьево: игуменьство бо Феодосью
Shakh: пророчение Феодосиево. Игуменьство бо Феодосиеви
Likh: пророченье Феодосьево: игуменьство бо Феодосью
Ostr: пророчение Феодосиево. Игуменьство бо Феодосиеву

211,27:

Laur: держащю· в животѣ своємь пра|вящю
Radz: фе҃ѡ҃снєвн в животѣ сво|емъ. и правящоу
Acad: фєѡдось|євн в животѣ своємъ· и правящю
Hypa: держащю· оу животѣ своємь· | и правящю
Khle: фе҃ѡ҃сїєвъ въ животѣ свое҃м, | и правящю

Bych: держащю в животѣ своемь, правящю
Shakh: дьржащю въ животѣ своемь и правящю
Likh: держащю в животѣ своемь, правящю
Ostr: дьржащю въ животѣ своемь и правящю

211,28:

Laur: стадо порученое ємy бм҃ь | чернориzцн·
Radz: стадо. порѹченое емѹ бгм҃ъ. чєрно|риzцн.
Acad: стадо | порѹченое емѹ бг҃омь· чєрнориzцн
Hypa: стадо пору<ч>еное ему | бг҃омъ· чєрнориzцн·
Khle: ст҃а пороученное. емоу бг҃ѡ҃м чєрнорицн҃. |

Bych: стадо, порученое ему Богомь, черноризци,
Shakh: стадо, порученое ему Богъмь, чьрноризьцъ,
Likh: стадо, порученое ему богомь, черноризци,
Ostr: стадо, порученое ему Богъмь, чьрноризьцъ,

211,29:

Laur: нє токмо бо сн є|днzы но и мирьскzымн·
Radz: нє токмо҆ж сн єднн и мирьскнмн
Acad: нє токмо | же сн єднн· и мирьскы҃мн
Hypa: нє токмо | же сн єднн· но и мирьскнмн
Khle: нє тъкмо же снмн єднѣмн. но и мирскымн

Bych: не токмо же си едины, но и мирьскыми
Shakh: не тъкъмо же сими единѣми, нъ и мирьскыми
Likh: не токмо же си едины но и мирьскыми
Ostr: не тъкъмо же си единимъ нъ и мирьскыми

212,1:

Laur: печа|шесѧ ѡ дш҃ахъ нхъ· како бъша· | спс҃нсѧ·
Radz: печашє҆с дш҃а|мн· како быша спс҃нсѧ.
Acad: печашесѧ дш҃амн· | како бы҃ша спс҃нсѧ·
Hypa: пе|чашє҆с дш҃амн· како быша спс҃н|сѧ·
Khle: печа|шесѧ дш҃амн како быша спнс҆сѧ.

Bych: печашеся о душахъ ихъ, како быша спаслися, [205,6]
Shakh: печашеся, о душахъ ихъ, како быша съпаслися, [268,14]
Likh: печашеся о душахъ ихъ, како быша спаслися, [139,21]
Ostr: печаше ся душами, како быша съпасли ся,

212,2:

Laur: паче же ѡ духвнꙑхъ | снѣхъ своихъ· утѣшаꙗ
Radz: паче ѡ снѣхъ свои. дшевнꙑ | утешаꙗ.
Acad: паче же н ѡ сно свои· дше|внꙑ утешаа
Hypa: паче же ѡ снѣ своїхъ дшевны· | утѣшаꙗ
Khle: паче ѡ снѣ свои. | дшевнꙑ утѣшаа

Bych: паче же о духовныхъ сынѣхъ своихъ, утѣшая
Shakh: паче же о духовьныхъ сынъхъ своихъ, утѣшая
Likh: паче же о духовныхъ сынѣхъ своихъ, утѣшая
Ostr: паче же о сынѣхъ своихъ душевьныхъ, утѣшая

212,3:

Laur: н на|казаꙗ прихождающаꙗ к нему· | другоица
Radz: н наказаꙗ. прихождающаꙗ. к нем҃ др҃гоиꙋн | н
Acad: н наказаа· прихождающаа к не|м҃· др҃гоиꙋн н
Hypa: н наказаꙗ прихожда|щаꙗ к нему· другоиꙋн
Khle: н наказаа прихождающаа къ не҃. | дроугоиꙋн н

Bych: и наказая приходящая к нему, другоици
Shakh: и наказая приходящая къ нему, другоици
Likh: и наказая приходящая к нему, другоици
Ostr: и наказая приходящая къ нему, другоичи

212,4:

Laur: в домꙑ нхъ прихожда. | н блгеⷭлнье нмъ подаваꙗ
Radz: в домы и прихожда. н блгословленне нмъ подаваꙗ. |
Acad: в домы нхъ прихожда· н блго|словенье [н]мь подавая·
Hypa: в домы | їхъ прихожда· ї блгеⷭлнье нмъ | подаваꙗ·
Khle: в домы и прихожда. блⷭвенїе м҃ подаваа. |

Bych: в домы ихъ приходя и благословенье имъ подавая.
Shakh: въ домы ихъ приходя и благословение имъ подавая.
Likh: в домы ихъ приходя и благословенье имъ подавая.
Ostr: въ домы ихъ приходя и благословение имъ подавая.

212,5:

Laur: ѥдн|ною бо ѥму пришедшю в домъ | ꙗневъ·
Radz: ѥдиною же ѥмоу пришѣшю. в домъ ꙗновъ.
Acad: ѥдиное же ем҃ прн|шѣшю в домь ꙗновъ·
Hypa: ѥдиною бо ему прн|шедшю <в> домь ꙗновъ·
Khle: ѥ҆ною бо емоу пришѣшѫ въ дѡ҃ ꙗневь.

Bych: Единою бо ему пришедшю в домъ Яневъ
Shakh: Единою бо ему пришьдъшю въ домъ Яневъ
Likh: Единою бо ему пришедшю в домъ Яневъ
Ostr: Единою бо ему пришьдъшю въ домъ Яновъ

212,6:

Laur: къ ѩневн и к подружь|ю его· мр҃ьн· ѳеѡдосии
Radz: ко ѩневн. | и к женѣ его мр҃ьн. феѡ̂сии
Acad: ко ѩневн· и женѣ его | мр҃ьн· феѡдосии
Hypa: къ ѩ|новѣ и к женѣ г̾ е̑ мр҃ьн· федо|сии
Khle: къ ѩневн и къ | женѣ его мар҃їн. ѳе̑ѡ̊сїн

Bych: къ Яневи и к подружью его Марьи, Федосий
Shakh: къ Яневи и къ подружию его Марии,—Федосии
Likh: къ Яневи и к подружью его Марьи,—Федосий
Ostr: къ Яневи и къ женѣ его Марии, Федосии

212,7:

Laur: бо бѣ лю|бѧ ѩ· занеже живѧста по
Radz: бо любѧ и̯. зане живѧста. | по
Acad: бо любѧ и̯· зане живѧста· | по
Hypa: бо бѣ любѧ ѩ· занеже | живѧста по
Khle: бо бѣ любѧ ѩ̀ зане живѧ|ста по

Bych: бо бѣ любя я, занеже живяста по
Shakh: бо бѣ любя я, занеже живяста по
Likh: бо бѣ любя я, зане же живяста по
Ostr: бо бѣ любя я, занеже живяста по

212,8:

Laur: заповѣди гн҃с· и в любви межи собо|ю пребываста·
Radz: заповеди гн҃с· и в любви живѧста.
Acad: заповеди гн҃с· и в любви живѧста·
Hypa: заповидѣ гн҃с· и | в любви живѧста·
Khle: заповѣ̑д и гн҃. и въ любви живѧста.

Bych: заповѣди Господни и в любви межи собою пребываста;
Shakh: заповѣди Господьни, и въ любъви межю собою пребываста,—
Likh: заповѣди господни и в любви межи собою пребываста,—
Ostr: заповѣди Господьни и въ любъви живяста,

212,9:

Laur: єдиною же єму || пришедшю к нима· [71a]
Radz: єдиною же | єму̀ прише̑шю к нима.
Acad: єдино|ю жь єму̀ прише̑шю к нима·
Hypa: єдиною же | єму пришедшю к нима·
Khle: є̑д и ною же | ємоу прише̑шю к нима.

Bych: единою же ему пришедшю к нима,
Shakh: единою же ему пришьдъшю къ нима,
Likh: единою же ему пришедшю к нима,
Ostr: единою же ему пришьдъшю къ нима,

212,10:

Laur: и оучашєть | ꙗ ѡ милтнн къ оубогꙑмъ· ѡ цр҃ь|ствнн
Radz: и оучашєть ꙗ ѡ милтнн. ко ѳ|богнмъ. и ѡ цр҃твн
Acad: и оучашє҆ ꙗ ѡ мн|лостнни ко оубогꙑ̀мь· и ѡ цр҃твнн
Hypa: и оу|чашєть ꙗ ѡ милтнѣ ко оубогн· | и ѡ цр҃ьствѣ
Khle: и оучаше ꙗ̀ ѡ милтынн къ оу|богы. и о цр҃твѣн

Bych: и учашеть я о милостыни къ убогымъ, о цесарьствии
Shakh: и учашеть я о милостыни къ убогымъ и о цѣсарьствии
Likh: и учашеть я о милостыни къ убогымъ, о цесарьствии
Ostr: и учашеть я о милостыни къ убогымъ, и о цьсарьствии

212,11:

Laur: нбнѣмь· єже прнꙗти пра|вєднко· ꙗ
Radz: нбнємъ. єже прнꙗтн. правє|днкомъ. ꙗ
Acad: нбномь· || єже прнꙗти правєднкомъ ꙗ· [112r]
Hypa: нбнѣмь· єже пр|ꙗти правєднкомь· ꙗ
Khle: нбнѣ. єже прїати правєдникѡ. | ꙗ

Bych: небеснѣмь, еже прияти праведникомъ, а
Shakh: небесьнѣмь, еже прияти правьдьникомъ, а
Likh: небеснѣмь, еже прияти праведником, а
Ostr: небесьнѣмь, еже прияти правьдьникомъ, а

212,12:

Laur: грѣшнкѡ мукꙋ· | ѡ смр҃тнѣмь ꙗсѣ· и сє
Radz: грѣшнкомъ мꙋкоу. и ѡ смр҃тнѣмъ | ꙗсѣ. и сє
Acad: грѣшнкомь мꙋка· и ѡ смр҃тнємь ꙗ҃· и сє
Hypa: грѣшь|нымъ мукꙋ· ї ѡ смр҃тнємь ꙗ҃ | <н> сє
Khle: грѣшны мꙗкоу. и ѡ смр҃тнѡ ꙗсѣ. и семоу

Bych: грѣшникомъ муку, и о смертнѣмь часѣ. И се
Shakh: грѣшьникомъ муку, и о съмьртьнѣмь часѣ. И се
Likh: грѣшником муку, и о смертнѣмь часѣ. И се
Ostr: грѣшьникомъ муку, и о съмьртьнѣмь часѣ. И се

212,13:

Laur: ємꙋ | глщ҃ю ѡ положєнии тѣла в гро|бѣ нма·
Radz: ємоу гл҃ющоу. и ѡ положєнии тѣла. въ | гробѣ нма. и
Acad: ємѳ глщ҃ю и ѡ положєньи тѣла въ гробѣ нма· и
Hypa: ємꙋ гл҃щю· ї ѡ положєньи тѣ|ла оу гробѣ нма· ї
Khle: гл҃ющю. | и о положєнїи тѣла въ гробѣ нмна

Bych: ему глаголющю и о положении тѣла в гробѣ има,
Shakh: ему глаголющю о положении тѣла въ гробѣ има,
Likh: ему глаголющю и о положении тѣла в гробѣ има,
Ostr: ему глаголющю и о положении тѣла въ гробѣ има,

212,14:

Laur: ре҃ ѥму ꙗвьнаꙗ· кто | вѣсть кдѣ си мꙗ
Radz: ре҃ нма ꙗневаꙗ. кто вѣсть. гдѣ сни | мꙗ
Acad: реѵе | ꙗневаа кто вѣсть где сни мꙗ
Hypa: ре҃ нма ꙗне|ваꙗ кто вѣсть гдѣ мꙗ
Khle: ре҃ нма ꙗневаа, | кто вѣсть где сѥ мꙗ

Bych: рече ему Яневая: “кто вѣсть, кдѣ си мя
Shakh: рече ему Яневая: “къто вѣсть, къдѣ си мя
Likh: рече ему Яневая. “Кто вѣсть, кдѣ си мя
Ostr: рече ему Яневая: “Къто вѣсть, къдѣ си мя

212,15:

Laur: положать· ре҃ | же ѥн ѳеѡдосни· по истинѣ
Radz: положать· ре҃ же ен феѡ̂сни. по истинѣ.
Acad: положатъ· и ре|ѵе же ен феѡдосни· по истиннѣ
Hypa: положа|ть· ре҃ же ен федосни по исти|нѣ
Khle: положа҃. и ре҃ ен фе̂ѡ̂сїи. по исти|ннѣ

Bych: положать?” Рече же ей Феодосий: “поистинѣ
Shakh: положать?” Рече же еи Феодосии: “по истинѣ
Likh: положать?”. Рече же ей Феодосий: “Поистинѣ
Ostr: положать?” Рече же еи Феодосии: “По истинѣ

212,16:

Laur: и|дѣже лагу азъ· ту и ты положе|на будеши·
Radz: идѣ|же лагоу азъ тоу и ты положена боу̂ши.
Acad: где же лагѫ | азь· то тѫтъ и ты̀ положена бѫдеши·
Hypa: идѣ жа азъ лагу· ту и ты | положена будеши·
Khle: идѐ҅ азъ лагоу. тоу и ты положена бѫдеши.

Bych: идѣже лягу азъ, ту и ты положена будеши”;
Shakh: идѣже лягу азъ, ту и ты положена будеши”.
Likh: идѣ же лягу азъ, ту и ты положена будеши”.
Ostr: идѣже азъ лягу, ту и ты положена будеши”.

212,17:

Laur: се же сбꙑ҆сѧ· нгумѥ|ну же бо преставльшюсѧ
Radz: се же со|быс҆ть. нгоумнѫ бо преставлєшюсѧ.
Acad: еже | събы҆сѧ· нгѫмєнѫ бо преставльшюсѧ
Hypa: се же събы|с҆а· нгумену бо преставшю|сѧ
Khle: сѐ҅ | събы҆сѧ. нгоумєноу бо преставльшѫсѧ

Bych: се же сбыстьсѧ. Игумену же бо преставльшюся
Shakh: Се же събыстьсѧ. Игумену же бо преставльшюся
Likh: Се же сбыстьсѧ. Игумену же бо преставльшюся
Ostr: Се же събысть ся. Игумену бо преставльшю ся

212,18:

Laur: прѣже· | ѡ ·ни· лѣ· Се сѧ҃сѧ в се бо
Radz: прѣже. ни лѣ· | се сѧ҃сть. в се бо
Acad: прѣ҃ | ·ни· лѣ· сѐ сѧ҃сѧ· в сѐ бо
Hypa: прѣже· ни· лѣ· се сѧ҃сть|сѧ в се бо
Khle: прѣже, ни, лѣ, || се съ҃бысѧ. в се бѡ [96v]

Bych: преже, о 18 лѣто се сбысться: в се бо
Shakh: преже, о 18 лѣто се събысться: въ се бо
Likh: преже, о 18 лѣто се сбысться: в се бо
Ostr: преже, о 18 лѣто се събысть ся: въ се бо

212,19:

Laur: лѣ|то престависѧ ꙗнєвара· имє|нємь мр҃ꙗ·
Radz: лѣто. | престаꙗ҃ ꙗновара именѣ҃. | мр҃ꙗ.
Acad: лѣто престависѧ ꙗнє|вара· именемь мр҃на·
Hypa: лѣ· престависѧ ꙗ|новара· їменемь мр҃ꙗ·
Khle: лѣто престависѧ ꙗнєвар, именѐ | марїа.

Bych: лѣто преставися Яневая, именемь Марья,
Shakh: лѣто преставися Яневая, именьмь Мария,
Likh: лѣто преставися Яневая, именемь Марья,
Ostr: лѣто престави ся Яновая, именьмь Мария,

212,20:

Laur: мц҃а авг҃у· сі· | дн҃ь· И пришедше ч҃рнорнзьци· |
Radz: мц҃ꙗ. авгоу҃. сі. и прише҆ше ч҃рнорнзци.
Acad: мц҃а. авгѹста· сі· и прн|ше҆ше ч҃рнорнзци
Hypa: мц҃а· || авг҃у҃ въ· сі· дн҃ь· и пришедъше ч҃рнорнсци· [78d]
Khle: мц҃а авгоу҃, въ сі. дє҃. и прише҆ше ч҃рнорнци, |

Bych: мѣсяца августа 16 день, и пришедше черноризьци,
Shakh: мѣсяца августа 16 дьнь; и пришьдъше чьрноризьци,
Likh: мѣсяца августа 16 день, и пришедше черноризьци,
Ostr: мѣсяца августа 16 дьнь, и пришьдъше чьрноризьци,

212,21:

Laur: пѣвше ѡбꙑчнꙑꙗ пѣснн· и прї|несше ю
Radz: пѣ|вше ѡбы҃нꙑꙗ пѣ҃нн· и прнесше·
Acad: пѣвше ѡбычнꙑ҆ꙗ пѣснн· | и прн[нє]сше
Hypa: пѣвше ѡбы|чнꙑꙗ пѣснн· и прнесше и |
Khle: пѣвше ѡбычнꙑа пѣ҃нн, и прнѐ҃ше

Bych: пѣвше обычныя пѣсни, и принесше
Shakh: пѣвъше обычьныя пѣсни, и принесъше,
Likh: пѣвше обычныя пѣсни, и принесше
Ostr: пѣвъше обычьныя пѣсни, и принесъше

212,22:

Laur: положиша ю в црк҃кви· | стыꙗ бц҃а· противу
Radz: положиша ю в црк҃вь | стыꙗ бц҃а противꙋ
Acad: положиша ю въ црк҃ви стыꙗ бц҃а· про|тивꙋ
Hypa: положиша ю· оу црк҃вѣ стыꙗ | бц҃а· противу
Khle: положиша ю | оу црк҃ви стыꙗ бц҃а. противоу

Bych: положиша ю в церкви святыя Богородиця, противу
Shakh: положиша ю въ цьркъви святыя Богородиця, противу
Likh: положиша ю в церкви святыя Богородиця, противу
Ostr: положиша ю въ цьркъви святыя Богородиця, противу

212,23:

Laur: гробу ѳеѡ|досьеву· на шюен странѣ·
Radz: гроб<ꙋ> феѡ̂сьевꙋ. на лѣвон | странѣ.
Acad: гробꙋ феѡдосьевꙋ на лѣвон странѣ· |
Hypa: гробу федось|еву· на лѣвон сторонѣ·
Khle: гробоу ѳеѡ̂ссїевоу, | на лѣвон сторонѣ.

Bych: гробу Феодосьеву, на шюей странѣ.
Shakh: гробу Феодосиеву, на шюеи странѣ.
Likh: гробу Феодосьеву, на шюей странѣ.
Ostr: гробу Феодосиеву, на лѣвои странѣ.

212,24:

Laur: ѳе|ѡдосни бо положенъ бы҃· въ· | дї· а сни
Radz: феѡ̂сни бо положенъ бы҃. ню̂. дї. а сниꙗ. |
Acad: феѡдосни бо положенъ бы҃· нюлꙗ· дї· а снꙗ· |
Hypa: фе|досни бо положенъ бы҃· дї· | дн҃ь а сн
Khle: ѳеѡ̂ссїн бѡ положенъ бы҃, дї. дє҃. | а сїа

Bych: Феодосий бо положенъ бысть въ 14, а сия
Shakh: Феодосии бо положенъ бысть въ 14, а сия
Likh: Феодосий бо положенъ бысть въ 14, а сия
Ostr: Феодосии бо положенъ бысть въ 14, а сия

212,25:

Laur: въ· sї·
Radz: въ sї.
Acad: въ· sї·
Hypa: въ· sї· дн҃ь·
Khle: въ sї, дє҃.

Bych: въ 16.
Shakh: въ 16.
Likh: въ 16.
Ostr: въ 16.

212,26:

Laur: Се же сбꙑ҆ сѧ | пр҃рч҃енье блж҃наго ѡц҃а нашего
Radz: Се же ꙁбыстьсѧ проречѣнныѧ. блж҃наго ѡц҃а | нашего.
Acad: се҆ же собы҆стьсѧ прорече҃нїе· блж҃ннаго | ѡ҃ц҃а нашего
Hypa: се сбы҆сѧ | прорѣч҃енье блж҃наго ѡц҃а на|шего
Khle: се҆ ж҃ събы҆сѧ прорє҃нїе блж҃еннѧ г҃ ѡ҃ц҃а | нашего

Bych: Се же сбысться пророченье блаженаго отца нашего
Shakh: Се же сбысться пророчение блаженаго отьца нашего
Likh: Се же сбысться пророченье блаженаго отца нашего
Ostr: Се же сбысть ся пророчение блаженаго отьца нашего

212,27:

Laur: ѳеѡдосьꙗ· добраго пасту|ха· нже пасѧше
Radz: феѡ҃снꙗ. доброго. пастоуха· еже пасѧ҃ ш ||
Acad: феѡдоснѧ· доброго пастоуха еже | пасѧше
Hypa: фєдосьꙗ· добраго па|стуха· їже пасѧше
Khle: ѳе҆ѡ҃сїа. добраго пастоуха. нже пасѧше |

Bych: Феодосья, добраго пастуха, иже пасяше
Shakh: Феодосия, добраго пастуха, иже пасяше
Likh: Феодосья, добраго пастуха, иже пасяше
Ostr: Феодосия, добраго пастуха, иже пасяше

212,28:

Laur: словесныꙗ | ѡвцѧ· нелицемѣрно с крото|стью· н
Radz: словесныꙗ ѡвцѧ. нелицемѣрно· со кротостью· н [123r]
Acad: словесны҆ѧ ѡвца нелицемнрно· съ кро|тостню н
Hypa: словесны|ꙗ ѡвцѧ· нелицемѣрно с кро|тостью· н
Khle: слѡвєсныа овца. нелицемѣрно съ кротостїю | н

Bych: словесныя овця нелицемѣрно, с кротостью и
Shakh: словесьныя овьця нелицемѣрьно, съ кротостию и
Likh: словесныя овця нелицемѣрно, с кротостью и
Ostr: словесьныя овьця нелицемѣрьно, съ кротостию и

212,29:

Laur: с расмотрєньємь· блю|да нхъ· н бда ꙁа нє
Radz: расмо|трєннємъ. <б>люда н҃х· н бдѣннємъ
Acad: раꙁьсмотрєннємъ блюда нхъ· н бьдѣнкїємь
Hypa: с расмотрєньємь <н҃х> | блюда н҃х н бдѣньємь·
Khle: с расмотрєнїємь блюда н҃х. н бдєнїємь.

Bych: с расмотреньемь, блюда ихъ и бдя за ня,
Shakh: с расъмотрениемь, блюда ихъ и бъдя за ня,
Likh: с расмотреньемь, блюда ихъ и бдя за ня,
Ostr: с расъмотрениемь, блюда ихъ и бъдѣниемъ,

213,1:

Laur: молѧсѧ· за | порꙋ҃ченоѥ ємꙋ стадо· н за лю|дн
Radz: моля. за порꙋ҃ное· | емоу ста. н за лю
Acad: молѧсѧ за порꙋ҃ченное емꙋ стадо· | н за людн
Hypa: н мо|лѧсѧ за порꙋ҃ченое ємꙋ стадо | ї за людн
Khle: н моля за порꙋ҃ченное емоу стадо. н за лю

Bych: моляся за порученое ему стадо и за люди [206,3]
Shakh: моляся за порученое ему стадо и за люди [269,18]
Likh: моляся за порученое ему стадо и за люди [140,8]
Ostr: моля ся за порученое ему стадо и за люди

213,2:

Laur: хꙑѧньскꙑѧ· за зємлю ру|сьскую. нже н по
Radz: хртыѧньскыѧ· н за зємлю роукую | нже по
Acad: хртыѧньскы҃ѧ· н за зємлю за рꙋкꙋю· | юже по
Hypa: хрьстыѧньскнѧ· | ї за зємлю роускую· їже по |
Khle: хртїаньскыа, | н за зємлю роукоую҃же н по

Bych: хрестьяньскыя, за землю Русьскую, иже и по
Shakh: хрьстияньскыя и за землю Русьскую, иже и по
Likh: хрестьяньскыя, за землю Русьскую, иже и по
Ostr: хрьстияньскыя и за землю Русьскую, иже по

213,3:

Laur: ѡшествнн тво|ємь ѿ сеѧ жнзнн· молншн||сѧ [71b]
Radz: ѿшествнн его. молатсѧ
Acad: ѿшествїн его молатсѧ·
Hypa: ѡшествнн его молѧсѧ
Khle: ѡшествїн его моля |

Bych: отшествии твоемь отъ сея жизни молишися
Shakh: ошьствии твоемь отъ сея жизни молишися
Likh: отшествии твоемь от сея жизни молишися
Ostr: ошьствии его моля ся

213,4:

Laur: за людн вѣрнзꙑѧ· н за своѧ· | оученкы· нже взнрающе
Radz: за лю вѣрныѧ· н за | своѧ оученнкн· нже взнрающе
Acad: за людн вѣ|рны҃ѧ· н за своа оученкы· нже взнрающе
Hypa: за | людн вѣрныѧ· ї за своѧ оуче|кнн· нже взнрающе
Khle: за лю вѣрныа. н за своа оученнкы. нже взнрающе

Bych: за люди вѣрныя и за своя ученикы, иже, взирающе
Shakh: за люди вѣрьныя и за своя ученикы, иже, възирающе
Likh: за люди вѣрныя и за своя ученикы, иже, взирающе
Ostr: за люди вѣрьныя и за своя ученикы, иже, възирающе

213,5:

Laur: на ра|ку твою· помнꙗють оученье|е твоѥ·
Radz: на ракоу твою· помн|ꙗють оучениѥ твое·
Acad: на ра|кѹ твою· помнꙗютъ оученїе твоє
Hypa: на руку | твою помнꙗють оученье | твое·
Khle: на ракоу твою. пѡмнꙗю оученїе твоє. |

Bych: на раку твою, поминають ученье твое
Shakh: на раку твою, поминають учение твое
Likh: на раку твою, поминають ученье твое
Ostr: на раку твою, поминають учение твое

213,6:

Laur: и въздержанье тво|е. прославлꙗють бг̄а·
Radz: и въздержанїе твое. и прославлꙗ|ють бг̄а.
Acad: и възде|ржанїе твое прославлꙗютъ бг̄а:·
Hypa: ї въздержанье твое· ї прославлꙗють бг̄а·
Khle: и въздръжанїе твое, и прославлꙗю т бг̄а.

Bych: и въздержанье твое, и прославляють Бога.
Shakh: и въздьржание твое, и прославляють Бога.
Likh: и въздержанье твое, и прославляють бога.
Ostr: и въздьржание твое, и прославляють Бога.

213,7:

Laur: аꙁъ же | грѣшныи твои рабъ и оученикъ· | недоумѣю
Radz: аꙁъ же грѣшныи твои рабъ· и оученикъ. недоу|мѣю.
Acad: аꙁь же грѣ|шныѝ твои рабъ и оученикь· недоумѣю
Hypa: аꙁъ же | грѣшныи твои рабъ и оученикъ | недоумѣю
Khle: аꙁъ же | грѣшныи твои рабъ и оученикь. недоумѣю

Bych: Азъ же грѣшный твой рабъ и ученикъ недоумѣю,
Shakh: Азъ же грѣшьныи твои рабъ и ученикъ недоумѣю,
Likh: Азъ же грѣшный твой рабъ и ученикъ недоумѣю,
Ostr: Азъ же грѣшьныи твои рабъ и ученикъ недоумѣю,

213,8:

Laur: чимь похвалити | добраго твоѥго житьꙗ и
Radz: чимъ похвалити. добраго и твердердаго жи|тьꙗ. и
Acad: чимъ || похвалити· доброго и твердого житьꙗ [112v]
Hypa: чимъ похвали|ти тꙗ· добраго твоѥ г житьꙗ· | ї
Khle: чи м | похвалити тꙗ̀. добраго твоего житїꙗ и

Bych: чимь похвалити добраго твоего житья и
Shakh: чимь похвалити добраго твоего жития и
Likh: чимь похвалити добраго твоего житья и
Ostr: чимь похвалити добраго твоего жития и

213,9:

Laur: въ|ꙁдержаньꙗ· но се рекꙋ мало | нѣꙋто· радꙋнсѧ
Radz: въꙁдержаниꙗ но се рекоꙋ мало нѣꙋто. раꙋ̂нсѧ |
Acad: въꙁде|ржанїа· но се рекѫ мало нѣꙋто̀· радѫнсѧ
Hypa: въꙁдержаньꙗ· но се рекꙋ | мало нѣꙋто· радꙋнсѧ
Khle: въꙁдръ|жанїа. но се рекоꙋ мало нѣꙋто. раꙋ̂нсѧ

Bych: въздержанья. Но се реку мало нѣчто: радуйся,
Shakh: въздьржания. Нъ се реку мало нѣчьто: Радуися,
Likh: въздержанья. Но се реку мало нѣчто: “Радуйся,
Ostr: въздьржания. Нъ се реку мало нѣчьто: “Радуи ся,

213,10:

Laur: ѡ҃ꙋ̄е нашь и | наставьниꙋе· мирьскꙑꙗ плн|щꙗ
Radz: ѡ҃ꙋ̄е нашь. наставьниꙋє феѡ̂снн. мирьскыꙗ. плнщꙗ
Acad: ѡ҃ꙋе | нашь наставьниꙋє феѡдосїе· мирьскыꙗ плї|щꙗ
Hypa: ѡ҃ꙋ̄е | нашь и наставьниꙋє федосн|н· мирьскыꙗ плнщꙗ
Khle: ѡ҃ꙋ̄е нашь | и наставьниꙋе ѳ̂е̊ѡ̂сїе. мирскыа плнщꙗ

Bych: отче нашь и наставниче, мирьскыя плища
Shakh: отьче нашь и наставьниче, мирьскыя плища
Likh: отче нашь и наставниче, мирьскыя плища
Ostr: отьче нашь и наставьниче, Феодосии мирьскыя плища

213,11:

Laur: ѡ҃рнꙋвъ· молꙋанье въ|ꙁлюбивъ· бꙋ̄ послꙋжилъ
Radz: ѡ҃рн|нѫвъ. молꙋанне въꙁлюбивъ. бг̄оꙋ послоужылъ
Acad: ѡ҃рнѫвъ· молꙋанье въꙁлюбивъ· бг̄ѫ по|слѫжилъ
Hypa: ѡ҃рнꙋ|въ· молꙋанье въꙁлюбивъ | бꙋ̄ послужилъ
Khle: ѡ҃рнѫ҃ | молꙋанїе въꙁлюбивъ. боꙋ̄ послоужилъ

Bych: отринувъ, молчанье възлюбивъ, Богу послужилъ
Shakh: отъринувъ, мълчание възлюбивъ, Богу послужилъ
Likh: отринувъ, молчанье възлюбивъ, богу послужилъ
Ostr: отринувъ, мълчание възлюбивъ, Богу послужилъ

213,12:

Laur: єси | в тишинѣ· въ мнишьскомь | житьн· всако
Radz: єси. въ | мнишєскомъ житьн· всак
Acad: єси во мнишєскомъ житьн· вса|к
Hypa: єси оꙋ мнишь|скомъ житьн· всако
Khle: єси въ | мнишєскоᴹ житїн. всако

Bych: еси в тишинѣ, въ мнишьскомь житьи, всяко
Shakh: еси въ тишинѣ, въ мьнишьстѣмь житии, вьсяко
Likh: еси в тишинѣ, въ мнишьскомь житьи, всяко
Ostr: еси, въ мьнишьскомь житии, вьсяко

213,13:

Laur: собѣ принесе|нье бжтвено принеслъ еси· | пощеньемь
Radz: собѣ прин<е>сенне· принеслъ | еси· бжтвеное· пощеннемъ·
Acad: собѣ принесенїе принеслъ еси бжтвеное· | пощеньемь
Hypa: собѣ || принесѣнье принеслъ еси бжтвеное· посѣщеньемь | [79a]
Khle: себе принесенїе при|неслъ еси бжтвенное. посѣщенїе

Bych: собѣ принесенье божественое принеслъ еси, пощеньемь
Shakh: собѣ принесение божьствьное принеслъ еси, пощениемь
Likh: собѣ принесенье божественое принеслъ еси, пощеньемь
Ostr: собѣ принесение принеслъ еси божьствьное, пощениемь

213,14:

Laur: превозвышьсѧ· | плотьскъıхъ стрьтин· н
Radz: превъзвысн· плотьскıхъ | стрьтен
Acad: превозвы``снсѧ· плотьскıхъ стрѧ|стен
Hypa: преоузвыснвсѧ· плотьскıхъ |
Khle: превозвысн|сѧ. плъскıхъ

Bych: превозвышься, плотьскыхъ страстий и
Shakh: превъзвышься, плътьскыхъ страстии и
Likh: превозвышься, плотьскых страстий и
Ostr: превъзвыси ся, плътьскыхъ

213,15:

Laur: сластн въ|зненавндѣвъ· красоту н желѧ|нье
Radz: възненавндѣвъ· н мирьскоую красотоу н | желанне·
Acad: возннавидевъ· н мирьскоую красотоу. | н желанїе
Hypa: сластнн възненавиднвъ· | ї мирьскую красоту· ї же|ланье
Khle: сластен възненавндѣвъ. н мирь|скоую красотоу. н желанїе

Bych: сласти възненавидѣвъ, красоту и желанье
Shakh: сластии възненавидѣвъ, и мирьскую красоту и желание
Likh: сласти възненавидѣвъ, красоту и желанье
Ostr: сластии възненавидѣвъ, и мирьскую красоту и желание

213,16:

Laur: свѣта сего ѡтринувъ· вслѣ|дуа стопамъ·
Radz: вѣка сего· ѡтриноувъ· въслѣдоуа стопамъ· |
Acad: вѣка се``го ѡтринувъ· въслѣдоуа сто|памъ
Hypa: вѣка сего ѡтринувъ· | оуслѣдуа стопамъ
Khle: вѣка сего ѡтриноувъ, | послѣдоуа стопа

Bych: свѣта сего отринувъ, вслѣдуя стопамъ,
Shakh: свѣта сего отъринувъ, въслѣдуя стопама
Likh: свѣта сего отринувъ, вслѣдуя стопама
Ostr: вѣка сего отринувъ, въслѣдуя стопамъ

213,17:

Laur: высокомыслѣ|нзымъ ѡц҃емь· ревнуа молча|нье
Radz: высокомыслены· ѡц҃емъ ревнꙋа. молчанием҃ъ·
Acad: вы̀сокомы̀слены̀мъ· ѡцмъ ревнꙋа· | молчаньемь
Hypa: высо|ком<ы>с<л>енымъ ѡц҃емь ре|внуа молчаньемъ·
Khle: высокомысленны. ѡцмъ ре|вноуа. млъчанїемь

Bych: высокомысленымъ отцемь ревнуя, молчаньемъ,
Shakh: высокомысльнымъ отьцемь, рьвьнуя им, мълчаниемъ
Likh: высокомысленымъ отцемь, ревнуя им, молчаньем
Ostr: высокомысльнымъ отьцемь, рьвьнуя, мълчаниемъ

213,18:

Laur: възвышаасѧ смѣрень|ѣ и оукрашаасѧ· в словесѣхъ |
Radz: въ|звышаасѧ. смирѣннемъ· оукрашаасѧ.
Acad: возвы̀шаасѧ· смирѣнїемь оу|крашаасѧ·
Hypa: възвы|шаасѧ· смирѣньемь оук|рашаасѧ·
Khle: възвышаасѧ, и смирѣнїѣ | оукрашаасѧ.

Bych: възвышаяся смѣреньемъ и украшаяся, в словесѣхъ
Shakh: възвышаяся, съмѣрениемь украшаяся, въ словесѣхъ
Likh: възвышаяся, смѣреньем и украшаяся, в словесѣхъ
Ostr: възвышая ся, съмѣрениемь украшая ся.

213,19:

Laur: книжнꙑ веселуаасѧ· радун|сѧ оукрѣпльсѧ
Radz: раꙋ̂нсѧ оукрѣ|плꙗ
Acad: раꙋ̂нсѧ оукрѣпльсѧ
Hypa: радунсѧ оукрѣ|плесѧ
Khle: раꙋ̂нсѧ оукрѣпльсѧ

Bych: книжныхъ веселуяся. Радуйся, укрѣплься
Shakh: кънижьныхъ веселуяся. Радуися, укрѣплься
Likh: книжных веселуяся. Радуйся, укрѣплься
Ostr: Радуи ся, укрѣпль ся

213,20:

Laur: надежею вѣчнꙑ|хъ блгъ прнмъ· оумертвивъ |
Radz: надежею. н вечнꙑ бгъ прнмъ· оумертвивъ
Acad: надежею· н вечнꙑ блгъ прїемь· оумртвивъ
Hypa: надежею· ї вѣчнꙑ | блгъ прнемъ· оумртвивъ |
Khle: надежею | вѣчнꙑ блгь и прїемь. и оумрътвивъ

Bych: надежею, вѣчныхъ благъ приимъ, умертвивъ
Shakh: надежею вѣчьныхъ благъ, умьртвивъ
Likh: надежею вѣчныхъ благъ, их же приимъ, умертвивъ
Ostr: надежею и вѣчьныхъ благъ приимъ, умертвивъ

213,21:

Laur: плотьскую похоть· источникъ | безаконьꙗ· и
Radz: плоть|скꙋю похоть. источникъ. блгостыни·
Acad: плотьскꙋю | похоть· источникъ блгостыѭни·
Hypa: плотьскую похоть исто|чникъ безаконью· и
Khle: плъскоую || похо. источникь безаконїю. и [97r]

Bych: плотьскую похоть, источникъ безаконья, и
Shakh: плътьскую похоть, источьникъ безакония и
Likh: плотьскую похоть, источникъ безаконья и
Ostr: плътьскую похоть, источьникъ безакония и

213,22:

Laur: матежь прпбне· | бѣсовьскы козни низбѣгъ·
Radz: матежь прпбне· | и бесловесны кознен· низбѣгъ.
Acad: матежь | прпбне бесовьскы кознен· низбегъ
Hypa: мате|жь прпд<б>не· ї бѣсовьскнхъ | кознѣн низбѣгъ
Khle: матѐ прпбне. и | бѣсовскы кознїн низбѣгь

Bych: мятежь, преподобне, бѣсовьскыхъ козней избѣгъ
Shakh: мятежь, преподобьне, бѣсовьскыхъ кознии избѣгъ
Likh: мятежь, преподобне, бѣсовьскых козней избѣгъ
Ostr: мятежь, преподобьне, и бѣсовьскыхъ кознии избѣгъ

213,23:

Laur: и | ѿ сѣтн его· с праведнымн ѡ|тѣ почилъ есн·
Radz: и ѿ сѣтн ѐ· со правѣны|мн ѡ. почилъ есн·
Acad: ѿ сетн | его. съ праведныѭмн ѿтѣѭ почилъ есн·
Hypa: и ѿ снті ѐ· | с праведнымн ѡтѣ почилъ | есн·
Khle: и ѿ сѣтїн его. съ пра|ведныимн ѡтѣ почилъ есн.

Bych: и отъ сѣти его с праведными, отче, почилъ еси,
Shakh: и отъ сѣти его, съ правьдьными, отьче, почилъ еси,
Likh: и от сѣти его с праведными, отче, почилъ еси,
Ostr: и отъ сѣти его, съ правьдьными, отьче, почилъ еси,

213,24:

Laur: въспрнимъ || протнвꙋ трꙋдомъ своимъ възь|мездье· [71c]
Radz: въспрнимъ протнвꙋ троудовъ свон· | възмездне
Acad: въспрн|имъ протнвꙋ трꙋдомъ своимъ възмездї|е·
Hypa: оуспрнемъ протнвꙋ | трꙋдомъ свонм низмѣздье· |
Khle: въспрїемь протнвоу | троудѡм своим възмездїе.

Bych: въсприимъ противу трудомъ своимъ възьмездье,
Shakh: въсприимъ противу трудомъ своимъ възмьздие,
Likh: въсприимъ противу трудомъ своимъ възьмездье,
Ostr: въсприимъ противу трудомъ своимъ възмьздие,

213,25:

Laur: ѡцѣ̄мь наслѣдникъ | бывъ· послѣдовавъ
Radz: ѡцѣ̄мъ снаслѣдникъ бывъ. послѣдова
Acad: *omitted*
Hypa: ѡцѣ̄мь наслѣдникъ бывъ· | послѣдовавъ
Khle: ѡцѣ̄мъ наслѣдникь бы̑ | послѣдовавь

Bych: отцемь наслѣдникъ бывъ, послѣдовавъ
Shakh: отьцемь наслѣдьникъ бывъ, послѣдовавъ
Likh: отцемь наслѣдникъ бывъ, послѣдовавъ
Ostr: отьцемь наслѣдьникъ бывъ, послѣдовавъ

213,26:

Laur: ученью н|хъ· и нраву нхъ· въздержанью |
Radz: оу|ченню н̑. и нравꙋ нхъ. и въздержанню·
Acad: воздержанїю
Hypa: оученью н̑· | ї нраву нхъ въздержанью |
Khle: оученїю н̑. и нравоу н̑. и въздрѣжа|нїю

Bych: ученью ихъ и нраву ихъ, въздержанью
Shakh: учению ихъ и нраву ихъ и въздьржанию
Likh: ученью ихъ и нраву ихъ, въздержанью
Ostr: учению ихъ и нраву ихъ, въздьржанию

213,27:

Laur: нхъ· и правьнло нхъ права· па|че же ревноваше
Radz: и правнлъ н̑ | права. паче же ревноваше
Acad: и правнлꙋ нхъ права· паче же | ревноваше
Hypa: н̑· ї правьнло нхъ права· па|че же ревноваше
Khle: н̑. и правьнло н̑ права. паче же ревноваше

Bych: ихъ, и правило ихъ правя". Паче же ревноваше
Shakh: ихъ, и правило ихъ правя. Паче же рьвьноваше
Likh: ихъ, и правило ихъ правя". Паче же ревноваше
Ostr: ихъ, и правило ихъ правя". Паче же рьвьноваше

213,28:

Laur: великому ѳе|ѡдосью· нравомь и житьемь | подобаса
Radz: великомꙋ феѡ̑сню. житьемъ. и нравомъ·
Acad: великомꙋ феѡдосью житьемь | и нравомъ·
Hypa: великому | федосью житьемь и нраво|мь·
Khle: велн|комоу ѳе̑ѡ̑сїю житїемь и нравѡ̑.

Bych: великому Феодосью нравомь и житьемь, подобяся
Shakh: великому Феодосию нравъмь и житиемь, подобяся
Likh: великому Феодосью нравомь и житьемь, подобяся
Ostr: великому Феодосию житиемь и нравъмь,

213,29:

Laur: житью ѥго· и въ҃здеръ|жанью ревнуꙗ·
Radz: и въ҃здеръжанне̑· ревнꙋꙗ и
Acad: и воздержанїемъ ревнꙋа· и
Hypa: и въ҃д<е>ржаньемь ре|внуꙗ· и
Khle: и въ҃здержанїю | ревноуа. и

Bych: житью его и въздеръжанью ревнуя,
Shakh: житию его, и въздьржанию рьвьнуя, и
Likh: житью его и въздеръжанью ревнуя,
Ostr: и въздьржанию рьвьнуя, и

214,1:

Laur: послѣдьствꙋ|ꙗ ѡбычаю ѥго· и прехода ѿ дѣ|ла
Radz: послѣ̂ствꙋ|ꙗ ѡбычаю его. и прехода ѡ дѣла
Acad: по|следьствꙋа ѡбы̏чаю его· и прихода ѿ дѣ|ла
Hypa: послѣдьствꙋꙗ | ѡбычаю его· и прѣхода | ѿ дѣла·
Khle: послѣ̂ствоуа ѡбычаю его. и прехода | ѿ дѣла

Bych: послѣдьствуя обычаю его и преходя отъ дѣла [207,1]
Shakh: послѣдьствуя обычаю его, и преходя отъ дѣла [270,21]
Likh: послѣдьствуя обычаю его, и преходя от дѣла [140,29]
Ostr: послѣдьствуя обычаю его, и преходя отъ дѣла

214,2:

Laur: в дѣло ꙋньшеѥ· и ѡбычꙋнꙋꙗ | молбы бг̑ въ҃здаꙗ·
Radz: в дѣло. оуншее· и ѡ|бычнꙋꙗ молбы. к бг̑оу въ҃здаꙗ.
Acad: в дѣло оуньшее· и ѡбы̏чнꙋы̏а молбы̏ ко бг̑ꙋ | воз̂а̂а·
Hypa: в дѣло оуншее· ѡ|бычнꙋꙗ молбы бг̑ꙋ оуз̂да|ꙗ·
Khle: въ дѣло оуншеѥ. ѡбы̑чꙋа мо̂бы бо̑ꙋ въ҃з̂аа. |

Bych: в дѣло уньшее, и обычныя молбы Богу въздая,
Shakh: въ дѣло уньшее, и обычьныя мольбы Богу въздая,
Likh: в дѣло уньшее, и обычныя молбы богу въздая,
Ostr: въ дѣло уньшее, и обычьныя мольбы Богу въздая,

214,3:

Laur: в воню блг̑о|оуханьꙗ· прinоса кадило мо|литвеноѥ·
Radz: в воню блг̑ооуханнꙗ | прinоса кадило млт̑вноѥ.
Acad: во воню блг̑ооуханїа· носа кадило мо|литвеноѥ·
Hypa: ї воню блг̑ооуханьꙗ· при|носа кадѣло млт̑ноѥ·
Khle: въ воню блг̑ооуханїа. прinоса кандило мл̑тве|нноѥ.

Bych: в воню благоуханья принося кадило молитвеное,
Shakh: въ воню благоухания принося кадило молитвьное,
Likh: в воню благоуханья принося кадило молитвеное,
Ostr: въ воню благоухания принося кадило молитвьное,

214,4:

Laur: темьянъ благовоньнъıн· побѣдивъ
Radz: темьянъ· благовоннын· || побѣдивъ [123v]
Acad: темьянъ благовоннын· побѣди ||
Hypa: те||мьянъ благооуханьнын· по|бѣдивъ [79b]
Khle: темїанъ благооуханнын. и побѣдь

Bych: темьянъ благовоньный; побѣдивъ
Shakh: тьмиянъ благовоньныи. Побѣдивъ
Likh: темьянъ благовоньный. Побѣдивъ
Ostr: тьмиянъ благовоньныи. Побѣдивъ

214,5:

Laur: мирьскую по|хоть· и миродержьца кнаꙁа | вѣка
Radz: мирьскꙋю похоть. и миродержьца. кнꙁа. | вѣка
Acad: мирскꙋю похоть и миродерьжьца кнаꙁа вѣка | [113r]
Hypa: мирьскую похоть· | и миродерьжьца кнаꙁа вѣка |
Khle: мирскꙋ | похо. и миродръжца knasa вѣка

Bych: мирьскую похоть и миродержьця князя вѣка
Shakh: мирьскую похоть и миродьржьца къназя вѣка
Likh: мирьскую похоть и миродержьця князя вѣка
Ostr: мирьскую похоть и миродьржьца къназя вѣка

214,6:

Laur: сего· супротивника по|правъ· дьавола и его
Radz: сего· соупротивника поправъ дьавола· и его
Acad: сего· сꙋпротивника поправъ дьавола· и его |
Hypa: сѐ· супротивника поправъ | дьавола ї его
Khle: сего. съпро|тивника поправь діавола и его

Bych: сего, супротивника поправъ дьявола и его
Shakh: сего, супротивьника попьравъ диявола и его
Likh: сего, супротивника поправъ дьявола и его
Ostr: сего, супротивьника попьравъ диявола и его

214,7:

Laur: коꙁни· по|бѣдникъ явися противнꙁы̑ | го стрѣлы̑·
Radz: ко|ꙁни. побѣдникъ явс̑ противны̑ его стреламъ·
Acad: коꙁни· побѣдникь явися противнꙁ̀̀мь его | стрелами·
Hypa: коꙁни· побѣдь|никъ явися противнымъ ѐ | стрѣламъ·
Khle: коꙁни, побѣ|дникь явися противны̑ его стрѣлы̑.

Bych: козни, побѣдникъ явися, противнымъ его стрѣламъ
Shakh: къзни, побѣдьникъ явися, противьнымъ его стрѣламъ
Likh: козни, побѣдникъ явися, противным его стрѣлам
Ostr: къзни, побѣдьникъ яви ся, противьнымъ его стрѣламъ

214,8:

Laur: и гордꙑмъ помꙑсъ|ломь· ставъ супротивно ѹкрѣ|пивъсѧ
Radz: и горꙑ|мъ помысло. ставъ сѹпротивно. оукрепивсѧ.
Acad: и гордымъ помы̀сломъ· ставъ | сѹпротивно оукрепивсѧ
Hypa: и гордымъ помы|сломъ· ставъ супротивно· | оукрипивсѧ
Khle: и грꙑды | помысълѡ. ставь съпротивно. оукрѣпивсѧ. |

Bych: и гордымъ помысъломь ставъ супротивно, укрѣпивъся
Shakh: и гърдымъ помысломъ ставъ супротивьно, укрѣпивъся
Likh: и гордымъ помысъломь ставъ супротивно, укрѣпивъся
Ostr: и гърдымъ помысломъ ставъ супротивьно, укрѣпивъ ся

214,9:

Laur: ѡружьемь крⷮ̑тнꙑмь | и вѣрою непобѣдимою·
Radz: ѡроу̑|емъ. крⷮ̑тнымъ. и вѣрою непобѣдимою.
Acad: ѡрѹжнемъ крⷮ̑ты|мъ и вѣрою непобѣдимою·
Hypa: ѡружьемь крⷮ̑тьнымъ· ї вѣрою непобиднмо|ю·
Khle: ѡроужї̈е крⷮ̑тны. и вѣрою непобѣдимою

Bych: оружьемь крестнымь и вѣрою непобѣдимою,
Shakh: оружиемь крьстьнымь и вѣрою непобѣдимою
Likh: оружьемь крестнымь и вѣрою непобѣдимою,
Ostr: оружиемь крьстьнымь и вѣрою непобѣдимою

214,10:

Laur: бж̄ьє|ю помощью· молнсѧ за мѧ ѡ|ц̄е
Radz: и бж̄ьею по|мощью. молнсѧ за мѧ цⷮ̑ныи
Acad: и бж̄ьею помощью· молнсѧ за мѧ
Hypa: ї бж̄ьею помощью· і помолнсѧ за мѧ цⷮ̑ныи
Khle: и бж̄е|ственною помощїю. и молнсѧ за мѧ цⷮ̑ныи |

Bych: Божьею помощью. Молися за мя, отче
Shakh: и Божиею помощию. Молися за мя, отьче
Likh: божьею помощью. Молися за мя, отче
Ostr: и Божиею помощию. Моли ся за мя, чьстьныи

214,11:

Laur: цⷮ̑ныи· нзбавленꙋ бꙑти ѿ | сѣти непрнꙗзнинꙑ·
Radz: ѿ. нзбавленѫ бꙑти. | ѿ сѣти непрнꙗзненꙑ
Acad: цⷮ̑ныи ѿц̄е· нзбавленѫ бꙑти ѿ сѣ|ти непрнꙗзненꙑ·
Hypa: ѡц̄е· їзба|вленꙋ бꙑти· ѿ снти непрнꙗ|зненъ·
Khle: ц̄е. нзбавленоу бꙑти ѿ сѣтен непрїазненꙑ. |

Bych: честный, избавлену быти отъ сѣти неприязнины,
Shakh: чьстьныи, избавлену быти отъ сѣти неприязнины,
Likh: честный, избавлену быти от сѣти неприязнины,
Ostr: отьче, избавлену быти отъ сѣти неприязнены,

214,12:

Laur: н ѿ протн|вника врага· сблюдн мя тво|нми
Radz: н ѿ протнвника врага· собл҃ю | мн· твонми
Acad: н ѿ с8протнвника врага соблюдоми твонми
Hypa: і ѿ протнвнаго врага· | съблюдн мя твоїми
Khle: н ѿ протнвнаго врага. събл҃їю мя твонми

Bych: и отъ противника врага сблюди мя твоими
Shakh: и отъ противьника врага съблюди мя твоими
Likh: и от противника врага сблюди мя твоими
Ostr: и отъ противьника врага съблюди мя твоими

214,13:

Laur: мл҃твмн·:·
Radz: мл҃твамн·
Acad: мл҃твамн·
Hypa: мл҃твмі· |
Khle: мн мл҃твѧ. |

Bych: молитвами.
Shakh: молитвами.
Likh: молитвами.
Ostr: молитвами.

214,14:

Laur: В се же лѣто· | ꙁнамєньє в сл҃нцн
Radz: ж сє лѣто· ꙁнамєннє въ сл҃нцн. |
Acad: в се же лѣто ꙁна|мєннє въ сл҃нцн·
Hypa: в се же т лѣ бъі с ꙁнамєньє· въ | сл҃нцн
Khle: В се же лѣто бы с ꙁнамєнїє въ сл҃нцн,

Bych: В се же лѣто бысть знаменье в солнци,
Shakh: Въ сеже лѣто бысть знамение въ съльньци,
Likh: В се же лѣто бысть знаменье в солнци,
Ostr: Въ сеже лѣто знамение въ съльньци,

214,15:

Laur: ꙗко погы|бнути ємѹ· н мало ся ѥго ѡ|ста
Radz: ꙗко погнбn8ти ємѹ. н мало ся г є ѡста·
Acad: ꙗко погнбn8ти ємѹ н мало | ся єго ѡста·
Hypa: погнбє мало ся єго ѡс|та·
Khle: погыбє. н | мало ся єго ѡста.

Bych: яко погыбнути ему, и мало ся его оста,
Shakh: яко погыбнути ему, и мало ся его оста,
Likh: яко погыбнути ему, и мало ся его оста,
Ostr: яко погыбе, и мало ся его оста,

214,16:

Laur: акꙑ· мць бꙑ· в ѵа· е· | дне мца· маниа·
Radz: акн мць бы· въ | е ѵа дне. мца маниа.
Acad: акы мць бы въ· е· ѵа днн· мца· | мана·
Hypa: акы мць бы· в ѵа· е· | дне· | мца· маниа· въ·
Khle: акы мць бы. в ѵа. е. дне. мца | маа.

Bych: акы мѣсяць бысть, в часъ 2 дне, мѣсяца маия
Shakh: акы мѣсяць бысть, въ часъ 2 дьне, мѣсяца маия
Likh: акы мѣсяць бысть, в час 2 дне, мѣсяца маия
Ostr: акы мѣсяць бысть, въ часъ 2 дьне, мѣсяца маия

214,17:

Laur: ка· дньь. || в сєже лѣто бꙑ· Всеволоду ловꙑ | [71d]
Radz: ка· в сє лѣто всеволодꙋ ловы |
Acad: ка· В сеже лѣто всеволодꙋ бы
Hypa: ка· в сеже лѣ | бы всеволоду ловы
Khle: ка. В сеже лѣто бы, всеволодоу ловы

Bych: 21 день. В се же лѣто Всеволоду ловы
Shakh: 21 дьнь. Въ сеже лѣто бысть, Вьсеволоду ловы
Likh: 21 день. В се же лѣто бысть, Всеволоду ловы
Ostr: 21. Въ сеже лѣто бысть, Вьсеволоду ловы

214,18:

Laur: дѣющю звѣрнꙑа за вꙑшєгоро|домъ· замєтавшимъ
Radz: дѣющоу. звєрнныа. за вышегорѡмъ. замєтавше |
Acad: дѣю|щꙋ звєрнныа за вышегородомъ· замєтавше |
Hypa: дѣюща | звѣрнныа за вышегородо|мь· замєтавшимъ
Khle: дѣю|щю sвѣрнныа. за вышегородѡ. замєта|вшн

Bych: дѣющю звѣриныя за Вышегородомъ, заметавшимъ
Shakh: дѣющю звѣриныя за Вышегородъмь, заметавъшемъ
Likh: дѣющю звѣриныя за Вышегородомъ, заметавшимъ
Ostr: дѣющю звѣриныя за Вышегородъмь, заметавъшимъ

214,19:

Laur: тєнєта· | н кличаномъ кликнувшимъ· |
Radz: тєнатa н кличано кликнꙋвшн.
Acad: тєнєта н кличаномъ кликнꙋвшимь·
Hypa: тєнєта | ї людємь кликнꙋвшимъ· |
Khle: тєнєта. н людє кликноувшн.

Bych: тенета и кличаномъ кликнувшимъ,
Shakh: тенета и кличаномъ кликнувъшемъ,
Likh: тенета и кличаномъ кликнувшимъ,
Ostr: тенета и {кличаномъ / людьмъ} кликнувъшимъ,

214,20:

Laur: спадє прєвєликъ зминн ѿ нб̄сє· | оужасошасѧ
Radz: спадє зминн прєвєлн|къ. ѿ нб̄сн. и оужасошѧ[c]
Acad: спадє | sмїн прєвєликь ѿ нб̄сн· и оужасошасѧ
Hypa: спадє прнвєликъ змѣн с нє|бесѣ· ї <у>жасошѧ[c]
Khle: спадє прє|вєликь sмїн съ нб̄сє. и оужасошѧ[c]

Bych: спаде превеликъ змий отъ небесе, и ужасошася
Shakh: съпаде превеликъ змии отъ небесе, и ужасошася
Likh: спаде превеликъ змий отъ небесе, и ужасошася
Ostr: съпаде превеликъ змии съ небесе, и ужасоша ся

214,21:

Laur: вси людье· в сеже | врема земла стукну·
Radz: лю̂е. в сеже врема. и земла | стоукнѫ·
Acad: людїе· | в сеже врема
Hypa: вси людье· | в сеже врема
Khle: вси людїе. в сє̑ | врема

Bych: вси людье. В се же время земля стукну,
Shakh: вьси людие; въ сеже время земля стукну,
Likh: вси людье. В се же время земля стукну,
Ostr: вьси людие. Въ сеже время земля стукну,

214,22:

Laur: ꙗко мно|зн слъшаша· в сеже лѣто:· | В се же
Radz: ꙗко мноꙁн слышаша:· | сє̑ лѣто·
Acad: ꙗко мноꙁн слы|шаша:· В сеже лѣто
Hypa: мноꙁѣ слышаша· в сеже лѣ[т] |
Khle: мнѡsн слышаша. В сеже | лѣто

Bych: яко мнози слышаша. В се же лѣто
Shakh: яко мънози слышаша. Въ сеже лѣто
Likh: яко мнози слышаша. В се же лѣто
Ostr: яко мънози слышаша. Въ сеже лѣто

214,23:

Laur: лѣто· волхвъ ꙗвнсѧ росто|вѣ· нже вскорѣ
Radz: волховъ ꙗвн[c]. в ростовѣ. нже вскоре
Acad: волховъ ꙗвнсѧ в росто|вѣ· нже въскорѣ
Hypa: волъхвъ ꙗвнсѧ оу ростовѣ· | ї
Khle: влъхвъ ꙗвнсѧ в ростовѣ, н

Bych: волхвъ явися Ростовѣ, иже вскорѣ
Shakh: вълхвъ явися Ростовѣ, иже въскорѣ
Likh: волхвъ явися Ростовѣ, иже вскорѣ
Ostr: вълхвъ яви ся Ростовѣ, и

214,24:

Laur: погъıбє·:·
Radz: погıбє· |
Acad: погıбє:·
Hypa: погıбє:·
Khle: погыбє. ||

Bych: погыбе.
Shakh: погыбе.
Likh: погыбе.
Ostr: погыбе.

214,25:

Laur: В лѣ^{т} | ѕ̄ $\bar{\chi}$· Предивно бъı^{с} полотьскъ |
Radz: лѣ^{т} ѕ̄ $\bar{\chi}$· ρєдивно бы^{с} в полоцкѫ·
Acad: В лѣ^{т}· ѕ̄· $\bar{\chi}$· Предн|вно бы^{с} в полоцкѫ·
Hypa: В лѣ^{т}· ѕ̄· $\bar{\chi}$· | Предивно бы^{с} чюдо оу полоть|скъ·
Khle: В лѣ^{т} ѕ̄. $\bar{\chi}$. прⷱвно бы^{с} чю^{до} в полѡцкоу. [97^{v}]

Bych: В лѣто 6600. Предивно бысть чюдо Полотьскѣ
Shakh: Въ лѣто 6600. Предивьно бысть чюдо Полотьсцѣ
Likh: В лѣто 6600. Предивно бысть чюдо Полотьскѣ
Ostr: Въ лѣто 6600. Предивьно бысть въ Полотьскѣ

214,26:

Laur: в мєчтѣ нъı бъıваше в нощи
Radz: въ мѣ^{ч}тѣ бъıваше. в но|щи
Acad: в мєчтѣ бъıваше· в нощи |
Hypa: оу мєчьтѣ· н в нощи бы|вши
Khle: в мєчтѣ и в но|щи бывши

Bych: въ мечтѣ, бываше в нощи
Shakh: въ мьчьтѣ: бывъше нощи
Likh: въ мечтѣ: бываше в нощи
Ostr: въ мьчьтѣ: в нощи бывъши

214,27:

Laur: тутъ|нъ станѧше по ѫлицн· ꙗко чл$\bar{ѣ}$цн | рицюще
Radz: тоутонъ. станѧше. по оуличн ꙗко чл$\bar{ѣ}$цн· рыщоу|ще
Acad: тѫтонъ· станѧше по оуличн ꙗко чл$\bar{ѣ}$цн· ры|щѫще
Hypa: тутєнъ· стонѧше полунощи· ꙗко чл$\bar{ѣ}$$\bar{ч}$н рыщуть· ||
Khle: тоу^{н}тѣ. стонѧше в полоунощи. ꙗко чл$\bar{ѣ}$цн | рыщ$\bar{ѫ}^{т}$

Bych: тутънъ, станяше по улици, яко человѣци рищюще
Shakh: тутънъ станяше, по улици яко человѣци рищюще
Likh: тутънъ, станяше по улици, яко человѣци рищюще
Ostr: тутънъ станяше, {по улици / полунощи} яко человѣци рыщуть

214,28:

Laur: бѣсн· аще кто вылѣ|зѧше нс хоромины· хотѧ
Radz: бѣсн. и аще кто вылаꙁѧше. нс хоромины. хотѧ
Acad: бѣсн· и аще хто вылаꙁѧше нс хоромн|ы хотѧ
Hypa: бѣси по оулицѣ· аще кто вылѣ|ꙁѧше· нс хоромины хотѧ [79c]
Khle: бѣсн по оулицѣ. аще кто вылаꙁѧше нс хорѡ|мины хотѧ

Bych: бѣси; аще кто вылѣзяше ис хоромины, хотя
Shakh: бѣси; аще къто вылѣзяше ис хоромины, хотя
Likh: бѣси. Аще кто вылѣзяше ис хоромины, хотя
Ostr: бѣси. Аще къто вылѣзяше ис хоромины, хотя

214,29:

Laur: видѣ|ти· абье оуѧꙁвенъ оудаше не|виднмо ѿ
Radz: ви|дѣти· абие оуѧꙁвенъ боудеть невиднмо ѿ
Acad: видети абие оуѧꙁвенъ бѫдетъ· не|виднмо ѿ
Hypa: видѣ|ти· ї абье оуѧꙁвенъ баше не|виднмо ѿ
Khle: видѣти. и абїе оуѧꙁвень бываше не|вн҃мо ѿ

Bych: видѣти, абье уязвенъ будяше невидимо отъ
Shakh: видѣти, абие уязвенъ будяше невидимо отъ
Likh: видѣти, абье уязвенъ будяше невидимо от
Ostr: видѣти, абие уязвенъ бяше невидимо отъ

215,1:

Laur: бѣсовъ· ѩꙁвою и с то|го ѫмираху· и не смѧху
Radz: бесовъ. || ѩꙁвою. и с того оумре. и не смыѧхоу [124г]
Acad: бесовъ ѩꙁвою· и с того оумр<-> и не | смеѧхѫ
Hypa: бѣсовъ· и с того оу|мираху· и не смѣяху·
Khle: бѣсовь. и с того оумираху҃. и не смѣаху҃ |

Bych: бѣсовъ язвою, и с того умираху, и не смяху [207,21]
Shakh: бѣсовъ язвою, и съ того умираху, и не смяху [271,21]
Likh: бѣсовъ язвою, и с того умираху, и не смяху [141,14]
Ostr: бѣсовъ, и съ того умираху, и не смяху

215,2:

Laur: нꙁла|ꙁнти нс хоромъ· по семь же на|ѵаша в дн̄е
Radz: нсходнти нс хоро̾:· | о сем же наѵаша. в дн̄ь
Acad: нсходнти нс хоромъ:· По семь же || наѵаша во дн̄н [113v]
Hypa: нꙁла|ꙁнти їс хоромъ. по сѣмь же на|ѵаша· во дн̄е
Khle: нꙁлаꙁнти нс хорѡ̾. по сѐ̾ же наѵаша въ дн̄е

Bych: излазити ис хоромъ; посемь же начаша в дне
Shakh: излазити ис хоромъ. По семь же начаша въ дьне
Likh: излазити ис хоромъ. По семь же начаша в дне
Ostr: излазити ис хоромъ. По семь же начаша въ дьне

215,3:

Laur: ꙗвлѧтнсѧ на конн|хъ и не бѣ нхъ видѣти самѣхъ· |
Radz: ꙗвлѧтн҃. на конѣ҃. и не бѣ ѝ видѣти | самѣхъ·
Acad: ꙗвлѧтнсѧ на конѣ҃· не бѣ нхъ вн|дѣти самѣхъ·
Hypa: ꙗвлѧтн҃ на конѣ҃· | ї не бѣ ѝ видити самѣ҃·
Khle: ꙗвлѧтн҃ | на конѣ҃. и не бѣ ѝ҃ видѣти самѣ҃.

Bych: являтися на конихъ, и не бѣ ихъ видѣти самѣхъ,
Shakh: являтися на конихъ, и не бѣ ихъ видѣти самѣхъ,
Likh: являтися на конихъ, и не бѣ ихъ видѣти самѣхъ,
Ostr: являти ся на конихъ, и не бѣ ихъ видѣти самѣхъ,

215,4:

Laur: но конь нхъ видѣти копыта· | и тако ꙋꙗзвлѧхꙋ
Radz: но коне нхъ видѣти копыта· и тако оуꙗзвлѧ|хоу
Acad: но конь ѝ҃ видѣти копыта· и та|ко оуꙗзвлѧхꙋ
Hypa: но ко|нн нхъ видити копыта· и та|ко оуꙗзьвлѧхꙋ
Khle: но конєи ѝ҃ видѣ|ти копыта. и тако оуѧзвлѧхѫ

Bych: но конь ихъ видѣти копыта; и тако уязвляху
Shakh: нъ конь ихъ видѣти копыта; и тако уязвляху
Likh: но конь ихъ видѣти копыта; и тако уязвляху
Ostr: нъ конь ихъ видѣти копыта. И тако уязвляху

215,5:

Laur: людн плоть|скꙑꙗ и єго ѡбласть· тѣмь н |
Radz: лю҃д҃є· полоцкна. и нхъ ѡбласть. и тѣмъ н
Acad: людн полоцкꙑѧ· и нхъ ѡбла|сть· и тѣмь н
Hypa: людн плоть|скꙑꙗ· ї єго ѡбласть· тѣмь н |
Khle: лю҃д҃н полотскыа, | и єго область тѣ҃м҃ же и

Bych: люди Полоцкиа и его область; тѣмь и
Shakh: люди Полотьскыя и его область. Тѣмь и
Likh: люди полотьскыя и его область. Тѣмь и
Ostr: люди Полотьскыя и его область. Тѣмь и

215,6:

Laur: ѵлв̄цн гл̄хꙋ· ꙗко наꙗвѣ бьют | полоѵанꙑ·
Radz: ѵлв̄цн гл̄а|хоу. ꙗко навье є҃· полоѵаны.
Acad: ѵлв̄цн гл̄ахꙋ· ꙗко навы есть по|лоѵаны·
Hypa: ѵлв̄цн гл̄хꙋ· ꙗко навье бьют | полоѵаны·
Khle: ѵл̄цн гл̄ахѫ. ꙗко наꙗве | бїют полоѵаны.

Bych: человѣци глаголаху: яко навье бьют Полочаны.
Shakh: человѣци глаголаху: яко навие биють Полочаны.
Likh: человѣци глаголаху: яко навье бьють полочаны.
Ostr: человѣци глаголаху: яко навие биють Полочаны.

215,7:

Laur: се же ѕнаменье по|ча бꙑти ѿ дрьютьска
Radz: сѐ ѕнаменье почa бытн ѿ дрюска:· |
Acad: се же ѕнаменне почa бытн ѿ дрюцка:·|
Hypa: се же ѕнаменье по|ча бытн ѿ дрьюцька·
Khle: се же ѕнаменїе почa бытн ѿ дръ|юцьска.

Bych: Се же знаменье поча быти отъ Дрьютьска.
Shakh: Се же знамение поча быти отъ Дрьютьска.
Likh: Се же знаменье поча быти отъ Дрьютьска.
Ostr: Се же знамение поча быти отъ Дрьютьска.

215,8:

Laur: в снже | времена бꙑ ѕнаменье въ нб҃сн | ꙗко
Radz: снже времена· ѕнаменне бꙑ в нб҃сн· ꙗко
Acad: В снже времена· ѕнаменне бꙑ в нб҃сн· ꙗко
Hypa: в снже | времена бꙑ ѕнаменьє· оу нб҃є|сѣ· ꙗко
Khle: В снже времена бꙑ ѕнаменїе на нб҃сѣ. ꙗко |

Bych: В си же времена бысть знаменье въ небеси, яко
Shakh: Въ сиже времена бысть знамение въ небеси, яко
Likh: В си же времена бысть знаменье въ небеси, яко
Ostr: Въ сиже времена бысть знамение въ небеси, яко

215,9:

Laur: кругъ бꙑ· посредѣ нб҃а пре|великъ· в сєже лѣто
Radz: кр8гъ бꙑ· по|средѣ нб҃а превеликъ. в сѐ лѣто·
Acad: кр8|гъ бꙑ посрѣдѣ нб҃а превеликъ· в сєже лѣто |
Hypa: кругъ бꙑ посредѣ бѣ҃а | привеликъ· оу сєже лѣто
Khle: кроугь бꙑ посрѣ҃ї нб҃сн превеликь. В сѐ лѣто

Bych: кругъ бысть посредѣ неба превеликъ. В се же лѣто
Shakh: кругъ бысть посредѣ неба превеликъ. Въ сеже лѣто
Likh: кругъ бысть посредѣ неба превеликъ. В се же лѣто
Ostr: кругъ бысть посредѣ неба превеликъ. Въ сеже лѣто

215,10:

Laur: ведро бꙗше | ꙗко ѕгр҃а҃ше земла· и мноѕи
Radz: ведро бꙗше· ꙗко ѕга|раше земла· и мноѕи
Acad: ведро бꙗше· ꙗко ѕграше земла· и мноѕи
Hypa: ве|дро бꙗше ꙗко їѕгараше земь|ла· ї мноѕи
Khle: ведро бꙗ|ше ꙗко ѕгараше земла. и мнѡsи

Bych: ведро бяше, яко изгараше земля, и мнози
Shakh: ведро бяше, яко изгараше земля, и мънози
Likh: ведро бяше, яко изгараше земля, и мнози
Ostr: ведро бяше, яко изгараше земля, и мънози

215,11:

Laur: бо|рове възгарахуса самн· и боло|та ||
Radz: борове възгарах$^{\text{х}}$у· самн. и болота. | и
Acad: бо|рове возгарахꙋ самн· и болота
Hypa: борове· їзгораху$^{\text{с}}$ | самъ· ї болота·
Khle: борове нзгарахѫ$^{\text{с}}$ | самн. и болота.

Bych: борове възгарахуся сами и болота; и
Shakh: борове възгарахуся сами и болота; и
Likh: борове възгарахуся сами и болота; и
Ostr: борове изгараху ся сами и болота;

215,12:

Laur: многа знаменьа бъваху по мъ|стомь· и рать [72a]
Radz: многа знаменьа бываху по м$^{\text{м}}$ѣсто· и рать
Acad: многа зна|менна бываху по мѣстомь· и рать
Hypa: многа зна|меньа бываху по землѣ и ра|ть
Khle: мнѡга знаменїа бываху по з$^{\text{м}}$ѣлн | и ра$^{\text{т}}$

Bych: многа знаменья бываху по мѣстомь; и рать
Shakh: мъногa знамения бываху по мѣстомь; и рать
Likh: многа знаменья бываху по мѣстомь; и рать
Ostr: мъногa знамения бываху по {мѣстомь / землѣ}; и рать

215,13:

Laur: велика баше ѿ | половець и ѿвсюду· взяша·
Radz: велика ба|ше ѿ половець. ѿвсюдꙋ· и взяша.
Acad: велика | баше ѿ половець· ѿвсюды и взяша
Hypa: велика баше ѿ половець· | ѿвсюду· ї взяша·
Khle: велика баше ѿ половець. ѿвсюдоу. и взяша |

Bych: велика бяше отъ Половець и отвсюду; взяша
Shakh: велика бяше отъ Половьць и отъвьсюду, и възяша
Likh: велика бяше от половець и отвсюду; взяша
Ostr: велика бяше отъ Половьць и отвьсюду, и възяша

215,14:

Laur: г҃· | грады пѣсоученъ· переволоку· |
Radz: г҃· г$^{\text{д}}$ра. песоученъ· пере||волокꙋ. [124$^{\text{v}}$]
Acad: г҃· грады· | песоученъ· переволокꙋ·
Hypa: г҃· городы· | посѣученъ прилукъ·
Khle: трн̀ горѡды. посѣученъ. прилоу$^{\text{к}}$.

Bych: 3 г р а д ы Пѣсоченъ, Переволоку, Прилукъ,
Shakh: 3 г р а д ы Пѣсъчьнъ, Переволоку, Прилукъ,
Likh: 3 г р а д ы Пѣсоченъ, Переволоку, Прилукъ,
Ostr: 3 г р а д ы Пѣсъчьнъ, Прилукъ,

215,15:

Laur: и многа села воеваша· по обѣ|ма странома·
Radz: и многа села повоеваша. по ѡбѣма странама:· |
Acad: и многа села воеваша | по ѡбѣма сторонама:·
Hypa: ї многа | села повоеваша·
Khle: и мнѡга села | повоеваша.

Bych: и многа села воеваша по обѣма странома.
Shakh: и мъногa села повоеваша по обѣма странома.
Likh: и многа села воеваша по обѣма странома.
Ostr: и мъногa села повоеваша.

215,16:

Laur: в сежѥ лѣто воѥ|ваша половцн· лахы·
Radz: сежѥ лѣо воеваша половцн на лахы.
Acad: В сеже лѣто воева|ша половцн на лахы·
Hypa: в сеже лѣ т во|еваша половцѣ лахн
Khle: В сеже лѣто воеваша половцн лахн. |

Bych: В се же лѣто воеваша Половци Ляхы
Shakh: Въ сеже лѣто воеваша Половьци Ляхы
Likh: В се же лѣто воеваша половци ляхы
Ostr: Въ сеже лѣто воеваша Половьци Ляхы

215,17:

Laur: с васнль|комь ростнславнчемь· в сеже | лѣто·
Radz: с васнлкоⷬ ростн|славнчемъ· в сеже лѣто·
Acad: с васнлкомъ ростнсла|внчемъ· в сеже лѣто
Hypa: с васн|льемь ростнслав<л>нчемь· оу | сеже лѣто
Khle: с васнлїемь ростнславнчеⷬ. В сеⷠ лѣто

Bych: с Василькомь Ростиславичемь. В се же лѣто
Shakh: съ Василькъмь Ростиславичьмь. Въ сеже лѣто
Likh: с Василькомь Ростиславичемь. В се же лѣто
Ostr: съ Василькъмь Ростиславичьмь. Въ сеже лѣто

215,18:

Laur: оумрє рюрикъ сн̄ъ ростн|славль· в снжє времена
Radz: оумрє рюрикъ· сн̄ъ ростнсла|вль. в снжє времена
Acad: оумрє рюрикь сн̄ъ ростн|славль· в снжє времена
Hypa: оумрє рюрикъ· | сн̄ъ ростнславль· оу снжє вє|ремена
Khle: оумрє. рюрнк, | сн̄ъ ростнславлѣ снжє времена

Bych: умре Рюрикъ, сынъ Ростиславль. В си же времена
Shakh: умьре Рюрикъ, сынъ Ростиславль. Въ сиже времена
Likh: умре Рюрикъ, сынъ Ростиславль. В си же времена
Ostr: умьре Рюрикъ, сынъ Ростиславль. Въ сиже времена

215,19:

Laur: мноꙁн | ѵлвцн оумнрахѵ раꙁлнѵнымї | нєдѵгы·
Radz: мноꙁн ѵлвцн оумнрахоѵ. раꙁлн|ѵнымн нєдѳгн·
Acad: мноꙁн ѵлвцн оумнра|хѳ· раꙁлнѵнымн нєдѳгы·
Hypa: мноꙁн ѵлвцн оумн|рахѵ· раꙁлнѵнымн нєднгн· |
Khle: мнѡѕн ѵлцн оу|мнрахѫ. раꙁлнѵнымн нєдоѵгы.

Bych: мнози человѣци умираху различными недугы,
Shakh: мънози человѣци умираху различьными недугы,
Likh: мнози человѣци умираху различными недугы,
Ostr: мънози человѣци умираху различьными недугы,

215,20:

Laur: ꙗкоже глхѵ продающе | корстъı· ꙗко продахомъ
Radz: ꙗкѡ глхоѵ продающє кртъı· ꙗко про|дахѡ
Acad: ꙗкоже глахѳ прода|ющє крстъı· ꙗко продахомъ
Hypa: ꙗкоже глхѵ· продающнмъ |
Khle: ꙗкѡ глахѫ продаю|ще крстъı. ꙗко продахѡ

Bych: якоже глаголаху продающеи корсты: “яко продахомъ
Shakh: якоже глаголаху продающии кърсты, яко “продахомъ
Likh: яко же глаголаху продающе и корсты, яко “Продахомъ
Ostr: якоже глаголаху продающе кърсты, яко “Продахомъ

215,21:

Laur: корстъı· | ѿ филнпова дн̄е до мясопуста· |
Radz: крстъ· ꙗко ѿ филнпова дн̄а до мясопѳщъ.
Acad: крстъ· ꙗко ѿ фн|лнпова дн̄а· до мясопѳщь·
Hypa: хрєстъ· ѿ филнпова дн̄н· || до мясопѵщь· [79d]
Khle: крстъı. ѿ филнпова дн̄є. | до мяпоѵ

Bych: корсты отъ Филипова дне до мясопуста
Shakh: кърстъ отъ Филипова дьне до мясопуста
Likh: корсты от Филипова дне до мясопуста
Ostr: кърсты отъ Филипова дьне до мясопущь

215,22:

Laur: ҙ. тысѧтъ· Се же бы ҙа грѣхы | наша· ꙗко
Radz: ҙ. ты|сѧщь. сє же бы. про грєхы наша. ꙗко
Acad: ҙ· тысѧщь· се же | бы про грєхы наша· ꙗко
Hypa: ҙ· тысѧщь· | сє же бысть ҙа грѣхы нашѣ | ꙗко
Khle: ҙ. тысѧщь. сѐ бы ҙ грѣхы наша. ꙗко |

Bych: 7 тысячъ Се же бысть за грѣхы наша, яко
Shakh: 7 тысящь”. Се же бысть за грѣхы наша, яко
Likh: 7 тысячъ Се же бысть за грѣхы наша, яко
Ostr: 7 тысящъ Се же бысть за грѣхы наша, яко

215,23:

Laur: ѳмножишасѧ грѣсї | нашн непрадъı· се же
Radz: оумножишасѧ грѣсн· | нашн. и непрадъı. се же
Acad: оумножишасѧ грѣсн | нашѧ· и непрадъı· се же
Hypa: оумножишасѧ грѣсн нашн непрадъı· се же
Khle: оумнѡжишасѧ грѣсн нашн и непрадъı. се же

Bych: умножишася грѣсі наши и неправды; се же
Shakh: умъножишася грѣси наши и неправьды. Се же
Likh: умножишася грѣси наши и неправды. Се же
Ostr: умъножиша ся грѣси наши и неправьды. Се же

215,24:

Laur: навѣде | на нъı бъ· вела намъ имѣти по|каѧнье·
Radz: навѣде бъ· вела имъ покаѧнне | имѣти.
Acad: навѣде бь· вела имь покаѧннє имѣти·
Hypa: навѣде | на нъı бъ вела наѧмъ имнти | покоѧнье
Khle: навѣде | на нъı бъ. вела намъ имѣти покаанїе.

Bych: наведе на ны Богъ, веля намъ имѣти покаянье
Shakh: наведе на ны Богъ, веля намъ имѣти покаяние
Likh: наведе на ны богъ, веля нам имѣти покаянье
Ostr: наведе на ны Богъ, веля намъ имѣти покаяние

215,25:

Laur: и въстагнутнсѧ ѿ | грѣхѧ· и ѿ завнстн· и ѿ
Radz: и въстагнѳтнсѧ ѿ грѣ. и ѿ завнстн. и ѿ
Acad: и востагнѳтн ѿ грєхѧ | и ѿ завнстн· и ѿ
Hypa: ї въстагнутн ѿ г|рѣхѧ ї завнстн ѿ
Khle: и въстаноу|тнсѧ ѿ грѣхѧ и завнстн. и ѿ

Bych: и въстягнутися отъ грѣха, и отъ зависти и отъ
Shakh: и въстягнутися отъ грѣха и отъ зависти и отъ
Likh: и въстягнутися от грѣха, и от зависти и от
Ostr: и въстягнути ся отъ грѣха и зависти и отъ

215,26:

Laur: прочнхъ | злыхъ дѣлъ непрнязнннъ·:· |
Radz: про|чн злы дѣлъ непрнязнннъ.
Acad: прочн злы дѣлъ непрнязнїнъ:·
Hypa: прочн злы | дѣлъ непрнязнєнıхъ.:· |
Khle: прочн sлы дѣлъ не|прїазнєнı.

Bych: прочихъ злыхъ дѣлъ неприязнинъ.
Shakh: прочихъ зълыхъ дѣлъ неприязнинъ.
Likh: прочихъ злыхъ дѣлъ неприязнинъ.
Ostr: прочихъ зълыхъ дѣлъ неприязнинъ.

215,27:

Laur: В лѣ҃. ⁘с҃. χ҃а. индї|кта а҃. лѣто. Престависѧ |
Radz: лѣ҃ ⁘с҃ χ҃а индикта а҃. престависѧ
Acad: В лѣ҃· ⁘с҃· χ҃а· индикта· а҃· престависѧ ||
Hypa: В лѣ҃· ⁘с҃· χ҃а· Индикта· а҃· лѣ҃ | прⷭ҃тависѧ
Khle: В лѣ҃ ⁘с҃. χ҃а. престависѧ

Bych: В лѣто 6601, индікта 1 лѣто, преставися
Shakh: Въ лѣто 6601, индикта 1 лѣто, преставися
Likh: В лѣто 6601, индикта 1 лѣто, преставися
Ostr: Въ лѣто 6601, индикта 1 лѣто, престави ся

215,28:

Laur: великъıн кнаꙗзь всеволодъ· сн҃ъ | ꙗрославль·
Radz: великии кн҃ꙗзь всеволо҆· сн҃ъ ꙗрославль.
Acad: великын кн҃ꙗзь всеволодъ· сн҃ъ ꙗрославлє· [114г]
Hypa: кнаꙗзь· всеволодъ | сн҃ъ ꙗрославль·
Khle: великын | кнаꙗзь всеволѡ҆. сн҃ъ ꙗрославль.

Bych: великый князь Всеволодъ, сынъ Ярославль,
Shakh: великыи къназь Вьсеволодъ, сынъ Ярославль,
Likh: великый князь Всеволодъ, сынъ Ярославль,
Ostr: великыи къназь Вьсеволодъ, сынъ Ярославль,

216,1:

Laur: внꙋкъ володимєрь· мц҃а· априла· въ·
Radz: внꙋ҆к | володимерь. апр҃и҆.
Acad: внꙋ҆|кь володимирь· априла·
Hypa: внꙋкъ воло|димєръ· мц҃а апр҃и҆·
Khle: вноу҆к волѡ҆димєрѡ҆в҃. || мц҃а. априла. [98г]

Bych: внукъ Володимерь, мѣсяца априля въ [208,19]
Shakh: вънукъ Володимерь, мѣсяца априля [272,22]
Likh: внукъ Володимерь, мѣсяца априля въ [141,35]
Ostr: вънукъ Володимерь, мѣсяца априля

216,2:

Laur: г҃і· дн҃ь· | а погрєбєнъ бы҃· ді҃· дн҃ь· Нє|дѣли
Radz: г҃і. а погрєбєнъ бы҃. ді҃. нє҆ли
Acad: г҃і· а погрєбєнъ· ді҃· нє҆|ли
Hypa: г҃і· дн҃ь· а по|грєбєнъ бы҃· ді҃· дн҃ь· нєдѣ҆·
Khle: г҃і. дє҃. а погрєбєнь бы҃ въ. ді҃. дн҃ь. сѫ|щи

Bych: 13 день, а погребенъ бысть 14 день, недѣли
Shakh: 13 дьнь, а погребенъ бысть 14 дьнь, недѣли
Likh: 13 день, а погребенъ бысть 14 день, недѣли
Ostr: 13 дьнь, а погребенъ бысть 14 дьнь, недѣли

216,3:

Laur: сущи тогда стр҃тнѣн· и дн҃и | сущю чѣтвертку·
Radz: страстное· | в чт҃е.
Acad: стр҃тнон· в чт҃е·
Hypa: су|щи тогда ср҃тьнѣн· ї дн҃и сущу | тогда чѣтвергу великому· |
Khle: тогда̂ нѣли стр҃тнѣн. и дн҃и сѫщоу тогда̂ чѣтве|ргкоу великомоу.

Bych: сущи тогда страстнѣй и дни сущю четвертку,
Shakh: сущи тъгда страстьнѣи и дьни сущю четвьртъку великому,
Likh: сущи тогда страстнѣй и дни сущю четвертку,
Ostr: сущи тъгда страстьнѣи и дьни сущю четвьртъку,

216,4:

Laur: в онь же поло|женъ бы҃ в гробѣ· в велицѣи
Radz: положенъ бы҃ в велицеи
Acad: положенъ бы҃ оу велицѣи
Hypa: в он же положенъ бы҃ оу гробѣ | оу велицѣи
Khle: въ ньже положень бы҃ въ гробѣ. | въ велицеи

Bych: в онь же положенъ бысть в гробѣ в велицѣй
Shakh: въ ньже положенъ бысть въ гробѣ въ велицѣи
Likh: в онь же положенъ бысть въ гробѣ в велицѣй
Ostr: въ ньже положенъ бысть въ гробѣ въ велицѣи

216,5:

Laur: цр҃ь|кви· ст҃ыꙗ соѳьꙗ· сни бо бл҃го|вѣрнꙑи
Radz: цр҃кви ст҃ыꙗ софиꙗ. сн|и же бл҃говѣрныи
Acad: це|рькви ст҃ыꙗ софиꙗ· сни же бл҃говѣрныи
Hypa: црк҃ви ст҃ыꙗ со|фыꙗ· сни бл҃говѣрныи
Khle: цр҃кви ст҃ыа софїа. сїи бл҃говѣрныи |

Bych: церькви святыя Софья. Сий бо благовѣрный
Shakh: цьркъви святыя София. Сии благовѣрьныи
Likh: церькви святыя Софья. Сий бо благовѣрный
Ostr: цьркъви святыя София. Сии благовѣрьныи

216,6:

Laur: кнꙗзь всеволодъ· бѣ || нздѣтьска б҃олюбивъ· [72b]
Radz: кн҃зь. всеволо̂ бѣ нздетьска б҃голю|бивъ.
Acad: кн҃зь | всеволодъ· бѣ нздѣтьска б҃голюбивъ·
Hypa: кн҃зь | всеволодъ· бѣ нзмлада
Khle: кнꙗзь всеволѡ̂. бѣ̀ нзмлада

Bych: князь Всеволодъ бѣ издѣтьска боголюбивъ,
Shakh: къназь Вьсеволодъ бѣ издѣтьска боголюбивъ,
Likh: князь Всеволодъ бѣ издѣтьска боголюбивъ,
Ostr: къназь Вьсеволодъ бѣ {издѣтьска / измлада},

216,7:

Laur: люба пра|ведꙋ· набда оубогыꙗ· въздаꙗ ꙋтьс
Radz: любан правдоу. корма оубогна. въздаꙗ ꙋе|сть
Acad: лю|бан правдꙋ корма оубогна· н возда ꙋтьс
Hypa: лю|ба правду· и набда оубогиꙗ· | ї воздаꙗ ꙋтьс
Khle: любан правдоу. н | бда оубогыа. и въздаа ꙋтьс

Bych: любя правду, набдя убогыя, въздая честь
Shakh: любя правьду, набъдя убогыя и въздая чьсть
Likh: любя правду, набдя убогыя, въздая честь
Ostr: любя правьду, набъдя убогыя и въздая чьсть

216,8:

Laur: епископъ· и прєзвутерꙋ· | нзлнха же любаше
Radz: епископъ· и превзутеромъ. нзлнха же любаше
Acad: епн|скꙋпомъ· и прєзвнтеромъ· нзлнха же люба|ше
Hypa: епископь и прозву|теромъ· нзлнха же люблаꙗ|шє
Khle: епкпꙋ и прозвутерꙋ. | нзлнха же любаше

Bych: епископомъ и презвутеромъ, излиха же любяше
Shakh: епископомъ и презвутеромъ; излиха же любяше
Likh: епископомъ и презвутером, излиха же любяше
Ostr: епископомъ и презвутеромъ, излиха же любяше

216,9:

Laur: ꙋернорнзцн· | подаꙗше трєбованьє нмъ·
Radz: ꙋе|рнорнзцн· н подаваше трєбованнє нмъ.
Acad: ꙋернорнзцн· н подаваше трєбованнє нмъ· |
Hypa: ꙋернорнсцѣ· н подаваше | трєбованьє нмъ·
Khle: ꙋернорнзцн. н подаваше трєбо|ванїє нмь.

Bych: черноризци, и подаяше требованье имъ;
Shakh: чьрноризьцѣ, и подаяше требование имъ;
Likh: черноризци, и, подаяше требованье имъ.
Ostr: чьрноризьцѣ, и подаваше требование имъ.

216,10:

Laur: бѣ | же н самъ въздержаса ѿ пыа|ства
Radz: бѣ же въздє|ржаꙗс. ѿ пыаньства·
Acad: бѣ же воздержаса ѿ пыаньства·
Hypa: бѣ же <н> са|мъ оуздержаса ѿ пыанъст|ва
Khle: бѣ же н сам въздръжаса ѿ пианьства |

Bych: бѣ же и самъ въздержася отъ пьяньства
Shakh: бѣ же и самъ въздьржася отъ пияньства
Likh: Бѣ же и самъ въздержася от пьяньства
Ostr: Бѣ же и самъ въздьржа ся отъ пияньства

216,11:

Laur: н ѿ похотн· тѣмь любнмъ | бѣ ѡц҃емь своимъ·
Radz: н ѿ похотн· тѣмъ любн҃ бѣ ѡц҃е|мъ. своимъ·
Acad: н ѿ похо|тн· тѣмь любнмь бѣ ѿц҃ь своимъ
Hypa: н похотѣ· тѣмь любнмъ | бѣ ѡц҃ь своимъ·
Khle: н похотн. тѣ҃ н любн҃ бѣ ѿц҃ъ свон҃.

Bych: и отъ похоти, тѣмь любимъ бѣ отцемь своимъ,
Shakh: и отъ похоти; тѣмь любимъ бѣ отьцьмь своимь,
Likh: и от похоти, тѣмь любимъ бѣ отцемь своимъ,
Ostr: и отъ похоти, тѣмь любимъ бѣ отьцьмь своимь,

216,12:

Laur: ꙗко глаатн· | ѡц҃ю к немꙋ сн҃ꙋ мон· блг҃о тобѣ |
Radz: ꙗко глаатн ѡц҃ю к немѫ. сн҃ѫ мон. блг҃о то||бѣ боудеть. [125r]
Acad: ꙗко гла|тн ѿц҃ю к немѫ· сн҃ѫ мон блг҃о тобѣ бѫдетъ· |
Hypa: ꙗко глатн | ѡц҃ю его к немꙋ· сн҃ꙋ мон блг҃о | тобѣ·
Khle: ꙗко гла҃атн | ѿц҃оу къ немоу. сно҃ꙋ мон блг҃о тебѣ,

Bych: яко глаголати отцю к нему: “сыну мои! благо тобѣ,
Shakh: яко глаголати отьцю его къ нему: “сыну мои! благо тобѣ,
Likh: яко глаголати отцю к нему: “Сыну мои! Благо тобѣ,
Ostr: яко глаголати отьцю къ нему: “Сыну мои! Благо тобѣ,

216,13:

Laur: ꙗко слꙑшю ѡ тобѣ кротость· | н радуюсѧ· ꙗко
Radz: ꙗко слышю ѡ тобѣ кр<о>тость· н радꙋ҆с҆ю | ꙗко
Acad: ꙗко слышю ѡ тобѣ кротость· н радꙋ҆юсѧ ꙗко |
Hypa: ꙗко слышꙋ ѡ тобѣ | кротость ї радуюсѧ ꙗко
Khle: ꙗко слы|шю ѡ тебѣ кротость. н радꙋ҆юсѧ ꙗко

Bych: яко слышю о тобѣ кротость, и радуюся, яко
Shakh: яко слышю о тобѣ кротость, и радуюся, яко
Likh: яко слышю о тобѣ кротость, и радуюся, яко
Ostr: яко слышю о тобѣ кротость, и радую ся, яко

216,14:

Laur: ты поконшн | старость мою· ащє тн подасть |
Radz: ты поконшн· старость мою· ащє тн подасть
Acad: ты поконшн старость мою. ащє тн пода|сть
Hypa: ты | поконшн старость мою· ащє | тн бъ҃
Khle: ты поконшн | старость мою. ащє тн бъ҃

Bych: ты покоиши старость мою; аще ти подасть
Shakh: ты покоиши старость мою; аще ти подасть
Likh: ты покоиши старость мою. Аще ти подасть
Ostr: ты покоиши старость мою. Аще ти Богъ

216,15:

Laur: бъ̄ прнѧтн власть стола моє|го· по братьн
Radz: бъ̄· | прнѧтн власть· стола моего по брать
Acad: бг̄ь· прнѧтн власть стола моего по бра|тьн
Hypa: подасть· прнѧтн вла|сть· стола мєего по братьн ||
Khle: подасть. прїатн вла|сть стола моего по братїн

Bych: Богъ прияти власть стола моего, по братьи
Shakh: Богъ преяти власть стола моего по братии
Likh: богъ прияти власть стола моего, по братьи
Ostr: подасть прияти власть стола моего по братии

216,16:

Laur: своєн· с правдою | а нє с насильємь· то єгда
Radz: своєн· со пра|вдою. а нє насильствомъ· то єгда
Acad: своєн со правдою· а нє с насильствомъ· то | г̂а
Hypa: своєн· с правдою а с нє на|сильємь· то єгда [80a]
Khle: своєн. съ правдою а нє с на|[сн]лїємь. то г̂а

Bych: своей, с правдою, а не с насильемь, то егда
Shakh: своеи, съ правьдою, а не съ насилиемь, то егда
Likh: своей, с правдою, а не с насильемь, то егда
Ostr: своеи, съ правьдою, а не съ насилиемь, то егда

216,17:

Laur: бъ̄ ѿ|ведєть та ѿ жнтьꙗ сего· да лѧ|жешн
Radz: ѿведєть та бг̄ъ | ѿ жнтнꙗ сего. то лѧжешн.
Acad: ѿведєть ма бг̄ъ ѿ житьꙗ сего· то лѧже|шн·
Hypa: бъ̄ ѿве|дєть та ѿ жтьꙗ твоего· | то ту лѧжешн
Khle: ѿведе᷑ та᷈ бъ̄ ѿ жнтїа твоего. то тоу|те᷑ лѧжешн

Bych: Богъ отведеть тя отъ житья сего, да ляжеши,
Shakh: Богъ отъведеть тя отъ жития сего, да ляжеши,
Likh: богъ отведеть тя от житья сего, да ляжеши,
Ostr: Богъ отъведеть тя отъ жития твоего, то ляжеши,

216,18:

Laur: ндєже азъ лѧгу у гроба | моєго· понєже люблю
Radz: ндѣже н з̂ъ лѧгоу· оу гро|ба моего· понєже люблю
Acad: ндєже азь лѧгꙋ оу гроба моего· понєже | люблю
Hypa: ндѣже азъ оу | гроба моего· понєже люблю·
Khle: ндєже азъ оу гроба моего. понєже люблю |

Bych: идеже азъ лягу, у гроба моего, понеже люблю
Shakh: идеже азъ лягу, у гроба моего, понеже люблю
Likh: иде же азъ лягу, у гроба моего, понеже люблю
Ostr: идеже азъ лягу, у гроба моего, понеже люблю

216,19:

Laur: та паѵе | бр҃ан твоєѭ· се же сбы́сѧ ѡц҃а |
Radz: та. па҃ братьи твоен· се же | собы́сѧ гл҃ъ ѡц҃а
Acad: та· паѵе братьи твоєн· се же собы́сѧ | гл҃ъ ѿц҃а
Hypa: та паѵе братьıа твоеıа· се же | сбы́сѧ ѡ<ц҃>а
Khle: та̀ паѵе братїн твоєѧ. се же събы́сѧ ѡц҃а

Bych: тя паче братьи твоее. Се же сбысться глаголъ отца
Shakh: тя паче братия твоея. Се же събысться глаголъ отьца
Likh: тя паче братьи твоее". Се же сбысться глаголъ отца
Ostr: тя паче братия твоея". Се же събысть ся отьца

216,20:

Laur: єго ıако́ гл҃аалъ бѣ сему· прин|мшю послѣжє
Radz: єго· и послє братин· прнимшю·
Acad: <ı о>єго· и послє братьи· прнимшю |
Hypa: єго єже гл҃аалъ бѣ· | сему же прнемьшю послѣжє |
Khle: єго єже | гл҃аалъ бѣ̀. семоу́ прїемшоу послѣжє

Bych: его, якоже глаголалъ бѣ, сему приимшю послѣже
Shakh: его, якоже глаголалъ бѣ. Сему преимъшю послѣже
Likh: его, яко же глаголалъ бѣ. Сему приимшю послѣже
Ostr: его, еже глаголалъ бѣ. Сему приимъшю послѣже

216,21:

Laur: всеıа бр҃аıа сто|лъ ѡц҃а своєго по смр҃тн брата |
Radz: столъ | ѡц҃а [сво]єго
Acad: столъ ѿц҃а своєго·
Hypa: всеıа бр҃аıа столъ ѡц҃а своє҃· | ї по смр҃тн брата
Khle: всеѧ братїн | столъ ѡц҃а своего. и по смр҃тн брата

Bych: всея братья столъ отца своего, по смерти брата
Shakh: вьсея братия столъ отьца своего, по съмьрти брата
Likh: всея братья столъ отца своего, по смерти брата
Ostr: вьсея братия столъ отьца своего, по съмьрти брата

216,22:

Laur: своєго· се же кыевѣ кнажа· | бъıша ємѹ
Radz: сѣдє в кнєвє кнж҃а· и быıша ємоу.
Acad: сѣдє оу кнєвѣ кнж҃а· | и быıша емѵ
Hypa: своєго· сѣ|дє кнєвѣ кнажа· ї быıша є|мѹ
Khle: своєго, сѣдє | в кыевѣ кнажа. и быıша ємоу

Bych: своего; сь же Кыевѣ княжа, быıша ему
Shakh: своего сѣде Кыевѣ, къняжа; и быıша ему
Likh: своего. Сь же Кыевѣ княжа, быıша ему
Ostr: своего сѣде Кыевѣ, къняжа, и быıша ему

216,23:

Laur: печали болше паче | неже сѣдящю ему в
Radz: печали боль|шн· паче неже седящю емоу в
Acad: печали болшн· паче неже седящ҃ | емѹ оу
Hypa: печалѣ болшѣ· паче не|же сѣдящю ему оу
Khle: печали болша. па҃ | нежели сѣдящю емоу в

Bych: печали больши паче неже сѣдящю ему в
Shakh: печали большѣ, паче неже сѣдящю ему
Likh: печали больши паче, неже сѣдящю ему в
Ostr: печали большѣ, паче неже сѣдящю ему въ

216,24:

Laur: переꙗсла|вли· сѣдящю бо ему кыевѣ· |
Radz: переꙗславли. седящоу | бо емоу в кневѣ.
Acad: переꙗславли· и седящ҃ бо емѹ оу кы|евѣ
Hypa: переꙗ|славлѣ· сѣдшю бо ему кн|евѣ·
Khle: переꙗславли. сѣ҃шю бѡ | емоу в кыевѣ.

Bych: Переяславли; сѣдящю бо ему Кыевѣ,
Shakh: Переяславли. Сѣдящю бо ему Кыевѣ,
Likh: Переяславли. Сѣдящю бо ему Кыевѣ,
Ostr: Переяславли. Сѣдящю бо ему Кыевѣ,

216,25:

Laur: печаль бы҃ ему ѿ сно҃вець сво|нхъ· ꙗко начаша
Radz: печаль емѹ бы҃ ѿ сыновець своѝ· ꙗко | начаша
Acad: печаль емѹ бы҃ ѿ сно҃вець своѝ· ꙗко нача|ша
Hypa: печаль бы҃ ему· ѡ сно҃|вничи своѝ ꙗко на<ч>аша
Khle: печа҃ бы҃ емоу ѡ сно҃ѡвце своѝ. ꙗко | начаша

Bych: печаль бысть ему отъ сыновець своихъ, яко начаша
Shakh: печаль бысть ему отъ сыновьць своихъ, яко начаша
Likh: печаль бысть ему от сыновець своихъ, яко начаша
Ostr: печаль бысть ему отъ сыновьць своихъ, яко начаша

216,26:

Laur: ему стужа|ти хота власти
Radz: емоу стоужати· хотаще власти· ѡв сеꙗ ѡ|во же
Acad: емѹ стѹжати· хотаще власти ѡво сеа· || ѡво же [114v]
Hypa: е|му стужати хотаще власті | ї ѡв сеꙗ· ѡвъ же
Khle: емоу стоужати. хотаще власти, і ѡвь | сеа. ѡвь же

Bych: ему стужати, хотя власти, овъ сея, овъ же
Shakh: ему сътужати, хотяще власти, овъ сея, овъ же
Likh: ему стужати, хотя власти ов сея, ово же
Ostr: ему сътужати, хотяще власти овъ сея, овъ же

216,27:

Laur: *omitted*
Radz: дроугнє· сен же ѡмирающа н. раꙁдаваꙗ власти
Acad: дрꙋгыа· сен же ѡмирающа н· раꙁдаваа вла|сти
Hypa: другоѣ· | се же смирнваꙗ н раꙁдава|ше волостѣ
Khle: дроугїа. сѣ же смиревала н, раꙁда|ваше волости

Bych: другие; сей же, омиряя ихъ, раздаваше власти
Shakh: другия; сь же, омиряя ихъ, раздаваше власти
Likh: другие; сей же, омиряя их, раздаваше власти
Ostr: другия; се же, омиряя ихъ, раздаваше власти

216,28:

Laur: имъ· в сихъ | печали всташа и недузи ему· |
Radz: и· | и в сн печали и емоу всташа. и недоуꙁи емоу·
Acad: имь· и в сн печали емꙋ оусташа и недꙋꙁѣ | емꙋ·
Hypa: имъ· оу сихъже | печали въсташа и недꙋ|ꙁи ему·
Khle: и. но <ꙁа> сиже печали въсташа и не|доуꙁи емоу.

Bych: имъ. В сихъ печали всташа и недузи ему,
Shakh: имъ. Въ сихъже печали въсташа и недузи ему,
Likh: имъ. В сихъ печали всташа и недузи ему,
Ostr: имъ. Въ сихъ печали въсташа и недузи ему,

217,1:

Laur: приспѣваше старость к симъ· | и нача любити
Radz: и приспева|ше старость к симъ. и нача любити
Acad: и приспеваше старость к симь· и нача лю|бити
Hypa: ї приспѣваше к н<є>[му]|мъ старост· ї нача любитї |
Khle: и приспѣваше к ни старѡ. и нача | любити

Bych: и приспѣваше старость к симъ; и нача любити [209,16]
Shakh: и приспѣваше старость къ симъ. И нача любити [274,3]
Likh: и приспѣваше старость к симъ. И нача любити [142,21]
Ostr: и приспѣваше старость къ симъ. И нача любити

217,2:

Laur: смꙑслъ оуныꙑ || свѣтъ творя с нимн· сн же [72c]
Radz: свѣтъ. оуныхъ· | сни же
Acad: свѣтъ оуны· сни же
Hypa: смыслъ оуныхъ· и свѣтъ | твораше с нимн· сн же
Khle: смыслъ оунны. и съвѣ творашє с нимн | сїи же

Bych: смыслъ уныхъ, свѣтъ творя с ними; си же
Shakh: съмыслъ уныхъ, съвѣтъ творя съ ними; си же
Likh: смыслъ уных, свѣтъ творя с ними; си же
Ostr: съмыслъ уныхъ, съвѣтъ творя съ ними; си же

217,3:

Laur: начаⷭа | заводити и негодовати дру|жинꙑ своеѧ
Radz: начаша и заводити и. и негодовати· дроужꙑ | своеѧ.
Acad: начаша заводити и· и негодовати дружины своеѧ
Hypa: на|чаша ї <за>водити и не<г>о<д>о|вати дружинꙑ своеѧ
Khle: начаша и завидѣти и негодовати дроужи|ны своеѧ ||

Bych: начаша заводити и, негодовати дружины своея
Shakh: начаша и заводити и, нача негодовати дружины своея
Likh: начаша заводити и, негодовати дружины своея
Ostr: начаша и заводити и, негодовати дружины своея

217,4:

Laur: первꙑѧ· и людѣ[м] не | доходити кнаже правдꙑ·
Radz: первыѧ· и людемъ. не доходи[т] правды. и
Acad: первыѧ· и люде|мъ не [до]ходити правы[д]·
Hypa: первы|ѧ· ї людемь не хотѣти кна|же правдѣ· ї
Khle: пръвыѧ. и людѣ[м] не хотѣти кнажи правды, [98v] i

Bych: первыя и людемъ не доходити княже правды,
Shakh: пьрвыя, и людьмъ не доходити къняже правьды. И
Likh: первыя и людем не доходити княже правды,
Ostr: пьрвыя и людьмъ не хотѣти къняже правьды. И

217,5:

Laur: начаⷭа | ти оуниⷩ грабити людии | продавати·
Radz: на|ша тиⷩ· оуниⷩ. грабити и продаѧти лю[д]·
Acad: начаша тиⷩ оуниⷩ· гра|бити и продаати людⷩ·
Hypa: начаша тиⷩу|нъ его грабите людии про|даѧти·
Khle: на|чаша ти вониⷩ его грабити лю[н]ⷩ продаати.

Bych: начаша ти унии грабити, людий продавати,
Shakh: начаша тиуни его грабити людии продаяти,
Likh: начаша ти унии грабити, людий продавати,
Ostr: начаша тиуни грабити, людии продаяти,

217,6:

Laur: сему не свѣдуще | в болѣзнѣ[х] своихъ· разболѣвшю|сѧ
Radz: семꙋ не вед|дшоу. въ болѣзнѣ[х] своⷯ· и разболѣвшю[с]
Acad: семꙋ не ведꙋщꙋ· в болє|знѣ[х] своⷯ· и рꙁболѣвшюсѧ
Hypa: сему не вѣдущю| оу болѣзнѣхъ своихъ· и | разболѣвшюсѧ
Khle: семоу | не вѣдоуще въ болєзнѣ[х] своⷯ. и разболѣвш[с]

Bych: сему не вѣдущу в болѣзнехъ своихъ. Разболѣвшюся
Shakh: сему не вѣдущу въ болѣзньхъ своихъ. И разболѣвъшюся
Likh: сему не вѣдущу в болѣзнех своихъ. Разболѣвшюся
Ostr: сему не вѣдущу въ болѣзньхъ своихъ. И разболѣвъшю ся

217,7:

Laur: ѥмꙋ вєлмн· посла по сн҃а сво|ѥго до
Radz: емоу велмн. | и посла по с҃на своє
Acad: емꙋ велмн· и посла | по с҃на своего
Hypa: ему велмї || посла сн҃а своєго [80b]
Khle: емоу | велмн. посла по с҃на своєго

Bych: ему велми, посла по сына своего
Shakh: ему вельми, посъла по сына своего
Likh: ему велми, посла по сына своего
Ostr: ему вельми, посъла по сына своего

217,8:

Laur: володмера ꙗрнговꙋ· | пришєдшю володмерꙋ·
Radz: володмн<р>а. к ꙗрнговꙋ· и пришє̂|шю· володмироу. и
Acad: володмира к ꙗрнговꙋ· и пришє̂|шю володмирꙋ· и
Hypa: володмера | ꙗрнъговꙋ· и пришедшꙋ во|лодмерꙋ
Khle: волѡ̂ н̂мера к ꙗрнъговꙋ. | и пришє̂шю въѡ̂ н̂мероу,

Bych: Володимера Чернигову; пришедшю Володимеру,
Shakh: Володимера Чьрнигову; и пришьдъшю Володимеру,
Likh: Володимера Чернигову. Пришедшю Володимеру,
Ostr: Володимира Чьрнигову. И пришьдъшю Володимиру,

217,9:

Laur: вн|дѣвъ и велмн болна сꙋща и пл̂|кавъсѧ·
Radz: видѣ ѡц҃а болна соущ҃а· и пла|каса велмн· и
Acad: видѣ ѿц҃а болна сꙋщ҃а· пла|каса велми и
Hypa: виднвъ ѡц҃а боль|на· сущ҃а плакаса велми и
Khle: видѣвь ѿц҃а болна сщ҃а | плакаса велми. и

Bych: видѣвъ и велми болна суща, и плакася;
Shakh: видѣвъ и больна суща, и плакася вельми. и
Likh: видѣвъ и велми болна суща, и плакася.
Ostr: видѣвъ отьца больна суща, плака ся вельми. и

217,10:

Laur: пресѣдѧщю володи|мерꙋ· и ростиславꙋ· с҃нꙋ ѥго |
Radz: пр̂есѣдѧщоу володмирꙋ· и ростисла|воу· с҃ноу меньшемꙋ
Acad: пр̂есѣдѧщꙋ володмирꙋ и ростн|славꙋ с҃нꙋ меншемꙋ
Hypa: п|рнсѣдѧщю володмерꙋ· ї ро|стнславꙋ с҃нꙋ меншомꙋ
Khle: прнсѣдѧщю въл̂ѡ̂ н̂мероу и ро|стнславоу с҃ноу меншемоу

Bych: пресѣдящю Володимеру и Ростиславу, сыну его
Shakh: пресѣдящю Володимеру и Ростиславу, сыну его
Likh: Пресѣдящю Володимеру и Ростиславу, сыну его
Ostr: пресѣдящю Володимиру и Ростиславу, сыну мьньшему

217,11:

Laur: меншему· пришедшю же ча|су престависѧ
Radz: г̑е· преставѝ с̑
Acad: его. и престависѧ
Hypa: его· | и пришедшу же часу пръставы|сѧ
Khle: его. и прише̂шоу же | часоу престависѧ

Bych: меншему, пришедшю же часу, преставися
Shakh: мьньшему, пришьдъшю же часу, преставися
Likh: меншему, пришедшю же часу, преставися
Ostr: его, пришьдъшю же часу, престави ся

217,12:

Laur: тихо и кротко· | и прнблнжисѧ ко ѡ̄цемъ сво|нмъ·
Radz: тн̑. и кротко и | прнложисѧ· ко ѡц̄емъ своимъ.
Acad: тихо· | и кротко· и прнложисѧ ко ѿц̄мь своимъ·
Hypa: тнхо ї кротко· и прнложн|сѧ ко ѡц̄емь своимъ·
Khle: тнхо и кротко. и прнложисѧ | къ ѿц̄мъ свои̋.

Bych: тихо и кротко и приложися ко отцемъ своимъ,
Shakh: тихо и кротъко, и приложися къ отьцемъ своимъ,
Likh: тихо и кротко и приложися ко отцемъ своимъ,
Ostr: тихо и кротъко и приложи ся къ отьцемъ своимъ,

217,13:

Laur: кнажневъ· лѣ̑· <є̄і>· кы|евъ а в переѩславлн
Radz: кнжневъ в кневѣ | лѣтъ. є̄і. а в переѩславлн
Acad: кнаж|невъ оу кневн лѣ̑· є̄і· а оу переѩславлн
Hypa: кнажн|въ лѣ̑ оу кневѣ· є̄і· а в переѩ|славлѣ
Khle: кнажневь в кыевѣ. лѣ̑. є̄і. а в пе|реѩславлн

Bych: княживъ лѣтъ 15 Кыевѣ, а в Переяславли
Shakh: къняживъ лѣтъ 15 Кыевѣ, а Переяславли
Likh: княживъ лѣт 15 Кыевѣ, а в Переяславли
Ostr: къняживъ въ Кыевѣ лѣтъ 15, а въ Переяславли

217,14:

Laur: лѣто | а в чернигновѣ лѣто· Володн|меръ же
Radz: лѣ̑· а в чернигновѣ лѣ̑· | володнмнр же
Acad: лѣтъ· | а в чернигновѣ лѣто· володнмнръ же
Hypa: лѣ̑· а в чернигновѣ лѣто· | володнмер же
Khle: лѣто. а в чернѣговѣ лѣто. въ̂лѡ̂мерꙗ̑ |

Bych: лѣто, а в Черниговѣ лѣто. Володимеръ же
Shakh: лѣто, а Черниговѣ лѣто. Володимеръ же,
Likh: лѣто, а в Черниговѣ лѣто. Володимеръ же
Ostr: лѣто, а въ Черниговѣ лѣто. Володимиръ же

217,15:

Laur: плакавъсѧ с ростнсл҃|вомъ братоⷨ своимъ· спрата|ста
Radz: плакаⷭ· с ростнславомъ братомъ своⷨ| спратавшн
Acad: плакасѧ | с ростнславомъ братомь своимъ· н спрата|вше
Hypa: плакавсѧ с ро|стнславомъ братомъ своїмъ· | спратаста
Khle: плакасѧ ꙁ ростнславѡⷨ братѡⷨ своⷨ. спратаста |

Bych: плакався с Ростиславомъ, братомъ своимъ, спрятаста
Shakh: плакався съ Ростиславъмь, братъмь своимь, съпрятаста
Likh: плакався с Ростиславомъ, братом своимъ, спрятаста
Ostr: плакавъ ся съ Ростиславъмь, братъмь своимь, съпрятаста

217,16:

Laur: тѣло ѥго· н собрашасѧ ѥ|ппⷭн н· нгумєнн·
Radz: тѣло єго· н собрашаⷭ єппⷭн· н нгоумєнн· |
Acad: тѣло єго· н собрашасѧ єппⷭн н нгⷦменн· |
Hypa: тѣло єго· собраша|сѧ єппⷭн нгумєнн
Khle: тѣлѡ єго. н събрашаⷭ єпⷦпн і нгоумєнн

Bych: тѣло его; и собрашася епископи, и игумени,
Shakh: тѣло его; и събьрашася епископи и игумени
Likh: тѣло его. И собрашася епископи, и игумени,
Ostr: тѣло его. И събьраша ся епископи и игумени

217,17:

Laur: н ꙗрнорнꙁь|цн· н попове· н болѧре· н простн|н
Radz: н ꙗрнорнꙁцн. н попове· н боѧре· н простнн
Acad: н ꙗрнорнꙁцн н попове· н боѧре н простїн
Hypa: с ꙗрнорн<ꙁ>цı· | н попове н боѧре· н простн|н
Khle: съ ꙗрно|рнꙁцн. н попове н болре. н простїн

Bych: и черноризьци, и попове, и боляре и простии
Shakh: и чьрноризьци и попове и боляре и простии
Likh: и черноризьци, и попове, и боляре, и простии
Ostr: съ чьрноризьци и попове и боляре и простии

217,18:

Laur: людье· вꙁемше тѣло ѥго со | ѡбꙑꙗнꙑмн
Radz: люⷣ· н вꙁемше тѣло ѥ· н ѡбꙑꙗнаѧ
Acad: людн|е· н вꙁемше тѣло его· ѡбꙑꙗнаѧ
Hypa: людье вꙁемше тѣло єго со | ѡбꙑꙗнимн
Khle: люⷣн. вꙁⷦеше | тѣло его съ обꙑнымн

Bych: людье, и вземше тѣло его, со обычными
Shakh: людие, и възьмъше тѣло его, съ обычьными
Likh: людье, и вземше тѣло его, со обычными
Ostr: людие, възьмъше тѣло его, съ обычьными

217,19:

Laur: пѣ͗мн· положнша | н въ сѿ҃ѣн соѳьн· ꙗкоже
Radz: пѣвше. положнша н || въ сѿ҃ѣн софѣн· [125^{v}]
Acad: пѣвше· н по|ложнша н во сѿ҃ѣн софїн·
Hypa: пѣ͗мн· н положн|ша оу сѿ҃он софьн· ꙗкоже
Khle: пѣ͗мн. н положнша оу сѿ҃он | соѳїн. ꙗкоͤ

Bych: пѣснми положиша и въ святѣй Софьи, якоже
Shakh: пѣсньми, положиша и въ святѣи Софии, якоже
Likh: пѣснми положиша и въ святѣй Софьи, яко же
Ostr: пѣсньми положиша у святѣи Софии, якоже

217,20:

Laur: рекоᴹ|хоͦ прежѳ·
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: ре|кохомъ прежѳ·
Khle: рекоͫ прежѐ.

Bych: рекохомъ преже.
Shakh: рекохомъ преже.
Likh: рекохом преже.
Ostr: рекохомъ преже.

217,21:

Laur: володнмеръ же нач҃а | размꙑшлатн река· аще
Radz: володнмнръ же нач҃а· розмышла|тн река аще азъ
Acad: володнмнръ же на|ч҃а· размышлатн река· аще азь
Hypa: володнмеръ | же нач҃а размышлатн река | аще ꙗзъ
Khle: волͪодͪмеръ же нач҃а размы|шлатн, река. аще ꙗ

Bych: Володимеръ нача рамышляти, река: “аще
Shakh: Володимеръ же нача рамышляти, река: “аще
Likh: Володимеръ нача рамышляти, река: “Аще
Ostr: Володимиръ нача рамышляти, река: “Аще азъ

217,22:

Laur: са|ду на столѣ ѡц҃а своего· то н|маᴹ рать съ
Radz: садоу на столѣ ѡц҃а своего· то нмамъ рат со
Acad: садꙋ на столѣ | ѿц҃а своего· н то нмамь рать со
Hypa: саду на столѣ ѡц҃а | своего· то нмамъ рать со
Khle: садоу на столѣ ѿц҃а своего, | то нмаᴹ рать со

Bych: сяду на столѣ отца своего, то имамъ рать съ
Shakh: сяду на столѣ отьца своего, то имамь рать съ
Likh: сяду на столѣ отца своего, то имам рать съ
Ostr: сяду на столѣ отьца своего, то имамь рать съ

217,23:

Laur: сѣ̄полкомъ̑ взѧтн· | ꙗко єсть столъ прѣ̑жє ѿ ѡц̄а
Radz: сѣ̄полкомъ взѧтн· ꙗко то є̑с столъ· прежє ѡц̄а
Acad: сѣ̄полкомь· | взѧтн ꙗко то есть столъ· прѣжє ѿц̄а
Hypa: сѣ̄то|полкомъ оуѧтн· ꙗко то є|сть столъ ѡц̄а моєго
Khle: сѣ̄полкомъ̑ взѧтн. ꙗко то є̑с столъ | ѿц̄а єго

Bych: Святополкомъ взяти, яко есть столъ преже отца
Shakh: Святопълкъмь възяти, яко тъ есть столъ преже отьца
Likh: Святополком взяти, яко есть столъ преже отца
Ostr: Святопълкъмь възяти, яко тъ есть столъ отьца его

217,24:

Laur: ѥго || бꙑлъ· н рѧзмꙑслневъ· посла по | сѣ̄полка· [72d]
Radz: єго былъ· н тако рѧзмыслневъ· посла по сѣ̄по|лка·
Acad: єго бы|лъ· н тако рѧзмыслневъ· посла сѣ̄полка
Hypa: пере|жє былъ· н тако ра<ѕ>мыслн|въ посла по сѣ̄полка
Khle: прѣже былъ. н тако рѧзмыслневъ посла | по сѣ̄полка

Bych: его былъ". И размысливъ посла по Святополка
Shakh: его былъ". И тако размысливъ, посъла по Святопълка
Likh: его былъ". И размысливъ посла по Святополка
Ostr: преже былъ". И тако размысливъ посъла по Святопълка

217,25:

Laur: туровѹ· а самъ нде | ч҃ернигову· а
Radz: к тоуровоу. а самъ нде ч҃ернигов8. а
Acad: к т8||ров8· а самъ нде к ч҃ернигов8· а [115r]
Hypa: туро|ву· а с<а>м<ъ> нде ч҃ернѣгову· а |
Khle: къ тоуровоу. а са̑ нде к ч҃ернѣговоу. | а

Bych: Турову, а самъ иде Чернигову, а
Shakh: Турову, а самъ иде Чьрнигову, а
Likh: Турову, а самъ иде Чернигову, а
Ostr: Турову, а самъ иде Чьрнигову, а

217,26:

Laur: ростнславъ переѧ|славлю· н мнѹвшю велнкѹ
Radz: ростн|славъ· к переѧславлю· н мнн8вшн велнкоу
Acad: ростнславъ кь | переѧславлю· н мнн8вшн велнком8
Hypa: ростнславь переѧславлю· | н мнѹвшн велнкѹ
Khle: ростнславъ к переѧславлю. н мнноувшн ве|лнкоу

Bych: Ростиславъ Переяславлю. И минувшю велику
Shakh: Ростиславъ Переяславлю. И минувъшю Велику
Likh: Ростиславъ Переяславлю. И минувшю велику
Ostr: Ростиславъ Переяславлю. И минувъшю Велику

218,1:

Laur: дн҃н | прѣшедшн празднѣн недѣлн·:· |
Radz: дн҃н· н |
Acad: дн҃н· н
Hypa: дн҃н и при|шедше праздѣн недѣлн· |
Khle: дн҃н. и прѣшѣ̂шн праздн̂ѣн нѣ̂лн.

Bych: дни, прешедши Празднѣй недѣли, [210,15]
Shakh: дьни, прешьдъши праздьнѣи недѣли, [275,9]
Likh: дни, прешедши Празднѣй недѣли, [143,5]
Ostr: дьни, и прешьдъши Праздьнѣи недѣли,

218,2:

Laur: В дн҃ь· антнпаскы· мц҃а· апрн|лѧ· въ· к҃д·
Radz: въ дн҃ь антнпаскы мц҃а апрн̂· к҃д.
Acad: въ | дн҃ь антнпаскы· мц҃а· апрн̂· к҃д·
Hypa: дн҃ь· а҃тнпасхы· мц҃а· апрі|лѧ· к҃д·:· ||
Khle: въ дн҃ь | антнпасхы. мц҃а апрнлѧ. к҃д.

Bych: в день антипаскы, мѣсяца априля въ 24
Shakh: в дьнь антипаскы, мѣсяца априля 24
Likh: в день антипаскы, мѣсяца априля въ 24
Ostr: в дьнь антипаскы, мѣсяца априля 24.

218,3:

Laur: дн҃ь· Прнде ст҃по|лкъ кыеву· нзндоша
Radz: ачало кн҃жь|нна. ст҃ополча· в кневе· прнде к кневоу ст҃ополкъ. | н нзндоша
Acad: Начало кня|женьа ст҃ополча в кыевѣ· н прнде к кневѫ || ст҃ополкъ· н нзыдоша
Hypa: НАЧАЛО СТ҃ПОЛЧА КНЄВѢ· | КНАЖЄНЬА·:· |
Начало кнажења ст҃ополча | оу кневѣ· прнде ст҃ополкъ кн|еву· нзндоша [80c]
Khle: Начало кнаженїа ст҃ополча въ кыевѣ. Прїнде ст҃ополкъ | къ кїевоу. н нзыдоша

Bych: день, приде Святополкъ Кыеву, и изидоша
Shakh: день, приде Святопълкъ Кыеву. И изидоша
Likh: день, приде Святополкъ Кыеву. И изидоша
Ostr: Начало къняжения Святопълча въ Кыевѣ. Приде Святопълкъ къ Кыеву. И изидоша

218,4:

Laur: протнву | ему кнѧне с поклоно҃м· н прн|ша н
Radz: протнвоу ем҃ь. кнѧне. с поклоны· н прн|ѧша
Acad: протнвѫ ем҃ь кыѧне | с поклоны н прнѧша
Hypa: протнву ему | кнѧне с поклономъ· ї прнѧ|ша
Khle: протнвоу емоу кыѧне | с поклон҃ѡ. н прїаша его

Bych: противу ему Кияне с поклономъ, и прияша и
Shakh: противу ему Кияне съ поклонъмь, и прияша и
Likh: противу ему кияне с поклоном, и прияша и
Ostr: противу ему Кияне съ поклонъмь, и прияша

218,5:

Laur: с ѓадостью· сѣдѣ на столѣ | ѡц҃а своєго и
Radz: с ѓадостию· и сѣдѣ на столѣ ѿц҃а своего· и
Acad: со ѓадостию· и сѣдѣ на сто|лѣ ѿц҃а своего· и
Hypa: с ѓадостью· ї сѣдѣ на сто|лѣ ѡц҃а своєго· и
Khle: съ ѓадостїю. и сѣдѣ | на столѣ ѿц҃а своєго, и

Bych: с радостью, и сѣде на столѣ отца своего и
Shakh: съ радостию, и сѣде на столѣ отьца своего и
Likh: с радостью, и сѣде на столѣ отца своего и
Ostr: съ радостию, и сѣде на столѣ отьца своего и

218,6:

Laur: строѧ своєго· в сє | врємѧ пондоша половци
Radz: стры|ѧ своего· в се же врємѧ. пондоша половци·
Acad: стрыѧ своего· в се врѣ|мѧ пондоша половци
Hypa: стр<ыѧ> своєго· | в сєжє врємѧ подоша половцѣ |
Khle: стрыа своего. В сеже | врема пондоша половци

Bych: стрыя своего. В се время поидоша Половци
Shakh: стрыя своего. Въ сеже время поидоша Половьци
Likh: стрыя своего. В се время поидоша половци
Ostr: стрыя своего. Въ сеже время поидоша Половьци

218,7:

Laur: на ру|сьскую зємлю· слъıшавше ѩко | оумєрлъ
Radz: на роу|скоую зємлю· слышавше· ѩко оумєрлъ
Acad: на рѳ^{с}кѳю зємлю· слы|шавше ѩко оумєрлъ
Hypa: на рускую зємлю· слышавше | ѩко оумєрлъ
Khle: на роускоую зємлю. || слышавшє ѩко оумрѣль [99^{r}]

Bych: на Русьскую землю; слышавше яко умерлъ
Shakh: на Русьскую землю; слышавъше, яко умьрлъ
Likh: на Русьскую землю; слышавше яко умерлъ
Ostr: на Русьскую землю; слышавъше яко умьрлъ

218,8:

Laur: єсть всєволодъ· посла|ша слъı къ ст҃ополку ѡ
Radz: есть· все|волѡ̂. послаша. послы· ко ст҃ополкоу· ѡ
Acad: есть всєволодъ· посла|ша послы· ко ст҃ополкѳ ѡ
Hypa: есть всєволодъ | послаша послы къ ст҃ополку | ѡ
Khle: ^{с}є всєволѡ̂. послаша послы | ко ст҃ополкоу ѡ

Bych: есть Всеволодъ, послаша слы къ Святополку о
Shakh: есть Вьсеволодъ, посълаша съльı къ Святопълку о
Likh: есть Всеволодъ, послаша слы къ Святополку о
Ostr: есть Вьсеволодъ, посълаша посълы къ Святопълку о

218,9:

Laur: мирѣ· ст҃о|полкъ же не ꙁдумавъ· с болше|ю дружиною
Radz: мирѣ. ст҃по|лкъ же не ꙁдоумавъ со большею дроужиною.
Acad: мирѣ· ст҃ополкь же | не ꙁ̂ѳмавь с болшею дрѫжиною
Hypa: мирѣ· ст҃ополкъ же не ꙁду|ма с бо̂шею дружиною
Khle: мирѣ. ст҃ополкь же не съдоума| съ болшею дроужиною

Bych: мирѣ. Святополкъ же, не здумавъ с болшею дружиною
Shakh: мирѣ. Святопълкъ же, не съдумавъ съ большею дружиною
Likh: мирѣ. Святополкъ же, не здумавъ с болшею дружиною
Ostr: мирѣ. Святопълкъ же, не съдума съ большею дружиною

218,10:

Laur: ѡтнєю· и строѩ сво|ѥго· но свѣтъ
Radz: ѡтнєю. | и ст<ꙋ>ыѩ своє᷄· совѣтъ
Acad: ѡтнєю· и стры|ѩ своєго совѣтъ
Hypa: ѡнєю | и строѩ своєго но свѣтъ
Khle: ѡнєю. и стрыа своєго. но | съвѣ᷅т

Bych: отнею и стрыя своего, совѣтъ
Shakh: отьнею и стрыя своего, нъ съвѣтъ
Likh: отнею и стрыя своего, совѣтъ
Ostr: отьнею и стрыя своего, нъ съвѣтъ

218,11:

Laur: створи с пришєдшн|ми с нимъ· нꙗъимавъ
Radz: сотвори· со пришє̂шими с ни|ми· и понма
Acad: сотвори со пришє̂шими | с нимъ· и понма
Hypa: ство|ри с пришєдшими с нимь· їꙗо|їмавъ
Khle: съствори съ пришє̂шн᷄ с ни᷅. нꙗымавь

Bych: створи с пришедшими с нимъ, и изъимавъ
Shakh: сътворь съ пришьдъшими съ нимъ, изъимавъ
Likh: створи с пришедшими с нимъ, и изъимавъ
Ostr: сътвори съ пришьдъшими съ нимъ, изъимавъ

218,12:

Laur: слы всa|жа и в ꙁыстобъку· слышавше же | сє
Radz: послы. и всажа в ыꙁбоу· слышавши же |
Acad: послы· и всажа оу в ыꙁѳ· | слышавше же
Hypa: послы всажа въ погре|бъ· слышавше же сє
Khle: послы | всажа в ыстєбоу. слышавшє же сє

Bych: слы, всажа и въ истобъку; слышавше же се
Shakh: съслы, въсажа я и въ истъбъку. Слышавъше же се
Likh: слы, всажа и в-истобъку. Слышавше же се
Ostr: посълы, въсажа и въ истъбъку. Слышавъше же се

218,13:

Laur: половци почаша воєвати· | и придоша половци |
Radz: половци· почаша воєвати· и приидоша половци |
Acad: половци· почаша воєвати· и прї|идоша половци
Hypa: половцѣ | почаша воєвати· и приидоша | половцѣ
Khle: половци почаша | воєвати. и прїидоша половци

Bych: Половци, почаша воевати. И придоша Половци
Shakh: Половьци, почаша воевати. И придоша Половьци
Likh: половци, почаша воевати. И придоша половци
Ostr: Половьци, почаша воевати. И придоша Половьци

218,14:

Laur: мнозѣ· и ѡступиша торцин|искыи градъ· стополкъ
Radz: мнозѣ· и ѡстоупиша торчєскии градъ· стополкъ
Acad: мнозѣ· и ѡстꙋпиша торь|скии градъ· стополкъ
Hypa: мнозѣ· ї ѡступиша | тор<ъ>чьскии градъ· стопол|къ
Khle: мнѡsи. и остѫ|пиша торчєскыи градъ. стополкь

Bych: мнози, и оступиша Торцийскый градъ. Святополкъ
Shakh: мънози, и оступиша Търчьскыи градъ. Святопълкъ
Likh: мнози, и оступиша Торцийскый град. Святополкъ
Ostr: мънози, и оступиша Търчьскыи градъ. Святопълкъ

218,15:

Laur: же пустн | слы половєцьскыѣ· хота
Radz: же | слышавъ половци· посла проса
Acad: же слышавъ половци· по|сла проса
Hypa: же слышавъ половцѣ по|сла проса
Khle: же слышавь по|ловци. посла проса

Bych: же пусти слы Половецьскыѣ, хотя
Shakh: же, слышавъ Половьцѣ, пусти слы Половьчьскыѣ, хотя
Likh: же пусти слы половецьскыѣ, хотя
Ostr: же слышавъ Половьцѣ, посъла прося

218,16:

Laur: мн|ра· и нє всхотѣша половци мира· | и ступиша
Radz: мира. и нє въсхотѣ|ша половци мира. и поустиша
Acad: мира· и нє восхотѣша половци мн|ра· и пѫстиша
Hypa: мира· и нє восхотѣ|ша половцѣ мира· ї пустиша |
Khle: мира. и нє восхотѣша поло|вци мира. и поустиша[c]

Bych: мира; и не всхотѣша Половци мира, и ступиша
Shakh: мира; и не въсхотѣша Половьци мира, и ступиша
Likh: мира. И не всхотѣша половци мира, и ступиша
Ostr: мира. И не въсхотѣша Половьци мира, и пустиша

218,17:

Laur: половци воюютѣн· сѣ̄то|полкъ же поча сбирати
Radz: позем ли воюще· | сѣ̄полкъ же собра
Acad: по земли. воюще· сѣ̄полкъ | же собраа
Hypa: по землѣ воюще· сѣ̄полкъ | же наа сбирати
Khle: по земли воюще. сѣ̄полкь же наа събирати

Bych: Половци воююще. Святополкъ же поча сбирати
Shakh: по земли воююще. Святопълкъ же поча събирати
Likh: половци воюючи. Святополкъ же поча сбирати
Ostr: по земли воююще. Святопълкъ же нача събирати

218,18:

Laur: вое хота | на не· и рѣша ему мужи
Radz: воа· хота на на. и рекоша емоу | моужи
Acad: воа· хота на на· и рѣша емѹ мѹ|жи
Hypa: воѣ хота на | нѣ· ї рѣша ему мужи
Khle: воа хота на на. и рѣ|ша емоу мѫжи

Bych: вое, хотя на ня. И рѣша ему мужи
Shakh: воя, хотя на нѣ. И рѣша ему мужи
Likh: вое, хотя на ня. И рѣша ему мужи
Ostr: воя, хотя на нѣ. И рѣша ему мужи

218,19:

Laur: смъсле|нии· не кушасѧ противу имъ· | яко
Radz: смыслениии. не коушасѧ противо имъ· яко |
Acad: смыслеїн· не кѹшасѧ противѹ имь· | яко
Hypa: смысле|нѣн· не кушасѧ противу и|мъ· яко
Khle: смыслении. не доуман противѹ | и҃. яко

Bych: смыслении: “не кушайся противу имъ, яко
Shakh: съмысльнии: “не кушаися противу имъ, яко
Likh: смыслении: “Не кушайся противу имъ, яко
Ostr: съмысльнии: “Не кушаи ся противу имъ, яко

218,20:

Laur: мало имашн вон· ѡн же рє̑ | имѣю отрокъ
Radz: мало имашн воа· имѣю ѿрокъ
Acad: мало имаєшн вон· имѣя ѡтрокъ
Hypa: мало имашн вон· | ѡн же рє̑ имъ имѣю ѡтро|къ
Khle: мало имашн вон. он же рє̑ имь. имѣю | отрѡ҃к

Bych: мало имаши вой”. Онъ же рече: “имѣю отрокъ
Shakh: мало имаши вои”. Онъ же рече: “имѣю отрокъ
Likh: мало имаши вой”. Он же рече: “Имѣю отрокъ
Ostr: мало имаши вои”. Онъ же рече: “Имѣю отрокъ

218,21:

Laur: свои҃х· ѱ· иже могу|ть || про<тн>ву имъ статн· [73a]
Radz: свои҃х· ѿ иже могѫ|ть имъ протнвоу стать.
Acad: свои҃х | ·ѿ· иже могѫть имь протнвѫ статн·
Hypa: свонхъ· ·н̄·сот· иже мо|гуть <имъ> протнву имъ ста|тн
Khle: свои҃х. ѡсмь со҃т. иже могоу҃т протнвоу и҃м̃ тн ста. |

Bych: своихъ 700, иже могуть противу имъ стати”.
Shakh: своихъ осмь съ҃тъ, иже могуть противу имъ стати”.
Likh: своих 700, иже могуть противу имъ стати”.
Ostr: своихъ 8 съ҃тъ, иже могуть противу имъ стати”.

218,22:

Laur: начаша же | друзнн несмыслення гл̄<ати> | понди
Radz: начаша же дроузнн не|смыслення молвнти· понди
Acad: нача|ша же дрѫзнн несмыслення молвн понди |
Hypa: начаша же друзнн не||смыслень· молвнти по|їди [80d]
Khle: начаша же дроуѕїн несмысленнїн мовнти. пон|дн

Bych: Начаша же друзии несмыслении глаголати: “поиди,
Shakh: Начаша же друзии несъмыслнии мълвити: “поиди,
Likh: Начаша же друзии несмыслении глаголати: “Поиди,
Ostr: Начаша же друзии несъмыслнии мълвити: “Поиди,

218,23:

Laur: кнаже· смыслення же | гл̄хѵ аще бы
Radz: кн̄же. смыслення же· | гл̄хоу. аще бы и҃
Acad: кн̄же· смыслення же гл̄х҃· аще бы и҃
Hypa: кнаже· смыслены же | гл̄хѵ аще бы
Khle: кнаже. смысленнїн же гл̄ахѫ. аще бы

Bych: княже”; смыслении же глаголаху: “аще бы ихъ
Shakh: къняже”; съмыслнии же глаголаху: “аще бы
Likh: княже”. Смыслении же глаголаху: “Аще бы ихъ
Ostr: къняже”. Съмыслнии же глаголаху: “Аще бы

218,24:

Laur: пристронлъ н· н̄· | тысѧчь не лихо то єсть·
Radz: пристронлъ· ѿ не лихо тн є҃·
Acad: пристронлъ· || ·ѿ· не лихо тн есть· [115^{v}]
Hypa: пристронлъ и҃ | ·н̄· тысѧщь не лихо тн есть· |
Khle: пристрои҃ | и҃. н̄. тысѧщь не лихо тн є҃.

Bych: пристроилъ и 8 тысячь, не лихо ти есть,
Shakh: пристроилъ ихъ и 8 тысячь, не лихо ти есть:
Likh: пристроилъ и 8 тысячь, не лихо ти есть:
Ostr: пристроилъ 8 тысячь, не лихо ти есть:

218,25:

Laur: наша | земла ѡскудѣла єсть ѿ ратн | н ѿ
Radz: наша | земла. ѡскоудѣла ѿ ратн·
Acad: наша земла ѡскꙋдѣла | ѿ ратн·
Hypa: наша земла ѡскудила есть | ѿ ратин· н
Khle: наша земла ѡскоу|дѣла є ѿ ратєн. н

Bych: наша земля оскудѣла есть отъ рати и отъ
Shakh: наша земля оскудѣла есть отъ рати и отъ
Likh: наша земля оскудѣла есть от рати и от
Ostr: наша земля оскудѣла есть отъ рати и

218,26:

Laur: продажь· но послнсѧ к бра|тꙋ своємꙋ володнмерꙋ·
Radz: пошлнсѧ браꙋ своем | володнмнроу·
Acad: пошлнсѧ браꙋ своемꙋ володнмнрꙋ· |
Hypa: продажь· но по|шлнсѧ къ брату своєму· | володнмерꙋ
Khle: продажь. но пошлнсѧ къ браꙋ | своємоу волѡмероу

Bych: продажь; но послися к брату своему Володимеру,
Shakh: продажь; нъ посълися къ брату своему Володимеру,
Likh: продажь. Но послися к брату своему Володимеру,
Ostr: продажь. Нъ посъли ся къ брату своему Володимиру,

219,1:

Laur: да бꙑ | тн помоглъ· сто̄полкъ же
Radz: а бы тн помогла̄ъ сто̄полкъ же
Acad: а бы тн помоглъ· сто̄полкь же
Hypa: да бы тн помо|глъ· сто̄полкъ же
Khle: да бы тн помоглъ. сто̄полкь |

Bych: да бы ти помоглъ". Святополкъ же, [211,14]
Shakh: да бы ти помоглъ". Святопълкъ же, [276,11]
Likh: да бы ти помоглъ". Святополкъ же, [143,24]
Ostr: да бы ти помоглъ". Святопълкъ же,

219,2:

Laur: послу|шавъ нхъ· посла к володнмерꙋ | да
Radz: по||слоушавъ нх. н посла к володнмнрꙋ· [126r]
Acad: послꙋшавь нхъ· | н посла к володнмнрꙋ
Hypa: послуша|<в> нх· ї посла к володнмерꙋ· | да
Khle: послоуша нх. посла к волѡмероу да

Bych: послушавъ ихъ, посла к Володимеру, да
Shakh: послушавъ ихъ, посъла къ Володимеру, да
Likh: послушавъ ихъ, посла к Володимеру, да
Ostr: послушавъ ихъ, и посъла къ Володимеру, да

219,3:

Laur: бы помоглъ ѥму· володимѣ|р<ъ> же собра вон
Radz: абы помоглъ ємоу· | володимир же собра вон
Acad: абы помоглъ ем҃· во|лодимиръ же собра вон
Hypa: бы помоглъ ему· воло|димеръ же собра вон
Khle: бы помогль ем҃. | волѡ҃мер же събрав҃он

Bych: бы помоглъ ему; Володимеръ же собра вои
Shakh: бы помоглъ ему. Володимеръ же събьра воя
Likh: бы помоглъ ему. Володимеръ же собра вои
Ostr: бы помоглъ ему. Володимиръ же събьра вои

219,4:

Laur: свон· и посла по | ростиславa брата своѥго
Radz: своа· и посла по ростиславa бр҃а | своего. до
Acad: свон· и посла по ростн|слава брата своего до
Hypa: свон· | и посла по ростиславa бра|та своѥ҃ до
Khle: свон. и посла по ростиславa | брата своего до

Bych: свои и посла по Ростислава, брата своего,
Shakh: своя, и посъла по Ростислава, брата своего,
Likh: свои и посла по Ростислава, брата своего,
Ostr: свои и посъла по Ростислава, брата своего, до

219,5:

Laur: пере|ѧславлю· вела ѥму помага|ти с҃тополку·
Radz: переѧславла. вела ємоу помогати с҃то|лкоу.
Acad: переѧславла· вела ем҃ | помагати с҃тополк҃·
Hypa: переѧславла· | вела ему помогати с҃то|лку·
Khle: переѧславла. вела ємоу помаг҃а | с҃тополкоу.

Bych: Переяславлю, веля ему помагати Святополку.
Shakh: Переяславлю, веля ему помагати Святопълку.
Likh: Переяславлю, веля ему помагати Святополку.
Ostr: Переяславлю, веля ему помагати Святопълку.

219,6:

Laur: володимеру же | прншедшю кневу· совокупи|стаса
Radz: володимир҃ же прншѣшю· к кнев҃· и совокоупи
Acad: володимир҃ же прншѣ|ш҃ кь кнев҃· и совок҃писа
Hypa: володимеру же прншѣ|дшю кневу· и совокупи|са
Khle: Въволѡ҃мероу҃ прншѣшоу къ кїевоу. и съвокоуписа

Bych: Володимеру же пришедшю Киеву, совокупистася
Shakh: Володимеру же пришьдшъю Кыеву, съвъкупистася
Likh: Володимеру же пришедшю Киеву, совокупистася
Ostr: Володимеру же пришьдъшю Кыеву, и съвъкупи ся

219,7:

Laur: оу ст҃а҃г҃ мнχаилл· и вꙁꙗ|ста межи собою
Radz: оу ст҃го мнχаилл. и вꙁꙗста межи собою
Acad: оу ст҃го мнχаилл· | и вꙁꙗста межи собою
Hypa: оу ст҃го мнχаилл· и вꙁꙗ|ста межи собою
Khle: оу ст҃го мнχаилл. и вꙁꙗста межи | събою

Bych: у святаго Михаила, и взяста межи собою
Shakh: у святаго Михаила, и възяста межи собою
Likh: у святаго Михаила, и взяста межи собою
Ostr: у святаго Михаила, и възяста межи собою

219,8:

Laur: рaспрꙗ и кото|рꙑ· и оуладнвшесꙗ цѣловаста |
Radz: рaспрꙗ. и кото|ры и ꙋ[лꙗ]днвше҆· и цѣловаша
Acad: рaспрꙗ· и которы и оу|ладнвшесꙗ· и цѣловаша
Hypa: рaспрѣ и | которы· и <ꙋ>лад<н>вшасꙗ | цѣловаста
Khle: рaспрꙗ и которы. и смирнвшесꙗ цѣлова|ста

Bych: распря и которы, и уладившася, цѣловаста
Shakh: распьря и которы, и уладивъшася, цѣловаста
Likh: распря и которы, и уладившася, цѣловаста
Ostr: распьря и которы, и уладивъша ся, цѣловаста

219,9:

Laur: крт҃ъ межи собою· половцемъ | воюющи҃м по ꙁемли·
Radz: крт҃ъ· межи собою· а поло|вце҃м воюющи҃м· по ꙁемли·
Acad: крт҃ъ межи собою· | а половцемь воюющимь по ꙁемли·
Hypa: крт҃ъ межи со|бою· а половцемъ воюю|щимъ по ꙁемлѣ
Khle: крт҃ь межю собою. а половце҃м воюющи҃м по | ꙁе҃ли.

Bych: кресть межи собою, Половцемъ воюющимъ по земли,
Shakh: крьстъ межю собою, а Половьцемъ воюющемъ по земли.
Likh: кресть межи собою, половцемъ воюющим по земли,
Ostr: крьстъ межи собою, а Половьцемъ воюющимъ по земли.

219,10:

Laur: и рѣша нма | мужи смꙑслєнии· поꙋто вꙑ | рaспрꙗ
Radz: и рѣша н҃м смыслєнии· поꙋто | вы нмата.
Acad: и рѣша нмь | смыслєнии· поꙋто вы нмата
Hypa: и рѣша є|му мужѣ смыслєнѣн· по|ꙋто вы рaспрю
Khle: и рѣша емоу мѫжи смыслєнніӥн, поꙋто вы̀ | рaспрю

Bych: и рѣша има мужи смыслении: “почто вы распря
Shakh: И рѣша има мужи съмысльнии: “почьто вы распьря
Likh: и рѣша има мужи смыслении: “Почто вы распря
Ostr: И рѣша ему мужи съмысльнии: “Почьто вы распьрю

219,11:

Laur: имате межи собою· а | погании губать землю
Radz: распрю межи собою. а погании гоубать | землю. и
Acad: распрю межи | собою· а погании гꙋбатъ землю·
Hypa: имата ме|жи собою· а погании губа|ть землю
Khle: имѣета межю собою. а погаиїн гоубать || землю [99^{v}]

Bych: имата межи собою? а погании губять землю
Shakh: имата межю собою? а погании губять землю
Likh: имата межи собою? А погании губять землю
Ostr: имата межи собою? А погании губять землю

219,12:

Laur: русь|скую· послѣди са уладита· | а нонѣ
Radz: послѣди смир<н>та^{с}· а нн̄ѣ
Acad: послѣдѣ | смирѣтаса а нынѣ
Hypa: рускую послѣ|дѣ са смирита· а нн̄ѣ
Khle: роу^{с}коую. посл$^{д\,н}$ѣ же смиритаса. а нн̄ѣ

Bych: Русьскую; послѣди ся уладита, а нынѣ
Shakh: Русьскую; послѣди ся уладита, а нынѣ
Likh: Русьскую. Послѣди ся уладита, а нонѣ
Ostr: Русьскую. Послѣди ся съмирита, а нынѣ

219,13:

Laur: пондита противу пога|нꙑ^{м}· любо с миромъ·
Radz: пондита противꙋ | имъ· любо с миромъ· а
Acad: пондѣта противꙋ имъ· | любо с миромъ·
Hypa: пон|дита противу имъ любо | с миромь
Khle: по|идѣта противоу и^{м}. любо с мир$\omega^{м}$.

Bych: поидита противу поганымъ любо с миромъ,
Shakh: поидѣта противу поганымъ, любо съ миръмь,
Likh: поидита противу поганым любо с миромъ,
Ostr: поидита противу имъ любо съ миръмь,

219,14:

Laur: любо рать|ю· володимеръ хотѧше мира· |
Radz: любо ратью. володимир же хо|тѧше мира· а
Acad: любо ратью· володимиръ | же хотѧше мира· а
Hypa: любо ратью· во|лодимеръ же хотѧше ми|ра·
Khle: любо с ратїю | въл$^{д\,н}\omega$мер же хотѧше мира.

Bych: любо ратью". Володимеръ хотяше мира,
Shakh: любо ратию". Володимеръ хотяше мира,
Likh: любо ратью". Володимеръ хотяше мира,
Ostr: любо ратию". Володимиръ же хотяше мира,

219,15:

Laur: сѣ̄полкъ же хотѧше ратн· и по|нде сѣ̄полкъ
Radz: сѣ̄полкъ хотѧше ратью· и понде сѣ̄по|лкъ·
Acad: сѣ̄полкъ хотѧше ратью. | и понде сѣ̄полкъ
Hypa: сѣ̄полкъ же хотѧ ра|тью· и понде сѣ̄полкъ ||
Khle: сѣ̄полк же хотѧ| ратїю. и понде сѣ̄полкь

Bych: Святополкъ же хотяше рати; и поиде Святополкъ,
Shakh: Святопълкъ же хотяше рати. И поиде Святопълкъ
Likh: Святополкъ же хотяше рати. И поиде Святополкъ,
Ostr: Святопълкъ же хотя ратию. И поиде Святопълкъ

219,16:

Laur: и володнмеръ | и ростнславъ· къ треполю·
Radz: и володнмеръ. и ростнславъ· ко треполю· и
Acad: и володнмнръ· и ростн|славъ· ко треполю· и
Hypa: и володнмеръ и ростнсла|вь к<ъ> трьполю· и [81a]
Khle: и волѧ̂ѵ̈мерь и ростн|славь къ тръполю. и

Bych: и Володимеръ и Ростиславъ къ Треполю, и
Shakh: и Володимеръ и Ростиславъ къ Трьполю, и
Likh: и Володимеръ, и Ростиславъ къ Треполю, и
Ostr: и Володимеръ и Ростиславъ къ Трьполю, и

219,17:

Laur: прі|доша къ стужьнѣ· сѣ̄полкъ же || и володнмеръ· [73b]
Radz: прин|доша ко стоугнѣ. сѣ̄полкъ же· и володнмеръ·
Acad: прнндоша ко ст8гнѣ· | сѣ̄полкъ же· и володнмнръ·
Hypa: прнндо|ша ко сту<н>гнѣ· сѣ̄полкъ | же и володнмеръ·
Khle: прїндоша къ стоугнѣ. сѣ̄по|полкь же и волѧ̂ѵ̈мерь,

Bych: прідоша къ Стугнѣ. Святополкъ же, и Володимеръ
Shakh: придоша къ Стугнѣ. Святопълкъ же и Володимеръ
Likh: придоша къ Стугнѣ. Святополкъ же, и Володимеръ
Ostr: придоша къ Стугнѣ. Святопълкъ же и Володимеръ

219,18:

Laur: и ростнславъ | созваша дружину свою
Radz: и росла|въ· и созваша дроужнноу свою·
Acad: и ростнславъ· | созваша др8жнн8 свою
Hypa: и ростн|славъ· съзваша дружину | свою
Khle: и ростнславь. съзваша | дроужнноу свою

Bych: и Ростиславъ созваша дружину свою
Shakh: и Ростиславъ съзъваша дружину свою
Likh: и Ростиславъ созваша дружину свою
Ostr: и Ростиславъ съзъваша дружину свою

219,19:

Laur: на свѣ|тъ· хотѧче поступити чере|съ рѣку·
Radz: на совѣтъ· хотѧше | постоупити чрѣ рекѫ
Acad: на свѣ· хотѧче пѫ|стити чрѣ рекѫ·
Hypa: на свѣтъ· хотѧче по|ступити чересъ рѣку·
Khle: на съвѣтъ. хотѧше постжпи | чрѣ рѣкоу.

Bych: на совѣтъ, хотяче поступити чересъ рѣку,
Shakh: на съвѣтъ, хотяще поступити чресъ рѣку,
Likh: на совѣтъ, хотяче поступити чересъ рѣку,
Ostr: на съвѣтъ, хотяче поступити чресъ рѣку,

219,20:

Laur: и начаша думати | глѣ володнмеръ· ꙗко
Radz: и начаша дѫмати. глѣ володн|меръ· ꙗко
Acad: и начаше дѫмати· и глѧше | володнмиръ· ꙗко
Hypa: и на|чаша думати· и глѣ воло|днмеръ· ꙗко
Khle: и начаша доумати. и глѧше въл|ѡ|мерь. ꙗко

Bych: и начаша думати. И глаголаше Володимеръ: “яко
Shakh: и начаша думати. И глаголаше Володимеръ, яко
Likh: и начаша думати. И глаголаше Володимеръ, яко
Ostr: и начаша думати. И глаголаше Володимиръ, яко

219,21:

Laur: сдѣ | стоѩче чересъ рѣку в грозѣ се|н створнмъ
Radz: здѣ стоѫще· чрѣ рекѫ· въ грозѣ· сен сотво|рнмъ
Acad: здѣ стоѩще чрѣ рекѫ во | грозѣ сѐ сотворнмь
Hypa: сдѣ стоѩще· | чересъ рѣку оу грозѣ сен· | створнмъ
Khle: здѐ стоѫще чрѣ рѣкоу оу грозѣ сен. съ|творн

Bych: сдѣ стояще чересъ рѣку, в грозѣ сей, створимъ
Shakh: “сьдѣ стояще, чресъ рѣку, въ грозѣ сеи, сътворимъ
Likh: “Сдѣ стояче чересъ рѣку, в грозѣ сей, створимъ
Ostr: “Сьдѣ стояще чресъ рѣку, у грозѣ сеи, сътворимъ

219,22:

Laur: мнръ с нимн· и прн|стоѩхѹ совѣту сему смꙑсле|ннн
Radz: с нимн мнръ· и прнсташа свѣтоу семѫ· смысле|ннн
Acad: с нимн мнръ· и прнста|ша совѣтѫ сѐмѫ· смы̀сленнн
Hypa: мнръ с нимн· | и прнсташа свѣту сему смы|сленѣн
Khle: мнрь с нимн. и прнсташа съвѣтоу семѫ. | смысленнїн

Bych: миръ с ними”; и пристояху совѣту сему смыслении
Shakh: миръ съ ними”. И пристояху съвѣту сему съмысльнии
Likh: миръ с ними”. И пристояху совѣту сему смыслении
Ostr: миръ съ ними”. И приставша съвѣту сему съмысльнии

219,23:

Laur: мужи· иань и проутии· | киане же не
Radz: моужи· иань. и проутии· киане же [не]
Acad: мѫжи· иань и про||утии· киане же не [116г]
Hypa: мужи· иань и проуі|и· киань же не
Khle: мѫжи. иань, и проутїи. киане же | не

Bych: мужи, Янь и прочии. Кияне же не
Shakh: мужи, Янь и прочии. Кыяне же не
Likh: мужи, Янь и прочии. Кияне же не
Ostr: мужи, Янь и прочии. Кыяне же не

219,24:

Laur: всхотѣша. но | рекоша хоутемъ
Radz: въсхотѣша свѣ|та сего. но рекоша хощем
Acad: восхотѣша свѣта сего· но ре|коша хощем
Hypa: восхотѣша | свѣта сего· но рекоша хо|щемъ
Khle: въсхотѣша съвѣта сего. но рекоша. хоуе[м]

Bych: всхотѣша совѣта сего, но рекоша: “хочемъ
Shakh: въсхотѣша съвѣта сего, нъ рекоша: “хощемъ
Likh: всхотѣша совѣта сего, но рекоша: “Хочемъ
Ostr: въсхотѣша съвѣта сего, нъ рекоша: “Хощемъ

219,25:

Laur: ся бити по|ступимъ на ону сторону рѣ|ки·
Radz: ся бити· постѫпимъ· на о|ноу страноу рекоу·
Acad: ся бити· постѫпимъ на онѫ стра|нѫ рекѫ
Hypa: ся бити· поступи|мъ на ону сторону рѣкѣ, |
Khle: ся | бити. постѫпи[м] на оноу сторноу рѣкы.

Bych: ся бити; поступимъ на ону сторону рѣки”.
Shakh: ся бити; поступимъ на ону страну рѣкы”.
Likh: ся бити; поступимъ на ону сторону рѣки”.
Ostr: ся бити; поступимъ на ону страну рѣкы”.

219,26:

Laur: възлюбиша съвѣто сь и | прендоша
Radz: и изволиша. свѣтъ сен· и прендо|ша
Acad: и излюбиша свѣ[т]ъ сѐ[н]· и прендоша
Hypa: излюбиша свѣто сь· и прн|доша
Khle: и и|злюбиша съвѣ[т]ъ съ[и]. и прендоша

Bych: И възлюбиша съвѣтъ сь, и преидоша
Shakh: И възлюбиша съвѣтъ сь, и преидоша
Likh: И възлюбиша съвѣтъ сь, и преидоша
Ostr: И възлюбиша съвѣтъ сь, и преидоша

219,27:

Laur: стугну рѣку· бѣ | бо наводниласа велми то|гда·
Radz: стоугнѫ рекѫ· бѣ бо тогда· наводнилᵃ велми·
Acad: стѫгнѫ | рекѫ· бѣ бо тогда навѡниласа велми·
Hypa: сту рѣку· бѣ бо тогда |наводниласа велми·
Khle: стъгноу рѣкоу. | бѣ бо тогᵃ наводниласа вѣми.

Bych: Стугну рѣку; бѣ бо наводнилася велми тогда.
Shakh: Стугну рѣку, бѣ бо наводьнилася вельми тъгда.
Likh: Стугну рѣку. Бѣ бо наводнилася велми тогда.
Ostr: Стугну рѣку. Бѣ бо тъгда наводьнила ся вельми.

219,28:

Laur: стополкъ же и володимѣ|ръ· и ростиславъ·
Radz: сто|полкъ же· и володимеръ. и ростиславъ·
Acad: стополкъ | же и володимиръ· и ростиславъ·
Hypa: сто|полкъ же и володимерь и ро|стиславъ·
Khle: стополк же | и волѡмерь, и ростиславъ.

Bych: Святополкъ же, и Володимеръ и Ростиславъ,
Shakh: Святопълкъ же и Володимеръ и Ростиславъ,
Likh: Святополкъ же, и Володимеръ и Ростиславъ,
Ostr: Святопълкъ же и Володимиръ и Ростиславъ,

220,1:

Laur: исполън|вше дружину поидоша и и|дяше на
Radz: исполънвшѣ | и поидоша. идяше на
Acad: исполънвъ|ше сᵃ и поидоша· идяше на
Hypa: исполънвшесᵃ | поидоша· идяше на
Khle: испоънвшесᵃ пои|доша. идяше на

Bych: исполчивше дружину, поидоша; и идяше на [212,15]
Shakh: испълчивъше дружину, поидоша. И идяше на [277,14]
Likh: исполчивше дружину, поидоша. И идяше на [144,10]
Ostr: испълчивъше ся, поидоша. Идяше на

220,2:

Laur: деснѣи сторонѣ сто|полкъ· на шюен володимѣ|ръ·
Radz: деснои странѣ· стополкъ· а | на шюен володимеръ·
Acad: деснои странѣ сто|полкъ· а на шюен володимиръ·
Hypa: десно|и сторонѣ стополкъ· а на | шюеѣ володимер<ъ>·
Khle: деснои сторонѣ стополкь. на | шюен въѡмерь,

Bych: деснѣй сторонѣ Святополкъ, на шюей Володимеръ,
Shakh: деснѣи странѣ Святопълкъ, на шюеи Володимеръ,
Likh: деснѣй сторонѣ Святополкъ, на шюей Володимеръ,
Ostr: деснои странѣ Святопълкъ, а на шюеи Володимиръ,

220,3:

Laur: посрѣдѣ же бѣ ростиславъ | минувше
Radz: а насрѣди бѣ ростиславъ· и мину|вше
Acad: а посрѣдѣ | ростиславъ· и мину|вше
Hypa: а посе|рѣдѣ ростиславъ· ї мину|вше
Khle: а посрѣ^н ростиславъ. и ми|ноувше

Bych: посредѣ же бѣ Ростиславъ; и минувше
Shakh: посредѣ же бѣ Ростиславъ. И минувъше
Likh: посредѣ же бѣ Ростиславъ. И минувше
Ostr: а посредѣ Ростиславъ. И минувъше

220,4:

Laur: трѣполь прондоша | валъ· и сѣ половци ндахѹ
Radz: трѣполь· и прндоша валъ и сѣ половци. ндахоу |
Acad: <т>рѣпо^· и прѣндоша | валъ· и сѣ половци ндахѹ
Hypa: трѣполь· пр<о>ндоша ва|лъ· и сѣ половцѣ ндахѹ
Khle: трѣполь. и прондоша валъ. и сѣ полов^ѣци | ндахѫ

Bych: Треполь, проидоша валъ. И се Половци идяху
Shakh: Трьполь, проидоша валъ. И се, Половьци идяху
Likh: Треполь, проидоша валъ. И се половци идяху
Ostr: Трьполь, проидоша валъ. И се Половьци идяху

220,5:

Laur: про|тивѹ· и стрѣлци пред нми· | нашимь же
Radz: противоу. и стрелци· противѹ· прѣ^ нми· нашимъ | же·
Acad: противѹ· и стре|лци противѹ прѣ^ нми· нашимъ же
Hypa: про|тивѹ· и стрѣлци противу | пред<мнтми> нми· нашн|мъ же
Khle: противоу. и стр^ѣци противоу прѣ^ | нми. нашн^м же

Bych: противу, и стрѣлци противу пред ними; нашимь же
Shakh: противу, и стрѣльци предъ ними; нашимъ же
Likh: противу, и стрѣлци противу предъ ними; нашимь же
Ostr: противу, и стрѣльци противу предъ ними; нашимъ же

220,6:

Laur: ставшнмъ ме|жи валомъ· поставнша ста|ги
Radz: ставшнмъ межи валома. и поставнша стаги |
Acad: ставшн|мъ межи валома· и поставнша стагы
Hypa: ставшнмъ межи | валома· ї поставнша ста|ги
Khle: ставшн^м межи валома. и поста|внша стаги

Bych: ставшимъ межи валома, поставиша стяги
Shakh: ставъшемъ межи валъма, поставиша стяги
Likh: ставшимъ межи валома, поставиша стяги
Ostr: ставъшимъ межи валъма, поставиша стяги

220,7:

Laur: свон· и пондоша стрѣлци | нъ валу· и половци
Radz: своꙗ.
Acad: своѧ· |
Hypa: своꙗ· и нъндоша стрѣ||лци нъ валу· и половци [81b]
Khle: свон. и нъыдоша стрѣ̂цы нъ валѹ. | и половци

Bych: свои, и поидоша стрѣлци из валу; и Половци,
Shakh: своя, и поидоша стрѣльци из валу; и Половьци,
Likh: свои, и поидоша стрѣлци из валу. И половци,
Ostr: своя, и поидоша стрѣльци из валу. И Половьци,

220,8:

Laur: прышедше | к валови· поставиша ста|гы своѣ· и
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: прн|шедше к валови· поставиша | стѧги своꙗ·
Khle: прише̂ше к валови. поставиша стѧги | своѧ.

Bych: пришедше к валови, поставиша стягы своѣ, и
Shakh: пришьдъше къ валови, поставиша стягы своѣ; и
Likh: пришедше к валови, поставиша стягы своѣ, и
Ostr: пришьдъше къ валови, поставиша стягы своя, и

220,9:

Laur: налегша первоѥ | на сто̄полка и възломиша
Radz: налѧгоша первѣе на сто̄полка· и поломиша ||
Acad: налѧгоша первое на сто̄полка· и поломиша |
Hypa: налѧгоша пе|рвое на сто̄полка· и възло|миша
Khle: налегоша пръвое на сто̄полка. и възло|миша

Bych: налегоша первое на Святополка, и взломиша
Shakh: налегоша пьрвое на Святопълка, и възломиша
Likh: налегоша первое на Святополка, и взломиша
Ostr: налегоша пьрвое на Святопълка, и възломиша

220,10:

Laur: по|лкъ ѥго· сто̄полкъ же стоꙗше || крѣпко· и [73c]
Radz: полкъ ѥго. сто̄полкъ же стоꙗше крѣпко· и [126^{v}]
Acad: полкь ѥго сто̄полкь же стоꙗше крѣпко. и
Hypa: полкъ ѥго· сто̄полкъ | же стоꙗше крѣпко· и
Khle: полкь ѥго. сто̄полкь же стоаше крѣпко. | и

Bych: полкъ его. Святополкъ же стояше крѣпко, и
Shakh: пълкъ его. Святопълкъ же стояше крѣпъко, и
Likh: полкъ его. Святополкъ же стояше крѣпко, и
Ostr: пълкъ его. Святопълкъ же стояше крѣпъко, и

220,11:

Laur: побѣгоша людьѥ не | стерпѧче ратꙑ̀ противленьѣ·
Radz: побѣгоша | люб҃е. не терпѧще ратꙑ̀ противлениѧ·
Acad: по|бѣгоша людне не терпѧще ратꙑ̀ противле|нїѧ·
Hypa: побѣ|гоша людье· не терпѧще ра|тныхъ противленьѧ·
Khle: побѣгоша л҃ю̀е. не трѣпѧще ратꙑ̀ протн|вленїа.

Bych: побѣгоша людье, не стерпяче ратныхъ противленья
Shakh: побѣгоша людие, не тьрпяще ратьныхъ противления,
Likh: побѣгоша людье, не стерпяче ратных противленья
Ostr: побѣгоша людие, не тьрпяще ратьныхъ противления

220,12:

Laur: и побѣже с҃тополкъ·
Radz: и послѣже по|бѣжа с҃тополкъ·
Acad: послѣже побѣже с҃тополкъ·
Hypa: ї послѣ|же побѣже с҃тополкъ·
Khle: и послѣже побѣже с҃тополкь.

Bych: и послеже побѣже Святополкъ.
Shakh: и послеже побѣже Святопълкъ.
Likh: и послеже побѣже Святополкъ.
Ostr: и послеже побѣже Святопълкъ.

220,13:

Laur: по томь | наступиша на володимера· | и бы̑с
Radz: и налѣгоша на володимира. и бы̑с
Acad: и налѣгоша | на володимира· и бы̑с
Hypa: и на|лѣгоша на володимера· ї бы̑с |
Khle: и налѣго̑ш || на вол҃ѡ̀мера. и бы̑с [100r]

Bych: Потомь наступиша на Володимера, и бысть
Shakh: По томь наступиша на Володимера, и бысть
Likh: Потомь наступиша на Володимера, и бысть
Ostr: И налегоша на Володимира, и бысть

220,14:

Laur: брань люта побѣже и во|лодимеръ· с ростиславомъ· |
Radz: брань | люта. и побѣже и володимеръ. с ростиславомъ.
Acad: брань люта· и побѣже во|лодимиръ с ростиславомъ·
Hypa: брань люта· ї побѣже и воло|димеръ с ростиславомъ
Khle: бра̑н люта. и побѣже и вол҃ѡ̀мерь с ростиславо̑м

Bych: брань люта; побѣже и Володимеръ с Ростиславомъ
Shakh: брань люта; побѣже и Володимеръ съ Ростиславъмь.
Likh: брань люта; побѣже и Володимеръ с Ростиславомъ
Ostr: брань люта; и побѣже и Володимиръ съ Ростиславъмь

220,15:

Laur: прнбѣгоша к рѣцѣ
Radz: н вон его. | н прнбѣгоша к рецѣ
Acad: н вон его· прнбѣ|гоша к рецѣ
Hypa: н | вон его· н прнбѣгоша к рѣ|цѣ
Khle: н вон его. н прнбѣгоша к рѣ|цн

Bych: и вои его. И прибѣгоша к рѣцѣ
Shakh: И прибѣгоша къ рѣцѣ
Likh: и вои его. И прибѣгоша к рѣцѣ
Ostr: и вои его. И прибѣгоша къ рѣцѣ

220,16:

Laur: стүгнѣ· | н вбредє володнмеръ с ростн|славомъ·
Radz: стоугнѣ· н вобредє н· володен· во|лоднмеръ с ростнславомъ·
Acad: стѹгнѣ· н вобредн н· володнмн|ръ с ростнславомъ·
Hypa: стүгнѣ· н въбродъ во|лоднмеръ с ростнславомь· |
Khle: стоугнѣ. н въбры волѡ̂мерь с ростнславо̑, |

Bych: Стугнѣ, и вбреде Володимеръ с Ростиславомъ,
Shakh: Стугнѣ, и въбрьде Володимеръ съ Ростиславъмь,
Likh: Стугнѣ, и вбреде Володимеръ с Ростиславомъ,
Ostr: Стугнѣ, и въбрьде Володимиръ съ Ростиславъмь,

220,17:

Laur: нача оутапатн ро|стнславъ· прє̂ ѡчнма
Radz: н нача оутопатн ростнсла· | прє̂ ѡчнма·
Acad: н нача оутопатн ростнсла|въ· прє̂ ѡчнма
Hypa: н нача оутапатн ростнсла|въ· пєрѣ̂ ѡчнма
Khle: н нача оутапатн ростнславь. прє̂ оучнма

Bych: и нача утапати Ростиславъ предъ очима
Shakh: и нача утапати Ростиславъ предъ очима
Likh: и нача утапати Ростиславъ пред очима
Ostr: и нача утапати Ростиславъ предъ очима

220,18:

Laur: воло|днмернма· н хотѣ похватн|тн брата своєго
Radz: володнмеровымн· н хотѣ похватнтн | бра своего.
Acad: володнмровы̀̀ма· н хотѣ по|хватнтн брата своего·
Hypa: володнмє|ровы н хотѣ по̑хва<лн>тнтн | брата своего·
Khle: въло̑|меровыма. н хотѣ похватнтн брата своего, |

Bych: Володимерима, и хотѣ похватити брата своего,
Shakh: Володимерима; и хотѣ похватити брата своего,
Likh: Володимерима. И хотѣ похватити брата своего
Ostr: Володимирима. И хотѣ похватити брата своего

220,19:

Laur: и мало не оу|топе самъ· и оутопе ростнсл҃|въ
Radz: и мало не оутоноу҃ и самъ· и тако оуто|пе ростнславъ·
Acad: и мало не оутонꙋ и са|мь· и тако оутопе ростнславъ·
Hypa: и мало не вто|ну самъ· и тако оутопе ро|стнславъ·
Khle: и мало не оутоноу сл҃. и тако оутопе ростнсла҃, |

Bych: и мало не утопе самъ; и утопе Ростиславъ,
Shakh: и мало не утопе самъ. И тако утопе Ростиславъ,
Likh: и мало не утопе самъ. И утопе Ростиславъ,
Ostr: и мало не утону самъ. И тако утопе Ростиславъ,

220,20:

Laur: сн҃ъ всеволожь· володнмє|ръ же пєбредъ рѣку
Radz: сн̄ъ всевожь· волод<н>мнр же прєбредъ | рєкоу
Acad: сн̄ъ всѐволожь· | володнмнръ же пєбредъ рєкꙋ
Hypa: сн̄ь всеволожь· | володнмерь же прє<б>редъ | рѣку
Khle: сн̄ъ всеволѡ҃. въл҃ѡмер же пребры҃ рѣкоу

Bych: сынъ Всеволожь. Володимеръ же пребредъ рѣку
Shakh: сынъ Вьсеволожь. Володимеръ же, пребрьдъ рѣку
Likh: сынъ Всеволожь. Володимеръ же пребредъ рѣку
Ostr: сынъ Вьсеволожь. Володимиръ же пребрьдъ рѣку

220,21:

Laur: с малою дру|жиною мнозѣ бо падоша ѿ по|лка
Radz: с малою дроужиною· мнозѣ же падоша ѿ полка |
Acad: с малою дрꙋжи|ною· мнозѣ же падоша ѿ полка
Hypa: с малоⷨь дружины· | мнозѣ же падоша ѿ полка |
Khle: ѕ ма|лѡ҃ дроужины. мнѡѕн же падоша ѿ полка

Bych: с малою дружиною, мнози бо падоша отъ полка
Shakh: съ малъмь дружины,—мънози бо падоша отъ пълка
Likh: с малою дружиною,—мнози бо падоша от полка
Ostr: съ малъмь дружины, мънози бо падоша отъ пълка

220,22:

Laur: ѥго и болѧре ѥго ту падо|ша· и перешедъ на
Radz: єго· и боѧре єго тꙋ падоша· и прєшє҃ на
Acad: єго· и боѧре єго || тꙋ падоша· и прншє҃ на [116ᵛ]
Hypa: єго· и боѧрь є҆ туто падоша· | ї прншедъ на
Khle: є҆. | и боѧре єго тоу҆тѫ падоша и прншѫ҃на

Bych: его, и боляре его ту падоша, и перешедъ на
Shakh: его, и боляре его ту падоша,—и прешьдъ на
Likh: его, и боляре его ту падоша,—и перешедъ на
Ostr: его, и боляре его ту падоша, и пришьдъ на

220,23:

Laur: ѡну сторо|ну днѣпра· плакаса по братѣ |
Radz: ѡноу страноу дне|пра· н плакаса по братѣ
Acad: ѡнꙋ странꙋ дн̄епра· | н плакаса по братѣ
Hypa: ѡну сторону | днѣпра· плакаса по бра҃т |
Khle: оноу страу҃ | днѣпра. плакаса по братѣ

Bych: ону сторону Днѣпра, плакася по братѣ
Shakh: ону страну Дънѣпра, плакася по братѣ
Likh: ону сторону Днѣпра, плакася по братѣ
Ostr: ону страну Дънѣпра, плака ся по братѣ

220,24:

Laur: своѥмъ· н по дружинѣ своѥи· | пришедъ ѣрнигову
Radz: своемъ. н дроужине своеи· н и|де к ѣрнигову.
Acad: своемъ н по дрꙋжинѣ сво|ѥи· н иде к ѣрниговꙋ
Hypa: своемъ· н по дружинн сво|ѥи· иде ѣрнѣгову
Khle: свое҃ н по дроужинѣ | своеи. иде къ ѣрнѣговоу

Bych: своемъ и по дружинѣ своей, и иде Чернигову
Shakh: своемъ и по дружинѣ своеи, и иде Чьрнигову
Likh: своемъ и по дружинѣ своей, и иде Чернигову
Ostr: своемъ и по дружинѣ своеи, и иде Чьрнигову

220,25:

Laur: печале|нъ зѣло· с҃тополкъ же вбѣже |
Radz: печаленъ велми. с҃тополкъ же оубѣжа |
Acad: печаленъ велмн· с҃топо|лкь же оубежа
Hypa: печале|нъ велмн· с҃тополкъ же оу|бѣже
Khle: печале҃ ве̂мн. с҃топо|лкь же оубѣже

Bych: печаленъ зѣло. Святополкъ же вбѣже
Shakh: печальнъ зѣло. Святопълкъ же въбѣже
Likh: печаленъ зѣло. Святополкъ же вбѣже
Ostr: печальнъ вельми. Святопълкъ же убѣже

220,26:

Laur: в треполь· н затворнса ту· н бѣ | ту до вечера
Radz: въ треполь· н затворнса тоу· н бѣ до вечера·
Acad: въ трепо̂н затворнса тꙋ· н бѣ | до вечера·
Hypa: во тр<е>поль· н затво|рнса ту· ї бѣ до вечора·
Khle: въ трепо̂, н затворнса тоу. н | бѣ`` до вечера.

Bych: в Треполь, и затворися ту, и бѣ ту до вечера,
Shakh: въ Трьполь, и затворися ту, и бѣ ту до вечера,
Likh: в Треполь, и затворися ту, и бѣ ту до вечера,
Ostr: въ Трьполь, и затвори ся ту, и бѣ ту до вечера,

220,27:

Laur: и на ту ночь прн|де кневу· половци же
Radz: и в тоу | нощь. прииде к кневоу. половци же
Acad: и в тѫ нощь прїиде к кыевѫ половци | же
Hypa: и | в ту нощь прнде кыеву· || половци же [81c]
Khle: и в тоу нощь прїиде къ кїевоу. по|ловци же

Bych: и на ту ночь приде Киеву. Половци же
Shakh: и на ту нощь приде Кыеву. Половьци же,
Likh: и на ту ночь приде Киеву. Половци же
Ostr: и въ ту нощь приде Кыеву. Половьци же

220,28:

Laur: видѣ|вше сдолѣвше· пустиша по зе|мли воюючѣ·
Radz: видѣвше. ѡдолѣ|вше· поустиша по земли воюючѣ.
Acad: видевше ѡдолѣвше· пѫстиша по земли воюючѣ·
Hypa: виднвше се<дѣ|вше> пустиша по земль вою|ючѣ·
Khle: ѡдолѣвше поустиша^с по зе^м̃ли воюючѫ, |

Bych: видѣвше, сдолѣвше, пустишася по земли воююче,
Shakh: видѣвъше ся одолѣвъша, пустиша по земли воююще,
Likh: видѣвше сдолѣвше пустиша по земли воююче,
Ostr: видѣвъше съдолѣвъше пустиша по земли воююче,

221,1:

Laur: а друзни възвр̾|тншасѧ к торцьскому· сн же | сѧ
Radz: а дроузни възратн|шасѧ. к торческомоу· снѧ же
Acad: а дрѫзїи възратншѧ^с· кь торъчьско|мѫ· снѧ же
Hypa: а друзни оузъвратн|шѧ^с к тороуском̃у· сн же сѧ |
Khle: а дроусїи оувратншѧ^с к торческомоу. сїѧ же сѧ |

Bych: а друзии възвратишася к Торцьскому. Си же ся [213,14]
Shakh: а друзии възвратишася къ Търчьскому. Си же ся [278,17]
Likh: а друзии възвратишася к Торцьскому. Си же ся [144,30]
Ostr: а друзии възвратиша ся къ Търчьскому. Си же ся

221,2:

Laur: злоба сключи въ дн̄ь възне|сенья^с гѧ нашего
Radz: злоба соключисѧ. в дн̄ь | възн^с̈енна· гѧ̄ нашего
Acad: злоба сключисѧ. въ дн̄ь оузнесенья· | гѧ̄ нашего
Hypa: злоба соключи въ дн̄ь ст̄го | възнесенья· гѧ̄ нашаго
Khle: слѡба съключи. въ дн̄ь ст̄го възн^с̈енїѧ. гѧ̄ нашѐ^г |

Bych: злоба сключи въ день Вознесенья Господа нашего
Shakh: зълоба съключи въ дьнь Вознесения Господа нашего
Likh: злоба сключи въ день Вознесенья господа нашего
Ostr: зълоба съключи въ дьнь Вознесения Господа нашего

221,3:

Laur: їс̾а хс̾а· мц̾а· | маꙗ· въ· кѕ̄· Ростнславꙋ | же
Radz: їс̾а хс̾а· маꙗ кѕ̄· ростнславꙋ
Acad: нс̾а хс̾а· маа· кѕ̄· ростнславꙋ
Hypa: іс̾а | хс̾а· мц̾а· маниа· кѕ̄· ростн|славꙋ же
Khle: ів̄ хс̾а. мц̾а маа. кѕ̄. ростнславꙋ же

Bych: Ис̾а Христа, мѣсяца мая въ 26. Ростислава же
Shakh: Иисуса Христа, мѣсяца мая въ 26. Ростислава же
Likh: Иисуса Христа, мѣсяца мая въ 26. Ростислава же
Ostr: Иисуса Христа, мѣсяца мая 26. Ростислава же

221,4:

Laur: нскавше wбрѣтоша в рѣц̾ѣ || вземше принесоша [73d]
Radz: нзнска|ша в рецѣ· и вземше и принесоша
Acad: нзы|скаша в рецѣ· и вземше принесоша
Hypa: нскавше wбрѣ|тоша и в р<є>цѣ· и вземше и | принесоша
Khle: нскавше обрѣ|тоша и в рецѣ и вз̾ѣ̾ме̾ше и принесоша

Bych: искавше обрѣтоша в рѣцѣ; и вземше принесоша
Shakh: искавъше, обрѣтоша въ рѣцѣ; и въземше, принесоша
Likh: искавше обрѣтоша в рѣцѣ; и вземше принесоша
Ostr: искавъше обрѣтоша въ рѣцѣ; и въземше и принесоша

221,5:

Laur: и кневу· и | плакасѧ по немь мт̄и его
Radz: и кневѹ. и плакас̾ по немъ | мт̄и его·
Acad: к кыевѹ· | и плакасѧ по немь мт̄и его·
Hypa: и кыеву· ї пла|касѧ по нѣмь· мт̄и его·
Khle: и къ кневѹ. | и плакасѧ по нѣ̾ мт̄и его.

Bych: и Киеву, и плакася по немь мати его,
Shakh: и Киеву. И плакася по немь мати его,
Likh: и Киеву, и плакася по немь мати его,
Ostr: и Киеву. И плака ся по немь мати его,

221,6:

Laur: и вси | людье пожалнишасѧ по немь | по велику
Radz: и вси людне плакахоусѧ по немъ· по великѹ
Acad: и вси людїе плака|хѹсѧ по немъ по великѹ·
Hypa: ї вси | людье плакаша по немь по ве|лику
Khle: и вси л̾ю̾е плакаша по нѣ̾ | по великоу

Bych: и вси людье пожалиша си по немь повелику,
Shakh: и вьси людие пожалишаси по немь по велику,
Likh: и вси людье пожалиша си по немь повелику,
Ostr: и вьси людие плакаша по немь по велику,

221,7:

Laur: оуностн ѥго ради· и | собрашасѧ єппн и попове
Radz: оуно|стн єго ради· и собрашѧ єппн· и попове·
Acad: оуностн єго ради· съ|брашасѧ єппн попове
Hypa: оуностн єго ради· и со|брашѧ єппы и поповъ·
Khle: юностн єго рѧ. и събрашѧ єпкпн и по|повє

Bych: уности его ради; и собрашася епископи и попове
Shakh: уности его ради. И събьрашася епископи и попове
Likh: уности его ради. И собрашася епископи и попове
Ostr: уности его ради. И събьраша ся епископи и попове

221,8:

Laur: и ѵе|рноризцн· пѣснн wбыѵнзыѧ | пѣвше положиша
Radz: и ѵерноризцн· | и wбыѵное пѣвше· нѧ нимъ· и положиша
Acad: и ѵерноризцн· и wбыѵное | пѣвше нѧ нимь· и положиша
Hypa: і ѵе|рнорисцъ· и пѣснн wбы|ѵныѧ пѣвше· и положиша |
Khle: и ѵерноризцн. и пѣнн обыѵныа пѣша. и | положиша

Bych: и черноризци, пѣсни обычныя пѣвше, положиша
Shakh: и чьрноризьци, и пѣсни обычьныя пѣвъше, положиша
Likh: и черноризци, пѣсни обычныя пѣвше, положиша
Ostr: и чьрноризьци, и пѣсни обычьныя пѣвъше, и положиша

221,9:

Laur: и оу црк҃вн ст҃ы|ѧ соѳьн оу ѡц҃а своєго·
Radz: и· в црк҃вн· ст҃ы|ѧ софнѧ· оу ѡц҃а своего.
Acad: и въ црк҃вн ст҃ыѧ· | софнѧ· оу ѿц҃а своего·
Hypa: въ црк҃вн ст҃оъ софьъ· оу | ѡц҃а своего·
Khle: и въ црк҃вн ст҃ыа соѳіа. оу ѿц҃а своєго. |

Bych: и у церкви святыя Софьи у отца своего.
Shakh: и въ цьркъви святыя София у отца своего.
Likh: и у церкви святыя Софьи у отца своего.
Ostr: и въ цьркъви святыя София у отца своего.

221,10:

Laur: половце|мъ же wсѣдѧщемъ торцьскы|н· противѧщимъ
Radz: половцем же wблежащимъ | торѵескин· и противѧщимъ
Acad: половцемь же wблежа|щимъ торьѵескин· и противѧщим
Hypa: половцемь же | осѣдаще тороѵьскин· про|тивѧщем
Khle: половцѣ же сѣдаще торѵескоу. противѧщѣ

Bych: Половцемъ же осѣдящемъ Торцьскый, противящимъ
Shakh: Половьцемъ же осѣдящемъ Търчьскыи, противящемъ
Likh: Половцемъ же осѣдящемъ Торцьскый, противящимъ
Ostr: Половьцемъ же осѣдящемъ Търчьскыи, противящемъ

221,11:

Laur: же са торко|мъ н крѣпко борющимъса·
Radz: торко̑. н крѣпко. борющи̑|са
Acad: са торъ|комъ· н крѣпко борющимса
Hypa: же са торокомъ· | н крѣпко борющимъ·
Khle: же | са торкѡ̑. н крѣпко борющи̑.

Bych: же ся Торкомъ и крѣпко борющимъся
Shakh: же ся Търкомъ и крѣпъко борющемъся
Likh: же ся торкомъ и крѣпко борющимъся
Ostr: же ся Търкомъ и крѣпъко борющимъ

221,12:

Laur: и|ꙁ града оубиваху многы ѿ про|тивныхъ·
Radz: изъ гра̂. и оубиваху многы· противны.
Acad: иꙁ града· и оубї|ваху многы`` противны·
Hypa: їꙁъ | града оубиваху· многы | ѿ противныхъ·
Khle: иꙁ града оубиваꙋ | мнѡгы ѿ противны.

Bych: из града, убиваху многы отъ противныхъ;
Shakh: изъ града, убиваху мъногы отъ противьныхъ;
Likh: из града, убиваху многы от противных.
Ostr: изъ града, убиваху мъногы отъ противьныхъ.

221,13:

Laur: половци же начаша на|лѣгати и ѡтъимаху
Radz: половци | начаша. налєгати. ѡимати
Acad: половци же начаша | налєгати и ѡнимати
Hypa: половци | же на<ч>аша наалѣгати ѡ|тонимати
Khle: половци же, начаша на|лѣгати и ѡнимати

Bych: Половци же начаша налѣгати, и отъимаху
Shakh: Половьци же начаша налѣгати, и отъимаху
Likh: Половци же начаша налѣгати, и отъимаху
Ostr: Половьци же начаша налѣгати, и отъимати

221,14:

Laur: воду· и | изнемагати начаша людье | в градѣ воднои
Radz: водоу· и изнємогати на|чаша лю̂е· въ гра̂ жажею·
Acad: водꙋ· и изнємогати | начаша людїє во градѣ жажею
Hypa: воду· їꙁнємо|гати· <а> начаша оу городѣ | людье· жажою
Khle: водоу. и изнємогати на|чаша в городѣ лю̂е, жажею

Bych: воду, и изнемагати начаша людье в градѣ водною
Shakh: воду, и изнемагати начаша людие въ градѣ водьною
Likh: воду, и изнемагати начаша людье в градѣ водною
Ostr: воду, и изнемогати начаша въ градѣ людие жажею

221,15:

Laur: жажею н го·|лодомъ· н прнслаша торцн
Radz: водною· н гладомъ· н прн|слаша торцн·
Acad: водною· н гла|домъ· н прнслаша торцн
Hypa: водною | гладомъ· ї прнслаша то|р<ъ>цн
Khle: водною н гладо͒, н || прнслаша торцн [100v]

Bych: жажею и голодомъ. И прислаша Торци
Shakh: жажею и гладъмь. И присълаша Търци
Likh: жажею и голодомъ. И прислаша торци
Ostr: водною и гладъмь. И присълаша Търци

221,16:

Laur: къ | ст̄ополку глі͒е· аще не прншле|шн брашна
Radz: ко ст̄ополкѫ глі͒е. аще не прншлєшн бра||шна· [127r]
Acad: ко ст̄ополкѫ глі͒е· | аще не прншлєшн брашна·
Hypa: къ къ ст̄ополку глі͒е· | аще не прншлєшн· брашна |
Khle: къ ст̄ославоу глі͒е, аще не прн|шлєшн брашна

Bych: къ Святополку, глаголюще: “аще не пришлеши брашна,
Shakh: къ Святопълку, глаголюще: “аще не присълеши брашьна,
Likh: къ Святополку, глаголюще: “Аще не пришлеши брашна,
Ostr: къ Святопълку, глаголюще: “Аще не пришлеши брашньа,

221,17:

Laur: прєдатнсѧ нма͒· | ст̄ополкъ же посла нмъ н не
Radz: прєдатн͒с нмамъ· ст̄ополкъ же посла к нимъ· н не
Acad: прєдатнсѧ нмамъ· | ст̄ополкъ же посла к нимъ н не
Hypa: прѣдатн͒с нмамъ· ст̄опо|лкъ же послаⷡ н не
Khle: прєдатнсѧ нма͒. | ст̄ополкь жѳ посла н͒. н не

Bych: предатися имамы”; Святополкъ же посла имъ, и не
Shakh: предатися имамъ”. Святопълкъ же посъла имъ, и не
Likh: предатися имамы”. Святополкъ же посла имъ, и не
Ostr: предати ся имамъ”. Святопълкъ же посъла имъ, и не

221,18:

Laur: бѣ | лзѣ вкрастнсѧ в градъ· мно|жьствомь вон
Radz: бѣ | лзѣ вѣкрастнсѧ в гр̂а. множествомъ
Acad: бѣ лзѣ оукрастн|сѧ во гр̂а· н множество
Hypa: бѣ лзѣ | оукрастнсѧ· в городъ· мно||жествѣ<о> [81d]
Khle: бѣ лзѣ вкрастнса в горѡ̂. множе|ства р̂а͒н

Bych: бѣ лзѣ вкрастися в градъ множьствомь вой
Shakh: бѣ льзѣ въкрастися въ градъ мъножьствъмь вои
Likh: бѣ лзѣ вкрастися в градъ множьствомь вой
Ostr: бѣ льзѣ въкрасти ся въ градъ мъножьствъмь

221,19:

Laur: ратнꙑ· стоꙗ|ше ѡколо града· нєдѣль· ѳ· |
Radz: ратны· н стоꙗше | ѡколо гра· нє̂ль ѳ·
Acad: ратны стоꙗше ѡколо || града· нє̂ль· ѳ· [117r]
Hypa: ратныχ· н стоꙗ|ше ѡколо города· нє̂· ѳ·
Khle: ратны. н стоаше около города нєдє̂. ѳ. |

Bych: ратныхъ. И стояша около града недѣлъ 9,
Shakh: ратьныхъ. И стояша около града недѣлъ 9,
Likh: ратных. И стояша около града недѣлъ 9,
Ostr: ратьныхъ. И стояша около града недѣлъ 9,

221,20:

Laur: Н раꙁдѣлншасѧ на двоѥ· ѡдн|на сташа оу града
Radz: н раꙁделншаc на двое· єдинн сташа | оу гра.
Acad: н раꙁделншасѧ на двое· єдинн ста|ша оу града
Hypa: н | раꙁдѣлншасѧ на двоє· єдн|нн сташа оу града
Khle: н раꙁделншаc на двоѐ. єдинн сташа оу града

Bych: и раздѣлишася надвое: едини сташа у града,
Shakh: и раздѣлишася на дъвое: едини сташа у града,
Likh: и раздѣлишася надвое: едини сташа у града,
Ostr: и раздѣлиша ся на дъвое: едини сташа у града,

221,21:

Laur: рать борю|ще· а друꙁнн пондоша кꙑєвꙋ· |
Radz: ратью борющесѧ. а дроуꙁнн пондоша. к кнєвоу |
Acad: ратью борющесѧ· а друꙁїн пондоша | к кнєвѹ
Hypa: рать бо|рюшю· а друꙁнн пондоша | кыєвꙋ·
Khle: раю | борюще. а дроуsiн пондоша къ кїєвоу.

Bych: рать борюще, а друзии поидоша Кыеву,
Shakh: ратию борюще, а друзии поидоша Кыеву,
Likh: рать борюще, а друзии поидоша Кыеву,
Ostr: рать борюще, а друзии поидоша Кыеву,

221,22:

Laur: пустншa на воропъ межн кн|евъ· н вышєгородъ·
Radz: н поустншa. на воръпъ· межн кнєвъ н вышєгоръ.
Acad: н пѹстншa на воро· межн кнєвомь н вы|шєгоро[домъ]·
Hypa: н пустншa на воро|пъ межн кыевъ· н вышєго|родъ·
Khle: н поустн|шаc на воропь. межн кыева н вышєгорода.

Bych: и пустиша на воропъ межи Киевъ и Вышегородъ.
Shakh: и пустиша на воропъ межю Киевъ и Вышегородъ.
Likh: и пустиша на воропъ межи Киевъ и Вышегородъ.
Ostr: и пустиша на воропъ межи Киевъ и Вышегородъ.

221,23:

Laur: сѵ̄полкъ | же вꙑиндє на желанію·
Radz: сѵ̄о|полкъ виндє· | на желанію·
Acad: сѵ̄полкь виндє на желанію·
Hypa: сѵ̄полкъ же вынин|дє на желанію·
Khle: сѵ̄о|полкь же виндє на желанію.

Bych: Святополкъ же выиде на Желаню,
Shakh: Святопълкъ же выиде на Желаню,
Likh: Святополкъ же выиде на Желаню,
Ostr: Святопълкъ же выиде на Желаню,

221,24:

Laur: и по|ндоша противу собѣ ѡбон· и съ|ступишасѧ·
Radz: и пондоша ѡбон противоу со|бѣ· и стоупиша^{c}·
Acad: и пондоша | ѡбон противꙋ собѣ· и истꙋпиша^{c}
Hypa: и пондоша | ѡбон противу собѣ· и сту|пишасѧ·
Khle: и пондоша обон | противоу себѣ. и състоупиша^{c}

Bych: и поидоша противу собѣ обои, и съступишася,
Shakh: и поидоша противу собѣ обои, и съступишася,
Likh: и поидоша противу собѣ обои, и съступишася,
Ostr: и поидоша обои противу собѣ, и съступиша ся,

221,25:

Laur: и оукрѣписѧ бра|нь· побѣгоша нашн прѣ$^{\wedge}$
Radz: и оукреписѧ брань· и побегоша нашн | прѣ$^{\wedge}$
Acad: и оукреписѧ | брань· и побегоша нашн· прѣ$^{\wedge}$
Hypa: и <ѵ>крнписѧ бра|нь· побѣгоша нашн предъ |
Khle: и оукрѣписѧ | бра^{n}. побѣгоша нашн прѣ$^{\wedge}$

Bych: и укрѣпися брань; и побѣгоша наши предъ
Shakh: и укрѣпися брань. И побѣгоша наши предъ
Likh: и укрѣпися брань. И побѣгоша наши пред
Ostr: и укрѣпи ся брань. Побѣгоша наши предъ

221,26:

Laur: инопле||меньникꙑ· падаху ꙗзвенн пре|дъ [74a]
Radz: иноплеменникы· и падаховоу ꙗзвенин. прѣ$^{\wedge}$
Acad: иноплеменникы᷍| и падахꙋ ꙗзвенїн прѣ$^{\wedge}$
Hypa: иноплеменѣкы· и пада|ху ꙗзвенѣн предъ
Khle: иноплеменникы. па|дахѫ ꙗзвеннїн прѣ$^{\wedge}$

Bych: иноплеменьникы, и падаху язвени предъ
Shakh: иноплеменьникы, и падаху язвьни предъ
Likh: иноплеменьникы, и падаху язвени предъ
Ostr: иноплеменьникы, и падаху язвьнии предъ

221,27:

Laur: врагы нашими· и многи по|гыбоша
Radz: враги | нашими· и многи погибоша. и быша
Acad: врагы`` нашими· и многи | погибоша и быша
Hypa: врагы | нашими· и многи погибо|ша и быша
Khle: врагы нашими. и mnosh | погыбоша и быша

Bych: врагы нашими, и мнози погыбоша, и быша
Shakh: врагы нашими, и мънози погыбоша, и быша
Likh: врагы нашими, и мнози погыбоша, и быша
Ostr: врагы нашими, и мънози погыбоша, и быша

221,28:

Laur: мертви паче неже оу | трьпола· с҃тополкъ же
Radz: мр҃тви· паче неже | оу трепола. с҃тополкъ же·
Acad: мр҃тви· паче неже оу трепола· | с҃тополкъ же
Hypa: мр҃тви· паче не|же во трепола· с҃тополкъ | же
Khle: мр҃тви. паче неже оу трепола | с҃топо̂кь же

Bych: мертви, паче неже у Трьполя. Святополкъ же
Shakh: мьртви, паче неже у Трьполя. Святопълкъ же
Likh: мертви, паче неже у Трьполя. Святополкъ же
Ostr: мьртви, паче неже у Трьполя. Святопълкъ же

222,1:

Laur: прнде кн|еву самъ третнн· а половци во|звратншасѧ
Radz: прннде к кневѹ· самъ третен | а половци възратншаꙗ
Acad: прїнде к кневѹ самь третїн· а по|ловци возратншасѧ
Hypa: прнде кыеву· самъ тре|тьн· а половцѣ оузъвра|тншасѧ
Khle: прїнде къ кневоу сѧ м трет҃н. а поло|вци оувратншаꙗ

Bych: приде Киеву самъ третий, а Половци возвратишася [214,13]
Shakh: приде Киеву самъ третии, а Половьци възвратишася [279,21]
Likh: приде Киеву самъ третий, а половци возвратишася [145,16]
Ostr: приде Киеву самъ третии, а Половьци възвратиша ся

222,2:

Laur: к торцьскому· бы|ша же сн злаѧ· мц҃а·
Radz: ко торческомѹ. быша же сн злаѧ |
Acad: ко торчьскомѹ· быша же | сн злаѧ·
Hypa: к тороцкому· ї бы|ша же сн злаѧ· м҃ца
Khle: к торческомоу. н быша же сн`` | злаа м҃ца

Bych: к Торцьскому; быша си злая мѣсяца
Shakh: къ Търцьскому. Быша же си зълая мѣсяца
Likh: к Торцьскому. Быша си злая мѣсяца
Ostr: къ Търцьскому. Быша же си зълая мѣсяца

222,3:

Laur: ноуλа· | въ· кг̄· на ѕаоу̑тєıа же въ· | кд̄·
Radz: ню̂. кг̄· наоутрнıа же· кд̄.
Acad: нюλа· кг̄· наоутрнıа же· кд̄·
Hypa: нюλа· | кг̄· на<в>ътрєıа же· въ· кд̄· |
Khle: ıоуλа въ. кг̄. наоутрєа же. въ. кд̄. |

Bych: июля въ 23. Наутрия же въ 24,
Shakh: июля въ 23. Наутрия же въ 24,
Likh: июля въ 23. Наутрия же въ 24,
Ostr: июля 23. Наутрия же въ 24,

222,4:

Laur: Въ сто̄ю мч̑нкӯ борнса и гл̑|ба· бы̄ с плачь
Radz: въ сто̄ѡю мч̑ка борнса глѣба | бы̄ с плачь
Acad: въ сто̄ю | мч̑нкѹ̄ борнса и глѣба· и бы̄ с плачь
Hypa: оу сто̄ю мч̑нкӯ борнса и | глѣба· бы̄ с плачь
Khle: оу сто̄оую мч̑нкоӯ борнса и глѣба. бы̄ с плач̑

Bych: въ святую мученику Бориса и Глѣба, бысть плачь
Shakh: въ святую мученику Бориса и Глѣба, бысть плачь
Likh: въ святую мученику Бориса и Глѣба, бысть плачь
Ostr: у святую мученику Бориса и Глѣба, бысть плачь

222,5:

Laur: в градѣ а не радость· | грѣхъ ради
Radz: великъ въ градѣ. грѣ̄ ра̄
Acad: великь въ гра|дѣ· грѣ̄ ради
Hypa: великъ· | оу городѣ грѣхъ ради
Khle: великь в городѣ. грѣ̄ ра̄

Bych: великъ в градѣ, а не радость, грѣхъ ради
Shakh: великъ въ градѣ, а не радость, грѣхъ ради
Likh: великъ в градѣ, а не радость, грѣхъ ради
Ostr: великъ въ градѣ, грѣхъ ради

222,6:

Laur: нашн̄ великнхъ· и | неправды за оумноженье
Radz: нашн̄ великн̄· за оу|множенне
Acad: нашн̄ великы̄· | за оумноженне
Hypa: на|шн̄ великнхъ· за оумно|женье
Khle: нашн̄ великы̄. за оумноженїе |

Bych: нашихъ великихъ и неправды, за умноженье
Shakh: нашихъ великихъ и неправьды, за умъножение
Likh: наших великихъ и неправды, за умноженье
Ostr: нашихъ великихъ, за умъножение

222,7:

Laur: бєзⷭа|конни нашн̾·
Radz: бєзⷭаконни нашн̾·
Acad: бє|зⷭаконїи нашн̾·
Hypa: бєзⷭаконни нашн̾ |
Khle: бєзⷭакѡнїи нашн̾.

Bych: безаконий нашихъ.
Shakh: безакониі нашихъ.
Likh: безаконий наших.
Ostr: безакониі нашихъ.

222,8:

Laur: се бо на ны бъ̄ попꙋ|сти погаⷩ̾ы̾· не ꙗко
Radz: се на ны бг̄ъ поꙋсти погаⷩ̾ꙗ. не
Acad: се на ны бг̄ъ пѫ̈сти погаⷩ̾ыа· | не
Hypa: се на ны бъ̄ пꙋсти погаⷩ̾ы|ꙗ· не
Khle: се на ны бъ̄ поꙋсти погаⷩ̾ыа, | не

Bych: Се бо на ны Богъ попусти поганыя, не яко
Shakh: Се бо на ны Богъ попусти поганымъ, не яко
Likh: Се бо на ны богъ попусти поганыя, не яко
Ostr: Се на ны Богъ попусти поганыя, не

222,9:

Laur: милꙋꙗ ихъ | но насъ кажа да бы̾хомъ сѧ
Radz: милоꙋꙗ н̾· но наᶜ каⷥ̾на. да бы̾м сѧ
Acad: милѫ̈ꙗ н̾ но наᶜ каⷥ̾на. да бы̾хомъ
Hypa: милꙋꙗ н̾· но насъ ка|ⷥ̾на да бы̾хом сѧ
Khle: милоꙋа н̾, но наᶜ каⷥ̾на, да бы̾хо̾ сѧ

Bych: милуя ихъ, но насъ кажа, да быхомъ ся
Shakh: милуя ихъ, нъ насъ кажа, да быхомъ ся
Likh: милуя ихъ, но насъ кажа, да быхомъ ся
Ostr: милуя ихъ, нъ насъ казня, да быхомъ ся

222,10:

Laur: во|стагнꙋли ѿ зл̾ы̾ дѣлъ· симь каⷥ̾нить ны
Radz: въстагнѫ̈ли ѿ зл̾ы̾ | дѣлъ. симъ каⷥ̾нить ны.
Acad: оустагнѫ̈|ли ѿ зл̾ы̾ дѣлъ· симъ каⷥ̾нит ны̀·
Hypa: востагнꙋ|ли ѿ зл̾ыхъ дѣлъ· симь | каⷥ̾нить ны·
Khle: въстагнѫ̈ | ѿ зл̾ы̾ дѣлъ. сн̾ каⷥ̾нн̾т наᶜ,

Bych: востягнули отъ злыхъ дѣлъ; симь казнить ны
Shakh: въстягнули отъ зълыхъ дѣлъ. Симь казнить ны,
Likh: востягнули от злых дѣлъ. Симь казнить ны
Ostr: въстягнули отъ зълыхъ дѣлъ. Симь казнить ны

222,11:

Laur: нахоженьемь пога|нꙑ҂· се бо есть батогъ его·
Radz: нахоженьемъ погань҃· се бо є҃ | батогъ бжьн·
Acad: нахожѐнї|емъ погань҃· се бо есть батогъ бжнн·
Hypa: нахоженье|мъ поганыхъ· се бо есть || бо батъ҆ божин· [82a]
Khle: нахоженїемь пога|нꙑ҂. се бѡ є҃ бнъь бжїн.

Bych: нахоженьемъ поганыхъ, се бо есть батогъ его,
Shakh: нахожениемъ поганыхъ; се бо есть батогъ его,
Likh: нахоженьемъ поганых; се бо есть батогъ его,
Ostr: нахожениемъ поганыхъ; се бо есть батогъ Божии,

222,12:

Laur: дане|гли встагнувшеса вспомя|немъса· ѿ
Radz: да нѣколи смирившіе҃ въспомянемса. | ѿ
Acad: да нѣко|ли смирившеса воспомянемса· ѿ
Hypa: да нѣколи смі|рившеса оуспомянемса ѿ
Khle: да неколи смирившіе҃ | въспомянѣ҆са ѿ

Bych: да негли встягнувшеся вспомянемъся отъ
Shakh: да негъли, въстягнувъшеся, въспомянемъся отъ
Likh: да негли встягнувшеся вспомянемъся от
Ostr: да нѣколи съмиривъше ся въспомянемъ ся отъ

222,13:

Laur: зълаго пути сво|его· сего ради в праздні|кы
Radz: зълаго поути. сего ради
Acad: зълого пѫ҆ти· | сего ради
Hypa: зъ|лаго пути· сего ради во праздъ|нникы
Khle: слаго пѫ҆ти. сего р҆а̀ въ пра|здъ҆нникы

Bych: злаго пути своего. Сего ради в праздніkы
Shakh: зълаго пути своего. Сего ради въ праздьникы
Likh: злаго пути своего. Сего ради в праздникы
Ostr: зълаго пути своего. Сего ради въ праздьникы

222,14:

Laur: бъ҃ на҃ наводить сѣ|тованье· ꙗкоже са | створи
Radz: наводить бг҃ъ· сетованне· | ꙗкоже са створи
Acad: наводитъ бг҃ь сетованїе· ꙗкоже са | створи
Hypa: бъ҃ намъ наводить сѣ|тованье· ꙗкоже са створи
Khle: бъ҃ на҃ наводи҆т҃ сѣтованїе, ꙗкоже҃ са сътво|ри

Bych: Богъ намъ наводить сѣтование, якоже ся створи
Shakh: Богъ намъ наводить сѣтование, якоже ся сътвори
Likh: богъ нам наводить сѣтованье, яко же ся створи
Ostr: Богъ намъ наводить сѣтование, якоже ся сътвори

222,15:

Laur: в се лѣто перво|е зло на вѣзнесенье гне̑ | еже
Radz: в се лѣто· а̄ є на вознесенне
Acad: в се лѣто· первоє на вознесенье
Hypa: в се | лѣто· первое зло на вознесень|е·
Khle: в се лѣто. пръвоє слѡ на вѣзнесе̑нїе

Bych: в се лѣто первое зло на Вознесенье Господне, еже
Shakh: въ се лѣто пьрвое зъло на Възнесение Господне, еже
Likh: в се лѣто первое зло на Вознесенье господне, еже
Ostr: въ се лѣто пьрвое зъло на Възнесение Господне, еже

222,16:

Laur: оу трьпола· второе же въ | праздникъ борисa
Radz: оу трепо|ла· е̄е· на праздникъ борисе̑
Acad: оу тре|пола· оуторое· на праздникь борисa
Hypa: оу трепола ·в·оу на праздникъ | борисa
Khle: оу трепо|ла. е̄е. а праздникь борисa

Bych: у Трьполя, второе же въ праздникъ Бориса
Shakh: у Трьполя, въторое на праздьникъ Бориса
Likh: у Трьполя, второе же въ праздникъ Бориса
Ostr: у Трьполя, въторое же въ праздьникъ Бориса

222,17:

Laur: и глѣба· | еже есть праздникъ новъıн | русьскъıа
Radz: глѣба. еже е̑ праздникъ. | новъıн роускиı
Acad: и глѣба· | еже есть праздникъ новъı̀н рѡ̑скин·
Hypa: и глѣба· иже есть пра|здникъ новон рускын·
Khle: и глѣба. иже е̑ | праздн новын роу̑кын.

Bych: и Глѣба, еже есть праздникъ новый Русьскыя
Shakh: и Глѣба, еже есть праздьникъ новыи Русьскыя
Likh: и Глѣба, еже есть праздникъ новый Русьскыя
Ostr: и Глѣба, еже есть праздьникъ новыи Русьскыи.

222,18:

Laur: земла· сего ради | прр̄къ глш̄е· прелоӝю
Radz: сего ра̑ прр̄къ глш̄е· прелоӝю
Acad: сего ради | прр̥къ глш̄е· прилоӝю
Hypa: сего ра̑ | прр̥къ глш̄е и пръложю
Khle: сего ра̑н прр̥кь глаше, и | прелоӝю

Bych: земля. Сего ради пророкъ глаголаше: преложю
Shakh: земля. Сего ради пророкъ глаголаше: “Преложю
Likh: земля. Сего ради пророкъ глаголаше: “Преложю
Ostr: Сего ради пророкъ глаголаше: “Преложю

222,19:

Laur: пра҃дни|кы ваша в плачь· и пѣсни ва|ша
Radz: пра҃нн|кы ваша в сѣтованне· и пѣсни ваша
Acad: пра҃нникн ваша оу сѣтова|нїе и пѣсни ваша
Hypa: пра҃д|никы ваша оу плачь· и пѣсни | ваша
Khle: пра҃̂нникы вашь въ плач҃̆, и пѣ͡сни ваша ||

Bych: праздникы ваша в плачь и пѣсни ваша
Shakh: праздьникы ваша въ плачь и пѣсни ваша
Likh: праздникы ваша в плачь и пѣсни ваша
Ostr: праздьникы ваша въ плачь и пѣсни ваша

222,20:

Laur: в рꙑданьє
Radz: в рыданнє· сотво|рн бо ся· плачь великъ· в
Acad: в рыданне· створи бо ся плач҃̆ || великъ в [117ᵛ]
Hypa: в рыданьє· створи бо ся | плачь великъ оу
Khle: въ рыданїе. сътворн бѡ ся плач҃̆ великь в [101ᵣ]

Bych: в рыданье. Сотвори бо ся плачь великъ в
Shakh: въ рыдание”. Сътвори бо ся плачь великъ въ
Likh: в рыданье”. Сотвори бо ся плачь великъ в
Ostr: въ рыдание”. Сътвори бо ся плачь великъ въ

222,21:

Laur: земли вашєн· || ѡпустѣша села наша и городн | [74b]
Radz: земли нашєн· и ѡпоустѣша | села наша. и
Acad: земли нашєн· и ѡпоустѣша села наша· | и
Hypa: землѣ нашє|н· и ѡпустѣша села наша· и | городѣ
Khle: зѐ͡мли нш̄єн. | и опоустѣша села нашꙗ горѡды

Bych: земли нашей, опустѣша села наша и городи
Shakh: земли нашеи, и опустѣша села наша и городи
Likh: земли нашей, опустѣша села наша и городи
Ostr: земли нашеи, и опустѣша села наша и гради

222,22:

Laur: нашн· бꙑхо̀͡ бѣгающн пре̂ вра|гы нашнмн·
Radz: бꙑхомъ бѣгающє пре̂ враги нашнмн·
Acad: бꙑхомь бегающє пре̂ врагы̀ нашнмн·
Hypa: нашн· ї бꙑхомъ бѣ|гающєн предъ враги нашнмн |
Khle: наша. и бꙑхо̀͡ | бѣгающє пре̂ врагы нашнмн.

Bych: наши, быхомъ бѣгающи пред врагы нашими.
Shakh: наши; и быхомъ бѣгающе предъ врагы нашими.
Likh: наши, быхом бѣгаючи пред врагы нашими.
Ostr: наши, быхомъ бѣгающе предъ врагы нашими.

222,23:

Laur: ꙗкоⷠ прр̄къ гл̄ше | падете прⷭ врагы вашимн·
Radz: ꙗ|же прр̄къ гл̄аше· падеть прⷭ враги вашимн·
Acad: ꙗкоже | прр̄кь гл̄ше· падете прⷭ врагы <в>ашимн·
Hypa: ꙗкоже прр̄къ гл̄ше· паде|те предъ враги вашимн·
Khle: ꙗкоже прр̄кь гл̄а|ше. падете прⷭ врагы вашимн.

Bych: Якоже пророкъ глаголаше: падете предъ врагы вашими,
Shakh: Якоже пророкъ глаголаше: “Падете предъ врагы вашими,
Likh: Яко же пророкъ глаголаше: “Падете пред врагы вашими,
Ostr: Якоже пророкъ глаголаше: “Падете предъ врагы вашими,

222,24:

Laur: по|женуть вы ненавидящии васⷭ· | и побѣгнете
Radz: и пожнⷭ|ть ненавидящен васⷭ· побѣгнете
Acad: и поженⷭ|тъ ненавидящен васⷭ· побѣгнете
Hypa: и | пожеⷩуть вы ненавидаще|н васъ и побѣгнете
Khle: и поженоуᵀ вас | ненавидащїн васⷭ. и побѣгнете

Bych: поженуть вы ненавидящии васъ, и побѣгнете,
Shakh: и поженуть вы ненавидящии васъ, и побѣгнете,
Likh: поженуть вы ненавидящии вас, и побѣгнете,
Ostr: и поженуть вы ненавидящии васъ, и побѣгнете,

222,25:

Laur: никому женущю | васⷭ· скрушю руганье гордыни |
Radz: никомоу женоущюу | васⷭ· и сокроушю роуганне· гордыни
Acad: никомⷭ женⷭ|щⷭ васⷭ· и съкрⷭшю рⷭганїе гордыѝни
Hypa: нико|муже не женющю по васъ· | ї скрушу руганье гордѣнь|ꙗ
Khle: никомоуᵀ женоу|щю по васⷭ. и съкроушю роуганїе гордєнїа

Bych: никому женущю вас; скрушю руганье гордыни
Shakh: никомуже женущю васъ. И съкрушю ругание гърдыня
Likh: никому женущю вас. Скрушю руганье гордыни
Ostr: никому женущю васъ. И съкрушю ругание гърдѣния

222,26:

Laur: вашеꙗ· и будеть в тщету крѣ|пость ваша·
Radz: вашеꙗ· и боудє|ть· въ тщетоу крѣпость ваша· и
Acad: вашеѧ· и | бⷭдеть въ тщетⷭ крѣпость ваша· и
Hypa: вашего· и будеть во тщету | крѣпость ваша· и
Khle: вашего. | и бⷭдеᵀ въ тщетоу крѣпⷭ ваша. и

Bych: вашея, и будеть в тщету крѣпость ваша,
Shakh: вашея. И будеть въ тъщету крѣпость ваша. И
Likh: вашея, и будеть в тщету крѣпость ваша,
Ostr: вашего. И будеть въ тъщету крѣпость ваша. И

222,27:

Laur: оубьѣть вꙑ прихо|дѧ в мѣста· бꙋдѣть
Radz: оубьѣть вы прихо||дѧ мѣчь· и боудѣть [127^{v}]
Acad: оубиѣтє | вы̀ прихождѧи мѣ̋· и бꙋдѣть
Hypa: биѣть вы | прихождѧи мѣчь· и бꙋдѣть |
Khle: оубїѣть вы | прихождѧи мѣчь. и бѫдє̑т

Bych: убьеть вы приходяй мечь, и будеть
Shakh: убиеть вы приходяи мечь, и будеть
Likh: убьеть вы приходяй мечь, и будеть
Ostr: убиеть вы приходяи мечь, и будеть

222,28:

Laur: ꙁемлѧ ва|ша пуста· и двори ваши пусти· | бꙋдꙋ̑т·
Radz: ꙁемлѧ ваша поуста. и дворы ваши | поусти боу̑̂ть.
Acad: ꙁемлѧ ваша пꙋ̈ста· | и дворн ваши пꙋ̈сти бꙋ̈дꙋ̈ть·
Hypa: ꙁемлѧ ваша пуста· дворѣ ва|ши пустѣ бꙋдꙋть
Khle: ꙁемлѧ ваша поуста. и | дворы ваши поусты бѫдоу̑т.

Bych: земля ваша пуста, и двори ваши пусти будуть,
Shakh: земля ваша пуста, и двори ваши пусти будуть.
Likh: земля ваша пуста, и двори ваши пусти будуть.
Ostr: земля ваша пуста, и двори ваши пусти будуть.

223,1:

Laur: ѩко вꙑ хꙋ̈дн єстє и лꙋка|вн· и ѧзъ пондꙋ
Radz: ѩко хоудн єстє и лоукавн· и ѧзъ при|ндоу
Acad: ѩко хꙋ̈дн єстє· | и лꙋ̈кавн· и ѧзь прнндꙋ̈
Hypa: ѩко вы ꙁлы | єстє и лꙋкавѣ· и ѧзъ понду |
Khle: ѩко вы̀ sлн̀ єстє | и лоукавн. и ѧзъ пондоу

Bych: яко вы худи есте и лукави, и азъ поиду [215,13]
Shakh: Яко вы худи есте и лукави; и азъ поиду [281,1]
Likh: Яко вы худи есте и лукави, и азъ поиду [146,2]
Ostr: Яко вы {худи / зъли} есте и лукави, и азъ поиду

223,2:

Laur: к вамъ ѩрость|ю лꙋкавою· тако гл̄єть г̾ь б̄ъ |
Radz: к вѧ̋· ѩростню лоукавою· тако гл̄ть г̄ь б̄ъ
Acad: к вамъ ѩростню лꙋ̈ка|вою· тако гл̄ть бг̄ъ
Hypa: к вамъ ѩ<ад>остью лꙋкавою· | гл̄ть г̄ь б̄ъ ст̄ын
Khle: къ вѧ̋ съ ѩростїю лоука|вою. гл̄єть г̄ь б̄ъ ст̄ын

Bych: к вамъ яростью лукавою", тако глаголеть Господь Богъ
Shakh: къ вамъ яростию лукавою". Тако глаголеть Господь Богъ
Likh: к вамъ яростью лукавою". Тако глаголеть господь богъ
Ostr: къ вамъ яростию лукавою". Глаголеть Господь Богъ

223,3:

Laur: нꙁл҃евъ· ндѣ лукавнн сн҃е н|ꙁманлевн пожнгаχу
Radz: нꙁрл҃въ. | нбо лоукавнн сн҃е нꙁланловн пожнгаχоу
Acad: нꙁрл҃въ· нбо лꙋкавїн | сн҃е нꙁманловн· пожнаχꙋ
Hypa: нꙁрл҃въ· нбо | лукавнн сн҃е нꙁманлове· | пожн<г>аχу
Khle: ынл҃евъ. нбо лоукавнн | сн҃ѡве нꙁманловн. пожнгаχѫ

Bych: Израилевъ. Идѣ лукавии сынове Измаилеви пожигаху
Shakh: Израилевъ. Си бо лукавии сынове Измаилеви пожигаху
Likh: израилевъ. Ибо лукавии сынове измаилеви пожигаху
Ostr: Израилевъ. Ибо лукавии сынове Измаилови пожигаху

223,4:

Laur: села н гу|мна· н многꙑ цр҃кви ꙁапалн|ша
Radz: села. н гоумна· | н многн цр҃квн ꙁапалнша
Acad: сѣ҆ла· н гꙋмна· н | многы҆ цр҃квы҆ ꙁапалнша
Hypa: села ї гумьна· ї мь|ногн цр҃квн ꙁапалнша
Khle: села н гоумна. н | мнѡгн цр҃квн ꙁапалнша

Bych: села и гумна, и многы церкви запалиша
Shakh: села и гумьна, и мъногы цьркъви запалиша
Likh: села и гумна, и многы церкви запалиша
Ostr: села и гумьна, и мъногы цьркъви запалиша

223,5:

Laur: ѡгнємь· да нє ѵюднтса нн|ктоже ѡ семь· ндєжє
Radz: ѡгнємъ· да нє ѵюдн^{с} нн^{ж}кто о | семъ· ндѣже
Acad: ѡгнємь· да нє ѵю$^{д\,н}$ть|са нникто҆же ѡ сѣ҆мь· ндєжє
Hypa: ѡгнє||мь· да нє ѵюднть^{с} никтоже ѡ | сѣмь· ндєжє [82b]
Khle: огн^{м}є҆. да нє ѵю$^{д\,н}$тса нн|кто^{ж} ѡ сѣ^{м}. ндєжє

Bych: огнемь, да не чюдится никтоже о семь: идеже
Shakh: огньмь. Да не чюдиться никътоже о семь: “Идеже
Likh: огнемь да не чюдится никто же о семь: “Идеже
Ostr: огньмь. Да не чюдить ся никътоже о семь: “Идеже

223,6:

Laur: множьство | грѣховъ ту вндѣнья всакого | показанье·
Radz: мнжество грєховъ· тоу вндѣнна всако^{г} | накаꙁанє.
Acad: мнжество грєхо|въ· тѫ҆ вндєнна вса҆кого показанїа·
Hypa: мнжество грѣ|ховъ· ту всакого вндѣнья· | показанье·
Khle: мнѡ^{ж}ство грѣховь. тоу вса|кого вндєнїа показанїє.

Bych: множьство грѣховъ, ту видѣнья всякого показания”.
Shakh: мъножьство грѣховъ, ту видѣния вьсякого показание”.
Likh: множьство грѣховъ, ту видѣнья всякого показанье”.
Ostr: мъножьство грѣховъ, ту вьсякого видѣния показание”.

223,7:

Laur: сего ради вселена|ꙗ предастьсѧ· сего
Radz: сего ра̏ вселенныꙗ предастьсѧ. сего
Acad: сѐго ра̏н всѐ|ленаѧ предастьсѧ· сѐго
Hypa: сего ради в<п>лень|ꙗ прѣдаст<ь>сѧ· сего
Khle: сего ра̏н вселенныаа пре|дастьсѧ. сего

Bych: Сего ради вселеная предасться, сего
Shakh: Сего ради въселеная предасться, сего
Likh: Сего ради вселеная предасться, сего
Ostr: Сего ради въселеная предасть ся, сего

223,8:

Laur: ради гнѣ|въ простреса· сего ради зємлѧ | мучена
Radz: ра̏ гнѣ|въ простре̑· сего ра̏ зємлѧ мѹ̑чена
Acad: ради гнѣвъ простре|сѧ· сѐго ради зємлѧ мѹ̑чена
Hypa: ради гнѣ|въ простреса· сего ради зємлѧ | мучена
Khle: ра̏н гнѣвь простреса. сего ради | землѧ мѫчена

Bych: ради гнѣвъ простреся, сего ради земля мучена
Shakh: ради гнѣвъ простьреся, сего ради земля мучена
Likh: ради гнѣвъ простреся, сего ради земля мучена
Ostr: ради гнѣвъ простре ся, сего ради земля мучена

223,9:

Laur: бы̑· ѡвн ведутьсѧ по|лонени· дрѹзни посѣкаємн |
Radz: бы̑. | овн ведоу̑тъ полонени· а дроузни посєкаємн
Acad: бы̑· ѡвн вед8|тсѧ полонени· а др8зїи посѐкаємн
Hypa: бы̑· ѡвн ведутса по|лонень· а дрѹзни посѣкаєми |
Khle: бы̑. ѡвн ведоутсѧ полонени. | а дроусїи посѣкаєми

Bych: бысть: ови ведуться полонени, друзии посѣкаеми
Shakh: бысть: ови ведуться полонени, а друзии посѣкаеми
Likh: бысть: ови ведуться полонени, друзии посѣкаеми
Ostr: бысть: ови ведуть ся полонени, а друзии посѣкаеми

223,10:

Laur: бꙋваютъ·
Radz: бываютъ· дроузни|н на мєсть даємн быва̏ю.
Acad: бы̀ва̏ю· | др8зїи на мєсть даємн бы̀ваютъ·
Hypa: бываютъ· дрѹзни на мєсть да|ємн бываютъ· ї
Khle: бывают. дроусїи на мєсть | даємн быва̏ю. и

Bych: бывають, друзии на месть даеми бывають,
Shakh: бывають, друзии на мьсть даеми бывають,
Likh: бывають, друзии на месть даеми бывають,
Ostr: бывають, друзии на мьсть даеми бывають,

223,11:

Laur: горкую смр҃ть прн|емлюще· друзин трепеҍють |
Radz: горкꙋю прнемлюще смрть· | дрꙋзин трепещють.
Acad: горкꙋю | прнемлюще смр҃ть· дрꙋзїн трепещꙋ᷆т
Hypa: горкую прн|емлюще смр҃ть· друзин тре|пещють
Khle: горкоую прїемлюще смр҃ть. | дроysїн трепешо᷆у

Bych: горкую смерть приемлюще, друзии трепещють,
Shakh: горькую съмьрть приемлюще, друзии трепещють,
Likh: горкую смерть приемлюще, друзии трепечють,
Ostr: горькую приемлюще съмьрть, друзии трепещють,

223,12:

Laur: зраще оубнваемы᷆х᷆· друзин | гладомъ оумараемн
Radz: зраще оубнваемы᷆х᷆· дроузнн глаⷭ̂мъ оумораемн.
Acad: зраще | оубнваемы᷆х᷆· дрꙋзнн гладомь оумораемн· |
Hypa: зраще оубнваемы|хъ· другнн г<л>адомъ оумори|ваемн
Khle: зра̀̀ще оубнваемы᷆х᷆. дроysїн | гладо᷆ѡ᷆ оумореваемн.

Bych: зряще убиваемыхъ, друзии гладомъ умаряеми
Shakh: зьряще убиваемыхъ, друзии гладъмь умаряеми
Likh: зряще убиваемых, друзии гладомъ умаряеми
Ostr: зьряще убиваемыхъ, друзии гладъмь уморяеми

223,13:

Laur: н водно|ю жажею· едино прѣщенье· | ѥдина казнь·
Radz: н водною жажею. едино· прещенне. | едина казнь.
Acad: н водною жажею· едино прещенне едина ка|знь·
Hypa: н водною жажею· <е>дн|но прѣщенье едина казнь·
Khle: н водною жажею. едино | прещенїе. едина казнь.

Bych: и водною жажею; едино прѣщенье, едина казнь,
Shakh: и водьною жажею. Едино прѣщение, едина казнь,
Likh: и водною жажею. Едино прѣщенье, едина казнь,
Ostr: и водьною жажею. Едино прѣщение, едина казнь,

223,14:

Laur: многовещны|ꙗ имуще раны разлнчны ꙗ ||
Radz: многовещныꙗ имꙋще ранъ· н разлнчны|ꙗ
Acad: многовещны᷆ꙗ̀ имꙋще раны᷆· н разлнчны|ꙗ
Hypa: мно|говѣно имуще раны· н разлн|чныꙗ
Khle: мнѡy вноy имꙋ|ще, раны, н разлнчныа

Bych: многовещныя имуще раны, различныя
Shakh: мъноговещьныя имуще раны и различьныя
Likh: многовещныя имуще раны, различныя
Ostr: мъноговещьныя имуще раны и различьныя

223,15:

Laur: <->єѵалн и страшнꙑ мукꙑ· швꙑ | важемꙑ и [74c]
Radz: пєѵалн· и страшны моукн· швы важемн· и
Acad: пєѵалн и страшны҃а мѫкы҃· швы҃ важемн· |
Hypa: пєѵалн· и страшныа му|кы швн вазанн· и
Khle: пєѵалн. и страшныа | мѫкы. швн вазанн и

Bych: печали и страшны мукы, овы вяжемы и
Shakh: печали и страшныя мукы: овы вяжемы и
Likh: печали и страшны мукы, овы вяжемы и
Ostr: печали и страшныя мукы, овы {вяжеми / вязани} и

223,16:

Laur: патамн пхаємн· | н на зимѣ держимн н ураняємн·
Radz: пата|мн пхаемн. н на зимѣ держимн· н укаряемн:· |
Acad: патамн пьхаемн· на зимѣ дрѣжимн оука||ряемн:· [118r]
Hypa: патамн | пьхаемн· ї на морозѣ держ|мн ї вкаряемн·
Khle: патамн пхаемн. н҃а моро|sѣ дрѣжимн н укаряемн.

Bych: пятами пхаеми, и на зимѣ держими и ураняеми;
Shakh: пятами пьхаеми и на зимѣ дьржими и ураняеми.
Likh: пятами пхаеми, и на зимѣ держими и ураняеми.
Ostr: пятами пьхаеми и на {зимѣ / морозѣ} дьржими и ураняеми.

223,17:

Laur: н сє прнтранѣє н стра|шнѣє· ꙗко на
Radz: сє прнстранне· н страшнѣе· ꙗко на
Acad: В сє прнстраннє· н страшнѣе· ꙗко | на
Hypa: н сє прнстра|нье· н страшнѣн· ꙗко на
Khle: н сє прнстраннѣ | н страшнѣн. ꙗко на

Bych: и се притранѣе и страшнѣе, яко на
Shakh: И се притранѣе и страшьнѣе, яко на
Likh: И се притранѣе и страшнѣе, яко на
Ostr: И се притранѣе и страшьнѣе, яко на

223,18:

Laur: с҃хꙑаньстѣ ро|дѣ страхъ и колѣбанье· бѣ|да
Radz: с҃хрнꙗаньскꙋю родꙋ | стра҃х. н колебанне. н беда
Acad: с҃хртыꙗаньскꙋ родꙋ· стра҃х н колебанїе · н беда |
Hypa: хрѣ|стыꙗаньсцѣ родѣ· страхъ н ко|лнбанье н бѣда·
Khle: с҃хртїаньстѣ рωдѣ. стра҃х | н колнбанїе н бѣда.

Bych: хрестьяньстѣ родѣ страхъ, и колѣбанье и бѣда
Shakh: хрьстияньстѣ родѣ страхъ и колѣбание и бѣда
Likh: хрестьяньствѣ родѣ страхъ, и колѣбанье и бѣда
Ostr: хрьстияньстѣ родѣ страхъ и колѣбание и бѣда

223,19:

Laur: оупространисѧ· правєдно | и достоино єсть· тако
Radz: оупространн͡с· правєдно· и до|стоино є͡с. тако
Acad: оупространїсѧ· правєдно и достоино єсть· та|ко
Hypa: оупростра|нисѧ право и достоино· тако |
Khle: оупространисѧ право и дш͡|ино· || тако [101^{v}]

Bych: упространися. Праведно и достойно есть, тако
Shakh: упространися. Правьдьно и достоино есть, тако
Likh: упространися. Праведно и достойно есть, тако
Ostr: упростран ися. Правьдьно и достоино, тако

223,20:

Laur: да на|кажемъсѧ· тако вѣру имє͡· | кажеми єсмы
Radz: да накажемсѧ. и тако вѣрꙋ имемъ· | кажеми єсмь
Acad: да накажемсѧ· и тако вѣрꙋ имѣмъ· кажє|ми єсмь
Hypa: да накажемсѧ· ї тако собѣ | вѣру имемъ· кажеми єсмы |
Khle: да накажє͡сѧ. и тако себѣ вѣроу имє͡ кажє|ми есмы.

Bych: да накажемъся, тако веру имемъ, кажеми есмы:
Shakh: да накажемъся; и тако да веру имемъ, кажеми есмы:
Likh: да накажемъся, тако веру имем, кажеми есмы:
Ostr: да накажемъ ся, и тако веру имемъ, кажеми есмы:

223,21:

Laur: подобаше на͡· | в рꙋкы ѩзыкꙋ
Radz: подобаше намъ. в рꙋкы ѩзыкоу
Acad: подобаше намъ· в рꙋкн ѩзы̀кꙋ
Hypa: подобаше бо намъ в рꙋцѣ пр<є>|дан<ы>мъ бытн· ѩзыкꙋ
Khle: по͡башє бо на͡ в рѫцѣ преданнш͡ бытн | ѩзыкоу

Bych: подобаше намъ преданымъ быти в рукы языку
Shakh: подобаше бо намъ “Въ рукы преданомъ быти языку
Likh: подобаше нам “Преданымъ быти в рукы языку
Ostr: подобаше намъ “Въ руцѣ языку

223,22:

Laur: странноу· и бє|законьнѣишю всеѧ земла· |
Radz: стра||ннoу. и безаконнѣишю всеѧ земли. [128^{r}]
Acad: стра|ннꙋ· безаконнѣишю всеа земла·
Hypa: стра|ньнꙋ· и бєзаконьнꙋ и лука|вєишю паче вс<є>ѧ земла
Khle: странноу. и бєзаконноу лоукавнѣн|шоу паче всеа земла.

Bych: странну и безаконьнѣйшю всея земля.
Shakh: страньну и безаконьну и лукавьнѣишю паче вьсея земля”.
Likh: странну и безаконьнѣйшю всея земля”.
Ostr: страньну и безаконьну земля”.

223,23:

Laur: рцѣмъ велегл҃но праведенъ | есн г҃н н правн
Radz: рцемъ велегл҃но· | праведенъ есн г҃н· правн н
Acad: н рцѣмь ве|легласно· праведенъ есн г҃н н правн
Hypa: рцѣ|мь велегл҃но· праведенъ есн г҃н | н праведнѣ
Khle: рцѣ҆ велегл҃но. праведень | есн г҃н. н праведни

Bych: Рцѣмъ велегласно: праведенъ еси, Господи, и прави
Shakh: Рьцѣмъ велегласьно: “Правьдьнъ еси, Господи, и прави
Likh: Рцѣмъ велегласно: “Праведенъ еси, господи, и прави
Ostr: Рьцѣмъ велегласьно: “Правьдьнъ еси, Господи, и прави

223,24:

Laur: сѹдн твон· | рцѣмъ по ѡномѹ разъбоннн|кѹ мы
Radz: соудн твон· рцемъ по ѡномоу | разъбоннкѫ. мы
Acad: сѫдни твон· | н рцѣмь по ѡномѫ разъбоннкѫ· да
Hypa: судн твон· рцѣмь | по ѡномѹ разъбоннкѹ мы
Khle: сѫ҆ твон. рцѣ҆ по ѡномоу ра҃|боннкоу. мы

Bych: суди твои. Рцѣмъ по оному разбойнику: мы
Shakh: суди твои”. Рьцѣмъ по оному разбоинику: “Мы
Likh: суди твои”. Рцѣмъ по оному разбойнику: “Мы
Ostr: суди твои”. Рьцѣмъ по оному разбоинику: “Мы

223,25:

Laur: достоннаꙗ· ꙗже сдѣ|ꙗхомъ прнꙗхо҆· рцѣмъ н
Radz: достоннаꙗ ꙗ҆ж содеꙗхомъ· прнꙗхо҆· рцѣ҆ |
Acad: достоннаа | ꙗже содѣꙗхомъ· прнꙗхомъ· н рцѣмъ
Hypa: до||стоннаꙗ ꙗже сдѣꙗхомъ· н п|рнꙗхомъ· рцѣмь [82c]
Khle: дѡ҃ннаа ꙗже сѣдѣахо҆ н прїахо҆ | рцѣ҆

Bych: достойная, яже сдѣяхомъ, прияхомъ. Рцѣмъ и
Shakh: достоиная, яже съдѣяхомъ, прияхомъ”. Рьцѣмъ и
Likh: достойная, яже сдѣяхомъ, прияхом”. Рцѣмъ и
Ostr: достоиная, яже съдѣяхомъ, прияхомъ”. Рьцѣмъ

223,26:

Laur: со н|ѡвомъ· ꙗко г҃ѣн любо бы҃ та|ко н бы҃·
Radz: со невѡ҆. ꙗко бг҃ѣн любо тако н бы҃.
Acad: со н|евомь· ꙗко бг҃ѣн любо· тако н бы҃·
Hypa: съ невомъ | ꙗкоже г҃ѣн любо тако н бы҃·
Khle: со ювѡ҆. ꙗкоже г҃ѣн любо тако н бы҃.

Bych: со Иовомъ: яко Господеви любо бысть, тако и бысть;
Shakh: съ Иовъмь: “Яко Господеви любо, тако и бысть;
Likh: со Иовомъ: “Яко господеви любо бысть, тако и бысть;
Ostr: съ Иевъмь: “Яко Господеви любо, тако и бысть;

223,27:

Laur: бꙋдн нма гнє блгвно | в вѣкы· да хожєньємь
Radz: боу нма гнє блгосло|влєно в вѣкн. да нахожєннємъ
Acad: бꙋдн нма | гнє блгвно въ вѣкы· да нахожєнїємь
Hypa: бꙋды | нма гнє блгвно оу вѣкы· да нє хожєньє
Khle: бжн | нма гнє блвєно в вкы. да нахожєнїємь

Bych: буди имя Господне благословено в вѣкы. Да нахожениемъ
Shakh: буди имя Господьне благословено въ вѣкы". Да нахожениемь
Likh: буди имя господне благословено в вѣкы". Да нахожениемъ
Ostr: буди имя Господьне благословено въ вѣкы". Да нахожениемь

223,28:

Laur: пога|нзы· и мꙋтнми нми влку по|знаємъ· єгоже
Radz: поганы и моутнми нми· | влкоу познає. єгоже
Acad: поганы· | мꙋтнми нми· влкꙋ познаємъ єгоже
Hypa: поганыхъ мутнми· | влкꙋ познаємъ· єгоже
Khle: поганы | мтнми. влкоу познає, єгоже

Bych: поганыхъ и мучими ими Владыку познаемъ, егоже
Shakh: поганыхъ мучими Владыку познаемъ, егоже
Likh: поганых и мучими ими владыку познаемъ, его же
Ostr: поганыхъ мучими Владыку познаемъ, егоже

223,29:

Laur: мы прогнѣ|вахо· прославлєнн бывше | нє прославнхо·
Radz: мы прогнєвамъ.
Acad: мы про|гнєвахомъ·
Hypa: мы про|гнѣвахомъ· прославлєнн бы|вше
Khle: мы прогнѣвахо | прославлєнн бывше нє прославнхо.

Bych: мы прогнѣвахомъ: прославлени бывше, не прославихомъ;
Shakh: мы прогнѣвахомъ: прославлени бывъше, не прославихомъ;
Likh: мы прогнѣвахом; прославлени бывше, не прославихом;
Ostr: мы прогнѣвахомъ; прославлени бывъше, не прославихомъ;

223,30:

Laur: почтенн бы|вше нє почтохо· wстнвшесѧ |
Radz: почтенн бывше· | нє почтохо. wстнвшє
Acad: почтенн бы̀хом нє почто̀хомъ· | wстнвшесѧ
Hypa: нє почтохомъ· wстнвь|шесѧ
Khle: почтенн бы|вше нє почтохо. wстнвшесѧ

Bych: почтени бывше, не почтохомъ; освятившеся,
Shakh: почьтени бывъше, не почьтохомъ; освятивъшеся,
Likh: почтени бывше, не почтохом; освятившеся,
Ostr: почьтени бывъше, не почьтохомъ; освятивъше ся,

224,1:

Laur: не разумѣхомъ· куплєнн бы|вшє не поработахомъ·
Radz: не разѹмѣхомъ. коуплєнн бывше не | работахомъ.
Acad: не разѹмѣхомъ· кѹплєнн бывше | не работахомъ·
Hypa: не разумѣхомъ· куплє|нн бывше не поработахомъ· |
Khle: не разоумѣхѡ, | кѹплєнн бывше не поработахо

Bych: не разумѣхомъ; куплени бывше, не поработахомъ; [216,13]
Shakh: не разумѣхомъ; куплени бывъше, не поработахомъ; [282,8]
Likh: не разумѣхом; куплени бывше, не поработахом; [146,26]
Ostr: не разумѣхомъ; куплени бывъше, не поработахомъ;

224,2:

Laur: породнвъ|шеса не ꙗко ѡц҃а постыдѣхо|са·
Radz: породнхо не акн ѡц҃а постыдѣхоса·
Acad: породнхомса не акы ѿц҃а посты|дѣхомса·
Hypa: породнвшеса не ꙗко ѡц҃а по|стыднхомса
Khle: порѡвшеса не | ꙗко ѿ оц҃а постыдѣхомса.

Bych: породивъшеся, не яко отца постыдѣхомся.
Shakh: породивъшеся, не яко отьца постыдѣхомъся.
Likh: породивъшеся, не яко отца постыдѣхомся.
Ostr: породивъше ся, не яко отьца постыдѣхомъ ся.

224,3:

Laur: согрѣшнхо н казнмн єсмы ꙗко створнхо
Radz: съ|грєшнхо· казнмн єсмн· ꙗко сотворнмъ.
Acad: согрєшнхомь казнмн єсмн· ꙗко|же сътворнхомъ
Hypa: согрѣшнхомъ· | ї казнмы єсмы· ꙗкоже со|грншнхомъ
Khle: съгрѣшнхо н казнн | єсмы. ꙗко съгрѣшнхо,

Bych: Согрѣшихомъ, и казними есмы; якоже створихомъ,
Shakh: Съгрѣшихомъ, и казними есмы; якоже сътворихомъ,
Likh: Согрѣшихомъ, и казними есмы; яко же створихом,
Ostr: Съгрѣшихомъ, и казними есмы; якоже сътворихомъ,

224,4:

Laur: тако н | стражє· городн всн ѡпустѣ|ша· села
Radz: тако н стра|жемъ. городн всн ѡпѹстѣша. н села.
Acad: тако н стражемь· городн | всн ѡпѹстѣша сєла н
Hypa: тако н стражемъ· | ї градѣ всн ѡпустѣша· ї
Khle: тако н стражє, ы грд | всѣ ѡпоустѣша. н села

Bych: тако и стражемъ: городи вси опустѣша, села
Shakh: тако и стражемъ: гради вьси опустѣша и села;
Likh: тако и стражем: городи вси опустѣша, села
Ostr: тако и стражемъ: гради вьси опустѣша, села;

224,5:

Laur: ѡпустѣша· прендє||мъ пола ндєжє пасомн [74d]
Radz: прендемъ пола· | ндѣжє пасомн
Acad: н прїндемь пола· ндеже | пасомн
Hypa: ї пере|ндѣмъ пола їдѣже пасома |
Khle: ѡпоустѣша. н прендє̑ | пола ндєжє пасома

Bych: опустѣша; прейдемъ поля, идеже пасома
Shakh: преидемъ поля, идеже пасома
Likh: опустѣша; прейдемъ поля, иде же пасома
Ostr: преидемъ поля, идеже пасома

224,6:

Laur: бѣша | стада конь· ѡвца н волове все | тоще
Radz: бѣша· стада конь· ѡвїа н волове· все | тще
Acad: бѣша стада конь· ѡвца н волове всѐ | тще
Hypa: быша стада· конѣ ѡвцѣ ї во|лове· сє всє тще
Khle: быша стада. конн н овцн | н волове. н всє тъще

Bych: бѣша стада конь, овця и волове, все тоще
Shakh: бѣша стада конь, овьця и волове, вьсе тъще
Likh: бѣша стада конь, овця и волове, все тъще
Ostr: бѣша стада конь, овьця и волове, вьсе тъще

224,7:

Laur: нонѣ· вндмъ нивы по|ростъше зѣрємъ жилища
Radz: нн̄ѣ· вндмъ нивы· поросше· зѣрє̑ жилища
Acad: нн̄ѣ· вндмь нивы̀ поросше· sвѣремь жи|лища
Hypa: нынѣ вндн̑· | нивы порожьше стъıть· зѣ|ремъ жилище
Khle: нинѣ вндн̑. нивы порость|ше стоать. sвѣрє̑ жилище

Bych: нынѣ видимъ, нивы поростъше звѣремъ жилища
Shakh: нынѣ видимъ, нивы поростъша звѣрьмъ жилища
Likh: нонѣ видимъ, нивы поростъше звѣремъ жилища
Ostr: нынѣ видимъ, нивы поростъше звѣрьмъ жилище

224,8:

Laur: бы|ша· но ѡбаѵе надѣемъса на | мл҃ть бж̄ью
Radz: быша· | но ѡба҆ надѣемъ҃ на мл҃ть бж̄ью·
Acad: бы̀ша· но ѡба҆ надѣемса на мл҃ть бж̄ью· |
Hypa: быша но ѡба|ѵе надѣемьса на мл҃ть бж̄ью· |
Khle: быша. но ѡбаѵе | надѣемса на мл҃ть бж̄їю.

Bych: быша. Но обаче надѣемъся на милость Божью;
Shakh: быша. Нъ обаче надѣемъся на милость Божию;
Likh: быша. Но обаче надѣемъся на милость божью;
Ostr: быша. Нъ обаче надѣемъ ся на милость Божию;

224,9:

Laur: кажеть бо ны доброѣ | блг҃ын влка҆· не по безаконью
Radz: кажет бо ны доброѣ блг҃ы|н влка҆ не по безаконню
Acad: кажетъ бо ны̀ доброѣ блг҃ын влка҆ не по безако|нїю
Hypa: казнѣть бо ны доброѣ блг҃ын | влка҆· н по безаконью
Khle: казни҃ т бѡ на҆ с доброѣ | блг҃ын влка҆. н не по безаконїю

Bych: кажеть бо ны добрѣ благый Владыка, не по безаконью
Shakh: кажеть бо ны добрѣ благыи Владыка, “Не по безаконию
Likh: кажеть бо ны добрѣ благый владыка, “Не по безаконью
Ostr: кажеть бо ны добрѣ благыи Владыка, “Не по безаконию

224,10:

Laur: на|шему створи на҃· м н по грѣхомъ | нашн҃ м
Radz: нашемѹ сотворн намъ· н по грѣхо҃ м | нашн҃ м
Acad: нашемѹ сътворн намъ· но по грѣхомь на|шнмъ
Hypa: нашему | створи намъ· ї по грѣхомъ | нашнмъ
Khle: нашемоу сътво|рн на҃ м. н не по грѣхо҃ м нашн҃ м

Bych: нашему створи намъ и по грѣхомъ нашимъ
Shakh: нашему сътвори намъ и по грѣхомъ нашимъ
Likh: нашему створи нам и по грѣхомъ нашим
Ostr: нашему сътвори намъ и по грѣхомъ нашимъ

224,11:

Laur: въздасть на҃ м· тако подо|баѥть блг҃ому влцѣ казатн·
Radz: въздасть на҃ м. тако по҆баѥть· блг҃омоу влцѣ казa|тн·
Acad: возда҆сть намь· тако подобаѥть блг҃о||мѹ влцѣ казатн· [118ᵛ]
Hypa: въздалъ есть намъ· | тако подобаѥть блг҃ому влцѣ | казатн·
Khle: въздаль є҃ с на҃ м. тако | по҆ѡ҆баѥ҃ т блг҃омоу влцѣ казатн.

Bych: въздасть намъ; тако подобаеть благому Владыцѣ казати
Shakh: въздасть намъ”; тако подобаеть благому Владыцѣ казати
Likh: въздасть нам”; тако подобаеть благому владыцѣ казати
Ostr: въздасть намъ”; тако подобаеть благому Владыцѣ казати

224,12:

Laur: не | по множьствѹ грѣховъ тако г҃ь с | створи на҃ м·
Radz: не по множествѹ· грѣховъ· так<о> г҃ь сотворн намъ. |
Acad: не по множествѹ грѣховъ· | тако г҃ь створи намъ·
Hypa: не по множествѹ | грѣховъ· тако г҃ь створи намъ·
Khle: не по мнѡ҃жствѹ | грѣховъ. тако г҃ь сътворн на҃ м.

Bych: не по множьству грѣховъ. Тако Господь створи намъ:
Shakh: не по мъножьству грѣховъ. Тако Господь сътвори намъ:
Likh: не по множьству грѣховъ. Тако господь створи нам:
Ostr: не по мъножьству грѣховъ. Тако Господь сътвори намъ:

224,13:

Laur: созда падшаꙗ вставн|ть· адамле преступленье·
Radz: созда паⷭшаꙗ· въставнть. адамле прест҃пленне· н
Acad: съ҃да паⷭшаа въставн|ть· адамле прест҃плені҃е· н
Hypa: падшаꙗ оуставнть· адамле | преступленье
Khle: паⷭшаа въста|вн҃. адамле престоуплені҃е

Bych: созда, падшая въстави, Адамле преступленье
Shakh: съзьдания падъшая въстави, Адамле преступление
Likh: созда, падшая въстави, Адамле преступленье
Ostr: падъшая въставить, Адамле преступление

224,14:

Laur: про|сти баню нетлѣныꙗ дарова· н | свою
Radz: прости· баню нетлѣнне дарова· свою
Acad: прости· баню не|тлѣннꙗ дарова· свою
Hypa: прости· баню | нетлѣныꙗ дарова· свою
Khle: прости. баню не|тлени҃а дарова. свою

Bych: прости, баню нетлѣнья дарова и свою
Shakh: прости, баню нетьлѣния дарова и свою
Likh: прости, баню нетлѣнья дарова и свою
Ostr: прости, баню нетьлѣния дарова свою

224,15:

Laur: кровь за ны нзльꙗ· ꙗко҆ж | ны внде не право
Radz: кровь за ны нзлн|ꙗ· ꙗкоже нн̄ѣ внде· не право
Acad: кровь за ны̀ нзлна· ꙗкоже нн̄ѣ внд҆н҃е не право
Hypa: кро|вь за ны нзльꙗ такоже ны в|де не право
Khle: кръвь за ны нзлї҃а. тако҆ж | нас внде не право

Bych: кровь за ны излья; якоже ны видѣ неправо
Shakh: кръвь за ны излия. Якоже ны видѣ не право
Likh: кровь за ны излья. Яко же ны видѣ не право
Ostr: кръвь за ны излия. Такоже ны видѣ не право

224,16:

Laur: пребываю|ща· нанесе нам҃ сущюю рать н ско|рбь·
Radz: пребывающа. нанесе нам҃ | соущ҆ю рать. н скорбь·
Acad: пребы̀ва҆ющ҃а· нанесе· на|мь сущ҆ю рать· н скорбь·
Hypa: пръбывающ҃а· на‖несе намъ· сущюю рать <н> ско|рбь· [82d]
Khle: пребывающ҃а. нанесе нам҃ сущ҆ю | ра҃т н скръбь.

Bych: пребывающа, нанесе намъ сущюю рать и скорбь,
Shakh: пребывающа, нанесе намъ сущюю рать и скърбь,
Likh: пребывающа, нанесе нам сущюю рать и скорбь,
Ostr: пребывающа, нанесе намъ сущюю рать и скърбь,

224,17:

Laur: да не хотяще всако в будү|щии вѣкъ
Radz: да неи хотяще· всако въ боудȣ|щии вѣкъ·
Acad: да неи хотяще· вса|ко во бȣдȣщїи вѣкъ
Hypa: да хотяще и не хотяще и | всако в будущии вѣкъ
Khle: да хотяще. и не хотяще. всако || въ бѫдоущїи вѣкь [102r]

Bych: да и не хотяще всяко в будущий вѣкъ
Shakh: да, хотяще и не хотяще, вьсяко въ будущии вѣкъ
Likh: да и не хотяще всяко в будущий вѣкъ
Ostr: да не хотяще, вьсяко въ будущии вѣкъ

224,18:

Laur: wбрѧщ҃е м҃лт҃ь. дш̄<а> | бо сдѣ казнима всако м҃лт҃ь
Radz: wбрѧщемъ м҃лт<ь>· дш̄а бо здѣ казнима· | всако м҃лти
Acad: wбрѧщемь м҃лть· дш̄а | бо здѣ казнима· всако м҃лть
Hypa: wбрѧ|щемь м҃лть· дш̄а бо здѣ ка|знима· всаку
Khle: wбрѧщ҃е м҃лть. дш̄а бо здѣ ка|знима. всако

Bych: обрящемъ милость; душа бо, сдѣ казнима, всяко милость
Shakh: обрящемъ милость; душа бо, сьде казнима, вьсяко милость
Likh: обрящем милость; душа бо, сдѣ казнима, всяко милость
Ostr: обрящемъ милость; душа бо, сьде казнима, вьсяко

224,19:

Laur: в будущии вѣкъ wбря|щеть· и лготу ѿ мукъ |
Radz: в боудщии в вѣ. wбрящеть· и льготоу | ѿ моукȣ·
Acad: во бȣдȣщїи вѣ|кь wбрящеть· и лготȣ ѿ мȣкь·
Hypa: оу будущии | вѣкъ· wбрящемь м҃лть ї лго|ту ѿ мукы·
Khle: въ бѫдоущїи вѣкь обрящ҃е м҃лть. | и лготоу ѿ мѫкы

Bych: в будущий вѣкъ обрящеть и лготу отъ мукъ,
Shakh: въ будущии вѣкъ обрящеть и льготу отъ мукъ;
Likh: в будущий вѣкъ обрящеть и лготу от мукъ,
Ostr: въ будущии вѣкъ обрящемь милость и льготу отъ мукъ,

224,20:

Laur: не мьстить бо гь҃ дв<а>жды ѡ томь· ѡ неи|здреченьномȣ
Radz: не мстить бо гь҃. в҃ ѡ томъ ѡ неизрє҃ннѡм<ȣ>· |
Acad: не мьсти | бо гь҃· в҃· ѡ томь ѡ неизреченномȣ
Hypa: не мьстить бо | гь҃ двонѣ ѡ томь· ѡ неизре|ченьномȣ
Khle: не мьсти т҃ бо гь҃ двонѣи и ѡ тѡ҃. | ѡ неизрѣ҃нѡмоу

Bych: не мьстить бо Господь дважды о томь. О неиздреченьному
Shakh: не мьстить бо Господь дъвашьды о томь. О неиздреченьному
Likh: не мьстить бо господь дважды о томь. О неиздреченьному
Ostr: не мьстить бо Господь дъвоиче о томь. О неиздреченьному

224,21:

Laur: ѧлвколю|бью· ꙗкоⷠвидѣ нꙑ волєю
Radz: ѧлколюбню. ꙗкоже видѣ ны волєю
Acad: ѧлвколюбїю· | ꙗкоже видн нꙑ волєю
Hypa: ѧлвколюбью· ꙗко|же видити ны неволю
Khle: ѧлколюбїю бжїю. ꙗкоⷠвидѣти | ны неволєю

Bych: человѣколюбью! якоже видѣ ны неволею
Shakh: чловѣколюбию Божию! якоже видѣти ны неволею
Likh: человѣколюбью! яко же видѣ ны неволею
Ostr: чловѣколюбию! якоже видѣ ны неволею

224,22:

Laur: к немꙋ | wбрaщaющиaсѧ· ѡ тмaмн лю|бвє єжє
Radz: к немоꙋ wбрaщa|ющиaс· ѡ тмaмн любовь єжє
Acad: к немꙋ wбрaщaющиaсѧ | ѡ тмaмн любовь єжє
Hypa: к со|бѣ wбрaщaющиaсѧ· тмaмн | любовь ꙗжє
Khle: к себѣ обрaщaющиaсѧ. тмaмн любовъ | єжє

Bych: к нему обращающася; о тмами любве, еже
Shakh: къ нему обращающася. О тьмами любъве, яже
Likh: к нему обращающася. О тмами любве, еже
Ostr: къ собѣ обращающа ся. О тьмами любъве, еже

224,23:

Laur: к нaмъ· понєжє хотa|щє оуклонихоⷬсѧ ѿ ꙁaповѣдн|н
Radz: к нaмъ· понєжє хотaщє | оуклонихоⷬсѧ ѿ ꙁaповеди
Acad: к нaмъ· понєжє хотa|щє оуклонихомсѧ ѿ ꙁaповѣди
Hypa: к нaмъ· поне|же хотaщє оуклонитнсѧ ѿ | ꙁaповндѣ
Khle: к нѧ. понєжє хотaщє оуклонитнсѧ ѿ ꙁaпо|вѣдєн

Bych: к намъ! понеже хотяще уклонихомся отъ заповѣдий
Shakh: къ намъ! понеже хотяще уклонихомъся отъ заповѣдии
Likh: к намъ! понеже хотяще уклонихомся от заповѣдий
Ostr: къ намъ! понеже хотяще уклонити ся отъ заповѣдии

224,24:

Laur: ѥго· сє оуже нє хотaщє терпнⷬ· | сє
Radz: ѥ. сє оуже нє хотaщє терпнⷬъ. | и сє
Acad: ѥго· сѐ оуже | нє хотaщє терпнмъ· и сѐ
Hypa: ѥго· сє оуже нє | хотaщє терпнмъ
Khle: ѥго. | сє оуже нє хотaщє трпⷬ

Bych: его; се уже не хотяще терпимъ, се
Shakh: его. Се, уже не хотяще тьрпимъ, се,
Likh: его. Се уже не хотяще терпим, се
Ostr: его. Се уже не хотяще тьрпимъ,

224,25:

Laur: с нужею понеже неволею· се уже
Radz: с нужею· н неволею· се уже
Acad: с нужею н нелюбовню | н неволню· се
Hypa: с нужею· н понеже неволею· се уже |
Khle: с ноужею. | н понеже неволюсе уже

Bych: с нужею, и понеже неволею, се уже
Shakh: съ нужею, понеже неволею, се, уже
Likh: с нужею, и понеже неволею, се уже
Ostr: съ нужею, и понеже неволею, се уже

224,26:

Laur: волею· гдѣ бо бѣ оу насъ || оумиленье· нонѣ [75a]
Radz: волею· гдѣ бо в на оумн|ленне. ныне
Acad: уже волею· где бо в на оумиленне· | ннѣ
Hypa: волею· кдѣ бо бѣ тогда оу|миленье в насъ· ныпѣ
Khle: волею. где бо тъгда | оумиленїе в на· нн̄ѣ

Bych: волею. Гдѣ бо бѣ у насъ умиленье? ныне
Shakh: волею. Къде бо бѣ тъгда въ насъ умиление, ныне
Likh: волею. Гдѣ бо бѣ у насъ умиленье? Ноне
Ostr: волею. Гдѣ бо бѣ умиление въ насъ? Ныне

224,27:

Laur: же вса полна | суть слезъ· гдѣ бѣ в насъ
Radz: же вса полна слезъ· | к гдѣ бѣ в на
Acad: же вса полна слезъ· где бѣ в на
Hypa: же | вса полна суть слезъ· кдѣ | бѣ в насъ
Khle: же вса полна сѫ слъзь. гдѣ | бѣ в на

Bych: же вся полна суть слезъ. Гдѣ бѣ в насъ
Shakh: же вься пълна суть сльзъ; къде бѣ въ насъ
Likh: же вся полна суть слезъ. Гдѣ бѣ в насъ
Ostr: же вься пълна суть сльзъ. Къдѣ бѣ въ насъ

224,28:

Laur: възды|хань̈е· нонѣ же плачь по всѣмъ | оулца
Radz: въздыха||нне. нн̄ѣ же пла по всѣмъ оулца. [128v]
Acad: воздыхань̈е|е· нн̄ѣ же плачь по всѣмъ оулцамъ·
Hypa: оуздыхань̈е· нн̄ѣ | же плачь по всимъ оулца|мъ
Khle: въздыхань̈е. нн̄ѣ же пла по всѣ оулца

Bych: въздыханье? нынѣ же плачь по всѣмъ улицамъ
Shakh: въздыхание, нынѣ же плачь по вьсѣмъ улицамъ
Likh: въздыханье? Нонѣ же плачь по всѣмъ улицам
Ostr: въздыхание? Нынѣ же плачь по вьсѣмъ улицамъ

224,29:

Laur: оупространисѧ· нзбьє|нзы радн· нжє нзбишѧ
Radz: оупространн· н|зьбьены ра. нже нзбишѧ
Acad: оупростра|нисѧ· нзбьены ра· н нже нзбишѧ
Hypa: оумножисѧ їзбьеныхъ | радн· нже нзбишѧ
Khle: оумно|жисѧ нзбїєнны ра. нже нзбишѧ

Bych: упространися избьеныхъ ради, иже избиша
Shakh: упространися избиеныхъ ради, яже избиша
Likh: упространися избьеных ради, иже избиша
Ostr: {у п р о с т р а н и у м ъ н о ж и} ся избиеныхъ ради, иже избиша

224,30:

Laur: бєзаконь|нии половци· воєваша много | и
Radz: бєзаконнии половци· и воє|ваша много. и
Acad: бєзаконныи | половци· и воеваша много· и
Hypa: бєзако|ннѣи половцѣ· <и> воеваша | много· и
Khle: бєзаконнїи поло|вци. и воеваша мнѡго. и

Bych: безаконьнии. Половци воеваша много, и
Shakh: безаконьнии Половьци. И воеваша мъного, и
Likh: безаконьнии. Половци воеваша много, и
Ostr: безаконьнии Половьци. И воеваша мъного, и

225,1:

Laur: възвратишасѧ к торцьскому· | и нзнємогоша
Radz: вратиша ко торчєскомѹ· нзнємогоша |
Acad: вратиша к торъ|скомѹ· нзнємогоша
Hypa: възвратиша к то|рчєскому· нзнємогоша
Khle: възвратиша к торче|скомоу. нзнємогоша

Bych: възвратишася к Торцьскому, и изнемогоша [217,13]
Shakh: възвратишася къ Търчьскому, и изнемогоша [283,13]
Likh: възвратишася к Торцьскому, и изнемогоша [147,14]
Ostr: възвратиша ся къ Търчьскому, и изнемогоша

225,2:

Laur: людьє в градѣ | гладомь· и предашасѧ ратнз|мъ·
Radz: людиє ѿ гла. и предаша ратнымъ·
Acad: людиє ѿ глада и предаша|сѧ ратнымъ·
Hypa: лю|дьє въ градѣ ѿ глада· и пре|дашасѧ ратнымъ·
Khle: лює въ градѣ ѿ глада. и пе|редаша ратны.

Bych: людье в градѣ гладомь, и предашася ратнымъ;
Shakh: людие въ градѣ гладъмь, и предашася ратьнымъ.
Likh: людье в градѣ гладомь, и предашася ратнымъ.
Ostr: людие въ градѣ отъ гладъмь, и предаша ся ратьнымъ.

225,3:

Laur: половцн же прнимше грⷣ зⷣпалнша н ѡгнⷬ·
Radz: половцнж прнимше | грⷣ· н зⷣпалнша ѡгнємъ:· |
Acad: половцн же прнимь[ше] грⷣа· н зⷣпа|лнша ѡгнємъ:·
Hypa: половцъ | же прнємьше градъ· зⷣпа|лнша ѡгнємь·
Khle: половцн же прїємше грⷣа. зⷣпалн|ша огнⷬ.

Bych: Половци же, приимше градъ, запалиша и огнемъ,
Shakh: Половьци же, приимъше градъ, запалиша и огньмь,
Likh: Половци же, приимше град, запалиша и огнем,
Ostr: Половьци же, приимъше градъ, запалиша огньмь,

225,4:

Laur: людн раⷘздѣлн|ша н ведоша в вежѣ к сердоболѐ |
Radz: люⷣ раⷘздѣлнша. н ведоша. во вежн. к сердоболѐ
Acad: Н людн раⷘздѣлнша· н ведо|ша во вежн· к сѐ̀рдоболѧмь
Hypa: н людн раⷘзді|лнша· н ведошꙗ оу вежѣ· | к сердоболѧмъ
Khle: н люⷭⷩ раⷘздѣлнша. н ведоша ꙗ̀ въ вежа, | къ сръдоболѧ

Bych: и люди раздѣлиша, и ведоша в вежѣ к сердоболемъ
Shakh: и люди раздѣлиша, и ведоша въ вежѣ къ сьрдобольмъ
Likh: и люди раздѣлиша, и ведоша в вежѣ к сердоболем
Ostr: и люди раздѣлиша, и ведоша въ вежѣ къ сьрдоболямъ

225,5:

Laur: свонмъ· н сродннкѡ свонмъ мъ|ного роду
Radz: своⷨ | н сродникѡ многого рода
Acad: свонмъ н сроднн|комь· многого рода
Hypa: свонмъ· н | сроднкомъ свонмъ·
Khle: своⷨ. н срѡдникѡ своⷨ.

Bych: своимъ и сродникомъ своимъ, мъного роду
Shakh: своимъ и съродьникомъ своимъ; мъного роду
Likh: своимъ и сродником своимъ; мъного роду
Ostr: своимъ и съродьникомъ своимъ.

225,6:

Laur: хсꙑꙗньска· стражюще | пеꙋалнн муꙋнмн зимою
Radz: хсрⷮтꙑꙗньска· стражюща пеꙋа|лннн. моуꙋнмн· зимою
Acad: хсрⷮтꙑꙗньска· стражюща || пеꙋалнїн мꙋꙋнмн· зимою [119ᵣ]
Hypa: муꙋн||мн зимою [83a]
Khle: мжꙋнмн | снмою.

Bych: хрестьянска стражюще: печални, мучими, зимою
Shakh: хрьстияньска: стражюще, печальни, мучими, зимою
Likh: хрестьяньска: стражюще, печални, мучими, зимою
Ostr: Мучими, зимою

225,7:

Laur: ѡцѣ|плаѥмн· въ алъчн и в жажи н | в бѣдѣ
Radz: нцѣплаѥмн· въ алъчн и въ жа|жи· и в бѣдѣ.
Acad: нсцѣплаѥмн· во | ѩлъчн и во жажи· во бѣдѣ·
Hypa: <і> ѡцѣплаѥмѣ· | оу алъчьбѣ и в жажѣ· ї в бѣ|дѣ·
Khle: и ѡцѣплаѥмн. во алъчьбѣ и въ жажи | и в бѣдѣ.

Bych: оцѣпляеми, въ алчи и в жажи и в бѣдѣ,
Shakh: оцѣпляеми, въ алъчи и въ жажи и въ бѣдѣ,
Likh: оцѣпляеми, въ алчи и в жажи и в бѣдѣ,
Ostr: оцѣпляеми, въ алъчи и въ жажи и въ бѣдѣ,

225,8:

Laur: ѡпустнѣвше лицн· почє|рнѣвше телесы· незнаѥмн
Radz: ѡпоусснѣвшн лицн. почєрнєвше телеса· | незнаємн
Acad: ѡпы̀снившн лицн· | почєрнивше телеса· незнаємн
Hypa: побледѣвше лицн· и по|чєрнивше телесы· незнає|мою
Khle: побледѣвше лицн. и почєрнѣвше теле|сы. незнаемою

Bych: опустнѣвше лици, почернѣвше телесы; незнаемою
Shakh: опуснѣвъше лици, почьрнѣвъше телесы, незнаемою
Likh: опустнѣвше лици, почернѣвше телесы; незнаемою
Ostr: побледѣвъше лици, почьрнѣвъше телесы; незнаемою

225,9:

Laur: н | страною ѩзыкомъ нспалензы̑· | назн
Radz: страною· нспалєномъ ѩзыкомъ· назн
Acad: страною нспа|лєномъ ѩзыкомь назн
Hypa: страною· ѩзыкомъ | їспалєномъ· назн
Khle: страною. ѩзыко̑ нспалено̑. на|зн

Bych: страною, языкомъ испаленымъ, нази
Shakh: страною, языкъмь испаленъмь, нази
Likh: страною, языкомъ испаленым, нази
Ostr: страною, языкъмь испаленъмь, нази

225,10:

Laur: ходаще н босн ногы нму|ще сбодены терньє̑·
Radz: хода|ще н босн· ноzн нzбодоша терньє̑·
Acad: ходаще н босн· ноzн нzбо|доша терньемь· н
Hypa: ходаще | ї босѣ· ногы нмуще нzбоде|ны терньемь·
Khle: ходаще. и босн. ногы нмоуще нzбодены тръ|нїемь.

Bych: ходяще и боси, ногы имуще сбодены терньемъ;
Shakh: ходяще и боси, ногы имуще събодены тьрниемь;
Likh: ходяще и боси, ногы имуще сбодены терньем;
Ostr: ходяще и боси, ногы имуще избодены тьрниемь;

225,11:

Laur: со слєзами | ѿвѣщєваху другъ къ другу глаю|ще·
Radz: со слєзами ѿвєщєваꙋ | дроꙋ ко дроꙋ. глщє·
Acad: со слєзами ѿвєщєваховꙋ дрꙋгъ | ко дрꙋгꙋ глщє·
Hypa: съ слєзами | ѿвѣщєваху другъ другу | глющє·
Khle: съ слъзами ѿвѣщаваха. дроꙋ дроугꙋ | глщє.

Bych: со слезами отвѣщеваху другъ къ другу, глаголюще:
Shakh: съ сльзами отъвѣщеваху другъ къ другу, глаголюще:
Likh: со слезами отвѣщеваху другъ къ другу, глаголюще:
Ostr: съ сльзами отвѣщеваху другъ къ другу, глаголюще:

225,12:

Laur: азъ бѣхъ сего города· и другїи а ѩзъ сеѧ вси·
Radz: азъ бѣ· сего города· а ѩзъ сє села·
Acad: азь бѣ сєго города· и азь сєго сє|ла·
Hypa: аще бѣхъ сего города· | а другии изъ сего го <села>· | ї
Khle: аще бѣ сего города. а дроугын и азъ сего | села. и

Bych: “азъ бѣхъ сего города,” и другіи: “а язъ сея вси”;
Shakh: “азъ бѣхъ сего города,” и другыи: “а азъ сея вьси”;
Likh: “Азъ бѣхъ сего города,” и други: “Язъ сея вси”;
Ostr: “Азъ бѣхъ сего града,” а другыи: “И язъ сего села”;

225,13:

Laur: тако съпраша|ютсѧ со слєзами родъ свои
Radz: та|ко въспрашаютъ со слєзами· ро свои
Acad: тако въспрашаютьсѧ со слєзами· родъ свои |
Hypa: тако съвъспрошахусѧ со | слєзами· родъ свои
Khle: тако съвопрашахѧсѧ съ слъзами. рѡ | свои

Bych: тако съупрашаются со слезами, родъ свой
Shakh: и тако съвъпрашахутъся съ сльзами, родъ свои
Likh: тако съупрашаются со слезами, родъ свой
Ostr: тако съвъпрашаху ся съ сльзами, родъ свои

225,14:

Laur: по|вѣдающє и въздышюче· ѡчи во|зводящє на
Radz: поведающє· и въ|здых<а>ющє· ѡчи възводящє на
Acad: поведающє· и воздыхающє· ѡчи возводящє | на
Hypa: повѣ|дающє· ѡчи изводящє на |
Khle: повѣдающє. и ѡчи възводящє на

Bych: повѣдающе и въздышюще, очи возводяще на
Shakh: повѣдающе и въздышюще, очи възводяще на
Likh: повѣдающе и въздышюче, очи возводяще на
Ostr: повѣдающе, очи възводяще на

225,15:

Laur: нб̄о к вышнемꙋ | свѣдꙋщемꙋ таннаꙗ· да нн|ктоже
Radz: нб̄о к вышнемꙋ· сведоу|щемоу таннаꙗ· да нниктоже
Acad: нб̄о к вы̏шнемꙋ· сведꙋщемꙋ таннаа· да | ннктоже
Hypa: нб̄са к вышнему· вѣдуще|му таннаꙗ· да никтоже
Khle: нб̄са. к вы|шнемоу. вѣдоущемоу таннаа. да никто͒ж

Bych: небо к Вышнему, свѣдущему тайная. Да никтоже
Shakh: небо къ Вышьнему, съвѣдущему таиная. Да никътоже
Likh: небо к вышнему, свѣдущему тайная. Да никто же
Ostr: небо къ Вышьнему, вѣдущему таиная. Да никътоже

225,16:

Laur: дерзнеть рещи ꙗко не|навиднми бм̄ь есмы· да не |
Radz: дерзнеть рещи· ꙗко ненa|виднми бг̄мъ есмн. да не
Acad: дрꙁнетъ рещи· ꙗко ненавиднмы̏ | бгм̄ь есмы̏· да не
Hypa: де|[р]знеть рещи· ꙗко ненавнди|мн бм̄ь есмы·
Khle: дръ|зне͒т рещи. ꙗко ненавѣ͒днми бг̄ѡ͒м есмы.

Bych: дерзнеть рещи, яко ненавидими Богомь есмы! Да не
Shakh: дьрзнеть рещи, яко ненавидими Богъмь есмы! Да не
Likh: дерзнеть рещи, яко ненавидими богомь есмы! Да не
Ostr: дьрзнеть рещи, яко ненавидими Богъмь есмы!

225,17:

Laur: бꙋдеть кого бо тако бг̄ъ любить | ꙗкоже ны взлюбилъ
Radz: бꙋдеть· кого бо тако любить бг̄ъ· ꙗкоже ны възлюбилъ
Acad: бꙋдетъ· кого бо тако любн|ть бг̄ъ ꙗкоже ны̏ възлюбилъ
Hypa: кого бо бг̄ъ та|ко любить· ꙗкоже насъ оу|злюбилъ
Khle: кого бо бг̄ъ | тако любн͒т, ꙗко͒ж на͒с възлюбилъ

Bych: будеть. Кого бо тако Богъ любить, якоже ны взлюбилъ
Shakh: будеть. Кого бо тако Богъ любить, якоже ны възлюбилъ
Likh: будеть. Кого бо тако богъ любить, яко же ны взлюбилъ
Ostr: Кого бо тако любить, якоже ны възлюбилъ

225,18:

Laur: ѥсть· ко||го тако почелъ ѥсть· ꙗко же ны | [75b]
Radz: е͒с· кого тако почтилъ е͒с· ко͒г | тако ꙗко же ны
Acad: есть· кого та|ко почтн̏лъ есть· кого тако ꙗко же ны̏
Hypa: есть кого бо та|ко почтилъ есть· ꙗко же на|съ
Khle: е͒с. и кого бо тако || почтн͒с ль е͒с. ꙗко же на͒с [102^{v}]

Bych: есть? кого тако почелъ есть, якоже ны
Shakh: есть? Кого тако почьлъ есть, якоже ны
Likh: есть? Кого тако почелъ есть, яко же ны
Ostr: есть? Кого тако почьтилъ есть, якоже ны

225,19:

Laur: прославилъ ѥсть и възнеслъ· | никогоже имъ же
Radz: прославилъ є҃. никогоже. им же
Acad: прослав|илъ есть· никонмьже
Hypa: прославилъ есть· ї възне|слъ есть· никогоже· їм же |
Khle: прославиль є҃ и възнесль есть; | никогожеим же

Bych: прославилъ есть и възнеслъ? Никогоже. Имъже
Shakh: прославилъ есть и възнеслъ есть? Никогоже. Имьже
Likh: прославилъ есть и възнеслъ? Никого же! Им же
Ostr: прославилъ есть и възнеслъ? Никогоже. Имьже

225,20:

Laur: паѵе ѩрость | свою възъдвиже на ны· ѩко па|ѵе
Radz: ѩрость· | свою възъдвиже на ны. ѩко паѵ
Acad: ѩрость свою· възъдви|же на ны· ѩко паѵе
Hypa: паѵе ѩрость свою оуъздвиже | на ны· ѩкоже паѵе
Khle: паѵе ѩрѡ҃ свою възъдвиже на ны. | ѩкоже паѵ

Bych: паче ярость свою въздвиже на ны, яко паче
Shakh: паче ярость свою въздвиже на ны, яко паче
Likh: паче ярость свою въздвиже на ны, яко паче
Ostr: паче ярость свою въздвиже на ны, яко паче

225,21:

Laur: всѣ҃ почтени бывше· горѣе | всѣ҃ сдѣяхо҃м грѣхы·
Radz: всѣ҃ почтены бывше. горе‖е всѣ҃ содеяхомъ грехы· [129r]
Acad: всѣ҃ почтени бы̀вше· горѣе· | всѣ҃ съдеяхомъ грехы̀·
Hypa: всихъ |
Khle: всѣ҃ почтени бывше. горѣе всѣ҃ съдѣяхо҃м | грѣхы.

Bych: всѣхъ почтени бывше, горѣе всѣхъ сдѣяхомъ грѣхы;
Shakh: вьсѣхъ почьтени бывъше, горе вьсѣхъ съдѣяхомъ грѣхы;
Likh: всѣх почтени бывше, горѣе всѣх сдѣяхом грѣхы.
Ostr: вьсѣхъ почьтени бывъше, горѣе вьсѣхъ съдѣяхомъ грѣхы.

225,22:

Laur: ѩкоже па|ѵе всѣхъ просвѣщени бывше· | влаѵ̂ню
Radz: ѩкоꙗ҃ паѵе всѣ҃ просвещени бывше | влаѵ̂ню
Acad: ѩкоже <паѵе> паѵе всѣ҃ | просвещени бы̀вше· влаѵ̂ною
Hypa: просвѣщенье бывше· ї вла|дыѵню
Khle: ѩкоꙗ҃ паѵе всѣ҃ просвѣщени бывше. и влаѵ̂ню |

Bych: якоже паче всѣхъ просвѣщени бывше, Владычню
Shakh: якоже паче вьсѣхъ просвѣщени бывъше и Владычню
Likh: Якоже паче всѣхъ просвѣщени бывше, владычню
Ostr: Якоже паче вьсѣхъ просвѣщени бывъше, Владычню

225,23:

Laur: волю дѣющіе и презрѣ|вше· в лѣпоту паѵе
Radz: волю ведѫщіе презрѣвше· в лѣпотѫ паѵе
Acad: волею ведѫщіе прє|зрѣвше· в лѣпотѫ паѵе
Hypa: волю вѣдуще· ї презрѣвше въ лѣпоту паѵе
Khle: волю вѣдающіе и презрѣ̀вше. в лѣпотоу паѵе

Bych: волю ведуще, и презрѣвше, в лѣпоту паче
Shakh: волю вѣдуще и презьрѣвъше, въ лѣпоту паче
Likh: волю ведуще, и презрѣвше, в лѣпоту паче
Ostr: волю вѣдуще, и презьрѣвъше, въ лѣпоту паче

225,24:

Laur: инѣхъ ка|зними єсмы· се бо азъ грѣшныи|н и
Radz: инѣ̀· ка|зними єсми. се бо азъ грѣшныи·
Acad: инѣ̀ казними єсмы̀· | се бо азь грѣшныѝ
Hypa: и|нѣхъ казни<ы> єсмы· се | бо азъ грѣшныи
Khle: инѣ̀ | казнимы єсмы. се бѡ азъ грѣшныи и

Bych: инѣхъ казними есмы. Се бо азъ грѣшный и
Shakh: инѣхъ казними есмы. Се бо азъ грѣшьныи и
Likh: инѣхъ казними есмы. Се бо азъ грѣшный и
Ostr: инѣхъ казними есмы. Се бо азъ грѣшьныи

225,25:

Laur: много и часто бг̄а прогнѣва|ю· и часто согрѣшаю
Radz: много и часто бг̄а прогнє|ваю· и часто согрєшаю
Acad: много и часто бг̄а прогнє|ваю· и часто съгрєшаю·
Hypa: многа и | часто бг̄а прогнѣвахъ· ї ча|сто согрѣшаѩ бываю
Khle: мнѡго и ча|сто бг̄а прогнѣва̀. и часто съгрѣшаа бываю

Bych: много и часто Бога прогнѣваю, и часто согрѣшаю
Shakh: мъного и часто Бога прогнѣваю, и часто съгрѣшаю
Likh: много и часто бога прогнѣваю, и часто согрѣшаю
Ostr: мъного и часто Бога прогнѣвахъ, и часто съгрѣшая бываю

225,26:

Laur: по вса дн̄н:· | В се же лѣ̀· прѣставнса ростн|славъ·
Radz: но помлт̾н своєн гн̄ спс̄ ны:· | сє̀ лѣто прѣставн̾· ростнславъ·
Acad: но по млт̾н своєн гн̄ | спс̄н ны̀:. В сѣ̀мь же лѣтѣ прѣставнса· ростн|славъ
Hypa: по | вса дн̄н· В се же лѣто || прѣставнса ростнславъ [83b]
Khle: по вса | дн̄н. В се же лѣто прѣставнса ростнславь.

Bych: по вся дни. В се же лѣто преставися Ростиславъ,
Shakh: по вься дьни.* Въ сеже лѣто преставися Ростиславъ, {*claims *Nachal'nyi svod* ends here}
Likh: по вся дни. В се же лѣто преставися Ростиславъ,
Ostr: по вься дьни. Въ сеже лѣто престави ся Ростиславъ,

225,27:

Laur: сн҃ъ мьстиславль· | внукъ изяславль·
Radz: сн҃ъ изяславль.
Acad: сн҃ъ изяславль·
Hypa: сн҃ъ | мьстиславль· внукъ изяслав<ль> |
Khle: сн҃ъ | мьстиславль внокь изяславль.

Bych: сынъ Мьстиславль, внукъ Изяславль,
Shakh: сынъ Мьстиславль, вънукъ Изяславль,
Likh: сынъ Мьстиславль, внукъ Изяславль,
Ostr: сынъ Мьстиславль, вънукъ Изяславль,

225,28:

Laur: мц҃а· ѡкта|мбра· въ· а҃· дн҃ь· а погребенъ |
Radz: мц҃а ѡкта а҃· | и положенъ
Acad: мц҃а ѡкта· а҃· и положе|нъ
Hypa: мц҃а ѡктабра· въ· а҃· а по|гребенъ
Khle: мц҃а октаб҃ра. | въ. а҃ дн҃. а погребен҃

Bych: мѣсяца октямбря въ 1 день; а погребенъ
Shakh: мѣсяца октямбря въ 1 дьнь, а погребенъ
Likh: мѣсяца октямбря въ 1 день; а погребенъ
Ostr: мѣсяца октямбря въ 1 дьнь, а погребенъ

226,1/2:

Laur: бы҃ ноѧмбра· въ· sі҃· в црк҃вн | ст҃ыѧ бц҃а· десатиньныѧ·:· |
Radz: бы҃ въ црк҃вн· ст҃ыа бц҃а· десатинныѧ
Acad: бы҃ въ црк҃вн ст҃ыа бц҃а десатинныѧ:· |
Hypa: бы҃ мц҃а ноѧ· въ· sі҃· | въ црк҃вн ст҃ыѧ бц҃а десатин|ныыѧ:· |
Khle: бы҃ мц҃а ноѧбра въ. sі҃. въ црк҃вн | ст҃ыа бц҃а десатинныа.

Bych: бысть ноямбря въ 16, в церкви святыя Богородиця Десятиньныя. [218,13]
Shakh: бысть мѣсяца ноямбря въ 16, въ цьркъви святыя Богородиця Десятиньныя. [284,19]
Likh: бысть ноямбря въ 16, в церкви святыя Богородиця Десятиньныя. [148,1]
Ostr: бысть ноямбря въ 16, въ цьркъви святыя Богородиця Десятиньныя.

226,3:

Laur: *omitted*
Radz: лѣ҃ | ✠ѕ҃ хв҃ сотвори миръ ст҃ополкъ с половци·
Acad: в лѣ҃· ✠ѕ҃· хв҃· сътвори миръ ст҃ополкь с поло||вци· [119^{v}]
Hypa: в лѣ҃· ✠ѕ҃· хв҃· Створи миръ | с половцѣ· ст҃ополкъ·
Khle: в лѣ҃. ✠ѕ҃.х҃.в҃. сътво|ри миръ ст҃ополкь с половци.

Bych: В лѣто 6602. Сотвори миръ Святополкъ с Половци,
Shakh: Въ лѣто 6602. Сътвори миръ Святопълкъ съ Половьци,
Likh: В лѣто 6602. Сотвори миръ Святополкъ с половци,
Ostr: Въ лѣто 6602. Сътвори миръ Святопълкъ съ Половьци,

226,4:

Laur: *omitted*
Radz: и поꙗ собѣ | женѫ дщерь тѫгорканю· кнзꙗ
Acad: и поꙗ собѣ женѫ· дщерь тѫгорканю· кнзꙗ |
Hypa: ї поꙗ же|ну дщерь тугортоканю· кнꙗ|зꙗ
Khle: и поꙗ женоу, тогорꙙ|каню. кнѧsѧ

Bych: и поя собѣ жену дщерь Тугорканю, князя
Shakh: и поя собѣ жену дъщерь Тугортъканю, кънязя
Likh: и поя собѣ жену дщерь Тугорканю, князя
Ostr: и поя собѣ жену дъщерь Тугортъканю, кънязя

226,5:

Laur: Томже лѣ· Прнде ѡлегъ с половци |
Radz: по᷍вецка᷍·
Acad: половецкого:· В томже лѣтѣ прнинде ѡлегъ | с половци·
Hypa: половецьскаго· тогоже | лѣта ѡлегъ прнде с половцѣ |
Khle: половецского. того᷍ лѣта ѡлегь | прїнде с половци.

Bych: Половецкаго. Томъ же лѣтѣ приде Олегъ с Половци
Shakh: Половьчьскаго. Томьже лѣтѣ приде Ольгъ съ Половьци
Likh: половецкаго. Том же лѣтѣ приде Олегъ с половци
Ostr: Половьчьскаго. Тогоже лѣта прииде Ольгъ съ Половьци

226,6:

Laur: нс тъмутороконѧ· прнде чє|рнигову·
Radz: тмютороконю· и прїнде к чернигов᷍·
Acad: тм᷍тороконю· и прнинде к чернго|в᷍·
Hypa: їс тмуторокана· и прниде | к чернигову·
Khle: нс тмоутороконю. и прїнде | къ чернѣговоу.

Bych: ис Тъмутороконя, и приде Чернигову;
Shakh: ис Тъмутороканя, и приде Чьрнигову;
Likh: ис Тъмутороконя, и приде Чернигову,
Ostr: ис Тъмутороконя, и прииде къ Чьрнигову,

226,7:

Laur: володнмеръ же затво|рнсѧ в градѣ·
Radz: воло᷍мерꙋ᷍ за|творн᷍ в гра᷍.
Acad: володнмнръ же затворнсѧ въ градѣ·
Hypa: володнмерь же | затворнсѧ в городѣ·
Khle: въло᷍ми᷍ер же затворнсѧ в городѣ |

Bych: Володимеръ же затворися в градѣ,
Shakh: Володимеръ же затворися въ градѣ,
Likh: Володимеръ же затворися в градѣ.
Ostr: Володимиръ же затвори ся въ градѣ.

226,8:

Laur: ѡлегъ же прнде | к граду· н пожже ѡколо
Radz: ѡлег же пожже ѡколо
Acad: ѡле|гь же пожьже ѡкол<е>
Hypa: ѡлегъ | же прнидє ко граду· н пожьже | ѡколо
Khle: ѡлег же прїндє къ грау. н пожє около

Bych: Олегъ же приде к граду и пожже около
Shakh: Олегъ же приде къ граду, и пожьже около
Likh: Олегъ же приде к граду и пожже около
Ostr: Олегъ же приде къ граду и пожьже около

226,9:

Laur: града· | н манастырѣ пожже· володнмеръ же
Radz: гра· н монастырн· володнмръ |
Acad: города· н монастырн· володнмръ же
Hypa: града· ї манастырн | пожьже· володнмеръ же
Khle: града. н мана|стырн пожє. въѡднмер же

Bych: града, и манастырѣ пожже. Володимеръ же
Shakh: града, и манастырѣ пожьже. Володимеръ же
Likh: града, и манастырѣ пожже. Володимеръ же
Ostr: града, и манастырѣ пожьже. Володимиръ же

226,10:

Laur: створн мнръ съ ѡ|лгомъ· н нде нз града на
Radz: сотворн мнръ· со ѡлго. н нде нз гра· на
Acad: сътворн мнръ съ ѡлгомъ· н н|де з града на
Hypa: ство|рн мнръ со ѡлгомъ н нде нз | города на
Khle: сътворн мнръ съ ѡлго. | нде з города на

Bych: створи миръ съ Олгомъ, и иде из града на
Shakh: сътвори миръ съ Ольгъмь, и иде изъ града на
Likh: створи миръ съ Олгомъ, и иде из града на
Ostr: сътвори миръ съ Ольгъмь, и иде изъ града на

226,11:

Laur: сто|лъ ѡтень переѧславлю· а ѡлегъ внидє
Radz: сто ѡтень <к> переѧславлю | ѡлегъ внидє
Acad: столъ ѡтень кь переѧславлю· | ѡлегь внидє
Hypa: столъ· ѡтень до пе|реѧславлѧ· а ѡлегъ внидє |
Khle: столъ ѡтєъь до переѧславла. а ѡлг | внидє

Bych: столъ отень Переяславлю; а Олегъ вниде
Shakh: столъ отьнь Переяславлю, а Ольгъ вънидє
Likh: столъ отень Переяславлю; а Олегъ вниде
Ostr: столъ отьнь Переяславлю; а Ольгъ вънидє

226,12:

Laur: в гр҃а̂ ѡц҃а своѥ|го· половци же начаша во|евати
Radz: в гр҃а̂ ѡц҃а своего:· || оловци же начаша воевати· [129ᵛ]
Acad: въ гр҃а̂ ѿц҃а своего:· Половци же | начаша воевати
Hypa: в городъ ѡц҃а своѥго· половь|цѣ же начаша воевати
Khle: в гр҃ѡ̂ оц҃а своего. половци͡ж начаша воевати |

Bych: в градъ отца своего. Половци же начаша воевати
Shakh: въ градъ отьца своего. Половьци же начаша воевати
Likh: в град отца своего. Половци же начаша воевати
Ostr: въ градъ отьца своего. Половьци же начаша воевати

226,13:

Laur: ѡколо чернигова· | ѡлговн не възбранающю· бѣ
Radz: ѡколо чернигова· ѡлговн | не възбранающу· бѣ
Acad: ѡколо чернигова· ѡлговн не во|збранающѹ. бѣ̀
Hypa: ѡко|ло чернигова· ѡлговѣ не во|збранающю· бѣ
Khle: около чрнѣгова. ѡлговн не възбранающю. бѣ̀ |

Bych: около Чернигова, Олгови не възбраняющю, бѣ
Shakh: около Чьрнигова, Ольгови не възбраняющю, бѣ
Likh: около Чернигова, Олгови не възбраняющю, бѣ
Ostr: около Чьрнигова, Ольгови не възбраняющю, бѣ

226,14:

Laur: бо | самъ повелѣлъ имъ воевати· || се оуже [75c]
Radz: бо сам҃ъ имъ повелѣлъ воевати | се оу͡ж
Acad: бо самь имь повелѣлъ воева|ти· сѐ̀ оуже·
Hypa: бо самъ по|велѣлъ имъ воевати· се оуже |
Khle: бо сам҃ повелѣ̂ имь воевати. се оуже

Bych: бо самъ повелѣлъ имъ воевати. Се уже
Shakh: бо самъ повелѣлъ имъ воевати. Се уже
Likh: бо самъ повелѣлъ имъ воевати. Се уже
Ostr: бо самъ повелѣлъ имъ воевати. Се уже

226,15:

Laur: третьее наведе пога|ныа на землю русьскую
Radz: г҃ е наведе поганыа· на роускоую землю·
Acad: г҃·е наведе поганы̀а на рꙋ̏сскꙋ̏ю землю· |
Hypa: третьѥе наведе ѡлегъ пога|ныа на рускую землю·
Khle: третїе наведе | ѡлегь поганыа на роу̏коую землю.

Bych: третьее наведе поганыя на землю Русьскую,
Shakh: третиее наведе поганыя на землю Русьскую,
Likh: третьее наведе поганыя на землю Русьскую,
Ostr: третиее наведе поганыя на Русьскую землю,

226,16:

Laur: ѥго|же грѣха да бꙑ и бъ̄ простилъ· | занеже
Radz: егоже гре|ха· да бы бъ̄ простилъ· понеже
Acad: егоже грехa да бы̀ бг̄ъ простилъ· понеже
Hypa: егоже | грѣха да бы и богъ простилъ | понеже
Khle: егоже грѣха | да бы и бъ̄ простилъ. понеж̑

Bych: егоже грѣха дабы и Богъ простилъ, занеже
Shakh: егоже грѣха да бы и Богъ простилъ, занеже
Likh: его же грѣха дабы и богъ простилъ, зане же
Ostr: егоже грѣха да бы и Богъ простилъ, понеже

226,17:

Laur: много хс̑ьꙗнъ изгублѥ|но бꙑ̑· а друзии полонѥни·
Radz: множество хр̑тьꙗнъ и|згꙋблѥно бы̑· а друзии пон̂о᷑
Acad: мно|жество хр̑тьꙗнъ· изгꙋблѥно бы̑· а друзии по|лономь
Hypa: много хрестьꙗнъ їзъ|гублѥно бы̑· а другое полонѥно | бы̑·
Khle: мнѡго хр̑тїань изгꙋ|блѥно бы̑. а дроугоѥ полонѥно бы̑

Bych: много хрестьянъ изгублено бысть, а друзии полонени
Shakh: мъного хрьстиянъ изгублено бысть, а друзии полонени
Likh: много хрестьянъ изгублено бысть, а друзии полонени
Ostr: мъного хрьстиянъ изгублено бысть, а другое полонено

226,18:

Laur: и ра|стоүѥни по землꙗ᷑ ·:· В сѥже лѣ̑· | придоша
Radz: по землꙗ᷑ растоүѥни сꙋть:· | сѐ᷑ лѣто приидоша
Acad: по землꙗмъ растоүѥни сꙋть:· В сѐ̀же | лѣто приидоша
Hypa: и растоүено по землꙗмъ · | В сежѥ лѣто прнїдоша
Khle: и растоүѥно по зе|млꙗ᷑ . в сеже лѣто прїндоша

Bych: и расточени по землямъ. В се же лѣто придоша
Shakh: и расточени по землямъ. Въ сеже лѣто придоша
Likh: и расточени по землям. В се же лѣто придоша
Ostr: и расточени по землямъ. Въ сеже лѣто придоша

226,19:

Laur: прүзи на рүсьскүю | землю· мц̑а· авгү̑· въ· кs̄· |
Radz: прꙋзи. на роүкꙋю землю· мц̑а авгоү̑. | кs̄·
Acad: прꙋзи на рꙋсскꙋю землю· мц̑а | авгꙋста· кs̄·
Hypa: прүзи | на землю рускүю· мї̄а· авгү̑ || въ· sı̄· [83c]
Khle: проүsн на землю роү̑|коүю мц̑а авгоүста въ. sı̄.

Bych: прузи на Русьскую землю, мѣсяца августа въ 26,
Shakh: прузи на Русьскую землю, мѣсяца августа въ 26,
Likh: прузи на Русьскую землю, мѣсяца августа въ 26,
Ostr: прузи на землю Русьскую, мѣсяца августа въ {26/16},

226,20:

Laur: поѣдоша всяку траву и мно|га жита·
Radz: и поѭша всякꙋ травꙋ. и многа жита.
Acad: и поѭша всѣ̀кꙋ травꙋ· и многа жи|та
Hypa: ї поѭша всяку траву· и | многа жита·
Khle: и поѧдоша всякоу тр̾ву | и мнѡго жита.

Bych: и поѣдоша всяку траву и многа жита;
Shakh: и поѣдоша вьсяку траву и мъногa жита;
Likh: и поѣдоша всяку траву и многа жита.
Ostr: и пояша вьсяку траву и мъногa жита.

226,21:

Laur: и не бѣ сего слꙑша|но в дн̄ехъ первꙑ̾ в земли |
Radz: не бѣ сего слы|шанно въ днѣ̾ первы̾ в
Acad: и не бѣ сего слы̀шано во дн̄ехъ первыхь в
Hypa: ї не бѣ сего слыша|но во дн̄ехъ первыхъ в землѣ |
Khle: и не бѣ сего слышано въ дн̾ѣ̾ пръвы̾ || въ земли [103r]

Bych: и не бѣ сего слышано в днехъ первыхъ в земли
Shakh: И не бѣ сего слышано въ дьньхъ пьрвыхъ въ земли
Likh: И не бѣ сего слышано в днехъ первых в земли
Ostr: И не бѣ сего слышано въ дьньхъ пьрвыхъ въ земли

226,22:

Laur: русьстѣ· ѭже видѣста ѡ҃чи | наши· за грѣхꙑ
Radz: роꙋ̾ ѭ̾ видѣста ѡ̾ ча̾ за грѣ̾
Acad: р8|сн· ѭкоже видѣста ѡ҃чи наши· за грѣхы
Hypa: рꙋнскон· ѭкоже виниста ѡ҃чи | наши за грѣхи
Khle: роꙋ̾кон. ѭко же видѣста о҃чи наши за грѣ|хы

Bych: Русьстѣ, яже видѣста очи наши, за грѣхы
Shakh: Русьстѣ, еже видѣста очи наши, за грѣхы
Likh: Русьстѣ, яже видѣста очи наши, за грѣхы
Ostr: Русьскои, якоже видѣста очи наши, за грѣхы

226,23:

Laur: наша·:· В сѣ̾· | лѣ̾· престависѧ епп̾ъ воло|димерскꙑи
Radz: наша:· | сеже лѣ̾· престави̾ епп̾ъ. володимерьскии.
Acad: наша:· | И в сѐже лѣто престависѧ· епп̾ъ володимѣ|рьскꙑ̀и·
Hypa: наша· в сеже лѣ̾ | престависѧ епп̾ъ володимерь|скѣи·
Khle: наша. В сеже лѣто престависѧ епкп̾ъ въл̾ѡ̾мѣ|рскыи

Bych: наша. В се же лѣто преставися епископъ Володимерскый
Shakh: наша. Въ сеже лѣто преставися епископъ Володимерьскыи
Likh: наша. В се же лѣто преставися епископъ Володимерскый
Ostr: наша. Въ сеже лѣто престави ся епископъ Володимирьскыи

226,24:

Laur: стеѳа҃ мц҃а | апрлѧ· въ· к҃з· дн҃ь· въ·
Radz: стефанъ· | мц҃а. апр҃. въ· к҃з. въ
Acad: стефанъ· мц҃а апре҃· въ· к҃з· въ
Hypa: стефанъ· мц҃а апрлѧ· | въ· к҃з· въ·
Khle: стефа҃. мц҃а апр҃. к҃з. въ

Bych: Стефанъ, мѣсяца априля въ 27 день, въ
Shakh: Стефанъ, мѣсяца априля въ 27 дьнь, въ
Likh: Стефан, мѣсяца априля въ 27 день, въ
Ostr: Стефанъ, мѣсяца априля въ 27 дьнь, въ

226,25:

Laur: ѵа҃ |·с҃· ноцн· Бывъ прежє игумє|нъ печерьскому
Radz: ѵа҃ с҃· ноцн. бывъ пре҃ игоменомъ печерьскомоу
Acad: ѵа҃· с҃· | ноцн· бывъ прежє игѹменомъ печерьскомѹ |
Hypa: ·с҃· ѵа҃ ноцн· бывшу | прежє їгумену печерьскаго |
Khle: с҃. ѵа҃ ноцн. бывшѹ | прежє игоуменоу печерскаго

Bych: часъ 6 нощи, бывъ преже игуменъ Печерьскому
Shakh: часъ 6 нощи, бывъ преже игуменъ Печерьскому
Likh: часъ 6 нощи, бывъ преже игуменъ Печерьскому
Ostr: часъ 6 нощи, бывъ преже игумену Печерьскаго

226,26:

Laur: манастꙑ|рю·
Radz: монарстырю:· ||
Acad: монастꙑрю:·
Hypa: манастыра:· |
Khle: манастыра.

Bych: манастырю.
Shakh: манастырю.
Likh: манастырю.
Ostr: манастыря.

226,27:

Laur: В лт҃· ⁘с҃ х҃г· Идоша поло|вци на грькы
Radz: лт҃ ⁘с҃ х҃г. идоша половци на грекн· [130г]
Acad: В лт҃· ⁘с҃· х҃г· идоша половци на | грекы
Hypa: В лт҃· ⁘с҃· х҃г· Идоша половцѣ | на грекы·
Khle: В лт҃ ⁘с҃.х҃.г҃. | идоша половци на грекн.

Bych: В лѣто 6603. Идоша Половци на Грькы
Shakh: Въ лѣто 6603. Идоша Половьци на Грькы
Likh: В лѣто 6603. Идоша половци на Грькы
Ostr: Въ лѣто 6603. Идоша Половьци на Грькы

226,28:

Laur: с девгенєвичє|мъ· воєваша по гречьстѣи зе|мли·
Radz: со wлєговичѐ. и воє|ваша грєкы·
Acad: съ лєгъвєневичємъ· и воєваше грєкы`· |
Hypa: съ девьгенєвичє|мь· ї воєваша на грєки·
Khle: съ дєгенєвичѐ. и воєваша | на грєки.

Bych: с Девгеневичемъ, воеваша по Гречьстѣй земли;
Shakh: съ Девгеневичьмь, и воеваша по Грьчьстѣи земли;
Likh: с Девгеневичемъ, воеваша по Гречьстѣй земли;
Ostr: съ Девгеневичьмь, и воеваша на Грекы;

227,1:

Laur: и цр҃ь ѩша девгеничя· и | повелѣ и слѣпити·:·
Radz: и цр҃а· девгенєвичя· ѩ· и wслєпи·
Acad: и цр҃ь левгенєвичя wслєпи·
Hypa: а цр҃ь | ѩ девьгенєвичя ї wслѣпѣ· |
Khle: и цр҃ъ. ѩ`. денгенєвичя и ослѣпи.

Bych: и цесарь я Девгенича, и повелѣ и слѣпити. [219,10]
Shakh: и цѣсарь я Девгеневича, и повелѣ и слѣпити. [285,16]
Likh: и цесарь я Девгенича, и повелѣ и слѣпити. [148,22]
Ostr: и цѣсарь я Девгеневича, и ослѣпи.

227,2:

Laur: В то҃· лѣ҃· | Прндоша половци нтлрь· и кы|танъ
Radz: то҃ лѣто | прндоша половци· нтлрь и китаннъ·
Acad: В тоже лѣто прн||ндоша половци· нтлрь· и кы`таннъ· [120r]
Hypa: в сєже лѣто прндоша половцѣ· | їтлрь китанъ·
Khle: в сєже лѣто | прїндоша половци. нтлрь китань.

Bych: В то же лѣто придоша Половци, Итларь и Кытанъ,
Shakh: Въ сеже лѣто придоша Половьци, Итларь и Кытанъ,
Likh: В то же лѣто придоша половци, Итларь и Кытанъ,
Ostr: Въ сеже лѣто придоша Половьци, Итларь и Кытанъ,

227,3:

Laur: к володмеру на мн|ръ· прнде нтлрь в градъ
Radz: к волѡмнр҃ на мн|ръ· и прннде атлрь· в гра
Acad: кь воло|днмнр҃ на мнръ и прннде нтлрь· во гра
Hypa: к володмє|ру на мнръ· ї прнде нтлрь оу | городъ
Khle: к волѡ҃мєроу | на мнръ. и прїнде тлрь в горѡ

Bych: к Володимеру на миръ; приде Итларь в градъ
Shakh: къ Володимеру на миръ. И приде Итларь въ градъ
Likh: к Володимеру на миръ. Приде Итларь в градъ
Ostr: къ Володимиру на миръ. И приде Итларь въ градъ

227,4:

Laur: пє|рєѧславль· а кꙑтанъ ста | межи валома с вон·
Radz: перєѧславль· а китанъ· ста | межи валома. с вон·
Acad: пере|ѧславль· а кы̀̀танꙑ ста межи валома с вон· |
Hypa: перєѧславль· а кита|нъ ста межи валома с вон·
Khle: перєѧславль. а китаN. | ста межи валома<о> вон

Bych: Переяславль, а Кытанъ ста межи валома с вои;
Shakh: Переяславль, а Кытанъ ста межи валъма съ вои;
Likh: Переяславль, а Кытанъ ста межи валома с вои;
Ostr: Переяславль, а Кытанъ ста межи валъма съ вои;

227,5:

Laur: и вда | володимеръ кꙑтанови | сн̄а своєго ст̄ослава
Radz: и вда волоᷓмиръ· ст̄ослава·
Acad: и вда володимиръ· ст̄ослава
Hypa: и | вда володимерь сн̄а своєго | ст̄ослава китанови
Khle: и вда волоᷓмерь сн̄а своєго | ст̄ослава китанови

Bych: и вда Володимеръ Кытанови сына своего Святослава
Shakh: и въда Володимеръ Кытанови сына своего Святослава
Likh: и вда Володимеръ Кытанови сына своего Святослава
Ostr: и въда Володимиръ сына своего Святослава Кытанови

227,6:

Laur: въ та|лн· а нтларь бꙑс в градѣ с лѣ|пшею
Radz: в талн· а нтларь бꙑс с лѣпшею дроужиною
Acad: в талн· а нтла|рь бꙑс· с лѣпшею дрⷞжиною
Hypa: оу таль· | а нтларь бꙑс въ градѣ с лучшею |
Khle: оу таль. а нтларь бꙑс въ градѣ | с лоуᷤшею

Bych: въ тали, а Итларь бысть въ градѣ с лѣпшею
Shakh: въ тали, а Итларь бысть въ градѣ съ лѣпльшею
Likh: въ тали, а Итларь бысть в градѣ с лѣпшею
Ostr: у тали, а Итларь бысть въ градѣ съ лучшею

227,7:

Laur: дружєною· в тоже вре||ма баше пришелъ [75d]
Radz: в граде:· | тоже врема· славата·
Acad: въ градѣ:· И в то|же врема славата
Hypa: дружиною· в сеже верема при|шелъ
Khle: дроужиною. в сеᷠ врема пришель

Bych: дружиною. В то же время бяше пришелъ
Shakh: дружиною. Въ сеже время бяше пришьлъ
Likh: дружиною. В то же время бяше пришелъ
Ostr: дружиною. Въ сеже время бяше пришьлъ

227,8:

Laur: славата· н|с кыєва к володимеру ѿ ст҃опо|лка·
Radz: прншелъ· нс кыева· к володимє|роу ѿ ст҃ополка·
Acad: прншелъ· нс кы̀єва к воло|днмнрѵ· ѿ ст҃ополка·
Hypa: славата їс кнєва ѿ ст҃о|полка к во<л>одимеру
Khle: славата | нс кїєва ѿ ст҃ополка к волѻ̑ѡ̃мєроу

Bych: Славята ис Кыева к Володимеру отъ Святополка
Shakh: Славята ис Кыева къ Володимеру отъ Святопълка
Likh: Славята ис Кыева к Володимеру от Святополка
Ostr: Славята ис Кыева отъ Святопълка къ Володимеру

227,9:

Laur: н начаша думати дружи|на
Radz: на нѣкоє ѡрѵднє· н на҃ша доумати дрѵ|жина
Acad: на нѣкоє ѡрѵдьє· н на|чаше дѵматн дрѵжина
Hypa: на нѣко|є ѡрудьє· н начаша думатн | дружина.
Khle: на нѣкоє ороудїє. | н начаша доумати дроужина

Bych: на нѣкое орудие; и начаша думати дружина
Shakh: на нѣкое орудие; и начаша думати дружина
Likh: на нѣкое орудие; и начаша думати дружина
Ostr: на нѣкое орудие; и начаша думати дружина

227,10:

Laur: ратнбора со кнзємъ воло|днмеро̑ ѡ погублєньн
Radz: ратнбора· со кнз̄мъ володнмеромъ· ѡ погѵбле|нин·
Acad: ратнбора· со кназ̑е|мъ володнмеромъ· ѡ погѵблєньн
Hypa: ратнборова чадь· | съ кнз̄емь володнмеромъ· | ѡ погублєнѣ
Khle: ратнборова чѧдь, | съ кназ̑ѣ̑ въѻ̑ѡ̃мєрѡ̑. ѡ погоублєнїн

Bych: Ратиборя со княземъ Володимеромъ о погубленьи
Shakh: Ратиборя съ кънязьмь Володимеръмь о погублении
Likh: Ратиборя со княземъ Володимером о погубленьи
Ostr: Ратиборя съ кънязьмь Володимиръмь о погублении

227,11:

Laur: тларе|въı чадн· володнмеру же
Radz: нтларевы чадн· володнроу же
Acad: нтларевы̀ | чадн· володнмнрѵ же
Hypa: нтларевы чадн· | володнмеру же
Khle: тларевы чѧ. | въѻ̑ѡ̃мероу̑

Bych: Итларевы чади. Володимеру же
Shakh: Итларевы чади, Володимеру же
Likh: Итларевы чади, Володимеру же
Ostr: Итларевы чади, Володимиру же

227,12:

Laur: не хо|тящѣ сего створити· ѿвѣща бо ка|ко
Radz: сего не хотящоу | сотворити· како
Acad: сего̀ не хотящ᷈ сотво|рити· како
Hypa: не хотящю се|го створити· глю̄ю ему· како |
Khle: не хотящю сего сътворити. глю̄щю ем᷈ | како

Bych: не хотящу сего створити, отвѣща бо: “како
Shakh: не хотящу сего сътворити, глаголющю бо ему: “како
Likh: не хотящу сего створити, отвѣща бо: “Како
Ostr: не хотящу сего сътворити, глаголющю бо: “Како

227,13:

Laur: се могу створити· ротѣ с нимн | ходивъ· ѿвѣщавше
Radz: мог᷈ се сотворити ротє· во то᷒ с нн||мн ходивъ· ѿвещавше· [130^{v}]
Acad: мог᷈ сѐ | сотворити ротѣ· во то|же с нимн ходивъ· ѿвещавше
Hypa: могу се азъ створити· ротѣ | с нимн ходивъ· ѿвѣщавше ||
Khle: могоу се азъ сътворити. к ротѣ с нимн ходивь | ѿвѣщавше

Bych: се могу створити, ротѣ с ними ходивъ?” Отвѣщавше
Shakh: се могу сътворити, ротѣ съ ними ходивъ?”, отъвѣщавъше
Likh: се могу створити, ротѣ с ними ходивъ”. Отвѣщавше
Ostr: могу се сътворити, ротѣ съ ними ходивъ”. Отъвѣщавъше

227,14:

Laur: же дружина | рокоша володимеру·
Radz: дроужина рѣша володимн|роу.
Acad: др᷈жина рѣша· | володимир᷈·
Hypa: же дружина рекоша володи|меру· [83d]
Khle: же дроужина, рекоша вол$^{д}_{н}$ѡмероу,

Bych: же дружина, рекоша Володимеру:
Shakh: же дружина, рекоша Володимеру:
Likh: же дружина, рекоша Володимеру:
Ostr: же дружина, рекоша Володимиру:

227,15:

Laur: кнаже | нѣту ти в томъ грѣха· да ѡни | всегда
Radz: кн̄же нѣтоу ти в томъ грєха· да ѡнѣ всегда
Acad: кнаже нѣт᷈ ти в томъ грєха· | да ѡнѣ всѐгда
Hypa: кнаже нѣ^{с} ти в томъ | грѣха· прнвелъ ти ѣ бъ̄ в руцѣ | твон· ч<є>му онѣ к тобѣ
Khle: кна|же нѣ^{с} в то^{м} грѣха. прнвелъ ти, ѣ̀, бъ̄ в рѫцн твон. | чемоу ѡнн к тебѣ

Bych: “княже! нѣту ти в томъ грѣха; да они всегда
Shakh: “къняже! нѣту ти въ томь грѣха; привелъ ти ѣ Богъ въ руцѣ твои; да они вьсьгда
Likh: “Княже! Нѣту ти в томъ грѣха; да они всегда
Ostr: “Къняже! Нѣту ти въ томь грѣха; да они вьсьгда

227,16:

Laur: к тобѣ ходѧче ротѣ губѧ|ть зємлю русьскую·
Radz: то|бѣ ходѧще ротѣ· гꙋбѧть зємлю роускоую·
Acad: тобѣ ходѧще ротѣ гꙋбѧтъ | зємлю рꙋсскꙋю·
Hypa: все|гда ротѣ ходѧще губѧть зе|млю рускую·
Khle: всегда ротѣ ходѧща гоубѧ тть зємлю | роукоую.

Bych: к тобѣ ходяще ротѣ, губять землю Русьскую,
Shakh: къ тобѣ ходяще ротѣ, губять землю Русьскую,
Likh: к тобѣ ходяче ротѣ, губять землю Русьскую,
Ostr: къ тобѣ ходяще ротѣ, губять землю Русьскую,

227,17:

Laur: и кровь хъ|ѧньску пролиꙗють бес пере|станн· и
Radz: и кровь | хртьѧньскоую пролн:·|лиꙗють бес престанн·
Acad: и кровь хрнстиѧньскꙋю про|лиꙗють· безъ прєстанн·
Hypa: и кровь хрєсть|ѧньску пролиꙗють бес пре|станн· и
Khle: и крꙑ хртїанскоую пролиꙗю тт бес престанн, | и

Bych: и кровь хрестьянску проливають бесперестани". И
Shakh: и кръвь хрьстияньску проливають бес престани". И
Likh: и кровь хрестьянску проливають бесперестани". И
Ostr: и кръвь хрьстияньску проливають бес престани". И

227,18:

Laur: послуша нхъ володн|мєръ· и в ту нощь посла
Radz: послꙋшавъ нх· володнмєръ· и | в тоу нощь· сла
Acad: послꙋшавь нх володн|мнръ· и в тꙋ нощь посла
Hypa: послуша нхъ воло|днмєрь· в ту нощь посла
Khle: послоуша нх волѡднмєръ. в тоу нѡщь посла

Bych: послуша ихъ Володимеръ, и в ту нощь посла
Shakh: послуша ихъ Володимеръ. И въ ту нощь посъла
Likh: послуша ихъ Володимеръ, и в ту нощь посла
Ostr: послуша ихъ Володимиръ. Въ ту нощь посъла

227,19:

Laur: володн|мєръ славату с нѣколикою дру|жиною·
Radz: славатꙋ· с нѣколицємъ дроужины·
Acad: славатꙋ· с нєколиц|мь дрꙋжины·
Hypa: во|лоднмєрь славату· с нѣко|лкомъ дружиною·
Khle: волѡднмр | славатоу, с нѣколкѡ м дроужиною,

Bych: Володимеръ Славяту с нѣколикою дружиною
Shakh: Володимеръ Славяту съ нѣколицѣмь дружины
Likh: Володимеръ Славяту с нѣколикою дружиною
Ostr: Володимиръ Славяту съ нѣколикомъ дружиною

227,20:

Laur: и с торкы межи валы· | выкрадше первое
Radz: и | с торъкы межи вала· и оукрадше первое
Acad: и с торкы межи вала и оукрадше· | первое
Hypa: и с торы|кы межи вала· выкрадше | первоє
Khle: и с торкы, | межи вала выкрадше пръвое

Bych: и с Торкы межи валы; и выкрадше первое
Shakh: и съ Търкы межи валы. И выкрадъше пьрвое
Likh: и с торкы межи валы. И выкрадше первое
Ostr: и съ Търкы межи валы. И выкрадъше пьрвое

227,21:

Laur: стославл· | по томъ оубиша кытана и дру|жину
Radz: стослава· и | по семъ оубиша китана· и дрꙋжинꙋ
Acad: стослава· и по сѣмь оубиша кытанна· | и дрꙋжинꙋ
Hypa: стослава· и по томъ | оубиша китана и дружину |
Khle: стославл, и по то | оубиша китана, и дроужиноу

Bych: Святослава, потомъ убиша Кытана и дружину
Shakh: Святослава, по томъ убиша Кытана, и дружину
Likh: Святослава, потомъ убиша Кытана и дружину
Ostr: Святослава, по томъ убиша Кытана и дружину

227,22:

Laur: его изъбиша· вечеру сущю | тогда суботному· а
Radz: его изъбиша· вечеро|у соущю тогда соутномоу· а
Acad: его изъбиша· вечерꙋ сꙋщю тогда сꙋ|ботномꙋ· а
Hypa: его· всю изъбиша вечеру су|щю тогда суботному· а
Khle: его всю изъбиша. ве|роу сущоу тогда сботномоу. а

Bych: его избиша. Вечеру сущю тогда суботному, а
Shakh: его избиша, вечеру сущю тъгда суботьному, а
Likh: его избиша. Вечеру сущю тогда суботному, а
Ostr: его избиша. Вечеру сущю тъгда суботьному, а

227,23:

Laur: итлареви | въ ту нощь лежащю оу ратибора· |
Radz: итлареви в тоу нощь ле|жащоую· оу ратибора
Acad: итлареви сꙋщꙋ нощь лежащꙋ· | оу ратибора·
Hypa: итла|реви в ту нощь лежащу на сн|нищи оу ратибора·
Khle: итлареви в тоу нꙋ | лежащю на сѣнницѣ, оу ратибора.

Bych: Итлареви въ ту нощь лежащю у Ратибора
Shakh: Итлареви въ ту нощь лежащю у Ратибора
Likh: Итлареви въ ту нощь лежащю у Ратибора
Ostr: Итлареви въ ту нощь лежащю у Ратибора

227,24:

Laur: на дворѣ с дружиною своею· | и не вѣдущѣ
Radz: на дворѣ со дрꙋжиною своею· не | вѣдоущѣ
Acad: на дворѣ съ дрꙋжиною своею· | не вѣдꙋщю
Hypa: ї не вѣду|щꙋ ему
Khle: и не вѣдоущꙋ | емоу

Bych: на дворѣ с дружиною своею и не вѣдущю,
Shakh: на дворѣ съ дружиною своею и не вѣдущю ему,
Likh: на дворѣ с дружиною своею и не вѣдущю,
Ostr: и не вѣдущю,

227,25:

Laur: что ся надъ кыта|номь створи· наутриа
Radz: что̑ надъ китаномъ сотворилъ· наоутреа |
Acad: что̀ на̂ кы̀таномь· сотвори· на|оутриа
Hypa: что ся надъ китано|мъ створи в ту нощь наоут|рѣа
Khle: что ся на̂ китано̂ сътвори в тоу нѡщь. наꙋ т рїа ж ||

Bych: что ся надъ Кытаномь створи; наутрия
Shakh: чьто ся надъ Кытанъмь сътвори. Наутрия
Likh: что ся надъ Кытаномь створи. Наутрия
Ostr: чьто ся надъ Кытанъмь сътвори. Наутрия

227,26:

Laur: иже | в не̂лю· заоутрени сущѣ годн|нѣ·
Radz: же в дн̄е. оутренен соущꙋ годиннѣ.
Acad: же во дн̄н· оутренен сꙋщи годиннѣ· ||
Hypa: же· в недѣлю в завьтре|нѣ сущи годинн·
Khle: в не̂лю заꙋтрени сꙋщи го̂ни̇ нѣ. [103v]

Bych: же, в недѣлю, заутрени сущи годинѣ,
Shakh: же, въ недѣлю, заутрьни сущи годинѣ,
Likh: же, в недѣлю, заутрени сущи годинѣ,
Ostr: же, въ недѣлю, заутрьни сущи годинѣ,

227,27:

Laur: пристрон ратиборъ отро|кы въ оружьи·
Radz: пристрон ратиборъ· | ѿроки въ ороужи̇н· и
Acad: присьтрон ратиборъ отрокы̀ во орꙋжьи· и [120v]
Hypa: пристрон | же ратиборъ отроки в ору|жьи· и
Khle: пристрон же ратибо ꙋ | отроки въ ороужїи.

Bych: пристрои Ратиборъ отрокы въ оружьи, и
Shakh: пристрои Ратиборъ отрокы въ оружии, и
Likh: пристрои Ратиборъ отрокы в оружьи, и
Ostr: пристрои Ратиборъ отрокы въ оружии, и

228,1:

Laur: истобку приста|ви истопити имъ· и присла
Radz: изъбкоу повелѣ сотопити· и присла |
Acad: и|зъбѫ повелѣ истопити· и присла
Hypa: їзъбу престави имъ | затопити· ї присла
Khle: изъбѫ приставн и̏ затопити. | и присла

Bych: истобку пристави истопити имъ. И присла [220,9]
Shakh: истъбъку пристави истопити имъ. И присъла [286,14]
Likh: истобку пристави истопити имъ. И присла [149,7]
Ostr: истъбъку пристави имъ затопити. И присъла

228,2:

Laur: во|лоднмеръ отрока своєго ба|ндюка по нтлареву
Radz: володнмеръ· ѿрока своего· бандюка· по нтларю
Acad: володнмиръ | отрока своего· бандюка по нтлареѫ
Hypa: володі|меръ отрока своего бандю|ка по нта̂реву
Khle: вола̋̂мерь отрока своего бандоука по нтла|реѵоу

Bych: Володимеръ отрока своего Бяндюка по Итлареву
Shakh: Володимеръ отрока своего Бяидюка по Итлареву
Likh: Володимеръ отрока своего Бяндюка по Итлареву
Ostr: Володимиръ отрока своего Бяидюка по Итлареву

228,3:

Laur: чадь· и || ре̏ бандюкъ нтлареви· зовет [76a]
Radz: ча̋ | и ре̏ бандюкъ· нтлареви зоветь
Acad: чадь· | и рече бандюкь нтлареви· зоветъ
Hypa: чадь· ї ре̏ бан|дукъ· со нта̂реви зоветь
Khle: ча̋. и ре̏ бандюкь къ нтлареви. зове̏

Bych: чадь, и рече Бяндюкъ Итлареви: “зоветь
Shakh: чадь, и рече Бяидюкъ Итлареви: “зоветь
Likh: чадь, и рече Бяндюкъ Итлареви: “Зовет
Ostr: чадь, и рече Бяидюкъ Итлареви: “Зоветь

228,4:

Laur: вы | кнѧзь володнмеръ· реклъ та|ко ѡбувшесѧ
Radz: вы володнмеръ· ѿрекъ та̏ | ѡбоувшесѧ
Acad: вы̀ володн|меръ рекь тако ѡбѫвшесѧ
Hypa: вы | кнѧзь володнмерь· реклъ | тако ѡбувшесѧ
Khle: та̀ кна̏ | вола̋̂меръ, рекь тако. ѡбоувшесѧ

Bych: вы князь Володимеръ, реклъ тако: обувшеся
Shakh: вы къназь Володимеръ; реклъ тако: обувъшеся
Likh: вы князь Володимеръ, реклъ тако: обувшеся
Ostr: вы къназь Володимиръ; реклъ тако: обувъше ся

228,5:

Laur: в тєплѣ нзбѣ· заѯ|трокавше оу ратнбора
Radz: въ тєплѣ нзбѣ· н завтрокавше оу ратн<б>о|ра·
Acad: в тєплѣн нзбѣ| н заутрокавше· оу ратнбора·
Hypa: в тєплѣ н|<сз>бѣ· ї завътрокавше в | ратнбора
Khle: в тєплѣ нзбѣ, | завтрокавщ,ѳоу ратнбора,

Bych: в теплѣ избѣ и заутрокавше у Ратибора,
Shakh: въ теплѣ истъбѣ и заутръкавъше у Ратибора,
Likh: в теплѣ избѣ и заутрокавше у Ратибора,
Ostr: въ теплѣ избѣ и завътръкавъше у Ратибора,

228,6:

Laur: прнѣдн|тє ко мнѣ· н рє҃нтларь тако бу|дн·
Radz: прнєдєтє ко мнѣ· н рє҃нтларь· тако бѯдн· н
Acad: прнєдьтє ко мнѣ· | н рєѣє нтларь тако бѯдн·
Hypa: прнндѣтє же ко | мнѣ· ї рє҃нтларь тако буди ‖ н [84a]
Khle: прїндѣтє къ мнѣ, | н рє҃нтларь тако бж҃дн. н

Bych: приѣдите ко мнѣ”. И рече Итларь: “тако буди”. И
Shakh: приѣдите къ мънѣ”. И рече Итларь: “тако буди”. И
Likh: приѣдите ко мнѣ”. И рече Итларь: “Тако буди”. И
Ostr: приѣдите къ мънѣ”. И рече Итларь: “Тако буди”. И

228,7:

Laur: ꙗко влѣзоша въ нстобку· | тако запрєнн бѣша·
Radz: ꙗко влє|зоша в ызбоу· н тако запрєнн быша:· ‖
Acad: ꙗко влѣзоша вы҃ зь|бѯ· н тако запрєнн бы҃ша:· Н
Hypa: ꙗко влѣзоша во нстьбу | н запроша ꙗ· н
Khle: ꙗко влѣзоша въ нзбоу, | н запроша а҃н

Bych: яко влѣзоша въ истобку, тако запрени быша.
Shakh: яко вълѣзоша въ истъбъку, тако запьрени быша. И
Likh: яко влѣзоша въ истобку, тако запрени быша.
Ostr: яко вълѣзоша въ истъбъку, и запроша я. И

228,8:

Laur: възлѣ|зше на истобку прокопаша н | вєрхъ· н
Radz: влѣзѣ҃ на нзбоу· н прок<о>павше вєрхъ· н [131r]
Acad: влѣзьже на нзбѯ· | прокопавше вєрхъ· н
Hypa: вонзлѣзъ|ше на нзьдбу· н прокопаша | истьбу· н
Khle: възлѣ҃ше на нзбоу, н прокопаша | нзбоу. н

Bych: Възлѣзше на истобку, прокопаша верхъ, и
Shakh: възлѣзъше на истъбъку, прокопаша вьрхъ, и
Likh: Възлѣзше на истобку, прокопаша верхъ, и
Ostr: възлѣзъше на истъбъку, прокопаша вьрхъ, и

228,9:

Laur: тако ѡлькєгъ ратн|борнѣ҃ь· прнима лукъ свон
Radz: тᵏа ѡлбєгъ· ра|тнборнᵘ҃ прнимъ лоукъ свон·
Acad: тако ѡлбєгъ ратнбо|рн· прнимь лꙋкь свон·
Hypa: тако єльбѣхъ ра|тнбореѣ҃ь· вѕємъ лукъ свон· |
Khle: тако єлбѣгь ратнборн᷒. вѣѕᵐ҃ лоукь свон, |

Bych: тако Ольбегъ Ратиборичь приимъ лукъ свой
Shakh: тако Ольбегъ Ратиборичь приимъ лукъ свои
Likh: тако Ольбегъ Ратиборичь приимъ лукъ свой
Ostr: тако Ельбегъ Ратиборичь {приимъ / въземъ} лукъ свои

228,10:

Laur: н | наложивъ стрѣлу· оударн н|тлара в срц҃є
Radz: н наложи стрѣлꙋ· н оударн | нтлара в срц҃є·
Acad: н наложи стрєлꙋ· н вда|рн нтлара в срц҃є
Hypa: н наложивъ стрѣлу· вдарн | нтлара подъ срц҃є
Khle: н наложивь стрѣлоу, оударн нтлара по҃ срц҃є.

Bych: и наложивъ стрѣлу, удари Итларя в сердце,
Shakh: и наложивъ стрѣлу, удари Итларя въ сьрдьце,
Likh: и наложивъ стрѣлу, удари Итларя в сердце,
Ostr: и наложивъ стрѣлу, удари Итларя въ сьрдьце,

228,11:

Laur: н дружину ѥго | всю избнша· н тако злѣ испро|верже
Radz: н дрꙋжноу ѥго всю избнша· н тако злє н|спроверже҃т
Acad: н дрꙋжнꙋ ѥго всю избнша· | н тако злє испроверже
Hypa: н дружн|ну ѥго· всю прострѣлаша· | н тако злѣ· испроверже
Khle: н дрꙋ|жноу ѥго всю пострѣлаша. н тако slѣ̀ испровръже |

Bych: и дружину его всю избиша; и тако злѣ испроверже
Shakh: и дружину его вьсю избиша. И тако зълѣ испровьрже
Likh: и дружину его всю избиша. И тако злѣ испроверже
Ostr: и дружину его вьсю избиша. И тако зълѣ испровьрже

228,12:

Laur: животъ свон нтларь·:· | В н҃єлю· съропу҃ꙗ·
Radz: животъ свон· нтларь· в н҃є· сыропоу҃
Acad: животъ свон нтларь· | в н҃є̀ сыропꙋстнꙋю·
Hypa: жн|вотъ свон· нтларь со дружн|ною своєю· в нєдѣлю сыро|пустнꙋю·
Khle: живо҃т свон, нтларь съ дроужиною своєю. в неделю | сыропоу҃ною.

Bych: животъ свой Итларь, в недѣлю сыропустную,
Shakh: животъ свои Итларь, въ недѣлю сыропустьную,
Likh: животъ свой Итларь, в недѣлю сыропустную,
Ostr: животъ свои Итларь, въ недѣлю сыропустьную,

228,13:

Laur: въ ѵ҃а҃· а҃. | дн҃е· мц҃а· ѳеврала· въ· кд҃· | дн҃ь·
Radz: въ. а҃ ѵ҃а дн҃и фе҃· к҃:· |
Acad: въ а҃· ѵ҃а҃· дн҃и· фе҃· кд҃:· |
Hypa: въ. а҃· ѵ҃а҃· дн҃и·
Khle: въ а҃ ѵ҃а҃ дн҃є.

Bych: въ часъ 1 дне, мѣсяца февраля въ 24 день.
Shakh: въ часъ 1 дьне, мѣсяца февраля въ 24 дьнь.
Likh: въ часъ 1 дне, мѣсяца февраля въ 24 день.
Ostr: въ часъ 1 дьни.

228,14:

Laur: Ст҃ополкъ же и володи|мєръ· посласта къ ѡльгови· |
Radz: т҃ополкъ҃· и володимиръ· посласта ко ѡлгови·
Acad: Ст҃ополкъ же· и володимєръ посласта ко ѡ|лгови·
Hypa: ст҃о|полкъ же. и володимєрь по|сласта ко лгови·
Khle: ст҃ополкь же и волѡ҃и҃мє҃, | посластакъ ѡлгови

Bych: Святополкъ же и Володимеръ посласта къ Ольгови,
Shakh: Святопълкъ же и Володимеръ посъласта къ Ольгови,
Likh: Святополкъ же и Володимеръ посласта къ Ольгови,
Ostr: Святопълкъ же и Володимиръ посъласта къ Ольгови,

228,15:

Laur: вєласта ємѹ понти на поло|вци с собою·
Radz: вєлаще | емоу с собою понти· на половци·
Acad: вєлаще емѹ· со собою понти на половь|ци
Hypa: вєлаѵа ему | нти съ собою на половьцѣ· |
Khle: вєлаѵи емоу нти на половци | съ собою.

Bych: веляща ему поити на Половци с собою;
Shakh: веляща ему поити на Половьцѣ съ собою;
Likh: веляще ему поити на половци с собою.
Ostr: веляча ему ити на Половьци съ собою.

228,16:

Laur: ѡлєгъ же ѡбѣща|въса с нима· и пошедъ
Radz: ѡлег же ѡбєщавса со ни|м и пошє҃· и
Acad: ѡлєгъ же ѡбєщавса҃҃ и с нимн· и пошє҃· и
Hypa: ѡлєгъ же ѡбѣщаса нти | с нима· и пошедъ
Khle: олє҃ же обѣщаса нти с нима. и пошє҃ |

Bych: Олегъ же обѣщавъся с нима, и пошедъ,
Shakh: Ольгъ же, обѣщавъся ити съ нима, и пошьдъ,
Likh: Олегъ же обѣщавъся с нима, и пошедъ,
Ostr: Ольгъ же обѣща ся съ нима, и пошьдъ,

228,17:

Laur: не иде | с нима в путь единъ· стопо|лкъ же и
Radz: не иде с нима в пѹть единъ· стополкъ же и
Acad: не | иде с нима во пѹть единъ· стополкъ же и
Hypa: не иде | с нима· в путь единъ· сто|полкъ же и
Khle: не иде с нима въ поу̏ть единь. стополкь̏ и

Bych: не иде с нима в путь единъ. Святополкъ же и
Shakh: не иде съ нима въ путь единъ. Святопълкъ же и
Likh: не иде с нима в путь единъ. Святополкъ же и
Ostr: не иде съ нима въ путь единъ. Святопълкъ же и

228,18:

Laur: володимеръ идоста | на вежѣ· и взяста вежѣ·
Radz: воло̑|меръ· идоста на вежи· и взяста и·
Acad: во|лодимеръ· идоста на вежи и взяста и·
Hypa: володимеръ и|доста на вежѣ·
Khle: въла̑ми̑меръ, | идоста на вежи и взяста вежи

Bych: Володимеръ идоста на вежѣ, и взяста вежѣ,
Shakh: Володимеръ идоста на вежѣ, и възяста вежѣ,
Likh: Володимеръ идоста на вежѣ, и взяста вежѣ,
Ostr: Володимиръ идоста на вежѣ, и възяста вежѣ,

228,19:

Laur: поло|нша скоты и конѣ· вельблу|ды и
Radz: и полонша | скоты· и кони· и вельбоуды· и
Acad: и поло|нша скоты̏ и кони· и вельблюды̏ и
Hypa: и полони|ша скоты и кони· и вель|блуды· и
Khle: и полонша ско|ты и кони. и вѣ̑бжды, и

Bych: и полониша скоты и конѣ, вельблуды и
Shakh: и полониста скоты и конѣ и вельблуды и
Likh: и полониша скоты и конѣ, вельблуды и
Ostr: и полониша скоты и конѣ и вельблуды и

228,20:

Laur: ѧладь· и приведоста и | в землю свою· и
Radz: ѧладь· и приве|доста в землю | сво|ю· ||
Acad: ѧла̑· и при|ведоста в землю свою:·
Hypa: ѧладь· и приве|доста в землю свою· и
Khle: ѧла̑, и приведоста въ зе̏лю | свою. и

Bych: челядь, и приведоста я в землю свою; и
Shakh: челядь, и приведоста я въ землю свою. И
Likh: челядь, и приведоста я в землю свою. И
Ostr: челядь, и приведоста въ землю свою. И

228,21:

Laur: наѵаста гнѣ|въ имѣти на ѡлга· ꙗко не | шедшю
Radz: наѵаста гнѣвъ имѣти на ѡлга· ꙗко не шѣ̂шю [131ᵛ]
Acad: Наѵаста гнѣвъ и|мѣти на ѡьлга· ꙗко не шѣ̂шю
Hypa: на|ѵаста гнѣватисѧ на ѡлга | ꙗко не шедшю
Khle: наѵаста гнѣватисѧ на олга. ꙗко не шѣ̂шꙋ |

Bych: начаста гнѣвъ имѣти на Олга, яко не шедшю
Shakh: начаста гнѣвъ имѣти на Ольга, яко не шьдъшю
Likh: начаста гнѣвъ имѣти на Олга, яко не шедшю
Ostr: начаста гнѣвъ имѣти на Ольга, яко не шьдъшю

228,22:

Laur: ємѹ с нима на пога|нꙑꙗ· и посла сто̄полкъ
Radz: емꙋ с нимн | на поганꙑꙗ· и посласта сто̄полкъ·
Acad: емꙋ с нимн· | на поганꙑ̀ѧ· и посласта сто̄полкь·
Hypa: ємѹ на по|ганꙑꙗ с нима· и посла сто̄|полкъ
Khle: емоѵ на поганыа с нима, и посла сто̄полкь

Bych: ему с нима на поганыя. И посласта Святополкъ
Shakh: ему съ нима на поганыя. И посъла Святопълкъ
Likh: ему с нима на поганыя. И посласта Святополкъ
Ostr: ему на поганыя съ нима. И посъла Святопълкъ

228,23:

Laur: и во|лодимеръ къ ѡлговн глаго̄е | сице· се ты не
Radz: и володимиръ· ко ѡлго|вн глаго̄е сице· се ты не
Acad: и володи|миръ· ко ѡлговн глаго̄е сице· сѐ ты̀ не
Hypa: и володимеръ ко ѡ|лговн глаго̄а сице· се ты не |
Khle: и вол̂ѡ̂н|меръ къ олговн гла̄ще сице. се ты не

Bych: и Володимеръ къ Олгови, глаголюща сице: “се ты не
Shakh: и Володимеръ къ Ольгови, глаголюща сице: “се, ты не
Likh: и Володимеръ къ Олгови, глаголюща сице: “Се ты не
Ostr: и Володимиръ къ Ольгови, глаголюща сице: “Се ты не

228,24:

Laur: шелъ єси с на||ма на поганꙑꙗ· иже погѹбн|ли [76b]
Radz: шелъ єси с намн· на поганыа иже по|гоѹбнли
Acad: шелъ єси | с намн на поганꙑ̀ѧ· иже погꙋбнли
Hypa: шелъ єси с нама на по̂ны̂ѣ· | иже погѹбниша
Khle: шелъ єси с нама | на поганыа. иже погоѹбниша

Bych: шелъ еси с нама на поганыя, иже погубили
Shakh: шьлъ еси съ нама на поганыя, иже погубили
Likh: шелъ еси с нама на поганыя, иже погубили
Ostr: шьлъ еси съ нама на поганыя, иже погубиша

228,25:

Laur: суть землю рускую· а | се оу тобе есть нтларевичь· |
Radz: соу т землю роускꙋю. а се оу тобе є с нтларевич.
Acad: сꙋть землю || рꙋскꙋю· а сѐ в тебе есть нтларевичь· [121r]
Hypa: землю русь|скую· а се оу тебе есть їтла|ревичь·
Khle: зе м лю роускоую. а се | оу тебе є с нтларевич,

Bych: суть землю Русьскую, а се у тобе есть Итларевичь,
Shakh: суть землю Русьскую, а се, у тебе есть Итларевичь,
Likh: суть землю Русьскую, а се у тобе есть Итларевичь:
Ostr: суть землю Русьскую, а се у тебе есть Итларевичь:

228,26:

Laur: любо <ꙋ>бни любо и дан нама· | то
Radz: лю|бо оубни его. а любо намъ дан. то
Acad: любо вбї|н его любо и намь дан· то
Hypa: любо оубни любо | дан нама· то
Khle: любо его оубїн любо дан нама. | то

Bych: любо убий, любо и дай нама, тъ
Shakh: любо оубии и, любо даи нама, тъ
Likh: любо убий, любо и дай нама. Тъ
Ostr: любо убии, любо даи нама. Тъ

228,27:

Laur: есть ворогъ русьстѣн зе|млн·
Radz: є с ворогъ на м. н роускон зе|млн·
Acad: есть ворогъ намь· | н рꙋскон землн·
Hypa: есть ворогъ· || нама и русьскон землъ· | [84b]
Khle: є с ворогь нама и роу с кон землн.

Bych: есть ворогъ нама и Русьстѣй земли".
Shakh: есть ворогъ нама и Русьстѣи земли".
Likh: есть ворогъ нама и Русьстѣй земли".
Ostr: есть ворогъ нама и Русьскои земли".

229,1:

Laur: ѡлегъ же сего не послу|ша· н бы с межн нмн
Radz: ѡлег же сего. не послоуша н бы с межн нма
Acad: ѡлегъ же сѐго не послꙋша· н бы с | межн нма
Hypa: ѡлегъ же сего не послуша· | н бы с межн нмн
Khle: ѡлег же сего не | послоуша. н бы с межн нма

Bych: Олегъ же сего не послуша, и бысть межи ими [221,8]
Shakh: Ольгъ же сего не послуша, и бысть межи ими [287,14]
Likh: Олегъ же сего не послуша, и бысть межи ими [149,27]
Ostr: Ольгъ же сего не послуша, и бысть межи ими

229,2:

Laur: ненавн|сть·:· В сєже лѣ͡т· Прндоша по|ловцн
Radz: ненавн|сть. сє͡ж лѣто прнндоша половцн·
Acad: ненавность· в сєже лѣто прнндоша | половцн·
Hypa: ненавность· | в сєже лѣто прнндоша по͡о͡вцѣ· |
Khle: ненавность. В сє͡ж лѣто | прїндоша полѡвцн

Bych: ненависть. В се же лѣто приидоша Половци
Shakh: ненависть. Въ сеже лѣто придоша Половьци
Likh: ненависть. В се же лѣто приидоша половци
Ostr: ненависть. Въ сеже лѣто приидоша Половьци

229,3:

Laur: к гургєву· н стоѧше | ѡколо ѥго лѣто всє·
Radz: к гоургєвѹ· н стоѧ|ша ѡколо є͡г лѣ͡т всє·
Acad: кь гѹргєвѹ· н стоѧшє ѡколо єго лѣ|то всѐ·
Hypa: ко гурьговѹ· н стоѧша ѡко|ло єго лѣто всє·
Khle: къ гоурговоѹ. н стоаша около | єго лѣто всє.

Bych: к Гургеву, и стояша около его лѣто все,
Shakh: къ Гургеву, и стояша около его лѣто вьсе,
Likh: к Гургеву, и стояша около его лѣто все,
Ostr: къ Гургеву, и стояша около его лѣто вьсе,

229,4:

Laur: н мало | нє вѯаша ѥго· ст̄ополкъ же ѡ|мнрн є·
Radz: н мало нє вѯаша єго· ст̄ополкъ же ѡ|мнрн ѧ·
Acad: н мало нє вѯашє єго· ст̄ополкъ жє ѡмн|рн ѧ· н
Hypa: мало нє вѣѯа|ша єго· ст̄ополкъ же <ѹ>ъмнрн | ѧ·
Khle: мало нє вѯаша єго. ст̄ополк же смн|рн а̀ ||

Bych: и мало не взяша его, Святополкъ же омири я;
Shakh: и мало не възяша его; Святопълкъ же омири я;
Likh: и мало не взяша его. Святополкъ же омири я.
Ostr: и мало не възяша его. Святопълкъ же омири я.

229,5:

Laur: половцн же нє ндоша | ѯа рось· гюргєвцн же
Radz: половцн жє прнндоша на роусь. гѹргєвцн͡ж
Acad: половцн жє прнндоша ѯа рѹсь· гѹргєвцн | жє
Hypa: половцѣ жє прнндоша ѯа | рось· гюргєвцн жє
Khle: половцн же прїндоша ѯа рось. гоургєвцн жє [104г]

Bych: Половци же приидоша за Рось, Гюргевци же
Shakh: Половьци же преидоша за Ръсь, Гургевьци же
Likh: Половци же приидоша за Рось, гюргевци же
Ostr: Половьци же приидоша за Ръсь, Гюргевьци же

229,6:

Laur: вꙑбѣго|ша и идоша кꙑєвꙋ· сѣ҃полкъ | же повелѣ
Radz: вы<ѣ>є|гоша кнєвѫ сѣ҃полкъ̂ же̂ повє̂
Acad: вꙑ̀ѣ̀єгоша кь кꙑ̀євѫ· сѣ҃полкъ же повелѣ |
Hypa: выбѣго|ша и прнидоша къ кыєвꙋ сѣ҃о|полкъ же повелѣ
Khle: выбѣго|ша. и прїидоша къ кієвоу. сѣ҃полкь же повелѣ

Bych: выбѣгоша и идоша Кыеву. Святополкъ повелѣ
Shakh: выбѣгоша, и идоша Кыеву. Святопълкъ же повелѣ
Likh: выбѣгоша и идоша Кыеву. Святополкъ же повелѣ
Ostr: выбѣгоша и идоша Кыеву. Святопълкъ же повелѣ

229,7:

Laur: рꙋбнти городъ на | вꙑтєчєвѣ холму в свое нма· |
Radz: рѫбнти гра̂ на внтчєвѣ хо̂мѣ. | въ свое нма
Acad: рѫбнти городъ· на внтъчєвѣ холмѫ· во сво|є нма
Hypa: рꙋбнти го|родъ· на вытєчєвьскомь хо|лъмѣ· нма своє
Khle: роу|бнти горѡ̂ на вытєчєвско҃м хо̂мѣ. нма свое

Bych: рубити городъ на Вытечевѣ холму, в свое имя
Shakh: рубити городъ на Вытечевѣ хълму, въ свое имя
Likh: рубити городъ на Вытечевѣ холму, в свое имя
Ostr: рубити градъ на Вытечевѣ хълму, имя свое

229,8:

Laur: нарєкъ сѣ҃полчь городъ· н | повєлѣ єпп҃ꙋ мрнну
Radz: нарє҃к сѣ҃по̂чь гра̂ н повє̂ єпп҃оу мѫ҃рнѫ
Acad: нарєкъ· сѣ҃полчь городъ· н повелѣ єпп҃ѫ | мѫ҃рнѫ·
Hypa: нарєкъ сѣ҃о|полчь градъ· н повелѣ єпп҃ꙋ | м<ю>рн<м>ꙋ
Khle: нарєкь | сѣ҃пользчь гра̂. н повелѣ єпк҃поу маринѡм

Bych: нарекъ Святополчь городъ, и повелѣ епископу Марину
Shakh: нарекъ Святопълчь градъ, и повелѣ епископу Марину
Likh: нарекъ Святополчь городъ, и повелѣ епископу Марину
Ostr: нарекъ Святопълчь градъ, и повелѣ епископу Марину

229,9:

Laur: съ юргє|вцн сѣстн· тꙋ· н ꙁасаковце|мъ н прочнмъ
Radz: гѫргевцн. | сѣстн тѫ· н ꙁаковцє҃м н прочн҃м
Acad: с гѫргевцн сѣстн тѫ· н ꙁаковцємъ | н прочнмь
Hypa: со гурговцѣ сѣстѣ | тꙋ· н ꙁасаковцємъ· н проч|мъ
Khle: съ гоурьгевцн | сѣстн тоу. н ꙁасаковце҃м. н прочн҃м

Bych: съ Гургевци сѣсти ту, и Засаковцемъ, и прочимъ
Shakh: съ Гургевьци сѣсти ту и Засаковьцемъ и прочимъ
Likh: съ юргевци сѣсти ту, и Засаковцемъ, и прочимъ
Ostr: съ Гургевьци сѣсти ту и Засаковьцемъ и прочимъ

229,10:

Laur: ѿ инѣхъ гра|дъ· а гюргевъ зажгоша
Radz: ѿ инѣ· а гюргѣ зажго
Acad: ѿ инѣ· а гюргевъ зажгоша
Hypa: ѡ инхъ· а гюргевь зазго|ша
Khle: ѿ ин. а гоургевъ | зажгоша

Bych: отъ инѣхъ градъ; а Гюргевъ зажгоша
Shakh: отъ инѣхъ градъ; а Гургевъ зажьгоша
Likh: от инѣхъ градъ; а Гюргевъ зажгоша
Ostr: отъ инѣхъ; а Гюргевъ зажьгоша

229,11:

Laur: половци | тощь·:· сегоже лѣта· Исхода|ща иде
Radz: повци то:- || егоже лѣ исходаща· иде [132г]
Acad: половци | тощь:· | Сегоже лѣта исходаща· иде
Hypa: половцѣ тощь· сегоже | лѣ исходаꙗ· иде
Khle: половци тощь. сего лѣта исходаꙗ. иде |

Bych: Половци тощь. Сего же лѣта исходяща, иде
Shakh: Половьци тъщь. Сегоже лѣта исходяща, иде
Likh: половци тощь. Сего же лѣта исходяща, иде
Ostr: Половьци тъщь. Сегоже лѣта исходяча, иде

229,12:

Laur: двдъ стославичь из но|вагорода смолиньску·
Radz: двдъ стослави из новагорода | к смолєнскѳ·
Acad: двдъ | стославичь· ис новагорода к смолєньскѳ·
Hypa: двдъ сто|славичь· из новагорода къ | смолєньску·
Khle: двдь стославичь из новагорода къ смолєскоу.

Bych: Давыдъ Святославичь из Новагорода Смолинську;
Shakh: Давыдъ Святославичь из Новагорода Смолинську;
Likh: Давыдъ Святославичь из Новагорода Смолинську;
Ostr: Давыдъ Святославичь из Новагорода Смолинську;

229,13:

Laur: новго|родци же идоша ростову по мь|стиславл
Radz: новгоро̑ци же идоша· к ростовѳ по мстн|слава
Acad: но|вогородци же идоша к ростовѳ· по мстисла|ва
Hypa: новгородцѣ | же идоша ростову по мьстн|слава
Khle: ново|горѡ̑ци же идоша к ростовоу по мстислава

Bych: Новгородци же идоша Ростову по Мьстислава
Shakh: Новъгородьци же идоша Ростову по Мьстислава
Likh: новгородци же идоша Ростову по Мьстислава
Ostr: Новъгородьци же идоша Ростову по Мьстислава

229,14:

Laur: володимерничѧ· по|емше ведошѧ и новугороду· |
Radz: володимирничѧ. и понмши и ведошѧ и к новоугороу |
Acad: володимирничѧ· и понмше и ведошѧ и к новѫ|городѫ·
Hypa: володимерничѧ· и по|емъше и приведошѧ и нову|городу·
Khle: въ|ѡ|меровничѧ. и поеше и прнеша к новоугородоу.

Bych: Володимерича, и поемше ведоша и Новугороду,
Shakh: Володимерича, и поимъше и, ведоша и Новугороду,
Likh: Володимерича. И поемше ведоша и Новугороду,
Ostr: Володимерича. И поемъше и, ведоша и Новугороду,

229,15:

Laur: ѧ двдвн рекоша не ходи к на |
Radz: ѧ двдвн рекоша не ходи к на.
Acad: ѧ двдвн рекоша не ходи к намь·
Hypa: ѧ двдовн рекоша не | ходи к намъ·
Khle: ѧ дввн | рекоша не ѡ к на.

Bych: а Давыдови рекоша: “не ходи к намъ”;
Shakh: а Давыдови рекоша: “не ходи къ намъ”.
Likh: а Давыдови рекоша: “Не ходи к нам”.
Ostr: а Давыдови рекоша: “Не ходи къ намъ”.

229,16:

Laur: пошедъ двдъ воротисѧ смолн|ньскѹ· и
Radz: и пошѣ двъ и воротн. и въ смо|ленесцѣ
Acad: и пошѣ | двдъ и воротисѧ· и въ смоленьстцѣ
Hypa: пошед<ъ> даы|дъ оуз воротисѧ· и
Khle: и пошѣ двдь възвратисѧ. и

Bych: И пошедъ Давыдъ, воротися Смолиньску, и
Shakh: И пошьдъ Давыдъ, воротися Смолиньску, и
Likh: И пошедъ Давыдъ, воротися Смолиньску, и
Ostr: И пошьдъ Давыдъ, вороти ся Смолиньску, и

229,17:

Laur: сѣде смолнньскѣ· ѧ | мьстиславъ новѣгородѣ
Radz: сѣде· ѧ мстиславъ сѣде в
Acad: сѣде· | ѧ мьстиславъ сѣде в
Hypa: сѣде оу | смоленьскѣ ѡпать· ѧ мь|стиславъ сѣде оу
Khle: сѣ|де в смолѣскоу опѧ, ѧ мьстиславь сѣде в

Bych: сѣде Смолиньскѣ, а Мьстиславъ Новѣгородѣ
Shakh: сѣде Смолиньстѣ, а Мьстиславъ Новѣгородѣ
Likh: сѣде Смолиньскѣ, а Мьстиславъ Новѣгородѣ
Ostr: сѣде Смолиньскѣ, а Мьстиславъ сѣде въ

229,18:

Laur: сѣ|дѣ в сежѣ врема прнде нзаслаⷭ||въ сн̄ъ володнмерь [76c]
Radz: новѣгороде в сеже | врема прнинде нзаславъ сн̄ъ волоⷣмеровъ·
Acad: новѣгородъ· в сѐже вреѣ|ма прїинде нзаславъ сн̄ъ володнмеровъ
Hypa: новѣго|родѣ· в сеже верема прнинде | нзаславъ сн̄ъ володнмерь |
Khle: новѣгородѣ. | в сⷤ҃ врема прїиндѣ нзаславь҃ сн̄ъ ѡⷣнмеро҃

Bych: сѣде. В се же время приде Изяславъ, сынъ Володимерь,
Shakh: сѣде. Въ сеже время приде Изяславъ, сынъ Володимерь,
Likh: сѣде. В се же время приде Изяславъ, сынъ Володимерь,
Ostr: Новѣгородѣ. Въ сеже время приде Изяславъ, сынъ Володимирь,

229,19:

Laur: нс курска· | к мурому· прнѧша н
Radz: нс кⷭрьска· | к мⷭромⷭ н прнѧша н
Acad: нс кⷭ|рьска· к мⷭромⷭ· н прнѧше а
Hypa: їс курьска к мурому· н прн|ѧша н
Khle: нс коурь|ска к моуромоу, н прїаша н

Bych: ис Курска к Мурому; и прияша и
Shakh: ис Курска къ Мурому, и прияша и
Likh: ис Курска к Мурому. И прияша и
Ostr: ис Курска къ Мурому. И прияша и

229,20:

Laur: муро|мцн· н посадника ѧ ѡлгова· | В сежѐ· лѣ҃·
Radz: мⷭромцн· н ѧ посадника ѡлгова:- | сⷤ҃ лѣто
Acad: мⷭромцн· н ѧ[на] по|саⷣника ѡлгова:· В сѐже лѣто·
Hypa: муромь|цѣ· н ѧ поса||дника ѡлгова· в сеже лѣто | [84c]
Khle: моурⷦцн. н ѧ҃ посадни|ка олгова. В сежѐ лѣто

Bych: Муромци, и посадника я Олгова. В се же лѣто
Shakh: Муромьци, и посадьника я Ольгова. Въ сеже лѣто
Likh: муромци, и посадника я Олгова. В се же лѣто
Ostr: Муромьци, и я посадьника Ольгова. Въ сеже лѣто

229,21:

Laur: Прндоша прузн въ· | ·кн̄·
Radz: прниндоша прⷭзн·
Acad: прниндоша прⷭ|зн·
Hypa: прниндоша прузъ· мц̄а авгу̑· | кн̄·
Khle: прїиндоша проусн. мц̑а авгⷭ|ста .кн̄.

Bych: придоша прузи, мѣсяца августа въ 28,
Shakh: придоша прузи, мѣсяца августа въ 28,
Likh: придоша прузи, мѣсяца августа въ 28,
Ostr: придоша прузи, мѣсяца августа 28,

229,22:

Laur: Н покрꙑша зємлю· н | бѣ видѣти страшно· идѧху |
Radz: н покрыша зємлю· н бѣ ви|ти страшно· идѧхѫ
Acad: н покры̀ша зємлю· н бѣ видѣ страшно· | идѧхѫ
Hypa: н покрыша зємлю н бѣ ви|дѣти страшно· идѧху
Khle: н покрыша зѐлю, н бѣ̀ видѣти страшно. | идѧхѫ

Bych: и покрыша землю, и бѣ видѣти страшно, идяху
Shakh: и покрыша землю, и бѣ видѣти страшьно: идяху
Likh: и покрыша землю, и бѣ видѣти страшно, идяху
Ostr: и покрыша землю, и бѣ видѣти страшьно, идяху

229,23:

Laur: к полунощнꙑмъ странамъ· | ꙗдуща траву н
Radz: к полоунощны странамъ· ꙗкоже | днѣнтн ꙗдѫща травѫ· н
Acad: к полѫ̀ночны̀мъ странамъ· ꙗко же || днѣнтнсѧ ꙗдѫщє травѫ н [121v]
Hypa: к по|лунощнымъ странахъ· ꙗду|щє тра<в>у нлн
Khle: к полоунощны странѧ. ꙗдоущє траꙋ нлн

Bych: к полунощнымъ странамъ, ядуще траву и
Shakh: къ полунощьнымъ странамъ, ядуще траву и
Likh: к полунощнымъ странамъ, ядуще траву и
Ostr: къ полунощьнымъ странамъ, ядуще траву и

229,24:

Laur: проса·:·
Radz: проса:- ||
Acad: проса:·
Hypa: проса:· |
Khle: проса. |

Bych: проса.
Shakh: проса.
Likh: проса.
Ostr: проса.

229,25:

Laur: В лѣ· | ·s̄· н ·х̄д̄· Ст̄ополкъ н володї|меръ
Radz: лѣ s̄· х̄д̄. ст̄ополкъ· н володимеръ. [132v]
Acad: В лѣ· s̄· х̄д̄· | ст̄ополкъ н володимеръ·
Hypa: В лѣ ·s̄· х̄· д̄· Ст̄ополкъ н во|лодимеръ
Khle: В лѣ .s̄. х̄.д̄. ст̄ополкь н волѡ̀мерь

Bych: В лѣто 6000 и 604. Святополкъ и Володимеръ
Shakh: Въ лѣто 6604. Святопълкъ и Володимеръ
Likh: В лѣто 6000 и 604. Святополкъ и Володимеръ
Ostr: Въ лѣто 6604. Святопълкъ и Володимиръ

229,26:

Laur: посла къ ѡлговн глщ̄а | снце· понди кыєву
Radz: посласта ко ѡлговн· | гл̄ющ̄а снце· понди кнєвѹ·
Acad: посласта ко ѡлговн· | глщ̄а снце· понди кь кнєвѹ·
Hypa: посласта к олговн | глщ̄а снце· понди кыєву
Khle: посласта, | къ олговн глщ̄є снцѥонди къ кїєвоу.

Bych: посласта къ Олгови, глаголюща сице: “поиди Кыеву,
Shakh: посъласта къ Ольгови, глаголюща сице: “поиди Кыеву,
Likh: посласта къ Олгови, глаголюща сице: “Поиди Кыеву,
Ostr: посъласта къ Ольгови, глаголюща сице: “Поиди Кыеву,

229,27:

Laur: да пор̑а|дъ положимъ ѡ русьстѣн зе|млн· пр̑е
Radz: да оур̑а положимъ· ѿ землн рѹ|скон. пр̑е
Acad: да вр̑а положимь ѡ | землн рѹскон· пр̑е
Hypa: ать р̑адъ <у>чинимъ ѡ рускон зе|мьлѣ· предъ
Khle: ать р̑а оучи|нн ѡ роускон землн. пр̑е

Bych: да порядъ положимъ о Русьстѣй земли предъ
Shakh: да порядъ положимъ о Русьстѣи земли предъ
Likh: да порядъ положимъ о Русьстѣй земли пред
Ostr: {да порядъ положимъ / ать рядъ учинимъ} о Русьскои земли предъ

229,28:

Laur: епзы н пр̑е игуме|нъ· н пр̑е мужи ѡц̄ь
Radz: епзы н игоумены· н пр̑е моу ѡц̄ь
Acad: епзы игѹмены· н пр̑е мѹжи | ѿц̄ь
Hypa: епзы игумены | н предъ мужи ѡц̄ь
Khle: епкпы н игоумены, н пр̑е | мжжи ѿц̄ь

Bych: епископы, и предъ игумены, и предъ мужи отець
Shakh: епископы и предъ игумены и предъ мужи отьць
Likh: епископы, и пред игумены, и пред мужи отець
Ostr: епископы и предъ игумены и предъ мужи отьць

230,1:

Laur: нашнхъ· | н пр̑е людмн градьскъімн· | да бъıхо
Radz: нашн· н пр̑е лю|мн гр̑аскнмн. да бъımъ
Acad: нашн· н пр̑е людмн градецкъіmн· да бъı|хомь
Hypa: нашнхъ | н перъ горожаны да бы
Khle: нашн. н пре горожаны. да бы

Bych: нашихъ, и предъ людми градьскыми, да быхомъ [222,8]
Shakh: нашихъ и предъ людьми градьскыми, да быхомъ [288,16]
Likh: наших, и пред людми градьскыми, да быхом [150,14]
Ostr: нашихъ и предъ людьми градьскыми, да быхомъ

230,2:

Laur: ѡборонилн рускоу|ю землю ѿ поганꙑ. олег же |
Radz: ѡборонилн роускꙋю землю ѿ по|ганы. олег же
Acad: ѡборонилн рꙋскꙋю землю ѿ поганы. | олегъ же
Hypa: ѡбо|ронилн землю русьскую ѿ | поганыхъ. олегъ же
Khle: ѡборонн | землю роускоую ѿ поганы. олег же

Bych: оборонили Русьскую землю отъ поганыхъ. Олегъ же
Shakh: оборонили Русьскую землю отъ поганыхъ". Ольгъ же,
Likh: оборонили Русьскую землю от поганых". Олег же
Ostr: оборонили землю Русьскую отъ поганыхъ". Ольгъ же

230,3:

Laur: въспрнимъ смъслъ. бун и | словеса велѣава.
Radz: въспрнимъ смыслъ. боун. и словеса ве|лѣава.
Acad: воспрнемъ смы̀слъ бꙋн и словеса велї|ѣава.
Hypa: оуспрн|емъ смыслъ бун. и словеса | велѣава.
Khle: въспрїе смыслъ | бон, и слшвеса велѣавлл.

Bych: въсприимъ смыслъ буй и словеса величава,
Shakh: въсприимъ съмыслъ буи и словеса величава,
Likh: въсприимъ смыслъ буй и словеса величава,
Ostr: въсприимъ съмыслъ буи и словеса величава,

230,4:

Laur: рє̀ сице нѣ | мене лѣпо сꙋдити єпꙋ. лн | нгꙋмено.
Radz: рє̀ сице нѣ мене лѣпо. сꙋдити єпп<ꙋ> нлн нгоуме|ноу.
Acad: рекь сице. нѣ мене лѣпо сꙋдити єппꙋ нлн | нгꙋменомь.
Hypa: рє̀ сице. нѣ лѣпо | судити єпомъ и ѵерн<ь>ц<е>мъ |
Khle: рє̀ сице, нѣ лѣпо мене | сдн̀ти єпкпѿ и ѵерньцемъ.

Bych: рече сице: "нѣсть мене лѣпо судити епископу, ли игуменомъ,
Shakh: рече сице: "нѣсть мене лѣпо судити епископу, ли игуменомъ,
Likh: рече сице: "Нѣсть мене лѣпо судити епископу, ли игуменом,
Ostr: рече сице: "Нѣсть мене лѣпо судити епископомъ и черньцемъ,

230,5:

Laur: лн смердо. и не въ|схотѣ нти к ратома
Radz: нлн смердо. не восхотѣ нти ко братома
Acad: лн смердомь. и не восхотѣ нтн | ко братома
Hypa: нлн смердомъ. и не восхотѣ | нтн къ братома
Khle: нлн смердѿ. и не въсхотѣ | нтн къ братома

Bych: ли смердомъ"; и не въсхотѣ ити к братома
Shakh: ли смьрдомъ". И не въсхотѣ ити къ братома
Likh: ли смердом". И не въсхотѣ ити к братома
Ostr: или смьрдомъ". И не въсхотѣ ити къ братома

230,6:

Laur: своимѫ· | послоушавъ зълыхъ свѣтникъ· | сътополкъ же
Radz: своима | послоушавъ зълы совѣтникъ. сътополкъ же
Acad: своима· послоушавъ зълы совѣтнїкь· сътополкь же
Hypa: своима по|слоушавъ зълыхъ свѣтникъ· | сътополкъ же
Khle: своима. послоушавь слы съвѣ|тникь. сътополк же

Bych: своима, послушавъ злыхъ совѣтникъ. Святополкъ же
Shakh: своима, послушавъ зълыхъ съвѣтьникъ. Святопълкъ же
Likh: своима, послушавъ злых совѣтникъ. Святополкъ же
Ostr: своима, послушавъ зълыхъ съвѣтьникъ. Святопълкъ же

230,7:

Laur: и володимеръ | рекоста к немоу· да се ты ни | на
Radz: и володимеръ | рекоста к немоу. да се ты на
Acad: и володимеръ рекоста к немоу· | да се ты на
Hypa: и володимеръ | рекоста к немоу· да се ты ни | на
Khle: и волѧдимерь рекоста к немоу. | да се ты ни на

Bych: и Володимеръ рекоста к нему: “да се ты ни на
Shakh: и Володимеръ рекоста къ нему: “да се ты ни на
Likh: и Володимеръ рекоста к нему: “Да се ты ни на
Ostr: и Володимиръ рекоста къ нему: “Да се ты ни на

230,8:

Laur: поганыѧ идеши· ни на | свѣтъ к нама· то
Radz: поганыѧ не идеше. ни на свѣ|тъ к нама. но
Acad: поганыѧ не идеши· ни на совѣтъ | к намъ· но
Hypa: поганыѧ идеши с нама· | ни на думу· тоть и
Khle: поганыа идеши с нама ни на доумь, | то и

Bych: поганыя идеши, ни на совѣтъ к нама, то
Shakh: поганыя идеши съ нама, ни на съвѣтъ къ нама, то-
Likh: поганыя идеши, ни на совѣтъ к нама, то
Ostr: поганыя идеши, съ нама ни на {съвѣтъ / думу}, то

230,9:

Laur: ты мъслї|ши на наю· и поганы помага|ти
Radz: ты на наю поганы помогати
Acad: ты на наю поганымъ помагати |
Hypa: ты зло | мысліши на наю· и пом<о>га|ти хощеши
Khle: ты слѡ мысліши на наю, и помагати хощеши ||

Bych: ты мыслиши на наю и поганымъ помагати
Shakh: ти зъло мыслиши на наю, и поганымъ помагати
Likh: ты мыслиши на наю и поганым помагати
Ostr: ты зъло мыслиши на наю и помагати хощеши

230,10:

Laur: хоч҃ешн· а бъ̄ промежи | нами будеть· сто̄полкъ
Radz: хощешь· а в то|мъ бг̄ъ·
Acad: хощешн· в томъ бг̄ъ·
Hypa: поганымъ· а бъ̄ | промежи нама будеть· сто̄|полкъ
Khle: погань҃. а бъ̄ промежи нама бжде҃. сто̄полк [104v]

Bych: хочеши; а Богъ промежи нами будеть”. Святополкъ
Shakh: хощеши; а Богъ промежю нами будеть”. Святопълкъ
Likh: хочеши, а богъ промежи нами будеть”. Святополкъ
Ostr: поганымъ, а Богъ промежи нами будеть”. Святопълкъ

230,11:

Laur: же | н володимеръ рекоста на | олга
Radz: н пондоста на олга к
Acad: н пондоста на олга кь |
Hypa: же н володимеръ н|доста на олга къ
Khle: же н во|ѡлмерь ндоста на олга к

Bych: же и Володимеръ поидоста на Олга
Shakh: же и Володимеръ поидоста на Ольга
Likh: же и Володимеръ поидоста на Олга
Ostr: же и Володимиръ идоста на Ольга

230,12:

Laur: ч҃ернигову· олег же вы||бѣже изъ ч҃ернигова· [76d]
Radz: ч҃ерниговоу· н выбеже | олегъ нс ч҃ернигова·
Acad: ч҃ернигов᲋· н вебеже олегъ· нс ч҃ернигова·
Hypa: ч҃ерниго|ву ї выбѣже олегъ їс ч҃ерь|нѣгова·
Khle: ч҃ернѣговоу. н выбѣже | олегь нс ч҃ернѣгова.

Bych: Чернигову; Олегъ же выбѣже изъ Чернигова,
Shakh: Чьрнигову; Ольгъ же выбѣже ис Чьрнигова,
Likh: Чернигову; Олег же выбѣже изъ Чернигова,
Ostr: Чьрнигову; и выбѣже Ольгъ ис Чьрнигова,

230,13:

Laur: мц҃а· ма|а· въ· г̄· дн̄ь в с҃уту· Сто̄полкъ | же
Radz: маа· г̄ в соу҃т᲋:- | то̄полкъ҃·
Acad: маа· | ·г̄· в с᲋бот᲋:· Сто̄полкь же·
Hypa: мц҃а маа· въ ·г̄· | дн̄ь· в суботу· сто̄полкъ же ||
Khle: мц҃а маа въ г̄. дн̄ь, в сѫбот᲋, | сто̄полк же

Bych: мѣсяца мая въ 3 день, въ суботу. Святополкъ же
Shakh: мѣсяца маия въ 3 дьнь, въ суботу. Святопълкъ же
Likh: мѣсяца мая въ 3 день, в суботу. Святополкъ же
Ostr: мѣсяца маия въ 3 дьнь, въ суботу. Святопълкъ же

230,14:

Laur: н володимеръ
Radz: н волоⷣмеръ. гнаста по нѐ. ѡлегъ вбежа | въ
Acad: н володимиръ· гна|ста по немь· ѡлегъ же вбежа въ <бежа> въ
Hypa: н володимеръ· гнаста по | нѣмь· ѡлегъ же вбѣже | въ [84d]
Khle: н волоⷣнмерь. гнаста по нѐ. ѡлег же вбѣ|же в

Bych: и Володимеръ гнаста по немъ, Олегъ же вбѣже въ
Shakh: и Володимеръ гънаста по немь; Ольгъ же въбѣже въ
Likh: и Володимеръ гнаста по нем, Олегъ же вбѣже въ
Ostr: и Володимиръ гънаста по немь, Ольгъ же въбѣже въ

230,15:

Laur: *omitted*
Radz: стародоубъ· н затворнс тоу· сто̄полкъ. н воло|днмеръ·
Acad: ста|родꙋбъ· н затворнса тꙋ· сто̄полкь н володї|меръ·
Hypa: стародубъ· н затворн|са ту· сто̄полкъ же н воло|днмеръ
Khle: стародꙋбъ. н затворнса тоу. сто̄полкь же н | волѡⷨмероу.

Bych: Стародубъ и затворися ту; Святополкъ же и Володимеръ
Shakh: Стародубъ и затворися ту. Святопълкъ же и Володимеръ
Likh: Стародубъ и затворися ту; Святополкъ же и Володимеръ
Ostr: Стародубъ и затвори ся ту. Святопълкъ же и Володимиръ

230,16:

Laur: ѡступнста | н в градѣ· бьѭхутса
Radz: ѡстоупнста в городѣ· н бьѭхоуса
Acad: ѡстꙋпнста н в городѣ· н бьѭхꙋса
Hypa: ѡступнста оу го|родѣ· н бьѭхуса
Khle: ѡстжпнста н в горѡдѣ. н бıѭхжса |

Bych: оступиста и в градѣ, и бьяхутся
Shakh: оступиста и въ градѣ, и бияхуться
Likh: оступиста и в градѣ, и бьяхутся
Ostr: оступиста и въ градѣ, и бияху ся

230,17:

Laur: нз города | крѣпко· а си пристоупахꙋ къ | граду·
Radz: нз го|роⷣ крѣпко· а снн пристꙋпахꙋ ко граꙋ.
Acad: нз го|рода крѣпко· а снн пристꙋпахꙋ ко градꙋ·
Hypa: нз города | крѣпко· а си пристоупахꙋ· | къ граду·
Khle: нз города крѣпко. а сїн пристжпахѫ къ граꙋ.

Bych: из города крѣпко, а си приступаху къ граду,
Shakh: из града крѣпъко, а си приступаху къ граду,
Likh: из города крѣпко, а си приступаху къ граду,
Ostr: из града крѣпъко, а си приступаху къ граду,

230,18:

Laur: и ѧзвєни бꙑваχу мно|зи ѿ обоихъ· и бꙑ мєжю
Radz: и ѧзвєни бы|ваχу мноꙁи ѿ обоиχ· и бꙑ межи
Acad: и ѧ|ꙁвєни бꙑ̀ваχꙋ мноꙁи ѿ обоиχ· и бꙑ межи
Hypa: и <у>ꙑѧзвєнѣ бы|ваχу мноꙁѣ ѿ обоиχ· и бь | мєжи
Khle: и оу|ѧзвєни бываχѫ мnѡsи ѿ обои. и бꙑ межи

Bych: и язвени бываху мнози отъ обоихъ; и бысть межю
Shakh: и язвьни бываху мънози отъ обоихъ. И бысть межю
Likh: и язвени бываху мнози от обоихъ. И бысть межю
Ostr: и язвени бываху мънози отъ обоихъ. И бысть межи

230,19:

Laur: имн | брань люта· и стоѧше ѡколо | града
Radz: имн брань люта и | стоѧша ѡколо гра·
Acad: имї | брань люта· и стоѧше ѡколо града·
Hypa: имн брань люта· и | стоѧша ѡколо града·
Khle: имн | бра люта. и стоаша около града

Bych: ими брань люта, и стояша около града
Shakh: ими брань люта, и стояша около града
Likh: ими брань люта, и стояша около града
Ostr: ими брань люта, и стояша около града

230,20:

Laur: дн̄нн· л̄· н· г̄· Н ꙁнє|магаχу людье в градѣ.
Radz: л̄ дн̄н и г̄· и ꙁнємогаχ лює въ гра|дѣ.
Acad: л̄· дн̄їи | ·г̄· ꙁнємогаχꙋ людиє в городѣ·
Hypa: дн̄н· | л̄· и ·г̄· и ꙁнємагаχу люди | в городѣ·
Khle: дн̄їи .л̄.и.г̄. и и|ꙁнємогаχѫ люе в горѡдѣ.

Bych: дний 30 и 3, и изнемагаху людье в градѣ.
Shakh: дьнии 30 и 3, и изнемагаху людие въ градѣ.
Likh: дний 30 и 3, и изнемагаху людье в градѣ.
Ostr: дьнии 30 и 3, и изнемагаху людие въ градѣ.

230,21:

Laur: и вꙑ|лѣꙁє ѡлегъ иꙁ града хота ми|ра· и
Radz: и выидє ѡлегъ. иꙁ города. хота мира и
Acad: и вы̀ѣꙁє ѡле|гъ иꙁ города хота мира· и
Hypa: и выидє ѡлегъ | иꙁ города хота мира· и
Khle: и выидє олегь иꙁ города | хота мира. и

Bych: И вылѣзе Олегъ из града, хотя мира, и
Shakh: И вылѣзе Ольгъ из града, хотя мира, и
Likh: И вылѣзе Олегъ из града, хотя мира, и
Ostr: И выиде Ольгъ из града, хотя мира, и

230,22:

Laur: вдаста ємꙋ миръ рекъ|ше сице· иди к брату
Radz: да||ш<ъ> ємѹ миръ рекѹщи сицѣ иди ко братѹ [133r]
Acad: даша ємѹ миръ· || рекѹще сице· иди ко братѹ [122r]
Hypa: вда|ста ему миръ рекуще си|це· иди къ брату
Khle: вдаста емоу миръ рекоуще сице, | иди къ брат҃ꙋ

Bych: вдаста ему миръ, рекуща сице: “иди к брату
Shakh: въдаста ему миръ, рекъша сице: “иди къ брату
Likh: вдаста ему миръ, рекуща сице: “Иди к брату
Ostr: въдаста ему миръ, рекуща сице: “Иди къ брату

230,23:

Laur: своемꙋ двдвн· и придѣта кневꙋ на | столъ
Radz: своемѹ дв҃вн· и прн|идѣта кневѹ· на сто҃
Acad: своемѹ двдвн· и прї|идѣта кь кыѣвѹ на сто҃·
Hypa: своемꙋ | двдвн· и прииднта къ кы|евꙋ· на столъ
Khle: своемоу двдвн. и прїидѣта къ кїевѹ, | на столъ

Bych: своему Давыдови, и придѣта Киеву на столъ
Shakh: своему Давыдови, и придѣта Кыеву, на столъ
Likh: своему Давыдови, и придѣта Киеву на столъ
Ostr: своему Давыдови, и придѣта къ Кыеву на столъ

230,24:

Laur: ѡц҃ь нашн҃ и дѣдъ на|шн҃· ꙗко то єсть старѣншєн |
Radz: ѡц҃ь нашн҃ и дѣ҃· ꙗко то <є>сть в҃земли | нашнн
Acad: ѡ҃ц҃ь нашн҃ и дѣдъ· | ꙗко то єсть в земли нашєн
Hypa: ѡц҃ь нашнхъ | и дѣдъ нашнхъ· ꙗко то є|сть старѣн
Khle: ѡ҃ц҃ь нашн҃, ꙗко тъ҃ и҃ с҃ старѣн

Bych: отець нашихъ и дѣдъ нашихъ, яко то есть старѣйшей
Shakh: отьць нашихъ и дѣдъ нашихъ, яко то есть старѣишии
Likh: отець наших и дѣдъ наших, яко то есть старѣйшей
Ostr: отьць нашихъ и дѣдъ нашихъ, яко то есть старѣи

230,25:

Laur: гра҃ в земли во всєн кыєвъ· | ту
Radz: старѣн кневъ· и тѹ
Acad: старєн к кыѣвъ· и тѹ |
Hypa: в землѣ нашѣ|н кыевъ· и туто
Khle: въ земли на|шен кыевъ. и тоуть

Bych: градъ въ земли во всей, Кыевъ, ту
Shakh: градъ въ земли въ вьсеи Кыевъ, и ту
Likh: град въ земли во всей, Кыевъ; ту
Ostr: въ земли нашеи Кыевъ, и ту

230,26:

Laur: достоинно снатисѧ· и поръ|дъ положитн· ѡлег
Radz: достонть снатисѧ· и порѧ̂ | положитн· ѡлег
Acad: достонть снатиса и порѧ̂ положитн· ѡлег
Hypa: достон|ть [на̃] снатиса· и порадъ по|ложитн· ѡлегъ
Khle: достонт снатиса, и порѧ̂ по|ложитн. олег

Bych: достойно снятися и порядъ положити"; Олегъ
Shakh: достоино съняти ся и порядъ положити". Ольгъ
Likh: достойно снятися и порядъ положити". Олег
Ostr: достоино съняти ся и порядъ положити". Ольгъ

230,27:

Laur: же ѡбѣщи|са се створитн· и на семь цѣло|ваша
Radz: же ѡбѣщаса сотворитн· и на сѐ цѣло|ваше
Acad: же | ѡбѣщаса сътворитн· и на семъ целоваша |
Hypa: же ѡбѣ|щаса створитн· и на семь | цѣловаша
Khle: же ѡбѣщаса сътворитн. и на сѐ | цѣловаша

Bych: же обѣщася се створити, и на семь цѣловаша
Shakh: же обѣщася се сътворити, и на семь цѣловаша
Likh: же обѣщася се створити, и на семь цѣловаша
Ostr: же обѣща ся се сътворити, и на семь цѣловаша

230,28:

Laur: крт̑ъ·
Radz: крт̑ъ·
Acad: крт̑ъ·
Hypa: хрестъ
Khle: крт̑ь.

Bych: крестъ.
Shakh: крьстъ.
Likh: крестъ.
Ostr: крьстъ.

231,1:

Laur: В сеже врема прн|де бонакъ с половцн
Radz: в сеже врема прннде бонк̂ с половцн
Acad: в сѐ же врема прїнде· бонакъ с половцн· |
Hypa: в сеже | верема прннде бонакъ | с половьцѣ
Khle: В сеже врема бонакь прїнде | с половцн

Bych: В се же время приде Бонякъ с Половци [223,6]
Shakh: Въ сеже время приде Бонякъ съ Половьци [289,16]
Likh: В се же время приде Бонякъ с половци [151,1]
Ostr: Въ сеже время приде Бонякъ съ Половьци

231,2:

Laur: г кꙑєвꙋ· | В нѣ̂лю ѿ вечера· И повоева ѡ|коло
Radz: кневꙋ | в неделю ѿ вечера· и повоева коло
Acad: кь кы̀евꙋ· в недѣлю ѿ вечера· и повоева ѡко|ло
Hypa: къ кыеву оу | недѣлю ѿ вечера· и поева|ша ѡколъ
Khle: къ кїевоу. в нѣ̂лю ѿ ве̑ра, и повоеваша | около

Bych: кь Кыеву, в недѣлю отъ вечера, и повоева около
Shakh: къ Кыеву, въ недѣлю отъ вечера, и повоева около
Likh: кь Кыеву, в недѣлю от вечера, и повоева около
Ostr: къ Кыеву, въ недѣлю отъ вечера, и повоева около

231,3:

Laur: кꙑєва· и пожже на бе|рестовѣмь дворъ кнажь·
Radz: кнева· и по̑же на бестово̑· | дворъ кна̑·
Acad: кы̀ева· и пожже на берестовомъ· дворъ кна|жь·
Hypa: кыева и пожьже | на берестовомъ дворъ | кнажь
Khle: кїева. и по̑же на берестовѡ̑ дворъ кна̑. |

Bych: Кыева, и пожже на Берестовѣмь дворъ княжь.
Shakh: Кыева, и пожьже на Берестовѣмь дворъ къняжь.
Likh: Кыева, и пожже на Берестовѣмь дворъ княжь.
Ostr: Кыева, и пожьже на Берестовѣмь дворъ къняжь.

231,4:

Laur: В се|же время воева куря с поло|вци оу
Radz: в сеже время воева кꙋря с половци оу
Acad: в сѐ же время воева кꙋря и с половци· оу
Hypa: в сеже верема вое|ва куря с половцѣ
Khle: В се̑ время воева коуря с половци оу

Bych: В се же время воева Куря с Половци у
Shakh: Въ сеже время воева Куря съ Половьци у
Likh: В се же время воева Куря с половци у
Ostr: Въ сеже время воева Куря съ Половьци у

231,5:

Laur: переꙗславлѧ· и оусть|е пожже· мц̑а· маꙗ·
Radz: переꙗ|славлѧ и вꙋстие по̑же· маа·
Acad: пе|реꙗславлѧ· и оустье пожьже· маа·
Hypa: переꙗ|славлѧ· и оустье пожьже· || мц̄а маиꙗ· [85a]
Khle: переꙗславлѧ, | и оустїепо̑же. мц̑а маа.

Bych: Переяславля, и Устье пожже, мѣсяца мая
Shakh: Переяславля, и Устие пожьже, мѣсяца маия
Likh: Переяславля, и Устье пожже, мѣсяца мая
Ostr: Переяславля, и Устие пожьже, мѣсяца маия

231,6:

Laur: кд̄· дн̄ь· | ѡлегъ же вънде и стародуба· | и
Radz: кд̄· олг̑ же нде и стародубa | вн̑· и
Acad: кд̄· ѡлегъ | же нде и стародубa вонъ· и
Hypa: кд̄· ѡлегъ же | вниде исо стародуба вонъ· | и
Khle: кд̄. олег же выде ꙁ старо|доуба вонъ. и

Bych: 24 день. Олегъ же выйде и- Стародуба, и
Shakh: 24 дьнь. Ольгъ же выиде и Стародуба, и
Likh: 24 день. Олег же выйде и-Стародуба, и
Ostr: 24. Ольгъ же выиде и Стародуба вънъ, и

231,7:

Laur: прнде смолиньскоу· и не при|ѧша его смолняне·
Radz: приндє и к смолн̑ск8· и не прияше его смолняне·
Acad: приндє к смолень|ск8· и не прияше его смолняне·
Hypa: приндє къ смоленьскоу· и | и не прияша его смолняне· |
Khle: прїндє къ смолн̑скоу. и не прїаша г̑ | смолняне.

Bych: приде Смолиньску, и не прияша его Смолняне,
Shakh: приде Смолиньску, и не прияша его Смольняне,
Likh: приде Смолиньску, и не прияша его смолняне,
Ostr: приде Смолиньску, и не прияша его Смольняне,

231,8:

Laur: и нде к ра|ꙁаню· стополкъ же и володи||меръ [77a]
Radz: нде к ре|ꙁаню· а стополкъ· и володимиръ·
Acad: и нде к ре|ꙁаню· | а стополкъ и володимиръ·
Hypa: и нде к раꙁаню· а стополкъ | и володимеръ
Khle: и нде к реꙁаню. а стополкь и волдо̑мер, |

Bych: и иде к Рязаню; Святополкъ же и Володимеръ
Shakh: и иде къ Рязаню. Святопълкъ же и Володимеръ
Likh: и иде к Рязаню. Святополкъ же и Володимеръ
Ostr: и иде къ Рязаню. А Святопълкъ и Володимиръ

231,9:

Laur: пондоста в своꙗсн·:· Сего|же мц̑а· прнде
Radz: ндоста въ своꙗсн· то|гоже <м>ѣ<цѧ>ца прнндє
Acad: ндоста во своꙗсн· | тогоже мц̑а прндє
Hypa: ндоста оу | своꙗсн· тогоже мц̄а прндє |
Khle: ндоста въ своасн. тогѡ̑ мц̑а прїндє

Bych: поидоста всвояси. Сего же мѣсяца приде
Shakh: поидоста въ свояси. Сего же мѣсяца приде
Likh: поидоста в свояси. Сего же мѣсяца приде
Ostr: идоста въ свояси. Тогоже мѣсяца приде

231,10:

Laur: тугорканъ те|сть с҃тополчь·
Radz: тоугороканъ· тесть с҃тополчь. к пе|реѧславлю.
Acad: тѹ̏горка̏ тесть с҃тополчь | кь переѧславлю·
Hypa: тугорканъ тесть с҃топо|лчь къ переѧславлю·
Khle: тоугортъка̏ | тесть с҃тополчь, | к переѧславлю

Bych: Тугорканъ, тесть Святополчь, к Переяславлю,
Shakh: Тугортъканъ, тьсть Святопълчь, къ Переяславлю,
Likh: Тугорканъ, тесть Святополчь, к Переяславлю,
Ostr: Тугоръканъ, тьсть Святопълчь, къ Переяславлю,

231,11:

Laur: мц҃а· маѧ· л҃· | Н ста wколо града· а переѧславь|цн
Radz: маѧ· л҃а. н ста wколо гр҃а а переѧславцн |
Acad: маа ·л҃а· н ста wколо града· | а переѧславцн
Hypa: м҃ца | маѧ· въ ·л҃а· н ста wколо | города· а переѧславцѣ
Khle: мц҃а маа, л҃а | н ста около горѡда. а переѧславцн

Bych: мѣсяца мая 30 и ста около града, а Переяславьци
Shakh: мѣсяца маия 31, и ста около града, а Переяславьци
Likh: мѣсяца мая 30 и ста около града, а переяславьци
Ostr: мѣсяца маия 31 и ста около града, а Переяславьци

231,12:

Laur: затворишасѧ в градѣ· с҃топо|лкъ же н
Radz: затворишасѧ в гр҃а· с҃тополкъ же· н
Acad: затворишасѧ во градѣ· с҃то|полкь же н
Hypa: за|творишасѧ в городѣ· с҃то|полкъ же н
Khle: затвориша̏ | в горѡдѣ. с҃тополкь же н

Bych: затворишася в градѣ. Святополкъ же и
Shakh: затворишася въ градѣ. Святопълкъ же и
Likh: затворишася в градѣ. Святополкъ же и
Ostr: затвориша ся въ градѣ. Святопълкъ же и

231,13:

Laur: володимеръ пондоста | на нь по сен сторонѣ
Radz: володимеръ· пондо|ста на нь· по сен сторонѣ·
Acad: володимеръ· пондоста на нь· по сѐ̀н | сторонє
Hypa: володимеръ· | пондоста на нь по сѣн сто|ронѣ
Khle: во҃л҃ѡ̏мерь. пондоста | на нь по сен сторонѣ

Bych: Володимеръ поидоста на нь по сей сторонѣ
Shakh: Володимеръ поидоста на нь по сеи сторонѣ
Likh: Володимеръ поидоста на нь по сей сторонѣ
Ostr: Володимиръ поидоста на нь по сеи странѣ

231,14:

Laur: днѣпра· | и придоста къ зарубу перебро|дистася·
Radz: днепра. и приндоста к зароу|бу. и тъ перебродиста·
Acad: дн̄епра· и приндоста кь зарѹбъ и тъ | перебродиста·
Hypa: днѣпра· и приндоста | к зарубу· и туто перебро|дистася·
Khle: днѣпра, и прїндоста к зарѹбъ || и тоу та перебр̂ѡстася. [105r]

Bych: Днѣпра, и придоста къ Зарубу, и ту перебродистася,
Shakh: Дънѣпра, и придоста къ Зарубу, и ту перебродистася,
Likh: Днѣпра, и придоста къ Зарубу, и ту перебродистася,
Ostr: Дънѣпра, и придоста къ Зарубу, и ту перебродиста ся,

231,15:

Laur: и не ѡчютиша ихъ | половци
Radz: и не почюша и̂ половци·
Acad: не почюша и̂ половци
Hypa: и не почютиша и|хъ половьцѣ·
Khle: и не почюша и̂ половци.

Bych: и не очютиша ихъ Половци,
Shakh: и не очютиша ихъ Половьци,
Likh: и не очютиша ихъ половци,
Ostr: и не почютиша ихъ Половьци,

231,16:

Laur: бӯ схранюю ихъ· и и|сполчившеся поидоста
Radz: бгӯ со|храньшю и̂. исполчившеѥ поидоша·
Acad: бг̄ъ съхра|ньшю ихъ· исполчившеся поидоша
Hypa: бӯ схранюю | ихъ· испол<ъв>чившася по|идоста
Khle: бо̄у | съхранюю и̂. и исполчиша поидоста

Bych: Богу схраншю ихъ, и исполчившася поидоста
Shakh: Богу съхраньшю ихъ; и испълчивъшася, поидоста
Likh: богу схраншю ихъ, и исполчившася поидоста
Ostr: Богу съхраньшю ихъ, и испълчивъша ся поидоста

231,17:

Laur: к гра|ду· гражане же оузрѣвше радї |
Radz: ко городоу· и гража|не же оузрѣша радн
Acad: кь горо|дъ· и гражане же оузрѣша и радн
Hypa: к городу· гражанѣ | оузрѣвше радн
Khle: къ городоу, гра|жане же оузрѣ̀вше р̂а

Bych: к граду; гражане же узрѣвше, радi
Shakh: къ граду. Гражане же, узьрѣвъше, ради
Likh: к граду; гражане же узрѣвше, ради
Ostr: къ граду. Гражане же узьрѣвъше, ради

231,18:

Laur: пондоша к нима· а половци |
Radz: бывше· и изыдоша к нима· а поло|вци
Acad: бы̀ша· и изы̀|доша к нима· а половци
Hypa: быша· и изндоша к нима· а половци |
Khle: быша. и изыдоша к нима. а | половци

Bych: быша, и поидоша к нима, а Половци
Shakh: быша, и изидоша къ нима, а Половьци
Likh: быша, и поидоша к нима, а половци
Ostr: быша, и изидоша къ нима, а Половьци

231,19:

Laur: стоѧху на ѡноⷩ сторонѣ тру|бежа исполчившесѧ·
Radz: стоѧть· на ѡноⷩ странѣ с трⷭбеша· исполчивъ|шеᶜ·
Acad: стоѧть на ѡноⷩ стра|нѣ· с трⷭбѣша исполчившесѧ·
Hypa: стоѧху на ѡноⷩ сторонѣ | трубѣ<ж>а исполчивъвше|сѧ·
Khle: стоѧхѫ на оноⷩ странѣ троубиша. испо̂|чившесѧ.

Bych: стояху на оной сторонѣ Трубежа, исполчившеся.
Shakh: стояху на онои сторонѣ Трубеша, испълчивъшеся.
Likh: стояху на оной сторонѣ Трубежа, исполчившеся.
Ostr: стояху на онои странѣ Трубежа, испълчивъше ся.

231,20:

Laur: ст̄ополъ|къ же и володимеръ· вбредоста |
Radz: стⷭ̄полкъ же· и володимеръ· въ<б>рⷭ̂ше
Acad: стⷭ̄полкь же | и володимиръ· вьбрⷭ̂ше
Hypa: стⷭ̄полкъ же и володи|меръ· оубредша
Khle: стⷭ̄полкⷞ и вол̂ⷨ̄меръ оубры̂ше

Bych: Святополъкъ же и Володимеръ вбредоста
Shakh: Святопълкъ же и Володимеръ въбрьдоста
Likh: Святополъкъ же и Володимеръ вбредоста
Ostr: Святопълкъ же и Володимиръ убрьдъша

231,21:

Laur: в трубежь к половцемъ· воло|димеръ же хотѣ
Radz: въ троубе|шь. к половцемъ· и хотѣ володимеръ·
Acad: въ трⷭбешь кь поло||вцемъ· и хотѣ володимеръ [122ᵛ]
Hypa: оу трубѣ|шь· к половцемъ· и наꙗ володимеръ хотѣти
Khle: оу | троубѣшь к половцⷯ. и наꙗ вол̂ⷨ̄мерь хотѣти |

Bych: в Трубежь к Половцемъ, Володимеръ же хотѣ
Shakh: въ Трубешь къ Половьцемъ, Володимеръ же хотѣ
Likh: в Трубежь к половцемъ, Володимеръ же хотѣ
Ostr: у Трубешь къ Половьцемъ, и Володимиръ же хотѣ

231,22:

Laur: нарадити по|лкъ· ѡни же не послушаша но |
Radz: порадити | дрѹжины· ѡни же не послѹшаша. но
Acad: порадити дрѹжи|ны· ѡни же не послѹшаше· но
Hypa: по|радити дружины· ѡни | же не послушаша но
Khle: порᴴати дроужины. ѡни же не послоушаша но

Bych: нарядити полкъ, они же не послушаша, но
Shakh: порядити дружины, они же не послушаша, нъ
Likh: нарядити полкъ, они же не послушаша, но
Ostr: порядити дружины, они же не послушаша, нъ

231,23:

Laur: оударниша в конѣ к противнымъ|мъ· се видѣвше
Radz: оударниша в конн | ко противны. м н се видѣвше
Acad: вдарниша в конн | кь противнымъ· н сѐ видѣвше
Hypa: <ѹ>дарн|ша в конѣ· къ противны|мъ· н с<є> виднвше
Khle: вда|рниша в конн къ противны. м н се видѣвше

Bych: удариша в конѣ к противнымъ; се видѣвше
Shakh: удариша въ конѣ къ противьнымъ; и се видѣвъше
Likh: удариша в конѣ к противнымъ. Се видѣвше
Ostr: удариша въ конѣ къ противьнымъ. И се видѣвъше

231,24:

Laur: половци и по|бѣгоша· а наши погнаша въ |
Radz: половци· оустремиша с | на берегъ· и наши погнаша. въ
Acad: половци оустре|мишасѧ на бѣгъ· и наши погнаша во
Hypa: половци | оурстр<є>миша с на бѣгъ· и на||ши погнаша оу [85b]
Khle: половци. оустремиша с на бѣгь. и нашн погна ш въ

Bych: Половци и побѣгоша, а наши погнаша въ
Shakh: Половьци, побѣгоша, а наши погънаша въ
Likh: половци и побѣгоша, а наши погнаша въ
Ostr: Половьци устремиша ся на бѣгъ, и наши погънаша въ

231,25:

Laur: слѣдъ ратнъı х сѣкуще протн|вьнъıѧ· и сдѣıѧ гь с въ
Radz: слѣ д ратны х.
Acad: слѣ д ратны х· |
Hypa: слѣдъ ратны|хъ сѣкуще протнвныѧ· сдѣ|ıѧ въ
Khle: слѣ д ратны х | сѣкоуще протнвныа. съдѣа в

Bych: слѣдъ ратныхъ, сѣкуще противьныя. И сдѣя Господь въ
Shakh: слѣдъ ратьныхъ, сѣкуще противьныя. И съдѣя Господь въ
Likh: слѣдъ ратных, сѣкуще противьныя. И сдѣя господь въ
Ostr: слѣдъ ратьныхъ, сѣкуще противьныя. Съдѣя въ

231,26:

Laur: тъ дн҃ь | спс҃нье велико· мц҃а· ноулїа· въ· ѳ҃і·
Radz: ню҆ ѳ҃і· |
Acad: нюла· ѳ҃і·
Hypa: тъ дн҃ь гь҃· спс҃енье велн|ко. мц҃а ноула· въ ·ѳ҃і·
Khle: тъ҃ дн҃ь гь҃ спнїе | велнко. мц҃а юла въ ·ѳ҃і·

Bych: тъ день спасенье велико, мѣсяца іулія въ 19
Shakh: тъ дьнь съпасение велико: мѣсяца иуния въ 19
Likh: тъ день спасенье велико: мѣсяца иуля въ 19
Ostr: тъ дьнь Господъ съпасение велико: мѣсяца иуля въ 19

232,1:

Laur: дн҃ь· Побѣженн | бѣша нноплеменьци н кнаѕа
Radz: побежени быша нноплеменици· и кн҃зь
Acad: побежени бы҃ша нноплеменници· и кь|наѕь
Hypa: дн҃ь· по|бѣженн быша нноплемень|нници· и кнаѕь
Khle: дн҃ь· побѣженн быша | нноплеменници. и кнаѕ

Bych: день побѣжени быша иноплеменници, и князя [224,4]
Shakh: дьнь побѣжени быша иноплеменьници, и къназя [290,11]
Likh: день побѣжени быша иноплеменници, и князя [151,19]
Ostr: дьнь побѣжени быша иноплеменьници, и къназь

232,2:

Laur: нхъ оубнша тугорканаꙋ· н | сн҃а его· н ннн
Radz: и҃ тоугоркань оубьенъ бы҃· | и сн҃ъ его· и ннни
Acad: нхъ тгоркаꙋ· оубьенъ бы҃· и сн҃ъ его и н|нїи
Hypa: нхь тугортъ|канъ оубьенъ бы҃· и сн҃ъ его· | и ннни
Khle: и҃ тоугортькань оубїе҃ | бы҃. и сн҃ъ его. и ннїи

Bych: ихъ убиша Тугоркана и сына его и ини
Shakh: ихъ, убиша Тугортъкана и сына его; и ини
Likh: ихъ, убиша Тугоркана и сына его и ини
Ostr: ихъ, Тугоръканъ убиенъ бысть и сынъ его и ини

232,3:

Laur: кнаѕи мноѕи | враѕи нашн ту падоша· на | ѕаоутрье
Radz: кн҃зи мноѕи па҆ша тоу | на оутрнꙗ
Acad: кн҃зи мноѕї па҆ша тѳ· на оутрнꙗ
Hypa: кнаѕи мноѕи ту па|доша· на оутреꙗ
Khle: knash mnѡsh падоша. нау҆|рїа

Bych: князи; мнози врази наши ту падоша; на заутрье
Shakh: кънази мънози, врази наши, ту падоша. На заутрие
Likh: князи; мнози врази наши ту падоша. На заутрье
Ostr: кънази мънози, ту падоша. На утрие

232,4:

Laur: же налѣзоша тугоркана мертвого·
Radz: же налезоша· тоугоркана мр҃тва·
Acad: же налѣ|зша· тъгоркана мр҃тва·
Hypa: же налѣзо|ша тугоркана мр҃тва·
Khle: же налѣзоша тоугортькана мр҃тва.

Bych: же налѣзоша Тугоркана мертва,
Shakh: же налѣзоша Тугортъкана мьртва,
Likh: же налѣзоша Тугоркана мертва,
Ostr: же налѣзоша Тугоръкана мьртва,

232,5:

Laur: и взяша и ст҃о||полкъ· акы тьста своєго и [77b]
Radz: и взя| и ст҃ополкъ. акн ста своего и
Acad: и взя и ст҃ополкь акы | ста своего и
Hypa: и взя| и ст҃ополкъ <акн> <ць>ста своего и |
Khle: и взя г҃ є | ст҃ополкь. акы тєста своего и

Bych: и взя и Святополкъ, акы тьстя своего и
Shakh: и възя и Святопълкъ, акы тьстя своего и
Likh: и взя и Святополкъ, акы тьстя своего и
Ostr: и възя и Святопълкъ, акы тьстя своего и

232,6:

Laur: вра|га· прнвєзше и г кыєву· погрє|боша
Radz: врага· и прнвєзъше и | к кнєвъ· и погребоша
Acad: врага· и прнвєзше и кь кы҃євъ· и по|гребше
Hypa: врага и прнвєзъше кнєву· | и погребоша
Khle: врага, и прнвєзше и | къ кїєвоу. и погребоша

Bych: врага; и привезше и к Кыеву погребоша
Shakh: врага; и привезъше и Кыеву, погребоша
Likh: врага; и привезше и к Кыеву погребоша
Ostr: врага; и привезъше и къ Кыеву и погребоша

232,7:

Laur: и на берестовѣмь· межю | путємъ идущимъ на
Radz: на берестово҃· на могнлє мє҃ || поутемъ. идоущн҃ на [135v]
Acad: и на берестовомъ· на могы҃лє межи пъте|мъ· идъщимъ на
Hypa: и на берестово|мъ на могылѣ межи путємъ· | грѧдущимъ на
Khle: и на берестово҃ на могнлѣ | межи пѫтє҃. гр҃ащи҃ на

Bych: и на Берестовѣмь, межю путемъ идущимъ на
Shakh: и на Берестовѣмь, на могылѣ, межю путьмь, идущимь на
Likh: и на Берестовѣмь, межю путемъ, идущимъ на
Ostr: и на Берестовѣмь, на могылѣ, межю путьмь, {идущимь / грядущимь} на

232,8:

Laur: берестo|во· и другꙑмь в манастꙑрь | идуще· и·
Radz: берестовое а дрꙋ҃гꙑ҃ идоущи|мъ в монастырь |
Acad: берестовое· а дрꙋгꙑ҃мь идꙋ|щимь в манастꙑ҃рь:·
Hypa: берестовое | а другымъ идущимъ в мо|настырь·
Khle: берестовое. а дроугꙑ҃ | идоущи҃ в манастыръ.

Bych: Берестово и другымь в манастырь идущимъ. И
Shakh: Берестово, и другымь, въ манастырь идущимъ. И
Likh: Берестово, и другымь, в манастырь идущимъ. И
Ostr: Берестово, другымь, идущимъ въ манастырь.

232,9:

Laur: въ· к̄· тогоже мц̑а· | в патокъ·:·
Radz: ц̑а того҂. к̄. в па҃. а̄ ꙗ҃ а҃ дн̄є.
Acad: Мц̑а тогоже ·к̄· в па҃ ·а̄· | ꙗ҃· дн̄и·
Hypa: въ ·к̄· тогоже мц̑а. | въ дн̄ь патокъ· въ ꙗ҃ ·а̄· дн̄є· |
Khle: въ к̄. того҂ мц̑а, въ дн̄ь | пато҃. в ꙗ҃ а̄ дн̄є.

Bych: въ 20 того же мѣсяца, в пятокъ, 1 часъ днѧ
Shakh: въ 20 тогоже мѣсяца, въ пятъкъ, въ часъ 1 дьне,
Likh: въ 20 того же мѣсяца, в пятокъ, 1 час днѧ
Ostr: Въ 20 тогоже мѣсяца, въ пятъкъ, въ часъ 1 дьне,

232,10:

Laur: Прнде второе бонакъ безбожнꙑн шелꙋднвꙑн |
Radz: рнид҃ бонак҃ второе безбо҂|нын. солꙋднвын.
Acad: прїнде бонакь второе безбожнꙑ҃н· | шолꙋднвꙑ҃н·
Hypa: прнинде второе <б>онакъ бе|зъбожныи шолꙋднвын·
Khle: прїнде второе бонакь безбо҂ныи҃ | шолоꙋднвын.

Bych: приде второе Бонякъ безбожный, шелудивый,
Shakh: приде въторое Бонякъ безбожьныи, шелудивыи,
Likh: приде второе Бонякъ безбожный, шелудивый,
Ostr: приде въторое Бонякъ безбожьныи, шолудивыи,

232,11:

Laur: штан хꙑщнкъ г кꙑєвꙋ внє|запꙋ· и мало
Radz: штан внєзапꙋ. мало
Acad: штан внєзапꙋ· мало
Hypa: шта|н хꙑщнкъ къ кнєвꙋ внє|запꙋ· и мало
Khle: штан хꙑщнкь къ кїєвоу внєзаа|поу. и мало

Bych: отай, хыщникъ, къ Кыеву внезапу, и мало
Shakh: отаи хыщьникъ, къ Кыеву вънезапу, и мало
Likh: отай, хыщникъ, к Кыеву внезапу, и мало
Ostr: отаи хыщьникъ, къ Кыеву вънезапу, и мало

232,12:

Laur: в градъ не въѣ|хаша половци· и зажгоша
Radz: в гр҃а не вгна|ша половци. и зажгоша
Acad: во гра҃ не въ|гнашѣ половци· и зажгоша
Hypa: в городъ не во|гнаша половци· и зажгоша |
Khle: в горѡ҃ не въгнаша половци. и зажго|ша

Bych: в градъ не въѣхаша Половци, и зажгоша
Shakh: въ градъ не въгънаша Половьци, и зажьгоша
Likh: в градъ не въѣхаша половци, и зажгоша
Ostr: въ градъ не въгънаша Половьци, и зажьгоша

232,13:

Laur: боло|нье wколо града· и възвра|тишасѧ в
Radz: по пескѹ wколо гра҃. и възра|тиша҃с на
Acad: по пескѹ wколо горо|да· и возратишасѧ на
Hypa: по пѣскѹ· wколо города· и | оувратиша҃с на
Khle: по пѣскоу около города. и оувратиша҃с на

Bych: болонье около града, и възвратишася на
Shakh: болоние около града, и възвратишася на
Likh: болонье около града, и възвратишася на
Ostr: по пѣсъку около града, и увратиша ся на

232,14:

Laur: манастꙑрь· и въ|жгоша стефановъ манастꙑ|рь·
Radz: монастырь· и пожгоша монастырь стефа|не҆.
Acad: монастꙑ̀рь· и пожгоша | монастꙑ̀рь стѳ҆ванєѣ·
Hypa: монастырѣ· | ї пожгоша манастырь стєфа|нє<ѣ>ь
Khle: манас|тырн. и пожгоша манастырь стефане҆

Bych: манастырь, и възжгоша Стефановъ манастырь
Shakh: манастырѣ, и въжьгоша Стефановъ манастырь,
Likh: манастырь, и възжгоша Стефановъ манастырь,
Ostr: манастырѣ, и пожьгоша манастырь Стефановъ,

232,15:

Laur: и деревнѣ и герьманꙑ· и | придоша
Radz: деревнѣ германєѣ. и при҃ша
Acad: деревнє и· германєѣ· | прїндоша
Hypa: деревнѣ· и германє<ѣ>ь· | ї прндоша
Khle: деревнѣ, | и германе҆н прїндоша

Bych: и деревнѣи Герьманы. И придоша
Shakh: и деревьнѣ и Герьманы. И придоша
Likh: и деревнѣ, и Герьманы. И придоша
Ostr: деревьнѣ и Герьманы. И придоша

232,16:

Laur: в манастꙑрь печ҃е|рьскꙑн· намъ сущи҃м
Radz: на монастырь· | печ҃ерьскии. намъ сѫщимъ
Acad: на монастꙑ̀рь печ҃ерьскꙑ̀н· намь сѫ|щимь
Hypa: на м<а>настырь | печ҃<е>рьскын· намъ сущимъ |
Khle: на манастырꙗ печ҃ерскы҃, | на҃ сѫщи҃н

Bych: на манастырь Печерьский, намъ сущимъ
Shakh: на манастырь Печерьскыи, намъ сущемъ
Likh: на манастырь Печерьский, намъ сущим
Ostr: на манастырь Печерьскыи, намъ сущимъ

232,17:

Laur: по кѣль|ѩмъ почи҃вающи҃м по заутре|ни· и кликнуша
Radz: по кѣлыамъ· почи҃вающи҃м. | по заутрєнѣи кликнѫша
Acad: по кѣлыамь· почи҃вающимь по заутре|ни· и кликнѫша
Hypa: по кѣлыамъ почи҃вающимъ | по заутрєни· и кликоша
Khle: по келїамь. почи҃вающи҃м по заутрєни, и кликоша

Bych: по кѣльямъ почивающимъ по заутрени, и кликнуша
Shakh: по кѣлиямъ, почивающемъ по заутрьни, и кликнуша
Likh: по кѣльямъ почивающим по заутрени, и кликнуша
Ostr: по кѣлиямъ почивающимъ по заутрьни, и кликоша

232,18:

Laur: wколо ма|настꙑрѧ· и поставиша стѧ|га два пр҃е҆
Radz: wколо монастырѧ. и по|ставиша ѣ̄ стага пр҃е҆
Acad: wколо монастꙑ̀рѧ· и поставї|ша два҃ стага· пр҃е҆
Hypa: w|колѡ манастырѧ· и поставн|ша ·ѣ̄· стага· предъ
Khle: около манастырѧ, и поставиша два҃ | стага пр҃е҆

Bych: около манастыря, и поставиша стяга два предъ
Shakh: около манастыря, и поставиша стяга дъва предъ
Likh: около манастыря, и поставиша стяга два пред
Ostr: около манастыря, и поставиша дъва стяга предъ

232,19:

Laur: вратꙑ манастꙑ|рьскꙑмн· намъ же бѣжа|щи҃м
Radz: вороты монастырьскимн· на|м же бєжащи҃м
Acad: воротꙑ̀ монастꙑ̀рьскꙑ̀мї· | намъ же бєжащимъ
Hypa: вороты· || манастырьскымн· намъ | же бѣжащимъ [85c]
Khle: вратꙑ манастырскымн, нам же || бѣжащи҃м [105v]

Bych: враты манастырьскыми, намъ же бѣжащимъ
Shakh: враты манастырьскыми, намъ же бѣжащемъ
Likh: враты манастырьскыми, намъ же бѣжащим
Ostr: враты манастырьскыми, намъ же бѣжащимъ

232,20:

Laur: ꙁадомъ манастꙑра· а | другимъ въꙁбѣгшꙇ̀ на
Radz: ꙁадомъ монастꙑра· а дрꙋ̑гимъ въꙁбѣ|гшимъ на
Acad: ꙁадомь монастꙑ̀ра· а | дрꙋ̑гы̀̀мъ воꙁбѣгшимь на
Hypa: ꙁадомъ мо|настꙑра· а другꙑмъ оубѣ|гшимъ на
Khle: ꙁадѡ̑ манастꙑра. а дроугꙑ̀ въꙁбѣ|гшꙇ̀ на

Bych: задомъ манастыря, а другимъ възбѣгшимъ на
Shakh: задъмь манастыря, а другымъ възбѣгъшемъ на
Likh: задомъ манастыря, а другимъ възбѣгшим на
Ostr: задъмь манастыря, а другымъ възбѣгъшимъ на

232,21:

Laur: пола|тн· бєꙁбожнꙑѣ же сн̄ове нꙁма|нлєвн·
Radz: полаты· бєꙁбожныи же сн̄вє нꙁмаа̂вн· |
Acad: полаты̀̀· бєꙁбо|жнїи же сн̄ѣє нꙁманловн·
Hypa: полатѣ· бєꙁбожні|н же сн̄ѣє нꙁманлєвн·
Khle: полатн. бєꙁбо̑нїи же сн̄ѡвє н нꙁманлєвн, |

Bych: полати. Безбожныѣ же сынове Измаилеви
Shakh: полати. Безбожьнии же сынове Измаилеви
Likh: полати. Безбожныѣ же сынове Измаилеви
Ostr: полати. Безбожьнии же сынове Измаилеви

232,22:

Laur: вꙑсѣкоша врата ма|настꙑрю· н пондоша по
Radz: высєкоша двєрн монастꙑрю. н оустремнша͡с по |
Acad: вы̀̀сє̀̀коша двєрн мо||настꙑ̀̀рю н оустремншасѧ по [123r]
Hypa: высѣ|коша врата манастꙑрю· н оу|стромнша͡с по
Khle: высѣкоша врата манастꙑрю. н оустремнша͡с | по

Bych: высѣкоша врата манастырю, и поидоша по
Shakh: высѣкоша врата манастырю, и поидоша по
Likh: высѣкоша врата манастырю, и поидоша по
Ostr: высѣкоша врата манастырю, и устрьмиша ся по

232,23:

Laur: кєль|ѩмъ вꙑсѣкающіе двєрн· н н|ꙁносахꙋ· ащє
Radz: кєльамъ· высєкающіе двєрн· н нꙁношаꙋ̑ єжє
Acad: кѣльѩмь· вы̀|сє̀̀кающіе двєрн нꙁношахꙋ̑· єжє
Hypa: к<ѣ>льѩмъ· вы|сєкающіе двєрн· нꙁношахꙋ єжє | ащє
Khle: кєлїа̑. высѣкающіе двєрн. н нꙁношахѫ̑ єжє | ащє

Bych: кельямъ, высѣкающе двери, и изношаху аще
Shakh: келиямъ, высѣкающе двьри, и изношаху, аще
Likh: кельямъ, высѣкающе двери, и изношаху аще
Ostr: келиямъ, высѣкающе двьри, и изношаху еже аще

232,24:

Laur: ѵто ѡбрѣтаχѵ· | в кєльн· по семь въжгоша
Radz: ѡбра|щють в кѣльн. по семъ ѕажгоша
Acad: ѡбращють в кѣ|льн· по сѐ̀мь ѕажгоша
Hypa: ѡбрѣтаχѵ оу кѣльн. ї по | сѣмь вожгоша
Khle: обрѣтаχѫ въ кєлєн. н по сѐ̀ въжгоша

Bych: что обрѣтаху в кельи; посемь въжгоша
Shakh: чьто обрѣтаху въ кѣлии. По семь въжьгоша
Likh: что обрѣтаху в кельи; посемь въжгоша
Ostr: обрѣтаху въ кѣлии. По семь въжьгоша

232,25:

Laur: до|мъ сты̄ꙗ вла̑ѵцѣ нашеꙗ бц̄ѣ· | н прндоша
Radz: домъ сты̄ꙗ бц̄а | н прндоша
Acad: домь сты̄ꙗ бц̄а· н прндо|ша
Hypa: домъ сты̄ꙗ | вла̑ѵцѣ бц̄ѣ· н прндоша
Khle: дѡ̀ | сты̄ꙗ вла̑ѵцн бц̄н, н прїндоша

Bych: домъ святыя Владычицѣ нашея Богородица, и придоша
Shakh: домъ святыя владычицѣ нашея Богородицѣ, и придоша
Likh: домъ святыя владычицѣ нашея Богородице, и придоша
Ostr: домъ святыя владычицѣ Богородицѣ, и придоша

232,26:

Laur: к црк̄вн н ѕажгоша ‖ двєрн· єже къ оугу [77c]
Radz: ко црк̄вн н ѕажгоша двєрн· ꙗже ко оугѹ |
Acad: кь црквн̄· н ѕажгоша двєрн ꙗже к оугѹ
Hypa: къ | црквн̄· н ѕажгоша двєрѣ· ꙗ|же ко оугу
Khle: къ црквн. н ѕа̑го|ша двєрн. ꙗже къ оугоу

Bych: к церкви, и зажгоша двери, яже къ угу
Shakh: къ цьркъви, и зажьгоша двьри, яже къ угу
Likh: к церкви, и зажгоша двери, яже къ угу
Ostr: къ цьркъви, и зажьгоша двьри, яже къ угу

233,1:

Laur: оустроєнн|н· н вторыꙗ же к сѣверу·
Radz: строннн· вторыꙗ же к сѣверѹ· н
Acad: сто|роньнн· вторы̀ꙗ же к сѣверѹ· н
Hypa: сторонннѣ· н въ|вторыꙗ нже к сѣверу· ї
Khle: сторонн.ꙗ. н вторыа | ꙗже къ сѣвероу. н

Bych: устроении, и вторыя же к сѣверу, и [225,3]
Shakh: устроеныя, и вторыя, яже къ сѣверу; и [291,12]
Likh: устроении, и вторыя же к сѣверу, и [152,3]
Ostr: стороньнии, и вторыя же къ сѣверу, и

233,2:

Laur: влѣ|зше в притворъ оу гроба ѳеѡ|досьева·
Radz: влѣзъше оу при|творъ оу <г>роба феѡ̂снева.
Acad: оулѣзше оу прї|творъ· оу гроба феѡдоснева·
Hypa: влѣ|зъше оу притворъ оу гроба фе|досьева· и
Khle: влѣ̑ше въ притворь оу гроба | ѳе̂ѡ̊сїева. и

Bych: влѣзше в притворъ у гроба Феодосьева,
Shakh: вълѣзъше въ притворъ у гроба Феодосиева,
Likh: влѣзше в притворъ у гроба Феодосьева,
Ostr: вълѣзъше у притворъ у гроба Феодосиева,

233,3:

Laur: емлюще иконъı зa|жигаху двери· и оукаряху бг̄а |
Radz: вземше иконы зажигаӯ | двери· и оукоряхоу бг̄а
Acad: вземше иконы̀· | зажигахѫ̀ двери· и оукоряхѫ̀ бг̄а
Hypa: вземьше иконы | зажигаху двери· и <у>каряху | бг̄а
Khle: вьзе̄ше иконы зажигахѫ двери, | и оукарахѫ бг̄а

Bych: емлюще иконы, зажигаху двери и укаряху Бога
Shakh: емлюще иконы, зажигаху, и укаряху Бога
Likh: емлюще иконы, зажигаху двери и укаряху бога
Ostr: вземьше иконы, зажигаху двьри и укаряху Бога

233,4:

Laur: и законъ нашь· бг̄ъ же терпяше | еще бо
Radz: и законъ нашь. бг̄ъ же те||рпяше· еще бо [134г]
Acad: и законь на|шь· бг̄ь же терпяше· и еще бо
Hypa: и законъ нашь· бг̄ъ же те|рпяше· и еще бо
Khle: и зако̄ нашь. бг̄ъ же тръпяше, | еще бо

Bych: и законъ нашь. Богъ же терпяше, еще бо
Shakh: и законъ нашь. Богъ же тьрпяше, еще бо
Likh: и законъ нашь. Богъ же терпяше, еще бо
Ostr: и законъ нашь. Богъ же тьрпяше, еще бо

233,5:

Laur: не скончалися бяху | грѣси ихъ· и безаконьıа
Radz: бяхоу не скончалꙗ грѣси и̑. и безаконіе
Acad: бяхѫ не скончя|лися грѣси и̑· и безаконье
Hypa: не скончали|ся бяху грѣси ихъ и безако|нье
Khle: не скончалися бяхѫ грѣси и̑ и безаконїа |

Bych: не скончалися бяху грѣси ихъ и безаконья
Shakh: не съконьчалися бяху грѣси ихъ и безакония
Likh: не скончалися бяху грѣси ихъ и безаконья
Ostr: не съконьчали ся бяху грѣси ихъ и безаконие

233,6:

Laur: нхъ· | тѣмь глху кдѣ есть бъ нхъ да | поможетъ
Radz: н. | тѣм же гмхѳ гдѣ є бъ н да <не> поможетъ
Acad: нхъ· тѣм же глахѳ | где есть бгь н· да поможетъ
Hypa: нхъ· тѣм же глаху гдѣ | есть бъ нхъ· да поможеть |
Khle: н. тѣ же н глахѫ гдѐ є бъ нхъ. да поможеть

Bych: ихъ, тѣмь глаголаху: “Кдѣ есть Богъ ихъ, да поможеть
Shakh: ихъ; тѣмь глаголаху: “"Къдѣ есть Богъ ихъ", да поможеть
Likh: ихъ, тѣмь глаголаху: “«Кдѣ есть богъ ихъ», да поможеть
Ostr: ихъ, тѣмь же глаголаху: “Къдѣ есть Богъ ихъ, да поможеть

233,7:

Laur: имъ и избавить | ѧ· и има словеса хулнаѧ
Radz: избавити ѧ ѿ на· | има словеса хѳлна.
Acad: и избавить а | ѿ на ї има словеса хѳльна
Hypa: имъ· и избавить ѧ ѿ насъ· | и има словеса хулнаѧ
Khle: имь, | и избавѝ а ѿ на. и има слѡвеса хоу̂на

Bych: имъ и избавить я?” и ина словеса хулная
Shakh: имъ, и избавить я отъ насъ?” И ина словеса хульная
Likh: имъ и избавить я?”. И ина словеса хулная
Ostr: имъ и избавить я отъ насъ?” И ина словеса хульная

233,8:

Laur: глха|ху на стыѧ иконы· насмихаюшесѧ не вѣдуше
Radz: глахоу на стыѧ иконы· насмихающе | не вѣдоуше·
Acad: глахѳ на стыѧ нко|ны· насмисающесѧ· не вѣдѳше
Hypa: глаху | на стыѧ иконы· насмих<ъ>а|юшесѧ· н<ѣ> вѣдуше
Khle: глаахѫ | на стыа иконы, насмѣваюшесѧ, не вѣдоу|ше

Bych: глаголаху на святыя иконы, насмихающеся, не вѣдуще,
Shakh: глаголаху на святыя иконы, насмисающеся, не вѣдуще,
Likh: глаголаху на святыя иконы, насмихающеся, не вѣдуще,
Ostr: глаголаху на святыя иконы, насмихающе ся, не вѣдуще,

233,9:

Laur: ѩко бъ ка|жеть рабы своѧ· напастми | ратными·
Radz: ѩко бгъ казнить рабы своѧ. напастьми | ратьми·
Acad: ѩко бгь казни|ть рабы своѧ· напастьми и ратьми·
Hypa: ѩко бъ | казнить рабы своѧ· напа|сьтми и ратьми·
Khle: ѩко бъ казни рабы своа, напастьми и ра|ми.

Bych: яко Богъ кажеть рабы своя напастми ратными,
Shakh: яко Богъ кажеть рабы своя напастьми ратьными,
Likh: яко богъ кажеть рабы своя напастми ратными,
Ostr: яко Богъ казнить рабы своя напастьми и ратьными,

233,10:

Laur: да ꙗвѧтсѧ ꙗко | ꙁлато нскушено в горну·
Radz: да ꙗвѧтьс· ꙗко ꙁлато нскꙋшено· в горнилє. |
Acad: да ꙗ|вѧтсѧ ꙗко ꙁлато нскꙋшено в горнилѣ·
Hypa: да ꙗвѧтьс | ꙗко ꙁлато нскушено оу го|рьнилѣ·
Khle: да ꙗвѧтсѧ ꙗко ꙁлато нскоушенно въ го|рнилѣ. и

Bych: да явятся яко злато искушено в горну:
Shakh: да явяться яко злато искушено въ гърну;
Likh: да явятся яко злато искушено в горну:
Ostr: да явять ся яко злато искушено въ гърнилѣ:

233,11:

Laur: хсы|номъ бо многъıмн скорбьмї· | и напастьмн
Radz: хсртьıномъ бо· мноғнмн скорбьмн. и пеѣалмн·
Acad: хсрн|ꙗномь бо мноғы҃мн скорбьмн и пеѣальмн. |
Hypa: хрестьıномъ бо | мноғнмн скорбьмн ї пеѣа|льмн
Khle: хсртїанѡ̑м бѡ мнѡғнмн скръбмн | и пеѣа̑мн п̑ѡ̑бае̑т

Bych: хрестьяномъ бо многыми скорбьмі и напастьми
Shakh: хрьстияномъ бо мъногыми скърбьми и напастьми
Likh: хрестьяномъ бо многыми скорбьми и напастьми
Ostr: хрьстияномъ бо мъногыми скърбьми и печальми

233,12:

Laur: внити в цртво | нбное· а снмъ погаıы̑· и ру|гателе̑
Radz: внити | въ цртв<ь> нбное· а снмъ погаıы̑ роугателємъ·
Acad: внити въ цртво нбное· а снмь погаıымь рꙋ|гателємь·
Hypa: внити въ цртво нбно|е· а снмъ погаıымъ руга||телємъ· [85d]
Khle: внити въ цртво нбное. а сн̑ | погаıы̑ роугателе̑.

Bych: внити в царство небесное, а симъ поганымъ и ругателемъ
Shakh: вънити въ цѣсарьство небесьное, а симъ поганымъ и ругателемъ,
Likh: внити в царство небесное, а симъ поганым и ругателем
Ostr: вънити въ царьство небесьное, а симъ поганымъ ругателемъ

233,13:

Laur: на семь свѣтѣ прин|мшн̑ веселье и простороиство· |
Radz: на се̑ | свѣтє прнномше веселье. и пространество·
Acad: на се҃мь свѣтє прнемше весе҃лїе | и пространьство·
Hypa: на семь свѣтѣ при|емш<ı>мъ веселье и простра|нество·
Khle: на се̑ свѣтѣ прїемшн̑ весе|лїе, и пространьство.

Bych: на семь свѣтѣ приимшимъ веселье и пространьство,
Shakh: на семь свѣтѣ приимъшемъ веселие и пространьство,
Likh: на семь свѣтѣ приимшим веселье и пространьство,
Ostr: на семь свѣтѣ приимъшимъ веселие и пространьство,

233,14:

Laur: а на ѡномь свѣтѣ прнмуть мк҃у
Radz: а на ѡном | свѣте прнмоу҃· моукѫ
Acad: а на ѡномь свѣте прїн|мѫть мѫкѫ
Hypa: а на ѡномъ свѣтѣ | прнмуть муку·
Khle: а онѡ҃ свѣтѣ прїн|моу҃ мѫкоу

Bych: а на ономь свѣтѣ приимуть муку
Shakh: а на ономь свѣтѣ приимуть муку,
Likh: а на ономь свѣтѣ приимуть муку,
Ostr: а на ономь свѣтѣ приимуть муку,

233,15:

Laur: с дыѧволо҃· оуготова|ннн ѡгню вѣ҇чному· тогда
Radz: со дыѧволо҃· н ѡгнь вє҇чын· | тогда
Acad: съ дыѧволомъ· ѡгнь вє҇чны҃н· | тогѧ
Hypa: съ дыѧвъ|ломъ н ѡгнь вѣ҇чын то|гда
Khle: съ дїѧволѡ҃, н ѡгнь вѣ҇чын. то|гдѧ

Bych: с дьяволомъ огнь вѣчный. Тогда
Shakh: дияволъмь уготовани огню вѣчьному. Тъгда-
Likh: дьяволом уготовани огню вѣчному. Тогда
Ostr: съ дияволъмь и огнь вѣчьныи. Тъгда

233,16:

Laur: же | ѕажгоша дворъ красныи его|же поставилъ
Radz: же ѕажгоша· дворъ красныи· егоже поставн |
Acad: же ѕажгоша дворъ красны҃н· егоже по|ставн
Hypa: же ѕажгоша· н дворъ | красныи· егоже поставі|лъ
Khle: ѕажгоша н дворъ красныи. егоже поста|вн

Bych: же зажгоша дворъ Красный, егоже поставилъ
Shakh: же зажьгоша дворъ Красьныи, егоже поставилъ
Likh: же зажгоша дворъ Красный, его же поставилъ
Ostr: же зажьгоша дворъ Красьныи, егоже поставилъ

233,17:

Laur: блг҃овѣрныи | кнѧѕь всеволодъ· на холму | нарѣцаємѣмъ
Radz: блг҃овѣрныи кнѕ҃ь. всеволо҃· на холмоу нже є҆ над
Acad: блг҃овѣрны҃н кнѕ҃ь всеволодъ на холмѫ· | нже есть на
Hypa: блг҃овѣрныи кнѕ҃ь все|володъ· на холму нже есть | надъ
Khle: блг҃овѣрныи кнѧѕь всеволѡ҃. на хо҃моу нже | є҆ на

Bych: благовѣрный князь Всеволодъ на холму, нарѣцаемѣмъ
Shakh: благовѣрьныи къназь Вьсеволодъ на хълму, нарицаемѣмъ
Likh: благовѣрный князь Всеволодъ на холму, нарѣцаемѣмъ
Ostr: благовѣрьныи къназь Вьсеволодъ на хълму, иже есть надъ

233,18:

Laur: вꙑдобꙑчꙋи· | то все ѡканнии половци
Radz: вы|добичь. то все ѡкаѧнии. половци
Acad: вы̀̀добы̀̀чь· то всѐ̀ ѡканнии поло|вци
Hypa: выдобычь· то все ѡ|каннѣи половцѣ
Khle: выдобичи. то все окаанніи половци

Bych: Выдобычи: то все оканнии Половци
Shakh: Выдобычи: то вьсе оканьнии Половьци
Likh: Выдобычи: то все оканнии половци
Ostr: Выдобычи: то вьсе оканьнии Половьци

233,19:

Laur: ꙁа|палиша ѡгнемь· тѣмже и | мы послѣдующе
Radz: ꙁапалиша ѡгнеꙗ:- | ѣмже и мы послѣдꙋюще·
Acad: ꙁапалиша ѡгнемъ:· тѣмже и мы̀̀ по|слѣдꙋюще·
Hypa: ꙁапали|ша ѡгнемъ· тѣмьже и мы | послѣдъствующе
Khle: ꙁажго|ша огнѣ. тѣже и мы послѣдоующе

Bych: запалиша огнемь. Тѣмже и мы, послѣдующе
Shakh: запалиша огньмь. Тѣмьже и мы, послѣдующе
Likh: запалиша огнемь. Тѣм же и мы, послѣдующе
Ostr: запалиша огньмь. Тѣмьже и мы, послѣдующе

233,20:

Laur: прр̄ку дв̄ду | вопьемъ· гн̄ бе̄ мон· положи ||
Radz: прр̄коу гл̄мъ бж̄е мон положи |
Acad: прр̄кꙋ гл̄емь· бж̄е мон положи
Hypa: прр̄ку | гл̄емъ· бе̄ мон положи |
Khle: прр̄коу гл̄емъ, | бж̄е мон положи

Bych: пророку Давыду, вопьемъ: Господи Боже мой! положи
Shakh: пророку Давыду, въпиемъ: “Господи Боже мои, положи
Likh: пророку Давыду, вопьемъ: “Господи боже мой! положи
Ostr: пророку, глаголемъ: “Боже мои! положи

233,21:

Laur: ꙗко коло ꙗко ѡгнь прѣ̂ лицемь | вѣтрꙋ [77d]
Radz: акн ко̂· акн прѣ̂ лицѣ̄ вѣтрꙋ ѡгнь.
Acad: акы̀̀ || коло· акы̀̀ прѣ̂ лицемъ вѣтрꙋ ѡгнь· [123^{v}]
Hypa: ꙗко коло· акн ѡгнь пре|дъ лицемь вѣтрꙋ·
Khle: ꙗ̀̀ꙗко коло. н ꙗко <ѡгнь> прѣ̂ | лицѣ̄ вѣтроꙋ.

Bych: я яко коло, яко огнь предъ лицемь вѣтру,
Shakh: я яко коло, яко предъ лицьмь вѣтру огнь,
Likh: я яко коло, яко огнь пред лицемь вѣтру,
Ostr: яко коло, яко огнь предъ лицьмь вѣтру,

233,22:

Laur: иже попалаѣть дубра|вы· тако поженишн ѭ
Radz: иже попалнть доу|бравы· тако поженєши ѭ
Acad: иже попалн|тъ дѫбравы· и тако поженєшї а
Hypa: иже по|палнть дубравы· тако | поженєши ѭ
Khle: иже попалнᵀ доубравы. тако же ‖ поженєшї а [106ʳ]

Bych: иже попаляеть дубравы, тако поженеши я
Shakh: иже попаляеть дубравы, Тако поженеши я
Likh: иже попаляеть дубравы, тако поженеши я
Ostr: иже попалить дубравы, тако поженеши я

233,23:

Laur: бурею | твоею исполни лица нхъ до|саженьѧ·
Radz: боурею твоею· исполнисѧ | лице нˣ· досажениѧ·
Acad: бѫрею твоею· | исполнь лица нхъ досаженїа·
Hypa: бурею твое|ю· испо[лш]ᴺᴵ и лица нхъ | досаженьѧ·
Khle: боурею твоею. исполнишн лица нхъ | досаженїа.

Bych: бурею твоею, исполни лица ихъ досаженья;
Shakh: бурею твоею. Испълни лица ихъ досаженія”;
Likh: бурею твоею, исполни лица ихъ досаженья”.
Ostr: бурею твоею. Испълни лица ихъ досаженія”.

233,24:

Laur: се бо ѡскверншa | и пожгошa сты̄н до̾ твон· и
Radz: се бо ѡскверншa· и пожгошa· | домъ твон сты̄н· и
Acad: сѐ бо ѡскверн|шa и пожьгошa домъ твон сты̄н· и
Hypa: се бо ѡскве|рншa и пожгошa сты̄н | домъ твон·
Khle: се бо ѡскверншa и пожгошa сты̄н до̾ | твон,

Bych: се бо оскверниша и пожгоша святый домъ твой, и
Shakh: се бо осквьрниша и пожьгоша святыи домъ твои и
Likh: Се бо оскверниша и пожгоша святый дом твой, и
Ostr: Се бо осквьрниша и пожьгоша святыи домъ твои,

233,25:

Laur: ма|настырь мтре твоеѧ· и тру|пье рабъ твонхъ·
Radz: монастырь мтре твоеѧ. и троу|пнє рабъ твонˣ·
Acad: монасты|рь мтре твоеа· и т<р>ѫпнє рабъ твонˣ·
Hypa: манастырь | матере <т>воеѧ и трупье ра|бъ твонхъ
Khle: манастырь мтре твоеа. и троупїе рабъ | твонˣ,

Bych: манастырь Матере твоея, и трупье рабъ твоихъ;
Shakh: манастырь Матере твоея и трупие рабъ твоихъ.
Likh: манастырь матере твоея, и трупье рабъ твоихъ.
Ostr: манастырь Матере твоея и трупие рабъ твоихъ.

233,26:

Laur: оубиша бо | нѣколико ѿ брат҃а нашеꙗ ѡ|ружьемь
Radz: оубиша бо ѿ братьи нашеꙗ. нѣколь|ко ѡроужнемъ·
Acad: оубиша | бо ѿ бра҃н нашеа· нѣколко ѡрѫжнемь·
Hypa: оубиша бо ѿ | братыꙗ нашеꙗ нѣколь|ко ѡружьемь·
Khle: оубиша бѡ ѿ братїа нашеа нѣколико ороу|жїемь.

Bych: убиша бо нѣколико отъ братья нашея оружьемь
Shakh: Убиша бо нѣколико отъ братия нашея оружиемь
Likh: Убиша бо нѣколико от братья нашея оружьемь
Ostr: Убиша бо отъ братия нашея нѣколико оружиемь

234,1:

Laur: бєзбожнии сн҃бє и|ꙁмаилєвн· пущени бо на
Radz: бєзбожнии сн҃бє иꙁмаиловн. поуще||ни на [134v]
Acad: бєзбо|жнїи сн҃бє иꙁмаилевн· пѫщени на
Hypa: бєзбожь|нии сн҃бє иꙁмаилевн· | пущєнии на
Khle: бєзаконнїи сыновє иꙁмаилевы. поуще|нїи на

Bych: безбожнии сынове Измаилеви, пущени бо на [226,2]
Shakh: безбожьнии сынове Измаилеви, пущени на [292,11]
Likh: безбожнии сынове измаилеви, пущени бо на [152,23]
Ostr: безбожьнии сынове Измаилеви, пущени на

234,2:

Laur: ка|ꙁнь хс҃ыаномъ·
Radz: каꙁнь хс҃тыаномъ·
Acad: каꙁнь хрнстї|аномь·
Hypa: каꙁнь хрє|стыаномъ·
Khle: каꙁнь хс҃тїанѡ҃.

Bych: казнь хрестьяномъ.
Shakh: казнь хрьстияномъ.
Likh: казнь хрестьяномъ.
Ostr: казнь хрьстияномъ.

234,3:

Laur: ищьли бо суть | си ѿ пс҃тына нитрнвьскы|а·
Radz: аще ли бо си сѫть ѿ пс҃тына | евртвнискиа·
Acad: аще ли бо си сѫть ѿ пс҃тыѷ҃н єтрнвьскыѷ҃а·
Hypa: аще ли бо си | суть ѿ пустына єтрн|вьскиа·
Khle: аще ли бѡ си сѫ҃т ѿ поусты|на єтрнвскыа.

Bych: Ищьли бо суть си отъ пустыня Етривьскыя,
Shakh: Ищьли бо суть си отъ пустыня Етривьскыя,
Likh: Ищьли бо суть си от пустыня Етривьскыя,
Ostr: Аще ли бо си суть отъ пустыня Етривьскыя,

234,4:

Laur: межю встокомь и сѣверо҃м· | ищьли же
Radz: межи востоко҃м· и сѣверо҃м· чнсло҃ж
Acad: межи вьстокомъ и сѣверомь· чнсло же |
Hypa: межи въсто|комъ и сѣверомъ· ищь|ло жь
Khle: межи въстоко҃м и сѣверѡ҃м и чи|сло҃ж

Bych: межю встокомь и сѣвером; ищьли же
Shakh: межю въстокъмь и сѣверъмь; число же
Likh: межю встокомь и сѣвером; ищьли же
Ostr: межи въстокъмь и сѣверъмь; ищьли же

234,5:

Laur: суть нхъ колѣнъ· д҃ | тортъмени· и печенѣзн·
Radz: нхъ. | д҃ колѣна торкмене. и печенѣзн·
Acad: нхъ ·д҃· колѣна торкмене· печенѣзн·
Hypa: есть· нхъ колѣнъ· || ·д҃· торкмене· и печенѣзн· [86a]
Khle: и҃х є҃, колѣ҃н .д҃. трькмене, и печенѣзи.

Bych: суть ихъ колѣнъ 4: Торкмене, и Печенѣзи,
Shakh: ихъ колѣнъ 4: Търкмене, Печенѣзи,
Likh: суть ихъ колѣнъ 4: торкмене, и печенѣзи,
Ostr: есть ихъ колѣнъ 4: Търкмене и Печенѣзи,

234,6:

Laur: торцн· | половцн· меѳодни же свѣдѣ|тельствуѥть
Radz: торкн половцн· | Ме҃ѳ҃дни҃ж свидѣтьльствѹѣть
Acad: торкы̀· | половцн· мефодни же свидѣтельствѹѣть |
Hypa: тор|цн· половьцѣ· мефедни же сви|дительствуеть
Khle: торцн, половцн, мефедїн же свѣ҃тлъствоуе҃т

Bych: Торци, Половци; Мефодий же свѣдѣтельствуеть
Shakh: Търци, Половьци. Мефодии же съвѣдѣтельствуеть
Likh: торци, половци. Мефодий же свѣдѣтельствуеть
Ostr: Търци, Половьци. Мефодии же съвѣдѣтельствуеть

234,7:

Laur: ѡ нихъ· ꙗко· н҃ | колѣнъ проб҃ѣгли
Radz: ѡ сих҃· ꙗко· н҃ колѣнъ про|бѣгли
Acad: ѡ сих҃· ꙗко ·н҃· колѣнъ пробѣгли
Hypa: ѡ нихъ· ꙗко· | н҃· колѣнъ пробѣглѣ
Khle: ѡ ни҃х, | ꙗко ѡсмь колѣ҃н пробѣгли

Bych: о нихъ, яко 8 колѣнъ пробѣгли
Shakh: о нихъ, яко 8 колѣнъ пробѣгла
Likh: о нихъ, яко 8 колѣнъ пробѣгли
Ostr: о нихъ, яко 8 колѣнъ пробѣгли

234,8:

Laur: сѹть· егда исѣѹе гедеѡнꙁ· да· н̄· нχꙁ |
Radz: сѫть· егда иска гдє ѡнꙁ· н· н̄ нχꙁ
Acad: сѫть· егда | иска гедеѡнꙁ. н ·н· н̄
Hypa: сѹть· ег|да исѣѹе ꙗ гедеѡнꙁ· ѡсмь н|χꙁ·
Khle: сж̄. е̑г̑а иссѣѹє ꙗ̀ гедє|онꙁ, н ѡсмь н̄

Bych: суть, егда исѣче Гедеонъ, да 8 ихъ
Shakh: суть, егда исѣче я Гедеонъ, да 8 ихъ
Likh: суть, егда исѣче Гедеонъ, да 8 ихъ
Ostr: суть, егда исѣче Гедеонъ, и осмь ихъ

234,9:

Laur: бѣжа в пѹстꙑню· а· д̄. исѣѹе· | дрѹꙁни же глаю̄ть
Radz: бєжа в пѫсты|ню· а д̄. иссєѹе· дрѫꙁни глаю̄ть
Acad: бєжа в пѫсты̀ню· а ѹєты̀|ри иссєѹе· дрѫꙁни же глаю̄ть
Hypa: бѣжа в пѹстыню· а ·д̄· и|сѣѹе· дрѹꙁни жє глаю̄ть
Khle: бѣжа вꙣ поустыню. а д̄. иссѣѹе. | дроуsїи же глаю̄

Bych: бѣжа в пустыню, а 4 исѣче. Друзии же глаголють:
Shakh: бѣжа въ пустыню, а 4 исѣче. Друзии же глаголють я
Likh: бѣжа в пустыню, а 4 исѣче. Друзии же глаголють:
Ostr: бѣжа въ пустыню, а 4 исѣче. Друзии же глаголють:

234,10:

Laur: сн̄ы амоно|вы· се же нѣ̑ тако· сн̄овє бо мо|авлн
Radz: сн̄ы амоновы· нѣ̑ тако. | снв̄є бо моавлѧ
Acad: сн̄ы амоновы̀· нѣ̑ | тако снв̄є бо моавлн·
Hypa: сн̄ы амо|новы· нѣ̑ тако· снв̄є <б>о моа|вл<н>·
Khle: сн̄ы амонѡвы, нѣ̑ тако, сн̄овє | бѡ моавлн,

Bych: сыны Амоновы; се же нѣсть тако: сынове бо Моавли
Shakh: сыны Амоновы; се же нѣсть тако: сынове бо Моавли
Likh: сыны Амоновы; се же нѣсть тако: сынове бо Моавли
Ostr: сыны Амоновы; се же нѣсть тако: сынове бо Моавли

234,11:

Laur: χвалнсн· а снв̄є аммо|новн болгарє· а срацнни
Radz: χвалнсє· а снв̄є амоновн· болгарє· а сра|цнны·
Acad: χвалнсѐ· а снв̄е амоно|вн болгарє· а срацнны̀
Hypa: χвалнсє· а снв̄є амоновы | болгарє· а срацнни
Khle: χвалнсе. а сн̄ѡвє амоновн болгарє | а срацнни

Bych: Хвалиси, а сынове Аммонови Болгаре, а Срацини
Shakh: Хвалиси, а сынове Аммонови Българе, а Срацини
Likh: хвалиси, а сынове Аммонови болгаре, а срацини
Ostr: Хвалиси, а сынове Амонови Българе, а Срацини

234,12:

Laur: ѿ | измаила· творятса сарини | и прозваша
Radz: ѿ измаила· и творать^{с} сарани· прозваша
Acad: ѿ измаила· и творать^{с} | сарани· прозваша
Hypa: ѿ изман|ла и творать^{с} сарини· и проз|ваша
Khle: ѿ измаила. и творатса сар^{ци}ни. и | прозваша

Bych: отъ Измаиля творятся Сарини, и прозваша
Shakh: отъ Измаила, и творяться Сарини, и прозъваша
Likh: от Измаиля творятся Сарини, и прозваша
Ostr: отъ Измаила, и творять ся Сарини, и прозъваша

234,13:

Laur: имена собѣ· са|ракыне· рекше сарини есмы· |
Radz: и|ма. саракинѣ. рекъше сарини есмы.
Acad: има. саракы̏нѣ· рекьше са|рининє смо·
Hypa: има собѣ саракинє· ре|кше сарини есмы·
Khle: има себѣ сарнкинє, рекше сарини | есмы.

Bych: имя собѣ Саракыне, рекше: Сарини есмы.
Shakh: имя собѣ Саракыне, рекъше: Сарини есмы.
Likh: имя собѣ саракыне, рекше: сарини есмы.
Ostr: имя собѣ Саракыне, рекъше: Сарини есмы.

234,14:

Laur: тѣмже хвалнси и болгаре су|ть ѿ дчерю
Radz: тѣм^{ж}ъ хвалисє· | и болгаре соу^{т}. ѿ дщерю
Acad: тѣмже хвалисе̏· и болгаре сѫть· | ѿ дщере
Hypa: тѣмьже | хва<л>нсе и болгаре суть· ѿ дще|рью
Khle: тѣ^{м}же хвалисе и болгаре сѫ^{т} ѿ дъщерїю |

Bych: Тѣмже Хвалиси и Болгаре суть отъ дщерю
Shakh: Тѣмьже Хвалиси и Българе суть отъ дъщерю
Likh: Тѣм же хвалиси и болгаре суть от дочерю
Ostr: Тѣмьже Хвалисе и Българе суть отъ дъщерю

234,15:

Laur: лютову· иже за|часта ѿ ѡц̄а своего· тѣмь|же
Radz: лотовѫ. иже зачат^{с}а ѿ оц̄а сво|е^{г}. тѣмже
Acad: лотовѫ иже зачаста ѿ ѡц̄а своего· | тѣмъже
Hypa: лотову иже зачаста ѿ ѡ|ц̄а своего· тѣмже
Khle: лотовоу. иже зачаста ѿ оц̄а своего. тѣ^{м}же

Bych: Лотову, иже зачаста отъ отца своего, тѣмьже
Shakh: Лотову, иже зачаста отъ отьца своего; тѣмьже
Likh: Лотову, иже зачаста от отца своего, тѣмь же
Ostr: Лотову, иже зачаста отъ отьца своего, тѣмьже

234,16:

Laur: нєѵ҃то єсть плємѧ нхъ· а || нзмаиль родн· [78a]
Radz: нєѵ҃то плємѧ н҃. нзмаило ро̑.
Acad: нєѵ҃то плємѧ н҃· нзмаило родн
Hypa: нєѵ҃то есть | плємѧ нхъ· а нзмаило родн· |
Khle: нє|ѵнсто є҃ плємѧ н҃. а нзмаило р̑ѡ̈.

Bych: нечисто есть племя ихъ; а Измаиль роди
Shakh: нечисто есть племя ихъ. А Измаиль роди
Likh: нечисто есть племя ихъ. А Измаиль роди
Ostr: нечисто есть племя ихъ. А Измаило роди

234,17:

Laur: вї· сн̄а· ѿ нн҃|же суть торѣъмєнн и пеѵєнѣ|зн·
Radz: вї. сн̄а. ѿ нн҃|же соу҃· торкмєнн. пеѵєнѣ҃.
Acad: ·вї· сн̄а· | ѿ нн҃же сѫть торкмєнн· пеѵєнѣзн·
Hypa: вї· сн̄а· ѿ ннхъже суть· торъ|кмєнн· пеѵєнѣзн·
Khle: вї. сн̄а ѿ нн҃же | сѫ҃. трѣкмєнн, пеѵєнѣsн,

Bych: 12 сына, отъ нихже суть Торкмени, и Печенѣзи,
Shakh: 12 сына, отъ нихъже суть Търкмене и Печенѣзи
Likh: 12 сына, от них же суть торкмени, и печенѣзи,
Ostr: 12 сына, отъ нихъже суть Търкмени и Печенѣзи

234,18:

Laur: н торцн· н кумаин· рєкше | половцн· нже
Radz: торцн. н половцн. нже |
Acad: торцн· | половцн· нже
Hypa: н торцн· | н половцн· нже
Khle: н торцн н поло|вцн, нже

Bych: и Торци и Кумани, рекше Половци, иже
Shakh: и Търци и Кумани, рекъше Половьци, иже
Likh: и торци и кумани, рекше половци, иже
Ostr: и Търци и Половьци, иже

234,19:

Laur: нсходать ѿ пу|стынѣ· н по снхъ· н̄· колѣнъ· |
Radz: нсходѫ҃ ѿ пѫстынѧ· н по сн҃. н̄ колѣнъ·
Acad: нсходатъ ѿ пѫстꙑ̀нѧ н по сн҃· | ·н̄· колѣнъ·
Hypa: нсходить ѿ | пустынѣ· н по снхъ .н̄. колѣ|нъ·
Khle: нсходѫ҃ ѿ поустынѧ. н по сн҃ ѡсмь | колѣнь,

Bych: исходять отъ пустынѣ. И по сихъ 8 колѣнъ
Shakh: исходять отъ пустынѣ. И по сихъ 8 колѣнъ
Likh: исходять от пустынѣ. И по сихъ 8 колѣнъ
Ostr: исходять отъ пустынѣ. И по сихъ 8 колѣнъ

234,20:

Laur: Г Конѵнѣ вѣка нзндуть заклѣ|пенни· в
Radz: к конѵнѣ вели|ка нзыдоу̏· заклепленн в
Acad: ко конѵнѣ вѣка нзы̀д8ть· за|клепленїн в
Hypa: къ конѵнѣ вѣка нзн|дуть· зак<л̑>панн в
Khle: ко конѵнѣ вѣка нзыдоу̏. закопанн | в

Bych: к кончинѣ вѣка изидуть заклѣпении в
Shakh: къ коньчинѣ вѣка изидуть заклепении въ
Likh: к кончинѣ вѣка изидуть заклѣпении в
Ostr: къ коньчинѣ вѣка изидуть заклепении въ

234,21:

Laur: горѣ александромъ· | македоньскымъ нечтыа | [78a9]
Radz: горѣ. алексанр̑омъ мнкндо|ньскнмъ· нечтыа
Acad: горѣ· wлександромъ макы̀доньскы̀мъ· нетчыа [124г]
Hypa: горѣ· wле|ксандромь макндоньско|мь· нечнстыа
Khle: горѣ wлеѯандрѡ макндоскы, нечнстыа

Bych: горѣ Александромъ Македоньскымъ нечистыя
Shakh: горѣ Александръмь Македоньскымь нечистии
Likh: горѣ Александромъ Македоньскымъ нечистыя
Ostr: горѣ Александръмь Макидоньскымь нечистыя

234,22:

Laur: чловѣкы·:·
Radz: чловѣкн·
Acad: чловѣкы·
Hypa: чловѣкы·
Khle: члкы. |

Bych: человѣкы.
Shakh: человѣци.
Likh: человѣкы. {*inserts* Поучение Мономаха}
Ostr: человѣкы.

234,23:

Laur: Се же хощю сказати ыже слы|шаχ прѣж [85a18]
Radz: Се же хощю сказати· ыже | слыше̑. прежє
Acad: сѐ же хощю сказати· | ыже слы̀шаχ прежє
Hypa: се | же хощю сказати· ыже слы|шахъ прежє
Khle: се же хощю сказати, ыже слышаχ преже̑

Bych: Се же хощю сказати, яже слышахъ преже
Shakh: Се же хощю съказати, яже слышахъ преже
Likh: Се же хощю сказати, яже слышах преже [167,9]
Ostr: Се же хощю съказати, яже слышахъ преже

234,24:

Laur: сн̑· д̄· лѣ̑· ꙗже сказа ми | гюрꙗта роговичь·
Radz: сн̑· д̄. лѣ̑ еже ми сказа гоурата роговн̑. |
Acad: снхъ ·д̄· лѣ̑· еже ми сказа гр̑ꙗ|та роговичь·
Hypa: снхъ ·д̄· лѣтъ· | ꙗже сказа ми гурꙗта рого|вичь·
Khle: сн̑, д̄,хь, | лѣ̑. ꙗже сказа ми гоурꙗ, та роговичь,

Bych: сихъ 4 лѣтъ, яже сказа ми Гюрятя Роговичь
Shakh: сихъ 4 лѣтъ, яже съказа ми Гюрята Роговичь
Likh: сих 4 лѣтъ, яже сказа ми Гюрятя Роговичь
Ostr: сихъ 4 лѣтъ, яже съказа ми Гурята Роговичь

234,25:

Laur: новгородець· | гл̄а сице ꙗко послā̑ wтрокъ
Radz: новгоро̑ць· гл̄а послā̑ w̄рока
Acad: новгородець· гл̄а послā̑ wтрока |
Hypa: новгородець· гл̄а сице | ꙗко послāхъ wтрока
Khle: ново|городець, гл̄а сице, ꙗко послā̑ отрока

Bych: Новгородець, глаголя сице: “яко послахъ отрокъ
Shakh: Новъгородьць, глаголя сице: яко “посълахъ отрокъ
Likh: новгородець, глаголя сице, яко “Послах отрокъ
Ostr: Новъгородьць, глаголя сице, яко “Посълахъ отрока

234,26:

Laur: сво|н в печерꙋ людн ꙗже суть дань | дающе
Radz: своє̑. в печерѫ· людн н̑ ж сꙋ̑ т | дань дающе·
Acad: своего в печерѫ· людїн· нже сѫть дань дающе |
Hypa: своего· | в печерꙋ людн· нже суть да|нь дающе
Khle: своего | в печероꙋ, лю̑ н нже с̑ т дань дающе

Bych: свой в Печеру, люди, иже суть дань дающе
Shakh: свои въ Печеру, люди, иже суть дань дающе
Likh: свой в Печеру, люди, иже суть дань дающе
Ostr: своего въ Печеру, люди, иже суть дань дающе

235,1:

Laur: новугороду· н прншедшю | отроку моему к нн̑ м·
Radz: новоугородѫ. н прнше̑шю. w̄трокѫ [мо]емоу | к нимъ.
Acad: новѫгородѫ· н прнше̑шю wтрокѫ моемѫ к нн|мъ·
Hypa: новугороду· ї прн|шедшю wтроку моему к нн||мъ· [86b]
Khle: новоугра̑ў, н | прнше̑шю отрокоу моемоу к нн̑ м,

Bych: Новугороду; и пришедшю отроку моему к нимъ, [227,1]
Shakh: Новугороду; и пришьдъшю отроку моему къ нимъ, [293,11]
Likh: Новугороду. И пришедшю отроку моему к ним, [167,11]
Ostr: Новугороду. И пришьдъшю отроку моему къ нимъ,

235,2:

Laur: и ѿтуду иде | въ югру· югра же людьѥ есть
Radz: и ѿтоудоу. иде въ оугроу. оугра же соу т лю д е|
Acad: и ѿоудꙋ иде во оугрꙋ· оугра же сѫть людїѥ·
Hypa: и ѿтудѣ иде въ оугру. оуг|ра же суть людьѥ
Khle: и ѿтоудѣ иде || въ оугры. оугры ж сѫ т д н ю е [106v]

Bych: а оттуду иде въ Югру. Югра же людье есть
Shakh: а отътуду иде въ Югру; Югра же людие суть
Likh: а оттуду иде въ Югру. Югра же людье есть
Ostr: а отътуду иде въ Угру. Угра же суть людие

235,3:

Laur: ꙗ|зꙑкъ нѣмъ· и сѣдать с самоꙗ|дью на полунощнꙑ х
Radz: ꙗзꙑкъ нѣмъ. и сосѣдать· с самоꙗдью. на полꙋно|щнꙑ х·
Acad: ꙗзꙑ`кь нѣмь· и сосѣдать со самоꙗдью· | на полꙋночнꙑ х
Hypa: ꙗзꙑкъ нѣмъ· | и съсѣдатса съ самоѣдью на | полунощнꙑхъ
Khle: ꙗзꙑ к нѣ м. и съсѣдатса | съ самоꙗдїю. на полоунощнꙑ х

Bych: языкъ нѣмъ, и сосѣдять с Самоядью на полунощныхъ
Shakh: языкъ нѣмъ, и съсѣдять съ Самоядию на полунощьныхъ
Likh: языкъ нѣмъ, и сосѣдять с Самоядью на полунощных
Ostr: языкъ нѣмъ, и съсѣдять съ Самоядию на полунощьныхъ

235,4:

Laur: странꙗ х· югр ѧ | же рекоша wтроку моѥму
Radz: странꙗ х· оугра же рекъша ѿрокꙋ моемꙋ·
Acad: странꙗ х· оугра же рекоша wтро|кꙋ моемꙋ·
Hypa: сторонꙗхъ· оу|гра же рекоша wтроку моему |
Khle: странꙗ х, оугре же | рекоша отрокоу моемоу.

Bych: странахъ”. Югра же рекоша отроку моему:
Shakh: странахъ. Югра же рекоша отроку моему:
Likh: странах”. Югра же рекоша отроку моему:
Ostr: странахъ”. Угра же рекоша отроку моему:

235,5:

Laur: днвь|но мы находнхо м чюдо· егоже нѣ | есмы
Radz: днвно | находнхо м мы. чю д новo. егоже нѣсмы.
Acad: днвно находнхомъ мы`` чюдо но|во· егоже нѣ с смы``
Hypa: днвно находнмъ мы чюдо но|во· егоже нѣсмы
Khle: днвно находнхо м мы чю д о новo. | егоже нѣсмы

Bych: “дивьно мы находихомъ чюдо, егоже нѣсмы
Shakh: дивьно мы находихомъ чюдо ново, егоже нѣсмы
Likh: “Дивьно мы находихом чюдо, его же вѣсмы
Ostr: “Дивьно находихомъ мы чюдо ново, егоже нѣсмы

235,6:

Laur: слъшалн прѣ сн лѣ· сѣ же | трѣтьее лѣ почя
Radz: слыхалн прѣ|же сн лѣ· сѣ же. г҃ ѣ лѣто· почя
Acad: слы̀халн· прѣже сн лѣтъ· сѣ̀ | же трѣтїѣ лѣто почя
Hypa: слыхалн прѣже | снхъ лѣтъ· сѣ же нынѣ трѣтье|<ѥ> лѣто· почя
Khle: слыхалн прѣ сн лѣ. сѣ же нн҃ѣ | трѣ̀тїѣ лѣто почя

Bych: слышали преже сихъ лѣтъ, се же третьее лѣто поча
Shakh: слыхали преже сихъ лѣтъ, се же третиее лѣто поча
Likh: слышали преже сих лѣт, се же третьее лѣто поча
Ostr: слыхали преже сихъ лѣтъ, се же третиее лѣто поча

235,7:

Laur: бъытн· суть го|ръı зандучѣ луку моря· нмже ||
Radz: бытн· соу горы· за|ндоучн· в лоукѫ моря· нмже
Acad: бы̀тн· сѫть горы̀ занд|ѫѣ в лѫкѫ моря· нмже
Hypa: бытн· суть горы | зандучѣ в луку моря· нмьже |
Khle: бытн. сѫ горы зандоучѣ в лѫ|коморя. нмже

Bych: быти: суть горы заидуче в луку моря, имже
Shakh: быти: суть горы заидучѣ въ луку моря, имъже
Likh: быти: суть горы заидуче в луку моря, им же
Ostr: быти: суть горы заидуче въ луку моря, имъже

235,8:

Laur: въисота ако до нб҃сѣ· н в горх тѣ | клнчь велнкъ [85b]
Radz: высота· акн до нб҃сн· | н в горх тѣ· клн велнк҃.
Acad: вы̀сота акы̀ до нб҃сѣ· н в го|рх тѣ клнчь велнкь
Hypa: высота акы до нб҃сн· н в гора|хъ тыхъ кл<н>чь велнкъ·
Khle: высота акы до нб҃сѣ. н в горахъ | тѣ клн велнкь.

Bych: высота ако до небесе, и в горахъ тѣхъ кличь великъ
Shakh: высота ако до небесе, и въ горахъ тѣхъ кличь великъ
Likh: высота ако до небесе, и в горах тѣх кличь великъ
Ostr: высота ако до небесе, и въ горахъ тѣхъ кличь великъ

235,9:

Laur: н говоръ· н сѣку|ть гору хотѧще въсѣчнсѧ·
Radz: н говоръ· н секоть горѫ. хотѧ | просѣчн҃.
Acad: н говоръ· н секѫть горѫ· хотѧчн просѣчнсѧ·
Hypa: н гово|ръ· н сѣкуть гору хотѧще про|сѣчнсѧ·
Khle: н говорь н сѣкоу городу хотѧще | просѣщнсѧ,

Bych: и говоръ, и сѣкуть гору, хотяще высѣчися;
Shakh: и говоръ, и сѣкуть гору, хотяще высѣчися;
Likh: и говоръ, и сѣкуть гору, хотяще высѣчися;
Ostr: и говоръ, и сѣкуть гору, хотяще просѣчи ся;

235,10:

Laur: н | в горѣ тон просѣ҃чено ѡконце | мало н тудѣ
Radz: н с̑ е̑ в горѣ тон просѣ҃чено. ѡконце мало. | н тоуда
Acad: н есть в горѣ тон просѣ|҃чено ѡконце мало· н т҃да
Hypa: н есть в горѣ тон про|сѣ҃чено ѡконце мало· н туда
Khle: н с̑ е̑ в горѣ тон просѣ҃чено оконьце мало, н тоуда

Bych: и в горѣ той просѣчено оконце мало, и тудѣ
Shakh: и есть въ горѣ тои просѣчено окъньце мало, и тудѣ
Likh: и в горѣ той просѣчено оконце мало, и тудѣ
Ostr: и есть въ горѣ тои просѣчено окъньце мало, и туда

235,11:

Laur: молвать· и есть не разумѣти ꙗзыку ихъ· но |
Radz: молвать· не разѹмѣти ꙗзыкѹ ихъ. но |
Acad: молватъ не разѹ|мѣти и҃ ꙗзы҃кѹ· но
Hypa: мо|лвать· не разумѣти ꙗзыку | ихъ· но
Khle: мл҃ва҃. не разоумѣти ꙗзыкѹ | и҃. но

Bych: молвять, и есть не разумѣти языку ихъ, но
Shakh: мълвять, и есть не разумѣти языку ихъ, нъ
Likh: молвять, и есть не разумѣти языку ихъ, но
Ostr: мълвять, не разумѣти языку ихъ, нъ

235,12:

Laur: кажють на желѣзо н помава|ють рукою просаще
Radz: кажю҃ желѣзо н помавають· роукою· просаще
Acad: кажють желѣзо· н пома|ваютъ рѹкою. просаще
Hypa: кажють желѣзо н пома|вають рукою просаще
Khle: кажоу҃ желѣзо н помаваю҃ рѫкою просаще |

Bych: кажють на желѣзо, и помавають рукою, просяще
Shakh: кажють на желѣзо, и помавають рукою, просяще
Likh: кажють на желѣзо, и помавають рукою, просяще
Ostr: кажють желѣзо, и помавають рукою, просяще

235,13:

Laur: желѣза· | н аще кто дасть имъ ножь ли· | ли
Radz: же||лѣза. аще кто дасть имъ· желѣзо· или ножь· или [135r]
Acad: желѣза· аще кто да|сть имь желѣзо· или ножь или
Hypa: желѣза· н аще кто дасть имъ желѣзо | или ножь или
Khle: желѣза. н аще кто дасть и҃ желѣзо. или ножь, | или

Bych: желѣза; и аще кто дасть имъ ножь ли, ли
Shakh: желѣза; и аще къто дасть имъ желѣзо ножь ли, ли
Likh: желѣза; и аще кто дасть имъ ножь ли, ли
Ostr: желѣза; и аще къто дасть имъ желѣзо или ножь или

235,14:

Laur: секнру· даютъ скорою про|тиву· есть
Radz: секн|роу· н ωнн даютъ· скорою· противѣ· есть
Acad: сѣ̀кыр· н ωнн | даютъ скорою противѣ· есть
Hypa: сокнру· н ωнн да|ютъ скорою противу есть
Khle: секыроу, н ωнн даю͡т скорою противоу. є͡с

Bych: секиру, и они даютъ скорою противу. Есть
Shakh: секыру, и они даютъ скорою противу. Есть
Likh: секиру, и они даютъ скорою противу. Есть
Ostr: секиру, и они даютъ скорою противу. Есть

235,15:

Laur: же путь до горъ тѣхъ | не проходи͡м пропастьми·
Radz: бо пою͡т до го|рѣ тѣ͡х· не проходимъ. пропастьми·
Acad: бо пѣть до ро|гъ тѣхъ не проходимъ· пропастьми
Hypa: же· | путь до горъ т<ы>|хъ не про͡х днмъ | пропастьми
Khle: же | пою͡т до горъ тѣ͡х не проходи͡м. пропастьми

Bych: же путь до горъ тѣхъ непроходимъ пропастьми,
Shakh: же путь до горъ тѣхъ не проходимъ пропастьми,
Likh: же путь до горъ тѣхъ непроходим пропастьми,
Ostr: же путь до горъ тѣхъ не проходимъ пропастьми,

235,16:

Laur: снѣ|го͡м н лѣсо͡м· тѣм же не доходи͡м нхъ | всегда·
Radz: снѣгомъ. н лѣ|сомъ. тѣмъ не доходимъ н͡х всегда:- |
Acad: снѣго|мъ н лѣсомъ· н тѣмь не доходимь н͡х всѣ̀гда:· |
Hypa: снѣгомъ н лѣсо|мъ· тѣмь не х̂одимъ нхъ все|гда·
Khle: снѣго͡м | н лѣсѡ͡м. тѣ͡м не доходи͡м н͡х всега̂.

Bych: снѣгомъ и лѣсомъ, тѣмже не доходимъ ихъ всегда;
Shakh: снѣгъмь и лѣсъмь, тѣмьже не доходимъ ихъ вьсьгда;
Likh: снѣгом и лѣсом, тѣм же не доходим ихъ всегда;
Ostr: снѣгъмь и лѣсъмь, тѣмь не доходимъ ихъ вьсьгда;

235,17:

Laur: єсть же н подаль на | полунощии· мнѣ же
Radz: сть ли же н пода̂. ндѳще на полѳнощью· мн͡жѣ
Acad: Єсть же н подале ндѳще· на полѳнощью· мнѣ | же
Hypa: есть же н подаль на полу|нощьи· мнѣ же
Khle: есть же н подаль | ндоуще на полоунощьи, мнѣ же

Bych: есть же и подаль на полунощии". Мнѣ же
Shakh: есть же и подаль на полунощии". Мънѣ же
Likh: есть же и подаль на полунощии". Мнѣ же
Ostr: есть же и подаль на полунощии". Мънѣ же

235,18:

Laur: рекшю | к гюратѣ си суть людье заклє|пенни
Radz: рекшю· гоу|ратѣ се соу. люе заклепанн
Acad: рекшꙋ горатѣ сѐ сꙋть людїе заклєплєнн |
Hypa: рекшю к гура|тѣ· се суть <е> людье заклѣплє|нѣ·
Khle: рекшю к гоура|тѣ. се сѫ людїе заклєплєнн.

Bych: рекшю к Гюрятѣ: “си суть людье заклепении
Shakh: рекъшю къ Гюрятѣ: “си суть людие, заклепении
Likh: рекшю к Гюрятѣ: “Си суть людье заклепении
Ostr: рекъшю къ Гурятѣ: “Се суть людие заклепении

235,19:

Laur: алєксандро макєдо|ньскы црмь· ꙗко скаꙁаєть |
Radz: алєксандро· макндоньскы | црмъ. ꙗко скаꙁа
Acad: ѡлєксандромъ· макы̀доньскы̀мь цр̄мь· || ꙗко же скаꙁа [124ᵛ]
Hypa: ѡлєксанꙁдромъ макндо|ньскомъ црмъ· ꙗко же скаꙁа |
Khle: алєꙁандрѡ макн|дѡскы цр̄мъ. ꙗко же скаꙁа

Bych: Александромъ, Македоньскымъ царемь”, якоже сказаеть
Shakh: Александръмь, Македоньскымъ цѣсарьмь”, якоже съказаеть
Likh: Александром, Македоньскым царемь”, яко же сказаеть
Ostr: Александръмь, Макидоньскымъ царьмь”, якоже съказа

235,20:

Laur: о нн мєѳодн папа рнскын· |
Radz: ѡ нн. мєднн патарннскын гл̄а· але|ксандръ
Acad: ѡ нн мєфодїн патарннскы̀н· | гл̄а ѡлєксандръ
Hypa: ѡ ннхъ мефєднн <п>атарннс|къ гл̄а· ѡлєксандръ
Khle: ѡ ннхь мефєдїн | патарїнскын гл̄а, алєꙁандръ

Bych: о нихъ Мефодий Патарийский, глаголя: “Александръ,
Shakh: о нихъ Мефодии Патариискыи, глаголя: “Александръ,
Likh: о них Мефодий Патарийский, глаголя: “Александръ,
Ostr: о нихъ Мефодии Патариискыи, глаголя: “Александръ,

235,21:

Laur: н вꙁнде на востоꙋнꙁыа
Radz: цр̄ь макндоньскнн· вꙁыде на востоꙋныа |
Acad: цр̄ь макы̀доньскы̀н· вꙁы̀|де на въстоꙋныа
Hypa: цр̄ь ма|кндоньскнн· вꙑꙁыдє на въ|стоꙋныа
Khle: цр̄ъ макндѡскїн, | вꙑꙁыдє на востоꙋныа

Bych: царь Македоньский, взыде на восточныя
Shakh: цѣсарь Македоньскии, възыде на въсточьныя
Likh: царь Македоньский, взыде на восточныя
Ostr: царь Македоньскии, възыде на въсточьныя

235,22:

Laur: страны | до моря наричемое сл҃нце мѣ|сто·
Radz: страны моря· наричимое· солньць мѣсто.
Acad: страны̀ моря· нарєчємоє | сл҃нце мѣсто·
Hypa: страны· до моря· || нарѣцаємоє сл҃нце мѣсто. [86c]
Khle: страны до моря. нарица|ємо сл҃нце мѣсто,

Bych: страны до моря, наричемое Солнче мѣсто,
Shakh: страны до моря, нарицаемаго Съльнче мѣсто,
Likh: страны до моря, наричемое Солнче мѣсто,
Ostr: страны до моря, нарицаемое Съльнче мѣсто,

235,23:

Laur: и видѣ ту ч҃лѣкы нєчт҃ы|ꙗ· ѿ племене нелфетова
Radz: и видѣ | ч҃лк҃ы нєчт҃ыꙗ· ѿ племени афетова.
Acad: и види ч҃лѣк҃ы нєчт҃ыꙗ· ѿ пле|менє афетова·
Hypa: и ы|дѣ ч҃лвк҃ы нєчт҃ыꙗ· ѿ племени а|ф<є>това·
Khle: и видѣ ч҃лк҃ы нєчистыа ѿ пле|менє афетова.

Bych: и видѣ ту человѣкы нечистыя отъ племене Афетова,
Shakh: и видѣ ту человѣкы нечистыя отъ племене Афетова,
Likh: и видѣ ту человѣкы нечистыя от племене Афетова,
Ostr: и видѣ ту человѣкы нечистыя отъ племене Афетова,

235,24:

Laur: нχ же | нєчт҃оту видѣвъ ꙗдаχу сквє|рну
Radz: нχ же нєчт҃отоу | видѣвъ· ꙗдаχоу скверноу
Acad: нχ же нєчт҃от҃ видевъ· ꙗда|χ҃ сквєрн҃
Hypa: нχъ же нєчт҃оту видѣвъ· | ꙗдаχу скверну
Khle: и̑ же нєчистоту видѣвь. ꙗдау̑ | скверьноу

Bych: ихже нечистоту видѣвъ: ядяху скверну
Shakh: ихъже нечистоту видѣвъ: ядяху сквьрну
Likh: их же нечистоту видѣвъ: ядяху скверну
Ostr: ихъже нечистоту видѣвъ: ядяху сквьрну

235,25:

Laur: всаку· комары и мухы | коткы зми҃· и
Radz: всак҃· комары. м҃хы | коткы. змиꙗ·
Acad: вса̀к҃· комары̀ м҃хи· коткы̀ зь|миꙗ·
Hypa: всаку· комары | мухы· коткы· змѣꙗ·
Khle: всакоу, комары, моухы, коткы, | смїа

Bych: всяку, комары, и мухы, коткы, змиѣ, и
Shakh: вьсяку, комары и мухы, котъкы, змиѣ, и
Likh: всяку, комары, и мухы, коткы, змиѣ, и
Ostr: вьсяку, комары и мухы, котъкы, змия,

235,26:

Laur: мертвець не | погрѣбаху· но ядяху· и женьскыя
Radz: мр҃твеца· не погребаюҭ· но ядаҭ и же|ньскы
Acad: мр҃твеца не погребають но ядать· | и женьскы`
Hypa: мр҃твеца | не погребатн· но ядяху и женьскнѣ
Khle: мрътвеца не погребатн, но ядяхѫ, и | женьскыя

Bych: мертвець не погрѣбаху, но ядяху, и женьскыя
Shakh: мьртвьць не погрѣбаху, нъ ядяху, и женьскыя
Likh: мертвець не погрѣбаху, но ядяху, и женьскыя
Ostr: мьртвьць не погрѣбаху, нъ ядяху, и женьскыя

236,1:

Laur: нзворогы· и скоты вся | нечѵ҆стыя· то видѣвъ
Radz: нзворогы· ядяхѫ· и скоты· вся нѣ҆стыя· то | видѣвъ·
Acad: нзворогы` ядяхѫ· и скоты` вся` не|ч҆тыя· то видѣвъ
Hypa: нзъврагы <ядяху>· и ско|ты вся нечѵнстыя· то видѣвъ |
Khle: нзврагы ядяхѫ. и скоты вся не|ч҆нстыя. того видѣвъ

Bych: изворогы и скоты вся нечистыя; то видѣвъ [227,21]
Shakh: изврагы ядяху и скоты вься нечистыя; то видѣвъ [294,15]
Likh: изворогы и скоты вся нечистыя. То видѣвъ [167,11]
Ostr: изврагы ядяху и скоты вься нечистыя. То видѣвъ

236,2:

Laur: алексa|ндръ оубоꙗсѧ· еда како
Radz: алексанр҃ъ оубоꙗ· е҆гѧ како оумножать. | и
Acad: ѡлександръ оубоꙗсѧ· е|гда како оумножатьсѧ и
Hypa: ѡлександръ оубоꙗсѧ· еда ка|ко оумножать
Khle: ѡлеѯандръ оубоѧсѧ | еда како оумнѡжатсѧ и

Bych: Александръ убояся, еда како умножаться и
Shakh: Александръ убояся, еда како
Likh: Александръ убояся, еда како умножаться и
Ostr: Александръ убоя ся, еда како умножать ся и

236,3:

Laur: ѡскве|рнать зємлю· и полунощнзы|ꙗ
Radz: ѡсквернаҭ. зємлю и загна н҃. на полѹночныꙗ
Acad: ѡскверпать зємлю· | нзгна н҃ на полѹночныѧ
Hypa: ѡскверпать зе|млю· на полунощныꙗ
Khle: осквернаҭ зємлю, загна н҃. на полоунощьныя

Bych: осквернять землю, и загна ихъ на полунощныя
Shakh: осквьрнять землю, и загъна ихъ на полунощьныя
Likh: осквернять землю, и загна их на полунощныя
Ostr: осквьрнять землю, загъна ихъ на полунощьныя

236,4:

Laur: страны и горы высокиа бӯ || повелѣвшю [85c]
Radz: страны. | в горы высокиѧн бгӯ повелѣвшю·
Acad: страны̀· в горы̀ высо|кыа̀· и б̄ѵ̄ повелѣвшю·
Hypa: страны· | оу горы высокыѧ· и бӯ повелѣ|вшю
Khle: страны, въ горы || высокїа. и боӯ повелѣвшю. [107r]

Bych: страны в горы высокия; и Богу повелѣвшю,
Shakh: страны въ горы высокия; и Богу повелѣвъшю,
Likh: страны в горы высокия; и богу повелѣвшю,
Ostr: страны въ горы высокия; и Богу повелѣвъшю,

236,5:

Laur: сступнишасѧ ѡ нх̄·
Radz: состѹпнвшесѧ. | ѡ нх̄· горы велнкиѧ.
Acad: состѹпншасѧ ѡ нх̄ го|ры̀ вы̀сокы̀а̀·
Hypa: состѹпншасѧ ѡ нхъ го|ры полѹночьныѧ·
Khle: състѫпишѧ ѡ нх̄ | горы.

Bych: сступишася о нихъ горы великия,
Shakh: съступишася о нихъ горы полунощьныя,
Likh: сступишася о них горы великия,
Ostr: съступиша ся о нихъ,

236,6:

Laur: то|кмо не ступншасѧ ѡ нх̄ горы на ·в̄і· локотъ·
Radz: токмо не стѹпншѧ горы· в̄і локо|тъ·
Acad: токмо не стѹпншасѧ горы· в̄і· | лакотъ·
Hypa: токмо не | ступншѧ ѡ нхъ горы· в̄і· ло|кътю·
Khle: в̄і. лактю.

Bych: токмо не ступишася о нихъ горы на 12 локотъ,
Shakh: тъкъмо не съступишася о нихъ горы на 12 лакътъ,
Likh: токмо не ступишася о них горы на 12 локотъ,
Ostr: тъкъмо не ступиша ся о нихъ горы 12 локътъ,

236,7:

Laur: и ту створншасѧ врата | мѣдѧна· и
Radz: и сотворн врата мѣдѧнаѧ. и
Acad: и сотворн врата мѣдѧнаа· и
Hypa: и створншѧ врата мѣ|денаѧ· и
Khle: и сътворншѧ врата мѣденаа, | и

Bych: и ту створишася врата мѣдяна, и
Shakh: и ту съторишася врата мѣдяна, и
Likh: и ту створишася врата мѣдяна, и
Ostr: и ту сътвориша ся врата мѣдяная, и

236,8:

Laur: помазашаса сунклн|то͡м· н аще хота͡т ѡгнє͡м
Radz: помаза соуньклн|томъ· н аще хота͡т
Acad: по|маза сѫньклнтомь· н аще хотать
Hypa: помазаша сунькнто|мь· н аще хотать
Khle: помазаша сѫнклнтѡ͡м. н аще хота͡т

Bych: помазашася сунклитомъ; и аще хотять
Shakh: помазашася сунклитъмь; и аще хотять
Likh: помазашася сунклитом; и аще хотять
Ostr: помазаша ся сунклитъмь; и аще хотять

236,9:

Laur: вѯати не въ|ѯмогу͡т
Radz: вѯати· н не возмогѫть· нн ѡгнє͡м || могоуть [135v]
Acad: вѯати | н не могѫть· нн ѡгнемь могѫть
Hypa: вѯати н не во|ѯмогуть нн ѡгнемь могуть |
Khle: вѯати | н не въѯмогоу͡т, нн ѡгнє͡м могоу͡т

Bych: взяти, не възмогутъ, ни огнемь могуть
Shakh: възяти, не възмогуть, ни огньмь могуть
Likh: взяти, не възмогуть, ни огнем могуть
Ostr: възяти, не възмогуть, ни огньмь могуть

236,10:

Laur: нжещи· вещь бо сунклнто|ва сица є͡с нн огнь
Radz: нжжещи· вещь бо сѫньклнтова есть· нн | ѡгнь
Acad: нъьжещи· | вещь бо сѫньклнтова есть· нн ѡгнь
Hypa: нжьжещи· вѣщь бо сунькнто|ва сица есть· нн ѡгнь
Khle: нжжещи. вещь бо | сн͡клнтова сицева є͡с, нн огнь

Bych: ижещи; вещь бо сунклитова сица есть: ни огнь
Shakh: ижещи; вещь бо сунклитова сица есть: ни огнь
Likh: ижещи; вещь бо сунклитова сица есть: ни огнь
Ostr: иждьжещи; вещь бо сунклитова сица есть: ни огнь

236,11:

Laur: можеть вжещи | его нн желѣзо его прнметь·
Radz: можеть. нсжещи его· нн желѣзо є͡г прннметь· |
Acad: можеть | нѯжещи его· нн желѣзо его прнметь·
Hypa: можеть | нжьжещи его· нн желѣзо его прі|нметь·
Khle: може͡т нжжещи є͡г, | нн желѣзо его пр҃ї͡т҃ме

Bych: можеть вжещи его, ни желѣзо его приметь.
Shakh: можеть въжещи его, ни желѣзо его прииметь.
Likh: можеть вжещи его, ни желѣзо его приметь.
Ostr: можеть иждьжещи его, ни желѣзо его прииметь.

236,12:

Laur: в по|слѣдняѧ же дн҃н по сн҃ нзнду҃т ·н҃· | колѣнъ
Radz: в послѣдняѧ дн҃н. по сн҃ wсмн колѣнъ. нзыдѹть· |
Acad: во по|слѣдняѧ же дн҃н· по сн҃ wсмн колѣнъ· нзы|дѹть
Hypa: оу послѣдняѧ же дн҃н· | по снхъ wсмн колѣнъ нже нзн|[ї]дуть
Khle: въ послѣдняа же дн҃н, | по сн҃ wсмн колѣ҃ нже нзыдоу҃т

Bych: В послѣдняя же дни по сихъ изидуть 8 колѣнъ
Shakh: Въ послѣдьняя же дьни по сихъ 8 колѣнъ яже изидуть
Likh: В послѣдняя же дни по сих изидуть 8 колѣнъ
Ostr: Въ послѣдьняя же дьни по сихъ осми колѣнъ иже изидуть

236,13:

Laur: ѿ пустыня трнвьскы|ѧ· нзнду҃т и сн скверннн
Radz: ѿ поустыня євътрнвьскыѧ· нзыдѹть сни скверні|н
Acad: ѿ пѹстыѝня етрнвьскыѝа· нзы|[дѹ]ть сн|н скверннн
Hypa: ѿ пустыня етрнвьскиѧ· | нзндуть сн скверныи
Khle: ѿ поустыня етрн|вскыа, нзыдоу҃т и сїи скверніи

Bych: отъ пустыня Етривьскыя, изидуть и си сквернии
Shakh: отъ пустыня Етривьскыя, изидуть и си скверьнии
Likh: от пустыня Етривьскыя, изидуть и си сквернии
Ostr: отъ пустыня Етривьскыя, изидуть и си скверьнии

236,14:

Laur: ѧзыкы | ѧже соу҃т в горѣ҃х полунощнхы҃ по
Radz: ѧзыцн. ѧже соу҃т в горѣ҃х· полѹнощны҃· по
Acad: ѧзыѝцн· ѧже сѹть в горѣ҃х полѹно|щны҃· по
Hypa: ѧзыцн· | ѧже суть в горахъ полунощны|хъ· по
Khle: ѧзыцн. ѧже сѫ҃т | в горѣ҃х полоунощны҃. по

Bych: языци, иже суть в горахъ полунощныхъ, по
Shakh: языци, иже суть въ горахъ полунощьныхъ, по
Likh: языкы, иже суть в горах полунощных, по
Ostr: языци, яже суть въ горахъ полунощьныхъ, по

236,15:

Laur: повє|лѣнью бн҃ю·
Radz: повелѣнню | бж҃ью·
Acad: повелѣнью бж҃ью·
Hypa: повелѣнью бж҃ью·
Khle: повелєнїю бж҃їю.

Bych: повелѣнью Божию.
Shakh: повелѣнию Божию.
Likh: повелѣнью божию.
Ostr: повелѣнию Божию.

236,16:

Laur: но мы на преднаꙗ | възвратнс҃а· ꙗкоⷠ бѣхоⷨ
Radz: но мы на прежнее възратнмъ҃· ꙗкоⷠ бахомъ |
Acad: но мы̀ на прежне|є возратнмса· ꙗкоже бѣхомъ
Hypa: но мы | на прежерѣ҆ѥ҆ное оуворотнмь|са· ꙗкоⷠе бѣхомъ
Khle: No мы | на прежере҆нное възвратнмс҃а. ꙗкоⷠ бѣхоⷨ

Bych: Но мы на предняя взвратимся, якоже бяхомъ
Shakh: Нъ мы на предьняя възвратимъся, якоже бѣхомъ
Likh: Но мы на предняя взвратимся, яко же бяхом
Ostr: Нъ мы на прѣжьнее възвратимъ ся, якоже бѣхомъ

236,17:

Laur: прⷠе҆ гл҃ал҃н· | олговн обѣщавшюса нти к бра|ту
Radz: первне рекл҃н· олговн обѣщавшю҃· нти ко бра҃н
Acad: первое рекъ|л҃н· ольговн обѣщавшюса нти ко братьи ||
Hypa: гл҃н первѣ|є· ольговѣ обѣщавшюса· нти | къ брату
Khle: гл҃ал҃н | пръвое. олговн обѣщавшоуса нти къ братоу |

Bych: преже глаголали. Олгови обѣщавшюся ити к брату
Shakh: преже глаголали. Ольгови обѣщавъшюся ити къ брату
Likh: преже глаголали. Олгови обѣщавшюся ити к брату
Ostr: глаголали первие. Ольгови обѣщавъшю ся ити къ брату

236,18:

Laur: своемꙋ двдв҃н смолиньскꙋ· | н прнти з братоⷨ
Radz: своє|н. к двдв҃н. к смоленьскѫ· н прнити
Acad: своен· кь двдв҃н к смоленьскѫ· н прнити [125г]
Hypa: своемꙋ двдв҃н смоле|ньскꙋ н прнити с братомъ
Khle: своемоу двдв҃н къ смоленскоу, н прїнти съ бра|тоⷨ

Bych: своему Давыдови Смолиньску, и прити з братомъ
Shakh: своему Давыдови Смолиньску и прити съ братъмь
Likh: своему Давыдови Смолиньску, и прити з братом
Ostr: своему Давыдови Смолиньску и приити съ братъмь

236,19:

Laur: своⷨ кꙑеву· н ѡ|брадъ положнтн· н не всхотѣ
Radz: с нмъ к кневѫ. | н ѡбр҃а положнт.нн не восхотѣ
Acad: с нн|мь кь кы̀ев҃ѫ· н ѡбрадъ положнтн· н не восхо|тѣ
Hypa: сво||нмъ кневу· н ѡбрадъ поло|жнтн· н не восхотѣ [86d]
Khle: своⷨ къ кїевоу, н обр҃а положнтн, н не въсхо|тѣ

Bych: своимъ Кыеву и обрядъ положити, и не всхотѣ
Shakh: своимъ Кыеву и обрядъ положити, и не въсхотѣ
Likh: своим Кыеву и обрядъ положити, и не всхотѣ
Ostr: своимъ Кыеву и обрядъ положити, и не въсхотѣ

236,20:

Laur: се|го wлєгъ створитн· но пришедъ | смолинску
Radz: сего wлегъ сотворн|тн· Н wнъ пришє̂ к смоленьскѫ·
Acad: сѐго wлегъ сотворитн· н wнъ пришедъ | кь смоленьскѫ·
Hypa: сего wле|гъ сътворитн· wнъ пришє|дъ къ смоленьску
Khle: сего wлегь сътворитн. wнь пришє̂ къ смолє̑|скоу.

Bych: сего Олегъ створити, но пришедъ Смолинску
Shakh: сего Ольгъ сътворити, нъ пришьдъ Смолиньску
Likh: сего Олегъ створити, но пришедъ Смолинску
Ostr: сего Ольгъ сътворити. Онъ пришьдъ Смолиньску

236,21:

Laur: н пон̑ вон понде к му|рому· в муромѣ
Radz: понмъ воѧ· н понде | к моуромѫ· в мѫромѣ
Acad: н понмь воа н понде к мѫромѫ· | в мѫромѣ
Hypa: н поѭмъ во|ѧ н понде муроу· оу муромѣ |
Khle: н поє̑ воа понде к моуромоу. в моуромѣ

Bych: и поимъ вои, поиде к Мурому, в Муромѣ
Shakh: и поимъ воя, поиде Мурому, въ Муромѣ
Likh: и поим вои, поиде к Мурому, в Муромѣ
Ostr: и поимъ воя, и поиде къ Мурому, въ Муромѣ

236,22:

Laur: тогда сущю нза|славу володнмернчю· бы̑ же
Radz: тогѧ· нзаславѫ· володнмн|рнчю· бы̑ же
Acad: тогѧ нзаславѫ володнмирнчю· | бы̑ же
Hypa: тогда сущю нзаславу·
Khle: то|гѧ сѫщоу нзаславоу. бы̑ же

Bych: тогда сущю Изяславу Володимеричю; бысть же
Shakh: тъгда сущю Изяславу Володимеричю. Бысть же
Likh: тогда сущю Изяславу Володимеричю. Бысть же
Ostr: тъгда сущю Изяславу. Бысть же

236,23:

Laur: вѣ|сть нзаславу ѩко олегъ ндеть | к муроу·
Radz: вѣсть· нзаславѫ· ѩко wлегъ ндеть к мѫ|ромѫ· н
Acad: вѣсть нзаславѫ· ѩко wлегъ ндетъ к мѫ|ромѫ· н
Hypa: ѩко | wлегъ ндеть к муроу·
Khle: вѣсть нзаславоу, | ѩко олеѣ нде к моуромоу

Bych: вѣсть Изяславу, яко Олегъ идеть к Мурому,
Shakh: вѣсть Изяславу, яко Ольгъ идеть къ Мурому, и
Likh: вѣсть Изяславу, яко Олегъ идеть к Мурому,
Ostr: вѣсть Изяславу, яко Ольгъ идеть къ Мурому,

236,24:

Laur: посла нзславъ по во|ѣ суздалю· н ростову·
Radz: посла нзславъ по вон· к ростнславѹ· к соу|зdалю·
Acad: посла нзславъ по вон· к ростнславѹ· | к сѹждалю·
Hypa: посла | нзславъ по вон ростову· ї су|ждалю·
Khle: посла нзславь по вон | к ростовоу. н к соужdалю

Bych: посла Изяславъ по воѣ Суздалю, и Ростову,
Shakh: посъла Изяславъ по воѣ Суждалю и Ростову
Likh: посла Изяславъ по воѣ Суздалю, и Ростову,
Ostr: посъла Изяславъ по вои Ростову и Суждалю

236,25:

Laur: н по бѣло|ѡзерцн· н собра вон многы· н |
Radz: н по бєлоѡзерцнм· н собра вон· много· н
Acad: н по бѣлоѡзерцн· н собра вон мно|го· н
Hypa: н по бѣлозерцѣ· н со|бра вон много· н
Khle: н по бѣлѡозерцн. н съ|бра вон мнѡго, н

Bych: и по Бѣлоозерци, собра вои многы. И
Shakh: и по Бѣлоозерьцѣ, и събьра вои мъного. И
Likh: и по бѣлоозерци, и собра вои многы. И
Ostr: и по Бѣлоозерьци, и събьра вои мъного. И

236,26:

Laur: посла ѡлєгъ слы своѣ къ нзсла|ву гр҃а· ндн
Radz: посла | ѡлєгъ. послы· ко нзславѹ гр҃а. ндн
Acad: посла ѡлєгъ послы ко нзславѹ гр҃а· ндн |
Hypa: посла ѡлєгъ | послы своѧ къ нзславу гр҃а· | ндн
Khle: посла олєгь послы своа къ нза|славоу гр҃а. ндн

Bych: посла Олегъ слы своѣ къ Изяславу, глаголя: “иди
Shakh: посъла Ольгъ съслы своѣ къ Изяславу, глаголя: “иди
Likh: посла Олегъ слы своѣ к Изяславу, глаголя: “Иди
Ostr: посъла Ольгъ посълы своѣ къ Изяславу, глаголя: “Иди

237,1:

Laur: в волость ѡц҃а сво|єго ростову· а то є҆ волость
Radz: в волость. ѡц҃а | своего. к ростовѹ· а то є҆ волость
Acad: в волость ѿц҃а своего к росто<сла>вѹ· а то є|сть волость
Hypa: оу волость ѡц҃а своего ро|стову· а то єсть волость
Khle: в волость ѡц҃а своего к ростовѹ, | а то є҆волость

Bych: в волость отца своего Ростову, а то есть волость [228,19]
Shakh: въ волость отьца своего Ростову, а то есть волость [295,16]
Likh: в волость отца своего Ростову, а то есть волость [168,16]
Ostr: въ волость отьца своего Ростову, а то есть волость

237,2:

Laur: ѡц҃а | моєго· да хочю ту сѣда порѧдъ | створити
Radz: ѡц҃а моє҃г. да хочю | тоу сѣдѧ. порѧ҃д полѡ҃ж҃тн·
Acad: ѿцѧ моєго· да хочю тѵ̀ сѣ̀дѧ· по|ряд̾ положити
Hypa: ѡцѧ | моего· да хочю ту сѣ сѣда по|рядъ· положити
Khle: ѿцѧ моєго. да хочю тоуто сѣдѧ | порѧ̾ положити

Bych: отца моего; да хочю ту сѣдя порядъ створити
Shakh: отьца моего; да хочю, ту сѣдя, порядъ сътворити
Likh: отца моего. Да хочю ту сѣдя порядъ створити
Ostr: отьца моего. Да хочю ту сѣдя порядъ положити

237,3:

Laur: со ѡц҃мь твоѭ҃м· сє бо мѧ | вызнаѧлъ нз҃
Radz: со ѡц҃емъ твонмъ. сє бо мѧ | выгна· нз҃
Acad: со ѿцм҃ь твонмь· сѐ̀ бо мѧ вы̀гна| нз҃
Hypa: съ ѡц҃емь | твонмъ· сє бо мѧ выгнаѧлъ н|з҃
Khle: съ оц҃мъ твоѭ҃м. сє бо мѧ выгна̾ | нз҃

Bych: со отцемь твоимъ, се бо мя выгналъ из
Shakh: съ отьцьмь твоимь; се бо мя выгъналъ из
Likh: со отцемь твоим. Се бо мя выгналъ из
Ostr: съ отьцьмь твоимь. Се бо мя выгъналъ из

237,4:

Laur: города ѡц҃а моєго· || а ты ли ми зд҃ѣ хлѣба [85d]
Radz: горо̾ ѡц҃а моє҃г. нли ты ми нє҆҃х҃щєшї
Acad: города ѿц҃ѧ моєго· нли ты̀ ми нє хощєшн· |
Hypa: города ѡц҃а моего· нли ты | ми зд҃ѣ нє
Khle: города ѡц҃а моєго, нли и ты ми зд̀є̀

Bych: города отца моего; а ты ли ми здѣ хлѣба
Shakh: города отьца моего; а ты ли ми сьдѣ хлѣба
Likh: города отца моего. А ты ли ми здѣ хлѣба
Ostr: града отьца моего. Или ты ми зьдѣ не

237,5:

Laur: моєгоже нє | хощєши дати· и нє послуша
Radz: зд҃ѣ хлѣба сво|є҃же дати. нє послѵ̆
Acad: зд҃ѣ хлѣба своего дати· нє послѵ̆ша
Hypa: хощєши хлѣба сво|єгоже вдати· и нє послуша
Khle: хощєши хлѣба своего҆ҀҀ вдати. и нє послоуша

Bych: моего же не хощеши дати?” и не послуша
Shakh: моегоже не хощеши дати?” И не послуша
Likh: моего же не хощеши дати?”. И не послуша
Ostr: хощеши хлѣба своегоже дати?” И не послуша

237,6:

Laur: изⷭславъ словеⷭ сн҃ъ· надѣꙗса на мно҃|ство вон·
Radz: изⷭславъ словеⷭ сн҃ъ. надѣаса на мно҃|ство вон·
Acad: изⷭславъ | словесъ сн҃ъ· надѣꙗса на мно҃жество вон·
Hypa: и|зⷭславъ словесъ сн҃ъ· на|дѣꙗса на мно҃жество вон· |
Khle: изⷭславъ | слѡвесь сн҃ъ. надѣаса на мно҃ство вон. а

Bych: Изяславъ словесъ сихъ, надѣяся на множство вой.
Shakh: Изяславъ словесъ сихъ, надѣяся на мъножьство вои.
Likh: Изяславъ словес сих, надѣяся на множство вой.
Ostr: Изяславъ словесъ сихъ, надѣя ся на мъножьство вои.

237,7:

Laur: ѡлегъ же надѣꙗса на пра|вду ꙗко правъ
Radz: ѡлегъ же надѣꙗса на правдꙋ свою· ꙗко пра|въ
Acad: ѡле|гъ же надѣꙗса на правдꙋ свою· ꙗко правъ
Hypa: ѡлѣ҃г же надѣꙗса на правду | свою· ꙗко правъ
Khle: олг҃ѣ | надѣаса на правдоу свою. ꙗко правъ

Bych: Олегъ же надѣяся на правду свою, яко правъ
Shakh: Ольгъ же, надѣяся на правьду свою, яко правъ
Likh: Олег же надѣяся на правду свою, яко правъ
Ostr: Ольгъ же надѣя ся на правьду свою, яко правъ

237,8:

Laur: бѣ в семь ѡлегъ· | и понде к граду с вон·
Radz: бѣ в сѣ҆· и понде к г<о>родꙋ своемꙋ·
Acad: бѣ | в сѣмъ· и понде к городꙋ с вон·
Hypa: бѣ в сѣмъ· | и понде к городу с вон·
Khle: бѣ в сѣ҆. | понде к городоу съ вон

Bych: бѣ в семь, и поиде к граду с вои;
Shakh: бѣ въ семь, и поиде къ граду съ вои;
Likh: бѣ в семь, и поиде к граду с вои.
Ostr: бѣ въ семь, и поиде къ граду съ вои.

237,9:

Laur: изⷭслав же | исполꙋнса прⷮ҆ градо҃ на полн·
Radz: изⷭславъ҃ испо|лꙋнвъса прⷮ҆ градомъ на полѥ·
Acad: изⷭславъ же | исполꙋнвса прⷮ҆ городомъ на полн·
Hypa: изⷭ|славъ же исполꙋнса· перⷮ҆|дъ городомъ на полѣ·
Khle: изⷭслав же исполꙋнвьса || прⷮ҆ горѡдо҃м на полн. [107v]

Bych: Изяслав же исполчися предъ градомъ на поли.
Shakh: Изяславъ же испълчися предъ градъмь на поли.
Likh: Изяслав же исполчися пред градом на поли.
Ostr: Изяславъ же испълчи ся предъ градъмь на поли.

237,10:

Laur: ѡ|легъ же понде к немꙋ полкоⷬ· и сстꙋ|пишасѧ
Radz: ѡлег же выиде· и по|нде противꙋ емꙋ· полкомъ· и снѧшаⷭ
Acad: ѡлегъ же выѝнде· и понде противꙋ емꙋ полкомъ,· и снѧше|сѧ
Hypa: ѡле|гъ же понде противꙋ емꙋ по|лкомь· и снѧшасѧ
Khle: ѡлег· же понде противоꙋ | емоꙋ полкѡ̃. и снѧшаⷭ

Bych: Олегъ же поиде к нему полкомъ, и сступишася
Shakh: Ольгъ же поиде к нему пълкъмь, и съступишася
Likh: Олег же поиде к нему полком, и сступишася
Ostr: Ольгъ же поиде к нему пълкъмь, и съняша ся

237,11:

Laur: обон бꙑⷭ брань люта· и | оубиша изѧславꙋ
Radz: обон· и бысть брань люта· и оубн|ша изѧславꙋ
Acad: ѡбон· и бы̀̀сть брань люта· и оубиша изѧ|славꙋ·
Hypa: ѡбоѣ· и | бꙑⷭ брань люта· и <ѵ>биша їѕѧ|славꙋ
Khle: ѡбон, и бꙑⷭ брань люта, | и оубиша изѧславꙋ

Bych: обои, и быст брань люта; и убиша Изяслава,
Shakh: обои, и бысть брань люта. И убиша Изяслава,
Likh: обои, и быст брань люта. И убиша Изяслава,
Ostr: обои, и бысть брань люта. И убиша Изяслава,

237,12:

Laur: сн̄а володимѣ|рѧ· внꙋка всеволожа· мц̑ⷭ· сеⷬ|табрѧ·
Radz: сн̄а | всеволожа | сеⷬтбрѧ |
Acad: сн̄а всеволожа· сеⷬ·
Hypa: сн̄а всеволожа мц̄а | сентѣбрѧ·
Khle: сн̄а всеволожа. мц̑ⷭ сеⷬте|брѧ

Bych: сына Володимеря, внука Всеволожа, мѣсяца семтября
Shakh: сына Володимеря, вънука Вьсеволожа, мѣсяца семтября
Likh: сына Володимеря, внука Всеволожа, мѣсяца семтября
Ostr: сына Вьсеволожа, мѣсяца септебря

237,13:

Laur: въ ·s̄· дн̄ь· Прочии же во|н побѣгоша· ѡвн
Radz: .s̄. || рочии же вон побѣгоша· ѡвн [136ᵣ]
Acad: s̄:· | Прочии же вон | побѣгоша· ѡвн
Hypa: въ ·s̄· дн̄ь· прочи|н же вон побѣгоша· ѡвн
Khle: въ .s̄ дн̄ь. прочїн же вон побѣгоша. ѡвн |

Bych: въ 6 день; прочии же вои побѣгоша, ови
Shakh: въ 6 дьнь; прочии же вои побѣгоша, ови
Likh: въ 6 день; прочии же вои побѣгоша, ови
Ostr: въ 6 дьнь; прочии же вои побѣгоша, ови

237,14:

Laur: ѵерєсъ лѣсъ· дрУ|ʒнн в городъ· wлєг же вниде
Radz: ѵрє лѣ <->о wвн в горо· w|легъ· вни
Acad: ѵрє лѣсъ wвн в городъ· wлегъ же | вниде
Hypa: ѵре|съ лѣсъ· друʒин же в городъ· ||
Khle: ѵрє лѣсь. дроуsїн же в горѡ. олег же вниде

Bych: чересъ лѣсъ, друзии в городъ. Олегъ же вниде
Shakh: чресъ лѣсъ, друзии же въ городъ. Ольгъ же вьниде
Likh: чересъ лѣсъ, друзии в городъ. Олег же вниде
Ostr: чресъ лѣсъ, друзии въ градъ. Ольгъ же вьниде

237,15:

Laur: в го|родъ· н прнѧша н горожанє· нʒа|слава же
Radz: в горо н прїнѧша горожанє· нʒаслава же |
Acad: в городъ· н прнѧше н горожанє· нʒаславъ | же
Hypa: н прнѧша н горожанє· нʒа|слава же [87a]
Khle: въ гра | н прїаша н горожанє. нʒаслава же

Bych: в городъ, и прияша и горожане; Изяслава же
Shakh: въ городъ, и прияша и горожане. Изяслава же
Likh: в городъ, и прияша и горожане. Изяслава же
Ostr: въ градъ, и прияша и гражане. Изяслава же

237,16:

Laur: вʒеше положнша н в ма|настырн стго спса·
Radz: вʒеше положнша в монастырн· стаго спса·
Acad: wʒемше положнша в монастыр̀н стго спса· ||
Hypa: вʒемьше· н поло|жнша в манастырн стго спса·
Khle: вʒеше н по|ложнша в манастырн стго спса.

Bych: вземше, положиша и в манастыри святаго Спаса,
Shakh: възьмъше, положиша и въ манастыри святаго Съпаса,
Likh: вземше, положиша и в манастыри святаго Спаса,
Ostr: възьмъше, положиша въ манастыри святаго Съпаса,

237,17:

Laur: н wтуду пре|нєсоша н новугороду· н положн|ша
Radz: н wтѫ|да прнєсоша. к новѫгородоу. н положн
Acad: н wтѫдѫ прнєсоша к новѫгородѫ· н положн|ша [125v]
Hypa: н wтуда перенєсоша· | н новугороду н положнша |
Khle: н wтоуда | перенєсоша н къ новоугра. н положнша

Bych: и оттуда перенесоша и Новугороду, и положиша
Shakh: и отътуда пренесоша и Новугороду, и положиша
Likh: и оттуда перенесоша и Новугороду, и положиша
Ostr: и отътуда пренесоша и Новугороду, и положиша

237,18:

Laur: и оу сты҃ѣ соѳьѣ на лѣвѣ|н сторонѣ·
Radz: въ сты҃ѣи со|н· на лѣвон сранѣ·
Acad: и во сты҃ен софии на левон странѣ·
Hypa: оу сто҃ѣ софьи на лѣвон сто|ронѣ·
Khle: и оу сты҃а | соѳїи на лѣвон странѣ.

Bych: и у святыѣ Софьѣ, на лѣвѣй сторонѣ.
Shakh: и у святыѣ Софиѣ, на лѣвѣи странѣ.
Likh: и у святыѣ Софьѣ, на лѣвѣй сторонѣ.
Ostr: у святоѣ Софии, на лѣвои странѣ.

237,19:

Laur: ѡлег же по прнѧть|н града· нзънма ростовцн· и
Radz: ѡлег же· по прнѧтнн гра. нзонма ро|стовцн. и
Acad: ѡлегъ | же по прнѧтнн града· нзонма ростовцн и
Hypa: ѡлегъ же по прнѧть|н града· нзонма ростовцѣ· | и
Khle: олег же по прїатїи гра|да. нзыма ростовцн. и

Bych: Олегъ же, по приятьи града, изъима Ростовци, и
Shakh: Ольгъ же, по приятии града, изъима Ростовьцѣ и
Likh: Олег же, по приятьи града, изъима ростовци, и
Ostr: Ольгъ же, по приятии града, изъима Ростовьци и

237,20:

Laur: бѣ|лоѡзерцн· и сузdалцѣ· и оустре|мнсѧ
Radz: белоозерцн. и сѫ҃залцн· и покова· и оустремнс
Acad: бе|лоѡзерцн и сѫждалцн
Hypa: бѣлозерцн и суждальцѣ и | скова· и оустремнсѧ
Khle: бѣлоѡsерцн. и сѫ҃жа|лцн. и нскова. и оустремнсѧ

Bych: Бѣлоозерци и Суздалцѣ и покова, и устремися
Shakh: Бѣлоозерьцѣ и Суждальцѣ, и искова. И устрьмися
Likh: бѣлоозерци и суздалцѣ и покова, и устремися
Ostr: Бѣлоозерьци и Суждальци и искова. И устрьми ся

237,21:

Laur: на суждаль· и шедъ сужда|лю и суждалцн
Radz: на | сѫ҃заль. и прїнде к сѫ҃залю· и сѫ҃залцн
Acad: *omitted*
Hypa: на су|ждаль· и пришедъ суждалю | и суждалцн
Khle: на сѫ҃жаль. и прн|шє҃ к сѫ҃жалю. сѫ҃жалцн

Bych: на Суждаль; и пришедъ Суждалю, и Суждалци
Shakh: на Суждаль; и пришьдъ Суждалю, и Суждальци
Likh: на Суждаль. И пришедъ Суждалю, и суждалци
Ostr: на Суждаль. И пришьдъ Суждалю, и Суждальци

237,22:

Laur: дашасѧ ємоу· ѡ|лєг же ѡмирнвъ
Radz: дашас ємѫ· ѡлєгъж ѡмн|рнвъ
Acad: дашесѧ ємѫ· ѡлєгъ | же ѡмирнвъ
Hypa: дашас ємоу· ѡлє|гъ же ѡмирнвъ
Khle: дашас ємоу. ѡлєг же | оумирнвъ

Bych: дашася ему. Олегъ же омиривъ
Shakh: дашася ему. Ольгъ же, омиривъ
Likh: дашася ему. Олег же омиривъ
Ostr: даша ся ему. Ольгъ же омиривъ

237,23:

Laur: городъ ѡвы и|зънмѧ· а другыѧ растоуи· и
Radz: гр҃а. ѡвы изонмѧ. а иныѧ растоуи· а
Acad: городъ· ѡвы изонмѧ· а иныѧ | растоуи· а
Hypa: городъ· ѡ|в<ы> изонмѧ друг<ы>ѧ растоуи· |
Khle: гор҃ѡ. ѡвы изымѧ. а дроугыѧ растоѵи, | и

Bych: городъ, овы изъима, а другыя расточи, и
Shakh: городъ, овы изъима, а другыя расточи, и
Likh: городъ, овы изъима, а другыя расточи, и
Ostr: градъ, овы изъима, а другыя расточи, и

237,24:

Laur: и|мѣньѧ ихъ ѡтъѧ· иде ростову· | и ростовци
Radz: имѣньє и҃ вза. | и пріиндє ко ростовѫ ростовци
Acad: имѣньє и҃ вза. и прииндє к ростовѫ· | и ростовци
Hypa: имѣньѥ ихъ вѧа· и прииде | к ростову и ростовци
Khle: имѣнїє и҃ въза. и пріиндє к ростовоу. и росто|вци

Bych: имѣнья ихъ отъя; иде Ростову, и Ростовци
Shakh: имѣния ихъ отъя. И иде Ростову, и Ростовьци
Likh: имѣнья ихъ отъя. Иде Ростову, и ростовци
Ostr: имѣние ихъ възя. И прииде къ Ростову, и Ростовьци

237,25:

Laur: вдашасѧ ємоу· и пере|ѧ всю землю муромоу
Radz: дашас ємѫ· и прияѧ всю | землю· моуромьскоую.
Acad: дашесѧ ємѫ· и прѧ всю землю | мѫромьскѫю·
Hypa: вдаша|сѧ ему и переѧславцѣ | всю землю муромьскую
Khle: вдашас ємоу. и переѧ всю землю моуромскѫю |

Bych: вдашася ему. И перея всю землю Муромску
Shakh: въдашася ему. И перея вьсю землю Муромьску
Likh: вдашася ему. И перея всю землю Муромску
Ostr: въдаша ся ему. И прия вьсю землю Муромьскую

237,26:

Laur: и ростовь|скоу· и посажа посадникы по го|родо̑·
Radz: и ростовьскꙋю. и посажа | посадникн· по горо̑мъ·
Acad: и ростовьскꙋю· и посажа поса|дники по г<о>родомъ·
Hypa: и | ростовьскую· и посажа по|садники по городомъ·
Khle: и ростовскоую. и посажа посо̑ники по городѡ̑, |

Bych: и Ростовьску и посажа посадникы по городомъ,
Shakh: и Ростовьску и посажа посадьникы по городомъ,
Likh: и Ростовьску и посажа посадникы по городом,
Ostr: и Ростовьскую и посажа посадьникы по градомъ,

237,27:

Laur: и дани почꙗ братн· и посла | к немꙋ мьстиславъ
Radz: и дани почꙗ братн:- || посла к немꙋ· мстиславъ [136v]
Acad: и дани почꙗ братн:· | Посла к немꙋ мстиславъ
Hypa: и да|ни почꙗ братн· и посла к не|мꙋ мьстиславъ
Khle: и дани почꙗ братн, и посла къ немоу мьстисла̑ |

Bych: и дани поча брати. И посла к нему Мьстиславъ
Shakh: и дани поча бърати. И посъла къ нему Мьстиславъ
Likh: и дани поча брати. И посла к нему Мьстиславъ
Ostr: и дани поча бърати. И посъла къ нему Мьстиславъ

237,28:

Laur: солъ свон н||ꙁ новагорода гл̄а· нди ис сужда|лꙗ [86a]
Radz: гл̄а. нди шпа̑· к
Acad: гл̄а· нди шпать| к
Hypa: посолъ сво|н ꙁ новагорода гл̄а· нди | шпать
Khle: посолъ свон ꙁ новагорода гл̄а. нди шпа̑ к

Bych: солъ свой из Новагорода, глаголя: “иди ис Суждаля
Shakh: сълъ свои из Новагорода, глаголя: “иди опять
Likh: солъ свой из Новагорода, глаголя: “Иди ис Суждаля
Ostr: посълъ свои из Новагорода, глаголя: “Иди опять

237,29:

Laur: мꙋрому а в ꙗужен волости не | сѣдн·
Radz: мꙋромꙋ. | а в ꙗюн волости не сѣдн
Acad: мꙋромꙋ· а в ꙗужон волости не сѣ̀дн·
Hypa: мꙋрому· а в ꙗужен | волостѣ не с<ѣ>дн·
Khle: моурꙋо̑, | а в ꙗужон волости не сѣдѣ

Bych: Мурому, а в чюжей волости не сѣди;
Shakh: Мурому, а въ чюжеи волости не сѣди;
Likh: Мурому, а в чюжей волости не сѣди.
Ostr: Мурому, а въ чюжеи волости не сѣди.

237,30:

Laur: и азъ пошлю молитса з дру|жиною своею къ
Radz: азъ пошлю со дрꙋжиною сво|ею. молитьс
Acad: азь по|шлю со дрꙋжиною своею· молитса
Hypa: и азъ по|шлю молитьса съ дружино|ю своею къ
Khle: и азъ пошлю мл̄нтса | съ дроужиною своею къ

Bych: И азъ пошлю молится з дружиною своею къ
Shakh: и азъ посълю молитъся съ дружиною своею къ
Likh: И азъ пошлю молится з дружиною своею къ
Ostr: И азъ пошлю молитъ ся съ дружиною своею къ

238,1:

Laur: ѡц̄ю своему· и | смирю та со ѡц̄мь моим· аще
Radz: ѡц̄ю своемꙋ· и смирю та с нн̄. аще
Acad: ѡц̄ю мо|емꙋ· и смирю та и с нимъ· аще
Hypa: ѡц̄ю моему· и с|мирюса с нимь· аще
Khle: ѡц̄ю своемоу. и смирю | та̀ с нн̄. аще

Bych: отцю своему, и смирю тя со отцемь моимъ; аще [229,20]
Shakh: отьцю своему, и съмирю тя съ нимъ; аще [296,18]
Likh: отцю своему, и смирю тя со отцемь моим. Аще [169,3]
Ostr: отьцю своему, и съмирю тя съ нимъ. Аще

238,2:

Laur: и бр̂|та моего ꙋбилъ то есть не дивь|но
Radz: и бра| моего· оубилъ есн· то є не дивно·
Acad: и брата моего | оубилъ есн· то есть не дивно·
Hypa: и брата моего | <у>ъбилъ есн· то есть | не дивно
Khle: и брата моего оубиль есн. то є дн не̑вно |

Bych: и брата моего убилъ еси, то есть недивьно,
Shakh: и брата моего убилъ еси, то есть не дивьно,
Likh: и брата моего убилъ еси, то есть недивьно,
Ostr: и брата моего убилъ еси, то есть не дивьно,

238,3:

Laur: в ратѣ̑ бо и цр̄н и мужи погы|бають· ѡлег же
Radz: оув ратѣ̑ бо и цр̄н и | моужи погнбаю· ѡлегъ
Acad: в ратѣ̑ бо цр̄н | и мꙋжи погнбаютъ· ѡлегъ же
Hypa: в ратехъ бо цр̄н и | мужи погыбають· ѡлегъ | же
Khle: в ратѣ̑ бо цр̄н и мужи погнбаю. олег же

Bych: в ратехъ бо и цари и мужи погыбають". Олегъ же
Shakh: въ ратьхъ бо и цѣсари и мужи погыбають". Ольгъ же
Likh: в ратех бо и цари и мужи погыбають". Олег же
Ostr: въ ратьхъ бо цари и мужи погыбають". Ольгъ же

238,4:

Laur: нє всχотѣ сєго | но паѵє помꙑшлѧшє
Radz: нє восχотѣ сєго· послꙋша|тн· но паѵє мыслѧшє·
Acad: нє восχотѣ | сєго послꙋшатн· но паѵє мꙑслѧшє
Hypa: нє восχотѣ сєго послꙋша|тѣ· но паѵє мышлѧшє
Khle: нє въсχо|тѣ сєго послоꙋшатн. но паѵє мыслѧшє

Bych: не всхотѣ сего послушати, но паче помышляше
Shakh: не въсхотѣ сего послушати, нъ паче помышляше
Likh: не всхотѣ сего послушати, но паче помышляше
Ostr: не въсхотѣ сего послушати, нъ паче мышляше

238,5:

Laur: н новъго|родъ переꙗтн· н посла ѡлєгъ
Radz: н новгоро̂ прнꙗтн· н посла | ѡлєгъ·
Acad: н новъгоро̂ | прнꙗтн· н посла ѡлєгъ
Hypa: н новъ‖город<ь>цн прнꙗтн· н посла ѡлє|гъ [87b]
Khle: н ново|гор ѡ̂цн прїꙗтн. н посла олєгь

Bych: и Новъгородъ переяти; и посла Олегъ
Shakh: и Новъгородъ переяти. И посъла Ольгъ
Likh: и Новъгородъ переяти. И посла Олегъ
Ostr: и Новъгородъ прияти. И посъла Ольгъ

238,6:

Laur: ꙗ|рослава брата своєго в сторожѣ | а сᵐ стоꙗшє
Radz: брата своєго· ꙗрослава· въ сторожн· а сᵐ | стоꙗ
Acad: брата своєго ꙗросла|ва· во сторожн· а самъ стоꙗ
Hypa: брата своєго ꙗрослава въ | сторожѣ· а самъ стоꙗшє
Khle: брата своєго | ꙗрослава в сторожн. а сᵐ стоꙗшє

Bych: Ярослава, брата своего, в сторожѣ, а самъ стояше
Shakh: Ярослава, брата своего, въ сторожи, а самъ стояше
Likh: Ярослава, брата своего, в сторожѣ, а сам стояше
Ostr: брата своего Ярослава въ сторожѣ, а самъ стояше

238,7:

Laur: на полн оу ростова· | мьстнслав жє сдумавъ
Radz: на полн· оу ростова· мстнслав жє сдꙋма
Acad: на полн оу росто|ва· мстнславъ жє ꙁдꙋма
Hypa: на по|лн оу ростова· мьстнслав жє | ꙁдумавъ
Khle: на полн оу росто|ва. мьстнслав жє съдоумавь

Bych: на поли у Ростова. Мьстиславъ же сдума
Shakh: на поли у Ростова. Мьстиславъ же, съдумавъ
Likh: на поли у Ростова. Мьстислав же сдума
Ostr: на поли у Ростова. Мьстиславъ же съдумавъ

238,8:

Laur: с новъ|городцн· и послаша добрꙑню | рагунловичꙗ·
Radz: прѣ̂ собою. въ сторожи· с но|вгорѡ̂цн. и послаша
Acad: с новогорѡ̂цн· и по|слаша прѣ̂ собою въ сторожю
Hypa: передъ собою <оу> сторо|жѣ с новгородьцн· и по|слаша
Khle: с новогорѡ̂цн, | и послаша прѣ̂собою въ сторожи

Bych: с Новъгородци, и послаша Добрыню Рагуиловича
Shakh: съ Новъгородьци, и посълаша Добрыню Рагуиловича
Likh: с новъгородци, и послаша Добрыню Рагуиловича
Ostr: съ Новъгородьци, и посълаша предъ собою въ сторожѣ

238,9:

Laur: передъ собою въ <в> | сторожѣ добрꙑнꙗ же
Radz: добры|ню рагѹновн̆. добрынꙗ же
Acad: добрꙑ̀ню рагѹ|новичꙗ· добрꙑ̀нꙗ же
Hypa: добрыну рагунловичꙗ· | добрынꙗ же
Khle: добрыню роуга|нловичꙗ. || добрынꙗ̂ [108r]

Bych: передъ собою въ сторожѣ; Добрыня же
Shakh: предъ собою въ сторожи; Добрыня же
Likh: передъ собою въ сторожѣ; Добрыня же
Ostr: Добрыню Рагуиловича; Добрыня же

238,10:

Laur: первоѥ нꙁънмꙗ даньникꙑ· оувѣдав же | ꙗрославъ
Radz: первое нꙁонмꙗ· да|ннкн· и оувѣдав же ꙗрославъ
Acad: первое нꙁонмꙗ дань|никꙑ̀· и оувѣдавъ же ꙗрославъ
Hypa: первоѥ нꙁонмꙗ | данннкы· оувѣда же ꙗросла|въ
Khle: пръвое нꙁымꙗ дан̄никы. оувѣда же | ꙗрославь

Bych: первое изъима даньникы. Увѣдавъ же Ярославъ
Shakh: пьрвое изъима даньникы. Увѣдавъ же Ярославъ
Likh: первое изъима даньникы. Увѣдав же Ярославъ
Ostr: пьрвое изъима даньникы. Увѣда же Ярославъ

238,11:

Laur: се ꙗко нꙁънманн да|ннцн· ꙗрославь же
Radz: се. ꙗко нꙁонманн | данницн. стоꙗшет бо тогда̂
Acad: сѐ· ꙗко нꙁо|нманн даньнницн· стоꙗшетъ бо тогда
Hypa: се· ꙗко нꙁонма даньнницн· | стоꙗшеть бо тогда
Khle: се ꙗко нꙁыманн данннцн. стоаше бо | тогда

Bych: се, яко изъимани данници, Ярославъ же
Shakh: се, яко изъимани даньници,—стояшеть бо тъгда
Likh: се, яко изъимани данници, Ярослав же
Ostr: се, яко изъимани даньници, стояшеть бо тъгда

238,12:

Laur: стоꙗше на | медвѣдицѣ в сторожѝ· и побѣ|же
Radz: ꙗрославъ на медвѣдѝ|цѣ. въ сторожѝ· и бѣжа
Acad: ꙗро|славъ на медьвѣдицѣ въ сторожѝ· и бѣжа ||
Hypa: ꙗросла|въ на медвѣдицѣ· <o>у сторожѝ· | бѣжа
Khle: ꙗрославь на медвѣдицѣ. в сторожѣ, бѣжа |

Bych: стояше на Медвѣдици в сторожихъ, и побѣже
Shakh: Ярославъ на Медвѣдици въ сторожи,—бѣжа
Likh: стояше на Медвѣдици в сторожих, и побѣже
Ostr: Ярославъ на Медвѣдици въ сторожи, бѣжа

238,13:

Laur: тои нощи· и прибѣже къ ѡлго|ви и повѣда
Radz: тоѥ нощи· и прибѣже ко | ѡлгѹ· и повѣда
Acad: тоѥ нощи· и прибѣже ко ѡльгѹ· и повѣда
Hypa: тоѣ нощи и прибѣже ко | ѡлгови и повѣда
Khle: тоѧ нощи, и прибѣже къ ѡлгови. и повѣда

Bych: той нощи, и прибѣже къ Олгови и повѣда
Shakh: тоѣ нощи, и прибѣже къ Ольгови и повѣда
Likh: той нощи, и прибѣже къ Олгови и повѣда
Ostr: тоѣ нощи, и прибѣже къ Ольгови и повѣда

238,14:

Laur: ѥмѹ ꙗко идѐ мстн|славъ· а сторожѣ изъимани· |
Radz: ѥмоу ꙗко идѣть мстиславъ:- | ринде же вѣсть ко ѡлгови. ꙗко сторожове изѧимани·
Acad: ѥмѹ ꙗко | идѣть мстиславъ:- И приндѥ же вѣсть ко | ѡлгови· ꙗко сторожевѥ изѧимани·
Hypa: ѥму ꙗко и|дѣть мьстиславъ· прииндѥ же | вѣсть ко <o>лгови· ꙗко сторожѥ|вѥ его изѧманѣ·
Khle: ѥмѹ | ꙗко идѥ мьстиславь. прїндѐ вѣсть къ ѡлгови | ꙗко сторожї его изꙑмани.

Bych: ему, яко идеть Мстиславъ, а сторожѣ изъимани,
Shakh: ему, яко идеть Мьстиславъ, а даньници изъимани.
Likh: ему, яко идеть Мстиславъ, а сторожѣ изъимани,
Ostr: ему, яко идеть Мьстиславъ, прииде же вѣсть къ Ольгови яко сторожеве изъимани.

238,15:

Laur: и пондѥ к ростовѹ· а мстисла|в же
Radz: и пондѥ к ростовѹ. мстиславь же
Acad: и пондѥ к ро|стовѹ· мьстиславъ же
Hypa: пондѥ к ро|стовѹ· мьстиславъ же
Khle: пондѥ к ростовоу, | мьстиславь же

Bych: и поиде к Ростову. Мстиславъ же
Shakh: И поиде Ольгъ къ Ростову. Мьстиславъ же
Likh: и поиде к Ростову. Мстислав же
Ostr: И поиде къ Ростову. Мьстиславъ же

238,16:

Laur: прнде на волгу· н повѣда|ша ємȣ ꙗко ѡлегъ
Radz: прннде на волгѹ. | н повєдаша ємѹ ꙗко ѡлегъ
Acad: прннде на волгѹ· н по|вєдаше емѹ ꙗко ѡлегъ
Hypa: понде | на волгу· повѣдаша ему ꙗко | ѡлегъ
Khle: понде на волгоу. повѣдаша емоу, | ꙗко олегь

Bych: приде на Волгу, и повѣдаша ему, яко Олегъ
Shakh: приде на Вългу, и повѣдаша ему, яко Ольгъ
Likh: приде на Волгу и повѣдаша ему, яко Олегъ
Ostr: приде на Вългу и повѣдаша ему, яко Ольгъ

238,17:

Laur: вспатнлсѧ | к ростову· н мстнславъ понде | по
Radz: въратн[с] к ростовѹ· н мстн|славъ понде по
Acad: вратисѧ к ростовѹ· | н мьстнславъ понде по
Hypa: оуꙁвратилъсѧ єсть | к ростову· а мьстнславъ пон|дє по
Khle: въꙁвратилсѧ [с]є к ростовоу. а мьстн|славь понде по

Bych: вспятился к Ростову, и Мстиславъ поиде по
Shakh: въспятилъся есть къ Ростову, и Мьстиславъ поиде по
Likh: вспятился к Ростову, и Мстиславъ поиде по
Ostr: възвратилъ ся къ Ростову, и Мьстиславъ поиде по

238,18:

Laur: нє[м]· ѡлег же прнде к сȣжда|лю· н слꙑшавъ ꙗко
Radz: немъ. ѡлег же прннде к сѹꙁ̂алю· н слышавъ | ꙗко
Acad: немъ· ѡлегъ же прннде | к сѹждалю· н слы̀̀шавъ ꙗко
Hypa: немь· ѡлегъ же прннде | к сȣждалю· н слышавъ ꙗко |
Khle: нє[м]. олег же прїндє к сѫ̂жалю. н | слышавь ꙗко

Bych: немъ. Олегъ же приде к Суждалю, и слышавъ, яко
Shakh: немь. Ольгъ же приде къ Суждалю. И слышавъ, яко
Likh: нем. Олегъ же приде к Суждалю, и слышавъ, яко
Ostr: немь. Ольгъ же приде къ Суждалю. И слышавъ, яко

238,19:

Laur: ндє[т] по нє[м] | мстнславъ· ѡлег же повелѣ ꙁа|жещи
Radz: ндеть по нє[м] мстнславъ. ѡлег же повелѣ ꙁажещи. ||
Acad: ндетъ по немъ | мстнславъ· ѡлегъ же повелѣ ꙁажещи
Hypa: ндеть по немъ мьстнславъ· | ѡлегъ же повелѣ ꙁажещи
Khle: ндє[т] по нє[м] мьстнславь. олег же по|велѣ ꙁажещи

Bych: идеть по немъ Мстиславъ, Олегь же повелѣ зажещи
Shakh: идеть по немь Мстиславъ, Ольгь же повелѣ зажещи
Likh: идеть по нем Мстиславъ, Олегь же повелѣ зажещи
Ostr: идеть по немь Мстиславъ, Ольгь же повелѣ зажещи

238,20:

Laur: суждалъ горо̑· токмо ѡ|стася дворъ манастꙑрьскꙑ‖н [86b]
Radz: гра̑ соу̑ждаль. токмо ѡстā дворъ монастырьскын· [137r]
Acad: гра̑ сѳ|ждаль· токмо ѡстася дворъ монастꙑ̀рь|скꙑ̀н·
Hypa: го|родъ суждаль· токмо ѡста|ся дворъ манастырескъ·
Khle: горѡ̑ сѫжда̑ль. токмо ѡстася | дворь манастырескь.

Bych: Суждаль городъ, токмо остася дворъ манастырьскый
Shakh: Суждаль городъ, тъкъмо остася дворъ манастырьскъ
Likh: Суждаль город, токмо остася дворъ манастырьскый
Ostr: градъ Суждаль, тъкъмо оста ся дворъ манастырьскъ

238,21:

Laur: печерьскаго манастꙑра· и | црк҃ꙑ ѩже
Radz: пече|рьскаго монастыра· и црк҃вн
Acad: печерьского монастыра· и црк҃вн
Hypa: пе|черьскаго манастыра и црк҃|вн ѩже
Khle: печерскаго манастыра, | и ц҃рквн ѩже

Bych: Печерьскаго манастыря и церкы, яже
Shakh: Печерьскаго манастыря и цьркы, яже
Likh: Печерьскаго манастыря и церкы, яже
Ostr: Печерьскаго манастыря и цьркы, яже

238,22:

Laur: тамо есть стā дмн|трея· юже бѣ далъ еѳрѣмъ
Radz: тѳ є̑· стго дмнтреа· юже | бѣ далъ ефрѣмъ·
Acad: тѳ | есть стго дмнтреа· юже бѣ далъ ефрѣмъ |
Hypa: тамо есть стго дмнтре|а· юже бѣ далъ ефрѣмъ·
Khle: тамо є̑ стго дмнтрїа, юже бѣ̀ да̑ | ефрѣ̅,

Bych: тамо есть святаго Дмитрея, юже бѣ далъ Ефрѣмъ
Shakh: тамо есть святаго Дьмитрия, юже бѣ далъ Ефрѣмъ
Likh: тамо есть святаго Дмитрея, юже бѣ далъ Ефрѣмъ
Ostr: тамо есть святаго Дьмитрея, юже бѣ далъ Ефрѣмъ

238,23:

Laur: и с селꙑ· ѡлег же побѣже к му|рому· а
Radz: и с селы. ѡлег же побеже к мѳромоу:- |
Acad: и съ сѐлѐы̀· ѡлегъ же побѣже к мѳромѳ:· |
Hypa: ї съ | селы· ѡлегъ же побѣже к му|рому· а
Khle: и съ селы, олег же побѣже къ моуромоу. | а

Bych: и с селы. Олегъ же побѣже к Мурому, а
Shakh: и съ селы. Ольгъ же побѣже къ Мурому, а
Likh: и с селы. Олег же побѣже к Мурому, а
Ostr: и съ селы. Ольгъ же побѣже къ Мурому, а

238,24:

Laur: мстнславъ прнде су|ждалю н сѣда ту посылаше
Radz: мс̄тнславъ прнндє к соужд̄алю· н седа тѫ посылаше·
Acad: Мстнславъ прїндє к сѫждалю· н сѣ̀да тѫ по|сы̀лаше
Hypa: мьстнславъ понде к су|ждалю· н сѣда ту посылаше ||
Khle: мьстнславь прїндє к сѫжд̄алю, н сѣда тоу. | посылаше

Bych: Мстиславъ приде Суждалю, и сѣдя ту посылаше
Shakh: Мьстиславъ приде Суждалю, и сѣдя ту посылаше
Likh: Мстиславъ приде Суждалю, и сѣдя ту посылаше
Ostr: Мьстиславъ приде къ Суждалю, и сѣдя ту посылаше

238,25:

Laur: къ | ѡлговн мнра проса· гл̄а азъ | ѥсмъ
Radz: ко ѡлго|вн· мнра проса. гл̄а ꙗко азъ єсмь
Acad: ко ѡлговн· мнра проса· гл̄а ꙗко азь | єсмн
Hypa: к ольговн мнра проса· гл̄а ꙗ|ко мнн азъ [87c]
Khle: къ олговн мнра проса. гл̄а ꙗко мнїн | азъ

Bych: къ Олгови, мира прося, глаголя: “азъ есмъ
Shakh: къ Ольгови, мира прося, глаголя, яко “азъ есмъ
Likh: к Олгови, мира прося, глаголя: “Азъ есмъ
Ostr: къ Ольгови, мира прося, глаголя, яко “Мьнии азъ

238,26:

Laur: мнни тебє слнса къ ѡц̄ю | моему· а дружину
Radz: меньшн тебє· слнса ко ѡц̄ю | моемоу. а дрѫжинѫ
Acad: меншїн тебє· слнса ко ѿц̄ю моемѫ· а | дрѫжинѫ
Hypa: єсмь тебє· шлнса | ко ѡц̄ю моему· а дружину
Khle: єсмъ тебе, шлнса къ ѿцоу моемоу. а дроу|жиноу

Bych: мний тебе, слися къ отцю моему, а дружину,
Shakh: мьнии тебе, съли ся къ отьцю моему, а дружину,
Likh: мний тебе, слися к отцю моему, а дружину,
Ostr: есмъ тебе, съли ся къ отьцю моему, а дружину,

238,27:

Laur: юже ѥсн за|ꙗлъ воротн· а ꙗзъ тебє во всѐ̑ |
Radz: воротн· юже єсн заꙗлъ· н тебє въ всѐ̑ |
Acad: воротн юже єсн заꙗлъ· н тебє во всѐ̀|мь
Hypa: во|ротн юже ѥсн заꙗлъ· а ꙗзъ | тебє ѿ̫ всемь
Khle: въротн юже єсн заꙗлъ. а азъ тебє въ | всѐ̑

Bych: юже еси заялъ, вороти; а язъ тебе во всемъ
Shakh: юже еси заялъ, вороти; а язъ тебе въ вьсемъ
Likh: юже еси заялъ, вороти; а язъ тебе во всем
Ostr: вороти юже еси заялъ; а язъ тебе въ вьсемъ

238,28:

Laur: послушаю· ѡлег же посла к не|му с лестью
Radz: послꙋшаю. ѡлег же посла к немꙋ хота мира.
Acad: послꙋшаю ѡлегъ же посла к немꙋ хота ми|ра·
Hypa: послушаю· ѡлегъ | же посла к нему· хота мира
Khle: послоушаю. олег же посла к немоу хота мира |

Bych: послушаю". Олегъ же посла к нему, с лестью
Shakh: послушаю". Ольгъ же посъла къ нему, хотя мира
Likh: послушаю". Олег же посла к нему, с лестью
Ostr: послушаю". Ольгъ же посъла къ нему, хотя мира

238,29:

Laur: хота мира· мстн|слав же имъı лстн вѣръı· |
Radz: лестню· мстн|слав же емъ вѣры лстн.
Acad: лестью· мстнславъ же емъ вѣры̀ н лстн· |
Hypa: ле|стью· мьстнслав же емь вѣры | льстн·
Khle: с лестїю. мьстнслав же є҃ вѣры лестн.

Bych: хотя мира; Мстиславъ же, имы лсти вѣры,
Shakh: съ льстию; Мьстиславъ же, имъ льсти вѣры,
Likh: хотя мира; Мстиславъ же, имы лсти вѣры,
Ostr: льстию; Мьстиславъ же, емъ вѣры льсти,

238,30:

Laur: н распустн дружину по сел҃· н | наста ѳеѡдорова
Radz: н распоустн. дроужинꙋ по сел҃ | н наста феѡ̂рова
Acad: н распꙋстн дрꙋжинꙋ по селомъ· н наста федо|рова
Hypa: н распусти дружину | по селом<ъ>· н наста федорова |
Khle: н ра|споустн дроужиноу по сел҃. н наста ѳе̂ѡ̂рова |

Bych: и распусти дружину по селомъ. И наста Феодорова
Shakh: распусти дружину по селомъ. И наста Феодорова
Likh: и распусти дружину по селом. И наста Феодорова
Ostr: и распусти дружину по селомъ. И наста Феодорова

239,1:

Laur: не̂ла поста· | н приспѣ ѳеѡдорава с҃та· | а
Radz: не̂ла· стго по҃. н приспѣ фе̂рова сꙋбота |
Acad: недѣла· сто поста· н приспѣ феѡдоро|ва сꙋбота·
Hypa: недѣла [·а̄·] поста· н приспѣ федо|рова субота·
Khle: не̂ла поста. н приспѣ ѳе̂ѡ̂рова сѫбота.

Bych: недѣля поста, и приспѣ Феодорава субота, а [230,21]
Shakh: недѣля поста, и приспѣ Феодорова субота; [298,1]
Likh: недѣля поста, и приспѣ Феодорава субота, а [169,26]
Ostr: недѣля поста, и приспѣ Феодорова субота,

239,2:

Laur: мстиславу сѣдящю на wбѣ|дѣ· прнде ему
Radz: мстиславѡ сѣдящѡ на wбѣде· и прнинде емѡ
Acad: мстиславѡ сѣ̀дящю на wбѣдѣ· | и прнинде емѡ
Hypa: мьстиславу сѣ|дящю· на wбѣдѣ· и прнинде ему |
Khle: мь|стиславоу сѣдящю на обѣдѣ, и прїинде емоу |

Bych: Мстиславу сѣдящю на обѣдѣ, приде ему
Shakh: Мьстиславу сѣдящю на обѣдѣ, приде ему
Likh: Мстиславу сѣдящю на обѣдѣ, приде ему
Ostr: Мьстиславу сѣдящю на обѣдѣ, прииде ему

239,3:

Laur: вѣсть wко wлег|гъ на клазмѣ· блнзь бо бѣ прн|шелъ
Radz: вѣсть wко | wлегъ на клазме блнз бо бѣ пришелъ.
Acad: вѣсть· wко wлегъ на клазмѣ· | блнзъ бо бѣ пришелъ
Hypa: вѣсть· wко wлегъ на клазь|мѣ· блнзь бо бѣ пришелъ
Khle: вѣсть, wко wлегь на клаsмѣ. блн̑ бо бѣ̀ прн|шель

Bych: вѣсть, яко Олегъ на Клязмѣ, близь бо бѣ пришелъ
Shakh: вѣсть, яко Ольгъ на Клязьмѣ, близь бо бѣ пришьлъ
Likh: вѣсть, яко Олегъ на Клязмѣ, близь бо бѣ пришелъ
Ostr: вѣсть, яко Ольгъ на Клязьмѣ, близь бо бѣ пришьлъ

239,4:

Laur: бе̑ вѣстн· мстнслав же | ему нмъ вѣру
Radz: бе̑ вестн. мстн|славъ нмъ емоу вѣры.
Acad: бе̑ вестн· мстнславъ | емъ емѡ вѣрѡ·
Hypa: бе|̑ вѣстн· мьстнславъ бо емъ | ему вѣру
Khle: бе̑ вѣстн, мьстнславь бо ѥ̄ емоу вѣры

Bych: без вѣсти; Мстиславъ же ему имъ вѣру,
Shakh: без вѣсти. Мьстиславъ же, имъ ему вѣру,
Likh: без вѣсти. Мстислав же ему имъ вѣру,
Ostr: без вѣсти. Мьстиславъ бо емъ ему вѣру,

239,5:

Laur: не поставн сто|рожовъ· но бъ̄ вѣсть нзбавла|тн
Radz: не поставн̂ сторожевъ· но бъ̄ вѣ|сть како нзбавнтн чл҃кы
Acad: не поставнлъ сторожен· но || бг̄ь вѣсть како нзбавнтн члв̄кы [126ᵛ]
Hypa: не поставн сторожо|въ· но бъ̄ вѣсть нзбавнтн | члв̄кы
Khle: не | поставн сторожовъ. но бъ̄ вѣсть нзбавн̄т | чл҃кы

Bych: не постави сторожовъ; но Богъ вѣсть избавляти
Shakh: не постави сторожевъ; нъ Богъ вѣсть избавляти
Likh: не постави сторожовъ; но богъ вѣсть избавляти
Ostr: не постави сторожовъ; нъ Богъ вѣсть избавити

239,6:

Laur: блг҃оꙋтвꙁыѧ своѧ ѿ льстн· | ѡлег же
Radz: блг҃оꙋтнвыѧ. ѿ льстн. ѡлє|г же
Acad: блг҃оꙋтвы҄ѧ ѿ лєстн· ѡлегъ же
Hypa: блг҃оꙋтнвыѧ своѧ ѡто | льстн· ѡлєгъ жє
Khle: блг҃оꙋтнвыа своа ѿ лєстн, ѡлєг жє

Bych: благочестивыя своя отъ льсти. Олегъ же
Shakh: благочьстивыя своя отъ льсти. Ольгъ же
Likh: благочестивыя своя от льсти. Олег же
Ostr: благочьстивыя своя отъ льсти. Ольгъ же

239,7:

Laur: ѕстановнвса на кла|ꙁмѣ· мна ѩко
Radz: оустановн на клаꙁмѣ· мна ѩко боѭ его.
Acad: оустановнса на клаꙁмѣ· | мна ѩко боѩса его·
Hypa: оустановнса | на клаꙁьмѣ· мна ѩко <ꙋ>боѩ|са его
Khle: оꙋ||становнса на клаꙁмѣ. мна ѩко оубоаса его | [108v]

Bych: установися на Клязмѣ, мня, яко, бояся его,
Shakh: установися на Клязьмѣ, мьня, яко
Likh: установися на Клязмѣ, мня, яко, бояся его
Ostr: установи ся на Клязьмѣ, мьня, яко, боя ся его

239,8:

Laur: мстнславъ | побѣгнєть· къ мстнславу | же собрашаса
Radz: мстнсла | побѣгнєть· ко мстнславѹ же собра
Acad: мьстнславъ побѣгнєтъ· | ко мьстнславѹ же собраса
Hypa: мьстнславъ н побѣгнє|ть къ мьстнславу собраса
Khle: мьстнславь н побѣгнє. къ мьстнславоу събра|са

Bych: Мстиславъ побѣгнеть; къ Мстиславу же собрашася
Shakh: Мьстиславъ побѣгнеть. Къ Мьстиславу же събьрашася
Likh: Мстислав побѣгнеть. Къ Мстиславу же собрашася
Ostr: Мьстиславъ побѣгнеть. Къ Мьстиславу же събьра ся

239,9:

Laur: дружна въ тъ | дн҃ь· н в другꙁын
Radz: дрѹжна· в тон дн҃ь. | н въ дрѹгнн
Acad: дрѹжна· в тон дє|нь н дрѹгы҄н·
Hypa: дру|жна· въ тъ дн҃ь н въ другнн· |
Khle: дроужна. въ тъ дн҃ь н въ дроугын.

Bych: дружина въ тъ день и в другый,
Shakh: дружина въ тъ дьнь и въ другыи
Likh: дружина въ тъ день и в другый,
Ostr: дружина въ тъ дьнь и въ другыи

239,10:

Laur: новгородци | и ростовци· и бѣлозерци· мстн|слав
Radz: новгоро̂ци· ростовци· белошзерци· мстн|слав
Acad: новгородци и ростовци· белошзе|рци· мстнславъ
Hypa: новгородцѣ и ростовцѣ· ї бѣ|лозерьци мьстнславъ
Khle: новогоро̂ци, | и ростовцѧи бѣлоозерци. мьстнслав

Bych: Новгородци, и Ростовци и Бѣлозерци. Мстиславъ
Shakh: Новъгородьци, и Ростовьци, и Бѣлозерьци. Мьстиславъ
Likh: новгородци, и ростовци, и бѣлозерци. Мстислав
Ostr: Новъгородьци, и Ростовьци, и Бѣлозерьци. Мьстиславъ

239,11:

Laur: же ста пре̂ градо̂ исполчн|въ дружину·
Radz: же ставъ· пре̂ горо̂мъ. исполчневъ дрꙋжыноу·
Acad: же ставъ пре̂ городомъ· и|сполчневъ дрꙋжинꙋ·
Hypa: же ста· | предъ городомъ исполъчневъ | дружину·
Khle: же ста пре̂ | городо̂ исполчнь дроужиноу.

Bych: же ста предъ градомъ, исполчивъ дружину,
Shakh: же ста предъ градъмь, испълчивъ дружину,
Likh: же ста пред градомъ, исполчивъ дружину,
Ostr: же ста предъ градъмь, испълчивъ дружину,

239,12:

Laur: и не поступи ни | олегъ на мстнслава· ни
Radz: и не | постꙋпи· ни онъ на мстнслава. ни
Acad: и не постꙋпи ни онъ на | мстнслава· ни
Hypa: не поступи ни онъ | къ мьстнславу· ни
Khle: не постжпи ни онь | къ мьстнславоу. ни

Bych: и не поступи ни Олегъ на Мстислава, ни
Shakh: и не поступи ни Ольгъ на Мьстислава, ни
Likh: и не поступи ни Олегъ на Мстислава, ни
Ostr: и не поступи ни онъ {на Мьстислава / къ Мьстиславу}, ни

239,13:

Laur: мстн||славъ на олга и стоꙗста протн|ву собѣ· [86c]
Radz: мстнславъ на олга | и стоꙗста протневꙋ собѣ·
Acad: мстнславъ на олга· и стоꙗ|ста протневꙋ собѣ·
Hypa: мьстнсла|въ на олга· и стоꙗста протн|ву собѣ
Khle: мстнславь на олга. и стоꙗ|ста протнвоу себѣ

Bych: Мстиславъ на Олга, и стояста противу собѣ
Shakh: Мьстиславъ на Ольга, и стояста противу собѣ
Likh: Мстиславъ на Олга, и стояста противу собѣ
Ostr: Мьстиславъ на Ольга, и стояста противу собѣ

239,14:

Laur: д҃· дн҃н· и прнде мстнсла|ву вѣсть ꙗко послал
Radz: д҃· дн҃н· и прнинде мстнслау҃ || вѣсть· ꙗко послал [137v]
Acad: д҃· дн҃н· и прнинде мьстнс̑а|вѫ вѣсть· ꙗко посла
Hypa: дн҃нн ·д҃· и прнинде мь|стнславу вѣсть· ꙗко посла|лъ
Khle: дн҃їн. д҃. и прїнде мьстнславѫ | вѣсть. ꙗко посла̑

Bych: 4 дни И приде Мстиславу вѣсть, яко “послалъ
Shakh: 4 дьни. И приде Мьстиславу вѣсть, яко “посълалъ
Likh: 4 дни И приде Мстиславу вѣсть, яко “Послал
Ostr: дьни 4. И приде Мьстиславу вѣсть, яко “Посълалъ

239,15:

Laur: тн ѡц҃ь бра|та вячеслава с половцн· и прн|де
Radz: тн ѡц҃ь· вячнслава· с половцн· | и прнинде
Acad: тн ѿц҃ь вячеслава с поло|вцн· и прнинде
Hypa: тн ѡц҃ь вячьслава брата | с половьцн· и прнинде
Khle: тн ѡц҃ь вячеслава брата, с поло|вцн. и прїнде

Bych: ти отець брата Вячеслава с Половци”; и приде
Shakh: ти отьць брата Вячеслава съ Половьци”. И приде
Likh: ти отець брата Вячеслава с половци”. И приде
Ostr: ти отьць Вячеслава брата съ Половьци”. И приде

239,16:

Laur: вячеславъ в чтвергъ ѳеѡдо|ровы нед̑лн
Radz: вячнславъ· в чт҃ фед̑ровы. нед̑.
Acad: вячеславъ· в чт҃ федоровы҆ недъ|лн·
Hypa: вячьсла||въ оу чтвертокъ. по ф<е>доро|вон недѣлѣ [87d]
Khle: вячеславь в чтвертѡ҃ по ѳед̑ѡ҃ровон | нед̑

Bych: Вячеславъ в четвергъ по Феодоровы недѣли,
Shakh: Вячеславъ въ четвьргъ по Феодоровѣ недѣли
Likh: Вячеславъ в четвергъ по Феодоровы недѣли,
Ostr: Вячеславъ въ четвьргъ по Феодоровои недѣли

239,17:

Laur: в постъ· и в пато҃ прн|де wлегъ нсполчнвъсѧ
Radz: а заутра в пѧ҃| понде wлегъ нсполчнвъ
Acad: и заутра оу пато҃ понде wлегъ· нсполчн|въ
Hypa: поста· а в патокъ завътра понде wлегъ н|сполчнвсѧ
Khle: поста. а в пато҃ заутра понде олегь нсполчнвсѧ |

Bych: в постъ. И в пятокъ приде Олегъ, исполчивъся,
Shakh: поста, а заутра въ пятъкъ поиде Ольгъ, испълчивъся,
Likh: в постъ. И в пяток приде Олегъ, исполчивься,
Ostr: поста. А въ пятъкъ поиде Ольгъ, испълчивъ ся,

239,18:

Laur: к городу· | а мстиславъ пондє противу | ємy
Radz: дроужинѫ· а мстиславъ пон̂ | противѫ емѫ.
Acad: дрѫжинѫ· а мьстиславъ пондє противѫ | емѫ
Hypa: к городу· а мьстн|славъ пондє· противу ємy· |
Khle: к городоу. а мьстиславь пондє противоу ємоу |

Bych: к городу, а Мстиславъ поиде противу ему
Shakh: къ городу, а Мьстиславъ поиде противу ему
Likh: к городу, а Мстиславъ поиде противу ему
Ostr: къ городу, а Мьстиславъ поиде противу ему

239,19:

Laur: с новгородцн· и с ростовцн· | и вдасть мстиславъ
Radz: с новгоро̂цн. и и вда мстиславъ
Acad: с новогородцн· и и вда мьстиславъ
Hypa: с новгородцн· и въда мьстн|славъ
Khle: с новогоро̂цн. и вда мьстиславь

Bych: с Новгородци и с Ростовци. И вдасть Мстиславъ
Shakh: съ Новъгородьци. И въдасть Мьстиславъ
Likh: с новгородци и с ростовци. И вдасть Мстиславъ
Ostr: съ Новъгородьци. И въда Мьстиславъ

239,20:

Laur: стагъ во|лоднмєрь половѣнyнy нмєнє̄ |
Radz: стагъ | свон володнмєрь. половѣнѫ. нмєнє̄.
Acad: ста|гъ свон володнмєрь· половѣнѫ нманємь
Hypa: стагъ володнмєрь | половѣнyнy· нмєнємь
Khle: стагь вола̂|мєроу половѣнноу нмєнє̄

Bych: стягъ Володимерь Половчину, именемъ
Shakh: стягъ Володимерь Половьчину, именьмь
Likh: стягъ Володимерь половчину, именем
Ostr: стягъ Володимирь Половьчину, именьмь

239,21:

Laur: кyнyн и вдавъ ємy пѣшьцѣ | и поставн
Radz: кѫманѫ· вда є|мѫ пѣшцн· и поставн
Acad: кѫ|манѫ· и вда емѫ пѣшьцн· и поставн
Hypa: кyманy· оудавъ ємy пѣшьцѣ· по|ставневъ
Khle: коуманоу. и вдавь емѫ | пѣшца. поставн

Bych: Куnуи, и вдавъ ему пѣшьцѣ, и постави
Shakh: Куную, и въдавъ ему пѣшьцѣ, постави
Likh: Куnуи, и вдавъ ему пѣшьцѣ, и постави
Ostr: Куману, и въдавъ ему пѣшьцѣ, постави

239,22:

Laur: и на правѣмь кри|лѣ· и заведъ кунуи пѣшьцѣ
Radz: на правꙋ. крылѣ· и
Acad: на пра|вомъ крꙑ̀лѣ· и
Hypa: и на правомъ кри|лѣ· и
Khle: и на правꙋ крилѣ. и

Bych: и на правѣмь крилѣ; и заведъ Куиуй пѣшьцѣ
Shakh: и на правѣмь крилѣ. И заведъ Куиуи пѣшьцѣ,
Likh: и на правѣмь крилѣ. И заведъ Куиуй пѣшьцѣ
Ostr: и на правѣмь крилѣ. И

239,23:

Laur: и|на стагъ володимерь· и оузрѣ | ѡлегъ стагъ
Radz: напа ста|гъ· володимерь· и оузрѣ ѡлегъ· стагъ
Acad: напа стагъ володимирь· | [и оузрѣ ѡлегъ стаг]ъ
Hypa: напа стаг<ъ> володимє|рь· и оузри ѡлегъ стагъ
Khle: напа ста | волѡ̀мєрь. и оузрѣ̀ олегь стагь

Bych: напя стягъ Володимерь, и узрѣ Олегъ стягъ
Shakh: напя стягъ Володимерь, и узьрѣ Ольгъ стягъ
Likh: напя стягъ Володимерь, и узрѣ Олегъ стягъ
Ostr: напя стягъ Володимирь, и узьрѣ Ольгъ стягъ

239,24:

Laur: володимерь и оу|боꙗса· и оужасъ нападє на
Radz: володимерь· | и оубоꙗ· и оужасъ напа на
Acad: [в о л о д и м є]рь оубоꙗса и оужа нападє на
Hypa: во|лодимерь и <у>боꙗса· и оужа|сь нападє на
Khle: волѡ̀мєровъ | и оубоꙗса. и оужась нападє на.

Bych: Володимерь, и убояся, и ужасъ нападе на
Shakh: Володимерь, и убояся, и ужасъ нападе на
Likh: Володимерь, и убояся, и ужасъ нападе на
Ostr: Володимирь, и убоя ся, и ужасъ нападе на

239,25:

Laur: нь· и на воѣ єго· и пондоша к боє|ви противу
Radz: нь. и на вон єго. и пондоша | к боєвє· противꙋ
Acad: нь и на вон єго· и по|ндоша к боєви· противꙋ
Hypa: нь· и на вон єго· | и пондоша к боєви противу |
Khle: и на вон єго. и | пондоша къ боєви противоу

Bych: нь и на воѣ его. И поидоша к боеви противу
Shakh: нь и на воѣ его. И поидоша къ боеви противу
Likh: нь и на воѣ его. И поидоша к боеви противу
Ostr: нь и на воѣ его. И поидоша къ боеви противу

239,26:

Laur: собѣ· ѡлегъ протн|ву мстнславу·
Radz: собѣ· н понде ѡлегъ· протнвѫ мстн|славѫ·
Acad: собѣ· н понде ѡлегъ | протнвѫ мстнславѫ·
Hypa: собѣ· н понде ѡлегъ протн|ву
Khle: себѣ. н понде олегъ | протнвоу мьстнславоу.

Bych: собѣ, и поиде Олегъ противу Мстиславу,
Shakh: собѣ, и поиде Ольгъ противу Мьстиславу,
Likh: собѣ, и поиде Олегъ противу Мстиславу,
Ostr: собѣ, и поиде Ольгъ противу Мьстиславу,

239,27:

Laur: а ꙗрославъ по|нде протнву вѧчеславу· мстн|слав
Radz: а ꙗрославъ понде протнвѫ вѣчеслав<ѫ>. мстн|слав
Acad: н ꙗрославъ понде протї|въ вѧчеславѫ· мстнславъ
Hypa: вѧчьславу мьстнславъ |
Khle: а ꙗрославь понде про|тнвоу вѧчеславоу. мьстнслав

Bych: а Ярославъ поиде противу Вячеславу. Мстиславъ
Shakh: а Ярославъ поиде противу Вячеславу. Мьстиславъ
Likh: а Ярославъ поиде противу Вячеславу. Мстислав
Ostr: а Ярославъ поиде противу Вячеславу. Мьстиславъ

240,1:

Laur: же перешедъ пожаръ с но|вгородцн
Radz: же прешѣ̂ пожаръ с новгорѡ̂цн·
Acad: же прншѣ̂ пожаръ | с новогорѡ̂цн·
Hypa: же перешедъ пежарь· с новго|родцѣ·
Khle: же перешѣ̂ пежа҃ | с новогорѡ̂цн.

Bych: же перешедъ пожаръ с Новгородци, [231,17]
Shakh: же перешьдъ Пежарь съ Новъгородьци, [299,1]
Likh: же перешедъ пожаръ с новгородци, [170,10]
Ostr: же перешьдъ Пежарь съ Новъгородьци,

240,2:

Laur: н сступншася
Radz: ссѣдоша с конѣн | новгорѡ̂цн. н стѫпнша^с^
Acad: н ссѣдоша с конѣн новогородцн· | н стѫпншася
Hypa: н ступншася
Khle: н състоупнша^с^

Bych: и сседоша с коней Новгородци, и сступишася
Shakh: и съсѣдоша съ конь Новъгородьци, и съступишася
Likh: и сседоша с коней новгородци, и сступишася
Ostr: и съступиша ся

240,3:

Laur: на ку|лаѹьцѣ и бы̾ с брань крѣпка· и | наѹа
Radz: на коулаѹ̆цѣ· и бы̾ с брань крѣ|пка· и наѹа
Acad: на кѹлаѹьцѣ· и бы̾ с брань крѣпка· | и наѹа
Hypa: на ко|лаѹьцѣ· ї бы̾ с брань крѣпка· | и наѹа
Khle: на коулаѹцѣ. и бы̾ с | бра̾ н крѣпка. и наѹа

Bych: на Кулачьцѣ, и бысть брань крѣпка, и нача
Shakh: на Кулачьцѣ, и бысть брань крѣпъка, и нача
Likh: на Кулачьцѣ, и бысть брань крѣпка, и нача
Ostr: на Кулачьцѣ, и бысть брань крѣпъка, и нача

240,4:

Laur: ѡдалати мстиславъ· | и видѣ ѡлегъ ꙗко пондє
Radz: ѡдолати мстиславъ· и ви̾ д ѡлегъ· ꙗко | пондє
Acad: ѡдолати мьстиславъ· и видє ѡлегъ· || ꙗко пондє [127г]
Hypa: ѿдалати мьстисла|въ· и видивъ ѡлегъ ꙗко по|ндє
Khle: одалати мьстиславъ. и | видѣвь олегь ꙗко пондє

Bych: одалати Мстиславъ; и видѣ Олегъ, яко поиде
Shakh: одалати Мьстиславъ. И видѣвъ Ольгъ, яко поиде
Likh: одалати Мстиславъ. И видѣ Олегъ, яко поиде
Ostr: одалати Мьстиславъ. И видѣ Ольгъ, яко поиде

240,5:

Laur: ста|гъ володимєрь· наѹа ѯаходи|ти в тылъ єго и
Radz: стагъ володимєрь· и наѹа ѯаходити в тылъ | єго. и
Acad: стагъ володимєрь· и наѹа ѯаходи|ти в ты̏лъ єго· и
Hypa: стагъ володимєрь· и | наѹа ѯаходити в тылъ єго· | и
Khle: стагь вол̾ и ѡмєровь. и | наѹа ѯа̾ и ѡти в тыль єго. и

Bych: стягъ Володимерь, нача заходити в тылъ его, и
Shakh: стягъ Володимерь и нача заходити въ тылъ его, и
Likh: стягъ Володимерь, нача заходити в тылъ его, и
Ostr: стягъ Володимирь и нача заходити въ тылъ его, и

240,6:

Laur: оубоꙗвъсѧ по|бѣже ѡлегъ· и ѡдолѣ мстисл̾|въ·
Radz: оубоꙗвсѧ ѡлегъ. и побєжє. и ѡдолѣ мстисла̾ в |
Acad: оубоꙗвсѧ̀ ѡлегъ и побєжє· и | ѡдолѣ мьстиславъ·
Hypa: <ѹ>боꙗсѧ <в> побѣже ѡлегъ· | и ѡдолѣ мьстиславъ
Khle: оубоꙗвсѧ побѣже | олегь. и одолѣ мьстиславь.

Bych: убоявъся побѣже Олегъ, и одолѣ Мстиславъ.
Shakh: убоявъся побѣже Ольгъ, и одолѣ Мьстиславъ.
Likh: убоявъся побѣже Олегъ, и одолѣ Мстиславъ.
Ostr: убоявъ ся побѣже Ольгъ, и одолѣ Мьстиславъ.

240,7:

Laur: ѡлег же прнбѣже к мурому· | н затворн
Radz: ѡлег же побеже к мѫромѫ· н затворн
Acad: ѡлегъ же побѣже к мѫ|ромѫ· н затворн
Hypa: ѡле|гъ же прнб<ѣ>же муроу н за|творн
Khle: ѡлег же прнбѣже | к моуромоу. н затворн

Bych: Олегъ же прибѣже к Мурому, и затвори
Shakh: Ольгъ же прибѣже Мурому, и затвори
Likh: Олег же прибѣже к Мурому, и затвори
Ostr: Ольгъ же прибѣже къ Мурому, и затвори

240,8:

Laur: ѩросла$^{в\,а}$ муромѣ· а | самъ нде разаню·
Radz: ѩрославъ в мѫ|ромѣ· а самъ нде к резаню·
Acad: ѩрослава в мѫромѣ· а самъ | нде к резаню·
Hypa: ѩрослава муромѣ | н <с>амъ нде ^{к}разаню·
Khle: ѩрослава в моуромоу. | н с^{м}а нде к рѣзаню

Bych: Ярослава Муромѣ, а самъ иде Рязаню;
Shakh: Ярослава Муромѣ, а самъ иде Рязаню.
Likh: Ярослава Муромѣ, а самъ иде Рязаню.
Ostr: Ярослава Муромѣ, и самъ иде къ Рязаню.

240,9:

Laur: мстнсла||в же прнде муроу н створн мн|ръ· [86d]
Radz: мстнслав же прнндє к м^{ѫ}|ромѫ. н сотворн мнръ
Acad: мьстнславъ же прїндє к мѫромѫ· н сотворн мнръ
Hypa: мьстн|славъ же прнндє муроу· | н створн мнръ
Khle: мьстнслав· же прїндє к моу|ромоу. н сътворн мнрь

Bych: Мстиславъ же приде Мурому, и створи миръ
Shakh: Мьстиславъ же приде Мурому, и сътвори миръ
Likh: Мстислав же приде Мурому, и створи миръ
Ostr: Мьстиславъ же приде Мурому, и сътвори миръ

240,10:

Laur: н поꙗ своꙗ людн ростовцн | н
Radz: с мѫромцн· н поꙗ людн своа | соуздалцн. н
Acad: с мѫромцн· н поꙗ людн своа сѫ|ждалцн·
Hypa: с муром<ь>[цн].| поꙗ людн своꙗ· ростовцѣ | же н
Khle: с моуро^{м}цн, поа лю$^{д\,н}$ своа || ростовцн же н [109^{г}]

Bych: с Муромци, и поя своя люди, Ростовци и
Shakh: съ Муромьци, и поя своя люди, Ростовьцѣ же и
Likh: с муромци, и поя своя люди, ростовци и
Ostr: съ Муромьци, и поя люди своя, Ростовьцѣ и

240,11:

Laur: суждалцн· и понде к рѧзанюⷩ по волзѣ. wлег
Radz: ростовцн. и понде к резанюⷩ. по во|лзѣ. wлег
Acad: ростовцн· и понде к резанюⷩ по волзѣ. | wлегъ
Hypa: суждальцн· и понде <к рѧ> || к рѧз<а>нюⷩ по wльзѣ· wле|гъ [88a]
Khle: сѫ̑ждалцн. и понде к рѣзанюⷩ по | wлгѣ. wлег

Bych: Суждалци, и поиде к Рязаню по Олзѣ. Олегъ
Shakh: Суждальцѣ, и поиде къ Рязаню по Ользѣ. Ольгъ
Likh: суждалци, и поиде к Рязаню по Олзѣ. Олег
Ostr: Суждальци, и поиде къ Рязаню по Ользѣ. Ольгъ

240,12:

Laur: же вꙑбѣже нз рѧ|занѧ· а мстнславъ прнше̑
Radz: же выбежа нз рязанѧ а мстнславъ прн|ше̑.
Acad: же выбеже нз резанѧ а мьстнславъ прн|ше̑
Hypa: же выбѣже нз рязанѧ· | а мьстнславъ
Khle: же выбѣже нз резанѧ. а мьстнсла̏ |

Bych: же выбѣже из Рязаня, а Мстиславъ пришедъ
Shakh: же выбѣже из Рязаня, а Мьстиславъ, пришьдъ,
Likh: же выбѣже из Рязаня, а Мстиславъ, пришед,
Ostr: же выбѣже из Рязаня, а Мьстиславъ,

240,13:

Laur: ство|рн мнръ с рѧзанцн н поꙗ людн | своꙗ· ꙗже
Radz: сотворн мнръ· с резанцн. н поꙗ лю̑ своꙗ· ꙗ̑
Acad: сотворн мнръ с резанцн· н поѧ людн своꙗ· | ꙗже
Hypa: створн мнръ | с рѧзаньцн· н поꙗ людн сво|ꙗ ꙗже
Khle: сътворн мнръ нз резанцн. н поѧ людн своѧ ꙗ̑

Bych: створи миръ с Рязанци, и поя люди своя, яже
Shakh: сътвори миръ съ Рязаньци, и поя люди своя, яже
Likh: створи миръ с рязанци, и поя люди своя, яже
Ostr: сътвори миръ съ Рязаньци, и поя люди своя, яже

240,14:

Laur: бѣ заточилъ wлегъ· | н посла къ wлговн гл҃а· не
Radz: бѣ за|точилъ wлегъ· н посла ко wлговн гл҃а· не
Acad: бѣ заточилъ wлегъ· н посла ко wлговн | гл҃а не
Hypa: бѣ заточилъ wлегъ | н посла к<ъ> лговѣ гл҃а· не
Khle: бѣ̀ | заточилъ wлегь. н посла ко wлговн гл҃а, не

Bych: бѣ заточилъ Олегъ. И посла къ Олгови, глаголя: “не
Shakh: бѣ заточилъ Ольгъ. И посъла къ Ольгови, глаголя: “не
Likh: бѣ заточилъ Олегъ. И посла къ Олгови, глаголя: “Не
Ostr: бѣ заточилъ Ольгъ. И посъла къ Ольгови, глаголя: “Не

240,15:

Laur: бѣга|н никаможе но пошлнса к бра|тьн своєн
Radz: бѣган нигъ | же· но пошлнс ко братьн своєн
Acad: бѣган нигдеже· но пошлнса ко братьн | своєн
Hypa: бѣга|н никаможе· но послнса ко | братьн своєн
Khle: бѣгаⁿ | никамо͡ж. но пошлнса къ братїн своєн

Bych: бѣгай никаможе, но пошлися к братьи своей
Shakh: бѣгаи никаможе, нъ посълися къ братии своеи
Likh: бѣгай никамо же, но пошлися к братьи своей
Ostr: бѣгаи никаможе, нъ пошли ся къ братии своеи

240,16:

Laur: с молбою· не лнша|ть та русьскъıѣ землн· н
Radz: с мольбою· не лнша|ть тебє роускон землн·
Acad: сь молбою· не лншатъ тебє рꙋсскон зе|млн·
Hypa: с молбою· не лн|шать тебє русьскон землн· | а
Khle: с мо͡бою, | да не лншатєбе роускон земла

Bych: с молбою не лишать тя Русьскыѣ земли; и
Shakh: съ мольбою не лишать тя Русьскыѣ землѣ; и
Likh: с молбою не лишать тя Русьскыѣ земли. И
Ostr: съ мольбою не лишать тя Русьскои земли. А

240,17:

Laur: азъ по|шлю къ ѡц҃ю молнтса ѡ тобѣ· | ѡлег же
Radz: азъ пошлю ко ѡц҃ю молн|тнса ѡ тобє· ѡлег же
Acad: азь пошлю ко ѿц҃ю молнтса ѡ тобѣ· | ѡлегъ же
Hypa: ıазъ послю къ ѡц҃ю молн|тса ѡ тобѣ· ѡлегъ же
Khle: азъ пошлю | къ ѡц҃оу молнтнса о тебѣ. олег же

Bych: азъ пошлю къ отцю молится о тобѣ". Олегъ же
Shakh: азъ посълю къ отьцю молитъся о тобѣ". Ольгъ же
Likh: азъ пошлю къ отцю молится о тобѣ". Олег же
Ostr: азъ пошълю къ отьцю молитъ ся о тобѣ". Ольгъ же

240,18:

Laur: ѡбѣщаса тако створнтн· | мстнслав же възвратнвъса |
Radz: ѡбєщ тако сотворнтн· | мстнслав же възрат·
Acad: ѡбѣщаса тако сотворнтн· мстн|славъ же возратнса
Hypa: ѡбѣ|щаса тако створнтн· мьстн|славъ же оузворотнса
Khle: ѡбѣщ | тако сътворнтн. мьстнслав же възворотн|са

Bych: обѣщася тако створити. Мстиславъ же възвративъся
Shakh: обѣщася тако сътворити. Мьстиславъ же, възвративъся
Likh: обѣщася тако створити. Мстиславъ же възвративъся
Ostr: обѣща ся тако сътворити. Мьстиславъ же възвративъ ся

240,19:

Laur: вспать суждалю· ѿтуду пон|де новугороду
Radz: к соуждалю· и ѿтюда | прииде к новюгородю.
Acad: кь сюждалю· ѿ<тю>да прн|иде к новюгородю
Hypa: въ|спать к суждалю· и ѿтуду | прїиде новугороду
Khle: въспа т къ сжалю. и ѿтоудоу прїиде к но|воугра

Bych: вспять Суждалю, оттуду поиде Новугороду
Shakh: въспять Суждалю, отътуду приде Новугороду,
Likh: вспять Суждалю, оттуду поиде Новугороду
Ostr: въспять Суждалю, отътуду прииде къ Новугороду

240,20:

Laur: в свои гра мл҃тва|ми прпбнаго епа
Radz: в гро свои· мл҃твами прпбна|го епа·
Acad: в горо свои мл҃твами прпбна|го епа
Hypa: в городъ | свои· мл҃твами прпбнаго є|ппа
Khle: въ горѡ свои. мл҃твами прпбнаго епкпа |

Bych: в свой градъ, молитвами преподобнаго епископа
Shakh: въ свои градъ, молитвами преподобьнаго епископа
Likh: в свой град, молитвами преподобнаго епископа
Ostr: въ градъ свои, молитвами преподобьнаго епископа

240,21:

Laur: никыты· | се же бы исхода҆щю лѣту· ·҃с҃· | х҃·д҃·
Radz: никиты. се же бы исхода҆щ҃ лѣ т ҃с҃· х҃д҃· ||
Acad: никы҃ты҃· се҃ же бы исхода҆щю лѣтѫ· | ҃с҃·х҃д҃·
Hypa: никыты· се же бы и|сходащю лѣ т ·҃с҃·х҃·д҃·
Khle: никиты.

Bych: Никыты. Се же бысть исходящю лѣту 6604,
Shakh: Никыты. Се же бысть исходящю лѣту 6604,
Likh: Никыты. Се же бысть исходящю лѣту 6604,
Ostr: Никыты. Се же бысть исходящю лѣту 6604,

240,22:

Laur: индикта ·д҃· на полы·:· [86d,19]
Radz: нтн. д҃ на полы. [138г]
Acad: инь· ·д҃· на полы҃
Hypa: инь|дикта ·д҃· на полы· |
Khle: *omitted*

Bych: индикта 4 на полы.
Shakh: инъдикта 4 на полы.
Likh: индикта 4 на полы.
Ostr: инъдикта 4 на полы.

{From here begins *Pouchenie Monomakha*, which is out of place in relation to *Laur*}

240,23:

Laur: ПООУЧЕНЬЄ·:· [78a9]
Radz: *omitted to 256,24*
Acad: *omitted to 256,24*
Hypa: *omitted to 256,24*
Khle: *omitted to 256,24*

Bych: Поученье.
Likh: Поученье. [153,4]

240,24:

Laur: Ѧ҃ЗЪ ХѴДЫН ДѢДОМЪ СВОНМЪ ꙗ|РОСЛАВОМЪ·

Bych: Азъ худый дѣдомъ своимъ Ярославомъ,
Likh: Азъ худый дѣдомъ своимъ Ярославомъ,

240,25:

Laur: БЛГВ^{С}ѦНЫМЪ СЛА|ВНЫМЪ НАРЄ̆НѢМЬ ВЪ КРЩ̄НЇ|Н·

Bych: благословленымъ, славнымъ, наречный въ крещенiи
Likh: благословленымъ, славнымъ, наречный въ крещении

240,26:

Laur: ВАСНЛНН· РУСЬСКЫМЬ НМЄ|НЄМЬ ВОЛОДНМНРЪ· ѠЦ̄МЬ

Bych: Василий, Русьскымь именемь Володимиръ, отцемь
Likh: Василий, русьскымь именемь Володимиръ, отцемь

240,27:

Laur: ВЪ|ЗЛЮБЛЄНЫМЬ· Н МТ̄РЬЮ СВОЄ|Ю· МЬНОМАХЫ· |

Bych: възлюбленымь и матерью своею Мьномахы
Likh: възлюбленымь и матерью своею Мьномахы

241,1:

Laur: *Blank line*

Bych: . . . . . [232,15]
Likh: . . . . . [153,7]

241,2:

Laur: *Blank line*

Bych: . . . . . .
Likh: . . . . . .

241,3:

Laur: Н Х^{С}ЫѦНЫ^{Х} ЛЮДНН ДѢЛА· КОЛНКО | БО СБЛЮДЪ ПО МЛТ^{С}Н

Bych: и хрестьяныхъ людий дѣля, колико бо сблюдъ по милости
Likh: и хрестьяных людий дѣля, колико бо сблюдъ по милости

241,4:

Laur: своєн· и по | ѡтни млт҃вѣ· ѿ вс҃ѣ бѣдъ· сѣ|да на

Bych: своей и по отни молитвѣ отъ всѣхъ бѣдъ. Сѣдя на
Likh: своей и по отни молитвѣ от всѣх бѣдъ! Сѣдя на

241,5:

Laur: сан҃е помꙑслн҃ в дш҃и | своєн· и похвалн҃ б҃а· иже

Bych: санехъ, помыслихъ в души своей и похвалихъ Бога, иже
Likh: санех, помыслих в души своей и похвалих бога, иже

241,6:

Laur: ма | снхъ дн҃евъ грѣшнаго допро|вади· да дѣти мои

Bych: мя сихъ дневъ грѣшнаго допровади. Да дѣти мои,
Likh: мя сихъ дневъ грѣшнаго допровади. Да дѣти мои,

241,7:

Laur: или инъ | кто слꙑшавъ сю грамотицю· | не посмѣитєсѧ·

Bych: или инъ кто, слышавъ сю грамотицю, не посмѣйтеся,
Likh: или инъ кто, слышавъ сю грамотицю, не посмѣйтеся,

241,8:

Laur: но ѡмуже | любо дѣтии моихъ· а

Bych: но емуже люба дѣтий моихъ, а
Likh: но ему же люба дѣтий моихъ, а

241,9:

Laur: прим҃е|ть є в с҃рцє своє· и не лѣнити|ся нач҃нєть·

Bych: приметь ю в сердце свое, и не лѣнитися начнеть
Likh: приметь е в сердце свое, и не лѣнитися начнеть

241,10:

Laur: такоже и тружа||тисѧ· первоє б҃а дѣлѧ· и дш҃а [78b]

Bych: также и тружатися: первое, Бога дѣля и душа
Likh: тако же и тружатися. Первое, бога дѣля и душа

241,11:

Laur: сво|єѧ· стр҃ахъ имѣнтє б҃ии в с҃рцн | своємь· и млт҃ꙋ

Bych: своея, страхъ имѣйте Божий в сердци своемь, и милостыню
Likh: своея, страх имѣйте божий в сердци своемь и милостыню

241,12:

Laur: твора неѡ|скудꙋ· то бо єсть нач҃атокъ | всакомꙋ

Bych: творя неоскудну, то бо есть начатокъ всякому
Likh: творя неоскудну, то бо есть начатокъ всякому

241,13:

Laur: добрꙋ· аще ли кому | не люба грамотица си· а не

Bych: добру. Аще ли кому не люба грамотиця си, а не
Likh: добру. Аще ли кому не люба грамотиця си, а не

241,14:

Laur: по|ѡхрнтаютьсѧ· но тако се ре|кꙋть на далечи

Bych: поохритаються, но тако се рекуть: на далечи
Likh: поохритаються, но тако се рекуть: на далечи

241,15:

Laur: пꙋти· да на | санѣ^{х} сѣдѧ безлѣпицю си мо|лвилъ·

Bych: пути, да на санехъ сѣдя, безлѣпицю еси молвилъ.
Likh: пути, да на санех сѣдя, безлѣпицю си молвилъ.

241,16:

Laur: оусрѣтоша бо мѧ слы | ѿ бр^{т}ꙗ моеꙗ на волзѣ·

Bych: Усрѣтоша бо мя слы отъ братья моея на Волзѣ,
Likh: Усрѣтоша бо мя слы от братья моея на Волзѣ,

241,17:

Laur: рѣ|ша потъснисѧ к на^{м}· да выже|немъ ростиславичꙗ·

Bych: рѣша: “потъснися к намъ, да выженемъ Ростиславича
Likh: рѣша: “Потъснися к нам, да выженемъ Ростиславича

241,18:

Laur: и воло|сть ихъ ѿнме^{м}· иже ли не по|идеши

Bych: и волость ихъ отъимемъ; еже ли не поидеши
Likh: и волость ихъ отъимем; иже ли не поидеши

241,19:

Laur: с нами то мы собѣ бꙋ|де^{м}· а ты собѣ· и рѣхъ

Bych: с нами, то мы собѣ будемъ, а ты собѣ”, и рѣхъ:
Likh: с нами, то мы собѣ будем, а ты собѣ”. И рѣхъ:

241,20:

Laur: аще вы | ся и гнѣвате не могꙋ вы ꙗ и|ти· ни

Bych: “аще вы ся и гнѣваете, не могу вы я ити, ни
Likh: “Аще вы ся и гнѣваете, не могу вы я ити, ни

241,21:

Laur: крт^{с}а переступити· и | ѿрадивъ ꙗ вземъ псалтꙑ|рю

Bych: креста переступити”. И отрядивъ я, вземъ Псалтырю,
Likh: креста переступити”. И отрядивъ я, вземъ Псалтырю,

241,22:

Laur: в печали разгнухъ ꙗ н | то ми ся выня: вскую

Bych: в печали разгнухъ я, и то ми ся выня: вскую
Likh: в печали разгнухъ я, и то ми ся выня: “Вскую

241,23:

Laur: печа|луеши дш҃е· вскую смущае|ши ма· и прочая·

Bych: печалуеши, душе? вскую смущаеши мя? и прочая.
Likh: печалуеши, душе? Вскую смущаеши мя?” и прочая.

241,24:

Laur: и потомь | собрахъ словца си любая· и ск<ла>|дохъ по

Bych: И потомь собрахъ словца си любая, и складохъ по
Likh: И потомь собрах словца си любая, и складохъ по

241,25:

Laur: ряду и написахъ· аще | вы послѣдняя не люба· а

Bych: ряду, и написахъ: аще вы послѣдняя не люба, а
Likh: ряду, и написах: Аще вы послѣдняя не люба, а

241,26:

Laur: пе|редняя приимайте· вску|ю печална еси душе

Bych: передняя приимайте. Вскую печална еси, душе
Likh: передняя приимайте. “Вскую печална еси, душе

241,27:

Laur: моя· вску|ю смущаеши ма· уповай на | бга яко

Bych: моя? вскую смущаеши мя? уповай на Бога, яко
Likh: моя? Вскую смущаеши мя? Уповаи на бога, яко

241,28:

Laur: исповѣмся ему· не | ревнуи лукавнующимъ· | ни

Bych: исповѣмся ему. Не ревнуй лукавнующимъ, ни
Likh: исповѣмся ему”. “Не ревнуй лукавнующимъ, ни

241,29:

Laur: завиди творящимъ бе||законье· зане лукавнующии | [78c]

Bych: завиди творящимъ безаконье, зане лукавнующии
Likh: завиди творящимъ безаконье, зане лукавнующии

241,30:

Laur: потребатсѧ· терпящии же гс҃а | ти wбладають

Bych: потребятся, терпящии же Господа, ти обладають
Likh: потребятся, терпящии же господа,—ти обладають

241,31:

Laur: ꙁемлею· и ещє | мало и нє будеть грѣшника· | вꙁыщєть

Bych: землею. И еще мало, и не будеть грѣшника; взищеть
Likh: землею. И еще мало,—и не будеть грѣшника; взищеть

241,32:

Laur: мѣста своєго и нє ѡ|бращєть· кротции же

Bych: мѣста своего, и не обрящеть. Кротции же
Likh: мѣста своего, и не обрящеть. Кротции же

241,33:

Laur: наслѣ|дать ꙁемлю· наслаждатьса | на множьствѣ

Bych: наслѣдять землю, насладяться на множьствѣ
Likh: наслѣдять землю, насладяться на множьствѣ

241,34:

Laur: мира· наꙁира|єть грѣшн<ꙑ>н праведнаго· и | поскрєгчєть

Bych: мира. Назираеть грѣшный праведнаго, и поскрегчеть
Likh: мира. Назираеть грѣшный праведнаго, и поскрегчеть

241,35:

Laur: на нь ꙁубꙑ своⷩ|мн· гь[с] же посмѣетса

Bych: на нь зубы своими; Господь же посмѣется
Likh: на нь зубы своими; господь же посмѣется

241,36:

Laur: ему. | и прозрѣть ꙗко прндеть дн̄ь | єго· ѡружьꙗ

Bych: ему, и прозрить, яко придеть день его. Оружья
Likh: ему и прозрить, яко придеть день его. Оружья

241,37:

Laur: иꙁвѣ̑кошꙗ грѣшь|ницн· напражє лукъ свон· и|стрѣлатн

Bych: извлекоша грѣшьници, напряже лукъ свой истрѣляти
Likh: извлекоша грѣшьници, напряже лукъ свой истрѣляти

242,1:

Laur: нщꙗ и оубога· ꙁа|клатн правꙑꙗ срⷰ̑мь·

Bych: нища и убога, заклати правыя сердцемь. [233,16]
Likh: нища и убога, заклати правыя сердцемь. [154,3]

242,2:

Laur: ѡру|жьє нхъ внндеть в срⷰ̑а нхъ. | и луцн нхъ

Bych: Оружье ихъ внидеть въ сердця ихъ, и луци ихъ
Likh: Оружье ихъ внидеть в сердця ихъ, и луци ихъ

242,3:

Laur: скрꙋшатсѧ· лꙋ҃чє є҃ | праведникꙋ малоє· паꙗ҃чє бг҃|тства

Bych: скрушатся. Луче есть праведнику малое, паче богатства
Likh: скрушатся. Луче есть праведнику малое, паче богатства

242,4:

Laur: грѣшнꙑ҂ многа· ꙗко | мꙑшца грѣшнꙑ҂ скрꙋшитсѧ· |

Bych: грѣшныхъ многа. Яко мышца грѣшныхъ скрушатся,
Likh: грѣшных многа. Яко мышца грѣшных скрушится,

242,5:

Laur: оутвержаєть же праведнꙑ|ꙗ гь҃· ꙗко

Bych: утвержаеть же праведныя Господь. Яко
Likh: утвержаеть же праведныя господь. Яко

242,6:

Laur: сє грѣшници погꙑ|бнꙋ҇· праведнꙑꙗ же милуꙗ |

Bych: се грѣшници погыбнуть; праведныя же милуя
Likh: се грѣшници погыбнуть; праведныя же милуя

242,7:

Laur: и даєть· ꙗко блг҃ословлщии | єго наслѣдꙗ҇т зємлю·

Bych: и даеть. Яко благословящии его наслѣдять землю,
Likh: и даеть. Яко благословящии его наслѣдять землю,

242,8:

Laur: клєнꙋ|щии же єго потрєбатсѧ ѿ гд҃· | стопꙑ

Bych: кленущии же его потребятся. Отъ Господа стопы
Likh: кленущии же его потребятся. От господа стопы

242,9:

Laur: чл҃ку исправатсѧ· є|гда сѧ падеть и не разъбьеть҃. |

Bych: человѣку исправятся. Егда ся падеть, и не разбьеться,
Likh: человѣку исправятся. Егда ся падеть, и не разбьеться,

242,10:

Laur: ꙗко гь҃ подъємлєть рꙋкꙋ єго· | оꙋнъ бѣ҂ и сстарѣхсѧ·

Bych: яко Господь подъемлеть руку его. Унъ бѣхъ, и сстарѣхся,
Likh: яко господь подъемлеть руку его. Унъ бѣх, и сстарѣхся,

242,11:

Laur: и не ви|дѣхъ праведника ѡставлє‖на ни [78d]

Bych: и не видѣхъ праведника оставлена, ни
Likh: и не видѣхъ праведника оставлена, ни

242,12:

Laur: сѣмени его просяща хлѣба. весь дн҃ь милуе҃т· и

Bych: сѣмени его просяща хлѣба. Весь день милуеть и
Likh: сѣмени его просяща хлѣба. Весь день милуеть и

242,13:

Laur: в заимъ | даеть праведныи· и племя е|го благо҆вл҃но

Bych: в заимъ даеть праведный, и племя его благословлено
Likh: в заимъ даеть праведный, и племя его благословлено

242,14:

Laur: буде҃т· оуклонисѧ ѿ | зла створи добро· взыщи

Bych: будеть. Уклонися отъ зла, створи добро, взищи
Likh: будеть. Уклонися от зла, створи добро, взищи

242,15:

Laur: мира | и пожени· и живи в вѣкы вѣ|ка· внегда

Bych: мира и пожени, и живи в вѣкы вѣка. Внегда
Likh: мира и пожени, и живи в вѣкы вѣка”. “Внегда

242,16:

Laur: статн чл҃вкмъ· оу|бо живы пожерли ны быша· |

Bych: стати человѣкомъ, убо живы пожерли ны быша;
Likh: стати человѣкомъ, убо живы пожерли ны быша;

242,17:

Laur: внегда прогнѣватисѧ ꙗрости | его на ны· оубо

Bych: внегда прогнѣватися ярости его на ны, убо
Likh: внегда прогнѣватися ярости его на ны, убо

242,18:

Laur: вода бы ны по|топила· помилуи мѧ бе҃ ꙗко | попра

Bych: вода бы ны потопила. Помилуй мя, Боже, яко попра
Likh: вода бы ны потопила”. “Помилуй мя, боже, яко попра

242,19:

Laur: мѧ чл҃вкъ· весь дн҃ь боря|сѧ стужи ми· попраша

Bych: мя человѣкъ, весь день боряся, стужи ми. Попраша
Likh: мя человѣкъ, весь день боряся, стужи ми. Попраша

242,20:

Laur: мѧ вра|зи мои· ꙗко мнози борющисѧ | со мною

Bych: мя врази мои, яко мнози борющиися со мною
Likh: мя врази мои, яко мнози борющиися со мною

242,21:

Laur: с вꙑше· возвеселнтсѧ | праведнꙑ҃· н егда внднть

Bych: с выше. Возвеселится праведникъ, и егда видить
Likh: с выше”. “Возвеселится праведник, и егда видить

242,22:

Laur: ме|сть· рꙋцѣ свои оумꙑеть в кро|ви грѣшника·

Bych: месть; руцѣ свои умыеть в крови грѣшника.
Likh: месть; руцѣ свои умыеть в крови грѣшника.

242,23:

Laur: н рⷱ оубо чл҃къ. | ащє есть плодъ праведнꙑ҃ѧ

Bych: И рече убо человѣкъ: аще есть плодъ праведника, и
Likh: И рече убо человѣкъ: аще есть плодъ праведника, и

242,24:

Laur: есть ѹбо б҃ъ сѹдѧн зємлн· н|зꙁмнн мѧ ѿ врагъ

Bych: есть убо Богъ судяй земли. Измий мя отъ врагъ
Likh: есть убо богъ судяй земли”. “Измий мя от врагъ

242,25:

Laur: монхъ б҃е· | н ѿ встающнх҃ на мѧ ѿнмн мѧ | нзбавн

Bych: моихъ, Боже, и отъ встающихъ на мя отъими мя. Избави
Likh: моихъ, боже, и от встающих на мя отъими мя. Избави

242,26:

Laur: мѧ ѿ творѧщнх҃ безако|нье· н ѿ мужа кровн спс҃

Bych: мя отъ творящихъ безаконье, и отъ мужа крови спаси
Likh: мя от творящих безаконье, и от мужа крови спаси

242,27:

Laur: мѧ· | ꙗко се оуловнша дш҃ю мою· н | ꙗко гнѣвъ

Bych: мя; яко се уловиша душю мою; и яко гнѣвъ
Likh: мя; яко се уловиша душю мою”. “И яко гнѣвъ

242,28:

Laur: въ ꙗрости ег҃о· н жн|вотъ в волн ег҃о· вечеръ

Bych: въ ярости его, и животъ в воли его; вечеръ
Likh: въ ярости его, и животъ в воли его; вечеръ

242,29:

Laur: водво|рнтсѧ плачь· а заѹ́тра радо҃с· | ꙗко лꙋчьши

Bych: водворится плачь, а заутра радость. Яко лучьши
Likh: водворится плачь, а заутра радость”. “Яко лучьши

242,30:

Laur: мл҃ть твоꙗ паче | животa моего· и оустнѣ мо|н

Bych: милость твоя, паче живота моего, и устнѣ мои
Likh: милость твоя, паче живота моего, и устнѣ мои

242,31:

Laur: похвалнта та· ꙗко блг҃влю | та в животѣ моемь·

Bych: похвалита тя. Тако благословлю тя в животѣ моемь,
Likh: похвалита тя. Тако благословлю тя в животѣ моемь,

242,32:

Laur: и ѡ име||нн твоемь· въздѣю руцѣ мои· | покры [79a]

Bych: и о имени твоемь въздѣю руцѣ мои. Покры
Likh: и о имени твоемь въздѣю руцѣ мои”. “Покры

242,33:

Laur: мa ѿ соньмa лукава|го· и ѿ множьствa дѣлающи҂х

Bych: мя отъ соньма лукаваго, и отъ множьства дѣлающихъ
Likh: мя от соньма лукаваго и от множьства дѣлающих

242,34:

Laur: не|правду· възвеселитеса всн | праведнии срц҃мь·

Bych: неправду. Възвеселитеся вси праведнии сердцемь.
Likh: неправду”. “Възвеселитеся вси праведнии сердцемь.

242,35:

Laur: блг҃влю г҃а | на всако врема· воину хва|ла его·

Bych: Благословлю Господа на всяко время, воину хвала его,
Likh: Благословлю господа на всяко время, воину хвала его”,

242,36:

Laur: и прочаꙗ ꙗко҆ ж҃ бо васи|лии оучаше собравъ ту

Bych: и прочая. Якоже бо Василий учаше, собравъ ту
Likh: и прочая. Якоже бо Василий учаше, собрав ту

242,37:

Laur: ѵноша | дш҃а чтъı· нескверьнн теле|сн· худу

Bych: уноша, душа чисты, нескверньни, тѣлеси худу,
Likh: уноша, душа чисты, нескверньни, тѣлеси худу,

243,1:

Laur: кротку· бесѣду и в мѣ|ру слово гн҃е· ꙗдн

Bych: кротку бесѣду и в мѣру слово Господне: яди и [234,15]
Likh: кротку бесѣду и в мѣру слово господне: “Яди и [154,35]

243,2:

Laur: питью бесъ | плища велика бъıти· При ста|рꙑхъ

Bych: питью бесъ плища велика быти, при старыхъ
Likh: питью бесъ плища велика быти, при старых

243,3:

Laur: молчати· премдрꙑхъ слу|шати· старѣишимъ покаря|тисѧ·

Bych: молчати, премудрыхъ слушати, старѣйшимъ покарятися,
Likh: молчати, премудрыхъ слушати, старѣйшимъ покарятися,

243,4:

Laur: с точıми и меншии|ми любовь имѣти·

Bych: с точными и меншиими любовь имѣти;
Likh: с точными и меншиими любовь имѣти;

243,5:

Laur: безъ луки | бесѣдующе· а много разумѣ|ти· не

Bych: без луки бесѣдующе, а много разумѣти; не
Likh: без луки бесѣдующе, а много разумѣти; не

243,6:

Laur: сверѣповати словомь· | ни хулити бесѣдою· не

Bych: сверѣповати словомь, ни хулити бесѣдою, не
Likh: сверѣповати словомь, ни хулити бесѣдою, не

243,7:

Laur: оби|ло смѣıатисѧ· срамлатн|сѧ старѣишꙋ· к женѫ

Bych: обило смѣятися, срамлятися старѣйшихъ, к женамъ
Likh: обило смѣятися, срамлятися старѣйших, к женам

243,8:

Laur: нелѣ|пъıмъ не бесѣдовати· долу | очи имѣти· а

Bych: нелѣпымъ не бесѣдовати, долу очи имѣти, а
Likh: нелѣпымъ не бесѣдовати, долу очи имѣти, а

243,9:

Laur: дш̄ю горѣ· пре|бѣгати не стрѣкати оучıть· |

Bych: душю горѣ; пребѣгати, не стрѣкати учить
Likh: душю горѣ, пребѣгати; не стрѣкати учить

243,10:

Laur: легкꙑхъ власти· ни в кую же н|мѣти· еже ѿ всѣхъ

Bych: легкыхъ, власти ни в кую же имѣти, еже отъ всѣхъ
Likh: легких власти, ни в кую же имѣти, еже от всѣх

243,11:

Laur: ѵ҃тьс҃· ащє ли | кто васъ можеть инѣмъ ослѣти ѿ

Bych: честь; аще ли кто васъ можеть инѣмь услѣти, отъ
Likh: честь. Аще ли кто васъ можеть инѣмь услѣти, от

243,12:

Laur: б҃а мьздꙑ да ѵаєть· | и вѣчнꙑхъ благъ насладитсѧ· |

Bych: Бога мьзды да чаеть и вѣчныхъ благъ насладится.
Likh: бога мьзды да чаеть и вѣчных благъ насладится”.

243,13:

Laur: ѡ влⷣѵ҆цє бц҃е· ѿними ѿ оубога|го срⷣца моєго·

Bych: О Владычице Богородице! отьими отъ убогаго сердца моего
Likh: “О Владычице богородице! Отьими от убогаго сердца моего

243,14:

Laur: гордость· и бу|єсть· да нє вꙁношюсѧ сує||тою [79b]

Bych: гордость и буесть, да не възношюся суетою
Likh: гордость и буесть, да не възношюся суетою

243,15:

Laur: мира сего· в пустошнѣ|мь семь житьи· наоуѵнсѧ |

Bych: мира сего; в пустошнѣмь семь житьи научися,
Likh: мира сего”; в пустошнѣмь семь житьи. Научися,

243,16:

Laur: вѣрнꙑи ѵлвѣ҃є бꙑти· бл҃гоѵтс҃но | дѣлатель· наоуѵнсѧ

Bych: вѣрный человѣче, быти благочестию дѣлатель, научися,
Likh: вѣрный человѣче, быти благочестию дѣлатель, научися,

243,17:

Laur: по єва|нг҃льскому словєси· ѡѵнма | оуправленьє·

Bych: по евангельскому словеси, очима управленье,
Likh: по евангельскому словеси, “очима управленье,

243,18:

Laur: ꙗꙁꙑку оудє|ржанье· оуму смѣренье·

Bych: языку удержанье, уму смѣренье,
Likh: языку удержанье, уму смѣренье,

243,19:

Laur: тѣ|лу порабощєньє· гнѣву погу|блєньє· помꙑслъ

Bych: тѣлу порабощенье, гнѣву погубленье, помыслъ
Likh: тѣлу порабощенье, гнѣву погубленье, помыслъ

243,20:

Laur: чтъ̑ имѣ|тн· понужаꙗсѧ на добраꙗ | дѣла гд̑ ради·

Bych: чистъ имѣти, понужаяся на добрая дѣла, Господа ради;
Likh: чистъ имѣти, понужаяся на добрая дѣла, господа ради;

243,21:

Laur: лишаємъ не | мьсти· ненавиднмъ· любо | гонимъ

Bych: лишаемъ—не мьсти, ненавидимъ любо гонимъ—
Likh: лишаемъ—не мьсти, ненавидимъ—люби, гонимъ—

243,22:

Laur: терпи· хулимъ мо|ли· оумертвн грѣхъ· нзбавн|те

Bych: терпи, хулимъ—моли, умертви грѣхъ, избавите
Likh: терпи, хулимъ—моли, умертви грѣхъ”. “Избавите

243,23:

Laur: обиднма· судите сиротѣ· | оправданте вдовицю·

Bych: обидима, судите сиротѣ, оправдайте вдовицю;
Likh: обидима, судите сиротѣ, оправдайте вдовицю.

243,24:

Laur: прн|дѣте да сожжемъсѧ глт̄ь гь̑· | аще буду̑ грѣсн

Bych: придѣте, да сожжемъся, глаголеть Господь; аще будуть грѣси
Likh: Придѣте, да сожжемъся, глаголеть господь. Аще будуть грѣси

243,25:

Laur: вашн· ꙗко о|брощенн· ꙗко снѣгъ обѣлю ꙗ· |

Bych: ваши яко оброщени, яко снѣгь обѣлю я,
Likh: ваши яко оброщени, яко снѣгь обѣлю я”,

243,26:

Laur: н прочее· восняеть весна | постнаꙗ· н цвѣтъ

Bych: и прочее. Восияеть весна постная и цвѣтъ
Likh: и прочее. “Восияеть весна постная и цвѣтъ

243,27:

Laur: покаꙗнь|ꙗ· очнстнмъ собє братыꙗ· | ѿ всакоꙗ

Bych: покаянья; очистимъ собе, братья, отъ всякоя
Likh: покаянья, очистимъ собе, братья, от всякоя

243,28:

Laur: кровн· плотьскы|ꙗ н дш̄внꙑꙗ· свѣтодавцю | вопьюще·

Bych: крови плотьскыя и душевныя, Свѣтодавцю вопьюще
Likh: крови плотьскыя и душевныя. Свѣтодавцю вопьюще

243,29:

Laur: рцѣмъ слава тобѣ | чл҃колюбче· Поистинѣ

Bych: рцѣмъ: слава тобѣ, человѣколюбче! Поистинѣ,
Likh: рцѣмъ: Слава тобѣ, человѣколюбче!”. Поистинѣ,

243,30:

Laur: дѣ|ти моꙗ разумѣйте· како | ти єсть чл҃колюбець

Bych: дѣти моя, разумѣйте, како ти есть человѣколюбець
Likh: дѣти моя, разумѣйте, како ти есть человѣколюбець

243,31:

Laur: бъ҃· мн|лостивъ и премл҃тивъ мы чл҃вци | грѣшни

Bych: Богъ милостивъ и премилостивъ; мы человѣци, грѣшни
Likh: богъ милостивъ и премилостивъ. Мы человѣци, грѣшни

243,32:

Laur: сущє· и см҃ртни то ѡ|же ны зло створить· то

Bych: суще и смертни, то оже ны зло створить, то
Likh: суще и смертни, то оже ны зло створить, то

243,33:

Laur: хощемъ | и пожрети· и кровь его пролꙗти [79c]

Bych: хощемъ и пожрети и кровь его прольяти
Likh: хощемъ и пожрети и кровь его прольяти

243,34:

Laur: вскорѣ· а гь҃ нашь владѣꙗ· | и животомъ и

Bych: вскорѣ; а Господь нашь, владѣя и животомъ и
Likh: вскорѣ; а господь нашь, владѣя и животомъ и

243,35:

Laur: см҃тью согрѣ|шенꙗ наша· вꙑше главꙑ н҆|шеꙗ· терпить

Bych: смертью, согрѣшенья наша выше главы нашея терпить,
Likh: смертью согрѣшенья наша выше главы нашея терпить,

243,36:

Laur: и паки и до жи|вота нашего· ꙗко ѡц҃ь

Bych: и пакы и до живота нашего, яко отець,
Likh: и пакы и до живота нашего. Яко отець,

243,37:

Laur: чадо | свое любꙗ· бꙗ и паки· прив҆л҆чить є к собѣ·

Bych: чадо свое любя, бья, и пакы привлачить е к собѣ.
Likh: чадо свое любя, бья, и пакы привлачить е к собѣ,

243,38:

Laur: такоже и гь̑ на|шь показалъ нъı есть на вра|гъı

Bych: Такоже и Господь нашь показалъ ны есть на врагы
Likh: тако же и господь нашь показал ны есть на врагы

243,39:

Laur: побѣду ·г̄· мн дѣлъı добръı|мн нзбъıти его· и

Bych: побѣду, З-ми дѣлы добрыми избыти его и
Likh: побѣду, З-ми дѣлы добрыми избыти его и

244,1:

Laur: побѣдити | его· покаıньемъ слезамн· | и млт̑нею·

Bych: побѣдити его: покаяньемъ, слезами и милостынею; [235,15]
Likh: побѣдити его: покаяньемъ, слезами и милостынею. [155,31]

244,2:

Laur: да то въı дѣти мо|н· не таıжька заповѣдь бы̄а· |

Bych: да то вы, дѣти мои, не тяжька заповѣдь Божья
Likh: Да то вы, дѣти мои, не тяжька заповѣдь божья,

244,3:

Laur: ıже тѣмн дѣлъı ·г̄· мн нзбъı|ти грѣховъ своихъ·

Bych: оже тѣми дѣлы З-ми избыти грѣховъ своихъ
Likh: оже тѣми дѣлы З-ми избыти грѣховъ своихъ

244,4:

Laur: и црт̑вн|ıа не лишнтнсıа· а бг̄а дѣла не | лѣнитесıа

Bych: и царствия не лишитися. А Бога дѣля не лѣнитеся,
Likh: и царствия не лишитися. А бога дѣля не лѣнитеся,

244,5:

Laur: молю въı сı· не за|бъıвантє ·г̄·х дѣлъ тѣхъ·

Bych: молю вы ся, не забывайте З-х дѣлъ тѣхъ:
Likh: молю вы ся, не забывайте З-х дѣлъ тѣхъ:

244,6:

Laur: не | бо суть таıжка· нн ıдиночь|ство· нн чрнєчьство·

Bych: не бо суть тяжка; ни одиночьство, ни чернечьство,
Likh: не бо суть тяжка; ни одиночьство, ни чернечьство,

244,7:

Laur: нн голо|дъ· ıако нннн добрнн терпа|ть·

Bych: ни голодъ, яко инии добрии терпять,
Likh: ни голодъ, яко инии добрии терпять,

244,8:

Laur: но малы҃ дѣломь оулоучи|ти милть҃ бо҃ю· что есть

Bych: но малымъ дѣломь улучити милость Божью. Что есть
Likh: но малым дѣломь улучити милость божью. “Что есть

244,9:

Laur: человѣкъ | яко помниши и· Велии еси гн҃· | и чюдна

Bych: человѣкъ, яко помниши и? Велий еси, Господи, и чюдна
Likh: человѣкъ, яко помниши и?”. “Велий еси, господи, и чюдна

244,10:

Laur: дѣла твоя· никак же | разоумъ человѣкъ не можеть

Bych: дѣла твоя, никакже разумъ человѣческъ не можеть
Likh: дѣла твоя, никак же разумъ человѣческъ не можеть

244,11:

Laur: и|сповѣдати· чюдє҃ твонхъ· и | пакы рє҆мъ· велии

Bych: исповѣдати чюдесъ твоихъ; и пакы речемъ: велий
Likh: исповѣдати чюдес твоихъ;—и пакы речемъ: велий

244,12:

Laur: еси гн҃· | и чюдна дѣла твоя· и благо҃вно | и хвално

Bych: еси, Господи, и чюдна дѣла твоя, и благословено и хвално
Likh: еси, господи, и чюдна дѣла твоя, и благословено и хвално

244,13:

Laur: имя твое в вѣкы· | по всеи земли· иже кто не

Bych: имя твое в вѣкы по всей земли. Иже кто не
Likh: имя твое в вѣкы по всей земли”. Иже кто не

244,14:

Laur: по|хвалить· ни прославляеть· || силы твоея· и [79d]

Bych: похвалить, ни прославляеть силы твоея и
Likh: похвалить, ни прославляеть силы твоея и

244,15:

Laur: твои҂ великы҂ чюдє҃· | и доброть оустроены҂ на семь

Bych: твоихъ великыхъ чюдесъ и доброть, устроеныхъ на семь
Likh: твоих великых чюдес и доброт, устроеных на семь

244,16:

Laur: свѣ|тѣ како нб҃о ѕстроено· како ли со|лнце· како

Bych: свѣтѣ; како небо устроено, како ли солнце, како
Likh: свѣтѣ: како небо устроено, како ли солнце, како

244,17:

Laur: лн лунa· какo лн звѣ|зды· и тмa и свѣ͡т· и землa

Bych: ли луна, како ли свѣзды, и тма и свѣтъ, и земля
Likh: ли луна, како ли свѣзды, и тма и свѣт, и земля

244,18:

Laur: нa вo|дa͡х положенa· гн͡с твоимъ промы|сло͡м· звѣрье

Bych: на водахъ положена, Господи, твоимъ промысломъ! звѣрье
Likh: на водах положена, господи, твоимъ промыслом! Звѣрье

244,19:

Laur: рознолнчнии· и птн|цa и рыбы оукрашено

Bych: розноличнии, и птица и рыбы, украшены
Likh: розноличнии, и птица и рыбы украшено

244,20:

Laur: твоимъ | промыслo͡м гн͡с· и сему чюду дн|вуемъсa·

Bych: твоимъ промысломъ, Господи! И сему чюду дивуемъся,
Likh: твоимъ промыслом, господи! И сему чюду дивуемъся,

244,21:

Laur: какo ѿ персти создa|въ члв̄кa· какo wбрaзн

Bych: како отъ персти создавъ человѣка, како образи
Likh: како от персти создавъ человѣка, како образи

244,22:

Laur: рознo|лнчнии въ члв̄ческыхъ лицн͡х· | aще и весь

Bych: розноличнии въ человѣчьскыхъ лицихъ, аще и весь
Likh: розноличнии въ человѣчьскыхъ лицих,—аще и весь

244,23:

Laur: мнръ совокупить· | нє всн въ wднмъ wбрa͡з· но

Bych: миръ совокупить, не вси въ одинъ образъ, но
Likh: миръ совокупить, не вси въ одинъ образ, но

244,24:

Laur: кын|жє своимъ лиць wбрaзo͡м· по б̄н|и мдр͡тн·

Bych: кыйже своимъ лица образомъ, по Божии мудрости;
Likh: кый же своимъ лиць образом, по божии мудрости.

244,25:

Laur: и сему сa подивує|мы какo птицa нбнзыa· нзъ |

Bych: и сему ся подивуемы, како птица небесныя изъ
Likh: И сему ся подивуемы, како птица небесныя изъ

244,26:

Laur: ирьıа идꙋ͡т· и первѣе нашн ρуцѣ· | и не

Bych: ирья идуть, и первѣе въ наши руцѣ, и не
Likh: ирья идуть, и первѣе, въ наши руцѣ, и не

244,27:

Laur: ставаꙗ͡тсѧ на ѡдиноꙗ ꙁемлн· | но и снлнꙁıа и

Bych: ставятся на одиной земли, но и сильныя и
Likh: ставятся на одиной земли, но и сильныя и

244,28:

Laur: худıа идꙋ͡т· | по всѣмъ ꙁемлѧмъ· бжнимь | повелѣньемь·

Bych: худыя идуть по всѣмъ землямъ, Божиимь повелѣньемь,
Likh: худыя идуть по всѣмъ землямъ, божиимь повелѣньемь,

244,29:

Laur: да наполнѧ|тсѧ лѣси и поля· все же

Bych: да наполнятся лѣси и поля; все же
Likh: да наполнятся лѣси и поля. Все же

244,30:

Laur: то далъ | бъ· на оугодье ꙗлѣкомъ· на | снѣдь

Bych: то далъ Богъ на угодье человѣкомъ, на снѣдь,
Likh: то далъ богъ на угодье человѣкомъ, на снѣдь,

244,31:

Laur: на веселье· велнка гн͡ | млт͡ь твоıа на на͡· | ıаже

Bych: на веселье. Велика, Господи, милость твоя на насъ, яже
Likh: на веселье. Велика, господи, милость твоя на нас, уже

244,32:

Laur: та оу|годıа створнлъ есн· ꙗлѣка дѣля грѣшна·

Bych: та угодья створилъ еси человѣка дѣля грѣшна.
Likh: та угодья створилъ еси человѣка дѣля грѣшна.

244,33:

Laur: и тı же птицѣ | небн͡ıа· оумꙋдренı тобою· |

Bych: И ты же птицѣ небесныя умудрены тобою,
Likh: И ты же птицѣ небесныя умудрены тобою,

244,34:

Laur: гн͡· егда повелнши то вспою|ть· и ꙗлѣкı веселать

Bych: Господи, егда повелиши, то вспоють, и человѣкы веселять
Likh: господи; егда повелиши, то вспоють, и человѣкы веселять

244,35:

Laur: тобѣ | н егда же не повелиши имъ· ||

Bych: тобе; и егда же не повелиши имъ,
Likh: тобе; и егда же не повелиши имъ,

244,36:

Laur: ꙗзыкъ же имѣюще онемѣють· | а бл҃гнъ еси [80a]

Bych: языкъ же имѣюще онемѣють. А благословенъ еси,
Likh: языкъ же имѣюще онемѣють. “А благословенъ еси,

244,37:

Laur: гн҃· н хвалѣнъ зъ|ло· всяка чюдеса· н ты

Bych: Господи, и хваленъ зѣло! всяка чюдеса и ты
Likh: господи, и хваленъ зѣло!” всяка чюдеса и ты

244,38:

Laur: доброты | створивъ н здѣлавъ· да иже не | хвалить

Bych: доброты створивъ и здѣлавъ, да иже не хвалить
Likh: доброты створивъ и здѣлавъ, “Да иже не хвалить

244,39:

Laur: тебе гн҃· н не вѣруѣть | всѣ҇ ср҃цмь· н

Bych: тебе, Господи, и не вѣруеть всѣм сердцемь и
Likh: тебе, господи, и не вѣруеть всѣм сердцемь и

245,1:

Laur: всею дш҃ею· во им҃ | ѡц҃а н сн҃а н ст҃го дх҃а·

Bych: всею душею во имя Отца и Сына и святаго Духа, [236,14]
Likh: всею душею во имя отца и сына и святаго духа, [156,28]

245,2:

Laur: да бѫдеть | проклатъ·

Bych: да будеть проклятъ.
Likh: да будеть проклятъ”.

245,3:

Laur: сн словца проѫнта|юѫе· дѣтн моꙗ бжтвнаꙗ

Bych: Си словца прочитаюче, дѣти моя, божественая,
Likh: Си словца прочитаюче, дѣти моя, божественая,

245,4:

Laur: по|хвалнтє б҃а· давшаго нам҃ мл҃ть | свою· н се ѿ

Bych: похвалите Бога, давшаго намъ милость свою, и се отъ
Likh: похвалите бога, давшаго нам милость свою: а се от

245,5:

Laur: худаго моегѡ безу|мьꙗ наказанье· послушан|те

Bych: худаго моего безумья наказанье; послушайте
Likh: худаго моего безумья наказанье. Послушайте

245,6:

Laur: мене аще не всего прїме|те то половину· аще

Bych: мене, аще не всего приімете, то половину. Аще
Likh: мене: еще не всего приимете, то половину. Аще

245,7:

Laur: вы бъ оу|мякчить срце· и слезы своꙗ | испустите

Bych: вы Богъ умякчить сердце, и слезы своя испустите
Likh: вы богъ умякчить сердце, и слезы своя испустите

245,8:

Laur: ѡ грѣсѣхъ своихъ рє|куще· ꙗкожде блудницю и разбо|йника·

Bych: о грѣсѣхъ своихъ, рекуще: якоже блудницю и разбойника
Likh: о грѣсѣх своих, рекуще: яко же блудницю и разбойника

245,9:

Laur: и мытаря помило|валъ єси· тако и насъ

Bych: и мытаря помиловалъ еси, тако и насъ
Likh: и мытаря помиловалъ еси, тако и нас

245,10:

Laur: грѣшныхъ | помилуи· и в црквн то дѣите· | и ложася

Bych: грѣшныхъ помилуй; и в церкви то дѣйте и ложася.
Likh: грѣшных помилуй! И в церкви то дѣйте и ложася.

245,11:

Laur: не грѣшите· ни ѡдї|ну же ночь аще можете

Bych: Не грѣшите ни одіну же ночь, аще можете,
Likh: Не грѣшите ни одину же ночь, аще можете,

245,12:

Laur: покло|нитися до земли· а ли вы ся | начнеть не

Bych: поклонитися до земли; а ли вы ся начнеть не
Likh: поклонитися до земли; а ли вы ся начнеть не

245,13:

Laur: мочи· а трижды· | а того не забывайте не лѣни|тесь·

Bych: мочи, а трижды; а того не забывайте, не лѣнитеся,
Likh: мочи, а трижды. А того не забывайте, не лѣнитеся,

245,14:

Laur: тѣмь бо ночнꙑмъ поклоно|но̄ и пѣньемъ человѣкъ

Bych: тѣмь бо ночнымъ поклономъ и пѣньемъ человѣкъ
Likh: тѣмь бо ночным поклоном и пѣньем человѣкъ

245,15:

Laur: побѣжаѥ | дьꙗвола· и что въ дн̄ь согрѣ|шить а

Bych: побѣжаеть дьявола, и что въ день согрѣшить, а
Likh: побѣжаеть дьявола, и что въ день согрѣшить, а

245,16:

Laur: тѣмъ человѣкъ нзбꙑва|ѥть· аще и на кони ѣздяче |

Bych: тѣмь человѣкъ избываеть. Аще и на кони ѣздяче
Likh: тѣмь человѣкъ избываеть. Аще и на кони ѣздяче

245,17:

Laur: не будеть ни с кꙑ ѡрудьꙗ· а|ще инѣхъ молитвъ не

Bych: не будеть ни с кымъ орудья, аще инѣхъ молитвъ не
Likh: не будеть ни с кым орудья, аще инѣх молитвъ не

245,18:

Laur: оумѣете || молвити· а гс̄ помилуи зовѣ|те бес [80b]

Bych: умѣете молвити, а “Господи помилуй ” зовѣте бес
Likh: умѣете молвити, а “Господи помилуй ” зовѣте бес

245,19:

Laur: прѣстани втаинѣ· та бо | ѥсть молт̄ва всѣ лѣпши·

Bych: престани, втайнѣ; та бо есть молитва всѣхъ лѣпши,
Likh: престани, втайнѣ: та бо есть молитва всѣх лѣпши,

245,20:

Laur: неже|ли мꙑслити безлѣпицю ѣ|зда· всего же паче

Bych: нежели мыслити безлѣпицю ѣздя. Всего же паче
Likh: нежели мыслити безлѣпицю ѣздя. Всего же паче

245,21:

Laur: убогꙑ не | забꙑвайте· но елико могу|ще по силѣ

Bych: убогыхъ не забывайте, но елико могуще по силѣ
Likh: убогых не забывайте, но елико могуще по силѣ

245,22:

Laur: кормите и придайте сиротѣ· и вдовицю ѡ|правдите

Bych: кормите, и придайте сиротѣ, и вдовицю оправдите
Likh: кормите, и придайте сиротѣ, и вдовицю оправдите

245,23:

Laur: самн· а не вдава|нте снлнъı̏ погубити ч҃лвк҃а· |

Bych: сами, а не вдавайте силным погубити человѣка.
Likh: сами, а не вдавайте силным погубити человѣка.

245,24:

Laur: нн права нн крива не оубн|ванте· нн повелѣванте

Bych: Ни права, ни крива не убивайте, ни повелѣвайте
Likh: Ни права, ни крива не убивайте, ни повелѣвайте

245,25:

Laur: оу|бити его· аще будеть повинне|нъ см҃рти· а дш҃а

Bych: убити его; аще будеть повиненъ смерти, а душа
Likh: убити его? Аще будеть повиненъ смерти, а душа

245,26:

Laur: не погубла|йте никакоꙗ же хс҃ьꙗнъı̏· рѣ|чь молвяче

Bych: не погубляйте никакояже хрестьяны. Рѣчь молвяче,
Likh: не погубляйте никакоя же хрестьяны. Рѣчь молвяче,

245,27:

Laur: н лихо н добро· не | кленитеса бм҃ь нн

Bych: и лихо и добро, не кленитеся Богомь, ни
Likh: и лихо и добро, не кленитеся богомь, ни

245,28:

Laur: хр҃тнтеса· | нѣту бо ти нужа никоеꙗже· | аще ли

Bych: хреститеся, нѣту бо ти нужа никоеяже; аще ли
Likh: хреститеся, нѣту бо ти нужа никоея же. Аще ли

245,29:

Laur: вы бу҃дете кр҃тъ целова|тн к братьн нлн г кому·

Bych: вы будете крестъ целовати к братьи, или къ кому,
Likh: вы будете крестъ целовати к братьи или г кому,

245,30:

Laur: а ли | оуправнв<ъ>ше ср̑це свое· на | немже можете

Bych: а ли управивъше сердце свое, на немже можете
Likh: а ли управивъше сердце свое, на нем же можете

245,31:

Laur: оустоꙗтн· | тоже цѣлунте· н цѣловавше | блюдѣте·

Bych: устояти, тоже цѣлуйте, и цѣловавше блюдѣте,
Likh: устояти, тоже цѣлуйте, и цѣловавше блюдѣте,

245,32:

Laur: да не приступни | погубите дш҃ѣ своеѣ· епп҃ы | и

Bych: да не, приступни, погубите душѣ своеѣ. Епископы, и
Likh: да не, приступни, погубите душѣ своеѣ. Епископы, и

245,33:

Laur: попъı· и игумены с любо|вью вземанте ѿ нѝ

Bych: попы и игумены, с любовью взимайте отъ нихъ
Likh: попы и игумены...с любовью взимайте от них

245,34:

Laur: блгв҃нь|е и не оустраняитеса ѿ нѝ· | и по силѣ

Bych: благословленье, и не устраняйтеся отъ нихъ, и по силѣ
Likh: благословленье, и не устраняйтеся от них, и по силѣ

245,35:

Laur: любите и набдите· | да приимете ѿ нѝ млтвꙋ

Bych: любите и набдите, да приимете отъ нихъ молитву
Likh: любите и набдите, да приимете от них молитву... {suggests there may be lacuna}

245,36:

Laur: ѿ | бг҃а· паче всего гордости не и|мѣите· в ср҃дци

Bych: отъ Бога. Паче всего гордости не имѣйте в сердци
Likh: от бога. Паче всего гордости не имѣйте в сердци

245,37:

Laur: и въ оумѣ· но || рцѣмъ смр҃тни есмъı· дн҃ь живи | [80c]

Bych: и въ умѣ, но рцѣмъ: смертни есмы, днесь живи,
Likh: и въ умѣ, но рцѣм: смертни есмы, днесь живи,

245,38:

Laur: а заоутра в гробъ· се все чт҃ıı е|си вдалъ·

Bych: а заутра в гробѣ; се все, что ны еси вдалъ,
Likh: а заутра в гробъ; се все, что ны еси вдалъ,

245,39:

Laur: не наше но твое· поручилъ ıı е|си на мало дн҃ии·

Bych: не наше, но твое, поручилъ ны еси на мало дний;
Likh: не наше, но твое, поручил ны еси на мало дний.

246,1:

Laur: и | в земли не хороните то ıı е|сть великъ грѣхъ·

Bych: и в земли не хороните, то ны есть великъ грѣхъ. [237,12]
Likh: И в земли не хороните, то ны есть великъ грѣхъ. [157,25]

246,2:

Laur: Старꙑꙗ | ѵтн ꙗко ѡїа· а молодꙑꙗ· ꙗ|ко братью·

Bych: Старыя чти яко отца, а молодыя яко братью.
Likh: Старыя чти яко отца, а молодыя яко братью.

246,3:

Laur: в дому своемь не | лѣнитеса· но все видите· не |

Bych: В дому своемь не лѣнитеся, но все видите; не
Likh: В дому своемь не лѣнитеся, но все видите; не

246,4:

Laur: зрите на тивуна· ни на ѡтро|ка· да не посмѣютса

Bych: зрите на тивуна, ни на отрока, да не посмѣются
Likh: зрите на тивуна, ни на отрока, да не посмѣются

246,5:

Laur: прихо|дящии к ва҃· и дому вашему· | ни ѡбѣду

Bych: приходящии к вамъ и дому вашему, ни обѣду
Likh: приходящии к вам ни дому вашему, ни обѣду

246,6:

Laur: вашему. На вон|ну вꙑшедъ не лѣнитеса· не |

Bych: вашему. На войну вышедъ, не лѣнитеся, не
Likh: вашему. На войну вышедъ, не лѣнитеся, не

246,7:

Laur: зрите на воєводꙑ· ни питью | ни ѣденью· не

Bych: зрите на воеводы; ни питью, ни ѣденью не
Likh: зрите на воеводы; ни питью, ни ѣденью не

246,8:

Laur: лагодите ни | спанью· и сторожѣ сами нара|живайте·

Bych: лагодите, ни спанью; и сторожѣ сами наряживайте,
Likh: лагодите, ни спанью; и сторожѣ сами наряживайте,

246,9:

Laur: и ночь ѿвсюду на|радивше ѡколо вои·

Bych: и ночь, отвсюду нарядивше около вои,
Likh: и ночь, отвсюду нарядивше около вои

246,10:

Laur: тоже ла|зите· а рано встанѣте· а ѡру|жьꙗ не

Bych: тоже лязите, а рано встанѣте; а оружья не
Likh: тоже лязите, а рано встанѣте; а оружья не

246,11:

Laur: снимантє с себє· вбо|рꙗ нє розглѧдавшє лѣнощ|ми·

Bych: снимайте с себе вборзѣ, не розглядавше лѣнощами,
Likh: снимайте с себе вборзѣ, не розглядавше лѣнощами,

246,12:

Laur: внєзапу бо чловѣ̄къ погы|баєть· лжѣ блюдисѧ

Bych: внезапу бо человѣкъ погыбаеть. Лжѣ блюдися
Likh: внезапу бо человѣкъ погыбаеть. Лжѣ блюдися

246,13:

Laur: и пыѧ|ньства· и блуда· в томъ бо дш̄а |

Bych: и пьяньства и блуда, в томъ бо душа
Likh: и пьяньства и блуда, в томъ бо душа

246,14:

Laur: погыбаєть и тѣло· куда жє | ꙗходѧщє путємъ по

Bych: погыбаеть и тѣло. Куда же ходяще путемъ по
Likh: погыбаеть и тѣло. Куда же ходяще путемъ по

246,15:

Laur: своимъ | ꙁємлѧмъ· нє дантє пакостн | дѣѧтн· ѡтрокомъ

Bych: своимъ землямъ, не дайте пакости дѣяти отрокомъ,
Likh: своимъ землямъ, не дайте пакости дѣяти отрокомъ,

246,16:

Laur: нн своѧ|мъ· нн чюжимъ· нн в селꙗ̑ѣ· | нн

Bych: ни своимъ, ни чюжимъ, ни в селѣхъ, ни
Likh: ни своимъ, ни чюжимъ, ни в селѣх, ни

246,17:

Laur: в житꙗ̑ѣ· да нє клѧтн вас̑ | нꙗчнуть· куда жє пондєтє ||

Bych: в житѣхъ, да не кляти васъ начнуть. Куда же поидете,
Likh: в житѣх, да не кляти вас начнуть. Куда же поидете,

246,18:

Laur: ндєжє станєтє· напонтє на|кормнтє· оунє [80d]

Bych: идеже станете, напойте, накормите уне-
Likh: иде же станете, напойте, накормите уне-

246,19:

Laur: нна· н болє | жє чтнтє гость· ѿкуду жє к вам̑ |

Bych: ина; и боле же чтите гость, откуду же к вамъ
Likh: ина; и боле же чтите гость, откуду же к вам

246,20:

Laur: прндеть· нлн простъ· нлн добръ | нлн солъ· аще

Bych: придеть, или простъ, или добръ, или солъ, аще
Likh: придеть, или простъ, или добръ, или солъ, аще

246,21:

Laur: не можете дарo|мъ брашнo̾· и питьемь· ти бо |

Bych: не можете даромъ, брашномъ и питьемь: ти бо
Likh: не можете даромъ, брашном и питьемь: ти бо

246,22:

Laur: мнмоходаѵи прославать ѵе|ловѣка по всѣ̾ землѧ̾·

Bych: мимоходячи прославять человѣка по всѣмъ землямъ,
Likh: мимоходячи прославять человѣка по всѣм землямъ,

246,23:

Laur: любо до|брꙑ̾· любо зꙑмъ· болнаго прн|сѣтнте

Bych: любо добрымъ, любо злымъ. Болнаго присѣтите;
Likh: любо добрым, любо злымъ. Болнаго присѣтите;

246,24:

Laur: надъ мертвеца ндѣ|те· ꙗко вси мертвенн есмꙑ·

Bych: надъ мертвеця идѣте, яко вси мертвени есмы;
Likh: надъ мертвеця идѣте, яко вси мертвени есмы.

246,25:

Laur: н | ѵлвка не мннѣте не прневѣѵа|вше· добро слово

Bych: и человѣка не минѣте, не привѣчавше, добро слово
Likh: И человѣка не минѣте, не привѣчавше, добро слово

246,26:

Laur: ему дадите· | жену свою любите· но не дан|те

Bych: ему дадите. Жену свою любите, но не дайте
Likh: ему дадите. Жену свою любите, но не дайте

246,27:

Laur: имъ надъ собою власти· | Се же вꙑ конець всему

Bych: имъ надъ собою власти. Се же вы конець всему:
Likh: имъ надъ собою власти. Се же вы конець всему:

246,28:

Laur: страхъ | бжнн имѣнте· вꙑше всего· а|ще забꙑваете

Bych: страхъ Божий имѣйте выше всего; аще забываете
Likh: страхъ божий имѣйте выше всего. Аще забываете

246,29:

Laur: всего· а часто | прочитанте· и мнѣ будетъ

Bych: всего, а часто прочитайте: и мнѣ будеть
Likh: сего, а часто прочитайте: и мне будеть

246,30:

Laur: бе | сорома· и вамъ будетъ добро· | Єгоже оумѣючи

Bych: бе- сорома, и вамъ будеть добро. Егоже умѣючи,
Likh: бе-сорома, и вамъ будеть добро. Его же умѣючи,

246,31:

Laur: того не забы|вантє доброго· а єгоже не оу|мѣючи

Bych: того не забывайте доброго, а егоже не умѣючи,
Likh: того не забывайте доброго, а его же не умѣючи,

246,32:

Laur: а тому ся оучитє· ꙗ|коже бо ѡц̄ь мои дома сѣдя· |

Bych: а тому ся учите, якоже бо отець мой, дома сѣдя,
Likh: а тому ся учите, яко же бо отець мой, дома сѣдя,

246,33:

Laur: изумѣꙗше ·ē· ꙗзыкъ в то|мъ бо чт̾ь есть ѿ

Bych: изумѣяше 5 языкъ, в томъ бо честь есть отъ
Likh: изумѣяше 5 языкъ, в томъ бо честь есть от

246,34:

Laur: инѣхъ земль. | лѣностьбо всѣму мт̄и· еже | оумѣеть

Bych: инѣхъ земль. Лѣность бо всему мати: еже умѣеть,
Likh: инѣхъ земль. Лѣность бо всему мати: еже умѣеть,

246,35:

Laur: то забудетъ· а єго | же не оумѣєть а тому ся

Bych: то забудеть, а егоже не умѣеть, а тому ся
Likh: то забудеть, а его же не умѣеть, а тому ся

246,36:

Laur: не | оучить· добрѣ же творѧще не | мозите ся

Bych: не учить; добрѣ же творяще, не мозите ся
Likh: не учить. Добрѣ же творяще, не мозите ся

246,37:

Laur: лѣнити ни на что | же доброе· первое к цр̄кви· ||

Bych: лѣнити ни на что же доброе, первое к церкви:
Likh: лѣнити ни на что же доброе, первое к церкви:

246,38:

Laur: да не ꙁастанеть ва̀ с̾лн̄це на по|стелн· тако бо [81a]

Bych: да не застанеть васъ солнце на постели; тако бо
Likh: да не застанеть васъ солнце на постели; тако бо

246,39:

Laur: ѡц̄ь мои дѣꙗшѐ· | блж̄нꙑн· и вси добрии мужи

Bych: отець мой дѣяшеть блаженый и вси добрии мужи
Likh: отець мой дѣяшеть блаженый и вси добрии мужи

247,1:

Laur: свe|ршенни· ꙁаутрenюю ѿдавше | бо̄н хвалу· и

Bych: свершении; заутренюю отдавше Богови хвалу, и [238,11]
Likh: свершении. Заутренюю отдавше богови хвалу, и [158,21]

247,2:

Laur: потомъ с̾лн̄цю въ|сходѧщю· и оуꙁрѣвше с̾лн̄це·

Bych: потомъ солнцю въсходящю, и узрѣвше солнце,
Likh: потомъ солнцю въсходящю, и узрѣвше солнце,

247,3:

Laur: и | прославити бо̄ с радостью· и рe̋ | просвѣти ѡчи

Bych: и прославити Бога с радостью, и рече: просвѣти очи
Likh: и прославити бога с радостью и рече: “Просвѣти очи

247,4:

Laur: мо хc̀ бе̄· и далъ | ми єси свѣтъ твои

Bych: мои, Христе Боже, иже далъ ми еси свѣтъ твой
Likh: мои, Христе боже, иже далъ ми еси свѣтъ твой

247,5:

Laur: краснꙑ|и· и єщe гc̀ приложи ми лѣто къ | лѣту·

Bych: красный, и еще: Господи, приложи ми лѣто къ лѣту,
Likh: красный! И еще: господи, приложи ми лѣто къ лѣту,

247,6:

Laur: да прокъ грѣховъ своиⷯ | покаꙗвъсѧ ѡправдивъ

Bych: да прокъ, грѣховъ своихъ покаявъся, оправдивъ
Likh: да прокъ, грѣховъ своих покаявъся, оправдивъ

247,7:

Laur: живо|тъ· тако похвалю бо̄· и сѣдше | думати

Bych: животъ, тако похвалю Бога; и сѣдше думати
Likh: животъ”, тако похвалю бога! И сѣдше думати

247,8:

Laur: с дружиною· или лю|ди оправливати· или на

Bych: с дружиною, или люди оправливати, или на
Likh: с дружиною, или люди оправливати, или на

247,9:

Laur: ло|въ ѣхати· или поѣздити· или | лечи спати· спанье

Bych: ловъ Ѣхати, или поѣздити, или лечи спати: спанье
Likh: ловъ Ѣхати, или поѣздити, или лечи спати: спанье

247,10:

Laur: есть ѿ бг̄а | присужено полудн̄е· о тъ чина | бо

Bych: есть отъ Бога присужено полудне, о тъ чинъ бо
Likh: есть от бога присужено полудне. О тъ чина бо

247,11:

Laur: почиваетъ· и звѣръ· и птн|ци· и члв̄ци·

Bych: почиваеть и звѣръ, и птици и человѣци.
Likh: почиваеть и звѣръ, и птици и человѣци.

247,12:

Laur: а се вы повѣдаю· | дѣти моя трудъ свои·

Bych: А се вы повѣдаю, дѣти моя, трудъ свой,
Likh: А се вы повѣдаю, дѣти моя, трудъ свой,

247,13:

Laur: оже ся | есмь тружалъ· пути дѣя и | ловы ·г̄і· лѣ̱·

Bych: оже ся есмь тружалъ, пути дѣя и ловы с 13 лѣтъ.
Likh: оже ся есмь тружалъ, пути дѣя и ловы с 13 лѣт.

247,14:

Laur: первое к росто|ву идохъ сквозѣ вятичѣ· по|сла

Bych: Первое к Ростову идохъ, сквозѣ Вятичѣ, посла
Likh: Первое к Ростову идохъ, сквозѣ вятичѣ, посла

247,15:

Laur: ма ѡ|ць̄· а самъ иде курь|ску· и паки ·в̄· е

Bych: мя отець, а самъ иде Курьску; и пакы 2-е
Likh: мя отець, а самъ иде Курьску; и пакы 2-е

247,16:

Laur: к смолинь|ску· со ставкомь· скордатн|чемъ· тои

Bych: к Смолиньску со Ставкомь Скордятичемъ, той
Likh: к Смолиньску со Ставкомь с Гордятичемъ, той

247,17:

Laur: пакы и ѿиде к бе|рестию со изяславомь· а

Bych: пакы и отъиде к Берестию со Изяславомь, а
Likh: пакы и отъиде к Берестию со Изяславомь, а

247,18:

Laur: ме|не посла смолиньску· то и смо|линьска идохъ

Bych: мене посла Смолиньску, то и-Смолиньска идохъ
Likh: мене посла Смолиньску, то и-Смолиньска идохъ

247,19:

Laur: володимерю· | тое же зимы· тои посласта бе||рестию [81b]

Bych: Володимерю. Тое же зимы той посласта Берестию
Likh: Володимерю. Тое же зимы тои посласта Берестию

247,20:

Laur: брата на головнѣ· иде | бяху пожгли· тои

Bych: брата на головнѣ, иде бяху ляхове пожгли, той
Likh: брата на головнѣ, иде бяху ляхове пожгли, той

247,21:

Laur: ту блюдъ го|родъ тихъ· та идохъ переяслa|влю

Bych: ту блюд(ох)ъ городъ тѣхъ. Та идохъ Переяславлю
Likh: ту блюдъ городъ тихъ. Та идохъ Переяславлю

247,22:

Laur: ѡц҃ю· а по велицѣ дни ис пе|реяслaвла та

Bych: отцю, а по Велицѣ дни ис Переяславля та
Likh: отцю, а по Велицѣ дни ис Переяславля та

247,23:

Laur: володимерю. | на сутеиску мира творит|ьс лaхы·

Bych: Володимерю, на Сутейску мира творитъ с Ляхы;
Likh: Володимерю—на Сутейску мира творитъ с ляхы.

247,24:

Laur: ѿтуда пакы на лѣто | володимерю ѡпать· та

Bych: оттуда пакы на лѣто Володимерю опять. Та
Likh: Оттуда пакы на лѣто Володимерю опять. Та

247,25:

Laur: посла | мя с҃тославъ в лaхы· ходивъ | за глоговы·

Bych: посла мя Святославъ в Ляхы: ходивъ за Глоговы
Likh: посла мя Святославъ в Ляхы; ходивъ за Глоговы

247,26:

Laur: до чешьскаго лѣ|са· ходивъ в землн нхъ ·д̄· мѣ|сацн·

Bych: до Чешьскаго лѣса, ходивъ в земли ихъ 4 мѣсяци;
Likh: до Чешьскаго лѣса, ходивъ в земли ихъ 4 мѣсяци.

247,27:

Laur: н в тоже лѣ т н дѣта ся ро|дн· старѣншее

Bych: и в тоже лѣто и дѣтя ся роди старѣйшее
Likh: И в то же лѣто и дѣтя ся роди старѣйшее

247,28:

Laur: новгородьско|е· та ѿтуда туровy· а на весну |

Bych: Новгородьское; та оттуда Турову, а на весну
Likh: новгородьское. Та оттуда Турову, а на весну

247,29:

Laur: та переꙗславлю· таже туро|вy· н с̄тославъ

Bych: та Переяславлю, таже Турову. И Святославъ
Likh: та Переяславлю, таже Турову. И Святославъ

247,30:

Laur: оумре· н ꙗзъ | пакы смолиньскy· а н смо|линьска

Bych: умре, и язъ пакы Смолиньску, а и-Смолиньска
Likh: умре, и язъ пакы Смолиньску, а и-Смолиньска

247,31:

Laur: тон же зимѣ та к но|вугороду· на весну глѣбовн |

Bych: той же зимѣ та к Новугороду; на весну Глѣбови
Likh: той же зимѣ та к Новугороду; на весну Глѣбови

247,32:

Laur: в помочь· а на лѣ т со ѡ̄цмь по|дъ полтескъ·

Bych: в помочь; а на лѣто со отцемь подъ Полтескъ,
Likh: в помочь. А на лѣто со отцемь подъ Полтескъ,

247,33:

Laur: а на другyю зн|мy· с с̄тополкомъ подъ полте|скъ·

Bych: а на другую зиму с Святополкомъ подъ Полтескъ;
Likh: а на другую зиму с Святополкомъ подъ Полтескъ,—

247,34:

Laur: ѡжгоша полтескъ· ѡнъ | нде новугороду· а ꙗ

Bych: ожгоша Полтескъ; онъ иде Новугороду, а я
Likh: ожьгъше Полтескъ; онъ иде Новугороду, а я

247,35:

Laur: с половцн | на ѡдрьскъ воюа та чрнн|гову· н

Bych: с Половци на Одрьскъ, воюя; та Чернигову. И
Likh: с половци на Одрьскъ, воюя, та Чернигову. И

247,36:

Laur: пакы и смолиньска | къ ѡц҃ю прндо҃х чрнигову· н

Bych: пакы, и-Смолиньска къ отцю придохъ Чернигову; и
Likh: пакы, и-Смолиньска къ отцю придох Чернигову. И

247,37:

Laur: ѡ|легъ прнде нз̑ володимера· | взыведенъ· н возва҃х

Bych: Олегъ приде, из Володимеря выведенъ, и возвахъ
Likh: Олегъ приде, из Володимеря выведенъ, и возвах

247,38:

Laur: н к собѣ· | на ѡбѣдъ со ѡц҃мь· в чрнигo|вѣ на

Bych: и к собѣ на обѣдъ со отцемь в Черниговѣ, на
Likh: и к собѣ на обѣдъ со отцемь в Черниговѣ, на

247,39:

Laur: краснѣмь дворѣ· н вда|хъ ѡц҃ю ·т҃· грв̑н· золота·

Bych: Краснѣмь дворѣ, и вдахъ отцю 300 гривенъ золота.
Likh: Краснѣмь дворѣ, и вдахъ отцю 300 гривен золота.

248,1:

Laur: н па||кы и смолиньска же пршедъ· | н пронд҃х [81c]

Bych: И пакы и-Смолиньска же пришедъ, и проидохъ [239,9]
Likh: И пакы и-Смолиньска же пришедъ, и проидох [159,17]

248,2:

Laur: сквозѣ половечьскы|н вон бьяса· до переаславла· |

Bych: сквозѣ Половечьскыи вои, бьяся, до Переяславля,
Likh: сквозѣ половечьскыи вои, бьяся, до Переяславля,

248,3:

Laur: н ѡц҃а налѣзохъ· с полку прн|шедше· то н пакы

Bych: и отца налѣзохъ с полку пришедша; той пакы
Likh: и отца налѣзохъ с полку пришедше. То и пакы

248,4:

Laur: ходнхомъ· | том же лт҃ъ· со ѡц҃мь н со нзаса҃|вомь

Bych: ходихомъ, томъ же лѣтѣ, со отцемь и со Изяславомь
Likh: ходихомъ, том же лѣтѣ, со отцем и со Изяславомь

248,5:

Laur: битъса чернигову· с бо|рисомь· и побѣдихомъ

Bych: битъся Чернигову с Борисомь, и побѣдихомъ
Likh: битъся Чернигову с Борисомь, и побѣдихомъ

248,6:

Laur: бори|са и олга· и пакы идохо᷑ пере|яславлю· и

Bych: Бориса и Олга. И пакы идохомъ Переяславлю, и
Likh: Бориса и Олга. И пакы идохом Переяславлю, и

248,7:

Laur: стахо᷑ во обровѣ· | и всеславъ смолнескъ ожье|же·

Bych: стахомъ во Обровѣ, и Всеславъ Смолнескъ ожьже,
Likh: стахом во Обровѣ. И Всеславъ Смолнескъ ожьже,

248,8:

Laur: и азъ всѣдъ с черниговци· | о двою коню· и не

Bych: и азъ всѣдъ с Черниговци о двою коню, и не
Likh: и азъ всѣдъ с черниговци о двою коню, и не

248,9:

Laur: застахо᷑ въ | смолиньскѣ· тѣмже путе᷑ по | всеславѣ·

Bych: застахомъ въ Смолиньскѣ; тѣмже путемъ по Всеславѣ
Likh: застахом...въ Смолиньскѣ. Тѣм же путем по Всеславѣ

248,10:

Laur: пожегъ землю и по|воевавъ· до лукамля·

Bych: пожегъ землю и повоевавъ до Лукамля
Likh: пожегъ землю и повоевавъ до Лукамля

248,11:

Laur: и до | логожьска· та на дрьютьскъ | воюа· та

Bych: и до Логожьска, та на Дрьютьскъ воюя, та
Likh: и до Логожьска, та на Дрьютьскъ воюя, та

248,12:

Laur: чернигову· а на ту | зиму повоеваша половци |

Bych: Чернигову. А на ту зиму повоеваша Половци
Likh: Чернигову. А на ту зиму повоеваша половци

248,13:

Laur: стародубъ весь· и азъ шедъ с че|рниговци и

Bych: Стародубъ весь, и азъ шедъ с Черниговци и
Likh: Стародубъ весь, и азъ шедъ с черниговци и

248,14:

Laur: с половцн· на дє|снѣ нзьнмахо̾ князн· аса|дука·

Bych: с Половци, на Деснѣ изьимахомъ князи Асадука
Likh: с половци, на Деснѣ изьимахом князи Асадука

248,15:

Laur: н саоука· н дружнну н|хъ нзбнша· н на заутреѣ

Bych: и Саука, и дружину ихъ избиша; и на заутреѣ
Likh: и Саука, и дружину ихъ избиша. И на заутреѣ

248,16:

Laur: за | новымъ городо̾ разгнахомъ | силны вон·

Bych: за Новымъ Городомъ разгнахомъ силны вои
Likh: за Новымъ Городом разгнахомъ силны вои

248,17:

Laur: белкатгнна а се | мечн· н полонъ весь отяхо̾· |

Bych: Белкатгина, а се мечи и полонъ весь от(ъ)яхомъ.
Likh: Белкатгина, а семечи и полонъ весь отяхом.

248,18:

Laur: а въ вятичн ходнхо̾ по двѣ | зимѣ· на ходоту н

Bych: А въ Вятичи ходихомъ по двѣ зимѣ на Ходоту и
Likh: А въ вятичи ходихом по двѣ зимѣ на Ходоту и

248,19:

Laur: на сн̄а его· | н ко корьдну ходнхъ ·а̄· ю зн|му· н

Bych: на сына его, и ко Корьдну, ходихъ 1-ю зиму; и
Likh: на сына его, и ко Корьдну, ходихъ 1-ю зиму. И

248,20:

Laur: пакы по нзславнчнхъ | за мнкулинъ· н не

Bych: пакы по Изяславичихъ за Микулинъ, и не
Likh: пакы по Изяславичихъ за Микулинъ, и не

248,21:

Laur: постнго||хо̾ нхъ· н на ту весну· къ ярополку [81d]

Bych: постигохомъ ихъ; и на ту весну къ Ярополку
Likh: постигохом ихъ. И на ту весну къ Ярополку

248,22:

Laur: совкуплатъся на броды· | томже л̾ъ· гонихо̾ по

Bych: совкуплятъся на Броды. Томже лѣтѣ гонихомъ по
Likh: совкуплятъся на Броды. Том же лѣтѣ гонихом по

248,23:

Laur: пôвьцнхъ | за хоролъ· нже горошинъ взяша· |

Bych: Половьцихъ за Хоролъ, иже Горошинъ взяша.
Likh: половьцихъ за Хоролъ, иже Горошинъ взяша.

248,24:

Laur: и на ту wсень· идохо᷑ с чернигo|вцн· и с половцн·

Bych: И на ту осень идохомъ с Черниговци и с Половци,
Likh: И на ту осень идохом с черниговци и с половци,

248,25:

Laur: с чнтѣевичн· | к мѣньскy· нзъѣхахо᷑

Bych: с Читѣевичи, к Мѣньску: изъѣхахомъ
Likh: с читѣевичи, к Мѣньску: изъѣхахом

248,26:

Laur: городъ | и не wставихо᷑ оу него ни челa|дина· ни

Bych: городъ, и не оставихомъ у него ни челядина, ни
Likh: городъ, и не оставихом у него ни челядина, ни

248,27:

Laur: скотины· на ту зиму | идохо᷑ къ ꙗрополку совокуплa|тися

Bych: скотины. На ту зиму идохомъ къ Ярополку совокуплятися
Likh: скотины. На ту зиму идохом къ Ярополку совокуплятися

248,28:

Laur: на бродъı· и любовь велн|ку створнхо᷑.

Bych: на Броды, и любовь велику створихомъ.
Likh: на Броды, и любовь велику створихом.

248,29:

Laur: и на весну поса|дн мa wц̄ь в переꙗславлн·

Bych: И на весну посади мя отець в Переяславли
Likh: И на весну посади мя отець в Переяславли

248,30:

Laur: пе|редъ братьею· и ходнхо᷑ за су|пон. и ѣдучн

Bych: передъ братьею, и ходихомъ за Супой; и ѣдучи
Likh: передъ братьею, и ходихом за Супой. И ѣдучи

248,31:

Laur: к прилуку городу | и срѣтоша nы внезапу половe|чьскыѣ

Bych: к Прилуку городу, и срѣтоша ны внезапу Половечьскыѣ
Likh: к Прилуку городу, и срѣтоша ны внезапу половечьскыѣ

248,32:

Laur: кнаꙁи ·ӣ· тысаѧ҇ь· и | хотѣхо҆м с нимн

Bych: князи, 8 тысячь, и хотѣхомъ с ними
Likh: князи, 8 тысячь, и хотѣхом с ними

248,33:

Laur: ради битисѧ· | но ѡружье бѧхомъ ꙋслали | напередъ

Bych: ради битися, но оружье бяхомъ услали напередъ
Likh: ради битися, но оружье бяхомъ услали напередъ

248,34:

Laur: на повоꙁѣхъ· и вни|дохо҆м в городъ· толко

Bych: на повозѣхъ, и внидохомъ в городъ; толко
Likh: на повозѣхъ, и внидохом в городъ; только

248,35:

Laur: семцю ѧ|ша ѡдиного живого· ти смердъ | нѣколико.

Bych: Семцю яша одиного живого, ти смердъ нѣколико,
Likh: семцю яша одиного живого, ти смердъ нѣколико,

248,36:

Laur: а наши ѡнѣхъ боле | избиша и изъимаша·

Bych: а наши онѣхъ боле избиша и изьимаша,
Likh: а наши онѣхъ боле избиша и изьимаша,

248,37:

Laur: и не смѣ|ша ни коня пояти в руцѣ· и бѣ|жаша

Bych: и не смѣша ни коня пояти в руцѣ, и бѣжаша
Likh: и не смѣша ни коня пояти в руцѣ, и бѣжаша

248,38:

Laur: на сулу тое ночи· и ꙁаꙋ|тра на гс҃жинъ дн̄ь

Bych: на Сулу тое ночи; и заутра, на Госпожинъ день,
Likh: на Сулу тое ночи. И заутра, на Госпожинъ день,

248,39:

Laur: идохо҆м к бѣлѣ | вежи· и бъ̄ ны поможе· и ст̄аѧ |

Bych: идохомъ к Бѣлѣ Вежи, и Богъ ны поможе и святая
Likh: идохом к Бѣлѣ Вежи, и богъ ны поможе и святая

249,1:

Laur: бц̄а· избиша ·ц̄· половець· и | два кнаꙁа ѧша·

Bych: Богородица: избиша 900 Половець, и два князя яша, [240,7]
Likh: Богородица: избиша 900 половець, и два князя яша, [160,16]

249,2:

Laur: багубарсо|ва бр҃а асинѧ· и сакзѧ· а два | мужа

Bych: Багубарсова брата, Асиня и Сакзя, а два мужа
Likh: Багубарсова брата, Асиня и Сакзя, а два мужа

249,3:

Laur: толко ѹтекоста· и пото||мь на сѵ̄ославль гонихо҃м [82a]

Bych: толко утекоста; и потомь на Святославль гонихомъ
Likh: толко утекоста. И потомь на Святославль гонихом

249,4:

Laur: по полов|цих҃· и потомь на торѵ̑ескыи го|родъ· и

Bych: по Половцихъ, и потомь на Торческый городъ, и
Likh: по половцих, и потомь на Торческый городъ, и

249,5:

Laur: потомь на гюргевъ по по|ловцих҃· и паки на тои

Bych: потомь на Гюргевъ по Половцихъ; и пакы на той
Likh: потомь на Гюргевъ по половцих. И пакы на той

249,6:

Laur: же сторо|нѣ оу красна половци побѣдн|хо҃· и

Bych: же сторонѣ у Красна Половци побѣдихомъ; и
Likh: же сторонѣ у Красна половци побѣдихом; и

249,7:

Laur: потомь с ростиславом же | оу варина вежѣ взѧхо҃·

Bych: потомь с Ростиславомъ же у Варина вежѣ взяхомъ.
Likh: потомь с Ростиславомъ же у Варина вежѣ взяхом.

249,8:

Laur: и пото҃ | ходивъ володимерю· паки ꙗ|рополка

Bych: И потомъ ходивъ Володимерю, паки Ярополка
Likh: И потомъ ходивъ Володимерю, паки Ярополка

249,9:

Laur: посади҃· и ꙗрополкъ | оумрѣ· и пакы по ѡтни

Bych: посадихъ, и Ярополкъ умре. И пакы по отни
Likh: посадих, и Ярополкъ умре. И пакы по отни

249,10:

Laur: см҃рти | И по сѵ̄полцѣ на сулѣ бившеса | с

Bych: смерти и по Святополцѣ, на Сулѣ бившеся съ
Likh: смерти и по Святополцѣ, на Стугнѣ бившеся съ

249,11:

Laur: половцн до вечера бꙑхо͡м оу ха|лѣпа· н пото͡м

Bych: Половци до вечера, быхомъ у Халѣпа, и потомь
Likh: половци до вечера, быхом—у Халѣпа, и потомь

249,12:

Laur: мнръ створнхо͡м с ту|горканомъ н со ннѣмн

Bych: миръ створихомъ с Тугорканомъ и со инѣми
Likh: миръ створихом с Тугорканомъ и со инѣми

249,13:

Laur: кназн | половечьскнмн· н оу глѣбовн | чадн поıахо͡м

Bych: князи Половечьскими; и у Глѣбови чади пояхомъ
Likh: князи половечьскими; и у Глѣбови чади пояхом

249,14:

Laur: дружнну свою всю· | н пото͡м wлегъ на мı прнде

Bych: дружину свою всю. И потомь Олегъ на мя приде
Likh: дружину свою всю. И потомь Олегъ на мя приде

249,15:

Laur: с поло|вьчьскою зємлею к чернигову | н бншасı

Bych: с Половечьскою землею к Чернигову, и бишася
Likh: с Половечьскою землею к Чернигову, и бишася

249,16:

Laur: дружнна моıа с нимь· | н̄· дн̄нн· w малу <гр--->лю

Bych: дружина моя с нимь 8 дний о малу греблю,
Likh: дружина моя с нимь 8 дний о малу греблю,

249,17:

Laur: ᴴ не вда|дуче нмъ въ wстрогъ <--->жалн|въсн

Bych: и не вдадуче имъ въ острогъ; съжаливъси
Likh: и не вдадуче внити имъ въ острогъ; съжаливъси

249,18:

Laur: ᶜхьıанꙁı᾽ дш̄ь· н селъ гора|щн᾽· н манастырь· н

Bych: хрестьяныхъ душь и селъ горящихъ и манастырь, и
Likh: хрестьяных душь и селъ горящих и манастырь, и

249,19:

Laur: рѣхъ не хв̂|лнтнсı поганꙁı͡м н вдахъ брату | wц̄ı

Bych: рѣхъ: “не хвалитися поганымъ”, и вдахъ брату отца
Likh: рѣхъ: “Не хвалитися поганым!”. И вдахъ брату отца

249,20:

Laur: своєго мѣсто а самъ идо҃х | на ѡц҃а своєго мѣсто

Bych: его мѣсто, а самъ идохъ на отця своего мѣсто
Likh: его мѣсто, а самъ идох на отця своего мѣсто

249,21:

Laur: переѧсл҃|влю· и выидохо҃м на ст҃го бориса | дн҃ь ис

Bych: Переяславлю; и изидохомъ на святаго Бориса день ис
Likh: Переяславлю. И выидохом на святаго Бориса день ис

249,22:

Laur: чернигова и ѣхахо҃м сквозѣ полкы половьчскиѣ

Bych: Чернигова, и ѣхахомъ сквозѣ полкы Половьчскиѣ,
Likh: Чернигова, и ѣхахом сквозѣ полкы половьчскиѣ,

249,23:

Laur: не въ | р҃ дружинѣ и с дѣтми и с женами и

Bych: не въ 100 дружинѣ, и с дѣтми и с женами, и
Likh: не въ 100 дружинѣ, и с дѣтми и с женами. И

249,24:

Laur: ѡблизахутса на на҃с акы | волци стоѧще· и ѿ

Bych: облизахутся на насъ акы волци стояще, и отъ
Likh: облизахутся на нас акы волци стояще, и от

249,25:

Laur: перевоза и || з горъ· бг҃ъ и ст҃ыи борисъ не да [82b]

Bych: перевоза и з горъ, Богъ и святый Борисъ не да
Likh: перевоза и з горъ, богъ и святый Борисъ не да

249,26:

Laur: и|мъ мене в користь· невреженн | дондохо҃м переѧславлю·

Bych: имъ мене в користь, неврежени доидохомъ Переяславлю.
Likh: имъ мене в користь,—неврежени доидохом Переяславлю.

249,27:

Laur: и сѣдѣ|хъ в переѧславли ·г҃· лѣ҃·

Bych: И сѣдѣхъ в Переяславли 3 лѣта
Likh: И сѣдѣхъ в Переяславли 3 лѣта

249,28:

Laur: и ·г҃· зи|мы и с дружиною своєю· и мно|гы бѣды

Bych: и 3 зимы, и с дружиною своею, и многы бѣды
Likh: и 3 зимы, и с дружиною своею, и многы бѣды

249,29:

Laur: прнѧхо҃ ѿ ратн н ѿ го|лода· н идохо҃ на вон

Bych: прияхомъ отъ рати и отъ голода; и идохомъ на вои
Likh: прияхом от рати и от голода. И идохом на вои

249,30:

Laur: нхъ· за рн|мовъ· н бъ̄ нꙑ поможе· нзбнша | н

Bych: ихъ за Римовъ, и Богъ ны поможе, избиша и,
Likh: ихъ за Римовъ, и богъ ны поможе—избихом я,

249,31:

Laur: а другнѧ понмаша· н пакꙑ | нтлареву ѣадь нзбнша·

Bych: а другия поимаша; и пакы Итлареву чадь избиша,
Likh: а другия поимахом. И пакы Итлареву чадь избиша,

249,32:

Laur: н вє|жн нхъ взѧхо҃ шєдше· за голта|вомь·

Bych: и вежи ихъ взяхомъ, шедше за Голтавомь.
Likh: и вежи ихъ взяхом, шедше за Голтавомь.

249,33:

Laur: н стародубу идохо҃ на ѡ|лга зане ся бѧше прложнлъ |

Bych: И Стародубу идохомъ на Олга, зане ся бяше приложилъ
Likh: И Стародубу идохом на Олга, зане ся бяше приложилъ

249,34:

Laur: к половцє҃· н на бъ̄ идохо҃ с ст̄опо|лко҃

Bych: к Половцемъ; и на Богъ идохомъ, с Святополкомъ
Likh: к половцем. И на богъ идохом, с Святополком

249,35:

Laur: на бонѧка за рось· н смолн|ньску идохо҃ с двд̄мь

Bych: на Боняка за Рось; и Смолиньску идохомъ, с Давыдомь
Likh: на Боняка за Рось. И Смолиньску идохом, с Давыдомь

249,36:

Laur: смнрн|вшесѧ пакн· идохо҃ другое с во|ронцѣ·

Bych: смирившеся; паки идохомъ другое с Вороницѣ;
Likh: смирившеся. Паки, идохом другое с Вороницѣ.

249,37:

Laur: тогда же н торцн прн|доша ко мнѣ нс половець·

Bych: тогда же и Торци придоша ко мнѣ, ис Половець
Likh: Тогда же и торци придоша ко мнѣ, и с половець

249,38:

Laur: нѵн|тѣєвичѵ· идохѡ͡м противу имъ | на сулу·

Bych: Читѣевичи, идохомъ противу имъ на Сулу.
Likh: Читѣевичи, идохом противу имъ на Сулу.

250,1:

Laur: И потомь паки идо|хѡ͡м к ростову на зиму· и по

Bych: И потомь паки идохомъ к Ростову на зиму, и по [241,5]
Likh: И потомь паки идохом к Ростову на зиму, и по [161,17]

250,2:

Laur: ·г̄· зимы ходихѡ͡м смолинску· и сє нъı|нѣ иду

Bych: З зимы ходихомъ Смолиньскуи и сѣ нынѣ иду
Likh: З зимы ходихом Смолиньску. И нынѣ Смолиньска идох

250,3:

Laur: ростову и пакы с ст̄опо|лкѡ͡м· гонихѡ͡м по бонѧцѣ·

Bych: Ростову. И пакы с Святополкомъ гонихомъ по Боняцѣ,
Likh: Ростову. И пакы, с Святополком гонихом по Боняцѣ,

250,4:

Laur: но ли | ѡли оубиша и не постигохѡ͡м | ихъ и

Bych: но ли оли убиша, и не постигохомъ ихъ; и
Likh: но ли оли...убиша, и не постигохом ихъ. И

250,5:

Laur: потѡ͡м по бонѧцѣ же гонихѡ͡м за рось· и не постигохѡ͡м

Bych: потомь по Боняцѣ же гонихомъ за Рось, и не постигохомъ
Likh: потомь по Боняцѣ же гонихом за Рось, и не постигохом

250,6:

Laur: єго | и на зиму смолинску идохъ· | и смолєнска

Bych: его. И на зиму Смолинску идохъ, и- Смоленска
Likh: его. И на зиму Смолинску идохъ, и-Смоленска

250,7:

Laur: по вєлицѣ дн̄н | въндѡ͡х и гюргєва мт̄и

Bych: по Велицѣ дни выидохъ; и Гюргева мати
Likh: по Велицѣ дни выидох; и Гюргева мати

250,8:

Laur: оумрє | переѧславлю пришедъ на лѣ͡т || собрахъ [82c]

Bych: умре. Переяславлю пришедъ на лѣто, собрахъ
Likh: умре. Переяславлю пришедъ на лѣто, собрах

250,9:

Laur: бр҃аю· и бонакъ прнде со | всѣми половцн· къ

Bych: братью; и Бонякъ приде со всѣми Половци къ
Likh: братью. И Бонякъ приде со всѣми половци къ

250,10:

Laur: кснатнню· | ндохо҃ за не нс переяславля | за

Bych: Кснятиню, идохомъ за ня ис Переяславля за
Likh: Кснятиню, идохом за не ис Переяславля за

250,11:

Laur: сулу· и б҃ъ нъı поможе и полъ|кы ихъ побѣднхо҃·

Bych: Сулу, и Богъ ны поможе, и полъкы ихъ побѣдихомъ,
Likh: Сулу, и богъ ны поможе, и полъкы ихъ побѣдихом,

250,12:

Laur: и кназн н|зьнмахо҃ лѣпшнн· и по ржт҃вѣ створнхо҃

Bych: и князи изьимахомъ лѣпшии, и по Рожествѣ створихомъ
Likh: и князи изьимахом лѣпшии, и по Рожествѣ створихом

250,13:

Laur: мнръ съ апою· и понмъ | оу него дчерь· ндохо҃

Bych: миръ съ А(е)пою, и поимъ у него дчерь, идохомъ
Likh: миръ съ Аепою, и поимъ у него дчерь, идохом

250,14:

Laur: смолєнь|ску· и пото҃ ндо҃ ростову· прншє҆ | нз

Bych: Смоленьску; и потомь идохъ Ростову. Пришедъ из
Likh: Смоленьску. И потомь идох Ростову. Пришед из

250,15:

Laur: ростова паки ндо҃ на поло|вцн на оурубу с ст҃ополко҃

Bych: Ростова, паки идохъ на Половци на Урубу с Святополкомъ,
Likh: Ростова, паки идох на половци на Урубу с Святополком,

250,16:

Laur: и б҃ъ | нъı поможе· и пото҃ паки на бо|нака

Bych: и Богъ ны поможе; и потомь паки на Боняка
Likh: и богъ ны поможе. И потомь паки на Боняка

250,17:

Laur: к лубьну· и б҃ъ нъı помо|же· и пото҃ ходнхо҃

Bych: к Лубьну, и Богъ ны поможе; и потомь ходихомъ
Likh: к Лубьну, и богъ ны поможе. И потомь ходихом

250,18:

Laur: в вонну с сто|полкомъ· и потомъ пакы на донъ и|дохомъ·

Bych: к воиню с Святополкомъ; и потомь пакы на Донъ идохомъ
Likh: к Воиню с Святополком; и потомь пакы на Донъ идохом

250,19:

Laur: с стополкомъ и с давыдомъ· и бъ | ны поможе· и

Bych: с Святополкомъ и с Давыдомъ, и Богъ ны поможе; и
Likh: с Святополком и с Давыдомъ, и богъ ны поможе. И

250,20:

Laur: к выреви бяху | пришли· аепа· и бонякъ·

Bych: к Выреви бяху пришли Аепа и Бонякъ,
Likh: к Выреви бяху пришли Аепа и Бонякъ,

250,21:

Laur: хотѣ|ша взяти и· ко ромну идохъ со ω|лгомь и

Bych: хотѣша взяти и, ко Ромну идохъ со Олгомь и
Likh: хотѣша взяти и, ко Ромну идох со Олгомь и

250,22:

Laur: з дѣтьми на нь· и ωни | ωчютивше бѣжаша· и

Bych: з дѣтми на ня, и они очутивше бѣжаша. И
Likh: з дѣтми на нь, и они очутивше бѣжаша. И

250,23:

Laur: потомъ | к мѣньску ходихомъ на глѣба· | ωже ны

Bych: потомь к Мѣньску ходихомъ на Глѣба, оже ны
Likh: потомь к Мѣньску ходихом на Глѣба, оже ны

250,24:

Laur: баше люди заялъ и бъ | ны поможе· и створихомъ

Bych: бяше люди заялъ, и Богъ ны поможе, и створихомъ
Likh: бяше люди заялъ, и богъ ны поможе, и створихом

250,25:

Laur: своє | мышленое· и потомъ ходихомъ къ | володимерю

Bych: свое мышленое. И потомь ходихомъ къ Володимерю
Likh: свое мышленое. И потомь ходихом къ Володимерю

250,26:

Laur: на ярославца· | не терпяче злобъ его· а и щерь|нигова

Bych: на Ярославця, не терпяче злобъ его. А изъ Чернигова
Likh: на Ярославця, не терпяче злобъ его. А и-Щернигова

250,27:

Laur: до кꙑєвА· нєстишь | ѣꙁдѫ ко ѡц҃ю· днємъ

Bych: до Кыева нестишь ѣздих ко отцю, днемъ
Likh: до Кыева нестишьды ѣздих ко отцю, днемъ

250,28:

Laur: есмъ пє|рєѣꙁдилъ до вєчєрни· а всѣ пу|тии ·п҃·

Bych: есмъ переѣздилъ до вечерни; а всѣхъ путий 80
Likh: есмъ переѣздилъ до вечерни. А всѣх путий 80

250,29:

Laur: и ·г҃· великѫ· а прокА | не испомню менши· и

Bych: и 3 великихъ, а прока не испомню меншихъ. И
Likh: и 3 великих, а прока не испомню менших. И

250,30:

Laur: мн||ровъ есмъ створилъ с половєчь|скꙑми кнАꙁи· [82d]

Bych: миров есмъ створилъ с Половечьскыми князи
Likh: миров есмъ створилъ с половечьскыми князи

250,31:

Laur: бєꙁъ ѡдиного· | к҃· и при ѡц҃и· и кромѣ ѡц҃А· а

Bych: безъ одиного 20, и при отци и кромѣ отца, а
Likh: безъ одиного 20, и при отци и кромѣ отца, а

250,32:

Laur: дА|ꙗ скотА мнОго· и мнОгꙑ портꙑ | своѣ· и пустилъ

Bych: дая скота много и многы порты своѣ; и пустилъ
Likh: дая скота много и многы порты своѣ. И пустилъ

250,33:

Laur: есмъ половє|цскꙑ кнАꙁь лѣпши ꙁъ ѡковъ· |

Bych: есмъ Половечскыхъ князь лѣпшихъ изъ оковъ
Likh: есмъ половечскых князь лѣпших изъ оковъ

250,34:

Laur: толнко шАрукАнА ·в҃· брАтА· | бАгубАрсовꙑ ·г҃·

Bych: толико: Шаруканя 2 брата, Багубарсовы 3,
Likh: толико: Шаруканя 2 брата, Багубарсовы 3,

250,35:

Laur: ѡвцꙑнꙑ брАѣ | ·д҃· а всѣ лѣпши кнАꙁни инѣхъ· |

Bych: Овчины братьѣ 4, а всѣхъ лѣпшихъ князий инѣхъ
Likh: Осеня братьѣ 4, а всѣх лѣпшихъ князий инѣхъ

250,36:

Laur: ·р̄· а самъı кнаѕ̑ь бъ̄ живъı в ру|цѣ дава·

Bych: 100; а самы князи Богъ живы в руцѣ дава:
Likh: 100. А самы князи богъ живы в руцѣ дава:

250,37:

Laur: коксусь· с сно̄мь акла|нъ· бурчевичь· таревьскъıи

Bych: Коксусь с сыномь, Акланъ, Бурчевичь, Таревьскый
Likh: Коксусь с сыномь, Акланъ, Бурчевичь, Таревьскый

250,38:

Laur: кна|ѕ̑ь аѕ̑гулуи· и инѣхъ кметии | молодъıх ·е̄і̄·

Bych: князь Азгулуй, и инѣхъ кметий молодыхъ 15,
Likh: князь Азгулуй, инѣхъ кметий молодых 15,

251,1:

Laur: то тѣхъ живъı· ве|дъ исѣкъ вметах в ту рѣчку·

Bych: то тѣхъ живы ведъ, исѣкъ, вметахъ в ту рѣчку [242,4]
Likh: то тѣхъ живы ведъ, исѣкъ, вметахъ в ту рѣчку [162,18]

251,2:

Laur: въ | славлии по чересда̑ изъбьено· не | съ ·с̄· в то

Bych: въ Славлий; по чередамъ избьено не съ 200 в то
Likh: въ Салню. По чередам избьено не съ 200 в то

251,3:

Laur: времах лѣпши̑х·

Bych: время лѣпшихъ.
Likh: время лѣпших.

251,4:

Laur: а̑ се тру|жахъса· ловъı дѣа· понеже сѣ|до̑х

Bych: А се тружахъся ловы дѣя: понеже сѣдохъ
Likh: А се тружахъся ловы дѣя: понеже сѣдох

251,5:

Laur: в чернигове· а ншерниго̑ва | вышѣ̑ и д<----->о

Bych: в Черниговѣ, а изъ Чернигова вышедъ, и д. ...о
Likh: в Черниговѣ, а и-Щернигова вышед, и до сего

251,6:

Laur: лѣта по сту оуга|нив<а--->н имь дарō· всею

Bych: лѣта по сту уганивалъ и имь даромъ всею
Likh: лѣта по сту уганивал и имь даром всею

251,7:

Laur: сн|лою кромѣ нного лова· кромѣ | турова· нже

Bych: силою кромѣ иного лова, кромѣ Турова, иже
Likh: силою кромѣ иного лова, кромѣ Турова, иже

251,8:

Laur: со ѡц҃мь ловилъ | есмъ всякъ звѣрь· а се в чернн|говѣ

Bych: со отцемь ловилъ есмъ всякъ звѣрь. А се в Черниговѣ
Likh: со отцемь ловилъ есмъ всякъ звѣрь. А се в Черниговѣ

251,9:

Laur: дѣялъ есмъ· конь дикн^{X} | своима рукама

Bych: дѣялъ есмъ: конь дикихъ своима рукама
Likh: дѣялъ есмъ: конь диких своима рукама

251,10:

Laur: свазалъ есмь· | в пушѣ^{X} і·н·к̄· живы^{X} конь·

Bych: связалъ есмь въ пушахъ 10 и 20 живыхъ конь,
Likh: связалъ есмь въ пушах 10 и 20 живых конь,

251,11:

Laur: а кро|мѣ того нже по ровн ѣзда нма|лъ есмъ

Bych: а кромѣ того же по Роси ѣздя ималъ есмъ
Likh: а кромѣ того же по ровни ѣздя ималъ есмъ

251,12:

Laur: своима рукама тѣ|же конн дикнѣ· тура ма ·в̄·

Bych: своима рукама тѣже кони дикиѣ. Тура мя 2
Likh: своима рукама тѣ же кони дикиѣ. Тура мя 2

251,13:

Laur: ме|тала на розѣ^{X} х с конемъ· ѡле|нь ма ѡднъ

Bych: метала на розѣхъ и с конемъ, олень мя одинъ
Likh: метала на розѣх и с конемъ, олень мя одинъ

251,14:

Laur: болъ а ·в̄· лосн || ѡднъ ногами топталъ· а [83a]

Bych: болъ, а 2 лоси, одинъ ногами топталъ, а
Likh: болъ, а 2 лоси, одинъ ногами топталъ, а

251,15:

Laur: дру|гын рогома болъ· вепрь мн на | бедрѣ меѭь

Bych: другый рогома болъ, вепрь ми на бедрѣ мечь
Likh: другый рогома болъ, вепрь ми на бедрѣ мечь

251,16:

Laur: ѿтѧлъ· медвѣдь | ми оу колѣна подъклада оуку|снлъ·

Bych: оттялъ, медвѣдь ми у колѣна подъклада укусилъ,
Likh: оттялъ, медвѣдь ми у колѣна подъклада укусилъ,

251,17:

Laur: лютъıи звѣрь скоүнлъ ко | мнѣ на бедръı· и конь

Bych: лютыи звѣрь скочилъ ко мнѣ на бедры и конь
Likh: лютыи звѣрь скочилъ ко мнѣ на бедры и конь

251,18:

Laur: со мною | повержє· и бъ̄ неврежена мѧ съ|блюдє·

Bych: со мною поверже; и Богъ неврежена мя съблюде.
Likh: со мною поверже. И богъ неврежена мя съблюде.

251,19:

Laur: и с конѧ много пада̑х· го|лову си розбı̑ дважды·

Bych: И с коня много падахъ, голову си розбихъ дважды,
Likh: И с коня много падах, голову си розбих дважды,

251,20:

Laur: и руцѣ и | ноүѣ свои вередı̑х· въ оуности | своєи

Bych: и руцѣ и нозѣ свои вередихъ, въ уности своей
Likh: и руцѣ и нозѣ свои вередих, въ уности своей

251,21:

Laur: вередı̑ нє блюда живота | своєго· ни щада головъı

Bych: вередихъ, не блюда живота своего, ни щадя головы
Likh: вередих, не блюда живота своего, ни щадя головы

251,22:

Laur: своєѧ· |

Bych: своея.
Likh: своея.

251,23:

Laur: Єже бъıло творнти ѡтроку моєму | то сам̄

Bych: Еже было творити отроку моему, то самъ
Likh: Еже было творити отроку моему, то сам

251,24:

Laur: єсмь створнлъ дѣла· на во|нѣ и на ловѣхъ

Bych: есмь створилъ, дѣла на войнѣ и на ловѣхъ,
Likh: есмь створилъ, дѣла на войнѣ и на ловѣхъ,

251,25:

Laur: ночь и дн҃ь· на | зною и на зимѣ· не дая собѣ

Bych: ночь и день, на зною и на зимѣ, не дая собѣ
Likh: ночь и день, на зною и на зимѣ, не дая собѣ

251,26:

Laur: оупокоꙗ· на посадники не зра нї | на биричи·

Bych: упокоя; на посадникы не зря, нi на биричи,
Likh: упокоя. На посадники не зря, ни на биричи,

251,27:

Laur: сам҃ творилъ что бы|ло· надобѣ весь нарадъ и

Bych: самъ творилъ, что было надобѣ, весь нарядъ и
Likh: сам творилъ, что было надобѣ, весь нарядъ, и

251,28:

Laur: в дому | своемь то ꙗ творилъ емь· ї в ло|вчих҃

Bych: в дому своемь то я творилъ есмь; и в ловчихъ
Likh: в дому своемь то, я творилъ есмь. И в ловчих

251,29:

Laur: ловчин нарадъ сам҃ есмь де|ржалъ· и в конюс҃ѣ· и

Bych: ловчий нарядъ самъ есмь держалъ, и в конюсѣхъ, и
Likh: ловчий нарядъ сам есмь держалъ, и в конюсѣх, и

251,30:

Laur: ѡ соколѣхъ· | и ѡ ястрабѣ҃ тоже· и худаго сме|рда·

Bych: о соколѣхъ и о ястрябѣхъ; тоже и худаго смерда
Likh: о соколѣхъ и о ястрябѣх. Тоже и худаго смерда

251,31:

Laur: и оубогыѣ вдовицѣ не да|лъ есмъ силнымъ҃ обидѣти·

Bych: и убогыѣ вдовицѣ не далъ есмъ силнымъ обидѣти,
Likh: и убогыѣ вдовицѣ не далъ есмъ силным обидѣти,

251,32:

Laur: и | црк҃внаго нарада и служебы· сам҃ | есмъ

Bych: и церковнаго наряда и службы самъ есмъ
Likh: и церковнаго наряда и службы сам есмъ

251,33:

Laur: призиралъ· да не зазри|те ми дѣти мои· ни инъ

Bych: призиралъ. Да не зазрите ми, дѣти мои, ни инъ
Likh: призиралъ. Да не зазрите ми, дѣти мои, ни инъ

251,34:

Laur: кто про|четъ не хвалю бо ся ни дерзости | своея·

Bych: кто, прочетъ, не хвалю бо ся ни дерзости своея,
Likh: кто, прочетъ, не хвалю бо ся ни дерзости своея,

251,35:

Laur: но хвалю бга и прославь|ляю мсть его· иже мя

Bych: но хвалю Бога и прославьляю милость его, иже мя
Likh: но хвалю бога и прославьляю милость его, иже мя

251,36:

Laur: грѣшна|го и худаго селико лѣ сблю ѿ тѣ||хъ [83b]

Bych: грѣшнаго и худаго селико лѣтъ сблюдъ отъ тѣхъ
Likh: грѣшнаго и худаго селико лѣт сблюд от тѣхъ

252,1:

Laur: часъ смртныхъ· и не лѣнив|ма мя былъ створилъ

Bych: часъ смертныхъ, и не лѣнива мя былъ створилъ [242,29]
Likh: часъ смертныхъ, и не лѣнива мя былъ створилъ [163,13]

252,2:

Laur: худаго на | вся дѣла чловчьская потребна | Да сю

Bych: худаго, на вся дѣла человѣчьская потребна. Да сю
Likh: худаго, на вся дѣла человѣчьская потребна. Да сю

252,3:

Laur: грамотицю прочитаючи | потъснѣтеся на вся дѣла

Bych: грамотицю прочитаючи, потъснѣтеся на вся дѣла
Likh: грамотицю прочитаючи, потъснѣтеся на вся дѣла

252,4:

Laur: до|бра· славаще бга с стмн его· | смрти бо ся

Bych: добрая, славяще Бога с святыми его. Смерти бо ся,
Likh: добрая, славяще бога с святыми его. Смерти бо ся,

252,5:

Laur: дѣти не боаче· ни | рати ни ѿ звѣри· но

Bych: дѣти, не бояще, ни рати, ни отъ звѣри, но
Likh: дѣти, не боячи ни рати, ни от звѣри, но

252,6:

Laur: мужьское | дѣло творите· како вы бъ пода|сть·

Bych: мужьское дѣло творите, како вы Богъ подасть;
Likh: мужьское дѣло творите, како вы богъ подасть.

252,7:

Laur: ѡже бо ꙗзъ ѿ ратн н ѿ звѣрн | н ѿ водꙑ· ѿ

Bych: оже бо язъ отъ рати, и отъ звѣри и отъ воды, отъ
Likh: Оже бо язъ от рати, и от звѣри и от воды, от

252,8:

Laur: конѧ спадаꙗсѧ· | то никтоже вас҃ не можеть вре|дитисѧ·

Bych: коня спадаяся, то никтоже васъ не можеть вредитися
Likh: коня спадаяся, то никто же вас не можеть вредитися

252,9:

Laur: н оубитн· понеже не бꙋдет҃ | ѿ б҃а

Bych: и убити, понеже не будетъ отъ Бога
Likh: и убити, понеже не будет от бога

252,10:

Laur: повелѣно· а иже ѿ б҃а бꙋдет҃ | см҃рть· то ни ѡц҃ь

Bych: повелѣно; а иже отъ Бога будеть смерть, то ни отець,
Likh: повелѣно. А иже от бога будеть смерть, то ни отець,

252,11:

Laur: ни м҃тн ни бра҃т|ꙗ не могуть ѡтꙑатн· но ѡ҃че

Bych: ни мати, ни братья не могуть отьяти, но оче
Likh: ни мати, ни братья не могуть отьяти, но аче

252,12:

Laur: до|бро есть блюстн· б҃не блюденье | лѣплѣѣ

Bych: добро есть блюсти, Божие блюденье лѣплѣѣ
Likh: добро есть блюсти, божие блюденье лѣплѣѣ

252,13:

Laur: есть чловѣ҃каго· ѡ мно|гострт҃нꙑн н печалнꙑ азъ·

Bych: есть человѣчьскаго. О многострастный и печалны азъ!
Likh: есть человѣчьскаго. О многострастный и печалны азъ!

252,14:

Laur: мно|го борешисѧ ср҆дц҃мь· н ѡдолѣвшн | дш҃е ср҆дц҃ю

Bych: много борешися сердцемь, и одолѣвши, душе, сердцю
Likh: Много борешися сердцемь, и одолѣвши, душе, сердцю

252,15:

Laur: моемꙋ· зане тлѣньнѣ | сущн· помꙑшлаю како

Bych: моему, зане, тлѣньнѣ сущи, помышляю како
Likh: моему, зане, тлѣньнѣ сущи, помышляю како

252,16:

Laur: статн· прѣ̑ страшнꙑ̑ судьею· каѧнь|ꙗ н смѣренꙑꙗ

Bych: стати предъ страшнымъ Судьею, каянья и смѣренья
Likh: стати пред страшным судьею, каянья и смѣренья

252,17:

Laur: нє прнимшн̑ мє|жю собою· молвнть бо нже бг̄а

Bych: не приимшимъ межю собою. Молвить бо иже: Бога
Likh: не приимшим межю собою. Молвить бо иже: “Бога

252,18:

Laur: лю|блю а брата своєго нє люблю· | ложь есть·

Bych: люблю, а брата своего не люблю, ложь есть;
Likh: люблю, а брата своего не люблю, ложь есть”.

252,19:

Laur: н пакꙑ аще нє ѿпу|стнтє прегрѣшєннн брату.

Bych: и пакы: аще не отпустите прегрѣшений брату,
Likh: И пакы: “Аще не отпустите прегрѣшений брату,

252,20:

Laur: нн вам̑ | ѿпустнть wц̄ь вашь нбнꙁн̑ꙑн· прр̄кꙁ |

Bych: ни вамъ отпустить Отець вашь небесный. Пророкъ
Likh: ни вам отпустить отець вашь небесный”. Пророкъ

252,21:

Laur: глт̄ь нє ревнун лукавнующн̑м | нн ꙁавнди творѧщн̑м

Bych: глаголеть: не ревнуй лукавнующимъ, ни завиди творящимъ
Likh: глаголеть: “Не ревнуй лукавнующим, ни завиди творящимъ

252,22:

Laur: бєꙁаконь|є ѵто є̑ добро н красно бра̑ꙗ ||

Bych: безаконье; что есть добро и красно, но еже жити братья
Likh: безаконье”. “Что есть добро и красно, но еже жити братья

252,23:

Laur: вкупѣ· [83c]

Bych: вкупѣ! .....
Likh: вкупѣ!

252,24:

Laur: но всє дьꙗволє наѳѵєнь|є· то

Bych: Но все дьяволе наученье! то
Likh: Но все дьяволе наученье! то

252,25:

Laur: бо бѣлн ратн прн оумнзы | дѣтѣ нашн· прн

Bych: бо были рати при умныхъ дѣдѣхъ нашихъ, при
Likh: бо были рати при умных дѣдѣх наших, при

252,26:

Laur: добрзы н прн | блжнзыхъ wцнхъ нашн· дьа|волъ бо

Bych: добрыхъ и при блаженыхъ отцихъ нашихъ; дьяволъ бо
Likh: добрых и при блаженыхъ отцихъ наших. Дьяволъ бо

252,27:

Laur: не хоүе добра роду үе|ловѣүскому· сважнважнва|ет

Bych: не хочетъ добра роду человѣчскому, сваживаеть
Likh: не хочет добра роду человѣчскому, сваживаеть

252,28:

Laur: нзы· да се ти напнса зане | прнүдн ма снъ

Bych: ны. Да се ти написахъ, зане принуди мя сынъ
Likh: ны. Да се ти написах, зане принуди мя сынъ

252,29:

Laur: твон егоже | есн хрстнлъ нже то сѣднть блн|зь

Bych: мой, егоже еси хрстилъ, иже то сѣдить близь
Likh: мой, его же еси хрстилъ, иже то сѣдить близь

252,30:

Laur: тобе· прнслалъ ко мнѣ мужь|ство н грамоту·

Bych: тобе, прислалъ ко мнѣ мужь свой и грамоту,
Likh: тобе, прислалъ ко мнѣ мужь свой и грамоту,

252,31:

Laur: река ладнмъ|ся н смѣрнмся· а братцю моє|му

Bych: река: ладимъся и смѣримся, а братцю моему
Likh: река: “Ладимъся и смѣримся, а братцю моему

252,32:

Laur: судъ прншелъ· а вѣ ему не | будевѣ местнка· но

Bych: судъ пришелъ; а вѣ ему не будевѣ местника, но
Likh: судъ пришелъ. А вѣ ему не будевѣ местника, но

252,33:

Laur: възло|жнвѣ на ба· а станүтъ сн прѣ | бмь· а

Bych: възложивѣ на Бога, а станутъ си предъ Богомь; а
Likh: възложивѣ на бога, а станутъ си пред богомь; а

252,34:

Laur: рꙋсьскꙑ ꙁемлн не погꙋ|бнм н азъ вндѣхъ смѣренье

Bych: Русьскы земли не погубимъ. И азъ видѣхъ смѣренье
Likh: Русьскы земли не погубим. И азъ видѣх смѣренье

252,35:

Laur: сна | своєго сжалнхъ сн· н ба оустра|шнсѧ· рекохъ онъ

Bych: сына своего, сжалихси, и Бога устрашихся, рекохъ: онъ
Likh: сына своего, схалихси, и бога устрашихся, рекох: онъ

252,36:

Laur: въ оуностн своє|н н в безꙋмьн сице смѣраєть|ся

Bych: въ уности своей и в безумьи сице смѣряеться,
Likh: въ уности своей и в безумьи сице смѣряеться—

253,1:

Laur: на ба оукладаєть· азъ чловкъ | грѣшенъ єсмь паче

Bych: на Бога укладаеть; азъ человѣкъ грѣшенъ есмь паче [243,27]
Likh: на бога укладаеть; азъ человѣкъ грѣшенъ есмь паче [164,7]

253,2:

Laur: всѣ чловкъ | послуша сна своєго напнса | тн грамоту·

Bych: всѣхъ человѣкъ. Послушахъ сына своего, написахъ ти грамоту:
Likh: всѣх человѣкъ. Послушах сына своего, написах ти грамоту:

253,3:

Laur: аще ю прнмешн | с добромь· лн с поруганьемь· |

Bych: аще ю приимеши с добромь, ли с поруганьемь,
Likh: аще ю приимеши с добромь, ли с поруганьемь,

253,4:

Laur: свое же оузрю на твоє писа|ньн· снмн бо

Bych: свое же узрю на твоемь писаньи. Сими бо
Likh: свое же узрю на твоемь писаньи. Сими бо

253,5:

Laur: словесы варн | тѧ· передн єгоже почаѧхъ | ѿ тебе

Bych: словесы варихъ тя переди, егоже почаяхъ отъ тебе,
Likh: словесы варих тя переди, его же почаяхъ от тебе,

253,6:

Laur: смѣренье н покаѧнь|е· хота ѿ ба ветхꙑхъ

Bych: смѣреньемъ и покаяньемъ, хотя отъ Бога ветхыхъ
Likh: смѣреньем и покаяньем, хотя от бога ветхыхъ

253,7:

Laur: своихъ | грѣховъ· гс̑ь̑ бо нашь не

Bych: своихъ грѣховъ оставления. Господь бо нашь не
Likh: своихъ грѣховъ оставления. Господь бо нашь не

253,8:

Laur: чл̄вкъ | есть но б̄ъ всеи вселенѣ иже || хощеть [83d]

Bych: человѣкъ есть, но Богъ всей вселенѣ, иже хощеть,
Likh: человѣкъ есть, но богъ всей вселенѣ, иже хощеть,

253,9:

Laur: в мгновеньи ока вса | створити хощеть· то

Bych: в мегновеньи ока вся створити хощеть, тъ
Likh: в мегновеньи ока вся створити хощеть, то

253,10:

Laur: сам̑ претерпѣ ху|леньє и оплеванье· и оударень|є·

Bych: самъ претерпѣ хуленье, и оплеванье и ударенье,
Likh: сам претерпѣ хуленье, и оплеванье, и ударенье,

253,11:

Laur: и на см̑рть вдася· животом̑ вла|дѣя и см̑ртью· а мы

Bych: и на смерть вдася, животомъ владѣя и смертью; а мы
Likh: и на смерть вдася, животом владѣя и смертью. А мы

253,12:

Laur: что есмы | чл̄вц̑и грѣшни и лиси дн̑ь̑ живи | а оутро

Bych: что есмы? человѣци грѣшнии, лиси, днесь живи, а утро
Likh: что есмы, человѣци грѣшни и лиси?—днесь живи, а утро

253,13:

Laur: мр̄твн· дн̑ь̑ в славѣ и | въ чти а зав̑тра в гробѣ·

Bych: мертви, днесь в славѣ и въ чти, а заутра в гробѣ
Likh: мертви, днесь в славѣ и въ чти, а заутра в гробѣ

253,14:

Laur: и бес па|мати· ини собранье наше ра|здѣлять·

Bych: и бес памяти, ини собранье наше раздѣлять.
Likh: и бес памяти, ини собранье наше раздѣлять.

253,15:

Laur: зри бра̑т ѡц̄а наю· что | взяста или чим̑ има порты·

Bych: Зри, братъ, отца наю: что взяста, или чимъ има порты?
Likh: Зри, братъ, отца наю: что взяста, или чим има порты?

253,16:

Laur: но | токмо оже єста створила дш҃н | своѥ· но

Bych: не токмо оже еста створила души своей. Но
Likh: но токмо оже еста створила души своей. Но

253,17:

Laur: да сими словесы послⷭ|вше бѧше передѣ· брⷮко

Bych: да сими словесы, пославше бяше переди, братъ, ко
Likh: да сими словесы, пославше бяше переди, брат, ко

253,18:

Laur: мнѣ | варити мене· егда же оубиша | дѣта мое· и

Bych: мнѣ варити мене. Егда же убиша дѣтя мое и
Likh: мнѣ варити мене. Егда же убиша дѣтя мое и

253,19:

Laur: твое прⷭе тобою· и | бѧше тебѣ оузрѣвше кровь

Bych: твое предъ тобою, и бяше тебѣ, узрѣвше кровь
Likh: твое пред тобою, и бяше тебѣ, узрѣвше кровь

253,20:

Laur: ѥ|го· и тѣло ѹвѧнувшю ꙗко цвѣ|ту нову процвѣтшю·

Bych: его и тѣло увянувшю, яко цвѣту нову процветшю,
Likh: его и тѣло увянувшю, яко цвѣту нову процветшю,

253,21:

Laur: ꙗкоⷠ агнь|цю ꙁаколѣнꙋ· и рѣщи бѧше

Bych: якоже агньцю заколену, и рещи бяше,
Likh: яко же агньцю заколену, и рещи бяше,

253,22:

Laur: сто|ꙗщѥ над нимⷨ· вникнꙋщи помꙑ|слы дш҃н

Bych: стояще надъ нимъ, вникнущи въ помыслы души
Likh: стояще над ним, вникнущи въ помыслы души

253,23:

Laur: своѥн· оувы мнѣ ѵто | створихъ· и пождавъ ѥго

Bych: своей: увы мнѣ! что створихъ, и пождавъ его
Likh: своей: “Увы мнѣ! что створих? И пождавъ его

253,24:

Laur: безꙋмⷨ· | свѣта сѥго мѥѵѥтнаго· кривоⷭстн ради

Bych: безумья, свѣта сего мечетнаго кривости ради
Likh: безумья, свѣта сего мечетнаго кривости ради

253,25:

Laur: налѣзо҃хъ г҃рѣхъ собѣ· ѡц҃ю· | и м҃тр҃и слезы· и рещи

Bych: налѣзохъ грѣхъ собѣ, отцю и матери слезы; и рещи
Likh: налѣзох грѣх собѣ, отцю и матери слезы". И рещи

253,26:

Laur: баше да|выдскы азъ знаю г҃рѣхъ мои пре|до мною

Bych: бяше Давыдскы: яко беззаконие мое азъ знаю, грѣхъ мой предо мною
Likh: бяше Давыдскы: "Азъ знаю, грѣх мой предо мною

253,27:

Laur: есть воину· не кровѣ | дѣла пролитыа помазаникъ |

Bych: ест воину. Не крове дѣля пролитья помазаникъ
Likh: ест воину". Не крове дѣля пролитья,—помазаникъ

253,28:

Laur: б҃и҃н· дв҃дъ прелюбодѣаньѥ | створи посыпа

Bych: Божий Давыдъ, нъ прелюбодѣянье створи, посыпа
Likh: божий Давыдъ, прелюбодѣянье створивъ посыпа

253,29:

Laur: главу свою· и пла|каса горко во тъ ч҃а с ѿда ему ||

Bych: главу свою и плакася горко во тъ часъ, отда ему
Likh: главу свою и плакася горко; во тъ час, отда ему

253,30:

Laur: согрѣшеныа его б҃ъ· а к б҃у баше | покаатисѧ· [84a]

Bych: согрѣшенья его Богъ. А к Богу бяше покаятися,
Likh: согрѣшенья его богъ. А к богу бяше покаятися,

253,31:

Laur: а ко мнѣ баше г҃р҃|моту оутѣшѥную· а сноху мо|ю

Bych: а ко мнѣ бяше грамоту утѣшеную, а сноху мою
Likh: а ко мнѣ бяше грамоту утѣшеную, а сноху мою

253,32:

Laur: послати ко мнѣ· зане нѣс в не|и ни зла ни добра·

Bych: послати ко мнѣ, зане нѣсть в ней ни зла, ни добра,
Likh: послати ко мнѣ, зане нѣсть в ней ни зла ни добра,

253,33:

Laur: да бы҃ обун|мъ ѡплакалъ мужа ея· и ѡ|ны

Bych: да быхъ обуимъ оплакалъ мужа ея и оны
Likh: да бых обуимъ оплакалъ мужа ея и оны

253,34:

Laur: сватбы ею· в пѣснии мѣ с не | видѣхъ бо ею

Bych: сватбы ею, въ пѣсний мѣсто: не видѣхъ бо ею
Likh: сватбы ею, въ пѣсний мѣсто: не видѣхъ бо ею

253,35:

Laur: первѣе радости· | ни вѣнчаньа ею за грѣхы сво|а

Bych: первѣе радости, ни вѣнчанья ею, за грѣхы своя;
Likh: первѣе радости, ни вѣнчанья ею, за грѣхы своя!

253,36:

Laur: а б̄а дѣла пусти ю ко мнѣ· | вборзѣ с первы

Bych: а Бога дѣля пусту ю ко мнѣ вборзѣ с первымъ
Likh: А бога дѣля пусту ю ко мнѣ вборзѣ с первым

254,1:

Laur: словомь· да не | с нею кончавъ слезы· посажю |

Bych: сломь, да с нею кончавъ слезы, посажю [244,27]
Likh: сломь, да с нею кончавъ слезы, посажю [165,2]

254,2:

Laur: на мѣстѣ и сад т акы горлица· | на сусѣ древѣ

Bych: на мѣстѣ, и сядеть акы горлица на сусѣ древѣ
Likh: на мѣстѣ, и сядеть акы горлица на сусѣ древѣ

254,3:

Laur: желѣючи· а язъ | утѣшюся ѡ бз̄ѣ· тѣм бо путе |

Bych: желѣючи, а язъ утѣшюся о Бозѣ. Тѣм бо путемъ
Likh: желѣючи, а язъ утѣшюся о бозѣ. Тѣм бо путем

254,4:

Laur: шли дѣти ѡц̄и нашн· судъ ѿ б̄а | ему пришелъ· а

Bych: шли дѣди и отци наши: судъ отъ Бога ему пришелъ, а
Likh: шли дѣди и отци наши: судъ от бога ему пришелъ, а

254,5:

Laur: ѿ тебе аще бы | тогда свою волю створилъ·

Bych: не отъ тебе. Аще бы тогда свою волю створилъ,
Likh: не от тебе. Аще бы тогда свою волю створилъ,

254,6:

Laur: и му|ромъ налѣзлъ· а ростова бы не | заималъ·

Bych: и Муромъ налѣзлъ, а Ростова бы не заималъ,
Likh: и Муромъ налѣзлъ, а Ростова бы не заималъ,

254,7:

Laur: а послалъ ко мнѣ ѿ|сюда ся бꙑхо҃м оуладилн· но

Bych: а послалъ ко мнѣ, отсюда ся быхомъ уладили; но
Likh: а послалъ ко мнѣ, отсюда ся быхом уладили. Но

254,8:

Laur: са҃м | разумѣн· мнѣ ли бꙑ послати | к тебѣ достойно·

Bych: самъ разумѣй, мнѣ ли бы послати к тебѣ достойно,
Likh: сам разумѣй, мнѣ ли бы послати к тебѣ достойно,

254,9:

Laur: ци ли тобѣ ко | мнѣ· да же єси велѣлъ дѣтати |

Bych: ци ли тобѣ ко мнѣ? да же еси велѣлъ дѣтяти:
Likh: ци ли тобѣ ко мнѣ? Да же еси велѣлъ дѣтяти:

254,10:

Laur: слися къ ѿцю· десать ꙗ есмъ по|слалъ· дивно ли

Bych: “слися къ отцю”, десять я есмъ послалъ. Дивно ли,
Likh: “Слися къ отцю”, десятью я есмъ послалъ. Дивно ли,

254,11:

Laur: ѡже мужь оумє|ралъ в полку ти лѣпшє суть

Bych: оже мужь умерлъ в полку ти? лѣпше суть
Likh: оже мужь умерлъ в полку ти? Лѣпше суть

254,12:

Laur: измє|рли и роди наши· да не вꙑискꙑ|вати было

Bych: измерли и роди наши; да не выискывати было
Likh: измерли и роди наши. Да не выискывати было

254,13:

Laur: чюжего· ни мене в со|ромъ ни в печаль ввести·

Bych: чюжего, ни мене в соромъ, ни в печаль ввести;
Likh: чюжего,—ни мене в соромъ, ни в печаль ввести.

254,14:

Laur: наѹ|чиша бо и паропци· да бꙑша | собѣ налѣзли·

Bych: научиша бо и паропци, да быша собѣ налѣзли,
Likh: Научиша бо и паропци, да быша собѣ налѣзли,

254,15:

Laur: но ѡному на||лѣзоша зло· да же начнеши каꙗтиса [84b]

Bych: но оному налѣзоша зло. Да (е)же начнеши каятися
Likh: но оному налѣзоша зло. Да еже начнеши каятися

254,16:

Laur: бӯ· и мнѣ добро ср̂це | створишн· послазъ солъ

Bych: Богу, и мнѣ добро сердце створиши, послазъ солъ
Likh: богу, и мнѣ добро сердце створиши, послазъ солъ

254,17:

Laur: свон | нлн пп̑а и грамоту напишн· | с правдою·

Bych: свой, или пископа, и грамоту напиши с правдою,
Likh: свой, или пископа, и грамоту напиши с правдою,

254,18:

Laur: тон волость вазмє|шь с добромъ· и наю ср̂це

Bych: той волость възмешь с добромъ, и наю сердце
Likh: той волость възмешь с добромъ, и наю сердце

254,19:

Laur: wбра|тишн к собѣ· и лѣпше будемъ· | ѣко и пре̑

Bych: обратиши к собѣ, и лѣпше будемъ яко и преже;
Likh: обратиши к собѣ, и лѣпше будемъ яко и преже;

254,20:

Laur: нѣсмъ ти ворожбн|тъ· нн местьникъ· не хотѣхъ |

Bych: нѣсмъ ти ворожбитъ, ни местьникъ. Не хотѣхъ
Likh: нѣсмъ ти ворожбитъ, ни местьникъ. Не хотѣхъ

254,21:

Laur: бо кровн твоеѣ вндѣтн оу ста|родуба· но не дан

Bych: бо крови твоея видѣти у Стародуба: но не дай
Likh: бо крови твоея видѣти у Стародуба: но не дай

254,22:

Laur: мн бъ̄ кро|вн w̄ руку твоею вндѣтн· нн | w̄ повелѣньѣ

Bych: ми Богъ крови отъ руку твоею видѣти, ни отъ повелѣнья
Likh: ми богъ крови от руку твоею видѣти, ни от повелѣнья

254,23:

Laur: своего· нн кото|раго же брата· ащє лн

Bych: своего, ни котораго же брата. Аще ли
Likh: твоего, ни котораго же брата. Аще ли

254,24:

Laur: лжю а бъ̄ | мѧ вѣдаеть и крт̑ъ чт̑ныи· | wлн то

Bych: лжю, а Богъ мя вѣдаеть и крестъ честный. Оли то
Likh: лжю, а богъ мя вѣдаеть и крестъ честный. Оли то

254,25:

Laur: бѹдѹ гр҃ѣ̾ створилъ· ѡже | на та шедъ к ч҃ернигову

Bych: буду грѣхъ створилъ, оже на тя шедъ к Чернигову,
Likh: буду грѣх створилъ, оже на тя шедъ к Чернигову,

254,26:

Laur: пога|нꙑ̾ дѣла· ли того ся каю да то | ꙗзꙑкомъ

Bych: поганыхъ дѣля, ли того ся каю; да то языкомъ
Likh: поганых дѣля, а того ся каю; да то языком

254,27:

Laur: бр҃ан пожаловаχъ· и | пакы є повѣда̾ ѕанє ч҃лѣ̄къ

Bych: братьи пожаловахъ, и пакы е повѣдахъ, зане человѣкъ
Likh: братьи пожаловахъ, и пакы е повѣдах, зане человѣкъ

254,28:

Laur: є|смь аще ти добро да с тѣмь· а|ли ти лихо є· да

Bych: есмь; аще ти добро, да с тѣмь; али ти лихое, да
Likh: есмь. Аще ти добро, да с тѣмь... али ти лихо е, да

254,29:

Laur: то ти сѣдить· | сн̄ъ твои хр҃ьтнꙑ̾ с малꙑ̾ бра|томъ

Bych: то ти сѣдить сынъ твой хрестьный с малымъ братомъ
Likh: то ти сѣдить сынъ твой хрестьный с малым братомъ

254,30:

Laur: своимь хлѣбъ ѣдѹчи дѣ|день· а ты сѣдиши

Bych: своимь, хлѣбъ ѣдучи дѣдень, а ты сѣдиши
Likh: своимь, хлѣбъ ѣдучи дѣдень, а ты сѣдиши

254,31:

Laur: в своемъ | а ѡ сє ся рѧди· али хоч҃ешь т<о>|ю

Bych: в своемъ. А о се ся ряди; али хочеши тою
Likh: в своемъ—а о се ся ряди; али хочеши тою

254,32:

Laur: оубити а то ти єста· понєже | нє хоч҃ю ꙗ лиха·

Bych: убити, ато ти еста, понеже не хочю я лиха,
Likh: убити, а то ти еста, понеже не хочю я лиха,

254,33:

Laur: но добра хоч҃ю | бр҃ан и рꙋсьскѣи ѕемли· а ѥго|же

Bych: но добра хочю братьа и Русьскѣй земли; а егоже
Likh: но добра хочю братьи и Русьскѣй земли. А его же

254,34:

Laur: то<ю> хощєшн насильєᴹ· та|ко вѣ даꙗла н оу

Bych: ты хощеши насильемъ, тако вѣ даяла и у
Likh: то и хощеши насильем, тако вѣ даяла и у

254,35:

Laur: стародуба н | мнлкусаюча по тебѣ· ѡ҃тн||ну [84c]

Bych: Стародуба и мила ся дѣюща по тебѣ, очину
Likh: Стародуба и милосердуюча по тебѣ, очину

254,36:

Laur: твою· алн б҃ъ послꙋˣ тому с бра|тоᴹ твонмъ рядилнсѧ

Bych: твою. али Богъ послухъ тому, с братомъ твоимъ рядилися
Likh: твою. Али богъ послух тому, с братом твоимъ рядилися

255,1:

Laur: есвѣ· а | не поможеть рядитнсѧ бес те|бе· н не

Bych: есвѣ, а не поможеть рядитися бес тебе, и не [245,26]
Likh: есвѣ, а не поможеть рядитися бес тебе. И не [165,32]

255,2:

Laur: створнла есвѣ лнха нн|чтоже· нн рекла есвѣ

Bych: створила есвѣ лиха ничтоже, ни рекла есвѣ:
Likh: створила есвѣ лиха ничтоже, ни рекла есвѣ:

255,3:

Laur: слн к бра|ту дондеже ꙋладнᴹсѧ· <ѡ>же лнкто | васᶜ

Bych: сли к брату, дондеже уладимся; оже ли кто васъ
Likh: сли к брату, дондеже уладимся. Оже ли кто вас

255,4:

Laur: не хочеть добра· нн мнра хѣ|ꙗноᶜᴹ а не бꙋдн

Bych: не хочеть добра, ни мира хрестьяномъ, а не буди
Likh: не хочеть добра, ни мира хрестьяном, а не буди

255,5:

Laur: ему ѿ б҃а мнра | оузрѣтн на ѡноᴹ свѣтѣ д҃шн е|го·

Bych: ему отъ Бога мира узрѣти на ономъ свѣтѣ души его.
Likh: ему от бога мира узрѣти на оном свѣтѣ души его!

255,6:

Laur: не по нужн тн молвлю· нн бѣ|да мн котораꙗ·

Bych: Не по нужи ти молвлю, ни бѣда ми которая,
Likh: Не по нужи ти молвлю, ни бѣда ми которая

255,7:

Laur: по бжъ самъ оуслъ|шишь· но душа ми своꙗ лутши |

Bych: по Бозѣ, самъ услышишь; но душа ми своя лутши
Likh: по бозѣ, сам услышишь; но душа ми своя лутши

255,8:

Laur: всего свѣта сего· На страшнѣи | при бе суперникъ

Bych: всего свѣта сего; на страшнѣй при бе- суперникъ
Likh: всего свѣта сего. На страшнѣй при бе-суперник

255,9:

Laur: ѡбличаюса и | прочее.

Bych: обличаюся, и прочее.
Likh: обличаюся, и прочее.

255,10:

Laur: премдрти наставнич|е и смыслу давче· несмыслє|нымъ

Bych: Премудрости наставниче и смыслу давче, несмысленымъ
Likh: “Премудрости наставниче и смыслу давче, несмысленым

255,11:

Laur: казателю· и нищимъ заступ|ниче· оутвєрди

Bych: казателю и нищимъ заступниче! утверди
Likh: казателю и нищим заступниче! Утверди

255,12:

Laur: в разумѣ мо|є срцє влко· ты дажь ми слово |

Bych: в разумѣ мое сердце, Владыко! ты дажь ми слово
Likh: в разумѣ мое сердце, владыко! Ты дажь ми слово,

255,13:

Laur: ѡче· се бо ѹстнама моима не | възбрани впити

Bych: отче, се бо устнама моима не възбрани в(ъ)пити
Likh: отче, се бо устнама моима не възбрани въпити

255,14:

Laur: ти млтве по|мнлуи падшаго· оупованье | мое бъ·

Bych: ти: милостиве, помилуй падшаго! упованье мое Богъ,
Likh: ти: милостиве, помилуй падшаго!”. “Упованье мое богъ,

255,15:

Laur: прибѣжище мое хъ. | покровъ мои стыи дхъ·

Bych: прибѣжище мое Христосъ, покровъ мой Святый Духъ;
Likh: прибѣжище мое Христосъ, покровъ мой святый духъ”.

255,16:

Laur: надє|же и покрове мои· не презри ме|не благаꙗ·

Bych: надеже и покрове мой, не презри мене, благая!
Likh: Надеже и покрове мой, не презри мене, благая!

255,17:

Laur: тебє бо имуще помо|щницю в печали и в болѣзни· |

Bych: тебе бо имуще, помощницю в печали и в болѣзни
Likh: Тебе бо имуще, помощницю в печали и в болѣзни

255,18:

Laur: и ѿ злыхъ всѣхъ· и тебє славлю пре|пѣтаꙗ· и разумѣйтє

Bych: и отъ злыхъ всѣхъ, и тебе славлю, препѣтая! И разумѣйте
Likh: и от злых всѣх, и тебе славлю, препѣтая! И разумѣйте

255,19:

Laur: и види|тє ꙗко азъ єсмь бъ· испыта|ꙗ

Bych: и видите, яко азъ есмь Богъ, испытая(й)
Likh: и видите, яко азъ есмь богъ, испытаяй

255,20:

Laur: срⷰа· и свѣдыи мысли· ѡбли|чаꙗи дѣла· <о>палаꙗи

Bych: сердця и свѣдый мысли, обличаяй дѣла, опаляяй
Likh: сердця и свѣдый мысли, обличаяй дѣла, опаляяй

255,21:

Laur: грѣхы· || судꙗи сиротѣ· и оубогу и нищю | [84d]

Bych: грѣхы, судяй сиротѣ, и убогу и нищю.
Likh: грѣхы, судяй сиротѣ, и убогу и нищю.

255,22:

Laur: всклонисѧ дш̄е моꙗ· и дѣла сво|ꙗ помыслн ꙗжє

Bych: Всклонися, душе моя, и дѣла своя помысли, яже
Likh: “Всклонися, душе моя, и дѣла своя помысли, яже

255,23:

Laur: здѣꙗ прⷰ <ѡ>чи | свои принєсн· и капла испусти |

Bych: здѣя, предъ очи свои принеси, и капля испусти
Likh: здѣя, пред очи свои принеси, и капля испусти

255,24:

Laur: слєзъ своихъ· и повѣжь ꙗвѣ дѣꙗ|ныꙗ и вса мысли

Bych: слезъ своихъ, и повѣжь явѣ дѣянья и вся мысли
Likh: слезъ своих, и повѣжь явѣ дѣянья и вся мысли

255,25:

Laur: ⁘ху· и ѡчистисѧ | андрѣа ⁘чтнзын оч҃е трѣблаж҃нзы|н

Bych: Христу, и очистися. Андрѣа честный, отче треблаженый,
Likh: Христу, и очистися”. Андрѣа честный, отче треблаженый,

255,26:

Laur: пастуше крнтьскзын· не прѣ|стан молѧсѧ

Bych: пастуше Критьский! не престай моляся
Likh: пастуше Критьский! Не престай моляся

255,27:

Laur: за ны чтущаꙗ тѧ· | да нзбудѣ҆м҃ вси гнѣва и печали |

Bych: за ны чтущая тя, да избудемъ вси гнѣва, и печали,
Likh: за ны чтущая тя, да избудем вси гнѣва, и печали,

255,28:

Laur: и тлѧ· и грѣха и бѣдъ же· чтуще | памать твою

Bych: и тля, и грѣха и бѣдъ же, чтуще память твою
Likh: и тля, и грѣха и бѣдъ же, чтуще память твою

255,29:

Laur: вѣрно· гра҆ свон | схранн· дв҃це мт҃н чтаꙗ· нже |

Bych: вѣрно. Градъ свой схрани, Дѣвице, Мати чистая, иже
Likh: вѣрно. Град свой схрани, дѣвице, мати чистая, иже

255,30:

Laur: ѡ тебѣ вѣрно цртвуетъ· да то|бою крѣпнмсѧ и

Bych: о тебѣ вѣрно царствуеть, да тобою крѣпимся и
Likh: о тебѣ вѣрно царствуеть, да тобою крѣпиться и

255,31:

Laur: тобѣ сѧ надѣе҆м҃· | побѣжае҆м҃ всѧ бранн· испромѣ|таѣ҆т҃

Bych: тобѣ ся надѣемъ, побѣжамъ вся брани, испромѣтаемъ
Likh: тобѣ ся надѣеть, побѣжать вся брани, испромѣтает

255,32:

Laur: протнвнзыꙗ· и творнть по|слушенье· ѡ препѣтаꙗ

Bych: противныя и творимъ послушенье. О препѣтая
Likh: противныя и творить послушанье. “О препѣтая

256,1:

Laur: мт҃н· ро|жьшнꙗ вс҆х҃ ст҃хъ прѣст҃го слова· |

Bych: Мати, рожьшия всѣхъ святыхъ пресвятаго Слова! [246,20]
Likh: мати, рожьшия всѣх святыхъ пресвятаго слова! [166,22]

256,2:

Laur: пр҃нимши нꙁынєшнєє послоуша|нье· ѿ всакыꙗ

Bych: приимши нынешнее приношенье, отъ всякия
Likh: Приимши нынешнее послушанье, от всякия

256,3:

Laur: напасти ꙁаступи· | и градоущыꙗ мк҃ы· к тебѣ

Bych: напасти заступи и грядущия мукы к тебѣ
Likh: напасти заступи и грядущия мукы к тебѣ

256,4:

Laur: вопь|ющихъ молимъ ти ся раби твои и пре|клоняемъ си

Bych: вопьющихъ; молимъ ти ся, раби твои, и прекланяемъ си
Likh: вопьющих. Молим ти ся, раби твои, и прекланяем си

256,5:

Laur: колѣни ср҃ца нашего· | приклони оухо твое чтаꙗ· и

Bych: колѣни сердця нашего; приклони ухо твое, чистая, и
Likh: колѣни сердця нашего: приклони ухо твое, чистая, и

256,6:

Laur: спси | ны в скорбєхъ погружающаса прни | и сблюди

Bych: спаси ны в скорбехъ погружающа(я)ся присно, и сблюди
Likh: спаси ны в скорбех погружающаяся присно, и сблюди

256,7:

Laur: ѿ всако плѣненыꙗ вра|жыꙗ твои гра бц҃е·

Bych: отъ всяко плѣненья вражья твой градъ, Богородице!
Likh: от всякого плѣненья вражья твой град, богородице!

256,8:

Laur: пощади бе҃ на|слѣдыꙗ твоєго· прегрѣшеныꙗ | наша

Bych: Пощади, Боже, наслѣдья твоего, прегрѣшенья наша
Likh: Пощади, боже, наслѣдья твоего, прегрѣшенья наша

256,9:

Laur: вса презрн· ны нмѣ|ꙗ молащихъ та· на ꙁемли

Bych: вся презри, нынѣ насъ имѣя молящихъ тя, на земли
Likh: вся презри, нынѣ нас имѣя молящих тя, на земли

256,10:

Laur: рожьша|ꙗ та бе сѣмене ꙁемную милть || иꙁволивъ [85a]

Bych: рожьшюю тя бе- сѣмене, земную милость, изволивъ
Likh: рожьшюю тя бе-сѣмене, земную милость, изволивъ

256,11:

Laur: ѡбратисѧ хс̃е в чл̄вчьство· | пощади мѧ спс̄е

Bych: облещися, Христе, в человѣчьство; пощади мя, Спасе,
Likh: обратитися, Христе, в человѣчьство". Пощади мя, спасе,

256,12:

Laur: рожьшасѧ· и схр̂нь рожьшюю тѧ нетлѣнну по

Bych: рождься и схрань рожьшюю тя нетлѣнну по
Likh: рожься и схрань рожьшюю тя нетлѣнну по

256,13:

Laur: рс̃твѣ | и егда сѧдеши судити дѣла моѧ | ꙗко

Bych: рожествѣ, и егда сядеши судити дѣла моя, яко
Likh: рожествѣ, и егда сядеши судити дѣла моя, яко

256,14:

Laur: безгрѣшенъ и милтвъ· ꙗко бг̃ъ | и чл̄вколюбець·

Bych: безгрѣшенъ и милостивъ, яко Богъ и человѣколюбець.
Likh: безгрѣшенъ и милостивъ, яко богъ и человѣколюбець.

256,15:

Laur: дв̄о прчтаѧ нен|скусна браку· б̄ѡгодованаѧ· |

Bych: Дѣво пречистая, неискусна браку, Богообрадованая,
Likh: Дѣво пречистая, неискусна браку, богообрадованая,

256,16:

Laur: вѣрнꙑ̀ направленье сп̄с̄ мѧ по|гꙑбшаго· к сн̄у

Bych: вѣрнымъ направленье! спаси мя погыбшаго, к Сыну
Likh: вѣрным направленье! Спаси мя погыбшаго, к Сыну

256,17:

Laur: сн вопющи· по|мнлуи мѧ гс̃ помнлуи егда

Bych: ти вопьюща. Помилуй мя, Господи, помилуй; егда
Likh: си вопьющи: Помилуй мя, господи, помилуй; егда

256,18:

Laur: хо|щеши судити· не ѡсуди мє въ ѡ|гнь·

Bych: хощеши судити, не осуди мя въ огнь,
Likh: хощеши судити, не осуди мя въ огнь,

256,19:

Laur: нн обличи мєнє ꙗростью | сн· молт̃ тѧ дв̄а чтаѧ

Bych: ни обличи мене яростью си; молитъ тя Дѣва чистая,
Likh: ни обличи мене яростью си; молит тя дѣва чистая,

256,20:

Laur: рожшаꙗ | та хс̑е· и мно̑жⷭтво анг҃лъ и мч҃никъ |

Bych: рожшая тя, Христе, и множство ангелъ и мученикъ
Likh: рожшая тя, Христе, и множство ангелъ и мученикъ

256,21:

Laur: зборъ· ѡ хс̑ѣ іс̑ѣ гд̑ѣ нашем̑· емуже | подобаетъ

Bych: зборъ. О Христѣ Ис̑ѣ Господѣ нашемъ, емуже подобаеть
Likh: зборъ. О Христѣ Исусѣ господѣ нашемъ, ему же подобаеть

256,22:

Laur: чс̑ть и слава· ѡц҃ю и сн҃у | и стм҃у дх҃у всегда і

Bych: честь и слава, Отцю и Сыну и Святому Духу, всегда і
Likh: честь и слава, отцю и сыну и святому духу, всегда и

256,23:

Laur: нꙑнѣ прс̑н вѣк̑·:· ‖ [85a17]

Bych: нынѣ, присно, вѣкъ.
Likh: нынѣ, присно, вѣкъ.

256,24:

Laur: В лѣ· ·ѕ҃·хе҃· Прндоша ст҃ополкъ· | [86d20]
Radz: лѣ ѕ·хе҃· рнндоша ст҃опо|лкъ· и
Acad: В лѣ ·ѕ·хе҃· прнндо|ша ст҃ополкь и
Hypa: В лѣ ·ѕ҃·х҃·е҃· Прниндоша | ст҃ополкъ· и
Khle: В лѣ ·ѕ҃.х҃.е҃. прїндоша ст҃ополкъ | и

Bych: В лѣто 6605. Придоша Святополкъ, и
Shakh: Въ лѣто 6605. Придоша Святопълкъ и
Likh: В лѣто 6605. Придоша Святополкъ и
Ostr: Въ лѣто 6605. Придоша Святопълкъ и

256,25:

Laur: володнмеръ· дв҃дъ нгоревнчь· | и васнлко
Radz: володнмеръ. и дв҃ъ. нгоревн҃. и васнлько |
Acad: володнмеръ· и дв҃дъ нгоревн|чь· и васнко
Hypa: володнмер<ъ>· | и дв҃дъ нгоревнчь· и васн|лко
Khle: вълѡмеръ. и дв҃дъ нгоревнчь. и васнлко |

Bych: Володимеръ, и Давыдъ Игоревичь, и Василко
Shakh: Володимеръ и Давыдъ Игоревичь и Василько
Likh: Володимеръ, и Давыдъ Игоревичь, и Василко
Ostr: Володимиръ и Давыдъ Игоревичь и Василько

256,26:

Laur: ростиславичь· и да|вѣдъ сѣ̄ославичь· и бра̑т̑ его
Radz: ростиславич̑. и дв̑ѣ̑ъ сѣ̄ославич̑. и бра̑т̑ г̑
Acad: ростиславичь· и двдъ сѣ̄ославич|ь· и братъ его
Hypa: ростиславичь· ї двдъ̄ | сѣ̄ославичь· и братъ его
Khle: ростиславичь. и двдь̄ сѣ̄ославичь. и бра̑т̑ его |

Bych: Ростиславичь, и Давыдъ Святославичь, и братъ его
Shakh: Ростиславичь и Давыдъ Святославичь и братъ его
Likh: Ростиславичь, и Давыдъ Святославичь, и брат его
Ostr: Ростиславичь и Давыдъ Святославичь и братъ его

256,27:

Laur: ѡлє|гъ· и снашасѧ любячи на оустро|єньє
Radz: ѡлегъ. и снаша̑ с | в любьчи на строєннє·
Acad: ѡлегъ· и снашесѧ в любчи на | строєнїе·
Hypa: ѡ|легъ· и снаша̑ с в люб<ч>и на стро|єньє
Khle: ѡлегь. и снаша̑ с любци на строєнїє

Bych: Олегъ, и сняшася Любячи на устроенье
Shakh: Ольгъ, и съняшася Любячи на устроение
Likh: Олегъ, и сняшася Любячи на устроенье
Ostr: Ольгъ, и съняша ся въ Любячи на строение

256,28:

Laur: мира· и гл̄ша к собѣ реку|ще почто губи̑ м русьскую
Radz: и рекше к собѣ· почто гоубн̑ м | роу̑ с кꙋю
Acad: и рекше к собѣ· почто гꙋбн̑ м русь|скꙋю
Hypa: мира· и гл̄ше к собѣ реку|ще· почто губнмъ рускую |
Khle: мира. и | гл̄ша к себѣ рекоуще. почто гоубн̑ м роу̑ с коую

Bych: мира, и глаголаша к собѣ рекуще: “почто губимъ Русьскую
Shakh: мира, и глаголаша къ собѣ, рекуще: “почто губимъ Русьскую
Likh: мира, и глаголаша к собѣ рекуще: “Почто губим Русьскую
Ostr: мира, и глаголаша къ собѣ рекуще: “Почто губимъ Русьскую

256,29:

Laur: зємлю· | сами на сѧ которꙋ дѣюще· а
Radz: зємлю. сами на сѧ· котороу нмꙋще· а
Acad: зємлю· сами на сѧ которꙋ нмꙋще· а
Hypa: зємлю· сами на сѧ которꙋ | и нмуще· а
Khle: зе̑м̑лю. | сами на сѧ которю нмоуще а

Bych: землю, сами на ся котору дѣюще? а
Shakh: землю, сами на ся котору дѣюще? а
Likh: землю, сами на ся котору дѣюще? А
Ostr: землю, сами на ся котору имуще? А

256,30:

Laur: по|ловцн зємлю нашю несуть ро|зно· и рад҃н суть
Radz: поло|вцн нашю зємлю несоу҃т розно. и рд҃а соу҃т.
Acad: по|ловцн нашю зємлю несѫть розно· и радн сѫть ||
Hypa: половцн зємлю | нашю несуть розд҃но· и ра|дн суть·
Khle: половцн зємлю | нашю несѫ҃т раз҃но. и рд҃а сѫ҃т.

Bych: Половци землю нашю несуть розно, и ради суть,
Shakh: Половьци землю нашю несуть розно, и ради суть,
Likh: половци землю нашю несуть розно, и ради суть,
Ostr: Половьци землю нашю несуть розьно, и ради суть,

256,31:

Laur: wже межю на|мн ратн· да нонѣ ѿселѣ нмѣ҆сѧ |
Radz: wже межн | намн ратн. да ннѣ ѿсѣлє нмѣ҆сѧ
Acad: wже межь намн рать· да нн̄ѣ ѿсѣ̀лє· нмємсѧ | [127ᵛ]
Hypa: wже межн намн ра|ть до нн̄ѣ ѿселѣ нмѣмьсѧ |
Khle: нже межи намн ра҃т | до нн̄ѣ. ѿселѣ нмємсѧ

Bych: оже межю нами рати; да нынѣ отселѣ имемся
Shakh: оже межю нами рати; да нынѣ, отъселѣ имемъся
Likh: оже межю нами рати. Да нонѣ отселѣ имемся
Ostr: оже межю нами рати. Да нынѣ отъселѣ имемъ ся

256,32:

Laur: въ єдино ср҃ц҃є· и блюдѣ҆ рускы|ѣ зємлн· кождо
Radz: во єдино ср҃ц҃є· и со|блюдѣ҆ роукѫ҆ю зємлю. кождо
Acad: по єдино ср҃ц҃є и соблюдемъ рѫ҆скыю зємлю· | кождо
Hypa: по єдино ср҃ц҃е· и съблюдѣмь || рускую зємлю· кождо [88b]
Khle: по єдино ср҃ц҃є. и съблю|дѣ҆ роукоую зѣлю. къж҃о

Bych: по едино сердце, и блюдемъ Рускыѣ земли, кождо
Shakh: въ едино сьрдьце, и блюдѣмъ Русьскыѣ землѣ; къжьдо
Likh: въ едино сердце, и блюдем Рускыѣ земли; кождо
Ostr: по едино сьрдьце, и съблюдемъ Русьскую землю; къжьдо

257,1:

Laur: да держнть ѡ||тчнну свою· сто҃полкъ кыевъ· [87a]
Radz: да держнть ѿннню | свою. сто҃полкѫ. кнєвъ.
Acad: да держнтъ ѿчннѫ свою· сто҃полкѫ | кыевъ·
Hypa: держн|ть ѡчьчнну свою· сто҃полку кн|евъ
Khle: дръжн҃т ѿчн҃ноу свою. | сто҃полкоу кнєвъ

Bych: да держить отчину свою: Святополкъ Кыевъ [247,16]
Shakh: да дьржить отьчину свою: Святопълкъ Кыевъ [300,4]
Likh: да держить отчину свою: Святополкъ Кыевъ [170,34]
Ostr: да дьржить отьчину свою: Святопълку Кыевъ

257,2:

Laur: и|ꙗслаⷭль володимєрь всєволо|жь· дв̄дъ и
Radz: иꙗслаⷭль. володимєръ. | всєволо̑ дв̑ъ. и
Acad: иꙗслаⷭль володимєръ· всєволожь· | дв̄дъ· и
Hypa: иꙗслаⷭль· володимєръ | всєволожь· дв̄дъ и
Khle: иꙗслаⷭь. воло̑ми̑єръ, всє|волω̑. дв̄дь. и

Bych: Изяславлю, Володимерь Всеволожю, Давыдъ и
Shakh: Изяславль; Володимерь Вьсеволоже, Давыдъ и
Likh: Изяславлю, Володимерь Всеволожю, Давыдъ и
Ostr: Изяславль, Володимирь Вьсеволожь, Давыдъ и

257,3:

Laur: ѡлєгъ· и ѣрославъ· и | с҃тославъ· а имже
Radz: ѡлєгъ. ѣрославъ· с҃тославъ. и|мже
Acad: ѡлєгъ· ѣрославъ· с҃тославъ· имъ|же
Hypa: ѡлєгъ· ѣро|славъ· с҃тославъ· мьже
Khle: ѡлєгь. ѣрославь. с҃тославли. | имже

Bych: Олегъ и Ярославъ Святославлю; а имже
Shakh: Ольгъ и Ярославъ Святославле; а имъже
Likh: Олегъ и Ярославъ Святославлю, а им же
Ostr: Ольгъ и Ярославъ Святославъ; имъже

257,4:

Laur: роꙁдаѣлъ всє|володъ городы· дв̄у володимє|рь·
Radz: раꙁда̑ва̑. всєволо̑. городы. дв̑дви. володимє|рь.
Acad: раꙁдава̑ всє̀володъ· городы дв̑дви воло|димєрь·
Hypa: раꙁда|ѣлъ всєволодъ· городы· дв̄дви | володимєрь·
Khle: раꙁдаль всєволω̑ городы. дв̑дви. въло̑|мєрь.

Bych: роздаялъ Всеволодъ городы, Давыду Володимерь,
Shakh: раздаялъ Вьсеволодъ городы: Давыду Володимерь,
Likh: роздаялъ Всеволодъ городы: Давыду Володимерь,
Ostr: раздаялъ Вьсеволодъ городы: Давыду Володимирь,

257,5:

Laur: ростиславичѣма перемꙑшь|ль· володаревн
Radz: ростиславичѣма. перемышль. володаревн·
Acad: ростиславичѣма перемы̀шль· воло|даревн
Hypa: ростиславичѣма | перемышль· володаревн
Khle: ростиславичѣма перемышль. володаревн |

Bych: Ростиславичема Перемышьль Володареви,
Shakh: Ростиславичема Перемышьль Володареви,
Likh: Ростиславичема Перемышьль Володареви,
Ostr: Ростиславичема Перемышьль Володареви,

257,6:

Laur: теребовль ^н^ васи|лкови· и на то^м^ цѣловаша
Radz: те|ребовль. и василкови· на то^м^ целоваша·
Acad: теребовль· и василькови· на томъ | целоваше
Hypa: тере|бовлъ· и василкови· и на томъ | цѣловаша
Khle: теребовль, и василкови. и на то^м^ цѣловаша

Bych: Теребовль Василкови”. И на томъ цѣловаша
Shakh: Теребовль Василькови”. И на томь цѣловаша
Likh: Теребовль Василкови”. И на том цѣловаша
Ostr: Теребовль Василькови”. И на томь цѣловаша

257,7:

Laur: кр^с^ь· да | аще кто ѿселѣ на кого бу^т^де· то | на
Radz: кр^с^тъ· а|ще кто ѿселе на ко^г^ въстанеть. на
Acad: кр^с^тъ· аще кто ѿсѐ̀ле на кого во|станеть· на
Hypa: хрестъ· да аще ѿсе|лѣ кто на кого выстанеть· то | на
Khle: кр^с^ть. | да аще ѿселе кто на кого въст^т^анѣ на

Bych: кресть: “да аще кто отселѣ на кого будеть, то на
Shakh: крьсть: “да аще къто отъселѣ на кого въстанеть, то на
Likh: кресть: “Да аще кто отселѣ на кого будеть, то на
Ostr: крьсть: “Да аще къто отъселѣ на кого въстанеть, то на

257,8:

Laur: того бу^м^де всн· и кр^с^ь ч^с^тныи | рекоша вси да
Radz: то^г^ ч^с^тныи кр^с^тъ. | и мы вси
Acad: того ч^с^тныи кр^с^тъ· и мы̀̀ всѝ̀
Hypa: того будемъ вси и честны|и кр̄ть и рекоша вси да
Khle: того | бж̑де^м^ вси и ч^с^тныи кр^с^ть. и рекоша вси, да

Bych: того будемъ вси и кресть честный”; рекоша вси: “да
Shakh: того будемъ вьси и крьстъ чьстныи”.
Likh: того будем вси и кресть честный”. Рекоша вси: “Да
Ostr: того будемъ вьси и чьстныи крьстъ”. И рекоша вьси: “Да

257,9:

Laur: бу^т^де нашь· и вса | земла
Radz: и вса земла
Acad: и вса | земла
Hypa: будеть | на нь хрестъ ч^с^тныи и вса зе|мьла
Khle: бж̑|д^т^е на нь кр^с^ть ч^с^тныи. и вса земла

Bych: будеть на нь хрестъ честный и вся земля
Shakh:
Likh: будеть на нь хрестъ честный и вся земля
Ostr: будеть на нь крьстъ честныи и вься земля

257,10:

Laur: рꙋсьскаꙗ· и цѣловавше|сѧ пондоша в своꙗси·
Radz: рꙋсскаꙗ. и целовашасѧ· и пон|ша въ своꙗсы·
Acad: рꙋсскаа· и целовавшесѧ· пондоша во | своꙗси·
Hypa: рꙋскаꙗ· и цѣловавше|сѧ и пондоша оу своꙗси·
Khle: роꙋскаа. || и цѣловавшесѧ пондоша въ своаси. [109v]

Bych: Русьская"; и цѣловавшеся поидоша всвояси.
Shakh: И цѣловавъшеся, поидоша въ свояси...
Likh: Русьская". И цѣловавшеся поидоша в свояси.
Ostr: Русьская". И цѣловавъше ся поидоша въ свояси.

257,11:

Laur: и прииде | стополкъ с давдмь кыеву· и ра|дꙋ
Radz: и прииде стополкъ кневꙋ· со двмъ | и ра
Acad: прииде стополкъ кь кыевꙋ съ двдо|мъ· и радї
Hypa: и при|иде стополкъ кыеву съ давы|домъ· и радъ
Khle: и прїиндє стополкь къ кіевоу съ двдѡ, и ра

Bych: И приде Святополкъ с Давыдомь Кыеву, и ради
Shakh: И приде Святопълкъ съ Давыдъмь Кыеву, и ради
Likh: И приде Святополкъ с Давыдомь Кыеву, и ради
Ostr: И прииде Святопълкъ Кыеву съ Давыдъмь, и ради

257,12:

Laur: бꙗша людье всн· но токмо дь|ꙗволъ печалєнъ
Radz: быша всн люе. токмо дыꙗво печалє
Acad: быша всн людне· но токмо дыꙗво|лъ печалєнъ
Hypa: быша людье всн | токмо дыꙗволъ печалєнъ
Khle: быша людїє всн. | токмо дꙗволъ печалєнь

Bych: быша людье вси; но токмо дьяволъ печаленъ
Shakh: быша людие вьси: нъ тъкъмо дияволъ печаленъ
Likh: быша людье вси: но токмо дьяволъ печаленъ
Ostr: быша людие вьси: нъ тъкъмо дияволъ печаленъ

257,13:

Laur: бꙗше ѡ любви | сен· и влѣзе сотона
Radz: бꙗше ѡ лю|бви сен. и влѣзе сотона· въ срце
Acad: бꙗше ѡ любви сен· и влѣзе сото|на в срце
Hypa: бꙗ|ше ѡ любви с<ѣ>н· и влѣзе сото|на оу сердьце
Khle: бꙗше ѡ любви сен. и влѣ|зе сотона въ срце

Bych: бяше о любви сей; и влѣзе сотона въ сердце
Shakh: бяше о любъви сеи. И вълѣзе сотона въ сьрдьце
Likh: бяше о любви сей. И влѣзе сотона в сердце
Ostr: бяше о любъви сеи. И вълѣзе сотона въ сьрдьце

257,14:

Laur: нѣкоторы҃ | мужѐ· и почаша гл҃ати к дв҃дв҃н |
Radz: нѣкон҃ моужемъ, | и начаша гл҃ти ко дв҃дв҃н·
Acad: нѣконмь мѫжемъ· и начаше гл҃ти | ко дв҃дв҃н
Hypa: нѣкоторымъ му|жемъ· и начаша гл҃ти· къ дв҃дв҃н |
Khle: нѣкоторы҃ мѫжѐ. и начаша | гл҃ати къ дв҃доу

Bych: нѣкоторымъ мужемъ, и почаша глаголати к Давыдови
Shakh: нѣкоторымъ мужемъ, и почаша глаголати къ Давыдови
Likh: нѣкоторым мужем, и почаша глаголати к Давыдови
Ostr: нѣкоторымъ мужемъ, и почаша глаголати къ Давыдови

257,15:

Laur: игоревичю· рекуще сице ꙗко во|лодимеръ сложилсѧ
Radz: игоревич҄. ꙗко володиме|ръ сложилъ
Acad: игоревичю· ꙗко володимеръ сложи|лсѧ
Hypa: игоревичю· рекуще сице· ꙗко | володимеръ сложилъсѧ
Khle: игоревичю. рекоуч҃и сице, ꙗ҃ | въ л҃дн҃ меръ с҃ сложи҆сѧ

Bych: Игоревичю, рекуще сице: “яко Володимеръ сложился
Shakh: Игоревичю, рекуще сице, яко “Володимеръ съложилъся
Likh: Игоревичю, рекуще сице, яко “Володимеръ сложился
Ostr: Игоревичю, рекуще сице, яко “Володимиръ съложилъ ся

257,16:

Laur: есть с васи|лко҃ на ст҃ополка и на тѧ·
Radz: есть. с василкомъ· на ст҃ополка и на | тѧ.
Acad: есть с васи҆комъ на ст҃ополка и на тѧ· |
Hypa: есть | с василкомъ· на ст҃ополка и на | тѧ·
Khle: с васи҆кѡ҃. на ст҃ополка и | на тѧ̀.

Bych: есть с Василкомъ на Святополка и на тя”.
Shakh: есть съ Василькъмь на Святопълка и на тя”.
Likh: есть с Василком на Святополка и на тя”.
Ostr: есть съ Василькъмь на Святопълка и на тя”.

257,17:

Laur: дв҃дъ же | емъ вѣрꙋ лживы҃ словѡ҃· начѧ
Radz: дв҃дъ же на вѣры. лживы҃· словѡ҃· начѧ
Acad: дв҃дъ же и на вѣрꙋ̀и҃н лживы҃̀мъ словесомъ· | начѧ
Hypa: дав<ы>дъ же имъ вѣры лжи|выимъ словесемь· начѧ
Khle: дв҃дь же ѥ҃ вѣры лживы҃ слѡвесе҃, начѧ |

Bych: Давыдъ же, емъ вѣру лживымъ словесомъ, нача
Shakh: Давыдъ же, имъ вѣру лъживымъ словесемъ, нача
Likh: Давыдъ же, емъ вѣру лживым словесомъ, нача
Ostr: Давыдъ же, имъ вѣру лъживымъ словесемъ, нача

257,18:

Laur: мо|лвити на василка гл҃а· кто є҆ оу|билъ
Radz: молви|ти на василка гл҃а сице. кто є҆ оубѝ·
Acad: молвити на василка· гл҃а сице· кто есть | оубилъ
Hypa: молви|ти на василка· гл҃а сице· кто | есть оубилъ
Khle: мълвити на васи̑ка гл҃а сице. кто є҆ оубѝ

Bych: молвити на Василка, глаголя: “кто есть убилъ
Shakh: мълвити на Василька, глаголя сице: “къто есть убилъ
Likh: молвити на Василка, глаголя: “Кто есть убилъ
Ostr: мълвити на Василька, глаголя сице: “Къто есть убилъ

257,19:

Laur: брат[а] твоєго ꙗрополка· а нъı|нѣ мъıслить
Radz: бра̀т твоєго ꙗ|рополка· а нн҃ѣ мыслить·
Acad: брата твоєго ꙗрополка· а нн҃ѣ мы҆|слитъ
Hypa: брата твоєго ꙗро|полка· а нынı мыслить
Khle: брата | твоєго ꙗрополка. а нн҃ѣ мыслѝт

Bych: брата твоего Ярополка? а нынѣ мыслить
Shakh: брата твоего Яропълка, а нынѣ мыслить
Likh: брата твоего Ярополка, а нынѣ мыслить
Ostr: брата твоего Яропълка, а нынѣ мыслить

257,20:

Laur: на мꙗ и на тꙗ· и сл҃|жилсꙗ є҆ с володимерꙋ҆·
Radz: на тꙗ. и на мꙗ. и сложи̑|сꙗ є҆ с володимерꙋ҆·
Acad: на тꙗ и на мꙗ· сложи̑сꙗ есть с володї|меромъ·
Hypa: на тꙗ | и на мꙗ· и сложилъсꙗ есть с во|лодимєромъ
Khle: на тꙗ҆ и на мꙗ. | и сложилсꙗ є҆ волꙋ҆мєрꙋ҆

Bych: на мя и на тя, и сложился есть с Володимеромъ;
Shakh: на мя и на тя, и съложилъся есть съ Володимеръмь?
Likh: на мя и на тя, и сложился есть с Володимером?
Ostr: на тя и на мя, и съложилъ ся есть съ Володимиръмь?

257,21:

Laur: да промъı|шлаи ѡ своєи головѣ· ст҃ополкъ | же
Radz: да промышлаи ѡ своєи головѣ | ст҃ополкъ же
Acad: да промы҆̀шлаи ѡ своєи головѣ· | ст҃ополкъ же
Hypa: да промышлаи | си ѡ своєи головѣ· ст҃ополкъ || же [88c]
Khle: да промышлаи си ѡ | своєи головѣ. ст҃ополкь же

Bych: да промышляй о своей головѣ”. Святополкъ же
Shakh: да промышляи о своеи головѣ”. Святопълкъ же
Likh: Да промышляй о своей головѣ”. Святополкъ же
Ostr: Да промышляи о своеи головѣ”. Святопълкъ же

257,22:

Laur: сматєса оумо҃· рєка єда се пр҆во будє҃· нлн
Radz: сматса оумо҃. рєкъ єгда се право бꙋ|деть· нлн
Acad: сматєса оумомъ· рєкъ єгда | сѐ̀ право бꙋдеть· нлн
Hypa: сматєса оумомъ· рєкнн єда | се право бꙋдеть· нлн
Khle: сматєса оумомь. | рєкын єда се право бжде҃нлн

Bych: смятеся умомъ, река: “еда се право будеть, или
Shakh: съмятеся умъмь, река: “еда се право будеть или
Likh: смятеся умом, река: “Еда се право будеть, или
Ostr: съмяте ся умъмь, рекъ: “Еда се право будеть или

257,23:

Laur: лжа нє вѣдѣ· и рє҆ | сто҃полкъ к дв҃двн да аще
Radz: лжа· нє вѣ. и рє҆ сто҃полкъ· ко дв҃двн· аще |
Acad: лжа нє вѣде· и рєꙋє сто҃||полкь· ко дв҃двн· аще [128r]
Hypa: лжа нє вндѣ· | ї рє҆ сто҃полкъ дв҃двн· да аще
Khle: лжа нє вѣдѣ. и рє҆ | сто҃полкь дв҃двн. да аще

Bych: лжа,” не вѣдѣ; и рече Святополкъ к Давыдови: “да аще
Shakh: лъжа, не вѣдѣ”. И рече Святопълкъ къ Давыдови: “да аще
Likh: лжа, не вѣдѣ”. И рече Святополкъ к Давыдови: “Да еще
Ostr: лъжа, не вѣдѣ”. И рече Святопълкъ къ Давыдови: “Да аще

257,24:

Laur: пра|во гл҃ешн бъ҃ тн бꙋдн послꙋ҃· да а|ще лн
Radz: право молвншн. бг҃ъ тн бꙋдн послꙋхъ. аще лн
Acad: право молвншн· | бг҃ъ тн бꙋдн послꙋ· аще лн
Hypa: пра|во молвншн· да бъ҃ тн бꙋд<ı> послꙋ|хъ· аще лн
Khle: право мо҆вншн. да бъ҃ | тн҃ бжѝ послоꙋ҃. аще лн

Bych: право глаголеши, Богъ ти буди послухъ; да аще ли
Shakh: право глаголеши, Богъ ти буди послухъ; аще ли
Likh: право глаголеши, богъ ти буди послух; да аще ли
Ostr: право мълвиши, Богъ ти буди послухъ; аще ли

257,25:

Laur: зависть молвншь бъ҃ || бꙋдє҃ за тѣмъ· сто҃полкъ [87b]
Radz: за|вистью молвн҃, бг҃ъ бꙋть за тѣмъ. сто҃по҆къ
Acad: зависть молвншн | бъ҃ бꙋдетъ за тѣмъ· сто҃полкь
Hypa: зависть молвншн· | да бъ҃ бꙋдеть за тѣмъ· сто҃по|лкъ
Khle: завистїю мо҆вншн. да бъ҃ | бжде҃ за тѣ. сто҃полк

Bych: завистью молвишь, Богъ будеть за тѣмъ”. Святополкъ
Shakh: завистию мълвиши, Богъ будеть за тѣмь”. Святопълкъ
Likh: завистью молвишь, богъ будеть за тѣмъ”. Святополкъ
Ostr: завистию мълвиши, Богъ будеть за тѣмь”. Святопълкъ

257,26:

Laur: же сжа|лнсн по братѣ своемъ· н ѡ собѣ на|ча
Radz: же || сжалнсн по братє своемъ· ѡ собѣ на [138v]
Acad: же сжалнсн | по братѣ своемъ· ѡ собѣ нача
Hypa: же съжалнсн по братѣ сво|емь· н ѡ собѣ нача
Khle: же съжалнсн по братѣ своемь. | н о себѣ нача

Bych: же сжалиси по братѣ своемъ, и о собѣ нача
Shakh: же съжалиси по братѣ своемь, и о собѣ нача
Likh: же сжалиси по братѣ своем, и о собѣ нача
Ostr: же съжалиси по братѣ своемь, и о собѣ нача

257,27:

Laur: помъшлатн єда сє правѡ | будє· н ꙗ вѣру давдвн·
Radz: помышлатн· | єга сє правѡ бѫтє· н ꙗ вѣрѫ. двн·
Acad: помышла|тн· егда сє правѡ бѫдєть· н ꙗ вѣрѫ двдвн·
Hypa: помышла|тн· єда сє правѡ будєть· н ꙗ вѣ|ру дав<ы>довн·
Khle: помышлатн. єда сє правѡ бждєть. | н ꙗ, вѣроу двдвн.

Bych: помышляти, еда се право будеть? и я вѣру Давыдови,
Shakh: помышляти, еда се право будеть? И я вѣру Давыдови,
Likh: помышляти, еда се право будеть? И я вѣру Давыдови,
Ostr: помышляти, еда се право будеть? И я вѣру Давыдови,

257,28:

Laur: н прєлстн | двдъ стополка· н начаста ду|матн
Radz: н прєлстн двдъ. стопока. | н наста дѫмат.н
Acad: н пре|льстн двдъ стополка· н начаста дѫматн
Hypa: н перельстн да|выдъ стополка· ї начаста ду|матн
Khle: н прєстн двдь стополка. н на|часта доумати

Bych: и прелсти Давыдъ Святополка, и начаста думати
Shakh: и прельсти Давыдъ Святопълка, и начаста думати
Likh: и прелсти Давыдъ Святополка, и начаста думати
Ostr: и прельсти Давыдъ Святопълка, и начаста думати

258,1:

Laur: ѡ васнлкѣ· а васнлко | сего нє вѣдаше· н
Radz: ѡ васнльцѣ. а васнлько сего нє вѣ|даша. нн
Acad: ѡ ва|снльцѣ· а васнлко сего нє вѣдаше· нн
Hypa: ѡ васнлцѣ· а васнлко се|го нє вѣдаше· н
Khle: ѡ васнлцѣ. а васнко сего нє вѣ|даше. н

Bych: о Васильцѣ; а Василко сего не вѣдяше ни [248,15]
Shakh: о Васильцѣ; а Василько сего не вѣдяше, ни [301,10]
Likh: о Василькѣ; а Василко сего не вѣдяше ни [171,21]
Ostr: о Васильцѣ; а Василько сего не вѣдаше и

258,2:

Laur: володимеръ· | и нача давидъ глаголати· аще не имѣ|вѣ
Radz: волоимиръ. и на давъ глаголи. аще не имѣвѣ
Acad: володими|ръ· и нача давидъ глаголи· аще не имѣвѣ
Hypa: володимеръ· | и нача давидъ глаголи· аще не име|вѣ
Khle: волѡмерь. и нача давидъ глаголи. аще не и|мѣвѣ

Bych: Володимеръ. И нача Давыдъ глаголати: “аще не имевѣ
Shakh: Володимеръ. И нача Давыдъ глаголати: “аще не имевѣ
Likh: Володимеръ. И нача Давыдъ глаголати: “Аще не имевѣ
Ostr: Володимиръ. И нача Давыдъ глаголати: “Аще не имевѣ

258,3:

Laur: василка то ни тобѣ кня|женья кыевѣ· ни мнѣ
Radz: ва|силка. то ни тобѣ. кнжни кневѣ. ни мнѣ
Acad: василка· | то ни тобѣ княженьа в кыевѣ· ни мнѣ
Hypa: василка· то ни тобѣ княже|ньа оу кневѣ· ни мнѣ
Khle: василка. то ни тебѣ княженїа въ кїевѣ. | ни мнѣ

Bych: Василка, то ни тобѣ княженья Кыевѣ, ни мнѣ
Shakh: Василька, то ни тобѣ къняжения Кыевѣ, ни мънѣ
Likh: Василка, то ни тобѣ княженья Кыевѣ, ни мнѣ
Ostr: Василька, то ни тобѣ къняжения Кыевѣ, ни мънѣ

258,4:

Laur: в воло|димерн· и послуша его сто|лкъ· и
Radz: в во|лодимерн. и послъша сего· сто|полкъ· и
Acad: въ во|лодимерн· послъша сего стополкъ·
Hypa: володиме|рн· и послуша сего стополкъ· | и
Khle: в волѡмерн. и послоуша сего стополкъ· | и

Bych: в Володимери”; и послуша его Святополкъ. И
Shakh: Володимери”. И послуша сего Святопълкъ. И
Likh: в Володимери”. И послуша его Святополкъ. И
Ostr: въ Володимири”. И послуша сего Святопълкъ. И

258,5:

Laur: прнде василко въ ·д· но|ѣмьбра· и перевезеса
Radz: прни василко | въ д. ноѣбра. и превезе.
Acad: прнде въ ·д· | ноѣбра· и превезъса
Hypa: прнде василко· въ ·д· ноѣбра· | и перевезеса
Khle: прїнде василко, въ д· ноѣбра. и перевезеса

Bych: приде Василко въ 4 ноямьбря, и перевезеся
Shakh: приде Василько въ 4 ноямьбря, и перевезеся
Likh: приде Василко въ 4 ноямьбря, и перевезеся
Ostr: прииде Василько въ 4 ноября, и перевезе ся

258,6:

Laur: на вы|добычь· и иде поклонитсѧ къ | стм҃у
Radz: на выдобы҃. и иде покл҃нитьс҃. стомѫ
Acad: на вы̀добы̀чь· иде поклонн|тьсѧ къ стм҃ѫ
Hypa: на выдобичь· їде | поклонитсѧ къ стомѹ
Khle: на вы|добн҃. иде поклонитисѧ къ стм҃оу

Bych: на Выдобычь, и иде поклонится къ святому
Shakh: на Выдобычь, и иде поклонитъся къ святому
Likh: на Выдобычь, и иде поклонится къ святому
Ostr: на Выдобычь, иде поклонитъ ся къ святому

258,7:

Laur: мнхаилу в манастꙑ|рь· и оужина ту· а
Radz: мнхаилѫ· в монастырь. и оужн|є тѫ. а
Acad: мнхаилѫ оу манастырь· и оужина | тѫ· а
Hypa: мнхан|лу· в манастырь· и оужина ту· | а
Khle: мнхаилоу | в манастырь. и оужина, тоу. а

Bych: Михаилу в манастырь, и ужина ту, а
Shakh: Михаилу въ манастырь, и ужина ту, а
Likh: Михаилу в манастырь, и ужина ту, а
Ostr: Михаилу въ манастырь, и ужина ту, а

258,8:

Laur: товарꙑ сво|ꙗ на рудицн· вечєру же
Radz: товары своꙗ поставн на рѫдицн. вечєрѫ | же
Acad: товары̀ своѧ поставн на рѫдицн· вечєрѫ | же
Hypa: товары своꙗ поставн на ру|дицн· вечєру же
Khle: товары своа по|ставн на рдиоуцн. вєчероуж

Bych: товары своя постави на Рудици; вечеру же
Shakh: товары своя постави на Рудици; вечеру же
Likh: товары своя постави на Рудици; вечеру же
Ostr: товары своя постави на Рудици. Вечеру же

258,9:

Laur: бꙑвшю | прнде в товарꙑ свон· и наѫтрн|ꙗ же
Radz: бывшю. прннде в товары своꙗ:- | наутрна же
Acad: бы̀вшю прннде в товары̀ своѧ:· Наутрї|ꙗ же
Hypa: бывшю прнн|де в товарꙑ свон· наутрнꙗ же |
Khle: бывшю, прїнде в товарꙑ | свон. наутрїа же

Bych: бывшю приде в товаръ свой. И наутрия же
Shakh: бывъшю, приде въ товаръ свои. Наутрия же
Likh: бывшю приде в товаръ свой. И наутрия же
Ostr: бывъшю прииде въ товаръ свои. Наутрия же

258,10:

Laur: бꙑвшю· прнсла ст҃ополкъ | рекa· не хоудн ѿ
Radz: бывшю. прнсла ст҃ополкъ рк҃. не хо҆ ѿ
Acad: бывшю· прнсла ст҃ополкь речє· не хоудн ѿ |
Hypa: бывшю· прнсла ст҃ополкъ· ре|ка не хоудн ѿ
Khle: бывшю. прнсла ст҃ополкь, рекa, | не хо҆ѡ н ѿ

Bych: бывшю, присла Святополкъ, река: “не ходи отъ
Shakh: бывъшю, присъла Святопълкъ, река: “не ходи отъ
Likh: бывшю, присла Святополкъ, река: “Не ходи от
Ostr: бывъшю, присъла Святопълкъ, река: “Не ходи отъ

258,11:

Laur: нмєннnъ мо|нхъ· васнлко же ѿпрѣсa рекa. |
Radz: нмє|ннnъ мон҃. васнлко҃ ѿпр҃ъ рє҃·
Acad: нмaннnъ монхъ· васнлько же ѿпрѣсa рекь· |
Hypa: нмєннnъ монхъ· | васнлко же ѡтопрѣсa рекa
Khle: нмн҃ѣнь мон҃. Васнлко҃ ѿпрѣсa, рекa. ||

Bych: именинъ моихъ”. Василко же отпрѣся, река:
Shakh: именинъ моихъ”. Василько же отъпрься, река:
Likh: именинъ моихъ”. Василко же отпрѣся, река:
Ostr: именинъ моихъ”. Василько же отъпрѣ ся, река:

258,12:

Laur: не могу ждатн єдa будє҃ рать | домa· н прнсла
Radz: не могѫ дат҃н. єг҆a рa҃ | домa. н прнсла
Acad: не могѫ ждатн єг҆a рать домa· н прнсла
Hypa: не | могу ждатн· єдa будєть рать | домa· н прнсла
Khle: не могоу ждатн. єдa бѫдє҃ рa҃ домa. н прнсла [110r]

Bych: “не могу ждати; еда будеть рать дома”. И присла
Shakh: “не могу жьдати; еда будеть рать дома”. И присъла
Likh: “Не могу ждати; еда будеть рать дома”. И присла
Ostr: “Не могу жьдати; еда будеть рать дома”. И присъла

258,13:

Laur: к нему дв҃дъ не | хоудн брате не wслушансa
Radz: к немѫ дв҆ъ· не хо҆ брате· н не wслѫша|нсa
Acad: к не|мѫ дв҃дъ· не хоудн брате не wслѫшансa
Hypa: к нему дв҃дъ не | хоудн брате н не wслушансa |
Khle: к немѫ | дв҃дь. не хо҆ѡ н брате, н не ослоушансa

Bych: к нему Давыдъ: “не ходи, брате, не ослушайся
Shakh: къ нему Давыдъ: “не ходи, брате, не ослушаися
Likh: к нему Давыдъ: “Не ходи, брате, не ослушайся
Ostr: къ нему Давыдъ: “Не ходи, брате, не ослушаи ся

258,14:

Laur: бра|та старѣншаго· и не всхотѣ ва|силко послушатн·

Radz: брата станрешего· и пондива шба. и не восхо|тѣ василко сотворити тако· и не послъша его· |

Acad: брата | старьншего· и пондива шба· и не восхотѣ | василко съторити тако· и не послъша его· |

Hypa: брата старѣншаго пондевѣ | шба· и не въсхотѣ василко | створити тако· ни послуша||ѥть ею· [88d]

Khle: брата старѣн|шаго пондевѣ шба. и не в<о>схотѣ васи̂ко створи̂т | тако. нѝ̀ послушае̂т ею.

Bych: брата старѣйшаго"; и не всхотѣ Василко послушати.

Shakh: брата старѣишаго, и поидѣвѣ оба". И не въсхотѣ Василько сътворити тако, ни послуша ею.

Likh: брата старѣйшаго". И не всхотѣ Василко послушати.

Ostr: брата старѣишаго, и поидѣвѣ оба". И не въсхотѣ Василько сътворити тако, ни послушаеть ею.

258,15:

Laur: и рє̆ дв̄дъ сто̄|полку· виднши ли

Radz: и рє̆ дв̂ъ· ко сто̄полкъ· виднши ли

Acad: и рече дв̄дъ ко сто̄полкъ· виднши ли

Hypa: ї рє̆ дв̄дъ кь сто̄полку· | виднши ли

Khle: и рє̆ дв̄дь къ сто̄полкоу. В̂ӣ|шн ли

Bych: И рече Давыдъ Святополку: "видиши ли,

Shakh: И рече Давыдъ къ Святопълку: "видиши ли,

Likh: И рече Давыдъ Святополку: "Видиши ли,

Ostr: И рече Давыдъ къ Святопълку: "Видиши ли,

258,16:

Laur: не помни|ть тебе хода в твоею руку· аще | ти

Radz: не помнить те|бе· ходя в рѫкѫ твоею. а еще ти

Acad: не помни|тъ тебе· ходя в рѫкѫ твоею· а еще ти

Hypa: не помнить тебе· | ходя в руку твоею· аще ли

Khle: не помни̂т тебе ходя въ рѫкоу твоею. аще ли |

Bych: не помнить тебе, ходя в твоею руку; аще ти

Shakh: не помьнить тебе, ходя въ твоею руку; аще ли

Likh: не помнить тебе, ходя в твоею руку. Аще ти

Ostr: не помьнить тебе, ходя въ руку твоею. Аще ли

258,17:

Laur: ѿндеть в свою волость· да | оуꙁрншь аще тн
Radz: ѿндеть. во св<о>ю | волость. сѧ̾ уꙁрншн. аще тн
Acad: ѿндє|тъ въ свою волость· самь оуꙁрншн· аще тн |
Hypa: ѿндє|ть въ свою волость· самъ оу|ꙁрншн аще тн
Khle: ѿндє̾ въ свою волость сѧ̾ оуꙁрнѷшн аще тн

Bych: отъидеть в свою волость, самъ узриши, аще ти
Shakh: отъидеть въ свою волость, самъ узьриши, аще ти
Likh: отъидеть в свою волость, самъ узриши, аще ти
Ostr: отидеть въ свою волость, самъ узьриши, аще ти

258,18:

Laur: нє ꙁанметь грѧ̾ | твонхъ· турова и пнньска· и |
Radz: нє ꙁанметь. твоѭ | горо̾въ.
Acad: нє ꙁанметь твоѭ городовъ·
Hypa: нє ꙁанметь го|родовъ твонхъ· турова ї пн|ньска· н
Khle: нє ꙁанме̾ | горѡдовь твоѭ. тоурова, и пнньска. н

Bych: не займеть градъ твоихъ Турова, и Пиньска, и
Shakh: не заиметь градъ твоихъ Турова и Пиньска и
Likh: не займеть град твоихъ Турова, и Пиньска, и
Ostr: не заиметь градовъ твоихъ Турова и Пиньска и

258,19:

Laur: прочѭ грѧ̾ твоѭ· да помѧнєшь || мєнє· но [87c]
Radz: помѧнєшь мѧ. н
Acad: помѧнєшь мѧ· ||
Hypa: прочнхъ городовъ | твонхъ да помѧнєшн мѧ· но |
Khle: прочѭ городо̾ | твоѭ. да помѧнєшн мѧ. но

Bych: прочихъ градъ твоихъ, да помянешь мене; но
Shakh: прочихъ градъ твоихъ; да помянеши мене; нъ
Likh: прочих град твоих. Да помянешь мене. Но
Ostr: прочихъ градовъ твоихъ. Да помянеши мя. Нъ

258,20:

Laur: призвавъ кнѧꙁы и є|мъ и дажь мнѣ· и
Radz: призвавъ его. нн̄ѣ | нмн. и дан єго мнѣ· н
Acad: призвавъ его нн̄ѣ нмн· н дан єго мнѣ· н [128^{v}]
Hypa: призвавъ· и нынѧ нмн· ї дан | єго мнѣ· н
Khle: призвавь єго нн̄ѣ. н | нмн н. и дан єго мнѣ. н

Bych: призвавъ нынѣ и, емъ и дажь мнѣ”. И
Shakh: призъвавъ и нынѣ, ими, и дажь мънѣ”. И
Likh: призвавъ нынѣ и, емъ и дажь мнѣ”. И
Ostr: призъвавъ и нынѣ ими, и даи его мънѣ”. И

258,21:

Laur: послоуша є|го с҃тополкъ· и посла по василка |
Radz: послоуша его с҃тополкъ· || и посла с҃тополкъ· по василка [139r]
Acad: послꙋ|ша его с҃тополкь и посла с҃тополкь по василка |
Hypa: послоуша его с҃то|полкъ· и посла по василка |
Khle: послоуша его с҃тополкь. и | посла по васи̑ка

Bych: послуша его Святополкъ, и посла по Василка,
Shakh: послуша его Святопълкъ, и посъла по Василька,
Likh: послуша его Святополкъ, и посла по Василка,
Ostr: послуша его Святопълкъ, и посъла по Василька,

258,22:

Laur: гл҃а· да аще не хощеши ѡстати | до именинъ
Radz: гл҃а· да аще не хощеши | жа̑тн. до именинъ
Acad: гл҃а· да аще не хощеши ждати до иманьинъ
Hypa: гл҃а· да аще не хощеши ждати | до иманиинъ
Khle: гл҃а. да аще не хощеши ждати до | именин

Bych: глаголя: “да аще не хощеши ждати до именинъ
Shakh: глаголя: “да аще не хощеши остати до именинъ
Likh: глаголя: “Да аще не хощешь остати до именинъ
Ostr: глаголя: “Да аще не хощеши ждати до именинъ

258,23:

Laur: моихъ· да прьнди | нꙑнѣ цѣлоуєши ма· и посѣдим | вси
Radz: мои̑· прьнди нн҃ѣ да целꙋєши ма. | и посѣдимъ вси.
Acad: мо|ихъ· прьнди нн҃ѣ да целꙋєши ма· и посѣдимъ | вси
Hypa: моихъ· и прьи|ди нн҃ѣ да цѣлоуєши ма· и по|сѣдимы вси
Khle: мои̑. прїнди нн҃ѣ да цѣлоуєши ма. и посѣ|димы вси

Bych: моихъ, да приди нынѣ, цѣлуеши мя, и посѣдимъ вси
Shakh: моихъ, приди нынѣ, цѣлуеши мя, и посѣдимъ вьси
Likh: моихъ, да приди нынѣ, цѣлуеши мя, и посѣдим вси
Ostr: моихъ, прииди нынѣ, да цѣлуеши мя, и посѣдимъ вьси

258,24:

Laur: с дв҃домъ· василко же ѡбѣ|щаса прьнти не вѣдꙑи
Radz: с дв҃мъ· василко же ѡбещаса. прьнтн. | не вѣдыи
Acad: съ дв҃домъ· василко же ѡбещаса прьнтї· | не вѣдыи
Hypa: с давыдомъ· | василко же ѡбѣщас<ꙗ> прьи|тн не вѣдыи
Khle: съ дв҃дѡ. Васи̑ко же обѣщаса прїнти, | не вѣдыи

Bych: с Давыдомъ”. Василко же обѣщася прити, не вѣдый
Shakh: съ Давыдъмь”. Василько же обѣщася прити, не вѣды
Likh: с Давыдомъ”. Василко же обѣщася прити, не вѣдый
Ostr: съ Давыдъмь”. Василько же обѣща ся приити, не вѣдыи

258,25:

Laur: лстн юже | имаше на нь двдъ· васнлко же |
Radz: лстн. юже коваше на нь двдъ· васнлкож |
Acad: льстн· юже коваше на нь двдъ· ва|снлко же
Hypa: льсть юже кова|ш<а>е на нь двдъ· васнлко же |
Khle: лестн юже коваше на̑ двдь. Васнлко же |

Bych: лсти, юже имяше на нь Давыдъ. Василко же
Shakh: льсти, юже коваше на нь Давыдъ. Василько же,
Likh: лсти, юже имяше на нь Давыдъ. Василко же
Ostr: льсти, юже коваше на нь Давыдъ. Василько же

258,26:

Laur: всѣдъ на конь поѣха· и оустрѣ|те и дѣтьскын
Radz: вс̑ѣ на конь· поєха и срѣте ѿрокъ
Acad: вс̑ѣ на конь понха и стрѣте и wтро|къ
Hypa: всѣдъ на конь поѣ<х>а· ї въ|срѣте и wтрокъ
Khle: вс̑ѣ на конь поєха. и оусрѣте и отрѡк

Bych: всѣдъ на конь поѣха, и устрѣте и дѣтьский
Shakh: въсѣдъ на конь поѣха, и усърѣте и дѣтьскыи
Likh: всѣдъ на конь поѣха, и устрѣте и дѣтьский
Ostr: въсѣдъ на конь поѣха, и въсърѣте и отрокъ

258,27:

Laur: єго· и повѣда є|му гл̄а· не ходн кнаже хотать |
Radz: г̑є· и повєда емѹ | гл̄а не хо̑ кнже· хотатъ
Acad: єго· и повєда емѹ гл̄а не ходн кнаже· хо|тать
Hypa: єго· и повѣ|да єму гл̄а· не ходн кнаже хо|тать
Khle: єго, и повѣда | ємоу гл̄а. не х̑ѡ и кнаже хота т

Bych: его, и повѣда ему, глаголя: “не ходи, княже, хотять
Shakh: его, и повѣда ему, глаголя: “не ходи, къняже, хотять
Likh: его, и повѣда ему, глаголя: “Не ходи, княже, хотять
Ostr: его, и повѣда ему, глаголя: “Не ходи, къняже, хотять

258,28:

Laur: та ѩтн· и не послуша єго· помы|шлаѩ
Radz: та· натн. и не послѹша | сєго.
Acad: та натн· и не послѹша сѐ̀го·
Hypa: та ѩтн· и не послуша | сєго· помышлаѩ
Khle: та̀ ѩтн. и не по|слоуша сєго. помышлаа

Bych: тя яти”. И не послуша его, помышляя,
Shakh: тя яти”. И не послуша сего, помышляя:
Likh: тя яти”. И не послуша его, помышляя:
Ostr: тя яти”. И не послуша сего, помышляя:

259,1:

Laur: како ма хотать ѭтн· | а wно мнѣ цѣловавше
Radz: како ма хотать натн· wногды целовали |
Acad: како ма хо|тать натн· wногды҃ целовали <са>
Hypa: како ма | хотать ѭтн· wногды цѣло|вал<и>
Khle: како ма хота҂ ѭтн. | wногды цѣловали

Bych: “како мя хотять яти? оногды целовали [249,13]
Shakh: “како мя хотять яти? а ономь дьне целовавъше [302,11]
Likh: “Како мя хотять яти? Оногды целовали [172,7]
Ostr: “Како мя хотять яти? Оногды целовали

259,2:

Laur: кр҃ь ре|куще аще кто на кого будеть то | на того
Radz: кр҃ть· рекѫще аще кто на кого бѫдеть· то на того |
Acad: кр҃тъ рекѫ|ще· аще кто на кого бѫдетъ· то на того
Hypa: хрест҃ рекуще· аще кто | на кого будеть
Khle: кр҃ть рекоуще. аще кто на | кого бжде҂. кр҃ть на того

Bych: кресть, рекуще: аще кто на кого будеть, то на того
Shakh: крьстъ, рекуще: аще къто на кого будеть, то на того
Likh: кресть, рекуще: аще кто на кого будеть, то на того
Ostr: крьстъ, рекуще: аще къто на кого будеть, то на того

259,3:

Laur: буде҂ кр҃тъ· и мы всн· и | помъслнвъ си прекр҃тнса
Radz: боу҆ть кр҃тъ ѵтны· и мы всн. и помыслнвъ сице· | и прекрестнвса
Acad: бѫде|тъ кр҃тъ ѵтныи· и мы҃ всн· помы҃слнвъ сице· | и прекр҃тнвса҃
Hypa: хрестъ и мы | всн· и помыслнвъ си пере|хрестиса
Khle: да и мы всн. и помысли| прекр҃тиса

Bych: будеть крестъ и мы вси”. И помысливъ си прекрестися,
Shakh: будеть крьстъ и мы вьси”. И помысливъ си, прекрьстися,
Likh: будеть крестъ и мы вси”. И помысливъ си прекрестися,
Ostr: будеть крьстъ и мы вьси”. И помысливъ си прекрьсти ся,

259,4:

Laur: рекъ· | вола гн҃а да буде҂· и прнѣха
Radz: ре҆ вола гн҃а да боу҆ть. и прнѣха |
Acad: рекъ· вола гн҃а да бѫдеть· и | прнѣха
Hypa: река вола гн҃а да | будеть· и прнѣха
Khle: рекь. вола гн҃а да бжде҂. и прїеха

Bych: рекъ: “воля Господня да будеть”. И приѣха
Shakh: рекъ: “воля Господьня да будеть”. И приѣха
Likh: рекъ: “Воля господня да будеть”. И приѣха
Ostr: рекъ: “Воля Господьня да будеть”. И приѣха

259,5:

Laur: въ | малѣ дружинѣ на кнажь дво|ръ· и вылѣзѣ
Radz: в малє дрꙋжинѣ. на кнжь дворъ | вынде
Acad: в малѣ дрꙋжинѣ на кнажь дворъ:· | И выѝнде
Hypa: в малѣ дру|жинѣ на кнажь дворъ· ї вы|лєзѣ
Khle: въ | малѣ дроужинѣ на кнаж дворъ. и вынде

Bych: въ малѣ дружинѣ на княжь дворъ; и вылѣзе
Shakh: въ малѣ дружинѣ на къняжь дворъ; и вылѣзе
Likh: въ малѣ дружинѣ на княжь дворъ, и вылѣзе
Ostr: въ малѣ дружинѣ на къняжь дворъ, и вылѣзе

259,6:

Laur: противу єго стопо|лкъ· и идоша в истобку·
Radz: противꙋ емꙋ· и идоша в комороу.
Acad: противꙋ емꙋ· и идоша в коморꙋ·
Hypa: противу єму стополкъ· | и идоша въ г<рндьнц̾>
Khle: протн|воу емоу стополкь. и идоша в ыстьбоу.

Bych: противу его Святополкъ, и идоша въ истобку,
Shakh: противу ему Святопълкъ, и идоша въ истъбъку,
Likh: противу его Святополкъ, и идоша в-ыстобку,
Ostr: противу ему Святопълкъ, и идоша въ истъбъку,

259,7:

Laur: и прн|де двдъ и сѣдоша· и нача глтн | стополкъ·
Radz: и прин̂ | двдъ· и нӑ стополкъ глтн ·
Acad: и прї|нде двдъ и нача стополкь глатн·
Hypa: и прин|де двдъ ї сѣдоша <в ыстєбцѣ> || ї нача стополкъ глтн· [89a]
Khle: и прїнде | двдь. и сѣдоша в ыстобцѣ. и нача стополкь гла тн |

Bych: и приде Давыдъ, и сѣдоша. И нача глаголати Святополкъ:
Shakh: и приде Давыдъ, и сѣдоша въ истъбъцѣ. И нача глаголати Святопълкъ:
Likh: и приде Давыдъ, и сѣдоша. И нача глаголати Святополкъ:
Ostr: и приде Давыдъ, и сѣдоша. И нача глаголати Святопълкъ:

259,8:

Laur: ѡстанисѧ на стокъ· | и рӗ василко не могу
Radz: на стокъ ѡстанн· и | рӗ василко· не могꙋ
Acad: на стокь ѡ|станн· и реꙋе василко не могꙋ
Hypa: ѡста|нн на стокъ· и реꙋе василко | не могу
Khle: ѡстанн на стополкъ. и реꙋе васи̇̂ко не могоу

Bych: “останися на святокъ”. И рече Василко: “не могу
Shakh: “остани на святъкъ”. И рече Василько: “не могу
Likh: “Останися на святокъ”. И рече Василко: “Не могу
Ostr: “Остани на святъкъ”. И рече Василько: “Не могу,

259,9:

Laur: ѡстатн бр̂|тє· оуже єсмъ повєлѣлъ това|ровамъ
Radz: бра̏ ѡстатн· оуже єсмн вєлѣ|лъ товаро̏·
Acad: братє ѡстатн· | оуже єсмн вєлѣлъ товаромъ
Hypa: братє ѡстатн оуже | єсмь повєлѣ̂ товаромъ
Khle: братє | ѡстатн. оуже єсмь повєлѣ̂ товарѡ̏

Bych: остати, брате; уже есмъ повелѣлъ товаромъ
Shakh: остати, брате; уже есмъ повелѣлъ товаромъ
Likh: остати, брате; уже есмъ повелѣлъ товаромъ
Ostr: брате, остати; уже есмъ повелѣлъ товаромъ

259,10:

Laur: понтн передн· дв̄дъ же | сѣдашє акы
Radz: понтн напере̂· дв̄ъ сєдашє акн
Acad: понтн напере̂· | дв̄дъ сѣ̀дашє акы̀
Hypa: по|нтн переднь· давыдъ жє сѣ|дашє акн
Khle: понтн пер̂н̏є. | дв̄дь же сѣдашє акн

Bych: поити переди”. Давыдъ же сѣдяше акы
Shakh: поити переди”. Давыдъ же сѣдяше акы
Likh: поити переди”. Давыдъ же сѣдяше акы
Ostr: поити переди”. Давыдъ же сѣдяше акы

259,11:

Laur: нѣмъ· н рє̏ ст̄опо|лкъ да заоутрокан братє·
Radz: нѣмъ | н рє̏ ст̄ополко· завтрокан братє·
Acad: нѣмь· рєѧє ст̄ополкь заоу|трокан братє·
Hypa: н<ѣ>мъ· н рє̏ ст̄опо|лкъ· завътрокан братє· |
Khle: нѣ̏. н рєѧє ст̄ополкь. завтро|кан братє·

Bych: нѣмъ. И рече Святополкъ: “да заутрокай, брате!”
Shakh: нѣмъ. И рече Святопълкъ: “да заутръкаи, брате!”
Likh: нѣмъ. И рече Святополкъ: “Да заутрокай, брате!”.
Ostr: нѣмъ. И рече Святопълкъ: “Заутръкаи, брате!”

259,12:

Laur: н ѡ|бѣщаса василко заоутрока|тн· н рє̏ ст̄ополкъ
Radz: н ѡбєща̂ васи̏|ко завтрокатн· н рє̏ ст̄ополкъ
Acad: н ѡбєщаса василко заоутры̀|катн· н рєѧє ст̄ополкь
Hypa: н ѡбѣщаса василко завъ|трокатн· н рєѧє ст̄ополкъ |
Khle: н обєщаса васи̏ко завтрокатн. | н рє̏ ст̄ополкь

Bych: и обѣщася Василко заутрокати. И рече Святополкъ:
Shakh: И обѣщася Василько заутръкати. И рече Святопълкъ:
Likh: И обѣщася Василко заутрокати. И рече Святополкъ:
Ostr: И обѣща ся Василько заутръкати. И рече Святопълкъ:

259,13:

Laur: посѣдита вы | сдѣ· а ꙗзъ лѣзу наряжю· и
Radz: седита вы здѣ | а ꙗзъ лѣзꙋ наряжю. и
Acad: седѣта вы̀ здѣ· и азь | лѣзꙋ наряжю· и
Hypa: посидита вы здѣ а ꙗзъ лѣ|зу наряжю· и
Khle: посѣдѣта вы здѐ. а азь ндоу наряжꙋ. ‖ и [110^{v}]

Bych: “посѣдита вы здѣ, а язъ лѣзу, наряжю”. И
Shakh: “посѣдита вы сьде, а язъ лѣзу, наряжю”. И
Likh: “Посѣдита вы сдѣ, а язъ лѣзу, наряжю”. И
Ostr: “Посѣдита вы зьдѣ, а язъ лѣзу, наряжю”. И

259,14:

Laur: лѣ‖зе вонъ· а дв̄дъ с василко̑ сѣдоста | и нача [87d]
Radz: лѣзе вонъ· а дв̄ъ с василко̑ | седита· и на̑
Acad: лѣзе вонъ а дв̄дъ с василко|ꙗ сѣдѣта· и нача
Hypa: лѣзе вонъ а | дв̄дъ с василкомъ<ъ> сѣдоста· | и нача
Khle: понде вонъ. а дв̄дь с василко̑ сѣдоста. и нача |

Bych: лѣзе вонъ, а Давыдъ с Василком сѣдоста. И нача
Shakh: лѣзе вънъ, а Давыдъ съ Василькъмь сѣдоста. И нача
Likh: лѣзе вонъ, а Давыдъ с Василком сѣдоста. И нача
Ostr: лѣзе вънъ, а Давыдъ съ Василькъмь сѣдоста. И нача

259,15:

Laur: василко гл̄тн к дв̄двн· и | не бѣ в дв̄дѣ гла^{c}
Radz: василко гл̄тн· двдвн· не бѣ въ дв̄дѣ ‖ нн [139^{v}]
Acad: василко гла̄тн к дв̄двн· | не бѣ в дв̄дѣ нн
Hypa: василко гл<а>т̄н ко давы|довн· и не бѣ в давыдѣ гласа
Khle: васи̑ко гла̄тн къ дв̄двн, и не бѣ̀ въ дв̄дѣ гласа

Bych: Василко глаголати к Давыдови, и не бѣ в Давыдѣ гласа,
Shakh: Василько глаголати къ Давыдови, и не бѣ въ Давыдѣ гласа,
Likh: Василко глаголати к Давыдови, и не бѣ в Давыдѣ гласа,
Ostr: Василько глаголати къ Давыдови, и не бѣ въ Давыдѣ гласа,

259,16:

Laur: нн послушанья· | бѣ бо ѫжаслъса· и лесть имѣя
Radz: гла^{c}· нн послꙋшанна. бѣ бо оужасла^{c}ъ и лесть имѣ|ꙗ
Acad: гласа послꙋшанїа· бѣ бо оу|жаслъса и лесть имѣа [129^{r}]
Hypa: и нн послушанья бѣ бо | <у>жаслъса· и лесть имѣя
Khle: нн̀ | послоушанїа. бѣ̀ бо оужаслъса. и лесть имѣа |

Bych: ни послушанья; бѣ бо ужаслъся, и лесть имѣя
Shakh: ни послушания; бѣ бо ужаслъся, и льсть имѣя
Likh: ни послушанья: бѣ бо ужаслъся, и лесть имѣя
Ostr: ни послушания: бѣ бо ужаслъ ся, и льсть имѣя

259,17:

Laur: въ | срⷰ̂н. и посѣдѣвъ двдъ̄ мало рⷱ̆ кде | є̾ бр⷗̾·
Radz: в срⷰ̂н и посѣдѣвъ мало· дв̂ъ рⷱ̆· гдѣ є̾ братъ |
Acad: в срⷰ̂н· и посѣ̀дѣвъ ма|ло двдъ рⷱ̆е где есть братъ·
Hypa: въ | срⷰ̂ѣ· и посѣд<ѣ>въ мало да|выдъ рⷱ̆е гдѣ есть братъ· |
Khle: въ срⷰ̂н. и посѣдѣвъ мало дв̄дъ рⷱ̆. гдѣ̀ є̾ бр⷗̾.

Bych: въ сердци. И посѣдѣвъ Давыдъ мало, рече: “кде есть братъ?”
Shakh: въ сьрдьци. И посѣдѣвъ Давыдъ мало, рече: “къде есть братъ?”
Likh: въ сердци. И посѣдѣвъ Давыдъ мало, рече: “Кде есть брат?”.
Ostr: въ сьрдьци. И посѣдѣвъ мало Давыдъ, рече: “Къде есть братъ?”

259,18:

Laur: ѡнн же рѣша ѥму стонть на | сѣнⷯ̆· и вставъ
Radz: ѡнн же рѣша ѥмѫ· стонть на сѣнⷯ̆· и въставъ |
Acad: ѡнн же рѣша | ѥмѫ стонть на сѣнⷯ̆· и въставъ
Hypa: ѡнн же рѣкоша ѥму стон|ть на сѣнѣхъ· ї въставъ
Khle: ѡнн̾ ж || рѣкоша ѥмоу стонⷮ на сѣнⷯ̆. и въставь

Bych: Они же рѣша ему: “стоить на сѣнехъ”. И вставъ
Shakh: Они же рѣша ему: “стоить на сѣньхъ”. И въставъ
Likh: Они же рѣша ему: “Стоить на сѣнех”. И вставъ
Ostr: Они же рѣша ему: “Стоить на сѣньхъ”. И въставъ

259,19:

Laur: дв̄дъ рⷱ̆ азъ иду по | нь· а ты брате посѣди·
Radz: дв̂ъ рⷱ̆· идѫ по нг̀· а ты бр⷗̾ сѣди·
Acad: дв̄дъ рⷱ̆е | идѫ по нь· а ты̀ брате сѣ̀ди·
Hypa: да|въıдъ рⷱ̆е ать иду по нь· а | ты ту брате посѣди·
Khle: дв̄дъ рⷱ̆. ıа̀ | идоу по нь. а ты брате тоу посⷣⷩ̃.

Bych: Давыдъ, рече: “азъ иду по нь; а ты, брате, посѣди”.
Shakh: Давыдъ, рече: “азъ иду по нь; а ты ту, брате, посѣди”.
Likh: Давыдъ, рече: “Азъ иду по нь; а ты, брате, посѣди”.
Ostr: Давыдъ, рече: “Азъ иду по нь; а ты, брате, посѣди”.

259,20:

Laur: и вставъ | иде вонъ· и ıако въıступи дв̄дъ· |
Radz: выⷩ̂ вонъ дв̂ъ | ıако выстѫпи·
Acad: и вы̀иде вонъ дв̄дъ· | ıако вы̀стѫпи
Hypa: и въ|ставъ двдъ̄ лѣзе вонъ· и | ıако выступи давыдъ·
Khle: и въставь дв̄дь | иде вонъ. и ıако выстѫпи дв̄дь.

Bych: И вставъ иде вонъ. И яко выступи Давыдъ,
Shakh: И, въставъ Давыдъ, лѣзе вънъ. И яко выступи Давыдъ,
Likh: И, вставъ, иде вонъ. И яко выступи Давыдъ,
Ostr: И, въставъ, иде вънъ. И яко выступи Давыдъ,

259,21:

Laur: и ꙁапроша василка· въ ·ѳ̄· и но|ѧмьбра· И ѡковаша
Radz: и ꙁапроша василка· въ. ѳ̄ и нобр̾а. | и ѡковавше
Acad: и ꙁапроша василка· въ ·ѳ̄· и нояѧ̾| и ѡковавше
Hypa: ї ꙁа|проша василка· въ ·ѳ̄· нояѧ̾| ї ѡковавъше
Khle: и ꙁапроша васи̾ка | нояѧбра. въ ѳ̄. и оковавше

Bych: и запроша Василка, въ 5-й ноямьбря; и оковаша
Shakh: запьроша Василька, въ 5 ноямбря; и оковаша
Likh: и запроша Василка, въ 5-й ноямьбря; и оковаша
Ostr: и запьроша Василька, въ 5 ноямбря; и оковаша

259,22:

Laur: и въ двон | ѡковъı· и прıставнша к немꙋ
Radz: во дво<рѣ> и ѡковы· и прıставнша к не|моу.
Acad: во двон ѡковы`· и прıставнша | к немꙋ
Hypa: въ двоѣ ѡко|вы· и прıставнша к немꙋ
Khle: во двоа ѡковы. и прн|ставнша к немоу

Bych: и въ двои оковы, и приставиша к нему
Shakh: и въ дъвоѣ оковы, и приставиша къ нему
Likh: и въ двои оковы, и приставиша к нему
Ostr: въ дъвоѣ оковы, и приставиша къ нему

259,23:

Laur: сто|рожѣ на ночь· наоутрıа же сто̄по|лкъ
Radz: сторожн· на ночь:- а ꙁаоутрıа же· созва
Acad: сторожн на нощь:· Na ꙁаꙋоутрıа же |
Hypa: сто|рожѣ на ночь· наоутрıа же | сто̄полкъ·
Khle: сторожн на нщ̾. нау̾рїа же сто̄по̾|кь.

Bych: сторожѣ на ночь. Наутрия же Святополкъ
Shakh: сторожѣ на ночь. Наутрия же Святопълкъ
Likh: сторожѣ на ночь. Наутрия же Святополкъ
Ostr: сторожѣ на ночь. Наутрия же Святопълкъ

259,24:

Laur: созва болѧръ· и кıѧнъ и по|вѣда имъ· еже
Radz: сто̄полкъ· боıары· и кнıѧне· | и поведа имъ· еже
Acad: созва сто̄полкъ· боıары`· и кнıѧне· и поведа имъ | еже
Hypa: созва боıаре и кн|ıѧне и повѣда имъ· еже
Khle: съзва боıаре и кнıѧне, и повѣда и̾, еже

Bych: созва боляръ и Кыянъ, и повѣда имъ, еже
Shakh: съзъва боляры и Кыяны, и повѣда имъ, еже
Likh: созва боляръ и кыянъ, и повѣда имъ, еже
Ostr: съзъва боляре и Кыяне, и повѣда имъ, еже

259,25:

Laur: бѣ ємꙋ повѣдалъ | двдъ· ꙗко брата ти оубилъ·
Radz: ємꙋ повѣлъ двъ· ꙗко брата ти | оубн.
Acad: ємꙋ повѣдалъ двдъ· ꙗко брата ти оубн|лъ·
Hypa: бѣ є|мꙋ повѣдалъ двдъ· ꙗко бра|та ти оубилъ·
Khle: бѣ ємꙋ | повѣдалъ двдь. ꙗко брата ти оубиль,

Bych: бѣ ему повѣдалъ Давыдъ, яко “брата ти убилъ,
Shakh: бѣ ему повѣдалъ Давыдъ, яко “брата ти убилъ,
Likh: бѣ ему повѣдалъ Давыдъ, яко “Брата ти убилъ,
Ostr: бѣ ему повѣдалъ Давыдъ, яко “Брата ти убилъ,

259,26:

Laur: а на | та свѣчалса с володимеромъ· | и хотать
Radz: а на та свѣщаса с володимеромъ· и хотатъ |
Acad: а на та ти свѣщалъ· с володимиромъ хо|тать
Hypa: и на та свѣщалъ с володимеромъ хочѣть ||
Khle: а на та съвѣщалъ с волѡмерѡ и хоч҃т҃е

Bych: а на тя свѣчался с Володимеромъ, и хощеть
Shakh: а на тя съвѣщалъся съ Володимеръмь, хотя
Likh: а на тя свѣчался с Володимеромъ, и хощеть
Ostr: а на тя съвѣщалъ съ Володимиръмь, хочеть

259,27:

Laur: та оубитн· и градꙑ тво|ꙗ заꙗтн· и рѣше
Radz: та оубитн· и грады твоꙗ заꙗтн· и рекоша
Acad: та оубитн· и грады твоа заꙗтн· и реко|ша
Hypa: та оубитн· и градъ твон за|ꙗтн· и реко<ш>а [89b]
Khle: та оубитн. и горѡ тво | заатн. и рекоша

Bych: тя убити и грады твоя заяти”. И рѣша
Shakh: тя убити и грады твоя заяти”. И рѣша
Likh: тя убити и грады твоя заяти”. И рѣша
Ostr: тя убити и грады твоя заяти”. И рекоша

260,1:

Laur: боларе и людье· | тобѣ кна достонть блюсти
Radz: боꙗ|ре и люе· тобѣ кнже главы своеꙗ
Acad: боꙗре и людне· тобѣ кнаже главы своеа
Hypa: боꙗре и людье· | тобѣ кнаже головы своєѣ
Khle: боаре и людїє. тєбѣ кнаже | головы своеа

Bych: боляре и людье: “тобѣ, княже, достоить блюсти [250,14]
Shakh: боляре и людие: “тобѣ, къняже, достоить блюсти [303,13]
Likh: боляре и людье: “Тобѣ, княже, достоить блюсти [172,29]
Ostr: боляре и людие: “Тобѣ, къняже, головы своее

260,2:

Laur: голо|вы своее· да аще є҃ право молвн|лъ двдъ·
Radz: достонть блю|стн· да аще є҃ право молвнлъ дв҃ъ·
Acad: до|стонтъ блюстн да аще есть право молвнлъ да|вы҆дъ·
Hypa: до|стонть блюстн· да аще есть мо|лвнлъ право давыдъ·
Khle: достон҃ блюстн. да аще є҃ мовнлъ | право дв҃дь.

Bych: головы своее; да аще есть право молвилъ Давыдъ,
Shakh: головы своеѣ; да аще есть право мълвилъ Давыдъ,
Likh: головы своее. Да аще есть право молвилъ Давыдъ,
Ostr: достоить блюсти. Да аще есть мълвилъ право Давыдъ,

260,3:

Laur: да прниметь васнлко | каꙁнь· аще лн не право
Radz: да прниметь ва|снлко каꙁнь. аще лн не правдꙋ
Acad: да прниметь васнлко каꙁнь· аще лн не пра|во
Hypa: да прн|нметь васнлко каꙁнь· аще | лн не право
Khle: да прїнме҃ васи҆ко каꙁнь. аще лн не | право

Bych: да прииметь Василко казнь; аще ли неправо
Shakh: да прииметь Василько казнь; аще ли не право
Likh: да прииметь Василко казнь; аще ли неправо
Ostr: да прииметь Василько казнь; аще ли не право

260,4:

Laur: гл҃а дв҃дъ· | да прниметь ѿ б҃а н
Radz: гла҃лъ дв҃ъ· да прн|нметь месть ѿ б҃а· н
Acad: глъ дв҃дъ· да прниметь месть ѿ бг҃а·
Hypa: гл҃а<го>лалъ давы|дъ да прниметь месть ѿ бога· | н
Khle: гл҃алъ давы҆. да прїнме҃ месть ѿ б҃а, н

Bych: глагола Давыдъ, да прииметь месть отъ Бога и
Shakh: глаголалъ Давыдъ, да прииметь мьсть отъ Бога, и
Likh: глагола Давыдъ, да прииметь месть от бога и
Ostr: глаголалъ Давыдъ, да прииметь мьсть отъ Бога и

260,5:

Laur: ѿвѣча҃е҃ пр҃е҆ | бм҃ь· н оувѣша нгумень· н
Radz: ѿвѣщаеть пр҃е҆ бг҃мъ. | н оувѣдаша нгоумень· н
Acad: ѿвещa|еть пр҃е҆ бгм҃ь. н оуведаша нгꙋменн· н
Hypa: ѿвѣщаеть предъ бм҃ъ· н оу|вѣдѣша нгумень н
Khle: ѿ|вѣщае҃ пр҃е҆ бг҃о҃. н оувѣдаша нгоумень, н

Bych: отвѣчаеть предъ Богомь”. И увѣдѣша игумени, и
Shakh: отъвѣщаеть предъ Богъмь”. И увѣдѣша игумени, и
Likh: отвѣчаеть пред богомь”. И увѣдѣша игумени, и
Ostr: отвѣщаеть предъ Богъмь”. И увѣдѣша игумени, и

260,6:

Laur: нач҃а|ша молитисѧ ѡ василкѣ сто҃по|лку· и рє҆
Radz: нач҃аша молитисѧ. | ѡ василкѡ сто҃|полкоу:- || рє҆ [140г]
Acad: нач҃аша | молитисѧ ѡ вс҃алкѡ сто҃полкѡ: и рєч҃є
Hypa: нач҃аша мо|литисѧ ѡ васильцѣ къ сто҃по|лку· и рєч҃є
Khle: нач҃а|ша молитисѧ ѡ васи̂цѣ къ сто҃полкоу. и рє҆

Bych: начаша молитися о Василкѣ Святополку; и рече
Shakh: начаша молитися о Васильцѣ Святопълку; и рече
Likh: начаша молитися о Василкѣ Святополку; и рече
Ostr: начаша молити ся о Васильцѣ Святопълку; и рече

260,7:

Laur: имъ сто҃полкъ ѡто дв҃дъ· | оувѣдѣв же
Radz: имъ сто҃полкъ· ѡто дв҃ъ· дв҃дъ же
Acad: имъ сто҃|полкъ· ѡто дв҃дъ· дв҃дъ же сѐ
Hypa: имъ сто҃полкъ· ѡ|то дв҃дъ дв҃дъ же сє
Khle: и҃ | сто҃полкь. ѡто дв҃дь, давы̂ же

Bych: имъ Святополкъ: “ото Давыдъ”. Увѣдѣвъ же се
Shakh: имъ Святопълкъ: “ото Давыдъ”. Увѣдѣвъ же се
Likh: имъ Святополкъ: “Ото Давыдъ”. Увѣдѣв же се
Ostr: имъ Святопълкъ: “Ото Давыдъ”. Давыдъ же

260,8:

Laur: дв҃дъ нач҃а поѫ҇ти | на ѡслѣпленьє· аще ли
Radz: увѣдѣвъ | нач҃а поѡстрити на ѡслѣпленїе. аще ли
Acad: оувѣдѣвъ· на|ч҃а поѡстрити ѡслѣпленїе· аще ли
Hypa: въвѣдавъ· | нач҃а поѡстрити на ѡслѣпле|нье· аще ли
Khle: оувѣда̂. нач҃а по|ѡстрити на ослѣпленїе. аще ли

Bych: Давыдъ, нача поущати на ослѣпленье: “аще ли
Shakh: Давыдъ, нача поущати на ослѣпление: “аще ли
Likh: Давыдъ, нача поущати на ослѣпленье: “Аще ли
Ostr: увѣдѣвъ, нача поостривати на ослѣпление: “Аще ли

260,9:

Laur: сего не ство|ришь а пустишь и· то ни тобѣ
Radz: сего не со|творишн· а его пѫ҇стишн то мнѣ·
Acad: сѐго не со|творишн· а его пѫ҇стишн· то мнѣ
Hypa: сего не створишн· | и его пустишн· тъ ни тобѣ
Khle: сего не сътво|ришн. и его поустишн. то ни тебѣ

Bych: сего не створишь, а пустишь и, то ни тобѣ
Shakh: сего не сътворишь, а пустиши и, то ни тобѣ
Likh: сего не створишь, а пустишь и, то ни тобѣ
Ostr: сего не сътвориши, а его пустиши и, то ни тобѣ

260,10:

Laur: кнѧ|жи ни мнѣ· ст҃ополкъ же хотѧше |
Radz: кнѫ҃нига нѣтъ | ни тобѣ· ст҃ополкъ же хотѧше
Acad: кнѧженьа| нѣтъ· ни тобѣ· ст҃ополкь же хотѧше
Hypa: кнѧ|жити ни мнѣ· ст҃ополкъ же | хотѧше
Khle: кнѧжити ни мнѣ. ст҃ополкь же хотѧше

Bych: княжити, ни мнѣ". Святополкъ же хотяше
Shakh: къняжити, ни мънѣ". Святопълкъ же хотяше
Likh: княжити, ни мнѣ". Святополкъ же хотяше
Ostr: къняжити, ни мънѣ". Святопълкъ же хотяше

260,11:

Laur: пустити и· но дв҃дъ не хотѧше блю||дасѧ его [88a]
Radz: пѫстити. но дв҃ъ. | не хотѧше блюдасѧ г҃е.
Acad: пѫсти|ти но дв҃дъ не хотѧше· блюдасѧ его·
Hypa: пустити и· но давыдъ не хотѧше· блюдасѧ его·
Khle: поустити его. || но давы не хотѧше. блюдасѧ его.

Bych: пустити и, но Давыдъ не хотяше, блюдася его.
Shakh: пустити и, нъ Давыдъ не хотяше, блюдася его.
Likh: пустити и но Давыдъ не хотяше, блюдася его.
Ostr: пустити и нъ Давыдъ не хотяше, блюда ся его.

260,12:

Laur: и на ту ночь ведоша и | бѣлугороду· иже
Radz: и на тѫ но҆ч҆ ведоша к белѫгоро҆ |
Acad: и на тѫ | ночь ведоша и к белѫгородѫ·
Hypa: ї на | ту нощь ведоша и звенигороду· | иже есть
Khle: и на тоу но҆ | ведоша его къ звинигородоу. иже с҃

Bych: И на ту ночь ведоша и Бѣлугороду, иже
Shakh: И на ту нощь ведоша и Звьнугороду, иже
Likh: И на ту ночь ведоша и, Бѣлугороду, иже
Ostr: И на ту нощь ведоша и {Бѣлугороду / Звьнугороду}, иже

260,13:

Laur: гра҆ малъ оу кн|ева· ꙗко ·і҃· верстъ вдале· и
Radz: *omitted*
Acad: и
Hypa: городъ малъ оу кне|ва· ꙗко десати веръстъ и въ|дале· и
Khle: горѡ҆ малъ | оу кїева. ꙗко десати връстовь дале. и

Bych: градъ малъ у Киева яко 10 верстъ в дале, и
Shakh: градъ малъ у Киева яко 10 вьрстъ въдале, и
Likh: град малъ у Киева яко 10 верстъ в дале, и
Ostr: градъ малъ у Киева яко 10 вьрстъ въдале, и

260,14:

Laur: прн|вєзоша н на колѣ ѡкована сущ҃ | ссадиша н
Radz: прнвєзша на колѣ· ѡкована сѫща· н всадиша·
Acad: прнвєзшє на ко|лѣ ѡкована сѫщє· н всадиша
Hypa: прнвєз<ъ>шє н на колѣхъ | ѡкована суща· н съсадиша н |
Khle: прнвєз|шє єго на колѣ ѡкована сѫща. н ссаша н

Bych: привезоша и на колѣхъ, окована суща, ссадиша и
Shakh: привезоша и на колѣхъ, окована суща, съсадиша и
Likh: привезоша и на колѣх, окована суща, ссадиша и
Ostr: привезоша и на колѣхъ, окована суща, и съсадиша и

260,15:

Laur: с колъ· н ведоша н в ы|стобку малу· н сѣдащю
Radz: в ысто|пкѫ малѫ· н
Acad: в ы̀стопкѫ малѫ· || н [129v]
Hypa: с колъ· н въведоша в ыстобъ|ку малу· н сѣдащю
Khle: с кол<ъ>, | н въведоша н в ыстобкоу малоу, н сѣдащю

Bych: с колъ, и ведоша и въ истобку малу. И сѣдящю
Shakh: съ колъ, и ведоша и въ истъбъку малу. И сѣдящю
Likh: с колъ, и ведоша и в-истобку малу. И сѣдящю
Ostr: съ колъ, и ведоша и въ истъбъку малу. И сѣдящю

260,16:

Laur: єму оу|зрѣ василко торчина ѡстра но|жь· н
Radz: видѣ василко· торчина· ѡстраща но|жь· н
Acad: видѣ василко торчина ѡстраща ножь· н
Hypa: єму оузрѣ | василко торчина ѡстраща | ножь· н
Khle: ємѫ || оузрѣ̀ васи̇ко торчина ѡстраща ножъ. н [111r]

Bych: ему, узрѣ Василко Торчина остряща ножь, и
Shakh: ему, узьрѣ Василько Търчина, остряща ножь, и
Likh: ему, узрѣ Василко торчина остряща ножь, и
Ostr: ему, узьрѣ Василько Търчина остряща ножь, и

260,17:

Laur: разумѣ ꙗко хотѧ т н слѣпи|тн· възпи к бу плачє м
Radz: разумѣ· ꙗко хотѧ т ѡслепитн· н въспи к бѫ | с плачємъ.
Acad: ра|зѫмѣ ꙗко хотѧть н ѡслепитн· н возпи ко бгѫ | с плачємъ
Hypa: разум<ѣ> ꙗко хотѧт<н> | н ѡслнпитн и възпи къу б̄ | плачємъ
Khle: въразѫмѣ | ꙗко хотѧ т н ѡслѣпитн. н възъпи къ боӯ, плачємь |

Bych: разумѣ, яко хотят и слѣпити, възпи к Богу плачемъ
Shakh: разумѣ, яко хотять и слѣпити, възъпи къ Богу плачьмь
Likh: разумѣ, яко хотят и слѣпити, възпи к богу плачем
Ostr: разумѣ, яко хотять и ослѣпити, възъпи къ Богу плачьмь

260,18:

Laur: великꙑ̀ и | стенаньѣ̀ · и се влѣзоша послании|и
Radz: великꙑмъ· и стонаннемъ · и се влезоша | послании·
Acad: великꙑ̀ѝмъ· и стонаннемъ · и се влє|зоша послании
Hypa: великомъ и стона|ньемь великомъ· и се влѣзо|ша послании·
Khle: великѡ̀. и стонанїѐ̀ великѡ̀, и се внидоша послаиїн |

Bych: великимъ и стенаньемъ. И се влѣзоша послании
Shakh: великъмь и стенаниемь. И се, вълѣзоша посълании
Likh: великим и стенаньем. И се влѣзоша послании
Ostr: великъмь и стонаниемь. И се вълѣзоша посълании

260,19:

Laur: сто̄полкѡ̀· и двдмь· сновидъ | изечевичь· конюх
Radz: сто̄полкомъ· и двдмъ сновиⷭ. изечевиⷭ· | конюх
Acad: и сто̄полкомъ· и двдмъ· сновиⷭ | изечевичь конюх
Hypa: сто̄полкомъ и | дво̄домъ· сновидъ изечевичь· || конюхъ [89c]
Khle: сто̄полком и давыдѡ̀. сновидь изочевичь. конюхъ |

Bych: Святополкомъ и Давыдомь, Сновидъ Изечевичь, конюхъ
Shakh: Святопълкъмь и Давыдъмь, Съновидъ Изечевичь, конюхъ
Likh: Святополком и Давыдомь, Сновидъ Изечевичь, конюх
Ostr: Святопълкъмь и Давыдъмь, Съновидъ Изечевичь, конюхъ

260,20:

Laur: сто̄полчь· и дь|митръ конюх дво̄двъ· и почаста |
Radz: сто̄полчь· и дмитръ конюх· двдво̄ъ· почa|ста
Acad: сто̄полчь· и дмитръ конюх двⷭвъ· | почаста
Hypa: сто̄полчь· и дмитръ | конюхъ двдво̄ъ· почаста
Khle: сто̄полчь. и дмитрь конюхъ давыдовъ. | и почаста

Bych: Святополчь, и Дьмитръ, конюхъ Давыдовъ, и почаста
Shakh: Святопълчь, и Дьмитръ, конюхъ Давыдовъ, и почаста
Likh: Святополчь, и Дьмитръ, конюх Давыдовъ, и почаста
Ostr: Святопълчь, и Дьмитръ, конюхъ Давыдовъ, и почаста

260,21:

Laur: простирати коверъ· и простерше | ꙗста василка·
Radz: простирати коверъ· и простерша ꙗ· и ꙗста ва|силка·
Acad: простирати коверъ· и простерша а· | и ꙗста василка·
Hypa: про|стирати коворъ· и простерша | ꙗста василка
Khle: про|стирати коверъ. и простерша ꙗста василка.

Bych: простирати коверъ, и простерша яста Василка
Shakh: простирати ковьръ; и простьръша, яста Василька
Likh: простирати коверъ, и простерша яста Василка
Ostr: простирати ковьръ, и простьръша яста Василька

260,22:

Laur: и хотяща и повре|щи· и борашетса
Radz: хотяща поврещи.
Acad: хотяста поврещи·
Hypa: и хотяща ѧ по|врѣщи и· и борашетьса
Khle: и хо|тяще поврещи его. и борашеса

Bych: и хотяща и поврещи; и боряшется
Shakh: и хотяща и поврещи; и боряшеться
Likh: и хотяща и поврещи; и боряшется
Ostr: и хотяща и поврещи; и боряшеть ся

260,23:

Laur: с нима крѣпко· | и не можаста его повреши·
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: с нима | крѣпко· и не можета его поврѣ|ши·
Khle: с нимн крѣпко. и не | можета его повреши.

Bych: с нима крѣпко, и не можаста его поврещи.
Shakh: съ нима крѣпъко, и не можаста его поврещи.
Likh: с нима крѣпко, и не можаста его поврещи.
Ostr: съ нима крѣпъко, и не можета его поврещи.

260,24:

Laur: и се | влѣзше дружни повергоша и· и свѧ|заша и· и
Radz: и се влѣзъше дрꙋжни по|вергоша и· и свѧзаша и· и
Acad: и се влѣ|зше дрꙋжни повергоша и· и свѧзаша и· и
Hypa: и се влѣзъше дружни повє|ргоша и и свѧзаша и· и
Khle: и се вше̂ше дроусїи и повергоша | его. и свѧзаша его. и

Bych: И се влѣзше друзии повергоша и, и связаша и, и
Shakh: И се, вълѣзъше друзии, повьргоша и, и съвязаша и; и
Likh: И се влѣзше друзии повергоша и, и связаша и, и
Ostr: И се вълѣзъше друзии повьргоша и, и съвязаша и, и

260,25:

Laur: снемше доску с печи и | възложиша на перси
Radz: снемше доскꙋ с печи· и по|ложиша на персн
Acad: снемь| доскꙋ с печи· и положиша на персн
Hypa: снемь|ше доску с пе<ч>и· и възложиша | на персии
Khle: снѣ̂ше дьскоу с печи. и възло̂ша | на прьсн

Bych: снемше доску с печи, и възложиша на перси
Shakh: съньмъше дъску съ печи, и възложиша на пьрси
Likh: снемше доску с печи, и възложиша на перси
Ostr: съньмъше дъску съ печи, и възложиша на пьрси

260,26:

Laur: ѥго· и сѣдо|ста ѡбаполы сновидъ изѣчѣвн|чь·
Radz: емѫ· и сѣдоста ѡбаполъ. сновн|дъ·
Acad: емѫ· и сѣдо|ста ѡбаполъ· сновн̂·
Hypa: ему· и сѣдоста ѡба|полы сновид<ъ> изѣчѣвнчь·
Khle: емоу. и сѣдоста обаполы сновидь изѣчѣвнчь, |

Bych: его; и сѣдоста обаполы Сновидъ Изечевичь
Shakh: его. И сѣдоста обаполы Съновидъ Изечевичь
Likh: его. И сѣдоста обаполы Сновидъ Изечевичь
Ostr: ему. И сѣдоста обаполы Съновидъ Изечевичь

260,27:

Laur: и дмитръ· и не можаста ѫдє|ржати· и
Radz: и дмитръ· и не можахоу єго· оудєржати. и |
Acad: и дмитръ и не можахѫ | єго оудръжати· и
Hypa: и д|митръ· и не можаста єго оудє|ржати· и
Khle: и дмитръ. и не можаста єго оудръжати. и

Bych: и Дмитръ, и не можаста удержати; и
Shakh: и Дьмитръ, и не можаста удьржати; и
Likh: и Дмитръ, и не можаста удержати. И
Ostr: и Дьмитръ, и не можаста его удьржати. И

261,1:

Laur: пристѫписта има два· | и сняста другую доску
Radz: пристѫписта· имы два. и възложиша дрѫю до|скѫ.
Acad: пристѫписта· има ·ѣ· возло|жиша дрѫгѫю доскѫ·
Hypa: пристѫписта има два· | и сняста другую дъску
Khle: пристѫ|писта има два̀. и сняста дроугоую дьскоу

Bych: приступиста ина два, и сняста другую доску [251,11]
Shakh: приступиста ина дъва, и съняста другую дъску [304,14]
Likh: приступиста ина два, и сняста другую доску [173,14]
Ostr: приступиста ина дъва, и съняста другую дъску

261,2:

Laur: с печѣ и | сѣдоста. ⁿ ѫдавиша и рамяно· | яко
Radz: и оудавиша и· яко
Acad: и оудавиша и· яко
Hypa: с печѣ | и сѣдоста и <ѹ>давиша и рамя|но· яко
Khle: с печѣ. и | сѣдоста и вдавиша и рамяно. яко

Bych: с печи, и сѣдоста, и удавиша и рамяно, яко
Shakh: съ печи, и сѣдоста, и удавиша и рамяно, яко
Likh: с печи, и сѣдоста, и удавиша и рамяно яко
Ostr: съ печи, и сѣдоста, и удавиша и рамяно яко

261,3:

Laur: персе̾ троскотатн· н прнсту|пн торꙋнꙁ нмене̾
Radz: персемъ· троската:- || прнстоупи торꙋнꙁ· нменемъ· [140ᵛ]
Acad: персѐ̀мъ троскатъ:· Н прнстꙋпи торꙋнꙁ· нмене|мь
Hypa: персемъ троскотатн | н пр<н>ступи т<ъ>рꙋнꙁ· нмене|мь
Khle: пръсе̾ троско|татн. н прнстжпи торꙋнь нмене̾

Bych: персемъ троскотати. И приступи Торчинъ, именемъ
Shakh: пьрсьмъ троскотати. И приступи Търчинъ, именьмь
Likh: персем троскотати. И приступи торчинъ, именем
Ostr: пьрсьмъ троскотати. И приступи Търчинъ, именьмь

261,4:

Laur: берендн· | ѡвꙋюхъ сто̄полъ держа ножь. | н хота
Radz: берендн. ѡвꙋю̾. сто̄|полъ. хота
Acad: берендн· ѡвꙋю̾ сто̄полъ· хота
Hypa: берень дн· ѡвꙋюхъ сто̄по|л<ꙋ>ь держа ножь хота
Khle: бере̾дн. ѡвꙋю̾ | сто̄полъ. дръжа ножъ. хота

Bych: Беренди, овчюхъ Святополчь, держа ножь и хотя
Shakh: Беренди, овьчюхъ Святопълчь, дьржа ножь и хотя
Likh: Беренди, овчюхъ Святополчь, держа ножь и хотя
Ostr: Беренди, овьчюхъ Святопълчь, дьржа ножь и хотя

261,5:

Laur: оударнтн в око· н грѣшн|са ѡка н перерѣꙁа
Radz: вывертѣтн ѡко. ноже̾· грешн ѡка· | н прерѣꙁа
Acad: вы̀̀вертѣ|тн ѡко ножемь· ѡгрешн ѡка· н прерѣꙁа
Hypa: оувернъ|тѣтн ножь в око· н грѣшн ѡ|ка· н перерѣ̾
Khle: оувертѣтн ножь | въ око. н грѣшн ока, н перерѣꙁа

Bych: ударити в око, и грѣшися ока и перерѣза
Shakh: ударити въ око, и грѣшися ока и перерѣза
Likh: ударити в око, и грѣшися ока и перерѣза
Ostr: увьртѣти ножь въ око, и грѣши ока и перерѣза

261,6:

Laur: ємꙋ лице· | н е̑ рана та василкѣ и нꙁынѣ· | н
Radz: емꙋ лице·
Acad: емꙋ | лице·
Hypa: емꙋ лн<ц>е· н бѧше | ꙁнатн ранꙋ тꙋ на лицн емꙋ· |
Khle: емоу лице. н бѧше | ꙁнатн раноу тоу на лицн емоу·

Bych: ему лице, и есть рана та на Василкѣ и нынѣ; и
Shakh: ему лице, и есть рана та на Васильцѣ и нынѣ; и
Likh: ему лице, и есть рана та на Василкѣ и нынѣ. И
Ostr: ему лице, и бяше знати рану ту на лици ему.

261,7:

Laur: по сѐ оудари н в око· н нзѧ зѣ‖нницю· н по сѐ [88b]
Radz: по семже вовертѣ емꙋ но в зѣ|нницю· н нзѧ зѣнницю·
Acad: по сѐмь въвертѣ емꙋ но жемь оу зѣнї|цю· нзѧ зѣнницю·
Hypa: по семь же оувертѣ ему ножь | в зѣнницю· нз<ѧ> зѣнницю· по се|мь
Khle: по сѐ же ввертѣ емꙋ | ножъ в sѣнницоу. н нзѧ sѣнницю. по сѐ

Bych: посемъ удари и в око, и изя зѣницю, и посемъ
Shakh: по семь въвьртѣ ему ножь въ око, и изя зѣницю, и по семь
Likh: посем удари и в око, и изя зѣницю, и посем
Ostr: По семь въвьртѣ ему ножь въ зѣницю иза зѣницю, по семь

261,8:

Laur: в другое ѡко· н | нзѧ другую зѣнницю· н томъ· |
Radz: н нзѧ дрꙋгоую зѣнницю. | в томъ
Acad: н нзѧ н дрꙋг<ꙋ>ю зѣнницю· в то|мъ
Hypa: оу другое ѡко оувер<ь>тѣ | ножь· нзѧ другую зѣнницю· н | томъ
Khle: въ другое око | въврътѣ ножь. н нзѧ дроугоую sѣнницю. н потѡ |

Bych: в другое око, и изя другую зѣницю; и томъ
Shakh: въ другое око въвьртѣ ножь, и изя другую зѣницю. И томь
Likh: в другое око, и изя другую зѣницю. И томъ
Ostr: въ другое око въвьртѣ ножь, и изя другую зѣницю. И томь

261,9:

Laur: ѵасѣ бы ꙗко н мертвъ· н вземше | н на ковръ
Radz: ѵа. ꙗко мр҃твъ бы вземше н на ковръ· н
Acad: ѵасѣ ꙗко мр҃твъ бы вземше н на ковръ· |
Hypa: ѵасѣ бы ꙗко мр҃твъ· н | вземьше н на ковръ·
Khle: ѵасѣ бы ꙗко мр҃твъ. н вземше н на ковръ.

Bych: часѣ бысть яко и мертвъ. И вземше и на ковръ
Shakh: часѣ бысть яко мьртвъ. И въземъше и на ковьрѣ,
Likh: часѣ бысть яко и мертвъ. И вземше и на ковръ
Ostr: часѣ бысть яко мьртвъ. И въземъше и на ковьрѣ

261,10:

Laur: взложиша на ко|ла ꙗко мертва· повезоша н
Radz: возложиша н на кола. ꙗко мр҃тва· н повезоша | ꙗ к
Acad: н возложиша н на кола ꙗко мр҃тва· н повезо|ша ꙗ к
Hypa: оузло|жиша н на кола ꙗко мр҃тва· | н повезоша н
Khle: н вззло|жиша на кола ꙗко мр҃тва. н повезоша н к

Bych: взложиша на кола яко мертва, повезоша и
Shakh: възложиша и на кола яко мьртва, и повезоша и
Likh: взложиша на кола яко мертва, повезоша и
Ostr: възложиша и на кола яко мьртва, и повезоша и

261,11:

Laur: во|лодимерю· и бꙑ̾ везому ему· | сташа с ни̾ перешедше
Radz: володим<е>рю и прѣвезъше
Acad: володимирю· и прѣвезше
Hypa: володимерю· | пришедъше сташа с нимъ пе|решедъше
Khle: волдиме̾рꙋ. | и прише̾ше сташа с ни̾преше̾ше

Bych: Володимерю. И бысть везому ему, сташа с нимъ, перешедше
Shakh: Володимерю. И бысть везому ему, сташа съ нимь, перешьдъше
Likh: Володимерю. И бысть везому ему, сташа с ним, перешедше
Ostr: Володимирю. И пришедъше, сташа съ нимь, перешьдъше

261,12:

Laur: мостъ· | звиженьскꙑи на торговищи· | и
Radz: мостъ· въздви|женскыи сташа. и
Acad: мостъ воздви|женьскии и сташа· и
Hypa: мостъ <вь>звиже|ньскы<и>· на торговищи· ї
Khle: мость въздвиже̾скы̾. | и на торговищи сташа

Bych: мостъ Звиженьскый, на торговищи, и
Shakh: мостъ Въздвиженьскыи, на търговищи, и
Likh: мостъ Звиженьскый, на торговищи, и
Ostr: мостъ Въздвиженьскыи, на търговищи, и

261,13:

Laur: сволокоша с него сороцꙋ кро|вавꙋ сущю· и
Radz: сташа с него· сороцꙋ· и
Acad: сташа с него сороцꙋ· | и
Hypa: сво||кꙑ̾ша с него <с>ороцꙑкꙋ· кроваꙗ|вꙋ· и [89d]
Khle: свлекоша с него сороцкоꙋ | кръвавоꙋ, и

Bych: сволокоша с него сорочку, кроваву сущю, и
Shakh: съволокоша съ него сорочьку, кръваву сущю, и
Likh: сволокоша с него сорочку, кроваву сущю, и
Ostr: съвлѣкоша съ него сорочьку кръваву, и

261,14:

Laur: вдаша попадь | ѡпрати· попадьꙗ же ѡправши· |
Radz: даша | мыти попа̾ни. и исправисе
Acad: даша мы̀ти попадьи· исправши·
Hypa: вдаша попадьи спрати· | попадьꙗ же ѡправъши
Khle: вдаша попадїи измыти. попадїа же | измывше и

Bych: вдаша попадьи опрати; попадья же оправши
Shakh: въдаша попадии опьрати; попадия же, опьравъши,
Likh: вдаша попадьи опрати. Попадья же оправши
Ostr: въдаша попадии съпьрати. Попадия же опьравъши

261,15:

Laur: възложи на нь· онѣмъ обѣдующимъ· | и плакатисѧ
Radz: възложиша на нь. и | нача плакатисѧ.
Acad: возложи|ша на нь· и нача плакатисѧ
Hypa: оузⷭ|волочє на нь· онѣмъ обѣда|ющимъ· и плакатисѧ
Khle: възложи на. онѣ обѣдающи, и плака|тисѧ

Bych: взложи на нь, онѣмъ обѣдующимъ, и плакатися
Shakh: възложи на нь, онѣмъ обѣдующемъ, и плакатися
Likh: взложи на нь, онѣм обѣдующим, и плакатися
Ostr: възложи на нь, онѣмъ обѣдующимъ, и плакати ся

261,16:

Laur: нача попадьꙗ· | ꙗко мертву сущю оному и | <о>ючютн
Radz: попадьа· оному же ꙗко | мр҃твоу сѫщоу. и възбоудн н.
Acad: попадьа· ономѫ | же ꙗко мр҃твѫ сѫщѫ· и возбѫдн н
Hypa: нача | попадьꙗ· оному ꙗко мерь|тву сущю· оузⷭ<б>удн и
Khle: нача попадїа. и ономоу ꙗко мр҃твоу сѫщю. възвѫ

Bych: нача попадья, яко мертву сущю оному. И очюти
Shakh: нача попадия, яко мьртву сущю оному. И очюти
Likh: нача попадья, яко мертву сущю оному. И очюти
Ostr: нача попадия, яко мьртву сущю оному. И възбуди

261,17:

Laur: плачь и рє҆· кдѣ сє єсмъ | ѡни же рєкоша
Radz: плач҃· и рє҆ гдѣ сє єсмь | ѡни же рєкоша
Acad: плачь· и речє || гдє сє єсмн· ѡни же рєкоша [130ᵣ]
Hypa: пла|чь· и речєт кдѣ сє ес<т>ьмь· ѡ|ни же рєкоша
Khle: и плачь. и рє҆. гдѐ сє є҆мь. ѡни же рєкоша

Bych: плачь, и рече: “кдѣ се есмъ?” Они же рекоша
Shakh: плачь, и рече: “къдѣ се есмъ?” Они же рекоша
Likh: плачь, и рече: “Кдѣ се есмъ? Они же рекоша
Ostr: плачь, и рече: “Къдѣ се есмъ?” Они же рекоша

261,18:

Laur: ємѹ. възви|жденн городѣ· и впроси водꙑ. | ѡни
Radz: ємѫ· възвиженн градѣ. и въпро|сн водꙑ.
Acad: ємѫ· възвиженѣ | градѣ· и вопросн водꙑ
Hypa: ємѹ· <в>ъзвѣ|жден<н> [а въ] градѣ· и въспросн | водꙑ· ѡни
Khle: ємѫ || възвиженѣ градѣ. и въпросн водꙑ. ѡни [111ᵥ]

Bych: ему: “въ Звиждени городѣ”. И впроси воды, они
Shakh: ему: “Възвиждении градѣ”. И въпроси воды; они
Likh: ему: “Въ Звиждени городѣ”. И впроси воды, они
Ostr: ему: “Възвиждении градѣ”. И въпроси воды, они

261,19:

Laur: же даша ємоу· н испн во|ды н вступн во нь
Radz: н вдаша ємѫ пн҃т. н выстѫпн во нь
Acad: н въдаша ємѫ пнтн· н вь|стѫпн во нь
Hypa: же даша ємоу· н н|спн воды· н въступн
Khle: же даша | ємоу. н испн воды, н въстжпн

Bych: же даша ему, и испи воды, и вступи во нь
Shakh: же даша ему, и испи воды, и въступи въ нь
Likh: же даша ему, и испи воды, и вступи во нь
Ostr: же даша ему, и испи воды, и въступи

261,20:

Laur: дш̄а. н оупо|мануса· н пощюпа сороѵкы | н рє҃
Radz: дш̄а· | н поманоу҃· н пощѫпа сороѵкн·
Acad: дш̄а· н помаѫса н щѫпа сороѵькы̀· |
Hypa: дш̄а н | помануса· н пощюпа соро|<ѵ>кы· н рєѵє
Khle: дш̄а н поманоуса, | н пощоупа съра҃кы. н рекшю

Bych: душа, и упомянуся, и пощюпа сорочкы и рече:
Shakh: душа, и помянуся, и пощюпа сорочькы, и рече:
Likh: душа, и упомянуся, и пощюпа сорочкы и рече:
Ostr: душа, и помяну ся, и пощюпа сорочькы и рече:

261,21:

Laur: ѵєму єстє снали с мєнє· | да бы҃х в тон сороѵкѣ
Radz: єг҆а єстє снали с мєнє. | да бы҃х в сєн соротцѣ·
Acad: єг҆а єстє снали с мєнє· да быхъ в сѐ̀н сороѵнцѣ |
Hypa: ємоу єстє снали | с мєнє· да быхъ в сѣн сороѵн|<ц>н
Khle: ємоу. ѡ ѵє҃м єстє снали | с мєнє, да бы҃х в сєн сороцє н

Bych: “чему есте сняли с мене? да быхъ в той сорочкѣ
Shakh: “чему есте съняли съ мене? да быхъ въ тои сорочьцѣ
Likh: “Чему есте сняли с мене? Да бых в той сорочкѣ
Ostr: “Ему есте съняли съ мене? Да быхъ въ сеи сорочьци

261,22:

Laur: кровавѣ | см҃рть прнялъ н сталъ пр҆є бм̄ь | ѡнѣм
Radz: см҃рть прня҆· н сталъ пр҆є бъ̄|мъ· въ кровавѣ соротцѣ·
Acad: см҃рть прнялъ· н сталъ пр҆є бг̄мь· въ кровавѣн | сороѵнцѣ·
Hypa: см҃рть прнялъ· н сталъ | прєдъ бм̄ъ· <в> кровавѣ соро|ѵнцѣ· ѡнѣмъ
Khle: см҃рть прїаль. н сталъ | пр҆є бг̄ѡ҃ въ кровавѣ сороѵцє

Bych: кровавѣ смерть приялъ и сталъ предъ Богомъ”. Онѣмъ
Shakh: кръвавѣ съмьрть приялъ и сталъ предъ Богъмь”. Онѣмъ
Likh: кровавѣ смерть приялъ и сталъ пред богомь”. Онѣм
Ostr: съмьрть приялъ и сталъ предъ Богъмь” въ кровавѣ сорочьцѣ . Онѣмъ

261,23:

Laur: же ѡбѣдавшꙇмъ пондо|ша с нимъ вскорѣ на колѣхъ·
Radz: и пондоша с нимъ· въско|рѣ. на колѣ·
Acad: и пондоша с нимъ въскоре на колѣ· |
Hypa: же ѡбѣда|вшимъ· пондоша с нимь· | въскорѣ на колѣхъ·
Khle: пондоша с нимъ въскорѣ | на колѣ.

Bych: же обѣдавшимъ, поидоша с нимъ вскорѣ на колѣхъ,
Shakh: же обѣдавъшемъ, поидоша съ нимь въскорѣ на колѣхъ,
Likh: же обѣдавшим, поидоша с ним вскорѣ на колѣхъ,
Ostr: же обѣдавъшимъ, поидоша съ нимь въскорѣ на колѣхъ,

261,24:

Laur: а | по грудну путн· бѣ бо тогда | мц̄ь грудєнъ·
Radz: бѣ бо тогда· поуть. грꙋдєнъ. то|гда бо. мц̄а
Acad: бѣ бо тогꙗ пꙋть грꙋдєнъ· тогꙗ бо мц̄ь
Hypa: а по гру|дну путн· бѣ бо тогда мц̄ь | грудєнъ·
Khle: а по гроꙋ̂ноу пѫтн. бѣ̀ бѡ тогꙗ мц̄ь гроудѐ, |

Bych: а по грудну пути, бѣ бо тогда мѣсяць груденъ,
Shakh: а по грудьну пути, бѣ бо тъгда мѣсяць грудьнъ,
Likh: а по грудну пути, бѣ бо тогда мѣсяць груденъ,
Ostr: а по грудьну пути, бѣ бо тъгда мѣсяць грудьнъ,

261,25:

Laur: рєкше ноѥбрь· | и прндоша с нимъ володнмерю |
Radz: ноѥбрь. и прн|ндоша с нимъ к во|лоднмн|рю ||
Acad: ноѥбрь· | и прнндоша с нимь к володнмерю:· И
Hypa: рєкше ноѥбрь· | и прнндоша с нимъ· володн|мерю·
Khle: рєкше ноѥбрь. и прїндоша с нимъ к волѡ̂дмероу.

Bych: рекше ноябрь; и придоша с нимъ Володимерю
Shakh: рекъше ноямбрь; и придоша съ нимь Володимерю
Likh: рекше ноябрь. И придоша с ним Володимерю
Ostr: рекъше ноябрь. И приидоша съ нимь Володимирю

262,1:

Laur: въ ·s̄· дн̄ь· прнде же и двдъ̄ | с нимъ· акы
Radz: въ ·s· дн̄ь· прнндє же и двꙗ̂ъ с нимъ. акн [141г]
Acad: въ ·s̄· дн̄ь· | прнндє же двдъ̄ с нимъ акн
Hypa: въ ·s̄· дн̄ь· прнндє же | и двдъ̄ по немъ· ꙗко
Khle: въ s̄· | дн̄ь· прїндє же и двдь̄ по нѐ. ꙗко

Bych: въ 6 день, приде же и Давыдъ с нимъ, акы [252,10]
Shakh: въ 6 дьнь. Прииде же и Давыдъ съ нимь, акы [305,14]
Likh: въ 6 день. Приде же и Давыдъ с ним, акы [173,33]
Ostr: въ 6 дьнь. Прииде же и Давыдъ по немь, яко

262,2:

Laur: нѣкакъ оуловъ оу|ловивъ· и посадиша и въ
Radz: нѣкакїи| звѣрь. оулови и посадиша и· въ
Acad: нѣкакни звѣрь оу|ловн· и посадиша и въ
Hypa: звѣрь | оуловилъ· и посадиша и оу |
Khle: звѣрь оуловн̂. и | посд̂аша и въ

Bych: нѣкакъ уловъ уловивъ; и посадиша и въ
Shakh: нѣкакъ уловъ уловивъ. И посадиша и въ
Likh: нѣкакъ уловъ уловивъ. И посадиша и въ
Ostr: звѣрь уловивъ. И посадиша и въ

262,3:

Laur: дво|рѣ вакѣевѣ· и приставиша || л̄· мужь [88c]
Radz: дворѣ вакиевѣ. | и приставишал̄· моуж̄.
Acad: дворѣ· вакїевѣ· и при|ставиша ·л̄· мѫжь
Hypa: дворѣ вакѣевѣ· ї прїста|виша ·л̄· мужь
Khle: дворѣ вакїевѣ. и приставиша трн̀̀дєсє̄т | мѫжен

Bych: дворѣ Вакѣевѣ, и приставиша 30 мужь
Shakh: дворѣ Вакѣевѣ, и приставиша 30 мужь
Likh: дворѣ Вакѣевѣ, и приставиша 30 мужь
Ostr: дворѣ Вакѣевѣ, и приставиша 30 мужь

262,4:

Laur: стрєчн· и ·в̄· отрока | кнажа· оуланъ· и
Radz: стрєчн. и· в̄ о̄рока· оула|на· и
Acad: стрєчн· и два̀̀ отрока оу|лана· и
Hypa: стрѣщи· а· | в̄· отрока кнажа· оулана· | и
Khle: стрєщи. а два̀̀ отрока кнажа. оулана. и |

Bych: стеречи и 2 отрока княжа, Уланъ и
Shakh: стрещи и 2 отрока къняжа, Уланъ и
Likh: стеречи и 2 отрока княжа, Уланъ и
Ostr: стрещи а 2 отрока къняжа, Улана и

262,5:

Laur: колчко:- |
Radz: кольчю· кнажыхъ:- |
Acad: колчю кнажи̯:·
Hypa: колчю·
Khle: ко̂чю.

Bych: Колчко.
Shakh: Кълчько.
Likh: Колчко.
Ostr: Кълчю.

262,6:

Laur: Володимеръ же слъıшавъ ıако | ıатъ бъı васılко
Radz: олодим<н>рꙋ слышавъ· ıако wслеплєнъ бы· васılь.
Acad: Володимиръ же слы|шавъ ıако wслеплєнъ бы васılко·
Hypa: въ володимеръ же | слышавъ ıако ıатъ есть | васılко
Khle: Въ л̂ѡ̂мер же слышавь ıако ıать є васılко |

Bych: Володимеръ же слышавъ, яко ятъ бысть Василко
Shakh: Володимеръ же, слышавъ, яко ятъ бысть Василько
Likh: Володимеръ же слышавъ, яко ятъ бысть Василко
Ostr: Володимиръ же слышавъ, яко ятъ есть Василько

262,7:

Laur: и слѣпленъ | оужасеса· и всплакавъ и
Radz: оужасє. и въсплка вельми·
Acad: и оужасесѧ· | и восплакаса вельми·
Hypa: и wслѣпленъ· оу|жасаса и въсплакаса ве||льмн· ї [90a]
Khle: и wслѣплень. оужасеса и въсплакаса велми. и

Bych: и слѣпленъ, ужасеся, и всплакавъ и
Shakh: и слѣпленъ, ужасеся, и въсплакася вельми, и
Likh: и слѣпленъ, ужасеся, и всплакавъ и
Ostr: и слѣпленъ, ужасе ся, и въсплака ся вельми, и

262,8:

Laur: рє̆ се|го не бъıвало є в рꙋсьскѣн земь|лн· нн
Radz: сего не было є. в роукон | землн· нн
Acad: сего не бы̏ло есть в рꙋскон | землн· нн
Hypa: реѣ сего не было | ес|ть оу русьскон землн· нн |
Khle: рє̆, | сего не было в роускон землнн̏

Bych: рече: “сего не бывало есть в Русьскѣй земьли ни
Shakh: рече: “сего не бывало есть въ Русьстѣи земли ни
Likh: рече: “Сего не бывало есть в Русьскѣй земьли ни
Ostr: рече: “Сего не бывало есть въ Русьскои земли ни

262,9:

Laur: прн дѣдѣ нашн· нн прн | ѡцн̄хъ нашн сякого
Radz: прн дѣдє нн прн ѡцѣ. сако
Acad: прн дѣдє· нн прн ѿцехъ сякого
Hypa: прн дѣдєхъ нашн· нн прн ѡц̄і|хъ нашнхъ сякого
Khle: прн дѣдє нашн, | нн̏ прн ѡцє нашн такого

Bych: при дѣдѣхъ нашихъ, ни при отцихъ нашихъ, сякого
Shakh: при дѣдѣхъ нашихъ, ни при отьцихъ нашихъ, сякого
Likh: при дѣдѣх наших, ни при отцихъ наших, сякого
Ostr: при дѣдѣхъ нашихъ, ни при отьцихъ нашихъ, сякого

262,10:

Laur: зла· и ту | абье посла к дв҃ду и к олгови· |
Radz: зла· | и посла | к дв҃дъ. и ѡлгови.
Acad: зла̀· | и посла ко дв҃дъ и ѡлгови·
Hypa: зла· и ту | абье посла· ко давыду и к о|льгови
Khle: sла̀. и тоу абїе посла къ дв҃доу и къ олгови

Bych: зла”. И ту абье посла к Давыду и к Олгови
Shakh: зъла”. И ту абие посъла къ Давыды и къ Ольгови
Likh: зла”. И ту абье посла к Давыду и к Олгови
Ostr: зъла”. И ту абие посъла къ Давыду и къ Ольгови

262,11:

Laur: ст҃ославнѵема гл҃а· пондѣта | к городцю да поправ҃н
Radz: ст҃ославнѵе҃. гл҃а пондита· к горо᷄|цю. да поправ҃н·
Acad: ст҃ославнѵема· гл҃а | пондѣта ко городцю· да поправнмь
Hypa: сватъславнѵема | гл҃а· пондѣта к городцю· | да поправнмъ
Khle: ст҃ославнѵема гл҃а, пондѣта | к горѡ᷄цю. да поправ҃н

Bych: Святославичема, глаголя: “поидѣта к Городцю, да поправимъ
Shakh: Святославичема, глаголя: “поидѣта къ Городьцю, да поправимъ
Likh: Святославичема, глаголя: “Поидѣта к Городцю, да поправим
Ostr: Святославичема, глаголя: “Поидѣта къ Городьцю, да поправимъ

262,12:

Laur: сего зл᷄· | еже са створи се в русьскѣн
Radz: сего зла. еже᷅ створи· в роу᷅кон
Acad: сѐго зла̀· | еже са створи в рѫ᷅скон
Hypa: сего зла· | еже са сотворн· оу русьскон |
Khle: сего sла̀. еже са сътвори | в роускон

Bych: сего зла, еже ся створи се в Русьскѣй
Shakh: сего зъла, еже ся сътвори се въ Русьстѣи
Likh: сего зла, еже ся створи се в Русьскѣй
Ostr: сего зъла, еже ся сътвори се въ Русьскѣи

262,13:

Laur: земь|ли· и в насъ в братьн· ѡже вве|рже
Radz: землі | и в на᷅ братьи. ѡже вверже
Acad: земли· и в на᷅ бра᷆н· ѡже | вверже
Hypa: земли· и в насъ братьи· ѡже | оувержє
Khle: земли. и в на᷅ братїн. нже оувержє

Bych: земьли и в насъ, в братьи, оже ввержень
Shakh: земли и въ насъ братии, оже въвьрженъ
Likh: земьли и в насъ, в братьи, оже ввержень
Ostr: земли и въ насъ, въ братии, оже увьрже

262,14:

Laur: в ны ножь· да аще сего не пра|вимь· то
Radz: в ны. но. да аще сего не | поправимъ·
Acad: в ны ножь· да аще сего не поправимь· |
Hypa: в ны ножь да аще | сего не поправимъ·
Khle: в ны | ножъ. да аще сего не поправи.

Bych: в ны ножь; да аще сего не правимъ, то
Shakh: въ ны ножь; да аще сего не поправимъ, то
Likh: в ны ножь. Да аще сего не правимъ, то
Ostr: въ ны ножь. Да аще сего не поправимъ, то

262,15:

Laur: болшеѥ зло встанеть | на на· и начнеть брат
Radz: болшее зло встанеть· в на. и начнетъ || братъ· [141v]
Acad: болше зло встанеть в на· и начнеть братъ
Hypa: болше | зло въстанеть в насъ· и на|чнеть братъ
Khle: бо̂шее слѡ въстанє | въ на. и начнє брат

Bych: болшее зло встанеть в насъ, и начнеть братъ
Shakh: большее зъло въстанеть въ насъ, и начьнеть братъ
Likh: болшее зло встанеть в нас, и начнеть брат
Ostr: большее зъло въстанеть въ насъ, и начьнеть братъ

262,16:

Laur: брата за|калатн· и погыбнеть земля | рускаꙗ· н
Radz: бра· заколатн. и погнбнє· земля роукаꙗ. | н
Acad: бра|та заколатн· и погнбнеть земля рѹскаꙗ· | н
Hypa: брата закола|тн· и погыбнеть земля ру|сьскаꙗ· н
Khle: брата закалатн и погыбнє | земля роукаа. н

Bych: брата закалати, и погыбнеть земля Руская, и
Shakh: брата закалати, и погыбнеть земля Русьская, и
Likh: брата закалати, и погыбнеть земля Руская, и
Ostr: брата закалати, и погыбнеть земля Русьская, и

262,17:

Laur: врази наши поло|вци пришедше возмуть земь|лю
Radz: врази наши половци· слышавше· прише̂ше возм|ть землю.
Acad: врази наши половци слышавше прише̂ше во|змѹть землю
Hypa: врази наши поло|вци· пришедъше возмуть | землю
Khle: врази наши половци. прише̂ше | възмоу землю

Bych: врази наши, Половци, пришедше возмуть земьлю
Shakh: врази наши, Половьци, пришьдъше възьмуть землю
Likh: врази наши, половци, пришедше возмуть земьлю
Ostr: врази наши, Половьци, пришьдъше възьмуть землю

262,18:

Laur: рүсьскүю· сѣ слъıшавъ да|въıдъ· и ѡлѣгъ·
Radz: роүкꙋю. сѣ слышаста. дв҃ъ· и ѡлѣгъ·
Acad: рꙋскꙋ<ю>ю· сѣ̀ слы̀шаста дв҃дъ и | ѡлѣгь·
Hypa: рүсьскүю· сѣ слыша|въ дв҃дъ и ѡлѣгъ·
Khle: роүкоую. сѣ слышавь дв҃дь і олѣгь, |

Bych: Русьскую". Се слышавъ Давыдъ и Олегъ,
Shakh: Русьскую". Се слышавъша Давыдъ и Ольгъ,
Likh: Русьскую". Се слышавъ Давыдъ и Олегъ,
Ostr: Русьскую". Се слышавъ Давыдъ и Ольгъ,

262,19:

Laur: пѣꙗлна бъı|ста вѣлмн· и плаkаста сѧ рѣ|кущѣ
Radz: пѣ|ꙗлна быста· и наꙗста плаkатн рѣkꙋщѣ.
Acad: пѣꙗлна бы̀ста· и наꙗста плаkатн сѧ || рѣkꙋщѣ· [130v]
Hypa: пѣꙗлна | быста вѣльмн· и наꙗста | плаkатн сѧ рѣкуща
Khle: пѣꙗлна быста вѣ̂мн. и наꙗста плаkатн сѧ рѣkꙋ|щѣ.

Bych: печална быста велми и плакастася, рекуща:
Shakh: печальна быста вельми и плакастася, рекуща,
Likh: печална быста велми и плакастася, рекуще,
Ostr: печальна быста вельми и начаста плакати ся, рекуща,

262,20:

Laur: ѩко сего нѣ бъıло в родѣ | нашемь· и ту абье
Radz: ѩко сѐ | нѣ было в роде нашемъ. и
Acad: ѩко сѐ̀го нѣ было в родѣ нашемъ·
Hypa: ѩко | сего нѣ было в родѣ наше|мь· и ту абье
Khle: ѩко сего нѣ было въ рѡдѣ нашѣ̄. и тоу абїе

Bych: "яко сего не было в родѣ нашемь". И ту абье
Shakh: яко "сего не было въ родѣ нашемь ". И ту абие
Likh: яко "Сего не было в родѣ нашемь ". И ту абье
Ostr: яко "Сего не было въ родѣ нашемь ". И ту абие

262,21:

Laur: сбнша во|ѣ· прндоста к володнмеру· | володнмеру
Radz: собравшѣ воѩ. прнндоста | к володнмроу· володнмрꙋ
Acad: собра|вшѣ воѧ· прнндоста к володнмн|рꙋ· володнмї|рꙋ
Hypa: собравъша | воѩ· и прнндоста к володн|меру· володнмеру
Khle: събра|ше воѧ, и прїндоста к волѡ̂мерю. Въ҃ѡ̂мероу |

Bych: собравша воѣ, придоста к Володимеру. Володимеру
Shakh: събьравъша воѣ, придоста къ Городьцю, Володимеру ту
Likh: собравша воѣ, придоста к Володимеру. Володимеру
Ostr: събьравъша воя, приидоста къ Володимиру. Володимиру

262,22:

Laur: же с вон стоѧщю | в бору· володимєръ
Radz: сѫщоу· с вон стоѧщ҃ в борѫ | олодимиръ
Acad: сѫщѫ с вон· стоѧщѫ оу борѫ:· Володимн|ръ
Hypa: сущю· | с вон стоѧщю оу бору· во|лодимє<ръ>
Khle: сѫщю съ вон стоѧщѫ оу бороу. въл҃ѡ҃нимєр

Bych: же с вои стоящю в бору, Володимеръ
Shakh: сущю съ вои и стоящю въ бору, Володимеръ
Likh: же с вои стоящю в бору, Володимеръ
Ostr: сущю съ вои стоящю у бору, Володимиръ

262,23:

Laur: же· н дв҃дъ | н ѡлєгъ· послаша мужь свон |
Radz: же· н дв҃ъ. н ѡлегъ. послаша мѫжи
Acad: же н дв҃дъ· н ѡлегъ посла мѫжи·
Hypa: же н дв҃дъ н ѡлє|гъ послаша мужь свон
Khle: же н да|вы҃ н олегь. послаша мѫжи свон

Bych: же и Давыдъ и Олегъ послаша мужѣ свои,
Shakh: же и Давыдъ и Ольгъ посълаша мужѣ своѣ,
Likh: же и Давыдъ и Олегъ послаша мужѣ свои
Ostr: же и Давыдъ и Ольгъ посълаша мужѣ свои

262,24:

Laur: глш҃є к ст҃ополку· что сє зло ство|рилъ єси
Radz: глш҃є. | ко ст҃ополкѫ что се зло сотворилъ єси·
Acad: гл҃ющє ко | ст҃ополкѫ что̀ сє̀ зло̀ створилъ єси
Hypa: къ | ст҃ополку глш҃є· что сє ст|ворилъ єси
Khle: къ ст҃опо҃коу глш҃є· что сє съторилъ єси

Bych: глаголюще к Святополку: “что се зло створилъ еси
Shakh: глаголюще къ Святопълку: “чьто се зъло сътворилъ еси
Likh: глаголюще к Святополку: “Что се зло створилъ еси
Ostr: къ Святопълку глаголюще: “Чьто се сътворилъ еси

262,25:

Laur: в русьстѣн зємлн· | н ввєрглъ єси ножь в ны·
Radz: в роу҃кон зє|млн. ввєрглъ єси но҃. в ны,
Acad: в рѫ҃кон | землн· оувєргл҃ъ єси ножь в ны̀·
Hypa: в русьскон зє|млъ. оувєрьглъ єси ножь | в ны·
Khle: в роу҃кон зе҃лн. оувєрглъ || єси ножъ в ны. [112г]

Bych: в Русьстѣй земли, и вверглъ еси ножь в ны?
Shakh: въ Русьстѣи земли, и въвьрглъ еси ножь въ ны?
Likh: в Русьстѣй земли, и вверглъ еси ножь в ны?
Ostr: въ Русьскои земли, увьрглъ еси ножь въ ны?

263,1:

Laur: ѵемꙋ | ѥсн слѣпилъ бра̀т свон· аще тн || бы [88d]
Radz: ѵемѫ есн wслепилъ. бра̀т тво|н. аще бы тн
Acad: ѵемѫ есн wсле|пилъ братъ твон· аще бы̀ тн
Hypa: ѵемꙋ есн wслнпилъ | брата своего· аще бы тн ||
Khle: ѵемоꙋ есн wслѣпи̂ брата своего. аще | бы тн

Bych: чему еси ослѣпилъ братъ свой? аще ти бы [253,10]
Shakh: чему еси слѣпилъ братъ свои? аще бы ти [306,11]
Likh: Чему еси слѣпилъ брат свой? Аще ти бы [174,16]
Ostr: Чему еси ослѣпилъ братъ своего? Аще бы ти

263,2:

Laur: внна каꙗ бꙑла на нь wблн||ѵнл бы н прѣ̂
Radz: внна каꙗ· была на нь н wблнѵнъ̂ бы є|сн прѣ̂е
Acad: внна каꙗ бы̀ла | на нь· wблнѵнлъ бы̀ есн прѣ̂
Hypa: внна какаꙗ была на нь· w|блнѵнлъ бы прѣд [90b]
Khle: внна какаѧ была на̄. wблнѵнлъ бы̀ есн его | прѣ̂

Bych: вина кая была на нь, обличилъ бы и предъ
Shakh: вина кая была на нь, обличилъ бы еси и предъ
Likh: вина кая была на нь, обличилъ бы и пред
Ostr: вина кая была на нь, обличилъ бы предъ

263,3:

Laur: намн· н оупрѣвы | н н створилъ ємꙋ· а
Radz: намн· н оупрѣвъ бы· сотворн̂ ємѫ. а
Acad: намн· н оупрѣвъ бы̀· сотворилъ ємѫ· а
Hypa: намн· н оу|<п>рѣвъ бы н створилъ ємꙋ· | а
Khle: намн. н оупрѣлъ бы его прѣ̂ намн. сътворилъ | емоꙋ, а

Bych: нами, и упрѣвъ бы и, створилъ ему; а
Shakh: нами, и упьрѣвъ бы и, сътворилъ ему, чьто ти любо; а
Likh: нами, и упрѣвъ бы и, створилъ ему. А
Ostr: нами, и упьрѣвъ бы и, сътворилъ ему. А

263,4:

Laur: нонѣ ꙗвн | внноꙋ его· wже ємꙋ се створилъ |
Radz: нн̄ѣ ꙗ|вн внн<ѫ> его· wже есн ємѫ се
Acad: нн̄ѣ ꙗвн внѫ его· wже есн ємѫ сѐ
Hypa: нынє каꙗ внна до нєго· | wже ємꙋ се створилъ
Khle: на̄ нѣкаа внна до нєго. нже емоꙋ се сътво|рнль

Bych: нынѣ яви вину его, оже ему се створилъ
Shakh: нынѣ яви вину его, оже ему се сътворилъ
Likh: нонѣ яви вину его, оже ему се створилъ
Ostr: нынѣ яви вину его, оже ему се сътворилъ

263,5:

Laur: єсн· и рє҃ ст҃ополкъ ꙗко повѣда | ми дв҃дъ
Radz: сотворилъ· и рє҃ ст҃опо|лкъ· ꙗко поведа^ ми· дв҃ъ
Acad: сотворилъ· и реҷе ст҃ополкъ поведа|л ми есть дв҃дъ
Hypa: есн· | и реҷе ст҃ополкъ· повѣдалъ | ми дв҃дъ
Khle: есн. и рє҃ ст҃ополкъ. повѣда^ ми дв҃дь

Bych: еси". И рече Святополкъ: "яко повѣда ми Давыдъ
Shakh: еси". И рече Святопълкъ, яко "повѣдалъ ми Давыдъ
Likh: еси". И рече Святополкъ, яко "Повѣда ми Давыдъ
Ostr: еси". И рече Святопълкъ, "Повѣдалъ ми Давыдъ

263,6:

Laur: игоревичь· ꙗко васи|лко брата ти оубилъ ꙗрополка |
Radz: игоревич҃. ꙗко василко бра т҃ | ти оубич҃ ꙗрополка·
Acad: игоревичь· ꙗко василко бра|та ти оубилъ ꙗрополка·
Hypa: игоревичь· ꙗко | василко брата ти оубилъ· | ꙗрополка·
Khle: игоревич҃, | ꙗко васи^ко брата ти оубиль ꙗрополка

Bych: Игоревичь: яко Василко брата ти убилъ, Ярополка,
Shakh: Игоревичь, яко Василько брата ти убилъ, Яропълка,
Likh: Игоревичь: яко Василко брата ти убилъ, Ярополка,
Ostr: Игоревичь: яко Василько брата ти убилъ, Яропълка,

263,7:

Laur: и тебє хоҷє оубити· и заꙗти во|лость
Radz: и тебє хоҷе т҃ оубити· и заꙗти во|лость
Acad: и тебє хощеть оуби|ти· и заꙗти волость
Hypa: и тебє хощеть оу|бити· и заꙗти волость
Khle: и тебе | хоще т҃ оубити. и заати волость

Bych: и тебе хощетъ убити и заяти волость
Shakh: и тебе хощетъ убити и заяти волость
Likh: и тебе хочетъ убити и заяти волость
Ostr: и тебе хощетъ убити и заяти волость

263,8:

Laur: твою· туровъ и пинєскъ· | и берестиє· и поборину·
Radz: твою. тѫровъ. и пинєскъ. и берестєи пого|рин҃.
Acad: твою· | тѫровъ и пенескъ | и берести и погорин҃·
Hypa: тво|ю· туровъ· и пинєскъ· и бе|рести и· погорину·
Khle: твою. тоуровь, | и пинєскьи берестїи. и погорию.

Bych: твою, Туровъ, и Пинескъ, и Берестие и Погорину,
Shakh: твою, Туровъ и Пиньскъ и Берестие и Погорину,
Likh: твою, Туровъ, и Пинескъ, и Берестие и Погорину,
Ostr: твою, Туровъ и Пиньскъ и Берестие и Погорину,

263,9:

Laur: а ѯаχо|днлъ ротѣ с володнмерѡ҃· ꙗко |
Radz: н ѯаχодн̂· ротѣ с володнмерѡ҃. ꙗко
Acad: н ѯаχоднлъ ротѣ с воло|днмнромъ· ꙗко
Hypa: н шелъ | ротѣ с володнмѣромъ· ꙗ|ко
Khle: н шѐ̂к ротѣ | с волѧ̂н̄ѡмерѡ̂҃. ꙗко

Bych: а заходилъ ротѣ с Володимеромъ, яко
Shakh: а заходилъ ротѣ съ Володимеръмь, яко
Likh: а заходилъ ротѣ с Володимером, яко
Ostr: а {заходилъ / шьлъ} ротѣ съ Володимиръмь, яко

263,10:

Laur: сѣстн володнмеру кꙑєвѣ а | васнлковн володнмерн·
Radz: сѣстн | володнмнрꙋ. в кнєвѣ. а васнлковн вволоднмерн· |
Acad: сѣстн володнмнрꙋ оу кꙑ̀євѣ· | а васнлковн оу володнмнрѣ
Hypa: сѣстн володнмеру· <в> кн|євѣ· а васнлковн володн|мерн·
Khle: сѣстн вѣлѧ̂н̄ѡмероу в кыєвѣ, | а васн̂ковн в волѧ̂ї̄ѡмерн

Bych: сѣсти Володимеру Кыевѣ, а Василкови Володимери;
Shakh: сѣсти Володимеру Кыевѣ, а Василькови Володимери;
Likh: сѣсти Володимеру Кыевѣ, а Василкови Володимери.
Ostr: сѣсти Володимиру въ Кыевѣ, а Василькови Володимири.

263,11:

Laur: а нє|вола мн своєє головъı блю|стн·
Radz: а нєвола мн головы своєн блюстн·
Acad: <а> нєв<є>ла мн головы̀ | своєн блюстн·
Hypa: а нєвола мн главы | своєꙗ блюстн·
Khle: а нєвола лн мн главы своєа | блюстн.

Bych: а неволя ми своее головы блюсти,
Shakh: а неволя ми своея главы блюсти.
Likh: А неволя ми своее головы блюсти.
Ostr: А неволя ми главы своея блюсти.

263,12:

Laur: н нє ꙗѯъ єго слѣпнлъ но | двдъ̄· н вєлъ
Radz: нє аѯъ слєпнлъ | но дв̂ъ̄· н вєлъ
Acad: нє аѯь ѡслѣпнлъ но двдъ̄ вєлѣ|лъ
Hypa: н нє ꙗѯъ | єго слѣпнлъ но двдъ̄ ї вє|л<ъ>
Khle: н нє ꙗѯъ єго слѣпнлъ. но давы̂, н вєлъ |

Bych: и не язъ его ослѣпилъ, но Давыдъ, и велъ
Shakh: И не язъ его слѣпилъ, нъ Давыдъ, и велъ
Likh: И не язъ его слѣпилъ, но Давыдъ, и велъ
Ostr: И не язъ его слѣпилъ, нъ Давыдъ, и велъ

263,13:

Laur: и к собѣ. и рѣша мꙋ|жи володимерн· и
Radz: к собѣ· и рѣша мѫжи· володимерн· || и [142r]
Acad: к собѣ· и рѣша емѫ [мужи] володимирн· и
Hypa: и к собѣ. и рѣша мужи | володимерн и
Khle: его к себѣ. и рѣша мѫжи, вѣ$^{\Lambda i}$ѡмерн и

Bych: и к собѣ”. И рѣша мужи Володимери, и
Shakh: и къ собѣ”. И рѣша мужи Володимери и
Likh: и к собѣ”. И рѣша мужи Володимери, и
Ostr: и къ собѣ”. И рѣша мужи Володимири и

263,14:

Laur: дв̄дви· и ѡлго|ви· иꙁвѣта ѡ семь не имѣи ꙗ|ко
Radz: ѡлговы· и дв̄ды· иꙁвѣта ѡ семъ. не имата· ꙗ^{к} |
Acad: ѡлговы̀· | и дв̄дви иꙁвѣта ѡ сѐмь не имата· ꙗко
Hypa: дв̄дви· и ѡ|лгови· иꙁвѣта ѡ семь не | мѣита· ꙗко
Khle: дв̄дви, | и ѡлговиꙗиꙁвѣта ѡ сѐ^{м} не имѣта. ꙗко

Bych: Давыдови и Олгови: “извѣта о семь не имѣй, яко
Shakh: Давыдови и Ольгови: “извѣта о семь не имѣи, яко
Likh: Давыдови и Олгови: “Извѣта о семь не имѣй, яко
Ostr: Давыдови и Ольгови: “Извѣта о семь не имѣта, яко

263,15:

Laur: дв̄дъ є^{с} слѣпилъ и· не в дв̄до|вѣ городѣ ꙗтъ
Radz: дв̄дъ є^{с} слєпилъ· не в двѣ$^{\Lambda}$ градѣ· ꙗтъ є^{с}·
Acad: дв̄дъ | є^{с} слєпилъ· но
Hypa: дв̄дъ есть сл<ѣ>|пилъ· и не в давы$^{\Lambda}$<вѣ> градѣ | ꙗтъ есть
Khle: дв̄дь есть | слѣпи$^{\Lambda}$. и не в давыдовѣ градѣ ꙗть є^{с}

Bych: Давыдъ есть слѣпилъ и; не в Давыдовѣ городѣ ятъ,
Shakh: Давыдъ есть слѣпилъ и; не въ Давыдовѣ градѣ ятъ есть
Likh: Давыдъ есть слѣпилъ и. Не в Давыдовѣ городѣ ятъ,
Ostr: Давыдъ есть слѣпилъ и. Не въ Давыдовѣ градѣ ятъ есть,

263,16:

Laur: ни слѣплєнъ· но | в твоемь градѣ ꙗтъ и слѣпле|нъ·
Radz: и слєпле|нъ. но во твоемъ градє·
Acad: оꙋ твоемъ градѣ
Hypa: ни ѡслѣплєнъ | но въ твоемъ городѣ ꙗ|тъ и ѡслѣплєнъ·
Khle: и ѡслѣпле^{N}, | но въ тво^{м}ѐградѣ ꙗть и ѡслѣпл^{N}е

Bych: ни слѣпленъ, но в твоемь градѣ ятъ и слѣпленъ”;
Shakh: и слѣпленъ, нъ въ твоемь градѣ ятъ и слѣпленъ”.
Likh: ни слѣпленъ, но в твоемь градѣ ятъ и слѣпленъ”.
Ostr: ни слѣпленъ, нъ въ твоемь градѣ ятъ и слѣпленъ”.

263,17:

Laur: и се имъ глⷩ̄имъ· разидоша | ся разно· наутриа
Radz: и се имъ глⷩ̄имъ· разидошаᶜ | разно. наутриа
Acad: и сѐ имь глⷩ̄ющи|мъ. разы̀доша ся разно· и наутриа
Hypa: и се имъ | глⷩ̄имъ· разидоша ся ра|зидно· наутриа
Khle: и се имь глⷩ̄ющѐᴹ | разыдошаᶜ разно, наутрїа

Bych: и се имъ глаголющимъ разидошася разно. Наутрия
Shakh: И се имъ глаголющемъ разидошася разно. Наутрия
Likh: И се имъ глаголющимъ разидошася разно. Наутрия
Ostr: И се имъ глаголющимъ разидоша ся разьно. Наутрия

263,18:

Laur: же хотящиᴹ | чресъ днѣпръ на стⷪ̄полка· стⷪ̄|полкъ
Radz: же хотящю володимерю· и давы̀ᴬдовн | и ѡлговн. чрес днѣпръ на стⷪ̄полка:- :- | тⷪ̄полкъ·ж
Acad: же хота|щю володимирю· [и давы̀довн] и ѡлговн· чрѐᶜ днѣпръ на стⷪ̄полка·:· Стⷪ̄полкъ
Hypa: же хота· | володимеру и двⷣ̄довн и ѡ|лговн чересъ днѣпр<ъ> на | стⷪ̄полка· стⷪ̄полкъ
Khle: же хота волѡ̀ᴬⁿмероу, | и двⷣ̄дви. и олговн. чрѐᶻ днѣпра на стⷪ̄полка. стⷪ̄полкь

Bych: же хотящимъ чресъ Днѣпръ на Святополка, Святополкъ
Shakh: же хотящю Володимеру и Давыдови и Ольгови чресъ Дънѣпръ на Святопълка, Святопълкъ
Likh: же хотящим чресъ Днѣпръ на Святополка, Святополкъ
Ostr: же хотя Володимиру и Давыдови и Ольгови чресъ Дънѣпръ на Святопълка, Святопълкъ

263,19:

Laur: же хотѣ побѣгнути ис кн|ева· не
Radz: хота побѣгноутн· ис кыева. и не
Acad: же хота побѣгнѫтн ись | кы̀ѐва· и не
Hypa: же | хоташе побѣгнути ис к<ы>|ева и не
Khle: же хоташе побѣгноутн ис кїева. и не |

Bych: же хотѣ побѣгнути ис Киева, и не
Shakh: же хотѣ побѣгнути ис Киева, и не
Likh: же хотѣ побѣгнути ис Киева, и не
Ostr: же хотя побѣгнути ис Киева, и не

263,20:

Laur: даша ємѹ кыане· но | послаша
Radz: даша | емѫ кнане побѣгноутн. но послаша ꙗ·
Acad: даша емѫ кнане побѣгнѫтн· || нно послѫшаа [131ᵀ]
Hypa: даша ему кня·‖не побѣгнутн· но послаша
Khle: даша емоу кнане побѣгноутн. но послаша

Bych: даша ему Кыяне побѣгнути, но послаша
Shakh: даша ему Кыяне нъ посълаша
Likh: даша ему кыяне побѣгнути, но послаша
Ostr: даша ему Кыяне побѣгнути, нъ посълаша

263,21:

Laur: всеволожю· н митро|полита николу· к володимє|ру
Radz: всеволожю· кнгню· н митрополита· никол8. к володимр8 |
Acad: всеволожю кнагиню· н митро|полита никол8· к володимр8
Hypa: <в>се|воложюю [кнагиню] н митрополита нико|лу· к володимеру
Khle: все|воложоую. н митрополита николоу. къ волѡ|мероу

Bych: Всеволожюю и митрополита Николу к Володимеру,
Shakh: Вьсеволожюю и митрополита Николу къ Володимеру,
Likh: Всеволожюю и митрополита Николу к Володимеру,
Ostr: Вьсеволожюю и митрополита Николу къ Володимиру,

263,22:

Laur: глще· молнм са кнаже тобѣ | н братома
Radz: глще· молнм са кнже тобѣ· н брамъ
Acad: глще· молн са | кнаже тобѣ н братома
Hypa: глща· молнм са | кнаже тобѣ н братома
Khle: глющє. молн са кнаже тебѣ н братома |

Bych: глаголюще: “молимся, княже, тобѣ и братома
Shakh: глаголюще: “молимъся, къняже, тобѣ и братома
Likh: глаголюще: “Молимся, княже, тобѣ и братома
Ostr: глаголюще: “Молимъ ся, къняже, тобѣ и братома

263,23:

Laur: твонма· нє мозѣте | погубити русьскыѣ
Radz: твон. нє мо|зит<а>. погоубити роускна
Acad: твонма· нє мозита | пог8бити р8скон
Hypa: твонма· | нє мозѣте погубити русьскон
Khle: твонма. нє мозѣте погоубити роускыа

Bych: твоима, не мозѣте погубити Русьскыѣ
Shakh: твоима, не мозѣте погубити Русьскыѣ
Likh: твоима, не мозѣте погубити Русьскыѣ
Ostr: твоима, не мозѣте погубити Русьскыя

263,24:

Laur: земли а|ще бо възмете рать межю собо|ю· ||
Radz: земли. аще бо возме | рать· межы собою.
Acad: земли· аще бо возмете ра|ть межю собою·
Hypa: зе|млѣ· аще бо возметь рать межю | собою·
Khle: земли. | аще бо възмете ра межю собою

Bych: земли; аще бо възмете рать межю собою,
Shakh: землѣ; аще бо възьмете рать межю собою,
Likh: земли. Аще бо възмете рать межю собою,
Ostr: земли. Аще бо възьмете рать межю собою,

263,25:

Laur: поганнн нмуть радовати са· н | возмуть землю [89a]
Radz: поганїн нмоу᷄т᷄ радо᷄ва᷄т᷄и᷄с᷄. н въземю᷄т᷄ | землю
Acad: поганнн нмѫтъ радовати | са· н възмѫтъ землю
Hypa: поганн нмуть радова|ти са· н возмуть землю
Khle: поганїн нмоу᷄т᷄ | радо᷄вати са. н възмоу᷄т᷄ землю

Bych: погании имуть радоватися, и возмуть землю
Shakh: погании имуть радоватися, и възьмуть землю
Likh: погании имуть радоватися, и возмуть землю
Ostr: погании имуть радовати ся, и възьмуть землю

263,26:

Laur: нашю нже бѣша | стажалн ѡц̄н вашн· н дѣдн
Radz: нашю: юже бѣ стажалн. дѣдн вашн· н | ѡц̄н·
Acad: нашю· юже бѣ стажалн· | дѣдн вашн н ѿц̄н·
Hypa: нашю· | <ю>же бѣша стажалн вашн дѣдн· | ї ѡц̄н
Khle: нашю. юже бѣ̀ша | стажалн вашн дѣдн, н ѡ᷄т᷄ц̄н

Bych: нашю, иже бѣша стяжали отци ваши и дѣди
Shakh: нашю, юже бѣша сътяжали отьци ваши и дѣди
Likh: нашю, иже бѣша стяжали отци ваши и дѣди
Ostr: нашю, юже бѣша сътяжали ваши дѣди и отьци

263,27:

Laur: ва|шн· трудо᷅м᷅ велнкн᷅м᷅· н храбрьство|мь· побарающа
Radz: тро᷄у᷄мъ велнкн᷅м᷅· н храборьство᷅м᷅. побараю|ще·
Acad: тр8домь велнкнмъ· н хра|борьствомь· порабощающе
Hypa: вашн· трудомъ велнкн|мъ н хороборьствомъ· поба|рающе
Khle: вашн. троудѡ᷅м᷅ ве|лнкы᷅м᷅. н храборство᷅м᷅. побарающе

Bych: ваши трудомъ великимъ и храбрьствомь, побарающе
Shakh: ваши трудъмь великъмь и храбрьствъмь, и побарающе
Likh: ваши трудом великим и храбрьствомь, побарающе
Ostr: ваши трудъмь великъмь и храбърьствъмь, побарающе

264,1:

Laur: по русьскѣн зе|млн· нны земли прнискывахѹ· |
Radz: по роу᷄с᷄кон землн· а нны земли прнискнвахѫ.
Acad: по рѫс᷄кон землн· | а нны̀ земли прїнскнвахѫ·
Hypa: по русьскон землн· а | нны земли прнискахѹ·
Khle: по роускон | зе᷅лн. н нны земли прїнскахѫ,

Bych: по Русьскѣй земли, ины земли приискываху, [254,9]
Shakh: по Русьстѣи земли, и ины земли приискываху, [307,14]
Likh: по Русьскѣй земли, ины земли приискываху, [175,1]
Ostr: по Русьскои земли, а ины земли приискаху,

264,2:

Laur: а вы хочете погубити землю русь|скую·
Radz: а | вы хо᷆те погоубити· роу᷈скꙋю землю.
Acad: а вы᷍ хочете погꙋбн|ти рꙋ᷈скꙋю землю·
Hypa: а вы | хощете погубити русьскую | землю ·
Khle: а вы хощете погꙋ|би᷑ ‖ роускоую землю. [112^{v}]

Bych: а вы хочете погубити землю Русьскую”.
Shakh: а вы хощете погубити землю Русьскую”.
Likh: а вы хочете погубити землю Русьскую”.
Ostr: а вы хощете погубити Русьскую землю”.

264,3:

Laur: всеволожаѧ же и митропо|литъ придоста
Radz: Всеволожа|ѧ и митрополитъ· прииндоста
Acad: всеволожаа· и митрополи|тъ· прииндоста
Hypa: всеволожаѧ и митро|политъ· прииндоста
Khle: всеволожаа же и митрополи᷑, | прїиндоста

Bych: Всеволожая же и митрополитъ придоста
Shakh: Вьсеволожая же и митрополитъ придоста
Likh: Всеволожая же и митрополитъ придоста
Ostr: Вьсеволожая же и митрополитъ приидоста

264,4:

Laur: к володимеру· | и молиста ся ему· и повѣдаста |
Radz: к во᷆димироу. и мо|листа ем᷈.
Acad: к володимир᷈· и молиста ся | ем᷈· и поведаша ем᷈
Hypa: к володи|мер<у>· и молиста ся ему· и по|вѣдаста
Khle: к вол᷆ѡ᷑мероу, и молита ся емоу. и | повѣдаста

Bych: к Володимеру и молистася ему, и повѣдаста
Shakh: къ Володимеру, и молистася ему, и повѣдаста
Likh: к Володимеру и молистася ему, и повѣдаста
Ostr: къ Володимиру и молиста ся ему, и повѣдаста

264,5:

Laur: молбу кꙑѧнъ· ꙗко творити мн|ръ· и блюсти
Radz: молбоу кнѧнъ· ꙗко створи мнръ· и | блюсти
Acad: молб᷈ кнѧнъ· ꙗко ство|ри мнръ· и блюсти
Hypa: молбу кꙑѧнъ· ꙗко | створити мнръ· и блюсти
Khle: мо᷆боу кїѧнъ. ꙗко сътворити мн᷑, | и блюсти

Bych: молбу Кыянъ, яко творити миръ, и блюсти
Shakh: мольбу Кыянъ, яко сътворити миръ и блюсти
Likh: молбу кыянъ, яко творити миръ, и блюсти
Ostr: мольбу Кыянъ, яко сътворити миръ и блюсти

264,6:

Laur: землѣ рускыскнѣ· и | брань имѣти с погань҃ыми·
Radz: землю· роускꙋю. и брань имѣти с пога|нымн. и
Acad: землю рꙋ҆скꙋю· и брань и|мѣти с погань҃ыми· и
Hypa: зе|мли рускон· и брань имѣти | с погань҃ыми· и
Khle: земли роу҆кїа. и бра҃ имѣти с погань҃ы. | и

Bych: землѣ Русьскиѣ, и брань имѣти с погаными.
Shakh: землѣ Русьскиѣ и брань имѣти съ погаными.
Likh: землѣ Русьскиѣ; и брань имѣти с погаными.
Ostr: земли Русьскои и брань имѣти съ погаными. И

264,7:

Laur: се | слы҃шавъ володимеръ роспла|кавъ са и рє҆·
Radz: се слышавъ володимеръ. роспла҆ка и рє҆. ||
Acad: се҃ слы҃шавъ володимн|ръ· роспла҆ка са· и рєтє
Hypa: се слышавъ во|лодимеръ распла҆ка са·
Khle: се слыша въ҃ш҃меръ, распла҆ка са и рє҆

Bych: Се слышавъ Володимеръ, расплакавъся и рече:
Shakh: Се слышавъ Володимеръ, расплакася, и рече:
Likh: Се слышавъ Володимеръ, расплакавъся и рече:
Ostr: се слышавъ Володимиръ, расплака ся и рече:

264,8:

Laur: по истинѣ ѡц҃и на|шн и дѣди нашн зблюли землю |
Radz: по истинѣ· дѣди нашн· и ѡц҃и· нашн· соблю҃ша | роу҆кꙋю [142v]
Acad: по истннѣ дѣди нашн | и ѡц҃и нашн· соблюдоша рꙋ҆скꙋю
Hypa: по н|стинѣ ѡц҃и нашн и дѣди на|шн соблюдоша русьскую
Khle: по истн҃|нѣ ѡц҃и нашн и дѣди нашн съблюдоша роу҆коую |

Bych: “поистинѣ отци наши и дѣди наши зблюли землю
Shakh: “по истинѣ отьци наши и дѣди наши съблюли землю
Likh: “Поистинѣ отци наши и дѣди наши зблюли землю
Ostr: “По истинѣ отьци наши и дѣди наши съблюдоша Русьскую

264,9:

Laur: русьскую· а мы хоу҆є҃ погꙋбнтн· | и прєклонн са
Radz: землю· а мы хоу҆є҃· погꙋбнти и прєклонн҃ |
Acad: землю· а мы҃ | ю хощемь погꙋбнтн· и прнклонн са
Hypa: зе|млю· а мы ю хоу҆емъ погубн|тн· и пр<є>клонн са
Khle: землю. а мы҃ єа хощ҃е погоубнтн. и прекло|нн са

Bych: Русьскую, а мы хочемъ погубити”; и преклонися
Shakh: Русьскую, а мы ю хощемъ погубити”. И преклонися
Likh: Русьскую, а мы хочем погубити”. И преклонися
Ostr: землю, а мы ю хощемъ погубити”. И преклони ся

264,10:

Laur: на молбу кнѧ|гнѵ· чтѧшеть ю акы мтрь·
Radz: на молбоу· кнгнин. чтѧшет бо ю. ꙗко мтрь·
Acad: на моб кнѧ|гнн· чтѧ̀ше бо ꙗко мтрь
Hypa: на молбу· чтѧшеть бо ю ꙗко мтрь
Khle: на моб̀оу чтѧ̀ше бо ю̀ ꙗко мтръ

Bych: на молбу княгинину, чтяшеть ю акы матерь,
Shakh: на мольбу кънягинину, чьтяшеть бо ю акы матерь,
Likh: на молбу княгинину, чтяшеть ю акы матерь,
Ostr: на мольбу, чьтяшеть бо ю ако матерь,

264,11:

Laur: ѡ|ца ради своего бѣ бо любн ѡцю | своему по велику·
Radz: ѡца | своего ра. бѣ бо любн· ѡцю своемь· по велик |
Acad: ѡца своего ра бѣ | бо любнмъ ѡцю своемь по велик·
Hypa: ѡца | ради своего· бѣ бо любнмъ | ѡцю своему по велику· |
Khle: ѡца | ра своего. бѣ̀ бѡ любн ѡцоу своемоу по велик. |

Bych: отца ради своего, бѣ бо любимъ отцю своему повелику,
Shakh: отьца ради своего; бѣ бо любимъ отьцю своему по велику,
Likh: отца ради своего, бѣ бо любим отцю своему повелику,
Ostr: отьца ради своего; бѣ бо любимъ отьцю своему по велику,

264,12:

Laur: и въ животѣ | и по смртн· не ѡслушаꙗ са
Radz: в животѣ· и по смртн· ни ѡслоушас
Acad: во животѣ | и по смртн· ни ѡслышa са
Hypa: в животѣ и по смртн· и не | ѡслуша са
Khle: въ животѣ и по смртн. и не ѡслоушаше са

Bych: и в животѣ и по смерти, не ослушаяся
Shakh: и въ животѣ и по съмьрти не ослушаяся
Likh: и в животѣ и по смерти не ослушаяся
Ostr: и въ животѣ и по съмьрти не ослуша ся

264,13:

Laur: его | ни в чемже· тѣ же и послуша е|ꙗ акы
Radz: е ни в чемже· | и послышa ако
Acad: его ни в чемьже· и по|слышa ꙗко
Hypa: его ни в чемьже· | и послуша ꙗко
Khle: е | ни в чеже. и послоуша ꙗко

Bych: его ни в чемже; тѣмже и послуша ея, акы
Shakh: его ни въ чемьже; тѣмьже и послуша ея, акы
Likh: его ни в чем же; тѣм же и послуша ея, акы
Ostr: его ни въ чемьже; и послуша, ако

264,14:

Laur: мт҃ре· и митрополита | такоже чтяше санъ
Radz: мт҃ре· и митрополита· тако҆ ж чта са|нъ
Acad: мт҃ре· и митрополита такоже чтѧ҆ | санъ
Hypa: мт҃ре· и ми|трополита· такоже чта са||нъ [90d]
Khle: мт҃ре. и митро|полита. тако҆ ж чтѧ҆ санъ

Bych: матере, и митрополита такоже чтяше, санъ
Shakh: матере. И митрополита такоже чьтя санъ
Likh: матере, и митрополита тако же чтяше санъ
Ostr: матере. И митрополита такоже чьтя санъ

264,15:

Laur: ст҃льскы|и· не прслоуша молбы его· воло|димеръ
Radz: ст҃льскы҃и· и не прслоу҆ша молбы г҃е҆. володимиръ ж
Acad: ст҃ителъскын· и не прслоу҆ша молбы҃ его· володимиръ
Hypa: ст҃льскын· не прѣслоуша мо|лбы его· володимеръ
Khle: ст҃льскын, не пре|слоуша мо҆лбы его. Вѣ҆ли҃мер

Bych: святительскый, и не преслуша молбы его, Володимеръ
Shakh: святительскыи, не преслуша мольбы его. Володимеръ
Likh: святительскый, не преслуша молбы его. Володимеръ
Ostr: святительскыи, не преслуша мольбы его. Володимиръ

264,16:

Laur: бо такъ бѧше любезнї|въ· любовь имѣꙗ
Radz: бг҃ълюбнвъ· любовь имѣа·
Acad: же бг҃олюбнвъ· любовь имѣа
Hypa: же такъ | есть любьзнивъ· любовь имѣ|ꙗ
Khle: же такь є҆ с любезнн҃, в | любовь имѣа

Bych: бо такъ бяше любезнивъ: любовь имѣя
Shakh: бо такъ есть любьзнивъ, любъвь имѣя
Likh: бо такъ бяше любезнивъ: любовь имѣя
Ostr: же такъ есть любьзнивъ, любъвь имѣя

264,17:

Laur: к митрополи|то҆ м· и къ епп҃мъ с· и къ игумено҆ м·
Radz: ко сщ҃нчскомѹ чноу
Acad: ко сщ҃ньскомѹ чнѹ·
Hypa: к митрополитомъ· ї къ є|пискупомъ·
Khle: к митрополито҆ м, и къ епкпо҆ м | и къ игоумено҆ м.

Bych: к митрополитомъ, и къ епископомъ и къ игуменом,
Shakh: къ митрополитомъ, и къ епископомъ и къ игуменомъ,
Likh: к митрополитом, и къ епископомъ и къ игуменом,
Ostr: къ митрополитомъ, и къ епископомъ и къ игуменомъ,

264,18:

Laur: паѵє же и ѵєрнєѣьскъıн ѵнъ | любѧ· и ѵєрници
Radz: и мнишєскии ѵнъ любѧ· и странıѧ·
Acad: и мнишьскы̀н ѵнъ любѧ· || и странны̀ѧ [131v]
Hypa: паѵє же ѵєрнорн|ѕецькии ѵнъ любѧ· и
Khle: паѵ̑є ѵєрнорꙗ̑ѕскын ѵнь любѧ. и |

Bych: паче же и чернечьскый чинъ любя, и черници
Shakh: паче же и чьрньчьскыи чинъ любя, и чьрньцѣ,
Likh: паче же и чернечьскый чинъ любя, и черници
Ostr: паче же чьрньчьскыи чинъ любя, и

264,19:

Laur: любѧ· прихо|дѧщаѧ к нєму напиташе· и на||паѧше [89b]
Radz: и нищаа. на|кормлѧше· и напоѧше·
Acad: и нищаа накормѧше· и напоѧше
Hypa: прихо|дѧщаѧ к нєму· напиташе и | напоѧше
Khle: приходѧщаа к нємоу напитаашє и напоаше. |

Bych: любя, приходящая к нему напиташе и напаяше,
Shakh: приходящая къ нему, питаеть и напаеть,
Likh: любя, приходящая к нему напиташе и напаяше,
Ostr: приходящая къ нему напиташе и напояше,

264,20:

Laur: акъı мт̄н дѣтн своѧ· | аще кого вндаше
Radz: акн мт̄н дѣтн своа аще ко̑г | вндт̑. ко̑г
Acad: акн | мт̄н дѣтн своѧ· аще кого вндить кого
Hypa: акы мт̄н дѣтн сво|ѧ· аще кого вндить
Khle: акы мт̄н дѣтн своѧ. аще кого вндт̑

Bych: акы мати дѣти своя; аще кого видяше
Shakh: акы мати дѣти своя; аще кого видить
Likh: акы мати дѣти своя. Аще кого видяше
Ostr: акы мати дѣти своя. Аще кого видить

264,21:

Laur: лн шюмна | лн в коє̑м ꙁаꙁорѣ не осудаше
Radz: шꙋмна· нлн в коємъ ꙁаꙁоре не ωсꙋжаше· |
Acad: шꙋмна· | нлн в коємь ꙁаꙁорѣ не ωсужаше·
Hypa: нлн шю|мна· нлн в коємь ꙁаꙁорѣ н | не ωсужаше·
Khle: нлн шоу|мна. нлн в коє̑м ꙁаꙁорѣ. н не ωсѫжаашє.

Bych: ли шюмна, ли в коемъ зазорѣ, не осужаше,
Shakh: ли шюмьна, ли въ коемь зазорѣ, не осужаеть,
Likh: ли шюмна, ли в коем зазорѣ, не осудяше,
Ostr: или шюмьна, или въ коемь зазорѣ, не осужаше,

264,22:

Laur: но | вса на любовь прекладаше·
Radz: но все на любовь пр҃еше· и утешаше·
Acad: но все на любовь | предаѧше· и утешаѧше·
Hypa: но всѣ на любо|вь прикладаше· и <у>тѣшаше· |
Khle: но все | на любовь прикладаше и утѣшаше.

Bych: но вся на любовь прекладаше и утешаше.
Shakh: нъ вься на любъвь прекладаеть, и утѣшаеть.
Likh: но вся на любовь прекладаше и утешаше.
Ostr: нъ вьсе на любъвь прекладаше и утѣшаше.

264,23:

Laur: но | мы на своє възвратꙑ̀ сѧ·
Radz: но мы на преда|нне възратим сѧ.
Acad: но мы̀ на преднее во|звратим сѧ·
Hypa: но мы на прежереченоє· оу|звратѣмь сѧ
Khle: No мы | на пр҃е҃рѣ҃нное възвратим сѧ.

Bych: Но мы на свое възвратимся.
Shakh: Нъ мы на свое възвратимъся.
Likh: Но мы на свое възвратимся.
Ostr: Нъ мы на предьнее възвратимъ ся.

264,24:

Laur: кнѧ|гинн же бꙑвшн оу володимє|ра· прндє
Radz: кнг҃ни же бывше оу володимє|ра· и прнн҃к
Acad: кнѧгинн же бы̀̀вшн оу володимї|ра и прнндє кь
Hypa: кнѧгинн же | бывшн оу володимера· и | прнндє
Khle: Кнѧгинн же | бывшн оу вол҃ѡ҃мера. прїндє къ

Bych: Княгини же бывши у Володимера, приде
Shakh: Кънягыни же, бывъши у Володимера, приде
Likh: Княгини же бывши у Володимера, приде
Ostr: Кънягини же бывъши у Володимира, прииде

264,25:

Laur: кꙑєву· и повѣда вса | рѣчн с҃тополку·
Radz: кнєвѫ, и повєда всю р҃ѣ· с҃тополкѫ и | кнѧнѡ·
Acad: кнєвѫ· и повєда всю рѣчь с҃то|лкѫ· и кнѧномъ
Hypa: кыєву· и повѣда всю | рѣчь с҃тополку и кнѧном<ъ> |
Khle: кїєвоу, и повѣ|да всю р҃ѣ с҃тополкоу, и кіанѡ,

Bych: Кыеву, и повѣда вся рѣчи Святополку и Кияномъ,
Shakh: Кыеву, и повѣда вься рѣчи Святопълку и Кыяномъ,
Likh: Кыеву, и повѣда вся рѣчи Святополку и кияном,
Ostr: Кыеву, и повѣда вьсю рѣчи Святопълку и Кыяномъ,

264,26:

Laur: *omitted*
Radz: ꙗко миръ бꙋдеⷮ и наꙋша межи собою моꙋ̑ жⷭ слаⷮтн·
Acad: ꙗко миръ бꙋдеть· и наꙋаша | межи собою мужи слатн·
Hypa: ꙗко миръ бꙋдеть· и наꙋа|ша межи собою мужѣ слаⷮтн·
Khle: ꙗко мирь бжⷣеⷮ, | и наꙋаша межи собою мжи слатн

Bych: яко миръ будеть. И начаша межи собою мужи слати,
Shakh: яко миръ будеть. И начаша межи собою мужѣ сълати,
Likh: яко миръ будеть. И начаша межи собою мужи слати,
Ostr: яко миръ будеть. И начаша межи собою мужи сълати,

264,27:

Laur: *omitted*
Radz: и оꙋмирншаᶜ на семъ· ꙗко рѣша стополкꙋ·
Acad: оꙋмирншася на се|мь· ꙗко рѣша стополкꙋ·
Hypa: и <ꙋ>мирншася· на семь | ꙗко рѣша стополкꙋ·
Khle: и смирншаᶜ | на сеᴹ. ꙗко рѣша стополкоꙋ.

Bych: и умиришася на семъ, яко рѣша Святополку:
Shakh: и умиришася на семь, яко рѣша Святопълку,
Likh: и умиришася на семъ, яко рѣша Святополку,
Ostr: и умириша ся на семь, яко рѣша Святопълку,

265,1:

Laur: ꙗко се двдва | сколота· то нди ты стополчє |
Radz: ꙗко | двдва· сколота· то нди ты· стополчє
Acad: ꙗко двда сколота· | то н<д>н ты стополчє
Hypa: ꙗко | се двдва <сколота> [сольстнлъ]· то | нди ты стополчє
Khle: ꙗко се двда єᶜ сколо|та. то нди ты стополчє

Bych: “яко се Давыдова сколота; то иди ты, Святополче, [255,7]
Shakh: яко “се Давыдова съколота ; то иди ты, Святопълче, [308,16]
Likh: яко “Се Давыдова сколота ; то иди ты, Святополче, [175,21]
Ostr: яко “Се Давыдова съколота ; то иди ты, Святопълче,

265,2:

Laur: на двда любо нми любо прожє|нн н· стополкъ
Radz: на двда· | любо нми· любо прожєнн· стополкъ
Acad: на двда· любо нми любо | прожєнн· стополкь
Hypa: на давы|да· любо нми н любо прожє|нн· стополкъ
Khle: на двда. любо нми єᵍ || любо прожєнн его. стополкь

Bych: на Давыда, любо ими, любо прожени и”; Святополкъ
Shakh: на Давыда, любо ими и, любо прожени”. Святопълкъ
Likh: на Давыда, любо ими, любо прожени и”. Святополкъ
Ostr: на Давыда, любо ими, любо прожени”. Святопълкъ

265,3:

Laur: же емъсѧ по се | и цѣловаше крⷭтъ межю собою· |
Radz: же· емъ по се· | и целоваше крⷭтъ межи собою,
Acad: же емсѧ по сѐ и целоваше кре|стъ межи собою·
Hypa: же <їе>мьсѧ по | се· и цѣловаше хрестъ ме|жи собою·
Khle: же емсѧ по се. и | цѣловаша крⷭть межю собою и

Bych: же емъся по се, и цѣловаша крестъ межю собою,
Shakh: же, имъся по се, и цѣловаша крьстъ межю собою,
Likh: же емъся по се, и цѣловаша крестъ межю собою,
Ostr: же емъся по се, и цѣловаша крьстъ межи собою,

265,4:

Laur: миръ створше·
Radz: миръ створнше:- ||
Acad: миръ створше:-
Hypa: миръ створше· |
Khle: миръ сътворше. ||

Bych: миръ створше.
Shakh: миръ сътворьше.
Likh: миръ створше.
Ostr: миръ сътворьше.

265,5:

Laur: василкови же | сущю володимерн· на прⷪрⷪ|нѣмь
Radz: асилкови же сущоу в володимерн· на прⷪреномъ [143r]
Acad: Василко|ви же сущѹ в володимирѣ· на прежереченномь |
Hypa: василкови же сущю в воло|димерн· на прѣжереченo|мь
Khle: васи̂кови же сѫщоу в вол̂ѡ̂мерн. на прежерⷪ̈нн ѡ̂ | [113r]

Bych: Василкови же сущю Володимери, на прежереченѣмь
Shakh: Василькови же сущю Володимери, на прежереченѣмь
Likh: Василкови же сущю Володимери, на прежереченѣмь
Ostr: Василькови же сущю въ Володимири, на прежереченѣмь

265,6:

Laur: мѣстѣ· и ꙗко прⷪблн|жи сѧ постъ велькꙑн·
Radz: мѣ|сте· ꙗко прⷪблнжи постъ· велькин·
Acad: мѣстѣ· ꙗко прⷪблнжи сѧ постъ велькин· |
Hypa: мѣстѣ· ꙗко прⷪблнжи | сѧ постъ велькын·
Khle: мѣстѣ. и ꙗко прⷪблнжи сѧ пⷪ̈ велькын.

Bych: мѣстѣ, и яко приближися постъ великый,
Shakh: мѣстѣ, и яко приближися постъ великыи,
Likh: мѣстѣ, и яко приближися постъ великый,
Ostr: мѣстѣ, и яко приближи ся постъ великыи,

265,7:

Laur: и мнѣ | ту сущю володимерн· въ ѥдн|ну
Radz: и мнѣ тꙋ сꙋщоу | в володимерн. въ еднꙋ
Acad: и мнѣ тꙋ сꙋщꙋ· оу володимирѣ· въ еднꙋ |
Hypa: и мнѣ | ту сущю <в> володим<е>рѣ· <Въ> | еднꙋ
Khle: и мнѣ | тоу сѫщоу в волѡ̂мерн. въ еднꙋ

Bych: и мнѣ ту сущю, Володимери, въ едину
Shakh: и мънѣ ту сущю, Володимери, въ едину
Likh: и мнѣ ту сущю, Володимери, въ едину
Ostr: и мънѣ ту сущю, въ Володимири, въ едину

265,8:

Laur: нощь прнсла по мл кназь | двдъ· и прндо к немꙋ·
Radz: нощь· посла по мл кнзь дв̂ъ· | и прндохъ к немꙋ·
Acad: нощь посла̂ [по] мл кнзь двдъ· и прндо к немꙋ |
Hypa: нощь прнсла по мл кнл||зь двдъ и прндохъ к немꙋ | [91a]
Khle: нѡщь прнсла по | мене кнз̑ давы̂ и прїндо к немоу.

Bych: нощь присла по мя князь Давыдъ. И придохъ к нему,
Shakh: нощь присъла по мя къназь Давыдъ. И придохъ къ нему,
Likh: нощь присла по мя князь Давыдъ. И придох к нему,
Ostr: нощь присъла по мя къназь Давыдъ. И приидохъ къ нему,

265,9:

Laur: и сѣдл|хꙋ ѡколо ѥго дружинл· и по|садивъ мл
Radz: сѥдлхоу | же дрꙋжинл· ѡколо ѥ· |
Acad: сѐдлхꙋ же дрꙋжинл ѡколо его·
Hypa: и сѣдлхꙋ дружинл ѡколо | его· и посади мл·
Khle: и сѣдлхѫ дроу|жинл ѡколо ѥго. и посл̂ мл

Bych: и сѣдяху около его дружина, и посадивъ мя
Shakh: и сѣдяху около его дружина, и посадивъ мя,
Likh: и сѣдяху около его дружина, и посадивъ мя
Ostr: и сѣдяху дружина около его, и посадивъ мя

265,10:

Laur: и рѣ̆ мн· се молвн|лъ васнлко сн ноѵн· к улано|вн
Radz: и рѣ̆ мн· се молвн̂· васнлко с ноѵн· ко ꙋлаꙋ·
Acad: и рече мн сѐ мо|лвилъ вс̂лко с ноѵн· ко оулаꙋ
Hypa: и рече мн | се молвилъ васнлко сы но|ѵн ко влановн·
Khle: и рече мн. се мовилъ | васн̂ко с нѡѵн. къ вланован.

Bych: и рече ми: “се молвилъ Василко си ночи к Уланови
Shakh: рече ми: “се мълвилъ Василько си ночи къ Уланови
Likh: и рече ми: “Се молвилъ Василко си ночи к Уланови
Ostr: и рече ми: “Се мълвилъ Василько си ночи къ Уланови

265,11:

Laur: и колѵн· рекъ тако се слы|шю ѡже иде҃т
Radz: и ко< >лѵю· | се слышю· ѡже идеть.
Acad: и колѵю· сѐ слы̀|шю ѡже идеть
Hypa: и къ колѵн | рекъ тако васнлко· се слы|шѵ ѡже идеть
Khle: и ко ко̂ѵн. рекъ тако | васи̂ко. се слышю иже иде҃т

Bych: и Колчи, реклъ тако: се слышю, оже идеть
Shakh: и къ Кълчи, рекъ тако: се слышю, оже идеть
Likh: и Колчи, реклъ тако: Се слышю, оже идеть
Ostr: и къ Кълчи, рекъ тако: Се слышю, оже идеть

265,12:

Laur: володимеръ· и | с҃тополкъ на дв҃да· даже бы |
Radz: володимеръ· и с҃тополкъ | на дв҃да· ѡже бы
Acad: володимиръ и с҃тополкъ на | дв҃да· ѡже бы̀
Hypa: володимеръ | и с҃тополкъ на дв҃да· даже | бы
Khle: въ̂и̂ѡмеръ и с҃тополкь | на дв҃да. даже бы

Bych: Володимеръ и Святополкъ на Давыда; да же бы
Shakh: Володимеръ и Святопълкъ на Давыда; даже бы
Likh: Володимеръ и Святополкъ на Давыда: да же бы
Ostr: Володимиръ и Святопълкъ на Давыда: даже бы

265,13:

Laur: мене дв҃дъ послѵшалъ· да бы̆х҃ | послалъ мѵжь
Radz: мене дв҃ъ· послѹшалъ· да бы̆х҃ по|слалъ·
Acad: мене дв҃дъ послѹшалъ· да бы̆х҃ | послалъ
Hypa: мене дв҃дъ послѵшалъ· | да бы̆хъ послалъ мѵжа
Khle: мене дв҃дь послоѵшалъ. да бы̆х҃ по|слалъ мѫжа

Bych: мене Давыдъ послушалъ, да быхъ послалъ мужь
Shakh: мене Давыдъ послушалъ, да быхъ посълалъ мужь
Likh: мене Давыдъ послушалъ, да бых послалъ мужь,
Ostr: мене Давыдъ послушалъ, да быхъ посълалъ мужа

265,14:

Laur: свон к володи|мерѵ воротить са· вѣдѣ бо са |
Radz: к волѹ̂мерѹ· вѣдѣ са бо
Acad: к володимрю· вѣдѣ са бо
Hypa: сво|его к володимер<ѵ>· воротн са | вѣдѣ бо са
Khle: своего къ вола̂ѡмероѵ, и ворѡтит са· | вѣдаю бо са

Bych: свой к Володимеру воротиться, вѣдѣ бо ся
Shakh: свои къ Володимеру воротиться, и вѣдѣ бо ся
Likh: свой к Володимеру воротиться, вѣдѣ бо ся
Ostr: своего къ Володимиру воротить ся, вѣдѣ бо ся

265,15:

Laur: с нн҃ что молвивъ· да се васн|лю
Radz: с нн҃ что молвн̂· и не | пондє҃· и се васнлю
Acad: с ннмь что | молвилъ и не пондетъ· и сѐ васнлю
Hypa: с ннмъ что молвн|въ не пон<д>еть· да се васнлю |
Khle: с нн҃. что молвилъ и не пондє҃. да се васн|лю

Bych: с нимъ что молвилъ, и не поидеть; да се, Василю,
Shakh: съ нимь чьто мълвивъ; да се, Василю,
Likh: с ним что молвилъ, и не поидеть. Да се, Василю,
Ostr: съ нимь чьто мълвивъ, и не поидеть. Да се, Василю,

265,16:

Laur: шлю та· ндн к васнлковн | тєзу своєму·
Radz: шлю та· ндн к васн̂ковн.
Acad: шлю та· | ндн к васнлкѫ·
Hypa: шлю та· ѣдн к васнлковн
Khle: шлю тà. єдн к васн̂ковн

Bych: шлю тя, иди к Василкови, тезу своему,
Shakh: сьлю тя, иди къ Василькови, тьзу своему,
Likh: шлю тя, иди к Василкови, тезу своему,
Ostr: шьлю тя, иди къ Василькови,

265,17:

Laur: с снма wтроко|ма· н молвн ємy тако· wже ||
Radz: с снма | wтрокома. н рцн емѫ· wже
Acad: с снма wтрокома· н рцн емѫ | wже
Hypa: со снма wтрокома· н молвн є|му тако· wже
Khle: съ снма отрокома, н | молвн тако емоу. нже

Bych: с сима отрокома, и молви ему тако: оже
Shakh: съ сима отрокома, и мълви ему тако: оже
Likh: с сима отрокома, и молви ему тако: Оже
Ostr: съ сима отрокома, и мълви ему тако: Оже

265,18:

Laur: хощєшн послати мужь свон· н во|ротнт са володнмеръ· [89c]
Radz: хощєшн послати моу҃ ж своı· | н воротнть҃ с волѡ̂меръ.
Acad: хощєшн послати мѫжь свон· н воротнть || са володнмиръ· [132r]
Hypa: хощєшн посла|тн мужа своєго· н воротнт са | володнмеръ·
Khle: хощєшн к волѡ̂н̂мероу послати | мжа своєго, н воротнт са въл̂ѡ̂н̂меръ.

Bych: хощеши послати мужь свой, и воротится Володимеръ,
Shakh: хощеши посълати мужь свои, и воротиться Володимеръ,
Likh: хощеши послати мужь свой, и воротится Володимеръ,
Ostr: хощеши посълати мужа своего, и воротить ся Володимиръ,

265,19:

Laur: то вдаⷨ тн | которон тн городъ любъ·
Radz: то дам тн которон тн любъ граⷭ. |
Acad: то дамъ тн которы҃н тн лю|бъ граⷭ·
Hypa: то вдам тн | которын любо городъ·
Khle: то вдаⷨ тн | которын тн любъ горѡⷭ.

Bych: то вдамъ ти которой ти городъ любъ,
Shakh: то въдамъ ти, которыи ти градъ любъ,
Likh: то вдам ти которой ти городъ любъ,
Ostr: то въдамъ ти которыи ти любъ градъ,

265,20:

Laur: любо | всеволожь· любо ш҃поль· любо пе|ремиль·
Radz: любо всеволоⷠ· любо шеполь· любо перемиль·
Acad: любо все҃воложь любо шеполь· любо пе|ремиль·
Hypa: любо | всеволожь любо шеполь· лю|бо перемиль·
Khle: любо всеволѡⷠ. любѡ | шеполь. любо перемиль.

Bych: любо Всеволожь, любо Шеполь, любо Перемиль”.
Shakh: любо Вьсеволожь, любо Шеполь, любо Перемиль”.
Likh: любо Всеволожь, любо Шеполь, любо Перемиль”.
Ostr: любо Вьсеволожь, любо Шеполь, любо Перемиль”.

265,21:

Laur: азъ же ндо҇ к василко|вн· и повѣда҇ ємꙋ вса
Radz: аз же ндо҇ | к васи҆ковн· и поведа҇ емꙋ вса
Acad: азь же ндо҇ к василковн· и поведа҇ емꙋ | вса҃
Hypa: азъ же ндохъ҇ | к василковн· и повѣдахъ҇ є|мꙋ всю
Khle: аз же ндѡ҇ к васи҆ковн, | и повѣда҇емоу всю

Bych: Азъ же идохъ к Василкови, и повѣдахъ ему вся
Shakh: Азъ же идохъ къ Василькови, и повѣдахъ ему вься
Likh: Азъ же идох к Василкови, и повѣдах ему вся
Ostr: Азъ же идохъ къ Василькови, и повѣдахъ ему вьсю

265,22:

Laur: рѣ҃ꙋн да|вы҃довы· ѡн же рѣ҆ сего ѥсмь не | молвилъ·
Radz: рѣ҃ двдвы. ѡн же рѣ҆ сего | есмь не молви҆·
Acad: рѣ҃ꙋн двдвы҃· ѡнъ же реꙋе се҃го есми не мо|лвилъ·
Hypa: рѣ҃ꙋь двдвꙋ. ѡн же ꙋе· | сего е҃сть не молвилъ·
Khle: рѣ҃ двдовоу. ѡ҃ же рѣ҆. сего есмь | не мовилъ.

Bych: рѣчи Давыдовы. Онъ же рече: “сего есмъ не молвилъ;
Shakh: рѣчи Давыдовы. Онъ же рече: “сего есмь не мълвилъ,
Likh: рѣчи Давыдовы. Он же рече: “Сего есмъ не молвилъ,
Ostr: рѣчь Давыдову. Онъ же рече: “Сего есмь не мълвилъ,

265,23:

Laur: но надѣю ся на бъ̄. | пошлю да быша
Radz: но надѣю ся на бā· пошлю к немꙋ да бы|ша
Acad: но надѣꙗ ся на бā и пошлю к немꙋ· да | бы̀ша
Hypa: но на|дѣꙗ ся на бъ̄· послю к володи|мер<ꙋ> да быша
Khle: но надѣю ся на бā. послю к волѡ̂мерꙋ. | да быша

Bych: но надѣюся на Богъ, пошлю, да быша
Shakh: нъ надѣюся на Богъ; посълю къ Володимеру, да быша
Likh: но надѣюся на богъ. Пошлю къ Володимеру, да быша
Ostr: нъ надѣю ся на Богъ. Посълю къ Володимиру, да быша

265,24:

Laur: не прольꙗли | мене ради крови · но сему ни|ма
Radz: не прольали· крови хр^{с}тьаньскиа мене дѣла. но се|моу ми
Acad: не прольꙗли крови хр^{с}тьꙗньскиа мене | дѣла· но семꙋ ми
Hypa: не прольꙗли | крови мене дѣла· но сему | м<а>и
Khle: не пролїали крови мене дѣла. но семоу ми | и

Bych: не прольяли мене ради крови; но сему ми
Shakh: не пролияли мене ради кръве; нъ сему ми
Likh: не прольяли мене ради крови. Но сему ми
Ostr: не пролияли кръви мене дѣля. Нъ сему ми

265,25:

Laur: дивно· даєт ми городъ сво|н· а мон т^{є}ребовль·
Radz: дивно· дають ми горо̂ свон, а мон теребовль· |
Acad: дивно· дають ми горо̂ свон· | а мон теребовль
Hypa: дивно· даєть ми градъ | свон а бон теребовль·
Khle: дивно. да^{т}є ми горѡ̂ свон. а мон теребовль.

Bych: дивно, даеть ми городъ свой, а мой Теребовль,
Shakh: дивьно: даеть ми градъ свои, а мои Теребовль,
Likh: дивно, дает ми городъ свой, а мой Теребовль,
Ostr: дивьно, даеть ми градъ свои, а мои Теребовль,

265,26:

Laur: моꙗ вла|сть и нꙑне и пождавше ꙗко^{ж} и | бꙑ^{с}·
Radz: моꙗ власть. и нн̄ѣ· и пождавше· ꙗко^{ж} и бы^{с}·
Acad: моа власть· и нн̄ѣ и пожьдѣ̂ше· | ꙗкоже и бы^{с}·
Hypa: моꙗ волость пождавше и н̄нѣ· ꙗко|же и бысть·
Khle: моа | волость пожда̂вши и н̄ѣ. ꙗкоже и бы^{с},

Bych: моя власть, пождавше и ныне"; якоже и бысть,
Shakh: моя власть и нынѣ и пожьдавъше"; якоже и бысть,
Likh: моя власть и ныне и пождавше"; яко же и бысть;
Ostr: моя власть и пожьдавъше и нынѣ"; якоже и бысть,

265,27:

Laur: вскорѣ бо прнꙗ власть сво|ю· мнѣ же рє҃· ндн
Radz: вскорѣ | бо прнꙗ власть свою· мнѣ же рє҃· ндн
Acad: воскорѣ бо прнꙗ власть свою· | мнѣ же реѵе ндн
Hypa: въскорѣ бо прн|ꙗ власть свою· мнѣ же реѵе | ндн
Khle: въскорѣ | бо прїа власть свою. мнѣ же рє҃ ндн

Bych: вскорѣ бо прия власть свою. Мнѣ же рече: “иди
Shakh: въскорѣ бо прея власть свою. Мънѣ же рече: “иди
Likh: вскорѣ бо прия власть свою. Мнѣ же рече: “Иди
Ostr: въскорѣ бо прия власть свою. Мънѣ же рече: “Иди

265,28:

Laur: к двдвн· и рцї | ємꙋ прншлн мн кульмѣꙗ· | то
Radz: ко двдвн· и рцн | емѫ· прншлн мн коулъмѣа· | атн
Acad: ко двдвн· и рцн емѫ· прншлн | мн кѫлъмѣꙗ· атн
Hypa: къ двдвн· и рцн ємꙋ прн||шлн мн кулм<ъ>ꙗ· азъ єго [91b]
Khle: къ двдвн, и | рцн емоу. прншлн мн коулмѣꙗ. азъ єго

Bych: к Давыдови и рцi ему: пришли ми Кульмѣя, тъ
Shakh: къ Давыдови, и рьци ему: присьли ми Кульмѣя, ати и
Likh: к Давыдови и рци ему: Пришли ми Кульмѣя, а ти
Ostr: къ Давыдови и рьци ему: Пришьли ми Кульмѣя, азъ его

265,29:

Laur: пошлю н к володнмерꙋ· н нє | послуша єго
Radz: пошлю к володнмє|роу· и нє послѫша сєго
Acad: пошлю к володнмнрю· | и нє послѫша сєго
Hypa: пошь|лю к володнмерꙋ· и нє послу|ша єго
Khle: пошлю | к вωл$^{д\ н}$ѡмероу. и нє послоуша єго

Bych: пошлю к Володимеру”. И не послуша его
Shakh: посълю къ Володимеру”. И не послуша его
Likh: пошлю к Володимеру”. И не послуша его
Ostr: пошлю къ Володимиру”. И не послуша его

266,1:

Laur: двдъ· и посла мꙗ | пакы рєка· нѣтꙋ кулмѣꙗ· |
Radz: дв^{д}ъ· и посла мꙗ пакы рєка· нѣ|тоу кѫлъмѣꙗ·
Acad: двдъ· и посла мꙗ пакы рєка· | нѣтѫ кѫлъмѣа·
Hypa: двдъ и посла мꙗ рєка па|кы· нѣтꙋ кулъмѣꙗ·
Khle: двдь. и посла мꙗ | рєкь пакы, нѣ^{т} коу^{м}ѣа.

Bych: Давыдъ, и посла мя пакы река: “нѣту Кулмѣя”. [256,9]
Shakh: Давыдъ, и посъла мя пакы река: “нѣ ту Кульмѣя”. [309,19]
Likh: Давыдъ, и посла мя пакы река: “Нѣ ту Кулмѣя”. [176,8]
Ostr: Давыдъ, и посъла мя река пакы: “Нѣ ту Кульмѣя”.

266,2:

Laur: н ре҃ мн василко посѣди мало· | н повелѣ слоужѣ
Radz: н ре҃ мн василко поседи мало, н повелѣ | слоужѣ
Acad: н реүе мн василко поседи ма|ло· н повелѣ слоужѣ
Hypa: ї реүе мн | василко посидѣ мало· н пове|лѣ слоужи
Khle: н ре҃ мн васи̑ко посѣди | мало. н повелѣ слоусѣ

Bych: И рече ми Василко: “посѣди мало”, и повелѣ слузѣ
Shakh: И рече ми Василько: “посѣди мало”. И повелѣ слузѣ
Likh: И рече ми Василко: “Посѣди мало”. И повелѣ слузѣ
Ostr: И рече ми Василько: “Посѣди мало”. И повелѣ слузѣ

266,3:

Laur: своему нти во|нъ· н сѣде со мною· н наүа мн |
Radz: своемо҃ нти вонъ· н сѣде со мною· н на҃ мн
Acad: своемо҃ нти вонъ· н сѣде со | мною н наүа мн
Hypa: своему нти вонъ· ї сѣ|де со мною· н наүа
Khle: своемоу нти вонъ. н сѣ|де со мною н наүа

Bych: своему ити вонъ, и сѣде со мною, и нача ми
Shakh: своему ити вънъ, и сѣде съ мъною, и нача ми
Likh: своему ити вонъ, и сѣде со мною, и нача ми
Ostr: своему ити вънъ, и сѣде съ мъною, и нача

266,4:

Laur: гла̄тн се слъишю wже ма хоүе да|тн лаха᷄·
Radz: гла̄тн· | се же слышю· wже ма хоүе᷆ да̑ъ датн
Acad: гла̄тн· сѐ же слы̀̀шю wже ма хоще|тъ дъда̄ъ· датн
Hypa: гла̄тн· се азъ | слышю wже ма хоүеть дъда̄ъ | давати
Khle: гла̄тн. се азъ слышю нже ма | хоще᷆ да̄дь давати

Bych: глаголати: “се слышю, оже мя хощетъ дати Ляхомъ
Shakh: глаголати: “се слышю, оже мя хощетъ дати Ляхомъ
Likh: глаголати: “Се слышю, оже мя хочетъ дати ляхом
Ostr: глаголати: “Се азъ слышю, оже мя хочетъ Давыдъ дати

266,5:

Laur: дъда̄ъ· то се мало са на|сытилъ крове моеѧ· а се
Radz: ляха᷄· се то ма|ло са насытн̑· кровн моеа· а се
Acad: ляхомъ· сѐ то мало са насы̀̀тї|лъ кровн моеа· а сѐ
Hypa: ляхомъ· то са мало | насытилъ· кровє моеѧ· ї с<є> |
Khle: ляха᷄. то са мало насытн̑ || кръвн моеа. н се [113ᵛ]

Bych: Давыдъ; то се мало ся насытилъ крове моея, а се
Shakh: Давыдъ; то се мало ся насытилъ кръве моея, а се
Likh: Давыдъ; то се мало ся насытилъ крове моея, а се
Ostr: Ляхомъ; то ся мало насытилъ кръве моея, и се

266,6:

Laur: хо|ѵєть болє насытнтн са· ωжє | ма вдасть
Radz: хоѵ҃е болє насытнтн҃· | ωжє ма вдасть
Acad: хощетъ болє насы̏тн са· ωжє | ма вдасть
Hypa: хощеть болше са насытнтн· | нже <м>а вдасть
Khle: хощ҃е бо̑ше са насытнтн. нже | ма вдасть

Bych: хочеть боле насытитися, оже мя вдасть
Shakh: хощеть боле насытитися, оже мя въдасть
Likh: хочеть боле насытитися, оже мя вдасть
Ostr: хочеть боле насытити ся, иже мя въдасть

266,7:

Laur: имъ· азъ бо лаχо̃ | много зла творн̃· н хотѣлъ
Radz: лаχо̃· аз бо лаχо̃ много зла сотво|рилъ· н хотѣлъ
Acad: лаχомъ· азь бо лаχомъ много зла | створилъ· н хотѣлъ
Hypa: имъ азъ бо | лаχомъ много зла створнχъ | н еще есмь хотѣлъ
Khle: н̃. азъ бω лаχω̃ мнωго зла̀ сътворн̃, | н еще есмъ хотѣлъ

Bych: имъ? азъ бо Ляхомъ много зла творихъ, и хотѣлъ
Shakh: имъ? азъ бо Ляхомъ мъного зъла творихъ, и еще есмь хотѣлъ
Likh: имъ? Азъ бо ляхом много зла творих, и хотѣлъ
Ostr: имъ? Азъ бо Ляхомъ мъного зъла сътворихъ, и хотѣлъ

266,8:

Laur: ѥ | створнтн н мстнтн русьскѣн | землн·
Radz: єсмь створнтн· н мстнти рꙋсскн|ꙗ землѧ.
Acad: єсмн створнтн· н мьстн|тн рꙋсскнѧ землѧ·
Hypa: створнтн | н мьстнтн русьскую землю· |
Khle: сътворнтн. н мьстнтн роу̑|кою землю.

Bych: есмь створити и мстити Русьскѣй земли.
Shakh: сътворити и мьстити Русьскыя земля.
Likh: есмь створити и мстити Русьскѣй земли.
Ostr: сътворити и мьстити Русьскую землю.

266,9:

Laur: н аще ма вдасть лаχо̃ не бою са смр̄тн· но
Radz: аще ма дасть лаχо̃. не бою са смр̄тн· но |
Acad: аще ма дасть лаχомъ не бо|ю са смр̄тн но
Hypa: аще ма вдасть χо̑мъ не бою са | смр̄тн· но
Khle: аще ма вдасть лаχо̃, не бою са сме|ртн. но

Bych: И аще мя вдасть Ляхомъ, не боюся смерти; но
Shakh: И аще мя въдасть Ляхомъ, не боюся съмьрти; нъ
Likh: И аще мя вдасть ляхом, не боюся смерти; но
Ostr: Аще мя въдасть Ляхомъ, не бою ся съмьрти; нъ

266,10:

Laur: се повѣ|даю ти по истинѣ· ꙗко на м҃ || бъ̄ наведе [89d]
Radz: се повѣдаю ти по истинѣ· ꙗко на мѧ бъ̄·
Acad: повѣдаю ти по истиннѣ· ꙗко на | мѧ бг̄ь
Hypa: се повѣдаю ти по исти|нѣ ꙗ҃ко наведе на мѧ бъ̄·
Khle: повѣдаю ти ꙗко по истиннѣ наведе на мѧ | бъ̄ .

Bych: се повѣдаю ти поистинѣ, яко на мя Богъ наведе
Shakh: се повѣдаю ти по истинѣ, яко на мя Богъ наведе
Likh: се повѣдаю ти поистинѣ, яко на мя богъ наведе
Ostr: се повѣдаю ти по истинѣ, яко наведе на мя Богъ

266,11:

Laur: ꙁа мое възвышень|е· ꙗко прнде ми
Radz: ꙁа мое во||ꙁношенне възвѣ҃· ꙗко прннде ми [143v]
Acad: ꙁа мое воꙁношенне воꙁведе· ꙗко прн|нде
Hypa: ꙁа мое оу|ꙁвышенье· ꙗко прнде ми
Khle: ꙁа мое възвышенїе. ꙗко прїнде ми

Bych: за мое възвышенье: яко приде ми
Shakh: за мое възвышение: яко приде ми
Likh: за мое възвышенье: яко приде ми
Ostr: за мое възвышение: яко приде ми

266,12:

Laur: вѣсть ꙗко нду҃т | к тобѣ берендичи· и печенѣзи· |
Radz: вѣсть· ꙗко нд҃ть· | к тобѣ берендичи· и печенѣзи·
Acad: вѣсть ꙗко нд҃тъ· к тобѣ берендичи· | и печенѣзи
Hypa: вѣсть | ꙗко ндуть ко мнѣ борендн|чи· и печен<ѣ>зи
Khle: вѣсть ꙗ҃к | ндоу҃т къ мнѣ берендичи, и печенѣsи.

Bych: вѣсть, яко идуть къ мнѣ Берендичи, и Печенѣзи,
Shakh: вѣсть, яко идуть къ мънѣ Берендичи и Печенѣзи,
Likh: вѣсть, яко идуть къ мнѣ берендичи, и печенѣзи,
Ostr: вѣсть, яко идуть къ мънѣ Берендичи и Печенѣзи

266,13:

Laur: и торцн· и рекѡ҃х въ оумѣ своемь· | ѡже ми буду҃т
Radz: и торцн· и рекѡ҃х въ | оумѣ своемъ· ѡже ми бд҃оу҃т·
Acad: и торцн· и рекохъ во оумѣ своемь· || ѡже ми бд҃тъ [132v]
Hypa: и торцн· и се ре|кохъ҃х въ оумѣ своемь· ѡже ми | будуть
Khle: и торцн. и | се рекѡ҃х въ оумѣ свое҃м, иже ми бж҃доу҃т

Bych: и Торци, и рекохъ въ умѣ своемь: оже ми будуть
Shakh: и Търци, и се, рекохъ въ умѣ своемь: оже ми будуть
Likh: и торци, и рекох въ умѣ своемь: оже ми будуть
Ostr: и Търци, и рекохъ въ умѣ своемь: оже ми будуть

266,14:

Laur: берендичи· и пече|нѣзи· и торци· реку брату
Radz: берендичи· и пе̑нѣ|зи· и торци· реки̑ брау̑т
Acad: берендичи· и печенѣзи· и то|рци· реки̑· братꙋ
Hypa: берендичи· и тор<ц>и и· | печенѣзи і реку брату
Khle: берендичи, и торци. и печенѣзи. и рекоу брау̑т

Bych: Берендичи и Печенѣзи и Торци, реку брату
Shakh: Берендичи и Печенѣзи и Търци, реку брату
Likh: берендичи, и печенѣзи, и торци, реку брату
Ostr: Берендичи и Търци и Печенѣзи, реку брату

266,15:

Laur: своє|му̑ володареви и дв҃дви· данта ми | дружину
Radz: своем̑. володареви. и дв҃дви· | данта ми дрꙋжинꙋ
Acad: своемꙋ володареви· и дв҃дви· | данта ми дрꙋжинꙋ
Hypa: своему | володареви и дв҃ви· данта дру|жину
Khle: своемоу володаре|ви и дв҃довн. данта ми дроужиноу

Bych: своему Володареви и Давыдови: дайта ми дружину
Shakh: своему Володареви и Давыдови: даита ми дружину
Likh: своему Володареви и Давыдови: дайта ми дружину
Ostr: своему Володареви и Давыдови: даита ми дружину

266,16:

Laur: свою молотшюю· а са|ма пинта и веселнта са·
Radz: свою· моло̑шюю. а самн питан|та· и веселнта.
Acad: свою моложьшꙋю· а самн | питанта са и веселѣта са·
Hypa: свою моложьшюю· а са|ма <п>нита и веселнта са·
Khle: свою мол҃ш҃|шоую. а самн пїнта, и веселнта са.

Bych: свою молотшюю, а сама пийта и веселитася;
Shakh: свою моложьшюю, а сама пиита и веселитася;
Likh: свою молотшюю, а сама пийта и веселитася.
Ostr: свою моложьшюю, а сама пиита и веселита ся.

266,17:

Laur: и по|мꙑслн̑ на землю лядьскую· на|ступлю на
Radz: и помыслн̑ настꙋпить· на землю | ля҃скꙋю· на
Acad: и помы̀слн̑ настꙋ|пнтн· на землю ля҃скꙋю· на
Hypa: и по|мыслнхъ на землю· лядьску|ю· наступ<л>ю на
Khle: и помыслн̑ | на зе҃лю ля҃скоую. да стоуплю на

Bych: и помыслихъ: на землю Лядьскую наступлю на
Shakh: и помыслихъ: на землю Лядьскую наступлю на
Likh: И помыслих: на землю Лядьскую наступлю на
Ostr: И помыслихъ: на землю Лядьскую наступлю на

266,18:

Laur: зиму и на лѣто· и во|зму землю лядьскую· и
Radz: зимѫ и на лѣто· и возмѫ землю лѧ̑цкѫ|ю. и
Acad: зимѫ· и на лѣто· | и возмѫ землю лядьскѫю· и
Hypa: зиму ї на лѣ|то· и возму землю лядьскую | и
Khle: зимоу и на лѣто, | и възмоу землю ля̑скоую

Bych: зиму, и на лѣто и возму землю Лядьскую, и
Shakh: зиму, и на лѣто възьму землю Лядьскую, и
Likh: зиму, и на лѣто и возму землю Лядьскую, и
Ostr: зиму, и на лѣто и възьму землю Лядьскую, и

266,19:

Laur: мьщю | рускоую землю· и по сѣ̾ хотѣ|лъ есмъ
Radz: мщоу роу̾кѫю землю· по семъ хотѣ̑ <.> есми
Acad: мьщѫ рѫ̾скѫю | землю· и по сѣ̀̀мь хотѣлъ есми
Hypa: мьщю землю рускую· и по | семь хотѣлъ есмь·
Khle: мьщю землю роу̾кѫю, | и по сѣ̾хотѣлъ есмь

Bych: мьщю Русьскую землю; и посемъ хотѣлъ есмъ
Shakh: мьщю Русьскую землю; и по семъ хотѣлъ есмь
Likh: мьщю Русьскую землю. И посем хотѣлъ есмъ
Ostr: мьщю землю Русьскую. И по семъ хотѣлъ есмь

266,20:

Laur: переѧти болгары ду|наискыѣ· и посадити ѧ
Radz: прн|ѧти болгары· дѫнаискиа· и посадити а
Acad: прнѧти болга|ры· дѫнаискыа· и посадити а
Hypa: переѧти | болгары· дунаискыѧ· ї поса‖дити ѧ [91c]
Khle: переѧти болгары, доунаискыа, | и посадити ``а

Bych: переяти Болгары Дунайскыѣ и посадити я
Shakh: преяти Българы Дунаискыѣ и посадити я
Likh: переяти болгары дунайскыѣ и посадити я
Ostr: переяти Българы Дунаискыѣ и посадити я

266,21:

Laur: оу со|бе· и по сѣ̾ хотѧ̾ просити сѧ оу с҃то|полка·
Radz: оу себе· и | по сѣ̾ хо̾ просити̾· оу с҃тополка·
Acad: оу себѐ̀· и по сѐ̀|мъ хотѣхъ просити сѧ оу с҃тополка·
Hypa: <у> себе· по семь хотѧхъ про|сити сѧ оу с҃тополка
Khle: оу себе. и по сѣ̾ хотѣ̾ просити сѧ оу | с҃тополка

Bych: у собе; и посемъ хотѣхъ проситися у Святополка
Shakh: у себе; и по семъ хотѣхъ проситися у Святопълка
Likh: у собе. И посем хотѣхъ проситися у Святополка
Ostr: у себе. И по семъ хотѣхъ просити ся у Святопълка

266,22:

Laur: и оу володимєра· нти | на половци· да любо
Radz: и оу володимєра· | и пондоу на половци· любо
Acad: и оу во|лодимира· пондѫ на половци· любо
Hypa: и оу володимє|ра на половцѣ· и пондоу рѣхъ на по|ловцѣ· да любо
Khle: и оу волѡ̂ми̂ера на половци. и пондоу рѣ́ | на половци. да любо

Bych: и у Володимера ити на Половци, да любо
Shakh: и у Володимера на Половьцѣ: поиду, рѣхъ, на Половьцѣ, да любо
Likh: и у Володимера ити на половци, да любо
Ostr: и у Володимира, поиду на Половьци, да любо

266,23:

Laur: налѣзу со|бѣ славу· а любо голову свою | сложю
Radz: собѣ славѫ налѣзоу· | а любо главѫ свою положю·
Acad: собѣ сла|вѫ налѣзѫ а любо главѫ свою положю·
Hypa: налѣзу собѣ сла|ву· любо главу свою сложю·
Khle: нандоу себѣ славоу, а любѡ | главоу свою положю

Bych: налѣзу собѣ славу, а любо голову свою сложю
Shakh: налѣзу собѣ славу, а любо главу свою съложю
Likh: налѣзу собѣ славу, а любо голову свою сложю
Ostr: налѣзу собѣ славу, а любо главу свою съложю

266,24:

Laur: за русскую землю· нно | помꙑшленье в ср̂цн
Radz: за роу^{с}кꙋю землю· и | нно помышленне· въ срц̂е
Acad: за рꙋ^{с}ск|ю землю· и нно помы̀шленне· во ср̂цн
Hypa: за ру|сьскую землю· а ннoе помышле|нье въ ср̂цн
Khle: за роускоую з^{м}елю. а ннoе помы|шленїе въ ср̂цн

Bych: за Русьскую землю; ино помышленье в сердци
Shakh: за Русьскую землю; а ино помышление въ сьрдьци
Likh: за Русьскую землю. Ино помышленье в сердци
Ostr: за Русьскую землю. А ино помышление въ сьрдьци

266,25:

Laur: мо^{м}е не бы|ло· нн на ст̄ополка· нн на дв д̄а· | и
Radz: моемъ не было· нн на ст̄о|полка· нн на дв д̂̄а·
Acad: моемь | не бы̀ло· нн на ст̄ополка нн на дв д̄а·
Hypa: моемъ не было· нн | на ст̄ополка нн на дв д̄а· и
Khle: мо^{м}е не было. нн на ст̄ополка. нн на | дв̄да. и

Bych: моемъ не было ни на Святополка, ни на Давыда, и
Shakh: моемь не было ни на Святопълка, ни на Давыда; и
Likh: моем не было ни на Святополка, ни на Давыда. И
Ostr: моемь не было ни на Святопълка, ни на Давыда. И

266,26:

Laur: се клєнȣ сѧ бг҃мь н єго пр҃ше|ствн҃є· ꙗко
Radz: клєноȣ бг҃мъ· н є пр҃шествн҃е· | ꙗко
Acad: клєнꙋ сѧ | бг҃мь· н єго пр҃шествнємь· ꙗко
Hypa: се клє|нȣ сѧ бг҃омь н єго пр҃шествне|мь· ꙗко
Khle: се клєноȣ сѧ бг҃о н єго пр҃шествїє. ꙗко

Bych: се кленуся Богомь и его пришествиемъ, яко
Shakh: се, кльнуся Богъмь и его пришьствиемь, яко
Likh: се кленуся богомь и его пришествием, яко
Ostr: се кльну ся Богъмь и его пришьствиемь, яко

266,27:

Laur: нє помословлъ єсмъ | зла брат҃н своєн нн
Radz: нє помыслн̂ єсмь зла брат҃н своєн нн
Acad: нє помы̏слї|лъ есми зла братьн своєн· нн
Hypa: нє помыслнлъ єсмь зла | братьн моєн· нн
Khle: нє | помыслнлъ есн слꙗ̏ братїн моєн нн

Bych: не помыслилъ есмъ зла братьи своей ни
Shakh: не помыслилъ есмь зъла братии своеи ни
Likh: не помыслилъ есмъ зла братьи своей ни
Ostr: не помыслилъ есмь зъла братии своеи ни

266,28a:

Laur: в чемже· но | за моє възнесєньє·
Radz: в че҃же· | но за моє възношєнне·
Acad: в чемьжє. но за | моє возношєнїє
Hypa: в чємьже. но за | моє оузнєсєньє· нжє пондоша | [бє]рєньдичи ко мнѣ·
Khle: в че҃же. но за | моє высокоумїє. нжє пондоша берєндичи къ мнѣ, |

Bych: в чемже, но за мое възнесенье
Shakh: въ чемьже. Нъ за мое възнесение, еже поидоша Берендичи къ мъне,
Likh: в чем же. Но за мое възнесенье иже поидоша береньдичи ко мне,
Ostr: въ чемьже. Нъ за мое възнесение,

266,28b:

Laur: низложи | мꙗ
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: н весєлꙗсѧ | срц̂є моє· н възвеселнсѧ оумъ | мон· н низложи мꙗ
Khle: н възвеселнсѧ ср̂це моє, н възвеличисѧ оумъ мон, | нни низложи мꙗ

Bych: низложи мя
Shakh: и веселяшеся сьрдьце мое, и възвеселися умъ мои, низложи мя
Likh: и веселяся сердце мое и възвеселися умъ мои, низложи мя
Ostr: низложи мя

266,29:

Laur: бъ̄ и смирн·
Radz: бг̄ъ смирн ма· |
Acad: бг̄ь смирн ма:·
Hypa: бг̄ъ· и смѣрн | ма·
Khle: бъ̄, и смирн ма.

Bych: Богъ и смири”.
Shakh: Богъ, и съмѣри”.
Likh: богъ и смири”.
Ostr: Богъ и съмири мя”.

267,1:

Laur: по сѐ͒же прихо|дащю велику дн̄н· понде
Radz: по семже прихождащꙋ, великꙋ дн̄н·
Acad: По сѐ̀мъ|же прихождащꙋ великꙋ дн̄н·
Hypa: по семьже прихождащю ве|ликомꙋ дн̄н· понде
Khle: по сѐ͒же прихо|дащю великомоу дн̄н. и понде

Bych: Посемъ же приходящю Велику дни, поиде [257,7]
Shakh: По семьже, приходящю Велику дьни, поиде [311,4]
Likh: Посем же приходящю Велику дни, поиде [176,31]
Ostr: По семьже приходящю Велику дьни, поиде

267,2:

Laur: дв̄дъ | хота перѣꙗти василкову во|лость· и
Radz: хота прн|ꙗти· влā· василковоу· дв̄дъ. и понде:- ||
Acad: хота прнꙗти вла|сть вāлковꙋ двдъ· и понде:· Н
Hypa: дв̄дъ прнꙗ|ти хота власть василкову· ї
Khle: давы̑. прїати | хота власть василковоу. и

Bych: Давыдъ, хотя переяти Василкову волость; и
Shakh: Давыдъ, хотя преяти Василькову власть, и
Likh: Давыдъ, хотя переяти Василкову волость; и
Ostr: Давыдъ, прияти хотя власть Василькову, и

267,3:

Laur: оусрѣте и володарь бра̑т | василковъ· оу божьска·
Radz: оусрѣте и· володарь· бра̑т василковъ· оу бжжска· | [144r]
Acad: оустрѣте и | володарь· братъ василковъ· оу бжьска·
Hypa: въ|срѣте и володарь· братъ васи|лковъ оу бужьнска·
Khle: срѣте его володаръ | бра̑т василкѡ̏. оу боу̑жа.

Bych: усрѣте и Володарь, братъ Василковъ, у Божьска,
Shakh: усърѣте и Володарь, братъ Васильковъ, у Бъжьска;
Likh: усрѣте и Володарь, брат Василковъ, у Божьска.
Ostr: усърѣте и Володарь, братъ Васильковъ, у Бужьска.

267,4:

Laur: и не | смѣ дв̄дъ стати противу ва||силкову брату [90a]
Radz: и не смѣ давы̑ стати· противѹ
Acad: и не | смѣ дв̄дъ стати противѹ
Hypa: и не смѣ да|выдъ стати противу
Khle: и не смѣ дв̄дъ стати | противоу

Bych: и не смѣ Давыдъ стати противу Василкову брату,
Shakh: и не смѣ Давыдъ стати противу Василькову брату,
Likh: И не смѣ Давыдъ стати противу Василкову брату,
Ostr: И не смѣ Давыдъ стати противу

267,5:

Laur: володарю· и затво|рн сѧ в бужьскѣ и володарь
Radz: володареви· и затво|рнс въ бѹжскѹ· и володарь.
Acad: володареви· и за|твори сѧ во оубѹжьскѹ· и володарь
Hypa: володаре|ви· и затвори сѧ въ бужьскѣ· | и
Khle: володареви. и затвори сѧ въ боужскоу, | и

Bych: Володарю, и затворися в Бужьскѣ, и Володарь
Shakh: и затворися въ Бъжьстѣ, и Володарь
Likh: Володарю, и затворися в Бужьскѣ, и Володарь
Ostr: Володареви, и затвори ся въ Бужьскѣ, и

267,6:

Laur: wсту|пн и в городѣ· и нача володарь |
Radz: wстѹпишь его в градѣ· | и нача володарѣ
Acad: wстѹпи | его во градѣ· и нача володарь
Hypa: wступи градъ бужескъ воло|дарь· и нача володарь
Khle: wстоупи гр̑а боужескь володарѣ. и нача володарѣ |

Bych: оступи и в городѣ. И нача Володарь
Shakh: оступи и въ градѣ. И нача Володарь
Likh: оступи и в городѣ. И нача Володарь
Ostr: оступи и въ градѣ. И нача Володарь

267,7:

Laur: молвити· почто зло створивъ и | не каѥши сѧ
Radz: молвити. почто зло сотворивъ· | не каѥшис.
Acad: молвити· почто̀ | зло̀ створивъ не каѥши сѧ
Hypa: молвити· | почто зло створивъ не каѥши | сѧ
Khle: мовити. почто слὼ сътворив не каѥши сѧ

Bych: молвити: “почто зло створивъ и не каешися
Shakh: мълвити: “почьто, зъло сътворивъ и не каешися
Likh: молвити: “Почто зло створивъ и не каешися
Ostr: мълвити: “Почьто зъло сътворивъ не каеши ся

267,8:

Laur: ѥго· да оуже помѧ|нн ся колико ѥси зла створилъ· |
Radz: сего да оуже помѧнн ся. колко єси зла со|творн̂.
Acad: сѐго· да оуже помѧ|нн ся· колко єси зла створилъ·
Hypa: сего· да оуже помѧнн ся· ко|лнко єси зла створилъ·
Khle: сего, да | оуже помѧнн ся. колко єси sлѧ̀ сътворилъ.

Bych: его? да уже помяни ся, колико еси зла створилъ”.
Shakh: сего? да уже помянися, колико еси зъла сътворилъ”.
Likh: его? Да уже помянися, колико еси зла створилъ”.
Ostr: сего? Да уже помяни ся, колико еси зъла сътворилъ”.

267,9:

Laur: дв҃дъ же на ст҃ополка нач҃а нзвѣ|тъ нмѣтн·
Radz: дв̂ъ же на ст҃опо̂ка нач҃а нзвѣтъ нмѣтн· |
Acad: дв҃дъ же на ст҃о||полка нач҃а нзвѣтъ нмѣтн. [133r]
Hypa: дв҃дъ же | на ст҃ополка нач҃а нзвѣтъ тво|рнтн·
Khle: дв҃дъ | же на ст҃ополка нач҃а нзвѣ҃т творнтн.

Bych: Давыдъ же на Святополка нача извѣтъ имѣти,
Shakh: Давыдъ же на Святопълка нача извѣтъ имѣти,
Likh: Давыдъ же на Святополка нача извѣтъ имѣти,
Ostr: Давыдъ же на Святопълка нача извѣтъ {имѣти / творити},

267,10:

Laur: г҃л҃а цн ѧ сє створн|лъ лн в моє҆м городѣ·
Radz: г҃л҃а цн ѧ сє сотворилъ. цн в моемъ гра̂·
Acad: г҃л҃а цн ѧ сѐ сотво|рилъ· цн в моемь градѣ·
Hypa: г҃л҃а <ц>н ѧ сє створилъ цн | лн оу моемъ городѣ·
Khle: г҃л҃а, цн а̀, | сє сътворилъцн лн въ моє҆м городѣ,

Bych: глаголя: “ци я се створилъ, ци ли в моемъ городѣ?
Shakh: глаголя: “ци я се сътворилъ, ци ли въ моемь градѣ?
Likh: глаголя: “Ци я се створилъ, ци ли в моем городѣ?
Ostr: глаголя: “Ци я се сътворилъ, ци ли въ моемь градѣ?

267,11:

Laur: ѧ ся сѧ҆ бо|ѧлъ аще бѣша н мєнє ѧлн· н |
Radz: а ѧ ся самъ боѧ|лъ ся· аще бы мя нлн· н
Acad: а ѧ самъ боѧлъ ся | аще бы̀ мя нлн· н
Hypa: ѧзъ н са|мъ боѧлъ ся· аще бышa н менє | нє ѧлн· н
Khle: азъ н сѧ҆ боал ся, | аще бышa н менє нє ѧлнн

Bych: я ся самъ боялъ, аще быша и мене яли и
Shakh: язъ и самъ ся боялъ, аще быша и мене не яли и
Likh: Я ся сам боялъ, аще быша и мене яли и
Ostr: Язъ и самъ боялъ ся, аще быша и мене не яли и

267,12:

Laur: створилн такоже невола мн бы|ло пристатн
Radz: сотворилн бы мн тоже· не|вола мн пристатн
Acad: сътворилн бы мн тоже· не|вола мн пристатн
Hypa: створилн тоже· не|вола мн было пристатн
Khle: сътворилн тоже; не|вола мн было пристатн

Bych: створили такоже; неволя ми было пристати
Shakh: сътворили такоже; неволя ми было пристати
Likh: створили тако же. Неволя ми было пристати
Ostr: сътворили тоже. Неволя ми было пристати

267,13:

Laur: в свѣтъ ходачѧе | в рукѹ· н рє̑ володарь бъ̄
Radz: свѣтꙋ̀ н̀. ходѧ в рꙋ̀коу н̀· н реѧе | володаръ. бъ̄
Acad: свѣтꙋ̀ нхъ· ходѧ в рꙋ̀кꙋ̀ | н̀· н реѧе володарь· бг̄ь
Hypa: свѣтꙋ ‖ нхъ· ходѧщю в рукахъ нхъ· | н реѧе володарь бъ̄ [91d]
Khle: съвѣтоу н̀. ходѧщю в рѫ̑|ка н̀. н рє̑ володаръ, бъ̄

Bych: в совѣтъ, ходяче в руку”. И рече Володарь: “Богъ
Shakh: въ съвѣтъ ихъ, ходящю въ руку ихъ”. И рече Володарь: “Богъ
Likh: в совѣтъ, ходяче в руку”. И рече Володарь: “Богъ
Ostr: въ съвѣтъ ихъ, ходящю въ руку ихъ”. И рече Володарь: “Богъ

267,14:

Laur: свѣдѣ|тель тому· а нꙁынѣ пусти бра̑т мо|н н
Radz: том̀ꙋ̀ свндѣтє̂ а· нн̄ѣ ты пꙋ̀сти бра̑т моє̑. | н
Acad: томꙋ̀ свндитель· а ннѣ | ты̀̀ пꙋ̀сти брата моего· н
Hypa: свндитель | тому· а нн̄ѣ пусти брата моє̑· | н
Khle: свѣдитє̂ томоу, а нынѣ | поусти брата моего, н

Bych: свѣдѣтель тому, а нынѣ пусти братъ мой, и
Shakh: съвѣдѣтель тому, а нынѣ пусти братъ мои, и
Likh: свѣдѣтель тому, а нынѣ пусти брат мой, и
Ostr: съвѣдѣтель тому, а нынѣ пусти брата моего, и

267,15:

Laur: створю с тобою мнръ· н радъ | бывъ двд̄ъ·
Radz: створю с тобою мнръ. н ра̂ бывъ дв̂д̄ъ· н
Acad: сътворю с тобою | мнръ· н ра̂ бы̀̀въ двд̄ъ· н
Hypa: створю с тобою мнръ· н ра|дъ бывъ давыдъ·
Khle: сътворю с тобою мнръ, | н ра̂ бы̑ дв̄дь. н

Bych: створю с тобою миръ”. И радъ бывъ Давыдъ,
Shakh: сътворю съ тобою миръ”. И радъ бывъ Давыдъ,
Likh: створю с тобою миръ”. И радъ бывъ Давыдъ,
Ostr: сътворю съ тобою миръ”. И радъ бывъ Давыдъ,

267,16:

Laur: посла по васнлка· | н прнвѣдъ н дасть володарю· |
Radz: посла по | васнлка. н прнвѣ̂ дасть володареви·
Acad: посла по васнлка· н при|ведъ дасть володареви·
Hypa: посла по̂ васн|лка· н прнведы н оуда н воло|дареви·
Khle: посла по васнлка, н прнведоша н, н вда н володареви,

Bych: посла по Василка, и приведъ и дасть Володарю,
Shakh: посъла по Василька, и приведъ и, въдасть Володарю,
Likh: посла по Василка, и приведъ и дасть Володарю,
Ostr: посъла по Василька, и приведъ дасть Володареви,

267,17:

Laur: н створн сѧ мнръ· н разꙁндоста | сѧ· н
Radz: н створн мнръ н разꙁ̂нс̂та:- ||
Acad: н створн мнръ н ра|ꙁыдоста сѧ:· Н
Hypa: н створн сѧ мнръ· н | разꙁндоста сѧ· н
Khle: н сътворн сѧ мнръ. н разы|доста сѧ, н

Bych: и сътвориста миръ, и разидостася. И
Shakh: и сътворися миръ, и разидостася. И
Likh: и створися миръ, и разидостася. И
Ostr: и сътвори ся миръ, и разидоста ся. И

267,18:

Laur: сѣде васнлко теребовлн | а дв̄дъ прнде володнмерю·
Radz: сѣде васн̂ко в теребовлн· н дв̂ъ прннде к володнмнрю· | [144v]
Acad: сѣде васнлко в теребовлн· а | дв̄дъ прнндє к володнмнрю·
Hypa: сѣде васнлко | в теребовлн· дв̄дъ прндє во|лоднмерю·
Khle: сѣде васн̂ко в теребовлн, а дав̂ы | прїнде к вол̂ѡ̂мероу.

Bych: сѣде Василко Теребовли, а Давыдъ приде Володимерю;
Shakh: сѣде Василько Теребовли, а Давыдъ приде Володимерю.
Likh: сѣде Василко Теребовли, а Давыдъ приде Володимерю.
Ostr: сѣде Василько въ Теребовли, а Давыдъ приде Володимирю.

267,19:

Laur: н | наставшн весны прнде воло|дарь·
Radz: н наставшн весны прїнде володаръ·
Acad: н наставшн весны· | н прнндє володарь
Hypa: ставшн весны· | н прнндє володарь
Khle: н наставшн весны, прїнде | володаръ

Bych: и наставши веснѣ, приде Володарь
Shakh: И наставъши веснѣ, приде Володарь
Likh: И наставши веснѣ, приде Володарь
Ostr: И наставъши веснѣ, прииде Володарь

267,20:

Laur: и васалко на двда· и прн|доста ко всеволожю·
Radz: и василько на двда. | и прнидоста ко всеволожю
Acad: и василко на двда· и прнидо|ста ко всѐволожю·
Hypa: и василко | на двда· и прнидоста ко все|воложю·
Khle: и васнко на двда. и прїндоста къ всеволо|жю.

Bych: и Василько на Давыда, и придоста ко Всеволожю,
Shakh: и Василько на Давыда, и придоста къ Вьсеволожю,
Likh: и Василько на Давыда, и придоста ко Всеволожю,
Ostr: и Василько на Давыда, и придоста къ Вьсеволожю,

267,21:

Laur: а двдъ за|творнса володнмерн· онѣма | же
Radz: а давы затворнса в во|днмерн· онѣма же
Acad: а двдъ затворнса в володн|мерѣ· онѣма же
Hypa: а двдъ затворнса оу | володнмерѣ· онѣма же
Khle: а двдь затворнса в волѡмерн. онѣма же

Bych: а Давыдъ затворися Володимери. Онѣма же
Shakh: а Давыдъ затворися Володимери. Онѣма же
Likh: а Давыдъ затворися Володимери. Онѣма же
Ostr: а Давыдъ затвори ся Володимири. Онѣма же

267,22:

Laur: ставшнма около всеволо|жа· и взаста копьѥ
Radz: ставшнма· ко вселожа. | и взаста копьемъ
Acad: ставшнма около всѐволо|жа· и взаста копнемъ
Hypa: ста|вшнма около вселожа· | и взаста копьемъ
Khle: ста|вшема около вселожа. и възаста копїемь

Bych: ставшима около Вселожа, и взяста копьемъ
Shakh: ставъшема около Вьселожа, и възяста копиемь
Likh: ставшима около Вселожа, и взяста копьем
Ostr: ставъшима около Вьселожа, и възяста копиемь

267,23:

Laur: гра· и зажг|ста огнѥ· и бѣгоша людье ѡ|гна·
Radz: гра. | и зажгошаогнѥ и выбѣго|ша люе ѿ огна·
Acad: гра· и зажьгоша огне|мь· и выѣбѣгоша людне ѿ огна·
Hypa: городъ· | и зажьгоста огнемь· ї вы<б>ѣ|гоша людье огна·
Khle: горѡ | и зажгоста огнѥ. и выбѣгоша людїе ѿ огна.

Bych: градъ и зажгоста огнемъ, и бѣгоша людье огня;
Shakh: градъ, и зажьгоста огньмъ, и выбѣгоша людие отъ огня.
Likh: град и зажгоста огнем, и бѣгоша людье огня.
Ostr: градъ и зажьгоста огньмъ, и выбѣгоша людие огня.

267,24:

Laur: и повелѣ василко исѣчї | вса· и створи мщенье
Radz: и повелѣ василько вса иссѣчи· и со|твори мщение
Acad: и повелѣ ва|силко вса иссѣчи· сътвори мщение
Hypa: и повелѣ | василко вса исѣщи· и створи | василко мьщенье
Khle: и по|велѣ василько вса иссѣщи. и сътвори василько мще|нїе

Bych: и повелѣ Василко исѣчі вся, и створи мщенье
Shakh: И повелѣ Василько исѣщи вься, и сътвори мьщение
Likh: И повелѣ Василко исѣчи вся, и створи мщенье
Ostr: И повелѣ Василько вься исѣщи, и сътвори мьщение

267,25:

Laur: на людѣ | неповинныи· и пролыа кровь | неповинну·
Radz: на люхъ неповинны· и проа кро неповiнꙋ:- |
Acad: на людѣ не|повинны· и пролыа кровь неповинꙋ:·
Hypa: на людье|хъ неповиньныхъ· и пролыа | кровь неповиньну·
Khle: на людѣ неповинны. и пролїа кръвь неповинꙋ, |

Bych: на людехъ неповинныхъ, и пролья кровь неповинну.
Shakh: на людьхъ неповиньныхъ, и пролия кръвь неповиньну.
Likh: на людех неповинных, и пролья кровь неповинну.
Ostr: на людьхъ неповиньныхъ, и пролия кръвь неповиньну.

267,26:

Laur: по сѣже прндоста | к володмерю· и затворн са ||
Radz: о семже прндоста к володмирю· и двѣ
Acad: По сѣмь|же прндоста к володмирю· и двдъ
Hypa: по семьже | прндоста володмерю· и | двдъ
Khle: по сѣже прїндоста к володмероу. и двдь

Bych: Посемъ же придоста к Володимерю, и затворися
Shakh: По семьже придоста Володимерю, и затворися
Likh: Посем же придоста к Володимерю, и затворися
Ostr: По семьже придоста къ Володимирю, и Давыдъ

267,27:

Laur: двдъ в володмерн· и сн ѡстꙋ|пнша гра· [90b]
Radz: затво|рн въ гра· снн же ѡстꙋпнша гра·
Acad: затворн | са въ граде· сїн нже ѿстꙋпнша гра·
Hypa: затворн са в городѣ· сн | же ѡб<ь>ступнста градъ·
Khle: затворн | са в городѣ· сн же ѡбьстоупнста горѡ.

Bych: Давыдъ в Володимери, и си оступиша градъ.
Shakh: Давыдъ въ градѣ, и сия оступиста градъ.
Likh: Давыдъ в Володимери, и си оступиша град.
Ostr: затвори ся въ градѣ, и сии же оступиста градъ.

268,1:

Laur: и послаша к володи|мерцѣ̑ глⷭа· не вѣ ли прндохо̑ |
Radz: и послаша к воло̑|мерцѣ̑ глⷭе· мы не прнндо̑мъ
Acad: и посласта | к володимирцемь глⷭе· мы̀ не прниндохомь
Hypa: и | посласта к володимерцемь | глⷭа· вѣ не прниндоховѣ
Khle: и посла|ста к вола̑ѡмерцѣ̑ глⷭе. мы̀ не прїндѡхо̑

Bych: И посласта к Володимерцемъ, глаголюще: “вѣ не пріидоховѣ [258,7]
Shakh: И посъласта къ Володимерьцемъ, глаголюща: “вѣ не придоховѣ [312,8]
Likh: И посласта к володимерцем, глаголюще: “Вѣ не приидоховѣ [177,16]
Ostr: И посъласта къ Володимирьцемъ, глаголюща: “Вѣ не приидоховѣ

268,2:

Laur: на гра̑ вашь̑ не на ва̑· но на вра|гы
Radz: на гра̑ ва̑шн на ва̑. но на | враги
Acad: на | гра̑ вашь· нн на ва̑· но на врагы̀
Hypa: на | городъ вашь· нн на васъ· но | на вороги
Khle: на горѡ̑ | вашь. нн на ва̑. но на вороги

Bych: на градъ вашь, ни на васъ, но на врагы
Shakh: на градъ вашь, ни на васъ, нъ на врагы
Likh: на град вашь, ни на вас, но на врагы
Ostr: на городъ вашь, ни на васъ, нъ на врагы

268,3:

Laur: своꙗ· тⷭрꙗка· и на лазⷭа|рꙗ· и на
Radz: своа. тⷭрꙗка· и на лазⷭорꙗ. и
Acad: своа· тⷭрꙗка· | и на лазⷭорꙗ· и
Hypa: своꙗ· на тⷭрꙗка· | и на лазⷭорꙗ· и на
Khle: своа. на тоурꙗка, | и на лазⷭарꙗ и на

Bych: своя, на Туряка, и на Лазаря и на
Shakh: своя, на Туряка и на Лазаря и на
Likh: своя, на Туряка, и на Лазаря и на
Ostr: своя, Туряка и на Лазаря и на

268,4:

Laur: васнлꙗ· тн бо сутъ | намолвнлн двⷣа· и | тѣ̑ с̑
Radz: васнлꙗ· тн бо | соутъ намолвнлн двⷣа· тѣхъ есть
Acad: васнлꙗ· тнн бо сѫ̈ть намолвнлн | двⷣа· тѣхъ есть
Hypa: васнлꙗ· тн | бо сутъ намолвнлн двⷣа· и тѣ|хъ есть
Khle: васнлꙗ. тнн бѡ соу̑т намовнлн | двⷣа. и тѣ̑ с̑

Bych: Василя, ти бо суть намолвили Давыда, и тѣхъ есть
Shakh: Василя, ти бо суть намълвили Давыда, и тѣхъ есть
Likh: Василя, ти бо суть намолвили Давыда, и тѣх есть
Ostr: Василя, ти бо суть намълвили Давыда, и тѣхъ есть

268,5:

Laur: послоушалъ дв҃дъ | и створилъ се зло· да аще |
Radz: послоушаꙗ дв҃ъ | и сотворилъ се зло· да аще
Acad: послоушалъ дв҃дъ· и ство|рилъ се҆ зло҆· да аще
Hypa: послушалъ дв҃дъ· и | створилъ все зло · аще
Khle: послоушалъ дв҃дь, и сътворилъ все | слω҆. аще

Bych: послушалъ Давыдъ и створилъ се зло; да аще
Shakh: послушалъ Давыдъ и сътворилъ се зъло; да аще
Likh: послушалъ Давыдъ и створилъ се зло. Да аще
Ostr: послушалъ Давыдъ и сътворилъ се зъло. Аще

268,6:

Laur: хощете за сн҃ битисѧ· да се мы | готови· а
Radz: за сн҃ хощете битисѧ· и | мы готови· а
Acad: за сн҃ хощете битисѧ· мы҆ || готови· а [133v]
Hypa: хоще||те за снхъ битисѧ· да се мы | готовы· аще [92a]
Khle: хощете за сн҃ битисѧ, да се мы готови, || аще [114v]

Bych: хощете за сихъ битися, да се мы готови, а
Shakh: хощете за сихъ битися, да се мы готови, а
Likh: хощете за сих битися, да се мы готови, а
Ostr: хощете за сихъ бити ся, да се мы готови, а

268,7:

Laur: любо данте врагы | наша· гражане же се
Radz: любо выданте враги наша· гражане | же
Acad: любо выданте врагы҆ наша· гража|не же
Hypa: ли то выданте | враги наша· гражани же
Khle: ли то выданте врагы наша. гражане же

Bych: любо выдайте врагы наша”. Гражане же се
Shakh: любо, выдаите врагы наша”. Гражане же, се
Likh: любо выдайте врагы наша”. Гражане же, се
Ostr: любо выдаите врагы наша”. Гражане же,

268,8:

Laur: слъша|въ созваша вѣче· и рѣша дв҃вн |
Radz: слышавше созваша вѣ҆ и· рѣша дв҃вн.
Acad: слы҆шавша созваша вече· и рѣша дв҃двн |
Hypa: слышавше се· и созв<о>ша҃ вѣче· и | рекоша дв҃дъ и
Khle: слышавше се. и съзваша вѣче. и рекоша дв҃дви

Bych: слышавъ, созваша вѣче, и рѣша Давыдови
Shakh: слышавъше, съзъваша вѣче, и рѣша Давыдови
Likh: слышавъ, созваша вѣче, и рѣша Давыдови
Ostr: слышавъше, съзъваша вѣче, и рѣша Давыдови

268,9:

Laur: людьє вꙑдан мужи сиꙗ· не бьемъсѧ за
Radz: людє. выда|н моужи сиꙗ мы за нѝ не
Acad: людне· вы̀дан мо᷄жи н сыꙗ мы̀· за нѝ не
Hypa: людьє на вѣч<ι>· | выдан мужи сиꙗ· мы не бье|мъсѧ за
Khle: людїє | на вєчн, выдан моужа сїа. мы не бїємсѧ за

Bych: людье: “выдай мужи сия, не бьемъся за
Shakh: людие на вѣчи: “выдаи мужи сия, не биемъся за
Likh: людье: “Выдай мужи сия, не бьемъся за
Ostr: людие: “Выдаи мужи сия, мы не биемъ ся за

268,10:

Laur: сихъ· а за тя би|тисѧ можѐ· аще ли то
Radz: бьемсѧ. за тя можемъ | битисѧ а не за нѝ· аще ли то
Acad: бье|мсѧ за тя можемь битисѧ· а не за сѝ· аще ли | то
Hypa: сихъ· а за тя може|мъ сѧ битн· а за сихъ не бье|мъсѧ· аще ли то
Khle: сѝ. | а за тя можем сѧ битиꙗ за сѝ не бнѐ сѧ. | аще ли то

Bych: сихъ, а за тя битися можемъ; аще ли, то
Shakh: сихъ, а за тя битися можемъ; аще ли, то
Likh: сихъ, а за тя битися можем. Аще ли,—то
Ostr: сихъ. А за тя можемъ бити ся, а за сихъ не биемъ ся аще ли, то

268,11:

Laur: ѡтворнѝ | врата граду· а сѧ̀ промꙑшлѧ|н собѣ·
Radz: ѿворимъ врата градᲂ | а сѧ̀ промышлѧн ѡ собѣ.
Acad: ѿворимъ врата градᲂ· а самъ промы̀|шлѧн ѡ собѣ·
Hypa: ѿтворимъ | ворота городу. а самъ про|мышлѧн ѡ собѣ·
Khle: ѿворнѝ ворота городоу. а самь про|мышлѧн ѡ сєбѣ.

Bych: отворимъ врата граду, а самъ промышляй о собѣ”;
Shakh: отътворимъ врата граду, а самъ промышляи о собѣ”.
Likh: отворим врата граду, а сам промышляй о собѣ”.
Ostr: отъворимъ врата граду, а самъ промышляи о собѣ”.

268,12:

Laur: н невола бы̾ вꙑдатн | ꙗ· н рє̑ дв҃дъ нѣтꙋ нхъ
Radz: н неволѧ бы̾ выдатн ѧ· н рє̑ | дв҃ъ нѣтᲂ нѝ
Acad: н неволѧ бы̾ вы̀датн а· рєчє да|выдъ нѣтъ нхъ
Hypa: н неволѧ бы̾ | выдатн ꙗ· н рєчє дв҃дв҃ъ нѣ|ту нхъ
Khle: н неволѧ бы̾ выдатн ꙗ. | н рєчє дв҃дь, нѣтоу нѝ

Bych: и неволя бысть выдати я. И рече Давыдъ: “нѣту ихъ
Shakh: И неволя бысть выдати я. И рече Давыдъ: “нѣту ихъ
Likh: И неволя бысть выдати я. И рече Давыдъ: “Нѣту ихъ
Ostr: И неволя бысть выдати я. И рече Давыдъ: “Нѣту ихъ

268,13:

Laur: ѯдѣ· бѣ | бо ꙗ послалъ лучьскy· wнѣ | же
Radz: ѯдѣ· | бѣ бо послаˆк лѫцкоу:- || снмъ [145r]
Acad: ѯдѣ· бѣ̀ бо ꙗ послалъ к лѫць|кѫ· | снм же [133v,8]
Hypa: сдѣ бѣ бо послалъ | до лучька· wнѣмь же
Khle: ѯдє. бѣ бо ꙗ послаль | до лоучьска. онѣм жє

Bych: здѣ”, бѣ бо я послалъ Лучьску; онѣмъ же
Shakh: съде”; бѣ бо я посълалъ Лучьску. Онѣмъ же
Likh: здѣ”; бѣ бо я послалъ Лучьску. Онѣм же
Ostr: съдѣ”; бѣ бо я посълалъ Лучьску. Онѣмъ же

268,14:

Laur: пошедшн лучьскy· тyрѧ|къ бѣжа къиевy·
Radz: пошѐшн к лѫ|цкѫ· тѫрѧ бежа кнєвѫ· [145r,5]
Acad: пошедшнмь к лѫцкѫ· тѫрѧкъ бежа | кь кыѝевѫ· [133v,15]
Hypa: по<ш>є|дшнмъ лучьскy· тyрѧгъ бѣ|жалъ кыевy·
Khle: пошѐшнмь к лоуцкоу. | тоурѧкь бѣжа к кнєвоу.

Bych: пошедшимъ Лучьску, Турякъ бѣжа Кыеву,
Shakh: пошьдъшемъ Лучьску, Турякъ бѣжа Кыеву,
Likh: пошедшим Лучьску, Турякъ бѣжа Кыеву,
Ostr: пошьдъшимъ Лучьску, Турякъ бѣжа Кыеву,

268,15:

Laur: а лаѯарь н | васнль воротнстасѧ тyрн|нскy· н
Radz: а лаѯарь н васнˆко воротнстаᶜ | к тѫрннскѫ· н
Acad: а лаѯарь н васнлко· воротнстасѧ | к тѫрннскѫ· н
Hypa: а лаѯорь н ва|снль воротнстасѧ тyрннсь|кy· н
Khle: а лаѯарь н васнль| воротнстасѧ к тоурїнскоу. н

Bych: а Лазарь и Василь воротистася Турийску. И
Shakh: а Лазарь и Василь воротистася Турииску. И
Likh: а Лазарь и Василь воротистася Турийску. И
Ostr: а Лазарь и Василь воротиста ся Турииску. И

268,16:

Laur: слъшаша людье ꙗко | тyрнискѣ суть· кликнyша |
Radz: кликнѫша
Acad: кликнѫша
Hypa: слышаша людье· ꙗко в ту|рнискѣ суть· н кликоша
Khle: слышаша лю̀ѐ. | ꙗко в тоурїнскоу сѫ̀н кликоша

Bych: слышаша людье, яко Турийскѣ суть, кликнуша
Shakh: слышаша людие, яко Туриистѣ суть, кликнуша
Likh: слышаша людье, яко Турийскѣ суть, кликнуша
Ostr: слышаша людие, яко Туриискѣ суть, кликоша

268,17:

Laur: людье на двда· и рекоша вы|дан кого ти хотѧ·
Radz: люе на двда выдан ко ти хотѧ|ть.
Acad: людне на двда· | выдан кого ти хотѧть·
Hypa: лю|дье на двда· рекуще · выдан | кого ти хотѧть·
Khle: людїе на давыда | рекоуще. выдан кого ти хотѧ.

Bych: людье на Давыда, и рекоша: “выдай, кого ти хотять;
Shakh: людие на Давыда, рекуще: “выдаи кого ти хотять;
Likh: людье на Давыда, и рекоша: “Выдай кого ти хотять.
Ostr: людие на Давыда, рекуще: “Выдаи кого ти хотять.

268,18:

Laur: аще ли то | предаемъыса· двдъ же посла|въ
Radz: аще то предамыса. двъ же послававъ
Acad: аще ли то предамы|са· двдъ же послававъ
Hypa: аще ли то | предамыса· двдъ же по|славъ
Khle: аще ли то предамы|са. двдъ же послабь

Bych: аще ли, то предаемыся”. Давыдъ же послав
Shakh: аще ли, то предамыся”. Давыдъ же, посълав,
Likh: Аще ли,—то предаемыся”. Давыдъ же, послав
Ostr: Аще ли, то предамыся”. Давыдъ же, посълав

268,19:

Laur: прнведе васнла· и лазара· и дасть ꙗ· и
Radz: прнвед васн· | и лазора и даст а нмъ· и
Acad: прнведе васнла и лазора· и дасть нмъ· и
Hypa: прнведе васнлыа· и | лазара· и вдасть ꙗ· и
Khle: прнведе васїа. и лазара. и вда|сть а. и

Bych: приведе Василя и Лазаря, и дасть я; и
Shakh: приведе Василя и Лазаря, и въдасть я. И
Likh: приведе Василя и Лазаря, и дасть я. И
Ostr: приведе Василя и Лазаря, и въдасть я. И

268,20:

Laur: створнша мн|ръ в нлю а заоутра по зорн |
Radz: сотворнша мнръ в недѣлю | а заоутра по зорн
Acad: створнша мнръ в нлю· а заоутра по зорн
Hypa: ство|рнса мнръ в недѣлю· а за|въ тра в понедѣлникъ по | зорамъ
Khle: сътворнша мнръ в нлю. и заура в пнелнн, | по зора

Bych: створиша миръ в недѣлю. А заутра, по зори,
Shakh: сътворися миръ въ недѣлю; а заутра, въ понедѣльникъ, по зори
Likh: створиша миръ в недѣлю. А заутра, по зори,
Ostr: сътвориша миръ въ недѣлю. А заутра, въ понедѣльникъ, по зори

268,21:

Laur: повѣсиша василѧ· и лазаря· || и растрѣляша [90c]
Radz: повѣсиша· василѧ и лазоря· и ра|стрелаша
Acad: повѣсиша· василѧ и лазо|ря· и растрелаша
Hypa: повѣсиша лазоря· | и василѧ· и растрѣлаша· |
Khle: повѣсиша лазаря, и василѧ. и растрѣла|ше и

Bych: повѣсиша Василя и Лазаря и растрѣляша
Shakh: повѣсиша Василя и Лазаря, и растрѣляша
Likh: повѣсиша Василя и Лазаря и растрѣляша
Ostr: повѣсиша Лазаря и Василя, и растрѣляша

268,22:

Laur: стрѣлами васи|лковичѣ· и идоша ѿ града· се
Radz: стрелами· васи̂ковичѣ̆· и идоша ѿ гра̂:- || є [145r,11]
Acad: стрелами василковичѣ· | и идоша ѿ града:· Сѐ [133v,23]
Hypa: стрѣлами· василковичѣ | и идоша ѿ града се
Khle: стрѣлами. василковичѣ. и идоша ѿ града. | се

Bych: стрѣлами Василковичи, и идоша отъ града. Се
Shakh: стрѣлами Васильковичи, и идоша отъ града. Се
Likh: стрѣлами Василковичи, и идоша от града. Се
Ostr: стрѣлами Васильковичи, и идоша отъ града. Се

268,23:

Laur: же | е̄·є мщенье створи· егоже не | баше
Radz: второе ѿмщенне сотвори· егоже не баше [145r,1]
Acad: второе ѿмщенне сотвори· егоже не | баше [133v,8]
Hypa: второе | мьщенье створи· егоже ба|ше
Khle: второе є мщенїе сътвори. егоже баше

Bych: же 2-е мщенье створи, егоже не бяше
Shakh: же въторое мьщение сътвори, егоже не бяше
Likh: же 2-е мщенье створи, его же не бяше
Ostr: въторое мьщение сътвори, егоже не бяше

268,24:

Laur: лѣпо створитн· да бы бъ̄ | ѿместнк̄ былъ· и
Radz: лѣпо тво|рнтн· да бы ны ѿместнк̄ бъ̄ бы̂· и
Acad: лѣпо | творнтн· да бы̀ ны̀ ѿместнкь | бг̄ь бы̀ль· и
Hypa: нелѣпо створнтн· да | бы ѿместнкъ бъ̄ былъ· || и [92b]
Khle: нелѣпо съ|творнтн. да бы ѿместнкь бъ̄ былъ. и

Bych: лѣпо створити, да бы Богъ отместникъ былъ, и
Shakh: лѣпо сътворити, да бы Богъ отъмьстьникъ былъ, и
Likh: лѣпо створити, да бы богъ отместник былъ, и
Ostr: лѣпо сътворити, да бы отъмьстьникъ Богъ былъ, и

268,25:

Laur: въложити | бѣло на бга мщенье своє | ꙗко же рече
Radz: возложити бы на бга· | мщенїе свое. ꙗко же рече
Acad: възложити бы̀ло на бга мщенїе | свое· ꙗкоже рече
Hypa: възложити было на бга· ѿмьщенье свое· ꙗкоже рече
Khle: възло|жити было на бга мщенїе свое. ꙗко же рече

Bych: взложити было на Бога мщенье свое, якоже рече
Shakh: възложити было на Бога мьщение свое, якоже рече
Likh: взложити было на бога мщенье свое, яко же рече
Ostr: възложити было на Бога мьщение свое, якоже рече

268,26:

Laur: прр҃къ· и вздаⷨ мс|сть врагоⷨ· и ненавидаⷳ|щихⷨ ма
Radz: прр҃къ. вздасть мсть врагоⷨ и ненаⷡ|видащихⷨ ма
Acad: прр҃кь· вздасть мсть вра|гомь и ненавидащимь ма
Hypa: прр҃къ· | и вздамъ мсть врагомъ· | и ненавидащимъ мене
Khle: прр҃кь. и въ|здаⷨ мсть врагѡⷨ. и ненавидащихⷨ <мⷭ>

Bych: пророкъ: и вздамъ месть врагомъ, и ненавидящимъ мя
Shakh: пророкъ: “И въздамь мьсть врагомъ, и ненавидящимъ мя
Likh: пророкъ: “И вздам месть врагом, и ненавидящим мя
Ostr: пророкъ: “И въздамь мьсть врагомъ, и ненавидящимъ мя

268,27:

Laur: вздаⷨ· ꙗко кровь | снв҃ъ своихъ мщаєть и мстн|ть·
Radz: вздамъ· ꙗк кровъ снв҃ъ своихⷯ мщаєт и мстить· |
Acad: возда̀мъ· ꙗко | кровь сно҃вь своихⷯ мщаєть· и мьститъ
Hypa: възда|мъ· ꙗко кровъ снв҃ъ своихъ мь|щаєть· и мьстить·
Khle: вздаⷨ. ꙗко | крⷭвь сн҃ѡвъ своихⷯ мщаєт и мьстиⷮ.

Bych: вздамъ, яко кровь сыновъ своихъ мщаеть и мстить,
Shakh: въздамь... Яко кръвь сыновъ своихъ мьщаеть и мьстить,
Likh: вздам, яко кровь сыновъ своихъ мщаеть и мстить,
Ostr: въздамь, яко кръвь сыновъ своихъ мьщаеть и мьстить,

269,1:

Laur: и вздасть мсть врагоⷨ и | ненавидащихⷨ его·
Radz: и возасть мсть врагоⷨ и ненавидащихⷨ г҃ е҃. [145r,5]
Acad: возда̀|сть мсть врагомъ· и ненавидащимь его· | [133v,14]
Hypa: и възздасть | мсть врагомъ· и ненавида|щимъ его възздасть·
Khle: и възздасть | мсть врагѡⷨ. и ненавидащихⷨ его възздасть.

Bych: и вздасть месть врагомъ и ненавидящимъ его. [259,6]
Shakh: и въздасть мьсть врагомъ, и ненавидящимъ его въздасть”. [313,11]
Likh: и вздасть месть врагом и ненавидящим его”. [178,1]
Ostr: и въздасть мьсть врагомъ и ненавидящимъ его”.

269,2:

Laur: снм же ѿ | града ѿшедшнм· сею же снєшї|
Radz: еже второе мщенне сотворнвше· н ѿндоша ѿ гра сн | же снєше [145v,1]
Acad: Сє же второе мщенне | створше· ѿндоша ѿ града· сн же снемше [133v,23]
Hypa: снмь же | ѿ града ѿшедшнмъ· н сею снє|мьше
Khle: сн же | ѿ града ѿшєшн, н сею снєше

Bych: Симъ же отъ града отшедшимъ, сею же снемше
Shakh: Симъ же отъ града отъшьдъшемъ, сею же съньмъше,
Likh: Сим же от града отшедшим, сею же снемши
Ostr: Симъ же отъ града отъшьдъшимъ, сею съньмъше

269,3:

Laur: погребоша ꙗ·
Radz: погребоша·
Acad: по||гребоша· [134r]
Hypa: погребоша·
Khle: погребоша.

Bych: погребоша я.
Shakh: погребоша.
Likh: погребоша я.
Ostr: погребоша.

269,4:

Laur: стополку же ѡ|бѣщавшюсѧ прогнати давыда· |
Radz: стополкѹ же ѡбещавшюсѧ про|гнати давыда· н
Acad: стополкѹ же ѡбещавшѹсѧ прогна|ти давыда· н
Hypa: стополку же | ѡбѣщавшюсѧ се створнтн· про|гнати давыда·
Khle: стопо|коу же ѡбѣщавшоусѧ се сътворнти. прогнати | давыда.

Bych: Святополку же обѣщавшюся прогнати Давыда,
Shakh: Святопълку же обѣщавъшюся се сътворити и прогънати Давыда,
Likh: Святополку же обѣщавшюся прогнати Давыда,
Ostr: Святопълку же обѣщавъшю ся прогънати Давыда,

269,5:

Laur: понде же к берестью к лаховъ | се слышавъ
Radz: понде к берестню к лаховъ· се слышавъ· |
Acad: понде к берестню к лахомъ· н сѐ слы̀шавъ
Hypa: понде к берестью к лахомъ· н се слышавъ
Khle: понде к берстїю к лахѡ. н се слышавъ |

Bych: поиде к Берстью к Ляхомъ; се слышавъ
Shakh: поиде къ Берстию къ Ляхомъ. Се слышавъ
Likh: поиде к Берстью к Ляхом. Се слышавъ
Ostr: поиде къ Берстию къ Ляхомъ. Се слышавъ

269,6:

Laur: двдъ нде в лѧхы | к володнславу· ищ помощи· |
Radz: двъ нде в лѧхи к володнславѹ· ищ помощи·
Acad: двдъ· нде в лѧхы к володнславѹ· ищ | помощи·
Hypa: да|выдъ· нде в лѧхы· к володнсла|ву ищ помощи·
Khle: давы нде в лѧхы къ волѡнславоу ищ помощи. |

Bych: Давыдъ, иде в Ляхы к Володиславу, ища помощи.
Shakh: Давыдъ, иде въ Ляхы къ Володиславу, ища помощи.
Likh: Давыдъ, иде в Ляхы к Володиславу, ища помощи.
Ostr: Давыдъ, иде въ Ляхы къ Володиславу, ища помощи.

269,7:

Laur: лѧхове же wбѣщаша сѧ ємѹ | помагати· и
Radz: лѧхо|ве же wбещали ємѹ помогати· и
Acad: лѧхове же wбещали сѧ ємѹ пома|гати· и
Hypa: лѧхове же wбѣщаша сѧ се створити· и
Khle: лѧхове же wбѣщаша се сътворити, и

Bych: Ляхове же обѣщашася ему помагати, и
Shakh: Ляхове же обѣщашася ему помагати, и
Likh: Ляхове же обѣщашася ему помагати, и
Ostr: Ляхове же обѣщаша ся {ему помагати / се сътворити}, и

269,8:

Laur: взѧша оу него | злата ·н· грн· рекуще ємѹ |
Radz: взѧша оу него зла|та ·н· грнвєнъ. рекѹще ємѹ
Acad: взѧша в него злата ·н· грнвєнъ· рекѹ|ще ємѹ
Hypa: взѧ|ша <ѹ> него ·н· грнвєнъ златa· | рекуще ему
Khle: взѧша || оу него .н. грнвєнъ злата рекоуще емоу. [115r]

Bych: взяша у него злата 50 гривенъ, рекуще ему:
Shakh: възяша у него злата 50 гривьнъ, рекуще ему:
Likh: взяша у него злата 50 гривен, рекуще ему:
Ostr: възяша у него 50 гривьнъ злата, рекуще ему:

269,9:

Laur: понди с нами берестью· ꙗко | се вабит ны
Radz: понди с нами к берестью | ꙗко се вабит ны
Acad: понди с нами к берестїю· ꙗко се вабн|ть ны
Hypa: понди с нами бере|стью· ꙗже се вадить ны
Khle: понди | с нами к берестїю. ꙗко се вадит ны

Bych: “поиди с нами Берестью, яко се вабить ны
Shakh: “поиди съ нами Берестию, яко се вабить ны
Likh: “Поиди с нами Берестью, яко се вабит ны
Ostr: “Поиди съ нами Берестию, яко се вабить ны

269,10:

Laur: ст҃полкъ на снѣ҆· | и ту оумирѝ сѧ с ст҃полко҆·
Radz: ст҃полкъ на снемъ· и тꙋ оумирѝмъ | тѧ со ст҃полко҆·
Acad: ст҃полкъ на снемь· и тꙋ оумирѝмъ тѧ | со ст҃полкомъ·
Hypa: ст҃о|полкъ на снемъ· и ту <у>мирѝ|мъ тѧ съ ст҃полкомъ·
Khle: ст҃полкь на | снѣ҆. и тѧ҆ оумирѝ҆ тѧ̀ съ ст҃полкѡ҆.

Bych: Святополкъ на снемъ, и ту умиримъ тя с Святополкомъ”;
Shakh: Святопълкъ на съньмъ, и ту умиримъ тя съ Святопълкъмь”.
Likh: Святополкъ на снем, и ту умирим тя с Святополком”.
Ostr: Святопълкъ на съньмъ, и ту умиримъ тя съ Святопълкъмь”.

269,11:

Laur: и | послꙋшавъ нхъ дв҃дъ· идє бе|рестью с володиславѡ҆·
Radz: послꙋшавъ нхъ дв҃ъ. идє с володи|славомъ·
Acad: послꙋшавъ и̯ дв҃дъ· идє с во|лодиславомъ
Hypa: и по|слꙋшавъ нхъ давыдъ идє бе|рестью с володиславомъ·
Khle: и послоуша҆ | и̯ дв҃дь идє къ берестїю с волѡ҆и҆славѡ҆.

Bych: и послушавъ ихъ Давидъ, иде Берестью с Володиславомъ.
Shakh: И послушавъ ихъ Давидъ, иде Берестию съ Володиславъмь.
Likh: И послушавъ ихъ Давидъ, иде Берестью с Володиславом.
Ostr: И послушавъ ихъ Давидъ, иде Берестию съ Володиславъмь.

269,12:

Laur: и ста | ст҃полкъ в градѣ· а лѧховє |
Radz: и ста ст҃полкъ в гра҆. а лѧховє
Acad: и ста· ст҃полкъ оу града· а лѧ|ховє
Hypa: и | ста ст҃полкъ въ градѣ· а лѧ|ховѣ
Khle: и ста ст҃о|полкъ въ градѣ. а лѧховє

Bych: И ста Святополкъ в градѣ, а Ляхове
Shakh: И ста Святопълкъ въ градѣ, а Ляхове
Likh: И ста Святополкъ в градѣ, а ляхове
Ostr: И ста Святопълкъ въ градѣ, а Ляхове

269,13:

Laur: на бꙋгꙋ· и сосла сѧ рѣ҃ъми | ст҃полкъ с
Radz: на бꙋгоу | и сносн сѧ рѣ҃ми ст҃полкъ с
Acad: на бꙋгꙋ· и сносн сѧ рѣ҃ъми ст҃полкь и с
Hypa: на бꙋзѣ· и сносн сѧ ст҃о|полкъ рѣ҃ъю с
Khle: на боусѣ. и҃зносн сѧ | ст҃полкъ рѣ҃ъїю с

Bych: на Бугу, и сослася рѣчьми Святополкъ с
Shakh: на Бугу, и съсълася рѣчьми Святопълкъ съ
Likh: на Бугу, и сослася рѣчьми Святополкъ с
Ostr: на Бугу, и съноси ся Святопълкъ рѣчию съ

269,14:

Laur: лѧхꙑ· и вдасть да|рꙑ велнкꙑ на двда· и рє҃
Radz: лѧхн. и вдасть дарꙑ велї|кн. на двда. и рє҃
Acad: ла|хн· и вдасть дарꙑ̀̀ велнкꙑ̀̀ на двда· и рєѣє
Hypa: лѧхы· и дасть и|мъ велнкнѫ <д>а<р>ы на двда· |
Khle: лѧхн. и далъ дарꙑ велнкы | на давыда. и рєѣє

Bych: Ляхы, и вдасть дары великы на Давыда; и рече
Shakh: Ляхы, и въдасть дары великы на Давыда. И рече
Likh: ляхы, и вдасть дары великы на Давыда. И рече
Ostr: Ляхы, и дасть дары великы на Давыда. И рече

269,15:

Laur: воло|днславъ двдвн· нє послу|шаєть мєнє
Radz: володнславъ двдвн· нє слꙋхаєть | мєнє
Acad: во|лоднмнръ двдвн· нє слꙋхаєть мєнє
Hypa: [во]л<о>днславъ рєѣє· нє послу|шаєть м<є>нє
Khle: волн҃ославъ двдвн. нє послоу|шаєт҃ мєнє

Bych: Володиславъ Давыдови: “не послушаеть мене
Shakh: Володиславъ Давыдови: “не послушаеть мене
Likh: Володиславъ Давыдови: “Не послушаеть мене
Ostr: Володиславъ Давыдови: “Не послушаеть мене

269,16:

Laur: стополкъ· да || нди ѡпать· и прндє двдъ [90d]
Radz: стополкъ. нди ѡпа҃· и прнди к
Acad: сто|лкъ· нди ѡпать· и прнди к
Hypa: стополкъ· да | нди ѡпать [вьспать]· и прндє двдъ· |
Khle: стополкъ. да нди ѡпа҃, и прїндє двдь | к

Bych: Святополкъ, да иди опять”. И приде Давыдъ
Shakh: Святопълкъ; да иди опять”. И приде Давыдъ
Likh: Святополкъ, да иди опять”. И приде Давыдъ
Ostr: Святопълкъ, да иди опять”. И прииде Давыдъ

269,17:

Laur: воло|днмєрю· и стополкъ свѣтъ ство|рн с лѧхꙑ·
Radz: володнмєрю:- [145^{v},12]
Acad: володнмнрю:· |
Hypa: володнмєрю· а стополкъ свѣ|тъ створн с лѧхы·
Khle: волѡ҃мєроу. а стополкъ съвѣ҃ сътворн с лѧхн, |

Bych: Володимерю, и Святополкъ съвѣтъ створи с Ляхы,
Shakh: Володимерю, и Святопълкъ, съвѣтъ сътвори съ Ляхы,
Likh: Володимерю, и Святополкъ, съвѣтъ створи с ляхы,
Ostr: Володимерю, а Святопълкъ, съвѣтъ сътвори съ Ляхы,

269,18:

Laur: понде к пиньску по|славъ по воѣ· и прнде дорогобу|жю·
Radz: *omitted to 271,25*
Acad: *omitted to 271,25*
Hypa: и понде къ | пиньску· посла по воѣ· и прн||нде дорогобужю· | [92c]
Khle: и понде къ пиньскоу. посла воа. и прїнде к дорого|боужю,

Bych: поиде к Пиньску, пославъ по воѣ; и приде Дорогобужю,
Shakh: поиде къ Пиньску, посълавъ по воѣ. И приде Дорогобужю,
Likh: поиде к Пиньску, пославъ по воѣ. И приде Дорогобужю,
Ostr: поиде къ Пиньску, посъла по воѣ. И прииде Дорогобужю,

269,19:

Laur: и дожда ту вон свонхъ· и | понде на
Hypa: и дожда ту вон свонхъ· | понде на
Khle: и дожа тоу вон свон. понде на

Bych: и дожда ту вой своихъ, и поиде на
Shakh: и дожьда ту вои своихъ, и поиде на
Likh: и дожда ту вой своихъ, и поиде на
Ostr: и дожьда ту вои своихъ, и поиде на

269,20:

Laur: двда къ граду· и двдъ | затвори са в градѣ· чаꙗ
Hypa: двда къ граду· | двдъ затвори са въ градѣ | чаꙗ
Khle: двда къ | граоу. и двдь затвори са въ градѣ. чаа

Bych: Давыда къ граду, и Давыдъ затворися в градѣ, чая
Shakh: Давыда къ граду, и Давыдъ затворися въ градѣ, чая
Likh: Давыда къ граду, и Давыдъ затворися в градѣ, чая
Ostr: Давыда къ граду, и Давыдъ затвори ся въ градѣ, чая

269,21:

Laur: помо|щи в лясѣхъ· бѣша бо ему ре|кли ꙗко
Hypa: помочи в ляховъ· на стополъ· | бѣша бо рекли ему ꙗко
Khle: помочи | в лахо. баше бѡ рекли емоу. ꙗко

Bych: помощи в Лясѣхъ, бѣша бо ему рекли, “яко
Shakh: помощи въ Лясѣхъ на Святопълка; бѣша бо ему рекли, яко
Likh: помощи в лясѣхъ, бѣша бо ему рекли, яко
Ostr: помочи въ Ляховъ, бѣша бо рекли ему, яко

269,22:

Laur: аще прндоу на та ру|сскыѣ кназн· то мы ти будем |
Hypa: на та прн|ндуть русьскии кназн· то мы | ти будемъ
Khle: на та прїндоу | роустїн кнаsн. то мы тебѣ бдем

Bych: аще придуть на тя Русскыѣ князи, то мы ти будемъ
Shakh: “аще придуть на тя Русьстии кънази, то мы ти будемъ
Likh: “Аще придуть на тя русскыѣ князи, то мы ти будем
Ostr: “На тя придуть Русьскии кънази, то мы ти будемъ

269,23:

Laur: помощнници· и солгаша ему | емлюще злато
Hypa: помощнници и сол|гаша· а емл<ю>ще злато
Khle: помощнници. | и съгаша взаша злато

Bych: помощници”; и солгаша ему, емлюще злато
Shakh: помощьници”; и съльгаша ему, емлюще злато
Likh: помощници”; и солгаша ему, емлюще злато
Ostr: помощьници”; и съльгаша ему, емлюще злато

269,24:

Laur: <ѳ> двда и ѳ сто|полка· стополкъ же оступи |
Hypa: оу да|выда <и въ стополка>· стопо|лкъ же ѡступи
Khle: оу двда и оу стополка | стополкъ же ѡстжпи

Bych: у Давыда и у Святополка. Святополкъ же оступи
Shakh: у Давыда и у Святопълка. Святопълкъ же оступи
Likh: у Давыда и у Святополка. Святополкъ же оступи
Ostr: у Давыда и у Святопълка. Святопълкъ же оступи

269,25:

Laur: гра· и стоꙗ стополкъ ѡколо | града ·з· нѣ· и
Hypa: городъ· а двдъ | въ градѣ· и стоꙗ стополкъ ѡ|колo города ·з· нѣ· и
Khle: горѡ, а двдь въ градѣ. и | стоа стополкъ ѡколо града. сѣмь, нѣль. и

Bych: градъ, и стоя Святополкъ около града 7 недѣль; и
Shakh: градъ, и стоя Святопълкъ около града 7 недѣль; и
Likh: град, и стоя Святополкъ около града 7 недѣль; и
Ostr: градъ, а Давыдъ въ градѣ и стоя Святопълкъ около града 7 недѣль; и

269,26:

Laur: поꙋа двдъ мо|лнти са пусти ма нз града· | стополкъ
Hypa: поꙋа да|выдъ молнти са пусти ма н|з города· стополкъ
Khle: поꙋа | двдь молнти са, поусти ма нз горѡда. стопо|лкъ

Bych: поча Давыдъ молитися: “пусти мя из града”. Святополкъ
Shakh: поча Давыдъ молитися: “пусти мя из града”. Святопълкъ
Likh: поча Давыдъ молитися: “Пусти мя из града”. Святополкъ
Ostr: поча Давыдъ молити ся: “Пусти мя из града”. Святопълкъ

269,27:

Laur: же ѡбѣщa са ему· | и цѣловаше крꙋтъ
Hypa: же ѡбѣ|ща са ему· и цѣловаста хре|стъ
Khle: же ѡбѣщa емоу. и цѣловаста крть

Bych: же обѣщася ему, и цѣловаста крестъ
Shakh: же обѣщася ему, и цѣловаста крьстъ
Likh: же обѣщася ему, и цѣловаста крестъ
Ostr: же обѣща ся ему, и цѣловаста крьстъ

269,28:

Laur: межи собою· | и изъиде изъ града· и
Hypa: межи собою· и изъиде давидъ | изъ города· и
Khle: межи | собою, и изъыде дв҃дь изъ горѡда. и

Bych: межи собою, и изиде Давыдъ из града, и
Shakh: межю собою, и изиде Давыдъ из града, и
Likh: межи собою, и изиде Давыдъ из града, и
Ostr: межи собою, и изиде Давыдъ из града, и

269,29:

Laur: приде в ч҃е|рвенъ· а с҃тополкъ вниде в гр҃а | в велику
Hypa: прииде в чрвенъ· | а с҃тополкъ вниде в городъ· | в велику
Khle: прїиде в чрвень. | а с҃тополкъ въниде въ гор҃ъ велікоую

Bych: приде в Червенъ, а Святополкъ вниде в градъ в великую
Shakh: приде въ Чьрвенъ, а Святопълкъ въниде въ градъ въ великую
Likh: приде в Червенъ, а Святополкъ вниде в град в великую
Ostr: прииде въ Чьрвенъ, а Святопълкъ въниде въ градъ въ великую

269,30:

Laur: суботу· ^дв҃дъ бѣжа | в лахы·
Hypa: суботу· дв҃дъ же бѣ|жа в лахы·
Khle: сѫбо|тоу. дв҃дь же бѣжа в лахы.

Bych: суботу, а Давыдъ бѣжа в Ляхы.
Shakh: суботу, а Давыдъ бѣжа въ Ляхы.
Likh: суботу, а Давыдъ бѣжа в Ляхы.
Ostr: суботу, а Давыдъ бѣжа въ Ляхы.

269,31:

Laur: с҃тополкъ же прогна | дв҃да нача думати на
Hypa: с҃тополкъ же про|гнавъ дв҃да· нача думати на |
Khle: с҃тополкъ же прогна^в | дв҃да. нача доумати на

Bych: Святополкъ же, прогнавъ Давыда, нача думати на
Shakh: Святопълкъ же, прогънавъ Давыда, нача думати на
Likh: Святополкъ же, прогнавъ Давыда, нача думати на
Ostr: Святопълкъ же, прогъна Давыда, нача думати на

269,32:

Laur: воло|дара· и на василка гл҃а· ꙗ|ко се ^с҃ волость
Hypa: володара и на василка· гл҃а | ꙗко се есть волость
Khle: володара, и на васи^лка. | гл҃а, ꙗко се ^с҃ волѡсть

Bych: Володаря и на Василка, глаголя, “яко се есть волость
Shakh: Володаря и на Василька, глаголя, яко “се есть волость
Likh: Володаря и на Василка, глаголя, яко “Се есть волость
Ostr: Володаря и на Василька, глаголя, яко “Се есть волость

269,33:

Laur: ѡц҃а моєго | брата· и понде на ня· сє слы|шавъ
Hypa: ѡц҃а моє· | и брата· и понде на ня и сє слы|шавъ·
Khle: ѡц҃а моєго и брата. и пон|де на ня. и сє слышавь

Bych: отца моего и брата"; и поиде на ня. Се слышавъ
Shakh: отьца моего и брата"; и поиде на ня. Се слышавъ
Likh: отца моего и брата; и поиде на ня. Се слышавъ
Ostr: отьца моего и брата"; и поиде на ня. Се слышавъ

270,1:

Laur: володарь и васнлко· | пондоста протнву
Hypa: ст҃ополъ҃ и васнлко пон|доста протнву
Khle: володаръ, и васнко. пон|доша протнвоу

Bych: Володарь и Василко, поидоста противу, [260,10]
Shakh: Володарь и Василько, поидоста противу, [314,16]
Likh: Володарь и Василко, поидоста противу, [178,27]
Ostr: Володарь и Василько, поидоста противу,

270,2:

Laur: вземше крь· | єгожє бѣ цѣловалъ к нима· | на
Hypa: вземше хрестъ |
Khle: вземше крть. его цѣловалъ к нн|ма на

Bych: вземша крестъ, егоже бѣ цѣловалъ к нима на
Shakh: възьмъша крьстъ, егоже бѣ цѣловалъ къ нима на
Likh: вземша крестъ, его же бѣ цѣловалъ к нима на
Ostr: възьмъше крьстъ, егоже бѣ цѣловалъ къ нима на

270,3:

Laur: сє ꙗко на дв҃да пришелъ | есмъ· а с вама хочю
Hypa: и дв҃ду рѣша цѣлова [пришє есн] и рє дв҃дъ· | пришелъ· есмь· а с вама хо|щю
Khle: сє. ꙗко на дв҃да пришелъ есмъ. || а с вама хощю [115ᵛ]

Bych: семъ, "яко на Давыда пришелъ есмъ, а с вама хочю
Shakh: семь, яко "на Давыда пришьлъ есмь, а съ вама хощю
Likh: сем, яко "На Давыда пришелъ есмъ, а с вама хочю
Ostr: семь, яко "На Давыда пришьлъ есмь, а съ вама хощю

270,4:

Laur: имѣти | миръ и любовь· и прєступи || ст҃ополкъ [91a]
Hypa: имѣти миръ· и любовь | и прєступи ст҃ополкъ·
Khle: имѣти миръ. и любовъ. и прист|пи ст҃ополкъ.

Bych: имѣти миръ и любовь". И преступи Святополкъ
Shakh: имѣти миръ и любъвь". И преступи Святопълкъ
Likh: имѣти миръ и любовь". И приступи Святополкъ
Ostr: имѣти миръ и любъвь". И приступи Святопълкъ

270,5:

Laur: крт҃ъ· надѣꙗ сѧ на мно҃|ство вон· и срѣтоша сѧ
Hypa: надѣ|ꙗ сѧ на множєство вон· и съ|ступиша сѧ
Khle: надѣ сѧ на мно҃|ство вон. и съ|стꙗпиша҃

Bych: крестъ, надѣяся на множство вой. И срѣтошася
Shakh: крьстъ, надѣяся на мъножьство вои. И съсрѣтошася
Likh: крестъ надѣяся на множество вой. И срѣтошася
Ostr: надѣя ся на мъножьство вои. И съступиша ся

270,6:

Laur: на поли на | <...>рожнн· нсполчѣвшнсѧ wбоин· | н
Hypa: на полн на· || жьнн· нсполчѣвшнмъ·|сѧ нмъ wбонмъ [92d]
Khle: на поли на рожн. | нсполчѣвшнмсѧ нwбоин

Bych: на поли на Рожни, исполчившимся обоимъ, и
Shakh: на поли на Рожьни. Испълчивъшемъся имъ обоимъ,
Likh: на поли на Рожни, исполчившимся обоим, и
Ostr: на поли на Рожьни. Испълчивъшимъ ся обоимъ,

270,7:

Laur: василко възвысн крт҃ъ гл҃ѧ· | ꙗко сего єсн цѣловалъ·
Hypa: василько|вн же оузвысн хрєстъ гл҃ѧ· | <...> чєго єсн цѣловалъ·
Khle: васи̑ко же възвысн | кр҃ть гл҃ѧ. ꙗко сєго єсн цѣловалъ,

Bych: Василко възвыси крестъ, глаголя, “яко сего еси цѣловалъ,
Shakh: Василько же възвыси крьстъ, глаголя яко “сего еси цѣловалъ;
Likh: Василко възвыси крестъ, глаголя, яко “Сего еси цѣловалъ,
Ostr: Василько възвыси крьстъ, глаголя яко “Сего еси цѣловалъ,

270,8:

Laur: се перь|вѣе взѧлъ єсн зракъ wчью мо|єю·
Hypa: се· | <...> ꙗко взѧлъ єсн· зра|къ <8> мє̑ wчью моєю·
Khle: се пръвоє, | ꙗко взѧлъ єсн зракь очїю моєю

Bych: се перьвѣе взялъ еси зракъ очью моею,
Shakh: се, пьрвѣе възялъ еси зракъ очию моею,
Likh: се перьвѣе взялъ еси зракъ очью моею,
Ostr: се пьрвѣе възялъ еси зракъ очию моею,

270,9:

Laur: а се нзынѣ хощєши взѧти | дш҃ю мою· да бѹдн
Hypa: а се нн҃ѣ | ѿꙗти хощєши дш҃ю мою | ї мєжї
Khle: а се нн҃ѣ хощєши | нзѧти дш҃ю мою. но бѫ̈

Bych: а се нынѣ хощеши взяти душю мою; да буди
Shakh: а се нынѣ хощеши възяти душю мою; да буди
Likh: а се нынѣ хощеши взяти душю мою. Да буди
Ostr: а се нынѣ хощеши отъяти душю мою. Да буди

270,10:

Laur: межи нами | крⷭтъ сь· и пондоша к собѣ к боє|ви
Hypa: буди нами хрестъ· сни | честныи· и пондоша wбои | противу к собѣ к боєви·
Khle: межи нами крⷭть сїи | чтныи, и пондоша wбои противоу себѣ къ боєви, |

Bych: межи нами крестъ сь”; и поидоша к собѣ к боеви,
Shakh: межю нами крьстъ сь”. И поидоша противу собѣ къ боеви,
Likh: межи нами крестъ сь”. И поидоша к собѣ к боеви,
Ostr: межи нами крьстъ сь”. И поидоша къ собѣ къ боеви,

270,11:

Laur: и сступиша сѧ полци· и мно|зи чловц̄и блг̄овѣрнии
Hypa: и съ|ступиша сѧ полци· и мноꙁи | чловц̄и блг̄овѣрнии
Khle: и състѫпиша сѧ полци. и мнwзи чл̄ци блг̄овѣрнїи

Bych: и сступишася полци, и мнози человѣци благовѣрнии
Shakh: и съступишася пълци, и мънози человѣци благовѣрьнии
Likh: и сступишася полци, и мнози человѣци благовѣрнии
Ostr: и съступиша ся пълци, и мънози человѣци благовѣрьнии

270,12:

Laur: видѣша | крⷭтъ над василковъı вои· въ|ꙁвъıшь сѧ
Hypa: видѣша | крⷭтъ над василковымъ | вои· оуꙁвъıшьшии сѧ
Khle: видѣша крⷭть нѧ васи̑ковымн вои. и въꙁвышь|шїи сѧ

Bych: видѣша крестъ над Василковы вои възвышься
Shakh: видѣша крьстъ надъ Васильковы вои възвышься
Likh: видѣша крестъ над Василковы вои възвышься
Ostr: видѣша крьстъ надъ Васильковы вои възвышь ся

270,13:

Laur: велми· брани же ве|лицѣ бъıвши· и мноꙁѣмъ
Hypa: вель|ми· брани же велицѣ бывши· | и многымъ
Khle: вемн. брани велицѣ бывши. и мнwгы |

Bych: велми. Брани же велицѣ бывши и мнозѣмъ
Shakh: вельми. Брани же велицѣ бывъши и мънозѣмъ
Likh: велми. Брани же велицѣ бывши и мнозѣмъ
Ostr: вельми. Брани же велицѣ бывъши и мъногымъ

270,14:

Laur: пада|ющи̑ wбою полкоу· и видѣвъ | стополкъ
Hypa: падающимъ· | wбою полкоу· видѣ стопо|лкъ
Khle: падающи̑ wбою полкоу. видѣ стополкь

Bych: падающимъ отъ обою полку, и видѣвъ Святополкъ,
Shakh: падающемъ отъ обою пълку, и видѣвъ Святопълкъ,
Likh: падающим от обою полку, и видѣвъ Святополкъ,
Ostr: падающимъ отъ обою пълку, и видѣ Святопълкъ,

270,15:

Laur: ꙗко люта брань· и по|бѣже· и прибѣже володимерю· |
Hypa: ꙗко люта брань и побѣ|же и прибѣже володимерю | и
Khle: ꙗко | люта брань. побѣже и прибѣже к волѧ̑мерю, |

Bych: яко люта брань, и побѣже, и прибѣже Володимерю;
Shakh: яко люта брань, побѣже, и прибѣже Володимерю.
Likh: яко люта брань, и побѣже, и прибѣже Володимерю.
Ostr: яко люта брань, побѣже, и прибѣже Володимирю.

270,16:

Laur: володарь же и василко побѣ|дивша
Hypa: володарь же и василко по|бѣдивша
Khle: вълѡдар же и васи̑ко побѣдивша

Bych: Володарь же и Василко, побѣдивша,
Shakh: Володарь же и Василько, побѣдивъша,
Likh: Володарь же и Василко, побѣдивша,
Ostr: Володарь же и Василько, побѣдивъша,

270,17:

Laur: стаста ту· довлѣ̏є на̏ | на межи своєи
Hypa: стаста ту· реку|ща довольѣть нама· на ме|жи своєи
Khle: стаста тоу, | рєкоущє довольѣ̏ нама на межи своєи

Bych: стаста ту, рекуща: “довлѣть нама на межи своей
Shakh: стаста ту, рекуща: “довълѣть нама на межи своеи
Likh: стаста ту, рекуща: “Довлѣть нама на межи своей
Ostr: стаста ту, рекуща: “Довълѣть нама на межи своеи

270,18:

Laur: стати· и не и|доста никаможе· сто̄полкъ | же
Hypa: стати· и не идоста | никаможе· сто̄полкъ же |
Khle: стати· | и не идоста никаможе. сто̄полкъ же

Bych: стати”, и не идоста никаможе. Святополкъ же
Shakh: стати”; и не идоста никаможе. Святопълкъ же
Likh: стати”, и не идоста никамо же. Святополкъ же
Ostr: стати”, и не идоста никаможе. Святопълкъ же

270,19:

Laur: прибѣже володимерю· и с ни̏|мь сна̄ его ·ѕ̄· и
Hypa: прибѣже володимерю· и | с нимь сна̄ его два·
Khle: прибѣже | к волѧ̑мерю. и с ни̏ сна̄ его два̀̀,

Bych: прибѣже Володимерю, и с нiмь сына его 2, и
Shakh: прибѣже Володимерю, и съ нимь сына его дъва и
Likh: прибѣже Володимерю, и с нимь сына его 2, и
Ostr: прибѣже Володимерю, и съ нимь сына его дъва

270,20:

Laur: ѣрополчича ·в̄· | и ст̄оша сн̄ъ дв̄дв̄ъ ст̄ославн|ча·
Hypa: и ст̄оша | сн̄ъ дв̄дв̄ъ свѧтъславичь |
Khle: и свѧтоша сынъ | дв̄дв̄ъ ст̄ославича,

Bych: Ярополчича 2, и Святоша, сынъ Давыдовъ Святославича,
Shakh: Яропълчича дъва и Святоша, сынъ Давыдовъ Святославича,
Likh: Ярополчича 2, и Святоша, сынъ Давыдовъ Святославича,
Ostr: Яропълчича дъва и Святоша, сынъ Давыдовъ Святославича,

270,21:

Laur: и прочаѧ дружина· ст̄опо|лкъ же посади
Hypa: и прочаѧ дружина· ст̄опо|лкъ же посади· сн̄а своего |
Khle: и прочаа дроужина. ст̄опо|лкъ же посд̾н сн̄а своего

Bych: и прочая дружина. Святополкъ же посади
Shakh: и прочая дружина. Святопълкъ же посади сына своего
Likh: и прочая дружина. Святополкъ же посади сына своего
Ostr: и прочая дружина. Святопълкъ же посади

270,22:

Laur: в володимерн· | мстнслава· нже
Hypa: володимерн мьстнслава· | нже
Khle: въ волд̾нѡмерн мьстнслава. | нже

Bych: в Володимери Мстислава, иже
Shakh: в Володимери Мьстислава, иже
Likh: в Володимери Мстислава, иже
Ostr: въ Володимири Мьстислава, иже

270,23:

Laur: бѣ ємѹ ѿ на|ложницѣ· а ѣрослава посла | в
Hypa: бѣ ѿ наложницѣ ємѹ· | а ѣрослава посла
Khle: бѣ̀ ѿ наложницн своеѧ, а ѣрослава посла | въ

Bych: бѣ ему отъ наложницѣ, а Ярослава посла в
Shakh: бѣ ему отъ наложьницѣ, а Ярослава посъла въ
Likh: бѣ ему от наложницѣ, а Ярослава посла в
Ostr: бѣ отъ наложьницѣ ему, а Ярослава посъла въ

270,24:

Laur: угрѣ· вабѧ оугрѣ на волода|рѧ· а сд̾м нде
Hypa: оугры· вабѧ оугры на володарѧ· || а самъ нде [93a]
Khle: оугры. вабѧ оугры на володарѧ. а сд̾м нде къ |

Bych: Угры, вабя Угры на Володаря, а самъ иде
Shakh: Угъры, вабя Угъры на Володаря, а самъ иде
Likh: Угры, вабя угры на Володаря, а сам иде
Ostr: Угъры, вабя Угъры на Володаря, а самъ иде

270,25:

Laur: кыєвоу· ꙗрослаⷭвъ же сн̄ъ ст̄ополчь прнде съ
Hypa: кыєвоу· ꙗрослаⷭвъ сн̄ъ ст̄ополчь· прнндє съ |
Khle: кїєвоу. н ꙗрославь сн̄ъ ст̄ополчь. прїндє съ

Bych: Кыеву. Ярославъ же, сынь Святополчь, приде съ
Shakh: Кыеву. Ярославъ же, сынъ Святопълчь, приде съ
Likh: Кыеву. Ярослав же, сынь Святополчь, приде съ
Ostr: Кыеву. Ярославъ же, сынъ Святопълчь, приде съ

270,26:

Laur: оуⷭгрьı· н король коломанъ· н ·е̄· | ппс̄а· н [91b]
Hypa: оугры· н король коломанъ | н ·е̄· <епп̄а> н
Khle: оугры, | н коро̂ коломанъ н два̀ епс̄па, н

Bych: Угры, и король Коломанъ и 2 пископа, и
Shakh: Угъры, и король Коломанъ и 2 пискупа, и
Likh: угры, и король Коломанъ и 2 пископа, и
Ostr: Угъры, и король Коломанъ и 2 епискупа, и

270,27:

Laur: сташа ѡколо перемьıⷭшлѧ по вагру· а володарь
Hypa: сташа ѡколо пеⷭремышлѧ по вѧгру· а володаⷭрь
Khle: сташа около переⷭмышлѧ. по вѧгроу. а володаръ

Bych: сташа около Перемышля по Вагру, а Володарь
Shakh: сташа около Перемышля по Вягру, а Володарь
Likh: сташа около Перемышля по Вагру, а Володарь
Ostr: сташа около Перемышля по Вягру, а Володарь

270,28:

Laur: затворн сѧ в градѣ· дв̄дъ бо в то | чнь же
Hypa: затворн сѧ въ градѣ даⷭвыдъ же въ тъ чнъ
Khle: затворн сѧ въ | градѣ. дв̄дь же въ | тъ̀ ча̑с

Bych: затворися въ градѣ. Давыдъ бо в то чинь
Shakh: затворися въ градѣ. Давыдъ же, въ тъ чинъ
Likh: затворися в градѣ. Давыдъ бо в то чинь
Ostr: затвори ся въ градѣ. Давыдъ же въ тъ чинъ

270,29:

Laur: пришедъ нз ляховъ· | н посадн женү свою оү
Hypa: пришеⷭдъ нз ляховъ· н посадн женү | свою оү
Khle: прише̂ нз ляховь н посѧ̈ | женоү свою оү

Bych: пришедъ из Ляховъ, и посади жену свою у
Shakh: пришьдъ из Ляховъ, посади жену свою у
Likh: пришедъ из Ляховъ, и посади жену свою у
Ostr: пришьдъ из Ляховъ, и посади жену свою у

270,30:

Laur: володаⷬ. а сам̃ иде в половцѣ· и оустрѣ|те и
Hypa: володаⷬ. а самъ | иде в половцѣ· и оусрѣте и |
Khle: волѡдаⷬ, а сам̃ иде в половцн, и оусрѣте его

Bych: Володаря, а самъ иде в Половцѣ; и устрѣте и
Shakh: Володаря, а самъ иде въ Половьцѣ. И усърѣте и
Likh: Володаря, а сам иде в Половцѣ. И устрѣте и
Ostr: Володаря, а самъ иде въ Половьцѣ. И усърѣте и

270,31:

Laur: бонакъ· и воротн ся дв̄дъ· | и пондоста на оугрꙑ·
Hypa: бонакъ· и воротн ся дв̄дъ· | и пондоста на <у>гры·
Khle: бонакь. и воротн ся дв̄дь и пондоста || въ оугры. [116г]

Bych: Бонякъ, и воротися Давыдъ, и поидоста на Угры.
Shakh: Бонякъ, и воротися Давыдъ, и поидоста на Угъры.
Likh: Бонякъ, и воротися; Давыдъ, и поидоста на угры.
Ostr: Бонякъ, и вороти ся Давыдъ, и поидоста на Угъры.

270,32:

Laur: идуще|ма же има сташа ночлѣгу· | и ꙗко бꙑ[с]
Hypa: идущі|ма же има и сташа ночьлѣ|гу· и ꙗко бы[с]
Khle: идоущема же има и сташа к ночлѣгоу. | и ꙗко бы[с]

Bych: Идущема же има, сташа ночлѣгу; и яко бысть
Shakh: Идущема же има, сташа ночьлѣгу, и яко бысть
Likh: Идущема же има, сташа начлѣгу и яко бысть
Ostr: Идущема же има, сташа ночьлѣгу и яко бысть

270,33:

Laur: полунощи· и вставъ | бонакъ ѿѣха ѿ вон· и
Hypa: полунощи· и въ|ставъ бонакъ ѿѣха ѿ ра|ти· и
Khle: полоунощи, и въставъ бонакъ ѿеха ѿ раⷮⷭ, | и

Bych: полунощи, и вставъ Бонякъ отъѣха отъ вой, и
Shakh: полунощи, и въставъ Бонякъ, отъѣха отъ вои, и
Likh: полунощи, и вставъ Бонякъ отъѣха от вой, и
Ostr: полунощи, и въставъ Бонякъ отъѣха отъ рати, и

271,1:

Laur: поча вꙑ|ти волчьскꙑ и волкъ ѿвꙑ са | ему· и
Hypa: поча вытн волъчьскн· | и ѿвы са ему волкъ· и
Khle: поча вытн волчн̄· голосо̄. и ѿвы са емоу волкъ. и |

Bych: поча выти волчьскы, и волкъ отвыся ему, и [261,5]
Shakh: поча выти вълчьскы, и вълкъ отъвыся ему, и [315,20]
Likh: поча выти волчьскы, и волкъ отвыся ему, и [179,17]
Ostr: поча выти вълчьскы, и отъвы ся ему вълкъ, и

271,2:

Laur: нач҃аша волци выти· | мнозѣ бонакъ же прѣхавъ |
Hypa: нач҃а|ша мнозѣ вол<ц>и выти· бо|накъ же прѣха
Khle: нач҃аша мнѡsи волци выти. бонакь же прїеха |

Bych: начаша волци выти мнози; Бонякъ же приѣхавъ
Shakh: начаша вълци выти мънози; Бонякъ же, приѣхавъ
Likh: начаша волци выти мнози. Бонякъ же приѣхавъ
Ostr: начаша мънози выти вълци. Бонякъ же приѣха

271,3:

Laur: повѣда дв҃ди҃и· ꙗко побѣда нъı | є҆ с҃ на
Hypa: повѣда да|выдови· ꙗко по<б>ѣда ны є|сть на
Khle: повѣда дв҃ди҃и, ꙗко побѣда ны є҆ с҃ на

Bych: повѣда Давыдови, яко “побѣда ны есть на
Shakh: повѣда Давыдови, яко “побѣда ны есть на
Likh: повѣда Давыдови, яко “Побѣда ны есть на
Ostr: повѣда Давыдови, яко “Побѣда ны есть на

271,4:

Laur: оугрı зав҃тра· и нав҃трн|ꙗ бонакъ исполч҃и вои
Hypa: <у>гры· и завътра | бонакъ· исполч҃ивъ вои |
Khle: оугры. и заутра | бонакь, испо҆л҃ивъ вои

Bych: Угры заутра”. И наутрия Бонякъ исполчи вои
Shakh: Угъры заутра”. И наутрия Бонякъ испълчи воѣ
Likh: угры заутра”. И наутрия Бонякъ исполчи вои
Ostr: Угъры заутра”. И наутрия Бонякъ испълчи вои

271,5:

Laur: своѣ | и бı҃ с҃ дв҃ди҃въ вои ·р҃· а оу само|го ·т҃· и
Hypa: свои· давыдово ·р҃·а бона|къ· оу ·т҃· с тѣхъ· и
Khle: свои. и дв҃ди҃вı х҃ .р҃.а бонак҃ | въ трє҆ х҃ стѣ х҃, и

Bych: своѣ, и бысть Давыдовъ вои 100, а у самого 300; и
Shakh: своѣ, и бысть Давыдовъ вои 100, а у самого 300; и
Likh: своѣ, и бысть Давыдовъ вои 100, а у самого 300; и
Ostr: свои, Давыдовъ 100, а Бонякъ у 300; и

271,6:

Laur: раздѣлн на ·г҃· полкъı· | и понде къ в҃гро҃· и
Hypa: раздѣ|лн на ·г҃· полкъı· и понде ко | оугромъ· и
Khle: раздѣлн на трн҃ полкы. и понде къ | оугро҃, и

Bych: раздѣли я на 3 полкы, и поиде къ Угромъ; и
Shakh: раздѣли я на 3 пълкы; и поиде къ Угъромъ; и
Likh: раздѣли я на 3 полкы, и поиде къ угром. И
Ostr: раздѣли я на 3 пълкы, и поиде къ Угъромъ. И

271,7:

Laur: пусти на во|ропъ алтунапу въ ·н̄· чадн· | а двд̄а
Hypa: пусти на воро|пъ· алтунопу въ ·н̄· а двд̄а |
Khle: поусти на воропь, алтоунопоу въ .н̄. а | двд̄а

Bych: пусти на воропъ Алтунапу въ 50 чади, а Давыда
Shakh: пусти на воропъ Алтунопу въ 50 чади, а Давыда
Likh: пусти на воропъ Алтунапу въ 50 чади, а Давыда
Ostr: пусти на воропъ Алтунопу въ 50, а Давыда

271,8:

Laur: поставн подъ стагоᴹ· | а сяᴹ разъдѣлн ся на
Hypa: поставн подъ стагомъ· а | самъ разъд<ѣ>лн ся на
Khle: поставн пѡ̂ стагоᴹ, а сяᴹ разъдѣлн ся на

Bych: постави подъ стягомъ, а самъ раздѣлися на
Shakh: постави подъ стягъмь, а самъ раздѣлися на
Likh: постави подъ стягом, а самъ раздѣлися на
Ostr: постави подъ стягъмь, а самъ раздѣли ся на

271,9:

Laur: ·е̄· частн· | по ·н̄· на сторонѣ· оугрн же н|сполчнша ся
Hypa: два по|лка· по ·н̄· на сторону· оугре | же нсполчншаᶜ·
Khle: два̀ по̂|ка. по н̄. на сторноу, оугры же нсполчншаᶜ

Bych: 2 части по 50 на сторонѣ. Угри же исполчишася
Shakh: 2 части по 50 на сторонѣ. Угъри же испълчишася
Likh: 2 част,по 50 на сторонѣ. Угри же исполчишася
Ostr: 2 пълк,по 50 на сторонѣ. Угъри же испълчиша ся

271,10:

Laur: на заступы· бѣ | бо Ѳгръ чнслоᴹ ·р̄· тысящь·
Hypa: на заступы | бѣ бо оугоръ чнсломъ ·р̄· | тысящь·
Khle: на за|стжпы, бѣ̀ бѡ оугоръ чнслѡ̂ᴹ .р̄. тнсящь.

Bych: на заступы, бѣ бо Угръ числомъ 100 тысящь.
Shakh: на заступы, бѣ бо Угъръ числъмь 100 тысящь.
Likh: на заступы, бѣ бо угръ числом 100 тысящь.
Ostr: на заступы, бѣ бо Угъръ числъмь 100 тысящь.

271,11:

Laur: алту|нопа же пригна къ ·а·̄ му за|ступу·
Hypa: алтунопа же при||гна къ первому заступу· [93b]
Khle: алтоу|напа же пригна къ пръвомоу застжпоу.

Bych: Алтунопа же пригна къ 1-му заступу,
Shakh: Алтунопа же пригъна къ пьрвому заступу,
Likh: Алтунопа же пригна къ 1-му заступу,
Ostr: Алтунопа же пригъна къ пьрвому заступу,

271,12:

Laur: и стрѣлнѣше побѣгнꙋ|ша предъ ѳгры· оугри же
Hypa: ї стр<ѣ>|лнѣше· побѣгнꙋ передъ оугры· | оугре же
Khle: и стрѣлн|вше побѣгноуша пр҃е оугры. оугры же

Bych: и стрѣливше побѣгнуша предъ Угры, Угри же
Shakh: и стрѣливъше, побѣгнуша предъ Угъры; Угъри же
Likh: и стрѣливше побѣгнуша предъ угры, угри же
Ostr: и стрѣливъше побѣгнуша предъ Угъры, Угъри же

271,13:

Laur: погна|ша по нх҃· ꙗко бѣжаще минꙋ|ша бонака·
Hypa: погнаχꙋ по ннχъ· мь|наχꙋ бонака бѣжаща·
Khle: погнаχ҃ по нх҃, | мнаχ҃ бонка бѣжаща

Bych: погнаша по нихъ; яко бѣжаще минуша Боняка,
Shakh: погънаша по нихъ; якоже бѣжаще, минуша Боняка,
Likh: погнаша по них. Яко бѣжаще минуша Боняка,
Ostr: погънаху по нихъ. Мьняху Боняка бѣжаща,

271,14:

Laur: и бонакъ погна|ше сѣка в тылъ· а алтꙋнопа ||
Hypa: а бона|къ гнаше сѣка оу плещи· алту|нопа
Khle: а бонакь гнаше сѣка | оу плещи. а алтоунопа

Bych: и Бонякъ погнаше сѣкы в тылъ, а Алтунопа
Shakh: и Бонякъ погъна, сѣка въ тылъ; а Алтунопа
Likh: и Бонякъ погнаше сѣка в тылъ, а Алтунопа
Ostr: а Бонякъ гънаше сѣка {въ тылъ / у плещи}; а Алтунопа

271,15:

Laur: възвраташеть са вспать· и не допустаχꙋ оугръ [91c]
Hypa: <в>зватив са оуспать· и | не допустаχоу угоръ
Khle: възвратив са въспать, | и не дѡпоустаχ҃ оугоръ

Bych: възвратяшеться вспять, и не допустяху Угръ
Shakh: възвратяшеться въспять, и не допустяху Угъръ
Likh: възвратяшеться вспять, и не допустяху угръ
Ostr: възвративъ ся въспять, и не допустяху Угъръ

271,16:

Laur: ѡпать· и та|ко множецею оубиваꙗ· сби|ша ѣ
Hypa: ѡпать· | и тако множицею изъбиваше | ꙗ·
Khle: ѡпа҃т, и тако мнѡжи|цею изъбиваше а҃.

Bych: опять, и тако множицею убивая сбиша ѣ
Shakh: опять; и тако мъножицею избиваяше я
Likh: опять, и тако множицею убивая сбиша ѣ
Ostr: опять, и тако мъножицею избиваяше я

271,17:

Laur: в мать· бонакъ же раздѣ|лн са на ·г̄· полкы· и
Hypa: бонакъ же раздилн са на· | г̄· полкы· и
Khle: бонак же раздѣлн са на трн̀ | полкы. и

Bych: в мячь; Бонякъ же раздѣлися на 3 полкы, и
Shakh: Бонякъ; и
Likh: в мячь. Бонякъ же раздѣлися на 3 полкы, и
Ostr: Бонякъ же раздѣли ся на 3 пълкы, и

271,18:

Laur: сбнша | оугры акы в мать· яко се со|колъ сбиваѥть
Hypa: сбнша оугры в ма|ть· яко соколъ галицѣ
Khle: нзбнша оугры в мать, яко соко̂ галицн |

Bych: сбиша Угры акы в мячь, яко се соколъ сбиваеть
Shakh: събиша Угъры акы въ мячь, яко се соколъ галицѣ
Likh: сбиша угры акы в мячь, яко се соколъ сбиваеть
Ostr: събиша Угъры въ мячь, яко соколъ галицѣ

271,19:

Laur: галицѣ· и по|бѣгоша оугрн· и мнозн исто|поша
Hypa: збнва|еть· и побѣгоша оугре· и мно|зн истопоша
Khle: нзбнваѐ, и побѣгоша оугре. и мнѡзн истопоша |

Bych: галицѣ. И побѣгоша Угри, и мнози истопоша
Shakh: събиваеть. И побѣгоша Угъри, и мънози истопоша
Likh: галицѣ. И побѣгоша угри, и мнози истопоша
Ostr: зъбиваеть. И побѣгоша Угъре, и мънози истопоша

271,20:

Laur: в вагру· а друзни в са|ну·
Hypa: оу вагру· а друзн|н ѣ въ сану· и бѣжащє
Khle: въ вагроу, дроусїн же в сноу. и бѣжаща

Bych: в Вягру, а друзии в Сану; и бѣжаще
Shakh: въ Вягру, а друзии въ Сану; и бѣжаще
Likh: в Вягру, а друзии в Сану. И бѣжаще
Ostr: въ Вягру, а друзии въ Сану. И

271,21:

Laur: н
Hypa: возлѣ | санъ оу гору· и спнхаху другъ | друга· и
Khle: възлѣ сана оу гороу, и спыхахѫ дроугь дроуга. и

Bych: возлѣ Санъ у гору, и спихаху другъ друга, и
Shakh: възлѣ Санъ въ гору, съпихаху другъ друга, и
Likh: возлѣ Санъ у гору, и спихаху другъ друга, и
Ostr:

271,22:

Laur: гнаша по нн҃ ·е̄· дн̄и сѣ|кущє . туже оубиша и
Hypa: гна по нихъ <·е̄·> два дн̄и | сѣкущи ѩ· туже оубиша
Khle: гна по | нн҃ два̀ дн̄и сѣкоущє а̀. тоужь оубиша

Bych: гнаша по нихъ 2 дни, сѣкуще; туже убиша и
Shakh: гънаша по нихъ 2 дьни, сѣкуще. Туже убиша и
Likh: гнаша по них 2 дни, сѣкуще. Ту же убиша и
Ostr: гъна по нихъ 2 дьни, сѣкуще. Туже убиша

271,23:

Laur: ппа҃ и|хъ· купана· и ѿ болаpъ мно|гы· глх̄у бо
Hypa: <епа҃ и҃ купана· и ѿ болаpъ многи· | ѩко же
Khle: епкпа҃ и҃ | коупана, и ѿ боаpъ мнѡsи, ѩкож

Bych: пископа ихъ Купана и отъ боляръ многы; глаголаху бо,
Shakh: пискупа ихъ Купана и отъ боляръ мъногы; глаголаху бо,
Likh: пископа ихъ Купана и от боляръ многы; глаголаху бо,
Ostr: епискупа ихъ Купана и отъ боляръ мъногы; яко же

271,24:

Laur: ѩко погыбло нхъ· | м̄· тысащь·
Hypa: глх̄у· погыбло оубьено | м̄· тысащь·
Khle: глахж̄. погы|бло оубїенны҃ .м̄. тысащь.

Bych: яко погыбло ихъ 40 тысящь.
Shakh: яко погыбло ихъ 40 тысящь.
Likh: яко погыбло ихъ 40 тысящь.
Ostr: глаголаху погыбло ихъ 40 тысящь.

271,25:

Laur: ѩрославь же бѣжа̂ | на лахы· и прнде берестью· |
Radz: рославь же бежа на лахн. и прнде к берестью [145^{v}13]
Acad: ѩрославь же бежа на лахы̀· и прнде к берестью· | [134^{r}14]
Hypa: ѩрославъ же бѣ|же на лахы· и прнде берестьѕ|ю·
Khle: ѩрославь же бѣже на | лахы. и прїнде ко берестїю,

Bych: Ярославъ же бѣжа на Ляхы, и приде Берестью,
Shakh: Ярославъ же бѣжа на Ляхы, и приде Берестию,
Likh: Ярослав же бѣжа на Ляхы, и приде Берестью,
Ostr: Ярославъ же бѣже на Ляхы, и прииде Берестию,

271,26:

Laur: а двдъ̄ заимъ сутѣску· ѵервє|нъ·
Radz: а двдъ̂ за|е҃ сѫтѣскѫ· ѵервенъ
Acad: а двдъ̄ заемь сѫтѣскѫ· ѵервенъ
Hypa: а двдъ̄ заемъ сутѣнску | и ѵервенъ· и
Khle: а двдь̄ зае҃ сѫтѣнскѫ | и ѵервень. и

Bych: а Давыдъ заимъ Сутѣску и Червенъ,
Shakh: а Давыдъ, заимъ Сутѣску и Чьрвенъ,
Likh: а Давыдъ заимъ Сутѣску и Червенъ,
Ostr: а Давыдъ заемъ Сутѣску Чьрвенъ,

271,27:

Laur: прнде внєзапу· н зая во|лодимєрцѣ· а мстнславъ |
Radz: прнн^ внєзапꙋ· н зая володимєрцн | а мстнславъ
Acad: прннде внє|запꙋ· н зая володимнрцн· а мстнславъ
Hypa: прннде внєза|пу· н зая володимєрцѣ· а мь|стнславъ
Khle: прїнде вънєзаапоу, н зая вол^ѡ͡имєрцѣ, | а мьстнславъ

Bych: приде внезапу, и зая Володимерцѣ, а Мстиславъ
Shakh: приде възнезапу, и зая Володимерьцѣ, а Мьстиславъ
Likh: приде внезапу, и зая володимерцѣ, а Мстиславъ
Ostr: прииде възнезапу, и зая Володимирьцѣ, а Мьстиславъ

271,28:

Laur: затворн са в грѣдѣ с засадо|ю· нже бѣша оу
Radz: затворн^с в гра^ со заставою. н^ж бѣша ꙋ |
Acad: затво|рн са в гра^ со заставою· нже бѣша в
Hypa: затворн са оу гра|дѣ съ засадою· оуже бѣжа оу |
Khle: затворн са въ градѣ съ засадою. || оуже бѧше оу [116v]

Bych: затворися в градѣ с засадою, иже бѣша у
Shakh: затворися въ градѣ съ засадою, иже бѣша у
Likh: затворися в градѣ с засадою, иже бѣша у
Ostr: затвори ся въ градѣ съ засадою, уже бѣша у

271,29:

Laur: нєго берстьꙗ|нє· пнняне· вꙑгошевцн· н | ста
Radz: н^г берестьꙗне· пнняне· выгошевцн· н ста
Acad: нєго берєсть|ꙗне пнняне· выгошевцн· н ста
Hypa: нєго берєстьꙗне н пнняннꙋ· | вышегоро^цн· н ста
Khle: нєго, берєстїане, н пнняне, н выше|горѡ^цн. н ста

Bych: него Берстьяне, Пиняне, Выгошевци; и ста
Shakh: него Берстияне, Пиняне, Выгошевьци. И ста
Likh: него берстьяне, пиняне, выгошевци. И ста
Ostr: него Берстияне, Пиняне, Выгошевьци. И ста

271,30:

Laur: дв̄дъ wступнвъ гра^· н ч̑а|сто прнступашє· єднною
Radz: дв̄^ъ wстꙋ|пнвъ гра^. н ч̑асто прнстꙋпашє· єднною
Acad: дв̄д̄ъ wстꙋпнвъ | гра^· н ч̑асто прнстꙋпаашє· єднною
Hypa: дв̄д̄ъ wсту|пнвъ городъ· н <ч̑>асто <оуст>прн|ступашє· єднною
Khle: дв̄дь. wстѫпнвь горѡ^, н ч̑асто | прнстѫпашє. єднною

Bych: Давыдъ, оступивъ градъ, и часто приступаше. Единою
Shakh: Давыдъ, оступивъ градъ, и часто приступаше. Единою
Likh: Давыдъ, оступивъ град, и часто приступаше. Единою
Ostr: Давыдъ, оступивъ градъ, и часто приступаше. Единою

271,31:

Laur: по|ступнша к граду под вежемн· | ѡвѣ
Radz: по̂ствпнша | ко граў̂ по̂ вежамн. ѡвѣ
Acad: по̂ствпнша | ко градѫ по̂ вежамн· ѡвѣмь
Hypa: поустнша | къ граду подъ вежамн· ѡнѣ|мь
Khle: пѡ̂стжпнша къ граў̂ пѡ̂ вежамн. ѡнѣ

Bych: подступиша к граду под вежами, онѣмъ
Shakh: подъступиша къ граду подъ вежами; онѣмъ
Likh: подступиша к граду под вежами, онѣм
Ostr: подъступиша къ граду подъ вежами, онѣмъ

271,32:

Laur: же бьющн с града· н стрѣ|лающн межн собою·
Radz: же бьющн со гра̂. н стрела|ющн мѣ̂ собою
Acad: же бьющнм са· | нз̀ града· н стрелающнмь межн собою·
Hypa: же бьющнм са съ града н | стрѣлающнмъ межн собою· ||
Khle: же бїющнм са съ града н стрѣла|ющн межю собою,

Bych: же бьющимъ с града, и стрѣляющимъ межи собою,
Shakh: же биющемъ съ града и стрѣляющемъ межю собою,
Likh: же бьющим с града, и стрѣляющим межи собою,
Ostr: же биющимъ съ града и стрѣляющимъ межи собою,

272,1:

Laur: ндахў | стрѣлъı акъı дождь· мстнсла|ву же хотащю
Radz: ндахѫ стрелы акн до̂ждъ мстнславоў̂ | хотащѫ
Acad: нда|хѫ стрѣлы̀ акы̀ дожь̂· мстнславѫ же хотащю· |
Hypa: ндахў стрѣлъı акъı дожть· мь|стнславу же хотащю [93c]
Khle: ндахж стрѣлы акы дожь̂, | мьстнславо̂ѫхотащю

Bych: идяху стрѣлы акы дождь; Мстиславу же хотящю [262,1]
Shakh: идяху стрѣлы акы дъждь; Мьстиславу же хотящю [316,21]
Likh: идяху стрѣлы акы дождь. Мстиславу же хотящю [180,6]
Ostr: идяху стрѣлы акы дъждь. Мьстиславу же хотящю

272,2:

Laur: стрѣлнтн· внє|запу оударєнъ бъı с подъ пазу|ху
Radz: стрелнтн. внєзапѫ оударєнъ бы с по̂ пазѫхѫ
Acad: стрелатн· внєзапѫ вдарєнъ бы с по̂ пазѫхѫ
Hypa: стрнлнтн· | внєзапу вдарєнъ бы с подъ па|зухў
Khle: стрѣлнтн, вънєзаапѫ | оударень бы с пѡ̂ пазахж

Bych: стрѣлити, внезапу ударенъ бысть подъ пазуху
Shakh: стрѣлити, вънезапу ударенъ бысть подъ пазуху
Likh: стрѣлити, внезапу ударенъ бысть подъ пазуху
Ostr: стрѣлити, вънезапу ударенъ бысть подъ пазуху

272,3:

Laur: стрѣлою· на заборолѣхъ | сквозѣ доску скважнею·
Radz: стрѣю· | на заборолѣ сквзѣ доскѫ· скважею
Acad: стре|лою· на заборолѣхъ сквозѣ дъскѫ скважею· ||
Hypa: стрѣлою· на заборолѣхъ | скважнею·
Khle: стрѣлою, на заборолѣхъ | скважнею;

Bych: стрѣлою, на заборолѣхъ, сквозѣ доску скважнею,
Shakh: стрѣлою, на заборолѣхъ, сквозѣ дъску скважнею;
Likh: стрѣлою, на заборолѣхъ, сквозѣ доску скважнею,
Ostr: стрѣлою, на заборолѣхъ, сквозѣ дъску скважнею,

272,4:

Laur: и свє|доша и и на ту нощь оумрє· ||
Radz: и свѣша ї и на тѫ но҃ щь҃ оумрє:- ||
Acad: и зведоша и на тѫ нощь и оумрє:- [134v]
Hypa: и сведоша и· и на | ту нощь оумрє·
Khle: и сведоша его, и на тоу нощь, оумрє. |

Bych: и сведоша и, и на ту нощь умре,
Shakh: и съведоша и, и на ту нощь умьре;
Likh: и сведоша и, и на ту нощь умре.
Ostr: и съведоша и, и на ту нощь умьре.

272,5:

Laur: и таиша и ·г̄· дн̄и· и въ ·д̄·и дн̄ь | повѣдаша [91d]
Radz: таиша смр̄ть є̄· г̄ дн̄и и въ д̄. поведаша [146r]
Acad: Таиша см̄рть | его ·г̄· дн̄и· въ ·д̄· повєда
Hypa: и таиша его ·г̄· | дн̄и· и в чєтвєртын дн̄ь повѣ|даша и
Khle: и таиша его трѝ дн̄и, и въ чєтвєртын дн̄ь повѣ|даша и

Bych: и таиша и 3 дни, и въ 4-и день повѣдаша
Shakh: и таиша и 3 дьни, и въ четвьртыи дьнь повѣдаша
Likh: И таиша и 3 дни, и въ 4-и день повѣдаша
Ostr: И таиша и 3 дьни, и въ четвьртыи дьнь повѣдаша

272,6:

Laur: на вѣчи· и рѣша | людье се кнзь оубьенъ·
Radz: на вє҃· и рѣша лю҃дє· | се кн̄зь оубьенъ.
Acad: на вечє· и рѣша лю|дне сѐ кн̄зь оубьенъ·
Hypa: на вѣчи<ѣ>н· и рєкоша лю|дье· се кнзь оубьенъ·
Khle: на вечи. и рєкоша лю҃дѝе, се кнз҃ оубїенъ,

Bych: на вѣчи. И рѣша людье: “Се князь убьенъ;
Shakh: на вѣчи. И рѣша людие: “се, къназь убиенъ;
Likh: на вѣчи. И рѣша людье: “Се князь убьенъ;
Ostr: на вѣчи. И рѣша людие: “Се къназь убиенъ;

272,7:

Laur: да | аще са вдамы сто̄полку· погу|бит ны
Radz: да аще̑ дамы сто̄полкъ погꙋбит ны
Acad: да аще са дамы̀ сто̄по|лкъ погꙋбит ны
Hypa: да аще | са вдамы· сто̄полкъ погу|бить ны·
Khle: да | аще са въдамы. погоубит̑ на̑ сто̄полкъ,

Bych: да аще ся вдамы, Святополкъ погубить ны
Shakh: да аще ся въдамы, Святопълкъ погубить ны
Likh: да аще ся вдамы, Святополкъ погубит ны
Ostr: да аще ся въдамы, Святопълкъ погубить ны”.

272,8:

Laur: вса· и послаша к сто̄|полку глаа· се сн̄ъ
Radz: вса | и послаша ко сто̄полкꙋ глю̄е. сн̄ъ
Acad: вса̀· и послаша ко сто̄полъ|кꙋ глю̄е· сн̄ъ
Hypa: и послаша къ стопо|лку глю̄е· се сн̄ъ
Khle: и послаша | къ сто̄полкоу глю̄е. се сн̄ъ

Bych: вся”. И послаша к Святополку, глаголюще: “се сынъ
Shakh: вься”. И посълаша къ Святопълку, глаголюще: “се, сынъ
Likh: вся”. И послаша к Святополку, глаголюще: “Се сынъ
Ostr: И посълаша къ Святопълку, глаголюще: “Се сынъ

272,9:

Laur: твои оубь|енъ а мы нзнемогаі̯̾ гладо̾· | да аще
Radz: ти оубьенъ· а мы нзне|могаемъ гла̂мъ. да аще
Acad: ти оубьенъ а мы̀ нзнемагае|мъ гладомъ· да аще
Hypa: твои оубьенъ· | а мы нзнемогаемъ голодо|мъ· аще
Khle: твои оубїень. а мы н|знемогае̾ голодѡ̾, аще

Bych: твой убьенъ, а мы изнемогаемъ гладомъ; да аще
Shakh: твои убиенъ, а мы изнемагаемъ гладъмь; да аще
Likh: твой убьенъ, а мы изнемогаем гладом. Да аще
Ostr: твои убиенъ, а мы изнемогаемъ гладъмь. Да аще

272,10:

Laur: не прндешн хота̑ са лю|дье предатн· не могуще
Radz: не прнндешн хотатьс̑ лю̂е пре|датн· не могꙋще
Acad: не прнндешн хотать | са людне предатн· не могꙋще
Hypa: не прндешн хотать | са людье предатн· не могуще |
Khle: не прїндешн хотат са лю̂ї̆е | предатн не могоуще

Bych: не придеши, хотять ся людье предати, не могуще
Shakh: не придеши, хотять ся людие предати, не могуще
Likh: не придеши, хотять ся людье предати, не могуще
Ostr: не придеши, хотять ся людие предати, не могуще

272,11:

Laur: гла|да терпѣти· сѣ̄полкъ посла | путяту
Radz: глада терпѣти· сѣ̄полкъ̑ посла пѫ|тятѫ
Acad: глада терпѣ|ти· сѣ̄полкъ же посла пѫтятѫ
Hypa: глада терпѣти· сѣ̄полкъ | же посла поутяту
Khle: глада трѣпѣти. сѣ̄то|полкь же посла поутятоу

Bych: глада терпѣти". Святополкъ же посла Путяту,
Shakh: глада тьрпѣти". Святопълкъ же посъла Путяту,
Likh: глада терпѣти". Святополкъ же посла Путяту,
Ostr: глада тьрпѣти". Святопълкъ же посъла Путяту,

272,12:

Laur: воеводу своєго· пу|тята же с вои пришедъ
Radz: воеводѫ своего· пѫтята же с вои пришє̑
Acad: воеводѫ сво|его· пѫтята же с вои пришє̑
Hypa: своє̑ воєво|ду· путята же пришедъ с вои |
Khle: своего воеводоу. поута|тя̑ пришє̑ съ вои

Bych: воеводу своего; Путята же с вои пришедъ
Shakh: воеводу своего. Путята же съ вои пришьдъ
Likh: воеводу своего. Путята же с вои пришедъ
Ostr: своего воеводу. Путята же пришьдъ съ вои

272,13:

Laur: к лучьскѹ· к сѣ̄тошн сн̄ѹ дв̄двѹ· и ту | бяхѹ
Radz: к лѫцкѫ. | ко сѣ̄тошн сн̄ѫ дв̄двѫ. и тоу бяхѫ
Acad: к лѫцкѫ· ко сѣ̄то|шн сн̄ѫ дв̄дѫ̄· и тѫ̀ бяхѫ
Hypa: к лу̱цкѹ· къ сѣ̄тошн сн̄ѹ дв̄дв̄ѹ· | и ту бяхѹ
Khle: к лоуцкоу. къ сѣ̄тошн сн̄оу дв̄двѫ. | и тоу бяхя̑

Bych: к Лучьску к Святоши, сыну Давыдову, и ту бяху
Shakh: къ Лучьску къ Святоши, сыну Давыдову, и ту бяху
Likh: к Лучьску к Святоши, сыну Давыдову, и ту бяху
Ostr: къ Луцку къ Святоши, сыну Давыдову, и ту бяху

272,14:

Laur: мужи дв̄двн оу сѣ̄тошѣ· зя|ходилъ бо бѣ
Radz: моужи дв̄двы оу сѣ̄то|шн. зяходи̑ бо бѣ
Acad: мѫжи дв̄дв̄ы оу свя|тошн· зяходилъ бо бы̀̀
Hypa: мужи дв̄дв̄н оу сѣ̄то|шѣ· зяходилъ бо бѣ
Khle: мя̑жи дв̄двы оу сѣ̄тошн. и зяходи̑ бо | бяше к

Bych: мужи Давыдови у Святошѣ, заходилъ бо бѣ
Shakh: мужи Давыдови у Святошѣ; заходилъ бо бѣ
Likh: мужи Давыдови у Святошѣ, заходилъ бо бѣ
Ostr: мужи Давыдови у Святошѣ, заходилъ бо бѣ

272,15:

Laur: ротѣ сѧ̄ша к двдвн· | аще пондеᵀ на тѧ сѧ̄полкъ
Radz: сѧ̄оша ротє. ко двдвн· аще пондеть | на тѧ сѧ̄полкъ
Acad: сѧ̄оша ротѣ ко да|выдовн· аще пондєтъ на тѧ сѧ̄полкъ
Hypa: сѧ̄оша ро|тѣ· аще пондєть на тѧ сѧ̄по|лкъ·
Khle: ротѣ сѧтоша къ дв̄двн. аще пондеᵀ на тѧ | сѧ̄полкь

Bych: ротѣ Святоша к Давыдови: “аще поидеть на тя Святополкъ,
Shakh: ротѣ Святоша къ Давыдови: “аще поидеть на тя Святопълкъ,
Likh: ротѣ Святоша к Давыдови: “Аще поидеть на тя Святополкъ,
Ostr: Святоша ротѣ къ Давыдови: “Аще поидеть на тя Святопълкъ,

272,16:

Laur: то | повѣмь тн· н нє створи сєго сѧ̄о|ша· но
Radz: повѣм тн. н нє сотвори сєго сѧ̄оша. | но
Acad: по|вѣмь тн· н нє сотвори сєго сѧ̄оша· но
Hypa: повѣмъ тн· н нє сътво|ри сєго сѧ̄оша· но
Khle: повᴹѣ тн. н нє сътвори сего сѧтоша. | нѫ

Bych: то повѣмь ти”; и не створи сего Святоша, но
Shakh: то повѣмь ти”. И не сътвори сего Святоша, нъ
Likh: то повѣмь ти”. И не створи сего Святоша, но
Ostr: повѣмь ти”. И не сътвори сего Святоша, нъ

272,17:

Laur: нꙗънма мужн двдвы· | а сᾶᴹ прндє на двда·
Radz: нꙗонма моуᶰ двдвы· а сᾶᴹ пондє на двда·
Acad: нꙗон|ма мѫжн двдвн· н самь пондє на двда·
Hypa: нꙗонма му|жѣ двдвы· а самъ пондє на | двда·
Khle: ꙗанма мѫжн двдвн, а сᾶᴹ пондє на двда.

Bych: изъима мужи Давыдовы, а самъ поиде на Давыда.
Shakh: изъима мужѣ Давыдовы, а самъ поиде на Давыда.
Likh: изъима мужи Давыдовы, а сам поиде на Давыда.
Ostr: изъима мужи Давыдовы, а самъ поиде на Давыда.

272,18:

Laur: н прндє сѧ̄ша | н путата· авгуᶜ въ ·ѳ̄· дн̄ь·
Radz: н прнндє | сѧ̄оша н поутата. авгоуᶜ .ѳ̄. дн̄ь
Acad: н прн|ндє сѧ̄оша н пѫтата· авгѫста ·ѳ̄· дн̄ь·
Hypa: н прнндє сѧ̄оша н пута|та· авгуᶜ· въ ·ѳ̄· дн̄ь·
Khle: н | прїндє сѧтоша н поутата, авгоуста. въ ѳ̄. дн̄ь. |

Bych: И приде Святоша и Путята августа въ 5 день,
Shakh: И приде Святоша и Путята августа въ 5 дьнь,
Likh: И приде Святоша и Путята августа въ 5 день,
Ostr: И прииде Святоша и Путята августа въ 5 дьнь,

272,19:

Laur: дв҃до|вы҆ воемъ wблежащи҆ грⷭ҇· в по|лудн҃ье
Radz: дв҃двы҆ воемъ· wблежа|щи҆ грⷭ҇· в полудн҃ье
Acad: дв҃до|вы҆̀мъ воемь· wблежащимъ грⷭ҇· во полу|дн҃ье
Hypa: дв҃довн | <ѡ>блежащию градъ· в полудн҃е | а
Khle: дв҃двн облежащ҃ грⷭ҇ в полоудн҃е, а

Bych: Давыдовымъ воемъ облежащимъ градъ, в полуденье,
Shakh: Давыдовомъ воемъ облежащемъ градъ, въ полудьние, а
Likh: Давыдовым воем облежащим град, в полуденье,
Ostr: Давыдови облежащю градъ, въ полудьние,

272,20:

Laur: дв҃двн спащю· и на|падоша на нь· и почаша
Radz: двв҃н спащю. напⷭ҇ша на нх҃· и почя|ша
Acad: дв҃двн спащѫ· нападоша на нх҃ и почя|ша
Hypa: дв҃дн спащю· и нападоша на | нѣ и начаша
Khle: дв҃двн спащю | и напⷭ҇ша на на. и начаша

Bych: Давыдови спящю, и нападоша на ня, и почаша
Shakh: Давыдови съпящю, и нападоша на нѣ, и почаша
Likh: Давыдови спящю, и нападоша на ня, и почаша
Ostr: Давыдови съпящю, и нападоша на нѣ, и почаша

272,21:

Laur: сѣтн· | и горожане скочниша з града· | и почаша
Radz: сѣщн· гор<о>жане҆ скочниша со грⷭ҇· и почаша
Acad: сѣтн· горожане же скочниша з града· и по|чаша
Hypa: сѣщн· и горожа|не скочниша҆ съ града· и почаша |
Khle: сѣщн, и горожане съ|скочниша҆ съ града. и почаша

Bych: сѣчи; и горожане скочиша з града, и почаша
Shakh: сѣщи. Горожане скочиша съ града, и почаша
Likh: сѣчи. И горожане скочиша з града, и почаша
Ostr: сѣщи. Горожане скочиша съ града, и почаша

272,22:

Laur: сѣтн воѣ дв҃двы· и | побѣже дв҃дъ и мстнславъ |
Radz: сѣщн вон | двв҃ы. и побежа дв҃ъ и мстнславъ
Acad: сѣ҆ вон дв҃двы· и побеже дв҃дв҃ъ и мь|стнславъ
Hypa: сѣщѣ вон дв҃двы· и побѣже да|вы҆дъ· и мьстнславъ
Khle: сѣщн вон дв҃двы. и | побѣже дв҃дь, и мьстнславь

Bych: сѣчи воѣ Давыдовы, и побѣже Давыдъ и Мстиславъ,
Shakh: сѣчи воѣ Давыдовы, и побѣже Давыдъ и Мьстиславъ,
Likh: сѣчи воѣ Давыдовы, и побѣже Давыдъ и Мстиславъ,
Ostr: сѣщи воѣ Давыдовы, и побѣже Давыдъ и Мьстиславъ,

272,23:

Laur: сн҃овєць єгo· ст҃ша же и пута|та·
Radz: сн҃овєць є҃:- | т҃оша и пѫтата.
Acad: сн҃овєць єго:· Ст҃оша и пѫта|та·
Hypa: снѣ҃ць || єго ст҃оша и путата же [93d]
Khle: сн҃ѡвєць єго, сва|тоша и поутата

Bych: сыновець его. Святоша же и Путята
Shakh: сыновьць его. Святоша же и Путята
Likh: сыновець его. Святоша же и Путята
Ostr: сыновьць его. Святоша же и Путята

272,24:

Laur: прнѧста грд҃· и посадиста | посадника ст҃ополча·
Radz: прнѧста грд҃· и посадиша посадн|ка ст҃опо҃ча
Acad: прнѧста грд҃· и посадиша посадника ва|тополча
Hypa: переѧ|ста р҃о҃дъ и посадника ст҃опо|лча
Khle: переѧста горѡ҃, и посадника | ст҃ополча

Bych: прияста градъ, и посадиста посадника Святополча
Shakh: преяста градъ, и посадиста посадьника Святопълча
Likh: прияста град, и посадиста посадника Святополча
Ostr: прияста градъ, и посадьника Святопълча

272,25:

Laur: васи|лѧ· и прнде стш҃а луцьску· а | путата
Radz: василѧ. и прнидє ст҃оша к лѫцкѫ. а поута|та к
Acad: василѧ· и прнидє ст҃оша к лѫцкѫ· | а пѫтата кь
Hypa: василыѧ | посадиста и прн|идє ст҃оша луцьку· а путата |
Khle: василїа посд҃ста. и прїндє сватоша к лѫ҃,кѫ. || а поутата къ [117г]

Bych: Василя; и приде Святоша Лучьску, а Путята
Shakh: Василя; и приде Святоша Лучьску, а Путята
Likh: Василя. И приде Святоша Лучьску, а Путята
Ostr: Василя посадиста. И прииде Святоша Лучьску, а Путята

272,26:

Laur: кыєву· дв҃дъ побѣ|же в половцѣ· и оусрѣтє
Radz: кнєвѫ. а дв҃ъ побєжа в половцн· и оусрѣтє
Acad: кнєвѫ· а дв҃дъ побєжи в поло|вцн· и оустрѣтє
Hypa: кнєву· дв҃дъ же побѣже поло|вцѣ· и оусрѣтє
Khle: кїєвоу. дв҃дь же побѣже в половцн | и оусрѣтє

Bych: Кыеву. Давыдъ побѣже в Половцѣ, и усрѣте
Shakh: Кыеву. Давыдъ же побѣже въ Половьцѣ, и усърѣте
Likh: Кыеву. Давыдъ побѣже в Половцѣ, и усрѣте
Ostr: Кыеву. Давыдъ побѣже въ Половьцѣ, и усърѣте

272,27:

Laur: и бонА||къ· и пондє двдъ и бонакъ на сто|шю [92a]
Radz: и бонА· | и пондє [двдъ и] бонА на стошю·
Acad: и бонакь· и пондє двдъ и бо||накъ на стошѫ [135r]
Hypa: и оу бонакъ по|ловцѣ· и пондє двдъ и бонА|къ· на стошю·
Khle: и бонакь и половцн. и пондє двдь и бо|накь на стошю.

Bych: и Бонякъ; и поиде Давыдъ и Бонякъ на Святошю
Shakh: и Бонякъ съ Половьци. И поиде Давыдъ и Бонякъ на Святошю
Likh: и Бонякъ. И поиде Давыдъ и Бонякъ на Святошю
Ostr: и Бонякъ. И поиде Давыдъ и Бонякъ на Святошю

272,28:

Laur: к лучьску· и вступниша сто|шю в градѣ· и
Radz: к лѫцкоу. и встоупниша стошю | въ грдА. и
Acad: к лѫцкѫ· и вст̑пниша сто|шю въ градѣ· и
Hypa: к лучьку· и в|ступниша стошю оу городъ<у>· и |
Khle: к лоуцкоу. и встоупниша сва|тошоу в горшдѣ. и

Bych: к Лучьску, и оступиша Святошю в градѣ, и
Shakh: къ Лучьску, и оступиша Святошю въ градѣ, и
Likh: к Лучьску, и оступиша Святошю в градѣ, и
Ostr: къ Лучьску, и оступиша Святошю въ градѣ, и

272,29:

Laur: створниша миръ· и | изндє сто̄ша из града· и
Radz: сотворниша миръ· и изы стоша из града· || и [146v]
Acad: сотворниша миръ· и изыдє | стоша из града· и
Hypa: створниша миръ· и изндє | стоша из города· и
Khle: сътворниша мирь. и изыдє | сто̄ша из града. и

Bych: створиша миръ. И изиде Святоша из града, и
Shakh: сътвориша миръ. И изиде Святоша из града, и
Likh: створиша миръ. И изиде Святоша из града, и
Ostr: сътвориша миръ. И изиде Святоша из града, и

272,30:

Laur: прндє | къ ѡцю своєму чернигову· а | двдъ
Radz: ндє ко ѡцю своємѫ к чернигову. а двдъ
Acad: ндє ко ѡцю своємѫ к чернї|говѫ· а двдъ
Hypa: прниндє | къ ѡцю своєму· чернѣгову | а двдъ
Khle: прїндє къ ѡцю своємоу къ че|рнѣговоу. а двдь

Bych: приде къ отцю своему Чернигову; а Давыдъ
Shakh: приде къ отьцю своему Чьрнигову. А Давыдъ
Likh: приде къ отцю своему Чернигову. А Давыдъ
Ostr: прииде къ отьцю своему Чьрнигову. А Давыдъ

272,31:

Laur: переꙗ лучьскъ· н ѿтуду | прнде володнмерю·
Radz: прнꙗ лоучєскъ· | н ѡтоуда прнндеть к володнмерю·
Acad: прнꙗ лѹчєскъ· н ѿтѹдѹ прнндє | к володнмнрю· н
Hypa: прнꙗ лучєскъ· н ѿ|туду прнндє к володнмерю |
Khle: прїꙗ лоучєскь. н ѿтоуда прїн|дє къ волѡ̈мерю.

Bych: перея Лучьскъ, и оттуду приде Володимерю,
Shakh: прея Лучьскъ, и отътуду приде Володимерю;
Likh: перея Лучьскъ, и оттуду приде Володимерю;
Ostr: прия Лучьскъ, и отътуду прииде Володимирю;

272,32:

Laur: посадни | же васнль вꙑбѣже· а дв̄ъ
Radz: посадникъ васн | вꙑбєже. а дв̄ъ
Acad: посадни же васн вꙑ̀бєже· а дв̄ъ· |
Hypa: посадникъ же васнль вꙑ|бѣжє нꙁ города· а дв̄ъ
Khle: посаднк же васнль выбѣжа | нꙁ града. а дв̄ь

Bych: посадникъ же Василь выбѣже, а Давыдъ
Shakh: посадьникъ же Василь выбѣже из града, а Давыдъ
Likh: посадник же Василь выбѣже а Давыдъ
Ostr: посадьникъ же Василь выбѣже а Давыдъ

273,1:

Laur: пере|ꙗ володнмерь н сѣде в нє· а на | ·в̄·е лѣ·
Radz: прнꙗ володнмнрь н сѣде в немъ. а на | дрѹгое лѣто·
Acad: прнꙗ володнмнрь· н сѣде в немъ· а на дрѹгое | лѣто
Hypa: пр<е>|ꙗ володнмерь· н сѣде в не|мь· а на другое лѣто снемь | створнша кнꙗꙁн·
Khle: переа волѡ̈меръ. н сѣде въ нє | а на дроугое лѣто сънє сътворнша кнꙗsн.

Bych: перея Володимерь и сѣде в немъ. А на 2-е лѣто [263,2]
Shakh: прея Володимерь, и сѣде въ немь. А на другое лѣто, съньмъ сътворьше кънязи [318,4]
Likh: перея Володимерь и сѣде в нем. А на 2-е лѣто [180,31]
Ostr: перея Володимирь и сѣде въ немь. А на другое лѣто

273,2:

Laur: ст̄ополкъ· володнме|ръ· дв̄дъ· н ѡлегъ· прнвабнша |
Radz: ст̄ополкъ· володнмеръ· дв̄ъ. ѡлегъ | прнвабнша
Acad: ст̄ополкь· володнмнрь дв̄дъ ѡлегъ· | прнвабнша
Hypa: ст̄пол|къ· володнмеръ· дв̄дъ н | ѡлегъ· прнвабнша
Khle: ст̄ополкь. въѡ̈меръ. дв̄дь. н ѡлегь. прнвабн|ша

Bych: Святополкъ, Володимерь, Давыдъ и Олегъ привабиша
Shakh: Святопълкъ, Володимерь, Давыдъ и Ольгъ, привабиша
Likh: Святополкъ, Володимерь, Давыдъ и Олегъ привабиша
Ostr: Святопълкъ, Володимирь, Давыдъ и Ольгъ привабиша

273,3:

Laur: дв҃да игорєвнѵа· и нє даша є|му володимєра·
Radz: дв҃да игорєвнѵа· и нє даша ємѹ володимє|ра.
Acad: дв҃да игорєвнѵа· и нє даша ємѹ· | володимира·
Hypa: дв҃да | игорєвнѵа· и нє даша· < > є м у| володимєра·
Khle: дв҃да игорєвнѵа. и нє даша же ємоу волѡ̂ми|ра.

Bych: Давыда Игоревича, и не даша ему Володимеря,
Shakh: Давыда Игоревича, и не даша ему Володимеря,
Likh: Давыда Игоревича, и не даша ему Володимеря,
Ostr: Давыда Игоревича, и не даша ему Володимиря,

273,4:

Laur: но даша ємѹ | дорогобужь· в нєм҃же и
Radz: но даша ємѹ дорогобѹжь· в немже
Acad: но даша ємѹ дорогобѹжь· в нє|мже и
Hypa: но даш<а> ємѹ | дорогобужь оу нѣмъже и
Khle: но даша ємоу дорогобоу҃ в нєм҃же и

Bych: но даша ему Дорогобужь, в немже и
Shakh: нъ даша ему Дорогобужь, въ немьже и
Likh: но даша ему Дорогобужь, в нем же и
Ostr: нъ даша ему Дорогобужь, въ немьже и

273,5:

Laur: оумрє· а | ст҃оп<о>лкъ перея володимєрь· | и посади
Radz: оумрє· а ст҃о|полкъ прия володимєрь· и посади
Acad: оумрє· а ст҃ополкь прия володимирь· | и посади
Hypa: въ|мрє· а ст҃ополкъ переа во|лодимєрь· и посади
Khle: оумрє. | а ст҃ополкь переа вѡ̂ми|ерѣ и посѣ

Bych: умре; а Святополкъ перея Володимерь, и посади
Shakh: умьре. А Святопълкъ прея Володимерь, и посади
Likh: умре. А Святополкъ перея Володимерь, и посади
Ostr: умьре. А Святопълкъ перея Володимирь, и посади

273,6:

Laur: в нє҃ сн҃а своєго ꙗросла|ва·:·
Radz: в нє҃ сн҃ъ свои ꙗрославъ:- |
Acad: в нмъ сн҃ъ свои ꙗрославъ:·
Hypa: сн҃а сво|его ꙗрослава:·- |
Khle: сн҃а своего | ꙗрослава·

Bych: в немъ сына своего Ярослава.
Shakh: въ немь сынъ свои Ярославъ.
Likh: в нем сына своего Ярослава.
Ostr: сына своего Ярослава.

273,7:

Laur: В лѣ т ·ѕ̄·χ̄s· Прндє володї|мєръ· н двдъ· н
Radz: лѣ т ·ѕ̄·χ̄s· прниндєть володнмнръ. и двѣ· н
Acad: В лѣ т ·ѕ̄· | ·χ̄s· прниндє володнмнръ н двдъ н
Hypa: В лѣ т ·ѕ̄·χ̄s· Прниндє володн|мєръ н двдъ· н
Khle: В лѣ т .ѕ̄.χ̄.s̄. прїндє волѡ̈мєръ н | двдь. н

Bych: В лѣто 6606. Приде Володимеръ, и Давыдъ и
Shakh: Въ лѣто 6606. Приде Володимеръ и Давыдъ и
Likh: В лѣто 6606. Приде Володимеръ, и Давыдъ, и
Ostr: Въ лѣто 6606. Приде Володимиръ и Давыдъ и

273,8:

Laur: ѡлєгъ· на сто|полка· н сташа ѹ городца н
Radz: ѡлєгъ· | на стополка н сташа оу горо ц. н
Acad: ѡлєгъ на | стополка н сташа оу горо ца· н
Hypa: ѡлєгъ ·на | стополка· н сташа оу горо|дца· н
Khle: ѡлєгь. на стополка. н сташа оу горо ца. | н

Bych: Олегъ на Святополка, и сташа у Городца, и
Shakh: Ольгъ на Святопълка, и сташа у Городьца, и
Likh: Олегъ на Святополка, и сташа у Городца, и
Ostr: Ольгъ на Святопълка, и сташа у Городьца, и

273,9:

Laur: ство|рнша мнръ ꙗко ж н в прежнєє | лѣ т скажахъ·:·
Radz: сотворнша мнръ ꙗко ж | въ прѣ ж нєє лѣ т скаж х.
Acad: сотворнша мн|ръ· ꙗкоже въ прежь нєє лѣто скаж х·
Hypa: створнша мнръ·
Khle: сътворнша мнръ.

Bych: створиша миръ, якоже и в прежнее лѣто сказахъ.
Shakh: сътвориша миръ, якоже въ прежьнее лѣто съказахъ.
Likh: створиша миръ, яко же и в прежнее лѣто сказахъ.
Ostr: сътвориша миръ.

273,9a:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: в сє|же лѣто заложн· володн|мєръ· цркѣь камʌну· сто||ѣ
Khle: В сеже лѣто заложи волѡ и|мєръ цр̄квъ каменоу сты

Bych:
Shakh: [Въ сеже лѣто заложи Володимеръ цьркъвь камяну свят{assigned to 3rd redaction}
Likh:
Ostr:

273,9b:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: бцѣ· переꙗславан на кнѧжѣ дворѣ· [94a]
Khle: бц̄а. в переꙗславлн | на кнѧжѣ дворѣ.

Bych:
Shakh: Богородица Переяслава, на къняжи дворѣ.
Likh:
Ostr:

273,9c:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: того же лѣ· зложн | володимеръ мономаχъ· горо|дъ на въстрн·:·- |
Khle: того лѣта зложи волѡ̈меръ | мономаχ горѡ на встрн:

Bych:
Shakh: Тогоже лѣта заложи Володимеръ Мономахъ городъ на Въстри.]
Likh:
Ostr:

273,10:

Laur: В лѣ ·ѕ̄·χ̄ꙁ̄· Нзнде сто̄полкъ на двда̄
Radz: лѣ .ѕ̄. χ̄ꙁ̄. нде сто̄полкъ на двда̄· |
Acad: В лѣ ·ѕ̄· | ·χ̄ꙁ̄· нде сто̄полкъ на двда̄·
Hypa: В лѣ ·ѕ̄· χ̄ꙁ̄· Нде сто̄полкъ· | на двда̄
Khle: В лѣ ѕ̄.χ̄.ꙁ̄. нде сто̄|полкь на давыда

Bych: В лѣто 6607. Изиде Святополкъ на Давыда
Shakh: Въ лѣто 6607. Изиде Святопълкъ на Давыда
Likh: В лѣто 6607. Изиде Святополкъ на Давыда
Ostr: Въ лѣто 6607. Иде Святопълкъ на Давыда

273,11:

Laur: к воло|днмєрю· н прогна двда̄ в лѧ|χы· в сеже
Radz: к волѡ̈мнрю. н прогна в лѧχн· в сѐ
Acad: к володнмнрю· | н прогна в лѧχы̀:· в сѐже
Hypa: в лѧχы· В сеже
Khle: къ волѡ̈мєрю, н прогна дв̄да, | в лѧχн. В сѐ

Bych: к Володимерю, и прогна Давыда в Ляхы. В се же
Shakh: къ Володимерю, и прогъна Давыда въ Ляхы. [Въ сеже {assigned to 3rd redaction}
Likh: к Володимерю и прогна Давыда в Ляхы. В се же
Ostr: къ Володимирю и прогъна Давыда въ Ляхы. Въ сеже

273,11a:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: лѣто | бы с҃ знамєньє· надъ володи|мєрємь· мц҃а априла·
Khle: лѣто бы с҃ знамєнїє на̑ вол̑ѡ̈мєрємь. | мц҃а априла

Bych:
Shakh: лѣто бысть знамение надъ Володимерьмь мѣсяца априля:
Likh:
Ostr:

273,11b:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: два· | круга· а в нею акы слн̄цє· и до | шестаго ч҃аса· |
Khle: два̀ кроуга, а в нею акы сл̄нцє. и | до .s̄.го ч҃аса.

Bych:
Shakh: дъва круга, а въ нею акы сълньце и до шестаго часа,
Likh:
Ostr:

273,11c:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: а ночь· акы г̄· | стаѕи свѣтлѣ· ѡли до ѕорь· | Оу сєжє
Khle: а ночи акы трѝ̀ стєзи свѣтлѣ. ѡли | до ѕоръ. В сє̑

Bych:
Shakh: а ночь акы три стьзя свѣтьлы оли до зорь. Бъ сеже]
Likh:
Ostr:

273,12:

Laur: лѣ̑ побьєни оугри | оу перемъшла· в сєже
Radz: лѣ̑ побьєни оугрє оу пє|ремышла. сє̑
Acad: лѣто побьєни оугрє оу | перемы̀̀шла:· В сє̀̀ жє
Hypa: лѣто побьєни оугрє· | оу перемышла. В сє̑
Khle: лѣто побїєни быша оугрє оу перемы|шла. В сє̑

Bych: лѣто побьени Угри у Перемышля. В се же
Shakh: лѣто побиени быша Угъри у Перемышля. Въ сеже
Likh: лѣто побьени угри у Перемышля. В се же
Ostr: лѣто побиени Угъри у Перемышля. Въ сеже

273,13:

Laur: лѣто убь|ѥнъ мстиславъ· сн̄ъ ст̄ополъчь· | в володимерѣ·
Radz: лѣ оубьенъ мстиславъ сн̄ъ ст̄опо̾чь
Acad: лѣто оубьенъ мьсти|славъ сн̄ъ ст̄ополъчь·
Hypa: лѣто оу|бьенъ бы мьстиславъ сн̄ъ | ст̄ополчь· оу володимерѣ· |
Khle: лѣто оубїенъ бы мьстиславъ сн̄ъ ст̄о|полчь в волѡ̄мерѣ.

Bych: лѣто убьенъ Мстиславъ, сынъ Святополчь, в Володимери,
Shakh: лѣто убиенъ бысть Мьстиславъ, сынъ Святопълчь въ Володимери,
Likh: лѣто убьенъ Мстиславъ, сынъ Святополчь в Володимери,
Ostr: лѣто убиенъ Мьстиславъ, сынъ Святопълчь въ Володимири,

273,14:

Laur: мц̑а· июня | въ ·в̄і· д̄нь·:·
Radz: мц̑а їю ·в̄і· ||
Acad: мц̑а· ию ·в̄і·
Hypa: мц̄а· июня ·в̄і· д̄нь·
Khle: мц̑а июня .в̄і д̄нь.

Bych: мѣсяца июня въ 12 день.
Shakh: мѣсяца июня въ 12 дьнь.
Likh: мѣсяца июня въ 12 день.
Ostr: мѣсяца июня въ 12 дьнь.

273,15:

Laur: В лѣ ·꙳с̄·х̄н· | Вꙑиндє мстиславъ ѿ дв̄да | на
Radz: лѣ ·꙳с̄·х̄н. выидє мстиславъ· ѿ дв̄да на [147г]
Acad: В лѣ ·꙳с̄· | ·х̄н · вы̀ндє мстиславъ ѿ дв̄да на
Hypa: внидє | мьстиславъ· ѿ давыда на |
Khle: снидє | мьстиславъ ѿ дв̄да на

Bych: В лѣто 6608. Выиде Мстиславъ отъ Давыда на
Shakh: Въ лѣто 6608. Выиде Мьстиславъ отъ Давыда на
Likh: В лѣто 6608. Выиде Мстиславъ от Давыда на
Ostr: Въ лѣто 6608. Выиде Мьстиславъ отъ Давыда на

273,16:

Laur: мор̾е· мц̑а· июня въ ·і̄· то|мже мц̑н· бра꙳а
Radz: мор̾е. мц̑а и|юня ·і̄· в томже лѣтѣ
Acad: мор̾е· мц̑а· | июня ·і̄· в томьже лѣтѣ
Hypa: мор̾е· мц̄а· июня· въ ·і̄· то|гоже лѣта братьꙗ
Khle: мор̾е. мц̑а июня въ .і̄. || того̑ лѣта братїа [117v]

Bych: море, мѣсяца июня в 10. В томже лѣте братья
Shakh: море, мѣсяца июня въ 10 дьнь. Томьже лѣте братия
Likh: море мѣсяца июня в 10. В том же лѣте братья
Ostr: море мѣсяца июня въ 10. Тогоже лѣте братия

273,17:

Laur: створиша мї|ръ межи собою· сѣ̄полкъ· во||лодимѣ̑ръ· [92b]
Radz: сотвориша миръ. бр҃а҃ꙗ межи со|бою· сѣ̄полкъ· володимеръ·
Acad: створиша миръ· | братьа межи собою· сѣ̄полкь· володимиръ· |
Hypa: створи|ша миръ межи собою· сѣ̄по|лкъ и володимеръ·
Khle: съторишa миръ межи собо҇ | сѣ̄полкь волѡ̑ми҃ръ.

Bych: створиша міръ межи собою, Святополкъ, Володимеръ,
Shakh: сътвориша миръ межю собою, Святопълкъ, Володимеръ,
Likh: створиша миръ межи собою, Святополкъ, Володимеръ,
Ostr: сътвориша миръ межи собою, Святопълкъ, Володимиръ,

273,18:

Laur: двдѣ̄ъ· ѡлегъ· въ | оувѣтичѣ̑· мца·
Radz: двѣ̑ъ. ѡлегъ. оувѣтичѣ̑ мца |
Acad: двдѣ̄ъ ѡлегь· оувѣтичѣ̑· мца·
Hypa: двдѣ̄ъ· и | ѡлегъ въ оув<ѣ>тичихъ· мца |
Khle: двѣ̄дь и ѡлегъ. въ оувѣ|тичи̑. мца

Bych: Давыдъ, Олегъ, въ Увѣтичихъ, мѣсяца
Shakh: Давыдъ, Ольгъ въ Увѣтичихъ, мѣсяца
Likh: Давыдъ, Олегъ въ Увѣтичих, мѣсяца
Ostr: Давыдъ, Ольгъ въ Увѣтичихъ, мѣсяца

273,19:

Laur: авгу̑· во | ѳ̄· дн̄ь· того̑· мца· въ ·л̄· тѡ̑же |
Radz: авг҃ѳ̑. ѳ̄ дн̄ь. того̑ мца ·л̄·
Acad: авг҃ѳ̑ ѳ̄· дн̄ь· то|гоже мца .л̄.
Hypa: августа· въ ·дѳ̄· дн̄ь· тогоже мца въ ·л̄·томъже
Khle: авгоу̑. въ дѳ̄. дн̄ь. того̑ мца въ .л̄. | в тѡ̑же

Bych: августа во 10 день. Того же мѣсяца въ 30, томъ же
Shakh: августа въ 10 дьнь. Тогоже мѣсяца въ 30, томьже
Likh: августа во 10 день. Того же мѣсяца въ 30, том же
Ostr: августа въ 14 дьнь. Тогоже мѣсяца въ 30, томьже

273,20:

Laur: мѣстѣ бр҃а҃ꙗ вса· сто̄пол<-->|
Radz: сто̄полкъ.
Acad: сто̄полкъ
Hypa: мѣ|ст<ѣ>· бр҃а҃ꙗ вса снꙗша̑· сто̄|полкъ
Khle: мѣстѣ. братїа вса снꙗша̑. сто̄полкъ, |

Bych: мѣстѣ, братья вся сняшася, Святополкъ,
Shakh: мѣстѣ, братия вься съняшася, Святопълкъ,
Likh: мѣстѣ, братья вся сняшася, Святополкъ,
Ostr: мѣстѣ, братия вься, Святопълкъ,

273,21:

Laur: володимеръ· двдъ· олегъ | и придє к нм игоревичь
Radz: володимиръ двъ· | олегъ· придє к нм· игоревичь
Acad: володимиръ· двдъ· | олегъ· придє к нимъ игоревичь
Hypa: володимеръ олегъ· | придє к нимъ двдъ
Khle: волѡимеръ. и олегь. и пр҃индє к нм дв҃дь

Bych: Володимеръ, Давыдъ, Олегъ, и приде к нимъ Игоревичь
Shakh: Володимеръ, Давыдъ, Ольгъ, и приде къ нимъ Игоревичь
Likh: Володимеръ, Давыдъ, Олегъ, и приде к ним Игоревичь
Ostr: Володимиръ, Давыдъ, Ольгъ, прииде къ нимъ Давыдъ

273,22:

Laur: двдъ | и рє к нм на что ма есте
Radz: двъ: и рє к нм на что есть |
Acad: двдъ· и рече || имь на что` есте [135ᵛ]
Hypa: игоре|вичь· и рє имъ на что ма ес|те
Khle: игоревич | и рє м, на что ма есте

Bych: Давыдъ, и рече к нимъ: “на что мя есте
Shakh: Давыдъ, и рече къ нимъ: “на чьто мя есте
Likh: Давыдъ, и рече к ним: “На что мя есте
Ostr: Игоревичь, и рече имъ: “На чьто мя есте

273,23:

Laur: прн|вабнлн wсе єсмъ· кому до ме|не wбида·
Radz: привабнлн· wсе есмь комѹ до мене wбида·
Acad: привабнлн· wсе` есмн комѹ | до мене wбида·
Hypa: привабнлн· wсе есмь· | кому до мене wбида·
Khle: пр҃ъвалн. а сє єсмъ. комѹ | до мене wбида.

Bych: привабили? осе есмъ; кому до мене обида?”
Shakh: привабили? Осе есмь. Кому до мене обида?”
Likh: привабили? Осе есмъ. Кому до мене обида?”.
Ostr: привабили? Осе есмь. Кому до мене обида?”

273,24:

Laur: и ѿвѣща ємѹ во|лодимеръ ты єси прислалъ |
Radz: ѿвѣща емоу | володимеръ· ты єси прислаˆ
Acad: ѿвѣща емѹ володимиръ· | ты` єси прислалъ
Hypa: и ѿ|вѣща к немѹ володимеръ· | ты єси прислалъ
Khle: и ѿвѣща кь немоу вълѡимеръ. | ты` єси прислаль

Bych: И отвѣща ему Володимеръ: “ты еси прислалъ
Shakh: И отъвѣща ему Володимеръ: “ты еси присълалъ
Likh: И отвѣща ему Володимеръ: “Ты еси прислалъ
Ostr: И отвѣща ему Володимиръ: “Ты еси присълалъ

273,25:

Laur: к нᲗ хоүю братьꙗ прнти к вᲗ· | н пожаловати сѧ
Radz: к нᲗ. | хоүю брᲮе прнити к вамъ· н пожаловати
Acad: к намъ· хоүю братье при|нти к вамъ· пожаловати
Hypa: к намъ ре|ка· хощю братье прнити к || вамъ· н пожаловати [94b]
Khle: к нᲗ, река. хощю братїе прїнти | къ вᲗ. н пожаловати

Bych: к намъ: хочю, братья, прити к вамъ и пожаловатися
Shakh: къ намъ, река: хощю, братия, прити къ вамъ и пожаловатися
Likh: к нам: Хочю, братья, прити к вам, и пожаловатися
Ostr: къ намъ: Хощю, братие, приити къ вамъ и пожаловати ся

273,26:

Laur: своеꙗ ѡбн|дъı· да сѥ ѥсн прншелъ н
Radz: своен ѡбндı· да сѥ ѥсн прншѐ·
Acad: своеꙗ ѡбндı̀· | да сѐ ѥсн прншелъ
Hypa: своее | ѡбндъı· да сѥ ѥсн прншелъ· н |
Khle: своеѧ ѡбндı. да сѥ ѥсн прн|шелъ. н

Bych: своея обиды; да се еси пришелъ и
Shakh: своея обиды; да се еси пришьлъ, и
Likh: своея обиды. Да се еси пришелъ и
Ostr: своея обиды. Да се еси пришьлъ и

273,27:

Laur: сѣдн|шь с брᲮею своею· на ѡдно | ковръ· то
Radz: седн|шн со братьею своею· на ѡдно ковръ· а
Acad: сѣднши со братьею сво|ею на ѥдномъ ковръ· а
Hypa: сѣднши съ своею братьею· | на ѥдномъ ковръ· н
Khle: сѣднши съ своею братїю на ѡдно къврѣ, | н

Bych: сѣдишь с братьею своею на одиномъ коврѣ: то
Shakh: сѣдиши съ братиею своею на одиномь ковьрѣ: то
Likh: сѣдишь с братьею своею на одином коврѣ: то
Ostr: сѣдиши съ своею братиею на одиномь ковьрѣ: и

273,28:

Laur: ѵему не жалүешь | сѧ до кого ти нᲭ жалоба·
Radz: ѵемоү не жаү̂|ешь·
Acad: ѵемᲉ не жалᲉешь· |
Hypa: ѵему не | жалүешн до кого ти ѡбнда· |
Khle: ѵемоү не жалоүешн сѧ до кого ти ѡбнда.

Bych: чему не жалуешься, до кого ти насъ жалоба?”
Shakh: чему не жалуешися? до кого ти насъ жалоба?”
Likh: чему не жалуешься? до кого ти нас жалоба?”.
Ostr: чему не жалуеши ся? До кого ти обида?”

273,29:

Laur: и не | ѿвѣща дв҃дъ ничтоже· и ста|ша вса
Radz: и не ѿвѣща дв҃ъ· ничтоже:- | таша братьꙗ
Acad: не ѿвѣща дв҃дъ ничто же:· Сташа бр҃аꙗ |
Hypa: и не ѿвѣща ему ничтоже да|выдъ· и сташа оусѧ·
Khle: и не ѿ|вѣща емоу ничто дв҃дь. и сташа вся

Bych: и не отвѣща Давыдъ ничтоже. И сташа вся
Shakh: И не отъвѣща Давыдъ ничьтоже. И сташа вься
Likh: И не отвѣща Давыдъ ничто же. И сташа вся
Ostr: И не отъвѣща ничьтоже Давыдъ. И сташа вься

274,1:

Laur: бр҃аꙗ на конѝ· и ста | ст҃ополкъ с своею дружино|ю·
Radz: вса на конѐ. и ст҃ополкъ ста со своею дроу|ною·
Acad: вса на конѐ· ст҃ополкъ ста со своею дрꙋжино|ю·
Hypa: бр҃аꙗ на | конихъ· и ста ст҃ополкъ съ | своею дружиною·
Khle: братїа | на конѝ. и ста ст҃ополкь съ своею дроужиною, |

Bych: братья на конихъ; и ста Святополкъ с своею дружиною, [264,2]
Shakh: братия на конихъ; и ста Святопълкъ съ своею дружиною, [319,15]
Likh: братья на коних; и ста Святополкъ с своею дружиною, [181,19]
Ostr: братия на конихъ; и ста Святопълкъ съ своею дружиною,

274,2:

Laur: а дв҃дъ· и ѡлегъ с своею ра|зно кромѣ
Radz: а дв҃ъ· и ѡлегъ с своею. разно кромѣ
Acad: а дв҃дъ и ѡлегь своею· разно кромѣ
Hypa: а дв҃дъ и ѡ|легъ съ своею дружиною· ра|здно кромѣ
Khle: а дв҃дь и ѡлегь съ своею дроужиною. разно кромѣ |

Bych: а Давыдъ и Олегъ с своею разно, кромѣ
Shakh: а Давыдъ и Ольгъ съ своею разно, кромѣ
Likh: а Давыдъ и Олегъ с своею разно, кромѣ
Ostr: а Давыдъ и Ольгъ съ своею разьно, кромѣ

274,3:

Laur: собѣ· а дв҃дъ игоре|вичь сѣдѧше кромѣ· и не
Radz: собѣ· а дв҃ъ | игоревꙋ седѧше кромѣ. не
Acad: сѐбѣ· | а дв҃дъ игоревичь сѐдѧше кромѣ· не
Hypa: себѣ· а дв҃дъ и|горевичь· сѣдѧше прочь· и | не
Khle: себѣ. а дв҃дь игоревꙋ сѣдѧше ѡпроче. и не

Bych: собе, а Давыдъ Игоревичь сѣдяше кромѣ, и не
Shakh: себе; а Давыдъ Игоревичь сѣдяше кромѣ, и не
Likh: собе. А Давыдъ Игоревичь сѣдяше кромѣ, и не
Ostr: себе. А Давыдъ Игоревичь сѣдяше {кромѣ / опрочь}, и не

274,4:

Laur: прн|пустѧху ѥго к собѣ· но wсобь | думаху
Radz: прнпѫстѧхоу ѥго к собѣ. но | wсобѥ дѫмаютъ
Acad: прнпѫ|стѧхѫ ѥго к собѣ· но wсобѣ дѫмахѫ
Hypa: прнпустѧху ѥго к собѣ· н | wсобѣ думаху
Khle: прн|поустѧхоу ѥго к себѣ. н ѡ себѣ доумахѫ

Bych: припустяху его к собѣ, но особь думаху
Shakh: припустяху его къ собѣ, но особь думаху
Likh: припустяху его к собѣ, но особь думаху
Ostr: припустяху его къ собѣ, и особѣ думаху

274,5:

Laur: ѡ двдѣ· н сдумавше | послаша к двду мужи
Radz: ѡ двдѣ. ꙁдѫмавшѥ послаша к двꙗ<ѣ>н | моужⷢ
Acad: н двдѣ· | ꙁдѫмавше послаша к двдвн мѫжи
Hypa: ѡ двдѣ· н сду|мавшѥ послаша· къ двдвн | мужи
Khle: ѡ двдѣ, | н ꙁдоумавшѥ послаша къ двн мѫжи

Bych: о Давыдѣ. И сдумавше послаша к Давыду мужи
Shakh: о Давыдѣ. И съдумавъше, посълаша къ Давыду мужѣ
Likh: о Давыдѣ. И сдумавше послаша к Давыду мужи
Ostr: о Давыдѣ. И съдумавъше посълаша къ Давыду мужи

274,6:

Laur: своѣ· | стополкъ· путяту· володн|меръ· wрогостѧ·
Radz: свон· стополкъ· пѫтятѫ· володнмнръ· wрьго|стє
Acad: свон· сто|полкъ· пѫтятѫ· володнмнръ wргостє·
Hypa: свон· стополкъ пута|ту володнмеръ
Khle: свон. | стополкь поутѧтоуволѡмеръ

Bych: своѣ, Святополкъ Путяту, Володимеръ Орогостя
Shakh: своѣ, Святопълкъ Путяту, Володимеръ Орьгостя
Likh: своѣ, Святополкъ Путяту, Володимеръ Орогостя
Ostr: свои, Святопълкъ Путяту, Володимиръ

274,7:

Laur: н ратнбора· | двдъ· н wлегъ· торчнна·
Radz: н ратнбора· двꙗъ· н wлегъ· торчнна·
Acad: н ра|тнбора двдъ· wлегъ торчнна·
Hypa: ратнбора· | двд<ъ> wлегъ· торчнна·
Khle: ратнбора, двꙗ | н олегь торчнна.

Bych: и Ратибора, Давыдъ и Олегъ Торчина;
Shakh: и Ратибора, Давыдъ и Ольгъ Търчина.
Likh: и Ратибора, Давыдъ и Олегъ Торчина.
Ostr: Ратибора, Давыдъ и Ольгъ Търчина.

274,8:

Laur: посла|ннн же прндоша к дв҃двн· н ре|коша ємѹ·
Radz: послаѧнни же | прнндоша к д<в҃>дн· рекоша емоу
Acad: послаѧнни же | прнндоша кь дв҃двн· рекоша емꙋ·
Hypa: посла|ннн же прндоша· къ дв҃двн· н | рекоша ему
Khle: послаѧннїн же прїндоша къ да|выдовн н рекоша емоу,

Bych: послании же придоша к Давыдови и рекоша ему:
Shakh: Посъланнии же придоша къ Давыдови и рекоша ему:
Likh: Послании же придоша к Давыдови и рекоша ему:
Ostr: Посъланнии же придоша къ Давыдови и рекоша ему:

274,9:

Laur: се тн молвѧть бра҃|тиа· не хоүемъ тн датн стола |
Radz: се тн молвѧть бра҃а· | не хоүем тн датн стола
Acad: сеҀ тн молъ|вѧть братьа. не хоүемь тн датн стола
Hypa: се тн молвѧть бра҃|тиа· не хощем тн вдатн стола |
Khle: се тн мо҆ва҃ братїа, не | хоще҃ тн вдатн стола

Bych: “се ти молвять братья: не хочемъ ти дати стола
Shakh: “се ти мълвять братия: не хощемъ ти дати стола
Likh: “Се ти молвять братья: Не хочемъ ти дати стола
Ostr: “Се ти мълвять братия: Не хощемъ ти дати стола

274,10:

Laur: володнмерьскаго· зане вве‖ргль єсн ножь [92c]
Radz: володнмерьского· зане҆ вве|ргль есн ножь
Acad: во|лоднмнрьскаго· зане оувергль єсн ножь
Hypa: володнмерьскаго· зане оуве|ргъ есн ножь
Khle: во҆ло҆ѡмерского. зане въверъ|гль есн ножь

Bych: Володимерьскаго, зане ввергль еси ножь
Shakh: Володимерьскаго, зане въвьргль еси ножь
Likh: Володимерьскаго, зане ввергль еси ножь
Ostr: Володимирьскаго, зане въвьргль еси ножь

274,11:

Laur: в нъı· єгоже | не бъıло в русскѣн зємлн· да се |
Radz: в ны. | его҆ не было в роүсон зємлн да | се
Acad: в ныҀ· | егоже не быҀҀло в рꙋсскон зємлн· да сеҀ
Hypa: в ны· егоже не | было в русьскон зємлн· но
Khle: в на҃. егоже не было в роүскон зємлн. | но

Bych: в ны, егоже не было в Русскѣй земли; да се
Shakh: въ ны, егоже не было въ Русьстѣи земли; да се,
Likh: в ны, его же не было в Русскѣй земли. Да се
Ostr: въ ны, егоже не было въ Русьскои земли. Но

274,12:

Laur: мы тебе не имемъ ни иго ти | <-->а не
Radz: тебе не имемъ, ни иного ти зла не
Acad: тебе не и|мемъ ни иного зла̀ не
Hypa: мы | тебе не имѐ<р>ъ ни иного зла |
Khle: мы тебе не имѐ, ни иного сла̀ не

Bych: мы тебе не имемъ, ни иного ти зла не
Shakh: мы тебе не имемъ, ни иного ти зъла не
Likh: мы тебе не имемъ, ни иного ти зла
Ostr: мы тебе не имемъ, ни иного зъла не

274,13:

Laur: створѝ· но се ти даѐ шѐ̂ | <->ади в бужьскѣмь·
Radz: сотворимъ, || но се ти даѐ. шѐ̂ сади въ божьско̀. [147v]
Acad: сотворимъ· но сѐ ти да|емъ· шѐ̂ сади во божьскомь·
Hypa: створимъ· но се ти даемъ ше|дъ сади в божескомъ·
Khle: сътворѝ. но | се ти даѐ. шѐ̂ сади въ боу̑ско̀.

Bych: створимъ, но се ти даемъ: шедъ сяди в Бужьскѣмь,
Shakh: сътворимъ, нъ се ти даемъ: шьдъ, сяди въ Бъжьстѣмь
Likh: створим, но се ти даем: шед сяди в Бужьскѣмь
Ostr: сътворимъ, нъ се ти даемъ: шьдъ сяди въ Бъжьскомь

274,14:

Laur: въ ωстро|мѣ· а дубенъ· и ѵерторые|скъ· то
Radz: въ ωстрозѣ· а дꙋ|бенъ и ѵерторыескъ· се
Acad: во ωстрозѣ· | а дꙋбенъ· и ѵерторы̀ескъ· сѐ
Hypa: во ωс|трозѣ дубенъ и ѵерторые|скъ· то
Khle: въ ωстросѣ, | доубенъ и ѵорторыескь, то

Bych: въ Острозѣ, а Дубенъ и Черторыескъ то
Shakh: Острозѣ, а Дубьнъ и Чьрторыискъ, то
Likh: въ Острозѣ, а Дубенъ и Черторыескъ то
Ostr: въ Острозѣ, а Дубьнъ и Чьрторыескъ то

274,15:

Laur: ти даѥть сто̄полкъ· | а се ти даѥть володимеръ· |
Radz: ти даѥть· сто̄полкъ· а се ти | даѥть володимиръ·
Acad: ти даѥть сто̄|полкъ· а сѐ ти даѥтъ володимиръ
Hypa: ти даѥть сто̄полкъ. | а се ти даѥть володимеръ
Khle: ти даѐ̀ сто̄полкъ, | а се ти даѥволѡ̀̄меръ

Bych: ти даеть Святополкъ, а се ти даеть Володимеръ
Shakh: ти даеть Святопълкъ, а се ти даеть Володимеръ
Likh: ти даеть Святополкъ, а се ти даеть Володимеръ
Ostr: ти даеть Святопълкъ, а се ти даеть Володимиръ

274,16:

Laur: ·с̄· гр҃н· а дв҃дъ· и ѡлегъ ·с̄· гр҃н· | и тогда
Radz: с̄ гр҃нвенъ· дв҃ъ· и ѡлє̃ .с̄. гр҃нвє̃:- | огда
Acad: ·с̄· гр҃нвенъ· | дв҃дъ· и ѡлегъ ·с̄· гр҃нвенъ:· Тогда
Hypa: ·с̄· | гр҃нвенъ· дв҃дъ и ѡлегъ ·с̄· | гр҃нвенъ· и тогда
Khle: .с̄. гр҃нвенъ. дв҃дь и олє̃, | с̄. гр҃нвенъ. и тог҃а

Bych: 200 гривенъ, а Давыдъ и Олегъ 200 гривенъ". И тогда
Shakh: 200 гривьнъ, а Давыдъ и Ольгъ 200 гривьнъ". И тъгда
Likh: 200 гривен, а Давыдъ и Олегъ 200 гривен". И тогда
Ostr: 200 гривьнъ, Давыдъ и Ольгъ 200 гривьнъ". И тъгда

274,17:

Laur: послаша слы своꙗ | к володареви· и к василко|ви·
Radz: послаша послы своа. к володареви. и васи̑кови |
Acad: послаша | послы̀ своа к володареви· и василкови·
Hypa: посла по|слы своꙗ· к володареви· || и к василкови· [94c]
Khle: послаша послы своа к володаре҃вн, || и к васи̑кови. [118г]

Bych: послаша слы своя к Володареви и к Василкови:
Shakh: посълаша съслы своя къ Володареви и къ Василькови:
Likh: послаша слы своя к Володареви и к Василкови:
Ostr: посълаша посълы своя къ Володареви и къ Василькови:

274,18:

Laur: понми брата своєго | василка к собѣ· и
Radz: понми бра̑т своє̃г васи̑ка к собѣ· и
Acad: понмї || брата своего василка к собѣ· и [136г]
Hypa: понми брата | своего василка к собѣ· и
Khle: понми брата своего васи̑ка к собѣ, и |

Bych: "поими брата своего Василка к собѣ, и
Shakh: "поими брата своего Василька къ собѣ, и
Likh: "Поими брата своего Василка к собѣ, и
Ostr: "Поими брата своего Василька къ собѣ, и

274,19:

Laur: бꙋдн ва҃ | єдина власть перемꙑшль· | да аще
Radz: бо̑ꙋ͡н ваю єдина вла̑ть. | перемышль да̑ ꙋ
Acad: бꙋдн ваю єдина | власть· перемы̀шль· да с
Hypa: бꙋдн | ва҃<> перемышль да<̑>ꙋє
Khle: бꙋ͡ї ва҃ перемышль. да ꙋто

Bych: буди вама едина власть, Перемышль; да аще
Shakh: буди вама едина власть, Перемышль; да аще
Likh: буди вама едина власть, Перемышль. Да аще
Ostr: буди вама Перемышль. Да аще

274,20:

Laur: любо да сѣдита· | аще ли ни да
Radz: вам любо седита. аѵе
Acad: вамн любо сѣ̀дита· | аѵе
Hypa: ва<> любо да | сѣдѣта аще ли <>а
Khle: вам любо сѣдѣта. аще ли |

Bych: вамъ любо, да сѣдита, аще ли ни, да
Shakh: вама любо, да сѣдита, аще ли ни, да
Likh: вам любо, да сѣдита, аще ли ни,—да
Ostr: вамъ любо, да сѣдѣта, аще ли ни, да

274,21:

Laur: пусти василк | сѣмо· да его кормн сдѣ· а |
Radz: поусти василка | сѣмо. да тн кормн здѣ. а
Acad: пѫсти василка сѣмо· да ти кормимъ зд̀ѣ | а
Hypa: пусти васи|лка сѣмо· атѣ и кормимъ здѣ· | а
Khle: поусти васи̇ка сѣмо, ать его кормн зд̀ѣ. а

Bych: пусти Василка сѣмо, да его кормимъ сдѣ; а
Shakh: пусти Василька сѣмо, да и кърмимъ сьдѣ; а
Likh: пусти Василка сѣмо, да его кормим сдѣ. А
Ostr: пусти Василька сѣмо, ать и кърмимъ зьдѣ. А

274,22:

Laur: холопъı наша вıданта· н | смердъı· н не послуша
Radz: холопи наша выданта· | и смерды· и не послѫша
Acad: холопы̀ наша вы̀данта и смерды̀· и не послѫ|ша
Hypa: холопы нашн и смерды вы|данта· и не послуша
Khle: холопы | наша и смерды выданта. и не послоуша

Bych: холопы наша выдайта и смерды"; и не послуша
Shakh: холопы наша выдаита и смьрды". И не послуша
Likh: холопы наша выдайта и смерды". И не послуша
Ostr: холопы наша и смьрды выдаита". И не послуша

274,23:

Laur: сего | володарь· нн василко· а да|вıдъ
Radz: се володарь· нн васи̇ко· а дв̄ъ |
Acad: сѐго володарь· нн василко· а дв̄дъ
Hypa: сего· воло|дарь и василко· а дв̄дъ
Khle: сего волода | и васи̇ко. а дв̄дь

Bych: сего Володарь, ни Василко. А Давыдъ
Shakh: сего Володарь, ни Василько. А Давыдъ
Likh: сего Володарь, ни Василко. А Давыдъ
Ostr: сего Володарь и Василько. А Давыдъ

274,24:

Laur: сѣде божьскѣмь· н | по семь вдасть стополкъ |
Radz: сѣде въ божескӧ· н по семъ да сѧ· стополкъ
Acad: сѣдъ в бо|жьскомъ· н по сѐмъ дасть стополкъ
Hypa: сѣдѧ|ше оу божьскомъ· н по семь | вда стополкъ
Khle: сѣдѧше въ боуꙁскӧ. н по сѐ вда сто|полкь

Bych: сѣде Божьскѣмь, и посемь вдасть Святополкъ
Shakh: сѣде Бъжьстѣмь, и по семь въдасть Святопълкъ
Likh: сѣде Божьскѣмь, и посемь вдасть Святополкъ
Ostr: сѣде въ Бъжьскомь, и по семь въда Святопълкъ

274,25:

Laur: двдвн дорогобужь· в нѐже | оумре а
Radz: двд. | дорогобоув немже н оумре. а
Acad: двд· | дорогобжь в немже оумре· а
Hypa: двдвн дорого|бужь· в нѣмже н вомре· а
Khle: двдвн дорогобоу. въ нѐже оумре. а

Bych: Давыдови Дорогобужь, в немже и умре; а
Shakh: Давыдови Дорогобужь, въ немьже и умьре; а
Likh: Давыдови Дорогобужь, в нем же и умре; а
Ostr: Давыдови Дорогобужь, въ немьже и умьре; а

274,26:

Laur: володимеръ вда | снвн своєму ꙗрославу·:- |
Radz: володимирь дать | сноу своемоу ꙗрославоу:- |
Acad: володимирь | дасть снж своемж ꙗрославж:·
Hypa: во|лодимеръ вдасть свн свое|му· ꙗрославу·:·- |
Khle: володимеръ | вдасть. снѡвн своемоу ꙗрославоу.

Bych: Володимеръ вда сынови своему Ярославу.
Shakh: Володимерь въдасть сынови своему Ярославу.
Likh: Володимеръ вда сынови своему Ярославу.
Ostr: Володимирь въдасть сынови своему Ярославу.

274,27:

Laur: в лт ·ѕ·χ· Прѣставн сѧ | всеславъ половьцьскꙑн |
Radz: лт ·ѕ.χ. ѣставн сѧ всеславъ· полоцкнн
Acad: в лт ·ѕ·χ· | прставн сѧ всѐславъ полоцкнн
Hypa: в лѣ ·ѕ·χ·ѳ· Прѣставн сѧ | всеславъ полотьскын
Khle: в лѣ ѕ.χ.ѳ. | прѣставы сѧ всеславъполоскын

Bych: В лѣто 6609. Преставися Всеславъ, Полоцкий
Shakh: Въ лѣто 6609. Преставися Вьсеславъ, Полотьскыи
Likh: В лѣто 6609. Преставися Всеславъ, полоцкии
Ostr: Въ лѣто 6609. Престави ся Вьсеславъ, Полотьскыи

274,28:

Laur: кназь· мц҃а· априла· въ· | д҃і· дн҃ь·
Radz: кнзь. ||
Acad: кнзь:·
Hypa: кна|зь· мц҃а· априла· въ ·д҃і· дн҃ь· |
Khle: кнз҃. мц҃а априла | въ д҃і. дн҃ь.

Bych: князь, мѣсяца априля въ 14 день,
Shakh: къназь, мѣсяца априля въ 14 дьнь,
Likh: князь, мѣсяца априля въ 14 день,
Ostr: къназь, мѣсяца априля въ 14 дьнь,

274,29:

Laur: въ ·о҃· ѵа҃· дн҃е· въ | среду· В тоже лѣ҃· Заратн | са
Radz: то҆ лѣто зарат҆н҆ [148r]
Acad: В тоже | лѣто зарат҆н҆ са
Hypa: оу ·о҃· дн҃ь въ среду· В тоже лѣ҃ | затворн са·
Khle: В то҆ лѣто затворн са

Bych: въ 9 часъ дне, въ среду. В то же лѣто заратися
Shakh: индикта 9, въ среду. Въ тоже лѣто заратися
Likh: въ 9 часъ дне, въ среду. В то же лѣто заратися
Ostr: въ 9 дьнь въ среду. Въ тоже лѣто {зарати / затвори} ся

275,1:

Laur: ꙗрославъ· ꙗрополѵнѵь· | берестьн· н
Radz: ꙗрославъ ꙗрополѵнѵь· в берестнн | н
Acad: ꙗрославъ· ꙗрополѵь· в бере|стьн·
Hypa: ꙗрославъ ꙗропо|лѵн<ѵ>ь оу берестьн· н
Khle: ꙗрославъ ꙗрополѵ҆н҆ | оу берестїа. н

Bych: Ярославъ Ярополчичь Берестьи, и [265,2]
Shakh: Ярославъ Яропълчичь Берестии, и [320,14]
Likh: Ярославъ Ярополчичь Берестьи и [182,6]
Ostr: Ярославъ Яропълчичь у Берестии и

275,2:

Laur: иде на нь сто||полкъ· и заста и в градѣ· и е|мъ [92d]
Radz: иде на нь сто҃полкъ· и заста и в граа҃, и емъ
Acad: иде на нь сто҃полкъ· и заста и в градѣ· | и емъ
Hypa: изнде на | нь сто҃полкъ· и застоупн и в го|родѣ· и емь·
Khle: изнде на нь сто҃полкь. и застоупн г҃е | въ городѣ. и емь

Bych: иде на нь Святополкъ, и заста и в градѣ, и емъ
Shakh: иде на нь Святопълкъ, и заста и въ градѣ, и имъ
Likh: иде на нь Святополкъ, и заста и в градѣ, и емъ
Ostr: иде на нь Святопълкъ, и заста и въ градѣ, и емъ

275,3:

Laur: н· и ѡкова· и пр҃ивѣде и | кꙑеву· и молн҃ѡ
Radz: и ѡкова ї, | и пр҃ивѣде и к кневоу҃ и молн҃ѡ
Acad: ѡкова и· и пр҃ивѣде и кь кневѫ· и молн|сѧ ѡ
Hypa: и ѡкова· и пр҃ивѣ|де и до кневa· и молн сѧ ѡ
Khle: его ѡкова. и пр҃ивѣде его до кїева | и молн сѧ ѡ

Bych: и, и окова, и приведе и Кыеву; и молися о
Shakh: и, и окова, и приведе и Кыеву. И молися о
Likh: и, и окова, и приведе и Кыеву. И молися о
Ostr: и, окова и, и приведе и до Кыева. И моли ся о

275,4:

Laur: нм҃ѣ митро|политъ· и игумени· и оумо|лиша ст҃ополка·
Radz: нм҃ѣ митрополитъ· и | игоуменн· и оумолиша ст҃ополка·
Acad: немь митрополитъ· и игѫмени· и оумо|лиша ст҃ополка·
Hypa: не|мь митрополитъ· и игуме|нн· оумолиша ст҃ополка·
Khle: нм҃ѣ митрополт҃ и игоуменн. и оумолиша | ст҃ополка.

Bych: немъ митрополитъ и игумени, и умолиша Святополка,
Shakh: немь митрополитъ и игумени, и умолиша Святопълка,
Likh: нем митрополитъ и игумени, и умолиша Святополка,
Ostr: немь митрополитъ и игумени, и умолиша Святопълка,

275,5:

Laur: и заводи|ша и оу раку· ст҃ою борнса и |
Radz: и заводиша оу ра|коу. ст҃ою борнса и
Acad: и заводиша оу ракѫ ст҃ѫю· | борнса и
Hypa: и оу заводиша и оу раку· ст҃ою бо|рнса и
Khle: и зав҃ѡша его оу ракоу. ст҃ою борнса и

Bych: и заводиша и у раку святою Бориса и
Shakh: и заводиша и у раку святою Бориса и
Likh: и заводиша и у раку святою Бориса и
Ostr: и заводиша и у раку святою Бориса и

275,6:

Laur: глѣба· и снаша с него ѡко|вꙑ· и пустиша и·
Radz: глѣба· и снаша с нг҃е ѡковы и пѫстиша:- |
Acad: глѣба· и снаша с него ѡковы҆ и пѫсти|ша и:· в҃
Hypa: глѣба· и снаша с него ѡ|ковы· и пустиша и· в҃
Khle: глѣ|ба. и снаша с него ѡковы, и поустиша его.

Bych: Глѣба, и сняша с него оковы, и пустиша и.
Shakh: Глѣба, и съняша съ него оковы, и пустиша и.
Likh: Глѣба, и сняша с него оковы, и пустиша и.
Ostr: Глѣба, и съняша съ него оковы, и пустиша и.

275,7:

Laur: Томь лѣ· | совокупнша ся вся братиа· | стополкъ·
Radz: томже лѣте совокупнша братиа вся· стопокъ
Acad: томъже лѣтѣ совокупнша ся бра|тьиа вса· стополкь·
Hypa: т<ѣ>мже | лѣт<ѣ> съвъкупнша ся братиа. | стополкъ и
Khle: Тѡже | лѣтѣ съвокоупнша братїа· стополкъ,

Bych: Томь же лѣтѣ совокупишася вся братья: Святополкъ,
Shakh: Томьже лѣтѣ съвъкупишася братия: Святопълкъ,
Likh: Томь же лѣтѣ совокупишася вся братья: Святополкъ,
Ostr: Томьже лѣтѣ съвъкупиша ся вься братия: Святопълкъ,

275,8:

Laur: володимеръ· и | двдъ· и wлегъ· ꙗрославъ
Radz: волоⷣмиръ. двдъ. wлг. ꙗросла
Acad: володимиръ· двдъ· | (ьолегѫрославъ
Hypa: володимеръ· | двдъ· wлегъ ꙗрославъ·
Khle: волⷣⷱмеръ, | двдь, wлегь, ꙗрославь

Bych: Володимеръ, и Давыдъ, и Олегъ, Ярославъ,
Shakh: Володимеръ и Давыдъ и Ольгъ и Ярославъ,
Likh: Володимеръ, и Давыдъ, и Олегъ, Ярославъ,
Ostr: Володимиръ и Давыдъ и Ольгъ, Ярославъ,

275,9:

Laur: бра | ею. на золотьчи· и присла|ша половци слы
Radz: бра ею. на золотчи. и присла|ша половци послы·
Acad: братъ ею· на золотчи· | и прислаша половци послы·
Hypa: съ братьею· на золотьчи· и при|слаша полов<ц>и послы
Khle: съ братїею. на золоⷱчи. | и прислаша половци послы

Bych: братъ ею, на Золотьчи; и прислаша Половци слы
Shakh: братъ ею, на Золотьчи; и присълаша Половьци съслы
Likh: брат ею, на Золотьчи. И прислаша половци слы
Ostr: {братъюе / цъ братиие}, на Золотьчи. И присълаша Половьци посълы

275,10:

Laur: ѿ всѣхъ кна|зии· ко всен бран просаще | мира·
Radz: ѿ всѣхъ кнзен просаще мира·
Acad: ѿ всѣхъ кнзен· | просаще мира·
Hypa: wто | вс<ѣ>хъ кназь· къ всен бра||н глще· и просаще мира· | [94d]
Khle: wто всѣхъ кнаⷭ. къ всен | братїн глще, и просаще мира·

Bych: отъ всѣхъ князий ко всей братьи, просяще мира;
Shakh: отъ вьсѣхъ кънязь къ вьсеи братии, просяще мира;
Likh: от всѣх князий ко всей братьи, просяще мира.
Ostr: отъ вьсѣхъ кънязь къ вьсеи братии, просяще мира.

275,11:

Laur: и рѣша имъ русскы|н кнѧзи· да аще хощете
Radz: и рѣша имъ роу^{с}кне кн̄зи· да аще хощете
Acad: рѣша имь р8с^{с}кыѝ кн̄зи· да | аще хощете
Hypa: и рѣша имъ кнѧзи русьсци|и· аще хощете
Khle: и рѣша и^{м} кнѧsи | роустїи. аще хощете

Bych: и рѣша имъ Русскыи князи: “да аще хощете
Shakh: И рѣша имъ Русьстии кънази: “да аще хощете
Likh: И рѣша имъ русскыи князи: “Да аще хощете
Ostr: И рѣша имъ кънази Русьстии: “Да аще хощете

275,12:

Laur: ми|ра· да совокупи^{м} сѧ оу сакова· | и послаша по
Radz: мира· да со|вок8пи^{м} сѧ оу сакова.
Acad: мира· да совок8пим сѧ оу сако|ва·
Hypa: мира· да <в>со|вкупимь сѧ оу сакова· ї по|слаша
Khle: мира, да съвокоупим сѧ | оу сакова. и послаша

Bych: мира, да совокупимся у Сакова”; и послаша по
Shakh: мира, да съвъкупимъся у Сакова”. И послушаша
Likh: мира, да совокупимся у Сакова”. И послаша по
Ostr: мира, да съвъкупимъ ся у Сакова”. И послаша

275,13:

Laur: половцѣ· и сня|ша сѧ оу сакова· и створиша |
Radz: и сотвориша
Acad: и сотвориша
Hypa: половци· и сняша^{с} <в сѧ>|кова· и створиша
Khle: половци, и сняша^{с} в сакова. | и сътвориша

Bych: Половцѣ, и сняшася у Сакова, и створиша
Shakh: Половьци, и съняшася у Сакова, и сътвориша
Likh: половцѣ, и сняшася у Сакова, и створиша
Ostr: Половьци, и съняша ся въ Сакова, и сътвориша

275,14:

Laur: миръ с половци· и поѧша та|ли межи собою·
Radz: миръ· с половци |
Acad: миръ· с половци·
Hypa: миръ с по|ловци· и поѧша таль ме|жи собою·
Khle: миръ с половци. и поѧша талъ межи | собою.

Bych: миръ с Половци, и пояша тали межи собою,
Shakh: миръ съ Половьци, и пояша тали межи собою,
Likh: миръ с половци, и пояша тали межи собою,
Ostr: миръ съ Половьци, и пояша тали межи собою,

275,15a:

Laur: мц҃а· сен҃· въ· | ·е҃і· дн҃ь· н разꙁидоша сѧ разꙁно·:· |
Radz: мц҃а· сентабра· е҃і дн҃ь. н разꙁидоша сѧ разꙁно:- ||
Acad: мц҃а· сетѧ҃· | ·е҃і· дн҃ь· н разꙁыдоша сѧ разꙁно:·
Hypa: мц҃а семьтабра· | въ ·е҃і· дн҃ь·
Khle: мц҃а сетебра въ .е҃і дн҃ь.

Bych: мѣсяця семтября въ 15 день, и разидошася разно.
Shakh: мѣсяца семтября въ 15 дьнь, и разидошася разно.
Likh: мѣсяца семтября въ 15 день, и разидошася разьно.
Ostr: мѣсяца семтября въ 15 дьнь.

275,15b:

Laur:
Radz:
Acad:
Hypa: в сеже лѣто воло|дмеръ. ꙁаложи цр҃квь оу | смолѥньскѣ ст҃оѣ бц҃ѣ ка|мѧноу епископью·:·
Khle: в сє҃ лѣто ꙁаложи волѡ҃меръ цр҃ковь въ смолєскоу ст҃ыа бц҃а камєѳ҃ епкупью

Bych:
Shakh: [Въ сеже лѣто Володимеръ заложи цьркъвь въ Смольньстѣ святыя Богородица камяноу, епископию] {assigned to 3rd redaction}
Likh:
Ostr:

275,16:

Laur: В лѣ҃ ·ѕ҃·χ҃і· Вꙑбѣже ꙗросла|въ ꙗрополчꙗ҃ть·
Radz: лѣ҃ ѕ҃ χ҃і. ꙑбє҃ ꙗрославъ· ꙗрополчꙗ҃ть· [148v]
Acad: В лѣ҃ ·ѕ҃·χ҃і· | вы҃бєже ꙗрославъ ꙗрополчꙗ҃ть
Hypa: В лѣ҃ ѕ҃·χ҃і· Выбѣже ꙗро|славъ· ꙗрополчꙗ҃ть
Khle: В лѣ҃. ѕ҃.χ҃.і҃. Выбѣже ꙗрославь ꙗропо|чꙗ҃ть

Bych: В лѣто 6610. Выбѣже Ярославъ Ярополчичь
Shakh: Въ лѣто 6610. Выбѣже Ярославъ Яропълчичь
Likh: В лѣто 6610. Выбѣже Ярославъ Ярополчичь
Ostr: Въ лѣто 6610. Выбѣже Ярославъ Яропълчичь

275,17:

Laur: нс кꙑєва· | мц҃а· ѡктѧ҃· въ ·а҃· Того·
Radz: нс кнєва мц҃а | ѡ҃ а҃ дн҃ь· того
Acad: нс кы҃єва· || мц҃а ѡк҃ ·а҃· дн҃ь· тогоже [136v]
Hypa: нс кы|єва· мѣсацꙗ ѡктабра· | въ ·а҃· дн҃ь· тогоже
Khle: нс кыева. мц҃а ѡктабра въ а҃. дн҃ь. того

Bych: ис Кыева, мѣсяца октября въ 1. Того же
Shakh: ис Кыева, мѣсяца октября въ 1 дьнь. Тогоже
Likh: ис Кыева, мѣсяца октября въ 1. Того же
Ostr: ис Кыева, мѣсяца октября въ 1 дьнь. Тогоже

275,18:

Laur: мц҃а· | Na исходѣ прелстивъ ꙗросла|въ ст҃ополчичь·
Radz: мц҃а на исхо̑ прелстивъ ꙗрославъ
Acad: мц҃а на исходе· прельстн|въ ꙗрославъ
Hypa: мц҃а на | исходѣ· перьльсти ꙗро|славъ· ст҃ополчичь·
Khle: мц҃а | прѣ̑сти ꙗрославь ст҃ополчи̑,

Bych: мѣсяца на исходѣ, прелстивъ Ярославъ Святополчичь
Shakh: мѣсяца на исходѣ, прельсти Ярославъ Святопълчичь
Likh: мѣсяца на исходѣ, прелстивъ Ярославъ Святополчичь
Ostr: мѣсяца на исходѣ, прельсти Ярославъ Святопълчичь

275,19:

Laur: ꙗрославл | ꙗрополчичѧ· и ѧтъ и на
Radz: ꙗ|рополчичѧ· ꙗрославл. сн̃ъ ст҃ополчь и ѧтъ и на
Acad: ꙗрополъчичѧ· ꙗрославъ сн̃ъ ст҃о|полъчичь· и ѧтъ и на
Hypa: ꙗро|славл ꙗрополчичѧ· ѧтъ | и на
Khle: ꙗрославл ꙗрополчичѧ, | ѧть его на

Bych: Ярослава Ярополчича, и ятъ и на
Shakh: Ярослава Яропълчича, и ятъ и на
Likh: Ярослава Ярополчича, и ятъ и на
Ostr: Ярослава Яропълчича, ятъ и на

275,20:

Laur: ну|рѣ· и прнведе и къ ѡц҃ю ст҃о|полку· и ѡковаша
Radz: ноурѣ· | и прнведе ко ѡц҃ю ст҃ополкѫ. и ѡковаша
Acad: нѫрѣ· и прнвѐ ко ѿц҃ю ст҃о|полкѫ· и ковашл
Hypa: нурн· и прнведе къ ѡц҃ю | ст҃ополку· и ѡковаша
Khle: ноурѣ, и прнведе его къ ѿц҃оу ст҃ополкѫ, || и ѡковаша [118v]

Bych: Нурѣ, и приведе и къ отцю Святополку, и оковаша
Shakh: Нурѣ, и приведе и къ отьцю Святопълку, и оковаша
Likh: Нурѣ, и приведе и къ отцю Святополку, и оковаша
Ostr: Нурѣ, и приведе къ отьцю Святопълку, и оковаша

275,21:

Laur: н· То|мже лѣ· мц҃а· декѧ· въ ·к̃· |
Radz: н:- | омже лѣ мц҃а де .к̃.
Acad: н:· Томже лѣте мц҃а· де·
Hypa: н· | тогоже лѣтл· мц҃а ѡктѧ· | оу ·к̃·
Khle: его. тогѡ̑ лѣта мц҃а ѡктабрѧ въ .к̃. |

Bych: и. Томже лѣтѣ, мѣсяца декабря въ 20,
Shakh: и. Томьже лѣтѣ, мѣсяца декабря въ 20 дьнь,
Likh: и. Том же лѣтѣ, мѣсяца декабря въ 20,
Ostr: и. Тогоже лѣтѣ, мѣсяца декабря въ 20,

275,22:

Laur: Прнде мстнславъ· сн̄ъ воло||днмеръ· с новгородцн· [93a]
Radz: прннде мстнславъ сн̄ъ володн|мнрь. с новгорѡ̂цн·
Acad: прн|нде мьстнславъ· сн̄ъ володнмнрь· с новогорѡ̂цн· |
Hypa: Прнде мьстнславъ | сн̄ъ володнмерь· с новго|родцн·
Khle: прїнде мьстнславь сн̄ъ въл̂ѡ̂меро̂. с новогорѡ̂цн. |

Bych: приде Мстиславъ, сынъ Володимеръ, с Новгородци,
Shakh: приде Мьстиславъ, сынъ Володимеръ, съ Новъгородьци;
Likh: приде Мстиславъ, сынъ Володимеръ, с новгородци;
Ostr: приде Мьстиславъ, сынъ Володимиръ, съ Новъгородьци;

275,23:

Laur: бѣ бо | стн̄полкъ с володнмерѡ̂ рѧдъ |
Radz: нбо стн̄полкъ· н володнмнръ· рѧ̂ |
Acad: нбо стн̄полкъ н володнмнръ· рѧ̂
Hypa: бѣ бо стн̄полкъ | с володнмеромь рѧдъ
Khle: бѣ̀ бѡ стн̄полкь съ въл̂ѡ̂мерѡ̂ рѧ̂

Bych: бѣ бо Святополкъ с Володимеромъ рядъ
Shakh: бѣ бо Святопълкъ съ Володимеръмь рядъ
Likh: бѣ бо Святополкъ с Володимером рядъ
Ostr: бѣ бо Святопълкъ съ Володимиръмь рядъ

275,24:

Laur: нмѣлѣ· ꙗко новугороду бы|тн стн̄полу҃ю· н
Radz: нмѣлъ. ꙗко новѫгородѫ бытн стн̄полу҃ю· н
Acad: нмѣ̂· ꙗко но|вѫгородѫ бы̀тн стн̄по̂у҃ю· н
Hypa: н|мѣлъ· ꙗко новугороду· | бытн стн̄полу҃ю· н
Khle: нмѣль. ꙗко новѫ|горѡдоу бытн стн̄по̂у҃ю, н

Bych: имѣлъ, яко Новугороду быти Святополчю и
Shakh: имѣлъ, яко Новугороду быти Святопълчю и
Likh: имѣлъ, яко Новугороду быти Святополчю и
Ostr: имѣлъ, яко Новугороду быти Святопълчю и

275,25:

Laur: посаднтн сн̄ъ | свон в немь· а володнмеру | посаднтн
Radz: посадн|тн сн̄ъ свон в нѐ· а володнмнрѫ посаднтн
Acad: посадн сн̄ъ свон в не|мь· а володнмнрѫ посаднтн
Hypa: посадн|тн сн̄ъ свон володнмеру· |
Khle: посѧ̂тн сн̄ъ свон в новѣ|городѣ а в волѡ̂мерн сн̄а своего

Bych: посадити сынъ свой в немь, а Володимеру посадити
Shakh: посадити сынъ свои въ немь, а Володимеру посадити
Likh: посадити сынъ свой в немь, а Володимеру посадити
Ostr: посадити сынъ свои въ немь, а Володимиру сына своего

275,26:

Laur: сн҃ъ свон в володн|мерн· и прнде мстнславъ |
Radz: сн҃ъ свон | володнмерн· и прїнде мстнславъ к
Acad: сн҃ъ свон въ воло|днмерн· и прнндє мстнславъ кь
Hypa: и прнндє мьстнславъ
Khle: посатн волѡмерѵ, | и прїнде мьстнславь къ

Bych: сынъ свой в Володимери, и приде Мстиславъ
Shakh: сынъ свои Володимери. И приде Мьстиславъ
Likh: сынъ свой в Володимери. И приде Мстиславъ
Ostr: посадити Володимири. И прииде Мьстиславъ

275,27:

Laur: кыєву· и сѣдоша вы҄зѣ҄ъ· и | рѣша мужи
Radz: кнєвѵ и сєдоша въ н|стьѣ<ѣ>. и рѣша моу҃
Acad: кыєвѵ· и сѣдо|ша во нсьтьѣ҄ъ· и рѣша мѵжи
Hypa: кы|єву· и сѣдоша выстобцѣ· | и рєкоша мужи
Khle: кїєвоу. и сѣдоша выстъ|бцн. и рєкоша мжи

Bych: Кыеву, и сѣдоша въ избѣ, и рѣша мужи
Shakh: Кыеву, и сѣдоша въ истъбѣ, и рѣша мужи
Likh: Кыеву, и сѣдоша в-ызбѣ, и рѣша мужи
Ostr: Кыеву, и сѣдоша выстъбѣ, и рѣша мужи

275,28:

Laur: володнмерн· сє | прнслалъ володнмеръ сн҃а |
Radz: воднмнрн· сє прнслалъ волѡмеръ | сн҃а
Acad: володнмнрн· сѐ | прнслалъ володнмнръ сн҃а
Hypa: володнме|рн· сє прнсла володнмеръ· || сн҃а [95a]
Khle: в<о>лѡмерн. сє прнсла вълѡ|меръ сн҃а

Bych: Володимери: “се прислалъ Володимеръ сына
Shakh: Володимери: “се, присълалъ Володимеръ сына
Likh: Володимери: “Се прислалъ Володимеръ сына
Ostr: Володимири: “Се присъла Володимиръ сына

275,29:

Laur: своєго· да сє сѣдать новго|рцн· да
Radz: своє҃. да сад҃є в новъгоро҄. да
Acad: своєго· да садетъ | в новѣгородѣ да
Hypa: своєго да сє сѣдать новго|родцѣ· да
Khle: своєго. да сѐ сѣда҃ новогорѡ҄цн. да

Bych: своего, да се сѣдять Новгородци, да
Shakh: своего, да се, сѣдять Новъгородьци, да
Likh: своего, да се сѣдять новгородци, да
Ostr: своего, да се сѣдять Новъгородьци, да

275,30:

Laur: понмше сн҃а твоѥ|го и ндуть новугороду·
Radz: понмши сн҃а твоѥ г и ндⷭ т | к новⷭгородⷭ·
Acad: понмше сн҃а твоего· ндⷭть | к новⷭгородⷭ·
Hypa: поемьше сн҃а твоего | ндуть новугороду·
Khle: по м ѣше | сн҃а твоего ндоу т к новоугорѡдоу.

Bych: поимше сына твоего и идуть Новугороду,
Shakh: поимъше сына твоего, идуть Новугороду,
Likh: поимше сына твоего и идуть Новугороду,
Ostr: поемъше сына твоего, идуть Новугороду,

276,1:

Laur: а мь|стнславъ да ндеть володн|мерю· и рѣша
Radz: а мстнславъ да ндѣ т к володнмнрю:- || рѣша [149r]
Acad: а мьстнславъ ндетъ к володн|мнрⷭ: и рѣша
Hypa: а мьстн|славъ да ндеть володнмерю· | и рекоша
Khle: а мьстнславъ | да ндѣ т к володнмероу. и рекоша

Bych: а Мьстиславъ да идеть Володимерю". И рѣша [266,2]
Shakh: а Мьстиславъ да идеть Володимерю". И рѣша [321,20]
Likh: а Мьстиславъ да идеть Володимерю". И рѣша [182,29]
Ostr: а Мьстиславъ да идеть Володимирю". И рѣша

276,2:

Laur: новгородцн | ст҃ополку· се мы кнаже прн|слаnн
Radz: новгорꙋ҆дцн ст҃ополкⷭ· се мы кн҃же прнслаnн
Acad: новогородцн ст҃ополкⷭ· сѐ мы̀ | кн҃же прнслаnн
Hypa: новгородцн ст҃опо|лку· се мы кнаже прнслаnн |
Khle: новогорѡ҆цн ст҃о|полкоу. се мы кнаже прнслаnн

Bych: Новгородци Святополку: "се мы, княже, прислани
Shakh: Новъгородьци Святопълку: "се мы, къняже, присълани
Likh: новгородци Святополку: "Се мы, княже, прислани
Ostr: Новъгородьци Святопълку: "Се мы, къняже, присълани

276,3:

Laur: к тобѣ· и ркли ны та|ко не хоч м ѣ ст҃ополка·
Radz: к тобе | ркли на м тако· не хоч м ѣ ст҃ополка·
Acad: к тобѣ· ркли намъ тако· не хо|чемъ ст҃ополка·
Hypa: к тобѣ· и ркли намъ тако· | не хощемъ ст҃ополка
Khle: к тебѣ. и ркли | на м тако. не хощ м ѣ ст҃ополка

Bych: к тобѣ, и ркли ны тако: не хочемъ Святополка,
Shakh: къ тобѣ, и рекли ны тако: не хощемъ Святопълка,
Likh: к тобѣ, и ркли ны тако: не хочем Святополка,
Ostr: къ тобѣ, и рекли намъ тако: не хощемъ Святопълка,

276,4:

Laur: ни сн҃а | его· аще ли ·в҃· главѣ имѣ|ють сн҃ъ твои
Radz: ни сн҃а г҃е. аще̂ ·в҃. главъ | имѣе̂· сн҃ъ твои
Acad: ни сн҃а его· аще ли ·в҃· главѣ имѣ|етъ· сн҃ъ твои
Hypa: ни сн҃а его· | аще ли двѣ головѣ имѣеть сн҃ъ | твои·
Khle: ни сн҃а его. аще ли двѣ`` | головѣ имѣе̂ сн҃ъ твои.

Bych: ни сына его; аще ли 2 главѣ имѣеть сынъ твой,
Shakh: ни сына его; аще ли дъвѣ главѣ имѣеть сынъ твои,
Likh: ни сына его. Аще ли 2 главѣ имѣеть сынъ твой,
Ostr: ни сына его. Аще ли дъвѣ главѣ имѣеть сынъ твои,

276,5:

Laur: то пошли н· се|го ны далъ всеволодъ· а
Radz: то послн· а сего ны да̂ | всеволо̂. да
Acad: то послн· а се`̀го ны`` далъ все`̀воло|дъ. да
Hypa: то послн н· сего ны далъ | всеволодъ·
Khle: то послн его, сего на҃ да̂ | всеволѡ̂ н

Bych: то пошли и; а сего ны далъ Всеволодъ, а
Shakh: то посъли и; а сего ны далъ Вьсеволодъ и
Likh: то пошли и; а сего ны далъ Всеволодъ, а
Ostr: то посъли и. Сего ны далъ Вьсеволодъ,

276,6:

Laur: въ|скормили есмы собѣ кнаѕь· а ты еси
Radz: воскормн|ли есмо собѣ кнѕа. а ты еси
Acad: воскормили есмо собѣ кнѕа· а ты`` еси |
Hypa: оускормили есмы | собѣ кнаѕа· а ты еси
Khle: въскормили есмы себѣ кнаѕа. а ты | еси

Bych: въскормили есмы собѣ князь, а ты еси
Shakh: въскърмили есмы собѣ кънязь, а ты еси
Likh: въскормили есмы собѣ князь, а ты еси
Ostr: въскърмили есмы собѣ кънязь, а ты еси

276,7:

Laur: шелъ ѿ насъ· и | стополкъ же многу прю
Radz: ше̂ ѿ на҃с стопо̂кжъ многѹ прю |
Acad: шолъ ѿ насъ· стополкъ же многѹ прю
Hypa: шелъ ѿ | насъ стополкъ же многу имъ |
Khle: шолъ ѿ на҃с. стополк же мнѡгоу имъ

Bych: шелъ отъ насъ”. И Святополкъ же многу прю
Shakh: шьлъ отъ насъ”. Святопълкъ же мъногу пьрю
Likh: шелъ от насъ”. И Святополкъ же многу прю
Ostr: шьлъ отъ насъ”. Святопълкъ же мъногу имѣ

276,8:

Laur: н|мѣвъ с нимн· ωнѣм же не | χотѣвшн̾· понмше
Radz: нмѣвъ с нимн. ωнѣмж̾ не χотѣвшн̾· понмше
Acad: нмѣ|въ с нимн· ωнѣм же не χотѣвшнмъ· пон|мше
Hypa: прю с нимн· ωнѣмь же не во|сχот<ѣ>вшимъ· поемьше
Khle: прю с нн̾, | ωн̾ѣ же не въсχотѣвшн̾ поеше

Bych: имѣвъ с ними, онѣмъ же не хотѣвшимъ, поимше
Shakh: имѣвъ съ ними, онѣмъ же не хотѣвъшемъ, поимъше
Likh: имѣвъ с ними, онѣм же не хотѣвшим, поимше
Ostr: пьрю съ ними, онѣмъ же не хотѣвъшимъ, поемъше

276,9:

Laur: мстн|слава прндоша новугоро|ду· в тоже·
Radz: мстнсла|ва, н ведоша новѹгородоу:- | тоже
Acad: мьстнслава· ведоша к новѹгородѹ:· | Н в тоже
Hypa: мь|стнслава· пондоша новугоро|ду В тоже
Khle: мьстнслава, | пондоша к новоугродоу. В тож̾

Bych: Мстислава, придоша Новугороду. В то же
Shakh: Мьстислава, придоша Новугороду. Въ тоже
Likh: Мстислава, придоша Новугороду. В то же
Ostr: Мьстислава, поидоша Новугороду. Въ тоже

276,10:

Laur: лѣ̾· бы̾ зна̾мень|е на нб̄сн· мца̾· генваря· | въ
Radz: лѣ̾ зна̾менне бы̾ на нб̄сн мца̾. гѐ̾
Acad: лѣто· зна̾менне бы̾ на нб̄сн· мца̾ | генваря
Hypa: лѣ̾ бы̾ зна̾менье | на нб̄сн· мца̄ генваря
Khle: лѣто бы̾ зна̾менїе | на нб̄сѣ. мца̾ гѐваря въ

Bych: лѣто бысть знаменье на небеси, мѣсяца генваря въ
Shakh: лѣто бысть знамение на небеси, мѣсяца генваря въ
Likh: лѣто бысть знаменье на небеси, месяца генваря въ
Ostr: лѣто бысть знамение на небеси, мѣсяца генваря

276,11:

Laur: ·кѳ̄· дн̄ь· по ·г̄· дн̄н· а |кы пожарнаꙗ зараꙗ·
Radz: ·кѳ̄· по г̄ днн· | акн пожарнаꙗ зараꙗ
Acad: ·кѳ̄· по трн дн̄н· акы̀ пожар на землаꙗ· |
Hypa: ·кѳ̄· | по ·г̄· дн̄н· акн пожарнаꙗ зо|раꙗ·
Khle: .кѳ̄. по г̄. дн̄н. акы по|жарнаа зараꙗ.

Bych: 29 день, по 3 дни, акы пожарная заря
Shakh: 29 дьнь, по 3 дьни, акы пожарьная заря
Likh: 29 день, по 3 дни, акы пожарная заря
Ostr: 29, по 3 дьни, акы пожарьная заря

276,12:

Laur: ѿ въ|стока· и оуга· и западa· и || сѣвера· и [93b]
Radz: ѿ востока и оуга· и западa и сѣвера | и
Acad: ѿ оустока и оуга· и западa и сѣвера· и
Hypa: ѿ въстока и оуга· и запа|да и сѣвера· и
Khle: ѿ востока і юга. и западa и сѣве|ра. и

Bych: отъ въстока и уга и запада и сѣвера, и
Shakh: отъ въстока и уга и запада и сѣвера, и
Likh: от въстока и уга и запада и сѣвера, и
Ostr: отъ въстока и уга и запада и сѣвера, и

276,13:

Laur: бы̾ тако свѣтъ | всю нощь· акы ѿ луны по|лны
Radz: бы̾ тако свѣтъ всю нощь· акн ѿ лўны полны
Acad: бы̾ та̾· || свѣтъ всю нощь· акы̀̀ ѿ лўны̀̀ полны [137r]
Hypa: бы̾ тако свѣ|тъ всю нощь· акы ѿ луны | полны
Khle: бы̾ тако сѣ̾ всю нѡщь. ако ѿ лоуны по̂ны |

Bych: бысть тако свѣтъ всю нощь, акы отъ луны полны
Shakh: бысть такъ свѣтъ вьсю нощь, акы отъ луны пълны
Likh: бысть тако свѣтъ всю нощь, акы от луны полны
Ostr: бысть такъ свѣтъ вьсю нощь, акы отъ луны пълны

276,14:

Laur: свѣтѧщь сѧ· в тоже | лѣ̾· бы̾ знамєньє в лунѣ· |
Radz: свєтѧ|щи̾. в то̾ лѣто знамєннє бы̾ в лўнѣ.
Acad: свєтащи | сѧ· в тоже лѣто знамєнїє бы̾ в лўнѣ·
Hypa: свѣтащє сѧ· в тоже | лѣ̾ бы̾ знамєньє оу лунѣ· |
Khle: свѣтащє сѧ. В то̾ лѣто бы̾ знамєнїє в лоунѣ. |

Bych: свѣтящься. В то же лѣто бысть знаменье в лунѣ,
Shakh: свѣтящься. Въ тоже лѣто бысть знамение въ лунѣ,
Likh: свѣтящься. В то же лѣто бысть знаменье в лунѣ,
Ostr: свѣтяще ся. Въ тоже лѣто бысть знамение въ лунѣ,

276,15:

Laur: мц̾а· ѳєврa̾· въ ·ē̄· дн̄ь· | того̾· мц̾а· въ
Radz: мц̾а фє̆. ē̄ того̾ | мц̾а
Acad: мц̾а фє̆· | ·ē̄· тогоже мц̾а
Hypa: мц̾а февралѧ· въ ·ē̄· дн̄ь· то|гоже мц̾а въ
Khle: мц̾а февралa въ .ē̄. дн̄ь. того̾ мц̾а въ

Bych: мѣсяца февраля въ 5 дьнь. Того же мѣсяца въ
Shakh: мѣсяца февраля въ 5 дьнь. Тогоже мѣсяца въ
Likh: мѣсяца февраля въ 5 дьнь. Того же мѣсяца въ
Ostr: мѣсяца февраля въ 5 дьнь. Тогоже мѣсяца въ

276,16:

Laur: ·з̄· дн̄ь·:- | Бꙑ с̾ знамєньꙗ в сл̄нцн· wго|родилосꙗ
Radz: .з̄. бы с̾ знамєннє въ слн̄цн wгородилосꙗ
Acad: .з̄. бы с̾ знамєнїє въ слн̄цн· wго|родилосꙗ
Hypa: ·з̄· дн̄ь· бы с̾ знамє|ньє въ сл̄нцѣ· wгородилосꙗ |
Khle: .з̄. дн̄ь, | бы с̾ знамєнїєвъ сл̄нцн. wгоро̾ло сꙗ

Bych: 7 день бысть знаменьесѧлнци огородилося
Shakh: 7 дьньбысть знамение вѣсълньци: огородилося
Likh: 7 денъ бысѣ знаменьесѧлнци огородилося
Ostr: 7 дьньбысѣ знамение сѣълньциогородило ся

276,17:

Laur: бѧше слн̾це· в трн | дугꙑ· н бꙑша другꙑѧ
Radz: бѧше слн̄це· | въ .г̄ дгн· н быша дроугн
Acad: бѧше слн̄це во трн дгы̀ н бы̀ша
Hypa: бѧше слн̄це· въ ·г̄· дугн· н бы|ша другꙑѧ
Khle: бѧше слн̄це | въ трн̀ доугы. н быша дроугыѧ

Bych: бяше солнце в три дугы, и быша другыя
Shakh: бяше сълньце въ три дугы, и быша другыя
Likh: бяше солнце в три дугы, и быша другыя
Ostr: бяше сълньце въ три дугы, и быша другыя

276,18:

Laur: ду|гъ хрєбтꙑ к собѣ· н снѧ вн|дѧщє знамєньꙗ
Radz: хрєпты к собѣ снѧ вндѧ|щє знамєннѧ.
Acad: дгы̀ хрєбты̀ к собѣ· сїѧ вндѧщє знамєнїѧ·
Hypa: дугы· хрєпты к со|бѣ· н снѧ вндѧщє знамєнь|ꙗ
Khle: доугы, хрєбты | к себѣ. н сїѧ вндѧщє знамєнїѧ

Bych: дугы хребты к собѣ. И сия видяще знаменья
Shakh: три дугы хрьбьты къ собѣ. И сия видяще знамения
Likh: дугы хребты к собѣ. И сия видяще знаменья
Ostr: дугы хрьбьты къ собѣ. И сия видяще знамения

276,19:

Laur: блг̄овѣ|рнни чєрньцн· со въздꙑхꙋа|ньє̾ молѧхꙋ сѧ
Radz: блг̄овѣрнни члвцн· со воздꙑ̾хꙋанн̾є̾ мо|лѧхоу сѧ
Acad: блг̄о|вѣрнїи члвцн· со возды̀хꙋанїємь молѧхꙋ сѧ
Hypa: блг̄овѣрнѣи члвцн· съ въ|здꙑхꙋаньємь· молѧхꙋ сѧ
Khle: блг̄овѣрнїи чл̄цн, | съ воздꙑхꙋанї̾є̾молѧхѫ сѧ

Bych: благовѣрнии человѣци со въздыханьемъ моляхуся
Shakh: благовѣрьнии человѣци съ въздыханиемь моляхуся
Likh: благовѣрнии человѣци со въздыханьем моляхуся
Ostr: благовѣрьнии человѣци съ въздыханиемь моляху ся

276,20:

Laur: к бу· и со сле|зами· да бы бъ wбратилъ | знамєньꙗ
Radz: к бг҃ѳ со слєзами· да бы бъ wбрати знамєниа |
Acad: ко | бг҃ѳ и со слєзами· да бы бг҃ь wбратилъ знамє|ньа
Hypa: бу҃ | съ слєзами· да бы бъ wбра||тилъ знамєньꙗ [95b]
Khle: боу҃ съ слъзами, да бы | бъ wбратиль знамєнїа

Bych: к Богу и со слезами, дабы Богъ обратилъ знаменья
Shakh: къ Богу и съ сльзами, да бы Богъ обратилъ знамения
Likh: к богу и со слезами, дабы богъ обратилъ знаменья
Ostr: Богу съ сльзами, да бы Богъ обратилъ знамения

276,21:

Laur: си на добро· знa|мєньꙗ бо бꙑваютъ wва |
Radz: си на добро· знамєньꙗ бо бываютъ· wва
Acad: си на добро· знамєнїа бо бы҃ваютъ· wва |
Hypa: си на добро· | знамєньꙗ бо бываютъ· wво жє |
Khle: сн҃на добро. знамєнїа бо || бываю. т wво [119r]

Bych: си на добро: знаменья бо бывают ова
Shakh: си на добро: знамения бо бывают ова
Likh: си на добро: знаменья бо бывают ова
Ostr: си на добро: знамения бо бывают ова

276,22:

Laur: на зло· wва ли на добро· на | прндущєє лѣ. т·
Radz: на добро· | wва на зло· на прнндоущее бо лѣто·
Acad: на добро wва на зло· на прнндѫщєє бо лѣто· |
Hypa: на добро wво жє на зло· ꙗко и си | знамєньꙗ бꙑша на добро· на | прѣндущєє лѣто·
Khle: на добро, wво ж на слѡ҃. ꙗко и си бꙑша | знамєнїа на добро, на прєндоущєє лѣто.

Bych: на зло, ова ли на добро. На придущее лѣто
Shakh: на зъло, ова ли на добро, яко и си знамения быша на добро; на придущее бо лѣто
Likh: на зло, ова ли на добро. На придущее лѣто
Ostr: на добро, ова на зъло. На придущее лѣто

276,23:

Laur: вложи бъ | мꙑсль добру в русьскꙑ|ѣ кнази·
Radz: вложи бъ мы|сль добрѫ роускимъ кнзємъ·
Acad: вложи бг҃ь мы҃сль добрѫ рѫс҃скы҃мъ кнзм҃ь·
Hypa: вложи бъ мы|сль добру в русьскии кнази·
Khle: вложи | бъ мысль доброу в роускыа knasn.

Bych: вложи Богъ мысль добру в Русьскыѣ князи,
Shakh: въложи Богъ мысль добру въ Русьскыѣ кънязѣ:
Likh: вложи богъ мысль добру в русьскыѣ князи:
Ostr: въложи Богъ мысль добру въ Русьскыѣ кънязи:

276,24:

Laur: оумꙑслиша дє|рзнути на половцѣ и пон|ти
Radz: оумыслиша ити на по|ловци понти
Acad: оу|мы̀слиша ити на половци· но ити
Hypa: оу|мыслиша дерзнути н<а> поло|вцѣ· понти
Khle: оумыслиша | дръзноути на половци. понти

Bych: умыслиша дерзнути на Половцѣ и поити
Shakh: умыслиша дьрзнути на Половьцѣ и поити
Likh: умыслиша дерзнути на половцѣ и поити
Ostr: умыслиша дьрзнути на Половьцѣ поити

276,25:

Laur: в землю ихъ· еже и бꙑᶜ· | ꙗкоᶜ᷄ скажеᴹ᷄ послѣже
Radz: въ землю иᵡ· еже и быᶜ· ꙗкоже скажеᴹ᷄ | послє
Acad: в земълю | иᵡ еже и бы ᶜ ꙗкоже скажемь послє
Hypa: в землю иᵡ· еже и | бы ᶜ· ꙗкоже скажемъ
Khle: в зᴹ᷄елю иᵡ. еже и | бы ᶜ. ꙗкоже скажеᴹ᷄

Bych: в землю ихъ, еже и бысть, якоже скажемъ послѣже
Shakh: въ землю ихъ, еже и бысть, якоже съкажемъ послѣже
Likh: в землю ихъ, еже и бысть, яко же скажем послѣже
Ostr: въ землю ихъ, еже и бысть, якоже съкажемъ

276,26:

Laur: в прн|шєдшєє лᵀ᷄ѣ· в сє же лᵀ᷄ѣ прєста|ви сѧ ꙗрославъ·
Radz: въ прншᷠ᷄ѣшєє лѣто:- ||
Acad: во прєшᷠ᷄ѣшєє лѣ|то:·
Hypa: въ прн|шедшее лѣто. в сєже лѣто пре|ставн сѧ володнславъ лѧдь|скнн кнѧзь·
В сєже лѣто пре|ставн сѧ ꙗрославъ·
Khle: въ прншᷠ᷄ѣшєє лѣто В сєᶜ᷄ лѣто | прєставн сѧ волᷠ᷄ѡ᷄слављ. лᷠ᷄ѧскын кнᷣ᷄.
В сєᶜ᷄ лѣто | прєставн сѧ ꙗрославъ

Bych: в пришедшее лѣто. В се же лѣто преставися Ярославъ
Shakh: въ пришьдъшее лѣто. Въ сеже лѣто преставися Володиславъ Лядьскыи кънязь.
Въ сеже лѣто преставися Ярославъ
Likh: в пришедшее лѣто. В се же лѣто преставися Ярославъ
Ostr: въ пришьдъшее лѣто. Въ сеже лѣто престави ся Володиславъ Лядьскыи кънязь.
Въ сеже лѣто престави ся Ярославъ

276,27:

Laur: ꙗрополчн|чь· мцᶜа· авгуᶜ· въ ·аі̄· дн̄ь· |
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: ꙗрополъ|чн<ч>ь мцᶜа августа· въ ·аі̄· дн̄ь· |
Khle: ꙗрополчничь. мцᶜа авгоуᶜ, | въ ѧі̄. дн̄ь.

Bych: Ярополчичь, мѣсяца августа въ 11 день.
Shakh: Яропълчичь, мѣсяца августа въ 11 дьнь.
Likh: Ярополчичь, мѣсяца августа въ 11 день.
Ostr: Яропълчичь, мѣсяца августа въ 11 дьнь.

276,28:

Laur: В сѣ же лѣ҃· вѣдѣна бы҃ дщи | сѵ̄полѵ̑а·
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: в сѣ же лѣ҃· вѣдѣна бы҃ дщи· сѵ̄по|лѵ̑а
Khle: В сѣ҆ лѣто вѣдѣна бы҃ дщи сѵ̄полѵ̑а

Bych: В се же лѣто ведена бысть дщи Святополча
Shakh: Въ сеже лѣто ведена бысть дъщи Святопълча
Likh: В се же лѣто ведена бысть дщи Святополча
Ostr: Въ сеже лѣто ведена бысть дъщи Святопълча

276,29:

Laur: сбꙑславѣ· в лѧ|хꙑ· ꙁа болѣславѣ· мц҃а· но|вѣ·
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: сбыслава в лѧхы· ꙁа болѣсла|ва· мц҃а· ноѧбрѧ·
Khle: ꙁбы|слава в лѧхѝ, ꙁа болѣслава. мц҃а ноѧбрѧ

Bych: Сбыслава в Ляхы за Болеслава, мѣсяца ноября
Shakh: Събыслава въ Ляхы за Болеслава, мѣсяца ноября
Likh: Сбыслава в Ляхы за Болеслава, мѣсяца ноября
Ostr: Събыслава въ Ляхы за Болеслава, мѣсяца ноября

276,30:

Laur: въ ·sі̄· дн̄ь·
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: въ ·sі̄· дн̄ь· В то|же лѣто ꙗродн сѧ оу̑ володимера | сн̄ъ андрѣн·:· |
Khle: въ .sі̄. | дн̄ь. В то҃ лѣто ꙗ҆ѡ̀ сѧ оу̑ волѡ̀҆ѩмера сн̄ъ андрѣн·̀ |

Bych: въ 16 день.
Shakh: въ 16 дьнь. Въ тоже лѣто родися у Володимера сынъ Андрѣи.
Likh: въ 16 день.
Ostr: въ 16 дьнь.

277,1:

Laur: В лѣ҃ ·ѕ̄·χ̄ а̄н·:- | Бъ̄ вложи в сръ҆це кнѧꙁемъ |
Radz: лѣ҃ ·ѕ̄·χа̄н. вложи бъ̄ роу̑кнмъ [149v]
Acad: В лѣ҃ ·ѕ̄·χ а̄і̄· вложи бг̄ъ ро̑скы̀мъ
Hypa: В лѣ҃ ·ѕ̄·χ̄·а̄і̄· Вложи бъ̄ <в>у̑ серь|дце русьскнмъ
Khle: В лѣ҃ ·ѕ̄·χ̄.а̄і̄. вложи бъ̄ въ сръ҆це рѫ̑скы҃

Bych: В лѣто 6611. Богъ вложи в сердце княземъ [267,1]
Shakh: Въ лѣто 6611. Богъ въложи въ сьрдьце къняземъ [323,2]
Likh: В лѣто 6611. Богъ вложи в сердце княземъ [183,16]
Ostr: Въ лѣто 6611. Въложи Богъ въ сьрдьце Русьскымъ

277,2:

Laur: рускы· стополку· и воло||дмеръ· и снаста са [93c]
Radz: кнзмъ· стополкꙋ | и володмироу. и сонаста са
Acad: кнзмь· | стополъкꙋ володмерꙋ· и сонаста
Hypa: кназем<ъ>· мы|сль благу· стополку· володме|ру· и снаста са
Khle: кнasе, | мысль благоу. стополкоу, въѡмероу. и снаста | са

Bych: Рускымъ Святополку и Володимиру, и снястася
Shakh: Русьскымъ мысль благу, Святопълку и Володимеру, и съняstася
Likh: рускым Святополку и Володимиру, и снястася
Ostr: къняземъ Святопълку Володимиру, и съняста ся

277,3:

Laur: думати | на долобьскѣ· и сѣде стопо|лкъ с своею
Radz: дꙋмати на долобьскѣ | и сѣде стополкъ с своею
Acad: дꙋмати | на добьскы· и сѣде стополкъ со своею
Hypa: думати на доло|бьскѣ· и сѣде стополкъ съ сво|ею
Khle: доумати на долобескѣ. и сѣде стополкь съ сво|ею

Bych: думати на Долобьскѣ; и сѣде Святополкъ с своею
Shakh: думати на Долобьскѣ; и сѣде Святопълкъ съ своею
Likh: думати на Долобьскѣ. И сѣде Святополкъ с своею
Ostr: думати на Долобьскѣ. И сѣде Святопълкъ съ своею

277,4:

Laur: дружиною· а во|лодмеръ с своею· въ едн|номь
Radz: дроужиною· а володмиръ | своею дроужною во ѡдномъ
Acad: дрꙋжн|ною· а володмиръ съ своею дрꙋжиною· во | ѡдиномъ
Hypa: дружиною· а володмеръ съ | своею дружиною· а въ единo|мь
Khle: дроужиною. а въ единѡ

Bych: дружиною, а Володимеръ с своею въ единомь
Shakh: дружиною, а Володимеръ съ своею въ единомь
Likh: дружиною, а Володимеръ с своею въ единомь
Ostr: дружиною, а Володимеръ съ своею въ единомь

277,5:

Laur: шатрѣ· и почаша дума|ти и глтн дружина стополча· |
Radz: шатре· и почаша дꙋмати | и почаша глтн дрꙋжина стополча.
Acad: шатрѣ· и почаша дꙋмати и поча|ша глтн· дрꙋжина стополча·
Hypa: шатрѣ и поча думати· и на|чаша глтн дружина стополча· |
Khle: шатрѣ. и почаша доу|мати. и начаша глати дроужина сттополча.

Bych: шатрѣ. И почаша думати и глаголати дружина Святополча:
Shakh: шатьрѣ. И почаша думати, и начаша глаголати дружина Святопълча,
Likh: шатрѣ. И почаша думати и глаголати дружина Святополча,
Ostr: шатьрѣ. И почаша думати и начаша глаголати дружина Святопълча,

277,6:

Laur: ꙗко негодно нꙑнѣ веснѣ | ити хоч҃ѣ҆ м҃ на
Radz: ꙗко негодно нн̄ѣ ве|снѣ ити хоч҃емъ
Acad: ꙗко негоⷣно нн̄ѣ | веснѣ· ити хоч҃емъ
Hypa: не веремꙗ веснѣ воевати· хо|ч҃емь
Khle: не | веремꙗ, веснѣ воевати. хоч҃ѣ҆ м҃

Bych: “яко негодно нынѣ веснѣ ити, хочемъ
Shakh: яко “не веремя нынѣ веснѣ ити , хочемъ наша
Likh: яко “Негодно нынѣ веснѣ ити , хочем
Ostr: “Не веремя веснѣ ити, хочемъ

277,7:

Laur: смердꙑ и погу|бити ѣ и ролью нхъ· и рє҆ ꙋ҆
Radz: погоубити смерды· и ролью нмъ· и | рє҆ ꙋ҆ нмъ
Acad: погꙋ̈бити смерды̀· и ролью | нмъ· рєч҃е
Hypa: погубити смерды и роль|ю нмъ· и рє҆ ꙋ҆
Khle: погоубити смерды | и ролїю нмь. и рє҆ ꙋ҆

Bych: погубити смерды и ролью ихъ”. И рече
Shakh: смьрды погубити и ролию имъ”. И рече
Likh: погубити смерды и ролью ихъ”. И рече
Ostr: погубити смьрды и ролию имъ”. И рече

277,8:

Laur: воло|днмеръ· днвно нмꙗ дружн|но· ѡже лошадн҃
Radz: володнмеръ· днвно мн дрꙋ̈жино ѡже лошаде|н
Acad: володнмнръ· днвно мн дрꙋ̈жино· | ѡже лошаден
Hypa: володнмеръ· дн|вно мꙗ дружино· ѡже лошади | кто
Khle: володнмеръ. днвно мн дроужино | нже лошади кто

Bych: Володимеръ: “дивно ми, дружино, оже лошадий
Shakh: Володимеръ: “дивьно ми, дружино, оже лошади
Likh: Володимеръ: “Дивно ми, дружино, оже лошадий
Ostr: Володимиръ: “Дивьно мя, дружино, оже лошади

277,9:

Laur: жалуєте· ю|юже то ѡреть· а сего ч҃ему не |
Radz: жалꙋ̈ете· еюже ѡреть· а сего ч҃емꙋ̈ не
Acad: жалꙋ̈ете: еюже ѡреть· а сѐго ч҃е|мꙋ̈ не
Hypa: жалуєть· еюже ѡрєть кто· || а сего ч҃ему не [95c]
Khle: жалоує҆т҃. еюже ѡрє҆т҃ кто. а сего | ч҃емоу не

Bych: жалуете, еюже кто ореть; а сего чему не
Shakh: жалуете, еюже тъ ореть; а сего чему не
Likh: жалуете, ею же кто ореть; а сего чему не
Ostr: жалуеть, еюже ореть къто; а сего чему не

277,10:

Laur: промъıслнтє wжє то нaѵнє|ть wратн смєрдъ· н
Radz: промыслнтє | wжє то нaѵнє̑т wратн смєрдъ.
Acad: промы̏слнтє· wжє то нaѵнєтъ wратн | смєрдъ·
Hypa: расмотрнтє· w|жє нaѵтєнъ смєрдъ wратн· н |
Khle: расмотрнтє. нжє нaѵнє̑т смєрдь wратн | н

Bych: промыслите, оже то начнеть орати смердъ, и
Shakh: промыслите, оже то начьнеть орати смьрдъ, и
Likh: промыслите, оже то начнеть орати смердъ, и
Ostr: {промыслите / расмотрите}, оже начьнеть смьрдъ орати, и

277,11:

Laur: прнѣха|въ половѵнинъ оударнть н | стрѣлою· а
Radz: прнєхавъ половѵнинъ | оударнвъ нь стрєлою· а
Acad: прнєхавъ половѵнинъ· оударнвъ во|нь стрєлою· а
Hypa: половѵнинъ прнѣха <ѵ>дарнть сме|рда стрѣлою· а
Khle: половѵнинъ прнєхавъ оударн̑т смєрда стрѣлою. | а

Bych: приѣхавъ Половчинъ ударить и стрѣлою, а
Shakh: приѣхавъ Половьчинъ, ударить смьрда стрѣлою, а
Likh: приѣхавъ половчинъ ударить и стрѣлою, а
Ostr: Половьчинъ приѣхавъ, ударить смьрда стрѣлою, а

277,12:

Laur: лошадь єго пон|мєть· а в село єго ѣхавъ
Radz: лоша̂ єго въземєть· а в село є̑г | вьєхавъ·
Acad: лошадь єго wземєтъ· а в село єго || вьєхавъ [137ᵛ]
Hypa: кобылу єго пон|мєть· <а> в село в̑ ѣхавъ
Khle: кобылоу єго понмє̑т. а в село єго въєхавъ,

Bych: лошадь его поиметь, а в село его ѣхавъ
Shakh: лошадь его поиметь, а въ село его ѣхавъ,
Likh: лошадь его поиметь, а в село его ѣхавъ
Ostr: кобылу его поиметь, а въ село его ѣхавъ

277,13:

Laur: нмє|ть женѵ єго· н дѣтн єго· н всє | єго
Radz: возмє̑т женѫ̀ єго н дѣтн н всє є̑г.
Acad: возмєтъ женѫ̀ єго н дѣтн н всє̀го· |
Hypa: понмєть | женѵ єго н дѣтн· н всє нмѣньє |
Khle: понмє̑ | женоѵ єго н дѣтн, н всє нмѣнїє

Bych: иметь жену его и дѣти его, и все его
Shakh: иметь жену его и дѣти его и вьсе его
Likh: иметь жену его и дѣти его, и все его
Ostr: иметь жену его и дѣти и вьсе имѣние

277,14:

Laur: имѣньє· то лошадн жа|ль· а самого нє жал
Radz: то̂ко лоша̂ | жаль· а самого нє жаль
Acad: то̂ лошадн єго жаль· а самаго нє жаль
Hypa: єго возмєть· то лошадн єго жа|луєшь· а самого чєму нє жалу|єшь·
Khle: єго възмє̑. тѡ лоша̂ н єго жалоуєшь. а самого чємоу нє жалоуєшь. |

Bych: имѣнье? то лошади жаль, а самого не жаль
Shakh: имѣние? То лошади его жаль, а самого не жаль
Likh: имѣнье? То лошади жаль, а самого не жаль
Ostr: его възметъ? То лошади жаль, а самого не жаль

277,15:

Laur: лн· и нє мо|гоша ѿвѣщатн дружина сто̄|полчѧ·
Radz: лн· и нє могоша ѿвєщатн дрꙋ|жина сто̄полчѧ·
Acad: лн· и нє мо|гоша ѿвєщатн· дрꙋжина сто̄полчѧ·
Hypa: и нє могоша протнвꙋ єму· | ѿвѣщатн дружина сто̄полчѧ· |
Khle: и нє могоша ѿвѣщатн протнвоу ємоу дроужина | сто̄полчѧ.

Bych: ли?” И не могоша отвѣщати дружина Святополча.
Shakh: ли?” И не могоша отъвѣщати дружина Святопълча.
Likh: ли?”. И не могоша отвѣщати дружина Святополча.
Ostr: ли?” И не могоша отвѣщати дружина Святопълча.

277,16:

Laur: и рє̑ сто̄полкъ· сє ѧзъ | готовъ оуже· и вста
Radz: и рє̑ сто̄полкъ сє ѧ оуже готовъ и | вста
Acad: и рєчє сто̄|полкъ· сє̀ ѧ оже готовъ· и въста
Hypa: и рєчє сто̄полкъ брате· сє аꙁъ | готовъ оуже· и въста
Khle: и рє̑ сто̄полкь. брате, сє аꙁъ готовъ | оуже, и въста

Bych: И рече Святополкъ: “се язъ готовъ уже”; и вста
Shakh: И рече Святопълкъ: “брате, се язъ готовъ уже”. И въста
Likh: И рече Святополкъ: “Се язъ готовъ уже”. И вста
Ostr: И рече Святопълкъ: “Се язъ готовъ уже”. И въста

277,17:

Laur: сто̄полк̑ъ | и рє̑ ємꙋ володнмєръ· тотн | брате
Radz: сто̄полкъ· и рє̑ емѫ володнмєръ· тотн бра̑т |
Acad: сто̄полкь· | и рєчє емѫ володнмнръ· тотн брате
Hypa: сто̄полкъ· | и рєчє ємꙋ володнмєръ· тотн | брате
Khle: сто̄полкь, и рєчє ємоу волѡ̂̈мєръ. | тотн брате

Bych: Святополкъ, и рече ему Володимеръ: “то ти, брате,
Shakh: Святопълкъ, и рече ему Володимеръ: “тоти, брате,
Likh: Святополкъ, и рече ему Володимеръ: “То ти, брате,
Ostr: Святопълкъ, и рече ему Володимиръ: “Тоти, брате,

277,18:

Laur: велико добро створи|ши землѣ рускѣи· и
Radz: велико добро сотвориши роу̑ скои землѝ:- |
Acad: велико до|бро сотвориши· р8̑кои землѝ:·
Hypa: велико добро створиши | русьскои земьли. и
Khle: велико добро сътвориши роу̑кои зе̑ли. ‖ и [119^{v}]

Bych: велико добро створиши землѣ Русскѣй”. И
Shakh: велико добро сътвориши землѣ Русьстѣи”. И
Likh: велико добро створиши землѣ Русскѣй”. И
Ostr: велико добро сътвориши Русьскои земли”. И

277,19:

Laur: посла|ша ко wлгови· и двдви· гла̄ | поидита
Radz: посласта ко wлгови гл̄ща. поидѝ
Acad: Посласта | кь wлгови гл̄ща· поидѝ
Hypa: посласта | къ двдвӣ и к олгови гл̄щ̄<а>· пои|дита
Khle: посласта къ двдвӣ и къ wлгови гл̄ще. поидѣта |

Bych: посласта ко Олгови и Давыдови, глаголюща: “поидита
Shakh: посъласта къ Давыдови и къ Ольгови, глаголюща: “поидѣта
Likh: посласта ко Олгови и Давыдови, глаголюща: “Поидита
Ostr: посъласта къ Давыдови и Ольгови, глаголюща: “Поидита

277,20:

Laur: на повцѝ· да любо | бу̑де̑ живи любо мертви·
Radz: на половцѝ да любо | бо̑у̑де̑ живи· любо мр̄тви.
Acad: на полвцѝ· да любо | б8̑демъ живи· любо мр̄тви·
Hypa: на половцѝ· а любо бу̑де|мь живи любо мр̄тви·
Khle: на половцѝ. а любо бѫ̑демь живи любо мр̄тви, |

Bych: на Половци, да любо будемъ живи, любо мертви”.
Shakh: на Половьцѣ, да любо будемъ живи, любо мьртви”.
Likh: на половци, да любо будем живи, любо мертви”.
Ostr: на Половьци, а любо будемъ живи, любо мьртви”.

277,21:

Laur: и по|слу̑ша двдъ· а wлегъ не всхо|тѣ сего·
Radz: давы̑̂ же послоу̑ша а wлегъ | не восхотѣ сего.
Acad: двдъ же послв̑|ша· а wлегь· не восхотѣ сѐ̀го·
Hypa: двдъ же | послу̑ша ею· а wлегъ не послу|ша сего·
Khle: двдь послоу̑ша ею. а wлегь не послоу̑ша сею.

Bych: И послуша Давыдъ, а Олегъ не всхотѣ сего,
Shakh: И послуша ею Давыдъ, а Ольгъ не въсхотѣ сего,
Likh: И послуша Давыдъ, а Олегъ не всхотѣ сего,
Ostr: Давыдъ послуша, а Ольгъ не въсхотѣ сего,

277,22:

Laur: вину реκа не дрaвь|лю· володимеръ же цѣло||вавъ [93d]
Radz: вин8 реκа не здравлю· володимер же | целовавъ
Acad: вин8 реκа не | здравлю· володимиръ же целовавъ
Hypa: вину реκа не здоровлю· | володимерь же цѣловавъ
Khle: вин8 | реκа. не здоровлю. волѡимер же цѣловавъ

Bych: вину река: “не сдравьлю”. Володимеръ же цѣловавъ
Shakh: вину река: “не съдравлю”. Володимеръ же, цѣловавъ
Likh: вину река: “Не сдравьлю”. Володимеръ же цѣловавъ
Ostr: вину река: “Не здравлю”. Володимиръ же цѣловавъ

277,23:

Laur: брата своєго и понде пе|реѧславлю·
Radz: бра своего понде к переѧславлю·
Acad: брата сво|его· понде к переѧславлю·
Hypa: бра|та своего· понде пе<р>ѧславлю·
Khle: брата | своего. понде къ переѧславлю.

Bych: брата своего, и поиде Переяславлю,
Shakh: брата своего, поиде Переяславлю,
Likh: брата своего, и поиде Переяславлю,
Ostr: брата своего, поиде Переяславлю,

277,24:

Laur: а с҃тополкъ по нє҃· | и дв҃дъ с҃тославичь· и дв҃дъ |
Radz: а с҃тополкъ по | немъ и дв҃дъ с҃тославич· и дв҃дъ
Acad: а с҃тополкъ по немъ· | и дв҃дъ с҃тославичь· и дв҃дъ
Hypa: а с҃тополкъ по немь· и дв҃дъ сва|тъславичь [и дв҃дъ]
Khle: а с҃тополкъ по нє҃, | и дв҃дь с҃тославичь

Bych: а Святополкъ по немъ, и Давыдъ Святославичь, и Давыдъ
Shakh: а Святопълкъ по немь и Давыдъ Святославичь и Давыдъ
Likh: а Святополкъ по нем, и Давыдъ Святославичь, и Давыдъ
Ostr: а Святопълкъ по немь, и Давыдъ Святославичь и Давыдъ

277,25:

Laur: всеславичь· и мстиславъ н|горевъ внукъ·
Radz: всеславич. мстиславъ игорє. || вноукъ. [150г]
Acad: всеславичь· и мь|стиславъ игоревъ вн8къ·
Hypa: [всеславич]ь мьстиславъ· н|горевъ оунукъ·
Khle: и мьстиславь игоревь внук |

Bych: Всеславичь, и Мстиславъ Игоревъ внукъ,
Shakh: Вьсеславичь и Мьстиславъ, Игоревъ вънукъ,
Likh: Всеславичь, и Мстиславъ Игоревъ внукъ,
Ostr: Вьсеславичь и Мьстиславъ Игоревъ вънукъ,

277,26:

Laur: вячеславъ ꙗ|рополчичь· ꙗрополкъ волo|димеричь·
Radz: вячеславъ ꙗрополчичь. ꙗрополкъ володимирѝ· |
Acad: вячеславъ ꙗро|полчичь· ꙗрополкъ володимиричь·
Hypa: вачьславъ ꙗро|полчичь· ꙗрополкъ володиме|ричь·
Khle: вячеславь ꙗрополчичь. ꙗрополкь волѡ̈меричь, |

Bych: Вячеславъ Ярополчичь, Ярополкъ Володимеричь;
Shakh: Вячеславъ Яропълчичь, Яропълкъ Володимеричь.
Likh: Вячеславъ Ярополчичь, Ярополкъ Володимеричь.
Ostr: Вячеславъ Яропълчичь, Яропълкъ Володимиричь.

277,27:

Laur: и пондоша на ко|нихъ· и в лодьяхъ· и
Radz: и пондоша на конѣ· и в лоіа и
Acad: и пондо|ша на конѣхъ· и в лоіяхъ· и
Hypa: и пондоша на конихъ· | и в лодьяхъ· и
Khle: и пондоша на конѣ, и в лодїахь. и

Bych: и поидоша на конихъ и в лодьяхъ, и
Shakh: И поидоша на конихъ и въ лодияхъ, и
Likh: И поидоша на конихъ и в лодьях, и
Ostr: И поидоша на конихъ и въ лодияхъ, и

277,28:

Laur: прндо|ша нниже порогъ· и сташа в про|толчѣ·
Radz: прниндоша нниже порога· и ста|ша въ проторчѣ·
Acad: прниндоша нниже по|рогъ· и сташа въ протолчѣ·
Hypa: прниндоша нн|же поро<г>ъ· и сташа въ прото|лчѣхъ· и
Khle: прїндоша нн | порогь. и сташа въ тропольчѣ. и

Bych: придоша ниже порогъ, и сташа в протолчехъ
Shakh: придоша ниже порогъ, и сташа въ Протолчьхъ,
Likh: придоша ниже порогъ, и сташа в протолчех
Ostr: приидоша ниже порогъ, и сташа въ Протълчьхъ,

278,1:

Laur: в хортичѣ ѡстровѣ· и всѣ|доша на конѣ· и
Radz: въ хортичемъ ѡстровѣ· и всѣдоша на конн:- |
Acad: во хортичемъ | ѡстровѣ· и всѣ̀доша на конь· а
Hypa: в хортичи<мъ> ѡстро|вѣ· ї всѣдоша на конѣ· и
Khle: в хортичѣ остро|вѣ. и всѣдоша на конй. и

Bych: в Хортичемъ островѣ; и всѣдоша на конѣ, и [267,22]
Shakh: въ Хъртичи островѣ. И въсѣдоша на конѣ, и [324,6]
Likh: в Хортичем островѣ. И всѣдоша на конѣ, и [184,2]
Ostr: въ Хъртичемъ островѣ. И въсѣдоша на конѣ, и

278,2:

Laur: пѣшн нꙁ лодє|н вꙑшѐ· ндоша в по ·д̄· дн̄н·
Radz: пѣшцн нꙁ лѡ̑н высе̑ше· и ндоша в полє. д̄ дн̄н·
Acad: пѣшьцн нꙁ ло|дєн вы̏сѐдъше· ндоша в полє ·д̄· дн̄н·
Hypa: пѣшьцн нꙁ лодън высѣдавшє· ндоша в полє ·д̄· дн̄н·
Khle: пѣшцн нꙁ лѡдєн, | высѣдавшє ндоша в полѣ. дн̄н.

Bych: пѣшци из лодей выседше идоша въ поле 4 дни,
Shakh: пѣшьци, из лодии высѣдъше, идоша въ поле 4 дьни,
Likh: пѣшци из лодей выседше идоша в поле 4 дни,
Ostr: пѣшьци из лодеи высѣдъше идоша въ поле 4 дьни,

278,3:

Laur: н | прндоша на сутѣнь· половцн | жє слꙑшавшє
Radz: и прондоша на сѫ|тѣнь. половцн жє слышавшє·
Acad: и прнндо|ша на сѫтѣнь· и половцн жє слы̏шавшє·
Hypa: и прндоша на су||тннъ· половцн жє слышавшє | [95d]
Khle: и прнїдоша | на сѫтннъ. половцн жє слышавшн,

Bych: и придоша на Сутѣнь. Половци же слышавше,
Shakh: и придоша на Сутѣнь. Половьци же, слышавъше,
Likh: и придоша на Сутѣнь. Половци же, слышавше,
Ostr: и придоша на Сутѣнь. Половьци же, слышавъше,

278,4:

Laur: ꙗко ндє̑ русь· со|браша сѧ бє цнсла·
Radz: ꙗко ндоу̑ роу̑ собравшє̑ пес ч҃нсла· |
Acad: ꙗко | ндѫтъ рѫ· собравшє сѧ бєꙁ ч҃нсла·
Hypa: ꙗко ндуть русь· и собраша сѧ | бес ч҃нсла·
Khle: ꙗко ндоу̑ | роусь. събраша бес ч҃нсла.

Bych: яко идеть Русь, собрашася без числа,
Shakh: яко идеть Русь, събьрашася бес числа,
Likh: яко идеть Русь, собрашася бе-щисла,
Ostr: яко идеть Русь, събьраша ся бес числа,

278,5:

Laur: и нач҃аша | думатн· и рє̑ оурусоба просн̄ | мнра
Radz: и на̑ша дѫма̑· и рє̑ оурѫсоба· просн̄ мнра
Acad: и нач҃аша | дѫматн· оурѫсоба проснмъ мнра
Hypa: и нач҃аша думатн· и ре|ч҃е русоба· проснмъ мнра·
Khle: и нач҃аша доумати. | и рє̑ роусобапросн̄ мнра

Bych: и начаша думати. И рече Урусоба: “просимъ мира
Shakh: и начаша думати. И рече Урусоба: “просимъ мира
Likh: и начаша думати. И рече Урусоба: “Просим мира
Ostr: и начаша думати. И рече Урусоба: “Просимъ мира

278,6:

Laur: оу русн· ѩко крѣпко н|муть бити са с намн·
Radz: оу р8сн· ѩко крѣпко | нм8ть битн с намн.
Acad: в р8сн· ѩко | крѣпко нм8тъ бити са с намн·
Hypa: в русн ѩ|ко крѣпко са нмуть бити с на|мн·
Khle: оу роусн ѩко крѣпко са | нмоу быти с намн.

Bych: у Руси, яко крѣпко имуть битися с нами,
Shakh: у Руси, яко крѣпъко имуть битися съ нами,
Likh: у Руси, яко крѣпко имуть битися с нами,
Ostr: у Руси, яко крѣпъко ся имуть бити съ нами,

278,7:

Laur: мы бо | много зла створнхо русскѣн | земли·
Radz: мы бо мно зла створнмъ роукон земли· |
Acad: мы бо мно|го зла створнхомъ в р8скон земли·
Hypa: мы бо мно зла своросомъ | рускон земли·
Khle: мы бѡ мнѡго сла сътворн|хѡ роускон земли.

Bych: мы бо много зла створихомъ Русскѣй земли”.
Shakh: мы бо мъного зъла сътворихомъ Русьстѣи земли”.
Likh: мы бо много зла створихом Русскѣй земли”.
Ostr: мы бо мъного зъла сътворихомъ Русьскои земли”.

278,8:

Laur: н рѣша оунѣншнн оу|рособѣ· аще ты бонши са
Radz: н рѣша модын 8р8собѣ. аще ты бонш
Acad: н рѣша | молодын оурособѣ· аще ты бонши са
Hypa: н рѣша оуншнн | оурусобѣ· аще са ты бонши
Khle: н рѣша юньшїн, роусобѣ, | аще сѧты бонши

Bych: И рѣша унѣйшии Урособѣ: “аще ты боишися
Shakh: И рѣша унѣишии Урособѣ: “аще ты боишися
Likh: И рѣша унѣйшии Урособѣ: “Аще ты боишися
Ostr: И рѣша уньшии Урособѣ: “Аще ты боиши

278,9:

Laur: русн | но мы са не бонмъ· сна бо н|збневше
Radz: роу· а мы не бон са сн|а бо нзбневше
Acad: р8сн· || а мы не бонм са· сна бо нзбневше [138г]
Hypa: ру|сн но мы са не бонмъ снхъ бо | нзбневше н
Khle: роусн. но мы не бонм са. сн бо | нзбневше, н

Bych: Руси, но мы ся не боимъ; сия бо избивше,
Shakh: Руси, нъ мы ся не боимъ; сия бо избивъше,
Likh: Руси, но мы ся не боимъ. Сия бо избивше,
Ostr: Руси, нъ мы ся не боимъ. Сия бо избивъше,

278,10:

Laur: пондѐ в землю нхъ· | н прнмѐ градꙑ нхъ· н
Radz: пондѐ в землю н н прнмѐ градꙑ н
Acad: пондемь в зе|млю н н прнмемъ градꙑ н·
Hypa: пондемь в землю | нхъ· н прнмемъ всѧ градꙑ | нхъ н
Khle: ндѐ н в зелю н. н прїмѐ всѧ градꙑ | н. н

Bych: поидемъ в землю ихъ, и приимемъ градꙑ ихъ, и
Shakh: поидемъ въ землю ихъ, и приимемъ градꙑ ихъ, и
Likh: поидем в землю ихъ, и приимемъ градꙑ ихъ, и
Ostr: поидемъ въ землю ихъ, и приимемъ градꙑ ихъ, и

278,11:

Laur: кто нзба|вить н ѿ насъ· русскнѣ же кнѧ|зн н
Radz: кто нзба|вн н ѿ нѧ роун же кнзн н
Acad: кто нзбавнтъ | нхъ ѿ насъ· рꙋсскнн же кнзн н
Hypa: кто нзбавить <ны> ѿ нѧ|съ· рустнн же кнѧзн н
Khle: кто нзбавн н ѿ нѧ. роустїн же кнѧsн | н

Bych: кто избавить и отъ насъ?” Русскиѣ же князи и
Shakh: къто избавить ѣ отъ насъ?” Русьстии же кънязи и
Likh: кто избавить и от насъ?”. Русскиѣ же князи и
Ostr: къто избавить ихъ отъ насъ?” Русьстии же кънязи и

278,12:

Laur: вон всн молѧхуть бѧ н ѡ|бѣтꙑ вздаѭху бꙋ·
Radz: вон всн молѧхꙋ бѧ ѡбѣты вздаѧхꙋ бꙋ.
Acad: вон· всн моля|хꙋ бгѧ· ѡбѣты возаѧхꙋ бгꙋ·
Hypa: в<о>н | молѧху бѧ [н ѡбѣты вздаѭху бꙋ]
Khle: вон молѧхѫ бѧ. н ѡбѣты вздаѧхѫ бꙋ. |

Bych: вои вси моляхуть Бога, и обѣты вздаяху Богу
Shakh: вои вьси моляхуть Бога, и обѣты въздаяху Богу
Likh: вои вси моляхуть бога, и обѣты вздаяху богу
Ostr: вои вьси моляху Бога, и обѣты въздаяху Богу

278,13:

Laur: н мтрн его· | ѡвъ кутьею· ѡвъ же млтне|ю
Radz: н прꙋтьн его мтрн· ѡво млтнею ѡво
Acad: н прꙋтьн | его мтрн· ѡво млтню ѡво
Hypa: н пр<н>ꙋ<н>стнн его | мтрн· ѡво кутьею· ѡвъ же | млтнею· къ
Khle: н прꙋт<ї>н его мтрн. ѡво коутїею. ѡвѡ млты|нею къ

Bych: и Матери его, овъ кутьею, овъ же милостынею
Shakh: и Пречистѣи Матери его, овъ кутиею, овъ же милостынею
Likh: и матери его, овъ кутьею, овъ же милостынею
Ostr: и Пречистѣи его Матери, ово кутиею, овъ же милостынею

278,14:

Laur: оубогы҃· нннн же манаст<ы>|рє҃ требованьꙗ· н
Radz: монасты|рє҃ требованиꙗ· н
Acad: манастыр҃емь | требованїа·
Hypa: оубогымъ· ѡвн | же манастыремъ трѣбова|ньꙗ· н
Khle: оубогы҃. ѡвн же манастырє҃ требованїа, | н

Bych: убогымъ, инии же манастыремъ требованья. И
Shakh: убогымъ, ини же манастыремъ требовании. И
Likh: убогым, инии же манастырем требованья. И
Ostr: убогымъ, ови же манастыремъ требования. И

278,15:

Laur: снцє молѧ|щи҃н сѧ· пондоша половцн· н по|слаша
Radz: снцє молѧщи҃н сѧ· пондоша половцн н по|слаша
Acad: снцє молѧщнм· сѧ пондоша | половцн н послаша
Hypa: снцє молѧщнмъ сѧ· по|ндоша половьцн· н посла
Khle: снцє молѧщнм сѧ. пондоша половцн, н посла|ша

Bych: сице молящимся, поидоша Половци и послаша
Shakh: сице имъ молящемъся, поидоша Половьци и посълаша
Likh: сице молящимся, поидоша половци и послаша
Ostr: сице молящимъ ся, поидоша Половьци и посълаша

278,16:

Laur: пр҃ѣ собою сторожѣ· а‖лтунопу· нжє словѧше [94a]
Radz: пр҃ѣ собою в сторожи алътѹнопоу· нжє словѧ|ше
Acad: пр҃ѣ собою оу сторожи· | алтѹноп8·
Hypa: пе|р҃едъ собою въ сторожѣ алту|нопу· нже словѧше
Khle: пр҃ѣ собою въ сторожи алтоунопоу. нжє сла|вѧшє

Bych: предъ собою в сторожѣ Алтунопу, иже словяше
Shakh: предъ собою въ сторожи Алтунопу, иже словяше
Likh: пред собою в сторожѣ Алтунопу, иже словяше
Ostr: предъ собою въ сторожѣ Алтунопу, иже словяше

278,17:

Laur: в нн҃ѵ му|жство҃· такоже русскнѣ кнѧ|зн·
Radz: в нн҃ѵ моужествомъ· такоже роускнн кнз̄н
Acad: *omitted*
Hypa: мужьство|мъ· такоже русьстнн кнѧ|зн
Khle: мѫжество҃. такоже н роустїн кнѧsн |

Bych: в нихъ мужствомъ; такоже Русскиѣ князи
Shakh: въ нихъ мужьствъмь; такоже Русьстии кънязи
Likh: в них мужеством. Тако же русскиѣ князи
Ostr: мужьствъмь. Такоже Русьстии кънязи

278,18:

Laur: послаша сторожѣ своѣ· и | оустерегоша рускиѣ
Radz: посла|ша сторожы свои. и оустерегоша роустии
Acad: *omitted*
Hypa: послаша сторожѣ свои· | и въстерегоша
Khle: послаша сторожи свои. и оустерегоша,

Bych: послаша сторожѣ своѣ. И устерегоша Рускиѣ
Shakh: посълаша сторожѣ своѣ. И устерегоша Русьстии
Likh: послаша сторожѣ своѣ. И устерегоша рускиѣ
Ostr: посълаша сторожѣ свои. И устерегоша

278,19:

Laur: сторожѣ|ве ѡлтунопу· и ѡбиступивъ|ше и·
Radz: сторожы | алтоунопоу. и ѡстоупиша и.
Acad: и ѡстꙋпиша и
Hypa: алтунопу· и | ѡбъступиша
Khle: алтоу|нопоу. и ѡбьстꙋпиша

Bych: сторожеве Олтунопу, и обиступивъше и,
Shakh: сторожи Алтунопу, и обиступивъше и,
Likh: сторожеве Олтунопу, и обиступивъше и,
Ostr: Алтунопу, и обиступиша и,

278,20:

Laur: и оубиша алтунопу и су|щаꙗ с нꙇ̑· и не
Radz: и оубиша | алътꙋнопоу, и соущаꙗ | с нимъ. не
Acad: и оубиша алтꙋ|нопꙋ· и сꙋщаꙗ с нимъ· и не
Hypa: алтунопу и въбиша и· и сущаꙗ с нимъ.
Khle: алтоунопоу, и оубиша и, || и сꙋщаа съ нꙇ̑.

Bych: и убиша Алтунопу и сущая с нимъ, и не
Shakh: убиша Алтунопу и сущая съ нимъ; и не
Likh: и убиша Алтунопу и сущая с ним, и не
Ostr: Алтунопу убиша и сущая съ нимъ,

278,21:

Laur: изъбысть нн є|диниъ· но вс<-> изъбиша· и пондо|ша
Radz: оутєчє нн єдиниъ· | вса изъбиша:- || пондоша [150ᵛ]
Acad: оутєчє нї єдиниъ· | вса изъбїша:· И пондоша
Hypa: нн єдиниъ же изъбы ѿ нихъ· но | вса изъбиша· и пондоша
Khle: нн єдн же изъбы ѿ нх. но вса изъбша, | и пондоша

Bych: избысть ни единъ, но вся избиша. И поидоша
Shakh: избысть ни единъ, нъ вься избиша. И поидоша
Likh: избысть ни единъ, но вся избиша. И поидоша
Ostr: ни единъ избы, нъ вься избиша. И поидоша

278,22:

Laur: полкове аки борове· и не | бѣ презрѣти нхъ· и
Radz: полкове· аки борове· и не бѣ презрѣти нх·
Acad: полкове акы̀ боро|ве· и не бѣ презрѣти нх·
Hypa: по|лцн половец<ц>ьстнн· акн бо|рове· и не бѣ перезрнти нхъ· | н
Khle: полцн половецьстїн акы борове. и не | презрѣ̀тн н. н

Bych: полкове, аки борове, и не бѣ презрѣти ихъ; и
Shakh: пълци Половьчьстии аки борове, и не бѣ презьрѣти ихъ: и
Likh: полкове, аки борове, и не бѣ презрѣти ихъ: и
Ostr: пълци аки борове, и не бѣ презьрѣти ихъ: и

278,23:

Laur: русь пон|доша противу имъ и бъ̄ велн|кыи
Radz: р8с | пондоша противѹ имъ· и гь̄ бъ̄
Acad: р8с пондоша противѹ | имъ· и гь̄ бгъ̄
Hypa: русь пондоша противу н|мъ· и великнн бъ̄·
Khle: роу̑с пондоша противоу̑м н. и велнкы̑н | бъ̄

Bych: Русь поидоша противу имъ. И Богъ великый
Shakh: Русь поидоша противу имъ. И Богъ великыи
Likh: Русь поидоша противу имъ. И богъ великый
Ostr: Русь поидоша противу имъ. И великыи Богъ

278,24:

Laur: вложн оужасть велнку | в половцѣ· н стра̑х
Radz: вложн оужасть в по|ловцн. н стра̑х
Acad: вложн вжасть в половцн· н стра̑х |
Hypa: вложнв | жалость· велнку оу половцѣ ‖ н страхъ [96a]
Khle: вложн вжалость велнкоу в половцѣ. н стра̑х |

Bych: вложи ужасть велику в Половцѣ, и страхъ
Shakh: въложи ужасть велику въ Половьцѣ, и страхъ
Likh: вложи ужасть велику в половцѣ, и страх
Ostr: въложи {ужасть / жалость} велику въ Половьцѣ, и страхъ

278,25:

Laur: нападе на | на н трепетъ· ѿ лнца русскы̑х |
Radz: напа̑ на нь. н трепетъ ѿ лнца роу̑кн̑х
Acad: нападе на нь· н трепетъ· ѿ лнца р8с̑кн̑х
Hypa: нападе на на· н ‖ трепетъ· ѿ лнца русьскы|хъ
Khle: нападе на на н трепе̑т. ѿ лнца роу̑кы̑х

Bych: нападе на ня и трепетъ отъ лица Русскыхъ
Shakh: нападе на ня и трепетъ отъ лица Русьскыхъ
Likh: нападе на ня и трепетъ от лица русскых
Ostr: нападе на ня и трепетъ отъ лица Русьскыхъ

278,26:

Laur: вон· и дрѣмахѹ сами· и конѣ | нхъ не бѣ спѣха
Radz: вон. и | дремаѹ· сами и конѣ нхъ не бѣ спѣхѫ
Acad: вон· | и дремахѫ сами· и конемъ и не бѣ спеха·
Hypa: вон. и дрѣмахѹ самѣ· и ко|немъ нхъ не бѣше спѣха
Khle: вон. и дрѣмаѹ | сами. и конѣ и не бѣше спѣха

Bych: вой, и дрѣмаху сами, и конемъ ихъ не бѣ спѣха
Shakh: вои, и дрѣмаху сами, и конемъ ихъ не бѣ спѣха
Likh: вой, и дрѣмаху сами, и конем ихъ не бѣ спѣха
Ostr: вои, и дрѣмаху сами, и конемъ ихъ не бѣ спѣха

278,27:

Laur: в ногѣ· нашн | же с весельѣ на конѣ· и пѣшн |
Radz: в ногѣ и нашн же съ ве|селѣ ндахѫ на конѣ· и пѣшни
Acad: в но|гѣ нхъ· нашн же со весѣлнемъ ндахѫ на ко|нѣ· и пѣшн
Hypa: оу | ногахъ· русь же с весельемь | на конихъ· и пѣшн
Khle: в ногѣ. роу же съ ве|селїѣ на конѝ. и пѣшн

Bych: в ногахъ; наши же с весельемъ на конѣхъ и пѣши
Shakh: въ ногахъ. Наши же съ веселиемъ на конихъ и пѣши
Likh: в ногах. Наши же с весельем на конѣх и пѣши
Ostr: въ ногахъ. Наши же съ веселиемъ на конихъ и пѣши

278,28:

Laur: пондоша к нн· половцн же вн|дѣвше оустремленье
Radz: пондоша к нн. половцн | видѣвше оустремленне
Acad: пондоша к нимъ· половцн же виде|вше· оустремленїе
Hypa: потеко|ша к нимъ· половцн же видн|вше оустремленье
Khle: потекоша к нн. половцн | видѣвше оустремленїе

Bych: поидоша к нимъ. Половци же видѣвше устремленье
Shakh: поидоша къ нимъ. Половьци же, видѣвъше устрьмление
Likh: поидоша к ним. Половци же, видѣвше устремленье
Ostr: {поидоша / потекоша} къ нимъ. Половьци же, видѣвъше устрьмление

279,1:

Laur: руско|е на ся не доступившо бо по|бѣгоша·
Radz: роуское на ся· не достоупивше | побегоша
Acad: р8ское на ся· не дост8|пивше побегоша
Hypa: рускоe | на ся· не доступивше погѣ|гоша·
Khle: роуское на ся. не достѫ|пивше побѣгоша

Bych: Руское на ся, не доступивше побѣгоша [268,20]
Shakh: Русьское на ся, не доступивъше, побѣгоша [325,7]
Likh: руское на ся, не доступивше побѣгоша [184,23]
Ostr: Русьское на ся, не доступивъше побѣгоша

279,2:

Laur: прѣ̂ рускнмн полкн· | нашн же погнаша сѣкуща
Radz: прѣ̂ роу̑кнмн полкн. нашн же погнаша сек8|ще
Acad: прѣ̂ р8̑скнмн полкы̀· нашн | погнаша сѣ̀к8ще
Hypa: передъ рускымн кнѧ|зн· нашн же погнаша сѣку|ще
Khle: прѣ̂е роускнмн кнѧsн. нашн̑ | погнаша сѣкоуще

Bych: предъ Русскими полки; наши же погнаша, секуще
Shakh: предъ Русьскыми пълки; наши же погънаша, сѣкуще
Likh: пред русскими полки. Наши же погнаша, секуще
Ostr: предъ Русьскими {пълки / кънязи}. Наши же погънаша, сѣкуще

279,3:

Laur: ꙗ | дн̄н ·д̄· апрѣла мц̑а· велнко | спсн̄ье бъ̄
Radz: ꙗ въ д̄. дн̄ь апрѣ̂ мц̑а· велнкое спн̑не гь̄ бъ̄
Acad: въ ·д̄· дн̄ь· апрѣла· мц̑а· | велнкое спсн̄не гь̄ бг̄ь
Hypa: ꙗ· въ ·д̄· мц̑а· апрѣла· н ве|лнкое спсн̄ье створн
Khle: а̀. в д̄. мц̑а апрѣла. н велн|ко спнїе сътворн

Bych: я. Дни 4 априля мѣсяца велико спасенье Богъ
Shakh: я, въ 4 дьнь априля мѣсяца. И велико съпасение сътвори
Likh: я. Дни 4 априля мѣсяца велико спасенье богъ
Ostr: я. Въ 4 мѣсяца априля. Великое съпасение сътвори

279,4:

Laur: створн· а на врагы | наша дасть побѣду велнку. |
Radz: сотво|рн на враги наша. дасть побед8 велнк8: |
Acad: сотворн· на врагы̀ на|ша дасть побѣд8 велнк8:·
Hypa: бъ̄ въ тъ | дн̄ь· блг̄овѣрнымъ кнѧземъ | русьскымъ· н вснмъ хрестьѣномъ·
а на врагы наш<ъ> да|сть побѣду велнку·
Khle: бъ̄ въ д̄нь тъ̄. блг̄овѣрны̑ кнѧ|sе̑ роукы̑. н вс̑ѣ хр̄тїанѡ̑,
н на врагы наша дасть | побѣдоу велнкоу.

Bych: створи, а на врагы наша дасть побѣду велику.
Shakh: Богъ въ тъ дьнь благовѣрьнымъ кънязем Русьскымъ и вьсѣмъ хрьстияномъ,
а на врагы наша дасть побѣду велику.
Likh: створи, а на врагы наша дасть побѣду велику.
Ostr: Богъ, а на врагы наша дасть побѣду велику.

279,5:

Laur: н оубнша ту в полку кнѧзнн· | к̄· оурусобу·
Radz: оубнша т8 в полк8 кн̄зен ·к̄· оур8соб8.
Acad: Оубнша т8 | в полк8 кн̄зен ·к̄· оур8соб8·
Hypa: н <у>ъбн<хо>|ша ту в полку кнѧзнн ·к̄· оу|русобу·
Khle: н оубнша тоу в полкоу кнѧsен. | к̄, роусобоу.

Bych: И убиша ту в полку князий 20: Урусобу,
Shakh: И убиша ту въ пълку кънязии 20: Урусобу,
Likh: И убиша ту в полку князий 20: Урусобу,
Ostr: И убиша ту въ пълку кънязии 20: Урусобу,

279,6:

Laur: кѹнꙗ· аръсла|напу кн·танопу· кумана· | асупа·
Radz: коѹнꙗ. ꙗросла||нопоу· кѫнама· [151r]
Acad: коѹна· аросла|нопѫ· кѫнама·
Hypa: коѹнꙗ· ꙗрославопу | китанопу· кунама· асупа |
Khle: коѹїа. ꙗрославопоу. китанопоу, | коунама асжпа.

Bych: Кчия, Аръсланапу, Китанопу, Кумана, Асупа,
Shakh: Къчия, Аръсланопу, Китанопу, Кумана, Асупа,
Likh: Кчия, Аръсланапу, Китанопу, Кумана, Асупа,
Ostr: Къчия, Аръсланопу, Китанопу, Кунама, Асупа,

279,7:

Laur: куртка· ѵенє|грепу· сурьбара· н проѵа|ꙗ
Radz: кѫртока· ѵенєгрепа. сѫрьбарь. н проѵа|ꙗ
Acad: кѫртока· ѵенєгрепа· сѫрьбара· | н проѵаа
Hypa: курътыка· ѵенєгрепа· сурь|барь· н проѵаꙗ
Khle: коурътка. ѵенєгрепа. сжрбара, | н проѵаа

Bych: Куртка, Ченегрепу, Сурьбаря и прочая
Shakh: Куръткъка, Ченегрепу, Сурьбаря и прочая
Likh: Куртка, Ченегрепу, Сурьбаря и прочая
Ostr: Куръткъка, Ченегрепу, Сурьбаря и прочая

279,8:

Laur: кназнн н҃· а белдюзѧ ꙗша· | по сє҃ же сѣдоша
Radz: кнзьн н҃· а велєдѫзѧ ꙗша. по сє҃ же сѣша
Acad: кнзн н҃· а вельдѫзѧ ꙗша· по сѣмь же || сѣдоша [138v]
Hypa: кназа нхъ· | а вельдузѧ ꙗша· по семь же | сѣдоша
Khle: кнasa н҃. а велдоузѧ аша. по сє҃ же сѣдо|ша

Bych: князий ихъ, а Белдюзя яша. Посемъ же сѣдоша
Shakh: къназии ихъ, а Белдюзя яша. По семь же сѣдоша
Likh: князий их, а Белдюзя яша. Посем же сѣдоша
Ostr: къназии ихъ, а Белдюзя яша. По семь же сѣдоша

279,9:

Laur: бра҃ꙗ· побѣ||днвше врагы своꙗ· прнвєдо|ша [94b]
Radz: бра҃ꙗ побєднвше | врагн своꙗ· н прнвє҃ша
Acad: братьа побєднвше врагы своа· н прнвє|доша
Hypa: братыꙗ· побѣднвше | в<є>р<а>гн своꙗ· н прнведоша
Khle: братїа. поб҃ѣвше вороги своа. н прнвє҃ша |

Bych: братья, побѣдивше врагы своя, и приведоша
Shakh: братия, побѣдивъше врагы своя, и приведоша
Likh: братья, побѣдивше врагы своя, и приведоша
Ostr: братия, побѣдивъше врагы своя, и приведоша

279,10:

Laur: бѣлдюзѧ· к сѣ̄тополку· и на|ча бѣлдюзь даѭти
Radz: велѣдѫзѧ ко сѣ̄тополкѫ· и на̏ авѣ|лдюзь даѭти
Acad: велдѫзѧ ко сѣ̄тополкѫ· и нача авѣлдюзь да|ѭти
Hypa: бѣ|лдузѧ къ сто̄полку· и нача бѣ|лдузь· даѭти
Khle: белдоусѧ къ сѣ̄тополкоу. и нача белдоузь даѧти |

Bych: Белдюзя к Святополку, и нача Белдюзь даяти
Shakh: Белдюзя къ Святопълку, и нача Белдюзь даяти
Likh: Белдюзя к Святополку, и нача Белдюзь даяти
Ostr: Белдюзя къ Святопълку, и нача Белдузь даяти

279,11:

Laur: на собѣ | злато· и сребро· и конѣ и ско|тъ· сѣ̄тополкъ
Radz: на собѣ злато, и сребро. и конн. и скотъ. | сѣ̄тополкъ
Acad: на собѣ зла̏̀то и сребро· и конн и скотъ· сѣ̄то|полкь
Hypa: на с<о>бѣ злато | и сребро· и конѣ и скотъ· сѣ̄то|полкъ
Khle: на себѣ злато и сребро и конн и ско̏т, сѣ̄тополкь

Bych: на собѣ злато, и сребро, и конѣ и скотъ; Святополкъ
Shakh: на собѣ злато и сьребро и конѣ и скотъ. Святопълкъ
Likh: на собѣ злато, и сребро, и конѣ, и скотъ. Святополкъ
Ostr: на собѣ злато и сьребро и конѣ и скотъ. Святопълкъ

279,12:

Laur: же посла н к во|лоднмеру· и прншедшю
Radz: же посла г̏ е̏ к володнмерѫ. и прнвѣ̂ше
Acad: же посла его к володнмнрѫ· и прнведоша |
Hypa: же посла володнмеру | и прншедшу
Khle: же | посла к волѣ̂ѡмероу. и прншѣ̂шю

Bych: же посла и к Володимеру. И пришедшю
Shakh: же посъла и къ Володимеру. И пришедъшю
Likh: же посла и к Володимеру. И пришедшю
Ostr: же посъла Володимеру. И пришедъшю

279,13:

Laur: ему· | нача впрашати его Володн|меръ· то вѣдѣ
Radz: г̏ е̏ и вопро|сн г̏ е̏ володнмеръ. то вѣде.
Acad: его въпросн его володнмнръ· то вѣде
Hypa: ему· оупросн его | володнмеръ· то вѣдѣ
Khle: емоу. оупросн г̏ е̏ | волѣ̂̈омеръ. то в<ѣ̏ы дѣ̂ е̏>

Bych: ему, нача впрашати его Володимеръ: “то вѣдѣ
Shakh: ему, нача въпрашати его Володимеръ: “то, вѣдѣ,
Likh: ему, нача впрашати его Володимеръ: “То вѣдѣ
Ostr: ему, въпроси его Володимиръ: “То вѣдѣ

279,14:

Laur: ѩла вы ро|та· многажды бо ходившн | ротѣ·
Radz: ѩла вы рота. многажды бо | ходившн роте
Acad: ѩла вы | рота· многажды ходившє ротѣ
Hypa: ѩла | вы рота. многажды бо ходн|вшє ротѣ·
Khle: ала вы рота. мнѡгажды бо | ѡвшє к ротѣ, н

Bych: яла вы рота; многажды бо ходивше ротѣ,
Shakh: яла вы рота; мъногашьды бо ходивъше ротѣ,
Likh: яла вы рота. Многажды бо ходивше ротѣ,
Ostr: яла вы рота. Мъногажьды бо ходивъше ротѣ,

279,15:

Laur: воевасте русскую | землю· то чему ты не ка|заше
Radz: воевасте роуцкꙋю землю· то чемꙋ ты не ꙋ|чилъ
Acad: воевасте рꙋ|цкꙋю землю· то чемꙋ ты не оучилъ
Hypa: воевасте русьскꙋ||ю землю· то чему ты не оучилъ | [96b]
Khle: воевасте роукоую землю. то | чемоу ты не оучилъ

Bych: воевасте Русскую землю; то чему ты не казаше
Shakh: воевасте Русьскую землю; то чему ты не казаше
Likh: воевасте Русскую землю. То чему ты не казаше
Ostr: воевасте Русьскую землю. То чему ты не училъ

279,16:

Laur: снвъ свонхъ· н роду сво|его не преступати ротъı·
Radz: снвъ свонх о· н рода своег· не престꙋпати роты·
Acad: снвъ сво|нхъ· н рода своего· не престꙋпати ротыı·
Hypa: снвъ свонхъ н роду своего· не | переступати рот<ѣ>
Khle: сн̄ѡвъ свонх н родоу своего, | не перестѫпати роты

Bych: сыновъ своихъ и роду своего не преступати роты,
Shakh: сыновъ своихъ и роду своего не преступати роты,
Likh: сыновъ своихъ и роду своего не преступати роты,
Ostr: сыновъ своихъ и роду своего не преступати роты,

279,17:

Laur: но | пролнвашет кровь цьѩньскꙋ· | да се буди
Radz: но про|лнвалн есть кровь хрцтьѩнескꙋю. да се бꙋди
Acad: но | пролнвалн есте кровь хрцтьѩньскꙋю· да се бꙋ|ди
Hypa: но пролнва|<ш>ете кровь хрестьѩньскꙋ· да | се буди
Khle: но пролнваша кръвъ хрцтїанскоую. да се бѫ

Bych: но проливашеть кровь хрестьяньску? да се буди
Shakh: нъ проливашете кръвь хрьстияньску? Да се буди
Likh: но проливашеть кровь хрестьяньску? Да се буди
Ostr: нъ проливашете кръвь хрьстияньску? Да се буди

279,18:

Laur: кр҃овь твоꙗ на гла|вѣ твоен· и повелѣ оубити | и·
Radz: кр҃овь твоа | на главѣ твоен. и повелѣ оубити и·
Acad: кр҃овъ твоꙗ на главѣ твоен· и повелѣ оу|бити и·
Hypa: кр҃овь твоꙗ. | на гл<а>вѣ | твоен· и повели оубити и·
Khle: кр҃ъвь твоа на главѣ твоен, | и повелѣ оубити е҃го

Bych: кровь твоя на главѣ твоей”; и повелѣ убити и,
Shakh: кръвь твоя на главѣ твоеи”. И повелѣ убити и;
Likh: кровь твоя на главѣ твоей”. И повелѣ убити и,
Ostr: кръвь твоя на главѣ твоеи”. И повелѣ убити и,

279,19:

Laur: и тако расѣкоша и на оу|ды· и по сѐ сняша ся
Radz: и тако рассекоша | на оуды· и по сѐ сняша
Acad: и тако рассекоша на оуды̀· и по сѐ̀мь | сняша ся
Hypa: и та|ко рас<ѣ>коша и на оудъ· и по се|мь сняша ся
Khle: и тако рассѣкоша е҃го на оуды. | и по сѐ сняша

Bych: и тако расѣкоша и на уды. И посемъ сняшася
Shakh: и тако расѣкоша и на уды. И по семь съняшася
Likh: и тако расѣкоша и на уды. И посем сняшася
Ostr: и тако расѣкоша и на уды. И по семь съняша ся

279,20:

Laur: бра҃ꙗ вса· | и рѣ҃ володимеръ· сь дн҃ь иже | створи
Radz: бра҃ꙗ вса· и рѣ҃ володимеръ сии | дн҃ь иже сотвори
Acad: братьа всà· и рѣ҃е володимиръ· | сии дн҃ь иже сотвори
Hypa: братьꙗ вса. ї рѣ҃ | володимеръ· се дн҃ь иже ство|ри
Khle: братїа вса, и рѣ҃ волѡ̀ї̀меръ. се дн҃ь || иже сътвори [120^{v}]

Bych: братья вся, и рече Володимеръ: “сь день, иже створи
Shakh: братия вься, и рече Володимеръ: “Сь дьнь, иже сътвори
Likh: братья вся, и рече Володимеръ: “«Сь день, иже створи
Ostr: братия вься, и рече Володимиръ: “Сь дьнь, иже сътвори

279,21:

Laur: г҃ь въздадуѐ ся и въ|звеселѝ ся во нь· ꙗко г҃ь
Radz: г҃ь· въздадѹем ся и возвеселѝ ся во· | ꙗко г҃ь
Acad: г҃ь въздаѹ̂емь ся и возве|сѐ̀лимъ ся во нь· ꙗко г҃ь
Hypa: г҃ь· въздадуемь ся и възве|селимь ся во нь· ꙗко б҃ъ
Khle: г҃ь въздаѹ̂ем ся и възвéлим ся во. | ꙗко б҃ъ

Bych: Господь, възрадуемся и възвеселимся во нь; яко Господь
Shakh: Господь, възрадуимъся и възвеселимъся въ нь, яко Господь
Likh: господь, възрадуемся и възвеселимся во нь»; яко господь
Ostr: Господь, възрадуемъ ся и възвеселимъ ся въ нь; яко {Господь / Богъ}

279,22:

Laur: и|зъбавил ны є҃с ѡ҃ врагъ нашѝ· | и покори врагы
Radz: изъбавил ны є҃с ѡ҃ врагъ· и покори враги
Acad: изъбавил ны есть ѡ҃ | врагъ· и покори врагы``
Hypa: изъба|вилъ ны есть ѡ҃ врагъ нашихъ· | и покори враги
Khle: изъбавил ны є҃с || ѡ҃ врагь нашѝ. и покори вра|гы

Bych: избавилъ ны есть отъ врагъ нашихъ, и покори врагы
Shakh: избавилъ ны есть отъ врагъ нашихъ, и покори врагы
Likh: избавилъ ны есть от врагъ наших, и покори врагы
Ostr: избавилъ ны есть отъ врагъ нашихъ, и покори врагы

279,23:

Laur: наша· и скру|ши главы зміевыа· и да|лъ єси
Radz: наша· | и сокрꙋшн главы зміевы· да̂ є҃с
Acad: наша· и съкрꙋшн главы`` | зміевы``· далъ есть
Hypa: наша· и скрушн | главы зміѣевыа· и далъ есть |
Khle: наша. и съкроушн главы сміївыа. и далъ є҃с

Bych: наша, и скруши главы змиевыя, и далъ еси
Shakh: наша, и съкруши главы змиевыя, и далъ еси
Likh: наша, и «скруши главы змиевыя, и далъ еси
Ostr: наша, и съкруши главы змиевыя, и далъ есть

279,24:

Laur: сѝ брашно людемѣ̀ русь|скы̀· взяша бо тогда
Radz: гь̄ брашно нѝ намъ· взя|ша бо тог̂а·
Acad: гь̄ брашно нхъ намъ· | взяша бо тог̂а
Hypa: гь̄ брашно нхъ намъ· взяша бо | тогда
Khle: гь̄ брашно нѝ на̀. взяша бѡ тог̂а

Bych: сихъ брашно людемъ Русьскымъ"; взяша бо тогда
Shakh: сихъ брашьно людьмъ Русьскымъ". Възяша бо тъгда
Likh: сих брашно людем» русьскым". Взяша бо тогда
Ostr: Господь брашьно людьмъ Русьскымъ". Възяша бо тъгда

279,25:

Laur: скотꙑ | и ѡвцѣ и конѣ· и вельблу|дꙑ· и вежѣ
Radz: конн и скоты. и ѡвцн· и вельблюды, и ве|жи
Acad: конн и скоты``и ѡвцн· и вѣ̂блю|ды``· и вежи
Hypa: скоты и ѡвцѣ и конн | и вельблꙋды и· вежⷯ
Khle: скоты и ѡвцн | и конн, и вѣ̂блоꙋды. и вежи

Bych: скоты, и овцѣ, и конѣ, и вельблуды, и вежѣ
Shakh: скоты и овьцѣ и конѣ и вельблуды и вежѣ
Likh: скоты, и овцѣ, и конѣ, и вельблуды, и вежѣ
Ostr: скоты и овьцѣ и конѣ и вельблуды и вежѣ

279,26:

Laur: с добытко̑ м· н с ѧе|лѧдью· н заꙗша пеѧенѣгы· |
Radz: з добыткомъ:- | с ѧелѧ̑ д ю· н заꙗша пеѧенѣгн·
Acad: з добы̏ткомъ:· Н с ѧелѧдню· | н заꙗша пеѧенѣгы̏
Hypa: с добытко|мъ· н съ ѧелѧдью· н заꙗша пеѧе|нѣгн.
Khle: съ добытко̑ м, н с ѧе|лѧдїю. н заꙗша пеѧенѣгы

Bych: с добыткомъ и с челядью, и заяша Печенѣгы
Shakh: съ добытъкъмь и съ челядию, и заяша Печенѣгы
Likh: с добытком и с челядью, и заяша печенѣгы
Ostr: съ добытъкъмь и съ челядию, и заяша Печенѣгы

279,27:

Laur: н торкы с вежамн· н прндо|ша в русь с полоно̑ м
Radz: н торкы· н с вежамн· н прнндоша в роу̑ с с полоно̑ м
Acad: н торкы̏ с вежамн· н прн|ндоша в рꙋ̑ с с полономъ
Hypa: н торъкн с вежамн· н | прнндоша в р<ꙋ>сь· с полономъ |
Khle: н то<р>кы с вежамн. | н прїндоша в роу̑ с с полон ѡ̑ м

Bych: и Торкы с вежами. И придоша в Русь с полономъ
Shakh: и Търкы съ вежами. И придоша Русь съ полонъмь
Likh: и торкы с вежами. И придоша в Русь с полоном
Ostr: и Търкы съ вежами. И приидоша въ Русь съ полонъмь

279,28:

Laur: велнкы̑ м· | н с славою· н с побѣдою вел||кою· [94c]
Radz: велнкн̑ м· н со славою. н с побѣдою вѣ|лнкою· въ своꙗсн·
Acad: велнкнмъ· н со славою· | н с побѣдою велнкою во своꙗсн·
Hypa: велнкымъ· н съ славою· н с по|бѣдою велнкою оу своꙗсн· |
Khle: велнкы̑ м, н съ славою, | н с побѣдою вел҃кою въ свѧсн.

Bych: великымъ, и с славою и с побѣдою великою.
Shakh: великымь и съ славою и съ побѣдою великою въ свояси.
Likh: великым, и с славою и с побѣдою великою.
Ostr: великымь и съ славою и съ побѣдою великою въ свояси.

279,29:

Laur: семже лѣ̑ т прндоша пру|зн· августа в ·а̄· дн̄ь·
Radz: тогоже лѣта прнндоша проузн· || авгоу̑ с .а̄. в тоже̑ м лѣ̑ т. [151v]
Acad: тогоже лѣта | прнндоша прꙋзн· августа ·а̄· по томьже лѣ|тѣ
Hypa: тогоже лѣта прнндоша пр<ꙋ>зн | н· августа· въ ·а̄· дн̄ь· томъже | лѣтѣ·
Khle: Тогѡ̑ ж лѣта | прїндоша проусн. авгоу̑ с въ. а̄ дн̄ь, в тоже̑ м лѣтѣ |

Bych: Семже лѣтѣ придоша прузи, августа въ 1 день.
Shakh: Семьже лѣтѣ придоша прузи, августа въ 1 дьнь. Томьже лѣтѣ,
Likh: Сем же лѣтѣ придоша прузи, августа въ 1 день.
Ostr: Тогоже лѣтѣ приидоша прузи, августа въ 1 дьнь. Томьже лѣтѣ,

280,1:

Laur: того́ | мц҃а· въ ·кі· дн҃ь· иде ст҃опо|лкъ и
Radz: тогоже мц҃а· въ кі. иде ст҃опо̂къ | и
Acad: тогоже мц҃а ·кі· иде ст҃ополкъ· и
Hypa: тогоже· мц҃а· въ кі· дн҃ь· | иде ст҃ополкъ· и
Khle: того́ мц҃а. въ кі. дн҃ь. иде ст҃ополкъ и

Bych: Того же мѣсяца въ 18 день иде Святополкъ, и [269,20]
Shakh: тогоже мѣсяца въ 18 дьнь, иде Святопълкъ, и [326,9]
Likh: Того же мѣсяца въ 18 день иде Святополкъ, и [185,10]
Ostr: тогоже мѣсяца въ 18 дьнь иде Святопълкъ, и

280,2:

Laur: сруби городъ гюргевъ | егоже бѣша пожгли
Radz: сру҃би юрьевъ. егоже бѧше половци
Acad: сру҃би ю|рьевъ· егоже бѧше половци
Hypa: сруби гурьго|въ· егоже бѣша пожьглъ
Khle: зроуби | гоурговъ. егоже бѧше пожгли

Bych: сруби городъ Гюргевъ, егоже бѣша пожгли
Shakh: съруби городъ Гюргевъ, егоже бѣша пожьгли
Likh: сруби городъ Гюргевъ, его же бѣша пожгли
Ostr: съруби Гурговъ, егоже бѣша пожьгли

280,3:

Laur: повци· | того́· лѣ҇т҃ бнсѧ ꙗрославъ с мо|рдвою·
Radz: пожгли. того́ | лѣ҇т҃ бн҃ ꙗрослав҃ с морѣ҇вою.
Acad: пожьгли· тогоже || лѣта бнсѧ ꙗрославъ с мордвою· [139г]
Hypa: по|ловци· тогоже лѣта бнсѧ ꙗро|славъ· с моръдвою·
Khle: половци. того́ | лѣта бнсѧ ꙗрославъ с мордвою.

Bych: Половци. Того же лѣта бися Ярославъ с Мордвою,
Shakh: Половьци. Тогоже лѣта бися Ярославъ съ Мърдвою,
Likh: половци. Того же лѣта бися Ярославъ с мордвою,
Ostr: Половьци. Тогоже лѣта би ся Ярославъ съ Мърдвою,

280,4:

Laur: мц҃а· марта· въ ·д҃· дн҃ь. | и побѣженъ бы҃
Radz: и побе́нъ бы҃.
Acad: и побѣженъ. | бы҃
Hypa: мц҃а· ма|рта· въ ·д҃· дн҃ь· и побѣженъ | б<ы>сть·
Khle: мц҃а марта .д҃. | дн҃ь. и побѣженъ бы҃

Bych: мѣсяца марта въ 4 день, и побѣженъ бысть
Shakh: мѣсяца марта въ 4 дьнь, и побѣженъ бысть
Likh: мѣсяца марта в 4 день, и побѣженъ бысть
Ostr: мѣсяца марта въ 4 дьнь, и побѣженъ бысть

280,5:

Laur: ꙗрославъ· |
Radz: ꙗрославъ:- |ого лѣта бн ꙗрославъ с морѣою· и побѣнъ бы ꙗрослава мѧ д:- |
Acad: ꙗрославъ:· Того же лѣта· бн сѧ ꙗрославъ | с мордвою· побѣженъ бы ꙗрославъ мѧѧ ·д· |
Hypa: ꙗрославъ·:·- |
Khle: ꙗрославъ.

Bych: Ярославъ.
Shakh: Ярославъ.
Likh: Ярославъ.
Ostr: Ярославъ.

280,6:

Laur: В лѣ ·s·х·ві· Ведена дщи во|лодареѵа за
Radz: лѣ s·х ві· вѣна дѵи володареѵа· за
Acad: В лѣ ·s·х ві· ведена дщи володареѵа· за
Hypa: В лѣ ·s·х·ві· Ведена дщи | володареѵа за
Khle: В лѣ .s.х.ві. | ведена бы дщи володареѵа за

Bych: В лѣто 6612. Ведена дщи Володарева за
Shakh: Въ лѣто 6612. Ведена дъщи Володарева за
Likh: В лѣто 6612. Ведена дщи Володарева за
Ostr: Въ лѣто 6612. Ведена дъщи Володарева за

280,7:

Laur: цр̄ѣвнѵь за ѡ|лѣксинничь· цр̄югороду мца |
Radz: цр̄вничь за ѡлѣксн|нн. ко цр̄югра.
Acad: цр̄е|вича за ѡлѣксинничь· ко цр̄югрдѫ·
Hypa: цр̄вич<ь>· за ѡлѣ||ѕинич<ь>· цр̄югрду· мца· [96c]
Khle: цареѵнѵь. за ѡлѣ|ѕнѵь къ цр̄югра. мца

Bych: царевичь за Олексиничь, Цесарюгороду, мѣсяца
Shakh: цесаревичь за Олексиничь, Цесарюграду, мѣсяца
Likh: царевичь за Олексиничь, Цесарюгороду, мѣсяца
Ostr: царевичь за Олексиничь, Цьсарюграду, мѣсяца

280,8:

Laur: ноулня въ ·к· томь лѣ ведє|на передъслава
Radz: того лѣ· ведена· пр̄ѣслава·
Acad: Тогоже лѣ|та ведена пр̄ѣслава·
Hypa: нюлѧ· | въ ·к· в томже лѣтѣ· ведена | передъслава·
Khle: ꙗюла въ .к. в тоже лѣ|тѣ ведена пр̄ѣслава,

Bych: иулия въ 20. Томь же лѣтѣ ведена Передъслава,
Shakh: иулия въ 20 дьнь. Томьже лѣтѣ ведена Передъслава,
Likh: иулия въ 20. Томь же лѣтѣ ведена Передъслава,
Ostr: июля въ 20. Томьже лѣтѣ ведена Передъслава,

280,9:

Laur: дщи сѣпо|лчѧ· в ѹгрꙑ· за королєвичь· | августа·
Radz: дчи сѣпо̂чѧ· | въ оугры за королєвич̆.
Acad: дщи сѣполчѧ· въ оугры̀ | за королєвичѧ
Hypa: дщи сѣполчѧ во | оугры за королє̑ч<а>· мц̑а· августа· |
Khle: дщи сѣполчѧ, въ оугры, | за королєвичѧ, мц̑а августо̑

Bych: дщи Святополча, в Угры, за королевичь, августа
Shakh: дъщи Святопълча, въ Угъры, за королевичь, мѣсяца августа
Likh: дщи Святополча, в Угры, за королевичь, августа
Ostr: дъщи Святопълча, въ Угъры, за королевичь, августа

280,10:

Laur: въ ·к̄а· дн̄ь· томже | лѣ̑· прнде мнтрополитъ нн|кнѳоръ
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: въ ·к̄а· Тогоже лѣта прнндє мн|трополитъ нникнфоръ
Khle: въ .к̄а. Тогѡ̑ лѣта | прїндє мнтрополи̑т нникнфоръ

Bych: въ 21 день. Томже лѣтѣ приде митрополитъ Никифоръ
Shakh: въ 21 дьнь. Томьже лѣтѣ приде митрополитъ Никифоръ
Likh: въ 21 день. Том же лѣтѣ приде митрополитъ Никифоръ
Ostr: въ 21. Тогоже лѣтѣ прииде митрополитъ Никифоръ

280,11:

Laur: в ρусь· мц̑а· декаб̑· въ· | ·s̄· дн̄ь· того̑·
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: в ρусь· | мц̑а· декабрѧ· въ ·s̄· дн̄ь·:· | В томъ жє
Khle: въ ρоу̑, мц̑а, | декабрѧ, въ s̄. дн̄ь. в тѡ̄ жє

Bych: в Русь, мѣсяца декабря въ 6 день. Того же
Shakh: въ Русь, мѣсяца декабря въ 6 дьнь. Тогоже
Likh: в Русь, мѣсяца декабря въ 6 день. Того же
Ostr: въ Русь, мѣсяца декабря въ 6 дьнь. {Тогоже / Въ томъ же}

280,12:

Laur: мц̑а· прєставн|сѧ вячєславъ ꙗрополчичь· | въ
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: лѣтѣ пр<є>ставнсѧ вя|чьславъ ꙗрополчн<чь>· въ
Khle: лѣтѣ прєста|внсѧ вячєславъ ꙗрополчичь. въ

Bych: мѣсяца преставися Вячеславъ Ярополчичь въ
Shakh: мѣсяца преставися Вячеславъ Яропълчичь въ
Ostr: {мѣсяца / лѣтѣ} престави ся Вячеславъ Яропълчичь въ

280,13:

Laur: ·гі· дньь· того мца· въ ·ні· | никнѳоръ митрополитъ |
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: ·гі· дньь· | никнфоръ митрополитъ·
Khle: гі. дньь. никнфоръ митрополитъ

Bych: 13 день. Тогоже мѣсяца въ 18 Никифоръ митрополитъ
Shakh: 13 дьнь. Того же мѣсяца въ 18 Никифоръ митрополитъ
Likh: 13 день. Того же мѣсяца въ 18 Никифоръ митрополитъ
Ostr: 13 дьнь. Никифоръ митрополитъ

280,14:

Laur: на столѣ посаженъ·:· сѐ скажѣ· | Сего лѣ
Radz: сегоже лѣта
Acad: Сего̀же лѣта
Hypa: поса|женъ на столѣ· сегоже лѣта
Khle: посажѐ на столѣ, сего | лѣта

Bych: на столѣ посаженъ. Се же скажемъ: сего же лѣта
Shakh: на столѣ посаженъ. Се же съкажемъ... Сегоже лѣта
Likh: на столѣ посаженъ. Се же скажем: сего же лѣта
Ostr: посаженъ на столѣ. Сегоже лѣта

280,15:

Laur: исходяща посла сто|полкъ путяту на мѣнескъ· |
Radz: исходяща· посла | стополкъ· поутятѹ на менескъ·
Acad: исходяща· по|сла стополкъ пѹтятѹ на мѣнескъ
Hypa: и|сходяща· посла стополкъ пута|ту на менескъ·
Khle: исходяща. посла стополкъ поутятѹ | на мѣнескь.

Bych: исходяща, посла Святополкъ Путяту на Мѣнескъ,
Shakh: исходяща, посъла Святопълкъ Путяту на Мѣньскъ,
Likh: исходяща, посла Святополкъ Путяту на Мѣнескъ,
Ostr: исходяща, посъла Святопълкъ Путяту на Мѣньскъ,

280,16:

Laur: а володимеръ сна своего ꙗ|рополка· а ѡлегъ
Radz: а володимиръ сна | своѐ. ꙗрополка· а ѡлегъ·
Acad: а володи|миръ сна своего ꙗрополка· а ѡлегъ
Hypa: а володимеръ | посла сна своего ꙗрополка· а | ѡлегъ
Khle: а волѡмеръ посла сна своего ꙗро|полка. а ѡлегь

Bych: а Володимеръ сына своего Ярополка, а Олегъ
Shakh: а Володимеръ сына своего Яропълка, а Ольгъ
Likh: а Володимеръ сына своего Ярополка, а Олегъ
Ostr: а Володимиръ сына своего Яропълка, а Ольгъ

280,17:

Laur: сѧ̾ нде на | глѣба поемше дв҃да всеслаа|вичѧ·
Radz: нде на глѣба· поемше дв҃да· | всеславичѧ·
Acad: нде на глѣ|ба· поемьше дв҃да всѐславичѧ·
Hypa: самъ нде· на глѣба· по|емъше давыда всеславичѧ· |
Khle: сѧ̾ нде на глѣба. по̾ше дв҃да | всеславичѧ,

Bych: самъ иде на Глѣба, поемше Давыда Всеславича;
Shakh: самъ иде на Глѣба, поемъше Давыда Вьсеславича.
Likh: сам иде на Глѣба, поемше Давыда Всеславича;
Ostr: самъ иде на Глѣба, поемъше Давыда Вьсеславича.

280,18:

Laur: и не оуспѣша ничто|же· и възвратиша сѧ
Radz: и не оуспѣвше ничтоже и | възъвратн|ша сѧ въ своѩсы:- ||
Acad: и не оуспѣвше | ничто̀ же· възратиша сѧ· въ своѩсн:·
Hypa: и не <ѵ>ъспѣша ничтоже· и възра|тишасѧ
Khle: и не оуспѣша ничто̾, и възвра|тишѧ̾

Bych: и не успѣша ничтоже, и възвратишася
Shakh: И не успѣша ничьтоже, и възвратишася
Likh: и не успѣша ничто же, и възвратишася
Ostr: И не успѣша ничьтоже, и възвратиша ся

280,19:

Laur: опѧ|ть· и родисѧ оу с҃тополка сн҃ъ· | и
Radz: одисѧ с҃тополкѹ сн҃ъ· и [152г]
Acad: Родисѧ с҃тополкѹ сн҃ъ· и
Hypa: ѡпать· и родисѧ оу с҃то|полка· сн҃ъ· и
Khle: ѡпѧ̾. и р҃ѡ̇сѧ оу с҃тополка сн҃ъ. и

Bych: опять. И родися у Святополка сынъ, и
Shakh: опять. И родися у Святопълка сынъ, и
Likh: опять. И родися у Святополка сынъ, и
Ostr: опять. И роди ся у Святопълка сынъ, и

280,20:

Laur: нарекоша имѧ ему бра|тиславъ· в сеже лѣ̾·
Radz: нарекоша емоу имѧ братиславъ· | в сеже лѣто
Acad: нарекоша емѹ имѧ братисла|въ· в сѐ же лѣто
Hypa: нарекоша имѧ | ему братиславъ· в сеже лѣто |
Khle: нарѐ|коша имѧ емоу братиславъ, В сѐ̾ лѣто

Bych: нарекоша имя ему Брячиславъ. В се же лѣто
Shakh: нарекоша имя ему Брячиславъ. Въ сеже лѣто
Likh: нарекоша имя ему Брячиславъ. В се же лѣто
Ostr: нарекоша имя ему Брячиславъ. Въ сеже лѣто

280,21:

Laur: бꙑҁ ꙁнⷯ||мєньє· стоѭше слн҃це в кроузѣ· а по|сре҆дѣ [94d]
Radz: бꙑҁ ꙁнамєннє· стоѭше слн҃це в ко҆оузе· а по|сре҆
Acad: бꙑҁ ꙁнамєннє· стоѭше слн҃це вꙁ | кр҃ꙋзѣ· а посре҆дѣ
Hypa: бꙑҁ· ꙁнамєньє стоѭше҆ слн҃це҆ | вꙁ кроузѣ· а посре҆дѣ
Khle: бꙑҁ || ꙁнамєнїє. стоѧше слн҃це вꙁ кроузѣ. а посре҆ [121ᵀ]

Bych: бысть знаменье: стояше солнце в крузѣ, а посредѣ
Shakh: бысть знамение: стояше съльнце въ крузѣ, а посредѣ
Likh: бысть знаменье: стояше солнце в крузѣ, а посредѣ
Ostr: бысть знамение: стояше съльнце въ крузѣ, а посредѣ

280,22:

Laur: кроуга крҁть < > а по҆ ре҆ дѣ кр҃та | слн҃це· а внѣ кроуга
Radz: кроуга крҁтъ· а посре҆ крта· слн҃це· а внѣ кр҃ꙋга
Acad: кр҃ꙋга крҁтъ· а посрѣдѣ кре|ста слн҃це· а внѣ кр҃ꙋга·
Hypa: кроуга хре|стъ· а посредѣ крҁта слн҃це· а в|нѣ кроуга·
Khle: кр҃ꙋ|га крҁть. а посре҆ крҁта слн҃це. а внѣ кроуга

Bych: круга кресть, а посредѣ креста солнце, а внѣ круга
Shakh: круга крьстъ, а посредѣ крьста съльнце, а вънѣ круга
Likh: круга кресть, а посредѣ креста солнце, а внѣ круга
Ostr: круга крьстъ, а посредѣ крьста съльнце, а вънѣ круга

280,23:

Laur: ѡбаполы· два | слн҃ца· а надъ слн҃цмь кромѣ
Radz: ѡбапо|лы .в҃. слн҃ца· а на҆ слн҃цемъ кромѣ
Acad: ѡбаполы`. в҃· слн҃цн· а на|дъ слн҃цемь кромѣ
Hypa: ѡбаполы ·в҃· слн҃ц<а>· | надъ слнцемь же· кромѣ
Khle: ѡба|полы два` слн҃цн. на҆ слн҃цем же кромѣ

Bych: обаполы два солнца, а надъ солнцемь кромѣ
Shakh: обаполы дъва съльнца, а надъ съльнцьмь кромѣ
Likh: обаполы два солнца, а надъ солнцемь кромѣ
Ostr: обаполы в҃ съльнца, а надъ съльнцьмь кромѣ

280,24:

Laur: кру|га дуга· рогома на сѣверъ· тако҅ | ꙁнамєньє
Radz: кр҃ꙋга доуга· рогома на | сѣверъ. тако҅ ꙁнамєннє
Acad: кр҃ꙋга дꙋга· рогома на сѣ|веръ· такоже ꙁнамєнїе
Hypa: кроуга | дуга· рогома на сѣверъ· тако|же ꙁнамєньє
Khle: кроуга доуга, | рогома на сѣверъ тако҅ ꙁнамєнїе

Bych: круга дуга, рогома на сѣверъ; также знаменье
Shakh: круга дуга, рогома на сѣверъ; также знамение
Likh: круга дуга, рогома на сѣверъ; тако же знаменье
Ostr: круга дуга, рогома на сѣверъ; также знамение

280,25:

Laur: н в лунѣ· тѣ҃же ωбра|зо҃· мца҃· θевра҆· в<ь> ·д̄· н
Radz: н в лѹнѣ· тѣмже ωбразомъ | мца҃ фе҃ д̄.
Acad: н в лѹнѣ· тѣмьже | ωбразомь· мца҃· фе҃ ·д̄·
Hypa: в лунѣ· тѣмьже | ωбразомъ· мца҃· февраля҆· въ· | д̄· н
Khle: н в лоунѣ. тѣ҃|же ωбразѡ҃. мца҃. февра҆, въ д̄. н

Bych: и в лунѣ тѣмъже образомъ, мѣсяца февраля въ 4 и
Shakh: и въ лунѣ тѣмьже образъмь, мѣсяца февраля въ 4 и
Likh: и в лунѣ тѣм же образом, мѣсяца февраля въ 4 и
Ostr: и въ лунѣ тѣмьже образъмь, мѣсяца февраля въ 4 и

280,26:

Laur: ·ē· н ·s̄· | дн̄ь· в дн̄є по ·г̄· дн̄и· а в нощь
Radz: ē. s̄ въ дн̄ь· по г̄ дн̄и· а в нощи·
Acad: ē· s̄· въ дн̄и по ·г̄· дн̄и· | а в нощи·
Hypa: ·ē· н ·s̄· дн̄ь· въ дн̄є по трн | дн̄и· а в но<ч>н и
Khle: ē. н s̄. дн̄ь. въ | дн̄є по трн̀ дн̄и. а в ночи

Bych: 5 и 6 день, в дне по 3 дни, а в нощь
Shakh: 5 и 6 дьнь; въ дьне по 3 дьни, а въ нощи
Likh: 5 и 6 день, в дне по 3 дни, а в нощь
Ostr: 5 и 6 дьнь, въ дьне по 3 дьни, а въ нощи

280,27:

Laur: в лу|нѣ по ·г̄· нощи·
Radz: в лоу҆· по г̄ нощи |
Acad: в лѹнѣ по ·г̄· нощи:·
Hypa: в лунѣ· по трн | ночи·:·
Khle: в лоунѣ по трн̀ ночи. |

Bych: в лунѣ по 3 нощи.
Shakh: въ лунѣ по три нощи.
Likh: в лунѣ по 3 нощи.
Ostr: въ лунѣ по три ночи.

280,28:

Laur: В лѣ҃ ·⁂s̄·χ̄·г̄ι· | Поставѝ митрополитъ епп҃а·
Radz: лѣ҃ ⁂s̄.χ̄.г̄ι. поставѝ митрополи҃т амфилоѳ҃а
Acad: В лѣ҃ ·⁂s̄·χ г̄ι· | поставѝ митрополитъ· амьфилофѣ҃а
Hypa: В лѣ҃ ·⁂s̄·χ̄·г̄ι· Оувалн са в҃е|рхъ· ст̄го андрѣ҃а· в се же лѣ҃ || поставѝ митрополитъ· ан|филохы҃а·
Khle: В лѣ҃ .⁂s̄.χ̄.г̄ι. оували са в҃ерхъ ст̄го андрѣа. а в сє҆ж҃| лѣто поставѝ митрополи҃т амфилохїа.

Bych: В лѣто 6613. Постави митрополитъ епископа
Shakh: Въ лѣто 6613. [Увалися върхъ святаго Андрѣя. Въ сеже лѣто] Постави митрополитъ епископа
Likh: В лѣто 6613. Постави митрополитъ епископа
Ostr: Въ лѣто 6613. Постави митрополитъ Амфилохия

280,29:

Laur: а|нѳнлофиѧ володимерю· мца· | августа· въ
Radz: епа к во|лодимирю·
Acad: епн|скѹпа к володимирю·
Hypa: епа володимерю· | августа· въ
Khle: епкпа | в<о>лодимерю. августа въ

Bych: Анфилофия Володимерю, мѣсяца августа въ
Shakh: Анфилохия Володимерю, мѣсяца августа въ
Likh: Анфилофия Володимерю, мѣсяца августа въ
Ostr: епископа Володимирю, августа въ

281,1:

Laur: ·кз· дн҃ь томь жѣ· поста|вн лазаря в переѧславль·
Radz: того жѣ поставн лазора к переѧславлю· |
Acad: Тогоже лѣта поста|вн лазора к переѧславлю·
Hypa: ·кз· томъже лѣ|т<ѣ> поставн лазора переѧсла|влю· мца
Khle: кз. В мже лѣтѣ поста|вн, лазаря к переѧславлю. мца

Bych: 27 день. Томь же лѣтѣ постави Лазаря в Переяславль, [270,19]
Shakh: 27 дьнь. Томьже лѣтѣ постави Лазаря Переяславлю, [327,10]
Likh: 27 день. Томь же лѣтѣ постави Лазаря в Переяславль, [185,33]
Ostr: 27. Томьже лѣтѣ постави Лазаря Переяславлю,

281,2:

Laur: но|ѧбря· въ ·вн· мже лѣ· поставн |
Radz: того жѣ поставн
Acad: тогоже лѣта поста|вн
Hypa: ноѧбря· вн· томъ|же лѣтѣ· поставн
Khle: ноѧбря въ .кв. | тмже лѣтѣ поставн

Bych: ноября въ 12. Томь же лѣтѣ постави
Shakh: мѣсяца ноября въ 12 дьнь. Томьже лѣтѣ постави
Likh: ноября въ 12. Томь же лѣтѣ постави
Ostr: ноября въ 12. Томьже лѣтѣ постави

281,3:

Laur: мину· полотьску декаб· въ ·гн· | дн҃ь·
Radz: мин8· к полоцк8.
Acad: мин8 к полоцк8:·
Hypa: мину по|лотьскѣ· мца декабря· въ· | гн· дн҃ь·
Khle: мнню к полоцкоу. мца | декбря .гн. дн҃ь.

Bych: Мину Полотьску, декабря въ 13 день.
Shakh: Мину Полотьску, мѣсяца декабря въ 10 дьнь.
Likh: Мину Полотьску, декабря въ 13 день.
Ostr: Мину Полотьску, декабря въ 13 дьнь.

281,3a:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: томъ же лѣтѣ ꙗвн | са звѣзда· с хвостомъ на за|падѣ· и стоꙗ· мц҃ь·
Khle: В то же лѣтѣ ꙗвн са sвѣзда | с хвосто на западѣ. и стоа мц҃ь.

Bych:
Shakh: [Томьже лѣтѣ явися звѣзда съ хвостъмь на запиадѣоя мѣсяць.
Likh:
Ostr:

281,3b:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: тогоже лѣ|та пришедъ бонꙗкъ зимѣ | на зарубѣ [и побѣди] | торкы и берень дѣѣ· |
Khle: того лѣта | пришѣ бонꙗкь sнмѣ. на зароубѣ на торкы, | и берендеа

Bych:
Shakh: Тогоже лѣта пришьдъ Бонякъ зимѣ, и побѣди на Зарубѣ Търкы и Берендѣѣ.]
{assigned to 3rd redaction}
Likh:
Ostr:

281,4:

Laur: В лѣ ·s·х·дı· Воеваша | половци wколо
Radz: лѣ х дı. воева|ша половци· wколо
Acad: В лѣ ·s·х·дı· воеваша | половци wколо
Hypa: В лѣ ·s·х·дı· Повоева· по|ловци wколо
Khle: В лѣ .s.х.дı. воеваша половци | около

Bych: В лѣто 6614. Воеваша Половци около
Shakh: Въ лѣто 6614. Воеваша Половьци около
Likh: В лѣто 6614. Воеваша половци около
Ostr: Въ лѣто 6614. Воеваша Половьци около

281,5:

Laur: зарѣѵьска· и | посла по нн стополк<ъ>· ꙗна· и
Radz: зарѣѵьска· | посла по нн стополкъ ꙗна· |
Acad: зарѣѵьска· и посла по нн сто||полкь ꙗна· и [139ᵛ]
Hypa: зарѣѵьска | и посла по ннхъ· стополкъ | ꙗна· [вышатича и брата его путяту]
Khle: зарѣѵьска. и посла по нн стополкъ ꙗна, | и

Bych: Зарѣчьска, и посла по нихъ Святополкъ Яня и
Shakh: Зарѣчьска, и посъла по нихъ Святопълкъ [Яня Вышатича и брата его Путяту] и
Likh: Зарѣчьска, и посла по них Святополкъ Яня и
Ostr: Зарѣчьска, и посъла по нихъ Святопълкъ Яня и

281,6:

Laur: и|ѧнка ꙁахарьнꙋа козарина· | и оугонища
Radz: иваꙗка ꙁахарьꙋа· и оугонища
Acad: иванка ꙁахарьнꙋа· и оугонища
Hypa: иванка ꙁахарьнꙋа· | и козарина· и <ꙋ>ъгонивьш<є>
Khle: ивана ꙁахарїна. казарина, и оугонища и, |

Bych: Иванка Захарьича, Козарина; и угониша
Shakh: Иванъка Захариича Козарина, и угониша
Likh: Иванка Захарьича, Козарина; и угониша
Ostr: Иванъка Захариича Козарина, и угониша

281,7:

Laur: половцѣ· и полонъ | ѡтяша· В сєже лѣ т прєстависѧ |
Radz: половци· и поло ѡ ꙗша:- || сє ж лѣто прєставис [152v]
Acad: по|ловци· и полонъ ѡ ꙗша:· В сє ` же лѣто прєстави|сѧ
Hypa: по|ловцѣ· до дунаꙗ· | поло ѡ ꙗша | а половцѣ· <а полонъ ѡ ꙗша> [исъсѣкоша] | в сєже лѣто прєстависѧ
Khle: и побиша и х. а полѡнъ ѡяша. В сєже лѣто пре|стависѧ

Bych: Половцѣ, и полонъ от(ъ)яша. В се же лѣто преставися
Shakh: Половьцѣ, и полонъ отъяша [и угонивъше я до Дуная, полонъ отъяша, а Половьцѣ искѣкоша]. Въ сеже лѣто преставися {assigned to 3rd redaction}
Likh: половцѣ, и полонъ отъяша. В се же лѣто преставися
Ostr: Половьцѣ, а полонъ отяша. Въ сеже лѣто престави ся

281,8:

Laur: ꙗнь старєць добрын живъ лѣ т· | ѳ̄· в старости
Radz: ꙗнь старєць добрын· живъ лѣ т ѳ̄ въ | старости
Acad: ꙗнь старєць добры ` ` н· живъ лѣтъ ·ѳ̄· во старо|сти
Hypa: ꙗнь | старєць добрын· живъ лѣтъ· | ѳ̄· въ старостѣ
Khle: ꙗнъ старєць добрын, живъ лѣ т .ѳ̄. | въ старѡсти

Bych: Янъ, старець добрый, живъ лѣтъ 90, в старости
Shakh: Янъ, старьць добрыи, живъ лѣтъ 90, въ старости
Likh: Янъ, старець добрый, живъ лѣтъ 90, в старости
Ostr: Янъ, старьць добрыи, живъ лѣтъ 90, въ старости

281,9:

Laur: мастнтѣ живъ по | ꙁакону бь̄ю· нє хужни
Radz: мастнтє· живъ по ꙁаконѹ бж̄ью· нє хѹжъшн |
Acad: мастнтѣ живъ по ꙁаконѹ бж̄їю· нє хѹжѣ|шн
Hypa: мастнтѣ· | живъ по ꙁакону бж̄ню· нє ху|жни
Khle: мастнтѣ. живь по ꙁаконоу бж̄їю, | нє хо ж ѹшїн

Bych: маститѣ; живъ по закону Божью, не хужий
Shakh: маститѣ; живъ по закону Божию, не хужии
Likh: маститѣ; живъ по закону божью, не хужий
Ostr: маститѣ; живъ по закону Божию, не хужии

281,10:

Laur: бѣ первы҃ | праведни҃ѡ негоже и азъ мно|га
Radz: бѣ первы҃ правѣ̂ники҃ѡ оу него҃ | и азъ многа
Acad: первы҃ праведникъ· оу негоже и азъ многа |
Hypa: первыхъ праведникъ· | оу негоже азъ слышахъ
Khle: первы҃ праведни҃ оу него҃ азъ слышахъ |

Bych: бѣ первыхъ праведникъ, отъ негоже и азъ многа
Shakh: бѣ пьрвыхъ правьдьникъ; отъ негоже и азъ мъногa
Likh: бѣ первых праведник. От него же и азъ многа
Ostr: бѣ пьрвыхъ правьдьникъ. У негоже и азъ слышахъ

281,11:

Laur: словеса слы҃ша҃· еже и вписа҃ | в лѣтописаньи
Radz: словеса· слыша҃ еже | и писа҃. въ лѣтописании
Acad: словеса слы̀ша҃· еже и писа҃ в лѣтописанїи
Hypa: мно|га словеса· яже вписахъ | в лѣтописець· |
Khle: мнѡга слѡвеса яже вписа҃ в лѣтописець,

Bych: словеса слышахъ, еже и вписахъ в лѣтописаньи
Shakh: словеса слышахъ, яже и въписахъ въ лѣтописании
Likh: словеса слышах, еже и вписах в лѣтописаньи
Ostr: мъногa словеса, яже въписахъ въ лѣтописьць.

281,12:

Laur: семь· ѡ него | же слы҃ша҃· бѣ бо мужь блг҃ъ· |
Radz: се҆· ѡ него еже слышавъ· бѣ бо м҃ж҃ь | блг҃ъ.
Acad: сѐмъ· | ѡ него еже слы̀шавъ бѣ бо мѫжь блг҃ь
Hypa: бѣ бо мужь | блг҃ъ
Khle: бѣ̀ | бѡ м҃ж҃ блг҃ь

Bych: семь отъ негоже слышахъ; бѣ бо мужь благъ,
Shakh: семь; бѣ бо мужь благъ,
Likh: семь, от него же слышах. Бѣ бо мужь благъ,
Ostr: Бѣ бо мужь благъ,

281,13:

Laur: и кротокъ и смѣренъ· | ѡгрѣбаꙗса всакоꙗ
Radz: и крото҃ и смирень· ѡгребаꙗса ѡ всакоꙗ
Acad: и крото|кь и смирень· ѡгребаꙗса ѡ всѐкна
Hypa: и кротокъ· и смѣренъ· | ѡгребаꙗса ѡ всак<о>ꙗ
Khle: и кротокь, и смире҆. ѡгрѣбааса | ѡ всакыа

Bych: и кротокъ и смѣренъ, огрѣбаяся всякоя
Shakh: и кротъкъ и съмѣренъ, огрѣбаяся вьсякоя
Likh: и кротокъ и смѣренъ, огрѣбаяся всякоя
Ostr: и кротъкъ и съмѣренъ, огрѣбая ся отъ вьсякоя

281,14:

Laur: вещи | егоже и гробъ є҃ в печерьско҃ | монастыри
Radz: вещи· | и є҃ гробъ г҃є в монастыри печерьско҃·
Acad: вещи и есть | гробъ его в манасты҆ри печерьскомъ·
Hypa: ве|щи· егоже и гробъ есть в пе|черьскомь монастырѣ
Khle: вещи, егоже и гробъ є҃ в печерско҃ мана|стыри

Bych: вещи, егоже и гробъ есть въ Печерьскомъ монастыри,
Shakh: вещи, егоже и гробъ есть въ Печерьскѣмь монастыри,
Likh: вещи, его же и гробъ есть въ Печерьском монастыри,
Ostr: вещи, егоже и гробъ есть въ Печерьскомь монастыри,

281,15:

Laur: в притворѣ иде‖же лежить тѣло его положено· [95a]
Radz: в притворе· идѣ҃ же|жить· тѣло его положено·
Acad: в притво|рѣ· идеже лежитъ тѣло его положено·
Hypa: оу притворѣ· идѣже леж<і>ть ‖ тѣло его положено· [97a]
Khle: въ притворѣ, идеже лежи҃ тѣло его, | положено

Bych: в притворѣ, идеже лежить тѣло его, положено
Shakh: въ притворѣ, идеже лежить тѣло его, положено
Likh: в притворѣ, иде же лежить тѣло его, положено
Ostr: въ притворѣ, идеже лежить тѣло его, положено

281,16:

Laur: м҃ца· | ноуна въ ·к҃д· в сеже лѣ҃· пострї|жеса
Radz: *omitted*
Acad: в се҆же | лѣто
Hypa: м҃ца· ню|на· въ ·к҃д· в тоже лѣто пост|рижеса
Khle: м҃ца июна въ .к҃д. в тоже лѣто по|стрижеса

Bych: мѣсяца иуня въ 24. Въ се же лѣто постріжеся
Shakh: мѣсяца иуня въ 24 дьнь. Въ сеже лѣто пострижеся
Likh: мѣсяца иуня въ 24. В се же лѣто пострижеся
Ostr: мѣсяца июня въ 24. Въ тоже лѣто постриже ся

281,17a:

Laur: еоупраксн всеволожа дщї· | м҃ца· декаб҃· въ ·s̄·
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: еоупраксн· всеволо|жа дщи· м҃ца· декабра· въ ·s̄· | дн̄ь·
Khle: еу҆праксн, всеволожа дъщи, ‖ м҃ца дек҃бра въ .s̄. дн̄ь. [121v]

Bych: Еупракси, Всеволожа дщі, месяца декабря въ 6.
Shakh: Еупракси, Вьсеволожа дъщи, месяца декабря въ 6 дьнь.
Likh: Еупракси, Всеволожа дщи, месяца декабря въ 6.
Ostr: Еупракси, Вьсеволожа дъщи, месяца декабря въ 6.

281,17b:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: тогоже лѣта· по|мрачѥ|нье бы҃ въ сн҃цн· августа· |
Khle: того҆ лѣта помрачєнїє | бы҃ въ сл҃цн. авгоу҃.

Bych:
Shakh: [Тогоже лѣта помрачение бысть въ съл҃нцѣ мѣсяца августа.] {assigned to 3rd redaction}
Likh:
Ostr:

281,18:

Laur: в тоже лѣҭ· прн|бѣже нзбыгнѣвъ к ст҃ополку· |
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: *omitted to 281,24*
Khle: *omitted*

Bych: В то же лѣто прибѣже Избыгнѣвъ к Святополку.
Shakh: Въ тоже лѣто прибѣже Избыгнѣвъ къ Святопълку.
Likh: В то же лѣто прибѣже Избыгнѣвъ к Святополку.
Ostr: Тогоже лѣто прибѣже Избыгнѣвъ къ Святопълку.

281,19:

Laur: в тоже лѣҭ· постр҃нжєсѧ ст҃ославь· | сн҃ъ дв҃двъ·
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Khle: тогѧ҆ постр҃нжєсѧ кнѧ҆ | ст҃оша. сн҃ъ дв҃двъ,

Bych: В то же лѣто постриженся Святославъ, сынъ Давыдовъ,
Shakh: Въ тоже лѣто постриженся Святославъ, сынъ Давыдовъ,
Likh: В то же лѣто постриженся Святославь, сынъ Давыдовъ,
Ostr: Въ тоже лѣто постриже ся Святославъ, сынъ Давыдовъ,

281,20:

Laur: внукъ ст҃ославль· | мца҆ ѳєвр҃а҆· въ ·з҃і· дн҃ь·
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Khle: вноу҃ ст҃ославль никола. | мца҆ февр҃а҆ въ з҃і.

Bych: внукъ Святославль, мѣсяца февраля въ 17 день.
Shakh: вънукъ Святославль, мѣсяца февраля въ 17 дьнь.
Likh: внукъ Святославль, мѣсяца февраля въ 17 день.
Ostr: вънукъ Святославль, мѣсяца февраля въ 17 дьнь.

281,21:

Laur: том же | лѣ· побѣдиша зимѣгола· всє|славичь
Radz: в се же лѣ побѣдиша зимѣ|гола· всеславичи
Acad: побѣдиша зимѣгола· всѐславичѧ·
Khle: В тѿ же лѣтє побѣ̈ша зимѣ|гола. всеславичѧ и

Bych: Томже лѣтѣ побѣдиша Зимѣгола Всеславичь,
Shakh: Томьже лѣтѣ побѣдиша Зимѣгола Вьсеславича,
Likh: Том же лѣтѣ побѣдиша зимѣгола Всеславичь,
Ostr: Въ томьже лѣтѣ побѣдиша Зимѣгола Вьсеславича,

281,22:

Laur: всю бра́ю· и дружинꙑ | оубиша ѳ̄· тысѧщь·:·
Radz: всю бра́ю. и дроужꙑ оубиша· ѳ̄ тыс҃ь:- |
Acad: всю | братью. и дружинꙑ | оубиша дєвѧть тысѧ|щь·
Khle: всю братїю и дроужиноу, | оубиша х҃и.ѳ̄. тысѧ.

Bych: всю братью, и дружины убиша 9 тысящь.
Shakh: вьсю братию, и дружины убиша 9 тысящь.
Likh: всю братью, и дружины убиша 9 тысящь.
Ostr: вьсю братию, и дружины убиша 9 тысящь.

281,23:

Laur: В лѣ ·s̄· | χ̄·єī· индикта· кругъ лунꙑ· | д̄· лѣ·
Radz: лѣ s̄ χ̄·єī·
Acad: В лѣ ·s̄·χ̄· ·єī·
Khle: В лѣ ·s̄.χ̄.єī кроу лу д̄, |

Bych: В лѣто 6615, индикта, кругъ луны 4 лѣто,
Shakh: Въ лѣто 6615, индикта, круга луны 4 лѣто,
Likh: В лѣто 6615, индикта, кругъ луны 4 лѣто,
Ostr: Въ лѣто 6615, индикта, кругъ луны 4 лѣто,

281,24:

Laur: а слн҃чнаго круга ·н̄· | лѣ· В сєже лѣ· прєстависѧ
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: ·н̄· лѣ в сєже врємѧ прєста|висѧ
Khle: а слн҃чного. н̄. В сє лѣто прєстависѧ,

Bych: а солнечнаго круга 8 лѣто. В се же лѣто преставися
Shakh: а съльнъчнаго круга 8 лѣто. Въ сеже лѣто преставися
Likh: а солнечнаго круга 8 лѣто. В се же лѣто преставися
Ostr: а съльнъчнаго круга 8 лѣто. Въ сеже лѣто престави ся

281,25:

Laur: волод|димерѧ ѧ· мц҃а· маѧ· въ ·з̄· дн̄ь· |
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: володимерѧ кнѧгинн· | мц҃а маня· въ ·з̄· дн̄ь·
Khle: волѡ̀ймє|рѧа. мц҃а маа въ з̄. дн̄ь.

Bych: Володимеряя, месяця мая въ 7 день.
Shakh: Володимеряя, месяця маия въ 7 дьнь.
Likh: Володимеряя, месяця мая въ 7 день.
Ostr: Володимиряя, месяця маия въ 7 дьнь.

281,26:

Laur: того҆ мц҃а· воєва бонакъ· и зая | конѣ оу
Radz: воєва бонакъ· зая конѣ· оу
Acad: воєва бонакъ· зая конѣ· | оу
Hypa: того|же мц҃а· воєва бонакъ· и зая | конѣ оу
Khle: Того҆ мц҃а воєва бона҆, | и зая конѣ в

Bych: Того же мѣсяця воева Бонякъ, и зая конѣ у
Shakh: Тогоже мѣсяця воева Бонякъ, и зая конѣ у
Likh: Того же мѣсяця воева Бонякъ, и зая конѣ у
Ostr: Тогоже мѣсяця воева Бонякъ, и зая конѣ у

281,27:

Laur: переѧславлѧ· то҃ же· лѣ҃· | прнде бонакъ· и
Radz: переѧславлѧ· | в то҆ лѣто прнѝ бонакъ. и
Acad: переѧславлѧ· в то же лѣто прнидє бонакь· | и
Hypa: переѧславлѣ· то|мъ же лѣтѣ· прнидє бонакъ· | и
Khle: переѧславлѧ. В то҃ же прїндє бо|накь. и

Bych: Переяславля. Томъ же лѣтѣ приде Бонякъ, и
Shakh: Переяславля. Томьже лѣтѣ приде Бонякъ и
Likh: Переяславля. Том же лѣтѣ приде Бонякъ, и
Ostr: Переяславля. Томьже лѣтѣ прииде Бонякъ и

281,28:

Laur: шарꙋканъ ста|рꙑн· и нни кнзи мнозн· и
Radz: шароуканъ· старын· нннн ‖ кнзн мнозн. и [153r]
Acad: шарꙋканъ старꙑ̀н· и ннни кнзи мнозн· и
Hypa: шарꙋкань старын· и нни | кнзи мнозн· и
Khle: шароукань старын, и нїн кнsи | мнѡsи, и

Bych: Шаруканъ старый и ини князи мнози, и
Shakh: Шаруканъ старыи и ини кънази мънози, и
Likh: Шаруканъ старый и ини князи мнози, и
Ostr: Шаруканъ старыи и ини кънази мънози, и

282,1:

Laur: ста|ша ѡколо лубьна· сѣ̄полкъ же | и володимеръ·
Radz: сташа ѡколо любна. сѣ̄полкъ̑ж· и володи|миръ·
Acad: ста|ша ѡколо лѹбна· сѣ̄полкъ же и володимиръ· |
Hypa: сташа ѡко|ло лубна· сѣ̄полкъ же и во|лодимеръ·
Khle: сташа ѡколо лоубна. сѣ̄полк же, | и во|л̂ѡ̂м̂еръ

Bych: сташа около Лубьна; Святополкъ же, и Володимеръ, [271,16]
Shakh: сташа около Лубьна. Святопълкъ же и Володимеръ [328,22]
Likh: сташа около Лубьна. Святополкъ же, и Володимеръ, [186,20]
Ostr: сташа около Лубьна. Святопълкъ же и Володимиръ

282,2:

Laur: и ѡлегъ· сѣ̄осла|въ· мстиславъ·
Radz: и ѡлегъ· и сѣ̄ославъ· мстиславъ·
Acad: и ѡлегь сѣ̄ославъ· мьстиславъ·
Hypa: и ѡлегъ· сѣ̄осла|въ· мьстиславъ·
Khle: и олегь. сѣ̄ославь. мьстисла̂в̂. |

Bych: и Олегъ, Святолавъ, Мстиславъ,
Shakh: и Ольгъ Святолавичь, Мьстиславъ
Likh: и Олегъ, Святолавъ, Мстиславъ,
Ostr: и Ольгъ, Святолавъ, Мьстиславъ,

282,3:

Laur: вячеславъ· ꙗ|рополкъ· идоша на половци къ |
Radz: вячеславъ· | ꙗрополкъ· идоша на половци к
Acad: вячеславъ | ꙗрополкъ· идоша на половци к
Hypa: вячьславь· | ꙗрополкъ· идоша на поло|вцѣ· къ
Khle: вячеславь. ꙗрополкь. идоша на половци к

Bych: Вячеславъ, Ярополкъ идоша на Половци къ
Shakh: Вячеславичь, Яропълкъ идоша на Половьцѣ къ
Likh: Вячеславъ, Ярополкъ идоша на половци къ
Ostr: Вячеславъ, Яропълкъ идоша на Половьци къ

282,4:

Laur: лубну· и въ ·s̄· ч̑а̑ дн̄е· бродниш̂|ся чресъ
Radz: любнѫ· въ s̄ ч̑а̑ днѝ бро|дниша чрес̑
Acad: лѫбнѫ· во ·s̄· ч̑а̑ | дн̄е· продншася чресъ
Hypa: лубьну· въ ·s̄· часъ | дн̄е· бродншася чресъ
Khle: лоу|бноу въ ч̑а̑ s̄. дн̄е бр̂ѡ̂ш̂а̑ чрѐ̑

Bych: Лубну, и въ 6 часъ дне бродишася чресъ
Shakh: Лубьну, и въ 6 часъ дьне бродишася чресъ
Likh: Лубну, и въ 6 час дне бродишася чресъ
Ostr: Лубьну, въ 6 часъ дьне бродиша ся чресъ

282,5:

Laur: сулу· и кликнуша на | нн҃· половци же оужасошасѧ· |
Radz: сѹлѹ· и кликнѹша на нн҃· половци҃ оужасошас҃· |
Acad: сѹлѹ· и кликнѹша на нн҃· | половци же оужасошасѧ·
Hypa: су||лу· и кликоша на нѣ· половци | же вжасошасѧ [97b]
Khle: соулоу. и кликоша | на нѧ. половци же оужасоша҃

Bych: Сулу, и кликнуша на нихъ. Половци же ужасошася,
Shakh: Сулу, и кликнуша на нѣ. Половьци же, ужасъшеся,
Likh: Сулу, и кликнуша на них. Половци же ужасошася,
Ostr: Сулу, и кликоша на нѣ. Половьци же ужасъша ся,

282,6:

Laur: ѿ страха не възмогоша ни ста|га поставити·
Radz: ѿ стра҃ не возмогоша ни стага поставити·
Acad: ѿ страха не возмо|гоша ни стага поставити·
Hypa: ѿ страха· не въ|змогоша и стага поставити· |
Khle: ѿ страха. не въ|змогоша и стага поставити.

Bych: отъ страха не възмогоша ни стяга поставити,
Shakh: отъ страха не възмогоша ни стяга поставити,
Likh: от страха не възмогоша ни стяга поставити,
Ostr: отъ страха не възмогоша ни стяга поставити,

282,7:

Laur: но побѣгоша | хватающе кони· а
Radz: побѣгоша | хватаюѫи кони· а
Acad: побѣгоша хвата|юѫе кони· а
Hypa: но побѣгоша хватаюѫи кони и· |
Khle: но побѣгоша | хватаюѫи конѣ. а

Bych: но побѣгоша, хватающе кони, а
Shakh: нъ побѣгоша, хватающе конѣ, а
Likh: но побѣгоша, хватающе кони, а
Ostr: нъ побѣгоша, хватаючи кони, а

282,8:

Laur: дружнн пъ|шн побѣгоша· нашн же поѫа |
Radz: дрѫжнн пъшн побѣгоша:- | ашн же поѫаша
Acad: дрѫжїн пъшн побѣгоша:· Нашн҃ по|ѫаша
Hypa: *omitted to 282,16*
Khle: дроуsїн пъшн побѣгоша. | нашн же нѧѫаша

Bych: друзии пѣши побѣгоша; наши же почаша
Shakh: друзии пѣши побѣгоша; наши же почаша
Likh: друзии пѣпобѣши гоша. Наши же почаша
Ostr: друзии пѣши побѣгоша. Наши же почаша

282,9:

Laur: сѣчи женущи ꙗ· а другыѣ ру|ками имати· и
Radz: сѣщи женꙋщи ꙗ. а дрꙋгиꙗ рꙋками имати | и
Acad: сѣщи женꙋщаа· а дрꙋгиꙗ рꙋкама има|ти· и
Khle: сѣщи а̏. а дроугыа ржками | имати. и

Bych: сѣчи, женущи я, а другыѣ руками имати, и
Shakh: сѣщи, женуще я, а другыѣ руками имати, и
Likh: сѣчи, женущи я, а другыѣ руками имати, и
Ostr: сѣщи, женущи я, а другыѣ руками имати, и

282,10:

Laur: гнаша ноли || до хорола· оубиша же таꙁа· [95b]
Radz: гнаша шлє до хорола. и оубишаж. таꙁа·
Acad: гнаша шли до хорола· и оубиша же таꙁа· ||
Khle: гнаша а̏ до хорола. оубиша же таа|ꙁа

Bych: гнаша ноли до Хорола. Убиша же Таза,
Shakh: гънаша я ноли до Хорола. Убиша же Таза,
Likh: гнаша ноли до Хорола. Убиша же Таза,
Ostr: гънаша я до Хорола. Убиша же Таза,

282,11:

Laur: бо|нꙗкова брата· а сугра ꙗша | и брата его· а
Radz: бонꙗкова бра| а сꙋгра ꙗша· и брата є· а
Acad: бонꙗкова брата· а сꙋгра ꙗша· и брата его· а [140r]
Khle: бонꙗкова брата. а оугре ꙗша и братїю его, | а

Bych: Бонякова брата, а Сугра яша и брата его, а
Shakh: Бонякова брата, а Сугра яша и брата его, а
Likh: Бонякова брата, а Сугра яша и брата его, а
Ostr: Бонякова брата, а Сугра яша и брата его, а

282,12:

Laur: шарꙋканъ єдва | оутєчє· ѿбѣгоша же товара |
Radz: шарꙋканъ єдва оутє· ѿбєго|ша же тꙋ товара
Acad: ша|рꙋканъ єдва̏ оутєчє· ѿбєгоша же тꙋ товара
Khle: шароукань ѡдва оутєчє. ѿбѣгоша же това|ра

Bych: Шаруканъ едва утече; отбѣгоша же товара
Shakh: Шаруканъ едъва утече. Отъбѣгоша же товара
Likh: Шаруканъ едва утече. Отбѣгоша же товара
Ostr: Шаруканъ едъва утече. Отъбѣгоша же товара

282,13:

Laur: своєго· єже вꙁяша русскии | вон· мца·
Radz: своє· и вꙁяша тоє роукнє вон·
Acad: сво|єго· и вꙁяша то рꙋскии вон·
Khle: своєго, и вꙁяша роускїи вон. мца

Bych: своего, еже взяша Русскии вои, мѣсяца
Shakh: своего, иже възяша Русьскии вои, мѣсяца
Likh: своего, еже взяша русскии вои, мѣсяца
Ostr: своего, и възяша Русьскии вои, мѣсяца

282,14:

Laur: августу· въ ·вї· и възвра|тишасѧ в своѧси с побѣдою·
Radz: въ вї | августу· и възратишѧ· въ своѧси· с побѣдою
Acad: въ ·вї· августъ· и возъ|вратишасѧ во своѧсѝ· с побѣдою
Khle: августу въ .вї, | дн҃ь. и възвратишѧ въ своаси с побѣдою

Bych: августа въ 12, и възвратишася всвояси с побѣдою
Shakh: августа въ 12 дьнь, и възвратишася въ свояси съ побѣдою
Likh: августа въ 12, и възвратишася в свояси с побѣдою
Ostr: августа въ 12, и възвратиша ся въ свояси съ побѣдою

282,15:

Laur: великою· ст҃ополкъ же прнде | в печерьскыи
Radz: великою· | ст҃ополкъ же прниде в печерьскии
Acad: великою· сто|полкъ же прниде в печерьскїи
Khle: великоⷪ. | ст҃ополкь же пр̈иде в печерскїи

Bych: великою. Святополкъ же приде в Печерьскый
Shakh: великою. Святопълкъ же приде въ Печерьскыи
Likh: великою. Святополкъ же приде в Печерьскый
Ostr: великою. Святопълкъ же прииде въ Печерьскыи

282,16:

Laur: манастырь· | на заутрєню· на оуспєньє |
Radz: монастырь· на за|утрєню· на оуспєньє
Acad: манастырь· на за|утрєню· на оуспєньє
Hypa: заутрєню в печерьскын ма|настырь· на оуспєньє
Khle: манастырь на | заутрєню, на оуспєнїє

Bych: манастырь на заутреню на Успенье
Shakh: манастырь на заутрьню на Усъпение
Likh: манастырь на заутреню на Успенье
Ostr: манастырь на заутрьню на Усъпение

282,17:

Laur: ст҃ыѧ бц̑а· и брата цѣловаша | и с радостью
Radz: ст҃ыа бц̑а· и брата целовашa и с ра|стню
Acad: ст҃ыѧ бц̑а· и братьа це|ловаша и с радостню
Hypa: ст҃ыѧ | бц̑а· и братыѧ цѣловаш<а>· и ра|достью
Khle: ст҃ыа бц̑а. и брата цѣлова|ша его радостїю

Bych: святыя Богородица, и братья цѣловаша и с радостью
Shakh: святыя Богородица, и братия цѣловаша и съ радостию
Likh: святыя богородица, и братья цѣловаша и с радостью
Ostr: святыя Богородица, и братия цѣловаша и радостию

282,18:

Laur: великою· ꙗко | врaзи наша побѣжени
Radz: великою· ꙗко врaзи нашн побєжѣни
Acad: великою· ꙗко врaзи нашн | побєжєни
Hypa: великою· ꙗко врaзи | нашн побѣжены
Khle: великою. ꙗко врaѕн наша по|бѣжени

Bych: великою, глаголюще, яко врази наша побѣжени
Shakh: великою, глаголюще, яко врази наша побѣжени
Likh: великою, глаголюще, яко врази наша побѣжени
Ostr: великою, яко врази наша побѣжени

282,19:

Laur: бы|ша· мл҃твми ст҃ыꙗ бц҃а· и | ст҃го ѡц҃а
Radz: быша мл҃тва|ми ст҃ы бц҃а· и великаго ѡц҃а
Acad: бы̀ша· мл҃твами ст҃ыꙗ бц҃а· и велн|кого ѿц҃а
Hypa: быша· мл҃тва|ми ст҃ыꙗ бц҃а· и великого федо|сыꙗ
Khle: быша мл҃твами ст҃ыа бц҃а, и великого ||

Bych: быша, молитвами святыя Богородица и святаго отца
Shakh: быша молитвами святыя Богородица и святаго отьца
Likh: быша, молитвами святыя богородица и святаго отца
Ostr: быша молитвами святыя Богородица и великого Феодосия

282,20:

Laur: нш҃го ѳєѡдосьꙗ· та|къ бо ѡбычан имѣашє
Radz: нашєг҃ фєѡ̂снꙗ· тако бо | ѡбычан имашє
Acad: нашєго фєѡдоснꙗ· тако бо ѡбы̀чан | имашє
Hypa: ѡц҃а нашєго· и тако бо ѡ|бычан имашє
Khle: ѳє̂ѡ̊сїа ѿц҃а нашєго. и тако бѡ обычан имашє [122r]

Bych: нашего Фоодосья; такъ бо обычай имяше
Shakh: нашего Феодосия. Такъ бо обычаи имѣяше
Likh: нашего Феодосья. Такъ бо обычай имяше
Ostr: отьца нашего. Такъ бо обычаи имяше

282,21:

Laur: ст҃о|полкъ· колн ндашє на вон|ну· нлн инамо·
Radz: ст҃ополкъ· колн ндашє на воннoу· н|лн инамо·
Acad: ст҃ополкъ· колн ндашє на воннꙋ нлн н|намо·
Hypa: ст҃ополкъ· ко|лн ндашє на воннy нлн инамо· |
Khle: ст҃ополкъ. колн ндашє на воннoу нлн инамо.

Bych: Святополкъ: коли идяше на войну, или инамо,
Shakh: Святопълкъ: коли идяше на воину, или инамо,
Likh: Святополкъ: коли идяше на войну, или инамо,
Ostr: Святопълкъ: коли идяше на воину, или инамо,

282,22:

Laur: ноли покло|нивъсѧ оу гроба ѳеѡдосьва | и
Radz: ѡли поклонивсѧ оу гроба феѡснева· и
Acad: ѡли поклонивсѧ оу гроба феѡдосьева |
Hypa: оли поклонив сѧ· въ гроба фе|досьева· и
Khle: ѡли | поклонивсѧ оу гроба ѳеѡсїева. и

Bych: толи поклонивъся у гроба Феодосиева и
Shakh: ноли поклонивъся у гроба Феодосиева и
Likh: толи поклонивъся у гроба Феодосиева и
Ostr: оли поклонивъ ся у гроба Феодосиева и

282,23:

Laur: мл҃тву вземъ оу игумена | ту сущаго· тоже
Radz: мо|литвоу вземъ оу игоумена· тоу сѫщаго· тоже |
Acad: мл҃твѫ вземъ во игѫмена· тѫ сѫщего· тоже |
Hypa: мл҃тву вземъ оу и|гумена сущаго· тоже
Khle: мл҃твоу вземе | въ игоумена сѫщаго тоу. то

Bych: молитву вземъ у игумена, ту сущаго, таже
Shakh: молитву възьмъ у игумена, ту сущаго, тоже
Likh: молитву вземъ у игумена, ту сущаго, то же
Ostr: молитву възьмъ у игумена, ту сущаго, тоже

282,24:

Laur: идаше на пу | свон· в то лѣ· престависѧ | кнагини
Radz: идаше на поуть свон:- ||
Acad: идаше на пѫть свон:· В тоже лѣто
Hypa: идаше | на путь свон·:· | В тоже лѣто прѣстависѧ· кна|гини
Khle: идаше на пѫ свон. | В то лѣто прѣстависѧ кнагини

Bych: идяше на путь свой. В то же лѣто преставися княгини,
Shakh: идяше на путь свои. Въ тоже лѣто преставися кънягыни,
Likh: идяше на путь свой. В то же лѣто преставися княгини,
Ostr: идяше на путь свои. Въ тоже лѣто престави ся кънягини,

282,25:

Laur: ст҃ополча м҃тн· мц҃а | генва· въ ·д҃· дн҃ь· томь
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: ст҃ополча м҃тн· мц҃а· ге|нвара въ ·д҃· дн҃ь· томъже
Khle: ст҃ополча матн. | мц҃а генвара въ.д҃. дн҃ь. в то

Bych: Святополча мати, мѣсяца генваря въ 4 день. Томь же
Shakh: Святопълча мати, мѣсяца генваря въ 4 дьнь. Томьже
Likh: Святополча мати, мѣсяца генваря въ 4 день. Томь же
Ostr: Святопълча мати, мѣсяца генваря въ 4 дьнь. Томьже

282,26:

Laur: лѣ҃т· мц҃с· того҃ж· иде володимеръ· | и двдзъ· и
Radz: то҃ж лѣто· иде володимиръ· и двѣ̂ъ. и [153v]
Acad: иде воло|димиръ· и двдзъ· и
Hypa: лѣ‖тѣ тогоже мц҃с· иде володиме|ръ и двдзъ и [97c]
Khle: лѣто и того҃ж мц҃с. иде | волѡ̂ї҆меръ и двдь и

Bych: лѣтѣ, мѣсяца того же, иде Володимеръ, и Давыдъ и
Shakh: лѣтѣ, мѣсяца тогоже, иде Володимеръ и Давыдъ и
Likh: лѣтѣ, мѣсяца того же, иде Володимеръ, и Давыдъ и
Ostr: лѣтѣ, тогоже мѣсяца, иде Володимиръ и Давыдъ и

282,27:

Laur: ѡлегъ· къ аепѣ· и | другому аепѣ· и
Radz: ѡлегъ· ко аепе· | и ко дрꙋгомоу аепе· и
Acad: ѡлегь· ко аепѣ· и ко дрꙋго|мꙋ аепѣ и
Hypa: ѡлегъ к аѣпѣ· и друг|гому аепѣ· и
Khle: олегь къ апѣ. и дроугомоу | аепѣ, и

Bych: Олегъ къ Аепѣ и ко другому Аепѣ, и
Shakh: Ольгъ къ Аепѣ и другому Аепѣ, и
Likh: Олегъ къ Аепѣ и ко другому Аепѣ, и
Ostr: Ольгъ къ Аепѣ и другому Аепѣ, и

282,28:

Laur: створиша | миръ· и поѣ володимеръ | за юргѧ·
Radz: сотворша миръ· и поѣ володи|миръ. за гюрьга·
Acad: сотворша миръ· и поѣ володимиръ· | за <г>юрьга·
Hypa: створиша миръ· и | поѣ володимеръ за гєргиѣ
Khle: сътворша миръ. и поѣ въ҃нѡ̂меръ | за гєѡргїа

Bych: створиша миръ; и поя Володимеръ за Юргя
Shakh: сътвориша миръ. И поя Володимеръ за Юргя
Likh: створиша миръ. И поя Володимеръ за Юргя
Ostr: сътвориша миръ. И поя Володимиръ за Гюргя

283,1:

Laur: аепину дщерь· ѡсе|невꙋ внуку· а ѡлегъ поѣ | за
Radz: аепиноу дщ<е>рь. ѡсеневоу вн̑коу· а | ѡлегъ поѣ за
Acad: аепин̑ дщерь· ѡсѐ̀нев̑ вн̑к̑· а ѡлє|гь поѣ за
Hypa: епи|ѡпину дщерь· ҃сѣну внука· а ѡ|легъ поѣ·
Khle: епи,ѡпиноу дщеръ. асеноу вноук̑. | а ѡлегь поѣза

Bych: Аепину дщерь, Осеневу внуку, а Олегъ поя за [272,14]
Shakh: Аепину дъщерь, Асеневу вънуку, а Ольгъ поя за [330,1]
Likh: Аепину дщерь, Осеневу внуку, а Олегъ поя за [187,6]
Ostr: Аепину дъщерь, Асену вънуку, а Ольгъ поя за

283,2:

Laur: сн҃а· аепинy дъчерь· гиргє|неву внуку· мц҃а·
Radz: сн҃а· аепинoy дщ<р>ь· гигренєвѫ вн҃ѫкѫ.
Acad: сн҃а· аепинѫ дщерь· гигренєвѫ вн҃ѫкѫ· |
Hypa: .25н’акаепиду дщ|рь· ѡневу внуку· мц҃а
Khle: сн҃а акаапинoy дщеръ гиргенєвѫ | внoукoу. мц҃а

Bych: сына Аепину дчерь, Гиргеневу внуку, мѣсяца
Shakh: сына Аепину дъщерь, Гиргеневу вънуку, мѣсяца
Likh: сына Аепину дчерь, Гиргеневу внуку мѣсяца
Ostr: сына Аепину дъщерь, Гиргеневу вънуку мѣсяца

283,3:

Laur: генв҃ ·в҃і· дн҃ь·:· ||
Radz: гє҃|варя ·в҃і· а февр҃а ·є҃· трясеса земля·
Acad: гє҃ ·в҃і· а фє҃ ·є҃· трясе҃са земля
Hypa: генва|ря· во вторы на ·і· дн҃ь· мц҃а въ ·є҃і· дн҃ь· трясе <земля>
Khle: гє҃варя въ .в҃і. дн҃ь. |

Bych: генваря 12 день. А февраля 5 трясеся земля
Shakh: генваря въ 12 дьнь. [А февраля5 трясеся земля {assigned to 3rd redaction}
Likh: генваря 12 день. А февраля 5 трясеся земля
Ostr: генваря 12 дьнь. {А февраля5 / Месяца въ 15} трясе земля

283,4:

Laur: *omitted*
Radz: пр҃е зорями в но҃щ:- |
Acad: пр҃е҃ зорями в но|щн:·
Hypa: пере|дъ <ла>зорами·:·- |
Khle: *omitted*

Bych: предъ зорями в нощи.
Shakh: предъ зорями въ нощи.]
Likh: пред зорями в нощи.
Ostr: предъ зорями.

283,5:

Laur: В лѣ҃ ·҃с҃·х҃·с҃і· Заложена бы҃ цє|ркы ста҃ [95c]
Radz: лѣ҃ ҃с҃ х҃ с҃і. заложена црк҃вн сто҃го
Acad: В лѣ҃ ·҃с҃·х҃·с҃і · заложена црк҃вн ст҃го
Hypa: В лѣ҃ ·҃с҃·х҃·с҃і· Заложена бы҃ | црк҃вн ст҃го
Khle: В лѣ҃ .҃с҃ х҃.с҃і. заложена бы҃ црк҃вн с҃го

Bych: В лѣто 6616. Заложена бысть церкы святаго
Shakh: Въ лѣто 6616. Заложена бысть цьркы святаго
Likh: В лѣто 6616. Заложена бысть церкы святаго
Ostr: Въ лѣто 6616. Заложена бысть цьркы святаго

283,6:

Laur: мнχанла· золотоверχа|ꙗ· сѵ̄полкоᴹ кнᾰзеᴹ· въ
Radz: мнχанла· золото|верχого· сѵ̄полкоᴹ кнзмъ̄· въ
Acad: мн|χанла золотоверχого· сѵ̄полкомъ кнземь̄· въ |
Hypa: мнχанла· золо|товерχаꙗ· сѵ̄полкомъ кнᾰ|земъ̄· мцᶜа
Khle: мнχан|ла. золотоврѣχаа. сѵ̄полкѡᴹ кнᾰсᴹе. мцᶜа

Bych: Михаила, Золотоверхая, Святополкомъ княземъ, въ
Shakh: Михаила, Золотовьрхая Святопълкъмь кънязьмь,
Likh: Михаила, Золотоверхая, Святополком князем, въ
Ostr: Михаила, Золотовьрхая Святопълкъмь кънязьмь,

283,7:

Laur: ·а̄і̄· ноў|лиꙗ мцᶜа· и конѵ̆аша трапезниц|ю·
Radz: ·а̄і̄· ноў̂. и конѵ̆аша тра|пезницю·
Acad: ·а̄і̄· ноў̂. и конѵ̆аша трепезницю·
Hypa: июлᾰ въ ·а̄і̄· и тра|пезницю конѵ̆аша
Khle: ію̂ | въ а̄і̄. и трапезницю коᴺѵ̆аша

Bych: 11 иулия мѣсяца; и кончаша тряпезницю
Shakh: иулия въ 11. И коньчаша тряпезьницю
Likh: 11 иулия мѣсяца. И кончаша тряпезницю
Ostr: иулия въ 11. И тряпезьницю коньчаша

283,8:

Laur: пеѵ̆ерьскаго манастыра· | прн ѳеѡкластѣ нгуменѣ· |
Radz: пеѵ̆ерьскаᴦ монастыра· прн феѡктистѣ | нгоуменѣ·
Acad: пеѵ̆ерского мо|настыра прн феѡктистѣ нг8менн·
Hypa: пеѵ̆ерьска|го манастыра· прн фекти|стѣ нгуменѣ·
Khle: пеѵ̆ерскаго мана|стыра. прн феѡктистѣ нгоуменѣ.

Bych: Печерьскаго манастыря при Феоктистѣ игуменѣ,
Shakh: Печерьскаго манастыря при Феоктистѣ игуменѣ,
Likh: Печерьскаго манастыря при Феоктистѣ игуменѣ,
Ostr: Печерьскаго манастыря при Феоктистѣ игуменѣ,

283,9:

Laur: нже ю н заложн повелѣньемь | глѣбовъᴹ·
Radz: юже заложн· повелѣннеᴹ глѣбовыᴹ·
Acad: юже за|ложн повелѣннемь глѣбовы̀мъ·
Hypa: юже заложн по|велень̆емь глѣбовомъ·
Khle: юже за|ложн повелень̈емь глѣбовыᴹ,

Bych: иже ю и заложи повелѣньемь Глѣбовымъ,
Shakh: иже ю и заложи повелѣниемь Глѣбовъмь,
Likh: иже ю и заложи повелѣньемь Глѣбовым,
Ostr: иже ю и заложи повелѣниемь Глѣбовымь,

283,10:

Laur: нже ю и стажа· в сѐ | лѣ· вода бы велика въ
Radz: нже ю | и стажа· в сѐ лѣ вода бы велика· в
Acad: нже ю и стажа· | в сѐ же лѣто вода бы велика· въ
Hypa: нже | ю и стажа· в се же лѣто вода бы· | волика во
Khle: нже ю и стажа. | В сѐ лѣто вода бы великавъ

Bych: юже ю и стяжа. В се же лѣто вода бысть велика въ
Shakh: иже ю и състяжа. Въ се же лѣто вода бысть велика въ
Likh: иже ю и стяжа. В се же лѣто вода бысть велика въ
Ostr: иже ю и състяжа. Въ се же лѣто вода бысть велика въ

283,11:

Laur: днѣпрѣ | и в десну· и въ припетѣ· в сѐ | же лѣ·
Radz: днепрѣ· и въ десну· | и въ припетн· в сѐ лѣто
Acad: днепрѣ и во деснѣ· || и во прнветн· в сѐ же лѣто [140v]
Hypa: днѣпрѣ и въ десну | и въ припетѣ· тогоже лѣта |
Khle: днѣпрѣ и въ десну | и въ припетн. того лѣта

Bych: Днѣпрѣ, и в Деснѣ и въ Припетѣ. В семъ же лѣтѣ
Shakh: Дънѣпрѣ и въ Деснѣ и въ Припети. Въ семьже лѣтѣ
Likh: Днѣпрѣ, и в Деснѣ, и въ Припетѣ. В сем же лѣтѣ
Ostr: Дънѣпрѣ и въ Деснѣ и въ Припетѣ. Тогоже лѣтѣ

283,12:

Laur: вложи бъ в срдце· феоклїстꙋ игꙋменꙋ печерьскомꙋ· |
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: вложи бъ въ срдце анѣхимандрн|тꙋ· игꙋменꙋ печерьскомꙋ·
Khle: вложи бъ въ срдце архи|мандритоꙋ. игоꙋменоꙋ печерскомоꙋ.

Bych: вложи Богъ в сердце Феоктисту, игумену Печерьскому,
Shakh: въложи Богъ въ сьрдьце Феоктисту, игумену Печерьскому,
Likh: вложи богъ в сердце Феоктисту, игумену печерьскому,
Ostr: въложи Богъ въ сьрдьце архимандриту, игумену Печерьскому,

283,13:

Laur: и нача възвѣщати кнзю | стополкꙋ·
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: на|ча понꙋжать феωктистъ сто|полка кнза·
Khle: нача поноꙋ|жатн феωктисть стополка knasa,

Bych: и нача възвѣщати князю Святополку,
Shakh: и нача възвѣщати кънязю Святопълку
Likh: и нача възвѣщати князю Святополку,
Ostr: и нача възвѣщати кънязю Святопълку

283,14:

Laur: да бы вписалъ ѳе|ѡдосьꙗ в сѣнаникъ· ⁿ радъ |
Radz: написаша феѡснꙗ
Acad: написаша феѡдосьꙗ
Hypa: вопсати федось|ꙗ· в сна<н>никъ· бӯ тако нзво|лшю· сто̄полкъ же радъ
Khle: впнсᵗᵉа | ѳеѡ̂сїа в снаникъ. бӯ тако нзволившоу. сто|полкь же ра̂

Bych: дабы вписалъ Феодосья в сѣнаникъ; и радъ
Shakh: да бы въписалъ Феодосия въ синодикъ; и радъ
Likh: дабы вписалъ Феодосья в сѣнаникъ. И радъ
Ostr: въписати Феодосия въ синаникъ. И радъ

283,15:

Laur: бывъ wбѣщася и створи· по|велѣ митрополиту
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: бы с вошбѣщася створити се· и се | вѣды житье его· и наꙋа сто̄по|лкъ оꙋзвѣщати житье федо|сьево· и велѣ и вписати в сѣ|на<н>никъ· еже створи митро|политъ·
Khle: бы с wбѣщася сътворити се. и се вѣ|дын житїе его, и наꙋа сто̄полкь вꙁвѣщати | житїе фе̂ѡ̂сїево. и велѣ и писати в снанн̾ к, | еже и створи митрополи̾т

Bych: бывъ, обѣщася и створи, повелѣ митрополиту
Shakh: бывъ, обѣщася се сътворити. И повелѣ митрополиту
Likh: бывъ, обѣщася и створи, повелѣ митрополиту
Ostr: бысть, обѣща ся сътвори. Повелѣ митрополиту

283,16:

Laur: впнсати | в снодникъ· и повелѣ впн|сывати
Radz: в снодн̾ к· | митрополитъ· и повелѣ писати·
Acad: в сї|нодникъ· митрополитъ повелѣ писати
Hypa: впнса его в сѣна<н>||къ· повелѣ же митрополи|тъ [97d]
Khle: впнса его в снанн̾ к, | повелѣ же митрополи̾т

Bych: вписати в синодикъ; и повелѣ вписывати
Shakh: въписати и въ синодикъ, еже в сътвори митрополитъ: повелѣ же въписывати
Likh: вписати в синодикъ. И повелѣ вписывати
Ostr: въписати въ синодикъ. Митрополитъ повелѣ писати

283,17:

Laur: по всѣ м епп̃ с ьꙗмъ· и | вси же епп̃ с пн с радостью
Radz: по всѣ м епп̃ с ьꙗмъ· || вси же епп̃ с пн с ра̂стню [154ᵀ]
Acad: по всѣ|мь епп̃ с мь· и всѝ̀ епп̃ с пн с радостню
Hypa: по всѣмъ епискупьꙗмъ | впнсати федосьꙗ в сѣна<н>н|къ· вси же епп̃ с пн с радостью |
Khle: по всѣ м епкпьꙗмь, впн|сати фе̂ѡ̂сїа в сѣнаникь, вси же епкп̃ с пн с ра̂стїю ||

Bych: по всѣмъ епископьямъ, и вси же епископи с радостью
Shakh: по вьсѣмъ епискупиямъ. Вьси же епископи съ радостию
Likh: по всѣм епископьямъ, и вси же епископи с радостью
Ostr: по вьсѣмъ епискупиямъ. Вьси же епископи съ радостию

283,18:

Laur: вписа|ша· и помнѧти и на всѣ҃х҃ ѕбо|рѣхъ·
Radz: въпиша. и помнѧю҃т и на всѣ҃х҃ собо|ре҃х҃·
Acad: вопи[са]ша· и по|мнѧютъ и на всѣ҃х҃ соборе҃х҃·
Hypa: вписаша· и помнѧють его | во всѣхъ сборѣхъ·
Khle: вписаша. и помнѧю҃т его въ всѣ҃х҃ съборе҃х҃ [122ᵛ]

Bych: вписаша, и поминати и на всѣхъ соборехъ.
Shakh: въписаша, и поминають и на вьсѣхъ съборехъ.
Likh: вписаша, и поминати и на всѣх соборехъ.
Ostr: въписаша, и поминають его въ вьсѣхъ съборехъ.

283,19:

Laur: в сєже лѣ҃т· прѣстависѧ | катерина· всеволожа
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: в сєже лѣ|то прѣстависѧ· < є>рина | всеволожа
Khle: в сєже | лѣто прѣстависѧ ѡрина всеволожа

Bych: В се же лѣто преставися Катерина, Всеволожа
Shakh: Въ сеже лѣто преставися Катерина, Вьсеволожа
Likh: В се же лѣто преставися Катерина, Всеволожа
Ostr: Въ сеже лѣто престави ся Катерина, Вьсеволожа

283,20:

Laur: дщи· | мц҃а· ноуѧниа· въ ·а҃і· в сє же | лѣ҃т· конѵаша
Radz: в сє҃ж лѣ҃т конѵаша
Acad: в сє҃ же лѣто конѵа|ша
Hypa: дщерь· мц҃а ню|ѧ· въ ·к҃д· в сє же лѣто ко|н<ѵ>аша
Khle: дщеръ. мц҃а | ю҃ въ к҃д. В сє҃ж лѣто скоѵаша

Bych: дщи, мѣсяца иулия в 11. В се же лѣто кончаша
Shakh: дъщи, мѣсяца иулия въ 24. Въ сеже лѣто коньчаша
Likh: дщи, мѣсяца иулия в 11. В се же лѣто кончаша
Ostr: дъщери, мѣсяца июлия въ 24. Въ сеже лѣто коньчаша

283,21:

Laur: верхъ с҃тыѧ б҃ц҃а | на кловѣ· ѕаложенѣен
Radz: верхъ с҃тыа б҃ц҃а. на кловѣ. ѕаложе|нѣн
Acad: верхъ с҃тыа б҃ц҃а на кловѣ· ѕаложенѣн
Hypa: верхъ с҃тыѧ б҃ц҃а влаа|хѣрны на кловѣ· ѕаложенѣ|н
Khle: връхъ с҃тыа б҃ц҃а влаа|хернѣ на кловѣ. ѕаложеннѣн

Bych: верхъ святыя Богородица на Кловѣ, заложенѣй
Shakh: вьрхъ святыя Богородица Влахерны на Кловѣ, заложенѣ еи бывъши
Likh: верхъ святыя богородица на Кловѣ, заложенѣй
Ostr: вьрхъ святыя Богородица на Кловѣ, заложенѣи

283,22:

Laur: сте|фанѡ̾ игумено̾ печерьскы̾·:· |
Radz: стефанѡ̾· игоуменомъ пе̑рьскаго монастыра:- |
Acad: сте|фаномь игѹменомъ· печерьского монасты̀|ра:·
Hypa: стефаномъ епс̾помъ бывшу | ему прѣже игуменомъ пече|рьскаго манастыра·:·- |
Khle: стефанѡ̾ епс̾кпѡ̾, | бывшоу емоу прежє игоум̾енѣ печерскаго ма|настыра.

Bych: Стефаномъ, игуменомъ Печерьскымъ.
Shakh: Стефанъмь, игуменъмь Печерьскымь.
Likh: Стефаном игуменом печерьскым.
Ostr: Стефанъмь игуменъмь Печерьскаго манастыря.

283,23:

Laur: В лѣ̾т ·ѕ̄·х̄·з̄ı̄· Престависѧ | евпраксн· дщи
Radz: лѣ̾т ѕ̄ х̄ з̄ı̄. преставн̾ еоупраксни· дщи
Acad: В лѣ̾т ·ѕ̄·х̄·з̄ı̄· престависѧ еоупраксїи дъ|щи·
Hypa: В лѣ̾т ·ѕ̄·х̄·з̄ı̄· Прнстависѧ | евъпраксни
Khle: В лѣ̾т ѕ̄.х̄.з̄ı̄. преставн сѧ евпраᷤ̆зи |

Bych: В лѣто 6617. Преставися Евпракси, дщи
Shakh: Въ лѣто 6617. Преставися Еупракси, дъщи
Likh: В лѣто 6617. Преставися Евпракси, дщи
Ostr: Въ лѣто 6617. Престави ся Евъпраксии

283,24:

Laur: всеволожа· | мц̾а ноулнѧ· въ ·ı̄· дн̄ь· и по|ложенѧ
Radz: всеволо̾ж·
Acad: всѐ̀воложа·
Hypa: всеволожа дщи | мц̾а нюлѧ· въ ·ѳ̄· дн̄ь· и поло|женo
Khle: всеволожа дъщи. мц̾а ію̂, въ ѳ̄ де̑. и положено

Bych: Всеволожа, мѣсяца иулия въ 10 день, и положена
Shakh: Вьсеволожа, мѣсяца иулия въ 9 дьнь, и положена
Likh: Всеволожа, мѣсяца иулия въ 10 день, и положена
Ostr: Вьсеволожа мѣсяца июлия въ 9 дьнь, и положена

283,25:

Laur: бы̾с̾ в печерско̾ манa|стырѣ· оу двернн
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: бы̾с̾ <тѣло и положено бы̾с̾> | тѣло ѥѧ в печерьскомъ манастырн оу двернн
Khle: бы̾с̾ тѣло ѥѧ в печерско̾ монастырн, оу двери̑н

Bych: бысть в Печерскомъ манастырѣ у дверий,
Shakh: бысть въ Печерьстѣмь манастырѣ у двьрии,
Likh: бысть в Печерском манастырѣ у дверий,
Ostr: бысть въ Печерьскомь манастыри у двьрии,

283,26:

Laur: ꙗже ко ѹгу· || и ꙁдѣлаша надъ нею божонку· | [95d]
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: ꙗже къ | оугу· и вꙋнниша надъ нею бо|жни<ц>ю·
Khle: ꙗ | къ оугоу. и вꙋнниша на нею бо|ницю,

Bych: яже ко угу; и здѣлаша над нею божонку,
Shakh: яже къ угу; и съдѣлаша надъ нею божьнъку,
Likh: яже ко угу. И здѣлаша над нею божонку,
Ostr: яже къ угу. И въчиниша надъ нею божьницю,

283,27:

Laur: ндеже лежн тѣло еꙗ· в тоже лѣ· | мца·
Radz: в то|же лѣто·
Acad: в тоже лѣто·
Hypa: ндѣже лежить тѣло | еꙗ· В тоже лѣто мца
Khle: ндѐ лежн | тѣло еа. в то лѣ мца

Bych: идеже лежитъ тѣло ея. В то же лѣто, мѣсяца
Shakh: идеже лежить тѣло ея. Въ тоже лѣто, мѣсяца
Likh: иде же лежит тѣло ея. В то же лѣто, мѣсяца
Ostr: идеже лежить тѣло ея. Въ тоже лѣто, мѣсяца

284,1:

Laur: декаб· въ ·в̄· дн̄ь· дмнтрꙑ | нвоꙗовнчь· вꙁа
Radz: де .в̄. дмнтрꙑ нвоꙗовн· вꙁа
Acad: де въ ·в̄· дмнтрꙑ нво|ꙗовнчь· оуꙁа
Hypa: декабрꙗ | въ ·в̄· дн̄ь· дмнтрꙑ нвоꙗовнчь· | вꙁа
Khle: деꙗбрꙗ въ в̄. дн̄ь, дмнтрꙑ | нвоꙗовнчь вꙁа

Bych: декабря въ 2 день, Дмитръ Иворовичь взя [273,10]
Shakh: декабря въ 2 дьнь, Дьмитръ Иворовичь възя [331,10]
Likh: декабря въ 2 день, Дмитръ Иворовичь взя [187,27]
Ostr: декабря въ 2 дьнь, Дьмитръ Иворовичь възя

284,2:

Laur: вежѣ половѣ|чскꙑѣ оу дону·:·
Radz: вѐ повецкїѣ оу дона:- |
Acad: вежи половецкни· оу дона·
Hypa: вежи половецькнѣ <8> до|на <.*ā>· вѣжь вꙁа· послань во|лодимеромъ кназ<о>мъ·:· |
Khle: вежи половецскыѣ оу дона. *ā. | вѣ вꙁа послани волѡмеро кнасѐ.

Bych: вежѣ Половечскыѣ у Дону.
Shakh: вежѣ Половьчьскыѣ у Дону[; 1000 вежь възя, посъланъ Володимеръмь кънязьмь]. {3rd redaction}
Likh: вежѣ половечскыѣ у Дону.
Ostr: вежѣ Половьцкыѣ у Дону.

284,3:

Laur: В лѣ҃ ·ѕ҃·χ҃·ни҃:· | Н доша весньѣ на половцѣ·
Radz: лѣ҃ ѕ҃ χ҃ ни҃. ндо҃ш весньѣ на по҆вцн
Acad: В лѣ҃· | ·ѕ҃·χ҃·ни҃· ндоша весньѣ на половцн
Hypa: В лѣ҃ ·ѕ҃·χ҃·ни҃· Н доша весньѣ | на половцѣ·
Khle: В лѣ҃ .ѕ҃. | χ҃.ни҃. ндоша весньѣ на половцн.

Bych: В лѣто 6618. Идоша веснѣ на Половцѣ
Shakh: Въ лѣто 6618. Идоша веснѣ на Половьцѣ
Likh: В лѣто 6618. Идоша веснѣ на половцѣ
Ostr: Въ лѣто 6618. Идоша веснѣ на Половьцѣ

284,4:

Laur: ст҃опо|лкъ· н володнмеръ· дв҃дъ· н |
Radz: ст҃опо҆къ· во҆дїмеръ дв҆ъ
Acad: ст҃ополкъ· | володнмнръ· дв҃дъ
Hypa: ст҃ополкъ н во|лоднмеръ· дв҃дъ· н
Khle: ст҃ополкъ н во|л҆ѡ҆нмеръ. н дв҃дь. н

Bych: Святополкъ, и Володимеръ и Давыдъ; и
Shakh: Святопълкъ и Володимеръ и Давыдъ; и
Likh: Святополкъ, и Володимеръ, и Давыдъ. И
Ostr: Святопълкъ и Володимиръ Давыдъ. И

284,5:

Laur: дошедше вонна н воротнша|ся· том же· лѣ҃·
Radz: дош҆ѣше воїна | воротнша҃:- || том҃ лѣте· [154v]
Acad: дош҆ѣше вонна воротн|шася:· | В том же лѣте·
Hypa: дошедше | вонна воротншася· того же | лѣта
Khle: дош҆ѣше вонна, н воротн|ша҃. того҃ лѣта

Bych: дошедше Воиня, и воротишася. Томже лѣтѣ
Shakh: дошьдъше Воиня, воротишася. [Тогоже лѣтѣ {assigned to 3rd redaction}
Likh: дошедше Воиня, и воротишася. Том же лѣтѣ
Ostr: дошьдъше Воиня, и воротиша ся. Томьже лѣтѣ

284,5a:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: пр҃ншедше половцн во|нн воротншася· того же лѣ||та пр҃ншедше половцн воева|ша ѡколо переѧславлѧ по се|ломъ·
Khle: пр҃ншѣше половцн воеваша | ѡколо переѧславлѧ по сел҃о.

Bych:
Shakh: пришьдъше Половьци, воеваша около Переяславля по селомъ.]
Likh:
Ostr: пришьдъше Половьци воини воротиша ся. Тогоже лѣта пришьдъше Половьци, воеваша около Переяславля по селомъ.

284,5b:

Laur: *omitted*
Radz: *omitted*
Acad: *omitted*
Hypa: того же лѣта взѧша по|<ловьѣ>ци <їдуѫи назѧ мно селъ>· | В тоже лѣто
Khle: того лѣта вз<ѧ>ша | полонъ половци оуѫюѫина. В то лѣто

Bych:
Shakh: Тогоже лѣта възяша Половьци, удуще назадъ, мъного селъ. Томьже лѣто
Likh:
Ostr: Тогоже лѣта възяша Половьци, учи.... Въ тоже лѣто

284,6:

Laur: бы знаменье | в печерьстѣ монастырѣ· въ· |
Radz: бы знаменне· в пе҃рьско монастырн· въ |
Acad: бы знаменне в пече|рьскомъ монастыр̀н· въ
Hypa: бы знаме|нье в печерьскомъ монасты|рн февраля·
Khle: бы знаме|нїе в печерско манастырн. февра.

Bych: бысть знаменье в Печерьстѣмъ монастырѣ въ
Shakh: бысть знамение въ Печерьстѣмь манастыри,
Likh: бысть знаменье в Печерьстѣм монастырѣ въ
Ostr: бысть знамение въ Печерьскомь монастыри, февраля

284,7:

Laur: а̄і· дн̄ь· февра· мца· ꙗвнсѧ сто|лпъ ѡгнєнъ
Radz: а̄і фе̾· ꙗвнсѧ столпъ ѡгнє
Acad: ·а̄і· фе̾· ꙗвнсѧ сто|лпъ ѡгнєнъ·
Hypa: въ ·а̄і· дн̄ь· ꙗвн|сѧ столпъ ѡгнєнъ
Khle: въ а̄і. дн̄ь, | ꙗв н с ѧ с т о л п ъ ѡ г н є н ъ

Bych: 11 день февраля мѣсяца: явися столпъ огненъ
Shakh: мѣсяца февраля въ 11 дьнь: явися стълпъ огньнъ
Likh: 11 день февраля мѣсяца: явися столпъ огненъ
Ostr: въ 11 дьнь: яви ся стълпъ огньнъ

284,8:

Laur: ѿ земла до нб̄сн· | а молньꙗ ѡсвѣтнша всю
Radz: ѿ земла до нб̄н· а молнна· | ѡсветнша. всю
Acad: ѿ земла до нб̄сн· а молнна ѡсве|тнша всю̀
Hypa: ѿ земла | до нб̄се· а молньꙗ ѡсвнтн|ша всю
Khle: ѿ зела до нб̄сѣ. а млъ|нїа ѡсвѣтнша всю

Bych: отъ земля до небеси, а молнья освѣтиша всю
Shakh: отъ земля до небес, а мълния освѣтиша вьсю
Likh: от земля до небеси, а молнья освѣтиша всю
Ostr: отъ земля до небесе, а мълния освѣтиша вьсю

284,9:

Laur: ꙁемлю | и в небеси погрѣмѣ в ч҃а҃ ·а҃· но|щи·
Radz: ꙁемлю. и въ нб҃и погрѣмѣ въ а҃і. в а҃ | ч҃а҃ нощи.
Acad: ꙁемлю· въ нб҃си погрнмѣ ·а҃і· ч҃а҃ но|щи·
Hypa: ꙁемлю· и на нб҃си погре|мѣ в часъ ·а҃· нощи·
Khle: ꙁ҃елю. и на нб҃сѣ погрнмѣ. | в ч҃а҃.а҃. нощи.

Bych: землю, и в небеси погремѣ в часъ 1 нощи;
Shakh: землю, и въ небеси погрьмѣ въ часъ 1 нощи;
Likh: землю, и в небеси погремѣ в час 1 нощи;
Ostr: землю, и на небеси погрьмѣ въ часъ 1 нощи;

284,10:

Laur: и весь миръ видѣ· се же сто|лпъ первѣе ста
Radz: и вс҃ь миръ видѣвъ. сен же столпъ ста первне |
Acad: и вс҃ь миръ видѣ· сѐ̀н же столпъ первое ста· |
Hypa: весь миръ | видѣ· сесь же столпъ ста
Khle: вс҃ь мирь видѣ. сѣ҃ же столпъ ста |

Bych: и весь миръ видѣ; сей же столпъ первѣ ста
Shakh: и вьсь миръ видѣ. Сь же стълпъ пьрвѣе ста
Likh: и весь миръ видѣ. Сей же столпъ первѣ ста
Ostr: вьсь миръ видѣ. Сь же стълпъ ста

284,11:

Laur: на трапезнн|ци каменѣн· ꙗко не видѣти | бы҃с҃
Radz: на тр<а>пезнице каменнон· ꙗко не видѣти бы
Acad: на трапезници каменон· ꙗко не видѣти бы |
Hypa: на | трапезници каманѣн· ꙗко | не видити хр҃ста
Khle: на трапезници каманѣн. ꙗко не видѣти | кр҃с҃та

Bych: на трапезници каменѣй, яко не видѣти бысть
Shakh: на трапезьници камянѣи, яко не видѣти бысть
Likh: на трапезници каменѣй, яко не видѣти бысть
Ostr: на трапезьници камянѣи, яко не видѣти крьста

284,12:

Laur: кр҃с҃та и постоꙗвъ мало· съ|ступи на цр҃квь·
Radz: кр҃с҃та· | и постоꙗвъ мало· сстѫпи на цр҃квь.
Acad: кр҃с҃та· постоꙗвъ мало и стѫпи на цр҃квъ·
Hypa: бꙗше· | и стоꙗ мало ступи на <цр>кв҃ь· |
Khle: бꙗше. и стоа мало състѫпи на цр҃квъ |

Bych: креста, и постоявъ мало, съступи на церковь
Shakh: крьста, и постоявъ мало, съступи на цьркъвь,
Likh: креста, и постоявъ мало, съступи на церковь
Ostr: бяша, и стоя мало, съступи на цьркъвь,

284,13:

Laur: и ста надъ гро|бомъ ѳеѡдосьевы҃· и по то҃ ст҃у|пи
Radz: и ста на҃ гробо҃ фе|ѡ҃снєвы҃. и по то҃· вст҃пи
Acad: и ста· | на҃ гробомъ феѡдосьєвы̀̀мъ· и по томь оуст҃|пи
Hypa: и ста надъ гро<б>.омъ федось|євомъ· и по томъ· надъ вєрхъ |
Khle: и ста на҃ гробо҃ ѳ҃ѡ҃сїєвы҃. и по то҃ на҃ вр҃хъ

Bych: и ста надъ гробомъ Феодосьевымъ, и потомъ ступи
Shakh: и ста надъ гробъмь Феодосиевъмь, и по томь ступи
Likh: и ста над гробомъ Феодосьевым, и потом ступи
Ostr: и ста надъ гробъмь Феодосиевымь, и по томь ступи

284,14:

Laur: на вєрхъ акы ко востоку лн|ць· и по то҃ невнд҃н҃
Radz: на вєрхъ· акы ко востокѫ лн|ць. и по томъ невнднмо
Acad: на вєрхъ· акн ко востокѫ лнць· и по томь не|виднмь
Hypa: съступн· акн ко въстоку лн|цємъ· и по томъ невнднмо
Khle: съст҃|пн. акы къ востокоу лнцє҃. и по т҃ѡ҃ невн҃мо

Bych: на верхъ акы ко встоку лицемь, и потомъ невидимъ
Shakh: на вьрхъ, акы къ въстоку лиць, и по томь невидимъ
Likh: на верхъ акы ко встоку лицемь, и потом невидим
Ostr: на вьрхъ, акы къ въстоку лицьмь, и по томь невидимъ

284,15:

Laur: бы҃· сє же бѣ|аше не ѡгневынъ столпъ· но
Radz: бысть:- | є же бѧше не ѡгневнъ столпъ· нн ѡгнь но
Acad: бы҃:· Сє̀̀ же бѧше на ѡгневнъ столпъ· | нн ѡгнь· но
Hypa: бы҃· | се же бѧше не ѡгнь [нн столпъ] но
Khle: бы҃, | сє҃ бѧше не ѡгнь̀нн̀̀ столпъ ѡгнє҃. но

Bych: бысть. Се же бѣаше не огненый столпъ, но
Shakh: бысть. [Се же бѣаше не огнѣныи стълпъ огньнъ, нъ {assigned to 3rd redaction}
Likh: бысть. Се же бѣаше не огненый столпъ, но
Ostr: бысть. Се же бяше не огнь стълпъ, нъ

284,16:

Laur: вн|дъ анг̅лєскъ· анг̅лъ бо сице ꙗ|вляєтсѧ· ѡво
Radz: вн҃ аггльскъ· | агг̅лъ бо сице ꙗвлѧєть҃. ѡво
Acad: вн҃ англъкъ҃· и анг̅лъ бо сице ꙗвлѧ|єтьсѧ· ѡво
Hypa: внд<ъ>|<мъ> | анг̅льскын анг̅лъ бо сн|це ꙗвлѧєть тѧ· ѡво
Khle: вн҃ аггл҃кы҃, | агг̅лъ сице ꙗвлѧєтсѧѡво

Bych: видъ ангелескъ: ангелъ бо сице является, ово
Shakh: видъ ангельскъ: ангелъ бо сице являеться, ово
Likh: видъ ангелескъ: ангелъ бо сице является, ово
Ostr: видъ ангельскъ: ангелъ бо сице являеть ся, ово

284,17:

Laur: столпо̑ ѡгнєнꙑ̑· | ѡво же пламенє̑· акоже
Radz: столпо̑ ѡгнєны̑· ѡво̑ | пламены̑· ꙗко̑
Acad: столпомь ѡгнєны̀̀мъ· ѡво же | пламєннымъ· ꙗкоже
Hypa: столпо|мъ ѡгнєномъ· ѡво же пла|меномь· ꙗкоже
Khle: столпо̑ ѡгнєнно̑, || ѡво̑ пламенє̑. ꙗко̑ [123г]

Bych: столпомъ огненымъ, ово же пламенемъ; якоже
Shakh: стълпъмь огньнъмь, ово же пламеньмь. Якоже
Likh: столпом огненым, ово же пламенем. Яко же
Ostr: стълпъмь огньнымь, ово же пламеньмь. Якоже

284,18:

Laur: рє̑ дв̄дъ· | творѧ анг̄лы своꙗ дх̄ы· и слу|гы
Radz: рє̑ дв̂ъ творѧ агг̄лы дх̄ы и слѫги
Acad: рєѣє дв̄дъ· творѧи аньꙗгилы· дх̄ы и слѫгы̀̀ [141г]
Hypa: рѣє дв̄дъ тво|рѧ анг̄лы своꙗ дх̄ы· и слугы
Khle: рє̑ дв̄дь. творѧи агг̄лы своѧ | дх̄ы, и слоугы

Bych: рече Давыдъ: “творя ангелы своя духы и слугы
Shakh: рече Давыдъ: “Творяи ангелы своя духы, и слугы
Likh: рече Давыдъ: “Творя ангелы своя духы и слугы
Ostr: рече Давыдъ: “Творя ангелы своя духы, и слугы

284,19:

Laur: своꙗ ѡгнь полащь· и шле|ми сꙋ̑ повєлѣнь̑є̑
Radz: своꙗ· | ѡгнь палащь· слєми соꙋ̑ повелѣнн̑є̑
Acad: своѧ ѡгнь полащь· слєми | сѫть повєлѣннємъ
Hypa: сво|ꙗ ѡгнь пламанъ· и слєми сꙋ|ть повєлєньємь
Khle: своѧ ѡгнь палащь. и слєми сѫ̑ по|вєлєнї̑є̑

Bych: своя огнь палящь, и шлеми суть повелѣньемъ
Shakh: своя огнь палящь, и съленми суть повелѣниемъ
Likh: своя огнь палящь, и шлеми суть повелѣньем
Ostr: своя огнь палящь, и съленми суть повелѣниемъ

284,20:

Laur: бьнмь· амо | бо хощєть влк̂а и творець вс̑ѣ· |
Radz: божьн̑· амо̑ хощє̑ | влк̂а и творець. вс̑ѣ
Acad: бж̄ннмъ· аможе хощє|тъ влк̂а и творець· вс̑ѣ
Hypa: бж̄ьнмъ· а|можє хощєть влк̂а вснхъ тво|рець ·
Khle: бж̄їн̑. аможе хощє̑ влк̂а вс̑ѣ творець. |

Bych: Божьимь, аможе хощеть Владыка и Творець всѣхъ.
Shakh: Божиимь, аможе хощеть Владыка и Творьць вьсѣмъ,
Likh: божьимь, амо же хощеть владыка и творець всѣх.
Ostr: Божиимь, аможе хощеть Владыка вьсѣхъ Творьць.

284,21:

Laur: ангѣ̄лъ бо прихождѧ̀ кдѣ блг̄аꙗ | мѣста· и мл̄твєнии
Radz: аггл̄ъ бо прихождть· гдѣ блг̄а|ꙗ мѣста· и мл̄твєнии
Acad: ангѣ̄лъ бо прихождтъ· | гдє блг̄аа мѣста· и мл̄твєнии
Hypa: ангѣ̄ломъ и чловѣ̄комъ· а|нглъ̄ъ бо прн<х>одить кдѣ блг̄аꙗ | мѣста· и молитвєнии
Khle: аггл̄ѡ̀ и чл̄ко̀. аг̄глъ бо прихождѧ̀ гдѐ̀ бл̄гаа мѣста. | и мл̄твєнїи

Bych: Ангелъ бо приходить, кдѣ благая мѣста и молитвении
Shakh: ангеломъ и чловѣкомъ. Ангелъ бо приходить, къдѣ благая мѣста и молитвьнии
Likh: Ангелъ бо приходить, кдѣ благая мѣста и молитвении
Ostr: Ангелъ и чловѣкомъ. Ангелъ бо приходить, къдѣ благая мѣста и молитвьнии

284,22:

Laur: домовє· || и ту показаютъ нѣчто мало | видѣньꙗ [96a]
Radz: домовє· и тоу показ̑ютъ ма|ло. нѣчто. видѣниꙗ
Acad: домовє· и т̑ | показ̑ютъ мало нѣчто̀ видєнїа
Hypa: домо|вє· и ту показаютъ нѣчто· | мало виднъꙗ
Khle: домовє. и тоу показаю̀ нѣчто | мало видєнїа

Bych: домове, и ту показаеть нѣчто мало видѣнья
Shakh: домове, и ту показають нѣчьто мало видѣния
Likh: домове, и ту показаеть нѣчто мало видѣнья
Ostr: домове, и ту показають нѣчьто мало видѣния

284,23:

Laur: своєго· ꙗко мощно | видѣти чл̄вѣ̄комъ· нє мощно
Radz: своє· ꙗко мощно видѣти чл̄ко· | нє мощно
Acad: своєго· ꙗ|ко мощно видєти чл̄вѣ̄комъ· нє мощно
Hypa: своєго· ѡво || бо ѡгнємь· <ѡво столмъ̀· ѡво>|инак<ъимъ видѣньє> [98b]
ꙗко мощно | <зрѣти имъ> нє мощно
Khle: своєго. ѡво бо ѡгнєно̀ ѡбразѡ̀. | ѡв инакы̀ видєнїє
ꙗко мощно зрѣ̀ти. чл̄ко̀ | нє мощно

Bych: своего, яко мощно видѣти человѣкомъ; не мощно
Shakh: своего, ово бо огньмъмь образъмь, обо инакымь видѣниумь,
яко мощьно видѣти чловѣкомъ. Немощьно
Likh: своего, яко мощно видѣти человѣкомъ; не мощно
Ostr: своего, яко мощьно {видѣти / зьрѣти} чловѣкомъ. Не мощьно

284,24:

Laur: бо | зрѣти чл̄вѣ̄комъ· єстьства анг̄лъ|скаго· ꙗко
Radz: бо зрѣти чл̄комъ. єстьва аггл̄каго·
Acad: бо sрѣ̀|ти чл̄вѣ̄комъ єстьства анг̄льскаго·
Hypa: бо <зрѣ>|ти чл̄вѣ̄комъ· єства анг̄льска|го внд<ѣ>ти· ащє
Khle: бо зрѣ̀ти єства аггл̄каго. ащє

Bych: бо зрѣти человекомъ естьства ангельскаго, яко
Shakh: бо зьрѣти чловѣкомъ естьства ангельскаго, яко
Likh: бо зрѣти человекомъ естьства ангельскаго, яко
Ostr: бо зьрѣти чловѣкомъ естьства ангельскаго, аще

284,25:

Laur: и моисн великꙑ|н не възможе видѣти англ҃ска|го
Radz: и мои|сѣи великии· не возможеть видѣ҃· агг҃лскаго
Acad: мо<и>сѣ|и великии не возможе видѣти анг҃льскаго |
Hypa: и моисн великі|и не возможе видѣти· анг҃льска|го
Khle: и мѡѵ̀|сею великын не возможе видѣти агг҃лскаго

Bych: и Моиси великый не взможе видѣти ангелскаго
Shakh: и Моиси великыи не възможе видѣти ангельскаго
Likh: и Моиси великый не взможе видѣти ангелскаго
Ostr: и Моиси великыи не възможе видѣти ангельскаго

284,26:

Laur: естьства· водашеть бо ꙗ въ | дн҃ь столпъ
Radz: е҃ства· | водаше бо ꙗ въ днѐ· столпъ
Acad: естества· водаше бо ꙗ въ дн҃е столпъ
Hypa: естьства· водашеть бо ꙗ во | дн҃е столпъ
Khle: е҃ства. | водаше бѡ ꙗ столпъ

Bych: естьства: водяшеть бо я въ день столпъ
Shakh: естьства: водяшеть бо я въ дьне стълпъ
Likh: естьства: водяшеть бо я въ день столпъ
Ostr: естьства: водяшеть бо я въ дьне стълпъ

284,27:

Laur: ѡблаꙋенъ· а в но|щи столпъ ѡгненъ· то се
Radz: ѡблаꙋенъ· а в нощи сто|лпъ ѡгненъ· то
Acad: ѡ|блаꙋенъ· а в нощи столпъ ѡгненъ· то
Hypa: ѡбла<ꙋ>енъ· а в нощи | столпъ ѡгненъ· то се
Khle: ѡблаꙋ҃. а в нощи столпъ | ѡгненъ. то се

Bych: облаченъ, а в нощи столпъ огненъ, то се
Shakh: облачьнъ, а въ нощи стълпъ огньнъ; то се
Likh: облаченъ, а в нощи столпъ огненъ, то се
Ostr: облачьнъ, а въ нощи стълпъ огньнъ, то се

285,1:

Laur: не сто|лпъ водаше нхъ но анг҃лъ ндаше прѣ҃
Radz: не столпъ водаше нх҃ но агг҃лъ. ндаше | прѣд
Acad: не сто|лпъ водаше нхъ· но анг҃лъ· ндаше прѣ҃
Hypa: не столпъ | водаше нхъ но анг҃лъ бж҃нн. ндаше прѣд
Khle: не столпъ водаше нх҃ но агг҃лъ бж҃їн | ндаше бо прѣ҃

Bych: не столпъ водяше ихъ, но ангелъ идяше предъ [274,10]
Shakh: не стълпъ водяше ихъ, нъ ангелъ Божии идяше предъ [333,13]
Likh: не столпъ водяше ихъ, но ангелъ идяше пред [188,13]
Ostr: не стълпъ водяше ихъ, нъ ангелъ идяше предъ

285,2:

Laur: нимн в нощи н въ дн̄е· | тако н се ꙗвленье нѣкоторо|е
Radz: нимн в нощи· н во дн̄н. тако н се ꙗвленне· нѣ||которое. [155г]
Acad: нимн | в нощи н во дн̄н· тако н се ꙗвленне· нѣкото|рое
Hypa: нимь· в нощи н во дн̄е· та|ко н с<е> в̂леньє которое
Khle: нимн в нощи н въ дн̄е. тако н се вн|денїе которое

Bych: ними в нощи и въ дне. Тако и се явленье нѣкоторое
Shakh: ними въ нощи и въ дьне. Тако и се видѣние явление нѣкоторое
Likh: ними в нощи и въ дне. Тако и се явленье нѣкоторое
Ostr: ними въ нощи и въ дьне. Тако и се явление которое

285,3:

Laur: показъıваше· емꙋже бо бъı|тн
Radz: показъıваше емоу҃ бѣ бытн еже
Acad: показъаваше· емꙋ бѣ̀ бы̀тн еже
Hypa: показъı|ваше· емуже бытн хотѧше· еже | бо
Khle: показъıваше. емоу҃ бытн хотѧ|ше, е҃ бѡ

Bych: показываше, емуже бѣ быти, еже
Shakh: показываше, емуже бѣ быти, еже
Likh: показываше, ему же бѣ быти, еже
Ostr: показываше, емуже бѣ быти, еже

285,4:

Laur: н бъı᷄· на ·в̄·е бо лѣ᷅ не се лн | анг̅лъ вожь бъı᷄·
Radz: н бы᷄. на | второе бо лѣто· не се лн агг̅лъ во҃ бы᷄
Acad: н бы᷄· на | второе бо лѣто· не сѐ лн анг̅лъ во҃ бы᷄
Hypa: н бы᷄ на второе лѣто· не снн лн | анг̅лъ· вожь бы᷄
Khle: н бы᷄ на второе лѣто, не сен лн агг̅лъ. | во҃ бы᷄

Bych: и бысть: на 2-е бо лѣто не сь ли ангелъ вожь бысть
Shakh: и бысть: на второе бо лѣто не сь ли ангелъ вожь бысть
Likh: и бысть на 2-е бо лѣто не сь ли ангелъ вожь бысть
Ostr: и бысть: на второе бо лѣто не сь ли ангелъ вожь бысть

285,5:

Laur: на нноплеме|нникъı· н супостатъı· ꙗко҃ ре҃ | анг̅лъ
Radz: на нноплемення|кн н соупостаты· ꙗко҃ ре҃ агг̅лъ
Acad: на нно|племеннкн н сѫпостаты· ꙗкоже реѣ анг̅лъ |
Hypa: на нноплеме|нникы супостатъ бысть· ꙗко|же реѣ анг̅лъ·
Khle: на нноплеменникы сѫпоста᷅ бы᷄. ꙗко҃ ре҃ | аг<г̅>лъ

Bych: на иноплеменникы и супостаты, якоже рече: “ангелъ
Shakh: на иноплеменьникы и супостаты, якоже рече: “Ангелъ
Likh: на иноплеменникы и супостаты, яко же рече: “Ангелъ
Ostr: на иноплеменьникы супостаты, якоже рече: “Ангелъ

285,6:

Laur: прѣ̂ тобою прѣ̂ндеть· и | аⷩгл̄ъ твои
Radz: прѣ̂ тобою прѣ̂ндеть | аггл̄ъ твои
Acad: прѣ̂ тобою прендетъ· аⷩгл̄ъ твои
Hypa: предъ тобою пре|дъндеть· и пакы аⷩгл̄ъ твои
Khle: прѣ̂ тобою прѣ̂нд᷈е. и пакы аггл̄ъ твои |

Bych: предъ тобою предъидеть, и пакы: ангелъ твой
Shakh: предъ тобою предъидеть”, и пакы: “Ангелъ твои
Likh: пред тобою предъидеть”, и пакы: “Ангелъ твой
Ostr: предъ тобою предъидеть”, и: “Ангелъ твои

285,7:

Laur: бꙋди с тобою·:· |
Radz: боу̂ с тобою:
Acad: бѹди с то|бою:·
Hypa: бꙋ|дн с тобою·
Khle: бд̂н с тобою.

Bych: буди с тобою?
Shakh: буди съ тобою?”] [ends at 333,18]
Likh: буди с тобою?”
Ostr: буди съ тобою?”

286,1:

Laur: Игꙋменъ снлнвестръ ста̄ мн|хаила· напнса̄х
Radz: гоꙋменъ ст̄го мнхаила. | селнверстъ напнса̄х
Acad: Игѹменъ ст̄го мнхаила сѐ̀лнвестръ | напнса̄х
Hypa: *omitted to 286,7a*
Khle: *omitted to 286,7a*

Bych: Игуменъ Силивестръ святаго Михаила написахъ [274,15]
Shakh: Игуменъ Силивестръ святаго Михаила написахъ [332,10]
Likh: Игуменъ Силивестръ святаго Михаила написах [188,19]
Ostr: Игуменъ Силивестръ святаго Михаила написахъ

286,2:

Laur: книгы сн | лѣтописець· надѣꙗ са ѿ б̄а | млтьс
Radz: книгн сн· лѣтописець· надѣа са ѿ б̄а | млтнс
Acad: книгн сѝ· т̀ лѣписѐ̀ць· надѣꙗ са ѿ бг̄а | млтьс

Bych: книгы си Лѣтописець, надѣяся отъ Бога милость
Shakh: къннгы си, Лѣтописьць, надѣяся отъ Бога милость
Likh: книгы си Лѣтописець, надѣяся от бога милость
Ostr: къннгы си Лѣтописьць, надѣя ся отъ Бога милость

286,3:

Laur: прнѧтн· прн кнаꙁн во|лодимерѣ· кнажащю ємѹ |
Radz: прнѧтн· прн велнкомъ кнꙁн· володнмер<н>·
Acad: прнѧтн· прн велнкомъ кнꙁн володн|мнрѣ

Bych: прияти, при князи Володимерѣ, княжащю ему
Shakh: прияти, при кънязи Володимерѣ, къняжащю ему
Likh: прияти, при князи Володимерѣ, княжащю ему
Ostr: прияти, при кънязи Володимирѣ, къняжащю ему

286,4:

Laur: кꙑєвѣ· а мнѣ в то врема н|гуменащю· оу
Radz: кнєвьско. а мнѣ нгѹмено бывшю оу
Acad: кнєвьскомъ· а мнѣ нгѹменомъ бы|вшѹ оу

Bych: Кыевѣ, а мнѣ в то время игуменящю у
Shakh: Кыевѣ, а мънѣ въ то время игуменящю у
Likh: Кыевѣ, а мнѣ в то время игуменящю у
Ostr: Кыевѣ, а мънѣ игуменящю у

286,5:

Laur: ста мнχаїла· | въ ·ѕ·χ·кд· ннднкта ·ѳ· | лѣ·
Radz: стаго мнχанла· | въ ѕ χ кд. ннднта ѳ лѣ
Acad: стго мнχанла:· [141r21]

Bych: святаго Михаіла, въ 6624, индикта 9 лѣта;
Shakh: святаго Михаила, въ 6624, индикта 9;
Likh: святаго Михаила въ 6624, индикта 9 лѣта;
Ostr: святаго Михаила въ 6624, индикта 9 лѣта;

286,6:

Laur: а н нже чтеть книгы сня· | то бѹдн мн въ
Radz: а нже чтеть книгн сна то бѹ|дн мн
Acad: *end of PVL*

Bych: а иже чтеть книгы сия, то буди ми въ
Shakh: а иже чьтеть къникы сия, тъ буди ми въ
Likh: и иже чтеть книгы сия, то буди ми въ
Ostr: и иже чьтеть къникы сия, тъ буди ми въ

286,7:

Laur: млтвахъ·:· || [96a,28]
Radz: млтва н. [155r,9]

Bych: молитвахъ.
Shakh: молитвахъ.
Likh: молитвахъ.
Ostr: молитвахъ.

286,7a:

Laur: *end of PVL*
Radz: *end of PVL*
Hypa: ꙗкоже пр҃рк҃ъ дв҃дъ· | гл҃ѣть· ꙗко анг҃ломъ своимъ за|повѣсть ѿ тебе сохран҃ить та·
Khle: ꙗкоⷪ пр҃рокь дв҃дь гл҃ть. ꙗко агг҃лоᴹ | своиᴹ заповѣсть ѡ тебѣ съхран҃ити та.

Bych: *end of PVL*
Shakh: *end of PVL*
Likh: *end of PVL*
Ostr: *end of PVL*

286,7b:

Hypa: ꙗ|ко же пишеть премудрын епифа|нии· къ коен же тварн анг҃лъ приставленъ· анг҃лъ ѡблако|мъ и мглами·
Khle: ꙗкоⷪ | пишеᵀ премѫдрын епифанїи, къ коен же тварн | агг҃лъ приставлеᴺ. агг҃лъ ѡблакоᴹ и мглаᴹ.

286,7c:

Hypa: и снѣгу и гра|ду и мразу· анг҃лъ гласомъ и | громомъ· анг҃лъ зимы и зноє|ви· и сенн·
Khle: и снѣ|гоу и грᴬаv. и мразоу. агг҃лъ гласѡᴹ, и громѡᴹ. агг҃лъ, зимы и зноєви. и ѡсенн.

286,7d:

Hypa: и весны· и лѣта· всему дх҃у тварн его на земли <и та>|нныꙗ бездны и и сᵀ <скровенъı> | подъ землею
Khle: и веснѣ. и лѣтоу, всеᴹꙋ | дх҃оу тварн его на зᴹелн. нны безᴬны. и сѫщи поᴬ | зᴹелею.

286,7e:

Hypa: и пренсподьнии|<вни> тьмъı и сущи во <безᴬнахъ> | б<е>зны бывшиꙗ древле верху ‖ земла· [98c]
Khle: и проѵїи тмѣ. и сѫщи врѣхѫ безᴬны, | бывшаа древле врѣхѫ земла

286,7f:

Hypa: ѿ неꙗже тмы вечеръ и нощь· и свѣтъ и дн҃ь· ко всимъ тва|ремъ анг҃ли приставленн·
Khle: ѿ неаже тмы, | вᵀечерь и нощьи свѣᵀ и дн҃ь, къ всᴹ тварᴹе, агг҃ли | приставленн.

286,7g:

Hypa: такоже анг҃лъ приставленъ къ кото|рои оубо земли да соблюдають· | кужь то землю·
Khle: такоⷪ агг҃лъ приставлеᴺ которои ‖ оубо зᴹелн да соблюдаюᵀ коюжᴰ зᴹелю. [123ᵛ]

286,7h:

Hypa: аще сут і по|гании· аще бжїи гнѣвъ будеть· | на кую оубо землю· повелѣва|ꙗ анг҃лу·
Khle: аще сѫᵀ и пога|нн. аще бжїи гнѣвь бѫдеᵀ. на коую люб҃о землю. | повелевыа агѫоу

286,7i:

Hypa: тому на кую оубо землю | бранью ᴴти то ѡнои земль анг҃лъ | не вопротивитсꙗ повелѣнью | бжью·
Khle: томоу на коую люб҃о зᴹелю | брань ю | нти. то ѡноꙗ земли агг҃лъ не впротивитсꙗ по по|велении бжїю.

286,7j:

Hypa: ꙗко и се бꙗше и на ны на|велъ бъ грѣхъ ради нашихъ и|ноплеменникъı>· погань ꙗ·
Khle: ꙗко и се бꙗше на ны навель бъ | грᵡѣ ᴬᴴра нашиᵡ. иноплеменникы погань ꙗ.

286,7k:

Hypa: и по|бѣжахуть ны повелѣньемъ | бжьимъ· ѡни бо баху водими | аньеломъ·
Khle: и побѣ|жахѫ ны повелениѥ бжїи. ѡни бо бахѫ водими | агглѡ.

286,7l:

Hypa: по повелѣнью бжь|ю· аще ли кто реуеть ꙗко аньє|ла нѣсть оу поганыхъ·
Khle: по повелениїю бжїю. аще ли кто реуеть | ꙗко аггла нѣсть оу поганы.

286,7m:

Hypa: да слыши|ть ꙗко ѡлєксандру макидонь|скому· ѡполуившю на дарыа· |
Khle: да слыши ꙗко алє|ксандроу макидоскомоу. ѡполуившоу са на дарїа |

286,7n:

Hypa: и пошедшю ему и побидившю | землю всю· ѿ въстокъ и до за|падъ·
Khle: и пошѣшоу емоу и повиноувшю землю всю. ѿ во|стока и до запада,

286,7o:

Hypa: и побн землю егупєть|скую и побн арама· и придє | в островы морьскыа·
Khle: и побн землю егупєтскоую | и побн арама. и прїиде въ ѡстровы морскыа, |

286,7p:

Hypa: и вра|тн лице свое взытн· въ ерлмъ | побиднти жиды·
Khle: и вратн лице свое възытн въ ірлнмь. побн | жиды.

286,7q:

Hypa: занеже ба|ху мирни со дарьемь· и понде со | всн вон его· и ста на товарищи |
Khle: занеже бахѫ мирни съ дарьѣ. и понде | съ всѣми вон его. и ста на товарищи

286,7r:

Hypa: и поун · и приспѣ ноуь· и лежа на | ложи своемь посредѣ шатра· |
Khle: и поун. и | приспѣ ношь. и леже на ложи своѣ посрѣ шатра, | и

286,7s:

Hypa: ѿверзъ ууи свои видн· мужа || стоаща над нимь· и мѣуь на|гъ в руцѣ его· [98d]
Khle: ѿверъзъ ууи свои. и видѣ мѫжа стоаща на ни, | и меуь нагь в рѫцѣ его

286,7t:

Hypa: и ѿблиуенье ме|уа его ако молонии· и запра|же меуемь свонмъ на главу | црѣу·
Khle: и облиуїе меуа его ꙗко млъ|нїи. и запраже меуѣ свои на главоу црѣвоу.

286,7u:

Hypa: и оужасе са црь велми· | и реуе не бии мене· и реуе ему | англъ
Khle: и оужа|се са цръ велми, и рѣ не оубїи мене. и рѣ емоу аггль |

286,7v:

Hypa: посла ма бъ оунмати | црѣ велнкии предъ тобою· и | люди многи·
Khle: посла ма бъ понмати црѣа велнкыа прѣ тобою, | и ю мнѡгы.

286,7w:

Hypa: азъ же хожю пре|дъ тобою помагаа тн· а ны|нѣ вѣдан ꙗко оум<ь>р<є>шн·
Khle: аз же хожю прѣ тобою помагати, | а нѣ вѣдан ꙗко оумреши

286,7x:

Hypa: по|неже помыслилъ есн възнти | въ ерлмъ злo створити ерѣ|емъ бжьимъ и к людемъ его· |
Khle: понеже помыслиⷭ есн | възыти въ ієрлиⷭ. и sлѡ̀ сътворити ієрєѡ̀ бжїиⷭ | и к людеⷭ его.

286,7y:

Hypa: и рєⷣ цр̄ь молю та ѡ гⷭн ѿпусті | нынѣ грѣхъ раба твоего·
Khle: и реⷣе цр̄ъ молю сѧ гⷭн ѿпусти наⷭ | грⷯ раба твоего.

286,7z:

Hypa: а|ⷣе не люб<о> ти а вороⷯю сѧ домy | моемоу· и рєⷣе анг̑лъ не бон сѧ· |
Khle: аⷣе не любо ти и азъ вороⷯю сѧ || к домоу моемоу. и рⷣе агг̑лъ не бон сѧ [124r]

286,7aa:

Hypa: нди пyтемъ твонмъ къ неⷭрл|му· и оyзриши ty въ ерлмⷭи· му|жа въ блиⷣенье моє
Khle: нди пѫтемь | твоиⷭ къ ієрлⷭимоу. и оyзрѝши тоу въ ієрлⷭимѣ мѫ|жа въ ѡблиⷣенїи моеⷭ.

286,7bb:

Hypa: и борзо | пади на лицн своемь· и покло|ни сѧ мужy тому· и все еже ре|ⷣеть к тобѣ створи
Khle: и борзо пⷯ на лицн своеⷭ. и по|клони сѧ мѫжоу томоу. и все еже реⷣеⷮ к тебѣ | сътвори

286,7cc:

Hypa: не прѣсту|пи рѣⷣи емy· вⷭн<є>же дⷩнь при|ступиши рѣⷣь его и оумерши· |
Khle: не прєстѫпи рѣⷣи его. и вънже дⷩнь прⷭ|стѫпиши рⷣь его и оумрешн.

286,7dd:

Hypa: и въставъ цр̄ь иде въ ерлмⷭ· | и пришедъ въспроси ерѣевъ· | иду ли на дарыа·
Khle: и въста цр̄ъ иде | въ ієрлⷭи, и пришеⷯ въпроси ієреовъ, идоу ли на | дарїа.

286,7ee:

Hypa: и показаша | емy <книги> книги данила пр̄ка | и рекоша емy ты есн козелъ· |
Khle: и показаша емоу книги данїила прⷰка | и рекоша емоу ты̀ есн козелъ

286,7ff:

Hypa: а ѡнъ ѡвенъ· и потолⷣеши | и возмеши цртⷭво его· се || оубо не анг̑лъ ли вожаше ѡ|лексаньдра· [99a]
Khle: а ѡнъ овенъ. и по|толⷣеши и възмеши цртⷭво его. Се оубо не аггⷭлⷯи |вожаш<є> алеⷭандра.

286,7gg:

Hypa: не поганъ ли побѣжаше· и вси елинн кy|мнрослyжебницн·
Khle: не поганыа ли побѣжаше, | и вси еллинꙗкоумнрослоужебницн.

286,7hh:

Hypa: тако и сі | поганни попyщени грѣхъ | ради нашнхъ· се же въдомо | будн
Khle: тако и сїн | поганїн попоущени грѣховъ рⷯа нашнⷯ. се же въдо|мо бⷯ.

286,7ii:

Hypa: ꙗко въ хрестыанєхъ е|днно англⷭ· но елнко крⷮн|ша сѧ
Khle: ꙗко въ хрⷮїанⷯ не еднн<ь> агг̑лъ. но елнко | крⷮнша.

286,7jj:

Hypa: паѵє же къ бл҃говѣрны|мъ кнзе҃мъ нашимъ· но про|тиву бж҃ью повелѣнью
Khle: па҆ ѵєже къ бл҃говѣрны҆ кнѧсе҃ нашн҃, | но протиѵоу бж҃їю повелѣнїю.

286,7kk:

Hypa: не мо|гуть противити са· но моля|ть ба҃ прилъ<ж>но за хрєстьѧ|ньскыѧ людн
Khle: не могоу҆ противн|ти са. но моля҆ ба҃ прилъ҆но за хр҆тїанскыа лю҆ |

286,7ll:

Hypa: ѩкоже и бы҆ | мл҃тваѭмн ст҃ыѧ бц҃а· и сх҃ъ | анг҃лъ
Khle: ѩко҆ и бы҆ мл҃тваѭмн ст҃ыа бц҃а. и ст҃ы҆ х҆ агг҃лъ

286,7mm:

Hypa: оумилосе҆рдн са бъ҃· | и посла анг҃лы в помощь ру|сьскимъ кнѧзємъ на пога|ныѧ·
Khle: оумн|лосрдъ҃ са бъ҃. и посла агг҃лы в помощь роускы҆ кнѧ|се҆ на погаыа.

286,7nn:

Hypa: ѩкоже рєѵє к монсѣевы· | се анг҃лъ мон пръды понде|ть предъ лицємъ твонмъ· |
Khle: ѩкоже ре҆ѵ к моѵ̀сєєвн. се агг҃лъ мон | прє҆нде҆ пр҆є лице҆ твон҆.

286,7oo:

Hypa: ѩкоже рєкохомъ пръже зь|наменьє се бы҆· мц҃а февра|ла·
Khle: ѩко҆ рєкохѿ҆ прежє҆. знамє|нїе се бы҆. мц҃а февра҆.

286,7pp:

Hypa: въ ·а҃· дн҃ь· исходящіе се|му лѣту· н҃·:·- [99d,25]
Khle: въ а҃. дн҃ь. [124r,22]

Changes Made in On-Line Version since the Appearance of the Published Hard-Copy Version of October 2003

	Hard-Copy Version	*On-Line Version*
3,2 *Laur*:	<ѯаπадɴ>.	ѯаπадɴ.
3,4 *Laur*:	галат<ъ. в>лєχ<н\с>ъ.	галатъ. влєχн\съ.
3,6 *Laur*:	алма\<тн>а.	алма\тнıа
3,7 *Laur*:	полопонисъ.	полопонисъ
3,8 *Laur*:	ıапнрониıа.	ıапнрониıа
5,21 *Laur*:	ıаѯıкъ. словъѣнєскъ	ıаѯıкъ словъѣнєскъ.
8,1 *Laur*:	корсуɴ.ь	корсуɴь.
15,1 *Hypa*:	<прадъдъ>	прадъдъ <прєдълъ>
18,6 *Laur*:	.ȳ.м̄н.	.ȳ.м̄.н.
18,8 *Laur*:	рᶜжва	ржва
18,20 *Laur*:	п̄є.	п̄є̄.
18,25 *Laur*:	.ѯ̄ѕ̄.т̄.ꙁ̄а.	.ѯ̄.т̄.ꙁ̄ѧ.
19,12 *Laur*:	. ѯ̄ѕ̄.т̄.ꙁ̄н̄..	. ѯ̄.т̄.ꙁ̄ѧ̄.
21,3 *Laur*:	ᶜаколъдо	аколъдо
21,11 *Laur*:	ᴴм̄\χанла	мн\χанла
23,20 *Ostr*:	Олминъ	Олъминъ
24,4 *Laur*:	см р̄\тн	см р\тн
25,3 *Laur*:	.ѯ̄ѕ̄.т.ѱ̄ѳ.	.ѯ т.ѱ̄ѳѕ̄
25,11 *Laur*:	<ɴѕı\ɴ+ѣ>	ɴ\ɴ+ѣ

25,16
Laur: волоχı | н словєнъı. волχı | н словѣнн.

26,12
Laur: оуʏат<ь. | а ѡн>н оуʏатъ. | а ѡнн

27,1
Laur: цр҃ꙋ | цр҃ꙋмъ |

27,16
Ostr: языци; языци”;

32,17
Radz: вѣщнн. вѣщїн.

36,17
Radz: бꙋдьу бꙋдоу

37,3
Radz: имѣннє имѣнїє

41,16
Ostr: бѣ {щюжь обоихъ} бѣ обоихъ

41,24
Radz: ʏа̄вко|мъ. ʏа̄ко|мъ.

46,6
Laur: смр҃ь смр҃ь

46,16/17
Laur: га̄атн. га̄тн.

46,22
Laur: вуєфаст<ъ сѧтославл>ь вуєфастъ сѧтославль

50,16
Laur: χс҃єѧнъ χс҃єѩнъ

56,1
Laur: по҃|лаа п҃о|слаа

56,7
Laur: ужє оужє

57,8
Ostr: истъбы мовьницу

61,21
Laur: вѣ<сн>. | вѣс҃н. |

61,22
Laur: прєклюкала є҃прєклюкала

61,26
Laur: блг҃<вньѧ> блг҃вньѩ

62,26
Ostr: и, якоже рѣхомъ, пресъла якоже рѣхомъ, и пресъла

63,6
Laur: кр҃тнсѧ. є҃ тн кр҃тнсѧ. с҃ тн

63,20
Laur: гā̄шєть. гā̄шєть.

68,29
Ostr: подвижить ся. подвижить ся”.

70,13
Laur: рускіѣ. | рускі̵ |

73,26
Laur: въ русь. в русь.

75,3
Laur: виждѣ̾ | виждѣ̾ |

81,11
Ostr: убогимъ убогому

82,8
Laur: ме|ѧемъ м|ѧемъ

93,9
Laur: лю̂ л̂и

93,20
Laur: сєстрєницн | сєстрєницн. |

94,3
Khle: рю̈̂|лса рю̂̈|лса

97,28
Laur: валу валу.

101,17
Ostr: и да разидуть ся и разидуть ся

101,25
Laur: володн|меръ володі|меръ

102,1
Laur: пр̄рки прки

107,15
Laur: црквную црквную

109,27
Ostr: въдасте въдаста

112,19
Laur: пр̾тъин. прт̄ъин.

115,17
Laur: wлєксанрьскин. wлєксандрьскин.

115,24
Laur: про|слављахў пр̥|слављахў

116,24
Laur: при|ставн при|ставн

118,3
Laur: прогонним прогонн̄

119,24
Laur: въ нсповѣданьемъ. | въ нсповѣданьемъ.

120,7
Laur: н ѡ|ѵтитеса. | ї ѡ|ѵтитеса.

128,3:
Laur: дни | дни.

131,11
Laur: погꙑнуа. || | погꙑнуша. ||

132,2
Laur: Стополкъ | Стополкъ

135,7
Comm: благое | благо
NAka благое | благо
Tols злагое | злаго

136,27
Ostr: Се коль | “Се коль

136,29
Ostr: въкупѣ! | въкупѣ!”

137,6
Ostr: Безаконие умысли | Безаконие вьсь дьнь умысли

137,7a
Ostr: твои | твои”

171,27
Laur: поа семь | по семь

172,26
Laur: согражаемн | согражаемн

175,4
Laur: бѣсовьскоє | бѣсовьскоє

185,14
Laur: въздержанье. | | въздержанье|

190,3
Laur: втаннѣ. || | втаїнѣ. ||

192,24
Laur: ему. | ему.

208,1
Laur: бѣлогордьскꙑмь | бѣлогородьскꙑмь

211,14
Laur: епп̑н· | епп̑н·

212,5
Ostr: Яновъ | Яневъ

212,19
Ostr: Яновая | Яневая

213,5
Laur: ꙋꙋєнь|є оꙋꙋєнь|є

213,7
Laur: ꙋꙋнк̄ъ· оꙋꙋнк̄ъ·

213,26
Laur: ꙋꙋєнью оꙋꙋєнью

216,18
Laur: ꙋ гроба | оꙋ гроба |

224,21
Laur: ѵлвколю|бью· ѵлв̄колю|бью·

236,16
Laur: бѣхо᷑ бѧхо᷑

238,16
Laur: ѿлєгъ ѡлєгъ

244,25
Laur: сѧ подивує|мъı сѧ повндує|мъı

247,11
Laur: зъвѣръ· зъвѣрь·

261,7
Ostr: иза изя

261,16
Ostr: яко мертву сущу оному оному яко мертву сущу

281,8
Bych: Янъ Янь
Shakh: Янъ Янь
Likh: Янъ Янь
Ostr: Янъ Янь